



3 1761 11650011 7




Government  
Publications



Government  
Publications





Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116500117>











HOUSE OF COMMONS

Issue No. 25

Tuesday, April 15, 1975

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

CA1 XC 22  
-1153  
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 25

Le mardi 15 avril 1975

Président: M. Fernand-E. Leblanc

Government  
Publications

655  
02  
*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Bill C-44, An Act to amend the Senate  
and House of Commons Act, the Salaries  
Act and the Parliamentary Secretaries  
Act.

CONCERNANT:

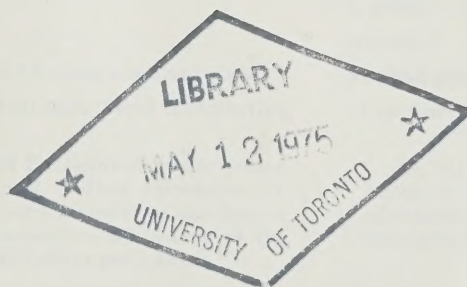
Bill C-44, Loi modifiant la Loi  
sur le Sénat et la Chambre des  
communes, la Loi sur les traitements  
et la Loi sur les secrétaires  
parlementaires.

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la

trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Fernand-E. Leblanc

*Vice-Chairman:*

Messrs.

Clermont  
Condon  
Côté  
Darling  
Demers

Douglas  
(Bruce-Grey)  
Fairweather  
Flynn  
Gauthier  
(Roberval)

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Fernand-E. Leblanc

*Vice-président:*

Messieurs

Lachance  
MacGuigan  
MacLean  
Neil  
Nielsen  
Reid

Reynolds  
Saltzman  
Stevens  
Stewart  
(Cochrane)—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Michael A. Measures

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

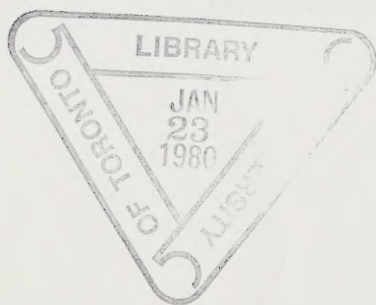
On Tuesday, April 15, 1975:

Mr. Darling replaced Mr. Ritchie  
Mr. Neil replaced Mr. McCleave

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mardi 15 avril 1975:

M. Darling remplace M. Ritchie  
M. Neil remplace M. McCleave





## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 15, 1975  
(29)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 3.39 p.m. this day, the Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*) presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Clermont, Condon, Côté, Darling, Demers, Douglas, (*Bruce-Grey*), Fairweather, Flynn, Gauthier (*Roberval*), Lachance, Leblanc (*Laurier*), MacGuigan, MacLean, Neil, Nielsen, Reid, Reynolds, Saltsman, Stevens and Stewart (*Cochrane*).

The Committee resumed consideration of Bill C-44, An Act to amend the Senate and House of Commons Act, the Salaries Act and the Parliamentary Secretaries Act.

On Clause 1:

Mr. Reid moved,—That Clause 1 be amended as follows:

(a) by striking out lines 10 to 19 on page 1 and substituting the following:

“sum of twelve thousand dollars per annum;

(b) to the Speaker of the House of Commons, the sum of sixteen thousand dollars per annum; and

(c) to the Deputy Speaker of the House of Commons, the sum of eight thousand”

(b) by striking out line 25 on page 1 and substituting the following:

“sum of five thousand three hundred dollars per annum;”

(c) by striking out line 29 on page 1 and substituting the following:

“mons, the sum of five thousand three hundred dollars.”

After debate, the question being put on the proposed amendment, it was agreed to.

Clause 1, as amended, carried.

On Clause 2:

Mr. Reid moved,—That Clause 2 be amended as follows:

(a) by striking out lines 4 to 9 on page 2 and substituting the following:

“34. (1) For the sessions of Parliament in the period commencing July 8, 1974 and ending December 31, 1975, there shall be paid to every member of the Senate and House of Commons a sessional allowance at the rate of twenty-four thousand dollars per annum.”

(b) by striking out lines 13 to 51 on page 2 and substituting the following:

“(3) For the twelve month period commencing January 1, 1976 and for each twelve month period thereafter, there shall be paid to every member of the Senate and House of Commons, for the sessions of Parliament in each such period, a sessional allowance at the rate per annum that is obtained by multiplying the sessional allowance payable to each such member for the twelve month period immediately preceding the twelve month period in respect of which the sessional allowance is to be determined, by the lesser of

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 15 AVRIL 1975  
(29)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 15 h 39 sous la présidence de M. Leblanc (*Laurier*) (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Clermont, Condon, Côté, Darling, Demers, Douglas (*Bruce-Grey*), Fairweather, Flynn, Gauthier (*Roberval*), Lachance, Leblanc (*Laurier*), MacGuigan, MacLean, Neil, Nielsen, Reid, Reynolds, Saltsman, Stevens et Stewart (*Cochrane*).

Le Comité reprend l'étude du bill C-44, Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes, la Loi sur les traitements et la Loi sur les secrétaires parlementaires.

Article 1:

M. Reid propose: Que l'article 1 soit modifié comme suit:

a) en remplaçant les lignes 10 à 17, page 1, par ce qui suit:

«douze mille dollars par année;

b) à l'Orateur de la Chambre des communes, la somme de seize mille dollars par année; et

c) à l'Orateur suppléant de la Chambre des communes, la somme de huit mille»

b) la ligne 23, page 1, par ce qui suit:

«cinq mille trois cents dollars par année;»

c) en remplaçant la ligne 26, page 1, par ce qui suit:

«somme de cinq mille trois cents dollars par année.»

Après débat, l'amendement proposé, mis aux voix, est adopté.

L'article 1, modifié, est adopté.

Article 2:

M. Reid propose: Que l'article 2 soit amendé comme suit:

a) en remplaçant les lignes 3 à 7, page 2, par ce qui suit:

«34. (1) Pour les sessions de la Législature comprises entre le 8 juillet 1974 et le 31 décembre 1975, les sénateurs et députés reçoivent chacun une indemnité annuelle de session de vingt-quatre mille dollars.»

b) en remplaçant les lignes 11 à 45, page 2, et 1 et 2, page 3, par ce qui suit:

«(3) Pour les sessions de la Législature comprises dans chaque période de douze mois à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1976, les sénateurs et députés reçoivent chacun une indemnité de session dont le montant annuel s'obtient en multipliant celle qui était payable pour la période de douze mois précédente par le plus faible des pourcentages suivants:



(a) the percentage that the Industrial Composite for the first adjustment year is of the Industrial Composite for the second adjustment year; and

(b) one hundred and seven per cent.

(4) For the purposes of subsection (3),

(a) in relation to any twelve month period in respect of which the sessional allowance is to be determined,

(i) the "first adjustment year" is the last twelve month period preceding the commencement of the period in respect of which the sessional allowance is to be determined for which the Industrial Composite is available on the first day of the period in respect of which the sessional allowance is to be determined, and

(ii) the "second adjustment year" is the twelve month period immediately preceding the first adjustment year; and"

(c) by striking out lines 7 to 14 on page 3 and substituting the following:

"(5) The allowances payable to members of the Senate and House of Commons pursuant to subsection 43(3) shall, for the twelve month period commencing January 1, 1976 and for each twelve month period thereafter,"

(d) by adding, immediately after line 17 on page 3, the following:

"(6) A sessional allowance or other allowance determined for a twelve month period pursuant to subsection (3) or (5) that is not a multiple of one hundred dollars shall be rounded to the closest multiple of one hundred dollars that is lower than the sessional allowance or other allowance so determined."

And debate arising;

Mr. Stevens moved that the amendment be amended by inserting in line 1 of paragraph 34. (3)(a) immediately before the words "the percentage" the words "three-quarters of"

After debate, the question being put on the proposed amendment to the amendment, it was negatived on the following division: Yeas 7; Nays 12.

Mr. MacLean moved,—That the amendment of Mr. Reid be amended by adding at the end thereof the following new Sub-sections:

"(7) Within two months after the day fixed for return of the writs at each general election, the Governor in Council shall appoint commissioners to inquire into the adequacy of the annual variations of sessional allowances payable to members of the Senate and House of Commons and other allowances payable to them pursuant to subsection 43(3) and to report thereon to the Governor in Council, with such recommendations as they consider appropriate, within six months after the time of their appointment.

(8) Where, in a report made pursuant to subsection (7), Commissioners recommend a variation of the sessional allowances or other allowances payable to members of the Senate and House of Commons effective on and after a specified date, the Governor in Council may, by order made within six weeks after the receipt of the report by him, adopt such recommendations and thereupon this Act shall be deemed to have been amended, effective on and after the specified date, to give effect to the recommendations.

a) le rapport de l'indice composite des activités économiques de la première année de rajustement sur celui de la seconde; ou

b) cent sept pour cent.

(4) Aux fins du paragraphe (3),

a) pour le calcul de l'indemnité de session à verser lors d'une période de douze mois,

(i) la «première année de rajustement» désigne la période de douze mois précédant la date de l'indice composite des activités économiques disponible au premier jour de la période faisant l'objet du calcul, et

(ii) la «seconde année de rajustement» désigne la période de douze mois qui précède la première année de rajustement; et»

c) en remplaçant les lignes 12 à 20, page 3, par ce qui suit:

«(5) Les indemnités payables aux sénateurs et députés en vertu du paragraphe 43(3) sont assimilées aux indemnités de session et rajustées, pour chaque période de douze mois à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1976, selon les modalités»—

d) par l'insertion immédiatement après la ligne 21, page 3, de ce qui suit:

(6) Les indemnités, notamment celles de session, calculées pour une période de douze mois conformément aux paragraphes (3) ou (5) sont arrondies à la centaine de dollars inférieure.

Le débat s'engage;

M. Stevens propose que l'amendement soit modifié à l'alinéa 34. (3)a) en remplaçant le mot «le» au début de l'alinéa par les mots «les trois quarts du»

Après débat, le sous-amendement proposé, mis aux voix, est rejeté sur division par 12 voix contre 7.

M. MacLean propose: Que l'amendement de M. Reid soit modifié en ajoutant à la fin les nouveaux paragraphes suivants:

(7) Dans les deux mois suivant le jour fixé pour rapporter les brefs d'élection générale, le gouverneur en conseil nomme des commissaires chargés d'étudier dans quelle mesure, les variations annuelles des indemnités de session ou celles prévues au paragraphe 43(3) payables aux députés et sénateurs se révèlent satisfaisantes et de lui présenter leur rapport, avec les recommandations qu'ils estiment appropriées, dans les six mois suivants.

(8) Le gouverneur en conseil peut, par ordonnance, qui est réputée modifier la présente loi, rendue dans les six semaines suivant la réception d'un rapport présenté conformément au paragraphe (7), adopter les recommandations faites par les commissaires en vue de modifier les indemnités de session ou autres des députés et sénateurs à partir d'une date donnée.



(9) Every report to the Governor in Council made pursuant to section 7 shall be laid before Parliament on any of the first fifteen days after the report is made that Parliament is sitting."

And the question being put on Mr. MacLean's proposed amendment to the amendment, it was agreed to on the following division: Yeas 18; Nay 1.

And the question being put on Mr. Reid's proposed amendment as amended, it was agreed to on the following division: Yeas 16; Nays 3.

And the question being put on Clause 2 as amended, it was agreed to on the following division: Yeas 16; Nays 3.

On Clause 3:

Mr. Reid moved,—That Clause 3 be amended as follows:

(a) by striking out line 26 on page 3 and substituting the following:

"of twenty thousand dollars."

(b) by striking out line 35 on page 3 and substituting the following:

"allowance at the rate of five thousand three hundred"

(c) by striking out line 42 on page 3 and substituting the following:

"allowance at the rate of five thousand three hundred"

(d) by striking out lines 4 and 5 on page 4 and substituting the following:

"Commons, an allowance at the rate of five thousand three hundred dollars per annum in addition to"

(e) by striking out line 13 on page 4 and substituting the following:

"of thirteen thousand three hundred dollars, and to the"

(f) by striking out line 18 on page 4 and substituting the following:

"annual allowance of eight thousand dollars;"

(g) by striking out line 26 on page 4 and substituting the following:

"rate of four thousand dollars per annum in"

(h) by striking out line 32 on page 4 and substituting the following:

"allowance at the rate of three thousand two hundred".

And the question being put on the proposed amendment, it was agreed to on the following division: Yeas 17; Nay 1.

Clause 3, as amended, carried.

On clause 4:

Mr. Reid moved,—That Clause 4 be amended as follows:

(a) by striking out lines 36 to 38 on page 4 and substituting the following:

(9) Un rapport, établi en conformité de l'article 7, adressé au gouverneur en conseil est déposé devant le Parlement en séance dans les quinze jours de son établissement.

Le sous-amendement de M. MacLean, mis aux voix, est adopté sur division par 18 voix contre 1.

L'amendement de M. Reid, tel qu'amendé, mis aux voix, est adopté sur division par 16 voix contre 3.

L'article 2, amendé, mis aux voix, est adopté sur division par 16 voix contre 3.

Article 3:

M. Reid propose: Que l'article 3 soit modifié comme suit:

a) en remplaçant la ligne 28, page 3, par ce qui suit:

«une indemnité annuelle de vingt

b) la ligne 38, page 3, par ce qui suit:

«nité annuelle de cinq mille trois cents dollars.»

c) la ligne 45, page 3, par ce qui suit:

«de cinq mille trois cents dollars.»

d) la ligne 5, page 4, par ce qui suit:

«indemnité annuelle de cinq mille trois cents dollars.»

e) et f) les lignes 11 et 12, page 4, par ce qui suit:

«ment une indemnité annuelle de treize mille trois cents dollars et de huit mille dollars; cepen-

g) et h) les lignes 22 et 23, page 4, par ce qui suit:

«tivement une indemnité annuelle de quatre mille et de trois mille deux cents dollars.»

L'amendement proposé, mis aux voix, est adopté sur division par 17 voix contre 1.

L'article 3, modifié, est adopté.

Article 4:

M. Reid propose: Que l'article 4 soit modifié comme suit:

a) en remplaçant les lignes 24 à 26, page 4, par ce qui suit:

“4. (1) Paragraphs 43(3)(a) and (b) of the said”

(b) by striking out line 42 on page 4 and substituting the following:

“Senate, at the rate of five thousand three hundred”

(c) by striking out line 9 on page 5 and substituting the following:

“(iii) at the rate of ten thousand six hundred”

(d) by adding thereto, immediately after line 13 on page 5 thereof, the following subclause:

“(2) Subsection 43(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(4) The allowances described in subsection (3) shall be paid monthly to each member and shall be subject to a deduction in respect of non-attendance at sittings of the House of which he is a member equal to the deduction from the sessional allowance of a member provided for in section 37.” “

After debate, the question being put on the proposed amendment, it was agreed to on the following division: Yeas 17; Nays 2.

Clause 4, as amended, carried.

On Clause 5:

Mr. Reid moved,—That Clause 5 be amended as follows:

(a) by striking out lines 23 to 41 on page 5 and lines 1 to 32 on page 6 and substituting the following:

“Minister—\$33,300

The Minister of Justice and Attorney General—\$20,000

The Minister of National Defence—\$20,000

The Minister of National Revenue—\$20,000

The Minister of Finance—\$20,000

The Minister of Transport—\$20,000

The Minister of Public Works—\$20,000

The President of the Queen's Privy Council for Canada—\$20,000

The Minister of Agriculture—\$20,000

The Secretary of State of Canada—\$20,000

The Minister of Labour—\$20,000

The Secretary of State for External Affairs—\$20,000

The Minister of National Health and Welfare—\$20,000

The Minister of Veterans Affairs—\$20,000

The Associate Minister of National Defence—\$20,000

The Solicitor General of Canada—\$20,000

The Minister of Consumer and Corporate Affairs—\$20,000

The Minister of Manpower and Immigration—\$20,000

«4. (1) Les alinéas 43(3)a) et b) de ladite loi»

b) en remplaçant la ligne 29, page 4, par ce qui suit:

«de cinq mille trois cents dollars par année; et»

c) en remplaçant la ligne 6, page 5, par ce qui suit:

«(iii) de dix mille six cents dollars par année»

d) en ajoutant, immédiatement après la ligne 9, page 5, le paragraphe suivant:

«(2) Le paragraphe 43(4) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(4) Les allocations visées au paragraphe (3) sont payées sur une base mensuelle et font l'objet d'une déduction, lorsque le député ou le sénateur n'assiste pas à une séance de la Chambre dont il fait partie correspondant à celle visée à l'article 37.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté par 17 voix contre 2.

L'article 4, modifié, est adopté.

Article 5:

M. Reid propose: Que l'article 5 soit modifié comme suit:

a) en remplaçant les lignes 20 à 38, page 5 et les lignes 1 à 33, page 6, par ce qui suit:

«ministre—\$33,300

Le ministre de la Justice et procureur général—\$20,000

Le ministre de la Défense nationale—\$20,000

Le ministre du Revenu national—\$20,000

Le ministre des Finances—\$20,000

Le ministre des Transports—\$20,000

Le ministre des Travaux publics—\$20,000

Le président du Conseil privé de la Reine pour le Canada—\$20,000

Le ministre de l'Agriculture—\$20,000

Le secrétaire d'État du Canada—\$20,000

Le ministre du Travail—\$20,000

Le secrétaire d'État aux Affaires extérieures—\$20,000

Le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social—\$20,000

Le ministre des Affaires des anciens combattants—\$20,000

Le ministre associé de la Défense nationale—\$20,000

Le solliciteur général du Canada—\$20,000

Le ministre de la Consommation et des Corporations—\$20,000

Le ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration—\$20,000



The Minister of Indian Affairs and Northern Development—\$20,000

The Minister of Energy, Mines and Resources—\$20,000

The President of the Treasury Board—\$20,000

The Minister of the Environment—\$20,000

The Minister of Communications—\$20,000

The Minister of Industry, Trade and Commerce—\$20,000

The Minister of Regional Economic Expansion—\$20,000

The Minister of Supply and Services—\$20,000

The Leader of the Government in the Senate—\$20,000

The Postmaster General—\$20,000"

(b) striking out line 36 on page 6 and substituting the following:

"Ministry of State is \$20,000 per annum."

And the question being put on the proposed amendment, it was agreed to on the following division: Yeas 18; Nay 1.

Clause 5, as amended, carried.

On Clause 6:

Mr. Reid moved,—That Clause 6 be amended by striking out lines 41 and 42 on page 6 and substituting the following:

"be paid a salary at the rate of five thousand three hundred dollars per annum."

And the question being put on the proposed amendment, it was agreed to on the following division: Yeas 18; Nay 1.

Clause 6, as amended, carried.

On Clause 7:

Mr. Darling moved,—That Clause 7 be amended by striking out in line 2 of page 7 the words "July 8, 1974" and substituting the words "January 1, 1975".

After debate, the question being put on the proposed amendment, it was negatived on the following division: Yeas 3; Nays 16.

Clause 7 carried on division.

Mr. Saltsman proposed to move,—That Bill C-44 as amended not now be passed and that the question of salaries and allowances for Members of Parliament and Senators be referred to the government's proposed commission on incomes as its first item for consideration and decision.

The Chairman ruled the proposed motion out of order.

The title carried.

The Bill, as amended, carried on division.

Agreed,—That the Chairman report the Bill, as amended, to the House.

Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien—\$20,000

Le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources—\$20,000

Le président du conseil du Trésor—\$20,000

Le ministre de l'Environnement—\$20,000

Le ministre des Communications—\$20,000

Le ministre de l'Industrie et du Commerce—\$20,000

Le ministre de l'Expansion économique régionale—\$20,000

Le ministre des Approvisionnements et Services—\$20,000

Le leader du gouvernement au Sénat—\$20,000

Le ministre des Postes—\$20,000

b) les lignes 37 et 38, page 6, par ce qui suit:

«d'un département d'État est de \$20,000 par an.»

L'amendement proposé, mis, aux voix, est adopté par 18 voix contre 1.

L'article 5, modifié, est adopté.

Article 6:

M. Reid propose: Que l'article 6 soit modifié en remplaçant la ligne 43, page 6, par ce qui suit:

«reçoit un traitement au taux de cinq mille trois cents»

L'amendement proposé, mis aux voix, est adopté par 18 voix contre 1.

L'article 6, modifié, est adopté.

Article 7:

M. Darling: propose—Que l'article 7 soit modifié par le retranchement à la ligne 2, page 7 des mots «8 juillet 1974» et leur remplacement par les mots «1<sup>er</sup> janvier 1975».

Après débat, l'amendement proposé, mis aux voix, est rejeté par 16 voix contre 3.

L'article 7 est adopté sur division.

M. Saltsman propose: Que le bill C-44 modifié ne soit pas adopté immédiatement et que la question des traitements et indemnités des députés et sénateurs soit renvoyée à la commission d'enquête sur les revenus (dont la création a été proposée par le gouvernement) en tant que premier sujet devant faire l'objet d'une étude et d'une décision.

Le président déclare la motion proposée irrecevable.

Le titre est adopté.

Le projet de loi, modifié, est adopté sur division.

Il est convenu: Que le président rapporte le Bill à la Chambre tel que modifié.

*Agreed*.—That the Committee order a reprint of the Bill, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

At 5.17 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

*Il est convenu*: —Que le Comité ordonne la réimpression du bill modifié, pour les besoins de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

A 17 h 17, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Michael A. Measures

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, April 15, 1975

• 1539

[Texte]

**The Chairman:** Order, please. I see a quorum.

If I am correct, last evening when we adjourned we agreed that we would start with the amendments this afternoon. I am calling Clause 10. Are there any amendments to Clause 1?

On Clause 1—*Salaries of Speakers and Deputy Speakers.*

**The Chairman:** Mr. MacLean.

**Mr. MacLean:** Mr. Chairman, I wonder if we could have some Xerox copies made of these for the use of the Committee. Is that possible?

**Mr. Reid:** Mr. Chairman, I have enough copies. It is just that they were not prepared the way I needed them prepared for this meeting, and I am just in the process of taking out what I do not require in my amendments. They were only given to me at 3.30 this afternoon, so I have not had a chance to look at them, and I am trying to get them in line to meet the demands of the Committee, as we agreed last night.

**The Chairman:** Do we have very many?

**Mr. Reid:** Oh, yes. So, if the Chairman wants to proceed with Clause 1, that would be fine. Here is a bench copy.

**The Chairman:** Very well.

**Mr. Reid:** I gave him a number of extra English copies. Perhaps I could provide an additional . . .

**The Chairman:** Do you all have Clause 1 on hand so that you can . . .

**Mr. Reid:** There is no change in Clause 1. Clause 1 remains as it stands.

I move that Clause 1 of Bill C-44 be amended as follows:

(a) by striking out lines 10 to 19 on page 1 and substituting the following:

“sum of twelve thousand dollars per annum;

(b) The Speaker of the House of Commons, the sum of sixteen thousand dollars per annum; and

(c) to the Deputy Speaker of the House of Commons, the sum of eight thousand”; (b) by striking out line 25 on page 1 and substituting the following:

“sum of five thousand three hundred dollars per annum”;

and (c) by striking out line 29 on page 1 and substituting the following:

“Mons the sum of five thousand three hundred dollars”

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 15 avril 1975

[Interprétation]

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît. Nous avons quorum.

Si je me souviens bien, au moment d'ajourner hier, nous avons décidé que nous commencerions cet après-midi l'étude des amendements. Je mets en délibération l'article 1. Avez-vous des amendements à l'article 1?

Article 1—*Traitements du président, du vice-président, de l'Orateur et de l'Orateur suppléant.*

**Le président:** Monsieur MacLean.

**M. MacLean:** Monsieur le président, je me demande si nous pourrions obtenir des photocopies de ces amendements?

**M. Reid:** Monsieur le président, j'ai suffisamment d'exemplaires. Ils n'ont pas été placés dans l'ordre qu'il aurait fallu pour cette réunion et je suis en train de retirer les textes qui ne sont pas nécessaires. Ils ne m'ont été remis qu'à 15 h 30 cet après-midi; par conséquent, je n'ai pas eu l'occasion de les examiner. J'essaie de les classer de la façon dont nous avons convenu l'autre soir.

**Le président:** En avons-nous beaucoup?

**M. Reid:** Oh, oui. Si le président veut commencer avec l'article 1, voilà un brouillon de l'amendement.

**Le président:** Très bien.

**M. Reid:** Je vous ai donné quelques exemplaires supplémentaires de la version anglaise. Je pourrais peut-être vous fournir . . .

**Le président:** Avons-nous l'article 1 sous la main afin que nous puissions . . .

**M. Reid:** Il n'y a aucun changement à l'article 1. L'article 1 demeure tel que réservé.

Il est proposé que l'article 1 du Bill C-44 soit modifié en remplaçant:

(a) les lignes 10 à 17, page 1, par ce qui suit:

douze mille dollars par année;

(b) L'Orateur de la Chambre des communes, la somme de seize mille dollars par année; et

(c) à l'Orateur suppléant de la Chambre des communes, la somme de huit mille; ligne 23, page 1, par ce qui suit:

«cinq mille trois cents dollars par année»

en remplaçant la ligne 26, page 1, par ce qui suit:

«somme de cinq mille trois cents dollars par année»



[Text]

Any comments or explanation?

• 1545

**Mr. Reid:** Perhaps I might explain, Mr. Chairman, that in the discussions last night it was thought the Speaker of the House should be treated somewhat differently from everybody else, taking the blanket one-third increase, that Mr. Speaker should have the four-fifths relationship that was worked out in the Beaupré Commission. And we have done that for the Speaker. And we also have applied that same formula to those other people at the table who assist the Chair.

**The Chairman:** Mr. MacLean.

**M. Clermont:** Monsieur le président, où est l'exemplaire de la version française, monsieur Reid?

**Mr. Reid:** Well, you have that. That is Clause 2 that I am giving you now.

**Mr. MacLean:** Mr. Chairman, there are just a couple of minor points I would like to comment on.

**Mr. Clermont:** On a point of order, Mr. Chairman, where is the French version of the amendment for Clause 1?

**Mr. Reid:** I turned them over to the Clerk. I am now trying to get Clause 2 turned over to the Clerk.

**The Chairman:** Well, I have one here.

**An hon. Member:** Do you have another one?

**Mr. Reid:** I gave you a whole sheaf of them.

**The Chairman:** I have them all here, so I will just keep one.

**Mr. MacLean:** Mr. Chairman, I have just a minor question or two to ask by way of explanation of the amendment proposed by Mr. Reid. The \$16,000 represents what would bear a four-fifths relationship to what Ministers will receive, which I think is in line with the recommendation of the Beaupré Commission Committee.

This follows the statement that was made last night as to what was proposed and I have no objection to it. But I would like to be assured that the other fringe benefits, if one might call them that, of the Speaker will not be reduced in any way as a result of this—because there is a feeling among some that Mr. Speaker should be perhaps on the same level as Ministers. But I would not make such an amendment.

**Mr. Reid:** There may be no indication of anything else affecting Mr. Speaker.

**The Chairman:** Mr. Darling.

**Mr. Darling:** Well, Mr. Chairman, I am one of those who feel that the Speaker should receive the same as a Cabinet Minister. I believe he is number five in protocol, or what you might call the pecking order, of all the people of Canada, headed by the Governor General, the Chief Justice, the Prime Minister, the Speaker of the Senate and then the Speaker of the House of Commons. And with all due respect to a great many of the Cabinet Ministers, it is certainly my firm view that he should be getting at least one dollar more than the Cabinet Ministers because of his exalted position. And I think at least he should be treated, as far as the money is concerned, the same as a Cabinet Minister. Those are my views. I stated that in December and I have stated it since consistently. And, Mr. Chairman, this has nothing to do with him recognizing me perhaps once every ten times that I get up to be recognized.

[Interpretation]

Avez-vous des observations ou des explications à donner?

**M. Reid:** Je pourrais peut-être expliquer, monsieur le président, qu'au cours des discussions d'hier soir on a estimé que l'Orateur de la Chambre devait bénéficier d'un traitement particulier et qu'en tenant compte de l'augmentation globale d'un tiers, monsieur l'Orateur devrait avoir droit aux quatre cinquièmes de ce qui avait prévu par la commission Beaupré. C'est ce que nous avons fait pour l'Orateur. Nous avons également appliqué cette formule aux assistants immédiats du président.

**Le président:** Monsieur MacLean.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, Mr. Reid, where is the French version?

**M. Reid:** Mais vous devez l'avoir, il s'agit de l'article 2, le voici.

**M. MacLean:** Monsieur le président, deux observations très rapides.

**M. Clermont:** Un rappel au Règlement, monsieur le président. Où se trouve la version française à l'amendement à l'article un?

**M. Reid:** J'ai donné les exemplaires au greffier. J'essaie maintenant de donner l'article 2 au greffier.

**Le président:** Nous en avons un exemplaire.

**Une voix:** Vous en avez un autre?

**M. Reid:** Je les ai tous donnés.

**Le président:** Je les ai tous ici, je n'en garderai qu'un.

**M. MacLean:** Monsieur le président, une ou deux questions secondaires en guise de précision sur l'amendement proposé par M. Reid. Cette somme de \$16,000 représente ce qui serait l'équivalent de ce que les ministres reçoivent, ce qui semble être conforme à la recommandation de la Commission Beaupré.

Cela est également conforme à la déclaration qui a été faite hier soir, je n'ai donc pas d'objections. Mais je voudrais être assuré que les autres avantages marginaux dont bénéficient M. l'Orateur ne seront en rien restreints à cause de cette mesure, car certains d'entre nous estiment que M. l'Orateur devrait être au même niveau que les ministres. Pourtant, c'est un amendement que je ne présenterai pas.

**M. Reid:** Rien n'indique que M. l'Orateur en soit autrement affecté.

**Le président:** Monsieur Darling.

**M. Darling:** Monsieur le président, je fais partie de ceux qui estiment que l'Orateur devrait être rémunéré comme un ministre du Cabinet. Je crois que dans le protocole il a droit au cinquième rang dans cette échelle de la population canadienne dont le gouvernement général est la tête, suivi du juge en chef, du premier ministre, du président du Sénat, puis, enfin, de l'orateur de la Chambre des communes. En dépit du respect que j'ai pour les ministres, j'estime qu'il devrait recevoir au moins un dollars de plus que les ministres du Cabinet, à cause de sa situation élevée. Il devrait être aussi bien payé qu'un ministre du Cabinet. Voilà mon opinion. Je l'avais déjà dit en décembre, je l'ai répété depuis à plusieurs reprises. Monsieur le président, notez que cela n'a rien à voir avec le fait qu'il me donne la parole une fois sur dix quand je la demande.

[Texte]

**An hon. Member:** You will be recognized from now on.

• 1550

**Mr. Darling:** I would hope that the government benches would look at it on that basis.

**Mr. MacGuigan:** Mr. Chairman, I think if that were the general feeling of members here on that side, we certainly would raise no objection on this side. What we were doing was following Beaupré, and the analysis of the Beaupré Commission did not put the Speaker on the same level as ministers. He put the Speaker at \$20,000 as opposed to the ministers' \$25,000. If members of this Committee feel that that is inappropriate, I think there is a lot of sympathy on this side for that point of view, too. So the only question at issue is whether we should follow the Beaupré formula or whether we should give the Speaker even higher recognition than was done there.

**The Chairman:** Mr. MacLean.

**Mr. MacLean:** If I might say another word, I certainly agree with the sympathy and sympathize with the view expressed. But I do not think one's prestige is indicated correctly by what his salary happens to be, and although I have sympathy for the suggestion, I think perhaps there are other considerations that should be indicated. A Cabinet minister's work, all the year round, is a full-time job—I know that from experience—whereas, theoretically in any case, the Speaker has duties chiefly only when Parliament is in session, which puts him a different category from that point of view. I think he also has some other fringe benefits that Cabinet ministers do not have. There is also the objection perhaps that this digresses from and varies from the principles set out in the Beaupré Commission Report. So I have an open mind on the matter. I would not take any initiative in moving an amendment.

**The Chairman:** Mr. MacGuigan.

**Mr. MacGuigan:** Mr. Chairman, one other thought occurs to me and that is, if we do set up a future commission, they would undoubtedly look at the comments made by this Committee at the time the bill was passed. I think the indication here, that members feel that this question ought to be looked at, could then be examined by them. I think it can be argued either way. In terms of sheer dignity, certainly the Speaker deserves to get the same amount. But if you take into account the other benefits that Mr. MacLean has mentioned, then perhaps that is an offsetting factor. So I really think it should be looked at more carefully than rather decided here this afternoon, and the commission could subsequently do that.

**Mr. Nielsen:** Then I will come back, Mr. Chairman, to expand on the point Mr. MacLean made. I am opposed to the general proposition that was made by Mr. Darling, for opposite reasons. The fact that Cabinet ministers are, under the Constitution, retaining those posts after dissolution of Parliament, whereas the Speaker is not, seems to me the basis for the distinction in the original instance. I think we should look very carefully at that, or any commission should look very carefully at that, before altering the basis upon which it is paid now.

**Mr. Reid:** Mr. Chairman, I want to assure Mr. Darling that we have taken into account the special position of Mr. Speaker. What we have done in the formula is to take all the wages and salaries and whatnot that members obtain, including Mr. Speaker, and increase them by one third. We

[Interprétation]

**Une voix:** Comptez qu'à partir de maintenant on vous donnera la parole.

**M. Darling:** J'espère que les ministériels le verront de cet œil.

**M. MacGuigan:** Monsieur le président, si c'est l'opinion des députés de l'autre côté, nous n'avons certainement pas d'objection de ce côté-ci. Nous ne faisons que suivre les recommandations de la Commission Beaupré qui, dans son analyse, ne plaçait pas l'Orateur au même niveau que les ministres. Elle donnait \$20,000 à l'Orateur et \$25,000 aux ministres. Si les membres du Comité ne sont pas d'accord, je crois qu'ils trouveront de ce côté-ci beaucoup de sympathie. Par conséquent, la question est de savoir si nous devons suivre la formule Beaupré ou si nous devons donner à l'Orateur un traitement plus élevé que celui prévu.

**Le président:** Monsieur MacLean.

**M. MacLean:** Permettez-moi d'ajouter un mot. Je suis certainement sympathique aux idées exprimées, mais je ne crois pas que le prestige d'une personne se reflète dans son salaire. Même si je suis d'accord avec cette suggestion, je pense qu'il pourrait y avoir d'autres considérations à ajouter. Le travail d'un ministre du Cabinet, pendant l'année, est un travail à plein temps, je parle en connaissance de cause, alors qu'en théorie l'Orateur ne travaille principalement que lorsque le Parlement est en session, ce qui le place dans une autre catégorie. Il a également d'autres avantages sociaux que les ministres du Cabinet n'ont pas. On pourrait également soulever l'objection que cette suggestion diffère et s'éloigne des principes établis dans le rapport de la Commission Beaupré. Je suis très ouvert sur la question, et je ne prendrai pas l'initiative de proposer un amendement.

**Le président:** Monsieur MacGuigan.

**M. MacGuigan:** Monsieur le président, une autre idée me vient à l'esprit. Si nous créons une commission plus tard, elle prendra sûrement connaissance de ce qui a été dit ici au Comité au moment de l'adoption du bill. D'après ce qui se dit, j'ai l'impression que les membres du Comité croient que cette question doit être étudiée, d'abord, puis examinée par la Commission. L'un et l'autre se valent. Même si ce n'est qu'une question de dignité, il est évident que l'Orateur a droit au même montant. Toutefois, si vous tenez compte des autres avantages que M. MacLean a mentionnés, ce facteur pourrait jouer dans l'autre sens. Je crois donc qu'il faudrait examiner la question soigneusement plutôt que de décider cet après-midi, et c'est une chose que la Commission peut faire plus tard.

**M. Nielsen:** J'aimerais poursuivre le point qu'a soulevé M. MacLean. Je m'oppose à la proposition générale qu'a fait M. Darling, pour des raisons contraires. Le fait que les ministres de Cabinet peuvent, d'après la Constitution, conserver leur poste après la dissolution d'un Parlement, alors que l'Orateur ne le peut pas, établit une distinction dès le départ. Nous devons examiner la situation soigneusement, ou une commission pourrait le faire, avant de changer les principes de base sur lesquels se fondent les traitements actuellement.

**M. Reid:** Monsieur le président, je tiens à dire à M. Darling que nous avons tenu compte de la position spéciale de l'Orateur. Nous avons tenu compte dans la formule de tous les traitements et salaires et des autres avantages que les députés retirent, y compris l'Orateur, et nous les avons



[Text]

did make an exception in the case of Mr. Speaker. We put his salary and that of the people at the table who assist him in a relationship that will provide them with a significant increase over and above the one third that had originally been proposed. So that while I would not want to go so far as to meet his argument that Mr. Speaker should receive as much as a Cabinet minister, I can assure him that the gap has been significantly narrowed.

**The Chairman:** M. Stevens.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, on this subject, while certainly I am sympathetic with my colleague, Mr. Darling, I feel that the government's proposal is as far as we should take the question of the Speaker's salary at this time. Certainly, I would not be in favour of seeing us at this Committee increase it still further than the government is already proposing.

**Mr. MacLean:** Nevertheless, let me say that I think the argument raised by Mr. MacGuigan is a very forceful one. In the light of Mr. Darling's observations, with which the Committee sympathizes, I think it would be something that a future commission could look at in depth.

• 1555

**Mr. Darling:** Mr. Chairman, may I have one final comment? I appreciate the great work done by many of the Cabinet ministers; they work 12 months of the year. But they have great battalions of helpers and executive assistants to help them and they have other fringe benefits that the Speaker does not have. The Speaker is responsible to the House of Commons; his facilities, as was mentioned, are there, and are actually provided and administered by him for the benefit of the members of the House. With this in mind, I feel that he is entitled to the same financial benefits.

**The Chairman:** Are the members ready for the question? Do you want me to repeat the amendment?

**Some hon. Members:** Dispense.

**The Chairman:** Is the amendment carried?

**Some hon. Members:** Carried.

**The Chairman:** Does Clause 1, as amended, carry?

Clause 1, as amended, agreed to.

On Clause 2.

**Mr. Reid:** Mr. Chairman, there is an amendment to Clause 2, copies of which have been passed around in both French and English. If you would like, I will read it.

**The Chairman:** Would you please?

**Mr. Reid:** It is moved that Clause 2 of Bill C-44 be amended as follows:

(a) by striking out lines 4 to 9 on page 2 and substituting the following:

"34. (1) For the sessions of Parliament in the period commencing July 8, 1974 and ending December 31, 1975, there shall be paid to every member of the Senate and House of Commons a sessional allowance at the rate of twenty-four thousand dollars per annum.";

(b) by striking out lines 13 to 51 on page 2 and substituting the following:

[Interpretation]

augmentés d'un tiers. Nous avons fait exception dans le cas de l'Orateur. Nous avons établi son salaire et ceux de ses collaborateurs selon un barème qui leur fournira une augmentation importante en plus du tiers qui avait été proposé tout d'abord. Je ne dis pas que l'Orateur doit recevoir autant qu'un ministre de Cabinet, mais je puis assurer le député que l'écart a été beaucoup réduit.

**Le président:** Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** A ce sujet, monsieur le président, je prête une oreille sympathique à mon collègue M. Darling, mais je crois que la proposition du gouvernement concernant le traitement de l'Orateur ne peut pas aller plus loin pour le moment. Je ne vois certainement pas notre Comité l'augmenter plus que ne le propose déjà le gouvernement.

**M. MacLean:** Laissez-moi vous dire néanmoins que l'argument soulevé par M. MacGuigan a beaucoup de poids. Le Comité voit d'un œil sympathique la proposition de M. Darling et je crois que c'est une chose que devrait étudier en profondeur une future commission.

**M. Darling:** Monsieur le président, me permettez-vous de faire une dernière remarque? Je sais l'énorme travail qu'accomplissent les ministres du Cabinet, ils travaillent 12 mois par année. Mais ils ont des régiments d'aides et d'adjoints qui les assistent et ils retirent des avantages sociaux que l'Orateur ne reçoit pas. L'Orateur est responsable de la Chambre des communes, c'est là qu'il s'acquitte de services pour le bénéfice des députés de la Chambre. Nous souvenant de cela, je crois qu'il a droit aux mêmes avantages financiers.

**Le président:** Êtes-vous prêts au vote? Voulez-vous que je répète l'amendement?

**Des voix:** Ce n'est pas nécessaire.

**Le président:** L'amendement est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**Le président:** L'article 1 est-il adopté tel que modifié?

L'article 1 est adopté tel que modifié.

Article 2.

**M. Reid:** Monsieur le président, il y a un amendement à l'article 2 et des copies françaises et anglaises viennent d'être distribuées. Si vous voulez bien, je vais le lire.

**Le président:** S'il vous plaît.

**M. Reid:** Il est proposé que l'article 2 du Bill C-44 soit modifié comme suit:

a) en remplaçant les lignes 3 à 7, page 2, par ce qui suit:

"34. (1) Pour les sessions de la Législature comprises entre le 8 juillet 1974 et le 31 décembre 1975, les sénateurs et députés reçoivent chacun une indemnité annuelle de session de vingt-quatre mille dollars."

b) en remplaçant les lignes 11 à 45, page 2, et 1 et 2, page 3, par ce qui suit:



## [Texte]

“(3) For the twelve month period commencing January 1, 1976 and for each twelve month period thereafter, there shall be paid to every member of the Senate and House of Commons, for the sessions of Parliament in each such period, a sessional allowance at the rate per annum that is obtained by multiplying the sessional allowance payable to each such member for the twelve month period immediately preceding the twelve month period in respect of which the sessional allowance is to be determined, by the lesser of

(a) the percentage that the Industrial Composite for the first adjustment year is of the Industrial Composite for the second adjustment year; and

(b) one hundred and seven per cent.

(4) For the purposes of subsection (3),

(a) in relation to any twelve-month period in respect of which the sessional allowance is to be determined,

(i) the “first adjustment year” is the last twelve month period preceding the commencement of the period in respect of which the sessional allowance is to be determined for which the Industrial Composite is available on the first day of the period in respect of which the sessional allowance is to be determined, and

(ii) the “second adjustment year” is the twelve month period immediately preceding the first adjustment year; and”;

(c) by striking out lines 7 to 14 on page 3 and substituting the following:

“(5) The allowances payable to members of the Senate and House of Commons pursuant to subsection 43(3) shall, for the twelve month period commencing January 1, 1976 and for each twelve month period thereafter,”; and

(d) by adding, immediately after line 17 on page 3, the following:

“(6) A sessional allowance or other allowance determined for a twelve-month period pursuant to subsection (3) or (5) that is not a multiple of one hundred dollars shall be rounded to the closest multiple of one hundred dollars that is lower than the sessional allowance or other allowance so determined.”

**The Chairman:** Mr. Douglas.

**Mr. Douglas (Bruce-Grey),** Mr. Chairman, I do not want to make a point of it, but I believe there are four of us sitting here that do not have those amendments in English, and although Mr. Reid is an exceptional reader, and very clear and precise, I got lost about the third whereas and foresooth.

**The Chairman:** I do not have them in French. Will you please give it to me in French?

**Mr. Douglas (Bruce-Grey):** I do not have it in English.

**The Chairman:** You do not have it in English either?

**Mr. Reid:** Nobody has. I do not believe I have enough copies to go around. That would be the problem, Mr. Chairman.

## [Interprétation]

«(3) Pour les sessions de la Législature comprises dans chaque période de douze mois à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1976, les sénateurs et députés reçoivent chacun une indemnité de session dont le montant annuel s'obtient en multipliant celle qui était payable pour la période de douze mois précédente par le plus faible des pourcentages suivants:

a) le rapport de l'indice composite des activités économiques de la première année de rajustement sur celui de la seconde; ou

b) cent sept pour cent.

(4) Aux fins du paragraphe (3),

a) pour le calcul de l'indemnité de session à verser lors d'une période de douze mois,

(i) la première année de rajustement désigne la période de douze mois précédant la date de l'indice composite des activités économiques disponible au premier jour de la période faisant l'objet du calcul, et

(ii) la «seconde année de rajustement» désigne la période de douze mois qui précède la première année de rajustement; et»

c) en remplaçant les lignes 12 à 20, page 3, par ce qui suit:

«(5) Les indemnités payables aux sénateurs et députés en vertu du paragraphe 43(3) sont assimilées aux indemnités de session et rajustées, pour chaque période de douze mois à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1976, selon les modalités»

d) par l'insertion immédiatement après la ligne 21, page 3, de ce qui suit:

(6) Les indemnités, notamment celles de session, calculées pour une période de douze mois conformément aux paragraphes (3) ou (5) sont arrondies à la centaine de dollars inférieure.

**Le président:** Monsieur Douglas.

**M. Douglas (Bruce-Grey):** Monsieur le président, je veux pas jouer les trouble-fête mais nous sommes 4 ici à ne pas posséder le texte anglais de ces amendements et, bien que M. Reid lise de façon très claire et précise, j'ai décroché dès le troisième ou le quatrième paragraphe.

**Le président:** Je n'ai pas le texte français. Voulez-vous me passer une copie du texte français?

**M. Douglas (Bruce-Grey):** Je ne l'ai pas en anglais.

**Le président:** Vous ne l'avez pas non plus en anglais?

**M. Reid:** Personne ne l'a. Je ne pense pas que j'aie suffisamment de copies à distribuer, c'est là mon problème, monsieur le président.

[Text]

**An hon. Member:** Give me one and I will go down and get it xeroxed.

**Mr. Reid:** You had better go and xerox them then. I do not have a copy. I just have one for myself.

**The Chairman:** In French? Well, you need it. Do you have it in English too?

**Mr. Darling:** Is it my understanding, Mr. Chairman, that the French ones are available?

**The Chairman:** Could you explain, Mr. Reid, what the amendment means?

• 1600

**Mr. Reid:** Yes, I would be delighted to explain what the amendment means. I have some French copies here for the Clerk. I have about four French copies.

What this amendment does, Mr. Chairman, is to set the salary at \$24,000, which is an increase of one third. Secondly, it sets out the adjustment formula, which applies to the salary and the allowances, based on the industrial composite index—that formula to come into effect on January 1, 1976. Thirdly, it sets a limit to the amount we can receive of 7 per cent. The industrial composite index figure, for example, is 9 per cent; our limit would be 7 per cent. If the limit on the industrial composite index should be 6 per cent, we would receive 6 per cent. So that there would be a ceiling of 7 per cent on the increase that could be received by members of Parliament on their allowances or indemnities.

The other thing it says is that if you get a figure that is not an even number, it shall be an even number and the even number shall be the lower of the choices.

**The Chairman:** Mr. McLean.

**Mr. MacLean:** Mr. Chairman, this includes the escalator clause, which is a very difficult one. As the Minister said last night, as a result of conversations between representatives of the government and representatives of the Official Opposition it was agreed that there should be a ceiling on the escalation, or that the escalation should be reduced in some way; it should not be the full escalation of the industrial composite index.

I want to say that we greatly appreciate the fact that the government has seen fit to include this ceiling of 7 per cent as requested by the opposition. Having said that, the opposition considered that as a minimum, and we are not under the impression that there was any understanding that it could not be further refined.

Having said that, I want it to be clearly understood that if there should be any amendment to the amendment and it is not carried, we will certainly abide by the decision of the Committee as far as... We are doing this not in any attempt to forestall progress but on the contrary, to give the Committee an opportunity to pass judgment on this further variation.

The objection that we have—I should not say objection, reservations I think is a better word—about this formula is that there might be a sudden change, depending on where the industrial composite index happens to be in the future. None of us can foretell the future. This may work just fine. On the other hand, it depends on what the index happens to be in the future. It could be that the index would be 7 or 8 per cent, in which case, of course, Parliamentarians would be benefiting to the full extent of the index increase. We feel that there should be a further restraint in

[Interpretation]

**Une voix:** Donnez-moi un texte et je vais descendre le faire photocopier.

**M. Reid:** Il faudrait faire photocopier le texte car je n'ai qu'une copie pour moi.

**Le président:** En français? Vous en avez besoin. Avez-vous également un texte anglais?

**M. Darling:** Est-ce qu'on a déjà le texte français, monsieur le président?

**Le président:** Pourriez-vous expliquer ce que signifie l'amendement, monsieur Reid?

**M. Reid:** Oui, je veux bien expliquer ce que signifient les amendements. J'ai ici quatre versions françaises pour le greffier.

L'amendement établit le salaire à \$24,000, ce qui représente une augmentation d'un tiers. Deuxièmement, il définit la formule de rajustement qui s'applique aux traitements et aux indemnités et qui est basé sur l'indice composé des activités économiques. Cette formule doit entrer en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1976. Troisièmement, il établit une limite de 7 p. 100 au montant que nous pouvons recevoir. Si l'indice composé de ces activités économiques est de 9 p. 100, par exemple, notre limite serait de 7 p. 100. S'il était de 6 p. 100, nous recevions 6 p. 100. Il y aura donc un plafond de 7 p. 100 sur les augmentations que pourraient recevoir les membres du Parlement en matière d'allocations ou d'indemnités.

L'amendement dit encore que si vous obteniez un chiffre qui n'est pas un chiffre rond, pour arrondir la somme et le chiffre rond sera le moins élevé des deux choix.

**Le président:** Monsieur MacLean.

**M. MacLean:** Monsieur le président, l'amendement comprend un article concernant la hausse du coût de la vie, ce qui est délicat. Comme l'a dit le ministre hier soir, à la suite de conversations qu'il a eues avec des représentants du gouvernement et des représentants de l'opposition officielle, on a convenu qu'il devrait y avoir un plafond à cette hausse ou que la hausse doit être réduite de quelque façon. Ce ne doit pas être la hausse complète que reflète l'indice composé des activités économiques.

Nous sommes très reconnaissants au gouvernement d'avoir inclus ce plafond de 7 p. 100 qui a été demandé par l'opposition. C'est-à-dire, l'opposition considérait que c'était là un minimum et nous n'avons pas l'impression qu'il y a eu entente pour étudier la question davantage.

J'aimerais que cela soit bien compris, qu'il doit y avoir un sous-amendement à l'amendement s'il n'est pas adopté, nous accepterons certainement la décision du Comité dans la mesure... Nous ne faisons pas cela pour retarder la progression des travaux, au contraire, mais pour donner au Comité l'occasion de prendre une décision au sujet de cette autre modification.

L'objection que nous avons, mais je ne devrais pas dire l'objection mais plutôt les réserves que nous avons au sujet de cette formule c'est qu'il pourrait y avoir un changement subi de l'indice composé des activités économiques à l'avenir. Personne ne peut prédire l'avenir. Cela peut très bien se passer. Par ailleurs, il se peut très bien que l'indice soit de 7 ou 8 p. 100, et dans ce cas les parlementaires bénéficieraient pleinement de l'augmentation de l'indice. Nous pensons qu'il devrait y avoir là une autre limite qui ne doit s'appliquer que dans certaines circonstances.



[Texte]

there, which would operate only under very limited circumstances.

The outcome of our feelings with regard to this will be dependent a great deal on whether the Committee accepts the suggestion of a commission to look into the effects of the index on members' pay and allowances in the future.

• 1605

If that comes into effect, it will mean that this proposal, whatever the Committee decides on finally, I believe would only operate probably for three years, until the beginning of the next Parliament. It would not operate in 1975 because of the terms of the amendment. It would operate in 1976, 1977 and 1978, on the presumption that there would be an election in 1978. At the outside it could only operate for four years. So if that turns out to be the case, of course the matter is not so important because it could not get too much out of line in a matter of three years.

I just want to explain our position, at least the position of some of us on that particular point. I think I would be only repeating myself if I said more.

**The Chairman:** Mr. Darling.

**Mr. Darling:** Mr. Chairman, Mr. Reid in going over the items there did not dwell on 34(1) which states that "for the sessions of the Thirtieth Parliament there shall be paid . . ." and certainly, Mr. Chairman, on this I know there are a number of members of Parliament who view this with some concern. I know it is my feeling, and if we check *Hansard* of April 9, there were 37 who opposed the bill in second reading for various reasons.

**The Chairman:** It was 27.

**Mr. Darling:** Yes, 27. My apologies. I know that this is one of them. A lot of us were concerned and spoke against it most forcefully. I will in all honesty say that I held myself back here recently and I sat as an observer here last night, not a member of the Committee. The Opposition and the government were actually not at each other's throats too much, and it was after you Alphonse and my dear Gaston. I never saw such unanimous joy between both sides, but certainly I do want to comment on this.

I was one who was against the raise in the first place. I can see that a raise is necessary, Mr. Chairman, and again the 50 per cent I know shocked a lot of us. In my view the third, while justified, could be a little less. But I and I know a great many other members looked with concern on the retroactivity to July 8. It is too far back. By the time you get a cheque . . .

**The Chairman:** Where is that clause?

**Mr. Darling:** Well, it is here, for the period of the Thirtieth Parliament. It is right in there. Is that not on this clause?

**The Chairman:** That is for the retroactivity.

**Mr. Darling:** Yes it is, Mr. Chairman.

Well, I see. I thought it said here for the sessions of the Thirtieth Parliament.

[Interprétation]

Notre décision à ce sujet dépend beaucoup du fait que le Comité accepte ou non la suggestion d'une commission qui examinera les effets de l'indice sur les traitements et indemnités des députés dans les années à venir.

Si c'était mis en vigueur, cela signifie que cette proposition, quelle que sera la décision du Comité, ne sera opérante que pour trois ans probablement, jusqu'au commencement de la prochaine législature. On ne pourra débiter en 1975 à cause des conditions de l'amendement, mais la proposition serait en vigueur en 1976, 1977 et 1978 en supposant qu'il y ait une élection en 1978. Il ne pourra donc y avoir que quatre années. Si c'était le cas, il est évident que cette question n'est pas aussi importante puisqu'en trois ans les choses ne risquent pas de se détériorer tellement.

Je voulais expliquer notre position, la position de certains d'entre nous sur le sujet. Je ne ferais que me répéter si j'ajoutais quelque chose.

**Le président:** Monsieur Darling.

**M. Darling:** Monsieur le président, M. Reid n'a pas repris dans ses commentaires ce qui est dit au paragraphe 34(1): «Pour les sessions de la trentième législature, il est versé . . .» Je suis certain que plusieurs députés s'inquiètent de cette omission. Je sais que c'est mon cas et si vous voulez vérifier le *hansard* du 9 avril, 37 s'étaient opposés à la deuxième lecture du projet de loi pour diverses raisons.

**Le président:** Il y en avait 27.

**M. Darling:** Excusez-moi, oui c'était 27. Je sais que c'était un des points qui nous préoccupait et sur lequel nous avons discuté avec vigueur. En toute honnêteté, je dois dire que je me suis retenu récemment au Comité et j'ai siégé en tant qu'observateur hier soir et non pas en tant que membre du Comité. L'Opposition et le gouvernement ne se sont pas pris à la gorge trop tôt et après que vous Alphonse et mon cher Gaston aient pris la parole je n'ai jamais constaté autant de joie des deux côtés. Je voulais ne pas passer cela sous silence.

J'étais un parmi ceux qui se sont élevés contre cette augmentation au tout début. Je sais qu'une augmentation est nécessaire, monsieur le président, et je sais aussi que les 50 pour cent ont choqué plusieurs d'entre nous. A mon avis, même si le tiers est justifié, l'augmentation pourrait être un peu moindre. Je sais que bien des députés s'inquiètent aussi de cette rétroactivité au 8 juillet. On retourne beaucoup trop loin en arrière. Lorsque vous obtiendrez votre chèque . . .

**Le président:** Où se trouve cet article?

**M. Darling:** Là où il est question des sessions de la trentième législature. Est-ce que ça ne fait pas partie de ces articles?

**Le président:** Vous parlez de rétroactivité.

**M. Darling:** C'est cela monsieur le président.

Je vois. Je croyais qu'il était question des sessions de la trentième législature.



[Text]

**Mr. Reid:** The coming-into-force clause, which is Clause 7, is the one that provides retroactivity.

**Mr. Darling:** Well, my comment then—I am sorry.

**The Chairman:** Mr. MacGuigan.

**Mr. MacGuigan:** I was just going to comment on Mr. MacLean's proposal. The difficulty I see with it procedurally is that, as I understand it, we have to vote now on this question and only subsequently on the question of a commission. If he wants an indication of our thinking, I am certainly prepared to tell him that I and I think most of my colleagues on this side are very favourably disposed towards the idea of a commission. So we can give him that assurance at this time. But procedurally since this vote comes first, there is a problem there.

I do not think we understood that we had a party agreement on the exact formula. We had Mr. Stanfield's personal commitment on this formula, but not necessarily the agreement of his party. Mr. Sharp last night presented it as Mr. Stanfield's commitment, but not that of the party. So I certainly think in our view the other members of the party are free to move amendments if they wish.

**Mr. Nielsen:** As I understand the commitment that Mr. Sharp was speaking about last night, and that it becomes plain upon reading Mr. Sharp's comments in the transcript of last night's proceedings that the government and Mr. Stanfield never considered the combination of what Mr. MacLean had proposed last night, a ceiling of three-quarters of the ICI or 7 per cent, whichever was the lesser. On the one hand the 7 per cent ceiling was discussed and on the other hand the three-quarters of the ICI was discussed but never were they discussed together. So that should be clarified in terms of what Mr. MacGuigan has said in terms of commitments.

**Mr. MacGuigan:** Mr. Chairman, it is not really clear what they discussed but it is clear what they agreed on and what the final product was. As I say that was merely a personal commitment of Mr. Stanfield and not, as we understand, a commitment by him for his party. So that leaves them free.

• 1610

**Mr. Nielsen:** I am afraid I cannot leave it at that because my information is that there was no commitment on the composite formula of either three-quarters or 7 per cent whichever was the lesser. There was a discussion on the two separate approaches, but never were they considered together.

**Mr. MacGuigan:** Mr. Chairman, if there was an agreement on the ceiling, that is the final agreement. Whatever they may have considered in the process, we do not know.

**Mr. Nielsen:** No. But there was not.

**The Chairman:** Mr. Reid.

**Mr. Reid:** I just want to say to Mr. MacLean that he mentioned how long the indexing formula would go on and as the act is currently drafted, it would go on indefinitely. Mr. MacLean and I, and I believe Mr. Saltsman, I think, mentioned the possibility of some form of automatic commission being established to look into salaries and allowances etc., on a regular basis. If somebody wanted to present a motion to that effect or if somebody wanted to ask me to put something that was drafted, then I would be happy to do so. That might alleviate the problem that Mr.

[Interpretation]

**M. Reid:** L'article 7 traite de l'entrée en vigueur et prévoit la rétroactivité.

**M. Darling:** Excusez-moi, mes commentaires n'étaient pas...

**Le président:** Monsieur MacGuigan.

**M. MacGuigan:** J'allais justement parler de la proposition de M. MacLean. La difficulté du point de vue procédure, si je comprends bien, c'est qu'il nous faut voter sur cette question et plus tard sur la question de la commission. S'il veut savoir ce que nous pensons, je suis disposé à lui dire et je crois que la plupart de mes collègues de ce côté voient d'un œil sympathique cette idée de commission. Nous pouvons donc l'assurer de cela à ce moment-ci. Mais du point de vue procédure étant donné que le vote a préséance, il n'y a pas de problème.

Je ne crois pas que nous ayons compris qu'il y avait eu un accord du parti concernant la formule exacte. Nous savions que M. Stanfield s'était engagé personnellement sur ce sujet, mais ce n'était pas nécessairement l'accord de tout le parti. M. Sharp nous a présenté cet accord hier soir comme étant l'engagement de M. Stanfield et non pas celui de son parti. Je crois que les autres membres du parti sont libres de proposer des amendements s'ils le désirent.

**M. Nielsen:** Je comprends bien l'engagement dont M. Sharp parlait l'autre soir, et après avoir relu sa déclaration ici, il est évident que le gouvernement et M. Stanfield n'ont jamais envisagé de combiner ce que M. MacLean a proposé l'autre soir, c'est-à-dire un plafond de trois quarts de l'IIC, ou 7 p. 100, selon lequel des deux montants est inférieur. On a envisagé, d'une part, d'imposer un plafond de 7 p. 100, et, d'autre part, on a parlé de la possibilité de limiter l'augmentation à trois quarts de celle de l'IIC, mais les deux n'ont jamais été combinés ensemble. Voilà ce qu'il fallait préciser suite à ce que M. MacGuigan a dit.

**M. MacGuigan:** Monsieur le président, on ne sait pas exactement de quoi ils ont discuté mais on sait sur quoi ils se sont mis d'accord. Comme je l'ai dit, il s'agit là simplement d'un engagement personnel de M. Stanfield qui n'engage pas les membres de son parti. Cela les laisse donc libres.

**M. Nielsen:** Je ne peux pas en rester là car, d'après ce que je sais, il n'y a eu aucun accord sur l'adoption d'une formule mixte, c'est-à-dire soit les trois quarts, soit les 7 p. 100, selon lequel des deux chiffres est le moindre. On a discuté de deux solutions distinctes mais on ne les a jamais amalgamées.

**M. MacGuigan:** Monsieur le président, si on s'est mis d'accord sur un plafond, c'est cela qui compte. Nous ne savons pas de quoi ils ont discuté avant d'en arriver là.

**M. Nielsen:** Non, mais il n'y a pas en d'accord.

**Le président:** Monsieur Reid.

**M. Reid:** Je veux simplement dire à M. MacLean qu'il a parlé de la durée pendant laquelle s'appliquerait la formule d'indexation et, d'après le libellé actuel du projet de loi, cette durée serait indéfinie. M. MacLean, ainsi que M. Saltsman je crois, ont mentionné la possibilité de prévoir une sorte de commission qui se réunirait automatiquement pour étudier la question des salaires et indemnités, etc., de façon régulière. Si quelqu'un souhaite présenter une motion à cet effet ou me demandait de rédiger un amendement, je me ferais un plaisir de le faire. Cela permettrait

[Texte]

MacLean has raised, and there would be time for readjustment.

**An hon. Member:** Has such a motion been drafted?

**Mr. MacLean:** As has been mentioned by Mr. MacGuigan, I think there is a procedural difficulty here. On that understanding, I am willing and I hope my colleagues are willing, to proceed on this particular section that we are at now on the understanding that the commission thing will be carefully considered at the proper time as we proceed.

**The Chairman:** I was under the impression that Mr. Reid gave you that assertion.

**Mr. MacLean:** Yes, he did. That is right.

**The Chairman:** Fine. Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, on this general discussion that has been taking place on Clause 2, I thought I should mention that I do propose to move an amendment to the amendment that has been proposed by Mr. Reid. The thrust of the amendment will be to propose that rather than accepting the percentage that the industrial composite index indicates in any year, only three quarters of that percentage be accepted or the lesser of that three quarters or the 7 per cent that is in the proposed amendment of Mr. Reid.

I say this because I feel that we, as members of Parliament, have got to be doubly sure that in no way does it appear that we as members have ended up, because of some indexing formula, doing relatively as well and maybe in certain circumstances better than the average wage or cost of living index would indicate over the coming years, especially the years between now and 1978.

I point out to the members that if we adopt the amendment that is proposed by Mr. Reid, it would mean that if the economy goes into a significant slump—we now have the Minister of Finance telling us as he did last night that, it looks like we have a zero growth this current year; the United States is anticipating much worse than zero growth—it could easily be that the wage index would fall to a much lower level than is now anticipated and I feel that we have to contemplate the situation of where the wage level gets into the range of 7 per cent. I believe it was the initial intent, certainly of those that were trying to work out some type of a suitable proposal on this question of salary, that whatever adjustment be made that it be adjustment that would in fact be below the composite wage increase that might develop. That is why the 7 per cent concept was introduced.

• 1615

What I am saying is that if we as members do agree in the principle that in any event our salary should be significantly below whatever the increase is in the composite wage index, to ensure that we not only have to have a 7 per cent ceiling but we have to have a clause that would require that only three quarters of that wage index be taken into account in each wage adjustment as opposed to 100 per cent of that wage index. With that in mind, Mr. Chairman, I move that the amendment proposed by Mr. Reid be amended in paragraph 3(a) by inserting therein immediately before the words "the percentage", the words "three quarters of".

[Interprétation]

peut-être de résoudre le problème que M. MacLean a soulevé et nous donnerait le temps d'effectuer des rajustements.

**Une voix:** Quelqu'un a-t-il rédigé une telle motion?

**M. MacLean:** Comme M. MacGuigan l'a mentionné, il y a là un problème de procédure. Je suis prêt, et j'espère qu'il en sera de même pour mes collègues, à poursuivre l'étude de cet article, étant entendu que l'éventualité d'une commission sera étudiée en temps voulu.

**Le président:** J'avais l'impression que M. Reid vous avait déjà donné cette assurance.

**M. MacLean:** Oui, il l'a fait. C'est exact.

**Le président:** Bien. La parole est à M. Stevens.

**M. Stevens:** Monsieur le président, dans le cadre de ce débat sur l'article 2, je dois mentionner que j'ai l'intention de déposer un sous-amendement à l'amendement de M. Reid. Il y serait proposé, plutôt que d'accepter le chiffre de l'augmentation en pourcentage de l'indice industriel composite d'une année, de limiter l'augmentation de salaires aux trois quarts de ce pourcentage ou bien à 7 p. 100, selon lequel des deux chiffres sera le moins élevé.

Je fais cela parce que j'estime que nous devons faire en sorte de ne pas bénéficier d'une augmentation supérieure à celle du coût moyen de la vie, par suite de la formule d'indexation adoptée, surtout d'ici 1978.

Je tiens à faire remarquer aux députés que si nous adoptons l'amendement tel que le propose M. Reid, cela signifierait que si l'économie connaît une récession importante—puisque le ministre des Finances nous a dit l'autre soir que nous avons déjà une croissance nulle cette année et que les États-Unis prévoient une récession—il faut prévoir que l'indice des salaires soit bien inférieur à ce que l'on prévoit et il nous faut envisager dès maintenant l'éventualité que la hausse des salaires atteigne 7 p. 100. Je crois que c'était là l'intention d'origine, à savoir que les augmentations de salaires seraient inférieures dans la pratique à l'augmentation de l'indice composite des salaires. Voilà pourquoi on a proposé cette limite de 7 p. 100.

Je dis que nous devons nous mettre d'accord sur le principe que, en tout état de cause, notre salaire sera sensiblement inférieur à l'augmentation de l'indice composite des salaires, afin d'assurer que nous connaîtrons non seulement un plafond de 7 p. 100 mais également que notre augmentation ne sera que les  $\frac{3}{4}$  de l'indice des salaires si celui-ci est inférieur à 7 p. 100. Ayant dit cela, je propose que l'amendement de M. Reid soit modifié en rajoutant dans le paragraphe 3 (a), immédiatement avant le mot «rapport», les mots «les  $\frac{3}{4}$  du».



[Text]

**The Chairman:** Would you sign the amendment Mr. Stevens, please? Thank you.

**Mr. Reid:** Mr. Chairman, I wonder if I might speak to that.

**The Chairman:** Yes, I will get the amendment now. It is moved by Mr. Stevens:

that the amendment be amended in paragraph 3(a) by inserting therein immediately before the words "the percentage", the words "three quarters of".

**Mr. Reid,** do you want to comment?

**Mr. Reid:** Yes. I just would like to say that the concept which we have had has been somewhat different from that which has been enunciated by Mr. Stevens. The concept which the President of the Privy Council has been trying to establish has been that members' salaries should be kept at a particular level of salaries in the community; in other words, that members' salaries ought not to get out of synchronization with the level of salaries in the community as has happened in the past and which has led to such substantial adjustments that had to be made to members' salaries and allowances as a result of shifts in income which have taken place in the community.

The idea behind the index is to provide us with an index which will keep our salary at community levels and, secondly, to provide a cut-off point, that cut-off point being 7 per cent, beyond which members would not be eligible for salary increases even if the composite index went beyond that. We have accepted the principle that there should be a limitation but we also feel that once the composite index comes down to a stage where it is not inflationary, where it can be covered by other elements in the community, members ought also to be able to participate in those benefits as well. Therefore, the figure of 7 per cent was established in bilateral negotiations and that is the reason why we have established it in the amendment which I have proposed.

**The Chairman:** Are there any further comments? Mr. MacGuigan? No. We have a subamendment moved by Mr. Stevens:

that the amendment be amended in paragraph 3(a) by inserting therein immediately before the words "the percentage", the words "three quarters of".

Motion negatived. The amendment to the amendment is defeated.

**The Chairman:** All those in favour of the amendment? Against?

Amendment agreed to.

**The Chairman:** Mr. Saltsman.

**Mr. Saltsman:** I would like to register my objection...

**The Chairman:** On division.

**Mr. Saltsman:** It was not recorded.

**The Chairman:** It is recorded now.

**Mr. Nielsen:** Before Clause 2 carries I think my colleague Mr. MacLean has an amendment to move.

[Interpretation]

**Le président:** Voulez-vous signer l'amendement, s'il vous plaît monsieur Stevens? Je vous remercie.

**M. Reid:** Monsieur le président, j'aimerais intervenir à ce sujet.

**Le président:** Oui, je vais demander qu'on me passe l'amendement. M. Stevens propose:

Que l'amendement soit modifié au paragraphe 3(a) en insérant immédiatement avant le mot «rapport», les mots «les  $\frac{3}{4}$  du».

Monsieur Reid, avez-vous quelque chose à dire à ce sujet?

**M. Reid:** Nous avons convenu d'un principe quelque peu différent de celui énoncé par M. Stevens. Le président du Conseil privé a essayé d'établir comme principe que les salaires des députés devraient rester proportionnels au niveau général des salaires de la société. Autrement dit, le salaire des députés doit toujours rester synchronisé avec celui des salaires en général, comme cela a été le cas par le passé, avec, pour conséquence, des ajustements substantiels en fonction de l'évolution des revenus dans l'économie.

L'indexation est destinée à maintenir nos salaires au même niveau que les salaires moyens et, ensuite, d'établir un point de rupture au niveau de 7 p. 100, au-delà duquel les députés n'auraient plus droit à une augmentation de salaire même si l'indice composite croît au-delà. Nous avons accepté le principe d'une limitation mais nous avons également dit que si l'évolution de l'indice composite n'est pas inflationniste, alors les députés devraient bénéficier également de l'augmentation générale du niveau de vie. C'est la raison pour laquelle nous nous sommes mis d'accord sur le chiffre de 7 p. 100 dans les négociations bilatérales qui ont eu lieu et c'est pourquoi il figure dans l'amendement que j'ai proposé.

**Le président:** Est-il d'autres remarques? Monsieur MacGuigan? Non. Je mets donc aux voix le sous-amendement de M. Stevens.

Que l'amendement soit modifié au paragraphe 3(a) en insérant immédiatement avant le mot «rapport» les mots «les  $\frac{3}{4}$  du».

La motion est rejetée. Le sous-amendement est rejeté.

**le président:** Ceux qui sont en faveur de l'amendement? Contre?

L'amendement est adopté.

**Le président:** Monsieur Saltsman.

**M. Saltsman:** Je tiens à exprimer mon opposition...

**Le président:** Sur partage des voix.

**M. Saltsman:** Cela n'a pas été enregistré.

**Le président:** C'est enregistré maintenant.

**M. Nielsen:** Avant d'adopter l'article 2, je pense que mon collègue M. MacLean souhaite présenter un amendement.

[Texte]

**Some hon. Members:** It was carried.

**Mr. Nielsen:** No, no, I am sure that under the assurance given to us a moment ago members would not want to carry that without hearing Mr. MacLean's amendment with respect to the setting up of a commission.

**Mr. MacGuigan:** Is it after this section?

**Some hon. Members:** Yes.

**Mr. MacLean:** Mr Chairman, I have an amendment here that I would like to move. It is a continuation of Clause 2.(7):

Within two months after the day fixed for return of the writs at each general election, the Governor in Council shall appoint commissioners to inquire into the adequacy

The amendment that is here does not express the thoughts that we had in mind. I would insert in there, in my own words, three additional words. Going back a line, it would read:

The Governor in Council shall appoint commissioners to inquire into the adequacy of the annual variation of sessional allowances payable to members of the Senate and the House of Commons and other allowances payable to them pursuant to subsection 43(3) and to report thereon to the Governor in Council, with such recommendations as they consider appropriate within six months after the time of their appointment.

(8) Where, in a report made pursuant to subsection 7, Commissioners recommend a variation of the sessional allowances or other allowances payable to members of the Senate and the House of Commons effective on and after a specified date, the Governor in Council may, by order made within six weeks after the receipt of the report by him, adopt such recommendations and thereupon this act shall be deemed to have been amended effective on and after the specified date to give effect to the recommendations.

And subclause (9):

Every report of the Governor in Council made pursuant to section 7 shall be laid before Parliament on any of the first fifteen days after the report is made that Parliament is sitting.

I so move.

**The Chairman:** Could I have the amendment, please. Mr. Nielsen, you would like to comment?

**Mr. Nielsen:** Yes, I would like to support the amendment of Mr. MacLean and to suggest that it is necessary, by virtue of the existence of subclause (9) in Mr. MacLean's amendment, to include a restriction on the activities of the commission to consider only the annual variations and not the basic indemnities and allowances of members. The basic, allowances indemnities and of members are properly the subject for a decision by Parliament and not for the decision of the Governor in Council. Any variations in those annual increments should be properly made the subject of a decision by the Governor in Council. So that where the amendment reads now that while the Governor in Council could not interfere with what we have just done in setting our indemnities at \$24,000 and our expenses, after the report called for in Mr. MacLean's amendment is submitted pursuant to Subclause (9) the Governor in

[Interprétation]

**Des voix:** L'article est déjà adopté.

**M. Nielsen:** Non, non, je suis certain que, conformément à l'assurance qui nous a été donnée il y a quelques instants, l'article ne sera pas soumis aux voix avant que M. MacLean ait pu présenter son amendement relatif à la mise sur pied d'une commission.

**M. MacGuigan:** Vient-il ensuite?

**Des voix:** Oui.

**M. MacLean:** Monsieur le président, j'aimerais présenter l'amendement suivant, qui ferait suite à l'article 2(7):

Dans un délai de deux mois après le jour fixé pour le retour des brefs d'élection de chaque élection générale, le gouverneur en conseil nommera des commissaires afin d'enquêter sur...

Cela n'exprime pas tout à fait ma pensée. Je crois qu'il faudrait ajouter trois mots supplémentaires. Revenons donc une ligne en arrière:

Le gouverneur en conseil nommera des commissaires afin d'enquêter sur la question de savoir si est suffisante la variation annuelle des allocations sessionnelles payables aux sénateurs et aux députés et des autres allocations qui leur sont payables conformément au paragraphe (3) de l'article 43, et de faire un rapport au gouverneur en conseil, contenant les recommandations que les commissaires jugeront appropriées, dans un délai de six mois après leur nomination.

(8) Lorsque, dans un rapport fait conformément au paragraphe 7, les commissaires recommandent la modification des allocations sessionnelles et autres allocations payables aux sénateurs et aux députés, à compter d'une date donnée, le gouverneur en conseil peut, par décret ordonné dans un délai de six semaines après réception du rapport, adopter ces recommandations, par suite de quoi cette loi sera considérée comme ayant été modifiée à compter de la date spécifiée et donnant effet aux recommandations.

Modification au paragraphe (9):

Chaque rapport du gouverneur en conseil fait conformément à l'article 7 sera déposé au Parlement dans un délai de quinze jours de session après communication du rapport.

Telle est ma motion.

**Le président:** Pourriez-vous me remettre le texte de l'amendement, s'il vous plaît? Monsieur Nielsen, souhaitez-vous intervenir?

**M. Nielsen:** Oui, je me prononce en faveur de l'amendement de M. MacLean; du fait de l'existence du paragraphe (9) dans l'amendement de M. MacLean, les activités de la Commission seront limitées à l'étude des variations annuelles et ne porteront pas sur les indemnités et allocations de base des parlementaires. Il appartient au Parlement seul, et non pas au gouverneur en conseil, de fixer le taux de ces indemnités et allocations de base. Toute variation de ces versements annuels doit faire l'objet d'une décision du gouverneur en conseil. Ainsi, le gouverneur en conseil ne pourra pas toucher au niveau de base de nos indemnités, qui sont maintenant fixées à \$24,000 et de nos remboursements de dépenses, lorsque lui sera soumis le rapport prévu par l'amendement de M. MacLean, conformément au paragraphe 9, le gouverneur en conseil pourra simplement décider, par décret, d'adopter ou non la recom-



[Text]

Council could then simply by an order in council decide whether or not to adopt a recommendation of the commission with respect to these annual variations only. For those reasons, I am in support of Mr. MacLean's amendment.

**Mr. Clermont:** Can you send somebody for photocopies? We could stand Clause 2 for the time being but, personally, I would like to . . .

• 1625

**An hon. Member:** We have copies.

**The Chairman:** Does something change on the copy? There is the annual variation instead of the sessional—An addition.

**Mr. MacGuigan:** There is the addition to the amendment as proposed.

**The Chairman:** The addition that was made, the words, "the annual variation", must be translated into French.

**Mr. Reid:** Yes. *Une modification annuelle.*

**The Chairman:** Let us make sure that the change is into "the adequacy of the annual variation of sessional allowances." We add, "the normal variation of" to the text we have here.

**Mr. Reid:** The annual variation.

**The Chairman:** "The annual variation of", that is four words added there. In French where would we put the change and what would be the change? Mr. Lachance.

**Mr. Reid:** My translator has it for me.

**M. Lachance:** Je pense que nous pouvons ajouter après quelle mesure les mots «modifications annuelles des», ce qui donnerait «dans quelle mesure les modifications annuelles des indemnités de session».

**The Chairman:** Could we have the French text, and No. 9, too, if you please, for the records here. If you please—dans quelles mesures les modifications annuelles des indemnités.

Monsieur Clermont à la cinquième ligne, «quelle mesure les» après «les», on ajoute «modifications annuelles des» et on continue avec «indemnités de session». Monsieur MacGuigan.

**Mr. MacGuigan:** Mr. Chairman, I think I can go along with the amendment proposed by Mr. MacLean. I have some uncertainty in my mind as to the wisdom of limiting the consideration of the commission only to the annual variation. I might say, for instance, that the figure I suggested in my speech in the House as to the number of federal public servants who are receiving more than we are now was 10,000. The figure is actually something like 25,000, which is based on an answer given by the President of the Treasury Board on March 12.

However, I think this would probably work out satisfactorily, and since Mr. MacLean has a strong preference for this form of focusing of the commission's work, I think really there is no serious objection to it. It does substantially what we want it to do. I had thought of arguing that one point but I do not really see any principle involved. I think it is just really a different modality of approach. I do not really think there is any matter of substance involved. So I am prepared to accept Mr. MacLean's amendment just as he has it.

[Interpretation]

mandation de la Commission au sujet de ces variations annuelles seulement. Pour cette raison, je suis en faveur de l'amendement de M. MacLean.

**M. Clermont:** Pourriez-vous envoyer quelqu'un faire des photocopies? Nous pourrions réserver l'article 2 jusque là mais, personnellement, j'aimerais . . .

**Une voix:** Nous avons des copies.

**Le président:** Y a-t-il une modification au texte de la copie? On parle d'une variation annuelle au lieu d'une variation sessionnelle . . . Il y a un ajout.

**M. MacGuigan:** Il y a un ajout à l'amendement tel que proposé.

**Le président:** L'ajout qui a été fait, c'est-à-dire les mots «the annual variation» dans le texte anglais, doivent être traduits en français.

**M. Reid:** Oui. Ce serait «une modification annuelle».

**Le président:** Assurons-nous que la correction est bien apportée dans le texte français. Nous faisons un changement au texte que nous avons sous les yeux, on dit la variation normale.

**M. Reid:** La modification annuelle.

**Le président:** «La modification annuelle». On ajoute donc quatre mots. Quel sera exactement le texte dans la version française? Monsieur Lachance.

**M. Reid:** Mon traducteur est en train de rédiger le texte.

**Mr. Lachance:** I think we can add, after the words "quelle measure" the words "modifications annuelles des" which would give us in the French text "dans quelle mesure les modifications annuelles des indemnités de session".

**Le président:** Pouvons-nous avoir le texte français, s'il vous plaît, nous en avons besoin. So we would have "dans quelles mesures les modifications annuelles des indemnités."

**Mr. Clermont,** at the fifth line, after "quelle mesure les" we add "modifications annuelles des" and we continue with "indemnités de session." Mr. MacGuigan.

**M. MacGuigan:** Monsieur le président, je pense que je peux accepter l'amendement de M. MacLean. Je me demande cependant s'il est bien sage de limiter l'activité de la Commission aux modifications annuelles uniquement. J'avais dit, dans mon discours à la Chambre, que le nombre de fonctionnaires fédéraux qui touchent un salaire plus élevé que nous est de 10,000. En fait, il s'approche d'avantage de 25,000, comme il ressort de la réponse donnée par le président du Conseil du Trésor le 12 mars.

Cependant, je pense que cette solution est satisfaisante et puisque M. MacLean a une préférence marquée par elle, je ne fais pas d'objection. L'amendement réalise à peu près ce que nous voulons faire et je ne pense pas qu'aucun principe soit en jeu. Il s'agit uniquement d'une modalité différente, qui ne modifie pas le fond. Je suis donc prêt à accepter l'amendement de M. MacLean dans la forme où il est rédigé.



[Terte]

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman.

• 1630

**The Chairman:** Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** I was wondering if Mr. MacGuigan could elaborate on that. I am not sure what he feels would be the alternative. He refers to Mr. MacLean's amendment being narrowed down to simply dealing with the indexing, as I understand what he was saying. Did you see the commission having an overview, a much broader view? What are you referring to?

**Mr. MacGuigan:** Yes. That was what I had in mind, Mr. Chairman, through you to Mr. Stevens. I had in mind that they might have a look at the whole of the process. But I think really what we want them to focus on, primarily at least, is the question of the annual variation. That is why I do not really find myself in disagreement with Mr. MacLean.

**Mr. MacLean:** Mr. Chairman, I made my amendment on the basis of the objection to leaving it out which was so well put by Mr. Nielsen. I think if we were to give the commission such broad powers as they would have without this limitation, we would be back to square one. We would be placing all this power in the hands of the government. I think we should not abdicate our responsibilities to that extent.

**Mr. MacGuigan:** Mr. Chairman, that is the point that slays me too. It is the fact that this would probably be putting too much in the administrative process and taking too much away from Parliament. That is really the determining factor in my mind which leads me to accept Mr. MacLean's amendment as he presents it.

**The Chairman:** Mr. Fairweather.

**Mr. Fairweather:** It has been said very well. I have no objection to the order in council route for variations. There is no way out, you cannot delegate this. I hope this will receive support.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, perhaps I may speak in support of Mr. MacLean's amendment and also on the terminology he is proposing dealing with the indexing. I feel that is the problem that certainly disturbs me mainly as far as the act in its present form is concerned. I think it is fair that there be a review of this indexing question.

If we look at the last 14 years we find that in six of those years the wage index we are now adopting has been in excess of 7 per cent and in eight of the years it has been below 7 per cent. I think it is relevant that the eight years I refer to are the years between 1960 to 1967, and since 1967 we have had all of the years that are in excess of the 7 per cent ceiling that we have put in. I am hoping that this ceiling will be a limitation on the wage indexing and that we will be following behind the wage level as it develops over the years.

However, I think in fairness, Mr. MacLean's amendment catches the possible injustice that might result and allows the commission to take an independent view of this question as to what is the proper mechanism to use on the indexing. Many of us feel that perhaps the consumer price index would have been a more relevant index, but again the commission can perhaps take that into consideration when it reviews this matter. We are hoping with the 7 per cent limitation, we will ensure over the next three years that there will not be an excessive increase awarded to the M.P.s as a result of this indexing.

[Interprétation]

**M. Stevens:** Monsieur le président.**Le président:** Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** M. MacGuigan pourrait-il préciser un peu sa pensée. Je ne vois pas très bien quelle est l'autre solution à laquelle il songe. Il dit que l'amendement de M. MacLean constitue une restriction dans la mesure où il se limite à l'indexation. Envisagiez-vous de donner à la Commission un rôle plus vaste?

**M. MacGuigan:** Oui. Je pensais que la Commission pourrait superviser tout le processus, mais le plus important est, bien sûr, les modifications annuelles et c'est pourquoi je suis prêt à accepter l'amendement de M. MacLean.

**M. MacLean:** Monsieur le président, j'ai tenu compte, en rédigeant mon amendement, de l'objection si bien formulée par M. Nielsen. Si nous donnions à la Commission des pouvoirs aussi vastes, nous en reviendrions au problème de départ, c'est-à-dire que ce pouvoir serait encore une fois exercé par le gouvernement. Je ne pense pas que nous devions abdiquer nos responsabilités dans une mesure aussi grande.

**M. MacGuigan:** Monsieur le président, c'est également ce que je pense, on enlèverait encore une fois le pouvoir de décision au Parlement pour recourir à la procédure administrative. C'est le facteur décisif qui me pousse à me prononcer en faveur de l'amendement de M. MacLean tel qu'il est rédigé.

**Le président:** Monsieur Fairweather.

**M. Fairweather:** Je n'ai pas d'objection à la méthode du décret en conseil pour décider les modifications. Il n'y a pas d'autre solution, on ne peut déléguer ce pouvoir et j'espère que l'amendement sera adopté.

**M. Stevens:** Monsieur le président, j'aimerais ajouter quelques arguments en faveur de l'amendement de M. MacLean et du libellé qu'il propose. C'est le problème de l'indexation qui me préoccupe le plus, du moins tel qu'il se présente dans le projet de loi sous sa forme actuelle. Il est bon de se pencher sur cette question de l'indexation.

Si nous regardons les 14 dernières années, à six reprises, l'indice des salaires que nous adoptons maintenant a dépassé 7 p. 100, et il était inférieur à ce chiffre pendant 8 années. Les huit années dont je parle se situent de 1960 à 1967, et depuis 1967, l'augmentation de l'indice a dépassé chaque fois le plafond de 7 p. 100 que nous adoptons. J'espère que ce plafond va limiter nos augmentations et qu'elles seront inférieures à l'augmentation générale des salaires.

Cependant, l'amendement de M. MacLean tient compte de l'injustice possible qui pourrait en résulter et permet à la Commission de formuler une opinion indépendante sur la question de savoir quels mécanismes utiliser pour l'indexation. Certains d'entre nous estiment que l'indice des prix à la consommation aurait été plus approprié mais la Commission pourra y réfléchir le moment venu. Nous espérons qu'avec ce plafond de 7 p. 100, les députés ne bénéficieront pas d'une augmentation excessive au cours des trois prochaines années du fait de l'indexation.

[Text]

**Le président:** Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Merci, monsieur le président. La traduction française ne correspond pas à la version anglaise du paragraphe 9.

**Le président:** Le rapport établi en conformité de l'article 7 adressé au Gouverneur en Conseil est déposé devant le Parlement en séance dans les 15 jours de son établissement.

**M. Clermont:** Voici, monsieur le président, la version anglaise de l'amendement numéro 9:

Every report to the Governor in Council made pursuant to Section 7 shall be laid before Parliament on any of the first fifteen days after the report is made that Parliament is sitting.

Que signifie ce mot «établissement»?

**Le président:** Monsieur Reid.

**Mr. Reid:** There are two reports involved. The first would be the report that comes down by the Commission, and when that report is made then it would be tabled before Parliament. And, secondly, when the Cabinet makes a decision as to what it was going to do by Order in Council, that also would have to be laid before the House of Commons within 15 days. So it is the reports that emanate as a result of the Commission.

**Mr. Clermont:** I am very sorry, Mr. Reid, but, in reading the English and French translation, I do not agree with it, and my colleague, Mr. Lachance, feels the same. This should be corrected.

**Mr. Reid:** I am sorry.

Every report to the Governor in Council made pursuant to Section 7

... which is the report that would emanate from the Commission at the conclusion of its work.

**Mr. Clermont:** You may have that in your mind but it is not on the paper.

**Mr. MacGuigan:** It says «report» according to Clause 7.

**Mr. Reid:** No, no. There is a translation problem here and my translator has come up with another version. Perhaps he might read it.

**Mr. Clermont:** Anyhow, Mr. Chairman, I have drawn the attention of the Committee to it and I hope that before the bill is reprinted a better translation will be made.

**Mr. Reid:** Perhaps, Mr. Chairman, we could have the Chair look into the adequacy of that translation for Clause 9. We could deal with it later this evening, when we meet again.

**The Chairman:** We could carry the amendment moved by Mr. MacLean in English so that the translators at the Department of Justice could look at the translation to make sure it is the right translation.

**Mr. Nielsen:** That would be suitable, I think, Mr. Chairman, if we did follow that course.

[Interpretation]

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** Thank you, Mr. Chairman. The French translation differs from the English version of subclause (9).

**The Chairman:** Le rapport établi en conformité de l'article 7 adressé au Gouverneur en Conseil est déposé devant le Parlement en séance dans les 15 jours de son établissement.

**Mr. Clermont:** In English we have,

Every report to the Governor in Council made pursuant to Section 7 shall be laid before Parliament on any of the first fifteen days after the report is made that Parliament is sitting.

What does the word «établissement» mean?

**The Chairman:** Mr. Reid.

**M. Reid:** Il y a là deux rapports. D'abord, il y a le rapport qui est présenté par la Commission et qui doit être déposé devant le Parlement. Ensuite, lorsque le Cabinet a décidé de ce qu'il allait faire par décret du Gouverneur en Conseil, cette décision doit être également déposée à la Chambre dans un délai de 15 jours. Il s'agit donc là des rapports qui découlent des travaux de la Commission.

**M. Clermont:** Je m'excuse, monsieur Reid, mais les textes anglais et français ne sont pas conformes et mon collègue, M. Lachance, partage mon avis. Il faudrait rectifier cela.

**M. Reid:** Excusez-moi. On dit dans le texte anglais:

«chaque rapport au Gouverneur en Conseil fait conformément à l'article 7»

c'est-à-dire le rapport rédigé par la Commission au moment de la conclusion de ses travaux.

**M. Clermont:** C'est peut-être ce que vous voulez dire, mais ce n'est pas ce qui est dit dans le texte.

**M. MacGuigan:** On parle de «rapport», conformément à l'article 7.

**M. Reid:** Non. Il y a là un problème de traduction et mon traducteur vient de me soumettre une autre version. Peut-être pourrait-il la lire.

**M. Clermont:** Quoi qu'il en soit, monsieur le président, j'ai attiré l'attention du comité sur le problème et j'espère qu'une meilleure traduction sera rédigée avant la réimpression du bill.

**M. Reid:** Nous pouvons peut-être demander à la présidence de vérifier l'exactitude de la traduction de l'article 9. Nous pourrions y revenir ce soir, si nous nous réunissons de nouveau.

**Le président:** Nous pourrions adopter l'amendement proposé par M. MacLean dans la version anglaise, de façon à ce que les traducteurs du ministère de la Justice puissent vérifier la traduction pour s'assurer qu'elle est exacte.

**M. Nielsen:** Je pense que cela serait la procédure la plus appropriée, monsieur le président.



[Texte]

**The Chairman:** So now we are on the amendment to the amendment moved by Mr. MacLean. Do you want to speak?

**Mr. MacLean:** Yes, I just want to make one observation. I am not sure if we need to provide provision for the payment of the Commissioners. I am open to advice on the payment of such Commissioners. I just raise it. There may be provision in other statutes. I think there is.

**Mr. Nielsen:** I think there is provision in the Financial Administration Act. I would not be absolutely certain about that but I think that power exists.

**Mr. Chairman:** when you put the question, with respect, it is an amendment, not an amendment to an amendment.

**The Chairman:** Yes, that is right. I think we may as well move to the first amendment, then, because it is in sequence. Mr. MacLean's amendment comes at 6, 7, 8 and 9 and the amendment moved by Mr. Reid comes just before it in the bill.

**Mr. Nielsen:** We have dealt with that one. Now we are dealing with...

• 1640

**The Chairman:** No, not yet.

**Mr. Reid:** We have dealt with my amendment to Clause 2 and that has been agreed to, or has it not been agreed to?

**The Chairman:** No, it has not been agreed to because Mr. Nielsen stood the clause until we get the other amendments from Mr. MacLean.

**Mr. Reid:** So this is an amendment to my amendment?

**The Clerk:** It is an amendment to the clause as amended.

**The Chairman:** That is why I was saying it is an amendment to the amendment.

**An hon. Member:** Let us vote.

**The Chairman:** All in favour of the subamendment moved by Mr. MacLean? Against?

Subamendment agreed to.

**The Chairman:** Now the amendment moved by Mr. Reid, Mr. Reid's amendment to Clause 2. All in favour?

**The Clerk:** Mr. Reid's amendment carried, Mr. MacLean's amendment to the clause as amended carried and now you put the clause as amended.

**Mr. Clermont:** We stood the clause, but not the amendment.

**The Clerk:** Mr. Reid's amendment was carried.

**Mr. Clermont:** Certainly.

**The Chairman:** Shall Clause 2 carry with the amendments moved by Mr. Reid and the amendment moved by Mr. MacLean?

**An hon. Member:** No.

[Interprétation]

**Le président:** Nous en sommes donc au sous-amendement à l'amendement proposé par M. MacLean. Voulez-vous prendre la parole?

**M. MacLean:** Oui, pour faire une remarque. Je ne sais pas si nous devons inclure une disposition quant au salaire des commissaires. Je suis prêt à entendre toutes les suggestions et peut-être une telle disposition figure-t-elle dans d'autres textes de loi. Je pense que c'est le cas.

**M. Nielsen:** Je crois qu'il y a une disposition à cet effet dans la Loi sur l'administration financière. Je n'en suis pas absolument certain, cependant.

Par ailleurs, monsieur le président, il ne s'agit pas d'un sous-amendement mais d'un amendement.

**Le président:** Oui, c'est exact. Nous pourrions passer alors au premier amendement. Passons maintenant au premier amendement, puisque celui de M. MacLean concerne les numéros 6, 7, 8 et 9, et celui de M. Reid vient juste avant.

**M. Nielsen:** Nous l'avons déjà vu. Maintenant, nous...

**Le président:** Non, pas encore.

**M. Reid:** Nous avons vu mon amendement à l'article 2 qui a été adopté, n'est-ce pas?

**Le président:** Non, car M. Nielsen l'a fait réserver jusqu'à ce que nous ayons les amendements de M. MacLean.

**M. Reid:** Il s'agit donc d'une modification de mon amendement?

**Le greffier:** Il s'agit d'un amendement à l'article modifié.

**Le président:** C'est la raison pour laquelle j'ai dit que c'est un amendement de l'amendement.

**Une voix:** Passons au vote.

**Le président:** Tous ceux en faveur du sous-amendement de M. MacLean sont priés de lever la main. Contre?

Le sous-amendement est adopté.

**Le président:** Qui est en faveur de l'amendement proposé par M. Reid à l'article 2?

**Le greffier:** L'amendement de M. Reid est adopté. L'amendement de M. MacLean à l'article modifié est adopté et maintenant il faut mettre aux voix l'article modifié.

**M. Clermont:** Nous avons réservé l'article, non pas l'amendement.

**Le greffier:** L'amendement de M. Reid a été adopté.

**M. Clermont:** Certainement.

**Le président:** L'article 2 et les amendements de M. Reid et de M. MacLean sont-ils adoptés?

**Une voix:** Non.



[Text]

**Some hon. Members:** Carried.

**The Chairman:** We will have a vote. All in favour?

**The Clerk:** The question is: Shall the clause, as amended, carry?

**The Chairman:** As amended by the two amendments?

**The Clerk:** Yes, right.

**The Chairman:** We could call the roll if you prefer, but I do not think it is necessary.

**Mr. Reid.**

**Mr. Reid:** I want to enter two caveats in here at the present time which had not occurred to me before. The first caveat is that I would like to have a look at the amending formula very carefully to see how it affects the Royal recommendation, which does put a limit on what we can do and how we do things, because the amending formula which we have adopted is different from the original formula that was included in the bill, and the other amending formula had a time limit on it and this one does not.

The second point I want to raise is the appointment of the commissioners. We did have a discussion of that matter in the House. There was a second reading amendment moved I think by Mr. Broadbent, in which the Speaker made a decision on that and I will want to review that. I will be prepared to bring the results of my conclusions to the Committee at 8 o'clock when we meet on that point.

**Mr. MacGuigan:** Mr. Chairman, you have not yet announced the adoption of clause 2 as amended.

**Mr. Reid:** Yes, he has.

**Mr. MacGuigan:** No, he has not. The count was made, but the Chairman made no comment afterwards before taking your amendment. So perhaps that would be a good place to leave it on that clause. Stand it at that point.

**Mr. Nielsen:** That is a procedure that is unknown to me. Once a vote has been taken I am afraid the Chairman is obliged to declare the result. I am afraid he is obliged, with respect to the view expressed, to declare that the clause as amended is now carried. With respect to the purported caveats that Mr. Reid has raised, I do not see any difficulty with the first one because what we have done here today in all cases is well below the Governor General's recommendation. The question of the commissioners is something else again, and if the power is not contained in the Financial Administration Act as I suspect it might be, then it may very well be necessary at third reading to enlarge the Governor General's recommendation at the report stage to include a power to pay the commissioners. But with respect I think we must declare the amendment carried.

**Mr. Fairweather:** There is another hook upon which Mr. Reid might hang his research. It may be contained in the Inquiries Act. I do not know. I have not looked at the ...

• 1645

**Mr. MacLean:** I believe that is correct, Mr. Chairman. I think there is provision in the Inquiries Act.

[Interpretation]

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Nous allons le mettre aux voix. Tous ceux qui sont en faveur?

**Le greffier:** La question est: L'article est-il adopté tel que modifié?

**Le président:** Tel que modifié par deux amendements.

**Le greffier:** C'est cela.

**Le président:** Nous pourrions avoir un vote par appel nominal, mais je ne crois pas que ce soit nécessaire.

**Monsieur Reid.**

**M. Reid:** Je voudrais émettre deux conditions auxquelles je n'ai pas pensé auparavant. Je tiens, premièrement, à soigneusement étudier l'amendement pour voir son impact sur la recommandation royale qui limite nos possibilités d'action. Cette formule-ci est différente de celle contenue dans le projet de loi et de l'autre amendement qui imposait un délai, ce qui n'est pas le cas ici.

En deuxième lieu, je voulais parler de la nomination des commissionnaires. Nous en avons parlé à la Chambre. Je crois que M. Broadbent a proposé un amendement lors de la deuxième lecture et je voudrais revoir la décision prise par l'Orateur à cette occasion. Je vous parlerai des conclusions auxquelles je serai arrivé à 20 h.

**M. MacGuigan:** Vous n'avez pas encore annoncé l'adoption de l'article 2 tel que modifié, monsieur le président.

**M. Reid:** C'est chose faite.

**M. MacGuigan:** Non. Le décompte a été fait, mais le président n'a pas fait de commentaire avant d'accepter votre amendement. Nous devrions peut-être nous arrêter là.

**M. Nielsen:** C'est une procédure tout à fait nouvelle à mes yeux. Je crains que le président ne soit obligé d'annoncer le résultat du vote, c'est-à-dire que l'article est maintenant adopté tel que modifié. Je ne crois d'ailleurs pas que la première condition émise par M. Reid puisse poser de problème, puisque tout ce que nous avons fait ici aujourd'hui reste en deça de la recommandation du gouverneur général, soit dit avec tout mon respect. La nomination des commissaires pose un problème tout à fait différent et au cas où le pouvoir n'était pas contenu dans la Loi sur l'administration financière il faudra peut-être une troisième lecture afin d'élargir la recommandation du Gouverneur général à l'étape du rapport afin d'inclure la possibilité de rémunérer ces commissionnaires. Il faut néanmoins annoncer que l'article a été adopté tel que modifié.

**M. Fairweather:** Il y a encore un autre projet sur lequel M. Reid pourrait accrocher sa recherche. Peut-être est-ce la Loi sur les enquêtes. Je ne le sais pas. Je n'ai pas vu ...

**M. MacLean:** Je crois que vous avez raison. Je pense que c'est prévu dans la Loi sur les enquêtes.

## [Texte]

**Mr. Nielsen:** That is the one I was thinking of.

Clause 2, as amended, agreed to.

On Clause 3.

**The Chairman:** Mr. Reid.

**Mr. Reid:** Mr. Chairman, I move the amendment to Clause 3.

**Mr. Nielsen:** Before we move on to that, I think I should suggest another possible avenue to Mr. Reid. If it is not in the Inquiries Act, which is the act I was thinking of, not the Financial Administration Act, I think it is well within the powers of the government to take it out of Vote 1 in the Privy Council.

**The Chairman:** On Clause 3.

**Mr. Reid:** I move that Clause 3 of Bill C-44 be amended as follows:

(a) by striking out line 26 on page 3 and substituting the following:

“of twenty thousand dollars”;

(b) by striking out line 35 on page 3 and substituting the following:

“allowance at the rate of five thousand three hundred”;

(c) by striking out line 42 on page 3 and substituting the following:

“allowance at the rate of five thousand three hundred”;

(d) by striking out lines 4 and 5 on page 4 and substituting the following:

“Commons, an allowance at the rate of five thousand three hundred dollars per annum in addition to”;

(e) by striking out line 13 on page 4 and substituting the following:

“of thirteen thousand three hundred dollars, and to the”;

(f) by striking out line 18 on page 4 and substituting the following:

“annual allowance of eight thousand dollars”;

(g) by striking out line 26 on page 4 and substituting the following:

“rate of four thousand dollars per annum in”; and

(h) by striking out line 32 on page 4 and substituting the following:

“allowance at the rate of three thousand two hundred”.

**The Chairman:** The Clerk and myself do not seem to have the amendment in French.

**Mr. Reid:** I apologize. I have one set here.

## [Interprétation]

**M. Nielsen:** J'y pensais justement.

L'article 2 est adopté tel que modifié.

Article 3.

**Le président:** Monsieur Reid.

**M. Reid:** Je propose un amendement à l'article 3, monsieur le président.

**M. Nielsen:** Auparavant, je voudrais vous proposer une autre possibilité. Au cas où il ne s'agirait ni de la Loi sur les enquêtes ni de la Loi sur l'administration financière à laquelle je pensais, personnellement, le gouvernement pourrait inscrire le budget nécessaire dans le crédit 1 du Conseil privé.

**Le président:** Article 3.

**M. Reid:** Je propose de modifier l'article 3 du bill C-44:

(a) en remplaçant la ligne 26 à la page 3 par ce qui suit:

«de 20,000 dollars»;

(b) en remplaçant la ligne 35 à la page 3 par ce qui suit:

«allocation au taux de 5,300»;

(c) remplaçant la ligne 42 à la page 3 par ce qui suit:

«allocation au taux de 5,300»;

(d) remplaçant les lignes 4 et 5 à la page 4 par ce qui suit:

«communes, une allocation au taux de 5,300 dollars par année outre»;

(e) remplaçant la ligne 13 à la page 4 par ce qui suit:

«de 13,300 dollars et»;

(f) remplaçant la ligne 18 page 4 par ce qui suit:

«une allocation annuelle de \$8,000»;

(g) remplaçant la ligne 26 à la page 4 par ce qui suit:

«taux de \$4,000 par an»; et

(h) remplaçant la ligne 32 à la page 4 par ce qui suit:

«allocation au taux de 3,200».

**Le président:** Ni le greffier ni moi-même, nous n'avons la version française.

**M. Reid:** Je m'excuse. Je l'ai ici.



[Text]

**The Chairman:** No, that is five. I want three.

**Mr. Reid:** Here is three. I will give you four as well.

**The Chairman:** Is there any comment on the amendment moved by Mr. Reid regarding Clause 3 of Bill C-44?

**Mr. Reid:** Perhaps I might say, Mr. Chairman, that these are the allowances to the Leader of the Opposition, to the leaders in the other parties, to the Chief Government Whip and the Opposition Whip, to the Opposition House Leader and Parliamentary Secretaries, etc. These are all one-third of what their present salaries are.

**The Chairman:** It is to apply the one-third across the board.

**Mr. Reid:** Yes.

**The Chairman:** Are there any questions? Mr. MacLean.

**Mr. MacLean:** I just want to point out—I think it is generally understood that it creates one other salary, and we agree with the formula arrived on. It is consistent with the general pattern.

• 1650

**The Chairman:** Are we ready for the question? All those in favour of the amendment to Clause 3?

Clause 3, as amended, agreed to

On Clause 4.

**Mr. Reid:** I have an amendment to Clause 4. I move that Clause 4 be . . .

**Mr. Stewart (Cochrane):** Before Mr. Reid reads his amendment, I have something to say. I am a little perplexed and not to say very upset, because last night we had a meeting and I do not know why we had it if Mr. Reid does not wish to follow what we decided on last night. We agreed in this Committee, and there was no one dissenting, that we would not include subparagraphs (1) and (2) in the amendment. If the Parliamentary Secretary feels that he should go ahead and include them and force me into a position where I have to make an amendment to the amendment, it seems to me that this is rather unusual. Last night there was not one who dissented to that, and yet we find it in this amendment. I would prevail upon the Parliamentary Secretary to take out subparagraphs (c) and (d) so as not to force me to make an amendment.

**The Chairman:** Subparagraphs (c) and (d) of the amendment was moved by Mr. Reid.

**Mr. Stewart (Cochrane):** The one that he is going to move, before he moves it.

**The Chairman:** Mr. MacLean, did you have a chance to read that . . .

**Mr. Reid:** I am sorry, there has been a mistake in Clause (b). It was agreed by everybody, and I had given instructions that it not be changed and inadvertently it was. So, I will eliminate that when I run through the amendment.

[Interpretation]

**Le président:** Non, je veux trois et non pas cinq.

**M. Reid:** Voilà trois. Je vous en donnerai même quatre.

**Le président:** Avez-vous des observations à faire au sujet de l'amendement à l'article 3 du bill C-44 que vient de proposer M. Reid?

**M. Reid:** Je devrais peut-être ajouter qu'il s'agit ici des allocations versées au Leader de l'Opposition et des autres Partis, au premier Whip du gouvernement, celui de l'Opposition, au Leader de l'Opposition à la Chambre, au secrétaire Parlementaire, etc. Elle représente un tiers des salaires qu'ils reçoivent à l'heure actuelle.

**Le président:** Cela correspond à la réduction générale à un tiers.

**M. Reid:** Oui.

**Le président:** Avez-vous des questions? Monsieur MacLean.

**M. MacLean:** Je pense que nous sommes tous conscients du fait que cela crée un nouveau salaire et nous sommes d'accord avec la formule. Elle est conforme à la tendance générale.

**Le président:** Nous sommes prêts à passer au vote? Ceux qui sont en faveur de l'amendement à l'article 3?

L'article 3, tel que modifié, est adopté.

Article 4.

**M. Reid:** J'ai un amendement à l'article 4. Je propose que l'article 4 soit . . .

**M. Stewart (Cochrane):** Avant que M. Reid nous lise son amendement, j'ai quelque chose à dire. Je suis un peu perplexe, sinon très inquiet, car hier soir nous nous sommes réunis et je ne comprends pas pourquoi M. Reid n'est plus d'accord avec ce que nous avons décidé hier au soir. Nous avons décidé que personne n'exprimerait une divergence d'opinions et que les alinéas 1 et 2 ne feraient pas partie de l'amendement. Si le secrétaire parlementaire estime que nous devons les conserver, je me trouverais forcé de proposer une modification à son amendement ce qui me semble assez inhabituel. Tout le monde était d'accord hier au soir et voilà qu'on nous propose maintenant un amendement. Je prie donc instamment le secrétaire parlementaire de supprimer les alinéas (c), (d) pour ne pas me forcer à présenter un amendement.

**Le président:** Les alinéas c), d) de l'amendement avaient été proposés par M. Reid.

**M. Stewart (Cochrane):** Je parle de ce qu'il va proposer avant qu'il ne le propose.

**Le président:** Monsieur MacLean, avez-vous lu cette . . .

**M. Reid:** Excusez-moi, il y a une erreur à l'alinéa (b). Tout le monde était d'accord et j'avais donné des instructions pour que cela soit modifié, ce qui a été fait par inadvertance. Je supprimerai donc cette partie lorsque nous en serons là.

[Texte]

**Mr. Stewart (Cochrane):** I apologize for . . .

**Mr. Reid:** I appreciate the hon. member drawing it to my attention, because unfortunately I was only given the final draft as I walked in the door.

**The Chairman:** You are speaking about (b) now?

**Mr. Reid:** Yes. So, I will run through . . .

**The Chairman:** So, (c) will be (b)?

**Mr. Reid:** Yes. So, I will run through it and I hope members will watch and make sure I make the appropriate corrections.

**The Chairman:** Amendment to Clause 4.

**Mr. Reid:** I move that Clause 4 of Bill C-44 be amended as follows:

(a) by striking out lines 36 to 38 on page 4 and substituting the following:

“4.(1) Paragraphs 43(3) (a) and (b) of the said”

(b) by striking out line 42 on page 4 and substituting the following:

“Senate, at the rate of five thousand, three hundred.”

We would eliminate (c) from the amendment which I have circulated and reletter it, so that (d) would become (c).

**Some hon. Members:** No, no.

**Mr. Reid:** Yes, (d) goes out too, that is correct. So that (e) would become:

(c) by striking out line 9 on page 5 and substituting the following:

“at the rate of ten thousand six hundred”

This is the new (d).

(d) by adding thereto, immediately after line 13 on page 5 thereof the following subclause 2:

“(2) Subsection 43(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(4) The allowances described in subsection (3) shall be paid monthly to each member and shall be subject to a deduction in respect of non-attendance at sittings of the House of which he is a member equal to the deduction from the sessional allowance of a Member provided for in section 37.”

There is one other point that I want to raise. That is, the question of the member for the Northwest Territories. That does not have to be changed to provide that even if there are two members from the Northwest Territories they would get an equal allowance. There was no way we could come up with a formula that would satisfy the requests that were made last night, because anything we did would be in anticipation of the Redistribution Commission that has been set up to divide the Northwest Territories into two seats.

**The Chairman:** Could we have the French version of the amendment to Clause 4?

[Interprétation]

**M. Stewart (Cochrane):** Je vous prie de m'excuser . . .

**M. Reid:** Je suis content que vous ayez attiré mon attention sur cette question parce que malheureusement j'ai reçu le projet définitif en entrant dans la salle.

**Le président:** Vous en êtes maintenant à l'alinéa (b)?

**M. Reid:** Oui, je vais donc le parcourir . . .

**Le président:** Le petit (c) devient donc le (b)?

**M. Reid:** Oui. Je vais donc le parcourir et j'espère que les députés écouteront pour faire les corrections nécessaires.

**Le président:** L'amendement à l'article 4.

**M. Reid:** Je propose que l'article 4 du Bill C-44 soit modifié comme suit:

(a) en remplaçant les lignes 24 à 26, page 4 par ce qui suit:

«4.(1) les alinéas 43 (d), (a) et (b) de ladite loi»

(b) en remplaçant la ligne 29, page 4 par ce qui suit:

«cinq mille trois cents dollars par année;»

Nous supprimerions l'alinéa (c) de l'amendement que j'ai distribué si bien que l'alinéa (b) deviendrait (c).

**Des voix:** Non, absolument pas.

**M. Reid:** Oui, vous avez raison, l'alinéa (d) disparaît également. L'alinéa (e) devient alors:

(c) en remplaçant la ligne 6, page 5, par ce qui suit:

«(iii) de dix mille six cents dollars par année.»

C'est le nouvel alinéa (d).

(d) en ajoutant, immédiatement après la ligne 9, page 5, le paragraphe suivant

«(2) le paragraphe 43(4) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(4) les allocations visées au paragraphe (3) sont payées sur une base mensuelle et font l'objet d'une déduction, lorsque le député ou le sénateur n'assiste pas à une séance de la Chambre dont il fait partie correspondant à celles visées à l'article 37.»

Autre chose à propos du député des Territoires du Nord-Ouest. Dans le cas où des députés sont élus dans les Territoires du Nord-Ouest, il est inutile d'apporter une modification qui précise que leur traitement serait identique. Nous n'avons pas réussi à mettre sur pied une formule qui tienne compte des observations qui ont été faites hier soir car quelles que soient les mesures que nous adoptions, nous anticiperions sur les travaux de la Commission de redistribution qui vient d'être créée pour diviser les Territoires du Nord-Ouest en deux circonscriptions.

**Le président:** Vous avez la version française de l'amendement à l'article 4?



[Text]

• 1655

**Mr. Reid:** I believe I have turned that over to the table.

**The Chairman:** Well I have Clauses 5 and 3 here.

**Mr. Reid:** You have Clause 4, too.

**Mr. MacGuigan:** I handed it to the messenger for you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**M. Clermont:** Alors voici, monsieur le secrétaire parlementaire, est-ce que, dans vos amendements, vous avez rapporté la somme de \$2,000 comme dépense d'automobile pour les ministres? Il en avait été question hier soir.

**Mr. Reid:** That is correct. If you take a look at the clause, instead of eliminating paragraphs (a) and (b) of Clause 43(3), we have only eliminated one, and so the car allowance will stay.

**Mr. Clermont:** Thank you.

**Mr. MacGuigan:** Mr. Chairman.

**The Chairman:** Can you hold it for a minute? If you look at the bill, page 4, you will note you have:

4.(1) Subsection 43(2) of the said Act is repealed.

**Mr. Reid:** That is correct.

**The Chairman:** Then you have Subclause (2).

**Mr. Reid:** Yes.

**The Chairman:** How can you have a (d) of subclause (2)?

**Mr. Reid:** There will have to be a renumbering.

**The Chairman:** Do you want a three there?

**Mr. Reid:** No, no, because subclause (1) is repealed and subclause (2) should become subclause (1), and then new clause 2. I am sorry, my amendment was deficient in that we did not renumber. I apologize.

**Mr. MacGuigan:** You do renumber it in your amendment.

**Mr. Reid:** The amendment renumbers it, yes, 4(1). It renumbers it.

**The Chairman:** So your number 2 is number 2, because 1 in the act is to be repealed?

**Mr. Reid:** That is correct.

**The Chairman:** So 2 becomes 1, and the 2 that you put in your amendment stays as 2. But it was not mentioned that we would have to renumber the 2 that was in the bill.

**Mr. Reid:** The amendment under (a) says 4.(1).

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Reid:** It should have been done more properly, and I do apologize.

[Interpretation]

**M. Reid:** Je crois vous l'avoir envoyée.

**Le président:** Je n'ai que les articles 5 et 3.

**M. Reid:** Vous devez avoir l'article 4 également.

**M. MacGuigan:** Monsieur le président, je vous l'ai fait porter par le messenger.

**Le président:** Monsieur Clermont.

**Mr. Clermont:** Now then, Mr. Parliamentary Secretary, is there anything in your amendments about a \$2,000 sum for Ministers' automobile allowance? We talked about it last night.

**M. Reid:** C'est exact. Si vous lisez l'article vous constaterez qu'au lieu de supprimer les alinéas (a) et (b) de l'article 43(3) nous nous sommes contentés d'en éliminer un si bien que nous conservons l'allocation de voiture.

**M. Clermont:** Merci.

**M. MacGuigan:** Monsieur le président.

**Le président:** Vous pouvez attendre un instant? Si vous consultez le bill à la page 4, vous y lirez ce qui suit:

4.(1) Le paragraphe 43(2) de ladite loi est abrogé.

**M. Reid:** C'est exact.

**Le président:** Vient ensuite le paragraphe (2).

**M. Reid:** Oui.

**Le président:** Comment se fait-il qu'il y ait un alinéa (d) dans le paragraphe (2)?

**M. Reid:** Les numéros seront modifiés.

**Le président:** Et vous voulez mettre un trois à cet endroit-là?

**M. Reid:** Non, pas du tout, parce que le paragraphe (1) est révoqué et le paragraphe (2) devient alors le paragraphe (1); vient ensuite le nouvel article 2. Je suis désolé que nous n'ayons pas renuméroté mon amendement. Je m'en excuse.

**M. MacGuigan:** La nouvelle numérotation figure dans votre amendement.

**M. Reid:** Absolument, on y parle du paragraphe 4(1).

**Le président:** Vous parlez donc du n° 2 puisque le n° 1 doit être abrogé?

**M. Reid:** Exactement.

**Le président:** Le n° 2 devient alors le n° 1 et le n° 2 qui figure dans votre amendement reste le n° 2. Mais on n'avait pas parlé de renuméroter le paragraphe 2 qui figure dans le bill.

**M. Reid:** L'amendement du (a) précise 4.(1).

**Le président:** Oui.

**M. Reid:** Nous aurions dû faire plus attention, je m'en excuse.

[Texte]

**An hon. Member:** I am lost.

**The Chairman:** All right. You wanted to comment, Mr. MacGuigan?

**Mr. MacGuigan:** Yes, Mr. Chairman. I merely wanted to draw the Committee's attention to the fact that subclause (d) would put the payment of the expense allowance on a monthly basis, the same as the payment of the amenity. Members of course have their expenses on a monthly basis and it is somewhat of an anachronism that the expense allowance is payable only on a quarterly basis. And this would remedy that defect.

**Mr. Fairweather:** I am not going to object to what my colleague, Mr. Stewart, says, but the fact is that from the Prime Minister to the least of us each has had his position changed because of the amendments we have made today. I am not going to object, but it is an anomaly. Perhaps a lot of this is anomalous. I had not thought we had been unanimous. I had not thought we had thought through the implications of this. I am just stating it. There are a lot of anomalies about expenses. It seems to me that if people, ministers, who have not had a change since 1954 in salary and so on, and here is a special group who are being kept in the same position they were in other than salary when the bill was introduced in December. I am just stating that, I am not...

**The Chairman:** Any further comments? Monsieur Clermont.

• 1700

**M. Clermont:** Je demanderais au secrétaire parlementaire de nous donner des explications sur le paiement et les déductions.

**Le président:** Quel article, monsieur?

**M. Clermont:** Bien voici, le paragraphe 43(4) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Les allocations visées au paragraphe (3) sont payées sur une base mensuelle...

Est-ce que c'est le traitement cela ou les dépenses?

**Le président:** M. MacGuigan a expliqué tout à l'heure que c'étaient les dépenses.

**M. Clermont:** Or voici, ce sont les dépenses mensuelles et font l'objet d'une déduction lorsque le député ou le sénateur n'assistent pas à une séance. Quel est le rapport?

**Le président:** Monsieur Reid.

**Mr. Reid:** In the existing salary legislation there is a provision that when members do not attend the House of Commons there can be deductions. There has always been in the act as well deductions in the expenses if members do not attend. All we have done is taken out the clause and put it back in.

**The Chairman:** Are the members ready for the question? The question is on the amendment to Clause 4 as discussed and read by Mr. Reid.

[Interprétation]

**Une voix:** Je suis complètement perdu.

**Le président:** Très bien. Vous aviez quelque chose à dire, monsieur MacGuigan?

**M. MacGuigan:** Oui, monsieur le président, je voulais simplement attirer l'attention du Comité sur le fait qu'en vertu du paragraphe (d) le paiement des frais généraux devient mensuel tout comme celui des compensations. Les députés ont bien sûr des dépenses mensuelles, il est donc quelque peu anachronique de ne leur verser leur allocation que tous les trimestres. Cela rectifie la situation.

**M. Fairweather:** Je ne m'élèverai pas contre ce que mon collègue, M. Stewart, a dit, mais le fait est qu'avec les amendements que nous adoptons aujourd'hui notre situation à tous est modifiée du premier ministre au dernier d'entre nous. Je ne veux pas m'élever contre ces dispositions mais j'estime qu'elles contiennent de nombreuses anomalies. Je ne pensais pas que nous étions unanimes. Je pensais que nous n'avions pas encore passé en revue toutes les implications, je veux simplement en faire état. Dans le domaine des dépenses, les anomalies sont nombreuses. Nous parlons ici d'un groupe, les ministres, dont le traitement n'a pas changé depuis 1954, nous parlons aussi d'un groupe spécial dont la situation, mis à part le salaire, reste ce qu'elle était lorsque le bill a été déposé en décembre. Je me contente d'en faire état, je ne...

**Le président:** D'autres observations?

**Mr. Clermont:** May I ask the Parliamentary Secretary to explain this matter of payment and deductions.

**The Chairman:** On what clause?

**Mr. Clermont:** Now then, subsection 43(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

The allowances described in subsection (3) shall be paid monthly...

Is this salary or expenses?

**The Chairman:** Mr. MacGuigan said a moment ago it was expenses.

**Mr. Clermont:** Now then, we are talking about monthly expenses from which a sum is deducted when the member or the Senator is absent from a meeting. How can you explain it?

**The Chairman:** Mr. Reid.

**M. Reid:** La loi actuelle sur les salaires contient une disposition aux termes de laquelle le salaire d'un député qui n'assiste pas aux séances de la Chambre des communes peut faire l'objet de déductions. La loi a toujours contenu une disposition prévoyant une déduction des dépenses pour les députés qui n'assistent pas aux séances. Nous avons donc supprimé cet article pour le réinsérer ensuite.

**Le président:** Vous êtes prêts à passer au vote? Nous nous prononçons sur l'article 4 en tenant compte des discussions et de la lecture que nous en a donnée M. Reid.



## [Text]

Amendment agreed to.

Clause 4 as amended agreed to.

On Clause 5.

**The Chairman:** Any amendment on Clause 5?

**Mr. Reid:** I have an amendment, Mr. Chairman.

I move that Clause 5 of Bill C-44 be amended as follows:

(a) by striking out lines 23 to 41 on page 5 and lines 1 to 32 on page 6 and substituting the following:

**Some hon. Members:** Dispense.

**Mr. Reid:** What the amendment does, Mr. Chairman, is set the salaries for the Prime Minister at \$33,300 and \$20,000 for all ministers and ministers of state. This is one third of their current salaries of \$15,000, in line with the other changes we have made to other offices.

**The Chairman:** I think the amendment has to be read.

**Mr. Reid:** I will be delighted. To continue:

Minister . . .

**Mr. Nielsen:** That would be Prime Minister.

**Mr. Reid:** We are only knocking off from line 23. So it would read:

"Minister—\$33,300

The Minister of Justice and Attorney General—\$20,000

The Minister of National Defence—\$20,000

The Minister of National Revenue—\$20,000

The Minister of Finance—\$20,000

The Minister of Transport—\$20,000

The Minister of Public Works—\$20,000

The President of the Queen's Privy Council for Canada—\$20,000

The Minister of Agriculture—\$20,000

The Secretary of State of Canada—\$20,000

The Minister of Labour—\$20,000

The Secretary of State for External Affairs—\$20,000

The Minister of National Health and Welfare—\$20,000

The Minister of Veterans Affairs—\$20,000

The Associate Minister of National Defence—\$20,000

The Solicitor General of Canada—\$20,000

The Minister of Consumer and Corporate Affairs—\$20,000

The Minister of Manpower and Immigration—\$20,000

## [Interpretation]

L'amendement est adopté.

L'article 4 tel que modifiée est adopté.

Article 5.

**Le président:** Avez-vous des amendements à l'article 5?

**M. Reid:** Monsieur le président, j'ai un amendement.

Je propose que l'article 5 du Bill C-44 soit modifié en remplaçant:

les lignes 20 à 38, page 5 et les lignes 1 à 33, page 6, par ce qui suit:

**Des voix:** Inutile de le lire.

**M. Reid:** Monsieur le président, cet amendement fixe le salaire du premier ministre à \$33,300 et celui de tous les ministres et des ministres d'État à \$20,000. Il s'agit d'un tiers des salaires actuels de \$15,000; cette modification est équivalente à celle que nous avons adoptée pour les autres postes.

**Le président:** Je pense qu'il convient de lire l'amendement.

**M. Reid:** Avec plaisir. Je continue:

«Ministre . . .

**M. Nielsen:** Vous voulez parler du premier ministre.

**M. Reid:** Nous reprenons à la ligne 23 qui se lit comme suit:

«ministre—\$33,300

Le ministre de la Justice et procureur général—20,000

Le ministre de la Défense nationale—20,000

Le ministre du Revenu national—20,000

Le ministre des Finances—20,000

Le ministre des Transports—20,000

Le ministre des Travaux publics—\$20,000

Le président du Conseil privé de la Reine pour le Canada—20,000

Le ministre de l'Agriculture—20,000

Le secrétaire d'État du Canada—20,000

Le ministre de Travail—20,000

Le secrétaire d'État aux Affaires extérieures—20,000

Le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social—20,000

Le ministre des Affaires des anciens combattants—20,000

Le ministre associé de la Défense nationale—20,000

Le solliciteur général du Canada—20,000

Le ministre de la Consommation et des Corporations—20,000

Le ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration—20,000

## [Texte]

The Minister of Indian Affairs and Northern Development—\$20,000

The Minister of Energy, Mines and Resources—\$20,000

The President of the Treasury Board—\$20,000

The Minister of the Environment—\$20,000

The Minister of Communications—\$20,000

The Minister of Industry, Trade and Commerce—\$20,000

The Minister of Regional Economic Expansion—\$20,000

The Minister of Supply and Services—\$20,000

The Leader of the Government in the Senate—\$20,000

The Postmaster General—\$20,000"; and

(b) by striking out line 36 on page 6 and substituting the following:

"Ministry of State is \$20,000 per annum."

**The Chairman:** Thank you. All in favour of the amendment.

**Mr. Stewart (Cochrane):** Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Stewart.

© 1705  
**Mr. Stewart (Cochrane):** Mr. Chairman, I do not want to be out of place but it seems to me that last evening there was a remark made by Mr. Fairweather in respect of the Prime Minister's salary. I do not know whether or not there was agreement on that, but the point is that he suggested there should be a greater differential than the other ministers, as well as the Speaker's. What I am wondering is whether that is the feeling of the Committee, or was...

**Mr. Fairweather:** The information I have is that he does not want...

**Mr. Reid:** That is correct. The Prime Minister would not like to have...

**Mr. Stewart (Cochrane):** Perhaps the next Prime Minister would.

**Mr. Reid:** ...any extra treatment.

**The Chairman:** All in favour of the amendment to Clause 5?

Amendment agreed to.

Clause 5, as amended, agreed to.

On Clause 6—Salary

**Mr. Reid:** Mr. Chairman, I want to admit to a conflict of interest here. I move that:

Clause 6 of Bill C-44 be amended by striking out lines 41 and 42 on page 6 and substituting the following:

## [Interprétation]

Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien—20,000

Le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources—20,000

Le président du conseil du Trésor—20,000

Le ministre de l'Environnement—20,000

Le ministre des Communications—20,000

Le ministre de l'Industrie et du Commerce—20,000

Le ministre de l'Expansion économique régionale—20,000

Le ministre des Approvisionnements et Services—20,000

Le leader du gouvernement au Sénat—20,000

Le ministre des Postes—20,000; et

b) les lignes 37 et 38, page 6, par ce qui suit:

«d'un département d'État est de \$20,000 par an.»

**Le président:** Merci. Tous ceux qui sont en faveur de l'amendement.

**M. Stewart (Cochrane):** Monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Stewart. x;print;

**M. Stewart (Cochrane):** Monsieur le président, je voudrais parler de l'observation faite hier soir par M. Fairweather concernant le traitement du premier ministre. Il a proposé un décalage plus important entre le traitement du premier ministre et celui des ministres et de l'Orateur. J'aimerais savoir quelle est l'opinion du Comité là-dessus?

**M. Fairweather:** D'après mes renseignements, le premier ministre ne le veut pas ainsi.

**M. Reid:** C'est exact.

**M. Stewart (Cochrane):** Ce ne sera pas forcément l'avis du prochain premier ministre.

**M. Reid:** Le premier ministre ne veut pas un traitement de faveur.

**Le président:** Tout ceux en faveur de la modification proposée à l'article 5?

L'amendement est adopté.

La version modifiée de l'article 5 est adoptée.

Passons à l'article 6—Traitement

**M. Reid:** Monsieur le président, je dois avouer qu'un conflit d'intérêts se présente pour moi dans ce cas-ci. Je propose que:

L'article 6 du Bill C-44 soit modifié en remplaçant la ligne 43, page 6, par ce qui suit:



[Text]

"be paid a salary at the rate of five thousand three hundred dollars per annum."

**The Chairman:** Well, if you have a conflict of interest then we will have it moved by someone else.

**Mr. Reid:** Mr. Chairman, having announced my conflict of interest, I am normally allowed to proceed.

**The Chairman:** Very well. All in favour?

Amendment agreed to.

Clause 6, as amended, agreed to.

On Clause 7—*Coming into force*

**Mr. Reid:** Mr. Darling had some comments to make on this.

**The Chairman:** Mr. Darling, you mentioned that you wanted to discuss that clause.

**Mr. Darling:** Mr. Chairman, I certainly have some comments on this. And they are the same comments I made, I guess, on December 19. I have had to change, as far as, say, considering an increase in order but I do not feel the bill should be retroactive to July 8. I think the bill was introduced on December 16 or 17 and was discussed at some length on December 19. To me, that would be the very earliest day. And, if I had my own way, I would say, all right, once the bill receives royal assent the members should be paid. Now, I know that is not too popular. But I am hoping that the members of the government, and certainly a goodly number of members on this side, would become generous and say that, in our position, we should give serious consideration to having it take effect, at the very earliest, January 1, 1975.

Now, on the basis of taking it back to July 8, you are going to get an extra \$4,300. I know you may tell me that many of you are going to pay a lot of it out in taxes. Nevertheless, that is what you are going to get. John Turner may get it back a little later.

I am therefore hoping—and I have an amendment to that effect—that the effective date of retroactivity of Bill C-44 well be changed to January 1, 1975, And I would be delighted to have it changed to even later than that, to when it gets royal assent.

**The Chairman:** Mr. Reid, do you have any comment?

**Mr. Reid:** Yes, I would like to make two comments. First of all, the previous salary increase, that one which went though in 1971, was backdated to the beginning of that session of Parliament, which was October of 1971. The previous increase to that was the one in 1963 and that was backdated to the date of that election, April 8, 1963. It was my understanding that all the increases over the last 20 years—there have only been four—have all been backdated either to the date of the election or to the beginning of the session in which the decision was taken, if it was not done in the first session of that Parliament. So, I would argue with the honourable member that what we have proposed in the bill has been the accepted and the normal practice.

**The Chairman:** On the amendment, I do not think the wording goes with the bill. The bill says:

[Interpretation]

«reçoit un traitement au taux de cinq mille trois cents».

**Le président:** Si vous avez un conflit d'intérêts, il faudra que quelqu'un d'autre propose cette motion.

**M. Reid:** Monsieur le président, ayant fait cette déclaration, je devrais normalement pouvoir continuer.

**Le président:** D'accord. Tous en faveur?

L'amendement est adopté.

La version modifiée de l'article 6 est adoptée.

L'article 7—*Entrée en vigueur*

**M. Reid:** M. Darling a quelques observations à faire là-dessus.

**Le président:** Monsieur Darling, voulez-vous parler de cet article?

**M. Darling:** Monsieur le président, je n'ai pas changé d'opinion depuis le 19 décembre. J'accepte maintenant la nécessité d'une augmentation mais je n'estime pas qu'elle devrait être rétroactive jusqu'au 8 juillet. Je crois que le projet de loi a été présenté le 16 ou le 17 décembre et qu'il a fait l'objet de discussions assez prolongées le 19 décembre. A mon avis, on ne peut pas choisir une date antérieure à celle-là. S'il n'en tenait qu'à moi, l'entrée en vigueur du nouveau traitement serait le jour de l'assentiment royal. Je sais que ce n'est pas une opinion populaire. Mais j'espère que les députés libéraux et bon nombre des députés de notre côté seront prêts à recommander que l'entrée en vigueur soit fixée le 1<sup>er</sup> janvier 1975 au plus tôt.

Si cette date est reportée jusqu'au 8 juillet, cela veut dire un supplément de \$4,300. Je sais que beaucoup d'entre vous prétendaient qu'une bonne partie sera remboursée en impôt. Quoi qu'il en soit, voilà la somme qui vous sera due.

J'espère, et je veux le proposer comme amendement, que la date de l'entrée en vigueur du Bill C-44 sera le 1<sup>er</sup> janvier 1975. Et je serais ravi s'il prenait effet le jour de l'assentiment royal.

**Le président:** Monsieur Reid, avez-vous des commentaires?

**M. Reid:** Oui, je voudrais faire deux remarques. D'abord, la dernière augmentation de salaire, celle qui a été adoptée en 1971, a été reportée au début de cette session du Parlement qui avait commencé en octobre de 1971. L'augmentation précédente approuvée en 1963 était rétroactive jusqu'à la date des élections de cette année, c'est-à-dire le 8 avril 1963. Je crois que les quatre augmentations depuis les dernières 20 années sont toutes entrées en vigueur de façon rétroactive, à partir de la date de l'élection du début de la session pendant laquelle la décision a été prise, si ce n'était pas la première session de cette Législature. Alors je soutiens que ce qui est proposé dans ce projet de loi est la pratique normale dans les circonstances.

**Le président:** A ce sujet, le bill dit ce qui suit:

[Texte]

• 1710

7. This Act shall be deemed to have come into force on July 8, 1974.

You say that the effective date of retroactivity of Bill C-44 be changed to January 1, 1975. It would seem that we have to delete something and replace something by something. So, the amendment to my mind is not properly worded.

**Mr. Darling:** One minute then. All I have to do is change it to say that this act shall be deemed to have come into force January 1, 1975.

**The Chairman:** All right. So, the amendment reads:

That we delete July 8, 1974 and add January 1, 1975.

That is the right amendment now.

**Mr. Darling:** Yes, that is my recommendation.

**The Chairman:** All right.

**Mr. MacGuigan:** Mr. Chairman, I would just like to add one thing to what Mr. Reid has said. We struck the 33⅓ per cent figure with reference to the date of July 8. Of course, we voted for it on that assumption. If the date of the coming into effect of the act were to be later, then that percentage should be greater. Obviously, we cannot change that now. We have approved that clause.

**The Chairman:** Any comment?

Mr. Nielsen.

**Mr. Nielsen:** I was going to raise the same procedural difficulty because if Mr. Darling's amendment is adopted, then a clause that we have already carried is meaningless, mainly the amendment to Clause 2 moved by Mr. Reid which would amend Clause 34(1) authorizing the payment of a session allowance at the rate of \$24,000 per annum commencing July 8, 1974. That clause having been passed, it is a little difficult to backtrack now and undo it which this amendment would have the effect of doing.

**The Chairman:** Mr. Darling.

**Mr. Darling:** Mr. Chairman, that is why I suggested this at the time. I was told that it would be quite in order when that came up.

**Mr. Nielsen:** I recall Mr. Darling doing that but certainly I had no idea the amendment was coming or I may have warned him of this problem at that time.

**Mr. Darling:** I am no lawyer, Mr. Chairman, but—I am well aware about the warnings I get on that, Mr. Chairman. It is only by the grace of God that I am here this afternoon—and maybe one or two others.

**The Chairman:** Mr. Stewart.

**Mr. Stewart (Cochrane):** I think under the circumstances there would be agreement that we vote on the amendment anyway.

**The Chairman:** I was considering that.

**Mr. MacLean:** In fairness, Mr. Chairman, I must say that Mr. Darling, in good faith, was led to believe such an amendment could be moved on Clause 7 and that there was no procedural difficulty. On that basis, I think his amendment should be accepted, as being in order.

[Interprétation]

7. La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 8 juillet 1974.

Vous recommandez que la nouvelle date de l'entrée en vigueur du bill C-44 soit le 1<sup>er</sup> janvier 1975. Vous devriez reformuler la motion en indiquant ce qui est à supprimer et ce qui le remplacera.

**M. Darling:** Il suffirait de dire que cette loi entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1975.

**Le président:** L'amendement se lit comme suit:

Que soit supprimée la date le 8 juillet 1974 et remplacée par la date le 1<sup>er</sup> janvier 1975.

C'est bien ça, votre amendement?

**M. Darling:** Oui, c'est ça.

**Le président:** D'accord.

**M. MacGuigan:** Monsieur le président, je voudrais ajouter quelque chose à ce qui a été dit par M. Reid. Nous avons établi notre augmentation de 33 et un tiers p. 100 en pensant au 8 juillet comme date de l'entrée en vigueur. Nous l'avons approuvée en supposant que ce serait ainsi. Si l'entrée en vigueur de cette loi est plus tard, il faudra augmenter le pourcentage, ce qui ne peut pas se faire maintenant puisque nous avons approuvé l'article.

**Le président:** Y a-t-il des commentaires?

Monsieur Nielsen.

**M. Nielsen:** J'allais soulever le même point puisque l'adoption de l'amendement de M. Darling rendra nul l'amendement à l'article 2 qui a déjà été adopté, et qui autorise le versement d'une allocation sessionnelle au taux de \$24,000 par an à partir du 8 juillet 1974. Je ne crois que nous puissions commencer à réviser maintenant.

**Le président:** Monsieur Darling.

**M. Darling:** Monsieur le président, c'est précisément pourquoi j'ai fait ma proposition à ce moment. On m'avait informé qu'elle serait tout à fait recevable au moment de l'étude de l'article en question.

**M. Nielsen:** Je m'en souviens et si j'avais eu idée de l'adoption de l'amendement, j'aurais sans doute prévu la difficulté.

**M. Darling:** Je ne suis pas avocat, monsieur le président et je sais que ce fait peut poser des problèmes ici. Seulement la bonté divine qui m'a permis d'assister à cette séance...

**Le président:** Monsieur Stewart.

**M. Stewart (Cochrane):** Vu les circonstances, je crois que personne ne s'opposerait à un vote.

**Le président:** J'y songeais.

**M. MacLean:** En toute justice, je crois qu'il faut signaler que M. Darling a eu l'impression qu'il serait possible de proposer cet amendement à ce moment sans de difficultés de procédure. Pour cette raison, je crois que son amendement devrait être considéré comme recevable.

[Text]

**Mr. MacGuigan:** Fair enough.**Mr. Darling:** Accepted, that is right.**Mr. MacLean:** Receivable.**Some hon. Members:** Agreed.

Amendment negatived.

Clause 7 agreed to.

**The Chairman:** Shall the title carry?

**Mr. Saltzman:** I have an amendment I want to pose to the Committee to give you an opportunity of getting even with me. Mr. Chairman, I would like to move that Bill C-44 as amended not now be passed, and the question of salaries and allowances for members of Parliament and senators be referred to the government's proposed Commission on Incomes as its first item for consideration and decision.

**Mr. MacGuigan:** Mr. Chairman, that may be out of order but I suggest that the simplest thing is to vote on it.

• 1715

**The Chairman:** I doubt it because it says:

that Bill C-44 as amended this afternoon not now be passed

**An hon. Member:** It should be "be reported" not passed.

**Mr. Saltzman:** "Reported" is more accurate, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Well, you put down "passed". We will need a subamendment for the word because I cannot change your amendment, Mr. Saltzman.

**Mr. Saltzman:** I will come up and change it with the Committee's permission.

**The Chairman:** Yes.

... on the question of salaries and allowances for members of Parliament and Senators be referred to the government's proposed Commission on Income as its first item for consideration and decision.

**Mr. Saltzman,** this Committee has no power to refer anything, as you know very well, so I do not believe your amendment is in order. If other people would like to add something—to me it is not receivable. I have to rule that is not in order, Mr. Saltzman.

Title agreed to.

**The Chairman:** Shall I report the bill as amended?**Some hon. Members:** Agreed. On division.

**The Chairman:** Shall a reprint of the bill as amended be ordered for the use of the House of Commons at the report stage?

**Some hon. Members:** Agreed.

[Interpretation]

**M. MacGuigan:** Je suis d'accord.**M. Darling:** Et il est accepté.**M. MacLean:** Recevable.**Des voix:** D'accord.

L'amendement est rejeté.

L'article 7 est adopté.

**Le président:** Le titre est-il adopté?

**M. Saltzman:** Monsieur le président, je voudrais proposer que la version modifiée du bill C-44 ne soit pas adoptée pour que la question du traitement et des allocations des députés et sénateurs sera renvoyée pour étude à la commission proposée par le Gouvernement sur les revenus, laquelle commission prendra une décision.

**M. MacGuigan:** Monsieur le président, bien que cette proposition ne soit pas forcément recevable, il sera plus simple de passer aux voix maintenant.

**Le président:** Je doute qu'elle soit recevable puisqu'elle dit:

que la version modifiée du bill C-44 ne soit pas adoptée

**Une voix:** Il faudrait employer le terme «rapportée» plutôt que «adoptée».

**M. Saltzman:** C'est vrai que le verbe rapporter est plus exact.

**Le président:** Ce n'est pas ce que vous avez mis. Il faudra un sous-amendement pour effectuer ce changement.

**M. Saltzman:** Si le Comité le permet, je ferai la modification nécessaire.

**Le président:** Oui.

... que la question du traitement et des allocations des députés et des sénateurs soit renvoyée à la Commission proposée par le gouvernement sur le revenu, laquelle Commission prendra une décision à ce sujet.

**Monsieur Saltzman,** ce comité n'a pas le pouvoir de renvoyer une question à qui que ce soit, alors je ne crois pas que votre amendement soit recevable. C'est ma décision, monsieur Saltzman.

Le titre est adopté.

**Le président:** Dois-je faire rapport du projet de Loi, tel qu'il a été modifié?

**Des voix:** D'accord. Sur division.

**Le président:** Autorisez-vous une réimpression de la version modifiée au projet de Loi pour le rapport à la Chambre des communes?

**Des voix:** D'accord.



[Texte]

**The Chairman:** The Committee adjourns until...

**Mr. Reid:** Before we adjourn, Mr. Chairman, may I say that I have had an opportunity to look more closely at the caveats that I entered and I am now of the opinion that probably there is not going to be any conflict with the Royal recommendation. To ensure that there be no dispute about it at all, I am going to speak to the President of the Privy Council to seek his agreement to put it down at the report stage amendments exactly as they are with the accompanying Royal recommendation so that if there is any difficulty they will be swept away in that way. Okay?

**The Chairman:** This Committee will adjourn until Thursday morning at 9:30 when we will be resuming debate on the estimates of the Speaker. The meeting is adjourned.

[Interprétation]

**Le président:** La séance est levée jusqu'à...

**M. Reid:** Avant l'ajournement, monsieur le président, ayant pu réfléchir davantage aux obstacles dont j'avais parlé, je suis maintenant d'avis que la recommandation royale ne posera aucun problème. Je vais en parler au président du Conseil privé et demander qu'on garde les amendements sous leur forme actuelle avec la recommandation royale pour le rapport. Êtes-vous d'accord?

**Le président:** Le Comité est ajourné jusqu'à jeudi matin à 9 h 30 lorsque nous reprendrons nos débats sur les prévisions de l'Orateur. La séance est levée.



HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 26

Fascicule n° 26

Thursday, April 17, 1975

Le jeudi 17 avril 1975

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

Président: M. Fernand-E. Leblanc

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Miscellaneous Estimates

## Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1975-76:  
under PARLIAMENT:  
House of Commons Vote 5.

CONCERNANT:

Budget des dépenses 1975-1976:  
sous la rubrique PARLEMENT:  
Chambre des communes Crédit 5.

APPEARING:

The Hon. James Jerome,  
Speaker of the House of Commons.

COMPARAÎT:

L'hon. James Jerome,  
Orateur de la Chambre des communes.

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la

trentième législature, 1974-1975



STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Fernand E. Leblanc

*Vice-Chairman:*

Messrs.

Clermont  
Condon  
Côté  
Demers

Fairweather  
Flynn  
Gauthier (*Roberval*)  
Lachance  
Langlois

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Fernand E. Leblanc

*Vice-président:*

Messieurs

Maine  
Martin  
McCleave  
Neil  
Nielsen

Nowlan  
Reid  
Reynolds  
Saltsman  
Stevens—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Michael A. Measures

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Thursday, April 17, 1975:

Mr. McCleave replaced Mr. Darling  
Mr. Maine replaced Mr. Stewart (*Cochrane*)  
Mr. Langlois replaced Mr. MacGuigan  
Mr. Martin replaced Mr. Douglas (*Bruce-Grey*)  
Mr. Nowlan replaced Mr. MacLean

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 17 avril 1975:

M. McCleave remplace M. Darling  
M. Maine remplace M. Stewart (*Cochrane*)  
M. Langlois remplace M. MacGuigan  
M. Martin remplace M. Douglas (*Bruce-Grey*)  
M. Nowlan remplace M. MacLean

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

THURSDAY, APRIL 17, 1975  
(30)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:40 a.m. this day, the Chairman, Mr. Leblanc (Laurier), presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Condon, Flynn, Lachance, Leblanc (Laurier), Maine, McCleave and Saltsman.

*Other Member present:* Mr. Lambert (Edmonton West).

*Appearing:* The Honourable James Jerome, Speaker of the House of Commons.

*Witnesses: From the House of Commons:* Mr. Alistair Fraser, Clerk of the House of Commons; Lt-Col. D. V. Currie, Sergeant-at-Arms; Mr. G. A. St-Jacques, Director, Administration and Personnel.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, February 24, 1975 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1976.

The Committee resumed consideration of the following Vote under PARLIAMENT:

**B—HOUSE OF COMMONS Vote 5.**

The Speaker and the witnesses answered questions.

In relation to Vote 10, Library of Parliament, under PARLIAMENT:

*Ordered,—*That the following be printed as an Appendix to today's Minutes of Proceedings and Evidence:

**LIBRARY OF PARLIAMENT,**

Salary ranges by category and group (\$15,000 and up) as of April 8, 1975 (See Appendix K).

At 10:50 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

**PROCÈS-VERBAL**

LE JEUDI 17 AVRIL 1975  
(30)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 40 sous la présidence de M. Leblanc (Laurier), (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Condon, Flynn, Lachance, Leblanc (Laurier) Maine, McCleave et Saltsman.

*Autre député présent:* M. Lambert (Edmonton-Ouest).

*Comparait:* L'honorable James Jerome, Orateur de la Chambre des communes.

*Témoins: De la Chambre des communes:* M. Alistair Fraser, Greffier de la Chambre des communes; le Lieutenant-Colonel D. V. Currie, Sergent d'armes; M. G. A. St-Jacques, directeur, administration et personnel.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 24 février 1975 portant sur le budget principal des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976.

Le Comité poursuit l'étude du crédit suivant sous la rubrique PARLEMENT:

**B—Crédit 5, CHAMBRE DES COMMUNES.**

L'Orateur et les témoins répondent aux questions.

Relativement au crédit 10, Bibliothèque du Parlement, sous la rubrique PARLEMENT:

*Il est ordonné,—*Que le document suivant soit imprimé en appendice aux procès-verbaux et témoignages de ce jour.

**BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT,**

Barème des salaires par catégorie et groupe (\$15,000 et plus) au 8 avril 1975 (Voir appendice K),

A 10 h 50, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Michael A. Measures

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, April 17, 1975.

• 0941

[Text]

**The Chairman:** Order, please. As you know, this Committee is entitled to sit with only five members to hear evidence with Government and Official Opposition representatives, which is the case right now. The orders of the day are the Main Estimates 1975-76. This is the second sitting in connection with Vote 5—House of Commons, which can be found in your Blue Book on pages 18-8 and 18-9, on consecutive pages.

We have once more the honour and the pleasure to have with us the Speaker of the House of Commons, the Honourable James Jerome, and the same witnesses who were with him at the first sitting; that is, Mr. Alistair Fraser, the Clerk of the House, Col. Currie and Mr. St-Jacques.

I have on my list four members. Mr. Côté is not in yet, Mr. Cullen is not in yet. Mr. Nowlan has not arrived. So we will start with Mr. Saltsman.

**Mr. Saltsman:** I pass. Let us put the estimates to the vote.

**The Chairman:** I cannot call a vote. You know that.

**Mr. Saltsman:** Does somebody want to tell stories?

**The Chairman:** Any questions, anyone?

**Mr. Saltsman:** All right. I will ask some questions. Is there something we can do about the sound system in the Commons? I know the aesthetics have been much improved since we took those microphones off the ceiling, but the sound in the Commons is not nearly as good as it used to be, in my opinion, and I know over the years all kinds of attempts have been made to improve the sound. Is there any ongoing check into this matter?

**Mr. Alistair Fraser (Clerk of the House of Commons):** Yes, Mr. Saltsman, there is. As you have said, the sound system was changed some years ago and we certainly started off with a good many complaints about it. Mr. Vosberg, who is in charge of our sound system, is constantly and frequently making efforts to repair it. There has been some problem with the units on the desks and we are in the process of suggesting some alterations there which we hope will have a beneficial effect. But the short answer to your question is yes, there is a lot of ongoing attention being given.

**Mr. Saltsman:** Is there any thought being given to suspending the microphones from ceilings again? Without being an expert on sound, it seems to me that that system, despite the fact that you had all those things hanging in the Commons, seems to have worked much better than the sort of individual microphone systems that we now have.

**Mr. Fraser:** We are not at the moment giving any thought to that, no, but we can have a look at it. I would imagine it would be a fairly expensive proposition.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 17 avril 1975

[Interpretation]

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît. Comme vous le savez, il nous suffit d'avoir un quorum de cinq députés pour entendre des témoins, pourvu que le gouvernement et l'opposition officielle soient représentés. Nous pouvons donc commencer. Nous avons à l'ordre du jour l'étude du budget principal de 1975-1976. C'est la seconde fois que nous étudions le crédit 5 de la Chambre des communes, que vous trouverez dans votre Livre bleu aux pages 18-9 et suivantes.

Nous avons, une fois de plus, l'honneur et le plaisir d'accueillir l'Orateur de la Chambre des communes, l'honorable James Jerome, ainsi que les témoins qui l'accompagnaient déjà la première fois; il s'agit de M. Alistair Fraser, greffier de la Chambre, du colonel Currie et de M. St-Jacques.

J'ai sur ma liste le nom de quatre députés. M. Côté n'est pas encore là, M. Cullen non plus, et M. Nowlan non plus. Nous allons donc commencer avec M. Saltsman.

**M. Saltsman:** Je laisse mon tour. Nous devrions passer au vote tout de suite.

**Le président:** Cela est impossible, vous le savez.

**M. Saltsman:** Qui a des histoires à raconter?

**Le président:** Vous avez des questions?

**M. Saltsman:** Bien, je vais en poser. Pourrait-on faire quelque chose pour le système de son à la Chambre des communes? Je sais qu'il a été considérablement amélioré, sur le plan esthétique, depuis que nous avons supprimé ces micros qui pendaient au plafond. Malheureusement, le son n'est plus aussi bon qu'auparavant, même si je sais que l'on a fait beaucoup d'efforts au cours des dernières années pour essayer de l'améliorer. Étudiez-vous cette question à l'heure actuelle?

**M. Alistair Fraser (greffier de la Chambre des communes):** Oui, monsieur Saltsman. Comme vous l'avez dit, le système de son a été changé il y a quelques années, et depuis, nous avons reçu de nombreuses plaintes à ce sujet. M. Vosberg, qui est responsable de notre système de son, est toujours occupé à chercher un moyen de l'améliorer. Il y a également des problèmes avec les micros qui se trouvent sur les pupitres et nous étudions actuellement les changements bénéfiques qui pourraient être apportés. En un mot, donc, je répondrai à votre question par oui, puisque nous étudions ce problème constamment.

**M. Saltsman:** Avez-vous envisagé de réinstaller des micros au plafond? Je ne suis pas un expert en matière d'acoustique, mais il me semble que ce système marchait beaucoup mieux que ces micros individuels que nous avons maintenant.

**M. Fraser:** Nous n'y avons pas pensé jusqu'à présent, mais nous pourrions le faire à partir de maintenant. Toutefois, cette proposition entraînerait certainement des dépenses importantes.



[Texte]

**Hon. James Jerome (Speaker of the House of Commons):** The last time we looked at this was shortly after the beginning of the Parliament, and I recall going out to check over some of the microphone systems and we were giving consideration to a different kind of speaker on the desk. I am not sure to what extent it would alleviate the problem because, like you, I am not an expert and I cannot really tell whether we are dealing with a problem of microphones or a problem of speakers.

**Mr. Saltzman:** Mechanical speakers, not the real one.

**Mr. Jerome:** I do not know what the technical word for it is but it is a speaker to me.

I thought that in terms of hearing what goes on in the House, if we had on most desks a sort of global type of speaker that beamed the sound out in all directions, we could have the effect of having that right in the location of the present speaker that is on the member's desk now. It would be to have it right beside the ear of the people sitting in front of him. In other words, you would have a speaker right close to you which would be designed not the way it is now, but designed to send sound out in all directions. And certainly I would think that that would help greatly with the pick-up. It would require one of them at the back desk, but that would not be difficult to arrange. And that would certainly, I think, improve the pick-up, because a global-type speaker that shot sound in all directions certainly is no innovation now. I asked to see if we could experiment with something like that.

• 0945

**Mr. Saltzman:** I say it for two reasons. I find it difficult to hear in the House and I have had people in the gallery say the same thing, that they are having some difficulty hearing what is going on.

I have one other question related to that. Has any thought been given to moving away from the kind of desk system that we now have in the Commons to a bench system as they have in the British House? I think there are some real problems with a desk system. People who come to the House of Commons, look down and find 30 or 40 or 50 members there. The Commons looks as though it has been hit by a plague. There is nobody around and nobody is working when, in fact, most of us know that they are in committees, or somewhere, most members are really around the buildings, which is quite evident once the bells start to ring. I have a feeling that the bench system might make for better debates and for greater intimacy in the House of Commons and get away from the sort of isolated kind of a thing we now have.

**Mr. Jerome:** We may be compelled to take a serious look at something of that sort with the new representation bill's increasing the number of the members of the House. Within the space we have in the Chamber now, it is, I think feasible, Colonel, to accommodate the additional number of members, but just, not certainly in...

**LCol D. V. Currie (Sergeant-at-Arms, House of Commons):** This time, but no more.

[Interprétation]

**L'hon. James Jerome (Orateur de la Chambre des communes):** La dernière fois que nous avons examiné cette question remonte au début de la dernière législature et je me souviens avoir vérifié tous ces systèmes de micros et avoir envisagé de nouveaux types de hauts-parleurs sur les pupitres. Je ne sais pas si cela redoublerait le problème car je ne suis moi non plus pas un expert en la matière et je ne sais pas s'il s'agit en fait, d'un problème de micro ou d'un problème de haut-parleur.

**M. Saltzman:** Vous parlez sans doute des hauts-parleurs, et non pas des o-rateurs!

**M. Jerome:** Je ne sais pas quel est le terme technique qui convient mais j'appelle cela un haut-parleur.

En ce qui concerne l'acoustique de la Chambre, si nous avions un haut-parleur omnidirectionnel sur la plupart des pupitres, cela permettrait aux députés de mieux se faire entendre, puisque le haut-parleur serait placé juste à côté de la personne qui lui fait face. En d'autres termes, ce haut-parleur serait situé près de vous et serait un haut-parleur omnidirectionnel. Je pense que cela améliorerait certainement la situation. Il faudrait également installer des hauts-parleurs près des pupitres du fond, mais cela ne serait pas un problème. J'ai donc demandé si ce genre d'expérience pouvait être faite.

**M. Saltzman:** Je dis cela pour deux raisons. Je constate qu'il est très difficile d'entendre les orateurs à la Chambre, et les personnes qui se trouvent dans les tribunes m'ont dit la même chose.

Sur ce même sujet, je voudrais vous demander si vous avez envisagé de supprimer les pupitres que nous avons aujourd'hui pour les remplacer par des bancs comme au Parlement britannique? Il me semble que ce système de pupitres pose certains problèmes. En effet, lorsque des membres du public viennent à la Chambre des communes et qu'ils constatent qu'il n'y a que 30 ou 50 députés présents, ils peuvent se demander si nos effectifs n'ont pas été décimés par la peste. Ils ont l'impression qu'il n'y a personne, que personne ne travaille alors que nous savons très bien que la plupart de nos collègues sont en comité ou ailleurs, et que, de toute façon, ils se trouvent à l'intérieur de l'enceinte parlementaire, ce dont on a la preuve lorsque la sonnerie commence à retentir. Je pense que le système de bancs rendrait les débats plus intéressants et donnerait à la Chambre des communes une certaine intimité. Nous supprimerions ainsi cette espèce d'isolement que ressentent les députés lorsqu'ils se trouvent retranché derrière leur pupitre.

**M. Jerome:** Peut-être serons-nous obligés d'envisager une telle solution lorsque le nouveau bill sur la représentation électorale aura été adopté puisqu'il implique une augmentation du nombre des députés. Étant donné l'espace que nous avons à la Chambre actuellement, je pense qu'il est possible, colonel, d'accueillir le nombre de députés supplémentaires prévu, mais...

**LColonel D. V. Currie (Sergeant d'Armes à la Chambre des communes):** Pour cette fois, oui, mais pas plus.

[Text]

**Mr. Jerome:** I think what it amounts to is that if we can get the additional members in under roughly the present conditions with a shoehorn, it will be the breaking point so far as this style of seating and desk arrangement is concerned with this Chamber. I do not know whether in fairness how broad support there is for your notion. I sense not very great. I think you are in a minority in suggesting that we get away from this. Most members who have looked at other chambers say they much appreciate the fact that they have their own desk and their own identified place to be, but I do not know, I do not think anybody really ever tested it.

**Mr. Saltsman:** The other thing is that if you bring television into the Commons at some point, the way we are set up now you would not dare let the television cameras roam around the House with a sort of odd member sitting in his seat. It looks terrible. Whereas if you did have the bench system, it would, in fact, lend itself much better for television and enable them to do a more effective job. I guess you would have to change the voting procedure as well.

**Mr. Jerome:** There is another one.

**Mr. Saltsman:** You could not do the kind of calling by name now because that is really highly dependent on people's being at their particular places. We could do it by the lobby system as they do in the British House.

**Mr. Jerome:** There is no doubt that you would have to change that from what we do now. In addition, I would be interested with television in the House with the bench system to see how you are going to sort out the scramble for the front row every day and find out how you allot those seats. If it were rush seats in the House of Commons for the television hour at two o'clock every day, I can tell you that it would be an interesting...

**Mr. Saltsman:** I think people are assigned to rows. They cannot move from one row to another. It seems to me they are assigned to rows in the same way your seats are in certain rows now. You could sit anywhere in those rows, but you could not move onto the front benches. You could not promote yourself that way or demote yourself that way, depending on how you want to look at it.

**Mr. Jerome:** As I said, that may be forced upon us soon and it has not really been tested in terms of general popularity.

Your idea on the sound system, though, has raised again a subject that we are very much aware of and we will make sure that all we think is being done is, in fact, being done to check out other systems. I support you completely. I could tell you some of the difficulties that I have. If the sound system is not functioning perfectly, it makes my job a good deal more difficult and I am sure with the Deputy Speakers as well during debate. Surely, we can find a system that does the job as well as it ought to be done.

**Mr. Saltsman:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Saltsman. Mr. McCleave.

**Mr. McCleave:** Yes. Could I follow that up for a moment? If you are looking again at the sound system, why not also make brave advances in the field where we do waste a pile of time, and that is the voting procedure of the House. I think the time has long since come where you could have an electronic punch system and...

[Interpretation]

**M. Jerome:** En fait, la situation est la suivante: si nous pouvons accueillir ces députés supplémentaires dans les mêmes conditions qu'actuellement, en forçant un peu, ce sera vraiment le maximum étant donné la disposition actuelle. En toute sincérité, je ne sais pas si votre suggestion serait approuvée par beaucoup. Je ne le pense pas. En fait, cela serait sans doute la minorité car la plupart des députés qui ont visité d'autres parlements apprécient le fait d'avoir leur propre pupitre et une place désignée. Je ne pense pas qu'on ait jamais envisagé une telle solution.

**M. Saltsman:** Il y a également autre chose. Si la télévision est introduite à la Chambre des communes, je suis sûr que vous n'aimeriez pas qu'un député se tenant plus ou moins bien apparaisse sur l'écran de la télévision. Parfois, c'est terrible. Par contre, avec le système de bancs, cela serait beaucoup mieux. Je suppose qu'il vous faudrait également changer toute la procédure de vote dans ce cas-là.

**M. Jerome:** C'est une autre question.

**M. Saltsman:** Vous ne pourriez plus procéder au vote nominatif car, selon ce système, il est important que les députés se trouvent à une place désignée. Nous pourrions alors procéder par le système du groupe de pression, comme cela se fait au parlement britannique.

**M. Jerome:** Il est évident que, dans ce cas, il faudrait changer ce système. Vous avez abordé la question de la télévision à la Chambre des communes, mais avec le système de bancs, je ne sais pas comment vous régleriez le problème car, chaque jour, tout le monde se précipiterait sur les bancs de devant. Cela risquerait en effet d'être un spectacle des plus intéressant, surtout à 14 h...

**M. Saltsman:** Dans ce cas, les députés seraient assignés à certains bancs. Ils ne pourraient pas en changer. Cela ne changerait pas beaucoup du système actuel puisque vous avez vos propres pupitres et que ceux-ci sont disposés en rangée également. Les députés pourraient s'asseoir n'importe où sur ces bancs, mais ils ne pourraient pas changer de bancs.

**M. Jerome:** Comme je l'ai dit, nous serons peut-être obligés, un jour, d'adopter une telle solution mais il faudrait d'abord savoir si elle est vraiment populaire.

Vous avez soulevé la question du système de son; c'est une question très importante qui fait l'objet d'une étude approfondie. Je vous approuve totalement. En effet, je pourrais vous parler des difficultés que je rencontre car, si le système de son ne marche pas très bien, mon travail s'en trouve d'autant plus difficile, et je suis sûr qu'il en va de même pour les orateurs adjoints. Mais nous trouverons certainement un système qui fonctionnera bien.

**M. Saltsman:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Saltsman. Monsieur McCleave.

**M. McCleave:** Puis-je poursuivre dans le même ordre d'idées? Si vous examinez actuellement le problème du système de son, pourquoi ne pas examiner en même temps un autre système qui nous fait perdre beaucoup de temps à la Chambre, à savoir la procédure de vote. A mon avis, il est grand temps que nous ayons un système électronique...



[Texte]

• 0950

**Mr. Fraser:** Well, we have looked at that, Mr. McCleave. The initial cost would be about \$500,000. We do not run all that many divisions in the Canadian House of Commons and the elapsed time for a division is about six and one-half minutes. The time is consumed in ringing the bells and bringing hon. members in.

You may well be right. It may be that the House will want to go to that, but I am not sure that all that much time is occupied in the course of a session where you have, perhaps, 45 to 50 divisions, each taking an average of six or seven minutes.

**Mr. McCleave:** One thing that impressed me very much at Westminster was that when the bells started, the members went out and they could go down the hall, vote, and come back.

**An hon. Member:** Right.

**Mr. McCleave:** We were at the Speaker's reception when this happened, and the ice did not melt very much in anyone's glass. Our hosts left but they were soon back. I was rather impressed by that as a method of saving time.

I think they have an attitude over there of getting along with things and not being a bore and not holding things up and not wasting time. I think there is a never-never quality about the way some of our proceedings go, with all deference to my colleagues...

**Mr. Jerome:** May I just have a word on that, Mr. McCleave?

I cannot see that it would be such a great departure from our procedures to permit members, in some way, to vote as soon as the division bells begin, if that would be the members' preference. That is really not such an alarming thing to do. It is done in the British system. Once you have recorded your vote, I cannot see any reason why... there is some difficulty, I suppose, when we have three and four divisions at a time, as we often do. But surely, with a little bit of ingenuity, it could be worked out that a member who wanted to leave the chamber, once the division bells begin to call in the members, could record his votes and leave the chamber.

He loses the cosmetic factor of standing in his place each time the vote is called, but I do not believe there are that many people who are keeping close track of that. It seems to me that would fit into our system with very slight modification, and would answer the objection that you raise. It is not the time taken in the chamber to stand up and vote—that takes only ten minutes for a couple of divisions—it is the 45 minutes while the bells are ringing to get everybody in there.

We do have to drop people but, of course, that is left to the whips. They determine how long the bells ring, except on prescheduled votes. That would be an area you could economize in if a member wanted to cast his vote and go to his office.

[Interprétation]

**M. Fraser:** Nous avons examiné cette possibilité, monsieur McCleave. Le coût initial s'élèverait à environ \$500,000. Il n'y a pas tant de votes sur division à la Chambre des communes canadienne, et cela prend environ six minutes et demie.

Vous avez peut-être raison, et peut-être les députés seraient-ils tous d'accord, mais je ne pense pas que cette procédure fasse perdre tellement de temps puisqu'il y a à peu près 45 à 50 votes sur division par session, qui prennent chacun environ six ou sept minutes.

**M. McCleave:** A Westminster, j'ai été très impressionné par le fait suivant: lorsque la sonnerie retentit, les députés vont enregistrer leur vote et reviennent immédiatement.

**Une voix:** Oui.

**M. McCleave:** Nous assistions à une réception donnée par l'Orateur lorsque ceci s'est produit, et je vous assure que la glace n'a pas eu le temps de fondre dans nos verres. En effet, les députés invités sont allés voter mais sont revenus très rapidement. J'ai été vraiment très impressionné car cette méthode permet de gagner beaucoup de temps.

L'attitude des Britanniques est très différente de la nôtre en ce qu'ils ne veulent pas s'embarrasser de procédures qui font perdre du temps. Avec tout le respect que je dois à mes collègues, nos délibérations n'ont pas la qualité...

**M. Jerome:** Puis-je vous interrompre à ce sujet, monsieur McCleave.

Je ne pense pas que le fait de permettre aux députés de voter dès que la sonnerie retentit, si les députés le souhaitent, modifierait considérablement notre procédure. Cela se fait au Parlement britannique. Une fois votre vote enregistré, je ne vois pas pourquoi... Certes, certaines difficultés se poseraient lorsque nous avons trois ou quatre votes sur division en même temps, comme cela se produit souvent. Mais sans doute, avec un peu d'ingéniosité, on pourrait trouver un système qui permettrait au député d'enregistrer son vote dès que la sonnerie retentit et de quitter ensuite la Chambre.

Naturellement, ce député ne jouirait plus de l'honneur de se lever pour chaque vote, mais je ne pense pas que beaucoup le regretteraient. Je pense donc qu'il serait possible d'instaurer ceci dans notre système sans qu'il soit nécessaire de le modifier considérablement, et ainsi votre objection serait satisfaite. Ce n'est pas tellement le vote qui prend du temps mais plutôt les 45 minutes pendant lesquelles la sonnerie doit retentir pour rallier tout le monde.

Parfois, nous sommes obligés de nous passer de certains députés, mais cela relève des whips. Ce sont eux qui déterminent pendant combien de temps la sonnerie retentit, excepté pour les votes prévus à l'avance. Peut-être pourrions-nous gagner du temps en autorisant un député à enregistrer son vote et à retourner aussitôt dans son bureau.



[Text]

**Mr. McCleave:** One other point. Let me see if I can phrase this delicately.

I think you have an attitude of being an activist Speaker—I hope that that is a fairly regarded phrase—and certainly a different type of Speaker. In the changes that are being brought about in the rules, how far, does the Speaker feel that he should have some personal hand in selecting the topics that should be considered for a change in the rule, and the like. This is a somewhat dicey question, I hope that . . .

**Mr. Jerome:** No.

**Mr. McCleave:** . . . our late hours have not slowed down my diplomatic tact in any way.

**Mr. Jerome:** Well, I have no hesitation in talking about it. I welcome, in fact, the opportunity to put on record my full realization of the pitfalls that a Speaker has before him in taking on anything less than an absolutely passive role regarding procedural reform.

The obvious difficulty that a Speaker puts himself in is that even to advise on rule changes, much less encourage them, raises the possibility that you sit thereafter in appeal on your own advice. It is going to come back onto your doorstep. You are likely to have a member in plain and simple terms say: well, I was on the procedure committee when you suggested that you do it this way; now I am trying to do it this way and you tell me I cannot do it—and that is an invidious position for a Speaker to be in. I recognize that the reason behind previous Speakers staying out of that was a sensible and wise attitude on their part. When I take a different attitude from that I simply mean that I am prepared to examine and to discuss. I do not think the Speaker should initiate procedural reform. I do not think that is his job. I think the initiation and the spirit for procedural reform should rise as a consensus from the members of the House themselves, and a strong consensus. But it seems to me that the Speaker ought to be able to encourage that reform where it is needed, suggest it in areas that he can obviously see, and in fact—I think this is another one—if necessary at least consider taking on some responsibility.

• 0955

Let us take one example. We have looked in the past many times at discussions about—you are referring to the British House and their attitude of saying it is a place where disagreement should take place. Once the disagreement has been described, it is time to divide and vote and get on to something else. Frankly, I do not think in the Canadian House of Commons we have arrived at that mature attitude yet. We tend to hang on and postpone the point of division rather longer than that Parliament does, and I think we could frankly learn something from it.

I am not so foolish as to recognize—as somebody said just recently, everything that is done in the name of efficiency in Parliament is done in favour of the government and at the expense of the rights of the Opposition to attack. The balance between the two is beyond human comprehension. I am not suggesting that there is a simple solution. But supposing there are solutions put forward which have to do with the Speaker being involved in some way in that process, either having a representative on the Speaker's staff who would be responsible for negotiating the time allotment of business in the House or any number of ways that have been suggested.

[Interpretation]

**M. McCleave:** Je voudrais soulever une autre question. Je vais essayer de la formuler avec tact.

Vous avez la réputation d'être un Orateur activiste, et je pense que c'est un compliment; tout au moins, vous adoptez une attitude totalement différente de vos prédécesseurs. En ce qui concerne les changements qui sont apportés au Règlement, l'Orateur estime-t-il qu'il devrait participer directement à la sélection des domaines qui pourront faire l'objet de modifications. C'est une question assez délicate, j'espère que . . .

**M. Jerome:** Pas du tout.

**M. McCleave:** . . . notre long débat d'hier soir ne m'a pas fait perdre de mon tact.

**M. Jerome:** Pas du tout, j'en parlerais bien volontiers. Je suis au contraire heureux de pouvoir dire qu'il serait tout à fait stérile qu'un Orateur joue un rôle totalement passif à l'égard de la réforme des procédures.

Bien sûr, des problèmes se posent lorsque l'Orateur veut participer, car le simple fait de donner des conseils à propos de la modification du Règlement, ou d'encourager une telle modification, risque de le placer dans une situation où, par la suite, il en arrive à contredire son propre conseil. Finalement, cela retombe sur lui. Par exemple, si un député lui dit: «Je faisais partie du Comité de la procédure et vous avez suggéré ce que je viens de dire; or, maintenant vous me dites que je ne peux plus le faire», l'Orateur se trouverait alors dans une position peu enviable. Je reconnais que si les Orateurs précédents restaient à l'écart de tout cela, c'était uniquement par sagesse. En adoptant une attitude différente, je veux simplement vous montrer que je suis prêt à examiner et à discuter de tout problème qui se posera. Toutefois, je ne pense pas que l'Orateur devrait prendre l'initiative d'une réforme de procédure. Ce n'est pas son rôle. Je pense au contraire que cette initiative devrait revenir aux députés de la Chambre, et qu'elle fasse l'objet d'un consensus. L'Orateur devrait pouvoir encourager toute réforme lorsqu'elle est nécessaire, faire les suggestions qui lui semblent appropriées et, éventuellement, assumer une certaine responsabilité.

Prenons un exemple. Nous avons souvent discuté, dans le passé, de l'attitude des parlementaires britanniques qui considèrent leur Parlement comme une tribune où des conflits sont susceptibles de surgir. Une fois ce conflit examiné, ils passent au vote et ensuite à autre chose. Sincèrement, je ne pense pas que la Chambre des communes canadienne ait acquis une telle maturité. Nous avons tendance à toujours retarder le règlement du conflit et je pense que nous avons certainement beaucoup de choses à apprendre dans ce domaine.

Je n'irai pas jusqu'à dire, comme quelqu'un l'a dit récemment, que tout ce qui est fait au nom de l'efficacité du Parlement est fait en faveur du gouvernement et au détriment des droits de l'Opposition. Il y a cependant un équilibre entre les deux, et c'est la compréhension humaine. Je ne veux pas dire qu'il s'agit là d'une solution très simple. Mais supposons que ces solutions impliquent la participation de l'Orateur dans ce processus, ou bien celle d'un représentant de l'Orateur qui serait responsable de négocier le temps consacré aux affaires de la Chambre, etc.

[Texte]

I personally would not refrain from looking at the possibility of the Speaker being in some way involved. It is the same with questions—well, a number of other areas. I do not want to say that I want to rush into it, and I certainly do not want to take control over it. I am just prepared to look at these concepts, although I say to you that I do it with the utmost trepidation because I realize some of the pitfalls that are there.

**Mr. McCleave:** Perhaps the mechanical difficulty, If I may say this to the Speaker, Mr. Chairman, is to meet in some way with perhaps the members of the Procedure Committee. I think the bridge is important.

You would have to meet with representatives of every party or there could be, of course, great difficulties. I was wondering whether you would think this would be a proper type of invitation to come to you from the members of that Committee. I happen to be on it and . . .

**Mr. Jerome:** Certainly my attitude would be that if I were invited to discuss procedural changes with the Procedure Committee, I would be anxious to do it. What happens when I get there, what difficulties we experience, what areas we have to draw reservations about and stay out of, I really do not know. But I cannot tell until I try. Therefore if I had an invitation to go before the Procedure Committee to talk about procedural changes in some way, I certainly would welcome it.

**Mr. McCleave:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. McCleave was mentioning what they are doing in the Westminster Parliament. There is one thing there that they have put into force and I think with success. That is the internal TV system. You know in your office at any time who is speaking in the House and on what issue, and how long he has been speaking. I wonder if that particular aspect of the House has been considered?

**Mr. Fraser:** Mr. Chairman, it certainly has to the extent that only a short time ago I communicated with the British House to ask them to send us their plans and their cost for that kind of thing. I am hoping to hear from them shortly and when I do, I certainly intend to discuss it with the Speaker.

I too was there last year and I was very impressed by the system. I think it is an excellent one.

**The Chairman:** Yes, it is.

**Mr. Jerome:** It is interesting that that House has stayed away from televising their proceedings as such, but has a closed circuit plug. So the equipment is in place.

**The Chairman:** Mr. Maine.

**Mr. Maine:** My first question relates to the discussion on television in the House which already has been well under way. Are there any provisions made in the estimates for this coming year for experimentation with television in the House?

• 1000

**Mr. Jerome:** That question has been asked before quite properly. Until such time as a decision by the House of Commons is taken in respect to television it would be most improper for us to put anything in the estimates anticipating what that decision might be. We could not estimate anything for experiments with television. If a decision is taken by the House of Commons, any expenditures in that regard would have to be done by a supplementary item.

[Interprétation]

Personnellement, je n'hésiterai pas à envisager la possibilité de faire participer davantage l'Orateur. Il en va de même dans beaucoup d'autres domaines. Je ne veux pas dire que je me précipiterais là-dedans, et je me garderais bien d'exercer un contrôle sur ces négociations. Je suis simplement prêt à examiner ces différents concepts bien que ce soit avec une certaine appréhension car je suis conscient des difficultés qui se poseront.

**Mr. McCleave:** Sur un plan pratique, le problème est peut-être de parvenir à rencontrer les membres du comité de la Procédure. Il serait important de combler ce fossé.

Il vous faudrait rencontrer des représentants de chaque parti sinon, vous vous heurteriez à de grandes difficultés. Si une invitation vous était faite par les membres de ce comité, puisque j'en fait partie . . .

**M. Jerome:** Si j'étais invité à participer aux débats sur les modifications de procédure avec le comité de la Procédure, je serais ravi de répondre à cette invitation. Je ne sais pas quelles difficultés se poseront, mais je verrais bien. En un mot, si le comité de la Procédure m'invitait à venir discuter avec ses membres des modifications à apporter à la procédure, je serais ravi de répondre à cette invitation.

**M. McCleave:** Merci.

**Le président:** M. McCleave parlait tout à l'heure du Parlement de Westminster. Je voudrais ajouter que ce parlement a instauré un système qui connaît beaucoup de succès et c'est celui d'une télévision circuit fermé. Ainsi, vous pouvez savoir à tout moment, dans votre bureau, qui parle à la Chambre, sur quel sujet, et pendant combien de temps. Je me demande si un tel système ne pourrait pas être instauré au Canada?

**M. Fraser:** Monsieur le président, nous avons envisagé un tel système puisque j'ai récemment écrit à la Chambre des communes pour lui demander de nous envoyer tous les détails relatifs à un tel système: les plans, les coûts, etc. J'espère recevoir une réponse très prochainement et je pourrais alors en discuter avec l'Orateur.

Je m'y trouvais également l'année dernière et j'ai été très impressionné par ce système car il est excellent.

**Le président:** Certes.

**M. Jerome:** Il est intéressant de constater que les délibérations de la Chambre n'ont jamais été télévisées en tant que telles alors que nous disposons d'une prise spéciale pour circuit fermé. Il ne manque donc plus que le matériel.

**Le président:** Monsieur Maine.

**M. Maine:** Ma première question porte sur la discussion qui a été entamée à la Chambre à propos de la télévision. Le budget de cette année prévoit-il des crédits pour que les débats soient télévisés?

**M. Jerome:** Cette question a déjà été posée et avec juste raison. D'ici à ce qu'une décision de la Chambre des communes soit prise concernant la télévision, il serait mal à propos de notre part de consigner quoi que ce soit dans les délibérations sur les prévisions budgétaires et anticiper sur cette décision. Nous ne pouvons évaluer les expériences relatives à la télévision. Si une décision est prise par la Chambre des communes, les dépenses devront faire l'objet de crédits supplémentaires.



[Text]

**Mr. Maine:** And the same thing would hold true as far as electronic voting goes; is that right?

**Mr. Jerome:** Anything of that sort, yes. Unless there is a decision in principle that has been taken by the House, it would be most improper for us to put it in the estimates because it would anticipate the outcome of the decision.

**Mr. Maine:** Yes. My next question relates to my recent visit to Westminster where I met with the Select Committee on Science and Technology, and I was given to understand that we are considering a similar thing in the Canadian Parliament. I wonder if you have any comments to make on that at this time as far as the creation of a new standing or select committee on science and technology.

**Mr. Jerome:** It would not be under my jurisdiction, in any case, Mr. Maine; the House Leaders would have to agree and a House order would be regimed to establish a new standing committee. It has frankly nothing to do with my jurisdiction; it would be totally amongst the members of the House if they came to an agreement and an order of the House would have to be made to establish such a committee.

**Mr. Maine:** All right, thank you. My next question gets down to some of the details of operations within the House of Commons. The first question I have in this regard relates to the girls who answer telephones in the Committee rooms. They are, as I understand it, hired by Office Overload, and we have an arrangement with Office Overload and as such we pay them roughly \$4.10 an hour, as I understand it, of which the girls get \$3.10 an hour. To me it seems in the interest of efficiency and better value for money that we should be able to arrange directly to hire staff, female or male, to answer the telephones without going to the more expensive route of Office Overload.

**Mr. Jerome:** Mr. St-Jacques, do you want to take that?

**Mr. G. A. St-Jacques (Director of Administration and Chief of Personnel):** This matter was raised a number of months ago, and it was brought to our attention by people responsible for the legislative services program. At that particular time there was some thought of making use of people that are assigned to our pool system. I think we made arrangements for a while to make use of those secretaries, those typists, stenos, but on the other hand we were also facing the other problem of trying to meet members' requirements. We gave that requirement a priority over the requirements of the committee rooms and as a result we were no longer able to provide the staff required for the telephone answering service in committee rooms. For that reason, the Director of Legislative Services, in consultation I am sure with his Chiefs, decided that the only way then of meeting this requirement would be to hire casual staff through agencies.

**The Chairman:** Mr. Fraser, would you like to comment?

**Mr. Fraser:** No, sir, only to say that taking on full-time employees of the House, committees perhaps are in action six months of the year—Mr. St-Jacques may have costed this out—it might be that it is cheaper for us to go when we need people. These committees are not sitting in July; they are not sitting in August. After the House meets here in September they are probably not set up until October. We would hope we do not meet very much in December or in January. You are not on a 12-month schedule and there

[Interpretation]

**M. Maine:** Et la même chose s'applique au vote électronique, n'est-ce pas exact?

**M. Jerome:** Toute décision de ce genre, oui; à moins qu'une décision de principe ne soit prise par la Chambre, il serait des plus inapproprié pour nous de le consigner dans les compte rendus des prévisions budgétaires car ce serait anticiper sur une décision prévue.

**M. Maine:** Oui. Ma prochaine question évoque ma récente visite à Westminster où j'ai rencontré le *Select Committee on Science and Technology*, et on m'a laissé entendre que notre installation au Parlement canadien serait semblable. Je demande si vous avez des observations à faire concernant la création d'un nouveau comité permanent ou spécial de la science et de la technologie.

**M. Jerome:** Ce ne serait pas de mon ressort en tout état de cause, monsieur Maine. Les leaders à la Chambre devraient se mettre d'accord et la Chambre décréter l'établissement d'un nouveau comité permanent. Il n'y a franchement rien qui concerne ma juridiction; cela serait réglé entièrement entre les députés de la Chambre qui décideraient d'instituer ce genre de comité.

**M. Maine:** Très bien, merci. Ma prochaine question vise certaines opérations de détail de la Chambre des communes. Ma première question a rapport aux téléphonistes des salles de comités. Elles sont, si je comprends bien, engagées par Office Overload, et nous avons une entente avec Office Overload et payons un taux approximatif de \$4.10 l'heure et les téléphonistes obtiennent \$3.10 l'heure. Il me semble opportun, pour plus d'efficacité et pour obtenir une meilleure valeur pour notre argent, que nous puissions embaucher directement le personnel féminin ou masculin qui doit répondre au téléphone, sans avoir à recourir aux services dispendieux d'Office Overload.

**M. Jerome:** Monsieur St-Jacques, avez-vous une réponse à cela?

**M. G. A. St-Jacques (Directeur de l'administration et chef du personnel):** Cette question a été soulevée il y a plusieurs mois et elle a été soumise à notre attention par les personnes responsables du programme des services législatifs. A ce moment-là, on a pensé recourir aux services de personnes faisant partie de notre centrale. Je crois que nous avons fait des arrangements pendant un certain temps pour employer ces secrétaires, dactylographes, sténographes mais, d'autre part, nous avons eu à surmonter d'autres difficultés pour répondre aux exigences des députés. Nous avons donné à cela la préférence sur salles de comité et nous n'avons pu fournir de téléphonistes aux salles de comité. C'est pourquoi le directeur des services législatifs, après consultation avec ses chefs, j'en suis persuadé, a décidé que le seul moyen de répondre aux demandes serait d'employer des surnuméraires fournis par les agences.

**Le président:** Monsieur Fraser, avez-vous un commentaire?

**M. Fraser:** Non, monsieur, sinon de dire que de recruter des employés à plein temps pour la Chambre, les comités qui durent peut-être six mois de l'année—M. St-Jacques en a peut-être calculé le coût—nous coûterait plus cher que de recruter au moment où nous avons besoin du personnel. Ces comités ne siègent ni en juillet ni en août. Après l'ouverture de la Chambre, en septembre, le service n'est probablement pas organisé avant octobre. En décembre et en janvier nous préférons des séances pas trop nombreuses.



[Texte]

is not that much merit in some ways in keeping people on a 12-month period to do a 6-month or a 7-month job.

**Mr. Jerome:** Particularly, Mr. Maine, even when the House is sitting the committee workload varies tremendously. It can vary from one session to another. In the first session of a Parliament you can have a tremendous load in one committee; you can put one bill in one committee and find it sitting three days a week for six months. On the other hand, you can also anticipate that a committee is going to be busy and find after two meetings that its work is finished and then it is quiet for a month. It is very, very difficult to try to project even during the busiest times when all the committees are sitting to examine estimates; this is the jam-up time for three months in the middle of the session, March, April and May as the Chairman points out, when every committee is examining estimates. Even then you will get committees that will run two sessions busily and then go quiet for a couple of days. It is such a variable workload that it is very difficult to accommodate with permanent personnel.

**Mr. Maine:** Is the arrangement with Office Overload by contract or is it by hiring of casual help?

**Mr. St-Jacques:** I am not sure if there is a definite agreement or contract between the House of Commons and these agencies, but I would think they have developed a procedure whereby on the basis of one day's warning they are able to provide us with the staff we require.

• 1005

I am not too familiar with the exact details as to how this program works but I could find the information for you because it is being handled, not through the Personnel Office but through the Committees operation.

**The Chairman:** Would you obtain the answer and forward it to the Clerk, please?

**Mr. St-Jacques:** Yes.

**Mr. Maine:** My last question is a much more difficult one. I find myself in an embarrassing situation and I would like some clarification on it. This relates to messengers coming to our offices and expecting, almost demanding, tips for services rendered. It is my understanding that messengers are being paid adequate salaries so that no tips at all are necessary or expected for the carrying out of their duties.

Am I correct or incorrect in this assumption?

**Mr. Jerome:** Colonel Currie can answer that question for you.

**LCol Currie:** You are correct, Mr. Maine, I would certainly like any trouble in that direction drawn to my attention so that I can take adequate steps to see that it is stepped on.

**Mr. Maine:** The reason that I am somewhat concerned about it is that it is having a very negative affect on my staff, they are embarrassed and, as such, are tending to do jobs themselves that should be handled by the messenger staff. I am afraid I am in a position where I am unable to tip according to some of the standards that I understand have been set around here.

[Interprétation]

Le roulement n'est pas de 12 mois et il n'y a pas tellement de mérite à chercher des moyens de retenir un personnel pendant 12 mois pour faire le travail de six à sept mois.

**M. Jerome:** Incidemment, monsieur Maine, même lorsque la Chambre siège, la tâche des comités varie considérablement d'une session à l'autre; la charge peut être excessive pendant la première session législative, qu'un projet de loi soumis à l'examen d'un comité exige trois séances par semaine pendant six mois. Par contre, un comité peut constater après deux séances que sa tâche est terminée et qu'il y aura relâche pendant un mois. Il est très, très difficile de faire des projections même aux moments les plus occupés, alors tous les comités siègent pour examiner le budget, pendant les trois mois accablants de la mi-session: mars, avril et mai, comme le président l'a fait remarquer. Même dans ce cas, certains comités travaillent intensément pendant deux séances et n'ont plus rien à faire pendant quelques jours. La charge est si variable qu'il est très difficile de déterminer ce qu'il faut de personnel permanent.

**M. Maine:** Est-ce que l'entente avec Office Overload est sous forme de contrat ou de simple embauche de surnuméraires?

**M. St-Jacques:** Je ne sais pas s'il y a un accord ferme ou un contrat entre la Chambre des communes et ces agences, mais je crois qu'il y a une façon de procéder qui permet à un jour d'avis de fournir le personnel requis.

Je ne sais pas exactement comment ce programme fonctionne mais je pourrais obtenir l'information et vous la transmettre car cela ne se fait pas par le bureau du personnel mais par les comités.

**Le président:** Voulez-vous s'il vous plaît transmettre la réponse au greffier?

**M. St-Jacques:** Oui.

**M. Maine:** Ma dernière question est très complexe, je me trouve dans une situation embarrassante et voudrais être éclairé. Ceci a rapport aux messagers qui se présentent dans nos bureaux et espèrent, demandent presque des pourboires pour les services rendus. J'avais compris que les messagers sont payés suffisamment sans avoir à compter sur des pourboires pour remplir leur devoir.

Ai-je tort ou raison de présumer ainsi?

**M. Jerome:** Le colonel Currie peut répondre mieux que moi à cette question.

**LCol Currie:** Vous avez raison, monsieur Maine, et j'aimerais certainement que l'on me signale tout inconvénient résultant de cette pratique et je prendrai les mesures nécessaires pour y mettre fin.

**M. Maine:** Si je m'en préoccupe un peu, c'est à cause de l'embarras qu'en éprouve mon personnel qui, à cause de cela, accomplit des tâches qui devraient être exécutées par les messagers. Je regrette de n'être pas en moyen de suivre cette pratique telle qu'elle me semble être établie ici.

[Text]

**Mr. Jerome:** Well, I can add a word on that, but certainly there are two sides to the story. We pay the messengers adequately so that they ought not to expect, and certainly do not depend on, gratuities. On the other hand, anybody who has been around the House of Commons for very long knows that it is a widespread practice and, therefore, to a certain extent it is only natural that some messengers who have been here for some time come to expect it. We try to encourage a policy whereby they do not, we would not in any way indicate that, and I think most of them adhere to it. They are pretty good, they are in and out of the office quickly, they drop the parcel and away they go.

If it is the habit of some secretaries in particular offices or some members to tip them, then so be it. But we certainly want to make sure that we keep on top of the fact that no member is going to feel under any compulsion or any obligation whatsoever. And certainly the messengers are not in a position to have to depend on that.

**Mr. Maine:** Very good. Thank you very much.

**The Chairman:** Mr. Maine, thank you. Mr. Lachance is next.

Monsieur Lachance.

**M. Lachance:** Monsieur le président.

Le point que je veux évoquer a été soulevé par mon collègue mais, en tant que nouveau député, en plus de la frustration que j'ai manifestée lors de notre dernière rencontre au sujet des locaux, je voudrais exprimer mon mécontentement au sujet de certaines procédures de la Chambre des communes, tout particulièrement en ce qui a trait au vote; contrairement à l'opinion de M. le greffier, je pense que cette procédure nous fait perdre un temps considérable. Je voulais donc vous demander, monsieur le président, monsieur le greffier, s'il ne serait pas possible que l'étude effectuée sur les améliorations électroniques relatives à la procédure de vote, soit rendue publique parmi les députés pour que nous puissions examiner les possibilités et nous faire une idée à ce sujet.

**Le président:** Monsieur Lachance, c'est rendu public.

**M. Lachance:** Comment pourrait-on obtenir des renseignements à ce sujet?

**Mr. Jerome:** Il n'y a pas de document pour l'instant, mais il est toujours facile d'en étudier les méthodes.

**M. Lachance:** M. le greffier nous avait dit qu'ils avaient estimé les coûts à \$500,000. Une étude préliminaire a dû être faite à ce sujet.

**Mr. Jerome:** Nous avons un estimé tout simplement. Mais est-ce une décision que la présidence doit prendre?

**M. Lachance:** Ça relève de la régie interne...

**Mr. Jerome:** C'est une décision que la Chambre doit prendre et si le sujet doit être étudié par le Comité permanent de la procédure et de l'organisation et non par notre bureau. Il est toujours possible d'aider le Comité avec une étude et des informations et nous sommes toujours prêts à le faire.

**M. Lachance:** Cette question a-t-elle soulevée dans le treizième dossier ou attend-on simplement d'autres développements?

[Interpretation]

**M. Jerome:** Je puis ajouter un mot mais il y a certainement deux côtés à la médaille. Nous payons les messagers suffisamment pour qu'ils ne comptent pas sur des gratifications. D'autre part, quiconque est à la Chambre des communes depuis un certain temps sait que cette pratique est très répandue et par conséquent, dans une certaine mesure, il n'est que naturel que certains messagers qui servent depuis assez longtemps comptent sur cette gratification. Nous essayons d'encourager une politique qui leur inspire la discrétion en la matière. Ils s'y conforment assez bien, entrent dans le bureau, déposent le colis et repartent.

Si les secrétaires de certains bureaux ou de députés ont l'habitude de leur offrir un pourboire, soit. Mais nous tenons certainement à ce que le député se sente entièrement libre et que cela ne lui crée aucune obligation. Il n'y a certainement aucune raison pour que les messagers comptent sur cela.

**M. Maine:** Très bien. Merci beaucoup.

**Le président:** Merci, monsieur Maine. Monsieur Lachance, vous avez la parole.

Mr. Lachance.

**Mr. Lachance:** Mr. Chairman.

The point I wanted to make has been raised by my colleague. As a new member, further to the feeling of frustration I expressed at our last meeting, about the offices, I wish to object to some procedure in the House of Commons and particularly concerning the votes; contrary to the view expressed by the Clerk, I feel that that procedure wastes much time. So I am asking you, Mr. Chairman, as well as the Clerk, if it would not be possible that the study on improvement of electronics of voting procedure, could be made public to the members so as to be able to examine possibilities and get an idea on the matter.

**The Chairman:** Mr. Lachance, it has been made public.

**Mr. Lachance:** How can we get this information?

**Mr. Jerome:** There is nothing written down at the moment, but it is always easy to study the methods.

**Mr. Lachance:** The Clerk mentioned that the cost was assessed at \$500,000. There must have been a preliminary study done.

**Mr. Jerome:** We simply made an assessment. Does this decision rests with the Chair?

**Mr. Lachance:** It is a matter of internal policy...

**Mr. Jerome:** It is a decision for the House to make and the matter must be examined by the Standing Committee on Agenda and Procedure and not by our office. We can always help the Committee by making a study and providing information and we are always ready to do so.

**Mr. Lachance:** Has this been confined in the 13th record or are other developments expected?



[Texte]

**M. Jerome:** Elle n'a jamais été soulevée...

• 1010

**Le président:** C'est le Parlement qui peut en décider. S'il veut avoir un tel système. Je pense qu'à partir de ce moment-là, il n'y a aucun problème.

**M. Jerome:** Peut-être est-ce un gaspillage de temps, mais ce n'est pas certain.

**M. Lachance:** D'autre part, j'ai entendu parler avec beaucoup d'intérêt, et je n'étais pas au courant de cela, du système de télévision en circuit fermé au Parlement de Westminster. J'ai une suggestion qui pourrait être examinée: c'est qu'au lieu de téléviser les débats eux-mêmes, qu'il y ait un système un peu comme celui du réseau *Global Television*, ou bien du câble, soit simplement un texte qui se déroule, annonçant que tel député est en train de parler à telle heure et sur tel sujet. Et cela pourrait changer les cinq ou dix minutes. C'est très très facile à installer.

**M. Jerome:** Oui, nous considérons un tel système dans le moment.

**M. Lachance:** Parce qu'à ce moment là, il n'est pas besoin d'installer quoi que ce soit dans la Chambre des communes. Il y a simplement un moniteur avec un certain système électronique qui...

**M. Jerome:** Nous avons étudié...

**M. Lachance:** Je pense que ce serait une amélioration énorme. Nous n'aurions pas besoin de téléphoner continuellement de la Chambre pour savoir ce qui se passe et, je pense que cela faciliterait beaucoup le travail des députés.

Merci, monsieur le président.

**Le président:** Ce système-là pourrait sûrement être combiné avec le système du vote électronique ou du vote «en aucun temps».

**M. Jerome:** Je pense, personnellement, que les deux sont complètement différents. Il est possible, monsieur Lachance, par exemple, d'installer immédiatement un système de radio dans chaque bureau.

**M. Lachance:** C'est encore plus simple.

**M. Jerome:** C'est simplement un—

... a take off from the existing system. It is simple, and if members want it we can do it. To take that one step further and televise with the sound is a bigger step and we are looking at it. But I want to stress again that all of these things are decisions not of the Chair but of the House, and would be made by the House, I am sure, only on the recommendation of the Procedure Committee. If that committee wants to study it we are perfectly prepared to provide information and assist, but it is not our decision.

**Mr. Lachance:** The problem is that that subject matter must be referred to that committee by the House, so we are...

**Mr. Jerome:** Oh, no. That committee now has a blanket reference to study all the procedures.

**The Chairman:** Mr. McCleave, you are a member of that Committee, would you care to add a few comments?

[Interprétation]

**Mr. Jerome:** The question was never raised.

**The Chairman:** It is up to Parliament to decide if there is to be such a system. I think that from then on, everything becomes simple.

**Mr. Jerome:** It might be a waste of time but it is not sure.

**Mr. Lachance:** On the other hand, I heard with much interest, and I knew nothing about it, about the closed circuit TV system in the Westminster Parliament. I have a suggestion to make that instead of televising debates as such a system comparable to the Global Television Network or the cable system, a simple announcement that a member is debating at such and such an hour on such or such a matter with a repeat every five or ten minutes. It is very, very easy to set up.

**Mr. Jerome:** Yes, we are considering such a system at the moment.

**Mr. Lachance:** Because it is not necessary then to have any facility in the House of Commons. All that is needed is an electronic system monitor which...

**Mr. Jerome:** We have examined...

**Mr. Lachance:** It would seem to me that this would be a considerable improvement. We would not have to call the House constantly to find out what goes on and this would make the work of members much simpler.

Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** This system could certainly be tried with the electronic voting system "at any time".

**Mr. Jerome:** Personally I feel that both are entirely different. If it is possible, Mr. Lachance, to install without delay a radio communication system in every office.

**Mr. Lachance:** It is yet simpler.

**Mr. Jerome:** It is simply a...

—une dérivation du système actuel. Cela est simple et si les députés le veulent, cela peut se faire. Pour pousser encore un peu plus loin, l'image accompagnée du son est encore une amélioration plus grande et nous l'envisageons. Mais je le répète et le souligne encore, ces décisions n'appartiennent pas au président de la Chambre mais à la Chambre et ne seraient prises par la Chambre, j'en suis persuadé, que sur une recommandation du Comité de la procédure. Si ce Comité désire examiner la situation, nous sommes prêts à fournir l'information et l'aide nécessaires mais la décision ne nous appartient pas.

**M. Lachance:** La difficulté c'est que la matière doit être référée à ce Comité par la Chambre et nous sommes donc...

**M. Jerome:** Oh, non. Ce Comité a un libre mandat d'examen de toutes les procédures.

**Le président:** Monsieur McCleave, vous être membre de ce Comité, auriez-vous quelques commentaires à ajouter?



[Text]

**Mr. McCleave:** I think what I would propose to do would be to take along the exchange we have had this morning and present it to all members of the committee, and draw to their attention things that concern members about the operations of the House. Are you asking specifically about the television question?

**The Chairman:** The closed circuit, in the offices of the members.

**Mr. McCleave:** I do not think that topic has ever been broached, but I will certainly see that you have your day in court on it, Mr. Lachance.

**The Chairman:** Any further questions?

**Mr. Flynn.**

**Mr. Flynn:** Mr. Chairman, I would like to ask Mr. Speaker about last night's procedure, but without discussing the actual procedure. The expenses that surround whatever happened last night are really an extra expense of time and a half, extra staff, extra police, extra clerks and people here for long hours. They seems to me to be a little ludicrous in their attitude and effect. I am not trying to get into the subject of the discussion, but I wonder if we realize the expense and the attention that we have to give to this subject—if it is in your expenditures and if it is allowed for in your debate. If we took up 20 Wednesdays with whatever happened last night, the expense to you, to the House of Commons, would be tremendous.

**Mr. Jerome:** There are several things to be said about that. First of all, the business of the House of Commons is to debate and it is set up to debate. Once you cost out debating on a yearly or a sessional basis the additional cost per hour of debating—if you wanted to measure it—for emergency debates really does not come to very much. You would almost certainly get into a very serious philosophical difference about shuffling priorities and saying, all right, if you want to examine hour for hour the time that is spent in the House of Commons and put a value on the discussion the chances are that the value that goes on the emergency debates might come out away ahead of the value that goes on some of the debates that take place in the regular sitting hours. Therefore, it just is not possible to look at it in those terms.

• 1015

We have to run a year-round operation, so to speak, a sessional operation, and we have to be set up in such a way as to be absolutely free of those considerations to judge, on the merits, whether or not an emergency debate should take place.

There is also another factor involved. There was a division of opinion, I am sure, about the opportunity of individual opposition members to focus the attention of the House of Commons on something current. I know there are opposition days and sometimes opinions are expressed that that is ample opportunity for opposition members. But that is a party device, essentially, and it tends to concentrate on rather broad subjects.

It can be used to examine estimates and sometimes get Ministers in before the House for questioning, and so on. This is all very well for the opposition in general, but individual members of the opposition or, for that matter, individual members of the government—certainly a government member precipitating an emergency debate would

[Interpretation]

**M. McCleave:** Ce que je proposerais serait de soumettre les arguments que nous avons entendus ce matin à tous les membres du Comité et attirer leur attention sur les points qui préoccupent plus particulièrement les membres concernant les opérations en Chambre. Est-ce que vous posez la question spécifiquement au sujet de la télévision?

**Le président:** Le circuit fermé dans les bureaux des députés.

**M. McCleave:** Je ne crois pas que cette question ait jamais été abordée mais je m'arrangerai certainement pour que vous ayez votre moment de gloire, monsieur Lachance.

**Le président:** Est-ce qu'il y a d'autres questions?

Monsieur Flynn.

**M. Flynn:** Monsieur le président, j'aimerais demander à l'Orateur d'expliquer la procédure d'hier soir mais sans débattre la procédure. Les dépenses qui entourent l'incident d'hier soir sont des dépenses supplémentaires de temps et demi et de personnel excédentaire, personnel de sécurité, greffiers et personnes faisant des heures supplémentaires. Cela me semble un peu ridicule tant au point de vue attitude que dans ses effets. Je ne cherche pas à soulever de débat mais je me demande si nous nous rendions compte de la dépense et de l'attention que nous avons accordées au sujet—si cela fait partie de votre budget des dépenses et si cela est prévu dans votre débat—si nous avions des incidents de la sorte, 20 mercredis, la dépense courue par la Chambre des communes et votre service sera astronomique.

**M. Jerome:** Il y a beaucoup à dire à ce sujet. D'abord, le rôle de la Chambre des communes est de débattre et de provoquer des débats. Si vous commenciez à fragmenter le coût à l'année ou à la session ou à l'heure de la durée des débats—si vous vouliez mesurer—pour des débats d'urgence, cela représente très peu. Vous vous trouveriez pris dans de graves principes qui diffèrent concernant la variation de l'ordre prioritaire et devriez conclure que si l'on était pour examiner à l'heure le temps passé à débattre des questions en Chambre et à en mesurer la valeur, il y a des chances que la valeur, que l'urgence des débats, dépasse de loin la valeur des heures régulières de session. Il n'est donc pas possible de les examiner sous cet angle.

Nous fonctionnons à longueur d'année, pourrait-on dire, par session, et nous devons organiser notre travail de façon à être entièrement libres de ces considérations et d'avoir à évaluer selon le mérite s'il s'agit ou non de débats d'urgence.

Il y a aussi un autre facteur qui entre en jeu. C'est le partage de l'opinion concernant l'avantage qu'ont les députés de l'opposition pour soumettre à l'attention de la Chambre des formules, des questions d'intérêt courant. Je sais qu'il y a des jours réservés à l'opposition et quelquefois des opinions sont exprimées librement par les membres de l'opposition; mais c'est un système de partis essentiellement et cela tend à concentrer la matière ayant une trop grande portée.

Cela peut servir à l'examen du budget et parfois à interroger les ministres en Chambre et ainsi de suite. Tout cela est très bien pour l'opposition en général, mais les députés qui font partie de l'opposition ou même les députés indépendants du gouvernement se trouveraient certainement dans une situation extraordinaire si un député du gouver-

## [Texte]

be a pretty extraordinary situation—but in any case an opposition member really enjoys a very limited opportunity to do the kind of thing that he can now do under Standing Order No. 26 and, for that reason, we have to be at liberty to look very carefully.

I try to judge, and, in this instance, I tried to postpone it. I did. I was drawing from previous decisions in doing it that way and also drawing from an instinct that I had that I should have done that in the application that was made for the emergency debate on the West Coast grain handling, but I thought that I should not; I had better grant it, and I did.

Of course, as you know, I granted it at two o'clock and at eight o'clock the strike was settled, but the debate went on anyway.

**Mr. Flynn:** Right.

**Mr. Jerome:** If I had even said: well, let us wait for two more days and see how this situation goes, the strike would have been settled. Well, that is great hindsight. But for that reason, in labour-difficulty problems, my tendency will be to do what I did in this one, which was to hold it for a few days and see if the situation improves. If it is back again after a few days—as it was yesterday, supported by a second member of the House—obviously the situation has not improved. If there is no real hard information put before me in Questions in the House that the situation has improved, I think I pretty much have to give the member the opportunity to see that discussed. Obviously the fact that the discussion went until 4.00 a.m. meant that there was a great deal to be said about it.

You have to be—to make the short answer, which I have not done—in making that decision you actually have to be free from any economic constraints. You have to make sure that you are not worrying about costs.

**Mr. McCleave:** How many debates have there been under Standing Order No. 26, Mr. Chairman?

**Mr. Jerome:** That is the third one that I have granted. It is about the seventh or eighth that has been sought.

**Mr. Flynn:** So the balance is pretty much to our side rather than...

**Mr. Jerome:** Well, we have had some that did not qualify under the rules. There was an application, for example, to debate capital punishment under Standing Order No. 26. Well, you know, that is a continuing subject of interest to the House that ought to be done in its regular procedures. It does not qualify under the rule.

There have been applications on subjects that clearly qualified under Standing Order No. 26 in terms of their importance and their immediacy but in which I did not think that an emergency debate was warranted. Then there have been those that fulfil all the criteria and which I have granted.

If I am not mistaken, this is the third. The first was on the slaughter of animals in Quebec; the second was the West Coast grain strike; and the third was this one.

## [Interprétation]

nement au pouvoir déclenchait un débat d'urgence et, en toute circonstance, l'oppositionnel a vraiment très peu de chance de le faire autrement que sous la protection de l'article 26 du Règlement et c'est pourquoi nous devons examiner la situation avec soin.

J'essaie d'évaluer dans ces cas et à obtenir un délai et je l'ai obtenu. Je me suis fondé sur des décisions antérieures et me suis fié à mon instinct naturel, estimant que si je m'étais trompé dans cette situation j'aurais demandé un débat d'urgence sur la manutention des céréales de la côte de l'Ouest. Mais je me suis ravisé; j'ai pensé qu'il serait préférable de le concéder et je l'ai fait.

Comme vous le savez, j'ai concédé à deux heures et à huit heures la grève était réglée mais le débat continuait.

**M. Flynn:** En effet.

**M. Jerome:** Si j'avais seulement dit: «Eh bien, attendons encore deux jours et voyons quelle sera la situation, la grève aurait été réglée.» Cela est très bien en rétrospective. Mais pour cette raison, dans les conflits ouvriers, j'ai tendance à faire ce que j'ai fait en l'occurrence et qui a été de retarder de quelques jours et de voir si la situation s'améliorait. Ainsi le débat reprend après quelques jours, comme cela est arrivé hier, avec l'appui d'un deuxième député de la Chambre, la situation évidemment ne s'est pas améliorée. S'il n'y a pas d'information sûre qui me soit transmise au cours des questions en Chambre indiquant que la situation s'améliore, je devrai donner aux députés la chance de débattre la question. Le fait que le débat ait duré jusqu'à 4 h. du matin m'indique qu'il y avait beaucoup à dire à ce sujet.

Il faut donner des réponses brèves et je ne l'ai pas fait, il faut être libre de toute contrainte économique. Il ne faut être sûr de ne pas être préoccupé des coûts.

**M. McCleave:** Combien de débats ont eu lieu en vertu de l'article 26 du Règlement, monsieur le président?

**M. Jerome:** C'est le troisième que je concède. C'est le septième ou huitième demandé.

**M. Flynn:** Alors, l'avantage est surtout de notre côté, plutôt que...

**M. Jerome:** Il y a eu des demandes qui n'étaient pas recevables. Il y a eu une demande par exemple, d'un débat sur la peine capitale conformément à l'article 26 du Règlement, mais vous savez que c'est là une question de nature permanente sensée d'être débattue en Chambre et cela doit se faire selon la procédure normale. Cela ne peut être admis en vertu du Règlement.

Il y a eu des demandes concernant des sujets nettement acceptables en vertu de l'article 26 du Règlement par leur importance et leur urgence, mais que je n'ai pas estimé devoir faire l'objet de débats d'urgence. Il y a eu aussi les demandes qui répondaient à tous les critères et que j'ai concédées.

Si je ne me trompe, c'est la troisième. La première concernant les carcasses abattues au Québec; la deuxième, la grève du transport des céréales dans l'Ouest; et la troisième, celle-ci.



[Text]

**Mr. Flynn:** Mr. Chairman, my final question is one that I cannot ask the Speaker in the House.

**Mr. Speaker,** you have a committee that deals with a lot of areas of the House of Commons, including the Department of Public Works, the Solicitor General for the RCMP, and there are X number of people on this Committee. How many times has this Committee met to discuss the problems of the House of Commons?

• 1020

**Mr. Jerome:** Well, in terms of a formal Committee, the Speaker works with the Commissioners of Internal Economy. That is the Committee which approves the expenditures on services for members.

In respect of the other services that you speak of really, for example security, the physical buildings themselves and so on, all these questions are dealt with in different administrative meetings within the organization under the Clerk of the House and the various others, Colonel Currie and Mr. St-Jacques, Director of Administration.

But the only structured committee that would be similar to the one that you have described would be the Commissioners of Internal Economy, and they meet every month.

**Mr. Flynn:** My information is that there was a committee established about 1953, it names the different departments involved and, if I can take a recess for a minute, I will come back with...

**Mr. Jerome:** No, because there is no such committee within the Speaker's organization.

**Le président:** Monsieur Lambert, est-ce que vous aviez des questions à poser à M. l'Orateur?

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Au sujet de la Chambre des communes?

**Le président:** Oui, c'est cela. Le crédit de la Chambre des communes.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je m'excuse, monsieur le président, oui, j'aimerais demander ceci: je vois sur la liste qu'il y a seize réunions de comités aujourd'hui. C'est une imbécillité. Et sur ce point, je veux protester contre l'addition de tous les présidents de comités, non seulement des comités permanents de la Chambre mais des trois comités spéciaux qui tous décident qu'ils doivent se réunir aujourd'hui dès 9 h 30. Monsieur le président, il faut ventiler cela, il y a certainement des procédures qui sont meilleures que celles que nous avons. Il arrive souvent que le mardi et le jeudi, nous ayons trois réunions de comités. Ainsi, en ce moment, je devrais être à la réunion du Comité des Anciens combattants et je sors d'une autre réunion. Alors, ceci devrait être pris en considération; je ne sais pas de quelle façon nous pouvons nous impliquer dans l'affaire, vous, monsieur le président, étant président de ce comité, et moi-même en tant que vice-président du Comité permanent de la procédure et Organisation, mais d'une façon ou d'une autre, après tout c'est un système qui existe hors du Règlement. Il y a un comité, je crois sous la présidence de M. Reid, ou je ne sais pas, M. Reid, comme secrétaire parlementaire du président du Conseil privé a, comment dirais-je, la surveillance du système de bloc. Je soulève donc ce point à ce moment-ci.

**Le président:** Le problème que vous soulevez, monsieur Lambert, est un problème qui existe aux mois de mars, avril et mai, lorsque les Prévisions budgétaires sont déposées, où il y a une limite pour l'étude des Prévisions budgétaires. Est-ce que nous devrions négliger l'étude des Prévisions budgétaires ou leur donner priorité et les autres

[Interpretation]

**M. Flynn:** Monsieur le président, ma dernière question en est une que je ne puis poser à l'Orateur en Chambre.

Monsieur l'Orateur, vous avez un comité qui traite de diverses questions intéressant la Chambre des communes y compris le ministère des Travaux publics, le procureur général concernant la GRC et nombre de personnes faisant partie de ce comité. Combien de fois ce comité a-t-il discuté des problèmes particuliers à la Chambre des communes?

**M. Jerome:** A propos d'un Comité officiel, l'Orateur travaille avec les commissaires de la régie interne. C'est ce Comité qui approuve les dépenses des services aux députés.

A propos des autres services dont vous parlez, à savoir la sécurité, l'entretien des édifices, etc., ils sont étudiés au cours de différentes séances administratives de l'organisme, avec le greffier de la Chambre et divers autres membres comme le Colonel Currie et M. St-Jacques, qui est directeur de l'administration.

Le seul comité qui serait semblable à celui dont vous avez parlé serait celui des commissaires de la régie interne, qui se réunissent chaque mois.

**M. Flynn:** Je croyais qu'un comité avait été constitué en 1953, représentant les différents ministères impliqués. Si vous voulez bien attendre une minute je pourrais...

**M. Jerome:** Non, il n'y a aucun comité de ce genre au sein de l'organisation présidée par l'Orateur.

**The Chairman:** Mr. Lambert, do you have any questions to ask to the Speaker?

**Mr. Lambert:** (Edmonton West): About the House of Commons?

**The Chairman:** Yes. We are dealing with the estimates of the House of Commons.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I am sorry, Mr. Chairman, but I would like to ask the question: I look at the list and I see there are 16 Committee meetings today. This is nonsense. But I want to protest about it: especially about the attitude of all those Committee Chairmen, not only the Standing Committees, but those three Special Committees which have all decided that they would meet today, from 9.30 in the morning. Mr. Chairman, this timetable should be more flexible: and certainly, there are procedures which would be better than ours. More often than not, we have three Committee meetings on Tuesday and Thursday. At this moment, I should be attending the Committee on Veterans Affairs and I just came from another meeting. I think that this question should be taken into consideration, but I do not know if you, Mr. Chairman, can deal with it but as the Vice-Chairman on the Standing Committee on Procedure and Organization, I think we should do something. I think there is a Committee, the Chairman of which is Mr. Reid who is Parliamentary Secretary for the Chairman of the Privy Council which is responsible for this block system. Therefore, I raise this point now.

**The Chairman:** This situation, Mr. Lambert, occurs in March, April and May, when the estimates are tabled and which have to be considered according to a time limit. Should we neglect the consideration of the budget or else give it priority: so the other special committees would have to wait for the completion of this study?



[Texte]

comités spéciaux attendraient que la grosse partie des Prévisions budgétaires soit étudiée avant qu'ils continuent à siéger?

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Mais je veux soulever une autre question, monsieur le président, d'ici la fin de juin, vous allez avoir tant de crédits qui vont être retirés de comités pour être discutés en Chambre. Il me semble que chaque président de comité pense qu'il va être le premier gagnant de la course de vitesse et que, nonobstant les considérations d'autres comités, son comité complètera son travail le premier.

Alors je soulève ce problème, mais je ne peux pas vous donner de formule...

**Le président:** ... magique?

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** ... magique. Non, sinon on pourrait renvoyer tout le monde, et cela, après tout, c'est de la dictature.

**Le président:** Monsieur Lambert, si vous voulez me permettre, le problème des présidents, qui, pour la plupart, représentent le gouvernement, sauf un qui est le président du Comité des comptes publics, c'est que souvent, à la Chambre, depuis plusieurs années, et avec raison, l'opposition a soulevé le fait, et même par voie de questions de privilège adressées à M. l'Orateur, que l'opposition perdait le contrôle de l'examen des prévisions budgétaires du gouvernement parce qu'elle n'avait pas assez de temps pour les étudier.

Alors je pense que c'est le problème principal autour duquel nous tournons le fait que pendant trois mois, il y a un surplus de travail dans les comités et je pense que votre comité où siège également M. McCleave pourrait étudier cette question-là d'assez près.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oui. Mais, je veux soulever ce point en vue du fait que M. le président est ici, pour qu'il sache exactement quel est le problème que nous envisageons à ce moment-ci.

**M. Jerome:** Oui, je suis au courant, monsieur Lambert. Mais c'est un problème qui, grâce à Dieu, n'est pas de ma responsabilité directe.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Maintenant, est-ce que, pendant mon absence d'une semaine, on a pu fournir au secrétaire fier du Comité les réponses aux demandes de renseignements que j'avais faites?

**Le président:** Cela a été imprimé dans le fascicule n° 21.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Bon, d'accord. Y compris les renseignements relatifs à la Bibliothèque?

**Le président:** Oui.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Bon, d'accord.

**Le président:** Ils seront imprimés dans le compte rendu de la séance d'aujourd'hui.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** C'est tout.

J'aimerais soulever un point, que tombe sous la juridiction directe, je crois, du Sergent d'armes. J'ai dû en parler déjà aux constables des forces de sécurité, mais lorsque la Chambre siège plus tard que 22 h. 30, il est arrivé par le passé qu'à l'édifice de la Confédération on fermait à 23 h. la porte du rez-de-chaussée à l'arrière, là où se trouve l'entrée de l'autobus et dont se servent aussi les députés dont la voiture est stationnée à l'arrière. Alors, le service d'autobus devait aller passer par en avant.

[Interprétation]

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I would like to raise another question, Mr. Chairman, and that is that, by the end of June, we will see many votes withdrawn from Committee to be discussed in the House. It always seems as though the Chairman of each Committee feel that they must win the race and accomplish the Committee's work before anyone else; however, it seems that they do not take into consideration the work load involved for those members who are also part of other committees.

I am merely mentioning this problem, but I cannot provide you with a specific formula...

**The Chairman:** ... magic formula?

**Mr. Lambert (Edmonton West):** ... magic formula. No, in such a case, we could send everyone home and that would amount to pure dictatorship.

**The Chairman:** Mr. Lambert, if you will allow me to do so, I would like to remind you that the problem facing the Chairmen of various committees, who represent the government in most cases—the sole exception being the Chairman of the Public Accounts Committee—is that for many years at the House of Commons and with good reason, the Opposition has raised questions of privilege with Mr. Speaker, saying that it lost all control of examination of miscellaneous estimates of the government since there was insufficient time to study.

But that is our main problem. It seems that during a period of three months, there is an excessive workload in all of the committees and I think that you and Mr. McCleave who sit on another committee would do very well to examine this question more closely.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes. However, I wish to underline this particular question in view of the fact that Mr. Speaker is here with us today. I wish to make him perfectly aware of the problem facing us at this time.

**Mr. Jerome:** Yes, I am perfectly aware of the problem, Mr. Lambert. Yet, this problem is not part of my direct responsibility, thank God.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Could you tell me if during my one week absence, the secretary of the Committee was able to provide answers to the questions I had raised earlier?

**The Chairman:** The information you requested was published in Issue 21.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Very well. Was the information concerning the Library also included?

**The Chairman:** Yes.

**M. Lambert (Edmonton West):** Very well.

**The Chairman:** This information will be published in the proceedings of today's meeting.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** That is all.

I would like to bring up a point which comes under the direct jurisdiction of the Sergeant-at-Arms. I had to bring up this problem to the security guard once before. It seems that if the House sits later than 10 h 30 p.m., as has often happened in the past, the main door at the back of the Confederation Building is nonetheless locked at 11 p.m. Need I remind you that that door leads to the buses as well as to the parking lot. As a result, the buses must alter their route in order to come by the front of the building.

[Text]

Parfois il y avait eu des tempêtes le même soir et à leur sortie, disons à minuit, les députés ont dû passer, dans la pluie ou dans la neige, et certains soirs, il y avait à peu près quatre ou cinq pouces d'eau et de neige fondante. Je me demande si l'on ne pourrait pas considérer la possibilité que cette porte reste pour une période de 45 minutes après la levée de la séance. Je sais qu'à l'Édifice central, d'habitude, on donne une demi-heure aux députés et aux fonctionnaires de sortir. Ici, cela nous prend à peu près 15 minutes parce qu'il faut descendre de l'Édifice central.

Est-ce que l'on pourrait s'arranger pour que cela se fasse sans difficultés, sans que nous devions en parler au caporal en charge qui, lui n'a pas reçu d'instructions etc. chaque fois que c'est arrivé j'ai trouvé cela très gênant et je ne suis pas le seul.

• 1030

**Mr. Jerome:** Mr. Lambert, we already have some of those ideas under consideration and some of them are in the state of preparation. Perhaps Colonel Currie could fill you in on that.

**The Chairman:** Colonel Currie.

**LCol. Currie:** I guess our chief problem is staff and the hours they work.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** May I say in so far as the Confederation Building is concerned that on these particular nights the man just goes off, and he is not off duty at that time. I was advised there is no difficulty about the problem. It was just a case of there not being clear instructions. With the greatest of respect all the way through, these buildings also operate for the convenience of members. There is no reason why at 11:30 p.m., if the House sits until that time, members should have to make detours of buildings. I do not see it. The constable comes off, and where does he go? He does not go off duty. That is not the end of a shift.

**Mr. Jerome:** We can certainly ...

**Mr. Lambert (Edmonton West):** For instance, there is no way if at four o'clock in the morning members are coming down that they should have to go tromping all around buildings to get to their automobiles. You have an entrance; it should be meant as one.

**Mr. Jerome:** We can certainly take a close look at that, Mr. Lambert. Certainly those occasions when the House sits late or extraordinary hours are pretty rare, and it surely must be possible, although it also happens on a bit of short notice as well, but surely something can be done. In other words, the personnel necessary to man the buildings last night until four o'clock in the morning would have had to be arranged after three o'clock yesterday afternoon because the decision to have the debate was not made until then. It presents certain personnel difficulties, but I am sure something could be done and we will certainly give consideration to that. Perhaps if you would like to leave it with me we could get back to you later with more detail on it.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I realize that, but it is damned inconvenient and I think it is also quite wrong for members to have to hump around at that time.

[Interpretation]

On certain stormy evenings, M.P.s had to trudge through rain, snow, melting snow and sleet in order to gain access to the outside of the building. I wonder if we could not consider the possibility of leaving this door open for a 45 minute period following the end of the proceedings of the House of Commons? I know that as far as the Centre Block is concerned, it remains open for half an hour in order to allow M.P.s and public servants to gain access to the outside. In the case in point, it takes about 15 minutes to reach the outside since one must pass through Centre Block.

Would it not be possible to find a solution to this problem? It seems quite unnecessary to have to talk to the corporal in charge, who has no direct instructions to follow in such a case. I found this rather disturbing, and I am not the only one to think so. Whenever this situation occurred...

**M. Jerome:** Monsieur Lambert, nous avons déjà examiné certaines des questions que vous avez soulevées et je pense que le colonel Currie pourrait vous donner davantage de précisions à ce sujet.

**Le président:** Colonel Currie.

**LCol Currie:** Notre problème essentiel est un problème de personnel et d'horaires de travail.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** En ce qui concerne l'édifice de la Confédération, le garde s'en va mais il est toujours en poste. On m'a dit que cela ne poserait aucune difficulté. Il s'agissait simplement de préciser les instructions. Avec tout le respect que je vous dois, ces édifices doivent également fonctionner en fonction des besoins des députés. Je ne vois pas pourquoi, si la Chambre siège jusqu'à 23 h 30, les députés devraient faire un long détour pour aller chercher leurs voitures. Le garde s'en va, mais où va-t-il? Il est toujours en poste, son tour n'est pas terminé.

**M. Jerome:** Nous pouvons certainement ...

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Il est absolument incensé qu'à 4 heures du matin, par exemple, les députés qui sortent du Parlement soient obligés de faire tout le tour des bâtiments pour se rendre à leurs voitures. Puisqu'il y a une porte d'entrée, elle devrait rester ouverte.

**M. Jerome:** Nous examinerons cette question, monsieur Lambert. En effet, lorsque la Chambre siège tard, ce qui est assez rare, il devrait être possible d'en avertir auparavant les gardes afin que cette porte reste ouverte. En fait, le personnel affecté à la sécurité des édifices jusqu'à 4 heures ce matin aurait dû être prévenu vers 15 heures hier puisque la décision d'avoir un débat d'urgence n'avait pas été prise avant. Cela pose certains problèmes de personnel, mais je suis sûr que nous pourrions remédier à cette situation. Comptez sur moi, je vais m'en occuper.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je comprends bien, mais cela pose toutes sortes de difficultés et il est tout à fait insensé que les députés soient obligés de faire tout le tour des bâtiments pour aller chercher leurs voitures.



[Texte]

**Mr. Jerome:** If you want to leave that with me, I will give it some careful study.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I know I raise a lot of thinks privately with the officers of the House and I always get very good co-operation, but at the moment and just off the top of my head I am not particularly able to raise any other points because I have had a run at this already.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lambert. As you mentioned, and as the Speaker who is also sitting with us mentioned, we are surrounded by the best people possible who do not leave the job.

**Mr. Jerome:** I reaffirm that.

**The Chairman:** And they are right here with you.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Referring now to the Chief of Services. On the matter of the questionnaires that may be sent out by members, the format has been changed, they are to be put on small cards, and so forth, and there is a saving in the processing machinery, because the other forms were causing some problems. Considering the status of some that I am getting back, I do not think the cards are any better than the others, or the answer, because I am not too sure that I am getting all the cards that started back through the machine, bearing in mind the state of some of the cards that I do get, because a machine has certainly been at work at them. They obviously cause some problems. Hopefully there has been an improvement and it may be that the Procedure Committee will want to have another examination with the Chief of those services as to how the changes have worked out in more detail than I have here.

**Mr. Jerome:** I can tell you, Mr. Lambert, that we have recently acquired some printing equipment that has greatly reduced the time in which members' printing requirements can be handed to them completed. One of the initial difficulties with one of the pieces of equipment was that it produced a smaller type, and after examining that we went to a further adaptation in the machine that brought the type back to another size. This is all part of an equipment purchase that is designed to do that. With respect to the particular problem you are speaking of, perhaps Mr. St-Jacques could fill in.

• 1035

**Mr. St-Jacques:** The format was changed as a result of consultation with people from the Post Office Department because we had introduced new equipment which would not have properly processed the type of householder questionnaire that was being circulated at the time. It was a matter of size; it was a matter of type of paper.

We looked at it with them. We developed a format which we thought would fit their equipment and perhaps, at the same time, would not impede the intent of the M.P.s.

This matter is always under a sort of constant review with the Post Office employees and, of course, we bring into these discussions the comments that we receive from M.P.s. So, in the course of future conversations that we will have with postal department employees, I will certainly make sure that your comments, Mr. Lambert, are brought to their attention in order to improve the format, if at all possible, or the type of questionnaire that might be used.

[Interprétation]

**M. Jerome:** Ne vous inquiétez pas, je vais essayer de régler cela.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je discute personnellement beaucoup de problèmes de ce genre avec les agents de la Chambre et je constate qu'ils se montrent toujours très coopératifs; pour le moment, je n'ai pas d'autres questions à poser.

**Le président:** Merci, monsieur Lambert. Comme vous l'avez rappelé, ainsi que l'Orateur, notre personnel est extrêmement dévoué.

**M. Jerome:** J'insiste là-dessus.

**Le président:** Certains sont d'ailleurs ici.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je voudrais maintenant poser des questions au chef des services. Le format des questionnaires envoyés aux députés a été modifié et nous recevons maintenant des petites fiches car l'ancien format ne pouvait pas être traité dans la machine. Pour ma part, je ne pense pas que ces fiches soient mieux que les anciens formulaires, mais je ne suis même pas sûr de recevoir toutes les fiches traitées par la machine. Je sais que des améliorations ont été apportées et il se peut que le Comité de la procédure examine cette question avec le chef responsable pour savoir si ces changements sont vraiment des améliorations.

**M. Jerome:** Nous avons récemment acheté des machines d'imprimerie qui nous permettent de gagner beaucoup de temps pour répondre aux besoins des députés. A l'origine, la machine posait certains problèmes en ce que le format de ces fiches était plus petit; nous avons examiné cela et avons adapté la machine à un format plus grand. Cela fait partie d'un achat de matériel destiné à cette fin. En ce qui concerne le problème particulier que vous venez de souligner, M. St-Jacques pourra peut-être vous fournir de plus amples renseignements.

**M. St-Jacques:** Le format a été changé à la suite de consultations avec les responsables du ministère des Postes. Il semble que nous avions mis au point du nouveau matériel qui n'aurait pas pu procéder efficacement au traitement d'un questionnaire destiné au ménage, qui a été circulé à cette époque. Il s'agissait d'une question de volume et aussi du type de papier à employer.

Nous avons examiné la situation de concert avec eux. Nous avons mis au point un format qui devait travailler de pair avec leur propre matériel et en même temps, qui ne viendrait pas en conflit avec les intentions déclarées des députés.

Ce genre de chose est en révision presque constante chez les employés des Postes et bien entendu, nous faisons part des commentaires des députés lorsque nous prenons part à cette discussion. Au cours de conversations futures que nous aurons avec les employés du ministère des Postes, je vous assure, monsieur Lambert, que je leur transmettrai vos commentaires à ce sujet afin de tenter d'apporter certaines améliorations au format, si c'est possible, ou au genre de questionnaire employé.

[Text]

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I will say, in all fairness, that whereas I may get some cards back that look as though they have been either getting the attentions of the friendly pup or something else, when they were in sheet form, maybe we never got them back at all. So that at least we have that much improvement.

The final point concerns the use of the restaurant and the lounge on the top floor of the Confederation Building. It seems to me that, somehow or other, possibly if the members were taken into the confidence of either the Restaurant Committee or of the Commissioners or whoever laid down the rules with regard to the use of that—and I find it a little difficult to say that somebody lays down rules to members for a lounge of their own use—that this should be taken into account.

One of the things that has, of course, annoyed members mostly, and one of the reasons why the dining room there is used so sparingly, is that members may not take their wives there. From those I have talked to, there is agreement generally that there should be a private dining room for members but that this should include their wives; that it not be extended for a secretary to use, or to bring in a guest, or what-have-you, but that it be strictly for members and their wives.

I have seen some very humiliating and embarrassing situations where a member has come in with his wife, has sat down, and the head waitress has had to say, "I am sorry, we cannot serve you." I will be damned if I can understand why a member cannot be served around here in our own facilities.

**Mr. Jerome:** Of course, I can tell you that the authority over that rests with the Restaurant Committee which has met three times, and this subject has been discussed extensively. There was very broad cross-party representation and this particular subject of this dining room on the top floor of the Confederation Building was specifically discussed.

The conclusion, with some dissenting voice but with a very clear consensus, that emerged was that the situation ought to remain that that stay as a private dining room. The feeling was, if I report it correctly, that the only way to ensure its remaining a private dining room was to make it open to members and Senators only, it being felt that there are other dining rooms where guests can be taken by members.

I am not defending the decision: I am simply reporting to you the process which was gone through in order to come to that decision. I have no strong feelings about it one way or another, personally, and I really would welcome suggestions.

If the decision of the Restaurant Committee in that regard is not adequately representative of the views of all members, I do not know what else to do except summon other meetings of the Restaurant Committee. We have had others and they have been well attended. At the last meeting of the Restaurant Committee, I would guess that there were 20 members and we were looking very seriously, for example, at the whole question of privileges in the restaurant upstairs. A position paper was prepared and a very serious view was taken of the matter. I am reporting to you what I think were some very serious and careful considerations and the conclusion reached. For the moment, so long the majority of the members on that

[Interpretation]

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** En toute justice, je dois souligner que bien que certaines cartes me sont retournées dans un tel état que l'on croirait qu'un chiot les a dévorées, cela constitue tout de même une amélioration puisque lorsque nous nous servions de feuilles, elles ne nous étaient jamais retournées. Du moins, il s'agit d'une nette amélioration.

Passons maintenant à l'amélioration du restaurant et de la salle de repos à l'étage supérieur de l'édifice de la Confédération. Il me semble que, si les députés pouvaient exercer certaines pressions auprès du comité du Restaurant ou des commissionnaires—quel que soit l'organisme qui établit le Règlement et j'avoue que je comprends assez difficilement que l'on fasse des règlements à l'intention d'une salle de repos destinée à l'usage par les députés—il conviendrait alors de souligner cette question importante.

A propos du restaurant, la plupart des députés ne se servent pas très souvent de cette salle à manger puisqu'ils ne peuvent y amener leur épouse. Si je me base sur l'opinion qu'ont exprimé certains députés auxquels j'en ai parlé, il semble qu'ils soient tous d'accord pour qu'il y ait une salle à manger privée réservée aux députés, mais ils préféreraient que leurs épouses puissent être admises; bien entendu, cette salle à manger serait interdite aux secrétaires, aux invités et ainsi de suite, puisqu'elle serait réservée aux députés et à leurs épouses.

J'ai été témoin de plusieurs situations embarrassantes et humiliantes lorsqu'un député et son épouse s'assoient à une table et se voient refuser le service par la serveuse. Je ne comprends pas du tout pourquoi un député et son épouse ne peuvent profiter des installations qui sont à sa disposition.

**M. Jerome:** Bien entendu, je peux vous dire que cette décision a été prise par le comité du Restaurant qui s'est réuni à trois reprises et qui a discuté de toute cette affaire de façon approfondie. Il y avait des représentants de tous les partis politiques et cette question de la salle à manger à l'étage supérieur de l'édifice de la Confédération a été débattue.

Enfin, bien qu'il y ait eu un certain désaccord on a quand même décidé de maintenir la salle à manger telle quelle. Si je me souviens bien, les membres du comité ont cru que le seul moyen d'assurer que la salle à manger demeurerait privée serait d'y interdire l'accès à tous, sauf aux sénateurs et aux députés. On a souligné le fait qu'il existe d'autres salles à manger où les députés peuvent recevoir leurs invités.

Je n'appuie pas spécialement cette décision: je vous rapporte tout simplement ce qui s'est passé. Personnellement, je n'ai aucun sentiment précis à ce sujet, et j'accueillerais vos suggestions avec beaucoup de plaisir.

Toutefois, si la décision du comité du Restaurant à cet égard ne représente pas exactement la décision de la plupart des députés, j'avoue que je ne sais que faire dans une telle situation, il ne me reste qu'à convoquer d'autres réunions du comité du Restaurant. Nous avons eu plusieurs séances et il y a eu un bon public. Lors de la dernière réunion, 20 députés étaient présents et tous ont pris en considération toute cette question des privilèges du restaurant situé à l'étage supérieur de l'édifice de la Confédération. Une prise de position a été rédigée et une opinion très sérieusement exprimée en la matière. Je vous fais rapport de ce que je pense être de réelles et soigneuses considérations et la conclusion atteinte. Pour le moment, dès que



[Texte]

committee come as to that conclusion, that will have to be the regulation and I certainly would not be able to change it in any way against their will.

• 1040

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Without quarreling with you on that score, it would be interesting to know how many members who attended that meeting have their offices in the Confederation Building. It is easy to make a decision when you are not involved. There are no two ways about it: members having their offices in the West Block go to the Confederation Building to eat and those from the Centre Block go to the Confederation Building to eat. It just is not that convenient.

I think I have a pretty fair contact with the members in the Confederation Building and that is gripe No. 1 as to why they do not use it. I would suggest to you, with the greatest respect, Mr. Speaker, that it is the biggest white elephant on Parliament Hill.

**Mr. Jerome:** Those are new facilities and we are still learning.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Two years old, 18 months.

**Mr. Jerome:** There is support for the general idea of a totally private dining room for members and senators. Now, could that be a small dining room, some place else in the building? It would be a great idea to have a small private dining room some place else in one of the buildings that was strictly private. That is supportable. Then the Confederation dining room would be open to members and their guests as well.

The trouble is that we have not got room for another small dining room. We were inquiring about whether we could not do something as well in respect of serving some food in the lounge of the Confederation Building. We have tried to shuffle every possibility to arrive at the best combination.

The short answer I guess is that there will be another meeting of the Restaurant Committee fairly soon and members who are interested in having the subject discussed further ought to go there and raise the subject again because it is a subject of continuing surveillance. It is not as if a permanent order has been made in that respect. It will come up again and it can be raised and discussed any time any interested member wishes.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I doubt if that facility serves an average of 20 meals at lunchtime. Get more than five tables in there? It is just not so, on average. And if you get half of that in the evening, I am sure it is lucky. It is very nice, but I would say it is a very expensive convenience to have.

The net result too is that there is an underutilization of the lounge. Those facilities should be used very extensively because they are very fine facilities. I do not know whether the members are used to the idea of a private dining room. They feel that their wives should come to dinner there.

**Mr. Jerome:** As I say, Mr. Lambert, I refrain from giving you my own personal opinion. It is a clear-cut decision. As a matter of fact the Chairman of this Committee is a very eager participant in the meetings of the Restaurant Committee and he can verify with me that it is a pretty clear decision of that committee. But again I say, nothing precludes further discussion of it at that committee at any time.

[Interprétation]

la majorité des membres du Comité en arrive à cette conclusion, ce sera la règle et je voudrais certainement pouvoir la changer selon votre volonté.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Sans contester ce point, il serait intéressant de savoir combien de députés ayant assisté à cette réunion ont des bureaux dans l'édifice de la Confédération. Il est facile de décider lorsqu'on n'est pas intéressé. Il n'y a pas deux façons de le faire: les députés qui ont leurs bureaux dans l'édifice de l'Ouest prennent leurs repas dans l'édifice de la Confédération et ceux qui ont leurs bureaux dans l'édifice du Centre prennent leurs repas dans l'édifice de la Confédération. Ce n'est tout simplement pas commode.

Je prétends être en contact assez étroit avec les députés qui ont leurs bureaux dans l'édifice de la Confédération et leur principal grief c'est que ce n'est pas utilisé. Je vous soumetts respectueusement, monsieur l'Orateur, que c'est le plus gros éléphant blanc de la Colline.

**M. Jerome:** Ce sont de nouveaux aménagements et nous devons acquérir plus d'expérience.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Depuis deux ans, 18 mois.

**M. Jerome:** L'opinion est favorable à l'installation d'une salle à diner privée pour les députés et les sénateurs. Est-ce que nous pourrions découper cette petite salle à diner privée ailleurs dans l'édifice? Ce serait une excellente idée que d'avoir une petite salle à diner privée et exclusive quelque part dans un des édifices. Cela est acceptable. Et la salle à diner de l'édifice Confédération serait ouverte aux députés et à leurs invités.

L'embaras, c'est que nous n'avons pas l'espace voulu pour installer une autre petite salle à diner. Nous nous demandons si nous ne pourrions pas servir des repas dans le salon de l'édifice Confédération. Nous avons envisagé toutes les possibilités en vue de trouver la meilleure solution.

La réponse la plus simple, me semble-t-il, c'est qu'il y aura une réunion du Comité du restaurant assez prochainement et les députés intéressés à débattre la question pourraient y assister et soulever cette question de constant intérêt. Ce n'est pas comme si une décision ferme avait été prise à ce sujet. La question peut encore être discutée et pourra l'être à n'importe quel moment choisi par les députés.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je doute qu'on y serve une vingtaine de repas à l'heure du déjeuner, qu'il y ait plus de cinq tables de remplies. Pas autant en moyenne. Comme le nombre est de moitié réduit le soir, c'est par chance qu'on y voit autant de convives. Le décor est joli, mais c'est un grand luxe je pense.

Le résultat net est qu'il y a utilisation insuffisante du salon. Ces installations devraient être constamment utilisées car elles sont très attrayantes. Je ne sais pas si les députés sont gagnés à l'idée d'une salle à diner privée. Ils estiment que leurs épouses devraient pouvoir les y accompagner.

**M. Jerome:** Comme je l'ai dit, monsieur Lambert, je me garde d'exprimer une opinion personnelle. La décision est nette. En fait, le président de votre Comité participe activement aux réunions du Comité du restaurant et il peut confirmer que la décision est ferme. Mais, encore une fois, rien n'empêche de débattre la question et d'essayer de convaincre ce Comité.

[Text]

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Maybe by consulting the members who have their offices in that building.

**The Chairman:** I would suggest that you consult with the members of your own party who are members of that committee so that you can discuss it with them. Then at the next sitting of the Restaurant of Parliament Committee your ideas regarding that problem could be put forward.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I am sure that the same thing applies to them as applies to others, that they are not inhabitants of the Confederation Building.

**The Chairman:** Mr. Flynn, you were going to complete your remarks.

**Mr. Jerome:** There is, I understand, a committee on Parliament Hill in general which draws together the people who have different responsibilities for the Hill. Well, Colonel Currie represents me on the committee. He can tell you about it. It is more of a consultative process I think than an actual functioning committee.

• 1045

**LCol Currie:** Yes. Various organizations in Canada, if they wish to hold, say, a church service, a demonstration, a car rally, and old car rally—we have had them—various types of functions on the grounds of Parliament Hill, the procedure is that they apply to this committee, which is headed by the Secretary of State and, as Mr. Speaker has said, I represent him on the committee and they either phone or write letters to the members of the committee asking them to vote on the acceptance or the denial of the request. Now mind you, the committee has no teeth. Most frequently, on behalf of the Speaker, I vote no to any demonstration because—as a matter of fact, the secretary, when she calls, says “I know what the Colonel is going to say; he is going to say no,” and I do, but it does not stop the demonstrations because there are no teeth...

**Mr. Jerome:** I think you have to differentiate—I notice your concern about demonstrations—you have to differentiate between people who want to have what we would consider to be a sort of citizen participation type of demonstration; you can set those up in an organized and planned way. But all of the committees in the world are not going to stop the kind of demonstration that you are talking about. You know that when protesting farmers want to drive their tractors around, or when postal truck drivers want to parade or picket, they are not taking anybody's permission for that kind of demonstration, and so we are not involved in much of a decision about that.

**Mr. Flynn:** To bring my questions almost to a conclusion, which has gone on for five months—and it is pretty difficult to get an answer to this particular problem—I did have a suggestion to make. This may be the place to make it instead of anywhere else. It is that we can control that type of demonstration and yet pay our due respects to that particular group who are doing it by naming the street in front of the West Block and the entrances off Wellington Street and exit off Wellington Street and calling it John's Hill in honour of Mr. Diefenbaker, if you will, to allow that type of demonstration only in that area, because then the police could control the entrance and exit from it without any trouble and it would keep the people away from the Hill. And I think that John would appreciate that particular...

[Interpretation]

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Peut-être qu'en consultant les députés qui ont leurs bureaux dans l'édifice.

**Le président:** Je suggère que vous consultiez les députés de votre parti qui sont membres de ce Comité et que vous débattiez la question ensemble; et, à la prochaine séance du Comité du restaurant du Parlement, vous pourriez faire connaître votre point de vue.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je suis persuadé que la même règle s'applique à eux comme aux autres, qu'ils ne sont pas des résidents de l'édifice Confédération.

**Le président:** Monsieur Flynn, vous désirez terminer vos observations?

**M. Jerome:** Il y a, que je sache, un comité sur la Colline qui accueille indifféremment les personnes ayant des responsabilités particulières. Eh bien, le colonel Currie me représente sur ce Comité. Il peut vous en parler. Il s'agit plutôt d'un comité consultatif que d'un comité actif.

**LCol Currie:** Oui. Diverses organisations au Canada, si elles ont l'intention de se réunir soit pour un service religieux, une démonstration, une course d'automobiles ou rally de voitures usagées—nous en avons vu—divers types de fonctions sur la colline—nous nous adressons au comité qui est sous la présidence du secrétaire d'État, et comme l'orateur l'a expliqué, je le représente auprès de ce comité qui téléphone ou écrit aux membres du comité leur demandant de voter pour ou contre. Notez que le Comité n'a pas de quoi mordre. La plupart du temps, je vote au nom de l'Orateur refusant toute démonstration, car en fait, le secrétaire lorsqu'il appelle dit: «Je sais ce que le colonel va répondre; il va dire non.» Et c'est ce que je fais, mais cela n'empêche pas les démonstrations parce qu'il n'y a pas de prise.

**M. Jerome:** Il faut faire la distinction—je vois que vous vous inquiétez des démonstrations—il nous faut faire la distinction entre les personnes qui désirent obtenir ce qui serait en quelque sorte une participation civique bien ordonnée. Mais tous les comités au monde ne parviendraient pas en empêcher le genre de démonstration dont vous parlez. Vous savez que lorsque les fermiers ont voulu protester en vagabondant avec leurs tracteurs, ou lorsque les camionneurs des postes ont voulu parader, ils n'ont pas demandé la permission et nous n'avons donc pas eu de décision à prendre dans ces cas.

**M. Flynn:** Pour terminer ou presque, mes questions, qui se poursuivent depuis cinq mois—il est très difficile d'obtenir une réponse à ce problème particulier—j'ai une proposition à faire. Cet endroit est peut-être mieux approprié que n'importe quel autre. L'effet que nous pouvons contrôler ce genre de démonstration tout en respectant le groupe qui manifeste en nommant une rue faisant face à l'édifice de l'Ouest et ayant des entrées sur la rue Wellington et une sortie sur la rue Wellington et la nommer *John's Hill* en l'honneur de M. Diefenbaker, par exemple, afin de pouvoir permettre ces démonstrations dans ce secteur seulement car la police pourrait alors garder l'entrée et la sortie sans difficulté et empêcher les gens de pénétrer sur la colline. Et je crois que John l'apprécierait particulièrement...



## [Texte]

**Mr. McCleave:** Mr. Lambert and I have unanimously and quickly agreed we are going to say nothing whatsoever on this.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Mr. Chairman, I thought he was referring to Sir John A. Macdonald, and that is fine; much, much better.

**Mr. Chairman:** Have you completed your remarks, Mr. Flynn?

**Mr. Flynn:** Yes, I have.

**The Chairman:** Mr. Lachance.

**Mr. Jerome:** We have noted your suggestion very carefully.

**Mr. Flynn:** Thank you.

**Le président:** Monsieur Lachance?

**M. Lachance:** Je ne veux pas soulever un débat avec M. Lambert, je veux simplement souligner que les commodités de l'édifice de la Confédération sont utilisées extensivement par les députés et, moi-même, je suis un visiteur assidu, même si j'ai mes bureaux à l'édifice de l'Ouest. Je pense que l'avantage que présente cette salle à manger, c'est qu'elle permet aux députés de se réunir. Alors, j'arrive là, une table est libre, il y a des conservateurs, des créditistes, je m'assois et je me sens tout à fait à mon aise. Ce ne serait pas le cas, je pense, si ce n'était pas une salle à manger privée. Or, je pense que tout l'intérêt de cette salle à manger, et je pense qu'elle est utilisée à plein, c'est justement qu'elle permet aux membres de différents partis de se rencontrer et je pense que c'est un contact intéressant. Je ne veux pas soulever un débat, je voulais simplement souligner qu'elle est pas mal utilisée et ce ne sont pas seulement les gens de l'édifice de la Confédération qui y vont, mais aussi ceux de l'édifice de l'Ouest.

**Le président:** Alors, merci messieurs.

En votre nom, je tiens à remercier M. l'Orateur, ainsi que les hauts fonctionnaires qui l'accompagnent, d'être venus devant nous à deux reprises et...

This meeting will stand adjourned until next Tuesday. We are skipping the Monday evening sitting on account of the Prince of Wales' visit. Many members are going to attend a special feature that evening. So it will stand adjourned until next Tuesday, on Supply and Services, at 9.30.

Meeting adjourned.

## [Interprétation]

**M. McCleave:** M. Lambert et moi-même sommes immédiatement entendus pour ne pas souffler mot à ce sujet.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Monsieur le président, je croyais qu'il était question de Sir John A. Macdonald et c'était très bien; beaucoup, beaucoup mieux.

**Le président:** Avez-vous terminé vos observations, monsieur Flynn?

**M. Flynn:** Oui, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Lachance.

**M. Jerome:** Nous avons noté votre proposition avec soin.

**M. Flynn:** Merci.

**The Chairman:** Mr. Lachance.

**Mr. Lachance:** It is not my intention to start a debate with Mr. Lambert, I simply wish to mention that facilities in the Confederation Building are used extensively by members and myself. I am a constant visitor there, even if my offices are in the West Block. The main attraction of the dining room is that it affords members an occasion to meet. I find there a free table, Conservative members, Social Credit members, and I feel comfortable. I would not feel the same if it was not a private dining room. I feel that the main interest about this dining room and I think why it is used extensively is that it affords the members from different parties to meet and I think it is a very interesting contact. I do not wish to start a debate, I simply wish to underline the fact that it is used and not only by members inhabiting the Confederation Building, but also by members of the West Block.

**The Chairman:** So, thank you gentlemen.

I wish to thank in your name the speaker and his officials for having appeared before us twice...

La séance s'ajourne à mardi prochain et nous avons annulé la réunion lundi soir à cause de la visite du prince de Galles. Plusieurs députés vont assister à la réception dans la soirée. Le Comité s'ajourne donc à mardi prochain alors que nous étudierons les prévisions budgétaires du ministère des Approvisionnement et Services, à 9 h 30.

La séance est levée.

## APPENDIX "K"

As of April 8, 1975.

LIBRARY OF PARLIAMENTSalary ranges by category and group (\$15,000 and up)

<u>SALARY RANGE</u>	<u>CATEGORY AND GROUP</u>	<u>NUMBER OF EMPLOYEES</u>
\$30,000 and above	Executive	3
<hr/>		
\$25,000 - 30,000	<u>Library Administrator 4</u> Director, Research Branch Director, Reference Branch <u>Library Administrator 3</u> Assistant Director, Research Branch Assistant Director, Reference Branch Director, Technical Services Branch Director, Administration and Personnel	6
<hr/>		
\$20,000 - 25,000	<u>Library Administrator 2</u> Assistant Director, Technical Services Branch <u>Library Administrator 1</u> Assistant Director, Administration and Personnel Division Chiefs, Research Branch (Research Officer 4) Division Chiefs, Reference Branch (Library Science (Reference) 4) Research Officer 3	15
<hr/>		
\$15,000 - 20,000	Research Officer 2 Research Officer 1 Library Science (Reference) 3 Library Science (Reference) 2 Library Science (Cataloguing) 3 Library Science (Cataloguing) 2 Library Technician 8 Library Technician 6	30

NOTE: A seven percent Bilingual Pay Differential is paid only to employees in the Secretarial, Stenographic and Typing Group who fill positions where adequate performance of the duties of the position or effective service to the public require the use of both official languages. Twenty-three (23) employees are currently subject to this bilingual bonus in the Library of Parliament.



## APPENDICE «K»

BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

en date du 8 avril 1975.

Echelons de salaire par catégorie et groupe (\$15,000 et plus)

<u>ÉCHELON DE SALAIRE</u>	<u>CATÉGORIE ET GROUPE</u>	<u>NOMBRE D'EMPLOYÉS</u>
\$30,000 et plus	Direction	3
<hr/>		
\$25,000 - 30,000	<u>Administrateur de bibliothèque 4</u> Directeur, Service de la recherche Directeur, Service de la référence	
	<u>Administrateur de bibliothèque 3</u> Directeur adjoint, Service de la recherche Directeur adjoint, Service de la référence Directeur des services techniques Directeur de l'administration et du personnel	6
<hr/>		
\$20,000 - 25,000	<u>Administrateur de bibliothèque 2</u> Directeur adjoint des services techniques	
	<u>Administrateur de bibliothèque 1</u> Directeur adjoint de l'administration et du personnel Chefs de division, Service de la recherche (Attaché de recherches 4) Chefs de division, Service de la référence (Bibliothéconomie (Référence) 4) Attaché de recherches 3	15
<hr/>		
\$15,000 - 20,000	Attaché de recherches 2 Attaché de recherches 1 Bibliothéconomie (Référence) 3 Bibliothéconomie (Référence) 2 Bibliothéconomie (Catalogueur) 3 Bibliothéconomie (Catalogueur) 2 Technicien de bibliothèque 8 Technicien de bibliothèque 6	30

NOTA: Une prime de sept pourcent pour le bilinguisme est accordée aux employés du groupe Secrétariat, Sténographie et Dactylographie qui occupent un poste dans lequel il est nécessaire d'utiliser les deux langues officielles pour remplir les fonctions du poste ou servir efficacement le public. Vingt-trois employés touchent présentement cette prime à la Bibliothèque du Parlement.





















HOUSE OF COMMONS

Issue No. 27

Tuesday, April 22, 1975

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 27

Le mardi 22 avril 1975

Président: M. Fernand-E. Leblanc

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Prévisions budgétaires en général

### RESPECTING:

Main Estimates 1975-76:  
under SUPPLY AND SERVICES:  
Department Votes 1, 5, L10, 15;  
Canadian Arsenals Ltd. Vote 20;  
Canadian Commercial Corporation Vote 25.

### CONCERNANT:

Budget des dépenses 1975-1976:  
sous la rubrique APPROVISIONNEMENTS  
ET SERVICES:  
Ministère Crédits 1, 5, L10, 15;  
Les Arsenaux canadiens, Limitée Crédit 20;  
Corporation commerciale canadienne Crédit 25

### INCLUDING:

Fifth Report to the House.

### Y COMPRIS:

Le cinquième rapport à la Chambre.

### APPEARING:

The Hon. Jean-Pierre Goyer,  
Minister of Supply and Services.

### COMPARAÎT:

L'hon. Jean-Pierre Goyer,  
Ministre des Approvisionnements et Services.

### WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

### TÉMOINS:

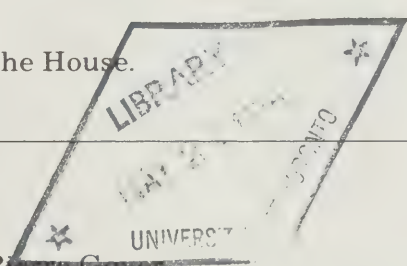
(Voir les procès-verbaux)

First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la

trentième législature, 1974-1975



STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Fernand-E. Leblanc

*Vice-Chairman:* Mr. Paul Langlois

Messrs.

Béchar  
Clermont  
Côté  
Darling  
Demers

Flynn  
Gauthier  
(*Roberval*)  
Herbert  
Lachance

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Fernand-E. Leblanc

*Vice-président:* M. Paul Langlois

Messieurs

Lambert  
(*Edmonton West*)  
Maine  
Martin  
McCleave

Neil  
Nielsen  
Reynolds  
Saltsman  
Stevens—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Michael A. Measures

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4) (b)

On Monday, April 21, 1975:

Mr. Herbert replaced Mr. Reid  
Mr. Béchar  
d replaced Mr. Condon

On Tuesday, April 22, 1975:

Mr. Lambert (*Edmonton West*) replaced Mr. Fairwea-  
ther  
Mr. Darling replaced Mr. Nowlan

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le lundi 21 avril 1975:

M. Herbert remplace M. Reid  
M. Béchar  
d remplace M. Condon

Le mardi 22 avril 1975:

M. Lambert (*Edmonton West*) remplace M.  
Fairweather  
M. Darling remplace M. Nowlan

## REPORT TO THE HOUSE

Friday, April 18, 1975

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates has the honour to present its

## FIFTH REPORT

Pursuant to its Order of Reference of Wednesday, April 9, 1975, your Committee has considered Bill C-44, An Act to amend the Senate and House of Commons Act, the Salaries Act and the Parliamentary Secretaries Act and has agreed to report it with the following amendments:

## Clause 1

Strike out lines 10 to 19, on page 1, and substitute the following therefor:

- “sum of twelve thousand dollars per annum;
- (b) to the Speaker of the House of Commons, the sum of sixteen thousand dollars per annum; and
- (c) to the Deputy Speaker of the House of Commons, the sum of eight thousand”

Strike out line 25, on page 1, and substitute the following therefor:

“sum of five thousand three hundred dollars per annum;”

Strike out line 29, on page 1, and substitute the following therefor:

“mons, the sum of five thousand three hundred dollars”

## Clause 2

Strike out lines 4 to 9, on page 2, and substitute the following therefor:

“34. (1) For the sessions of Parliament in the period commencing July 8, 1974 and ending December 31, 1975, there shall be paid to every member of the Senate and House of Commons a sessional allowance at the rate of twenty-four thousand dollars per annum.”

Strike out lines 13 to 51, on page 2, and substitute the following therefor:

“(3) For the twelve month period commencing January 1, 1976 and for each twelve month period thereafter, there shall be paid to every member of the Senate and House of Commons, for the sessions of Parliament in each such period, a sessional allowance at the rate per annum that is obtained by multiplying the sessional allowance payable to each such member for the twelve month period immediately preceding the twelve month period in respect of which the sessional allowance is to be determined, by the lesser of

- (a) the percentage that the Industrial Composite for the first adjustment year is of the Industrial Composite for the second adjustment year; and
  - (b) one hundred and seven per cent.
- (4) For the purposes of subsection (3),
- (a) in relation to any twelve month period in respect of which the sessional allowance is to be determined,

## RAPPORT À LA CHAMBRE

Le vendredi 18 avril 1975

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général a l'honneur de présenter son

## CINQUIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du mercredi 9 avril 1975, votre Comité a étudié le Bill C-44, Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes, la Loi sur les traitements et la Loi sur les secrétaires parlementaires, et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

## Article 1

Retrancher les lignes 10 à 17, à la page 1, et les remplacer par ce qui suit:

- «douze mille dollars par année;
- b) à l'Orateur de la Chambre des communes, la somme de seize mille dollars par année; et
- c) à l'Orateur suppléant de la Chambre des communes, la somme de huit mille»

Retrancher la ligne 23, à la page 1, et la remplacer par ce qui suit:

«cinq mille trois cents dollars par année;»

Retrancher la ligne 26, à la page 1, et la remplacer par ce qui suit:

«somme de cinq mille trois cents dollars par année.»

## Article 2

Retrancher les lignes 3 à 7, à la page 2, et les remplacer par ce qui suit:

«34. (1) Pour les sessions de la Législature comprises entre le 8 juillet 1974 et le 31 décembre 1975, les sénateurs et députés reçoivent chacun une indemnité annuelle de session de vingt-quatre mille dollars.»

Retrancher les lignes 11 à 45, à la page 2, et les lignes 1 et 2, à la page 3, et les remplacer par ce qui suit:

«(3) Pour les sessions de la Législature comprises dans chaque période de douze mois à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1976, les sénateurs et députés reçoivent chacun une indemnité de session dont le montant annuel s'obtient en multipliant celle qui était payable pour la période de douze mois précédente par le plus faible des pourcentages suivants:

- a) le rapport de l'indice composite des activités économiques de la première année de rajustement sur celui de la seconde; ou
  - b) cent sept pour cent.
- (4) Aux fins du paragraphe (3),
- a) pour le calcul de l'indemnité de session à verser lors d'une période de douze mois,



(i) the "first adjustment year" is the last twelve month period preceding the commencement of the period in respect of which the sessional allowance is to be determined for which the Industrial Composite is available on the first day of the period in respect of which the sessional allowance is to be determined, and

(ii) the "second adjustment year" is the twelve month period immediately preceding the first adjustment year; and"

Strike out lines 7 to 14, on page 3, and substitute the following therefor:

"(5) The allowances payable to members of the Senate and House of Commons pursuant to subsection 43(3) shall, for the twelve month period commencing January 1, 1976 and for each twelve month period thereafter,"

Add immediately after line 17, on page 3, the following new subclauses:

"(6) A sessional allowance or other allowance determined for a twelve month period pursuant to subsection (3) or (5) that is not a multiple of one hundred dollars shall be rounded to the closest multiple of one hundred dollars that is lower than the sessional allowance or other allowance so determined.

(7) Within two months after the day fixed for return of the writs at each general election, the Governor in Council shall appoint commissioners to inquire into the adequacy of the annual variation of sessional allowances payable to members of the Senate and House of Commons and other allowances payable to them pursuant to subsection 43(3) and to report thereon to the Governor in Council, with such recommendations as they consider appropriate, within six months after the time of their appointment.

(8) Where, in a report made pursuant to subsection (7), commissioners recommended a variation of the sessional allowances or other allowances payable to members of the Senate and House of Commons effective on and after a specified date, the Governor in Council may, by order made within six weeks after the receipt of the report by him, adopt such recommendations and thereupon this Act shall be deemed to have been amended, effective on and after the specified date, to give effect to the recommendations.

(9) Every report to the Governor in Council made pursuant to section 7 shall be laid before Parliament on any of the first fifteen days after the report is made that Parliament is sitting."

#### Clause 3

Strike out line 26, on page 3, and substitute the following therefor:

"of twenty thousand dollars."

Strike out line 35, on page 3, and substitute the following therefor:

"allowance at the rate of five thousand three hundred"

Strike out line 42, on page 3, and substitute the following therefor:

(i) la «première année de rajustement» désigne la période de douze mois précédant la date de l'indice composite des activités économiques disponible au premier jour de la période faisant l'objet du calcul, et

(ii) la «seconde année de rajustement» désigne la période de douze mois qui précède la première année de rajustement; et»

Retrancher les lignes 12 à 20, à la page 3, et les remplacer par ce qui suit:

«(5) Les indemnités payables aux sénateurs et députés en vertu du paragraphe 43(3) sont assimilées aux indemnités de session et rajustées, pour chaque période de douze mois à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1976, selon les modalités»

Ajouter immédiatement après la ligne 21, à la page 3, ce qui suit:

«(6) Les indemnités, notamment celles de session, calculées pour une période de douze mois conformément aux paragraphes (3) ou (5) sont arrondies à la centaine de dollars inférieure.

(7) Dans les deux mois suivant le jour fixé pour rapporter les brefs d'élection générale, le gouverneur en conseil nomme des commissaires chargés d'étudier dans quelle mesure la modification annuelle des indemnités de session ou celles prévues au paragraphe 43(3) payables aux députés et sénateurs se révèle satisfaisante et de lui présenter leur rapport, avec les recommandations qu'ils estiment appropriées, dans les six mois suivants.

(8) Le gouverneur en conseil peut, par ordonnance, qui est réputée modifier la présente loi, rendue dans les six semaines suivant la réception d'un rapport présenté conformément au paragraphe (7), adopter les recommandations faites par les commissaires en vue de modifier les indemnités de session ou autres des députés et sénateurs à partir d'une date donnée.

(9) Un rapport, établi en conformité de l'article 7, adressé au gouverneur en conseil est déposé devant le Parlement en séance dans les quinze jours de son établissement.»

#### Article 3

Retrancher la ligne 28, à la page 3, et la remplacer par ce qui suit:

«une indemnité annuelle de vingt»

Retrancher la ligne 38, à la page 3, et la remplacer par ce qui suit:

«nité annuelle de cinq mille trois cents dollars.»

Retrancher la ligne 45, à la page 3, et la remplacer par ce qui suit:

“allowance at the rate of five thousand three hundred”

Strike out lines 4 and 5, on page 4, and substitute the following therefor:

“Commons, an allowance at the rate of five thousand three hundred dollars per annum in addition to”

Strike out line 13, on page 4, and substitute the following therefor:

“of thirteen thousand three hundred dollars, and to the”

Strike out line 18, on page 4, and substitute the following therefor:

“annual allowance of eight thousand dollars;”

Strike out line 26, on page 4, and substitute the following therefor:

“rate of four thousand dollars per annum in”

Strike out line 32, on page 4, and substitute the following therefor:

“allowance at the rate of three thousand two hundred”

#### Clause 4

Strike out lines 36 to 38, on page 4, and substitute the following therefor:

“4. (1) Paragraphs 43(3)(a) and (b) of the said”

Strike out line 42, on page 4, and substitute the following therefor:

“Senate, at the rate of five thousand three hundred”

Strike out line 9, on page 5, and substitute the following therefor:

“(iii) at the rate of ten thousand six hundred”

Add immediately after line 13, on page 5, the following new subclause:

“(2) Subsection 43(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(4) The allowances described in subsection (3) shall be paid monthly to each member and shall be subject to a deduction in respect of non-attendance at sittings of the House of which he is a member equal to the deduction from the sessional allowance of a member provided for in section 37.” “

#### Clause 5

Strike out lines 23 to 41, on page 5, and lines 1 to 32, on page 6, and substitute the following therefor:

“Minister—\$33,300

The Minister of Justice and Attorney General—\$20,000

The Minister of National Defence—\$20,000

The Minister of National Revenue—\$20,000

The Minister of Finance—\$20,000

«de cinq mille trois cents dollars.»

Retrancher la ligne 5, à la page 4, et la remplacer par ce qui suit:

«indemnité annuelle de cinq mille trois cents dollars.»

Retrancher les lignes 11 et 12, à la page 4, et les remplacer par ce qui suit:

«ment une indemnité annuelle de treize mille trois cents dollars et de huit mille dollars; cepen-»

Retrancher les lignes 22 et 23, à la page 4, et les remplacer par ce qui suit:

«tivement une indemnité annuelle de quatre mille et de trois mille deux cents dollars.»

#### Article 4

Retrancher les lignes 24 à 26, à la page 4, et les remplacer par ce qui suit:

«4. (1) Les alinéas 43(3)a) et b) de ladite loi»

Retrancher la ligne 29, à la page 4, et la remplacer par ce qui suit:

«de cinq mille trois cents dollars par année; et»

Retrancher la ligne 6, à la page 5, et la remplacer par ce qui suit:

«(iii) de dix mille six cents dollars par année»

Ajouter immédiatement après la ligne 9, à la page 5, le paragraphe suivant:

«(2) Le paragraphe 43(4) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(4) Les allocations visées au paragraphe (3) sont payées sur une base mensuelle et font l'objet d'une déduction, lorsque le député ou le sénateur n'assiste pas à une séance de la Chambre dont il fait partie correspondant à celle visée à l'article 37.» «

#### Article 5

Retrancher les lignes 20 à 38, à la page 5, et les lignes 1 à 33, à la page 6, et les remplacer par ce qui suit:

«ministre—\$33,300

Le ministre de la Justice et procureur général—\$20,000

Le ministre de la Défense nationale—\$20,000

Le ministre du Revenu national—\$20,000

Le ministre des Finances—\$20,000

The Minister of Transport—\$20,000

The Minister of Public Works—\$20,000

The President of the Queen's Privy Council for Canada—\$20,000

The Minister of Agriculture—\$20,000

The Secretary of State of Canada—\$20,000

The Minister of Labour—\$20,000

The Secretary of State for External Affairs—\$20,000

The Minister of National Health and Welfare—\$20,000

The Minister of Veterans Affairs—\$20,000

The Associate Minister of National Defence—\$20,000

The Solicitor General of Canada—\$20,000

The Minister of Consumer and Corporate Affairs—\$20,000

The Minister of Manpower and Immigration—\$20,000

The Minister of Indian Affairs and Northern Development—\$20,000

The Minister of Energy, Mines and Resources—\$20,000

The President of the Treasury Board—\$20,000

The Minister of the Environment—\$20,000

The Minister of Communications—\$20,000

The Minister of Industry, Trade and Commerce—\$20,000

The Minister of Regional Economic Expansion—\$20,000

The Minister of Supply and Services—\$20,000

The Leader of the Government in the Senate—\$20,000

The Postmaster General—\$20,000"

Strike out line 36, on page 6, and substitute the following therefor:

"Ministry of State is \$20,000 per annum."

#### Clause 6

Strike out lines 41 and 42, on page 6, and substitute the following therefor:

"be paid a salary at the rate of five thousand three hundred dollars per annum."

Le ministre des Transports—\$20,000

Le ministre des Travaux publics—\$20,000

Le président du Conseil privé de la Reine pour le Canada—\$20,000

Le ministre de l'Agriculture—\$20,000

Le secrétaire d'État du Canada—\$20,000

Le ministre du Travail—\$20,000

Le secrétaire d'État aux Affaires extérieures—\$20,000

Le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social—\$20,000

Le ministre des Affaires des anciens combattants—\$20,000

Le ministre associé de la Défense nationale—\$20,000

Le solliciteur général du Canada—\$20,000

Le ministre de la Consommation et des Corporations—\$20,000

Le ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration—\$20,000

Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien—\$20,000

Le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources—\$20,000

Le président du conseil du Trésor—\$20,000

Le ministre de l'Environnement—\$20,000

Le ministre des Communications—\$20,000

Le ministre de l'Industrie et du Commerce—\$20,000

Le ministre de l'Expansion économique régionale—\$20,000

Le ministre des Approvisionnements et Services—\$20,000

Le leader du gouvernement au Sénat—\$20,000

Le ministre des Postes—\$20,000»

Retrancher les lignes 37 et 38, à la page 6, et les remplacer par ce qui suit:

«d'un département d'État est de \$20,000 par an.»

#### Article 6

Retrancher la ligne 43, à la page 6, et la remplacer par ce qui suit:

«reçoit un traitement au taux de cinq mille trois cents»



Your Committee has ordered a reprint of Bill C-44, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 23 and 25*) is tabled.

Respectfully submitted,

Votre Comité a ordonné la réimpression du Bill C-44, tel que modifié, pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicules n<sup>os</sup> 23 et 25*) est déposé.

Respectueusement soumis,

*Le président*

FERNAND-E. LEBLANC

*Chairman*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 22, 1975  
(31)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:40 a.m. this day, the Chairman Mr. Leblanc (*Laurier*), presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Clermont, Darling, Demers, Flynn, Gauthier (*Roberval*), Herbert, Lambert (*Edmonton West*), Langlois, Leblanc (*Laurier*), Martin and Saltsman.

*Appearing:* The Honourable Jean-Pierre Goyer, Minister of Supply and Services.

*Witnesses:* from the Department of Supply and Services: Mr. J. M. DesRoches, Deputy Minister (Supply) and President, Canadian Commercial Corporation; Mr. D. R. Yeomans, Assistant Deputy Minister (Operational Services); Mr. G. A. Berger, Assistant Deputy Minister (Commercial Supply); Mr. L. G. Bonnell, Director General, Administration.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, February 24, 1975 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1976.

The Chairman called the following Votes under SUPPLY AND SERVICES:

A—DEPARTMENT Votes 1, 5, L10, 15;

B—CANADIAN ARSENALS LIMITED Vote 20;

C—CANADIAN COMMERCIAL CORPORATION  
Vote 25.

The Minister gave an opening statement, and he and the witnesses answered questions.

On motion of Mr. Clermont, seconded by Mr. Flynn, Mr. Langlois was re-elected Vice-Chairman of the Committee.

The Committee resumed consideration of the following Vote under FINANCE:

B—AUDITOR GENERAL Vote 15

which was allowed to stand.

The Chairman called the following Vote under PARLIAMENT:

A—THE SENATE Vote 1,

and the Committee resumed consideration of the following Vote under PARLIAMENT:

B—HOUSE OF COMMONS Vote 5,

and the said Votes were allowed to stand.

The Committee resumed consideration of the following Votes under SUPPLY AND SERVICES:

A—DEPARTMENT Votes 1, 5 L10, 15;

B—CANADIAN ARSENALS LIMITED Vote 20;

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 22 AVRIL 1975  
(31)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 40 sous la présidence de M. Leblanc (*Laurier*) (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Clermont, Darling, Demers, Flynn, Gauthier (*Roberval*), Herbert, Lambert (*Edmonton-Ouest*), Langlois, Leblanc (*Laurier*), Martin et Saltsman.

*Comparait:* L'honorable Jean-Pierre Goyer, ministre des Approvisionnements et Services.

*Témoins:* du ministère des Approvisionnements et Services: M. J. M. DesRoches, sous-ministre (Approvisionnements) et président, Corporation commerciale canadienne; M. D. R. Yeomans, sous-ministre adjoint (Services opérationnels); M. G. A. Berger, sous-ministre adjoint (Approvisionnement commercial); M. L. G. Bonnell, directeur général, Administration.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 24 février 1975 portant sur le Budget principal des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976.

Le président met en délibération les crédits suivants sous la rubrique APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES:

A—Crédits 1, 5, L10, 15,—MINISTÈRE;

B—Crédit 20,—LES ARSENAUX CANADIENS, LIMITEE;

C—Crédit 25,—CORPORATION COMMERCIALE CANADIENNE.

Le ministre fait une déclaration préliminaire et répond aux questions ainsi que les témoins.

Sur motion de M. Clermont, appuyé par M. Flynn, M. Langlois est réélu vice-président du Comité.

Le Comité poursuit l'étude du crédit suivant sous la rubrique FINANCES:

B—Crédit 15—AUDITEUR GÉNÉRAL

qui est réservé.

Le président met en délibération le crédit suivant sous la rubrique PARLEMENT:

A—Crédit 1—LE SÉNAT

et le Comité poursuit l'étude du crédit suivant sous la rubrique PARLEMENT:

B—Crédit 5,—CHAMBRE DES COMMUNES,

et lesdits crédits sont réservés.

Le Comité poursuit l'étude des crédits suivants sous la rubrique APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES:

A—Crédits 1, 5, L10, 15—MINISTÈRE;

B—Crédit 20—LES ARSENAUX CANADIENS, LIMITEE;

C—CANADIAN COMMERCIAL CORPORATION  
Vote 25.

The Minister and witnesses answered questions.

*Ordered*.—That the following be printed as an Appendix to today's Minutes of Proceedings and Evidence:

SUPPLEMENTARY DATA ON  
THE SERVICES AND SUPPLY  
PROGRAMS OF THE DEPARTMENT  
OF SUPPLY AND SERVICES 1975-76 ESTIMATES

(See Appendix "L").

At 10:54 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

C—Crédit 25—CORPORATION COMMERCIALE  
CANADIENNE.

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

*Il est ordonné*.—Que le document suivant soit imprimé en appendice aux procès-verbaux et témoignages de ce jour:

RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES  
SUR LA TRANCHE DU BUDGET DES DÉPENSES  
DE 1975-76 CONCERNANT LE MINISTÈRE DES  
APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES  
PROGRAMMES DES SERVICES ET APPROVISION-  
NEMENTS

(Voir Appendice «L»).

A 10 h 54, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*  
Michael A. Measures  
*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, April 22, 1975

• 0935

[Text]

**The Chairman:** Order, please.

The order of the day is the main estimates 1975-1976, which can be found in your Blue Book starting on pages 26-2 and 26-3 under Supply and Services; these are Votes 1, 5, L10 and 15 for the department, Vote 20 for Canadian Arsenals Limited and Vote 25 for Canadian Commercial Corporation.

We have the pleasure of having with us this morning.

L'honorable Jean-Pierre Goyer, le ministre des Approvisionnements et Services, qui fera probablement une déclaration préliminaire pour présenter les prévisions budgétaires à l'étude. Il voudra probablement aussi nous présenter les témoins qui l'accompagnent.

• 0940

Monsieur le ministre.

**Hon. Jean-Pierre Goyer (Minister of Supply and Services):** Mr. Chairman, it is my pleasure today to appear before this Committee as Minister of Supply and Services and the Receiver General for Canada.

I have brought with me my senior officials whom I would like to introduce: M. Jacques DesRoches, sous-ministre des Approvisionnements et président de la Corporation commerciale canadienne, Mr. Yeomans, Assistant Deputy Minister, Operational Services; Mr. Muir, Assistant Deputy Minister, Management Services; Mr. Eric Booth, Assistant Deputy Minister, Science and Engineering Procurement, the President of Canadian Arsenals Limited; Mr. Gerry Berger, Assistant Deputy Minister, Commercial Supply; and Mr. Laughton, Assistant Deputy Minister, Corporate Management.

I have divided my statement into two parts, that containing the Services Program, which comes under the jurisdiction of Messrs. Muir and Yeomans, and that containing the Supply Program under Mr. DesRoches. You have been given a paper containing Supplementary Data on these programs, so I will keep my statement brief.

First then, is the Services Program. We perform our functions in the Services Program under the Financial Administration Act and the Supply and Services Act.

The Financial Administration Act requires me, as Receiver General, to maintain the accounts of Canada, to prepare the Public Accounts and administer the Consolidated Revenue Fund into which all revenues flow and from which all government disbursements are paid.

I am also responsible for issuing cheques, currently at a rate of \$103 million a year for all government payments. This activity generates a considerable flow of accounting information, which is published in various forms, including the Public Accounts of Canada with which you are all familiar.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 22 avril 1975.

[Text]

**Le président:** A l'ordre s'il vous plaît.

Aujourd'hui nous poursuivons l'étude du Budget principal des dépenses pour l'année 1975-1976, qui se trouve aux pages 26-2 et 26-3 de votre Livre bleu sous la rubrique Approvisionnement et Services; nous étudierons les crédits 1, 5, L10 et 15 pour le MAS, le crédit 20 pour les Arsenaux canadiens Limitée et le crédit 25 pour la Corporation commerciale canadienne.

Nous avons le plaisir d'avoir avec nous ce matin.

The Honourable Jean-Pierre Goyer, Minister of Supply and Services that will probably have an opening statement to make in order to present the budgetary estimates under study. He will probably also wish to introduce the witnesses accompanying him.

Mr. Minister.

**Honorable Jean-Pierre Goyer (ministre des Approvisionnements et Services):** Monsieur le président, j'ai le plaisir aujourd'hui de comparaître devant ce comité à titre de ministre des Approvisionnements et Service et de Receveur général du Canada.

J'ai avec moi mes hauts fonctionnaires que j'aimerais vous présenter: Mr. Jacques DesRoches, Deputy Minister of Supplies and President of the Canadian Commercial Corporation, M. Yeomans, sous-ministre adjoint, Services opérationnels; M. Muir, sous-ministre adjoint, Services de gestion; M. Eric Booth, sous-ministre adjoint, Approvisionnements scientifiques et techniques et président des Arsenaux canadiens, limitée; M. Gerry Berger, sous-ministre adjoint, Approvisionnement commercial; et M. Laughton, sous-ministre adjoint, Gestion intégrée.

Mon exposé comporte deux parties: la première concerne le programme des Services, qui relève de MM. Muir et Yeomans, et la deuxième, celui des Approvisionnements, qui relève de M. DesRoches. On vous a distribué un document qui contient des données supplémentaires sur le programme; ma déclaration sera donc brève.

D'abord, le programme des Services. Ce programme fonctionne aux termes de la Loi sur l'administration financière et la Loi sur le ministère des Approvisionnements et Services.

La Loi sur l'administration financière me charge, à titre de Receveur général, de gérer les comptes centraux du Canada, de préparer les Comptes publics et d'administrer le Fonds de revenu consolidé dans lequel sont versées toutes les recettes et d'où procèdent tous les déboursés de l'État.

Je suis également chargé de l'émission des chèques concernant tous les paiements effectués par l'État, lesquels se chiffrent maintenant par 103 millions de dollars par an. Cette fonction requiert de nombreuses informations comparables, publiées sous diverses formes, et notamment dans les Comptes publics du Canada, que vous connaissez bien.

## [Texte]

We also prepare large amounts of data in a form which is used by departmental officials for management purposes.

Under the Department of Supply and Services Act, we are responsible for the administration of public service compensation, pension, and employee benefits plans.

To perform these functions, the Services Administration has offices in major centres across Canada, with some 28 data centres linked in a network to Ottawa by telecommunication line. Thus, much of our staff and workload is decentralized. Family Allowance cheques, for example, are issued from the provincial capitals. Income Tax refund cheques are printed and issued from the Montreal District Services Office, in the case of "unchanged refunds". From the Winnipeg and Edmonton District Services Offices in the case of "changed refunds"; and the remainder, which are "ledger refunds" are issued in Ottawa.

During the past year the Old Age Security cheques and the Guaranteed Income supplement payment cheques were converted to a computerized payment system, with substantial savings of approximately \$1 million and 128 man-years, to occur in the 1975-76 fiscal year.

The department was an active participant in the inter-departmental study on the Accounts of Canada. As a major user of the payment system, the Receiver General has had a close working relationship with the Canadian Bankers' Association. During 1974-75 formal working groups between DSS and the CBA were established to design a proposed system for Direct Funds Transfer, the first pilot projects of which will begin shortly. This is the chequeless society that will be in, in a very short period of time.

I would like now to mention the three bureaux which comprise the Managements Services Sector of the Services Administration under Mr. Muir.

The Bureau of Management Consulting, which provides a broad range of consulting services to departments and agencies, offers its services on a fee-for-service basis.

## • 0945

The Audit Services Bureau offers a variety of audit services including audit of cost-sharing agreements between the federal and provincial governments, audit of contractors' accounts where the determination of costs is called for in a government contract and internal and operational audits of government departments and agencies on a fee-for-service basis.

The Advisory Bureau for Computing, which was created in 1973, assists in determining and promoting EDP standards, provides EDP expertise and services in personnel management information systems and studies and advises on new EDP technologies as these affect government users.

For the resources required to permit us to fulfill the responsibilities I have just described, we must now turn to the estimates themselves.

## [Interprétation]

Nous donnons également à ces informations une forme que les cadres ministériels peuvent utiliser à des fins gestionnelles.

La Loi sur le ministère des Approvisionnements et Services nous charge de l'administration de la rémunération des pensions et des avantages sociaux des fonctionnaires.

Pour mener à bien ces fonctions, l'administration des Services dispose de bureaux dans les principales villes canadiennes, dont 28 centres de données sont reliés à Ottawa par un réseau de télécommunications. C'est ainsi que beaucoup de nos employés et une grande partie de notre volume de travail se trouvent décentralisés. Les chèques d'allocation familiale, par exemple, sont émis à partir des capitales provinciales. Les chèques de remboursement d'impôt sont imprimés et émis à partir du bureau des Services de district à Montréal, dans le cas des «remboursements non modifiés»; de ceux de Winnipeg et d'Edmonton en ce qui concerne les «remboursements modifiés»; et les autres chèques, c'est-à-dire, les «remboursements du grand livre» sont émis à Ottawa.

Au cours de l'année dernière, les chèques de sécurité de la vieillesse et ceux du supplément de revenu garanti ont été transposés dans un système informatique de paiement, ce qui permettra de réaliser, pour l'exercice financier 1975-1976, des économies sensibles de l'ordre d'1 million de dollars et de 128 années-hommes.

Le ministère a contribué directement à l'étude interministérielle partant sur les Comptes du Canada. A titre d'important utilisateur du système de paiement, le Receveur général a entretenu une étroite collaboration avec l'Association des banquiers du Canada. En 1974-1975, des groupes d'étude entre le MAS et l'ABC ont été officiellement formés, en vue de préparer un système proposé de virement direct des fonds. Un projet pilote sera lancé sous peu. Il s'agit de la société «sans chèque» dans laquelle vous vivrez très prochainement.

J'aimerais maintenant mentionner les trois bureaux qui forment le secteur de Services de gestion de l'administration des services qui relève de M. Muir.

Le bureau des conseils en informatique, qui fournit une large gamme de services de consultation aux ministères et organismes, offre ses services contre rémunération.

Le Bureau des services de vérification assure toute une gamme de services de vérification et notamment celle des accords de partage des frais entre les gouvernements fédéral et provinciaux, celle des notes des entrepreneurs lorsque le contrat l'exige ainsi que les vérifications internes et opérationnelles des ministères et organismes gouvernementaux, ces dernières étant assurées moyennant honoraires.

Le Bureau de conseils en informatique, établi en 1973, est chargé d'aider à déterminer et à propager des normes d'informatique au sein de l'État, de fournir un noyau d'experts-conseils et de services en matière d'informatique dans le secteur de l'information sur la gestion du personnel et, enfin, d'étudier les nouvelles techniques informatiques et d'informer les usagers de l'État en conséquence.

Pour ce qui est des crédits qui nous sont nécessaires pour remplir toutes ces fonctions, il nous faut maintenant aller au budget lui-même.



[Text]

Pages 26-2 and 26-3 of the estimates' book show the Services Program requirements as \$68,525,000, an increase of \$4,782,000 over the previous year, which comes to just under 7 per cent. As in past years, salaries remained the largest part, approximately two-thirds, of the Services Program requirements.

Now, Mr. Chairman, I will turn to the Supply Program.

The role of the Supply Administration includes requirements definition, acquisition, warehousing and distribution, maintenance and repair, printing, assets management, traffic management and security guard services.

In dealing with the supply services program activities I should like to remind the members of the Committee that the Supply Administration is fundamentally a response organization. That is, it basically responds to the demands of its customer departments and agency by purchasing goods and services on the open market. This means that the number of our purchases and their dollar value reflect forces largely beyond our direct control. We can, however, sometimes come up with hefty savings, a few selected examples of which are indicated in the supplementary data and its appendices.

As at the end of March, 1975, the supply administration completed its second year of revenue dependency. For the first year we had a small surplus, about one half of 1 per cent of the total revenues for the program. As yet incomplete returns for 1974-75 suggest that we will again come close to achieving our "break-even" objectives.

Because of two years of "break-even" results under revenue dependency, changes in our rate schedules are slight, and have been approved by Treasury Board.

The changes include a separate rate structure for Science and engineering acquisitions, and separate charges for project Management Services. These charges have been scaled to provide reasonable rates for the services rendered.

On commercial acquisitions and services under their rates, such as security guard services and furniture repair, a 5 per cent discount will apply. High value commercial acquisitions will have a new lower rate. The rate for Central Travel Services has been cut by 40 per cent.

Whereas the Supply Administration processed over 282,000 purchase documents in 1973-74, provisional figures for the year just ended suggest that we handled more than 313,000 contracts. This is about 11 per cent more activity as judged by numbers of contracts, though the projected total dollar value will have risen by just over one half per cent from \$1.62 billion to \$1.63 billion. I would like to say also that this year we have contracted more business with approximately the same amount of people.

Since the adoption of revenue dependency by the Supply Administration, considerable emphasis has been and continues to be directed to the attainment of efficient and effective operations. Wherever possible we apply modern business practices normally associated with commercial enterprise. To this end, performance indicators are widely used to monitor our performance against selected criteria such as the number of contracts issued per man-year, the

[Interpretation]

Les pages 26-2 et 26-3 du Budget des dépenses montrent que le programme des Services coûtera \$68,525,000, soit \$4,782,000 ou près de 7% de plus que l'année dernière. Comme par les années précédentes, les traitements absorbent la majorité, soit environ les deux tiers du budget de la partie Services du ministère.

Et maintenant, monsieur le président, j'aimerais aborder la seconde partie de mon exposé: l'administration des Approvisionnementnements.

Le rôle de l'administration des Approvisionnementnements comprend la définition des besoins, l'approvisionnement, l'entreposage, la distribution, l'entretien et la réparation du matériel, l'impression, la gestion des biens et du transport et les services de sécurité.

Avant de traiter des activités du programme des Approvisionnementnements, j'aimerais rappeler aux membres du comité que l'administration des Approvisionnementnements répond aux demandes des ministères et organismes clients en achetant des biens et des services sur le marché libre. Le nombre de nos achats et leur valeur en dollars témoignent de l'existence de forces qui sont indépendantes. Nous pouvons toutefois réussir à réaliser des économies sensibles, dont les Données complémentaires et les appendices comportent quelques exemples.

A la fin de mars 1975, l'administration des Approvisionnementnements terminait sa deuxième année de rentabilisation. La première année, nous avons réalisé un léger excédent: environ un demi pour cent des recettes totales des programmes. Bien qu'elles soient encore incomplètes, les recettes pour 1974-1975 laissent entrevoir des résultats comparables.

Étant donné ces deux années d'équilibre entre l'actif et le passif, les modifications apportées aux barèmes de tarifs sont minimes et ont reçu l'approbation du Conseil du Trésor.

Elles comprennent un barème de tarifs distinct pour les acquisitions de nature scientifique et technique et d'autres encore pour les services de Gestion des projets, qui ont été fixés selon un barème raisonnable en fonction des services rendus.

Une remise de 5% sera faite sur les acquisitions commerciales et les services fournis selon ces barèmes, notamment les agents de sécurité et de réparation de mobilier. En outre, les acquisitions commerciales de grande valeur seront soumises à un nouveau tarif. Les tarifs du Service central des voyages ont été réduits de 40%.

Par ailleurs, l'administration des Approvisionnementnements a passé, en 1973-1974, plus de 282,000 marchés et les chiffres provisoires pour l'année écoulée ont permis de dénombrier environ 313,000 contrats, ce qui représente un accroissement d'environ 11% sous le rapport du nombre des contrats; leur valeur totale en dollars devrait s'élever d'un peu plus d'un demi d'un pour cent (de \$1.62 milliard à \$1.63 milliard).

Depuis l'adoption, par l'administration des Approvisionnementnements, du programme de rentabilisation des opérations, on a mis et on continue de mettre l'accent sur la prestation de services à la fois efficaces et efficients. Chaque fois que la chose est possible, nous appliquons les méthodes commerciales modernes propres à l'entreprise privée. C'est ainsi que nous avons largement recours aux indices de performance pour contrôler notre performance à l'égard de



## [Texte]

average time taken to award contracts, the percentage of deliveries made on time, etc. The results to date are quite encouraging. It is clear that in most of our output services, the Supply Administration's responsiveness to customer departments has been steadily improving as evidenced in the following examples.

• 0950

Firstly, the number of contracts issued per direct man-year for our field operations has increased from 707 to 802 for the first 9 months of 1974-75. This is particularly significant since our field operations issued approximately 80 per cent of all contractual documents.

Secondly, the average elapsed time from receipt of a requisition to issue of a contract in the Engineering Procurement Sector have decreased from 84 calendar days during the first 9 months of 1973-74 to 65 days in 1974-75.

Thirdly, depending on the type of publication, the main plant of printing operations completes between 93 per cent and 99 per cent of all work within the tight timeframes required by our customer departments.

Fourthly, in excess of 97 per cent of all requests for the repair of office machines are met within 7 working hours, and there we can surely compare ourselves with the private sector when we look at their lead time to repair different equipment that we have in our offices.

Fifthly, in our supply centres across Canada, close to 80 per cent of the catalogue items requested by our customers are on the truck ready for delivery within 2 days of receipt of the requisition.

The realization of maximum purchasing and supply efficiency and effectiveness can only be brought about in an innovative and creative environment that seeks to develop new and alternative methods of doing business. The Supply Administration has progressively moved to the product centre mode of operations. Under this concept all elements of the supply spectrum from product planning, contracting, quality assurance, acceptance and delivery are brought together under single-point management within product centres. Implementation of this concept took place late in 1974-75 and has resulted in the realignment of the resources of the administration corresponding to the various sectors of industry. It is anticipated that this new supply management concept will be more sensitive to the needs of the customer, the capabilities of industry and the requirements of government programs.

The Supply Administration is trying to achieve better geographic distribution of contracts and greater Canadian content. For instance, during the first 8 months of 1973-74, we placed about 85 per cent of the dollar value of our contracts in Canada. For the corresponding period of the fiscal year just ended, that rose to 89 per cent because there was less foreign buying; each region of Canada had a somewhat larger percentage of the total buy. However, it is proper to add that there are limits to continued gains of this kind since we must always go abroad for certain types of purchases.

## [Interprétation]

certain critères choisis et, notamment: du nombre de marchés passés par année-homme, du temps moyen requis pour l'adjudication des marchés, du pourcentage des livraisons effectuées dans les délais prescrits, etc. A ce jour, les résultats sont des plus encourageants et il appert que, pour la plupart, nos services clients de l'administration des

Approvisionnement répondent de mieux en mieux aux besoins de la clientèle fédérale, ainsi qu'en témoignent les exemples suivants:

Primo, le nombre des marchés conclus, par année-homme directe, pour nos opérations divisionnaires est passé, durant les trois premiers trimestres de 1974-1975, de 707 à 802. Ce fait est d'autant plus remarquable que nos opérations divisionnaires émettent environ 80% de tous les documents contractuels.

Secundo, le temps qui s'écoule normalement, dans le secteur de l'approvisionnement, entre la réception d'une demande de prestation de biens ou de services et l'émission d'un contrat a été réduit de 84 jours civils durant les trois premiers trimestres de 1973-1974 à 65 jours pendant l'exercice 1974-1975.

Tertio, l'Atelier principal de l'Imprimerie exécute, selon l'importance des travaux qui lui sont soumis, de 93 à 99% des commandes qu'elle reçoit, et ce, malgré les délais très courts demandés par nos ministères clients.

Quarto, plus de 97% de toutes les demandes de réparation à faire aux machines de bureau sont satisfaites dans les sept heures ouvrables qui suivent.

Quinto, dans nos centres d'approvisionnement, répartis dans tout le pays, près de 80% des articles stockés demandés par nos clients sont chargés dans les camions et prêts à être livrés dans les deux jours qui suivent la réception de la commande.

Il n'est pas possible d'obtenir le maximum d'efficacité en matière d'achat et d'approvisionnement que si l'on jouit d'un climat à la fois propice à l'innovation et à la création, d'un climat favorable à de nouvelles méthodes commerciales. L'administration des Approvisionnements, pour ne pas la nommer, s'est progressivement orientée vers le concept des «centres de produits» pour regrouper, sous une gestion centralisée, les différentes fonctions du spectre de l'approvisionnement, qu'il s'agisse de la planification, de l'adjudication, de l'assurance de la qualité, de l'acceptation ou encore de la livraison des produits. Ce concept a été réalisé vers la fin de l'exercice 1974-1975 et a permis de mieux faire correspondre les ressources de l'administration des Approvisionnements aux différents secteurs de l'entreprise privée. Ce nouveau concept de gestion des approvisionnements devrait, nous en sommes confiants, répondre davantage aux besoins de notre clientèle, au potentiel de l'industrie et aux exigences des programmes gouvernementaux.

D'autre part, l'administration des Approvisionnements s'efforce de mieux répartir les marchés publics à travers le pays et d'en accroître la teneur canadienne. Ainsi, au cours des huit premiers mois de 1973-1974, nous avons adjudgé environ 85 p. 100 de la valeur de nos marchés au Canada, tandis que cette année, la valeur des marchés, pour la période correspondante, est passée à 89 p. 100. Étant donnée la baisse de nos achats à l'étranger, chaque région du Canada a bénéficié d'un pourcentage un peu plus important du total des marchés publics. Précisons toutefois que ce genre de progression a ses limites, car il nous faudra

[Text]

We now have 18 locations outside Ottawa with regional and district purchasing offices. We are doing our best to regionalize our operation, to go as far afield as we practically can, to deal with Canadians closer to their homes.

I would like to point out that more than 60 per cent of the government's printing needs are filled by private commercial printers through competitive tendering and more than 60 per cent of such contracts go outside the Capital area.

We are implementing a system to ensure that printers will get even more chances at our business in the future. For example, we have instituted a scheme of bulletin board tendering on print requirements in our regional offices from coast to coast. This is made possible by using sophisticated telecommunications, including facsimile transmission, Telex and teletype to overcome time and distance problems for printers in the regions.

• 0955

We have continued our efforts to become even better known as potential buyers from as many Canadian firms as possible. My officials and I have made every effort to meet with representatives of the business and industrial communities, to deliver speeches and to hold briefing sessions and informal meetings to discuss potential for doing business with the federal government.

We have run advertising campaigns to bring our needs to the attention of all suppliers from coast to coast and recently we co-operated with the Government of Manitoba to launch Operation Access, a gathering of 1,100 Manitoba businessmen to increase their awareness of how to do business with the federal and provincial governments.

To summarize, we have continued to increase our emphasis in support of government objectives dealing with regional industrial and trade development. Paramount in our minds is the contribution of procurement to the realization of national objectives.

Before concluding, Mr. Chairman, I should mention the central Administration Program. This program provides to both the Supply and Services administrations the usual services in the areas of administration, financial management and personnel services. The amount requested for the Administration Program for 1975-76 is \$8,078,000. The increase of \$3.3 million over the estimates level of last year is primarily for funding of the language training program for the supply and common administration and provision for salary increases.

Now, Mr. Chairman, I welcome the questions of the Committee.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre.

Monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Monsieur le président, j'aimerais demander au ministre qui nous a donné des détails sur tous les aspects attrayants de son ministère, s'il pourrait évoquer les points où, à son sens, des améliorations sont nécessaires ou parler de certains secteurs où il prévoit une réorganisation qui doit être entreprise ou se poursuivre, en vue d'une meilleure administration de son ministère?

[Interpretation]

toujours recourir à l'étranger pour certaines catégories d'achats.

Des bureaux d'achat régionaux et de district sont disséminés dans 18 localités, à l'extérieur d'Ottawa. Nous faisons tout en notre pouvoir pour régionaliser nos opérations et nous mettre à la portée des Canadiens.

Signalons que plus de 60 p. 100 des travaux d'impression de l'État sont impartis à des imprimeurs du secteur privé, par voie d'appels d'offres, et que plus de 60 p. 100 de ces contrats sont passés à l'extérieur de la région de la capitale.

Nous sommes en train d'implanter un système encore plus avantageux pour les imprimeurs. Ainsi, nos bureaux régionaux, d'un océan à l'autre, sont dotés d'un réseau de «tableaux d'affichage», sur lesquels sont annoncés les travaux d'impression. Ceci est possible en utilisant des procédés de télécommunication complexes, dont la transmission de facsimilés, de télex, et la téléimprimerie, pour résoudre le problème de distance et de temps pour les imprimeurs dans les régions.

On poursuit nos efforts de devenir mieux connus comme clients potentiels à un grand nombre de compagnies canadiennes. Mes agents et moi-même avons fait tous les efforts possibles afin de rencontrer les représentants des secteurs du commerce et de l'industrie, de présenter des déclarations et de convoquer des colloques d'information et des réunions officielles pour discuter de la possibilité de commercer avec le gouvernement fédéral.

On a lancé des campagnes de publicité afin d'informer tous les fournisseurs à travers le pays de nos besoins et récemment on a coopéré avec le gouvernement du Manitoba pour lancer l'Opération accès, une réunion de 1,100 hommes d'affaires du Manitoba pour les sensibiliser de diverses façons aux affaires avec le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux.

Pour résumer, on continue à souligner notre appui des buts gouvernementaux par rapport au développement du commerce et de l'industrie régionaux. De première importance, pour nous, est la contribution des achats à la réalisation des buts nationaux.

Avant de conclure, monsieur le président, j'aimerais mentionner le programme de l'Administration centrale. Ce programme fournit les services ordinaires dans le domaine de l'administration, la gestion financière, et les services du personnel à l'administration des Approvisionnements et Services. Le montant requis pour le programme administratif de 1975-1976 est \$8,078,000. L'augmentation de 3.3 millions de dollars par rapport aux prévisions de l'an dernier est due au programme de formation linguistique pour les approvisionnements et pour l'administration ordinaire et, aussi pour des augmentations de salaire.

Maintenant, monsieur le président, j'invite les questions du comité.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister.

Mr. Lambert.

**Mr. Lambert (Edmonton-West):** Mr. Chairman, as the Minister has now given us the details of the most attractive aspects of his department, I would like to ask him if he could enumerate the areas where, in his opinion, improvements are necessary or perhaps to tell us for which areas he feels reorganization should be undertaken in order to assure a more viable administration of his department.



## [Texte]

Il y en a parmi nous qui ont des questions à poser; par exemple au sujet des retards dans le renvoi du chèque d'un pensionnaire, dans le cas où la bénéficiaire d'une pension de vieillesse meurt, sa veuve, renvoie alors le chèque, mais cela prend six semaines au moins pour en recevoir un nouveau.

Quelqu'un pourrait-il nous dire pourquoi il est si long d'en arriver au règlement des droits de pension des anciens fonctionnaires qui prennent leur retraite, pourquoi fait-on des erreurs dans les calculs des transferts des fonctionnaires de la Fonction publique au service des provinces. J'ai fait face à ce problème à maintes reprises et il faut par fois deux ans avant qu'on puisse épuiser la question.

**M. Goyer:** Monsieur le président, je suis très heureux que vous posiez cette question car nous réalisons qu'il y a des améliorations à faire dans plusieurs secteurs. Lorsque le gouvernement tente d'épargner pour économiser l'argent au gouvernement, on examine souvent un programme particulier et on se décide à limiter tel programme pour récupérer un certain montant d'argent. Je pense que le gouvernement ne prête pas assez d'attention aux épargnes qu'on pourrait effectuer dans le cadre d'une meilleure administration quotidienne de nos affaires.

Le ministère a pour mandat de centraliser les achats de tout le gouvernement. Malheureusement, il ne s'est pas encore acquitté de ce mandat, nous ne pouvons donc pas économiser dans toute la mesure du possible. J'ai à l'esprit, par exemple, les entrepôts. Chaque fois que nous avons consolidé des activités effectuées par différentes ministères à même leurs propres entrepôts, chaque fois que nous avons pris l'entrepôt et que nous l'avons consolidé dans notre réseau d'entrepôts, nous nous sommes rendu compte qu'il y avait sur les tablettes beaucoup de marchandises qui dormaient là et qui coûtent de l'argent, non seulement en termes de marchandises qui devraient être déclarées comme surplus par le gouvernement pour récupérer notre argent, mais aussi en termes de tenue d'inventaire, d'espace occupé et d'années-hommes. Nous voudrions consolider encore davantage le service d'entrepôt à travers le Canada et voir à réaliser de plus grandes économies.

• 1000

Dans le domaine des achats militaires, nous avons insisté, et nous continuons d'insister, pour que les militaires achètent des produits commerciaux qui sont sur le marché et accessibles à toute la population. Dans bien des cas, nous avons convaincu le ministère de la Défense nationale, d'acheter les mêmes produits que les Canadiens achètent et nous avons épargné beaucoup d'argent. Mais il y a encore beaucoup de chemin à parcourir, le ministère de la Défense nationale s'imaginer toujours que parce que c'est le ministère de la Défense nationale, on doit faire appel à un article Bactéculier, à des spécifications spéciales et c'est très coûteux.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** May I interrupt there, Mr. Chairman? Does the Minister subscribe to the philosophy that was enunciated formerly by a well-known Minister of Defence Production, who said: "If National Defence asks us for a gold piano, we buy a gold piano"?

**Mr. Goyer:** No, I do not subscribe to that.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Well, what method do you have for vetting that sort of a request? Or do you have a right of veto?

## [Interprétation]

Many of us here today have many questions to ask; for example, with regard to the delay in the emission of pensioners' cheques, such as in the case where the beneficiary of an old age pension dies, and his widow sending back the cheque, finds that it take six weeks to receive a replacement.

Perhaps he could tell us why it takes so long to settle the pension matters for retired civil servants, and why mistakes are made in calculating transfer payments when civil servants move to the provincial sector. I have been faced with this problem several times and it has often taken up to two years before the question was settled.

**Mr. Goyer:** Mr. Chairman, I am very glad that this question has been asked because we realize that improvements could be made in many areas. When the government tries to save money, in order to best manage the public purse, we often find in examining a particular program, that it should be cut back in order to save a certain amount of money. I do not think that the government is placing sufficient attention on the savings which could be made by instigating a better day-to-day administration.

The terms of reference for this department is to centralize all purchases for the entire government. Fortunately, this mandate has not yet been fulfilled, and we are not yet making all the economies possible. For example, I am thinking of the warehouses. Every time we have consolidated activities of different departments in their own warehouses, every time we have taken the warehouse and have consolidated it into our own warehousing network, we noticed that there was a lot of merchandise lying around on the shelves costing money not only in terms of merchandise that should be declared surplus by the government to recuperate our money, but also in terms of inventory, space taken up and man-years. We would like to consolidate the warehouse network even further across Canada to further increase the savings.

In the area of military purchasing, we have insisted upon and are still insisting that the military buy commercial products that are already on the market and accessible to the whole population. In many cases, we have convinced the Department of National Defence to buy the same products as other Canadians and we have saved a good sum of money. However, there is still quite a way to go as the Department of National Defence always seems to think that because it is the Department of National Defence there is a need for special items according to special specifications and that is very expensive.

**M. Lambert (Edmonton Ouest):** Me permettez-vous d'interrompre, monsieur le président? Le ministre souscrit-il à la philosophie énoncée par un ministre de la production de la Défense nationale bien connu qui disait: «Si la Défense nationale nous demande un piano en or, nous achetons un piano en or»?

**M. Goyer:** Non, ce n'est pas ma façon de penser.

**M. Lambert (Edmonton Ouest):** Y a-t-il un mécanisme de prévu pour que vous puissiez vous opposer à ce genre de demandes? Avez-vous un droit de veto ou de regard?



[Text]

**Mr. Goyer:** No, we do not have a right of veto. But I think that C. D. Howe, when he stated that policy, was swinging the pendulum to one extreme. I do not want to go to the other extreme and say that we will have the right of veto, that we will explain to the department what they should buy. But surely it is our role to indicate to the department better ways of spending their money in order to achieve savings. It is also the role of Treasury Board to issue directives in order that the department will respect better procedures, in the way they are spending their money.

So, in the case of National Defence, the fact that we have alerted them by saying, "You should buy civilian goods and you should always specify for your own needs—special requirements"—this is the role that we should play and we are playing it, and with success, to a certain extent. But my plea is that, surely, our mandate is not completed yet, and that we should pursue the recommendation of the Glassco Commission to have one central agency to purchase all government goods and services.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I want to get back to that, but I want to turn to a particular matter which has arisen out of some statements made by your colleague, the Minister responsible for Public Works and other matters, Mr. Drury.

Could you tell me, Mr. Minister, what vote or votes in the Main Estimates for your department relate to security matters, if any?

**Mr. Goyer:** To security matters? What type of security do you have in mind?

**Mr. Lambert (Edmonton West):** The national security or any other than just merely internal, shall we say—guarding of your warehouses and things like that. Have you got anything in your estimates dealing with matters of what are known as security?

**Mr. Goyer:** What is known as "security" will be industrial security. We are responsible for industrial security—to administer this part of the security scheme of the government. We are responsible, of course, as is any other department, for internal security. Thirdly, we are responsible to contract security guards for all departments, but the directives that they receive come from each individual department because security is the prime responsibility of each individual department.

• 1005

**Mr. Lambert (Edmonton West):** That is a service you charge back to that department. What I am calling about is under your proper responsibility, are you responsible for any matters or is there any item in your estimates as now tabled which related to what is known as national security?

**Mr. Goyer:** In terms of industrial security. Mr. Berger can answer that.

**The Chairman:** Mr. Berger.

**Mr. G. A. Berger (Assistant Deputy Minister, Commercial Supply):** Mr. Lambert, on page 26-14 of the estimates under Supply Revolving Fund you will notice Security Consulting Services listed among both expenditures and revenues. As the Minister has pointed out, those are essentially our activities in the area of industrial security in relation to the letting of contracts. It is really an internal charge within the department—from one part of the department to another.

[Interpretation]

**M. Goyer:** Non, nous n'avons pas de droit de veto. Cependant, je crois que C. D. Howe, en énonçant cette politique faisait preuve d'un certain extrémisme. Je ne veux tout de même pas qu'on aille à l'autre extrémité en ayant un droit de veto sur les achats de ce ministère. Tout de même, je crois qu'il nous incombe de leur faire certaines propositions qui peuvent leur permettre d'économiser leurs fonds. C'est aussi le rôle du Conseil du Trésor que d'émettre certaines directives de façon à aider les ministères à mieux dépenser leur argent.

Donc, en ce qui concerne la Défense nationale, nous avons connu un certain succès lorsque nous leur avons proposé d'acheter les mêmes biens que les civils tout en leur disant de préciser qu'ils avaient des «besoins spéciaux» le cas échéant. Notre mandat, cependant devrait être beaucoup plus large que cela et nous devrions essayer de mettre en oeuvre la recommandation de la Commission qui préférerait que les biens et services achetés par le Gouvernement le soient par un organisme central.

**M. Lambert (Edmonton Ouest):** J'y reviendrai, mais auparavant j'aimerais parler d'une déclaration faite par un de vos collègues, le ministre responsable des travaux publics, M. Drury.

Pourriez-vous me dire, monsieur le ministre, quel crédit de votre budget se rapporte à la sécurité s'il y en a?

**M. Goyer:** La sécurité? De quel genre de sécurité voulez-vous parler?

**M. Lambert (Edmonton Ouest):** A la sécurité nationale ou à autre chose que la sécurité interne, dirions-nous, la sécurité de vos entrepôts et de choses du genre. Y a-t-il quelques crédits dans votre budget qui concernent la sécurité?

**M. Goyer:** Les crédits affectés à la «sécurité» vont à la sécurité industrielle. Nous sommes responsables de la sécurité industrielle, c'est à dire de l'administration de ce genre de sécurité qui revient au Gouvernement. Comme tous les ministères, nous sommes responsables de notre sécurité interne. Troisièmement, c'est nous qui engageons les gardiens pour tous les ministères, mais les directives sont édictées par chaque ministère parce que chaque ministère est le premier responsable de sa propre sécurité.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** C'est donc un service que vous débitez au ministère. Mais ce que je demande, c'est ce dont vous êtes responsable: êtes-vous responsable des questions ou des postes des budgets, tels qu'ils sont déposés, qui touchent à la sécurité nationale?

**M. Goyer:** Pour ce qui est de la sécurité industrielle, M. Berger peut y répondre.

**Le président:** Monsieur Berger.

**M. G.-A. Berger (Sous-ministre adjoint, Approvisionnement commercial):** Monsieur Lambert, à la page 26-15 du budget, sous la rubrique Fonds renouvelable des approvisionnements, vous remarquerez que le service consultatif de sécurité figure à la fois dans les dépenses et dans les recettes. Comme l'a souligné le Ministre, ce sont essentiellement nos activités dans le domaine de la sécurité industrielle en ce qui concerne l'adjudication des contrats. Il s'agit surtout de frais internes au sein du ministère, d'une section du ministère à une autre.

[Texte]

**Mr. Lambert (Edmonton West):** That may be but you actually charge this back to somebody, do you not? Or as much of it as you can?

**Mr. Berger:** The main customer is our own department. It fits into the rates that we charge.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** What do you mean by "specifically has to do with contracts"? Describe for the record what you mean by industrial security.

**Mr. Berger:** When we are going to be involved in letting a contract for a classified article, for example, that will require a plant and workers to be cleared for security purposes to work on the manufacture of articles which may require the use of classified material in the plant, the workers in it and the system that is used in the plant for industrial security must be cleared. We have people here in Ottawa who do that kind of thing both directly and in conjunction with other agencies of the government.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** That is the only item.

**Mr. Berger:** That is essentially the activity performed in the area of industrial security. They also clear our own employees who come in. They perform an internal personnel security service for our own department. In addition they perform certain physical security activities for certain of our buildings.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Is that the only item in which there is security involved?

**Mr. Berger:** That is correct, sir.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Is this a continuing item? Was this in the estimates last year?

**Mr. Berger:** Yes, sir.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** There have been no changes in the pattern?

**Mr. Berger:** No, sir.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Fine. Coming back to the point you were discussing about purchasing, I have just come across what I consider, and I think they do too, to be a picky situation in the Post Office where marketing and administration people are involved in settling terms of a contract, the procedures and so forth, in obtaining coin stamps or stamp coins where they are doing it for the first time and frankly they have got themselves into one real jackpot. You said you are centralizing the purchasing. Are you aware of this activity that is going on in that department?

**Mr. DesRoches:** No, this is one activity, Mr. Lambert, that we have not taken over.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I am not saying you should. But frankly the thing smells! Either there has been deliberate favouritism towards a certain contractor or one who would be a contractor, or people have been given improper advice. That is, senior officials who had decisions to make were given improper advice either knowingly or because someone did not know any better. There are problems there. I think it will be sorted out in that shop—hopefully. Obviously you are not doing the buying there.

[Interprétation]

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** C'est peut-être vrai, mais vous imputez la totalité des frais à quelqu'un, n'est-ce pas? Ou du moins la presque totalité?

**M. Berger:** Notre client principal est notre propre ministère. Cela s'insère donc dans les taux que nous demandons.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Que voulez-vous dire par «ce qui se rapporte précisément aux contrats»? Vous voudriez-vous expliquer, aux fins du compte rendu, ce que pour vous signifie sécurité industrielle?

**M. Berger:** Lorsque nous nous occupons, par exemple, de l'adjudication d'un contrat d'une marchandise considérée comme confidentielle, et qu'il faut pour cela faire approuver l'usine et ses travailleurs pour fin sécuritaires avant que l'on puisse commencer la manufacture de la marchandise pour laquelle on utilisera peut-être des documents confidentiels, les travailleurs et le système de manufacture utilisé à l'intérieur de l'usine doivent être approuvés pour fins de sécurité industrielle. Il y a des gens, ici à Ottawa, qui s'occupent de cela directement, ou conjointement avec d'autres organismes du gouvernement.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** C'est le seul poste où cela se fasse.

**M. Berger:** C'est essentiellement ce qu'ils font dans le domaine de la sécurité industrielle. Ces personnes approuvent également nos propres employés. Ils ont un service interne de sécurité du personnel pour notre propre ministère. En outre, ils exercent certaines activités de sécurité dite physique pour quelques édifices.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** S'agit-il du seul poste où l'on parle de sécurité?

**M. Berger:** C'est cela.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Est-ce un poste permanent? Était-il compris dans le budget de l'année dernière?

**M. Berger:** Oui.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Et il n'y a eu aucun changement dans son mode d'utilisation?

**M. Berger:** Non, monsieur.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Bien. Pour revenir aux achats, je viens de rencontrer ce que je considère (et les gens en cause le pensent aussi) comme une situation assez délicate au bureau de poste, puisque les gens de l'administration et de la gestion s'occupent de régler les termes d'un contrat, ses procédures, etc., et d'obtenir des timbres ou des pièces de monnaie; c'est la première fois que cela se produit, et, franchement, ils sont dans une drôle de situation. Vous avez dit que vous cherchiez à centraliser le domaine des achats. Êtes-vous au courant de ce qui se passe dans ce ministère?

**M. Desroches:** Non, c'est une sphère d'activité, monsieur Lambert, que nous n'avons pas encore prise en main.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je ne dis pas non plus qu'il le faudrait; mais la situation n'est pas claire! Il y a eu soit du favoritisme délibéré en faveur d'un certain entrepreneur ou entrepreneur possible, ou bien on a mal conseillé ces gens: les fonctionnaires supérieurs qui devaient prendre les décisions ont été mal conseillés, délibérément ou parce que leurs conseillers n'en savaient pas plus qu'eux. Il y a donc des problèmes, mais j'espère que la situation s'arrangera dans ce domaine. Il est évident que ce n'est pas vous qui faites les achats.



[Text]

**Mr. Goyer:** Mr. Chairman, unfortunately the Post Office is the only one which has not been consolidated yet.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** In other words, it is a law unto itself, in that and other matters too.

• 1010

**Mr. Goyer:** In many instances.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes.

**The Chairman:** Second turn.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** All right, I have used up my time.

**The Chairman:** Yes, you have.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** All right, I will come back to that later. Thank you.

**The Chairman:** Before I yield the floor to Mr. Clermont, you have probably noticed that this Committee does not have any Vice-Chairman, so I would invite a motion for a Vice-Chairman.

Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Je propose le nom du député de Chicoutimi, M. Paul Langlois, comme vice-président de ce comité. Vous savez pourquoi M. Langlois a été absent pour quelque temps, il a dû faire un séjour à l'hôpital. Alors, de nouveau, je propose le nom de M. Paul Langlois, député de Chicoutimi comme vice-président du Comité permanent des Prévisions budgétaires en général.

**Le président:** Merci, monsieur Clermont. D'autres nominations? Sinon, je déclare en votre nom, M. Paul Langlois réélu vice-président du Comité permanent des Prévisions budgétaires en général.

**M. Clermont:** Pas de discours. Pas de discours.

**Le président:** Appuyé par M. Flynn.

**The Chairman:** There is also another question. We have already examined ...

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Mr. Chairman, on a point of order. I think this might be a point to refer to the Committee on Procedure and Organization, because we go through this charade from time to time, and that is all it is. It is caused by an inflexibility in our procedures. We know that a Vice-Chairman, or even a Chairman, of a Committee sometimes has to absent himself from the country because of some activity, and he stands down, or they feel he should stand down. I would prefer to park him off for the time being and give him leave of absence. Then we have to go through this business of electing somebody else as Vice-Chairman, because if we insist that there should be a position, there it is, and then have that person stand down when the other individual comes back.

It is a rather ridiculous procedure, and it seems to me that you as the Committee Chairman should draw that to the attention of your fellow chairmen and get some sort of a change in the regulations with regard to this, so that we do not have to go through this sort of thing, without notice to other members as well.

[Interpretation]

**M. Goyer:** Monsieur le président, il est malheureux que le ministère des Postes soit le seul domaine qui n'ait pas encore fusionné.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** En d'autres termes, il fait sa propre loi, dans ce domaine-là et dans d'autres.

**M. Goyer:** Dans plusieurs cas.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oui.

**Le président:** Deuxième tour.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** D'accord, mon temps est écoulé.

**Le président:** Oui, il l'est.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** D'accord, j'y reviendrai plus tard. Merci.

**Le président:** Avant de donner la parole à M. Clermont, j'aimerais dire que vous avez probablement remarqué que notre comité n'a pas de vice-président, et j'invite donc les députés à présenter une motion en vue d'élire un vice-président.

Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** I propose the name of the hon. member for Chicoutimi, Mr. Paul Langlois, as Vice-Chairman of this Committee. You all know that Mr. Langlois has been absent for some time, and he has had to go to the hospital. Therefore, once more, I propose the name of Mr. Paul Langlois, hon. member for Chicoutimi, as Vice-Chairman of the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Clermont. Are there any other nominations? If not, I declare in your name, Mr. Paul Langlois, re-elected Vice-Chairman of the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

**Mr. Clermont:** No speech. No speech.

**The Chairman:** Seconded by Mr. Flynn.

**Le président:** Il y a aussi une autre question que nous avons déjà étudiée ...

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je crois que nous devrions peut-être nous en référer au Comité de la procédure et de l'organisation parce que ce que nous faisons n'est qu'une charade qui découle d'un manque de souplesse dans nos procédures. Nous savons qu'un vice-président, ou même un président, d'un comité doit quelque fois quitter le pays et il se croit alors, où les membres du comité le croient, obligé de remettre des décisions. Je préférerais qu'on le démette de ses fonctions pour la période en question et qu'on lui accorde un congé. Nous devons alors élire quelqu'un d'autre au poste de vice-président et cette personne doit à son tour démissionner lorsque l'ancien vice-président revient.

C'est une procédure assez ridicule et il me semble que vous, à titre de président du comité, devrait porter l'attention de vos collègues sur ce fait et faire en sorte que les Règlements à cet égard soient modifiés afin que nous ne soyons pas toujours obligés de suivre cette procédure.



## [Texte]

**The Chairman:** Yes, that is a very good point. We have been through that for years now in all Committees. At times you need a full slate, and when the Vice-Chairman or the Chairman is absent for one reason or another, you just replace him as a member, and automatically he is no longer in charge of his post.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** May I point out a silly situation that Mr. Clermont and I were involved in yesterday. Both the Chairman and the Vice-Chairman of the Finance, Trade and Economic Affairs Committee were out of the country and the question was whether they could cancel the meeting last night, along with the others, because neither of them were available for it. It seems to me, with the appropriate type of delegation, we could have had a position of a Vice-Chairman *pro tem*. That is the point I make, that perhaps *pro tem* is the thing, so that a decision could be made.

**M. Clermont:** Monsieur le président...

**Le président:** Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** ... au sujet de l'incident d'hier, le poste de vice-président par intérim a été rempli par M. Lambert et moi-même à cette occasion.

**Le président:** Comme vous le savez, nous avons entendu comme témoin, le Vérificateur général, et personne n'a indiqué qu'il devait revenir pour être entendu à nouveau. Nous n'avions pas le quorum à cette date lorsqu'il est venu parmi nous, alors j'aimerais mettre aux voix le crédit 15 Finance, Auditor General.

Vote 15—Services—Program expenditures including—\$62,793,000

**The Chairman:** Is Vote 15, Auditor General, carried?

I mention, Mr. Lambert, that we have been through a sitting with the Auditor General and we completed our examination, but when he left—we adjourned at 11 o'clock—we did not have a quorum, so I could not call the vote.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** No, I would not like that at all because I would like to see the Auditor General again. After all, the report of the advisory committee on the office of the Auditor General has just been published and some very, very interesting comments are made there. As a matter of fact, they would affect the Minister of Supply and Services because he is responsible for the compiling of the public accounts in his statement. Yet there is a very strong recommendation from this advisory committee that that be removed from his department.

• 1015

**M. Clermont:** Monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Au sujet des remarques que M. Lambert vien de faire; nous avons eu ce problème lorsque nous avons étudié les crédits du service du Vérificateur général. Le rapport que M. Lambert vient de mentionner n'a pas été renvoyé au Comité, je crois que c'est le Comité permanent des comptes publics qui en sera saisi. C'est un fait connu qu'un comité peut discuter d'une question qui lui a été soumise. Je croyais que nous avions à étudier les dépenses de chaque ministère. A différentes reprises, monsieur le président, nous entendons des députés de l'Opposition dire qu'ils n'ont pas de temps suffisant pour faire l'étude en

## [Interprétation]

**Le président:** Oui, c'est une proposition valable. Nous suivons cette procédure dans tous les comités depuis plusieurs années. A l'occasion, si le vice-président ou le président s'absentent pour une raison ou une autre, vous le remplacez tout simplement, et automatiquement il n'occupe plus son poste.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** J'aimerais mentionner une situation assez ridicule qui s'est produite hier et dont moi-même et M. Clermont avons été témoins. Le président et le vice-président du Comité des finances du commerce et des questions économiques étaient à l'extérieur du Canada et les membres discutaient en vue de déterminer s'ils devraient annuler la réunion d'hier au soir ainsi que d'autres réunions parce que ni le président ni le vice-président ne pouvaient s'y rendre. Il me semble qu'avec le genre approprié de délégation, nous pourrions élire le vice-président pour une période déterminée.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman...

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** ... concerning the incident that happened yesterday, the position of Acting Vice-Chairman was filled by Mr. Lambert and myself.

**The Chairman:** As you know, we have heard as witness, the Auditor General, and nobody has indicated that he would come back to be heard once more, since we did not have the quorum when he visited us, I would like to put Vote 15 to the vote. Finances—Auditeur général

Crédit 15—Services—Dépenses du programme y compris—\$62,793,000

**Le président:** Est-ce que le crédit 15, pour l'Auditeur général, est adopté.

J'aimerais mentionner, monsieur Lambert, que nous venons de terminer une séance à laquelle assistait le Vérificateur général et que nous avons alors terminé l'étude du crédit 15. Lorsqu'il s'est retiré, nous avons levé la séance. Étant donné que nous n'avions pas le quorum, je n'ai pas le crédit 15 aux voix.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Non, je ne voulais pas que le crédit soit adopté, parce que j'aimerais revoir l'Auditeur général. Le rapport du comité consultatif sur le bureau de l'Auditeur général vient d'être publié et on y trouve des observations très intéressantes puis, de fait, toucheraient au ministre des Approvisionnements et Services parce qu'il est chargé de compiler les comptes publics dans sa déclaration. Toutefois, le comité consultatif recommande très fortement que ce rôle soit supprimé.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** Following the remarks made by Mr. Lambert, might I remark that this same problem arose when we studied the votes for the Auditor General. The report mentioned by Mr. Lambert was never referred to this Committee, I think that the Standing Committee on Public Accounts will be studying it. It is an accepted fact that a committee may discuss a question which is submitted to that committee. I was under the impression that we were to study the expenditures of each department. On several occasions, Mr. Chairman, we have heard members of the Opposition say that they do not have sufficient time to

[Text]

profondeur de milliards et de milliards que le gouvernement demande au Parlement d'approuver. Alors, si à l'occasion de la visite du Vérificateur général, nous n'étudions pas ses crédits, mais que nous étudions le rapport qui vient d'être déposé par cette agence indépendante, alors je crois que nous ne remplissons pas notre mandat, qui est de vérifier les dépenses que le gouvernement veut faire pour l'année financière 1975-1976.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** C'est bien beau étouffer cela! Alors, non, je vais étudier cela plus tard.

**Le président:** Alors, nous pouvons réserver le crédit 15 de toute façon parce qu'il n'y a pas entente à l'heure actuelle.

Je voudrais maintenant passer aux crédits 1 et 5 pour le Parlement, c'est le même cas. L'Orateur est venu à deux reprises. Lorsque nous avons ajourné après avoir entendu toutes les questions possibles, il n'y avait pas quorum, alors je n'ai pas pu faire accepter ces crédits-là.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Pourquoi interrompre cela à ce moment-ci?

**Le président:** Monsieur Lambert, je profite du fait que j'ai un quorum...

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oui. Ecoutez, donnez-nous un préavis et nous vous assurons qu'il y aura quorum. Mais je veux vous dire quelque chose. On m'a assuré que les informations portant particulièrement sur le Parlement, que j'avais demandées l'autre jour avaient été fournies au secrétaire, mais elles ne l'ont été qu'en partie seulement. Il y a encore des notes explicatives qui doivent venir en réponse à mes demandes et elles n'ont pas été transmises au secrétaire, alors je ne sais pas...

**Le président:** Alors, réservé.

Nous continuons, monsieur Clermont; dix minutes s'il vous plaît.

**M. Clermont:** Voici, monsieur le président.

Monsieur le ministre. Je crois que vous demandez environ 20 à 21 p. 100 plus de fonds cette année pour rencontrer les exigences, je pourrais dire, de vos deux ministères, Approvisionnement et Services. Est-ce que vous avez sous la main le pourcentage d'augmentation des traitements et salaires pour l'année financière 1975-1976?

**M. Goyer:** Monsieur DesRoches.

**Le président:** Sinon, peut-être que vos fonctionnaires pourraient faire parvenir ce renseignement au secrétaire de ce Comité, qui pourrait ensuite en faire part aux membres de ce Comité.

**M. Goyer:** 9 p. 100.

**M. Clermont:** 9 p. 100. Ce qui veut dire que la différence, c'est pour rencontrer de nouvelles exigences.

Ensuite vous avez la responsabilité d'émettre la quasi-totalité des chèques pour l'administration fédérale. Est-ce que vous le faites aussi pour certaines sociétés de la Couronne ou seulement pour les ministères de l'État?

[Interpretation]

study in detail the billions and billions of dollars which the Government asks the Parliament to approve. Therefore, when the Auditor General appears before us, if we study the report which has just been tabled by this independent agency rather than the votes, I feel that we would not be fulfilling our mandate, which is to study the governmental expenditures for the fiscal year 1975-76.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** It is all very well to try and bury the matter. No, I will consider it later.

**The Chairman:** In any case, we shall stand Vote 15 due to a lack of consensus at the time being.

I would like to go on to Votes 1 and 5, regarding the Parliament, which falls in the same category. The Speaker of the House was a witness before our Committee twice. I was unable to have these votes passed because, after adjourning on this matter after having heard all the possible questions, I still did not have a quorum.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Why are you trying to change horses in mid stream?

**The Chairman:** Mr. Lambert, seeing that I have a quorum I wish to take advantage of it.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Sure. All you have to do is give us some advance notice and we could assure you that there would be a quorum. I want to add something else. I was assured that the information which I requested the other day, concerning Parliament in particular, had been forwarded to the Clerk, but only in part. I am also awaiting explanatory notes in reply to my question and these have not been given to the Clerk, therefore I really do not know...

**The Chairman:** Okay, the votes are stood.

Please continue, Mr. Clermont; 10 minutes please.

**Mr. Clermont:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Minister, you are asking for an increase of approximately 20 to 21 per cent for this year's expenditures of the, if I may say, your two departments, Supply and Services. Do you have the figures available for the percentage increase of salaries and wages for the fiscal year 1975-76?

**Mr. Goyer:** Mr. DesRoches.

**The Chairman:** If not, perhaps your officials could send this information to the Clerk of the Committee, who would then get this information to the members of the Committee.

**Mr. Goyer:** Nine per cent.

**Mr. Clermont:** Nine per cent. Which would mean that the difference is to be used to finance the new demand made on the department.

You are also charged with the emission of almost all the cheques within the federal administration. Are you also responsible for the cheques in certain Crown corporations or only for the departments of state?



[Texte]

**M. Goyer:** Seulement pour les ministères.

**M. Clermont:** Alors, ici, dans vos notes préliminaires, vous mentionnez que vous émettez environ 103 millions de dollars par an. Est-ce que vous avez une estimation du coût d'émission de ces chèques? Et, est-ce que le coût est redistribué aux différents ministères?

**M. Goyer:** Non, le coût n'est pas porté au compte des différents ministères. Quant au coût par chèque cela varie nécessairement, par exemple, un chèque de paie, nous devons tenir compte de déductions, de beaucoup d'éléments, qui sont inscrits sur le talon qui accompagne le chèque, dans ce cas-là, c'est plus coûteux. Dans un cas d'émission d'un chèque de bénéfices socio-économiques, c'est beaucoup moins coûteux parce qu'il n'y a pas d'explication, il y a simplement le chèque à sa face même.

• 1020

**M. Clermont:** Est-ce que vous connaissez le coût moyen de chaque chèque?

**M. Goyer:** Est-ce qu'on a un coût moyen pour les chèques?

**M. D. R. Yeomans (sous-ministre adjoint, Services opérationnels):** Pour tous les chèques, non, monsieur le ministre mais j'ai les prix pour certaines émissions en particulier.

Mr. Chairman, for Public Service pay, where we do all of the payroll calculations and manage the payroll operations of the Government of Canada, our forecast costs for the current year is \$1.46 per cheque. Where, as the Minister says, we operate a straight cheque issue operation in support of a large program, such as family allowances, our cost is 16 cents a cheque, and that includes 8 cents postage and the cost of labour and material for the cheque. We have detailed costs on every one of our cheque issues, Mr. Chairman.

**M. Clermont:** Alors, monsieur le ministre, si vous avez les renseignements sur les chèques des différents ministères, pourquoi cette dépense n'est imputée aux différents ministères. Vous savez qu'une commission qui avait été établie avait recommandé qu'autant que possible, chaque ministère devrait payer ses dépenses comme les services de location, etc.. Est-ce qu'il y a une raison spéciale pourquoi cette dépense-là ne serait pas imputée à chaque ministère? Ce qui nous permettrait de connaître le coût d'exploitation de chaque ministère. Vous allez peut-être me dire que c'est un montant très minime.

Monsieur le président, peut-être qu'un des fonctionnaires pourrait me donner ces détails-là, parce que s'il les donne au ministre pour que celui-ci me les répète, mes dix minutes vont s'écouler très rapidement.

**Le président:** Monsieur Yeomans, s'il vous plaît.

**Mr. Yeomans:** Mr. Chairman, the practice has been that where the function that we perform is done under the Financial Administration Act on the part of the Receiver General for Canada, the statutory functions of the Receiver General for Canada are not charged to departments. Where, for example, we do certain master file maintenance for departments, maintain their files on our computers, we do charge that service.

[Interprétation]

**Mr. Goyer:** Only for the departments.

**Mr. Clermont:** In your preliminary remarks you stated that you distribute approximately \$103 million per year. Could you estimate the cost of issuing these cheques? Is the cost shared among the various departments?

**Mr. Goyer:** No, this service is not billed to departmental accounts. In regards to the cost per cheque, it obviously depends on the type; for example, a pay cheque must take into account the deductions, and many other factors, which must be printed on the scrip accompanying the cheque and in such a case, this cheque is much more expensive. On the other hand, a social welfare cheque is a lot less costly because there is no need of any explanations, it is simply a cheque.

**Mr. Clermont:** Do you know the average cost per cheque?

**Mr. Goyer:** Do we have that figure?

**Mr. D. R. Yeomans (Assistant Deputy Minister, Operational Services):** We do not have them for all the cheques, Mr. Minister, but I have the prices of certain issues in particular.

Monsieur le président, en ce qui concerne les salaires versés à la Fonction publique, c'est-à-dire les calculs des feuilles de paie et les opérations qui en découlent pour le gouvernement du Canada, nos coûts prévus pour l'année actuelle sont de \$1.46 par chèque. Comme le dit le ministre, là où nous ne faisons qu'émettre des chèques dans le cadre d'un vaste programme, comme les allocations familiales, les coûts sont de .16c. par chèque, ce qui inclut 8c. de timbre-poste ainsi que les coûts de main-d'œuvre et de matériel par chèque. Nous connaissons le décompte des coûts pour chacune des émissions de chèque, monsieur le président.

**Mr. Clermont:** So, Mr. Minister, if you have all the information on the cheques issued by different departments, why is this expenditure not charged to these different departments? You know that a commission had been established which recommended that, as far as possible, each department should pay its own expenditures such as renting services, etc. Is there a special reason why that expenditure should not be charged to each department? This would enable us to learn the operational cost of every department, even if you might tell me that the amount is very small.

Mr. Chairman, perhaps one of the officers could give me those details, because if he gives them to the Minister who, in turn, repeats them to me, my 10 minutes will be very fast gone by.

**The Chairman:** Mr. Yeomans.

**M. Yeomans:** Monsieur le président, la pratique veut que lorsque nous fonctionnons comme prévu, selon la Loi sur l'administration financière de la part du Receveur général du Canada, les fonctions statutaires de ce dernier ne sont pas imputées au ministère. Cependant, lorsque par exemple, nous accomplissons la fonction d'entretien de certains dossiers pour les ministères, et que nous gardons ces dossiers dans nos ordinateurs, alors, nous faisons payer ces services.



[Text]

**M. Clermont:** Je vois aussi que votre ministère, monsieur le ministre, est responsable de la préparation des Comptes publics et de l'administration du Fonds du revenu consolidé. Lorsque j'étais membre du Comité des comptes publics, votre sous-ministre du temps, M. Balls y était venu à différentes reprises. Est-ce que le travail ou l'étude continue pour simplifier encore la préparation de ce rapport? Parce qu'en fin de compte les Comptes publics ont été publiés pour l'année 1974, en trois volumes: Revue et état financier; Dépenses et revenus; État financier des sociétés d'État.

Est-ce que...

**M. Goyer:** Je dois dire, monsieur le président, que le but premier que j'ai poursuivi a été de pouvoir remettre au ministre des Finances les rapports sur les comptes publics dans des délais beaucoup plus courts qu'auparavant, ce qui a été accompli. Pour ce qui est de la simplification des méthodes, peut-être M. Yeomans pourrait-il nous répondre.

**Le président:** Monsieur Yeomans.

**Mr. Yeomans:** Mr. Chairman, our department has participated with the Department of Finance and the Treasury Board on a major review of the accounts of Canada and the reporting thereon. That report is now in its exposure draft stage being studied by the officials of various departments. The objective is certainly to improve both our accounting system and the reporting thereon, Mr. Chairman.

**M. Clermont:** Est-ce que cela veut dire que pour l'année financière 1974-1975, vous allez appliquer la nouvelle formule, ou si c'est à venir?

**Mr. Yeomans:** Mr. Chairman, no, sir, there will be really no significant change in the Public Accounts for the fiscal year that has just ended.

**M. Goyer:** Mais on peut prévoir monsieur le président, qu'il y aura des changements vraiment importants qui seront apportés dans ce domaine-là. Ils restent à venir parce que les consultations ne sont pas terminées.

**M. Clermont:** Vous avez mentionné à différentes reprises devant ce Comité, monsieur le ministre, et votre prédécesseur avait fait la même mention, que de plus en plus, votre ministère veut décentraliser les achats. Quel succès cette politique rencontre-t-elle présentement? Je remarque que vous avez 18 bureaux régionaux. Ces bureaux régionaux sont-ils distribués à travers les provinces?

**M. Goyer:** Oui, monsieur le président. Nous avons maintenant complété notre réseau de bureaux régionaux et de bureaux de districts également, c'est donc dire que nous avons des points de distribution à travers tout le Canada.

Deuxièmement, nous avons transféré beaucoup plus...

**M. Clermont:** Monsieur le ministre, excusez, est-ce que ces points de distribution sont établis seulement dans les capitales provinciales ou bien aussi dans d'autres villes?

**M. Goyer:** Pas dans toutes les capitales, nous opérons sur une base régionale, par exemple dans les provinces Atlantiques, le bureau régional est en Nouvelle-Écosse. Par contre nous avons un bureau de district au Nouveau-Brunswick. Dans la province de Québec nous avons un bureau régional à Montréal et un bureau de district à Québec. Dans les Prairies, nous avons un bureau régional à Edmonton, mais nous avons aussi un bureau de district au Manitoba.

[Interpretation]

**Mr. Clermont:** I also understand, Mr. Minister, that your department is responsible for the preparation of the Public Accounts and for the administration of the consolidated revenue fund. When I was a member of the Public Accounts Committee, your Deputy Minister, Mr. Balls at that time, had appeared before us at different instances. Is the work or study going on to further simplify preparation of the report? All things considered, the Public Accounts have been published for 1974 in three volumes: Review and Financial Status; Expenditures and Revenues; Financial State of Corporations.

Is...

**Mr. Goyer:** I must say, Mr. Chairman, that my first aim was to be able to give the Minister of Finance the reports on the Public Accounts within much less time than before, which has been done. As for the simplifying of the method, Mr. Yeomans will perhaps answer.

**The Chairman:** Mr. Yeomans.

**M. Yeomans:** Monsieur le président, notre ministère a participé conjointement avec le ministère des Finances et le Conseil du Trésor à une révision générale des comptes du Canada et au rapport qui en a suivi. Ce rapport, maintenant sous forme de projet préparatoire, est à l'étude par les fonctionnaires des divers ministères. Notre objectif est certainement d'améliorer à la fois notre système de comptes et notre système de rapport, monsieur le président.

**Mr. Clermont:** Does this mean that, for the 1974-75 fiscal year, you want to apply the new formula, or do you want to wait?

**M. Yeomans:** Monsieur le président, non Il n'y aura pas de grand changement aux comptes publics de l'année financière qui vient de se terminer.

**Mr. Goyer:** But we can anticipate, Mr. Chairman, that there will be very significant changes in that area, once the consultations are ended with.

**Mr. Clermont:** You have mentioned several times before this committee, Mr. Minister, and your predecessor has said it also, that your department wanted to decentralize further, the purchasing. What success have you had with this policy so far? I see that you have 18 regional offices. Are these regional offices distributed across the provinces?

**Mr. Goyer:** Yes, Mr. Chairman. Our regional and district offices network is now complete and that means that we have distribution points across the whole of Canada.

Second, we have transferred many more...

**Mr. Clermont:** Excuse me, Mr. Minister, but are these distribution points set up only in provincial capitals or are they also set up in other cities?

**Mr. Goyer:** Not in all the capitals as we operate on a regional basis and in the Atlantic provinces, for example, our regional office is in Nova Scotia. However, our district office is set up in New Brunswick. In the Province of Quebec we have a regional office in Montreal and a district office in Quebec. In the Prairies, we have a regional office in Edmonton and we also have a district office in Manitoba.

[Texte]

**Mr. Berger:** Mr. Chairman, the district offices are in Regina and in Calgary, and then we have a regional office in Winnipeg as well.

**M. Goyer:** Bon, et puis nous avons aussi un bureau régional à Vancouver. En plus de la présence physique du ministère, nous avons transféré beaucoup plus d'autorité au gérant régional. Sans référer à Ottawa le gérant régional peut maintenant acheter directement dans sa région pour des montants jusqu'à \$100,000. Alors cela veut dire que cela coupe beaucoup les frais d'administration et cela permet d'acheter plus dans les régions.

Troisièmement le fait que les ministères décentralisent de plus en plus leurs services dans les régions crée des besoins dans les régions, besoins qui sont satisfaits par les bureaux régionaux ou par les bureaux de districts. Nous avons pris différentes initiatives par exemple, j'ai mentionné le domaine de l'imprimerie où nous donnons maintenant l'occasion aux imprimeurs de toutes les régions du Canada de faire beaucoup plus d'affaires avec nous. Je pourrais répéter une foule d'initiatives que nous avons prises dans ce domaine-là et qui font que nous pouvons donner plus d'occasions aux hommes d'affaires des régions de faire affaires avec nous. Par exemple, dans le domaine des sciences de l'électronique, nous avons eu des conférences régionales pour montrer aux hommes d'affaires comment profiter des marchés du gouvernement fédéral. Nous avons tenu, comme je l'ai mentionné, au Manitoba, une rencontre avec 1,100 hommes d'affaires leur indiquant comment faire affaires avec nous et nous entendons répéter cette expérience-là un peu partout au Canada. Mais il reste une chose, c'est qu'il faut que les hommes d'affaires se montrent beaucoup plus agressifs qu'ils ne le sont, et qu'ils réalisent que faire affaires avec nous n'est pas un privilège mais un droit qui appartient à tout homme d'affaires qui veut démontrer qu'il a les capacités de satisfaire à nos besoins.

Nous avons effectué quelques améliorations dans la distribution des achats dans les provinces de l'Ouest et dans les provinces de l'Atlantique et nous espérons continuer dans cette voie-là. Pour mentionner quelques chiffres par exemple: en Nouvelle-Écosse, l'année dernière, nous avons fait 3.6 p. 100 de tous nos achats, alors que cette année les chiffres préliminaires nous indiquent que nous y avons fait 6.1 p. 100 de tous nos achats. C'est quand même très significatif.

**M. Clermont:** Il y a une amélioration en Nouvelle-Écosse et vous vouliez me donner, je pense, des chiffres pour l'Ouest, mais y a-t-il eu une telle amélioration pour les achats de votre ministère dans la province de Québec?

**M. Goyer:** Non, il y a eu une diminution, et dans le Québec, et dans l'Ontario, et elle est plus significative dans l'Ontario; encore une fois ce sont là les chiffres préliminaires pour 1974-1975.

**M. Clermont:** Sans doute est-ce à la suite de votre redistribution sur une base régionale?

**M. Goyer:** Oui, Québec, par exemple: pour 1973-1974, 27.2 p. 100; pour 1974-1975, 26.9 p. 100, donc une diminution de .3 p. 100.

**M. Clermont:** Quelle différence pour l'Ontario?

**M. Goyer:** L'Ontario: 1973-1974, 53.8 p. 100, et pour l'année qui vient de se compléter, 50.5 p. 100, donc une diminution de 3.3 p. 100. Nécessairement, cela veut dire que les provinces centrales ont connu une légère diminution au bénéfice des provinces atlantiques et des provinces de l'Ouest, particulièrement du Manitoba.

[Interprétation]

**M. Berger:** Monsieur le président, les bureaux de districts se trouvent à Regina et à Calgary et nous avons un bureau régional à Winnipeg.

**Mr. Goyer:** And we also have a regional office in Vancouver. Besides the physical presence of the department, the regional manager has also much more authority. The regional manager can now buy directly up to \$100,000 in his region without referring to Ottawa. So that means that administration costs are cut and it allows us to purchase more in the regions.

The third point is that most departments are decentralizing their services more and more in the regions and this is creating needs that are being filled by the regional or district offices. We have taken different initiatives and I refer you to the example I gave about printing where printers all over Canada now have a greater opportunity to do business with us. I could call your attention to many more initiatives that we have taken in that area and that are conducive to giving regional businessmen more opportunities to do business with us. For example, in the area of electronic science, we held regional conferences to show businessmen how to take advantage of the federal government markets. As I previously mentioned, we had a meeting with 1100 businessmen in Manitoba to give them tips on how to do business with us and we will repeat this experience all over Canada. However, you should remember one thing and that is that businessmen should be much more aggressive than they are now and they should realize that doing business with us is not a privilege but a right that can be claimed by any businessman who wants to prove that he can meet our demands.

We have somewhat improved our purchasing distribution system in the western and Atlantic provinces and we hope we can continue to do so. Just to mention a few figures, for example: In Nova Scotia last year we purchased 3.6 per cent of our needs while this year according to the preliminary figures, the percentage was 6.1. That is rather significant.

**Mr. Clermont:** There is an improvement in Nova Scotia and I believe you wanted to give me the figures for the Western provinces, but did your department improve its performance like that in the Province of Quebec?

**Mr. Goyer:** No, there was a decrease in Quebec and Ontario and it was even more significant for Ontario; once again, these are preliminary figures for 1974-75.

**Mr. Clermont:** This is probably a result of your redistribution on a regional basis?

**Mr. Goyer:** Yes, Quebec, for example: for 1973-74, 27.2 per cent; for 1974-75, 26.9 per cent which gives a decrease of .3 per cent.

**Mr. Clermont:** What are the figures for Ontario?

**Mr. Goyer:** Ontario; 1973-74, 53.8 per cent, and for the year now ended, 50.5 per cent, which gives a decrease 3.3 per cent. That necessarily means that the central provinces share decrease in favour of the Atlantic and Western provinces, particularly Manitoba.



[Text]

**M. Clermont:** Mais monsieur le ministre je crois qu'il y a encore place à amélioration pour ce qui est des achats au Québec, parce qu'en fin de compte, quand je compare 50 p. 100 pour la province d'Ontario et 26 p. 100 pour la province de Québec, j'admets au départ que la population de la province d'Ontario est plus grande et que l'industrie est peut-être plus diversifiée...

**M. Goyer:** Je dois ajouter, par ailleurs, monsieur le président, qui si on regarde le volume d'affaires, en 1973-1974, au Québec, \$381 millions; en 1974-1975, \$396 millions. C'est donc dire qu'il y a eu une augmentation du volume d'affaires, mais une légère diminution quant au pourcentage. Dans le cas de l'Ontario, comme je l'ai mentionné, il y a eu une diminution, dans le pourcentage, et également une diminution dans le volume d'affaires de 754 millions à 744 millions. Alors il faudrait aussi dire que notre ministère est nécessairement contraint par la base industrielle qui existe dans une province. Lorsqu'on regarde nos chiffres par rapport au rendement industriel, on s'aperçoit que c'est à peu près équivalent dans chacune des provinces, à peu près équivalent.

**M. Clermont:** Vous mentionnez à la page...

**Le président:** Vous revenez au deuxième tour, monsieur Clermont?

**M. Clermont:** Oui monsieur. Est-ce que j'ai terminé?

**Le président:** Une dernière question.

**M. Clermont:** Vous mentionnez à la page 6, version française de vos notes, que 60 p. 100 des travaux d'impression de l'État sont impartis à des imprimeurs du secteur privé. Est-ce que ce pourcentage a diminué ou augmenté? On a l'Imprimerie nationale à Hull qui est un bon employeur pour nombre de travailleurs. Est-ce que le pourcentage des impressions à l'Imprimerie nationale a diminué?

**M. Goyer:** En termes de pourcentage, oui. Il y a cinq ans, nous donnions des contrats à l'extérieur pour 40 p. 100 de nos besoins, aujourd'hui, le pourcentage est de 60 p. 100 de nos besoins. En termes de volume, M. Berger...

**M. Clermont:** Est-ce que c'est faute d'espace ou quoi? Ou est-ce parce que le coût dans le secteur privé est inférieur à celui de l'Imprimerie nationale?

**M. Goyer:** Non monsieur le président. Cela fait partie de notre politique d'acheter à l'extérieur, d'acheter du secteur privé chaque fois que c'est possible, si c'est plus économique et si c'est plus efficace de le faire. Or, c'est dans notre politique de faire ou faire faire.

**M. Clermont:** Oui mais est-ce que toutes les disponibilités sont employées à l'Imprimerie nationale ou y a-t-il des services qui sont inoccupés ou fermés?

**M. Goyer:** Là c'est une question de volume. M. Berger pourrait répondre à cette question-là.

**Le président:** Monsieur Berger.

**Mr. Berger:** Well, the figures I have on volume were for last year, and they show, for the Province of Quebec that we bought about \$12.7 million.

**Mr. Goyer:** Now, may we have the figures in our own plant.

[Interpretation]

**Mr. Clermont:** Well, Mr. Minister, I believe there is room for improvement in Quebec because when I compare the 50 per cent for Ontario and the 26 per cent for Quebec, although I must admit that the population of Ontario is greater and that its industry is probably more diversified...

**Mr. Goyer:** However, Mr. Chairman, I must add that if we take the business volume for 1973-74 for Quebec, it is \$381 million; in 1974-75, \$396 million. So there was an increase in the business volume, but a slight decrease in percentages. As I mentioned it, for Ontario there was a decrease in percentage and also a decrease in the business volume from \$754 million to \$744 million. But we should not forget that our department is necessarily governed by the industrial basis that exists in a province. If we compare our figures to the industrial production, we find that it is just about proportional in every province, just about proportional.

**Mr. Clermont:** You mention on page...

**The Chairman:** You are coming back for the second round, Mr. Clermont?

**Mr. Clermont:** Yes sir. Is my time up?

**The Chairman:** One last question.

**Mr. Clermont:** On page 6 of the French version of your statement, you mention that 60 per cent of government printing work is done by private printers. Has this percentage decreased or increased? The National Printing Bureau in Hull gives jobs to a good many people. Has the percentage of printing being done at the National Printing Bureau decreased?

**Mr. Goyer:** In terms of percentage, yes. Five years ago we were contracting on the outside up to 40 per cent of our needs, today the percentage is up to 60 per cent. In terms of volume, Mr. Berger...

**Mr. Clermont:** Is it because of a lack of space? Or is it because cost is lower in the private sector compared to the National Printing Bureau?

**Mr. Goyer:** No, Mr. Chairman. That is part of our policy of buying on the outside, from the private sector, whenever possible, if it is more economical and efficient to do so. Our policy is to do or have done.

**Mr. Clermont:** That is all very good, but are all your resources being used at the National Printing Bureau or are there some services that are inoperative or closed down?

**Mr. Goyer:** That depends on the volume. Mr. Berger could probably answer that question.

**The Chairman:** Mr. Berger.

**M. Berger:** En ce qui concerne le volume de l'an dernier, il y en avait pour environ 12.7 millions de dollars dans la province de Québec.

**M. Goyer:** Oui, et en ce qui concerne nos propres installations.



[Texte]

**Mr. Berger:** How much work do we do?

**Mr. Goyer:** How much work this year compared with last year.

**Mr. Berger:** It is about the same. As I recall the figures, it is about \$30 million. I would have to check that here.

**Mr. Goyer:** Je dois dire, monsieur le président, que le volume des imprimés dans le gouvernement augmente d'une façon phénoménale et qu'il ne serait pas surprenant qu'on fasse le même volume d'affaires à l'Imprimerie nationale, même si le pourcentage est passé de 60 à 40 p. 100, donc a diminué sensiblement.

**Le président:** Très bien, monsieur Clermont.

Monsieur Saltzman.

**Mr. Saltzman:** Thank you, Mr. Chairman. As it is your department, Mr. Minister, that is responsible for the mailing out of so many of the cheques that people depend on receiving, can you tell me what provisions your department has made, in case of a strike of employee, for seeing that these cheques get out?

**Mr. Goyer:** Mr. Yeomans, would you answer that?

**Mr. Yeomans:** Mr. Chairman, we have a very formal emergency procedure for discussions with the Post Office and whichever department's program is affected, such as Health and Welfare for Old Age Security cheques. If the Post Office is expecting difficulty in some part of the country, they alert us. We discuss the problem with the Department of National Health and Welfare, for example, and the proceed to close off our accounting procedures and issue the cheques early if that is the appropriate action. We monitor this very carefully and we have an operations room set up just for this purpose. So we know that status of our cheque issue right across the country at any time.

**Mr. Saltzman:** Are your employees classified as essential services or do they have the right to strike?

**Mr. Goyer:** They have the right to strike.

**Mr. Saltzman:** Really, my question was with regard to your own employees. It seems to me that if your Department goes out, then none of these cheques can be issued. Is that correct?

**Mr. Goyer:** That is correct.

**Mr. Saltzman:** Your Department has never gone out, to my knowledge.

**Mr. Goyer:** No.

**Mr. Saltzman:** Do you have any provision for getting the cheques out, should such a thing happen in your Department?

**Mr. Goyer:** As a matter of fact, up to now we have been successful when we have had to face emergency situations in convincing our people to work overtime to speed up the process of the issuance of the cheques. We hope that this good relationship will continue.

[Interprétation]

**M. Berger:** Combien de travail faisons-nous?

**M. Goyer:** Le volume de travail de cette année comparé à celui de l'an dernier.

**M. Berger:** C'est à peu près la même chose. En gros, il s'agit d'environ 30 millions de dollars. Il me faudrait vérifier.

**Mr. Goyer:** I must say, Mr. Chairman, that the volume of government printing is increasing at a pheonomenal rate and I would not be surprised to learn that the volume is the same at the printer's bureau even if percentagewise we have gone from 60 to 40 per cent which shows a decrease.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Clermont.

Mr. Saltzman.

**M. Saltzman:** Merci, monsieur le président, Monsieur le ministre, puisque c'est votre ministère qui doit veiller à l'émission de tant de chèques dont les gens ont besoin, pouvez-vous me dire quelles dispositions votre ministère a pris pour voir à l'émission de ces chèques en cas de grève de vos employés?

**M. Goyer:** Monsieur Yeomans, voudriez-vous répondre à cette question?

**M. Yeomans:** Monsieur le président, nous avons un mécanisme d'urgence officiel qui nous permet d'avoir des entretiens avec le bureau de poste et le ministère touché comme dans le cas du ministère de la Santé et du Bien-être lorsqu'il s'agit de chèques de pension de vieillesse. Si le bureau de poste éprouve quelques difficultés dans une région, il nous en avertit. Nous discutons du problème avec le ministère concerné, par exemple la Santé et le Bien-être, et nous nous empressons alors d'émettre les chèques avant la date prévue, si c'est la meilleure façon de faire. Nous suivons la situation de très près et nous avons une équipe spéciale qui s'occupe de cette question. Nous savons donc où nous en sommes avec la distribution de nos chèques à travers le pays à tout moment.

**M. Saltzman:** Vos employés font-ils partie de la catégorie des services essentiels ou, au contraire, ont-ils droit de grève?

**M. Goyer:** Ils ont droit de grève.

**M. Saltzman:** Ma question portait plutôt sur vos propres employés. Il me semble qu'on ne peut émettre de chèque s'ils font la grève. Est-ce exact?

**M. Goyer:** C'est exact.

**M. Saltzman:** A ce que je sache, vos employés n'ont jamais fait la grève.

**M. Goyer:** Non.

**M. Saltzman:** Avez-vous prévu certaines dispositions pour voir à l'émission des chèques si les employés de votre ministère faisaient la grève?

**M. Goyer:** Jusqu'ici, nous avons réussi à obtenir de nos employés qu'ils travaillent à temps supplémentaire lorsqu'il y a une situation d'urgence et qu'on doit émettre les chèques au plus vite. Nous espérons que ces bonnes relations ne se détérioreront pas.

[Text]

**Mr. Saltsman:** I see. So you do not have any special arrangements beyond your sort of management-labour relationship, which has been good up to the present?

**Mr. Goyer:** No, Mr. Chairman.

**Mr. Saltsman:** May I ask you some questions about your comment on page 2 on the working relationship with the Canadian Bankers' Association? I presume what you are talking about there is some system that would be different from the present one, in the sense that the cheques would not go directly to the recipients. Rather, the recipient would have an account in the bank and the would be transferred as a credit to that account amount in the bank. This gets around the whole business of mailing cheques and getting them picked up or lost or stolen. The cheque would go directly to the bank and be credited to a particular account that has been set up there.

**Mr. Goyer:** Exactly.

**Mr. Saltsman:** Is that the idea?

**Mr. Goyer:** Yes.

**Mr. Saltsman:** Can you tell me how far we are on the road to that particular system?

**Mr. Goyer:** Let me say first that it will be a phased-in program, department by department, and it will be on a voluntary basis. We will issue the payment to the bank or the credit union organization, if it is the wish of the recipient. As for the time-table, Mr. Yeomans can answer this question.

**The Chairman:** Mr. Yeomans.

**Mr. Yeomans:** Mr. Chairman, the first thing we needed to do as we embarked on this program was to bring the banks together so that we could develop uniform standards for the magnetic tapes that we would provide to the banking industry. We found that, in fact, there were no inter-bank standards, and so for the past year and a half we have been working with the Canadian Bankers' Association to develop banking industry standards for the electronic medium we would use to present these payments to the banks.

That work is essentially complete now, and our plan is this spring, in the month of June, to begin our first such system. It is quite small. It is the payments under the guaranteed loan program. We picked that program because it is payments to the banks themselves and not to third parties through the banks so we can see how this system functions.

• 1040

After we get that program functioning satisfactorily the second one, which is tentatively scheduled for late this calendar year, is the pay to the civilian employees in Ottawa for the Department of National Defence. We were taking these programs one step at a time because it is something quite new and we do not want to embark on a program at such a precipitous rate that we foul up the employees' pay or old age pensioners' pension cheques.

[Interpretation]

**M. Saltsman:** Je comprends. Vous n'avez donc pris aucune disposition particulière si ce n'est vos bonnes relations employeur-employés qui ont toujours été bonnes jusqu'ici?

**M. Goyer:** Non, monsieur le président.

**M. Saltsman:** J'aimerais vous poser quelques questions au sujet de ce que vous avez dit à la page 2 concernant l'Association canadienne des banquiers. Vous devez parler d'un système différent du système actuel en ce que les chèques n'iraient pas directement aux récipiendaires. Le récipiendaire ouvrirait plutôt un compte à son nom dans une banque et les fonds y seraient virés directement. Cela élimine toute la question de l'imprimerie et de la livraison des chèques ainsi que les dangers de fraude, perte ou vol. Les montants seraient virés directement aux banques qui les verseraient ensuite aux comptes appropriés.

**M. Goyer:** Exactement.

**M. Saltsman:** C'est ce qu'on veut faire?

**M. Goyer:** Oui.

**M. Saltsman:** Pouvez-vous me dire ce qu'il nous reste à faire à ce propos?

**M. Goyer:** D'abord, il s'agit d'un programme progressif auquel les ministères peuvent choisir de participer ou non. Les fonds seront virés à une banque ou à une organisation de crédit dans le genre des caisses populaires, au choix du récipiendaire. En ce qui concerne l'échéancier, M. Yeomans peut répondre à cette question.

**Le président:** Monsieur Yeomans.

**M. Yeomans:** Monsieur le président, avant de mettre ce système sur pied, il a fallu consulter les banques afin de développer des normes uniformes pour les bandes magnétiques qu'on ferait parvenir aux banques. Nous nous sommes aperçus qu'il n'y avait pas de normes communes aux banques et depuis un an et demi nous travaillons avec l'Association canadienne des banquiers pour essayer de développer des normes auxquelles devront se conformer toutes les banques et institutions bancaires si nous voulons pouvoir nous servir de ce système.

Cette phase initiale est presque terminée et ce printemps, au mois de juin, nous mettrons notre premier système du genre à l'épreuve. C'est un très petit système. Il s'agit des versements qu'on fait en vertu du programme de prêts garantis. Nous avons choisi ce programme parce qu'il nous permet de faire le paiement aux banques elles-mêmes et non pas à de tierces parties par l'intermédiaire des banques.

Une fois que ce programme fonctionne de façon satisfaisante, nous projetons d'établir un deuxième programme dont la mise en vigueur est prévue pour la fin de la présente année civile. Il s'agit de la rémunération aux employés civils à Ottawa pour le compte du ministère de la Défense nationale. Nous élaborons ce programme étape par étape parce qu'ils sont nouveaux et parce que nous ne voulons pas nous aventurer dans de tels projets de façon précipitée et causer des erreurs dans les chèques des employés ou dans les chèques de sécurité de la vieillesse.



[Texte]

**Mr. Saltzman:** But at the moment, once you have this arrangement sorted out with the bankers so that they are working on a sort of standard approach, you could take things like family allowances, old age pensions, and income tax returns and pay them directly into the bank if the person made that kind of request of you?

**Mr. Yeomans:** That is our objective.

**Mr. Saltzman:** How soon will you be in a position to accept those kinds of requests from tax payers and from Canadians generally?

**Mr. Yeomans:** I cannot answer that question because, in addition to the technical problems, there are many major social problems—of dealing with the program departments. For example, this is a decision of the Department of Health and Welfare or Department of Veterans Affairs, of those who are responsible for the programs themselves, to educate the citizens to request this kind of thing. I would think it would be some years yet before this would be a wholesale operation.

**Mr. Saltzman:** So your department, it seems to me, is in the forefront of moving towards the cashless society; the money gets transferred to the bank, the people who have the money in the bank can simply issue cheques against their obligations.

**Mr. Yeomans:** We have been pushing hard in this area because of economies—it will be much more economical for us to operate—and second, we believe in the long run it will be more convenient for the citizen.

**Mr. Saltzman:** Mr. Goyer, you were asked how much it costs you to process a cheque. Just to get some idea of administration costs, do you have any information on what it costs you, on a percentage basis, to distribute the large sums of money that you do distribute through your system? For instance, what does it cost you, per dollar, to disburse your cheques on the over-all program?

**Mr. Goyer:** I assume that we can table the document on how much it costs per program to issue a cheque because of course, as I mentioned, it is different depending upon whether it is a complicated system or not. For instance, the pay system is highly complicated, but to issue socio-economic benefits is rather a simple matter.

**Mr. Saltzman:** I think it would be very interesting, from the public's point of view. There is always talk about how much it costs when governments do things. I suspect that the cost of issuing an old age pension cheque or a family allowance cheque is very, very small.

**Mr. Goyer:** Sixteen cents. Eight cents for a stamp. It is eight cents, as a matter of fact.

**Mr. Saltzman:** Now I am referring to page 7. I presume the increase of \$3.3 million you are talking about there is largely for language training. Is that right?

**Mr. Goyer:** Yes.

**Mr. Saltzman:** Why should something like language training be included in your kind of budget when, in fact, it is a national program? It is really an extra charge on the department that normally a department in some other country would not have to carry.

[Interprétation]

**M. Saltzman:** Mais, pour le moment, une fois que les arrangements ont été faits avec les banquiers et qu'ils essaient d'élaborer une approche régulière, vous pourriez verser les chèques d'allocation familiale, les chèques de sécurité de la vieillesse et les chèques de remboursement d'impôt directement dans le compte de banque d'un employé si ce dernier vous le demande?

**M. Yeomans:** C'est notre but.

**M. Saltzman:** Quand serez-vous en mesure d'accepter ces genres de demandes des contribuables et des Canadiens en général?

**M. Yeomans:** Je ne peux pas répondre à votre question parce qu'en plus des problèmes techniques, nous devons faire face à plusieurs problèmes d'ordre social. Par exemple, le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social ou le ministère des Anciens combattants, parmi les ministères qui sont responsables de ces programmes, sont chargés d'instruire les citoyens à cet égard. Ainsi, ces programmes ne seront pleinement en vigueur que dans quelques années.

**M. Saltzman:** Ainsi votre ministère, me semble-t-il, trace donc le chemin vers la société «sans argent liquide»; l'argent est transmis à la banque et les gens qui ont un compte en banque peuvent tout simplement émettre des chèques contre leurs obligations.

**M. Yeomans:** Nous exerçons de fortes pressions à cet égard à cause des épargnes que nous pourrions réaliser et parce que nous croyons, qu'à long terme, ce programme sera plus commode pour l'employé.

**M. Saltzman:** Monsieur Goyer, on vous a demandé combien cela vous coûterait pour émettre un chèque. Pour nous donner une idée des coûts administratifs, avez-vous des renseignements sur ce qu'il vous coûte, sur une base de pourcentage, pour distribuer les larges sommes d'argent que vous distribuez présentement au moyen de votre système? Par exemple, que vous coûte-t-il, par dollars, pour distribuer vos chèques dans le cadre du programme global?

**M. Goyer:** Je suppose que nous pouvons établir combien cela coûte, par programme, pour émettre un chèque parce que, comme je l'ai mentionné, cela dépend de la complexité du système. Par exemple, le système de rémunérations est très complexe, mais c'est chose assez simple que de distribuer des avantages sociaux-économiques.

**M. Saltzman:** Je crois que cela serait très intéressant, du point de vue du public. On parle toujours du prix lorsqu'il s'agit d'un projet gouvernemental. Je soupçonne que le coût d'émettre un chèque de sécurité de la vieillesse ou un chèque d'allocation familiale est très, très petit.

**M. Goyer:** 16c. 8c. pour un timbre. En fait, le coût est de 8c.

**M. Saltzman:** Je suppose que l'augmentation de 3.3 millions de dollars qui est mentionnée à la page 7 sera dépensée pour la formation linguistique. Est-ce que j'ai raison?

**M. Goyer:** Oui.

**M. Saltzman:** Pourquoi devez-vous inclure la formation linguistique dans votre budget lorsque, en fait, il s'agit de programme national? C'est un poids supplémentaire que doit porter votre ministère et que, habituellement, un ministère d'un autre pays n'aurait pas à porter.



[Text]

**Mr. Goyer:** It is due to a new directive issued by Treasury Board. Perhaps Mr. Bonnell could explain in more detail.

**The Chairman:** Mr. Bonnell.

**Mr. L. G. Bonnell (Director General, Administration, Department of Supply and Services):** Each department is funded, under the auspices of Treasury Board, for its participation in the official languages program—in the bilingual training program of the government. In our Department, Supply and Services, the funding from both the Supply's administration and the common administration is done through the administration vote. In fact, the increase that appears here in the estimates is more apparent than real. If one compares the 1974-75 expenditures for the common administration, the 1975-76 estimates are about \$40,000 in excess of the forecast expenditures. That is because the language training funds that we expend are recouped to us by Treasury Board from the contingency vote, after the fact.

• 1045

**Mr. Saltzman:** Do you get this money back from Treasury Board?

**Mr. Bonnell:** After we identify our spending of it in terms of language back-up or administration of the program in the department.

**Mr. Saltzman:** Therefore, this figure of \$3.3 million will be offset by a payment you get from Treasury Board.

**Mr. Bonnell:** Yes, not all the \$3.3 million is language training; \$1.3 million is the language training amount and we will get that back. That is correct.

**Mr. Saltzman:** Mr. Chairman, that seems to me to be a very bad way of presenting information to this Committee. An increase of \$3.3 million over . . . and you say it is largely for language training? What is the rest of it for?

**Mr. Bonnell:** Well, \$1.2 million of the balance is for salary rate increases. Again, these are funded retroactively by Treasury Board to the department.

**Mr. Saltzman:** Your salary increases in this area are far more substantial than the 7 per cent figure you gave us earlier.

**Mr. Goyer:** Nine per cent.

**Mr. Saltzman:** Yes, 9 per cent.

**Mr. Bonnell:** There are two factors here: one portion is the retroactive portion and the other is the current rate of increase for the year under question.

**Mr. Saltzman:** I really wish, when you present these estimates to this Committee, that you would be much clearer on that sort of thing so we do not have to try to extract this information from you; that you would have a much better breakdown. By lumping it together in this particular way, you can get a very misleading picture depending on how you want to read it.

[Interpretation]

**M. Goyer:** Cette rubrique a été incluse à la suite d'une nouvelle directive qui a été émise par le Conseil du Trésor. M. Bonnell voudrait-il nous expliquer cette question en plus de détails?

**Le président:** Monsieur Bonnell.

**M. Bonnell (Directeur général, Administration ministérielle des Approvisionnements et Services):** Chaque ministère est financé sous les auspices du Conseil du Trésor pour sa participation au programme des langues officielles dans le cadre du programme de formation en bilinguisme du gouvernement. Dans notre ministère, les Approvisionnements et Services, le financement de l'administration des Approvisionnements se fait par l'intermédiaire des crédits votés à l'administration. En fait, l'augmentation qui paraît dans le budget est plus apparente que réelle. Si l'on compare avec les dépenses de 1974-1975 pour l'administration commune les budgets de 1975-1976 sont d'environ \$40,000 en excès des dépenses prévues. Ceci, parce que les fonds consacrés à la formation linguistique que nous sommes en train d'étendre, nous sont dédommagés par le

Conseil du Trésor grâce aux crédits prévus pour les dépenses éventuelles.

**M. Saltzman:** Le Conseil du Trésor vous remet-il l'argent?

**M. Bonnell:** Oui, une fois que nous avons expliqué nos dépenses en fonction de la formation linguistique ou de l'administration du programme du ministère.

**M. Saltzman:** Ainsi, le chiffre de 3.3 millions de dollars sera compensé par le paiement que vous donne le Conseil du Trésor?

**M. Bonnell:** Oui, la totalité des 3.3 millions de dollars n'est pas consacrée à la formation linguistique; seulement 1.3 million de dollars sont consacrés à cette fin, et nous les récupérons, c'est vrai.

**M. Saltzman:** Monsieur le président, cela me semble une très mauvaise façon de présenter ces renseignements au comité. Une augmentation de 3.3 millions de dollars . . . Et vous dites que c'est en grande partie pour la formation linguistique? A quoi est consacré le reste de l'argent?

**M. Bonnell:** Eh bien, 1.2 million de dollars du reste est consacré aux augmentations des taux de salaire. Encore une fois, ceux-ci sont remis rétroactifs au ministère par le Conseil du Trésor.

**M. Saltzman:** Les augmentations en salaire dans ce domaine sont beaucoup plus importantes que ce que vous nous aviez dit plus tôt, c'est-à-dire 7 p. 100.

**M. Goyer:** 9 p. 100.

**M. Saltzman:** Oui, 9 p. 100.

**M. Bonnell:** C'est parce qu'il y a deux facteurs: l'un d'eux est la portion rétroactive et l'autre est le taux actuel d'augmentation pour l'année étudiée.

**M. Saltzman:** J'aurais voulu, en ce qui concerne votre présentation du budget au comité, que vous expliquiez cela avec beaucoup plus de clarté; ainsi, nous n'aurions pas à vous tirer les vers du nez; il faudrait que vous nous présentiez un décompte beaucoup plus détaillé. En réunissant le tout sous un seul chiffre, nous nous faisons une fausse idée de la réalité selon la façon dont nous le lisons.

[Texte]

**Mr. Bonnell:** We can try to do it, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Saltsman.

Monsieur Gauthier.

**M. Gauthier (Roberval):** Monsieur le président, ma première question portait sur la question des langues. M. Saltsman vient d'obtenir quelques renseignements et je suis resté surpris quand le témoin a dit que cette hausse de 3.3 millions était plus apparente que réelle même si elle apparaît dans le budget comme une réalité et on nous a dit aussi qu'elle était due à l'augmentation des salaires. Le reste de la hausse est-il dû à l'augmentation du personnel ou à l'achat de nouveau matériel?

**M. Goyer:** M. DesRoches peut répondre.

**Le président:** Monsieur DesRoches.

**M. DesRoches:** En détail il y a 1.3 millions pour le programme de bilinguisme qui sera recouvré comme M. Bonnell l'a indiqué, 1.2 millions pour les augmentations des traitements et \$200,000 pour l'augmentation des prix des fournitures que l'on achète d'année en année, comme la papeterie, etc. pour le ministère; il y a \$600,000 pour le nouvel édifice qui est construit pour notre ministère à Hull, Place du Portage, Phase 3, il y a des ameublements de bureau, enfin ces choses-là, pour le déménagement qui aura lieu en 1976-1977; et puis il y a \$800,000 pour des transferts de fonds parce que le service des approvisionnements recouvre des fonds de tous les ministères, c'est-à-dire que notre budget est un budget à recouvrement de coûts des autres ministères y compris de notre propre administration.

**M. Gauthier (Roberval):** Les recouvrements dont vous parlez viennent-ils tous des ministères ou s'ils viennent de ceux qui suivent les cours par exemple? Est-ce que quelques-uns paient certains cours ou si ces cours sont donnés?

**M. DesRoches:** Non, non, pour le bilinguisme les cours sont payés par le gouvernement. Si on parle des cours de bilinguisme, c'est le gouvernement qui paie les frais de cours. Il peut y avoir des fonctionnaires qui paient leurs propres frais, mais je pense que c'est l'exception qui confirme la règle. Il y a très peu de cas où l'individu paie ses frais et qu'ensuite le gouvernement lui remette ses frais. D'ordinaire c'est le gouvernement qui fait fonctionner les écoles ou qui emploie des professeurs.

**M. Gauthier (Roberval):** Est-ce que la plupart de ces cours sont achetés de l'entreprise privée ou s'ils sont donnés directement par le gouvernement?

• 1050

**M. DesRoches:** Je ne pourrais pas vous donner les chiffres exacts, mais selon moi, la plus forte proportion est fournie par des professeurs à l'École des langues de la Commission de la fonction publique.

**M. Gauthier (Roberval):** Je ne sais pas qui a la haute main sur ces cours ou qui peut en contrôler l'efficacité mais j'ai constaté qu'ils ne donnaient pas le rendement qu'ils devraient, car on reste trop au niveau élémentaire; cela devient, en d'autres termes, une redondance. Les professeurs qui donnent ces cours pendant deux, trois, quatre, cinq ans, finissent par répéter les mêmes éléments que la première année. J'ai l'impression que pour plusieurs cours ou plusieurs professeurs, c'est une question de fonction, parce qu'on ne tient pas assez compte des besoins du fonctionnaire ou de celui qui suit les cours. Je ne sais pas si vous avez des commentaires à ce sujet, mais selon moi, on paie beaucoup de ces cours pour rien, compte tenu du rendement qu'on obtient actuellement.

[Interprétation]

**M. Bonnell:** Nous pouvons essayer monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Saltsman.

Mr. Gauthier.

**Mr. Gauthier (Roberval):** Mr. Chairman, my first question concerned the language program. Mr. Saltsman has just received some information on that matter, and I was very much surprised when I heard the witness say that this \$3.3 million increase was more apparent than real, even if it appeared in the estimates as something real; we were also told that this increase was due to the increase in wages. Is the balance of the increase due to another increase in staff or to the purchase of new materials?

**Mr. Goyer:** Mr. DesRoches will answer.

**The Chairman:** Mr. DesRoches.

**Mr. DesRoches:** Here is the breakdown: \$1.3 for the bilingualism program, which will be recouped as Mr. Bonnell indicated; \$1.2 million for the increase in wages and \$200,000 for the increase of yearly equipment, like paper, etc. for the use of the department; then \$600,000 for the new building which is presently built for our department in Hull, Place du Portage, Phase 3, that is furnishing of offices, that sort of thing, and for the moving in 1976-1977; then, \$800,000 for the transfer of funds because the supply service recovers funds from all of the departments; that is, our budget is one that includes recovering of costs from the other ministries, including our own administration.

**Mr. Gauthier (Roberval):** Do the back payments come from all the departments or only from the departments which offer those courses? Do some of the departments pay for these courses or are these courses given to them?

**Mr. DesRoches:** No, the bilingualism courses are paid by the government. If we talk about bilingualism courses, it is the government that pays for these classes. In some cases, public servants might pay their own charges, but I think these are only exceptional cases. Those cases are very seldom where an individual who pays himself for the classes is afterwards paid back by the government. Usually, it is the government that operates the schools and employs the teachers.

**Mr. Gauthier (Roberval):** Are most of the courses bought from the private sectors or are they directly given by the government?

**Mr. DesRoches:** I do not know the exact figures, but my impression is that the greatest proportion is made up by teachers that belong to the Language Bureau of the Commission of the Public Service.

**Mr. Gauthier (Roberval):** I do not know who controls those courses or their efficiency, but I have noticed that their output was not as good as expected. Their level is too elementary; in other words: the result is repetition. The teachers who give these courses during two, three, of five years, end up repeating the same elements as first year. I am under the impression that for many courses or many teachers, it is only a matter of function, because no one takes into account the needs of the civil servant or of anyone who takes those courses. I do not know if you have any observations to make, but my impression is that we are paying too much for these courses, if we consider the current output.

[Text]

**M. Goyer:** Monsieur le président, je prends note des observations de l'honorable député, mais, ces propos devraient plutôt être adressés au président du Conseil du Trésor qui est responsable du programme.

**M. Gauthier (Roberval):** ... Je pensais que vous en étiez responsables.

**M. Goyer:** C'est un service commun dont nous ne sommes pas responsables. C'est le Conseil du Trésor et la Commission de la fonction publique.

**M. Gauthier (Roberval):** Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Gauthier.

Il est évident que nous ne pouvons pas entendre tous les témoins ce matin, car j'ai sur ma liste M. Herbert, Martin, Darling et, pour un second tour, M. Lambert, M. Clermont.

Monsieur le ministre, seriez-vous disponible jeudi matin, 9 h 30, avec vos agents?

So this meeting is adjourned until next Thursday, April 24, 9.30 a.m., again on the votes for the Department of Supply and Services.

The meeting is adjourned.

[Interpretation]

**Mr. Goyer:** Mr. Chairman, I will take note of the honourable member's comments, but even if they should rather be addressed to the President of the Treasury Board who is responsible of the program.

**Mr. Gauthier (Roberval):** I thought you were the ones responsible for it.

**Mr. Goyer:** It is a common service for which we are not responsible. Those responsible are the Treasury Board and the Public Service Commission.

**Mr. Gauthier (Roberval):** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gauthier.

It is obvious that we will not be able to hear all the witnesses this morning, as I have Mr. Herbert, Martin, Darling and for a second round of questions, Mr. Lambert, Mr. Clermont on my list.

Mr. Minister, are you available and your officers, Thursday morning at 9.30?

La réunion d'aujourd'hui est donc ajournée à jeudi prochain, le 24 avril, à 9h.30; nous étudierons encore les crédits accordés au ministère des Approvisionnements et Services.

La séance est levée.





Office of the Minister  
Supply and Services Canada

Cabinet du Ministre  
Approvisionnement et Services Canada

## APPENDIX "L"

SUPPLEMENTARY DATA

ON THE

SERVICES AND SUPPLY PROGRAMS

OF THE

DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES

1975-76 ESTIMATES

SUPPLEMENTARY DATA

PART "A".....SERVICES PROGRAM

PART "B".....SUPPLY PROGRAM

PART "C".....ADMINISTRATION PROGRAM

APPENDIX

## PART "A"

## SERVICES PROGRAM

The Services Administration of the Department of Supply and Services performs its functions under the aegis of both the Financial Administration Act and the Supply and Services Act.

The Financial Administration Act requires the Minister, as Receiver General, to maintain the Accounts of Canada and administer the Consolidated Revenue Fund from which all government disbursements are paid. The Receiver General also maintains some 84~~00~~ bank accounts (as of December 1974) for the receipt of public funds. Thus the Services Administration issues cheques for all government payments, redeems and reconciles paid cheques, maintains the fiscal accounts and prepares the annual Public Accounts for presentation to Parliament by the Minister of Finance. On the other hand, under the Supply and Services Act, the Services Administration administers pay, pension and employee benefit plans for the Public Service, provides financial management and statistical reports, accounting and administrative support to departments and agencies, manages a central personnel records systems and provides advisory services in management consulting, auditing and computing to departments and agencies.

There are two broad classes of services provided by the Services Administration. First, there are those which are operational in nature, usually related to the role of the Receiver General, and for which the Department has a continuing responsibility to carry out for other departments and the government as a whole; second, there are those which are advisory in nature, or provided in response to a request from a client department or agency.

The six activities of the Services Administration are described as



follows:

1. Public Service compensation administration activity, including administering and disbursing of pay for government employees; and services required for administering and paying superannuation and other retirement and employees' plans. This activity is best described by the workload statistics below:

#### PAY ADMINISTRATION STATISTICS

##### Volume of Work in Paying Offices, 1974-75\* (Estimated)

##### Persons paid by Supply and Services:

##### Public Servants paid by Supply and Services

from Central Pay Division	203,000		
from Regional Offices	<u>100,744</u>	<u>303,744</u>	

##### Others paid by Supply and Services

from House of Commons Division	2,800		
from RCMP Division	<u>14,134</u>	<u>16,934</u>	320,678

##### Total pay cheques issued:

##### Public Servants Pay Cheques

from Central Pay Division	6,566,781		
from Regional Offices	<u>2,507,844</u>	<u>9,074,625</u>	

##### Others' Pay Cheques

from House of Commons Division	77,541		
from RCMP Division	<u>330,461</u>	<u>408,002</u>	<u>9,482,627</u>

##### Collective bargaining agreements

Number of agreements signed	43
Number of employees affected	93,744

\* Estimates based on actual information to December 31, 1974 and estimates to March 31, 1975.

## PENSION ADMINISTRATION STATISTICS

Superannuation and Employee Benefits  
Workload Statistics 1974-75\* (Estimated)A. Superannuation

Contributors under the Public Service Superannuation Act during 1974-75: 270,000, of whom 55,000 became contributors in 1974-75.

Annuitants under this Act: 81,300. 9,100 of these benefits became payable during 1974-75.

B. Employee BenefitsGroup Surgical Medical Insurance Plan

Current members	230,000
New applications each month	2,900

Public Service Management Insurance Plan(i) Life Insurance

Current members	16,300
New applications each month	200

(ii) Long Term Disability

Current members	20,000
New applications each month	30

Disability Insurance Plan

Current members	140,000
New applications each month	100

\* Estimates based on actual information to December 31, 1974 and estimates to March 31, 1975.

2. Social and economic assistance payment administration, including accounting and payment services for certain social and economic assistance programs.

As a result of the new Family Allowances Act, which became effective

January 1, 1974, benefits received are now taxable. Accordingly it has been necessary to maintain individual records of all family allowance payments and to issue earnings records to each recipient. These forms were mailed to 3.37 million recipients during January and February, 1975, reflecting family allowance payments for the period January 1, 1974 to December 31, 1974.

Approximately 1.8 million Old Age Security and Guaranteed Income Supplement payment cheques are issued monthly on behalf of the Department of National Health and Welfare. Computerization of these payments in 1974-75 has allowed for rapid implementation of quarterly rate changes based on the Consumer Price Index. Substantial savings of approximately \$1 million and 128 man years will occur in 1975-76 as a result of this major conversion during 1974-75.

The computerization of these pension payments was the last major cheque issue to be converted to computer processing.

Social Assistance Payments Sub Activity  
Workload Statistics 1974-75\* (Estimated)

<u>Type</u>	Volume (000)
Family Allowance	40,440
Old Age Security (OAS/GIS)	21,984
Canada Pension Plan	7,500
Veterans Affairs Pensions and Allowances	3,141
TOTAL	73,065

Economic Assistance Payments Sub Activity

Includes Canada Manpower Training Allowances, Agriculture Subsidies and Other Economic Assistance payments.  
1974-75\* (Estimated)

	Volume (000)
TOTAL	2,927

\* Estimates based on actual information to December 31, 1974 and estimates to March 31, 1975.



3. Accounts payable and other payments administration, including payment of government accounts and supplying associated financial and related statistical information.

It is anticipated that an estimated 9 million cheques representing the 1974 taxation year refunds will be issued by District Services Offices. Of these, approximately 4 million unchanged refunds will be issued from the Montreal office, with refunds where a difference exists between the amount claimed by the taxpayer and the amount owing (totalling about 5 million) being issued by the District Services Offices in Winnipeg and Edmonton, and the remainder, which are "ledger refunds", issued in Ottawa.

A series of individual projects have commenced or are planned to enhance the accounts payable system. These projects have the objective to better utilize our computer equipment and speed the payment of invoices on behalf of departments. It is anticipated that improvements to data capture techniques will be implemented during 1975-76.

During 1974-75 formal working groups between DSS and the Canadian Bankers' Association were established to design a proposed system for Direct Funds Transfer for certain Receiver General applications. This system design and implementation has resulted from a constant liaison with the Canadian Bankers' Association over a number of years. As a major user of the payments system the Receiver General has assisted in numerous improvements in the past, and has been complimented by the CBA for his efforts.

Workload Statistics 1974-75\*\* (Estimated)

<u>Type</u>	Volume (000)
National Revenue Taxation Refunds	8,950
Government Annuities	1,229
Other	1,302*
TOTAL	<u>11,481</u>

\* Includes 125,000 payments for Chief Electoral Officer for July Federal election

\*\* Estimates based on actual information to December 31, 1974 and estimates to March 31, 1975.

4. The maintenance of the Accounts of Canada, the preparation and production of the Public Accounts for presentation to Parliament by the Minister of Finance, the reconciliation of Receiver General cheques and warrants with the cash and bank balances of Canada, and the provision of safe-keeping and administrative services related to securities held by the government.

Workload Statistics 1974-75\* (Estimated)Reporting Services

Number of clients	95
Statement types	3651
Monthly lines printed	49.7 million

Cheque Redemption and Control

Number of cheques processed	128 million
Number of enquiries	310 thousand

\* Estimates based on actual figures to December 31, 1974 and estimates to March 31, 1975

In the area of the receipt of public funds great strides have been made.

5. The provision of management and advisory services in the management

consulting, auditing and computer fields, much of which is performed on a fee-for-service basis.

These services are provided through three separate bureaux in the Management Services Sector.

The Audit Services Bureau has been in operation for approximately 30 years. It provides professional support at the request of departments and agencies through its headquarters in Ottawa, offices in 10 centres across Canada and one in London, England. The Bureau audits government contracts where the determination of contract cost and evaluation of contractors' cost projections are required. It audits cost-sharing agreements with the provinces and subsidies and grants paid under a variety of federal legislation. In recent years the Audit Services Bureau has met the increasing demand to conduct operational and internal audits on behalf of departments and agencies.

Audit assignments for this Bureau number about 10,000, involving more than 100 different programs; these can vary in time consumption from a few hours to several months, depending on their complexity. The professional staff of this activity number over 450, making it one of the larger auditing organizations in Canada.

Commencing April 1, 1975, the Bureau will operate on full cost-recovery.

Client departments are becoming more demanding in their inquiries regarding audit scope, report content and timing of reports. The Bureau is developing an audit package to meet both the needs of its clients and the requirements of Treasury Board as laid down in the Guide on Financial Administration. This package has already been used in pilot studies with good results.

The Bureau of Management Consulting has a professional staff of approxi-



mately 100, offering assistance to departments and agencies on a wide range of management problems. In 1974-75 some 266 assignments were performed on behalf of 54 clients.

This bureau also publishes a quarterly management journal entitled "Optimum". The objective of this journal is to make available to managers at all levels of government, interesting and useful information and thinking on organization and management, and to provide a forum for discussion of these subjects.

The Advisory Bureau for Computing is composed of two Divisions, a Computer Advisory Group and a Personnel Applications Centre.

The activities of the Computer Advisory Group include the provision of assistance in forecasting the impact of new EDP technologies on government users, contacts with EDP groups in other governments and in the private sector, and assistance in determining and promoting EDP standards throughout the government.

The Personnel Applications Centre provides a concentration of EDP expertise and services in the specialized area of personnel management information systems. This includes systems used for personnel management in departments and agencies and the design, operation and maintenance of central systems required by the Treasury Board as the representative of the employer of the Public Service. Two major operational systems are the immediate responsibility of this Division, the Central Personnel Records System and the Official Languages Information System.

6. The administration of the program, including senior headquarters, planning, and management audit.

During 1974 the Operational Services Sector introduced a system whereby

the services we provide to our clients are treated as specific products or product groups. For each product, a Product Manager is appointed. He is responsible for monitoring development, production, quality and cost of the product, and for liaison with clients.

#### GEOGRAPHICAL LOCATION OF STAFF

The Operational Services Sector of the Services Administration has 15 offices in the National Capital, 23 located in all provinces of Canada and one in Lahr, West Germany. Management Services has offices of the Audit Services Bureau in 11 major Canadian centres and one in London, England.

#### DISTRIBUTION OF STAFF BY LOCATION\*

Location	<u>Operational Services</u>			<u>Management Services</u>		Total
	<u>Central Management</u>	<u>Data Processing</u>	<u>Other</u>	<u>Data Processing</u>	<u>Other</u>	
Ottawa-Hull	23	855	1972	41	383	3274
Atlantic Prov.	--	49	212	--	65	326
Quebec	--	52	259	--	162	473
Ontario	--	51	297	--	129	477
Man/Sask	--	33	122	--	39	194
Alberta	--	23	112	--	37	172
Pacific	--	34	151	--	56	241
Lahr	--	--	7	--	--	7
TOTAL	23	1097	3132	41	871	5164

\* Includes continuing and casual staff on strength at December 31, 1974.

To perform its functions, the Services Administration has in its offices in major centres across Canada, a variety of computers linked in a network to Ottawa by telecommunications lines. Thus, much of our staff and workload is decentralized. Family Allowance cheques, for example, are issued from the provincial capitals, and income tax refund cheques are printed in Winnipeg, Montreal and other centres.

An indication of the capability of the Department's computer complex and the extent of its decentralization is shown by the following list of computers and locations:

- 1) small computers in Regina, Fredericton, Charlottetown, St. John's, Victoria and London (Ont.)
- 2) medium-sized computers in Quebec City, Vancouver, Edmonton, Winnipeg, Halifax, Toronto, Montreal
- 3) a variety of computers in various offices in Ottawa - Tunney's Pasture, Confederation Heights, DND, RCMP, West Memorial Building
- 4) the core of the entire network is two large multi-processing computers in the Concord Building and Lord Elgin Plaza in Ottawa.

#### Financial Requirements

The financial requirements of the Services Program for 1975-76 are \$68,525,000, as shown on pages 26-2 and 26-3 of the Estimates Blue Book. This figure is an increase of \$4,782,000 over the approved estimates of 1974-75, which constitutes a percentage increase of just under 7%.



## PART "B"

## SUPPLY PROGRAM

The services provided by the Supply Administration include requirements definition, acquisition, warehousing and distribution, maintenance and repair, printing, assets management, traffic management and security guard services.

As of the end of March, 1975, the Supply Administration completed its second year of revenue dependency. For the first year, the Supply Administration had a small surplus - about one-half of one percent of total revenues for programs. As yet incomplete returns for the fiscal year 1974-75 suggest a roughly comparable performance.

Rates for the 1975-76 fiscal year have been approved by Treasury Board and reflect only minor changes to keep us at the "break-even" level. The changes include a separate rate structure for Science and Engineering Acquisitions, and a separate charge for Project Management Services. These charges have been scaled to provide a reasonable rate for services.

On commercial acquisitions and services under its rates, such as security guard services and furniture repair, we have managed to provide a 5% discount. High value commercial acquisition services will have a new lower rate. The rate for Central Travel Services has been reduced by 40%.

During 1974-75, Treasury Board approved the consolidation of the former Printing Revolving Fund and the Supply Revolving Fund, with the combined fund being raised to the amount of \$75 million. This consolidated fund will be used for operational financing of all Supply Administration program activities during the new fiscal year.

Among continuing responsibilities of the Supply Administration is optimization of costs from an overall viewpoint. In order to meet this

objective the Supply Administration, where feasible, considers four cost elements in its operations and in bid evaluation: (a) the Product Cost itself; (b) the Resource Cost - the in-house cost to the Government of an acquisition; (c) the Operating Cost - that is, the cost of operating, maintaining, and repairing the acquisition throughout its useful life; and (d) the Contingent Cost - that is, the cost to the end user if the right goods are not in the right place at the right time. The foregoing costs are summarized by the acronym PROC, and these costs must be optimized in each major procurement area.

This requires a serious attempt to look at the full spectrum of functional costs identified with supply - not just purchasing. The aim of Supply Administration is to optimize PROC costs throughout all of the Government. This, it can be appreciated, still requires considerable development by the Supply Administration and its clients before all aspects of the cost equation can be fully analysed.

The Appendix contains some specific examples of savings which have been effected. While the Supply Administration's activities could not show similar outstanding economies on every transaction, concern for saving the taxpayer's dollar is paramount in all its efforts.

The Supply Administration, in responding to the needs of its customer departments, has managed to achieve significant improvements in efficiency through its purchasing consolidation program. As an example, the value of goods and services purchased on behalf of federal government departments and agencies has increased from \$903 million in 1969-70 to nearly \$1.63 billion in 1974-75, representing an increase of 81 per cent. During this period the productivity of the contracting staff in terms of the value of contracts negotiated per man-year has increased by 60 per cent.

In addition, significant growths in business volume have occurred in a number of the other services provided, including stocked item supply, warehousing, and traffic management.

The organizational responsibilities within the Supply Administration are divided into three main elements:

First, the Science and Engineering Procurement Service, engaged primarily in the procurement of complex items, such as ships, aircraft, electronic equipment, munitions, and special machinery. A significant volume of repair and overhaul of major equipment is contracted by SEPS. For example, about \$83 million worth of aerospace repair and overhaul contracts was awarded during the first ten months of 1974-75. In addition, the Service is responsible for all contracting activities for electronic data processing, research and development, and other scientific activities. Working closely with this service is the Canadian Commercial Corporation, which helps Canadians to sell in foreign markets.

In total, the Science and Engineering Procurement Service awarded 18,351 contracts during 1973-74, for a total value of \$844 million. Tentative figures for the fiscal year just ended suggest about 19,700 contracts for a total value of around \$785 million. Projections for this fiscal year show about 19,400 contracts to total approximately \$1.16 billion.

The second element is the Commercial Supply Service. Basically, this service concerns itself mainly with the procurement of regular production commodities - vehicles, pharmaceuticals, food, furniture, office machines, etc. It also includes the Printing Operations, giving in-house printing production at locations coast-to-coast, but contracting out 60% by value of all government printing work to commercial printers. In the effort to spread this kind of business as far afield as practical, over 60% of outside printing contracts awarded competitively go to printers outside the Capital area. The introduction of "bulletin board tendering" to Supply Administration regional offices, coast-to-coast, is an indication of the attempt to give all capable suppliers everywhere in Canada an equal competitive chance to bid for business.



Warehousing, distribution, maintenance and repair are also responsibilities of Commercial Supply. Another area of service is traffic management, including travel and accomodation, and a central removal service, as well as auditing freight costs affecting our contracts.

For 1973-74, Commercial Supply Services handled 264,106 contracts aggregating a value of \$778 million. Provisional figures for the year just ended indicate about 293,000 contracts totalling \$845 million. Projections for the present fiscal year give about 314,000 contracts to total about \$1.03 billion, reflecting increasing demands on the part of customer departments.

The third service, the Corporate Management Service, operates mainly in the areas of central planning, policy formulation, supply audit for the Supply Administration as a whole. It also contributes, indirectly, to other services, through the provision of policy guidelines on specifications and standards, quality determination, materiel identification, and the development of systems for corporate management of operations.

The Secretary's Branch forms the focal point for customer and supplier relations to which queries are addressed. In this regard, much importance is placed on developing the best relations with industry in the formulation of our purchasing policies.

Supply operations continues to move toward a fully integrated yet decentralized federal supply system. Last November, the Minister formally opened the sixth regional office and warehouse, this one in Richmond, B.C., to serve as Regional Supply Centre (Pacific).

The Supply Program has continued its efforts to become better known to the widest possible cross-section of Canadian industry and businesses, especially to new and small firms. The Supply Administration sponsored an

advertising campaign in each of the last two years with the ads being directed to a great extent toward smaller Canadian businesses to show how they can best make contact with the Department.

Seeking to rouse their curiosity and to stimulate them to action, brochures were offered to answer the common questions small businesses might have - more unusual and specific questions were handled on an individual basis. Available publications included "The Department and Its Role", an easy-to-read account of just what both sides of the Department of Supply and Services do; a supplier-oriented publication, "How to do Business with the Department of Supply and Services", telling in question-and-answer style just how businesses, and particularly small businesses, can get onto source lists; and, finally, a rather specialized booklet, "How to do Print Business with the Government". This latter was written to encourage capable printing houses anywhere in Canada to go after more of the Government's printing requirements.

The Department continues to issue, and improve, a weekly Bulletin of Business Opportunities. We now include advice of forthcoming major contracts, when possible, and list foreign business opportunities in co-operation with the Department of Industry, Trade and Commerce.

## PART "C"

## ADMINISTRATION PROGRAM

The two operating programs of Services and Supply are served by a common administration which provides a wide range of administrative, financial and personnel support services. These services are grouped under the functional organizations of Administration and Personnel.

The Administration function includes:

- Management Services Branch, providing management improvement services to the Department;
- Comptrollers Branch, providing financial management services;
- Administrative Services Branch, providing administrative support such as accomodation services, records management, mail and distribution service, secretarial and library support;
- United Appeal Advisory Committee, which coordinates the public service divisions of local United Way Campaigns;
- Communications and Public Relations services for the Department;
- Bilingual Programs Office, which coordinates the Department's work in meeting the requirements of the Official Languages Act;
- Legal Services for the Department.

The Personnel function includes Manpower planning and development, staff relations, staffing, classification and field personnel administration services to the Department.

NEW HEADQUARTERS BUILDING PROJECT

The Department of Public Works has indicated that the Headquarters functions of the Department of Supply and Services will occupy the whole of Building Number Three of the Place du Portage complex, Hull, scheduled for completion in mid-1976. This site will provide about 828,000 usable square feet of space. A project team has been formed using personnel from



all sectors of the Department to manage the planning, design and physical move to the new building.

#### BILINGUAL PROGRAMS

Current emphasis is on arrangements to permit those employees who, as unilingual occupants of positions requiring the use of both languages, find the need to improve their knowledge of their second language. In close cooperation with the Public Service Commission's Language Bureau, continuous language training opportunities are now available on a carefully scheduled basis.

Several different programs are presently available to the Department's employees in most of the occupational categories and at all levels. Others are in the course of development.

The Department has identified the language requirements of its total of more than 10,000 positions as follows: 3,202 bilingual, 4,105 English essential, 963 French essential and 1,892 as available to either French or English unilingual persons.

#### Financial Requirements

The financial requirements of the Administration Program for 1975-76 are a total of \$8,078,000.

## APPENDIX

The following are selected examples of savings effected by the Supply Administration during the course of serving its customers during the fiscal year, 1974-75:

- Following competitive tendering, a customer for display signs requested acceptance of the high tender of \$3080 because the proposed supplier had a record of meeting target dates. Closer investigation revealed that the low tenderer, for \$792, could meet the specifications and the delivery date. Result: a saving of \$2228 (74%) and satisfaction.
- The Prairie Farm Rehabilitation Administration needed a supply of water depth gauges. Until now, these had been of porcelain enamelled steel, and the last price paid was \$4.50 per gauge, plus \$0.56 per number, whereas the quote now was \$7.84 and \$1.01 respectively. A regional manufacturer proposed an aluminum bar gauge at \$2.25 each, with \$0.15 per number using Scotchcal facing. Thus, \$1,978 was saved on an original quotation of \$2,578, or a 77% saving.
- Existing government specifications for the finish on leg assemblies of modular office furniture could hitherto be met by only two finishers in Canada (one in Quebec, one in Ontario). A new epoxy-acrylic finish to meet requirements was found which was much easier to apply locally. This saves about \$2.38 per leg assembly, or about \$98,000 on an annual estimated volume of \$7.0 million for modular furniture. Further steps were taken to increase to 18 the number of suppliers for such furniture, from a previous total of only seven. The additional firms included two in Nova Scotia and one in British Columbia. The increase in competition and reduction in transportation charges are estimated to save about \$4.00 per unit, for a total savings of about \$165,000 on the government's annual buy of modular office furniture.

- The Supply Administration negotiated reduced rates for government shipments with the Express Transport Association, based partly on volume and partly on automated processing possible through the use of the government Bill of Lading form. The annual saving is estimated at about \$100,000 on shipments whose total value runs between \$5 and \$6 million.
- Rate negotiations affecting 700 moving companies resulted in moving costs being reduced by about \$1.25 million (about \$9.6 million instead of \$10.85 million at regular rates).
- The Supply Administration's negotiation of print media rates for government advertising are estimated to have saved over \$600,000 on total billings between \$4 and \$5 million.
- On separate buys, the Supply Administration saved almost 50% on the costs of these items: saving \$3,573 on a \$7,413 price for plain hexagon nuts needed by DND (48% saving), and saving \$3,000 on a purchase of special bolts (through a new source), for a 46% saving.
- By recommending changes in size, alternate paper stocks, and determining the best production method for the printing of census booklets, the savings on this job ran to about \$162,000, an estimated 40%.



Crown Corporations

The Minister of Supply and Services is responsible for four  
Crown corporations:

- Canadian Arsenal Ltd.
- The Canadian Commercial Corporation
- Crown Assets Disposal Corporation
- The Royal Canadian Mint



Office of the Minister  
Supply and Services Canada

Cabinet du Ministre  
Approvisionnement et Services Canada

## APPENDICE "L"

RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES

SUR LA

TRANCHE DU BUDGET DES DÉPENSES DE 1975-76

CONCERNANT LE

MINISTÈRE DES APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES

PROGRAMMES DES SERVICES ET APPROVISIONNEMENTS

RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES

PARTIE "A" .....LE PROGRAMME DES SERVICES

PARTIE "B" .....LE PROGRAMME DES APPROVISIONNEMENTS

PARTIE "C" .....LE PROGRAMME D'ADMINISTRATION

APPENDICE



## PARTIE "A"

## PROGRAMME DES SERVICES

L'administration des Services du ministère des Approvisionnementnements et Services (MAS) fonctionne aux termes de la loi sur l'administration financière et de la loi sur le ministère des Approvisionnementnements et Services.

La loi sur l'administration financière exige du ministre, en sa qualité de Receveur général, qu'il tienne la comptabilité du Canada et administre le Fonds du revenu consolidé, desquels procèdent tous les déboursés du gouvernement. Le Receveur général doit de plus tenir quelque 8,400 comptes en banque (au mois de décembre 1974) où sont versés les deniers publics. L'administration des Services a donc pour fonction d'émettre les chèques de tous ces déboursés, de payer ces chèques et de les balancer dans les livres, de gérer les comptes du fisc et de préparer les comptes publics annuels que le ministre des Finances dépose au Parlement. D'autre part, aux termes de la loi sur les Approvisionnementnements et Services, l'administration des Services administre la paye, les pensions, et les autres régimes de prestations sociales des fonctionnaires fédéraux, fournit aux ministères et organismes des services comptables et administratifs, des services de gestion financière et des rapports statistiques, dirige un service central de renseignements sur le personnel, enfin agit à titre consultatif en matière de gestion, de vérification et d'informatique.

L'administration des Services assure deux grandes catégories de services: tout d'abord les services dit opérationnels, liés d'ordinaire au rôle du Receveur général, que le Ministère doit assurer de façon permanente pour les autres ministères et pour l'ensemble du gouvernement; ensuite,

les services dits consultatifs ou ceux qui sont assurés à la demande du ministère ou d'un organisme client.

L'administration des Services est chargée des six (6) activités suivantes:

1. Administration de la rémunération de la Fonction publique, notamment administration des traitements, émission des chèques des fonctionnaires et services administratifs associés au paiement des pensions de retraite et autres prestations sociales, fonctions auxquelles se rapportent les statistiques suivantes:

#### STATISTIQUES SUR L'ADMINISTRATION DE LA PAYE

##### Volume de travail dans les bureaux de paye, 1974-1975\*(estimatif)

##### Personnes payées par les Approvisionnements et Services

##### Fonctionnaires payés par les Approvisionnements et Services

. par la division centrale	203,000		
de la Paye			
. par les bureaux régionaux	100,744	303,744	

##### Autres employés payés par les Approvisionnements et Services

. par la division de la Chambre	2,800		
des communes			
. par la division de la GRC	<u>14,134</u>	<u>16,934</u>	<u>320,678</u>

##### Nombre total de chèques de paye émis

##### Chèques de paye des fonctionnaires

. émis par la division centrale de			
la Paye	6,566,781		
. émis par les bureaux	<u>2,507,844</u>	<u>9,074,625</u>	

##### Autres chèques de paye émis

. par la division de la			
Chambre des communes	77,541		
. par la division de la GRC	<u>330,461</u>	<u>408,002</u>	<u>9,482,627</u>

Volume de travail dans les bureaux de paye - (suite)

## Conventions collectives

nombre de conventions signées	43
nombre d'employés assujettis	93,744

\* Ces chiffres sont fondés sur les données réelles disponibles au 31 décembre 1974 et sur des prévisions pour la période du 1<sup>er</sup> janvier au 31 mars 1975.

## STATISTIQUES SUR L'ADMINISTRATION DES PENSIONS

## Pensions de retraite et assurances:

Volume de travail pour 1974-1975\* (estimatif)A. Pensions de retraite

Cotisants assujettis à la loi sur la pension de la Fonction publique 1974-1975:

270,000, dont 55,000 nouveaux cotisants  
81,300 pensionnés, dont 9,100 à compter de 1974-1975

B. Assurances des employésRégime d'assurance collective chirurgicale-médicale

Nombre actuel de membres	230,000
Nouvelles demandes d'adhésion par mois	2,900

Régime d'assurance pour les cadres de gestion de la Fonction publique(i) Assurance-vie

Nombre actuel de membres	16,300
Nombre de demandes d'adhésion par mois	200

(ii) Assurance-invalidité de longue durée

Nombre actuel de membres	20,000
Nombre de demandes d'adhésion par mois	30



Régime d'assurance pour les cadres de gestion  
de la Fonction publique - (suite)

Régime d'assurance-invalidité

Nombre actuel de membres	140,000
Nombre de demandes d'adhésion par mois	100

\* Statistiques fondées sur les chiffres réels disponibles au 31 décembre 1974 et sur des prévisions pour la période du 1<sup>er</sup> janvier au 31 mars 1975.

2. Administration du paiement des prestations d'assistance sociale et économique, notamment services de comptabilité et de paiement liés à certains programmes d'assistance sociale et économique.

La nouvelle loi sur les allocations familiales est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1974 et les prestations reçues depuis sont maintenant imposables. Il a fallu enregistrer tous les paiements d'allocations familiales et faire parvenir un état de revenus à 3.37 millions de bénéficiaires. Ces états, expédiés en janvier et février 1975, portent sur les prestations versées entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 31 décembre 1974.

Quelque 1.8 million de chèques établis au titre de la sécurité de la vieillesse et du supplément de revenu garanti sont envoyés tous les mois pour le compte du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. L'automatisation de ce système de paiement en 1974-1975 a permis la mise en oeuvre rapide des changements apportés aux prestations chaque trimestre en fonction de la hausse de l'indice des prix à la consommation. De plus, des économies importantes de l'ordre de 1 million de dollars et 128 années-hommes, seront réalisées en 1975-76 par suite de cette conversion.

Ces paiements ont fait l'objet de la dernière conversion importante au système automatisé

Volume de travail en 1974-1975\* (estimatif)

Activités auxiliaires concernant les paiements d'assistance sociale

Le volume de travail se mesure surtout par le nombre de chèques émis.  
Voici les chiffres pertinents:

<u>Type</u>	Volume (000)
Allocations familiales	40,440
Sécurité de la vieillesse	21,984
Régime de pensions du Canada	7,500
Pensions et allocations des Anciens combattants	3,141
TOTAL	73,065

Activités auxiliaires concernant les  
paiements d'aide économique

Comprend les allocations de formation pour les Centres de main-d'oeuvre du Canada, les subventions agricoles et les autres paiements d'aide économique.

	Volume (000)
TOTAL	2,927

\* Chiffres fondés sur les données réelles disponibles au 31 décembre 1974 et sur des prévisions pour la période du 1<sup>er</sup> janvier au 31 mars 1975.

3. Administration des comptes à payer et autres paiements, notamment paiement des comptes publics et présentation de données financières et statistiques connexes.

Les bureaux de district des Services émettront environ 9 millions de chèques pour les remboursements de l'année d'imposition 1974. Environ 4 millions de ces chèques, représentant des remboursements non modifiés, seront émis par le bureau de Montréal, 5 millions, représentant des remboursements modifiés, par les bureaux de district des Services de Winnipeg et d'Edmonton, et le reste, représentant des remboursements inscrits au grand livre, par le bureau des Services d'Ottawa.

Des projets ont été lancés ou sont prévus pour rendre le système des comptes à payer plus efficace. Ces projets ont pour objet de permettre une meilleure utilisation des installations informatiques et d'accélérer le paiement des factures pour le compte des ministères clients. Selon toute probabilité, les méthodes de saisie des données seront encore perfectionnées en 1975-1976.

Au cours de l'année 1974-1975, des groupes d'étude ont été officiellement créés par le MAS et l'Association des banquiers canadiens pour concevoir et recommander un système de virement direct des fonds. Depuis un certain nombre d'années, le ministère s'est tenu en rapport étroit avec l'Association des banquiers canadiens; cette conception et cette mise en oeuvre de système en sont le fruit. Le Receveur général est un des plus importants utilisateurs du système de paiements. Il a contribué à son amélioration à plusieurs occasions et l'Association n'a pas manqué de lui en témoigner sa reconnaissance.

Volume de travail en 1974-1975\* (estimatif)

<u>Type</u>	Volume (000)
Remboursements d'impôts: Revenu national	8,950
Rentes de l'État	1,229
Autres	1,302**
	<hr/>
TOTAL	11,481

\* Chiffres fondés sur les données réelles disponibles au 31 décembre 1974 et sur des prévisions pour la période du 1<sup>er</sup> janvier au 31 mars 1975.

\*\* Comprend 125,000 paiements pour le compte du directeur général des élections pour les élections fédérales de juillet.



4. Administration des comptes nationaux du Canada, préparation et publication des comptes publics déposés au Parlement par le ministre des Finances, conciliation des comptes des chèques et mandats du Receveur général, avec l'encaisse et le solde bancaire du Canada et prestation de services de sécurité et de services administratifs pour les valeurs mobilières du gouvernement.

Volume de travail en 1974-1975\* (estimatif)

Services de rapports financiers

Nombre de clients	95
Types d'états	3651
Nombre de lignes imprimées par mois	49.7 millions

Contrôle du remboursement des chèques

Nombre de chèques traités	128 millions
Nombre de renseignements	310 millions

\* Statistiques fondées sur les chiffres réels disponibles au 31 décembre 1974 et sur des prévisions pour la période du 1<sup>er</sup> janvier au 31 mars 1975.

D'importantes améliorations sont intervenues dans la réception des deniers publics.

5. Prestation, essentiellement à forfait, de services de gestion et consultatifs en matière de gestion, de vérification-comptable et d'informatique.

Ces services sont fournis par l'entremise de trois bureaux distincts du secteur des Services de gestion.

Le Bureau des services de vérification (BSV) existe depuis près de 30 ans. Il fournit aux ministères et organismes qui le demandent des services spécialisés de vérification, à partir de son siège central d'Ottawa, de bureaux situés dans 10 villes du pays et d'un bureau à Londres. Le

BSV procède à la vérification comptable des marchés de l'État pour lesquels il faut déterminer le prix de revient et évaluer les prévisions des entrepreneurs. Il fait la vérification comptable des accords à frais partagés conclus avec les provinces et des subventions versées aux termes de diverses lois fédérales. Depuis quelques années, le BSV a répondu à la demande croissante de services de vérification des opérations et de contrôle interne pour le compte des ministères et organismes.

Jusqu'ici, notre Bureau a effectué près de 10,000 vérifications portant sur plus de 100 programmes différents; selon leur complexité, ces tâches peuvent prendre de quelques heures à plusieurs mois. Le Bureau compte environ 400 spécialistes, ce qui en fait l'un des plus importants organismes de vérification comptable au Canada.

A compter du 1<sup>er</sup> avril 1975, le Bureau assurera la rentabilisation de ses opérations en recouvrant ses frais.

Les ministères clients ont des demandes de plus en plus exigeantes, quant à la portée des vérifications, à la teneur des rapports et au respect des délais. Le Bureau met présentement au point un train de programmes de vérification pour répondre à la fois aux besoins de ses clients et aux exigences que le Conseil du Trésor a établies dans son Guide d'administration financière. Ces programmes ont été mis à l'épreuve au cours d'expériences-pilotes et ont donné de bons résultats.

Le Bureau des Conseillers en gestion, qui emploie une centaine de spécialistes, aide les ministères et les agences de l'État à résoudre maints problèmes. En 1974-1975, le Bureau a effectué quelque 266 travaux pour le compte de 54 clients.

Il publie aussi une revue trimestrielle de gestion intitulée "Optimum", qui veut donner aux cadres de tous les paliers de gouvernement des informations utiles et intéressantes, et matière à réflexion sur l'organisation et la gestion; la revue se veut aussi une tribune libre.

Le Bureau de conseils en informatique est constitué de deux divisions: un Groupe consultatif de l'informatique et un Service spécialisé en information sur le personnel.

Le Groupe consultatif de l'informatique a pour fonction de prévoir la portée des nouvelles techniques informatiques pour les clients de l'État, de communiquer avec les groupes informatiques d'autres gouvernements et du secteur privé, et d'aider à établir et à répandre l'usage de normes d'informatique, au sein de l'administration fédérale.

Le Service spécialisé en information sur le personnel est un service centralisé de consultants en matière informatique de gestion du personnel. Cela comprend les systèmes de gestion du personnel des ministères et organismes fédéraux et la conception, l'exploitation et la tenue à jour des systèmes centraux nécessaires au Conseil du Trésor qui agit à titre de représentant de l'employeur des fonctionnaires. Cette division est chargée de deux importants systèmes: le système central de renseignements sur le personnel et le système d'information sur les langues officielles.

6. Administration du programme, notamment au niveau de l'administration centrale, planification et contrôle de gestion.

Au cours de 1974, le secteur des Services opérationnels a mis sur pied un système par lequel les services aux clients sont considérés comme produits ou groupes de produits précis. Chaque produit a désormais son propre gestionnaire. Ce dernier est chargé de contrôler la mise au point, la production, la qualité ainsi que le prix de revient du produit, et d'établir des rapports avec les clients.



REPARTITION GEOGRAPHIQUE DES EMPLOYES\*

<u>Emplacement</u>	<u>Direction centrale</u>	<u>Services opérationnels</u>		<u>Services de gestion</u>		<u>Total</u>
		<u>Informatique</u>	<u>Autres</u>	<u>Informatique</u>	<u>Autres</u>	<u>Total</u>
Ottawa/Hull	23	855	1972	41	383	3274
Atlantique	--	49	212	--	465	326
Québec	--	52	259	--	162	473
Ontario	--	51	297	--	129	477
Man./Sask.	--	33	122	--	39	194
Alberta	--	23	112	--	37	172
Pacifique	--	34	151	--	56	241
Lahr	--	--	7	--	--	7
TOTAL	23	1097	3132	41	871	5164

\* Y compris les employés permanents et occasionnels inscrits à l'effectif en décembre 1974.

Afin de remplir ses obligations, l'administration des Services a installé, dans ses bureaux des principaux centres du pays, de nombreux ordinateurs qui sont reliés au réseau d'Ottawa par des voies de télécommunications. Il s'ensuit donc que notre personnel et, partant, le travail, sont passablement décentralisés. Les chèques d'allocations familiales, par exemple, sont émis par les bureaux des capitales provinciales, et les chèques de remboursement d'impôt sont imprimés à Winnipeg, à Montréal et dans d'autres centres.

La liste suivante donne une indication des capacités du complexe d'ordinateurs du ministère et de la portée de sa décentralisation:

- 1) petits ordinateurs (Régina, Frédéricion, Charlottetown, St-Jean, Victoria et London (Ontario));

- 2) ordinateurs de taille moyenne (Québec, Vancouver, Edmonton, Winnipeg, Halifax, Toronto, Montréal);
- 3) différents ordinateurs situés dans divers bureaux d'Ottawa (Parc Tunney, Confederation Heights, ministère de la Défense nationale (MDN), Gendarmerie royale du Canada (GRC), Edifice commémoratif de l'Ouest);
- 4) le coeur de tout le réseau consiste en deux grands ordinateurs multi-traiteurs, situés dans l'immeuble Concord et au Lord Elgin Plaza à Ottawa.

#### Besoins financiers

Les besoins financiers du programme des Services, pour 1975-1976, de l'ordre de \$68,525,000 (voir pages 26-2 et 26-3 du Livre bleu). Ceci représente une augmentation de quelque \$4,782,000 (soit près de 7%) comparativement aux prévisions de 1974-1975.

## PARTIE "B"

## PROGRAMME DES APPROVISIONNEMENTS

Les services assurés par l'administration des Approvisionnementnements comprennent la définition des besoins, l'approvisionnement, l'entreposage, la distribution, l'entretien et la réparation du matériel, les services d'imprimerie, la gestion des biens et des transports ainsi que les services d'agents de sécurité.

La fin du mois de mars 1975 marquait la deuxième année d'existence du programme de rentabilisation de l'administration des Approvisionnementnements. Un léger excédent avait été enregistré à la fin du premier exercice, environ un demi d'un pour cent des recettes globales provenant des programmes. D'après les résultats, encore incomplets, de l'exercice 1974-1975, il semble bien que cette année encore nos bénéfices doivent se situer dans cette proportion.

Le Conseil du Trésor a approuvé les tarifs proposés pour l'exercice 1975-76, qui contiennent des modifications mineures de manière à rentrer simplement dans nos frais. Nous avons maintenant un barème distinct pour les acquisitions scientifiques et techniques, et les services de Gestion de projets seront désormais facturés séparément, selon un barème raisonnable. Nous pourrions faire une remise de 5% sur les acquisitions commerciales et les services fournis au tarif de ces acquisitions (agents de sécurité et réparation du mobilier). Les services rattachés à des acquisitions commerciales d'un montant élevé seront désormais facturés à de nouveaux tarifs. Le Service central des voyages a diminué ses tarifs de 40%.



Durant l'exercice financier de 1974-75, le Conseil du Trésor a approuvé le fait que le Fond renouvelable des Approvisionnements absorbe celui de l'imprimerie, et que le fond combiné soit porté à \$75 millions. Ce fonds consolidé servira à financer les frais d'exploitation engagés dans tous les programmes de l'administration des Approvisionnements pendant le nouvel exercice.

Le MAS porte au compte de ses ministères clients le recouvrement de tous les frais d'opération de l'administration des Approvisionnements, y compris les frais d'opération interne, de même que les coûts des services émanant d'ailleurs de l'administration des Approvisionnements, notamment de l'aménagement des locaux, des pensions de retraite et de la vérification. Les clients reçoivent un barème de tarifs approuvé par le Conseil du Trésor, de façon à pouvoir intégrer à leurs prévisions budgétaires, pour 1975-1976, les fonds dont ils auront besoin pour payer les factures du MAS.

Une des responsabilités de l'administration des Approvisionnements consiste à optimiser ses coûts dans l'intérêt du gouvernement dans son ensemble. Pour y arriver, l'administration prend en considération, dans ses opérations et évaluations, les quatre éléments suivants: (a) le coût du produit même; (b) les coûts accessoires, c'est-à-dire le coût indirect d'une acquisition assumé par l'État; (c) le coût d'utilisation, c'est-à-dire ce qu'il en coûte pour faire fonctionner, entretenir et réparer l'acquisition tout au long de sa durée utile; et (d) le coût contingant, c'est-à-dire le coût que représente pour l'utilisateur le fait de n'avoir pas disposé en temps et lieu des bonnes fournitures. Tous ces éléments sont regroupés sous forme de l'équation PROC et optimisés dans chaque secteur d'approvisionnement.

Il lui faut donc s'efforcer d'examiner toute la gamme des coûts fonctionnels assimilés à l'approvisionnement, et non pas seulement à l'achat. L'administration des Approvisionnements cherche en somme à optimiser les coûts PROC au sein de l'administration publique. Cette politique demande bien sûr à être étudiée plus à fond par l'administration des Approvisionnements et ses clients avant que ne puissent être formulés des jugements rationnels sur la fixation des prix pour l'ensemble de l'administration fédérale.

On trouvera en appendice quelques exemples précis des économies qui ont été faites. Sans prétendre à épargner ainsi sur chacune de ses opérations, l'administration des Approvisionnements vise avant tout à ne pas gaspiller les deniers des contribuables.

L'administration des Approvisionnements, en répondant aux besoins de ses clients, a réussi à accroître son efficacité grâce à son programme d'achat. A titre d'exemple, la valeur des biens et services achetés au nom des divers ministères et agences du gouvernement fédéral s'est accrue de \$903 millions en 1969-1970 à près de \$1.63 milliard en 1974-1975, soit une augmentation de 81%. Pendant la même période, la productivité du personnel préposé aux contrats, mesurée d'après la valeur des marchés passés, a augmenté de 60%. De plus, un accroissement important du volume des affaires a été noté dans plusieurs autres secteurs, dont l'approvisionnement, l'entreposage et la gestion des biens et des transports.

L'organisation interne de l'administration des Approvisionnements est axée sur trois grands secteurs:

Le service de l'Approvisionnement scientifique et technique, s'occupe surtout des achats de matériels complexes comme les navires, les avions, les matériels électroniques, les munitions et l'outillage spécial. Ce service adjuge un nombre significatif de contrats de réparation et de réfection de matériel important. A titre d'exemple, des contrats évalués à \$83 millions ont été adjugés dans le secteur l'aérospatiale, au cours des dix premiers mois de 1974-75. Ce service est également chargé de la négociation des marchés

concernant l'informatique, la recherche et le développement et d'autres activités scientifiques. Le secrétariat de la Corporation commerciale canadienne, qui aide l'industrie canadienne à exporter, collabore étroitement avec ce service.

Le service de l'Approvisionnement scientifique et technique a passé en tout, pendant l'exercice 1973-1974, 18,351 marchés d'une valeur totale de \$844 millions. D'après les premiers résultats de l'exercice qui vient de se terminer, on pense avoir passé quelque 19,200 marchés s'élevant au total à environ \$785 millions. La projection pour la présente année est d'environ 19,400 marchés pour une valeur approximative de \$1.16 milliard.

Le deuxième secteur est celui de l'Approvisionnement commercial. Il se cantonne surtout à l'équipement courant: véhicules, produits pharmaceutiques, ameublement, machines de bureau, etc. De ce secteur relève également l'Imprimerie, qui fournit les services d'impression de l'État, d'un océan à l'autre, mais aussi impartit 60% des travaux à des imprimeurs du secteur privé. On s'efforce de décentraliser les opérations dans la mesure du possible, et déjà plus de 60% des contrats d'impression adjugés au secteur privé en régime de concurrence sont confiés à l'extérieur de la région de la capitale. L'affichage des appels d'offres dans tous les bureaux régionaux de l'administration de l'Approvisionnement du Canada témoigne de l'effort fait par le ministère en vue d'offrir à toutes les entreprises canadiennes capables de répondre à tous les besoins du gouvernement la possibilité de soumissionner les marchés de l'État.

C'est de ce secteur que relèvent les services d'entreposage, de distribution, d'entretien et de réparation. Fait également partie de ce groupe la direction de la Gestion des transports qui se charge des



déplacements et du logement, d'un service central d'aménagement ainsi que de la vérification des contrats où interviennent des frais de transport.

Le secteur de l'Approvisionnement commercial a passé, en 1973-1974, 264,106 marchés d'une valeur globale de \$778 millions. D'après les premiers résultats de l'exercice qui vient de se terminer, il semble qu'on ait passé environ 293,000 marchés d'une valeur globale de \$845 millions. La projection de ces chiffres permet de prévoir, pour l'exercice en cours, la passation de 314,000 marchés, s'élevant au total à environ \$1.03 milliard, ce qui indique un accroissement des demandes de prestations de la part des ministères clients.

Le principal apport du troisième secteur, celui de la Gestion intégrée, réside dans les domaines de la planification centrale, de la formulation des principes, de la vérification de l'approvisionnement dans l'ensemble de l'administration des Approvisionnements. De plus, il contribue indirectement à d'autres services en procurant des directives touchant les spécifications et les normes, le contrôle de la qualité, l'homologation du matériel et la mise au point de modes d'opération de la gestion intégrée.

La division du Secrétariat constitue vraiment le trait d'union entre les fournisseurs et les clients. A ce titre, elle attache beaucoup d'importance à la formulation des politiques susceptibles d'engendrer les meilleures relations possibles avec le secteur privé.

L'Approvisionnement continue de se muter en un système d'approvisionnement fédéral entièrement intégré mais décentralisé. En novembre dernier, le ministre a officiellement inauguré les bureaux et entrepôts de notre sixième centre d'Approvisionnement régional, à Richmond (C.-B.). Ce centre desservira la région du Pacifique.

L'administration des Approvisionnementnements s'efforce constamment, et tambour battant, de mieux se faire connaître et apprécier des industries canadiennes et tout particulièrement des nouvelles et petites entreprises. Au cours des deux dernières années, l'administration des Approvisionnementnements a commandité une campagne publicitaire dans les journaux et certains périodiques. Cette campagne, destinée aux entreprises canadiennes, avait pour but de leur dire comment faire affaire avec le gouvernement fédéral. Le ministère a répondu à toutes les demandes de renseignements. Des brochures ont été envoyées à tous ceux qui ont répondu à notre campagne publicitaire. Des lettres personnelles ont été adressées à tous ceux qui avaient des questions spécifiques ou particulières.

Le ministère des Approvisionnementnements et Services met un ensemble de publications à la disposition du public, citons les suivantes: "le Ministère et ses fonctions", compte rendu vulgarisé des fonctions des deux secteurs du ministère des Approvisionnementnements et Services; "Le Guide du fournisseur du ministère des Approvisionnementnements et Services", brochure destinée principalement aux fournisseurs dans laquelle il est expliqué, sous forme de questions et de réponses, comment les entreprises, et tout particulièrement les petites entreprises, peuvent s'inscrire sur la liste des fournisseurs du MAS; enfin, "L'Administration fédérale et les marchés d'imprimerie", publication nettement plus spécialisée, conçue pour encourager les imprimeurs compétents de tout le Canada à soumissionner encore plus les travaux d'impression du gouvernement.

Le ministère continue à publier son bulletin hebdomadaire des Marchés publics et s'efforce constamment d'en améliorer la teneur. Nous y donnons, lorsque nous sommes en mesure de le faire, la liste des marchés importants que se propose de passer le ministère et celle des marchés d'exportation établie par le ministère de l'Industrie et du Commerce.

## PARTIE "C"

## PROGRAMME D'ADMINISTRATION

Les deux programmes d'exploitation des Services et des Approvisionnements reçoivent d'une administration commune un large éventail de services administratifs, financiers et de soutien du personnel. Ces services sont groupés sous deux corps fonctionnels, l'Administration et le Personnel.

La fonction Administration comprend les éléments suivants:

- la direction des Services de gestion;
- la direction du Contrôleur fournit des services de gestion financière;
- la direction des Services administratifs est chargée du soutien administratif, notamment de la gestion des locaux et des documents, du courrier, de la diffusion, du secrétariat et de la bibliothèque;
- le Comité consultatif de la Fédération des oeuvres coordonne le travail des divisions de la Fonction publique, lors des campagnes locales de la Fédération des oeuvres;
- le service des Communications et des Relations publiques du ministère;
- le Bureau des programmes de bilinguisme, chargé de la coordination des activités du ministère visant à la mise en application de la Loi sur les langues officielles;
- les services du Contentieux.

La fonction Personnel vise la planification et le perfectionnement de la main-d'oeuvre, les relations de travail, la dotation en personnel, la classification des employés et l'administration du personnel régional.

RELOGEMENT DE L'ADMINISTRATION CENTRALE DANS UN NOUVEL IMMEUBLE

Le ministère des Travaux publics a laissé savoir que l'Administration centrale du ministère des Approvisionnements et Services occuperait tout



l'immeuble n<sup>o</sup> 3 du complexe de Place du Portage à Hull, immeuble dont la construction doit se terminer au milieu de 1976 et fournir 828,000 pieds carrés de surface utile. Une équipe spéciale, composée d'employés de tous les secteurs du ministère, a été formée pour voir à la planification et à l'aménagement du nouvel immeuble et pour déterminer les modalités du déménagement.

#### PROGRAMMES DE BILINGUISME

Le ministère favorise les arrangements qui permettent aux employés unilingues occupant des postes exigeant l'usage des deux langues officielles de perfectionner leur connaissance de la langue seconde. En collaboration étroite avec le Bureau des langues de la Commission de la Fonction publique, ces employés ont maintenant la possibilité d'entreprendre une période de formation suivie, conformément à un calendrier établi avec soin.

Plusieurs programmes de nature diverse sont offerts aux employés du ministère appartenant à la plupart des catégories d'emploi et occupant des postes de tous niveaux. D'autres programmes sont à l'étude.

Le ministère a identifié les exigences linguistiques de tous ses postes dont le nombre dépasse les 10,000: 3,202 bilingues, 4,105 exigeant la connaissance de l'anglais, 963 la connaissance du français et 1,892 pouvant être tenus par des unilingues anglais ou français.

#### EXIGENCES FINANCIÈRES

Le programme d'Administration dépensera en 1975-1976, un montant total de \$8,078,000.

## APPENDICE

L'administration des Approvisionnements a réussi, au cours de l'exercice financier 1974-1975, à épargner des sommes importantes tout en fournissant ses services aux clients. Voici quelques exemples:

- à la suite d'un appel d'offres pour des affiches, un client avait demandé qu'on accepte la soumission la plus élevée au montant de 3,080, parce que le fournisseur avait l'habitude de respecter les échéances. Un examen plus poussé a révélé par ailleurs que le plus bas soumissionnaire pouvait, pour \$792, fournir dans les délais prescrits des affiches conformes aux spécifications de l'appel d'offres. Résultat: une économie de \$2,288 (74%) et un client satisfait;
- l'Administration du rétablissement agricole des Prairies avait besoin d'indicateurs de la profondeur de l'eau. Jusqu'à maintenant, ces jauges étaient fabriquées d'acier recouvert d'émail vitrifié et coûtaient \$4.50 pièce, plus \$0.56 pour chaque indication de graduation. Le même fournisseur demandait maintenant \$7.84 et \$1.01 dans chaque cas. Un fabricant de la région a proposé une jauge constituée d'une barre en aluminium à \$2.25 pièce plus \$0.15 l'unité de graduation, fixée à l'aide du processus Scotchcal. Ce qui devait coûter \$2,578 n'a coûté que \$600, soit une économie de 77%;
- les spécifications du gouvernement, portant sur le fini du piètement des meubles modulaires de bureau, ne pouvaient jusqu'ici être respectées que par deux fournisseurs au Canada (un au Québec et l'autre en Ontario). On a trouvé un nouveau fini d'époxy-acrylique qui satisfait aux exigences et s'applique beaucoup plus facilement. Les économies réalisées sont d'environ \$2.38 par piètement, soit environ \$98,000 annuellement, sur un montant de \$7 millions consacré à l'achat de mobilier modulaire.

- Des démarches ont été entreprises pour porter de 7 à 18 le nombre des fournisseurs de ce genre de mobilier. Des nouveaux fournisseurs, deux sont de la Nouvelle-Écosse et un de la Colombie-Britannique. Une compétition plus vive et la réduction des frais de transport permettront au gouvernement d'épargner environ \$4 par meuble et un montant approximatif de \$165,000 pour l'ensemble des achats de mobilier modulaire;
- l'administration des Approvisionnementnements a négocié avec l'Express Transport Association la réduction des tarifs d'expédition, compte tenu du volume des expéditions et, en partie, du traitement automatisé rendu possible, grâce à l'utilisation du formulaire du gouvernement. Il a été possible, de cette façon, d'épargner environ \$100,000 par an pour des expéditions dont le coût total s'est chiffré entre \$5 et \$6 millions;
  - les négociations concernant les tarifs, menées auprès de 700 sociétés de déménagement, ont entraîné une réduction des frais de déménagement d'environ \$1.25 million (le paiement du tarif régulier aurait coûté \$10.85 millions);
  - en négociant le tarif des annonces publicitaires imprimées du gouvernement, l'administration des Approvisionnementnements a économisé plus de \$600,000 sur une facturation totale de \$4 à \$5 millions;
  - grâce à des achats distincts, l'administration des Approvisionnementnements a coupé de près de moitié le coût des articles suivants: des écrous hexagonaux ordinaires commandés par le MDN, à savoir \$3,840 au lieu de \$7,413 (une économie de 48%) et des boulons spéciaux achetés chez un nouveau fournisseur à un prix inférieur de \$3,000 à celui demandé par le fournisseur précédent, soit une économie de 46%;



- les recommandations visant à modifier le format du papier, à utiliser du papier de qualité différente et à déterminer la meilleure méthode de production pour l'impression des brochures sur le recensement, ont résulté en des économies d'environ \$162,000, soit d'environ 40%.

Sociétés de la Couronne

Quatre sociétés de la Couronne relèvent du ministre des Approvisionnement  
ments et Services: les Arsenaux canadiens Limitée, la Corporation  
commerciale canadienne, la Monnaie royale canadienne et la Corporation  
de disposition des biens de la Couronne.









HOUSE OF COMMONS

Issue No. 28

Thursday, April 24, 1975

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 28

Le jeudi 24 avril 1975

Président: M. Fernand-E. Leblanc

Levesque  
Publication

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Prévisions budgétaires en général

### RESPECTING:

Main Estimates 1975-76:  
under SUPPLY AND SERVICES:  
Department Votes 1, 5, L10, 15;  
Canadian Arsenals Ltd. Vote 20;  
Canadian Commercial Corporation Vote 25.

### CONCERNANT:

Budget des dépenses 1975-1976:  
sous la rubrique APPROVISIONNEMENTS  
ET SERVICES:  
Ministère Crédits 1, 5, L10, 15;  
Les Arsenaux canadiens, Limitée Crédit 20;  
Corporation commerciale canadienne Crédit  
25.

### APPEARING:

The Hon. Jean-Pierre Goyer,  
Minister of Supply and Services.

### COMPARAÎT:

L'hon. Jean-Pierre Goyer,  
Ministre des Approvisionnements et Services.

### WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

### TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la

trentième législature, 1974-1975



STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Fernand-E. Leblanc

*Vice-Chairman:* Mr. Paul Langlois

Messrs.

Béchar	Flynn
Clermont	Gauthier
Côté	(Roberval)
Darling	Herbert
Demers	Lachance

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Fernand-E. Leblanc

*Vice-président:* M. Paul Langlois

Messieurs

Lambert	Neil
(Edmonton West)	Nielsen
Maine	Reynolds
Martin	Saltsman
McCleave	Stevens—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Michael A. Measures

*Clerk of the Committee*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 24, 1975

(32)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:38 a.m. this day, the Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*), presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Béchard, Clermont, Darling, Flynn, Gauthier (*Roberval*), Herbert, Lachance, Lambert (*Edmonton West*), Langlois, Leblanc (*Laurier*), Martin, Reynolds and Saltsman.

*Appearing:* The Honourable Jean-Pierre Goyer, Minister of Supply and Services.

*Witnesses: From the Department of Supply and Services:* Mr. J. M. DesRoches, Deputy Minister (Supply) and President, Canadian Commercial Corporation; Mr. D. R. Yeomans, Assistant Deputy Minister (Operational Services); Mr. W. W. Muir, Assistant Deputy Minister (Management Services); Mr. G. A. Berger, Assistant Deputy Minister (Commercial Supply).

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, February 24, 1975 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1976.

The Committee resumed consideration of the following Votes under SUPPLY AND SERVICES:

A—DEPARTMENT Votes 1, 5, L10, 15;

B—CANADIAN ARSENALS LIMITED Vote 20;

C—CANADIAN COMMERCIAL CORPORATION Vote 25.

The Minister and the witnesses answered questions.

At 11:00 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 24 AVRIL 1975

(32)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 38 sous la présidence de monsieur Leblanc (*Laurier*), (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Béchard, Clermont, Darling, Flynn, Gauthier (*Roberval*), Herbert, Lachance, Lambert (*Edmonton-Ouest*), Langlois, Leblanc (*Laurier*), Martin, Reynolds et Saltsman.

*Comparaît:* L'honorable Jean-Pierre Goyer, ministre des Approvisionnements et Services.

*Témoins: Du ministère des Approvisionnements et Services:* M. J. M. DesRoches, sous-ministre (Approvisionnements) et président, Corporation commerciale canadienne; M. D. R. Yeomans, sous-ministre adjoint (Services opérationnels); M. W. W. Muir, sous-ministre adjoint (Services de gestion); M. G. A. Berger, sous-ministre adjoint (Approvisionnement commercial).

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 24 février 1975 portant sur le Budget principal de dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976.

Le Comité poursuit l'étude des crédits suivants sous la rubrique APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES:

A—Crédits 1, 5, L10, 15—MINISTÈRE;

B—Crédit 20—LES ARSENAUX CANADIENS LIMITÉE;

C—Crédit 25—CORPORATION COMMERCIALE CANADIENNE.

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

A 11 heures, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Michael A. Measures

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, April 24, 1975

[Text]

**The Chairman:** Order. As you know, this Committee is authorized to sit with only five members, with government and official Opposition represented, which is more than the case at this time.

• 0937

The Orders of the day are for the second sitting; the Main Estimates 1975-76 can be found in your blue book on pages 26-3 and 26-2 and further, under Supply and Services, which are Votes 1, 5, L10, and 15 for the Department; Vote 20 for Canadian Arsenals Ltd; and Vote 25 for Canadian Commercial Corporation.

Again this morning we have the pleasure to have with us the Minister responsible for the Department of Supply and Services, accompanied by his Deputy Ministers and many officials that were introduced at the last meeting.

At the last meeting we made up a list of members who asked to be heard, and I will start with Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Chairman, I would like to concentrate on Vote 25, Canadian Commercial Corporation. I would like to ask the Minister some questions.

I note in the last Annual Report, the 1973-74 Annual Report, that during the year the Corporation received some 1,200 enquiries and awarded some 4,450 contracts.

**The Hon. Jean-Pierre Goyer (Minister of Supply and Services):** Twelve thousand enquiries.

**Mr. Herbert:** Twelve thousand enquiries, excuse me, and 4,450 contracts to corporations were awarded by foreign governments, international agencies and Canadian Government departments. Then it goes on to say that the value of these contracts, amendments, and requisitions amounted to a total of \$227 million. Further on I note that contracts from the U.S. Department of Defence total some \$97 million. Then I read that purchases by the Corporation of CIDA, Canadian International Development Agency, were \$73 million, and that procurement of food for the World Food Program and the International Food Program amounted to some \$30 million—a total of approximately \$200 million. Since, in the preamble of the report, it does say:

• 0940

Canadian Commercial Corporation which is wholly owned by the Government of Canada was established in 1946 by an Act of Parliament for the following purposes: to assist in the development of trade between Canada and other nations.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 24 avril 1975.

[Interpretation]

**Le président:** A l'ordre, comme vous le savez, le Comité peut entendre des témoignages en présence de 5 de ses membres, à condition que le gouvernement et l'Opposition officielle soient représentés. Nous allons commencer puisqu'il est tel est le cas.

L'ordre du jour a trait à une deuxième séance du Comité; l'étude du Budget principal 1975-1976 aux pages 26-2, 26-3 et ainsi de suite, sous la rubrique du ministère des Approvisionnements et Services ayant trait aux crédits 1, 5, L10 et 15 de ce ministère; l'étude du crédit 20 ayant trait aux Arsenaux canadiens, limitée; et l'étude du crédit 25 ayant trait à la Corporation commerciale canadienne.

Encore une fois ce matin, nous sommes heureux d'accueillir le ministre responsable du ministère des Approvisionnements et Services ainsi que ses sous-ministres et plusieurs fonctionnaires qui vous ont été présentés au cours de la dernière séance.

Lors de notre dernière réunion, nous avons rédigé une liste de membres qui désiraient poser des questions. J'accorde donc la parole à M. Herbert.

**M. Herbert:** Merci, monsieur le président. Monsieur le président, j'aimerais poser des questions au sujet du crédit 25 ayant trait à la Corporation commerciale canadienne. J'aimerais adresser certaines questions au ministre à ce sujet.

Je remarque que dans le dernier rapport annuel de cette corporation, c'est-à-dire le rapport annuel 1973-1974, qu'au cours de l'année dernière la Corporation a reçu 1,200 demandes et a adjugé 4,450 contrats.

**L'honorable Jean-Pierre Goyer (ministre des Approvisionnements et Services):** Il s'agit de 12,000 demandes.

**M. Herbert:** Pardon, 12,000 demandes et 4,450 contrats accordés aux corporations par des gouvernements étrangers, des agences internationales et des ministères du gouvernement canadien. Le rapport poursuit que l'importance de ces contrats, amendements et demandes était de l'ordre de 227 millions de dollars. De plus, je remarque que les contrats du ministère de la Défense des États-Unis sont de l'ordre de quelques 97 millions de dollars. Les achats effectués par la Corporation auprès de l'ACDI, l'Agence canadienne de développement international, étaient de l'ordre de 73 millions de dollars et que l'approvisionnement de nourriture dans le cas de programme mondial de l'alimentation et du programme international de l'alimentation était de l'ordre de quelques 30 millions de dollars—il s'agit donc d'un total d'environ 200 millions. Puisqu'il est dit dans le préambule du rapport:

La Corporation commerciale canadienne, propriété exclusive du gouvernement du Canada, a été instituée en 1946 par une loi du Parlement pour «aider à l'expansion du commerce entre le Canada et d'autres pays...»



[Texte]

First of all, it would appear that almost all, certainly, of the dollar volume, of the operations of the Canadian Commercial Corporation at the moment are taken up in the three areas which I have outlined, \$200 million or some \$227 million. I would like to know, first of all, of the balance of \$27 million, how much of this might be in contracts concerning defence with nations other than the United States?

**Mr. Goyer:** Yes, I can give you the proportion of our business allotted to defence and civilian contracts, defence is 60 per cent and 40 per cent is civilian, but as for the distribution between defence and civilian contracts outside of the United States, perhaps Mr. Booth can find the answer or we can table the answer.

**Mr. Herbert:** You can give me this answer later on.

**Mr. Goyer:** Yes. However, I would say that for defence contracts outside of the United States, the amount is very small.

**Mr. Herbert:** Very small. All right.

**Mr. Goyer:** It is civilian contracts.

**Mr. Herbert:** So outside the three areas which I listed, then there is about \$27 million in trade other than for defence with the United States, CIDA and the World Food Program. In the annual report, it says:

Under this broad charter, the Corporation acts primarily as the contracting agency when other countries and international agencies wish to purchase supplies and services from Canada on a government-to-government basis.

Obviously what I am questioning at the moment is the government's attitude towards the co-ordination of our total export efforts. Since, maybe in the United States only, we have the size of companies large enough to pursue the export market individually, since in most other countries, and I believe in Canada, we have to use the government in order to promote exports, I would like to get from you some idea, first of all, about what we can do to increase what I consider a relatively low figure, \$27 million apparently at the present time, other than what might be called almost horse trade between the Canadian Commercial Corporation and other governments through the three areas that I have mentioned already to ensure that the government takes a lead position in promoting our exports to other countries.

**Mr. Goyer:** Mr. Chairman, it is a question of willingness on the part of the government to develop the way to do business which is government-to-government. It seems to me that there are obvious trends in the world whether we like it or not and we might agree with this philosophy or not. This is outside of the question. The trend is that many governments in socialist countries, in developing countries, do prefer to do business government-to-government for different reasons. The question for the Canadian government is to decide whether we will adjust our way to do business to this new international trend and market our products and equipment to satisfy this new trend or whether we will be crusaders and try to persuade foreign countries that this is not the way to do business. The answer in my mind is quite clear that if we want to sell we should just adjust ourselves to new international trends.

[Interprétation]

Tout d'abord, il semblerait que la presque totalité du roulement monétaire découlant des activités de la Corporation commerciale canadienne, à l'heure actuelle, est partagée entre les trois domaines que j'ai mentionnés c'est-à-dire, 200 millions ou quelque 227 millions de dollars. J'aimerais savoir tout d'abord, quelle proportion de la balance de 27 millions de cette somme se rapporte à des contrats militaires avec des nations autres que les États-Unis?

**M. Goyer:** Oui, je peux vous donner la proportion du commerce attribuée aux contrats militaires et civils; la défense en obtient 60 p. 100 et le secteur civil 40 p. 100, mais en ce qui concerne la répartition entre les contrats militaires et civils autres qu'avec les États-Unis, M. Booth pourrait peut-être trouver la réponse ou la présenter par écrit.

**M. Herbert:** Vous pouvez me répondre plus tard.

**M. Goyer:** Oui. Cependant, j'aimerais dire que les contrats militaires, outre ceux accordés aux États-Unis, représentent une somme très minime.

**M. Herbert:** Très minime, ah bon.

**M. Goyer:** Ce sont les contrats civils.

**M. Herbert:** Donc, outre les trois domaines que j'ai mentionnés, le commerce autre qu'à des fins militaires avec les États-Unis, ou des sommes versées à l'ACDI ou au Programme mondial de la faim, se chiffre à environ 27 millions de dollars. Dans le rapport annuel, il est dit:

«Dans le cadre de ce vaste mandat, la Corporation a pour principale fonction de négocier des marchés pour le compte de gouvernements étrangers ou d'organismes internationaux désireux d'acheter des biens et des services au gouvernement du Canada.»

Évidemment, ce que je mets en doute ici, c'est l'attitude du gouvernement se rapportant à la coordination de tous nos efforts pour promouvoir l'exportation. Puisque peut-être ce n'est qu'aux États-Unis qu'on trouve des compagnies assez importantes pour chercher à conquérir individuellement le marché des exportations, puisque dans la plupart des autres pays, le Canada en est un je crois, il faut recourir à l'aide du gouvernement afin de promouvoir l'exportation, j'aimerais que vous me donniez une idée, tout d'abord de ce que nous pourrions faire afin d'augmenter ce que j'estime être un chiffre assez faible, c'est-à-dire 27 millions de dollars à l'heure actuelle, sauf recourir à des tactiques de marchands de chevaux, entre la Corporation commerciale canadienne et des gouvernements étrangers qui permettrait au gouvernement de prendre l'initiative en vue de promouvoir nos exportations dans d'autres pays, dans le cadre des trois domaines que j'ai déjà mentionnés.

**M. Goyer:** Monsieur le président, c'est une question de volonté de la part du gouvernement de mettre au point des mécanismes permettant de parler affaires de gouvernement à gouvernement. Il me semble qu'à l'heure actuelle, il existe une tendance évidente dans le monde, que cela nous plaise ou pas, c'est une philosophie qui peut ou non nous plaire. Là n'est pas la question. La tendance veut que de nombreux gouvernements dans les pays socialistes, dans les pays en voie de développement préfèrent parler affaires de gouvernement à gouvernement pour diverses raisons. La question pour le gouvernement canadien est de décider si oui ou non il va s'adapter à cette façon de traiter les affaires, à cette nouvelle tendance internationale et mettre nos produits et notre équipement en marché de façon à suivre cette nouvelle tendance ou si nous allons faire la croisade et essayer de convaincre les autres pays que ce n'est pas là la façon de faire des affaires. A mon avis, la

[Text]

**Mr. Herbert:** The Canadian Commercial Corporation is the organ for doing just that.

• 0945

**Mr. Goyer:** Should it be the Canadian Commercial Corporation, this is the second question we should ask ourselves. As Mr. Herbert mentioned, the Corporation has existed since 1946. We have exported over \$6.1 billion in goods and services, since 1946, so we have contributed to exports.

The honourable member has mentioned, according to the act, that we have more power than the Department of Industry, Trade and Commerce. It is a C. D. Howe type of corporation, a short bill with vast powers. Should we use then, the Canadian Commercial Corporation or use another organization. This is under consideration by the government at present.

**Mr. Herbert:** You have underlined the current trend in many countries to want to deal on a government-to-government basis. I think we all recognize that many Canadian companies are not big enough, and lack the know-how about competing in the international field except with government assistance. It seems that we often find ourselves in the position where, in international bidding, there are several governments in the field. There are multinational United States companies, and sometimes Canadian companies in competition with each other, in this same area. It is obvious that if we are going to maintain or increase our position in the field of exports we are going to have to have government leadership.

Whether it be the Department of Industry, Trade and Commerce, or your department, does not seem to be of particular importance. It does seem to me that in the Canadian Commercial Corporation we have a ready-made tool, and what I want to know is—since in my opinion the amount of exports you promote seems to be relatively low compared with the total volume of exports which come as a result of you existing—what steps are you considering, what steps can you take to make your presence more effective in promoting exports in this country?

**Mr. Goyer:** As mentioned, the question is under active consideration by the government at present. When we speak in terms of a trading corporation, the advantages of the Canadian Commercial Corporation are that we have lengthy experience; we have proven that we can export all sorts of services outside Canada we can provide many services to Canadian corporations, to help the private sector open new markets in the world; and we have the expertise. In our department we have developed expertise in all types of purchasing and in all types of project management. Surely we can offer these services to foreign countries in order to help Canadian corporations.

• 0950

I have two objectives in mind—again, should it be the Canadian Commercial Corporation or another institution? But surely there is a need to hit two markets which are developing now: there is the packaging, packaging meaning that some countries may ask for multi-item purchases,

[Interpretation]

réponse est très claire; en effet, si nous voulons vendre, il faut nous adapter aux nouvelles tendances internationales.

**M. Herbert:** La Corporation commerciale canadienne est l'organisme tout désigné.

**M. Goyer:** Faut-il confier la tâche à la Corporation commerciale canadienne, voilà la deuxième question que nous devons nous poser. Ainsi que l'a mentionné M. Herbert, la Corporation existe depuis 1946. Nous avons exporté pour plus de 6.1 milliards, en biens et en services depuis 1946; nous avons donc contribué à l'exportation.

L'honorable député a mentionné qu'en vertu de la loi nous détenons plus de pouvoirs que le ministère de l'Industrie et du Commerce. Il s'agit d'une corporation de type C. D. Howe, une loi brève accordant de vastes pouvoirs. Devons-nous donc recourir à la Corporation commerciale canadienne ou à un autre organisme? Le gouvernement étudie la question à l'heure actuelle.

**M. Herbert:** Vous avez parlé de la tendance qui existe actuellement dans beaucoup de pays voulant que ceux-ci préfèrent traiter de gouvernement à gouvernement. Je crois que nous admettons tous que beaucoup de compagnies canadiennes ne sont pas suffisamment importantes et n'ont pas les connaissances dans le domaine de la compétition pour s'aventurer dans le domaine international, sauf avec l'aide du gouvernement. Il semblerait que nous nous trouvons souvent lors de soumissions internationales dans des domaines dont s'occupent plusieurs gouvernements. Il y a des sociétés multinationales américaines et quelques sociétés canadiennes qui entrent en compétition dans les mêmes secteurs. Il est évident que si nous voulons maintenir ou améliorer notre position dans le domaine de l'exportation, le gouvernement va devoir prendre les devants.

Il importe peu que ce soit le ministère de l'Industrie et du Commerce, ou votre ministère. Mais il me semble que nous avons dans la Corporation commerciale canadienne un outil tout prêt. Puisqu'à mon avis le total des exportations que vous avez favorisé est plutôt faible, en comparaison au volume total des exportations qui ont eu lieu parce que vous existez, je veux savoir quelles mesures vous envisagez, quelles mesures vous pouvez prendre qui vous permettraient d'encourager l'exportation dans ce pays?

**M. Goyer:** Ainsi que je l'ai déjà déclaré, le gouvernement étudie la question à l'heure actuelle. Lorsque nous parlons en termes d'une corporation commerciale, nous pouvons compter sur la longue expérience de la Corporation commerciale canadienne; nous avons démontré que nous pouvons exporter toutes sortes de services hors du Canada et que nous pouvons fournir nombre de services aux sociétés canadiennes afin d'aider le secteur privé à créer de nouveaux marchés dans le monde; nous possédons les experts. Dans notre ministère, nous avons acquis une grande expérience dans tous les genres d'achats, dans tous les genres de gestion de programmes. Nous pouvons très certainement offrir ces services à d'autres pays afin d'aider les sociétés canadiennes.

J'ai deux objectifs en tête; doit-on avoir recours à la Corporation commerciale canadienne ou à un autre organisme? Il y a deux marchés que nous devons conquérir maintenant: celui des ensembles, c'est-à-dire certains pays demandent des achats multiples, et le projet «turnkey»



[Texte]

and the turnkey project indicates that with our packaging we can help the small and medium-sized corporations to export. They have no capability of doing that, they had no financial capability of doing that, or an empire in which to develop export markets. We can do that on their behalf. The turnkey project, again it is an international trend, but foreign countries are calling for bids for a package. If they want to exploit the mine they will say, "I want this plant to be built; I want the equipment; I want the infrastructure of my people to be trained; I want to be assured of parts delivery and I want to be sure that this will operate according to management's system of cost benefit analysis and analysis of the internal market and the outside market", etc. The turnkey project can be in the range of 10 million to 200 million and, as Mr. Herbert mentioned, there are not too many corporations in Canada that can assume this type of risk. This is why the government should now ask itself whether or not it should assist Canadian corporations to hit this new market. If we are not in this game, I am afraid our trade balance will stay in a deficit for a long time.

**Mr. Herbert:** Are there any legislative or financial restrictions which at the moment might hinder your short-term objectives?

**Mr. Goyer:** It is purely a matter of policy, Mr. Chairman, for the government to take a decision whether or not to do that.

**Mr. Herbert:** Thank you, Mr. Chairman.

**Le président:** Monsieur le ministre, j'ai l'impression que vous avez déjà fait un discours en relation avec la possibilité de reviser le rôle de cette société.

**M. Goyer:** Oui, monsieur le président.

**Le président:** Était-ce un peu plus précis que les réponses que vous avez données à M. Bert.

**M. Goyer:** C'est plus précis et présenté sous une meilleure forme. Cela me ferait plaisir d'en faire la distribution ou de l'inclure au procès-verbal du Comité comme vous le désirez, monsieur le président ou comme le Comité le désire.

**Mr. Reynolds:** You have already distributed that one.

**Le président:** Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Le compte rendu des propos du ministre à ce sujet, ont été distribués à tous les députés.

**Le président:** Bon.

**Mr. Herbert:** Excuse me, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** In answer to my questions you did not suggest any change to the form of CCC.

**Mr. Goyer:** No, Mr. Chairman. According to the Act we can do all this. As a matter of fact, as I mentioned, the Act has vast authority.

**A witness:** It is a question of using the powers that they have in the Act which they have not used yet.

[Interprétation]

démontre que nous pouvons aider les petites et les moyennes entreprises à exporter grâce à nos ensembles. Ils n'ont pas les compétences pour ce faire, ils n'en ont pas les moyens financiers ni l'empire pour exploiter des marchés d'exportation. Nous pouvons le faire pour eux. Le programme «Turnkey» répond à une tendance internationale, les pays étrangers demandent des soumissions pour des ensembles. S'ils veulent exploiter une mine, ils diront: «Je veux qu'on construise une usine; je veux l'équipement; je veux une infrastructure afin de former mes gens; je veux être assuré qu'on livrera les pièces et je veux être certain que l'exploitation se fera selon les règles de la gestion, de l'analyse des coûts, de l'analyse du marché intérieur et du marché extérieur, etc. Le programme peut être de l'ordre de 8 millions ou de 200 millions et, ainsi que l'a mentionné M. Herbert, il n'existe pas beaucoup de cités au Canada qui peuvent courir ce genre de risque. C'est pourquoi le gouvernement doit maintenant se demander si oui ou non il est disposé à aider les sociétés canadiennes à conquérir ce nouveau marché. Si nous ne voulons pas jouer, je crains que notre balance des paiements reste en déficit encore longtemps.

**M. Herbert:** Existe-t-il des restrictions législatives ou financières qui pourraient, pour l'instant, nuire à vos objectifs à court terme?

**M. Goyer:** C'est purement une question de politique, monsieur le président. Le gouvernement doit prendre une décision, le faire ou non.

**M. Herbert:** Merci beaucoup, monsieur le président.

**The Chairman:** Mr. Minister, I have the impression that you once made a speech about the possibility of revising the function of this corporation.

**Mr. Goyer:** Yes, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Was it a bit more precise than the answers you gave Mr. Hert?

**Mr. Goyer:** It was more precise and more structured. I would be happy to pass it around or to include it in the proceedings of the Committee, as you wish, Mr. Chairman, or as the Committee desires.

**M. Reynolds:** Vous l'avez déjà distribué.

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** The verbatims of the Minister's statement on this subject have been given to all the members.

**The Chairman:** Good.

**M. Herbert:** Excusez-moi, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Herbert.

**M. Herbert:** En réponse à mes questions, vous n'avez pas laissé entendre que vous pensiez apporter des modifications à la formule de la CCC.

**M. Goyer:** Non, monsieur le président. Selon la loi, nous ne pouvons pas le faire. A vrai dire, ainsi que je l'ai mentionné, la loi accorde de grands pouvoirs.

**Un témoin:** Il s'agit d'utiliser les pouvoirs qu'ils détiennent en vertu de la loi, ce qu'ils n'ont pas fait jusqu'à présent.



[Text]

**The Chairman:** Mr. Martin.

**Mr. Martin:** Through you to the Minister, I wonder Mr. Minister, if you would comment a bit on the control function as it may or may not be exercised at the present time by your Department in relation to the over-all purchasing function that you carry out for Supply and Services. I think you mentioned at the last session that one of the items in the Glassco Commission's report was indeed that there should be a movement in this general area, and I know that much has been done in connection with the Glassco Commission report, which I guess by now is about 14 or 15 years old. I am a little concerned about, for instance, a very basic commodity such as typewriters, let us say. It is my understanding that your Department does not really exercise any control in either the quality or number of typewriters that would be used throughout the various departments or Crown corporations in the government service. As I understand it, what you do is indicate in booklet form the desirable kinds of typewriters that are available and the various prices, but then you immediately process an order that comes through to you without question. This is a very basic thing that could be carried into many other areas. Would you comment generally on how you see your Department perhaps now or in the future moving into this area of some degree of control over expenditures, as one might envisage in the purchasing function of a very large corporation such as General Motors, and you are dealing with vast sums of money I would think.

• 0955

**Mr. Goyer:** This is really a most difficult question to answer: whether we should force departments to exercise some restraint and to proceed to better purchasing, or whether we should blindly answer their requests. I think we have tried to take the middle role, to inform departments of what it costs them to buy certain goods and to inform them of the best buy for the service they expect from a piece of equipment.

For example, concerning typewriters, we have noticed that the trend was to acquire the IBM Executive; this was the trend throughout the whole government. We decided to have a standing contract year by year, with various companies. This enables us to negotiate a price for the whole year in the price of acquisition; what, in our experience, it costs to repair this machine; what it costs to maintain this machine; what is the life cycle of the machine; and what a department can receive from the vending corporation when the time comes to dispose of this machine.

So, using this procedure, we have issued information to all department managers indicating the cost of each machine and its performance. That has helped managers to decide whether they should buy this expensive machine for this type of service, because we have noticed that many departments have extra typewriters and, of course, it is costly for the government.

Departments can now order directly from the corporations. We have cut off the red tape. They do not have to come to us for an assessment. The previous procedure was to process the requisition and then to bill the department. They now can call direct; the vending corporation ships directly to the department and they bill the department. The departments now have better information. Whether or not they use this information to save the government some

[Interpretation]

**Le président:** Monsieur Martin.

**M. Martin:** Ma question s'adresse à M. le ministre, je me demande, monsieur, si vous voulez nous parler un peu du rôle de contrôle que votre Ministère exerce ou n'exerce peut-être pas, à l'heure actuelle, dans le domaine des achats que vous effectuez pour les approvisionnements et services. Je crois que vous avez mentionné à la dernière séance qu'un des articles dans le rapport de la Commission Glassco était qu'il devrait de fait y avoir un mouvement dans ce domaine; je sais que c'est certainement suite au rapport de la Commission Glassco et j'imagine que maintenant ce rapport a déjà 14 ou 15 ans. Je me pose des questions par exemple au sujet d'un instrument de base comme, par exemple, des machines à écrire. Si j'ai bien compris, votre Ministère n'exerce pas vraiment un contrôle, ni sur la qualité ni sur la quantité de machines à écrire qui pourraient servir dans les divers ministères ou corporations de la Couronne à la Fonction publique. Si j'ai bien compris, vous publiez sous forme de livret les marques les meilleures de machines à écrire qui sont disponibles et les prix, mais vous traitez immédiatement une commande qui vous parvient sans l'examiner. C'est là un principe de base qui pourrait servir dans bien d'autres domaines. Voulez-vous nous dire de façon générale si vous voyez votre Ministère, maintenant ou à l'avenir, se diriger dans ce domaine d'un certain contrôle sur les dépenses dans le cadre des achats comme dans une grande corporation, telle que, par exemple, General Motors, et vous avez entre les mains des sommes aussi importantes qu'eux, je crois.

**M. Goyer:** Il est bien difficile de dire si nous devons forcer les ministères à se limiter et à adopter des meilleures pratiques d'achat ou simplement accéder à toutes leurs demandes. Nous avons essayé de nous situer à mi-chemin. Nous avons essayé de mieux renseigner les ministères sur les coûts et sur les meilleurs achats relativement à tel matériel.

Par exemple, en ce qui concerne les machines à écrire, nous nous sommes aperçus que la tendance à l'intérieur du gouvernement était au «IBM Executive». Nous avons décidé d'adopter un contrat annuel type avec les diverses compagnies. Ainsi, nous pouvons négocier les prix d'achat pour toute l'année; nous pouvons également déterminer ce qu'il en coûte en réparations, quelle peut être la durée de la machine et ce à quoi peut s'attendre le ministère en échange.

Selon cette façon de procéder, nous avons envoyé à tous les ministères les renseignements concernant le coût et le rendement de chaque machine. Les divers administrateurs ont pu décider s'ils avaient réellement besoin de cette machine coûteuse; il y a déjà dans plusieurs ministères un surplus de machines à écrire, ce qui est un fardeau pour le gouvernement.

Les ministères peuvent maintenant s'adresser directement aux compagnies. Nous avons simplifié le processus. Ils n'ont plus à nous demander une évaluation. Autrefois, il fallait que les ministères remplissent un bon de commande. Maintenant, ils peuvent procéder directement; le fournisseur expédie la marchandise au ministère et lui envoie sa facture. Les ministères sont mieux informés que par le passé. Quant à savoir s'ils en tirent un meilleur parti, il est

[Texte]

money is their responsibility. Our experience is that there has been improvement.

Now, should we have this vast power to exercise total control or veto over requisitions from departments? We do not think this would be the right approach. We rather prefer the other approach of saying that materiel management should be the sole responsibility of DSS. By that I mean that purchasing officers in different departments should be employees of DSS.

Our people, who are experts in that field, will be there to assist in acquisition, warehousing—if it is necessary, distribution, maintenance, repair, and the disposal. The whole parcel will be within DSS. Then we will have an opportunity to save more money for the government. But we have not yet accomplished this step; it is under consideration but it is surely in the spirit, if not in the letter, of the Glassco recommendations.

**Mr. Martin:** Mr. Chairman, Mr. Goyer, do you feel that your department's function in this particular area would compare, let us say, with one of the larger industrial organizations in North America, or with another large government such as, let us say, the Government of the United States. In the manner in which you control or see yourselves controlling acquisitions of goods and services as compared to the manner in which these large enterprises do it?

**Mr. Goyer:** In the United States, in all departments except Defense, purchasing is consolidated. As you know, here in Canada we have the responsibility of purchasing for National Defence.

• 1000

**Mr. DesRoches** can give you more precise information, as every year there are exchanges at the senior level between the federal agency and DSS.

**The Chairman:** Mr. DesRoches.

**Mr. Brisco:** Excuse me, I am not just thinking of the United States government; I am thinking of large industrial corporations. I am sure you are comparing yourselves with their operations from time to time as well.

**Mr. J. M. DesRoches** (Deputy Minister (Supply), Department of Supply and Services; President, Canadian Commercial Corporation): I think there are major similarities and differences. If we take the government as being one organization with divisions, in the field of purchasing I think we are doing as much as any corporation and perhaps more than many corporations in having purchasing combined, even compared to the American government. In the United States, they have the function centralized but many departments are still doing their own buying. The amounts not being purchased by the central agency are quite substantial.

On the other hand, they do more warehousing than we do; they have a larger supply and distribution function than we do. But as far as the full application of materiel management, as the Minister has explained, I think this is quite common in wholesale and retail operations. The retail stores have a full-fledged materiel management function fully developed. If we look at Eaton's or Simpsons, those agencies would have a thoroughly developed materiel management function.

[Interprétation]

impossible pour nous d'en juger. C'est aux ministères de prendre leurs responsabilités. Nous croyons de toute façon qu'il y a une amélioration.

Pourquoi devrions-nous exercer un contrôle total ou jouer d'un pouvoir de veto sur les achats des ministères? Nous ne voyons pas que ce soit nécessaire. Nous préférons l'approche qui fait que le ministère des Approvisionnements et Services est le seul responsable de l'administration du matériel. Ce qui signifie que les acheteurs dans les divers ministères sont des employés des Approvisionnements et Services.

Nos employés, qui sont des experts dans leur domaine, peuvent ainsi aider les ministères pour l'achat, l'entreposage, au besoin, la distribution, l'entretien, la réparation et la revente. Tout doit se faire sous la responsabilité du ministère des Approvisionnements et Services. C'est la seule façon pour nous d'essayer de réaliser des économies, mais nous n'en sommes pas là encore. La question est à l'étude actuellement, mais c'est l'esprit, sinon la lettre, des recommandations du rapport Glassco.

**M. Martin:** Monsieur le président, monsieur Goyer, croyez-vous que la fonction de votre ministère se compare à celle des grandes compagnies en Amérique du Nord ou d'un autre gouvernement comme celui des États-Unis? Je parle ici de la façon dont vous pouvez contrôler ou vouloir contrôler l'achat de biens et services par rapport à ce que font ces grandes entreprises.

**M. Goyer:** Aux États-Unis, c'est un organisme central qui voit à tous les achats, excepté ceux du département de la défense. Au Canada, c'est nous qui nous chargeons des achats pour le ministère de la Défense nationale.

**M. Desroches** peut vous donner plus de détails à ce sujet; tous les ans, il y a des échanges entre hauts fonctionnaires.

**Le président:** Monsieur Desroches.

**M. Brisco:** Je ne parlais pas tellement du gouvernement des États-Unis comme des grandes sociétés aux États-Unis. Je suis sûr que vous comparez vos méthodes avec les leurs de temps en temps.

**M. J.-M. Desroches** (sous-ministre (Approvisionnement) ministère des Approvisionnements et Services; président de la Corporation commerciale canadienne): Il y a des similitudes et des différences. Considérons que le gouvernement est un grand organisme qui comporte plusieurs divisions. En ce qui concerne le regroupement des achats, nous faisons autant que n'importe quelle grande compagnie, peut-être plus que n'importe quelle grande compagnie et même le gouvernement des États-Unis. Aux États-Unis, il y a un organisme central qui s'occupe des achats, mais plusieurs départements continuent de voir à leurs propres besoins. Il y a des achats pour des montants considérables qui ne passent pas par l'organisme central.

D'autre part, l'entreposage est utilisé sur une plus grande échelle; l'approvisionnement et la distribution sont des fonctions plus importantes qu'ici. En ce qui concerne la gestion du matériel, comme le ministre l'a expliqué, il s'agit-là d'un concept répandu tant chez les grossistes que chez les détaillants. Les magasins de vente au détail ont un mode de gestion du matériel tout à fait à point. C'est le cas, par exemple, des compagnies Eaton et Simpsons.



**[Text]**

If we take the government again as a totality, we do not have that function totally developed from a central management or administration point of view. There are two parts to this. In the States they have what they call the General Service Organization. One part of it is the policy and the other part is the operation. In the General Service Organization in the States I think they have the policy group together but the operations are more diffuse.

Here the policy rests with Treasury Board so we do not have an exactly comparable type of organization. The policies with Treasury Board were mainly in the operational end.

I think at some point there has to be policy decisions made at the total level. You mentioned typewriters: there are directives from the Board on typewriters; there are directives on vehicles; and we operate within those guidelines. But we do not administer the front end of the operations relating to this which is what the Minister explained.

So there are similarities and differences but basically it would involve regrouping the policies in a clearer way and relating ourselves to those policies having a more total operational role within the administration of those policies.

Basically we are similar but very different in other areas. The real pattern would be something done in the retail business, a pattern we could adopt and follow.

**Mr. Goyer:** Mr. Chairman, if I may add to this, I am not satisfied with the way our mandate is exercised now. I do not mean I am not satisfied with the work we are doing; I am not satisfied that our mandate is fully used. I have in mind duplication that we have in government at the moment; I have in mind some savings that we could accomplish because of duplication, warehouses for example, where we can find two or three warehouses of different departments in one city. To me it is unacceptable. We have to move faster in the near future, or decide that we should dismantle this department, and at the moment we are half way, but we cannot totally prove the efficiency of having a central agency. It is only when we have a full mandate that we will be able to prove that we can save money by using a central agency, but at the moment, because we are half way, some departments will say that they can see no advantage in using DSS. The government is not clearly decided on this. It is bad.

**The Chairman:** Mr. Martin.

• 1005

**Mr. Martin:** Thank you, Mr. Chairman, I have one or two short questions. I was interested to note that in part C of the supplementary data that was handed out one of the items in the administration program that you feel is significant enough that it requires mention is the work that you do in connection with the United Appeal Advisory Committee. Could you elaborate on that a bit? This seems to be a rather strange thing to find as part of the functions of the department.

**[Interpretation]**

Sous ce rapport, si l'on estime toujours que le gouvernement est en quelque sorte une grande compagnie, l'efficacité n'est pas la même du point de vue de l'administration. Il y a deux aspects à considérer. Aux États-Unis, il y a ce qu'on appelle une organisation générale des services. Il y a une partie qui a trait à la politique et une autre qui concerne les opérations. Au niveau de la politique, le système fonctionne assez bien; en ce qui concerne les opérations, c'est plus flou.

Ici, c'est le Conseil du Trésor qui établit les politiques, de sorte que la comparaison est difficile à faire. Et les politiques du Conseil du Trésor visent les opérations.

J'estime qu'il doit y avoir un niveau de décision qui soit au-dessus de tous les autres. Il a été question tout à l'heure des machines à écrire; il y a à cet égard des directives, comme il y en a à l'égard des véhicules; nous devons nous en tenir à ces directives. Mais nous n'avons pas en main ces opérations, comme l'a souligné le ministre, tout à l'heure.

En résumé, je dirais qu'il faut que les politiques soient regroupées en quelque sorte et qu'elles s'appliquent de façon égale pour toutes les opérations.

Il y a certains points de comparaison avec l'industrie privée. Je suppose que la vraie méthode est celle qu'utilisent les entreprises de vente au détail; c'est une méthode que nous pourrions adopter.

**M. Goyer:** Monsieur le président, j'ajouterais que je ne suis pas satisfait de la façon dont notre mandat s'applique actuellement. Je ne veux pas dire que je ne suis pas d'accord avec le travail que nous faisons. J'estime simplement que nous n'allons pas jusqu'au bout de notre mandat. Il y a double emploi actuellement; il y a des économies qui pourraient être réalisées au niveau des entrepôts par exemple; il y a parfois deux ou trois entrepôts pour le même ministère dans une ville. C'est tout à fait inacceptable. Nous devons, soit procéder plus rapidement, soit éliminer le ministère; la situation actuelle est une sorte de compromis. Il est bien difficile de prouver l'utilité d'un organisme central. Ce n'est que lorsque nous aurons un plein mandat que nous trouverons que nous pouvons réaliser des économies par la centralisation. Il y a actuellement des ministères qui décident de ne pas passer par le ministère des Approvisionnements et Services. Ils n'y voient aucun avantage. C'est au gouvernement de prendre une décision finale. La situation actuelle est difficile.

**Le président:** Monsieur Martin.

**M. Martin:** Je vous remercie, monsieur le président. Je n'ai qu'une ou deux brèves questions à poser. J'ai remarqué que dans la partie C des renseignements complémentaires concernant les programmes d'administration vous avez jugé bon de mentionner le travail qui est fait dans le cadre du comité consultatif de la Fédération des œuvres. Pouvez-vous nous donner plus de détails à ce sujet? Il me semble que c'est là un rôle assez étrange pour le ministère?



## [Texte]

**Mr. Goyer:** Mr. Yeomans.

**Mr. D. R. Yeomans (Assistant Deputy Minister (Operational Services) Department of Supply and Services):** Mr. Chairman, the United Appeal campaigns are conducted by local communities across the country. The Public Service in each of these communities tries to be a good employer and to participate locally in the United Appeal campaigns. There is one officer in our department who co-ordinates the Public Service contribution in terms of participation and activities in the campaigns of the various municipalities across the country.

**Mr. Martin:** This refers to strictly one salary position, does it?

**Mr. Yeomans:** There would be two salary positions.

**Mr. Martin:** Equal time for the whole year?

**Mr. Yeomans:** Yes, Mr. Chairman.

**Mr. Martin:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Martin. Before I yield the floor to Mr. Darling I would like to point out that the Minister has some answers to questions raised by Mr. Clermont and Mr. Lambert. Maybe we could proceed with the answers and then come back to Mr. Darling.

Monsieur le ministre.

**M. Goyer:** M. Lambert a mentionné le fait que cela pouvait prendre parfois bien du temps pour émettre un chèque de pension de vieillesse à une personne qui y a droit. En fait, la raison...

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je parlais d'un cas où il y a changement en faveur d'une succession. Vous savez, un chèque est émis au nom d'une personne, et malheureusement cette personne meurt dans le courant du mois. Le chèque est alors payable à la succession et c'est l'échange de ces chèques qui, je trouve, prend malheureusement bien du temps, souvent à cause de l'administration.

**M. Goyer:** Ah, cela est différent. Je dois admettre que je ne suis pas préparé à répondre en détail à cette question-là. Je sais qu'on en a déjà discuté, et plus souvent qu'autrement, les avocats ou les notaires sont très lents à nous faire parvenir les documents qui justifient l'émission d'un nouveau chèque.

Comme j'allais répondre pour le cas des pensions de vieillesse, lorsque nous tardons à émettre un chèque de pension de vieillesse à un nouveau bénéficiaire, la raison est simplement que le programme est administré par le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. Quand nous recevons une demande le 15 du mois, par exemple, le 18 du mois le chèque est préparé, le 23, il est au bureau de poste et, possiblement, le 28, le bénéficiaire le reçoit.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** C'est bien théorique.

• 1010

**M. Goyer:** Pourtant, ce sont des dates précises. Maintenant, dans le cas de l'émission d'un premier chèque à une personne qui prend sa retraite de la fonction publique, si les documents que nous recevons de la part du ministère où travaillait le fonctionnaire sont complets, cela nous prend une moyenne de 25 jours pour émettre le premier chèque. Si les documents sont incomplets ou imprécis, cela peut aller jusqu'à 52 jours. Nous trouvons que nos délais sont trop longs. Nous avons fait du progrès depuis l'année dernière, mais il y a sûrement encore place pour le progrès, c'est vrai.

## [Interprétation]

**M. Goyer:** Monsieur Yeomans.

**M. D. R. Yeomans (sous-ministre adjoint (Services opérationnels) ministère des Approvisionnements et Services):** Monsieur le président, les campagnes de la Fédération des œuvres sont menées localement. La Fonction publique, dans chacune des localités où elle se trouve, essaie de se montrer bon employeur et de participer aux campagnes. Il y a au sein de notre ministère un agent qui est chargé de coordonner la contribution de la Fonction publique sous ces diverses formes pour l'ensemble du pays.

**M. Martin:** Il s'agit donc d'un seul salaire?

**M. Yeomans:** En fait il y a deux postes.

**M. Martin:** Et le travail se fait sur toute l'année?

**M. Yeomans:** Certainement.

**M. Martin:** Je vous remercie, monsieur le président.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Martin. Avant de céder la parole à M. Darling, je signale que le ministre a des réponses à donner à des questions posées antérieurement par messieurs Clermont et Lambert. Ce serait peut-être le moment pour lui de le faire.

**Mr. Goyer.**

**Mr. Goyer:** Mr. Lambert suggested that the issuing of old age security cheques to beneficiaries sometimes takes too much time. The reason for this...

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I was mentioning a case where the cheque was due to the estate. A cheque was drawn up in the name of the person who died in the month the cheque was made payable to the estate and it is the transfer that, unfortunately, is taking a lot of time probably because of the administration.

**Mr. Goyer:** This is entirely different. I must admit that I am not prepared to answer your question now. Your question was asked before. Very often lawyers and notaries are very slow in forwarding the necessary documents for the issuing of a new cheque.

What I was going to answer concerning the old age security cheque and the delays in issuing them to beneficiaries was that the program is administered by the Department of National Health and Welfare. When we receive a request on the 15th of the month, for example, on the 18th, the cheque has gone out, on the 23rd it is in the Post Office and possibly on the 28th it reaches the beneficiary.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** In theory.

**Mr. Goyer:** But these are precise dates. Concerning the first cheque that is due to a person who retires from the public service, if the document which we are to receive from the department where the person was working are complete, it only takes an average of 25 days to issue the first cheque. If the documents are incomplete it can go up to 52 days. In our opinion, the delays are much too long. We have made progress since last year, but there is certainly more room for progress. That is true.

[Text]

**Le président:** Bon. A M. Clermont maintenant.

**M. Goyer:** Dans le cas de la question de M. Clermont, monsieur le président, à propos de la réduction des informations contenues dans les Comptes publics qui sont déposés à la Chambre des communes, comme je l'ai dit il y aura sûrement des changements substantiels à compter probablement de l'année prochaine dans la façon de présenter les comptes publics. Mais quant au volume d'informations, le Comité des comptes publics a toujours résisté à des projets de réduction du nombre d'informations parce que bien sûr, les députés veulent avoir les informations les plus détaillées possible. C'est pourquoi le document reste quand même un document très volumineux.

**Le président:** Il y a déjà eu, quand même, des changements qui ont été faits à la suite de décisions du Comité des comptes publics quant à la réduction des volumes. Je me souviens qu'il y a à peu près 5 ans, les volumes étaient passablement plus lourds qu'ils ne le sont à l'heure actuelle.

**M. Goyer:** Il y avait une dernière question. Mr. Saltsman asked the question; what is the total average cost of our cheque-issue operations? The answer is that it would appear that the total cost of the cheque-issue and related accounting operations of the Department of Supply and Services is about .09 per cent of the total value of the cheques issued. It is less than 0.1 per cent of the total value of the cheques issued.

**Le président:** Si on nous donnait un exemple précis, peut-être que... Mr. Yeomans, could you give us a precise example of the application of that .09 per cent?

**Mr. Yeomans:** The difficulty, Mr. Chairman, is that the question asked was one of great generality: what was the average figure—that we had never calculated before. So yesterday, we went to work to see if we could come up with that answer and the figure that the Minister has quoted is the total value of the cheques that we issued last year divided by the total cost of our cheque-issue and related accounting operations for the year. It is very difficult to take that general answer and apply it to any specific thing.

**The Chairman:** Mr. Saltsman.

**Mr. Saltsman:** It does not mean too much.

The reason I asked that question is that I think it is important to always be on top of administration to make sure that government is as efficient and as effective as possible. Very often, you get arguments that governments are so totally bad, that they do not know what the hell they are doing; that the expenses are enormous; that "we are going to cut hundreds of millions of dollars out of the budget." Then you say, "Where are you going to cut it out?" And they say: "We are going to cut it out of administration."

The point I was trying to make is that most of the cost of government turns out to be actual transfer payments, that the administration part of it is really not all that significant in the sense of the money that is being disbursed.

[Interpretation]

**The Chairman:** Very well. Now in answer to Mr. Clermont's question.

**Mr. Goyer:** In answer to Mr. Clermont's questions, Mr. Chairman, concerning the reduction of the information contained in the public accounts which are submitted to the House of Commons. As I have said previously, there will certainly be substantial changes starting next year in the presentation of the public accounts. As for the volume of information, the Public Accounts Committee has always resisted attempts to reduce that very information because the members wish to have at their disposal complete information. That is the reason why the document continues to be as voluminous as ever.

**The Chairman:** However, there have been changes made following decisions of the Public Accounts Committee relating to the reduction in the size of the volumes. I remember that five years ago, the volumes were much thicker than today.

**Mr. Goyer:** There was also one last question. M. Saltsman avait posé cette question: combien nous coûtent nos opérations d'émission de chèques. Il semble que le coût total des opérations du ministère des Approvisionnements et Services ayant trait à l'émission de chèques et à la comptabilité qui s'ensuit est de l'ordre de .09 p. 100 de la valeur totale de tous les chèques émis. Il s'agit de moins de 0.1 p. 100 de la valeur totale des chèques émis.

**The Chairman:** Perhaps if you could provide us with a specific example... Monsieur Yeomans, pourriez-vous nous fournir un exemple précis de l'application de ce .09 p. 100?

**M. Yeomans:** La difficulté, monsieur le président, c'est que la question qui nous a été adressée était très générale: nous n'avions jamais calculé cette moyenne. Hier, nous nous sommes mis en frais de vous fournir une telle réponse et le chiffre cité par le ministre constitue la valeur totale des chèques qui ont été émis l'année dernière, divisée par le coût total de nos opérations ayant trait à l'émission de chèques et à la comptabilité qui s'ensuit pour l'année dernière. Il est très difficile de se servir de cette réponse très générale et de l'appliquer à un exemple précis.

**Le président:** Monsieur Saltsman.

**M. Saltsman:** En effet, ce chiffre ne signifie pas grand chose.

Si j'ai posé cette question, c'est qu'il me semble très important d'effectuer des contrôles au niveau de l'administration afin de s'assurer que le gouvernement procède aussi efficacement que possible. Très souvent, on déclare que les gouvernements sont tout à fait inefficaces et qu'ils ne savent pas du tout ce qui se passe; on déclare que les dépenses sont énormes et qu'il faut extraire des centaines de millions de dollars du budget. On nous demande alors où effectuer ces coupures. Invariablement, on nous répond qu'il faut effectuer ces coupures au niveau de l'administration.

J'ai tenté de souligner que la grande partie des frais courus par le gouvernement constitue des paiements de transfert et que la partie administrative n'est pas aussi importante qu'on veut bien le croire, surtout en ce qui a trait aux déboursés.



[Texte]

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Darling:**

**Mr. Langlois:** Can I put in one supplementary, Mr. Chairman?

**The Chairman:** On the same issue?

**Mr. Langlois:** Yes.

I would be much more interested to know how much it costs to issue a cheque in separate zones. I understand that it does not cost the same thing, if I sell the government a piece of equipment for \$10,000 and they issue one cheque for my firm that may cost \$1, \$2, \$3, \$4, \$5 to issue that cheque compared to sending out cheques for family allowances that are going out every month, or old age pensions and all that. I presume that those cheques must be costing—maybe only a few cents per cheque...

**Le président:** Monsieur Langlois, nous avons discuté de ces problèmes lors de la première séance et les chiffres ont été donnés. Si vous voulez qu'on les répète, je peux le permettre, mais cela a déjà été donné.

**M. Langlois:** Je suis désolé, monsieur le président, je m'excuse d'avoir été malade au moment de cette séance-là.

**Le président:** Je vous en prie. Monsieur Darling.

**Mr. Darling:** Mr. Chairman, I was very interested in a question posed by Mr. Saltsman to the Minister at our last meeting. It was with respect to a possible plan for distributing the cheques in case of a postal strike which might be imminent—and the news does not sound too good today. I think you told Mr. Saltsman that you did not have any plan.

Now in my view, if you did have a plan, I would say it would be none of his business or our business. You certainly should not be divulging it because the postal employees in question could contact some other union to try to block the cheques. With all due respect to Mr. Saltsman, it is none of our damn business. It is your business to see that they get out, whether it is by a secret way or not.

**Mr. Saltsman:** Mr. Chairman, he is getting at me for not supporting his amendment.

**Mr. Darling:** No, I forgot about that.

**The Chairman:** Well fine, he...

**Mr. Darling:** Is that not right, Mr. Minister?

**Mr. Saltsman:** Mr. Chairman, on a point of order.

**The Chairman:** Mr. Saltsman.

**Mr. Saltsman:** I appreciate Mr. Darling's concern for what is or what is not my business but I think...

[Interprétation]

**Le président:** Merci.

**Monsieur Darling:**

**M. Langlois:** Puis-je poser une question supplémentaire, monsieur le président?

**Le président:** Au même sujet?

**M. Langlois:** Oui.

Je serais beaucoup plus intéressé de savoir ce qu'il en coûte pour émettre un chèque dans chacune des zones. Si je comprends bien, ce coût varie d'un endroit à l'autre. Par exemple, si je vends de l'équipement au gouvernement pour \$10,000 et que le coût d'émettre un chèque à ma société s'élève à 1, 2, 3, 4, ou \$5... il faudrait comparer ces frais aux frais encourus pour l'émission des chèques d'allocation familiale, les chèques de pension qui sont envoyés tous les mois. Je suppose que l'émission de ces chèques doit nous coûter quelque chose,—il s'agit peut-être de quelques cents par chèque...

**The Chairman:** Mr. Langlois, we have discussed these problems at our first meeting and exact figures were quoted. If you wish to have these figures repeated, it can be done but it would be a repetition.

**Mr. Langlois:** I am sorry, Mr. Chairman, I was ill at the time of that meeting.

**The Chairman:** You are excused. Mr. Darling.

**M. Darling:** Monsieur le président, je m'intéresse beaucoup à la question posée par M. Saltsman au ministre. La question concernait un plan éventuel pour la distribution des chèques en cas d'une grève des Postes, qui est peut-être imminente, les nouvelles ne sont pas très bonnes aujourd'hui. Je crois que vous avez dit à M. Saltsman que vous n'aviez pas de plan.

A mon avis, si vous avez un plan, je dirais que cela ne le regarde pas et ne nous regarde pas. Vous ne devriez certainement pas le révéler car les employés des Postes en question pourraient communiquer avec un autre syndicat et essayer de bloquer les chèques. Avec tout le respect dû à M. Saltsman, cela ne le concerne absolument pas. C'est votre affaire à vous de voir que les chèques sont distribués par quelque moyen que ce soit.

**M. Saltsman:** Monsieur le président, il essaie de se venger parce que je n'ai pas appuyé l'amendement qu'il proposait.

**M. Darling:** Non, oubliez cela voulez-vous.

**Le président:** Très bien, il...

**M. Darling:** N'est-ce pas là la vérité, monsieur le ministre?

**M. Saltsman:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

**Le président:** Monsieur Saltsman.

**M. Saltsman:** Je suis heureux de l'intérêt que M. Darling porte à ce qui est ou n'est pas de mes affaires, mais je crois...



[Text]

**Mr. Darling:** Our business; the public's.

**Mr. Saltzman:** No, I think I must suggest that I will be the better judge of what I think is my business.

**An hon. Member:** That is not a point of order.

**The Chairman:** Mr. Darling.

**Mr. Darling:** Mr. Chairman, I was just inquiring about...

**Mr. Goyer:** Gentlemen, to be more precise, we have our contingency plans, in case of a strike within our Department of Supply and Services, to print the cheques. Of course, we have a contingency plan in case of a postal strike and we have some other alternatives. As the honourable member mentioned, I think the members should be satisfied that they exist.

**Mr. Darling:** This is my point, Mr. Minister, that you have the plan and that it is your plan and that the cheques will be out some other way, and more power to you.

Now one other point. From previous remarks this morning regarding office equipment and so on, which I understand is within your jurisdiction, you as much as stated that whatever a department requisitions, you pretty well leave it up to that department and supply them.

I beg your pardon? I did not get that innuendo from my colleague here. But there are several of us who are interested in this. Compared to the civil servants, where are the lowly members of Parliament situated in ordering furniture, tenth or fifteenth? We are above office boys, I understand. The Prime Minister has a six-inch rug; the deputy ministers a four-inch; and the grand mandarins two and three inches. Is it oilcloth for the members of Parliament in the Centre Block?

We have old furnishings in members' offices; I am thinking of the Centre Block. Well, it is comfortable and warm. But when I walk into these palaces of the grand mandarins and see their offices—and you can put three of the M.P.s' offices in them—it makes you wonder.

**An hon. Member:** Rug ranking.

**Mr. Goyer:** Mr. Chairman, of course, it is up to the internal administration of the House of Commons to decide on that.

**Mr. Darling:** To decide, yes.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** On a point of order, Mr. Chairman.

The House of Commons was not consulted on the type of furnishings in the Confederation Building. I can bring the personal testimony of all those concerned. Somebody in your organization decided that the scale of furniture would be such, the colour of carpet would be such, etc.

**Mr. Goyer:** I have another way out, Mr. Chairman. I do not like way-outs, but they exist, and in that instance it was Public Works.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** All right, then, we will get after them.

[Interpretation]

**M. Darling:** Nos affaires; celles du public.

**M. Saltzman:** Non, je crois que je dois dire que j'en suis le meilleur juge.

**Une voix:** Ce n'est pas là un rappel au Règlement.

**Le président:** Monsieur Darling.

**M. Darling:** Monsieur le président, j'allais justement demander si...

**M. Goyer:** Messieurs, pour être plus précis, nous avons des plans d'urgence, en cas de grève, au ministère des Approvisionnements et Services, pour imprimer les chèques. Évidemment, nous avons un plan d'urgence en cas d'une grève des services postaux, nous avons d'autres possibilités. Ainsi que l'a mentionné l'honorable député, je crois que les députés devraient être heureux de savoir qu'il existe.

**M. Darling:** C'est ce que je voulais dire, monsieur le ministre; vous avez un plan et c'est votre plan et les chèques seront distribués d'une autre façon et c'est tant mieux pour vous.

Maintenant une autre question. Je conclus après avoir entendu vos remarques ce matin au sujet de l'équipement de bureau, et ainsi de suite, que cela est de votre ressort et il m'a semblé que vous ayez déclaré que ce qu'un ministère demandait lui était accordé.

Je m'excuse? Je n'ai pas compris le sous-entendu de mon collègue ici. Mais plusieurs d'entre nous nous intéressons à cette question. Comparés aux fonctionnaires, où se situent les pauvres députés dans l'ordre d'attribution des meubles, dixième ou quinzième? Je crois que nous sommes au-dessus des messagers. Le premier ministre a une moquette de 6 pouces, le sous-ministre une de 4 pouces; et les grands mandarins, 2 ou 3 pouces. Pour les députés qui ont des bureaux à l'Édifice du centre, est-ce que c'est de la toile?

Nous avons de vieux meubles dans nos bureaux de députés. Je parle de l'Édifice du centre. Évidemment, c'est confortable et chaud, mais lorsque je pénètre dans les palaces des grands mandarins et que je vois leurs bureaux, où vous pourriez mettre trois bureaux de députés, je reste songeur.

**Une voix:** C'est le standing par moquette.

**M. Goyer:** Monsieur le président, c'est évidemment à l'administration interne de la Chambre des communes de trancher la question.

**M. Darling:** De trancher la question, oui.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

On n'a pas consulté les membres de la Chambre des communes sur le genre de meubles à mettre à l'Édifice de la Confédération. Je peux en témoigner au nom de tous les intéressés. Quelqu'un de votre organisme a décidé du genre de meubles, de la couleur des tapis, etc.

**M. Goyer:** J'ai une porte de sortie, monsieur le président. Je n'aime pas les portes de sortie, mais puisqu'elles existent, dans ce cas il s'agissait des Travaux publics.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Très bien, c'est eux que nous poursuivrons.

[Texte]

**The Chairman:** Mr. Darling.

**Mr. Darling:** I happen to sit on the Public Accounts Committee as well and we were questioning that great first Prime Minister's namesake, Sir John A. Macdonald. If I recall, Mr. Clermont and I, we were . . .

**An hon. Member:** Macdonald?

**Mr. Darling:** Is he not the Deputy Minister of Public Works?

• 1020

**Mr. Goyer:** He was.

**Mr. Darling:** Oh, former, sorry. Was he in musical chairs yesterday? I see. I understand there is a shuffling game going on. Well, anyway, we were questioning this and thought that this was in his jurisdiction as the biggest landlord in Canada because we were questioning tremendous expenses, we thought, on furniture where you might be able to cut down a bit because various government departments are not like private industry competing against each other, so on and so forth. Of course, he said that they had nothing to do with the furnishings and that it was your department.

**Mr. Goyer:** Mr. Chairman, it is true that in some instances Public Works has acted as agent to buy furniture, but now we have consolidated in my department this exercise, and recently we have resisted the departments that were trying to have their own designers and their own people to go and buy furniture. We buy furniture for the whole government and we buy according to policies which have been decided by Treasury Board. More than that, we have developed modular furniture in order to open competition all across Canada. As a matter of fact, we are in a position now to say that we can buy furniture for Western Canada in Western Canada. Now we are developing the same capacity in the Atlantic provinces. As you know, the manufacturing of furniture was centralized in central Canada and now I think we have made very significant progress in order to decentralize this.

**Mr. Darling:** Mr. Minister, if I could make some comments and get some questions on these various consultants that have been hired by the government, certainly I do not think your department could have spent the whole \$900 million on consultative fees that are attributed to the federal government. Could you explain the necessity of increasing government spending on consultants by 35 per cent here over a reasonable period, 1973 to 1974?

**Mr. Goyer:** Mr. Chairman, we have not consolidated the hiring of consultants in my department. It is still a decision which resides in each department in relationship with the Treasury Board, so we have no direct responsibility except as a department when we are asked, but it has been purely on a voluntary basis up to now.

**Mr. Darling:** What about in your own department? I know that you probably have some, too. I know a great many members of Parliament, I think from all sides of the House, have stated supposedly, correctly, that we have many experts, civil servants who are very knowledgeable and maybe one or two out of the 25,000 grand mandarins that might not be top-notch but the rest are impeccable.

[Interprétation]

**Le président:** Monsieur Darling.

**M. Darling:** Je siège justement au comité des Comptes publics moi aussi et nous posons des questions à l'homonyme de ce grand premier ministre, Sir John A. Macdonald. Si je me souviens bien, M. Clermont et moi étions . . .

**Une voix:** Macdonald?

**M. Darling:** N'est-il pas sous-ministre des Travaux publics?

**M. Goyer:** Il l'était.

**M. Darling:** Ah, anciennement, je regrette. Est-ce qu'il jouait aux chaises musicales hier? Je vois. Si je comprends bien on déplace les gens. Eh bien, de toute manière, nous lui posons des questions, dans son domaine de compétence, comme propriétaire le plus important au Canada. Nous mettons en doute la nécessité des dépenses excessives selon nous au chapitre des meubles où vous pourriez peut-être réaliser des économies puisque les divers ministères du gouvernement ne sont pas comme l'industrie privée où il y a beaucoup de compétition les uns contre les autres, etc. Évidemment il nous a dit qu'il n'avait rien à voir avec les meubles et que c'était là de votre ressort.

**M. Goyer:** Monsieur le président, il est vrai que dans certains cas les Travaux publics ont agi à titre d'agent pour acheter des meubles, mais nous avons consolidé à mon ministère ce genre de fonctions et récemment nous avons mis obstacle aux ministères qui essayaient d'obtenir leurs propres dessinateurs et leurs propres agents pour acheter des meubles. Nous achetons des meubles pour l'ensemble de la Fonction publique et nous achetons en fonction des directives faites par le Conseil du Trésor. Encore mieux, nous avons créé des meubles modulaires afin d'entrer en compétition dans tout le pays. A vrai dire, nous sommes maintenant dans une position qui nous permet de dire que nous pouvons acheter des meubles pour l'Ouest du pays dans l'Ouest du pays. Nous sommes maintenant en train de créer les mêmes possibilités dans les provinces Maritimes. Comme vous le savez, la fabrication des meubles était centralisée dans le centre du pays et je crois que maintenant nous avons réalisé des progrès importants afin de décentraliser l'opération.

**M. Darling:** Monsieur le ministre, si je pouvais faire quelques commentaires et poser quelques questions au sujet des nombreux consultants que le gouvernement a engagés, certainement que votre gouvernement n'a pas pu dépenser tous les 900 millions en honoraires qui sont attribués au gouvernement fédéral. Pouvez-vous expliquer la nécessité d'augmenter les dépenses gouvernementales de 35 p. 100 pour des consultants pour la période de 1973 à 1974?

**M. Goyer:** Monsieur le président, nous n'avons pas consolidé l'embauche de consultants à mon ministère. C'est là une décision qui repose toujours sur chaque ministère en collaboration avec le Conseil du Trésor. Je n'ai donc aucune responsabilité directe sauf pour ce qui est de mon propre ministère, lorsqu'on nous demande conseil et ce d'une façon tout à fait libre jusqu'à présent.

**M. Darling:** Et dans le cas de votre propre ministère? Je sais que vous en avez probablement aussi. Je sais qu'un grand nombre de députés, je crois de tous les partis à la Chambre, ont déclaré, je suppose correctement, que nous avons beaucoup d'experts, de fonctionnaires qui sont très compétents et peut-être deux ou trois des 25,000 grands manitous qui ne sont peut-être pas de premier ordre, mais



[Text]

Why is their advice not satisfactory without calling on outside ones and paying them fancy fees?

**Mr. Goyer:** Mr. Chairman, I would like to assure Mr. Darling that in my department—we will give you the figures—we go outside where there is an absolute need, and it is always the policy of my department to contract out whenever possible and to do more than this with the private sector. It is just in those instances that we go outside. We do not spend much money on this. Mr. Bonnell or Mr. DesRoches can give you the figures.

**The Chairman:** In the meantime, Mr. Darling, in the supplementary data, there is a whole section discussing the problem that you are raising right now.

**Mr. Darling:** How much has been spent by your department, Mr. Minister?

**Mr. DesRoches:** It is about \$7 million, Mr. Darling, but the figures we have here include computer services. I do not have the exact figure but there was a question in the House which answered this for our department very recently. As I recall, I think it was something like \$3 million on consulting services separate from computer services. This would include, of course, advice on administration and the reason why we do call for consultants. There is a study, for example, of our accounting system. It is not that we lack the people to do the job: it is to get an impartial view of the organization of the system. We might do the same in the field of warehousing and I think the services side of the department has also hired a consultant recently for a management development or a career development type of plan to assist people. Again, it is not that we lack the facilities: it is that there is a better expertise for a particular case or a particular approach. These are the normal reasons.

**Mr. Darling:** I see a question here asked last year by Mr. Reynolds:

• 1025

Did the government contract more than \$53 million in computer hardware services last year within the Department of Supply and Services and if so, (a) what are the names of the manufacturers and distributors (b) to what degree is the purchasing policy vis-a-vis Canadian content regarded in buying such hardware and services?

**The Chairman:** Was it not answered?

**Mr. Darling:** It was not answered.

Then the question that followed was:

What efforts are being made to make use of the unused potential in operating capacity of data processing and photocopying units within the department?

Now those questions have not been answered yet, according to Mr. Reynolds. I appreciate what Mr. DesRoches has said that certainly it is a good idea to get outside opinions, but in many cases we have been told that you have your own experts in the department who take a very dim view of the fact that their advice is not being asked for—or else if it is asked for, it is not taken.

[Interpretation]

le reste sont impeccables. Comment se fait-il que leurs conseils ne donnent pas satisfaction sans qu'on ait recours à d'autres experts à qui on verse des honoraires bien rondelets?

**M. Goyer:** Monsieur le président, j'aimerais rassurer M. Darling que dans mon ministère—nous vous donnerons les chiffres—nous n'allons chercher à l'extérieur que lorsqu'il le faut absolument, et la politique de mon ministère a toujours été d'accorder des contrats lorsque possible. Ce n'est que dans ce cas que nous cherchons à l'extérieur. Nous ne dépensons pas beaucoup d'argent à ce chapitre. M. Bonnell ou M. DesRoches peuvent vous donner les chiffres.

**Le président:** Entretemps, monsieur Darling, dans les renseignements supplémentaires, il y a tout un paragraphe qui traite de ce problème.

**M. Darling:** Monsieur le ministre, combien votre ministère a-t-il dépensé?

**M. DesRoches:** Environ 7 millions de dollars, monsieur Darling, mais les chiffres que nous avons incluent les services d'informatique. Je ne possède pas les chiffres exacts, mais il y a eu une question en Chambre qui a été répondue au sujet de notre ministère. Si je me souviens, je crois que c'était de l'ordre de 3 millions de dollars, pour les services de consultation. Ceci inclut bien sûr des conseils sur l'administration et les raisons pour lesquelles nous faisons appel à des consultants. Il y a eu par exemple une étude de nos systèmes de comptabilité. Ce n'est pas que nous n'ayons pas suffisamment de personnes pour effectuer un tel travail: nous agissons de la sorte afin d'obtenir un point de vue impartial de l'organisation du système. Nous allons peut-être procéder de la sorte dans le domaine de l'entreposage et je crois que le côté service a récemment embauché un conseiller afin de mettre au point un projet de développement administratif ou de développement personnel afin d'aider les gens. Encore une fois, ce n'est pas que nous n'ayons pas nos propres moyens de le faire: plutôt, c'est qu'il s'agit là d'une opinion des experts ayant trait à un cadre particulier et à un point de vue particulier. Voilà les raisons habituelles d'un tel geste.

**M. Darling:** Je me reporte à une question posée l'année dernière par M. Reynolds:

Est-ce que le gouvernement a eu pour plus de 53 millions de dollars en contrats pour des services d'ordinateur l'année dernière au sein du ministère des Approvisionnements et Services et si oui, a) quels sont les noms des manufacturiers et des distributeurs b) jusqu'à quel point est-ce que la politique d'achat ayant trait au contenu canadien est respectée dans de tels achats de services?

**Le président:** N'a-t-on pas répondu à cette question?

**M. Darling:** On n'a pas répondu à cette question.

La question suivantes était comme suit:

Quels efforts ont été déployés afin de se servir du potentiel inutilisé de capacité opérationnelle en ce qui concerne le traitement des données et les machines à photocopier qui existent au ministère?

M. Reynolds souligne que vous n'avez pas encore apporté de réponse à ces questions. Je comprends très bien les propos de M. DesRoches à ce sujet et je suis d'accord qu'il est bon de rechercher l'opinion de spécialistes de l'extérieur, mais dans plusieurs cas il semble que votre ministère ait les experts nécessaires. En effet, les experts au sein du ministère n'apprécient pas du tout qu'on ne tienne pas



[Texte]

**Mr. Goyer:** Mr. Chairman, Mr. Muir could perhaps answer this question in a more precise form since under Mr. Muir we have the Management Consulting Bureau, as you know, which is a service offered to all departments on a voluntary basis and on a cost-recovery basis.

We compete with the private sector: it is not on special conditions. Departments can ask for the services of the bureau or can ask the private sector, and they are free to do that. As a matter of fact, we do so much business that we have to keep expansion under control, because we are good.

Perhaps Mr. Muir can give more precise details.

**The Chairman:** Mr. Muir.

**Mr. W. W. Muir (Assistant Deputy Minister, Management Services, Department of Supply and Services):** Mr. Chairman, we do have, in the Bureau of Management Consulting, a very diversified group of specialists who respond to requirements for advice and assistance in all departments and agencies on a purely voluntary basis as far as the department is concerned. That is to say, we go out if we are invited to go out.

We do also find that there are requirements which for one reason or another we do not feel we can meet, either because our people are tied up or because it is a type of expertise that we think we should go outside for: perhaps there is a better expertise for the particular problem outside.

So we will and we do, through the Bureau of Management Consulting, hire outside consultants and I think, frankly, that the relationship between the inside specialists and the outside specialists is very good on this. And our relationship with the private sector, I think, has improved very considerably since we started to do this.

**Mr. Darling:** Thank you.

Mr. Minister, I believe you made the statement that a number of civil servants are already overpaid. I am wondering whether you could explain the hiring procedures through which persons receiving high-paying jobs, receive these jobs and yet are deemed incapable of handling specialized tasks?

**Mr. Goyer:** I do not recall that I said, Mr. Chairman, that senior civil servants are overpaid.

**Mr. Darling:** I am not saying that you said "senior". I think you said a number of civil servants are overpaid.

[Interprétation]

compte de leurs opinions ou qu'on ne leur demande pas du tout ce qu'ils en pensent.

**M. Goyer:** Monsieur le président, M. Muir pourrait certainement répondre à cette question bien mieux que je ne pourrais le faire. En effet, M. Muir est responsable de nos services de gestion qui offrent ses services à tous les ministères qui veulent s'en servir et sur une base de récupération des coûts.

Nous sommes donc en concurrence avec le secteur privé: cela ne se fait pas à la suite de conditions spéciales. Les ministères exigent certains services du bureau ou ils peuvent demander ces services du secteur privé. Ils sont tout à fait libres d'agir comme ils l'entendent. En fait, nos affaires prennent tant d'importance qu'il faut voir à contrôler l'expansion. Il va sans dire que ce service est excellent.

M. Muir pourrait peut-être vous fournir de plus amples explications à ce sujet.

**Le président:** Monsieur Muir.

**M. W. W. Muir (sous-ministre adjoint, Services de gestion, ministère des Approvisionnements et Service):** Monsieur le président, en ce qui concerne le service de consultation en gestion, nous réunissons un groupe varié d'experts qui répondent aux exigences d'avis et d'aide de la part de tous les ministères et agences qui veulent de pévaloir de ce service. Cela revient à dire que notre ministère vient à l'aide d'autres ministères si l'on nous demande de le faire.

Nous avons aussi constaté qu'il y a certaines exigences auxquelles nous ne pouvons répondre, soit parce que nos fonctionnaires sont trop occupés ou parce qu'il s'agit d'un domaine pour lequel nous estimons qu'il vaudrait mieux faire appel aux services de conseillers à l'extérieur. Il arrive que le secteur privé offre des services de conseillers qui soient supérieurs aux nôtres dans un domaine quelconque.

Dans un tel cas, notre ministère va à la recherche de services au secteur privé par l'entremise des services de gestion. Nous engageons des conseillers de l'extérieur et je crois, en toute honnêteté, que la relation entre les conseillers de l'extérieur et les conseillers du ministère est excellente. De plus, nos relations avec le secteur privé se sont améliorées considérablement depuis que nous avons mis au point un tel système.

**M. Darling:** Merci.

Monsieur le ministre, je crois que vous avez déclaré qu'un bon nombre de fonctionnaires reçoivent déjà une rémunération bien trop élevée. Je me demande si vous pourriez nous fournir des explications au sujet des procédures d'embauchage des personnalités qui occupent des postes importants et bien rémunérés et qui sont par la suite jugées incapables de remplir ces tâches spécialisées?

**M. Goyer:** Je ne me rappelle pas d'avoir fait une telle déclaration, monsieur le président, ayant trait à la rémunération excessive des hauts fonctionnaires.

**M. Darling:** Je n'ai pas dit que vous aviez parlé de hauts fonctionnaires. Il me semble que vous avez déclaré qu'un bon nombre de fonctionnaires reçoivent une rémunération trop élevée.

[Text]

Of course, talking of civil servants, we know that a lot of these deputy ministers who are only in the \$50,000 range are probably grossly underpaid.

**Mr. Goyer:** Mr. Chairman, of course we can apply this rule, that people are sometimes overpaid and sometimes underpaid in any sector of the economy. The average salary for an executive in Canada is \$63,000. This is the average. I do not think our senior civil servants are overpaid, taking into consideration the broad responsibilities they have. In my department, for example, my deputy minister is responsible for the administration of a purchasing agency that is, perhaps, the largest in Canada. We buy to the extent of \$1.6 billion, so it is a very big responsibility. Surely this type of work in the private sector would call for more money.

• 1030

I believe civil servants like to stay in the public service because it is a fantastic listening post, it is a fantastic experience. One can be president of an aircraft corporation and, day after day, it will be aircraft, aircraft, aircraft. In my department, my deputy minister has to look at ships, aircraft, computers, office furniture, there is a variety of...

**Mr. Darling:** Pencils and paper.

**Mr. Goyer:** That is true. We do all sorts of things. This is, perhaps, unique in Canada.

There is also the fact that public servants are in an environment that, again, is really unique because of the variety of responsibilities and activities of the government. This, surely, accounts for the fact that many of them prefer to have careers in the public service. Generally speaking, the amount of time that those people at the senior level devote to their jobs and the efforts they make to fulfil their obligations surely can compare, any time, with the private sector. It is true that some departments, and perhaps certain sectors of my department beef up with people, but we try to correct those situations.

**Mr. Darling:** Mr. Goyer, with all due respect to what you say about Mr. DesRoches—and I certainly give him full marks—you had better keep your hands on him because they may grab him and put him in Air Canada to run it in an efficient manner.

Mr. Goyer, does your department check inventory, and have searches made of inventory, before work is contracted out to the private sector?

**Mr. Goyer:** We have no over-all responsibility, Mr. Chairman. If we receive this responsibility we will exercise it, of course, but it is not part of our mandate.

**The Chairman:** Mr. DesRoches.

**Mr. DesRoches:** Mr. Darling, I am sorry, you were referring to computers earlier...

[Interpretation]

Bien entendu, lorsqu'il s'agit de fonctionnaires, nous savons très bien que plusieurs sous-ministres, dont l'échelle de traitement est de l'ordre de \$50,000, reçoivent une rémunération trop élevée.

**M. Goyer:** Monsieur le président, il faut alors s'en remettre au principe que dans tout secteur de l'économie il y a toujours des personnes dont la rémunération est trop élevée et des personnes dont la rémunération est insuffisante. La moyenne de salaire pour un fonctionnaire occupant un poste administratif au Canada est de l'ordre de \$63,000. Voilà la moyenne. Je ne crois pas que nos hauts fonctionnaires reçoivent une rémunération trop élevée, si l'on considère leurs responsabilités. Dans mon ministère, par exemple, mon sous-ministre est responsable de l'administration d'une agence d'achat, qui est l'une des plus importantes au Canada. En effet, nous effectuons des achats de l'ordre de 1.6 milliard de dollars par année; il s'agit donc d'une responsabilité très importante. Je suis certain que ce genre de travail serait bien mieux rémunéré dans le secteur privé.

A mon avis, les fonctionnaires restent à la fonction publique parce qu'il s'agit d'un poste très intéressant, une expérience presque unique. Le président d'une compagnie d'aviation n'entend que cela tous les jours. Cependant, mon sous-ministre s'occupe de question ayant trait aux navires, avions, aux ordinateurs, à l'ameublement de bureau, il y a ainsi une variété de...

**M. Darling:** De crayons et de papier.

**M. Goyer:** C'est exact. Nous nous occupons de toutes sortes de choses. Il s'agit d'une situation qui est peut-être unique au Canada.

De plus, les fonctionnaires travaillent dans un environnement assez unique parce qu'il y a diversité de responsabilités et d'activités au sein du gouvernement. Bien entendu, cela explique pourquoi un grand nombre d'entre eux préfèrent faire carrière à la Fonction publique. De façon générale, le temps que ces hauts fonctionnaires consacrent à leur emploi et aux obligations de leur poste se compare au secteur privé. Il est vrai que quelques ministères et peut-être même quelques sections de mon propre ministère sont aux prises avec certains problèmes qui touchent le public; cependant, nous tentons d'y apporter les corrections qui s'imposent.

**M. Darling:** Monsieur Goyer, à la suite de ce que vous venez de dire au sujet de M. DesRoches—et je le tiens en haute estime, vous feriez mieux de faire attention à lui, car il se peut que l'on décide de le mettre à la tête d'Air Canada afin d'en améliorer le fonctionnement.

Monsieur Goyer, est-ce que votre ministère vérifie les inventaires et effectue des inspections d'inventaire avant d'accorder les contrats au secteur privé?

**M. Goyer:** Monsieur le président, nous n'avons aucune responsabilité générale à ce sujet. Si l'on nous fait part d'une telle responsabilité, nous agissons de cette manière. Entre-temps, cela ne fait pas partie de notre mandat.

**Le président:** Monsieur DesRoches.

**M. DesRoches:** Monsieur Darling, je m'excuse, vous parlez plus tôt des ordinateurs...



[Texte]

**Mr. Darling:** You brought that up. Computers are beyond me.

**Mr. DesRoches:** We certainly do it in the case of computers. We shop around departments for unused times. This is the kind of inventory we keep in the department. When departments have requests for computer service, we tell them that these services may be available from excess time in other departments. Furniture is the same; we have returned furniture, which comes back to our warehouse, and we sell it back to departments.

**Mr. Goyer:** Mr. Chairman, I am sorry that there is a little confusion in this. As I answered Mr. Martin previously, the problem is that we do not have a total mandate. In some areas we have a responsibility to look at the over-all picture, in other areas it is left to each department. I am sorry that we cannot answer this kind of question better, but it is because of the gray zone we are in under the mandate to my department. This should be adjusted, one way or the other; either we dismantle this department or we should get better authority to exercise and then we can answer to criticisms if we do not make savings to the government. But at the moment we are not in a position to give precise answers in all areas. I am sorry.

• 1035

**Mr. Darling:** I certainly can appreciate that. Let us get back to the House of Commons and the furnishings in it. I believe the turn for most of the members of Parliament finally came on the wheel and you put a lot of the new lateral filing cabinets in, which are very good. Of course I guess it was on the basis that the members' of Parliament offices are so bloody small that you are trying to give them a little more room to walk around. Where have all those other filing cabinets gone, are they going to be used—because they still worked?

**Mr. Goyer:** Mr. Berger can answer your question.

**The Chairman:** That will be your last question, Mr. Darling. You are past your time.

**Mr. Darling:** Well, Mr. Chairman, I was one of the last ones getting here.

**Mr. G. A. Berger (Assistant Deputy Minister, Commercial Supply, Department of Supply and Services):** As office furniture is declared surplus to the needs of a particular department or, in the case of the House of Commons, it does go, in the case of Ottawa, to the Capital Region Supply Centre and is made available to other government departments at a certain percentage of cost. It is also, by the way, at the same time inspected to determine whether it should be sold or it should be disposed of, because there are certain things that determine whether it should be disposed of rather than sold. Then, at the present time and in compliance with the Minister's new policy, it is sold to retail stores, wherever they may be.

[Interprétation]

**M. Darling:** C'est plutôt vous qui avez parlé d'ordinateurs. Je ne comprends rien du tout à cette question d'ordinateurs.

**M. DesRoches:** Nous prenons de telles dispositions en ce qui concerne les ordinateurs. En effet, nous demandons aux ministères quelles sont les périodes pendant lesquelles ils ne se servent pas des ordinateurs. Lorsque d'autres ministères nous demandent de leur fournir des services d'ordinateurs, nous leur répondons qu'ils peuvent se prévaloir de ces services à même les périodes de temps inemployées par d'autres ministères. C'est la même chose pour l'ameublement de bureau; nous avons souvent revendu à d'autres ministères de l'ameublement qui était revenu à nos entrepôts.

**M. Goyer:** Monsieur le président, je m'excuse mais il semble y avoir quelque confusion à ce sujet. Comme je l'ai déjà dit à M. Martin, le problème principal c'est que nous n'avons pas de mandat complet. Dans quelques domaines, nous avons la responsabilité d'examiner la situation globale; dans d'autres domaines, cet examen revient au ministère concerné. Je regrette que nous ne puissions pas répondre à cette question de façon plus précise, mais c'est parce que notre mandat n'est pas du tout clair à ce sujet. Il devrait y avoir certaines modifications afin de préciser un domaine de responsabilités. En effet, il faut décider s'il faut détruire le ministère ou s'il faut accorder plus de responsabilités au ministère afin de pouvoir répondre aux critiques qui nous sont adressées ayant trait au gaspillage au niveau des dépenses gouvernementales. À l'heure actuelle, nous ne sommes pas en position de vous fournir des réponses précises à ce sujet. Je m'en excuse.

**M. Darling:** Je comprends très bien la situation dans laquelle vous vous trouvez. Revenons à la Chambre des communes et à son ameublement. Il semble que les députés ont eu droit à de nouveaux classeurs latéraux, qui sont excellents. Bien entendu, je suppose qu'on nous a fourni de tels classeurs parce que nos bureaux sont si petits qu'il nous fallait plus d'espace. Qu'est-il arrivé aux classeurs que vous avez enlevé chez nous? Est-ce que quelqu'un va s'en servir—parce que ces classeurs étaient encore bons?

**M. Goyer:** Je vais laisser à M. Berger le soin de répondre à cette question.

**Le président:** C'est votre dernière question, monsieur Darling. Vous avez dépassé votre limite de temps.

**M. Darling:** Monsieur le président, j'étais un des derniers à arriver.

**M. G. A. Berger (sous-ministre adjoint, Approvisionnement commercial, ministère des Approvisionnements et Services):** À mesure que l'ameublement de bureau constitue un surplus pour un ministère quelconque ou dans le cas présent, pour la Chambre des communes, cet ameublement est expédié au centre régional d'approvisionnement de la capitale et on l'offre alors aux autres ministères à un certain pourcentage du coût. En même temps, cet ameublement est examiné soigneusement afin de déterminer s'il est revendable ou si l'on devait s'en défaire parce que l'ameublement qu'on revend va rencontrer certaines normes. À l'heure actuelle, en vertu de la nouvelle politique mise au point par le ministre, cet ameublement est vendu aux magasins de détail où qu'ils soient.



[Text]

**Mr. Darling:** Thank you, Mr. Chairman. Thank you, Mr. Minister.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Reynolds is next.

**Mr. Reynolds:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, I have a question on the Order Paper that has not been answered yet. I just want to repeat it and then go into some of the reasons for my asking it.

It was: To date and by province, what has been the cost of the Department of Supply and Services' advertising campaign to promote and encourage small businesses to bid on federal contracts?

The reason I asked that question was that I read one of your press releases and I wrote you a letter on it regarding the awarding of a steel building contract to Jamaica. There was no question but that you did send bids out to quite a number of firms. But there were some in the Vancouver area right in my riding, on Annacis Island, that I happen to know were quite large in that business, yet they had not had an opportunity to bid on it. And that is why I asked that question.

I just wondered what success you are having—I know you have an office open out in that area; in fact it is in my riding too—in getting businesses onto your list. I know we have done quite a bit of work out there—in fact all the members from B.C. have—to let businesses know that office is there and they should go and visit it to see if they are on the list to get these things. For instance, in this one contract, I know the price at which it was awarded and the firm in British Columbia probably could have bid a little bit lower because they specialize in steel buildings. Yet they were not on that list. They are a fairly new company, they have only been in business four or five years.

What action is being taken in this area?

**Mr. DesRoches:** in the last campaign, Mr. Reynolds—I do not have the cost by province, and that is being answered—out of 2,000 responses to these clip-on coupons 200 of them came from B.C. . . .

**An hon. Member:** He is out of order.

**Mr. DesRoches:** . . . out of the 2,000. I do not have the proportions for the previous campaign which drew far more responses, I think it was somewhere in the order of 3,000 or 4,000, but I would assume about the same proportion came from B.C. in that 1973 campaign. Therefore, in terms of reaching the suppliers, there is no doubt that we are doing that, either through the campaign or through direct visits by our product centre people, be it printing, electronics or shipbuilding. We have people going out to the regions, so advertising is only one means. We have conferences; we had two last week in Ottawa, one on electronics and the other on electronic data processing and each one of these drew from 300 to 400 people. These were not all suppliers.

[Interpretation]

**M. Darling:** Merci, monsieur le président. Merci, monsieur le ministre.

**Le président:** Merci. M. Reynolds a la parole.

**M. Reynolds:** Merci, monsieur le président. Monsieur le ministre j'ai une question au *Feuilleton* qui n'a pas encore obtenu de réponse. Je tiens tout simplement à la répéter et ensuite expliquer les raisons qui m'ont poussé à la demander.

J'ai demandé qu'on me fournisse des renseignements au sujet du coût de la campagne de publicité du ministère des Approvisionnements et Services visant à encourager les petites entreprises à soumettre leurs offres aux contrats fédéraux. J'aimerais que vous me disiez quel en a été le coût jusqu'à maintenant et que vous me détailliez le coût par province.

J'ai posé cette question parce que dans l'un de vos communiqués—je vous ai écrit à ce sujet puisqu'il s'agissait d'un contrat pour une armature en acier en Jamaïque. Bien entendu, vous avez fait parvenir un nombre d'offres à un certain nombre de sociétés. Toutefois, il y a certaines sociétés dans la région de Vancouver qui font partie de ma circonscription, c'est-à-dire l'île Annacis, qui s'occupait justement de telles constructions. Néanmoins, il semble qu'elles n'aient pas eu l'occasion de vous soumettre leur offre. Voilà la raison pour laquelle je vous ai posé cette question.

Je me demandais quel succès vous aviez eu je sais très bien que vous avez un bureau dans cette région; en fait, ce bureau est situé dans ma propre circonscription—quant à la participation des entreprises à ce programme. Tous les députés de la Colombie-Britannique ont fait savoir à la société que le bureau était là et qu'elle devrait le visiter afin de se rendre compte si elle figurait sur cette liste. Par exemple en ce qui concerne ce contrat en particulier, je sais quelle a été l'offre acceptée par le gouvernement fédéral et je sais aussi que la société de la Colombie-Britannique aurait pu sans doute faire une offre inférieure car elle se spécialise dans cet aspect de la construction. Toutefois, leur nom n'apparaissait pas sur la liste. Il s'agit d'une société assez jeune; en effet, cette société est constituée depuis 4 ou 5 ans seulement.

Quelles mesures ont été prises dans ce domaine?

**M. Desroches:** Lors de la dernière campagne, monsieur Reynolds—je n'ai pas le coût par province, mais je vous assure qu'on apportera une réponse à cette question—nous avons reçu 200 réponses sur 2,000 de la part de la Colombie-Britannique. . . .

**Une voix:** Il enfreint le Règlement.

**M. DesRoches:** . . . d'un total d'à peu près 2,000. Je n'ai pas les chiffres de la campagne publicitaire antérieure qui avait suscité un nombre plus élevé de réponses de l'ordre de 3 ou 4,000, mais je suppose que nous avons reçu à peu près le même nombre de réponses de la Colombie-Britannique lors de cette campagne publicitaire en 1973. Donc, il n'y a aucun doute que nous allons à la recherche des fournisseurs soit lors d'une campagne publicitaire, par l'entremise de visites directes par nos fonctionnaires du centre de production, qu'il s'agisse d'imprimerie, d'électronique et de construction de navires. Les campagnes publicitaires n'offrent qu'une possibilité puisque nous envoyons aussi certains fonctionnaires dans des régions désignées. Nous mettons au point certaines conférences. Il y en a eu deux la semaine dernière à Ottawa, l'une ayant trait à l'électronique et l'autre ayant trait au traitement des données élec-

[Texte]

**Mr. E. A. Booth** (Assistant Deputy Minister, Science and Engineering Procurement, Department of Supply and Services): There is one in Vancouver this week.

**Mr. DesRoches**: Right. And then these move on through the region by products. And I think printing has these visits all the time.

• 1040

I do not know the precise answer. I remember seeing the case of the steel building. Sometimes it is a question of being exactly qualified to do that kind of work in that range of business, you know, and I cannot explain it. It seems to me that the two suppliers on the West Coast in that particular case were small and were not yet in that line of business.

**Mr. Berger**: Yes. They decided not to tender.

**Mr. Goyer**: Mr. Chairman. Just on the question of the campaign we received 5,000 responses the first year; the last time we received 2,500. There was supposed to be a Phase III to this campaign, but I have decided to cut it off because I thought the decrease was significant and most probably any possible supplier has a fair chance to ask for information.

**Mr. Reynolds**: Have you considered sending your people out to, say, the Chambers of Commerce in various areas and speaking to them?

**Mr. Booth**: Yes, we do.

**Mr. Berger**: We do that, Mr. Chairman.

**The Chairman**: Gentlemen, for the record, only one witness should answer otherwise we will have a hard time with the record afterwards. Is that fair enough?

**Mr. Reynolds**: The reason I asked that question is that I made a point during the last recess to go around and I spoke to Rotary Clubs and Chambers of Commerce; I found that when I mentioned there was an office in Richmond, even then some of them did not know that they are right there and are in the manufacturing process. I think that is an important aspect of government giving out...

**Mr. Goyer**: We encourage our people to become members of the social clubs, the more business-oriented, but I must admit we do not get too much money for this because we want to exercise some restraint.

**Mr. Reynolds**: I have another question, Mr. Chairman. The Minister stated that there was duplication within his Department. I had another question on the Order Paper regarding the contract awarded in 1973 to Batterton Mail Service Ltd. of Ottawa for mail service at a cost of \$40,000.00. The answer was that it was to meet a requirement of the National Museums of Canada for a mail and parcel pick-up and delivery service from and to 12 locations in Ottawa.

[Interprétation]

troniques. Chacune de ces conférences a attiré de 300 à 400 personnes. De plus, il ne s'agissait pas uniquement d'approvisionneurs.

**M. E. A. Booth** (Sous-ministre adjoint, Approvisionnements scientifiques et techniques, ministère des Approvisionnements et Services): Une conférence aura lieu à Vancouver cette semaine.

**M. DesRoches**: C'est exact. Ensuite, ces conférences changent d'endroit selon le produit. Pour ce qui est de l'imprimerie, je crois que ces visites ont lieu continuellement.

Je ne sais pas la réponse précise à cette question. Je me souviens de ce contrat ayant trait à une armature d'acier. Quelque fois c'est une question de qualification pour exercer tel ou tel genre de construction, et il est difficile d'expliquer clairement. Il me semble que les deux fournisseurs sur la côte ouest étaient d'importance secondaire et qu'ils ne faisaient pas directement partie de ce secteur de la construction.

**M. Berger**: Oui. Ils ont décidé de ne pas soumettre leur offre.

**M. Goyer**: Monsieur le président, pour revenir à la campagne de publicité, je tiens à souligner que nous avons reçu 5,000 réponses au cours de la première année; la dernière fois, nous en avons reçues 2,500. Il devait y avoir une troisième étape à cette campagne de publicité, mais j'ai décidé de mettre fin à ce genre d'entreprise parce que j'ai décidé de tenir compte de la diminution significative. En effet, il semble que tous les fournisseurs ont eu l'occasion de demander des renseignements à ce sujet.

**M. Reynolds**: Avez-vous envisagé de faire participer vos fonctionnaires aux chambres de commerce dans diverses régions, par exemple?

**M. Booth**: Oui, et c'est exactement ce que nous avons fait.

**M. Berger**: Monsieur le président, nous avons agi de la sorte.

**Le président**: Messieurs, afin d'apporter certaines précisions au compte rendu, je prierais un seul témoin de répondre à la question. Autrement, nous éprouvons certaines difficultés plus tard. Est-ce que cela vous convient?

**M. Reynolds**: Je vous ai posé cette question parce qu'au cours du dernier congé, j'ai pris la parole lors des réunions des clubs Rotary et de la Chambre de commerce; j'ai découvert que plusieurs membres ne savaient pas qu'il existait un bureau à Richmond, bien qu'un bon nombre d'entre eux fassent partie du secteur manufacturier. A mon avis, le gouvernement devrait fournir...

**M. Goyer**: Nous encourageons nos fonctionnaires à devenir membres de telles associations, mais je dois admettre qu'il n'y a pas de fonds importants de prévus à cet effet dans notre budget parce que nous voulons exercer quelques limites.

**M. Reynolds**: J'ai une autre question, monsieur le président. Le ministre a déclaré qu'il y avait double emploi au sein de son ministère. J'ai une autre question au *Feuilleton* au sujet du contrat qui a été accordé en 1973 à Batterton Mail Service Ltd. d'Ottawa ayant trait à un service postal et cela à un coût de \$40,000. On m'a répondu qu'un tel contrat était accordé en vue de satisfaire aux exigences des Musées nationaux du Canada qui demandaient un service de levée de courrier et de colis et de service de livraison en douze endroits à Ottawa.



[Text]

You talked about duplication, certainly the Post Office, I think, would be quite capable of picking up mail at 12 museum sites and delivering it. I can only think it must cost more money to put this out for tender than to use the services that are already available. I know you do not run the Post Office. This may be a case where it has been done for years and it is an easy thing to do rather than having somebody say, "Why cannot one of your present trucks be picking up this mail?"

**The Chairman:** Do you want to answer, Mr. Berger?

**Mr. Berger:** Mr. Chairman, this is just a case of in-city mail, it is a pick-up from one building going to another building. It is a one-hour service kind of thing as opposed to...

**Mr. Darling:** One week?

**Mr. Berger:** No, no. The Batterson Service or any other of the services within this city. It is really just moving correspondence between the department's various locations or between a department and other locations. It just moves it around the city within an hour or two hours.

**M. Reynolds:** Have there been any studies done to see if the Post Office could not perform this service just as easily as putting it out to private contract? I know what the answer...

**Mr. Lambert (Edmonton-West):** Within an hour?

**An hon. Member:** I agree with you, Mr. Lambert.

**Mr. Darling:** That is what I meant: one week service as compared to one hour.

**Mr. Reynolds:** They certainly have the...

**The Chairman:** Mr. DesRoches, maybe you would like to comment.

**Mr. DesRoches:** Mr. Chairman, there are two questions involved here: one is the centralization of services across government, and I think this has been studied many, many times, in fact, I studied that particular problem in Ottawa about 20 years ago. It is always very difficult to create a central service of that type to meet the exigencies of time and service of each department; that is one of the difficulties.

The other problem is that the policy of the government is to buy rather make, to avoid building up a new service within the government and, of course, that weighs against creating a central service of that type. The assumption is that by going on contract with several contractors, whether in Ottawa or Vancouver, will increase the efficiency and the competitiveness among these people and they, as good businessmen, will be more efficient in the central service. Now this remains to be determined. All we can say is that we try to get the best rate and the best service for the Department from the private sector. If Batterton is in competition with somebody else, I presume you get the best service and most efficient service. Whether a central service would be better, is another question which one would have to examine, and I am sure it has been examined several times.

[Interpretation]

Vous avez parlé d'un double emploi; et il me semble que le ministère des Postes aurait pu s'occuper de ramasser le courrier de ces 12 Musées et d'effectuer la livraison. A mon avis, il doit être plus dispendieux de faire un appel d'offre dans un tel cas que de se servir des services qui sont déjà disponibles. Je sais très bien que vous ne vous occupez pas des Postes. Il s'agit peut-être d'un cas où l'on a agi de cette façon depuis plusieurs années. Il y a peut-être une solution très facile à ce problème, et il suffit de demander aux Postes de faire la levée de ce courrier?

**Le président:** Pourriez-vous répondre à cette question, monsieur Berger?

**M. Berger:** Monsieur le président, il s'agit de livraison de courrier effectuée dans la ville même? En effet, le courrier est expédié d'un édifice à l'autre. Il s'agit d'un service d'une heure et non de...

**M. Darling:** D'une semaine?

**M. Berger:** Non, non. Il s'agit du service Batterton ou de tout autre service qui effectuent des livraisons dans la ville même. Il s'agit d'un mouvement de correspondance entre le bureau d'un ministère ou entre un ministère et certains autres bureaux. Le courrier distribué à l'intérieur de la ville même dans un délai d'une ou deux heures.

**M. Reynolds:** A-t-on envisagé de faire des études afin de déterminer si le ministère des Postes pourrait effectuer un tel service? Je sais très bien quelle sera la réponse...

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Dans un délai d'une heure?

**Une voix:** Je suis d'accord avec vous, monsieur Lambert.

**M. Darling:** C'est ce que je voulais dire: un service d'une semaine et non un service d'une heure.

**M. Reynolds:** Ils ont certainement le...

**Le président:** Monsieur DesRoches, auriez-vous un commentaire à ce sujet?

**M. DesRoches:** Monsieur le président, il y a deux remarques qui s'imposent. Premièrement, il y a la centralisation des services au niveau gouvernemental et je crois qu'on a effectué des études à ce sujet très souvent. En effet, j'ai effectué une telle étude il y a environ 20 ans. Il est toujours difficile de créer un service central qui rencontre toutes les exigences de temps et de service de tous les ministères; voilà l'une des difficultés.

L'autre problème c'est que la politique gouvernementale est d'acheter certains services plutôt que de fournir certains services, afin d'éviter de créer un nouveau service au sein du gouvernement et, bien entendu, cela nuit à la création d'un service central de ce genre. Nous supposons qu'en accordant plusieurs contrats au secteur privé, qu'ils soient accordés à Ottawa ou à Vancouver le niveau d'efficacité et l'esprit de concurrence augmentera entre eux et ces hommes d'affaires tenteront d'apporter plus d'efficacité au service central. Nous n'avons pas encore de preuve à ce sujet. Tout ce que nous pouvons dire c'est que nous tentons d'obtenir les meilleurs contrats possible et les meilleurs services pour les ministères du secteur privé. Si le service Batterton est en concurrence avec une autre société, je suppose que l'on obtiendra ainsi un service meilleur et efficace. Reste à savoir si un service central serait plus efficace. Je suis sûr que la question a fait l'objet d'études plusieurs fois.



[Texte]

[Interprétation]

• 1045

**Mr. Reynolds:** Another question I asked on the Order Paper—I am sort of surprised and I am sure there is a use for them—was regarding the supply of some toboggans. I understand they are being used in Lancaster Park, Alberta, and some in Montreal, Quebec. The cost of them was \$215.54 for Alberta and \$211.65 for Quebec. I just wondered whether you could explain to us what the actual use of these toboggans would be. Obviously they must be a special type of toboggan to be that expensive.

**Mr. DesRoches:** Mr. Chairman, I believe they are military toboggans. Of course, I would caution, Mr. Chairman, any interpretation of a press release converting it to an average because unless you have the precise specifications of what that toboggan is and then the quantities—there may be five types of toboggans and if you lumped them all in they may have special features—and until we get a precise answer in the House, I do not think we can comment on what the toboggan is for. We are in the process of doing this.

I know some questions recently where average prices were drawn and this can be very misleading because the quantities, the number of items in there, the variety of items give you a false average.

**Mr. Reynolds:** I know. We asked the question about snowshoes at the same time. We were given quantities there, there were 12,000 of them. Again I might ask you, through Mr. Chairman, what do we use 12,000 pairs of snowshoes for?

**Mr. DesRoches:** For the military. This was a military requirement.

**Mr. Reynolds:** Yes, but where in the military? Are they actually using them or are they in storage for possible use?

**Mr. DesRoches:** These were aluminium. They are for training up North and so on. They are in normal use.

**Mr. Reynolds:** You know, with the number of service men down to about 70,000, I did not know there were 12,000 who required snowshoes. However, there are some more questions going on the Order Paper in that area.

**Mr. Goyer:** You never can tell. All of them for the right foot, I imagine.

**Mr. Langlois:** That is to prepare for the Olympics.

**Mr. Reynolds:** Mr. Chairman, the Minister mentioned that in some cities and within the same departments we have two and three warehouses. I wonder whether he has a list of the cities and these duplications that the Committee could have so we could review that and possibly help him into reducing the number of warehouses and duplication in some of these cities.

**Mr. Goyer:** Any help is most welcome. I do not know if we have a list.

Mr. Chairman, if the question could be posed in this way: How many per square feet per department, how many employees per department and the localities, then we can table that.

**M. Reynolds:** J'ai inscrit une autre question au Feuilleton concernant l'achat de toboggans; je me demande bien quel usage on peut en faire. Je crois comprendre qu'ils sont utilisés à Lancaster Park, Alberta, et à Montréal, Québec. Il en a coûté \$215.54 chacun pour l'Alberta et \$211.65 chacun pour le Québec. Je me demande si vous pouvez nous dire à quoi servent ces toboggans. Ils doivent être d'un type très spécial pour coûter aussi cher.

**M. DesRoches:** Je pense qu'il s'agit de toboggans à l'usage des militaires. A ce propos, les journalistes doivent se garder de mal interpréter les chiffres. Il peut s'agir de matériel spécial. D'ici à ce que les spécifications et les coûts soient déposés à la Chambre, on doit vérifier et éviter de sauter aux conclusions. Il y a une étude en cours.

D'après les réponses données récemment, on a essayé d'établir des moyennes, ce qui a donné une idée tout à fait fautive de la situation; il faut tenir compte des divers types de matériel, non pas seulement des quantités.

**M. Reynolds:** Je comprends. Il y a également une question concernant des raquettes. Je pense qu'il y en a 12,000. Encore là, je me demande bien quelles peuvent être leur utilité de ces 12,000 paires de raquettes.

**M. DesRoches:** C'est encore destiné aux militaires.

**M. Reynolds:** Mais auxquels? Ces raquettes servent-elles ou sont-elles entreposées quelque part?

**M. DesRoches:** Et il s'agit de raquettes en aluminium. Elles servent à l'instruction dans le Nord. Leur usage est courant.

**M. Reynolds:** Le nombre des militaires a été réduit à 70,000; je me demande s'il y en a vraiment 12,000 qui ont besoin de raquettes. De toute façon, il y a une question inscrite au *Feuilleton* à ce sujet.

**M. Goyer:** On ne sait jamais. Elles sont peut-être toutes pour le même pied.

**M. Langlois:** C'est en vue des Olympiques.

**M. Reynolds:** Le ministre a dit qu'il y avait dans certaines villes, deux ou trois entrepôts pour le même ministère. Je me demande s'il a une liste de ces villes et de ces entrepôts afin que le comité sache exactement à quoi s'en tenir et puisse l'aider à réduire le nombre des installations inutiles.

**M. Goyer:** J'apprécie toute l'aide qu'on veut m'apporter. Je ne sais pas si j'ai une liste.

S'il s'agit d'indiquer le nombre de pieds carrés par ministère, le nombre d'employés par ministère et l'emplacement des entrepôts cela est possible.

[Text]

**Mr. Reynolds:** Certainly.

**The Chairman:** Would you please send it to the Clerk of the Committee in order that it be circularized to the members, especially Mr. Reynolds?

**Mr. Reynolds:** There is one other point. Getting back to some of these strange things you see in press releases, you know I agree with Mr. DesRoches that sometimes they can be taken out of context and certainly hot line radio operators can use them to make people think the government is doing crazy things. There was a press release regarding four Toyota Land Cruiser station wagons which were purchased for broadcasting purposes in Tanzania. The cost was \$60,000 each. Everybody knows what a Toyota costs, maybe \$7,000 to \$10,000 at the most. That means you have got \$50,000 worth of broadcast equipment. We have not received an answer to our question on the Order Paper yet, but possibly somebody here knows exactly what kind of equipment is in these and what the basic purpose of the whole exercise was. It certainly was a bit shocking, I know, to some of the people to hear that the government spent a quarter of a million dollars to buy four Toyotas and they wondered where the dealership was here.

**Mr. Goyer:** Right. Is that one of the 82 questions that Mr. Reynolds put on the Order Paper?

**Mr. Reynolds:** It is one of them. There were about 282.

**Mr. Goyer:** Two hundred and eighty-two.

**Mr. Reynolds:** You have answered quite a few of them.

**Mr. Goyer:** If it is one of them, I am sure we will provide the answer.

I hope Mr. Reynolds is satisfied with the way we are answering in the House.

• 1050

**Mr. Reynolds:** Exactly satisfied; no problem at all. May I point out that there may be something in the press releases, Mr. Chairman, at the Minister's office when they are making press releases on this type of thing. If you are talking about snowshoes and toboggans—and cars seem to be an excessive price—there should be more detail, possibly, if not in the press release, at least to the members of Parliament who are receiving it as an explanation as to what these are for, and then we would not get a lot of these questions. When I see something in these for snowshoes at quite a high cost, naturally I want to ask why and what they are being used for.

**Mr. Goyer:** I will take note of this information, which is valid.

**Mr. Darling:** Mr. Reynolds, maybe one of those Toyotas you mentioned is the one that was flown back from Saigon.

**Mr. Reynolds:** Mr. Chairman, I just have one more area that I would like to discuss. We know that the department contributes financially—and otherwise, sometimes—to the setting up of companies. I know in the case of one company we talked about—Vulcan Industries, I think it was, in Quebec—the government assisted in some technical matters for a contract and I wonder in what percentage of the orders that you place do you have to get involved in assisting the company in maybe buying some specialized equipment or anything else to help them fulfil a contract, otherwise nobody can bid on a contract because nobody is in that business. What would the percentage of your business be where you would actually get involved in other businesses?

[Interpretation]

**M. Reynolds:** D'accord.

**Le président:** Voulez-vous s'il vous plaît faire parvenir le renseignement au greffier du comité qui se chargera de les distribuer à tous les membres et surtout à M. Reynolds?

**M. Reynolds:** En ce qui concerne les comptes rendus des journaux, je suis d'accord avec M. DesRoches pour dire qu'il y a souvent des chiffres qui sont pris hors contexte par des journalistes ou des commentateurs à la radio et qui peuvent faire croire que le gouvernement se livre à toutes les sortes possibles de fantaisies. J'ai lu, par exemple, un compte rendu qui avait trait à l'achat de 4 Toyota Land Cruiser pour la radio-télévision en Tanzanie. Le coût cité était de 60,000 dollars chacune. Or, tout le monde sait qu'un Toyota ne coûte que de 7 à 10,000 dollars au plus et ce qui signifie qu'il y a environ 50,000 dollars de matériel de radiodiffusion. La réponse n'a pas encore été donnée à la question inscrite au *Feuilleton* mais c'est peut-être ce qui en est de ce matériel et à quoi il est destiné. Au premier abord, il est certainement surprenant que le gouvernement a pu dépenser un quart de million de dollars pour acheter 4 Toyota; on peut se demander qui est le concessionnaire.

**M. Goyer:** D'accord. S'agit-il là de l'une des 82 questions que M. Reynolds a inscrites au *Feuilleton*.

**M. Reynolds:** Cela en est une. Il y en a eu environ 282.

**M. Goyer:** Je vois.

**M. Reynolds:** Vous avez déjà répondu à bon nombre de ces questions.

**M. Goyer:** Si c'est une des questions, je suis sûr que allons y répondre.

J'espère que M. Reynolds est satisfait des réponses qu'il a obtenues à la Chambre.

**M. Reynolds:** Tout à fait. Toujours au sujet du travail des journalistes, je signale au ministre que son bureau est responsable dans une certaine mesure. S'il est question de raquettes à neige, de toboggans, de voitures dont le prix peut sembler excessif, il faut donner plus de détails, et non pas seulement aux journalistes, mais également aux députés. Bon nombre de questions pourraient être évitées si on prenait la peine de le faire. Personnellement, lorsque je constate que des raquettes à neige ont été achetées à un coût excessif, je me pose des questions.

**M. Goyer:** Votre suggestion est excellente. J'en prends note.

**M. Darling:** Il y a peut-être une de ces Toyota qui a été ramenée de Saigon, monsieur Reynolds.

**M. Reynolds:** Il y a un autre sujet que je veux aborder. Il est connu que le ministère contribue parfois à l'établissement de compagnies. L'aide est financière ou autre. Je sais qu'il y en a une, Vulcan Industries, sise au Québec, à laquelle le gouvernement a accordé une aide technique pour la réalisation d'un contrat. Je me demande quel est le niveau d'intervention du gouvernement lorsqu'il s'agit d'aider une compagnie à acheter du matériel spécial ou quelque chose d'autre à défaut de quoi il lui est impossible de s'approvisionner. Quel doit être le chiffre d'affaires pour que le gouvernement soit justifié d'intervenir?



[Texte]

**Mr. DesRoches:** The short answer to how often we do this is very, very seldom. I do not think the cases we have used are actual grants or money given. It is a question of evaluating whether suppliers in a certain region could meet our costs and be encouraged to start doing something they were not doing before. I think that is basic. For example, in the furniture field they were not doing our modular furniture or bidding on it, so we have to determine if there is a manufacturer in a certain area who is interested in doing our modular furniture. Before we do this we conduct tests and we work with them on the system to be used, on the process, to determine his costs, and once we know his costs and our costs in relation to the delivery of these items, which would include transportation and all the other costs, then I think we can make a starting contract with him, but that starting contract is limited for one year and it is limited to a very limited proportion of his business. In other words, we do not say that this is going to be 100 per cent of his business. We try to keep it down to within 25 or 20 per cent of his business, and hopefully he has to compete the next time around. So, it is not a question of giving him grants, it is a question of getting him interested and started in the process. So, we have done this in furniture. I do not know, but perhaps Mr. Berger can think of other areas where this has been done. I think we have done this in the case of some office supplies.

**Mr. Berger:** Mr. Chairman, it is essentially in furniture where we are using our design and, as the Minister said, we want to have this furniture produced across the country. It is a case of going in the first time on helping them with the first order, which is usually pretty small. The contract to which you referred was one that they won competitively after this assistance had been given to them and to others in terms of their first run-through system.

**Mr. Reynolds:** Mr. Chairman, I have one last question. Has the Minister come up with an answer to Canadian Arsenals Limited yet? At the last Committee meeting you attended you talked about looking at all the avenues of putting it into the private sector, phasing it out or finding some other avenues so it would not cost the Canadian taxpayer so much money every year.

**Mr. Goyer:** Yes, Mr. Chairman, I remember Mr. Reynolds's question of last year. I can report that we have made progress. We put an advertisement in a specialized paper recently—I think it was two weeks ago—to interest the private sector in taking over our operation at Mississauga, the Small Arms Division, and we asked for proposals from the private sector. We have received some proposals and we expect others, and we will evaluate which one presents the most advantages.

In our selling division in St. Paul l'Ermite we are under active negotiations with a corporation in the private sector in order, if possible, to join our interests and then to shift this operation to the private sector. It is a very complicated negotiation because money problems are involved, and it is big money; it would mean a large investment for the private corporation and for the government. So we have not finalized our analysis up to now, but hopefully within this year we will finalize this.

**Mr. Reynolds:** Thank you.

• 1055

**The Chairman:** Thank you. Gentlemen, we have to vacate the room by 11 o'clock. I have Mr. Lambert and Mr. Clermont down for a second round, but I do not know whether we will have the time.

[Interprétation]

**M. DesRoches:** D'abord je dois dire que nous ne procédons de cette façon que très rarement. Et il ne s'agit presque jamais d'une aide financière. Il faut voir si les fournisseurs dans une certaine région peuvent faire le travail et être encouragés à se lancer dans des domaines nouveaux. Par exemple, il n'y avait personne qui voulait présenter d'offre à l'égard de notre ameublement modulaire; nous nous sommes demandé s'il y avait quelque part un fabricant qui serait intéressé à ce genre de travail. Mais avant d'arrêter notre choix sur un fabricant, nous avons précédé à des tests, nous avons essayé de voir quel était le système utilisé, quels pouvaient être les coûts pour lui et pour nous. Il fallait compter avec le transport et les autres coûts. Nous avons établi un contrat avec un fabricant, mais seulement pour une durée d'un an et seulement pour la production qui nous concernait. En d'autres termes, l'aide n'est jamais accordée à l'égard de 100 p. 100 de la production. Nous essayons de nous en tenir à une limite de 25 ou 20 p. 100 et ce n'est jamais que pour la première fois. Nous comptons que le fabricant pourra faire face à la concurrence à l'avenir. Il s'agit de permettre à un fabricant de se lancer dans une nouvelle production. C'est ce que nous avons fait dans le cas des meubles. M. Berger a peut-être d'autres exemples à donner.

**M. Berger:** C'est surtout pour l'ameublement que nous procédons ainsi; comme le ministre l'a expliqué, nous voulons que ces meubles soient fabriqués dans tout le pays. Il s'agit d'aider le fabricant à remplir la première commande; la participation du ministère est très limitée le plus souvent. Le contrat auquel il a été fait allusion a fait l'objet d'offres une fois que l'aide initiale a été accordée.

**M. Reynolds:** Une dernière question, monsieur le président. Le ministre a-t-il pris une décision concernant les Arsenaux canadiens limitée? A la dernière réunion du Comité, il a indiqué qu'il envisageait plusieurs possibilités; il était question de faire appel au secteur privé ou de trouver un moyen d'éviter cette dépense aux contribuables canadiens.

**M. Goyer:** Je me souviens de la question de M. Reynolds. Il y a eu du progrès à ce sujet-là. Il y a eu une annonce récemment dans une revue spécialisée, je pense que c'était il y a deux semaines, afin d'intéresser le secteur privé à prendre en charge la division des armes portatives de Mississauga. Nous avons déjà reçu des propositions; nous en attendons d'autres. Nous devons examiner chacune.

En ce qui concerne la division de Saint-Paul l'Ermite, nous sommes en négociation actuellement avec une compagnie privée; il s'agirait de nous joindre à cette compagnie d'abord puis de céder le tout. Le négociation est difficile parce qu'il s'agit d'investissement considérable de la part de la société privée et de la part du gouvernement. Nous en sommes toujours au stade de l'analyse; nous comptons bien en arriver à une conclusion d'ici la fin de l'année.

**M. Reynolds:** Je vous remercie.

**Le président:** Je vous remercie. Messieurs, je vous signale qu'il faut quitter la pièce pour 11 heures. J'ai encore les noms de MM. Lambert et Clermont pour un deuxième tour; je ne sais pas s'il y aura suffisamment de temps.



[Text]

**Mr. Lambert (Edmonton West):** May I put what my first question would be, because it is going to require some work on the part of... This relates to what I discussed with Mr. Clermont a little while ago. By reason of the restrictions and the format of the estimates book, it conceals more than it tells. We always have to come back if we are doing it, deliberately, to whether it is possible to get a breakdown of the Department's employees in the categories of those earning over \$30,000, then in the brackets \$25,000 to \$30,000, \$20,000 and to \$25,000 and \$15,000 and to \$20,000—at those levels, just the numbers. Also, and this is something I have to get from Treasury Board, can they give me the parameters, that is, the lowest and the highest or the range, of representative positions?

**The Chairman:** Mr. Lambert, you will have the Treasury Board next week.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** All right, I will leave that open for discussion...

**The Chairman:** As a suggestion.

**Mr. Lambert (Edmonton West)** ... that aspect of it. It may be that I should get that from Treasury Board because I know Treasury Board has the document on one threefold cardboard. We can take the whole on both sides and determine all the pay levels for the various official categories.

That information, Mr. Chairman, should be in the estimates book. I would hope that we can get that changed so that it will reveal the information it hitherto contained. There are now some 400,000 public servants or thereabouts, and the salaries and total levels are a very important consideration. That information should be in the books.

**Mr. Goyer:** Mr. Chairman, may I suggest that Mr. Lambert raise his problem with Treasury Board since Treasury Board is responsible for the format of the estimates?

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Granted. That I will do. But I would like to have that information with regard to your Department—just the blocks.

**Mr. Goyer:** I see.

**The Chairman:** You could provide that, Mr. DesRoches?

**Mr. DesRoches:** Yes.

**The Chairman:** All right, fine.

Monsieur Lambert, monsieur Clermont. Monsieur DesRoches voudrait faire une correction.

**Mr. DesRoches:** I mentioned earlier that there was \$7 million worth of professional services. In that \$7 million, of course, there are a lot of services for audit, services that are contracted out.

As far as the Department is concerned, I would refer the members to question 151 raised by Mr. Clark of Rocky Mountain, which gives the answer for all the departments. A quick calculation would indicate that our amount in the field of consulting services within the Department is more like \$200,000 than the \$3 million I quoted.

[Interpretation]

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je vous pose tout de suite ma première question puisque la réponse peut demander un certain temps. Elle a trait à un problème que j'ai discuté avec M. Clermont tout à l'heure. A cause du format du budget des dépenses et des restrictions qui y sont imposées, il y a beaucoup qui reste caché. Il faut toujours en revenir à la question de savoir s'il est possible d'avoir le nombre des employés du Ministère qui touchent \$30,000 et plus, de \$25,000 à \$30,000, de \$20,000 à \$25,000 et de \$15,000 à \$20,000. Je voudrais savoir également, et je suppose que je devrais m'adresser au Conseil du Trésor, quelles sont les limites, c'est-à-dire les minima et les maxima, pour les divers postes.

**Le président:** Monsieur Lambert, les représentants du Conseil du Trésor doivent comparaître la semaine prochaine.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** D'accord, la discussion est lancée...

**Le président:** Disons que c'est une suggestion.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je devrais peut-être attendre les représentants du Conseil du Trésor; je sais qu'ils ont un tableau qui donne tous ces chiffres. Il est possible de trouver les traitements de tous les hauts fonctionnaires.

Monsieur le président, j'estime que ces renseignements devraient se trouver dans le budget des dépenses. J'espère qu'on a apporté les changements qui s'imposent. Il y a environ 400,000 fonctionnaires; les traitements et salaires constituent un poste important.

**M. Goyer:** Monsieur le président, M. Lambert doit soumettre la question au Conseil du Trésor; c'est lui qui est chargé de déterminer le format du budget des dépenses.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** D'accord. Je le ferai. Mais je voudrais avoir ces renseignements qui concernent votre Ministère, seulement par catégories.

**M. Goyer:** Je vois.

Vous pouvez trouver ces renseignements, monsieur DesRoches?

**M. DesRoches:** Oui.

**Le président:** Très bien.

Mr. Lambert, Mr. Clermont. However, I think Mr. DesRoches wants to make a correction.

**M. DesRoches:** J'ai dit tout à l'heure que le montant à l'égard des services professionnels s'élevait à 7 millions de dollars. Sont inclus les services des investigations et les autres services et ceux des contrats.

Je renvoie les membres du Comité à la question 151 posée par M. Clark de la circonscription de Rocky Mountain; les chiffres sont cités pour tous les ministères. Un calcul rapide permettra de déterminer la valeur des contrats. Je pense que c'est plus près de \$200,000 que de 3 millions indiqués.

[Texte]

**The Chairman:** Thank you. Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Merci, monsieur le président. Je me demandais si nous disposons toujours de 10 minutes, car ce matin 4 députés seulement ont pris la parole.

**Le président:** Oui. J'ai dépassé les 10 minutes de beaucoup, monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Merci.

**Le président:** Désirez-vous une troisième séance avec des représentants du ministère ou avons-nous examiné les prévisions budgétaires de ce ministère à l'heure actuelle.

In your name, I wish to thank the Minister and the officials who were with him for the two sittings.

This meeting will stand adjourned until Monday, April 28, at eight o'clock when the votes under Treasury Board will be considered. The Honourable Jean Chrétien will be present.

The meeting is adjourned.

[Interprétation]

**Le président:** Je vous remercie. Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, I was wondering if the 10-minutes rule still applied because we only had four members who had the floor this morning.

**The Chairman:** Yes. I know I went beyond that, Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** Thank you.

**The Chairman:** Do you want a third meeting with the department or do you consider that their estimates have been dealt with sufficiently?

Dans ce cas, en votre nom à tous, je remercie le Ministre et ses hauts fonctionnaires.

Le Comité s'ajourne jusqu'au lundi 28 avril, à 20 h.; les crédits du Conseil du Trésor sont à l'étude. L'honorable Jean Chrétien témoignera.

La séance est levée.















HOUSE OF COMMONS

Issue No. 29

Monday, April 28, 1975

Chairman: Mr. Fernand E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 29

Le lundi 28 avril 1975

Président: M. Fernand E. Leblanc

Gouvernement  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1975-76:  
under TREASURY BOARD:  
Votes 1, 5, 10 15 and 20.

CONCERNANT:

Budget des dépenses 1975-1976:  
sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR:  
Crédits 1, 5, 10, 15 et 20.

APPEARING:

The Hon. Jean Chrétien,  
President of the Treasury Board.

COMPARAÎT:

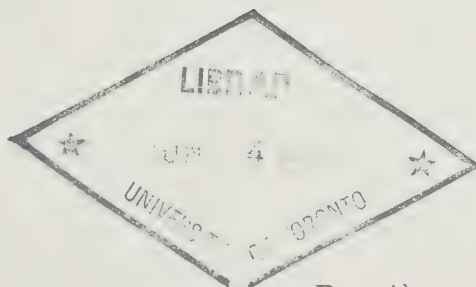
L'hon. Jean Chrétien,  
Président du Conseil du Trésor.

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session  
Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la  
trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Fernand E. Leblanc

*Vice-Chairman:* Mr. Paul Langlois

Messrs.

Alkenbrack  
Bécharé  
Bussi res  
Clermont  
Côté

Darling  
Demers  
Flynn  
Forrestall  
Gauthier (*Roberval*)

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Fernand E. Leblanc

*Vice-président:* M. Paul Langlois

Messieurs

Herbert  
Kempling  
Lachance  
Lambert  
(*Edmonton West*)

Maine  
Nielsen  
Saltsman  
Stevens—(20)

(*Quorum 11*)

*Le greffier du Comité*

Michael A. Measures

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Thursday, April 24, 1975:

Mr. Alkenbrack replaced Mr. McCleave

On Monday, April 28, 1975:

Mr. Forrestall replaced Mr. Reynolds  
Mr. Bussi res replaced Mr. Martin  
Mr. Kempling replaced Mr. Neil

Conformément à l'article 65(4)b du Règlement

Le jeudi 24 avril 1975:

M. Alkenbrack remplace M. McCleave

Le lundi 28 avril 1975:

M. Forrestall remplace M. Reynolds  
M. Bussi res remplace M. Martin  
M. Kempling remplace M. Neil



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

MONDAY, APRIL 28, 1975  
(33)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 8:07 p.m. this day, the Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*) presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Alkenbrack, Béchard, Bussièrès, Clermont, Darling, Flynn, Gauthier (*Roberval*), Herbert, Lambert (*Edmonton West*), Langlois, Leblanc (*Laurier*), Maine, Saltsman and Stevens.

*Appearing:* The Honourable Jean Chrétien, President of the Treasury Board.

*Witnesses: From the Treasury Board:* Mr. G. F. Osbaldeston, Secretary; Mr. A. R. Dobell, Deputy Secretary, Planning Branch; Mr. D. Morley, Deputy Secretary, Official Languages Branch.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, February 24, 1975 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1976.

The Chairman called the following Votes under TREASURY BOARD:

Votes 1, 5, 10, 15 and 20.

The President of the Treasury Board gave an opening statement, and he and the witnesses answered questions.

*Ordered,—That the following be printed as an Appendix to today's Minutes of Proceedings and Evidence:*

PAY RATES FOR SELECTED GROUPS  
EMPLOYED IN THE DEPARTMENT OF FINANCE  
AND THE TREASURY BOARD SECRETARIAT,  
April 1975.

(See Appendix "M").

Questioning continued.

At 10:48 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

**PROCÈS-VERBAL**

LE LUNDI 28 AVRIL 1975  
(33)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 20 h 07 sous la présidence de M. Leblanc (*Laurier*) (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Alkenbrack, Béchard, Bussièrès, Clermont, Darling, Flynn, Gauthier (*Roberval*), Herbert, Lambert (*Edmonton-Ouest*), Langlois, Leblanc (*Laurier*), Maine, Saltsman et Stevens.

*Comparait:* L'honorable Jean Chrétien, Président du Conseil du Trésor.

*Témoins: Du Conseil du Trésor:* M. G. F. Osbaldeston, secrétaire; M. A. R. Dobell, sous-secrétaire, Direction de la planification; M. D. Morley, secrétaire, Direction des langues officielles.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 24 février, 1975 portant sur le Budget principal des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976.

Le président met en délibération les crédits suivants sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR:

Crédits 1, 5, 10, 15, et 20.

Le Président du Conseil du Trésor fait une déclaration préliminaire et répond aux questions avec l'aide des témoins.

*Il est ordonné,—Que le document suivant soit imprimé en appendice aux procès-verbaux et témoignages de ce jour.*

TAUX DE RÉMUNÉRATION DE CERTAINS  
GROUPES À L'EMPLOI DU MINISTÈRE DES  
FINANCES ET DU SECRÉTARIAT DU CONSEIL  
DU TRÉSOR, Avril 1975.

(Voir appendice «M».)

L'interrogatoire se poursuit.

A 22 h 48, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Michael A. Measures

*Clerk of the Committee*

**EVIDENCE***(Recorded by Electronic Apparatus)*

Monday, April 28, 1975.

[Text]

**The Chairman:** Order. As you know, this Committee is authorized to sit with only five members present, if both the government and the Official Opposition are represented.

This evening we have on the Order of the Day the Main Estimates 1975-76. I will now call the following main estimates under Treasury Board, starting on pages 28-2 and 28-3 of the Blue Book: Votes 1, 5, 10, 15 and 20.

We have the pleasure to have with us l'honorable Jean Chrétien, président du Conseil du Trésor, qui a sans doute une déclaration préliminaire à nous faire. Auparavant, je lui demanderais de bien vouloir nous présenter les fonctionnaires qui l'accompagnent.

Monsieur le ministre.

L'honorable Jean Chrétien (Président du Conseil du Trésor): Monsieur le président, je ne voudrais pas présenter tout le monde, je pense que je suis très bien secondé par tout le personnel du Conseil du Trésor. A la table avec moi, M. Gordon Osbaldeston, le secrétaire du Conseil du Trésor et M. Bruce MacDonald, le sous-secrétaire du Conseil du Trésor. Je vous dispenserai des noms des autres personnes qui sont ici présentes ce soir, mais qui pourraient être appelées à me donner des renseignements au cours de la séance.

Mr. Chairman, my officials and I are available to answer the Committee's questions on the Treasury Board's main estimates and on related matters, but I thought that it would be helpful first to summarize the main reasons for the increases proposed in the estimates now before you.

The Treasury Board Secretariat, as you know, is a relatively small department of the government. During its eight years of existence as a department it has grown more or less in step with the growth of the Public Service. At the same time, it has gradually taken on greatly increasing responsibilities as the employer of the Public Service, which involve, of course, collective bargaining; and it has also taken on increasing responsibilities respecting administrative improvements in the Public Service, the central function of expenditure management, and more recently, the implementation of official languages programs.

The Treasury Board's main resource is its staff. Salaries and wages comprise approximately 72 per cent of cost. The remainder is required for information systems and internal administrative services. For 1975-76 it is proposed that the staff of the Secretariat be increased by three per cent, from 713 to 734 man-years. This modest increase will provide two additional man-years for expenditure management, eight for collective bargaining, eight for financial administration—all areas essential to the control of expenditure—and three man-years for the administration of official languages programs within the Secretariat itself. Indépendamment de la faible augmentation du personnel, les traitements et les salaires représentent 60 p. 100 de l'accroissement des coûts. Le coût relatif à l'élaboration des systèmes d'information sur la gestion, principalement destinés à la négociation collective et au contrôle budgétaire représente 13 p. 100 alors que l'impression et les services de soutien administratif monopolisent 25 p. 100.

**TÉMOIGNAGES***(Enregistrement électronique)*

Le lundi 28 avril 1975

[Interpretation]

**Le président:** A l'ordre. Vous savez que le Comité peut siéger en présence de cinq députés seulement, pourvu que le gouvernement et l'opposition officielle soient représentés.

Ce soir, nous allons étudier le budget de 1975-1976. Nous allons examiner les crédits 1, 5, 10, 15 et 20 du Conseil du trésor qui se trouvent à la page 28-3 du Livre bleu.

Nous avons le plaisir d'accueillir the Honourable Jean Chrétien, President of the Treasury Board, who I am sure has an opening statement. Before that, I would like to invite him to introduce his officials.

Mr. Minister.

**Hon. Jean Chrétien (President of the Treasury Board):** Mr. Chairman, I am not going to introduce everybody to you, you see that all the personnel of the Treasury Board is assisting me very well. I have with me at the table Mr. G. F. Osbaldeston, Secretary of the Treasury Board, Mr. Bruce MacDonald, the Deputy Secretary. I shall abstain from giving you the names of all the others who are with me tonight, but whom I might call upon during the meeting to give me more information.

Monsieur le président, mes collègues et moi-même, nous sommes à la disposition du comité pour répondre aux questions relatives au budget principal du Conseil du trésor. J'ai cependant jugé utile de vous exposer premièrement les principales raisons de ces augmentations proposées dans le présent budget.

Vous savez sans doute que le Secrétariat du Conseil du trésor est considéré comme un ministère relativement petit. Durant ses huit années d'existence, en tant que ministère, sa croissance s'est à peu près maintenue au rythme de celle de la Fonction publique. Parallèlement, le Secrétariat a assumé des responsabilités de plus en plus grandes à titre d'employeur de la Fonction publique dans le domaine de la négociation collective; le Secrétariat a également assumé des responsabilités de plus en plus grandes dans les domaines de la réforme administrative au sein de la Fonction publique, de la centralisation de la gestion des dépenses et, plus récemment, de la mise en œuvre des programmes reliés aux langues officielles.

La principale ressource du Conseil du trésor est son personnel. Les traitements et les salaires représentent environ 72 p. 100 de ses dépenses, alors que le reste est consacré aux systèmes d'information et aux services d'administration interne. On propose, pour 1975-1976, d'augmenter le personnel du Secrétariat de 3 p. 100, soit de 713 à 734 années-hommes. Cette modeste augmentation fournira deux années-hommes supplémentaires à la gestion des dépenses, huit à la négociation collective, huit à l'administration financière—qui sont tous des domaines nécessaires au contrôle des dépenses—et trois années-hommes pour l'administration des programmes du Secrétariat reliés aux langues officielles. Notwithstanding this small growth in staff, salaries and wages count for 60 per cent of our increased costs. For the development of management information systems, primarily for collective bargaining and budgetary control, the cost is 30 per cent, and for printing and administrative support, the cost is 25 per cent.



## [Texte]

J'aimerais ici vous donner quelques explications sur les crédits 5, 10 et 15. Ces crédits sont regroupés sous la rubrique "Programmes des éventualités du gouvernement et programmes financés par l'administration centrale":

## • 2010

**Le crédit 5—Éventualités du gouvernement.** Ce crédit représente traditionnellement environ 1 p. 100 des dépenses non statutaires pour subvenir aux dépenses non prévues telles que décrites par le libellé de crédits. L'augmentation proposée de 30 millions de dollars maintient tout de même ce crédit à moins de 1 p. 100 du budget total.

**Le crédit 10—Emplois d'été pour les étudiants.** Ce crédit sert à compléter les crédits des ministères en vue de couvrir les coûts des programmes d'emplois d'été pour les étudiants, notamment Perspectives-Jeunesse. On prévoit ainsi un crédit central parce que la répartition détaillée des emplois d'été, ministère par ministère, n'est pas connue lors de la préparation du budget principal.

**Le crédit 15—Le bilinguisme dans la fonction publique.** Ce crédit fournit des fonds additionnels à ceux des divers ministères pour la mise en œuvre des programmes de langues officielles dans la fonction publique, et plus particulièrement, afin de remplacer les employés qui suivent des cours de langue à temps plein. Cette disposition de financement est nécessaire puisque les besoins détaillés, ministère par ministère, sont inconnus lors de la préparation du budget principal.

The Employer Contribution to Employee Benefit Plans Program includes Vote 20, which provides primarily for the employer's contribution to surgical-medical and other insurance premiums and taxes and unemployment insurance premiums. It also provides for the statutory provision of payments under certain earlier superannuation and retirement acts. Payments in respect of the Public Service Superannuation Act, Canada and Quebec Pension Plans and the Death Benefit Plan are now reflected in the various departmental programs under the statutory item, "Contributions to Employee Benefit Plans".

The additional requirements for these various measures flow from such changes as the size of the public service, salary increases, numbers of pensioners and announced changes in premiums and taxes.

I hope, Mr. Chairman, this brief review has been of assistance, and now I am available for questioning.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to discuss bargaining since it is on the list here as one of the items that appear in the opening statement, but I think we will leave that for the Finkelman committee.

## [Interprétation]

For Votes 5, 10 and 15, the following brief explanation may be helpful. These roads are grouped under the heading of *Government contingencies and centrally financed programs*:

**Vote 5—Government Contingencies.** This vote traditionally runs at approximately 1 per cent of non-statutory expenses to provide for unforeseen expenditures as described in the vote wording. The proposed increase of \$30 million still keeps this vote at 1 per cent of nonstatutory items.

**Vote 10—Student Summer Employment.** This vote is used to supplement departmental votes to cover the cost of student summer employment programs, particularly Opportunities for Youth. A central vote is provided in this way because summer employment, department by department, is not finalized in time to be included in the Main Estimates.

**Vote 15—Public Service Bilingualism.** This vote provides funds to supplement other votes to meet the cost of implementing official languages programs in the public service, particularly to hire staff as replacements for persons attending continuous language training. This central funding arrangement is necessary because the detailed requirements, department by department, are not known when the Main Estimates are prepared.

Le programme des contributions de l'employeur aux crédits de prestations des employés comprend le crédit 20 qui sert principalement à défrayer les contributions de l'employeur à l'égard des primes de l'assurance-chirurgicale-médicale et autres assurances et taxes, ainsi qu'à l'égard des primes d'assurance-chômage. De plus, ce programme tient compte des dispositions statutaires qui prévoient des paiements en vertu de certaines lois antérieures sur la pension et la retraite. Des paiements découlant de la Loi sur les pensions dans la Fonction publique, du régime de pensions du Canada et du régime des rentes du Québec, et en vertu du régime des prestations de décès, figurent maintenant dans les divers programmes des ministères sous le poste statutaire «contributions aux régimes de prestations des employés».

Les besoins supplémentaires nécessités par ces diverses mesures proviennent de changements tels que l'importance de la Fonction publique, les augmentations salariales, le nombre des retraités et les changements de primes et de taxes.

J'espère que le présent aperçu nous aura été utile, monsieur le président, et si vous le voulez bien, nous pouvons passer aux questions.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Chairman. Monsieur Herbert.

**M. Herbert:** Merci, monsieur le président. J'aurais voulu discuter de la négociation collective puisque vous venez d'en parler, mais je crois que nous devrions laisser cela au comité qui étudie le rapport Finkelman.



[Text]

I would like to discuss efficiency in the public service and I want to refer particularly to the booklets that have been put out on operational performance measurement. Mr. Chairman, the President of the Treasury Board probably knows that I expressed some doubts to his predecessor about the value of having some internally controlled scheme in that I feel that it may be extremely difficult for the public servant to be objective about measurement of his own productivity.

However, with those introductory remarks, I would like to hear from the President of the Treasury Board as to the present status of this program, how far it has advanced and if there are any results of what has been done to date that might indicate whether we are going to be able to continue right through to completion.

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Chrétien:** Mr. Herbert, I think this study is going on at this time. I am not in a position to give you a personal, specific response on that, but with your permission I would like to ask the Secretary of the Treasury Board, Mr. Osbaldeston, to elaborate a bit.

**The Chairman:** Mr. Osbaldeston.

**Mr. G. F. Osbaldeston (Secretary, Treasury Board):** Thank you, Mr. Chairman. We have, as the member has indicated, instituted in the Public Service of Canada a program which we refer to as "Operation Performance Measurement". It is also referred to as the productivity measurement or efficiency measurement. Basically, it is an attempt to measure the amount of input into a particular program and then to determine the productivity, the number of outputs, as to whether or not those outputs are increasing or whether they are decreasing. The work being done by approximately 32 per cent of the public servants is now being measure under a system of productivity, OPMS. This system is now in place in approximately 18 departments. We have a program, which we will be extending over some years, whereby it is our expectation that, within the 28 departments of government, approximately 59 per cent to 60 per cent of all work done by public servants would be covered by productivity measurement. This compares very favourably with that of the General Accounting Office in the United States, which has had considerable experience in this area. They hope to cover approximately 60 per cent to 65 per cent of the work of the United States public servants.

• 2015

Having said that we have the system in, Mr. Chairman, relative to some 32 per cent, I think I must make it very clear that the process of getting reliable statistics from such a system is a relatively lengthy one. You must establish your historical base, the standard from which you are going to measure; and second, you must test the methodology that you are employing over a number of years to make sure that you are getting consistent and reliable results. We would hope, Mr. Chairman, that such reliable results indeed would be available within one to two years. That would be an estimate on my part.

**Mr. Herbert:** May I say, first of all, Mr. Chairman, that my questioning is directed not because of my own personal criticism of productivity or efficiency but because the public at large feels that there could be a lack of efficiency in the public service. I believe it is extremely important to

[Interpretation]

Je voudrais parler du rendement de la Fonction publique en me basant particulièrement sur les brochures qui ont été publiées à ce sujet. Le président du Conseil du Trésor est probablement au courant des doutes dont j'avais fait part à son prédécesseur concernant la valeur d'un système de contrôle interne qui se fie à l'objectivité des fonctionnaires qui doivent évaluer eux-mêmes leur propre productivité.

Cela dit, j'aimerais que le président du Conseil nous dise ou en est ce programme et s'il y a des indices qui nous permettent de croire qu'il sera réalisé en entier.

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. Chrétien:** Je pense que l'on est en train d'effectuer l'évaluation du programme, monsieur Herbert. Je ne peux pas encore vous répondre de manière plus précise, mais je voudrais néanmoins inviter M. Osbaldeston, le secrétaire du Conseil du trésor, de vous donner davantage d'explications.

**Le président:** Monsieur Osbaldeston.

**M. G. F. Osbaldeston (Secrétaire, Conseil du Trésor):** Merci, monsieur le président. Nous avons donc créé ce programme de contrôle du rendement au sein de la Fonction publique. Il sert à évaluer les éléments qui sont nécessaires pour réaliser tel ou tel programme et la productivité, c'est-à-dire les résultats, pour que nous puissions voir si ceux-ci représentent une augmentation ou bien une diminution. Un système d'évaluation de la productivité a été mis en place dans environ 18 ministères, ce qui nous permet de contrôler le rendement d'environ 32 p. 100 de tous les fonctionnaires. Nous espérons que ce programme nous permettra de contrôler la productivité d'environ 59 ou 60 p. 100 du travail effectué par les fonctionnaires de 28 ministères. Comparé aux résultats du Bureau de la comptabilité générale du gouvernement américain qui a beaucoup d'expérience dans ce domaine, c'est très appréciable. Ce Bureau espère contrôler le travail des fonctionnaires américains dans une proportion de 60 à 65 p. 100.

Pour le moment, nous couvrons à peu près 32 p. 100 du volume, mais il ne faut pas oublier qu'il faut beaucoup de temps avant de disposer des statistiques fiables qui sont nécessaires au fonctionnement d'un tel système. Il faut d'abord établir une norme servant de point de départ. Ensuite, il faut vérifier les méthodes employées pour être sûr de la valeur des résultats, ce qui prend plusieurs années. Nous espérons parvenir à des résultats valables en l'espace d'une ou deux années. C'est là mon avis personnel.

**M. Herbert:** Je dois préciser que je ne vous ai pas posé cette question pour exprimer une critique personnelle, mais parce que le public reproche un manque d'efficacité à la Fonction publique. Il est extrêmement important de lui démontrer qu'il obtient le maximum pour son argent.

[Terte]

illustrate to the public whether or not we are getting maximum value for our dollar.

Will the results—not necessarily final results but interim results—of the work that is being done be in a form in which the public will be able to make a judgment on whether there is what the public might consider reasonable productivity in the public service?

**Mr. Chrétien:** At this time, Mr. Herbert, I do not think we are in a position to release anything because we have not covered enough ground to have reliable figures. But when we have the end result in a year or two, I would like to consider the possibility of making it public because I agree with you that the taxpayer should be informed if he is receiving value for his tax dollars that go to public servants.

I think that is the kind of information that would be desirable to publish at the time, but I do not think we can do it now. I do not know if the program will prove satisfactory enough for publication because our efforts are really toward trying to establish a system of measurement of productivity.

Of course, when you are in a manufacturing organization, you can easily measure the output, because if you produce 10,000 lunch boxes a day, you can count them. But the public service is more difficult to measure because it involves a lot of internal communications and memos and so on. Sometimes I wonder if production of memos is really related to productivity. Sometimes it is just some things that bug other things. It is difficult to achieve proper measurements in the public service but we are trying. We hope to alert the people at least that we are trying to measure the productivity, and eventually I would like to put the general facts in front of the public.

**Mr. Herbert:** That answers my question. I was not expecting the production of any information tonight. But I think it is important that the material be provided in a form in which the public will be able to understand it and get some information out of it to satisfy them that an effort is being made to have maximum efficiency in the Public Service.

• 2020

Concerning your reference to the production of lunch boxes, etc., apparently your objective is to cover something like 60 per cent of the public service. How many in the public service are in what might be classified as easy jobs in which to measure productivity? For example, I would imagine that a person sorting letters would be fairly easy to put into that bracket, but I have no knowledge of the makeup in the form of what percentage of the Public Service is doing a job that can be relatively easily measured.

**Mr. Chrétien:** That varies very much. That is why we have that figure of 60. We think that 60 per cent of the public service have an occupation that can be reasonably measured. I think that is probably why they have been identified, and we have that goal. That means in my judgment that probably 40 per cent of them have occupations that make it very difficult to have any efficient measurement of their occupation.

[Interprétation]

Y aura-t-il un rapport intérimaire permettant au public de juger que la productivité de la Fonction publique est raisonnable?

**M. Chrétien:** Puisque nous n'avons pas encore fait suffisamment d'études pour disposer de statistiques fiables, nous ne sommes pas encore en mesure de publier quoi que ce soit. Nous allons néanmoins réfléchir à la possibilité de publier les résultats que nous aurons d'ici une année ou deux, car, comme vous venez de le dire, les contribuables ont le droit de savoir si la Fonction publique fait bon usage de son argent.

Je pense qu'il sera souhaitable de publier ces renseignements, mais l'heure n'en est pas encore venue. J'ignore, par ailleurs, si les résultats du programme justifieront la publication d'un rapport puisque nous visons avant tout à créer un contrôle du rendement.

Dans une usine, c'est une chose très facile, puisqu'il suffit de compter les 10,000 boîtes à lunch fabriquées par jour. Il est beaucoup plus difficile de contrôler le rendement de la Fonction publique puisqu'il faut tenir compte d'un grand nombre de communications et de mémoires internes etc. Parfois, je me demande même si la rédaction de mémoires peut être évaluée dans ce contexte. Cela n'a peut-être rien à voir avec la productivité. Il est difficile de définir des étalons pour mesurer le rendement des fonctionnaires, mais nous essayons d'y parvenir. Nous essayons d'alerter au moins des gens, en les avertissant de notre intention de mesurer la productivité et d'en publier un jour les résultats.

**M. Herbert:** Cela répond à ma question. Je ne m'attendais pas à ce que vous me donniez des renseignements précis ce soir. Je pense qu'il est néanmoins important de les publier le cas échéant sous une forme compréhensible qui permettra au public de s'informer et de voir que l'on s'efforce d'avoir un rendement maximal dans la Fonction publique.

A propos des boîtes à lunch—vous dites que vous voulez couvrir environ 60 p. 100 des fonctionnaires. Quel est le pourcentage de postes faciles à évaluer? J'imagine qu'il est facile de contrôler le travail de quelqu'un qui trie des lettres, mais je n'ai aucune idée du pourcentage de fonctionnaires qui ont un travail relativement facile à contrôler.

**M. Chrétien:** Cela varie beaucoup. Pour cette raison, notre objectif est de 60 p. 100. Cela correspond à notre avis au travail que l'on pourra raisonnablement contrôler. C'est probablement la raison pour laquelle on a identifié ces secteurs et c'est, de toute manière, notre objectif. J'en déduis que 40 p. 100 de nos fonctionnaires ont un travail très difficile à évaluer de manière précise.



[Text]

**Mr. Herbert:** So the 60 per cent relates to the 60 per cent that is estimated could be measured?

**Mr. Chrétien:** Yes.

**Mr. Herbert:** What kind of moneys are involved in this study?

**Mr. Chrétien:** It could cost \$12 million when it is finished.

**Mr. Herbert:** And the period of time?

**Mr. Chrétien:** That is the total cost for the whole program, and we started that program many years back.

**Mr. Herbert:** What is the estimated cost at completion?

**Mr. Chrétien:** For the whole program it is going to be \$12 million.

**Mr. Herbert:** And starting at the beginning of this year, to end...

**Mr. Chrétien:** No, we started in 1970.

**Mr. Herbert:** I understand. What is this current year's cost to completion?

**Mr. Chrétien:** We can provide you with the answer for this year, but I do not have it with me.

**Mr. Herbert:** How many persons are involved in this program?

**Mr. Chrétien:** About 30 people.

**Mr. Herbert:** Are those 30 people at present spread in 18 different departments?

**Mr. Chrétien:** Those people are working in the Treasury Board, but they go into departments and measure the productivity of the people in those departments. They are really attached to the Treasury Board.

**Mr. Herbert:** What I am leading to, Mr. Chairman, is that these 30 people are acting as directors for a program, and presumably in each department there would be more persons involved implementing the program. Is that true?

**Mr. Chrétien:** To implement the program. You are right.

**Mr. Herbert:** So these 30 people being used in 18 departments—I assume they will be spread through the other 10 departments eventually—are in an instructional position.

**Mr. Chrétien:** They work in the department. They are on our payroll, but they work with the 18 different departments in establishing their programs and getting the information to measure the productivity of the people within those departments.

**Mr. Herbert:** And the departments naturally will provide the manpower necessary to run their own program within the department.

**Mr. Chrétien:** Of course, yes.

**Mr. Herbert:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Herbert. Mr. Stevens, you have 10 minutes.

[Interpretation]

**M. Herbert:** Les 60 p. 100 correspondent alors au volume qu'il sera possible de contrôler?

**M. Chrétien:** Oui.

**M. Herbert:** Combien coûte l'étude?

**M. Chrétien:** Elle nous coûtera quelque chose comme 12 millions de dollars.

**M. Herbert:** Combien de temps prendra-t-elle?

**M. Chrétien:** Il s'agit du coût total du programme qui a démarré il y a plusieurs années déjà.

**M. Herbert:** Quel sera le coût total?

**M. Chrétien:** 12 millions de dollars.

**M. Herbert:** A partir du début de l'année...

**M. Chrétien:** Non, nous avons commencé en 1970.

**M. Herbert:** Ah bon. Combien va coûter le programme cette année-ci et jusqu'à la fin?

**M. Chrétien:** Nous n'avons pas les chiffres ici, mais nous pouvons vous les fournir.

**M. Herbert:** Combien de personnes participent à ce programme?

**M. Chrétien:** Environ 30.

**M. Herbert:** Ces 30 fonctionnaires sont-ils répartis dans 18 ministères différents?

**M. Chrétien:** Ils appartiennent au Conseil du Trésor, mais ils vont dans les ministères afin d'y évaluer la productivité du personnel. Ils sont néanmoins attachés au Conseil du Trésor.

**M. Herbert:** Je voulais, en fait savoir si ces 30 fonctionnaires sont les directeurs du programme et s'il y a dans chaque ministère encore d'autres personnes qui participent à la réalisation.

**M. Chrétien:** Oui.

**M. Herbert:** Ces 30 fonctionnaires qui sont répartis dans 18 ministères remplissent, par conséquent, des fonctions d'instructeur et j'imagine qu'il y en aura également dans les 10 autres ministères.

**M. Chrétien:** Ils travaillent au sein des ministères. Même s'ils sont payés par nous, ils travaillent avec les 18 ministères afin d'y établir un programme de contrôle et d'obtenir des informations nécessaires pour cela.

**M. Herbert:** Les ministères fourniront alors le personnel nécessaire pour avoir leur propre programme ministériel, n'est-ce pas?

**M. Chrétien:** Évidemment.

**M. Herbert:** Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Herbert. Vous avez dix minutes, monsieur Stevens.



[Texte]

**Mr. Stevens:** Thank you, Mr. Chairman. If I may refer the Minister to his first Vote, at least the first category, I note from his remarks to us tonight that he has dealt with this Vote and pointed out that the number of man-years he is asking for has gone up, to use his term, only very modestly. In his remarks he seems to deal in man-years but he does not touch on the amount that the actual expenditure has gone up. I note that in his department he shows an increase of \$4,305,000 on a last year estimate of \$17,433,000. I believe that works out at a 24.7 per cent increase in the total administrative estimate for this department.

I understood the Minister was telling the country and the world that he was being very restrained and that he was hoping the government would stay within a 15 per cent restraint.

• 2025

In view of the fact, as he pointed out in his statement, he has a very small employee increase, has he any explanation why he should feel that he has to go up 24.7 per cent in his estimates in this year, bearing in mind also that we are dealing here with the board that actually has the responsibility of negotiating settlements for so many employee groups in the Civil Service? In short, it does not look very restrained to me.

**Mr. Chrétien:** Perhaps not to you but I think that in order to achieve our goal I must provide for the money necessary to do it because those people are working in the department. I said the goal of the government over-all is to have around a 16-per cent increase from year to year. That does not mean that every department has to be at that figure. Some receive more money because they have more responsibilities. I think one of the problems is that we have to make sure that our people perform their job well, and the more efficient they will be the better we will be in a position to achieve our goals. I think this increase is above our general goal. Some departments have received a larger allocation of money than 16 and some have received less, and my department is one of those because the board, desired that we put such goals on the Treasury Board.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, that is just the point. Surely if it is to be a year of restraint the place where you initially would expect restraint is the Treasury Board itself. Now I cannot understand it, frankly. The Minister has come before us, he has indicated that there are only two man-years extra being asked for, yet he does not seem to give us an explanation as to why his administrative costs have jumped almost 25 per cent.

**Mr. Chrétien:** But I am telling you that half of that increase is increase in salaries. Most of our budget is going into salaries for the manpower we have in the department. Many of the salaries of those people were established under previous collective agreements, contracts, or by the rate in their category and so on. Sixty per cent of the increase in our budget is for increase in salaries, and that is the way it is. We have to pay the employees at the level called for. As you know, we do not negotiate a contract for the employees of the Treasury Board. They are divided into different categories and they have collective agreements, or they are people who are in the SXs and so on and they receive the same level of increase as the people in those categories.

[Interprétation]

**M. Stevens:** Merci, monsieur le président. Je voudrais attirer l'attention du ministre sur le premier crédit ou, au moins, la première rubrique dont ils nous a dit ce soir qu'il n'augmentera selon ses propres termes que très modestement. Le ministère n'a parlé qu'en années-hommes sans citer le montant. Le budget accuse une augmentation de \$4,305,000 contre \$17,433,000 de l'année dernière. Cela nous fait une augmentation de 24.7 p. 100 des dépenses consacrées à l'administration de la Fonction publique.

Je crois me souvenir que le ministre a annoncé au monde entier qu'il allait faire preuve de modération et qu'il espérait que le gouvernement ne dépasserait pas 15 p. 100.

Vous dites que le personnel n'augmente que très faiblement. Comment expliquez-vous alors la hausse de 24.7 p. 100? Il ne faudrait pas oublier non plus qu'il s'agit du budget d'un organe qui est responsable de la négociation des conventions de beaucoup de groupes au sein de la Fonction publique. Bref, je me demande où est la modération.

**M. Chrétien:** Cela n'est peut-être pas évident pour vous, mais afin d'atteindre notre objectif, nous devons avoir l'argent nécessaire, car ces gens travaillent après tout pour notre compte. J'ai dit que le gouvernement comptait avec une hausse annuelle de 16 p. 100. Cela ne signifie pas que chaque ministère doive respecter cette limite. Quelques-uns d'entre eux reçoivent davantage d'argent parce qu'ils ont des responsabilités plus grandes. Un de nos problèmes est justement celui de veiller à ce que notre personnel fasse bien son travail, et plus ce sera le cas, mieux nous serons en mesure d'atteindre nos objectifs. Il est vrai que cette hausse dépasse la moyenne. Certains ministères ont reçu plus de 16 p. 100 quelques-uns moins et si mon ministère fait partie des premiers, c'est que nous nous sommes fixé ces objectifs.

**M. Stevens:** C'est exactement cela, monsieur le président. Si vous voulez vraiment que ce soit une année de la modération, le Conseil du Trésor devrait donner l'exemple. Je n'arrive vraiment pas à vous comprendre. Le ministre vient nous dire qu'il ne demande que deux années-hommes supplémentaires, sans nous donner la moindre explication au sujet de la hausse de pratiquement 25 p. 100 du budget administratif.

**M. Chrétien:** Je suis justement en train de vous montrer qu'elle s'explique à moitié par l'augmentation des salaires. Le plus gros de notre budget est absorbé par le versement de vos salaires. Il y en a beaucoup qui ont été établis lors de conventions précédentes, par des contrats ou qui dépendent d'une échelle donnée. L'augmentation de notre budget s'explique à 60 p. 100 par une augmentation des salaires. Nous devons verser aux fonctionnaires le salaire qui correspond à leurs niveaux, nous n'y pouvons rien. Vous savez que nous ne négocions pas de contrat pour les employés du Conseil du Trésor. Ils sont répartis dans des catégories qui, chacune, a sa convention collective et il y a les SX etc. qui reçoivent la même augmentation que les autres.

[Text]

**Mr. Stevens:** But, Mr. Chairman, my question to the Minister is simply: Why? You yourself have stated that you are asking for only two more man-years. Surely we are entitled to an explanation as to why the same staff virtually are entitled to almost a 25 per cent pay hike in one year. Here the Treasury Board, which is supposed to be negotiating and showing restraint for all the various employee groups, is themselves copping off a 25 per cent pay hike.

**Mr. Chrétien:** It is not a 25 per cent pay hike. I think half of that increase is going for salaries. So, I am telling you we have to pay them the same level as we pay the others. I do not think we should ask the people of Treasury Board to have their pay cut because they are working in the Treasury Board—because they are performing one of the most difficult tasks in the government.

**Mr. Stevens:** They performed that last year, did they not?

**Mr. Chrétien:** I am telling you that they will perform with the other goal of 15 to 16. I know that you are not interested in knowing the facts; you just want to try to score some political points. I do not mind that at all. But I am telling you that the goal we have is 16 per cent, and you judge it at the end of the year. But so far my staff have been able to help me and I am confident, if the Minister of Finance does not change the fiscal framework, that we will be within the 16 per cent that I have as a goal for the increase in expenditures in 1975-76 over 1974-75, as I said before. And I am confident that we will achieve it. I have a nice staff and I think they should have an increase in their pay just like any other civil servant.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I think the Minister cast a little doubt as to whether I was talking purely salaries. I am talking purely salaries. I am saying, including the Minister's own salary of \$17,000, ...

**Mr. Chrétien:** It is not increased.

• 2030

**Mr. Stevens:** ... he includes program expenditures of ...

**Mr. Chrétien:** So far.

**Mr. Stevens:** ... \$16.346 million and employee benefit plans of \$1.070 million, and I am simply pointing out that that is almost a 25 per cent hike.

I put the second question to the Minister. When your counterpart, the Minister of Finance, appears before committees such as this and we ask him why he cannot be more restrained in his over-all spending he whimpers and whines and says that he is out-voted at Cabinet in that he tries to get other ministers to be a little more restrained but it is only your predecessor and himself that end up generally voting against these spending sprees.

**Mr. Chrétien:** I am telling you that in the first full year as President of the Treasury Board my goal is 16 per cent. You judge me at the end of the year. I am telling you that I will be around it, unless the government decides to change it. But I have not changed my course and, so far, I am very optimistic that I will achieve my goal. Of course, I have to do a lot of fighting here and there and I win some and I lose others. But I win more than I lose, I think. Anyway, I am still in the job.

[Interpretation]

**M. Stevens:** Excusez-moi, mais je vous demande encore une fois pourquoi. Vous nous avez dit vous-même que vous ne demandez que deux années-hommes de plus. Pour quelle raison le personnel obtiendrait-il une augmentation de pratiquement 25 p. 100 dans une seule année? Voici que le Conseil du Trésor qui est supposé mener les négociations et montrer l'exemple de la modération aux autres groupes s'octroie lui-même une augmentation de 25 p. 100.

**M. Chrétien:** Il ne s'agit pas d'une augmentation de 25 p. 100. Je crois que la moitié de l'augmentation s'explique par une hausse des salaires. Je vous dis que nous devons payer nos fonctionnaires au même taux que les autres. Je ne crois pas que nous pourrions inviter nos fonctionnaires à accepter une réduction du fait qu'ils travaillent pour le Conseil du Trésor, car ils ont une des tâches les plus difficiles dans tout le gouvernement.

**M. Stevens:** Ils l'ont pourtant fait l'année dernière, n'est-ce pas?

**M. Chrétien:** Ils vont le faire, sans oublier l'objectif des 15 à 16 p. 100. Je sais que les faits ne vous intéressent pas; tout ce que vous voulez faire, c'est de la politique. Peu importe, puisque je vous dis que notre objectif est de 16 p. 100 et que vous pouvez juger les résultats de l'année. Jusqu'à maintenant, mon personnel a pu m'aider et je suis sûr que nous n'allons pas dépasser les 16 p. 100 qui représentent mon but pour l'augmentation des dépenses de 1975-1976 par rapport à 1974-1975, à condition que le ministre des Finances ne modifie pas la situation fiscale. Je suis sûr que nous allons atteindre cet objectif. J'ai un personnel agréable qui mérite son augmentation comme celui de n'importe quel autre ministère.

**M. Stevens:** Le ministre ne semble pas avoir compris que je parlais uniquement des salaires. J'ai dit que les salaires, y compris le traitement de \$17,000 que reçoit le ministre ...

**M. Chrétien:** Qui n'a pas augmenté.

**M. Stevens:** ... les dépenses du programme ...

**M. Chrétien:** A l'heure actuelle.

**M. Stevens:** ... de 16.346 millions de dollars et de 1.070 million de dollars au titre de contributions au régime de prestations entraînent une augmentation de près de 25 p. 100.

Voici ma deuxième question. Lorsque votre collègue le ministre des Finances vient à un comité tel que le nôtre et qu'on lui demande pour quelle raison il ne peut pas mieux contrôler ses dépenses, il geint et il gémit disant que ses collègues de cabinet ne veulent pas être plus raisonnables, ce qui fait que lui-même et votre prédécesseur étaient les seuls à voter contre ces dépenses furieuses.

**M. Chrétien:** Je vous dis que je me suis fixé l'objectif de 16 p. 100 pour la première année de mon mandat en tant que président du Conseil du Trésor. Revenez avec vos critiques à la fin de l'année. Je vous dis que ce sera cela, à moins que le gouvernement ne change d'objectif. Je n'ai pas changé le mien et je suis très optimiste. Je dois évidemment me battre pour cela, mais j'ai l'impression que je gagne davantage de batailles que je n'en perds. Quoi qu'il en soit, je n'ai pas abandonné la lutte.



[Texte]

**Mr. Stevens:** Through you, Mr. Chairman, I would have ordinarily expected that you could have at least won your own department. And for you to be coming to us and saying you are confident you are going to have 16 per cent restraint throughout the entire government but of course your own department is going to go up almost 25 per cent, seems to be a little inconsistent. You are saying that your increase can be 50 per cent, more than 50 per cent more than you are asking for the whole government.

**Mr. Chrétien:** I think I have replied to your questions. You can make the comments you want. I gave you the answers.

When your department is based only on personnel it is more difficult, especially when your people at their level of pay are matched with people from other departments. Some of them have had their pay increased based on collective bargaining and I do not have much power to cut into that. If you are suggesting to me that I should cut the salaries of the people who have firm collective bargaining because you want me to please you, I do not think the union would be in agreement with you.

**An hon. Member:** He would not do that.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, if I could touch on a second question...

**Mr. Chrétien:** No, he would not do that because of the kind of settlement the Tory government gave in Ontario; it is not a good example for the rest of the country.

**Mr. Stevens:** Who is being political now, Mr. Minister?

**Mr. Chrétien:** I try to keep step with you.

**An hon. Member:** Very factual, too.

**Mr. Stevens:** Through you, Mr. Chairman, let us get a little more factual information then.

In the last November 18 budget, on a national accounts basis, the Minister of Finance showed a cash need of \$3 billion, \$1 billion of that was his own anticipated deficit and \$2 billion were "other cash needs."

**Mr. Chrétien:** Yes.

**Mr. Stevens:** Could you give the committee a breakdown as to what that \$2 billion is for. How much goes into CMHC or how much into your various other agencies?

**Mr. Chrétien:** I do not think I can provide the answer. I was called here to deal with the Treasury Board Main Estimates and this is not contained in the Main Estimates under Treasury Board. However, I can provide the information to the hon. Member. I think Mr. Turner gave it in detail in his budget presentation, but probably the hon. Member forgot about it. I can send him another copy of the budget speech.

**Mr. Stevens:** Insults, Mr. Chairman, are fine but...

**Mr. Chrétien:** No, I am not...

**Mr. Stevens:**...the fact is it is not in the budget presentation and I am simply making a request that I think is a proper one.

[Interprétation]

**M. Stevens:** On aurait pu s'attendre au moins à ce que vous emportiez la bataille dans votre propre ministère. Il n'est pas très logique de demander une augmentation de 25 p. 100 tout en affirmant que le gouvernement ne dépassera pas les 16 p. 100. Vous dites, en fait, que l'augmentation de votre budget peut dépasser de 50 p. 100 ou plus celle de l'ensemble du gouvernement.

**M. Chrétien:** Je crois avoir répondu à la question. Vous êtes libre de faire des commentaires. Je vous ai donné les réponses.

La situation est plus difficile pour un ministère qui dépend entièrement de son personnel, surtout lorsqu'il faut le payer au même niveau que celui d'autres ministères. Le salaire de certains a été augmenté après la signature d'une nouvelle convention collective et je n'ai guère la possibilité d'y intervenir. Je ne crois pas que le syndicat serait d'accord avec vous si je réduisais pour vous faire plaisir les salaires qui ont été établis par des conventions collectives.

**Une voix:** Il ne l'accepterait pas.

**M. Stevens:** Monsieur le président, puis-je passer à une deuxième question?

**M. Chrétien:** Non, il ne le voudrait pas à cause de la solution imposée dans l'Ontario par le gouvernement conservateur. Ce n'est pas un bon exemple pour le reste du pays.

**M. Stevens:** Qui est-ce qui fait de la politique, monsieur le ministre?

**M. Chrétien:** J'essaie de rester à la hauteur.

**Une voix:** Avec combien d'objectivité!

**M. Stevens:** Passons alors aux choses objectives.

Dans son budget du 18 novembre, le ministre des Finances demandait un montant de 3 milliards, dont un milliard pour couvrir son propre déficit anticipé et 2 milliards pour couvrir d'autres dépenses imminentes.

**M. Chrétien:** Oui.

**M. Stevens:** De quelles dépenses s'agissait-il? Combien d'argent va à la SCHL et dans les autres agences?

**M. Chrétien:** Je ne crois pas pouvoir vous répondre. Je suis venu ici pour étudier avec vous le budget du Conseil du Trésor, qui ne comprend pas ce crédit. Je pourrais néanmoins vous fournir la réponse. Je crois que M. Turner l'a expliquée de manière très détaillée lors de la présentation de son budget, mais vous l'avez probablement oubliée. Je pourrais vous envoyer une deuxième copie de son discours.

**M. Stevens:** Les insultes ne me font rien, monsieur le président...

**M. Chrétien:** Je ne suis pas en train...

**M. Stevens:**...mais l'explication ne se trouve pas dans ce discours. Je crois vous avoir posé une question tout à fait admissible.



[Text]

**Mr. Chrétien:** I will get it for you, but I do not have it with me, sir.

**Mr. Stevens:** If the Minister could supply it I would be very pleased to get it.

**Mr. Chrétien:** All right.

**The Chairman:** You can supply the information through the Clerk of the Committee and then it can be forwarded to all members.

This will be your last question, Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** The one coming up?

**The Chairman:** Yes, the last one.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I was wondering if the Minister could indicate if he anticipates and, if so, to what extent, there will be Supplementary Estimates coming in further to the Main Estimates that we have before us. He is now showing \$28,241.9 million for the current estimates. To what extent does he feel he will have to supplement these before the year is out?

**Mr. Chrétien:** I think the supplementary estimates I had in mind when I predicted I would have an increase of 16 per cent over-all amounted to \$1.3 billion.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, is that still your estimate?

**Mr. Chrétien:** It is still my estimate.

• 2035

**Mr. Stevens:** Does that include an estimate for Petro-Can?

**Mr. Chrétien:** I think Petro-Can was included in the budget and an amount was predicted for the supplementaries.

We have a technical point I would like to explain. Of course, when we prepared the estimates were predicted that we had to include some money for the contribution to the eastern consumers in the form of oil compensations. This is excluding the \$1.3 billion. When I gave you the total there was provision for that.

**The Chairman:** Thank you, gentlemen.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, perhaps I could just have a supplementary. Could he give us the Petro-Can figures? How much was included in the budget and how much was in the supplementary?

**Mr. Chrétien:** Sorry, I did not catch your last question.

**Mr. Stevens:** I was wondering, Mr. Minister, if you could give us some figures on Petro-Can. What figure did you include in the budget and what do you anticipate will be included for Petro-Can in supplementaries yet to be tabled?

**Mr. Chrétien:** There is some oil payment predicted in this blue book. In the \$1.3 billion of supplementaries, I expect I will have to put some more money in the contributions for oil payments, but I cannot tell you how much because I do not know how much.

[Interpretation]

**M. Chrétien:** Je ne peux pas vous répondre tout de suite, mais je vous promets que vous l'aurez.

**M. Stevens:** Je vous en remercie d'avance.

**M. Chrétien:** Très bien.

**Le président:** Vous pourrez fournir la réponse au greffier du Comité, qui la communiquera à tous les membres.

C'est votre dernière question, monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Celle que je vais poser?

**Le président:** Oui, c'est la dernière.

**M. Stevens:** Je voudrais savoir si le ministre compte présenter des prévisions supplémentaires pour l'année courante. Il demande maintenant pour son budget 28,241.9 millions. Lui semble-t-il qu'il lui faudra demander une rallonge avant la fin de l'année?

**M. Chrétien:** Le budget supplémentaire auquel je pensais lorsque j'ai prédit que j'aurais une augmentation globale de 16 p. 100 se montait à 1.3 milliard de dollars.

**M. Stevens:** Monsieur le président, est-ce toujours ce que vous prévoyez?

**M. Chrétien:** Oui.

**M. Stevens:** Est-ce que cela comprend le budget de Petro-Can?

**M. Chrétien:** Petro-Can a été inclus dans le budget et une somme a été prévue pour le budget supplémentaire.

Il y a un détail technique dont j'aimerais vous parler. Bien naturellement, lorsque nous avons préparé le budget, nous avons prévu qu'il nous faudrait inclure une contribution versée aux consommateurs de l'est correspondant à une compensation pour les dépenses en pétrole. Cela n'entre pas dans le 1.3 milliard. Lorsque je vous ai donné le total, ceci est prévu.

**Le président:** Je vous remercie, messieurs.

**M. Stevens:** Monsieur le président, pourrais-je poser une simple question supplémentaire? Pourrait-il nous donner les chiffres de Petro-Can? Combien figurait au budget principal et combien au budget supplémentaire?

**M. Chrétien:** Je m'excuse, je n'ai pas entendu votre dernière question.

**M. Stevens:** Je me demandais, monsieur le ministre, si vous pourriez nous donner les chiffres relatifs à Petro-Can. Quelles sommes lui avez-vous imparties dans le budget et que prévoyez-vous pour les budgets supplémentaires qui n'ont pas encore été déposés?

**M. Chrétien:** Certains paiements pétroliers sont prévus dans le Livre bleu. Dans le 1.3 milliard de budget supplémentaire, j'escompte devoir faire figurer des contributions correspondant à ces paiements pétroliers, mais je ne peux vous dire combien car je ne le sais pas encore.

[Texte]

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Stevens:** Another round, please.

**The Chairman:** Yes, Mr. Stevens.

Mr. Saltsman.

**Mr. Saltsman:** Thank you, Mr. Chairman.

First of all, could I get some idea of the range of salaries covered by your estimates? In other words, what is the lowest salary that you are responsible for and what is the highest salary? Roughly.

**Mr. Chrétien:** We will provide you with the answer in a minute.

The lowest is \$5,600 and the highest—those of the public service who are not Order in Council appointees—is \$31,800. That is the range.

**The Saltsman:** As I understand it from your opening remarks, if the people getting \$5,600 receive a 16 per cent increase, then the people getting \$31,000 get a 16 per cent increase. Is that right?

**Mr. Chrétien:** No, it is not across the board like that because some are in different categories. All of them do not receive the same level of increase.

I have to correct that. I said \$31,800 but we have some SX-4's in the department who are paid between \$38,000 and \$48,000.

**Mr. Saltsman:** What is the \$38,000 to \$48,000 . . .

**Mr. Chrétien:** For SX-4's. They are senior executive.

**Mr. Saltsman:** What percentage increase did they get this year?

**Mr. Chrétien:** So far, nothing.

**Mr. Saltsman:** What are they going to get?

**Mr. Chrétien:** I do not know. There is a committee studying that at the present time.

**Mr. Saltsman:** What did they get last year?

**Mr. Chrétien:** Last year it was 7 per cent.

**Mr. Saltsman:** And what was the general increase last year?

**Mr. Chrétien:** Across the board?

**Mr. Saltsman:** Yes.

**Mr. Chrétien:** We will have to get you that. I do not know. There are many categories included.

**Mr. Saltsman:** May I ask you whether you intend to follow a policy that differentiates between those at the lower income levels, if you are giving them 15 per cent, that the people who are getting \$31,000, \$38,000, \$40,000 should not be getting 15 per cent? That is a substantial increase at that particular level.

[Interprétation]

**Le président:** Je vous remercie.

**M. Stevens:** Inscrivez-moi pour un autre tour, s'il vous plaît.

**Le président:** Oui, monsieur Stevens.

Monsieur Saltsman.

**M. Saltsman:** Je vous remercie, monsieur le président.

Premièrement, pourrais-je avoir une idée de l'éventail des salaires figurant dans votre budget? En d'autres termes, quel est le salaire le plus bas et le salaire le plus élevé chez vous? En gros.

**M. Chrétien:** Donnez-nous une minute.

Le plus bas est de \$5,600 et le plus élevé—le traitement des fonctionnaires non nommés sur décret du conseil,—est de \$31,800.

**M. Saltsman:** Si j'ai bien compris vos remarques préliminaires, si ceux qui touchent \$5,600 reçoivent une augmentation de 16 p. 100, ceux qui touchent \$31,000, la recevront également. N'est-ce pas?

**M. Chrétien:** Non, cette augmentation n'est pas systématique car il y a différentes catégories. Les taux d'augmentation ne sont pas les mêmes pour tout le monde.

Je dois faire une rectification. J'ai dit que le maximum était de \$31,800, mais nous avons au ministère quelques SX-4 dont les traitements vont de \$38,000 à \$48,000.

**M. Saltsman:** Qui sont ces fonctionnaires qui touchent de \$38,000 à \$48,000 . . .

**M. Chrétien:** Les SX-4. Il s'agit des cadres supérieurs.

**M. Saltsman:** Quel pourcentage d'augmentation ont-ils obtenu cette année?

**M. Chrétien:** Jusqu'à présent, rien.

**M. Saltsman:** Quelles augmentations vont-ils obtenir?

**M. Chrétien:** Je ne sais pas.

**M. Saltsman:** Qu'ont-ils obtenu l'année dernière?

**M. Chrétien:** L'année dernière? 7 p. 100.

**M. Saltsman:** Et quelle a été l'augmentation générale l'année dernière?

**M. Chrétien:** Pour tout le monde?

**M. Saltsman:** Oui.

**M. Chrétien:** Nous allons chercher la réponse pour vous. Je ne sais pas. Il y a de nombreuses catégories.

**M. Saltsman:** Puis-je vous demander si vous avez l'intention d'appliquer une politique qui prenne en compte la différence entre les fonctionnaires les moins payés, si vous leur donnez une augmentation de 15 p. 100, avec ceux qui touchent \$31,000, \$38,000, \$40,000 qui ne devraient pas obtenir 15 p. 100 d'augmentation? C'est une augmentation considérable à ce niveau.



[Text]

**Mr. Chrétien:** You would be very surprised that the people who are in the SXs are likely to have 16 or 18 per cent.

**Mr. Saltzman:** But you are not in a position to say what they are going to be getting?

**Mr. Chrétien:** I cannot because we have a committee studying that and we have not received its recommendations so far. After we receive the recommendations we will decide whether to accept them or reject them.

**Mr. Saltzman:** All right. I will go on to something else.

There was some reference made to using techniques and methods for increasing productivity in the Public Service. I am always getting complaints, and I am sure this is true of all members of Parliament . . .

**Mr. Chrétien:** In reply to your question, the average increase in the Public Service last year was 12.5 per cent for SXs—I am sorry. The average in the Public Service negotiated settlement was 12.5 per cent. Senior executives and Order in Council appointees to the government received, if I recall, 7 per cent. And of course, the ministers and the MPs received nothing last year and the year before and the year before the previous year.

**The Chairman:** We are still expecting.

**M. Clermont:** Avez-vous vérifié avec l'ancien vérificateur général, monsieur . . .

**Mr. Saltzman:** I do not want to go into that with you at this particular meeting. I think he is free to take that up with the Conservatives, who are complaining about the across-the-board increases and if they are in favour of it. I am not.

There is some suggestion that you are going to be using efficiency measures in the Public Service. As I was saying there are a lot of complaints, including complaints from people in the Public Service themselves, about the growing inefficiency in the Public Service and the number of highly paid people in the Service. Everyone is wondering what they are doing. What sort of techniques are you going to be using for measuring efficiency?

**Mr. Chrétien:** I think that I should ask one of the experts in that field. I am not. I can call upon one of the witnesses, but if you want some more precise information that could take some time. We could after I leave put one of the experts on the stand and he will give you the answer in more detail.

You made a comment that the civil servants are too well paid and so on. I do not believe it. We want to pay our civil servants a comparable level with the people who occupy the same type of jobs outside of the government because we do not want to be the pacesetter.

**Mr. Saltzman:** I think you have gone beyond that now at the senior levels.

**Mr. Chrétien:** I think that if you go into the private sector, for the responsibility that some of the deputy ministers and so on have, they are, relatively speaking, underpaid in relation to the private sector. I have no doubt about it. A man who administers a budget of a billion, more or less, such as the Secretary of the Treasury Board, who has to oversee \$30 billion, at the level he is paid . . . If you go to any little company which manufactures biscuits or something like that, the president makes more money than the Secretary of the Treasury Board.

[Interpretation]

**M. Chrétien:** Il serait très surprenant que les SX reçoivent une augmentation de 16 ou de 18 p. 100.

**M. Saltzman:** Mais vous ne pouvez pas nous dire ce qu'ils vont obtenir?

**M. Chrétien:** Je ne peux pas, car un comité étudie la question et nous n'avons pas encore reçu ses recommandations. Une fois qu'elles seront en notre possession, nous les accepterons ou nous les rejeterons.

**M. Saltzman:** Très bien. Je vais passer à autre chose.

On a parlé de techniques et de méthodes permettant d'accroître la productivité à la Fonction publique. Je reçois toujours des plaintes et je suis certains que tous mes collègues en reçoivent également . . .

**M. Chrétien:** Pour répondre à votre question, l'augmentation moyenne à la Fonction publique l'année dernière a été de 12.5 p. 100 pour les SX—je m'excuse. Au cours des négociations avec la Fonction publique, la moyenne de la demande était de 12.5 p. 100 d'augmentation. Si ma mémoire est bonne, les cadres supérieurs et les employés nommés par décret en Conseil ont reçu 7 p. 100 d'augmentation. Et bien entendu, les ministres et les députés n'ont eu aucune augmentation depuis trois ans.

**Le président:** Nous espérons toujours.

**Mr. Clermont:** Did you check with the former Auditor General, Mr. . . .

**M. Saltzman:** Je ne veux pas en discuter pour le moment. Il peut en discuter avec les conservateurs qui se plaignent de ces augmentations généralisées à tous les échelons. Moi pas.

On dit que vous allez recourir à des mesures d'efficacité à la Fonction publique. Comme je le disais, il y a beaucoup de plaintes, y compris des plaintes de fonctionnaires, au sujet de l'inefficacité croissante de la Fonction publique et du nombre de fonctionnaires touchant des rémunérations très élevées. Tout le monde se demande ce qu'ils font. Quel genre de techniques avez-vous utilisé pour mesurer cette efficacité?

**M. Chrétien:** Je vais demander à un de nos spécialistes, car je n'en suis pas un. Je peux demander à l'un d'eux de vous répondre, mais si vous voulez des renseignements plus précis, il se peut que cela prenne du temps. Nous pourrions demander à l'un d'entre eux après mon départ de vous donner des renseignements plus détaillés.

Vous avez dit que certains fonctionnaires sont trop bien payés. Je ne le crois pas. Nous voulons que nos fonctionnaires reçoivent un traitement se comparant à celui de ceux qui occupent le même genre d'emploi dans le secteur privé, car nous ne voulons pas jouer le rôle de dénominateurs.

**M. Saltzman:** Au niveau des cadres supérieurs, vous avez pris de l'avance.

**M. Chrétien:** Pour ce qui est par exemple des sous-ministres et de leurs responsabilités en valeur relative ils sont sous-payés par rapport au secteur privé. Cela ne fait aucun doute pour moi. La personne qui administre un budget d'un milliard de dollars, comme par exemple le secrétaire du Conseil du Trésor, qui a la responsabilité de la gestion de 30 millions de dollars . . . Vous pouvez comparer son niveau de rémunération au président de n'importe quelle petite compagnie de fabrication de biscuits, cette comparaison sera très favorable à ce dernier.



[Texte]

[Interprétation]

• 2045

**Mr. Saltsman:** There is one substantial difference, Mr. Minister. In the Public Service if they goof up their budget, they simply get transferred to another department. In industry they get fired, and that is a substantial difference.

**Mr. Chrétien:** Many people complain that there is too much turnover in the highest level of the public service.

**Mr. Saltsman:** Yes, on retirement, early retirement.

**Mr. Chrétien:** Not necessarily.

**Mr. Saltsman:** I do not see much of a turnover at the higher levels of the public service.

**Mr. Chrétien:** I do not know. I have been around as a Minister for eight years, and if you go around and look at the people who are still in their jobs, you will not find many.

**Mr. Saltsman:** All right. Well, let me see if we can get some answer to how you are going to go about measuring efficiency, and have somebody answer that to this Committee. We have always heard, every year I have been on the Committee...

**Mr. Chrétien:** I will ask Mr. Dobell who worked on that to answer the question for me because it is a technical question that I cannot answer.

**The Chairman:** Mr. Dobell.

**Mr. A. R. Dobell (Deputy Secretary, Planning Branch):** The basic procedure is laid out in the operational performance measurement manual which was referred to earlier. It essentially involves trying to identify the resources used in carrying out particular activities, identifying the tangible results of carrying out those activities, and attempting to allocate the resources used, the input costs, to the particular outputs produced, the particular results generated.

It is essentially a straightforward technique. It is essentially the same as would be used in any other enterprise of the same kind. It hinges on identifying quite specifically the tangible consequences of carrying out the operations within the public service. That is the reason for the limitation to those activities for which the results are immediate and identifiable and the need to exclude overhead activities of the sort for which the costs cannot be allocated to a specific output.

**Mr. Saltsman:** Mr. Minister, in order for us to get some assurance that these things in fact are being done, will those manuals be available to members of this Committee, and will the results of your periodic investigation in the various departments be available to the Committee?

**The Chairman:** Mr. Dobell.

**Mr. Chrétien:** We can send one to each member.

**M. Saltsman:** Il y a une différence dont il faut tenir compte, monsieur le ministre. Une erreur de gestion du budget à la Fonction publique n'entraîne que la mutation à un autre ministère. Dans le secteur privé, le responsable est congédié, c'est une différence qui compte.

**M. Chrétien:** Beaucoup se plaignent d'un trop grand roulement aux échelons les plus élevés de la Fonction publique.

**M. Saltsman:** Oui, les départs à la retraite, les départs anticipés.

**M. Chrétien:** Pas forcément.

**M. Saltsman:** Je ne me suis pas rendu compte d'un tel roulement aux échelons les plus élevés de la Fonction publique.

**M. Chrétien:** Je ne sais pas. Cela fait 8 ans que je suis ministre, et il y a beaucoup plus de nouveaux visages que de visages familiers.

**M. Saltsman:** Très bien. Voyons si nous pouvons obtenir une réponse sur la manière dont vous allez mesurer l'efficacité, voyons si quelqu'un peut répondre au Comité. Depuis que je suis membre de ce Comité, nous entendons tous les ans...

**M. Chrétien:** Je vais demander à M. Dobell de répondre à cette question technique avec laquelle je ne suis pas familier.

**Le président:** Monsieur Dobell.

**M. A. R. Dobell (sous-secrétaire, division de la planification):** La procédure de base est exposée dans le manuel de mesures des performances de fonctionnement dont on a parlé un peu plus tôt. Il s'agit avant tout d'essayer d'identifier les ressources utilisées pour remplir certaines activités, d'identifier les résultats tangibles correspondant à ces activités, et essayer de faire correspondre les ressources utilisées, les dépenses, aux résultats produits.

C'est une méthode tout à fait simple, c'est la même que celle qui serait vraisemblablement utilisée dans tout autre entreprise du même genre. Cela repose sur l'identification précise des conséquences tangibles des fonctions remplies à la Fonction publique. C'est la raison pour laquelle il faut se limiter aux activités dont les résultats sont immédiats et identifiables et qu'il faut exclure les activités générales pour lesquelles on ne peut pas faire correspondre des dépenses à un résultat précis.

**M. Saltsman:** Monsieur le ministre, afin de nous assurer que ces choses sont bien faites, est-ce que ces manuels seront mis à la disposition des membres de ce Comité, et est-ce que les résultats de vos enquêtes périodiques dans les différents ministères seront mis à la disposition du Comité?

**Le président:** Monsieur Dobell.

**M. Chrétien:** Nous pouvons en envoyer un à chaque député.

[Text]

**Mr. Saltzman:** What about the results, the evaluation . . .

**Mr. Chrétien:** I explained earlier that it is going to take two years before it is over, but as soon as we have hard information to issue to the members, I will be happy to do that.

**Mr. Saltzman:** It seems to me that this would be an ongoing thing. You are not going to wait two years before publishing a report. Can you not publish interim reports to indicate what your findings are, and what kind of changes you are making as a result of applying these efficiency measures?

**The Chairman:** Mr. Dobell.

**Mr. Dobell:** The intention is that this should be an ongoing activity, and indeed that the reports should be made periodically. We hope, for those departments for which the work is most relevant, that the results will be made available in departmental annual reports. But the measures are essentially index numbers. They are essentially measures of changes in efficiency from year to year. In order to have any meaning, they require several years of observations in a row, just as one would require several years of observations in a row on a consumer price index before that index would assume any value or any meaning. We intend to publish some results when there are sufficient years of data to establish a base from which to measure performance.

**The Chairman:** This will be your last question, Mr. Saltzman.

**Mr. Saltzman:** The Minister is giving this Committee the assurance that when he has some of that information it will be made available to the Committee. It will not be in-house information.

**Mr. Chrétien:** No. When we have information, it will in my judgment be necessary to publish it, unless I find a reason that I cannot forecast.

**Le président:** Monsieur Gauthier.

**M. Gauthier (Roberval):** Merci monsieur le président. Monsieur le ministre, dans votre déclaration d'ouverture, vous avez dit que votre ministère avait huit années d'existence et que votre principale responsabilité était celle d'employeur de la Fonction publique. Tout à l'heure, on disait que vous contrôliez 32 p. 100 de la Fonction publique.

**M. Chrétien:** Trente-deux pour cent?

**M. Gauthier (Roberval):** Des fonctionnaires, 32 p. 100?

**M. Chrétien:** Non, en ce moment, nous évaluons l'efficacité des fonctionnaires et nous prévoyons pouvoir évaluer plus de 60 p. 100 de l'efficacité dans le travail de différents fonctionnaires. Mais jusqu'à présent, nous n'avons pu évaluer que 32 p. 100 des fonctionnaires. Il s'agit de l'efficacité. Quant au contrôle de tous les fonctionnaires à l'intérieur de la Fonction publique, en ce qui concerne les conditions de travail, le niveau de salaires etc, c'est le Conseil du Trésor qui s'en occupe.

**M. Gauthier (Roberval):** Au niveau de tous les ministères?

[Interpretation]

**M. Saltzman:** Et pour les résultats, l'évaluation . . .

**M. Chrétien:** Je vous ai déjà expliqué qu'il faudrait attendre au moins deux ans, mais dès que nous aurons ces renseignements nous les communiquerons avec plaisir aux députés.

**M. Saltzman:** Il me semble que cela devrait se faire d'une manière permanente. Vous n'allez pas attendre deux ans avant de publier un rapport. Ne pouvez-vous pas publier des rapports intérimaires pour nous indiquer vos conclusions, et quel genre de modifications vous apportez à la lumière du résultat d'application de ces mesures d'efficacité?

**Le président:** Monsieur Dobell.

**M. Dobell:** Cette activité doit être permanente, et les rapports devront être publiés périodiquement. Nous espérons que dans les ministères où ce travail importe le plus, les résultats seront publiés dans les rapports annuels. Mais ces mesures consistent avant tout en indier. Elles doivent permettre d'améliorer l'efficacité d'année en année. Pour qu'elles aient une signification, il faut une période d'observation de plusieurs années, tout comme on a besoin de plusieurs années d'observation successives d'un indice des prix à la consommation avant que cet indice n'ait une valeur ou une signification quelconque. Nous avons l'intention de publier des résultats lorsque des données suffisantes portant sur plusieurs années nous permettront d'établir l'unité de mesure de ces performances.

**Le président:** Ce sera votre dernière question, monsieur Saltzman.

**M. Saltzman:** Le ministre donne donc l'assurance au Comité que lorsqu'il aura ces renseignements, il les communiquera au Comité. Ces renseignements ne seront pas confidentiels.

**M. Chrétien:** Non. Dès que nous aurons ces renseignements, il faudra les publier, à mon avis, à moins qu'une décision imprévisible me dicte le contraire.

**The Chairman:** Mr. Gauthier.

**Mr. Gauthier (Roberval):** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, in your opening remarks, you said that your Department was established eight years ago and that your main responsibility was to be the employer of the Public Service. Someone said earlier that you were in control of 32 per cent of the Public Service.

**Mr. Chrétien:** Thirty-two per cent?

**Mr. Gauthier (Roberval):** Thirty-two per cent of the Public Service?

**Mr. Chrétien:** No, right now we measure the efficiency of the Public Servant and we anticipate that we will be able to measure over 60 per cent of the efficiency of the operations in the Public Service. So far, we have been able to evaluate only 32 per cent of the civil servants. We are concerned with the efficiency of operations. As for working conditions and salary levels in the Public Service, the Treasury Board looks after such matters.

**Mr. Gauthier (Roberval):** Is this true for all departments?



[Texte]

**M. Chrétien:** De tous les ministères.

• 2050

**M. Gauthier (Roberval):** Maintenant vos 713 employés, est-ce qu'ils sont répartis à travers le Canada?

**M. Chrétien:** Non, le Conseil du Trésor n'a pas de bureaux régionaux; les employés du Conseil du Trésor, sauf quelques-uns, sont tous ici même, à Ottawa, parce qu'il s'agit avant tout d'un ministère de contrôle à l'intérieur du gouvernement. Nous n'opérons pas dans les diverses provinces. Tous nos fonctionnaires, à quelques exceptions près, sont ici même à Ottawa.

**M. Gauthier (Roberval):** Est-ce qu'ils sont appelés à faire leur test simplement au niveau du ministère, ici à Ottawa, ou peuvent-ils aller dans les provinces pour étudier sur place...?

**M. Chrétien:** Bien, voici, s'il y a des problèmes dans les bureaux régionaux, nos fonctionnaires peuvent s'y rendre mais, en général, nous établissons les politiques que les ministères doivent suivre. Nous établissons les directives que chaque ministère doit suivre dans ses opérations administratives: c'est le rôle du Conseil du Trésor. Mais la mise en place de ces directives est laissée aux soins des différents ministères qui ont leurs sous-ministres, leurs directeurs régionaux, et leurs chefs de bureau, etc. C'est eux qui doivent suivre les instructions administratives du Conseil du Trésor.

**M. Gauthier (Roberval):** Quant aux rapports qu'ils font sur l'efficacité des fonctionnaires en général est-ce à l'échelle du fonctionnarisme?

**M. Chrétien:** Oui! C'est ça.

**M. Gauthier (Roberval):** Maintenant est-ce que ces rapports-là vous parviennent effectivement à des moments déterminés, à votre bureau?

**M. Chrétien:** C'est ça. Nous en avons reçu jusqu'à présent 32 p. 100, mais avant de pouvoir évaluer un système efficacement, il faut pouvoir l'évaluer d'une année à l'autre. Avec du recul dans le temps nous pourrions déterminer si la rentabilité s'est améliorée ou non. Et le point que je voulais faire valoir est celui-ci: en ce moment nous n'avons pas, en termes de nombre et en termes d'année, suffisamment d'informations pour pouvoir établir clairement si notre programme d'étude sur la productivité de notre système a donné les résultats que nous anticipions.

**M. Gauthier (Roberval):** Quelles sont les faiblesses...

**M. Chrétien:** C'est ça.

**M. Gauthier (Roberval):** Dans deux ans, vous espérez avoir 60 p. 100...

**M. Chrétien:** Nous jugeons présentement que 60 p. 100 des fonctionnaires occupent des postes qu'on peut évaluer. Certains postes de fonctionnaires sont difficiles à évaluer parce que la participation, le travail sont de nature telle... que voulez-vous, par exemple peut-on évaluer l'efficacité des gens qui rédigent des «memos» au nombre de «memos», parfois il serait avantageux de les voir en rédiger moins! ÉCa nous donnerait moins de travail! Ce n'est pas possible. Il y a certains secteurs de la fonction publique où l'on ne peut pas évaluer facilement le travail d'un homme. Si vous avez affaire à un employé du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration, vous devez déterminer combien d'entrevues il a faites dans sa journée, ou dans sa semaine, ou dans son mois, ou dans son année. Mais le chef de service lui-même, est-il plus productif d'une année sur l'autre? C'est assez délicat; on va le juger en fonction de ses

[Interprétation]

**Mr. Chrétien:** Yes.

**Mr. Gauthier (Roberval):** Are your 713 employees scattered through Canada?

**Mr. Chrétien:** No. The Treasury Board does not have any regional offices. Treasury Board employees, admitting a few exceptions, are all located in Ottawa, since the board exercises a monitoring function within the government. We do not have any provincial operations.

**Mr. Gauthier (Roberval):** Are the departmental evaluations carried out only in Ottawa or is it possible for work to be done in the provinces?

**Mr. Chrétien:** If any difficulties arise in our regional offices, employees can be sent for an on-the-spot study, but, as a general rule we establish policies that are to be followed by the department. We set forth guidelines to be observed by each department in its administrative operation. This is the role of the Treasury Board. But the implementation of these different directives is left up to the departments concerned. In other words, the deputy ministers, regional directors, section heads, and so forth. These are the people who have to carry out the administrative instructions of the Treasury Board.

**Mr. Gauthier (Roberval):** And the reports on the efficiency of operations related to the performance of the public servants?

**Mr. Chrétien:** Yes.

**Mr. Gauthier (Roberval):** And does your office receive these reports regularly?

**Mr. Chrétien:** Yes. So far 32 per cent of the Public Service has been covered but, in order to carry out an over-all assessment, yearly assessments are necessary. Once we are able to examine the situation from a certain perspective in time, we will be able to determine to what extent productivity has improved or diminished. But what I wanted to make clear was that, at the present time, we do not have a sufficient amount of information over a large enough period to be able to judge whether our productivity evaluation program has given the anticipated result.

**Mr. Gauthier (Roberval):** What are the weaknesses...

**Mr. Chrétien:** This is what I was getting to.

**Mr. Gauthier (Roberval):** In two years you hope to have 60 per cent...

**Mr. Chrétien:** At the present time we are of the opinion that 60 per cent of the positions in the Public Service can be submitted to some form of assessment. It is difficult to carry out an evaluation of certain types of work because of the very nature of the job. For example, how can we assess the productivity of those responsible for drafting memos? At times, it seems that there is something to be said for reducing the number of memos produced! This would also give us less work. Certain sectors of the Public Service do not easily lend themselves to any type of assessment. If you are dealing with an employee of the Department of Manpower and Immigration, it is possible to consider the number of interviews carried out during the course of a day, a week, a month or a year. But what criteria can be established for the productivity of the section head from one year to another? This is a rather delicate matter and it



[Text]

employés plutôt qu'en fonction de lui-même. C'est pour-quoi certains postes sont plus difficiles à évaluer que d'autres. Il y en a 60 p. 100, selon nos estimations, qui peuvent être évalués effectivement.

**M. Gauthier (Roberval):** Pourriez nous renseigner, par exemple, sur le crédit qui nous intéresse, celui des langues officielles, du bilinguisme? Est-ce que vous pourriez nous donner un aperçu de l'efficacité dans ce domaine, en ce moment?

**M. Chrétien:** Bien, en ce qui concerne l'utilisation des deux langues officielles à l'intérieur de la fonction publique, l'évaluation que nous avons, n'est pas une évaluation en fonction du passé, c'est un but. Nous nous sommes donné jusqu'à la fin de l'année 1978 pour que les 53,000 postes désignés bilingues soient comblés par des fonctionnaires bilingues. Et je crois qu'à ce moment-ci il y a... Si vous parlez du système d'écoles, nous pouvons vous faire savoir le nombre de candidats qui ont réussi les examens à ce jour, et tout cela. Mais le but que nous voulons atteindre, soit 53,000 fonctionnaires en 1978, nous allons l'atteindre.

**M. Gauthier (Roberval):** Cela veut dire que vous en seriez à peu près au quart?

• 2055

**M. Chrétien:** Des 53,000 postes qui doivent être bilingues, il en reste 19,000 qui ne sont pas remplis en ce moment par des employés bilingues. Ce qui veut dire que 19 de 53, cela fait 44,000 postes qui sont remplis par des gens qui peuvent utiliser les deux langues.

**Une voix:** Trente-quatre...

**M. Chrétien:** Trente-quatre, excusez-moi.

M. Morley est le directeur de ce programme, peut-être pourrait-il faire...

**Le président:** Monsieur Morley.

**M. D. Morley (sous-secrétaire, Direction des langues officielles):** Merci, monsieur le président. M. Chrétien avait, en novembre 1973, indiqué qu'environ 54,000 postes étaient identifiés comme bilingues, dont 41,000 étaient comblés par des fonctionnaires qui travaillent à plein temps. Ce qui indique maintenant qu'il y a environ 13,000, 14,000 postes qui sont, soit vacants, soit comblés par des personnes temporaires, ce ne sont pas des fonctionnaires qui travaillent à plein temps, ou comme intérimaires. Donc, 21,000 sont déjà bilingues et le reste, 19,000 environ, sont des postes qui sont occupés par des titulaires unilingues.

**M. Gauthier (Roberval):** Je peux encore poser une question? Au sujet des emplois d'été pour étudiants, vous dites que vous avez des crédits pour ces emplois d'été. Mais avez-vous droit de regard sur la façon de présenter la demande pour ces emplois d'été?

**M. Chrétien:** Absolument pas, le programme est administré par le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration. Le crédit est inscrit à notre budget, parce qu'au moment de la publication du Livre bleu, l'allocation de ces emplois à l'intérieur des différents ministères n'était pas établie, alors il fallait inscrire cet argent sous un Baste, et c'est sous la rubrique Conseil du Trésor. Mais en ce moment, l'allocation a été faite aux différents ministères, n'est-ce pas, c'est cela? 48 millions ont été prévus pour ce programme.

[Interpretation]

would seem that he is being judged on the basis of his employees rather than his own achievement. Keeping in mind these difficulties, we estimate that some useful measurement can be made of 60 per cent of the positions in the Public Service.

**Mr. Gauthier (Roberval):** Could you give us some information concerning the vote relating to Official Languages and Bilingualism? Could we have a run-down on the efficiency of this program?

**Mr. Chrétien:** You must realize that in this field, our evaluation is not determined on the basis of past results but is to be considered an objective. We have set 1978 as the date for the filling of the 53,000 positions designated as bilingual by bilingual incumbents. If you want information on the language courses, that is how many pupils have passed their exams so far, we can provide you with this. But as far as our objective of 53,000 bilingual public servants for 1978 is concerned, this aim will be reached.

**Mr. Gauthier (Roberval):** In other words, there is about a quarter of them left?

**Mr. Chrétien:** Of the 53,000 positions that have been designated bilingual, 19,000 are not yet filled by bilingual employees. This means that 44,000 of these positions are filled by incumbents able to use both languages.

**An hon. Member:** Thirty-four.

**Mr. Chrétien:** Yes, you are right, it is thirty-four.

Perhaps Mr. Morley who is director of this program could give you some details.

**The Chairman:** Mr. Morley.

**Mr. D. Morley (Deputy-Secretary, Official Languages Branch):** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Chrétien announced in November 1973 that approximately 54,000 positions had been identified as bilingual, 41,000 of which were filled by public servants working full time. About 13,000 or 14,000 of these positions are now vacant or provisionally occupied. 21,000 of these positions are filled by bilingual incumbents and the remaining 19,000 are occupied by unilingual incumbents.

**Mr. Gauthier (Roberval):** To turn to the subject of summer jobs for students, you say that funds have been set aside for such a program. Do you have any say in the choosing of applications?

**Mr. Chrétien:** None whatever, since the program is administered by the Department of Manpower and Immigration. This item is included in our Estimates for the simple reason that when the Blue book was ready for publication, the breakdown of these jobs in the different departments had not been established and the appropriation was put under the heading of Treasury Board. But, at the present time, I believe that the amount has been distributed among the different departments. \$48 million has been set aside for this program.

[Texte]

**M. Gauthier (Roberval):** Oui, mais lorsqu'on nous dit, par exemple, qu'un tel projet a été accepté, mais il a été refusé au Conseil du Trésor, c'est à cause des montants, probablement—?

**Le président:** Est-ce que vous parlez des projets de Perspectives Jeunesse?

**M. Gauthier (Roberval):** De Perspectives Jeunesse.

**M. Chrétien:** Je regrette, mais nous ne nous occupons pas de l'administration de chacun des projets de Perspectives Jeunesse. Et si on vous dit que cela a été refusé au Conseil du Trésor...

**M. Gauthier (Roberval):** Perspectives Jeunesse est administré par...

**M. Chrétien:** Par le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration, qui détermine qui les reçoit ou qui ne les reçoit pas. Mais souvent, l'excuse facile à tous les ministères, c'est de blâmer le Conseil du Trésor.

**M. Gauthier (Roberval):** C'est comme le Québec quand il dit: «C'est Ottawa qui refuse».

**M. Chrétien:** C'est sûr. Quand c'est bon, c'est eux autres qui le font, quand ce n'est pas bon, c'est de notre faute.

La même chose se reproduit à l'intérieur et le souffredouleur ici c'est le Conseil du Trésor.

**M. Gauthier (Roberval):** Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Gauthier. Mr. Darling.

**Mr. Darling:** Mr. Chairman, Mr. Minister, on the previous Committee meeting—pardon, Mr Chairman?

**The Chairman:** Well, it would seem that...

**Mr. Lambert (Edmonton West):** It is all right. Never mind; I will talk to you about that.

**Mr. Darling:** I will defer to Mr. ...

**Mr. Lambert (Edmonton West):** No, no, it is just that I was supposed to lead off here tonight, but we were caught in another meeting.

**The Chairman:** We started off with Mr. Stevens. You were not here.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** We were at another meeting.

**Mr. Darling:** I would be pleased to defer to Mr. Lambert and follow him.

**The Chairman:** Okay. Mr. Lambert, then you will come back, Mr. Darling.

**Mr. Darling:** Fine.

**The Chairman:** I will put you on the list.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I want to thank my colleague.

Mr. Chairman, I would like to ask the Minister, first of all, are there any estimates in his presentation this evening that cover security matters?

[Interprétation]

**Mr. Gauthier (Roberval):** But we have sometimes been informed that a project was accepted and later refused by Treasury Board. I suppose it is because of the sum of money involved?

**The Chairman:** Are you talking about Opportunities for Youth projects?

**Mr. Gauthier (Roberval):** Yes.

**Mr. Chrétien:** We do not look after the administration of each of the Opportunities for Youth projects. If you are told that one of them was refused by Treasury Board...

**Mr. Gauthier (Roberval):** Opportunities for Youth is administered by...

**Mr. Chrétien:** By the Department of Manpower and Immigration, which accepts or refuses an application. An excuse which comes very easily to departments is to put the blame on Treasury Board.

**Mr. Gauthier (Roberval):** It is like the province of Quebec explaining that it is Ottawa which is refusing.

**Mr. Chrétien:** Yes. When a decision elicits approval, it is Quebec which takes the credit and when it is condemned, we are left to shoulder the blame.

The same thing takes place within the Public Service which uses the Treasury Board as its whipping boy.

**Mr. Gauthier (Roberval):** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gauthier. Monsieur Darling.

**M. Darling:** Monsieur le président, monsieur le ministre, à notre dernière séance...

**Le président:** Il semblerait que...

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Ce n'est pas important.

**M. Darling:** Je cède à monsieur...

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Non, c'est simplement que je devais commencer notre tour de questions ce soir, mais nous avons été retenus par une autre réunion.

**Le président:** Nous avons commencé par M. Stevens. Vous n'étiez pas présent.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Nous assistions à une autre réunion.

**M. Darling:** Je me ferais un plaisir de céder mon tour à M. Lambert, quitte à le suivre.

**Le président:** Alors, c'est réglé.

**M. Darling:** D'accord.

**Le président:** J'inscris votre nom sur la liste.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je voudrais remercier mon collègue.

Monsieur le président, j'aimerais savoir au début si certains des crédits que nous examinons ce soir sont pour le service de sécurité?



[Text]

**Mr. Chrétien:** No. The security is within the departments that have security problems.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** You do not?

**Mr. Chrétien:** I do not.

• 2100

**Mr. Lambert (Edmonton West):** There are no items at all, contingency or otherwise?

**Mr. Chrétien:** Every department has a security officer, of course, and the RCMP is more involved because of the nature of the police. But I have no money in my estimates that would be what you are fishing for.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** It is not a question of fishing for it. The point is...

**Mr. Chrétien:** I was trying to be polite. I am sorry, I withdraw that.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** We have come to a real point, Mr. Chairman. The Minister has touched on a real point, one that I was going to raise next, and that is the format of the presentation of estimates. There are many people, including myself, who have come to the conclusion that the changes that were made some years ago were made more for the purpose of concealing than revealing. The votes have been telescoped. The language has been very carefully doctored. We have more and more references to authority, their legislative authority, as a matter of fact, in the wording of particular votes.

We have been through this exercise many times, the Minister and myself and his predecessor, and many others in the House as well. It is for this reason that we are not coming to this type of questioning of every department. It used to be easy to determine what was the cost and the personnel and what was the nature of expenditures on salaries in the Public Service. God only knows that members of Parliament and ministers have become the favourite kicking boys of all the media and every person who feels he can send a letter off to the press or his member, but most of them are culpably ignorant of what goes on in this Blue Book and what this should reveal and what is the state of salaries paid in the Public Service. That is important, but members are absolutely blocked by this type of presentation.

So we have to ask, Mr. Chairman, and I will ask the Minister, whether he is prepared to tell us how many people in his department earn over \$35,000, how many earn between \$30,000 and \$35,000 and how many earn between \$25,999 to \$30,000.

**Mr. Chrétien:** Yes, I will provide that. If I recall correctly, I have already provided the House with that information.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I grant you it is in various forms. I apologize for putting the Minister and his officials to this trouble, but if it were in the Blue Book, if that information were properly included in the Blue Book on estimates, we would not have to ask for these extra exercises.

In the same way, I am going to ask the Minister whether, having referred to it, he will table that pink rate card. I have one here for the year 1972. This will clearly show, and I think the media will want to see, what on earth is involved.

[Interpretation]

**M. Chrétien:** Non. Les mesures de sécurité relèvent des ministères qui ont des problèmes de ce côté.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Ce n'est pas vous?

**M. Chrétien:** Non.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Il n'y a rien de prévu au titre des urgences ou autres?

**M. Chrétien:** Chaque ministère a son propre agent de sécurité. Naturellement la Gendarmerie royale s'en occupe vu la nature des mesures à prendre mais il n'y a rien de prévu que je puisse extraire de mon budget.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Ce n'est pas une question d'extraire de l'argent...

**M. Chrétien:** J'essaie d'être poli. Je retire donc ce que j'ai dit.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je crois que c'est là toute la question et j'allais la soulever, soit celle de la présentation même du budget. Beaucoup, y compris moi, en sont venus à la conclusion que les modifications apportées il y a quelques années servaient plus à cacher la situation qu'à la révéler. Les crédits ont été emmêlés, le langage a été bien choisi et l'on parle de plus en plus de l'autorité, de l'autorité législative dans le libellé de certains crédits.

Avec le ministre et son prédécesseur ainsi que bien d'autres à la Chambre, nous avons déjà traité de ce sujet: dans le temps, il était facile d'établir le coût, le personnel et la nature des dépenses dans la Fonction publique et Dieu sait si les députés sont devenus la cible des media à l'heure actuelle; chacun se croit obligé d'envoyer une lettre aux journaux ou à son député, mais la plupart n'ont aucune idée de ce qu'il y a dans le Livre bleu ou de l'état des traitements des fonctionnaires. La nouvelle formule nous nuit.

Donc je me demande, monsieur le ministre, si vous êtes prêt à nous dire combien de personnes, dans votre ministère, gagnent plus de \$35,000, combien gagnent entre \$30,000 et \$35,000 et combien gagnent entre \$25,000 et \$30,000.

**M. Chrétien:** Oui, je vous fournirai ces renseignements. Si je me souviens, je les ai déjà fournis à la Chambre.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je suis d'accord pour dire qu'on trouve ces renseignements sous différentes formes et je m'excuse de donner tout ce travail au ministre et à ses fonctionnaires, mais si ces renseignements se trouvaient inclus convenablement dans le Livre bleu du budget nous n'aurions pas à passer par là.

Je veux aussi demander au ministre s'il est prêt à déposer cette carte rose des taux car elle serait fort explicative.



[Texte]

**Mr. Chrétien:** I have the pink sheet here where you go from the lowest paid to the highest paid.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** All right.

**Mr. Chrétien:** But I do not have the numbers in front of every one of them. I have this for the Department of Finance and my department.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** That is correct, and it is pretty well a key to all other departments as well as to rates. I think we are talking about pay rates of selected groups employed in the Department of Finance and the Treasury Board Secretariat.

**Mr. Chrétien:** That is exactly the same.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** That is right.

**Mr. Chrétien:** Mine is a bit redder.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Well, I tell you what, mine has October 1972 on it. It is so out of date it is not even funny. But this document bears a notation, "for departmental use only." That is why I say that we are being asked to vote on all these sums, we are being hit at home by representations concerning salaries in the Public Service and the heavy wage increases that are being allowed in certain sectors, but we do not get the information. So I would like to see if the Minister would see that copies of that document are distributed to each member of this Committee.

**Mr. Chrétien:** Of course. If I table one, I can send copies to others.

• 2105

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I appreciate the Minister's co-operation here.

**Mr. Chrétien:** I am very efficient; I collaborate so well, you know.

**The Chairman:** We will have that pink sheet, or whatever it is, appended to today's proceedings.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Fine. All right, now...

**Mr. Langlois:** I have a supplementary, Mr. Chairman. Would it be possible to know the last year when we printed that on the blue cardboard.

**Mr. Chrétien:** It is a long time ago.

**Mr. Langlois:** A long time ago. I am not worried about it but do we have blue cardboard...

**The Chairman:** Let us be serious, please.

On a point of order, Mr. Lambert.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I am not suggesting that this is a pinko administration, Mr. Chairman.

**Mr. Chrétien:** On voit la vie en rose, Mr. Lambert.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Mr. Chairman, if we look at page 28-4 of the estimates, this has to deal with the Central Administration of the Public Service—Program. Now in the second part of that, listed as Program by Activities, we have so many man-years and the cost of expenditure Management Personnel Management, and Evaluation and Planning.

[Interprétation]

**M. Chrétien:** J'ai une feuille rose ici qui indique toute l'échelle des salaires des plus bas jusqu'aux plus hauts.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Très bien.

**M. Chrétien:** Mais je n'ai pas les nombres en face de chacun d'entre eux; j'ai cela pour le ministère des Finances et mon ministère.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** C'est parfait. Ceci indique aussi quels sont les taux dans tous les autres ministères et je crois que nous discutons ici des taux de traitement de groupes choisis du ministère des Finances et du secrétariat du Conseil du Trésor.

**M. Chrétien:** C'est exactement la même chose.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oui.

**M. Chrétien:** Ma feuille est un peu plus rouge.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Sur ma feuille, il est indiqué octobre 1972, mais elle est dépassée et ce document indique: «réservé au ministère». C'est pourquoi nous sommes bien en peine: nous recevons toutes ces instances concernant les traitements dans la Fonction publique et ces augmentations mais nous ne disposons pas des renseignements pertinents. J'aimerais donc que le ministre nous assure que des exemplaires ont été fournis à chaque membre du Comité.

**M. Chrétien:** Naturellement. J'en dépose un exemplaire et j'envoie les autres copies.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** J'apprécie la collaboration du ministre.

**M. Chrétien:** Vous le savez je suis très efficace.

**Le président:** La feuille rose sera donc annexée à notre procès-verbal du jour.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Très bien...

**M. Langlois:** J'ai une question supplémentaire: pourrions-nous savoir quelle est la dernière année où on a imprimé ces éléments sur une carte bleue?

**M. Chrétien:** Il y a déjà longtemps.

**M. Langlois:** Très longtemps. Cela ne m'inquiète pas, mais avons-nous des cartes bleues...

**Le président:** Soyons sérieux.

M. Lambert invoque le Règlement.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je ne prétends pas que vous ne soyez ni rouges ni bleus, mais roses!

**M. Chrétien:** On voit la vie en rose, monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** En examinant la page 28-5 du Budget, qui traite de l'administration centrale de la Fonction publique,—Dépenses du programme... Dans la deuxième partie, sous le titre programme par activité, il est indiqué un certain nombre d'années-hommes et des dépenses ayant trait à la gestion des dépenses, à la gestion du personnel et à l'évaluation et la planification.

[Text]

Now Treasury Board are responsible for the negotiation of salaries with the public service unions, or groups, or whatever you want to call them. Has anybody ever put down what it costs the government in its labour negotiations each year? If you were a manufacturing firm and you had a man, who was, shall we say, the personnel director, and his office was charged with the negotiating of labour relations all the way through, one could arrive at a figure that it cost so much, and a percentage of operations goes towards maintenance of labour relations. Within your department, has such a study ever been made, because it certainly is not all your expenditures? After all, you have a great deal more to do than that. Has that ever been done?

**Mr. Chrétien:** The total cost of personnel management in the department, 258 man-years, is \$7 million. But this is only part of it because we have all the personnel management in the department, the directors and so on, for the negotiations under collective bargaining. There are 80 persons involved. That will be about one third of the \$7 million, so roughly, it could be \$2.5 million.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Well, is that what you estimate as Minister that it costs...

**Mr. Chrétien:** The Treasury Board.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** ... for your responsibility as negotiator on behalf of the government? Is that what it costs for those personnel?

**Mr. Chrétien:** Yes, for those who are involved in my department—80 man-years. The total cost for personnel management is \$7.3 million, so 80 is about one-third of 258, it would be roughly about \$2.5 million. But we can provide you with the exact figures because...

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Well, I am satisfied, if that is what your rule-of-thumb figure is.

**Mr. Chrétien:** Yes, that is making a quick calculation.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** It seems to me that in view of the involvement and the hundreds of thousands of people you have to deal with, the cost is possibly higher than that.

**Mr. Chrétien:** Higher than that?

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes, that it would be higher.

**Mr. Chrétien:** That figure applies to my department, of course, but when we negotiate where some departments are more involved in some aspect of the negotiations, they often have some of their people work with us on that. In the collective agreement we reached last week with the postal workers, both Treasury Board and people of the Post Office were involved.

• 2110

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes, the Post Office people provide, shall we say, technical expertise as to the evaluation of jobs, no doubt, but what I am concerned about is the actual...

**Mr. Chrétien:** They are involved in actually negotiating with us because this is a case where all the employees are within one department.

[Interpretation]

Le Conseil du Trésor est chargé de la négociation des traitements avec les syndicats ou groupes, et est-ce qu'on a jamais indiqué ce qu'il en coûtait à ce sujet? Supposons que vous gériez une entreprise; il me semble que vous demanderiez au directeur du personnel ce qu'il en coûte à faire ces négociations, et vous arriveriez à un chiffre de frais en pourcentage pour la continuation des relations du travail. A-t-on fait une telle étude dans votre ministère?

**M. Chrétien:** Le coût de la gestion du personnel dans le ministère est de 258 années-hommes, soit 7 millions de dollars, mais ceci n'est qu'une partie du coût car les directeurs, etc., dans ce cas, se trouvent sous négociation collective. Il y a 80 personnes impliquées et c'est à peu près un tiers des 7 millions de dollars, soit approximativement 2.5 millions de dollars.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** A titre de ministre, est-ce votre évaluation...

**M. Chrétien:** C'est celle du Conseil du Trésor.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Est-ce que c'est là le coût de vos négociations pour le compte du gouvernement?

**M. Chrétien:** Oui. Pour les personnes en cause dans mon ministère cela fait 80 années-hommes. La totalité de la gestion du personnel est de 7.3 millions de dollars, donc 80 c'est le tiers de 258, soit donc approximativement 2.5 millions de dollars. Mais nous pouvons vous donner les chiffres exacts...

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je suis satisfait de cette approximation.

**M. Chrétien:** Oui, j'ai fait un calcul rapide.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Il me semble que vu les implications et ces centaines de milliers de gens dont vous vous occupez, que ce coût pourrait être plus élevé?

**M. Chrétien:** Plus élevé?

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oui.

**M. Chrétien:** Ceci s'applique à mon ministère et au cours des négociations certains ministères font appel à leur personnel pour collaborer avec nous. Pour la convention collective que nous avons établie la semaine dernière dans le cas des postiers, le Conseil du Trésor et le personnel du ministère des Postes étaient impliqués.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Le personnel des Postes fournit mettons les compétences techniques pour l'évaluation des emplois mais ce qui m'intéresse...

**M. Chrétien:** Ce personnel s'occupe effectivement de négocier avec nous car c'est un cas où tous les employés se trouvent dans un seul ministère.



[Texte]

**Mr. Lambert (Edmonton-West):** Then perhaps you could instruct your colleagues in the ministry that whenever questions are asked about negotiations with this or that particular group within a department the answer is not given in this way: Well, my colleague, the President of the Treasury Board, is responsible for all labour negotiations and therefore he must handle all the questions.

**Mr. Chrétien:** We have a special case in the Post Office because in that department you have one ministry dealing with about 40,000 people in a collective agreement. Most of the other occupations and other groups where we have this setup include many ministry. For example, there were GL and T employees working with Agriculture, Department of Transport, Department of National Defence, Department of Indian Affairs and Northern Development and Environment, and so on. So when you have cases where many departments are involved we take the whole shot, if I can use that term.

**Mr. Lambert (Edmonton-West):** I do not think I have time to get into this question but there is in the Minister's votes later on something having to do with the bilingual program and the provision therein of \$50 million and, if I can get one last question in here . . .

**The Chairman:** On a second round, Mr. Lambert?

**Mr. Lambert (Edmonton-West):** Yes, I will come in on the second round. But will the Minister advise as to what criteria are used to determine what shall be entitlements for expenditures by various ranks in the Public Service if they are sent off on business, their entitlement as to how they shall travel, that is fly? There is all this business about if there is an overnight trip then they will go first class, regardless whether an MP has to fly on the cardiac special and still gets the back seat in the back of the plane. And if you are sent off on a parliamentary mission Treasury Board always says the scale should be no more than this or that. I want to know how Treasury Board sets that and what are the varying scales. Or do we have here another example of very blatant rug ranking?

**Mr. Chrétien:** I think we have regulations which have been distributed to all departments and I will be happy to make that information available to the Committee. As far as established policies are concerned, of course there is a management committee that involves other departments and many of those regulations are discussed in that committee. So other departments have an input into that. I do not think we decide all that unilaterally. We use as a criterion the private sector as much as we can.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Well I would invite a discussion of those principles because when I see it travelling back and forth it just does not figure out. The man who is travelling comfortably is from the SX level up. Well, we can see who sits in the first-class sections of the planes as they travel through. We also see it at hotels and in expense allowances. Mind you, all these things never figure into the salary; they are never added on to the salary of a public servant and then treated by the press as his salary. But that happens with Members of Parliament and Ministers, I know.

**Mr. Chrétien:** I think we are not that generous in term of first-class travel for the civil service. I know that for any civil servant to travel first class he has to get the permission of his Deputy Minister. I do not know how that operates within the departments, but there is no blanket agreement beforehand that at a certain level they can travel first class.

[Interprétation]

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Vous pourriez peut-être conseiller à vos collègues ministres de ne pas alors répondre quand on leur demande ce qui en est des négociations d'un groupe qu'il s'agit de la responsabilité du président du Conseil du Trésor uniquement.

**M. Chrétien:** Dans le cas du ministère des Postes, c'est spécial car dans ce ministère, le ministre s'occupe de 40,000 personnes dans le cadre d'une convention collective. Dans le cas des autres emplois et groupes, beaucoup de ministères sont en cause. Ainsi dans les ministères de l'Agriculture, des Transports et de la Défense nationale, des Affaires indiennes et du Nord, de l'Environnement etc, il y a des employés non-spécialisés dans tous les cas.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je ne pense pas avoir le temps de m'occuper de cette question, mais plus loin, dans les crédits, on parle du programme de bilinguisme et il y a une somme de \$50 million de prévue et je voudrais poser une dernière question . . .

**Le président:** Lors de la deuxième série de questions, monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oui; mais le ministre pourrait-il nous donner les critères utilisés pour ces dépenses? Par exemple, lorsqu'on envoie des fonctionnaires voyager pour affaires, que décide-t-on pour leurs voyage en ce qui a trait à l'avion? Par exemple, si le voyage se fait de nuit, ces fonctionnaires voyagent en première classe même si un député n'a qu'un siège tout au fond de l'avion. Lorsque l'on vous envoie en mission parlementaire le Conseil du trésor fixe toutes sortes de limites et j'aimerais savoir comment le Conseil du Trésor s'y prend et quelles sont les échelles appliquées ou alors j'aimerais savoir si c'est là un autre exemple flagrant de traitement de faveur en fonction du rang?

**M. Chrétien:** Je crois que nous avons distribué des règlements dans tous les ministères et je serai heureux de les fournir au comité: en ce qui a trait aux politiques établies, naturellement il y a un comité de gestion où sont représentés d'autres ministères qui discutent de ces règlements. Je ne crois pas que nous agissons unilatéralement mais nous utilisons autant que possible le secteur privé comme critère.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** J'aimerais qu'on discute de ces principes car je vois bien qu'on voyage confortablement si on est du niveau SX; il est facile de voir qui voyage en première classe. On se rend compte aussi de la situation dans les hôtels et au point de vue dépenses de déplacement; or, tous ces facteurs ne se trouvent pas dans les traitements et ne sont pas ajoutés au traitement du fonctionnaire et considérés par la presse comme faisant partie de son traitement. Mais c'est ce qu'on fait avec les députés et les ministres.

**M. Chrétien:** Je ne crois pas que nous soyons tellement généreux au point de vue première classe; je sais que dans ce cas, le fonctionnaire doit demander la permission de son sous-ministre et je ne sais pas ce qu'il en est auprès des ministères, mais il n'y a pas d'accord général établi d'avance indiquant qu'à tel niveau on voyage en première classe.



[Text]

**Mr. Lambert (Edmonton West):** It depends if the travel is to be . . .

**Mr. Chrétien:** That is the judgment of the Deputy Minister.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** . . . of a certain length or if it is overnight on an overnight plane and one thing and another. I know there is provision for it.

**The Chairman:** We will have the criteria tabled with the Committee, so after we get them maybe we could examine that and see if there are any other questions.

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman, I was wondering if . . .

• 2115

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Mr. Herbert has a twinkle in his eye. Of course, from here to Montreal does not apply, but let him ask his caucus colleagues who come from the Coast and they will explain to him what is meant by the Redeye Special and the Cardiac Special.

**Mr. Herbert:** What I wanted to suggest, as Mr. Lambert is leaving us by plane next week, that he get a better seat.

**The Chairman:** What you want is a point of clarification; a definition of what those terms mean.

**Mr. Herbert:** I know that Mr. Lambert is to leave us for several weeks, I believe, next week and I think . . .

**An hon. Member:** Working for us.

**Mr. Herbert:** . . . it would be a gesture if he got a better seat on the plane.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** No, that is not the one. Your colleague, Mr. Clermont, is going too, so do not . . .

**M. Clermont:** Oui, mais c'est très bien.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** It is not that. All I am simply saying, though, and Mr. Herbert is one of these people down here who does not know the first thing about the conditions of travel for members both, say, from Newfoundland or some parts—I will cede to Mr. Béchard from Bonaventure who has a very difficult time getting here, and there are those chaps who have long distances away from Vancouver, or from Calgary or Edmonton, or in Saskatchewan, and it is all on the same standard, unless you are in the public service, and then a different standard would apply.

**Mr. Chrétien:** I would like to provide you with the criteria, Mr. Lambert. Perhaps I can tell you that travelling by plane was introduced only a few years ago, I would say about 13 years ago. Before that everyone was forced to travel by train.

**The Chairman:** I am sorry, but we cannot have this discussion because the meeting will never end. Other members have indicated that they want to ask questions. Your time is up.

[Interpretation]

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Cela dépend du voyage . . .

**M. Chrétien:** C'est le sous-ministre qui en décide.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** . . . s'il doit être long, se faire de nuit etc. Je sais qu'on a prévu ces cas.

**Le président:** Les critères seront déposés au comité et après nous pourrons peut-être voir si d'autres questions se posent.

**M. Herbert:** Monsieur le président, je me demandais si . . .

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** M. Herbert a les yeux très brillants. Bien entendu, cela ne s'applique pas à la région qui s'étend d'ici à Montréal, mais laissez-lui demander à ses collègues qui viennent de la côte et ils lui expliqueront certainement la signification du Redeye Special et du Cardiac Special.

**M. Herbert:** Ce que je voulais proposer, c'est que puisque M. Lambert nous quitte et prend l'avion la semaine prochaine, il devrait tâcher de se choisir une meilleure place.

**Le président:** Si j'ai bien compris, vous voulez une mise au point; une définition des termes qui viennent d'être employés.

**M. Herbert:** Je sais très bien que M. Lambert nous quitte pour une période de plusieurs semaines; il semble qu'il nous quitte la semaine prochaine et je croyais . . .

**Une voix:** Il travaille pour nous.

**M. Herbert:** . . . il serait tout à fait juste de lui accorder une meilleure place à bord de l'avion.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Non, là n'est pas la question. Votre collègue, M. Clermont vient aussi, donc, . . .

**Mr. Clermont:** Yes, but that is very well.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Là n'est pas la question. Tout ce que je disais et M. Herbert est l'une de ces personnes qui ne s'y connaît pas très bien au sujet des conditions de voyage des députés qui viennent, disons de Terre-Neuve ou d'autres parties du pays—je céderai ma place à M. Béchard du comté de Bonaventure qui a beaucoup de difficultés à se rendre à Ottawa. Les mêmes conditions s'appliquent aux députés qui viennent de Vancouver, de Calgary, d'Edmonton ou de la Saskatchewan, à moins qu'il s'agisse d'un fonctionnaire puisqu'alors différentes normes seraient respectées.

**M. Chrétien:** Monsieur Lambert, je tiens à vous fournir certains critères à ce sujet. Je pourrais peut-être vous rappeler que les voyages par avion ont été adoptés comme mode de transport il y a quelques années seulement, disons à peu près 13 ans. Auparavant, tous devaient voyager par train.

**Le président:** Je m'excuse, mais nous ne pouvons continuer cette discussion puisque la séance du comité n'en finirait plus. D'autres membres du comité m'ont informé qu'ils auraient des questions à poser. Votre limite de temps est écoulée.

[Texte]

**Mr. Lambert (Edmonton West):** It is finished.

**The Chairman:** I know, I know, Mr. Lambert.

Monsieur Clermont?

**M. Clermont:** Monsieur le président, monsieur le ministre, à une question qui vous a été posée par mon collègue, M. Gauthier, vous avez mentionné que 54,000 postes ont été qualifiés bilingues dans la Fonction publique, dont 19,000 n'étaient pas remplis par un titulaire bilingue présentement, mais que ce but va être atteint en 1978. Néanmoins, une chose m'intrigue, si je me réfère à vos dépenses à: Programme par activité—crédit numéro 1, en fin de compte les autres crédits: 5, 10 15 et 20 s'appliquent surtout à l'ensemble des dépenses budgétaires je vois, entre autres, pour langues officielles: \$1,278,000 pour 1975-1976; pour 1974-1975, \$2,475,000. Si je me réfère au poste n° 15, je crois qu'il traite de langues officielles, je vois encore le même montant que pour 1974-1975; je conviens que c'est un montant important, \$50,000,000, mais encore pour 1975-1976 je vois \$50,000,000, quand je sais que les coûts dans l'ensemble ont augmenté depuis un an, deux ans. Est-ce que je dois en conclure que les montants additionnels pour atteindre ce but seront dans d'autres ministères que le vôtre?

**M. Chrétien:** Vous avez parfaitement bien perçu le problème, monsieur Clermont, le coût total se retrouve dans les estimations de tous les ministères.

Ce montant de \$50,000,000 est un fonds spécial pour permettre une flexibilité aux ministères, suivant que leurs prévisions ne pouvaient pas être ajustées d'une façon effective au moment de la publication du Livre bleu; nous avons fait un crédit spécial de \$50,000,000 qui permet aux ministères de venir puiser quand leurs allocations d'argent à l'intérieur de leurs ministères pour fins de bilinguisme sont épuisées.

**M. Clermont:** Oui, mais, est-ce que vous pouvez me donner des raisons pour la dépense? En fin de compte au crédit 1<sup>er</sup>—L'Administration du Conseil du Trésor, je vois pour 1974-1975 que vous prévoyez une dépense de \$2,475,000, et pour 1975-1976, \$1,278,000; ça, c'est à votre crédit, ce n'est pas pour que d'autres ministères viennent à vous quand ils sont à court de fonds disponibles.

**M. Chrétien:** Non, c'est parce que nous prenons les fonds additionnels dont nous avons besoin pour le fonctionnement à l'intérieur de notre propre bureau à même le crédit n° 15.

• 2120

**M. Clermont:** Oui, mais en fin de compte monsieur le ministre, c'était la même chose pour 1974 et 1975, sans doute les fonds dont vous aviez besoin pour le bilinguisme dans votre Ministère étaient-ils supérieurs à 50 millions. Mais la chose qui m'étonne, c'est que vous avez une diminution en ce qui a trait au bilinguisme au crédit n° 1, de 1,197 mille dollars.

**M. Chrétien:** Bien voici, pour l'explication précise, M. Osbaldeston va vous la donner.

[Interprétation]

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** C'est fini.

**Le président:** Je sais, je sais, monsieur Lambert. Monsieur Clermont.

Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, Mr. Minister, in answer to a question asked by my colleague, Mr. Gauthier, you said that 54,000 jobs in the Public Service had been designated as bilingual and that 19,000 of these jobs were not presently held by a bilingual person. However, you stressed that this objective would be met by 1978. Nevertheless, one thing intrigues me and I will refer to your expenditures under the title Program by Activities—Vote 1 and well as Votes 5, 10, 15, and 20 dealing with most of the budgetary expenditures. Under the Official Languages program, I note an expenditure of \$1,278,000 for the year 1975-76; for fiscal year 1974-75, this amount was to the order of \$2,475,000. Vote 15 also deals with the Official Languages program and I note that the same amount granted for the last fiscal year applies for 1975-76. I admit that \$50 million constitutes a very large sum, but it seems strange indeed to note that the same amount will be spent this year since I know that on the whole costs have increased in the last year. Must I conclude that additional amounts in order to attain this objective will be passed on to other departments?

**Mr. Chrétien:** Mr. Clermont, you have understood the situation perfectly. The total cost of the Official Languages program can be found in the expenditures of all the departments.

The amount of \$50 million constitutes a special fund in order to allow a certain flexibility to departments, since for the most part, their expenditures could not be set in a very efficient manner at the moment of publication; thus, we have constituted a special vote of \$50 million in order to allow departments to receive various sums once their expenditures for the Official Languages program has been drained.

**Mr. Clermont:** Yes, but could you give me the reasoning behind these expenditures? For example, Vote 1 provides for the central administration of the Public Service and I note that in 1974-75 you predicted an expenditure to the order of \$2,475,000, and that for 1975-76 you predicted expenditures to the order of \$1,278,000. However, these amounts are administered solely by you, since other departments cannot ask you for a share of these funds in order to balance their own books.

**Mr. Chrétien:** No, the reason being that we obtain additional funds to provide for the internal administration of our own department from Vote number 15.

**Mr. Clermont:** Yes, but in the end, Mr. Minister, the amounts for 1974 and 1975 were similar. The amounts needed by your department in order to finance the official languages program certainly exceeded \$50 million. However, what surprises me, is that there is a decrease in the amounts allocated for the bilingual program under Vote number 1, a decrease of \$1,197,000.

**Mr. Chrétien:** Mr. Osbaldeston will provide you with a more detailed explanation.



[Text]

**Le président:** Monsieur Osbaldeston.

**Mr. Osbaldeston:** Mr. Clermont, what happened is that in the establishment of the Official Languages Branch the government saw that as an essential branch for the introduction of the official languages policy. It was a new program that we were putting in place. The government has always seen it as part of its total personnel policy function, and therefore in establishing the Official Languages Branch we put in place a minimum establishment, a minimum bureaucracy, of approximately 40 man-years, the cost of which we estimate will be \$1.278 million. However, for the administration of that particular program we are drawing a certain amount of money from the centrally-held Vote 15 where, as you pointed out, there is \$50 million. This year we will draw approximately the same amount of money we used in 1974-75. The government wishes to keep the permanent size of the Official Languages Branch at a minimum. So, we really just have a temporary drawdown from Vote 15 from one year to the next. We want to keep it very, very small. Eventually we hope to have that absorbed into the Personnel Policy Branch of the Treasury Board, and hopefully by 1978. It would just be an on-going function of the Personnel Policy Branch of the Treasury Board, and the Official Languages Branch per se hopefully would disappear because at that stage we would have matured in the question of bilingualism.

**M. Clermont:** Oui, mais, monsieur le ministre, monsieur le sous-secrétaire, j'espère que les crédits disponibles pour le bilinguisme dans les différents ministères sont augmentés. Je n'aurais pas peur que mon collègue, M. Stevens, dise qu'ils sont augmentés de 20 ou 25 p. 100, je serais prêt à défendre cette augmentation. La réserve qui est pour venir en aide aux différents ministères est toujours la même en 1974 et 1975. On peut jouer sur les chiffres, pour ma part, je peux vous donner des chiffres, votre augmentation des crédits au numéro 1, ce n'est pas 25 et 26 p. 100, c'est 6.2

**M. Chrétien:** Voici, monsieur Clermont, en ce qui a trait à la politique du bilinguisme de la Fonction publique les coûts augmentent à tous les ans, je pourrais probablement donner aux ministères tous les coûts: il y a les coûts à l'intérieur de chaque ministère, en 1973-1974 le coût pour le bilinguisme était, pour toute la Fonction publique, de 64 millions de dollars et aujourd'hui en 1975-1976, c'est 116 millions, 119—Ce sont les coûts directs. Comme...

**M. Clermont:** Qu'est-ce que vous entendez par coûts directs?

**M. Chrétien:** Bien ce sont tous les crédits à l'intérieur de la Fonction publique, la Commission de la Fonction publique, l'école, la formation linguistique au Secrétariat d'État, l'organisme qui s'occupe des districts bilingues, la traduction, le Commissaire aux langues officielles, tout cela ce sont les programmes directs. En plus, il y a les dépenses encourues à l'intérieur de chacun des ministères, comme par exemple le remplacement des employés qui vont étudier la langue, ce sont des coûts qui ne sont pas directement mentionnés ici, mais qui sont encourus par les ministères pour pouvoir atteindre les buts de ce programme-là.

**The Chairman:** Monsieur Morley, would you like to comment?

[Interpretation]

**The Chairman:** Mr. Osbaldeston.

**M. Osbaldeston:** Monsieur Clermont, en créant le Bureau des langues officielles, le gouvernement a cru qu'il s'agissait là d'un service qui s'occuperait d'introduire la politique de langues officielles. Il s'agissait d'un nouveau programme que nous étions en train de mettre au point. Le gouvernement l'a toujours envisagé comme faisant partie de sa politique globale de personnel. Donc, lors de l'établissement du Bureau des langues officielles, nous avons installé une bureaucratie minimale constituée d'à peu près 40 années-hommes. Nous avions prévu que le coût d'un tel programme serait de l'ordre de \$1,278,000. Toutefois, pour l'administration de ce programme, nous retirons un certain montant du crédit numéro 15, qui s'élève à 50 millions de dollars. Cette année, nous retirons à peu près les mêmes fonds qu'en 1974-1975. Le gouvernement tient à restreindre l'importance permanente du Bureau des langues officielles. Il s'agit donc d'une diminution temporaire au crédit numéro 15, d'une année à l'autre. Nous tenterons de restreindre ces montants. Nous espérons qu'un jour ces coûts seront absorbés par le Service de la politique du personnel du Conseil du Trésor, et ce, en 1978. Il s'agirait alors d'une fonction assumée par le Service de la politique du personnel du Conseil du Trésor, et le Bureau des langues officielles disparaîtrait puisque nous serions alors bien versés dans cette question du bilinguisme.

**Mr. Clermont:** Yes, but I hope that the votes available for the bilingualism program in other departments will be increased. I would not be afraid to note as my colleague, Mr. Stevens, certainly would that they had increased 20 or 25 per cent. In fact, I would be ready to defend such an increase. It seems that the reserve of funds in order to come to the aid of various departments remains the same in 1974 and 1975. We can certainly juggle the figures, but for my part, I can provide you with figures concerning the increase of funds for Vote number 1: the increase is not to the order of 25 or 26 per cent, rather it is to the order of 6.2 per cent.

**Mr. Chrétien:** Mr. Clermont, concerning the bilingualism policy of the public service, the cost increase each year. I could probably provide various departments with detailed expenditures; each department has its own particular costs and in 1973-74 the cost of the bilingualism policy within the public service was to the order of \$64 million and today in 1975-76 the administration of the same program is to the order of \$116 to \$119 million. These are the direct costs. As you know...

**Mr. Clermont:** What do you mean by direct costs?

**Mr. Chrétien:** Direct costs refer to all of the votes within the public service—the Public Service Commission, the School, the linguistic formation within the Secretary of State Department, the organization dealing with bilingual districts, translation, the Official Languages Commissioner, which constitute direct programs. Moreover, there are expenditures encountered by each department, such as the replacement of certain employees who must leave their jobs temporarily in order to learn the second official language. These costs are not directly mentioned here, but the various departments must face up to them in order to attain the objective of the official languages program.

**Le président:** Monsieur Morley, auriez-vous un commentaire à faire à ce sujet?



[Texte]

**M. Morley:** Monsieur Clermont, le coût pour les remplacements dont le ministre a parlé vient du crédit n° 15, c'est-à-dire en grande partie du crédit n° 15, c'est pour le remplacement des fonctionnaires qui suivent le cours de langue.

**M. Clermont:** Mais les crédits pour payer les cours, etc, viennent des crédits des différents ministères.

**M. Morley:** Surtout de la commission de la fonction publique, monsieur.

• 2125

**M. Clermont:** Alors, monsieur le ministre, avec les sommes qui seront disponibles, est-ce que vous avez l'assurance que le but que le Conseil du Trésor s'est donné de voir en 1978, les 19,000 postes qui sont présentement remplis par une personne unilingue le seront par une personne bilingue?

**M. Chrétien:** Oui, parce que c'est la politique du gouvernement qu'à la fin de décembre 1978, tous les 53,000 postes bilingues dans la Fonction publique seront remplis par des fonctionnaires qui parleront les deux langues officielles du pays.

**M. Clermont:** Pourriez-vous me dire quel est, parmi les 19,000 postes non remplis par une personne unilingue, le pourcentage d'employés de langue anglaise et de langue française?

**M. Chrétien:** Je demanderais à M. Morley de vous donner cette explication.

**Le président:** Monsieur Morley.

**M. Morley:** Si je peux répondre, monsieur le président, environ 16,000 sont remplis par les anglophones, le reste par les francophones.

**Le président:** Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Je passe maintenant aux dépenses: je vois à votre programme par activité.—pour 1975-1976, une somme de 21,738,000...

**Le président:** Quel poste, monsieur Clermont?

**M. Clermont:** Page 28-5, version française, 21,738,000, crédit 1<sup>er</sup>. Ensuite pour 1974-1975, 17,433,000, mais si je descends un peu plus bas sur la même page, en ce qui a trait au programme par activité, pour les prévisions 1975-1976, j'ai le même montant que dans l'administration, mais si je me dirige maintenant à 1974-1975, en haut, j'ai 17,433,000 et en bas, 20,440,000 où est la différence?

Si je compare 1975 et 1976 avec 1974 et 1975, j'arrive à 6.2 p. 100 d'augmentation.

**M. Chrétien:** Bien voici, c'est que justement, je pense que, j'aurais dû donner l'explication à M. Stevens. En haut de la page, ce sont les prévisions, mais le chiffre auquel vous nous réferez et qui est au bas de la page, c'est pour 1974-1975, ce sont les dépenses prévues, 17,433,000 en 1974-1975, mais au cours de l'année, nous avons effectivement dépensé 20,440,000 ce qui veut dire que vous avez parfaitement raison, l'augmentation réelle en regard des prévisions n'est que de 1,200,000 pour l'année 1975-1976 en rapport avec l'année 1974-1975, si nous maintenons nos dépenses. Évidemment, tout à l'heure, nous comparions prévisions à prévisions, mais en ce moment, vous comparez les réalités, c'est-à-dire le niveau de dépenses encourues par le Conseil du Trésor en 1974-1975.

[Interprétation]

**Mr. Morley:** Mr. Clermont, concerning the replacements mentioned by the Minister and coming under Vote 15, that is the large part of Vote 15, this concerns mostly public servants taking part in a language program.

**Mr. Clermont:** But the vote for the official languages courses and the rest comes from votes attributed to different departments.

**Mr. Morley:** Especially from the Public Service Commission, sir.

**Mr. Clermont:** Then, Mr. Minister, with the available finds, are you certain that the objectives set by the Treasury Board, that is the full application of the official languages program by 1978, will be met in view of the fact that 19,000 jobs are now held by unilingual persons?

**Mr. Chrétien:** Yes, because it is government policy that at the end of December 1978, the 53,000 jobs designated as bilingual within the Public Service Commission will be held by public servants speaking Canada's two official languages.

**Mr. Clermont:** Could you tell me what is the percentage of French-speaking and English-speaking employees making up the 19,000 jobs not held by a unilingual person?

**Mr. Chrétien:** I will ask Mr. Morley to give you further details on this subject.

**The Chairman:** Mr. Morley.

**Mr. Morley:** Mr. Chairman, about 16,000 jobs are held by English-speaking Canadians and the rest are held by French-speaking Canadians.

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** Let us now deal with expenditures. I am concerned with your program by activity—for fiscal year 1975-76 a sum of \$21,738 million...

**The Chairman:** To which item are you referring, Mr. Clermont?

**Mr. Clermont:** Page 28-5 of the French version—\$21,738 million, Vote 1. Then for the fiscal year 1974-75, \$17,433 million, but further down on the same page, in the section entitled Program by Activities the expenditures for administration for the fiscal year 1975-76 are the same. However, for fiscal year 1974-75, the top of the page I note an amount to the order of \$17.433 million and further down the page an amount to order of \$20.440 million. Where is the difference?

If you compare fiscal year 1975-76 with fiscal year 1974-75, you note an increase of 6.2 per cent.

**Mr. Chrétien:** I should have explained this more fully to Mr. Stevens. The expenditures are listed at the top of the page; however the figures to which you refer at the bottom of the page cover fiscal year 1974-75. These are the expenditures for 1974-75 and they are to the order of \$17.433 million, but during the year, we spent \$20.440 million. Thus, you are perfectly right in saying that the real increase for expenditures is to the order of \$1.2 million for fiscal year 1975-76 compared to fiscal year 1974-75, if our expenditures remain unchanged. A while ago, we were comparing expenditures with other expenditures but now, we are comparing reality, that is the real expenditure encountered by the Treasury Board for fiscal year 1974-75.

[Text]

**M. Clermont:** Dans un autre secteur, le crédit n° 10, des fonds disponibles pour les étudiants durant les mois d'été, la somme de 48,000,000.

**The Chairman:** Page 28-10. Le ministre, M. Andras, a annoncé il y a une ou deux semaines, une augmentation de 8 millions et quelque cent mille dollars pour le programme Perspectives-Jeunesse, qui proviendra sans doute du programme-Éventualités du gouvernement?

**M. Chrétien:** Cela viendra dans les prévisions supplémentaires et pour le financement actuel nous prenons cela au poste des éventualités.

**M. Clermont:** Mais le programme qui a été annoncé pour le...

**M. Chrétien:** Le montant additionnel prévu.

**M. Clermont:** Le programme qui a été annoncé pour l'engagement d'étudiants se chiffrait à beaucoup plus que 48,000,000. La différence provient des crédits qui sont disponibles dans les différents ministères?

**M. Chrétien:** C'est cela, je pense que j'ai le chiffre ici.

**Le président:** Ce sera votre dernière question, monsieur Clermont.

• 2130

**M. Chrétien:** Le budget total des programmes pour les étudiants à l'été, qui inclut les fonctions offertes à l'intérieur de la Fonction publique, le ministère de la Défense nationale et en plus Perspectives-Jeunesse, est de 80 millions de dollars. 49 millions est pour le programme de Perspectives-Jeunesse, c'est cela.

**M. Clermont:** Oh, non, oh, non, c'est 37 ou 38 millions, monsieur le ministre, pour Perspectives-Jeunesse, Peut-être qu'on voudrait avoir 45 millions, mais on n'a pas réussi.

**M. Chrétien:** C'est 36.4 millions pour Perspectives-Jeunesse. C'est cela, je m'excuse.

**M. Clermont:** Ma question était celle-ci. Vous avez dit que pour le programme d'été pour les étudiants comprenant les ministères, la Commission de la fonction publique et Perspectives-Jeunesse, c'est au-dessus de 80 millions. Ici, vous avez une somme de 48 millions; alors, la différence est incluse dans les crédits des ministères.

**M. Chrétien:** C'est cela.

**M. Clermont:** Alors, voulez-vous inscrire mon nom pour un deuxième tour, monsieur le président?

**Le président:** Deuxième tour, monsieur Clermont, avec plaisir.

**M. Clermont:** Merci.

**Le président:** Monsieur Darling.

Mr. Darling.

**Mr. Darling:** Mr. Chairman, I am rather interested in this question that has been discussed by some of my colleagues about the number of bilingual employees. I wonder if I could ask the Minister or his colleague to verify some of these. I understand there are 53,000 positions designated bilingual.

[Interpretation]

**Mr. Clermont:** In another area, Vote 10, the sums available for the student summer employment that is an amount of \$48 million.

**Le président:** Page 28-11. The Minister, Mr. Andras, announced one or two weeks ago, an increase of over \$8 million for the program Opportunities for Youth. This increase will certainly be taken from the government contingencies fund to that effect.

**Mr. Chrétien:** This increase will come under Supplementary Estimates and at the present time, this amount will come directly from the government Contingency Fund.

**Mr. Clermont:** However, the program was said to begin on...

**Mr. Chrétien:** The additional amount estimated.

**Mr. Clermont:** The student summer employment program was slated to cost much more than \$48 million. Is the difference the result of the vote at the disposal of the various departments?

**Mr. Chrétien:** That is it. I believe that I have the figures here.

**The Chairman:** Mr. Clermont, this is your last question.

**Mr. Chrétien:** The total budget for the summer student employment program, which includes jobs outside of the Public Service, with the Department of National Defence, and also the Opportunities for Youth Program, is to the order of \$80 million. Forty-nine million dollars are attributed to the Opportunities for Youth Program.

**Mr. Clermont:** No, no, Mr. Minister, \$37 million or \$38 million are awarded to the Opportunities for Youth Program. Perhaps \$45 million was sought, but this request was certainly not granted.

**Mr. Chrétien:** The Opportunities for Youth Program will benefit from \$36.4 million. I apologize for having made a mistake.

**Mr. Clermont:** My question was as follows: you said that the total budget for the summer student employment program including various departments, the Public Service Commission and the Opportunities for Youth Program, was to the order of \$80 million. However, I note in the budget that the amount set aside for this purpose is to the order of \$48 million; is the difference included in votes granted to different departments?

**Mr. Chrétien:** That is it.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, could you put me down for a second round of questioning?

**The Chairman:** Mr. Clermont, for a second round of questioning?

**Mr. Clermont:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Darling.

Monsieur Darling.

**M. Darling:** Monsieur le président, je m'intéresse à cette question qui a été discutée par quelques collègues ayant trait au nombre d'employés bilingues. Je me demande si je pourrais demander au ministre ou à son collègue de vérifier certains renseignements à ce sujet. Si j'ai bien compris, il y a 53,000 postes bilingues désignés comme emplois bilingues.



[Texte]

**Mr. Chrétien:** Yes.

**Mr. Darling:** I assume these positions are not removing snow from the front of the Parliament Buildings, or cleaning, and so on.

**Mr. Chrétien:** No, no. That is a job where the people have to provide services or deal with people of the two official languages.

**Mr. Darling:** In other words, then, and I was being facetious, if I were to ask a straight question, it is the 53,000 top positions in the government?

**Mr. Chrétien:** Of course, those who have to deal with employees who are either French or English. People who are supervisors and who have under them people who speak either of the two languages. They have to be bilingual, yes.

**Mr. Darling:** So it would be the 53,000 top government jobs that are in question?

**Mr. Chrétien:** I think 96 per cent of the supervisory jobs will be bilingual in 1978.

**Mr. Darling:** And 34,000 of them are now filled—give or take—I think that was your . . .

**Mr. Chrétien:** No, not that much as yet. Some are filled by people who are not permanent in the jobs, and some are filled by unilingual people. I think it is 19,000 filled by unilingual, either French or English, and the rest are bilingual.

**Mr. Darling:** And these 19,000 that are unilingual are going to have to be replaced by 1978?

**Mr. Chrétien:** No.

**Mr. Darling:** Or else they are going to have to become bilingual.

**Mr. Chrétien:** They will have to become bilingual, or be replaced. There are some who will be protected; those who were in the civil service 10 years before 1965, because of the benefit of what we call the Grandfather Clause.

**Mr. Darling:** This is a point that was brought to my attention. I never dreamed we would be discussing this this evening, but I had a telephone call prior to supertime from a man, a retired civil servant, who has a colleague aged 55 in a senior department who was told that if he wants to retain his position he has to take French lessons. I was not aware of this and I questioned him on it, and he said this was definite. He was issued an ultimatum.

**Mr. Chrétien:** I do not know. There are perhaps some people who are misinformed, but I do not think the policy is applied that way. I presume, if he is 55, that he must have been working for the government for 20 years, and he is protected.

[Interprétation]

**M. Chrétien:** Oui.

**M. Darling:** Je suppose que ces postes n'incluent pas les emplois de déneigement ou de nettoyage.

**M. Chrétien:** Non, non. Il s'agit des emplois dans lesquels les personnes qui les exercent doivent fournir des services ou discuter avec les gens dans les deux langues officielles.

**M. Darling:** En d'autres termes, s'agit-il de 53,000 postes importants au sein du gouvernement.

**M. Chrétien:** Bien entendu, les personnes qui ont des contacts avec les employés qui sont d'expression française ou d'expression anglaise. Les surveillants doivent être bilingues puisque les personnes sous leur direction parlent l'une des deux langues officielles.

**M. Darling:** Il s'agirait donc de 53,000 postes gouvernementaux d'assez haute importance?

**M. Chrétien:** Il me semble qu'on avait prévu que 96 p. 100 des personnes occupant des postes de surveillance devraient être bilingues en 1978.

**M. Darling:** A l'heure actuelle, à peu près 34,000 des postes en question sont présentement détenus, si je me souviens bien ce que vous avez dit . . .

**M. Chrétien:** Non, nous n'en sommes pas encore là. Quelques-uns de ces postes sont détenus par des employés qui ne sont pas encore permanents, et quelques-uns de ces postes sont occupés par des personnes unilingues. Si je me souviens bien, 19,000 de ces postes sont occupés par des personnes unilingues et les autres sont bilingues.

**M. Darling:** Est-ce que ces 19,000 employés unilingues seront remplacés en 1978?

**M. Chrétien:** Non.

**M. Darling:** Ils devront alors devenir bilingues.

**M. Chrétien:** Ils devront soit devenir bilingues ou être remplacés. Quelques employés seront protégés; les personnes qui faisaient partie de la Fonction publique il y a 10 ans pourront profiter d'une disposition ayant trait à l'ancienneté.

**M. Darling:** On a attiré mon attention sur ce problème. Je n'avais pas cru que nous discuterions de cette affaire ce soir, mais avant le dîner, un homme m'a téléphoné. Cet homme est un ancien fonctionnaire qui a un collègue âgé de 55 ans qui travaille dans un ministère. Apparemment, on a dit à ce dernier que s'il veut continuer d'occuper son poste, il doit prendre des cours de français. Je n'étais pas au courant de cette situation et je lui ai posé certaines questions à ce sujet. Il m'a assuré que la décision était irrévocable. En effet, on lui a lancé un ultimatum.

**M. Chrétien:** Je ne sais pas. Il y a peut-être des gens qui sont mal renseignés, car je ne crois pas que cette politique soit administrée de cette façon. Je suppose que puisque ce fonctionnaire est âgé de 55 ans, il doit travailler au gouvernement depuis à peu près 20 ans et il sera donc protégé.



[Text]

**The Chairman:** Mr. Morley.

**Mr. Chrétien:** Mr. Morley, who is the specialist in the Department, can give you the explanation.

**The Chairman:** Mr. Morley, please.

**Mr. Morley:** Mr. Chrétien, the protection of incumbents, which was regulated by Parliament also in June, 1973 applies not only to those who are in the so-called Grandfather category, but any occupant of any bilingual position, at the time that position is identified as bilingual, has the option of remaining unilingual and therefore may remain in that post as unilingual.

• 2135

**Mr. Darling:** I can appreciate this. Then, of course, that man who could be one of the most brilliant civil servants is locked in there. If there was a further promotion and he had every qualification other than bilingualism, he could not advance.

**Mr. Chrétien:** When there is an opening in a job that is designated bilingual for any unilingual person, either French or English, if he wins the competition he is offered one year in which to learn the other language.

**Mr. Darling:** Well, this is what I mean. Then he is offered one . . .

**Mr. Chrétien:** He is not locked in. He can learn the language.

**Mr. Darling:** Yes, this is true, but it is going to be difficult.

**Mr. Chrétien:** When I arrived here I could not say a word in English.

**Mr. Darling:** Well, all right, Mr. President of the Treasury Board, you are doing a good job. In my particular case, if you do not learn so well, when you are over 29 . . .

**Mr. Chrétien:** Oh, I regret that, Mr. Darling, but we have statistics that have established that it is not easier or more difficult to learn a language at 50 than at 30.

**Mr. Darling:** Well, in any event, I am taking lessons.

**Mr. Chrétien:** I am told that it was not the case. I have been told that statistics have established that age makes no difference, but it is an easy excuse.

**Mr. Darling:** In my particular case I am taking French lessons myself, because I am interested in learning French.

**Mr. Chrétien:** Well then, you will learn it.

**Mr. Darling:** For your information, Mr. Minister, I should be along with some of my Liberal colleagues in St. John's this week but I felt that I should be here at this committee meeting and possibly in Parliament tomorrow afternoon for a certain specific bill that is the reason why I have foregone my . . .

[Interpretation]

**Le président:** Monsieur Morley.

**M. Chrétien:** M. Morley, qui est l'expert au sein du ministère, pourra vous donner de plus amples explications à ce sujet.

**Le président:** Monsieur Morley, s'il vous plaît.

**M. Morley:** Monsieur Chrétien, le Parlement a adopté un règlement ayant trait à la protection des titulaires au mois de juin dernier. Cette protection s'applique non seulement aux employés qui sont protégés par la disposition d'ancienneté, mais aussi aux titulaires de n'importe quel poste désigné comme bilingue. Dès que le poste est désigné comme bilingue, le titulaire a le choix—il peut rester unilingue et continuer d'occuper son poste en tant qu'unilingue.

**M. Darling:** Je comprends ce point de vue et cette personne est alors bloquée dans le poste quelle que soit sa compétence, car il lui faudrait en plus le bilinguisme.

**M. Chrétien:** Lorsqu'il s'agit d'un emploi désigné comme bilingue, toute personne unilingue, soit de langue française ou de langue anglaise, si elle réussit à l'examen, aura un an pour apprendre l'autre langue.

**M. Darling:** C'est ce que je veux dire; on lui offre . . .

**M. Chrétien:** Il n'est pas bloqué, il peut apprendre la langue.

**M. Darling:** C'est vrai mais c'est très difficile.

**M. Chrétien:** Quand je suis arrivé, je ne savais pas un mot d'anglais.

**M. Darling:** Monsieur le président du Conseil du Trésor, vous avez bien progressé mais dans mon cas, il est plus difficile d'apprendre après 29 ans . . .

**M. Chrétien:** Je regrette, monsieur Darling, mais les statistiques indiquent qu'il n'est pas plus facile ou plus difficile d'apprendre une langue à 50 ans qu'à 30 ans.

**M. Darling:** De toute façon, je prends des leçons.

**M. Chrétien:** On m'a dit que ce n'était pas le cas. Les statistiques ont établi que l'âge ne fait pas de différence mais c'est une excuse facile.

**M. Darling:** Dans mon cas, je prends des leçons de français car cela m'intéresse.

**M. Chrétien:** Alors, vous l'apprendrez.

**M. Darling:** Monsieur le ministre, j'aimerais vous dire que j'aurais dû être avec les collègues libéraux à Saint-Jean cette semaine mais j'ai pensé que c'était de mon devoir d'être ici et peut-être au Parlement demain après-midi pour un certain bill. C'est la raison pour laquelle j'ai escompté . . .

[Texte]

**An hon. Member:** Why did you not go to St. John's?

**Mr. Darling:** I know. A good many of my own colleagues said the same thing.

**Mr. Langlois:** We can provide you with transportation.

**Mr. Darling:** I will bet you they would fly me first class down there, but I am not going.

However, this is one of the things I did want to mention because it seemed unfair to me if senior civil servants were not allowed.

**Mr. Chrétien:** He can be protected with a grandfather clause in his job. He cannot be fired if he does not learn French or English. But if he wants a promotion and the promotion is in a bilingual job, he will pass an examination and if he wins the competition he is offered, one year, at the expenses of the government, to learn the other official language. That applies to both languages.

**Mr. Darling:** In a great many cases these are senior civil servants, and speaking as a poor member of Parliament, a great many of those going down there are in the \$35,000 to \$60,000 bracket. They are taken out of production at their peak to learn French, as the case may be, and come back a year later. Suppose they are transferred to British Columbia. They would have their French and they would have qualified and everything. Yet if they were not using it—you will agree to that, Mr. Minister—they would come back. They would be transferred back to Ottawa a year or so later, and they would have to bone up on it and maybe go back again.

**Mr. Chrétien:** Of course you can cite problem cases like that, but the fundamental question in all that debate is that we have to do it. It is the policy of the government. It has been voted on twice. There was a bill, and there were resolutions in the House of Commons. There are very few who have not voted for that. I respect the views of those who voted against it, but 95 per cent of the members of Parliament voted for that as a policy of the government. It is a very small price to pay to make sure that we keep the country together.

It is very important that everyone can use his language to operate in the government, and it is very important for all people who come to the National Capital of this land to be served in their own official language. I think the House of Commons had occasions to pronounce itself many, many times on this. What I am doing—I am just implementing the wishes of the House of Commons, and I do it with pleasure.

**Mr. Darling:** Well, I wanted your comments on it.

**The Chairman:** May I interrupt you for a minute, for housekeeping purposes?

• 2140

Would you be available tomorrow morning because it would seem that we will not get through with the department this evening. We have tomorrow morning open.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** May I raise this point, Mr. Chairman, that I raised over in the Finance Committee? The block system was set up to avoid conflicts and to allow all members to attend their principal committees. Every time we deviate from the block, you set up conflicts.

[Interprétation]

**Une voix:** Pourquoi n'avez-vous pas été à Saint-Jean?

**M. Darling:** Un certain nombre de mes collègues disent la même chose.

**M. Langlois:** Nous pouvons vous fournir le transport.

**M. Darling:** Je suis sûr qu'on me fournirait la première classe mais je n'y vais pas.

Toutefois, je voulais indiquer ceci car il me semble injuste que les fonctionnaires supérieurs n'aient pas le droit...

**M. Chrétien:** On pourrait établir une stipulation spéciale dans l'emploi. On ne peut pas décider de le mettre à la porte s'il n'apprend pas le français ou l'anglais mais s'il veut de l'avancement et que l'emploi est bilingue et qu'il réussit le concours, on lui donne un an, aux frais du gouvernement, pour apprendre l'autre langue officielle. Ceci s'applique aux deux langues.

**M. Darling:** Dans beaucoup de cas, il s'agit des fonctionnaires supérieurs et à titre de pauvre député, je dirais que beaucoup de ces fonctionnaires qui sont envoyés sur ces cours gagnent de \$35,000 à \$60,000 et on perd donc leurs services au moment où ils sont le plus efficaces pour leur permettre d'apprendre le français et de revenir éventuellement un an plus tard au moment où ils seront peut-être envoyés en Colombie-Britannique et alors s'ils n'utilisent pas ce français qu'ils ont appris, on les transférera à nouveau à Ottawa un an plus tard et il faudra qu'ils se recyclent de nouveau, etc.

**M. Chrétien:** Naturellement, il peut y avoir des cas de ce genre mais nous devons procéder ainsi; c'est une politique gouvernementale. On a voté deux fois sur la question il y a un bill et des résolutions à la Chambre des communes et il y a très peu de gens qui ont voté contre. Par conséquent, on ne peut pas aller contre ces 95 p. 100 de députés qui ont voté cette politique du gouvernement et c'est un prix bien faible à payer pour garder notre unité.

Chacun doit pouvoir utiliser sa langue officielle lorsqu'il travaille pour le gouvernement et les gens doivent pouvoir traiter avec des fonctionnaires qui parlent leur langue. Je crois que la Chambre des communes a tranché ce problème bien des fois et je suis heureux simplement d'appliquer ce qu'elle a dit.

**M. Darling:** Merci de vos commentaires.

**Le président:** Puis-je vous arrêter un instant pour des questions d'administration?

Est-ce que vous êtes libre demain matin car nous n'aurons pas terminé ce soir. La journée est libre demain.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Puis-je poser la même question que j'ai posée au Comité des finances? On a établi ce système du bloc pour éviter les conflits et permettre aux députés de suivre les séances de leur Comité principal. Chaque fois que nous nous écartons de cette procédure, nous avons des conflits.



[Text]

**The Chairman:** Well, this is my block system: tomorrow morning at 9.30.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** The Finance Committee is meeting at that time. Are you on it?

**The Chairman:** Our block system for our Committee is Monday evening at 8 p.m. and Tuesday and Thursday at 9.30 a.m. That is our block system.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Every week?

**The Chairman:** Yes, every week.

**Mr. Saltsman:** Mr. Chairman, could you canvass the members? It may be possible for us to finish tonight. I have no further questions.

**The Chairman:** I have Mr. Darling, Mr. Béchard, Mr. Alkenbrack; on the second round: Mr. Stevens, Mr. Lambert and Mr. Clermont.

**M. Clermont:** En ce qui me concerne monsieur le président, s'il est possible de libérer monsieur le ministre ce soir je suis prêt à écourter mes questions.

**Mr. Darling:** Mr. Chairman, I have just one other line of questioning for the Minister, if I could pursue it.

**The Chairman:** Yes, go ahead, Mr. Darling.

**Mr. Darling:** I mentioned this in the House and also at the previous meeting with Mr. Goyer, and this is the considerable amount of money allocated by parliament for consultants for various departments.

I know that the Minister has a small, compact, efficient department, but there is \$982 million that went into consultants' fees. Mr. Minister, you were questioned on consultants in your department and I believe you mentioned that there were 12 on the Treasury Board Secretariat. I appreciate that departments have to bring in outside consultants but I am wondering how much money your department spends on this. Was it absolutely necessary to call in outside consultants when you have such a brilliant brain trust around you?

**Mr. Chrétien:** There are some areas in which we need to call in consultants, but I would like, Mr. Darling, to clarify one point.

You raised the matter that there is \$900 million going for consultants. I think that leaves a wrong impression. This involves payments for hospital treatment, care of veterans, payment for the provision of service by computer service bureau, etc. Go to explanatory note 4 on page 1-66 and you have a description of that. That shows transfer payments for adult education training for example, and this is a program of Manpower and Immigration. It is considered as a kind of buying service and not in the sense that most people think about when they talk about outside consultants brought in to do work for the government.

For example, among the consultants are the architects and the engineers. Should we have all the architects and engineers on the strength of the government or should we bring in some from outside? There are many varieties. I think we have to clarify that point because there is a misunderstanding there. People are led to believe that almost \$1 billion was paid for management consultants, and so on, and that is not so. I think the figure for the kind of consultant I mean is much lower than that and we can provide you with the exact figure.

[Interpretation]

**Le président:** Donc, dans mon système, la séance sera demain matin à 9 h 30.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Le Comité des finances se réunit à cette heure-là?

**Le président:** Pour notre Comité, le système indique que lundi soir à 20 h 00 et mardi et jeudi à 9 h 00 du matin.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Chaque semaine?

**Le président:** Oui.

**M. Saltsman:** Monsieur le président, pourriez-vous interroger les députés; peut-être que nous pourrions terminer ce soir. Je n'ai plus d'autres questions à poser.

**Le président:** Il y a sur ma liste, M. Darling, M. Béchard et M. Alkenbrack; et pour la deuxième série de questions, M. Stevens suivi de M. Lambert et M. Clermont.

**Mr. Clermont:** I am ready to shorten my questions if we want to see free the Minister tonight.

**M. Darling:** Monsieur le président, j'ai encore des questions dans un certain domaine pour le ministre.

**Le président:** Allez-y, monsieur Darling.

**M. Darling:** Je l'ai mentionné à la Chambre ainsi qu'à une réunion précédente où était présent M. Goyer, et j'aimerais savoir quelle est la raison de ces gros montants d'argent que le Parlement a prévus pour les divers conseillers engagés par le ministère.

Je sais que le Ministre a un petit ministère très efficace, mais 982 millions de dollars sont prévus pour les frais des conseillers. Monsieur le ministre, je crois que vous aviez répondu qu'il y avait 12 conseillers auprès du secrétariat du Conseil du Trésor et je comprends qu'il faille engager des conseillers à l'extérieur, mais je me demande combien votre ministère dépense à ce sujet. Du fait que vous avez toute cette équipe de gens brillants, est-il nécessaire de faire appel à des conseillers de l'extérieur?

**M. Chrétien:** Oui, il y a des domaines où nous devons le faire.

Vous dites qu'on dépense 900 millions de dollars pour des conseillers, mais je crois que ceci n'indique pas exactement la situation. Dans cette somme il y a des traitements hospitaliers, des soins aux anciens combattants, des versements pour les prestations de services d'informatique, etc. Vous n'avez qu'à vous reporter au numéro 4, à la page 1-67 qui vous donne la description. Il y a des paiements de transfert pour l'éducation des adultes; il s'agit d'un programme de la main-d'œuvre et de l'immigration. Par conséquent, c'est comme un achat de services mais ce n'est pas ce que les gens de l'extérieur considèrent comme conseillers.

Parmi des conseillers il y a des architectes, des ingénieurs, et nous devons considérer s'il nous faut avoir dans notre personnel permanent la totalité de ces spécialités. Il y a donc ici quelque chose qui est mal interprété; les gens pensent que 1 milliard ont été versés pour des conseillers en gestion, etc., alors que ce n'est pas le cas. Le chiffre est beaucoup moins élevé et je pourrais vous le fournir.



[Texte]

**Mr. Darling:** Get all the facts.

**Mr. Chrétien:** For example, in the \$900 million that you referred to there is \$270 million for Manpower training. If you want some specific information about the 12 consultants that we have taken into the department, we can provide it for you.

**Mr. Darling:** Mr. Minister, what is the amount of money allocated or paid for consultants in your department?

**Mr. Chrétien:** We will provide it for you, Mr. Darling. I do not have the figures offhand.

**Mr. Darling:** Can any of your officials?

**Mr. Chrétien:** They will try to dig it out and if I have it before the end of the meeting I will provide you with the information.

**The Chairman:** The reference made by the Minister was to page 1-66 of the Blue Book where you have the explanation under explanatory vote 4 which is Professional and Special Services. There you have the entire nomenclature of all that is involved.

• 2145

**Mr. Darling:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Darling.

**Mr. Darling:** Okay, fine.

**The Chairman:** Mr. Béchard.

Monsieur Béchard.

**M. Béchard:** Monsieur le président, merci.

Étant donné que nous voulons terminer ce soir, mes questions ne seront pas tellement longues. Je vais poser une question au ministre.

Est-ce que votre Ministère a un certain contrôle sur la forme du bilinguisme employée à ces postes qui sont déclarés comme bilingues?

**M. Chrétien:** La forme?

**M. Béchard:** Est-ce que le Ministère a certains moyens de contrôler si réellement ces employés-là sont bilingues?

**M. Chrétien:** Oui, ils doivent passer des examens de l'École des langues. La Commission de la fonction publique a un système pour évaluer la compétence de chaque employé dans les deux langues officielles.

**M. Béchard:** Personnellement, monsieur le ministre, est-ce que vous êtes satisfait du bilinguisme de ces fonctionnaires qui sont affectés à ces postes?

**M. Chrétien:** Je dois dire que mes hauts fonctionnaires qui sont ici peuvent participer à des réunions en français et qu'au Conseil du trésor il y a eu des séances complètes tenues en français seulement.

**M. Béchard:** Je vous félicite, monsieur le ministre, de vous être entouré de gens complètement bilingues...

**M. Chrétien:** C'est-à-dire qu'ils ne sont pas complètement bilingues... Gordon, ici, comprend très bien, mais il est trop gêné pour parler.

[Interprétation]

**M. Darling:** Oui.

**M. Chrétien:** Par exemple, dans ces 900 millions de dollars dont vous avez parlé, il y a 270 millions de prévus pour la formation de la main-d'œuvre, et si vous voulez des renseignements précis sur les 12 conseillers que nous avons fait venir dans notre ministère, je puis vous les fournir.

**M. Darling:** Quelle est la somme versée à vos conseillers dans votre ministère?

**M. Chrétien:** Nous pourrions, monsieur Darling, vous fournir ce chiffre. Je ne l'ai pas ici même.

**M. Darling:** Est-ce qu'un de vos fonctionnaires pourrait...

**M. Chrétien:** On essaiera de vous le trouver avant la fin de la séance si on réussit.

**Le président:** Le Ministre nous a renvoyés à la page 1-67 du Livre bleu, au titre 4 qui est pour les Services professionnels et spéciaux; tout y est détaillé.

**M. Darling:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Darling.

**M. Darling:** Très bien, c'est tout.

**Le président:** M. Béchard a la parole.

Mr. Béchard.

**Mr. Béchard:** Thank you, Mr. Chairman.

Since we want to be finished this evening, my questions will not be too long. I have a question for the Minister.

Does your department have any control over the form of bilingualism needed for positions that are classified as bilingual?

**Mr. Chrétien:** The form of bilingualism?

**Mr. Béchard:** Does the department have any means of checking if these employees are really bilingual?

**Mr. Chrétien:** Yes. They have to take examinations at the language school. The Public Service Commission has a system for assessing every employee's ability in the two official languages.

**Mr. Béchard:** Are you personally satisfied, Mr. Minister, that the public servants who are appointed to these positions are bilingual?

**Mr. Chrétien:** I might say that the officials who are here with me today are able to take part in meetings in the French language, and that there has been Treasury Board meetings that were entirely in French.

**Mr. Béchard:** Let me congratulate you, Mr. Minister, on having found assistants who are completely bilingual...

**Mr. Chrétien:** Well, they are not completely bilingual... Gordon here understands very well, but he is embarrassed to speak.

[Text]

**M. Bécharde :** Si je vous pose cette question c'est que le Commissaire aux langues, déclare chaque année dans son rapport qu'il n'est pas trop satisfait du bilinguisme existant dans la fonction publique, alors . . .

**M. Chrétien :** Mais le rôle du Commissaire aux langues, c'est justement d'alerter l'opinion publique. Et, évidemment, il le fait avec un style qui est parfois attrayant pour certains et choquant pour d'autres.

**Le président :** Il va être ici cette semaine.

**M. Bécharde :** Merci, monsieur le président.

**Le président :** Merci, monsieur Bécharde.

**Mr. Alkenbrack :** Thank you, Mr. Chairman. My questions run along the line of what is apparently the very high cost of consultants' fees or salaries. In light of the fact that the federal civil service has grown more than 10 per cent since 1973-74, would the Minister explain the necessity of increasing government spending on consultants' fees by what looks to be more than 35 per cent during the same period. You mentioned the 12 different consultants. I have worked out the amount of money they obtained for the time they worked and some of them have been paid at a rate as high as \$66,000 a year; that one at \$66,000 a year, Mr. Starnes:

to advise on matters pertaining to federal Public Service compensation programs

He is not the highest one though. There is one here, Mr. Hill:

to advise and assist the Treasury Board Secretariat on administrative procedure regarding personnel managers

He worked for exactly five months and obtained \$46,000, which is a rate of more than \$100,000 a year. There are too many of them here for me to go on; I have worked them all out and the salaries they obtained. Some of them are reasonable but most of them, I think, were paid too much unless they were doing some very valuable work for the government. Could the Minister enlarge on it?

**Mr. Chrétien :** I was reading Mr. Hill's report today. I do not know if he is overpaid or paid well enough but as far as what he has produced so far, it is quite impressive.

**Mr. Alkenbrack :** Consultants are actually contractors, are they not, Mr. Chairman?

**Mr. Chrétien :** Those people do not submit only their personal contributions; sometimes they bring in input from their staff and their organizations. It is not only the work of one individual; sometimes he calls upon people that work in his firm to help him to produce that report. In those publications it seems that it is that individual who touches all that money, but . . .

**Mr. Alkenbrack :** You have another one, Mr. Allaire:

to advise the Official Languages Branch on the development of an over-all servicewide training program

[Interpretation]

**Mr. Bécharde :** Another question; the Commissioner of the official languages says every year in his report that he is not very satisfied with the states of bilingualism in the public service, and so . . .

**Mr. Chrétien :** But the role of the Commissioner of the official languages is precisely to alert public opinion. And, of course, he does this with a style which is occasionally pleasing to some and offensive to others.

**The Chairman :** He is to be here this week.

**Mr. Bécharde :** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman :** Thank you, Mr. Bécharde.

**M. Alkenbrack :** Merci, monsieur le président. Mes questions auront trait au coût apparemment très élevé des traitements ou des commissions des experts-conseils. Étant donné que la Fonction publique fédérale s'est accrue de plus de 10 p. 100 depuis 1973-1974, le ministre veut-il expliquer pourquoi il a été nécessaire d'augmenter de plus de 35 p. 100 dans la même période le montant des honoraires d'experts-conseils. Vous avez parlé des 12 différents experts. Or, j'ai calculé les sommes que ceux-ci ont reçues pendant la période où ils ont travaillé, et certains d'entre eux ont reçu jusqu'à \$66,000 par an; celui qui a reçu \$66,000 par an, c'est M. Starnes:

pour fournir les conseils sur les programmes d'indemnisation de la Fonction publique fédérale

Mais ce n'est pas lui le mieux payé. Voici un autre, M. Hill:

pour fournir des conseils et de l'aide au Secrétariat du Conseil du Trésor dans le domaine des procédures administratives ayant trait aux administrateurs du personnel

M. Hill a travaillé pendant exactement cinq mois et il a reçu \$46,000, ce qui équivaut à plus de \$100,000 par an. Je ne vais pas vous citer tous les exemples, il y en a trop; j'ai calculé les salaires de chacun. Certains d'entre eux sont raisonnables, mais je trouve que la plupart ont été trop payés à moins d'avoir fait un travail vraiment très précieux pour le gouvernement. Le ministre pourrait-il expliquer cela?

**M. Chrétien :** Je lisais aujourd'hui le rapport de M. Hill. Je ne sais pas s'il est trop payé ou pas assez payé, mais en tous les cas, ce qu'il a déjà fait est assez impressionnant.

**M. Alkenbrack :** Les experts-conseils sont habituellement retenus par contrat, n'est-ce pas, monsieur le président?

**M. Chrétien :** Ces gens-là ne travaillent pas seuls; parfois il s'agit de la contribution de tout leur personnel et de leur organisation. Il ne s'agit pas du travail d'un seul particulier; l'expert doit parfois solliciter la collaboration des autres membres de sa firme pour l'élaboration de son rapport. D'après ces données, on peut croire que c'est un seul particulier qui touche la somme entière, mais . . .

**M. Alkenbrack :** En voici un autre, M. Allaire:

pour conseiller le Service des langues officielles sur l'élaboration d'un programme de formation globale pour tout le service.



[Texte]

He obtained \$18,450 for four months work; that is at the rate of \$55,000 a year or better.

• 2150

**Mr. Chrétien:** Yes, I can provide you with the kind of studies he has conducted but sometimes he is under contract to us or to any group for a certain number of months and these people have to put aside a lot of other occupations to devote their full time to the task at hand. And there are costs involved in that. Of course, when you have someone working for you on a temporary basis, with no security of tenure, sometimes even if the unit cost per day is higher it is better to have such people to conduct a special study than to have a permanent staff doing it. Sometimes it saves money.

**Mr. Alkenbrack:** Mr. Hill holds a salary record there that would make any member of Parliament very ashamed of his meager allowance. N. G. Ross who was to advise the Secretary of the Treasury Board on the form of accounts of Canada and on the other areas of financial management, got \$25,000 for four months' work. That is \$75,000 a year.

**Mr. Chrétien:** Yes, but this study had been conducted at the request of the Public Accounts Committee and it was charged to my department. We did it at their request.

**Mr. Alkenbrack:** Did he have much of a staff contracting with him?

**Mr. Chrétien:** Mr. Osbaldeston will answer that.

**The Chairman:** Since it was requested by the Public Accounts Committee, of which I am a member, I am sure that we did not overpay him for that.

**Mr. Alkenbrack:** Could we get more accurate information then on Mr. Ross, Mr. Hill and Mr. Allaire.

**Mr. Chrétien:** Yes, we can provide you with more specific information, Mr. Alkenbrack.

**Mr. Alkenbrack:** There is another one here, Hickling and Johnston Limited. That looks like a firm where more than one person would be working on a contract for you. It was to analyze the role and long-range purposes of the personnel policy branch. There is another one, E. P. Fitzgerald and Associates, and that sounds like a firm. But the rest are all just individual names, and I am sure there is doubt arising in the minds of the Committee as to whether they had more than one.

**Mr. Chrétien:** For example, I am informed that Mr. Ross is a senior partner in a big accounting firm and he has to devote a certain portion of his time. We have done that at the request of the Committee, as I said; we charged it to the department but it was at the request of the Committee. I do not know if, for part of his study, he had to call upon his staff to help him. The only way to answer that is to ask some of those people. I cannot give that information to you now. For example, is Hickling and Johnston limited? There could be only one person working on that. I do not have the information to reply on that point, but we will provide you with that information.

**Mr. Alkenbrack:** Thank you, Mr. Chairman. I am simply reading the Minister's report as signed by him. You know what it is.

[Interprétation]

M. Allaire a reçu \$18,450 pour quatre mois de travail; cela équivalait à un salaire annuel de \$55,000 ou plus.

**M. Chrétien:** Oui, je peux vous montrer le genre d'études qu'il a faites, mais il est parfois à forfait pour nous et pour un autre groupe pendant quelques mois. Ces personnes doivent mettre de côté un grand nombre de leurs autres travaux pour se consacrer à plein temps au travail en cours. Cela coûte quelque chose. Évidemment, lorsque quelqu'un travaille pour vous temporairement, sans sécurité d'emploi, même si le coût unitaire quotidien est plus élevé, il est plus avantageux de se servir de ces personnes pour faire une étude spéciale que d'avoir du personnel permanent. Vous pouvez parfois épargner.

**M. Alkenbrack:** M. Hill a reçu un traitement qui rendrait n'importe quel député honteux de sa pauvre allocation. M. N. G. Ross qui devait conseiller le secrétaire du Conseil du Trésor sur les méthodes comptables du Canada et d'autres secteurs de gestion financière a reçu \$25,000 pour quatre mois de travail. Cela fait \$75,000 par année.

**M. Chrétien:** Oui, mais cette étude a été faite à la demande du Comité des comptes publics et elle a été imputée à mon ministère. Nous l'avons fait à leur demande.

**M. Alkenbrack:** Est-ce que plusieurs personnes ont travaillé pour lui?

**M. Chrétien:** M. Osbaldeston peut vous répondre.

**Le président:** Étant donné que la demande est venue du Comité des comptes publics dont je fais partie, je suis certain que nous ne l'avons pas trop payé.

**M. Alkenbrack:** Pourrions-nous obtenir des renseignements plus précis concernant MM. Ross, Hill et Allaire.

**M. Chrétien:** Certainement, je vais vous les fournir, monsieur Alkenbrack.

**M. Alkenbrack:** Il y a un autre cas ici, celui de Hickling and Johnston Limited. Il s'agit d'une société où plus d'une personne auraient travaillé à forfait pour vous. Ils devaient analyser le rôle et les objectifs à long terme de la direction de la politique en matière de personnel. Il y a également E.P. Fitzgerald and Associates qui sont ici constitués en société. Pour le reste, ce sont des noms de particuliers seulement et je suis certain que les membres du Comité se demandent s'ils ont travaillé seuls.

**M. Chrétien:** On me dit par exemple que M. Ross est l'associé principal d'une société importante de comptabilité à laquelle il doit consacrer une partie de son temps. Comme je l'ai déjà dit, nous avons fait ce genre de choses à la demande du Comité, nous en avons imputé les frais au ministère à la demande du Comité toujours. Je ne sais pas si, pour une partie de cette étude, il lui a fallu demander l'aide de son personnel pour l'aider. La seule réponse que je puis vous donner, c'est de demander aux personnes en cause. Je ne peux pas vous donner ces renseignements maintenant. Dans le cas par exemple de Hickling and Johnston Limited, une seule personne peut-être a travaillé. Nous essaierons de vous fournir ces renseignements.

**M. Alkenbrack:** Je vous remercie, monsieur le président. Je lisais tout simplement le rapport du Ministre qu'il a signé. Vous savez de quoi il s'agit.



[Text]

**Mr. Chrétien:** Yes.

**Mr. Alkenbrack:** Thank you.

**The Chairman:** The second round, Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I was wondering if the Minister could give us any indication if they have any estimates beyond the ones that we are looking at for 1976. It is becoming more customary now for governments to show at least one further year as opposed to the immediate year that we are looking at.

Have you estimates for 1977 available in tentative form?

**Mr. Chrétien:** For example, at this time of year my staff is gathering information and we are preparing the Blue Book for next year. We are working on that at this time but I cannot provide you with any firm figures because we are negotiating with every department on the level of expenditures within the department for next year. We are doing that at this stage. The Ministers will have the first crack at it sometime in June and July. After that there is another round, we submit that to the Cabinet, and we are instructed to either increase or decrease some estimates. But I have no idea. And I do not know of any government at this time that is trying to be quite precise about a budget two or three years ahead of time. We do not have such a thing. But we are asking every department to provide us with five years' projection in order to try to do the necessary planning. But it is not in a specific form like that and we do not have a specific program to predict what will be the budget for 1977-78, but through that five-year projection we are trying to force the department to think in terms of long term.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, would those five-year projections be available to the Committee?

• 2155

**Mr. Chrétien:** No, because that involves a lot of government forward planning. Some of that is ministry planning, and they do not have as yet approval for some of those programs from the Cabinet. But we can at least get an impression from the department what they have in mind, and we are in a better position to advise the government after that what we think is meaningless or what would be very useful in terms of new programs. Many of those things that are put for us in terms of five-year planning never come to reality, but we can assess what is coming up, and sometimes that permits us to shoot early birds that we do not want to see around.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I wonder if the Minister could indicate, then, if Treasury Board has given any guidelines to the other departments as to what percentage increases you would like them to restrain themselves to for 1977, or for the whole five years, if you have done that. Have you in effect said that you think they should cut back from, say, 16 per cent this year to maybe a 10 per cent increase next year?

**Mr. Chrétien:** No, we are not doing it that way. At this time we are gathering information from the departments and we are trying to establish what is the likelihood of the expenditures for next year. From there we tell them what we think can fit within the framework, and we discuss the framework for next year with the Minister of Finance first, and eventually we refer the whole framework to the Cabinet for approval. After that we try to put all the pieces together within that framework. We cannot tell them

[Interpretation]

**M. Chrétien:** Oui.

**M. Alkenbrack:** Je vous remercie.

**Le président:** Nous sommes au deuxième tour, monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Monsieur le président, je me demande si le Ministre pourrait dire s'il a un autre budget à part celui que nous examinons, celui de 1976. C'est de plus en plus courant pour les gouvernements de prévoir une année après l'année qui fait l'objet d'une étude.

Avez-vous par exemple le budget de 1977 sous forme de projet?

**M. Chrétien:** Mon personnel est en train de recueillir des informations et de préparer le Livre bleu pour l'an prochain. Nous sommes en plein travail, je ne peux pas vous donner des chiffres fermes, car nous sommes en train de négocier avec chaque ministère le niveau des dépenses de chacun pour l'an prochain. Nous en sommes à cette étape. Les ministres en seront les premiers informés en juin ou juillet. A l'étape suivante, nous le présentons au Cabinet qui nous dit de l'augmenter ou de le diminuer. Mais je ne pourrais vous dire pour l'instant, je ne connais pas de gouvernement qui à ce moment-ci pourrait prédire le budget deux ou trois ans à l'avance. Nous demandons donc à chaque ministère de nous fournir des projections de cinq ans pour tenter de faire la planification nécessaire. Mais ces projections n'ont pas de forme bien précise et nous n'avons pas de programme arrêté qui pourrait nous faire connaître le budget de 1977-1978. A l'aide de ces projections de 5 ans, nous forçons le ministère à planifier à long terme.

**M. Stevens:** Monsieur le président, le Comité pourrait-il obtenir ces projections de 5 ans?

**M. Chrétien:** Non, car elles englobent un énorme travail de planification du gouvernement. Dans certains cas, il s'agit de planification au niveau du ministère, qui n'a pas encore obtenu du Cabinet l'approbation de certains programmes. Nous obtenons quand même une idée de ce que le ministère veut faire et nous sommes mieux placés pour conseiller le gouvernement après cela sur ce qui nous semble sans importance ou utile dans les nouveaux programmes. Il y a de nombreux projets dans cette planification de 5 années qui ne voient jamais le jour. Nous faisons une évaluation qui nous permet d'éliminer ce qui nous semble inutile.

**M. Stevens:** Monsieur le président, je me demande si le ministre pourrait nous dire si le Conseil du trésor a donné des directives aux autres ministères concernant les augmentations en pourcentages auxquelles les ministères devraient se restreindre pour 1977 ou pour les 5 années. Leur avez-vous dit par exemple qu'ils devaient diminuer de 16 p. 100 cette année à une augmentation de 10 p. 100 peut-être l'an prochain?

**M. Chrétien:** Non, ce n'est pas comme ça que nous procédons. Nous recueillons, à ce moment-ci, des renseignements des ministères et nous essayons de voir ce que seront à peu près les dépenses de l'an prochain. A partir de là, nous leur faisons part de ce qui nous semble bien cadrer dans le plan et nous discutons du plan pour l'année qui suit avec le ministère des Finances d'abord et éventuellement nous présentons ce plan global au Cabinet pour fins d'approbation. Nous essayons ensuite de remettre ensemble

[Texte]

many years ahead what will be the projected increase in two or three years because, as you know, circumstances change and, within the budget process, the expenditures of the government and a very important element in the economic policies of the country. I think sometimes if we need more participation by the state, we just allow more money to be spent by the government. Sometimes we decide to go through tax cuts and sometimes we have to raise taxes, and so on, so there is a big variation. I do not have to explain that to you. We are very much dependent on the economic policies established by the government from year to year.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, but in drawing up these plans most people would at least have a rough guideline that they would expect people to fit within, and that is what I wanted to get an indication of from you. You may have various departments coming back and wanting 25 per cent or 50 per cent increases. Surely you send a little memorandum around stating that you think...

**Mr. Chrétien:** Oh, we have daily communications with the departments and we tell them when we feel that they are not going in the right direction. For example, in the Cabinet in July last year we tried to forecast what will be the trend for the next four or five years. We discuss it in general terms, but we cannot really tell them that next year it is going to be 6 per cent or 15 or 20 or 25 per cent. We do not know. That will depend on the economic situation of that year.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, if we could deal with these estimates. These estimates are based on what estimate of inflation for Canada in this year?

**Mr. Chrétien:** The rates of inflation could vary from one department to another, and we do not have a single figure. It varies from one department to another, so I cannot tell you if it is 5, 6, 7, 8, 9, 10, 12, I do not know, I cannot tell you in precise figures.

**Mr. Stevens:** For your own department, what...

• 2200

**Mr. Chrétien:** I am happy that you have come to that point, because when you started to question me at the beginning I missed the point; I should have told you that Mr. Clermont reminded me of that. Of course, you compare estimate to estimate, but the actual expenditure for 1974-75 was \$20.54 million, and the provision for 1975-76 is \$21.6 million, so the increase from year to year is not the \$23 million that you mentioned.

**An hon. Member:** You said that.

**Mr. Chrétien:** I am trying to live with my estimates. I am telling you that it is 16 per cent from year to year, and if the Minister of Finance decides to spend a billion more, or whether he decides to spend a billion less, that will vary, of course.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I wonder if the Minister could indicate, though, in drawing up their over-all guidelines or some type of background for their memorandum, you must assume some type of inflation in the economy, be it, as you say, 5 per cent, 10 per cent or 15 per cent. Forget

[Interprétation]

toutes les pièces du tableau. Nous ne pouvons pas dire aux ministères bien des années d'avance ce que sera l'augmentation projetée dans deux ou trois ans, car étant donné les circonstances qui changent et les méthodes budgétaires, les dépenses du gouvernement constituent un facteur très important dans les politiques économiques du pays. Nous avons parfois besoin d'une plus grande participation de l'État et nous permettons alors que le gouvernement dépense plus. Parfois, nous décidons des coupures d'impôt et parfois des augmentations de taxes. Il y a donc de grandes variations. Je n'ai pas besoin de vous expliquer cela. Nous dépendons donc beaucoup des politiques économiques qu'établit le gouvernement d'une année à l'autre.

**M. Stevens:** Monsieur le président, dans l'élaboration de ces plans, la plupart des personnes suivront une directive assez générale pour que les autres puissent s'y conformer. C'est cela que je vous demande. Vous avez peut-être des ministères qui viennent vous demander des augmentations de 25 ou 50 p. 100. Vous faites certainement circuler de petits mémoires déclarant que vous pensez...

**M. Chrétien:** Certainement, nous communiquons tous les jours avec les ministères et nous le leur soulignons lorsque nous croyons qu'ils ne vont pas dans la bonne direction. Au Cabinet, par exemple, en juillet dernier, nous avons essayé de prévoir ce que serait la tendance au cours des quatre à cinq prochaines années. Nous avons discuté en termes généraux, mais nous ne pouvons pas dire véritablement ce que sera l'année à venir, s'il y aura une augmentation de 6 ou 15 ou 20 ou 25 p. 100. Nous ne le savons pas. Cela dépendra de la conjoncture économique au pays.

**M. Stevens:** Monsieur le président, si nous prenions ce budget. A-t-il été basé sur un taux d'inflation pour le Canada cette année?

**M. Chrétien:** Oui, cela dépend des divers ministères, car les taux d'inflation peuvent varier d'un ministère à un autre. Nous n'avons pas ces chiffres, mais nous en avons tenu compte et comme je vous le dis le taux varie d'un ministère à un autre, par conséquent, je ne peux pas vous dire s'il s'agit de 5, 6, 7, 8, 9, 10, 12. Je ne connais pas les chiffres précis.

**M. Stevens:** Dans le cas de votre propre ministère quel...

**M. Chrétien:** Je suis heureux que vous souleviez ce point, car lorsque vous avez commencé à poser vos questions, je n'ai pas très bien compris, j'aurais dû vous dire que M. Clermont me l'avait rappelé. Il est évident qu'il faut comparer les budgets, mais les dépenses effectives de 1974-1975 étaient de \$20.54 millions et les prévisions de 1975-1976 sont de \$21.6 millions. Par conséquent, l'augmentation d'une année à l'autre n'est pas de 23 millions comme vous l'avez dit.

**Une voix:** Vous avez dit cela.

**M. Chrétien:** J'essaie de m'en tenir à mon budget. Je vous ai dit que nous avions prévu 16 p. 100 d'une année à l'autre, et si le ministre des finances décidait de dépenser 1 milliard de plus, ou s'il décidait de dépenser 1 milliard de moins, ce pourcentage varierait évidemment.

**M. Stevens:** Monsieur le président, le ministre pourrait-il nous dire si, en établissant des directives générales ou en élaborant des normes, il prévoit un taux quelconque d'inflation de l'économie, que ce soit 5, 10 ou 15 p. 100. Oubliez ce que font les autres ministères, quelles sont les directives



[Text]

about what all the other departments may think, what is the Treasury Board's guideline for inflation in the current year?

**Mr. Chrétien:** The actual expenditures for 1974-75 were \$20 million...

**Mr. Stevens:** With all due respect, Mr. Chairman...

**Mr. Chrétien:** ...were \$21.6 million. You make your calculation and you have our forecast. Out of \$20 million it is \$1.2 million. You can take those figures. They are there. I will not tell you that it is 4, 5, 6, 7. You make your calculations. The figures are there.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I am asking a very simple question of the Minister. In drawing up his...

**Mr. Chrétien:** We do not forecast inflation.

**Mr. Stevens:** I beg your pardon? Is that your answer?

**Mr. Chrétien:** We include some increased costs, but...

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I want to get that on the record. Did the Minister say he does not forecast the rate of inflation?

**Mr. Chrétien:** In terms of the rate, no, but we forecast that some expenditures will be higher than for the previous year, but is it inflation, is it more productivity...

**Mr. Stevens:** Do you mean, Mr. Minister, that you are running the Treasury Board of Canada and you do not even arrive at your own estimate of what inflation will be in this country?

**Mr. Chrétien:** No, you have the figures there. You calculate it and you can come to one conclusion.

**Mr. Stevens:** I am not talking about your figures. I am asking about your method of forecasting.

**Mr. Chrétien:** Yes, and I am telling you I forecast that the costs will be higher, but it is not only...

**Mr. Stevens:** How much?

**Mr. Chrétien:** I told you the expenditures from last year over this year, with the new programs...

**Mr. Stevens:** That is not what I am talking about, Mr. Minister.

**Mr. Chrétien:** ...it is 15 or 16 per cent. I told you that many, many times before.

**Mr. Stevens:** Is that what you say the inflation rate is?

**Mr. Chrétien:** But it is not inflation, it is many factors.

**Mr. Stevens:** I am simply asking you this question. Within the Treasury Board do you or do you not have your own forecast as to what the rate of inflation will be in Canada this year?

[Interpretation]

du Conseil du Trésor en matière d'inflation pour l'année courante?

**M. Chrétien:** Les dépenses réelles de 1974-1975 étaient de 20 millions...

**M. Stevens:** Sauf votre respect, monsieur le président...

**M. Chrétien:** ...étaient de 21.6 millions. Faites le calcul et vous obtiendrez nos prévisions. D'un total de 20 millions, vous obtenez 1.2 millions. Vous pouvez prendre ces chiffres, ils sont là. Je ne vous dirai pas s'il y a un pourcentage de 4, 5, 6 ou 7. Vous pouvez faire vos calculs, vous avez les chiffres.

**M. Stevens:** Monsieur le président, je posais une question très simple au ministre. Lorsqu'il élabore...

**M. Chrétien:** Nous ne faisons pas de prévisions au sujet de l'inflation.

**M. Stevens:** Excusez-moi, est-ce là votre réponse?

**M. Chrétien:** Nous tenons compte de l'augmentation des coûts, mais...

**M. Stevens:** Monsieur le président, je veux que ce soit consigné au procès-verbal. Le ministre a bien dit qu'il ne tente pas de prévoir le taux d'inflation.

**M. Chrétien:** Nous ne prévoyons pas de taux. Non, mais nous prévoyons que certaines dépenses seront plus élevées que pendant l'année précédente, c'est une question d'inflation, d'une plus grande productivité...

**M. Stevens:** Voulez-vous dire, monsieur le ministre, que vous dirigez le Conseil du Trésor du Canada et que vous ne prévoyez pas dans votre budget ce que sera l'inflation?

**M. Chrétien:** Non, vous avez des chiffres. Vous pouvez calculer et en venir vous-même à une conclusion.

**M. Stevens:** Il n'est pas question de vos chiffres, je me demande quelle est votre méthode de prévision.

**M. Chrétien:** Oui, et je vous dit que je prévois que les coûts sont plus élevés, mais ce n'est pas seulement...

**M. Stevens:** De combien?

**M. Chrétien:** Je vous ai dit que les dépenses de l'an passé comparativement à cette année, pour les nouveaux programmes...

**M. Stevens:** Ce n'est pas ce que je vous demande monsieur le ministre.

**M. Chrétien:** Ce sera de 15 ou 16 p. 100 plus élevé. Je vous l'ai dit à plusieurs reprises déjà.

**M. Stevens:** Est-ce cela que vous appelez le taux d'inflation?

**M. Chrétien:** Ce n'est pas l'inflation, il y a beaucoup de facteurs en cause.

**M. Stevens:** Je vous pose une question fort simple. Au Conseil du Trésor, faites-vous ou ne faites-vous pas des prévisions quant au taux d'inflation que connaîtra le Canada cette année?



## [Texte]

**Mr. Chrétien:** I forecast what will be the cost of operating the government.

**Mr. Stevens:** And you have no forecast?

**Mr. Chrétien:** I have a forecast on the cost.

**Mr. Stevens:** And not for the rate of inflation?

**Mr. Chrétien:** There are many factors that influence costs, and one of them is inflation. I have to give you the answer. It is costs, it is not inflation.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I am not asking the Minister about costs, I am asking if his department—and I believe he has already gone on record, unless he is reversing himself—if the Treasury Board has an estimate that they work from as to what the rate of inflation will be in this country this year?

**Mr. Chrétien:** I am forecasting what will be the cost to run the government from year to year.

**The Chairman:** It seems that is the answer, Mr. Stevens.

**Mr. Chrétien:** My job is to forecast the cost.

**Mr. Stevens:** Anyway, we have a good answer on the record, so I will use that one, I guess.

**Mr. Chrétien:** That is a good answer, is it not?

**Mr. Stevens:** No, your earlier one.

**Mr. Chrétien:** I am not dealing in terms of percentage of inflation, I am dealing with costs.

**Mr. Stevens:** No. You made your goof, so...

**Mr. Chrétien:** I think if I were to calculate the number of goofs you make, I would have a long list.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, there seems to be a rising ratio of the executive or senior level of the civil service to the lower levels. Have you done any study as to whether in fact the number of relatively senior people is increasing at a faster rate than the total civil service?

**Mr. Chrétien:** I think for some years...

• 2205

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, maybe if the officials could reply to the question, it would save a lot of time.

**Mr. Chrétien:** ... it is half the rate of the civil service.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, what time span is the Minister referring to? Has that been the rate of increase, say, over the last five to six years?

**Mr. Chrétien:** No, I think that is for last year and is the prediction for this year. I do not have precise figures for previous years—I can provide you with that—but then there was more increase at the senior executive level than in the public service. We have stopped that and now the percentage for senior executives is about half of the increase in the public service.

## [Interprétation]

**M. Chrétien:** Je prévois ce que sera le coût de fonctionnement du Gouvernement.

**M. Stevens:** Vous n'avez donc pas de prévisions?

**M. Chrétien:** J'ai une prévision de coût.

**M. Stevens:** Mais vous n'en avez pas pour le taux d'inflation?

**M. Chrétien:** Bien des facteurs influencent les coûts, mais un de ces facteurs c'est l'inflation. Je dois vous donner cette réponse, il s'agit de coûts et non pas d'inflation.

**M. Stevens:** Monsieur le président, je ne demande pas au ministre ce que seront les coûts, je lui demande si son ministère, et je crois que c'est déjà consigné au procès-verbal, à moins qu'il se contredise, si le Conseil du Trésor a une évaluation à partir de laquelle il calcule pour savoir quel sera le taux d'inflation au pays cette année?

**M. Chrétien:** Je prévois ce qu'il en coûtera au Gouvernement pour fonctionner d'une année à l'autre.

**Le président:** Il semble que ce soit la réponse, monsieur Stevens.

**M. Chrétien:** Mon travail est de prévoir les coûts.

**M. Stevens:** De toute façon, nous avons une réponse qui sera consignée au procès-verbal; par conséquent, je me servirai de celle-là.

**M. Chrétien:** C'est une bonne réponse n'est-ce pas?

**M. Stevens:** Non, votre précédente.

**M. Chrétien:** Je n'ai pas à me préoccuper des pourcentages d'inflation, mais des coûts.

**M. Stevens:** Non, vous avez fait erreur, par conséquent...

**M. Chrétien:** Je pense que si je devais calculer le nombre d'erreurs que vous faites, j'aurais une longue liste.

**M. Stevens:** Monsieur le président, il semble que la proportion des cadres soit très élevée par rapport aux autres niveaux de la Fonction publique. Est-ce que vous avez fait une étude pour savoir si le nombre des cadres augmente à un rythme plus rapide que le reste de la Fonction publique.

**M. Chrétien:** Depuis plusieurs années...

**M. Clermont:** Monsieur le président, si les hauts fonctionnaires pouvaient répondre, nous pourrions gagner du temps.

**M. Chrétien:** ... il est de la moitié de la Fonction publique.

**M. Stevens:** Monsieur le président, à quelle période de temps le ministre fait-il allusion? S'agit-il du taux d'augmentation au cours de 5 ou 6 dernières années?

**M. Chrétien:** Non, je crois que c'est pour la dernière année et les prévisions de cette année. Je n'ai pas de chiffres précis pour les années précédentes, mais je pourrais vous les fournir. Il y a eu une augmentation marquée au niveau des cadres de la Fonction publique. Nous avons mis une fin à cela et le pourcentage des cadres est d'environ la moitié de l'augmentation à la Fonction publique.

[Text]

**Mr. Stevens:** Could we get those figures?

**Mr. Chrétien:** Yes. I would be happy to provide them because it is a drastic cut.

**The Chairman:** They will be provided to the Clerk and we will see that they are circulated.

I think we could move to Mr. Lambert.

**Mr. Chrétien:** It will please Mr. Stevens that that runs below the U.K. and the U.S.—per thousand.

**The Chairman:** Mr. Lambert.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Mr. Chairman, I want to move away from the aspect of the staff and what have you within the Minister's department and go into what seems to be a rigidity that exists, or seems to exist, in the settlement of claims in the standards and the regulations with regard to submissions made to the government, and what appear to be some very pettifogging regulations dealing with the settlement of claims with individuals. How is this expertise supposed to come out?

For instance, a department, say the Department of Transport, with regard to the building of an airport extension or a terminal will submit its proposals with an architect's plans. The Treasury Board will turn around and say, no, this is too expensive; you should cut out this, you should cut out that. How do you establish the expertise, and on what principles does Treasury Board proceed? I have always wondered about that. I will always remember one young deputy secretary of the Treasury Board one day telling a minister that his estimates were so many per cent over the yardstick set by the Minister of Finance, and he proceeded to advise the Minister as to where the cuts from them should be made. The Minister calmly told this young man—but it was endemic of the time—that he was administering the department and he would determine where the cuts were going to be made.

There is an apparent conflict, I have heard it has continued. How do you establish your yardsticks for this determination as to whether a departmental submission is correct, or whether the square footage on the extension of an airport terminal has exceeded some pre-established figure by, say, 100 square feet and if they want to go and find it they can go and find it in that particular corner?

**Mr. Chrétien:** When we are confronted with submissions in Treasury Board the ministers ask the right questions and they find out whether it is too much. We cross-examine other officials who have expertise before the Secretary of the Treasury Board tries to compare those things with other projects of the same nature, and our people go to the department and get information and they come to the Treasury Board. At one point the ministers are called upon to render a judgment on the advice of the officials who appear before the Treasury Board.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Officials or Treasury Board officials? I am looking ...

**Mr. Chrétien:** Sometimes officials of the Treasury Board, of the Department of Transport and of Public Works are there; we ask them questions and we make up our minds.

[Interpretation]

**M. Stevens:** Pouvons-nous obtenir ces chiffres?

**M. Chrétien:** Je serai heureux de vous les fournir car il y a eu une diminution importante.

**Le président:** Dès que le greffier les aura reçus, nous vous les ferons distribuer.

Je pense que nous pouvons passer à M. Lambert.

**M. Chrétien:** Si cela peut faire plaisir à M. Stevens, ces chiffres sont inférieurs à ceux du Royaume-Uni et des États-Unis par millier.

**Le président:** Monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Monsieur le président, je m'éloigne un peu de ce sujet concernant le personnel et le ministère à l'étude pour parler de la rigidité qui existe ou qui semble exister dans le règlement des plaintes. Il semble que les règlements et les normes soient très vagues au sujet de ces règlements de réclamations qui sont présentés au gouvernement par des particuliers. Que doivent faire vos experts?

Disons, par exemple, qu'un ministère, le ministère des Transports, qui s'occupe de la construction d'un ajout à un aéroport ou à une aérogare soumet sa proposition et les plans de l'architecte. Le Conseil du Trésor décide que c'est trop cher, qu'ils doivent couper ceci et cela. De quelle façon procède l'expert-conseil et quels sont les principes directeurs qui guident le Conseil du Trésor? Je me suis toujours demandé comment cela se faisait. Je me souviendrai toujours d'un jeune sous-secrétaire du Conseil du Trésor qui un jour a dit à un ministre que son budget dépassait d'un certain pourcentage la norme établie par le ministre des Finances pour s'aviser ensuite de dire au ministre où il pouvait couper dans son budget. Le ministre répondit calmement à ce jeune homme, mais c'est un signe des temps, qu'il était chargé de l'administration de son ministère et qu'il pouvait décider où les coupures se feraient.

Il semble donc y avoir un conflit apparent et l'on me dit que cela continue. Comment établissez-vous vos normes pour savoir si la présentation d'un ministère est exacte ou si le nombre de pieds carrés prévus pour l'expansion d'une aérogare dépassent de 100 pi. carrés le chiffre prévu. Si l'on veut savoir où cela se fait, est-ce que l'on peut s'adresser à un endroit particulier?

**M. Chrétien:** Lorsque nous recevons ces présentations au Conseil du Trésor, les ministres peuvent poser des questions afin de savoir si ce qui est demandé est trop élevé. Nous examinons de nouveau avec d'autres hauts fonctionnaires qui sont des experts avant que le secrétaire du Conseil du Trésor fasse des comparaisons avec d'autres projets d'une même nature. Notre personnel s'adresse au ministère pour obtenir des renseignements à ce sujet. A un moment donné, les ministres doivent donner avis sur les conseils que les hauts fonctionnaires, en alliance avec le Conseil du Trésor, ont donnés.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Les hauts fonctionnaires ou les hauts fonctionnaires du Conseil du Trésor? Je regarde ...

**M. Chrétien:** Parfois, les hauts fonctionnaires du Conseil du Trésor, du ministère des Transports et des Travaux publics sont réunis. Nous leur posons des questions et nous décidons ensuite.



[Texte]

• 2210

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I am particularly struck by one example where the plans did call for the installation of escalators at the Edmonton International Airport. It is my understanding that the Treasury Board caused those escalators to be removed. Well, today with the passenger load and the total use of the air terminal, it is too bad that those same officials did not have to do all the walking up and down the stairs, which is the result. Also, may I say that the cost of an escalator today is possibly 10 times what it was when it was first taken out. Now, how do you arrive at those decisions? What principles are they based on?

**Mr. Chrétien:** I am quite surprised. I do not think the Treasury Board would order the installation of two or three or four escalators and so on. The way we control the situation is by the level of expenditures authorized. In their projects some ministries themselves are obligated to cut expenditures because we make only a certain amount of money available to them. I have been sitting on the Treasury Board for eight years now and it is very seldom that we get involved in the question of how many escalators there should be at one airport. It is not in that light.

When we think the estimates are too high, the ministry is breaking its budget and so on, we force it to live within the budget. It is its choice at that time, perhaps, to throw one or two escalators out the window but it is not the Treasury Board that tells them which ones should go. It is they who decide.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** In this case they knocked all of them out.

**Mr. Chrétien:** Sometimes, and I said this earlier, Mr. Lambert, the guy to blame for many decisions is Treasury Board. It is a very convenient excuse. You know, we pass the buck to that gang up there. But we are used to it. We live with it. We keep smiling.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** No, no, but obviously you have some principles on which you proceed.

**Mr. Chrétien:** Of course.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** It is not just by the seat of your trousers.

**Mr. Chrétien:** The budget controls. Some people even think we are not tough enough and you are telling me we are too tough.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** No, I am showing what I think are some examples of possibly the misapplication or the overly rigid application or formulation of certain criteria or standards. This is the point. You have heard it as much as I have: it is a current opinion that the Treasury Board is too rigid and that it gets into pettifoggish things.

All right, I am using an airport terminal as an example because I happen to know of it. There were some classic examples. It is many years ago that it happened. Today the penalty is being paid in quids for those decisions. But I would like to know how you arrive at these principles, what people do you rely on, what expertise have they got? I know you cannot have within your department super experts on all departments, of course.

[Interprétation]

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Il y a un cas qui m'a particulièrement frappé, les plans de modèle installation d'escaliers roulants à l'aéroport international d'Edmonton. Si j'ai bien compris, le Conseil du Trésor a demandé que ces escaliers roulants soient enlevés. A cause du nombre de passagers aujourd'hui et de l'utilisation qu'on fait de l'aérogare, c'est dommage que ces mêmes hauts fonctionnaires n'aient pas à faire toutes ces montées et descentes d'escaliers qui en résultent. Puis-je souligner également que le coût d'un escalier roulant aujourd'hui est probablement dix fois plus élevé qu'il ne l'était à ce moment-là. Comment prenez-vous de telles décisions? Sur quoi vous basez-vous?

**M. Chrétien:** Je suis très surpris. Je ne crois pas que le Conseil du Trésor demande l'installation de deux, trois ou quatre escaliers roulants. Nous contrôlons la situation par le niveau des dépenses autorisées. Dans leurs projets, certains ministères sont obligés eux-mêmes de couper les dépenses, car nous n'allouons qu'une certaine somme d'argent. Je suis au Conseil du Trésor depuis huit ans maintenant, et nous avons très peu souvent participé à ces questions d'installation d'escaliers roulants qu'il devrait y avoir dans un aéroport. Ce n'est pas comme cela que nous faisons.

Lorsque nous croyons que le budget est trop élevé, le ministère doit le diminuer et nous le forçons à restreindre ses dépenses en conséquence. C'est lui qui doit faire son choix, c'est lui qui doit décider d'annuler l'installation de un ou deux escaliers roulants, mais ce n'est pas au Conseil du Trésor de lui dire lesquels doivent rester et lesquels doivent partir.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Dans ce cas-ci, ils ont tous été annulés.

**M. Chrétien:** Parfois, je l'ai dit un peu plus tôt, monsieur Lambert, on blâme le Conseil du Trésor de bien des décisions. C'est une excuse facile. Il faut passer le blâme à quelqu'un d'autre. Nous sommes habitués à cela, nous avons le sourire.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Non, non, il est évident que vous avez certains principes directeurs qui vous guident.

**M. Chrétien:** Évidemment.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Il n'est pas question d'innover.

**M. Chrétien:** Le budget doit contrôler. Certaines personnes nous disent que nous sommes trop durs et d'autres pas assez.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je ne faisais que souligner ce que je pense de certains exemples où l'application de certains critères ou normes ont été mal appliqués ou appliqués de façon trop rigide. Voilà ce que je voulais dire. Vous avez entendu cette critique autant que moi. On prétend actuellement que le Conseil du Trésor est trop rigide et qu'il s'en prend à des questions de détail.

Je me suis servi d'un aérogare comme exemple, car je sais ce qu'il s'est passé. Il y a d'autres exemples classiques. Certaines se sont produites il y a plusieurs années, et on paie aujourd'hui ces mauvaises décisions. J'aimerais savoir comment vous en arrivez à ces décisions, sur quelles personnes vous vous fiez, quels experts vous avez? Je sais que vous ne pouvez pas avoir dans votre ministère tous les supers experts de tous les ministères.



[Text]

**Mr. Chrétien:** You know, when you operate in that field for a while you come to know how much a project should cost in terms of per square foot; the construction of a building per square foot cannot vary that much from one area to another. If one is way over board, we tell them they have to live within certain limits. Of course, in your example the department probably decided to scrap the escalators. Perhaps it was a bad decision but I am telling you I would be very surprised if the Treasury Board made that difficult choice. We try to tell them to live within what we consider a reasonable price per square foot.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** When they were planning for this particular air terminal, the initial plans provided by the architect resulted in an estimated cost where the department threw up their hands and said: we will never get past Treasury Board with this; we will never get past Treasury Board with this.

**Mr. Chrétien:** We have a certain amount of money to spend and some people still think we are spending too much.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Well, it was not that bad—on the basis of what would have had to be spent then to what you are going to have to spend now. Now, of course, they are going to have to go to the limits that were turned back at that time. And may I say, with the escalation of costs, now the department will not even dare come near Treasury Board because they know they will be shot down as they come in, because the costs are just frightening. Yet the passenger load and the utilization of the whole blessed plant as foreseen has now escalated to that point. I do not know, but you are faced with a dilemma. We would like to know because, after all, you are asking us to support the Department of Transport, for instance, in providing so many hundreds of millions of dollars towards airport construction. They have been approved by Treasury Board. But I want to know, Treasury Board, how you approved those, and on what criteria?

**Mr. Chrétien:** I tried to explain to you the way that we...

• 2215

**Mr. Lambert (Edmonton West):** All right.

**Mr. Chrétien:** ... process those things. We ask the experts to give us advice. We have people who ask the right questions and, through those questions, we get impressions and information that permits the ministers to make judgments. Of course, like everyone else, we cannot always afford to go first class, and perhaps the plans of the architect for the airport that you are referring to were first class. If you are referring to the Edmonton airport, I am glad that it is now being very much utilized. But you will recognize that for a very long period of time it was under-utilized.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes, it was, but on the other hand...

**Mr. Chrétien:** And it was not anybody's fault. It is just that the pattern in traffic changed when Edmonton developed a new type of plane to be used for a certain function and a few years later it was not used for that anymore.

[Interpretation]

**M. Chrétien:** Lorsque vous travaillez dans un domaine comme celui-ci pendant un certain temps, vous arrivez à très bien savoir comment un projet peut coûter par pied carré; la construction d'une édifice par pied carré ne peut pas beaucoup varier d'une région à un autre. Si quelqu'un nous présente une évaluation beaucoup trop élevée, nous lui disons s'il doit se limiter. Un des cas que vous avez soulevé, le ministère a probablement décidé d'annuler les escaliers mobiles. C'était peut-être une mauvaise décision, mais je vous réponds que je serais très surpris si le Conseil du Trésor avait fait ce choix difficile. Nous essayons de dire au ministère quel est le prix raisonnable que doit coûter au pied carré la construction.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Lorsqu'ils ont projeté cette aérogare, les plans originaux fournis par l'architecte prévoyaient des coûts si élevés que le ministère a répondu que nous ne pouvons pas faire cela, ce ne sera jamais accepté par le Conseil du Trésor.

**M. Chrétien:** Nous avons une certaine somme d'argent à dépenser et certains croient même que nous dépensons trop.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Ce n'était pas si mal si on compare ce que vous avez dépensé à ce moment-là et ce que vous aurez à dépenser maintenant. Nous devrions maintenant atteindre ces limites que vous aviez rejetées antérieurement. Et permettez-moi de dire qu'avec l'escalade des coûts le ministère n'osera plus aborder le Conseil du Trésor, car il saura qu'il n'a aucune chance, vu le niveau impressionnant des coûts. Pourtant, le volume des passagers et l'utilisation prévue de l'ensemble de l'entreprise ont maintenant atteint ce sommet. En tout cas, vous avez à faire face à un dilemme. Nous aimerions savoir, car après tout, vous nous demandez d'aider le ministère des Transports en fournissant, par exemple, tant et tant de centaines de millions de dollars pour la construction d'aéroports. Ces sommes ont été approuvées par le Conseil du Trésor. Mais j'aimerais que le Conseil du Trésor explique pourquoi il les a approuvées, selon quels critères?

**M. Chrétien:** J'ai pourtant essayé de vous expliquer comment...

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Très bien.

**M. Chrétien:** ... nous procédons dans ces cas-là. Nous demandons des conseils aux experts. Nous avons un personnel qui pose les bonnes questions, et à travers ces questions-là, nous obtenons des impressions et des renseignements qui permettent au ministre de prendre des décisions. Bien entendu, comme tout le monde, nous ne pouvons pas toujours nous payer la meilleure qualité, et il se peut que les plans d'architectes de l'aéroport dont vous parlez étaient de la meilleure qualité. Si vous parlez de l'aéroport d'Edmonton, je constate avec plaisir qu'il est maintenant très utilisé. Mais vous devez reconnaître que pendant une très longue période, il a été insuffisamment utilisé.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oui, d'accord, mais par contre...

**M. Chrétien:** Et sans que ce soit la faute à personne. Il s'est simplement trouvé que la distribution du trafic aérien a changé lorsque Edmonton a développé un nouveau type d'avion qui correspondait à tel ou tel besoin, alors que quelques années plus tard ce n'était plus le cas.

[Texte]

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Oh, well, I can go into a long history about that.

**Mr. Chrétien:** Yes, we could get into a very long discussion on that.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** The only trouble is that these fixtures, these plants, are not built brick by brick, as you require them.

**Mr. Chrétien:** Of course.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** And we have now gotten into the position where it is going to cost one devil of a lot of money to meet the traffic.

**Le président:** Monsieur Clermont, deuxième tour.

**M. Clermont:** Merci, monsieur le président. Monsieur le ministre, à des questions qui vous étaient posées par mon collègue M. Alkenbrack, au sujet de l'obtention des services professionnels et spéciaux de l'extérieur, vous avez laissé entendre que vous préféreriez recourir à une telle méthode plutôt que d'augmenter votre personnel sur une base permanente. Je vois, à la page 28-9, version française, en ce qui regarde la main-d'œuvre, vous êtes en bonne compagnie, puisque de 1973 à 1974 à 1975-1976 au poste—Effectif constant projeté—votre personnel va augmenter de 78 personnes seulement. Et de plus en plus, on vous demande de toute part de vérifier davantage les dépenses de l'État.

Ma question est celle-ci. Pourquoi, comme d'autres ministères, n'avez-vous pas un poste dans vos programmes par activité «Services professionnels et spéciaux». Les personnes, les compagnies ou les groupes dont vous retenez les services professionnels et spéciaux, où les trouve-t-on dans vos programmes par activité? Est-ce que ce serait par hasard à Évaluation et planification ou quoi? A ma connaissance, vous êtes le seul ministère qui n'a pas un tel crédit «Services professionnels et spéciaux».

**M. Chrétien:** Nous avons, monsieur Clermont, à 28-9, Services professionnels et spéciaux, et c'est à l'intérieur de ce poste que vous retrouvez les consultants de l'extérieur.

**M. Clermont:** C'est très bien, oui. Mais, les services de ces personnes-là sont retenus pour leur compétence?

**M. Chrétien:** Évidemment, pour leur compétence et ce sont toujours des spécialistes dans un domaine très précis, ainsi, M. Ross a été engagé par le Conseil du Trésor pour faire une étude à la demande du Comité des comptes publics. Alors, c'est à la demande de la Chambre des communes elle-même que nous avons engagé cet expert qui était le comptable principal dans une société bien connue pour faire une analyse spéciale de certains problèmes en comptabilité dans l'administration publique.

**M. Langlois:** Une question supplémentaire, monsieur le président...

• 2220

**M. Clermont:** ... à déduire de mon temps de parole.

**M. Langlois:** Est-ce que le Comité des comptes publics avait recommandé d'engager ce M. Ross en particulier ou quoi?

**M. Chrétien:** Non, je ne crois pas qu'on avait recommandé M. Ross en particulier mais on avait demandé au Conseil du Trésor de faire une étude particulière. Quant à M. Ross, il a été engagé parce que le ministère trouvait que c'était l'homme qui, à ce moment-là, était le plus compétent. De plus, pour répondre à la question de M. Clermont, et par le biais à la question de M. Alkenbrack, c'est qu'à ces experts-là, nous payons ce que nous considérons être le prix courant pour les services professionnels à contrat.

[Interprétation]

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Ah oui, je pourrais vous en raconter long là-dessus.

**M. Chrétien:** En effet, nous pourrions avoir une très longue discussion à ce sujet-là.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Le seul ennui, c'est que ces installations-là, ces centrales, ne sont pas construites brique par brique, comme vous l'exigez.

**M. Chrétien:** Bien sûr.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Et il va maintenant falloir énormément d'argent pour satisfaire à l'actuel volume de trafic.

**The Chairman:** Mr. Clermont, second round.

**Mr. Clermont:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, in reply to my colleague, Mr. Alkenbrack, concerning outside professional and special services, you implied that you preferred to go that way than to increase your staff on a permanent basis. I see on page 28-8 of the English version that you are in good company, as regards manpower, because from 1973-1974 to 1975-1976, under "Planned Continuing Employees" your staff is to be increased by only 78 people. And you are under increasing pressures from all sides to keep a closer watch on government expenditures.

My question is the following. Why, unlike other departments, do you not have an item in your itemized program entitled "Professional and Special Services"? Where are to be found in your itemized program the persons, companies or groups whose professional and special services you employ? Is this perhaps under Evaluation and Planning, or what? You are the only department I know of that does not have a vote for "Professional and Special Services".

**Mr. Chrétien:** We have on page 28-8, Mr. Clermont, an item for Professional and Special Services and this covers outside consultants.

**Mr. Clermont:** Very well, yes. But are these people employed on criteria of competence?

**Mr. Chrétien:** Obviously, for their competence and they are always specialists in a very specific field; thus Mr. Ross was employed by the Treasury Board to carry out a study at the request of the Public Accounts Committee. In that case, it was at the request of the House of Commons itself that we employed the consultant, who was the Chief Accountant of a highly reputed firm, to carry out a special study of certain problems of accounting in public administration.

**Mr. Langlois:** A supplementary, Mr. Chairman.

**Mr. Clermont:** ... which may be taken off my time.

**Mr. Langlois:** Had the Public Accounts Committee specifically recommended that it should be Mr. Ross?

**Mr. Chrétien:** No. I do not believe that Mr. Ross was recommended specifically, but the Treasury Board was asked to carry out a specific study. Mr. Ross was employed because the department found him to be the most competent person at that time. Moreover, in reply to Mr. Clermont, and indirectly to Mr. Alkenbrack, we pay these consultants what we consider to be the market price for professional services on contract.



[Text]

**M. Clermont:** Alors, je vois que pour 1975-1976, vous prévoyez pour les services professionnels et spéciaux, une somme de 4,326,000, soit environ le même montant que pour 1974 et 1975.

**M. Chrétien:** Oui, mais cela, monsieur Clermont, inclut le coût d'utilisation des machines, des ordinateurs électroniques.

**M. Clermont:** Alors, une dernière question, monsieur le président, parce que vous me regardez là. En ce qui regarde les Programmes des éventualités, vous avez mentionné dans vos remarques du début, monsieur le ministre, que le montant des éventualités pour 1975-1976 était augmenté de 30 millions, pour un total de 120 millions.

**M. Chrétien:** Oui.

**M. Clermont:** Vous savez que dans le passé votre prédécesseur, l'honorable Drury, était critiqué de différents quartiers pour ces crédits affectés aux éventualités. Mais lorsque le Conseil du Trésor accorde un montant de ce compte de réserve d'éventualités, le ministère qui reçoit ces fonds-là, ne doit-il pas les rembourser lorsqu'il présente un budget supplémentaire?

**M. Chrétien:** C'est cela. C'est un fonds qu'on utilise au cours des opérations financières de l'année, quand un ministère reçoit la permission de lancer un nouveau programme ou de faire des dépenses supplémentaires. On prend alors l'argent nécessaire à même ce fonds de 20 millions de dollars. Ensuite, le ministère revient pour faire approuver cette dépense-là comme dépense supplémentaire, et une fois que l'argent est voté, il se trouve à être remis dans le fonds, parce que quand elle est approuvée, la dépense est effectivement faite à l'intérieur du ministère et l'argent se trouve plus ou moins à revenir au Conseil du Trésor.

**M. Clermont:** Ce qui veut dire qu'avant que ces crédits-là ne soient approuvés par le Parlement au ministère en question...

Il faut que le Conseil du Trésor dise oui à une telle dépense additionnelle.

**M. Chrétien:** C'est cela, et ensuite c'est approuvé éventuellement par la Chambre des communes qui a toujours le privilège de refuser.

**M. Clermont:** Merci.

**Le président:** Troisième tour, monsieur Stevens.

Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Thank you, Mr. Chairman. I wonder whether the Minister could tell us who now sits on the Treasury Board.

**M. Clermont:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Clermont, en rappel au Règlement.

**M. Clermont:** J'avais plus de temps qui m'était réservé, et si M. Stevens veut continuer je vais en profiter. Je voudrais savoir jusqu'à quelle heure cela va aller.

[Interpretation]

**Mr. Clermont:** I see that you are expecting an amount of \$4,326,000 for professional and special services in 1975-76, which is roughly the same as for 1974-75.

**Mr. Chrétien:** Yes. That, Mr. Clermont, includes the cost of using the machines, the electronic computers.

**Mr. Clermont:** One last question, Mr. Chairman, because I see you looking at me. With respect to the contingencies program, you mentioned in your opening remarks, Mr. Minister, that in the amount for contingencies in 1975-76 was an increase of \$30 million, to a total of \$120 million.

**Mr. Chrétien:** Yes.

**Mr. Clermont:** You are aware that your predecessor, Mr. Drury, was criticized in various quarters for his contingencies votes. But when the Treasury Board grants a sum from this contingencies fund, does not the department that receives it have to pay it back when it comes to submit supplementary estimates?

**Mr. Chrétien:** That is correct. This is a fund that is used in the course of the financial year, when a department receives permission to launch a new program or to incur additional expenses. It then gets the money it needs from this \$20 million fund. Later, the department comes back to get this amount approved as additional expenditure, and once the money is voted, it is returned to the fund; because when it is approved, the expenditure is in fact incurred within the department, and the money has more or less to come back to the Treasury Board.

**Mr. Clermont:** Which means that before those funds are approved by Parliament, for the department involved.

The Treasury Board has to okay the additional expenditure.

**Mr. Chrétien:** That is correct, and it may subsequently be passed by the House of Commons, which always has the right to say no.

**Mr. Clermont:** Thank you.

**The Chairman:** On the third round, Mr. Stevens.

M. Stevens a la parole.

**M. Stevens:** Merci, monsieur le président. J'aimerais que le ministre nous dise maintenant qui siège au Conseil du Trésor.

**Mr. Clermont:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Clermont, on a point of Order.

**Mr. Clermont:** I had some more time left, and if Mr. Stevens is willing to prolong the meeting, I would like to take it now. I should like to know at what time we are going to stop.



[Texte]

**The Chairman:** Do we have any indication until what time you want to carry that out or should we have a second sitting with the Minister?

**Mr. Lambert.**

**Le président:** Monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Moi, je veux un tour de plus.

J'ai certaines questions à poser sur un autre crédit que le numéro 1.

**Le président:** Monsieur Lambert désire un autre tour de 10 minutes, de même que M. Stevens; alors, est-ce que nous continuons ce soir, si nous ajournons à une autre séance.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Demain matin, à 9 h 30, nous sommes pris dans un autre comité.

**Le président:** Le ministre, de toute façon est pris à 9 h 30. Cela pourrait peut-être se faire un peu plus tard dans le courant du mois.

**M. Chrétien:** Nous pouvons peut-être terminer ce soir s'il ne reste que deux périodes de 10 minutes. Cela voudrait dire qu'à 10 h 45, nous aurions fini.

**M. Clermont:** Monsieur le ministre, vous devriez connaître davantage M. Stevens. Quand il dit 10 minutes, cela peut vouloir dire une demi-heure, alors...

**M. Chrétien:** Il pose toujours les mêmes questions, je pensais qu'il finirait un jour.

**M. Langlois:** Monsieur le président, sur le même sujet, je suis bien prêt à ce que nous écoutions M. Stevens et M. Lambert pour 10 minutes chacun, s'ils acceptent qu'après cela, l'étude des prévisions budgétaires du Conseil du Trésor sera terminée et qu'on ne demandera pas à M. Chrétien de revenir. Si nous devons rester ici jusqu'à 22 h 45, 22 h 50, pour nous faire dire après qu'il faudra revenir une autre fois, j'aime autant déclarer 22 h 00 tout de suite, pour en finir.

**Le président:** Monsieur Lambert...

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Moi, 10 minutes, j'en ai assez, c'est tout ce que je veux, ici.

**The Chairman:** Mr. Stevens, another 10 minutes and then will we call it quits or what?

**Mr. Stevens:** If that is your wish.

**The Chairman:** It is not my wish. I am in the hands of the Committee. If you want to question the Minister at another time, he may come back. There is no problem there. We try to make an agreement of some sort that we have two more 10-minute periods, one for you and one for Mr. Lambert, and then we will say that we have examined all the estimates of the Treasury Board and they will not be called back until we have other estimates. If that is not the agreement we will adjourn to another sitting.

**Mr. Stevens:** We can finish tonight if you want.

[Interprétation]

**Le président:** Sait-on jusqu'à quelle heure vous désirez siéger aujourd'hui, ou devrions-nous demander au ministre de revenir une autre fois?

**M. Lambert** a la parole.

**The Chairman:** Mr. Lambert.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I should like to have another round.

I have a number of questions on a vote other than Vote 1.

**The Chairman:** Mr. Lambert would like another round of 10 minutes, and Mr. Stevens also; so should we go on this evening, or should we adjourn until another meeting?

**Mr. Lambert:** At 9.30 tomorrow morning we are caught up with another committee.

**The Chairman:** In any case, the Minister is busy tomorrow morning at 9.30. We might do it a bit later on in the month.

**Mr. Chrétien:** We might perhaps finish this evening, if there are only two questioners with 10 minutes each. That would mean that we would finish by 10.45.

**Mr. Clermont:** Mr. Minister, you should get to know Mr. Stevens better. When he says 10 minutes, that could mean half an hour, and so...

**Mr. Chrétien:** He always asks the same questions, so I thought he must end sometime.

**Mr. Langlois:** On the same point, Mr. Chairman, I am very willing for us to hear Mr. Stevens and Mr. Lambert for 10 minutes each, if they agree that that will terminate our consideration of the Treasury Board estimates, and that Mr. Chrétien will not have to come back. But if we are to stay here until 10.45 or 10.50 only to be told that we will have to come back, I would just as well call it 10 o'clock right now, and get it over with.

**The Chairman:** Mr. Lambert...

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Ten minutes will be enough for me, that is all I need here.

**Le président:** M. Stevens aura une autre période de dix minutes, après quoi nous lèverons la séance, d'accord?

**M. Stevens:** Si tel est votre souhait.

**Le président:** Tel n'est pas mon désir. Je m'en remets au comité. Si vous voulez que le ministre revienne, cela est parfaitement possible. Il n'y a pas de problème. Nous essayons d'établir une entente quelconque, pour accorder deux autres périodes de dix minutes, l'une pour vous et l'autre pour M. Lambert, après cela, nous considérerons que nous avons étudié toutes les prévisions budgétaires du Conseil du Trésor, dont les représentants ne seront pas obligés de revenir avant qu'il n'y ait de nouvelles prévisions. Si on n'est pas d'accord là-dessus, nous devrons prévoir une autre séance et revenir une autre fois.

**M. Stevens:** Nous pouvons terminer ce soir, si vous voulez bien.

[Text]

**The Chairman:** Yes. All right.

**M. Clermont:** Monsieur le président, il dit que nous allons terminer ce soir, mais nous voulons avoir une indication du temps. Sinon, j'annonce qu'il est 22 h. 00.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Moi, je dis dix minutes.

**M. Clermont:** C'est bien. Non, non. Voici, je sais, monsieur Lambert, vous dites dix minutes, cela va être dix minutes. Mais pour ce qui est de M. Stevens, je n'en serais pas aussi sûr.

**The Chairman:** Do we agree that 10:45 will be the limit and we will call it quits?

**An hon. Member:** Yes.

**The Chairman:** Then 10:45. There are two members to question, Mr. Lambert and Mr. Stevens.

**Mr. Darling:** I have one thing for the record. It is about these consultants' fees here. In view of my remarks earlier and some remarks I may be making tomorrow, I want the Committee to know that the S. Darling who got \$4,000 was not me.

**An hon. Member:** No?

**Mr. Darling:** It certainly was not.

**Mr. Chrétien:** It was another Darling.

**The Chairman:** Anyway, you were not a member of Parliament at that time, were you? Do we agree on 10:45? Do we consider that the estimates of the Treasury Board have been examined, or do we not? Do we agree?

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Nous allons terminer.

**Le président:** Nous terminons?

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oui, oui.

**Le président:** A 22 h. 45?

Alors, monsieur Stevens et monsieur Lambert, prenez le temps que vous voudrez jusqu'à 22 h 45.

**Mr. Stevens:** Thank you, Mr. Chairman. My opening question to the Minister was this. Who are the ministers who sit on the Treasury Board with the Minister at the present time?

**Mr. Chrétien:** Mr. Turner, Mr. Drury, Mr. Macdonald, Mr. Goyer, Mr. MacDonald, and Mr. Basford.

**Mr. Stevens:** Both MacDonalds.

**Mr. Chrétien:** No, one Macdonald, Daniel MacDonald from P.E.I.

**Mr. Stevens:** How often does the Treasury Board meet?

**Mr. Chrétien:** At least once a week. Many weeks it meets twice a week, and sometimes three times a week.

**Mr. Stevens:** You mentioned in your remarks earlier, Mr. Minister, that you had experts who looked for a reasonable price on square footage of space and this type of thing. Then you said that like everybody else, you cannot afford to go first class. I was wondering whether you could give us some information on your lease terms in Place Bell Canada. How many floors do you have? What space are you actually paying for down there? As I understand it, that is a first class building in Ottawa.

[Interpretation]

**Le président:** Oui. Très bien.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, he says that we will finish this evening, but we would like to have some indication of how much time is required. Otherwise, I will call it ten o'clock.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I say ten minutes.

**Mr. Clermont:** All right. No, no. You see, Mr. Lambert, when you say ten minutes I know it will be ten minutes. But I am not so sure about Mr. Stevens.

**Le président:** Est-on d'accord pour que nous levions la séance à 22 h 45?

**Une voix:** Oui.

**Le président:** Très bien. Alors à 22 h 45. Il reste deux orateurs, M. Lambert et M. Stevens.

**M. Darling:** J'ai une remarque à faire pour le procès-verbal. Il s'agit de ces honoraires d'experts-conseils. Étant donné ce que j'ai dit plus tôt, et ce que je vais peut-être dire demain, j'aimerais que le comité sache que le dénommé X. Darling qui a reçu \$4,000 n'était pas moi-même.

**Une voix:** Ah non?

**M. Darling:** Certainement pas.

**M. Chrétien:** C'était un autre Darling.

**Le président:** En tout cas, vous n'étiez pas député à ce moment-là, n'est-ce pas? Est-on d'accord pour dire 22 h 45? Devons-nous considérer que les prévisions budgétaires du Conseil du Trésor ont effectivement été étudiées, ou bien non? Est-on d'accord?

**Mr. Lambert (Edmonton West):** We are going to finish them, sir.

**The Chairman:** We are finishing them?

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes.

**The Chairman:** At 10.45 p. m.?

Well, then, Mr. Stevens and Mr. Lambert, take what time you need until 10.45 p. m.

**M. Stevens:** Merci, monsieur le président. La première question que j'allais poser au ministre était la suivante: qui sont les ministres qui siègent au Conseil du Trésor avec le présent ministre à l'heure actuelle?

**M. Chrétien:** MM. Turner, Drury, Macdonald, Goyer, MacDonald et Basford.

**M. Stevens:** Les deux MacDonalds.

**M. Chrétien:** Non pas, un seul MacDonald, Daniel MacDonald, de l'Île du Prince-Édouard.

**M. Stevens:** Et quand se réunit le Conseil du Trésor?

**M. Chrétien:** Au moins une fois par semaine. Très souvent il se réunit deux fois par semaine, et quelquefois même trois.

**M. Stevens:** Vous avez dit dans vos remarques tout à l'heure, monsieur le ministre, que vous aviez des experts qui cherchaient à obtenir un prix raisonnable pour le pied carré, et ainsi de suite. Et puis vous avez dit que, comme tout le monde, vous ne pouvez pas toujours vous payer la meilleure qualité. J'aimerais que vous nous renseigniez sur les conditions de votre bail à la Place Bell Canada. Combien d'étages occupez-vous? Quelle est la superficie que vous louez en ce moment? Car je crois comprendre que c'est un édifice de première catégorie à Ottawa.



[Texte]

**Mr. Chrétien:** It is not a bad place, sir. The Treasury Board was quite happy to be in the Confederation Building but we had to be evacuated. We had to get out of there because we needed it for the M.P.s.

**Mr. Stevens:** You do not have much clout with anybody, do you?

**Mr. Chrétien:** We are very humble people.

**Mr. Stevens:** Every minister pushes you around.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Considering what the Confederation Building was like, I should have thought you would get out of there.

**Mr. Chrétien:** To be frank, probably they were quite happy to be forced out, even if they will not admit it.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** It was Sing Sing.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, have we an answer to my question?

**Mr. Chrétien:** Yes. We have five floors and the space is leased by DPW. I do not have here the price that DPW pay for that.

**Mr. Stevens:** Could we have that supplied to the Committee?

**Mr. Chrétien:** We can give you the cost per square foot and the number of square feet we have in the building.

**Mr. Stevens:** Yes, and the terms of the lease?

**Mr. Chrétien:** And the terms of the lease too.

**Mr. Stevens:** Could you also give us the cost of furnishing your quarters down there?

**Mr. Chrétien:** Yes. We can provide that to you. I do not know how much it is going to cost to give you all those details, but we will provide them.

**Mr. Stevens:** I would think you must have it in your books.

• 2230

**Mr. Chrétien:** No, I do not have it. Perhaps you think I should have everything, but I do not have it.

**The Chairman:** It will be provided anyway.

**Mr. Stevens:** Good. Thank you.

Mr. Chairman, the Minister referred to paragraph 4, you very kindly pointed out that the page reference was 1-66, and I took from his remarks he was a little touchy about some of the comments that have been made, especially in the press, about professional and special services, consultant fees and this type of thing . . .

**Mr. Chrétien:** Yes, and I know you are interested that everyone should know the truth, so I was not touchy.

**Mr. Stevens:** Very much so.

**Mr. Chrétien:** That is why I made that comment.

**Mr. Stevens:** Mr. Chrétien, could you in the interests of the truth give a breakdown roughly under the headings that appear in paragraph 4 as to what the payments have been in the nature of fees, commissions, et cetera, for the various services that are set out here?

[Interprétation]

**M. Chrétien:** On n'y est pas mal, monsieur. Le Conseil du Trésor ne se plaignait pas d'être à l'Édifice de la Confédération, mais nous avons dû vider les lieux. Nous avons dû partir, car les députés en avaient besoin.

**M. Stevens:** Vous n'avez pas énormément d'influence, vous, alors, n'est-ce pas?

**M. Chrétien:** Nous sommes extrêmement humbles.

**M. Stevens:** Les ministres font de vous ce qu'ils veulent.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Étant donné les conditions de travail à l'édifice de la Confédération, j'aurais cru que vous seriez heureux d'en partir.

**M. Chrétien:** Pour être franc, on était sans doute assez heureux de devoir partir, même si on ne veut pas l'avouer.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** C'est comme à Sing Sing.

**M. Stevens:** Monsieur le président, pourrait-on répondre à ma question?

**M. Chrétien:** Oui. Nous occupons 5 étages, qui sont loués à bail par le ministère des Travaux publics. Je n'ai pas avec moi le prix que ce ministère paie.

**M. Stevens:** Pourrait-on le fournir au comité?

**M. Chrétien:** Nous pouvons vous dire le coût par pied carré et le nombre de pieds carrés que nous occupons.

**M. Stevens:** Oui, et les conditions du bail?

**M. Chrétien:** Et les conditions du bail, aussi.

**M. Stevens:** Pourriez-vous nous dire aussi le coût de l'ameublement de vos pièces?

**M. Chrétien:** Oui. Nous pouvons vous fournir ces chiffres. Je ne sais pas au juste combien cela va coûter pour vous fournir ces détails, mais nous vous les fournirons.

**M. Stevens:** Cela devrait normalement figurer dans vos comptes.

**M. Chrétien:** Non, je ne l'ai pas. Peut-être pensez-vous que je devrais tout avoir, mais je ne l'ai pas.

**Le président:** On va le distribuer quand même.

**M. Stevens:** Tant mieux. Merci beaucoup.

Monsieur le président, le ministre a parlé du paragraphe 4, et vous avez eu la bonté de souligner qu'il s'agissait de la page 1-66; j'ai cru saisir, à la suite de ses commentaires, qu'il était quelque peu sensible à certains commentaires qui ont été faits, surtout dans les journaux, au sujet des services professionnels et spéciaux, des honoraires versés à des consultants et de ce genre de choses.

**M. Chrétien:** Oui, je sais que vous voulez que tous sachent la vérité: je vous dirai donc que je ne suis pas sensible à ce qui a été dit.

**M. Stevens:** Pas beaucoup.

**M. Chrétien:** C'est pourquoi j'ai fait ce commentaire.

**M. Stevens:** Monsieur Chrétien, afin de faire connaître la vérité, pouvez-vous nous dire, de façon générale, selon les titres qu'on trouve au paragraphe 4, ce que représentent les sommes affectées aux honoraires, aux commissions, etc., pour les divers services qui sont inscrits ici?



[Text]

**Mr. Chrétien:** Yes, I think we can give you the main items. I do not know if we have them here. We will provide them for you, how much for adult education and so on, and how much for consultant fees, business consultants, management consultants, ecologist consultants, engineers, architects and so on. StatCan published that, but we can provide you with the details. We cannot give you all the names because we would have . . .

**Mr. Stevens:** Yes. Could you give them to us in summary form roughly under the headings you have here?

**Mr. Chrétien:** Yes, I think we could add figures to the summary that you have on page 1-66.

**Mr. Stevens:** Right. Under the provision of service by computer service bureaus, would you have that figure tonight? It is listed as "A Payment for the Provision of Service by Computer Service Bureau".

**Mr. Chrétien:** I do not have that figure, but I will provide it for you.

**Mr. Stevens:** You could. Dealing with the consultants that some of my colleagues have already referred to and also in reference, Mr. Chrétien, to the answer that you gave to Order Paper No. 36 I think it was—it was an answer given on November 19—Question No. 897, in which you set our various consultants being retained by your Department, I wonder in order to save time whether you could give us further information concerning those consultants under the following headings, what was the objective of the project?

**Mr. Chrétien:** We have the purpose, I do not know if that is good enough.

**Mr. Stevens:** Expand it. We find in many instances it is pretty hard to understand just why the man was retained, but if you could give us the objective of the project. What were the qualifications of the appointed person? One or two names have been referred to. We would like a little backup as to who he is and why you felt he was qualified?

**Mr. Chrétien:** How old he is and so on. Yes. Perhaps we cannot give you the number of kids, but we will give you as much as we can.

**Mr. Stevens:** If you think the number of kids is relevant . . .

**Mr. Chrétien:** We will give it to you.

**Mr. Stevens:** . . . by all means give it to us, yes.

**Mr. Chairman,** we would also like you to indicate who actually assigned the task, who is the person who decides that this is a task that requires the expenditures of the money you are putting out here?

**Mr. Chrétien:** It is the responsibility of the deputy minister to approve those consultants.

**Mr. Stevens:** In each case?

**Mr. Chrétien:** In each case.

[Interpretation]

**M. Chrétien:** Oui, je crois que je peux vous donner les articles principaux. Je ne sais si je les ai ici. Mais nous allons vous les fournir, c'est-à-dire combien a été versé à la formation des adultes, et combien a été affecté aux honoraires versés à des consultants, en affaires, en gestion, en écologie, aux ingénieurs, aux architectes, etc. Statistique Canada a publié tout cela, mais nous pouvons vous en donner les détails. Nous ne pouvons pas vous donner tous les noms vu que nous . . .

**M. Stevens:** Oui. Pouvez-vous nous les résumer par rubriques, comme nous les avons ici?

**M. Chrétien:** Oui, je crois que nous pouvons ajouter les chiffres au résumé qui se trouve à la page 1-66.

**M. Stevens:** Très bien. Au chapitre des paiements versés pour services d'informatique, avez-vous les chiffres ici ce soir? C'est inscrit comme «paiements pour services d'informatique».

**M. Chrétien:** Je n'ai pas ces chiffres, mais nous pouvons vous les fournir.

**M. Stevens:** Très bien. En ce qui concerne les experts-conseils que certains de mes collègues ont déjà mentionnés, et aussi, monsieur Chrétien, en ce qui a trait à la question posée le 19 novembre, portant le numéro 897, je crois, et inscrite au Feuilleton n° 36, vous avez parlé des services d'experts-conseils retenus par votre Ministère. Je me demande, pour gagner un peu de temps, si vous pourriez nous donner d'autres renseignements au sujet de ces experts-conseils. Quel était l'objectif du projet?

**M. Chrétien:** Nous voulions le faire, cela vous suffit-il?

**M. Stevens:** Pouvez-vous vous expliquer. Nous pouvons constater dans nombre d'instances qu'il est assez difficile de comprendre au juste pourquoi on a embauché quelqu'un, mais si vous pouviez nous donner l'objectif du projet. Quelles étaient les compétences du conseiller nommée? On a mentionné un nom ou deux. Nous aimerions connaître un peu les dessous de la question et savoir pourquoi vous pensez qu'il était compétent?

**M. Chrétien:** Quel âge il a, etc., oui. Nous ne pouvons peut-être pas vous dire combien il a d'enfants, mais nous pouvons vous dire tout ce que nous savons.

**M. Stevens:** Si vous croyez que le nombre d'enfants est pertinent!

**M. Chrétien:** Nous vous le donnerons.

**M. Stevens:** Oui, oui, je vous en prie, dites-nous le.

Monsieur le président, nous aimerions également savoir qui, en réalité, a décidé d'entreprendre la tâche, qui a décidé que cette tâche demandait la dépense que nous trouvons ici?

**M. Chrétien:** Le sous-ministre détient la responsabilité d'approuver les services d'experts-conseils.

**M. Stevens:** Dans chaque cas?

**M. Chrétien:** Dans chaque cas.

[Texte]

**Mr. Stevens:** What use is made of these projects?

**Mr. Chrétien:** The best we can.

**Mr. Stevens:** Beyond filing them in a cabinet . . .

**Mr. Chrétien:** We use them, because when we call for those things it is because we have a reason. It provides us with information, our data, our orientations that are used. For example, I see one was called upon to advise on matters pertaining to federal decentralization. That is a program with which I have invested with the task to try to decentralize the operations of the government, if we can, because in Canada we have 29 per cent of federal public servants in the capital while in the United States they have only 11 per cent in the District of Columbia. So, this is the kind of thing that I am looking into. In that case we asked this man by the name of Weiler to give us some help with that.

• 2235

**Mr. Stevens:** Fine. This is my final question under that heading, Mr. Chairman, I was wondering if the Minister could also indicate then which, if any, of these final reports are available to the public, or at least to this committee.

**Mr. Chrétien:** Those reports are advice to the government and, if you think you would like some of them, you could ask in the House of Commons and the government will tell you at the time whether or not we can publish them. If you are not satisfied with the answer, you can debate it in the House.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I have one last question, because I do not want to take up my colleagues' time. The Minister has referred to the number of civil servants in Washington that are actually within that capital area.

Could the Minister give us some indication whether he has reviewed the salary levels in the American civil service, and could he give some explanation as to why the Americans have chosen to put a ceiling on the bulk of their civil servants of \$36,000 per year whereas we have many hundreds of civil servants who are substantially above \$36,000 per year?

**Mr. Chrétien:** They do not include in those figures those that they bring in from outside. As you know, in the federal administration of the United States there are many people above the civil service level who come in as political appointees. Here in Canada there is none of that. The Minister may have three or four assistants but the Deputy Minister is appointed by the Prime Minister in consultations with the Minister, and after that all the jobs are filled by people who are appointed by the Civil Service Commission. In the States they do not have this system. And they have established, as you know, a ceiling that is pretty low. When we met a few weeks ago with the Secretary of the Treasury of the United States, Mr. Simon, he was complaining about losing a hell of a large number of their civil servants. I do not know if he was joking but he said most of them stick around just to make sure they get their pension. Because they have established a very low ceiling, there is a big conflict between civil service levels of pay. And of course here in Canada we have collective bargaining which does not exist in the public service there.

[Interprétation]

**M. Stevens:** Que fait-on de ces études?

**M. Chrétien:** Nous faisons notre possible.

**M. Stevens:** J'entends, autre que de les classer . . .

**M. Chrétien:** Nous nous en servons, car lorsque nous demandons que ces choses soient faites c'est que nous avons une raison, nous avons besoin de renseignements, de données, pour nous orienter. Par exemple, on a fait appel à un expert-conseil pour nous conseiller sur des questions relatives à la décentralisation du fédéral. Ce fut créé pour essayer de trouver des moyens de décentraliser les activités du gouvernement, parce que nous avons dans la capitale au Canada 29 p. 100 des fonctionnaires fédéraux alors qu'aux États-Unis on n'en retrouve que 11 p. 100 dans le district de Columbia. Ainsi, c'est le genre de choses que j'examine. En l'occurrence, nous avons demandé à un M. Weiler de nous aider dans ce domaine.

**M. Stevens:** Très bien. Voici ma dernière question. Je me demandais, monsieur le président, si le ministre pouvait nous dire à ce sujet si certains de ces rapports sont mis à la disposition du public ou du moins à la disposition de notre Comité.

**M. Chrétien:** Ces rapports contiennent des conseils à l'intention du gouvernement et si vous croyez que vous aimeriez les voir, vous pouvez le demander à la Chambre des communes et le gouvernement vous dira si nous pouvons ou non les publier. Si cette réponse ne vous satisfait pas, vous pouvez en discuter en Chambre.

**M. Stevens:** Monsieur le président, j'ai une dernière question, mais je ne veux pas prendre le temps de mes collègues. M. Chrétien a parlé du nombre de fonctionnaires à Washington qui se trouvent dans l'enceinte de la région de la capitale.

M. le ministre pourrait-il nous dire s'il a examiné le niveau des traitements payés aux fonctionnaires américains et pourrait-il nous expliquer comment il se fait que les Américains ont décidé de plafonner une bonne partie de leurs fonctionnaires à un traitement de \$36,000 par année alors que nous avons plusieurs centaines de fonctionnaires qui gagnent beaucoup plus que \$36,000 par année?

**M. Chrétien:** Les Américains n'incluent pas dans ces chiffres les gens qu'ils font venir de l'extérieur. Ainsi que vous le savez, dans l'administration fédérale des États-Unis, beaucoup de personnes sont nommées à titre politique et sont au-dessus du niveau de fonctionnaire. Ici, au Canada, cela n'existe pas. Le ministre peut avoir trois ou quatre adjoints, mais le sous-ministre est nommé par le premier ministre en consultation avec le ministre et ensuite, c'est la Commission de la Fonction publique qui comble tous les postes. Les États-Unis n'ont pas ce système. Ils ont établi un plafond qui est plutôt bas. Lorsque nous avons rencontré il y a quelques semaines le secrétaire du Trésor des États-Unis, M. Simon, il se plaignait justement d'avoir perdu un très grand nombre de fonctionnaires. Je ne sais pas s'il plaisantait, mais il a dit que la plupart des fonctionnaires restent en place pour pouvoir toucher leur pension de retraite. Parce qu'ils ont fixé un plafond très bas, il existe un conflit à cause du nouveau traitement des fonctionnaires. Bien sûr, nous au Canada, nous avons la négociation collective, ce qui n'existe pas aux États-Unis.



[Text]

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Monsieur le président, j'aimerais parler du vote 15 qui me semble être un sujet très chatouilleux dans l'ensemble du pays et si vous voulez savoir à quel point il est chatouilleux, lisez l'article paru dans le Canadian Magazine ce dernier weekend. Je voudrais poser une question au sujet de la décentralisation du gouvernement. Du fait que vous avez créé tant de postes soit-disant bilingues, concentrés plutôt dans la région centrale. Vous allez essayer d'attirer du personnel de toutes les parties du pays. Si vous voulez juste pour le citoyen de Vancouver qui veut avancer dans la Fonction publique autant que celui d'Halifax, de Trois-Rivières ou de Smiths Falls. Je me demande si vous êtes en mesure actuellement de réaliser ce que vous avez entrepris. Vous avez dépensé des milliers de dollars à tant d'occasions et un ou deux ans pour un homme qui est compétent dans l'administration publique; il obtient les grades voulus. Il est réintégré dans son poste, puis il est transféré à Vancouver. Il faut accorder des promotions qui ne sont pas toutes verticales à Ottawa. Si vous voulez qu'Ottawa soit simplement une enclave, pour un certain groupe de gens, continuez dans ce sens.

• 2240

**M. Chrétien:** Voici. Je ne crois pas que cela crée une entrave monsieur Lambert, je crois qu'une personne qui a pu apprendre la deuxième langue officielle du pays, possède alors beaucoup plus de flexibilité que s'il ne parle qu'une seule langue. Jusqu'à présent, depuis quelques mois, le taux de succès à l'école des langues est très élevé, et je suis convaincu que la politique de bilinguisme, même si elle crée certains problèmes, est acceptable de tout le monde. Vous avez vu, nous avons passé une Loi sur les langues officielles à la Chambre des communes, nous avons voté une résolution, c'était presque unanime.

Alors, je pense qu'il ne faudrait pas perdre beaucoup de temps à ressasser tout cela, je ne fais qu'administrer ce que la Chambre m'a chargé d'administrer. Quant à moi, je crois que quelqu'un qui vient de la Colombie-Britannique, tout comme quelqu'un qui vient du Lac St-Jean ou de Shawinigan, où 98 p. 100 des gens ne parlent que le français, ils savent très bien que s'ils veulent faire carrière dans la Fonction publique à Ottawa, ils devront d'une manière ou d'une autre apprendre les deux langues officielles. Je n'en veux comme exemple que le succès que les députés remportent, je sais à quel point ils sont occupés, je rencontre à tous les jours des députés de langue anglaise de tous les partis de la Chambre, qui m'étonnent par leur facilité à parler français.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oui, justement monsieur le...

**M. Chrétien:** Alors, c'est encore plus facile pour les fonctionnaires qui, en général, sont beaucoup moins occupés que les députés.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Non, je vais vous dire, justement, le député à Ottawa, est dans un milieu où il peut se servir de la deuxième langue apprise. Mais, un directeur de douanes, disons, le directeur du bureau d'impôts, vous avez passé au Revenu national?

**M. Chrétien:** Oui, oui.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Il est ici et vous le mutez à Edmonton. Je peux vous dire que c'est une perte en ce qui concerne le français acquis. Pourquoi? Parce qu'il ne va pas s'en servir. Il n'a pas d'occasions, à moins qu'il

[Interpretation]

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Mr. Chairman, I would like to talk about Vote 15 which seems to me to be a very touchy topic in the country as a whole. If you want to know how touchy it is read the article that was published in the Canadian Magazine last weekend. I should like to ask a question about government decentralization. Because you have established so many so-called bilingual jobs, mainly in the capital area, you are going to try to lure staff from all parts of the country. If you want to be fair to the citizen of Vancouver who wants to progress in the public service as much as the citizen from Halifax or the Trois-Rivières or Smith Falls, I wonder if you can accomplish what you actually set out to do. You have spent thousand of dollars on many occasions and a lot of time a year or two for a man who is qualified in public administration; he gets the necessary marks. He takes over his job again then is transferred to Vancouver. You have to give promotions which are not necessarily in Ottawa. If you want Ottawa to simply be a ghetto for a certain group of people then continue doing what you have been doing in the past.

**Mr. Chrétien:** I do not think that this constitutes a handicap, Mr. Lambert. I think that a person who has succeeded in learning English or French as a second language acquires more flexibility as a result. In the past few months, the success rate at the language schools has been very high and I am convinced that our policy on bilingualism, even though it may give rise to certain problems, is acceptable to everyone. As you know, the Official Languages Act was passed in the House of Commons almost unanimously.

I do not think there is any point in going back over all this. In fact, I am only administering that which I was instructed to administer by the House. In my opinion, a native of British Columbia is in the same position as a native of the Lac-Saint Jean region or Shawinigan where 90 per cent of the population speaks only French, that the acquisition of the other official language is necessary to advance one's career into the Public Service. As an example of the feasibility of this objective, I have only to mention the remarkable progress in French made by English-speaking members of Parliament from all parties.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes. But...

**Mr. Chrétien:** It should be much easier for public servants to achieve the same since, generally speaking, they are far as busy as members of Parliament.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** A member of Parliament in Ottawa is able to use his second language. But let us take the example of the tax office director... you are familiar with National Revenue?

**Mr. Chrétien:** Yes.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** If you transfer such a person from Ottawa to Edmonton, this means a total loss of whatever French has been acquired. The reason is that this person will no longer have any opportunity to speak or use



[Texte]

veuille peut-être écouter la télévision, comme ça, mais dire que cet homme-là va continuer à se servir de son français, non! Écoutez, j'ai passé bien des heures à étudier le rapport de M. Spicer et justement c'est un des points qu'il apporte. Un de mes amis est colonel dans l'aviation, c'est un homme de 48 ans et il a eu beaucoup de difficultés à apprendre le français. Mais, comme il a été séparé de sa famille pour un an; il a été ici à l'École des langues pendant presque un an. Qu'est-ce qu'on a fait? On l'a muté à Halifax. Et aujourd'hui il me dit qu'il ne possède plus un traître mot de français, il n'a pas pu s'en servir!

**M. Chrétien:** Je sais qu'il y a des problèmes de cette nature-là, mais parce qu'il y a des problèmes chez certains individus, je ne crois pas, monsieur Lambert, qu'il faut condamner toute la politique. Si la personne qui a été mutée à Edmonton doit revenir un jour à Ottawa, et qu'elle a perdu entre-temps, son habileté à parler la deuxième langue du pays, à ce moment-là, que voulez-vous, on pourrait lui aider à réapprendre la langue. Mais voici, c'est que quand les gens auront compris, que pour réussir dans la Fonction publique, il faut penser à long terme, qu'il faut nécessairement que l'on parle les deux langues, les gens s'y appliqueront très tôt.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** C'est une politique pour le centre du Canada et c'est tout. Cela ne marche pas!

**M. Chrétien:** Oui mais il y a des gens de ma province qui disent: cela ne marche pas, cela ne marchera jamais, le bilinguisme dans la Fonction...

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Écoutez, à Montréal ils peuvent parler anglais, il y a des milliers d'anglais à Montréal.

**M. Chrétien:** Oui, mais à Shawinigan, personne ne peut parler l'anglais.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** A Shawinigan par exemple, vous n'avez pas les...

**M. Chrétien:** Je connais des centaines et des centaines de gens à Shawinigan qui reçoivent *The Gazette* à tous les matins, parce qu'ils veulent parler anglais.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Mais, monsieur le ministre, vous avez des gens à la Fonction publique et pour eux le problème est difficile à résoudre. Mais à mon avis, la grande difficulté réside dans une mauvaise interprétation de la part du public. On semble dire: «Écoutez, si vous voulez travailler à la Fonction publique du Canada, il faut apprendre le français». Ces gens-là disent: «Vous nous forcez à apprendre la langue!»

**M. Chrétien:** Si vous voulez être un ingénieur, vous n'allez pas à la faculté de Droit, vous allez à la faculté de génie. Donc, si vous voulez devenir un fonctionnaire au niveau supérieur dans la Fonction publique, dans le gouvernement canadien, il faut réaliser qu'il faut parler les deux langues officielles. Seulement nous nous sommes donné des mécanismes assez souples pour que ce processus se fasse sans que cela crée trop de difficultés. Évidemment, il y a des cas comme votre ami, le colonel.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Mais il n'est pas le seul.

• 2245

**M. Chrétien:** Il n'est pas le seul, mais, en général, la politique a été assez bien établie; la motivation des gens qui essaient d'apprendre le français, qui vont à l'École des langues, est excellente; il y a une volonté très claire d'établir que, dans la caractéristique d'être Canadien, si on veut

[Interprétation]

French. I have spent many hours studying Mr. Spicer's report and this is one of the points which he emphasizes. I have a friend who is a colonel in the air force, he is 48 years old and experienced great difficulties in learning French. He was separated from his family for a year and, after attending the language school for almost a year, he was transferred to Halifax. Now he tells me he does not remember the slightest word of French since his knowledge was never put to use!

**Mr. Chrétien:** I realize that this kind of problem does arise but the existence of such situations does not mean that the entire policy should be condemned. If a person is transferred to Edmonton and is later called back to Ottawa, it is always possible to provide an opportunity to relearn what has been forgotten. Once people realize that a knowledge of both official languages is a prerequisite for success in the Public Service, that is, for the attainment of any long term career goals, a more concerted effort will be made at an earlier stage.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** This is the policy designed for Central Canada and no other region and it is not working!

**Mr. Chrétien:** There are also people in my province who claim that bilingualism in the Public Service is not working and will never be able to work.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** But in Montreal there is no lack of opportunities for learning English since there are thousands of English speakers.

**Mr. Chrétien:** Yes, but in Shawinigan no one speaks English.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** But in Shawinigan, you have, for example...

**Mr. Chrétien:** I know hundreds of people in Shawinigan who subscribe to the *Montreal Gazette* in order to improve their English.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** But there are public servants for whom this is a serious problem. One of the main difficulties lies in the way this policy is being interpreted by the public. People conclude that, in order to work in the Public Service of Canada. It is necessary to learn French, in other words, they are being forced to learn this language.

**Mr. Chrétien:** If you want to become an engineer, you do not enroll in the law faculty. If a person aims at a career in the higher levels of the Canadian Public Service, he must realize that it is necessary to speak both official languages. And we have set up mechanisms flexible enough to enable this process to be carried out without creating too many difficulties. It is true that there are cases which do not stand up well to examination such as that you referred to.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes, and this friend of mine is not the only one.

**Mr. Chrétien:** Yes, but generally speaking, this policy has been effectively implemented. Those who enroll at the language school to learn French are very well motivated. There is a very clear desire to establish bilingualism as a characteristic of the Canadian Public Service.

## [Text]

travailler dans la Fonction publique il faut parler les deux langues officielles.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je vais terminer en disant simplement ceci: je souligne les commentaires de M. Spicer en ce qui concerne justement l'application de la politique, et la promotion et le placement de ces gens.

Si vous les reprenez ici à Ottawa, ils doivent être dans un milieu où ils vont conserver leur langue. S'ils peuvent travailler, oui, ça va, mais il y a tant de postes créés et puis on nous demande des millions et des millions. Tout ce que je veux, c'est vous faire rapport de ce qui m'a été dit par des professeurs de l'École des langues.

**M. Chrétien:** Écoutez, on tient des statistiques là-dessus, j'ai fait une déclaration à la Chambre à l'automne et nous publions un rapport régulièrement sur l'efficacité de l'École des langues. Ce n'est pas un problème facile mais il faut comprendre que le Canada c'est un pays à deux langues officielles, et on n'est pas le seul pays qui a ce problème-là. Vous avez vécu en Alberta, vous parlez encore très bien le français. Dans votre pays d'origine, celui d'où vous venez on parle deux langues. En Suisse on parle trois langues. Ce n'est pas un problème unique au Canada. En Russie il y a une infinité de langues, il y a l'ukrainien, le russe... Bien des pays ont ce problème-là.

**Le président:** Je regrette, mais vous m'avez demandé d'ajourner à 22 h 45, et il est 10 h 45.

En votre nom, je tiens à remercier le ministre et ses fonctionnaires d'avoir été parmi nous ce soir.

The next meeting will take place next Thursday, May 1, at 9.30 a.m. when the Commissioner of Official Languages will be present. The meeting is adjourned.

## [Interpretation]

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I would like to end my remarks by emphasizing the comment made by Mr. Spicer concerning the way in which this policy is being carried out, and particularly, the way in which it affects promotion.

If the employees are kept in Ottawa, they should be able to retain the knowledge of the other language. If they are able to put their knowledge to some use, then this exercise has not been futile but so many positions are being created and we have asked for millions and millions of dollars. I am just passing on to you some observations made to me by teachers at the language school.

**Mr. Chrétien:** We have statistics on this subject. I made a statement in the House this autumn and we publish a regular report on the results of the language school training. This is not a simple question but we must realize that Canada has two official languages and that it is not the only country to be in the situation. You have lived in Alberta and yet you still speak French very well. In your country of origin there are two official languages and in Switzerland, there are three. This problem is not unique to Canada. In Russia there are a great number of languages, Ukrainian, Russian...

**The Chairman:** I am sorry to interrupt you but you asked that we adjourn at 10.45 and it is now 10.45.

On your behalf, I would like to thank the Minister and his officials for attending this evening.

La prochaine séance aura lieu jeudi prochain, le 1<sup>er</sup> mai, à 9 h. 30, et nous aurons comme témoin le commissaire aux langues officielles. La séance est levée.

## APPENDIX "M"



Finance Finances

## APPENDICE «M»

Treasury Board  
Conseil  
du Trésor

**PAY RATES FOR SELECTED GROUPS  
EMPLOYED IN  
THE DEPARTMENT OF FINANCE  
AND  
THE TREASURY BOARD SECRETARIAT**

**TAUX DE RÉMUNÉRATION DE CERTAINS GROUPES  
À L'EMPLOI DU  
MINISTÈRE DES FINANCES  
ET DU  
SECRÉTARIAT DU  
CONSEIL DU TRÉSOR**

For Department use only

À l'usage exclusif  
du Ministère

**April/Avril  
1975**



Groups/Groupes					Pay Rates/Taux de rémunération			
30/9/74 CR	2/12/74 DA-CON	2/12/74 DA-PRO	23/9/74 DD	2/9/74 ST	\$	\$	\$	\$
CR-1	DA-CON-1*	DA-PRO-1*		ST-TYP-1	5602	5774	5948	6122
							6292	6462
					5602	5774	5948	6122
							6292	6467
				ST-STN-1	5665	5888	6110	6330
					6549	6769	6990	7214
						7436	7656	7877
					5908	6128	6347	6567
					6789	7007	7226	7444
					7703*	7961	8206	8452
CR-2			DD-1*					8695
					5933	6153	6374	6595
					6817	7037	7257	7477*
							7698	7921
				ST-TYP-2	6489	6683	6880	7078
				ST-OCE-1	6803	7019	7236	7453
							7670	7887
					6936	7148	7357	7568
					6938	7221	7503	7786
						8068	8350	8632
CR-3	DA-CON-2				7471	7716	7961	8205
							8452	8695
				ST-SEC-1	7808	8046	8285	8526
				ST-STN-2	7808	8046	8285	8526
				ST-OCE-2	8135	8386	8637	8888
				ST-SEC-2	8324	8581	8839	9097
					8360	8618	8876	9136
					8727	8998	9267	9537
					8813	9180	9544	9911
CR-4	DA-CON-3		DD-2*			10276	10642	11008
					8873	9149	9425	9700
CR-4	DA-CON-4	DA-PRO-3		ST-OCE-3	9167	9452	9737	10023
				ST-SEC-3	9239	9527	9815	11102
					9280	9569	9859	10146
					9575	9872	10171	10469
					9925	10237	10549	10858

CR-5	DA-CON-5			ST-SEC-4	10508	10837	11166	11494
					10532	10860	11191	11519
					10532	10860	11191	11519
CR-6	DA-CON-6	DA-PRO-4	DD-3	ST-SEC-5	11062	11399	11745	12093
					11101	11513	11924	12335
					11340	11697	12052	12409
			DD-4		11471	11916	12360	12805
							13248	13691
							12210	12571
				11871	11849	12210	12571	
					12247	12622	12992	
	DA-CON-7	DA-PRO-5			12293	12681	13068	13456
					12621	13018	13416	13816
CR-7	DA-CON-8	DA-PRO-6	DD-5		13266	13684	14103	14523
					13613	14124	14635	15147
					13741	14176	14611	15047
					13870	14308	14749	15190
			DD-6		14691	15243	15794	16347
		DA-PRO-7			15363	15851	16341	16831
			DD-7		16053	16658	17263	17869
			DD-8		16954	17597	18237	18878
			DD-9		17756	18427	19101	19772

\*Increments — Semi-annual up to levels indicated\*/

Augmentations — Semi-annuelles jusqu'aux niveaux mentionnés\*.

Increments — Annual at DA-CON-2 to DA-CON-8 and at DA-PRO-2 to DA-PRO-7/

Augmentations — Annuelles aux niveaux DA-CON-2 à DA-CON-8 et DA-PRO-2 à DA-PRO-7.

Prepared by Printing Production & Distribution Section, Administrative Services Division.

Rédigé par la Section des services d'impression et de distribution, Division des services administratifs.

April/Avril 1975

## Groups/GROUPES

## Pay Rates/Taux de rémunération

24/9/74 AS	23/9/74 CS	1/7/74 ES	30/9/74 FI	1/7/74 GT	1/4/75 IS**	10/2/75 LS	1/4/74 OM†	1/4/74 PE†	24/9/74 PG	24/9/74 PM	1/7/74 SI	\$	\$	\$	\$
	CS-1											7778 10001 12230	8334 10560 12785	8890 11114 13343	9445 11673 13899 14453
		ES-1		GT-1					PG-1			8180 10291 8240 15607 8989	8708 10816 (see n. — voir n.) 12399 16324 9318	9237 11343 12927 17040 9648	9763 11871 13454 15190 17763 9977
						LS-1	OM-1					9300 11320 9750 11679	9810 11850 10235 12210	10310 12340 10720 12741	10810 12850 11149 13273
				GT-2				PE-1		PM-1		10536 10600 10674 10747	11048 13200†† 11070 11144	11559 12583 11465 11543	12073 13095 15100 11859 11942
AS-1			FI-1		IS-1							11395 11683 11898	11927 12215 12429	12457 12746 12957	12987 13516 13277 13485
AS-2				GT-3		LS-2	OM-2	PE-2			SI-2	12200 12372 12579 12730 12819 12879 12889	15100†† 12833 13049 13230 13393 13454 13502	13297 13520 13740 13962 14027 14115	17200 13757 13989 14380 14533 14601 14729 15343
AS-3			FI-2		IS-2				PG-2		SI-3	13501 13638 13649 13670 13800	14006 14244 14269 14279 17200††	14511 14851 14890 14885	15016 15457 15509 15493 19700
AS-4	CS-2			GT-4		LS-3	OM-3			PM-3		14054 14200 14317 14860	14680 14960 14853 15510	15304 15720 17220 15392 16158	15930 16470 17990 15930 16809 17459 16934 16973 17132 17846
			FI-3						PG-3		SI-4	15247 15374 15700 15817 15836	15929 15953 19500†† 16524 16435	16608 16531 17231 17031	17288 17113 22400 17935 17628
				GT-5	IS-3			PE-4		PM-4					16310 17052 17788 18533



						LS-4						17198	18057	18917	19775
							OM-4					17600	18380	20635	21495
														19140	19910
AS-5	CS-3	FI-4						PE-5		SI-5		17676	18347	19016	19687
												17800	22200††	25400	25400
												17847	18648	19446	20245
												17887	18690	19489	20291
												17985	18814	19644	20475
														19140	21303
				GT-6					PG-4			18423	19246	20071	20894
										PM-5		18859	19573	20289	21007
												18986	19836	20684	21535
		ES-2										19029	19762	20569	21377
												22183	22651	23462	24480
					IS-4									25484	25484
						LS-6† (1-4-75)						19409	20375	21261	22147
												19710	20710	21710	22710
														23710	24710
							OM-5	PE-6				20150	21040	21920	22810
												20200	25100††	28800	28800
										SI-6		20559	21340	22122	22907
AS-6	CS-4	FI-5										21059	22003	22948	23891
												21109	22055	23000	23946
									PG-5			21544	22498	23455	24407
												21778	22756	23734	24712
AS-7†		FI-6†	GT-7	IS-8†		LS-6† (1-4-75)			PG-6†			22049	22890	23731	24571
												22400	(23-9-74)	28000	28000
												22500	23620	24740	25860
													26980	28100	28100
								PE-7				22600	28100††	31500	31500
										PM-6		22705	23725	24745	25764
AS-7*		FI-6*		IS-5								23293	24349	25408	26469
												23300	(24-9-74)	27900	27900
												23300	(30-9-74)	27900	27900
										SI-7		23612	24512	25416	26317
AS-8†	CS-5	FI-7†		IS-7†								24269	25456	26641	27828
	CS-5†												29014	30200	30200
												24500	(23-9-74)	30600	30600
												24500	(1-1-75)	30600	30600
									PG-7†	PM-7†		24623	25729	26835	27938
									PG-6			24623	25175	25729	26281
									PG-6*				26835	27386	27938
												25531	26510	27485	28461
		ES-3		GT-8								25719	26743	27763	28786
										SI-8		26659	27681	28702	29726
		ES-5										27300	***		33800
		ES-4										28715	29749	30785	31827

† Not subject to a collective agreement  
Ne s'appliquent pas à une convention collective.

†† Control Point/Point de contrôle

\* Performance Pay — To apply to employees subject to the Performance Pay Regulations/Rémunération fondée sur le rendement — S'applique aux employés assujettis au Règlement de la rémunération fondée sur le rendement

\*\* Effective January 1, 1975, an increase equal to the percentage rise in the Consumer Price Index is added/À compter du 1<sup>er</sup> janvier 1975, une augmentation égale au pourcentage de la hausse de l'indice des prix à la consommation est ajoutée.

\*\*\* Intervals of \$250. — Multiples de \$250.

Senior Executive Levels/  
Niveaux supérieurs†

SX-1 \$25,500 to/à \$32,500  
SX-2 \$29,000 to/à \$37,000  
SX-3 \$33,000 to/à \$42,000  
SX-4 \$38,000 to/à \$48,000

Administrative Trainees/  
Stagiaire administratif

AT \$7,760 to/à \$12,410

PE-1 Development Minimum/  
Minimum du perfectionnement \$8,200

IS-1 Development/  
Perfectionnement  
\$8,340 to/à \$12,720

ES-1 With intermediate rates  
at intervals of \$10/Avec  
échelons intermédiaires  
par multiples de \$10



















HOUSE OF COMMONS

Issue No. 30

Thursday, May 1, 1975

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 30

Le jeudi 1<sup>er</sup> mai 1975

Président: M. Fernand-E. Leblanc

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1975-76:  
under PRIVY COUNCIL:  
Commissioner of Official  
Languages Vote 15.

CONCERNANT:

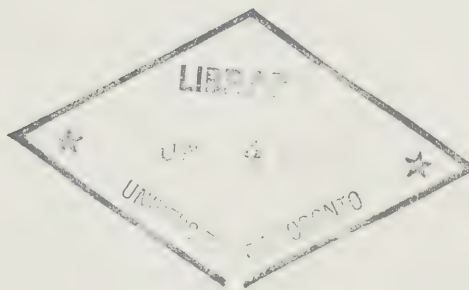
Budget des dépenses 1975-1976:  
sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ:  
Commissaire aux langues officielles  
Crédit 15.

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session  
Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la  
trentième législature, 1974-1975



STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Fernand-E. Leblanc

*Vice-Chairman:* Mr. Paul Langlois

Messrs.

Alkenbrack  
Béchar  
Bussières  
Clermont  
Côté

Darling  
Demers  
Flynn  
Forrestall  
Gauthier (*Roberval*)

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Fernand-E. Leblanc

*Vice-président:* M. Paul Langlois

Messieurs

Herbert  
Kempling  
Lachance  
Lambert  
(*Edmonton West*)

Maine  
Nielsen  
Saltsman  
Stevens—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Michael A. Measures

*Clerk of the Committee*

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

THURSDAY, MAY 1, 1975

(34)

*[Text]*

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:38 a.m. this day, the Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*), presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Alkenbrack, Clermont, Côté, Darling, Demers, Flynn, Lachance, Lambert (*Edmonton West*), Langlois, Leblanc (*Laurier*) and Saltsman.

*Witnesses: From the Commissioner of Official Languages:* Mr. K. Spicer, Commissioner; Mr. J.-M. Morin, Deputy Commissioner.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, February 24, 1975 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1976.

The Chairman called the following Vote under PRIVY COUNCIL:

D—COMMISSIONER OF OFFICIAL LANGUAGES  
Vote 15.

Mr. Spicer gave an opening statement, and he and Mr. Morin answered questions.

At 11:04 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

**PROCÈS-VERBAL**

LE JEUDI 1er MAI 1975

(34)

*[Traduction]*

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 38 sous la présidence de M. Leblanc (*Laurier*) (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Alkenbrack, Clermont, Côté, Darling, Demers, Flynn, Lachance, Lambert (*Edmonton Ouest*), Langlois, Leblanc (*Laurier*) et Saltsman.

*Témoins: Du Bureau du commissaire aux langues officielles:* M. K. Spicer, commissaire; M. J.-M. Morin, sous-commissaire.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 24 février 1975 portant sur le Budget principal des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976.

Le président met en délibération le crédit suivant sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ:

D—Crédit 15, COMMISSAIRE AUX LANGUES OFFICIELLES.

M. Spicer fait une déclaration préliminaire et répond aux questions avec l'aide de M. Morin.

A 11 h 04, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Michael A. Measures

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, May 1, 1975.

• 0938

[Text]

**The Chairman:** Order. As you know, this Committee is authorized to hear evidence when only five members are here as long as the Government and Official Opposition are represented.

This morning, the order of the day is the Main Estimates 1975-76 under the Privy Council. Which start in pages 20-20 and 20-21 of the Blue Book.

## PRIVY COUNCIL

D—Commissioner of Official Languages

Vote 15—Commissioner of Official Languages—Program expenditures—\$1,989,000

**The Chairman:** We have the pleasure of having with us, Mr. Keith Spicer, the Commissioner of Official Languages.

Monsieur Spicer, si vous avez une déclaration préliminaire, c'est le temps de la faire, et vous pourriez peut-être aussi présenter les témoins qui vous accompagnent.

**M. Keith Spicer (Commissaire aux langues officielles):** Merci, monsieur le président. Vous me permettrez peut-être de présenter mes collègues: le sous-commissaire, M. Jean-Marie Morin et son collègue M. Charron, du côté budgétaire; M. Redmond Chartrand, directeur des études spéciales; et M. Marcel Blais, directeur des plaintes.

I am very happy to be back, Mr. Chairman and gentlemen, particularly so, since last year when we arrived at 9.55 a.m. for the meeting we were told that five minutes before the Governor General had dissolved the House of Commons. So it is with a sense of joy that I return. Since the Speakers of the two Houses were kind enough to drop these bricks on the Table of the House and the Senate, I thought perhaps you would not mind if we dispensed with an introductory statement that would just repeat and summarize these.

In particular, the last annual report, the fourth one which came out about five weeks ago, we hoped would be of interest to you. I am sure you will have many questions on our budget and policy and so on but, if you have time, I would be very grateful to have your comments on these two reports.

En particulier je serais heureux que vous nous fournissiez vos commentaires, vos suggestions sur l'utilité de ce genre de rapport. Nous passons une bonne partie de l'année à préparer les rapports qui, nous l'espérons, sont sérieux quant au fond et nous avons essayé de les rendre le plus utiles possible pour les parlementaires; exemple, et ceci a été fait à la demande des parlementaires il y a deux ans, nous avons préparé des évaluations de 34 ministères chaque année, des évaluations capsules, si vous voulez, en quelques lignes en italique, et c'était fait exprès dans le but de vous aider à évaluer, ministère par ministère, la performance linguistique du gouvernement. So that was the purpose of doing these evaluations. We wanted to make it convenient, even though these books are rather long, much longer than they should be perhaps. But if you have time to give us the benefit of your advice on the type of report that you would find most useful any changes you would suggest would be most welcome.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 1<sup>er</sup> mai 1975

[Interpretation]

**Le président:** A l'ordre. Comme vous le savez, notre Comité peut entendre des témoignages pourvu qu'il y ait cinq députés représentant le gouvernement ainsi que l'Opposition officielle.

L'ordre du jour ce matin est l'étude du Budget principal de 1975-1976 du Conseil privé. Nous commencerons par l'étude des pages 20-20 et 20-21 du Livre bleu.

## CONSEIL PRIVÉ

D—Commissaire aux langues officielles.

Crédit 15—Commissaire aux langues officielles—Dépenses du programme—\$1,989,000

**Le président:** Nous avons le plaisir d'avoir parmi nous M. Keith Spicer, Commissaire aux langues officielles.

Mr. Spicer, if you have an opening statement, you can make it now and also introduce the witnesses that are here with you.

**Mr. Keith Spicer (Commissioner of Official Languages):** Thank you, Mr. Chairman. If you will allow me I will introduce my colleagues; The Deputy Commissioner, Mr. Jean-Marie Morin, and his colleague, Mr. Charron, from the budgetary section; Mr. Redmond Chartrand, Director for special studies; and Mr. Marcel Blais, Director of complaints.

Je suis très heureux d'être de retour parmi vous, monsieur le président et messieurs les députés, d'autant plus que l'an dernier, nous sommes arrivés à 09h.55 pour nous réunir et nous avons appris que cinq minutes avant le Gouverneur Général avait dissous la Chambre des communes. C'est donc avec joie que je reviens. Étant donné que les orateurs des deux Chambres ont eu la gentillesse de déposer ces deux volumes à la Chambre des communes et au Sénat, j'ai pensé qu'e vous ne verriez pas d'objection à ce que je vous dispense d'une déclaration préliminaire qui n'aurait fait que répéter et résumer ces rapports.

Nous avons pensé que le quatrième rapport annuel, le dernier, qui a paru il y a quelques semaines, vous intéresserait. Je suis sûr que vous avez beaucoup de questions à nous poser au sujet de notre budget et de notre politique, etc. Si vous avez assez de temps, je serai très heureux d'écouter vos remarques sur ces deux rapports.

In particular, I would be very happy to hear your comments and your suggestions on the usefulness of this type of report. We spend a good part of the year preparing the reports which, we hope, are serious in content and we have tried to make them as useful as possible for parliamentarians; for instance, at the request of parliamentarians two years ago, we have prepared each year evaluations of 34 departments, summarized evaluations contained in a few lines, in italics, to help you evaluate, each on a department by department basis, the linguistic performance of the government. Tel était donc le but de ces évaluations. Nous voulions les présenter sous une forme pratique, bien que ces ouvrages soient peut-être un peu trop longs. Si vous avez le temps de nous conseiller sur le genre de rapport que vous trouveriez le plus utile, nous serons heureux d'écouter vos propositions sur les modifications.



[Texte]

[Interprétation]

• 0940

May I just add a note about the budget that we are asking you to approve. There are very few changes of substance. The salary chapter has gone up in line with the normal civil servants incremental increases and negotiated increases. All the other headings are pretty well the same as in previous years. I think the only significant change is an increase from \$150,000 to \$200,000 in Information, and this reflects the carrying-out of promises that we made—some might consider them threats but we meant them as promises—to carry out an information program in the public service and, now, with the co-operation of the Council of Ministers of Education, in the schools of Canada. If any of these questions are of interest to you I would be very happy to answer any questions you may have.

Alors, voilà monsieur le président, si vous voulez . . .

**Le président:** Merci, monsieur Spicer.

Monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Merci, monsieur le président. Justement je voulais en revenir au point que nous avons soulevé l'autre soir. Au crédit n° 15, nous avons 50 millions de dollars qui doit servir de supplément aux dépenses des ministères eux-mêmes. Est-ce que c'est sous le Conseil du Trésor ou est-ce le ministère même qui doit encourir les frais en vue d'améliorer la compétence linguistique de son personnel?

**M. Spicer:** Je crois, en effet, monsieur le président, comme M. Lambert vient de le signaler, que cette dépense relève du Conseil du Trésor, alors il m'est difficile de commenter la dépense d'un autre ministère. Je ne suis pas sûr du partage de cet argent.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oui, mais étant Commissaire aux langues officielles, vous seriez au courant des dépenses qui seront encourues par les ministères?

**M. Spicer:** Oui.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Si ce document est valable, vous pourrez sans doute nous dire, en vous basant sur vos études et les rapports qui vous seront faits, quelles dépenses, pour chaque ministère, sont affectées à ce programme de bilinguisme? Il n'est pas seulement question du 50 millions, parce que cela c'est un chiffre très rond, plus rond que moi. Bon.

**M. Spicer:** Vraiment, je ne veux pas jouer à cache-cache, monsieur Lambert, mais honnêtement, je ne sais pas combien d'argent sur ce 50 millions, somme très considérable, est dépensé par chaque ministère. Je ne suis pas, hélas, dans le secret des dieux au Conseil du Trésor, je voudrais bien l'être, il y a une consultation détendue, amicale sur des questions courantes, mais j'avoue que je ne sais pas combien de cet argent est affecté à chaque ministère. Je crois que le but de ces dépenses est de favoriser le service au public dans les deux langues officielles en subventionnant les postes parallèles.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Monsieur Spicer, je crois que vous avez mal compris ce que je voulais. Voyez-vous, le crédit numéro 15 est coiffé de ceci:

J'aimerais ajouter quelques remarques au sujet du budget que nous vous demandons d'approuver. Il contient très peu de changements de fond. Les salaires ont augmenté dans l'ordre des accroissements normaux touchés par les fonctionnaires et des augmentations de salaires négociées. Toutes les autres rubriques sont les mêmes que par les années précédentes. Le seul changement important est une augmentation de \$150,000 à \$200,000 pour l'information, ce qui résulte en une application des promesses que nous avons faites—et certains les considèrent peut-être comme des menaces, mais pour nous ce sont des promesses—de mettre en œuvre un programme d'information pour la Fonction publique avec la collaboration du Conseil des ministres de l'Éducation, pour les écoles du pays. Si ces questions vous intéressent, je serais prêt à vous apporter plus de précisions en réponse à vos questions.

Then, Mr. Chairman, if you want . . .

**The Chairman:** Thank you, Mr. Spicer.

Mr. Lambert.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Thank you, Mr. Chairman, I wanted to come back to the question raised the other night. In Vote 15, we have \$50 million as a supplement to the expenditures of the department. Are these under the Treasury Board or will the department itself incur the expenses necessary to increase the linguistic ability of its staff?

**Mr. Spicer:** I think, as Mr. Lambert has noted, that this expenditure is under the Treasury Board, and therefore it is difficult for me to comment on the expenses of another department. I am not too sure about the allocation of this fund.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes, but in your capacity of Commissioner of Official Languages you would be aware of the expenses of other departments.

**Mr. Spicer:** Yes.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** If this is a valuable report, you can probably tell us, according to your studies and the reports made to you, what are the expenses of each department for this bilingualism program? We are not only dealing with the \$50 million, since this is a very round figure, even rounder than me.

**Mr. Spicer:** I do not want to play hide and seek, Mr. Lambert, but I wonder if you do not know how much of the \$50 million, which is a very considerable amount, is spent by each department. Unfortunately, I am not informed of the secrets of the Treasury Board, as I wish I would be, we have friendly consultations on current issues, but I must tell you that I do not know how much money is allocated to each department. I think the purpose of expenses to facilitate the service given to the public in the two official languages by subsidizing parallel positions.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Mr. Spicer, I think you have misunderstood the intent of my question. As you can see, Vote 15 is headed as follows:

[Text]

Crédit 15—Le bilinguisme dans la fonction publique—  
 Sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor,  
 pour ajouter d'autres crédits pour prévoir les frais  
 du développement du bilinguisme dans la fonction  
 publique—\$50,000,000

Vous savez, les crédits 5, 10 et 15 sont plutôt des sommes de contingences. Le Conseil du Trésor dispose de 50 millions (de dollars) pour remplir la bourse des ministères car on doit ajouter au crédit aux autres ministères.

• 0945

Quel est le coût réel du programme du bilinguisme. Certaines sommes sont dépensées pour enrichir le programme mais dans l'ensemble du Livre bleu, de quoi s'agit-il?

**M. Spicer:** Je ne crois pas qu'on ait fait des calculs précis et globaux des dépenses directes et indirectes pour la mise en vigueur de la Loi sur les langues officielles. Cela comprendrait traduction, enseignement linguistique, les postes parallèles et sans doute la prime de 7 p. 100 pour les secrétaires; je suis d'accord avec le principe de votre question. Il est très important que le public soit au courant du coût précis du bilinguisme, je serais heureux de vous fournir les détails si vous pouviez m'accorder quelques jours, quelques heures même mais je ne les ai pas avec moi.

**M. Clermont:** Monsieur le président, un rappel au Règlement.

**Le président:** Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Je ne crois pas que le mandat du commissaire aux langues est de voir combien chaque ministère dépense. Le commissaire aux langues n'est pas Auditeur général. M. Lambert demande au commissaire aux langues d'établir devant ce comité combien chaque ministère dépense pour mettre en œuvre les politiques que le Parlement a votées sur le bilinguisme, je crois que cela ne fait pas partie du mandat du commissaire aux langues officielles de voir si le Conseil du Trésor a 60 millions (de dollars), si le ministère de l'Industrie et du Commerce a 10 millions (de dollars), le mandat du commissaire aux langues est de veiller à ce que la Loi sur le bilinguisme ou la Loi sur les langues officielles soit respectée ou bien de voir de quelle manière elle est observée. Mais le montant dépensé par Revenu Canada ne relève pas du tout de la compétence du commissaire aux langues, monsieur Lambert.

**Le président:** D'ailleurs, l'objectif du commissaire aux langues tel qu'il est cité dans le budget des dépenses est d':

Assurer la reconnaissance de chacune des langues officielles et faire respecter l'esprit et l'intention de la Loi sur les langues officielles.

**M. Clermont** soulève sûrement un bon point.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Monsieur le président, je ne partage aucunement l'opinion de M. Clermont...

**M. Clermont:** Ce n'est pas la première fois qu'il ne la partage pas.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Il est bien chatouilleux, je ne m'excuse pas du fait que je suis francophone de l'Ouest. Je ne plie les genoux devant qui que ce soit au sujet de la francophonie au Canada.

[Interpretation]

Vote 15—Public Service Bilingualism—Subject to the approval of the Treasury Board to supplement other Votes, and to provide for expenses for the purposes of developing bilingualism in the Public Service—\$50,000,000

As you know, Votes 5, 10 and 15 are rather for contingency purposes. The Treasury Board has some \$50 million at its disposal for the use of the departments, since additional sums of money have to be added to departmental votes.

What is the real cost of the bilingualism program? Certain sums of money are set aside for this program, but what is the real cost of the program as a whole as set forth in the blue book?

**Mr. Spicer:** I do not believe any attempt has been made to find out exactly how much all the direct and indirect expenditures total up to for the application of the Official Languages Act. This would include translation, language training, parallel positions and the 7 per cent premium for secretaries. I agree with what you say in principle. It is very important for the public to know how much the bilingualism program is costing and I would be glad to obtain this information for you if you would give me the time to do so. I do not have the figures with me.

**Mr. Clermont:** On a point of order.

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** I do not believe that the mandate of the Commissioner of Official Languages authorizes him to find out how much money each department spends in this regard. After all, he is not the Auditor General. In asking you to tell the Committee how much each department spends in pursuing the government's bilingualism policy, I think Mr. Lambert was asking you to go beyond the limits of your mandate. It is not up to the Commissioner to see how much money the Treasury Board has at its disposal and how much each department receives. It is the duty of the Commissioner of Official Languages to see that the Official Languages Act is carried out, but it is not at all his responsibility to find out exactly how much each department spends in the context of the bilingualism program.

**The Chairman:** Moreover, the objective of the Commissioner of Official Languages is set forth in the blue book and I quote:

"To ensure recognition of the status of each of the official languages and compliance with the spirit and intent of the Official Languages Act."

**Mr. Clermont's** point is well made.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I do not share Mr. Clermont's opinion.

**Mr. Clermont:** It is not the first time we have disagreed.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** He is kind of touchy on that point. I am not trying to make excuses because I am a Francophone from the West. I am not asking for favours from anyone.



**[Texte]**

J'ai mes propres aspirations au sujet de la langue française au Canada, dans certaines parties du pays, on apprécie le programme d'aide et on l'aborde d'un point de vue un peu différent.

**M. Clermont:** Parlez-vous du Québec, monsieur Lambert?

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oui, le Québec le considère d'une façon et l'Ontario d'une autre et ainsi dans l'Ouest aussi.

Nous sommes ici pour approuver des crédits. Il y a un moment global pour alimenter un programme, il se peut qu'on prenne 35 millions ou 30 millions (de dollars). Je demande tout simplement si vous savez ce que coûte dans l'ensemble des ministères ce programme de bilinguisme? En me rappelant à l'ordre ces gens sont un peu chatouilleux, dans certaines régions comme vous le dites, on ne reçoit pas assez en retour de notre argent.

**Le président:** Monsieur Lambert, M. Spicer a dit qu'il n'avait pas les chiffres avec lui mais qu'il pourrait peut-être les fournir; je ne sais pas comment il pourra y arriver car il a beaucoup de charges indirectes liées au bilinguisme, mais s'il veut préparer un travail, moi, je ne peux pas l'en empêcher, c'est sûr, mais il n'a pas les informations à l'heure actuelle.

**M. Spicer:** Me permettez-vous de dire un mot, monsieur le président?

**Le président:** Monsieur Spicer.

**M. Spicer:** Je me demande s'il y a un malentendu, monsieur Lambert. Notre vote est le vote 15-conseil privé et je crois que vous parlez du vote 15 au sujet du Conseil du Trésor. Il ne s'agit pas de notre ministère?

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oui, mais ici nous sommes appelés à considérer le vote 15 du Conseil du Trésor.

**M. Spicer:** Non, du Conseil privé.

• 0950

**Le président:** J'ai mentionné ce matin le Crédit 15—Conseil privé critiquer—Commissaire aux langues officielles, page 20-20.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** M. Chrétien ne pouvait pas nous le dire non plus; vous êtes au Conseil privé et vous êtes le Commissaire, alors qui donc pourrait nous le dire, si ce n'est pas vous?

**M. Spicer:** Je veux bien vous dépister tous les chiffres que je peux, monsieur Lambert. Je suis de votre avis, je l'ai dit maintes fois, si le programme du bilinguisme est incapable de se défendre sur le plan budgétaire, alors toute la crédibilité de la Loi est en jeu, parce que cela laisse la loi au colportage de bruits de personnes parfois moins sérieuses que d'autres. Je souhaiterais qu'il y ait un débat très clair, très lucide sur les chiffres, sur une base de coûts-bénéfices. Je ne redoute pas du tout cela. J'ai dit au public maintes fois dans l'Ouest, et dans votre province en particulier, que le coût du bilinguisme, quel qu'il soit, et on va essayer de vous dépister les chiffres, on va essayer de faire le Vérificateur général amateur pendant quelques jours si vous me le permettez et j'essaierai d'avoir toutes les dépenses possibles, j'estime que le coût du bilinguisme et de la mise en vigueur de la Loi sur les langues officielles, malgré

**[Interprétation]**

Different parts of the country have different ways of seeing the bilingualism program.

**Mr. Clermont:** Are you referring to Quebec?

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes, Quebec, Ontario and the West all see the program from their own points of view.

But we are here to prove the votes in the budget. Some \$30 million or \$35 million is being spent for a government program. I simply want to know what the bilingualism program costs each department. The other members of the Committee who call me to order are a bit touchy on that point. But, you know, certain parts of the country may not be getting their money's worth.

**The Chairman:** Mr. Spicer said he did not have those figures with him, but that he could obtain the information you are asking for. I do not know how he could obtain these figures, since there are many indirect expenditures involved in the bilingualism program. But if he wants to do so, I am not in a position to stop him.

**Mr. Spicer:** May I say something?

**The Chairman:** Mr. Spicer.

**Mr. Spicer:** There may be a misunderstanding here, Mr. Lambert. Vote 15 is under the Privy Council and not under the Treasury Board. We are not part of the Treasury Board.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** But are we not here to consider Vote 15 under the Treasury Board?

**Mr. Spicer:** No, we come under the Privy Council.

**The Chairman:** I mentioned at the beginning of the meeting that we were studying Vote 15 under the Privy Council—The Commissioner of Official Languages page 20-20...

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Mr. Chrétien could not give me this information either. If you come under the Privy Council and as Commissioner of Official Languages to boot, you should be able to give me this information. If you cannot, who can?

**Mr. Spicer:** I would be glad to get all the information for you that I can. I am of your opinion, and I have said many times that if the bilingualism program cannot be defended on the financial level the credibility of the bill itself is undermined. That would leave the way clear for all sorts of scandalmongers. I would like the cost of the program to be brought out in the open, and I would not be afraid of any such revelations. I have said a number of times in public in the West and in your province in particular, that an effort would be made to find out exactly what the whole bilingualism program cost. If you like, we shall play at being an amateur Auditor General for a few days and we will try to find out what the application of Official Languages Act cost, in spite of all the delays and problems which crop up. Such problems would be worthy of examination, especially if it were a matter of funds being wasted. Answering your



[Text]

tous les pépins, tous les retards, et tous les gaspillages, je dirais même, en cours de route, a besoin d'être examiné sérieusement. Votre question nous permettra de faire l'évaluation coûts-bénéfices.

Et cela dit, je crois qu'il est utile de dire, de se rappeler que le coût du bilinguisme et de la Loi sur les langues officielles, c'est un des coûts, un des prix qu'il faut payer pour être Canadien. Tout comme les prix, les subventions aux fermiers de l'Ouest, subventions aux sociétés multinationales, etc. Alors, je vais faire de mon mieux pour vous trouver cela pour la prochaine fois.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** D'accord et je partage entièrement votre point de vue.

**M. Clermont:** Monsieur le président, j'invoque encore le Règlement. J'ai dit que ce n'est pas de la compétence du Commissaire des langues. Nous avons un Vérificateur général responsable au Parlement et c'est à lui de voir si les sommes d'argent qui sont votées par le Parlement concernant le bilinguisme sont bien dépensées. Je regrette beaucoup, je ne partage pas du tout l'opinion émise par le Commissaire aux langues officielles, ce n'est pas de son domaine du tout de voir si les...

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Vous n'avez pas lu son rapport, alors?

**M. Clermont:** Cela ne me dérange pas le rapport, monsieur Lambert. Premièrement, vous pensiez que nous étudions les crédits du Conseil du Trésor alors, au départ vous étiez en dehors de la question. C'est marqué ici: objectif—Assurer la reconnaissance de chacune des langues officielles et faire respecter l'esprit et l'intention de la Loi sur les langues officielles. Alors, je crois, monsieur le Commissaire aux langues, que c'est votre responsabilité de voir à ce que les ministères tentent en application les programmes établis, mais vous n'avez pas la responsabilité des fonds dépensés. Je regrette beaucoup.

**M. Spicer:** C'est votre avis, monsieur, qu'il n'est pas du tout de mon ressort de le faire. Pas du tout, mais je ne voudrais pas donner l'impression d'essayer de cacher des choses, ce pourrait être serviable. Mais si la majorité des députés veulent que je fasse quelque devoir, comme le dit M. Lambert, je le ferai, et je suis tout à fait de votre avis, c'est totalement en dehors de ma juridiction.

**M. Clermont:** Alors monsieur le Commissaire aux langues officielles, si ce n'est pas de votre compétence vous n'avez pas le droit de payer les services de votre personnel pour faire un tel travail.

**M. Spicer:** Je suis à la disposition du Comité; vous ferez ce que vous voudrez.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Ecoutez, si vous voulez étouffer l'étude, faites-le, parce que justement dans votre Rapport, vous mettez en doute l'efficacité de simplement dépenser l'argent pour le fonctionnarisme, sans peut-être travailler. Je suis d'accord, il y a trop de gaspillage ici à l'École des langues. Quant au recyclage d'employés dépassant 50 ans, ils ne se serviront jamais de leur français, ou les assigne tout de suite à un poste unilingue anglais ou au service du Ministère de la Défense nationale; ils passent immédiatement de l'École des langues à un poste unilingue anglophone. C'est une perte totale d'efforts! Je crois qu'il serait préférable. Et vous en parlez dans votre Rapport, qu'on ajoute à la bourse qui va aux provinces, pour encourager l'étude de la langue seconde dans les écoles. Dans

[Interpretation]

question would give me a chance to weigh the cost of the program against the good it has accomplished.

I might add in passing that the cost of the bilingualism problem and the putting into effect of the Official Languages Act is one of the prices which has to be paid for the privilege of being Canadian. The same goes for grants handed out to multinational firms and the financial support given to the Western farmers. In short, I shall do my best to obtain those figures for you and have them at the next meeting.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Fine, I agree with you completely.

**Mr. Clermont:** On a point of order. I have already pointed out that it was not up to the Commissioner of Official Languages to ferret out such information. It is up to the Auditor General to see if the money voted by the government for the bilingualism program is well used. I am sorry, but I do not at all share the opinion of the Commissioner. What he proposes to do is simply not part of his mandate.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Have you not read his report?

**Mr. Clermont:** The report does not disturb me, Mr. Lambert. First of all, you thought we were studying votes under the Treasury Board which goes to show that you were starting off on the wrong foot at any rate this morning. It is clearly indicated in the Blue Book that the objective of the Commissioner of Official Languages is to "ensure recognition of the status of each of the official languages in compliance with the spirit and intent of the Official Languages Act". I therefore think it is the responsibility of the Commissioner to see that the bilingualism program is put into effect, but he has nothing to do with how the money is spent.

**Mr. Spicer:** That, sir, is your opinion. I do not want to give anyone the impression I am trying to hide something. I want to be of use to the Committee. If a majority of the members of this Committee want me to obtain this information, I shall do so. I am in your hands, since such a task is not part of my responsibilities.

**Mr. Clermont:** If finding out such information is not part of your mandate, you do not have the right to use your personnel to carry out the work.

**Mr. Spicer:** I am in the hands of the Committee, and I shall respect your wishes.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** If you want to cover up the fact that you are obtaining such information, do so. In your report, you express some doubts as to how money is spent within bureaucratic structures. I agree that too much money is being wasted by the Language Schools. Moreover, the employees of more than 50 years of age never use the French they learn because they are appointed to unilingual English positions or are sent to the National Defence Department. They go right from the language school to a unilingual English position. It is a complete waste of time and money! In your report you mention the possibility of increasing the financial help given to the provinces in order to encourage the study of the second official language in schools and I think such an approach is prefer-

[Texte]

certaines des provinces aujourd'hui, l'étude du français est un scandale! Et je dirais aussi que l'étude de l'anglais dans certains secteurs, est un scandale!

**M. Spicer:** Je partage parfaitement ces théories.

• 0955

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Alors qu'est-ce qu'on fait donc?

Est-ce qu'on dépense notre argent sous l'influence de la mentalité d'Ottawa, et en vertu du fait que le Canada doit devenir un reflet de ce qui existe ici, malheureusement, je trouve que dans votre rapport vous êtes inconsciemment sujet à cette atmosphère. Le reste du Canada n'est pas Ottawa, les circonstances ne sont pas les mêmes mais je juge que vous examinez les situations dans les villes comme Edmonton, Calgary et Vancouver avec des lunettes fabriquées à Ottawa.

**M. Spicer:** A Toronto, je tiens à le préciser car je ne suis à Ottawa depuis assez longtemps.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Vous avez simplement la mentalité d'Ottawa qui n'est pas la mentalité du reste du pays.

Je tiens à dire que vous avez simplement un budget administratif ici. Mais qui donc si vous ne le faites pas, peut nous faire part du coût de ce programme destiné au recyclage, d'une grande partie, de la Fonction publique et aux traductions. Combien donne-t-on aux provinces? Vous faites l'examen des programmes d'enseignement des deuxièmes langues dans les provinces—je pense qu'on devrait encourager l'étude et insister avec sévérité auprès des provinces pour que ce qu'ils ne mettent pas ces fonds dans une caisse générale pour remplacer simplement ce qu'ils faisaient.

Je vous demande tout simplement si vous pouvez faire cela afin que nous puissions juger si le programme tel que tracé donne de meilleurs résultats?

**M. Spicer:** Monsieur Lambert, vous avez lu le rapport et vous n'êtes pas sans savoir que dans l'avant-dernier nous avons parlé justement de la difficulté de contrôler des dépenses du fédéral versées aux provinces. Il aurait fallu procéder à un Watergate linguistique dans tous les ministères de l'Éducation du pays, technique que vous n'allez pas me recommander, j'en suis sûr, pour connaître l'affectation exacte de ces fonds. J'ai tiré la sonnette d'alarme deux années de suite. Je le dis souvent publiquement, je ne suis pas la Gestapo, je ne peux pas envoyer des agents fouiller dans les archives des provinces. Je peux par contre inciter les parents, les commissaires d'écoles et les journalistes à surveiller la façon dont leurs enfants reçoivent leur éducation. Je ne peux pas aller tellement plus loin. J'ai rencontré hier même les sous-ministres de l'Éducation et ils acceptent bien des choses mais pas cela. Je maintiens une liaison constante avec les provinces et avec le Conseil des ministres de l'Éducation. Mais, nous avons une constitution assez claire sur ce point.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Il y a eu des interventions sur des rappels au règlement mais je ne devrais pas être chargé de cela. C'est une question de politique, monsieur Spicer, ce n'est pas une question d'administration. Dans le système d'éducation post-secondaire, dans les universités, il y a des certaines conditions liées aux fonds. Si le gouvernement fédéral est très sérieux dans son encouragement actif du bilinguisme dans l'ensemble du pays et pas seulement dans la Fonction publique, il commencera un programme de concert avec les provinces pour que ces montants d'argent soient fournis sous condition seulement.

[Interprétation]

able. In certain parts of our country, it is scandalous the way one or the other of the two official languages is being taught!

**Mr. Spicer:** I agree completely with what you say.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** What is going to be done?

There exists an Ottawa mentality, and this influences the way money is being spent. Indeed, the country should be a reflection of its capital city. In your report, I find that you are unfortunately afflicted with this Ottawa mentality. Ottawa is not the rest of Canada, and conditions are not the same everywhere. I think you are looking at cities like Edmonton, Calgary and Vancouver as though each of them were another version of Ottawa.

**Mr. Spicer:** I am more of a Torontonion, and I have not been at Ottawa all that long.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** But you have an Ottawa mentality, and it is not the same as the outlook of other parts of the country.

What we are dealing with here is simply the administrative budget of your office. But who can tell us how much the bilingualism program costs, it is not you? We want to know how much money is spent on translation, recycling programs, and training within the Public Service. How much money is given to the provinces? You deal with second language training programs in the provinces, and I think this should be encouraged. We should insist that the provinces not use the funds given them by Ottawa for general education purposes.

I want to obtain this information so that we will be in the position of deciding whether or not the program is really working.

**Mr. Spicer:** You read the report, and you must realize that our second last report mentions how difficult it is for the government to control provincial expenditure relating to education. We would have had to go through something of a linguistic Watergate in every Department of Education in the country to find out exactly how this money was spent. I sounded the alarm twice. I have often said in public that we are not the Gestapo and that I cannot send people to snoop around in provincial archives. However, I can encourage parents, members of school boards and reporters to keep an eye on exactly how their children are being educated but I can go no further. Only yesterday I met with the Deputy Ministers of Education, and they accept many of our policies, but they would not accept such interference. I keep in touch with the provinces and the Council of Departments of Education, but the constitution of our country is quite explicit in matters of education.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Several points of order were brought up while I was speaking and this time should not be subtracted from my 20 minutes. What we are speaking of here is a policy and not an administrative question. There are certain financial strings attached to the post-secondary and university educational system in our country. If the federal government really wants to encourage bilingualism throughout Canada and not just within the Capital Public Service, could it not make it clear to the provinces that money would be granted to them only if certain conditions were satisfied.



[Text]

En Alberta, il y a des difficultés et vous allez consacrer ces fonds pour l'expansion de l'étude du français. Au Québec ce sera pour l'expansion de l'étude de l'anglais, c'est mon objectif.

**Le président:** Merci, monsieur Lambert.

• 1000

Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Monsieur le président. Pour faire suite aux arguments de M. Lambert qui demandait au Commissaire aux langues et à son personnel de faire une étude des dépenses de chaque ministère, y compris du Conseil du Trésor; je répète, monsieur le président et M. le Commissaire aux langues l'a confirmé, que ce travail ne relève pas de sa compétence. Il a des entretiens fréquents avec les ministres responsables de l'éducation dans les provinces. Vous avez évoqué, monsieur Spicer, le mandat du gouvernement fédéral, selon la constitution en ce qui concerne les programmes d'éducation dans les provinces, et j'insiste à nouveau sur le fait que la responsabilité de veiller à ce que les sommes votées par le Parlement pour le bilinguisme dans les différents ministères et les transferts au Québec, soient administrés selon la volonté du Parlement, incombe à l'auditeur général et non au Commissaire aux langues officielles.

J'aimerais avoir vos commentaires à ce sujet. Je respecte l'opinion de M. Lambert. Depuis 1965, nous siégeons à différents comités; nous avons de affrontements, nous avons nos opinions sur différents sujets. Je respecte les siennes, mais souvent je ne les partage pas. Et il en est de même pour lui.

**M. Spicer:** Monsieur le président, vous comprendrez que je suis un peu gêné; je veux bien être le fidèle serviteur du Parlement, j'essaie d'aborder la question avec délicatesse. Franchement, il est gênant pour moi de jouer au vérificateur aux comptes; ce n'est pas du tout mon rôle. Mais, par contre, comme je l'ai dit tout à l'heure, je voudrais être serviable à l'égard du Comité. Notre bureau essaie de fournir le plus de renseignements objectifs possible sur le programme du bilinguisme. Si vous le jugez raisonnable, monsieur le président, je me plierai à l'opinion générale du Comité. Mais, je ne veux pas donner l'impression que je cherche à cacher les choses. J'aurai assez de mal à défendre mon budget, déjà généreux, d'environ 2 millions de dollars, sans aller défendre le budget du Conseil du Trésor de 50 millions. Mais, je veux bien essayer d'obtenir des renseignements, si les autorités au Conseil du Trésor ne veulent pas vous fournir ces renseignements.

**M. Clermont:** Cela veut-il dire, monsieur le Commissaire, que même si on vous demande quelque chose qui ne fait pas partie de votre mandat, pour nous satisfaire, vous allez le faire? Comment pourriez-vous justifier les dépenses occasionnées pour faire un tel travail?

**M. Spicer:** Ce n'est pas par empressement que j'offre de le faire. J'espère que ma position est claire: nous avons d'autres chats à fouetter, nous avons notre travail constitutionnel à faire pour le compte du Parlement. Il est évident, comme vous le signalez très bien, monsieur Clermont, que notre rôle n'est pas de mobiliser une partie de notre personnel à dépister toutes les dépenses directes ou indirectes du gouvernement. C'est avec le désir d'être serviable et non partisan que j'essaie de répondre, au cours de l'année aux questions de tous les députés.

[Interpretation]

Alberta is having problems and money will be given to that province for the study of French, Quebec will be given money to improve the teaching of English. That is my goal.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lambert.

Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** Sir, to the remarks made by Mr. Lambert, who asked that the Commissioner and his staff find out how each government department spent its funds within the context of the bilingualism program, including Treasury Board, I would like to point out such a task is not one without responsibility. He said as much himself. He has frequent meetings with the provincial ministers of education, and has pointed out that education is essentially a provincial jurisdiction. I would like to once again insist on the fact that it is up to the Auditor General to find out how money voted by Parliament to various government departments in the context of the bilingualism program is spent. This is not a job for the Commissioner of Official Languages.

I would like you to express your opinion in this regard. I do respect Mr. Lambert's opinion and we have had differences of opinion on numerous times since we began sitting on government committees in 1965. I may respect his opinions without sharing them, and he feels the same way about me.

**Mr. Spicer:** I find myself in something of an embarrassing situation. I am trying to be the faithful servant of Parliament and I find it somewhat embarrassing to have to audit accounts. That is not my job. On the other hand, as I said earlier, I would like to be of service to this Committee. Our office tries to make available as much objective information as possible on the bilingualism program. If you so decide, I shall do as the Committee wishes. But I do not want to give you the impression that I am hiding something. It is difficult enough for me already to defend my generous budget of approximately \$2 million without trying to defend the \$50 million budget of the Treasury Board. However, I am quite willing to try to obtain the information you have asked for, if Treasury Board does not wish to do so.

**Mr. Clermont:** Does that mean that if you do something which does not fall within your orders of reference, you would proceed to do so? How would you be able to justify your expenditures?

**Mr. Spicer:** I am not offering to do so out of sheer eagerness. We have other fish to fry, and the whole bilingualism program to see to. As you have pointed out, it is not up to us to use part of our personnel to look into all the direct and indirect expenditures made by government departments. I am trying to be of service to you, and I always try to answer the questions asked by Members of Parliament as objectively as possible.



[Texte]

**M. Clermont:** En ce qui concerne vos estimés, obtenez-vous facilement du Conseil du Trésor l'argent dont vous avez besoin pour faire votre travail, selon le mandat du Parlement, ou vous a-t-on demandé d'être modéré dans l'augmentation de vos dépenses?

**M. Spicer:** Depuis le début, le Conseil du Trésor contrôle notre budget, en vertu de la Loi sur l'administration financière, mais il ne contrôle pas du tout notre politique, je tiens à le préciser, le Conseil du Trésor n'a pas coupé notre budget. Nous avons suffisamment de fonds pour remplir notre mandat, tel que nous l'entendons.

**Mr. Clermont:** La différence que je vois aussi aux traitements et salaires de \$467, est-ce pour couvrir l'augmentation régulière et normale des traitements?

**M. Spicer:** C'est cela.

**M. Clermont:** Pour 1974-1975 vous aviez 88 et cette année, pour le 31 mars 1976, vous en demandez 87.

• 1005

**M. Spicer:** Même si notre statut politique, est constitutionnellement séparé de l'exécutif, sur le plan budgétaire, nous sommes assujettis à la Loi sur l'administration financière contrôlée par le Conseil du Trésor et à la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique, contrôlée par la Commission de la fonction publique. Je crois que le Parlement a décidé de cela en votant la Loi sur les langues officielles de façon à rendre plus facile le travail de la personne détenant ce poste.

**M. Clermont:** Monsieur le commissaire aux langues, dans le cadre de vos responsabilités, comment sont reçues les recommandations que vous faites aux différents ministères? Vous accorde-t-on une franche coopération ou y a-t-il certaines réticences, mes remarques s'appliquent aussi aux sociétés de la Couronne car dans votre rapport, vous parlez de Radio-Canada. Comment sont accueillies les recommandations qui sont faites dans vos rapports annuels, au sein des différents ministères ou sociétés de la Couronne? Voyez-vous une franche coopération pour aller de l'avant avec la Loi sur les langues officielles que le Parlement a votée?

**M. Spicer:** Je ne dirais pas que nos relations avec tous les ministères sont couronnées d'extase, mais en général, elles sont franches et cordiales. Le degré de collaboration est évalué avec une certaine précision dans le rapport d'évaluation, ministère par ministère, dans les parties en italique et pour vous faciliter la tâche et vous donner un coup d'œil d'ensemble, nous avons publié le Mini-Guide Michelin que vous avez peut-être vu dans le quatrième rapport annuel qui donne un classement des ministères, afin de permettre aux parlementaires pressés, affairés, de jeter un coup d'œil rapide pour savoir quels ministères faisaient bien leur travail au regard de la Loi sur les langues officielles et quels ministères traînaient. La liste est là, vous pouvez la consulter si cela vous intéresse. Mais, pour répondre à ces questions, la collaboration est excellente, confiante et cordiale.

**M. Clermont:** Si à la suite des recommandations faites aux ministères ou aux différentes sociétés de la Couronne, vous voyez qu'il n'y a pas eu d'amélioration, quelle méthode avez-vous pour faire pression, vous pourriez peut-être nous mentionner certains ministères du gouvernement ou sociétés de la Couronne à qui vous avez fait des recommandations la première année, la deuxième année et la troisième année et qui n'ont pas tenu compte de ces recommandations.

[Interprétation]

**Mr. Clermont:** With respect to your forecasts, do you have any trouble obtaining funds from the Treasury Board in order to carry out your work? Were you ever asked to cut back on your spending?

**Mr. Spicer:** Under the Financial Administration Act, the Treasury Board holds the purse strings, but they do not have any control over our policies. Our budget has not been cut back by as much as a dollar by Treasury Board since the beginning of the whole bilingualism program. We do have enough money to carry out our work.

**Mr. Clermont:** Does the \$467,000 difference between the 1974-75 and 1975-76 estimates under Salaries and Wages come from the usual increases in wages?

**Mr. Spicer:** That is correct.

**Mr. Clermont:** In 1974-75, you authorized 88 and you asked for 87 as of March 31, 1976.

**Mr. Spicer:** Even if our political status, from the constitutional point of view, is independent of the executive, on the financial level, we are nonetheless subject to the Financial Administration Act as applied by the Treasury Board and also to Public Service Employment Act, as applied by the Public Service Commission. I think the Government arrived at this decision by adopting the Official Languages Act so as to make the task of the Commissioner of Official Languages less difficult.

**Mr. Clermont:** How do the Government departments react to the recommendations you make? Do they co-operate with you or is there some reserve? My question applies to Crown Corporations as well, since I see you make mention of the CBC and Air Canada in your report. So how are the recommendations you make in your annual reports received by the Government departments and Crown Corporations? Do they co-operate with you in furthering the cause of bilingualism and the application of the Official Languages Act?

**Mr. Spicer:** I would not go so far as to say that our relationship with the Government departments are all that warm, but they are friendly and frank. We have published a Michelin Mini-Guide which you may have seen in our fourth annual report. This guide, in the parts in italics, appraises the performances of the various departments so that members of Parliament, busy as they are, can give the Guide a quick glance to see which departments are performing well and which ones are lagging behind. The list is there if you want to consult it. In short, co-operation is really very good and quite friendly.

**Mr. Clermont:** If you make recommendations to a Government department or a Crown Corporation, and if their bilingual performance does not improve, what can you do about it? You could perhaps name for us some Government departments or Crown Corporations to which you have made recommendations year after year, without obtaining any results.

[Text]

**M. Spicer:** Dans de tels cas, nous faisons une petite crise de nerf dans le rapport annuel, nous signalons les défaillances du ministère, nous donnons la recommandation, l'échéance fixée et nous faisons une appréciation. Les ministères des Postes et des Travaux publics, par exemple, sont dans la catégorie: lanternes rouges, cette année le CN et Air Canada n'ont pas fait des efforts gigantesques pour se conformer à l'esprit que nous donnons à la loi d'autres ministères, comme la Défense nationale par exemple, ont été remarquables dans leurs efforts pour faire entrer la loi en vigueur.

En règle générale, je crois qu'il faut procéder ministère par ministère. La réponse générale est que la collaboration est cordiale sur le plan humain, dans les faits pourtant, il y a un vaste écart. Des ministères traînent la patte et il y a même, à l'occasion, des petits sabotages surnois, surtout des manœuvres dilatoires, mais nous essayons d'être assez vigilants et de prévenir ces ministères. Nous le disons à Air Canada assez souvent, Air Canada ne nous aime pas beaucoup, nous disons souvent à Air Canada de cesser de nous envoyer des lettres d'excuses, nous ne sommes pas une boîte aux lettres. Nous leur disons de corriger leur comportement sur les avions et aux guichets.

**M. Clermont:** En ce qui concerne Air Canada, quel argument vous apporte-t-on pour ne pas aller de l'avant à la suite des recommandations que vous avez faites depuis deux ou trois ans? Le budget n'est-il pas suffisant ou y a-t-il une mauvaise volonté quelque part? Et cette mauvaise volonté, si elle existe, est-elle à l'échelon supérieur de la direction ou bien du personnel? Pouvez-vous spécifier dans quelle ville? M. Lambert, mon collègue, a mentionné que vous voyez cela avec vos lunettes d'Ottawa; vous avez répondu que vous passiez surtout votre temps à Toronto. Quel argument les dirigeants d'Air Canada vous donnent-ils pour ne pas aller de l'avant avec ces recommandations? Si vous faites ces recommandations, c'est parce qu'elles sont justes et raisonnables. Quels arguments avance-t-on pour ne pas se conformer à la volonté du Parlement en ce qui concerne la Loi sur les langues officielles du Canada?

• 1010

**M. Spicer:** Les arguments d'Air Canada sont ingénieux et multiples, monsieur Clermont. Le premier argument d'Air Canada a trait aux problèmes budgétaires. Ils nous ont parlé l'an dernier de déficit mais dès que nous avons remarqué un petit profit, nous sommes revenus à la charge pour essayer d'avoir une part de cet argent pour le bilinguisme.

Deuxième argument, les conventions collectives avec leurs syndicats. Franchement, je ne trouve pas que ces arguments soient toujours valables. Nous avons des relations sinon suivies, du moins sporadiquement amicales avec tous les syndicats d'Air Canada et je trouve que les chefs syndicaux sont assez écœurés. Ils veulent bien faire mais il semble que les communications ne sont pas toujours empreintes de la franchise que l'on pourrait souhaiter surtout pour une question qui a des aspects un peu émotifs. Néanmoins, je reconnais que dans certains cas, il y a des problèmes réels d'ancienneté et de préséance quand il s'agit de déplacer quelqu'un sur une liste d'ancienneté. En ce qui concerne la signalisation et les aspects visuels, Air Canada a fait des progrès intéressants. Mais comme vous le savez, c'est surtout sur le plan humain que les problèmes se posent.

[Interpretation]

**Mr. Spicer:** In cases like that, we throw a little fit in the annual report and point out the department's weaknesses. Along with the recommendation goes a time limit, at the end of which we make an appraisal. For example, the Post Office and Public Works have been singled out in previous years, and the CN and Air Canada have not done much to comply with the spirit and intent of the Official Languages Act, unlike the Defence Department, which has made a truly remarkable effort to become bilingual.

You have to proceed department by department. In general, co-operation is friendly on the human level, but much remains to be accomplished on the practical level. Some departments are lagging behind, and there are sometimes even minor acts of sabotage, delays in particular, but we try to stay on our toes and warn these departments. We point out Air Canada's shortcomings to it often enough, which has scarcely endeared us to that corporation, and we simply tell them to stop making up excuses and do something in their planes and at the wickets.

**Mr. Clermont:** How has Air Canada justified not putting your recommendations into application over the last two or three years? Do they lack funds, or is it a matter of bad will? If they do not want to co-operate, is it something at the personnel level or higher up in the administration? Could you be specific and name a city for us? Mr. Lambert said that you saw things with an Ottawa mentality, to which you answered that you were more of a Torontonien. How does Air Canada justify not putting your applications into effect? If you are making such recommendations, it is because they are just and reasonable. What arguments are put forward in order to explain this unwillingness to observe the will of Parliament as expressed in the Official Languages Act?

**Mr. Spicer:** Air Canada's arguments are varied and ingenious, Mr. Clermont. First of all, budgetary problems are alluded to. After they spoke of a deficit and as soon as we notice that the situation was changing for the better we took up our tack again in the hope of having some of this money set aside for bilingualism.

The second argument deals with collective agreements entered into with their unions. These arguments do not always strike me as being valid. We have, if not regular, at least sporadic and friendly relations with all Air Canada unions. Most of these union leaders seem to me to be quite disgusted. Although Air Canada may have good intentions, it would seem that communications are not always as frank and open as one might wish, especially when dealing with the somewhat emotional question. I realize that there are problems concerning seniority and that a certain order is normally followed. As for signs and other posted material, Air Canada has made good progress, but, as you know the main problems which arise relate to people.



[Texte]

J'ai eu le plaisir de rencontrer le président de l'Association canadienne de pilotes de lignes du Canada, lundi dernier, et je crois que l'attitude des pilotes est très bonne parce qu'elle est fondée sur la sécurité physique de l'avion et en ce qui concerne le bilinguisme, il y a une bonne ouverture d'esprit. J'avais des impressions personnelles avant de les rencontrer, mais je ne crois pas qu'il faille s'attaquer aux pilotes. Ils font un excellent travail en ce qui concerne la sécurité et ils sont ouverts à une politique de bilinguisme raisonnable. Mais les pilotes n'ont pas tellement de contacts avec les voyageurs. C'est surtout les hôtesses, les commissaires de bord. Tout message d'un pilote au passager est sensé être traduit par le personnel de bord. Ce n'est pas fait dans tous les cas, on le sait bien. Je ne blâmerai pas les pilotes, je blâmerai Air Canada carrément. Ceux qui s'occupent du bilinguisme et du personnel auraient dû donner des instructions beaucoup plus claires, il y a très longtemps, les mettre en vigueur et les contrôler. Ils nous disent qu'ils font des progrès, ils nous envoient des directives, mais les directives ne sont pas écoutées.

**M. Clermont:** Vous dites que les directives ne sont pas écoutées par le personnel?

**M. Spicer:** Par le personnel dans les avions qui nous affirme et les syndicats le disent parfois aussi, que les messages d'en haut n'arrivent pas au personnel au sol et dans les avions. Je m'explique mal cette attitude, parce que nous insistons constamment sur ce thème auprès d'Air Canada. Je ne doute pas de la sincérité des gens qui nous disent qu'ils vont faire des réformes, mais nous sommes plusieurs à perdre patience avec cette attitude de traîner la patte constamment et de trouver des prétextes. Il semble parfois que certaines sociétés de la Couronne et certains ministères considèrent le bilinguisme comme un exercice de relations publiques qui consiste à essayer de nous jeter de la poudre aux yeux sans rien faire. Ce n'est pas généralisé du tout, mais il y a quelques ministères, et celui dont nous parlons, en particulier, qui me laissent songeur quant au sérieux de leurs intentions.

**M. Clermont:** Une autre société de la couronne, le National Canadien, de quelle manière réagit-il à vos recommandations?

• 1015

**M. Spicer:** Je dirais avec plus de célérité qu'Air Canada. Le CN depuis le début a manifesté l'intention d'aller de l'avant avec la loi des langues officielles et le CN a d'ailleurs précédé la mise en vigueur de la Loi de plusieurs années. Ils sont très forts dans le domaine de la terminologie, de la signalisation et de l'aspect visuel. Dans le domaine du personnel, c'est l'éternel problème des syndicats, des conventions collectives, de l'ancienneté. Le CN n'évoque pas tellement les problèmes du budget pour résister au progrès. Il y a là encore un écart entre la bonne volonté de la haute direction et l'exécution sur place, dans les trains, de ces bonnes intentions. Mais règle générale, je marquerais une distance considérable entre l'attitude et la performance d'Air Canada et celles du National Canadien, même si ces deux institutions se trouvent, pour des raisons différentes, dans la même catégorie dans notre rapport cette année.

**M. Clermont:** Radio-Canada?

**M. Spicer:** Radio-Canada, également immense par ses responsabilités et son personnel, est aux prises avec le problème de distribuer ses services dans les deux réseaux à travers le pays et je crois que le secrétariat d'État et Radio-Canada ont annoncé l'an dernier un programme

[Interprétation]

I had the pleasure of meeting the President of the Canadian Association of Airline Pilots last Monday, and in my opinion, the pilots seem to have a good attitude with the physical safety of the plane being their foremost concern. As far as bilingualism is concerned, they are quite open-minded. Although I did have some ideas about the situation before meeting the pilots, I do not think that they should be held responsible in any way. They are doing excellent work in their job and they are open to a reasonable measure of bilingualism. But the pilots have very little contact with the travelling public. It is mainly the stewards and stewardesses. Any message from the pilot to the passenger is supposed to be translated by the attendants' personnel. This is not always done but I blame Air Canada rather than the pilots. Those responsible for bilingualism and personnel should have given much clearer instructions a long time ago. They should have seen that they were applied and monitored. They claim to have made progress; they send us their directives but these directives are not put into practice.

**Mr. Clermont:** When you say that these directives are not listened to, are you referring to the staff?

**Mr. Spicer:** Yes, the air staff tells us, as do the unions quite often, that messages from higher up are not transmitted to ground and air personnel. I do not understand now this can be since we are quite insistent on this point with Air Canada. I do not doubt the sincerity of the people who say that they will be carrying out reforms, but we are beginning to lose patience with this dilly-dallying and all the excuses. Certain Crown corporations and departments seem to consider bilingualism as a public relations exercise which consists solely of window dressing and nothing substantial. This is not a general attitude but there are some departments, and, particularly the Crown corporation we are talking about, that do leave some doubt as to the seriousness of their intentions.

**Mr. Clermont:** How does that other Crown corporation, the Canadian National react to your recommendations?

**Mr. Spicer:** More promptly than Air Canada. From the outset the CN was serious about applying the Official Languages Act and, in fact, actually began applying the provisions of this act several years before it was adopted. They are very strong in terminology signs and other written direction. As far as staff goes, we are faced once again with the problem of unions, collective agreements and seniority. The CN does not make the same attempt to invoke budgetary reasons to resist progress. There is also a gap between the goodwill among the high officials and the practical application of the good intentions in the trains. But, in general terms, I must say there is a considerable difference between the attitude and the performance of Air Canada and of the Canadian National, although those two institutions are, for different reasons, under the same category in our report this year.

**Mr. Clermont:** The CBC?

**Mr. Spicer:** The Canadian Broadcasting Corporation, which has enormous responsibilities and a considerable staff, must also face the problem of distribution of its services though the two networks across the country, and I think that the Secretary of State and CBC have announced



[Text]

accéléral d'extension de leurs réseaux. Nous recevons toujours beaucoup de plaintes angoissées de parents, mettons, à Rivière-la-Paix, des gens qui désirent la télévision. Le cas du Lac-la-Biche, en Alberta, est un des cas les plus méritoires à mon avis. Il y a aussi les gens du Sud de l'Ontario et même des francophones du Québec qui désirent la télévision. Nous essayons d'intervenir avec des recommandations qui vont dans le sens d'une création accélérée, si possible, mais là Radio-Canada nous a montré une série de barèmes basés sur un système de points pondérés; un tel nombre de points pour la concentration géographique, pour la population, pour l'éloignement, sur un total de 100 points et selon ce système, Radio-Canada nous dit que d'ici 5 ans, elle aura pu couvrir l'ensemble du pays avec les deux réseaux.

Je vais revenir un peu sur le terrain du National Canadien si je peux. Je tiens à rendre hommage à ceux qui font des efforts et j'aurais dû préciser que cette Société justement a au moins préparé un très sérieux plan d'action pour les années à venir. Le seul regret que j'ai à l'égard du National Canadien, c'est qu'il n'a pas accepté la théorie énoncée par le Parlement d'une présomption permanente de demandes à travers son système. Mais dans les faits, je crois qu'il faut rendre hommage au CN pour le sérieux de sa planification du bilinguisme à travers le pays. J'ai rencontré les vice-présidents dans l'Ouest, dont Edmonton, l'an dernier et j'ai été agréablement surpris de leur désir d'aller de l'avant.

**Mr. Clermont:** Merci, monsieur le président. Merci, monsieur le Commissaire.

**The Chairman:** Mr. Flynn.

**Mr. Flynn:** Mr. Chairman, I have to go to a meeting but I did want to get this question in. In Mr. Saltzman's riding we established a French school. It goes from kindergarten to Grade 10. It is strictly in a region where the second language is only able to be used primarily within the school itself and under direction.

How would you evaluate the results of that school and that program working within the city within the Province of Ontario other than Ottawa? How successful would you suggest that we are going to be in the education of the French student in this program?

**Mr. Spicer:** That is the student who is studying French.

**Mr. Flynn:** That is right. It is a completely 80 per cent French and 20 per cent English school.

**Mr. Spicer:** I see. I could give a general answer because I do not know the school in question, I think as parents and taxpayers we have a right to expect our school system across the country to produce high school graduates who can at least carry on a simple social and even work conversation after graduating. I think I have said noisily enough in years past, and I will not repeat the rather alarmist statements I have made because the Council of Ministers asked me to cool it yesterday when I met them—I am trying to look for the positive aspects, and I think that is only fair, but we all know.

All of us can see what is happening to the kids in high schools. The figures we published this year from across the country indicate that there has been a distressing drop from the—since the universities no longer require either one of our second languages in many cases as a prerequisite for entry, and the departments of education have allowed a rather astonishing array of options to 13-years-

[Interpretation]

last year an accelerated program of extension of their networks. We always receive many anguished complaints from parents in Rivière-la-Paix, for instance, who want to have television. The case of Lac-la-Biche, in Alberta, is one of the most striking, in my opinion. There are also people in Southern Ontario and even francophones in Quebec who want to have television. We try to intervene with recommendations for the accelerated setting up of such services whenever possible, but CBC has shown us a series of schedules based on a system of weighed units. So many units for geographical concentration, for population, for isolation, etcetera, towards a total of 100 units. According to that system, CBC has told us that within five years, they will have covered the whole country with the two networks.

If I may, I would like to come back for a moment to the CN. I want to pay tribute to those who make efforts and I should have mentioned that this corporation has at least prepared a very serious plan of action for future years. The only regret that I must mention concerning the Canadian National is that they did not accept the theory announced by Parliament of a permanent presumption of requests throughout the system. But in the facts, I think we must render homage to the CN for the seriousness of its planification of bilingualism throughout the country. I have met the vice-presidents in the West, including Edmonton, last year and I have been pleasantly surprised by their wish to go ahead.

**Mr. Clermont:** Thank you, Mr. Chairman; thank you, Mr. Commissioner.

**Le président:** Monsieur Flynn.

**M. Flynn:** Monsieur le président, je dois aller à une réunion mais je voulais poser cette question avant mon départ. Nous avons créé une école française dans la circonscription de M. Saltzman. Elle va du jardin d'enfants à la dixième année. Elle se trouve dans une région où l'emploi de la deuxième langue se limite à l'école.

Que pensez-vous de cette école et du succès du programme dans une ville ontarienne en dehors d'Ottawa? Quel succès pensez-vous que nous pourrions remporter dans l'enseignement à des francophones dans le cadre de ce programme?

**M. Spicer:** Il s'agit d'élèves qui apprennent le français.

**M. Flynn:** C'est exact. C'est une école où l'enseignement se fait à 80 p. 100 en français et à 20 p. 100 en anglais.

**M. Spicer:** Je vois. Je ne peux vous donner qu'une réponse générale car je ne connais pas cette école-là. Les parents et les contribuables du pays ont le droit de s'attendre à ce que le système scolaire produise des diplômés qui soient moins capables de tenir une simple conversation mondaine ou professionnelle quand ils quittent l'école. J'ai fait assez de bruit dans les années passées et je ne répéterai pas les déclarations assez alarmantes que j'ai faites car le conseil des ministres m'a demandé hier de montrer un peu moins d'ardeur et j'essaie de rechercher les aspects positifs, ce qui est normal. Mais nous sommes tous au courant de la situation.

Nous savons très bien ce qui se produit dans les écoles secondaires. Les chiffres que nous avons publiés l'an dernier pour tout le pays indiquent bien la diminution alarmante; les universités n'exigent plus la connaissance de la deuxième langue officielle dans beaucoup de cas et les ministères de l'Éducation fournissent un nombre effarant d'options à des élèves de 13 ans et nous ne poussons pas

## [Texte]

olds, then we are not getting enough bilingualism for a buck right at the very place where we should be expecting it. It is understandable. I think we all accept, even the most impatient of us, who are being generously paid to be impatient, we all realize that we are going to have to ride through a few storms in the next five or ten years, even in the public service, in getting the federal Official Languages Act implemented. It cannot go on forever or the credibility of the act will be dreadfully and seriously compromised.

## • 1020

If we are failing even now, even those of us who are saying, "Let us not worry quite so much about the present but let us be sure we are investing in the future" and if, as Mr. Lambert rightly pointed out, we have no way of knowing what is going on precisely in the provinces, then there is cause for worry. When I see the graduates of the high schools that are coming out today, it is even more discouraging than I might have thought a couple of years ago. These kids are being turned off in the learning of a second language.

I think the same is true for English in Quebec as it is for French outside Quebec. The second languages still tend to be taught in a rather wooden way. The teaching is not lively and Canadian and interesting. I suggested in the last two reports a series of measures including a second language monitor scheme that would bring native-speaking francophones and anglophones into the schools of the other language group so that they can work their way through college. There are 400 of these monitors coming up in September. This has been going for two years already. There is a summer language bursary program. There are teacher upgrading programs. All of this is good, if you look at what the situation was five years ago. But we have not yet reached the breakthrough point.

If I had a general comment to make about Canada's priorities as a country, not as a federal as against provincial government, I would say it is time that we reversed our priorities substantially. Without neglecting the federal civil service and without, by any means, slowing down the already glacial progress of the implementation of the act in the federal area, we have got to invest intelligently, not just by throwing hundreds of millions of dollars blindly into the provinces but by planning, I would suggest, through the Council of Ministers. If there is any comment about the federal government's attitude, I wish they would trust the Council of Ministers a little more, because I think it is a very logical and effective channel for dealing with the provinces.

So I think the federal government and the Council of Ministers of Education in Toronto should plan in some detail an imaginative program, using as their goal, the teaching of languages to a point of fluency for every high school graduate of this country that wanted to get to university. We could go through the mechanics of it, but that is the goal. Put a lot more imagination as well as supporting money, not blindly invested, into the provinces and maybe a little less into some of the federal programs.

## [Interprétation]

assez le bilinguisme là où cela devrait se faire. C'est compréhensible. Même les plus impatients parmi nous, ceux qui sont payés des salaires généreux pour être impatients, nous acceptons que nous devons passer par pas mal d'orages dans les cinq ou dix prochaines années même si la Fonction publique met en application la Loi sur les langues officielles. La situation ne peut pas éternellement durer car cela compromettrait dangereusement la crédibilité de la loi.

Même ceux d'entre nous qui essaient de ne pas se préoccuper de la situation actuelle en s'assurant d'investir pour l'avenir, nous n'avons pas de moyen de savoir ce qui se produit dans les provinces et c'est ce qui nous préoccupe, comme l'a souligné M. Lambert. Quand je vois ce qu'ont appris les diplômés des écoles secondaires, c'est encore plus décourageant que je n'aurais pu le penser il y a quelques années. Ces jeunes gens sont dégoûtés de l'apprentissage d'une deuxième langue.

La chose est vraie pour l'apprentissage de l'anglais au Québec comme pour l'apprentissage du français à l'extérieur du Québec. La deuxième langue est encore enseignée de manière rigide. Ce n'est pas l'enseignement d'une langue vivante et intéressante dans un contexte canadien. J'ai proposé dans les deux derniers rapports une série de mesures, comprenant notamment un programme de moniteurs d'une langue seconde qui feraient participer les gens dont la langue maternelle est le français et l'anglais dans les écoles de l'autre langue jusqu'à l'université. Ces moniteurs viendront au nombre de 400 au mois de septembre. Ce programme a été mis en œuvre il y a deux ans. Il fournit des bourses de langues pour l'été. Il permet d'améliorer la qualité de l'enseignement. On peut voir que ces mesures ont des résultats, surtout si on compare la situation actuelle à celle d'il y a cinq ans. Mais nous ne sommes pas encore sortis du bois.

Si je devais faire une remarque générale concernant les priorités du Canada en tant que pays, et non pas le gouvernement fédéral vis-à-vis les gouvernements provinciaux, je dirais qu'il est temps que nous renversions considérablement nos priorités. Sans négliger la Fonction publique fédérale et sans bien sûr ralentir les progrès déjà glaciaux dans l'application de la loi dans le domaine fédéral, nous devons investir intelligemment, non pas en gaspillant des millions de dollars aveuglément dans les provinces mais en planifiant nos programmes par l'intermédiaire du Conseil des ministres de l'Éducation. Si je puis commenter l'attitude du gouvernement fédéral, je dirais qu'il devrait faire un peu plus confiance au Conseil des ministres car il constitue un réseau de communication très efficace et très logique avec les provinces.

Je pense donc que le gouvernement fédéral et le Conseil des ministres de l'Éducation à Toronto devraient concevoir un programme très imaginatif et détaillé ayant pour but l'enseignement des langues au point où tous les diplômés d'école secondaire du pays voulant suivre des études universitaires parlent les deux langues couramment. On pourrait établir les moyens d'y parvenir, mais le but devrait être celui-là. Il faudrait faire un gros effort d'imagination, au lieu de se contenter d'investir aveuglément dans les provinces, et en se souciant peut-être un peu moins de certains des programmes fédéraux.



[Text]

This is why I welcome any cost benefit analysis of what is being done in the federal sphere and that is why I ran that piece this year on what I dared to call "coffee-break French." It was not a popular thing to do among the bilingualism mandarins of Ottawa at all. They did not like it. And it was a risk to take. The risk was that it would discredit our whole bilingualism program, but I thought it was worthwhile because it would perhaps encourage government to make sure that they send the right people on language training and that they make sure that these people are using their language training after. In other words, we would get a much better payoff per graduate.

So I would not urge more money for the federal area; I would urge a lot more for the provincial area but only after the federal government and the Council of Ministers have come up with a joint plan of action, something for the next 10 years.

**Mr. Flynn:** Thank you. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Saltzman.

**Mr. Saltzman:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to deal with the worry that you have about the long-run success of the program. I am very much concerned that the program as it stands now, for all the money we are pumping into it, is little more than sort of a political pacifier dealing with immediate political problems rather than the real long-run attempt to make this into a bilingual country.

When you start at the top, when you start with adults in the public service, it is very costly, it is very difficult, it is certainly the hard way of doing anything. There is a political reality there and I am not going to argue about that. It is probably a necessary thing that we have done.

But it seems to me there has to be a real shift in our approach if we are going to be bilingual. Granting the problems that exist between federal and provincial jurisdictions, the BNA Act and all the rest of it, it seems to me that you have got to move in, in some way, using the popular media, whether it is radio or television to an extent that you have not really done because after all, you can say: "the teaching of this is a formal teaching, it is under provincial jurisdiction," but surely the federal government or your authority could design programs, popularized programs, lively programs that would reach young people. The Americans, for instance, have had to do this with the ghetto problems that they have had in their first language, English, their only language perhaps.

What sort of money are you spending on research into new ways of teaching French and what sort of budget do you have for promoting these new ways of teaching French?

• 1025

**Mr. Spicer:** We have been working for the last year on the promises that I mentioned in our last report about producing a series of guides or kits, for school kits, that would meet what I think is a core of the teaching problem, motivation. I know there is a controversy going on between the—perhaps we could pass out some copies of this school kit if the members would be interested. This just came out two or three days ago. We presented it yesterday to the Council of Ministers who are testing it across the country in the next few weeks.

[Interpretation]

C'est pourquoi je suis en faveur de toute analyse des avantages des programmes fédéraux actuels en fonction des coûts et c'est pourquoi j'ai osé parler de «français et de la pause café». Ce n'était pas une mesure très bien reçue par les mandarins du bilinguisme à Ottawa. Ils n'étaient pas contents. Et c'était un risque à prendre. Le risque était de voir discréditer tous les programmes de bilinguisme, mais j'ai pensé que cela valait la peine car cela pourrait encourager le gouvernement à envoyer aux cours de formation les gens les mieux choisis et à s'assurer qu'ils se serviraient par la suite de leur formation linguistique. En d'autres termes, cela nous permettrait de mieux tirer parti des connaissances acquises par chaque diplômé des cours de langues.

Je ne serais donc pas en faveur d'investir plus d'argent pour le programme fédéral; il faudrait investir beaucoup plus dans le domaine provincial mais seulement une fois que le gouvernement fédéral et le Conseil des ministres de l'Éducation aura établi un programme d'action conjointe pour les dix années à venir.

**M. Flynn:** Merci. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Saltzman.

**M. Saltzman:** Merci, monsieur le président. J'aimerais parler de vos inquiétudes sur le succès à long terme du programme. Je crains que le programme, sous sa forme actuelle, avec tout l'argent qu'on y déverse, ne soit rien de plus qu'un calmant politique destiné à répondre aux problèmes politiques immédiats plutôt qu'une tentative à long terme pour faire du Canada un pays bilingue.

Lorsqu'on commence par les fonctionnaires, qui sont des adultes, il est très difficile et coûteux d'atteindre des résultats. C'est une réalité politique et je ne vais pas m'y attarder. C'était probablement nécessaire.

Mais il me semble que nous devons changer de méthode si nous voulons vraiment être bilingues. En dépit des problèmes de compétence fédérale et provinciale, de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, etc., il me semble que vous devez vous servir des moyens d'information, de la radio et de la télévision, beaucoup plus que vous ne le faites actuellement. Bien sûr, vous pouvez vous dire que l'enseignement est une question de compétence provinciale, mais néanmoins le gouvernement fédéral ou votre administration pourraient créer des programmes vivants et plus populaires qui atteindraient les jeunes. Les Américains, par exemple, ont dû lancer ce genre de programme pour résoudre, dans les ghettos, les problèmes d'apprentissage de leur première langue, l'anglais, peut-être leur seule langue.

Quelle somme consacrez-vous à la recherche de nouvelles méthodes d'enseignement du français et à la mise en application de ces méthodes?

**M. Spicer:** Nous avons promis, l'an dernier, dans notre rapport, de produire une série de guides ou de dépliants pour les écoles afin de répondre à un des problèmes essentiels de l'enseignement, celui de la motivation. Je pourrais peut-être distribuer ces brochures, si les députés sont intéressés. Elles ont été publiées il y a deux ou trois jours. Nous les avons présentées hier au Conseil des ministres de l'Éducation, qui les distribuera dans tout le pays au cours des prochaines semaines.



## [Texte]

Our response to the lack of pay-off we were getting from our schools in terms of fluently bilingual kids was to consult with the provinces, get from them a read-out on what they thought the basic problems were. They agreed that motivation was by far the most important factor because there are partisans such as Dr. Wilder Penfield who believe you have to start at three or four years of age, others who say that, as a study put out by the National Foundation of Educational Research in England and Wales that has been widely quoted in the French Canadian press, it does not matter at what age you start, you should start later in fact. It is the time you spend.

There are always going to be debates going on among linguists and teaching experts, and I do not think we are going to get to the bottom of that by putting in our two cents worth. In fact, our role is really not to carry out educational research, but we did consult with the ten Ministers of education and their Deputy Ministers and we asked if they would like us to produce a series of probably two kits, a junior one for elementary schools, and the one you have before you which was designed for children for seven to twelve years of age and a senior kit for high school as a motivation tool to learn a second language and to invite the children to look at Canada in a happier way. We have just produced this junior kit which will be tested in very large numbers in the Ottawa area. About 15,000 copies will be distributed in the Ottawa area with the four school boards that were kind enough to lend us free of charge their teaching consultants for the last year, and the Council of Ministers is distributing, after pretesting, 30,000 other copies, across the country.

So this is what we have been doing, Mr. Saltzman. This is a direct attempt to assist the provinces to develop motivation and a more active interest to make teaching the language more lively and interesting.

**Mr. Saltzman:** Just a first look at this pleases me because I think really this is the kind of thing I had in mind, you know, and I am not an educator and, therefore, not terribly qualified to say what is going to work or what is not going to work beyond taking a look at what is happening. I agree with you, I think we are going backwards in the schools rather forward, with this dropping of French as a requirement. I think it has been a terrible blow towards second language training in Canada.

We could have cartoons on television, we could have a national television show with some kind of a certificate that is granted to people who watch it and who tie-in with the thing. I think there are a lot of things that could be done that are simply not being done. We are spending these huge sums of money and almost all of it is going into sort of traditional, hard-way kinds of training and I am pleased to see that you are moving in this direction, but I would hope that you would go a lot further than that. I was surprised to hear you say that the development of training techniques is not your responsibility. I would have thought it would have been a very important part of your responsibility.

**Mr. Spicer:** As you know, bilingualism training in Ottawa is chopped up in a fairly utilitarian way. The teaching techniques are the business of the Public Service Commission which runs the government language schools.

## [Interprétation]

Étant donné le peu d'élèves qui sont tout à fait bilingues quand ils quittent l'école, nous avons consulté les provinces pour essayer de voir quels sont à leur avis les principaux problèmes. Elles ont convenu qu'une des plus grandes difficultés tenait au manque de motivation, car il y a des gens, comme M. Wilder Penfield, qui considèrent qu'il faut commencer l'enseignement des langues à trois ou quatre ans, alors que d'autres, appuyés par une étude effectuée par la *National Foundation of Educational Research in England and Wales*, dont la presse canadienne française a beaucoup parlé, considèrent que l'âge auquel on commence n'est pas important et qu'il vaut mieux commencer plus tard. Ces derniers estiment que c'est le nombre d'années consacrées à cet apprentissage qui compte.

Il y aura toujours des divergences de vues entre les linguistes et les spécialistes pédagogiques et je ne crois pas que ce soit nous qui puissions les résoudre. Notre rôle n'est pas de faire de la recherche pédagogique, mais nous avons consulté les dix ministres de l'éducation et leurs sous-ministres et nous leur avons demandé s'ils aimeraient que nous produisions deux dépliants, un pour les plus jeunes et un autre pour l'école primaire, et celui que vous avez devant vous s'adresse aux élèves de sept à douze ans; un autre dépliant, destiné aux élèves des écoles secondaires, tentera de les encourager à apprendre une deuxième langue et à voir le Canada sous un meilleur jour. Nous devons de faire imprimer ces dépliants, qui seront distribués en très grand nombre dans la région d'Ottawa: environ 15,000 exemplaires y seront fournis aux quatre conseils scolaires qui ont eu la gentillesse de nous offrir gratuitement les services de leurs conseillers pédagogiques l'an dernier, et le Conseil des ministres de l'éducation distribuera, après ce premier test, 30,000 exemplaires dans tout le pays.

Voilà donc ce que nous avons fait jusqu'à maintenant, monsieur Saltzman. Nous essayons ainsi de venir directement en aide aux provinces pour encourager l'intérêt dans l'apprentissage de la langue et pour que l'enseignement de la langue soit plus vivant et plus intéressant.

**M. Saltzman:** Un premier coup d'œil sur ces dépliants me donne grande satisfaction car c'est le genre de chose à laquelle je songeais; mais je ne suis pas un pédagogue et je ne suis donc pas très bien placé pour prévoir ce qui réussira; je vais me contenter de voir les choses comme elles sont actuellement. Je suis d'accord avec vous pour dire que nous reculons en n'exigeant plus le français dans les écoles. C'est un coup terrible porté à l'apprentissage de la deuxième langue au Canada.

Nous pourrions avoir des bandes dessinées à la télévision, un programme national de télévision qui promettait un certificat à ceux qui le suivent. Il y a beaucoup de choses que l'on pourrait faire et que l'on ne fait pas. Nous dépensons des sommes colossales à une formation de type conventionnel et rigide et je suis donc heureux de voir que vous allez dans une autre direction, mais j'aimerais que vous insistiez encore beaucoup plus dans cette autre direction. J'étais surpris de vous entendre dire que la mise au point de techniques d'enseignement n'est pas de votre ressort. J'aurais pensé que c'était une partie très importante de vos responsabilités.

**M. Spicer:** Comme vous le savez, la formation des langues à Ottawa est divisée suivant des considérations pratiques. La Commission de la fonction publique s'occupe des méthodes d'enseignement et c'est elle qui dirige les écoles

[Text]

Our job officially is to monitor the implementation of the Official Languages Act by receiving complaints from citizens and by acting, if you wish, as an auditor general on the linguistic side, not the financial side always, but getting a read-out to parliamentarians on the government's performance. We try to keep aware of what the teaching techniques are, and we use our reports as a kind of clearing house for information. If any of the members present, or your colleagues, are interested in our supplying information or doing some research for, say, a speech, or something of that nature, because we like to operate in a very practical and nonpartisan way, we will supply information to MP's, journalists or any serious student of bilingualism in our library and press clipping centre. We would be delighted to furnish you with the materials.

**Mr. Saltsman:** I know you have lots of work to do, but let me ask you this. Would you like the responsibility of developing programs for bilingualism?

• 1030

**Mr. Spicer:** I think it would be hard to reconcile that with the Official Languages Act as it is now written. I have a great deal of respect for the people at the PSC who are planning our language programs for the federal government. The system of Dialogue Canada, which is the system for teaching French to English speakers, and Contact Canada, which is the one for French speakers to learn English, are quite good. I have looked at them as an amateur—even though I have studied languages, I am not a linguist or a specialist in pedagogy—and I do not think it would be consistent with our role as parliamentary watchdog over the government's general performance of the idea. I think it would tend to disperse our operations but, if you have no objection, we will maintain a healthy citizen's interest in education and, with the continuing advice and encouragement of the Council of Ministers of Education, we will go ahead with our program of producing a senior kit and perhaps a film to accompany these. So, we are certainly not lacking interest.

**Mr. Saltsman:** Yes. But the Public Service really cannot address itself to the problem I am talking about. They are dealing essentially with adults in a certain situation. They are really not concerned about school children or in getting this out across the country in a sort of popular form. That is not their responsibility, and this is what troubles me. It does not seem to be anybody's responsibility. There are various departments of education in the provinces. Each of them have their ideas, with more or less enthusiasm, but nobody really seems to be looking at new directions for teaching young people a second language.

**Mr. Spicer:** I think the best way of doing that, again, is this. If the federal government is going to show leadership and is going to throw slogans out at the people in favour of bilingualism, I think they have to—and I repeat what I said—treat the Council of Ministers of Education with a little more healthy respect and deal with them and fund some projects. They have already put in excellent pump-priming money on the order of \$300 million over four years. They have renewed this program a second time, and this is excellent, but I agree with you, I think the federal

[Interpretation]

de formation linguistique du gouvernement. Notre mandat est de mettre en application la Loi sur les langues officielles en recevant les plaintes des citoyens et en jouant le rôle, si vous voulez, d'Auditeur général linguistique, et pas toujours financier, et en informant les parlementaires des résultats de l'action gouvernementale. Nous essayons de rester au courant des techniques d'enseignement et nos rapports servent de moyen de diffusion de ces renseignements. Si les membres du Comité ou vos collègues sont intéressés à ce que nous leur fournissions des renseignements ou à ce que nous fassions des recherches pour eux, pour un discours par exemple, nous sommes tout à fait prêts à donner de la formation aux députés, aux journalistes ou à toute personne qui s'intéresse sérieusement au bilinguisme; nous avons une bibliothèque et un service de coupures de presse qui peuvent faire ce travail de façon très pratique et non partisane. Nous serions très heureux de vous assurer ce genre de services.

**M. Saltsman:** Je sais qu'il y a beaucoup de travail à faire mais j'aimerais savoir si vous aimeriez que l'on vous confie l'élaboration des programmes de bilinguisme.

**M. Spicer:** Il serait difficile de concilier cette fonction avec la Loi sur les langues officielles telle qu'elle est actuellement. J'ai beaucoup de respect pour les responsables de la Commission de la Fonction publique qui établissent les programmes de langues pour le gouvernement fédéral. Ils ont deux systèmes excellents: Dialogue Canada, système d'enseignement du français aux anglophones et Contact Canada, pour l'enseignement de l'anglais aux francophones. Je les ai étudiés en tant qu'amateur, car bien que j'aie étudié les langues, je ne suis ni un linguiste ni un pédagogue, et je ne crois pas que ce soit là notre rôle puisque nous sommes les surveillants de la performance gouvernementale vis-à-vis du Parlement. Nos opérations risqueraient de s'en trouver dispersées, mais si vous n'y voyez pas d'objection, nous maintiendrons un sain intérêt dans l'éducation et, avec l'aide des conseils et de l'encouragement du Conseil des ministres de l'Éducation, nous poursuivrons notre projet de production de dépliants destinés aux élèves des écoles secondaires, en les assortissant peut-être d'un film. Nous ne manquons donc pas d'intérêt dans la question.

**M. Saltsman:** Oui. Mais la Fonction publique ne peut pas s'attaquer au problème dont je vous parle. Elle s'occupe essentiellement d'enseigner la langue à des adultes qui se trouvent dans une situation particulière. Elle ne s'occupe pas des élèves et elle ne se préoccupe pas de diffuser sous une forme attrayante l'enseignement de la langue à travers le pays. Ce n'est pas sa responsabilité, et c'est ce qui me préoccupe. Il y a divers ministères d'Éducation dans les provinces. Chacun a ses propres idées et plus ou moins d'enthousiasme mais personne ne semble chercher de nouvelles voies pour l'enseignement d'une deuxième langue aux jeunes.

**M. Spicer:** Le gouvernement fédéral doit donner l'exemple et lancer des slogans en faveur du bilinguisme et devrait traiter le Conseil des ministres de l'Éducation avec un peu de respect et les aider à financer certains projets. Ils ont déjà fourni environ 300 millions de dollars sur une période de 4 ans. Le programme a été renouvelé et c'est excellent, mais je suis d'accord avec vous, le gouvernement fédéral pourrait également fournir un élément intellectuel et proposer aux provinces quelque application du principe Dialogue Canada pour les écoles, et s'y intéresser peut-être



[Texte]

government could probably have an intellectual input as well, and perhaps propose to the province some application of the Dialogue Canada principle in the schools and take a more active interest in it. I have found that the provinces, if you go there and frankly tell them what you want to achieve, and if you are not meddling in their area, or if you are doing it you are doing it constructively and with their full consent, that they will respond very well. I think there may be a problem of atavistic distrust on both sides. I do not want to harp on it, but I truly think the originality of the formula at the Council of Ministers and the interprovincial way of solving what used to be federal-provincial problems commends itself very much.

**Mr. Saltzman:** Therefore you see the problem at the federal level rather than at the provincial level.

**Mr. Spicer:** If we are going to do something as a country, and I guess all of us are pretty well restricted officially to dealing with the federal government, I think it would not be amiss for any of us to invite the federal government to deal more consistently with the Council of Ministers and, in looking at their global national priorities to deemphasize a bit the federal public service because those programs are pretty well on the rails. They are reaching cruising speed. I think we should talk a lot less about that, let it go ahead and talk and think a lot more imaginatively about what is going on in the schools, and I think this would require a great deal of federal-provincial co-operation through the Council of Ministers.

**Mr. Saltzman:** Thank you.

• 1035

**The Chairman:** I have on my list the names of Mr. Darling, Mr. Côté and Mr. Alkenbrack. We have to vacate this room by 11 o'clock. Mr. Darling.

**Mr. Darling:** Mr. Chairman, I would like to direct a few questions to Mr. Spicer, as the czar of bilingualism I think would be his proper title, and certainly many of us are quite concerned about this. I happen to be one of the anglophones who is endeavouring to overcome that. I did have six years of high-school French many years ago and actually was slated, Mr. Spicer, to be at the *Collège Militaire Royale* all this week. However, there was other business that kept me in the House...

**Mr. Langlois:** Which will help you to buy French lessons.

**Mr. Darling:** Well, it might do that too.

But I am certainly well aware of it. As my colleague, Mr. Lambert, printed out, money is a very dirty five-letter word.

But we looked pretty hard at this, and this \$50 million is just part of the program. What it is costing us to implement the program is up into astronomical figures. There is no question about that. You have not been able to come up with any figure; I have heard it will cost billions of dollars before we will ever achieve real bilingualism. Is this right?

**Mr. Spicer:** Well, it depends on what you mean by bilingualism. If you mean federal institutional bilingualism...

[Interprétation]

plus directement. Si vous dites franchement aux provinces ce que vous voulez accomplir et si vous ne vous mêlez pas de leurs affaires, et si vous pouvez leur montrer que vos projets sont constructifs et que vous demandez leur consentement, elles réagissent favorablement. Il me semble que les deux côtés se heurtent à une méfiance héréditaire. Je ne veux pas répéter trop de fois la même chose, mais je suis persuadé qu'il y a beaucoup de bon dans l'originalité de s'attaquer au niveau provincial, avec le Conseil des ministres de l'Éducation, à ce qui était auparavant considéré comme des problèmes d'ordre fédéral-provincial.

**M. Saltzman:** D'après vous, le problème est plutôt à l'échelon fédéral qu'à l'échelon provincial, si je comprends bien?

**M. Spicer:** Si nous voulions faire quelque chose en tant que pays, et je crois que la plupart d'entre nous devons nous en tenir à des rapports avec le gouvernement fédéral, nous pourrions tous inviter le gouvernement fédéral à avoir de meilleurs rapports continus avec le Conseil des ministres de l'Éducation et, considérant l'ensemble de leurs priorités nationales, insister un peu moins sur la Fonction publique fédérale où les programmes sont déjà bien lancés. Nous devrions nous en préoccuper beaucoup moins et porter davantage notre attention sur la situation dans les écoles, ce qui nécessiterait beaucoup de collaboration fédérale-provinciale par l'intermédiaire du Conseil des ministres de l'Éducation.

**M. Saltzman:** Merci.

**Le président:** J'ai sur la liste les noms de MM. Darling, Côté et Alkenbrack. Nous devons quitter la salle d'ici 11 heures. Monsieur Darling.

**M. Darling:** Monsieur le président, j'aimerais poser quelques questions à M. Spicer, qui est le tsar du bilinguisme, je crois que c'est le titre qui lui convient, et certainement, plusieurs d'entre nous s'en inquiètent. Je suis un des anglophones qui essaient de devenir bilingues. J'ai appris le français pendant six ans à l'école secondaire il y a plusieurs années et je devais, monsieur Spicer, être au *Collège militaire Royal* toute cette semaine. Toutefois, d'autres affaires sont survenues qui m'ont gardé à la Chambre...

**M. Langlois:** Qui vous aideront à acheter des leçons de français.

**M. Darling:** C'est possible.

Mais je suis certainement très conscient de cela. Comme mon collègue, monsieur Lambert, l'a signalé, l'argent est un mot sale.

Nous avons étudié assez profondément ce sujet et il semble que ce montant de 50 millions de dollars n'est qu'une partie du programme. Indubitablement, ce qu'il nous en coûte pour mettre le programme en vigueur correspond à des chiffres astronomiques. Vous n'avez pas pu nous fournir un chiffre. On m'a dit qu'il nous faudra dépenser des milliards de dollars avant de pouvoir rendre les gens vraiment bilingues. Est-ce que c'est exact?

**M. Spicer:** Tout dépend par ce que vous entendez par le mot bilinguisme. Si vous parlez du bilinguisme fédéral institutionnel...



[Text]

**Mr. Darling:** No.

**Mr. Spicer:** ... the carrying out of the federal Official Languages Act, it is going to be a work of ten to twenty years before we do all the fine tuning. We have made good progress in the first six years but we still have many reasons for impatience with individual departments and ministries because, frankly the Official Languages Act, if it faces one danger, it is that of deepening French scepticism in Quebec, and outside of Quebec. Francophones in every province of Canada—particularly in Quebec—are saying that they are afraid that it is just another federal fairytale, another federal con job. They say: do not come and peddle that to us; we like you; you are an innocent young boy, and we know that you are doing this only for the money, but do not try to tell us that Paradise has arrived because we can see it; we just have to take a plane or go on the train or go to the Post Office; we can see that it is not working. So that is our big problem there, and I...

**Mr. Darling:** But what is the other side of the coin from the anglophone angle?

**Mr. Spicer:** Any change upsets people.

**Mr. Darling:** Sure.

**Mr. Spicer:** There is no doubt that it indisposes a number of English-speaking Canadians, of which I am one. It worries many of my relatives, and I understand why. Any change in society upsets people. So, if you take that for granted, you move from there and ask yourself; is it a fair change; is it a necessary change; is it a needed one, and is it worth the cost? I think Parliament would not have passed this act if they did not think it was necessary; the cost is something that is up to Parliament to control and to supervise—as I am glad to see you are doing.

You would like some global figures for a costs-benefit payoff to be compared with other federal subsidy programs such as grain farmers, fishermen, hockey rinks in Vancouver, and so on. If you are going to compare the costs of bilingualism to this and say: well, this is one of the prices of being Canadian; it costs X number of dollars and is it worth it? If not, we are going to scrap it. I will leave that up to you, to make your own judgment. You will understand why it is not really my legal role to defend anything but my own budget, which is about \$2 million and is quite generous and quite adequate for what we have.

**Mr. Darling:** Well, let me get back to the public service. Mr. Chrétien was here before the Miscellaneous Estimates Committee last week and there were comments made that there were 54,000 bilingual jobs designated. Now you have certainly some input into that. As I repeated to him, those designated jobs are not the people who sweep the floors and clean off the snow.

**Mr. Spicer:** I do not think you would for a moment suggest that they should be, because sweeping floors...

[Interpretation]

**M. Darling:** Non.

**M. Spicer:** ... aux termes de la Loi fédérale sur les langues officielles, il faudra encore dix ou vingt années avant que nous ayons réglé tous les détails. Nous avons bien progressé au cours des six premières années, mais certains ministères particuliers nous rendent très impatients, et pour cause, parce que, franchement, si quelque chose menace la Loi sur les langues officielles, c'est le risque d'un scepticisme croissant de la part des francophones du Québec et hors du Québec. Les francophones dans toutes les provinces du Canada, particulièrement au Québec, disent tous qu'ils ont peur que ce soit simplement un autre conte de fée du gouvernement fédéral, tout simplement une autre façon de les leurrer. Ils disent: n'essayez pas de nous faire avaler cela; nous vous aimons, vous êtes un jeune garçon innocent et nous savons que vous faites ceci seulement pour l'argent, mais n'essayez pas de nous dire que le paradis est arrivé parce que nous savons ce qui se passe; nous n'avons qu'à prendre un avion ou un train ou à nous rendre au bureau de poste. Nous voyons que vos programmes ne fonctionnent pas. Donc c'est notre gros problème là-bas, et je...

**M. Darling:** Mais quel est l'autre côté de la médaille, du point de vue des anglophones?

**M. Spicer:** Tout changement bouleverse les gens.

**M. Darling:** C'est certain.

**M. Spicer:** Il n'y a aucun doute que le programme de bilinguisme indispose un certain nombre d'anglophones canadiens, dont moi-même. Il inquiète une grande partie des membres de ma parenté, et je peux les comprendre. Tout changement dans la société bouleverse les gens. Donc, si vous acceptez ce fait, vous devez vous demander: est-ce que c'est un changement juste et nécessaire? est-ce qu'il répond à un besoin? vaut-il son coût? Je crois que le Parlement n'aurait pas passé cette loi s'il n'avait pas jugé qu'elle était nécessaire; le coût est quelque chose que le Parlement peut contrôler et surveiller, et je suis heureux de vous le voir faire.

Vous aimeriez avoir les chiffres globaux pour une analyse des coûts et bénéfices aux fins de comparaison avec d'autres programmes fédéraux de subvention, à l'intention, par exemple, des cultivateurs, des pêcheurs, des patinoires de hockey à Vancouver, etc. Si vous voulez comparer les coûts du bilinguisme au coût de ces programmes et dire: eh bien, c'est la rançon de la vie au Canada; le programme coûte un certain montant d'argent: en vaut-il le coût? Sinon, nous devrions l'abandonner. Je vous laisse le soin d'en décider, de former votre propre jugement. Vous comprendrez pourquoi ce n'est pas vraiment mon rôle juridique de défendre quoi que ce soit à l'exception de mon propre budget, qui est d'environ 2 millions de dollars, est très généreux et est adéquat pour répondre à mes besoins.

**M. Darling:** Permettez-moi de revenir à la question de la Fonction publique. M. Chrétien a comparu devant le Comité des prévisions budgétaires en général la semaine dernière et certains ont mentionné qu'environ 54,000 emplois avaient été désignés bilingues. Vous avez certainement entendu parler de cela. Comme je le lui ai répété, ce ne sont pas les gens qui balaient les planchers ou déblaient la neige qui occupent ces emplois désignés.

**M. Spicer:** Je ne le pensais pas pour un instant, parce que le fait de balayer des planchers...

[Texte]

**Mr. Darling:** I know. Right. In other words, they are top jobs up to the \$50,000 to \$60,000 ones. Right?

**Mr. Spicer:** Yes, and the reason is . . .

**Mr. Darling:** Again, I am speaking as a lower-paid member of Parliament compared to a great many grand mandarins—even after last night . . .

**Mr. Spicer:** I am glad there have been improvements in your salary.

**Mr. Darling:** Anyway, what I am saying is this: I understand that 36,000 of those jobs are already implemented and there are another 19,000 that are still unilingual either way, which must be.

Now, I had a conversation with a person a couple of days ago which certainly came as a shock to me. He wanted me to check into this, and it is most unusual that I sit on the Committee today but he said that in certain departments, whether there is a spy system, there is a confidential file kept on civil servants who are not taking advantage of becoming bilingual or who sort of dig in their heels and say they just—well, they can say they will not or they do not think they can.

**Mr. Spicer:** I would be very suprised. I would think that that smacks a little of paranoia.

• 1040

**Mr. Darling:** Well, this is right.

**Mr. Spicer:** Nobody has brought to my attention any cases of secret files, gestapo, breaking arms at 3 o'clock in the morning or anything else.

**Mr. Darling:** We are not saying breaking arms but you can break an arm in a different way. You have certain guidelines. I would assume that you are suggesting—I had put up to me a year or so ago that I was not entitled to run for Parliament because I was only able to speak English. That did not sit too well with me in an English riding of perhaps 500 Francophones out of 60-odd thousand.

**Mr. Spicer:** Who could possibly have said that?

**Mr. Darling:** One of your former civil servants from Ottawa that was teaching in a school in my riding.

**Mr. Spicer:** You will understand that I really cannot . . .

**Mr. Darling:** I am a shy and retiring type but I will tell you the air was blue around there for a few minutes. I told that bird in no uncertain terms.

**Mr. Spicer:** I think we have to expect, when you have half a million federal employees, some of them who leave the federal service—it is hard enough to be responsible for the attitude of 75 people in my own office, and most of their attitude is none of my business but we do discuss things openly. You will understand that it is very hard for me to explain the attitude of a former civil servant who is teaching at a school in your riding. I do not think he reflects any official view.

[Interprétation]

**M. Darling:** Je comprends. En d'autres mots, ce sont les emplois les plus importants, qui valent de \$50,000 à \$60,000 par année. Est-ce exact?

**M. Spicer:** Oui, et la raison en est . . .

**M. Darling:** Encore une fois, je parle comme un député à bas revenu par opposition à un grand nombre de mandarins qui, même après hier soir . . .

**M. Spicer:** Je suis heureux que votre traitement soit amélioré.

**M. Darling:** De toute façon, je veux dire ceci: je comprends que 36,000 de ces emplois soient déjà remplis et que 19,000 autres soient toujours unilingues dans une langue ou dans l'autre.

J'ai eu il y a quelques jours une conversation avec quelqu'un qui m'a certainement étonné. Il m'a demandé de faire une enquête à ce sujet, et il est rare que je siège au Comité aujourd'hui, mais il m'a dit que dans certains départements, qu'il y ait ou non un système d'espionnage, au moins un dossier confidentiel est tenu sur les fonctionnaires qui ne prennent pas avantage des cours de bilinguisme ou qui disent tout simplement qu'ils ne veulent pas devenir bilingues ou qu'ils ne le peuvent pas.

**M. Spicer:** Ceci me surprendrait beaucoup: je crois que votre ami était un peu paranoïaque.

**M. Darling:** Pourtant, c'est exact.

**M. Spicer:** Je n'ai entendu parler d'aucun cas de dossiers secrets, de gestapo, de bras cassés à trois heures du matin, ou d'autres incidents de ce genre.

**M. Darling:** Nous ne parlons pas de bras cassés, mais vous pouvez casser un bras d'une façon différentes. Vous avez certaines lignes directrices; j'imagine que c'est ce que vous dites. Il y a un an environ, on m'a dit que je n'avais pas le droit de me présenter aux élections parce que je ne pouvais parler que l'anglais. Je n'ai pas tellement aimé cette remarque parce que je me présentais dans une circonscription anglaise qui comprenait peut-être 500 francophones sur un total d'environ soixante quelques mille habitants.

**M. Spicer:** Qui aurait pu dire cela?

**M. Darling:** Un de vos anciens fonctionnaires d'Ottawa qui enseignait dans une école de ma circonscription.

**M. Spicer:** Vous comprenez que je ne peux vraiment pas . . .

**M. Darling:** Je suis d'un genre timide et effacé, mais je vous dirai que j'ai vu rouge pour quelque minutes. J'ai dit à ce personnage ce que je pensais de lui.

**M. Spicer:** Je crois que nous devons nous attendre à cela, étant donné que nous avons environ un demi-million d'employés fédéraux, dont quelques-uns quittent la fonction publique. C'est assez difficile d'être responsable de l'attitude de 75 personnes dans mon propre bureau et la plupart du temps leur attitude n'est pas de mes affaires. Mais nous discutons ouvertement. Vous comprendrez que c'est assez difficile pour moi d'expliquer l'attitude d'un ancien fonctionnaire qui enseigne à une école de votre circonscription. Je ne crois pas qu'il reflète une position officielle.



[Text]

**Mr. Darling:** I am well aware of that. Coming back to this other thing—and this is what I am wondering and worried about there—this is what I have been told that there is now an implementation of a program that may be more or less confidential where the staff in various departments who are not interested in bilingualism or who oppose it, and I am quite sure there are a great many who oppose it, are coded and filed by the bilingualism commissioner of the particular department. Each department has a bilingual commissioner. Is that correct?

**Mr. Spicer:** I would be very jealous if there were more than one commissioner.

**Mr. Darling:** Well, all right, but maybe you have some deputies.

**Mr. Spicer:** And one is enough, probably, in the opinion of a lot of people. I would be quite surprised if there were any secret coding system. All I can think of that that could be related to would be the Official Languages Information System of the Treasury Board, or OLIS. This gives a linguistic profile of the entire public service and it codifies the jobs that require bilingual incumbents, either/or jobs, known as hermaphrodite jobs or unilingual French or unilingual English, and it may well be that they have thrown this on the computer. But I think I can assure you, though I am not known as an intimate friend of the Treasury Board on all occasions as I do not think they agree with a great deal of what I say and think, that I have utter faith in their good sense. I am sure they are not playing gestapo games over there. If they have a computer that has...

**Mr. Darling:** Again, it states, and I have these figures, that the Commissioner and his deputies or appointees or staff are authorized to do this and undertake a variety of studies and procedures and can take files on individuals.

**Mr. Spicer:** Would it be indiscreet to ask you the...

**Mr. Darling:** Yes, External Affairs.

**Mr. Spicer:** That is an External Affairs document?

**Mr. Darling:** Yes. In the case of External Affairs, it is said, it is known that they keep files on people who do not agree to take language training. In this case it was a person who refused to take any training and the said Language Commissioner said, in italics, he is one of our most consistent enemies.

**Mr. Spicer:** It looks to me like a very sick atmosphere.

**Mr. Darling:** This is right, and certainly when I hear these things, a lot of us who are Anglophones, then we kind of want to dig in and say, just a minute, we are more than interested to try to do everything to promote this. But when you see something like this and again, I had asked another, in fact it was Mr. Chretien I asked, because there are senior civil servants, deputies, who are unilingual and grand mandarins, as I call them, that is, the higher echelons, who probably cannot learn French. And this one man at 55 who would be near retirement was told that even to retain his present job he had to go and take a complete course in French. He is out of the public service when he is at his peak for a year and he comes back and he only has a few years to go. I can appreciate that if he was assistant deputy and would not be made deputy, but it is true that as

[Interpretation]

**M. Darling:** Je m'en rends parfaitement compte. Pour revenir à l'autre question, il y a quelque chose qui m'inquiète. On m'a dit qu'on met présentement sur pied un programme qui peut être plus ou moins confidentiel et aux termes duquel les noms des employés des divers ministères qui ne sont pas intéressés à devenir bilingues ou qui s'y opposent, et je suis certain qu'un grand nombre de ces employés s'y opposent, sont codés et versés dans un dossier par le commissaire aux langues officielles de ce ministère. Chaque ministère a un commissaire aux langues officielles. Est-ce que j'ai raison?

**M. Spicer:** Je serais très jaloux s'il y avait plus d'un commissaire.

**M. Darling:** D'accord, mais vous avez peut-être quelques députés.

**M. Spicer:** Et un seul est assez, probablement, au dire de plusieurs gens. Je serais très surpris s'il y avait un système secret de codage. Tout ce qui pourrait être apparenté à ce que vous venez de mentionner serait le système d'information des langues officielles du Conseil du trésor, SILO. Ce système fournit un profil linguistique de tous les employés de la fonction publique et il code les emplois qui doivent être remplis par des titulaires bilingues, qu'on appelle aussi les emplois hermaphrodites, ainsi que les emplois unilingues français ou unilingues anglais, et il se peut qu'on ait versé ceci dans l'ordinateur. Mais je crois que je peux vous assurer, même si je ne suis pas toujours un ami intime du Conseil du trésor, et qu'ils ne sont pas toujours d'accord avec une bonne partie de ce que j'ai à dire, que je fais entièrement confiance à leur bon sens. Je suis certain qu'ils ne jouent pas à des jeux de gestapo là-bas. Et s'ils ont un ordinateur qui a...

**M. Darling:** Encore une fois, il a été dit, et j'ai les chiffres à l'appui, que le commissaire et ses députés ou employés ou membres de son personnel sont autorisés à faire ceci et à entreprendre des études et des procédures variées et peuvent établir des dossiers sur les particuliers.

**M. Spicer:** Serait-il indiscret de vous demander le...

**M. Darling:** Oui, le ministère des Affaires extérieures.

**M. Spicer:** Il s'agit d'un document du ministère des Affaires extérieures?

**M. Darling:** Oui. Dans le cas des Affaires extérieures, c'est un fait connu qu'ils tiennent des dossiers sur les gens qui n'acceptent pas de suivre des cours de formation en langue seconde. Dans ce cas, c'était une personne qui a refusé de suivre des cours semblables et ledit commissaire aux langues officielles a dit, et je cite, c'est un de nos pires ennemis.

**M. Spicer:** Il me semble que c'est une ambiance malsaine.

**M. Darling:** Vous avez raison, et certainement lorsque j'entends des choses pareilles, un grand nombre d'entre nous, anglophones, nous voulons dire, un instant, nous sommes très intéressés à faire tout en notre pouvoir pour promouvoir ce programme. Néanmoins j'ai demandé à une autre personne, en fait, c'était à M. Chrétien, d'éclaircir la question parce qu'il y a des fonctionnaires supérieurs, des députés, qui sont unilingues et des grands mandarins, comme je les appelle, c'est-à-dire des cadres supérieurs qui ne peuvent probablement pas apprendre le français. Il y avait un homme de 55 ans qui était près de prendre sa retraite à qui l'on a dit que même pour conserver son emploi actuel, il devait suivre un cours complet de français. Il se retire donc de la fonction publique pour une année, même s'il y est à son point culminant, et au retour il ne lui



[Texte]

an assistant deputy he could not hold that job. Mr. Chretien, and all due respect to him, said that in his view that was an absolute falsehood. So I do not know about that. What are your comments on that, Mr. Spicer?

**Mr. Spicer:** I feel more like Prince Kerensky than the Czar. Maybe presiding over a . . .

• 1045

**Mr. Darling:** Yes, but Rasputin had more power than the Czar.

**Mr. Spicer:** I like that idea of Rasputin; he had a few fringe benefits I would not mind enjoying. Apart from that, I really do not have the secret police that could do that. All I can promise to do, sir, if you would not mind entrusting me with that letter or document, is look into it for you and give you a reply.

**Mr. Darling:** I would certainly appreciate this because it is pretty bad if it is. If it is ill-founded then certainly I will be back to these people and tell them in no uncertain terms.

**Mr. Spicer:** Fine.

**Mr. Darling:** Coming down to it again, all of us are interested in the best of working relations; all of us certainly can see the advantages of them. But it is just like another thing that is being given to us—at least we cannot blame that on bilingualism . . . and that is the metric system. That is going to be foisted on us. It is going to cost billions of dollars, and the upgraded and more implemented bilingualism is going to cost us a lot, and where is the money coming from?

**Mr. Spicer:** You have just struck a tender chord with me. I still do not know how hot or warm it is outside and I wish they would go back to Fahrenheit. This again, is really not my affair . . .

**Mr. Darling:** I am glad we agree on that.

**Mr. Spicer:** . . . but I understand that bilingualism, for a lot of people, is like Celsius: . . .

**Mr. Darling:** Right.

**Mr. Spicer:** . . . "It may mean something to somebody but it does not mean much to a lot of us."

I will look into that case, sir, if you would entrust me with those documents.

**Mr. Darling:** Good. Thank you very much.

**The Chairman:** Mr. Langlois.

**Mr. Langlois:** Mr. Chairman, on a point of order. Since Mr. Darling quoted from, apparently, an official document, I think the . . .

[Interprétation]

reste plus que quelques années de service. J'accepterais ceci s'il s'agissait d'un sous-ministre adjoint qui ne pourrait pas devenir sous-ministre, mais il est vrai que comme sous-ministre il ne pourrait pas conserver son emploi. M. Chrétien, avec tout le respect que je lui dois, a dit que, à son avis, c'était entièrement faux. Je ne suis pas certain que vous ayez raison. Quel est votre avis à ce sujet, monsieur Spicer?

**M. Spicer:** J'ai plus l'impression d'être le prince Kerensky qu'un tsar qui préside peut-être sur un . . .

**M. Darling:** Oui, mais Raspoutine avait plus de pouvoir que le tsar.

**M. Spicer:** J'aime l'idée que vous me compariez à Raspoutine; il jouissait de quelques avantages sociaux dont j'aimerais bien profiter aussi. A part cela, je ne dispose vraiment pas de la force policière secrète qui pourrait faire cela. Tout ce que je peux vous promettre, monsieur, si vous voulez bien me remettre cette lettre ou ces documents, est de faire une enquête à ce sujet et de vous donner une réponse.

**M. Darling:** Vous m'obligeriez beaucoup en faisant cela parce que c'est une situation assez malheureuse actuellement. Si les allégations de ces gens sont fausses, alors je leur dirai ce que je pense d'eux.

**M. Spicer:** C'est très bien.

**M. Darling:** Encore une fois, nous voulons tous que les meilleures relations de travail possibles soient établies; nous en voyons tous les avantages. Mais c'est comme une autre chose qu'on nous accorde—au moins nous ne pouvons pas en blâmer le bilinguisme—et c'est le système métrique, qu'on nous oblige d'adopter. Cela coûtera des milliards de dollars, et le programme amélioré de bilinguisme nous coûtera beaucoup d'argent, et d'où proviendra cet argent?

**M. Spicer:** Vous venez de frapper chez moi un point sensible. Je ne sais pas encore s'il fait chaud ou froid dehors, et j'aimerais bien qu'on revienne au système Fahrenheit. Mais encore une fois, ce n'est pas de mes affaires . . .

**M. Darling:** Je suis heureux que nous soyons d'accord à ce sujet.

**M. Spicer:** Je comprends que le bilinguisme, pour un grand nombre de gens est comme le système Celsius . . .

**M. Darling:** Vous avez raison.

**M. Spicer:** . . . «Ça veut peut-être dire quelque chose pour quelqu'un mais ça ne veut pas dire grand-chose pour beaucoup d'entre nous.»

Je ferai une enquête à ce sujet, si vous me remettez ces documents.

**M. Darling:** C'est parfait. Je vous remercie beaucoup.

**Le président:** Monsieur Langlois.

**M. Langlois:** Monsieur le président, un rappel au règlement. Étant donné que M. Darling a cité un document apparemment officiel, je crois que . . .

[Text]

**Mr. Darling:** No, it was not an official document. It was just a telephone call.

**Mr. Langlois:** The way I heard it, it sounded like some official memo from External Affairs.

**Mr. Darling:** No, no. I never gave that impression at all, Paul.

**Mr. Langlois:** If it was a phone call you got, that is an altogether different story. Okay.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Côté.

**M. Côté:** Merci, monsieur le président.

Tout comme mon prédécesseur, je suis timide moi aussi, mais je suis en faveur du bilinguisme.

Je voudrais d'abord vous féliciter, monsieur Spicer. Étant l'un des rares députés unilingues, je peux vous dire que si vous n'avez pas pu remarquer un avancement aussi rapide que vous le souhaiteriez du bilinguisme au Canada, moi je suis en mesure de constater les progrès accomplis. Lorsque je suis arrivé, il y a neuf ans, ici même sur la colline du Parlement, je croyais de m'en venir dans la capitale de mon pays et je pensais qu'il y avait deux langues à ce moment-là. Elles n'étaient pas officielles, mais j'avais de la difficulté à me faire comprendre ici.

Votre programme, à mon avis, va bien. Il est difficile à mettre en application. Je vois qu'il y a des craintes de ce côté-là. Moi aussi, j'ai des plaintes. Je n'ai pas pu comprendre tout à l'heure, lorsque vous avez donné le nom du responsable du Service des plaintes. Est-ce que vous pourriez me répéter son nom?

**M. Spicer:** Oui, c'est M. Marcel Blais. Mais si vous avez une plainte, vous pouvez bien m'écrire, je m'en occuperai.

**M. Côté:** D'accord, merci.

Maintenant, je suis d'accord sur ce qu'a demandé M. Clermont tout à l'heure. Je sais que votre boulot est assez énorme et il est assez important que je ne voudrais pas voir votre budget amputé pour fournir des services comme donner des chiffres qui ne sont pas de votre ressort parce qu'à ce moment-là, c'est le bilinguisme qui en souffrirait.

D'un autre côté, les questions qu'a posées M. Lambert sont, à mon avis, très pertinentes et n'oubliez pas qu'étant peut-être un des spécialistes du bilinguisme, M. Lambert, parce que je trouve qu'il manie les deux langues très facilement et avec un grand brio, il vous pose ces questions-là et il a un peu le rôle d'un apôtre à jouer, lui, à l'intérieur de son propre parti parce qu'il y a des personnes qui ne sont pas d'accord avec ce bilinguisme-là. Alors, lorsqu'il vous pose des questions, c'est qu'il veut discuter.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Dans le parti libéral aussi.

**M. Côté:** Mais de toute façon, monsieur Lambert, vous avez mentionné tout à l'heure les fonctionnaires qui suivent des cours et qui retournent dans un milieu unilingue. Est-ce que c'est du ressort du fonctionnaire lui-même après avoir suivi ses cours? Est-ce qu'il y a un organisme qui peut l'aider à travailler dans un milieu bilingue? Ou bien s'il n'a pas le choix et s'il doit retourner dans son milieu?

[Interpretation]

**M. Darling:** Non, ce n'était pas un document officiel. C'était tout simplement une conversation téléphonique.

**M. Langlois:** J'ai cru comprendre que c'était un genre de note de service du ministère des Affaires extérieures.

**M. Darling:** Non, non. Je n'ai jamais donné cette impression du tout, Paul.

**M. Langlois:** Si c'est une conversation téléphonique que vous avez reçue, c'est une chose entièrement différente.

**Le président:** Je vous remercie. Monsieur Côté.

**Mr. Côté:** Thank you, Mr. Chairman.

Much like my predecessor, I too, am rather timid, but I am in favour of bilingualism.

First of all I would like to congratulate you, Mr. Spicer. Being one of those rare M.P.s who are unilingual, I can tell you that if you have not noticed any great strides towards bilingualism in Canada, I, for my part, can assure you that progress has been made. When I first arrived here, nine years ago, here on Parliament Hill, I thought I was coming to this country's capital where I thought there were two languages spoken then. They were not official, nonetheless I had a hard time being understood.

Your program, in my opinion, is progressing well. It is very difficult to implement. I understand there may be fears in that regard. I, too, have some complaints. I was not able to understand a while ago, when you mentioned the name of the person responsible for the complaint service. Could you repeat it please?

**Mr. Spicer:** Yes, it is Mr. Marcel Blais. However, if you have a complaint, you could write to me directly, and I will see to it.

**Mr. Côté:** Very well, thank you.

I agree completely with the request made by Mr. Clermont a while ago. I know that your workload is enormous and significant so that I would not want to see your budget cut by asking you to give us figures for which you are not responsible, because bilingualism would suffer as a result.

On the other hand, the questions asked by Mr. Lambert, are, in my opinion, very pertinent and you must not forget that he is in a sense a specialist on bilingualism, Mr. Lambert, that is, because he has a great facility with both languages and furthermore he finds himself in a propagandist's role, within his own party because many people disagree with the question of bilingualism. Therefore, if he asks you questions, it is because he would like some discussions and answers.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** The same is true of the Liberal party.

**Mr. Côté:** Yes, but in any case, Mr. Lambert, you mentioned a while ago that civil servants take courses and then return to a unilingual setting. Is the civil servant himself responsible for this situation after following such a language course? Is there not an organization which could help him to work in a bilingual milieu? Or has he no choice, and must he return to his milieu?



[Texte]

[Interprétation]

• 1050

**M. Spicer:** J'ai proposé à plusieurs reprises que le Gouvernement offre à chaque diplômé la possibilité, sur une base volontaire, d'aller passer de 6 à 8 semaines dans une unité de l'autre langue; une unité de langue française pour l'anglophone et vice versa. C'est-à-dire huit mois à l'École des langues pour un travail en classe, pour un apprentissage du français en classe, suivie de 6 à 8 semaines dans une unité de langue française. Peut-être même dans une autre ville, mais là où la personne pourrait adapter ses connaissances générales et son vocabulaire général à son milieu administratif et professionnel précis. Cette suggestion reposerait évidemment sur une volonté ferme de ne pas dénaturer le caractère français de l'unité de langue française. Je limiterais par exemple la participation de l'anglophone à 15 ou à la rigueur 20 p. 100, pas plus. Autrement cela deviendrait une unité bilingue. Je crois que cette suggestion doit être doublée d'un effort de produire, peut-être par ordinateur, le Gouvernement a une banque de mots automatisées, à qui on n'a pas encore confié, je crois, la préparation très rapide de lexiques spécialisés dans tous les domaines. Je pense que chaque diplômé devrait recevoir, avec son diplôme, un petit lexique très spécialisé, très à jour, concernant son métier, comptabilité pour un comptable, agriculture pour un agriculteur évidemment.

Ceux deux réformes-là, je crois, donneraient une impulsion et un réalisme à l'apprentissage de la langue seconde que celui-ci n'a pas. Pour l'instant, nombres de diplômés se plaignent que l'enseignement, tout en étant beaucoup plus vivant que dans le passé, n'est pas encore assez calqué sur les réalités administratives de leur milieu. Ils n'ont pas le vocabulaire; ils n'ont surtout pas la pratique et la langue française n'a pas une grande crédibilité comme langue administrative. Cela reste dans l'esprit de nombres de gens une langue d'école et non pas une langue de travail.

**M. Côté:** D'accord. Au crédit—Contribution aux régimes de prestations des employés, on voit 49 millions. Pouvez-vous me donner des détails, est-ce que...

**M. Spicer:** A quelle page êtes-vous monsieur...

**M. Côté:** 20... Commissaire aux langues officielles 20-21.

**M. Spicer:** Oui.

**M. Côté:** Crédit n° 15.

**M. Spicer:** Oui.

**M. Côté:** Au troisième paragraphe...

**Le président:** 147,000?

**M. Côté:** Oui.

**Le président:** Vous aviez parlé de millions, c'est \$147,000.

**M. Côté:** Ah bien je voyais 98,000! Ce sont des prestations sur quoi?

**M. Spicer:** C'est le montant affecté au fonds de pension, d'après le règlement de la Commission de la fonction publique.

**Mr. Spicer:** On several occasions, I have suggested to the government that each graduate should be given the opportunity, on a voluntary basis, to spend six to eight weeks in another language unit; a French language unit for the Anglophone and vice versa for the Francophone. That is, eight months of language training in a classroom, in order to learn basic French, followed by six to eight weeks in a French language unit. Perhaps even in another city, anywhere where the individual could adapt his general knowledge and his general vocabulary to the administrative milieu on a professional level. This suggestion depends obviously on the firm will to not change the French character of the French language unit. Anglophone participation would be limited, for example, to 15, or at the most, 20 per cent, no more. Otherwise, it would become a bilingual unit. I think that this suggestion should accompany an effort to produce, perhaps by computer—the government has an automated word bank which has not yet been charged with that task of accelerated preparation, I think—specialized vocabularies in all disciplines. I feel that each graduate should receive, along with his diploma, a small specialized glossary, very up-to-date, concerning his particular profession, accounting for the accountant, and agriculture for the agriculturalist, evidently.

These two reforms, I feel, will provide an impetus and a realism to second language learning which does not presently exist. At present, many graduates complain that the teaching, although much more lively than in the past, is not yet linked closely enough to the reality of administration and of their milieu. They have no vocabularies; above all, they do not get to practice and the French language does not appear credible as an administrative language. For many people, French remains a language learned and not a language of work.

**Mr. Côté:** Thank you. Under the title Statutory-contributions to employee benefit plans, the figure 49 million is given. Could you give me greater details on this, is it...

**Mr. Spicer:** What page are you on, sir?

**Mr. Côté:** Page 20... Official Languages Commissioner, 20-21.

**Mr. Spicer:** Yes.

**Mr. Côté:** Vote 15.

**Mr. Spicer:** Yes.

**Mr. Côté:** The third paragraph...

**The Chairman:** \$147,000?

**Mr. Côté:** Yes.

**The Chairman:** You were talking of millions, the figure is \$147,000.

**Mr. Côté:** Oh, I read \$98,000. These are contributions to what?

**Mr. Spicer:** Those are contributions to the Pension Fund, granted according to the Public Service Commission regulations.



[Text]

**M. Côté:** C'est une augmentation de 49,000 pour le fonds de pension aux employés.

**M. Spicer:** C'est cela, une augmentation qui est due à l'augmentation négociée des salaires . . .

**M. Côté:** Alors, c'est la partie que le ministère est obligé de payer pour le fonds de pension des employés.

**M. Morin (Sous-commissaire aux langues officielles):** Mais la différence, monsieur Côté est de 22,000, c'est la partie que doit payer justement l'employeur comme contribution au régime des prestations des employés.

**M. Côté:** Oui, oui, je l'avais comparé avec celui de 1973-1974.

**M. Morin:** Ah bon!

**M. Côté:** Maintenant la dernière question. Administration et service extérieur—56 personnes. Est-ce que cela veut dire que ces 56 personnes sont dans des ministères dispersés au Canada, ailleurs que sur la Colline parlementaire?

**M. Spicer:** Non, il s'agit de notre personnel, monsieur Côté. C'est le personnel de mon bureau, exclusivement. En fait c'est plus précis que cela, c'est la catégorie AS, les administrateurs, le service administratif.

**M. Côté:** Oui parce que je voyais service administratif extérieur. Alors, monsieur le président, continuez, parce que je souhaite que votre travail continue à se concrétiser, je trouve que c'est très très important lorsqu'au niveau seulement d'un petit groupe, on voit des questions chaotiques comme celles qui ont été soulevées tout à l'heure. Cela veut dire qu'il aurait peut-être fallu que vous fussiez là il y a 15 ans.

**M. Spicer:** Merci beaucoup de votre encouragement.

**The Chairman:** Since it is five minutes to 11 we have to vacate the room. We still have two persons who have not questioned, so that may necessitate a second hearing with Mr. Spicer. Would you care for a second hearing or will you let it go as is?

**Mr. Langlois:** All I need, Mr. Chairman, is two minutes.

• 1055

**Mr. Alkenbrack:** If we could get out of here at five after, it would take care of the both of us.

**The Chairman:** We might be able to do that.

Mr. Alkenbrack has five minutes and Mr. Langlois five minutes, and then we will complete the hearing.

**Mr. Alkenbrack:** Mr. Chairman, I am glad to be able to hear Mr. Spicer this morning. This is the first time I have heard some of his opinions and reports.

I would like to ask him, does he believe we can make all Canadians bilingual simply by teaching them a second alternative language in elementary schools without the opportunity to practise and use that language in daily living? I ask that question from my own experiences in my own life.

[Interpretation]

**Mr. Côté:** This shows an increase of \$49,000 for the employee pension plan.

**Mr. Spicer:** That is correct, it is an increase due to the negotiated increase in salaries.

**Mr. Côté:** Therefore, that is the share which the department must pay into the employee pension plan.

**Mr. Morin (Deputy Commissioner of Official Languages):** The difference, Mr. Côté, is \$22,000, and that is the share which the employer must contribute to the employee benefit plans.

**Mr. Côté:** Yes, yes, I had compared it with the 1973-74 figures.

**Mr. Morin:** Oh, very well.

**Mr. Côté:** Now, for my last question. In regards to administrative and foreign service, 56 persons, does this mean that these 56 persons are scattered in departments throughout Canada, and not on Parliament Hill?

**Mr. Spicer:** No, it concerns our personnel, Mr. Côté. The staff in my office, exclusively. In fact, it is even more precise than that. This refers to the AS category, administrators, administrative service.

**Mr. Côté:** Okay, it is just that I saw foreign service written there. Therefore, sir, please continue your efforts, because I sincerely hope that your efforts bear fruit, and I find it very, very important, especially when, even with a small group, we find that such touchy and sensitive questions can be raised as they were a while ago. This would indicate to me that you should have been here 15 years ago.

**Mr. Spicer:** Thank you very much for your encouraging remarks.

**Le président:** Il est maintenant 10 h 55 et il faut quitter la pièce. Il reste deux personnes qui aimeraient poser des questions et qui n'ont pas pu le faire, alors il serait peut-être nécessaire d'inviter M. Spicer une deuxième fois. Aimerais-on une deuxième séance à cet égard?

**M. Langlois:** Il ne me faut que deux minutes, monsieur le président.

**M. Alkenbrack:** Si nous pouvions terminer la réunion à 11 h 05, cela nous satisferait tous les deux.

**Le président:** Il se peut que nous puissions le faire.

M. Alkenbrack a cinq minutes et M. Langlois cinq minutes, et ensuite nous leverons la séance.

**M. Alkenbrack:** Monsieur le président, je suis heureux de pouvoir entendre M. Spicer, ce matin. C'est la première fois que j'ai l'occasion de l'entendre présenter des opinions et des rapports.

J'aimerais lui demander s'il croit que nous pouvons rendre tous les Canadiens bilingues tout simplement en leur enseignant une deuxième langue dans les écoles secondaires, sans qu'ils aient l'occasion de pratiquer et d'utiliser cette langue au cours de leur vie de tous les jours? Je pose cette question à la lumière de ma propre expérience personnelle.

[Texte]

**Mr. Spicer:** I do not think it is realistic to teach 22 million Canadians fluent French and English as well. It is a lovely ideal. I think we all agree that it would be an advantage, but I cannot foresee it in the next generation at all.

**Mr. Alkenbrack:** We must do it, yet the imprint is not sufficient to make us bilingual because we do not have the opportunity to use it when we go home. That is the point I want to make.

**Mr. Spicer:** Yes, I think you are quite right. If you learn a language only in an academic atmosphere, then get your diploma and go home and have no chance to use it, you are definitely going to forget it.

**Mr. Alkenbrack:** Thank you. In the second question economics comes into it because of the concern of all Canadians of all languages and language use. That is the colossal cost of this and the lack of efficiency in what we get out of it.

Do you believe you can properly teach the secondary alternate language simply by use of the audio-visual recognition and diction methods without courses in the study of the grammar, the verbal irregularities, and without practise in the writing of the language?

**Mr. Spicer:** I think you need both if you are going to produce a person who can perform almost any professional function, if we are talking about federal employees or even people who want to use the second language correctly if not elegantly in social conversation. But I think we are all concerned with utilitarian bilingualism, really. So I think you need a good solid grammatical grounding. If I have been sometimes a little harsh on some of the education systems, I recognize that they have traditionally given a good grounding in general vocabulary and in grammar. They have not produced a good degree of fluency, and that is why your idea of audio-visual training comes in as a complement to that.

**Mr. Alkenbrack:** We take it here on the Hill but we do not take enough—we do not write enough of it, put it on paper. That has a lasting imprint on your brain then when you can write French, or alternatively when you can write English.

Now lastly, what type of examination is given candidates for official bilingual status in the public service? Is there a written as well as an oral examination?

**Mr. Spicer:** Yes, there is an examination called the language knowledge examination, and it is written and oral. There is training in both aspects, and I think there should be.

**Mr. Alkenbrack:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Langlois.

**Mr. Langlois:** Mr. Chairman, following what Mr. Darling was saying earlier and what Mr. Alkenbrack was just saying, I think if the Government of Canada just by saying we are shoving it down everyone's throats you will be bilingual whether you like it or not, I am sure I would agree with you that it is not millions it is going to cost. It is going to be the total budget of Canada for the next 50

[Interprétation]

**M. Spicer:** Je ne crois pas que c'est réaliste d'enseigner à 22 millions de Canadiens à parler couramment le français et l'anglais. C'est un idéal magnifique. Je crois que nous sommes tous d'accord que ce serait un avantage, mais je ne crois pas que cela se produise durant la prochaine génération.

**M. Alkenbrack:** Nous devons le faire. Pourtant l'enseignement n'est pas suffisant pour nous rendre bilingues parce que nous n'avons pas l'occasion d'utiliser la seconde langue à la maison. C'est ce que je voulais dire.

**M. Spicer:** Oui, je crois que vous avez raison. Si vous apprenez une langue seulement dans une ambiance académique, que vous obtenez votre diplôme, que vous retournez chez vous, et que vous n'avez aucune occasion de l'utiliser, alors vous allez certainement l'oublier.

**M. Alkenbrack:** Je vous remercie. Ma seconde question porte sur les finances à cause de la préoccupation de tous les Canadiens concernant les langues et l'utilisation des langues. Il s'agit du coût colossal de ce programme et du manque d'efficacité relativement à ce qu'il nous donne.

Croyez-vous que vous pouvez enseigner adéquatement une langue seconde simplement en utilisant des méthodes audiovisuelles et des méthodes de diction sans donner des cours de grammaire et sans que l'étudiant ait l'occasion de pratiquer l'aspect écrit de la langue?

**M. Spicer:** Je crois que vous avez besoin de deux méthodes si vous voulez produire une personne qui peut parler parfaitement une langue seconde dans sa vie professionnelle, si vous parlez d'employés fédéraux ou même de gens qui veulent utiliser la seconde langue correctement sinon de façon élégante au cours d'une occasion sociale. Mais je crois que nous nous préoccupons tous du bilinguisme utilitaire. Donc, je crois que vous avez besoin d'une base grammaticale solide. Si j'ai été quelques fois un peu dur à l'égard de certains systèmes d'éducation, je me rends compte qu'ils ont traditionnellement fourni une bonne base pour ce qui est du vocabulaire et de la grammaire. Ils n'ont pas vraiment enseigné à l'étudiant comment parler couramment la langue seconde et c'est pourquoi votre méthode audiovisuelle sera un complément à cette méthode traditionnelle.

**M. Alkenbrack:** Nous l'utilisons ici sur la colline parlementaire mais nous ne l'utilisons pas assez. Si vous pouvez écrire le français ou l'anglais, vous vous en souviendrez toujours.

Finalement, quel genre d'examen est donné aux candidats qui veulent être désignés officiellement bilingues au sein de la Fonction publique? Y a-t-il un examen écrit en plus d'un examen oral?

**M. Spicer:** Oui, il y a un examen qui s'appelle l'examen de connaissance de la langue seconde, et il est écrit et oral. Une formation est donnée dans ces deux sens, comme il se doit, je pense.

**M. Alkenbrack:** Je vous remercie.

**Le président:** Monsieur Langlois.

**M. Langlois:** Monsieur le président, à la suite de M. Darling, et de M. Alkenbrack, je crois que si le gouvernement du Canada disait nous vous ferons tous avaler une langue seconde toute crue et vous serez bilingues, que vous le vouliez ou non, je conviendrais avec vous que le programme ne coûterait pas des millions, mais plutôt le budget total du Canada pour les prochaines 50 années. Et



## [Text]

years. Even at that I am not sure they will all be bilingual because they will not take it by force.

The problem as I see it, I do not think—it is a question of attitude. I do not see very much of programs telling the people of Canada how lucky we are to be in a country where the two principal languages or the two official languages are two of the greatest languages on the earth as far as culture is concerned, as far as art, as far as plays, as far as looks and all that. I think if we spent more money on trying to persuade the people themselves go to it instead of trying to shove it down their throats—I am not blaming the English people for not having a big enough throat, we have people in Quebec who have the same problem. If you went to some villages and told them, "From now on, you will have to speak English," they would say, "The hell with that." Some people in English Canada say that too. So I think we should go on a real big promotion program to show how lucky Canadians are to have the facilities. We could provide grants through provincial governments to multiply those facilities so that the people by their own free will, could go to the second language studies. Within, they say five years—maybe it will be eight years or ten years—everybody in Canada will have French TV and English TV and French Radio-Canada and English Radio-Canada. After they have had at least basic courses in one or the other of the official languages they will have familiarized their ear with it and they will be able to listen to radio in that language or look at TV programs.

• 1100

I think, personally, that is the direction towards which we should be aiming. I do not know how far, in your capacity as Commissioner for the Official Languages Act, you can go towards this type of program. But I am sure that you are one of the people who I have met in Ottawa that says what he means. You are not too afraid of saying so and Je vous félicite, je veux parler un peu en français pour prouver que je suis bilingue. J'aimerais tout simplement en terminant savoir jusqu'à quel point vous pouvez, en tant que Commissaire aux langues, tendre vers ce but qui me semble essentiel.

**M. Spicer:** Je suis ravi, monsieur Langlois, que vous me fassiez cette suggestion qui coïncide parfaitement avec mes propres aspirations, en faveur d'une publicité et d'une information saines et ouvertes. Depuis le début, notre bureau a augmenté son programme d'information d'année en année. Cette année, vous avez la trousse scolaire, nous allons faire une autre trousse et les deux vont avoir je l'espère un impact, au-delà des enfants, sur les parents. Même si toutes les langues du monde ont la même dignité, ces deux langues; le français et l'anglais ont une utilité beaucoup plus grande que la plupart. Elles sont parlées dans 60 pays, par un demi-milliard de personnes sur la terre, c'est donc extrêmement rentable. Au Marché commun, le français est la langue officielle de travail et je joue beaucoup sur ce thème, et si je peux accepter votre commentaire comme un encouragement à continuer nos efforts dans le domaine de l'information, je vous en remercie beaucoup.

## [Interpretation]

je ne suis pas certain qu'à la suite d'un programme semblable, tous les Canadiens seront bilingues, parce qu'on ne peut tout simplement pas forcer les gens à apprendre une seconde langue.

Le problème, comme je le conçois, est une question d'attitude. Il n'y a pas tellement de programmes qui disent aux Canadiens combien ils sont chanceux de vivre dans un pays où les deux langues principales, où les deux langues officielles sont deux des meilleures langues de la terre en ce qui concerne la culture, l'art, le théâtre, les livres, et ainsi de suite. Je crois que si nous dépensions plus d'argent à essayer de persuader les gens à prendre eux-mêmes avantage de ces occasions au lieu d'essayer de leur faire avaler le bilinguisme tout cru— Je ne blâme pas les anglophones pour ne pas être capables d'avaler de très gros morceaux. Il y a des gens au Québec qui ont le même problème. Si vous vous rendiez à certains villages et leur disiez: «A partir d'aujourd'hui, vous devrez parler l'anglais», on vous dirait, «Allez au diable». Quelques anglophones disent la même chose. Je crois donc que nous devrions lancer un programme de promotion en vue de montrer aux Canadiens combien ils sont chanceux d'avoir ces occasions. Nous pourrions fournir des subventions par l'intermédiaire des gouvernements fédéraux en vue d'accroître ces facilités afin que les gens, volontairement, puissent suivre des cours de formation en langue seconde. D'ici cinq ans, certains disent huit ou dix ans, tous les Canadiens pourront recevoir des émissions de télévision et de radio dans les deux langues. Après avoir suivi au moins le cours de base dans l'une ou l'autre des deux langues officielles, ils se familiariseront l'oreille et pourront écouter des émissions de radio de télévision dans l'autre langue.

Je crois personnellement que c'est la voie que nous devrions suivre. Je ne sais pas dans quelle mesure votre titre en tant que commissaire aux langues officielles vous permet de vous diriger vers ce genre de programme. Mais je suis certain que vous êtes une des personnes que j'ai rencontrées au Canada qui disent ce qu'elles veulent dire. Vous n'avez pas peur de le faire et I congratulate you, I want to talk a bit in French to prove that I am bilingual. I would like simply to know up to what point you can, as Language Commissioner, try to attain such a goal that seems to me to be essential.

**Mr. Spicer:** I am delighted, Mr. Langlois, that you make this suggestion to me which seems to coincide perfectly with my own aspirations, that is, a healthy and open publicity information. Since the start, our office has increased its information program from year to year. This year, you have the school kit, we will make another kit and I hope that the two will have an impact beyond the children on the parents. Even if all the languages of the world have the same dignity, these two languages, French and English, have a much greater usefulness than most. They are talked in 60 countries by 500 million persons on earth, therefore it is extremely profitable to be able to speak them. In the common market, French is the official working language and I play a lot on this theme and if I can accept your comment as an encouragement to continue our efforts in the field of information, I thank you very much.



[Texte]

**Le président:** En votre nom messieurs, je remercie M. Keith Spicer et ses agents d'être venus ce matin, pour expliquer les budgets à discuter this meeting will stand adjourned until next Tuesday, May 6, 9.30 a.m. with the Public Service Commission.

Meeting adjourned.

[Interprétation]

**The Chairman:** In your name, sirs, I thank Mr. Keith Spicer and his officers for having come before us this morning, to explain the budgets to be discussed. La séance est levée jusqu'à mardi prochain, 6 mai, à 9 heures du matin. Devant nous comparaitra la Commission de la Fonction publique.

La séance est levée.









HOUSE OF COMMONS

Issue No. 31

Tuesday, May 6, 1975

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 31

Le mardi 6 mai 1975

Président: M. Fernand-E. Leblanc

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1975-76:  
under SECRETARY OF STATE:  
Public Service Commission Vote 115

CONCERNANT:

Budget des dépenses 1975-1976:  
sous la rubrique SECRÉTARIAT D'ÉTAT:  
Commission de la fonction publique Crédit 115

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session  
Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la  
trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Fernand-E. Leblanc

*Vice-Chairman:* Mr. Paul Langlois

Messrs.

Alkenbrack  
Béchar  
Clermont  
Darling  
Demers

Flynn  
Forrestall  
Francis  
Gauthier  
(*Ottawa-Vanier*)

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Fernand-E. Leblanc

*Vice-président:* M. Paul Langlois

Messieurs

Gauthier (*Roberval*)  
Herbert  
Kempling  
Lachance  
Lambert  
(*Edmonton West*)

Maine  
Nielsen  
Saltsman  
Stevens—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Michael A. Measures

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Monday, May 5, 1975:

Mr. Martin replaced Mr. Bussièrès

On Tuesday, May 6, 1975:

Mr. Gauthier (*Ottawa-Vanier*) replaced Mr.  
Martin

Mr. Francis replaced Mr. Côté

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le lundi 5 mai 1975:

M. Martin remplace M. Bussièrès

Le mardi 6 mai 1975:

M. Gauthier (*Ottawa-Vanier*) remplace M. Martin

M. Francis remplace M. Côté



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

TUESDAY, MAY 6, 1975  
(35)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:43 a.m. this day, the Chairman, Mr. Leblanc (Laurier), presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Béchar, Clermont, Demers, Flynn, Forrestall, Francis, Gauthier (Ottawa-Vanier), Herbert, Lachance, Langlois, Leblanc (Laurier), Maine and Saltsman.

*Witnesses: From the Public Service Commission:* Mr. J. J. Carson, Chairman; Mr. C. A. Lussier and Mrs. I. E. Johnson, Commissioners.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, February 24, 1975 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1976.

The Chairman called the following Vote under SECRETARY OF STATE:

K—PUBLIC SERVICE COMMISSION Vote 115.

Mr. Carson gave an opening statement, and he and the other witnesses answered questions.

At 11:03 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

**PROCÈS-VERBAL**

LE MARDI 6 MAI 1975  
(35)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 43, sous la présidence de M. Leblanc (Laurier), (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Béchar, Clermont, Demers, Flynn, Forrestall, Francis, Gauthier (Ottawa-Vanier), Herbert, Lachance, Langlois, Leblanc (Laurier), Maine et Saltsman.

*Témoins: De la Commission de la Fonction publique:* M. J. Carson, président; M. C. A. Lussier et M<sup>me</sup> I. E. Johnson, commissaires.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 24 février 1975, portant sur le Budget principal des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976.

Le président met en délibération le crédit suivant, sous la rubrique SECRÉTAIRE D'ÉTAT:

K—CRÉDIT 115—COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

M. Carson fait une déclaration préliminaire et répond aux questions, avec l'aide des autres témoins.

A 11 h 3, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Michael A. Measures

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, May 6, 1975.

• 0941

[Text]

**The Chairman:** Order. As you know, this Committee is authorized to sit with only five members with government and Official Opposition represented to hear evidence. I see we are now more than five, so we can get started.

The Orders of the Day are the Main Estimates 1975-76. I am now pleased to call the following Main Estimates under the Secretary of State:

#### SECRETARY OF STATE

##### K—Public Service Commission

Vote 115—Public Service Commission—Program expenditure including payments to retired public servants and the estates of deceased public servants where awards for suggestions or—\$55,046,000.

starting on page 24-108 and 24-109 of the Blue Book.

We have the pleasure of having with us the Commissioners of the Public Service Commission: the Chairman, Mr. J. J. Carson, Mrs. I. E. Johnson et M. C. A. Lussier également Commissaire. On va demander au président s'il a une déclaration à faire avant de commencer les questions afin d'expliquer les prévisions budgétaires qui sont devant nous et peut-être voudrait-il également présenter les autres témoins qui l'accompagnent.

Monsieur Carson.

**M. J. J. Carson (Président de la Commission de la Fonction publique):** Merci beaucoup, monsieur le président. With me this morning, in addition to my two colleagues, are Mr. Gérard Duclos, the Director General of the Staff Development Branch; Paul Tellier, the Executive Director of the Commission; Mr. Robert Smith, our Director of Administration; Mrs. Sirois, our Director of Public Relations; Robert Giroux, the Director General of Staffing; Mr. Landriault, the Assistant Director General of the Staffing Branch, and Mr. Phil Drouillard another Assistant Director General of the Staffing Branch.

Mr. Chairman, our estimates this year ask Parliament for an increase on the order of \$10 million. This is almost entirely as a result of the last year's expansion of our language training program to try to accommodate the very much larger number of full-time language students that resulted from the Parliamentary resolution passed in 1973 that introduced a new approach to language training, that of sending people off on full-time continuous language training for up to 12 months. During the course of last year, we geared up to what we hope will reach an annual through-put on the order of 5,000 students a year when it is fully operative. The additional amount of money we are asking Parliament for this year is a reflection of the full impact of the expansion of language training that took place during the past year.

Mr. Chairman, I think probably the most useful thing my colleagues and I could do is to make ourselves available to you and the members of your Committee for any questions that they may have about our operations during the last two years, because I realize that as a result of last year's election, the Committee did not get an opportunity to call us. We are in your hands.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 6 mai 1975.

[Interpretation]

**Le président:** A l'ordre. Comme vous le savez, le Comité peut entendre les témoignages en présence de cinq membres si le gouvernement et l'opposition officielle sont représentés. Nous sommes maintenant plus de cinq et nous pouvons entendre les témoignages.

A l'ordre du jour, le budget des dépenses 1975-1976. Il s'agit du budget des dépenses du Secrétariat d'État.

#### SECRÉTARIAT D'ÉTAT

##### K—Commission de la Fonction publique

Crédit 115—Commission de la Fonction publique—Dépenses du programme, y compris les paiements aux fonctionnaires retraités et à la succession des fonctionnaires décédés lorsqu'une prime à l'initiative ou—\$55,046,000.

Aux pages 24-108 et 24-109 du Livre bleu.

Nous avons le plaisir d'accueillir les commissaires de la Commission de la Fonction publique: le président, M. J. J. Carson, M<sup>me</sup> I. E. Johnson, and Mr. C. A. Lussier who is also a Commissioner. I will ask the Chairman if he has a statement to make, before beginning the question period, to explain the Estimates we have before us and maybe he would also like to introduce the other witnesses with him.

Mr. Carson.

**Mr. J. J. Carson (Chairman of the Public Service Commission):** Thank you very much, Mr. Chairman. En plus de mes deux collègues, il y a MM. Gérard Duclos, directeur général du perfectionnement; Paul Tellier, directeur de la Commission, Robert Smith, directeur de l'administration, M<sup>me</sup> Sirois, directrice des relations avec le public; Robert Giroux, directeur général des cadres; M. Landriault, directeur général adjoint des cadres et Phil Drouillard, un autre directeur général adjoint des cadres.

Monsieur le président, dans notre budget cette année, nous demandons au Parlement une augmentation de l'ordre de 10 millions de dollars. L'augmentation est due principalement à l'expansion de nos cours de langues par rapport à l'an dernier, puisque nous avons dû recevoir beaucoup plus d'étudiants de langues à plein temps, à cause des mesures adoptées par le Parlement en 1973 concernant la nouvelle façon d'aborder l'enseignement des langues et en vertu desquelles les gens suivent des cours à plein temps pour une période pouvant aller jusqu'à 12 mois. Nous avons donc mis sur pied un programme qui nous permettra d'accueillir jusqu'à 5,000 étudiants par année lorsqu'il sera bien rodé. Les effets de cette expansion se font pleinement sentir cette année et c'est pourquoi nous demandons au Parlement de nous accorder ce montant additionnel.

Monsieur le président, je crois que la meilleure chose à faire est de répondre à toutes les questions que vous auriez à nous poser concernant les deux dernières années puisque nous n'avons pu témoigner devant votre Comité l'an dernier à cause des élections. Nous sommes à votre disposition.

[Texte]

**The Chairman:** Thank you, Mr. Carson. Mr. Clermont and Mr. Forrestall

Monsieur Clermont, une minute.

**M. Clermont:** Merci, monsieur le président.

Monsieur Carson, je comprends que votre rapport annuel de 1974 sera publié au début du mois de juin. Nos questions portent donc sur le rapport de 1973. Une question générale. Le président du comité va peut-être m'arrêter immédiatement. Vous êtes venu devant un autre comité pour le rapport de M. Finkelman qui a publié deux autres rapports portant sur des recommandations supplémentaires: un sur des questions d'ordre général, l'autre portant sur la recherche relative aux traitements dans le secteur public. Est-ce que vous avez l'intention de réagir aux deux derniers rapports de M. Finkelman et si oui, est-ce que vous allez faire parvenir vos observations au Comité mixte spécial des relations employeur-employés dans la fonction publique?

• 0945

**Mr. Carson:** Mr. Clermont, we have indicated to the Joint House and Senate Committee that we will be responding to Mr. Finkelman's supplementary observations. I have no idea whether your Committee will seek to have back the three Commissioners as witnesses, but we will be providing you with our comments on these supplementary observations.

**M. Clermont:** Alors vous dites que vous allez envoyer vos commentaires sur les deux derniers rapports de M. Finkelman mais, est-ce que vous allez le faire bientôt? Parce qu'en fin de compte, vous savez que cela fait plusieurs mois que ce comité siège et sans doute que le plutôt possible, un rapport sera soumis au Parlement.

**Mr. Carson:** I believe the Clerk of the Committee gave us a deadline of May 15 and we certainly intend to reach that deadline.

**M. Clermont:** En ce qui regarde les fonds que vous demandez au Parlement, je remarque sous: «Services professionnels et spéciaux», une somme de \$2,492,000. Dans quel secteur, avez-vous besoin de services professionnels et spéciaux venant de l'extérieur de la Commission de la fonction publique?

**Mr. Carson:** The great bulk of this would be somewhere in the order of \$2.5 million of contracts that we have with outside institutions for language training. We have, in those centres across the country where we do not have a large enough student body to justify establishing a school of our own, entered into contractual arrangements with local universities or language training enterprises and that accounts for the great bulk of the outside professional fees.

**M. Clermont:** Je remarque aussi, dans le domaine de la main-d'œuvre, que l'«Effectif constant projeté au 31 mars 1974» était de 1,726 et que l'«Effectif constant projeté au 31 mars 1976» est de 3,180.

Et vous donnez comme explication:

L'augmentation est due principalement aux nouveaux besoins en professeurs de langue.

[Interprétation]

**Le président:** Merci, monsieur Carson. MM. Clermont et Forrestall.

Mr. Clermont, just one minute.

**Mr. Clermont:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Carson, I believe that your 1974 Annual Report will be published at the beginning of June. Our questions will therefore concern the 1973 Report. I would like to ask a general question although the Chairman of the Committee might want to stop me immediately. You appeared before another Committee dealing with the Finkelman Report and Mr. Finkelman has published a few other reports of supplementary observations: one on general points and the other on research concerning salaries in the Public sector. Do you intend to react on Mr. Finkelman's last two reports, and if so, will you send your remarks to the Special Joint Committee on Employer Employee Relations in the Public Service?

**M. Carson:** Monsieur Clermont, nous avons dit au Comité mixte que nous ferions connaître notre opinion concernant les observations supplémentaires de M. Finkelman. Je ne sais pas si votre Comité a l'intention d'entendre à nouveau les témoignages des trois commissaires, mais nous vous ferons connaître notre opinion concernant ces observations supplémentaires.

**Mr. Clermont:** You say that you will provide your comments on Mr. Finkelman's last two reports, but will you be doing this soon? After all, you know that this Committee has been sitting for several months and that a report will be tabled in Parliament as soon as possible.

**M. Carson:** Je crois que le greffier du Comité a parlé du 15 mai et nous voulons respecter cette échéance.

**Mr. Clermont:** In your budget, I see that you are asking Parliament for \$2,492,000 under the heading "Professional and Special Services". In what area do you need professional and special services rendered by people outside the public service.

**M. Carson:** Ce montant se compose surtout d'environ 2.5 millions de dollars de contrats que nous avons avec des organismes de l'extérieur pour fins de formation linguistique. Dans les régions du pays où nous n'avons pas suffisamment d'étudiants pour justifier la mise sur pied d'une de nos écoles, nous avons des contrats avec les universités ou les écoles de langues de la région.

**Mr. Clermont:** I notice that in the manpower department your "Planned Continuing Employees on March 31, 1974" was 1,726 and that your "Planned Continuing Employees on March 31, 1976" is 3,180.

Your explanation is that:

The increase is due mainly to additional requirements for language teachers.



[Text]

Quel pourcentage de l'effectif des professeurs de langue représenterait cette augmentation de près de 1,400 entre 1973-1974 et 1975-1976?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, the very large jump up from roughly 49 per cent in our ...

**M. Clermont:** 49 p. 100?

**Mr. Carson:** That is the jump between 1973-1974 and 1974-1975. Then there will be a further jump up this year, 1975-76, of the order of 17 per cent and that is almost exclusively additional language teachers.

**M. Clermont:** Monsieur Carson, monsieur Lussier, ou bien madame Johnson, sur le sujet des promotions dans la Fonction publique sans doute suivez-vous de très près les délibérations de l'autre comité, un des témoins nous a dit que la question de la promotion dans la Fonction publique était plus ou moins un mythe. Est-ce que vous avez une réaction à formuler devant une telle observation?

**Le président:** Monsieur Lussier.

**M. Clermont:** En ce sens qu'il pourrait arriver que dans certains cas que la promotion est «cuisinée», si je peux employer cette expression.

**M. Lussier:** Monsieur le président, cela dépend du point de vue où l'on se place. Je pense bien que les gens du côté des syndicats vont laisser entendre que la promotion est cuisinée d'une façon générale parce que les syndicats prétendent depuis quelques années que les promotions devraient être négociables. Nous, en vertu même du mandat qui nous est confié par vous, du Parlement, nous nous opposons à ce que soient négociables les promotions précisément parce qu'elles relèvent du principe du mérite. Vous nous dites qu'il y a beaucoup de promotions qui sont cuisinées.

**M. Clermont:** Non, non ...

**M. Lussier:** Nous en sommes conscients.

• 0950

**M. Clermont:** Un instant, ce n'est pas moi qui ...

**M. Lussier:** Vous nous dites qu'on vous a laissé entendre ceci.

**M. Clermont:** Je ne serais pas en mesure de le prouver. J'ai bien dit que sans doute vous suivez les délibérations du Comité permanent des relations employeur-employés dans la Fonction publique et des témoins nous avaient fait part de certaines choses, alors n'attribuez pas cette observation à ...

**M. Lussier:** Je vous prie de m'en excuser ...

**Une voix:** Cela ne veut pas dire que c'est faux.

**M. Clermont:** Non, non. Mais en fin de compte, je ne serais pas en mesure de le prouver, alors ...

**M. Lussier:** Vous savez que lorsqu'il y a une promotion, monsieur le président, il y en a toujours un d'élus et peut-être 25 ou 100 d'éliminés. Les 100 qui ont été éliminés vont presque tous prétendre que celui qui a été choisi l'a été par favoritisme. Mais nous avons un processus d'appel qui est accessible à tous les fonctionnaires jusqu'au niveau de la haute direction, qui eux en sont exclus et ce processus d'appel est une garantie de la bonne application du principe du mérite. Je ne veux pas dire que nous ne nous trompons pas; je ne veux pas dire qu'il n'y ait aucun cuisinage, mais du seul fait, si vous voulez, qu'existe ce processus d'appel, la protection est assurée au maximum, humainement parlant.

[Interpretation]

What percentage of language teachers would this increase of almost 1,400 between 1973-74 and 1975-76 represent?

**M. Carson:** Monsieur le président, une augmentation très importante d'environ 49 p. 100 ...

**Mr. Clermont:** Forty nine per cent?

**M. Carson:** Il s'agit de la différence entre 1973-1974 et 1974-1975. Cette année, pour 1975-1976, il y aura une augmentation de l'ordre de 17 p. 100 qui sera due principalement aux nouveaux besoins en professeurs de langues.

**Mr. Clermont:** Mr. Carson, Mr. Lussier, or Mrs. Johnson, concerning promotions in the public service, you are probably keeping a very keen eye on the discussions of the other committee, and one of the witnesses told us that promotions in the public service are more or less of a myth. Do you have any comments on this?

**The Chairman:** Mr. Lussier.

**Mr. Clermont:** Because, in some cases, it could be that the promotions are "cooked" if I may use that expression.

**Mr. Lussier:** Mr. Chairman, it all depends on your point of view. I think that the people on the union side will tell you that promotions are being cooked in a general way because the unions have been saying for years that promotions should be negotiable. However, because of the terms of reference given to us by Parliament, we are opposed to negotiating promotions precisely because they depend on the merit principle. You are saying that many promotions are being doctored.

**Mr. Clermont:** No, no.

**Mr. Lussier:** We know it.

**Mr. Clermont:** Now, now it is not I who ...

**Mr. Lussier:** You said that this was what you were led to believe.

**Mr. Clermont:** I would not be able to prove it. I said that you probably followed the discussions of the Standing Committee on Employer-Employee Relations in the Public Service very closely and that some witnesses had told us certain things so please do not say that ...

**Mr. Lussier:** Please excuse me ...

**An hon. Member:** That does not mean it is not true.

**Mr. Clermont:** No, no. But after all I would not be able to prove it, so ...

**Mr. Lussier:** Mr. Chairman, you know that when there is a promotion there is always one who gets it and maybe 25 or 100 that do not. The 100 that are eliminated will almost all say that whoever was chosen owes it to favoritism. However we have an appeals process open to all public servants up to executive level, which is excluded, and this appeals process is a guarantee that the merit principle is being well applied. I am not saying that we never make a mistake; I am not saying that there is absolutely no doctoring up but the existence of this appeals procedure ensures maximum protection as far as is humanly possible.

[Texte]

**M. Clermont:** Combien de fonctionnaires, pendant l'année financière 1974-1975 ont eu recours à ce processus d'appel à l'occasion de promotions?

**M. Lussier:** Nous avons les rapports précis à ce sujet, monsieur le président, nous allons vous les soumettre dans un rapport qui vous sera remis cet après-midi, si vous voulez. Nous avons eu à peu près 4,000 appels, mais sur 125,000 nominations. Il ne faut pas oublier que le terme d'une nomination s'applique à tout déplacement, que ce soit une entrée dans la Fonction publique, que ce soit une mutation, une permutation ou une promotion. Alors quand je parle de 125,000, ce sont des chiffres ronds.

**M. Clermont:** Vous dites, monsieur Lussier, qu'environ 4,000 fonctionnaires ont eu recours à ce processus. Combien de ces fonctionnaires ont eu gain de cause?

**M. Lussier:** Environ 30 p. 100. Mais j'aimerais...

**M. Clermont:** Ce qui voudrait dire environ 1,200?

**M. Lussier:** Oui. Mais j'aimerais préciser, monsieur le président que lorsqu'il y a gain de cause, cela ne signifie pas qu'il y a eu favoritisme. Dans la grande majorité des cas, c'est que le processus de sélection a fauté, si je peux dire, dans un ou deux éléments. On n'a pas suivi un ordre chronologique ou on n'a tout simplement pas respecté quelque délai ou on n'a pas respecté les normes d'affichage. Cela ne veut pas dire cependant qu'il y ait eu cuisinage ou favoritisme, parce que lorsqu'on procède à une seconde nomination ou à un second choix subséquent à l'appel, on en arrive souvent au même résultat.

**M. Clermont:** Depuis 1971, les décisions des comités d'appel peuvent être contestées devant la Cour fédérale. En 1973, je crois que vous en avez eu 15, dont 12 avaient été accueillis par la Cour fédérale. Des 4,000 appels que vous avez mentionnés, est-ce qu'il y en a qui ont été acheminés à la Cour fédérale? Si oui, combien ont été accueillis par la Cour fédérale?

**M. Lussier:** Monsieur le président, ceux qui se sont rendus en Cour fédérale, sont nécessairement des gens qui sont venus devant notre tribunal...

**M. Clermont:** Oui.

**M. Lussier:** ... et qui en ont appelé à la Cour fédérale. Alors vous les avez, le nombre est là.

**M. Clermont:** Oui, mais c'est pour 1973. Comme je l'ai mentionné au début, monsieur Lussier, votre rapport 1974 sera déposé devant le Parlement au début de juin seulement. Mais pour 1973, 3,019 fonctionnaires s'étaient prévalus de ce droit prévu par la loi, dont 15 s'étaient...

**M. Lussier:** S'étaient rendus à la Cour fédérale.

**M. Clermont:** ... s'étaient rendus à la Cour fédérale, dont 12 avaient été accueillis par la Cour. Mais pour 1974 est-ce que vous avez des chiffres, si non, peut-être pourriez-vous les faire parvenir...

**M. Lussier:** Nous allons vous les faire parvenir et disons que ma première réaction, ce serait que nous en avons eu moins. Mais ce que j'aimerais expliquer, monsieur le président, c'est que nous avons eu quinze appels à la Cour fédérale, parce que c'était un nouveau recours et nous étions aussi heureux, si vous voulez, que les syndicats, d'avoir l'interprétation de l'un de nos plus hauts tribunaux. Alors si douze appels sur quinze ont été accueillis, cela signifie tout simplement que dans une direction donnée, la Cour fédérale a considéré que notre interprétation était fautive.

[Interprétation]

**Mr. Clermont:** During the financial year 1974-75, how many public servants used this appeals procedure to appeal promotions?

**Mr. Lussier:** We have very precise reports on that, Mr. Chairman, and we will submit them to you in a report that can be presented to you this afternoon if you want. There were about 4,000 appeals, compared to 125,000 nominations. However, the word nomination applies to any move, whether an initial hiring in the Public Service, a transfer or a promotion. So 125,000 is a rough figures.

**Mr. Clermont:** Mr. Lussier, you say that roughly 4,000 civil servants used the appeals procedures. How many of these won their case?

**Mr. Lussier:** About 30 per cent. But I would like to...

**Mr. Clermont:** That means roughly 1,200?

**Mr. Lussier:** Yes. However, I would like to point out, Mr. Chairman, that when someone wins an appeal, it does not mean there was favouritism. In most cases, the selection procedure was at fault on one or two points. Chronological order was not followed, timetables or posting rules were not respected. But that does not mean that there was any doctoring or favouritism because when there is a second nomination or a second choice after the appeal, the result is often the same.

**Mr. Clermont:** Since 1971, the decisions of the appeals committees can be brought before the Federal Court. I believe there were 15 of these cases in 1973 and that 12 of them were accepted by the Court. Of the 4,000 appeals that you mentioned, were any brought to the Federal Court level? If so, how many were accepted by the Federal Court?

**Mr. Lussier:** Mr. Chairman, those who landed in federal court necessarily passed through our "court"...

**Mr. Clermont:** Yes.

**Mr. Lussier:** ... before going to the Federal Court. So there they are, you have the figure there.

**Mr. Clermont:** Yes, but that is for 1973. As I mentioned before, Mr. Lussier, your 1974 report will be tabled in Parliament only at the beginning of June. But for 1973, 3,019 civil servants made use of this right granted them by law and 15...

**Mr. Lussier:** Went to the Federal Court.

**Mr. Clermont:** ... went to the Federal Court and 12 were accepted by the Court. Now, do you have the figures for 1974 or could you send them to us...

**Mr. Lussier:** We will see that you get them and my first reaction would be that there were less of these cases. What I would like to explain, Mr. Chairman is that we have had 15 appeals to the Federal Court. Since it was a new procedure, we were just as happy as the unions to get an interpretation by one of the highest tribunals. The fact that 12 out of 15 have been successful simply means that in a certain way, the Federal Court has considered our interpretation as erroneous.



[Text]

**Le président:** Aimerez-vous un deuxième tour, monsieur Clermont?

• 0955

**M. Clermont:** Est-ce que je peux poser une dernière question? Voici, à la page 5 de ce rapport, vous dites que la direction continue de faire des efforts soutenus pour accroître la proportion des francophones au sein de la catégorie de la direction. Je crois que je peux faire l'observation suivante: M. Carson a donné les noms des personnes qui vous accompagnent aujourd'hui et la Commission donne l'exemple.

**Le président:** La Commission est heureuse de votre observation, monsieur Clermont. il n'y a pas de doute.

Mr. Forrestall.

**Mr. Forrestall:** Thank you, Mr. Chairman. I guess this is the third year since we have had an opportunity to talk with our witnesses and I am wondering if we could have a basic comment or indication on how the language training program has been proceeding in that period of time. I thought perhaps that would have been covered in the introductory remarks. Are we catching up with the guidelines and the goals that have been established? Are you happy with the progress we are making? Do we seem to be meeting the requirements of the various departments under the existing directions they have? Where are our problem areas? And perhaps you could make a comment or two with respect to, once certain levels have been attained, the ability to retain the second language in the context of day-to-day work. In other words, is it being used sufficiently to cause natural retention. In a general way, Mr. Chairman, just how is this program going? It is costing a lot of money and sometimes we fail to talk about it sufficiently to keep people fully aware that the program in a sense is on-going one and that gives rise to confusion and doubt and uncertainty. Perhaps it is wise from time to time to have a frank comment, in a general way, as to the progress of the program.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I am very grateful to Mr. Forrestall for giving me a chance to share some of our current observations.

It is an expensive program. It is taking an enormous amount of time and effort to try to accomplish the goals. But I do not think we are pessimistic at all, now that we have gone through the turnover pains of moving from cyclical training on to the full-time continuous language training. There were some growing pains in the initial adjustment period.

The schools seem to be settling down. The Public Service population that are involved in full-time language training seem to have made the psychological adaptation to going full time to training, which initially required quite an adaptation because people had been used to the three week cycles and then getting back on the job, which I think for many people was a more comfortable way of undergoing language training than having to take yourself out of the work situation and landing yourself into a classroom looking down to the prospect of as much as up to 52 weeks ahead of you in the classroom. That is really quite an unsettling adjustment for adults to make. But that seems to be working now. And slowly but surely we are graduating an increasing number of people out of our full-time language operation. Our latest statistics show in total that we have produced about 10,500 graduates out of language training over the total period that we have been involved in this. Of course, an enormous number of public servants

[Interpretation]

**The Chairman:** Do you wish to be put down for the second round, Mr. Clermont?

**Mr. Clermont:** Can I ask a last question? On page 5 of this report, you mention that management is still trying to increase the percentage of Francophones within the executive category. I think I can say the following: Mr. Carson has given the names of the people who came along with you today, and the commission is setting a good example.

**The Chairman:** The commission welcomes your remarks, Mr. Clermont, no question about that.

Monsieur Forrestall.

**M. Forrestall:** Merci, monsieur le président. C'est la troisième année que nous avons l'occasion de rencontrer les témoins et je me demande si nous pourrions savoir comment le programme de formation linguistique s'est déroulé au cours de cette période; j'aurais aimé qu'on en parle dans la déclaration d'ouverture. Sommes-nous prêts d'atteindre les buts et les lignes directrices déjà établis? Êtes-vous satisfait des progrès réalisés? Répondons-nous aux besoins des ministères qui doivent se conformer à certaines directives? Où se trouvent les problèmes? Peut-être pourriez-vous nous dire dans quelle mesure la rétention de la langue seconde peut se faire dans le travail de tous les jours, une fois que certains niveaux ont été atteints? En d'autres termes, la langue seconde est-elle suffisamment utilisée pour permettre la rétention naturelle? Monsieur le président, j'aimerais savoir en général comment le programme se déroule. Il coûte très cher et parfois nous omettons d'en parler suffisamment pour que les gens se rendent compte qu'il s'agit d'un programme permanent et de là naissent la confusion, le doute et l'incertitude. Peut-être est-il bon de temps en temps de dire franchement où en est, en général, le déroulement du programme.

**M. Carson:** Monsieur le président, je remercie monsieur Forrestall de me fournir l'occasion de vous faire part de certaines observations.

Il s'agit d'un programme qui coûte cher et qui nécessite des sommes énormes de temps et d'efforts pour en atteindre les buts. Mais j'estime qu'il n'y a pas lieu d'être pessimiste du tout maintenant que nous avons dépassé le stade pénible de la formation linguistique cyclique à la formation linguistique continue. Nous avons dû subir les affres de la période d'adaptation initiale.

Les écoles semblent bien établies. Les fonctionnaires qui suivent des cours de langue à plein temps semblent avoir accepté l'idée de cette formation à plein temps et là, l'adaptation a été assez importante car ils avaient l'habitude des cours cycliques de trois semaines pour ensuite retourner au travail, ce que j'estime, pour la plupart, constituait une façon moins douloureuse de subir une formation linguistique; une telle formule semblait moins pénible que de se voir de son milieu de travail et mis dans une salle de classe avec en perspective jusqu'à 52 semaines de cours. Pour des adultes, il s'agit là d'une adaptation parfois traumatisante. La nouvelle formule semble réussir cependant et le nombre de diplômés ayant subi une formation continue augmente petit à petit. Nos dernières statistiques démontrent au total que 10,500 diplômés ont subi une formation linguistique depuis le début de l'entreprise. Bien sûr, un très grand nombre de fonctionnaires ont reçu une formation linguistique qui compte pour des périodes de temps variables. Il est



[Texte]

have been exposed to language training for various periods of time. We hope that they have not given up on it totally and that this number is going to go up very much faster, in leaps and bounds, every year from now on.

• 1000

One of our worries last year was the fact that our success rate did not seem to be terribly high; it seemed to be taking longer than we thought it would. Whether it is the new methods we are using or whether it is the fact that people have adapted themselves to full-time language training, I am happy to tell you that, for persons who come into full-time language training and stay on it continuously, we seem to be reaching nearly an 80 per cent success in the times we had expected. I hope that we are going to get that even higher.

**Mr. Forrestall:** That is an 80 per cent success at various levels?

**Mr. Carson:** That is right; people achieving the level that was set for them by the requirements of the job in roughly the time that we expected they would.

The whole business of the methodology of language training is currently under examination. You may remember that Mr. Chrétien announced in the House that the Commission and the Treasury Board had jointly commissioned an investigation of language training by Dr. Bibeau of the University of Montreal, who has assembled a group of linguistic experts from around the world, and they are doing an in-depth study of our total approach to language training. I hope that we are going to have some useful and constructive suggestions on things that we may not be doing properly or things that we may have overlooked.

We ourselves feel that we have examined what is going on in the field of language training around the world and it incorporated those elements of what other people are doing that we think would be adaptable to the Canadian scene, but we do not pose as having the total answers. We would like to make this enormous adult education effort that Canada has undertaken the best in the world, and the most efficient and effective.

**Mr. Forrestall:** Are we still using a variety of systems?

**Mr. Carson:** Yes, we are. We are trying to use an increasing variety of systems to adapt to the special needs of each individual, because if there is anything we have learned, we have learned that no two people learn a second language in exactly the same way.

**Mr. Forrestall:** Is this the audio-visual split?

**Mr. Carson:** The audio-visual I would say still constitutes the largest element of our training, but we are using quite a variety of other methods as well.

There are some people for whom the audio-visual just does not grab them at all and they fight it, so we have learned not to try to force that down their throats. We are letting those individuals learn by more conventional or traditional methods. I think the great majority of public servants respond most effectively to the audio-visual because it enables them to start communicating with one another a little bit faster.

[Interprétation]

à souhaiter que ces derniers n'ont pas abandonné complètement, que le nombre des diplômés augmentera de façon vertigineuse chaque année à partir de maintenant.

L'année dernière, une de nos principales préoccupations venait du taux de réussite qui ne semblait pas très élevé. Il semblait que le démarrage était plus lent que prévu. Que ce soit en raison des nouvelles méthodes utilisées ou que ce soit parce que les gens ne sont adaptés à la formation linguistique continue, nous pouvons maintenant dire que ceux qui ont subi assidûment une formation linguistique continue ont réussi dans une proportion de 80 p. 100 dans les délais prévus. J'espère que cela va augmenter encore.

**M. Forrestall:** S'agit-il d'une proportion de 80 p. 100 à tous les niveaux?

**M. Carson:** C'est juste; il s'agit des gens qui réussissent à atteindre le niveau exigé pour leur poste dans les délais établis.

Nous sommes en train de revoir toutes les méthodes de formation linguistique. Peut-être que vous vous souvenez que M. Chrétien a annoncé à la Chambre que la Commission et le Conseil du Trésor avaient conjointement confié une enquête sur la formation linguistique au Dr Bibeau de l'Université de Montréal qui a réuni autour de lui un groupe d'experts mondiaux en linguistique et ils sont en train d'effectuer une étude en profondeur de notre approche globale dans le domaine de la formation linguistique. Il est à souhaiter que nous tirerons des suggestions utiles et constructives quant aux lacunes et omissions.

Pour notre part, il nous semble avoir examiné ce qui se fait dans le monde dans le domaine de la formation linguistique et nous avons mis en pratique les éléments qui pouvaient coller à la réalité canadienne, sans toutefois prétendre posséder toutes les réponses. Nous voudrions faire de cette entreprise d'envergure menée à bien au Canada dans le domaine de l'éducation des adultes, la meilleure au monde, la plus efficace, la plus efficace.

**M. Forrestall:** Avons-nous toujours recours à divers systèmes?

**M. Carson:** Oui. Nous tentons d'utiliser divers systèmes pour nous adapter aux besoins des individus, car s'il est une chose que nous avons apprise, c'est qu'il n'y a pas deux personnes qui apprennent une langue seconde de la même façon.

**M. Forrestall:** S'agit-il de la différence entre l'audio-visuel et les autres systèmes?

**M. Carson:** L'audio-visuel compte pour la plus grande part de notre formation mais nous avons recours à plusieurs autres méthodes également.

Il y a des gens à qui l'audio-visuel ne convient pas et qui s'y opposent; nous avons appris à ne pas les forcer à s'en servir. Permettons à ces gens d'apprendre par le biais de méthodes plus conventionnelles ou plus traditionnelles. J'estime que la plupart des fonctionnaires acceptent l'audio-visuel car cela leur permet de communiquer entre eux un peu plus vite.

[Text]

I would say that about 70 per cent of our language training is audio-visual, about 20 per cent uses more traditional methods, and about 10 per cent involves something that is called functional language learning.

The retention problem that you raised concerns us a great deal. We can bring people, during the nine months or so that they stay in language training, to the point where they can write the language-knowledge examination and pass, and go back to their departments with their certificates in their hands and say: I am bilingual. Those of you who read Keith Spicer's annual report you will notice that a survey he did was a couple of years ago. I would ask you to focus on that, it was a snapshot taken two years ago and I think the situation has changed quite a bit.

**Mr. Forrestall:** That is quite apart from what I was after.

• 1005

**Mr. Carson:** But, there was a suggestion in his annual report, based on that survey, that our graduates were saying they did not use French a great deal, or in fact their second language, when they were back on the job.

This, of course, is the chicken and egg problem. Until there are a sufficient number of people back in the work setting, capable of working in both languages, the language used will tend to move very rapidly toward the language of the majority, which is English. Hopefully, as we increase the number of bilinguals in bilingual positions in the National Capital Region, it will make it possible for both languages to be used equally in meetings and conferences. People are going to feel free to write memorandums to their bosses in the language of their choice knowing that he or she is going to understand.

I think that chicken and egg problem is slowly being licked. Mr. Chrétien, as you may recall, reported that in the 50,000 some odd positions that have been designated bilingual, there are around 32,000 bilingual incumbents. That number increases every year as a result of the increased outflow from language training. I think the use of both languages is going to become very much more the norm than it has been historically. That is the most effective means of beating the retention problem. But in the short term, we have recognized that there is a problem. To this end, we have been allocating a number of our resources, on the request of departments, to building within the departments the capacity to assist with the retention issue. Within the major offices, in the National Capital Region, there is a capacity, in house, to assist graduates of language training to solve their retention issue.

**Mr. Forrestall:** What do we do with somebody who comes back from language training and apparently loses because of the environment, the context of the day-to-day work? Do they in a year or so, or six months later, send him back for a form of refresher course?

**Mr. Carson:** We have not run into that yet . . .

**Mr. Forrestall:** Or is it self-disciplining?

**Mr. Carson:** . . . although that will become a factor if the individual wants to apply for another promotion that calls for bilingualism. In that case he will be retested and be required to demonstrate that he has retained his language capacity that he acquired at public expense. But the pro-

[Interpretation]

Nous utilisons l'audio-visuel dans une proportion de 70 p. 100, les méthodes traditionnelles comptent pour 20 p. 100 alors que dans une proportion de 10 p. 100 nous avons recours à ce qui s'appelle la formation linguistique fonctionnelle.

Le problème de rétention dont vous avez parlé nous préoccupe énormément. Nous pouvons, au cours des neuf mois environ que dure la formation linguistique, donner aux gens une formation leur permettant de subir et de réussir le test de connaissances linguistiques, après quoi ils retournent dans leur ministère munis de leur certificat et disent: Je suis bilingue. Ceux qui ont lu le rapport annuel de Keith Spicer, noteront que l'enquête qu'il a effectuée date déjà de quelques années. J'aimerais que vous vous rappeliez que c'était la situation il y a deux ans, mais je crois que les choses ont beaucoup changé depuis.

**M. Forrestall:** Cela n'a rien à voir avec ce que je demandais.

**M. Carson:** Il insinuait dans son rapport annuel, en se fondant sur cette enquête, que nos diplômés disaient ne pas utiliser beaucoup le français, en fait, leur langue seconde, lorsqu'ils retournaient au travail.

Il s'agit bien sûr du problème de la poule et de l'œuf. Jusqu'à ce qu'un nombre suffisant d'employés soient de retour au travail, d'employés capables de travailler dans les deux langues, la langue utilisée sera très vite la langue de la majorité, c'est-à-dire l'anglais. Il est à espérer qu'à mesure que le nombre de titulaires bilingues, de postes bilingues dans la région de la Capitale nationale augmentera, les deux langues pourront servir, de façon égale, lors de réunions, ou de conférences. Les employés se sentiront tout à fait à l'aise, lorsqu'il s'agira d'écrire une note à leur supérieur, d'utiliser la langue de leur choix, s'ils savent que leur supérieur va comprendre.

Je crois que petit à petit le problème de la poule et de l'œuf va se résoudre. Si vous vous rappelez, M. Chrétien a fait savoir que des quelque 50,000 postes désignés bilingues, il y en avait environ 32,000 qui étaient occupés par des titulaires bilingues. Ce nombre augmente à chaque année à la suite de l'augmentation du nombre de diplômés des cours de langue. Je crois qu'à l'avenir l'usage des deux langues va devenir beaucoup plus normal que cela a été le cas par le passé. C'est la façon la plus adéquate de résoudre le problème de la rétention. Mais à court terme, nous nous rendons compte qu'il existe un problème. A cette fin, nous avons attribué certaines de nos ressources, à la demande des ministères, afin de constituer aux ministères même un service pour aider la rétention. Dans les grands bureaux de la région de la Capitale nationale, il y a moyen sur place d'aider aux diplômés de résoudre leur problème de rétention.

**M. Forrestall:** Que faisons-nous avec le fonctionnaire qui, après avoir suivi des cours de langue, semble oublier ce qu'il a appris à cause du milieu, du contexte journalier? Est-ce qu'on le renvoie au bout d'un an ou peut-être de six mois suivre un autre cours pour se rafraîchir la mémoire?

**M. Carson:** Nous n'avons pas encore rencontré cela . . .

**M. Forrestall:** Ou s'agit-il d'autodiscipline?

**M. Carson:** . . . bien que cela puisse devenir un facteur si l'employé désire poser sa candidature pour une promotion qui demanderait un plus haut niveau de bilinguisme. Dans ce cas, il devra subir un autre examen et devra démontrer qu'il sait toujours ce qu'il a appris aux frais du public.



[Texte]

gram has not been operating long enough that it has resulted in the painful decision of do you send the individual back for a repeat dose.

If people are competing for a position which has a more advanced language requirement than the one they were trained for, we have been accepting them back into the school in order to raise their level of fluency up to the requirement of the promotion they are seeking.

**The Chairman:** Mr. Forrestall, would you care for a second round?

**Mr. Forrestall:** If I could go to the second round because I have one or two little detailed beefs that I have had for several years.

In terms of definition you refer to this problem of retention as serious, is it a very serious problem? Is it just simply a serious problem or is it viewed as not too serious, but rather as an anticipated, and on-going problem until we arrive at a certain level of language fluency within the Public Service?

• 1010

**Mr. Carson:** I do not think it is a very serious problem. I think it is a problem that has got to be recognized and addressed, though, and just not ignored because we are spending a great deal of the taxpayer's money on language training, and I for one do not want that to be some time exposed as a waste of the taxpayer's money. I think Parliament has been fairly clear that it wants a functionally bilingual public service, particularly in the national capital region, and we are doing everything we can to help achieve that. As a result of the kinds of provisions that Parliament approved in the resolution, I think we are doing it in the most humane and sensible and considerate way possible. But this does mean that we have got to expect some effort on the part of the public servants themselves on the retention issue. We can provide some auxiliary facilities but I do not think we are ever going to lick the problem unless public servants, after emerging out of language school, will make some effort themselves to keep up their capability. On this score, of course, I plead to our Francophone colleagues in the public service to struggle through the painful efforts of communicating with Anglophones in French to give us a chance to practise our newly acquired skills.

**The Chairman:** Thank you.

Mr. Saltzman.

**Mr. Saltzman:** Thank you, Mr. Chairman.

I was wondering, Mr. Carson, whether you were involved in or consulted on the setting of the proposed government guidelines in terms of salaries.

**Mr. Carson:** Not at all, Mr. Chairman. The commission, as a decision of Parliament, got out of the wage business back in 1967 and we have stayed out totally.

**Mr. Saltzman:** So you do not have anything now to do in that area.

[Interprétation]

Mais le programme n'existe pas depuis assez longtemps pour qu'on ait eu à prendre la décision pénible de renvoyer un fonctionnaire au cours de langue.

Si des candidats se présentent pour un poste qui demande une plus grande connaissance linguistique, nous avons accepté de les renvoyer à l'école des langues afin d'augmenter leur connaissance pour qu'ils répondent aux exigences du poste qu'ils postulent.

**Le président:** Monsieur Forrestall voulez-vous que je vous inscrive pour le deuxième tour?

**M. Forrestall:** Si vous voulez bien m'inscrire pour le deuxième tour, il y a une ou deux questions qui m'ennuient déjà depuis plusieurs années.

Donc, pour résumer, vous dites que ce problème de rétention est sérieux; est-ce un problème très sérieux? Est-ce que l'on estime que c'est un problème sérieux ou est-ce que l'on estime que cela n'est pas sérieux, mais que c'est plutôt un problème qui sera avec nous jusqu'à ce que nous arrivions à un certain niveau de compétence linguistique au sein de la Fonction publique?

**M. Carson:** Je ne crois pas qu'il s'agisse d'un problème très sérieux. Évidemment il faut reconnaître le problème et s'y intéresser, non le pousser de côté, car nous dépensons pour la formation linguistique une somme importante tirée des derniers publics et, pour ma part, je ne tiens pas à ce que l'on prétende que c'est là un gaspillage. Je crois que le Parlement a précisé clairement qu'il désire une fonction publique bilingue en pratique, surtout dans la région de la capitale nationale. Nous faisons tout en notre possible à cette fin. À la suite des dispositions que le Parlement a adoptées, je crois que nous procédons de la façon la plus humaine et la plus intelligente possible. Mais cela veut dire aussi qu'il faut exiger un certain effort de la part des fonctionnaires eux-mêmes pour ce qui est de la rétention. Nous pouvons fournir certaines aides, mais je ne crois pas que nous allons résoudre le problème à moins que les fonctionnaires, lorsqu'ils quittent l'école des langues, fassent certains efforts eux-mêmes afin de maintenir leur compétence. À ce sujet, bien sûr, j'en appelle à nos collègues francophones dans la Fonction publique pour qu'ils endurent nos efforts pénibles d'Anglophones qui essaient de communiquer en français et qu'ils nous donnent l'occasion de mettre à l'essai nos compétences linguistiques nouvellement acquises.

**Le président:** Merci.

Monsieur Saltzman.

**M. Saltzman:** Merci, monsieur le président.

Je me demandais, monsieur Carson, si vous participiez, ou si vous étiez consulté, en ce qui concerne les directives gouvernementales relatives aux traitements.

**M. Carson:** Pas du tout, monsieur le président. La Commission, à la suite d'une décision du Parlement, ne s'occupe plus de la question des traitements depuis 1967 et nous n'avons plus rien à voir avec cette question.

**M. Saltzman:** Vous n'avez donc rien à dire à ce sujet maintenant.



[Text]

**Mr. Carson:** Not at all. This does not keep us, as public servants, from having views but we are not consulted. From time to time, the Treasury Board will ask the commission, as the staffing agency, about recruitment rates. But that is merely in order for us to give advice on what is happening; for example, on university recruitment rates. We are the people who are closest to what is happening on the campuses between competitive employers. But that would be about the only area in which we would be involved.

**Mr. Saltzman:** Do you have any views on what the effects will be in your area from government guidelines?

**Mr. Carson:** On wages and salaries?

**Mr. Saltzman:** On wages and salaries.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I would not think it would have very much bearing on our operation at all. The public service, as a result of collective bargaining, has managed to have very competitive rates for the last decade at almost all levels. And we have never been able to use an argument that we have difficulty recruiting or retaining people for salary or wage reasons. I would expect that to continue on into the future. Now, there are some exceptions: prison psychiatrists and veterinarians and a few highly specialized, highly paid levels, where we have had difficulties. But those tend to be a very, very small minority.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Saltzman.

Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** Thank you, Mr. Chairman.

I wonder, Mr. Chairman, whether Mr. Carson can answer this question, that is, as to the reason why the Public Service Commission reports through the Secretary of State and whether it would not be more desirable to report through the employer, or the Treasury Board. Is this something you would prefer not to comment on?

**Mr. Carson:** Actually the Public Service Employment Act merely says that the commission shall table its annual report to Parliament through a Minister who shall be designated. The Secretary of State has never been spelled out. Traditionally it has been the Secretary of State. He or she has generally been willing to table our report in Parliament and we have gone along with it on that basis. I presume the Prime Minister could ask any of his ministers to be the person to table our report.

**Mr. Herbert:** Nevertheless that minister will also accept the responsibility for the questioning resulting from the tabling of the report.

• 1015

**Mr. Carson:** But solely as a post office. I think the secretaries of state have always made it very clear that they assumed no responsibility for the accuracy or the authenticity of our replies.

**Mr. Herbert:** Nevertheless in the House I am sure the Opposition would maintain that it is only through the Minister that they have the ability to get at the Commission. However, we will leave that for the moment.

[Interpretation]

**M. Carson:** Non, rien du tout. Cela ne nous empêche pas, à titre de fonctionnaires, d'avoir certaines opinions, mais on ne nous consulte pas. De temps à autre, le Conseil du Trésor demande à la Commission, comme à tout organisme de dotation, des renseignements sur les taux de recrutement. Mais il s'agit simplement d'un service de renseignements; par exemple sur les taux de recrutement universitaire. Nous sommes les plus au courant de ce qui se passe aux universités entre les différents employeurs. Ce serait là vraiment le seul domaine dont nous nous occupons.

**M. Saltzman:** A votre avis, quelles seront les répercussions dans votre domaine des directives gouvernementales?

**M. Carson:** Sur les salaires et traitements?

**M. Saltzman:** Oui.

**M. Carson:** Monsieur le président, je ne crois pas que cela ait une grande portée sur nos activités. La Fonction publique, grâce à la négociation collective, a réussi à obtenir des taux très compétitifs au cours des dix dernières années, à presque tous les niveaux. Nous n'avons jamais pu faire valoir que nous avions du mal à recruter ou à garder des employés pour des raisons salariales. J'imagine que la situation restera la même à l'avenir. Évidemment il y a certaines exceptions. Les psychiatres des prisons et les vétérinaires et quelques niveaux très spécialisés et très bien rémunérés nous ont donné quelques difficultés. Mais c'est là une très très petite minorité.

**Le président:** Merci, monsieur Saltzman.

Monsieur Herbert.

**M. Herbert:** Merci, monsieur le président.

Je me demande, monsieur le président, si M. Carson peut me répondre. J'aimerais savoir pourquoi la Commission de la Fonction publique fait ses rapports par l'entremise du Secrétariat d'État. Ne serait-il pas préférable que ces rapports soient faits par l'entremise de son employeur, c'est-à-dire le Conseil du Trésor. Est-ce là un sujet que vous préférez ne pas discuter?

**M. Carson:** A vrai dire, la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique stipule que la Commission doit déposer son rapport annuel par l'entremise d'un ministre qui sera désigné. On n'a jamais précisé le Secrétariat d'État. Traditionnellement, c'est le Secrétariat d'État qui s'en est chargé. Le Secrétaire d'État a en général bien voulu déposer nos rapports en Chambre et c'est pourquoi nous avons continué cette façon de faire. Je présume que le premier ministre pourrait demander à un autre ministre de déposer notre rapport.

**M. Herbert:** Néanmoins, ce ministre doit également accepter la responsabilité de répondre aux questions qui en résultent.

**M. Carson:** Oui, mais seulement comme dépositaire. Je crois que les Secrétaires d'État ont toujours clairement fait valoir qu'ils n'assumaient aucune responsabilité pour la précision et le bien fondé de nos réponses.

**M. Herbert:** Néanmoins, en Chambre, je suis convaincu que l'opposition ferait valoir que ce n'est que par l'entremise du ministre qu'elle a la possibilité d'atteindre la Commission. Toutefois, nous allons laisser tomber pour l'instant.

[Texte]

**Mr. Carson:** I would remind this Committee, and some of the members are still present, that this Committee had the Commission for 13 sessions in 1972.

**An hon. Member:** Intensive sessions.

**Mr. Herbert:** The annual report for 1973, I assume, is based on a calendar year.

**Mr. Carson:** Yes, and I regret the timing because our 1974 Annual Report will be on your desks on June 1 as is required for in the Act, and I wish that you had this year's annual report in your hands for this hearing.

**Mr. Herbert:** Quite obviously, as the estimates have to be reviewed within a few more weeks, it makes it difficult for us to question based on the 1971 report. Do you have any difficulty in that the report is based on a calendar year whereas the estimates are on a fiscal year ending March 31?

**Mr. Carson:** No, I really cannot focus on any difficulty. I recognize that there is an inconsistency there but the Commission has historically reported on a calendar-year basis. To make comparisons possible from year to year, any time this question has come up we have felt that it would be very confusing and upsetting to at least one year's statistics if we were to move from the calendar-year basis.

**Mr. Herbert:** The report is in the main a statistical report. Are these statistics not available even in an unaudited form at an earlier date? Five months may not be too unreasonable to produce a beautiful report like this with photographs and so on but, after all, it is the facts we are after. Is it not possible that there could be some sort of interim statement issued that would give us the information we need in studying the estimates?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I think this is a very interesting question. There is no reason at all because the tables, I think I am correct, Mrs. Sirois, were ready for the printers certainly by April 1.

**Mrs. Sirois:** Since April 1.

**The Chairman:** Would you repeat that please, Mr. Carson?

**Mr. Carson:** The statistical material has been available and been in the printers since March, I guess, certainly April 1, so there is no reason why we could not have had them in the hands of Parliament before. If the Miscellaneous Estimates Committee or Parliament were to instruct us to try to get our report in at an earlier date we would be quite happy to oblige. We have been merely living with the statutory requirement on the date.

**Mr. Herbert:** So we could pressure the responsible Minister for at least an interim statement.

On the estimates themselves, when you were discussing earlier the increase over 1974-75 for the 1975-76 estimates, I do not think you made any reference to the fact that there was a 100-per-cent increase from \$2 million to \$4 million in contributions to the employee benefit plan. Would you like to explain that item please?

[Interprétation]

**M. Carson:** J'aimerais rappeler à certains membres du Comité, et certains membres sont toujours présents, que ce Comité avait tenu treize séances en 1972 avec les représentants de la Commission.

**Une voix:** Des séances intensives.

**M. Herbert:** Le rapport annuel pour 1973 est, je présume, fait en fonction de l'année civile.

**M. Carson:** Oui, et cela tombe mal car notre rapport annuel pour 1974 sera déposé sur nos bureaux le 1<sup>er</sup> juin tel que le stipule la loi. J'aimerais bien que vous ayez en main, pour la présente séance, le rapport annuel de cette année.

**M. Herbert:** Évidemment, puisque nous devons examiner les prévisions d'ici quelques semaines et qu'il nous est très difficile de poser des questions en nous fondant sur le rapport de 1973. Éprouvez-vous quelques difficultés parce que le rapport est rédigé pour l'année civile alors que les prévisions sont faites pour l'année financière qui se termine le 31 mars?

**M. Carson:** Non, je n'envisage vraiment aucune difficulté. J'admets qu'il y a une certaine incohérence, mais la Commission a toujours procédé de cette façon. Pour qu'il soit possible de comparer d'une année à l'autre, et la question a été soulevée de temps à autres, nous avons pensé le faire mais les statistiques d'au moins une année s'en trouveraient très confuses si nous commençons à rédiger le rapport en fonction de l'année financière.

**M. Herbert:** Ce rapport est surtout un rapport de statistiques. Ces statistiques ne sont-elles pas disponibles même sous forme de brouillon, plus tôt? Il est peut-être raisonnable de prendre cinq mois pour rédiger un si beau rapport, avec les photographies et tout, mais à vrai dire, ce qui nous intéresse, ce sont les faits. Ne serait-il pas possible de nous donner un rapport intérimaire où nous trouverions les renseignements dont nous avons besoin pour examiner les prévisions?

**M. Carson:** Monsieur le président, je crois que c'est là une question très intéressante. Il n'existe aucun problème, car ces tableaux, je crois avoir raison madame Sirois, étaient prêts pour l'imprimerie avant le 1<sup>er</sup> avril.

**Mme Sirois:** Depuis le 1<sup>er</sup> avril.

**Le président:** Voulez-vous répéter s'il vous plaît monsieur Carson?

**M. Carson:** Les données statistiques étaient disponibles et se trouvaient chez l'imprimeur depuis le mois de mars, certainement depuis le 1<sup>er</sup> avril, et je ne vois donc aucune raison qui nous ait empêché de les déposer au Parlement plus tôt. Si le Comité des prévisions budgétaires ou le Parlement nous demandait d'essayer de présenter notre rapport plus tôt, nous serions très heureux de le faire. Nous nous sommes jusqu'à présent contentés de respecter les exigences prévues par la loi.

**M. Herbert:** Nous pourrions donc exercer des pressions auprès du ministre responsable pour obtenir un rapport intérimaire.

Pour en revenir aux prévisions, lorsque vous avez parlé plus tôt des augmentations pour les prévisions de 1975-1976, je ne crois pas que vous ayez mentionné le fait qu'il y avait eu une augmentation de 100 p. 100, de 2 millions de dollars à 4 millions de dollars au chapitre des contributions au régime d'avantages sociaux pour les employés. Pouvez-vous nous expliquer cet article s'il vous plaît?



[Text]

**Mr. Carson:** I would be happy to try, Mr. Chairman. It is an allocation that is imposed on us by the Treasury Board and reflects the increase in number of staff, a great intake of language teachers who are now being covered for superannuation and other fringe benefits. This is an item that is separated from salaries but is merely a reflection of the number of employees that we have. It is the fringe benefit package.

• 1020

**Mr. Herbert:** But the proportion is bothering me. We have a 100 per cent increase in the employee benefit plan contribution but we have an \$8 million increase on \$46 million in the total estimates. Now, I am not going into how much of that is salaries at the present time but you are not suggesting to me that the salary package has been increased 100 per cent in the two years?

**Mr. Carson:** Well, the number of employees has jumped in 1974-75 by 49 per cent and we are going up another 17 per cent this year. All of those were new charges against the superannuation fund. Presumably the amount Treasury Board establishes as the superannuation account requires is an actuarial function that I think should be explained by the Board.

**Mr. Herbert:** Then you are suggesting that they have come to the conclusion that there is an insufficiency of funding in the employee benefit plans requiring a much larger proportion of contributions in the year 1975-76.

**Mr. Carson:** I would assume that is the explanation.

**Mr. Herbert:** Okay, fine.

**Mr. Carson:** We are merely allocated this on a formula basis by the Board.

**Mr. Herbert:** I understand.

**Mr. Carson:** We have no say in it. As a matter of fact that figure does not come from our shop. It is added on by the Treasury Board in the preparation of the Blue Book.

**Mr. Herbert:** I see. So, you cannot explain it and we would then, presumably, have to go to the President of the Treasury Board to ask him questions which, again, crosses the ministries to which I was referring before.

**Mr. Carson:** This same situation would be reflected in every departmental estimate.

**Mr. Clermont:** This is a statutory.

**Mr. Carson:** Public Works, Transport—they would all be experiencing the same formula.

**Mr. Herbert:** I would understand that except in this case, of course, it is the employees of the Public Service that we are dealing with. I think you have answered my point. I think I understand that and we can find out from him just what exactly he has in mind in this increase.

**Mr. Carson:** I would imagine, Mr. Chairman, if I may just make one additional comment, that the commission has had the largest percentage increase in staff of any department in government within the last year because of assuming this vastly increased new language training load.

[Interpretation]

**M. Carson:** Je veux bien essayer, monsieur le président. C'est un crédit que le Conseil du Trésor nous impose et qui tient compte de l'augmentation du personnel, de l'embauche d'un grand nombre de professeurs de langues qui profitent maintenant des avantages du Régime de pensions et d'autres avantages sociaux. C'est une question différente de celle des salaires qui ne fait que refléter le nombre d'employés que nous avons. C'est l'ensemble des avantages sociaux.

**M. Herbert:** Je m'inquiète de la proportion. Nous avons une augmentation de 100 p. 100 au chapitre des contributions au régime d'avantages sociaux des employés, mais nous avons une augmentation de 8 millions de dollars sur les 46 millions de dollars des prévisions totales. Je ne veux pas savoir combien est réservé aux traitements à l'heure actuelle, mais vous ne voulez certainement pas dire que les traitements ont augmenté de 100 p. 100 en deux ans?

**M. Carson:** Eh bien, le nombre d'employés a grimpé en 1974-1975 de 49 p. 100 et nous allons augmenter encore de 17 p. 100 cette année. C'étaient là des sommes additionnelles imputées au Régime de retraite. Le montant que le Conseil du Trésor fixe pour le Régime de retraite est plutôt du domaine de l'actuariat et je crois que c'est au Conseil du Trésor de l'expliquer.

**M. Herbert:** Donc vous voulez dire que le Conseil du Trésor a conclu que des sommes insuffisantes étaient versées au Régime d'avantages sociaux et qu'il fallait donc affecter des prestations plus importantes pour l'année 1975-1976.

**M. Carson:** Je présume que c'est l'explication, oui.

**M. Herbert:** Bon, très bien.

**M. Carson:** Nous y affectons des crédits selon la formule du Conseil du Trésor.

**M. Herbert:** Je comprends.

**M. Carson:** Nous n'avons rien à dire. A vrai dire, ces chiffres ne viennent pas de chez nous. Le Conseil du Trésor les ajoute lors de la rédaction du Livre bleu.

**M. Herbert:** Je vois. Ainsi, vous ne pouvez pas les expliquer et il nous faudrait aller voir le président du Conseil du Trésor et lui poser des questions, ce qui nous ramène à la question du partage des responsabilités entre les ministères.

**M. Carson:** La même situation se retrouve dans les prévisions de tous les ministères.

**M. Clermont:** C'est un service voté.

**M. Carson:** Les Travaux publics, les Transports... ils doivent tous adopter la même formule.

**M. Herbert:** Ça je le comprendrais, sauf que dans le présent cas, nous avons affaire aux employés de la Fonction publique. Je crois que vous avez répondu à ma question. Je crois comprendre et nous pourrions demander à M. Chrétien exactement ce qu'il avait en tête lorsqu'il a autorisé cette augmentation.

**M. Carson:** J'imagine, monsieur le président, si je peux apporter une précision, que la Commission a l'augmentation procentuelle la plus grande au chapitre du personnel de tous les ministères du gouvernement au cours de la dernière année à la suite de l'augmentation de nos responsabilités en formation linguistique.



[Texte]

**Mr. Herbert:** I get the impression, Mr. Chairman, in looking at the report that the work of the commission falls into three broad groupings: staffing, which might be considered prior to employment; language training, which is obviously taking a tremendous effort; and then the third grouping, the work which is done with the staff other than language training after they become members of the public service. Is it possible to give a rough breakdown of those three groupings, percentage-wise, as to the \$60 million we are spending?

**Mr. Carson:** I will try, Mr. Chairman. If we look at the first page, the staffing operation is occupying about 692 man-years out of our total of 3,130. Training and development, that is the language-training element, almost entirely is 1,900. Then if you look at our revolving fund figures on 24-15, you will see that we have 941 man-years also involved in training and development activities for which we charge departments. Now, if you go back a few years to 1973-74, because that 941 reflects a very large contract that we have with the Department of National Defence to do language training for the Armed Forces and for which we recover the funds it cost.

• 1025

Going back to 1973-74 you will see that we had 102 man-years in our revolving funds training and development area. That is the number of man-years we were devoting at that time to staff training and development other than language and for which we were covering the cost. Jerry, what would that figure be today? About 120 man-years in today's terms would be devoted to running interdepartmental programs of a professional, administrative or managerial nature.

**Mr. Herbert:** I am somewhat confused, I would have to review those figures. Mr. Chairman, just because I know I am running out of time I would like to get, if not at this meeting, at some subsequent one—you talked of 941 man-years, which is apparently charged out, and that presumably is part of the 3,100 man-years total...

**Mr. Carson:** No, not at all.

**Mr. Herbert:** It is additional to?

**Mr. Carson:** It is additional to.

**Mr. Herbert:** Okay.

**Mr. Carson:** Our total payroll would be about 4,000.

**Mr. Herbert:** Okay, so that staffing is approximately 700 man-years of 3,100 man-years...

**Mr. Carson:** That is right.

**Mr. Herbert:** ... about, say, one quarter approximately; and 1,900 man-years of the 3,100 is spent on...

**Mr. Carson:** Language training.

**Mr. Herbert:** ... language training, almost two thirds. That would be then the proportion. Then 941, since it is charged out, is not part of the 3,100.

[Interprétation]

**M. Herbert:** J'ai l'impression, monsieur le président, en examinant le rapport, que la tâche de la Commission se divise en trois parties: la dotation qui vient avant l'emploi; la formation linguistique qui demande évidemment un effort énorme et en troisième lieu les services qu'on assure aux employés lorsqu'ils sont déjà membres de la Fonction publique. Est-il possible de nous donner un aperçu général de ces trois groupes, en pourcentage, relativement aux 60 millions de dollars qui sont dépensés?

**M. Carson:** Je vais essayer, monsieur le président. Si nous regardons à la première page, la dotation prend environ 692 années-hommes de notre total de 3,130 années-hommes. La formation et le perfectionnement (y inclus la formation linguistique) en prend presque 1,900. Ensuite si vous regardez les chiffres qui se trouvent à la page 24-15, vous constaterez que 941 années-hommes sont prévues pour la formation et le perfectionnement aux frais des ministères. Si nous retournons en arrière, jusqu'en 1973-1974, nous voyons que les 941 années-hommes représentent un contrat très important que nous avons conclu avec le ministère de la Défense nationale pour assurer la formation linguistique dans les Forces armées et pour lequel nous sommes remboursés.

Si vous retournez en arrière, à 1973-1974, vous verrez que nous avons affecté 102 années-hommes au chapitre de la formation et du perfectionnement. C'était le nombre d'années-hommes que nous avions consacré à l'époque à la formation et au perfectionnement du personnel dans d'autres domaines que la formation linguistique et c'est nous qui en défrayons les coûts. Jerry, quel serait le chiffre aujourd'hui? Environ 120 années-hommes sont consacrées aujourd'hui au programme interministériel d'ordre professionnel, administratif ou de gestion.

**M. Herbert:** Je suis un peu mêlé, j'aimerais étudier ces chiffres. Monsieur le président, je sais qu'il ne me reste presque plus de temps et j'aimerais, sinon à la présente réunion, du moins plus tard, parler des 941 années-hommes qui sont facturés ailleurs, me semble-t-il, et qui font probablement partie du total de 3,100 années-hommes...

**M. Carson:** Non, pas du tout.

**M. Herbert:** C'est en plus?

**M. Carson:** Oui, c'est en plus.

**M. Herbert:** Très bien.

**M. Carson:** L'effectif au total se chiffre à environ 4,000.

**M. Herbert:** Très bien. Ainsi la dotation représente environ 700 années-hommes des 3,100 années-hommes...

**M. Carson:** Oui, c'est ça.

**M. Herbert:** ... disons donc environ un quart; et 1,900 années-hommes et 3,100 sont consacrées à...

**M. Carson:** A la formation linguistique.

**M. Herbert:** ... la formation linguistique: environ deux tiers. Cela me semble être la proportion. Donc, 941 est facturé ailleurs et ne fait pas partie des 3,100.

[Text]

**Mr. Carson:** That is right, but I am drawing to your attention that out of that 900 chargeable, about 120 of those are devoted to training other than language training.

**Mr. Herbert:** Is the 900 then part of the 1,900 as well?

**Mr. Carson:** No.

**Mr. Herbert:** No, it is additional to?

**Mr. Carson:** That is right.

**Mr. Herbert:** I see.

**Mr. Carson:** But this 1,900 is almost exclusively language training, plus another 780 that we do for the armed forces. Am I just confusing the situation?

**Mr. Herbert:** Yes, but I see my time has run out so I will ask the Chairman to let me pursue this matter on another occasion.

**Mr. Carson:** May I just add, to finish this question, Mr. Chairman, that there are then 82 man-years devoted to what we, for this purpose, call justice and equity, that is our appeals branch, who are hearing employees' appeals; the group who are working on equal opportunities for women; the group who are working on antidiscrimination, and the group who are working on native employment.

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman...

**The Chairman:** Your last question.

**Mr. Herbert:** If I might, because I know I am overtime, ask a question that just requires a date. When were the objectives written?

**Mr. Carson:** These have been carried over for three years, I think, now.

**Mr. Herbert:** I figured that. Thank you.

**The Chairman:** I have on my list Messrs. Gauthier, Francis, Béchard and Demers.

M. Gauthier.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Merci, monsieur le président. Je vais poser une question à M. Carson, de M. Herbert. Combien d'années-hommes sont consacrées au perfectionnement de la main-d'œuvre, exclusion faite du cours des langues?

**Mr. Carson:** About 120.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Votre budget total, à la page 24-114, est de \$24,362 mille prévus pour 1975-1976 pour les besoins de la Commission au niveau du perfectionnement et de la formation du personnel.

**M. Carson:** Oui.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Augmentation par rapport à 1974-1975 de près d'un tiers?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, the revolving fund figures are unfortunately terribly distorted by the very large contract that we operate for the Department of National Defence under this heading. If you would like to get a fix on what we are doing in the training and development field apart from language training I would take you for an order of magnitude back to the 1973-74 figures, which show that we were running about \$4 million at that time and I would think, surely, about now, about \$5 million on the professional and administrative training programs. The \$24 million is badly distorted by the amount of language training that we are now charging departments for.

[Interpretation]

**M. Carson:** C'est juste, mais j'attire votre attention au fait que des 900 qui sont portées au compte du ministère, environ 120 s'occupent de formation autre que la formation linguistique.

**M. Herbert:** Les 900 donc font-ils partie du 1,900?

**M. Carson:** Non.

**M. Herbert:** Non, c'est en plus?

**M. Carson:** Oui, c'est ça.

**M. Herbert:** Je vois.

**M. Carson:** Mais ces 1,900 sont presque exclusivement axées sur la formation linguistique en plus des 780 réservées aux forces armées. Est-ce que je suis en train de compliquer les choses?

**M. Herbert:** Oui, mais je vois que mon temps est écoulé et je vais demander à M. le président si je peux reprendre ce sujet une autre fois.

**M. Carson:** Si je peux encore ajouter un mot, monsieur le président, il y a donc 82 années-hommes au chapitre de ce que nous appelons la justice; c'est notre Direction des appels, qui entend les appels des employés, le groupe qui s'occupe des chances égales pour les femmes, le groupe qui travaille à contrer la discrimination et le groupe qui travaille à l'emploi autochtone.

**M. Herbert:** Monsieur le président...

**Le président:** Votre dernière question.

**M. Herbert:** Puis-je poser encore une question, une question qui ne demande qu'une date. Quand ces objectifs ont-ils été rédigés?

**M. Carson:** Ce sont les mêmes, je crois, depuis trois ans maintenant.

**M. Herbert:** C'est bien ce que je pensais. Merci.

**Le président:** J'ai sur ma liste les noms de MM. Gauthier, Francis, Béchard et Demers.

Monsieur Gauthier.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Thank you, Mr. Chairman. I will continue in the same line of thought as Mr. Herbert. How many man-years are devoted to development of staff other than language training?

**M. Carson:** Environ 120.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Your total budget, on page 24-114, is \$24.362 million for 1975-76 for development and training of staff.

**Mr. Carson:** Yes.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** The increase in comparison to 1974-75 is one-third?

**M. Carson:** Monsieur le président, les chiffres inscrits au fonds de roulement sont malheureusement terriblement faussés par le contrat très important que nous avons conclu à ce chapitre avec la Défense nationale. Si vous voulez avoir une idée précise de ce que nous faisons dans le domaine de la formation et du perfectionnement, outre la formation linguistique, je vous renverrais aux chiffres de 1973-1974 qui montrent que nous dépensions environ 4 millions de dollars à l'époque et je pense, Jerry, que ce chiffre est maintenant d'environ 5 millions pour les programmes de formation professionnelle et administrative. Ce montant de 24 millions de dollars est gonflé car il comprend des sommes au titre de la formation linguistique que nous récupérons auprès des ministères.



[Texte]

• 1030

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Ces contrats pour services que vous donnez à Ottawa en particulier, je pense aux écoles privées: Feuille d'Érable, Farès, Algonquin, comment avez-vous procédé? Est-ce vous ou le Conseil du Trésor qui avez demandé des soumissions pour donner ces contrats-là?

**M. Carson:** C'est notre bureau.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** C'est votre bureau...

**M. Carson:** Oui.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Qui a soumissionné dans la région à l'exception des quatre qui ont réussi? Est-ce qu'il y en a d'autres?

**M. Carson:** Oh, oui! Il y en a beaucoup.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Douze personnes ont répondu à l'appel d'offre?

**M. Carson:** Douze organisations ou associations, oui.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Douze organisations? Est-ce que les universités Carleton et d'Ottawa ont soumissionné?

**M. Duclos:** Oui.

**M. Carson:** M. Duclos a dit oui.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Bon, les écoles Farès, Feuille d'Érable, Algonquin. Quelle est la quatrième?

**Des voix:** Berlitz.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Berlitz, à qui on a adjudgé des contrats de cours cycliques? C'est votre nouvelle façon de rencontrer vos besoins en formation linguistique, est-ce efficace?

**Mr. Carson:** When the decision was taken to go to continuous language training as the main thrust, we decided to convert our operation totally to continuous language training, but that meant that a number of people who did not have a high enough priority to get into continuous language training but who had been in cyclical training, had to be kicked out of our classrooms.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** I fully realize that, Mr. Carson. What I am trying to get at is, what is the cost per student to you compared to the costs now that you are contracting this work out? And is it a better buy now than it was?

**Mr. Carson:** Well, it varies all over the lot, and it really...

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Well, let us talk about averages then.

**Mr. Carson:** ... depends on what we want them to do. I had better give you the situation both nationally and in the national capital region.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** I want a comparative figure arising from what you were doing before and your costs before versus what you are paying now and the costs that are involved now. Do you follow me?

[Interprétation]

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** These contracts that you give in Ottawa in particular, and I am thinking of private schools such as Feuille d'Érable, Farès, Algonquin; how did you proceed? Did you or the Treasury Board want to tender for these contracts?

**Mr. Carson:** It is our office.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** It is your office...

**Mr. Carson:** Yes.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Who bid in the region besides the four that I just mentioned? Were there any others?

**Mr. Carson:** Oh yes! There were many.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Twelve people have answered your call for tender?

**Mr. Carson:** Twelve organizations or associations, yes.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Twelve organizations? Did Carleton University and University of Ottawa put in any bid?

**Mr. Duclos:** Yes.

**Mr. Carson:** Mr. Duclos answered yes.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** So we have the following schools: Fares, Feuille d'Érable, Algonquin. Which is the fourth one?

**Some hon. Members:** Berlitz.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Did Berlitz receive any contracts for cyclical courses? This is the means by which you now meet your requirements as far as linguistic training is concerned, is it efficient?

**M. Carson:** Lorsque nous avons décidé d'offrir une formation linguistique continue avant tout, nous avons décidé de transformer complètement nos activités mais cela a obligé certaines personnes à interrompre la formation cyclique qu'elles avaient entreprise. Et elles n'étaient pas assez hautes dans l'ordre prioritaire pour bénéficier de la formation linguistique continue.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Je comprends bien cela, monsieur Carson. Cependant, j'essaie de déterminer ce qu'il vous en coûte par étudiant, comparativement à ce qu'il en coûte pour obtenir la formation linguistique auprès d'institutions privées. La situation est-elle meilleure maintenant qu'elle l'était auparavant?

**M. Carson:** Eh bien, cela varie, et à vrai dire...

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Parlons en termes de moyenne.

**M. Carson:** Cela dépend de ce que nous voulons. Il sera préférable de vous dire quel est le tableau à l'échelon national et quelle est la situation dans la région de la capitale nationale.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** J'aimerais obtenir des chiffres permettant de comparer ce que vous faisiez auparavant et les coûts, avec ce que vous faites maintenant et les coûts auxquels vous faites face maintenant. Est-ce que je me fais comprendre?



[Text]

**Mr. Carson:** I can give you that in an average, but that is all I can do—and I would like to explain why.

We are spending roughly \$1.3 million on contracts in the national capital region to finish up these people who were on cyclical language training. We are spending \$1.7 million across Canada outside the national capital region.

In the national capital region we have 1,700 students involved; in the rest of the country we only have 826 involved; but it is costing a great deal more because we have two students here and three students there. The average cost per group-hour, which is one basis we ask people to tender on, is \$24.65 per hour; the average cost per participant-hour in individual training is \$12.25 per hour. So the range of group-hour costs—all regions, that is right across the country—is going from \$18 per hour to \$30 per hour, and this is what makes giving comparisons just enormously difficult.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** How do they compare with what you were doing before, though? Do you have any idea of what your costs were before? How can you tell that it is a good buy? That is what I am getting at.

**Mr. Carson:** Our costs in direct teaching—and this, you know, is a question: whether we should be loading in our research and development costs or not—our costs in direct teaching run between \$25 to \$35 per hour.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** That is for group teaching.

• 1035

**Mr. Carson:** Our average is about \$29.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Is that for group teaching?

**Mr. Carson:** Per group, yes.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Group teaching. Your costs are higher than what you are contracting out.

**Mr. Carson:** Some of our contracts are going very much higher, some of them are up \$30, but our decision to go to contract has not been based on price. Our decision of going to contract has been whether we have enough students, enough public servants in one area to justify our getting into a school, and if there are, we do so. There is one exception to that and that is in Toronto and I guess in Fredericton, too, where the provincial government concerned wanted to get into the language training business, but did not have enough of a load of their own and said: "Will you go in with us and send your students to us"?

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** You exchanged that service here in Ottawa...

**Mr. Carson:** That is right.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** ... for the provincial one. I am quite aware of that.

**Mr. Carson:** It is a very one-sided deal because actually I would think we are running 75 per cent of the students in the Toronto school.

[Interpretation]

**M. Carson:** Je peux vous donner une moyenne, rien de plus, et j'aimerais vous expliquer pourquoi.

Nous dépensons environ 1.3 million de dollars pour des contrats adjugés dans la région de la Capitale nationale, pour un enseignement destiné à des gens qui avaient déjà commencé à suivre des cours cycliques. Pour le reste du pays, en dehors de la région de la Capitale nationale, nous dépensons 1.7 million de dollars.

Dans la région de la Capitale nationale, il s'agit de 1,700 étudiants et pour le reste du pays il s'agit d'environ 826. Il en coûte beaucoup plus car nous avons deux ou trois étudiants ici ou là. Le coût moyen par heure, coût que nous demandons à ceux qui présentent des soumissions, est de \$24.65 de l'heure. Le coût moyen par heure-élève pour une formation privée est de \$12.25 de l'heure. Pour tout le pays, les coûts par heure-groupe varient entre \$18 et \$30 de l'heure. Et voilà pourquoi il est difficile d'établir des comparaisons.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Cependant, comment cela se compare-t-il à ce que vous faisiez auparavant? Savez-vous quels étaient vos coûts avant? Comment pouvez-vous déterminer si le service que vous achetez constitue un bon achat? Voilà ce que je veux savoir.

**M. Carson:** Nos coûts pour l'enseignement direct varient entre \$25 et \$35 de l'heure. Vous savez cependant qu'une question demeure: devrions-nous, dans nos coûts d'enseignement, tenir compte de la recherche appliquée?

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Pour l'enseignement aux groupes.

**M. Carson:** Notre moyenne est d'environ \$29.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** C'est pour l'enseignement aux groupes?

**M. Carson:** Par groupe.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** L'enseignement aux groupes. Vos contrats vous coûtent plus cher.

**M. Carson:** Certains de nos contrats coûtent jusqu'à \$30, mais le coût n'est pas un facteur déterminant lorsqu'il s'agit de savoir si nous allons accorder un contrat. Le critère est celui du nombre d'étudiants. S'il y a assez de fonctionnaires dans une région pour justifier une école, nous en fondons une. Il y en a à Toronto et Fredericton qui font exception à la règle parce que les gouvernements provinciaux voulaient des cours de langues, mais n'avaient pas assez d'étudiants et ils nous ont demandé de partager les frais.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Et à Ottawa vous avez échangé ce service...

**M. Carson:** C'est exact.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** ... pour le service provincial. Je suis au courant,

**M. Carson:** C'est plutôt déséquilibré parce que je crois que 75 p. 100 des étudiants de Toronto sont fonctionnaires du gouvernement fédéral.

[Texte]

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** You said something that kind of puzzled me. You said you wanted to finish up on these students. What did you mean by that? Are you phasing out this program, the cyclical program?

**Mr. Carson:** We are not introducing many new students into it.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** I am asking, are you phasing it out?

**Mr. Carson:** We would like to, yes. We would like to, but here...

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** And you could still reach your 1978 deadline?

**Mr. Carson:** The Treasury Board...

Oh yes.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** With the 19,000 left to bilingualize—if I may use that word.

**Mr. Carson:** If we can really achieve a throughput of 5,000 a year out of our continuous language training, I think we can meet that.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Good luck! When was the last time the...

Quand a-t-on examiné la loi sur l'emploi, monsieur Carson?

**Mr. Carson:** In 1967. I am hopeful, of course, that your Joint Senate and House of Commons Committee on Employer-Employee Relations will take a serious look at it in the course of your current deliberations.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** J'aimerais aborder un certain sujet avec vous, je sais que mon temps est limité, si vous me permettez, j'aimerais discuter des droits des minorités en général, je ne parle pas seulement des minorités officielles, mais surtout du statut de la femme, des minorités autochtones, de vos politiques d'embauche pour les handicapés physiques, j'aimerais parler aussi des conflits d'intérêts concernant les fonctionnaires et finalement des activités politiques des fonctionnaires, c'est un problème philosophique et très vaste, mais on va évoquer l'embauche pendant dix minutes, je veux mettre à l'ordre du jour, monsieur le président les points que j'aimerais peut-être aborder au cours d'autres réunions.

Une des questions qui me tracasse un petit peu, est votre système d'embauche et le système du mérite à cet égard, il est temps qu'on revoie tout cela, je pense qu'il y a des modifications à y apporter, je ne sais pas si vous êtes d'accord, mais vous ne dites rien.

**M. Lussier:** Nous avons fait des propositions à la Chambre et à votre Comité.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Je suis conscient de cela. Je me demande si dans votre système, d'embauche actuel, vous avez fait des efforts pour augmenter vos cadres supérieurs pour qu'ils soient représentatifs au niveau franco-phone ou si les statistiques de juin, sont identiques à celles de 1973, y a-t-il eu un changement au niveau intermédiaire? Est-ce que vous avez fait des efforts en 1974-1975 pour améliorer cette situation? Je sais que je dépasse un peu le rapport annuel de 1973, mais il est périmé et c'est 1974-1975 qui m'intéresse.

[Interprétation]

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Vous avez dit quelque chose qui me laisse perplexe. Vous avez dit que vous vouliez en finir avec ces étudiants. Que vouliez-vous dire? Est-ce que vous abandonnez le programme cyclique?

**M. Carson:** Nous n'y faisons pas entrer de nouveaux étudiants.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Je vous demande si vous allez l'abandonner.

**M. Carson:** Oui, on aimerait le faire. On aimerait le faire, mais...

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Et vous pourriez toujours atteindre l'échéance de 1978?

**M. Carson:** Le Conseil du Trésor...

Oui.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Même s'il vous en reste 19,000 à bilingualiser, si vous me permettez le mot.

**M. Carson:** Si nous pouvons vraiment en faire passer 5,000 par année par nos cours de langues continus, je crois que nous pouvons le faire.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Bonne chance!

When was employment legislation last examined, Mr. Carson?

**M. Carson:** En 1967. Évidemment, j'espère que votre Comité mixte du Sénat et de la Chambre des communes sur les relations employeur-employé étudiera sérieusement la chose pendant ses délibérations actuelles.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** There is a certain point, I would like to take up with you, but I know that my time is limited so I hope with that we can get into a discussion on minority rights in general. Not only official minorities, but I would also like to talk about the status of women, native minorities, your employment policy for the physically handicapped, conflict of interest for public servants and finally political activities for public servants as this is a very general and philosophical problem, but we can talk about hiring for 10 minutes just to get it on the record, Mr. Chairman, that these are points I would like to discuss during other meetings.

One of the issues that I feel concern for is your hiring system and the merit principle and I think it would probably be time to re-examine the whole thing because I think that some changes could be brought and I do not know if you agree with me, but you are not saying anything on this.

**Mr. Lussier:** We have made suggestions to the House and to your Committee.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** I know that. I wonder if in your present hiring system you have made any effort to increase your senior civil servants to make them more representative on the French-speaking level or if the June statistics will be identical to those of 1973 or has there been a change at the middle level? Have you done anything in 1974-75 to improve the situation? I know that I am going a bit farther than the 1973 Annual Report, but it is out of date and I am interested in 1974-75.



[Text]

**Le président:** Je n'ai pas de problème, monsieur Gauthier, mais vos collègues qui veulent poser des questions peuvent vous donner des problèmes.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** M. Carson pourrait peut-être répondre plus tard?

**M. Carson:** Je suis entre vos mains, monsieur le président.

**Le président:** Il est assez important que M. Carson réponde immédiatement.

**M. Langlois:** Absolument, monsieur le président.

• 1040

**Le président:** ... maintenant que la question a été posée. Mais qu'il le fasse le plus brièvement possible, s'il vous plaît.

**M. Carson:** D'accord.

**Le président:** Monsieur Carson.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, we are slowly getting some results. It is a long pull. I think all the indications are positive. The great difficulty has been trying to get even representation throughout the Public Service. Actually, of the figures that Mr. Chrétien tabled in the House, about 27 per cent of the Public Service are Francophones, but they are concentrated at the lower levels of the Public Service. It is the same situation with females. Through intensified training efforts and encouragement on both the female and the Francophone front, we are improving these situations all the time. I am happy to tell you that the percentage of Francophones in the executive category as of April 30, when we closed our books for the current month, was 19.9 per cent, almost 20 per cent. That is a vast improvement over the 14 per cent that the B and B Commission reported back in 1964. So, we are moving.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Et les femmes?

**Mr. Carson:** On percentages, I want to duck. We have increased one female to 20 females in the executive category. Hopefully, you will be impressed. Mrs. Johnson is not, because statistically it is ...

**Mr. Forrestall:** Nor am I. Mrs. Johnson is not the only one who is not impressed by that figure.

**Mrs. Johnson:** I wonder, Mr. Chairman, If I can comment on this. Statistically, a jump from one to twenty is great but the senior executive category itself has jumped to about 1,200. Last year there were around nine out of over eight hundred, which is 1.3 per cent or something similar, now it is twenty out of about twelve hundred. We are still at the same proportion—1.6 per cent now, and if you look into the lower echelons, I think you will find the same thing.

We have managed with some effort to increase the participation on the career assignment program. We began some years ago with one out of approximately thirty-five in the class. We are now up to, this last class is about 30 per cent. We are up to about eight out of twenty-five, seven out of twenty-five, this kind of thing. We have managed to get this junior group in the 30 to 40 age group range. But when you look at the levels, just below the senior executive level which you might refer to as the feeder group, the landscape is really pretty bleak. We managed to identify about 17 in that area.

[Interpretation]

**The Chairman:** I do not have any problems, Mr. Gauthier, but your colleagues would also like to ask questions and they might give you problems.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Perhaps Mr. Carson could answer this question later?

**Mr. Carson:** I am in your hands, Mr. Chairman.

**The Chairman:** It is important enough for Mr. Carson to answer immediately.

**Mr. Langlois:** Absolutely, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Well, the question has been asked. But please be as brief as possible.

**Mr. Carson:** Agreed.

**The Chairman:** Mr. Carson.

**M. Carson:** Monsieur le président, les résultats se font lentement sentir. C'est long. Cependant, il n'y a rien de négatif. Le problème est d'essayer d'avoir une représentation égale à tous les niveaux de la Fonction publique. D'après les chiffres que M. Chrétien a présentés en Chambre, environ 27 p. 100 de la Fonction publique est francophone, mais ce groupe est concentré au niveau inférieur de la Fonction publique. Il en va de même pour la situation des femmes. Grâce aux efforts qui visent à encourager les éléments féminins et francophones, la situation va en s'améliorant. Je suis heureux de vous dire que lorsque nous avons fermé nos livres le 30 avril, les francophones comptaient pour 19.9 p. 100, soit près de 20 p. 100 dans la catégorie des cadres. C'est une amélioration de taille si on compare la situation actuelle aux 14 p. 100 dont parlait la Commission B et B en 1964. Donc, nous faisons des progrès.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** And how about women?

**M. Carson:** En ce qui concerne les pourcentages, j'aime autant ne pas en parler; il y a 20 femmes dans cette catégorie. J'espère que vous trouverez cela impressionnant. Mme Johnson ne trouve pas que c'est impressionnant parce que statistiquement parlant ...

**M. Forrestall:** Moi non plus. Mme Johnson n'est pas seule à ne pas se laisser impressionner par les chiffres.

**Mme Johnson:** Je me demande, monsieur le président, si on me permettra de faire quelques observations. Statistiquement, passer de 1 à 20 est impressionnant, mais il y a environ 1,200 personnes dans cette catégorie. L'an dernier, nous étions 9 sur environ 800, ce qui donne 1.3 p. 100 ou quelque chose du genre, et maintenant, nous sommes 20 sur 1,200 environ. La proportion est toujours la même, 1.6 p. 100 maintenant, et quant aux niveaux inférieurs, je crois que vous trouverez la même chose.

Nous avons réussi, avec quelque difficulté, à augmenter notre participation au programme des plans et carrières. L'an dernier, il y avait environ une femme sur 35 étudiants par classe. Avec la dernière classe, le rapport est d'environ 30 p. 100. Il y a environ 8 femmes sur 25 personnes, 7 sur 25, à peu près. Nous avons réussi à attirer les gens de 30 à 40 ans. Mais lorsque nous descendons en-dessous du niveau de la haute direction, lorsqu'il s'agit de la moyenne direction qui, en quelque sorte, est la pépinière, l'avenir reste sombre. Il n'y a qu'environ 17 femmes dans cette catégorie.



[Texte]

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Bon.**M. Bécharde:** Est-ce que mon collègue me permettrait de poser une question supplémentaire à Mme Johnson?**Le président:** Une question supplémentaire, monsieur Bécharde.**M. Bécharde:** Quelle est la raison de la faible proportion des femmes dans la Fonction publique, à l'échelon supérieur? Est-ce la réticence de la part de l'employeur ou une certaine discrimination? Ou est-ce le désintéressement de la femme à la Fonction publique?**Le président:** La ou les raisons.**M. Bécharde:** Oui, la ou les.**Mr. Carson:** It is an historic factor at work here.**M. Bécharde:** Je m'excuse, monsieur Carson, mais j'ai posé la question à Mme Johnson et j'aimerais...**Le président:** Madame Johnson. La question vous était destinée.**Mme Johnson:** Mais oui, c'est cela. Merci, monsieur le président

It is a very complex problem. What you are looking at is past practices which have resulted in streaming of women into the lower categories. About 30 per cent of the Public Service is comprised of women. They are all at the bottom of the heap, and the vast majority, about 70 per cent, are in the administrative support categories: clerks, typists, telephone operators and so on.

In the management, and professional categories, we have been trying very hard to intensify our recruitment from a supply outside the Public Service, that is the universities. Our over-all university recruitment is about 22 per cent female. In the administrative trainee category, of which we bring in 200 to 300 a year, we try very hard to manage to achieve about 33 per cent who are women. Now, this is the seeding each year of people we bring in for future supervisory positions. I am not dissatisfied with 33 per cent because the total female university graduation is now around 38 per cent, so I think that is a fair proportion.

• 1045

When you are going for management people or management expertise, you look for your Masters of Business Administration or your commerce or finance grads. There the female graduation is very low and we can only bring into the service, I think, the proportion that is being supplied outside. So, women are still in many ways sticking to their traditional pursuits, which have been education, social work, nursing, library staff. But this is beginning to change and to the extent it is changing I think we are also getting our fair share. Internally, up till 1955, married women were not allowed to be employed in the public service. It is only recently, in 1967, that discrimination was prohibited on the basis of sex. What you are looking at is a pattern that was set some time ago, so if you examine the public service now in the middle management or even senior management ranks, you are looking at people who should be 40 to 50 years of age, who should have some experience all the way up the occupational categories. Women just were never given that and we are looking at the result now. So, where we have been trying to put our emphasis is on the younger women who are coming through the university system into the public service through our career assignment program and our other management training.

[Interprétation]

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Okay.**Mr. Bécharde:** Would my colleague allow me to ask a supplementary to Mrs. Johnson.**The Chairman:** A supplementary, Mr. Bécharde.**Mr. Bécharde:** What is the reason for this low figure for women in the public service at higher levels? Is it because of hesitation on the part of the employer or is there some kind of discrimination? Or is it because women are not interested in public service?**The Chairman:** The reason or the reasons.**Mr. Bécharde:** Yes, singular or plural.**Mr. Carson:** Il y a un facteur historique qu'on ne doit pas oublier.**Mr. Bécharde:** Excuse me, Mr. Carson, but I asked Mrs. Johnson and I would like...**The Chairman:** Mrs. Johnson, the question was addressed to you.**Mrs. Johnson:** Oh yes, thank you, Mr. Chairman.

Il s'agit d'un problème très compliqué. Les femmes se seront toujours dirigées vers les niveaux inférieurs de la Fonction publique. Il y a environ 30 p. 100 de femmes au sein de la Fonction publique. Elles sont toutes aux niveaux inférieurs et la majorité d'entre elles, environ 70 p. 100, se trouvent dans les catégories de soutien administratif: commis, dactylos, sténos, etc. . .

Nous essayons d'en recruter de plus en plus pour les catégories administratives et professionnelles à l'extérieur de la Fonction publique, c'est-à-dire en allant aux universités. Des diplômés recrutés, environ 22 p. 100 sont des femmes. Dans la catégorie formation administrative où nous avons 200 ou 300 personnes par année, nous visons à avoir 33 p. 100 de femmes. Il s'agit là de notre pépinière de cadres. Cette proportion de 33 p. 100 me semble acceptable puisqu'environ 38 p. 100 des diplômés universitaires sont des femmes et je crois que la proportion est juste.

Quand vous cherchez des administrateurs, vous cherchez des diplômés en administration, en commerce ou en finances. Il y a très peu de femmes en ces domaines et notre recrutement ne peut se faire qu'en fonction de cela. Les femmes semblent donc s'en tenir à leur rôle traditionnel et on les retrouve en éducation, en travail social, en nursing ou à la bibliothèque. Cependant, il y a des changements en ce domaine et je crois que cela se fait sentir à notre niveau. Jusqu'en 1955, les femmes mariées n'avaient pas le droit d'avoir un emploi au sein de la Fonction publique. Ce n'est qu'en 1967 qu'on a interdit la discrimination fondée sur le sexe. Donc, lorsqu'il est question des catégories de direction moyenne ou supérieure, il s'agit de gens qui ont 40 ou 50 ans et qui ont une certaine expérience à tous les niveaux d'emploi. Les femmes n'ont jamais eu l'occasion de connaître ce genre d'expérience et nous en subissons les résultats maintenant. Nous essayons donc d'encourager les femmes plus jeunes, diplômées universitaires, par le biais de notre programme de carrière et de formation administrative.

[Text]

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Johnson. Mr. Francis.

**M. Béchard:** Merci, madame Johnson. Vous n'avez pas ressenti cette répulsion naturelle de la part de l'employeur...

**Le président:** Monsieur Béchard, je regrette beaucoup, vous allez avoir votre tour tout à l'heure...

**M. Béchard:** Malheureusement, je ne l'aurai pas, je n'aurai pas le temps, parce qu'il faut que je m'en aille à un autre comité.

**Le président:** Vous n'auriez pas dû émettre un autre commentaire.

Monsieur Francis.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je n'avais pas fini ma question quand M. Béchard a demandé la permission de poser une question supplémentaire.

**Le président:** Vous aviez dépensé votre temps de beaucoup, monsieur Gauthier.

**M. Clermont:** Il avait doublé son temps, monsieur...

**Le président:** Il faut quand même...

**M. Clermont:** ... c'est de la discrimination contre les autres qui...

**Le président:** ... essayer d'être juste pour vos collègues ici, ne pas faire de discrimination.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Très bien, monsieur le président.

**M. Francis:** Vous êtes très aimable, monsieur le président, mais je n'ai rien...

**Le président:** Monsieur Francis.

**Mr. Francis:** Mr. Chairman, I want to go to the question which was raised by Mr. Herbert. I think it is important that all the members of this Committee understand the implications. In 1972, as Mr. Carson pointed out, we had extended hearings and Mr. Carson read into the transcript at that time a statement by Mr. Courtemanche, a former Secretary of State, indicating a relationship of the Public Service Commission to Parliament directly, and I think it is fair to say—maybe Mr. Carson would like to comment—that the only area of supervision of his activity would be through this Committee. Is that correct?

**Mr. Carson:** Correct.

**Mr. Francis:** Then I hope if other members of the Committee realize the implications of this—I know they are very busy at the far end of the table and I am sure Mr. Béchard is as interested as the rest of us—the fact is that when you look at such a thing as the annual report, this Committee will be dealing with estimates and I know the Chairman will agree with what I am saying... monsieur le président du Comité...

**Le président:** Le président du Comité, M. Lussier...

[Interpretation]

**Le président:** Merci, madame Johnson. Monsieur Francis.

**Mr. Béchard:** Thank you, Mrs. Johnson. You have not felt the natural repulsion on the part of the employer...

**The Chairman:** Mr. Béchard, I am terribly sorry, you will have an opportunity later...

**Mr. Béchard:** Unfortunately, I will not have time because I must go to another committee meeting.

**The Chairman:** You should not have said anything else.

Mr. Francis.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Mr. Chairman, on a point of order. I had not finished asking my question when Mr. Béchard asked for a supplementary.

**The Chairman:** Your time was up, Mr. Gauthier.

**Mr. Clermont:** He had double his time, Mr. ...

**The Chairman:** We must...

**Mr. Clermont:** ... it is discriminatory against those who...

**The Chairman:** ... be fair to your colleagues here and not be discriminatory.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Agreed, Mr. Chairman.

**Mr. Francis:** It is very kind of you, Mr. Chairman, however I have not...

**The Chairman:** Mr. Francis.

**M. Francis:** Monsieur le président, j'aimerais revenir à la question soulevée par M. Herbert. C'est très important que tous les membres du Comité en comprennent les implications. Comme l'a dit M. Carson, en 1972 nous avons eu des réunions qui se sont prolongées et M. Carson a fait porter au procès-verbal, à l'époque, une déclaration de M. Courtemanche, un ancien secrétaire d'État, disant qu'il y avait une relation directe entre la Commission de la fonction publique et le Parlement et je crois qu'il est juste de dire, peut-être M. Carson voudrait-il faire quelques observations, que seul ce Comité peut surveiller ces activités. Est-ce exact?

**M. Carson:** Exact.

**M. Francis:** Donc, j'espère que si les autres membres de ce Comité savent quelles sont les implications de ceci, je sais qu'ils sont fort occupés à l'autre bout de la table et je suis sûr que M. Béchard est tout aussi intéressé que nous à ce sujet, mais quand on étudie ce rapport annuel, le Comité étudiera le budget et je sais que le président sera d'accord avec ce que je dis... The Chairman of the Committee.

**The Chairman:** The Chairman of the Committee, Mr. Lussier...



[Texte]

**Mr. Francis:** The question here is that the Miscellaneous Estimates Committee gets its estimates referred to it in a routine way by Parliament and it will hold its hearings roughly at this time of the year and it certainly does not suit this Committee to have the annual report presented in June. So the very first suggestion I am making as a member of the Committee, and I hope it meets with the approval of the other members of the Committee, is that the annual report be presented not later than March 15. That would give members of the Committee an opportunity to review it. It certainly is a less than satisfactory procedure to be reviewing a report presented last June at this time in 1975. If I may make that as one of the suggestions, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I cannot have an official recommendation right now because I do not see a quorum. But that is going to be in the record anyway, for the time being.

**Mr. Francis:** Fine.

• 1050

Since this is the only avenue by which Mr. Carson's program and activity gets reviewed, I hope the members of this Committee realize the responsibility that is on them in this respect, because personally I do not think it is an effective means, one meeting a year. I think there will be another meeting in which we can review, but I have said my piece here.

Monsieur Lussier, mon collègue, M. Clermont, a posé quelques questions tout à l'heure et vous avez répondu que certains des syndicats de la Fonction publique ont demandé que les promotions soient négociables. Comme membre du Comité qui étudie présentement les relations employeur-employés dans la Fonction publique, je peux dire qu'aucun des syndicats n'a fait cette demande que les promotions soient négociables. Et je voudrais bien que vous précisiez votre déclaration.

**M. Lussier:** Si c'est ce que vous avez compris, je me suis probablement mal exprimé. J'ai dit qu'il est de l'intention des syndicats de faire de la promotion un sujet négociable. Je n'ai pas dit qu'ils avaient présenté cette requête au Comité sur les relations employeur-employés dans la Fonction publique qui siège à l'heure actuelle sous le nom de «Comité Finkelman». Mais, nous savons, en raison des discussions que nous avons avec les directeurs des syndicats, que c'est dans le cours normal de l'évolution syndicaliste de rendre la promotion négociable.

**M. Francis:** Je ne suis pas d'accord avec vous sur ce sujet. Je ne le suis pas du tout. Les classifications...

I will speak English. It is easier for me. To say that classifications be negotiable is a totally different thing from talking about promotions being negotiable.

**Mr. Forrestall:** Or the standards.

**Mr. Francis:** The standards. But job classifications, the whole question of the number of classifications or relationships, job security—we have had very precise, and in my opinion frequently well-based, representations for changes in the law in this respect. But I am not aware, and I would like to be corrected if I am wrong, of any staff association demanding the right to negotiate promotions. If I am wrong, I would like to be corrected.

[Interprétation]

**M. Francis:** Donc, le budget est renvoyé au Comité des prévisions budgétaires par le Parlement; il entend les témoignages à peu près à cette époque-ci de l'année et ce n'est certainement pas à son avantage que votre rapport soit publié qu'au mois de juin. Donc, ma première proposition en ma qualité de membre de ce Comité, et j'espère que les autres membres du Comité m'approuveront, c'est que le rapport annuel nous soit présenté au plus tard le 15 mars. Cela nous donnerait le temps de l'étudier. Ce n'est certes pas l'idéal que d'étudier, en 1975, un rapport présenté au mois de juin 1974. Si vous me permettez de faire cette proposition, monsieur le président.

**Le président:** Pour l'instant, je ne peux pas recevoir cette recommandation car nous n'avons pas le quorum. Toutefois, elle sera consignée au compte rendu pour le moment.

**M. Francis:** Très bien.

Étant donné que le Comité est le seul biais par lequel le programme et les activités de M. Carson sont révisés, j'espère que les membres du Comité se rendent compte de la responsabilité qui leur revient car pour ma part, je ne crois pas qu'une séance annuelle constitue un moyen efficace. Je sais bien qu'il y aura une autre réunion mais je voulais tout simplement relever la chose ici.

Mr. Lussier, my colleague, Mr. Clermont, has asked a few questions a minute ago and you have answered that certain unions in the Public Service had asked that promotions be made negotiable. As a member of the Committee that is now examining employer-employee relations in the Public Service, I can tell you that no union has made such a request that promotions be negotiable. I would like you to clarify this statement.

**Mr. Lussier:** If this is what you understood, it is probably that I was not clear. I said that it is the intention of the unions to make promotion a negotiable item. I did not say that they had made this request to the Committee on Employee-Employer Relations in the Public Service which now sits and is known under the name of the Finkelman Committee. But we know following discussions that we have had with the leaders of the unions that the normal course would be for the unions to make promotion negotiable.

**Mr. Francis:** I disagree with you on this. I completely disagree with you. Classifications...

Je parlerai en anglais car cela m'est plus facile. Si nous disons que les classifications seront négociables, nous parlons d'une chose tout à fait différente des promotions.

**M. Forrestall:** Il s'agit plutôt des normes de classification.

**M. Francis:** Soit. Mais la classification d'un poste et toute la classification et le rapport entre les postes, la sécurité d'emploi, ont fait l'objet de revendications précises, à mon avis, très souvent justifiées, en vue de changer la loi à cet égard. Mais que je sache, et qu'on me corrige si j'ai tort, aucune association d'employés n'a demandé le droit de négocier les promotions. J'aimerais qu'on me corrige si j'ai tort.



[Text]

**Mr. Carson:** I think if you read the preliminary brief presented by the Public Service Alliance you will find that they say their position on this for the long term is irreversible, and they include the whole field of staffing following initial appointment. In the current exercise I can only assume they are prepared to settle for Mr. Finkelman's recommendations, but I think you would have to address that question to Mr. Edwards.

**Mr. Francis:** That is very interesting. I was particularly interested in this observation because I do not know where we are going to open that channel.

In regard to questions that were raised by Mr. Forrestall, I think in relation to the retention of language training in the public service, three years ago I asked Mr. Carson a question about a monitor program. I wonder whether he would care to comment on what has happened subsequently with that program in the public service.

**Mr. Carson:** We still have a form of monitoring going on, but we are trying to organize it a little better than the initial effort, which was really a matter of people sitting with a public servant in his office or her office for 20 minutes to half an hour a day, and trying to give them some assistance in between language training, in between the cyclical efforts. It had positive effects. We did find that when people came back from their jobs to the next three weeks in language training there would be less back-sliding than normal. We were doing it with amateurs at that time. They were young, untrained people. Many of them have subsequently qualified as teachers and are operating now in departments, I believe with both groups and with individuals, and it is more closely tied into what we are trying to do in language training. The amount of money that is invested in this? I do not have it at my finger tips, but I think it would be a modest amount.

**Mr. Francis:** Have you any idea of the number of monitors currently employed?

• 1055

**Mr. Carson:** Well, we have incorporated all the monitors whom we could qualify as language teachers and . . .

**The Chairman:** Mr. Carson, for purposes of the record perhaps your official could come to the table. Otherwise it will not be recorded. Could you repeat that, exchange, please?

**Mr. Carson:** About 200 of our total language teacher strength of about 1,900 are occupied in departments in providing this follow-up and retention effort.

**Mr. Francis:** I have heard both favourable and unfavourable comment and sometimes in the extreme both ways. The unfavourable comments have arisen from the employment of young people, perhaps recent graduates, and there was obviously an age and generation gap between them and the people they were supposed to monitor and deal with. In some cases they were unconventional in their personal habits and dress and this added to the difference of opinion. For example, some of the monitors with the RCMP had very different habits of dress and deportment than the semi-military police force they were sent to monitor. I realize the objective of the program after the explanations, Mr. Carson, has given, but it does seem to me that a more careful selection of the monitors to go to particular places might be fruitful. The kind of monitor who goes to

[Interpretation]

**M. Carson:** Je crois que si vous lisez les mémoires présentés par l'Alliance de la Fonction publique, vous verriez que son point de vue à long terme est rigide; elle voudrait avoir son mot à dire dans toute la question de dotation suivant la nomination initiale. Pour le moment je ne peux que présumer qu'ils s'en tiendront aux recommandations de M. Finkelman mais je voudrais poser la question à M. Edwards.

**M. Francis:** C'est très intéressant. Votre remarque est d'autant plus intéressante que je ne sais pas comment cela pourrait se faire.

Pour reprendre les questions posées par M. Forrestall, au sujet de la rétention des connaissances linguistiques dans la Fonction publique, j'ai moi-même posé une question à M. Carson il y a trois ans en relation avec le programme de moniteurs. J'aimerais qu'il nous dise ce qui s'est passé depuis et ce qu'il est advenu du programme dans la Fonction publique.

**M. Carson:** Nous avons toujours un programme de moniteurs mais nous tentons de l'organiser afin de dépasser le stade premier au cours duquel des moniteurs cherchaient à apporter de l'aide aux fonctionnaires entre les sessions de formation linguistique, les cours cycliques, et se contentaient de s'asseoir de 20 à 30 minutes pour parler avec le fonctionnaire dans son bureau. Les résultats ont été probants et nous avons pu constater que le fonctionnaire qui revenait au travail après trois semaines de cours perdait moins facilement ce qu'il avait acquis. A cette époque-là, nous avions recours à des amateurs qui étaient jeunes et sans formation. Plusieurs d'entre eux sont par la suite devenus professeurs et travaillent au sein de ministères, à la fois avec des groupes et avec des individus, et leur activité est reliée de beaucoup plus près à notre programme de formation linguistique. Vous demandez quelles sont les sommes investies dans ce programme? Je n'ai pas les chiffres ici mais je crois que cela n'est pas considérable.

**M. Francis:** Savez-vous combien de moniteurs sont employés présentement?

**M. Carson:** Eh bien tous les moniteurs qui pouvaient être professeurs de langues ont été intégrés . . .

**Le président:** Monsieur Carson pour le besoin du compte rendu, vos fonctionnaires pourraient-ils s'approcher du micro sans quoi leurs réponses ne peuvent pas être enregistrées. Pouvez-vous répéter ce que vous venez de dire s'il vous plaît?

**M. Carson:** Environ 200 des 1,900 professeurs engagés travaillent au sein de ministères et s'occupent de rétention.

**M. Francis:** J'ai eu des échos à la fois favorables et défavorables et parfois ces commentaires étaient assez radicaux. Mes échos défavorables ont été suscités par l'embauche de jeunes gens, souvent nouveaux diplômés et, de toute évidence, il y avait un conflit tant d'âge que de génération entre les fonctionnaires en question. Dans certains cas, leur costume comme leurs habitudes étaient peu conventionnels et cela ne faisait qu'accentuer la différence d'opinions. Par exemple, certains moniteurs auprès de la Gendarmerie royale du Canada avaient un comportement et un habillement très différents de ce corps policier semi-militaire auprès duquel ils travaillaient. Je comprends le but du programme à la suite des explications fournies par M. Carson, mais il me semble qu'en choisissant plus judicieusement les moniteurs qu'on envoie dans certains

[Texte]

work with the RCMP should not have the longest beard in the room, and with all due respect, these are personal likes of different people and . . .

**Mr. Langlois:** I hope they are.

**Mr. Francis:** . . . differences of opinion.

Some of my colleagues are very young in spirit.

But people with military training in a different tradition do not often take quickly to others so radically different in habits.

**Mr. Lussier:** We have no authority to dictate the exterior.

**Mr. Francis:** Well, it is an observation for what it is worth. I think it did accentuate some of the difficulties. When you went into an office and you noticed persons in the dress of a semi-military organization and others with very different habits and deportment, it did accentuate the problem of acceptability of the monitor.

**Mr. Carson:** Well, Mr. Chairman, I think the problem that Mr. Francis is raising relates to that hastily-put-together Winter Works Program of 1971 when we first got into the monitor operation. We took advantage of the fact that the government did want to spend some money on winter employment and we brought in about 250 at that time. They were recruited on very short order and operated almost like a local improvement project. Now, I think the majority of . . .

**Mr. Francis:** Local Initiative Project, LIP.

**Mr. Carson:** Local Initiative Project. I think the majority of that group have almost all disappeared. Anyone that we bring in now must have a Bachelor's degree, so there has been no hiring of that kind for some time.

**Mr. Francis:** Thank you. Mr. Chairman, I have other questions, but it is now 11 o'clock.

**The Chairman:** Well, it would seem that we do not have to vacate the room. Now, we have two alternatives: shall we carry on with the questioning or shall we have a second sitting?

**Some hon. Members:** A second sitting, please.

• 1100

**The Chairman:** Mr. Forrestall.

**Mr. Forrestall:** Mr. Chairman, I think at least three of us have to attend another meeting on the Finkelman Report.

**The Chairman:** We will have a second meeting with the Commission, then. Is that your wish?

**Mr. Forrestall:** Yes.

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** We will try to arrange a date with the officials who are with us this morning, the commissioners.

[Interprétation]

ministères, on obtiendrait de meilleurs résultats. Les moniteurs qui travaillent auprès de la Gendarmerie royale ne devraient pas avoir la plus longue barbe sauf votre respect, il s'agit là de goûts propre à certains individus . . .

**M. Langlois:** C'est à souhaiter.

**M. Francis:** . . . de différences d'opinions.

Certains de mes collègues sont très jeunes d'esprit.

Cependant les militaires ont une expérience différente et ont du mal à s'adapter rapidement à des gens si différents dans leur comportement.

**M. Lussier:** Nous n'avons pas le pouvoir de dicter l'apparence extérieure.

**M. Francis:** Eh bien, je vous disais cela à tout hasard. Je crois que cela a contribué à accentuer les difficultés. Lorsque vous vous présentez dans un bureau et que vous constatez que des gens ont la tenue d'une organisation semi-militaire et que les autres ont un comportement tout à fait différent, le problème d'acceptation du moniteur n'en est qu'accentué.

**M. Carson:** Eh bien monsieur le président, je crois que le problème soulevé par M. Francis est relié à ce programme de travaux d'hiver qui remonte à 1971, mis sur pied hâtivement au moment où le programme des moniteurs a commencé. Nous avons profité d'une décision du gouvernement visant à dépenser des sommes pour des emplois d'hiver et nous avons embauché 250 moniteurs à ce moment-là. On les a recrutés dans un délai très court et le programme fonctionnait un peu comme un projet d'amélioration locale. Maintenant je crois que la majorité . . .

**M. Francis:** Vous voulez dire Projets d'initiatives locales.

**M. Carson:** C'est cela. Je crois que la plupart de ceux qui appartenaient à ce premier groupe ont disparu. Tous ceux qui sont embauchés maintenant doivent avoir un diplôme de bachelier et il y a longtemps que nous n'avons pas eu recours à ce genre d'embauchage.

**M. Francis:** Merci. Monsieur le président, j'ai d'autres questions mais il est 11 h. 00.

**Le président:** Eh bien, il semble que nous n'ayons pas à quitter la salle. Nous avons deux choix. Nous pouvons poursuivre ou nous pouvons obtenir une autre séance.

**Des voix:** Une autre séance.

**Le président:** Monsieur Forrestall.

**M. Forrestall:** Monsieur le président, je crois qu'au moins trois d'entre nous doivent partir pour assister à une autre réunion sur le rapport Finkelman.

**Le président:** Nous tiendrons donc une deuxième séance avec la Commission. Vous êtes d'accord?

**M. Forrestall:** Oui.

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Nous essayerons de convenir d'une date avec les fonctionnaires qui sont avec nous ce matin, avec les commissaires.

*[Text]*

In your name I wish to thank them.

This meeting is adjourned until Thursday, May 8, at 9.30 a.m. when we will study the Public Service Staff Relations Board with Mr. Finkelman.

Meeting adjourned.

*[Interpretation]*

En votre nom, je désire les remercier.

La réunion est levée jusqu'au jeudi 8 mai à 9 h. 30 alors que nous accueillerons M. Finkelman pour étudier la Commission des relations de travail dans la Fonction publique.

La séance est levée.

---



















HOUSE OF COMMONS

Issue No. 32

Thursday, May 8, 1975

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 32

Le jeudi 8 mai 1975

Président: M. Fernand-E. Leblanc

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Prévisions budgétaires en général

### RESPECTING:

Main Estimates 1975-76:  
under PRIVY COUNCIL:  
Public Service Staff Relations Board  
Vote 25.

### CONCERNANT:

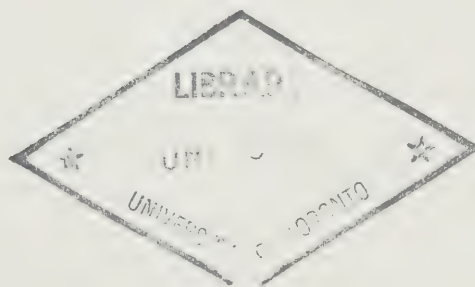
Budget des dépenses 1975-1976:  
sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ:  
Commission des relations de travail  
dans la fonction publique Crédit 25.

### WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

### TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session  
Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la  
trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Fernand-E. Leblanc

*Vice-Chairman:* Mr. Paul Langlois

Messrs.

Alkenbrack  
Béchar  
Clermont  
Darling  
Demers

Flynn  
Forrestall  
Gauthier (*Ottawa-  
Vanier*)  
Gauthier (*Roberval*)

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Fernand-E. Leblanc

*Vice-président:* M. Paul Langlois

Messieurs

Herbert  
Kempling  
Lachance  
Lambert  
(*Edmonton West*)

Maine  
Martin  
Nielsen  
Saltsman  
Stevens—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Michael A. Measures

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Wednesday, May 7, 1975:

Mr. Martin replaced Mr. Gauthier (*Ottawa-  
Vanier*)

Mr. Côté replaced Mr. Francis

On Thursday, May 8, 1975:

Mr. Gauthier (*Ottawa-Vanier*) replaced Mr. Côté.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mercredi 7 mai 1975:

M. Martin remplace M. Gauthier (*Ottawa-Vanier*)

M. Côté remplace M. Francis

Le jeudi 8 mai 1975:

M. Gauthier (*Ottawa-Vanier*) remplace M. Côté.

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

THURSDAY, MAY 8, 1975

(36)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:43 a.m. this day, the Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*), presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Béchar, Clermont, Darling, Flynn, Gauthier (*Ottawa-Vanier*), Gauthier (*Roberval*), Herbert, Lachance, Langlois, Leblanc (*Laurier*) and Saltsman.

*Witnesses: From the Public Service Staff Relations Board:* Mr. J. Finkelman, Chairman; Mr. G. E. Gauthier, Vice-Chairman; Mr. J. M. Weldon, Chief, Administration; Mr. T. J. Wilkins, Director, Pay Research Bureau.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, February 24, 1975 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1976.

The Chairman called the following Vote under PRIVY COUNCIL:

F—PUBLIC SERVICE STAFF RELATIONS BOARD  
Vote 25.

Mr. Finkelman gave an opening statement, and he and the other witnesses answered questions.

At 11:04 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

**PROCÈS-VERBAL**

LE JEUDI 8 MAI 1975

(36)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 43, sous la présidence de M. Leblanc (*Laurier*) (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Béchar, Clermont, Darling, Flynn, Gauthier (*Ottawa-Vanier*), Gauthier (*Roberval*), Herbert, Lachance, Langlois, Leblanc (*Laurier*) et Saltsman.

*Témoins: De la Commission des relations de travail dans la Fonction publique:* M. J. Finkelman président; M. G. E. Gauthier, vice-président; M. J. M. Weldon, chef, administration; M. T. J. Wilkins, directeur, Bureau de recherche sur les traitements.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 24 février 1975 portant sur le Budget principal des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976.

Le président met en délibération le crédit suivant sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ:

F—Crédit 25—COMMISSION DES RELATIONS DE TRAVAIL DANS LA FONCTION PUBLIQUE.

M. Finkelman fait une déclaration préliminaire et répond aux questions avec l'aide des autres témoins.

A 11 h 04, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Michael A. Measures

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, May 8, 1975.

[Text]

**The Chairman:** Order. This Committee is authorized to sit with only five members, with government and official opposition represented for hearing evidence. Right now we have more than are necessary to start hearing the evidence.

The Order of the Day is the main estimates 1975-76. I now call the following Main Estimates under Privy Council, F-Public Service Staff Relations Board, Vote 25, which starts at the bottom of pages 20-26 and 20-27 of the Blue Book.

Vote 25—Public Service Staff Relations Board—Program expenditures—\$3,336,000

**The Chairman:** We have the pleasure of having with us Mr. J. Finkelman, the Chairman of the Public Service Staff Relations Board, who is very busy these days as you know with another committee. I understand that Mr. Finkelman has an opening statement. It has already been distributed in both languages. He will also introduce the witnesses who are with him this morning. Mr. Finkelman.

**Mr. J. Finkelman (Chairman, Public Service Staff Relations Board):** Thank you, Mr. Chairman. This year again, my colleagues and I are pleased to place ourselves at the disposal of this Committee.

With me are Madam Michelle Falardeau Ramsay, Deputy Chairman of the Board, and Mr. George E. Gauthier, Alternate Chairman of the Public Service Arbitration Tribunal. Mr. Harold Brown, the other Deputy Chairman of the Board, and Mr. E. B. Jolliffe, the Chief Adjudicator under the Act are unable to be with us this morning. We also have Mr. J. M. Weldon who is our Chief of Administration.

We will do our best to provide any information you wish to have about the activities of the Public Service Staff Relations Board and other authorities under the Public Service Staff Relations Act. With your permission, I will make a few brief and general remarks about the scope of the Act and the principle functions of the authorities operating under the Act. To those of you who were members of the Committee in previous years, and to those of you who are members of the Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons, I apologize for repeating much of what I have said on earlier occasions.

There are four authorities operating under the umbrella of the Public Service Staff Relations Act and these are: the Public Service Staff Relations Board; the Chairman of the Board in a separate, individual capacity; the Public Service Arbitration Tribunal under the Chairman of that Tribunal, and the grievance adjudicators under the Chief Adjudicator. There is also the Pay Research Bureau which comes under the administrative authority of the chairman of the Public Service Staff Relations Board.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 8 mai 1975

[Interpretation]

**Le président:** A l'ordre. Ce Comité peut siéger avec seulement cinq membres, dont des représentants du gouvernement et de l'opposition, pour écouter les témoignages. Il y a plus de gens présents que la nécessité ne l'oblige.

A l'ordre du jour, il s'agit du Budget principal 1975-1976. Examinons les articles suivants sous la rubrique Conseil privé, F—Commission des relations de travail dans la Fonction publique, Crédit 25 que vous trouverez au bas des pages 20-26 et 20-27 du Livre bleu.

Crédit 25—Commission des relations de travail dans la Fonction publique—Dépenses du programme—\$3,336,000

**Le président:** Nous sommes heureux d'accueillir aujourd'hui M. J. Finkelman, président de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique, qui est très occupé ces jours-ci avec un autre comité, comme vous le savez sans doute. Je crois que M. Finkelman veut faire une déclaration. Elle vous a déjà été distribuée dans les deux langues officielles. Aussi, il vous présentera les témoins qui l'accompagnent. Monsieur Finkelman.

**M. J. Finkelman (président, Commission des relations de travail dans la Fonction publique):** Merci, monsieur le président. Cette année encore, mes collègues et moi sommes très heureux de nous mettre à la disposition de ce Comité.

Les témoins sont M<sup>me</sup> Michelle Falardeau-Ramsay, vice-présidente de la Commission et M. George-E. Gauthier, président suppléant du tribunal d'arbitrage de la Fonction publique. M. Harold Brown, l'autre vice-président de la Commission, et M. E. B. Jolliffe, l'arbitre en chef désigné aux termes de la loi, ne purent être présents ce matin. Est aussi présent M. J. M. Weldon, directeur des Services administratifs.

Nous essayerons de vous fournir tous les renseignements sur l'activité de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique et d'autres organismes régis par la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique. Je vous dirai quelques mots sur la portée de cette loi et les fonctions principales des organismes qui en relèvent. Ainsi, je m'excuse auprès de ceux qui sont membres de ce Comité depuis quelques années et auprès des membres du Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes puisque je dois me répéter.

Quatre organismes ont été établis par la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique: la Commission des relations de travail dans la Fonction publique; le président de cette Commission qui agit à titre distinct et indépendant; le tribunal d'arbitrage de la Fonction publique, qui possède son propre président, et les arbitres des griefs sous l'arbitre en chef. En outre, le président de la Commission assume la responsabilité administrative du Bureau de recherches sur les traitements.

## [Texte]

• 0945

The board has authority to determine bargaining units, to certify bargaining agents, to determine what persons are serving in a managerial or a confidential capacity, to designate employees engaged in essential services and therefore forbidden to strike, to make declarations as to lawfulness of strikes and to grant consent to institute prosecution for infringement of the provisions of the act.

Among its other functions it serves as a review tribunal on questions of law or jurisdiction that arise out of adjudication proceedings or proceedings before the Public Service Arbitration Tribunal. The separate authority of the chairman of the board relates to the appointment of conciliators, mediators and conciliation boards, and the composition of the arbitration tribunal. The chairman's role in this respect is similar to the impasse-resolving role given to ministers of labour in the general labour relations legislation in Canada.

The Public Service Arbitration Tribunal has jurisdiction to make awards determining terms and conditions of employment that are to apply to employees in a bargaining unit, the bargaining agent for which has specified arbitration as the dispute resolution process for that bargaining unit. The adjudicators have responsibility for dealing with references to adjudication of grievances relating to the interpretation or application of a collective agreement or arbitral award, or relating to disciplinary action resulting in discharge, suspension or a financial penalty.

The Pay Research Bureau was established in 1957 as a unit within the then Civil Service Commission. It became part of the Public Service Staff Relations Board at the time of the coming into force of the Public Service Staff Relations Act in March 1967, in line with the recommendation of the preparatory committee on collective bargaining. That committee had concluded that the unit would be best located as an adjunct to the Public Service Staff Relations Board where it could continue to enjoy an atmosphere conducive to impartiality and at the same time operate in close proximity to the other third party functions. The bureau collects and makes available to employers and bargaining agents alike information on pay, fringe benefits, and other conditions of employment within and outside the public service.

The workload of the board and the other authorities operating under the umbrella of the act has been especially heavy during the last fiscal year. It should be pointed out that the appointment of Mr. Georges E. Gauthier, who was formerly vice-chairman of the board, as alternate chairman of the arbitration tribunal, has left the position of the vice-chairman of the board vacant. The appointment of a second deputy chairman, M<sup>me</sup> Falardeau-Ramsay in December of last year has enabled the board to meet its commitments but it continues to be very difficult to schedule the increasing workload expeditiously with part-time members.

## [Interprétation]

La Commission des relations de travail dans la Fonction publique est investie de l'autorité de déterminer les unités de négociation, d'accréditer les agents négociateurs, de déterminer les personnes préposées à la gestion ou à des fonctions confidentielles, de désigner les employés qui remplissent des fonctions essentielles à la sécurité ou à la sûreté du public et qui par conséquent n'ont pas le droit de grève, d'émettre des déclarations quant à la légalité des grèves et d'accorder l'autorisation d'intenter des poursuites pour contravention aux dispositions de la loi.

Dans le cadre ses autres fonctions, la Commission siège à titre de tribunal chargé de réviser les questions de droit ou de compétence qui se posent par suite des décisions rendues par les arbitres ou par le Tribunal d'arbitrage de la Fonction publique. La charge attribuée au président de la Commission a trait à la nomination des conciliateurs, des médiateurs et des bureaux de conciliation ainsi que des membres du Tribunal d'arbitrage. A cet égard, son rôle ressemble au rôle conféré aux ministres du travail chargés de résoudre les impasses en vertu des diverses lois de relations de travail au Canada.

Le Tribunal d'arbitrage de la Fonction publique a compétence pour rendre des décisions stipulant les conditions d'emploi qui doivent s'appliquer aux employés d'une unité de négociation dont l'agent négociateur a choisi l'arbitrage comme méthode de règlement des différends. Les arbitres tranchent les renvois à l'arbitrage de griefs qui portent sur l'interprétation ou l'application d'une convention collective ou d'une décision arbitrale ou sur une mesure disciplinaire entraînant le congédiement, la suspension ou une peine pécuniaire.

Établi en 1957 comme élément de la Commission du service civil d'alors, le Bureau de recherches sur les traitements fut rattaché à la Commission des relations de travail dans la Fonction publique au moment de l'entrée en vigueur de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique en mars 1967, conformément à la recommandation du comité préparatoire des négociations collectives. Ce comité avait conclu qu'il vaudrait mieux que cet organisme «ait qualité d'auxiliaire de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique, où il pourrait fonctionner tout près des autres services de «tierce partie» et dans une ambiance propice à l'impartialité». Le Bureau recueille des renseignements sur les salaires, les avantages sociaux et autres conditions d'emploi en vigueur à l'intérieur comme à l'extérieur de la Fonction publique et les communique aux employeurs et aux agents négociateurs.

Durant l'année financière qui vient de se terminer, le volume de travail de la Commission et des autres autorités qui œuvrent sous l'égide de la loi a été particulièrement important. Signalons que la nomination de M. G.-E. Gauthier, qui occupait le poste de vice-président de la Commission, au titre de président suppléant du Tribunal d'arbitrage a rendu vacant le poste de vice-président de la Commission. La nomination en décembre dernier d'un second président suppléant, M<sup>me</sup> Falardeau-Ramsay, a permis à la Commission de faire face à ses engagements, mais il est toujours très difficile de répartir d'une manière expéditive le volume de travail croissant entre les membres à temps partiel.



## [Text]

A brief account of the nature of the workload of the board, of the arbitration tribunal and of the adjudicators may be of interest to the Committee. Hearings on decertification proceedings relating to the Council of Postal Unions and a subsequent application for certification by the Letter Carriers Union of Canada and the Canadian Union of Postal Workers occupied many days. In recent months the board has dealt with more consent to prosecute proceedings than it has at any time since its inception. References to the board on questions of law or jurisdiction concerning decisions of adjudicators and of the arbitration tribunal has increased to 27 this year compared with an average of eight per year in the previous seven years. There were 22 references to the arbitration tribunal this year compared to 20 in the previous fiscal year. In addition, seven references were carried over into this year from the previous year.

Cases referred to adjudication totalled 466, more than twice the yearly average since the legislation came into effect.

Since 1967 there have been some 350 sets of negotiations in four rounds of bargaining. Throughout this period the board has tried to keep in touch with the progress of the parties in negotiations and where conditions appear to warrant it to assist in the resolution of disputes by the introduction of mediators. The success of some of these efforts, for example that of Mr. Eric Taylor, in relation to the dispute on mechanization of the Post Office Department, has proved the value of such interventions and has demonstrated the need for a more systematic approach in this area.

## • 0950

To provide greater assurance of timely and effective mediation, the board has recently established an Office of Mediation Services which, under my general direction, is responsible for the provision of mediation and conciliation services.

During the fiscal year, my own time as Chairman has had to be divided between the work of the board and the current review of the Public Services Staff Relations Act. Although my report to the government on the need for changes in the legislation was delivered in April, 1974, further consultations relating to its recommendations were held with the bargaining agents and the Treasury Board in the autumn of 1974. During the past six months, I have followed closely the proceedings of the Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons which is examining the report and, in late March, I submitted a number of supplementary observations and recommendations to the Committee.

I appeared before the Committee as a witness when it commenced hearings last November and have been asked to return for a further examination of my views and recommendations next week, I believe.

The work of the Pay Research Bureau has attracted a good deal of attention and support in the proceedings of the Joint Committee that is examining the legislation. There are strong pressures for a wider distribution of its reports and for some expansion of its survey and reporting activities to provide data to other jurisdictions in the public sector. I have indicated to the special committee that I would not oppose these recommendations provided

## [Interpretation]

Un bref résumé de la nature du travail de la Commission, du Tribunal d'arbitrage et des arbitres intéressera sans doute le comité. Les auditions relatives à la demande d'annulation de l'accréditation du conseil des Unions d'employés des Postes et les demandes subséquentes d'accréditation produites par l'Union des Facteurs du Canada et le Syndicat des postiers du Canada ont occupé un bon nombre de jours. Ces derniers mois, la Commission a dû consacrer plus de temps aux procédures relatives aux «demandes d'autorisation d'intenter des poursuites» qu'elle ne l'avait fait depuis sa création. Le nombre de renvois à la Commission de questions de droit ou de compétence qui se posent par suite de décisions rendues par les arbitres et le Tribunal d'arbitrage s'est chiffré à 27 cette année, comparativement à une moyenne annuelle de 8 durant les 7 années précédentes. Le Tribunal d'arbitrage a reçu 22 renvois durant 1974-1975, deux de plus que durant l'année financière précédente. En outre, 7 renvois ont été reportés de l'année précédente.

Quatre cent soixante-six affaires ont été renvoyées à l'arbitrage, soit plus du double de la moyenne annuelle depuis l'entrée en vigueur de la loi.

Depuis 1967, il y a eu 350 séries de négociations réparties en quatre temps. Durant toute cette période, la Commission a tenté de suivre les progrès réalisés par les parties aux négociations et, lorsque les conditions semblaient le justifier, de les aider à régler les différends par l'intermédiaire de médiateurs. Le succès qui a couronné certains de ces efforts, par exemple ceux de M. Eric Taylor au sujet du litige sur l'automatisation au ministère des Postes, a prouvé la valeur de ces interventions et démontré la nécessité d'adopter une méthode plus systématique à cet égard.

Pour assurer une médiation plus efficace et plus opportune, la Commission a récemment créé le Bureau des services de médiation qui, sous ma direction générale, est chargé de fournir des services de médiation et de conciliation.

Durant la dernière année financière, j'ai dû partager mon temps entre le travail de la Commission et la révision actuelle de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique. Même si le rapport que j'ai soumis au gouvernement sur le besoin de modifier la loi a été remis en avril 1974, il y a eu d'autres consultations au sujet de ces recommandations avec les agents négociateurs et le Conseil du Trésor à l'automne de 1974. Ces six derniers mois, j'ai suivi de très près les procédures du comité parlementaire mixte chargé d'examiner le rapport et, à la fin de mars, j'ai soumis un certain nombre d'observations et de recommandations supplémentaires à ce comité.

J'ai comparu devant lui au début des auditions en novembre dernier et on m'a demandé d'y retourner pour une étude plus poussée de mon point de vue et de mes recommandations la semaine prochaine.

Le travail du Bureau de recherches sur les traitements a considérablement retenu l'attention et suscité l'appui du comité mixte qui étudie la loi. Les pressions s'accroissent pour obtenir une plus large diffusion de ces rapports et afin de fournir des données d'autres autorités du secteur public. J'ai déclaré au comité que je ne m'opposais pas à ces recommandations à la condition qu'il ne s'ensuive pas une diminution de la qualité du service offert aux parties



[Texte]

that there was no reduction in the standard of services provided to the parties in our own jurisdiction. During the fiscal year, the Pay Research Bureau has continued to support the negotiations in the public service with information on rates of pay and related conditions of employment in other jurisdictions. In periods of rapid change, such as we are now experiencing, up-to-date, reliable data on wage settlements and rates of pay, outside the public service, makes a vital contribution to the negotiation process.

During the course of the hearings of the Joint Parliamentary Committee that is studying my report, criticisms have been made of the board in relation to untoward delays in dealing with cases referred to it and in the promulgation of decisions following hearings. Although the faults of the board and of the adjudicators and Arbitration Tribunal have frequently been exaggerated, and the delays resulting from the inability of the parties to discharge their own responsibilities in the process sometimes ignored, nevertheless, it is a fact that, as presently constituted, the board, the Chief Adjudicator and the Arbitration Tribunal are not structured to carry the increasing load they must bear. There are now only three full-time board members, the Chairman and two Deputy Chairmen, one full-time alternate Chairman of the Arbitration Tribunal and one full-time adjudicator, the Chief Adjudicator.

Since every decision made by the board or the Arbitration Tribunal must, by law, involve representatives of the employer and representatives of the employees, who are available only on a part-time basis, the task of scheduling the work of the board to meet the increasing demands made upon it has become, at times, almost a nightmare. If a breakdown of the third party apparatus of the public service collective bargaining system is to be avoided, the revision of the legislation must be given a very high priority.

The 1975-76 estimates represent an increase of \$562,000 over the 1974-75 estimates. Seventy per cent of this increase is made up mainly of increases under the items of salaries, wages and contributions to employee benefit plans representing \$390,000. The balance of the increase results mainly from increases in board meetings, arbitration, mediation, conciliation boards and adjudication.

Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Finkelman.

Monsieur Clermont, dix minutes.

**M. Clermont:** Merci monsieur le président. Monsieur Finkelman, à la fin de vos remarques, vous faites allusion aux critiques qui auraient été apportées contre...

**Le président:** Voulez-vous recommencer s'il vous plaît, monsieur Clermont?

• 0955

**M. Clermont:** D'accord, monsieur le président. Monsieur Finkelman à la fin de votre exposé préliminaire, vous faites allusion aux critiques dont la Commission a fait l'objet au sujet des retards qu'impose la Commission et vous les attribuez cela à différentes raisons, entre autre que le personnel de la Commission n'est pas très nombreux. Alors je me réfère à votre demande de crédit, à la page 20-31, pour la main-d'œuvre. Je vois que votre effectif

[Interprétation]

qui relèvent de notre compétence. Durant l'année financière, le Bureau de recherches sur les traitements a continué d'aider aux négociations dans le secteur public en transmettant des renseignements sur les taux de traitement et autres conditions d'emploi connexes en vigueur au sein d'autres compétences. Durant les périodes d'évolution rapide que nous traversons, des données à jour fiables sur les règlements salariaux et les taux de traitements en vigueur à l'extérieur de la fonction publique constituent un rapport essentiel au régime de négociation collective.

Durant les auditions du comité parlementaire mixte qui étudie mon rapport, la Commission a fait l'objet de critiques au sujet des malencontreux retards qui surviennent dans l'instruction des affaires qui lui sont renvoyées ainsi que dans la publication des décisions qui font suite aux auditions. Même si l'on a exagéré les fautes de la Commission, ainsi que celles des arbitres et du Tribunal d'arbitrage, et qu'on n'a pas tenu compte parfois des retards occasionnés par l'inaptitude des parties à assumer leurs propres responsabilités, il demeure néanmoins que, dans les structures actuelles, la Commission, l'arbitre en chef et le Tribunal d'arbitrage ne sont pas en mesure de faire face à l'accroissement du volume de travail. La Commission ne compte que trois membres à plein temps (le président et deux présidents suppléants), un président suppléant à plein temps du Tribunal d'arbitrage et un arbitre à plein temps, l'arbitre en chef.

Comme, en vertu de la loi, toute décision rendue par la Commission ou le Tribunal requiert la participation des représentants de l'employeur et des employés qui ne sont disponibles qu'à temps partiel, il est devenu pratiquement impossible d'établir un calendrier du travail de la Commission pour satisfaire aux demandes croissantes qu'elle reçoit. Si l'on veut éviter l'effondrement du système de tierce-partie dans le régime des négociations collectives au sein de la fonction publique, il faudra poser en toute priorité la révision de la loi.

Les prévisions relatives à l'exercice financier 1975-1976 représentent une augmentation de \$562,000 par rapport à celles de 1974-1975, dont 70 p. 100. c'est-à-dire \$390,000, sont attribuables principalement aux augmentations des postes relatifs aux traitements et salaires et à la contribution aux régimes de prestations des employés. Le solde découle principalement des augmentations du nombre et du coût des réunions de la Commission, des tribunaux d'arbitrage, médiation, des bureaux de conciliation et de l'arbitrage des griefs.

Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Finkelman.

Mr. Clermont, You have ten minutes.

**Mr. Clermont:** Thank you. Mr. Chairman, Mr. Finkelman, at the end of your presentation, you mentioned the criticism which could have been voiced against...

**The Chairman:** Would you repeat please, Mr. Clermont?

**Mr. Clermont:** All right, Mr. Chairman. Mr. Finkelman, at the end of your preliminary remarks, you mentioned the criticism which was directed against the Board relating to the delays it causes, which you attributed to various reasons, one of them being that its staff is not very large. Referring to page 28-30 of your budget, I see that up to March 31, 1975 your staff forecast were 137 and to March 31, 1976 they are 138. My first question will then be to ask

[Text]

constant projeté au 31 mars 1975 était de 137, et votre effectif constant projeté au 31 mars 1976 de 138. Ma première question est celle-ci: Est-ce que vous avez fait des demandes de crédits additionnels au Conseil du Trésor, monsieur Finkelman, demandes qui auraient été refusées ou bien est-ce on vous aurait demandé de diminuer l'augmentation de vos dépenses?

**Mr. Finkelman:** No, Mr. Clermont, the point I made was that the Board members were not included in the staff; they are not part of the staff. It is the inability to function with part-time Board members, or the difficulties we have in functioning with part-time Board members, that is causing delays, not the lack of staff.

**M. Clermont:** Vous avez mentionné ceci à la fin de la page 7 de la version française:

Comme, en vertu de la loi, toute décision rendue par la Commission ou le Tribunal requiert la participation des représentants de l'employeur et des employés qui ne sont disponibles qu'à temps partiel...

Est-ce l'une des raisons auxquelles vous attribuez le retard des décisions prises par la Commission?

**Mr. Finkelman:** The Board consists of certain neutral or public members and certain members who are representative of the interests of employers and the interests of employees. They are not members of the staff, they are members of the Board. These people attend on a part-time basis. That is what I was referring to, not staff.

**M. Clermont:** Vous dites que 13 représentants à temps partiel siègent à la Commission et qu'ils viennent soit du secteur de l'employeur, soit du secteur des employés. Vous avez mentionné le chiffre 13. Est-ce que cet effectif est complet? Vous en avez 13?

**Mr. Finkelman:** We have a complement of 13, yes.

**M. Clermont:** Vous insistez à la fin, monsieur Finkelman, sur le fait que la loi doit être révisée le plus tôt possible. Vous avez fait la même remarque devant un autre comité. Mais avec la loi actuelle, est-ce que ce nombre de 13 ne pourrait pas être augmenté ou bien si la loi vous limite à 13?

**Mr. Finkelman:** No, the act restricts us to not more than four representatives of employers and four representatives of employees. So we have eight representative members, and they operate on a part-time basis. That is all that is permitted by the act. They can only come in on a part-time basis.

• 1000

**M. Clermont:** Je remarque dans vos notes que le nombre des questions qui ont abouti devant la Commission, dans certains cas, a plus que doublé, par rapport aux années précédentes. Monsieur Finkelman, je pense que l'interprétation retarde vos réponses. Comme député de langue française, je dois compter avec ce problème. Vous avez fait certaines recommandations pour que l'autorité de votre Commission soit plus grande. Comme il doit y avoir quatre employeurs et quatre employés, combien de personnes cela exigerait-il et combien en coûterait-il? En fin de compte, nous avons ici à l'étude vos dépenses pour 1975-1976 et non pas vos activités ou votre rapport à un autre comité, il faut donc que je fasse attention, autrement le président va me rappeler à l'ordre. Mais, je crois que je suis à l'intérieur de

[Interpretation]

you if you have requested additional credits from Treasury Board, and have they been accepted or have you been asked to reduce your expenditure forecasts?

**M. Finkelman:** Non, monsieur Clermont, ce que je voulais dire c'était que les membres de la Commission ne font pas partie du personnel. Le problème vient du fait que la Commission ne peut pas être aussi efficace qu'elle le voudrait, lorsque ses membres ne le sont qu'à temps partiel; c'est donc cela qui est la cause des retards, non pas le manque de personnel.

**Mr. Clermont:** At the bottom of page 6 of your statement you mention:

Since every decision made by the Board or the arbitration tribunal must, by law, involve representatives of the employer and representatives of employees who are available only on a part-time basis...

Would that be one of the reasons for the delays you mentioned?

**M. Finkelman:** La Commission est composée de certains membres neutres, ou publics, de certains membres représentant les employeurs et d'autres représentant les intérêts des employés. Il ne s'agit pas là de membres du personnel mais de membres de la Commission, qui en font partie à temps partiel. C'est de cela que je veux parler, non pas de problèmes de personnel.

**Mr. Clermont:** You said that the Board was made up of 13 part-time representatives, some representing the employer, others the employees. Is 13 the maximum you can have?

**M. Finkelman:** Oui, nous avons un complément de 13 personnes.

**Mr. Clermont:** At the end of your statement, Mr. Finkelman, you mentioned very firmly that the act should be revised as soon as possible. You also made that statement before another Committee. Could you tell me if this figure of 13 represents a limit under the present act or could it be increased?

**M. Finkelman:** Non, la loi nous impose un maximum de quatre représentants pour les employeurs et de quatre pour les employés. Ceci signifie donc qu'il y a huit représentants, travaillant à temps partiel. C'est tout ce qui est prévu par la loi.

**Mr. Clermont:** I note that the number of cases which have been submitted to the Board has, in some cases, more than doubled compared to previous years. I am sorry, Mr. Finkelman, but there is a time lag because of the interpretation. However, as a French-speaking member I have to make do with that system. You made some recommendations to have the powers of the Board increased. Since there must be four employers and four employees, how many people would the program require, and how much would it cost? We are examining your expenditures for 1975-76 and not your activities or any report that you might have submitted to another committee; therefore, I must be very careful in asking my questions, or else the Chairman will call me to order. However, I think I am



[Texte]

la référence. Si la loi était modifiée, quelles dépenses prévoyez-vous pour reconstruire les exigences auxquelles la Commission doit faire face présentement?

**Mr. Finkelman:** I could only answer that question if I knew what additional powers were going to be vested in the Board by Parliament following the report of the Committee. I do not know which part of my recommendations are going to be accepted, and which parts are not going to be accepted.

**M. Clermont:** Oui, mais, monsieur Finkelman, lorsque vous avez fait ces recommandations, pour vous et les autres membres de la Commission, elles étaient essentielles, obligatoires, nul doute que vous avez dû faire une estimation des coûts sur cette base-là?

**Mr. Finkelman:** In our budget for this year we were only able to estimate the costs for the ongoing operation under the Act as it stands. I would not dare to ask for money for prospective appointments.

**Mr. Clermont:** That was not my question, sir. I know very well that you cannot ask for money under the present law for unauthorized uses. When you make recommendations to another committee, no doubt you estimate the cost it will occasion for you Board.

Voici, dans un autre domaine, vous avez la responsabilité du bureau de recherche, monsieur Finkelman. Vous savez que dans certains secteurs on demande que les résultats de ces recherches soient rendus publics. Dans votre exposé, vous dites que vous n'avez pas d'objection, pour autant que cela ne diminue pas la valeur de ce bureau. Qu'est-ce que vous entendez par cela?

**Mr. Finkelman:** The information that the Bureau obtains may be of value to both employers and employees in other areas beyond the public service. As I explained in the supplementary observations that I made to the Special Joint Committee, the information obtained by the Bureau is obtained on the confidential basis. If that information could not be obtained in that way but in such a way that the information were revealed, the sources might dry up. The Bureau has been working with employers and with trade unions to persuade them that this information should be more readily available. We have met with some measure of success and we hope, as a result of the representations that were made to the Committee by the Canadian Manufacturers' Association, the Board of Trade and the Chambers of Commerce, that they would do some missionary work with their people to persuade them that the availability of the information should be widened.

**M. Clermont:** Monsieur Finkelman, alors, il semblerait que les informations que vous recevez présentement pour le bureau de recherche sont sur une base volontaire et confidentielle. Est-ce que vous avez l'impression, monsieur Finkelman, que si ces informations devenaient publique, non pas seulement pour le secteur public mais aussi pour le secteur privé, que cette source de renseignements se tarirait? Si oui, que pensez-vous de la suggestion qui a été faite que cela soit sur une base obligatoire, légale, comme c'est le cas pour les informations demandées par Statistique Canada?

[Interprétation]

entitled to ask this question. If the Act were amended, what expenditures would you forecast to meet the requirements of the Board?

**M. Finkelman:** Je ne pourrais répondre à cette question que si le Parlement accorde une autorité accrue à la Commission par suite du rapport fait au Comité. Je ne sais pas lesquelles d'entre mes recommandations seront acceptées.

**Mr. Clermont:** Yes, but when you made these recommendations for you and the other members of the Board, they were basic, mandatory; you must have evaluated costs on the basis of those data?

**M. Finkelman:** Dans notre budget pour l'année financière en cours, nous n'avons pu que prévoir les coûts du fonctionnement de notre commission en vertu de la loi actuelle. Je n'oserais pas faire une demande d'argent pour des employés à venir.

**M. Clermont:** Là n'était pas ma question, monsieur. Je sais fort bien que vous ne pouvez pas demander des fonds en vertu de la loi actuelle pour des fins non-autorisées. Lorsque vous faites des recommandations à un autre comité, vous faites sans doute des évaluations quant aux coûts.

**Mr. Finkelman:** you are in charge of the Research Bureau. You are aware that some sectors have requested that the results of this research be made public. In your statement, you said you had no objection, insofar as it does not lessen the value of that Bureau. What exactly did you mean?

**M. Finkelman:** Les renseignements qu'obtient le bureau peuvent être utiles aux employeurs et aux employés ailleurs que dans la Fonction publique. Comme je l'ai expliqué dans les remarques supplémentaires que j'ai faites au Comité mixte spécial, les renseignements obtenus par le Bureau le sont de façon confidentielle. Si on ne pouvait pas obtenir ainsi les renseignements, s'il nous fallait publier les renseignements, les sources pourraient se tarir. Le bureau travaille en concert avec les employeurs et les syndicats, et nous essayons de les convaincre que ces renseignements devraient être plus facilement disponibles. Nous avons obtenu un certain succès, et nous espérons qu'en résultat des représentations, faites au comité par l'Association des manufacturiers canadiens, le Conseil du commerce, et les chambres du commerce, que ces organismes feront œuvre de missionnaires chez les leurs, afin de les convaincre que les renseignements devraient être plus facilement disponibles.

**Mr. Clermont:** It would seem that the information obtained by your Research Bureau is provided on a voluntary and confidential basis. Do you believe that if this information were to become public, both in the public and in the private sectors, that information sources would dry up? If this is the case, what do you think of the suggestion which was put forward to obtain information on a mandatory, legal basis, as is the case for information requested by Statistics Canada?



[Text]

**Mr. Finkelman:** I am afraid, Mr. Clermont, that it goes beyond my authority at the present moment to deal with questions of that sort. If you do not mind, I prefer to have that dealt with by the Special Joint Committee. It is a lengthy problem. We do not merely seek information from employers on a questionnaire basis as do many other agencies. We send out people to compare jobs and obtain information right on the job site. This calls for a great deal of co-operation, from the employer. If it was made mandatory, we could send out a questionnaire and they would reply, but the reply would not be adequate for the purposes for which it was used. I will ask the Director of the Pay Research Bureau to give you a short explanation of that.

**M. T. Jaffray Wilkins (directeur, Bureau de recherches sur les traitements, Commission des relations de travail dans la fonction publique):** Monsieur Clermont, vous savez bien, je crois, comment procède le Bureau de recherches sur les traitements. Pour ce qui est de la question d'une enquête obligatoire, à mon avis, la coopération des employeurs serait meilleure si l'enquête était volontaire. Pour le moment, nous recevons une collaboration libre et très grande. Nous ne cherchons pas à obtenir que la collaboration soit obligatoire.

Comme M. Finkelman l'a dit, il faut que nous allions chercher des détails très précis et secrets relativement à des compagnies privées et il serait bien possible qu'ils ne nous donnent pas les données que nous cherchons.

**M. Clermont:** Alors, M. Finkelman disait:

Les pressions s'accroissent pour obtenir une plus large diffusion de ces rapports et afin de fournir des données d'autres autorités du secteur public.

Alors, avez-vous l'impression que, si ces données devenaient disponibles au grand public, vos sources d'information diminueraient?

**M. Wilkins:** Ce n'est pas mon impression pour le moment.

**M. Clermont:** Non?

**Le président:** Merci, monsieur Clermont.

**M. Wilkins:** Non, pas du tout.

**Le président:** Monsieur Darling.

**Mr. Darling:** I pass.

**The Chairman:** Mr. Saltzman.

**Mr. Saltzman:** Thank you, Mr. Chairman.

This question may have been answered in an indirect way, but I want to ask it directly, Mr. Finkelman. The money that you are asking for, will that be enough to carry out the things that you want to carry out, under your present terms of reference?

**Mr. Finkelman:** Definitely.

**Mr. Saltzman:** You referred to the fact that you were not able to carry out the increased loads of the past year. Now, will this money that you are asking for enable you to do that?

[Interpretation]

**M. Finkelman:** M. Clermont, je regrette, cela dépasse ma compétence en ce moment. Je préfère que le comité mixte spécial traite de cette question. Il s'agit d'un problème épineux, nous ne faisons pas que demander des renseignements aux employeurs au moyen de questionnaires, comme le font de nombreux organismes. Nous détachons des employés afin de comparer les emplois et les renseignements sur les lieux. Il faut que l'employeur collabore de très près. Si nous en faisons une obligation, nous posterions un questionnaire, et les employeurs nous enverraient leurs réponses, mais les réponses ne seraient pas adéquates aux fins auxquelles elles étaient destinées. Le directeur du Bureau de recherches sur les traitements va vous donner plus d'explications à ce sujet.

**Mr. M. T. Jaffray Wilkins (Director, Pay Research Bureau, Public Service Staff Relations Board):** Mr. Clermont, you are doubtless aware of the working of the Pay Research Bureau. As concerns the mandatory inquiry, according to me, employers will co-operate to a greater extent if the questionnaire is voluntary. The employers are co-operating to a great degree at the moment, and we are not seeking mandatory co-operation.

As Mr. Finkelman stated, we must detail then confidential information from private companies; they might not give us the data we are looking for.

**Mr. Clermont:** Mr. Finkelman stated:

There are strong pressures for a wider distribution of the its reports and for some expansion of its survey and reporting activities to provide data to other jurisdictions in the public sector.

Do you believe that if these data were to be made available to the public, your sources of information would dry up?

**Mr. Wilkins:** I do not believe so, at least for the time being.

**Mr. Clermont:** You do not?

**The Chairman:** Thank you, Mr. Clermont.

**Mr. Wilkins:** No, not at all.

**The Chairman:** Mr. Darling.

**M. Darling:** Je cède mon tour.

**Le président:** Monsieur Saltzman.

**M. Saltzman:** Merci, monsieur le président.

On a déjà répondu à ma question de façon indirecte, mais je voulais vous la poser directement, M. Finkelman. L'argent que vous avez demandé vous suffira-t-il pour tous les programmes que vous voulez accomplir en vertu de votre mandat actuel?

**M. Finkelman:** Assurément.

**M. Saltzman:** Vous avez dit que vous n'aviez pas réussi à accomplir toute votre tâche, l'an dernier. Les fonds que vous avez demandés vous suffiront-ils?

[Texte]

**Mr. Finkelman:** Yes, it will enable us to carry out our obligations as we see them at the moment under the present Act.

One of the difficulties we always have in forecasting our estimates is that we do not know what is going to happen in the course of the following year.

Let us say that 25 bargaining units switched from arbitration to conciliation and we had to have 25 additional conciliation boards. We can only judge from our past experience what the result will be the next year; what the forecast will be for the next year. If there is a rash of unlawful strikes and the employer decides to prosecute employees and we have a tremendous volume of business there, or if some employees decide that they are dissatisfied with the bargaining agents they have now and seek to replace them by other bargaining agents, anything may happen. We may have to come for supplementary estimates. We can only make a forecast on the basis of our past experience and on that basis we think we have asked for the money that we need for the coming year.

• 1010

**Mr. Saltzman:** How did you feel about the money you requested last year on the estimates? Do you feel at that time that you were asking and receiving sufficient moneys for your purposes for the year ahead or have you been cut down?

**Mr. Finkelman:** Cut down by whom?

**Mr. Saltzman:** I do not think you were cut down by the Committee but by Treasury Board. Treasury Board reduced your request.

**Mr. J. M. Weldon (Chief, Administration, Public Service Staff Relations Board):** Our estimates last year were approved by Treasury Board and this Committee as we submitted them, but shortly after the Committee meeting we realized that we had to have supplementary estimates to increase the resources for the Pay Research Bureau, and we did ask for 11 man-years and the funds to go with it, and these were received under Supplementary Estimates B.

**Mr. Saltzman:** Have you been consulted about the particular restraint programs the government is talking about? Were those memos circulated to you to get your views on the government's restraint program? They were circulated to the Canadian Labour Congress and some of the manufacturing groups.

**Mr. Finkelman:** No sir, they have not been circulated to us and I would not expect them to be circulated to us.

**Mr. Saltzman:** Would the government not seek your opinion on how this might or might not work in view of your vast experience in this field? You are one of the few outfits that have any experience in this field.

**Mr. Finkelman:** I think, Mr. Saltzman, if my advice were sought, I would say that in my position I would not be able to offer an opinion.

[Interprétation]

**M. Finkelman:** Oui, nous pourrions nous acquitter de nos obligations en vertu de la loi actuelle.

Un des problèmes qui se posent à nous au moment de nos prévisions budgétaires, c'est que nous ne savons pas ce qui va se produire au courant de l'année qui suit.

Vingt-cinq unités de négociation ont abandonné l'arbitrage pour la conciliation, et nous avons eu à obtenir 25 conseils de conciliation supplémentaires. Nous ne pouvons faire de prévisions que pour le résultat de l'année suivante. S'il y a une série de grèves illégales, et si l'employeur décide de poursuivre ses employés en justice, si nous avons énormément de travail, ou si les employés ne sont pas satisfaits des négociateurs qui ont été choisis, s'ils veulent les remplacer par d'autres agents de négociation, tout peut se produire. Nous devons alors demander un budget supplémentaire. Ce ne sont que des prévisions fondées sur notre expérience, et nous croyons avoir demandé les fonds qui nous sont si nécessaires pour l'année qui vient.

**M. Saltzman:** Croyez-vous avoir reçu assez de crédits l'an dernier, lors de la présentation de votre budget? Vous a-t-on enlevé certains montants?

**M. Finkelman:** Qui nous les aurait enlevés?

**M. Saltzman:** Le Conseil du Trésor, non le Comité. Le Conseil du Trésor a diminué les montants que vous aviez demandés.

**M. J. M. Weldon (chef, administration, commission des relations de travail de la Fonction publique):** Le Conseil du Trésor et le Comité ont accepté les prévisions que nous avions soumis l'an dernier mais peu après la réunion des comités, nous nous sommes aperçus qu'il nous faudrait des crédits supplémentaires pour augmenter les ressources disponibles au Bureau de recherche sur les traitements; à ce moment-là, nous avons demandé 11 années-hommes supplémentaires, et les frais s'y rattachant; et nous les avons reçus en vertu des prévisions supplémentaires B.

**M. Saltzman:** Vous a-t-on consulté quant aux programmes de restrictions volontaires dont parle le gouvernement? Vous a-t-on distribué les mémorandums, afin d'obtenir votre opinion sur ces programmes? On en a envoyé au Congrès du travail du Canada et à certains groupes industriels.

**M. Finkelman:** Non, nous n'en avons pas reçu, et je n'en attendais pas.

**M. Saltzman:** Le gouvernement ne voudrait-il pas obtenir votre opinion sur le fonctionnement de ce régime étant donné votre grande expérience dans ce domaine? Votre groupe a plus d'expérience que les autres dans ce domaine.

**M. Finkelman:** Monsieur Saltzman, je crois que si on me demande mon opinion, je ne pourrais pas la donner, étant donné ma situation.



[Text]

**Mr. Saltzman:** I see. Thank you.

**Mr. Finkelman:** There are certain limitations on what I can do by way of giving advice either to the government or to anyone else.

**M. Gauthier (Roberval):** Monsieur le président, vous nous dites à la page 7 que:

... la Commission ne compte que trois membres à plein temps, soit le président et les deux vice-présidents.

Vous prévoyez 138 ou 141 années-hommes qui forment le personnel de bureau, à part des membres de la Commission; des 138 que vous prévoyez sont-ils à plein temps ou calculez-vous employés les temporaires que vous êtes appelé à payer?

**Mr. Finkelman:** The man-years listed in the budget are for the full-time staff. The Board members who serve on a part-time basis, adjudicators who serve on a part-time basis, members of the arbitration tribunal, who serve on a part-time basis are not shown in these man-years at all. Man-years are for staff: administrative staff, support staff, and so on.

**M. Gauthier (Roberval):** Les groupes à temps partiel sont-ils inclus dans le montant que vous demandez pour l'administration?

**Mr. Weldon:** The man years include our full-time staff. Money to pay the part-time Board members etc. are included in the dollars, but not as salaries there under the object of expenditure called All Other Expenditures, and funds are in that part of our budget to pay the part-time people.

**M. Gauthier (Roberval):** Maintenant, à titre de simple information, parmi les 138 employés, pourriez-vous me donner le pourcentage des employés du bureau qui sont bilingues et ceux qui sont unilingues, soit anglophones, soit francophones?

**Mr. Weldon:** I am sorry, I do not have that percentage but I can get it.

**M. Gauthier (Roberval):** Est-ce que vous pourriez les déposer au rapport?

**Mr. Weldon:** Yes, sir.

**M. Gauthier (Roberval):** Merci.

À la page 5, vous dites:

Le succès qui a couronné certains de ces efforts, par exemple ceux de M. Eric Taylor, au sujet du litige sur l'automatisation du ministère des Postes, a prouvé la valeur de ces interventions et démontre la nécessité d'adopter une méthode plus systématique à cet égard.

Au sujet de ce problème des Postes, surtout en ce qui a trait à la codification, pensez-vous qu'au stade où on est rendu dans ce domaine c'est un succès, que vous avez atteint votre but?

**Mr. Finkelman:** I cannot say that you ever reach goals in collective bargaining bullies. Everyone is always bargaining for something more the next session. The union wants more. The employer wants less. I do not think we can say there is ever a stage of—I was going to use the word "stability" but I think that would be the wrong word—there is never a stage, in bargaining, when convictions are frozen for any length of time. What demands unions are going to make in the next round of bargaining, or the position the employer may take, is something that we cannot forecast.

[Interpretation]

**M. Saltzman:** Je comprends; merci.

**M. Finkelman:** Il y a une certaine limite quant aux conseils que je peux donner au gouvernement ou à quiconque.

**Mr. Gauthier (Roberval):** Mr. Chairman, you stated, on page seven, that:

there are now only three full time board members (the Chairman and two deputy chairmen)

You forecast 138 or 141 man years for the personnel, apart from the board members; are the 138 man years full time employees, or are you also including the part-time employees whom you have to pay?

**M. Finkelman:** Les années-hommes du budget ne font état que du personnel à temps plein. Les membres de la Commission qui servent à temps partiel, ainsi que les adjudicateurs à temps partiel et les membres du tribunal d'arbitrage à temps partiel ne paraissent pas dans ces statistiques. Les années-années valent pour le personnel: le personnel administratif, le personnel de soutien, etc.

**Mr. Gauthier (Roberval):** Are the part-time employers included in the amount you claim under administration.

**M. Weldon:** Les années-hommes comprennent le personnel à temps plein. Le montant demandé va amener un traitement aux membres de la Commission qui travaillent à temps partiel, mais non pas en tant que salaires compris sous les autres dépenses, étant donné que les gens qui travaillent à temps partiel retirent leur traitement de ce poste du budget.

**Mr. Gauthier (Roberval):** For my own information, I would like to know whether you could give me the percentage of the 138 employees who are bilingual as well as the percentage for unilingual employees of either language?

**M. Weldon:** Je le regrette, je n'ai pas ce pourcentage; je peux cependant vous l'obtenir.

**Mr. Gauthier (Roberval):** Could you have them tabled in the report?

**M. Weldon:** Oui, certainement.

**Mr. Gauthier (Roberval):** Thank you.

On page 5, of the French text, you stated:

The success of some of these efforts—e.g. that of Mr. Eric Taylor, in relation to the dispute on mechanization of the post office department—has proved that the value of such interventions sometimes demonstrated the need for a more systematic approach in that area.

As concerns the post office, especially certification, do you think that you have reached your goal in this area?

**M. Finkelman:** Je ne peux pas dire qu'on atteint le but lorsqu'on agit sous la menace, lors de négociations collectives. On demande toujours plus lors de la séance suivante; le syndicat veut plus, et l'employeur veut moins. J'allais parler de «stabilité» mais ce serait faux—les négociations ne parviennent jamais à un stade où les conditions seraient fixées pendant un certain temps. Nous ne pouvons jamais prévoir ce qu'exigeront les syndicats lors de la prochaine négociation, ni la position de l'employeur.



[Texte]

**M. Gauthier (Roberval):** Avez-vous l'impression que vous avez beaucoup plus de difficultés dans les grands centres que dans les petits centres ou, dans les territoires ruraux, pour ce qui est des Postes?

**Mr. Finkelman:** I am sure that is the case because in the larger centres you have very large installations with complex machinery being introduced and so on. You do not have that introduced in the smaller centres. In a small town you are not going to have automated equipment coming in. You do not have the distribution of mail over such a wide area as you do have from Toronto or Montreal. There are bound to be more problems in the larger centres than in the smaller centres.

**M. Gauthier (Roberval):** Prévoyez-vous une date approximative pour amener les syndicats à consentir à utiliser le code postal à 100 p. 100, dans tout le pays?

**Mr. Finkelman:** A statement was made by a judge, 400 or 500 years ago. He said, "The thought of man is not triable for the devil himself knoweth not the thought of man". I am afraid that is the only answer I can give you, sir.

**M. Gauthier (Roberval):** Merci.

**Le président suppléant (M. Béchard):** Merci, monsieur Gauthier. Monsieur Gauthier, Ottawa-Vanier.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Mr. Finkelman, first, I want to say that I fully appreciate the load with which the Board has to cope. Therefore, I will try and keep my remarks to the estimates rather than delve into the items that are now being studied by the special committee. One thing that concerns me on page 20-30 of the estimates is a dollar item which says:

Less ...

Receipts and Revenues Credited to the Vote

• 1020

I am wondering what that \$1,000 item means? It is a credit. How do you explain this \$1,000 item?

**Mr. Weldon:** We also serve as the Yukon Public Service Staff Relations Board. We provide certain services. This allows us to recover those costs from the Yukon.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** You charge them?

**Mr. Weldon:** Yes.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** For whatever costs, and this is a carrying fund in case ...

**Mr. Weldon:** It allows us to recover; without that in, we would recover the money but would not be able to spend it again.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** I see. In other words, it would go to the Consolidated Fund rather than to your Board.

**Mr. Weldon:** Right.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** My next question concerns the general financing of the procedures that you operate under your Board: grievance, adjudication, and arbitration procedures. In the private sector, is it not true, that part of the costs are borne by all parties, the employee, the unions and the employer. Is this not true?

[Interprétation]

**Mr. Gauthier (Roberval):** Do you believe you have more problems in large towns than in smaller ones, or whether the actual problem lies in the rural areas, for the post office?

**M. Finkelman:** C'est surtout dans les grands centres, étant donné que c'est là qu'on installe les machines complexes. L'automatisation n'existe pas dans les petites villes, et la distribution de courrier ne se fait pas sur une zone aussi vaste que Toronto ou Montréal. Il y a évidemment bien plus de problèmes dans les grandes agglomérations.

**Mr. Gauthier (Roberval):** Have you set any approximate date for the unions to consent to use the postal code all the time?

**Mr. Finkelman:** Il y a quatre ou cinq cents ans, un juge a déclaré: «On ne peut pas juger la pensée de l'homme, le diable lui-même ne la connaissant pas». C'est la seule réponse que je puisse vous donner.

**Mr. Gauthier (Roberval):** Thank you.

**The Acting Chairman (Mr. Béchard):** Thank you, Mr. Gauthier.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Tout d'abord, je dois vous signaler que je suis pleinement conscient du travail qu'a à faire votre Commission. J'essaierai donc de m'en tenir aux prévisions, plutôt que d'analyser les articles qu'étudie présentement le comité spécial. A la page 20-31 des prévisions, il y a l'article suivant:

Moins:

Produits et recettes à valoir sur le Crédit.

Quel est ce poste de \$1,000? Il s'agit d'un crédit. A quoi sert-il?

**M. Weldon:** Nous faisons également office de commission des relations de travail de la Fonction publique du Yukon. Nous fournissons certains services et cette disposition nous permet de nous faire rembourser nos dépenses auprès du Yukon.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Vous rendez ces services à titre onéreux?

**M. Weldon:** Oui.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** C'est là un fonds ouvert au cas où ...

**M. Weldon:** Il nous permet d'être remboursé; autrement, nous pourrions nous faire rembourser l'argent mais nous ne pourrions pas le dépenser de nouveau.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Je vois. Autrement dit, cette somme irait au fonds du revenu consolidé plutôt qu'à la commission.

**M. Weldon:** Exact.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Ma question suivante porte sur le financement général des procédures entamées devant la commission, c'est-à-dire les griefs, la conciliation, l'arbitrage. Dans le secteur privé, n'est-il pas vrai que les dépenses sont assumées par toutes les parties, l'employé, les syndicats et l'employeur. Est-ce vrai?

[Text]

**Mr. Finkelman:** Yes, in grievances, that is usually the case.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** In your case, the Board carries all the costs. There are no charges to the unions.

**Mr. Finkelman:** That is right.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** How many cases have you heard? What would be your estimate of the expenditures involved here. Mr. Finkelman, we are, in fact, operating a very nice system for our unions and paying for it out of public moneys. I want to get some facts as to what this represents in the way of a service to the unions, which they would otherwise have to pay for, if they were in the private sector. Do you have any facts on that?

**Mr. Finkelman:** I do not know if we can give you a breakdown on that. Specifically, it applies only in the case of adjudication of grievances. For one thing, there is provision in the legislation for charging unions for a proportion of the cost of adjudications provided in the Act at the present moment. The Board has discussed this on a number of occasions. We felt that it was impossible to make charges of that sort. If we were to make charges, we would have to, for appearances sake at least, charge the two sides. Otherwise it would look as if we were charging the union, not charging the employer despite the fact that the employer was paying half the charge. We have not been able to work out any technique whereby we could resolve that issue to give the appearance, at least, that both sides were being charged.

We have discussed with the Treasury Board the possibility of having a nominal charge made to the department concerned. It does not appear to be realistic. The total cost, I want to point out, is relatively small compared to that of the private sector because of the number of grievances—for instance, 466 grievances in a population of close to 300,000. I know from my own experience in years past, that General Motors, Chrysler, International Nickel had many more grievances with a population of 10,000—12,000. At one time, there were 3,000 grievances in Chrysler alone, with a population, between 5,000—7,000. The number of grievances that come to adjudication is relatively small.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** What I am trying to get at, Mr. Finkelman, is: does the fact that you give a free service for grievance procedures create abuse, in your opinion? Does it cost us, as taxpayers of Canada, more money because there are no financial implications for the party laying the grievance?

**Mr. Finkelman:** Mr. Gauthier, I do not think that there is any abuse. Perhaps I am going a little too far. I will not say that there is not any abuse. Human nature being what it is, I am sure that there are some grievances brought forward to adjudication that are not justified at all.

• 1025

I have discussed this with Mr. Joliffe on a number of occasions and we both have been surprised at the care that has been taken in bringing grievances to adjudication. They are usually screened fairly thoroughly, and it does not appear to me that there is any abuse.

[Interpretation]

**M. Finkelman:** Oui, dans le cas des griefs c'est généralement ainsi.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Dans votre cas, la commission défraie toutes les dépenses. On ne fait rien payer aux syndicats.

**M. Finkelman:** C'est exact.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** De combien d'affaires avez-vous été saisi? Combien de dépenses entraînent-elles? En fait, nous avons là un très beau système qui bénéficie aux syndicats et qui est financé par le trésor public. J'aimerais savoir combien cela représente, quelle économie les syndicats peuvent ainsi réaliser par opposition à ceux du secteur privé. Avez-vous des chiffres à ce sujet?

**M. Finkelman:** Je ne sais pas si nous pouvons vous donner les chiffres détaillés. En fait, cela s'applique uniquement à l'arbitrage des griefs. Il existe une disposition dans la législation qui nous permet de facturer les syndicats pour une partie des dépenses d'arbitrage. La Commission en a discuté à plusieurs reprises et nous avons estimé qu'il est impossible d'établir de telles factures. Si nous devions facturer les syndicats, il nous faudrait également facturer l'employeur car autrement cela paraîtrait injuste, même si l'employeur verse sa part indirectement. Nous n'avons pas réussi à dégager de méthode qui permette de donner l'apparence que les deux parties paient.

Nous avons discuté avec le Conseil du Trésor de la possibilité d'imposer une somme nominale au ministère concerné. Mais cela ne paraît pas réaliste. Le coût total, il faut le souligner, est d'ailleurs relativement faible comparé à ce qui se passe dans le secteur privé en raison du petit nombre de griefs: 466 griefs sur une Main-d'œuvre de près de 300,000. Je sais, de par ma propre expérience, que General Motors, Chrysler, International Nickel connaissent beaucoup plus de griefs avec une main-d'œuvre de seulement 10,000 à 12,000. A un moment donné, il y eu 3,000 griefs chez Chrysler, avec seulement 5,000 à 7,000 salariés. Le nombre de griefs qui sont soumis à l'arbitrage est relativement faible dans la Fonction publique.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Ce que je veux savoir c'est si le fait que les séances d'arbitrage soient gratuites entraîne des abus, à votre avis? Est-ce que cela nous coûte plus cher, à nous les contribuables canadiens, du fait qu'il n'y a aucune responsabilité financière qui incombe à la partie qui présente le grief?

**M. Finkelman:** Monsieur Gauthier, je ne pense pas qu'il y ait d'abus. Je vais peut-être un peu loin en disant cela, je ne veux pas dire qu'il n'y a aucun abus. La nature humaine étant ce qu'elle est, je suis sûr que des griefs sont soumis à l'arbitrage qui ne sont pas du tout justifiés.

J'ai discuté de cela avec M. Joliffe en un certain nombre d'occasions et nous avons tous deux été surpris par le soin avec lequel les griefs sont portés en arbitrage. Ils sont généralement vérifiés très en détail et il ne me semble pas qu'il y ait d'abus.



[Texte]

What we do find is that settlements are made at the very last moment. The parties agree on settlements quite often at the very last moment, and that of course irritates the adjudicators beyond belief. I can assure you it irritates me as well because if we have assigned an adjudicator to go down to Halifax on a hearing on a certain day, particularly with part-time adjudicators or even with Mr. Jolliffe, he has assigned that day. He has set it aside for a certain hearing, and if the night before he is suddenly informed that the case has been settled, there is a waste of a day for that. The parties are perhaps not sufficiently organized to take care of situations of that sort, or it may be the course of litigation which just produces results at the very last moment. I cannot say.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** The loss of a day, plus the trip, plus the man's salary, plus the hotel room, plus the room to meet, plus possibly translation—all these costs are expensive to the Canadian public.

**Mr. Finkelman:** That is right, but the case is settled. If you did not have it settled at that time—I know there has been a good deal of discussion about this in various quarters—just figure what the cost would be if it were not settled. The adjudicator would have to go down. It is true that he loses a day, but he does not lose the days that he has to write decisions on that point. There is always a possibility under Section 23 that there may be a reference to the board to review the decision.

If it is settled, that is out of the way. There is also the possibility that ultimately the case may be carried to the courts to review the decision of the board. All that is avoided.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Except the expenses.

**Mr. Finkelman:** Yes. But to my mind that is an expense which is well worthwhile, as much as we may regret the loss of time. And as I say, even in the present year, 466 grievances referred to adjudication, not all of which will be heard, is a pretty good record and I would match that record against any industrial operation in Canada.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** You would not venture to give me a figure of how many of these 466, or in previous years, were settled before you were actually involved. Do you have any statistics on that?

**Mr. Finkelman:** We have some figures on that. The Registrar tells me that generally about 30 to 35 per cent are settled before a hearing. That does not mean that they are all settled on the eve of the hearing.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** I see.

**Mr. Finkelman:** There may be a reference, and the notice of hearing issued, and some time before the hearing is held the parties settle. The senior people on both sides take a look at it and say there is no use going on with it, or they may negotiate some sort of settlement.

I would not say that the 30 per cent is to be taken in any way as indicating last moment settlements.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** With such a modest budget as you have, the percentage of cases where you have to expend money to go through that procedure would not be in your mind a considerable amount of money. In other words, you would not be spending 30 per cent of Mr. Jolliffe's salary, per diem, and hotel room. It would not represent very much.

[Interprétation]

Ce qui se passe, c'est que des accords interviennent au tout dernier moment. Les parties en cause se mettent souvent d'accord au dernier moment et cela irrite au plus haut point les arbitres. Je peux vous assurer que cela m'irrite également car lorsque nous avons prévu d'envoyer un arbitre à Halifax pour une audition, si on l'informe tout d'un coup le soir d'avant que l'affaire est réglée, cela fait une journée de perdue, et c'est un problème, particulièrement pour les arbitres à temps partiel, mais également pour M. Jolliffe. Peut-être les parties ne sont-elles pas suffisamment organisées pour des situations de cette sorte, ou encore il se peut que c'est l'éventualité de l'arbitrage qui les amène à s'entendre au dernier moment. Je ne sais pas.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** La perte d'une journée, plus des frais de voyages, plus le salaire de l'arbitre, plus la chambre d'hôtel, plus la salle de réunion, plus peut-être les interprètes, tout cela doit coûter cher au public canadien.

**M. Finkelman:** C'est exact, mais au moins l'affaire est réglée. Si l'affaire ne se réglait pas, imaginez combien cela coûterait. L'arbitre devrait se rendre sur place. Certes, il perd une journée, mais il n'a pas à consacrer plusieurs journées à la rédaction de la décision. En outre, il faut toujours envisager le recours éventuel à l'article 23 pour faire appel de la décision auprès de la commission.

Il y a encore la possibilité que l'affaire aboutisse devant les tribunaux pour trancher de la décision de la commission. Si l'affaire est réglée, on évite tout cela.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Sauf les dépenses.

**M. Finkelman:** Oui. A mon sens, c'est une dépense qui en vaut la peine, de même que la perte de temps. Comme je l'ai dit, 466 griefs sont soumis à l'arbitrage, dont tous ne seront pas entendus, et c'est un excellent résultat qui se compare très favorablement à ce qui se passe dans l'industrie au Canada.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Pourriez-vous nous dire combien de ces 466 griefs, ou quel pourcentage des griefs de l'année précédente, ont été réglés avant votre intervention? Avez-vous des statistiques à ce sujet?

**M. Finkelman:** Nous avons des chiffres là-dessus. Le secrétaire me dit qu'environ 30 à 35 p. 100 des griefs sont réglés avant l'audition. Cela ne signifie pas qu'ils sont tous réglés juste à la veille de l'audition.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Je vois.

**M. Finkelman:** Très souvent les griefs nous sont transmis, un avis d'audition est publié et, avant qu'elle puisse avoir lieu, les parties se mettent d'accord. Les responsables de chaque côté se penchent sur la question et disent qu'il ne sert à rien de continuer ou bien ils négocient un accord d'une sorte ou d'une autre.

Je ne veux pas dire que ces 30 p. 100 sont tous des règlements du dernier instant.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Avec un budget aussi modeste que le vôtre, le pourcentage de cas où vous faites des dépenses inutiles ne représente pas une somme considérable. Autrement dit, vous ne perdez pas inutilement 30 p. 100 du salaire de M. Jolliffe auquel s'ajoute les per diem et la chambre d'hôtel. Les dépenses inutiles représentent beaucoup moins.



[Text]

**Mr. Finkelman:** Oh, no. By no means.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Fine.

**Mr. Finkelman:** In fact I would go so far as to say that even if we did spend a considerable sum of money on matters that were settled, I would be very happy. I think that would be money well spent if there is a settlement to the satisfaction of the parties.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Do you have a computerized organization? Do you have access or do you utilize—as part of your shop equipment, do you have a computer?

**Mr. Finkelman:** The pay research bureau has some facilities, yes.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Do you own that computer or do you rent?

**Mr. Finkelman:** I will ask Mr. Wilkins to answer that.

• 1030

**Mr. Wilkins:** We process virtually all our data by computer. We rent commercial computer time, which is less expensive from our point of view than buying and operating a computer. We have our own staff of programmers and computer-systems analysts; it is a small staff, but it is sufficient for our purposes.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** You do not work through Statistics Canada—you are independent of them?

**Mr. Wilkins:** In terms of computer processing, no. We depend on Statistics Canada for certain survey data, as we depend also sometimes on the Department of Labour. If that data is in a computerized form—a computer readable form—we normally process it ourselves, according to our own programs.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Thank you.

**The Acting Chairman (Mr. Béchard):** The next name on the list is mine, but I will ask Mr. Herbert who is next.

**Mr. Herbert:** Thank you. Mr. Chairman. In that case, if you want to question we will see if we can help you out.

**The Acting Chairman (Mr. Béchard):** We will await the Chairman.

**Mr. Clermont:** At committees, Mr. Chairman, our temporary chairmen do ask questions.

**The Acting Chairman (Mr. Béchard):** Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** I was also somewhat reluctant to pose any questions because of the deliberations that have been going on in the other committee. I will try to stick with the subject under discussion today.

I would like to refer to two items in Mr. Finkelman's opening statement. The first is where, under the authorities, it says:

... to grant consent to institute prosecution for infringement of the provisions of the Act.

[Interpretation]

**M. Finkelman:** Oh oui, certainement.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Très bien.

**M. Finkelman:** J'irais même jusqu'à dire que même si nous dépensions des sommes considérables de cette façon, je ne m'en plaindrais pas. Il me semble que c'est un excellent investissement si l'on peut parvenir à un règlement qui satisfasse les deux parties.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Disposez-vous de moyens informatiques? Avez-vous accès à, ou possédez-vous un ordinateur?

**M. Finkelman:** Le Bureau de recherches sur les traitements en dispose, oui.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Cet ordinateur vous appartient-il ou bien le louez-vous?

**M. Finkelman:** Je vais demander à M. Wilkins de répondre.

**M. Wilkins:** Nous traitons toutes nos données par ordinateur. Nous louons notre temps d'ordinateur à une société commerciale, ce qui revient moins cher que d'acheter et d'entretenir nous-mêmes un ordinateur. Nous avons parmi notre personnel des programmeurs et des analystes de systèmes d'ordinateur; ils sont un petit nombre, mais ce personnel suffit à nos besoins.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Vous ne dépendez pas de Statistique Canada?

**M. Wilkins:** Pas en ce qui concerne le traitement informatique. Nous dépendons de Statistique Canada pour certaines données d'enquête, de même que nous dépendons parfois du ministère du Travail. Si ces données sont inscrites sur cartes perforées, nous les traitons nous-mêmes en fonction de nos propres programmes.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Je vous remercie.

**Le président suppléant (M. Béchard):** Le prochain nom sur la liste est le mien; aussi je cède la parole à M. Herbert qui vient ensuite.

**M. Herbert:** Je vous remercie, monsieur le président. Si vous voulez poser des questions, nous pouvons vous le permettre.

**Le président suppléant (M. Béchard):** Nous attendrons le président.

**M. Clermont:** Dans les comités, les présidents temporaires ont coutume de poser des questions.

**Le président suppléant (M. Béchard):** Monsieur Herbert.

**M. Herbert:** Je suis également quelque peu gêné pour poser des questions du fait des débats qui se déroulent au sein de l'autre comité. Je vais essayer de m'en tenir au sujet qui nous préoccupe aujourd'hui.

J'aimerais citer deux passages de la déclaration préalable de M. Finkelman. La première est lorsque vous dites:

... consentir à des poursuites pour infraction aux dispositions de la Loi.

**[Texte]**

We have heard criticisms on both sides of the delays in providing decisions and so on, both the employer and the employees have indicated dissatisfactions with the time factor. I want to be very careful here not to imply criticism of the Board action, I do not mean that at all, but I do want to talk about this time factor for a moment.

The automatic response might be, staffing difficulties—and the other things you have referred to here. I suggest that there might be a possibility that the Board might say that it is advantageous to delay, in an effort to help negotiations it might be better not to bring in quick decisions. In that way, there may be some Board interference—if you like—with the negotiating process. I do not know whether you want to discuss this aspect freely, but do you believe we should have action coming click, click, click, speedily out of the Board, or do you possibly intentionally delay these decisions that negotiations, maybe, can be helped by not having to be complicated by legal proceedings? I do not know if you get the drift of my message.

**Mr. Finkelman:** Oh, I do.

**Mr. Herbert:** I just wonder if you feel that you are also at the bargaining table, in a certain sense.

**Mr. Finkelman:** I have no hesitation in answering your question, Mr. Herbert. The Board, as a board, does not in any way interfere with the bargaining process, or take the bargaining process into account in making its determinations on matters that come before it. If an application for consent to prosecute, or for a declaration that a strike is unlawful, or for an unfair practice, or for certification, or what not comes before the Board, the Board will list the case for hearing at the earliest possible opportunity, as soon as the case is ripe for hearing. Whether there should be delay or not is a matter for the party instituting the proceeding. We do not delay. Our responsibility is to administer the act, and not to act as God. We can only process applications that come before us and deal with them as expeditiously as we possibly can.

**Mr. Herbert:** I am making no suggestions on improper decisions. I am talking about whether when you say, "as expeditiously as possible," you would bend over backwards to move up a case to allow the process of law to go ahead. We have had suggestions from both sides, one on the part of the employer that the decisions are not rendered in time for the legal process to carry on, and on the part of the ...

• 1035

**Mr. Finkelman:** May I interrupt you, Mr. Herbert? That statement was made before your Committee and was later withdrawn by Mr. Connell. We have never held up a decision on an application for leave to prosecute so long that it was not possible to institute a prosecution within the six-month period provided for under the summary convictions procedures.

**Mr. Herbert:** Can I take it then that there will be a maximum effort on the part of the Board to get the decisions out as quickly as is humanly possible?

**Mr. Finkelman:** That is right.

**Mr. Herbert:** So as not, as I said before to interfere with the bargaining by not getting court cases mixed in, as they often are, with the bargaining process? It would not be a consideration.

**[Interprétation]**

On a beaucoup critiqué, des deux côtés, les délais dans la prise de décision, etc. aussi bien l'employeur que les employés se disant mécontents des retards. Je ne veux pas critiquer la Commission, aussi je vais essayer d'être très prudent en formulant ma question.

Une réponse automatique est probablement le manque de personnel et les autres difficultés que vous avez évoquées. Peut-être y a-t-il également un avantage à ces retards, car ils peuvent permettre aux négociations d'aboutir avant que vous rendiez une décision. De cette façon, peut-être la Commission intervient-elle, d'une certaine façon, dans le processus de négociation. Je ne sais pas si vous êtes prêt à discuter de cet aspect mais pensez-vous que la Commission devrait réagir du tac au tac ou bien retardez-vous intentionnellement ces décisions de façon à ce que les négociations aient le temps d'aboutir avant que l'on se lance dans une procédure juridique complexe? Je ne sais pas si vous voyez à quoi je veux en venir.

**M. Finkelman:** Je vois très bien.

**M. Herbert:** Pensez-vous que cela joue un rôle à la table des négociations, d'une certaine façon?

**M. Finkelman:** Je n'hésite nullement à répondre à votre question, M. Herbert. La Commission, en tant que telle, n'intervient en aucune façon dans le processus de négociation, ni n'en tient compte en rendant sa décision sur les questions dont elle est saisie. Si on nous soumet une demande d'autorisation de poursuites, ou si l'on nous demande de déclarer une grève illégale, ou une demande d'accréditation, etc. la Commission fixera une date d'audience la plus rapprochée possible du moment où l'affaire est prête à être entendue. Ce n'est pas nous qui décidons s'il doit y avoir délai ou non. Notre rôle est d'appliquer la loi, il n'est pas de nous substituer à Dieu. Nous ne pouvons qu'examiner les demandes dont nous sommes saisis et le faire aussi rapidement que nous pouvons.

**M. Herbert:** Je ne dis pas que vos décisions ne sont pas bonnes; je me demande simplement si, lorsque vous dites «aussi rapidement que possible», vous faites tout en votre pouvoir pour accélérer la procédure? L'employeur dit souvent que les décisions ne sont pas rendues en temps voulu pour que la procédure juridique puisse suivre son cours, et les syndicats ...

**M. Finkelman:** Puis-je vous interrompre, monsieur Herbert? Cette déclaration a été faite devant votre Comité par M. Connell, qui l'a ensuite retirée. Nous n'avons jamais retardé la décision ou une demande de poursuite assez longtemps pour qu'il devienne impossible d'intenter des poursuites avant le délai de six mois prévu par les procédures de condamnation sommaire.

**M. Herbert:** Puis-je donc en conclure que la Commission fera tous les efforts possibles pour rendre des décisions aussi rapidement qu'il est humainement possible de le faire?

**M. Finkelman:** C'est exact.

**M. Herbert:** De façon à éviter, comme je l'ai dit, d'intervenir dans le processus de négociation en évitant, comme c'est souvent le cas, que le recours aux tribunaux soit parallèle aux négociations? Ce n'est pas une considération que vous faites entrer en ligne de compte?



[Text]

**Mr. Finkelman:** No. The responsibility for instituting proceedings lies with the charging party. If the charging party feels that they should proceed with an application, it will proceed with the application, and the responsibility for determining whether it will help or hurt negotiations is up to the charging party. Now, there may be negotiations that go on behind the scenes, of which we are not aware, and that may sometimes delay a case coming on for hearing.

**Mr. Herbert:** You mean you have had representations to delay decisions?

**Mr. Finkelman:** The parties may not be ready.

**Mr. Herbert:** I see, and they could use that as an excuse for saying: we are not ready and therefore do not . . .

**Mr. Finkelman:** They might on occasion. I do not know whether they have done it or not.

**Mr. Herbert:** Anyway, I think the thrust of my questioning is obvious. You in no way hold up decisions to try to help the bargaining process.

**Mr. Finkelman:** We do not feel that we are in a position to do anything of that sort because we would be second-guessing the parties.

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman, my second point also is in connection with your statement, Mr. Finkelman, about designated employees engaged in essential service and therefore forbidden to strike.

You probably are aware of the discussion that has been going on concerning the word *essential*. I think we should be very careful in the use of that word from here on in. However, my question relates to the ability to be able to designate employees.

How would you be able to make the decisions that are necessary? Are these not employer decisions? Is not the employer the only person that can have the ability to make the initial decision? As far as the Board is concerned, rather than the designation, should not there be the approval or disapproval of designation?

**Mr. Finkelman:** Mr. Herbert, I prefer to deal with that before the joint committee if you do not mind rather than here, because I think this is a matter of policy that goes beyond my competence and my authority here as chairman of the board in estimates.

**Mr. Herbert:** You realize I brought it up because it is in your statement to this Committee.

**Mr. Finkelman:** Yes, as one of the functions we perform and you are asking me now . . .

**Mr. Herbert:** I am asking you specifically: does the board designate? I do not think so.

**Mr. Finkelman:** Yes, it does. If that is your question, I can answer it directly.

• 1040

The employer proposes. The employer supplies a list of the persons it believes should be designated. The union, the bargaining agent, has the right within certain specified periods of time to say: we object or we agree. Then, if there is agreement the board has no part in it other than to notify the employees concerned. If they do not agree, then the board has to hear evidence and make determinations, and we have heard evidence in a fair number of cases. In the electronics case, I think we spent about eight days on that. In the supplementary report or in one of the reports, I set out the times that the hearings take. We hear evidence;

[Interpretation]

**M. Finkelman:** Non. La responsabilité pour l'ouverture d'une procédure repose auprès de la partie qui accuse. Si l'accusateur estime devoir déposer une demande, il le fait et c'est à lui qu'il appartient de juger si cela aidera ou freinera les négociations. Ceci étant dit, des négociations peuvent se dérouler en coulisse dont nous ne sommes pas informés et cela peut parfois retarder l'audition d'une affaire.

**M. Herbert:** Vous voulez dire que l'on est intervenu auprès de vous pour retarder une décision?

**M. Finkelman:** Les parties peuvent ne pas être prêtes.

**M. Herbert:** Je vois. Elles peuvent avancer cette excuse pour dire: nous ne sommes pas prête et par conséquent . . .

**M. Finkelman:** Cela peut être le cas occasionnellement.

**M. Herbert:** Quoi qu'il soit, vous voyez où je veux en venir avec mes questions. Vous ne retardez en aucune façon les décisions en vue de faciliter le processus de négociation.

**M. Finkelman:** Nous ne jugeons pas que nous sommes en mesure de faire quoi que ce soit de cette sorte car il faudrait pour cela deviner les intentions des parties.

**M. Herbert:** Ma deuxième série de questions porte sur votre déclaration, monsieur Finkelman, au sujet de la désignation des employés assurant un service essentiel et qui sont par conséquent privés du droit de grève.

Vous êtes certainement informé des controverses un peu partout sur le sens du mot «essentiel». Je pense qu'il nous faudra être très prudents à l'avenir en utilisant ce mot. Comment faites-vous pour décider quels employés sont nécessaires?

Ne s'agit-il pas là d'une décision de l'employeur? N'est-ce pas l'employeur le seul qui puisse prendre cette décision à l'origine? Plutôt que d'opérer elle-même la désignation, la Commission ne devrait-elle pas se contenter d'approuver ou de désapprouver une désignation?

**M. Finkelman:** Monsieur Herbert, je préfère traiter de cela devant le comité mixte, parce qu'il y a là un aspect politique qui dépasse ma compétence et mes pouvoirs en tant que président de la Commission chargé de vous présenter le budget.

**M. Herbert:** Je ne vous pose cette question que parce que vous l'évoquez dans votre déclaration au Comité.

**M. Finkelman:** Oui, c'est l'une des fonctions que nous assumons et vous me demandez maintenant . . .

**M. Herbert:** Je vous demande si c'est la Commission qui désigne les employés. Je ne pense pas que ce soit le cas.

**M. Finkelman:** Si, elle le fait. Si c'est cela votre question, je peux y répondre directement.

L'employeur propose. Il soumet une liste des personnes qu'il aimerait voir désignées. Le syndicat, l'agent négociateur a le droit, avant l'expiration d'un délai donné, d'élever des objections ou d'exprimer son accord. Ensuite, s'il y a accord, le rôle de la Commission se limite à aviser les employés concernés. S'il n'y a pas accord, alors la Commission fait enquête et rend une décision, et cela a été le cas très souvent. Dans le cas des ingénieurs en électronique, nos auditions ont duré 8 jours. J'ai exposé combien de temps durent les auditions dans le rapport supplémentaire ou dans un autre des rapports. Nous entendons des témoi-



[Texte]

we go out and inspect sites, and we inspect operations. We have been up in aircraft watching how certain things are calibrated, I think it is called—I do not remember now, this was about four years ago—but we actually went up in the aircraft, every member of the Board went up. We have gone through airfields; we have gone through towers. Recently, in the nurses case, we anticipated that we would have to go down to the penitentiary and take a look at the operations there to see what the psychiatric nurses were doing. Fortunately, from my point of view, the parties agreed and the matter was settled, as to who were designated, that is, and we did not have to go down, but we go down and look at these things and we have people come in and testify before us in open court, examined by the employer and cross-examined by the union. Then we make our decision.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Finkelman. This will be your very last short supplementary.

**Mr. Herbert:** I do not want to get into a discussion on semantics. I think Mr. Finkelman has amply clarified that the lists submitted for approval, in other words, the decisions subject to approval, if you like, come from the employer. It is just a matter of choosing words there.

**Mr. Finkelman:** That is right.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Herbert. Mr. Béchard.

Monsieur Béchard.

**M. Béchard:** Merci, monsieur le président. Monsieur Finkelman, dans votre déclaration du début, vous mentionnez qu'entre autres obligations ou devoirs de la fonction publique, il s'agit:

... de désigner les employés qui remplissent des fonctions essentielles à la sécurité ou à la sûreté du public ...

Pourriez-vous nommer quelques-unes des fonctions essentielles à la sécurité ou à la sûreté du public?

**Mr. Finkelman:** The act says persons who are performing duties essential to the safety and security of the public, and it will depend in each case on the facts of the case. I do not think I can give you any general rule. We hear the evidence, if it is a case where there is a dispute between the employer and the bargaining agent as to whether a certain person is performing essential functions, and we make our decision based on those facts.

**M. Béchard:** Les employés des Postes ne seraient pas inclus?

**Mr. Finkelman:** There has never been a proposal since 1967 for the designation of any employee in the postal operations group.

**M. Béchard:** Monsieur Finkelman si, par exemple, un maniaque quelconque m'écrit aujourd'hui pour m'indiquer que dans 3 jours ou 4 jours, à telle heure, un train se dirigeant vers Halifax et un autre se dirigeant vers Vancouver vont sauter à tel endroit, est-ce que l'intérêt public ou la sécurité du public est en jeu?

[Interprétation]

gnages, nous allons inspecter les lieux et contrôler les activités. Ainsi, il y a quatre ans, si je ne me trompe, nous avons même effectué une inspection en avion, pour vérifier certaines choses. Tous les membres de la Commission avaient participé à cette activité et nous avions inspecté des aéroports et des tours de contrôle. Tout récemment, dans le cas des infirmières, nous avions prévu qu'il nous faudrait aller dans un pénitencier pour en examiner les activités et, plus spécialement, celles des infirmières psychiatriques. Heureusement, de mon point de vue, les parties se sont mises d'accord et le conflit fut résolu, du moins en ce qui concerne les infirmières qui devaient être désignées. Quoi qu'il en soit, en règle générale, nous effectuons des contrôles en personne et nous demandons à des témoins de venir s'expliquer devant nous, témoins qui peuvent être interrogés par l'employeur et contre-interrogés par le syndicat. C'est à la suite de ce processus que nous prenons nos décisions.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Finkelman. Ceci sera votre dernière brève question supplémentaire.

**M. Herbert:** Je ne voudrais entrer dans des problèmes de sémantiques, mais je pense que M. Finkelman a clairement précisé que les listes soumises à l'approbation, c'est-à-dire en fin de compte les décisions, et même de l'employeur. Que ce soit dit d'une manière ou d'une autre, c'est à cela que l'on abouti.

**M. Finkelman:** C'est juste.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Herbert. Monsieur Béchard.

Mr. Béchard.

**Mr. Béchard:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Finkelman, in your opening statement, you mentioned that one of the obligations or duties of the public service was:

... to designate the employee whose functions are essential to the security and safety of the public ...

Could you give me some examples of such functions?

**M. Finkelman:** C'est la loi elle-même qui parle d'employés qui remplissent des fonctions essentielles à la sécurité ou à la sûreté du public, et il s'agit donc là d'une notion devant être interprétée dans chaque cas. Je ne pense qu'il me soit possible de vous donner une interprétation générale. Ainsi, lorsqu'il y a un conflit entre l'employeur et l'agent de négociation au sujet de tel ou tel employé que l'on s'est proposé de désigner, nous entendons les points de vues des deux parties et prenons une décision sur la base des faits pertinents.

**Mr. Béchard:** The postal workers would not be included?

**M. Finkelman:** Depuis 1967, on n'a jamais proposé de désigner des employés de groupe des activités postales.

**Mr. Béchard:** If, for example, some maniac were to send me a letter telling me that in three or four days, at such an hour, the train for Halifax and another one for Vancouver would be blown up, at some place, do you think the safety and security of the public would be in question?

[Text]

Je prends peut-être un exemple extrême, mais qui détermine les fonctions qui sont considérés comme essentielles dans le service public?

**Mr. Finkelman:** Ultimately, the Board will determine that issue if it is a matter which is referred to the Board. The primary responsibility for stating, for proposing, for choosing, the people who are performing duties that are necessary to the safety and security of the public, rests on the employer in the first instance. If the employer has not seen fit to propose the designation of a certain person then the Board can do nothing about it. If the employer does propose the designation of a certain person, as I said before, the bargaining agent can take exception to it and then, and then only is the Board called upon to make a ruling. Whether the postal employee referred to should or should not be designated is a matter which rests, in the first instance, with the employer and if the employer does see fit to propose a person for designation, the Board can do nothing about it. It has no authority under the act as it stands.

**M. Béchard:** Monsieur Finkelman, un petit peu plus loin, à la page 4 du texte français, vous dites:

• 1045

... la nomination de M. G. E. Gauthier, qui occupait le poste de vice-président de la Commission, au titre de président suppléant du Tribunal d'arbitrage a rendu vacant le poste de vice-président de la Commission.

Qui est le président du Tribunal d'arbitrage? Est-ce vous? Puisque M. Gauthier et M<sup>me</sup> Falardeau-Ramsay sont tous les deux présidents suppléants, il doit y avoir un président de ce Tribunal d'arbitrage. S'il n'y en a pas pourquoi ne pas nommer l'un des deux à ce poste?

**Mr. Finkelman:** First of all, I am the Chairman of the Public Service Staff Relations Board ...

**An hon. Member:** Yes.

**Mr. Finkleman:** ... not of the Arbitration Tribunal. Mr. Gauthier was, until last December, Vice-Chairman of the Public Service Staff Relations Board. We have at the moment, two deputy chairmen: Mr. Brown who is the senior one in order of seniority of time of arrival on the Board; and Mrs. Falardeau-Ramsay is the second.

For some time before the end of last year we were very concerned about the way the arbitration tribunal was operating. There was one chairman, Mr. René Lippé and two alternate chairmen, Dr. Carrothers and Mr. Owen Shime. They were on a part-time basis; they were otherwise fully occupied. The shortage of arbitrators, third-party neutrals, in Canada is notorious and they were fully occupied.

I think Mr. Lippé who retired from the provincial court in Quebec just about a year and a half ago or so, has found himself to be more fully occupied in arbitration than he was on the bench. Men of that calibre are very difficult to find in Canada.

For one thing, Mr. Lippé's term of office had not yet run out when Mr. Gauthier was about to be appointed and, secondly, we wanted to continue Mr. Lippé as the Chairman; Mr. Gauthier consented to accept an appointment as Alternate Chairman on a full-time basis but with the responsibility for operating the arbitration function.

[Interpretation]

This may be an extreme example but I would like to know who defines the functions which ought to be considered as essential in the public service?

**M. Finkelman:** En fin de compte, c'est la Commission qui déterminera si le problème doit lui être soumis. Toutefois, il revient à l'employeur, aux étapes préliminaires de déterminer, de proposer, de choisir les employés dont les fonctions sont jugées essentielles pour la sécurité du public. Si l'employeur n'a pas jugé bon de proposer la désignation de tel ou tel employé, la Commission ne pourra rien y faire. Par contre, comme je l'ai déjà dit, si le choix de l'employeur est contesté par l'agent de négociation, la décision finale sera prise par la Commission. Ainsi, le fait de savoir si l'employé postal mentionné devrait ou ne devrait pas être désigné relève d'abord des responsabilités de l'employeur mais, si ce dernier n'effectue pas ce choix, la Commission n'y pourra rien. En vertu de la loi actuelle, elle n'a aucun pouvoir dans ce cas.

**Mr. Béchard:** Further on, on page 4, you mention:

... the appointment of Mr. George E. Gauthier, who was once vice-chairman on the board, as alternate chairman of the arbitration tribunal has left vacant the position of vice-chairman of the board.

Who is the chairman of the arbitration tribunal? Is it you? Since Mr. Gauthier and Mrs. Falardeau-Ramsay are both alternate chairmen, there must be a full-fledged chairman. If there is not any, why not give the job to one of them?

**M. Finkelman:** Tout d'abord, je suis président de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique ...

**Une voix:** Oui.

**M. Finkelman:** ... et non pas du Tribunal d'arbitrage. Jusqu'en décembre dernier, M. Gauthier était vice-président de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique. Actuellement, nous avons deux vice-présidents, soit M. Brown qui est le plus ancien, et M<sup>me</sup> Falardeau-Ramsay.

L'an dernier, nous nous sommes intéressés de plus près aux méthodes d'opération du tribunal d'arbitrage. Ce tribunal était présidé par M. René Lippé, qui était aidé de deux présidents suppléants, M. Carrothers et M. Owen Shime. Ces deux présidents l'étaient à temps partiel. Le manque d'arbitres, et surtout d'arbitres neutres, dans notre pays est un fait bien connu et ces trois personnes avaient beaucoup de travail.

Je pense même que M. Lippé qui avait pris sa retraite de la Cour provinciale de Québec il y a environ un an et demi s'est trouvé beaucoup plus occupé à son nouveau poste qu'à son ancien. De plus, des hommes de cette valeur sont très difficiles à trouver chez nous.

Quoiqu'il en soit, le mandat de M. Lippé n'était pas parvenu à expiration lorsque M. Gauthier fut sur le point d'être nommé et nous voulions conserver M. Lippé comme président; c'est pourquoi M. Gauthier a consenti à accepter le poste de président suppléant, à temps plein, avec la responsabilité des problèmes d'arbitrage.



[Texte]

Mr. Gauthier may want to add something to that.

**Le président:** Monsieur Gauthier.

**M. Georges-E. Gauthier** (président suppléant du Tribunal d'arbitrage de la Fonction publique): L'un des principaux objectifs, je crois que c'est de faire en sorte que le Tribunal puisse fonctionner d'une façon continue. Je peux m'y consacrer à plein temps et c'est un des grands avantages pour le Tribunal.

**M. Béchard:** Oui, on m'a dit que M. Lippé était le président, mais il ne l'est plus.

**M. G. E. Gauthier:** Il est le président.

**M. Béchard:** Il l'est encore.

**M. G. E. Gauthier:** Maintenant, il vient à temps partiel.

**M. Béchard:** Alors ce sont les présidents suppléants à plein temps qui font le travail du président à temps partiel.

**M. G. E. Gauthier:** Parmi les présidents suppléants il y en a un qui est choisi pour remplacer le président lorsque celui-ci n'est pas présent, pour diverses raisons; alors, parmi les trois, je suis celui qui a été désigné.

**M. Béchard:** Bien. Maintenant le poste que vous occupiez avant, celui de vice-président, il est vacant présentement?

**M. G. E. Gauthier:** Oui.

**M. Béchard:** Maintenant, ces nominations-là se font-elles par promotion ou par voie de concours dans la Fonction publique, ou est-ce que ce sont des nominations par arrêté en conseil?

**Mr. Finkelman:** Appointments are by the Governor in Council.

Thank you very much, Mr. Gauthier.

**An hon. Member:** Are you . . .

**Mr. Béchard:** No, I am not looking for that.

**Le président:** Monsieur Gauthier, Ottawa-Vanier.

**M. Clermont:** Monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** J'avais bien dit vouloir parler au deuxième tour.

**Le président:** Ah! Je ne l'avais pas indiqué, malheureusement. Alors, M. Clermont suivi de M. Gauthier.

• 1050

**M. Clermont:** Alors voici il reste dix minutes, je vais en prendre quinze et laissez le reste à M. Gauthier! Je me réfère à votre exposé préliminaire, version française, page 2, au deuxième paragraphe vous énumérez les responsabilités que la loi vous accorde. Entre autres vous dites:

... de déterminer les personnes préposées à la gestion ou à des fonctions confidentielles, de désigner les employés qui remplissent des fonctions essentielles ...

Est-ce que c'est six mois avant que les négociations commencent que l'employeur désigne ces personnes-là?

[Interprétation]

Monsieur Gauthier, avez-vous quelque chose à ajouter?

**The Chairman:** Mr. Gauthier.

**Mr. George E. Gauthier** (Alternate Chairman of the Arbitration Tribunal of the Public Service): I think one of our main objectives is to allow the tribunal to operate on a continued basis. Since I can work full time for the tribunal, it is a serious advantage.

**Mr. Béchard:** I was told that Mr. Lippé was not chairman anymore.

**Mr. G. E. Gauthier:** He is.

**Mr. Béchard:** Is he still chairman?

**Mr. G. E. Gauthier:** Yes, but he now works on a part-time basis.

**Mr. Béchard:** So the two full-time alternate chairmen do the job of the part-time chairman?

**Mr. G. E. Gauthier:** One of the alternate chairmen has been chosen to replace the chairman when he is not present, for various reasons; I have been the one chosen for now.

**Mr. Béchard:** All right. Is your previous position presently vacant?

**Mr. G. E. Gauthier:** Yes.

**Mr. Béchard:** Are the nominations made through promotion, through competition, or through Order in Council?

**M. Finkelman:** Les nominations sont faites par le gouverneur en conseil.

Merci beaucoup, monsieur Gauthier.

**Une voix:** Êtes-vous ...

**M. Béchard:** Non, ce n'est pas ce que je cherche.

**The Chairman:** Mr. Gauthier, Ottawa-Vanier.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman ...

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** I said I wanted to be on the second round.

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Clermont, I did not make a note of it. So, you will have the floor before Mr. Gauthier.

**Mr. Clermont:** So, as I have 10 minutes left, I will talk for 15 leave the rest to Mr. Gauthier! Referring to your primary statement, you mention, on page two, various responsibilities of the board, under the act. Amongst them, there are:

... to determine what persons are serving in a managerial or confidential capacity, to designate employees engaged in essential services ...

Are these employees designated six months before bargaining begins?



[Text]

**Mr. Finkelman:** I am sorry, I did not hear the last part of the question. The machine did not work.

**Mr. Clermont:** Does the employer designate these people in essential responsible positions six months before the negotiations start?

**Mr. Finkelman:** No, within 20 days after the notice to bargain is given, under the act.

**Mr. Clermont:** Okay. So we have been told that the first step is to the employers and the employees, and when they do not agree they refer the case or the cases to the Board.

**Mr. Finkelman:** Right.

**Mr. Clermont:** In your experience, is there an average number of cases that are settled between the employer and the employees, or are most of the cases referred to your Board?

**Mr. Finkelman:** The vast majority of them are settled by the parties themselves, but I must confess that they are settled in a way that I regard as highly undesirable. As I pointed out both in my report and in my supplementary observations to the Special Committee, the union serves upon the employer a notice of its desire to bargain. Within 20 days after that notice is served, the employer must serve upon the bargaining agent the list of its proposals of persons to be designated.

At that time they are bargaining on the agreement. They are also bargaining on how many people should be designated and what people should be designated. We try to push them along to bring the case before us, if there is disagreement, as early as possible.

**Mr. Clermont:** Mr. Finkelman, I think in answer to a question by my colleague, Mr. Herbert, you said that the first responsibility to designate belongs to the employer.

**Mr. Finkelman:** Right. So the employer gives the list to the union within 20 days after notice to bargain is given. Now remember, they are about to begin bargaining for the renewal of an agreement.

**Mr. Clermont:** Yes, sir.

**Mr. Finkelman:** And within 20 days the employer must give to the union a list of the people it regards as being essential.

**Mr. Clermont:** Yes, sir.

**Mr. Finkelman:** Now at that particular moment, the employer and the union begin bargaining, at just about the same time, on the terms of the new agreement. They also begin looking at the list of designated employees to see whether they can reach agreement, because there may be misunderstandings—the union may not understand the reason for the employer's designation, the employer may have designated people who are not essential and so on and so forth. A form of bargaining goes on there as well.

They continue bargaining. If the union workers say after—I forget what the period is under the rules—let us say, 15 days, “We disagree and we want the Board to determine this, “we could embark on our hearings immediately.

[Interpretation]

**M. Finkelman:** Veuillez m'excuser, je n'ai pas entendu la dernière partie de votre question.

**M. Clermont:** L'employeur désigne-t-il ces personnes, ayant des fonctions essentielles, six mois avant le début des négociations?

**M. Finkelman:** Non, en vertu de la loi, ceci doit être fait dans les vingt jours suivant l'avis de négociations.

**M. Clermont:** Très bien. Donc, si j'ai bien compris, la première étape concerne les employeurs et les employés, la seconde concerne la Commission, lorsque les deux parties ne parviennent pas à se mettre d'accord.

**M. Finkelman:** C'est cela.

**M. Clermont:** Selon vous, la plupart des cas sont-ils envoyés devant la Commission, ou une grande partie d'entre eux sont-ils réglés entre les deux parties?

**M. Finkelman:** La grande majorité fait l'objet de règlements entre les partis, mais je dois signaler que ce type de règlement nous paraît généralement très peu recommandable. Comme je l'ai signalé dans mon rapport, ainsi que dans mes remarques supplémentaires au Comité spécial, le syndicat informe l'employeur qu'il a l'intention de négocier. Dans les 20 jours qui suivent, l'employeur doit soumettre à l'agent de négociations la liste des employés qu'il a l'intention de désigner.

C'est alors que commence la négociation sur ce problème. Elle porte sur le nombre d'employés qui doivent être désignés et sur la nature de leurs fonctions. S'il y a des accords, nous tentons de les inciter à nous soumettre le problème le plus tôt possible.

**M. Clermont:** Si je ne me trompe, monsieur Finkelman, en réponse à une question de M. Herbert, vous avez affirmé qu'il revient à l'employeur d'assumer la première responsabilité en matière de désignation.

**M. Finkelman:** C'est cela. En effet, l'employeur doit soumettre sa liste aux syndicats dans les 20 jours qui suivent l'avis de négociations. Il ne faut donc pas oublier que ceci se fait dans le contexte général du début des négociations ou un nouveau contrat.

**M. Clermont:** Parfaitement.

**M. Finkelman:** Et l'employeur doit donner au syndicat, dans les 20 jours, la liste des employés qu'il considère essentiels.

**M. Clermont:** C'est cela.

**M. Finkelman:** Cependant, environ au même moment, l'employeur et le syndicat commencent à négocier l'ensemble des questions relevant du nouveau contrat. Ils procèdent donc en même temps à l'analyse de la liste d'employés désignés soumise par l'employeur, et ceci peut faire l'objet de certaines erreurs d'interprétation, puisque le syndicat peut ne pas comprendre les raisons données par l'employeur, ou ce dernier peut avoir proposé des employés qui ne sont pas essentiels. Ainsi, ceci fait également l'objet de négociations.

Ce processus se poursuivant, après une certaine période, définie par les règlements, qui est peut-être de 15 jours, le syndicat peut signifier son désaccord et demander à la Commission de régler la question; dans ce cas, nos audiences commencent immédiatement.

## [Texte]

That is not the general practice. What happens, in general, is that the employer and the union keep on bargaining on which employees are to be designated. And that is carried down almost to the point of an impasse in the negotiations on the agreement. That is a common occurrence.

Then they are faced with the problem of getting the designated employees settled so that they can get a conciliation board, because no conciliation board can be established until the designated employees problem has been disposed of. What happens quite often, then, is that the union says, "All right, we will concede. We will agree to everyone on the employer's list."

We get a great many settlements of that sort, a great many. Whether those settlements are good, bad or indifferent, we do not know. All we know is that we get a letter from the union or we get a written agreement signed by both parties saying: we have agreed on the designated employee's hearing.

**Mr. Clermont:** Thank you, Mr. Finkelman. Mr. Chairman, I will yield to my colleague, Mr. Gauthier. I have other questions, but I hope when Mr. Finkelman comes before the other Committee that I will be back.

**The Chairman:** Mr. Gauthier, Ottawa-Vanier.

• 1055

Monsieur Gauthier (Ottawa-Vanier).

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Merci, monsieur le président. I only have two short questions, Mr. Finkelman. On page 20-30 of your estimates:

Capital

Construction and Acquisition of Machinery and Equipment

I notice that 1974-75 says \$33,000; 1975-76 says \$8,000. Why the reduction there? Is it because you do not need to buy any more equipment?

**Mr. Finkelman:** No. The reduction there is because in 1974-75 we were increasing our man-years by 11 man-years or 13 people. We provided money to furnish offices for them.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Fine.

One last question, Mr. Finkelman, and it is possibly a long one. It concerns the fear many of us have that in recruiting experts in the field of negotiations, arbitration, or mediation, there is a dire need for this country to start looking at the proper training of these people. Do you have the authority within your responsibilities to up-grade some of your personnel so that they will be able to attain higher positions? Do you have a staff training program? Do you have access to any of these? Do you designate people to go on sabbatical leaves to acquire some experience? Do you have any moneys in your budget that you could put aside such as departments do for general up-grading or professional up-grading of your personnel?

## [Interprétation]

Malheureusement, ce n'est pas là la pratique générale. En effet, ce qui se passe le plus souvent, c'est que l'employeur et le syndicat continuent à négocier le problème des employés devant être désigné. Cette négociation se poursuit le plus loin possible, jusqu'au moment où elle arrive presque à une impasse. C'est là ce qui se passe le plus souvent.

Les deux parties sont alors obligées de parvenir à une décision finale, pour ces employés désignés, car il est impossible de créer une commission de conciliation tant que le problème des employés désignés n'a pas été réglé. Ce qui se passe alors est que le plus souvent, c'est que le syndicat abandonne et accepte totalement la liste de l'employeur.

Hélas, beaucoup de règlements se font de cette manière. Nous ne savons pas si ces règlements sont bons, mauvais ou ni l'un ni l'autre. Ce que nous savons c'est que nous recevons une lettre du syndicat ou bien une lettre d'accord signée par les deux parties disant: Nous sommes d'accord sur l'audition de l'employé désigné.

**M. Clermont:** Je vous remercie, monsieur Finkelman. Monsieur le président, je cède la parole à mon collègue M. Gauthier. J'ai d'autres questions, mais j'espère pouvoir les poser lorsque M. Finkelman comparaitra devant l'autre comité.

**Le président:** Monsieur Gauthier, Ottawa-Vanier.

Mr. Gauthier.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Thank you, Mr. Chairman. J'ai deux brèves questions, monsieur Finkelman. A la page 20-30, du budget, je lis:

Dépenses d'investissement

Construction et acquisition de machines et d'équipement

J'ai remarqué que vous aviez \$33,000 à ce poste en 1974-1975 et vous en avez \$8,000 en 1975-1976. Pourquoi cette réduction? Est-ce parce que vous n'avez plus besoins d'acheter de matériel?

**M. Finkelman:** Non. La réduction est due au fait qu'en 1974-1975, nous avons accru notre effectif de 11 années-hommes, soit treize employés. Il nous a fallu meubler des bureaux pour eux.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Bien.

Une dernière question, monsieur Finkelman, et elle sera un peu plus longue. Il s'agit du fait que beaucoup d'entre nous estiment, que, dans le recrutement d'experts en matière de négociations, de médiation ou d'arbitrage, il est indispensable que l'on envisage de donner une formation appropriée à ces personnes. Avez-vous le pouvoir de perfectionner la compétence des membres de votre personnel de façon à ce qu'il puisse prétendre à des postes plus élevés? Avez-vous un programme de formation du personnel, et où y avez-vous accès? Accordez-vous des congés sabbatiques à certains de vos employés afin qu'ils puissent acquérir plus d'expérience? Votre budget comporte-t-il des crédits que vous pouvez réserver au perfectionnement de votre personnel, comme c'est le cas dans les ministères?



[Text]

**Mr. Finkelman:** I do not think specifically in the board, as far as the staff of the board is concerned, I think we have the usual programs of people going to conferences, people going to seminars, people taking courses and so on. The dearth is really in grievance arbitrators. I think that is what you were really referring to. There is no program for up-grading staff members for that purpose.

We did institute a program. I think we have one of the best programs in Canada for training arbitrators because we are not worried about the acceptability. We do not have to concern ourselves with the acceptability problem that other training programs have.

You see, programs have been started not only in Canada but in the United States to train arbitrators, and you can train them. You can train them to the nth degree. If the parties will not accept them, that is it, they die. This has been the experience of many training programs in the United States. I just came from a conference where this whole issue was discussed in the United States, and this is the criticism. You cannot get acceptability.

What we have been able to do, because the chief adjudicator can assign a person to a case, whether the parties like him or not, we can introduce the person into the system and gain acceptability. We have already trained, since Mr. Joliffe came on a full time basis and could devote himself to it, about half a dozen adjudicators who are now in the system. We are looking for more.

As a matter of fact, several of the people we picked as adjudicators in training have been selected for posts in labour relations right across Canada. I would prefer not to mention their names but some very, very important posts have been assigned to people we selected who came to us and wanted to engage in training. Some of them were appointed before we even got their nomination through. We sent their name along to the Governor in Council for appointment and one man, before he could be appointed, was appointed the Deputy Minister of Labour. Two others have been appointed: one is a vice-chairman of a labour relations board and one is a chairman of a labour relations board.

So they were cut out from under us, but we are engaged in a program of training which I think is the most effective in Canada, one of the most effective on the continent. We are moving slowly. We have not the permanent staff to train too many of them. But we are engaged in training.

• 1100

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** I see that, I fully appreciate that, Mr. Finkelman. What I was trying to get at was, for example, if the government had a school of public administration, such as l'E.N.A. en France or l'ENAP in Québec or Henley-on-Thames, a school which would allow people to acquire certain academic backgrounds and possibly through experience working with you. I fear that here you are possibly training people whose mobility, I think, is great across the country. There is a great demand for them. The provinces want them, school board want them, you would like to keep them, and it appears to me that it is a critical stage of our negotiating process that we are going to run out of these qualified and acceptable people. I just wonder how much money or how much time we are putting into trying to train people and render them acceptable, not only academically speaking, because, as you said, you can be qualified to the nth degree academically, but if you

[Interpretation]

**M. Finkelman:** Non, nous avons le programme habituel qui permet à notre personnel de se rendre à des conférences et, d'assister à séminaires et de suivre des cours etc. C'est surtout d'arbitres de griefs dont nous avons besoin. Je crois que ces d'eux dont vous parlé. Il n'y a pas de programme qui nous permette de perfectionner notre personnel à cet égard.

Nous avons établi un programme qui est l'un des meilleurs du Canada pour la formation d'arbitres et nous n'avons pas de problèmes pour les faire accepter par les parties. Ce n'est pas un problème chez nous.

Voyez-vous, des programmes ont été mis sur pied pour former des arbitres non seulement au Canada mais également aux États-Unis, peu importe à quel niveau on les forme, si les parties ne les acceptent pas, cela en est fait. Cela est un problème qui se pose très souvent aux États-Unis. Je rentre d'une conférence où toute cette question a été discutée aux États-Unis et c'est là le grand problème, faire accepter les arbitres par les parties.

Nous, pour notre part, réussissons à faire accepter nos arbitres, qui sont nommés par l'arbitre en chef. Nous avons déjà formé, depuis que M. Joliffe est chez nous à temps plein, il peut s'y consacrer, une demi-douzaine d'arbitres. Mais il nous en faut davantage.

De fait, plusieurs personnes que nous avons choisies pour recevoir la formation d'arbitre ont été mutées à des postes dans le domaine des relations de travail partout au Canada. Je préfère ne pas citer leurs noms, mais certains postes très importants ont été donnés à des gens que nous avons choisis et qui voulaient se former. Certains ont été nommés avant même que nous puissions terminer leur formation. Nous avons proposer des noms au Gouverneur en Conseil et un d'entre eux, avant même d'être nommé, a été bombardé sous-ministre du Travail. Deux autres ont été nommés, l'un vice-président d'une commission des relations de travail et l'un est président d'une commission des relations de travail.

Ils nous ont donc été enlevés mais nous nous avons un programme de formation qui est le plus efficace de tous au Canada et l'un des plus efficaces sur le continent. Nous progressons lentement car nous n'avons pas le personnel permanent nécessaire pour cette formation, mais nous nous en occupons.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Je comprends très bien, monsieur Finkelman. Ce que je veux dire c'est que si le gouvernement disposait d'une école d'administration publique, tel que l'E.N.A. en France ou l'ENAP au Québec, ou Henley-on-Thames, une école qui permette aux étudiants d'acquérir une certaine formation académique, ils pourraient ensuite acquérir de l'expérience chez vous. Je crains que vous formiez ici des gens dont la mobilité est très grande dans le pays. Ils sont très demandés. Les provinces les veulent, les commissions scolaires les veulent et vous vous aimeriez les garder. Il me semble qu'il serait déplorable pour le système des négociations que nous manquions de personnes qualifiées de cette sorte. J'aimerais savoir combien d'argent et combien de temps nous consacrons à former des arbitres et à les rendre acceptables, car peu importe leur niveau de compétence académique, si les parties aux négociations ne les acceptent pas, il n'y a rien



[Texte]

are not acceptable to the parties that are in dispute there is no way that you can be acceptable, so there is not going to be any mediation or conciliation or arbitration possible. However, my question was specifically: you have no money in your budget right now for sending one, two or three people on what you might call intensive academic and professional and human relations training, if I may use that? Do you not have any money for that?

**Mr. Finkelman:** I will stick my neck out, Mr. Gauthier, and answer you in a way which my academic friends may regard as being highly improper and uninformed even, but I will say with the years I have spent in this field I still have not seen any academic program that will turn out qualified arbitrators, qualified mediators. Arbitration and mediation, particularly mediation, is a art, not a science, and cannot be taught. A man may come out of a trade union or may come out of an industrial relations establishment who has been engaged in bargaining and who has all the qualifications of the neutral, knowing when to keep his trap shut, knowing when to feed something to someone behind the scenes as their idea, helping them to live together. This is one of the things we are trying to do with our mediation service. Mr. Garneau, who has been secretary of our Board, has now appointed the director of the mediation services that we have established and he is in the process now of recruiting people for that task. We have to have people who are acceptable. We have to have people drawn from the employer side, drawn from the union side, who will gain acceptability over a period of time and be able to do the job. Simply to send the person off to school, he can get numerous courses, but then if he is not acceptable to the parties all that training is lost.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Thank you, Mr. Finkelman.

**The Chairman:** Thank you, gentlemen. In your name I wish to thank Mr. Finkelman and the other witnesses who were with him this morning.

This meeting will stand adjourned until Monday May 12, at 8 p.m. for Votes 1 and 5 under Privy Council, when Mr. John Reid, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, will be present.

Meeting adjourned.

[Interprétation]

qui puisse les y contraindre et aucune médiation ou conciliation n'est plus possible. Cependant, ma question était très précise: vous n'avez pas de crédit dans votre budget actuellement qui vous permette d'envoyer un, deux ou trois membres de votre personnel acquérir une formation universitaire et professionnelle intensive dans le domaine des relations humaines. Vous n'avez pas de crédit pour cela.

**M. Finkelman:** Je vais prendre un risque, monsieur Ritchie, et vous répondre d'une façon que beaucoup de mes amis sortant d'université jugeront inconvenante, mais pendant toutes les années que j'ai consacrées à ce domaine, je n'ai jamais vu aucun programme universitaire susceptible de former des arbitres ou des médiateurs qualifiés. L'arbitrage et la médiation, et surtout la médiation, sont un art et non une science et ne peut être enseigné. Le médiateur vient d'un syndicat ou d'une entreprise industrielle, il doit connaître les négociations et posséder toutes les garanties de neutralité, il doit savoir se taire quand il le faut, souffler des idées dans les coulisses, amener les parties en présence à s'entendre. C'est ce que nous essayons de faire avec notre Service de médiation. M. Garneau, qui était secrétaire de la Commission, a maintenant été nommé directeur des Services de médiation que nous avons mis sur pied et il s'occupe actuellement de recruter du personnel pour cette tâche. Il nous faut trouver des personnes qui soient acceptables, il nous en faut qui viennent du côté du patronat et du côté des syndicats qui sauront se faire accepter et qui sauront travailler efficacement. Il ne suffit pas d'envoyer quelqu'un suivre des cours, si les parties ne l'acceptent pas, la formation est inutile.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Je vous remercie, monsieur Finkelman.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur. En votre nom à tous, je tiens à remercier M. Finkelman et les autres témoins qui l'accompagnaient ce matin.

La séance est levée jusqu'au lundi 12 mai, à 20 h pour les crédits 1 et 5 du Conseil privé avec la comparution de John Reid, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé.

La séance est levée.



















HOUSE OF COMMONS

Issue No. 33

Monday, May 12, 1975

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 33

Le lundi 12 mai 1975

Président: M. Fernand-E. Leblanc

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Miscellaneous Estimates

## Prévisions budgétaires en général

### RESPECTING:

Main Estimates 1975-76:  
under PRIVY COUNCIL;  
Privy Council Vote 1;  
Canadian Intergovernmental  
Conference Secretariat Vote 5.

### CONCERNANT:

Budget des dépenses 1975-1976:  
sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ:  
Conseil privé Crédit 1;  
secrétariat des Conférences intergouverne-  
mentales canadiennes Crédit 5.

### APPEARING:

Mr. John M. Reid,  
Parliamentary Secretary to the  
President of the Privy Council.

### COMPARAÎT:

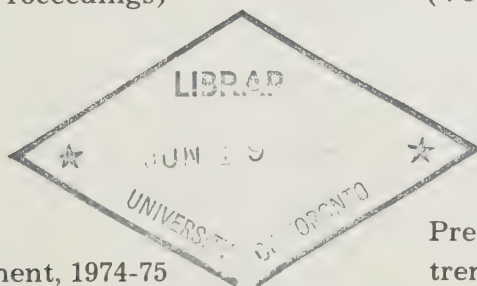
M. John M. Reid,  
Secrétaire parlementaire du  
président du Conseil privé de la  
Reine pour le Canada.

### WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

### TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session  
Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la  
trentième législature, 1974-1975



STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Fernand-E. Leblanc

*Vice-Chairman:* Mr. Paul Langlois

Messrs.

Alkenbrack	Côté
Béchar	Demers
Clark ( <i>Rocky Mountain</i> )	Fairweather
Collenette	Flynn
Cossitt	Francis

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Fernand-E. Leblanc

*Vice-président:* M. Paul Langlois

Messieurs

Gauthier ( <i>Roberval</i> )	Nielsen
Herbert	Nowlan
Lachance	Saltsman—(20)
Maine	
Munro ( <i>Esquimalt-Saanich</i> )	

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Michael A. Measures

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4) (b)

On Friday, May 9, 1975:

Mr. Côté replaced Mr. Gauthier (*Ottawa-Vanier*)

On Monday, May 12, 1975:

Mr. Clark (*Rocky Mountain*) replaced Mr. Lambert (*Edmonton West*)

Mr. Cossitt replaced Mr. Darling

Mr. Nowlan replaced Mr. Forrestall

Mr. Munro (*Esquimalt-Saanich*) replaced Mr. Kempling

Mr. Fairweather replaced Mr. Stevens

Mr. Francis replaced Mr. Flynn

Mr. Collenette replaced Mr. Clermont

Mr. Flynn replaced Mr. Martin

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le vendredi 9 mai 1975:

M. Côté remplace M. Gauthier (*Ottawa-Vanier*)

Le lundi 12 mai 1975:

M. Clark (*Rocky Mountain*) remplace M. Lambert (*Edmonton West*)

M. Cossitt remplace M. Darling

M. Nowlan remplace M. Forrestall

M. Munro (*Esquimalt-Saanich*) remplace M. Kempling

M. Fairweather remplace M. Stevens

M. Francis remplace M. Flynn

M. Collenette remplace M. Clermont

M. Flynn remplace M. Martin

## MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, MAY 12, 1975

(37)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 8:12 p.m., this day, the Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*), presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Alkenbrack, Béchard, Clark (*Rocky Mountain*), Collenette, Cossitt, Demers, Flynn, Francis, Herbert, Lachance, Langlois, Leblanc (*Laurier*), Maine and Munro (*Esquimalt-Saanich*).

*Appearing:* Mr. John M. Reid, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council.

*Witnesses: From the Privy Council:* Mr. H. B. Stewart, Director of Administration; Mr. H. F. Davis, Secretary, Intergovernmental Conferences, Canadian Intergovernmental Conferences Secretariat.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, February 24, 1975 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1976.

The Chairman called the following Votes under PRIVY COUNCIL:

A—PRIVY COUNCIL Vote 1;

B—CANADIAN INTERGOVERNMENTAL CONFERENCE SECRETARIAT Vote 5.

The Chairman read a letter dated this day which he received from Mr. Clark (*Rocky Mountain*) requesting the attendance of the Clerk of the Privy Council as a witness before the Committee. The Committee considered the request and there being no decision of the Committee, it resumed consideration of the Privy Council Votes.

Mr. Reid answered a question.

*Ordered*,—That the following be printed as an Appendix to today's Minutes of Proceedings and Evidence:

ORGANIZATION—PRIVY COUNCIL OFFICE AND FEDERAL PROVINCIAL RELATIONS OFFICE, MARCH 1975 (*See Appendix N*).

Questioning continued.

At 10:01 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 12 MAI 1975

(37)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 20 h 12, sous la présidence de M. Leblanc (*Laurier*) (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Alkenbrack, Béchard, Clark (*Rocky Mountain*), Collenette, Cossitt, Demers, Flynn, Francis, Herbert, Lachance, Langlois, Leblanc (*Laurier*), Maine et Munro (*Esquimalt-Saanich*).

*Comparait:* M. John M. Reid, Secrétaire parlementaire du président du Conseil privé.

*Témoins: Du Conseil privé:* M. H. B. Stewart, directeur de l'administration; M. H. F. Davis, secrétaire, conférences intergouvernementales, secrétaire des conférences intergouvernementales canadiennes.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du lundi, 24 février 1975 concernant le budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976.

Le président met aux voix les crédits suivants relevant du CONSEIL PRIVÉ:

A—CONSEIL PRIVÉ Crédit 1;

B.—SECRÉTARIAT DES CONFÉRENCES INTERGOUVERNEMENTALES CANADIENNES Crédit 5.

Le président lit une lettre datée d'aujourd'hui qu'il a reçue de M. Clark (*Rocky Mountain*) demandant que le greffier du Conseil privé compare comme témoin devant le Comité. Le Comité étudie la demande et, comme il ne prend aucune décision, il reprend l'étude des crédits du Conseil privé.

M. Reid répond à une question.

*Il est ordonné*,—Que ce qui suit soit joint aux procès-verbaux et témoignages de ce jour:

ORGANIGRAMME—BUREAU DU CONSEIL PRIVÉ ET BUREAU DES RELATIONS FÉDÉRALES-PROVINCIALES, MARS 1975 (*Voir l'appendice N*)

L'interrogation se poursuit.

A 22 h 1, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Michael A. Measures

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Monday, May 12, 1975.

• 2011

[Text]

**The Chairman:** Order. This Committee is entitled to sit with only five members, with government and official Opposition represented to hear evidence.

This evening, we are considering the main estimates, 1975-76 under Privy Council:

## PRIVY COUNCIL

A—Privy Council

Vote 1—Privy Council—\$18,484,200

B—Canadian Intergovernmental Conference Secretariat

Vote 5—Canadian intergovernmental Conference Secretariat—\$458,000

These votes start on pages 20-2 and 20-3 of the blue book.

We have the pleasure of having with us, Mr. John Reid, Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, who will introduce the other witnesses who are with him this evening. We will have an opening statement regarding those estimates.

Mr. Reid.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Clark, a point of order.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** I wonder if Mr. Reid could indicate under what authority he is here, since the Privy Council Office in all the organization charts that we have, reports not to the President of the Privy Council—to whom Mr. Reid is the member of Parliament not in Cabinet but Parliamentary Secretary; but instead to the Prime Minister.

As a matter of ensuring that we have someone here who is competent to explain to the Committee any policy questions that might arise from the estimates, why is there not a representative of the responsible Minister, the Prime Minister here? Why is there not—perhaps there is—a senior official, one of the two Clerks of the Privy Council among the numbers of people to be introduced. I wonder under what colour of authority Mr. Reid is here.

**The Chairman:** Before Mr. Reid answers, I wish to read a letter that I received from Mr. Joe Clark, M.P. for Rocky Mountain, dated May 12, 1975. It was addressed to me as the Chairman of the Standing Committee on Miscellaneous Estimates:

Dear Mr. Leblanc:

As a member of the Standing Committee on Miscellaneous Estimates, I certify that the evidence to be obtained from Mr. Michael Pitfield, the Clerk of the Privy Council with respect to the estimates of the Privy Council Office is, in my opinion, material and

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le lundi 12 mai 1975

[Interpretation]

**Le président:** A l'ordre! Notre Comité peut siéger avec cinq membres seulement, dont des représentants du gouvernement et de l'opposition, pour entendre les témoignages.

Ce soir, nous étudions les prévisions budgétaires 1975-1976 sous la rubrique Conseil privé:

## CONSEIL PRIVÉ

A—Conseil privé

Crédit 1—Conseil privé—\$18,484,200

B—Secrétariat des Conférences intergouvernementales canadiennes.

Crédit 5—Secrétaire des Conférences intergouvernementales canadiennes.

Vous trouverez ces crédits à la page 20-2 et 20-3 de votre Livre bleu.

Ce soir, nous sommes heureux d'accueillir comme témoin M. John Reid, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, qui vous présentera les témoins qui l'accompagnent. Il fera une déclaration concernant ces prévisions.

Monsieur Reid.

**M. Clark (Rocky Mountain):** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** M. Clark, un rappel au Règlement.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Je voudrais savoir si M. Reid pourrait nous dire de quel droit il est présent, puisque dans tous les schémas de l'organisation du bureau du Conseil privé, celui-ci est sous l'autorité du Premier Ministre, non pas du président du Conseil privé dont M. Reid, député, est secrétaire parlementaire et non membre du cabinet.

Afin d'assurer la compétence de celui qui répondra aux questions soulevées sur la politique traitant des prévisions budgétaires, pourrait-on exiger la présence d'un représentant du ministère responsable, c'est-à-dire le premier ministre? Peut-être un haut fonctionnaire, ou un ou deux greffiers du Conseil privé seraient parmi le nombre de témoins présents. Je voudrais savoir de quel droit M. Reid est-il présent.

**Le président:** Avant que ne réponde M. Reid, je voudrais lire une lettre du 12 mai 1975 que j'ai reçue de M. Joe Clark, député de Rocky Mountain. Elle était adressée à moi-même en qualité de président du comité permanent des prévisions budgétaires en général:

Monsieur Leblanc,

Comme membre du comité permanent des prévisions budgétaires en général, j'atteste que la déposition que ferait M. Michael Pitfield, greffier du Conseil privé, sur les prévisions budgétaires du bureau du Conseil privé serait, à mon avis, de grande importance. Je vous



[Texte]

important. I therefore require that you summon Mr. Michael Pitfield to attend before this committee to give such evidence on the estimates.

Yours sincerely,

Joe Clark, M.P. (signed)  
Rocky Mountain.

We have a question from Mr. Clark, who has not put forward any motion at this time, so we will ask Mr. Reid to answer that question.

**Mr. John M. Reid (Parliamentary Secretary to President of the Privy Council):** I am appearing here under the authority of the Prime Minister. Since the practice developed in the House of Commons in referring estimates to Standing Committees, it has been the practice of either the Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, or at times when the Prime Minister had a Parliamentary Secretary himself, for the Parliamentary Secretary to the Prime Minister to appear.

I recall, however, that when Mr. Barney Danson was Parliamentary Secretary to the Prime Minister, and Mr. James Jerome was Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, it was Mr. Jerome who appeared rather than Mr. Danson. I am advised by Mr. Stewart beside me, that Mr. James Walker, when he was Parliamentary Secretary to the Prime Minister, appeared to defend the Privy Council estimates.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Mr. Chairman, I do not intend to instigate a long procedural wrangle about this, because there are a number of questions that many of us want to put to officials. It is quite clear that whatever the practice has been, Mr. Reid is not here in an official capacity. I think Mr. Reid is as familiar as we all are with the undefined status of the powers of a Parliamentary Secretary to a responsible minister. I think it would be worth arguing at some time whether or not a Parliamentary Secretary to the responsible Minister would be able to substitute for that Minister. We are not dealing with that case because Mr. Reid is Parliamentary Secretary to the wrong Minister and whatever the practice has been in the past I think the evidence is very clear that he has no authority to speak on behalf of Cabinet or to answer policy questions.

• 2015

You quoted the letter I wrote this morning. I want also to enter into the record the exchange between yourself and myself on March 24, 1975 when I said and I quote:

May I indicate to the Chairman my very great hope that we will be able when we are considering the Estimates of the Privy Council, to have before us as a witness, the new Clerk of the Privy Council Mr. Michael Pitfield. I would hope that the Chairman would convey that request to the responsible Minister...

The Chairman said:

So for the Privy Council you suggest that we have Mr. Pitfield as well as Mr. Reid...

I went on to say:

[Interprétation]

demanderais de le citer à comparaître devant ce Comité afin qu'il puisse témoigner.

Je vous prie d'agréer, monsieur, l'expression de mes sentiments distingués,

(signature) Joe Clark, député,  
Rocky Mountain

Une question a été posée par M. Clark. Comme il n'a pas encore proposé de motion, nous demanderons à M. Reid de lui répondre.

**M. John Reid (secrétaire parlementaire du président du Conseil privé):** Je comparais sous l'autorisation du premier ministre. Depuis que la Chambre des communes permet de renvoyer l'étude des prévisions budgétaires aux comités permanents, c'est soit le secrétaire parlementaire du président du Conseil privé ou soit le secrétaire du premier ministre lorsqu'il en a un qui compare.

Pourtant, je me souviens lorsque M. Barney Danson était secrétaire parlementaire du premier ministre et que M. James Jerome était le secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, c'était M. Jerome qui comparait au lieu de M. Danson. En outre, M. Stewart me dit que lorsque M. James Walker était secrétaire parlementaire du premier ministre, il défendait les prévisions budgétaires du Conseil privé.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Monsieur le président, je n'ai pas l'intention de commencer un débat sur la procédure, puisqu'il y a plusieurs questions que nous voulons poser aux témoins. Toutefois, il me paraît très clair que, néanmoins la coutume, M. Reid, n'a pas de titre authentique. M. Reid sait aussi bien que moi que le statut des secrétaires parlementaires vis-à-vis du ministre responsable est très vague. Il serait peut-être utile de discuter, un jour ou l'autre, de la possibilité, pour un secrétaire parlementaire, de remplacer éventuellement le ministre dont il dépend. Nous ne discutons pas de ce cas précis puisque M. Reid est secrétaire parlementaire d'un autre ministre et, quelle qu'ait été la pratique dans le passé, il est bien évident que M. Reid n'est pas habilité à parler au nom du cabinet ou à répondre à des questions de politique.

Vous avez cité la lettre que j'ai lue ce matin. Je voudrais également rappeler ce que je vous avais dit, le 24 mars 1975:

Monsieur le président, puis-je formuler l'espoir que nous pourrions entendre, lorsque nous examinerons le budget du Conseil privé, le nouveau greffier de ce Conseil, M. Michael Pitfield. J'espère que le président transmettra cette requête au ministre responsable...

Le président avait répondu:

Vous suggérez donc que, lorsque nous examinerons le budget du Conseil privé, nous convoquions M. Pitfield et M. Reid...

J'avais répondu:

[Text]

Oh certainly, and certainly not Mr. Reid.

This, of course, should not be taken personally at all, it simply refers to...

**Mr. Reid:** I understand.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** ... the occupation of an office that has no status here. I wonder if the Chairman could advise us whether the request that I made on March 24, 1975, and to which he agreed, was submitted.

**The Chairman:** I took notice of your request and I, of course, transferred it to the Privy Council, but your request was not granted at that time.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** There was no formal reply to your conveying, as Chairman of the Committee, the request of the member?

**The Chairman:** No, I did not make it formally. It was not a formal request.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** I think certainly on the record there was a very strong indication that you were going to act on it, Mr. Chairman, and I am disappointed you chose not to.

**Mr. Reid:** Perhaps I might say something on that, Mr. Clark. After the request was made, your Chairman was in touch with me as the appropriate Parliamentary Secretary. I took the matter up with both the Prime Minister and the President of the Privy Council and I spoke to Mr. Pitfield himself. The Prime Minister, after taking consultation, came to the conclusion that it was not necessary for Mr. Pitfield to appear; that I, as the appropriate Parliamentary Secretary should appear with the necessary officials. We were to answer all questions that were within our cognizance. If not, we were to undertake to provide the answer to you as expeditiously as possible and if any question did come up that required a reply from the Clerk of the Privy Council, that reply was to be forthcoming.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** I must object, Mr. Chairman, to the assumption by the Prime Minister that he can decide what is necessary and not necessary for this Committee to consider and whom it is necessary and not necessary for this Committee to hear. That is a very untraditional and dangerous intrusion into the affairs of the Committee by the head of the executive. I must express my regret in the strongest terms.

I am pleased at the suggestion that those questions which are not within the competence of the officials here to answer will be answered later. I think that probably will have to do with most of the questions. We will wait and see, but I expect many of the people here will not be competent to answer some of the questions of policy which some of us have. I assume there is in Mr. Reid's answer the implication this Committee might sit again on the estimates of the Privy Council Office and at that time we might have the opportunity to hear directly from those persons, whether that be the Prime Minister or the two clerks, as to those questions which are beyond the competence of the officials who are here tonight. Again I do not want to emphasize the case too strongly but I think there is no excuse at all for a senior public servant to be kept out of the reach of a standing committee of Parliament. I understand that the Prime Minister, not in the House but to the reporters outside, indicated that the reason for his refusal to let Mr. Pitfield face a standing committee of elected members of Parliament was that Mr. Pitfield sits in Cabinet.

[Interpretation]

Oui, mais pas M. Reid.

Ceci n'est pas une attaque personnelle, mais concerne simplement...

**M. Reid:** Je comprends.

**M. Clark (Rocky Mountain):** ... l'occupation d'un poste qui n'a aucun statut ici. Monsieur le président, pourriez-vous me dire si la requête que j'ai présentée le 24 mars 1975, et qui avait été acceptée, a été transmise.

**Le président:** J'ai pris acte de votre requête et je l'ai bien sûr transmise au Conseil privé, mais elle n'a pas été accordée à l'époque.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Le Conseil privé a-t-il accusé réception de la demande qui lui a été transmise par votre intermédiaire?

**Le président:** Je ne l'ai pas transmise de façon officielle.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Le procès-verbal indiquera que vous vous étiez presque engagé à le faire, monsieur le président, et je suis très déçu que vous ne l'ayez pas fait.

**M. Reid:** Je voudrais dire quelque chose à ce sujet. Lorsque cette requête a été faite, votre président est entré en contact avec moi en tant que secrétaire parlementaire concerné. J'en ai parlé avec le premier ministre et le président du Conseil privé, et j'en ai également parlé à M. Pitfield lui-même. Le premier ministre en a longuement discuté et en est finalement arrivé à la conclusion qu'il n'était pas nécessaire que M. Pitfield compare et que moi-même en tant que secrétaire parlementaire concerné, je devrais comparaître avec les représentants de ce Conseil. Nous étions chargés de répondre à toutes les questions qui relevaient de notre responsabilité. Sinon, nous nous étions engagés à vous fournir la réponse aussi vite que possible, et si une question nécessitait une réponse du greffier du Conseil privé, cette réponse vous serait également transmise.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Je ne pense pas, monsieur le président, que le premier ministre ait le droit de décider ce que ce comité doit étudier ou non et à qu'il doit entendre. Il s'agit là d'une intrusion tout à fait inhabituelle et dangereuse de la part du Chef de l'exécutif dans les affaires du comité. Je me vois obligé d'exprimer mon opposition la plus farouche.

Je suis content que l'on ait suggéré que les questions qui ne relevaient pas de la compétence des témoins recevraient une réponse ultérieurement. C'est ce qu'il nous faudra sans doute faire avec la plupart des questions. Attendons simplement, mais je pense que les témoins qui sont ici ne pourront pas répondre à certaines questions de politique que plusieurs d'entre nous veulent poser. J'en conclus d'après les déclarations de M. Reid que ce comité pourrait consacrer une autre séance au budget du Conseil privé et qu'à ce moment, nous pourrions entendre directement les personnes concernées, que ce soit le premier ministre ou les deux greffiers, qui pourront alors répondre aux questions qui ne relèvent pas de la compétence des témoins ici présents. Je ne veux pas trop insister sur ce sujet, mais je répète qu'il n'y a aucune raison qu'on interdise à un haut fonctionnaire de comparaître devant un comité permanent du Parlement. Si je comprends bien, le premier ministre a indiqué, non pas à la Chambre mais à des journalistes à l'extérieur, qu'il avait interdit à M. Pitfield de comparaître devant un comité permanent de députés du Parlement parce qu'il assistait aux réunions du Cabinet.



[Texte]

• 2020

Certainly the option was open to Mr. Pitfield if he were faced with a question which had to do with knowledge which came to him because he sat in Cabinet to decline to answer it here. He did not need to stay away. I think it is a very serious affront to Parliament and a very dangerous trend, particularly in light of the accumulating power of the Privy Council Office, that a standing committee of this House does not even have the right to have an officer who is more powerful than any Cabinet Minister here to speak for himself and does not have in his stead even a member of Cabinet who can speak on his behalf but instead the parliamentary Secretary for the wrong Minister.

I anticipate that we will be able to have Mr. Pitfield back at a later time and I would hope that we might at the end of this proceeding be able to deal with the matter I raised in my letter to you this morning by way of discussing a formal request to Mr. Pitfield to appear.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** On a point of order.

**The Chairman:** We will have other members and then—Mr. Munro.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** I wonder if someone can shed some light on my question relating to the appearance of Mr. Gordon Robertson in his previous capacity as Clerk of the Privy Council before this Committee or some other committee when requested to do so or, if I may continue, Mr. R. B. Bryce in his capacity as Clerk of the Privy Council or Mr. A. D. P. Heeney, as Clerk of the Privy Council, or Mr. Norman Robertson. Is there a suggestion in this present move that never has a Clerk of the Privy Council appeared before a parliamentary committee in his capacity as Clerk of the Privy Council when the Committee is dealing with the estimates of the Privy Council Office?

It is normal to my way of thinking for a Deputy Minister to appear with his Minister on such occasions and I think one can assume that the four persons I have mentioned to being Deputy Ministers in their respective times and acting in that capacity vis-à-vis the Privy Council Office and the Prime Minister who is, of course, the senior Minister responsible for the Privy Council Office.

**The Chairman:** Mr. Cossitt.

**Mr. Cossitt:** Mr. Chairman, this afternoon when I raised a question...

**The Chairman:** On the same point of order?

**Mr. Cossitt:** On the same point of order—in the House, Mr. Speaker stated that it was a matter to be properly raised here and that if a satisfactory answer was not given here it should perhaps be considered or possibly could be a matter of privilege in the House itself. Therefore I raise it here and join the two members who have previously spoken on this point of order to ask a very simple question, why Mr. Pitfield is not here.

The answer given so far, Cabinet secrecy, seems to me to be completely invalid because, as has been pointed out by the member for Rocky Mountain, if it was something that concerned Cabinet secrecy he could decline to answer a specific question. I rather think it is a case that the Prime Minister has assumed unto himself the rights of Parliament in that he has said, "I will not allow Mr. Pitfield to

[Interprétation]

Or, M. Pitfield pourrait très bien refuser de répondre à une question nécessitant des informations qu'il aurait pu obtenir pendant qu'il assistait à une réunion du Cabinet. Je pense que ceci constitue un outrage au Parlement et que nous devons subir une tendance très dangereuse, particulièrement en ce qui concerne l'accumulation des pouvoirs du bureau du Conseil privé; en effet, un comité permanent de la Chambre n'a même pas le droit de faire comparaître un fonctionnaire plus puissant qu'un ministre de Cabinet, et encore moins un membre du Cabinet qui parlerait en son nom, celui-ci se fait représenter, non pas par son propre secrétaire parlementaire, mais par celui d'un autre ministre.

Je pense que nous pourrions faire comparaître M. Pitfield à une date ultérieure et j'espère qu'à la fin de cette séance, nous pourrions examiner la question que j'ai soulevée dans la lettre que je vous ai adressée ce matin, à savoir de rédiger une convocation officielle à M. Pitfield devant ce Comité.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Je voudrais invoquer le Règlement.

**Le président:** D'autres députés... Monsieur Munro.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Quelqu'un pourrait-il éclairer ma lanterne en ce qui concerne la comparaison devant ce Comité, ou devant un autre, de M. Gordon Robertson en tant qu'ancien greffier du Conseil privé, ou de M. R. B. Bryce, greffier du Conseil privé, de M. A. D. P. Heeney, greffier du Conseil privé, ou de M. Norman Robertson. Voulez-vous dire que jamais un greffier du Conseil privé en exercice n'a comparu devant un comité parlementaire examinant le budget du bureau du Conseil privé?

pense que les 4 fonctionnaires que j'ai mentionnés pourraient être comparés, lorsqu'ils étaient greffiers du Conseil privé, à des sous-ministres par rapport au premier ministre qui, naturellement, est le ministre responsable du bureau du Conseil privé.

**Le président:** Monsieur Cossitt.

**M. Cossitt:** Monsieur le président, cet après-midi, j'ai soulevé une question...

**Le président:** Invoquez-vous le même Règlement?

**M. Cossitt:** Oui... A la Chambre, et l'orateur m'a répondu que je devais plutôt la poser en Comité et que, si je n'obtenais aucune réponse satisfaisante, cette question pourrait faire l'objet d'une question de privilège à la Chambre des communes. Je me joins donc aux deux députés qui viennent d'invoquer ce Règlement pour poser une question très simple: pourquoi M. Pitfield n'est-il pas ici?

La réponse qui a été donnée jusqu'ici, c'est-à-dire le secret du Cabinet, n'est absolument pas valable, car comme l'a fait remarquer le député de Rocky Mountain, si la question touchait un domaine confidentiel du Cabinet, le témoin refuserait de répondre. Je pense que dans ce cas précis, le premier ministre s'est approprié les droits du Parlement en interdisant à M. Pitfield de comparaître. Ce



**[Text]**

appear". That is in effect the words that he has used. I think that is not an assumption; presuming our news media report him correctly, it is something that has been said.

Mr. Chairman, it seems to me that what we are facing here is a committee that cannot possibly do its work properly. It cannot properly examine the estimates of the Privy Council and the Prime Minister's Office because the senior man, the senior Deputy Minister in Canada, the man with all the power next to the Prime Minister is not permitted to come here by the arrogance and the contempt shown by the Prime Minister towards this Committee and through this Committee to Parliament itself.

Mr. Chairman, I think a grave injustice is being performed toward the people of Canada by virtue of the fact that the Prime Minister is doing this. He is saying you can look at my estimates but look at them briefly, look at them inadequately; I think that is just not good enough. I think there are a lot of questions to be asked, and with all respect to the Parliamentary Secretary, Mr. Reid, who I am sure will endeavour to answer what he can to the best of his ability, that by virtue of the fact he is not Mr. Pitfield, he is not capable of answering these questions adequately or fully to the satisfaction of this Committee.

## • 2025

I think the Committee should take steps to see that Mr. Pitfield is summoned here to account for the expenses of the Privy Council Office and the Prime Minister's Office. I think anything short of that is completely inadequate. It is contemptuous, it is arrogant, and it should not be permitted by this Committee. I see no reason why Mr. Pitfield cannot come here or why we cannot be given assurance.

If anything otherwise occurs, then one must assume there is something to hide. One must assume the Prime Minister does not want certain questions asked. One must assume that Mr. Pitfield is not prepared to answer certain questions for reasons which I think are all the more indicative of the fact that this Committee should press to find out why those questions are not being answered. I have a number of questions, and I am sure the other members of the Committee have too, that I would think can only be adequately answered by Mr. Pitfield.

I would think we are justified in asking that we get assurance from the Chair that there will be a further sitting of this Committee with Mr. Pitfield here as a witness.

**Le président:** Sur le même rappel au Règlement, monsieur Béchard?

**M. Béchard:** Oui, monsieur le président, M. Cossitt, peut dire ce qu'il veut, peut faire toutes sortes de présomptions sur ce que le premier ministre veut ou ne veut pas. Il y a des questions auxquelles il n'y a pas de réponses. S'il ne sait pas les réponses que lui donnera le secrétaire parlementaire, alors il me semble qu'il serait mieux d'attendre après pour voir s'il est satisfait ou s'il ne l'est pas.

Maintenant, je voudrais poser une question à M. Reid, parce que mon ...

**[Interpretation]**

sont en fait les termes qu'il a utilisés. Ce n'est donc pas une hypothèse, c'est la réalité, dans la mesure où les journalistes rapportent correctement les propos des personnes qu'ils interviewent.

Monsieur le président, nous nous trouvons dans une situation où il est impossible pour ce Comité de travailler correctement. En effet, il ne peut pas étudier de façon appropriée le budget du Conseil privé et du Bureau du premier ministre puisque le sous-ministre principal, celui qui a le plus de pouvoir après le premier ministre, n'est pas autorisé à comparaître. Le premier ministre a fait preuve d'arrogance et de mépris vis-à-vis de ce Comité et vis-à-vis du Parlement lui-même.

Monsieur le président, le premier ministre a commis une grave injustice à l'égard du peuple canadien. En fait il nous autorise à étudier son budget mais à l'étudier rapidement et de façon inappropriée; cela ne me satisfait pas. Nous avons de nombreuses questions à poser et, soit dit sans vouloir offenser M. Reid qui fera sans doute de son mieux, il ne sera pas en mesure, puisqu'il n'est pas M. Pitfield, de nous donner des réponses complètes à bien des égards.

Je crois que le comité devrait convoquer M. Pitfield pour qu'il nous donne des explications sur les dépenses du Bureau du Conseil privé et du Bureau du premier ministre. Si cette demande n'est pas satisfaite, c'est un signe de mépris et d'arrogance que ne devrait pas permettre le comité. Je ne vois aucune raison empêchant M. Pitfield de comparaître.

Si nous essayons un refus, nous pourrions présumer qu'il existe quelque chose à cacher. Il faudrait conclure que le premier ministre ne veut pas qu'on pose certaines questions. Il faudrait également supposer que M. Pitfield n'est pas disposé à répondre à certaines questions pour des raisons que le comité devrait essayer d'élucider. Comme d'autres membres du comité, j'ai des questions auxquelles une réponse adéquate peut être donnée seulement par M. Pitfield.

Je crois que nous avons tout à fait le droit de demander une séance supplémentaire de ce comité avec M. Pitfield comme témoin.

**The Chairman:** On the same point of order, Mr. Béchard.

**Mr. Béchard:** Yes, Mr. Chairman. Mr. Cossitt can make all the assumptions he wants to on the Prime Minister's motivations. If Mr. Cossitt does not obtain satisfactory replies from the Parliamentary Secretary, it seems to me that it is only at that point that he can make an argument for his position.

I would like to ask a question of Mr. Reid, since my ...

[Texte]

**Le président:** Sur le même rappel au Règlement.

**M. Béchard:** Oui, monsieur le président. Mon on ami, M. Clark, continue de dire, et il l'a répété plusieurs fois, que c'était le secrétaire parlementaire au "mauvais" ministre. Je ne sais pas ce qu'il veut dire par là, mais je voudrais poser une question au secrétaire parlementaire, lui demander s'il a changé de poste depuis tout récemment, parce qu'à ma connaissance, il était et il est encore secrétaire parlementaire du président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et nous étudions précisément les crédits du Conseil privé. Alors, si le secrétaire parlementaire peut me répondre qu'il a été muté, j'admettrai ce qu'à dit mon ami, M. Clark. Sinon, je propose que nous commençons à discuter des crédits du Conseil privé. A ce moment-là, MM Cossitt et Clark pourront, car peut-être M. Munro sera satisfait, parce qu'il a posé des questions intelligentes. Ils pourront peut-être, dis-je, juger si les réponses qui leur seront données sont satisfaisantes ou non.

**Le président:** Monsieur Clark.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Le problème est que M. Reid est le secrétaire parlementaire du président du Conseil le President of the Privy Council. The Privy Council Office, whose estimates are under consideration tonight, reports not to the President of the Privy Council but to the Prime Minister. So, Mr. Reid is the Parliamentary Secretary to the wrong minister. In the absence of the responsible officials, the only minister who could come here is the Prime Minister and he, unfortunately, is as reluctant to appear before a parliamentary committee as Mr. Pitfield is, apparently.

**Le président:** Est-ce qu'il y a d'autres discussions sur le même rappel du Règlement? Non? Monsieur Reid.

**Mr. Reid:** I think I should say this is my third year presenting the estimates of the Privy Council, so I am no stranger to the job.

Mr. Stewart beside me has been coming here for 10 years to appear with whoever has been the Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, or the prime Minister. What has been going on has been the normal practice, and it is the normal practice for the Director of Administration of the Privy Council to appear with whoever the Parliamentary Secretary is, who is deputed by the Prime Minister to appear and defend his estimates.

**The Chairman:** Let us explain Mr. Reid. Have you completed your notes, Mr. Reid?

**Mr. Reid:** No. I just want to make quite clear what has been going on. We are here tonight in response to what has been the traditional response to the House of Commons for these estimates.

The second point I want to make is that when someone appears on the estimates, it is the Minister who appears, and he brings what advice he deems necessary to attend to the questions that are put to him by the members of the Committee. At times, ministers permit deputy ministers and other officials under their jurisdiction to appear before parliamentary committees. The essential point is that the Minister is responsible. The Minister may depute whom he wishes to appear and that is what has been done in this particular case, which is the normal practice of Ministers before Parliamentary Committees.

[Interprétation]

**The Chairman:** On the same point of order?

**Mr. Béchard:** Yes, Mr. Chairman. My good friend, Mr. Clark, keeps saying that we are not dealing with the right Parliamentary Secretary. I do not know what he means by this and I would like to have the Parliamentary Secretary tell me whether he has changed his position recently or whether he is still in fact Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, the estimates of which we are examining this evening. If the Parliamentary Secretary informs me that he no longer occupies this position, then Mr. Clark has a point. Otherwise, I suggest we begin our discussion of the estimates of the Privy Council. Then Mr. Cossitt and Mr. Clark will be in a better position to judge whether the replies are satisfactory.

**The Chairman:** Mr. Clark.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** The problem is that Mr. Reid is Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council. Le Bureau du Conseil privé, dont nous examinons le budget ce soir, n'est pas responsable devant le président du Conseil privé, mais du premier ministre. Ainsi, M. Reid n'est pas la personne à qui il faut s'adresser. Le premier ministre est le seul ministre qui puisse nous répondre à ce sujet et malheureusement, il semble être aussi peu empressé que M. Pitfield de comparaître devant un comité parlementaire.

**The Chairman:** Are there any other discussions on the same point of order? No? Mr. Reid.

**M. Reid:** Je devrais signaler que c'est la troisième année que je présente le budget du Conseil privé et le sujet m'est assez familier.

M. Stewart accompagne depuis 10 ans le secrétaire parlementaire du président du Conseil privé ou du premier ministre devant ce comité. Il est normal que le directeur de l'administration du Conseil privé compare avec le Secrétaire parlementaire désigné par le premier ministre pour présenter et défendre le budget du Cabinet du premier ministre.

**Le président:** Avez-vous d'autres remarques à faire, monsieur Reid?

**M. Reid:** Oui. Je voulais simplement clarifier cette situation. Nous suivons ce soir ce qui a été la pratique habituelle de la Chambre des communes pour l'examen de ce budget.

Deuxièmement, je voulais faire remarquer que, quand le ministre est témoin devant un comité, il est accompagné de fonctionnaires qu'il a choisis pour l'aider à répondre aux questions posées par les députés. Parfois, les ministres autorisent les sous-ministres et d'autres fonctionnaires relevant de leur ministère à comparaître devant un comité parlementaire. Ce qui est important c'est que le ministre soit responsable. Le ministre peut déléguer qui il veut et cela a été fait dans le cas qui nous occupe car c'est pratique courante pour les ministres qui comparaissent devant les comités parlementaires.



[Text]

[Interpretation]

• 2030

I asked Mr. Stewart about the question Mr. Munro put about Mr. Haney, Mr. Bryce and Mr. Robertson. The advice that we have is that it was unlikely Mr. Haney appeared before a Parliamentary committee when he was Clerk because the committees did not exist in the form they now do. Mr. Bryce and Mr. Robertson in the last 10 years never appeared before...

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Gordon or Norman?

**The Chairman:** Please, Mr. Munro.

**Mr. Reid:** Mr. Gordon Robertson and Mr. Robert Bryce, when they were Clerks of the Privy Council, apparently never appeared before a Parliamentary Committee in that role.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Well, Mr. Robertson appeared...

**The Chairman:** I have another person who would like to speak at this time. Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman, since we have been discussing past procedure and Mr. Reid has been giving us an account of who did not appear in the past, when the government was in a minority position when we were discussing these estimates and the opposition could combine forces to override any wishes of the government as far as any witnesses were concerned, did they call the predecessor of Mr. Pitfield to this Committee?

Is the point just that they want to get Mr. Pitfield because they do not like Mr. Pitfield rather than they want to question the person who occupies that particular position? Was anyone called before when the Committee had a majority of opposition members? I presume they had the power to override the wishes of the government in Committee at that time. Can you answer that question?

**The Chairman:** Mr. Reid.

**Mr. Reid:** I can say that for the last two years, Mr. Stewart, the Director of Administration from the Privy Council Office, and I, appeared as the witnesses before this Committee on the votes of the Privy Council.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Clark.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** The one point I would make relative to Mr. Robertson is that Mr. Robertson did depart from the tradition in that he has appeared before a Committee of the House of Commons in his capacity as Clerk of the Privy Council in relation to discussions of the constitution. It was not this Committee and it was not on estimates.

I think the point is valid; it has not been the practice of the Clerk of the Privy Council to appear before this Standing Committee. But I think it also is important to bear two things in mind.

First of all, the powers of Parliament have changed markedly in the last few years with an emphasis being placed by the apologists of the change upon the empowering of the Committee system. The mere fact that the Clerk of the Privy Council may not have appeared in days when the committees played a lesser role is no excuse for that person not appearing now when the committees are supposed to play a much more central role.

J'ai interrogé M. Stewart au sujet de la question que M. Munro a posée sur M. Haney, M. Bryce et M. Robinson. On nous a répondu qu'il est peu probable que M. Haney ait comparu devant le comité parlementaire alors qu'il était greffier car les comités n'existaient pas sous leur forme actuelle. M. Bryce et M. Robinson n'ont jamais comparu au cours des dernières 10 années avant...

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Gordon ou Norman?

**Le président:** S'il vous plaît, monsieur Munro.

**M. Reid:** Monsieur Gordon Robertson et M. Robert Bryce n'ont jamais comparu devant un comité parlementaire en qualité de greffiers du conseil privé.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Eh bien M. Robertson a comparu...

**Le président:** Il y a ici quelqu'un d'autre qui voudrait parler.

**M. Herbert:** Monsieur le président, étant donné que nous avons discuté une procédure passée et que M. Reid nous a dit qui n'avait jamais comparu, je me demande si on a invité les prédécesseurs de M. Pitfield à comparaître devant ce comité alors que le gouvernement était minoritaire et que nous discussions du budget alors que l'opposition aurait pu se liguer pour renverser les désirs du gouvernement quant au choix des témoins?

S'agit-il d'inviter M. Pitfield parce qu'on ne l'aime pas ou s'agit-il de l'inviter en qualité de greffier du conseil privé. En a-t-on jamais invité un lorsque le comité était constitué en majorité de membres de l'opposition? Je présume qu'ils avaient le pouvoir de renverser les désirs du gouvernement en comité à ce moment-là? Peut-on répondre à cette question?

**Le président:** Monsieur Reid.

**M. Reid:** Tout ce que je puis dire c'est qu'au cours des deux dernières années, le directeur de l'administration du Bureau du Conseil privé et moi-même avons comparu en tant que témoins lorsque les membres du comité examinaient les crédits du Conseil privé.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Clark.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Il faut dire que M. Robinson a rompu avec la tradition en ce sens qu'il a comparu devant un comité de la Chambre des communes en sa qualité de greffier du conseil privé lorsqu'il s'agissait de discussions sur la constitution. Il ne s'agissait pas de ce comité, il ne s'agissait pas du budget.

Je crois qu'il faut faire valoir cela et il n'est pas d'usage que le greffier du Conseil privé compareisse devant un comité permanent; par ailleurs, je crois qu'il est important de se rappeler deux choses:

Tout d'abord, les pouvoirs du Parlement ont changé et l'on tend à vouloir accorder de plus en plus de pouvoir au comité. Le seul fait que le greffier du Conseil privé n'ait pas comparu au moment où les comités n'assumaient pas un rôle aussi important n'est pas une excuse pour l'empêcher de comparaître lorsque les comités prennent de plus en plus d'importance.



## [Texte]

The second change, and perhaps the more important one, is that there has been a substantial change in the role and in the powers of the Privy Council office and in the powers of the person of the Privy Council with the appointment of Mr. Pitfield. It was advertised and acknowledged as being a break with tradition when someone from a very junior position in the public service was appointed to that position. Mr. Pitfield is a Clerk of the Privy Council unlike others. Indeed, so much unlike others that Parliament recently enacted extraordinary legislation to create a partner for him, to create a co-clerk.

The Prime Minister, for reasons that I can understand and that I think perhaps were necessary in a modern state, has changed the organization of government to vest much more decision-making authority in the office of the Privy Council. It is clearly the most important single agency of government in Canada today—perhaps second to the Cabinet, but only perhaps. I am interested in seeing Mr. Pitfield face to face and finding out what he thinks, because he is more influential than most of the Ministers we meet.

But that is really beside the point. What we are discussing here is a question of the competence of Parliament and whether or not a Standing Committee of Parliament, whatever the past practice was, is going to be able in the future to question the man who is clearly the most important public servant in the land; or whether we are going to vest upon that person a special status of being protected from questioning in ways that other deputies are not. It is not a question of partisanship; it is not a question of like or dislike for the man, Michael Pitfield, whom most of us do not know; it is a question of establishing a precedent that goes to the very heart of Parliament's capacity to influence policy and to control spending. That really is the issue here. I think for the purposes of tonight's hearing, the issue is lost because Mr. Pitfield is absent.

## • 2035

I am sure that Members of the Committee of all parties will put aside their Liberal or Conservative colours because we are all interested in having a system where Parliament has some authority and is not ruled by a group of anonymous, unreachable people who do not report to committees. We are all interested in that. After we have had a chance to ask our questions of the officials here and of the parliamentary secretary to the wrong minister, the important question will be whether this Committee will act to have Mr. Pitfield and perhaps Mr. Gordon Robertson come to another meeting.

Some of my friends on the other side in the Liberal party have served longer in this House than I have, and they are very conscious of the traditions of Parliament and the importance of control of the executive by elected members. The question goes well beyond partisanship and well beyond a personality and has to do with the principle of whether Parliament controls policy in our system or whether it is controlled by an anonymous and inaccessible group.

**Le président:** Je pense, monsieur Clerk, que nous avons entendu tous les arguments.

Monsieur Herbert.

**Mr. Herbert:** Just one last question. Are we working on the basis of an accepted subcommittee report? Was the matter discussed in subcommittee?

## [Interprétation]

Deuxièmement, c'est peut-être là la chose la plus importante, le rôle et les pouvoirs du Bureau du Conseil privé ont évolué sensiblement et les pouvoirs du greffier du conseil privé ont également évolué depuis la nomination de M. Pitfield. Cette nomination c'est un fait très connu rompt avec la tradition car un fonctionnaire de rang inférieur a été nommé à ce poste. M. Pitfield est différent des autres, en tant que greffier du Conseil privé. Cela est d'autant plus vrai que récemment, le Parlement a adopté une loi extraordinaire pour créer un poste de co-greffier lequel assumerait des fonctions semblables.

Pour des raisons que je peux comprendre et qu'un état moderne rend nécessaire, le premier ministre a changé l'organisation du gouvernement et il confère beaucoup plus de pouvoirs décisionnels au Bureau du Conseil privé. C'est de loin l'organisme le plus important du gouvernement du Canada aujourd'hui après le cabinet, mais cela serait encore à vérifier. J'aimerais rencontrer M. Pitfield face à face et connaître ce qu'il en pense car il a plus d'influence que la plupart des ministres que nous rencontrons.

Cela n'a cependant rien à voir car nous discutons ici de la compétence du Parlement et nous tentons de déterminer si un comité permanent du Parlement, quelle que soit la pratique passée, peut à l'avenir poser des questions à l'homme qui de toute évidence est le fonctionnaire le plus important du pays. Allons-nous lui conférer un statut spécial qui le protégerait des questions comme aucune autre personne? Ce n'est pas du sectarisme; il ne s'agit pas de savoir si on aime ou si on n'aime pas Michael Pitfield et, d'ailleurs, presque personne d'entre nous ne le connaît. Il est question de créer un précédent qui toucherait au pouvoir même du Parlement d'adopter des politiques et de contrôler les dépenses. Voilà la vraie question qui se pose. Je crois cependant que la question ne pourra être débattue ce soir puisque M. Pitfield est absent.

Je suis sûr que les membres du comité, de quelque parti qu'il soit, laisseront de côté leurs couleurs de conservatisme ou de libéralisme puisque nous voulons tous un régime où le Parlement ait quelque autorité et ne soit pas dirigé par un groupe de personnes anonymes et inaccessibles qui n'ont pas de comptes à rendre au comité. Cela nous intéresse tous. Lorsque nous aurons eu l'occasion de poser nos questions aux fonctionnaires ici présents et au secrétaire parlementaire du ministre qui n'est pas le bon, la question importante sera de savoir si ce comité fera revenir M. Pitfield et, peut-être M. Gordon Robertson.

Quelques-uns de mes amis du parti libéral, de l'autre côté, sont députés depuis plus longtemps que moi et ils connaissent très bien les traditions du Parlement et l'importance du contrôle exercé par les députés sur l'exécutif. La question va au-delà de la partisannerie ou d'un conflit de personnalité puisqu'il s'agit d'une question de principe, à savoir si le Parlement contrôle les politiques dans notre régime ou si ces politiques sont à la merci d'un groupe anonyme et inaccessible.

**The Chairman:** Mr. Clark, I think we have heard everyone's opinion.

Mr. Herbert.

**M. Herbert:** Une dernière question. Fonde-t-on nos délibérations sur un rapport d'un sous-comité qui a été accepté? Le sous-comité en a-t-il discuté?

**[Text]**

**The Chairman:** Well, the matter that is being discussed this evening are the Main Estimates, 1975-76, of Privy Council.

**Mr. Herbert:** I am asking if the meeting that was called tonight was called as the basis of an agreement on a subcommittee report. Was there a subcommittee report submitted to this Committee?

**The Chairman:** The answer is no.

**Mr. Herbert:** I see. So there has been no discussion on this particular matter in front of the subcommittee.

**The Chairman:** The answer is yes, there has been no discussion.

**Mr. Herbert:** Thank you, Mr. Chairman, I am back where I was.

**Le président:** Monsieur Clark, vous apprécierez comme moi, tout comme M. Munro, M. Cossitt ainsi que les autres députés ici présents ce soir que nous avons entendu les deux aspects du problème soulevé. C'est un problème très intéressant, évidemment, mais que nous ne sommes pas en mesure de régler ce soir. Peut-être pourrions-nous commencer à procéder à l'examen des prévisions budgétaires. Peut-être l'un de vous trois pourrait-il commencer ce soir; vous avez 10 minutes chacun puis vous pourrez poser des questions; par la suite vous verrez quelle position prendre.

So, Mr. Clark; 10 minutes, please.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Mr. Chairman, I believe I will place most of my questions on the record because, for a variety of reasons they may not be able to be answered tonight.

To start, may we have an up-to-date organization chart circulated to the Committee?

**Mr. Reid:** Yes, we have one prepared and it will be circulated.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Thank you very much. Would it be possible also to have a list?

**The Chairman:** We have it now.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Mr. Chairman, could the occupants of the various boxes on this chart be identified so we would know who are the people who inhabit the Privy Council Office? I think it also would be helpful for each of us to know what they do. For example, to pick one at random, what does the director of the senior personnel secretariat do?

**M. Béchard:** Excusez-moi monsieur le président, je m'excuse auprès de mon collègue...

**Le président:** C'est un rappel au Règlement, monsieur Béchard?

**M. Béchard:** Oui monsieur le président. M. Clark demande à ces gens-là de s'identifier. Mais tout à l'heure lorsqu'il a invoqué le règlement vous aviez demandé à M. Reid de présenter ceux qui l'accompagnaient. Peut-être cela pourrait-il répondre en partie à une question de monsieur...

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** This information will not be from my time.

**[Interpretation]**

**Le président:** L'objet des délibérations de ce soir est le Budget des dépenses du Conseil privé pour l'année 1975-1976.

**M. Herbert:** Je veux savoir si nous avons été convoqués ce soir parce qu'il y a eu entente concernant un rapport d'un sous-comité. Nous a-t-on présenté un rapport de sous-comité?

**Le président:** La réponse est non.

**M. Herbert:** Je comprends. Donc, ce sujet précis n'a pas fait l'objet de délibérations de la part du sous-comité.

**Le président:** La réponse est oui, il n'y a pas eu de délibérations.

**M. Herbert:** Merci, monsieur le président. Nous en sommes revenus à mon point de départ.

**The Chairman:** Mr. Clark, I am sure that you appreciate as well as I do and as well as Mr. Munro, Mr. Cossitt and the other honourable members who are here tonight that we have heard both sides of the problem. Of course, it is a very interesting problem but we cannot solve it tonight. Maybe we could proceed with the examination of the estimates. Perhaps one of you would like to start off tonight; you have 10 minutes each for your questions; we will then see what we want to do.

Donc, monsieur Clark, 10 minutes, s'il vous plaît.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Monsieur le président, je crois que je poserai mes questions surtout pour les faire consigner au compte rendu de ce soir puisqu'on pourra peut-être ne pas y répondre pour différentes raisons.

D'abord, peut-on faire distribuer l'organigramme le plus récent au Comité?

**M. Reid:** Oui, nous en avons un et on le fera circuler.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Merci beaucoup. Serait-il possible d'avoir une liste, aussi?

**Le président:** Nous l'avons.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Monsieur le président, pourrait-on présenter les différents personnages qui se trouvent dans les cases de cet organigramme de façon à savoir qui sont les habitants du Bureau du Conseil privé? Je crois aussi qu'il nous serait utile de savoir ce que fait chacun d'entre eux. Pour prendre un exemple au hasard, que fait le directeur du secrétariat des hauts fonctionnaires?

**Mr. Béchard:** I beg your pardon and my colleagues', Mr. Chairman...

**The Chairman:** Is this a point of order, Mr. Béchard?

**Mr. Béchard:** Yes, Mr. Chairman. Mr. Clark asked those people to identify themselves. But when he raised his point of order awhile ago, you asked Mr. Reid to introduce the people with him. Maybe that answers a part of the question of Mr. ...

**M. Clark (Rocky Mountain):** Ces renseignements ne seront pas décomptés sur mon temps.



[Texte]

**Mr. Herbert:** In view of the discussion, on the same point of order Mr. Chairman, may I suggest that this chart be printed as an Appendix to the minutes today.

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** No problem there. Agreed. Monsieur Reid, le directeur du *Senior Personnel Secretariat*.

**Mr. Reid:** I will introduce the officials who are with me this evening. On my immediate right is Mr. Harry Stewart, the Director of Administration of the Privy Council Office. Next to him is Mr. Lucien Proulx, an assistant, with the Financial Management, also under the Director of Administration. There are two faces for you. I will ask Mr. Stewart, who as Director of Administration, knows most of the inhabitants of these boxes, to run through them for you.

**The Chairman:** Mr. Stewart.

**Mr. H. B. Stewart (Director of Administration, Privy Council Office):** The Director of Senior Personnel Secretariat, Mr. Clark, is Mr. Ed Robillard.

**An hon. Member:** Is he here, sir?

**Mr. Stewart:** He is not here tonight. The area of his activity is in personnel matters dealing with Order in Council appointments, throughout the government.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Is it on his recommendation that deputy ministers are appointed?

**Mr. Stewart:** No, not necessarily. He implements those recommendations.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Could I... sorry.

**M. Lachance:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Lachance, en rappel au Règlement.

**M. Lachance:** Monsieur le président, excusez-moi de vous interrompre, mais c'est peut-être le moment de le faire. Serait-il possible que le secrétaire parlementaire, M. Reid, fournisse au Comité des exemplaires en français de l'organigramme que nous avons devant nous pour le bénéfice des membres francophones du Comité?

**Mr. Reid:** I have a copy of that document which has it in French. I will loan it to you.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Are there other officials, Mr. Chairman, who will be introduced to the Committee?

**The Chairman:** No.

**Mr. Reid:** For Vote 5 we have some other officials but...

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** As I read this chart—and I have never been very good at it; it seems to me that the Director of the Senior Personnel Secretariat, the official who...

**The Chairman:**... Mr. Stewart, did you have other witnesses to be introduced, or what?

**Mr. Reid:** No, we have no further witnesses on Vote 1. When we come to Vote 5 we do have officials from the Conference Secretariat.

[Interprétation]

**M. Herbert:** Je rappelle le Règlement. Monsieur le président, j'aimerais proposer que cet organigramme soit annexé au compte rendu d'aujourd'hui.

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Pas de problème. D'accord. Mr. Reid, the Director of the Senior Personnel Secretariat.

**M. Reid:** J'aimerais vous présenter les fonctionnaires qui m'accompagnent ce soir. A ma droite, M. Harry Stewart, directeur de l'administration du bureau du Conseil privé. A sa droite, M. Lucien Proulx, un adjoint, administration financière, relevant du directeur de l'administration. Voilà deux visages que vous pourrez contempler. Je demanderais à M. Stewart de vous dire quels noms vont dans quelles cases puisqu'il connaît la plupart des titulaires de ces postes.

**Le président:** Monsieur Stewart.

**M. H. B. Stewart (Directeur de l'administration, Bureau du Conseil privé):** Monsieur Clark, le directeur du secrétariat des hauts fonctionnaires est M. Ed Robillard.

**Une voix:** Est-il ici, monsieur?

**M. Stewart:** Il n'est pas ici ce soir. Il s'occupe de questions concernant les nominations par décret du Conseil et pour tout le gouvernement.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Est-ce lui qui recommande la nomination des sous-ministres?

**M. Stewart:** Non, pas nécessairement. Il voit à ce que ses recommandations soient suivies.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Pourrais-je... désolé.

**Mr. Lachance:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Lachance, on a point of order.

**Mr. Lachance:** Mr. Chairman, excuse me for interrupting you but I think the moment is propitious. Would it be possible for the Parliamentary Secretary, Mr. Reid, to give French copies of the chart in front of us to the Committee for the French-speaking members of this Committee?

**M. Reid:** J'ai un exemplaire français de ce document. Je vous le prête.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Monsieur le président, y a-t-il d'autres fonctionnaires qui seront présentés au comité?

**Le président:** Non.

**M. Reid:** Il y a d'autres fonctionnaires pour le crédit 5, mais...

**M. Clark (Rocky Mountain):** En examinant cet organigramme—je n'ai jamais été très bon en ce domaine; il me semble que le directeur du secrétariat des hauts fonctionnaires, le fonctionnaire qui...

**Le président:** Monsieur Stewart, avez-vous dit que vous vouliez nous présenter d'autres témoins?

**M. Reid:** Non, il n'y a pas d'autres témoins pour le crédit 1. Lorsque nous en serons au crédit 5, il y a les fonctionnaires du Secrétariat des conférences.



[Text]

**The Chairman:** Those two votes were called ... Vote 1 and Vote 5.

**Mr. Reid:** Let us do Vote 1 and then Vote 5.

**The Chairman:** It does not matter. We will do both at the same time, Votes 1 and 5.

So regarding Vote 5, Mr. Stewart ...

**Mr. Reid:** Mr. Davis. Mr. Davis is the official there but he does not appear on this since he operates—oh, yes, he does; he is Canadian Intergovernmental Conference Secretariat. This is a rather unique body which supplies conference services to the provinces and to the federal government. It is going to be financed on a fifty-fifty basis by the 11 governments with Canada bearing 50 per cent of the costs and the provinces the other 50 per cent.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Fine. We are now finished with the introductions?

**Mr. Reid:** Yes.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Fine. I am correct in assuming ...

**The Chairman:** Mr. Munro, No? Mr. Clark.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Am I correct in assuming that the Director of Senior Personnel Secretariat, is the official in the Privy Council Office who deals with the appointment of deputy ministers?

**Mr. Stewart:** Deputy ministers and all other Order in Council appointments. They are probably a community of 400.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** As I read the chart he is under the authority of the Secretary to the Cabinet for Federal-Provincial Relations, Mr. Robertson?

**Mr. Stewart:** That is quite right.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** The appointment of deputy ministers is not a matter for which Mr. Pitfield is responsible.

**Mr. Stewart:** That is quite true. If you notice, it is a dotted line, with the note that positions with dotted lines report to both sectors of the Cabinet. In the area of appointments of senior Order in Council people, he responds to Mr. Robertson. In the area of Public Service as a whole in the role of planning and so on he reports to Mr. Pitfield.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Why does the man who is responsible for senior civil service appointments within the Ottawa Public Service report to the Secretary responsible for Federal-Provincial Relations and not to the general Secretary? Why has Mr. Pitfield been downgraded in this case and Mr. Robertson elevated?

**Mr. Stewart:** Well, I would not agree that he has been downgraded, Mr. Clark. If you noticed, there is another solid line from the assistant secretary to the security intelligence and directly to Mr. Robertson.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Yes.

[Interpretation]

**Le président:** De toute façon, nous étudions les crédits 1 et 5.

**M. Reid:** Étudions d'abord le crédit 1 puis le crédit 5.

**Le président:** Cela ne fait rien. Nous étudierons les deux crédits en même temps, soit 1 et 5.

Donc, en ce qui concerne le crédit 5, monsieur Stewart ...

**M. Reid:** monsieur Davis. M. Davis est le fonctionnaire en question. Mais on ne le trouve pas ici puisque ... Oh, si, il y paraît; il est au Secrétariat des conférences inter-gouvernementales du Canada. C'est un organisme unique en son genre qui fournit les services nécessaires en matière de conférences aux gouvernements provinciaux et fédéral. Les onze gouvernements se partageront les frais moitié moitié, le Canada défraie 50 p. 100 et les provinces s'occupent de l'autre tranche de 50 p. 100.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Parfait. En a-t-on fini avec les présentations?

**M. Reid:** Oui.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Parfait. Est-ce que je me trompe si je crois ...

**Le président:** Monsieur Munro, non? Monsieur Clark.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Est-ce que le directeur du Secrétariat des hauts fonctionnaires est le fonctionnaire du bureau du Conseil privé qui s'occupe de la nomination des sous-ministres?

**M. Stewart:** De la nomination des sous-ministres et de toutes les autres nominations faites par décret du Conseil. Il s'agit d'environ 400 personnes.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Si je comprends bien l'organigramme, il répond au secrétaire du Cabinet chargé des relations fédérales-provinciales, M. Robertson?

**M. Stewart:** C'est exact.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Ce n'est pas M. Pitfield qui est responsable de la nomination des sous-ministres.

**M. Stewart:** C'est exact. Vous voyez, il s'agit d'une ligne pointillée et la note précise que les postes avec lignes pointillées sont comptables aux deux secteurs du Conseil des ministres. Lorsqu'il s'agit de nominations de hauts fonctionnaires faites par décrets du Conseil, il est comptable à M. Robertson. Lorsqu'il s'agit de la Fonction publique en général, de planification et du reste, il est comptable à M. Pitfield.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Pourquoi la personne responsable des nominations des hauts fonctionnaires au sein de la Fonction publique d'Ottawa est-il comptable au Secrétaire responsable des Relations fédérales-provinciales et non pas au Secrétaire général. Pourquoi a-t-on réduit les fonctions de M. Pitfield et augmenté celles de M. Robertson?

**M. Stewart:** Je ne dirais pas que ses fonctions ont diminué, monsieur Clark. Vous voyez qu'il y a une autre ligne entre le secrétaire adjoint et le service de sécurité et qui va directement vers M. Robertson.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Oui.

[Texte]

**Mr. Stewart:** At the time Mr. Robertson was appointed, it was the Prime Minister's wish that he retain responsibility for senior appointments and for security intelligence.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Well I am sure the former created some relief in the public service but it is a very curious arrangement.

I do not want to risk losing more time. So let me go through a list of some of the other matters I would like to have reported.

I would like to know how many Cabinet documents are prepared in an average month, let us say the month of March, and can you give us an average length of Cabinet documents? Could you tell us how many of them are before the Cabinet at one time and how of them go through the Privy Council Office?

**Mr. Stewart:** No, sir, I cannot. I have the precedent of the British Parliamentary system and any other precedent that I can think of to say that is not an answerable or returnable answer. The method by which the Cabinet conducts its business has always been confidential and it is something I do not think anyone appearing here would be prepared to give you, sir.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Well, I must enter the caveat again and say that we are not dealing with a traditional arrangement. We now have a government that is reaching more and more into the lives of more and more of us. What the Cabinet might have done in the days of Sir Robert Walpole is not an adequate precedent for what it is doing now. I understand your position, but I do not think it is any longer allowable to hide the activities of Cabinet and the way the Cabinet works from the people in whose pockets it dwells simply because it has been practised to hide the way it works. That needs reassessment.

**Mr. Stewart:** You know, I am not here to rewrite my history...

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** I know that.

**Mr. Stewart:** ... but the inner workings of the Cabinet and their committee structure and the services that are rendered to them by supporting staff are traditionally considered confidential matters. There are many Canadian precedents for it. On February 4, 1960, the Prime Minister of that day said:

The means by which the Cabinet conducts its business are traditionally regarded as its own domestic affair, and questions on the subject are normally neither asked nor answered.

**The Chairman:** Mr. Reid.

**Mr. Reid:** If Mr. Clark would obtain a copy of that little document I sent to Mr. Lachance, he will find there is a description of it within the document that might be of some use.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** I cannot accept that extent of secrecy, not even defended with the authority of the Prime Minister of 1960, because the activities of the government have changed markedly since that day. Its intrusion into the lives of most of us has changed markedly.

[Interprétation]

**M. Stewart:** Lors de la nomination de M. Robertson, le premier ministre avait exprimé le désir de garder la responsabilité de la nomination des hauts fonctionnaires et du personnel du service de sécurité.

**M. Clark (Rocky Mountain):** J'imagine que cet arrangement a dû soulager les fonctionnaires, n'empêche qu'il est étrange.

Je ne voudrais pas courir le risque de perdre davantage de temps. Je passerai donc tout de suite à la liste des autres questions à laquelle j'aimerais obtenir une réponse.

Je voudrais savoir combien de documents sont préparés par moi à l'intention du cabinet. Prenez, par exemple, la moyenne du mois de mars. Quelle est la longueur moyenne des documents? Pouvez-vous nous dire combien de genres de documents le cabinet reçoit en moyenne et combien passent par le Conseil privé?

**M. Stewart:** Non, je ne peux pas vous le dire. Le système parlementaire britannique, entre autre, considère cela par ailleurs une question inadmissible. La manière dont le cabinet conduit ses affaires a toujours été confidentielle et je ne pense pas que quelqu'un parmi nous soit disposé à vous en parler.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Eh bien, je dois répéter qu'il ne s'agit pas d'un arrangement habituel ici. Le gouvernement actuel intervient de plus en plus dans nos affaires privées. Nous ne pouvons pas accepter comme précédent ce qui a pu se passer au Cabinet à l'époque de Sir Robert Walpole. Je vous comprends, mais il n'est plus possible de cacher l'activité du cabinet devant ceux qui en font les frais sous prétexte que cela a toujours été ainsi. Ce principe a besoin d'être réformé.

**M. Stewart:** Je ne suis pas venu ici réapprendre l'histoire...

**M. Clark (Rocky Mountain):** Je sais.

**M. Stewart:** ... l'activité et la structure du cabinet et de son comité et des services rendus par le personnel de soutien sont traditionnellement confidentiels. Nous avons beaucoup de précédents au Canada. Le 4 février 1960, le premier ministre de l'époque a déclaré:

On a toujours considéré que la façon dont le cabinet conduit ses propres affaires est une question de régie interne, et normalement aucune question n'est posée et aucune réponse n'est donnée à ce sujet.

**Le président:** Monsieur Reid.

**M. Reid:** Vous trouverez d'ailleurs dans le document que j'ai envoyé à M. Lachance une description intéressante à ce sujet, monsieur Clark.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Je ne peux pas accepter le principe d'étendre le secret à autant d'activités, même pas venant de celui qui a été notre premier ministre en 1960, parce qu'elles ont considérablement changé de nature depuis. L'intrusion dans la vie de la plupart d'entre nous a changé sensiblement.



[Text]

One of the concerns that I have and I do not think it is answerable by the people who are here today is that the Privy Council Office, for reasons that perhaps make sense to it, is developing a systems approach to policy development. A systems approach to policy development tries to reduce the variables, reduce the eccentricities. My grave concern, as a member of Parliament, is that this system, established in this private and inaccessible group, almost, by definition, counts out Parliament. Parliament, by its very nature, is inclined to bring in tangential concern from Rocky Mountain or from Bonaventure or from whatever in this diverse country. The great concern I have is with this secret group, following a systems approach, developing five-year plans for the development of policy and operating in such isolation from Parliament that we are not even told how it relates to Cabinet, that it could, in effect, be governing for a country that does not exist and thus ignoring the realities of a place like Rocky Mountain or Kenora-Rainy River or indeed Metropolitan Toronto. I would like to know how Parliament fits into a systems approach in the Privy Council Office?

**Mr. Reid:** I would like Mr. Stewart to make a comment and then I would like to make a comment.

• 2050

**The Chairman:** Mr. Stewart.

**Mr. Stewart:** You referred earlier, Mr. Clark, to secrecy of the Privy Council Office—your exact words escape me—and the strength that is concentrated there. I am not aware of any change in the parliamentary system of this country.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** You should sit in Parliament, sir.

**Mr. Stewart:** Can you point out to me, some action that has been taken unilaterally by the Privy Council Office? We have a Cabinet form of government, the Cabinet are in the House, they are answerable to questions in the House. What we have in the Privy Council Office—and we are bigger and I have explained this in this Committee before, that ten years ago when I came into this office we had smaller groups and I referred to them as “note-takers” and “pushers of paper”—is certain expertise in certain lines. The Cabinet documents come forward to the Prime Minister. We act as an alternate source to balance a submission that might come from the Department of Energy, Mines and Resources. We inform the Prime Minister what effect it will have in other areas. I think there is more of a system in place now, we are planning, and as far as I can see, it is all to the good. What I do not see is any way in which we are circumventing Parliament.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** What opportunity does Parliament have to participate in the planning that emerges from the system you have established? By your own definition and insistence, this group is inaccessible and will not tell us how it relates to Cabinet.

**Mr. Stewart:** I did not say that it was inaccessible.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Well, where are your two clerks?

**Mr. Stewart:** You are really trying to rewrite history. I do not think...

[Interpretation]

Je m'inquiète, entre autres, du fait que le Conseil privé essaie de plus en plus de systématiser la politique. Peut-être a-t-on de bonnes raisons pour le faire et ce n'est certainement pas une question à laquelle vous pourriez me répondre aujourd'hui. Dans un tel système, on essaie de réduire le nombre des variables, des éléments eccentrices. Moi, en tant que député, j'ai bien peur que ce système, établi par ce groupe privé et inaccessible, fasse automatiquement abstraction du Parlement. De par sa nature, le Parlement tient compte des préoccupations locales, qu'il s'agisse de Rocky Mountain, de Bonaventure ou de n'importe quelle autre région dans notre vaste pays. Je crains que ce groupe secret, qui suit un modèle, qui met au point des plans quinquennaux d'évolution de la politique et qui fonctionne d'une manière tellement à part qu'on ne dit même pas au Parlement quel est son lien avec le cabinet, qu'il ne finisse par décider de la manière de gouverner un pays qui n'existe pas, ignorant les préoccupations réelles d'un endroit comme Rocky Mountain, Kenora, Rainy River ou même Toronto. Que représente le Parlement dans le modèle théorique du Conseil privé?

**M. Reid:** Je voudrais que M. Stewart vous réponde et ensuite j'interviendrai moi-même.

**Le président:** Monsieur Stewart.

**M. Stewart:** Vous venez de parler du secret qui entoure l'activité du Conseil privé et de la force qui y est concentrée, votre expression exacte m'a échappé. Notre système parlementaire n'a pourtant pas changé, tant que je sache.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Vous devriez être député.

**M. Stewart:** Pouvez-vous me citer des mesures que le conseil privé aurait prises unilatéralement? Notre Gouvernement est formé par des ministres qui siègent à la Chambre et répondent aux questions qui y sont posées. Je vous ai déjà expliqué que le Conseil privé a pris de l'ampleur par rapport à ce qu'il y avait lorsque j'y suis arrivé il y a 10 ans quand il y avait de petits groupes de ce que j'appellais des «preneurs de notes» et des «ronds de cuir». En fait, le Conseil privé réunit simplement un certain nombre d'experts. Le premier ministre reçoit les documents du Cabinet. Nous sommes là pour équilibrer les exposés envoyés par le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, par exemple. Nous renseignons le Premier ministre sur les effets que telle ou telle mesure aura sur d'autres domaines. Je crois que nous sommes devenus plus systématiques, nous faisons des plans et je crois que c'est très bien ainsi. Je ne crois pas que nous essayions d'éviter le Parlement.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Comment le Parlement peut-il participer à la préparation des plans que vous établissez dans le cadre de votre système? Vous insistez vous-même sur la nécessité de rester inaccessible, nous ne voulons pas nous expliquer comment ce groupe est relié au Cabinet.

**M. Stewart:** Je n'ai pas dit qu'il était inaccessible.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Où sont donc vos deux greffiers?

**M. Stewart:** Vous essayez vraiment de refaire l'histoire. Je ne pense pas...



[Texte]

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** No.

**Mr. Stewart:** If my memory serves me well, there has not been a clerk appear at this committee in all the time I have been in this job.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** No, but you have admitted...

**Mr. Stewart:** I do not think committees existed, sir, really...

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** You have admitted the office has changed markedly.

**Mr. Stewart:** Oh, yes, I have stated that in this committee before.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Yes, and we disagree about its impact but we do that because...

**Mr. Stewart:** You have not yet told me of something which the Privy Council has taken unilateral action on.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** I think the Privy Council is active—since I seem to be the only person being questioned who will give answers—in almost every significant decision the government takes when it takes them, and recently it has not. But by the very transfer from a position where it was simply clerks taking papers and taking notes to a situation where we now have immense government, far too large for any minister or any group of ministers to master, clearly an expertise has to develop. It would be naive for anyone to suggest that power does not attach to expertise. Of course it does. The Privy Council Office is the cockpit of the expertise of the Government of Canada and, of course, power attaches to it as it attaches to any other group of experts that are normally resorted to. I do not particularly object to that; what I object to is that kind of power is exercised in secrecy and we are not able to call before a committee of this Parliament, Clerks of the Privy Council. We are not even told how many documents you prepare for the Cabinet of Canada or how over-burdened that Cabinet is. You will not tell us anything about what you do and yet you expect us to accept your suggestion that you are powerless.

**Mr. Stewart:** I think your booklet will give you a lot more insight into the operation of Cabinet than has ever been given and there are some statistics in there on documents.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** This booklet.

**Mr. Stewart:** Yes.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** I read this four years ago.

**The Chairman:** Mr. Reid.

**Mr. Reid:** I just want to say that no matter what the Privy Council is, we do have a parliamentary system of government and the Cabinet is answerable to the House of Commons and Parliament has an opportunity to input into the system if it so chooses.

**Some hon. Members:** Right now?

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** If you can find out what the system is.

[Interprétation]

**M. Clark (Rocky Mountain):** Non.

**M. Stewart:** Depuis le temps que j'occupe ces fonctions, il n'est encore jamais arrivé qu'un greffier compareisse devant ce Comité.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Non, mais vous venez d'admettre...

**M. Stewart:** Je ne crois pas que les comités aient été créés pour...

**M. Clark (Rocky Mountain):** Vous venez d'admettre que les fonctions ont considérablement changé.

**M. Stewart:** Oh, oui, et pas pour la première fois.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Oui, et si nous ne sommes pas d'accord sur son importance...

**M. Stewart:** Vous n'avez encore cité aucune mesure que le Conseil privé aurait pris unilatéralement.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Je dirais, puisque je semble être le seul à répondre, que le Conseil privé participe pratiquement chaque fois que le Gouvernement prend une décision importante, ce qui n'est pas arrivé depuis un certain temps. Le fait qu'il ne se compose plus simplement de greffiers qui prennent des notes et que le Gouvernement soit devenu trop vaste pour qu'un ministre ou qu'un groupe de ministres puissent garder le contrôle, c'est qu'il s'y est développé une grande expertise et, évidemment, du pouvoir. Le Conseil privé représente le noyau le plus renseigné du Gouvernement et détient par là-même un certain pouvoir, comme n'importe quel autre groupe d'experts auquel on fait appel. Ce n'est pas contre cela que je m'élève, mais contre le fait que ce pouvoir soit exercé en secret et que nous ne puissions pas convoquer les greffiers du Conseil privé au comité. On ne nous dit même pas combien de documents vous préparez pour le Cabinet ou combien le dernier est surchargé. Vous ne nous dites rien sur vos activités, tout en nous demandant de bien vouloir vous croire quand vous nous dites que vous n'avez aucun pouvoir.

**M. Stewart:** Je pense que votre brochure vous renseignera mieux sur les activités du Cabinet que n'importe quels autres documents ou statistiques qui ont été publiés.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Cette brochure-ci?

**M. Stewart:** Oui.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Je l'ai lu il y a 4 ans.

**Le président:** Monsieur Reid.

**M. Reid:** Je voulais simplement dire que nous avons un système parlementaire de gouvernement et que les ministres répondent aux questions posées à la Chambre des communes et que le Parlement peut intervenir dans le système, s'il le désire, peu importe le fonctionnement du conseil privé.

**Des voix:** Ça vous va?

**M. Clark (Rocky Mountain):** A condition de connaître le système.

[Text]

**Mr. Reid:** The problem is, in many cases, the House of Commons can be faulted for not taking advantage of opportunities that are presented to it. The essence is, the Privy Council serves the Cabinet and, therefore, what it does in a sense is provide a service relationship to the Cabinet who are free to accept or to reject what advice it proposes. Final responsibility rests with the ministries and particular responsibility rests with the Prime Minister who is the Chairman of Cabinet.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Could I take an example. Could I ask one of the officials, since my question has not been answered as to whether there is a systems approach being followed in the Privy Council Office. I think, incidentally perhaps, Mr. Stewart suggested there was. Am I correct?

**Mr. Stewart:** In the planning field?

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Yes.

**Mr. Stewart:** Yes, of course.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** What provision is made for the participation of Parliament in the laying of plans, let us say a five-year plan, in prior consideration of a bill that might be part of that plan?

**Mr. Stewart:** I do not really understand your reference to Parliament. Surely our responsibility is in support of the decision-making mechanism of Cabinet.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** The question surely becomes, who makes the decisions in the country?

• 2055

**Mr. Stewart:** Whoever is governing, surely.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** And are they responsible to Parliament?

**Mr. Stewart:** Naturally.

**Mr. Reid:** Now, wait a minute. They are responsible to the Cabinet. It is Cabinet's machinery and Cabinet is responsible to the House of Commons. It still is. We had an election fought over that principle about a year ago.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Not over that principle at all.

**Mr. Reid:** Well, the question of the executive losing the confidence of the House of Commons and the House of Commons throwing that executive out.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** The question that is of great interest to me, and I do not want to become heated about it, is how a Parliament is supposed to deal with the plans of government if it is not told what those plans are. We all know that responsibility of government is a myth. We have not had a responsible government system in Canada since the Pearson precedent. We do not now with media elections where people are elected on the basis of things that have almost nothing to do with substantive policy. We do not have a system of responsible government in that sense.

What I am trying to do is see if there can be some way—see how we as elected members of Parliament for the next three years might participate in the planning of national policy which the constituents of all of us think we have some small voice in. If we are not told what the agency making those five-year plans is doing, how can we criticize government policy, if we do not have any idea what factors are being considered by the people who are the principal advisers to the Cabinet? Surely that is an understandable question, not only understandable in its articulation, but

[Interpretation]

**M. Reid:** Très souvent, la faute est justement à la Chambre des communes qui ne saisit pas cette occasion. Le Conseil privé travaille pour le Cabinet qui est libre d'accepter ou de rejeter ses propositions. Les décisions sont prises par les ministères et, surtout, par le premier ministre qui est le président du Cabinet.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Permettez-moi de vous donner un exemple. Est-ce qu'il serait possible que je demande à un des fonctionnaires si le Conseil privé suit un modèle puisque l'on ne m'a pas répondu à ma question. D'ailleurs je crois que M. Stewart l'a suggéré. Est-ce vrai?

**M. Stewart:** Pour l'élaboration des plans?

**M. Clark (Rocky Mountain):** Oui.

**M. Stewart:** Oui, évidemment.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Dans quelle mesure est-ce qu'on prévoit lors de la préparation d'un plan quinquennal, disons, que le Parlement puisse avoir une certaine influence sur l'aboutissement d'un projet de loi qui pourrait en faire partie?

**M. Stewart:** Je ne comprends vraiment pas votre mention du Parlement. Nous avons très certainement le devoir d'aider le Cabinet à prendre ses décisions.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Oui, mais il faut se demander alors qui est-ce qui prend les décisions au Canada.

**M. Stewart:** Le gouvernement, évidemment.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Est-ce qu'il est responsable devant le Parlement.

**M. Stewart:** Évidemment.

**M. Reid:** Une seconde. Le gouvernement est responsable au Cabinet. Le Cabinet répond à la Chambre des communes. C'est le mécanisme. Nous nous sommes battus pour ce principe lors des élections l'année dernière.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Pas pour ce principe-là.

**M. Reid:** Eh bien, il s'agissait du fait que l'exécutif perd confiance en la Chambre et que la dernière se débarrasse de la première.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Je n'ai pas l'intention de déclencher une dispute, je tiens néanmoins à savoir comment le Parlement est supposé étudier les projets du gouvernement si on ne lui en dit rien. Nous savons tous que la responsabilité du gouvernement est un mythe. Nous n'avons plus de système de gouvernement responsable au Canada depuis le précédent créé par Pearson. Depuis que les députés sont élus pour des choses qui n'ont pratiquement plus rien à voir avec la politique, nous n'avons plus vraiment de gouvernement responsable.

J'essaie justement de voir comment les députés pourraient participer dans les trois années à venir à la planification de la politique au niveau national comme nos électeurs l'attendent de nous. Comment pourrions-nous critiquer la politique du gouvernement si l'on ne nous dit pas ce que fait l'agence qui élabore ces plans quinquennaux si nous n'avons aucune idée des éléments dont les principaux conseillers du Cabinet tiennent compte. Cela me paraît quand même une question compréhensible et même normale de la part d'un député dont les électeurs



[Terte]

understandable that a member of Parliament whose constituents think he is down here influencing policy and not simply ironing out UIC problems should ask this.

**Mr. Reid:** The question is legitimate.

**The Chairman:** After this answer I must yield the floor to other members, because this is a 10-minute affair. It is nine o'clock now, and Mr. Clark has been having close to an hour. This is supposed to be a 10-minute questioning.

i will accept the answer, then we will move to Mr. Herbert.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** The correction should be made that while I might have been talking for a good part of the hour, we were some time late in starting.

**Mr. Reid:** There are a number of ways by which members of Parliament have a feed into the decision-making process. The first is by the comments on the Speech from the Throne which is the government's most important document in terms of what it plans to do and what its legislative program is. Most departments do monitor the House of Commons, pay attention to what is said in committee, and pay attention to what is said in the House of Commons. They also appreciate letters written to the departments and to the ministries by members.

It is quite true that not all ideas are accepted and not all are followed up, but by and large the House of Commons is monitored very closely by both departments and by the Privy Council, and certainly by the ministers.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** But that is just the point. The Privy Council Office monitors Parliament. What should be going on is that Parliament should be monitoring the Privy Council Office.

**Mr. Reid:** But you do monitor the Privy Council Office because the effective action of Privy Council efforts is the decisions by government, in departments through the collectivity of the Cabinet, by decisions made in Cabinet administered and effected by departments.

For example, the decision by the government to take away the income tax things from *Time* and *Reader's Digest* is a collective Cabinet decision.

**The Chairman:** It would seem to me that you will not agree on that issue. Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman, perhaps we can get down to some of the meat of our discussions and discuss the estimates for the Privy Council. Taking these in order of size, in the sense of percentage increase, can we have a comment on the increase in the administrative costs?

**Mr. Reid:** I will ask Mr. Stewart to reply to that.

**Mr. Stewart:** Are you talking about the \$1.46 million?

**Mr. Herbert:** Going from \$2.5 million last year to \$3.7 million this year.

**Mr. Reid:** What page are you on, Mr. Herbert?

**Mr. Herbert:** Page 20-6.

[Interprétation]

pensent qu'il se trouve ici non pas pour simplement régler les problèmes de la C.A.C., mais pour faire de la politique.

**M. Reid:** C'est une question légitime.

**Le président:** Je dois passer la parole à quelqu'un d'autre après la réponse, car c'est une affaire de 10 minutes ici. Il est neuf heures et M. Clark parle depuis près d'une heure déjà. Vous êtes supposé n'avoir que 10 minutes pour vos questions.

J'accepterai la réponse, après, la parole sera à M. Herbert.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Permettez-moi de vous faire remarquer que nous avons commencé avec retard, même si je parle depuis près d'une heure.

**M. Reid:** Les députés ont plusieurs possibilités pour influencer les décisions. D'abord, il y a la réponse au discours du Trône qui représente le document le plus important du gouvernement sur ses projets et son programme législatif. La plupart des ministères suivent ce qui se passent à la Chambre des communes et au comité et ils font attention aux lettres envoyées par les députés.

Il est vrai que l'on ne reprend pas toutes les idées exprimées à la Chambre des communes, n'empêche que les ministères, le Conseil privé et les ministres surtout les écoutent attentivement.

**M. Clark (Rocky Mountain):** C'est exactement cela. Le Conseil privé a un œil sur le Parlement. C'est l'envers qui devrait être le cas.

**M. Reid:** C'est ce que vous faites puisque l'activité du Conseil privé consiste à aider le gouvernement et les ministères à prendre des décisions au niveau du Cabinet.

La décision d'enlever à *Time* et *Reader's Digest* les avantages fiscaux a été prise par l'ensemble du Cabinet.

**Le président:** Il me semble que vous n'allez pas réussir à vous mettre d'accord là-dessus. Monsieur Herbert.

**M. Herbert:** Je vous invite à revenir aux prévisions du Conseil privé. Pouvez-vous nous expliquer l'augmentation des frais d'administration?

**M. Reid:** M. Stewart vous l'expliquera.

**M. Stewart:** Vous parlez du montant de 1.46 million de dollars?

**M. Herbert:** Le budget reçu de 2.5 à 3.7 millions de dollars cette année-ci.

**M. Reid:** A quelle page êtes-vous, monsieur Herbert?

**M. Herbert:** A la page 20-7.



[Text]

**Mr. Reid:** Page 20-6. Right.

**Mr. Herbert:** What I want to hear are the reasons for the increases in the major items in the estimates. I will take them one by one. I picked the largest percentage increase as a starting point. You presumably have a reason why there has been what may be assumed to be a larger than normal percentage increase in costs. I want the explanation.

**Mr. Stewart:** Under the activity structure, taking it from the top, the activity of the Office of the Prime Minister with a difference of \$481,000—is this the figure that you are after?

**Mr. Herbert:** Yes.

**Mr. Stewart:** Almost the entire amount of the difference is in salary structure. This is common throughout all estimates, of all departments for this year.

**Mr. Herbert:** Are salary increases then, of the order of 30 per cent?

**Mr. Stewart:** There are six man-years over last year for a total of \$130,000. The superannuation costs related to those new positions is \$21,000. A general formula is provided for us, by the Treasury Board, also provided to all departments of government, forecasting salary expenditures into the new year. Included in the amount, is an amount for professional services...

**Mr. Herbert:** How much?

**Mr. Stewart:** ... which is up about \$75,000. That deals solely with the bilingual training program.

**Mr. Herbert:** If my arithmetic is correct and you can tell me if I am wrong, the salary increases for the same number of persons that you had last year, or the same people that you had last year was \$255,000.

**Mr. Stewart:** The 1974-75 figure for all salary costs including superannuation was \$1.887 billion.

**Mr. Herbert:** If I have followed you correctly, I have figured about \$150,000 out of the figures for new personnel, deducted \$75,000 for language training, and deducted these from \$481,000 to get my \$255,000. Applying this as a percentage it indicates percentage increases of about 15 per cent.

**Mr. Stewart:** That is right on. The Treasury Board figure is 15 per cent.

**Mr. Herbert:** That is considered the guideline?

**Mr. Stewart:** That will be normal throughout all departments of government.

**Mr. Herbert:** Can we get down to Administration? Can you give us some indication here? The increase is about 40 per cent.

**Mr. Stewart:** For the first time in the estimates throughout the government you will find that the bilingualism tuition costs are reflected in departments rather than in the Public Service Commission. We are all paying our own way, to the Commission. There is \$320,000 in this administrative item for that.

[Interpretation]

**M. Reid:** Oui, la page 20-7.

**M. Herbert:** J'aimerais savoir pourquoi ces postes importants ont été sujets à augmentation et je commencerai par le poste où il y a eu le plus grand pourcentage d'augmentation.

**M. Stewart:** Pour le poste «activités du Cabinet du Premier ministre» la différence était de \$481,000, est-ce là le chiffre qui vous intéresse?

**M. Herbert:** Oui.

**M. Stewart:** Il semble que cette augmentation se rapporte en majorité aux traitements, ce qui est d'ailleurs un trait habituel des ministères cette année.

**M. Herbert:** Les augmentations de traitements sont-elles de l'ordre de 30 p. 100?

**M. Stewart:** Pour l'année dernière nous avons six années-hommes pour un total de \$130,000. Le coût des pensions de retraite affèrent à ces nouveaux postes s'établit à \$21,000. Le Conseil du Trésor a fourni à tous les ministères du gouvernement une formule leur permettant de prévoir les dépenses de salaire pour l'année à venir. Le montant prévu comprend une somme pour les services professionnels...

**M. Herbert:** Combien?

**M. Stewart:** A peu près \$75,000, rien que pour le Programme de formation en bilinguisme.

**M. Herbert:** Je peux me tromper mais les augmentations de traitements pour le même nombre de personnes s'établissaient l'an dernier à \$55,000.

**M. Stewart:** En 1974-1975, le total des salaires y compris les pensions de retraite était de 1.887 milliard de dollars.

**M. Herbert:** Si je vous ai bien compris, sur cette somme, \$150,000 sont prévus pour le nouveau personnel moins \$75,000 pour la formation linguistique et si vous soustrayez ces montants de \$480,000 vous obtenez \$265,000. Cela donne donc une augmentation d'environ 15 p. 100.

**M. Stewart:** Exact; le chiffre du Conseil du Trésor est de 15 p. 100.

**M. Herbert:** Est-ce une directive?

**M. Stewart:** Oui, il s'agit d'un pourcentage normalisé dans tous les ministères.

**M. Herbert:** Pouvons-nous passer à l'administration? L'augmentation a été ici d'à peu près 40 p. 100.

**M. Stewart:** Pour la première fois, vous vous apercevrez que dans les budgets du gouvernement les cours de langue sont payés par les ministères plutôt que par la Commission de la Fonction publique. Chaque ministère paie son dû à la Commission et \$320,000 sont donc prévus à cette fin.

[Texte]

**Mr. Herbert:** Are you saying that every department is now reflecting these costs in their own estimates?

**Mr. Stewart:** They should be. We have signed a contract with the Public Service Commission, and we pay them for our people who are on language training.

**Mr. Herbert:** I will not take it up with you at this point. I do want to query why there was such a major increase in the figures that were allowed in the Public Service Commission?

**Mr. Stewart:** It may be the number of teachers. I really do not want to comment on that aspect.

**Mr. Herbert:** All right. In administration for the moment, of the \$1.1 million, how much do you have in language training?

**Mr. Stewart:** Three hundred and twenty thousand.

**Mr. Herbert:** Of the \$1.178 million?

**Mr. Stewart:** Yes.

**Mr. Herbert:** What is the other \$850,000?

**Mr. Stewart:** Salaries, and other . . . you have 215 . . .

**Mr. Herbert:** Have you got additional bodies for a start-off?

**Mr. Stewart:** Yes, 18 man-years.

**Mr. Herbert:** What total are they worth?

**Mr. Stewart:** One hundred and eighty thousand.

**Mr. Herbert:** Plus?

**Mr. Stewart:** General salary increase, \$215,000.

**Mr. Herbert:** A total of \$215,000?

**Mr. Stewart:** yes.

• 2105

**Mr. Herbert:** So that leaves \$635,000 for increased costs for the same personnel you had last year.

**Mr. Stewart:** Yes.

The difference in transportation and communications, which is travel and telephones and all that area, is up from \$292,000 to \$361,000.

The next one I have explained, the bilingualism.

Rentals of equipment is up \$42,000. Purchases and repair and upkeep of equipment is up \$56,000.

**Mr. Herbert:** Then maybe we should just drop down to what you said before. Can I take it the increases for the personnel you had last year are 15 per cent because I have not been able to keep track of all these figures you have been shooting out.

[Interprétation]

**M. Herbert:** Trouve-t-on ces montants dans les prévisions budgétaires des ministères maintenant?

**M. Stewart:** Oui, ils devraient y être. Nous avons passé un contrat avec la Commission de la Fonction publique et nous remboursons les frais de nos fonctionnaires qui suivent des cours de langues.

**M. Herbert:** Pour l'instant je ne veux pas en discuter mais pourquoi ces grosses augmentations par rapport aux chiffres que prévoyait la Commission de la Fonction publique?

**M. Stewart:** Peut-être que le nombre des professeurs a augmenté; je ne suis pas en mesure d'en parler.

**M. Herbert:** Très bien. Mais pour l'instant nous avons donc comme frais administratifs 1.1 million de dollars et là-dessus combien prévoyez-vous pour la formation linguistique?

**M. Stewart:** \$320,000.

**M. Herbert:** Sur les 1,178,000 dollars?

**M. Stewart:** Oui.

**M. Herbert:** Ce qui représente alors le solde de \$850,000?

**M. Stewart:** Il représente les traitements et autres—vous avez 215 . . .

**M. Herbert:** Y a-t-il du personnel supplémentaire?

**M. Stewart:** Oui, pour 18 années-hommes.

**M. Herbert:** Pour combien?

**M. Stewart:** Pour \$180,000.

**M. Herbert:** Plus quoi?

**M. Stewart:** Plus l'augmentation générale des traitements, ce qui donne un total de \$215,000.

**M. Herbert:** Un total de \$215,000?

**M. Stewart:** Oui.

**M. Herbert:** Il reste donc \$635,000 pour les augmentations relatives au personnel qui était déjà chez-vous l'an dernier.

**M. Stewart:** Oui.

Il y a aussi une augmentation pour les frais de transport et de communication, soit le déplacement, le téléphone, etc., et qui se reflète dans cette somme qui passe de \$292,000 à \$361,000.

J'ai expliqué le point suivant qui est celui du bilinguisme.

Quant à la location de matériel, il y a une augmentation de \$42,000 et pour l'achat et les réparations et l'entretien; cette augmentation est de \$56,000.

**M. Herbert:** Nous pouvons peut-être maintenant revenir à ce que vous avez mentionné précédemment: est-il vrai que pour votre personnel de l'an dernier, l'augmentation est de 15 p. 100, car je n'ai pu suivre tous ces chiffres.

[Text]

**Mr. Stewart:** Yes. It is general throughout all of the estimates, not only our own, but everyone's.

**Mr. Herbert:** Now, that is the amount that has been allowed, that does not necessarily mean the amount that has been given.

**Mr. Stewart:** True.

**Mr. Herbert:** That is an estimate of what you may be involved in for this current year, 1975.

**Mr. Stewart:** That is right. Yes.

**An hon. member:** Do you worry, Hal, they will spend it.

**Mr. Stewart:** Under Treasury Board guidelines, that amount of money is put aside in what we call a separate financial encumbrance and it is untouchable unless there are such increases. I cannot take it into general operating, in other words.

**Mr. Herbert:** I see.

Has there been no suggestion that the personnel in the Privy Council be held to the same guidelines as the 7 per cent maximum for members of Parliament?

**Mr. Stewart:** The people in the Privy Council office are the same classifications throughout the government and they bargain and bargain . . .

**Mr. Herbert:** I will pass on that one.

One last one that we have not covered—the Cabinet Secretariat. Is there anything that you want to tell us about the \$1,326 increase which again represents about a 30 per cent increase over last year?

**Mr. Stewart:** The large increase in there is to do with the publication of the *Canada Gazette* which is funded by our department. It flows from the bill that was passed in the house on statutory instruments. There has been a third part added of which you are probably aware. There is now a Part III of the *Canada Gazette* in which legislation is published and distributed to lawyers, judges and so on. Our costs have risen from \$750,000 to \$1 million.

**Mr. Herbert:** What is the reasoning behind including that particular expense in these estimates?

**Mr. Stewart:** It flows from a statutory base, sir. There is a Statutory Instruments Act. We operate a statutory instruments office where the public can come and acquire rules, regulations and so on. There is a fee schedule for copies and that sort of thing. It is mandatory by law that certain things are published in the *Gazette*. It flows from legislation and from orders in council, which are sometimes referred to as secondary legislation.

**Mr. Herbert:** That publishing must naturally include the reproduction costs?

**Mr. Stewart:** These are the reproduction costs. The Department of Justice is very much involved in the legislation and the quick publication of the legislation.

**Mr. Herbert:** You do not actually do the publishing, you just absorb the costs.

[Interpretation]

**M. Stewart:** Oui, c'est exact. Pour toutes les prévisions budgétaires des ministères la proportion est la même.

**M. Herbert:** Il s'agit cependant du montant qui est attribué et non pas nécessairement reçu?

**M. Stewart:** C'est exact.

**M. Herbert:** Il s'agit ici des prévisions de vos dépenses éventuelles de l'année 1975?

**M. Stewart:** C'est exact.

**Une voix:** Ne vous inquiétez pas, Hal, le ministère les dépensera.

**M. Stewart:** D'après les directives du Conseil du Trésor, l'argent est mis de côté dans un compte séparé auquel on ne peut toucher à moins que les augmentations n'aient lieu.

**M. Herbert:** Je vois.

N'a-t-on pas proposé de limiter les augmentations de traitement du personnel du Conseil privé au maximum de 7 p. 100, comme dans le cas des députés?

**M. Stewart:** Le personnel du bureau du Conseil privé est classé de la même façon que les autres fonctionnaires gouvernementaux et par conséquent il négocie continuellement . . .

**M. Herbert:** Passons.

Mais nous n'avons pas encore étudié le Secrétariat du Cabinet; pouvez-vous nous dire pourquoi il y a eu \$1,326 d'augmentation, ce qui représente à nouveau 30 p. 100 par rapport à l'an dernier?

**M. Stewart:** Cette augmentation résulte en majorité du Bill sur les textes réglementaires qui a été adopté à la Chambre et qui ajoutait une troisième partie à la *Gazette du Canada* comme vous le savez peut-être, partie où on publie les lois et que l'on distribue aux juges, avocats, etc. C'est nous qui finançons cette publication, par conséquent nos frais sont passés de \$750,000 à un million de dollars.

**M. Herbert:** Pourquoi a-t-on inclus cette dépense dans ces prévisions budgétaires?

**M. Stewart:** Il existe une Loi sur les textes réglementaires et nous faisons fonctionner un bureau qui s'en occupe, où le public peut venir examiner les textes, etc. Il y a des droits qui sont exigibles, naturellement, lorsqu'on veut obtenir des exemplaires de ces textes. La loi et les décrets du Conseil obligent à publier dans la *Gazette* certains textes qui sont quelquefois dénommés lois secondaires.

**M. Herbert:** Ces publications comprennent naturellement les coûts de reproduction?

**M. Stewart:** Oui; le ministère de la Justice s'occupe des lois et veille à la rapidité de leur publication

**M. Herbert:** Mais vous ne faites pas la publication, vous en assumez uniquement les frais?



[Texte]

**Mr. Stewart:** That is all. It is just a transfer from our office to DSS.

**Mr. Herbert:** Okay.

An interesting credit item, the last item on this particular page we are looking at is \$434,000—Services provided by other departments. Would you like to give us a word on that one?

**The Chairman:** You are speaking of the \$434,000 in brackets?

**Mr. Herbert:** That is right, credit.

**The Chairman:** The difference...

**Mr. Herbert:** In other words, the reduction from last year to this year.

**The Chairman:** Fine.

**Mr. Stewart:** This item shows the services provided by other departments and it covers space, accommodation, office space and that sort of thing provided by such as the Department of Public Works.

**Mr. Herbert:** You are not occupying less space, though?

**Mr. Stewart:** We are.

**Mr. Herbert:** Less space?

**Mr. Stewart:** It is quite possible, you know...

**Mr. Herbert:** With more persons!

**Mr. Stewart:** In another year we may have had two or three royal commissions running which are now inoperative, for example. It is quite possible.

• 2110

**Mr. Herbert:** Except that the royal commission which has just got started is the first one in the present Prime Minister's term of office.

**Mr. Reid:** Royal commission but not other commissions of inquiry.

**Mr. Herbert:** You said royal commission.

**The Chairman:** Mr. Stewart.

**Mr. Stewart:** The accommodation adjustment is down by \$400,000.

**Mr. Herbert:** Accommodation is down by \$400,000 despite increasing personnel?

**Mr. Stewart:** Mr. Davis' unit is out, for example. That will be your next item. The Intergovernmental Conferences Secretariat has now been taken out of that and it is on its own so it will appear in Vote 5.

**The Chairman:** Perhaps Mr. Davis would like to comment at this point. Mr. Davis.

**Mr. Henry F. Davis (Secretary, Intergovernmental Conferences, Canadian Intergovernmental Conference Secretariat):** Thank you, Mr. Chairman. It is simply to say that now we are separated administratively from the Privy Council Office. As you will see in the next item we have a separate vote and therefore these additional services are covered in our own estimates and no longer appear in the Privy Council ones. This would account for the reduction in the space because our quarters are now carried in our own estimates rather than heretofore in the Privy Council estimates.

[Interprétation]

**M. Stewart:** Oui. Il s'agit simplement d'un transfert de notre bureau au ministère des Approvisionnements et Services.

**M. Herbert:** Très bien.

Sur cette page le dernier crédit de \$434,000 est intéressant puisqu'il se rapporte à des services fournis par d'autres ministères. Pourriez-vous nous donner un mot d'explication à son sujet?

**Le président:** Vous parlez des \$434,000 entre parenthèses?

**M. Herbert:** Oui, de ce crédit.

**Le Président:** Il s'agit là de la différence...

**M. Herbert:** En d'autres termes, d'une réduction par rapport à l'année dernière.

**Le président:** Très bien.

**M. Stewart:** Cela représente l'espace réservé aux bureaux, fourni par exemple par le ministère des Travaux publics.

**M. Herbert:** Vous n'occupez pourtant pas moins d'espace maintenant?

**M. Stewart:** Si.

**M. Herbert:** Est-ce vrai?

**M. Stewart:** Ça peut arriver, pourtant...

**M. Herbert:** Avec plus de personnel!

**M. Stewart:** Dans un an nous aurons peut-être deux ou trois commissions royales en route alors que pour le moment elles ne font rien, par exemple. C'est là une possibilité à envisager.

**M. Herbert:** Sauf que la Commission royale qui vient de commencer ses travaux est la première à être constituée au cours du mandat du premier ministre actuel.

**M. Reid:** Une commission royale, mais non d'autres sortes de commissions d'enquête.

**M. Herbert:** Vous avez dit Commission royale.

**Le président:** Monsieur Stewart.

**M. Stewart:** Le coût des loyers a diminué de \$400,000.

**M. Herbert:** Le coût des loyers a diminué de \$400,000 même si le personnel a augmenté?

**M. Stewart:** Le service que dirige M. Davis a déménagé, par exemple. C'est le prochain article. Le Secrétariat des conférences intergouvernementales n'est plus inscrit sous ce crédit, mais figure au crédit 5.

**Le président:** Monsieur Davis aimerait peut-être répondre.

**M. Henry F. Davis (secrétaire, Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes):** Merci, monsieur le président. Je veux simplement préciser que nous sommes maintenant détachés, du point de vue administratif, du bureau du Conseil privé. Vous pouvez le constater en examinant le prochain article, un crédit nous y est réservé et, par conséquent, ces services supplémentaires sont prévus dans nos propres prévisions et non dans celles du Conseil privé. Cela explique que l'espace a été réduit car le coût de nos bureaux figure maintenant dans nos propres prévisions.

[Text]

**The Chairman:** Thank you, Mr. Davis. Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** I guess my time is rapidly running out. May I just make a request that the next time that representatives from the Privy Council appear here there be some similarity between the French chart and the English chart so that we do not get the impression that there is a different organization in French from the organization in English.

**Mr. Stewart:** The French chart that you are looking at is out of the book. I apologize for not having this but it has just been recently . . .

**Mr. Herbert:** That may be so but the obvious point I am making because of what we are trying to promote is that the Privy Council should set the example by having the charts in both official languages. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Maine.

**Mr. Maine:** My first question, Mr. Chairman, is where in the organization diagram is the President of the Privy Council?

**Mr. Reid:** If you look at that diagram carefully you will find him in a line between the two Clerks of the Privy Council and the Secretary to the Cabinet for Federal-Provincial Relations; draw a line off to one side and put President of the Privy Council there. He is not part of the administrative structure of the Privy Council.

**Mr. Cossitt:** On a point of order . . .

**The Chairman:** You are raising a point of order, Mr. Cossitt?

**Mr. Cossitt:** I would assume that the government members of the Committee have had their turn as the last questioner was on the other side. Would it not revert to this side now?

**The Chairman:** I could have done that but as Mr. Clark did have close to 40 minutes, I thought we could give another 10 minutes to the . . .

**Mr. Cossitt:** Oh, well, . . .

**The Chairman:** . . . Liberal members. I am trying to give everyone a fair deal.

**Mr. Cossitt:** I respectfully submit, Mr. Chairman, that it was not a case of Mr. Clark having 40 minutes; there was a point of order raised in which a number of members contributed. Mr. Clark's submission was probably about the same length as Mr. Herbert's.

**The Chairman:** Yes. You have a good point and then we will come back to you, Mr. Cossitt; there is no problem there. Mr. Maine.

**Mr. Maine:** My next question relates also to the organization diagram. Under the Deputy Secretary of Operations there is a box entitled: Science, Culture and Information. My question relates to the "science" area of that box. Who is or are the personnel involved in this area and what is their program definition?

**Mr. Stewart:** The officer in charge of that unit is Clovis Demers. It is a secretariat that serves the Cabinet Committee on Science, Culture and Information. Their complete role is in support of that Cabinet Committee.

[Interpretation]

**Le président:** Merci, monsieur Davis. Monsieur Herbert.

**M. Herbert:** Je n'ai presque plus de temps. Puis-je vous demander que la prochaine fois que des représentants du Conseil privé viendront témoigner, ils apportent des graphiques identiques en français et en anglais de façon à ce que nous n'ayons pas l'impression qu'il existe deux organismes différents, l'un français, l'autre anglais.

**M. Stewart:** Nous avons tiré le graphique en français du Livre. Je suis désolé de ne pas avoir cela, mais ce n'est que tout récemment . . .

**M. Herbert:** C'est peut-être le cas, mais ce que je veux souligner, c'est qu'en vue de nos objectifs, il est important que le Conseil privé donne l'exemple en ayant des graphiques dans les deux langues officielles. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Maine.

**M. Maine:** Monsieur le président, j'aimerais tout d'abord savoir où se trouve dans l'organigramme le poste de président du Conseil privé?

**M. Reid:** Si vous examinez le graphique avec soin, vous trouverez ce poste entre les deux greffiers du Conseil privé et le secrétaire du cabinet aux relations fédérales-provinciales. Vous pouvez tracer une ligne droite et y placer le président du Conseil privé. Son poste ne fait pas partie de la structure administrative du Conseil privé.

**M. Cossitt:** J'invoque le Règlement . . .

**Le président:** Vous invoquez le Règlement, monsieur Cossitt?

**M. Cossitt:** Il me semble que les députés du gouvernement ici présents ont eu leur tour puisque le dernier à poser des questions est assis de l'autre côté. La parole ne nous revient-elle pas maintenant?

**Le président:** Je vous l'aurais donnée, mais M. Clark a pris presque 40 minutes, et je pensais que nous pourrions accorder encore 10 minutes . . .

**M. Cossitt:** Eh bien! . . .

**Le président:** . . . aux libéraux. J'essaie d'être juste envers tous.

**M. Cossitt:** Je vous fais respectueusement remarquer monsieur le président, que M. Clark n'a pas pris 40 minutes, mais on a invoqué le Règlement pendant son intervention et plusieurs membres ont parlé. Les questions de M. Clark n'ont probablement pas pris plus de temps que celles de M. Herbert.

**Le président:** Oui. Vous soulevez là une bonne objection, vous aurez ensuite la parole, monsieur Cossitt. Ce n'est pas un problème. Monsieur Maine.

**M. Maine:** Ma prochaine question se rapporte aussi à l'organigramme. Sous le poste de secrétaire adjoint aux opérations, il y a un carré intitulé: Sciences, culture et informations. Je voudrais des renseignements au sujet des «sciences». Qui s'occupe de ce domaine et pouvez-vous définir le programme?

**M. Stewart:** L'agent responsable de cette unité est M. Clovis Demers. Il s'agit d'un secrétariat qui dépend du comité du Cabinet et qui s'occupe des sciences, de la culture et des informations. Il appuie les travaux du sous-comité du Cabinet.



[Texte]

**Mr. Maine:** Is it just one person or is this a department?

**Mr. Stewart:** There are two; two officers and a girl, I believe.

**Mr. Maine:** What is the relation of this group with the Ministry of State for Science and Technology?

**Mr. Stewart:** They would probably be on interdepartmental committees in that activity of science and likewise in the cultural and information fields. The secretariats field memoranda in departments of government which coming forward for Cabinet consideration; they flow through the secretariat, then to the agenda of the Cabinet Committee. These people will be in attendance at the Cabinet Committee considering those documents.

**Mr. Maine:** The people here are not the ones who decide policy at all, they are just processing the paper work from the department?

• 2115

**Mr. Stewart:** I would like to get this very straight, because people seem to think we are in programs. We are not; we are to "stay off the field." We cannot usurp the area of activity of a Cabinet minister. We act solely in support of the Cabinet committee system and the Cabinet itself. We are not making policy.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Did you make any submissions regarding Pickering?

**Mr. Stewart:** There was a commission on Pickering.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Were there any submissions from the Privy Council Office?

**The Chairman:** Order, please.

**Mr. Stewart:** I do not think any of us appeared before the commissioner.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** I know that, but that was not my question.

**Mr. Maine:** The science area did have an input into the Privy Council Office before the Ministry of State for Science and Technology was formed. Is that no longer in existence in any form at all?

**Mr. Stewart:** The forerunner of the present Department of Science and Technology was for some time a science secretariat within our department. That is true, sir.

**Mr. Maine:** That is no longer in existence, it has completely moved over to the Ministry of State for Science and Technology?

**Mr. Stewart:** That is right.

**Mr. Maine:** Thank you very much, Mr. Chairman, that is the end of my questions.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Cossitt.

**Mr. Cossitt:** Mr. Chairman, in view of the fact that the expenses of the Privy Council Office and the Prime Minister's Office have gone ahead at a rather alarming rate and they are symptomatic of the increase in government expenses in general, I would like to ask some very specific questions. First: who authorizes the purchases to be made for 24 Sussex Drive, Harrington Lake, or for the Prime Minister's office itself? For example, the \$3,000 Georgian chandelier that was purchased recently; the two antique French bergères—I am not sure what they are—at \$950 and \$1,100. Who authorizes those?

[Interprétation]

**M. Maine:** S'agit-il d'une personne ou de tout un service?

**M. Stewart:** Ils sont deux; deux agents et une jeune fille, je crois.

**M. Maine:** Quel rapport y a-t-il entre ce groupe et le ministère d'État aux Sciences et à la Technologie?

**M. Stewart:** Ils feraient sans doute partie de comités interministériels dans les secteurs des sciences, de même que dans les secteurs de la culture et des informations. Le secrétariat reçoit des notes de service rédigées par les ministères qui sont à porter à l'attention du cabinet. Le secrétariat les reçoit, ensuite elles sont portées à l'ordre du jour du comité du cabinet. Ces personnes assistent en outre aux séances d'étude du comité.

**M. Maine:** Ces gens ne sont pas du tout ceux qui décident de la politique; sont-ils simplement préposés aux écritures du ministère?

**M. Stewart:** J'aimerais que cela soit très bien compris car les gens semblent croire que nous réalisons des programmes alors que ce n'est pas le cas; nous devons «rester hors de ce domaine». Nous ne pouvons usurper les fonctions d'un ministre du Cabinet. Nous ne sommes que des auxiliaires des comités du Cabinet et du Cabinet proprement dit. Nous ne faisons pas de politique.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Avez-vous présenté des instances au sujet de Pickering?

**M. Stewart:** Une commission a été établie pour Pickering.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Est-ce que des instances ont été présentées par le Bureau du Conseil privé?

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

**M. Stewart:** Je ne crois pas que quiconque parmi nous ait comparu devant le commissaire.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Je le sais, mais ce n'est pas la question que j'ai posée.

**M. Maine:** Le secteur scientifique s'est fait entendre au Conseil privé avant la création du Ministère d'État pour les Sciences et la Technologie. Est-ce que cela n'existe plus sous aucune forme?

**M. Stewart:** En effet, monsieur, le ministère des Sciences et de la Technologie tel qu'il est constitué aujourd'hui a débuté sous la forme d'un secrétariat scientifique au sein de notre ministère.

**M. Maine:** Mais il n'existe plus puisqu'il a été complètement absorbé par le ministère d'État des Sciences et de la Technologie?

**M. Stewart:** En effet.

**M. Maine:** Merci beaucoup, monsieur le président, c'est la fin de mon intervention.

**Le président:** Merci. Monsieur Cossitt.

**M. Cossitt:** Monsieur le président, vu l'accélération alarmante des dépenses du Bureau du Conseil privé et du Bureau du premier ministre, symptôme de l'accélération des dépenses du gouvernement en général, j'aimerais poser des questions spécifiques. Premièrement; qui autorise les achats au 24, promenade Sussex, au lac Harrington, ou pour le bureau du premier ministre? Par exemple, l'achat du chandelier géorgien de \$3,000; les bergères françaises antiques—je ne suis pas sûr de ce qu'elles valent—\$950 et \$1,100. Qui l'autorise?



[Text]

**An hon. Member:** If they are alive, they are cheap.

**Mr. Cossitt:** I am glad that you know what they are, I am sure the Canadian people do not.

Could I ask who authorizes these things? Is there any limit on what is purchased? Who sets that limit?

**The Chairman:** Mr. Stewart or Mr. Reid.

**Mr. Reid:** Mr. Stewart, please.

**Mr. Stewart:** Sussex, Harrington, Stornaway, and the Speaker's farm at Kingsmere are all included in one act, the Official Residences Act. Under that act responsibility is given to the Department of Public Works as far as building and works are concerned, to the National Capital Commission as far as lands adjacent to the building are concerned and, in my case, for Sussex and Harrington these estimates include the funding for the running of the residence.

I, personally, take some interest in the residence. From time to time I have walked through and made suggestions that things needed to be done. I take the advice of an architect, or whoever it might be, from the Department of Public Works.

**Mr. Cossitt:** To take a specific example, who would have suggested spending \$3,000 of the taxpayers' money on a Georgian chandelier?

**Mr. Stewart:** That is on the advice of what ever architect was doing the layout at that time.

**Mr. Cossitt:** Then why has a question on the Order Paper—which has been there for some time—asking for the names of these architects, or at least asking who hired them, what they were paid and so on, stood unanswered for months? I presume you or someone in your office is acting in preparation on that?

**Mr. Stewart:** I am fairly certain, sir, that you have a list of all the people who were involved in that.

**Mr. Cossitt:** Yes, but not how much they were paid . . .

**Mr. Stewart:** . . . and the costs.

**Mr. Cossitt:** . . . and what they did. That question has been outstanding for some time.

**Mr. Stewart:** I think not, sir, I think it has been answered.

**Mr. Cossitt:** If I had the Order Paper here I could name you the number, sir; it has not been answered.

**Mr. Stewart:** I can recall one of them having charged no fee, which impressed me very much.

**The Chairman:** Could we have that answer right now?

**Mr. Stewart:** I do not think I have it here with me tonight.

**Mr. Reid:** I wonder if we could have the number from Mr. Cossitt.

**Mr. Cossitt:** I will supply the number to the Chairman as soon as I get it later.

[Interpretation]

**Une voix:** Si elles sont vivantes, ce n'est pas cher.

**M. Cossitt:** Je suis heureux que vous sachiez combien elles valent; je suis sûr que les Canadiens ne le savent pas.

Pourrais-je demander qui autorise ces achats? Est-ce qu'il y a une limite à ces achats? Qui en détermine la limite?

**Le président:** Monsieur Stewart ou monsieur Reid.

**M. Reid:** Monsieur Stewart, s'il vous plaît.

**M. Stewart:** Sussex, Harrington, Stornaway et la ferme de l'Orateur à Kingsmere tombent tous sous le coup de la Loi sur les résidences officielles. En vertu de la loi, le ministère des Travaux publics est responsable de la construction et des ouvrages annexes, la Commission de la capitale nationale est responsable des terrains adjacents aux immeubles en question et, dans mon cas, les crédits visant Sussex et Harrington sont pour le fonctionnement des résidences.

Je m'intéresse personnellement à la résidence, je la visite de temps à autre et suggère parfois des travaux d'entretien. Je consulte un architecte ou tout autre spécialiste du ministère des Travaux publics.

**M. Cossitt:** Pour citer un exemple précis: qui a pu proposer une dépense de \$3,000 de l'argent du contribuable pour acheter un chandelier géorgien?

**M. Stewart:** Cela aura été fait sur le conseil de l'architecte qui s'occupait de la décoration à ce moment-là.

**M. Cossitt:** Alors pourquoi une question inscrite au *Feuilleton*—et qui s'y trouve depuis assez longtemps—demandant les noms de ces architectes ou du moins qui les a embauchés, combien on les paie et ainsi de suite, question qui reste sans réponse depuis des mois? Je présume que vous-même ou quelque employé de votre bureau prépare la réponse.

**M. Stewart:** Je suis assez certain, monsieur, que vous avez la liste de toutes les personnes intéressées.

**M. Cossitt:** Oui, mais pas combien on les paie . . .

**M. Stewart:** . . . et les coûts.

**M. Cossitt:** . . . et ce qu'ils ont fait. Cette question attend sa réponse depuis déjà assez longtemps.

**M. Stewart:** Je ne le crois pas, monsieur; je crois qu'on y a répondu.

**M. Cossitt:** Si j'avais le *Feuilleton* en main, je pourrais vous dire le numéro de la question, monsieur; elle n'a pas eu de réponse.

**M. Stewart:** Je me souviens qu'un d'entre eux n'a rien demandé à ma grande surprise.

**Le président:** Pourriez-vous répondre immédiatement?

**M. Stewart:** Je ne crois pas avoir le détail ici ce soir.

**M. Reid:** Je me demande si M. Cossitt pourrait nous indiquer le numéro de la question.

**M. Cossitt:** Je vais communiquer le numéro au président dès que je l'aurai, un peu plus tard.

[Texte]

Could I ask this: where in the estimates does the frequent expense for personal holidays and political travel on the part of the Prime Minister appear? I cite two examples: the use of government aircraft to travel to the Ontario Liberal Party annual meeting in Sudbury, Ontario—its last annual meeting; and the Jamaican holiday of December 1974 and early January 1975. Does this appear in Privy Council estimates?

**Mr. Stewart:** There are no charges in my estimates for any personal travel.

**Mr. Cossitt:** Then the estimates we are seeing for the Privy Council and the Prime Ministers's Office are not the genuine expenses, there are more buried in other departments, presumably...

**Mr. Stewart:** If you are talking about the use of the MOT aircraft, which I expect you are...

• 2120

**Mr. Cossitt:** Yes, that is one of them.

**Mr. Stewart:**... then the costs of running that aircraft are borne by the Ministry of Transport. The Prime Minister answered, I believe it was you, sir, in a very detailed way why he uses government aircraft and why all other prime ministers have used government aircraft.

**Mr. Cossitt:** What I am saying, though, is that these estimates then do not reflect the actual expenses of the Prime Minister's Office.

**Mr. Langlois:** A point of order.

**Le président:** M. Langlois en appelle au Règlement.

**Mr. Langlois:** Mr. Chairman, a point of order. Could the witness tell me at the same time whether the expenses incurred by MOT when they transport Mr. Stanfield as the chief of the loyal opposition also appear in those estimates?

**Le président:** Monsieur Langlois, cela ne constitue pas un rappel au Règlement, je le regrette.

Monsieur Cossitt.

**Mr. Cossitt:** Could Mr. Stewart answer me this, then? In other words, the amount shown for Privy Council estimates does not include the use of government aircraft and various other expenses when the Prime Minister has occasion to travel to political meetings and holidays. In other words, we are really looking at estimates that are not the sole or entire expense. There is more money but it is buried under Ministry of Transport or Department of National Defence for helicopters or whatever it may be. Am I right in assuming that?

**The Chairman:** Mr. Stewart.

**Mr. Stewart:** You have put it in that way. I would not have put it in that way and say they were buried, because when questions have been asked in the House about the use of the aircraft, the Ministry of Transport have costed the per hour flight, the cost of gasoline and everything else. It is no departure from what has been going on in this country for prime ministers for years, except it is by air instead of train, perhaps.

[Interprétation]

Pourrais-je demander ceci: Où, dans les prévisions budgétaires, se trouvent les dépenses pour les vacances personnelles et les voyages politiques du premier ministre? J'en cite deux exemples: l'utilisation d'un avion du gouvernement pour se rendre à l'assemblée annuelle du Parti libéral d'Ontario, à Sudbury—l'assemblée annuelle de l'année dernière; et les vacances en Jamaïque en décembre 1974 et au début de janvier 1975. Est-ce que cela est compris dans les prévisions budgétaires du Conseil privé?

**M. Stewart:** Il n'y a aucun crédit de prévu dans mon budget pour des déplacements personnels.

**M. Cossitt:** Alors les prévisions budgétaires pour le Conseil privé et le Bureau du premier ministre ne représentent pas les dépenses réelles, d'autres sont enfouies dans les prévisions budgétaires d'autres ministères, présumément...

**M. Stewart:** Si vous parlez de l'utilisation d'un avion du MDT, et c'est ce que je pense...

**M. Cossitt:** Oui, ç'en est un.

**M. Stewart:**... le coût d'utilisation de l'avion est assumé par le ministère des Transports. Le premier ministre vous a donné, à vous il me semble, monsieur, et de façon très précise les raisons pour lesquelles le gouvernement met le transport aérien officiel à sa disposition comme à la disposition d'autres premiers ministres.

**M. Cossitt:** Toutefois, ces prévisions budgétaires ne reflètent pas les dépenses réelles du bureau du Premier ministre.

**M. Langlois:** J'invoque le Règlement.

**The Chairman:** Mr. Langlois, on a point of order.

**M. Langlois:** Monsieur le président, au sujet du Règlement, est-ce que le témoin pourrait me dire en même temps si les dépenses engagées par le MDT pour le transport de M. Stanfield comme chef de la loyale opposition, sont également comprises dans ces prévisions budgétaires?

**The Chairman:** Mr. Langlois, I am sorry but this has nothing to do with a point of order.

Mr. Cossitt.

**M. Cossitt:** Est-ce que M. Stewart pourrait répondre alors? Autrement dit, le montant indiqué dans les prévisions budgétaires du Conseil privé ne comprend pas l'utilisation d'avions officiels non plus que d'autres dépenses lorsque le premier ministre voyage pour se rendre à des assemblées politiques ou part en vacances. C'est-à-dire que nous examinons des prévisions budgétaires qui ne présentent pas les seules dépenses ni même toutes les dépenses. Il y a d'autres sommes mais elles sont enfouies dans les prévisions budgétaires du ministère des Transports ou du ministère de la Défense nationale sous les crédits pour hélicoptères ou Dieu sait quoi. N'est-ce pas?

**Le président:** Monsieur Stewart.

**M. Stewart:** C'est votre façon de voir. Je ne l'aurais pas exprimé de la même façon et ne dirais pas que ces dépenses sont enfouies, car lorsque des questions ont été posées en Chambre concernant l'utilisation des avions, le ministre des Transports a ventilé le coût par heure de vol, le coût de l'essence et tous les autres détails. Ce service n'est pas différent de celui qui a été assuré aux précédents premiers ministres, sauf que le déplacement se fait par air plutôt que par train, peut-être.



[Text]

**Mr. Cossitt:** Could I ask another? This question was asked in the House by myself and maybe by others to the Prime Ministers. Who are the donors for the swimming pool at Sussex Drive. He replied that he did not know, but I would like to ask this: I presume, though, in the sense that there is a responsible Privy Council Office and a responsible Prime Minister's Office, they must have that information, because naturally you do not just accept donations from goodness knows whom. Could I ask if your office is familiar with the names of these donors?

**Mr. Stewart:** No, we are not.

**Mr. Cossitt:** Then did you office make any investigation of these donors to see whether or not there was any impropriety, conflict of interest or anything involved in their intentions to give money to a swimming pool at Sussex Drive?

**Mr. Stewart:** We did not.

**Mr. Cossitt:** In other words, two hundred and some thousand dollars is being given to build a swimming pool and nobody in a responsible position has found out who these people are?

**Mr. Stewart:** No. I mean, there are people in government service who might eventually know who they are; they do not now.

**Mr. Cossitt:** But nobody in the Privy Council Office knows?

**Mr. Stewart:** No.

**Mr. Cossitt:** Then I cannot help asking . . .

**The Chairman:** I think Mr. Reid would like to say something, Mr. Cossitt.

**Mr. Reid:** Yes. The point about this is that you would have to examine Mr. Basford. He would probably give you for the answer that he does not disclose information that appears on income tax forms.

**Mr. Cossitt:** I can understand that, but is it the practice then of the Privy Council Office that anyone can go onto property under jurisdiction of, for example, the Privy Council and build a swimming pool or anything else, without their names being disclosed and without a proper examination of their purpose in being there? Can they be given tax deductions under income tax without their names at least being known to someone in responsibility? What have we got here?

**Mr. Stewart:** Their names will be known to one of 7,000 employees who look at tax returns at some time.

**Mr. Cossitt:** That is not what I am asking. In other words, this matter was never investigated by the Prime Minister's Office or the Privy Council Office to see whether people were giving money in expectation of something in return? Conflict of interest was never investigated?

**Mr. Stewart:** When the government accepted Stornoway from the group who kept it as a residence I do not think anybody looked at that either, sir.

[Interpretation]

**M. Cossitt:** Pourrais-je poser une autre question? Je l'ai posée en Chambre au premier ministre et peut-être d'autres l'ont-ils fait aussi. Quels sont les donateurs de la piscine de Sussex Drive? Le premier ministre a répondu qu'il n'en savait rien, mais j'aimerais demander ceci: je présume, vu qu'il existe un bureau responsable du Conseil privé et un bureau responsable du premier ministre, qu'il doit avoir certains renseignements car les dons ne tombent pas du ciel comme nous le savons tous. Puis-je demander si votre bureau connaît le nom des donateurs?

**M. Stewart:** Non, nous ne les connaissons pas.

**M. Cossitt:** Est-ce que votre bureau a fait enquête pour savoir qui étaient ces donateurs et savoir s'il y avait impropriété, conflit d'intérêts ou toute autre arrière pensée dans ce don destiné à la construction d'un piscine à Sussex Drive?

**M. Stewart:** Non.

**M. Cossitt:** Autrement dit, un don de \$200,000 est fait pour la construction d'une piscine et personne n'est responsable et n'est en position de savoir qui fait ce don?

**M. Stewart:** Non. Je veux dire, il y a des fonctionnaires qui finiront peut-être par savoir qui ils sont; mais ils ne le savent pas présentement.

**M. Cossitt:** Mais personne au Bureau du Conseil privé ne le sait?

**M. Stewart:** Non.

**M. Cossitt:** Alors, je ne peux pas m'empêcher de demander . . .

**Le président:** Je pense que M. Reid aimerait ajouter à cela, monsieur Cossitt.

**M. Reid:** Oui. Le fait est qu'il faudrait questionner M. Basford. Il vous répondrait probablement qu'il ne divulgue pas d'information venant de déclarations de l'impôt sur le revenu.

**M. Cossitt:** Je comprends, mais est-ce que le Bureau du Conseil privé a l'habitude de tolérer que n'importe qui se prévale de sa juridiction pour construire une piscine ou tout autre ouvrage, sans que les noms soient révélés et sans en avoir convenablement examiné les raisons? Peuvent-ils bénéficier d'exemptions d'impôt sans que leurs noms soient connus au moins de quelques responsables? Qu'est-ce que cela signifie?

**M. Stewart:** Leurs noms seront connus d'un des 7,000 employés qui examinent les déclarations d'impôt à un certain moment.

**M. Cossitt:** Ce n'est pas ce que je demande. Autrement dit, ceci n'a jamais fait l'objet d'une enquête au bureau du Premier ministre ou au bureau du Conseil privé, afin de savoir qui faisait ce don et si l'on attendait quelques bénéfices en retour? Le côté conflit d'intérêts n'a jamais été examiné?

**M. Stewart:** Quand le gouvernement a accepté Stornoway d'un groupe qui conservait la résidence, je ne crois pas que personne l'ait examiné non plus, monsieur.



[Texte]

**Mr. Cossitt:** Did nobody know who they were? Were their names not well known?

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Of course they were.

**Mr. Stewart:** They may have been.

**Mr. Cossitt:** In this case nobody knows who these 25 people are, presumably. The Prime Minister says he does not know. I find that . . .

**An hon. Member:** Mr. Stewart is a highly partisan . . .

**The Chairman:** Mr. Cossitt has the floor.

**Mr. Stewart:** I would not say that, I would not say that.

**An hon. Member:** Well, I would.

**Mr. Stewart:** I have worked in these committees for Mr. Green of the West Coast, whom Mr. Munro will know, for years in External. I worked as hard for Mr. Green as I work for anybody else.

**Mr. Cossitt:** I think we have had an incredible revelation here, Mr. Chairman.

**Mr. Stewart:** Actually it is a kind of rude remark to make.

**Mr. Cossitt:** We have had a revelation here. The government says they do not even know who is building a swimming pool for over \$200,000 that is about to be opened on Sussex Drive. They do not even know who did it. I think that is incredible. I would like to ask whether the witness would like to reconsider that answer, because I think it is the most incredible thing I have ever heard.

The Prime Minister has said in the House he does not know, because he does not want to have anyone assume that he is accepting a gift for purposes that are not in order. But surely to heaven someone in his office knows. Someone in responsibility in this government must know. Do not pass it off on income tax. After all, as you say yourself, income tax returns are private; even if they found out that the Mafia gave this money, they cannot tell us, because income tax returns are private; so let us have something better than that.

• 2125

**Mr. Reid:** Mr. Chairman, the witness has indicated that nobody in the Privy Council has looked into this matter at all; the matter rests with the taxpayers and the Department of National Revenue. It seems to me that the best defence against any kind of conflict of interest is the one which the Prime Minister gave in the House of Commons, that is, he does not want to know who made the contributions.

The other point to remember is that the giving of things to the state in Canada is a common practice. Indeed, we would not have any official residences if it had not been for people making donations to the state. It seems to be a Canadian tradition.

**Mr. Cossitt:** Mr. Chairman, the Prime Minister has stated that the reason he has a second \$80,000 automobile is because the RCMP insisted on it. Can we be told when they made this insistence and who in the RCMP made it to the Privy Council Office or the Prime Minister's Office?

[Interprétation]

**M. Cossitt:** Est-ce que personne ne savait qui ils étaient? Est-ce que leurs noms n'étaient pas connus?

**M. Clark (Rocky Mountain):** Bien sûr.

**M. Stewart:** Peut-être.

**M. Cossitt:** Alors, il faut présumer que personne ne connaît ces 25 noms. Le premier ministre dit qu'il n'en sait rien. Je constate que . . .

**Une voix:** M. Stewart est très sectaire . . .

**Le président:** M. Cossitt a la parole.

**M. Stewart:** Non, je ne le dirai pas, je ne le dirai pas.

**Une voix:** Eh bien, je le dirais.

**M. Stewart:** J'ai travaillé dans ce comité pour M. Green de la côte de l'Ouest, et que M. Munro a connu pendant de longues années aux Affaires extérieures: j'ai travaillé très fort pour M. Green comme je le fais pour tous ceux que je sers.

**M. Cossitt:** Monsieur le président, j'estime que nous venons d'entendre une révélation incroyable.

**M. Stewart:** C'est une observation plutôt offensante.

**M. Cossitt:** On nous a fait une révélation. Le gouvernement déclare que personne ne sait qui construit la piscine de plus de \$200,000 qui sera bientôt inaugurée à la promenade Sussex. Personne ne sait qui le fait. C'est incroyable. J'aimerais demander si le témoin aimerait repenser sa réponse, car c'est ce que j'ai entendu de plus incroyable.

Le premier ministre a dit en Chambre qu'il n'en sait rien, car il ne veut pas que l'on présume qu'il accepte un don sans de bonnes raisons. Mais, juste ciel, quelqu'un de son Bureau doit le savoir. Quelqu'un de responsable dans ce gouvernement doit le savoir. Ne vous abritez pas derrière l'impôt sur le revenu. Comme vous le dites vous-mêmes, les déclarations d'impôt sont personnelles; même si la Mafia donne de l'argent, il est impossible de le savoir. Il faut trouver quelque chose de mieux.

**M. Reid:** Monsieur le président, le témoin a déclaré que personne au Conseil privé n'avait examiné la question; c'est entre les contribuables et le ministère du Revenu national. La meilleure défense contre tout conflit d'intérêt est celle qu'a indiquée le Premier ministre à la Chambre des communes; il ne veut pas savoir d'où viennent les contributions.

De toute façon, les dons à l'État sont une pratique commune au Canada; il n'y aurait pas de résidence officielle, par exemple, s'il n'y avait pas eu de dons à l'État. C'est une tradition.

**M. Cossitt:** Le Premier ministre a déclaré que c'est sur l'insistance de la GRC qu'il a fait l'acquisition d'une deuxième voiture de \$80,000. Est-il possible de savoir sur l'insistance de qui au sein de la GRC il a pris la décision et qui s'est adressé au bureau du Conseil privé ou au bureau du Premier ministre?

[Text]

**The Chairman:** Mr. Stewart.

**Mr. Stewart:** The question on whose recommendation it was made has been answered in the House, sir.

**Mr. Cossitt:** The RCMP. But can you tell me who, specifically, and on what date?

**Mr. Stewart:** The names appeared in the answer to the question. I do not think I have it here.

**The Chairman:** The answer was given in the House, as you mentioned, Mr. Stewart, and it would seem that you have no more details than were given in the answer in the House.

**Mr. Cossitt:** I do not think the answers in the House, as I read them, were very complete. Recently it was shown that in answer to Question No. 1,667, that this year so far, \$15,000 of what were termed supplies—whatever that might mean—were purchased by the Privy Council Office for Sussex Drive. Could you tell us what these supplies are?

**Mr. Stewart:** I have no \$15,000 item here; is that 1974-75?

**Mr. Cossitt:** The answer to Question No. 1,667 names a flat total of \$15,000 under the heading: Supplies, Privy Council Office.

**Mr. Stewart:** The residence supplies, fiscal year 1974-75, totalled \$14,653.

**Mr. Cossitt:** What are those supplies?

**Mr. Stewart:** Food supplies, cleaning supplies.

**Mr. Cossitt:** We buy all the Prime Minister's food, do we?

**Mr. Stewart:** That is right.

**Mr. Cossitt:** I see.

**Mr. Stewart:** That is what the act provides.

**Mr. Langlois:** Would you like to add a few bucks for toilet paper?

**Mr. Cossitt:** I can understand the member making a rather silly remark, Mr. Chairman. Obviously it appears to be a touchy subject with the Liberal Government that we look into these things.

May I ask . . .

**An hon. Member:** We will get him a shack next week.

**Mr. Cossitt:** That is a nice way to try to pass it off, but it does not supply answers to the questions. That is very certain.

Would you say, sir, that Canada has been moving towards the setting up of a presidential system for government by the Prime Minister's office?

**Mr. Stewart:** As I said to Mr. Clark earlier, I have not noticed any changes in the parliamentary system.

[Interpretation]

**Le président:** Monsieur Stewart.

**M. Stewart:** On a déjà dit à la Chambre de qui venait la recommandation.

**M. Cossitt:** De la GRC. Mais qui au sein de la GRC?

**M. Stewart:** Des noms ont été cités en réponse à la question. Je n'ai pas les renseignements sous la main.

**Le président:** La réponse a effectivement été donnée à la Chambre, monsieur Stewart, et il est clair que vous n'avez rien de nouveau à ajouter.

**M. Cossitt:** Je ne crois pas que les réponses aient été bien complètes. Je viens de voir la réponse à la question n° 1667 à l'effet qu'il y a eu pour \$15,000 de fournitures achetées par le bureau du Conseil privé pour la résidence de Sussex Drive. Peut-on savoir en quoi consistent ces fournitures?

**M. Stewart:** Je n'ai pas de détail au sujet de ce montant. S'agit-il de l'année financière 1974-1975?

**M. Cossitt:** C'est la réponse à la question n° 1667; il y a sous «Fournitures, bureau du Conseil privé», un montant de \$15,000.

**M. Stewart:** Le montant des fournitures pour l'année 1974-1975 a été de \$14,653.

**M. Cossitt:** Et en quoi consistaient-elles?

**M. Stewart:** En nourriture, en matériel pour le nettoyage.

**M. Cossitt:** Toute la nourriture du Premier ministre est payée?

**M. Stewart:** En effet.

**M. Cossitt:** Je vois.

**M. Stewart:** C'est prévu dans la loi.

**M. Langlois:** Vous voulez ajouter quelques dollars pour le papier de toilette?

**M. Cossitt:** Je comprends qu'on ait besoin de faire une remarque stupide. Il s'agit de toute évidence d'une question très délicate pour le gouvernement libéral.

Puis-je poser . . .

**Une voix:** Nous allons lui acheter une cabane la semaine prochaine.

**M. Cossitt:** C'est un bon moyen de détourner la question, mais il n'y a toujours pas de réponse.

Seriez-vous prêts à dire que le Canada adopte de plus en plus le système présidentiel de gouvernement avec l'importance que prend le bureau du Premier ministre?

**M. Stewart:** Comme je l'ai déjà dit à M. Clark, je n'ai pas encore vu de changement dans le système parlementaire.



[Texte]

**An hon. Member:** You might open your eyes.

**Mr. Stewart:** Maybe Mr. Reid could better answer that question because he sits in Parliament.

**Mr. Reid:** All I can say, Mr. Cossitt, is that my understanding of the Parliamentary system is that it has not changed very much, that the Ministry recommends to the House and the House disposes. We are engaged in dealing with the estimates for the Privy Council Office. Parliament will have an opportunity in this Committee and in the House later to do with as it sees fit.

**Mr. Cossitt:** May I, in conclusion, get back to the point that was raised during the point of order at the start, namely, how can we properly examine these estimates if Mr. Pitfield is prohibited by the Prime Minister from being here?

**Mr. Reid:** We have not heard one question yet that would have required Mr. Pitfield's presence.

**Mr. Cossitt:** There is no point in asking questions if Mr. Pitfield is absent.

**Mr. Reid:** If you would put the questions that would demand Mr. Pitfield's presence, then you might be able to make a case for his appearance. Up to now you have not been able to do that.

**Some hon. Members:** Hear, hear!

**Mr. Cossitt:** Well, there might be many things . . .

**The Chairman:** Order, order.

**Mr. Cossitt:** I would say, in view of the non-answers I have received, that I might well have, because I asked about the swimming pool and nobody in responsibility knows. Does Mr. Pitfield know the names of those donors?

**Mr. Reid:** The only thing I can do is read a statement that was issued by a Dr. W. H. Fader, 395 Brooks Street, Toronto 12, Ontario, phone number 416-783-7500. The statement reads as follows:

**Mr. Cossitt:** He does not tell you the donors?

• 2130

**Mr. Reid:** It was issued in 1974.

This statement is made on behalf of a group of Canadians who have engaged the service of Herbert Brune Construction of Ottawa to install a swimming pool at 24 Sussex Drive, the official residence of the Prime Minister.

The pool, which will be built in accordance with Department of Public Works specifications, will meet National Capital Commission requirements.

The group of donors seek to ensure that the present and future Prime Ministers will have ready access to adequate physical fitness facilities. Fitness is important to the health of all Canadians but for obvious reasons of security, it is difficult for the Prime Minister to use the facilities available to the general public in Ottawa.

[Interprétation]

**Une voix:** Vous pourriez vous ouvrir les yeux.

**M. Stewart:** M. Reid est peut-être mieux placé pour répondre à la question puisqu'il siège au Parlement.

**M. Reid:** Tout ce que je puis dire, monsieur Cossitt, c'est que le système parlementaire, de la façon dont je le comprends, n'a pas changé beaucoup; le gouvernement fait des recommandations à la Chambre et la Chambre décide. Nous examinons actuellement les prévisions budgétaires pour le Bureau du Conseil privé. Le Parlement a l'occasion en comité et à la Chambre d'en disposer comme il l'entend.

**M. Cossitt:** J'en reviens à la question qui a fait l'objet d'un rappel au Règlement, c'est-à-dire la possibilité d'examiner convenablement les prévisions budgétaires en l'absence de M. Pitfield que le Premier ministre empêche de comparaître.

**M. Reid:** Il n'y a pas eu encore de question qui aurait nécessité la présence de M. Pitfield.

**M. Cossitt:** Inutile de poser des questions s'il est absent.

**M. Reid:** Si vous posiez des questions qui s'adressent à M. Pitfield, vous pourriez justifier votre demande. Jusqu'à présent vous n'avez pas été capable de le faire.

**Des voix:** Bravo!

**M. Cossitt:** Il peut y avoir bien des choses . . .

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

**M. Cossitt:** J'aurais pu poser mes questions quand même puisque de toute façon je n'ai pas obtenu de réponse. J'ai posé des questions au sujet de la piscine et personne n'a semblé pouvoir répondre. M. Pitfield connaît-il les donateurs?

**M. Reid:** Je puis vous lire une déclaration faite par le Dr W. H. Fader, 395, rue Brooks, Toronto 12, Ontario, numéro de téléphone 416-783-7500. La déclaration est la suivante:

**M. Cossitt:** Elle ne dit pas qui sont les donateurs.

**M. Reid:** Elle a été faite en 1974.

La présente déclaration est faite au nom d'un groupe de Canadiens qui ont retenu les services de Herbert Brune Construction d'Ottawa pour construire une piscine au 24, Sussex Drive, la résidence officielle du Premier ministre.

La piscine, qui sera construite selon les normes du ministère des Travaux publics, répondra aux exigences de la Commission de la Capitale nationale.

Le groupe de donateurs veut faire en sorte que le Premier ministre actuel et les Premiers ministres qui lui succéderont disposent d'installations adéquates pour se maintenir en bonne forme physique. La forme physique est importante pour la santé de tous les Canadiens, mais pour des raisons de sécurité, il est difficile au Premier ministre d'utiliser les installations à l'usage du public à Ottawa.



[Text]

This pool is not being installed at public expense, but rather at the expense of our donor group which represents people in all walks of life and all sections of Canada. It is not my intention to identify the donors beyond the fact that one contributor is the Prime Minister, Mr. Trudeau, who in acceding to our suggestion, asked to participate in this way.

**Mr. Cossitt:** I think, Mr. Chairman, that can only be called a very nice statement that says absolutely nothing because it does not supply any information. If I issue or another citizen issues a very nice polite statement, does that entitle us to go on government property and dig holes and build swimming pools?

**Mr. Reid:** If you want the information, you should go to Dr. Fadder and request it from him.

**Mr. Cossitt:** I think that is entirely out of order because this is a matter of government property. We should not have to go and ask a private citizen what is going on on government property. We are elected representatives of the people and this is where we should ask it, not to go to Toronto and ask some citizen because you people do not give the answer.

It says not at public expense. I would like to ask this question then: if these people are being given a full tax deduction for what they give, then is it not really at public expense because what is not going into the treasury as income tax is going into the pool? So in effect these people are giving nothing. The taxpayer is footing the bill because they are not getting the money in taxes. The Prime Minister, by being a donor, I assume, is deducting it from his own income tax, whatever he is giving to that pool. So it is simply taking it out of the government pocket and putting it into a pool and taking it out of the taxpayer's pocket to build that pool. Is that not correct?

**Mr. Reid:** It is quite true that apparently a tax number has been issued in the normal way. Deductions are being made. The same thing happens for the construction of swimming pools in other communities or whatever it happens to be.

**Mr. Cossitt:** Then why all the secrecy? There is no secrecy in other communities.

**Mr. Reid:** The secrecy in this case is requested by the donors.

**Mr. Cossitt:** And the government goes along with that without saying: are they bona fide people who are not looking for favours in return or are they contractors looking for government contracts? Are they goodness knows what?

**Mr. Reid:** The government has a presumption of honesty in the individual...

**The Chairman:** I am sorry for having to interrupt this very interesting dialogue, but I think this is an income tax matter and as you know all income tax matters are treated confidentially. So I do not believe the witnesses we have here are competent to answer these questions.

Mr. Alkenbrack.

**Mr. Alkenbrack:** I am a late arrival at the Committee. I was in the other Committee, Sir, and that is why I am late. Just as a matter of interest...

[Interpretation]

La piscine n'est pas construite à même les fonds publics, mais aux frais du groupe de donateurs formé de gens de tous les niveaux et représentant toutes les régions du Canada. Je n'ai pas l'intention de révéler leur identité sauf pour dire qu'un des participants est le Premier ministre, M. Trudeau lui-même, qui a demandé de faire sa part au moment où il a accepté la suggestion.

**M. Cossitt:** C'est une bien belle déclaration qui ne dit absolument rien puisqu'elle ne nomme personne. Si je fais une déclaration très polie, j'ai droit de creuser des trous et de construire des piscines sur la propriété du gouvernement?

**M. Reid:** Si vous voulez d'autres renseignements, vous pouvez vous adresser à M. Fadder.

**M. Cossitt:** C'est inadmissible puisqu'il s'agit de la propriété du gouvernement. Il ne devrait pas être nécessaire de s'adresser à un citoyen privé pour savoir ce qui se passe sur la propriété du gouvernement. Nous sommes les représentants du peuple et nous devrions pouvoir poser les questions ici, non pas aller à Toronto s'adresser à un citoyen privé.

Il est dit que la piscine est construite à même les fonds publics. Je vous pose la question suivante: si ces gens-là reçoivent une déduction aux fins de l'impôt, ce n'est pas vraiment à leurs frais puisque ce qui n'est pas versé au Trésor va pour la piscine? Ces gens ne donnent rien. C'est le contribuable en fin de compte qui paie puisqu'il y a moins d'impôt. Puisque le Premier ministre a contribué, je suppose qu'il a déduit sa part de son impôt. C'est de l'argent qui est pris au gouvernement et investi dans une piscine. C'est de l'argent qui vient du contribuable. Vous êtes bien d'accord.

**M. Reid:** Il est exact que des déductions d'impôt ont été accordées de la façon normale. La même chose se produit pour la construction de piscines à d'autres endroits.

**M. Cossitt:** Pourquoi tout ce secret? Il n'y a pas de secret ailleurs.

**M. Reid:** Ce sont les donateurs qui l'ont demandé.

**M. Cossitt:** Et le gouvernement ne se demande même pas s'il s'agit de gens de bonne volonté qui n'attendent pas de faveurs en retour ou d'entrepreneurs qui veulent obtenir des contrats du gouvernement. On peut se demander qui ils sont.

**M. Reid:** Le gouvernement part du principe que tout citoyen agit honnêtement...

**Le président:** Je regrette d'interrompre ce dialogue intéressant, mais il s'agit là d'une question d'impôt, donc d'une question confidentielle. Les témoins ici ne sont pas compétents pour y répondre.

M. Alkenbrack.

**M. Alkenbrack:** Je m'excuse d'être en retard. J'étais à un autre comité. Il y a un point qui m'intéresse...

[Terte]

**An hon. Member:** You were a late arrival there too?

**Mr. Alkenbrack:** I was in the House previous to that.

**An hon. Member:** Be generous.

**Mr. Alkenbrack:** Honourable members know how sometimes you have quite a merry-go-round trying to keep up with everything that you are allocated to.

**Mr. Langlois:** We just had a merry-go-round five minutes ago.

**The Chairman:** Please. Mr. Alkenbrack has the floor.

**Mr. Langlois:** I am sorry, Mr. Chairman.

**Mr. Alkenbrack:** I have had experience in the past with the placing of free facilities on public property. I had experience with that one time on municipal council and it was not successful. It was unsatisfactory, Mr. Chairman. I do not predict that this will be unsatisfactory as the years go by but yet, as one who has had 20 years experience in government, I am against the allowing of private individuals to spend money on public property. I think the taxpayers themselves should foot the bill for everything spent on public property. Now my question is: who is going to assume the maintenance of this swimming pool?

**Mr. Reid:** DPW and NCC.

**Mr. Alkenbrack:** The Canadian public will pay for the maintenance.

**Mr. Reid:** As they have accepted the responsibility for the maintenance of 24 Sussex and other government properties.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** On a point of order, Mr. Chairman. I simply wanted to correct two pieces of false information that we would not want to stand on the record. The first was, I am sure, the inadvertent statement by Mr. Langlois to the effect that the Leader of the Opposition uses MOT aircraft with the same regularity that the Prime Minister does.

**Mr. Langlois:** He is older; you do not expect him to travel as much.

• 2135

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** The point that I think even Mr. Langlois, with his customary grace, would have to recognize is that the use of MOT aircraft on a regular basis is a privilege reserved to the Cabinet and the Prime Minister and not extended to the Leader of the Opposition.

**An hon. Member:** It is.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Except in irregular circumstances. The next time you come back from lunch check your facts.

The second point was, I am sure, an inadvertent suggestion by Mr. Stewart, relative to the situation of Stornoway. As I am sure Mr. Stewart will concede, after checking his records, the names of the participants in the Trust which had been established at the time of purchase of Stornoway were well known to the Government of Canada at the time it was turned over to the government. There was not the anonymity that exists in the case of the swimming pool.

[Interprétation]

**Une voix:** Étiez-vous en retard à celui-là?

**M. Alkenbrack:** J'étais à la Chambre auparavant.

**Une voix:** Soyez généreux.

**M. Alkenbrack:** Les députés savent très bien qu'il peut être difficile de tenir tous les rendez-vous.

**M. Langlois:** Vous avez manqué quelque chose.

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît. C'est à M. Alkenbrack.

**M. Langlois:** Je m'excuse, monsieur le président.

**M. Alkenbrack:** J'ai de l'expérience en ce qui concerne la construction d'installations gratuites sur des propriétés privées. J'étais membre d'un conseil municipal. Le résultat n'a guère été satisfaisant. Je ne dis pas que ce soit nécessairement le cas pour la présente tentative, mais avec mes 20 années d'expérience dans les affaires publiques, je vois d'un mauvais œil ce genre de procédure. J'estime que ce sont les contribuables qui devraient payer tout ce qui se fait sur la propriété publique. On peut se demander, par exemple, qui s'occupera de l'entretien de la piscine.

**M. Reid:** Ce sera le ministère des Travaux publics et la Commission de la capitale nationale.

**M. Alkenbrack:** Ce sera le public canadien qui paiera.

**M. Reid:** Ce sont les organismes qui sont chargés d'entretenir la résidence du 24, rue Sussex et les autres propriétés du gouvernement.

**M. Clark (Rocky Mountain):** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je veux corriger deux erreurs qui se sont glissées et qui ne doivent pas figurer au compte rendu. La première a trait à la déclaration qu'a faite M. Langlois à l'effet que le chef de l'Opposition officielle utilise les appareils du ministère des Transports aussi régulièrement que le premier ministre.

**M. Langlois:** Il est plus âgé; vous ne vous attendez pas à ce qu'il voyage autant.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Ce que M. Langlois lui-même, avec sa finesse légendaire, devrait être en mesure de comprendre c'est que l'utilisation d'appareils du ministère des Transports, de manière régulière, est un privilège des membres du Cabinet et du Premier ministre dont ne jouit pas le chef de l'Opposition.

**Une voix:** Si.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Sauf dans des circonstances exceptionnelles. La prochaine fois, vous pourriez vérifier vos faits.

Ma seconde remarque concerne la suggestion qu'a faite M. Stewart, par inadvertance, j'en suis certain, concernant Stornoway. Comme M. Stewart lui-même le reconnaîtra, s'il vérifie ses dossiers, les noms des participants de la société de fiducie créée à l'époque de l'achat de Stornoway étaient connus par le gouvernement du Canada. Il ne s'agissait donc pas de personnes anonymes, comme c'est le cas pour la piscine.



[Text]

**Mr. Stewart:** That is true.

**The Chairman:** Mr. Alkenbrack?

**Mr. Alkenbrack:** Not at this time.

**The Chairman:** Mr. Munro, please.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** I would like to ask a couple of different questions but I first would like to revert to this *organigramme*, this plan that we have here. I would like to go back in history a little bit, to the times that Mr. Stewart and I can possibly remember, when there were two departments of government. I suppose, in a way, there are two again; they are interwoven through the Privy Council office and the Prime Minister's office. But the Department of External Affairs did share that building at one time. I look at this particular *organigramme* and I wonder how it comes about that there should be such a large increase in the number of personnel serving the Privy Council Office, to the degree that it has absorbed all the space in the East Block. I really cannot ask the witness to explain this because this was a political decision that was taken away back. But I wonder if he could go down this lefthand column here: Government Operations, Economic Policy, External Policy, and Defence. He mentioned that in Science, Culture and Information there were two officers, presumably some support staff there, to co-ordinate the briefs that were being sent forward to Cabinet in these areas. If I am treading into Cabinet secrecy, just tell me, and I will back away and come at it another way. But Economic Policy presumably carries a secretariat, feeding in from Finance, the Bank of Canada, perhaps Statistics Canada, and so on. It is co-ordinated and brought together in a co-ordinated document for Cabinet. What would be the number of personnel in that particular section.

**Mr. Stewart:** In the Economic Policy section last year there were ten and in these current estimates we are down one, to nine.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** That is, active officers and support staff?

**Mr. Stewart:** And support staff. We figure the ratio of support staff is one support for two officers.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** And External Policy and Defence?

**Mr. Stewart:** There are four in Defence Policy. And that is a two on two: two support and two officers there.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Government Operations, at the top, has me a little confused. Perhaps it could be explained a little more fully without revealing any Cabinet secrets.

**Mr. Stewart:** That was nine and it is eight this year, down one. The descriptive title of each of these secretariats pretty well represents a Cabinet committee under the descriptive title. There is a Cabinet committee on Science, Culture and Information and there is one on Social Policy. And Government Operations is the Cabinet committee that deals with a number of matters. I am not trying to keep them secret, it is just that they do not come to mind. Public Works is one, and there are a number of other matters.

[Interpretation]

**M. Stewart:** C'est vrai.

**Le président:** Monsieur Alkenbrack.

**M. Alkenbrack:** Pas pour l'instant.

**Le président:** Monsieur Munro.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Avant de poser plusieurs questions, sur des sujets différents, j'aimerais revenir à cet organigramme. Ainsi, et M. Stewart s'en souviendra sans doute, dans le passé il existait deux bureaux du gouvernement. Dans un certain sens, ils existent encore, sous la forme du Bureau du Conseil privé et du Bureau du premier ministre. Cependant, à une certaine époque, le ministère des Affaires extérieures partageait le même édifice. Examinant l'organigramme qui nous a été distribué, je me demande ce qui justifie une augmentation aussi importante du personnel du Bureau du Conseil privé, qui en est arrivé à occuper tout l'édifice de l'est. S'il m'est impossible de demander au témoin d'expliquer cette situation, puisqu'elle relève d'une décision politique du passé, je lui demanderai quand même d'examiner le chapitre intitulé: «Opérations gouvernementales, politique économique, politique extérieure et défense». Tout à l'heure, il nous a dit que pour la science, la culture et l'information, deux agents, sans doute de soutien, étaient chargés de coordonner les mémoires adressés au Cabinet. Cependant, la politique économique est sans doute examinée par un secrétaire, obtenant ses renseignements du ministère des finances, de la Banque du Canada, de Statistique Canada, etc. Je suppose que ces renseignements sont analysés et assemblés dans un document adressé au Cabinet. Quoi qu'il en soit, j'aimerais savoir combien de personnes comporte cette section? S'il s'agit là d'un secret du Cabinet, dites-le moi, j'y reviendrai sous une autre forme.

**M. Stewart:** Pour la section de la politique économique, il y avait dix employés, l'an dernier, il n'y en a plus que neuf dans le budget actuel.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Cela comprend les agents actifs et le personnel de soutien?

**M. Stewart:** C'est cela. Nous pensons qu'il faut un employé de soutien pour deux agents.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Qu'en est-il pour la politique extérieure et la défense?

**M. Stewart:** Pour la politique de défense, il y en a quatre, c'est-à-dire deux agents et deux employés de soutien.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Je suis très perplexe devant le chapitre intitulé «opérations gouvernementales». Peut-être pourriez-vous me donner quelques détails là-dessus, sans révéler de secret d'État?

**M. Stewart:** Cette section comprenait neuf employés, l'an dernier; cette année, elle en a huit. Le titre de chacun de ces secrétariats représente en fait un comité du Cabinet. Ainsi, il existe un comité de Cabinet sur la science, la culture et l'information, un autre sur la politique sociale, un autre sur les opérations gouvernementales, qui s'occupent d'une foule de questions. Il ne s'agit pas là de secrets, mais simplement du fait que je n'ai pas d'exemple précis à vous donner, de mémoire. Ce dernier s'occupe, par exemple, des travaux publics, mais aussi de beaucoup d'autres choses.



[Texte]

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Oh, I see. Supply and Services and that sort of thing.

**Mr. Stewart:** Yes.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** I was wondering if it might have to do with the President of the Privy Council, for example. But it does not.

**Mr. Reid:** The legislation and House planning committee.

• 2140

**Mr. Stewart:** Mr. Clark referred earlier to the Pickering inquiry, and that came under the government operations committee.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** And the social policy, including the status of women, is a permanent committee now. Or is it just a temporary one for 1975?

**Mr. Stewart:** A permanent one, carrying in these estimates, though, which refers back to Mr. Herbert's question earlier, the 14 positions for International Women's Year. They will disappear at the end of 1975.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** So it is 14 plus...

**Mr. Stewart:** International Women's Year is 14, and social policy itself is 18.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Including status of women?

**Mr. Stewart:** In the co-ordinator's office, yes.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** You did say, I think earlier, that the input in this area—oh, excuse me, co-ordinating and schedule and Cabinet documents are purely processing secretariats.

**Mr. Stewart:** Following committee meetings, the agenda for those meetings, the circulation of the documents, the records of Cabinet decisions and the dissemination of those for action by departments.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** If I understood the witness correctly, earlier he said there was no input here. There were no study groups that had further input beyond administrative or departmental input as documents came up for Cabinet, except to the extent that certain documents coming from different ministries might have to be melded and brought into one document. There is no input of an extraneous nature from the officers within these...

**Mr. Stewart:** I may take a Cabinet committee on economic policy as an example. The secretariat would be involved with getting the documents ready for Cabinet. If the documents that came in from a department had ramifications in other departments, they would endeavour to point that out. They do not make decisions. They might list three or four recommendations for the Prime Minister to look at. Or in that case it would not be the Prime Minister, it would be the chairman of that committee.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Obviously it is not going to be possible to have this produced here, but I wonder if it would be possible to have attached to the proceedings for this evening a table showing for every two years from 1960 to 1974, let us say, the man-years in the Privy Council Office.

[Interprétation]

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Je commence à comprendre. Il s'agit des approvisionnements et services, et d'autres choses de ce genre?

**M. Stewart:** C'est cela.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Je me demandais si cela avait quelque chose à voir avec le président du Conseil privé. Apparemment, ce n'est pas le cas?

**M. Reid:** Il s'agit du comité de planification de la Chambre et de la législation.

**M. Stewart:** Plus tôt, M. Clark avait parlé de l'enquête sur Pickering, qui relevait du comité des organisations gouvernementales.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Le Comité de la politique sociale qui s'occupe, en autres, du statut des femmes, est-il comité permanent ou sera-t-il supprimé après 1975?

**M. Stewart:** Il s'agit d'un comité permanent regroupant les 14 postes créés du fait de l'Année internationale de la femme. Ces postes disparaîtront à la fin de 1975, mais le comité restera.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Il s'agit donc de 14 personnes plus...

**M. Stewart:** 14 postes pour l'Année internationale de la femme et 18 pour la politique sociale en tant que telle.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Y compris le statut des femmes?

**M. Stewart:** Oui, au bureau du coordinateur.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Vous avez dit plus tôt que la participation aux activités, dans ce domaine... Veuillez m'excuser, je remarque que la coordination, les programmes et les documents du cabinet ont l'aide du secrétariat pure et simple.

**M. Stewart:** Il s'agit des réunions du comité, du programme des séances, de distribution des documents, de l'établissement des procès-verbaux des décisions du Cabinet et de leur distribution aux ministères, pour action.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Si j'ai bien compris le témoin, il a dit tout à l'heure qu'il n'y avait pas de groupe d'étude ayant des participations autres qu'administratives ou ministérielles, sauf dans la mesure où certains documents provenant de ministères différents pourraient devoir être regroupés dans un seul. Cependant, il n'y a pas de participation de nature extérieure de la part des agents de ces...

**M. Stewart:** Je vais prendre un exemple et vous parler d'une réunion du comité de la politique économique. Le secrétariat s'occupera de la préparation des documents pour le Cabinet. Si les documents venant d'un ministère en concernent d'autres, ceci sera signalé. Cependant, le secrétariat ne prendra pas de décision. Il pourra soumettre 3 ou 4 recommandations, au premier ministre. Cependant, dans ce cas, il ne s'agira pas du premier ministre mais du président du comité.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Je sais que vous ne pourrez pas me donner tout de suite le document que je vais demander mais peut-être pourrions-nous le faire joindre au procès-verbal de la séance de ce soir un tableau indiquant le nombre d'années-hommes du bureau du Conseil privé, tous les deux ans, depuis 1960?

[Text]

**Mr. Stewart:** Do you mean the growth?

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** And the cost of operation of the same, for 1960, 1962, 1964, and so on, showing the growth.

**The Chairman:** Could such a table be provided, Mr. Stewart?

**Mr. Stewart:** I have two years here now. On this sheet I have 1974-75 and 1975-76, a comparative table by units.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Yes. Those documents would presumably be at your disposal in your office.

**Mr. Stewart:** Yes. They go back six or seven years.

**The Chairman:** Mr. Munro, I was wondering if this document would be sufficient for your answer.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** No, I would like it from 1960.

**The Chairman:** You might not have it in today's proceedings.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** All right.

**The Chairman:** Whenever it is ready, we will have it printed.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Fine.

**Mr. Reid:** As a caveat, I would want to amend that because it is not clear whether we could have it prepared in time.

**Mr. Stewart:** How far back, Mr. Munro?

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** From 1960 until now.

**The Chairman:** This Committee has a priority for printing. So if it is forwarded tomorrow . . .

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** I would not want to hold up the printing of the proceedings.

**The Chairman:** It will be too late to have it printed in today's proceedings. It will be in another day's proceedings.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Thank you. I have one further question related to the comment made by the witness concerning the use by the Prime Minister of the aircraft of the Department of Transport.

It is my understanding that when other departments of government use Department of Transport aircraft, they are charged, or there is an entry towards the cost of it.

**Mr. Stewart:** Yes. The Minister is charged.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** The Ministry is charged.

**Mr. Stewart:** That is correct.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** But in the Prime Minister's case, this does not occur.

**Mr. Stewart:** No. There is no interbilling for the Prime Minister.

[Interpretation]

**M. Stewart:** Voulez-vous en voir la croissance?

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Je voudrais également connaître l'évolution des coûts opérationnels, pour 1960, 1962, 1964, etc.

**Le président:** Pourriez-vous produire un tel tableau, monsieur Stewart?

**M. Stewart:** J'ai avec moi un tableau comparatif pour deux années, c'est-à-dire 1974-1975 et 1975-1976.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Donc vous pourriez obtenir ces documents pour les années demandées dans votre bureau?

**M. Stewart:** Oui, ils remontent à 6 ou 7 ans.

**Le président:** Monsieur Munro, ce document serait-il suffisant?

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Non, j'aimerais connaître cela depuis 1960.

**Le président:** Il se peut que ce document ne soit pas joint au procès-verbal de la séance d'aujourd'hui.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Ça ne fait rien.

**Le président:** Nous l'imprimerons lorsqu'il nous aura été transmis.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Très bien.

**M. Reid:** Cependant, je ne sais pas si nous serons en mesure de le préparer à temps.

**M. Stewart:** Jusqu'où voulez-vous remonter monsieur Munro?

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** 1960.

**Le président:** Le procès-verbal du comité est imprimé en priorité et, si le tableau nous est transmis demain . . .

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Je ne tiens pas à retarder l'impression du procès-verbal.

**Le président:** De toute façon, nous ne l'aurons pas pour le procès-verbal de la séance d'aujourd'hui. Nous devons le joindre à un autre.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Merci. J'aimerais poser une autre question concernant la remarque faite par le témoin au sujet de l'utilisation d'appareils du ministère des Transports par le premier ministre.

Si je ne me trompe, d'autres ministères utilisent des appareils du ministère des Transports, ils sont obligés de payer quelque chose?

**M. Stewart:** Oui, le ministère concerné est facturé.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Le ministère?

**M. Stewart:** C'est cela.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Mais ce n'est pas le cas pour le premier ministre?

**M. Stewart:** Non, il n'y a pas d'interfacturation pour le premier ministre.



[Texte]

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** I wonder why this should be. I do not know whether the witness is in a position to provide an answer.

**Mr. Stewart:** It is no secret, Mr. Munro.

• 2145

**The Chairman:** We will decide . . .

**An hon. Member:** No, no, no. We have an answer.

**Mr. Stewart:** It was the decision of the Cabinet that that is the way it would be.

**Mr. Reid:** Perhaps I could give you some background on that. It was during Mr. Pearson's régime that he looked at the pattern of utilization and it was determined that a charge should be made to reflect some of the cost to be applied across the board; and in that Cabinet minute, when they made that decision, it was determined to exempt the Prime Minister from this because of the special position he had vis-à-vis the other ministers. Consequently, all other departments do have a charge but the Prime Minister does not.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** That is interesting. Thank you.

**Mr. Reid:** It was 1966, if my memory serves me correctly.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** There was one comment made, I think, by Mr. Reid concerning the questions that were being asked tonight, that no questions were being asked that would have required the presence of Mr. Pitfield.

If I may, even as a point of order, I will make reference to that question and suggest that that comment has no bearing on the questions that are being asked. We are here tonight asking questions of the witnesses who are here and who we assume are able to answer the questions. If the Prime Minister were here, we would be asking quite different questions.

Now, do not, Mr. Reid, please, suggest that we are not asking questions which justify or do not justify the presence of the Prime Minister, and therefore do not, by translation, suggest that the questions that we are formulating build up a case for the nonpresence of Mr. Pitfield.

**Mr. Reid:** Your point is well taken.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Thank you.

The other questions relating to a question that Mr. Cossitt asked a few minutes ago about the second vehicle: is it a second vehicle or is it a new vehicle? Or are there two vehicles?

**Mr. Stewart:** There are two vehicles.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Oh. One is for the use of the visiting heads of state, is it?

**Mr. Stewart:** That is right. They are used by the Royal Canadian Mounted Police for heads of state visits. I am not certain but I would assume that one of them was used when Prince Charles was here. I did not physically see it myself, in use, but I would take it that it was.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Fine. There were no questions there for Mr. Pitfield but I will reserve them for his presence.

[Interprétation]

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Je me demande bien pourquoi. Le témoin pourrait-il me répondre?

**M. Stewart:** Ce n'est pas un secret, monsieur Munro.

**Le président:** Nous déciderons . . .

**Une voix:** Non, non. Nous avons une réponse.

**M. Stewart:** C'est ainsi qu'en a décidé le Cabinet.

**M. Reid:** Je pourrais peut-être vous donner quelques renseignements généraux à ce sujet. C'est pendant le régime de M. Pearson qu'il s'est penché sur ce problème et qu'il a été déterminé que des redevances devraient être versées pour couvrir une partie des dépenses et ceci par tous les utilisateurs; et dans le compte rendu de cette réunion de Cabinet, lorsque cette décision a été prise, il a été décidé d'en exempter le premier ministre à cause de la position spéciale qu'il occupait vis-à-vis des autres ministres. En conséquence, tous les autres ministères participent sauf le premier ministre.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** C'est intéressant. Je vous remercie.

**M. Reid:** Si ma mémoire est exacte c'était en 1966.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Je crois que M. Reid a dit qu'aucune des questions qui ont été posées ce soir n'auraient nécessité la présence de M. Pitfield.

Je me permettrais de dire que cela n'est absolument pas le cas pour les questions posées. Nous sommes ici ce soir pour poser des questions aux témoins présents et qui, nous le supposons, peuvent répondre aux questions. Si le premier ministre était ici, nous poserions des questions tout à fait différentes.

Maintenant, monsieur Reid, je vous prie, ne suggérez pas que nous ne posons pas de questions qui justifient ou ne justifient pas la présence du premier ministre, et par conséquent ne suggérez pas, par analogie, que les questions que nous formulons justifient l'absence de M. Pitfield.

**M. Reid:** C'est un très bon argument.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Je vous remercie.

Au sujet des questions posées par M. Cossitt il y a quelques minutes au sujet du deuxième véhicule, s'agit-il d'un deuxième véhicule ou s'agit-il d'un nouveau véhicule? Ou bien y a-t-il deux véhicules?

**M. Stewart:** Il y a deux véhicules.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Oh! L'un d'entre eux est utilisé lors de la visite de chefs d'État, n'est-ce pas?

**M. Stewart:** C'est exact. Ils sont utilisés par la Gendarmerie Royale lors des visites de chefs d'État. Je n'en suis pas sûr mais je suppose que l'un d'entre eux a été utilisé lors de la visite du prince Charles. Je ne l'ai pas vu de mes propres yeux mais j'en suis presque certain.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Bien. Il n'y avait pas de questions s'adressant à M. Pitfield mais je les garde en réserve pour le jour où il viendra.



[Text]

**Mr. Cossitt:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** On a point of order, Mr. Cossitt.

**Mr. Cossitt:** Just to clarify two remarks that were made by ...

**The Chairman:** That is a point of clarification, then.

**Mr. Cossitt:** ... two remarks that I feel have to be corrected because they pertain to questions I have on the Order Paper, and I think it was stated that they were no longer there.

One concerned the question of the Royal Canadian Mounted Police when they recommended that the second car be purchased and certain details of that purchase. The other question referred to certain questions related in regard to designers, interior decorators, architects and so on at Sussex Drive, which ask for certain information in regard to these people.

Those two questions were still on the Order Paper this afternoon and I have no reason to assume that they are not still there tonight. I am sure the Order Paper is already printed but I cannot give you the numbers. However, I would like to make it clear that they are still unanswered.

**Mr. Stewart:** Fine. Neither of them are mine, sir. They are for Public Works and the Solicitor General.

**The Chairman:** For the second round, Mr. Clark; followed by Mr. Alkenbrack.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Thank you very much, Mr. Chairman. I would just like to put on the record a couple of questions and then make a comment.

I would like to have presented to the Committee, if it would be possible, a review of the activities of the Privy Council Office on two policy decisions. One is with respect to the development of the formation of economic policy generally—I would like to know the role in a continuing way that the Privy Council Office plays. The second is much more specific and relates to the position that the Government of Canada has taken with regard to CANDU. I would be interested in knowing specifically the role that was played by the Privy Council Office as an office or by individuals in that office in the elaboration and determination of that policy.

I would be interested in having a rather precise and detailed job description for all the senior members of the Privy Council Office—all of those, perhaps, whose titles appear on the chart, including, specifically, the Clerk of the Privy Council and Secretary to the Cabinet, and the Secretary to the Cabinet for Federal-Provincial Relations. I would hope that those could be very full job descriptions.

**Mr. Stewart:** Again, please.

• 2150

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** It is supposed to be a very full job description for the Clerk and the Secretary for Federal-Provincial Relations ...

**Mr. Stewart:** I think you will find, sir, there is not a job description for any deputy minister.

[Interpretation]

**M. Cossitt:** Un rappel au Règlement, monsieur le président.

**Le président:** M. Cossitt invoque le Règlement.

**M. Cossitt:** Simplement pour préciser deux remarques qui ont été faites par ...

**Le président:** C'est donc une précision que vous réclamez.

**M. Cossitt:** ... deux remarques qui à mon avis doivent être rectifiées car elles touchent aux questions inscrites en mon nom au Feuilleton, et je pense qu'on a dit qu'elles n'y étaient plus.

L'une d'entre elles concernait la question de la Gendarmerie Royale et sa recommandation quant à l'achat de la deuxième voiture et certains détails au sujet de cet achat. L'autre portait sur certaines questions relatives aux dessinateurs, aux décorateurs, aux architectes, etc. etc, de Sussex Drive, et qui demandait certains renseignements au sujet de ces gens.

Ces deux questions figuraient encore au Feuilleton cet après-midi et je n'ai pas de raison de supposer qu'elles n'y figurent pas encore ce soir. Je suis certain que le Feuilleton est déjà imprimé mais je ne peux vous donner les nombres. Toutefois, j'aimerais que l'on sache qu'elles n'ont toujours pas obtenu de réponse.

**M. Stewart:** Bien. Aucune ne s'adresse à moi, monsieur. Elles s'adressent au ministère des Travaux publics et au Solliciteur général.

**Le président:** Pour le deuxième tour, M. Clark suivi de M. Alkenbrack.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Je vous remercie infiniment, monsieur le président. J'aimerais simplement poser deux questions et ensuite faire une remarque.

J'aimerais, si c'est possible, que l'on présente au Comité une revue des activités du bureau du Conseil privé portant sur deux décisions de politique. L'une se rapporte au développement de la formation de la politique économique en général—j'aimerais connaître le rôle permanent que le bureau du Conseil privé joue. La deuxième est beaucoup plus précise et porte sur la position adoptée par le gouvernement du Canada au sujet du réacteur CANDU. J'aimerais savoir précisément le rôle qu'a joué le bureau du Conseil privé en tant que bureau ou au niveau des responsables de bureau dans l'élaboration et la détermination de cette politique.

J'aimerais avoir un exposé de fonctions assez précis et détaillé de tous les cadres du bureau du Conseil privé—de tous ceux, peut-être dont le titre apparaît sur le tableau y compris, particulièrement, le secrétaire du Conseil privé et le secrétaire du Cabinet, et le secrétaire du Cabinet pour les relations fédérales-provinciales. J'aimerais que ces exposés de fonctions soient le plus complet possible.

**M. Stewart:** Pardon?

**M. Clark (Rocky Mountain):** J'aimerais un exposé des fonctions très complet pour le secrétaire et le secrétaire pour les relations fédérales-provinciales ...

**M. Stewart:** Vous constaterez, monsieur, qu'il n'y a pas d'exposé de fonction pour les sous-ministres.

[Texte]

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** It has been established, sir, that this deputy minister is a very peculiar animal and he does not behave the same as the others. That is not a personal reference, it has to do with his office, and I would hope that an exceptio could be made here.

Finally, a comment, I guess, because I do not think we are going to get very far with the questions...

**Mr. Reid:** Sorry, we have to be more precise and clear in what you want in terms of job descriptions. Right now we could interpret that as only meaning the deputy secretary operations, plans, administration, et cetera. Do you want all of them filled in or just what...

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** As Mr. Reid knows, I prefer more information and he prefers less so, I would...

**Mr. Reid:** I try to answer questions as put. I am trying to be as precise as possible so I will know exactly what you want so there will not be any complaints.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** My question as precisely as possible would be to have a job description for every individual in the Privy Council Office as elaborately as possible.

**Mr. Stewart:** Do you want job descriptions for 350 people?

**Mr. Reid:** I am not too sure whether such exists.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** I did not realize there were that many in such a small office.

**Mr. Stewart:** It goes up every day.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** No, I will settle...

**Mr. Reid:** It would be relatively simple to provide you with a job description of everybody—let us take external policy and defence—to give you the job description, I think, of Assistant Secretary to Cabinet.

**Mr. Stewart:** I have a couple here...

**Mr. Reid:** We can give you that, but if you want a breakdown of everybody within that unit it will cause us some difficulty and take a little time. However, we can certainly give you that reasonably swiftly without too much difficulty.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** What are you giving me?

**Mr. Reid:** We would give you the job description of what—obviously I cannot give you the Clerk and the Secretary because such do not exist...

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** These people must do something.

**Mr. Reid:** They are the status of deputy ministers and there is no such animal in the Public Service as a job description for a deputy minister, but what we can give you...

[Interprétation]

**M. Clark (Rocky Mountain):** Il a été établi, monsieur, que ce sous-ministre est un animal très particulier et qu'il ne se comporte pas comme les autres. Je ne parle pas de la personne, je parle de la fonction, et je souhaiterais qu'une exception puisse être faite.

Pour finir, une remarque, je suppose, car je ne pense pas que nous irons très loin avec les questions...

**M. Reid:** Je m'excuse, il nous faut savoir plus précisément quel exposé de fonction vous voulez. Pour le moment nous pourrions interpréter cela comme ne s'adressant qu'aux activités des sous-secrétaires au plan, à l'administration, etc., etc. Voulez-vous avoir un dossier sur chacun ou simplement...

**M. Clark (Rocky Mountain):** Comme M. Reid le sait, je préfère plus de renseignements et il en préfère moins, donc...

**M. Reid:** J'essaie de répondre aux questions telles qu'elles sont posées. J'essaie d'être aussi précis que possible afin que je sache exactement ce que vous voulez pour qu'il n'y ait pas de plainte.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Pour être aussi précis que possible, je demande d'avoir l'exposé de fonction de chaque employé du bureau du Conseil privé, exposé aussi détaillé que possible.

**M. Stewart:** Voulez-vous l'exposé de fonction de 350 personnes?

**M. Reid:** Je ne suis pas tellement sûr qu'ils existent.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Je ne me rendais pas compte qu'il y avait tant de personnes dans un si petit bureau.

**M. Stewart:** Cela augmente tous les jours.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Non, je me contenterai...

**M. Reid:** Il serait relativement simple de vous fournir l'exposé de fonction de tout le monde—prenons la politique extérieure et la défense—de vous donner l'exposé de fonction du secrétaire adjoint du Cabinet...

**M. Stewart:** J'en ai quelques-uns ici...

**M. Reid:** Nous pouvons vous donner cela, mais si vous voulez les détails pour toutes les personnes travaillant au sein de cette unité, cela nous posera quelques problèmes et cela prendra quelque temps. Cependant, nous pouvons certainement vous communiquer ces renseignements d'une manière assez rapide sans trop de difficulté.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Qu'allez-vous me donner?

**M. Reid:** Nous vous donnerions l'exposé de fonction de—de toute évidence je ne peux vous donner l'exposé de fonction du greffier et du secrétaire car de tels exposés n'existent pas...

**M. Clark (Rocky Mountain):** Ces personnes doivent faire quelque chose.

**M. Reid:** Ils ont le statut de sous-ministre et il n'existe pas dans la Fonction publique d'exposé de fonction de sous-ministre, mais ce que nous pouvons vous donner...



[Text]

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Just a minute . . .

**The Chairman:** Order, please. Let us allow Mr. Reid to answer you.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** No, but he is not. He is answering the question for the witness.

**The Chairman:** He is. He is trying anyway.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** No, I want to be quite clear that the two persons whose activities interest me most are the two Clerks, the Secretary to the Cabinet and the Clerk of the Privy Council.

**A Witness:** It is a hell of a job.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Whether what do you call it a job description or simply tell me what these people do in a fairly full way, I want to know what Gordon Robertson does; I want to know what Michael Pitfield does. I think a Member of Parliament should have the right to know what these people do, even though he cannot talk to them, and that I would like to have. I would also like to have the job descriptions for, let us say, each of the boxes on this chart.

**Mr. Stewart:** The top man in each box, yes.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Fine.

**Mr. Reid:** The top man in each box?

**Mr. Stewart:** That is not difficult.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** That is fine.

**Mr. Stewart:** You will find that they are generic descriptions, you know, you do one and the titles themselves are pretty descriptive.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Fine. I would also like a description of what the boxes do as the top man in each box.

**Mr. Stewart:** That is fairly clear there, is it not?

**Mr. Reid:** We will provide a document for you in which we will try to give you as much as we can.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** All right.

**Mr. Reid:** Concerning the Secretary of the Cabinet for Federal-Provincial Relations . . .

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Yes.

**Mr. Reid:** . . . there is a special act that deals with that with which I do not think we have to supply you. Concerning the Clerk of the Privy Council, we will have to see that we can find.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** I cannot understand your protectiveness about not telling members of the House of Commons what these people do.

**Mr. Reid:** You know, we have had a description from Mr. Stewart as to the division of work between the Secretary to the Cabinet for Federal-Provincial Relations and the Clerk of the Privy Council and Secretary to the Cabinet. There are some things that the Prime Minister has directed should be under the control of the Secretary to the Cabinet for Federal-Provincial Relations and other things that fall under the authority of the Clerk of the Privy Council.

[Interpretation]

**M. Clark (Rocky Mountain):** Un instant . . .

**Le président:** A l'ordre, je vous prie. Permettez à M. Reid de vous répondre.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Non, mais il ne répond pas. Il répond à la question pour le témoin.

**Le président:** N'importe comment, il essaye.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Non, les activités des deux personnes qui m'intéressent le plus sont celles des deux greffiers, du secrétaire du Cabinet et du greffier du Conseil privé.

**Un témoin:** C'est un sacré travail.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Que vous appeliez ça un exposé de fonction ou que vous me disiez simplement ce que ces gens font d'une manière relativement détaillée, je veux savoir ce que fait Gordon Robertson; je veux savoir ce que Michael Pitfield fait. Un parlementaire devrait avoir le droit de savoir ce que ces personnes font, même s'il ne peut leur parler, et c'est ce que j'aimerais avoir. J'aimerais également avoir les exposés de fonction correspondant à, disons, chacune de ces cases dans ce tableau.

**M. Stewart:** L'exposé pour le plus élevé dans chacune de ces cases, d'accord.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Bien.

**M. Reid:** Le plus élevé dans chacune de ces cases?

**M. Stewart:** Ce n'est pas difficile.

**M. Clark (Rocky Mountain):** C'est bien.

**M. Stewart:** Vous constaterez qu'il y a des exposés généraux et que les titres mêmes sont assez descriptifs.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Bien. J'aimerais également savoir la fonction de chacune de ces cases ainsi que de chaque personne qui les dirige.

**M. Stewart:** C'est assez clair, n'est-ce pas?

**M. Reid:** Nous vous communiquerons un document dans lequel nous essaierons de vous donner le plus de renseignements possible.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Très bien.

**M. Reid:** Pour ce qui est du secrétaire du Cabinet pour les relations fédérales-provinciales . . .

**M. Clark (Rocky Mountain):** Oui.

**M. Reid:** . . . il y a une loi spéciale qui en traite et je ne pense pas que nous devions vous la fournir. Pour ce qui est du greffier du Conseil privé il nous faudra voir ce que nous pouvons trouver.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Je n'arrive pas à comprendre pourquoi vous ne voulez pas dire aux députés de la Chambre des communes ce que font ces personnes.

**M. Reid:** Vous savez, M. Stewart nous a décrit la division du travail entre le secrétaire du Cabinet pour les relations fédérales-provinciales, le greffier du Conseil privé et le secrétaire du Cabinet. Le premier ministre a décrété que certaines choses devraient relever du contrôle du secrétaire du Cabinet pour les relations fédérales-provinciales et que d'autres relèvent de l'autorité du greffier du Conseil privé.



## [Texte]

We can put those clown on paper for you . . . S.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Fine. Fine.

**Mr. Reid:** . . . in so far and look to see what kind of a job description we can find to describe these two positions, but in most cases, the role of senior officials is not described extensively . . .

**An hon. Member:** How do they do their job?

**Mr. Reid:** . . . except that the general administration falls under the Clerk of the Privy Council. If that is satisfactory, that is fine.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** No, I can anticipate that it will not be satisfactory. I would be interested particularly in having a full description of the activities that go on under the headings: firstly, "Machinery of government directory"; secondly "Priorities and planning"; thirdly, "Legislative and House planning"; and I would like to have a breakdown of the number of people there and particularly what the people in those boxes do.

**Mr. Stewart:** I can give you a complete description of "Legislation and House planning" now.

• 2155

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** I think probably that is the only area of your competence and . . .

**Mr. Stewart:** I happen to have the job description for "Machinery of government" here.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Again, I do not say that disparagingly. It just comes back to the earlier point that you are the Parliamentary Secretary of the wrong Minister here. The clear difference of opinion between the officials here, the appointed officials whose opinions count, and the elected members whose opinions do not count, is as to the role in policy of the Privy Council Office. Mr. Stewart has asked me a question-begging question as to what has changed, what the Privy Council Office does. Then he declines to give me even so elemental information as what Michael Pitfield does on which I might base my understanding of what the role of the Privy Council is.

**Mr. Stewart:** I can take you through his day if you like, if that will help.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** That would be helpful.

**Mr. Stewart:** He meets with the Prime Minister at 9.00 a.m.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Perhaps you could indicate how many times he meets with Mr. Reid who is here speaking on his behalf, which I think would take a short sheet. But the point is that it is a legitimate concern of any member of Parliament, whether a frequent attender or another one, to know when and where and by whom policy decisions are taken in the name of the Government of Canada and in which we as members of Parliament are deemed to play a part. My suspicion is that the policy decisions are taken to a substantial degree in the Privy Council Office. Certainly decisions that have impact are taken there more than in the House of Commons. I want to be in a position—maybe I am wrong, Mr. Stewart obviously believes I am . . .

## [Interprétation]

Nous pouvons vous décrire cela sur le papier . . .

**M. Clark (Rocky Mountain):** Bien.

**M. Reid:** . . . et essayer de voir quel genre d'exposé de fonction nous pouvons trouver pour décrire ces deux emplois, mais dans la plupart des cas, le rôle des hauts fonctionnaires n'est pas décrit d'une manière détaillée . . .

**Une voix:** Comment font-ils leur travail?

**M. Reid:** . . . si ce n'est que l'administration générale relève du greffier du Conseil privé. Si cela vous satisfait, c'est très bien.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Non, je peux m'imaginer que cela ne me satisfera pas. J'aimerais particulièrement avoir une description détaillée des activités qui figurent sous les rubriques: «Division de l'appareil gouvernemental», «Priorités et planification» et enfin «Législation et planification parlementaire»; j'aimerais avoir le nombre de personnes qui y travaillent, et surtout la répartition de leurs fonctions par cases de l'organigramme.

**M. Stewart:** Je peux vous donner dès maintenant une description complète de la «législation et planification parlementaire».

**M. Clark (Rocky Mountain):** C'est probablement le seul domaine qui soit de votre ressort et .t .

**M. Stewart:** J'ai aussi sous la main la description des tâches de la rubrique «Division de l'appareil gouvernemental».

**M. Clark (Rocky Mountain):** Je ne dis pas cela d'une manière désobligeante. Cela revient simplement à ce que l'on a déjà dit: vous êtes secrétaire parlementaire du mauvais ministre. Il y a une différence nette entre les opinions que les représentants nommés expriment, opinion dont on tient compte et celles des membres élus dont on ne tient pas compte, en ce qui concerne le rôle politique du Bureau du Conseil privé. M. Stewart m'a posé une question de principe au sujet des changements intervenus dans les fonctions du Bureau du Conseil privé. Ensuite, il refuse de me donner des renseignements même élémentaires sur les fonctions de M. Michael Pitfield, renseignements grâce auxquels je pourrais mieux comprendre le rôle du Conseil privé.

**M. Stewart:** Je peux vous dire ce qu'il fait pendant la journée, si cela peut vous aider.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Ce serait utile.

**M. Stewart:** Il confère avec le premier ministre à 9 h 00 du matin.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Peut-être pourriez-vous préciser combien de fois il rencontre M. Reid qui est ici en son nom. C'est sûrement un nombre de fois assez impressionnant. Je tiens à souligner qu'il est légitime pour un député, qu'il assiste régulièrement ou non aux débats, d'essayer de savoir quand, où et par qui les décisions politiques sont prises au nom du gouvernement du Canada au sein duquel nous, députés, devons jouer un rôle. Je soupçonne fort que les décisions politiques soient prises dans une large mesure par le Bureau du Conseil privé. Les décisions qui ont une incidence sont certainement prises en Cabinet plus qu'à la Chambre des communes. Peut-être ai-je tort—il est évident que M. Stewart le pense—mais je veux savoir . . .

[Text]

**Mr. Reid:** So do I.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** ... and Mr. Reid does—but I would like to be proven that I am wrong because all the evidence I can see of the accumulation of power, the concentration of power, the weakening of Parliament suggests that there has been a significant change in the balance of influence in government. What worries me most of all is that more and more of it is secret.

This is not a nonpartisan concern. My colleagues on the Liberal side, if they are parliamentarians before they are partisan and I think some of them are, would be as concerned as I am about this matter. I just do not know why you insist on secrecy about what this area does and why you insist on not having Mr. Pitfield, who presumably could answer with more direct authority some of the questions that come before us.

**Mr. Stewart:** I think, sir, during the last three or four years we have been much more open on what goes on. You have the little booklet in front of you, the only piece that has ever been written on the Privy Council and its inner workings.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** I am not sure for whom that speaks; I am not sure whether that is evidence on your side or on mine. There has been one document of 23 pages, 46 in both official languages, published on the activities of the Privy Council Office.

**Mr. Stewart:** At least it was published and I have been here trying to tell you as much as I can and in an open way. If you want me to I can take you through Mr. Pitfield's day as any other officer of another department could take you through the steps ...

**Mr. Cossitt:** On a point of order. Why could Mr. Pitfield not come here himself to take us through his day?

**Mr. Stewart:** I work in the Privy Council Office and I was directed to appear here and that is why I am here tonight.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** I wonder Mr. Chairman ...

**Mr. Stewart:** The Prime Minister made a statement on that.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** ... if I might come back ...

**The Chairman:** Mr. Clark, it would seem that maybe we will need a second hearing with the Privy Council and we will try to organize a second meeting for them. It now is 10.00 p.m. and I believe we could adjourn at this time.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Will you be able to act, sir, on my letter?

[Interpretation]

**M. Reid:** Moi aussi.

**M. Clark (Rocky Mountain):** ... M. Reid aussi—j'aimerais qu'on me prouve que j'ai tort, parce que tout prouve au contraire qu'il y a accumulation et concentration de pouvoirs ainsi qu'affaiblissement du Parlement; tout porte donc à croire qu'il y a eu un changement révélateur dans l'équilibre d'influences au sein du gouvernement. Ce qui m'inquiète encore plus, c'est le secret qui entoure ces agissements.

Ce n'est pas une préoccupation dénuée de sectarisme. Mes collègues libéraux, s'ils se considèrent comme parlementaires avant d'être partisans (et je pense que certains le sont), sont aussi inquiets que moi. Je ne comprends pas pourquoi vous insistez pour que les agissements du Conseil privé restent secrets et pourquoi vous ne voulez pas que M. Pitfield, qui présumentement pourrait répondre avec plus d'autorité à certaines questions qui sont soulevées, compare devant nous.

**M. Stewart:** Monsieur, durant ces trois ou quatre dernières années, nous avons fait souvent part de nos agissements. Vous avez même devant vous ce petit livret qui est le seul document jamais rédigé sur le Conseil privé et sur ses fonctions internes.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Je ne suis pas sûr de savoir à l'avantage de qui, du mien ou du vôtre, ce livret a été publié. On a déjà publié un document de 23 pages, c'est-à-dire de 46 pages dans les deux langues officielles, au sujet des activités du Bureau du Conseil privé.

**M. Stewart:** Oui, et j'essaie de vous en dire autant que possible, et le plus franchement possible. Si vous le voulez, je peux vous décrire en détail la journée de travail de M. Pitfield, de la même façon qu'un représentant de tout autre ministère vous décrirait les étapes ...

**M. Cossitt:** Un rappel au Règlement. Pourquoi M. Pitfield ne viendrait-il pas lui-même nous décrire sa journée de travail?

**M. Stewart:** Je travaille pour le Cabinet du Conseil privé, et on m'a demandé de comparaître devant vous, ce que j'ai fait ce soir.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Monsieur le président, je me demande ...

**M. Stewart:** Le premier ministre a déjà fait une déclaration à ce sujet.

**M. Clark (Rocky Mountain):** ... si je peux revenir ...

**Le président:** Monsieur Clark, il semble que nous devrions entendre de nouveau le Conseil privé, et j'essaierai d'organiser une deuxième rencontre avec ses représentants. Il est maintenant 22 h 00, et nous devrions ajourner.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Monsieur le président, pourriez-vous donner suite à ma lettre?

[Texte]

**The Chairman:** We will see what we can do, Mr. Clark.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Thank you very much.

**The Chairman:** This meeting is adjourned until tomorrow at 9.30 a.m., May 13 when we will resume consideration of the estimates of the Public Service Commission.

[Interprétation]

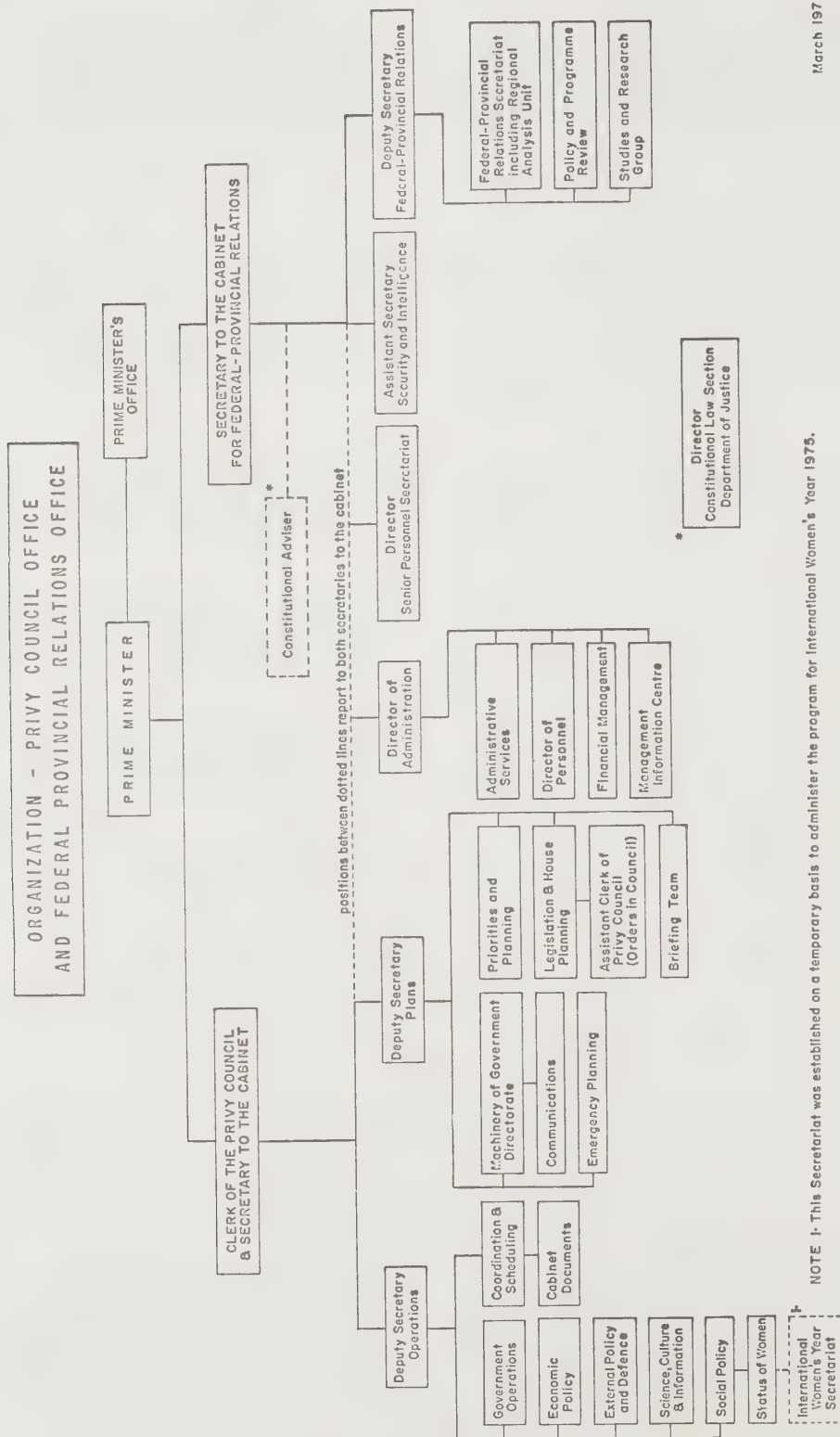
**Le président:** Nous verrons ce que nous pouvons faire, monsieur Clark.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Merci beaucoup.

**Le président:** La séance est ajournée à demain, le 13 mai, à 9 h 30. Nous reprendrons l'étude des budgets versés à la Commission de la fonction publique.



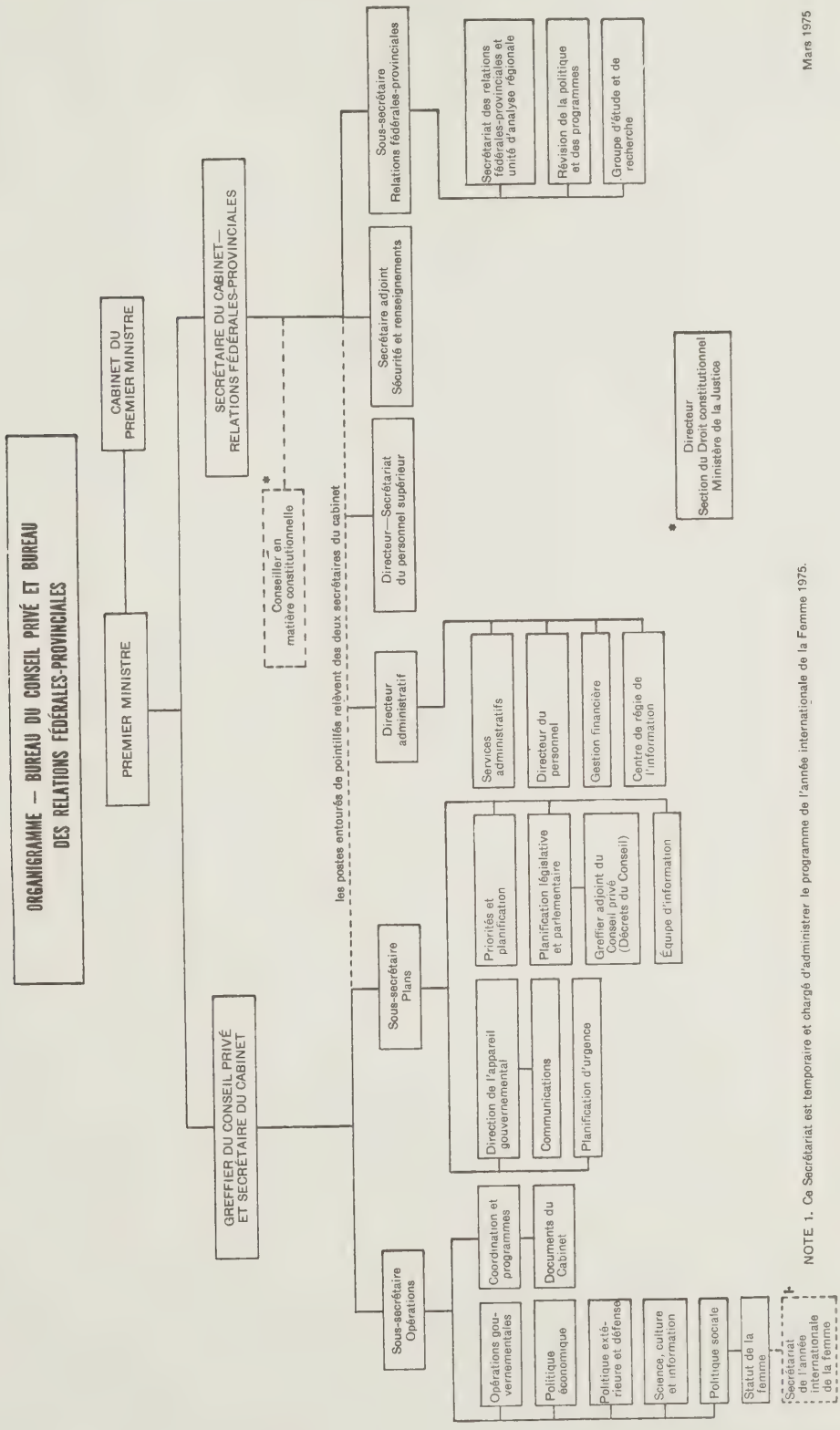
## APPENDIX "N"



NOTE 1- This Secretariat was established on a temporary basis to administer the program for International Women's Year 1975.

March 1975

APPENDICE « N »



Mars 1975

NOTE 1. Ce Secrétariat est temporaire et chargé d'administrer le programme de l'année internationale de la Femme 1975.









HOUSE OF COMMONS

Issue No. 34

Tuesday, May 13, 1975

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 34

Le mardi 13 mai 1975

Président: M. Fernand-E. Leblanc

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1975-76:  
under SECRETARY OF STATE:  
Public Service Commission Vote 115.

CONCERNANT:

Budget des dépenses 1975-1976:  
sous la rubrique SECRÉTARIAT D'ÉTAT  
Commission de la fonction publique Crédit  
115.

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session  
Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la  
trentième législature, 1974-1975



STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Fernand-E. Leblanc

*Vice-Chairman:* Mr. Paul Langlois

Messrs.

Alkenbrack	Demers
Béchar	Fairweather
Clark ( <i>Rocky Mountain</i> )	Flynn
Collenette	Francis
Cossitt	Gauthier ( <i>Ottawa-Vanier</i> )

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Fernand-E. Leblanc

*Vice-président:* M. Paul Langlois

Messieurs

Gauthier ( <i>Roverval</i> )	Munro ( <i>Esquimalt-Saanich</i> )
Herbert	Nielsen
Lachance	Nowlan
Maine	Saltsman—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Michael A. Measures

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Tuesday, May 13, 1975:

Mr. Gauthier (*Ottawa-Vanier*) replaced Mr. Côté

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mardi 13 mai 1975:

M. Gauthier (*Ottawa-Vanier*) remplace M. Côté

**MINUTES OF PROCEEDINGS****TUESDAY, MAY 13, 1975****(38)***[Text]*

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:35 a.m. this day, the Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*), presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Alkenbrack, Béchar, Clark (*Rocky Mountain*), Demers, Flynn, Francis, Gauthier (*Ottawa-Vanier*), Gauthier (*Roberval*), Herbert, Lachance, Leblanc (*Laurier*), Maine, Munro (*Esquimalt-Saanich*) and Saltsman.

*Witnesses: From the Public Service Commission:* Mr. J. J. Carson, Chairman; Mr. C. A. Lussier, Commissioner.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, February 24, 1975 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1976.

The Committee resumed consideration of the following Vote under SECRETARY OF STATE:

K—PUBLIC SERVICE COMMISSION Vote 115.

The witnesses answered questions.

At 11:01 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

*Le greffier du Comité*

Michael A. Measures

*Clerk of the Committee*

**PROCÈS-VERBAL****LE MARDI 13 MAI 1975****(38)***[Traduction]*

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 35, sous la présidence de M. Leblanc (*Laurier*) (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Alkenbrack, Béchar, Clark (*Rocky Mountain*), Demers, Flynn, Francis, Gauthier (*Ottawa-Vanier*), Gauthier (*Roberval*), Herbert, Lachance, Leblanc (*Laurier*), Maine, Munro (*Esquimalt-Saanich*) et Saltsman.

*Témoins: De la Commission de la Fonction publique:* MM. J. J. Carson, président; C. A. Lussier, commissaire.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 24 février 1975 portant sur le Budget principal des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976.

Le comité poursuit l'étude du crédit suivant sous la rubrique SECRÉTARIAT D'ÉTAT:

K—Crédit 115—COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE.

Les témoins répondent aux questions.

A 11 h 01, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, May 13, 1975.

[Text]

The Chairman: Order.

As you know, this Committee is authorized to sit with only five members, with government and official opposition represented, for the purpose of hearing evidence. This is the case now.

I am going to call the Orders of the Day, Main Estimates 1975-76 under Secretary of State: K—Public Service Commission, Vote 115 on page 24-108 and 24-109 of the Blue Book.

## SECRETARY OF STATE

K—Public Service Commission

Vote 115—Public Service Commission—Program expenditures—\$59,020,000

As you are aware, this is the second sitting with the Chairman and the Commissioners of the Public Service Commission. Unless we have some answers to the questions that were already asked at the last sitting, we will carry on with the questioning right away.

Mr. Carson, have you some answers that were requested?

Mr. J. J. Carson (Chairman, Public Service Commission): Thank you, Mr. Chairman. I believe it was Mr. Herbert who asked us to give a breakdown of the distribution of our resources amongst the various functions of the Commission. As I pointed out at the last meeting, it was a little difficult to ascertain that from the Blue Book because of the division between the amount of money that is appropriated by Parliament to the Commission and the amount of money that we spend through the Revolving Fund. I have put these two together and can give you the breakdown if the members would be interested.

• 0935

The staffing and recruitment function accounts for 16.3 per cent of our expenditures, or \$12,957,000. Language training for the Public Service, as opposed to language training that we do for the Department of National Defence, accounts for 61 per cent of our budget, or \$48,434,000. The Department of National Defence language training accounts for 10 per cent of our total expenditures, or \$8,008,000. Professional and general training, the training that we provide to departments other than language training, accounts for 1.3 per cent of our budget, or \$1,044,000. The general heading of Justice and Equity, where we incorporate the appeals function and our efforts in respect to equal employment opportunities for women and native employment opportunities, accounts for 2.3 per cent of our budget for a total of \$1,800,000. The official languages co-ordination—this is the function that addresses itself to the testing of employees, the determining of language standards for positions—accounts for 1.1 per cent, or \$895,000. And over-all administration—these are all the central services we provide to the language training function and the staff development function and the staffing function and the appeals function—accounts for 7.9 per cent of our total expenditures, or \$6,264,000.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 13 mai 1975

[Interpretation]

Le président: A l'ordre!

Comme vous le savez, notre Comité peut siéger avec seulement cinq membres, dont des représentants du gouvernement et de l'opposition, afin d'entendre les témoignages.

A l'Ordre du jour, nous avons les prévisions budgétaires 1975-1976 sous la rubrique: Secrétariat d'État: Commission de la Fonction publique, crédit 115 à la page 24-108 et 24-109 du Livre bleu.

## SECRÉTARIAT D'ÉTAT

K—Commission de la Fonction publique

Crédit 115—Commission de la Fonction publique—Dépenses du programme—\$59,020,000

Vous savez sans doute que c'est la deuxième fois que nous siégeons avec le président et les commissaires de la Commission de la Fonction publique. A moins d'avoir des réponses à des questions posées lors de la séance précédente, nous continuerons les questions.

Monsieur Carson, vous avez des réponses à nous donner?

M. J. J. Carson (président, Commission de la Fonction publique): Merci, monsieur le président. Je crois que c'est M. Herbert qui nous avait demandé un exposé détaillé de la distribution de nos ressources parmi les diverses fonctions de la Commission. Comme je vous l'ai expliqué lors de la dernière séance, c'est très difficile de trouver cela tel quel dans le budget des dépenses à cause de la différence qui existe entre le montant d'argent voté par le Parlement pour la Commission et le montant d'argent que nous dépensons par l'entremise de notre fonds renouvelable. J'ai mis les deux montants ensemble et je peux vous en donner les détails, si vous le désirez.

Sélection du personnel, 16.3 p. 100 de nos dépenses, soit \$12,957,000. Formation linguistique pour la Fonction publique par opposition à la formation linguistique que nous fournissons pour le compte du ministère de la Défense nationale, 61 p. 100 de notre budget, soit \$48,434,000. Formation linguistique pour le compte du ministère de la Défense nationale, 10 p. 100 de nos dépenses, soit \$8,008,000. Formation générale et professionnelle, soit la formation que nous fournissons pour le compte d'autres ministères à part la formation linguistique, 1.3 p. 100 de notre budget, soit \$1,044,000. Quant au titre général de Justice et équité, il s'agit du domaine des appels et des efforts que nous déployons pour que les femmes et les autochtones obtiennent justice en matière d'emploi, et cela représente 2.3 p. 100 de notre budget, soit \$895,000. Quant à l'administration générale—il y a toute la centralisation des services concernant la formation linguistique, la formation du personnel, la dotation en personnel et les appels—cela fait 7.9 p. 100 de nos dépenses totales, soit \$6,264,000.



[Texte]

Mr. Chairman, I hope that answers Mr. Herbert's question.

**The Chairman:** Thank you. I have on my list Mr. Béchard and Mr. Demers. Mr. Lussier.

**M. C. A. Lussier (commissaire, Commission de la Fonction publique):** Pardon, monsieur le président, M. Clermont avait posé une question au sujet des appels à la Cour fédérale. Je pourrais y répondre tout de suite, à moins que vous ne préféreriez attendre sa venue.

**Le président:** Non, non. M. Clermont est en visite officielle, d'ailleurs, alors il ne sera pas présent ce matin. Vous pouvez y répondre, ce sera consigné aux procès-verbaux.

**M. Lussier:** Alors, en 1974, il y a eu à la Cour fédérale 11 appels par des fonctionnaires des décisions rendues par notre Direction des appels. Quatre de ces appels ont été retirés, sept ont été entendus et rejetés par la Cour fédérale. On nous avait également demandé, depuis l'insitution de la Cour fédérale comme tribunal d'appel de notre Direction des appels, combien il y avait eu d'appels par les fonctionnaires. Jusqu'au 1<sup>er</sup> mai 1975, il y a eu en tout 61 appels à la Cour fédérale. De ceux-là, 20 ont été rejetés, 8 seulement ont été gagnés par les appelants, naturellement, 12 ont été abandonnés en cours de route; il y a eu 9 motions sur les 61 appels pour obtenir des délais d'appels qui ont été rejetées également, et il reste en suspens 12 appels.

**Le président:** Merci, monsieur Lussier. J'avais sur ma liste M. Béchard qui n'est pas ici, M. Demers, M. Lachance.

• 0940

**M. Lachance:** Merci, monsieur le président. J'avais un certain nombre de questions à poser aux commissaires de la Fonction publique, à la suite de plaintes que j'ai eues de la part de certains de mes commettants qui travaillent dans les bureaux de la Fonction publique, soit le bureau de l'assurance-chômage, soit le bureau de poste, soit le Centre de Main-d'œuvre, etc., concernant la procédure de promotion. Il semblerait que la procédure de promotion acceptée au sein d'un ministère consiste à se présenter devant une commission de trois ou quatre personnes, choisies parmi les agents supérieurs de ce bureau qui entendent les différents candidats et qui, éventuellement, accordent ou refusent la promotion au mérite. Il se pose un problème de relations humaines. Vous le savez aussi bien que moi: dans un bureau se développent des animosités, des antipathies naturelles entre certains employés et leurs patrons ou entre employés d'une même catégorie, et selon les plaintes que j'ai reçues, dans certaines circonstances, un individu doit se présenter devant un conseil de trois ou quatre agents supérieurs qui ont à juger de la compétence et des aptitudes du candidat qui se présente devant eux; il arrive que le candidat en question ait de l'antipathie pour deux ou trois de ses supérieurs ou réciproquement, si l'employé a eu des problèmes de relations de travail ou de relations humaines avec ces supérieurs. Automatiquement, cet employé est désavantagé par rapport à ses pairs qui se présentent eux aussi devant la commission en question.

Pourriez-vous m'indiquer si cette procédure est effectivement employée à un certain niveau de promotion, et pourriez-vous me dire s'il y a eu des plaintes réelles sur ce sujet particulier?

[Interprétation]

Monsieur le président, j'espère avoir répondu à la question de M. Herbert.

**Le président:** Merci. J'ai MM. Béchard et Demers inscrits sur ma liste. Monsieur Lussier.

**Mr. C. A. Lussier (Commissioner, Public Service Commission):** Excuse me, Mr. Chairman, Mr. Clermont had asked a question concerning appeals to the Federal Court. I could answer right away unless you prefer I wait till he gets here.

**The Chairman:** No, no. Mr. Clermont is absent on official business and he will not be here this morning. You can give your answer for the record.

**Mr. Lussier:** In 1974 there were 11 appeals to the Federal Court made by public service employees concerning decisions handed down by our appeal board. Four of these appeals were withdrawn, seven were heard and dismissed by Federal Court. We were also asked how many appeals had been made by civil servants since the Federal Court had become the final place to appeal decisions of our appeal board. To the first of May 1975, 61 appeals were made to the Federal Court. Of those, 20 were dismissed, eight were granted and 12 were dropped during the procedures; on the 61 appeals there were nine motions for granting of appeal delays which were also dismissed and there are 12 appeals outstanding.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lussier. On my list I had Mr. Béchard who is not here, then Mr. Demers and Mr. Lachance.

**Mr. Lachance:** Thank you, Mr. Chairman. I had a few questions to ask to the Commissioners of the Public Service Commission following complaints I received from some of my constituents who work in public service offices, either for unemployment insurance, the post office, the Manpower centres, etc., concerning promotion procedures. It would seem that the usual promotion procedure in a department consists in presenting one's self before a board composed of three or four people chosen among the senior officers of this office who then audition the different candidates and eventually allow or disallow a promotion based on merit. There is a human relation problem here. You probably know as well as I do that in any office there are all kinds of animosity that develops, there is natural antipathy between certain employees and their superiors or between employees in the same group, and according to the complaints that I have received it appears that in certain cases an individual must appear before a board of three or four senior officers who must judge the competence and aptitude of the candidate, and it can happen that the candidate appears before two or three of the senior officers that are not too sympathetic to his cause, or reciprocally if the employee has had problems with these senior officers either on the human or the working relations level. This employee is therefore automatically at a disadvantage compared to his peers who also appear before the board in question.

Could you tell me if this procedure is used at certain promotion levels and could you also tell me if there have been real complaints on this?

[Text]

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, it is hard to be categorical about the way in which boards should be conducted. We do provide guidelines to those departments that have authority delegated by the Commission to carry out promotional competitions. We do insist on certain things about the makeup of a board. There must not be a relative of any of the candidates or anyone sitting on the board who would have a conflict of interest vis-à-vis any of the candidates. We also discourage the immediate supervisor of an employee from sitting on the board but this is difficult to be categorical about because in the northern parts of the country there is a very limited number of people that could sit on the board; so it is a little difficult to be absolutely rigid.

We have never made this mandatory but we do urge that a personnel administrator, who is supposed to have a para-professional independence in this process, should be the responsible staffing officer who sits on the board and actually conducts the board on our behalf. Again, if there is not a trained personnel administrator convenient to the location, sometimes a line manager will have to perform that function. We strongly urge that boards should be chaired by a trained personnel administrator who is not part of the actual work setting of the employees in question.

In order to try to ensure that the potential animosities or tensions that you suggest might arise are not allowed to play a pervasive part in this, we do have an appeals procedure which is operated quite independently from the departments and from the Staffing Branch of the Commission. The fact that the Appeals Branch heard 4,000 appeals last year and sustained roughly 30 per cent of those appeals is the best safeguard we have that a measure of objectivity and fairness does stand.

**M. Lachance:** Je comprends très bien la situation et j'envisage le problème que vous pouvez avoir pour donner des conseils et prendre en considération les demandes de promotion et puisque vous faites allusion au problème des appels, que je considère comme important, je vais vous donner un exemple: supposons qu'un individu qui, au bureau de l'assurance-chômage, désire faire une demande pour un poste plus élevé, je ne connais pas les numéros, mais disons de PA-2 à PA-3, par exemple, bon, il est entendu par le chef du service, par un administrateur du personnel venu d'ailleurs et par une tierce personne. Sa demande est refusée pour «X» raisons, il pense qu'il y a eu une injustice à son égard, qu'on ne l'a pas entendu correctement, etc., cela n'a pas d'importance, il décide de faire appel. A mon avis, cela place l'employé dans une situation extrêmement délicate vis-à-vis du supérieur de son service qui a entendu sa demande, parce que, automatiquement, c'est une façon indirecte de dire à son supérieur: «Vous n'avez pas été juste envers moi, vous n'avez pas fait une révision judicieuse de mon dossier, bref il y a eu injustice et je passe par-dessus vous.»

• 0945

Alors, supposons que son appel soit rejeté pour une raison ou une autre, imaginez un instant la difficulté qu'il aura dans ses relations de travail avec son supérieur. Et je pense qu'il y a de très, très nombreuses demandes refusées au premier niveau, qui ne vont pas en appel. Des gens sont venus me voir à mon bureau et m'ont dit: «On ne peut pas aller en appel parce que si on va en appel, cela va devenir

[Interpretation]

**M. Carson:** Monsieur le président, il est difficile d'être catégorique en ce qui concerne la façon d'agir d'une commission. Nous avons certaines lignes de conduite pour ces ministères à qui la Commission a délégué son autorité en matière de concours d'avancement. Nous avons certains critères auxquels nous tenons en ce qui concerne les membres d'une commission. Il ne doit pas se trouver parmi eux quelque parent d'un des candidats ou quiconque serait en position de conflit d'intérêts vis-à-vis un des candidats. Nous recommandons aussi que le supérieur immédiat d'un employé ne fasse pas partie de la commission, mais c'est très difficile d'être catégorique parce que dans le nord du pays il y a très peu de gens qui peuvent faire partie d'une commission; c'est donc difficile d'être absolument rigide à ce sujet.

Ce n'est pas obligatoire, mais nous recommandons que le responsable de la dotation en personnel qui préside à la Commission en notre nom soit un administrateur du personnel qui soit indépendant de par la nature même de sa profession. Cependant, s'il n'y a pas d'agent de dotation en personnel dans la région, c'est parfois un autre directeur qui aura à remplir cette tâche. Nous recommandons fortement que les commissions soient présidées par un administrateur qualifié de dotation en personnel qui ne fait pas partie du monde de travail des employés en question.

Pour essayer de nous assurer que les animosités ou tensions potentielles dont vous parlez ne puissent entrer en jeu, nous avons une procédure d'appel qui est tout à fait indépendante des ministères et de la Direction de la dotation en personnel de la Commission. La meilleure preuve de notre objectivité est le fait que la Direction des appels ait entendu 4,000 appels l'an dernier et qu'elle ait rendu une décision favorable dans 30 p. 100 des cas, ce qui atteste, je crois, d'une certaine mesure d'objectivité et de justice.

**Mr. Lachance:** I understand the situation very well and I can see the problem you have when you must give advice and take requests for promotion under consideration, and since you have made reference to the appeals problem and I consider it is very important, I will give you an example: Suppose an individual working for unemployment insurance wants to apply for a higher position, I do not know the designations, but let us say something like PA-2 to PA-3, for example, so he appears before his immediate superior, a personnel administrator from somewhere else and a third party. His request is refused for "X" reasons, he believes that fairness was not shown, that his request was not properly heard or whatever the case may be, so he decides to appeal. To my way of thinking, this puts the employee in a very delicate position vis-à-vis the superior who was present at his hearing because this is, automatically, an indirect way of saying to your superior: "You have not been fair with me, you have not reviewed my file properly, in short, you were unfair and I am going over your head."

Now suppose his appeal is dismissed for some reason or other and try to imagine the problems he will have with his superior in his work situation. I therefore think that there are very many applications refused at the first level that are never appealed. People have come to see me in my office to tell me: "We cannot appeal because if we do appeal, there will be hell to pay in the office." So I do not



## [Texte]

un enfer dans le bureau". Alors, je ne sais pas quelle solution on pourrait envisager ou que vous pourriez essayer d'étudier. Il devrait être possible de systématiser des demandes écrites qui pourraient être examinées par un bureau totalement impartial, un bureau centralisé par région où toutes les demandes seraient canalisées et où les officiers supérieurs du ministère où l'individu travaille n'auraient rien à voir dans la demande de promotion de l'employé subalterne qui désire être promu à un poste supérieur.

Mais je comprends vos problèmes, vous n'avez pas assez de personnel, mais si vous faites examiner un employé subalterne par un fonctionnaire de son ministère, même si ce n'est pas son responsable immédiat, c'est quand même un responsable d'une façon globale, et automatiquement, cela met indirectement l'employé subalterne et l'employé supérieur dans une situation de conflit de travail. Je pense que ce n'est pas sain pour les relations de travail au sein de la Fonction publique. Je sais qu'au niveau du bureau de poste, des examens écrits sont traités par un ordinateur, bien qu'à cet égard j'aie quelque réserve, parce que, semble-t-il, certaines demandes ne sont pas traitées par l'ordinateur, elles sont corrigées sur place et on se sert de feuilles quadrillées qu'on place sur la demande et souvent l'employé de cadre place la feuille quadrillée au mauvais endroit, mais ce sont là des cas d'espèces.

Je pense que ce système devrait quand même être systématisé pour que le système de promotions dans la Fonction publique soit plus, non pas plus juste, le terme n'est pas exact, mais plus judicieux vis-à-vis des relations entre les employés subalternes et les cadres supérieurs dans un même ministère pour éviter les heurts dans la mesure du possible.

**The Chairman:** A short comment, Mr. Carson.

**M. Carson:** Monsieur le président, ce serait impossible. Mr. Lachance identifies a very complicated aspect of the promotional system in the federal government. Could I just take a few minutes on this, because I think it is rather fundamental to our function?

It seems to me that the Parliament of Canada, when it set up the merit system, had several alternatives. It could have gone the route that many countries have in terms of promotion and permitted it to be entirely on the basis of seniority within a department. This is done in many countries. For some reason or other, the Canadian Parliament felt that it wanted to preserve the merit concept throughout promotions, not just at the point of entry. The private sector tends to deal with that purely on the basis of managerial arbitrariness. Apart from blue collar and gray collar unions in the private sector, I do not think there is any system of promotions that is not unilaterally in the hands of management.

• 0950

Parliament decided that it did not want to put promotional powers unilaterally in the hands of departmental management. It sought to find some kind of balance in which, through the existence of an independent commission, we would attempt to ensure that management had some say in the caliber and competence of the people who were going to work in the departments. We cannot force an employee down the Deputy Minister's throat. If the Deputy does not want the person, he could reject him the next day on probation. So we would not have accomplished very

## [Interprétation]

know what kind of solution could be examined in this situation. It should be possible to find a system of written requests which could be examined by a totally impartial office, a centralized regionalized office that would study all requests and where the senior officers of the department where the individual works would have nothing to do with the request for promotion of the junior employee who wishes to be promoted to a higher level.

However, I understand your problems, you do not have enough staff but if a junior employee is heard by an officer of his department even if he is not his immediate superior, he is still generally responsible and this automatically puts the junior employee and the senior employee in an indirect conflictual situation at work. I do not think this is very good for public service working relations. I know that at the post office level written exams are processed by computer even though I have certain reservations on that because it seems to me that some applications are not referred to the computer but are corrected on the spot, grided sheets are used and stapled over the application and often the superior puts the grided sheet at the wrong place but those are very specific cases.

However, I do think that the system should be systematized so that the promotion system in the public service might be a little more, not fair, that is not the right word but more judicious when it comes to a question of junior and senior employees and officers in the same department, to eliminate as much friction as possible.

**Le président:** Une brève réponse, monsieur Carson.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, it would be impossible. M. Lachance met le doigt sur un des aspects très complexes du système d'avancement au sein du gouvernement fédéral. J'aimerais donner une réponse un peu plus détaillée puisqu'il s'agit là d'un des aspects fondamentaux de notre travail.

Il me semble que le Parlement du Canada a dû choisir entre plusieurs méthodes lorsqu'il a adopté le système du mérite. On aurait pu faire comme bien d'autres pays et se baser seulement sur l'ancienneté au sein d'un même ministère. Cela se fait ailleurs. Enfin, quelle que soit la raison, le Parlement canadien a décidé qu'il voulait garder le concept d'avancement au mérite à travers tout le système et non seulement lorsqu'il s'agissait d'embaucher les gens. Dans le secteur privé, on tend à s'en remettre à l'arbitraire de l'administration. A part les syndicats de cols bleus et de cols gris dans le secteur privé, je ne crois pas qu'il existe de système d'avancement qui ne soit unilatéralement contrôlé par l'administration ou la direction.

Le Parlement a décidé qu'il ne voulait pas confier les pouvoirs d'avancement à la direction de façon unilatérale. Il a cherché à trouver un certain équilibre qui, grâce à l'existence d'une commission indépendante, réussirait à assurer que la direction aurait son mot à dire lorsqu'il s'agirait du calibre et de la compétence des gens qui travaillent dans les ministères. Nous ne pouvons forcer un sous-ministre à accepter un employé. Si le sous-ministre ne veut pas d'un employé, il peut le mettre à la porte dès le lendemain puisqu'il est en stage. Nous n'aurions pas



[Text]

much. At the same time, you asked us to set up a system of staffing that would try to contain arbitrariness on the part of management by giving employees an appeal right, by ensuring that the area of competition was as open to as many people as possible who wanted to compete, and by providing the right of redress if an individual feels that he is being discriminated against or that the management was prejudiced against him.

Trying to achieve a balance between the expectations of Parliament, employees, unions and departmental management has been an enormously complicated job. We try to walk a sort of tight-rope on this. We have tried over the years to develop a system that will be as fair to as many people as possible, but we have never been able to eliminate totally the kind of concerns you are expressing, and frankly I do not know that we can.

At one time the Commission used to make all of the appointments itself, which came a little closer to the model that you were suggesting we might go back to. But it was a terribly long and cumbersome process, and the whole theme of the Glassco Commission was that it really deprived departmental managers of feeling any responsibility for the direction of their own work force. I do not know how you can achieve the Glassco goal of trying to make departmental managers feel more responsible and yet surround them with enough constraints that you are balancing equity and justice for the employees as well.

Mr. Chairman, Mr. Lachance has identified a problem that has bedevilled my colleagues and myself. I wish we could find a perfect solution.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Béchard.

Monsieur Béchard.

**M. Béchard:** Monsieur le président j'aimerais savoir combien de fonctionnaires on embauche en une année.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, last year—the year to which this annual report is addressed—it was 98,000. This past year, 1974, we got up to 124,000 appointments, of which about 46,000 were made from outside the service.

**M. Béchard:** Est-ce que vous pourriez fournir au Comité le nombre de fonctionnaires qui viennent de chaque région?

**Une voix:** Des îles de la Madeleine?

**M. Béchard:** Des îles de la Madeleine—

**Mr. Carson:** That will be included in our annual report which will be in your hands on June 1.

**M. Béchard:** Des îles de la Madeleine justement, il n'y en a malheureusement pas beaucoup. Et pas seulement des îles de la Madeleine, de plus près d'ici aussi.

Et puis ces chiffres-là seront donnés par province?

Monsieur Lussier, lors de la dernière réunion, mon collègue, M. Clermont, a parlé de cuisinage dans les promotions. En est-il de même pour l'entrée dans la Fonction publique, car on se laisse dire qu'on affiche certains postes, on annonce qu'il y aura un examen ou un concours, mais on a choisi d'avance à l'intérieur de la Fonction publique, dans quelque ministère que ce soit, la personne qui va occuper ce poste.

[Interpretation]

accompli grand-chose à ce moment-là. En même temps, vous nous demandez de mettre sur pied un système de dotation qui ferait échec à l'arbitraire de la part de l'administration en donnant un droit d'appel aux employés, en assurant que le concours est ouvert au plus de gens possible et en prévoyant des dispositions de redressement si la personne croit qu'elle fait l'objet de discrimination ou que l'administration avait des préjugés à son égard.

Vous savez, c'est très difficile d'en venir à un équilibre lorsque vous devez répondre aux attentes du Parlement, des employés, des syndicats et des directions des ministères. Nous nous tenons en équilibre sur une corde raide. Nous avons essayé de mettre sur pied un système qui serait juste et équitable pour le plus de gens possible, mais nous n'avons jamais pu éliminer complètement le genre de problème dont vous parlez et je ne crois franchement pas que nous puissions le faire.

Il fut un temps où la Commission confirmait toutes les nominations et cela se rapprochait un peu du modèle que vous venez de proposer. Cependant, il s'agissait d'un procédé extrêmement long et lourd et la Commission Glassco en a conclu que cela privait les administrateurs des ministères de leur sens des responsabilités lorsqu'il s'agissait de diriger leur propre barque. Je ne vois pas du tout comment on peut répondre aux objectifs de la Commission Glassco et rendre aux directeurs et aux administrateurs leur sens des responsabilités tout en tissant un tissu de contraintes qui permette de donner toute justice et égalité aux employés.

Monsieur le président, M. Lachance vient de mettre le doigt sur un problème qui nous hante, mes collègues et moi, jour et nuit. Nous aimerions bien trouver la solution parfaite.

**Le président:** Merci. Monsieur Béchard.

Mr. Béchard.

**Mr. Béchard:** Mr. Chairman, I would like to know how many public servants are hired in a year.

**M. Carson:** Monsieur le président, l'an dernier—c'est la dernière année pour laquelle nous ayons un rapport—nous en avons embauché 98,000. En 1974 il y a eu environ 124,000 nominations et 46,000 nous venaient de l'extérieur de la Fonction publique.

**Mr. Béchard:** Could you tell the Committee how many public servants come from each region?

**An hon. Member:** From the Magdalen Islands?

**Mr. Béchard:** From the Magdalen Islands...

**M. Carson:** Vous trouverez ça dans notre rapport annuel qui vous parviendra le 1<sup>er</sup> juin.

**Mr. Béchard:** From the Magdalen Islands and unfortunately there are not too many. And not only from the Magdalen Islands but also from around here.

And will we have those figures by province?

Mr. Lussier, I think that during our last meeting my colleague Mr. Clermont said something about doctoring promotions. Does that also exist for people applying for the first time for a job in the public service, because we are told that some positions or exams or opportunities are advertised but that the individual has already been chosen in advance in one of the departments of the public service.

[Texte]

**M. Lussier:** Monsieur Béchard. Vous posez deux problèmes. Vous dites: «à l'entrée ou à la promotion».

**M. Béchard:** Je ne parle pas de la promotion mais de l'entrée.

**M. Lussier:** À l'entrée, il ne peut pas s'agir de quelqu'un de l'intérieur puisqu'il y est déjà.

**M. Béchard:** A l'entrée, il n'y est pas déjà, il postule un emploi.

**M. Lussier:** Vous avez dit que l'agent peut à l'avance choisir la personne de l'intérieur qui occupera le poste.

**M. Béchard:** Pas nécessairement de l'intérieur, ça peut être quelqu'un de l'extérieur, un agent de l'intérieur choisit d'abord le candidat qui passera le concours pour que ce soit une formalité.

Je veux bien croire que c'est faux, car jamais je ne croirai que la Fonction publique prend la peine d'organiser des concours, et décide d'avance qui va occuper le poste.

**Le président:** Monsieur Lussier.

**M. Lussier:** Vous posez la question d'une façon un peu embarrassante et je comprends que c'est volontaire.

A l'entrée, comme vous le savez, il n'y a pas d'appel possible. Il n'en reste pas moins que la Commission de la Fonction publique comme responsable de toutes les nominations à l'entrée, a posé des règles plus strictes, et les normes de sélection sont imposées à tous les ministères quels qu'ils soient. Nous ne déléguons pas beaucoup de pouvoirs de nomination à l'entrée. Nous nous les réservons, sauf pour quelques ministères qui sont les seuls ou à 80 p. 100 employeurs d'une catégorie donnée. Lorsqu'il y a délégation de notre part, il faut que nous ayons dirigé nous-mêmes les candidats vers le ministère, ou que ces candidats aient été dirigés par la Main-d'œuvre. Vous avez déjà une condition essentielle, la personne qui est candidate et qui peut être nommée, est sur la liste d'admissibilité, et elle a déjà passé un premier test, soit celui de la Commission de la Fonction publique, soit celui de la Main-d'œuvre. Je ne pourrai certainement pas vous dire s'il est possible que des agents de recrutement à l'intérieur d'un ministère aient à l'avance choisi quelqu'un, l'aient fait passer par la Main-d'œuvre ou l'aient fait passer par la Commission.

**M. Béchard:** Serait-il possible de connaître ces agents?

**M. Lussier:** Cela peut être Pierre, Jean, Jacques, ils peuvent parfois agir ainsi pour d'excellentes raisons, ils ont souvent de mauvais motifs et des objectifs louables, mais nous n'acceptons pas ce genre de procédé.

Mais pour découvrir ces cas, il nous faudrait un système policier auquel, ne souscriraient jamais les députés, et que la communauté canadienne n'accepterait pas. Nous sommes obligés de faire une confiance quasi absolue, mais surveillée.

**M. Lachande:** Un éclaircissement, monsieur le président, lorsqu'il s'agit de promotion, il n'y en a pas non plus de tels abus.

[Interprétation]

**Mr. Lussier:** Mr. Béchard, you are talking about two different problems. You are saying: "First time applicants or individuals seeking promotion".

**Mr. Béchard:** I am not talking about promotions but about first time applications.

**Mr. Lussier:** If it is someone applying for the first time, it cannot be somebody inside a department as he is already there.

**Mr. Béchard:** When he applies for the first time he is not already there as he is applying for a job.

**Mr. Lussier:** You said that staffing personnel could already have chosen someone from inside the public service for the position.

**Mr. Béchard:** Not necessarily from inside, it can be someone from the outside that an inside officer has already chosen the individual who will succeed in passing the test, and that it will be a mere formality.

I am quite ready to believe that it is not true, but I would not like to believe that the public service organizes all kinds of competitions when they know in advance who the successful candidate will be.

**The Chairman:** Mr. Lussier.

**Mr. Lussier:** Your question is posed in a slightly embarrassing manner and I believe it is voluntary.

For first time applicants, as you know, there is no appeal procedure. However, the Public Service Commission is responsible for all first-time applications so the regulations are probably even more strict and the standards of selection are applied for all departments whatever they may be. We do not delegate our powers of nomination for first-time applicants. These powers are ours except for a few departments which are the only employers or which employ 80 per cent of some types of manpower in certain fields. When our powers are delegated, the candidates have been sent by us to the departments or the candidates have been sent by Manpower. There is one essential condition and the person who is a candidate or who can be nominated is on an admissibility list and has already passed a first test which is either the public service's or Manpower's. I certainly cannot tell you if it is possible that staffing personnel in a department have chosen someone in advance, have made him go through Manpower or through the Commission, that I cannot say.

**Mr. Béchard:** Could the name of those officers be known?

**Mr. Lussier:** It could be Peter, Paul or Mary, sometimes they could have good reasons to do this, sometimes the reasons might not be good but the goals might be good but we do not go in for that kind of procedure.

However, to discover these cases we would need quite a police system which the honourable members and the Canadian community would never endorse. We must have complete trust in our officials but some supervision is carried out.

**Mr. Lachance:** A clarification, Mr. Chairman, in the case of promotions such practices do not exist either.



[Text]

**M. Lussier:** Je pense que le président de la Commission a longuement parlé de ce sujet il y a un instant. Quand il s'agit de promotion, il ne faut pas oublier qu'il y a une caution permanente qui est le système d'appel. Si les gens sont insatisfaits parce qu'ils n'ont pas été nommés ou choisis, même s'ils n'en appellent pas, il ne faut pas oublier que le système d'appel est là comme une mesure de sécurité, c'est une sonnette d'alarme qui peut sonner à tout moment.

• 1000

**M. Béchard:** Nous allons passer à un autre sujet, monsieur Lussier, je vous remercie. Hier, je crois, on nous a dit que chaque ministère a son propre programme de bilinguisme, ses crédits propres et que ce n'est pas comme dans le passé. Si je ne m'abuse, c'est hier soir qu'on nous a dit ça. La Fonction publique, elle aussi, a des crédits pour son programme de bilinguisme. Était-il établi que seule, la Fonction publique, devait avoir les crédits pour la mise en application du programme de bilinguisme du gouvernement et que chaque ministère devait s'adresser à elle?

**M. Lussier:** Je pense qu'il faudrait, monsieur le président, parler des programmes de bilinguisme parce qu'il y en a plusieurs et pour quelques-uns, d'une façon générale, c'est le Conseil du Trésor qui en a la responsabilité et c'est lui qui détient le budget supérieur en matière de bilinguisme. Maintenant nous avons, nous, des programmes de bilinguisme qui prennent plusieurs formes et chaque ministère doit voir à la mise en application de ses propres programmes de bilinguisme. Ce qui veut dire que tous ces budgets-là sont divisés et subdivisés. Nous ne contrôlons pas, et loin de là, les programmes de bilinguisme de chaque ministère, nous voyons cependant à ce que soient respectées les normes que nous établissons en matière de langues.

**M. Béchard:** Il y a une différence ici, c'est le Crédit n° 115, je ne sais pas si c'est pertinent...

**Le président:** Nous étudions le Crédit n° 115.

**M. Béchard:** Alors il y a \$55,046,000 pour 1975-1976 et \$46,736,200 pour 1974-1975, une différence de toute façon de \$8,309,800. Est-ce que vous pourriez expliquer la différence s'il vous plaît?

**M. Lussier:** M. le président a déjà donné les réponses, alors...

**M. Béchard:** Alors si vous l'avez déjà donnée, ça ne fait rien.

**Le président:** Vous aurez la réponse en lisant le fascicule n° 31.

**M. Béchard:** Bon. Très bien. Merci monsieur le président.

**M. Lussier:** Comme il ne nous arrive jamais de nous contredire, vous voyez...

**Le président:** Monsieur Gauthier (Roberval).

**M. Gauthier (Roberval):** Monsieur le président, j'aurais une question à poser encore au sujet des postes. Quand vous parlez de comité de sélection dans les postes, est-ce que ce comité de sélection, comme dans les régions éloignées, est formé par les chefs de secteur ou est-ce que les chefs de secteur auraient leur mot à dire au sujet des promotions aux postes?

[Interpretation]

**Mr. Lussier:** I think that the Chairman talked at length on this point a few moments ago. When promotions are involved, there is a permanent check by means of the appeals system. If people are not satisfied because they have not been nominated or chosen, even if they do not appeal this system is a security measure like an alarm bell which can ring any time.

**Mr. Béchard:** We will get to another point, Mr. Lussier, I thank you. I think yesterday we were told that every department had its own bilingual program, its own appropriations so there is a change compared with what happened in the past. So, on one side, the Public Service Commission has its own votes for its bilingualism program. Was it only the Public Service Commission which was supposed to receive money for applying these government bilingual program and was each department supposed then to address itself to it?

**Mr. Lussier:** I think we should talk about these bilingualism programs because in a general way it is the Treasury Board which is responsible for and has the biggest amount of money for bilingualism. Of course, we have our own bilingualism program and every department is responsible for its own bilingualism program. So we do not control the various bilingualism programs of each and one department. But we try to make sure that our linguistic criteria are applied.

**Mr. Béchard:** I think there is a distinction to be made here on Vote 115, and I do not know if it is appropriate...

**The Chairman:** We are on Vote 115.

**Mr. Béchard:** Could you comment on this difference of \$8,309,800 between the amount of \$46,736,200 for 1974-75 and the amount of \$55,046,000 related to 1975-76?

**Mr. Lussier:** The Chairman has already replied...

**Mr. Béchard:** Then everything is all right.

**The Chairman:** You will find an answer when reading Issue 31.

**Mr. Béchard:** Very well. Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Lussier:** As you can see we never contradict each other...

**The Chairman:** Mr. Gauthier, Roberval.

**Mr. Gauthier (Roberval):** Mr. Chairman, I would like to talk about the post office. When you are talking about the selection board in the post office, do the sector chiefs sit on this board or do they have an inference about promotions in the Post Office Department?



[Texte]

**Le président:** Qu'est-ce que c'est qu'un chef de secteur, comme vous le dites?

**M. Gauthier (Roberval):** Un chef de secteur c'est celui qui va avoir par exemple 5, 6 régions postales à surveiller.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, as I mentioned to Mr. Lachance, the makeup of the jury will be influenced by who is available to sit on the jury. We do urge departments to have a trained personnel administrator, who is the person described in the Public Service Employment Act as the responsible staffing officer. It will be he or she who will be charged with making sure that the law, the Public Service Employment Act, and the regulations have been followed. But there will be members of the jury who will be part of the local management. We try to ensure that someone who has an intimate knowledge of the work that has to be done is sitting on the board, preferably some responsible officer from some other section, who brings a measure of independence, but always, if possible, a trained personnel administrator as the responsible staffing officer. This, as I have explained, is not always possible in remote areas.

• 1005

**M. Gauthier (Roberval):** Mais le chef de secteur ne fait pas nécessairement partie de ce comité. Je vous demande cela parce que d'après ce que je vois depuis 40 ou 45 ans, dans ma région, je crois que c'est le chef de secteur qui sélectionne la plupart des employés. Et vous disiez tout à l'heure qu'il n'est pas permis, généralement, à celui qui fait la sélection de favoriser un parent.

**M. Carson:** En effet, c'est interdit.

**M. Gauthier (Roberval):** Sur ce point-là, je me rends compte que certains bureaux de poste ont, depuis 45 ans, passé du mari à l'épouse, de l'épouse au fils et à la fille. Le mari a initié son épouse, qui a initié ses filles, puis ses garçons, et finalement c'est le garçon qui est devenu chef de secteur. Le problème n'est pas que nous n'avons pas un bon service, mais s'il fallait que cette famille-là disparaisse, il n'y aurait plus aucun employé qualifié. Et cela se retrouve dans plusieurs bureaux de poste. Et surtout, s'il fallait que le gouvernement libéral disparaisse, eux qui sont tous des libéraux...

**M. Béchard:** Attention, pas dans la Fonction publique.

**M. Gauthier (Roberval):** Non, je dis ce qui se passe pour vous mettre au courant. Je ne me plains pas du service mais vous venez de dire qu'ils ne doivent pas s'occuper de la parenté. Eh bien, je pense que quand on voit 8 ou 10 beaux-frères et belles-sœurs, la situation est assez grave.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I wish I could assure members that there was not some measure of nepotism in the Public Service. Some years ago my colleagues and I decided that we would like to staff this out entirely and we proceeded to try to involve departments and Treasury Board in agreeing with us that there should be an absolute forbiddance of any nepotism in the Public Service. To my great dismay we ran into some very practical problems; there are quite a few remote areas where if we insisted on this there just would not be any employees available.

[Interprétation]

**The Chairman:** What is a sector chief?

**Mr. Gauthier (Roberval):** A sector chief is the one who supervises for example 56 postal regions.

**M. Carson:** Comme je l'ai indiqué à M. Lachance, la composition du jury dépendra des disponibilité et nous pressons les ministères pour qu'ils aient à leur service un administrateur du personnel compétent, car c'est lui qui en vertu de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique est responsable de la dotation en personnel. Par conséquent, ce fonctionnaire doit s'assurer que la loi et les règlements sont respectés, mais certains des membres du jury feront partie de la direction sur place et nous nous efforçons d'obtenir que quelqu'un d'absolument compétent fasse partie du comité, plus particulièrement quelqu'un provenant d'une autre section afin d'assurer un certain degré d'indépendance. De toute façon, nous voulons toujours qu'il y ait un administrateur du personnel entraîné qui assume la responsabilité d'agent en dotation du personnel; mais ceci, comme je l'ai expliqué, n'est pas toujours faisable dans les régions éloignées.

**Mr. Gauthier (Roberval):** But the section head is not necessarily part of this Committee. I am asking that because for the last 40 or 45 years in my area I believe it is the section head who chooses most employees and you were saying that it is generally not allowable for the person who chooses employees to favour a relative.

**Mr. Carson:** Yes, it is forbidden.

**Mr. Gauthier (Roberval):** On that point, I notice that for the last 45 years some post offices have been handed down from husband to wife, from wife to son and daughter. The husband taught his wife who in turn taught her daughters and sons and finally the son has become section head. The problem is not that the service is not good but if that family were to disappear there would be no more qualified employees. And that is a situation to be found in many a post office. And if the Liberal government were to disappear as they are all Liberals...

**Mr. Béchard:** Careful, not in the public service.

**Mr. Gauthier (Roberval):** No, I was mentioning that just so you would know. I am not complaining about the service but you just said that relatives should be shown no favours. Well, I think that when we have eight or ten brothers and sisters-in-law that the situation is rather serious.

**M. Carson:** Monsieur le président, j'aimerais pouvoir affirmer au membre qu'il ne se fait aucun patronage dans la Fonction publique. Il y a quelques années mes collègues et moi-même avons décidé que nous aimerions résoudre ce problème et nous avons essayé d'amener les ministères et le Conseil du Trésor à s'entendre avec nous de façon à ce que le patronage soit absolument interdit dans la Fonction publique. A mon grand désespoir, nous avons dû faire face à certains problèmes bien concrets; il y a bien des régions éloignées où il serait impossible d'embaucher qui que ce soit si on tenait absolument à ces principes.

[Text]

We are aware that there is evidence of families existing and working all for the federal government in the same area. We have taken a stand and I think our Appeal Board has been unequivocal in this when they have heard complaints that no one must sit on a jury that has a direct family relationship with one of the candidates. That is about as far as we have been able to police this.

**M. Gauthier (Roberval):** J'aurais une autre courte question. Ici à Ottawa, il me semble que depuis 10 ans que je vois travailler la Fonction publique, il me semble qu'il est très difficile pour un étranger, celui qui n'est pas d'Ottawa ou des alentours, de pénétrer dans la Fonction publique. J'ai essayé à plusieurs reprises mais il me semble qu'une personne de l'extérieur, surtout d'une autre province, arrive un peu comme un mouton noir dans la bergerie.

**M. Lussier:** Monsieur le président, si nous prenons en considération le fait que nous avons fait l'an dernier 46,000 nominations de l'extérieur, cela peut signifier que nous avons peut-être reçu, pour chacune des nominations, de 10 à 100 candidatures. Cela peut donc porter à 400,000 le nombre des candidats. Et, pour répondre à votre question, la meilleure façon, je pense, de le faire, c'est de vous décrire comment se fait la première élimination; je ne parle pas du choix final, je suis bien précis. La première élimination se fait souvent par ordinateur et l'ordinateur, lui, ne vous dira pas si le candidat qui se présente à Ottawa vient de Témiscamingue ou de Victoria. Nous avons des aires de concours, je veux dire par là des territoires délimités; alors, si le territoire du concours «X» est la région de la Capitale nationale, il est bien entendu que celui qui vient de Témiscamingue ne sera pas considéré, il sera éliminé au point de départ. Mais, si c'est pour entrer dans la Fonction publique et que le concours soit public, c'est-à-dire sans exclusion de territoire, c'est-à-dire tout Canadien, je ne veux pas vous suivre et dire qu'il y a exclusion de provinciaux, de telle ou telle province.

• 1010

**M. Gauthier (Roberval):** Lors des concours, c'est parfait. Je veux dire une fois le concours passé, quand le type est parvenu à pénétrer, à ouvrir les portes, ici, à Ottawa, eh bien, je ne sais pas si vous êtes au courant mais, je pense que dans certains services on lui donne assez de «misère» pour le dégoûter et qu'il s'en retourne chez lui.

**M. Lussier:** Là vous faites allusion à des conditions de travail qui ne relèvent pas de nous.

**M. Gauthier (Roberval):** Oui. La Commission n'a pas d'affaires là-dedans?

**M. Lussier:** Cela n'est pas de notre compétence.

**M. Gauthier (Roberval):** Si l'on fait cela finement, bien poliment mais...

**M. Lussier:** Je ne me permettrai pas de juger une autre agence.

**M. Gauthier (Roberval):** Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Gauthier.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Thank you, Mr. Chairman. Let me begin by putting on the record my appreciation, Mr. Carson, of the work that was done in the Commission on providing some kind of breakdown of the regional origins, as much as that was possible, of senior public servants. As you indicated in your reply to Mr. Béchard, I gather that will be in your next annual report, which I think will be helpful.

[Interpretation]

Nous savons que dans certaines régions il y a des familles entières qui travaillent pour le gouvernement fédéral. Nos principes sont connus et je crois que la Commission d'appel est sans pitié lorsqu'il y a des plaintes portant qu'aucun membre du jury n'a droit de siéger s'il a des relations de parenté avec un des candidats. C'est à peu près tout ce que nous avons pu faire à ce sujet.

**Mr. Gauthier (Roberval):** I have another short question. During the 10 years I have been in Ottawa and that I have watched the wheels turn in the public service, it seems to me that it is rather difficult for a stranger or from someone outside Ottawa or its immediate vicinity to get into the public service. I have tried on many occasions but it seems to me that someone from outside, especially from another province, is about as welcome as a wolf in sheep's clothing.

**Mr. Lussier:** Mr. Chairman, if we consider the fact that last year we had 46,000 nominations from outside that could mean that for each nomination we have had anywhere from 10 to 100 applications. That means that there could roughly have been around 400,000 applicants. So I think the best way to answer your question would be to tell you how we eliminate the first batch; I am not talking about the final choice, I am being very specific. The first screening is very often done by computer and it will not tell whether the candidate in Ottawa comes from Témiscamingue or Victoria. We have competition sectors, I mean like "X" would be the National Capital region, therefore somebody coming from Témiscamingue would right away be scratched off. But if the public service competition is open without territory restrictions, then I cannot follow your reasoning because there is no exclusion from this or that province.

**Mr. Gauthier (Roberval):** As for competition, this is perfect. I mean to say once you tried the competition and once you opened the doors here in Ottawa it is okay, but in some services he might be subject to so many hardships as to become disgusted and go back home.

**Mr. Lussier:** But then you are talking about working conditions which are not subject to our jurisdiction.

**Mr. Gauthier (Roberval):** Yes. The Commission is not involved.

**Mr. Lussier:** It is not under our jurisdiction.

**Mr. Gauthier (Roberval):** If you act with diplomacy...

**Mr. Lussier:** I would not allow myself to pass judgment on another agency.

**Mr. Gauthier (Roberval):** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gauthier.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Merci, monsieur le président. J'aimerais tout d'abord remercier M. Carson pour nous avoir donné autant que possible l'origine régionale des fonctionnaires supérieurs. D'après ce que vous avez répondu à M. Béchard, je crois comprendre qu'on inclura ces renseignements dans le prochain rapport annuel, ce qui serait très utile.



[Texte]

I want to start with a related question. One of the concerns that I have, as a representative of a rural constituency some distance from Ottawa, is the danger that public servants in important decision-making positions can easily get out of touch with the reality as it appears in Edson or Drayton Valley, Alberta. I wonder whether any serious consideration has ever been given to some kind of mandatory sabbatical for people who are in senior levels—a mandatory sabbatical in the regions they affect. My concern is particular to small communities, which I suspect suffer a bias in federal policy. This is accentuated by the fact that, just as a matter of course, a lot of the people who are in senior decision-making decisions in the Public Service have become urbanized. I wonder whether there has ever been any consideration given to requiring people who are in a decision-making position relative to, say, small communities to spend two weeks of each year in one of them, available to their critics?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I think it is a brilliant idea, and I will pass it on to the Treasury Board and ask them to start funding it right away.

You touch on a very important problem. We have attempted to make sure over the years that we did recruit with equal vigour in all parts of Canada so that we would ensure a representative Public Service, certainly geographically and regionally. I think, as the figures you mentioned earlier will show, we have been fairly successful. But we have not been able to solve the problem of what happens to people after they have been out of their region for a number of years. I am sure that their effectiveness in interpreting that region begins to decline progressively.

This is one of the reasons that as a Commission we have been strongly supporting the government in its increasing move to decentralization of its operations. If everything is concentrated and centralized in the national capital, there is no way in which you get people back into their roots. I am afraid that the flow of promotions over the years has been from the outskirts into the centre and not the other way.

• 1015

With the move to decentralization, we are very, very hopeful that we can recruit young people from all parts of Canada who, at some stage early in their careers, will come to the centre; then we would hope that their next move would be back to either the region that they know and have come from or some other part of Canada, but that there would be a regular exchange back and forth that would eliminate this Central Canada mentality that I am afraid does inevitably develop.

The suggestion of a sabbatical to provide people with a chance to recharge their regional batteries, I think, is a very intriguing one. The government has approved a sabbatical program for executives for recharging their intellectual batteries and sending them off to do postgraduate work. This has not been widely taken up yet although it is growing in acceptance. I think the added dimension that you throw in of trying to re-acquaint people with their roots would be a brilliant one.

[Interprétation]

J'aimerais poser une question connexe: à titre de représentant d'une circonscription rurale, à quelque distance d'Ottawa, je m'inquiète du fait que des fonctionnaires occupant des postes supérieurs puissent éventuellement, lors d'importantes décisions, avoir perdu contact avec leurs régions d'origine, par exemple s'il s'agissait d'Edson ou de Drayton Valley en Alberta. N'a-t-on pas songé à accorder aux fonctionnaires supérieurs quelque genre de congés périodiques pour qu'ils puissent reprendre contact avec leurs régions d'origine. Je pense que les petites communautés rurales sont mal représentées car les personnes qui occupent les postes supérieurs sont à ce point influencées par la vie des villes qu'elles ont perdu tout contact avec les premières?

**M. Carson:** Je crois que l'idée est fort pertinente et j'en ferai part au Conseil du Trésor pour qu'il alloue des fonds immédiatement en ce sens.

Le problème revêt une très grande importance et nous avons essayé de nous assurer, au fil des années, que notre recrutement était équilibré au Canada au point de vue géographique et régional. D'après les chiffres que vous avez mentionnés précédemment, vous pouvez voir que nous avons assez bien réussi. Mais une fois que les gens ont été coupés pendant longtemps de leurs lieux d'origine, il est bien évident qu'ils ont perdu progressivement la notion de ce qui s'y passe.

C'est une des raisons pour lesquelles nous avons voulu, à la Commission, que le gouvernement augmente sa décentralisation, car si tout le monde reste dans la Capitale nationale, évidemment le déracinement ne peut qu'empirer et je crains qu'au courant des années les promotions ne soient venues de l'extérieur vers le centre et non pas en sens inverse.

Nous espérons que notre effort de décentralisation nous permettra de recruter des jeunes de toutes les régions du pays qui, au début de leur carrière, viendront au centre; ensuite, nous espérons qu'ils voudront retourner dans leur région d'origine, ce qui permettrait d'instaurer un système d'échanges réguliers aboutissant à l'élimination d'un Canada central et de la mentalité qui l'accompagne.

Cependant, je suis très intéressé par votre suggestion d'accorder aux employés la possibilité de prendre une année sabbatique, pour leur permettre de recharger leurs batteries régionales. En effet, le gouvernement a déjà approuvé un tel programme, pour les grands directeurs, afin de leur permettre de recharger leurs batteries intellectuelles, par le biais d'études supérieures. Tout le monde ne profite pas encore de cette possibilité, mais elle devient de plus en plus connue. En conséquence, la dimension supplémentaire que vous voulez inscrire au programme, permettant aux gens de renouveler leurs contacts avec leurs racines régionales, me paraît tout à fait brillante.



[Text]

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** There are some political problems, vis-à-vis Parliament, I think, because some of the activities involved in the refreshing of those roots might cut across the normal work that a member of Parliament does; but it has struck me, particularly on issues that have a particular impact regionally—and I should enter the caveat that the problem is not simply regional; I think the problem is also one between large communities and small, because there are different mentalities there as well—that it would have been immensely helpful on some pieces of legislation that have clearly borne the mark, as all legislation does to some degree, of public servants, to have had some of the people who were the draftsmen of that bill go out to communities that were directly affected. I think of the former Bill C-176, the agricultural marketing bill, which caused a great deal of concern in my region; and I think that a lot of that might have been arrested, with gain on both sides, had there been an opportunity for some of the people in the Department of Agriculture who drafted the bill to go out and meet with agricultural groups.

I will leave that to come to another concern of mine. We are clearly now getting into the practice, more and more, of the hiring of consultants and it would seem to me that that practice holds the danger of undermining the merit system because whether it is done or not, it would certainly be possible for a minister or a department to take on consultants for reasons other than their merit. It might not be proper to ask you to comment on that. If you wish to comment, do; if not, do not. But I wonder if there is any system of controls being established to ensure that, to some degree, considerations of merit guide the appointment of consultants.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, there is engaging of consultants at a wide variety of levels. I think that there is perhaps greater scrutiny in some areas than there is in others.

We have been watching the development of the use of consultants with a fair bit of concern and interest. I and my colleagues have been concerned that some of it stemmed from the feeling on the part of departments that our normal staffing processes moved so slowly and lugubriously that if a new function had to be organized and get mounted in a hurry, that this was a very handy shortcut.

Now, we, along with the Treasury Board, Department of Justice and the Public Service Staff Relations Board, have been trying to examine this to make sure that there was no violation of an employee-employer relation, that people were not using the consultant route merely to get people on the payroll to do jobs that public servants should be doing.

I would have to confess to you that I think there was some slackness in this up until last year. I am reasonably satisfied today that the use of consultants to evade an employer-employee relationship or to evade the merit principle is—and I will not say nonexistent; that would be foolish—but is under control.

[Interpretation]

**M. Clark (Rocky Mountain):** Pour le Parlement ceci pourrait poser certains problèmes d'ordre politique, car certaines de ces activités pourraient relever du travail normal des députés; ceci m'amène donc à mentionner un problème tout à fait particulier, qui n'est pas uniquement régional, puisqu'il s'applique aussi bien aux grandes qu'aux petites collectivités, dont les populations ont des mentalités sans doute différentes. Il s'agit du fait que sur des problèmes d'importance régionale ou locale, il aurait peut-être été très utile de renvoyer les rédacteurs de certains projets de loi dans leurs collectivités locales, puisque certains de ces projets de loi portent la marque distincte des fonctionnaires. Ainsi, l'ancien Bill C-176, concernant la commercialisation des produits agricoles, a suscité beaucoup d'inquiétudes dans ma région; si les responsables du ministère d'Agriculture qui se sont chargés de la rédaction du projet de loi avaient eu la possibilité de rencontrer certains groupes d'agriculteurs, je pense que beaucoup de ces inquiétudes auraient pu être prises en considération dès le départ, ce qui aurait été à l'avantage de toutes les parties concernées.

Je quitterai maintenant ce sujet pour passer à l'une de mes préoccupations principales. Je constate que l'on engage, de plus en plus, des experts-conseils extérieurs, pratique qui me semble susceptible de détruire le système du mérite, puisqu'il est bien évident qu'un ministre ou des hauts fonctionnaires peuvent parfaitement faire appel à des experts-conseils pour des raisons n'ayant rien à voir avec leur compétence. Auriez-vous quelque chose à dire là-dessus? Sinon, je ne m'en offusquerai pas. Toutefois, j'aimerais savoir si l'on songe à mettre en place un système de contrôle quelconque, devant permettre, dans une certaine mesure, d'appliquer les principes du mérite à la nomination d'experts-conseils.

**M. Carson:** Je dois dire, monsieur le président, que les experts-conseils sont engagés à toutes sortes de niveaux. Peut-être y a-t-il un contrôle plus sévère dans certains secteurs que dans d'autres.

Quoi qu'il en soit, nous avons surveillé l'évolution de cette pratique avec beaucoup d'intérêt. Mes collègues et moi-même avons en effet pu constater que dans certains cas cette pratique provenait du fait que certains ministères considéraient que nos procédures normales de dotation en personnel sont tellement lentes et bizarres que c'était là un raccourci très pratique pour telle ou telle nouvelle fonction.

Tout comme le Conseil du Trésor, le ministère de la Justice et la Commission des relations de travail dans la Fonction publique, nous avons tenté de nous assurer que cette pratique n'entraînait aucune violation des rapports entre employeur et employés et qu'elle ne constituait pas un moyen détourné pour augmenter le personnel de certains ministères, en faisant faire par d'autres des travaux relevant normalement des fonctionnaires.

Je dois malheureusement reconnaître qu'à mon avis ces contrôles ont été insuffisants, jusqu'à l'an dernier. Aujourd'hui, je pense pouvoir affirmer que l'utilisation d'experts-conseils, pour détourner le principe du mérite ou éviter d'affronter les problèmes des rapports entre employeur et employés, est sous contrôle, mais il serait bien sûr exagéré de ma part de dire que cela n'existe pas du tout.

[Texte]

• 1020

All I can do is assure you that we are as concerned about it as you are. I would like to feel that the majority of the consultants of a professional and managerial nature, who have been obtained, were obtained on some kind of competitive process in which there were bids called for. But I am not sure and cannot guarantee that.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Is it feasible, from an administrative point of view, to set up some kind of central agency that would establish and enforce criteria in the appointment of consultants? I would think that if that were done, it would come under your Commission.

**Mr. Carson:** Well, it does not come under our purview. If there is any control on it, it would be exercised by Treasury Board, if the size of contract is large enough that it calls for Treasury Board approval, or through the Department of Supply and Services, which has the responsibility for contracting out certain professional activities. We have never been asked to become involved. I think my colleagues and I feel that we have a big enough job trying to staff the Public Service proper that we should not be going volunteering to do this.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** No, except to the degree that your role is both the staffing role and the role of safeguarding the idea of merit and the quality of the Public Service; and I think that a very real threat to that quality and to that principle can exist in the consultant route. It would seem to me that if there were to be some central monitoring, it would be more sensibly done under your auspices.

If I might, I will just put on the record a couple of questions for future information.

I wonder if it would be possible to have a breakdown of the number of exempt staff who have moved into Public Service positions in a given year, and if any record has been kept of people who have won Public Service Commission competitions after serving in a consultant capacity in a similar job. Is my question clear?

**Mr. Carson:** Yes, your question is very clear. I believe there was a question on the number of exempt staff in the House recently and we did attempt to track that down.

We found that we knew about those that had clearly tried to exercise the option that is provided in the Public Service Employment Act for an individual, after three years of serving in a Minister's office, being eligible for appointment without competition. However, we found that there was a very small number who had exercised that option in recent years.

Then people would draw to my attention other individuals who had served in a Minister's office, who then went into an open competition and won it, but did not take advantage of the special privilege that is set forth in the Act; but we found that we just could not keep track of all those because we really would have had to get a list of all ministerial exempt staff every day and check it against those for whom we were making appointments. Because

[Interprétation]

Tout ce que je puis vous dire c'est que cela nous préoccupe tout autant que vous. J'aimerais être certain que la majorité des experts-conseils auxquels on a fait appel, au niveau professionnel ou de direction, l'ont été à la suite d'un processus concurrentiel quelconque, mais je n'en suis pas certain et je ne puis donc vous le garantir.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Sur un plan administratif, serait-il possible de créer une sorte d'organisme central destiné à définir et à faire respecter certains critères dans la nomination d'experts-conseils? Si cela se faisait, je suppose que cela relèverait de la commission?

**M. Carson:** En fait, cela ne relève pas de nos responsabilités. Si l'on veut exercer un contrôle dans ce domaine, il faut le faire par l'intermédiaire du Conseil du Trésor, dans le cas où le contrat est suffisamment important pour être approuvé par ce dernier, ou par l'intermédiaire du ministère des Approvisionnements et Services, qui est responsable de la signature de contrats avec des entreprises extérieures, pour certaines activités professionnelles. Personne ne nous a donc jamais demandé de participer à la sélection des experts-conseils. Mes collègues et moi-même pensons avoir déjà suffisamment de travail en ce qui concerne la dotation en personnel de la Fonction publique pour ne pas proposer nos services, à cet égard.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Peut-être, mais votre rôle est cependant à la fois un rôle de dotation en personnel et un rôle de gardien du principe du mérite et de la qualité de la Fonction publique; puisque je considère que l'utilisation d'experts-conseils constitue une menace très nette sur ce double plan, je pense qu'un organisme de contrôle quelconque, s'il devait être créé, devrait raisonnablement relever de vos responsabilités.

Si vous me le permettez, j'aimerais maintenant vous poser quelques questions, auxquelles vous pouvez répondre plus tard.

Pourriez-vous me donner le nombre d'employés exemptés qui ont occupé des postes dans la Fonction publique, au cours de ces dernières années, et pouvez-vous me dire combien de personnes ont gagné des concours de la Commission de la fonction publique après avoir joué le rôle d'experts-conseils dans des postes identiques? Comprenez-vous ma question?

**M. Carson:** Oui, elle est très claire. En ce qui concerne le nombre d'employés exemptés, une question identique a déjà été posée en Chambre, récemment, et nous avons tenté d'en trouver la réponse.

Nous avons donc constaté que nous connaissons parfaitement le nombre de personnes ayant tenté de profiter de cette possibilité, fournie par la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique, c'est-à-dire ayant demandé à être nommées à un certain poste, sans concours, après avoir servi pendant trois ans dans le bureau d'un ministre. Nous avons toutefois constaté que leur nombre, ces dernières années, est resté très limité.

En outre, nous nous sommes intéressés au cas de personnes ayant occupé un certain poste dans le bureau d'un ministre puis s'étant présentées à un concours ouvert, et l'ayant gagné, sans avoir profité des privilèges existant dans la loi; malheureusement, il nous a été impossible d'avoir des chiffres très précis là-dessus car nous aurions été obligés d'obtenir une liste quotidienne de tous les employés exemptés des ministères, pour la comparer aux



[Text]

there was nothing illegal or improper in this, we were not really certain that it was a useful piece of information for us to keep. But we will make another run at this and provide it to you, if you like.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Thank you.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Maine:**

**Mr. Maine:** Mr. Chairman, I would like to draw attention to the Blue Book, page 24-112.

**Mr. Carson:** Yes, Mr. Chairman.

**Mr. Maine:** Under the heading "Manpower" there and the subheading "Scientific and Professional", I am very curious about the scientific content there. I would like to ask: how many of the 1,360 total man-years authorized are scientific; what is the science that is being practised; and what are the programs being envisaged?

**Mr. Carson:** Virtually all of them are professional teachers. The teaching occupation comes within the scientific and professional category. A very, very small percentage would fall in the scientific group unless you regard psychologists as scientists. Some people do.

**Mr. Maine:** Well psychology is one of the social sciences. If teachers come under the scientific classification, then what comes under the professional classification?

• 1025

**Mr. Carson:** The category is scientific and professional. It was an arbitrary division of the public service as opposed to executive or managerial. All the professional groups were lumped into this one large family that was called, for want of a better name, scientific and professional. It is a little misleading.

**Mr. Maine:** So in answer to my question, the majority of the people are professional and very few scientists except for the social sciences as exhibited by psychologists.

**Mr. Carson:** That is correct.

**Mr. Maine:** I notice that this category in the last year has virtually doubled in manpower. What are the reasons for this doubling?

**Mr. Carson:** The almost doubling is in the capacity of language training.

**Mr. Maine:** So all these professional people are language teachers then, essentially?

**Mr. Carson:** Correct.

**Mr. Maine:** Can you give us a few words of explanation of where all this language training is done? I am sure it is more than what is here in Ottawa.

**Mr. Carson:** We have it right across the country now. We operate three very large schools in the national capital region—well, three large and two small ones. We also now have schools in Halifax, Quebec City, Montreal, St-Jean, Toronto, where we operate with the Ontario government, Winnipeg, Edmonton and Vancouver.

[Interpretation]

listes d'employés ayant été nommés par nos soins. Toutefois, puisqu'il n'y avait rien d'illégal ou d'incorrect dans cette procédure, nous n'avons pas pensé qu'il s'agissait là de renseignements pouvant nous être utiles. Si vous le voulez, nous pourrions cependant reprendre cette recherche pour tenter de vous donner une réponse plus précise.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Merci.

**Le président:** Merci.

Monsieur Maine.

**M. Maine:** Monsieur le président, j'aimerais attirer votre attention à la page 24-113 du Livre Bleu.

**M. Carson:** Oui.

**M. Maine:** Je constate que le chapitre «main-d'œuvre» comprend un groupe «scientifique et professionnel», et j'aimerais savoir à quoi s'applique le mot scientifique. Ainsi, sur les 1,360 années-hommes autorisées, combien s'occupent des travaux scientifiques, dans quel domaine, et pour quel programme?

**M. Carson:** Il s'agit pratiquement totalement d'enseignants professionnels. En effet, les enseignants relèvent de cette catégorie, scientifique et professionnelle. C'est pourquoi le groupe scientifique ne concerne en fait qu'un pourcentage très faible de ce total, à moins que vous ne considériez que les psychologues soient des hommes de science, ce que font certaines personnes.

**M. Maine:** La psychologie constitue l'une des sciences sociales. Quoi qu'il en soit, si les enseignants relèvent de la catégorie scientifique, à quoi correspond la catégorie professionnelle?

**M. Carson:** Il s'agit d'une catégorie scientifique et professionnelle. En fait, elle correspond à une division arbitraire de la fonction publique, pour distinguer cette catégorie de la catégorie de la direction. Ainsi, tous les groupes professionnels ont été regroupés sous ce nom général, qui n'est peut-être pas suffisamment précis.

**M. Maine:** Donc, si j'interprète bien votre réponse, la majorité de ces employés sont des professionnels, et cette catégorie ne comprend que très peu d'hommes de science, à l'exception des psychologues.

**M. Carson:** C'est cela.

**M. Maine:** Je remarque que cette catégorie a pratiquement doublé, depuis l'an dernier. Quelle en est la raison?

**M. Carson:** Cela vient essentiellement des fonctions de formation linguistique.

**M. Maine:** Donc, tous ces professionnels sont essentiellement des enseignants de langues?

**M. Carson:** C'est juste.

**M. Maine:** Pourriez-vous nous dire où est donné cet enseignement linguistique? Est-ce seulement à Ottawa?

**M. Carson:** Non, nous avons des enseignants de langues dans tout le pays. Nous avons trois écoles importantes dans la région de la Capitale nationale, en fait trois grandes et deux petites. Nous en avons cependant également à Halifax, à Québec, à Montréal, à Saint-Jean, à Toronto, en collaboration avec le gouvernement ontarien, à Winnipeg, à Edmonton et à Vancouver.



[Texte]

**Mr. Maine:** The language training that is provided for members of Parliament: is this under your jurisdiction or does it come under the House of Commons budget?

**Mr. Carson:** It comes under the House of Commons.

**Mr. Maine:** Then this would be under the Speaker's budget.

Thank you very much.

**The Chairman:** Mr. Munro.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Yes, just to follow up that last question of Mr. Maine's, if I might. The facilities that are used by members of the House of Commons in their bilingual program, are they not provided by the Public Service Commission but paid for out of the Speakers' budget? Or have I got it wrong?

**Mr. Carson:** I think not. I think some time ago the Speakers and the House decided that they wanted to assume responsibility for this themselves and although we have volunteered our services and we have arranged for the language training for wives of members of Parliament, I think it has only been in the rare instance when members have availed themselves of our service.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** The weekly visits, let us say, to St-Jean that I have heard about from some of my colleagues, are to institutions or facilities organized and operated by the Speakers?

**Mr. Carson:** Yes, initially this was done through the armed forces schools. We, at the request of the Department of National Defence have taken on the provision of the teaching staff for St-Jean and have provided the pedagogical supervision. The management of that operation is still in the hands of the Department of National Defence. So I presume the Speakers are negotiating with the military for this, although our teachers may well be the teachers in the classrooms.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** The payment for the facility then is by the Speaker to the owner of the facility or the operator of the facility?

**Mr. Carson:** Yes, who in turn buys teaching services from us.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** And in this way, of course, the total cost of the bilingual program is spread throughout the budget; it is no longer in any one place?

**Mr. Carson:** It depends on what aspects you are talking about. The total cost for language training for public servants except for their salaries is all identified in the estimates we are asking you to pass here. For members of Parliament that would be somewhere else. For members of the armed forces, you are able to see it indirectly here in terms of the teaching services that they purchase from us under our revolving fund. The \$32 million represents the total direct cost, other than salary, for language teaching for the public service, roughly 250,000 population.

• 1030

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** The departments individually do not pay you for any of the services they get?

[Interprétation]

**M. Maine:** La formation linguistique des députés relève-t-elle de vos responsabilités ou directement de la Chambre des communes?

**M. Carson:** De la Chambre des communes.

**M. Maine:** Les crédits nécessaires relèvent donc du budget de monsieur l'Orateur?

Merci beaucoup.

**Le président:** Monsieur Munro.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** J'aimerais poursuivre sur le même sujet. Les édifices et le matériel utilisés par les députés voulant apprendre la seconde langue ne sont-ils pas fournis par la Commission de la Fonction publique et payés par l'Orateur?

**M. Carson:** Je pense que les Orateurs et la Chambre ont décidé, il y a un certain temps, d'assumer la responsabilité directe de ce type d'enseignement et, bien que nous ayons proposé nos services et ayons organisé la formation linguistique des épouses des députés, ces derniers n'en ont profité eux-mêmes que dans des cas très rares.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Les visites hebdomadaires effectuées à Saint-Jean, par exemple, dont j'ai entendu parler, sont effectuées dans des institutions ou édifices gérés par les Orateurs?

**M. Carson:** Oui, bien qu'à l'origine il s'agissait d'écoles des forces armées. A la demande du ministère de la Défense nationale, nous nous sommes cependant engagés à fournir le personnel enseignant de Saint-Jean et à assurer une certaine supervision pédagogique. Cependant, la gestion de cette école est toujours assumée par le ministère de la Défense nationale. Je suppose donc que ceci fait l'objet de négociations entre les Orateurs et les responsables militaires, même si certains cours peuvent être donnés par nos propres enseignants.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** En conséquence, les paiements concernant la gestion de cette école sont effectués par l'orateur au propriétaire ou au directeur?

**M. Carson:** C'est cela, ce dernier nous payant à son tour les services d'enseignement que nous lui rendons.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Ainsi, évidemment, le coût total du programme d'enseignement de la langue seconde est réparti dans l'ensemble du budget?

**M. Carson:** Tout dépend de ce dont vous parlez. Le coût total de l'enseignement linguistique des fonctionnaires, à l'exception des salaires de ces derniers, figure dans le budget que nous vous demandons d'adopter. En ce qui concerne les députés, les sommes pertinentes se trouvent ailleurs. Pour les membres des forces armées, vous pouvez trouver ceci dans notre propre budget, dans la mesure où il s'agit de services d'enseignement que nous fournissons, grâce à notre fonds revouvable. Les 32 millions de dollars concernent les coûts directs totaux, autres que les salaires,

pour l'enseignement des langues dans la Fonction publique, c'est-à-dire à environ 250,000 personnes.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Les ministères ne paient pas pour les services qu'ils obtiennent à cet égard?

[Text]

**Mr. Carson:** They carry the salary money.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Just the salary of the individual being trained?

**Mr. Carson:** That is right. There are a few exceptions to that. At the request of some departments we have provided certain additional services, which a department will purchase from us on a cost-recovery basis. For example, a department will say, you have taken our employees through your three levels of language training; they have passed the language-knowledge examination but really they need a special vocabulary in this department. Will you provide a supplementary service? We will send teaching staff into that department to provide that additional service but we will recover the cost of it.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** "We," being you? The Commission will send . . .

**Mr. Carson:** It will send the bill to the department for these additional services. But in the appropriation we are asking you for, we carry the total cost of bringing public servants to the point of graduation and writing the language-knowledge examination.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Would the witness respond to a question of a very general nature about the relationship between the expansion within the public service over the last four, five, or six years and the amount of time that is not available for the performance of the assigned tasks, but is being used for bilingual training—if I have made myself clear?

**Mr. Carson:** Yes, I understand the question. The public service did grow by an additional 5.6 per cent over the last year. Certainly this would, in some way, be a reflection of the number of public servants who would have to be off on full-time language training for up to 12 months. I could not give you with any precision what percentage one is of the other.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** There is no means of relating these statistically, man-hours lost in the function for which the person is employed, or the man-hours utilized in becoming bilingual?

**Mr. Carson:** It is pretty difficult. We will be reporting to you the number of people we have had on full-time language training from now on. We are hoping to get a through-put of about 5,000 a year, but we are optimistic that of that 5,000 the great majority are not going to be there for the full 12 months, and that the average public servant is going to be able to achieve his level of language competency in something around 9 months. If we take nine-twelfths of our total capacity, we could probably give you some picture of the number of public servants who are going to have to be replaced for nine months of the year.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** It would be an interesting comparison if we could have some notion of it.

**Mr. Carson:** I think we had better try to make some analysis, in our future reports to Parliament, of the growth of the public service vis-à-vis this additional burden, which Parliament and the government have taken on themselves, to bilingualize the service by 1978.

[Interpretation]

**M. Carson:** Ils paient les salaires.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Les salaires des étudiants?

**M. Carson:** C'est cela. Il y a cependant certaines exceptions car, à la demande de certains ministères, nous avons fourni des services supplémentaires; dans ce cas, les ministères nous ont remboursé les coûts que nous avons assumé. Par exemple, il se peut que certains employés aient suivi les études de langue aux trois niveaux, aient réussi l'examen mais aient besoin d'un vocabulaire spécial, pour certains ministères. Dans ces cas, les ministères concernés peuvent nous demander de leur rendre un service supplémentaire. Nous fournirons alors au ministère demandeur les enseignants dont il a besoin, pour ce service supplémentaire, mais nous en récupérerons les coûts.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Nous, c'est-à-dire la Commission . . .

**M. Carson:** La Commission facturera le ministère, pour les services supplémentaires. Cependant, dans le budget que nous vous avons soumis nous avons tenu compte de l'ensemble des coûts qu'entraîne l'enseignement des fonctionnaires, depuis le début des cours jusqu'à l'examen final.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Le témoin pourrait-il répondre à une question très générale concernant les rapports existant entre l'expansion interne de la Fonction publique, pendant les cinq ou six dernières années, et le temps consacré à la formation linguistique, qui ne peut manifestement être consacré à d'autres tâches? Ma question est-elle suffisamment claire?

**M. Carson:** Parfaitement. L'effectif de la Commission de la Fonction publique a augmenté de 5.6 p. 100 l'an dernier. Dans un certain sens, ceci reflète le nombre de fonctionnaires qui ont temporairement quitté leur poste, pour apprendre une autre langue, pendant un maximum de 12 mois. Toutefois, je ne puis vous dire avec précision quel rapport existe entre ces deux groupes.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** N'y a-t-il aucun moyen de calculer le nombre d'années-heures perdues par un employé et le nombre d'années-heures consacrées à l'enseignement bilingue?

**M. Carson:** C'est très difficile à faire. Toutefois, à partir de maintenant, nous allons vous donner le nombre d'employés profitant d'un enseignement linguistique à plein temps. Nous espérons parvenir à un chiffre annuel de 5,000 mais nous pensons cependant que la grande majorité d'entre eux ne seront pas partis pendant une année complète; en effet, nous pensons permettre au fonctionnaire moyen d'obtenir un niveau linguistique adéquat en 9 mois, environ. En conséquence, si nous prenons les neuf-douzième de nos possibilités totales, nous pourrions sans doute vous donner une idée du nombre de fonctionnaires qui auront dû être remplacés pendant neuf mois de l'année.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Cela serait déjà très intéressant.

**M. Carson:** Dans nos futurs rapports, je pense que nous devrions tenter de faire une certaine analyse de la croissance de la Fonction publique par rapport à la charge supplémentaire qui lui a été imposée par le Parlement et le gouvernement, lorsqu'ils ont décidé que celle-ci devrait être bilingue d'ici 1978.



[Texte]

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** May I turn to another area, Mr. Chairman, if I have a couple of minutes?

**The Acting Chairman (Mr. Béchard):** One minute.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** It is about appeal procedures following competitions within trades and so on. If I understand the functions of the Public Service Commission, the appeal procedures fall entirely under the jurisdiction of the Commission?

**Mr. Carson:** Correct.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** As opposed to grievance procedures?

**Mr. Carson:** Yes, this is appeal.

• 1035

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Yes, this is appeal.

**Mr. Carson:** It is a form of grievance appeal but it is a very specialized form of grievance.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Are there any rules drawn up for the composition of the appeal boards? Do they normally take evidence under oath? Are the facilities to the appellant fully recognized in the sense that he has representation, and has access to all the documentation that the agency against which he is appealing has? I do not have a particular set of circumstances in mind. My question could be more specific, but I would prefer to see them generalized.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, let me assure Mr. Munro that I have his letter. I got it only last night and I will investigate that case and have the answer. May I speak to the general question?

**The Acting Chairman (Mr. Béchard):** Yes.

**Mr. Carson:** We do have ground rules for the appeal boards. The appeal board chairmen are initially, we think, well selected and well trained before they are allowed to operate as appeal board chairmen. So we maintain some quality control at that point.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** They are objectively selected.

**Mr. Carson:** That is right, by competition. Then we have a standing panel of appeal board chairmen who are available to serve.

We have tried to make this administrative tribunal, which we encourage employees to use—as I mentioned, 4,000 of them used it last year—to run as simply and as nonlegalistically as possible, because I think if you can get administrative redress into the hands of the employees quickly, this is your surest form of first aid.

All employees are advised that they have the right to be represented by counsel or by their union. I think appeal board chairmen are quite scrupulous about making this abundantly clear. Furthermore, we try to give appellants adequate time to prepare their cases. We are more concerned about the appellant being served in this than we are in meeting the department's request. If the department says it needs more time to prepare its rebuttal, we will side with the employee in trying to get the appeal held at his convenience.

[Interprétation]

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Si vous me le permettez, monsieur le président, puis-je changer de sujet?

**Le président suppléant (M. Béchard):** Il vous reste une minute.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Il s'agit des procédures d'appel à la suite de concours. Si je comprends bien les fonctions de la Commission de la Fonction publique, les procédures d'appel relèvent totalement de ses compétences, n'est-ce pas?

**M. Carson:** C'est exact.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Ce qui n'est pas le cas pour les procédures de griefs?

**M. Carson:** Si, c'est aussi un appel.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Il s'agit d'appel.

**M. Carson:** Les appels constituent une forme de grief très spécialisé.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Les commissions d'appel sont-elles constituées en fonction de certaines règles? Doivent-elles entendre les témoins sous serment? Les personnes faisant appel ont-elles le droit d'être représentées, ont-elles accès à tous les documents dont dispose l'organisme sujet de l'appel? Mes questions pourraient peut-être être plus précises mais je préférerais m'en tenir à l'aspect général de cette question.

**M. Carson:** Je pourrais rassurer M. Munro, monsieur le président, en lui disant que j'ai reçu sa lettre. Je ne l'ai reçue qu'hier soir mais je ferai enquête sur le cas qu'il m'a soumis et je lui répondrai. Puis-je maintenant répondre à la question générale?

**Le président suppléant (M. Béchard):** Oui.

**M. Carson:** Les commissions d'appel doivent respecter certaines règles. Ainsi, leurs présidents subissent une formation, après sélection. Nous pensons donc parvenir à maintenir un certain contrôle à ce niveau.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Sont-ils choisis objectivement?

**M. Carson:** Oui, par concours. Ceci nous permet d'avoir un groupe permanent de présidents de commission d'appel, que nous pouvons utiliser en fonction des besoins.

Nous nous sommes efforcés de rendre ce tribunal administratif le plus simple possible, et le moins juridique possible; comme nous l'avons déjà mentionné, nous encourageons les employés à s'en servir, ce que 4,000 d'entre eux ont fait l'an dernier. De toute façon, nous voulons que ce type de tribunal puisse agir le plus vite possible, ce qui est le meilleur moyen de résoudre les problèmes administratifs mentionnés par les employés.

Tous les employés sont informés du fait qu'ils ont le droit d'être représentés par un avocat ou par leur syndicat. Je pense que les présidents des commissions d'appel insistent beaucoup pour que les personnes faisant appel en soient parfaitement conscientes. En outre, nous tentons de donner à ces dernières des délais suffisants pour qu'elles puissent se préparer. En ce sens, nous pensons qu'il convient de tenir compte de l'intérêt de l'employé plus que de celui du ministère. Si le ministère affirme qu'il a besoin de plus de temps pour préparer sa réfutation, nous acceptons en général l'avis de l'employé, pour que l'audition de son cas puisse se faire à une date qui lui convienne.



[Text]

As for documentation, we have taken a very strong stand on this, that no department may use anything in the selection decision or in subsequent review of the selection decision which they are not prepared to table at the appeal board, and the appellant has absolute right of access to any documentation which could have played any part in the selection decision.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** He could call for it.

**Mr. Carson:** Yes. If there is evidence that the department had material on file or on record which played a part in the selection, and if the department is unwilling to make that available, the appeal will be sustained and the competition will have to be held over again.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Or is not called for by the appellant.

**The Acting Chairman (Mr. Béchard):** I am sorry, Mr. Munro, your time has expired. Mr. Francis.

**Mr. Francis:** Mr. Chairman, I have a number of questions. This is our second round, I take it. I did not quite get my 10 minutes on the first round.

**The Acting Chairman (Mr. Béchard):** Were you on the first round?

**Mr. Francis:** For seven minutes I was at the end of the last sitting.

**The Acting Chairman (Mr. Béchard):** Not today.

**Mr. Francis:** No.

Mr. Chairman, I am concerned about the structure of the Public Service Commission. In previous hearings Mr. Carson testified that it was his view that the Commission did not report to a minister. I believe the expression was that the Secretary of State was a post box, and in effect the only review, the only supervision which the Commission gets, is through the medium of this Committee.

Is that a fair summary, Mr. Carson?

**Mr. Carson:** Yes.

**Mr. Francis:** My next question is, how often does Mr. Carson appear before a committee, or other members of the Commission? How many times a year?

• 1040

**Mr. Carson:** Normally, Mr. Chairman, once a year with our estimates, but as some members will recall, there have been other occasions on which Parliament has asked the Miscellaneous Estimates Committee to summon the Commission to answer on a variety of issues.

There was a strong suggestion, I believe, during the dying hours of Parliament in 1972, that perhaps there should be a standing committee of Parliament that would regularly receive the Public Service Commission's annual report and review the Commission's performance in perhaps more exhaustive fashion than the Miscellaneous Estimates Committee is able to do in the context of our budget. But we are in the hands of Parliament on that.

[Interpretation]

En ce qui concerne la documentation, notre position est très ferme: aucun ministère ne peut utiliser pour sa sélection ou pour la révision de sa sélection des documents qu'il n'est pas disposé à déposer devant la commission d'appel et la personne faisant appel doit avoir un accès absolu à tous documents pouvant avoir joué un rôle dans le processus de sélection.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Elle pourrait donc les réclamer?

**M. Carson:** Oui. S'il est prouvé que le ministère dispose de certains documents ayant joué un rôle dans le processus de sélection, et s'il n'est pas disposé à les déposer, l'appel sera maintenu et il faudra recommencer le concours.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Et si la personne faisant appel ne réclame pas ces documents?

**Le président suppléant (M. Béchard):** Je regrette, monsieur Munro, votre temps de parole est écoulé. Monsieur Francis.

**M. Francis:** Comme j'ai plusieurs questions à poser, monsieur le président, je pense devoir vous faire remarquer que je n'ai pas eu la totalité de mes 10 minutes, au premier tour.

**Le président suppléant (M. Béchard):** Avez-vous pris la parole au premier tour?

**M. Francis:** Oui, j'ai eu 7 minutes à la fin de la dernière séance.

**Le président suppléant (M. Béchard):** Pas aujourd'hui?

**M. Francis:** Non.

Monsieur le président, je voudrais d'abord parler de la structure de la Commission de la fonction publique. Lors de séances antérieures, M. Carson a dit que, selon lui, la Commission ne relevant pas directement d'un ministre. Si je ne me trompe, l'expression utilisée à cet égard était que le Secrétariat d'État jouait le rôle de boîte postale; en conséquence, le seul contrôle auquel était soumise la Commission était celui de ce Comité.

Est-ce bien cela, monsieur Carson?

**M. Carson:** Oui.

**M. Francis:** Dans ce cas, j'aimerais savoir combien de fois M. Carson ou d'autres membres de la Commission viennent témoigner devant un comité chaque année?

**M. Carson:** En règle générale, monsieur le président, nous venons témoigner une fois par an, à l'occasion de l'examen du budget, mais il est déjà arrivé, comme certains membres du comité s'en souviendront, que le Parlement nous demande de venir nous expliquer sur certains sujets particuliers.

Pendant les dernières heures du Parlement de 1972, si je ne me trompe, certains avaient fermement recommandé que l'on crée un comité permanent, devant recevoir le rapport annuel de la Commission et contrôler ses activités, de manière plus détaillée que ne peut le faire le comité des prévisions budgétaires, à l'occasion du budget. Toutefois, cette décision relève uniquement du Parlement.

[Texte]

**Mr. Francis:** I am glad that Mr. Carson said that because I cannot help but feel that that would be an improvement over the present arrangements. My concern is with the infrequency and also relates to another matter.

Mr. Carson, when you feel there is a change that should be made or a basic policy to be made or a basic policy to be decided or altered, what is the medium through which you communicate your views?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, it would depend on what kind of change that was. If it is one that the three commissioners feel they can take within the ambit of the law as now written, we would take that decision and then announce it to departments and to unions.

**Mr. Francis:** For example, I was in hospital recently and I read that you had made a statement to the effect that in your opinion the veterans' preference should be abolished for war veterans. I think that was a submission to a committee that you made at that time.

**Mr. Carson:** To a committee of which you are a member.

**Mr. Francis:** Unfortunately, I was in hospital and was not able to attend. But my concern also relates to this method of announcing a policy recommendation because it was repudiated, you may recall, by the Minister of Veterans Affairs who said that this was not government policy. I wonder if this is a good way of doing public business. Should this be the channel by which this type of controversial policy recommendation is communicated?

Now, Mr. Gauthier and I represent local constituencies and, to some extent, some other members at this table do too. The political implications of statements of this kind are of very serious consequence for me and possibly for others.

I may say quite frankly that I sort of shudder when I hear Mr. Carson is about to make a speech because I never quite know whether there is going to be a statement that does have political consequences, and not very often consequences that I have found to be the kind that left me comfortable. I just feel that the whole question of the structure has to be re-examined. I can well understand the frustrations members of the Commission have with the difficulties that have been thrust upon them. I can understand their concern with the major language training program that has been thrust upon them. Now the majority of the budget is language training, something like 60 per cent I understand. I think there has been a sorting out of responsibility for staffing in language requirements and training. A number of understandings have been made here, of necessity.

But the degree to which Parliament is, in effect, responsible is a real question in my conscience, and the degree to which there is effective supervision of what is being done here is a question on my conscience, and the degree to which the Chairman of the Commission feels free to make statements that, in my opinion, should be made by elected representatives, quite frankly, is a concern.

When Mr. Carson makes a speech that, in my opinion, has political consequences, then I have the question of how I reply to such a statement. There is no minister of the Crown to whom I can speak because the Cabinet will say: this is independent, it is a matter for Parliament; wait until the Miscellaneous Estimates Committee meets next. Quite frankly, I consider this a wholly unsatisfactory method of answering this kind of problem.

[Interprétation]

**M. Francis:** Je suis très heureux que M. Carson ait mentionné cette possibilité, car je pense qu'elle constituerait un pas en avant très important. En effet, le système actuel ne me paraît pas adéquat.

J'aimerais maintenant poser une autre question. Lorsque vous pensez qu'une politique importante doit être annoncée ou modifiée, monsieur Carson, par quels moyens choisissez-vous d'en informer le public?

**M. Carson:** Tout dépend de la nature du changement en question, monsieur le président. Ainsi, si les trois commissaires pensent que la loi leur permet d'instaurer telle ou telle modification, ils en prendront la décision et l'annonceront directement aux ministères et aux syndicats.

**M. Francis:** J'étais dernièrement dans un hôpital où j'ai lu que vous aviez déclaré que, selon vous, les préférences accordées aux anciens combattants devraient être supprimées. Si je ne me trompe, il s'agissait là d'une proposition que vous aviez soumise à un comité, dans le passé.

**M. Carson:** A un comité dont vous faisiez partie.

**M. Francis:** Certes, mais je me trouvais malheureusement à l'hôpital à ce moment-là. De toute façon, ce qui me préoccupe c'est la manière que vous avez choisie pour annoncer une recommandation de politique générale qui avait été rejetée, si vous vous en souvenez, par le ministre des Affaires des anciens combattants. Je me demande si ce système correspond à l'intérêt du public. Pensez-vous qu'il soit adéquat, lorsqu'il s'agit de recommandations de politique générale aussi controversées?

M. Gauthier et moi-même représentons des circonscriptions locales comme, dans une certaine mesure, d'autres membres de ce comité. Pour moi-même, et pour certains autres, les conséquences politiques de déclarations de ce genre sont très graves.

Si vous me permettez d'être franc, monsieur le président, je vous dirai que je tremble à chaque fois que M. Carson annonce qu'il va faire un discours, car je ne sais jamais si son discours aura des conséquences politiques, de quelque ordre que ce soit. C'est pourquoi je pense que la structure de la Commission devrait être réexaminée. Je comprends bien que les membres de la Commission aient à faire face à certaines frustrations, du fait des difficultés de leurs tâches. Ainsi, je comprends très bien qu'ils soient préoccupés par l'importance de la tâche qu'ils ont à assumer en matière de formation linguistique. Si je ne me trompe, l'essentiel du budget, soit 60 p. 100, correspond maintenant à ce type de fonction. De plus, il a fallu faire une sorte de tri entre les responsabilités de dotation en personnel et les responsabilités de formation linguistique. Par force, certains compromis ont dû être faits.

Quoi qu'il en soit, je suis très troublé par le fait que le Parlement ne semble pas disposer d'un contrôle suffisant à l'égard de la Commission, puisque le président de cette dernière se sent libre de faire certaines déclarations qui, selon moi, auraient dû être faites par les représentants du peuple.

Ainsi, lorsque M. Carson fait une déclaration ayant des conséquences politiques, je suis obligé de me demander comment je vais y répondre. Je ne puis m'adresser à aucun ministre de la Couronne, puisque le Cabinet me dira que la Commission est indépendante et relève directement du Parlement; en conséquence, je n'aurai qu'à attendre la prochaine réunion du comité des prévisions budgétaires. Très sincèrement, cela me paraît être un système absolument insatisfaisant.



[Text]

My own view is that the Commission should report through a minister and that the minister should take political responsibility for policy recommendations that have political implications. I would like to hear Mr. Carson's comment on that.

**The Acting Chairman (Mr. Béchard):** Mr. Carson.

• 1045

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I wonder whether I could address myself to the first comment that Mr. Francis made. The proposal, and that is all that it was, was to a Parliamentary Committee that was studying the rewriting of our act at the request of the government. The government declined to give its own statement on the Finkelman Report and declined to make prejudgments on the recommendations that we would make to the committee. I asked the government if they would like to have an opportunity to review our recommendations and they said no, that this joint Senate and House committee had been established to review the Finkelman Report without comment by the government and they would prefer the Commission to operate in the same way.

Se we went before your committee with a number of proposals that have arisen out of our last seven years' administration of the Public Service Employment Act and said to Parliament, "These are things that are on our minds, you may want to take a look at them." We were not announcing a new policy, we were giving suggestions to Parliament on things that they might want to do with the Public Service Employment Act. I would be very distressed, as I know my colleagues would be, if our submission to Parliament were interpreted as anything else but, hopefully, a useful set of recommendations for Parliament to consider and weigh and then recommend what they wanted to see embraced in legislation.

I would hope that that would be the continuing relationship of the Commission to Parliament, that we would come to you on a regular basis with proposals for change where we see change needed and that you would accept our proposals in that vein. Whether the best vehicle is a periodic joint Senate and House Committee to review public service employment legislation, whether it should be the Miscellaneous Estimates Committee at the time of its annual review of estimates or whether, as I know some members from time to time have felt, there should be a standing committee of the House on the Public Service, the Commission again is the servant of Parliament and we would respond to any formula that Parliament itself wished.

**Mr. Francis:** I would like to put a question to the Chairman at this point. Does the Chair feel that it would be in order for a recommendation to be placed for consideration by this Committee as to whether there should be a permanent committee or whether there should be a change in the structure in any way?

**The Chairman:** I think I will have to take that under advisement to see if we can make any recommendation regarding the estimates. Only the estimates were referred, not the entire report of the Commission itself.

[Interpretation]

A mon avis, la Commission devrait faire rapport par l'entremise d'un ministre et le ministre devrait assumer la responsabilité politique d'une politique de recommandations ayant des implications politiques. J'aimerais entendre les commentaires de M. Carson.

**Le président suppléant (M. Béchard):** Monsieur Carson.

**M. Carson:** Monsieur le président, pourrais-je relever le premier commentaire de M. Francis, proposant, ni plus ni moins un comité parlementaire étudiant la refonte de notre loi à la demande du gouvernement. Le gouvernement a refusé de faire une déclaration au sujet du rapport Finkelman et n'a pas voulu préjuger des recommandations qui seraient faites au Comité. J'ai demandé au gouvernement s'il voulait examiner nos recommandations et la réponse a été négative, disant que le Comité mixte du Sénat et de la Chambre des communes a été institué pour examiner le rapport Finkelman sans intervention du gouvernement, et qu'il était préférable que la Commission agisse de même.

Nous avons donc comparu devant votre Comité et fait des propositions par suite de notre expérience pendant sept ans de l'application de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique et nous avons déclaré au Parlement: «Voici nos observations: vous voudrez peut-être les examiner.» Nous n'annonçons pas une nouvelle politique, nous suggérons au Parlement des mesures sur ce qu'il aurait l'intention de faire au sujet de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique. Je serais profondément dérouté, comme mes collègues je n'en doute pas, si notre soumission au Parlement était interprétée autrement qu'une série de recommandations utiles soumises à l'examen du Parlement et à son appréciation, pour qu'il recommande ce qu'il voudrait voir intégrer à la législation.

J'espère que la liaison sera maintenue entre la Commission et le Parlement, que nous pourrions régulièrement vous proposer des changements lorsque nous l'estimons nécessaire et que vous accepterez nos propositions dans le même esprit. Que cela se fasse par le truchement d'un comité mixte périodique du Sénat et de la Chambre des Communes chargé d'une révision de la législation relative à l'emploi dans la Fonction publique, d'un comité des prévisions budgétaires en général au moment de l'étude annuelle du budget ou, comme l'ont souhaité certains députés en diverses occasions, d'un comité permanent de la Chambre des communes pour la Fonction publique, la Commission demeure au service du Parlement et nous nous conformerons à toute formule choisie par le Parlement.

**M. Francis:** J'aimerais poser une question au président. Le président estimerait-il conforme aux règlements une recommandation émanant de notre Comité pour que soit examinée la question de savoir s'il conviendrait d'instituer un comité permanent ou de modifier la présente structure de quelque façon?

**Le président:** Je vais être obligé d'y réfléchir pour savoir si nous pouvons faire une recommandation concernant les prévisions budgétaires. Notre ordre de renvoi ne vise que les prévisions budgétaires et non le rapport entier de la Commission.



[Texte]

**Mr. Francis:** We have agreed, have we, on a recommendation on the timing of the annual report from the Public Service Commission?

**The Chairman:** We have. It is on the record, but if you want to make a formal motion we need a quorum first.

**Mr. Francis:** Mr. Chairman, can I serve notice to you and other members of the Committee that I would like to present such a motion? That will give you an opportunity to consider the possible implications of such a motion.

**The Chairman:** Yes, very well. We will see if it is receivable.

**Mr. Francis:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, in respect to Mr. Francis's second comment, about the fact that there should be a minister in charge, I think again that is a question for theorists and politicians in a parliamentary democracy to decide. The role of the three Commissioners in law as it presently operates is exactly analogous to that of the Auditor General. Whether you would feel that the Auditor General should be reporting to a minister of the Crown, I think you would want to take under serious consideration. The role of the Commission is there for exactly the same purpose as the Auditor General.

• 1050

**Mr. Francis:** Mr. Chairman, I find this interesting. I, personally, think the Auditor General has a slightly different function. I think the verification of accounts by an auditor is an additional kind of thing. Sixty per cent of the Public Service Commission's budget now is language instruction, which is not in my view analogous to a function of the Auditor General. I find Mr. Carson's comments interesting but I certainly find it hard to agree with them.

**The Chairman:** Well, it is very difficult for me to interpret arguments regarding the Auditor General. We are studying the Public Service Commission at this time and I do not believe such an argument should take place from the commissioners themselves or from any member.

I am a little embarrassed because I have right now for the first round Mr. Alkenbrack. For the second round there are Messrs. Gauthier, Lachance and Herbert. We could stay after 11 o'clock if you think we can finish but I know some members may have other committee meetings. I have another to attend.

**Mr. Francis:** I have another one, too.

**The Chairman:** Maybe we could have a third sitting with the commission if that would be agreeable to you. Yes, Mr. Lachance.

**Mr. Lachance:** I do not think I need a third sitting of this Committee to complete my remarks. I can pass my turn.

**The Chairman:** Well, maybe that is your reaction but I do not know about the other members. If they would prefer...

[Interprétation]

**M. Francis:** Nous avons convenu, n'est-ce pas, d'une recommandation sur le moment de présenter le rapport annuel de la Commission de la fonction publique?

**Le président:** Oui. Cela a été consigné, mais si vous désirez présenter une motion officielle, nous devons d'abord avoir quorum.

**M. Francis:** Monsieur le président, pourrais-je vous communiquer avis, à vous et aux membres de notre Comité, que j'aimerais présenter cette motion? Cela vous donnera le temps de réfléchir à ce que cette motion implique.

**Le président:** Oui, très bien. Nous verrons si elle est recevable.

**M. Francis:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci.

**M. Carson:** Monsieur le président, au sujet de la seconde observation de M. Francis, à savoir qu'un ministre devrait être responsable, j'estime que c'est une question à débattre entre théoriciens et politiciens d'une démocratie parlementaire. Le rôle statutaire actuel de ces trois commissaires est analogue à celui de l'Auditeur général. Si vous estimez que l'Auditeur général doit faire rapport à un ministre de la Couronne, je crois que vous voudrez y réfléchir profondément. Le rôle de la Commission correspond exactement à celui de l'Auditeur général.

**M. Francis:** Monsieur le président, c'est très intéressant. Personnellement, je pense que la fonction de l'auditeur général est légèrement différente. La vérification des comptes qui incombe à l'auditeur est encore autre chose. Soixante p. 100 du budget de la Commission de la Fonction publique est consacré à la formation linguistique, ce qui, à mon sens, n'est pas analogue à la fonction de l'auditeur général. Les observations de M. Carson sont intéressantes, mais je n'y souscris pas entièrement.

**Le président:** Il m'est très difficile d'interpréter les discussions concernant l'auditeur général. Nous étudions pour l'instant la Commission de la Fonction publique, et je ne crois pas que les commissaires ou que les membres du Comité devraient soulever de telles discussions.

La situation est un peu délicate, parce que M. Alkenbrack figure encore au premier tour de questions. Sont inscrits au second tour, MM. Gauthier, Lachance et Herbert. Nous pourrions continuer après 11 h 00 si vous pensez terminer la discussion, mais je sais que certains membres dont moi-même, ont d'autres comités.

**M. Francis:** Dont moi aussi.

**Le président:** Peut-être pourrions-nous rencontrer une troisième fois la Commission, si cela vous convient. Monsieur Lachance.

**M. Lachance:** Je ne pense pas avoir besoin d'une troisième rencontre avec la Commission, je peux mettre fin à mes observations et passer mon tour.

**Le président:** Peut-être les autres membres ne voudront-ils pas faire de même...

[Text]

**Mr. Alkenbrack:** Mr. Chairman, I can finish my questions before 11 o'clock.

**The Chairman:** Yes, but the other members will not have finished theirs. You see that is the dilemma.

**Mr. Alkenbrack:** Well, you just informed me that I am next on the list and I will not be here at the next meeting I do not think.

**The Chairman:** Well, you will be on the list anyway. You can complete what you were asking as it is your first round. Then we can adjourn for a third hearing with the Public Service Commission.

**Mr. Carson:** We will meet at your convenience.

**The Chairman:** We will try to fit it in with the commission to see if it is available for a third hearing, which could be sometime this week. We have an opening this coming Thursday morning at 9.30 a.m., if you are available.

**Mr. Carson:** We are the servants of Parliament, Mr. Chairman. We will be here.

**The Chairman:** Mr. Gauthier.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Monsieur le président, est-il possible de continuer ce matin, même sans le quorum, afin de vider la question si possible?

**Le président:** Quant à moi je n'ai pas d'objection.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Si vous êtes occupé, monsieur le président, nous pouvons peut-être élire un président suppléant et continuer.

**Le président:** Oui, oui. Cela peut s'organiser.

**M. Munro (Esquimalt-Saanich):** Pouvons-nous terminer sans quorum?

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** On peut terminer sans quorum. We can sit with five members as long as I have one member from the Official Opposition. So that is a problem. If we have only other members and we do not have a quorum, we cannot sit because those are the rules of this Committee. If the two of you have to leave by 11 o'clock, that is out; we cannot carry on with the sitting. We could call the third meeting for this coming Thursday morning at 9.30 o'clock. Would that be in order?

So we will let Mr. Alkenbrack have his five minutes and then we will convene with the Public Service Commission this coming Thursday. Mr. Alkenbrack.

**Mr. Alkenbrack:** Thank you, Mr. Chairman. I am interested in the language training. I would ask Mr. Carson: what is the percentage of failures in the language training? I hate to make reference to it but . . .

**Mr. Carson:** Well, Mr. Chairman, I would rather talk about successes. We are really not giving up on very many people. There have been so many variables to wrestle with over the years—the business of people in language school being called back to their jobs, being transferred, moved, one thing and another—that we have had a very difficult time to get a fix on what is actually happening on a continuous basis. We welcomed the decision of the government, and endorsed by Parliament, to move to continuous language training so that people would be on it full time, devote their full time and attention to it.

[Interpretation]

**M. Alkenbrack:** Monsieur le président, je peux terminer mes questions avant 11 h 00.

**Le président:** Oui, mais les autres membres n'auront peut-être pas terminé les leurs. Vous comprenez le dilemme dans lequel je suis.

**M. Alkenbrack:** Eh bien, vous venez de me dire que je suis le suivant sur la liste, mais je ne pense pas assister à la prochaine séance.

**Le président:** Votre nom restera quand même inscrit sur la liste. Vous pouvez terminer la question que vous posiez, puisque c'est votre premier tour. Puis, nous pourrions ajourner jusqu'à une troisième rencontre avec la Commission de la Fonction publique.

**M. Carson:** Nous reviendrons quand il vous plaira.

**Le président:** Nous essaierons de nous arranger avec la Commission pour voir si elle peut comparaître une troisième fois au cours de la semaine prochaine. Il existe une possibilité jeudi prochain à 9 h 30, si vous êtes libres.

**M. Carson:** Nous sommes au service du Parlement, monsieur le président. Nous y serons.

**Le président:** Monsieur Gauthier.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Mr. Chairman, is it possible to go on this morning, even if we do not have the quorum, in order to settle the matter if possible . . .

**The Chairman:** I, for one, have not objection to it.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** If you have to leave, Mr. Chairman, we could elect an acting chairman and go on with the discussions.

**The Chairman:** Yes, that might be possible.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** Can we go on without a quorum?

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Yes, we can. Nous pouvons continuer les discussions lorsqu'il n'y a que cinq membres, du moment que l'opposition officielle est représentée par l'un des siens. C'est donc là le problème. Si les membres ministériels sont les seuls à siéger et qu'il n'y a pas quorum, nous ne pouvons continuer parce que les règlements du Comité ne le permettent pas. Si vous deux devez partir à 11 heures, la question est réglée. Nous ne pouvons continuer les discussions et il nous faudra nous réunir pour une troisième rencontre jeudi prochain à 9 h 30 du matin. Cela vous conviendrait-il?

Nous laisserons donc M. Alkenbrack parler pendant cinq minutes, puis nous ajournerons jusqu'à la prochaine rencontre avec la Commission de la Fonction publique, jeudi prochain. Monsieur Alkenbrack.

**M. Alkenbrack:** Merci, monsieur le président. Ce qui m'intéresse, c'est la formation linguistique. Monsieur Carson, quel est le pourcentage des échecs de la formation linguistique? Je n'aime pas parler d'échecs, mais . . .

**M. Carson:** Eh bien, monsieur le président, je préférerais parler des réussites. Il n'y a pas beaucoup de cas dans lesquels nous nous avouons vaincus. Il y a eu tellement de variables dont il nous a fallu tenir compte pendant ces années—la situation de ceux qui étaient formés à l'école de langues et qui devaient retourner à leurs emplois, qui étaient transférés, qui déménageaient, etc.,—qu'il a été fort difficile de déterminer quelle était la situation constante. Nous avons accueilli avec plaisir la décision du gouvernement, sanctionnée par le Parlement, de donner une formation linguistique continue, de sorte que les «étudiants» apprendraient la langue à plein temps et y consacraient toute leur attention et toute leur énergie.



[Texte]

[Interprétation]

• 1055

The sample that we took of people who have been admitted under the new ground rules is suggesting that we are experiencing somewhere near 80 per cent success. This is making us very optimistic as we improve our methods. As we improve and introduce a greater variety of methods, I hope we may even be able to get it higher than that.

**Mr. Alkenbrack:** My next question: are there many drop-outs?

**Mr. Carson:** Of course, historically, there were a great many. As I have had to confess to this Committee on previous occasions, it was sometimes running as high as 30 per cent. Now with people going into full time, continuous language training, the number of drop-outs is very, very much smaller. It is down to about 9 per cent who have withdrawn on their own and about 2.9 per cent who have withdrawn at our suggestion.

**Mr. Alkenbrack:** I take it though that if I am an employee in the public service, I cannot just make myself a drop-out.

**Mr. Carson:** Oh yes, you can.

**Mr. Alkenbrack:** I do at peril of my job.

**Mr. Carson:** Not at peril of your job. You probably would make it at peril of your promotion, but promotions are contingent now upon people saying they are willing. An individual is free to withdraw his statement of willingness any time he wants, and some have.

**Mr. Alkenbrack:** What is the method of examination in order to rate the candidates to get a true rating of his bilingual ability?

**Mr. Carson:** We are using a language knowledge examination. A new one was introduced in December of this year, which we think is a more accurate reflection of the kinds of skills that are needed in the work place. It tests on four elements: reading, writing, comprehension and speaking with a variety of levels. We are moving to a stage where every bilingual job in the service, roughly 50,000, will have a language profile. Job A will require a reading level of this high, a writing level of maybe this high...

**Mr. Alkenbrack:** Not quite so much.

**Mr. Carson:** Not quite so much on speaking; maybe quite a bit on comprehension.

Then we will test every person who has gone through language training or who claims to be bilingual against those four standards, give him a profile which, hopefully, then matches against the job profile.

**Mr. Alkenbrack:** What happens to a language candidate, a man or woman of great practical merit before starting to take the courses, who gave a valuable long service to the Public Service but cannot pass either the French or English examination?

L'échantillon prélevé de fonctionnaires admis à l'école depuis l'établissement des nouveaux règlements de base nous montre que nous atteignons près de 80 p. 100 de réussites. Plus nous améliorons nos méthodes. Plus nous sommes optimistes. En outre, comme nous en introduisons de nouvelles, nous espérons augmenter encore plus notre nombre de réussites.

**M. Alkenbrack:** Ma question suivante sera donc: Y a-t-il beaucoup de personnes qui abandonnent le cours?»

**M. Carson:** Bien sûr, depuis le début il y en a beaucoup eu. Comme je l'ai déjà avoué au Comité, le pourcentage d'abandons atteignait parfois jusqu'à 30 p. 100. Mais maintenant que la formation linguistique se fait de façon continue et à plein temps, le nombre d'abandons est très petit. Il a baissé jusqu'à environ 9 p. 100, pour ceux qui ont abandonné sur nos conseils.

**M. Alkenbrack:** Mais je pensais que si l'on était un employé de la Fonction publique, il était impossible d'abandonner le cours de sa propre initiative.

**M. Carson:** Si, c'est possible.

**M. Alkenbrack:** Au risque de perdre votre emploi.

**M. Carson:** Non, pas au risque de perdre votre emploi. C'est peut-être au risque de ne pas avoir de promotion, mais les promotions sont maintenant accordées à condition que les employés soient d'accord. Un employé est libre de retirer son accord à une promotion quand il le veut; certains l'ont fait.

**M. Alkenbrack:** Quelle est la méthode d'examen employée pour évaluer le pourcentage réel de bilinguisme d'un candidat?

**M. Carson:** Nous faisons passer un examen de connaissances linguistiques. Nous en avons établi un nouveau, en décembre de l'année dernière, qui nous semble mieux traduire les connaissances nécessaires au genre de travail. Notre examen se divise en quatre parties: l'aptitude à la lecture, à la rédaction, à comprendre et à parler à différents niveaux. Nous nous acheminons vers le stade où tout emploi bilingue dans la Fonction publique (environ 50,000) comprendra un profil linguistique. Par exemple, l'emploi A obligera l'employé à avoir une connaissance de lecture de tel niveau, une connaissance de rédaction de tel autre niveau, etc....

**M. Alkenbrack:** Pas aussi élevé que pour la lecture.

**M. Carson:** Nous ne mettons pas vraiment l'accent sur l'aptitude orale, mais plutôt sur la compréhension.

Chaque personne qui aura suivi la formation linguistique ou prétendra être bilingue, devra passer un examen à ces quatre niveaux, ce qui permettra d'établir son profil linguistique qui, espère-t-on, correspondra au profil de l'emploi.

**M. Alkenbrack:** Que se passe-t-il dans le cas d'un candidat ou d'une candidate qu'on considérerait dans la pratique de grande valeur avant la fréquentation des cours, qui a donné de longues années de service à la Fonction publique, mais qui ne réussit pas les examens de français ou d'anglais?



**[Text]**

**Mr. Carson:** Long service employees, of course, have been given acquired rights.

**Mr. Alkenbrack:** Yes, they have an option.

**Mr. Carson:** They can waive their willingness by substituting their length of service. The government has recently announced and asked us to honour that anyone 60 years of age would have the same entitlement regardless of his length of service; which we cheerfully give.

**Mr. Alkenbrack:** I wish I were in the Public Service; I would qualify. Thank you.

**The Chairman:** Gentlemen, in your name I wish to thank the witnesses.

This meeting stands adjourned until Thursday, May 15 at 9.30 a.m. with the same witnesses.

**[Interpretation]**

**M. Carson:** Les employés de longue date ont bien sûr des droits acquis.

**M. Alkenbrack:** Oui, on leur propose un choix.

**M. Carson:** Ils peuvent renoncer à leur consentement en y substituant la durée de leur service. Le gouvernement a récemment annoncé qu'il nous demanderait de considérer que toute personne d'au moins 60 ans a les mêmes droits, sans égard à la durée de son service; ce à quoi nous avons souscrit entièrement.

**M. Alkenbrack:** J'aimerais bien travailler pour la Fonction publique; je répondrais aux exigences. Merci.

**Le président:** Messieurs, j'aimerais remercier en votre nom les témoins.

La séance est levée jusqu'au jeudi 15 mai à 9 h 30. Les mêmes témoins comparaîtront devant nous.

















HOUSE OF COMMONS

Issue No. 35

Thursday, May 15, 1975

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 35

Le jeudi 15 mai 1975

Président: M. Fernand-E. Leblanc

Constitutional  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1975-76:  
under SECRETARY OF STATE:  
Public Service Commission  
Vote 115.

CONCERNANT:

Budget des dépenses 1975-1976:  
sous la rubrique SECRÉTARIAT D'ÉTAT:  
Commission de la fonction  
publique Crédit 115.

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session  
Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la  
trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Fernand-E. Leblanc

*Vice-Chairman:* Mr. Paul Langlois

Messrs.

Alkenbrack  
Baker (*Grenville-  
Carleton*)  
Béchar  
Clark  
(*Rocky Mountain*)

Collenette  
Demers  
Fairweather  
Flynn  
Gauthier  
(*Ottawa-Vanier*)

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Fernand-E. Leblanc

*Vice-président:* M. Paul Langlois

Messieurs

Gauthier  
(*Roberval*)  
Herbert  
Lachance  
Maine  
Martin

Munro (*Esquimalt-  
Saanich*)  
Nowlan  
Ritchie  
Saltsman—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Michael A. Measures

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Wednesday, May 14, 1975:

Mr. Baker (*Grenville-Carleton*) replaced Mr. Nielsen.

On Thursday, May 15, 1975:

Mr. Martin replaced Mr. Francis;  
Mr. Ritchie replaced Mr. Cossitt.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mercredi 14 mai 1975:

M. Baker (*Grenville-Carleton*) remplace M. Nielsen.

Le jeudi 15 mai 1975:

M. Martin remplace M. Francis;  
M. Ritchie remplace M. Cossitt.



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

THURSDAY, MAY 15, 1975  
(39)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:39 a.m. this day, the Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*), presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Demers, Fairweather, Flynn, Gauthier (*Ottawa-Vanier*), Herbert, Lachance, Leblanc (*Laurier*), Martin and Saltsman.

*Witnesses: From the Public Service Commission:* Mr. J. J. Carson, Chairman; Mrs. I. E. Johnson, Commissioner.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, February 24, 1975 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1976.

The Committee resumed consideration of the following Vote under SECRETARY OF STATE:

K—PUBLIC SERVICE COMMISSION Vote 115.

The witnesses answered questions.

At 10:46 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

**PROCÈS-VERBAL**

LE JEUDI 15 MAI 1975  
(39)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 39 sous la présidence de M. Leblanc (*Laurier*), (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Demers, Fairweather, Flynn, Gauthier (*Ottawa-Vanier*), Herbert, Lachance, Leblanc (*Laurier*), Martin et Saltsman.

*Témoins: De la Commission de la Fonction publique:* M. J. J. Carson, président; M<sup>me</sup> I. E. Johnson, commissaire.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 24 février 1975, portant sur le Budget principal des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976.

Le Comité poursuit l'étude du crédit suivant sous la rubrique SECRÉTARIAT D'ÉTAT:

K—Crédit 115—COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE.

Les témoins répondent aux questions.

A 10 h 46 le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Michael A. Measures

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, May 15, 1975.

• 0938

[Text]

**The Chairman:** Order, gentlemen. As you are aware, this Committee may sit with only five members as long as the government and official opposition is represented and I see this is the case at this time.

We have the pleasure this morning of resuming debate again on the Main Estimates 1975-76 of the Public Service Commission, Vote 115 in your blue book on pages 24-108 and 24-109. This is the third meeting with the Commissioners, Mr. Carson, Mrs. Johnson and Mr. Lussier, and the other witnesses who are accompanying the Commissioners.

SECRETARY OF STATE

... Public Service Commission

Vote 115—Program expenditures—\$55,046,000

**The Chairman:** At the last meeting we had some questions asked and I suppose that Mr. Carson might have some answers at this time. Mr. Carson.

**Mr. J. J. Carson (Chairman, Public Service Commission):** Merci beaucoup, monsieur le président. Mr. Chairman, I apologize for giving the Committee some inaccurately placed figures at the last meeting and with your permission I would like to amend the record. It involves shifting \$5 million from one allocation to another. I was trying to give the Committee the accumulative effect of taking the revolving fund money which we recapture from departments for the things that we do on their behalf and adding it to the total appropriation that we were asking for and then giving you the percentage breakdown between those two figures. Unfortunately I made an error and did not move a sufficient amount of the revolving fund money into our professional and general training area. I gave you a figure of \$1,044,000; that figure should have been \$6,044,000.

The figure that I gave you for language training, including the appropriated amount and the revolving fund amount, was \$48 million; it should have been \$43 million. I apologize, Mr. Chairman, for getting this \$5 million in the wrong division. It was hasty arithmetic at the last moment, and I have no other apology that I could make.

That shifts the percentage of our resources between language training and professional and general training, with 54 per cent of our resources going to language training and 7.6 per cent of our resources going to professional and administrative training.

Thank you, Mr. Chairman.

• 0940

**The Chairman:** Thank you, Mr. Carson. Do you have any other prepared answers ready to questions that were asked?

**Mr. Carson:** I do not think there are any outstanding questions, Mr. Chairman.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 15 mai 1975

[Interpretation]

**Le président:** A l'ordre, messieurs. Comme vous le savez, ce Comité peut siéger avec seulement cinq membres dont des représentants du gouvernement et de l'Opposition. Je constate que c'est le cas.

Ce matin nous continuons la discussion des prévisions budgétaires 1975-1976 de la Commission de la fonction publique, crédit 115 dans votre livre bleu, à la page 24-108 et 24-109. C'est la troisième fois que le Commissaire Carson, M<sup>me</sup> Johnson, et M. Lussier ainsi que les autres témoins qui les accompagnent comparaissent.

SECRÉTARIAT D'ÉTAT

K—Commission de la fonction publique

Crédit 115—Dépenses du programme—\$55,046,000

**Le président:** Je crois que M. Carson aurait des réponses aux questions qui lui ont été posées à la dernière réunion. Monsieur Carson.

**M. J. J. Carson (président, Commission de la fonction publique):** Thank you very much, Mr. Chairman. Monsieur le président, je m'excuse d'avoir fourni au comité des chiffres inexacts lors de la dernière réunion et avec votre permission, je voudrais les rectifier. Il s'agit de déplacer une affectation de 5 millions de dollars. Je vous ai donné le total du fonds renouvelable que nous versent les autres départements pour les services que nous leur fournissons après l'avoir ajouté à la somme que nous réclamons, après quoi je vous ai donné la répartition de ces deux chiffres en pourcentage. Malheureusement, je me suis trompé et je n'ai pas affecté une somme suffisante du fonds renouvelable au programme de formation et de perfectionnement. Je vous ai cité la somme de 1,044,000 dollars, j'aurais dû vous dire 6,044,000 dollars.

La somme de 48 millions de dollars que je vous ai citée pour la formation linguistique qui comprend la somme affectée et le fonds renouvelable, aurait dû être de 43 millions de dollars. Je m'excuse, monsieur le président, d'avoir affecté ces 5 millions à la mauvaise division. Ces calculs ont été faits en toute hâte et c'est la seule excuse que je puisse vous donner.

Donc, nos ressources sont maintenant partagées de façons différentes entre le programme linguistique et celui de la formation et du perfectionnement du personnel; 54 p. 100 sont affectés à la formation linguistique et 7.6 p. 100 sont affectés à la formation professionnelle et administrative.

Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Carson. Avez-vous d'autres réponses à donner?

**M. Carson:** Je ne crois pas qu'il y avait d'autres questions, monsieur le président.

[Texte]

**The Chairman:** Then Mr. Gauthier, Ottawa-Vanier, is next.

Monsieur Gauthier (Ottawa-Vanier).

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Merci, monsieur le président. Monsieur Carson, lors de la réunion de mardi passé le 13 dernier, certains députés ont fait allusion au cuisinage, au patronage qui pouvait se faire lors de l'embauche de certains employés à la Fonction publique. Je reconnais avec vous que le principe du mérite est suprême, mais il est parfois très difficile de définir le mérite. Aucun député, je pense, ne remet en question le principe du mérite mais l'application du système de mérite peut être remise en question.

Monsieur Carson, pour 88,000 employés que j'appelle des cols bleus et des cols gris, comment définissez-vous le principe du mérite, comment quantitativement et qualitativement parlant, faites-vous la distinction entre deux plombiers, et deux facteurs au niveau du mérite? Un homme préposé à l'entretien et un autre, les chiffres que j'ai obtenus du Conseil du Trésor m'indiquent qu'il y a 87,330 cols bleus dans la Fonction publique, près d'un quart, soit 25 p. 100. Comment faites-vous pour éviter ce cuisinage, ce patronage, et quelles mesures prend-on pour appliquer le principe du mérite quand il s'agit d'employés qu'il est difficile de jauger? Avez-vous des commentaires à ce sujet? J'aimerais que vous me disiez s'il y a des examens ou des concours pour engager ces gens. Est-ce que je suis clair?

**M. Carson:** Oui, très clair.

Mr. Chairman, Mr. Gauthier puts his finger on a very interesting problem that the Commission faced back in 1967. Historically, a very large portion of the gray and blue collar work force did not come under the merit principle. They were called prevailing rate employees and they were not covered by the Public Service Employment Act. The decision was made by Parliament in 1967, for a variety of reasons, to bring them under the Public Service Employment Act. And I think it brought about 90,000, all in one fell swoop, under the Act. And we were really geared to set up the rather elaborate machinery that is involved in administering the merit system to cope with this large number. We set out to build in minimum qualifications for all of those occupational groups. And I think that this had a salutary effect.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** You said minimum occupations.

**Mr. Carson:** Minimum qualifications.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Minimum qualifications, I am sorry.

**Mr. Carson:** Minimum qualifications for every occupational group in the blue and gray collar category, for each level. And we also set up procedures by which these individuals were to be hired and promoted. Prior to that—I will be quite frank with you, Mr. Gauthier, and with the Committee—there was evidence that a fair number of those positions had been filled on a basis of political preferment. The decision taken in 1967 to bring them all under the act was an effort to put an end to political preferment and to ensure that there would be a more uniform quality of qualifications amongst the blue and grey-collar workers.

[Interprétation]

**Le président:** Alors, je donne la parole à M. Gauthier, Ottawa-Vanier.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier).

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Carson, last Tuesday, some members of Parliament referred to favouritism which may crop up in the hiring practices of the Public Service Commission. I also realize that the merit system, might reign supreme, but it may sometimes be very hard to define merit. I do not think any member of Parliament questions the merit principle but they might question its application.

Mr. Carson, for 88,000 employees that I will call blue-collar and grey-collar how would you define the principle of a merit system, how would you quantitatively and qualitatively speaking make the distinction between two plumbers? Between one maintenance man and another? Statistics that I obtained from the Treasury Board indicated there are 87,330 blue-collar workers in the Public Service. That is close to 25 per cent. How do you eliminate favouritism and what measures are used to apply the merit system when you are trying to gauge the worth of two employees? Would you like to make some comments about that? I would also like to know if there are any exams or open competitions when comes the time to hire these people. Am I making myself clear?

**Mr. Carson:** Yes, very clear.

Monsieur le président, M. Gauthier soulève un problème qui s'est posé à la Commission en 1967. Autrefois, un très grand nombre de cols bleus et de cols gris n'étaient pas compris dans le système de mérite. On les appelait des travailleurs à salaire courant et ils ne relevaient pas de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique. Pour plusieurs raisons, le Parlement a décidé en 1967 de les inclure dans cette loi. Et je crois que tout d'un coup, près de 90,000 employés ont été couverts par la loi. Et nous étions vraiment prêts à mettre en place le mécanisme assez complexe que représente l'application du système de mérite à un si grand nombre d'employés. Nous voulions fixer les compétences minimum pour tous les types d'emplois. Et je crois que l'essai a été favorable.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Vous avez dit: occupations minimum.

**M. Carson:** Compétences minimum.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Compétences minimum, je m'excuse.

**M. Carson:** ... compétences minimum pour tous les types d'emplois, cols bleus et cols gris. Et nous avons établi les procédures par lesquelles ces personnes pourraient être engagées et promues. Auparavant, je vous le dis en toute franchise, monsieur Gauthier, il est évident que de nombreux postes ont été pourvus par favoritisme politique. La décision qui a été prise en 1967 avait pour but d'éliminer le favoritisme politique et d'assurer la normalisation des compétences parmi les cols bleus et les cols gris.



[Text]

Now, we have never pretended that we were able to introduce as refined or as thorough a system of selection at that level as we would like to feel that we operate at the white-collar level, the professional and scientific level.

However, all these positions are filled under delegated authority from us to the Deputy Minister with a requirement that he list his demands with the nearest Canada Manpower Centre and that the Canada Manpower Centre will make every effort to honour the principles of the merit system, the principles of the act in the recruitment and referral of the . . .

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Manpower does this?

**Mr. Carson:** Canada Manpower Centre does that.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** How do they do this? Do you have any idea?

**Mr. Carson:** In some cases they will get a requisition in the morning for a plumber, a carpenter, or whatever, and they will try to refer during that day or the next day, the best qualified persons that they have on their books at that moment. The department then interviews and makes its final decision based on the candidates that have been referred to the Canada Manpower Centre.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Donc, il y a distinction, monsieur Carson.

There is a difference in the application of the merit principle with this group of people and what you might call administrative and senior, or inoperational groups.

**Mr. Carson:** Oh, I would agree with you Dr. Gauthier. I would hope that the same principles are followed, that the opportunity for as many people in the area where the job exists as would be interested, have an opportunity to apply, and that the best qualified of those available in the time-frame that are interested in the position, get it. But we do not advertise across the country as we do for . . .

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Now, if I may go on, Mr. Carson, to another—I would call this an exception, in general, to what I would evaluate the merit principle to be.

**Mr. Carson:** There are a very large number of employees though.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Very large; 80,000 from the latest figures. There also are the veterans who get preference upon first entry to the public service, and somebody alluded to it last time. I think it was Mr. Francis. Have you any further comments on that? I was under the understanding that what the commission was objecting to was the fact that veterans were using their veterans' standing to promote their careers, or to dépasser you know, to dépasser. Comment est-ce qu'on dit cela?

To go beyond the merit principle *per se*. Is this what you are objecting to? Est-ce que les commissaires pourraient nous donner leur idée là-dessus pour éclaircir un peu le problème?

**Mr. Carson:** Well, Mr. Chairman, the commission had raised with the Joint Senate and House Committee, in the review of our act, whether it was time to review this absolute preference that does exist in the Public Service Employment Act. We were trying to give the Committee some statistics on its use. We pointed out that although there may have been only 50,000 veterans who used it, there were many of them who used it many times . . .

[Interpretation]

Mais nous n'avons jamais prétendu pouvoir introduire une méthode de sélection aussi raffinée ou aussi efficace que pour les cols blancs, c'est-à-dire, les spécialistes, ou les scientifiques.

Toutefois, les postes se remplissent avec l'autorisation du sous-ministre, qui doit envoyer ses demandes au Centre de la main-d'œuvre lequel s'efforce de respecter les objectifs du système de mérite et les principes de la loi en ce qui concerne le recrutement et le renvoi des . . .

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Le Centre de la main-d'œuvre fait cela?

**M. Carson:** Le Centre de la main-d'œuvre fait cela.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Comment le fait-il? Le savez-vous?

**M. Carson:** Dans certains cas, on lui demande le matin un plombier ou un menuisier, par exemple, et au cours de la journée ou le lendemain, il essaie de nous envoyer les personnes les mieux qualifiées qu'il connaisse. Celles-ci se présentent à une entrevue et le ministère choisit parmi les candidats que le Centre de la main-d'œuvre lui a envoyés.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Therefore, there is a distinction, Mr. Carson.

La façon dont applique le système de mérite s'applique à ces gens vis-à-vis de ce que l'on pourrait appeler les cadres ou le personnel administratif est différente.

**M. Carson:** Oh, je suis d'accord avec vous, monsieur Gauthier. Je voudrais que tous les gens de la région où un emploi est disponible et que cet emploi intéresse, puissent poser leur candidature, et que le plus compétent obtienne le poste. Mais nous ne faisons pas de publicité à l'échelle nationale, comme nous le ferions pour . . .

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Maintenant, monsieur Carson, si je puis continuer . . . Ceci est une exception à la règle générale du système de mérite.

**M. Carson:** Cependant, il y a un très grand nombre d'employés.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Un très grand nombre; 80,000 selon les derniers chiffres. Il y a aussi les anciens combattants qui ont la priorité quand ils entrent à la Fonction publique; quelqu'un en a parlé la dernière fois. Je crois que c'était M. Francis. Voulez-vous faire des commentaires là-dessus? Que la Commission s'opposait à ce que les anciens combattants profitent de leur situation pour avancer, ou pour «dépasser», vous savez . . . dépasser Now do you say it in English.

Pour ce soustraire au système de mérite en tant que tel. Est-ce à cela que vous vous opposez? Would the Commissioners like to give us their opinion on that in order the enlighten us?

**M. Carson:** Monsieur le président, la Commission et le Comité mixte spécial, s'étaient demandé en étudiant notre loi, s'il ne serait pas temps de revoir ce traitement de faveur qui existe dans la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique. Nous voulions donner des chiffres au Comité. Nous avons démontré que bien que 50,000 anciens combattants seulement y avaient eu recours, nombreux étaient ceux qui s'en étaient souvent servi . . .

## [Texte]

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** That is what I thought.

**Mr. Carson:** ... by coming into the service on the basis of their veterans' preference, which puts them at the top of the eligible list and then keeping an eye open for another open competition, and going into that open competition, which could represent a promotion, and taking advantage of the operation of the veterans' preference to secure the promotion. We do not have any exact statistics on the maximum number of times that any one person exercised the veteran's preference. We stopped keeping those figures some years ago. The way the act is written it is, of course, still possible even today for someone in the service who sees a competition advertised nationally as an open competition to go into it and exercise the preference. This is a very much more liberal preference than any other country has awarded its veterans.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** We have two groups: we have the blue collars, the grey collars; we have the veterans. Are there any other groups that I am not aware of that weaken, if I may use the word, the merit system?

**Mr. Carson:** I would not think any significant number.

• 0950

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** How about disadvantaged people, handicaps? Do they get preference?

**Mr. Carson:** We have been trying to mount a program to take out of the way the barriers to fair consideration of disadvantaged people. For example, there are the mentally retarded. The majority of our entry jobs require some kind of paper-and-pencil examination. We have found that the retarded cannot cope with a paper-and-pencil examination and, therefore, automatically would be screened out. We have felt that this was really not an appropriate thing for us to be doing in our society today, so we have taken an exclusion order that permits us to allow the mentally retarded to avoid certain aspects of the competitive process.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Is that a pretty large program? Is it an active program?

**Mr. Carson:** I am embarrassed to tell you that it is a very small program. I would think we may not have any more than a couple of dozen people who have been placed through this kind of exclusion.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** I am talking of the physically handicapped, for example, more than the retarded.

**Mr. Carson:** We had less difficulty accommodating the physically handicapped because the majority of our selection standards are in the mental capability area. We do take special efforts to make sure that the physically handicapped are able to compete on a fair and equitable basis. We make special arrangements for the blind, for the hard of hearing, and for those who are disabled in other ways.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** But as a good corporate employer, if I may use that word, there are not any efforts made on your part to cope as the private sector would? The governments have asked this before—provincial governments and municipal governments—efforts to help these people live what I would call a near-normal life and keep themselves occupied with a reasonable position ... un poste rémunérateur qui leur donne un certain sens de la vie. Il n'y a pas de politique chez vous dans le moment qui favorise cela?

## [Interprétation]

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** C'est ce que je croyais.

**M. Carson:** ... en entrant dans la Fonction publique grâce à ce traitement préférentiel qui les place en tête de la liste d'admissibilité, puis guettant les concours qui représentaient une promotion, et s'y présentant, il profitait encore de ce traitement préférentiel. Nous n'avons pas de chiffres exacts quant au nombre de fois qu'une seule personne s'est servi de ce traitement préférentiel. Nous avons arrêté ce calcul depuis quelques années déjà. Aujourd'hui encore, la manière dont la loi est rédigée permet aux membres actifs de se prévaloir de cette clause préférentielle dans les concours ouverts au niveau national. Aucun autre pays n'a une attitude aussi libérale envers ses anciens combattants.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Il y a deux groupes, les cols bleus, les cols gris et les anciens combattants. Est-ce qu'il y a d'autres groupes qui affaiblissent, si vous me passez cette expression, le système d'avancement selon le mérite?

**M. Carson:** Pas en nombre important.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Est-ce que l'on accorde également un traitement préférentiel aux handicapés?

**M. Carson:** Nous essayons de créer un programme nous permettant de traiter plus justement les personnes handicapées. Prenez, par exemple, les personnes retardées. La plupart de nos examens comportent des épreuves écrites. Nous nous sommes rendus compte que cela présente un obstacle insurmontable pour les personnes retardées qui n'ont donc aucune chance d'être acceptées. Ce n'est plus acceptable dans la société d'aujourd'hui et nous avons obtenu de pouvoir dispenser les personnes retardées de certaines parties des concours.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Est-ce un programme important? Est-ce un programme actif?

**M. Carson:** Je dois malheureusement vous avouer que c'est un programme très modeste. Je crois que seulement quelques douzaines de personnes ont pu trouver un emploi grâce à cette dispense.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Je pensais davantage aux handicapés physiques qu'aux retardés.

**M. Carson:** Nous avons eu moins de problèmes avec les handicapés physiques puisque la plupart de nos normes de sélection reposent sur des critères de capacité mentale. Nous veillons particulièrement à donner aux handicapés physiques des chances égales de succès. Nous faisons des arrangements spéciaux pour les aveugles, pour les personnes qui entendent mal et pour tous les autres handicapés.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Est-ce que vous, en bon patron, vous ne prenez pas le même genre de mesures pour résoudre ce problème comme le secteur privé? Les gouvernements des provinces et des municipalités ont déjà demandé à ce que l'on fasse un effort pour permettre à ces personnes de mener ce que j'appellerais une vie quasi-normale et d'occuper un poste ... a paid position which gives them a certain sense for life. Do you have such a policy?



[Text]

**Mr. Carson:** It is the policy of the current three commissioners to do everything we can. We have a project under way with the Department of Manpower and Immigration to explore ways and means in which we could set up a more effective capacity right across the country.

Our experience is that you do not really make progress with this kind of program unless you have some staffing officer who is personally committed to it, who is prepared to work at it all the time and be the conscience of the organization. You really have to go into departments and say, we have a top-notch individual who is handicapped in this way and we want you to help us in placing him. The bulk of the commission's staffing function, of course, is waiting for departments to come to us and say, we have a vacancy, find us somebody to fill it. In the placement of the disabled, you really have to reverse that process.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Or you might have to convince your deputy ministers or deputy heads to instill in them open-mindedness to this problem.

**Mr. Carson:** Our experience is that once you go to people with an individual case it is remarkable what co-operation you can get. But this means that you must have somebody on the staff 52 weeks a year who cares enough about this to give their time to finding the positions. I think we are at the point where we are ready to mount that kind of capability.

**The Chairman:** Mr. Gauthier, I will put you down for a second round, fourth round or whatever we call it now. Mrs. Johnson.

• 0955

**Mrs. I.E. Johnson (Commissioner, Public Service Commission):** I wonder, Mr. Chairman, if I might just add a comment to Mr. Carson's remarks for Dr. Gauthier's interest. We try to ensure that there is no discrimination against a perfectly competent person just on the ground of physical disability. We do have an antidiscrimination branch which investigates complaints of that sort. You might be interested in knowing that over the last year, there were some seven complaints which were resolved.

**Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Thank you.

**Mrs. Johnson:** So it is a protective device. At least a competent person has some assurance of not being discriminated against.

**The Chairman:** Thank you.

Monsieur Lachance, vous aviez demandé la parole lors de la dernière séance.

**M. Lachance:** Je cède mon tour monsieur le président.

**Le président:** M. Herbert n'est pas ici.

**Mr. Flynn:** Thank you, Mr. Chairman. I notice that in the executive staffing there were 844 at the executive or senior level, according to your report, who appointed last year. Can you tell me how many of those were women?

**Mr. Carson:** Mrs Johnson has those figures at her fingertips. May I pass to her. She knows every one.

**Mrs. Johnson:** In the 1973 figures out of 868 total in the senior executive class, 9 were women. You might be interested in knowing that as of this date, that has gone up to 20 out of 1,200.

[Interpretation]

**M. Carson:** Nos trois commissaires font justement tout ce qu'ils peuvent dans ce sens. Nous étudions avec le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration la possibilité de créer un programme national plus efficace.

La réussite d'un tel programme dépend du dévouement du responsable qui doit être disposé à y consacrer tout son temps et être l'âme de l'organisation. Il faut s'adresser au ministère et le convaincre de nous aider à placer les handicapés. La plupart du temps, la Commission est contactée par les ministères lorsqu'ils ont besoin de pourvoir un poste vacant. Il faut renverser la procédure lorsqu'on veut placer des handicapés.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Peut-être faudrait-il rendre vos sous-ministres ou sous-directeurs plus sensibles et ouverts à ce sujet.

**M. Carson:** Vous serez étonné de la réaction, chaque fois que nous présentons un cas particulier. La coopération est remarquable. Il faut pour cela quelqu'un qui travaille 52 semaines par année et qui s'y intéresse suffisamment pour consacrer son temps à la recherche d'emplois. Je crois que nous sommes sur le point de pouvoir lancer un tel programme.

**Le président:** J'inscrirai votre nom pour un deuxième ou un quatrième tour, monsieur Gauthier, maintenant, la parole est à M<sup>me</sup> Johnson.

**Mme I. E. Johnson (Commissionnaire, Commission de la Fonction publique):** Permettez-moi d'ajouter une remarque à ce que vient de dire M. Carson à M. Gauthier. Nous essayons de veiller à ce que l'on ne refuse pas d'employer une personne parfaitement compétente parce qu'elle est handicapée. Nous avons une division qui fait des enquêtes lorsqu'il y a des plaintes de discrimination. L'année dernière, nous avons reçu sept plaintes qui ont pu être réglées.

**M. Gauthier (Ottawa-Vanier):** Merci.

**Mme Johnson:** C'est donc une protection. Les personnes compétentes au moins sont protégées contre la discrimination.

**Le président:** Merci.

Mr. Lachance, you have been asking for the floor since the last meeting.

**Mr. Lachance:** I pass, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Herbert is not here.

**M. Flynn:** Merci, monsieur le président. Pouvez-vous me dire combien sur les 844 postes de direction qui, selon votre rapport, ont été remplis l'année dernière, l'on été par des femmes?

**M. Carson:** Mme Johnson connaît ces chiffres par cœur . . . Elle connaît tout le monde.

**Mme Johnson:** En 1973, 9 sur le 868 postes de direction étaient occupées par des femmes. Maintenant, le nombre est de 20 sur 1,200.



## [Texte]

**Mr. Flynn:** So we are at the 1 per cent level.

**Mrs. Johnson:** Still at the 1 per cent level. Statistically, there is no progress.

**Mr. Flynn:** What might strategically be the plan to make sure that does improve?

**Mrs. Johnson:** We are trying two methods. One is outside recruitment. We do have an inventory of competent women who are working that we have managed to identify in the community, but we have had very little success in attracting them to enter our competitions. So our main emphasis has been, has got to be, and I think should rightly be, on trying to accelerate and bring forward the competent young women within the public service.

Unfortunately, when you look at the feeder groups into the senior executive, that is the upper echelons of the occupational groups like personnel administration and program administration, where you find people that move up. There are only 17 women that are identified there.

A little lower down the line it is very much better. In the Career Assignment Program, that is the middle-management training group, we have managed to do quite well. In fact, in the last course something like 30 per cent of the Career Assignment Program are women. So, we are doing well there. I think the whole emphasis has got to be now on the young women recruits coming in and the younger ones in the organization—stressing their accelerative...

**Mr. Flynn:** Mr. Chairman, for Mr. Carson, I think probably within the mind of the Canadian public, the most serious point that is continually and repetitiously made is that the public service is too strong and too big. Are we really, as a commission, trying to ensure that we do maintain a balance and that it is all there because it is necessary?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, the commission used to be very much in that business prior to 1967 when the responsibility for manpower utilization in the public service was transferred from us to the Treasury Board to bring it under the hand of the government. As an independent agency, it was felt that perhaps it was inappropriate for an independent body to be trying to exercise managerial control.

• 1000

However, that has not absolved my colleagues and myself from being interested in this problem. We are out every year recruiting young Canadians to come into the public service and we would like to make sure that it is going to be a challenging and stimulating environment for them to work in, not merely a place where feather-bedding abounds. So we try to examine the nature of the jobs people are being asked to perform; we try to follow up and keep in touch with the morale and attitudes of public servants; and we also try to keep a look on the size of our public service vis-à-vis other public services. Here you get into an enormously difficult area; in Australia the telephone system is part of the postal operation—as it is in the U.K.—and to get exact matches between the United States and countries like Australia, Great Britain, France and others is a very spongy exercise.

We have come to the conclusion that the growth in the public service of Canada has not been at a speed any greater than that of any of the other public services in the world. There is some suggestion that we are still at a size where there may be a greater measure of efficiency and

## [Interprétation]

**M. Flynn:** On tourne alors autour de 1 p. 100.

**Mme Johnson:** Oui, encore. Du point de vue statistique, il n'y a aucun progrès.

**M. Flynn:** Que peut-on faire du point de vue stratégique pour améliorer la situation?

**Mme Johnson:** Nous essayons deux méthodes. L'une consiste à recruter des femmes de l'extérieur. Nous avons une liste de femmes compétentes qui travaillent mais nous n'avons pas réussi à les intéresser à nos concours. Pour cette raison, nous concentrons nos efforts sur la promotion accélérée des jeunes fonctionnaires féminines compétentes.

Malheureusement on n'a pu trouver que 17 femmes qui pourraient monter dans les échelons supérieurs de l'administration du personnel ou des programmes.

Il y a, par contre, de bonnes perspectives pour le plan d'affectation de carrières, c'est-à-dire à l'échelon moyen. Environ 30 p. 100 de ceux qui ont suivi le dernier cours étaient des femmes. Je crois qu'il faut se concentrer dorénavant sur le recrutement de femmes jeunes et la possibilité d'accélérer l'avancement de celles qui travaillent déjà...

**M. Flynn:** Je pense que la critique la plus grave que le public répète constamment, s'attaque au fait que la Fonction publique est trop puissante et trop vaste. Est-ce que la Commission essaie vraiment de maintenir l'équilibre et de ne recruter que lorsque c'est vraiment nécessaire?

**M. Carson:** Avant 1967 lorsque la responsabilité de l'utilisation de la main-d'œuvre au sein de la Fonction publique est passée au Conseil du Trésor, c'est-à-dire dans les mains du gouvernement, c'était déjà une des préoccupations de la Commission. On avait jugé inopportun qu'une agence indépendante essaie d'exercer des fonctions de contrôle.

Cela n'a néanmoins pas empêché ni mes collègues ni moi-même de continuer à nous intéresser à ce problème. Tous les ans, nous recrutons de jeunes Canadiens pour la Fonction publique, en essayant de leur trouver un travail stimulant, et non pas simplement une situation confortable et sûre. Nous essayons de voir les qualités requises pour tel ou tel travail, de rester au courant du moral et des attitudes des fonctionnaires et de voir comment se compare notre fonction publique à celle des autres pays. Il est, évidemment, très difficile de faire cette comparaison entre les États-Unis, la Grande-Bretagne, la France ou d'autres pays. En Australie, par exemple, le téléphone relève de l'administration des Postes, comme au Royaume-Uni. La comparaison ne peut donc pas être très exacte.

Nous sommes parvenus à la conclusion que la croissance de la Fonction publique au Canada n'est pas plus rapide que dans les autres pays. Il semble que la nôtre soit d'une envergure qui lui permette d'être plus efficace que celle de pays comparables. La croissance se justifie surtout par

[Text]

effectiveness in our service than there would be in some comparable countries; that the majority of the growth has been directly identified with the growth of the population of the country, or the changing nature of the functions government is being asked to perform; that there is not growth just for the sake of growth.

**Mr. Flynn:** Thank you.

One other, picayune, question. I had a complaint recently following the death of a member of the public service. He died within the past month with five years of service. He worked on the type of job that was not necessarily from 9 to 5 and that involved hours of investigation and hours of overtime. Overtime was not part of the salary, or payload, or anything else, and it seemed that there was no way to get that into the five-year level for the pension. Yet it was a case that deserved some merit. There may be others like it or that are close to it. Hopefully, of course, we do not have people dying off regularly within that period. But it suggests an area we might look at, hours of duty applied might more than qualify the five-years in time spent.

**Mr. Carson:** Responsibility for the administration of the superannuation plan and the fringe benefits is in the hands of the Treasury Board. But because you may not get a chance to talk to the Treasury Board in the near future, I will be happy to undertake to make sure that the committee working on the current review of the superannuation plan is apprised of the issue you have raised.

**Mr. Flynn:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Flynn.

**Mr. Fairweather:**

**Mr. Fairweather:** I want, just for a minute, to pursue the matter of women in the service. The other day, in another committee, we were given the startling fact that in the management level of CIDA there is not one single one, it is not a matter of 1 per cent but 0 per cent. And I notice that in the Canadian National and the CBC they are finally gripped with the issue. Is CIDA recruiting through your commission? Presumably the same answer that has been given to Mr. Flynn would apply there, that an effort is being made to redress an obvious imbalance.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I will let Mrs. Johnson speak to this. I can only assure you that the president of CIDA, the deputy head of that department, and the commission are seriously seized of it. Mrs. Johnson may be willing to tell you about some of the efforts she is making with that department.

**The Chairman:** Mrs. Johnson.

• 1005

**Mrs. Johnson:** We have been interviewing one or two young women for senior-level jobs in that department, as we do for other departments. Again, it is a question of how many women are available with the appropriate background and qualifications for the executive jobs coming up. I grant you that 19 or 20 out of 1,200 is a very, very small group, but I do again wish to point out that it is very hard to make any perceptible gains when you have such a small base to work on. I think I know personally just everybody who might be in line for a promotion, and I work very hard to see that they are interviewed for these jobs that come up.

[Interpretation]

celle de la population ou par l'évolution des fonctions gouvernementales. La croissance n'a pas été gratuite.

**M. Flynn:** Merci.

J'ai encore une question, un peu mesquine. L'autre jour, j'ai reçu une plainte à la suite du décès d'un fonctionnaire. Il est mort le mois dernier après avoir travaillé pendant cinq ans dans la Fonction publique. Ce n'était pas un travail qui se faisait de 9 h. 00 à 17 h. 00 puisqu'il devait consacrer beaucoup de temps à la recherche et faire des heures supplémentaires. Celles-ci n'étaient pas payées et il était apparemment impossible de les faire entrer dans le calcul de la pension pour les cinq années de service. Il l'aurait pourtant mérité. Il y en a peut-être d'autres qui se trouvent dans une situation semblable, quoiqu'il n'arrive pas tous les jours qu'un fonctionnaire décède avant cette date. On devrait néanmoins envisager la possibilité de tenir compte du temps effectivement travaillé pour le calcul des cinq années.

**M. Carson:** Le Conseil du trésor est responsable du régime de retraite et des autres cotisations. Je vous promets néanmoins d'attirer l'attention du Comité qui est en train de passer en revue le régime de retraite sur cette possibilité, puisqu'il se peut que vous n'avez pas l'occasion d'en parler au Conseil du trésor dans un proche avenir.

**M. Flynn:** Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Flynn.

**Monsieur Fairweather:**

**M. Fairweather:** Revenons encore une fois aux femmes. On nous a dit l'autre jour qu'il n'y a même pas une seule directrice dans l'ACDI, c'est-à-dire 0 p. 100. Je vois que le CN et la Société Radio-Canada viennent enfin de reconnaître le problème. Est-ce que la Commission recrute le personnel de l'ACDI? J'imagine que l'on va me donner la même réponse que celle que vous avez donnée à M. Flynn, c'est-à-dire que l'on s'efforce de redresser la situation.

**M. Carson:** Permettez-moi de passer la parole à M<sup>me</sup> Johnson, monsieur le président. Tout ce que je peux vous dire c'est que le président de l'ACDI, le sous-directeur et la Commission s'occupent activement du problème. M<sup>me</sup> Johnson pourra vous expliquer les efforts qu'elle a déployés pour cela.

**Le président:** Madame Johnson.

**Mme Johnson:** Nous avons organisé des entrevues avec une ou deux jeunes femmes, pour des postes importants du ministère, comme nous le faisons pour les autres. Cependant, le problème est de savoir combien de femmes disposent des qualifications et de l'expérience nécessaires pour occuper les postes de direction rendus vacants. Je reconnais que 19 ou 20 sur 1,200 constituent un groupe très minoritaire mais vous ne devez pas oublier qu'il est très difficile de faire des progrès importants à partir d'une base aussi réduite. Je pense connaître personnellement toutes les personnes pouvant être susceptibles de recevoir ce type de promotion et je puis vous assurer que je fais très attention à ce qu'elles soient toutes prises en considération, lorsque ces possibilités existent.



[Texte]

**Mr. Fairweather:** To move to another point, I am interested in the staff arrangements of Parliament; I recognize that this is not a public service matter, but they are really orphans. What about staff people who come from the public service into the Parliamentary staff, are they on any list, or are the files closed? What happens to these people?

**Mr. Carson:** Public servants who transfer over to the House of Commons staff could secure a leave of absence from the public service. We grant leave of absence to public servants in a variety of circumstances: Those who take on elected positions with one of the staff associations; those who go to work for an international organization such as the United Nations, or any of the others. Those who go off on educational leave can secure a leave of absence arrangement, and this would certainly be available to anyone who wanted to come and work for the House of Commons. It would entitle them to enter competitions for reabsorption into the public service at whatever future date they wanted to exercise that option. I understand, however, that Parliament does rather jealously guard its prerogatives for the administration of the employees of Parliament, and we are scrupulous in not trying to raid you.

**Mr. Fairweather:** That jealously guarding is fair enough, provided it does not do harm to the future careers of people who are the few and above in whom we should have a common interest. I am just making a little editorial interjection there.

Now, professional people . . .

**Mr. Flynn:** Mr. Chairman, on a point of order, I would like to ask that Mr. Fairweather not drop that particular point. He brings out a very valid observation. What he really is speaking about is the opportunity for our secretaries to be recognized and, when they have the ability, to be able to move into the public service. There are many of them on this staff—I say many of them because I have heard very low percentage figures. It is really Mr. Fairweather's question and I would like to see him pursue it a bit at that level.

**The Chairman:** I do not believe that was a point of order, but it is up to Mr. Fairweather to pursue any questions he wishes.

**Mr. Fairweather:** I accept the phrase "jealously guarded" but I hope that jealously guarded is not—I know it is not with Mr. Carson—an excuse for not considering these people, that is all.

**Mr. Carson:** Quite the contrary, but any time we have given any thought to this problem we have, frankly, been warned off on the grounds that Parliament would not welcome any concern on the part of any other agency for the welfare of their staff. If I may make a gratuitous comment, I think it is something Parliament is going to have to think quite seriously about at some time in the future, because the collective bargaining regime that is available to public servants, the protection of the Public Service Employment Act that is available to public servants, does create certain inequities, I think, within the whole machinery of government.

[Interprétation]

**M. Fairweather:** Pour passer à autre chose, j'aimerais parler des problèmes de personnel du Parlement; je sais que ce n'est pas là un problème de la Commission de la Fonction publique, puisque les employés du Parlement sont pratiquement orphelins. Quoi qu'il en soit, j'aimerais savoir ce qu'est la situation des employés de la Fonction publique entrant au service du Parlement.

**M. Carson:** Les fonctionnaires qui passent au service de la Chambre des communes peuvent obtenir un congé de la Fonction publique. Nous accordons d'ailleurs des congés aux fonctionnaires, pour toutes sortes de raisons; ainsi, nous en accordons à ceux qui sont élus représentants des associations de personnel, à ceux qui partent travailler dans des organismes internationaux, tels que les Nations Unies, et dans beaucoup d'autres cas. Ceux qui souhaitent faire des études peuvent obtenir un congé spécial, qui peut donc être accordé à quiconque souhaite venir travailler pour la Chambre des communes. De plus, ces derniers ont le droit de se présenter aux examens de la Fonction publique, à des dates ultérieures, s'ils le souhaitent. Cependant, si je ne me trompe, le Parlement est très jaloux de cette prerogative en matière d'administration du personnel et nous ne tenons pas du tout à empiéter sur ses plates-bandes.

**M. Fairweather:** Je ne suis pas contre le fait que le Parlement préserve jalousement ses prerogatives à condition que cela ne mette pas en danger les carrières futures de ses employés. Je me rends compte que je suis en train de vous faire part d'une opinion tout à fait personnelle.

Maintenant, en ce qui concerne les professionnels . . .

**M. Flynn:** Monsieur le président, un rappel au Règlement. J'aimerais demander à M. Fairweather de ne pas quitter ce sujet, qui me paraît très important. En fait, le problème qu'il soulève est celui de nos secrétaires, qui devraient avoir la possibilité de passer dans la Fonction publique, lorsque leurs compétences sont adéquates. Ceci concerne donc une partie importante de notre personnel mais, comme il s'agit de la question de M. Fairweather, j'aimerais lui demander de ne pas l'abandonner tout de suite.

**Le président:** Je ne pense pas que votre rappel au Règlement soit tout à fait réglementaire mais M. Fairweather peut parfaitement poser les questions qu'il souhaite poser.

**M. Fairweather:** Comme je l'ai dit, j'accepte que le Parlement préserve jalousement ses prerogatives, dans ce domaine, mais j'espère que cela n'est pas une excuse pour interdire à ces personnes d'entrer dans la Fonction publique. C'est tout ce que je voulais dire.

**M. Carson:** C'est d'ailleurs tout à fait le contraire de notre part, mais chaque fois que nous avons envisagé ce problème, on nous a dit de ne pas marcher sur les plates-bandes du Parlement, qui n'apprécierait pas qu'un organisme fédéral se préoccupe du bien-être de son personnel. Si l'on me permet maintenant de faire une remarque tout à fait désintéressée, je dois dire qu'à mon avis c'est un problème auquel le Parlement devra s'attaquer avec le plus grand sérieux, dans un délai assez peu éloigné, car le fait que les fonctionnaires puissent bénéficier des négociations collectives et de la protection de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique, entraîne certaines inégalités au sein de tout le personnel gouvernemental.



[Text]

**Mr. Fairweather:** I think it is wrong to give any status to rumours, but perhaps I can be reassured on this one. It is that the job descriptions written by departments are tailor-made for people already within departments, either in a consulting capacity or on some temporary basis. Is that something that is seen to be a problem by the commission?

**The Chairman:** We have been discussing that problem but...

**Mr. Fairweather:** I am sorry.

• 1010

**The Chairman:** I know. Mr. Carson would like to add something to...

**Mr. Fairweather:** I have already read the record if it has been said.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, Mr. Fairweather does tease out another aspect to the problem that we discussed last week. That is the degree to which competitions are rigged in favour of a particular candidate. I am well aware of these allegations, they have been around as long as I have been working for the commission. I am sure some of my older predecessors would concede that those kinds of allegations have been around the country since the beginning of the merit principle.

I would like to assure the Committee I think they are quite baseless. A number of times we will run an advertisement—and it is a very expensive business running advertisements, we do not do it unless we really feel we need so—and in a small percentage of those cases a public servant will win this position. The immediate accusation is that it was just a big charade. They knew who they wanted all the time, they went through the business of advertising when the candidate or the favourite son or the favourite daughter was already identified.

I would like to assure the Committee this just does not happen. We do not need to go out to open competition. As a matter of fact the law that Parliament has given us to administer says appoint from within if you possibly can. So the whole pressure on us in terms of the way the law is drawn is to look within to find the right person. Only if we do not think the right person exists or we are seriously uncertain as to whether or not there are much better qualified people outside, would we go to an open competition.

Yet I do not know how we can lay this myth to rest because...

**Mr. Fairweather:** You will be asked about it annually then. Myths have a way of perpetuating themselves.

Lastly, what about, as a bell-wether to the need in the rest of Canada, daycare facilities for employees of the Public Service here in Ottawa, to fulfil an obvious need and to set an example?

**Mr. Carson:** Mrs. Johnson has been doing a very serious study of this problem and I am sure she will have some comments.

**Mrs. Johnson:** Mr. Chairman, I assume, Mr. Fairweather, you are speaking of daycare provided by the government as an employer.

[Interpretation]

**M. Fairweather:** Je sais qu'il ne faut pas accorder beaucoup de poids aux rumeurs mais peut-être pourriez-vous me rassurer sur celle que je vais vous mentionner. J'ai entendu dire que les descriptions de postes des ministères sont rédigées de manière à correspondre uniquement aux personnes travaillant déjà pour ces ministères, soit à titre temporaire soit à titre d'experts-conseils. La Commission pense-t-elle qu'il s'agit là d'un problème réel.

**Le président:** Nous en avons discuté, mais...

**M. Fairweather:** Veuillez m'excuser.

**Le président:** Je sais. M. Carson aimerait ajouter quelque chose...

**M. Fairweather:** J'ai déjà lu le compte-rendu, si la réponse a déjà été donnée.

**M. Carson:** Monsieur le président, M. Fairweather soulève ici un autre aspect d'un problème dont nous avons discuté la semaine dernière. Il s'agit de savoir dans quelle mesure les concours sont trafiqués en faveur de certains candidats. Je suis parfaitement conscient de ces accusations, qui existent depuis que je travaille pour la Commission. Je suis d'ailleurs certain que mes prédécesseurs les ont entendues depuis l'introduction du principe du mérite.

J'aimerais affirmer aux membres du Comité que ces accusations sont absolument sans fondement. Même si les publicités que nous mettons dans les journaux, pour certains postes, nous coûtent très cher, nous tenons à le faire et, dans certains cas, les concours sont gagnés par des fonctionnaires. Évidemment, ceci entraîne immédiatement certaines personnes à affirmer que le concours n'était qu'une gigantesque farce. On prétend alors que le ministre savait depuis le début quel candidat il choisirait et que le concours ne représentait qu'une simple formalité.

J'aimerais affirmer aux membres du Comité que cela n'est pas du tout le cas. Il n'est pas nécessaire pour nous, d'organiser des concours ouverts. En fait, la Loi qui nous gouverne nous demande de faire les nominations à partir du personnel même de la Fonction publique, dans toute la mesure du possible. Elle nous impose donc de rechercher, au sein de la Fonction publique, les candidats correspondant aux postes vacants. Ce n'est que lorsque nous ne trouvons pas de candidats parfaits ou lorsque nous pensons pouvoir trouver à l'extérieur des personnes beaucoup plus qualifiées que nous organisons des concours ouverts.

Je ne sais pas comment je parviendrai à régler son sort à ce mythe mais...

**M. Fairweather:** Dans ce cas, on vous posera la même question tous les ans.

Finalement, j'aimerais savoir si vous avez envisagé la possibilité de créer des garderies d'enfants, pour les employés de la Fonction publique d'Ottawa, afin de répondre à un besoin évident et dans le but de créer un exemple?

**M. Carson:** M<sup>me</sup> Johnson a fait une étude très sérieuse de ce problème et je suis certain qu'elle pourra vous répondre.

**Mme Johnson:** Je suppose, monsieur Fairweather, que vous parlez de garderies fournies par le gouvernement, à titre d'employeur.

[Texte]

**Mr. Fairweather:** I do not really want to get into who should ...

**Mrs. Johnson:** No, I just wanted to identify your particular interest.

With respect to the question of the provision of daycare services of some sort to employees, we have had in the commission over the last year a daycare information and referral service. We have had a daycare consultant who was able to give information on all the daycare facilities in the national capital region; their costs; their vacancies; and some idea as to their quality. That information system has been operating for the employees. We have managed to put together the first inventory or compendium of all the services that are available. We are in consultation with Treasury Board at the moment to try to determine what it is that should be done, if anything, for employees as employees, and for which kind of employees and which criteria would be used for use.

**Mr. Fairweather:** Thank you.

• 1015

**The Chairman:** Thank you, Mr. Fairweather.

**Mr. Herbert:**

**Mr. Herbert:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Chairman,** at the last meeting I asked a question and in reply I was given a lot of figures that left me confused, to which I admitted. Since that meeting I have had a chance to look at them and I find that the figures that I was given were taken out of the estimates and, possibly because I did not clearly pose my question, did not really supply the information I was trying to get. So I am now going to start from the bottom up and see if I can get this matter straightened out.

First of all ...

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, would Mr. Herbert let me make the point that the figures I gave you last week I had to correct at the beginning of this session?

**Mr. Herbert:** Oh, I am very sorry.

**Mr. Carson:** They were in error.

**Mr. Herbert:** I will say, Mr. Chairman, that we find ourselves in a very unfortunate position, as members, of having conflicting committees. For example, we are supposed to be at the Finkelman committee right now looking at the same kinds of problems that we are discussing in this Committee.

Then if you have already said this, just stop me and I will go on to something else.

I was looking at the 941 man-years, which you said were charged out, of which 780 were a large contract with National Defence and 120 were man-years running into departmental programs of a professional, administrative, and managerial nature.

**Mr. Carson:** Correct.

**Mr. Herbert:** That would appear to leave then 41 man-years for other than National Defence and other than programs of a professional, administrative, and managerial nature.

[Interprétation]

**M. Fairweather:** Je ne voudrais pas soulever ici le problème de qui devrait ...

**Mme Johnson:** Non, je voulais simplement savoir ce qui vous intéressait plus particulièrement.

Quoi qu'il en soit, je pourrais vous dire que la Commission gère, depuis l'an dernier, un service d'information et d'orientation sur les garderies. Ainsi, nous avons un conseiller pouvant répondre aux demandes d'information et connaissant toutes les garderies existantes dans la région de la Capitale nationale, ainsi que leurs prix, les places libres, leur qualité, etc. Ce système d'information est la disposition de tous les employés et nous a permis d'établir une première liste de tous les services existants. Nous essayons d'établir, de concert avec le Conseil du Trésor, les mesures à prendre du côté employés; d'établir de quelle catégorie d'employés il s'agit et aussi d'établir les critères qu'il faudrait leur appliquer.

**M. Fairweather:** Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Fairweather.

**Monsieur Herbert:**

**M. Herbert:** Merci, monsieur le président.

A notre dernière séance, j'ai posé une question et on m'a fourni en réponse un tas de chiffres qui m'ont laissé perplexe. Ayant eu depuis le temps d'y réfléchir, je me suis aperçu qu'on les avait tirés du budget et j'en ai conclu que je n'avais peut-être pas posé ma question assez clairement. Je vais donc reprendre toute l'affaire à ses débuts.

Pour commencer ...

**M. Carson:** Monsieur Herbert, je voudrais vous faire remarquer que j'ai rectifié au début de cette séance les chiffres que je vous avais donnés la semaine dernière.

**M. Herbert:** Alors, je m'excuse.

**M. Carson:** Oui, il y avait eu erreur.

**M. Herbert:** Monsieur le président, nous sommes dans une situation fort regrettable, celle de ne pouvoir assister à des comités qui siègent en même temps que le nôtre comme c'est justement le cas en ce moment avec le Comité sur le rapport Finkelman. Il se peut que l'on discute en ce moment des mêmes problèmes qu'ici.

Donc, si vous constatez que ce que je dis a déjà été traité, prévenez-moi et je passerai à un autre sujet.

J'ai examiné ce chiffre de 941 années-hommes dont vous avez déjà expliqué le financement et dont 780 relevaient d'un important contrat passé avec la Défense nationale, et 120 autres de programmes ministériels de gestion ou de nature administrative et professionnelle.

**M. Carson:** C'est exact.

**M. Herbert:** Donc, il resterait 41 années-hommes pour des activités autres que la défense nationale ou les programmes de gestion ou de nature professionnelle et administrative.



[Text]

**Mr. Carson:** That is right. Mr. Chairman, if you take the total man-years allocated to revolving fund activities and the man-years that are involved in the amount we have asked you to appropriate for us, then we are not going to be, for this discussion, troubled between what is financed through the revolving fund and what is financed through appropriations, because I think is a bookkeeping problem and not germane to the question that you want to raise.

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman, it may be a bookkeeping problem for the Public Service Commission but we are looking at estimates, which are detailed down to a certain point, but then below that we just have some figures shot at us. Now you, as a department, many mix these two things together for administrative reasons but, for example, the figure of 941 man-years has against it some \$6 million. Right above that we see a figure of \$58 million and against that 3,130 man-years. Now I wonder about this proportion. I find it difficult to understand why 10 per cent of the cost goes alongside almost one quarter of the man-years, if you take the man-years in total. The proportion seems to be wrong.

If there appears to be, from your confirmation, that in the services provided by other departments, there is not a substantial amount, other than with National Defence and for programs of a professional, administrative, and managerial nature, let me go direct to what I was trying to get in my questioning before, which was in training and development, where you show 1,994 man-years and \$35 million. You said in answer last time: language training, 1,900. Was there any correction to that figure?

**Mr. Carson:** Nineteen hundred of a staff.

**Mr. Herbert:** Nineteen hundred man-years.

• 1020

**Mr. Carson:** Yes, plus. If we are taking our total operation, the work that we do for departments such as National Defence on a cost-recovery basis and the teaching staff that we provide without charge in our own schools to departments, the total man-years devoted to language training is 2,283 of which 467 are allocated exclusively to the Department of National Defence, which gives us a total of somewhere around 3,000.

**Mr. Herbert:** Then you end up after this session more confused than I ended up at the end of the last session.

**Mr. Carson:** The professional and general training, accounts for 148 man-years.

**Mr. Herbert:** Of the 1,994 man-years which are shown for training and development, would I be incorrect then in deducting the 1,900 which you said were for language training?

**Mr. Carson:** From the 941 figure you could deduct almost 600 for language training.

**Mr. Herbert:** No, I did not want to deduct from the 941, I want to deduct from the 1,994.

**Mr. Carson:** And the 1,994 is the figure that is shown in the appropriation rather than in the revolving fund.

[Interpretation]

**M. Carson:** C'est exact. En considérant la totalité des années-hommes afférentes aux activités du fonds renouvelable et celles que vous nous avez demandées d'octroyer, nous n'aurions pas besoin de nous inquiéter pour savoir ce qui est financé par le fonds renouvelable et ce qui est financé par l'intermédiaire des affectations de crédits, car il ne s'agit que d'une simple question de comptabilité.

**M. Herbert:** Peut-être qu'il en va ainsi de la Commission de la fonction publique mais, nous examinons ici le budget dont on nous donne la répartition jusqu'à un certain point et puis après il ne reste plus que des chiffres en l'air. Peut-être que, pour des raisons administratives, votre ministère n'établit pas la distinction entre ces deux éléments, mais aux 941 années-hommes correspondent quelque 6 millions de dollars, par exemple; puis au-dessus, nous trouvons 58 millions de dollars qui correspondent à quelque 3,130 années-hommes. Ce qui me paraît difficile à comprendre, c'est que 10 p. 100 des coûts correspondent presque à un quart de la totalité des années-hommes. Or, ce rapport semble inexact.

Vous semblez confirmer que les services fournis par les autres ministères ne représentent pas un montant énorme, sauf dans les cas des contrats de la défense nationale et des programmes de nature professionnelle et administrative ou les programmes de gestion, je vous renvoie donc à ma question sur la formation et le perfectionnement pour laquelle je voulais obtenir une réponse car le budget prévoit là, 1,994 années-hommes et 35 millions de dollars. Or, la dernière fois, vous avez indiqué que la formation linguistique comptait pour 1,900 années-hommes et je me demande si ce chiffre a été changé?

**M. Carson:** Mille neuf cent personnes?

**M. Herbert:** Mille neuf cent années-hommes.

**M. Carson:** Oui et plus encore. Car, si nous tenons compte de l'ensemble de cette opération et du travail que nous accomplissons pour des ministères comme la Défense nationale et que nous leur facturons, et si nous tenons compte du personnel enseignant que nous fournissons gratuitement dans nos écoles pour les besoins des ministères, la totalité de ces années-hommes serait de 2,283 dont 467 rien que pour le ministère de la Défense nationale, ce qui fait aux alentours de 3,000.

**M. Herbert:** Mes idées sont plus embrouillées maintenant qu'à la fin de la dernière séance.

**M. Carson:** Il faut compter 148 années-hommes pour la formation professionnelle et générale.

**M. Herbert:** Donc, sur 1,994 années-hommes indiquées pour la formation et le perfectionnement, ai-je le droit de déduire 1,900 pour la formation linguistique?

**M. Carson:** Des 941 vous pourriez presque retirer 600 pour la formation linguistique.

**M. Herbert:** Non, je ne voulais pas faire cette déduction de 941 mais de 1,994.

**M. Carson:** Et ce chiffre de 1,994 est indiqué au titre des crédits plutôt que du fonds renouvelable.



## [Texte]

**Mr. Herbert:** It is shown on page 24-108 of the estimates.

**Mr. Carson:** Right. I think that 1,994 would be almost exclusively language training.

**Mr. Herbert:** So the 1,900 would be substantially correct?

**Mr. Carson:** Right.

**Mr. Herbert:** Okay. Then the point is that in training and development other than language training there is very little in man-years or dollars?

**Mr. Carson:** One hundred and forty eight.

**Mr. Herbert:** Well 148 and 1,900 comes to more than 1,994.

**Mr. Carson:** I am sorry. Here again we are getting the accounts mixed. Our professional training and development is all done on a cost-recovery basis and is dealt with under the revolving fund and not under the appropriation.

**Mr. Herbert:** Okay, that is fine, now we are getting clear. In other words, the professional training which we are talking about would not be included in the words "training and development"?

**Mr. Carson:** That is correct.

**Mr. Herbert:** And training and development becomes substantially, exclusively, language training?

**Mr. Carson:** There are 28 man-years devoted to the Career Assignment Program under the appropriation amount. But to get the professional and administrative training man-years, you would have to move to 24-114, where you see the total of 941 man-years, of which 645 are scientific and professional. That is where the 148-odd man-years devoted to professional and administrative training are to be found. The rest of that 645 would be language teachers working on the National Defence contract.

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman, the light is going on for me, I have pursued this line of questioning because, as in questioning other departments, I am finding possibly some confusion in what we are trying to achieve in presenting the information in the estimates; I certainly have found it very confusing. I am beginning to understand it now, and I am going to state right here that I hope that before we get around to printing the estimates next year, we change our system somewhat so that it becomes a little easier for the members that are supposed to be studying the estimates to understand precisely what is going on. Unless each department—and this could apply to the Public Service Commission—would like to supply us with a sort of detailed working paper so that we can better understand these figures. This mixture of what is charged out and so on, and the way the other departments accept these figures and just add them in en bloc, sometimes without even knowing what they are, I find very confusing.

• 1025

**Mr. Carson:** I think this is a very valid point. We would welcome an opportunity, when our estimates are next being reviewed, perhaps to give audio-visual presentation of how this revolving fund operates in comparison with the appropriation that we are asking you for. It is an enormously complicated operation, and I assure you that it is a complicated operation for our director of finance to admin-

## [Interprétation]

**M. Herbert:** C'est indiqué à la page 24-108 du budget.

**M. Carson:** C'est exact. Je pense que ces 1,994 se rapportent presque uniquement à la formation linguistique.

**M. Herbert:** Donc en gros, ce chiffre de 1,900 est exact?

**M. Carson:** Oui.

**M. Herbert:** Très bien; mais pour la formation et le perfectionnement qui n'entrent pas dans le cadre de la formation linguistique il n'y a pas grand chose de prévu au point de vue années-hommes ou argent?

**M. Carson:** 148.

**M. Herbert:** 148 plus 1,900 équivalent à plus de 1,994.

**M. Carson:** Je m'excuse, il y a à nouveau ici une confusion dans les comptes car tous les frais de formation professionnelle et de perfectionnement sont récupérables et se trouvent par conséquent indiqués au titre du fonds renouvelable et non pas au titre des affectations de crédits.

**M. Herbert:** Très bien; cela se clarifie. Donc cette formation professionnelle dont nous parlons n'entre-t-elle pas sous le titre «formation et perfectionnement»?

**M. Carson:** Exact.

**M. Herbert:** Et «formation et perfectionnement» signifie exclusivement «formation linguistique»?

**M. Carson:** Nous avons 28 années-hommes qui sont consacrées au «programme de cours et affectations de perfectionnement» sous la somme indiquée. Mais si vous voulez trouver quel est le nombre d'années-hommes au titre de la formation professionnelle et administrative vous devez alors passer à la page 24-114 où vous trouverez un total de 941 années-hommes dont 645 au titre des activités scientifiques et professionnelles. C'est ici qu'il faut placer ces quelques 148 années-hommes consacrées à la formation professionnelle et administrative. Le reste de ces 645 années-hommes représente le temps consacré par les professeurs de langue contractuels auprès de la Défense nationale.

**M. Herbert:** La lumière se fait; et, j'avoue que j'ai voulu des précisions car j'ai constaté en posant mes questions aux autres ministères que le budget ne nous renseignait pas clairement; en tout cas, je le trouve très confus. J'espère donc que l'an prochain notre budget sera un peu plus clair ou que nous changerons le système car les députés qui doivent l'étudier doivent aussi comprendre de quoi il s'agit. A moins que chaque ministère, y compris la Commission de la Fonction publique, nous remettent un document de travail qui nous permette de mieux comprendre ces chiffres. Je n'arrive pas à comprendre comment ceci est calculé.

**M. Carson:** Lors du prochain examen de notre budget, nous aimerions vous présenter un montage audio-visuel vous expliquant comment fonctionne ce fonds renouvelable en le comparant notamment au crédit que nous vous demandons. Son fonctionnement est en effet fort complexe et donne beaucoup de fil à retordre à notre directeur des finances. Nous avons donc deux sources de revenu et ce

[Text]

ister. We are really operating two sources of revenue and getting into all the problems of accounts receivable in terms of the revolving fund money.

There are, I think, very real advantages in terms of efficiency and effectiveness, and the psychological advantages of having these services—which we do, not by statute, but as a service to departments on a cost-recovery basis—certainly keeps us on our toes. It makes our operation have to be competitive with that of other institutions, universities, colleges and other bodies who provide training and development services. We have found that it has been a very salutary discipline for us to have to work on a cost-recovery basis. But it does make the accounting enormously complicated, and when I come before you with one set of books asking for an appropriation on the order of \$60 million, and then tell you that we also finance ourselves out of revenue derived from departments to the tune of \$24 million, I can well understand why you are concerned.

**Mr. Herbert:** You are being kind; I am not concerned, I am confused.

I will conclude, Mr. Chairman, by suggesting that maybe the administrative process should be looked at, not just in the Public Service Commission, but throughout the whole of the various departments. Hopefully, by next year we will be able to get some sort of simplified information sheet, which will make it possible for us, with the lack of knowledge we have, to have a better understanding of what it is we are being asked to approve.

My questioning was in no way intended as a criticism of administration. It is criticism really more of the accounting process.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Herbert. Monsieur Martin.

**Mr. Martin:** I would like to explore one or two points in connection with the function of the Public Service Commission.

I understand that there are certain forms of dismissal under the Public Service Commission Act. Is that the correct name for the Act?

**Mr. Carson:** There is provision for release of employees for incompetency or incapacity...

**Mr. Martin:** Excuse me, I just wanted to get the name of the act.

**Mr. Carson:** The Public Service Employment Act.

**Mr. Martin:** I understand that there are provisions for termination or release whereby no privilege is granted to the person being released for any kind of appeal under certain situations. Is that correct?

**Mr. Carson:** That is correct. Section 27 of our act does provide for a person who has abandoned his position and has not shown up for X number of days—one week or more—to be declared to have abandoned the post he occupied and thereupon ceased to be an employee.

• 1030

Frankly, Mr. Chairman, we do not think this provision should be in our act. We would far rather see it in the Financial Administration Act, and with the right of employees to grieve, through to adjudication if necessary, if they feel they have been injured by the application of this. It is a carry-over from the old original Civil Service Act. We had reservations about its being carried into the

[Interpretation]

fonds renouvelable nous pose toutes sortes de difficultés en ce qui concerne les comptes venus à échéance.

Ces services que nous offrons aux ministères, bien que la loi ne nous y oblige pas, présentent bien des avantages du point de vue de l'efficacité, même s'ils sont pour nous une source de travail supplémentaire. Cela nous oblige notamment à rester concurrentiel avec d'autres institutions telles que les universités et collèges qui offrent des programmes de formation et de développement. De toute façon c'est une excellente discipline pour nous que d'avoir à facturer ces services à notre prix coûtant. Mais cela complique très sensiblement notre comptabilité et je comprends que lorsque d'une part nous vous demandons un crédit de 60 millions de dollars et que d'autre part nous vous disons que d'autres ministères nous versent 24 millions de dollars qui servent à notre financement, que vous ayez du mal à vous y retrouver.

**M. Herbert:** C'est peu dire, je n'y comprends rien du tout.

Pour conclure, je dirais qu'il faudrait examiné non seulement l'administration de la Commission de la Fonction publique, mais celle de tous les ministères. J'espère que l'an prochain on nous donnera des informations simplifiées qui nous permettront, à nous autres profanes, de mieux comprendre les crédits qu'on nous demande.

Mon intention n'était pas de critiquer l'administration mais plutôt les méthodes comptables.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Herbert. Monsieur Martin.

**M. Martin:** J'aimerais poser quelques questions au sujet du fonctionnement de la Commission de la Fonction publique.

La Loi sur l'emploi dans la Fonction publique prévoit des modalités de renvoi.

**M. Carson:** La Loi prévoit des modalités de licenciement en cas d'incompétence ou d'incapacité des employés.

**M. Martin:** Quel est le titre précis de la Loi?

**M. Carson:** La Loi sur l'emploi dans la Fonction publique.

**M. Martin:** Est-ce vrai que dans certains cas de licenciement, la personne ainsi licenciée ne peut pas interjeter appel?

**M. Carson:** C'est exact. L'article 27 de la Loi stipule qu'une personne qui ne s'est pas présentée au travail pendant un certain nombre de jours, à savoir une semaine ou plus, est considérée comme ayant abandonné son poste et n'est donc plus un employé.

Monsieur le président à notre avis cette disposition ne devrait pas figurer dans cette loi mais plutôt dans la Loi sur l'administration financière et les employés devraient avoir le droit de présenter un grief et d'aller en arbitrage s'ils s'estiment lésés. Ceci est un héritage de l'ancienne loi sur la Fonction publique. Nous avons des réserves au moment où ces dispositions ont été reprises dans la Loi de



## [Texte]

1967 act. It was never envisioned as being used for anything more than people who just disappear off the face of the earth. You have to have some way of getting them off the payroll.

**Mr. Martin:** I think the concern, Mr. Carson, that has been registered to me, at least in one case, is that this section can be used as a means of terminating an employee who may be running into problems with his immediate supervisors for whatever reason. I gather that the word of his nonreporting is dependent strictly on the supervisor's say-so. In other words, if the supervisor indicates that he has not reported in, then he can be immediately dismissed under Section 27.

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, I would be astonished if that is the actual practice, because I believe employees themselves fill in timesheets indicating their absences, in most departments.

Certainly I would think any employee who feels that he has been taken advantage of under Section 27 should feel that he has a right of appeal to the Commission. We would mount an inquiry into that, because I think that would be a shocking abuse of it.

What has troubled me is that there have been people who had amnesia or were ill and did not report in, and were struck off the role. They recover their consciousness and find that their status as an employee has disappeared. These are very, very few in the course of the year, but it has always troubled me that there was no legislative means of redress. I would really rather see it out of the act because it has worried us that on occasion—I am sure that no current government or envisioned government would do this—an eventual government could in effect take advantage of this provision to get rid of employees who may be engaged on an illegal strike.

**Mr. Martin:** Have you made recommendations to the Joint Committee that this section should be altered?

**Mr. Carson:** Yes. Mr. Finkelman has recommended that it be taken out of our act, and we have concurred.

**Mr. Martin:** Fine. Mr. Chairman, again through you to Mr. Carson, what requirements are imposed by the Public Service Commission in terms of applications for employment by persons who do not hold Canadian citizenship?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, this is a . . .

**Mr. Martin:** Just the general guidelines that are used.

**Mr. Carson:** The act that Parliament passed states that we shall give preference to Canadian citizens if they are qualified. Only if there are not sufficient qualified Canadian citizens, in the view of the Commission, will we consider non-Canadians.

**Mr. Martin:** My question really is, when you are considering non-Canadian citizens, what kind of documentation do your officials require to determine the status of that non-Canadian citizen?

**Mr. Carson:** A birth certificate or a citizenship certificate—a birth certificate if they are claiming to have been born in Canada, or registration of their citizenship.

## [Interprétation]

1967. A l'époque il avait été question d'appliquer ces dispositions uniquement à des personnes qui auraient tout simplement disparu afin de pouvoir rayer leur nom de la feuille de paie.

**M. Martin:** On m'a signalé, à propos d'un cas du moins, que cet article pourrait être utilisé pour licencier un employé qui aurait des difficultés avec ses supérieurs immédiats. Or c'est au supérieur immédiat de faire savoir si l'employé se présente au travail ou non. Donc, si le supérieur affirme que l'employé ne s'est pas présenté au travail, celui-ci peut être congédié sur le champ en application de l'article 27.

**M. Carson:** Je ne pense pas que les choses se passent de cette façon dans la pratique car dans la plupart des ministères ce sont, les employés eux-mêmes qui notent leur absence.

Tout employé qui s'estime avoir été lésé par l'application de l'article 27 a le droit d'interjeter appel devant la Commission et nous ne manquerions pas d'ouvrir une enquête.

Ce qui me préoccupe pour ma part c'est que des personnes malades ou frappées d'amnésie et qui ne se sont pas présentées au travail ont vu leur nom supprimé de la liste de paie. Au moment où ils retrouvent la mémoire ils constatent qu'ils ne sont plus employés. Ces cas sont évidemment très rares mais néanmoins je trouve inadmissible que la loi n'ait pas prévu de recours. Je voudrais donc que cette disposition de la loi soit abandonnée de façon à ce qu'aucun gouvernement, il n'est évidemment pas question de celui-ci, ne puisse éventuellement appliquer cet article pour se débarrasser d'employés qui auraient participé à une grève illégale.

**M. Martin:** Avez-vous remis des recommandations au comité mixte afin de modifier cet article.

**M. Carson:** Oui et M. Finkelman a également recommandé que cet article soit supprimé.

**M. Martin:** Très bien. Quelles dispositions la Commission de la fonction publique impose-t-elle pour les demandes d'emplois soumises par les personnes qui ne sont pas citoyens canadiens.

**M. Carson:** Monsieur le président . . .

**M. Martin:** Je voudrais simplement connaître les directives générales.

**M. Carson:** La Loi dit que nous devons accorder la préférence aux citoyens canadiens à condition qu'ils soient qualifiés. Si la Commission estime qu'il n'y a pas suffisamment de citoyens canadiens qualifiés, nous pouvons examiner les candidatures d'étrangers.

**M. Martin:** Lorsque vous examinez ces candidatures de personnes qui ne sont pas des Canadiens, quel document exigez-vous pour connaître le statut de ces personnes.

**M. Carson:** Un certificat de naissance ou un certificat de citoyenneté et un certificat de naissance pour ceux qui affirment être nés au Canada.



[Text]

**Mr. Martin:** Would your officials accept the production of a social insurance card, indicating that presumably the individual has proper status in Canada?

**Mr. Carson:** I would think that would be insufficient. I think the social insurance card is in the hands of every resident of Canada, but it does not grant citizenship.

**Mr. Martin:** I am asking this question for a specific reason. It appears to be a considerable problem in some areas, where people are obtaining these cards and using them as a means to indicate to a prospective employer that they are in Canada on a proper landed immigrant status where, indeed, that may not be the case. I wonder whether your people require some other kind of documentation for nonCanadian citizens to ensure that they are, indeed, in the country on a valid landed-immigrant status.

**Mr. Carson:** Oh, if we decided to waive the citizenship requirement because of it being a shortage area such as prison psychiatrists or veterinarians, we would certainly require authentication of the person's right to be in the country. We have had to revoke appointments when we have found that people were illegally in the country.

**Mr. Martin:** You mean the appointments had been made first.

**Mr. Carson:** That is right.

• 1035

**Mr. Martin:** Do you mean by that that officials had not obtained valid documentation prior to appointment?

**Mr. Carson:** That is correct.

**Mr. Martin:** In another area, Mr. Chairman, again if I may to Mr. Carson, is there an active program of what I might call cross-fertilization of staff within the Public Service between departments or is it just left up to competitions?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, there is an active program, the Career Assignment Program in which we invite departments to nominate three times a year the brightest and most promising people that they feel have potential to become ultimately members of the Executive Category. These nominations all go through an assessment centre which we operate three times a year and is made up of present senior executives who have been judged to be successful examples. From this we try to get a group of well qualified and consistently qualified candidates from a great variety of departments; it is open to all departments.

They then go into a three-month in-residence management-training course together at the end of which they are assigned out preferably to a department other than the one that nominated them. The department that nominated them remains their mother house but we try to take someone who has worked for the Commission and been nominated on the completion of the management training course and hopefully assign them to the Department of Agriculture or Department of Public Works.

After two such assignments, which are designed not only to mix up their departmental experience but to mix up their occupational experience, we want people whose experience has been in line work to get experience in staff work and back and forth, all of it designed to try to produce a better rounded Executive Category for the

[Interpretation]

**M. Martin:** Est-ce que vos fonctionnaires acceptent une carte d'assurance sociale pour prouver que le candidat jouit d'un statut légal au Canada.

**M. Carson:** Je ne pense pas que ce soit suffisant. Mais presque tous ceux qui résident au Canada possèdent une carte d'assurance sociale ce qui ne veut pas dire qu'ils sont tous citoyens canadiens.

**M. Martin:** Si je vous pose cette question c'est qu'il semblerait que dans certaines régions ces personnes obtiennent ces cartes d'assurance sociale et s'en servent pour prouver à un employeur éventuel qu'ils sont des immigrants reçus alors que tel n'est pas toujours le cas. Demandez-vous aux candidats qui ne sont pas Canadiens de fournir quelque autre preuve de leur statut d'immigrant reçu.

**M. Carson:** Oh, si nous décidions, dans certains secteurs où il y a forte pénurie, comme celui des psychiatres de prison ou des vétérinaires, de ne pas exiger la nationalité canadienne, nous demanderions certainement néanmoins de pouvoir vérifier que le candidat en question est bien autorisé à être au pays. Il nous est arrivé de révoquer des nominations en nous apercevant que certaines personnes étaient entrées illégalement au Canada.

**M. Martin:** Alors, les nominations avaient déjà été faites?

**M. Carson:** Oui.

**M. Martin:** Vous voulez dire que les agents de la commission n'avaient pas obtenu les documents nécessaires avant de procéder à la nomination?

**M. Carson:** C'est exact.

**M. Martin:** Monsieur le président, j'aimerais, si vous me le permettez, passer à un autre domaine et demander à monsieur Carson s'il existe un programme d'échanges interministériels ou si tout repose simplement sur les concours.

**M. Carson:** Monsieur le président il existe en effet un programme intitulé Cours et affectations de perfectionnement dans le cadre duquel nous invitons les ministères à présenter trois fois par an leurs éléments les plus prometteurs susceptibles à leurs avis de passer un jour dans la catégorie de la direction. Ces candidatures sont toutes examinées par un jury composé de cadres supérieurs considérés comme de bons exemples. Nous essayons ensuite de regrouper un certain nombre de candidats qualifiés venant de nombreux ministères puisque tous les ministères peuvent participer à ce programme.

Les personnes sélectionnées sont alors envoyées à un cours de gestion en résidence de trois mois à la suite duquel elles sont affectées à un ministère, de préférence autre que leur ministère d'origine. Le ministère qui les a présentées reste, si vous voulez, leur berceau mais nous essayons par exemple d'affecter plutôt un employé de la Commission qui a terminé son cours de gestion aux ministères de l'Agriculture ou des Travaux publics.

Après deux affectations semblables, qui doivent leur permettre d'accroître non seulement leur connaissance de la Fonction publique mais également leur expérience professionnelle, nous voulons que le personnel organique acquière une certaine expérience du secteur fonctionnel et inversement, tout ceci pour essayer d'obtenir une future

[Texte]

future. We have about 500 people on the Career Assignment Program at the present time.

**Mr. Martin:** I think it is the mother house or perhaps the mother hen concept that I would like to explore a little more. Approaching it from a different angle, do you feel that your Commission is doing things to avoid wherever possible in years to come the development of departments staffed by people that spend their whole careers there or where the department becomes ingrown in the sense of only having people in it that have basically been brought along through that department?

**Mr. Carson:** Mr. Chairman, we are not doing nearly as much as we would like to do. I do not think there is nearly as much interdepartmental movement as my colleagues and I would like to see.

**Mr. Martin:** Could you say why?

**Mr. Carson:** There is a great tendency for this ingrowing nature that you talk about to take place. It takes a certain amount of courage and boldness to step out of your mother house and take a risk somewhere else.

• 1040

Incidentally, I think I can assure you that in Canada our public service is more mobile than any other public service we have studied, because Canada is one of the few countries in which a central body such as the Commission concerns itself with promotions. The civil service commissions in the United Kingdom, the United States, Australia and other countries are only there to protect at the point of entry into the service, and from that point on the individual is in the hands of his department. Some movement takes place but not very much.

We have some departments in the Canadian public service where very little movement takes place—the Department of Agriculture, the Meteorological Branch of the Department of the Environment. Some of these become mother houses from the cradle to the grave, with virtually no movement. We have been doing everything we can to open up the service to get a cross-fertilization. Not only a cross-fertilization among federal government departments, but we are encouraging it with provincial and even municipal governments. We are convinced that not only is it going to be helpful to have a public service where people from one department know and can talk to and understand the problems of people in another, but in this enormously complicated era of federal/provincial relations it is essential that the provincial public service and the federal public service know each other and understand each others' problems better.

We are trying to achieve this under the umbrella of our career assignment program. As I say, there are only 500 at this moment, but those 500 hopefully are going to be the feeder group to the executive category of the future.

**Mr. Martin:** You hope they may tend to implement more cross-fertilization as they move into more senior positions.

**Mr. Carson:** They are much more sympathetic because they have had this experience.

[Interprétation]

catégorie de la direction très compétente. Environ 500 personnes participent à l'heure actuelle aux Cours et affectations de perfectionnement.

**M. Martin:** Je crois que c'est cette idée de bercail ou peut-être de mère-poule que j'aimerais développer un peu. Abordons la question sous un autre angle, estimez-vous que votre commission fait le nécessaire pour éviter, dans la mesure du possible, qu'à l'avenir le personnel des ministères passe toute sa carrière au même endroit et qu'ainsi les ministères se caractérisent par la fixité de leurs effectifs?

**M. Carson:** Monsieur le président, nous aimerions pouvoir faire beaucoup plus. A notre avis, il faudrait qu'il y ait encore plus de mouvements interministériels.

**M. Martin:** Pourriez-vous me dire pourquoi?

**M. Carson:** Cette tendance à la fixité du personnel est indéniable. Il faut pas mal de courage et de hardiesse pour quitter le bercail et se risquer ailleurs.

Or, je pense pouvoir vous affirmer que notre fonction publique canadienne est plus mobile que toute autre fonction publique que j'ai eu l'occasion d'étudier car le Canada est un des rares pays disposant d'un organisme central comme la Commission qui s'occupe des promotions. Les commissions du Royaume-Uni, des États-Unis, de l'Australie et d'autres pays ne s'intéressent à l'individu qu'au moment où il est engagé et laissent ensuite la responsabilité aux divers ministères. Les mutations sont donc assez rares.

A la Fonction publique canadienne certains ministères sont plus que d'autres frappés par ce phénomène de fixité; par exemple, le ministère de l'Agriculture, la Direction des services météorologiques du ministère de l'Environnement. Ainsi certains deviennent le bercail de l'employé du berceau à la tombe, sans pratiquement aucune mutation. Nous avons fait tout ce que nous pouvions pour promouvoir cette idée d'échanges interministériels. Et d'ailleurs non seulement au niveau des ministères fédéraux mais avec les provinces et les municipalités. Nous sommes convaincus qu'il est utile d'avoir non seulement une fonction publique où les gens peuvent se comprendre entre ministères et connaître d'autres secteurs mais également, à notre ère où les relations fédérales-provinciales deviennent extrêmement compliquées, qu'il est essentiel que la Fonction publique provinciale et la Fonction publique fédérale se connaissent et se comprennent mieux.

Nous essayons donc de réaliser cela dans le cadre de nos cours et affectations de perfectionnement. Je répète que nous n'avons actuellement que 500 participants mais nous espérons que ce groupe peuplera à l'avenir la catégorie de la direction.

**M. Martin:** Vous espérez qu'ils faciliteront les échanges interministériels quand ils accéderont à des postes supérieurs.

**M. Carson:** Oui, car ayant connu cette expérience, ils seront beaucoup plus réceptifs à l'idée.



[Text]

**Mr. Martin:** Who determines whether or not the Public Service Commission will become involved in employment regulations or classifications relating to Crown corporations? Is it the Crown corporation? Is it the Minister or is it the Public Service Commission?

**Mr. Carson:** Any organization set up by Parliament that does not have a specific mandate to do its own employment automatically comes under our Act. If you pass a law in Parliament tomorrow creating a new entity that is silent on the powers of the chief executive officer, then automatically his employees are covered by the Public Service Employment Act.

There are a number of bodies who are exempt from our Act, and some of them in recent years have been saying they think it is in the career interests of their employees to have access to the total public service for career development purposes. They also are becoming liberal enough in their view on this to say they think it is in their interest to have access to the talent that is within the much larger public service. So some of them have been coming under our Act of their own volition. It is a slow process because there are old myths that the Public Service Employment Act or the old civil service act was a terribly strangling thing, and you should be independent of it at all costs. I think that era is over.

**Mr. Martin:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Are there any further questions? If not, in your name I wish to thank the witnesses, Mr. J. J. Carson, Chairman of the Public Service Commission; Mrs. I. E. Johnson, Commissioner; and Mr. C. A. Lussier, Commissioner.

This meeting is adjourned until next Tuesday, May 20, 1975, at 3.30 o'clock in the afternoon, when we will have the Privy Council estimates. We are assured that the Honourable Mitchell Sharp will be appearing before us.

[Interpretation]

**M. Martin:** Qui décide si la Commission de la Fonction publique sera responsable de l'emploi ou de la classification du personnel des sociétés de la Couronne? Est-ce la société en question ou le ministère dont elle relève ou bien encore la Commission de la Fonction publique?

**M. Carson:** Tout organisme créé par le Parlement sans recevoir explicitement le mandat de procéder lui-même à sa dotation personnelle, est automatiquement soumis à la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique. Si vous adoptiez demain une loi visant à créer un nouvel organisme sans donner à son directeur des pouvoirs précis en la matière, ses employés seraient automatiquement couverts par la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique.

Un certain nombre d'organismes sont toutefois soustraits à l'application de notre loi et certains ont d'ailleurs déclaré ces dernières années qu'il serait à leur avis plus intéressant pour la carrière de leurs employés qu'ils aient accès à l'ensemble de la Fonction publique. Ils commencent également à dire qu'ils pensent intéressant pour eux de pouvoir bénéficier également de l'ensemble de compétences que regroupe la Fonction publique. Aussi certains ont-ils demandé d'être assujettis à notre loi. Le processus est assez lent car certains mythes veulent que la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique ou l'ancienne loi sur le service civil soient de véritables goulots d'étranglement et qu'il faille à tout prix s'en garder. Mais je pense que nous assistons actuellement à un revirement.

**M. Martin:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions? Sinon, en votre nom je vais remercier les témoins, M. J. J. Carson, président de la Commission de la Fonction publique; M<sup>me</sup> I. E. Johnson, commissaire; et M. C. A. Lussier, commissaire.

Le Comité s'ajourne jusqu'à mardi prochain 20 mai 1975 à 15 h 30 où nous étudierons le budget du Conseil privé. L'honorable Mitchell Sharp nous a confirmé qu'il serait là.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 36

Tuesday, May 20, 1975

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 36

Le mardi 20 mai 1975

Président: M. Fernand-E. Leblanc

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1975-76:  
under PRIVY COUNCIL:  
Privy Council Vote 1;  
Canadian Intergovernmental  
Conference Secretariat Vote 5.

CONCERNANT:

Budget des dépenses 1975-1976:  
sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ:  
Conseil privé Crédit 1;  
Secrétariat des Conférences inter-  
gouvernementales canadiennes Crédit 5.

APPEARING:

The hon. Mitchell Sharp,  
President of the Privy Council.

COMPARAÎT:

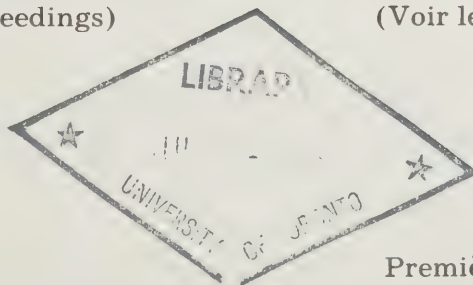
L'hon. Mitchell Sharp,  
Président du Conseil privé.

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session  
Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la  
trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Fernand-E. Leblanc

*Vice-Chairman:*

Messrs.

Alkenbrack  
Appolloni (Mrs.)  
Beatty  
Béchar  
Bussi res

Clark (*Rocky-  
Mountain*)  
Douglas  
(*Bruce-Grey*)  
Gauthier  
(*Ottawa-Vanier*)

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Fernand-E. Leblanc

*Vice-président:*

Messieurs

Gauthier  
(*Roberval*)  
Herbert  
Lachance  
Lawrence  
Maine

Martin  
McCleave  
McGrath  
Reid  
Ritchie  
Saltsman

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Michael A. Measures

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Tuesday, May 20, 1975:

Mr. Gillies replaced Mr. Baker (*Grenville-Carleton*);

Mr. Lawrence replaced Mr. Fairweather;

Mr. Beatty replaced Mr. Munro (*Esquimalt-Saanich*);

Mr. McGrath replaced Mr. Nowlan;

Mr. Cossitt replaced Mr. Alkenbrack;

Mr. Reid replaced Mr. Collenette;

Mr. Douglas (*Bruce-Grey*) replaced Mr. Flynn;

Mr. McCleave replaced Mr. Cossitt;

Mr. Bussi res replaced Mr. Langlois;

Mrs. Appolloni replaced Mr. Demers;

Mr. Alkenbrack replaced Mr. Gillies.

Conformément à l'article 65(4)b du Règlement

Le mardi 20 mai 1975:

M. Gillies remplace M. Baker (*Grenville-Carleton*);

M. Lawrence remplace M. Fairweather;

M. Beatty remplace M. Munro (*Esquimalt-Saanich*);

M. McGrath remplace M. Nowlan;

M. Cossitt remplace M. Alkenbrack;

M. Reid remplace M. Collenette;

M. Douglas (*Bruce-Grey*) remplace M. Flynn;

M. McCleave remplace M. Cossitt;

M. Bussi res remplace M. Langlois;

M<sup>me</sup> Appolloni remplace M. Demers;

M. Alkenbrack remplace M. Gillies,

## ORDER OF REFERENCE

Friday, May 16, 1975

*Ordered,—That Bill C-24, An Act to amend the Salaries Act, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.*

ATTEST

## ORDRE DE RENVOI

Le vendredi 16 mai 1975

*Il est ordonné,—Que le Bill C-24, Loi modifiant la Loi sur les traitements, soit déferé au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.*

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes*

ALISTAIR FRASER

*The Clerk of the House of Commons*



## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 20, 1975  
(40)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 3.45 p.m. this day, the Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*) presiding.

Members of the Committee present: Mr. Alkenbrack, Mrs. Appolloni, Messrs. Beatty, Béchard, Bussièrès, Clark (*Rocky Mountain*), Douglas (*Bruce-Grey*), Gillies, Herbert, Lachance, Lawrence, Leblanc (*Laurier*), Maine, Martin, McCleave, McGrath, Reid, Ritchie and Saltzman.

Appearing: The Honourable Mitchell Sharp, President of the Privy Council.

Witnesses: Mr. H. B. Stewart, Director of Administration, Privy Council Office; Mr. H. F. Davis, Secretary, Intergovernmental Conferences, Canadian Intergovernmental Conferences Secretariat.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, February 24, 1975 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1976.

The Committee resumed consideration of the following Votes under PRIVY COUNCIL:

A—PRIVY COUNCIL Vote 1;

B—CANADIAN INTERGOVERNMENTAL CONFERENCES SECRETARIAT—Vote 5.

The President of the Privy Council gave an opening statement.

Mr. Clark (*Rocky Mountain*) moved,—That this Committee recommend that the House consider the advisability of directing Mr. Michael Pitfield to appear before this Committee for consideration of the estimates of the Privy Council Office.

And debate arising;

Mr. Saltzman proposed to move,—That the motion of Mr. Clark (*Rocky Mountain*) be amended by striking out the words "Mr. Michael Pitfield" and substituting the words "The Prime Minister".

By consent, Mr. Saltzman's proposed motion was withdrawn.

Debate on the motion of Mr. Clark (*Rocky Mountain*) continued;

And the question being put on the motion, it was, on the following recorded vote, negatived: YEAS: Messrs. Alkenbrack, Beatty, Clark (*Rocky Mountain*), Lawrence, McCleave, McGrath (6); NAYS: Mrs. Appolloni, Messrs. Béchard, Bussièrès, Douglas (*Bruce-Grey*), Herbert, Lachance, Maine, Martin, Reid, Saltzman (10).

Mr. Saltzman moved,—That this Committee request the House to give consideration to the advisability of the Prime Minister appearing before the Standing Committee on Miscellaneous Estimates for the consideration of the estimates of the Privy Council.

And the question being put on the motion, it was, on the following show of hands, negatived: YEAS: 4; NAYS: 9.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 20 MAI 1975  
(40)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 15 h 45 sous la présidence de M. Leblanc (*Laurier*) (président).

Membres du Comité présents: M. Alkenbrack, M<sup>me</sup> Appolloni, MM. Beatty, Béchard, Bussièrès, Clark (*Rocky Mountain*), Douglas (*Bruce-Grey*), Gillies, Herbert, Lachance, Lawrence, Leblanc (*Laurier*), Maine, Martin, McCleave, McGrath, Reid, Ritchie et Saltzman.

Comparait: L'honorable Mitchell Sharp, président du Conseil privé.

Témoins: M. H. B. Stewart, directeur de l'Administration, Bureau du Conseil privé; M. H. F. Davis, secrétaire, Conférences intergouvernementales, Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 24 février 1975 portant sur le Budget principal des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976.

Le Comité poursuit l'étude des crédits suivants sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ:

A—Crédit 1—CONSEIL PRIVÉ;

B—Crédit 5—SECRÉTARIAT DES CONFÉRENCES INTERGOUVERNEMENTALES CANADIENNES.

Le président du Conseil privé fait une déclaration préliminaire.

M. Clark (*Rocky Mountain*) propose,—Que le Comité recommande à la Chambre d'étudier la possibilité de faire comparaître M. Michael Pitfield devant le Comité aux fins d'étude du Budget des dépenses du Bureau du Conseil privé.

Le débat s'engage;

M. Saltzman propose en amendement,—Que la motion de M. Clark (*Rocky Mountain*) soit modifiée par le retranchement des mots «M. Michael Pitfield» et son remplacement par les mots «Le Premier ministre».

De consentement, la motion proposée de M. Saltzman est retirée.

Le débat sur la motion de M. Clark (*Rocky Mountain*) se poursuit;

La motion, mise aux voix, est rejetée suite au vote inscrit suivant: POUR: MM. Alkenbrack, Beatty, Clark (*Rocky Mountain*), Lawrence, McCleave, McGrath (6); CONTRE: M<sup>me</sup> Appolloni, MM. Béchard, Bussièrès, Douglas (*Bruce-Grey*), Herbert, Lachance, Maine, Martin, Reid, Saltzman (10).

M. Saltzman propose,—Que le Comité demande à la Chambre d'étudier la possibilité de faire comparaître le Premier ministre devant le Comité permanent du Budget des dépenses en général aux fins d'étude du Budget des dépenses du Conseil privé.

La motion, mise aux voix, est rejetée par 9 contre 4 à la suite d'un vote à main levée.

The President of the Privy Council and the witnesses answered questions.

*Ordered*,—That the following be printed as an Appendix to today's Minutes of Proceedings and Evidence:

P.C. 1973-3698, 29 November,  
1973 (*See Appendix "O"*).

Questioning continued.

*Ordered*,—That the following two documents be printed as an Appendix to today's Minutes of Proceedings and Evidence.

COST OF OPERATIONS, Prime Minister's Residence, Prime Minister's Office, Privy Council Office, 1960-61 to 1975-76 Estimates, dated 14 May 1975 (*See Appendix "P"*);

PRIME MINISTER'S RESIDENCE COSTS, FROM PMO/PCO VOTE (*See Appendix "Q"*).

At 5.59 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Le Président du Conseil privé et les témoins répondent aux questions.

*Il est ordonné*,—Que le document suivant soit joint aux procès-verbaux et témoignages de ce jour:

C.P. 1973-3698, le 29 novembre,  
1973 (*Voir Appendice «O»*).

L'interrogation se poursuit.

*Il est ordonné*,—Que les deux documents suivants soient joints aux procès-verbaux et témoignages de ce jour:

COÛT DE FONCTIONNEMENT, Résidence du Premier Ministre, Cabinet du Premier Ministre, Bureau du Conseil privé, Budget des dépenses de 1960-1961 à 1975-1976, le 14 mai 1975 (*Voir Appendice «P»*)

DÉPENSES POUR LA RÉSIDENCE OFFICIELLE DU PREMIER MINISTRE À MÊME LE CRÉDIT DU C.P.M. ET B.C.P. (*Voir Appendice «Q»*)

A 17 h 59, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Michael A. Measures

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, May 20, 1975

• 1544

[Text]

**The Chairman:** Order. As you know, this Committee is authorized to sit to hear evidence with at least five members, as long as both the government and official opposition are represented. That is now more than the case.

The Orders of the Day are the main estimates for 1975-76. This is the second sitting under Privy Council. I call Vote 1 on the Privy Council, and also Vote 5 on the Canadian Intergovernmental Conference Secretariat. Those votes may be found on pages 20-4 and 20-5 and pages 20-10 and 20-11 of the Blue Book called, *Estimates for the Fiscal Year Ending March 31, 1976*.

## PRIVY COUNCIL

A—Privy Council

Budgetary

Vote 1—Privy Council—Program expenditures—\$18,484,200

B—Canadian Intergovernmental Conference Secretariat

Budgetary

Vote 5—Canadian Intergovernmental Conference Secretariat—Program expenditures—\$458,000.

• 1545

**The Chairman:** We have the pleasure of having with us the honorable Mitchell Sharp, président du Conseil privé que je n'ai sûrement pas à présenter est accompagné par les témoins qui étaient présents lors de la première séance.

Monsieur Sharp m'a avisé qu'il aimerait dire quelques mots avant que nous continuions à poser des questions au sujet des votes 1 et 5.

Monsieur Sharp.

**Hon. Mitchell Sharp (Président of the Privy Council):** Mr. Chairman, members of the Committee, I am here because of the wish of some members of the Committee that a minister be on hand to speak on these estimates. This is a rather unusual procedure. Until this time, the Committee was reasonably satisfied to have the Parliamentary Secretary either to the President of the Privy Council or to the Prime Minister come. But as far as the Government is concerned, because you wanted to have a minister here, I have been deputized for the purpose.

I should explain that as President of the Privy Council I am not responsible for the Privy Council Secretariat. I have a very small staff which attaches to me in my function as President of the Privy Council. This does not include the supervision of the Privy Council Office. But I may be able to help the Committee since I have been a minister for a number of years of various departments. I am also the senior Privy Councillor in the Cabinet and as such often preside at Cabinet meetings and by that way I have become very familiar with the work of the Privy Council Office.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 20 mai 1975

[Interpretation]

**Le président:** Messieurs, à l'ordre. Comme vous le savez, nous pouvons entendre des témoins à condition que cinq membres du Comité soient présents et que le gouvernement et l'opposition officielle soient représentés, ce qui est manifestement le cas.

L'ordre du jour de la séance d'aujourd'hui porte sur le budget principal de 1975-1976. Pour la seconde fois, nous traiterons du budget du Conseil privé, c'est-à-dire du crédit 1<sup>er</sup>, portant sur le Conseil privé lui-même, et du crédit 5, portant sur le Secrétariat des Conférences intergouvernementales canadiennes. Ces crédits figurent aux pages 20-5 et 20-11 du Livre Bleu. *Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976*.

## CONSEIL PRIVÉ

A—Conseil privé

Budgétaire

Crédit 1<sup>er</sup>—Conseil privé—Dépenses du programme—\$18,484,200

B—Secrétariat des Conférences intergouvernementales canadiennes

Budgétaire

Crédit 5—Secrétariat des Conférences intergouvernementales canadiennes—Dépenses du programme—\$458,000.

**Le président:** Nous avons le plaisir d'avoir avec nous... the honourable Mitchell Sharp, President of the Privy Council, whom I need not introduce; with him are the same witnesses as on the first meeting.

Mr. Sharp told me he would like to say a few words before we resume questioning, so I shall give him the floor.

Mr. Sharp.

**L'hon. Mitchell Sharp (Président du Conseil privé):** Monsieur le président, ma présence aujourd'hui répond au souhait qu'ont formulé certains membres du Comité de voir un ministre répondre aux questions pouvant être posées à l'occasion de ce budget. Il s'agit là d'une procédure quelque peu inhabituelle, puisque, jusqu'à présent, le Comité était satisfait d'entendre le secrétaire parlementaire du président du Conseil privé ou du premier ministre. Cependant, puisque certains d'entre vous souhaitent poser leurs questions à un ministre, j'ai été désigné pour venir vous répondre.

Je devrai toutefois expliquer qu'à titre de président du Conseil privé, je ne suis pas responsable du secrétariat du Conseil privé. En effet, seul un personnel très limité relève directement de mon autorité; ce qui n'a rien à voir avec le contrôle du Bureau du Conseil Privé. Toutefois, ayant été ministre pendant plusieurs années, j'espère être en mesure de vous aider. Étant également l'ancien des conseillers privés du Cabinet, je préside souvent aux séances de ce dernier, ce qui m'a amené à être très familier avec le Bureau du Conseil privé.



## [Texte]

Perhaps, Mr. Chairman, I can supplement what my very able Parliamentary Secretary has done in defending these estimates up until now. Furthermore I want to say I have no lack of confidence in my Parliamentary Secretary and I am sure no one in the Committee has either. But I do understand the position taken by some members of the Committee, they would prefer to have a minister defend his estimates. If that is the wish of the Committee the government has no objection whatsoever. Whether it is I or some other minister, I will do my best to deal with the questions that may be put.

**Mr. McGrath:** Mr. Chairman, on a point of order.

**The Chairman:** Mr. McGrath, on a point of order.

**Mr. McGrath:** Mr. Chairman, Mr. Sharp stated in his short statement that he has no administrative responsibility vis-à-vis these estimates. In fact, he has a small staff to assist him in his capacity as President of the Privy Council. I suppose his most important and demanding function is that of being Government House Leader and looking after the Government's legislative program. These estimates are dealing with the administration of the Prime Minister's Office. It can be considered that it is a department of government in every respect. We do not expect Mr. Sharp to be able to come here and answer the kind of questions we want to direct to the Prime Minister on the administration of his office or to the Prime Minister's deputy minister, the Clerk of the Privy Council, Mr. Pitfield.

The situation is somewhat changed since Mr. Diefenbaker was Prime Minister, because that precedent has been used by the Prime Minister in the House in referring to the fact that he is merely following tradition. It has changed by virtue of the fact that we are operating under rules introduced in 1968 which did away with the Committee of Supply and under the provisions of Standing Order 58 all estimates are now referred to committees. If these estimates were in the Committee of the Whole under the old rules, the Prime Minister would be present with the Clerk of the Privy Council sitting with him in the House ready to assist the Prime Minister in answering questions regarding the passage of his own estimates for the administration of the Prime Minister's Office, just the same as any other minister or department of government would be under that procedure.

• 1550

Under the new procedure, you, I suppose in terms of Parliament although we have had it since 1968, Ministers now appear before the various standing committees of the House, usually for their opening statement, for the opening of the Estimates, and to answer general questions on the first item. They then usually withdraw because they have other responsibilities and obviously cannot be expected to spend their full time with the Committee. That role is then taken over by the Deputy Minister who heads up a team of departmental officials. All we are asking is that the same procedure be followed in this Committee with this department. The reason we want to follow this procedure, and to direct the questions to the Prime Minister's deputy, in this case the Clerk of the Privy Council, is firstly because of the growth and expenditures in the PMO and secondly, because of the growth in the Public Service generally. There is a growing use of consultants and I notice that

## [Interprétation]

Pour ces raisons, monsieur le président, je serai peut-être en mesure d'ajouter quelques informations supplémentaires aux réponses qui vous ont déjà été données, jusqu'à présent, par mon très compétent secrétaire parlementaire. Je dois d'ailleurs dire que j'ai toute confiance en ce dernier, comme, certainement, tous les membres du Comité. Puisque certains membres du Comité ont souhaité poser leurs questions à un ministre, le gouvernement n'a aucune objection à opposer à ce vœu et je ferai donc de mon mieux pour répondre à vos questions.

**M. McGrath:** Monsieur le président, un rappel au règlement.

**Le président:** Monsieur McGrath.

**M. McGrath:** Monsieur le président, M. Sharp vient de déclarer qu'il n'a aucune responsabilité d'ordre administratif à l'égard de ce budget. En fait, il a même dit qu'il n'avait qu'un personnel très réduit pour l'aider dans son travail de président du Conseil privé. Je suppose que sa fonction la plus importante et la plus exigeante est celle de leader du gouvernement en Chambre et d'organisateur du programme législatif du gouvernement. Cependant, le budget que nous examinerons aujourd'hui concerne l'administration du Cabinet du premier ministre. A cet égard, nous pouvons considérer que ce Cabinet constitue un ministère, de plein droit, et nous ne pensons pas que M. Sharp sera en mesure de répondre aux questions que nous aimerions poser au premier ministre, sur l'administration de son cabinet, ou au sous-ministre du premier ministre, c'est-à-dire au greffier du Conseil privé, M. Pitfield.

Il convient en effet de réaliser que la situation a beaucoup évolué depuis l'époque de M. Diefenbaker, et que le précédent mentionné par le premier ministre, en Chambre, lorsqu'il a dit qu'il ne faisait que respecter la tradition, ne peut pas être invoqué. En effet, de nouveaux règlements ont été adoptés en 1968, qui ont entraîné la suppression du Comité des subsides et le renvoi de tous les budgets devant des comités permanents en vertu de l'article 58. Si nous agissions conformément à l'ancien règlement, ces budgets seraient examinés devant le comité plénier et le premier ministre serait présent, assisté du greffier du Conseil privé, qui l'aiderait à répondre aux questions concernant son propre budget, c'est-à-dire celui de son Cabinet; en vertu de cette procédure, la situation serait alors identique à celle d'un ministre répondant aux questions concernant le budget de son Ministère.

En vertu de notre nouvelle procédure, qui remonte à 1968, les ministres viennent témoigner devant les divers comités permanents de la Chambre, généralement pour faire une déclaration préliminaire et répondre à des questions d'ordre général, posées dans le cadre du crédit 1<sup>er</sup>. Ils peuvent ensuite se retirer car, du fait de leurs autres responsabilités, ils ne peuvent consacrer tout leur temps aux comités. C'est alors leurs sous-ministres qui répondent aux questions suivantes, aidés par un groupe de hauts fonctionnaires. Tout ce que nous voulons, c'est que ce Comité accepte la même procédure pour examiner le budget de ce ministère. En conséquence, si nous souhaitons poser nos questions au sous-ministre du premier ministre, c'est-à-dire au greffier du Conseil privé, c'est parce que le Cabinet du premier ministre a pris de plus en plus d'importance et qu'il a un budget de plus en plus élevé et, deuxièmement, parce que le même phénomène se rencontre dans

[Text]

there are a number of consultant fees in the Estimates now before us. We generally want to direct to the Privy Council Office the kinds of questions that we would direct to any other department of government.

You, Mr. Sharp, appear here as the President of the Privy Council which is largely a ceremonial role. It is not an administrative department. It is not an administrative portfolio. Your principal role as I have already suggested is to act as government House Leader, and to handle the government's legislative program in the House. Mr. Pitfield duly appointed Clerk of the Privy Council, we are within our rights to request his appearance before this Committee to explain some of these Estimates. We readily agree that the Prime Minister by virtue of his office does not appear before Parliamentary Committees. We concede that and that is why the Minister appears before us today, not as acting Prime Minister, but as President of the Privy Council. He could not very well appear as Acting Prime Minister because the Prime Minister is present in the House and he cannot discharge that role as long as the Prime Minister is present in Parliament. But we do expect the Clerk of the Privy Council to appear before the Committee to discuss and to answer questions that we have with respect to expenditures in the Prime Minister's office and with respect to the various committees of the Cabinet. These Cabinet committees by the way are now a permanent fixture of government. Deputy Ministers from various departments participate in the discussions in these Cabinet committees yet that does not preclude them from appearing before Parliamentary Committees in connection with their own particular Estimates. I say that to counter the arguments put forward that the Clerk of the Privy Council by virtue of his office and by being privy to what goes on in Cabinet would be compromising his position if he appeared before Committee. If that argument were to apply it would apply to every Deputy Minister and in fact, to every Minister, so the argument is not a valid one.

With respect, we really have no business with the Clerk of the Privy Council just as we have no business with the Parliamentary Secretary. We want to direct our questions to the gentleman who is responsible for the administration of this very important office, the office of the Prime Minister, and the co-ordinating function of the office vis-a-vis departmental committees, that is the Clerk of the Privy Council, Mr. Pitfield. Notwithstanding any precedents that may have been cited by the Prime Minister or the government House Leader in the House or may be cited by him before this Committee today, the fact is that we are operating under a different system. All estimates are referred to Committees under Standing Order 58 and this is the only opportunity we have to examine departmental estimates. In pursuit of the examination of these estimates then, I suppose as a counter to the guillotine provisions of Standing Order 58 whereby all Estimates are deemed to have been cleared through Committees as of midnight on the last day of May, the government has allowed the Committees full access to all departmental officials beginning with Deputy Ministers. We want nothing less for this Committee and that is precisely why we advanced the arguments in the House and that is why we say to the Minister today with great respect that his presence here in no way satis-

[Interpretation]

la Fonction publique. En outre, comme l'indique une brève analyse du budget, on a de plus en plus tendance à faire appel à des experts-conseils de l'extérieur. C'est pour ces raisons que nous souhaitons poser nos questions, concernant le Bureau du Conseil privé, de la même manière que nous les posons lorsqu'il s'agit d'un autre ministère.

Votre poste de président du Conseil privé, monsieur Sharp, est essentiellement un poste symbolique, puisque vous n'avez pas de responsabilités d'ordre administratif, comme les ministres. Comme je l'ai déjà dit, votre rôle principal est en effet celui de leader du gouvernement en Chambre et d'organisateur du programme législatif du gouvernement. M. Pitfield ayant été nommé greffier du Conseil privé, nous pensons avoir parfaitement le droit de réclamer sa présence, devant le Comité, pour justifier son budget. Certes, nous reconnaissons parfaitement que le premier ministre, du fait de ses responsabilités propres, ne peut venir témoigner devant les comités parlementaires. C'est d'ailleurs pourquoi le ministre présent aujourd'hui ne l'est pas à titre de premier ministre suppléant mais à titre de président du Conseil privé. Il ne lui serait d'ailleurs pas possible de comparaître à titre de premier ministre suppléant, puisque le premier ministre se trouve en chambre et qu'il ne peut déléguer ses responsabilités lorsqu'il est présent. Nous attendons toutefois du greffier du Conseil privé qu'il vienne répondre aux questions que nous voudrions lui poser concernant les dépenses du Cabinet du premier ministre et concernant les divers comités du Cabinet. En effet, ces comités du Cabinet semblent constituer maintenant un élément permanent du gouvernement. Si des sous-ministres participent aux discussions de ces comités, cela ne les empêche pas de venir témoigner devant les comités parlementaires, à l'occasion de l'examen de leur propre budget. Je dis cela pour répondre par avance aux arguments que l'on pourrait nous opposer en disant que le greffier du Conseil privé, du fait de ses responsabilités et du fait qu'il a accès à ce qui se dit au sein du Cabinet, compromettrait sa situation s'il venait témoigner devant un comité. En effet, si cet argument était valable, il devrait alors s'appliquer à tous les sous-ministres et même à tous les ministres. Il est donc clair qu'il n'est pas acceptable.

En fait, nous n'en voulons ni au greffier du Conseil privé ni au secrétaire parlementaire. Tout ce que nous voulons, c'est poser nos questions à la personne qui est responsable de l'administration du Cabinet du premier ministre, qui est un Cabinet très important, et de la coordination des travaux de ce Cabinet avec les divers comités ministériels; cette personne se trouve à être M. Pitfield, greffier du Conseil privé. Quels que soient les précédents dont a pu faire état le premier ministre, ou le leader du gouvernement en Chambre, ou quels que soient les précédents dont celui-ci pourrait faire état aujourd'hui, devant le Comité, le fait demeure que nous fonctionnons dans le cadre d'un système tout à fait différent de celui du passé et que le renvoi des budgets devant les comités, en vertu de l'article 58 du Règlement, constitue pour nous la seule possibilité de contrôler ces budgets. Pour contrebalancer les dispositions de l'article 58 du Règlement, qui prévoit que tous les budgets seront censés avoir été adoptés par les comités le dernier jour du mois de mai, à minuit, le gouvernement a accepté de donner aux comités la possibilité d'interroger tous les hauts fonctionnaires ministériels, à commencer par les sous-ministres. Nous ne voulons rien de moins pour ce Comité et c'est précisément pourquoi nous avons présenté nos arguments en Chambre et pourquoi nous sommes



[Texte]

fies our desire to discharge our responsibilities in connection with the examination of these spending estimates.

• 1555

We are being asked to pay the bills without seeing the plans, if I could put it that way, and only the Deputy Minister and senior officials can tell us how these plans were formulated, how the Committee system of Cabinet functions, what its role is vis-a-vis the departments of government and the role of the Clerk of the Privy Council vis-à-vis the public service generally.

I conclude my remarks by saying that the Minister's presence here today in no way satisfies the official Opposition in the arguments that we have presented in the House.

**The Chairman:** Thank you, Mr. McGrath. Before I entertain other points of view of the same point of order, I would like to mention that Mr. McGrath has been referring to the new rules of 1968, but I would like to mention that they were also amended in 1969 and 1975. Mr. Clark.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Thank you very much, Mr. Chairman. As you will recall, under the provision of Standing Order 66.(1), I wrote to you, as Chairman of the Committee, on May 12 in the following terms:

As a member of the Standing Committee on Miscellaneous Estimates, I certify that the evidence to be obtained from Mr. Michael Pitfield, the Clerk of the Privy Council, with respect to the estimates of the Privy Council Office is, in my opinion, material and important. I therefore require that you summon Mr. Michael Pitfield to attend before this committee to give such evidence on the estimates.

Yours sincerely,

I signed that in my capacity as a member of the Committee. No action was taken on that last day and I would, therefore, having followed Standing Order 66.(1) in that particular, and not having any action on it, move that the Committee recommend to the House that Mr. Michael Pitfield be required to attend before the Standing Committee on Miscellaneous Estimates concerning the Estimates of the Privy Council Office.

**An hon. Member:** It would have to be in writing . . .

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Yes.

**An hon. Member:** . . . and the phraseology would have to be . . .

**The Chairman:** Let us have the motion, please, in writing, duly signed, and . . .

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Right. I should point out . . .

**The Chairman:** . . . then I will examine the receivability of the motion whenever I have it on hand.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** I should point out, Mr. Chairman, that there was a quorum at the time the motion was made and read into the minutes. It has evaporated with the disappearance of one of the government supporters. However, there was a quorum at that time, which, I am sure, would be considered as adequate to allow the tabling of the motion and the taking of a vote on it.

[Interprétation]

obligés de dire au témoin, aujourd'hui, avec le plus grand respect, que sa présence ne répond en aucun cas à notre vœu d'examiner de manière adéquate le budget qui nous est soumis.

Pour parler plus clairement, vous nous demandez en fait de payer les factures sans savoir à quoi elles correspondent puisque seuls le sous-ministre et les hauts fonctionnaires du ministère peuvent répondre à cette question, c'est-à-dire nous expliquer comment fonctionnent les comités du Cabinet, quels sont leurs rôles vis-à-vis des divers ministères et quel est le rôle du greffier du Conseil privé vis-à-vis de la Fonction publique.

Je conclurai donc en répétant que la présence du ministre, aujourd'hui, ne saurait satisfaire les représentants de l'Opposition officielle.

**Le président:** Merci, monsieur McGrath. Avant de donner la parole à d'autres membres du Comité, sur ce même rappel au Règlement, j'aimerais mentionner que M. McGrath a cité le nouveau règlement de 1968, mais n'a pas signalé qu'il avait été amendé en 1969, puis en 1975. Monsieur Clark.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Merci beaucoup, monsieur le président. Comme vous vous en souviendrez certainement, monsieur le président, je vous ai écrit une lettre, le 12 mai, conformément aux dispositions de l'article 66.(1) du Règlement, lettre dont voici un passage:

A titre de membre du Comité permanent des prévisions budgétaires, je certifie que le témoignage de M. Michael Pitfield, greffier du Conseil privé, au sujet du budget du Bureau du Conseil privé, me paraît tout à fait pertinent et important. En conséquence, je vous demande d'inviter M. Pitfield à venir témoigner devant le Comité, à l'occasion de l'examen du budget.

Veuillez agréer, etc. . .

J'ai signé cette lettre, à titre de membre du Comité, mais j'ai pu constater qu'aucune mesure n'avait été prise, bien que ma démarche corresponde directement à l'article 66.(1) du Règlement; en conséquence, je voudrais proposer maintenant que le Comité recommande à la Chambre que M. Michael Pitfield soit invité à venir témoigner devant le Comité permanent des prévisions budgétaires, au sujet de l'examen du budget du Bureau du Conseil privé.

**Une voix:** La motion doit être présentée par écrit . . .

**M. Clark (Rocky Mountain):** Certainement.

**Une voix:** . . . et peut-être que les termes devraient . . .

**Le président:** Voudriez-vous me donner votre motion, par écrit, signée, et . . .

**M. Clark (Rocky Mountain):** Certainement. Je voudrais signaler . . .

**Le président:** . . . je pourrais alors décider si elle est acceptable.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Je voudrais signaler, monsieur le président, que lorsque j'ai lu ma motion nous avions le quorum. L'un des partisans du gouvernement s'étant absenté, nous n'avons peut-être plus le quorum maintenant, mais je suis certain que nous l'avions lorsque j'ai lu la motion. J'espère donc que vous accepterez de la soumettre au vote.



[Text]

**Mr. Béchard:** It did not evaporate intentionally, Mr. Clark.

**An hon. Member:** He left his coat, so . . .

**Another hon. Member:** Yes, he will be back.

**The Chairman:** Mr. Maine, do you want to comment on the motion? I wonder whether you would care to wait until I get the actual motion so we can see if it is receivable, first. If it is not receivable, I could not invite any comment, of course.

**Mr. Maine:** Yes.

**The Chairman:** I think, Mr. Clark, you should correct what you said before, we have more than a quorum now.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Fine. Good.

**An hon. Member:** Is that Mr. Douglas down there at the end?

**The Chairman:** Yes, that is Mr. Douglas.

**An hon. Member:** Beside Mr. Béchard.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** I will accept any suggestion, if there is any slight particular in which the language is inappropriate.

I move that the Standing Committee request the House to direct Mr. Michael Pitfield to appear before the Standing Committee on Miscellaneous Estimates for consideration of the Estimates of the Privy Council Office.

**An hon. Member:** Is that language appropriate?

**An hon. Member:** I am advised that the acceptable wording is "consider the advisability".

**The Chairman:** Would you please sign the motion, Mr. Clark?

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** I am sorry. Excuse me.

• 1600

**An hon. Member:** It seems we are being pretty technical up there today.

**The Chairman:** You know, there is a magic formula that was at one time discussed in the House and it was ruled upon by the Speaker himself, and if the magic formula is not there I cannot entertain it. All members know that, for sure.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** I believe that is the magic formula.

**The Chairman:** The Clerk now will read the motion moved by Mr. Clark. Do you have the motion there?

**The Clerk of the Committee:** Would you like: recommend that the House?

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Fine, yes.

**The Clerk of the Committee:** It is moved by Mr. Clark:

That the Standing Committee recommend that the House consider the advisability of directing Mr. Michael Pitfield to appear before the Standing Committee on Miscellaneous Estimates for consideration of the estimates of the Privy Council Office.

[Interpretation]

**M. Béchard:** Il n'est pas parti dans un but malicieux, monsieur Clark.

**Une voix:** Il a laissé sa veste et nous pouvons donc . . .

**Une voix:** Oui, il va revenir.

**Le président:** Monsieur Maine, avez-vous des remarques à faire sur la motion? En fait, peut-être devrions-nous attendre de l'avoir reçue par écrit, afin de voir si elle est acceptable. En effet, si elle ne l'est pas, je ne pourrais pas vous demander de faire vos remarques.

**M. Maine:** Parfait.

**Le président:** Vous n'avez plus d'inquiétude à avoir, monsieur Clark, nous avons retrouvé le quorum.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Très bien.

**Une voix:** Est-ce bien M. Douglas, là-bas au fond?

**Le président:** Oui, c'est M. Douglas.

**Une voix:** A côté de M. Béchard.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Je suis prêt à modifier certains termes de la motion, si vous pensez que cela est nécessaire.

Je propose que le Comité permanent demande à la Chambre d'inviter M. Michael Pitfield à venir témoigner devant le Comité permanent des prévisions budgétaires à l'occasion de l'examen du budget du Bureau du Conseil privé.

**Une voix:** La motion est-elle bien rédigée?

**Une voix:** On me dit qu'il faudrait employer les termes: «d'examiner l'opportunité de».

**Le président:** Voudriez-vous signer la motion, monsieur Clark?

**M. Clark (Rocky Mountain):** Certainement, veuillez m'excuser.

**Une voix:** A mon avis, nous sommes assez techniques aujourd'hui.

**Le président:** Il existe, vous le savez, une formule magique qui a été discutée en Chambre et qui a fait l'objet d'une décision de l'Orateur lui-même. Si la formule magique n'est pas là, je ne peux pas accepter la motion. Tous les députés le savent n'est-ce pas.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Je crois que c'est là la formule magique.

**Le président:** Le greffier vous lira maintenant la motion de M. Clark. Avez-vous cette motion?

**Le greffier du Comité:** Voulez-vous: recommande à la Chambre?

**M. Clark (Rocky Mountain):** Très bien, oui.

**Le greffier du Comité:** Il est proposé par M. Clark:

Que le Comité permanent recommande à la Chambre d'examiner l'opportunité d'inviter M. Michael Pitfield à comparaître devant le Comité permanent des prévisions budgétaires à l'occasion de l'étude du budget du Bureau du Conseil privé.

[Texte]

**The Chairman:** Well, it would seem that the motion is receivable. So I am ready to entertain any comments on the motion.

**Mr. Martin:** Could we have the motion re-read again, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Certainly. Mr. Measures, will you please read the motion once again.

**The Clerk of the Committee:** It is moved by Mr. Clark:

That the Standing Committee, recommend that the House consider the advisability of directing Mr. Michael Pitfield to appear before the Standing Committee on Miscellaneous Estimates for consideration of the estimates of the Privy Council Office.

**The Chairman:** Any comments, Mr. Martin?

**Mr. Martin:** Mr. Chairman, I gather there has been a good deal of discussion on this question in the House in the past, and I think the Prime Minister personally has spoken, in response to questions in the House. I am just wondering what the real advantages, in the view of the members of the official opposition, would be in this rather unusual move.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** I can summarize the statements made by Mr. McGrath prior to Mr. Martin's coming very quickly.

The functions of the Privy Council Office have changed markedly over the years since any precedent was established. There has been a substantial increase in staff. There is now, according to Mr. Gordon Robertson, the assumption of responsibility for various functions, such as systems approach and communications responsibilities. There has been the assumption of a role of long-range planning on behalf of the government. There is regular advice to the Prime Minister. There has been the introduction by the present Prime Minister in 1968 of a system of Cabinet committees and this is a quite important point—in which various deputy ministers participate. Those deputy ministers, consequently, are privy to the decisions of Cabinet because some of those Cabinet committees, not all of them and not always, make decisions which are binding upon Cabinet. So those other deputy ministers who are privy to Cabinet matters come before Standing Committees.

There is no reason that an unusual exception should be made in the case of Mr. Pitfield. His office has become probably the cockpit of government in Canada. It is probably the most single important office in terms of long-range planning and the co-ordination of policy in the government. It would be anomalous and very strange if the Parliament of Canada were able to examine the estimates and the officials of less important departments but would not have the opportunity to examine the estimates and the officials of what is, in effect, the department of the Prime Minister.

• 1605

The other highly important matter, particularly in light of Watergate, is that to keep him away is to exercise a kind of executive privilege that has led to very serious problems in that country, in that society, and could lead to very serious problems here that we would want to avoid by the simple step of having Mr. Pitfield or his successor come here.

[Interprétation]

**Le président:** Je crois que cette motion est acceptable. Je suis donc prêt à entendre vos remarques à ce sujet.

**M. Martin:** Pourriez-vous nous lire de nouveau cette motion, monsieur le président?

**Le président:** Certainement. Monsieur Measures, voulez-vous, s'il vous plaît, lire la motion.

**Le greffier du comité:** Il est proposé par M. Clark:

Que le Comité permanent recommande à la Chambre d'examiner l'opportunité d'inviter M. Michael Pitfield à comparaître devant le Comité permanent des prévisions budgétaires à l'occasion de l'étude du budget du Bureau du Conseil privé.

**Le président:** Avez-vous quelque chose à ajouter monsieur Martin?

**M. Martin:** Monsieur le président, je suppose qu'on a beaucoup discuté de cette question à la Chambre, par le passé, et je crois que le premier ministre lui-même a pris la parole pour répondre aux questions. Je me demande quels seraient les avantages réels, aux yeux des membres de l'opposition, de cette demande assez inhabituelle.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Je peux résumer la déclaration qu'a faite M. McGrath avant l'intervention rapide de M. Martin.

Les fonctions du Bureau du Conseil privé ont beaucoup changé au cours des années, depuis la création des précédents. Il y a eu, par exemple, une augmentation importante du personnel. Il y a maintenant, selon M. Gordon Robertson, des responsabilités diverses, comme celles des communications et des systèmes. Il y a aussi la planification à long terme au nom du gouvernement. De plus, il conseille régulièrement le premier ministre. Il y a eu, par le premier ministre actuel, en 1968, l'instauration d'un système de comités du Cabinet, c'est un point très important, auquel participent les divers sous-ministres. Ces sous-ministres, connaissent les décisions du Cabinet, car certains comités, non pas tous et pas dans tous les cas, prennent des décisions qui lient le Cabinet. Par conséquent, vous avez des sous-ministres qui connaissent les questions discutées au Cabinet, qui viennent témoigner devant les comités permanents.

Il n'y a pas lieu de faire exception dans le cas de M. Pitfield. Son bureau est probablement devenu le centre nerveux du gouvernement canadien. C'est probablement le bureau le plus important pour la planification à long terme et la coordination des politiques gouvernementales. Ce serait une anomalie, une situation très étrange, si le Parlement du Canada pouvait examiner les budgets et interroger les hauts fonctionnaires des ministères moins importants, sans avoir l'occasion d'examiner les budgets et d'interroger les hauts fonctionnaires de ce qui est en fait le ministère du premier ministre.

L'autre point important, surtout à la lumière du Watergate, c'est que le fait de tenir M. Pitfield éloigné peut être interprété comme étant un privilège et peut causer des problèmes très sérieux pour le pays et la société. Ce sont ces problèmes que nous voulons éviter en demandant à M. Pitfield, ou à son successeur, de venir au Comité.



[Text]

The final point, I suppose, is that there is no other officer who can take his place. The only responsible minister for the portfolio is the Prime Minister, who is not in the practice of coming to standing committees.

**The Chairman:** Mr. Martin.

**Mr. Martin:** Mr. Chairman, I am not sure how relevant it is to discuss witnesses' coming before a committee under the Parliamentary system against what might happen under a different kind of system, such as that in the U.S.A. I do not really feel that it is a very relevant comparison.

I wonder whether it would not be more relevant to look at this question in terms of the history of the Parliamentary system as we know it. My understanding is that it is rather inappropriate, and has been traditionally so in the Parliamentary system, for a very senior person of this nature, who is privy to Cabinet matters, to be called before a standing committee of this nature. That is my understanding of the thing. Rather than a regular thing, and I think Mr. Clark mentioned it would be an exception if he were not brought. My understanding is that indeed we would be creating a very new exception and a precedent if indeed that person were brought before this Committee.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** What we would be doing is bringing the power of Parliament up to match the increased power of the Privy Council Office. That is what we would be doing. And, as you point out, there have been precedents of people in that position appearing. Both Mr. Gordon Robertson and Mr. Robert Bryce have appeared before committees of Parliament.

**The Chairman:** Mr. Béchard.

**Mr. Béchard:** That was a question I was just about to ask Mr. Clark, whether what he said just a while ago was really the intention of the motion was it just to see Mr. Pitfield here.

**The Chairman:** Mr. McGrath.

**Mr. McGrath:** It should be pointed out, Mr. Chairman, that Mr. Pitfield's appointment was somewhat unusual, in that the Prime Minister went outside the traditional Public Service. That is a very important point, because his predecessors have been known to Parliament. They have been well known, respected, senior public servants and there has never been any question, really, for this Committee or any Parliamentary committee to exercise its right in this regard. That is not to suggest that the right is not there, under the new rules, to call Mr. Pitfield. We would like to call him. We would like to get the...

**Mr. Sharp:** What about Mr. Heeney, one of the most distinguished, who was selected by the Prime Minister, brought into his office and put in as clerk of the Privy Council?

**Mr. McGrath:** That was at a time when estimates were examined by the Committee of the Whole, in the House, when Parliament had some control over government spending, when in fact we could exercise our right to withhold supply by holding up the estimates. We no longer have that right. Consequently, in surrendering that right the government gave us the opportunity to examine Deputy Ministers, and we do not see why we should have to be put in a position in this particular instance of having to pass on these estimates without having the chance to question and cross-examine Mr. Pitfield and the responsibility that is now his.

[Interpretation]

Finalement, je suppose qu'il n'y a pas d'autre fonctionnaire qui puisse le remplacer. Le seul ministre responsable est le premier ministre, et il n'a pas l'habitude de comparaître aux comités permanents.

**Le président:** Monsieur Martin.

**M. Martin:** Il me semble inutile de comparer la convocation des témoins dans notre régime parlementaire par rapport à un autre, comme par exemple le régime parlementaire américain. Je ne crois pas que ce soit une comparaison très valable.

Ne vaudrait-il pas mieux étudier cette question dans le contexte historique du régime parlementaire, tel que nous le connaissons. Selon moi, il serait tout à fait inapproprié, comme cela l'a toujours été, de convoquer en comité des fonctionnaires qui occupent des postes très élevés et qui connaissent les questions discutées au Cabinet. C'est ainsi que je vois la situation. Ce serait non pas dans la tradition, et je pense que M. Clark l'a mentionné, mais davantage une exception à la règle. Il est évident que nous créerions un précédent, si cette personne était convoquée devant le Comité.

**M. Clark (Rocky Mountain):** En fait, nous placerions les pouvoirs du Parlement au même niveau que ceux du Bureau du Conseil privé puisqu'ils se sont étendus. Voilà ce que nous essayons de faire. Vous l'avez dit, il y a déjà eu des précédents pour les personnes qui occupaient ce poste. MM. Gordon Robertson et Robert Bryce ont comparu devant les comités parlementaires.

**Le président:** Monsieur Béchard.

**M. Béchard:** C'est justement la question que je voulais poser à M. Clark; présente-t-il une motion ou veut-il tout simplement que M. Pitfield compare.

**Le président:** Monsieur McGrath.

**M. McGrath:** Il faut souligner, monsieur le président, que la nomination de M. Pitfield sort un peu de l'ordinaire, dans ce sens que c'est le premier ministre qui est allé le chercher en dehors de la Fonction publique. Voilà un point très important, car ses prédécesseurs étaient connus du Parlement. C'étaient des gens connus, respectés, des fonctionnaires chevronnés, et jamais nous n'avons eu à exercer ce droit dans un autre comité parlementaire. Je ne veux pas prétendre qu'en vertu des nouveaux règlements, nous n'avons pas le droit d'exiger la venue de M. Pitfield. Nous aimerions qu'il vienne. Nous voulons...

**M. Sharp:** Que pensez-vous de M. Heeney, une des personnes les plus éminentes, qui aient été choisies par le premier ministre et nommées au poste de greffier du Conseil privé?

**M. McGrath:** Cela s'est passé au moment où les budgets étaient étudiés en comité plénier de la Chambre, alors que le Parlement exerçait un certain contrôle sur ses dépenses et que nous pouvions réserver les crédits en retardant le budget. Nous n'avons plus ce droit. En l'abandonnant, le gouvernement nous a donné un privilège, celui d'interroger les sous-ministres. Nous ne voyons pas pourquoi nous devons adopter ces budgets, sans avoir la possibilité de questionner ou de contre-interroger M. Pitfield sur ses responsabilités.



## [Texte]

What is there to hide? Surely the government must have confidence enough in Mr. Pitfield to allow him to appear before this Committee. He is certainly not going to divulge any Cabinet secrets. We want to see just exactly what his approach is to the job. We want to see what kind of philosophy governs him in his approach to the job. Quite frankly, we want him to explain some of the expenditures, which are growing at an alarming rate, of the PMO and the Privy Council Office, the growing tendency to hire outside consultants and the charge of these consultants, and the fact that the retention of these consultants is becoming a very questionable practice in that it circumvents the regular procedures of government and could very well be a way for the government to reward its friends.

These are very important questions, which we feel only Mr. Pitfield himself can answer. If the government does not have confidence enough in him to allow him to appear before a committee, perhaps we should be considering a motion to reduce his salary.

**An hon. Member:** (inaudible) That is a bad idea.

• 1610

**The Chairman:** Have you completed, Mr. McGrath?

**Mr. McGrath:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Saltzman.

**Mr. Saltzman:** I have been listening to this exchange with considerable interest. I have a fair amount of sympathy for both sides of the argument. I am trying to make up my mind whether the change in the way we handle estimates, by moving it out of the House of Commons into the Committee, has substantially changed anything. I do not think it has.

The Prime Minister can be questioned in the House but his deputy cannot be questioned in the House.

It is a very difficult question, with our system of government, who, the public servant is responsible to. I think, by and large, the tradition is that actually the senior public servant is responsible to the Minister. If he appears before the Committee, and answers questions before the Committee, it is usually in conjunction with his Minister. Customarily he is in a position where he defers certain kinds of questions to the Minister. The matter that Mr. McGrath raised about the philosophy of the Prime Minister's Office is the kind of question to which a Deputy Minister would immediately say, "That is not my role. That is a political judgment, a political matter and you will have to ask the Minister about it."

I do not think the question is whether Mr. Pitfield appears before this Committee at all. The question is really whether the Prime Minister appears before this Committee. I cannot see Mr. Pitfield appearing without the Prime Minister; or this Committee being in a position to ask Mr. Pitfield certain questions of a philosophical or political nature that he would be in a position to reply to. That is the decision that this Committee has to take. Because of the changes that have taken place in the way we handle estimates do we think the Prime Minister should appear before the Committee, and along with the Prime Minister, his senior public servant? I do not see Mr. Pitfield appearing without the Prime Minister, Mr. Chairman.

## [Interprétation]

Qu'avez-vous à cacher? Le gouvernement a sûrement confiance en M. Pitfield pour lui permettre de comparaître. Il ne va certainement pas divulguer les secrets du Cabinet. Nous voulons savoir quelles sont exactement ses méthodes de travail, sa théorie de travail. Nous voulons, très franchement, lui demander de nous expliquer certaines dépenses qui augmentent à un rythme alarmant, au Bureau du premier ministre et au Conseil privé, lui poser des questions sur cette nouvelle tendance d'engager des experts-conseils de l'extérieur et d'en imposer les frais. Le fait que ces experts-conseils soient retenus est également une pratique que nous aimerions discuter; ce pourrait être une façon pour le gouvernement de récompenser ses amis.

Voilà des questions importantes auxquelles seul M. Pitfield pourrait répondre. Si le gouvernement n'a pas suffisamment confiance en lui pour lui permettre de comparaître, il faudrait peut-être songer à une motion visant à réduire son salaire.

**Une voix:** (inaudible). C'est une mauvaise idée.

**Le président:** Avez-vous terminé, monsieur McGrath?

**M. McGrath:** Oui. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Saltzman.

**M. Saltzman:** Ce débat m'intéresse beaucoup. J'ai assez de sympathie pour les arguments présentés par les deux côtés et je me demande si la nouvelle façon d'étudier le budget, en le soustrayant à la Chambre des communes pour le confier au Comité, a vraiment changé quelque chose. Je ne crois pas.

On peut interroger le premier ministre en Chambre, mais non pas son adjoint.

À cause de notre régime parlementaire, il est assez difficile de savoir de qui relèvent les fonctionnaires. En général, et depuis toujours, un haut fonctionnaire est responsable devant le ministre. S'il comparaît devant un comité, et s'il répond aux questions qui lui sont posées, c'est habituellement en présence du ministre. Normalement, il peut transmettre certaines questions au ministre. La question de M. McGrath au sujet du bureau du premier ministre est justement une question pour laquelle le sous-ministre dirait immédiatement: «Ce n'est pas mon rôle. Il s'agit d'une décision politique, une question politique qu'il faut poser au ministre».

Je ne crois pas que la question est de savoir si M. Pitfield comparaitra devant le Comité, mais plutôt si le premier ministre doit comparaître. Je ne vois pas comment M. Pitfield pourrait comparaître sans le premier ministre, et je ne pense pas non plus que le comité soit en mesure de poser à M. Pitfield certaines questions de nature théorique ou politique auxquelles il puisse répondre. C'est une décision que le comité doit prendre. Étant donné les changements qui se sont produits dans l'étude du budget, croyons-nous que le premier ministre doive comparaître devant le comité, et en même temps que lui son principal collaborateur? Je ne vois pas comment M. Pitfield peut venir sans le premier ministre, monsieur le président.

[Text]

**The Chairman:** Mr. Maine.

**Mr. Maine:** Mr. Chairman, I agree with Mr. Saltsman's interpretation. I think he has put his finger on the crux of the whole issue. We are getting into political arguments as well as the usual unbiased non-political civil servant argument which means that the Deputy Minister should have his Minister here. The question is should the Prime Minister be here at this meeting? Since it has not been the practice in the past, I see no justification for it being the practice at the present.

**The Chairman:** Mr. Reid.

**Mr. Reid:** Surely the question is not whether Mr. Pitfield or the Clerk of the Privy Council should be here. The question that should interest members of Parliament is not who appears but whether or not they get answers to the questions they put.

I have attended this particular Committee for three years, in various capacities, to hear the questions asked by Members about the occupation of the Privy Council. Those items readily available, have been provided; those items that have taken time have been provided at a later time. The information that members have requested within the power of the witness or the administrators who have appeared as witnesses has always been given. If Members opposite wanted to make a case that the Clerk of the Privy Council should appear, then they should put questions to which only he can provide the answer; without requiring the field of his Minister who, in this case, is the Prime Minister. Until the Opposition makes the case clearly and precisely that this indeed is the case, then they make no case requesting that he should appear for the sake of appearing.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Briefly in response to that.

**The Chairman:** I think Mr. McCleave wants to intervene at this time.

**Mr. McCleave:** Leave it to my friend from Rocky Mountain.

• 1615

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** I am sorry. You go ahead, Mr. McCleave.

**An hon. Member:** It is an Americanism, Mr. McCleave.

**Mr. McCleave:** Well, all right. It was only a 10-second remark from the junior member of the Committee.

**An hon. Member:** The most recent.

**Mr. McCleave:** Yes, most recent, imported at great expense in the last 10 seconds or so.

The only point I really make is that if Mr. Pitfield claims privilege, I would say that there was a common sense in the Parliamentary Committee that would allow him that privilege. He might be asked all the most embarrassing questions in the world but knowing Mr. Pitfield and knowing the Prime Minister, and also knowing the members of the Committee, I think that common sense would prevail.

I hope, Mr. Saltsman, that this does not take the headlines away from you, but I do make that point. Thank you.

[Interpretation]

**Le président:** Monsieur Maine.

**M. Maine:** Je suis d'accord avec M. Saltsman. Je pense qu'il a vraiment mis le doigt sur le point crucial. Nous nous engageons dans une discussion politique et nous sommes arrivés à la définition du fonctionnaire, objectif et apolitique, cela signifie que le sous-ministre doit comparaître avec le ministre. Il faut donc décider si le premier ministre doit venir ici. Comme cela ne s'est jamais fait, je ne vois pas comment on pourrait en justifier la nécessité maintenant.

**Le président:** Monsieur Reid.

**M. Reid:** Ma question n'est certainement pas de savoir si M. Pitfield ou le greffier du Conseil privé doivent venir. Les membres du Parlement ne s'intéressent pas aux personnes qui comparaissent, mais aux réponses qu'ils reçoivent ou non.

Je siége à ce comité parlementaire depuis déjà trois ans, à divers titres, et j'entends les questions des députés concernant les activités du Conseil privé. Les renseignements qui étaient disponibles ont été fournis, ceux qui ne l'étaient pas, ont été donnés plus tard. Les renseignements demandés par les députés sur les pouvoirs d'un témoin ou des administrateurs qui ont comparu comme témoins, ont toujours été donnés. Si les députés de l'opposition veulent vraiment que le greffier du Conseil privé compareisse, ils devront alors poser des questions auxquelles il est le seul à pouvoir répondre, sans toucher au domaine de son ministre qui, dans ce cas-ci, est le premier ministre. Tant que l'opposition n'aura pas exposé clairement ses motifs, il n'y a aucune raison de faire comparaître le Greffier tout simplement pour le plaisir.

**M. Clark (Rocky Mountain):** J'aimerais répondre brièvement.

**Le président:** Je pense que M. McCleave veut intervenir.

**M. McCleave:** Je laisse la parole à mon ami de Rocky Mountain.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Excusez-moi, allez-y monsieur McCleave.

**Une voix:** C'est un américanisme monsieur McCleave.

**M. McCleave:** Très bien. Il ne s'agissait que d'une remarque de 10 secondes d'un nouveau membre du Comité.

**Une voix:** Le plus récent.

**M. McCleave:** C'est cela, importé à grands frais, au cours des dix dernières secondes ou à peu près.

Je voulais dire simplement que si M. Pitfield réclame ce privilège, le Comité parlementaire fera preuve de bon sens en le lui accordant. On pourra lui poser les questions les plus embarrassantes du monde, mais connaissant M. Pitfield et le premier ministre, et aussi les membres du Comité, je suis certain que le bon sens l'emportera.

J'espère, monsieur Saltsman, que je ne vous enlève pas la vedette; je voulais soulever cet argument. Merci.



[Texte]

**The Chairman:** Mr. McCleave, thank you.

Mr. Clark.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Mr. Reid, the other day in Committee, raised the suggestion and then had the good grace to swallow it, that no questions had been asked which would require Mr. Pitfield's presence. It was pointed out to him at that time, and he acknowledged the correctness of the response, that that could not be judged until Mr. Pitfield was here before us.

**Mr. Reid:** I said that I accepted the force of the argument as an argument but I did not accept the fact that it overwhelmed me. You did not associate yourself with that. It was only with respect to one member, and I acknowledged the point...

**The Chairman:** Would you please address yourself to the Chair.

**Mr. Reid:** Yes, Mr. Chairman, I apologize.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** There are two comments I would like to return to. One of them is that not simply have the estimates changed, not simply has the handling of estimates changed—and that was referred to by Mr. Saltsman—but also there has been a dramatic change in the formation of the office. We have for that no less an authority than Mr. Gordon Robertson in one of the few published documents on this highly mysterious office: his speech to the Institute of Public Administration in Regina in 1971.

The changes have been even more dramatic since then, not least because we have switched from the appointment on the basis of merit to the outstanding public servant to the appointment as Clerk of a man who clearly would not have been appointed by any other prime minister, and that has changed the nature of the office as have other internal activities.

I think that in the light of the fact that other deputy ministers are privy to Cabinet discussions by participation in Cabinet committees, and come before standing committees, the onus is on the government, if it wants to protect Mr. Pitfield, to indicate to us why other deputies who are privy should come, but that Mr. Pitfield, who is privy, should not. Why are we making a special exception in this case? And you cannot refer to anything that was said in 1960 because the system of Cabinet committees has changed dramatically since that point, precisely in the way of involving deputy ministers on a regular basis in the privy discussions of Cabinet. So the onus is on the government, if it wants to hide Mr. Pitfield, to tell us why he should be hidden and why other deputy ministers should not be.

**The Chairman:** Are there any further comments? Mr. Saltsman.

**Mr. Saltsman:** Mr. Chairman, further to the argument I was making about the role of the public servant to the politician, and accepting the idea that the role of the office of the Prime Minister has in fact substantially changed in the sense that it has been greatly enlarged from what it used to be, I think if we are going to talk about changing precedents or taking new approaches in recognition of these great changes in the role of the Prime Minister and the people around him, then I think that it is the Prime Minister that should be appearing before this Committee because of these other matters of not appearing in the House and being able to answer.

[Interprétation]

**Le président:** Merci, monsieur McCleave.

Monsieur Clark.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Monsieur Reid, vous avez mentionné cette suggestion, l'autre jour au Comité, et vous avez eu ensuite la délicatesse d'y renoncer, à savoir qu'aucune question ne devrait exiger la présence de M. Pitfield. On avait souligné à ce moment-là, et vous avez reconnu l'exactitude de cette réponse, qu'on ne pouvait juger de certaines questions à moins que M. Pitfield ne comparaisse.

**M. Reid:** J'ai dit que j'acceptais l'argument, mais non ces faits qui me dépassent. Vous n'étiez pas d'accord. Je pense qu'un autre député avait soulevé cette objection; j'ai reconnu...

**Le président:** Voulez-vous, s'il vous plaît, vous adresser au président.

**M. Reid:** Oui, monsieur le président. Excusez-moi.

**M. Clark (Rocky Mountain):** J'aimerais faire deux remarques. Tout d'abord, non seulement les budgets ont changé et la façon de les examiner, comme l'a dit M. Saltsman, mais la fonction de ce bureau a sérieusement changé. Nous nous fondons sur une autorité, M. Gordon Robertson, et notamment sur un des rares documents qu'il ait publié au sujet de ce bureau très mystérieux. Il s'agit du discours qu'il a présenté à l'Institut d'administration publique de Regina, en 1971.

Les changements ont été encore plus radicaux depuis lors, surtout parce que nous avons modifié nos méthodes de nomination fondées sur les mérites accordées aux hauts fonctionnaires qui se sont distingués; nous avons la nomination d'un greffier qui de toute évidence n'aurait pas été nommé par un autre premier ministre. Tout a changé, la nature même du bureau et ses activités internes.

Étant donné que d'autres sous-ministres participent aux discussions du Cabinet, aux comités du Cabinet, et qu'ils comparaissent devant les comités parlementaires, il appartient au gouvernement de vous dire, s'il désire protéger M. Pitfield, pourquoi les autres sous-ministres qui participent aux réunions de Cabinet doivent venir, et non M. Pitfield. Pourquoi une exception dans son cas? Vous ne pouvez pas vous reporter à ce qui a été dit en 1960, car le système des comités du Cabinet a énormément changé depuis surtout qu'il inclut les sous-ministres régulièrement dans les discussions privées du Cabinet. Le gouvernement doit donc nous dire s'il désire protéger M. Pitfield, pourquoi lui et pas les autres sous-ministres.

**Le président:** Avez-vous d'autres commentaires? Monsieur Saltsman.

**M. Saltsman:** Monsieur le président, je veux donner suite à cet argument que j'ai soulevé concernant le rôle du fonctionnaire en tant que politicien. Si on accepte l'idée que le rôle du bureau du Premier ministre a en fait beaucoup changé et qu'il est devenu beaucoup plus important, si nous devons parler des précédents ou des nouvelles méthodes qui ont beaucoup évolué par rapport au rôle du Premier ministre et des gens qui l'entourent, il faudrait que le Premier ministre lui-même compare devant le Comité, à cause de des questions de non-comparution posées à la Chambre, auxquelles il pourrait répondre.



[Text]

I would therefore like to move an amendment, if it meets with your approval, Mr. Chairman, along this line:

I move that the motion of Mr. Clark be amended by striking out the words "Michael Pitfield" and substituting the words "the Prime Minister". That way we get them both.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** I would be pleased to incorporate that in my motion; but I will do whatever is right.

• 1620

**The Chairman:** I remember that at one time between 1972 and 1974, I cannot remember the exact date, we had a motion made by the Conservatives that the Prime Minister appear, there was a vote on the motion, and the motion was defeated at that time. Now it would seem that the main motion is amended so much that it is not the main motion any more. So we are just wondering if the amendment is receivable, because it would not be the same motion at all—because you are just transferring from a chap by the name of Michael Pitfield to the Prime Minister, which is quite different, to my mind.

I am having a problem here with the Clerk and all the members and I think we could probably discuss that matter.

**Mr. Saltsman:** If there are difficulties with that, you can proceed with the motion before you, in which case I will move a completely new motion subsequent, on its disposition.

**An hon. Member:** Are you asking to withdraw?

**The Chairman:** So, you are asking to withdraw your motion?

**Mr. Saltsman:** Yes, if that would make it easier for the Chair?

**The Chairman:** It would; that is for sure. Is Mr. Saltsman authorized to withdraw his motion?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** It is agreed.

So, we are ready for the question on the . . .

**Mr. Martin:** Could I just be clear on one point?

Before we vote on this, I gather basically we are voting whether or not we would create a new precedent by virtue of having the senior civil servant under our Parliamentary system appear before our Committee.

**The Chairman:** I would ask Mr. Reid to reply to that, because I have not the answer. He is not a witness, but I have not the answer.

**Mr. McCleave:** How about Mr. Sharp replying to that?

**The Chairman:** Mr. Sharp . . .

**Mr. Sharp:** I am not a member. I am afraid I cannot take part in the debate.

**The Chairman:** This is part of the argument regarding the motion. It is only a question.

[Interpretation]

Je veux donc proposer un amendement, si vous me le permettez, monsieur le président:

Je propose que la motion de M. Clark soit modifiée par le retrait des mots: «Michael Pitfield» pour les remplacer par: «le Premier ministre». De cette façon, nous pourrions avoir les deux.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Je serais très heureux d'inclure ces mots dans ma motion; mais je me conformerai à la décision.

**Le président:** Je me souviens qu'entre 1972 et 1974 les conservateurs avaient déposé une motion demandant que le premier ministre vienne témoigner, motion qui avait été rejetée à l'occasion du vote. Il me semble cependant que votre motion modifie tellement la motion d'origine qu'il ne s'agit plus de la même motion. Je me demande donc si votre amendement est réglementaire car vous remplacez un quidam appelé M. Michael Pitfield par le premier ministre, ce qui me paraît être totalement différent.

Ceci me pose un problème mais peut-être pourrions-nous en discuter.

**M. Saltsman:** Si ma motion soulève un problème particulier, nous pouvons fort bien traiter de la motion d'origine, auquel cas je présenterai une nouvelle motion tout à fait séparée.

**Une voix:** Voulez-vous retirer votre motion?

**Le président:** Donc, vous demandez le droit de retirer votre motion?

**M. Saltsman:** Oui, si cela peut faciliter la tâche du président.

**Le président:** Il est évident que cela me faciliterait la tâche. Autorisez-vous M. Saltsman à retirer sa motion?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Très bien.

Êtes-vous donc prêts à passer au vote . . .

**M. Martin:** Puis-je avoir une précision?

Si je ne me trompe, nous allons voter sur le fait de savoir s'il convient ou non de créer un précédent en demandant à un haut fonctionnaire de venir témoigner devant le comité.

**Le président:** Je demanderais à M. Reid de vous répondre, car je ne peux le faire moi-même. Ce n'est peut-être pas un témoin mais je n'ai pas la réponse.

**M. McCleave:** Pourquoi M. Sharp ne répondrait-il pas à cette question?

**Le président:** Monsieur Sharp . . .

**M. Sharp:** N'étant pas membre du comité, je crains qu'il ne me soit impossible de participer aux débats.

**Le président:** Mais il s'agit d'une question concernant la motion.

[Texte]

**Mr. Sharp:** Put the question now, and I will try to answer it.

**The Chairman:** What was the question, Mr. Martin?

**Mr. Reid:** I will be delighted to answer it.

**Mr. McCleave:** May I ask the President of the Privy Council the propriety of having the Clerk of the Privy Council appear before a Parliamentary Committee? That, after all, appears to be the question that we are grappling with, perhaps ineffectually, and trying to have answered. And Mr. Sharp has all the experience in the world, and I await his answer with pleasure.

**Mr. Sharp:** Thank you. Mr. Chairman, I have been a senior civil servant, I have been a minister of several departments and now, as Mr. McGrath says, I have rather different functions.

So I have appeared before standing committees on my Estimates. And when I did I would answer the questions. If they were questions of fact, I had with me officials who would assist me in answering these questions. I usually had my Deputy Minister. I do not think invariably; I think other officials were along, too, to help in answering the questions. But I took responsibility for the answers. That surely we can agree upon—that it is the Minister who is responsible and not the civil servant.

If I may add this, I think in some ways some Ministers have been a little careless in this question in that they did not always appear with their official when the official was answering questions of fact. The purists believe it is improper for an official to be cross-examined except in the presence of his Minister, who can then protect him and can answer the questions on policy that the official is unable to answer or should not answer, as the case may be. The particular problem about the Clerk of the Privy Council is that he is present at Cabinet.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** As are other deputies.

• 1625

**Mr. Sharp:** No, not at Cabinet. Deputy Ministers are never present at Cabinet.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** They are present at Cabinet committees.

**The Chairman:** Please.

**Mr. Sharp:** May I...

**The Chairman:** Mr. Clark, you had quite a number of minutes to...

**Mr. Sharp:** The place where decisions are taken is in Cabinet.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Not according to Robert Bryce.

[Interprétation]

**M. Sharp:** Dans ce cas, si vous voulez me formuler votre question, je tenterai d'y répondre.

**Le président:** Quelle était votre question, monsieur Martin?

**M. Reid:** Je serai ravi d'y répondre.

**M. McCleave:** Puis-je demander au président du Conseil privé s'il juge réglementaire le fait de demander au greffier du Conseil privé de venir témoigner devant un comité parlementaire? En fait, si je ne me trompe, il s'agit là de la question à laquelle nous tentons de répondre, même si nous ne nous y prenons pas très bien. M. Sharp étant un homme d'expérience, je serais ravi d'entendre sa réponse.

**M. Sharp:** Merci. Ayant été plusieurs fois ministre, ainsi que haut fonctionnaire, je dispose en effet, comme l'a dit M. McGrath, d'une certaine expérience.

Je suis déjà venu témoigner devant des comités permanents à l'occasion de l'examen de mon budget, et j'ai donc répondu aux questions posées par les membres des comités. S'il s'agissait de questions factuelles, je demandais à mes hauts fonctionnaires de m'aider à répondre. En général, en effet, mon sous-ministre m'accompagnait. Ce n'était peut-être pas toujours le cas mais j'avais de toute façon des collaborateurs qui pouvaient m'aider. Cependant, et c'est là un principe que nous sommes sans doute tous prêts à accepter, c'était moi-même qui assumait la responsabilité des questions, c'est-à-dire le ministre et non pas le fonctionnaire.

J'en profiterai pour ajouter qu'à mon avis certains ministres ont peut-être fait preuve d'une certaine négligence, à ce sujet, lorsqu'ils ont envoyé leurs fonctionnaires répondre aux questions en leur absence. Les puristes considèrent en effet qu'il est inconcevable qu'un haut fonctionnaire soit interrogé par les membres d'un comité en l'absence de son ministre, qui est le seul à le protéger et à répondre aux questions de politiques générale auxquelles le haut fonctionnaire ne peut ou ne doit répondre. Le problème qui nous concerne au sujet du greffier du Conseil privé est qu'il est présent aux séances du Cabinet.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Comme les autres sous-ministres.

**M. Sharp:** Non, les sous-ministres ne sont jamais présents aux réunions du Cabinet.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Ils sont présents aux réunions des comités du Cabinet.

**Le président:** Messieurs, je vous en prie.

**M. Sharp:** Puis-je...

**Le président:** Monsieur Clark, vous avez déjà eu plusieurs minutes...

**M. Sharp:** C'est au Cabinet que les décisions sont prises.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Pas selon Robert Bryce.



[Text]

**The Chairman:** Mr. Clark, please.

**Mr. Sharp:** If I may continue, Mr. Chairman, I have been a member of Cabinet for some 12 or 13 years, and I have been a civil servant in the past. The only place where decisions are taken is in Cabinet, unless decisions are made pursuant to statutes where ministers may make decisions, but matters that require government decision are made in Cabinet. In our procedures in the establishment of...

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Mr. Chairman, on a point of order.

**Mr. Chairman:** On a point of order.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Mr. Chairman, if I might read into the record—I am sorry I misquoted Mr. Bryce—Mr. Gordon Robertson, writing on page 6 of his speech said:

The second important change in 1968 was to give the committees...

that is the Cabinet committees.

... the power, not simply to recommend courses of action to the Cabinet, but to take specific decisions.

**Mr. Sharp:** Let me deal with this question. Perhaps one of the reasons Mr. Clark is pursuing this question is that he has been misled by that statement.

The procedure in Cabinet today—and this does differ from the procedure that existed in Mr. Pearson's administration of which I was a member—is that we have two types of reports from Committees. One is that the committee has taken a decision subject to Cabinet confirmation, and the other is it has been unable to make a decision and it makes a report to Cabinet. But the only decisions that are made that have any effect are those made in Cabinet. No decisions of a Cabinet committee have any effect unless confirmed by Cabinet and, as I was saying, the Clerk of the Privy Council is present in the Cabinet when these decisions are made: No other deputy minister is present; only the Clerk of the Privy Council and the officials who are taking written notes of the procedures, and so on.

So it does pose a very difficult problem to have the Clerk of the Privy Council appear before a standing committee. He has some responsibility for administration but, in general, those are devolved upon another official—and I have here with me one of the officials who is responsible for the administration in the Privy Council Office. The Clerk of the Privy Council does not concern himself with that sort of thing. He is concerned with the Cabinet. He is the Clerk of the Privy Council and the secretary of the Cabinet and that is his job. Therefore it is rather awkward to have him appear before a standing committee. I do not think it is anything more than that, and this is why I gave the reply I did when I was asked the question in the House as the Acting Prime Minister.

The Right Honourable Member from Prince Albert, of course, did not permit the Clerk of the Privy Council to appear when he was prime minister and he said: no, the Minister is perfectly right. It puts the Clerk of the Privy Council in a very awkward position to appear before a standing committee and answer questions because he is the one person in the country, apart from the Cabinet

[Interpretation]

**Le président:** Monsieur Clark, je vous en prie.

**M. Sharp:** Si je puis poursuivre, monsieur le président, j'ai fait partie du Cabinet pendant 12 ou 13 ans, après avoir été haut fonctionnaire. Ce n'est qu'au sein du Cabinet que sont prises les décisions, sauf lorsqu'elles concernent les statuts, auquel cas elles peuvent être prises par les ministres; cependant, lorsqu'il s'agit de décisions du gouvernement, elles sont prises en Cabinet. Dans nos procédures de...

**M. Clark (Rocky Mountain):** Monsieur le président, un rappel au Règlement.

**Le président:** Monsieur Clark.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Si vous le permettez, monsieur le président, je dirais que j'ai fait une erreur en citant M. Bryce, puisqu'il s'agissait de M. Gordon Robertson; j'aimerais donc lire un extrait de la page 6 de son discours, dans lequel il affirme ce qui suit:

La seconde modification importante adoptée en 1968 fut de donner aux comités...

Il s'agit ici des comités du Cabinet,

... le pouvoir non seulement de recommander certaines mesures au Cabinet mais également de prendre des décisions précises.

**M. Sharp:** J'aimerais traiter de cette question. Si M. Clark poursuit sur ce sujet, c'est peut-être qu'il a été induit en erreur par cette déclaration.

La procédure qui a été adoptée au sein du Cabinet aujourd'hui et qui diffère de celle du Cabinet de M. Pearson, dont je faisais partie, est que les comités produisent deux types de rapports. Le premier est produit lorsque le Comité a pris une décision, sujette à confirmation par le Cabinet, et le second lorsqu'il n'a pas été capable de prendre une décision et qu'il en fait rapport au Cabinet. Cependant, les seules décisions pouvant être mises en vigueur sont celles qui sont prises par le Cabinet. Les décisions des comités du Cabinet ne peuvent avoir aucun effet si elles n'ont pas été confirmées par le Cabinet lui-même et, comme je l'ai dit, le greffier du Conseil privé participe aux travaux du Cabinet lorsque ces décisions sont prises, ce qui n'est le cas d'aucun sous-ministre; en effet, seuls sont présents le greffier du Conseil privé et les secrétaires.

Vous comprendrez donc que le fait de faire témoigner le greffier du Conseil privé devant un comité permanent soulève un problème très délicat. En effet, le greffier, s'il a certaines responsabilités d'ordre administratif, ne s'occupe généralement pas de ce type de problème, puisque ce sont d'autres personnes, une d'entre elles étant présente à mes côtés qui s'occupe de l'administration du Cabinet du Conseil privé. Le greffier du Conseil privé s'occupe donc du Cabinet. Son travail est d'être greffier du Conseil privé et secrétaire du Cabinet. Il est donc délicat de le faire témoigner devant un comité permanent. Je ne pense pas que le problème soit autre que celui-là et c'est pourquoi j'ai donné la réponse que vous avez entendue à la question qui m'avait été posée en Chambre, lorsque j'étais premier ministre suppléant.

Il est ainsi évident que le très honorable député de Prince-Albert n'avait pas autorisé le greffier du Conseil privé à venir témoigner, lorsqu'il était premier ministre; il avait donc totalement approuvé ma position puisqu'il serait très délicat de demander au greffier du Conseil privé de venir témoigner, du fait de sa position particulière; en effet, à l'exception des ministres du Cabinet eux-mêmes,



*[Texte]*

ministers themselves, who is privy to the consultation and the decisions that are made in Cabinet. He is the one person.

Mr. Chairman, I think the practice of the past has been sound. It does seem to me that, in the first place, deputy ministers or other officials appear with their minister's permission to help in answering questions. As far as I know, no deputy minister has ever been summoned by a committee to appear; they have come because their minister wanted them there to help in answering questions.

In the case of the Clerk of the Privy Council, that is not necessary, and that is why I think Mr. Reid was quite right in saying: what kind of questions do you have in mind to ask the Clerk because I think answers can be provided to the Committee. If the Committee is interested in getting the answers, they can be got. There is no difficulty about that. Mr. Pitfield does not have to appear for the purpose.

**The Chairman:** Mr. McCleave.

• 1630

**Mr. McCleave:** Yes. Thank you, Mr. Chairman. The thing that bothers me a bit is that I think there is a difference between divulging things that perhaps should be kept secret until they have been explained or proclaimed to the public and things that have been decided upon as government policy and then it becomes a matter of giving effect to them or the administration thereof. I am not sure whether or not the fight lies in the Committee because I am now 17 minutes old in the Committee, but my understanding is that you could ask a deputy minister about the administration of policies that had been proclaimed. Therefore, I am at a little bit of a loss why one could not take Mr. Pitfield or Mr. Robertson before him, or going back a long way some of the Clerks, and ask them how they gave effect to something that had become government policy and had been announced clearly so the public or the administration knew what they were up to, and then ask them why it was not done in such and such a way.

**Mr. Sharp:** May I interrupt here because it seems to me that what Mr. McCleave has just said is the essence of the problem and I think it might help in clarifying the situation. What is it that the Clerk of the Privy Council is responsible for by way of the implementation of government policy?

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Surely, with your extensive experience in Cabinet, you are not putting that question to us.

**Mr. Sharp:** I am because I am puzzled by this insistence that the Privy Council has some administrative function.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** The problem is...

**The Chairman:** Mr. McCleave, have you completed your remarks?

**Mr. McCleave:** No. I had asked the question that was in my mind since I have been reading the reports.

*[Interprétation]*

c'est la seule personne du pays qui ait connaissance des consultations et décisions prises au sein du Cabinet.

Monsieur le président, je dois dire que la pratique adoptée dans le passé me paraît tout à fait convenable. En effet, même si les sous-ministres ou les hauts fonctionnaires des ministères viennent aider leur ministre à répondre aux questions, devant les comités, je ne sache pas qu'un sous-ministre ait jamais été convoqué par un comité; lorsqu'ils sont présents, c'est parce que leur ministre leur a demandé de venir, pour les aider à répondre aux questions.

Dans le cas du greffier du Conseil privé, cela n'est pas nécessaire et c'est pourquoi je pense que M. Reid avait parfaitement raison de vous demander quelles questions vous aviez l'intention de lui poser, car les réponses peuvent être fournies en son absence. Si le Comité tient à obtenir certaines réponses, il les obtiendra sans aucune difficulté mais M. Pitfield n'a pas à se présenter en personne pour cela.

**Le président:** Monsieur McCleave.

**M. McCleave:** Merci, monsieur le président. Ce qui m'inquiète c'est que, selon moi, il y a une différence entre la divulgation des informations qui devraient être tenues secrètes tant qu'elles n'ont pas été expliquées ou proclamées publiquement, la divulgation de décisions concernant les politiques générales du gouvernement, devant être mises en application. Je ne sais pas très bien où se situe le problème, pour les membres du Comité, car je ne fais partie de ce dernier que depuis 17 minutes. Cependant, si j'ai bien compris, il s'agit du fait que l'on peut poser à un sous-ministre des questions concernant l'administration de politiques générales ayant déjà été proclamées. C'est pourquoi je ne vois pas pourquoi il ne serait pas possible de demander à M. Pitfield, ou à M. Robertson, à certains de leurs prédécesseurs, comment ils ont mis en application certaines des politiques générales du gouvernement, ayant fait l'objet de proclamation publique; ainsi, nous devrions avoir la possibilité de leur demander pourquoi l'application de telle ou telle politique a été faite de telle ou telle manière et pas de telle ou telle autre.

**M. Sharp:** Me permettez-vous d'intervenir, monsieur le président, car ce que vient de dire M. McCleave me semble constituer la matière même du problème. En effet, en quoi le greffier du Conseil privé est-il responsable de l'application des politiques gouvernementales.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Ce n'est tout de même pas vous, qui avez une telle expérience au sein du Cabinet, qui allez nous poser cette question?

**M. Sharp:** Si, car je ne comprends pas pourquoi l'on persiste à affirmer que le Conseil privé a des fonctions d'ordre administratif.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Le problème est que...

**Le président:** Monsieur McCleave, avez-vous terminé?

**M. McCleave:** Non, monsieur le président. Il s'agissait d'une question qui me préoccupait depuis que j'avais lu certains rapports.

[Text]

**The Chairman:** It would seem that you get a lot of questions in reply to your question.

**Mr. Sharp:** It is an important question.

**The Chairman:** Mr. Beatty.

**Mr. Saltzman:** A small point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Saltzman.

**Mr. Saltzman:** While I think of it, I really think you should ask the Clerk of the Committee to double the number of reports that are ordered for printing. This is going to be a real hot number: it is of considerable importance to the philosophy of the government and the relationship between . . .

**An hon. Member:** They will certainly look at your supplementary . . .

**Mr. Saltzman:** . . . the Public Service and the ministers responsible. I just wanted to suggest that because I am sure people will want many copies of these *Minutes*.

**The Chairman:** Mr. Saltzman, at the beginning of any standing committee, session or Parliament we agree on the number of copies that are going to be printed. It was agreed at one time to be 1,000.

**Mr. Saltzman:** I think this is a special one. That is why I raised it as a point of order because it will be of very considerable interest to many people in this country, this discrepancy.

**The Chairman:** Yes. We will see about the distribution then at one time, Mr. Saltzman. Thank you very much. Mr. Beatty.

**Mr. Beatty:** Mr. Chairman, the President of the Privy Council has indicated that he is concerned about a couple of matters, if I understand him correctly, one of which is that the Clerk of the Privy Council should have a minister of some sort here or any government official who is not a Cabinet Minister should have a Cabinet Minister there, in the President of the Privy Council's words, "to defend him", I think also to explain aspects of policy which are germane and which properly should not be answered by a public servant. I wonder whether I might ask the President of the Privy Council if he is not content with the discretion of the Clerk of the Privy Council not to blurt out things to this Committee which he should not be revealing to us and if he is concerned about the need for protection of the Clerk of the Privy Council when he is testifying before us, would his alarm be in any way diminished if we were at the same time, as we asked the Clerk of the Privy Council to appear before us to discuss his administrative responsibilities as Clerk of the Privy Council within the Privy Council, to invite another minister, be it the Prime Minister or conceivably, the President of the Privy Council substituting for the Prime Minister, to watch over the discretion of the Clerk of the Privy Council to make sure that he did not answer questions which he should not, and also to give him protection if questions relating to policy were asked which should properly be addressed to Ministers? In this way the Minister or some other minister would be able to ensure that the Clerk of the Privy Council spoke only with respect to his administrative responsibilities with the Privy Council.

[Interpretation]

**Le président:** Il me semble que l'on vous a répondu en vous posant de nouvelles questions.

**M. Sharp:** C'est là un problème fondamental.

**Le président:** Monsieur Beatty.

**M. Saltzman:** Monsieur le président, en rappel au Règlement.

**Le président:** Monsieur Saltzman.

**M. Saltzman:** J'aimerais vous dire, pendant que j'y pense, que vous devriez demander au greffier du Comité de doubler le nombre des comptes rendus de cette séance de Comité. En effet, je pense que la séance d'aujourd'hui aura une importance considérable pour ceux qui tenteront de comprendre les principes qui régissent le gouvernement et les rapports existant entre . . .

**Une voix:** Je suis certain qu'ils s'intéressent à votre . . .

**M. Saltzman:** La Fonction publique et les ministres. Je faisais cette remarque car je voulais m'assurer que tous les intéressés pourront obtenir des exemplaires du compte rendu.

**Le président:** Avant le début des travaux du Comité, nous nous sommes mis d'accord sur le nombre d'exemplaires devant être imprimés. Il s'agissait alors de 1,000.

**M. Saltzman:** Mais la séance d'aujourd'hui est tout à fait spéciale. Je suis certain qu'elle suscitera un intérêt considérable dans tout le pays.

**Le président:** Certes, mais nous pourrions examiner la question lorsque tous les exemplaires imprimés auront été distribués. Merci beaucoup. Monsieur Beatty.

**M. Beatty:** Monsieur le président, si j'ai bien compris, le président du Conseil privé pense que le greffier devrait être accompagné d'un ministre ou d'un responsable gouvernemental, afin que celui-ci puisse, selon les mots mêmes du président du Conseil privé, «le défendre» et expliquer certains aspects de politiques générales qui ne devraient pas être abordées par un fonctionnaire. Peut-être pourrais-je demander alors au président du Conseil privé si les préoccupations qu'il a évoquées, au sujet de la protection du greffier du Conseil privé, si jamais il vient témoigner devant nous, seraient suffisamment prises en considération si nous lui demandions de venir témoigner en compagnie d'un autre ministre, qu'il s'agisse du premier ministre lui-même ou du président du Conseil privé; ce dernier pourrait alors s'assurer que le greffier du Conseil privé ne répond pas à des questions auxquelles il ne devrait pas répondre et pourrait répondre à sa place si les questions de politiques générales étaient posées. De cette manière, il serait possible de s'assurer que le greffier du Conseil privé ne traite que de ses propres responsabilités administratives.



## [Texte]

**The Chairman:** I am having a problem here. According to the rules, the Minister is not supposed to discuss on a point of order a motion that is being put forward. Mr. McCleave indicated that he was not asking questions relating to the motion but just of a general nature, so I accepted that the Minister reply. Now, if we are still carrying on on the motion put forward, I do not believe that the Minister can answer any questions regarding that particular motion, but if we say that the motion is put aside for the time being and we are discussing general matters and will come back to the motion, I do not mind if the Minister carries on and answers.

• 1635

**Mr. Beatty:** Mr. Chairman, I am quite prepared to have the motion called as soon as I get an answer to my question. My question was one which arose from the answer given by the President of the Privy Council to my colleague from Nova Scotia who asked some questions about the general philosophy, and the Minister expressed some concern about this philosophy, about the practice of the President of the Privy Council appearing before the Standing Committee, and I was just wondering whether in these broad terms the concern of the Minister would be alleviated if in fact there were a Minister along with Mr. Pitfield or along with any Clerk of the Privy Council to make sure, if his discretion could not be trusted, that there was somebody to watch over him and make sure that he did not get himself into trouble.

**Mr. Sharp:** Mr. Chairman, I will do my best to answer this afternoon. First of all, there was a comment made earlier that did bother me a little, and that was that Mr. Pitfield was claiming exemption from being here. Mr. Pitfield I am sure has no objection to being called. It is not his objection that has in any way affected what the decision of the Prime Minister has been.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** I am sure he does not even know the matter is being discussed.

**Mr. Sharp:** Oh, he does, but at any rate the question is, should the Secretary of the Cabinet—this is really what we are asking—appear before a Standing Committee on the Estimates, and it is really a question of policy and not of law.

Up until now, all Prime Ministers have taken the view that a committee should not ask the Secretary of the Cabinet to appear before a committee just on the general grounds that this is the man who is privy to the secrets, and in many cases the secrets not only of the Cabinet that he is now serving but of some previous Cabinet. For example, there have been Secretaries of the Cabinet who have been Secretaries to Cabinets of different political stripes, so the general principle has been to try to keep the Secretary of the Cabinet above this sort of cross-examination because of the sensitive nature of his position; not because of anything personal, but because the Secretary of the Cabinet is in a very special position. He is the one person who is privy to all the secrets and sometimes the secrets of people who are not now in the Cabinet. He does not have any great responsibility administratively. His principal function is to be Secretary of the Cabinet.

There are other officials who can be called who are not in this position, like Mr. Stewart, who can be called on administration and can answer the kinds of questions that the Committee would ordinarily want to ask. If the Secretary of the Cabinet were to be called and subjected to a

## [Interprétation]

**Le président:** Nous avons ici un nouveau problème car, en vertu du Règlement, le ministre n'est pas sensé de discuter d'un rappel au Règlement fait à l'occasion d'une motion. M. McCleave a précisé qu'il ne posait pas de questions relevant de la motion, mais des questions d'ordre général, c'est pourquoi j'ai accepté que le Ministre y réponde. D'autre part, si nous sommes toujours à l'étude de la motion présentée, je ne crois pas que le Ministre puisse répondre à des questions y afférentes; cependant, si nous décidons de laisser de côté la motion pour l'instant et de discuter de sujets généraux, je n'ai aucune objection à ce que le Ministre poursuive ses réponses.

**M. Beatty:** Monsieur le président, je suis prêt à faire voter la motion dès qu'on aura répondu à la question que j'ai posée en raison d'une réponse du président du Conseil privé à mon collègue de la Nouvelle-Écosse. Celui-ci s'était informé de la pratique voulant que le président du Conseil privé comparaîsse devant le comité permanent, pratique dont s'est inquiété le ministre. Le ministre ne serait-il pas soulagé d'être accompagné de M. Pitfield ou d'un greffier du Conseil privé de sorte qu'on puisse s'assurer, si tant est qu'on ne puisse se fier à sa discrétion qu'il y ait quelqu'un pour veiller à ce qu'il ne se compromette pas?

**M. Sharp:** Monsieur le président, je répondrai de mon mieux. D'abord, on a fait tout à l'heure une observation qui m'a un peu inquiété, à savoir que M. Pitfield réclamait une indemnité pour sa présence ici. Je suis sûr que M. Pitfield n'a aucune objection à comparaître. Son objection n'a pu aucunement changer la décision du premier ministre.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Je suis sûr que ce dernier ne sait même pas qu'on discute de cette affaire.

**M. Sharp:** Il le sait. Quoi qu'il en soit, la question est vraiment de savoir si le secrétaire du Cabinet devrait comparaître devant le Comité permanent des budgets; c'est une question de politique, pas de loi.

A ce jour, tous les premiers ministres ont estimé qu'un comité ne devrait pas convoquer un secrétaire du Cabinet dans le mesure où celui-ci connaît les secrets ayant trait, dans beaucoup de cas, non seulement au Cabinet qu'il sert au moment de la comparaison, mais à des Cabinets antérieurs. Par exemple, il y a eu des secrétaires de Cabinet qui ont occupé ce poste sous diverses affiliations politiques, de sorte qu'en général, on a évité de mêler le secrétaire du cabinet à ce genre de contre-interrogatoire, à cause de la nature délicate de sa situation; rien de personnel n'est en cause, sauf la situation spéciale du secrétaire de Cabinet. C'est la seule personne qui soit au courant de tous les secrets et parfois de secrets concernant des gens qui ne font plus partie du Cabinet. Il n'a pas beaucoup d'importance administrativement parlant; sa fonction principale est d'être secrétaire de Cabinet.

Nous pourrions faire appel à d'autres fonctionnaires qui ne sont pas dans cette situation, comme M. Stewart, et qui peuvent être interrogés sur l'administration du ministère et sur toutes sortes de questions que le Comité voudrait poser d'ordinaire. Je crois qu'il serait peu souhaitable de



[Text]

cross-examination on his personal views or his general political philosophy, I think this would be most improper. He would refuse to answer and quite properly; yet why expose him to this to create the impression that he is trying to hide something.

**Mr. Beatty:** Mr. Chairman, now that the Minister has made his speech I wonder whether he might answer my question. What I asked the Minister was not for a general summation of what historical precedent has been or what his broad concerns are. I asked him this: if in fact a Minister were available to appear with the Clerk of the Privy Council, if he were there and heard every question that was asked, if he was able to explain to the Committee his objections to any question being answered if he felt that it was improper to ask a question and to instruct Mr. Pitfield or any other Clerk of the Privy Council not to answer that question, would his concerns be alleviated? In other words, he would have the opportunity, where he felt that a question was proper, of allowing the Clerk of the Privy Council to answer the question, and where he felt that the question was improper, he would have the opportunity to explain to the Committee and to the public at large the reason why he refused to allow the Clerk of the Privy Council to answer the question. Would the President of the Privy Council's concerns be alleviated if he were able to stand by and to hear each of the questions asked before the Clerk of the Privy Council were asked to answer?

• 1640

**Mr. Sharp:** Mr. Chairman, again I must answer the same way. If it were the deputy minister of a department—and I have been minister of three departments and I have been a deputy minister myself—to ask about the administration of a department, the minister is quite content under these circumstances to have his deputy minister come with him and to be subject to some questions. But this is not a deputy minister in the ordinary sense. This is the Secretary of the Cabinet. This is the man who is in a very special position within the structure of the government. He is not an administrative officer. His principal function is to be the Secretary of the Cabinet and to see that the decisions of the government are carried out.

There may be at some time a prime minister who will say: "Well, I suppose there is no harm to this." But no prime minister has yet appeared who has taken that position. It is not because he wants to protect the particular occupant of this position. This position has been taken by all prime ministers, regardless of the circumstances under which the man was appointed.

So I just suggest to the Committee that it is a wise principle that has been followed in the past, that the Secretary of the Cabinet should be in a very special position, should not be asked to appear before a committee. I can only make that suggestion to you because I believe otherwise there is an impression created that the Secretary of the Cabinet is trying to hide something. He is in a very special position. He cannot reveal anything.

**Mr. Beatty:** It is certainly not him, it is the government.

[Interpretation]

convoquer ce secrétaire du Cabinet et de le soumettre à un contre-interrogatoire sur ses opinions personnelles ou sur sa politique générale. Je pense qu'il refuserait de répondre, ce en quoi il serait absolument justifié; pourquoi donc l'exposer à cet interrogatoire en insinuant qu'il essaie de cacher quelque chose?

**M. Beatty:** Monsieur le président, puisque le ministre a terminé son discours, il voudra répondre à ma question. Je n'ai pas demandé au ministre de me faire un résumé général des précédents ou de ce que sont ses préoccupations générales. J'ai demandé ceci: si un ministre pouvait comparaître devant un comité accompagné du greffier du Conseil privé, s'il entendait toutes les questions posées et pouvait expliquer au Comité ses objections à toute question qu'il jugerait inappropriée et enfin s'il pouvait recommander à M. Pitfield ou à tout autre greffier du Conseil privé de ne pas y répondre, ses inquiétudes seraient-elles soulagées? En d'autres termes, aurait-il la possibilité, lorsqu'il pense qu'une question est appropriée, de permettre au greffier du Conseil privé d'y répondre, et, dans le cas contraire, la possibilité d'expliquer au Comité et au grand public la raison pour laquelle il a refusé de permettre au greffier d'y répondre? Les craintes du président du Conseil privé seraient-elles diminuées si on lui permettait d'assister à la séance et d'entendre toutes les questions posées avant que le greffier y réponde?

**M. Sharp:** Monsieur le ministre, je dois encore répondre de la même façon. J'ai été moi-même trois fois ministre et même sous-ministre, et si on posait à un sous-ministre une question concernant l'administration d'un Ministère, le ministre serait très content dans les circonstances d'être accompagné de son sous-ministre et de répondre à certaines questions. Il ne s'agit pas d'un sous-ministre dans le sens habituel du mot. Il s'agit du secrétaire du Cabinet. Voilà un homme qui occupe une position tout à fait spéciale dans la hiérarchie gouvernementale. Ce n'est pas un agent administratif, sa fonction principale est d'être secrétaire du Cabinet et de voir à ce que les décisions du gouvernement soient appliquées.

Peut-être qu'à un moment donné le premier ministre dira qu'il n'y a pas de mal à ça. Mais aucun premier ministre n'a encore adopté cette position. Ce n'est pas qu'il veuille protéger celui qui occupe ce poste. C'est une position qui a été adoptée par tous les premiers ministres, quelles que soient les circonstances de la nomination de cette personne.

A mon avis il s'agit donc d'un principe sage, tel que le secrétaire du Cabinet dont la position est très spéciale, ne soit pas obligé de comparaître devant un comité. Ce n'est qu'une suggestion que je vous fais, car je crois qu'autrement on aurait l'impression que le secrétaire du Cabinet veut cacher quelque chose. Il est dans une position tout à fait spéciale, il ne peut rien révéler.

**M. Beatty:** Ce n'est certainement pas lui, mais le gouvernement.

## [Texte]

**The Chairman:** Mr. Clark.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** I want to deal with the suggestion of the President of the Privy Council that Mr. Pitfield is and should be in a special category and he is unlike any other animal.

There are two bases on which the President of the Privy Council appears to be making that assertion. The first is that he is not an administrative officer. I would suggest that he is as much an administrative officer as any other deputy minister. If you mean by an administrative officer, does he sort the mail, then no, I presume he does not. But neither does Tom Shoyama sort the mail of the Department of Finance and yet he is the deputy minister responsible over-all for the administration of that department, just as Mr. Pitfield, as Clerk, is the deputy minister responsible over-all for the administration of an office that has now grown to 350 people at least, 350 people and consultants and growing, and that has powers that are far more important than most other departments, at least as it would appear to be.

Secondly, I hesitate to draw the President of the Privy Council's comments into contrast with those on the record from Mr. Gordon Robertson, but I want to deal with the question of the degree to which other deputy ministers are privy to Cabinet discussions. The President of the Privy Council indicated that other deputies simply answer factual questions, as I recall. Let me quote from the speech, again by Mr. Robertson, on page 15 of the English version:

The relationships between ministers and officials are seen in interesting and sensitive focus at Cabinet committee meetings. Ministers, in general, carry the discussion but officials participate actively, especially ...

And I make it clear, especially but not exclusively,

... on factual and operational aspects. They are conscious that policy decision and, therefore, the main aspects of policy assessment, are for ministers.

They are conscious of that. That does not stop them from speaking or from listening, from being privy to it.

There are, however, occasions when a deputy must objectively review the full policy and public implications of proposed action.

Now that is not simply facts. In other words, the deputy is there being called upon to engage in policy considerations within a Cabinet committee.

There are times when the responsible minister lets the deputy explain.

Again, a much wider role than that which the President of the Privy Council suggests.

There are equally times when the deputy remains silent while the Minister explains. Both normally participate in active discussion.

In other words, it is not so compartmentalized and role-playing an undertaking as the President of the Privy Council suggested. These deputies are involved in policy discussions. Either they are making policy suggestions or certainly they are listening to them being made, to at least the degree that the President of the Privy Council is or that the Clerk of the Privy Council is.

## [Interprétation]

**Le président:** Monsieur Clark.

**M. Clark (Rocky Mountain):** J'aimerais parler de la suggestion du président du Conseil privé selon laquelle M. Pitfield est et doit demeurer dans une catégorie spéciale, tout à fait différente des autres.

Le président du Conseil privé semble se fonder sur deux éléments. La première, c'est que le secrétaire n'est pas un agent administratif. Je prétends que c'est un agent administratif autant que tout autre sous-ministre. Si par agent administratif, vous entendez toute personne qui trie le courrier; non, à ce moment-là, il ne l'est pas. Mais Tom Shoyama ne l'est pas non plus, il ne trie pas le courrier du ministère des Finances et pourtant il est le sous-ministre responsable de toute l'administration du ministère, de même que M. Pitfield, en tant que greffier, est le sous-ministre responsable de l'administration entière du bureau qui compte maintenant 350 personnes au moins, 350 employés et experts-conseils. Ce bureau continue de s'accroître et il a des pouvoirs qui sont beaucoup plus importants que la plupart des autres ministères, du moins c'est ce qu'il nous semble.

Deuxièmement, j'hésite à comparer les remarques du président du Conseil privé à celles de M. Gordon Robertson, mais j'aimerais parler du niveau de participation des autres sous-ministres aux discussions du Cabinet. Le président du Conseil privé a mentionné que les autres sous-ministres ne font que répondre à des questions de fait, si je me souviens bien. Laissez-moi vous citer de nouveau l'exposé de M. Robertson, à la page 15 de la version anglaise:

Les rapports entre ministres et hauts fonctionnaires sont mis en relief lors des réunions des comités du Cabinet. Les ministres en général mènent les discussions mais les hauts fonctionnaires participent activement, surtout ...

J'aimerais préciser, surtout et non pas exclusivement,

... sur les aspects factuels et opérationnels. Ils sont conscients des décisions de politique et par conséquent les aspects principaux de l'évaluation des politiques appartiennent aux ministres.

Ils en sont conscients. Cela ne les empêche pas de parler ou d'écouter, et de participer.

Toutefois, il y a des occasions où un sous-ministre peut revoir objectivement toute la politique et les répercussions sur le public d'une action envisagée.

Ce ne sont pas seulement des faits. Autrement dit, le sous-ministre est appelé à se prononcer sur des considérations politiques au comité du Cabinet.

Parfois, les ministres responsables laissent les sous-ministres expliquer.

Là encore le rôle est beaucoup plus important que ne le suggère le président du Conseil privé.

Il y a aussi des occasions où le sous-ministre garde le silence pendant que le ministre explique. Habituellement, les deux participent de façon active aux discussions.

Autrement dit, ce n'est pas compartimenté et il ne s'agit pas de jouer un rôle comme le prétend le président du Conseil privé. Ces sous-ministres participent aux discussions de politique. Soit qu'ils fassent des suggestions ou qu'ils écoutent les suggestions qui sont faites lorsque c'est le président du Conseil privé ou le greffier du Conseil privé qui est là.



[Text]

[Interpretation]

• 1645

Then, too, many of the deputy ministers, extend from administration to administration. I do not know if there are any which now extend back to an administration of a different party because clearly one party has been in office far too long, but there may well be some and certainly in principle their ambit runs as wide over time as the ambit of the Clerk of the Privy Council. I come back to the earlier quotation and I, of course, not having sat in cabinet cannot disagree with the President of the Privy Council, but Gordon Robertson did and his suggestion is and I repeat it, that the committees do take specific decisions. He points out that there is a capacity for a minister, a non-participant minister, who does not like a decision that has come forward from a committee to have it reversed at cabinet, but if that minister does not give notice "items on the annex" were to be taken as approved by the cabinet and became its own decisions, the annex being to the documents that presumably come before cabinet prepared by the Privy Council office. So, it is clear that other deputy ministers are privy to cabinet discussions and other deputy ministers take part in committee decisions which from time to time become cabinet policy. So, they are like Michael Pitfield, they are like the Clerk of the Privy Council, with one exception, they are required to come before a standing committee of Parliament and answer on the detail of what goes on, whereas the Clerk of the Privy Council does not.

**Mr. Sharp:** May I reply to this, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Yes, you may.

**Mr. Sharp:** I think it is important to get this clarified. The deputy ministers do attend cabinet committees and they attend to give their advice as well as facts and the decisions at cabinet committees are made by the ministers, not by their advisers. Their advisers are there, they participate in the discussions, but the ministers make the decisions.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Excuse me, does Mr. Pitfield make the decisions in the full cabinet? Is that the distinction that other deputies do not make decisions, but he does?

**Mr. Sharp:** No, I just outlined this, so the deputy ministers attend cabinet committee meetings, they often participate in the discussions and then the ministers in the cabinet committees make the decisions. This is then reported to cabinet and if there is no objection to be taken, then the cabinet confirms the committee.

Mr. Pitfield, not Mr. Pitfield, but the Clerk of the Privy Council or the Secretary of the Cabinet, whoever it may be...

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** I wish you would call him Clerk.

**An hon. Member:** Clark is too near Clerk.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** That is right.

**Mr. Sharp:** I am sorry, that is the way I was brought up.

Il y a de nombreux sous-ministres qui s'occupent d'administration. Je ne sais pas s'il y en a qui s'occupent d'administration d'un parti différent, car il est clair qu'un parti est en place depuis trop longtemps, très certainement, leurs fonctions sont aussi vastes que celles du greffier du Conseil privé. Je voudrais revenir à une citation antérieure et comme je n'ai pas siégé au Cabinet, je ne peux pas être en désaccord avec le président du Conseil privé, mais Gordon Robertson l'a fait. Il prétend, et je répète que les comités prennent les décisions précises. Il souligne qu'un ministre, un ministre non participant, qui n'aime pas une décision prise en comité, peut la faire renverser au cabinet, mais à moins d'avis contraire, les «articles à l'annexe», s'ils sont approuvés au cabinet sont considérés comme les propres décisions de ce ministre, l'annexe étant constituée des documents présentés au Cabinet et rédigés par le Bureau du Conseil privé. Il est donc évident que les autres sous-ministres connaissent les discussions du Cabinet et que les autres sous-ministres participent aux décisions du comité qui deviennent de temps à autre des politiques du cabinet. Ils sont donc comme Michael Pitfield, greffier du Conseil privé, à ceci près qu'ils sont obligés de comparaître devant le comité permanent du Parlement pour répondre de leurs activités contrairement au greffier du Conseil privé.

**M. Sharp:** Puis-je répondre, monsieur le président?

**Le président:** Oui.

**M. Sharp:** Il est important d'apporter certaines précisions. Les sous-ministres participent à des comités du cabinet et donnent leur avis, mentionnent des faits également. Les décisions qui sont prises aux comités du cabinet le sont par les ministres et non pas par leurs conseillers. Leurs conseillers assistent et participent aux discussions mais ce sont les ministres qui prennent les décisions.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Excusez-moi, est-ce que M. Pitfield prend des décisions au comité plénier? Est-ce là la distinction alors que les autres sous-ministres ne prennent pas de décisions mais lui il peut le faire?

**M. Sharp:** Non, je viens juste de le souligner, les sous-ministres assistent aux réunions du comité du cabinet, ils participent très souvent aux discussions, mais ce sont les ministres qui prennent les décisions aux comités du cabinet. Les décisions sont portées à l'attention du cabinet et s'il n'y a pas d'objection, le cabinet les confirme.

M. Pitfield, non pas M. Pitfield mais le greffier du Conseil privé ou le secrétaire du Cabinet, quel qu'il soit...

**M. Clark (Rocky Mountain):** J'aimerais que vous l'appeliez le greffier.

**Une voix:** «Clark» et «Clerk» se ressemblent trop.

**M. Clark (Rocky Mountain):** C'est juste.

**M. Sharp:** Excusez-moi, c'est ainsi que j'ai été éduqué.



[Texte]

**The Chairman:** That is the English way of speaking.

**An hon. Member:** That is right. We do not want any Americanisms here.

**Mr. Sharp:** When the cabinet meets the only official present is the Secretary of the Cabinet and the vote takers. That is the procedure. To come back to the question that is before us now, when a deputy minister is permitted by his minister to appear before a standing committee on the estimates or on anything else, he does not discuss before that committee the advice he gave his minister, never, if he did he would be fired.

**An hon. Member:** And should be.

**Mr. Sharp:** Then what is it you want to ask the Clerk of the Privy Council and that is the question that is puzzling those of us who want to co-operate with the Committee, who want to provide all the information. We would like to know what it is you would ask the Secretary of the Cabinet that could not be asked of administrative officers who are not in the very delicate position that the Secretary of the Cabinet is in.

**Mr. McGrath:** Why do you not try us and see. Mr. Chairman, before you put the question...

**Mr. Béchard:** On a point of order.

**The Chairman:** Mr. Béchard would like to intervene.

**Mr. Béchard:** Mr. Chairman, this Committee will soon adjourn and I would ask that you put the question.

**The Chairman:** Mr. McGrath.

**Mr. McGrath:** Just before you put the question, Mr. Chairman, the whole reason for our putting this motion forward is that the role of the Clerk of the Privy Council has changed and changed considerably. In that connection I would like to direct a couple of questions, but, you know, here we are being denied the right to hear the appropriate minister, which in this case is the Prime Minister, and being denied the right to hear from the deputy minister, so we get neither the Minister nor the Deputy Minister.

**An hon. Member:** It is under study.

**Mr. McGrath:** I put to you, sir, through the Chairman, what is wrong with the position of having Mr. Pitfield sit next to you in the seat the gentleman, Mr. Stewart, now occupies, just as any other deputy minister would and he may or may not answer questions subject to your own judgment. We merely want to establish our rights as a parliamentary committee examining these estimates to call Mr. Pitfield just like any other deputy minister. The questions that I raise—for example, how has the role of the Clerk of the Privy Council changed since the estimates came out of the committee of supply and now operate under the present rules? He has additional administrative functions vis-à-vis Cabinet committees, vis-à-vis intergovernmental department responsibilities, the planning secretariat of the committee. On other words, he is not the traditional Secretary of the Cabinet that Mr. Sharp likes to present him as. He is now a new, a very powerful administrative officer of the Crown just like any other deputy minister. It is really to establish our right to call him that we put the motion, and perhaps Mr. Sharp may want to reply to my question as to how his role has been changed—and it has been changed significantly.

[Interprétation]

**Le président:** C'est la façon anglaise de le prononcer.

**Une voix:** C'est exact. Nous ne voulons pas d'américanismes ici.

**M. Sharp:** Lorsque siège le Cabinet, le seul haut fonctionnaire présent est le Secrétaire du Cabinet et la personne qui prend les votes. C'est la procédure habituelle. Pour en revenir à la question soulevée, lorsqu'un sous-ministre reçoit de son ministre la permission de comparaître devant un comité permanent sur le budget par exemple, il ne discute pas devant le comité du conseil qu'il donne à son ministre, jamais, s'il le faisait, il serait congédié.

**Une voix:** Il devrait l'être.

**M. Sharp:** Voilà pourquoi je me demande quelles questions vous voulez poser au greffier du Conseil privé, nous voulons collaborer avec le Comité et vous fournir tous les renseignements. Nous aimerions savoir ce que vous voulez demander au Secrétaire du Cabinet, qui ne puisse pas être demandé aux agents administratifs lesquels ne sont pas dans la situation délicate du Secrétaire du Cabinet.

**M. McGrath:** Laissez-nous essayer, vous verrez. Monsieur le président, avant de passer au vote...

**M. Béchard:** J'invoque le Règlement.

**Le président:** M. Béchard a la parole.

**M. Béchard:** Monsieur le président, le Comité doit ajourner bientôt et j'aimerais que vous passiez au vote.

**Le président:** Monsieur McGrath.

**M. McGrath:** Avant de passer au vote, monsieur le président, la raison de cette motion concerne le rôle du greffier du Conseil privé qui a changé énormément. J'aimerais, dans ce sens, poser quelques questions, mais comme vous savez, nous ne pouvons entendre ici le ministre en cause, dans ce cas-ci, le premier ministre, et nous ne pouvons pas entendre le sous-ministre et par conséquent, nous n'avons ni le ministre ni le sous-ministre.

**Une voix:** C'est à l'étude.

**M. McGrath:** Je vous demande, monsieur le président, pourquoi nous ne pourrions pas demander à M. Pitfield qu'il vienne s'asseoir à vos côtés sur le siège qu'occupe actuellement M. Stewart, comme tout autre sous-ministre, pour répondre ou non, à son choix, à nos questions. Nous voulons tout simplement établir notre droit en qualité de comité parlementaire d'étudier les budgets et de demander à M. Pitfield de comparaître comme tout autre sous-ministre. Par exemple, le rôle du greffier du conseil privé a-t-il changé depuis que les budgets ne relèvent plus du même comité mais font partie d'un nouveau système? Il a également des fonctions administratives additionnelles vis-à-vis des comités du Cabinet, vis-à-vis de ses responsabilités intergouvernementales et de la planification du secrétariat du Comité. Autrement dit, il n'est plus le secrétaire traditionnel du Cabinet que M. Sharp aime bien nous présenter. C'est désormais un agent nouveau, qui a des pouvoirs administratifs très étendus comme tout autre sous-ministre. Il s'agit d'établir notre droit de le convoquer et c'est pour cela que nous avons une motion. Peut-être que M. Sharp voudra bien répondre à ma question, comment son rôle a-t-il changé, a-t-il changé de façon importante?

[Text]

• 1650

**Mr. Sharp:** This is an interesting question. As Mr. Saltsman said, perhaps the political scientists will find these proceedings quite interesting when they want to find out how government has been changing.

The big change that has taken place—and it is an important one—in the last few years has been the acceptance in fact and not only in theory of the principle of collective responsibility. This is the big change that has taken place in recent years. As the Committee knows, each of us has a responsibility in the portfolio that we hold. We also have to accept responsibility for the actions of the Cabinet as a whole.

**Mr. McGrath:** That is a change?

**Mr. Sharp:** This is the principle that has always prevailed, but in recent years there has been a more active involvement of all ministers in the decisions that are made by the Cabinet.

Now if you go back quite a long time, even before I was a deputy minister or involved in these matters, there was very little by way of an agenda. Ministers would appear, would put forward an idea, and their Cabinet colleagues in many cases said, he is the minister responsible; I guess that is all right. There would be some minor discussion of the proposals that he had brought forward, but gradually over the years, as government has become more complex, it has been necessary to subject all government decision to more and more study, consideration and so on.

So nowadays in Cabinet we have before us the result often of months of consideration of various questions. Ministers are encouraged to study these papers very carefully, to cross-examine their colleagues, to be sure that all the decisions are consistent with general government policy.

That has meant a considerable increase in the functions of the Cabinet office because here the co-ordination takes place. When ministers bring forward papers, these have to be looked at; they have to be sure that all the ministers who have an interest in these matters have an opportunity of studying these papers, their input has to be ensured. This is the principal function of the Cabinet office.

There is no program that the Clerk of the Privy Office administers. He is responsible for the Cabinet office. He does not have responsibility for carrying out a program like the Deputy Minister of External Affairs or Finance or Trade and Commerce, the departments with which I was concerned. He is responsible for the operation of the Cabinet.

**Mr. McCleave:** Could I ask a supplementary here very quickly?

**The Chairman:** Mr. McCleave.

**Mr. McCleave:** What if something cuts across several government departments? Who then has the responsibility of dealing with that?

**Mr. Sharp:** The Privy Council Office is responsible for co-ordinating the ministers' contributions. If, for instance, it is a recommendation to Cabinet from the Minister of Manpower and Immigration, they want to be sure that if it is on immigration that External Affairs is being consulted; if it has something to do with Manpower that it cuts across

[Interpretation]

**M. Sharp:** C'est une question intéressante. Comme M. Saltsman l'a dit, les politicologues s'intéresseront beaucoup à ces questions pour savoir comment le gouvernement a évolué.

Le grand changement qui a eu lieu, un changement très important, au cours des dernières années, c'est l'acceptation en fait, et non pas seulement en théorie, du principe de la responsabilité collective. C'est un changement énorme qui s'est produit au cours des dernières années. Comme le Comité le sait, chacun de nous avons une responsabilité dans le portefeuille que nous détenons. Nous devons également accepter la responsabilité des actions du Cabinet en tant que tel.

**M. McGrath:** C'est un changement?

**M. Sharp:** C'est le principe qui a toujours prévalu. Mais au cours des dernières années, tous les ministres se sont impliqués davantage dans les décisions prises au Cabinet.

Si vous revenez en arrière, il y a longtemps, avant même que je sois sous-ministre ou engagé dans ces questions, l'ordre du jour n'existait à peu près pas. Les ministres se réunissaient, lançaient une idée, leurs collègues du Cabinet, dans bien des cas, disaient: C'est le ministre responsable, je suppose que c'est très bien. Il pouvait y avoir des petites discussions concernant les propositions qu'il apportait, mais progressivement, au cours des années, le gouvernement est devenu plus complexe et, il est devenu nécessaire de soumettre toutes les décisions gouvernementales à une étude plus approfondie.

De nos jours, nous avons au Cabinet les résultats de ces mois d'étude et de considération des diverses questions. On encourage les ministres à étudier les documents très soigneusement, à interroger leurs collègues, pour s'assurer que toutes les décisions soient constantes et conformes à la politique générale du gouvernement.

On a donc une augmentation considérable dans les fonctions du Cabinet, car c'est là que se fait la coordination. Lorsque les ministres apportent les documents, il faut les examiner, s'assurer que les ministres intéressés les ont révisés, et voir quel a été leur apport. Voilà la fonction principale du Cabinet.

Le greffier du conseil privé n'administre aucun programme. Il est responsable du bureau du Cabinet. Il n'a pas de responsabilité dans l'application d'un programme comme c'est le cas pour le sous-ministre des Affaires extérieures, des Finances, du Commerce, et des autres ministères où j'ai travaillé. Il est responsable des activités du Cabinet.

**M. McCleave:** Puis-je poser une question supplémentaire très rapidement?

**Le président:** Monsieur McCleave.

**M. McCleave:** Si une question chevauche plusieurs ministères, qui en est responsable?

**M. Sharp:** Le conseil privé est responsable de la coordination des contributions ministérielles. Si par exemple le ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration fait une recommandation au Cabinet, celui-ci doit s'assurer s'il s'agit d'une question d'immigration que les Affaires extérieures soient consultées s'il s'agit d'une question de la



[Texte]

various economic activities. The Privy Council Office ensures that the appropriate Cabinet committee is organized, that the ministers are present, that their reference is to the right committee, that officials are notified and so on, but the Privy Council Office itself is concerned with the co-ordination of activity, and that is why there has been such a big expansion.

**Mr. McGrath:** Who is responsible, for example, for the Canadian Intergovernmental Conference Secretariat, how many employees do they have, and who is responsible for the budget of that group?

**Mr. Sharp:** That comes next.

• 1655

**The Chairman:** That could be answered, but perhaps we should dispose of the motion we have. I wonder whether we should move to another...

**Mr. Sharp:** Mr. Chairman, may I just finish something that has just been brought to my attention, perhaps to clarify the situation a little further? The Privy Council Office never puts up a submission to Cabinet and very, very rarely does the Prime Minister. I have been in Cabinet now for 12 years. I do not think, over that time, the Prime Minister has put to Cabinet a dozen submissions. The submissions come from Ministers. The Prime Minister does not have a department. The Prime Minister's job is the leadership and co-ordination of government policy.

**Mr. Beatty:** Just before we take the vote, I wonder if I might take just ten seconds to ask one very short question which, I think, arises from what the Minister has said...

**The Chairman:** That must be a very interesting lecture with the ministers. Mr. Beatty.

**Mr. Beatty:** Might I ask the President of the Privy Council whether he is saying, in effect, that the Clerk of the Privy Council has no administrative responsibilities about which he can answer questions without blurting out government secrets?

**Mr. Sharp:** No, I do not think that is true. No.

**Mr. Beatty:** Fine. Then, I want him here. Let us have the vote.

**The Chairman:** Right. So, we have a motion now that reads—any further comment, Mr. Reid?

**Mr. Reid:** No; the question.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** I would simply like to say that...

**The Chairman:** Mr. Clark.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** ... if the Prime Minister does not make recommendations as a regular practice to Cabinet, I wonder what in the world the Priorities and Planning Committee does which, as I understand it, again based on the only authority we have, is responsible for the general co-ordination and planning of the Government of Canada.

**Mr. Sharp:** Let me deal with that, that is a very good question. The Prime Minister is generally the Chairman of the Committee of Priorities and Planning, when he is here and available. The function of that Committee is to establish priorities and give some leadership on policy. So the Prime Minister, as the Chairman of that Committee, discusses with the members of the Committee these priorities and then out of this, emerges the decision to a minister who is charged with the responsibility to bring forward a paper dealing with that particular subject.

[Interprétation]

main-d'œuvre de voir si elle va à l'encontre des diverses activités économiques. Le bureau du Conseil privé s'assure que le comité du Cabinet approprié est convoqué, que les ministres sont présents, que l'ordre de renvoi s'adresse bien au comité, que les hauts fonctionnaires sont avisés et le reste; c'est le bureau du Conseil privé qui ordonne l'activité, ce qui explique son expansion considérable.

**M. McGrath:** Qui est chargé du Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes, qui doit établir le budget et combien y a-t-il d'employés?

**M. Sharp:** C'est une autre question.

**Le président:** Auparavant, il faudrait mettre la motion aux voix. Je ne sais pas s'il convient de passer à un autre sujet...

**M. Sharp:** Je puis peut-être apporter des précisions pendant que j'en ai encore l'occasion. Le bureau du Conseil privé ne présente jamais d'instances au Cabinet et le premier ministre le fait très rarement. J'appartiens au Cabinet depuis douze ans. Pendant tout ce temps, je ne sais pas si le premier ministre a présenté des instances au Cabinet une douzaine de fois. Les instances viennent des ministres. Le premier ministre n'a pas de ministère. Son travail consiste à assurer le leadership et la coordination de la politique gouvernementale.

**M. Beatty:** Avant de procéder à la mise aux voix, je ne sais pas si nous pouvons prendre quelques secondes pour revenir sur une question abordée par le ministre...

**Le président:** La rencontre avec les ministres doit être bien intéressante. Monsieur Beatty.

**M. Beatty:** Le président du Conseil privé a-t-il voulu dire que le greffier du Conseil privé n'a pas de responsabilités administratives au sujet desquelles il puisse être interrogé sans révéler de secret du gouvernement?

**M. Sharp:** Non, pas du tout.

**M. Beatty:** Dans ce cas, il doit comparaître. Qu'on mette la motion aux voix.

**Le président:** D'accord. Vous avez quelque chose à ajouter, monsieur Reid?

**M. Reid:** Non, je suis d'accord avec la mise aux voix.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Si le premier ministre...

**Le président:** Monsieur Clark.

**M. Clark (Rocky Mountain):** ... ne fait pas de recommandations au Cabinet sur une base régulière, je me demande de quelle façon le Comité des priorités et de la planification assure la coordination et la planification générale pour le gouvernement du Canada. S'il faut se fier à ce qui a été dit, il semble que ce soit bien difficile.

**M. Sharp:** La question est excellente et je puis y répondre. Le premier ministre assure la présidence du Comité des priorités et de la planification lorsqu'il est à Ottawa et qu'il est disponible. Ce comité est chargé d'établir les priorités et de dicter les politiques. Le premier ministre, en tant que président, a l'occasion de discuter des priorités avec les membres du comité; à partir de ces discussions, il peut demander au ministre responsable de produire un document qui traite de la politique à établir.



[Text]

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** But the decision is taken, in effect, by the Prime Minister on the Priorities and Planning Committee with whatever input comes from the Privy Council Office. The . . .

**Mr. Sharp:** No, no, no!

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** The minister merely does the paperwork.

**Mr. Sharp:** No, no, no! I can assure you that ministers are quite capable of thinking about public policy without the input of the Privy Council Office.

**The Chairman:** It seems that we are getting away from the—Mr. Sharp, I am sorry to interrupt you, but I think we are getting away from this motion. Mr. Clerk, please, will you read the motion now?

**The Clerk:** Yes, it has been—with the consent of Mr. Clark—slightly tidied. Mr. Clark moves

that this Committee recommend that the House consider the advisability of directing Mr. Michael Pitfield to appear before this Committee for consideration of the Estimates of the Privy Council Office.

**The Chairman:** Are the members ready for the question?

**Some hon. Members:** The question.

**The Chairman:** Would you like to have the roll-call or . . .

**An hon. Member:** That would be fine.

**The Chairman:** Mr. Clerk, please call the roll. All those in favour of the motion? All those against? Those who are for will say "yea" and those who are against will say "nay", unless you want it done by the raising of hands.

**Mr. Beatty:** On a point of order. I think it is by roll call, Mr. Chairman, is that not the agreement?

**The Chairman:** That is what we are trying to do now. A recorded vote by name, that is what the Committee is requesting now.

**Mr. Herbert:** Who is requesting it?

• 1700

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** We are.

**The Chairman:** I have called the vote now. There is no discussion.

Motion negatived: yeas, 6; nays, 10.

**The Chairman:** Gentlemen, I would like to say a few words at this point. From the notice of meetings I was under the impression that we could end our sittings by this evening, so I indicated that I was going to call all votes previously considered and disposed of but not voted on because we did not have a quorum at the time. I am in the hands of the Committee, of course. Do you want another sitting with other people or with the same people that we have today, the same department, or do you want me to call the votes?

**Mr. Saltzman:** I have a motion, Mr. Chairman. I presume this is just a question of order you are dealing with, rather than a departure of business. I have a motion as a substitute for . . .

[Interpretation]

**M. Clark (Rocky Mountain):** En fait, la décision est prise par le premier ministre en tant que président du Comité des priorités de la planification, avec l'aide du bureau du Conseil privé . . .

**M. Sharp:** Pas du tout.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Le ministre s'occupe de la paperasse.

**M. Sharp:** Pas du tout. Je vous assure que les ministres sont parfaitement capables de penser des politiques sans l'aide du bureau du Conseil privé.

**Le président:** Je m'excuse de vous interrompre monsieur Sharp, mais je pense que le débat s'éloigne du sujet de la motion. Monsieur le greffier, voulez-vous lire la motion, s'il vous plaît?

**Le greffier:** Elle a été remaniée avec le consentement de M. Clark. M. Clark propose ce qui suit:

Que le Comité recommande que la Chambre envisage la possibilité de demander à M. Michael Pitfield de comparaître devant le Comité dans le cadre de l'étude des prévisions budgétaires du bureau du Conseil privé.

**Le président:** Les membres sont-ils prêts pour la mise aux voix?

**Des voix:** Le vote.

**Le président:** Vous voulez qu'on procède à l'appel nominal . . .

**Une voix:** Parfait.

**Le président:** Procédez, monsieur le greffier. Ceux qui sont en faveur de la motion? Ceux qui sont contre? Ceux qui sont pour répondent «oui», ceux qui sont contre, «non». Vous voulez peut-être voter à main levée.

**M. Beatty:** J'invoque le Règlement. Le vote doit se faire par appel nominal. C'est ce qui a été convenu, n'est-ce pas, monsieur le président?

**Le président:** C'est ce que nous tentons de faire maintenant. Le Comité demande que le vote soit consigné.

**M. Herbert:** Qui le demande?

**M. Clark (Rocky Mountain):** Nous le demandons.

**Le président:** La motion est mise aux voix. Toute discussion doit cesser.

La motion est rejetée par 10 voix contre 6.

**Le président:** J'ai quelques observations à faire. Je pensais que ce soir devait être la dernière séance du Comité; comme le signale l'avis de convocation, j'avais l'intention de mettre aux voix tous les crédits déjà étudiés, mais non mis aux voix encore parce qu'il n'y avait pas de quorum. De toute façon, je suis à la disposition du Comité. Les membres du Comité veulent-ils d'autres réunions avec les mêmes témoins ou des témoins différents ou veulent-ils que les crédits soient mis aux voix immédiatement?

**M. Saltzman:** J'ai une motion, monsieur le président. Votre question a trait à la procédure. J'ai une motion qui remplace . . .

[Texte]

**The Chairman:** Mr. Saltzman has a motion.

**Mr. Saltzman:** I move that the Committee request the House to give consideration to the advisability of the Prime Minister's appearing before the Standing Committee on Miscellaneous Estimates for the consideration of the estimates of the Privy Council.

**Mr. McCleave:** I would like to speak on this. I think this is the greatest act of hypocrisy that I have seen on Parliament hill in a long time and I want to speak to it, Mr. Chairman. Sorry about you, Mr. Saltzman, but, really, that just goes too far. You either have principles or you do not, but do not give us your half-assed principles in this place.

Would you read the motion and then may I speak to it?

• 1705

**The Chairman:** Excuse me, Mr. McCleave. I was not listening at all. I was discussing matters with the Clerk. What was it again?

**Mr. McCleave:** I just want to speak to it after you have read it.

**The Chairman:** You want to speak on the motion.

**Mr. McCleave:** I want to speak about it.

**The Chairman:** Order. Will you read the motion, please?

**The Clerk:** It is moved by Mr. Saltzman that this Committee recommend that the House consider the advisability of directing the Prime Minister to appear before this Committee for consideration of the estimates of the Privy Council Office.

**The Chairman:** Are you ready for the question? Are there any comments?

**Mr. Martin:** Just a point of clarification, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Martin.

**Mr. Martin:** Before we start discussing the motion, does a committee have the right to make this kind of recommendation even if it wished to?

**The Chairman:** I have said that it was receivable so there is no problem there.

**Mr. Martin:** I see. Thank you.

**The Chairman:** Mr. McCleave, would you like to make a comment at this point?

**Mr. McCleave:** I have been advised by better advice not to.

**The Chairman:** We will call the question on the motion made by Mr. Saltzman. Do you want it by hand raising or by roll call?

Motion negatived.

**The Chairman:** I will come back to what I was saying before. We have heard all the witnesses regarding the estimates that were referred to our Committee. This could end our sittings on the estimates for this year. On the notice of meetings that you received you had a note that all votes previously considered and available for voting would be called. I am now going to call those votes.

[Interprétation]

**Le président:** Monsieur Saltzman.

**M. Saltzman:** Je propose que le Comité demande à la Chambre d'envisager la possibilité de demander au premier ministre de comparaître devant le comité permanent des Prévisions budgétaires en général dans le cadre de l'étude des prévisions budgétaires du Conseil privé.

**M. McCleave:** Je veux parler au sujet de la motion. Je pense qu'il s'agit là de la plus grande hypocrisie que j'aie vue au Parlement depuis longtemps. Je m'excuse, monsieur Saltzman, mais vous allez trop loin. Vous avez des principes ou vous n'en avez pas; faites-nous grâce ici de vos moitiés de principe.

Lisez la motion, je vous prie, que j'aie l'occasion d'en parler.

**Le président:** Je m'excuse, monsieur McCleave, je ne vous écoutais pas. Je parlais au greffier. Vous disiez?

**M. McCleave:** Je veux prendre la parole une fois que vous aurez lu la motion.

**Le président:** Vous voulez parler au sujet de la motion.

**M. McCleave:** J'y tiens.

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît. Voulez-vous lire la motion, s'il vous plaît?

**Le greffier:** Il est proposé par M. Saltzman que le Comité recommande que la Chambre envisage la possibilité de demander au premier ministre de comparaître devant le Comité dans le cadre de l'étude des prévisions budgétaires du bureau du Conseil privé.

**Le président:** Les membres sont-ils prêts à voter? Y a-t-il des observations?

**M. Martin:** J'aimerais avoir quelques précisions, monsieur le président.

**Le président:** M. Martin.

**M. Martin:** Avant de discuter de la motion, je voudrais savoir si le Comité a le droit de faire une telle recommandation.

**Le président:** La motion est recevable; il n'y a pas de problème.

**M. Martin:** Je vous remercie.

**Le président:** Monsieur McCleave, vous voulez parler au sujet de la motion?

**M. McCleave:** Des avis éclairés me conseillent de ne pas le faire.

**Le président:** La motion de M. Saltzman est mise aux voix. Voulez-vous qu'on procède à main levée ou par appel nominal?

La motion est rejetée.

**Le président:** Je reprends ce que je disais tout à l'heure. Tous les témoins ont été entendus au sujet des prévisions budgétaires à l'étude devant le Comité. Ce pourrait être la fin des réunions pour cette année. L'avis de convocation signale que tous les crédits préalablement étudiés peuvent être mis aux voix. Je vais le faire maintenant.



[Text]

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Mr. Chairman, on a point of order.

**The Chairman:** Mr. Clark.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** This day was to allow discussion with whoever, if anyone, is responsible to Parliament for the operations of the Privy Council Office and to discuss with that person the estimates of that office. Once again we became involved in a procedural discussion that consumed the whole of the day. I personally have now begun to doubt whether any such person as Michael Pitfield exists, but that is beside the question.

**An hon. Member:** The same with Patty Hearst.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** The question is whether we are going to have the opportunity to discuss with whatever officials can answer questions, for example, about the various occupants of the boxes shown us in the first meeting and what they do in the Privy Council Office, and questions regarding consultants, and things of that sort. We have not had a chance to do that. I certainly would want a chance to do that and I would hope that the Minister who now appears to be responsible for that office—if anyone is—would be able to come back again for a final session before we approve the estimates.

**Mr. McGrath:** We should not even have to argue that point. Why can we not proceed now with questions? We made our arguments. The motion was put and duly recorded; now why can we not proceed with the examination of the estimates?

**The Chairman:** There is no problem there. If you want to proceed and ask questions, there is no problem there. The witnesses are here.

**Mr. McGrath:** All right. I would like to start with a question, Mr. Chairman, about this office of Canadian Intergovernmental Conference...

**Mr. Béchard:** On a point of order.

**Le président:** Monsieur Béchard.

**M. Béchard:** J'invoque le Règlement. Est-ce que l'heure habituelle d'ajournement du Comité n'est pas 17 h. 00?

**Le président:** Monsieur Béchard, pour vous répondre, le Règlement ne fixe absolument pas de durée pour ce Comité ou d'heure d'ajournement. Cependant, lorsque la Chambre ajourne, nous n'avons pas le choix. Il faut ajourner si la question est mise de l'avant. À l'heure actuelle, la Chambre n'a pas encore ajourné, si les députés veulent continuer à entendre les témoins, il n'y a aucun problème.

**M. Béchard:** Est-ce que cela prend un consentement unanime, monsieur...

• 1710

**Le président:** Du tout.

**M. Béchard:** Du tout. Mais la tradition veut qu'à 17 h. 00 nous ajournions.

**Le président:** Disons que notre Comité se tient un peu en dehors de la tradition.

**M. Béchard:** Nous sommes ici depuis 15 h. 30 à entendre les jérémiades de l'opposition qui ne veulent rien dire; nous avons défait leurs motions. Au lieu de perdre ce temps-là pour voir M. Pitfield, ils auraient dû poser des questions plus intelligentes.

[Interpretation]

**M. Clark (Rocky Mountain):** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** M. Clark.

**M. Clark (Rocky Mountain):** La réunion d'aujourd'hui devait être consacrée à entendre la personne responsable devant le Parlement du fonctionnement du bureau du Conseil privé et à discuter avec cette personne des prévisions budgétaires du bureau. Encore une fois, presque toute la réunion a porté sur des points de procédure. Personnellement, je commence à douter de l'existence du dénommé Michael Pitfield; mais là n'est pas la question.

**Une voix:** C'est la même chose pour Patty Hearst.

**M. Clark (Rocky Mountain):** La question est de savoir si nous aurons l'occasion de discuter avec les hauts fonctionnaires responsables, par exemple, de l'organigramme qu'on nous a présenté au cours de la première réunion, de la répartition des tâches au sein du bureau du Conseil privé, des experts-conseils et le reste. Nous n'avons pas eu l'occasion de le faire encore. J'estime que ce doit être fait et que le ministre qui semble chargé du bureau, autant qu'on puisse en juger, compareisse lors d'une dernière réunion consacrée aux prévisions budgétaires.

**M. McGrath:** Pourquoi en discuter? Pourquoi ne pas continuer de poser des questions? La motion a été présentée en bonne et due forme. Pourquoi ne pouvons-nous poursuivre l'étude des prévisions budgétaires?

**Le président:** Il n'y a pas de problème. Je ne vois ce qui vous empêche de continuer à poser des questions. Les témoins sont tout disposés à y répondre.

**M. McGrath:** D'accord. Je voudrais poser une question au sujet du secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes...

**M. Béchard:** J'invoque le Règlement.

**The Chairman:** Mr. Béchard.

**Mr. Béchard:** On a point of order, Mr. Chairman. I thought the Committee was supposed to adjourn at 17.00.

**The Chairman:** Mr. Béchard, the Standing Orders do not provide for a length of time or a time of adjournment for the Committee. However, when the House adjourns, there is no choice. The Committee has to adjourn if there is a motion to that effect. The House is still sitting for the moment, though if the members still want to hear the witnesses, there is no problem.

**Mr. Béchard:** Mr. Chairman, do we have to have a unanimous consent?

**The Chairman:** Not at all.

**Mr. Béchard:** Not at all. But it is traditional that we adjourn at 5.00 P.M.

**The Chairman:** Let us say that our Committee is not very traditional.

**Mr. Béchard:** We have been here since 3.30 P.M. and have heard the members of the Opposition lament and not say a worthy thing; we have defeated their motions. Instead of losing their time and asking Mr. Pitfield questions, they should have asked more intelligent questions.



[Texte]

**The Chairman:** Mr. McGrath, do you have some questions now?

**Mr. McGrath:** Yes, I would like to ask . . .

**The Chairman:** We are starting the questioning now.

**Mr. McGrath:** . . . what is the Canadian Intergovernmental Conference Secretariat and how many employees do they have? Who is responsible for its administration and what are its functions?

**Mr. Reid:** If I may answer that . . .

**An hon. Member:** No, no, no.

**Mr. Reid:** Mr. Chairman, perhaps I might say what the situation is in this respect.

**An hon. Member:** No, no.

**Mr. Beatty:** A member of the Committee is speaking and he can wait his turn. The question was not directed to a member of the Committee.

**The Chairman:** No, that is right.

**Mr. Beatty:** It was directed to the Minister.

**The Chairman:** I agree on that. If you want to be a witness you have to withdraw from the attendance sheet. Mr. Stewart or Mr. Sharp.

**Mr. Sharp:** Yes, I might begin by saying that I have with me Mr. Davis, who is the Secretary of the Canadian Intergovernmental Conference Secretariat. The function of this Committee in general is to serve the various intergovernmental bodies that have been established pursuant to federal provincial agreements and Mr. Davis can take it from there and outline the structure.

**The Chairman:** Mr. Davis, maybe you could read what the objectives of that particular agency are in the Blue Book. You know, it is indicated there.

**Mr. McGrath:** No, no, no. Mr. Chairman, with all due respect, I want to know who is responsible for that Committee and what are its functions.

**The Chairman:** Fine. Mr. Davis.

**Mr. McGrath:** I can read, too, Mr. Chairman.

**Mr. Sharp:** The reason I made the preliminary comment is that this is not a section of the Privy Council office that reports only to the Prime Minister. It reports to the Prime Ministers of all the provinces. It is an intergovernmental body and Mr. Davis is the Secretary of it. That is why it is rather different to the rest of the Privy Council.

**Mr. McGrath:** All right, could I ask, Mr. Davis, then with your consent, Mr. Minister, through the Chairman, to whom he reports.

**The Chairman:** Mr. Davis.

**Mr. Henry F. Davis (Secretary, Intergovernmental Conferences, Canadian Intergovernmental Conferences Secretariat):** Thank you, Mr. Chairman. I report directly to the Prime Minister on administrative matters and on policy and operational matters to the Prime Minister and to the 10 Premiers.

[Interprétation]

**Le président:** Monsieur McGrath, avez-vous des questions à poser?

**M. McGrath:** Oui, je voudrais demander . . .

**Le président:** Nous commençons à interroger les témoins maintenant.

**M. McGrath:** Je voudrais savoir ce qu'est le Secrétariat des conférences internationales canadiennes et combien de gens il emploie? Qui est en charge de son administration et quelles sont les fonctions de ce secrétariat?

**M. Reid:** Si je puis répondre . . .

**Une voix:** Non.

**M. Reid:** Monsieur le président, peut-être pourrais-je dire quelle est la situation.

**Une voix:** Non.

**M. Beatty:** Un des membres du Comité vient de prendre la parole, mais il peut attendre son tour. La question ne lui était pas adressée.

**Le président:** Non, c'est exact.

**M. Beatty:** Elle s'adressait au ministre.

**Le président:** J'en conviens. Si vous voulez être témoin, il vous faut retirer votre nom de la liste des présences. Monsieur Stewart ou Monsieur Sharp.

**M. Sharp:** Pour commencer, je vous dirais que M. Davis, secrétaire des conférences intergouvernementales canadiennes est ici. La fonction générale de ce Comité est de servir les divers organismes intergouvernementaux établis à la suite d'accords entre le gouvernement fédéral et les provinces; M. Davis pourrait poursuivre et décrire sa structure.

**Le président:** Monsieur Davis, peut-être pourriez-vous lire dans le budget les objectifs de cet organisme particulier. Vous savez que ces objectifs s'y trouvent.

**M. McGrath:** Non. Monsieur le président, sauf votre respect, je désire savoir qui est en charge de ce Comité et quelles sont ses fonctions.

**Le président:** Très bien. Monsieur Davis.

**M. McGrath:** Monsieur le président, je sais lire moi aussi.

**M. Sharp:** Si j'ai fait cette observation, c'est parce qu'il ne s'agit pas d'une section du cabinet du Conseil privé qui rend des comptes seulement au premier ministre. Cette section rend également des comptes aux premiers ministres de toutes les provinces. C'est un organisme intergouvernemental et M. Davis en est le secrétaire. De là vient la différence entre le Secrétariat et le reste du Conseil privé.

**M. McGrath:** Très bien. Dans ce cas, pourrais-je demander à M. Davis par votre intermédiaire, monsieur le ministre et monsieur le président, à qui il rend des comptes.

**Le président:** Monsieur Davis.

**M. Henry F. Davis (secrétaire, Conférences intergouvernementales, Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes):** Merci, monsieur le président. Je rends des comptes directement au premier ministre pour ce qui est des questions administratives; pour les questions de politiques et de fonctionnement, je rends des comptes au premier ministre et aux 10 premiers ministres provinciaux.

[Text]

**Mr. McGrath:** You do not report to Mr. Pitfield?

**Mr. Davis:** No, in no sense at all.

**Mr. McGrath:** I see. What is the total budget? That is probably in the Blue Book and if it is there, I will not ask for it. That is fine. It is a matter of record. Mr. Chairman, I would like to ask some questions in respect of the hiring of consultants. This is a growing tendency in Canada and there were a number of consultants hired by the Privy Council Office. For example, a consultant was hired to deal with housing. This was a consultant who was hired from June 1, 1974 to December 1, 1974. Mr. G. Lorimer was hired to assist in the development of housing and urban indicators and to assist in the development of a presentation on land use policy framework. Why was it necessary to hire that consultant? Why could this work not be carried on by the Ministry of State for Urban Affairs and/or the Central Mortgage and Housing Corporation?

**Mr. Davis:** Could I have the date of that, sir, again?

**Mr. McGrath:** It was June 1, 1974 to December 1, 1974. The name of the gentleman is Mr. G. Lorimer.

**The Chairman:** Mr. Stewart.

**Mr. H. B. Stewart (Director of Administration, Privy Council Office):** The particular consultant you referred to was hired through the Privy Council Office in relation to the briefing team which we run which is a part of the priorities and planning exercise.

**Mr. McGrath:** You did not answer part of my question. Why did you not get somebody within the government service, Central Mortgage and Housing Corporation or the Ministry of State for Urban Affairs? Why was it necessary to go outside the government?

**Mr. Stewart:** I assume we were buying certain expertise in that area.

**Mr. McGrath:** What were the findings of this study? Were they applied and what kind of expertise was it that was not available to the government from the existing Public Service?

• 1715

**Mr. Sharp:** If I may say, Mr. Chairman, we come here to this question about documents that can be produced. This man was hired to give some advice in connection with housing policy, and it was given on a confidential basis, but I do not know what else one can say about it. On the other questions you asked as to why it was not somebody who was already in government service, the intention had been to get somebody from outside who could give the Privy Council Office the benefit of his advice in connection with the development of housing policy. This is not an unusual procedure in government, although it does not happen too often.

**Mr. McGrath:** Who is the Synec Corporation which was engaged by the Privy Council Office from July 1974 to June 1975 to:

[Interpretation]

**M. McGrath:** Ne rendez-vous pas des comptes à M. Pitfield?

**M. Davis:** Non, pas du tout.

**M. McGrath:** Je vois. Quel est votre budget total? Je sais qu'on trouve probablement la réponse dans le budget, et si elle y est je n'attendrai pas votre réponse. C'est simplement pour que cela paraisse au compte rendu. Monsieur le président j'aimerais poser certaines questions au sujet de l'emploi d'experts-conseils. On tend de plus en plus à en employer au Canada et le cabinet du Conseil privé en a pris un certain nombre à son emploi. Par exemple, on en a embauché un du 1<sup>er</sup> juin 1974 au 1<sup>er</sup> décembre 1974 pour s'occuper du logement. En effet, M. G. Lorimer devait aider à la mise en valeur des logements et des indicateurs urbains et aider à la mise au point d'une présentation sur la structure politique d'utilisation des terres. Pourquoi le Conseil privé a-t-il jugé nécessaire de prendre cette personne à son emploi? Cette tâche ne pouvait-elle pas être remplie par le ministère d'État aux Affaires urbaines ou par la Société centrale d'hypothèques et de logement?

**M. Davis:** Quelles sont les dates que vous avez données?

**M. McGrath:** Le 1<sup>er</sup> juin 1974 au 1<sup>er</sup> décembre 1974, et le nom de la personne était M. G. Lorimer.

**Le président:** Monsieur Stewart.

**M. H. B. Stewart (directeur de l'administration, cabinet du Conseil privé):** L'expert-conseil dont vous avez parlé a été employé par l'intermédiaire du cabinet du Conseil privé dans le cadre d'une équipe d'information que l'on considère comme faisant partie de nos priorités et de nos fonctions de planification.

**M. McGrath:** Vous n'avez pas répondu à toute ma question. Pourquoi n'êtes-vous pas allé chercher quelqu'un qui appartenait déjà au service gouvernemental, soit la SCHL ou le ministère d'État chargé des Affaires urbaines? Était-il nécessaire de sortir des cadres du gouvernement?

**M. Stewart:** Je suppose que nous recherchions des compétences très précises dans ce domaine.

**M. McGrath:** Quelles ont été les conclusions de cette étude? Les a-t-on appliquées? Comment se fait-il que les compétences recherchées aient été si particulières qu'on n'ait pu les trouver à l'intérieur de la Fonction publique?

**M. Sharp:** Puis-je discuter ici des documents qu'on peut présenter. Cette personne a été engagée pour donner des conseils dans le domaine des politiques du logement, des conseils confidentiels, c'est tout ce que je puis dire. Quant aux autres questions que vous avez posées, soit de savoir s'il travaillait au service du gouvernement, je vous répondrai qu'on veut avoir une personne de l'extérieur qui fournira au bureau du Conseil privé le bénéfice de ses conseils dans le domaine des politiques du logement. Ceci n'est pas une procédure exceptionnelle, pour le gouvernement, mais elle ne se produit pas souvent.

**M. McGrath:** Pouvez-vous me dire quelle est cette société Synec qui a été engagée par le Conseil privé de juillet 1974 à juin 1975 pour:



*[Texte]*

Assist in the development and improvement of the central government planning system.

**Mr. Stewart:** That is a Montreal-based firm.

**Mr. McGrath:** Who are they?

**Mr. Stewart:** I do not really know, sir.

**Mr. McGrath:** What is their function? Again, why was not the expertise of the federal government existing agencies called upon rather than put this additional charge on the exchequer?

**Mr. Stewart:** It is practically the same as the Lorimer contract in that we were buying outside advice.

**Mr. McGrath:** Are you the one who makes this decision on the hiring of consultants, Mr. Stewart?

**Mr. Stewart:** I would sign the contract.

**Mr. McGrath:** What is your job description, your title?

**Mr. Stewart:** I am Director of Administration in the Privy Council Office.

**Mr. McGrath:** That would be the equivalent of Assistant Deputy Minister in rank?

**Mr. Stewart:** Oh, getting close.

**Mr. McGrath:** Well, it is or it is not.

**Mr. Stewart:** If you are talking about rank structure, maybe it is, but the title is not descriptive of that.

**Mr. McGrath:** So you had to make the decision. Do you then satisfy yourself before you sign the directive that this expertise is not already available within the government service? As a central agency of the government, the Privy Council Office would have all of the government departments to call upon for expertise without having to pay out any extra government funds.

**Mr. Stewart:** I think it is fair to say—I hope I do not get into trouble with Mr. Sharp—that there are at certain times some studies and things that are put on to what I term neutral ground—the Information Task Force, the Woods Task Force on Labour Relations. Many of these things fell to us in so far as financing was concerned, and the reports go to government and the decisions are taken on them.

**Mr. McGrath:** What is the total amount that you spent in the last fiscal year on consultants?

**Mr. Stewart:** Our professional services expenditure in 1974-75 was \$808,000, but in so far as consultants are concerned, it is a smallish portion of that amount. That figure and that terminology embraces Corps of Commissionaires and any services that are provided of that sort.

**Mr. McGrath:** Where would you have occasion to hire commissionaires?

**Mr. Stewart:** The security of the East Block is in the hands of the Corps of Commissionaires, for example.

*[Interprétation]*

mettre en œuvre et perfectionner le système de planification du gouvernement central.

**M. Stewart:** Il s'agit d'une entreprise dont le siège social est à Montréal.

**M. McGrath:** De quoi s'agit-il?

**M. Stewart:** Je n'en sais rien.

**M. McGrath:** Quel est le rôle de cette entreprise? Pourquoi n'a-t-on pas fait appel aux organismes fédéraux plutôt que d'engager ces frais supplémentaires?

**M. Stewart:** C'est un peu comme dans le cas du contrat Lorimer, c'est-à-dire que nous avons cherché à obtenir des conseils à l'extérieur.

**M. McGrath:** Est-ce que c'est vous qui engagez les conseillers, monsieur Stewart?

**M. Stewart:** Je signe le contrat.

**M. McGrath:** Quelle est la description de votre emploi, quel est votre titre?

**M. Stewart:** Je suis directeur d'administration auprès du bureau du Conseil privé.

**M. McGrath:** Est-ce que cela équivaut à un sous-ministre adjoint au point de vue niveau?

**M. Stewart:** Très près.

**M. McGrath:** C'est oui ou non?

**M. Stewart:** Si vous parlez de hiérarchie peut-être, mais le titre ne donne pas la description de l'emploi.

**M. McGrath:** C'est donc vous qui avez pris la décision et est-ce qu'avant de signer vous vous assurez de ne pas pouvoir trouver les compétences au sein du gouvernement? Le bureau du Conseil privé, à titre d'organisme central du gouvernement peut faire appel aux compétences qui existent dans tous les ministères sans être obligé de dépenser de l'argent supplémentaire.

**M. Stewart:** Je crois qu'il est juste de dire, et j'espère ne pas m'attirer des ennuis du côté de M. Sharp, qu'il y a certains cas qui se présentent à certains moments, certaines études qu'on pourraient qualifier de neutres, dont nous devons assumer les frais, ainsi que les frais liés aux rapports présentés au gouvernement et aux décisions etc.; je citerai le groupe d'étude sur l'information, le groupe d'étude Woods sur les relations du travail.

**M. McGrath:** Combien avez-vous dépensé au total l'an passé pour les services d'experts-conseils?

**M. Stewart:** La dépense pour services professionnels en 1974-1975 s'est élevée à \$808,000, mais sur cette somme il n'y a qu'une très petite part qui revient aux conseillers. Ce chiffre et ce titre englobent les gardiens et tout service de ce genre.

**M. McGrath:** Dans quelles circonstances engagez-vous des gardiens?

**M. Stewart:** Pour assurer la sécurité de l'édifice de l'ouest par exemple.



[Text]

**Mr. McGrath:** So that would come under ...

**Mr. Stewart:** That comes under that, yes.

**The Chairman:** Mr. McGrath, maybe we could ask for a breakdown of that particular amount, that it be forwarded to the Clerk and then circularized to all the members so that we get the right answer.

**Mr. McGrath:** That is a good suggestion.

**The Chairman:** You agree on that?

**Mr. Stewart:** The Corps of Commissionaires services in 1974-75 were \$255,000 and there is a mixed bag of other things. I can give them to you: mail services, \$6,000; computer programming assistance, \$17,000; computer engineers, \$13,000; bilingualism teachers, \$55,000. There you have a total of roughly \$368,000. And in the present estimates that we are dealing with, we have commissionaires at \$300,000; bilingualism at \$320,000; and computer services, \$100,000.

There is very little in these estimates in the way of the kind of consultants that you are speaking of, sir.

**Mr. McGrath:** Are you responsible, Mr. Stewart, for paying the bills for the Prime Minister's Office and the Prime Minister's official residences?

**Mr. Stewart:** That is true.

• 1720

**Mr. McGrath:** Can you give the Committee some idea how these expenditures have grown and can you give us a breakdown of them?

**Mr. Stewart:** I would be quite happy to circulate the costs of the residences from the year 1951-52 to date, if that is any help to the Committee.

**The Chairman:** Yes, that will be of help, for sure. The Clerk will look after that. They will be circulated among the members.

**Mr. Stewart:** In response to Mr. Clark's question at the first meeting about these boxes, those have been placed with the Clerk. I do not know if he has circulated them or not.

**Mr. McGrath:** What do these figures that you are distributing now tell us, Mr. Stewart?

**Mr. Stewart:** The cost of the running of the Prime Minister's residence as far as my funding is concerned, and it has an attachment of the costs related to the National Capital Commission for grounds, and Public Works for buildings and works.

**Mr. McGrath:** And that would include Harrington Lake as well?

**Mr. Stewart:** Yes, sir.

**Mr. McGrath:** And it would include the Prime Minister's Office in the East Block?

**Mr. Stewart:** No, these are residences only.

**Mr. McGrath:** Residences only. I see. What about the expenditures in connection with the operation of the Prime Minister's Office?

[Interpretation]

**M. McGrath:** Donc cela tomberait sous ...

**M. Stewart:** Oui.

**Le président:** Monsieur McGrath, nous pourrions peut-être demander le décompte de cette somme et demander qu'on le fasse parvenir au greffier, ainsi on pourra le distribuer à tous les membres du comité.

**M. McGrath:** C'est une très bonne idée.

**Le président:** Êtes-vous d'accord?

**M. Stewart:** Le montant afférant au service des agents de sécurité pour l'année 1974-1975 s'établit à \$255,000 et il comprend toutes sortes de services. Je pourrai vous les détailler; service du courrier, \$6,000; aide à la programmation à ordinateurs, \$17,000; ingénieurs d'ordinateurs, \$13,000; professeurs de langues, \$55,000. En gros, nous avons donc une somme de \$368,000. Dans notre budget s'il y a pour les agents de sécurité \$300,000, pour le bilinguisme \$320,000 et pour les services d'ordinateurs \$100,000.

Mais on ne voit pas grand-chose pour les conseillers?

**M. McGrath:** Est-ce que c'est vous, monsieur Stewart, qui avez acquitté les factures du bureau du ministre et les factures concernant les résidences officielles du premier ministre?

**M. Stewart:** C'est exact.

**M. McGrath:** Pouvez-vous indiquer l'accroissement des frais dans ce domaine et nous en donner le décompte?

**M. Stewart:** Je suis tout disposé à vous fournir les frais pour ces résidences depuis 1951-1952 si je puis aider le comité.

**Le président:** Oui, très certainement. Le greffier s'en occupera et on fera distribuer ces chiffres aux membres du comité.

**M. Stewart:** Pour répondre à la question de M. Clark lors de la première séance, dans le cas de ces boîtes qui ont été déposées auprès du greffier, je ne sais pas si on les a distribuées?

**M. McGrath:** Que signifie les chiffres que vous êtes en train de nous distribuer, monsieur Stewart?

**M. Stewart:** Il s'agit de ce que je dépense pour entretenir la résidence du premier ministre et vous verrez qu'on y a joint les frais se rapportant à la Commission de la Capitale nationale dans le cas des terrains, édifices et travaux faits par les Travaux publics.

**M. McGrath:** Est-ce que cela comprend Harrington Lake?

**M. Stewart:** Oui.

**M. McGrath:** Et est-ce que cela comprend le bureau du premier ministre dans l'Édifice de l'Est?

**M. Stewart:** Non, il ne s'agit que des résidences.

**M. McGrath:** Que des résidences? Et qu'en est-il des frais de fonctionnement du bureau du premier ministre?

[Texte]

**Mr. Stewart:** His own office, staff and professional services, and that sort of thing?

**Mr. McGrath:** I am talking about the Prime Minister's Office, the PMO, the department of the Prime Minister.

**Mr. Stewart:** Again, in response to a question by Mr. Donald Munro at the last meeting, I have deposited that answer with the Clerk as well.

**The Chairman:** Yes, we have that here so we will have it circulated to all the members of the Committee.

**Mr. McGrath:** One final question, Mr. Chairman. I presume I have not much time left. What is your relationship with the elusive Mr. Pitfield? What is your job description vis-à-vis the Clerk of the Privy Council?

**The Chairman:** The Clerk, not the clark.

**Mr. Stewart:** I am his Director of Administration. My duties are outlined in what has been circulated there.

**Mr. McGrath:** You report to him?

**Mr. Stewart:** Directly.

**Mr. McGrath:** You report to him directly?

**Mr. Stewart:** Yes.

**Mr. McGrath:** You are allowed to ...

**Mr. McCleave:** Give my love and tell him we are still looking around for him.

**Mr. McGrath:** You are allowed to report to the Committee and he is not. So, as Mr. McCleave says, would you send him our regards?

**The Chairman:** Mr. McCleave.

**Mr. McCleave:** I was really intrigued by the question that Mr. McGrath asked earlier, I think of the gentleman right beside Mr. Reid—is it Mr. Davis? This seemed to me to deal with this new level of government that has been established in Canada and established for a good number of years, namely, the Dominion-Provincial Conference set-up which may involve a confrontation between the First Ministers or it may take place between the Ministers of Labour or the Ministers of Health, and so on and so forth. But I was really intrigued when our witness said that he did not report through Mr. Pitfield to the Prime Minister; he reports directly to the Prime Minister. Mr. Davis, is your position established on a statutory basis or how is it established?

**Mr. Davis:** The terms were covered in the estimates last year and an Order in Council was passed establishing my secretariat as an independent department under the Financial Administration Act. The Prime Minister was named the appropriate Minister and the Secretary—at the moment myself—was designated the Deputy Head. This is an Order in Council dated November 29, 1973.

**Mr. McCleave:** Could we have the terms of the Order in Council? Could they be laid before us and put in as part of our *Minutes*?

[Interprétation]

**M. Stewart:** Pour son personnel et les services professionnels?

**M. McGrath:** Je parle du bureau du premier ministre, de son service.

**M. Stewart:** Je dirais que j'ai fait des projets... réponse auprès du greffier pour donner suite à une réponse posée par M. Donald Munro à notre dernière séance.

**Le président:** Oui, nous avons ces renseignements, donc nous allons les distribuer aux membres du comité.

**M. McGrath:** Une dernière question, monsieur le président. Je suppose qu'il ne me reste pas beaucoup de temps. Quels sont vos rapports avec l'évasif M. Pitfield? Quel est votre rôle comparativement à celui du greffier du Conseil privé?

**Le président:** Du greffier.

**M. Stewart:** Je suis son directeur d'administration, mes fonctions sont indiquées dans les documents qui vous ont été distribués.

**M. McGrath:** Est-ce que vous lui faites rapport?

**M. Stewart:** Oui, directement.

**M. McGrath:** Directement?

**M. Stewart:** Oui.

**M. McGrath:** Avez-vous le droit ...

**M. McCleave:** Alors envoyez-lui mes salutations et dites-lui qu'on le cherche toujours.

**M. McGrath:** Vous avez le droit de faire rapport au comité mais lui n'a pas ce droit. Par conséquent, comme M. McCleave l'a dit, envoyez-lui nos meilleures salutations.

**Le président:** Monsieur McCleave.

**M. McCleave:** La question que M. McGrath a posée plus tôt m'a fort intrigué. Je songe à ce monsieur qui se trouve juste derrière M. Reid. S'agit-il de M. Davis? Il me semble qu'on traite maintenant d'un niveau de gouvernement qui est établi au Canada depuis pas mal d'années, c'est-à-dire de cette organisation des conférences provinciales qui doit aboutir à une confrontation entre le premier ministre du Travail par exemple et de la Santé. J'ai été très intrigué lorsque votre témoin a déclaré qu'il ne faisait pas rapport au premier ministre par le truchement de M. Pitfield. Il fait rapport directement au premier ministre. Monsieur Davis, votre emploi est-il établi en vertu d'une loi ou en vertu de quoi?

**M. Davis:** On a discuté de ce mandat lors de l'étude du budget l'an dernier: c'est un décret du Conseil qui a créé mon secrétariat à titre de ministère indépendant en vertu de la Loi de l'administration financière. C'est le premier ministre qui fait fonction de ministre dans ce cas et le secrétaire—c'est-à-dire moi pour l'instant—fait fonction de sous-ministre. Il s'agit d'un décret du Conseil en date du 29 novembre 1913.

**M. McCleave:** Pourrions-nous savoir quelles sont les conditions de ce décret du Conseil? Peut-on les annexer au compte rendu?

[Text]

**Mr. Davis:** I have them here, Mr. Chairman.

**Mr. McCleave:** This is done. I think . . .

**The Chairman:** Do you want them to be printed as an appendix?

**Mr. McCleave:** I think we are getting into the realm of a different level of government and something that we have often thought about, Mr. Chairman. May I ask, it may not help anybody else, it might help me.

**The Chairman:** There is no problem there; we will have them printed as an appendix.

• 1725

**Mr. McCleave:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** That is P.C. 1973-3698 of November 29, 1973 in answer to your question.

**Mr. McCleave:** Mr. Chairman, may I ask Mr. Davis this: is his work reflected in any separate vote or does it come under the Privy Council Office?

**Mr. Davis:** No, it is a separate vote, Mr. Chairman, Vote 5.

**Mr. McCleave:** It is Vote 5, and what is the vote called if I may, without having a book in front of me to find out what it is?

**The Chairman:** Canadian Intergovernmental Conference Secretariat.

**Mr. McCleave:** And how much is the vote for, Mr. Chairman?

**Mr. Davis:** Four hundred and eighty-four thousand dollars, Mr. Chairman.

**Mr. McCleave:** For that amount of money how many people would Mr. Davis have assisting him in this work which is liaison with the provinces on a number of topics? Am I fair in describing it that way?

**Mr. Davis:** It is more a matter of conference services, Mr. Chairman, than liaison. It is services to assist in intergovernmental consultations and there are 31 people at present on the staff of the Secretariat.

**Mr. Sharp:** What happens is when a federal-provincial conference is called, Mr. Davis goes into action.

**Mr. McCleave:** All right, thank you; I thank the President of the Privy Council for that. I suppose if somebody had questions about a minimum wage—I know there are differences between provincial minimum wages and the federal minimum wage—would that automatically go to Mr. Davis to try to line up all the ministers of labour, federal and provincial, across Canada to come to some discussion on it.

**Mr. Davis:** That is another secretariat.

**The Chairman:** Mr. Sharp.

**Mr. Sharp:** No, Mr. Chairman, Mr. Davis only comes into action when the ministers have decided they are going to have a conference and they have decided on the agenda. Mr. Davis has nothing to do with the agenda. He looks after the provision of the Secretariat, the facilities, the translation, the place of meeting, all the physical side of it, and then as he is a very pleasant fellow and he keeps everybody happy, he has good hospitality.

[Interpretation]

**M. Davis:** Je les ai ici, monsieur le président.

**M. McCleave:** Voilà qui est fait, je crois que . . .

**Le président:** Est-ce que vous voulez qu'on les imprime en annexe?

**M. McCleave:** Je crois que nous touchons ici à un niveau différent du gouvernement et à une question à laquelle nous avons souvent songé, monsieur le président. Peut-être que cette demande n'aidera personne d'autres que moi, mais je me permets de la faire.

**Le président:** Cela ne crée aucun problème, nous les ferons imprimer en annexe.

**M. McCleave:** Merci monsieur le président.

**Le président:** Il s'agit du C.P. 1973-3698 du 29 novembre 1973.

**M. McCleave:** Puis-je demander à M. Davis si son emploi fait l'objet d'un crédit distinct ou s'il relève du Bureau du Conseil privé?

**M. Davis:** Non, il s'agit d'un crédit distinct, du crédit 5.

**M. McCleave:** Du crédit 5, quel est le titre de ce crédit car je n'ai pas le livre ici pour le trouver?

**Le président:** Il s'agit du Secrétariat des Conférences intergouvernementales canadiennes.

**M. McCleave:** Quel est le montant de ce crédit, monsieur le président?

**M. Davis:** Quatre cent quatre-vingt-quatre mille dollars, monsieur le président.

**M. McCleave:** Quel est le nombre de personnes qui y travaillent pour assurer la liaison avec les provinces, etc.?

**M. Davis:** Il s'agit plutôt de conférences, monsieur le président, que de liaison. Il s'agit d'aider dans le domaine des consultations intergouvernementales et nous avons 31 personnes qui travaillent actuellement.

**M. Sharp:** Lorsque l'on tient une conférence fédérale-provinciale, alors c'est à M. Davis de jouer son rôle.

**M. McCleave:** Très bien, merci. Je remercie le président du Conseil privé et je me demande si M. Davis s'occuperait automatiquement de mettre d'accord tous les ministres du Travail, fédéral et provinciaux, sur une question, par exemple, de différence de salaire minimum entre les provinces?

**M. Davis:** Non, cela relève d'un autre secrétariat.

**Le président:** Monsieur Sharp.

**M. Sharp:** Non, monsieur le président. M. Davis ne s'occupe que des questions qui se rapportent à une conférence qu'on a décidé de tenir. M. Davis ne s'occupe pas de l'emploi du temps. Il fournit les locaux, le secrétariat, la traduction, fixe l'endroit de la rencontre, enfin il s'occupe de l'aspect matériel et comme il est une personne sociable, tout le monde est heureux.



[Texte]

**Mr. McCleave:** Then he is not an initiator, he is a supplier. Does the supply order or the supply request come down from the Prime Minister's Office or from whose office?

**Mr. Davis:** Mr. Chairman, it would come from the office of the chairman of the particular conference in question who was calling the conference. If the conference were being called by, shall we say, the federal Minister of Labour, then the federal Minister of Labour would seek the assistance of the Canadian Intergovernmental Conference Secretariat. If it were a First Minister's meeting on energy then the request would come from the Prime Minister as the Chairman of that meeting.

**Mr. McCleave:** But it is more a support service, I gather, than something that initiates this level of government which I have been trying to get my hooks into.

**Mr. Sharp:** It is not a policy making body in any sense whatever.

**Mr. McCleave:** I think I understand from the answer of the President of the Privy Council. Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. McGrath:** It is surely more powerful than Parliament, though.

**The Chairman:** Mr. Reid followed by Mr. Clark.

**Mr. Reid:** As I cannot answer, I might as well ask. At the last meeting, Mr. Chairman, we had a discussion on the trusteeship of the house known as Stornoway and there was some discussion as to whether or not the trustees of that organization were known to the government when it was passed over to the government a few years ago. I would ask the President of the Privy Council or failing him, Mr. Stewart, if in fact the names of the trustees of Stornoway were known at the time it was turned over and if they were known, could those names be provided.

**Mr. McCleave:** And why did they not build a swimming pool? For God's sake they missed the chance!

**Mr. Sharp:** Mr. Chairman, this is one of the questions that I inherited and Mr. Stewart has made some inquiries. I think the answer in general is that the names were not known to the government but Mr. Stewart can answer in detail as the result of his inquiries.

**The Chairman:** Mr. Stewart.

**Mr. Stewart:** In the Committee I made the analogy that this was to my mind not unlike the gift to the Crown of the pool and Mr. Clark, I think, made the statement that the names had been made public. That is not the case there; they were not made public.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** With respect, since my name was brought into this.

**The Chairman:** Well ...

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** No. I ...

**The Chairman:** Mr. Reid has the floor right now.

[Interprétation]

**M. McCleave:** Ce n'est donc pas lui qui décide, c'est lui qui fournit. Est-ce que la commande vient du bureau du premier ministre ou de quel bureau vient-elle?

**M. Davis:** Monsieur le président, les commandes, viennent du bureau du président qui a décidé de cette conférence en particulier. Disons que le ministre du Travail ait décidé de tenir une conférence, alors le ministre fédéral du Travail demandera l'aide du Secrétariat des Conférences intergouvernementales canadiennes. S'il s'agissait d'une conférence des premiers ministres sur l'énergie, c'est le bureau du premier ministre qui en ferait la commande à titre de président de cette rencontre.

**M. McCleave:** Mais il s'agit plutôt de services de soutien que de décider quelque chose à ce niveau?

**M. Sharp:** Cet organisme n'établit pas de politiques.

**M. McCleave:** Je crois que j'ai compris d'après la réponse du président du Conseil privé. Merci, monsieur le président.

**M. McGrath:** En tout cas, c'est un organisme plus puissant que le Parlement.

**Le président:** C'est à vous Monsieur Reid, puis ce sera le tour de M. Clark.

**M. Reid:** Vu que je ne puis répondre, il vaut donc mieux que je pose une question. A notre dernière séance, monsieur le président, nous avons discuté de cette fiducie, de la société Stornoway et on se demandait si le gouvernement connaissait les dirigeants de cette société lorsque celle-ci a été reprise il y a quelques années par le gouvernement. Je demanderais au président du Conseil privé ou à M. Stewart de me dire si le gouvernement de l'époque connaissait le nom des directeurs de la maison Stornoway et si ces noms peuvent nous être fournis?

**M. McCleave:** Et pourquoi il n'a pas alors bâti de piscine? Ils ont manqué une belle occasion.

**M. Sharp:** C'est une des questions au sujet desquelles M. Stewart a fait enquête. De façon générale, le gouvernement ne connaissait pas les noms des dirigeants mais M. Stewart peut vous donner les détails de son enquête.

**Le président:** Monsieur Stewart.

**M. Stewart:** Au Comité, j'ai fait le rapprochement entre le don fait à l'État de la piscine et ce fait que M. Clark avait indiqué, je crois, que les noms avaient été publiés. Cela n'a pas été le cas, les noms n'ont pas été publiés.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Je demande la parole; il a été question de moi.

**Le président:** Eh bien ...

**M. Clark (Rocky Mountain):** Je tiens ...

**Le président:** C'est M. Reid qui a la parole.

[Text]

**Mr. Reid:** I will yield to the distinguished member

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** I am sure Mr. Reid wants to have the record clear.

There were three members of the trust. This was known in metropolitan High River, Alberta. I do not know how it was overlooked in Rockcliffe, Ottawa. There were three members of the trust: one of them, I think was the late Mr. Ferguson, a well known supporter of the Liberal Party, also associated with *Montreal Star*; another was clearly that distinguished member of the other place, an editor emeritus of the *Ottawa Journal*; and the third I believe was also from the field of journalism. They were the administrators of the trust. Their names were quite well known. The reason I am dwelling on the point is that any attempt to find some precedent in the Stornoway situation for the unparalleled situation of the Prime Minister allowing a group of anonymous individuals to come in and dig a hole on public land and not tell anybody who they are, is simply a precedent that—without any intention from Mr. Stewart—is misleading. I can find the names of the other two members of the trust. I think that two of them are dead now.

**Mr. Stewart:** I was in touch with the Chairman of the Trust since our last meeting. I am quoting him and he is known as the Chairman of the Trust. Our records show that he was the Chairman of the Trust and that is all.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Who was the Chairman of the group building the swimming pool?

**Mr. Stewart:** A Dr. Fader, I do not know him. We read his press release into the record at the last meeting.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** You are suggesting in your nonpartisan way, that his situation is exactly parallel to the situation having to do with ...

**Mr. Stewart:** I do not see any difference.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** I see a substantial difference. I will have to make further inquiries about the trust, but certainly at least three of the names were very clearly known. To my knowledge, and I think this is a significant matter, there was never any attempt made in the case of Stornoway to keep from public view the names of the participants, as there has been, strenuously in the case of the mysterious swimming pool.

**Mr. Maine:** Too many members of the Opposition asking silly questions, that is why.

**The Chairman:** Please, Mr. Maine.

Do you want to answer, Mr. Stewart?

**Mr. Stewart:** I guess I injected into the last meeting a comparison of what the donation to the Crown of the pool was; or the donation of something else. There may have been hundreds of other donations to the Crown that I do not know of; I did know of Stornoway. I contacted the Chairman of the Trust for Stornoway, and he was adamant that the names were not published. I wanted the record to show that because it was on the record that they were.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** I will certainly make my own inquiries.

[Interpretation]

**M. Reid:** Je suis prêt à céder ma place.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Je suis sûr que M. Reid tient à ce que la question soit bien claire.

Il y avait trois membres du trust. C'était su à High River, Alberta. Je ne vois pas comment on pouvait l'ignorer à Rockcliffe, Ottawa, Il y avait trois membres, dont l'un était feu M. Ferguson, partisan bien connu du parti libéral ayant eu quelque chose à voir également avec le *Montréal Star*, un autre, membre de l'autre endroit et rédacteur émérite du *Ottawa Journal*, et un troisième, journaliste aussi. Ils étaient les administrateurs. Ils étaient bien connus. J'insiste pour bien démontrer qu'il est impossible de faire un parallèle avec l'affaire Stornoway. Il n'y a aucun rapprochement avec la situation actuelle qui voit le premier ministre permettre à un groupe d'individus anonymes de creuser sur la propriété publique. C'est un précédent; je suis sûr que M. Stewart n'a pas voulu dire qu'il en était autrement. Je puis trouver les noms de deux autres membres du trust. Je pense que deux d'entre eux sont décédés.

**M. Stewart:** J'ai communiqué avec le président du trust depuis la dernière réunion. Je cite ses paroles et je sais qu'il est président du trust; tous les documents l'identifie comme tel. Il n'y a pas de discussion possible.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Qui était président du groupe qui devait faire construire la piscine?

**M. Stewart:** Le docteur Fader. Je ne le connais pas. Un communiqué de presse qu'il a émis a été lu lors de la dernière réunion.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Vous prétendez, sans esprit partisan, qu'il est possible de faire un rapprochement entre la situation actuelle et l'affaire ...

**M. Stewart:** Je ne vois pas de différence.

**M. Clark (Rocky Mountain):** J'en vois une très importante. Je devrai obtenir plus de renseignements sur le trust, mais je sais qu'il y a trois noms qui sont bien connus. A ma connaissance, lors de l'affaire Stornoway, il n'y a pas eu de tentative de cacher le nom des participants comme c'est le cas actuellement pour la construction de la mystérieuse piscine.

**M. Maine:** Il y a trop de membres de l'opposition qui posent des questions idiotes.

**Le président:** Je vous en prie, monsieur Maine.

Vous voulez répondre à la question, monsieur Stewart?

**M. Stewart:** Lors de la dernière réunion, j'ai parlé de d'autres dons à la Couronne. Il y a pu en avoir des centaines; je ne suis pas au courant de tous les cas. Je connais le cas Stornoway. J'ai communiqué avec le président de ce trust. Il m'a bien dit que les noms des membres du trust n'avaient pas été rendus publics. J'ai voulu que ce soit consigné au compte rendu parce qu'il y avait eu une opinion selon laquelle les noms avaient été révélés.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Je mènerai ma propre enquête.



[Texte]

**The Chairman:** Mr. Beatty.

**Mr. Beatty:** Mr. Chairman... I am sorry, has Mr. Reid finished with his question? I was trying to find out...

**Mr. Reid:** Yes, I think so.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** I was only taking over from Mr. Reid. I hope I did not lose my own chance to question. I am naturally quite delighted to follow Mr. Beatty.

**The Chairman:** I have Mr. Clark, Mr. Beatty and Mr. Alkenbrack. So...

**Mr. Beatty:** I will be pleased to let Mr. Clark ahead of me.

**The Chairman:** ... anyone who wants to question... it does not matter to me.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** All right.

**The Chairman:** You can organize that between yourselves.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** I have a number of questions so I may have to come back on subsequent rounds.

One of them relates to answers that were given earlier concerning consultants. The other day before this Committee, Mr. J. J. Carson was speaking in answer to questions I put relative to problems caused by consultants. I raised the concern that the frequent hiring of consultants on the scale that is now engaged in by the government raised some threats to the merit system. He acknowledged that had been the case. He thought it might be under control now. But he made it quite clear that he did not think it was within his province as Chairman of the Public Service Commission to worry about the way in which the increasing practice of hiring consultants is integrated into the general personnel policies of the government.

I do not want to add to Mr. Carson's problem but I think that is clearly a matter that somebody, somewhere, should be looking into. The Privy Council Office, according to Mr. Robertson, has a co-ordinating function. I wonder if one of the things that is being looked at now is the effect upon the merit principle of the increasing habit of hiring people who are finding via the consultant route a way around the Public Service Commission and a way around the merit principle, at least potentially if not in every case.

• 1735

**Mr. Sharp:** Mr. Chairman, I agree that there is a danger. On the other side, however, the government would not necessarily want to hire a person who is an expert on a particular subject onto its permanent staff. So that you have two kinds of conflicting considerations. I agree with Mr. Carson that it would be possible to get around the merit system by hiring experts on a consulting basis and denying regular public servants an opportunity of advancement. On the other hand, I would have thought those who are interested in economy in government would see the force of the other argument, that rather than hire people permanently on the staff it is sometimes better simply to engage them for short period to use their expertise in support of the government.

[Interprétation]

**Le président:** Monsieur Beatty.

**M. Beatty:** Je ne sais pas si M. Reid a terminé. J'essaie de savoir...

**M. Reid:** C'est tout ce que j'avais à dire.

**M. Clark (Rocky Mountain):** J'espère que je n'ai pas perdu mon tour. Je suis prêt à attendre que M. Beatty en ait terminé cependant.

**Le président:** J'ai les noms de MM. Clark, Beatty et Alkenbrack.

**M. Beatty:** Je veux bien permettre à M. Clark de me précéder.

**Le président:** Peu m'importe qui commence.

**M. Clark (Rocky Mountain):** D'accord.

**Le président:** Arrangez-vous ensemble.

**M. Clark (Rocky Mountain):** J'ai beaucoup de questions; je devrai peut-être revenir pour d'autres tours.

Je veux parler de la question des experts-conseils. L'autre jour, devant le comité, M. J. J. Carson y a fait allusion. Je lui demandais si cette pratique courante du gouvernement d'engager des experts-conseils ne posait pas de difficultés dans l'application du système du mérite. Il admettait qu'il y avait des problèmes, même si la situation semblait être sous contrôle maintenant. Cependant, il indiquait clairement que ce n'était pas son rôle en tant que président de la Commission de la Fonction publique de juger de l'emploi d'experts-conseils et de ses effets sur les politiques générales d'utilisation du personnel.

Je ne veux pas ajouter aux difficultés de M. Carson, mais je pense que quelqu'un devrait être chargé de surveiller cette situation. Selon M. Robertson, le bureau du Conseil privé a un rôle de coordination. Je me demande si quelqu'un est chargé de voir jusqu'à quel point la pratique de plus en plus courante du gouvernement d'engager des experts-conseils n'est pas un moyen de contourner la Commission de la Fonction publique et le principe du mérite.

**M. Sharp:** Je sais qu'il y a danger. D'autre part, le gouvernement ne tient pas nécessairement à engager une personne qui est experte dans un domaine sur une base permanente. Il y a deux points de vue différents. Je suis d'accord avec M. Carson pour dire qu'il est possible que le système de mérite soit contourné et que l'emploi des experts-conseils empêche les fonctionnaires réguliers d'avoir une promotion. Il y a un autre point de vue que doivent certainement considérer ceux qui sont intéressés à voir le gouvernement limiter ses dépenses. Il est possible que le gouvernement doive faire appel à des experts en certains domaines pour de courtes périodes.



[Text]

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** I think it would be difficult, without getting into an argument about it, to defend the present scale of hiring consultants in terms of economy, particularly in light of the amount of money that has been spent on particular consultants' services and the very little result that has come from it.

Another possible practice, on which I cannot cite specific evidence although I know it to be happening, is that an official who is in a position to hire consultants would hire one, have that person work in a certain capacity for six or eight months or some stated period of time, and then open a competition for which that person's recent experience made him unusually likely to succeed. It may be that in a fair and open contest that person would not have been likely to succeed and that he or she is being given some unusual leg forward.

I am not particularly interested in comment on this general matter. It simply seems to me that the increasing recourse to consultants creates some very major problems for a public service that has always prided itself on the quality of its members and on the merit principle. I would think it would be important for somebody—and I hesitate to suggest, perhaps a consultant—to look at the implications for general practice that is involved here. If it does not fall under the Privy Council Office, I wonder who is doing that necessary work?

**Mr. Stewart:** I agree with what you said, Mr. Clark. In my own office, in my own mind, before I will boot out any money I try to make a determination first of all of whether there is any master-servant relationship. If there is a master-servant relationship, to my mind the man should not be on a contract, he should be an employee.

The other thing is that if things are happening as you say, although I cannot quote you the rules or the statute, it is in violation. In the rule book on personal service contracts there is a phrase to say that these shall not lead to permanent employment, and it is so stated. So if this is happened it is in violation of those rules.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** It is always difficult that when you cite specific examples the debate falls simply upon those answers. I am worried about a general problem. As I understand the history of the public service in the country, there was a time when no merit principle prevailed and when, indeed, appointments were made for reasons of, I think the word is consanguinity, as much as ability. There was a determination to stop that, which everyone applauded, and we have built up a good public service on the basis of people's being able to know they were going to be judged for their ability and not otherwise. And that has been successful because it has been policed by the Public Service Commission.

Now we have this new arrangement, which is subject to no policing. What I want to know is who is the policeman on consultants? It would seem to me to be a role that, given the co-ordinating functions of the Privy Council Office, should fall with that Office. Perhaps this is a question I should put to Mr. Pitfield.

**Mr. Stewart:** Actually, the area of activity that you are talking about is within the ambit of the Treasury Board. In exercising the Prime Minister's signing authority I cannot go into any contractual arrangement over \$5,000. I therefore must go to the board, and the board have guidelines on it and they do question it. There is no doubt about it.

[Interpretation]

**M. Clark (Rocky Mountain):** Il serait bien difficile de faire valoir que la pratique actuelle d'engager des experts-conseils, avec l'ampleur qu'elle atteint, permet au gouvernement de réaliser des économies, compte tenu des montants d'argent dépensés pour ces services et les résultats obtenus.

Il y a une autre pratique qui a cours, mais que je ne puis prouver. Un fonctionnaire chargé d'engager des experts-conseils en engage un, le fait travailler à une tâche pendant six ou huit mois, plus longtemps peut-être, puis ouvre un concours pour lequel l'expérience récente de l'expert-conseil en fait un candidat heureux tout désigné. Il se peut que dans des circonstances normales la personne ne soit pas la plus qualifiée; c'est pourquoi on lui donne cet avantage.

Je sais que je n'obtiendrai pas grand réponse à cette question. Il me semble cependant que la pratique d'engager des experts-conseils peut amener ce genre de problèmes au sein de la Fonction publique qui s'est toujours enorgueillie de la qualité de ses membres, de son système de mérite. Il faudrait que quelqu'un, peut-être un expert-conseil, qui sait, examine les dangers d'une telle pratique. Je ne sais pas si c'est le bureau du Conseil privé qui devrait s'en charger.

**M. Stewart:** Je suis d'accord avec vous, monsieur Clark. Moi-même, dans mon bureau, avant de dépenser de l'argent, j'essaie de voir si les rapports devront être de supérieur à subalterne. S'il doit en être ainsi, j'estime que la personne ne doit pas travailler à contrat, qu'il faut faire appel à un employé.

La procédure que vous décrivez est interdite par la loi. Je ne puis vous citer la loi elle-même, mais je sais qu'il y a des dispositions qui prévoient que les contrats pour services personnels ne doivent pas déboucher sur un emploi permanent. Si le cas se présente, il est contraire aux règlements.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Je ne veux pas parler d'exemples précis. C'est le problème général qui m'intéresse. Si je comprends bien, il y a eu un moment où il n'était pas question du principe du mérite dans la Fonction publique; les nominations étaient faites pour des raisons d'affinité plutôt que d'habileté. La décision a été prise de mettre fin à cette pratique et tout le monde a été d'accord. Les gens ont su qu'ils seraient jugés selon leur compétence et non pas selon d'autres critères. Et la Commission de la Fonction publique a toujours veillé à l'application de ce principe.

Il y a maintenant cette nouvelle pratique pour laquelle il n'y a pas de surveillance qui s'exerce. Il me semble que le rôle de coordination du bureau du Conseil privé pourrait inclure la surveillance de l'emploi des experts-conseils. C'est une suggestion que je voudrais faire à M. Pitfield.

**M. Stewart:** Le domaine que vous abordez relève plutôt du Conseil du Trésor. Le pouvoir de signer des chèques au nom du premier ministre ne me permet pas d'accorder des contrats pour une valeur de plus de \$5,000. Je dois passer par le Conseil du Trésor et le Conseil du Trésor a ses propres directives qu'il fait respecter.

[Texte]

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** I would like to come back for another round, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes. Mr. Beatty.

• 1740

**Mr. Beatty:** Thank you, Mr. Chairman. The organizational chart which was appended to the minutes of the last meeting is an interesting one. I am wondering whether perhaps the Minister could give some indication of what the relationship is between the box labelled *Status of Women* and the minister responsible for the *Status of Women*. What is the overlap in terms of responsibility?

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Sharp:** Perhaps I can supplement but I will let Mr. Stewart go ahead on the infrastructure.

**Mr. Stewart:** The box *Status of Women* is headed by a co-ordinator with a small staff. I can give you those figures here somewhere. The dotted lines are a one-shot thing.

**Mr. Beatty:** I am just wondering about the one labelled *Status of Women*.

**Mr. Stewart:** It started off as a one-desk officer in the social policy area serving the Cabinet Committee on Social Policy. Mr. Lalonde is the current minister responsible for the *Status of Women* and he is, as I say, the responsible minister for that group. Anything going to Cabinet in that area of activity goes up through this office.

**Mr. Beatty:** It is co-ordinated through this.

**Mr. Stewart:** The title of the head of the box is Co-ordinator.

**Mr. Beatty:** Do you have the figures right with you as to how many people work in that particular category?

**Mr. Stewart:** Sixty, and that includes support staff.

**Mr. Beatty:** There is another box that interests me. It is labelled *Assistant Secretary, Security and Intelligence*. What is the function of the Assistant Secretary, Security and Intelligence?

**Mr. Stewart:** The Assistant Secretary, Security and Intelligence, was raised in the last meeting, Mr. Beatty. It is on a direct reporting line to Mr. Robertson. It is one of the functions that the Prime Minister left in Mr. Robertson's hands. Again, it is acting in support of the Cabinet Committee on Security and Intelligence.

**Mr. Beatty:** What is the budget this year of the Assistant Secretary, Security and Intelligence—that branch?

**Mr. Stewart:** All I can give you is man-years. As you know, the pencils and paper are part of the general operation. The man-years are 12, including support staff. It also includes our internal security area of activity within the East Block. I mean the physical security.

**Mr. Beatty:** You are talking about the people posted at the door as being included in the 12 man-years that would be authorized?

**Mr. Stewart:** Yes, the chap that hires the Corps of Commissionaires who are at the door.

[Interprétation]

**M. Clark (Rocky Mountain):** Je voudrais avoir un autre tour, monsieur le président.

**Le président:** Certainement. Monsieur Beatty.

**M. Beatty:** L'organigramme qui a été annexé au compte rendu des délibérations de la dernière réunion est très intéressant. Je voudrais savoir s'il y a un rapport entre le poste Statut de la femme et le ministre responsable du Statut de la femme. Y a-t-il recoupement?

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. Sharp:** Je pourrai y revenir; pour l'instant, je vais laisser M. Stewart parler de l'infrastructure.

**M. Stewart:** Le poste Statut de la femme prévoit un coordonnateur aidé d'un personnel limité. Je puis vous donner les chiffres.

**M. Beatty:** Ce n'est que le poste Statut de la femme qui m'intéresse.

**M. Stewart:** Il y a un responsable unique rattaché au secteur de la politique sociale du Comité du Cabinet sur la politique sociale. M. Lalonde est le ministre responsable du Statut de la femme et c'est lui qui est chargé du groupe. Tout ce qui atteint le Cabinet dans ce secteur passe par son bureau.

**M. Beatty:** Le bureau a une fonction de coordination.

**M. Stewart:** Le titre du poste indique: coordonnateur.

**M. Beatty:** Vous avez des chiffres sur le nombre de personnes qui travaillent à ce niveau?

**M. Stewart:** Il y a 60 personnes, y compris le personnel de soutien.

**M. Beatty:** Il y a un autre poste qui m'intéresse, c'est celui du secrétaire adjoint du Cabinet, sécurité et renseignement. Quelle est sa fonction?

**M. Stewart:** La question a été posée lors de la dernière réunion, monsieur Beatty. Ce secrétaire adjoint fait rapport directement à M. Robertson. C'est une des fonctions qu'a confiées le premier ministre à M. Robertson. Il a pour rôle d'aider le comité du Cabinet sur la sécurité et les renseignements.

**M. Beatty:** Quel est le budget du service du secrétaire adjoint du Cabinet, sécurité et renseignement, pour cette année?

**M. Stewart:** Je puis vous donner le nombre d'années-hommes. Comme vous le savez, pour les fournitures, il y a un chiffre global. Il y a 12 années-hommes prévues, y compris le personnel de soutien. Est inclu également le service de sécurité interne pour l'édifice de l'Est. Je veux parler ici de la sécurité physique.

**M. Beatty:** Les dépenses à l'égard des gardiens qui se trouvent à la porte sont incluses.

**M. Stewart:** Les dépenses à l'égard de celui qui engage les commissionnaires qui se trouvent à la porte.



[Text]

**Mr. Beatty:** But the Corps of Commissioners would not themselves be included in the 12 man-years?

**Mr. Stewart:** No.

**Mr. Beatty:** What is the relationship between the Assistant Secretary for Security and Intelligence with Robin Bourne?

**Mr. Stewart:** I know that he is on several interdepartmental committees on which Robin Bourne would sit. Again, I think that we are into a difference between our activity as co-ordinators and serving Cabinet and whatever programs are in the departments. I do not think I could comment much further than that.

**Mr. Beatty:** Who is the chairman of these committees that he would be a member of?

**Mr. Stewart:** The interdepartmental committees?

**Mr. Beatty:** Yes.

**Mr. Stewart:** I really could not answer; not because I do not want to but I just do not know. It could be our officer one time and perhaps Bourne another or somebody from National Defence or External Affairs or Mr. Robertson, if it was at that level.

**Mr. Beatty:** What is the relationship between the Assistant Secretary for Security and Intelligence with what used to be the CBNRC? Would they have a relationship as well?

**Mr. Stewart:** Yes.

**Mr. Beatty:** What would be their relationship?

**Mr. Stewart:** I assume exchange of information.

**Mr. Beatty:** On what sort of basis? What I am trying to get at here is that to me it is certainly very unclear as to what sort of structure there is within the federal government with respect to intelligence and security, and what is the relationship in terms of time, in terms of reporting, in terms of function, between various groups. I wonder whether there is some regular basis of procedure for exchange of information for reporting and so on between the assistant secretary for security and intelligence and various other security agencies within government. Are there regular meetings held on a weekly basis? How often would you have meetings between, say, what used to be the CBNRC and the assistant secretary for security and intelligence?

• 1745

**Mr. Sharp:** May I just ask, to elaborate that question, Mr. Chairman, what kind of security and intelligence are you talking about? You have security of papers within the government. A very big activity of government, is to be sure those papers are secure. Sometimes they are not quite so secure, but that is an aspect of security. Then there is personnel security. Then there is the question of intelligence, that is what is known to the Department of National Defence. Then you have the RCMP and their activities. All of these are various activities related to security and intelligence. Some of the agencies have direct responsibilities, others it is necessary to have co-ordination, and of course from time to time Cabinet ministers sit and deal with questions of security.

[Interpretation]

**M. Beatty:** Mais le temps des commissionnaires eux-mêmes n'est pas compris?

**M. Stewart:** Non.

**M. Beatty:** Quel est le rapport entre le secrétaire adjoint pour la sécurité et les renseignements et Robin Bourne?

**M. Stewart:** Il siège en même temps que Robin Bourne à plusieurs comités interministériels. Il faut faire la distinction entre nos fonctions de coordination et d'aide au Cabinet et les programmes que peuvent mettre de l'avant les ministères. C'est tout ce que je puis dire.

**M. Beatty:** Qui est le président des comités dont il est membre?

**M. Stewart:** Vous voulez parler des comités interministériels?

**M. Beatty:** Oui.

**M. Stewart:** J'aimerais bien pouvoir vous répondre, mais je ne sais vraiment pas. Ce pourrait être quelqu'un du bureau du Conseil privé, M. Bourne, un représentant du ministère de la Défense nationale ou du ministère des Affaires extérieures, M. Robertson, si c'était à son niveau.

**M. Beatty:** Y a-t-il un rapport entre le secrétaire adjoint pour la sécurité et les renseignements et ce qui constituait auparavant le Service des communications du Conseil national de recherche?

**M. Stewart:** Il y en a un.

**M. Beatty:** Quel est-il?

**M. Stewart:** Je suppose qu'il y a échange de renseignements.

**M. Beatty:** De quelle façon? Je veux savoir quelle est la structure mise en place par le gouvernement fédéral dans le domaine des renseignements et de la sécurité et quels sont les rapports entre les divers groupes pour ce qui est du temps, de la responsabilité, des fonctions. Existe-t-il une procédure établie régissant l'échange d'informations entre le secrétaire adjoint à la sécurité et aux renseignements et les autres organismes de sécurité du gouvernement? Organise-t-on des réunions hebdomadaires? Combien de réunions se sont tenues entre l'ancienne Direction des communications du Conseil national de recherche et le secrétaire adjoint à la sécurité et aux renseignements?

**M. Sharp:** Monsieur le président, j'aimerais savoir de quelle sécurité et de quels renseignements il s'agit? Il y a la sécurité des documents à l'intérieur du gouvernement. C'est pour le gouvernement une tâche d'envergure de voir à ce que ces documents soient en sûreté. Parfois ils ne le sont pas toujours, mais c'est là un aspect de la sécurité. Il y a également la sécurité personnelle ensuite il y a la question des renseignements c'est-à-dire les renseignements que possède le ministère de la Défense nationale. Ensuite vous avez la Gendarmerie royale du Canada et toutes ses activités. Tout ce que je viens d'énumérer a trait à la sécurité, aux renseignements. Certains organismes ont des responsabilités directes, alors que pour d'autres il est nécessaire de coordonner les activités et parfois de temps en temps les ministres s'occupent de questions de sécurité.



[Texte]

**Mr. Beatty:** They do not ask about more mundane matters of guarding the front door of the East Block in case taxpayers want in, but more about protecting cabinet papers and so on. I am asking about the question of national security, of intelligence gathering within Canada in respect of political groups or in respect of possible criminal groups. I wonder what the responsibility of the assistant secretary for security and intelligence is and what the relationship would be between him and people such as Robin Bourne in what used to be the CBNRC, the RCMP and so on.

**Mr. Sharp:** I think the general answer is the same for Privy Council Office, that it is a co-ordinating group, it is not a policy-making group, it does not have a program to administer. Its general function is to co-ordinate the activities of the various departments. Security is not in the hands of the Privy Council except in so far as its own staff is concerned and its own activities. It does not look after security for the government. I am sure that Mr. Robertson from time to time would consult with people in the Public Service about problems that arise. He might have meetings of various departments of government to discuss a common problem of security, but when it comes to military security, police activities and so on, those are the responsibilities of the military and of the police.

**Mr. Beatty:** Let me see if I can get this straight. The Prime Minister has indicated in the House to Mr. Clark that he ultimately obviously has responsibility for security within the government.

**Mr. Sharp:** That is right.

**Mr. Beatty:** What I am trying to do is establish what the lines of communication are. Would somebody such as Mr. Bourne or would somebody such as the director of CBNRC go directly to the Prime Minister or would they, in fact, go through the assistant secretary for security and intelligence?

**Mr. Sharp:** I am sure that even if the Prime Minister were called here he probably would not answer who it is who informs him, but he does receive reports periodically on major security matters, and if the questions do require the advice of his colleagues in cabinet he will call a meeting.

**Mr. Beatty:** That hardly constitutes an answer to my question, though. I wonder about the lines of authority between groups such as CBNRC and the Prime Minister. If, as the Prime Minister has said, he has responsibility ultimately for co-ordinating security within the federal government, I wonder what the established lines of communication are. What is the role in respect of that on a continuing basis of the assistant secretary for security and intelligence?

**Mr. Sharp:** His job is to co-ordinate the activities of the various departments when questions of security and intelligence are being considered.

**Mr. Beatty:** So that, in fact, if for example the government were concerned about espionage within Canada, which would overlap with more than one group, it would involve such people as the RCMP, National Defence, conceivably it could involve CBNRC or conceivably it could involve obviously Robin Bourne's group, then it would be the responsibility of the assistant secretary for security and intelligence to co-ordinate that and to report to the Prime Minister.

[Interprétation]

**M. Beatty:** Ils ne s'intéressent pas à des choses aussi terre à terre que la surveillance de la porte d'entrée de l'Édifice de l'Est au cas où des contribuables voudraient y pénétrer mais bien de la protection des documents du Cabinet etc. Ma question a trait à la sécurité nationale, aux renseignements recueillis au Canada au sujet de groupes politiques et d'éventuels groupes criminels. Je me demandais quelles responsabilités le secrétaire adjoint à la sécurité et aux renseignements assumait et quels rapports il entretenait avec des gens comme Robin Bourne autrefois de la Direction des communications au Conseil national de recherche, la Gendarmerie Royale, etc.

**M. Sharp:** Le Conseil privé est un groupe de coordination, ce n'est pas un groupe de politique et il n'a pas de programme à administrer. Sa fonction principale est de coordonner les activités des divers ministères. Ce n'est pas le Conseil privé qui est responsable de la sécurité sauf pour ce qui est de son propre personnel et de ses propres activités. Le Conseil privé n'est pas responsable de la sécurité gouvernementale. Je suis sûr que M. Robertson trouvera opportun de consulter des membres de la Fonction publique lorsque des problèmes surgiront. Il pourra tenir des réunions avec divers ministères et discuter de problèmes de sécurité qu'ils ont en commun mais pour ce qui est de la sécurité militaire, des activités de la police etc, la responsabilité incombe aux militaires et à la police.

**M. Beatty:** Voyons si je vous comprends bien. Le premier ministre a dit à la Chambre à M. Clark qu'il était évident qu'en dernier ressort c'est à lui qu'incombait la sécurité à l'intérieur du gouvernement.

**M. Sharp:** C'est juste.

**M. Beatty:** Ce que j'essaie de comprendre ici c'est l'organisation des communications. M. Bourne, par exemple, ou le directeur de la Direction des communications au Conseil national de recherche s'adresserait-il directement au Premier ministre ou passerait-il par le secrétaire adjoint à la sécurité et aux renseignements?

**M. Sharp:** Je suis sûr que même si on invitait le Premier ministre à venir ici, il ne vous dirait pas qui le renseigne mais il reçoit des rapports périodiquement sur des questions de sécurité et si ces questions exigent l'avis de ses collègues du Cabinet, il convoquera une réunion.

**M. Beatty:** Cela n'est pas une réponse à ma question cependant. J'aimerais connaître quels sont les rapports entre des groupes comme la Direction des communications du Conseil national de recherche et le Premier ministre. Si, comme l'a dit le Premier ministre, c'est lui qui a la responsabilité de coordonner la sécurité à l'intérieur du gouvernement fédéral, quels sont alors les canaux de communication? Quel est le rôle permanent du secrétaire adjoint à la sécurité et aux renseignements?

**M. Sharp:** Il a pour responsabilité la coordination des activités des divers ministères lorsque surgissent des questions de sécurité et de renseignement.

**M. Beatty:** Ainsi donc, si par exemple le gouvernement soupçonnait une affaire d'espionnage au Canada—laquelle mettrait en cause plus d'un groupe, notamment la Gendarmerie royale, la Défense nationale, peut-être la Direction des communications du Conseil national de recherche ou peut-être le groupe de M. Robin Bourne, alors c'est le secrétaire adjoint à la sécurité et aux renseignements qui aurait pour tâche de coordonner l'ensemble des activités et d'en faire rapport au Premier ministre.

[Text]

**Mr. Sharp:** Yes. Let me give you an actual instance. When I was the Secretary of State for External Affairs questions of security arose and these were reported directly to the Prime Minister by me. They arose in my department. It came within my knowledge as Secretary of State for External Affairs, and in some cases the Prime Minister authorized me to take certain action. In other cases, where other problems came forward, he decided he had better call the Cabinet committee because the matter required sort of joint action and he wanted to consider it along with his senior colleagues.

• 1750

Questions of security always have to be handled like this. You cannot anticipate and you cannot lay down an organization to deal with the kinds of problems that arise suddenly and over night, notwithstanding the rules and the regulations and the precautions and the activities of the police.

**Mr. Beatty:** Who would effect the liaison then between the Assistant Secretary for Security and Intelligence and other groups such as Robin Bourne group, the RCMP, the CBNRC and so on as an informal liaison? It is not something that would appear on an organizational chart if they are reporting through the Assistant Secretary for Security and Intelligence to the Prime Minister.

**Mr. Sharp:** Yes, security questions do not occupy very much of our time, fortunately, in this country. We do not have any foreign spies or anything like this and therefore...

**Mr. Beatty:** Of our own.

**Mr. Sharp:** Of our own, that is working abroad. It has been said that there are some here, and those kinds of matters would concern us, but we are not engaged in gathering foreign intelligence through the operations of Canadian spies abroad.

**Mr. Beatty:** Might I ask a general question of the Minister which might speed up the consideration of some estimates? About two months ago the government made a tentative offer of briefing a parliamentary committee with respect to the issue of security and intelligence gathering by the Canadian Government. Now, since that time there has been a motion, I think, put by my colleague from Rocky Mountain here, under Standing Order No. 43 which would have asked the Government House Leader to meet with his counterpart in the opposition parties to set up a procedure whereby there could be some sort of parliamentary oversight of security items.

This would certainly go far towards eliminating a number of questions which a number of us on the opposition side have respecting intelligence gathering in Canada. Now, standing Order No. 43 was not allowed by the government and I was told by my House Leader the last time I talked to him that no effort has been made by the Minister to contact him and make any provisions at all for co-operating with Parliament in establishing some sort of structure for the overview of security agencies. Why has this not been done and when is it going to be done?

[Interpretation]

**M. Sharp:** Oui. Je vais vous donner un autre exemple. Lorsque j'étais Secrétaire d'État aux Affaires extérieures, nous avons eu des problèmes de sécurité et c'est moi qui en faisais rapport directement au Premier ministre. Cela passait par mon ministère et c'est en tant que Secrétaire d'État aux Affaires extérieures que j'en ai eu connaissance. Parfois le Premier ministre m'a autorisé à prendre certaines mesures alors que dans d'autres cas, lorsque des problèmes ont surgi, il a jugé bon de réunir le comité du Cabinet car une action conjointe s'imposait et il voulait consulter ses collègues à ce sujet.

Toutes les questions de sécurité doivent être traitées de la sorte. On ne peut rien anticiper et on ne peut pas établir un organisme qui s'occuperait de problèmes qui surgissent du jour au lendemain, cependant sans oublier les règles, les règlements, les précautions, les activités de la police.

**M. Beatty:** Qui alors se chargerait de la liaison entre le secrétaire adjoint à la sécurité et aux renseignements et d'autres groupes tels le groupe de M. Robin Bourne, la Gendarmerie royale, la direction des Communications du Conseil national de recherche, de la liaison officielle j'entends? Ce n'est pas une chose qui pourrait être traduit en organigramme si tous ces groupes devaient passer par le secrétaire adjoint à la Sécurité aux renseignements pour atteindre le Premier ministre.

**M. Sharp:** Les questions de sécurité, heureusement, ne forment pas le gros de notre travail dans ce pays. Nous n'avons pas d'espions étrangers ou des choses semblables et par conséquent...

**M. Beatty:** Quant à nous.

**M. Sharp:** Quant à nous, mais pour l'étranger c'est autre chose. On a dit que nous en avions ici et ces questions devraient nous préoccuper mais il n'y a pas d'espion canadien à l'étranger qui recueille des renseignements à l'étranger pour notre compte.

**M. Beatty:** Pourrais-je poser une question au ministre, question qui nous permettrait d'accélérer l'examen de certaines prévisions? Il y a environ deux mois, le gouvernement a essayé d'informer les membres d'un comité parlementaire au sujet de questions de sécurité et de renseignements recueillis par le gouvernement canadien. Depuis lors je crois que mon collègue de Rocky Mountain a présenté une motion ici, en vertu de l'article 43 du Règlement qui demande au Leader du gouvernement à la Chambre de rencontrer certains homologues des partis de l'Opposition afin d'établir une procédure qui permettrait un certain contrôle parlementaire pour des questions de sécurité.

Cela contribuerait certainement à répondre à des questions que certains députés de l'Opposition se posent à l'égard du rassemblement de renseignements au Canada. Le gouvernement a rejeté cette motion en vertu de l'article 43 et mon Leader à la Chambre m'a dit que la dernière fois qu'il a parlé au ministre, rien encore n'avait été fait pour établir, en collaboration avec le Parlement, une méthode qui permettrait de contrôler les organismes de sécurité. Pourquoi cela n'a-t-il pas été fait et quand envisage-t-on de le faire?



[Texte]

**Mr. Sharp:** I did not think that the question, Mr. Chairman, was quite as broad as that when it was originally put up. My colleague, the Minister of Public Works, said that he thought it might be possible to discuss a particular issue *in camera*.

**Mr. Beatty:** That is not so at all.

**Mr. Sharp:** Is that not the . . .

**Mr. Beatty:** The issue arose following the consideration of the estimates of the National Research Council when the Minister blurted out to me that it was conscious government policy of trying to hide security items in the estimates so that when Parliament was voting on one item, they would not realize that at the same time they were also appropriating funds for security items.

Now, there was a question of privilege, as the Minister will remember, raised in the House subsequently which made the point that, in essence, the government was cooking the books and asking us to pass estimates without knowing what the contents of those estimates were.

A suggestion was made by the House Leader for the NDP that perhaps there could be a series of miscellaneous estimates set out which would allow at least security items to be separated so that we would know what we were dealing with when we dealt with the other items. It was a question in the broadest sense of a parliamentary oversight of intelligence gathering as far as the appropriation of funds is concerned.

The Minister's colleague indicated at that time that the government was willing to give some consideration to some procedure, and we have been attempting since that time to find out what has happened. It seems as if this idea has been swallowed up by the earth somewhere. Certainly there has been no action at all by the government to allow any parliamentary oversight of security agencies in Canada at all.

**Mr. Sharp:** Yes, well, my interpretation was not exactly that, but I do agree that these are circumstances under which the matter arose and this is a matter of the very greatest importance as to what sort of procedures should be permitted. At least one interpretation of what my colleague said is that there should be an *in-camera* meeting of Parliament to discuss these things. I do not think that would be suitable as it would have to be done in quite a different way, with selected members and so on. But there has been no further discussion in the government . . .

• 1755

**Mr. Beatty:** May I just return to my questions? Why has it not been done and when is it going to be done? Obviously the initiative is going to have to come from you as government House Leader.

**Mr. Sharp:** Or from my colleague. But at any rate, I will take the matter into consideration.

**Mr. Beatty:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** It seems as though we will not complete the estimates today. Maybe we can have another sitting with the Privy Council. I suppose Thursday morning is not available as you have to sit on the Cabinet?

[Interprétation]

**M. Sharp:** Monsieur le président, je ne crois pas que la question originale soit aussi vaste que le député le laisse entendre. Mon collègue le ministre des Travaux publics a dit qu'il croyait qu'un sujet en particulier pourrait être discuté à huis clos.

**M. Beatty:** Ce n'est absolument pas le cas.

**M. Sharp:** N'est-ce pas . . .

**M. Beatty:** L'affaire a commencé lorsque nous examinons les prévisions du Conseil national de recherche et que le ministre a laissé échapper qu'il était dans les politiques du gouvernement de tenter de cacher les postes de sécurité dans les prévisions de sorte que, en votant un crédit, le Parlement ne se rende pas compte qu'en même temps il affectait des fonds à des postes de sécurité.

Vous vous souviendrez, monsieur le ministre, que la question de privilège soulevée à la Chambre par la suite, portait sur la possibilité que le gouvernement tripatouille les livres et demande aux députés d'adopter des prévisions sans que ces derniers n'en connaissent le contenu.

Le Leader du Nouveau parti démocratique à la Chambre a déclaré que l'on pourrait peut-être désigner certaines prévisions ce qui permettrait de dissocier les postes de sécurité afin que nous sachions de quoi il retourne. Il s'agissait d'un contrôle parlementaire dont le rassemblement de renseignements pour ce qui est de l'affectation des crédits.

Le collègue du ministre a dit alors que le gouvernement était prêt à envisager une certaine procédure à cet effet et depuis lors, nous avons cherché à savoir ce qui se passait. Il semble que l'idée ait été enterrée quelque part. Le gouvernement n'a certainement pas pris de mesures pour qu'il y ait un contrôle parlementaire des organismes de sécurité au Canada.

**M. Sharp:** Eh bien, mon interprétation des faits n'est pas tout à fait la même mais je conviens avec vous que telles furent les circonstances à l'origine de l'affaire. Le genre de procédure que l'on adopterait est de la plus haute importance. Une interprétation au moins de ce qu'a dit mon collègue est que nous devrions tenir une séance du Parlement à huis clos et discuter de ces choses. Je ne crois pas que cela serait pratique étant donné qu'il nous faudra procéder différemment en choisissant certains députés etc. Le Gouvernement n'a pas poussé la discussion plus loin . . .

**M. Beatty:** Puis-je revenir à mes questions. Qu'a-t-on fait et qu'a-t-on l'intention de faire? De toute évidence c'est de vous en tant que leader du Gouvernement à la Chambre, que doit venir l'initiative.

**M. Sharp:** Elle pourrait venir d'un de mes collègues. De toute façon, je me pencherai sur la question.

**M. Beatty:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Il semble que nous ne puissions en terminer avec les prévisions aujourd'hui. Peut-être pourrions-nous nous réunir à nouveau pour examiner le budget du Conseil privé. Je suppose que jeudi matin ne vous convient pas en raison de la réunion du Cabinet?



[Text]

**Mr. Sharp:** Yes.

**The Chairman:** What about Thursday afternoon? Would Thursday afternoon be available?

**Mr. Sharp:** I will have to look at my agenda. I would like to come again, I want to make it clear that I have no objection to coming.

**The Chairman:** So tentatively, we can say it will be Thursday afternoon at 3.30. If not, the Clerk will get in touch with the department and with Mr. Reid. At that time, Mr. Reid, you might be a witness if you are not a member of the Committee. Gentlemen . . .

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Excuse me. My understanding . . .

**Mr. Alkenbrack:** Will Mr. Stewart be here?

**The Chairman:** Oh, yes, he will be here. No problem there.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** And the Minister will be here, will he?

**Mr. Sharp:** As I say, I will be quite happy to come again. I am not quite sure about my own agenda, that is all.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Could we have it understood that the Minister or a minister will come?

**The Chairman:** If that date does not work perhaps we can set another date before May 31. Will that be fine?

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Good. That will be fine.

**Mr. Alkenbrack:** Mr. Chairman, . . .

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** Go ahead, sorry, Doug.

**Mr. Alkenbrack:** . . . since I am I believe, the next scheduled questioner may I remain on the list as we are today?

**The Chairman:** You are on the list, Mr. Alkenbrack, you are the next one.

**Mr. Alkenbrack:** At the next meeting?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Alkenbrack:** Thank you, sir.

**The Chairman:** Fine. No problem there.

**Mr. Clark (Rocky Mountain):** I wonder if we could have in attendance officials who could speak with some specific knowledge of the activities of the Secretary to Cabinet for Federal-Provincial Relations. I am not speaking here of the man, but as I understood the discussions earlier regarding Mr. Davis' role, his is a conference-serving role and as I recall the debate on the bill establishing this new position, this officer and office is now involved in a much more substantive kind of federal-provincial relationship. I would like to pursue some questions along that line.

[Interpretation]

**M. Sharp:** C'est cela.

**Le président:** Jeudi après-midi alors? Êtes-vous libre jeudi après-midi?

**M. Sharp:** Il me faut consulter mon emploi du temps. J'aimerais revenir et je veux qu'il soit bien compris que je n'y vois pas d'objection.

**Le président:** Nous pouvons donc dire que nous tenterons de nous réunir jeudi après-midi à 15 h 30. S'il y a un empêchement, le greffier contactera le ministère et M. Reid. A ce moment-là, monsieur Reid, vous serez peut-être témoin si vous n'êtes pas membre du Comité. Messieurs . . .

**M. Clark (Rocky Mountain):** Excusez-moi. Si je comprends bien . . .

**M. Alkenbrack:** Monsieur Stewart sera-t-il ici?

**Le président:** Oh oui, il sera ici. Il n'y a pas de problème.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Et le ministre sera ici également, n'est-ce pas?

**M. Sharp:** Comme je l'ai dit je me ferai un plaisir de revenir, mais je ne suis pas sûr de mon emploi du temps.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Pouvons-nous convenir que le ministre ou un autre de ses collègues viendra?

**Le président:** Si cette date ne nous convient pas, peut-être pouvons-nous en arrêter une autre, avant le 31 mai. Sommes-nous d'accord?

**M. Clark (Rocky Mountain):** Très bien. D'accord.

**M. Alkenbrack:** Monsieur le président . . .

**M. Clark (Rocky Mountain):** Allez-y, Doug.

**M. Alkenbrack:** Étant donné que mon nom est le suivant sur la liste, pouvons-nous conserver la même liste qu'aujourd'hui?

**Le président:** Vous êtes sur la liste, monsieur Alkenbrack, vous êtes le prochain.

**M. Alkenbrack:** A la prochaine réunion?

**Le président:** Oui.

**M. Alkenbrack:** Merci, monsieur.

**Le président:** Très bien. Tout est bien.

**M. Clark (Rocky Mountain):** Peut-être pourrions-nous inviter des fonctionnaires qui pourraient nous parler de certaines activités précises du secrétaire aux relations fédérales provinciales. Je ne parle pas de la personne qui est en poste mais à la lumière des discussions que nous avons eues plus tôt au sujet de M. Davis, il exercerait son rôle en conférence et si je me souviens du débat sur le bill qui établissait ce nouveau poste, le titulaire de ce poste aurait un rôle beaucoup plus substantiel en matière de relations fédérales provinciales. J'aimerais que nous examinions la question plus à fond.

[Texte]

**The Chairman:** Fine.

Gentlemen, I wish to thank you. I wish to thank the Minister and his officials who were with us this afternoon. This meeting will stand adjourned. If possible, the next meeting with the Privy Council will be on Thursday afternoon at 3.30. At that time we will also call the votes which were previously considered and that are available for voting.

Meeting adjourned.

[Interprétation]

**Le président:** Très bien.

Messieurs, je voudrais vous remercier. Je voudrais remercier le ministre et les fonctionnaires qui l'accompagnent ici cet après-midi. La séance est levée. Si possible, la prochaine séance au sujet du conseil privé est convoquée pour jeudi après-midi à 15 h 30. Nous mettrons également aux voix les crédits que nous avons déjà examinés et qui sont maintenant prêts.

La séance est levée.

## APPENDIX "O"

HIS EXCELLENCY THE GOVERNOR GENERAL IN COUNCIL,  
on the recommendation of the Prime Minister, is pleased  
hereby,

- (a) pursuant to paragraph (b) of the definition of "department" in section 2 of the Financial Administration Act, to designate the Canadian Intergovernmental Conference Secretariat as a department for the purposes of the Financial Administration Act;
- (b) pursuant to paragraph (b) of the definition of "appropriate Minister" in section 2 of the Financial Administration Act, to designate the Prime Minister as the appropriate Minister with respect to the Canadian Intergovernmental Conference Secretariat for the purposes of the Financial Administration Act;
- (c) pursuant to paragraph (b) of the definition of "deputy head" in subsection 2(1) of the Public Service Employment Act, to designate the Secretary, Canadian Intergovernmental Conference Secretariat, as the deputy head thereof for the purposes of that Act; and
- (d) pursuant to section 4 of the Public Service Staff Relations Act, to amend Schedule I of the said Act in accordance with the schedule hereto.

## SCHEDULE

1. Part I of Schedule I of the Public Service Staff Relations Act is amended by adding thereto the following:  
"Canadian Intergovernmental Conference Secretariat"



## APPENDICE «O»

Il plaît à SON EXCELLENCE LE GOUVERNEUR EN CONSEIL,  
sur la recommandation du Premier Ministre,

- (a) conformément à l'alinéa (b) de la définition de "ministère", à l'article 2 de la Loi sur l'administration financière, de désigner le Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes comme un ministère aux fins de la Loi sur l'administration financière;
- (b) conformément à l'alinéa (b) de la définition de "ministre compétent", à l'article 2 de la Loi sur l'administration financière, de désigner le Premier Ministre comme ministre compétent concernant le Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes aux fins de la Loi sur l'administration financière;
- (c) conformément à l'alinéa (b) de la définition de "sous-chef", au paragraphe (1) de l'article 2 de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique, de désigner le secrétaire du Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes, comme sous-chef aux fins de cette loi, et
- (d) conformément à l'article 4 de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique, de modifier l'annexe 1 de ladite loi conformément à l'annexe ci-jointe.

## ANNEXE

1. La Partie de l'Annexe 1 de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique est modifiée par l'adjonction de ce qui suit:

"Secrétariat des conférences intergouvernementales  
canadiennes"

APPENDIX "P"  
COST OF OPERATIONS

	<u>Prime Minister's Residence</u>		<u>Prime Minister's Office Privy Council Office</u>			
	(in thousand of dollars)					
	<u>Man-years utilized</u>	<u>Costs</u>	<u>Man-years utilized</u>	<u>Costs</u>		
1960-61	7	\$26.	92	\$ 514.		
1962-63	7	\$22.	99	\$ 611.		
1964-65	7	\$29.	138	\$1,030.		
1966-67	7	\$37.	170	\$3,048.		
1968-69	8	\$34.	208	\$6,415. (1)		
			P.M.O.	P.C.O.		
			<u>Man years utilized</u>	<u>Costs</u>	<u>Man-years utilized</u>	<u>Costs</u>
			(2)		(3)	
1970-71	7	\$43.	85	\$1,056.	283	\$ 5,821.
1972-73	6	\$59.	88	\$1,448.	311	\$ 8,228.
1974-75 (Forecast Expenditures)	7	\$84.	88	\$1,559.	349	\$11,457.
1975-76 (Estimates)	10 (4)	\$94.	91	\$2,030.	377	\$17,185.

NOTE:

- (1) From 1960-61 to 1966-67 the cost of Royal Commissions was a separate vote. From 1968-69 these costs are reflected in the Privy Council Office. From fiscal year 1970-71 the operation of the Prime Minister's Office was budgeted as a Program Activity.
- (2) Includes cost of salaries and wages, travel expenses and contracts.
- (3) Includes the following Activities: Office of the President of the Privy Council, Office of the Leader of the Government in the Senate, Office of Ministers of State or Ministers without portfolio, Cabinet Secretariat-Operations and Plans, Federal-Provincial Relations, Administration, Commissions of Inquiry.
- (4) One position (Prime Minister's Chauffeur) transferred to the residence staff from P.M.'s office staff. Present strength at the residence is (9) including the chauffeur.

## APPENDICE «P»

COUT DE FONCTIONNEMENT

<u>Résidence du Premier Ministre</u>			<u>Cabinet du Premier Ministre Bureau du Conseil Privé</u>			
(en milliers de dollars)						
	<u>Années-hommes utilisées</u>	<u>Coûts</u>		<u>Années-hommes utilisées</u>	<u>Coûts</u>	
1960-61	7	\$26.		92	\$ 514.	
1962-63	7	\$22.		99	\$ 611.	
1964-65	7	\$29.		138	\$1,030.	
1966-67	7	\$37.		170	\$3,048.	
1968-69	8	\$34.		208	\$6,415.	(1)
			<u>Années-hommes utilisées</u>	<u>Coûts</u>	<u>Années-hommes utilisées</u>	<u>Coûts</u>
			(2)		(3)	
1970-71	7	\$43.	85	\$1,056.	283	\$ 5,821.
1972-73	6	\$59.	88	\$1,448.	311	\$ 8,228.
1974-75 (Dépenses prévues)	7	\$84.	88	\$1,559.	349	\$11,457.
1975-76 (Estimé)	10 (4)	\$94.	91	\$2,030.	377	\$17,185.

NOTE:

- (1) De 1960-61 à 1966-67, les dépenses des commissions royales étaient séparées. A compter de 1968-69 ces dépenses sont incluses aux dépenses du Bureau du Conseil Privé. Depuis l'année 1970-71, le fonctionnement du Cabinet du Premier Ministre est prévu au budget en tant qu'activité d'un programme.
- (2) Inclus les coûts de salaires et traitements, frais de voyages et contrats.
- (3) Les activités suivantes sont incluses: Cabinets du président du Conseil privé, du leader du gouvernement au Sénat, des ministres sans portefeuille ou des ministres d'Etat; Secretariat du Cabinet (Opérations et plans); Relations fédérales-provinciales; Administration, Commissions d'enquête.
- (4) Un poste a été transféré du Cabinet du Premier Ministre à sa Résidence. L'effectif présent à la résidence du Premier Ministre se situe à (9) incluant le chauffeur.

le 14 mai 1975



## APPENDIX "Q"

PRIME MINISTER'S RESIDENCE COSTSFROM PMO/PCO VOTE

Year	Salaries and Wages	Supplies	Sundries (entertainment)	Total	Man Years
1951 - 52	9,669	8,052	2,577	20,298	7
1952 - 53	9,832	5,442	2,477	17,751	7
1953 - 54	11,259	6,233	3,260	20,752	7
1954 - 55	11,845	6,851	4,561	23,257	7
1955 - 56	12,670	6,659	3,286	22,615	7
1956 - 57	13,060	6,985	2,785	22,830	7
1957 - 58	12,533	6,350	2,817	21,700	7
1958 - 59	14,282	6,762	3,237	24,281	6
1959 - 60	14,790	5,773	3,579	24,142	6
1960 - 61	17,454	6,240	2,378	26,072	7
1961 - 62	15,195	7,018	2,099	24,312	7
1962 - 63	14,691	5,332	2,182	22,205	7
1963 - 64	16,444	7,953	3,490	27,887	7
1964 - 65	15,997	7,731	5,113	28,841	7
1965 - 66	19,465	8,253	6,300	34,018	7
1966 - 67	22,800	7,571	6,287	36,658	7
1967 - 68	22,301	6,437	4,654	33,392	7
1968 - 69	23,499	6,796	4,119	34,414	7
1969 - 70	28,520	6,868	3,571	38,959	7
1970 - 71	31,200	7,712	4,142	43,054	7
1971 - 72	37,192	8,736	2,929	48,857	6
1972 - 73	44,367	11,241	3,673	59,281	6
1973 - 74	54,694	12,739	5,620	73,053	7
1974 - 75	69,056	14,653	557	84,266	7
Forecast Expenditures					
1975 - 76	78,000	12,000	4,000	94,000	*10
Estimates					

\* Present strength 9 including chauffeur

## APPENDICE «Q»

 DEPENSES POUR LA RESIDENCE OFFICIELLE DU PREMIER MINISTRE  
 A MEME LE CREDIT DU C.P.M. ET B.C.P.

Année	Traitements et salaires	Approvision- nement	Frais divers (réceptions)	Total	Années- hommes
1951 - 52	9,669	8,052	2,577	20,298	7
1952 - 53	9,832	5,442	2,477	17,751	7
1953 - 54	11,259	6,233	3,260	20,752	7
1954 - 55	11,845	6,851	4,561	23,257	7
1955 - 56	12,670	6,659	3,286	22,615	7
1956 - 57	13,060	6,985	2,785	22,830	7
1957 - 58	12,533	6,350	2,817	21,700	7
1958 - 59	14,282	6,762	3,237	24,281	6
1959 - 60	14,790	5,773	3,579	24,142	6
1960 - 61	17,454	6,240	2,378	26,072	7
1961 - 62	15,195	7,018	2,099	24,312	7
1962 - 63	14,691	5,332	2,182	22,205	7
1963 - 64	16,444	7,953	3,490	27,887	7
1964 - 65	15,997	7,731	5,113	28,841	7
1965 - 66	19,465	8,253	6,300	34,018	7
1966 - 67	22,800	7,571	6,287	36,658	7
1967 - 68	22,301	6,437	4,654	33,392	7
1968 - 69	23,499	6,796	4,119	34,414	7
1969 - 70	28,520	6,868	3,571	38,959	7
1970 - 71	31,200	7,712	4,142	43,054	7
1971 - 72	37,192	8,736	2,929	48,857	6
1972 - 73	44,367	11,241	3,673	59,281	6
1973 - 74	54,694	12,739	5,620	73,053	7
1974 - 75	69,056	14,653	557	84,266	7
Prévision des Dépenses					
1975 - 76	78,000	12,000	4,000	94,000	*10
Estimés					

\* Effectif actuel 9 incluant le chauffeur

Expenditures on Prime Minister's  
Official Residence at 24 Sussex Drive

		PMO/PCO Vote *	(Man- Years)	Department of Public Works	National Capital Commission	Total
1951-52	-	20,298	7	-	-	20,298
1952-53	-	17,751	7	11,878	-	29,629
1953-54	-	20,752	7	7,964	-	28,716
1954-55	-	23,257	7	8,100	-	31,357
1955-56	-	22,615	7	18,213	-	40,828
1956-57	-	22,830	7	7,479	-	30,309
1957-58	-	21,700	7	17,009	-	38,709
1958-59	-	24,281	6	9,438	9,778	43,497
1959-60	-	24,142	6	15,147	8,944	48,233
1960-61	-	26,072	7	12,890	10,129	49,091
1961-62	-	24,312	7	11,964	10,973	47,249
1962-63	-	22,205	7	8,016	11,436	41,657
1963-64	-	27,887	7	15,467	8,845	52,199
1964-65	-	28,841	7	21,881	4,906	55,628
1965-66	-	34,018	7	15,418	5,324	54,760
1966-67	-	36,658	7	23,490	7,506	67,654
1967-68	-	33,392	7	15,715	8,014	57,121
1968-69	-	34,414	7	27,894	14,307	76,615
1969-70	-	38,959	7	24,142	11,190	74,291
1970-71	-	43,054	7	54,313	15,600	112,967
1971-72	-	48,857	6	52,157	19,426	120,440
1972-73	-	59,281	6	47,640	18,340	125,261
1973-74	-	73,053	7	221,005	36,927	330,985
1974-75	-	84,266	7	46,048	31,322	161,636

\* Includes Harrington Lake summer residence subsequent to 1958-59.

Note: Public Works figures include expenditures on chauffeur's residence. Also note that prior to 1968-69 the Department did not allocate to individual buildings the cost of work done by Public Works tradesmen or the cost of furnishings and thus exact comparisons over the long-term cannot be made.



Dépenses supportées pour la résidence officielle  
du Premier ministre (24, promenade Sussex)

		Crédit du	(Années-	Ministère des	Commission de	Total
		C.P.M. et	hommes)	Travaux	la Capitale	
		<u>B.C.P.*</u>		<u>publics</u>	<u>nationale</u>	
1951-52	-	20,298	7	-	-	20,298
1952-53	-	17,751	7	11,878	-	29,629
1953-54	-	20,752	7	7,964	-	28,716
1954-55	-	23,257	7	8,100	-	31,357
1955-56	-	22,615	7	18,213	-	40,828
1956-57	-	22,830	7	7,479	-	30,309
1957-58	-	21,700	7	17,009	-	38,709
1958-59	-	24,281	6	9,438	9,778	43,497
1959-60	-	24,142	6	15,147	8,944	48,233
1960-61	-	26,072	7	12,890	10,129	49,091
1961-62	-	24,312	7	11,964	10,973	47,249
1962-63	-	22,205	7	8,016	11,436	41,657
1963-64	-	27,887	7	15,467	8,845	52,199
1964-65	-	28,841	7	21,881	4,906	55,628
1965-66	-	34,018	7	15,418	5,324	54,760
1966-67	-	36,658	7	23,490	7,506	67,654
1967-68	-	33,392	7	15,715	8,014	57,121
1968-69	-	34,414	7	27,894	14,307	76,615
1969-70	-	38,959	7	24,142	11,190	74,291
1970-71	-	43,054	7	54,313	15,600	112,967
1971-72	-	48,857	6	52,157	19,426	120,440
1972-73	-	59,281	6	47,640	18,340	125,261
1973-74	-	73,053	7	221,005	36,927	330,985
1974-75	-	84,266	7	46,048	31,322	161,636

\* Y compris la résidence d'été du lac Harrington après 1958-1959.

Note: Les données du ministère des Travaux publics comprennent les dépenses afférentes à la résidence du chauffeur. Il faut également noter qu'avant 1968-1969 le ministère des Travaux publics ne ventilait pas pour chaque immeuble le coût des travaux exécutés par les ouvriers de ce ministère ni celui des meubles: on ne peut donc établir de comparaison précise à longue portée.

Expenditures on Summer Residence at Harrington  
Lake since it became an official residence \*

		<u>National Capital Commission</u>	<u>Department of Public Works</u>	<u>Total</u>
1958-59	-	4,431	-	4,431
1959-60	-	6,245	7,194	13,439
1960-61	-	6,568	1,511	8,079
1961-62	-	7,563	1,655	9,218
1962-63	-	6,852	956	7,808
1963-64	-	2,396	11,677	14,073
1964-65	-	1,858	6,645	8,503
1965-66	-	3,541	15,547	19,088
1966-67	-	10,208	10,117	20,325
1967-68	-	6,659	12,721	19,380
1968-69	-	8,627	29,672	38,299
1969-70	-	7,370	7,573	14,943
1970-71	-	10,234	16,340	26,574
1971-72	-	14,405	23,276	37,681
1972-73	-	12,849	33,246	46,095
1973-74	-	26,784	15,393	42,177
1974-75	-	24,132	20,022	44,154

\* Figures do not include expenditures from PMO/PCO Vote.  
These are included in figures for the Official Residence  
at 24 Sussex.

Dépenses supportées pour la résidence d'été du lacHarrington depuis qu'elle est devenue résidence officielle\*

		<u>Commission de la</u>	<u>Ministère des</u>	
		<u>Capitale nationale</u>	<u>Travaux publics</u>	<u>Total</u>
1958-59	-	4,431	-	4,431
1959-60	-	6,245	7,194	13,439
1960-61	-	6,568	1,511	8,079
1961-62	-	7,563	1,655	9,218
1962-63	-	6,852	956	7,808
1963-64	-	2,396	11,677	14,073
1964-65	-	1,858	6,645	8,503
1965-66	-	3,541	15,547	19,088
1966-67	-	10,208	10,117	20,325
1967-68	-	6,659	12,721	19,380
1968-69	-	8,627	29,672	38,299
1969-70	-	7,370	7,573	14,943
1970-71	-	10,234	16,340	26,574
1971-72	-	14,405	23,276	37,681
1972-73	-	12,849	33,246	46,095
1973-74	-	26,784	15,393	42,177
1974-75	-	24,132	20,022	44,154

\* Ces chiffres ne comprennent pas les dépenses faites à même le crédit du C.P.M. et B.C.P. Celles-ci sont comprises dans les données relatives à la résidence officielle du 24, promenade Sussex.





















HOUSE OF COMMONS

Issue No. 37

Monday, June 9, 1975

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 37

Le lundi 9 juin 1975

Président: M. Fernand-E. Leblanc

Government  
Publication

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Miscellaneous Estimates

## Prévisions budgétaires en général

### RESPECTING:

Bill C-24, An Act to amend the  
Salaries Act.

### CONCERNANT:

Bill C-24, Loi modifiant la Loi  
sur les traitements.

### INCLUDING:

Sixth Report to the House.

### Y COMPRIS:

Le sixième rapport à la Chambre.

### APPEARING:

The Hon. Mitchell Sharp,  
President of the Queen's Privy  
Council for Canada.

### COMPARAÎT:

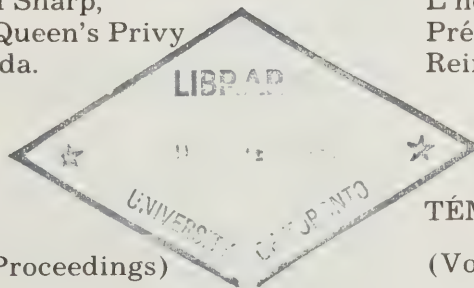
L'hon. Mitchell Sharp,  
Président du Conseil privé de la  
Reine pour le Canada.

### WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

### TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la

trantième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Fernand-E. Leblanc

*Vice-Chairman:*

Messrs.

Béchard  
Clark  
(*Rocky Mountain*)  
Condon  
Demers

Francis  
Gauthier (*Roberval*)  
Herbert  
Hnatyshyn  
Lambert  
(*Edmonton West*)

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Fernand-E. Leblanc

*Vice-président:*

Messieurs

Langlois  
Maine  
McGrath  
Pearsall  
Ritchie

Rooney  
Roy (*Laval*)  
Saltsman  
Whittaker  
Woolliams—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Michael A. Measures

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Monday, May 26, 1975:

Mr. Langlois replaced Mr. Bussièrès  
Mr. Clermont replaced Mrs. Appolloni  
Mr. Francis replaced Mr. Reid  
Mr. Flynn replaced Mr. Gauthier (*Ottawa-Vanier*)  
Mr. Demers replaced Mr. Douglas (*Bruce-Grey*)

On Wednesday, May 28, 1975:

Mr. Lambert (*Edmonton West*) replaced Mr. Lawrence.

On Friday, June 6, 1975:

Mr. Nowlan replaced Mr. Alkenbrack  
Mr. Woolliams replaced Mr. Beatty

On Monday, June 9, 1975:

Mr. Hnatyshyn replaced Mr. Nowlan  
Mr. Whittaker replaced Mr. McCleave  
Mr. Roy (*Laval*) replaced Mr. Clermont  
Mr. Pearsall replaced Mr. Lachance  
Mr. Condon replaced Mr. Martin  
Mr. Rooney replaced Mr. Flynn

Conformément à l'article 65(4)b du Règlement

Le lundi 26 mai 1975:

M. Langlois remplace M. Bussièrès  
M. Clermont remplace M<sup>me</sup> Appolloni  
M. Francis remplace M. Reid  
M. Flynn remplace M. Gauthier (*Ottawa-Vanier*)  
M. Demers remplace M. Douglas (*Bruce-Grey*)

Le mercredi 28 mai 1975:

M. Lambert (*Edmonton Ouest*) remplace M. Lawrence.

Le vendredi 6 juin 1975:

M. Nowlan remplace M. Alkenbrack  
M. Woolliams remplace M. Beatty

Le lundi 9 juin 1975:

M. Hnatyshyn remplace M. Nowlan  
M. Whittaker remplace M. McCleave  
M. Roy (*Laval*) remplace M. Clermont  
M. Pearsall remplace M. Lachance  
M. Condon remplace M. Martin  
M. Rooney remplace M. Flynn



## ORDER OF REFERENCE

Tuesday, June 3, 1975

*Ordered*,—That Bill C-57, An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, 1972, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

ATTEST

## ORDRE DE RENVOI

Le mardi 3 juin 1975

*Il est ordonné*,—Que le Bill C-57, Loi modifiant la Loi de 1972 sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, soit déferé au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes*

ALISTAIR FRASER

*The Clerk of the House of Commons*

## REPORT TO THE HOUSE

Tuesday, June 10, 1975

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates has the honour to present its

## SIXTH REPORT

Pursuant to its Order of Reference of Friday, May 16, 1975, your Committee has considered Bill C-24, An Act to amend the Salaries Act and has agreed to report it without amendment.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issue No. 37*) is tabled.

Respectfully submitted,

*Le président*

FERNAND-E. LEBLANC

*Chairman*

## RAPPORT À LA CHAMBRE

Le mardi 10 juin 1975

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général a l'honneur de présenter son

## SIXIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du vendredi 16 mai 1975, votre Comité a étudié le Bill C-24, Loi modifiant la Loi sur les traitements et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce bill (*fascicule n° 37*) est déposé.

Respectueusement soumis,

## MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, JUNE 9, 1975

(41)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 8:27 p.m. this day, the Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*) presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Béchard, Condon, Francis, Herbert, Hnatyshyn, Lambert (*Edmonton West*), Leblanc (*Laurier*), Maine, Pearsall, Rooney and Roy (*Laval*).

*Appearing:* The Honourable Mitchell Sharp, President of the Queen's Privy Council for Canada.

The Committee proceeded to consider its Order of Reference dated Friday, May 16, 1975, relating to Bill C-24, An Act to amend the Salaries Act.

The Chairman called Clause 1 of the Bill.

The President of the Privy Council gave an opening statement and answered questions.

Clause 1, the title, and the Bill carried.

*Agreed.*—That the Chairman report the Bill, without amendment, to the House.

At 8:43 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 9 JUIN 1975

(41)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 20 h 27, sous la présidence de M. Leblanc (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Béchard, Condon, Francis, Herbert, Hnatyshyn, Lambert (*Edmonton-Ouest*), Leblanc (*Laurier*), Maine, Pearsall, Rooney et Roy (*Laval*).

*Comparait:* L'honorable Mitchell Sharp, président du Conseil privé de la Reine pour le Canada.

Le Comité entreprend l'étude de son ordre de renvoi du vendredi 16 mai 1975 portant sur le bill C-24, Loi modifiant la Loi sur les traitements.

Le président met en délibération l'article 1 du projet de loi.

Le président du Conseil privé fait une déclaration préliminaire et répond aux questions.

L'article 1, le titre et le projet de loi sont adoptés.

*Il est convenu,* Que le président fasse rapport à la Chambre du projet de loi, sans modification.

A 20 h 43, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Michael A. Measures

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Monday, June 9, 1975

• 2026

[Text]

**The Chairman:** Order!

As you know, this Committee is authorized to sit and hear evidence with only five members, as long as we have the Official Opposition represented. This is the case at this time.

We are gathered this evening to consider Bill C-24, An Act to amend the Salaries Act.

Before I call Clause 1, I want to mention that we have a special meeting with the Public Accounts Committee at 11 a.m. Thursday, June 12, 1975 in room 269 West Block. There is a buffet luncheon at 12.30 p.m. that day in room 112N; notices of which have been sent to the members. That is a special meeting with the Auditor General and the group of external auditors regarding management.

We have also corrections to make in the evidence, as mentioned by Mr. Stewart. The following two corrections to the evidence in the Committee's printed Minutes of Proceedings and Evidence have been provided by Mr. H. B. Stewart, Director of Administration, Privy Council Office, in his letter of June 3, 1975.

(a) Issue No. 33, of Monday, May 12, 1975, on page 33:20, line 34, in the left-hand column in English delete "billion" and substitute "million".

(b) Issue No. 36, Tuesday, May 20, 1975, page 36:41, line 30, in the left-hand column in English delete "60" and substitute "six". Each of the foregoing changes, of course, also applies to the line opposite in the right-hand column in French.

I will now call Clause 1 of the bill. We will have some remarks by the Minister who is with us this evening, the Honourable Mitchell Sharp, appearing for Bill C-24.

On Clause 1—*Salaries of lieutenant governors*

**The Chairman:** Mr. Sharp.

**Hon. Mitchell Sharp (President of the Queen's Privy Council for Canada):** Thank you, Mr. Chairman.

This is a very simple bill. It amends Section 3 of the Salaries Act and establishes the salaries of lieutenant governors at a uniform level of \$35,000.

I will briefly review the history of the salaries of lieutenant governors. There was no change in salary between 1927 and 1952. In 1952 the salaries were established at a level of \$10,000 for Ontario and Quebec, \$9,000 for all the other provinces except Prince Edward Island which was fixed at \$8,000. In 1963 there was an increase in which the salaries were doubled, Ontario and Quebec rose to \$20,000, the others except Prince Edward Island to \$18,000 and Prince Edward Island fixed at \$16,000. This is the only change since 12 years ago, in 1963.

The federal government also pays allowances to lieutenant governors. Since 1952 nonaccountable allowances or grants have been payable to each lieutenant governor for hospitality and travelling expenses, within the capital, incurred in the exercise of their duties.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le lundi 9 juin 1975

[Interpretation]

**Le président:** A l'ordre.

Comme vous le savez, le Comité est autorisé à siéger et à entendre des témoignages avec seulement cinq membres présents, pourvu que l'opposition officielle soit représentée. C'est le cas maintenant.

Nous sommes réunis ce soir pour étudier le Bill C-24, Loi modifiant la Loi sur les traitements.

Avant de passer à l'article 1, je dois mentionner que nous avons une réunion spéciale avec le Comité des comptes publics à 11 heures jeudi le 12 juin 1975, dans la pièce 269, édifice de l'Ouest. Un déjeuner sera servi à 12 h 30 ce même jour dans la pièce 112-N. Des convocations ont été envoyées à tous les membres. Il s'agit d'une réunion spéciale avec l'Auditeur général et un groupe des auditeurs de l'extérieur, au sujet de la gestion.

Nous avons généralement des modifications à apporter au procès-verbal, comme le mentionne M. Stewart. Les deux corrections suivantes sont demandées par M. H. B. Stewart, directeur de l'Administration, Bureau du Conseil privé, dans sa lettre du 3 juin 1975.

(a) Fascicule numéro 33, lundi 12 mai 1975, page 33:20, ligne 34, colonne de droite en français remplacer «million» par «million».

(b) Facicule numéro 36, mardi 20 mai 1975, page 36:41, ligne 33, colonne de droite en français supprimer «60» et remplacer par «6». Chacune de ces modifications s'applique également, bien sûr, à la ligne opposée du texte anglais.

Je vais maintenant passer à l'article 1 du bill. Nous entendrons d'abord quelques remarques préliminaires du Ministre, l'honorable Mitchell Sharp, qui est avec nous ce soir.

Article 1—*Traitements des lieutenant-gouverneurs*

**Le président:** Monsieur Sharp.

**L'hon. Mitchell Sharp (Président du Conseil privé de la Reine):** Je vous remercie, monsieur le président.

C'est un projet de loi très simple. Il modifie l'article 3 de la Loi sur les salaires et fixe les traitements des lieutenants-gouverneurs au niveau uniforme de \$35,000.

Je vais faire brièvement l'historique des traitements des lieutenants-gouverneurs. Il n'y a pas eu de modification de traitement de 1927 à 1952. En 1952, les traitements ont été fixés au niveau de \$10,000 pour l'Ontario et le Québec, et de \$9,000 pour les autres provinces, à l'exception de l'Île-du-Prince-Édouard, où il fut établi à \$8,000. En 1963, les traitements ont été doublés, l'Ontario et le Québec passant à \$20,000, les autres à l'exception de l'Île-du-Prince-Édouard à \$18,000 et l'Île-du-Prince-Édouard à \$16,000. Celui-ci est le seul changement intervenu depuis 12 ans, en 1963.

Le gouvernement fédéral paie également des allocations aux lieutenants-gouverneurs. Depuis 1952, des allocations forfaitaires ont été versées à chaque lieutenant-gouverneur pour les frais de réception et de voyage encourus dans l'exercice de ses fonctions.

**[Texte]**

This allowance is covered by an item in the Estimates under the vote for Governor General and Lieutenant Governors. It was, as follows for the year 1974-75: Alberta \$15,000; British Columbia \$18,000; Manitoba \$15,000; New Brunswick \$12,000; Newfoundland \$12,000; Nova Scotia \$12,000; Ontario \$18,000; Prince Edward Island \$10,000; Quebec \$18,000; Saskatchewan \$15,000.

## • 2030

In addition, since 1973, a fund of \$100,000 has been provided on a trial basis for the travelling costs of lieutenant governors outside of their capital. Only part of that amount has been used, according to the claim filed with the Secretary of State.

Those are the payments made by the federal government. The provinces also provide allowances. In some provinces, they also provide residences, others do not. It is a very much mixed bag, but the federal government does not have a responsibility here. Its responsibilities for remuneration are limited to the salary and the allowances as I have described.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Lambert.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Mr. Minister, has it ever been suggested that the salary and the allowances should be lumped together and deemed—as they are so often with ministers and members of Parliament; as their salary?

**Mr. Francis:** You are behaving like a Parliamentary press reporter.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** It is so convenient and has become the established habit as far as members are concerned, but when it comes to judges, lieutenant governors, the Public Service and men in business, there is a clear line of demarcation. I always wondered what was at the root of this singular distinction when it comes to members of Parliament. It clearly shows, on the question of the offices of the lieutenant governors across this country, particularly when one considers that in some provinces, there is a very handsome residence maintained; although that is less than in all cases; there is a considerable expense very generously and generally accepted by the public. I think the main reason of this acceptance—and here I do not want to be patronizing or anything—is the level of service and the quality of representation that is given to the office, almost without exception across the country.

The only regret I have, Mr. Minister, and what I think the government should give serious consideration to, is the elimination of such things as statutory delimitations of salaries, so that you can review a statute. Here, we have gone through 1952, 1963, 1975 showing a great inflexibility. There should be a general salaries statute which will cover senior public servants, at the executive level, judges, lieutenant governors, members of Parliament and ministers. There should be a provision for periodic revision on the advice of an independent committee. I know they do this sort of thing in New Zealand and in Australia. A similar body exists in the United States, it covers the whole of the public service there. We will then get away from the awkwardness, the double shuffling and all of the totally unnecessary, shall we say, dance, that goes on when you have a change in these salaries, under these various acts.

**[Interprétation]**

Ces allocations font l'objet d'un poste dans le budget, sous la rubrique le Gouverneur général et les lieutenants-gouverneurs. Elles étaient les suivantes, en 1974-1975: Alberta \$15,000; Colombie-britannique \$18,000; Manitoba \$15,000; Nouveau-Brunswick \$12,000; Terre-Neuve \$12,000; Nouvelle-Écosse \$12,000; Ontario \$18,000; Île du Prince-Édouard \$10,000; Québec \$18,000; Saskatchewan \$15,000.

En outre, depuis 1973, un fonds de \$100,000 a été mis sur pied sur une base expérimentale pour les frais de voyages des lieutenants-gouverneurs à l'extérieur de leurs capitales. Une partie seulement de ce montant a été utilisée, selon le bilan déposé au Secrétariat d'État.

Voilà les paiements qui sont faits par le gouvernement fédéral. Les provinces versent également des allocations. Dans quelques provinces, la résidence est également fournie aux lieutenants-gouverneurs, tandis que ce n'est pas le cas dans d'autres. La situation varie fortement d'une province à l'autre, mais le gouvernement fédéral n'a rien à y voir. Ses responsabilités en matière de rémunération se limitent aux traitements et aux allocations que j'ai décrits.

**Le président:** Je vous remercie. Monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Monsieur le ministre, a-t-on jamais proposé de supprimer la distinction entre le traitement et les allocations, comme c'est le cas des ministres et des députés?

**M. Francis:** Vous vous comportez comme un journaliste parlementaire.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** C'est tellement pratique et c'est devenu la coutume pour les députés, mais ce n'est pas encore le cas pour les juges, les lieutenants-gouverneurs, les fonctionnaires et les hommes d'affaires. Je me suis toujours demandé pourquoi on a fait cette exception singulière dans le cas des députés. Cela montre clairement, surtout dans le cas des provinces où une résidence est fournie aux lieutenants-gouverneurs, que des frais de dépenses considérables sont versés très généreusement aux lieutenants-gouverneurs, et généralement acceptés par le public. Je pense que la principale raison pour laquelle cela est si bien accepté, est l'excellent service et l'excellente qualité de représentation que fournissent presque sans exception tous les lieutenants-gouverneurs du pays.

Le seul regret que j'ai, monsieur le ministre, est que l'on n'ait pas éliminé les choses telles que les délimitations statutaires de traitements qui vous obligent chaque fois à modifier la loi. Tout ce système est très rigide, comme nous l'avons vu en 1952, 1963 et 1975. Il devrait y avoir une législation générale sur les traitements couvrant les hauts fonctionnaires, les juges, les lieutenants-gouverneurs, les députés et les ministres. Il devrait y avoir une disposition prévoyant une modification périodique, sur avis d'un comité indépendant. Je sais que ce genre de chose se pratique en Nouvelle-Zélande, en Australie. Un organisme similaire existe aux États-Unis, couvrant l'ensemble de la fonction publique. On pourrait ainsi éviter toutes ces complications et toute cette ronde parfaitement inutile qu'il faut entreprendre chaque fois que l'on veut modifier ces traitements.



[Text]

[Interpretation]

• 2035

I believe, for instance, the French do it much better. They provide, in their statute with regard to remuneration of certain levels, that they shall be at the mid point or at the third point of the category of Public Service, that is outside what they call *l'échelle* which means the executive level. Thus, their salary is fixed in relation to them. It is done very quietly. Everybody is satisfied and a great deal of unrewarding commotion and action is devoted to something else. I am perfectly satisfied to see this change, even though some increases are as much as 120 odd per cent. I figured it out and it was 118 per cent, I believe, in the case of one particular stipend.

**The Chairman:** Would you care to comment, Mr. Sharp?

**Mr. Sharp:** No. I find myself in agreement with what Mr. Lambert said, Mr. Chairman. We, at one time, looked at the possibility of fixing the indemnities of members of Parliament in relation to some level in the Public Service. We decided against that because it appeared that the public might think we were raising the salaries of civil servants in order to raise our own salaries and we felt there might be some conflict of interest. But when it comes to appointments, then there is a good deal to be said for keeping the general scale and relationships more or less fixed and thus avoid having to make a whole series of decisions when one might be sufficient.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** On top of which, as you know, Mr. Minister, this moves up with various levels of dislocation. But may I suggest to you that if there was an independent committee that assisted the government in determining, and was directed to do so statutorily say every two years, with regard to the key group then there would be no question about this other business. I certainly commend it for very close attention in order to remove the footling and most stupid performance that I have ever seen in this country, with regard to parliamentary salaries. Provincial salaries are handled.

But as to French levels, I have always considered an SX-3 or SX-4 to be a nice medium range and that is where they have it. Incidentally, 45 per cent of that remuneration in France is non-taxable and the Germans do not tax it at all.

**Le président:** Monsieur Roy.

**M. Roy (Laval):** Monsieur le président, je suis entièrement d'accord avec la suggestion de M. Lambert de confier à un comité indépendant l'étude des augmentations de salaires. Je pense que l'étude de ce projet de loi ce soir ne suscite certainement pas le même intérêt auprès de la presse, auprès des journalistes—si l'on considère leur nombre ce soir—qu'elle suscitait lorsque nous avons procédé à la révision des émoluments des membres du Parlement. Si le principe voulant que le salaire puisse influencer le choix ou la qualité des candidats s'applique et je pense que le même principe s'applique également lorsqu'il s'agit de considérer les salaires ou les traitements des membres de la Chambre des communes.

Il me semble que les Français ont un système supérieur à cet égard. En effet, la loi stipule que certains employés de la Fonction publique qui ont atteint certains niveaux de traitement sont en dehors de l'échelle de traitement et font donc partie de l'administration. Leur traitement est donc fixé en relation avec le traitement des autres cadres administratifs. Ce système fonctionne très efficacement. Tout le monde est content et on perd ainsi moins de temps à discuter de peccadilles. Pour ma part, je suis tout à fait satisfait d'observer une telle modification, bien que certaines augmentations représentent jusqu'à 120 p. 100. J'ai calculé 118 p. 100 dans un cas de traitement particulier.

**Le président:** Monsieur Sharp, auriez-vous un commentaire à ce sujet?

**M. Sharp:** Non. Je suis tout à fait d'accord avec ce qu'a dit M. Lambert. A un moment donné, nous avons étudié la possibilité de fixer les indemnités accordées aux députés en nous basant sur un niveau quelconque de l'échelle de traitement en vigueur à la Fonction publique. Nous avons décidé de ne pas procéder ainsi parce qu'il semble que le public aurait pu ainsi croire que nous augmentions les traitements des fonctionnaires afin d'augmenter nos propres traitements. A notre avis, cela constituait un conflit d'intérêt. Toutefois, lorsqu'il s'agit de candidats désignés pour un emploi, il semble qu'il soit préférable de s'en tenir à l'échelle de traitement générale puisque les relations sont plus ou moins fixes. Nous évitons donc la prise de toute une série de décisions lorsqu'une seule suffit.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Comme vous le savez, monsieur le ministre, le problème se reproduit selon les divers niveaux d'avancement. Il me semble que si l'on créait un comité indépendant pour aider le gouvernement à prendre une décision et que si ce comité était tenu, aux termes de la loi, de prendre une décision tous les deux ans au sujet de telle catégorie d'employés, il n'y aurait alors aucun problème de cet ordre-là. Je recommande que l'on examine cette proposition de très près afin de mettre fin aux extrêmes futilités ayant trait au Canada au traitement des parlementaires. On a établi des normes au niveau provincial.

Pour ce qui est des niveaux dans la Fonction publique française, j'ai toujours pensé que le niveau moyen SX-3 ou SX-4 convenait très bien et c'est là qu'ils situent la catégorie. Au fait, je tiens à souligner que 45 p. 100 de cette rémunération en France est non imposable. De plus, les Allemands ne perçoivent aucun impôt sur la totalité.

**The Chairman:** Mr. Roy.

**Mr. Roy (Laval):** Mr. Chairman, I am in complete agreement with Mr. Lambert's suggestion that an independent committee be formed in order to study increases in salary. I feel that the study of this bill does not generate the same amount of interest in the press—especially if you consider that very few of them are present here tonight—as the revision of our own salaries did a few weeks earlier. I feel that the same principle applies to members of Parliaments' salaries as to employees in the public service, that is that the salary offered can influence the selection or the quality of the candidates.



[Texte]

Ceci étant dit, j'aimerais demander au ministre s'il pourrait nous donner un peu plus d'explications sur le sujet des plans de pensions.

**Mr. Sharp:** Mr. Chairman, we have Bill C-23 which has not yet been called for debate, which is concerned with the payment of superannuation benefits to Lieutenant Governors. But for the payment of superannuation benefits to Lieutenant Governors there is a specific measure, that I hope we can get agreement to call one of these days. I hesitate to get into the discussion of this particular measure particularly since it is not my bill, it is the Treasury Board's.

**The Chairman:** Also, it has not been referred to this Committee at this time. We now have a quorum.

Mr. Herbert.

• 2040

**Mr. Herbert:** I merely wanted to make a comment. I still find it strange that we have a Lieutenant Governor, four members, and goodness knows how many provincial representatives from Prince Edward Island representing a land mass which is not particularly big and a population which is smaller than the constituency of Vaudreuil, which I represent. I am not suggesting that the gentleman who is the Lieutenant Governor of Prince Edward Island is not worth the salary that we are proposing but something seems to be a little out of step somewhere.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** But their members are paid the same as you are.

Clause 1 agreed to.

Title agreed to.

**The Chairman:** Shall I report the Bill without amendment?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** This Committee will stand adjourned to the call of the Chair. In your name I wish to thank the Minister and all the members.

[Interprétation]

Having said this, I would like to ask the Minister if he could give us a more detailed explanation of the various pension plans.

**M. Sharp:** Monsieur le président, le Bill C-23, qui n'a pas encore fait l'objet de discussions, a trait aux prestations de retraite pour les lieutenants-gouverneurs. Toutefois, pour ce qui est des prestations de retraite pour les lieutenants-gouverneurs, je tiens à préciser qu'il y a une stipulation précise à cet effet et j'espère que nous pourrions nous mettre d'accord là-dessus un jour. Je ne tiens pas tellement à entamer une discussion de ce genre puisqu'il s'agit d'un projet de loi présenté par le Conseil du Trésor.

**Le président:** Rappelons que ce projet de loi n'a pas encore été renvoyée à ce Comité pour étude. Nous avons maintenant le quorum.

Monsieur Herbert.

**M. Herbert:** Je voulais simplement faire un commentaire. Il me semble assez étrange qu'il y ait un lieutenant-gouverneur, quatre députés et je ne sais combien de représentants provinciaux pour l'Île-du-Prince-Édouard. Ces personnes représentent une étendue qui n'est pas tellement grande et dont la population est inférieure à celle de ma circonscription de Vaudreuil. Ne vous méprenez pas. Je n'ai pas dit que le lieutenant gouverneur de l'Île-du-Prince-Édouard ne mérite pas le traitement qu'on a proposé, mais il me semble que toute cette affaire est quelque peu bizarre.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Toutefois, les députés reçoivent le même traitement que vous.

L'article 1 est adopté.

Le titre est adopté.

**Le président:** Êtes-vous d'accord pour que le projet de loi soit renvoyé tel quel à la Chambre?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** La séance de ce Comité est ajournée jusqu'à la prochaine convocation de la présidence. En votre nom, je tiens à remercier le ministre d'avoir comparu devant nous.



















HOUSE OF COMMONS

Issue No. 38

Thursday, June 26, 1975

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 38

Le jeudi 26 juin 1975

Président: M. Fernand-E. Leblanc

GOVERNMENT  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Miscellaneous Estimates

## Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Bill C-63, An Act to amend the  
Olympic (1976) Act

CONCERNANT:

Bill C-63, Loi modifiant la Loi  
sur les Jeux olympiques de 1976

APPEARING:

The Honourable Bryce Mackasey,  
Postmaster General

COMPARAÎT:

L'honorable Bryce Mackasey,  
Ministre des Postes

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la

trentième législature, 1974-1975



STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Fernand-E. Leblanc

*Vice-Chairman:*

Messrs.

Béchar	Condon
Bussiè	Cyr
Caron	De Bané
Clark	Demers
( <i>Rocky Mountain</i> )	Gauthier ( <i>Roberval</i> )

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Fernand-E. Leblanc

*Vice-président:*

Messieurs

Halliday	La Salle
Herbert	Roy ( <i>Laval</i> )
Holmes	Saltsman
Jelinek	Stevens
Langlois	Woolliams—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Michael A. Measures

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Thursday, June 26, 1975:

Mr. La Salle replaced Mr. Hnatyshyn  
Mr. Jelinek replaced Mr. Lambert (*Edmonton West*)  
Mr. Côté replaced Mr. Rooney  
Mr. De Bané replaced Mr. Pearsall  
Mr. Caron replaced Mr. Maine  
Mr. Bussiè

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 26 juin 1975:

M. La Salle remplace M. Hnatyshyn  
M. Jelinek remplace M. Lambert (*Edmonton Ouest*)  
M. Côté remplace M. Rooney  
M. De Bané remplace M. Pearsall  
M. Caron remplace M. Maine  
M. Bussiè

## ORDERS OF REFERENCE

Monday, June 16, 1975

*Ordered,—That Bill C-23, An Act to provide for the payment of superannuation benefits to Lieutenant Governors, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.*

ATTEST:

Friday, June 20, 1975

*Ordered,—That Bill C-63, An Act to amend the Olympic (1976) Act, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.*

ATTEST:

## ORDRES DE RENVOI

Le lundi 16 juin 1975

*Il est ordonné,—Que le Bill C-23, Loi prévoyant le paiement de prestations de retraite aux lieutenants-gouverneurs, soit déferé au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.*

ATTESTÉ:

Le vendredi 20 juin 1975

*Il est ordonné,—Que le Bill C-63, Loi modifiant la Loi sur les Jeux olympiques de 1976, soit déferé au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.*

ATTESTÉ:

*Le greffier de la Chambre des communes*

ALISTAIR FRASER

*The Clerk of the House of Commons*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JUNE 26, 1975

(42)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 11:10 a.m. this day, the Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*), presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Béchard, Caron, Condon, Cyr, De Bané, Demers, Halliday, Herbert, Holmes, Jelinek, Langlois, La Salle, Leblanc (*Laurier*), Roy (*Laval*), Saltsman and Stevens.

*Appearing:* The Honourable Bryce Mackasey, Postmaster General.

*Witnesses:* From the Post Office Department: Mr. Austin Page, Managing Director, Olympic Coin Program; From the Royal Canadian Mint: Mr. G. F. Jacobsen, Executive Assistant.

The Committee proceeded to consider its Order of Reference dated Friday, June 20, 1975 relating to Bill C-63, An Act to amend the Olympic (1976) Act.

The Chairman called Clause 1 of the Bill.

The Postmaster General gave an opening statement and answered questions.

[Translation]

Mr. Roy (*Laval*) moved,—That, concerning the aim and intent of Bill C-63, we hold, if necessary, another meeting in the course of which we will consider, clause by clause, Bill C-63, An Act to amend the Olympic (1976) Act, until it is carried by the Committee.

[Text]

After debate, the motion was allowed to stand.

The Committee resumed consideration of Clause 1 of the Bill.

The Postmaster General and the witnesses answered questions.

*Agreed,*—That the next meeting of the Committee on Bill C-63 be called for tomorrow, Friday, June 27, 1975 at 9:00 a.m.

At 12:42 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 26 JUIN 1975

(42)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaire en général se réunit à 11 h 10 aujourd'hui, sous la présidence de M. Leblanc (*Laurier*) président.

*Membres du Comité présents:* MM. Béchard, Caron, Condon, Cyr, de Bané, Demers, Halliday, Herbert, Holmes, Jelinek, Langlois, La Salle, Leblanc (*Laurier*), Roy (*Laval*), Saltsman et Stevens.

*Comparait:* L'honorable Bryce Mackasey, ministre des Postes.

*Témoins:* Du ministère des Postes: M. Austin Page, Président directeur général, Programme de la monnaie olympique; de la Monnaie royale canadienne: M. G. F. Jacobsen, adjoint au directeur.

Le Comité entreprend l'étude de son ordre de renvoi du vendredi 20 juin 1975 concernant le bill C-63, Loi modifiant la Loi sur les Jeux olympiques de 1976.

Le président met en délibération l'article 1 du projet de loi.

Le ministre des Postes fait une déclaration d'ouverture et répond aux questions.

[Texte]

M. Roy (*Laval*) propose, concernant le but et les objectifs visés par le Bill C-63, que nous tenions, si nécessaire, une autre réunion au cours de laquelle nous étudierons, article par article, le Bill C-63, Loi modifiant la Loi sur les Jeux olympiques de 1976, jusqu'à son approbation par le Comité.

[Traduction]

Après débat, la motion est réservée.

Le Comité reprend l'étude de l'article 1 du projet de loi.

Le ministre des Postes et les témoins répondent aux questions.

*Il est convenu,*—Que la prochaine réunion du Comité chargé d'étudier le bill C-63 soit convoquée pour demain, le vendredi 27 juin 1975 à 9 heures.

A 12 heures 42, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Michael A. Measures

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, June 26, 1975

[Texte]

**The Chairman:** Order. As you know, this Committee is authorized to sit with only five members as long as the official opposition is represented, which is more than the case right now.

The orders of the day are to consider our order of reference dated Friday, June 20, 1975, relating to Bill C-63, An Act to amend the Olympic (1976) Act. Loi modifiant la Loi sur les Jeux olympiques de 1976. I now call Clause 1 of the bill.

On Clause 1...

**The Chairman:** We have the pleasure to have with us the Honourable Bryce Mackasey, Postmaster General, who will give a brief explanation of the bill, and then we will move to the questioning. Mr. Minister.

**The Honourable Bryce Mackasey (Postmaster General):** Thank you, Mr. Chairman.

Merci, monsieur le président. J'ai avec moi M. Page et M. Lafontaine, du Conseil du Trésor, des représentants du ministère des Finances, ainsi que d'autres hauts fonctionnaires.

I think there is agreement, Mr. Chairman, that because of the duplication of various committees, particularly the Finance Committee, and because of the financial connotations of this bill, we recognize that we may have to jump around in order perhaps to eliminate many of the fringe clauses so that when we meet again we can concentrate on the financial aspect, which is quite agreeable to me.

• 1110

The purpose of the bill as enunciated at Second Reading is in effect to amend the Olympic Act that was passed in 1976, really to eliminate some of the weaknesses or loopholes in that bill and, more fundamentally, of course, to give us added flexibility in the self-financing aspects of the Olympics, which was indeed the spirit of the Act of 1976.

You gentlemen will recall, I am sure, that the Act of 1976, summarized very briefly, permitted the Olympic Committee to raise funds through three various programs, lottery, coins and philatelic supplies, stamps and related items. What we propose to do through this bill is include a gold coin as part of the coin program. The first bill was specific that the coin be silver. The second thing we are doing here, at the same time, is making the trademark, the licensing program, less complicated, both for the licensee and licensor, and we have representatives from the Department of Consumer and Corporate Affairs who, if necessary, can explain various facets of that section where they are not self-explanatory.

I want to emphasize, Mr. Chairman, in what is a short statement so that we can have a maximum of questions, that we are not asking for any basic change in the 1976 law in the sense of the regulatory features of that bill, which were very specific, that should the face value of the coins in circulation as a result fail they should not under any circumstances pass \$450 million. That remains. And under no circumstances should more than \$250 million be turned over to the Olympics if perchance we had reached that

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 26 juin 1975

[Interprétation]

**Le président:** A l'ordre s'il vous plaît. Vous savez sans doute que le Comité est autorisé à siéger en présence de cinq membres, à condition que l'opposition soit représentée.

Nous sommes réunis ici pour étudier notre ordre de renvoi daté du vendredi 20 juin 1975 se rapportant au bill C-63, Loi modifiant la Loi sur les Jeux olympiques de 1976. An Act to amend the Olympic 1976 Act. Je mets l'article 1 du bill en délibération.

Article 1.

**Le président:** Nous avons l'honneur d'avoir comme témoin aujourd'hui l'honorable Bryce Mackasey, ministre des Postes qui donnera quelques mots d'explication au sujet du bill, après quoi nous procéderons aux questions. La parole est au ministre.

**L'honorable Bryce Mackasey (Ministre des Postes):** Je vous remercie, monsieur le président.

Thank you, Mr. Chairman. I have with me this morning, Mr. Page, and Mr. Lafontaine of the Treasury Board, as well as representatives of the Department of Finance and other senior officials.

Étant donné que d'autres comités siègent en ce coment et plus particulièrement le comité des Finances, étant donné également certains aspects financiers du présent bill, nous pourrions pour aujourd'hui laisser tomber les articles traitant des questions financières qui seraient examinées lors d'une prochaine réunion.

L'objet du présent projet de loi est de modifier la Loi sur les Jeux olympiques de 1976, en éliminant notamment certaines lacunes, et aussi pour renforcer les possibilités d'autofinancement des Jeux olympiques conformément à l'esprit de la loi de 1976.

Vous vous souviendrez, sans doute, que la loi de 1976 autorise le comité olympique à réunir des fonds de trois façons différentes, à savoir aux moyens de la loterie, des pièces de monnaie, des timbres et des articles analogues. L'objet de ce projet de loi est d'inclure l'émission de monnaie d'or au programme de monnaie olympique. En effet, le premier projet de loi précisait que l'on émettrait des monnaies d'argent. Le deuxième objectif du projet de loi est de simplifier le système de marques commerciales et de permis, aussi bien pour les détenteurs de ceux-ci que pour les instances chargées de les délivrer; les fonctionnaires du ministère de la Consommation et des Corporations qui m'accompagnent aujourd'hui pourront vous donner plus de détails à ce sujet.

Je tiens à souligner que nous ne vous demandons pas d'apporter des modifications de fond à la loi de 1976 et à ses règlements qui sont très précis, à savoir que le montant de cette monnaie ne doit en aucune circonstance dépasser 450 millions de dollars. En outre, la loi précise également qu'un maximum de 250 millions de dollars pourra être remis aux Jeux olympiques, même si cet objectif venait à être dépassé. Je tiens à souligner à ce propos que nous ne nous sommes pas engagés à leur remettre ces 250 millions de

[Text]

particular target. I have to insist, of course, that it was never a commitment on our part to turn over \$250 million, but an obligation on our part not to turn over more than, in the event that this self-financing program, which is the first probably we have ever undertaken, or perhaps any country, would reveal certain strengths or weaknesses that we had no way of knowing without the experience that we are now gaining. As a result of that I think I can inform the Committee that the lottery program, which I think was intended to bring in \$32 million, has reached probably \$100 million. We had hoped the Philatelic Society, through the sale of Olympic action stamps and various products that are related to the philatelic field, would net \$10 million, and I feel quite secure that we will do this. Mr. Ueberig is here to answer questions on that.

The area of the coins has been more controversial but we are quite prepared to answer any questions on the performance of silver coins to date, the problems we have had, the successes we have had, the disappointments we have had, and what we see for the future in this particular area.

Thank you, gentlemen.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. Mr. Jelinek.

**Mr. Jelinek:** Thank you very much, Mr. Chairman. Firstly, let me say that I am very happy to have the Postmaster General here as a witness.

**Some hon. Members:** Hear, hear!

**Mr. Jelinek:** We are happy as well to have Mr. Lafontaine and Austin Page from the coin program.

It is unfortunate, as the Postmaster General indicated, that this Committee has to sit at the same time that the Public Accounts and primarily the Finance Committees are sitting as well because this in fact is a financial bill and I am sure that members from both sides of the House would wish that their finance representatives would be able to sit in on at least one sitting of this Committee when the Finance Committee is not sitting. Therefore, I would hope that it would be understood at the outset that there will be another Committee meeting, as far as this bill is concerned, to allow members from both sides of the House from the Finance Committee to sit on this Committee and ask questions that pertain particularly to the Minister of Finance and the over-all Department of Finance.

• 1115

Before going into the many questions that we have, as I indicated on second reading in the House, let me just clarify our position as a party and, particularly, my own position. As the Postmaster General knows very well, we are in complete support of the Olympic Games as they now stand. We were in complete support when the original financing bill came before this House, and that is why we voted for the bill at that time—well, I hear a lot of giggles from the other side, but certainly we had to ask questions and as the result...

**Mr. Langlois:** You are lucky it is only giggles.

**Mr. Jelinek:** ... of our amendments I feel that the bill is better than when it was originally presented. The same holds true for this bill here. It would be a sad day if Parliament accepted the bill as it now stands without any explanations to the many vague clauses that are in this bill.

[Interpretation]

dollars mais simplement à ne pas leur remettre davantage au cas où ce programme d'auto-financement, qui est le premier en son genre, donnait des résultats imprévisibles. Je tiens à vous signaler à ce propos que la loterie qui, d'après nos prévisions, devait rapporter 32 millions de dollars, a déjà atteint les 100 millions. Nous avions prévu également que la vente de timbres olympiques et d'articles analogues rapporteraient 10 millions nets. Nous sommes convaincus que cet objectif sera réalisé. M. Ueberig pourra d'ailleurs répondre à vos questions à ce sujet.

La monnaie olympique constitue une question plus controversée, ce qui n'empêche que je suis à votre disposition pour répondre à vos questions concernant les résultats obtenus jusqu'à présent, les difficultés et les réussites ainsi que la façon dont nous envisageons l'avenir.

Je vous remercie, messieurs.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. Monsieur Jelinek.

**M. Jelinek:** Je vous remercie, monsieur le président. Je suis très heureux que le ministre des Postes soit venu témoigner aujourd'hui.

**Des voix:** Bravo!

**M. Jelinek:** Nous sommes heureux également qu'il soit accompagné par MM. Lafontaine et Austin Page du programme des monnaies olympiques.

C'est dommage, en effet, que notre Comité soit obligé de siéger en même temps que le Comité des comptes publics et des finances, car ce projet de loi étant un projet de loi financier, je suis sûr que les membres des deux côtés de la Chambre tiennent à ce que leurs spécialistes des questions financières puissent assister à une réunion au moins du présent Comité. J'espère donc qu'il est bien entendu que nous aurons une autre réunion pour discuter de ce projet de loi, de façon à permettre aux membres du Comité permanent des finances de tous les partis de poser des questions sur les aspects financiers s'y rapportant.

Avant de passer aux questions, je tiens à préciser la position de mon parti et la mienne. Le ministre des Postes sait parfaitement que nous appuyons pleinement le principe actuel des Jeux olympiques. Nous étions par ailleurs complètement d'accord avec le premier projet de loi de financement des jeux et c'est pourquoi nous avons voté en faveur. J'entends des rires de l'autre côté de la pièce mais il est normal que nous ayons à poser des questions...

**M. Langlois:** Encore bien que ce ne soit que des rires.

**M. Jelinek:** ... et j'estime que grâce à nos amendements le texte définitif du projet de loi est meilleur que le texte original. La même chose est vraie du projet de loi actuel. Il serait triste en effet que le Parlement accepte un projet de loi sans exiger des explications sur les nombreux articles plutôt vagues qu'il contient.



## [Texte]

Let me give one example. I know, Mr. Chairman, that we are not on clause-by-clause as yet, but this is a question that has to be asked. I will read part of Clause 3, proposed section 11.1:

11.1 With respect to any gold held by or on behalf of the Minister of Finance for the Exchange Fund Account that is used in the production of gold Olympic coins, the Minister of Finance shall, for the purposes of this Act and the *Currency and Exchange Act*, determine the selling price of that gold on the basis of the market price of the gold when the selling price is determined.

The questions that arise just in that one area are: When will the selling price be determined? At what date?

**Mr. Mackasey:** At what price?

**Mr. Jelinek:** What will be the price when the gold is delivered to the Mint? Where will it be pegged? I believe, the book value price is somewhere around \$42.50, yet the free market value is around \$163. What is the precise definition of market value as it stands in the bill? Is it free market value—because there is a difference. Will it be at the free market value?

**The Chairman:** Do you want the answers now?

**Mr. Jelinek:** What will be the percentage of gold in the coins? Mr. Chairman, perhaps the Minister could answer these, and then I will have some more questions.

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Mackasey:** Well, fortunately, like all ministers, I have experts close by and I have Mr. Neufeld here from the Finance Department. If I may answer your second question first, Mr. Jelinek, it is proposed that we will strike or mint two coins. Mr. Page, if I am wrong at any stage, do not hesitate to tell me. One would have—if I may use a measurement that I am more familiar with—half an ounce of gold. This would be a coin directed primarily to the numismatic market, those who collect coins as a hobby or for speculation.

These coins, of course, will be looked after and treated very carefully by the Mint, with special striking and polishing, and all the other facets of Canadian coins that make them attractive in this particular select market around the world, particularly in Europe. It is proposed that this particular coin would have half an ounce, Mr. Jelinek, of gold. The gold would not be sold to us at \$42; it would be sold at the market price. The particular day is something that Finance and Mr. Page are working out, and probably we will have answers by next meeting for you. We are not taking gold which we have in our possession, which has a book value of \$42, and turning it over to mint coin at \$42. In other words, we expect to be charged the market price for gold. The way of determining the market price, whether it is \$166 or \$167, will be determined I think by a formula that is satisfactory to everyone.

• 1120

The other coin will be what we might call a circulating coin. It will have precisely one quarter ounce of gold. This is the coin that has great attraction to Canadians who, as you have said, are determined now to make the Olympics a success. It is a Canadian venture, not a Quebec venture. As you said quite properly, and Mr. La Salle said in his remarks on second reading, it is important to Canada's

## [Interprétation]

Prenons un exemple. Je sais que nous n'en sommes pas encore arrivés à l'étude article par article du projet de loi, mais je voudrais, néanmoins, vous lire l'article 3, paragraphe 11.1

11.1 Le ministre des Finances doit, aux fins de la présente loi et de la *Loi sur la monnaie et l'échange*, fixer le prix de l'or, détenu par lui ou en son nom au compte du fonds d'échange et utilisé pour fabriquer les pièces d'or des Jeux olympiques, en fonction du prix du marché à la date de sa décision.

Ma question est la suivante: quand, au juste, ce prix de vente sera-t-il fixé?

**M. Mackasey:** Vous voulez aussi connaître le prix sans doute?

**M. Jelinek:** Quel sera le prix au moment où l'or sera livré à l'Hôtel de la monnaie? Quand est-ce que ce prix sera fixé? Officiellement, l'or se vend à environ \$42.50 l'once mais, sur le marché libre, son prix est d'environ \$163. Quelle est la définition du prix du marché aux fins du présent projet de loi? S'agit-il du prix du marché libre?

**Le président:** Vous voulez que l'on vous réponde maintenant?

**M. Jelinek:** Quelle sera la teneur d'or de ces pièces? Le ministre pourrait peut-être répondre à ces questions immédiatement après quoi, je lui en poserais d'autres.

**Le président:** La parole est au ministre.

**M. Mackasey:** Comme tout ministre, j'ai heureusement des experts et notamment, M. Neufeld, du ministère des Finances. En ce qui concerne votre deuxième question, nous avons l'intention de frapper deux types de monnaie. L'une d'elles contiendrait ½ once d'or et serait destinée essentiellement à la numismatique et à ceux qui collectionnent les monnaies: soit pour leur plaisir, soit pour la spéculation.

Ces pièces seront, bien entendu, fabriquées avec le plus grand soin par l'Institut d'émission, conformément à ses traditions de qualité, qui font que les monnaies canadiennes sont recherchées par les collectionneurs du monde entier. Ces monnaies titreraient donc ½ once d'or. Nous n'achèterions pas l'or à \$42 l'once mais au prix du marché. La date exacte n'a pas encore été fixée mais nous pourrions sans doute vous la communiquer lors de la prochaine réunion. Nous n'avons pas l'intention d'utiliser pour frapper ces monnaies de l'or actuellement en notre possession et inscrit dans nos livres à \$42 l'once. La valeur de cet or sera donc calculée aux prix du marché. La façon dont le prix du marché sera déterminé sera, je pense, acceptable pour tous.

Il y aura d'autre part une monnaie qui fera partie de la circulation monétaire et qui titrera exactement un quart d'once d'or. C'est ce type de monnaie qui est très populaire auprès de nos concitoyens lesquels tiennent à faire des Jeux olympiques un vrai succès, car c'est le Canada tout entier qui est engagé et non pas uniquement la province de Québec. Comme vous-même ainsi que M. La Salle l'avez dit



[Text]

prestige that the Olympic Games, now that they are going to take place, be as successful as possible.

We think there is a very strong market, particularly Canadian but not necessarily exclusively Canadian, for a coin with a quarter ounce of gold that will sell at face value, which is \$100, plus a very nominal premium that may be five or ten per cent at the most. If we went to the 10 per cent, it would probably mean buying a gold coin for \$110 but which has a \$100 value at any time in the normal sense of the word. There is always the fear that these coins would find their way back into circulation, but despite the fact that we have in circulation about \$75 million worth of silver coins, we have found to our pleasant surprise that only \$65 or less than \$100 of silver coins have come back into circulation.

We would anticipate that both of these coins would be collected by people who tend to collect them for speculation, which is legitimate, and who would probably be attracted by the half-ounce gold coin, and then I think Canadians in general will be more than pleased to buy the gold coin with the quarter ounce, realizing that at any time they are forced through circumstances they can if necessary sell their coin or exchange a coin with other people for a coin of the realm.

This is the general concept behind the coin. I just want to repeat, however, that there is no thought in our mind that we would obtain from the government—it would be nice if we could, but we know we cannot—our gold at \$42, or the book value of \$35 or \$42 which it eventually went to. Our reputation would be at stake. As you know, in the international financial world and the IMF, while they understand the need periodically for this type of coin, they would rather it be the exception to the rule. We have no intentions of turning our gold into coins and take advantage of the market price of \$165. So this is one area where I can assure you that the gold will be purchased from the Department of Finance at the market price, and the market price will have to be determined very shortly so that we can be specific to the copper as to exactly what the gold is going to cost us.

One more thing I might say is not unrelated to this. In order to protect those people who buy the gold coin, we intend to be very firm in the amount we produce. In other words, to be fair to those people who buy for speculation and to be fair to anybody who buys either coin, we simply do not intend to keep stamping them out until the demand for them is exhausted. We must recall, as I told you, that in the first bill there is an upper limit which silver and gold at face value cannot surpass in any event. This is maintained. That is \$450 million. There is also an upper limit as to what can be turned over, which is \$250 million. So the gold plus the silver will not in any way violate or surpass the amounts that are in the main bill.

The Chairman: Mr. Jelinek.

• 1125

**Mr. Jelinek:** That is understood. I have other questions relating directly to the coins. When is the minting of coins expected to begin? How long will it last? We understand that the mint is behind schedule or that it is in full capacity of production now, particularly with the silver coins. Will the gold coin pieces be minted before the Olympic Games? Will they be sold before? Will they continue to be sold after the games? In the original bill—and correct me if I am wrong—the sale of the silver coins is to cease when the Olympic Games begin or end, I believe.

[Interpretation]

lors de la seconde lecture du bill, il est essentiel pour le prestige de notre pays que les Jeux olympiques réussissent pleinement.

Je pense donc qu'il y aura une très forte demande surtout au Canada mais également peut-être à l'étranger pour des monnaies titrant  $\frac{1}{4}$  d'once d'or et ayant une valeur nominale de \$100 plus une prime nominale de 5 ou 10 p. 100 maximum. Si cette prime est fixée à 10 p. 100, cela reviendrait à acheter une pièce d'or d'une valeur de \$100 à \$110. On peut, bien entendu toujours craindre que ces monnaies ne reviennent dans la circulation mais l'expérience prouve que bien que nous ayons émis des pièces d'argent pour 75 millions de dollars, il ne reste plus que pour \$65 de ces monnaies d'argent en circulation actuellement.

Ces deux types de monnaie seront sans doute collectionnés d'une part par les spéculateurs et d'autre part par les Canadiens moyens qui seront tous contents de pouvoir acheter des pièces titrant  $\frac{1}{4}$  d'once d'or qu'ils pourront éventuellement revendre en cas de besoin.

Mais je tiens à souligner à nouveau qu'il n'est pas question que le gouvernement nous fournisse de l'or à \$42 l'once et encore oins à \$35. En effet notre réputation serait en jeu. En effet le Fonds monétaire international tout en approuvant l'émission de cette monnaie préfère néanmoins que cela reste un cas exceptionnel. Nous n'avons donc nullement l'intention de transformer nos réserves d'or en monnaie pour profiter du prix du marché de \$165 l'once. Donc je puis vous assurer que l'or sera acheté au ministère des Finances au prix du marché, lequel prix sera fixé prochainement.

Par ailleurs, pour protéger ceux qui achèteront ces pièces d'or, nous avons l'intention d'en limiter strictement la production, et non pas d'en frapper jusqu'à épuisement de la demande. En tout état de cause le premier bill stipulait que nous n'étions pas autorisés à dépasser un montant de 450 millions de dollars et qu'un maximum de 250 millions de dollars serait transféré aux Jeux olympiques. Donc, les quantités d'or et d'argent transformées en monnaie ne dépasseront sous aucune condition les montants prévus par la loi.

**Le président:** Monsieur Jelinek.

**M. Jelinek:** J'ai d'autres questions concernant les pièces elles-mêmes. Quand commencerait-on à les frapper? Combien de temps faudrait-il attendre? Nous avons été informés que l'Hotel de la Monnaie travaille déjà à pleine capacité pour produire les pièces d'argent. Les pièces d'or seront-elles frappées avant les Jeux olympiques? Seront-elles vendues avant et continueront-elles de l'être après? Je n'en suis pas sûr, mais je pense que le bill initial prévoyait que la vente des pièces d'argent devait cesser au début ou à la fin des Jeux olympiques.

[Texte]

**Mr. Mackasey:** In so far as the mint—I am glad you raised the question—there is much conjecture about the gold coin. It was important to me anyway, as one who is responsible for the coins, that we were able to produce otherwise we would have a real mess on our hands.

We are quite satisfied after long and extensive discussions with the Minister, Mr. Goyer, and with mint officials that they are capable of handling the capacity. The mint, as you quite properly pointed out—I will not say saturated; I will not even say it is behind—is working to full capacity. The other mint in the West is still new and has the normal problems that anything starting up would have, so we do not want to bank on capacity that may or may not be there.

But we have been assured that despite the silver program, despite the normal coinage the mint is expected to turn out next year, despite the orders that they are morally and legally bound to fill for other countries—as you know we probably have one of the finest mints in the world—they can accommodate the production of the gold coins provided, of course, we are on time with such things as design, engraving. We visualize no problems there. And we would, I presume, have on hand a reasonable supply of gold coins next April, May and June for immediate delivery and then firm commitments to deliver within 60 days or 90 days from orders that would be placed with the various agents that we can discuss in a few moments.

The important thing to recall is that the coin will carry the date 1976 and we have not in fairness specified any cut-off date here. But we have no intent, for instance, of minting any with "1977". So it is conceivable that people would want to buy gold coins if they are still available after the last day of the Olympics but still within 1976 if they are available. Somebody might theoretically be buying them in the year 1990 from a dealer if they appreciated or depreciated, which is part and parcel of coin collecting in speculation in any event.

But we would not be producing them in 1977 with a 1976 date on them; I am quite sure of that. The main thing is that we depend on our obligation to fill orders that come in during 1976. So theoretically we could get an order in late December from people and we allow ourselves the 90 days that we promised to deliver it within 90 days. We may theoretically be minting them in the spring of 1977 to fill orders that are placed late in 1976.

**Mr. Jelinek:** Let me ask you a question. We have heard the optimistic forecasts of the silver coin program; as a matter of fact, forecasts were so optimistic that eventually this Committee put a ceiling on the amount of coins to be minted. Now, with about a year left before the games, we see that the coin program has fallen very sadly behind to the extent that less than one-tenth of the expected amount has been realized by the silver coin program. My question is: what assurances have we, that there will be a demand for the gold coin pieces when the silver coin program was, in my opinion, a disaster? It only produced 10 per cent of the expected revenues. What will happen to coins already minted and not sold by the cut-off date, both in the silver and gold coin programs? Will they be melted? What will happen to these coins?

[Interprétation]

**M. Mackasey:** Je suis heureux que vous me posiez la question. Il y a eu beaucoup de discussions à cet égard. Je suis responsable de la production de ces pièces; j'ai voulu m'assurer que l'Hôtel de la Monnaie pourrait les produire pour éviter une situation qui serait désastreuse.

Après en avoir discuté avec M. Goyer et les hauts fonctionnaires de l'Hôtel de la Monnaie, je suis sûr qu'il n'y a pas de difficultés. Il est vrai que l'Hôtel de la Monnaie travaille déjà à pleine capacité, je ne dirai pas qu'il a atteint le point de saturation ou qu'il est en retard. La subdivision qui vient d'ouvrir dans l'Ouest connaît les problèmes communs à toutes les organisations qui commencent. Je ne veux pas trop compter sur elle pour le moment.

Cependant, nous avons reçu l'assurance que malgré la production des pièces d'argent, malgré la production normale pour l'année prochaine et les commandes qui doivent être respectées moralement et légalement pour les autres pays, vous savez que nous avons de meilleur Hôtel de la Monnaie au monde, il est possible d'aller de l'avant avec le frappage de pièces d'or à condition que le calendrier prévu soit respecté pour le *design* et les autres étapes. Nous ne prévoyons pas de problèmes. Nous nous attendons même d'avoir une provision raisonnable de pièces d'or pour les mois d'avril, de mai et de juin prochains, quitte à accepter des commandes pour les livraisons dans les 60 jours ou les 90 jours de la part des divers agents avec lesquels nous avons pu prendre contact.

Il faut souligner que les pièces seront datées de 1976. Il n'y aura pas de date limite pour la production, mais nous n'avons pas l'intention d'en produire qui porte 1977 comme date. Il est possible qu'il y ait toujours des acheteurs après le dernier jour des Jeux olympiques, mais les pièces porteront 1976 comme date et il faudra voir à ce moment-là s'il en reste. En principe, il pourrait être possible d'en acheter en 1980 aux détaillants. Il faudra voir si elles auront augmenté ou diminué en valeur; il y a toujours une spéculation possible.

Donc, nous n'avons pas l'intention de continuer à produire des pièces en 1977 même en indiquant 1976 comme date. Il reste que nous devons respecter les commandes qui auront été reçues au cours de 1976. Nous pourrions en recevoir à la fin de décembre et nous nous accorderions un délai de 90 jours pour livrer les pièces. Il se peut que nous continuions la production jusqu'au printemps de 1977 pour répondre à la demande.

**M. Jelinek:** En ce concerne les pièces d'argent, les prévisions avaient été très optimistes; en fait, elles l'avaient tellement été, que le Comité avait dû prévoir un maximum. Maintenant, on s'aperçoit que le programme n'a pas donné les résultats attendus et que les pièces d'argent ont rapporté moins de un dixième de la somme escomptée. Ce qui m'amène à vous demander comment nous pouvons être sûrs que la demande soit suffisante pour les pièces d'or. L'expérience avec les pièces d'argent ne laisse pas de rendre songeur. Je répète qu'on n'a pu atteindre que 10 p. 100 des revenus anticipés. Qu'advient-il des pièces qui auront été frappées et qui n'auront pu être vendues pour la date limite? Seront-elles retransformées?



[Text]

• 1130

**Mr. Mackasey:** Well one thing that will not happen to them, of course, under the various acts, certainly the Currency and Exchange Act, is that they will not be dumped somewhere at a discount.

We were optimistic. It is as easy to be optimistic as pessimistic, I suppose. It helps when you are selling something to be optimistic. I know, from my own discussions with you that you want to see the program succeed. I think it is a little premature to think the silver coin program is a failure. I checked back in the debates of the day and I have found no reference, at least from any parliamentarian, that forecast more than \$100 million from the silver coin program.

When we look at what we are embarking on, this is really a remarkable achievement. As I said in second reading, we had no opportunity, as do private enterprise, to run at a deficit for two or three years while we tested the market. We had to start with the presumption there was a market. Some of our reasons for this were based on the quality of Canadian coins, the reputation the Canadian mint has around the world and our reputation for maintaining standards.

Proof of our sincerity to maintain standards was best exemplified when the price of silver took a dramatic upsurge on the market. We were faced with the choice of debasing our coins, by reducing the silver content or the diameter, or doing other things to compensate for that unexpected increase in silver. We preferred to maintain the quality of sterling silver. I think it was a wise decision, even if it may have had, in the eyes of some people, and I do not mean some people here, some effect on sales and profit. In the long run we have a reputation to maintain, so we maintained the quality of the silver coin and we will.

It is true we got off to a very fine start, Mr. Jelinek, at a time when everything was positive in the world. Inflation was not the problem it is today, and I am talking internationally. There was no recession. Silver was quite nominal in cost, less than \$2 an ounce at the time. We did start off selling coins at face value, \$5 for \$5, things of this nature. I think eventually the silver did run around \$2.50 to \$2.60, but the important thing was we did run into recession and inflation. We did run into problems in certain countries. We did find the U.S.A. market more difficult to penetrate than we had anticipated. This was because we did not have time to do the testing which we wanted to do. But despite all these things, it seems obvious to me, we will meet our \$100 million, which we had suggested when the Bill and the debate were taking place.

I think the unfortunate thing is that the \$250 million has become a figure in people's minds. In fact its purpose was as an upper limit, and I think it was wise for an upper limit. It may have taken off like the lottery did. Had we put an upper limit of \$32 million on the lottery we would have been in a real mess. We would have had to come back and have the ceiling taken off. We could have easily put the ceiling on the silver coins at \$500 million, or \$200 million. The important thing is we felt there had to be a ceiling. Our obligation was to sell as many coins as possible, get as close to the \$250 million as possible and achieve that upper limit. That is still our objective. We have also got to be realistic about the conditions we ran into.

[Interpretation]

**M. Mackasey:** De toutes façons, avec les diverses lois, dont la Loi sur les monnaies et le fonds d'échange, il est impossible de les vendre au rabais ailleurs.

Cependant, nous sommes optimistes. Aussi bien être optimistes que pessimistes. Lorsqu'on veut vendre quelque chose c'est l'attitude à adopter. Je sais, pour en avoir discuté avec vous, que vous tenez à ce que le programme soit fructueux. Il est trop tôt maintenant pour dire si la vente des pièces d'argent est un échec. J'ai vérifié le compte rendu des débats de l'époque et je n'ai trouvé aucun pronostic indiquant que la vente des pièces d'argent rapporterait 200 millions de dollars.

En fait, je pense que l'entreprise a été assez bien menée. Comme je l'ai dit au stade de la deuxième lecture, nous n'avons pu faire comme l'entreprise privée et de fonctionner à perte pendant deux ou trois ans pour sauver le marché. Nous avons dû commencer en supposant qu'il y avait un marché. Nous avons misé sur la qualité des pièces de monnaie canadiennes, sur la réputation de l'Hôtel de la monnaie et sur son renom dans le monde.

Nous avons donné la meilleure preuve de notre bonne volonté lorsque le prix de l'argent a augmenté rapidement sur le marché mondial. Nous aurions pu dévaloriser nos pièces en diminuant la teneur d'argent au diamètre; nous aurions pu essayer de compenser cette augmentation subite du prix de l'argent. Nous n'en avons rien fait. Nous avons maintenu la qualité. Je pense que nous avons pris une bonne décision, même s'il y a des gens, je ne parle pas de gens qui se trouvent ici qui ont exprimé des doutes quant aux ventes et au profit possibles. Nous devons maintenir notre réputation. C'est ce que nous avons fait avec les pièces d'argent.

Nous avons pu commencer à une époque où la situation était plus favorable dans le monde. L'inflation n'avait pas atteint le niveau actuel. Il n'y avait pas de récession. L'argent se vendait à moins de \$2 l'once à l'époque. Nous pouvions vendre les pièces pour leur valeur, soit \$5 pour \$5. Or depuis, le prix de l'argent a atteint les \$2.50 ou \$2.60. Mais pis encore, il y a eu la récession et l'inflation. Nous avons eu des problèmes avec certains pays. Nous nous sommes aperçus que le marché américain serait plus difficile à pénétrer qu'on ne l'avait prévu. Tout cela est survenu parce que nous n'avions pas eu le temps de sonder le marché comme nous l'aurions souhaité. En dépit de ces difficultés, nous pourrions atteindre les 100 millions de dollars dont il avait été question au moment du débat sur le bill.

Le malheur est que les gens sont restés sur l'impression que les revenus provenant de la vente des pièces d'argent pourraient atteindre 250 millions de dollars. En fait, il s'agissait-là du maximum fixé. Un maximum s'imposait. Les résultats auraient pu être les mêmes que ceux de la loterie. Si nous avions prévu un maximum de 32 millions de dollars pour la loterie, nous nous serions retrouvés dans une situation extrêmement difficile. Nous aurions dû éliminer le maximum. La limite pour les pièces d'argent aurait pu être de 500 millions de dollars ou de 200 millions de dollars. Ce dont il faut se rendre compte, c'est qu'il s'agit d'une limite. Nous devons certainement vendre le plus de pièces possibles, viser les 250 millions de dollars. C'est notre objectif, mais nous devons être réalistes quant aux conditions auxquelles nous devons faire face.



[Texte]

**Mr. Jelinek:** The thing is, Mr. Chairman . . .

• 1135

**The Chairman:** Mr. Jelinek, could I come back to you? Other members have indicated that they would like to ask questions and you have had more than your 10 minutes.

**Mr. Jelinek:** I appreciate that, Mr. Chairman. If I could just close this part of it.

**The Chairman:** Fine.

**Mr. Jelinek:** I understand what the Minister is saying, that they never anticipated, as far as the government is concerned, to sell \$250 million worth of profits from the coins. But the fact remains that COJO's budget was based on \$250 million profit from the sale of coins.

**Mr. Mackasey:** COJO's budget was . . .

**Mr. Jelinek:** Excuse me, sir. And that brings me to the question of the budget and the accounting of the moneys derived by COJO from federal financing bills and assistance. We had a very pleasant meeting with Commissioner General Rousseau—and when I say “we”, I mean our Progressive Conservative Caucus Committee—this Monday last as well as with the Mayor of Montreal, a very informative and pleasant meeting, at which the Mayor informed our Committee that he would be willing—he or COJO or Montreal or together—in any case would be willing to present this Committee here with a general accounting of funds that were raised as a result of federally financed bills as well as the budget because, after all, if we are to more or less rubber stamp another bill assisting the Olympics, and we all want to assist the Olympics . . .

**Mr. Mackasey:** Yes.

**Mr. Jelinek:** . . . I think it is our responsibility as a Committee on this matter to get an accounting from the City of Montreal and COJO.

**Mr. Mackasey:** Mr. Jelinek, in answer to this, I promise to be as forthright and as open as possible. But we also have to be consistent when talking about budgets. You unintentionally segregated one of the three programs. When we are talking about budgets, and being consistent with the very point, we take the sum total of the objective, which was \$292 million. If we are going to take \$250 million of coins, then we must stick to \$32 million as lottery and we must stick to \$10 million as philatelic, which is \$292 million. We will meet \$292 million through this program. If there has been any deficit or if there is a deficit, it will not be in our inability to raise what we promised to raise through our program but the inability to keep costs within predicted costs at the time the budget was set up. We cannot have it both ways. We cannot say, we failed in the coins. We are not going to recognize a tremendous success in the lottery, because that lottery too came out of that same bill. It came out of that same concept of financing.

So, we are going to take the figures that were hoped for, which is another way of putting it; we hoped for \$292 million from three programs that were permitted through the bill. And I am simply saying that we are going to realize that \$292 million, not necessarily in the same proportion in the same program but in totality. If the coins are not as successful as we anticipated, the lottery is much more so. To all intents and purposes, we have fulfilled our moral obligation to raise \$292 million towards the self-financing without passing judgment on the ability or inability to retain the other side of the problem, which is the cost. I think we have gone a long way to help the self-

[Interprétation]

**M. Jelinek:** Il reste . . .

**Le président:** Puis-je vous demander de reprendre tout à l'heure, monsieur Jelinek? Vous avez eu plus de 10 minutes et d'autres députés voudraient poser des questions.

**M. Jelinek:** Je sais, monsieur le président, mais je voudrais tout simplement en terminer avec celle-ci.

**Le président:** D'accord.

**M. Jelinek:** Le ministre vient de dire que le Gouvernement ne s'attendait pas à réaliser des profits de 250 millions de dollars sur la vente des pièces. Il reste que le budget du COJO fait état de 250 millions de dollars à ce poste.

**M. Mackasey:** Le budget du COJO . . .

**M. Jelinek:** Je poursuis, si vous le permettez. Il faut aborder cette question du budget et de la comptabilité des sommes accordées au COJO par les bills de financement et d'aide du Gouvernement fédéral. Nous avons eu une réunion extrêmement agréable avec le commissaire général, M. Rousseau. Je parle ici du comité du caucus du parti progressiste-conservateur. C'était lundi dernier. Le maire de Montréal en était également. Ce dernier a assuré aux membres du caucus que lui-même, le COJO et la ville de Montréal, individuellement ou ensemble, étaient prêts à comparaître devant le Comité et à justifier les sommes qui ont été reçues au moyen des bills de financement du Gouvernement fédéral ainsi qu'à présenter un budget. Si nous devons adopter presque automatiquement un autre bill pour venir en aide aux jeux olympiques, et je sais que c'est notre but à tous . . .

**M. Mackasey:** En effet.

**M. Jelinek:** . . . en tant que Comité, nous devons certainement demander des comptes à la ville de Montréal et au COJO.

**M. Mackasey:** Monsieur Jelinek, j'ai promis d'être aussi franc mais aussi direct que possible. Lorsqu'on parle de budget, il faut être logique. Sans vous en apercevoir, vous avez omis un des trois programmes qui étaient prévus dans le bill initial. C'est un total de 292 millions de dollars qui était prévu. Il y avait 250 millions de dollars pour les pièces de monnaie, 32 millions de dollars pour la loterie et 10 millions de dollars pour les timbres. Nous atteindrons l'objectif que nous nous étions fixé. S'il y a un déficit pour les jeux, ce ne sera pas parce que nous n'aurons pu tenir notre promesse, mais bien parce que les coûts auront dépassé tout ce qui avait été prévu. Nous devons être logiques et tenir compte du succès de la loterie qui est issue du même bill. Il s'agit du même concept de financement.

Nous espérons réaliser 292 millions de dollars de profit par les 3 programmes indiqués dans le bill. Nous allons atteindre cet objectif de 292 millions de dollars. La répartition entre les programmes ne sera peut-être pas la même, mais le total sera réalisé. Si la vente des pièces n'a pas le succès escompté, la loterie dépasse toutes les espérances. A toutes fins pratiques, nous aurons respecté notre engagement qui était de trouver 292 millions de dollars pour l'autofinancement des jeux; nous n'avons pas à nous demander ce qui se passe de l'autre côté et à nous en faire pour les coûts. Nous avons fait plus que notre part pour aider l'autofinancement.

[Text]

financing concept and we want to go farther. These questions are quite in order now.

To come back to the promise Mayor Drapeau made to you, I am sure, being a very honourable man, he made the promise and will want to live up to it. But I would not want to mislead you or anyone else to presume that the Committee, or certainly I, as Minister, have the power to force him to do these things. I am very glad he made that commitment. I am sure that if he made it, he will want to respect it.

**Mr. Jelinek:** I look forward to the second round to be able to continue the questioning.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Jelinek.

**Mr. Roy.**

**M. Roy (Laval):** Merci, monsieur le président. J'aurais une question avant de commencer mon questionnaire au Ministre.

• 1140

Est-ce que j'ai bien entendu M. Jelinek mentionner qu'il voulait une deuxième séance avant de donner son accord à cette mesure législative parce que, selon lui, le Comité des finances siègeait? Est-ce que je pourrais lui demander ce que cela signifie? J'ai supposé que M. Stevens, qui a donné la réponse au budget des Finances, était le porte-parole du parti conservateur en matière de finances. Comme il est arrivé, je voudrais lui demander si nous pourrions adopter ce projet de loi aujourd'hui même, parce qu'à ce moment-là je serais prêt à céder mon temps au Parti conservateur pour que ses représentants puissent continuer à poser au ministre les questions qu'ils veulent, de façon à ce que ce projet de loi soit approuvé dans le plus bref délai possible?

**The Chairman:** Would you care to comment, Mr. Jelinek?

**Mr. Jelinek:** Mr. Chairman, the hon. member makes a very good point, but there are many questions to be answered by not only the Postmaster General—and I think we have only touched on the beginning of them—but also by the Department of Finance. I will certainly be getting back to how this Committee will ask COJO to table their budget, as well as their accounting. Perhaps that will be left in the hands of the Chairman. As a result of this, even if we wanted to have the tabling of the Mayor's accounting, a second sitting will be necessary because it is already quarter to twelve and I am certain that we have more than two hours of questioning before us.

But let me assure you again, Mr. Chairman, and fellow members, that we have no intention of holding this Bill back. I am just asking for a second Committee meeting, at which stage, we will go clause by clause. Then we will let it back into Third Reading if all of our questions are answered. Of course, the Postmaster General has always been very helpful. I am only requesting a second meeting because I think we have more than two hours of questioning.

**The Chairman:** I believe the Minister would like to comment.

**Mr. Mackasey:** Mr. Jelinek, I will stand by my earlier commitment. I think Mr. Roy's offer was in good faith because of the absence of Mr. Stevens, but that does not change my commitment to have another meeting.

[Interpretation]

Pour revenir à la promesse que vous a faite le maire Drapeau, je suis sûr qu'il la tiendra. Il est homme de parole. Mais ne croyez pas que le Comité ou moi-même, en tant que ministre, nous avons le pouvoir de le forcer à comparaître ici. Cependant, je suis sûr qu'il tiendra sa promesse.

**M. Jelinek:** J'attendrai le 21<sup>e</sup> tour pour continuer sur ce sujet.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Jelinek.

Monsieur Roy.

**Mr. Roy (Laval):** Thank you, Mr. Chairman. I would like to raise a point before I start questioning the Minister.

Did I understand Mr. Jelinek correctly when he said he wanted a second meeting to discuss this bill because, according to him, the Finance committee was sitting elsewhere? Could I ask him what he meant by this? I thought that Mr. Stevens, who made statements in reply to the Finance Budget was the financial spokesman for the Conservative party. As he is now here, I would like to ask him if we could not pass this bill today, because in that case I would be ready to give my time to the Conservative party so that its members may continue to ask their questions to the Minister, so that this bill may be approved as quickly as possible.

**Le président:** Avez-vous des remarques à faire, monsieur Jelinek?

**M. Jelinek:** Monsieur le président, l'observation de l'honorable député est très valable, mais il y a plusieurs questions à répondre, non seulement de la part du ministre des Postes—on ne fait que commencer nos questions—mais aussi par le ministère des Finances. Je veux certainement revenir à la question qui cherche à savoir comment ce comité va demander au COJO de déposer leur budget, ainsi que leur bilan. Peut-être qu'on va laisser cela au président? Découlant de ceci, même si on demandait que la comptabilité du maire soit déposée, une deuxième séance serait nécessaire parce qu'il est déjà 11 h 45 et je suis sûr qu'il nous reste plus de deux heures de questions avant qu'on ait terminé.

Permettez-moi de vous rassurer encore une fois, monsieur le président, et chers collègues, qu'on n'a pas l'intention de retarder ce projet de loi. Je demande une deuxième séance pour l'étude article par article de ce projet de loi. Ensuite on le renverra à la Chambre pour une troisième lecture si toutes nos questions ont été répondues. Évidemment, le ministre des Postes nous a toujours donné beaucoup d'aide. Je demande une deuxième séance parce que je crois qu'il nous reste plus que deux heures de questions à poser.

**Le président:** Je crois que le ministre aimerait faire quelques remarques.

**M. Mackasey:** Monsieur Jelinek, je vais respecter mes engagements antérieurs. Je crois que l'offre de M. Roy a été faite en bonne foi à cause de l'absence de M. Stevens, mais cela ne change pas la promesse de comparaître à une autre séance.



## [Texte]

The one thing I would like to make very clear is that we are here to pass a bill that was adopted in principle. We are here, as I said, on Friday to answer openly and as fully all questions that come under the federal government's jurisdiction. We are not in a position to get into nor does this Bill lead us into the operation of the Olympics in general, or the deficit in general. This is not the purpose of this Bill.

You said that you had the benefit of discussing this with Mayor Drapeau. That is your right and I am glad you had that meeting. He made certain personal commitments to your particular caucus, which I presume, as an honourable gentleman, he will want to look to. But I do not think, in all fairness to the Committee and to me as Minister, we should bring the Mayor before this Committee to delve into an area that has been gone into half a dozen times before. It can only result in holding up the Bill and produce more publicity—not necessarily of an adverse nature but certainly not the type that is going to reassure people as to whether or not the Olympics will be ready on time. This matter can be very time consuming. Each and every time the Mayor goes through this exercise, publicly, it has a detrimental effect, psychologically, on the Olympics at a time when we are trying to generate a positive image. I think the two things are distinct.

We are here today to amend the original Bill in order to do certain things to help us meet commitments. Commitments you have often said we should be meeting, that is the \$250 million of coin.

As to an accounting of the progress or lack of progress of the Olympics or of a deficit or no deficit. You have met with Mayor Drapeau, he made certain promises and I can only presume he is going to fulfil them. But I hope the passage of this Bill is not contingent on the Mayor meeting commitments that he gave to you people in private meetings.

**Mr. Jelinek:** Mr. Chairman, was it not our intention to ask the Mayor back?

• 1145

**Le président:** Monsieur Roy, vous avez la parole.

**M. Roy (Laval):** Voici, monsieur le président...

**Le président:** Vous pouvez commencer vos questions maintenant, monsieur Roy.

**M. Roy (Laval):** Tel que le ministre l'a mentionné, il ne s'agit pas là de réviser toute l'administration, tout l'aspect financier des Jeux olympiques. Il s'agit plutôt d'une Loi qui modifie la Loi sur les Jeux olympiques de 1976; c'est l'objectif du Bill C-63.

M. Jelinek a mentionné qu'il est prêt à procéder à l'étude du projet de loi article par article à la prochaine réunion. Je voudrais proposer une motion, après quoi, j'allouerai tout le temps voulu au Parti conservateur progressiste. Elle se lit comme suit:

Considérant le but et les objectifs visés par le Bill C-63, je propose que nous siégeons une autre réunion au cours de laquelle nous procéderons article par article pour l'acceptation de ce Bill C-63 modifiant la Loi sur les Jeux olympiques de 1976.

## [Interprétation]

Je veux tout simplement préciser ici que nous sommes saisis d'un projet de loi qui a déjà été adopté en principe. On est ici, comme je l'ai dit vendredi, pour répondre d'une façon franche et honnête à toutes les questions concernant la compétence du gouvernement fédéral. On ne peut pas se permettre—et ce projet de loi ne nous permet pas—de discuter le fonctionnement des olympiques en général, ou le déficit en général. Ceci n'est pas le but de ce projet de loi.

Vous avez dit que vous avez eu l'occasion de discuter avec le maire Drapeau. Vous en avez le droit et je suis très heureux que vous ayez eu cette réunion. Il a fait certains engagements personnels à votre caucus, et je suppose, comme c'est un homme honorable, il va respecter ses promesses. Toutefois, en toute justice à ce comité, et à moi comme ministre, je ne crois pas qu'on devrait faire comparaître le maire devant ce comité pour discuter un domaine qu'on a déjà discuté plusieurs fois dans le passé. Ceci va tout simplement retarder le projet de loi et produire de la publicité—non nécessairement maladive, mais sans doute une publicité qui ne rassurera pas les gens qui se doutent que les Jeux olympiques seront prêts à temps. Ces questions peuvent prendre beaucoup de temps à répondre. A chaque fois que le maire fait ceci, en public, il en découle des effets psychologiques au détriment des olympiques dans un temps où on essaie de créer une image positive. Je crois que ces deux questions sont complètement séparées.

Nous sommes saisis aujourd'hui d'un projet de loi qui cherche à modifier le bill original qui nous permettra de respecter nos engagements. Vous avez souvent dit vous-même que ce sont des engagements qu'on devrait respecter, c'est-à-dire les 250 millions de dollars de monnaie.

Par rapport au bilan des olympiques, à savoir s'il y a du progrès ou non, ou un déficit ou non, vous avez déjà communiqué avec le maire Drapeau et il vous a fait certaines promesses et je peux imaginer qu'il va respecter ses promesses. Toutefois, j'espère que l'adoption de ce projet de loi ne dépend pas des engagements faits par le maire à votre parti lors des réunions privées.

**M. Jelinek:** N'avait-on pas l'intention de faire revenir le maire?

**The Chairman:** Mr. Roy, you have the floor.

**M. Roy (Laval):** Yes, Mr. Chairman...

**The Chairman:** You may begin asking your questions now, Mr. Roy.

**Mr. Roy (Laval):** As the Minister has mentioned, it is not a question of reviving the administration or the financial aspects of the Olympic Games. Rather we are here to discuss an act to amend the Olympic 1976 Act, and that is the aim of Bill C-63.

Mr. Jelinek mentioned that he would be prepared to proceed with a clause by clause study of this bill at the next meeting. I would like to propose a motion, after which, I will give all the time necessary to the Conservative Party to ask their questions. My motion is as follows:

Given the aim and objectives of Bill C-63, I move that we call one other meeting for the purpose of a clause by clause study of Bill C-63, an Act to amend the Olympic 1976 Act, with the avowed purpose of adopting the said bill.



[Text]

**Le président:** Vous signez votre . . .

**M. Roy (Laval):** Oui.

**Le président:** J'ai devant moi une motion faite par M. Roy, Laval, S.

**M. Roy (Laval):** Je vais la relire, monsieur le président, j'ai mal écrit peut-être.

**Le président:** Oui, j'ai de la difficulté . . .

**M. Roy (Laval):** Je vais la relire.

**Le président:** Je regrette beaucoup, voulez-vous la relire s'il vous plaît.

**M. Roy (Laval):**

Considérant le but et les objectifs visés par le Bill C-63, je propose que nous siégeons une autre réunion, jusqu'à l'acceptation de cette législation, au cours de laquelle nous étudierons, article par article, ce Bill C-63 modifiant la Loi sur les Jeux olympiques de 1976, jusqu'à son approbation par le Comité.

Does everyone understand the motion?

**M. La Salle:** Je voudrais parler sur la motion.

**Le président:** Oui, des commentaires, mais je veux être sûr auparavant que tout le monde a bien compris la motion. Tout le monde a bien compris la motion, maintenant, nous pouvons en discuter. Monsieur La Salle.

**M. La Salle:** Ce que je voudrais dire, monsieur le président, c'est que je trouve assez curieux que mon ami, le député de Laval, propose une motion semblable. Il n'y a aucun doute, de notre côté, que nous sommes disposés à travailler de façon fort concrète, très pratique; nous savons qu'il est important de faire diligence vis-à-vis cette mesure législative. Mon collègue, M. Jelinek, a mentionné que nous avions rencontré M. Drapeau lundi. Il nous a fait part de son empressement vis-à-vis cette loi. J'accepte difficilement qu'on propose une motion pour limiter les travaux que nous avons à faire. Je répète que nous sommes conscients de son urgence, de ce côté-ci, de toute façon, et j'imagine que d'autres députés ont quelques questions à poser, c'est normal, le ministre est parfaitement disposé à nous répondre et je ne voudrais pas accepter une motion qui nous conditionne à ce point. Nous sommes sérieux, nous allons faire ce travail sérieusement. Il semble bien qu'une autre réunion est nécessaire, et je pense qu'à la lumière des réponses intelligentes que le ministre est capable de nous fournir, nous jugerons en temps et lieu d'approuver cette loi, c'est tout. Je n'appuie absolument pas une motion semblable.

**Le président:** D'autres commentaires? Monsieur Langlois.

**M. Langlois:** Monsieur le président, il est quelque peu bizarre que mon collègue de Joliette s'oppose à cette motion. En fait, la motion est sortie de la bouche de mon collègue de Laval ici, mais il reprenait mot à mot ce que M. Jelinek avait dit auparavant; tout ce qu'il veut, c'est une deuxième séance du Comité.

**M. La Salle:** Il faut la faire, on n'a pas besoin de condition . . .

[Interpretation]

**The Chairman:** Would you like to sign it and . . .

**M. Roy (Laval):** Yes.

**The Chairman:** I have before me a motion made by Mr. Roy, Laval . . .

**M. Roy (Laval):** I will reread it if you like, Mr. Chairman, as it may not be very legible.

**The Chairman:** Yes, I was having problems . . .

**Mr. Roy (Laval):** Allow me to reread it.

**The Chairman:** I am very sorry. Would you like to reread it, please.

**Mr. Roy (Laval):**

Given the aims and objectives of Bill C-63, I move that we call one other meeting for the purpose of a clause by clause study of Bill C-63, an act to amend the Olympic 1976 Act, with the avowed purpose of adopting the said bill.

Est-ce que tout le monde comprend cette motion?

**Mr. La Salle:** I would like to address the motion.

**The Chairman:** Yes, proceed with your remarks, but first I want to be sure that everyone has understood this motion correctly. It seems that everyone has understood the motion, therefore we can now discuss it. Mr. La Salle.

**Mr. La Salle:** I would like to say, Mr. Chairman, that I find it rather curious that my friend, the hon. member from Laval, should propose such a motion. There is no doubt, on our side, that we are prepared to work in a concerted and practical manner, that we realize it is important to work with diligence with regard to this legislative measure. My colleague, Mr. Jelinek, mentioned that we met with Mr. Drapeau Monday. He informed us of his feeling of urgency in regards to this bill. I find it difficult to accept that we should propose a motion which would limit the work which we must do. I repeat that we are conscious of the urgency involved, for our part, at least, and I imagine that other members also have questions to ask, it is only normal, and that the Minister is totally prepared to answer our questions and I would not like to accept a motion which puts so many conditions on this issue. We are serious people, and we intend to do our work seriously. It seems that another meeting will be necessary, and I think in light of the intelligent answers which the Minister has given us, we will approve this bill at the proper time. That is all. I do not endorse at all such a motion.

**The Chairman:** Any other remarks?

**Mr. Langlois:** Mr. Chairman, it strikes me as somewhat peculiar that my colleague from Joliette would oppose this motion. The motion did in fact issue from the mouth of my colleague from Laval here, that he was simply restating what Mr. Jelinek had said previously, that is, that he would like this Committee to sit for a second meeting.

**Mr. La Salle:** It will be necessary, but we do not have to make it conditional . . .

[Texte]

**M. Langlois:** Si c'est réellement le vœu de tous et chacun autour de cette table d'avoir une deuxième séance, nous aurons une motion qui dira que nous aurons deux séances et qu'à la fin, le projet de loi sera adopté. Je pense que tout le monde devrait être satisfait, cela est venu de la bouche même de M. Jelinek au début de la séance aujourd'hui. J'étais ici, monsieur La Salle, député de Joliette, lorsque nous avons adopté le projet de loi pour la première fois et je sais combien de fois nous avons dû siéger. Nous aurions dû avoir une motion dès le début et le projet de loi aurait été adopté beaucoup plus tôt.

Alors quand on se dit ici en faveur d'un projet de loi, tout le monde est pour, eh bien si tout le monde est pour, quand on a eu deux séances de trois heures, trois heures et demie, je pense qu'on est capable de discuter entre gens intelligents pour en arriver à une solution.

**Le président:** Monsieur Stevens.

• 1150

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I am sorry I was not here at the opening of our meeting today. As you know, the Standing Committee on Finance is also sitting and I have to be in both places at once.

I think the motion is rather unfortunate in that, as we have indicated, we have no disagreement in principle with the passage of this amendment to the Olympic legislation, and we showed that position in the House, but for the Liberal members to be pressing so hard to get a commitment that we will pass this bill within two meetings I think is a most unfair and, to put it mildly, ungracious way to behave. I am here hopefully to get some evidence on the record concerning some of the details surrounding the Minister's proposal, and that presumably is what the Committee is to do. As Mr. Jelinek indicated, we have certain questions and if the Minister feels, for his own good reasons, that he cannot answer them, fine, that will be on the record, but we have some very specific questions that we want to ask. You will recall that when the original bill was before us we had more than the Postmaster General as a witness. The President of the Treasury Board was here and we had other witnesses.

To suggest that after less than an hour's consideration we commit ourselves as members of the Committee to go clause by clause in a second meeting period and pass the bill is certainly not what my colleague, Mr. Jelinek, meant when he said another second meeting is necessary. He did not say that it is necessary and that will be the only meeting. I think the Minister has already indicated that he is more than willing to give us any information he can, he will answer our questions, and to now shut the thing off and state that we are going to arbitrarily put our heads under a guillotine and say come what may it is going to be passed by the end of the second meeting I think is unreasonable and unnecessary, because there is no intention on our part to delay this bill.

I would like, if I could, though, speaking on this motion, to hear the Minister's reply as to what in fact is the urgency. As I understand it, the mint cannot commence minting these new coins until...

**The Chairman:** Mr. Stevens, we will come back to that. We are now discussing the motion.

[Interprétation]

**Mr. Langlois:** If it is truly the wish of each and every member present to have a second meeting, we have before us a motion which says that we should have two meetings at the end of which the bill will be adopted. I think that everyone should be satisfied, the proposal came from the mouth of Mr. Jelinek himself at the outset of today's meeting. I was here, Mr. La Salle, hon. member from Joliette, when we passed the bill for the first time and I know how frequently we had to sit. We should have had a motion at the outset and the bill would have been passed much sooner.

Therefore if everyone here is in favour of this bill, everyone seems to agree, well if everyone is in favour, I think that with two meetings, lasting three or three and a half hours each that we should be able to discuss in an intelligent fashion and come to some solution.

**The Chairman:** Mr. Stevens.

**M. Stevens:** Monsieur le président, je m'excuse de mon absence au début de notre réunion. Comme vous le savez, le comité permanent des Finances siège aussi, j'ai été obligé d'assister aux deux Comités en même temps.

Je crois que cette motion est plutôt malheureuse, car comme nous l'avons indiqué, on ne s'oppose pas en principe à l'adoption de ces modifications à la loi sur les jeux olympiques, et on en dit autant à la Chambre, mais je crois qu'il est très injuste et peu courtois de la part des membres libéraux de faire une telle pression pour nous engager à adopter ce projet de loi dans 2 séances. Je suis ici pour recevoir des renseignements sur les détails de la proposition du ministre et je suppose que c'est aussi le but de ce Comité. Comme l'a indiqué M. Jelinek, on a certaines questions à poser et si le ministre croit pour ses propres raisons, qu'il ne peut pas y répondre, cela aussi va faire partie du procès-verbal, néanmoins, on a des questions précises qu'on aimerait poser. Vous vous souvenez quand on était saisi du bill original que le ministre des Postes n'était pas notre seul témoin. Le président du Conseil du Trésor a aussi comparu, parmi autres.

Quand mon collègue M. Jelinek, a dit qu'on aurait besoin d'une 2<sup>e</sup> séance, il ne voulait pas du tout dire qu'on était prêt à s'engager, en qualité de membres de ce Comité, de s'engager à l'étude article par article lors d'une 2<sup>e</sup> séance et adopter ce projet de loi. Il n'a pas dit que ceci était nécessaire ou que ceci serait la seule réunion. Je crois que le ministre a déjà indiqué qu'il serait prêt à nous renseigner le plus possible, il va répondre à nos questions, et d'imposer la clôture à ce moment-ci en disant que ce projet de loi sera adopté à la fin de la 2<sup>e</sup> séance n'est pas raisonnable et n'est pas nécessaire, car on n'a pas l'intention de retarder ce projet de loi.

J'aimerais, si on me le permet, en parlant de cette motion, entendre ce que le ministre aurait à dire par rapport à l'urgence de cette loi. Si j'ai bien compris, la monnaie ne peut pas commencer la frappe de ses pièces jusque...

**Le président:** Monsieur Stevens, on va revenir à cette question. On discute actuellement la motion.



[Text]

**Mr. Stevens:** When we are considering the motion, though...

**The Chairman:** Yes, but the Minister cannot take part in a debate on a motion. You know that. Mr. Jelinek.

**Mr. Jelinek:** I would like to echo the remarks Mr. Stevens just made. I was going to say roughly the same things. I want to clarify that when I made the statement that I would hope to have a second Committee meeting to go clause by clause I very distinctly said that I would hope that we would be able at that time to have the answers to our questions, and that I would hope that we could go clause by clause at the second Committee meeting, and that I would hope that that would be all that would be necessary. If the honourable member is trying to push this bill through right now, I think he should have been pushing the Cabinet to present this bill earlier, as I have been trying to do for the last three months, rather than trying to rush it through the committee stage at this time.

**Le président:** Monsieur Roy.

**M. Roy (Laval):** Monsieur le président, j'aimerais simplement dire un mot. C'est qu'il ne s'agit pas actuellement de faire le procès des Jeux olympiques ou de l'administration. Je ne crois pas que le gouvernement fédéral, comme tel, est impliqué directement dans l'administration des Jeux. Je pense que le but visé par M. Jelinek, soit de demander à M. Drapeau ou aux responsables des olympiques un bilan, nous impliquerait directement dans l'administration des Jeux.

Alors, l'objectif visé par la motion n'étant pas de nous impliquer dans l'administration des Jeux, mais de fournir un autre outil de financement. Alors, c'est à la suite de la proposition de M. Jelinek qui mentionnait qu'il reconnaissait qu'il fallait adopter cette mesure législative et que seulement une autre réunion était nécessaire pour son approbation que j'ai proposé la motion. Je suis prêt à ce qu'on la réserve jusqu'à la prochaine réunion alors que nous verrons quels progrès nous aurons fait, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Demers.

**M. Demers:** Monsieur le président, je voudrais vous faire remarquer quelque chose à vous-même et à M. Stevens. Notre parti a déjà étudié très consciencieusement, en privé, ce projet de loi et nous sommes d'accord avec tous ses points. Nous sommes même prêts à laisser à peu près toute la période de questions au parti conservateur. C'est donc à dire qu'en acceptant de tenir deux séances, nous acceptons l'équivalent de quatre séances pour le Parti conservateur. Je pense que si nous leur accordons à peu près 100 p. 100 du temps au cours de ces deux réunions, ils vont certainement réussir à poser toutes leurs questions s'ils ont une bonne volonté et de très bonnes intentions.

**The Chairman:** Do we agree that we stand the motion?

• 1155

Motion allowed to stand.

**The Chairman:** Now you have the questions regarding the urgency of the bill. Will you kindly ask your questions now so that we can settle that? Then we can go back to Mr. Roy who he has already indicated he wishes to ask questions.

[Interpretation]

**M. Stevens:** Toutefois, quand on discute une motion...

**Le président:** Oui, mais le ministre ne peut pas faire partie de notre discussion d'une motion vous le savez. Monsieur Jelinek.

**M. Jelinek:** J'aimerais répéter les remarques faites par M. Stevens. Je voulais dire à peu près la même chose. Je voulais préciser que quand j'ai fait cette déclaration, demandant une 2<sup>e</sup> séance pour étudier article par article ce projet de loi, j'ai dit très clairement que j'espérais qu'on aurait l'occasion d'avoir des réponses à nos questions, que j'espérais qu'on pourrait étudier article par article ce projet de loi lors de cette 2<sup>e</sup> séance, et que j'espérais que cette 2<sup>e</sup> séance suffirait. Si l'honorable député essaie de faire adopter ce projet de loi maintenant, je crois qu'il aurait dû essayer de convaincre le Cabinet de présenter ce projet de loi plus tôt, comme j'essaie de le faire depuis trois mois plutôt d'essayer de le forcer au Comité à l'heure actuelle.

**The Chairman:** Mr. Roy.

**Mr. Roy (Laval):** Mr. Chairman, I would simply like to make a short remark. The Olympic games or the administration of these games is not now on trial. I do not believe that the federal government, as such, is directly involved with the administration of the games. I think that Mr. Jelinek's aim to ask for an accounting of the Olympics from Mr. Drapeau or his officials would involve us directly in the administration of the games.

Therefore, the aim of this motion was not to involve us in the administration of the games, but rather to supply another tool for the financing of the games. Thus, it was only after Mr. Jelinek's remarks that he recognized the necessity for passing this legislation and that he felt only one other meeting would be necessary for its passage, that I made my motion. I would be quite prepared to stand it until the next meeting and we would see at that time how much progress we had made, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Demers.

**Mr. Demers:** Mr. Chairman, I would like to point something out to you and to Mr. Stevens. Our party has already studied this bill very conscientiously in private and we agree with all the points made therein. We would even be ready to allow the Conservative party to use almost all of the question period. Therefore, if they were to accept two meetings to discuss this bill, it would be equivalent to four meetings for the Conservative party's questioners. I think that if we allowed them all the time available during those two meetings, they will certainly be able to ask all their questions if they are in good faith and are well motivated.

**Le président:** Le Comité est-il d'accord pour réserver la motion?

La motion est réservée.

**Le président:** Il reste la question de l'urgence du bill. Voulez-vous que nous la réglions avant de revenir à M. Roy pour ses questions?



[Texte]

**Mr. Roy (Laval):** That is all right, Mr. Chairman. I yield the floor to Mr. Stevens.

**Mr. Chairman:** Mr. Stevens.

**Mr. Mackasey:** Mr. Stevens, now that the motion is out of the way for the moment—as Mr. Roy said, I think we are all going to benefit by this spirit of co-operation, which is very encouraging—you asked about the urgency.

There is urgency. As a matter of fact, we would have liked to see this thing out of our hair by the beginning of July. We have things that are not all that apparent. We have equipment to buy; we just do not take the existing equipment and start stamping silver coins and gold coins. We have equipment to buy. We have designs to be submitted by prominent artists; we want our coin to be a good coin. We have to make a decision as to what the design would be, aside from the symbol and things of this nature. We have to begin production in December. We have to begin promotion. We want to start testing markets. These are all things that we cannot possibly do without committing ourselves financially unless we are certain that there is going to be a passage of the bill. The urgency is obvious to any and all of us, particularly with the holidays coming up.

Mr. Jelinek has been pressing, as he said, quite logically, so I am not passing judgment on anybody as to why the bill has not gone forward. If anybody is to blame I am, because before the bill was adopted by Cabinet I wanted to be reasonably sure that there was a market for such a coin. This meant studies and anticipation of the gold market, the type of people that would be interested in the coin, the quality of the coin, the areas of potential sales. This has been completed. I felt it my duty to make this intensive study before I could go to Cabinet with any recommendations at all. This was time consuming, but I think, imperative if we are going to launch into a new area.

So we are, probably by my fault, in a position of urgency, and this, Mr. Stevens is why July 1 is important. We have to buy special dies, special equipment, special presses. They have to be installed, they have to be tested, they have to be proven flawless; we have a quality to maintain. So any time after July 1 we are flirting with danger as to the date that we can come on stream next year.

**The Chairman:** Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** With regard to the equipment and the design—you say you need some time to buy equipment and to work out design—have you any tentative orders? Have you orders out for equipment at the present time, subject to the bill being passed?

**Mr. Mackasey:** We have certainly investigated and, again, this has been part of the timeframe. I will let Mr. Page answer this in a minute, but we have investigated, inquired is perhaps a better word, as to the availability of equipment needed if perchance we did obtain permission to mint a gold coin. It would have been obviously ridiculous on our part to go ahead with the bill only to find that the equipment did not exist, so it is logical that we would have found out first and then try to establish some option on it in the interval.

[Interprétation]

**M. Roy (Laval):** Je suis prêt à céder mon tour à M. Stevens, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Stevens.

**M. Mackasey:** Maintenant que la motion est réservée, je tiens à dire que nous allons tous bénéficier de cet esprit de coopération qui commence à se manifester. C'est très encourageant.

Pour en revenir à la question d'urgence, nous voudrions que le bill soit adopté pour le mois de juillet. Il y a bien des détails à régler. Il faut l'équipement nécessaire. Mais il ne s'agit pas de commencer à frapper des pièces d'argent ou des pièces d'or. Il y a également la question des dessins qui doivent être soumis par des artistes de renom. Nous tenons à prendre une décision le plus tôt possible à cet égard. Nous devons commencer la production en décembre. Il faut lancer une campagne de publicité. Nous devons sonder le marché. Il faut que nous soyons sûrs de l'adoption du bill avant de nous engager plus avant. L'urgence est d'autant plus grande que la période des vacances s'en vient rapidement.

M. Jelinek a demandé pourquoi le bill n'a pas été présenté avant. Il est logique de poser la question. C'est moi qui dois prendre la responsabilité pour le retard apporté à la présentation du bill. J'ai voulu m'assurer qu'il y avait un marché. J'ai voulu qu'il y ait des études de marché portant sur les clients éventuels, la qualité des pièces, le potentiel réalisable. J'ai voulu avoir toutes les données en main avant de faire mes recommandations au Cabinet. Tout cela est terminé maintenant. Nous sommes prêts à commencer.

Donc, s'il y a urgence, c'est en partie de ma faute. Il faut acheter le matériel nécessaire, les matrices, l'équipement, les presses. Il faut que tout soit en place et essayé d'avance pour qu'il n'y ait pas d'erreur. Nous devons respecter nos normes de qualité. Nous courrions des risques si nous attendions jusqu'à l'an prochain. Voilà pourquoi nous disons que le 1<sup>er</sup> juillet est tellement important pour nous et pour M. Stevens.

**Le président:** Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Vous dites que vous avez besoin de temps pour acheter le matériel nécessaire et prendre une décision concernant les dessins, mais avez-vous déjà placé des commandes? Avez-vous déjà pris certaines mesures en présupposant l'adoption du bill?

**M. Mackasey:** Nous avons examiné les possibilités selon le calendrier que nous nous étions fixé. Je vais laisser M. Page vous donner les détails là-dessus. Mais nous avons certainement prévu des mesures pour nous assurer la disponibilité du matériel nécessaire était disponible au cas où la permission était obtenue. Nous nous serions couverts de ridicule si nous avions adopté le bill pour nous apercevoir ensuite que l'équipement nécessaire n'était pas disponible. Nous devons nous enquerir des possibilités.

[Text]

**Mr. Stevens:** And you have done that?

**The Chairman:** Mr. Page, would you like to comment?

**Mr. A. Page (Managing Director, Olympic Coin Program, Post Office Department):** The approach taken on a situation like this is to find out the availability of production time. The lead time on equipment like this, and the Mint might speak more specifically to this, is from seven to nine months. You have to place the orders. So the position that has been taken is to reserve a production spot for that equipment pending the passage of this bill.

**Mr. Stevens:** Through you, Mr. Chairman, to Mr. Page, when did you place the order? When is the seven-to nine-month delivery date you have a hold on?

• 1200

**Mr. Page:** Mr. Chairman, may I refer that to the Mint, because this is an area of responsibility . . .

**The Chairman:** From the Mint, we have Mr. Jacobsen. Would you come to the table, please, Mr. Jacobsen?

**Mr. G. F. Jacobsen (Executive Assistant, Royal Canadian Mint):** Mr. Chairman, we have reserved a position in the line; we did that on June 6, with an expected delivery date of the end of November. That is a tight schedule, but in all probability the supplier will be able to meet that date. Certainly he would be able to meet it by the end of December, which is an absolute deadline from our point of view if we are to meet the many requirements on time.

**Mr. Stevens:** I take it that if the equipment is in a hold position the July 1 date the Minister is referring to is not absolutely critical. Has the manufacturer indicated to you that if this bill is not passed by July 1, automatically, you come out of this line?

**Mr. Jacobsen:** No, he has not. But we do have other problems. For instance, we will purchase these blanks from a blank supplier, and they require a four-month lead time. To go out to tender, we have a good deal of work to do before that time in defining the characteristics of the coin, the specifications, the tolerances, and so on. This requires time.

**Mr. Stevens:** Bearing in mind the four-month lead time, have you any preparation under way now with respect to these items to which you are now referring?

**Mr. Jacobsen:** Yes, indeed. We have been working on this in house for some time, and in house, certainly by the end of next week, we should have a draft specification complete.

**Mr. Stevens:** I take it that that item could be covered at the end of next week, and the four-month lead time could run from them?

**Mr. Jacobsen:** There are a number of approaches you can take to this. It is our objective to have the blank suppliers who tender on this provide sample blanks so that we can conduct an effective test program during the fall months. If we were delayed in going out to them for tender and describing to them what it is we would want, it might be that we would end up having to forego that test program.

[Interpretation]

**M. Stevens:** C'est ce que vous avez fait?

**Le président:** Monsieur Page, vous voulez ajouter quelque chose?

**M. A. Page (président et directeur général, Programme de la monnaie olympique, ministère des Postes):** Dans des cas comme celui-là, il faut voir si on aura suffisamment de temps pour la frapper. La période de préavis est généralement de sept à neuf mois. Les représentants de l'Hôtel de la monnaie peuvent me corriger si je me trompe. Il a fallu réserver des périodes de fabrication pour l'équipement en prévision de l'adoption du bill.

**M. Stevens:** Monsieur le président, monsieur Page quand avez-vous donné la commande? A quel moment doit se faire la livraison à la fin de la période de 7 ou 9 mois que vous avez réservée?

**M. Page:** Je dois m'en remettre aux représentants de l'Hôtel de la monnaie puisqu'il s'agit là d'une responsabilité . . .

**Le président:** Nous avons parmi nous M. Jacobsen de l'Hôtel de la monnaie. Voulez-vous vous approcher s'il vous plaît, monsieur Jacobsen?

**M. G. F. Jacobsen (adjoint au directeur, Monnaie royale canadienne):** Nous avons réservé une période de fabrication le 6 juin de sorte que la livraison doit se faire à la fin du mois de novembre. C'est un délai assez court, mais le fournisseur peut s'y tenir. Il peut certainement donner livraison pour la fin de décembre qui est la toute dernière limite en ce qui nous concerne si nous voulons respecter nos engagements.

**M. Stevens:** Si l'équipement est déjà réservé, la date du 1<sup>er</sup> juillet à laquelle a fait allusion le ministre n'est pas vraiment importante. Le fabricant a-t-il indiqué que si le bill n'est pas adopté avant le 1<sup>er</sup> juillet il va annuler la réservation?

**M. Jacobsen:** Il ne l'a pas fait. Mais il y a d'autres problèmes. Nous devons acheter des flans et les fournisseurs demandent un préavis de 4 mois. Il y a également tout le travail nécessaire avant de demander des soumissions; il faut établir les caractéristiques des pièces, les spécifications, les tolérances et le reste.

**M. Stevens:** Vu le préavis de 4 mois qui est nécessaire, vous avez déjà commencé les préparatifs?

**M. Jacobsen:** Certainement. Nous avons commencé les préparatifs à l'intérieur de l'Hôtel de la monnaie elle-même et d'ici la fin de la semaine prochaine nous devrions avoir un projet de cahier des charges.

**M. Stevens:** Vous pourriez en avoir terminé pour la fin de la semaine prochaine, dites-vous. Le délai de 4 mois vous mènerait à quand?

**M. Jacobsen:** Il y a diverses possibilités. Nous voulons demander aux fournisseurs de flans de nous donner des échantillons afin que nous puissions procéder à des essais au cours de l'automne. Si nous ne pouvons pas donner les soumissions à temps et préparer les spécifications, il se peut que nous ayons à abandonner le programme d'essais.



[Texte]

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, if...

**The Chairman:** I think the Minister would like to comment.

**Mr. Mackasey:** Mr. Stevens, knowing how easy it is to get confused, or be misquoted or have intentions misunderstood, unless you want to tell me differently, are you suggesting that you would prefer that we do not pass the bill by July 1? Or that there is not sufficient time Or that we must drag it on, as far as you are concerned in good conscience, beyond July 1? Is that the point of these questions? You seem to be establishing whether or not July 1 is important to us. It is, I am saying. But maybe it is important to you that we not pass it by July 1, in which case you will, I presume, take the responsibility if we cannot produce the coins on time.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I am not the witness...

**Mr. Mackasey:** Neither am I, but let us call a spade a spade. Your line of questioning now is, why the urgency? I am telling you why there is urgency. But, inherent in your question, is that there is no urgency, we can go on beyond July 1.

I am perfectly prepared to debate this to next January with you if this is your will and pleasure. I am simply telling you that we need to get this bill through as soon as possible. If you do not agree with that, or if you would like to take the responsibility for holding up the bill, that is fine. This is not quite the spirit with which Mr. Jelinek has approached the Committee since the beginning. On the other hand, if it is a change in attitude, then we would prefer to know it because then we can concentrate on other areas of our coin program and drop the concept entirely.

**The Chairman:** Mr. Stevens.

• 1205

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, surely the Minister's comments are most inappropriate. I asked him a question: why the urgency? It is his terminology. Surely it is reasonable to ask the Minister first of all: why the urgency? He gave reasons why he felt there was an urgency. He referred to the fact that equipment has to be bought and designs have to be drawn up. Surely it is the most natural question in the world, unless the Minister expects us to sit here and simply say: Yes, Mr. Minister, if you say July 1, for whatever reason you advance, we must accept that.

I presume he has not been delaying the ordering of equipment and so on, until the bill is passed, so to what extent has he anticipated the time lags? Mr. Chairman, it was he who referred to Mr. Page. Mr. Page referred to our witness from the Mint. And now to reverse it on me and say: My God, why did you ever ask those questions? is absolutely ridiculous.

**Mr. Mackasey:** I would not do that to anybody, Mr. Stevens, anymore than you would suggest that I would buy equipment on speculation under a bill that is not passed yet. So this is probably the impasse we are at. I do not want to impute motives to your questions; I simply asked you if this were your intention. If it is not, all you have to do is say so.

[Interprétation]

**M. Stevens:** Monsieur le président...

**Le président:** Je crois que le ministre a quelque chose à ajouter.

**M. Mackasey:** Monsieur Stevens, je sais que souvent les gens nous font dire ce que nous n'avons pas dit, nous interprètent mal, dois-je comprendre que vous ne souhaitez pas que le bill soit adopté pour le 1<sup>er</sup> juillet? Dites-vous qu'il y a tout le temps au monde, que nous pouvons continuer de le discuter bien après le 1<sup>er</sup> juillet? C'est là où vous voulez en venir avec vos questions? Vous semblez vouloir confirmer que le 1<sup>er</sup> juillet est une date importante pour nous. C'est vrai. Si nous ne pouvons pas faire adopter le bill pour cette date, j'espère que vous êtes prêt à accepter la responsabilité pour tout retard qui surviendra.

**M. Stevens:** Monsieur le président je ne suis pas le témoin...

**M. Mackasey:** Jouez cartes sur table. Je vous ai dit qu'il y avait urgence. Vous semblez dire que ce n'est pas le cas, que nous pouvons aller bien au-delà du 1<sup>er</sup> juillet.

Je suis prêt à discuter du bill jusqu'au mois de janvier, si vous voulez. Je vous dis simplement qu'il y a intérêt à l'adopter le plus tôt possible. Si vous n'êtes pas d'accord, si vous voulez l'adoption du bill et en prendre la responsabilité, c'est votre affaire. Ce n'est pas l'attitude qu'a adopté M. Jelinek au début de la réunion. S'il y a vraiment changement d'attitude, nous voulons le savoir; nous pouvons à ce moment-là faire porter nos efforts sur d'autres aspects du programme et laisser tomber la présente mesure complètement.

**Le président:** Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Je ne comprends pas pourquoi le ministre réagit de cette façon. Je lui ai simplement demandé pourquoi il y avait urgence. Il m'a donné ses raisons. Il a dit qu'il fallait procéder à l'achat de l'équipement et prendre une décision quant aux dessins qui seront utilisés. Il me semble que tout cela est dans l'ordre. Je ne pense pas que le ministre s'attende que nous soyons d'accord avec tout ce qu'il dit et que nous ne posions pas de questions.

Je suppose qu'il a pris des précautions et commandé l'équipement nécessaire en prévision de l'adoption du bill. Je veux savoir ce qu'il en est. C'est lui qui s'en est remis à M. Page. M. Page s'en est remis aux représentants de l'Hôtel de la monnaie. Maintenant, il me demande pourquoi je lui pose toutes ces questions? C'est ridicule.

**M. Mackasey:** Il ne s'agit pas de cela du tout, monsieur Stevens, et je suis sûr que vous ne voulez pas laisser entendre que j'achèterais de l'équipement avant que le bill soit adopté. Nous sommes dans une impasse. Je ne veux pas vous prêter des intentions que vous n'avez pas. Je suis sûr que vous ne me prêtez pas de mauvaises intentions non plus.



[Text]

**Mr. Stevens:** Oh, good Lord.

Mr. Chairman, I intend to proceed with my questions and I hope that we will get some answers. Surely the suggestion of the equipment being a matter of great urgency goes out the window when we hear that already the equipment has been put into some type of production-hold for the Mint. The witness has stated that it is not a question of the manufacturer saying that if the bill is not passed by July 1, the equipment comes out of the production line.

Why read any motive into it? I am just trying to establish if that is a valid point as far as urgency is concerned. I think the witness has indicated that there may be some urgency on these blank supplies, and that is on the record. Now why the Minister should be so upset that this type of thing is going on the record, I just do not understand.

**Mr. Mackasey:** On a point of order, Mr. Chairman.

I am not in the least upset; I too want to understand where we are going—if we are going anywhere. I think your questions are quite in order and I think mine were as well.

**Mr. Stevens:** Thank you for saying that.

**The Chairman:** If it had not been in order I would have ruled it out of order, Mr. Minister.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, to what extent has work gone into the design of these coins and to what extent do you still need lead time? I would presume there must be some preliminary work being done on the nature of the coin, even to try the market as to what extent there would be a market for gold coins. I presume you have to have some idea on what the coin is going to look like, the type, the size, and so on.

**The Chairman:** Mr. Page or Mr. Jacobsen. Mr. Page.

**Mr. Page:** Mr. Chairman, we certainly did a market study before the proposal went to Cabinet and therefore we know what the characteristics of a good coin are. We have actually been out to the market and we have done a very thorough evaluation of the market.

The question of designs really is the most critical item on the entire schedule because that is the start of the production process. The only work we have done is that we have identified a number of Canadian artists who have the required skills and competence to design a gold coin.

Now we feel that we cannot proceed with the design until we have passage, and this is the urgency. We must have the designs approved by the Mint and approved by the Minister of Finance by September 1. Designs normally take about four to five months so we are going to have to compress that part of the schedule during the summer months. We have to talk to artists to see if they are willing to work like that because it does mean working about seven days a week, and around the clock for some of them, to get those kinds of designs off. We now know that there are artists in Canada who have the confidence, are interested in it, are prepared to proceed to meet our kind of time schedules. But I really need to confirm that with them next week, and give them a contract so that they will proceed.

[Interpretation]

**M. Stevens:** Dieu m'en garde.

Je poursuis avec mes questions et j'espère que j'aurai des réponses. L'argument voulant que c'est l'achat de l'équipement qui constitue l'urgence ne tient pas du tout puisque le matériel a déjà été réservé par l'Hôtel de la monnaie. Le témoin de tout à l'heure a bien indiqué que le fabricant était prêt à attendre même si le bill n'était pas adopté d'ici le 1<sup>er</sup> juillet.

Je ne sais pas pourquoi on me fait dire ce que je ne dis pas. J'essaie simplement de voir s'il y a quelque chose qui justifie l'urgence. Il a été question de flans; j'ai accepté cette raison. Je ne sais pas pourquoi le ministre semble ennuyé par toute cette discussion.

**M. Mackasey:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Je ne suis pas du tout ennuyé; je veux simplement savoir où on en est. Les questions du député, comme les miennes, sont tout à fait acceptables.

**M. Stevens:** Je vous fait gré de le dire.

**Le président:** Si les questions n'avaient pas été recevables, je m'y serais opposé, monsieur le ministre.

**M. Stevens:** Dans quelle mesure y a-t-il déjà eu des préparatifs concernant les dessins et quelle sorte de préavis faut-il encore? Je suis sûr qu'il y a eu des études de marché, par exemple, afin de déterminer s'il y avait des possibilités pour ce genre de pièce. Quelqu'un a sûrement une idée de ce que seront ces pièces, de leur dimension etc.

**Le président:** Monsieur Page ou monsieur Jacobsen. Monsieur Page.

**M. Page:** Il y a certainement eu des études de marché avant que les recommandations soient faites au cabinet. Nous savons quelles doivent être les caractéristiques d'une bonne pièce. Nous avons fait une très bonne évaluation des possibilités.

La question des dessins est évidemment très importante puisqu'elle est le point de départ de tout le processus. Tout ce que nous avons pu faire jusqu'à maintenant a été d'identifier un certain nombre d'artistes canadiens qui ont la compétence nécessaire pour dessiner une pièce d'or.

Nous ne pouvons faire davantage avant que le bill soit adopté et c'est là où il y a urgence. Nous devons faire adopté les dessins par l'Hôtel des monnaies, par le ministre des Finances avant le premier septembre. Il faudra à partir de ce moment-là 4 ou 5 mois de sorte que nous devons déjà comprimer notre calendrier pour les mois d'été. Il faut que nous sachions si des artistes seraient prêts à travailler dans ces conditions, c'est-à-dire 7 jours par semaine et 24 heures sur 24 dans certains cas. Nous savons cependant que certains artistes, au Canada, sont intéressés à faire ce travail et ont toute notre confiance. Il faut cependant que je prenne des arrangements définitifs avec eux la semaine prochaine et que je leur fasse signer un contrat.

[Texte]

[Interprétation]

• 1210

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, if I could ask this question then. What is the total cost involved in the purchasing of the equipment and in the designing of these coins? How much will it cost to have both items bought, in the case of the equipment, and the design finally arrived at?

**Mr. Mackasey:** I am informed, Mr. Stevens, based on the silver coins and the designs, we budgeted approximately \$25,000 for design and equipment runs in the vicinity of \$200,000 to \$225,000.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I put this to you. In view of the size of those figures, \$275,000, in order to take pressure off yourself, the Cabinet and anybody else concerned, in particular Parliament, did you go to COJO and ask them to cover that type of cost, irrespective of the passage of this bill, on the assumption that the bill will be passed? In short, I am saying that it strikes me a little odd that we would be bludgeoned in Parliament to pass the bill by July 1—and I am only asking for background—because certain items that are going to cost you \$275,000 may not be available on time, when surely COJO would accept that as a charge against the funds that come out of the Olympic operation, and that is a very reasonable charge for them to absorb.

**Mr. Mackasey:** Well, Mr. Stevens, I have no objection to this line of questioning, and I do not want to leave you with the impression that I have. Yes, we could have gone to COJO and said, “put up \$275,000 for the design and equipment”, and if we do not use it we will have wasted \$275,000. We were more interested in making certain that if we produced the gold coin there was a market for the gold coin. This has taken up most of our time. The concept of a gold coin was not something that we automatically accepted, nor is it necessarily going to be a tremendous success. We do not want to leave the impression that we are going to raise hundreds of millions of dollars by a gold coin. We have other commitments to our silver coin program and to move into the gold coin realm at all took a lot of thought and study to make certain what effect, if any, negative or positive, it might have on the silver coin. We had thought, as I think you knew—I am sure Mr. Jelinek knew; we were as open as we could be with him in private conversation—of other methods of coin financing, which may have been quite acceptable had the Mint not been so overburdened with work. The Mint had been a very efficient operation and I would not want to leave any impression to the contrary. So we had to make some hard decisions and some hard choices before we determined to come down with a gold coin. I have no hesitation, if you want to make such a motion, an amendment, that we go to COJO, that we get \$275,000, that we buy the equipment, that we pay for the artists, and that you bring the bill back some time in the fall and we take a chance on whether or not it is to be passed. It does not concern me in the least.

**Mr. Stevens:** It does seem to concern Mr. Page.

**Mr. Mackasey:** Mr. Page is not the Minister; I am.

**Some hon. Members:** Hear, hear!

**Mr. Stevens:** I was just trying to get on the record his negative head-shaking.

**M. Stevens:** Monsieur le président, je voudrais poser une autre question. Quel est le coût de l'achat du matériel et de la confection de ces pièces? Combien en coûtera-t-il?

**M. Mackasey:** Nous avons prévu environ \$25,000 pour les pièces d'argent et la façon, et \$200 à \$225,000 pour le matériel.

**M. Stevens:** Monsieur le président, étant donné l'importance de ces chiffres, \$275,000, je voudrais savoir si vous avez demandé au COJO d'assumer ces coûts en supposant que ce bill soit adopté? Je veux simplement dire par là que je suis un peu étonné que l'on presse le gouvernement d'adopter ce bill d'ici le premier juillet; c'est pour cela que je demande des détails précis car il se peut que certains articles qui vont vous coûter \$275,000 ne soient pas prêts à temps; cependant, le COJO considérera cela comme une pénalité imposée sur les recettes des jeux olympiques.

**M. Mackasey:** Quoi que vous pensiez, monsieur Stevens, je n'ai aucune objection à ce que vous me posiez ce genre de questions. En effet, nous aurions très bien pu demander au COJO de consacrer \$275,000 pour la conception de ces pièces et le matériel; s'ils n'avaient pas été utilisés, ils auraient été gaspillés. Nous voulions simplement nous assurer que nous aurions un marché pour les pièces d'or que nous produirions. C'était là notre principale préoccupation. La vente de pièces d'or ne sera pas forcément populaire. Nous ne voulons pas donner l'impression que nous allons consacrer des centaines de millions de dollars à ces pièces d'or. Nous avons d'autres engagements pour les pièces d'argent et nous avons examiné toutes les conséquences que la production de pièces d'or aurait sur la production des pièces d'argent. Nous nous sommes montrés très ouverts dans nos conversations, et M. Jelinek le sait bien, en ce qui concerne d'autres méthodes de financement des pièces qui auraient pu être tout à fait acceptables si l'Hôtel de la monnaie n'avait pas été aussi surchargé de travail. Nous avons donc dû faire un choix, et cela a parfois été difficile, et finir par opter pour les pièces d'or. Si vous présentez une motion ou un amendement dans ce sens, je demanderais volontiers au COJO \$275,000 pour acheter le matériel, payer les artistes etc; ensuite, le bill reviendrait en Chambre à l'automne et nous verrions alors. Cela ne me préoccupe pas le moins du monde.

**M. Stevens:** Par contre, cela semble préoccuper beaucoup M. Page.

**M. Mackasey:** Ce n'est pas M. Page le ministre, c'est moi.

**Des voix:** Bravo!

**M. Stevens:** Je voulais simplement faire en sorte que le procès-verbal laisse transparaître le hochement de tête négatif de M. Page.



[Text]

**Mr. Mackasey:** He has a nervous twitch at times when he is close to the Minister.

**Mr. Langlois:** It is when he thinks of the kind of questions you put to the Minister that he shakes his head.

• 1215

**Mr. Stevens:** He shook his head when the Minister answered, not when I raised the question.

**The Chairman:** In all fairness, I wonder if we could move on to Mr. La Salle? You have had quite a number of minutes. Do you want to question, Mr. La Salle?

**Mr. La Salle:** Let us go until one o'clock.

Until when will we be sitting, Mr. Chairman?

**Le président:** Jusqu'à 12 h 30.

**Mr. Mackasey:** Take just as long as you like. If you want to go until one o'clock it is fine with me. I mean that.

**M. La Salle:** Il y a une question que j'aimerais poser, monsieur le président, au ministre: est-ce qu'il a déjà évalué ce que rapportera cette mesure législative? Est-ce qu'on fait une évaluation des bénéfices à prévoir?

**M. Mackasey:** Cela dépendra naturellement, monsieur La Salle, du nombre de pièces que nous allons vendre, et du prix de l'or sur le marché, mais nous espérons récolter un montant net entre 20 et 40 millions de dollars, je crois.

**M. La Salle:** Actuellement, compte tenu de l'expérience que vous avez de la première loi, quel sera le bénéfice total tiré de ces deux mesures législatives?

**M. Mackasey:** La première loi rapportera plus de 300 millions grâce à des revenus tirés de trois sources: la monnaie, les timbres et aussi la loterie.

On avait prévu 290 millions et je pense que nous réussirons à atteindre ce but. Nous espérons aussi retirer 20 millions grâce à ce projet de loi, ce qui dépasse les 300 millions de dollars de notre côté.

**M. La Salle:** Et dans L'ensemble des services que le gouvernement peut offrir au COJO en dehors du champ d'application de ses lois, il y a quand même une quantité de services que le gouvernement est disposé à offrir pour les olympiades; est-ce que vous avez déjà fait une évaluation de ce que cela représentera comme participation financière, même indirecte.

**M. Mackasey:** Je pense que M. Chrétien pourra sûrement répondre à une telle question un peu plus tard. Comme vous le savez, l'aide indirecte est très importante. La question de la sécurité, combien cela peut-il nous coûter? On ne le sait pas. Naturellement, nous sommes obligés, comme tous les pays de voir à la sécurité, même dans les années ordinaires. Ce coût indirect doit-il être imposé au COJO ou est-ce le devoir de notre pays de prendre soin de nos visiteurs? Alors, c'est, comme vous le savez, assez difficile. Quel sera le rôle de l'armée, si elle en a un?

Il faut naturellement vivre durant cette période, même s'il n'y a pas de jeux olympiques.

[Interpretation]

**M. Mackasey:** Il est parfois sujet à ce tic nerveux lorsqu'il est près du ministre.

**M. Langlois:** Son hochement de tête négatif correspondait au genre de questions que vous venez de poser au ministre.

**M. Stevens:** Il a hoché la tête quand le ministre a répondu et non quand j'ai posé la question.

**Le président:** En toute justice, je me demande si on ne pourrait pas passer à M. La Salle? Vous avez déjà parlé pour plusieurs minutes. Voulez-vous poser des questions, monsieur La Salle?

**M. La Salle:** Continuons la séance jusqu'à 13 h. 00.

Jusqu'à quelle heure allons-nous siéger, monsieur le président.

**The Chairman:** Until 12:30.

**M. Mackasey:** On peut rester aussi longtemps que vous le voulez. Si vous voulez siéger jusqu'à 13 h. 00, cela m'est égal. Sincèrement.

**Mr. La Salle:** I have a question which I would like to ask to the Minister, Mr. Chairman: Has anyone estimated the advantages to be incurred by this legislative measure? Has an evaluation of the advantages to be gained been carried out?

**Mr. Mackasey:** That will all depend, Mr. La Salle, on the number of coins which will be sold and the market price of gold, but we hope to net between \$20 and \$40 million, I believe.

**Mr. La Salle:** According to the experience you had with the previous bill, what do you think the total benefit of these two pieces of legislation will be?

**Mr. Mackasey:** The first bill will raise over \$300 million in revenue from three different programs; coins, stamps and the lottery.

We had forecast \$290 million and I think that we will reach this goal. We also hope to raise another \$20 million thanks to this bill, which will amount to more than \$300 million on our behalf.

**Mr. La Salle:** In areas other than those touched upon in these laws the government will offer COJO other services, and the government is ready to offer a number of other services for the Olympic Games; has any study been made of what this represents in terms of financial participation, even if this participation is indirect?

**Mr. Mackasey:** I am sure that Mr. Chrétien could answer this question a little later. As you know, indirect assistance is very important. The cost of security is as yet unknown. We do not know how much it will cost. Naturally, we are under the obligation to provide security, as any other country is, even in ordinary times. Should this indirect cost be billed to COJO or are we as a government responsible for the security of our visitors? As you are well aware this poses a rather difficult problem. What would be the role of the army, if indeed it is to have one?

Even if there are to be no Olympic games during this period life must go on.



[Texte]

Alors, c'est très difficile d'être précis.

**Le président:** Monsieur La Salle, vous devez vous souvenir que lorsque nous avons étudié le premier projet de loi, les montants prévus dans le temps ont été déposés et font maintenant partie du dossier. Peut-être les chiffres ont-ils pu varier, mais, dans le temps, des prévisions avaient été déposées par M. Drury, qui était le ministre responsable du Conseil du Trésor.

**M. La Salle:** Je pose ces questions, monsieur le président, pas du tout dans un esprit négatif.

J'invite le ministre...

**M. Mackasey:** J'espère que je n'ai pas été trop vague.

**M. La Salle:** Non, non, je comprends.

**M. Mackasey:** ... j'ai promis, lors de la deuxième lecture, d'être honnête dans mes réponses. Inutile de vous donner un chiffre s'il est impossible de calculer précisément quel est ce chiffre.

Vous savez, par exemple, que la participation de Radio-Canada est primordiale. Quel en sera exactement le coût, je ne sais pas. On a déjà calculé environ 100 ou 150 millions le coût impliqué pour le gouvernement fédéral, indirectement, comme représentant du peuple canadien, parce que les Jeux olympiques ne sont pas les jeux de Montréal mais les jeux canadiens.

Nous avons, vous le savez autant que moi, un devoir à remplir.

**M. La Salle:** Tout cela pour dire que j'espère que le gouvernement ne ménagera rien pour offrir le plus de services possibles. Merci.

**Le président:** Merci, monsieur La Salle. Monsieur Jelinek.

• 1220

**Mr. Jelinek:** I would like to change the tone of the questioning for a couple of minutes, if I may to get to a general viewpoint of the category into which this bill falls. The federal government, including the Postmaster General, have consistently stated that the affairs of COJO, of Montreal, and indeed of the whole Olympic Games are not the responsibility of the federal government. I would like to say what a ridiculous statement that really is, and it was made, in fact, on many occasions by the Prime Minister himself.

**Mr. Mackasey:** On a point of order, could you be specific as to when I made such a statement?

**Mr. Jelinek:** I am not quite certain when you made it, sir, but I know when the Prime Minister made it.

**Mr. Mackasey:** I think, on balance, the federal government has said that we refuse to accept any share of, or recognize any legal obligation to participate in, any deficit that may arise from the Olympic Games, recognizing at the same time our obligation as a country to do everything we can to assist the Olympics in a positive manner. There is a fundamental difference. I think we have made it clear, and I think the Minister responsible for the general participation, Mr. Chrétien of the Treasury Board, said as late as two weeks ago in the House of Commons that we have in no way departed from this basic statement. In other words, there is no understanding between COJO and the federal government, directly or indirectly, publicly or privately, that we would in any way participate in any deficit that

[Interprétation]

Thus, it is very difficult to give you any precise details.

**The Chairman:** Mr. La Salle, you may remember that when we first studied the previous bill the estimated figures were tabled and are now part of the record. Perhaps these figures have changed, but at the time, the estimates were tabled by Mr. Drury, the Minister responsible to the Treasury Board.

**Mr. La Salle:** Mr. Chairman, I do not intend my questions to be in any way negative.

I am simply inviting the Minister...

**Mr. Mackasey:** I hope that my answers have not been too vague.

**Mr. La Salle:** No, no, I understand you.

**Mr. Mackasey:** At Second Reading, I promised to be as honest as possible with my answers. It would be totally useless to give you any figure if it is impossible to calculate what that figure is.

You know, for example, that the participation of the CBC is of primary importance. What the exact cost will be, I have no idea. The cost has previously been calculated to be between \$100 and \$150 million for the implied cost to the federal government, the indirect cost, as a representative of the Canadian people, because the Olympic Games are not Montreal's games, but belong to the country.

You are aware as well as I that we have a duty to fulfill.

**Mr. La Salle:** All that to say that I hope that the government will spare no effort to offer all services possible. Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. La Salle. Mr. Jelinek.

**M. Jelinek:** J'aimerais changer la teneur des questions pour quelques minutes, si on me le permet, pour arriver au point de vue général de ce projet de loi. Le gouvernement fédéral, et le ministre des Postes, ont toujours dit que les affaires de COJO de Montréal, et de toute la situation des Jeux olympiques, ne sont pas la responsabilité du gouvernement fédéral. J'aimerais dire que ceci me semble une déclaration complètement ridicule, et elle a été faite, en fait, à plusieurs reprises, par le premier ministre lui-même.

**M. Mackasey:** Un rappel au Règlement, pourriez-vous préciser quand j'ai fait une telle déclaration?

**M. Jelinek:** Je ne sais pas quand exactement vous avez fait cette déclaration, monsieur, mais je sais quand le premier ministre l'a faite.

**M. Mackasey:** Je crois, dans l'ensemble, que le gouvernement fédéral a dit qu'on refuse d'accepter aucun engagement, ou de reconnaître aucune obligation légale de participer, à aucun déficit qui pourrait aboutir des Jeux olympiques, toujours en tenant compte de notre obligation comme pays de faire de notre mieux pour aider d'une façon positive les Jeux olympiques. Il y a ici une différence fondamentale. Je crois qu'on a dit très clairement, et je crois que le ministre responsable pour notre participation, M. Chrétien du Conseil du Trésor, a dit, il n'y a pas deux semaines à la Chambre des communes, qu'on n'a aucunement changé d'avis par rapport à cette déclaration fondamentale. En d'autres mots, il n'y a pas d'entente entre COJO et le gouvernement fédéral, directe ou indirecte,

[Text]

may or may not occur after the games are over. We stick with that. That, I think, is basically our position.

That does not mean that we do not have a responsibility for or an interest in how COJO conducts its affairs. But I think you would agree with me that the purpose of this bill is simply to amend an existing bill, this is not necessarily a formula or format where that interest may be best shown.

**Mr. Jelinek:** I understand that it does follow with some responsibilities of the government. I have a quote from the Prime Minister as of January, 1974, when he said that he does not consider any part of the Olympic program to be the responsibility of this government. We know that the federal government is up to its neck in the Olympic Games whether we like it or not—be it through the original financing bill, or this new bill, which is an amendment to the original financing bill; or through the direct grants, whether it be security, the CBC or what have you. These now total, as the Minister indicated in second reading, well over \$100 million, which again, as a direct grant, is far above the original estimates by the government.

The government from the outset has really intentionally or maybe unintentionally, tried to fool the Canadian public by saying that it will not cost them one cent, when in fact it is costing them over \$140 million in direct grants—let alone the two bills, the one bill and now the second bill that is at present before us.

I prefaced my question with what I have just said, because in the original bill there is a provision that states that no funds from the lotteries from all other provinces, except those from the Province of Quebec, are to be used for the facilities in Montreal. This is a federal government responsibility because it is a federal government bill. My question comes back to the accounting of the moneys by COJO, as it relates to federal government responsibilities. Contrary to what the Postmaster General has stated, Mr. Chairman, I think it is the responsibility of this federal government and the responsibility of this Committee to get an accounting from COJO in Montreal as to the funds raised as a result of federal financing bills, and direct grants as well.

• 1225

**Mr. Mackasey:** Mr. Jelinek, I do not take issue with your statement, only for one basic reason; at least you have been consistent in your approach. I am not faulting it. There is a distinction between the participation of the Canadian government next year in certain areas and the government of the country and the Olympics itself. One of the functions of any government regardless of what party is in power is to provide security for visitors to its country. How do we make the distinction? Do we refuse to provide security, normal security, if one likes, to visitors who happen to be coming to Canada, or do we provide security only to those who are coming to visit P.E.I., Montreal or Place Ville Marie but deny security to those who are coming into Canada by reason of the fact that they happen to be coming to the Olympics, amongst other things? These are normal obligations which are obligations of any civilized country. These types of problems, financial responsibilities

[Interpretation]

publique ou privée, qu'on serait prêt à partager, aucun déficit, qui pourrait découler des Jeux olympiques. Notre position est ferme. Ceci, je crois, est essentiellement notre position.

Cela ne veut pas dire qu'on n'a pas de responsabilités, ou pas d'intérêt, de la façon dont le COJO entreprend ses affaires, mais je crois que vous seriez d'accord avec moi, que le but de ce projet de loi est tout simplement d'amener un bill existant et que ceci n'est pas une formule ou un format qui indique notre intérêt à ce sujet.

**M. Jelinek:** Je comprends que ceci impose certaines responsabilités au gouvernement. J'ai ici une déclaration faite par le premier ministre en janvier 1974, où il dit que le gouvernement fédéral n'est responsable d'aucune partie du programme olympique. On sait que le gouvernement fédéral est impliqué jusqu'aux yeux dans les Jeux olympiques, veut ou veut pas, soit par l'entremise du bill de financement original, soit ce nouveau projet de loi, qui modifie le premier bill; ou, par l'entremise de subventions directes, soit pour des questions de sécurité, soit Radio-Canada, ou quoi que ce soit. Ceci vaut, comme le ministre l'a indiqué, lors de la deuxième lecture, plus que 100 millions de dollars, qui est encore une fois, un octroi direct, et qui dépasse de loin les prévisions initiales faites par le gouvernement.

Dès le début, le gouvernement a, intentionnellement ou non, essayé de faire croire au public canadien que ceci ne leur coûterait pas un sou, tandis qu'en fait, ceci va leur coûter plus que 140 millions de dollars sous forme d'octrois directs, et ceci n'inclut pas ces deux bills, le bill original et maintenant ce deuxième dont nous sommes saisis.

J'ai commencé mes questions avec ces remarques parce que dans le bill original, il y a une disposition qui dit que l'argent provenant des loteries de toutes les autres provinces, sauf de la province de Québec, ne sera pas utilisé pour les installations à Montréal. Ceci est une responsabilité du gouvernement fédéral parce que ce projet de loi a été proposé par le gouvernement fédéral. Mes questions concernent la gestion des fonds par COJO et le lien entre cette comptabilité et les responsabilités du gouvernement fédéral. Contrairement à ce qu'a dit le ministre des Postes, monsieur le président, je crois que le gouvernement fédéral et ce Comité sont chargés de la responsabilité d'essayer d'obtenir le bilan de COJO à Montréal par rapport à l'argent provenant des bills de financement fédéral et des octrois directs.

**M. Mackasey:** Monsieur Jelinek, je ne m'opposerai pas à vos remarques, pour une raison fondamentale; elles sont toutes uniformes. Je ne trouve rien de mal à votre approche. Il y a une différence entre la participation du gouvernement canadien l'année prochaine dans certains domaines et le gouvernement du pays vis-à-vis les Jeux olympiques mêmes. Une des fonctions de tout gouvernement, malgré le parti au pouvoir, est de fournir la sécurité pour les visiteurs au pays. Comment tirer cette différence? Doit-on refuser de fournir la sécurité, la sécurité normale si vous voulez, aux visiteurs qui viennent au Canada, ou doit-on fournir la sécurité seulement à ceux qui viennent pour visiter l'Île-du-Prince-Édouard, Montréal, ou Place Ville-Marie, tout en niant la sécurité à ceux qui viennent au Canada pour les Jeux olympiques, entre autres choses? Ceux-ci sont des responsabilités normales et des obligations de tout pays civilisé. Ce genre de problème, ou de



## [Texte]

or commitments of the government, would exist regardless of how close or how far away we are to the Olympics. It could be theoretically another event. It could be the hundredth anniversary of—that is a good idea. The City of Verdun may draw thousands of people next year. It so happens it coincides with the Olympics and I would expect the Canadian government to provide security to those people who are going to visit Verdun first, and the Olympics, second. The important point I am getting at is that these types of costs are the normal costs that we have to provide which we expect when we visit other countries. It is impossible for the government when it says it is not going to participate in the Olympics, to separate its responsibility of government in certain areas. That is an extreme point and there are other areas where my argument may not be as solid, but on balance I think the position of the government has been a very responsible one.

We said in the beginning that we will help Mayor Drapeau and COJO to the fullest possible extent to make the Olympic Games self-financing, and in fairness to COJO, and I am certainly not here as their spokesman but I have been brought into this discussion, this is a new concept and a fairly successful concept in so far as raising money is concerned. Over \$300 million will probably be raised through programs that none of us thought possible three years ago. The federal government has made it possible to raise these moneys by the bill that we are about to amend, but our commitment financially to the Olympics in the sense of picking up the tab for the deficit was clearly enunciated by the Prime Minister at the very outset, that we had no intention to commit the Canadian taxpayer to any deficit arising out of the Olympics particularly since in those days Olympics were awarded to cities and not to countries. We have not changed our basic philosophy. If you are trying to say that on that point we are going to run into some extraordinary expenses, I agree 100 per cent with you. In saying that these are normal expenses, as for the one I mentioned of security, for instance, we would be asked to provide that in any event. I do not think the government should be faulted for this. It is very, very hard to quite grasp what you want the federal government to do. If you want the federal government to get up and repeat day after day that it will not participate in the deficit of the Olympic Games, fine. I am prepared to do that every day in the question period. If you want the government to say, on the other hand, that we are not going to provide security for visitors to Canada because provision of all security costs the government money, I would not expect the Prime Minister or anyone else to make such a statement.

**Mr. Jelinek:** Mr. Chairman, I appreciate the Minister's little speech to a question that I did not ask. I did not ask a question about the deficit and I think it is clearly understood by everyone that the federal government is not intending to pick up the deficit. My question, which was not answered, was that as a responsible committee we need accounting as to where our federal funds go in Montreal. I specifically stated the fact that the funds from lotteries, according to the federal bill, are not to be used for facilities in Montreal.

## [Interprétation]

responsabilité financière ou d'engagement de la part du gouvernement, existerait toujours n'importe nos liens aux Jeux olympiques. En théorie, on pourrait parler d'un autre évènement. On pourrait parler de l'anniversaire du Centenaire de—Voilà, c'est une bonne idée. La ville de Verdun pourrait attirer des milliers de personnes l'année prochaine. Par hasard, cet anniversaire en même temps que les Olympics et je m'attendrais à ce que le gouvernement canadien fournirait de la sécurité aux gens qui viennent visiter premièrement, Verdun, et deuxièmement, les Jeux olympiques. La question importante que j'essaie de souligner est que ces genres de frais sont des frais normaux qu'il faut fournir, et qu'on s'attend quand on visite d'autres pays. Il est impossible pour le gouvernement, quand le gouvernement dit qu'il ne s'engagerait pas aux Olympics, de séparer ses responsabilités dans certains domaines. C'est un exemple extrême et il y a d'autres domaines dans lesquels les arguments ne seront peut-être pas aussi bons, mais dans l'ensemble je crois que le gouvernement a agi d'une façon très responsable.

Au début on a dit qu'on ferait de notre mieux pour aider le maire Drapeau et COJO afin que les Jeux olympiques deviennent auto-financés, et en toute justice à COJO—je ne suis pas ici en qualité de leur porte-parole, mais on m'oblige à en discuter—ceci est une nouvelle notion et une notion plutôt réussie par rapport au financement. Ces programmes, qu'on n'aurait pas cru possible il y a trois ans, vont probablement produire plus que 300 millions de dollars. Ceci est devenu possible par le projet de loi du gouvernement fédéral qu'on veut maintenant modifier, mais nos engagements financiers pour les Jeux olympiques dans le sens de combler les déficits ont été clairement précisés par le premier ministre, dès le début, quand il a dit que le contribuable canadien ne serait pas assujéti à aucun déficit découlant des Jeux olympiques surtout parce que, à l'époque, les Jeux olympiques étaient attribués aux villes et non au pays. On n'a pas changé nos idées de base. Si vous essayez de dire qu'on va faire face à des dépenses extraordinaires à cet égard, je suis complètement d'accord avec vous. En disant que ce sont des dépenses ordinaires, par exemple, j'ai mentionné cette question de sécurité, on nous demanderait de fournir ce service en tous cas. Je ne crois pas qu'on pourrait blâmer le gouvernement pour cela. Il est très, très difficile de comprendre ce que vous voulez que le gouvernement fédéral fasse. Si vous voulez que le gouvernement fédéral répète un jour après l'autre qu'il ne paiera pas pour les déficits des Jeux olympiques, d'accord. Je suis prêt à le faire tous les jours pendant la période des questions. D'autre part, si vous voulez que le gouvernement dise qu'il ne fournira pas de sécurité pour les visiteurs au Canada parce que ce service de sécurité va coûter de l'argent au gouvernement, je ne crois pas que le premier ministre ou aucune autre personne puisse dire une telle chose.

**M. Jelinek:** Monsieur le président, j'apprécie la petite déclaration faite par le ministre sur une question que je n'ai pas posée. Je n'ai pas posé une question sur le déficit et je crois que tout le monde comprend que le gouvernement fédéral n'a pas l'intention de combler ce déficit. On n'a toujours pas répondu à ma question quant à la vérification de la façon dont les fonds versés par le gouvernement fédéral ont été utilisés à Montréal. En effet, aux termes de la loi, les fonds provenant de la loterie ne doivent pas être utilisés pour la construction de bâtiments à Montréal.



[Text]

**Mr. Mackasey:** I wonder if you could show me that in the bill, Mr. Jelinek.

• 1230

**Mr. Jelinek:** Well, the Mayor even accepted that statement.

**Mr. Mackasey:** I am not interested in the Mayor. I am interested in the bill. I do not think anything in the bill specifies where the money goes. We did not even assume the responsibility for the lottery. We simply made it possible for COJO to have a lottery. I think what the bill says is that the provinces have the right to opt in or opt out of a lottery, if I am not wrong, but I think all we did was give permission to COJO to use that method of financing without the federal government assuming the obligation of raising the money itself. That is all we really did with the bill.

**Mr. Jelinek:** With the condition that the funds from the lotteries from all provinces except Quebec are not to be used for the facilities. Unfortunately I do not have that bill in front of me now, but I would be happy to show it to you.

The second part is that you say it is normal expenditure, the \$140 million or \$145 million now in direct aid to the Olympics. Again, I am not questioning the amounts and the fact that the government is intending to spend moneys on security and facilities for the CBC. I am not questioning that at all. I am saying that it is not normal, and with all respect disagreeing with the Minister, because certainly it is not normal to spend \$90 million on security for a two-week event. It is not normal to spend millions of dollars for CBC facilities in Montreal which will become totally obsolete the day the olympics end, according to the President of the CBC.

**Mr. Mackasey:** Mr. Jelinek, when the CBC appear before the appropriate committee with their estimates, surely you will have ample opportunity to determine at that appropriate committee exactly how the CBC spent its money, the money it controlled, the money it spent. I am sure you will get a full accounting and the Auditor General will have a full accounting in the annual statement they must table in the House of Commons. They cannot just blithely ignore the year 1976 and presume that they did not participate in it. I would not leave you with that impression.

I agree wholeheartedly with you, and I am saying there are ways and means by which their financial participation will have to be justified. I am simply saying this is not the committee for it. The right time will be when their estimates come forward, when their annual statement comes forward, when the President comes forward, and he will then have to justify his expenditure as being rational, extravagant, or any other adjective we want to attach to it.

**Mr. Jelinek:** Of course, Mr. Chairman, this would be after the fact. I think my request is a very simple one, whereby we as the federal Parliament are making it possible for COJO to gain these funds for the Olympic Games, be it through direct grants or be it through the lottery, or be it through the coin or stamp programs. It is only as a result of federal participation that COJO is going to be getting these funds. So we are going out of our way to help COJO, and I am not complaining about that. Where I have some reservations is that Parliament goes out of its way to assist COJO and Montreal and the Olympics, and then in return we have no accounting as to where the funds that are derived as a result of federal financing go to.

[Interpretation]

**Mr. Mackasey:** Pourriez-vous me montrer où cela figure dans le bill, monsieur Jelinek?

**M. Jelinek:** Le maire de Montréal était d'accord avec moi sur ce point.

**Mr. Mackasey:** Je ne m'intéresse pas au maire mais au bill. Je ne crois pas qu'une disposition du bill stipule à quoi doit servir l'argent. Ce n'est pas nous qui sommes responsables de la loterie; nous avons simplement permis au COJO d'avoir une loterie. Le bill prévoit simplement que les provinces sont libres de participer ou non à la loterie, le gouvernement fédéral autorisant simplement le COJO à utiliser la loterie comme moyen de financement, dégageant ainsi le gouvernement fédéral de cette obligation. C'est tout ce que le bill stipule.

**M. Jelinek:** Mais à la condition que l'argent de la loterie de toutes les provinces à l'exception de la province de Québec ne serait pas utilisé pour la construction de bâtiments. Malheureusement, je n'ai pas le texte du bill ici mais je pourrais vous le montrer.

Vous dites que les \$140 ou \$145 millions en aide directe aux Jeux olympiques constituent une dépense normale. Je ne mets pas en doute les montants ni le fait que le gouvernement ait l'intention d'engager des fonds pour la sécurité et pour Radio-Canada. Je prétends, néanmoins, qu'il n'est pas normal de dépenser \$90 millions de dollars pour assurer la sécurité pendant deux semaines à peine. Il n'est pas normal non plus de dépenser des millions de dollars pour des bâtiments de Radio-Canada à Montréal, lesquels d'après le président de Radio-Canada lui-même deviendront parfaitement inutiles lorsque les Jeux olympiques seront terminés.

**M. Mackasey:** Lorsque les représentants de Radio-Canada comparaitront devant un comité avec leurs prévisions budgétaires, vous aurez tout le temps qu'il vous faudra pour vérifier comment cette institution dépense son argent. Vous obtiendrez tous ces renseignements et d'ailleurs, l'Auditeur général lui aussi pourra vous donner tous les chiffres qui entrent dans l'état annuel qui doit être remis à la Chambre des communes. Il n'est pas question en effet que Radio-Canada passe sous silence sa participation aux Jeux olympiques de 1976.

Je suis donc tout à fait d'accord avec vous et leur participation financière devrait être justifiée. Mais ce n'est pas à ce comité de s'occuper de ce problème. Vous pouvez poser toutes les questions que vous voudrez lorsque les prévisions budgétaires seront présentées, lorsque le président de la Société comparaitra devant vous et aura à justifier ces dépenses.

**M. Jelinek:** Oui, mais ce sera après coup. Il est parfaitement clair, il me semble, que ce n'est que grâce à la participation du gouvernement fédéral que le COJO peut réunir ces fonds, que ce soit sous forme de subvention directe ou au moyen de la loterie et de la vente des monnaies et des timbres. Je n'ai donc rien à dire en ce qui concerne l'aide que nous accordons au COJO. Mais je trouve inadmissible qu'ayant aidé le COJO quant au financement des Jeux olympiques, nous ne puissions pas vérifier l'utilisation de ces fonds.

[Texte]

I have a list of areas which is mind-boggling in some of the ways these funds are wasted. An example is the one with TV rights. When ABC rights were sold, COJO hired Marvin Josephson from New York to act on their behalf. They paid him \$375,000 after they had signed the contract with ABC in order to get European television rights, and now they still do not have the television rights and they are somewhere in the neighbourhood of \$50 million apart.

**The Chairman:** Mr. Jelinek, I do not believe those questions are exactly related to the bill. I suppose that those questions were asked the mayor when you met him last Monday and he probably answered.

• 1235

**Mr. Jelinek:** Mr. Chairman, perhaps I am getting carried away but I will come back to the same point, and that is that this Committee and this Parliament must have some accounting as to where the moneys that we are making available, be it through bills or direct grants, go to. I think perhaps it is not a responsibility of this Minister, but a responsibility for the President of the Treasury Board.

**Mr. Mackasey:** I think I made it very clear on Friday what my responsibilities are: the coin program and the stamp program. My responsibilities are to make certain that Mr. Page carries out his mandate which is to sell coins; and, that Mr. Wherig who is with us, raises, through marketing, as much as possible the objective of \$10 million through stamps and philatelic supplies. So I am not disagreeing with you: there should be no waste; and, there should be an accounting. I think we are both on that side. I am simply saying that as much as I agree with you, this is not the medium, the time or the bill in which I can satisfy your legitimate interests. That is all I am saying. All I am trying to do is to get on with the raising of \$20 or \$30 or \$40 million more through gold coins. If there has been a waste, sooner or later I am sure this will be brought to the attention of the public; and fortunately, because we live in a democratic process, I suppose the public will exercise its democratic right to approve or disapprove of government. Maybe this is one of the reasons why the government made it very, very clear that unless it was in complete control of Olympic spending it could in no way be responsible for any part of the deficit. And again, I come back to the fact that the Olympic were awarded to a city and not to a country. Had it been a country, it may have been a completely different situation. We may not even have had it in Montréal, for all I know it might have been in Verdun.

However, it is where it is. One of the positive things that come out of your type of positive things that come out of your type of questioning is that in future maybe these Olympics will go to countries rather than to cities. They should change the whole thing.

But all I would like to do is to get on with the bill and, as I promised when I came in today, clear up any area other than finance which requires specific detailed questioning by Mr. Stevens or whoever else who feels should be present. I have agreed to that for the next meeting. I only hope that two meetings will satisfy everyone at the Committee so that we can give the bill the proper airing. But, we still, as the Chairman no doubt will remind you, or remind me, have a bill before us to deal with. I think this is what we should be getting on with.

[Interprétation]

J'ai ici toute une liste de gaspillage vraiment scandaleux. Par exemple, les droits de télévision. Le COJO a engagé Marvin Josephson de New York pour le représenter lors des tractations avec la chaîne ABC. Josephson a touché \$375,000 après la signature du contrat avec la chaîne ABC soi-disant pour obtenir les droits de télévision européenne; or ils n'ont toujours pas acquis ces droits alors que la différence dans les négociations est d'environ \$50 millions dépensés.

**Le président:** Je ne vois pas en quoi ces questions se rapportent au bill, monsieur Jelinek. Vous avez sans doute eu l'occasion de poser ces questions au maire lundi dernier et il vous aura probablement répondu.

**M. Jelinek:** Je maintiens néanmoins que le Comité et le Parlement doivent pouvoir vérifier comment auront été utilisés les fonds qui auront été dépensés pour les Jeux olympiques soit sous forme de bill, soit sous forme de subventions directes. Mais cela relève sans doute plutôt de la compétence du président du Conseil du Trésor.

**M. Mackasey:** J'ai dit clairement vendredi quelles étaient mes responsabilités: l'émission de monnaie et de timbres-poste. Je dois veiller notamment à ce que M. Page s'occupe bien de sa charge de vendre les monnaies et à ce que M. Uberig atteigne dans toute la mesure du possible notre objectif de 10 millions de dollars que devrait rapporter la vente de timbres et articles philatéliques. Je suis donc tout à fait d'accord avec vous lorsque vous dites qu'il ne faut pas gaspiller et qu'il faut rendre des comptes. Mais ce n'est pas lors de l'étude du présent bill qu'il convient de discuter de cette question. En effet, l'objectif du présent bill est de réunir un supplément de 20, 30 ou 40 millions de dollars grâce à la vente de pièces d'or. Si gaspillage il y a eu, le public l'apprendra tôt ou tard; et comme nous sommes en démocratie, ce sera au public également de sanctionner l'action du gouvernement. C'est d'ailleurs pourquoi le gouvernement a précisé que, n'étant pas entièrement responsable des modalités de dépenses des Jeux olympiques, il ne pouvait pas être tenu responsable d'un déficit éventuel. En effet, les Jeux olympiques ont été attribués à la ville et non pas au pays tout entier, auquel cas la situation aurait été tout à fait différente; les Jeux ne se seraient peut-être pas déroulés à Montréal mais plutôt à Verdun.

Il se peut que vos questions auront pour effet qu'à l'avenir les Jeux seront justement attribués à des pays plutôt qu'à des villes.

Je voudrais donc que nous nous attaquions à ce bill, je suis, pour ma part, disposé à répondre à vos questions en ce qui concerne les aspects non financiers du bill, lesquels seront examinés lors d'une prochaine réunion. J'espère que vous estimerez que deux réunions suffisent pour l'étude du présent bill. Il faudrait donc, à mon avis, que nous nous mettions au travail.

[Text]

**The Chairman:** Gentlemen, I am sorry to interrupt this very interesting debate. Some members have other commitments at 12.30 p.m. and it is now 12.40 p.m. So, what would be your desire: to sit this afternoon, this evening, or tomorrow morning?

**An hon. Member:** Tonight?

**The Chairman:** This evening or tomorrow morning. It would seem that Friday morning would be a good time.

**Mr. Jelinek:** I think in the private discussions we had with the Chairman and the Minister we more or less decided to suggest that the Committee sit tomorrow morning because of the budget discussions going on in the House all day today and this evening.

**The Chairman:** The Minister has indicated that he would free himself from other commitments if we sit tomorrow morning.

**Mr. Mackasey:** I am free from 7 o'clock on till 9.30.

**Mr. Roy (Laval):** Perhaps, Mr. Chairman, we can sit from 9 o'clock to 11 o'clock to give them 30 minutes more for questions rather than start sitting at 9.30. It would give you 30 minutes more.

**The Chairman:** Start at 9 instead of 9.30 tomorrow morning?

**Mr. Jelinek:** Yes.

**The Chairman:** You would agree to that? You all agree?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Meeting adjourned until tomorrow morning at 9 o'clock. Thank you.

[Interpretation]

**Le président:** Messieurs, je m'excuse de vous interrompre mais certains des membres du comité ont des engagements à 12h30; or je vois qu'il est déjà 12h40. Voulez-vous que nous nous réunissions cet après-midi, ce soir ou demain matin?

**Une voix:** Ce soir?

**Le président:** Ce soir ou demain matin. Je pense que vendredi matin serait parfait pour tout le monde.

**M. Jelinek:** Je croyais qu'il avait été convenu que le Comité se réunirait demain matin, les discussions sur le budget se poursuivant à la Chambre toute la journée d'aujourd'hui jusqu'à ce soir.

**Le président:** Le ministre me signale qu'il se libérerait si nous décidons de siéger demain matin.

**M. Mackasey:** Je suis libre de 07h00 à 09h30 du matin.

**M. Roy (Laval):** Monsieur le président, nous pourrions peut-être siéger de 09h00 à 11h00 de façon que les députés conservateurs disposent d'une demi-heure de plus pour poser des questions.

**Le président:** Vous voulez qu'on commence à 09h00 au lieu de 09h30.

**M. Jelinek:** Oui.

**Le président:** Vous êtes tous d'accord.

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** La réunion est levée jusqu'à demain matin à 09h00. Je vous remercie.













HOUSE OF COMMONS

Issue No. 39

Friday, June 27, 1975

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 39

Le vendredi 27 juin 1975

Président: M. Fernand-E. Leblanc

Gouvernement  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Miscellaneous Estimates

## Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Bill C-63, An Act to amend the  
Olympic (1976) Act

CONCERNANT:

Bill C-63, Loi modifiant la Loi  
sur les Jeux olympiques de 1976

APPEARING:

The Honourable Bryce Mackasey,  
Postmaster General

COMPARAÎT:

L'honorable Bryce Mackasey,  
Ministre des Postes

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la

trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Fernand-E. Leblanc

*Vice-Chairman:*

Messrs.

Campbell ( <i>LaSalle-Emard- Côte Saint-Paul</i> )	Halliday Herbert
Douglas ( <i>Bruce-Grey</i> )	Huntington
Dupras	Jelinek
Gauthier ( <i>Roberval</i> )	Kempling

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Fernand-E. Leblanc

*Vice-président:*

Messieurs

Lachance	Robinson
Langlois	Roy ( <i>Laval</i> )
McIsaac	Saltsman
La Salle	Stevens
Maine	Woolliams—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Michael A. Measures

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Thursday, June 26, 1975:

Mr. Dupras replaced Mr. Béchar  
Mr. Duquet replaced Mr. Cyr  
Mr. Campbell (*LaSalle-Emard-Côte Saint-Paul*)  
replaced Mr. Bussièr  
Mr. Guay (*Lévis*) replaced Mr. De Bané  
Mr. Lachance replaced Mr. Caron  
Mr. Douglas (*Bruce-Grey*) replaced Mr. Demers  
Mr. Kempling replaced Mr. Holmes

On Friday, June 27, 1975:

Mr. Huntington replaced Mr. Clark (*Rocky Mountain*)  
Mr. Caron replaced Mr. Guay (*Lévis*)  
Mr. Flynn replaced Mr. Campbell (*LaSalle-Emard-  
Côte Saint-Paul*)  
Mr. Robinson replaced Mr. Condon  
Mr. Maine replaced Mr. Flynn  
Mr. Bussièr replaced Mr. Caron  
Mr. McIsaac replaced Mr. Bussièr  
Mr. Campbell (*LaSalle-Emard-Côte Saint-Paul*)  
replaced Mr. Duquet

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 26 juin 1975:

M. Dupras remplace M. Béchar  
M. Duquet remplace M. Cyr  
M. Campbell (*LaSalle-Emard-Côte Saint-Paul*) rem-  
place M. Bussièr  
M. Guay (*Lévis*) remplace M. De Bané  
M. Lachance remplace M. Caron  
M. Douglas (*Bruce-Grey*) remplace M. Demers  
M. Kempling remplace M. Holmes

Le vendredi 27 juin 1975:

M. Huntington remplace M. Clark (*Rocky Mountain*)  
M. Caron remplace M. Guay (*Lévis*)  
M. Flynn remplace M. Campbell (*LaSalle-Emard-Côte  
Saint-Paul*)  
M. Robinson remplace M. Condon  
M. Maine remplace M. Flynn  
M. Bussièr remplace M. Caron  
M. McIsaac remplace M. Bussièr  
M. Campbell (*LaSalle-Emard-Côte Saint-Paul*) rem-  
place M. Duquet



## MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, JUNE 27, 1975  
(43)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:08 a.m. this day, the Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*) presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Bussièrès, Campbell (*LaSalle-Émard-Côte Saint-Paul*), Caron, Douglas (*Bruce-Grey*), Dupras, Duquet, Halliday, Herbert, Huntington, Jelinek, Lachance, Langlois, La Salle, Leblanc (*Laurier*), Maine, McIsaac, Robinson, Roy (*Laval*), Saltsman and Stevens.

*Other Members present:* Messrs. Clermont and Poulin.

*Appearing:* The Honourable Bryce Mackasey, Postmaster General.

*Witnesses: From the Treasury Board Secretariat:* Mr. M. Lafontaine, Deputy Secretary, Administrative Policy Branch. *From the Department of Justice:* Mr. D. Lefebvre, Counsel. *From the Post Office Department:* Mr. A. Page, Managing Director, Olympic Coin Program. *From the Department of Finance:* Mr. M. G. Kelly, Chief, Balance of Payments Section. *From the Department of Consumer and Corporate Affairs:* Mr. N. M. Thurm, Registrar of Trade Marks and Director, Trade Marks Office; Mr. G. Payette, Special Projects Officer, Trade Marks Office.

The Committee resumed consideration of Bill C-63, An Act to amend the Olympic (1976) Act.

The Committee resumed consideration of Clause 1 of the Bill.

The Postmaster General gave a brief opening statement, and he and the witnesses answered questions.

Mr. Herbert moved,—That this Committee remain in session until completion of its passage of this Bill C-63.

After debate, the question being put on the motion, it was on the following recorded vote, agreed to:

YEAS: Messrs. Caron, Douglas (*Bruce-Grey*), Dupras, Duquet, Herbert, Jelinek, Lachance, Langlois, La Salle, Maine, Robinson, Roy (*Laval*), Stevens—(13).

NAYS: Nil

The Committee resumed consideration of Clause 1 of the Bill.

Questioning continued.

Mr. Jelinek moved,—That this Committee request that Mr. Gerry Snyder of COJO, who is presently in this room, appear before this Committee as a witness.

After debate, the question being put on the motion, it was, on the following recorded vote, negatived:

YEAS: Messrs. Jelinek, La Salle, Maine, Stevens—(4).

NAYS: Messrs. Bussièrès, Douglas (*Bruce-Grey*), Dupras, Duquet, Herbert, Lachance, Langlois, Robinson, Roy (*Laval*)—(9).

The Committee resumed consideration of Clause 1 of the Bill.

## PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 27 JUIN 1975  
(43)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 08 sous la présidence de M. Leblanc (*Laurier*) (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Bussièrès, Campbell (*LaSalle-Émard-Côte Saint-Paul*), Caron, Douglas (*Bruce-Grey*), Dupras, Duquet, Halliday, Herbert, Huntington, Jelinek, Lachance, Langlois, La Salle, Leblanc (*Laurier*), Maine, McIsaac, Robinson, Roy (*Laval*), Saltsman et Stevens.

*Autres députés présents:* MM. Clermont et Poulin.

*Comparait:* L'honorable Bryce Mackasey, ministre des Postes.

*Témoins: Du Secrétariat du Conseil du trésor:* M. M. Lafontaine, sous-secrétaire, Direction de la politique administrative. *Du ministère de la Justice:* M. D. Lefebvre, conseiller. *Du ministère des Postes:* M. A. Page, directeur administratif, Programme de la monnaie olympique. *Du ministère des Finances:* M. M. G. Kelly, chef, Section de la balance des paiements. *Du ministère de la Consommation et des Corporations:* M. N. M. Thurm, Régistrare des marques de commerce et directeur, Bureau des marques de commerce; M. G. Payette, projets spéciaux, Bureau des marques de commerce.

Le Comité reprend l'étude du bill C-63, Loi modifiant la Loi sur les jeux olympiques de 1976.

Le Comité reprend l'étude de l'article 1 du bill.

Le ministre des postes fait une brève déclaration préliminaire et répond aux questions avec l'aide des témoins.

M. Herbert propose,—Que le Comité continue de siéger jusqu'à l'adoption du bill C-63.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée comme suit:

En faveur: MM. Caron, Douglas (*Bruce-Grey*), Dupras, Duquet, Herbert, Jelinek, Lachance, Langlois, La Salle, Maine, Robinson, Roy (*Laval*), Stevens—(13).

Contre: Aucun.

Le Comité reprend l'étude de l'article 1 du bill.

L'interrogation se poursuit.

M. Jelinek propose,—Que le Comité demande que M. Gerry Snyder du COJO, qui est présent, comparaisse devant le Comité comme témoin.

Après débat, la motion, mise aux voix, est rejetée comme suit:

En faveur: MM. Jelinek, La Salle, Maine, Stevens—(4).

Contre: MM. Bussièrès, Douglas (*Bruce-Grey*), Dupras, Duquet, Herbert, Lachance, Langlois, Robinson, Roy (*Laval*)—(9).

Le Comité reprend l'étude de l'article 1 du bill.

Questioning continued.

Clause 1 carried on division.

After debate, Clause 2 carried on division.

Clause 3 carried on division.

On Clause 4, Mr. Jelinek proposed to move,—That Bill C-63 be separated into two sections, the first section dealing with minting of an Olympic gold coin and the second section pertaining to Olympic trademarks and symbols.

After debate, the Chairman ruled the motion out of order.

Clauses 4 and 5, Schedules I and II, the Title and the Bill carried, all on division.

Agreed,—That the Chairman report the Bill, without amendment, to the House.

At 3:11 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

L'interrogation se poursuit.

L'article 1 est adopté sur division.

Après débat, l'article 2 est adopté sur division.

L'article 3 est adopté sur division.

L'article 4, M. Jelinek propose,—Que le bill C-63 soit divisé en deux sections, la première section traitant de la frappe des pièces d'or des Jeux olympiques et la deuxième section traitant des marques de commerce et des symboles des Jeux Olympiques.

Après débat, le président déclare la motion irrecevable.

Les articles 4 et 5, les annexes 1 et 2, le titre et le bill sont adoptés, tous sur division.

*Il est convenu*,—Que le président fasse rapport du bill à la Chambre sans amendement.

A 15 h 11, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Michael A. Measures

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Friday, June 27, 1975

[Texte]

**The Chairman:** Order. As you know, this Committee is authorized to sit with only five members present as long as the Official Opposition is represented. This morning we are resuming the consideration of our order of reference of Friday, June 20, 1975, relating to Bill C-63, An Act to amend the Olympic (1976) Act.

Loi modifiant la Loi sur les Jeux olympiques de 1976 . . .

and we are going to resume consideration of Clause 1 of the bill.

I also wish to welcome for a second sitting . . .

l'honorable Bryce Mackasey, ministre des Postes, responsable de la politique de distribution des pièces de monnaie et des pièces d'or.

Monsieur le Ministre, auriez-vous une déclaration préliminaire à faire?

**Hon. Bryce Mackasey (Postmaster General):** To repeat what I said, I want to be as honest and open as I can possibly be in relation to the bill and provide any information about it that I can.

**The Chairman:** On clause 1

Mr. Jelinek.

**Mr. Jelinek:** Thank you, Mr. Chairman. I will stray a bit away from yesterday's questioning, but we will get back to it as far as the gold coin is concerned. Realizing that the Postmaster General is here I will not take too much time on what I intend to ask. It relates to the trade marks and symbols, something we have not touched on yet.

The bill before us, Bill C-63, consists of eight pages and seven of those pages deal with trade marks and symbols and the Currency and Exchange Act, or amendments to it. Since we are discussing the over-all Bill C-63 and not just the gold coin, I would like the Postmaster General or one of the officials present to explain why this is part of this bill and why COJO has to revert to federal legislation as far as trade marks are concerned and not go along with the Trade Marks Act as all or most other corporations and companies in Canada have to do. I would think a brief explanation is required.

**Mr. Mackasey:** I will bow, Mr. Jelinek, to the officials on the technicalities of it. I think the licensing has always been intended to be part of the financing program. The usual problem of protecting symbols and designs, which happened at Expo, is a continuous one, and one that is greatly simplified by this particular section, as the officials will explain. We have excellent coverage as far as coins are concerned, and stamps. With regard to trade marks and symbols, I will ask the Consumer and Corporate Affairs officials who are here today to explain that section a little more specifically for you.

**The Chairman:** Would Mr. Thurm be here?

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le vendredi 27 juin 1975

[Interprétation]

**Le président:** A l'ordre. Comme vous le savez, nous avons l'autorisation de siéger, même avec 5 membres, pourvu que l'Opposition officielle soit représentée. Nous reprenons ce matin l'étude entreprise le vendredi 20 juin 1975, du Bill C-63 visant à modifier la Loi des Jeux olympiques de 1976.

An Act to amend the Olympic (1976) Act.

et nous reprenons l'étude de l'article 1 de ce projet de loi.

Je désire aussi souhaiter la bienvenue à . . .

to the Honourable Bryce Mackasey, Postmaster General, who is in charge of the distribution policy for coins and gold stamps.

Do you have any introductory remarks to make, Mr. Minister?

**L'hon. Bryce Mackasey (ministre des Postes):** Non, je répéterai seulement que je vous donnerai tous les renseignements que vous voudrez.

**Le président:** Article 1.

Monsieur Jelinek.

**M. Jelinek:** Merci, monsieur le président. Mes questions seront un peu différentes de celles d'hier, mais nous y reviendrons, pour ce qui est des pièces d'or. Je n'y consacrerai pas trop de temps, étant donné que le ministre des Postes est ici. Mon commentaire a trait aux marques de commerce et aux symboles, une question dont nous n'avons pas encore traitée.

Le Bill C-63 comprend 8 pages dont 7 traitent des marques de commerce et des symboles, ainsi que de la Loi sur la monnaie ou les modifications qui s'y rapportent. J'aimerais que le ministre des Postes ou un de ses représentants nous explique en quoi cet article se rattache au projet de loi, et pourquoi le COJO doit se soumettre à la législation fédérale plutôt qu'à la Loi sur les marques de commerce, comme la plupart des sociétés canadiennes étant donné que nous traitons du Bill C-63, et non pas seulement de la pièce d'or. Il nous faudrait tout de même des explications.

**M. Mackasey:** Monsieur Jelinek, je laisserai à mes collaborateurs le soin de vous répondre. La licence a toujours fait partie du programme de financement. Nous avons le problème continu de la protection des symboles et des marques de commerce, comme c'était le cas pour l'exposition universelle et internationale de 1967, et cet article simplifie la question, comme mes collaborateurs vous l'expliqueront. Les pièces d'or et les timbres sont très bien protégés. Pour ce qui est des marques de commerce et des symboles, je vais demander aux fonctionnaires du ministère de la Consommation et des Corporations de vous expliquer cet article en plus amples détails.

**Le président:** Monsieur Thurm est-il ici?

• 0907

• 0910



[Text]

**Mr. Maurice Lafontaine** (Deputy Secretary Administrative Policy Branch, Treasury Board Secretariat): Mr. Chairman, Mr. Thurm and, in fact, one of his senior officials I believe, have to appear in federal court today on a case relating to this matter.

**The Chairman:** But I understand he is the Registrar and Director of the Trade Marks Office.

**Mr. Lafontaine:** Mr. Chairman, he is the registrar, but with your permission, I may try to provide as much information as I can.

**Mr. Jelinek,** the answer to your question regarding why we have a section on trade marks and copyrights included in the bill is, that at the outset, COJO did not ask for this type of protection because they really thought at that time that they could handle this matter through the regular process of registering trade marks for particular products and wares.

They found out, after a while, that in view of the nature of the Olympics and also the nature of the Trade Marks Act and the Copyright Act, that the type of protection and the type of program they were embarking upon would not be fully met if they kept on operating, or if they had to register every mark for every specific product because, first, the time period is very short; and second, the Trade Marks Act and the Copyright Act were not conceived to provide protection to individuals or private companies for their specific wares, products, or services. They are not well adapted to the general right of exclusive association with an international event such as the Olympic Games. So they have requested this kind of protection, which is a similar type of protection that was made available for Expo '67.

**The Chairman:** Mr. Jelinek.

**Mr. Jelinek:** Two things occur to me. First, it seems strange that this part of the legislation appears before us just now and not in the original bill. Second, why are these Olympic marks now being dealt with in a federal bill when the Olympic Corporation, in fact, is incorporated under the Province of Quebec?

**Mr. Lafontaine:** The trade marks, Mr. Jelinek, are federal jurisdiction. Regarding the first part of your question, as I have mentioned, initially they did not conceive that there would be a requirement for such an omnibus type of coverage. They really thought of going through the regular process of registering a mark, say the word *Olympics*, with regard to a particular ware. They found that possible combinations of particular words like "Olympiade", "Olympique", "Montréal", "76", makes it rather impossible to have this broad coverage. So basically, they wanted to operate through the regular Trade Marks Act but they find that it is really not possible to do so.

**Mr. Jelinek:** I understand that there are some Canadian companies that have registered some of these trade marks, or copyrighted them, in Montreal or with the Quebec government, or on the federal level as well, prior to this bill. What effect will this legislation have on the corporations that may have registered them?

**Mr. Mackasey:** Maybe I can answer that, Mr. Jelinek. It is a very good question.

[Interpretation]

**M. Maurice Lafontaine** (sous-secrétaire, direction de la politique d'administration, Conseil du Trésor): Monsieur le président, M. Thurm est un de ces hauts fonctionnaires qui doivent comparaître en cour fédérale aujourd'hui, pour plaider une cause liée à cette question.

**Le président:** Mais je croyais comprendre qu'il était régistaire et directeur du bureau des marques de commerce.

**M. Lafontaine:** En effet, monsieur le président, mais avec votre permission, je vais vous donner tous les renseignements que je puis.

**M. Jelinek,** pour ce qui est de l'insertion d'un article portant sur les marques de commerce et les droits d'auteurs dans ce bill, le COJO n'a pas demandé ce genre de protection, parce qu'il avait l'intention de s'en occuper en vertu des lois en vigueur.

Après un certain temps, le COJO a découvert qu'il serait impossible d'obtenir la protection et le programme qu'il voulait, étant donné la nature des jeux olympiques, ce que la Loi sur les marques de commerce et de la Loi sur les droits d'auteurs tout d'abord; parce que le délai est très court, et ensuite, parce que la Loi sur les marques de commerce et la Loi sur les droits d'auteur n'ont pas été conçues pour protéger les produits et services offerts par les particuliers ou les sociétés privées. Ces lois ne sont pas bien adaptées aux lois générales d'association exclusive lors d'un événement international du genre des Jeux olympiques. Le COJO a donc demandé cette protection, qui analogue à la protection offerte lors de l'exposition de 1967.

**Le président:** Monsieur Jelinek.

**M. Jelinek:** J'ai deux questions. Tout d'abord, il me semble étrange que cet aspect nous soit soumis maintenant, plutôt que dans le bill original; deuxièmement, pourquoi traite-t-on des marques de commerce olympiques dans un bill fédéral, étant donné que la société olympique a été incorporée en vertu d'une loi du Québec?

**M. Lafontaine:** Monsieur Jelinek, les marques de commerce sont du ressort fédéral. Pour ce qui est de la première partie de votre question, comme je l'ai mentionné, le COJO ne croyait pas tout d'abord avoir besoin de ce genre de protection. Il avait l'intention de déposer les marques, comme, par exemple, «olympique», selon le processus normal. Il s'est aperçu que olympiades, olympiques, Montréal et 76 entraient dans des combinaisons de mots qui rendaient cette protection presque impossible. De fait, il voulait utiliser la même loi sur les marques de commerce mais il a vu que c'était impossible.

**M. Jelinek:** Je crois comprendre que certaines sociétés canadiennes ont déjà pris des marques semblables, ou les ont enregistrées soit à Montréal ou auprès du gouvernement du Québec, soit auprès du gouvernement fédéral et avant l'entrée en vigueur de ce bill. Quel effet la législation aura-t-elle sur les sociétés qui ont déjà enregistré ces marques de commerce?

**M. Mackasey:** Monsieur Jelinek, permettez-moi de répondre. C'est une excellente question.

## [Texte]

It is up to the courts to decide this. The significant thing, if you read this thoroughly—and I am sure you have—is that there is no attempt in there to make any section of this retroactive. In other words, we have not resorted to that to weaken the case of anybody who, for one reason or another, has gone to court to challenge the right of COJO to question their use of a facsimile, if you like, or of some insignia which COJO feels they have the right to, by reason of the fact that they did apply and had simply registered their symbols and their designs.

**Mr. Jelinek:** Has there been an opinion from the Department of Justice on this matter?

**Mr. Mackasey:** This whole section was planned by the Department of Justice and is quite legal. I have checked with the Minister of Justice and his officials and I have been assured of this.

**Mr. Jelinek:** Okay.

**Mr. Mackasey:** Maybe you would like to speak to that.

• 0915

**The Chairman:** Would you identify yourself, please.

**M. Lefebvre:** Denis Lefebvre du ministère de la Justice. En vertu de l'article tel qu'il est rédigé, le ministère de la justice protège les personnes qui ont acquis des droits à des marques de commerce avant le 13 juin, date de la première lecture.

**Mr. Jelinek:** It still really does not answer my question as to the corporations and companies that have submitted designs.

**Mr. Mackasey:** Mr. Jelinek, I think those cases in court, if I were to say that we no longer have a case, I would be prejudging the judge's decision. I cannot do that. If I still say the case is valid, I would be prejudging COJO's position, so I just cannot pass comment on it.

What I am saying is that as of the date outlined in the bill, which is not retroactive beyond the date when we presented the bill and served notice to people in effect that the lengthening of the trademarks and symbols that are part of the fund-raising concept section would be added, and I think you are right in that respect, that it would have been preferable in the first bill, but in a way that is hindsight, so we brought it in in this bill. In retrospect I agree with you that it should have been in the first bill.

**Mr. Jelinek:** Yes. There are many cases and I would like to point one out. It is a Montreal company by the name of Leather Wear Limited.

**Mr. Mackasey:** I am aware of the case.

**Mr. Jelinek:** It submitted designs for crests under the provisions of Section 9 of the Trade Marks Act well prior to this bill.

**Mr. Mackasey:** This will in no way jeopardize the case in the sense that it is before the courts, I gather. It will be up to the court to decide whether or not they have violated the registered trade mark. It is no more or no less than that.

Had we made this retroactive, Mr. Jelinek, we will say to nineteen something or other prior to them producing their goods, then of course there would be quite a basis for the propriety of such a piece of legislation, and we have not done that.

## [Interprétation]

Ce sont les tribunaux qui devront en décider. Si vous avez bien lu ce dont je suis sûr—vous avez remarqué que nous n'avons pas essayé de rendre les articles rétroactifs. En d'autres termes, nous ne voulons pas affaiblir le cas d'une personne qui, pour une raison ou une autre, s'est rendue au tribunal pour s'opposer au droit du COJO de contester un fac similé ou un dessin qui, d'après le COJO, devrait lui appartenir, étant donné qu'il en a fait la demande et qu'il a tout simplement enregistré ses symboles et ses dessins.

**M. Jelinek:** Le Ministre de la Justice a-t-il rendu sa décision à cet égard?

**M. Mackasey:** C'est le ministère de la Justice qui a rédigé cet article et il est parfaitement rédigé du point de vue juridique. Je me suis mis en rapport avec le Ministre de la Justice et ses collaborateurs, et ils me l'ont assuré.

**M. Jelinek:** Merci.

**M. Mackasey:** Aimeriez-vous ajouter vos commentaires?

**Le président:** Pourriez-vous présenter, s'il vous plaît?

**Mr. Lefebvre:** Denis Lefebvre, Department of Justice. The section, as it stands now, provides for the Department of Justice's protection of persons who have acquired rights to trademarks before June 13, when it was given first reading.

**M. Jelinek:** Cela ne répond tout de même pas à ma question concernant les sociétés qui ont présenté des dessins.

**M. Mackasey:** Monsieur Jelinek, je ne peux préjuger de la décision des tribunaux. Si je dis que leur cause est valable, ce serait mettre en jeu la position du COJO. Je ne peux donc pas faire de commentaires.

Ce que j'affirme, c'est qu'à partir de la date précisée dans le bill, personne n'aura plus le droit d'employer les marques de commerce et le symbole des olympiques, étant donné que ceux-ci seront employés par le gouvernement dans le cadre de divers programmes destinés à obtenir des fonds; vous avez sans doute raison, il aurait été préférable de les inclure dans un premier bill. Il s'agit d'une omission, que nous avons essayé de redresser.

**M. Jelinek:** En effet; il y a eu de nombreux cas, et j'aimerais en mentionner un. Il s'agit d'une société de Montréal du nom de *Leather Wear Limited*.

**M. Mackasey:** Je suis au courant de ces cas.

**M. Jelinek:** Elle a soumis des dessins pour les écussons en vertu des dispositions de l'article 9 de la Loi sur les marques de commerce bien avant l'entrée en vigueur de ce bill.

**M. Mackasey:** Ceci ne portera pas préjudice à l'affaire, étant donné qu'elle est pendante devant les tribunaux. C'est le tribunal qui aura à décider si la société a violé la marque déposée, ni plus ni moins.

Si nous avions rendu cet article rétroactif, monsieur Jelinek, les choses seraient différentes, mais nous ne l'avons pas fait.



[Text]

**Mr. Jelinek:** So then these companies will be allowed to use the designs?

**Mr. Mackasey:** If the courts so rule. That is why it is in court. They will make that decision.

**Mr. Jelinek:** There will be a lot of court cases because of this bill.

**Mr. Mackasey:** This is quite possible.

**An hon. member:** Not because of this bill.

**The Chairman:** Please, please, there is only one witness.

**Mr. Mackasey:** We are already being flooded, by the way, with the usual souvenir items that are not in the very best taste, to be frank.

**Mr. Jelinek:** In other words, the main reason for this clause, the trade marks and registrations, is to give COJO control—which I would certainly agree with—of the souvenir market and what will be and what will not be factory sold with Olympic crests and symbols.

**Mr. Mackasey:** That is pretty well it, yes. As I say, it has been put together by Justice and checked thoroughly by Justice, and it is not in any way intended to be retroactive to jeopardize these cases you are talking about.

**Mr. Jelinek:** Keeping that in mind, I certainly do not think it is fair to the corporations and companies that went ahead with registrations of trade marks prior to this bill.

In any case, I have another specific question regarding our beaver.

**Mr. Mackasey:** I suggest we need a new artist on staff.

**Mr. Jelinek:** I was under the impression that the beaver had become a national symbol, and I am happy for your sake that my colleague, the member for Hamilton-Wentworth, who was responsible for the bill is not with us right now. I wonder how another bill could register the beaver when it in fact is a national symbol?

**Mr. Mackasey:** Well . . .

**Le président:** Monsieur Lafontaine.

**M. Lafontaine:** Monsieur Lefebvre.

**M. Lefebvre:** Le castor, tel qu'il est décrit dans la loi est un dessin original qui a été préparé par le COJO. Comme vous le voyez, sur le castor il y a le symbole des Jeux olympiques et quoiqu'il y ait beaucoup de castors et qu'il y ait une loi qui dit que le castor, lorsqu'utilisé par le gouvernement du Canada, est un signe de souveraineté, ce castor n'en demeure pas moins un dessin original et il n'y a pas de contradiction ou de conflit entre cette loi-ci et l'autre loi qui a déjà été adoptée.

**The Chairman:** Another question, Mr. Jelinek?

Shall Clause 1 carry?

On Clause 1.

**Mr. Stevens.**

**Mr. Jelinek:** All right, I will pass my questions to Mr. Stevens, but I am by no means finished questioning. I indicated at the outset that I wanted to come back to the Postmaster General and the coins themselves.

[Interpretation]

**M. Jelinek:** Alors les sociétés auront le droit de se servir de leurs dessins?

**M. Mackasey:** Si le tribunal en décide ainsi.

**M. Jelinek:** Ce bill provoquera de nombreuses litiges.

**M. Mackasey:** C'est tout à fait possible.

**Une voix:** Pas à cause de ce bill-ci.

**Le président:** Pardon, il n'y a qu'un témoin.

**M. Mackasey:** On nous submerge déjà d'articles souvenirs qui ne sont pas du meilleur goût.

**M. Jelinek:** En d'autres termes, la principale raison d'être de cet article portant sur les lois de commerce et les marques déposées est de donner au COJO le contrôle—et je suis d'accord avec cela—du commerce des souvenirs et autres articles portant la marque et le symbole des olympiques.

**M. Mackasey:** En effet. Le ministère de la Justice a étudié la question, et l'article n'est pas rétroactif pour porter préjudice aux cas dont vous avez parlé.

**M. Jelinek:** Bon, je crois que cette loi n'est pas juste pour les sociétés qui ont déposé leur marque de commerce avant l'entrée en vigueur de ce bill.

J'ai une autre question portant sur notre castor.

**M. Mackasey:** Nous devrions trouver un meilleur artiste.

**M. Jelinek:** Je croyais que le castor était devenu notre emblème national; je suis heureux que mon collègue de Hamilton-Wentworth ne soit pas ici pour le moment. C'est lui qui a rédigé le bill. Comment un autre bill pourrait-il permettre d'utiliser le castor, étant donné qu'il s'agit là d'un symbole national?

**M. Mackasey:** Eh bien . . .

**The Chairman:** Mr. Lafontaine.

**Mr. Lafontaine:** Mr. Lefebvre.

**Mr. Lefebvre:** The drawing of the beaver you will find in the act as being designed by COJO. As you can see, it bears the Olympic Games symbol, and even if there are many beavers and if there is an act according to which this design, when used by the federal government, is a sovereignty symbol, it remains an original drawing and there is no conflict between this act and the one which has already been passed.

**Le président:** Une autre question, monsieur Jelinek.

L'article 1 est-il adopté?

Article 1<sup>er</sup>.

Monsieur Stevens.

**M. Jelinek:** Je laisserai la parole à M. Stevens, mais je n'ai certainement pas terminé. En effet, j'ai signalé, dès le début que je souhaitais pouvoir poser de nouvelles questions au ministre des postes concernant le problème des pièces.



## [Texte]

To end the beaver debate here, I think it is one of the ugliest designs that anyone could have come up with, especially the one with the hangover and the tap.

**Mr. Mackasey:** The one with its tail down...

**Mr. Jelinek:** It should have its tail between its legs...

**Mr. Mackasey:** All we need now, is one with its tail up, I guess we are all getting old.

**The Chairman:** Could be the night before.

**Mr. Stevens.**

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, yesterday the Postmaster General gave us some evidence concerning the total amount of money that may go down to the Olympic Corporation through the coin program. I wonder if he can itemize that a little more fully for us. What do you contemplate will be the net proceeds of the existing silver coin program as far as the Olympic Corporation is concerned?

**Mr. Mackasey:** We have no objection to that, Mr. Stevens. I think you are a very pragmatic individual. We have been on many committees together. I will say with this qualification: I think you are also realistic about predictions, there are so many variables that can still affect the sale of coins positively or negatively. It is very difficult to be precise, but as precisely as is possible, we are hoping to net \$100 million from the silver coin program. This does not mean this is the ultimate for which we are aiming.

**Mr. Stevens:** Are aiming for any ultimate figure?

**Mr. Mackasey:** We are aiming, believe it not—it may sound idealistic because it is not realistic—for a combination of the coins, both gold and silver, for \$250 million. We know full well we will not reach it, but this is what we are aiming for. This is the amount behind the sales now. I think you might note, we are spending more time on marketing than ever before. We will gladly elaborate on it, if you feel it is necessary. But, I will say, Mr. Stevens, if we reach the \$100 million net figure from the silver coins we will have met the target that was outlined by Treasury Board during the time of the debate in the years back when the original Bill came in.

**Mr. Stevens:** Do I take it then, if you are counting on \$100 million from the silver coinage but you possibly get \$250 million, will the extra \$150 million come out of the gold coinage?

**Mr. Mackasey:** It is theoretically possible under the provisions of the act. In other words, it cannot be more. But, again, we are determined not to debase Canadian currency because we have built a tradition for good Canadian coinage and one of the world's finest mints. To increase profit, we will not bow to the temptation of theoretically simply sprinkling gold over a coin and saying it is a gold coin. We have got a standard of excellence to maintain, even if it cuts the profit. The figure they quoted yesterday, was that we are anticipating the gold coin revenue to be anywhere between \$20 and \$40 million. We would be quite pleased with that target, because we think it should reach that and still maintain the quality that we think a gold coin piece should have.

## [Interprétation]

Pour terminer cette discussion du castor, je dois dire que c'est l'un des dessins les plus laids que j'aie jamais vus, surtout celui où il a la queue pendouillante.

**M. Mackasey:** Celui avec la queue qui pend?

**M. Jelinek:** Il devrait avoir la queue entre les jambes.

**M. Mackasey:** Je suppose qu'il en faudrait un avec la queue en étendard; je suppose que nous nous faisons tous un peu vieux.

**Le président:** C'est peut-être le résultat de la nuit précédente.

Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Monsieur le président, hier le ministre des Postes nous a parlé de la somme totale que pouvait dépenser le COJO grâce au programme des pièces. J'aimerais avoir quelques prévisions là-dessus. Pourrait-il donc nous dire quelles seront les recettes nettes des pièces actuellement frappées pour le COJO?

**M. Mackasey:** Nous sommes tout à fait disposés à vous donner ce renseignement, monsieur Stevens. Je sais que vous êtes très pragmatique, puisque nous avons tous les deux fait partie des mêmes comités. Je vous dirai que toute prévision doit être réaliste et qu'il existe certaines variables pouvant affecter positivement ou négativement la vente des pièces. Il est donc très difficile de donner un chiffre précis, mais nous espérons atteindre \$100 millions. Ceci ne signifie toutefois pas que ce soit là notre objectif ultime.

**M. Stevens:** Quel est donc votre objectif ultime?

**M. Mackasey:** Croyez-le ou non, et ceci vous paraîtra peut-être trop idéaliste, notre objectif est d'obtenir \$250 millions, grâce aux pièces d'or et d'argent. Nous savons parfaitement que nous ne l'atteindrons pas, mais c'est l'objectif que nous nous sommes fixé. Vous avez d'ailleurs sans doute remarqué que nous consacrons beaucoup plus d'efforts à la commercialisation qu'auparavant. Si on le jugeait nécessaire, nous pourrions également vous donner des détails là-dessus. Quoi qu'il en soit, j'affirmerai que si nous réussissons à obtenir \$100 millions net grâce à la vente des pièces d'argent, nous aurons atteint les objectifs définis par le Conseil du Trésor lors du débat qui fut organisé à l'occasion du dépôt de ce projet de loi.

**M. Stevens:** Dois-je donc comprendre que vous vous attendez à des recettes de \$100 millions pour les pièces d'argent, mais que vous pourriez faire passer cette somme à \$250 millions grâce à la vente des pièces d'or?

**M. Mackasey:** Théoriquement cela est possible grâce aux dispositions de la loi. Cependant, nous ne pouvons pas aller plus loin. Je répéterai que nous sommes décidés à ne pas mettre en danger la monnaie canadienne, car nous avons une excellente tradition à cet égard. Nous n'allons donc pas tenter d'augmenter nos profits en diminuant le pourcentage d'or inclus dans ces pièces, ce qui serait théoriquement possible et est très tentant. Nous devons en effet maintenir notre niveau d'excellence, même si ceci signifie une réduction de nos profits. C'est pourquoi l'on vous a dit hier que les prévisions de recettes grâce aux pièces d'or étaient de \$20 à \$40 millions. Nous serions contents d'en obtenir autant puisque ce serait un niveau acceptable et nous pourrions maintenir la qualité qui nous semble nécessaire.

[Text]

• 0925

**Mr. Stevens:** That comes as a bit of a surprise to me. You are saying the total net revenue that you anticipate from the gold coinage will be only \$20 million to \$40 million.

**Mr. Mackasey:** I am not quite sure what the emphasis on the word "only" is. I guess it is relative. To me that is a lot of money.

**Mr. Stevens:** Well, you had me up though on the quarter of a billion there . . .

**Mr. Mackasey:** No, the quarter of a billion, as I explained before you came in yesterday, was an upper limit that the government placed on the possibility. To sum it up another way very concisely, when the bill came in we did not just provide coinage as a source of revenue but we provided several sources of revenue—stamps, coins and lottery. We suggested that a realistic revenue from all three projects would be \$290 million. It will be just about that, if not more than that. The fact that the lotteries have taken off and the coins have not reached the potential some people thought does not change the fact that, as a federal government, we have placed at COJO and through Mr. Page, opportunities of raising a sum total of \$290 million through our various programs, and we are going to meet that target.

**Mr. Stevens:** That is including your lottery.

**Mr. Mackasey:** The lottery is possible only as a result of the first act we brought in.

**Mr. Stevens:** To be clear then on the coinage, is it fair to say that you contemplate that, as far as the silver coinage is concerned, the Olympic Corporation will likely net \$100 million, as far as the gold coinage is concerned you think you are being realistic to say it may net \$20 to \$40 million, and that overall you are still hopeful that you could hit the \$250 million total net revenue as far as coinage is concerned.

**Mr. Mackasey:** No, I will not go that far, to say I am still hopeful. Let me say I would be very pleased. I realize that we could not turn over \$251 million. The law simply points out what we can and what we cannot do. We consider \$100 million successful because it is the figure Mr. Drury outlined at the time of the discussion around the first bill. I was a little more optimistic because this is a new venture. And it was in the light of that that the total of \$250 million, or \$260 million, to be more specific, was placed as a ceiling, between the coins and the stamps.

**Mr. Stevens:** The \$10 million extra is for the stamps.

**Mr. Mackasey:** Yes. I am not sure about this and I would have to ask the legal authority if \$15 million came out of stamps. I believe if stamps and coins did not pass \$260 million it would be legal. It is possible we will go over \$10 million on the philatelic side. But between the stamps and the coins—let us sum it that way—we cannot go over \$260 million.

**Mr. Stevens:** I would point out, and I am not taking issue with it, what we are referring to is an amendment we put in the bill and it was certainly intended that the coinage be limited to \$250 million. I do not think it was ever considered on the postal side as to what happens if you get \$15 million there. It was mainly the coinage we were concerned about.

[Interpretation]

**M. Stevens:** Cela m'étonne. Vous prévoyez que le produit net de la vente de ces pièces d'or ne se situera qu'entre 20 et 40 millions de dollars.

**M. Mackasey:** Cela me semble beaucoup.

**M. Stevens:** Au début, vous parliez de 250 millions de dollars . . .

**M. Mackasey:** Comme je l'ai expliqué avant votre arrivée hier, ce chiffre était le maximum prévu par le gouvernement. Quand nous avons proposé le projet de loi, nous avons parlé de plusieurs sources de revenu, y compris la vente de pièces de monnaie, de timbres et la loterie olympique. Notre estimation du revenu des trois projets réunis était de l'ordre de 290 millions de dollars. Ce sera effectivement le cas, sinon un peu plus. Il est vrai que les loteries ont été très populaires et que la vente de pièces de monnaie ne semble pas atteindre l'objectif que certains avaient prédit mais cela ne change rien au fait que le gouvernement fédéral, par le biais du COJO et M. Page, aura atteint ce chiffre de 290 millions de dollars.

**M. Stevens:** Cela comprend les recettes de la loterie.

**M. Mackasey:** Cette loterie a été rendue possible par la première loi que nous avons adoptée.

**M. Stevens:** Alors, en résumé, peut-on dire que la vente des pièces d'argent rapportera 100 millions de dollars, celle des pièces d'or produira entre 20 et 40 millions de dollars et que vous espérez toujours atteindre le total de 250 millions de dollars.

**M. Mackasey:** Non, je ne dis pas que j'espère l'atteindre mais je serais très content si cela se passait ainsi. A notre avis, des recettes de 100 millions de dollars seraient déjà très encourageantes parce que c'est le chiffre estimé par M. Drury lors des discussions concernant le premier projet de loi. Devant ce nouveau programme, j'étais un peu plus optimiste et, pour cette raison, j'ai indiqué 260 millions comme plafond du produit de la vente des pièces de monnaie et des timbres.

**M. Stevens:** Les 10 millions de dollars que vous ajoutez aux 250 millions de dollars sont attribuables à la vente des timbres.

**M. Mackasey:** Oui. Je devrais demander au conseiller juridique si c'était 15 millions de dollars qui étaient attribuables aux timbres. Selon la loi, le produit de la vente des timbres et des pièces de monnaie ne peut pas dépasser 260 millions de dollars. Il est possible que le produit de la vente des timbres excède 10 millions de dollars.

**M. Stevens:** Je devrais signaler que notre amendement visait seulement le revenu de la vente des pièces de monnaie. Nous voulions que la limite des 250 millions de dollars ne soit pas dépassée.



## [Texte]

If I could come back then to Section 1 of the bill before us, in which you are referring to the Currency and exchange Act and saying notwithstanding Section 4 and 5, and it is very obvious why you have to overrule those sections, you state that the Minister of Finance may by proclamation authorize the issue for circulation in Canada of gold coins up to a denomination of \$100. I was wondering why you stopped there in that, when you read the Currency and Exchange Act, Part I sets out the present position with regard to \$20 gold coins and it sets out the standards, the remedy allowance and the least current weight, this type of thing. I am just wondering why you chose to read it so vague. I know you did it on the silver coins but I think there was possibly a much more valid reason on the silver coins than on the gold. I wonder why you have chosen to leave it so vague and not spelling out exactly the amount of gold that will be in these coins. Perhaps I should hear your reply on that.

• 0930

**Mr. Mackasey:** We are prepared to be specific about the amount of gold. At the time we were drawing up the bill we were not. I put on record yesterday that there will be two coins in the same issue, if I may say so; one with a half-ounce of gold and the other with a quarter-ounce of gold. The half-ounce of gold will obviously be earmarked for a very precise market, the numismatic market. The quarter-ounce of gold will be circulating coin, which will not have quite the same finish and care in the Mint as the specialized coin will. It is designed primarily for Canadians, whom we hope will enter into the spirit of the Olympics from here on in and will be prepared to pay \$100 plus a premium—I want to be very honest—of possibly \$10 and not more than \$15 to cover the charges that will arise from this program in return for a \$100 bill surely because this will be coin of the realm.

**The Chairman:** Again Mr. Lefebvre would like to comment regarding the legal side. Will you come to the table, please, to make sure it is recorded. Mr. Lefebvre, please.

**Mr. Lefebvre:** I do not think it is really a legal matter. I think it is legal as it is now. It authorizes the Crown to mint gold coins. It leaves it to the Governor in Council to set the gold content. Again, it was not decided then what the gold content would be. This was left to the Governor in Council. It could go in, but it is not necessary for it to be legal.

**Mr. Stevens:** On that point, Mr. Chairman, I wonder if the Minister would indicate if he would be willing to see the act amended to stipulate the minimum requirement that he has just stated is now the decision of . . .

**Mr. Mackasey:** I will speak to Mr. Page. If there is any technical problem, I would even go so far as saying what the minimum might be. I am quite prepared to check the amendment and make it specific as far as that goes. Am I right on that, Austin?

**The Chairman:** Mr. Page.

**Mr. Austin Page (Managing Director, Olympic Coin Program, Post Office Department):** Mr. Chairman, I am not quite sure of the legal implications on specifying it. We know the type of coin we now want and we have worked out with the Mint the very precise specifications, so I think it becomes more of a political question, Mr. Mackasey, than anything else.

## [Interprétation]

J'aimerais revenir à l'article 1 du projet de loi dont nous sommes saisis et où il est question de la Loi sur la monnaie et l'échange et au fait que les articles 4 et 5 de cette loi ne s'appliquent pas dans ce cas. Vous dites que le ministre des Finances peut, par proclamation, autoriser la circulation de pièces d'or au Canada jusqu'à une valeur de \$100. La partie 1 de la Loi sur la monnaie et l'échange prescrit le poids réglementaire et la part de tolérance pour les pièces de \$20 et je voudrais savoir pourquoi vous n'avez pas inclus ces précisions dans votre projet de loi. Je sais que c'est ce que vous avez fait pour les pièces en argent mais là je comprends qu'il ne vous ait pas paru aussi nécessaire de donner des détails spécifiques non plus que les normes. Je me demande pourquoi vous n'êtes pas plus précis et ne spécifiez pas la quantité d'or qui sera utilisée. Je voudrais bien que vous me disiez pourquoi.

**M. Mackasey:** Je suis en mesure de vous donner tous les détails. C'était impossible au moment de la rédaction du bill. J'ai dit hier qu'il y aurait deux pièces pour la même série; l'une contiendra une demi-once d'or, l'autre un quart d'once. La pièce d'une demi-once vise un marché très précis, celui des numismates. La pièce d'un quart d'once sera en circulation et n'aura pas le même fini et le même soin que l'autre. Il est destiné aux Canadiens, dont on espère qu'ils pourront être imbus de l'esprit olympique et seront prêts à payer \$100 plus un supplément, je vais être franc avec vous, peut-être de l'ordre de \$10 ou \$15, pour couvrir les frais. En retour, ils auront une pièce de \$100.

**Le président:** M. Lefebvre veut aborder l'aspect juridique. Voulez-vous vous approcher de la table et parler dans un micro, s'il vous plaît?

**M. Lefebvre:** L'aspect juridique est assez simple. La Couronne peut frapper des pièces d'or. C'est le gouverneur en conseil qui décide de la quantité d'or utilisée. La quantité n'a pas été fixée au départ.

**M. Stevens:** Je me demande si le ministre serait prêt à accepter un amendement qui prévoit un minimum à utiliser, puisque actuellement la décision appartient . . .

**M. Mackasey:** Je dois consulter M. Page. Je ne sais pas s'il y a un problème technique. Je suis prêt à voir si un amendement est possible et même à spécifier la quantité d'or qui doit être utilisée.

**Le président:** Monsieur Page.

**M. Austin Page (président et directeur général, Programme de la monnaie olympique, ministère des Postes):** Je ne sais pas ce que cela signifie au point de vue juridique. Nous savons déjà quel genre de pièces nous voulons; nous avons établi des caractéristiques avec l'Hôtel de la Monnaie. Je pense que c'est plutôt une question politique, monsieur Mackasey.



[Text]

**The Chairman:** If I had such an amendment I think I would have to take that into consideration because we are working on the recommendation of His Excellency, the Governor General, and the amendment has to be very carefully examined before it is accepted as receivable.

**Mr. Mackasey:** I think, Mr. Stevens, if it means anything at all, you have my word that these are the quantities of gold in the coin that we have determined and decided upon. Fortunately or unfortunately, once we have decided on this, plus the size of the coin, which will be approximately the size of the famous British sovereign, I guess...

**Mr. Page:** Slightly larger.

**Mr. Mackasey:** ... or slightly larger, and once that is determined, the diameter of the coin is pretty well set. We do not have any flexibility there. Mr. Page has addressed his point to the political decision as to how much gold there should be in a Canadian gold coin. It could vary from country to country. Our political decision was do we maximize profits in the short range for the Olympics by reducing to a minimum the gold, or do we retain the quality for which Canada worked so very hard to maintain and our reputation. We have opted to maintain that reputation by insisting that this be the quantity and nothing less. Naturally there was an element that saw it in a different light; that we could improve the profit picture or the net from the same number of coins by reducing the amount of gold, since there will be a lot of this coin bought by Canadians, we presume, simply because it is the Olympics and simply because they realize it is an opportunity to help to finance the Canadian games. Nevertheless, we do not want to place our coins in the category that certain countries, that I would rather not mention, did. So we are demanding a standard of excellence, even though we know it is creating a greater burden on Mr. Page to achieve the net results that I have suggested.

• 0935

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I am very pleased to hear the Postmaster's comments in this regard because it is certainly one of our concerns, the fact that there is the possibility of gold coinage going out that, in truth, should not be accepted as gold coinage, in that there being such a small amount of gold in the coin, it is misrepresentation. I will come back to that later, though.

I was wondering if somebody could indicate to us how much gold, ounce-wise, is in the \$20 Canadian gold piece that is now outstanding? And while the official is looking it up, maybe you would tell us the number that are in circulation.

**Mr. Mackasey:** I think you will find, Mr. Stevens—and you will realize why they are looking it up—that there is 7/16 of an ounce of gold in that \$20 gold coin, at a time when gold was \$42 an ounce. So everything is pretty relative here, is it not?

**Mr. Stevens:** Oh no, it was not \$42.

**Mr. Mackasey:** Well, whatever it was.

**Mr. Stevens:** No, it was in the \$30 range.

[Interpretation]

**Le président:** Si un amendement est présenté, je dois l'examiner avec beaucoup de soin afin de déterminer s'il est recevable. Nous examinons une recommandation de son Excellence le gouverneur général.

**M. Mackasey:** Je ne sais pas si cela vous satisfait, monsieur Stevens, mais vous avez ma parole que les quantités d'or sont celles que je vous ai dites tout à l'heure. Une fois cette décision prise et une fois les dimensions établies, en fait les dimensions seront à peu près celles du souverain britannique...

**M. Page:** Elles seront un peu plus grandes.

**M. Mackasey:** ... une fois ces points établis, il n'est plus possible de modifier les pièces. M. Page a dit que c'était au pouvoir politique de déterminer la quantité d'or qui peut entrer dans une pièce canadienne. Chaque pays a ses lois. Nous nous sommes demandés si nous devons réduire la quantité d'or pour réaliser le plus possible au profit des Olympiques ou maintenir la qualité qui fait le renom du Canada dans le monde entier. Nous avons décidé d'être fidèles à nous-mêmes et de ne pas faire de compromis sur l'or. Évidemment, d'après certains, en réduisant la quantité d'or on pouvait accroître les profits; il faut supposer que ce sont les Canadiens surtout qui achèteront ces pièces à cause de l'impact des Olympiques. Beaucoup voudront aider de cette façon à financer les Jeux. Mais nous ne voulons pas imiter la pratique de certains pays dont je ne mentionnerai pas les noms. Pour cette raison, nous insistons sur une qualité supérieure, même si cela exige davantage de travail.

**M. Stevens:** Monsieur le président, je suis content de recevoir les commentaires du ministre des Postes à cet égard. Puisqu'il a été question de vendre comme pièces d'or des pièces qui n'avaient pas suffisamment d'or pour être désignées de cette façon, il s'agirait là d'une fausse représentation et c'est une question à laquelle je reviendrai plus tard.

J'aimerais savoir combien d'onces contient la pièce canadienne de \$20. Combien de ces pièces de monnaie ont été frappées?

**M. Mackasey:** Je crois que la pièce de \$20 contenait 7/16 once d'or, à l'époque où l'or valait \$42 l'once.

**M. Stevens:** L'or ne valait pas \$42 l'once à l'époque.

**M. Mackasey:** Quel était le prix?

**M. Stevens:** Environ \$30.

[Texte]

**Mr. Mackasey:** Was it \$35, or had it gone beyond?

**Mr. Stevens:** No, that coin came out I think in the sixties.

**Le président:** Monsieur Lafontaine, êtes-vous prêt?

**Mr. Mackasey:** Oh, the 1967 coin.

**Mr. Stevens:** When it was \$35 for gold.

**Le président:** Vous avez la réponse, monsieur Lafontaine?

**Mr. Lafontaine:** Mr. Chairman, the 1967 \$20 gold coin was .900 fine gold and had .5287 of a Troy ounce.

**Mr. Dupras:** That would be for the \$10 coin?

**Mr. Lafontaine:** No, the \$20 coin.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, am I right, that is just a little over half-an-ounce?

**Mr. Lafontaine:** Yes, that is right.

**Mr. Stevens:** All right. So I am correct in saying, then, that the \$20 gold coin in circulation will have more gold in it, in spite of the fact that it was initially issued at \$20, than the \$100 coin it is now proposed be issued is going to have, and that the \$20 coin came out in 1967?

**Mr. Mackasey:** May I answer it my way—but you will get your answer.

If you are talking volume, yes; approximately the same, on the half-ounce coin. When you are talking in value, the gold that went into that coin in 1967 was \$35 an ounce.

**Mr. Stevens:** Yes, well, I will come back to that.

**Mr. Mackasey:** All right; but that is the way I have to answer it. So, there was \$17.50 worth of gold in the \$20 piece. Today, in our half-ounce coin, there would be approximately, at present market price—and we will get into the marketplace question a little later—well over \$80 worth of gold. I think that is the more relative figure, rather than quantity.

**Mr. Stevens:** And I was wondering if we could have the number of \$20 gold coins that are in circulation.

**Mr. Mackasey:** About 359,000 coins were minted in 1967.

**M. Dupras:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

**Le président:** Monsieur Dupras.

**M. Dupras:** Je voudrais savoir si les questions de M. Stevens se rapportent vraiment au projet de loi qui est à l'étude actuellement. Moi aussi, par curiosité, je serais bien curieux de savoir combien il y a de pièces d'or de \$20 en circulation pour évaluer celles que je possède. Tout de même, je ne vois pas quel rapport cela peut avoir avec le projet de loi que nous sommes à étudier.

**Le président:** Bien, voici. Je pense que M. Stevens est en train de faire une analogie entre les pièces de \$20 qui ont déjà été émises par le gouvernement...

[Interprétation]

**M. Mackasey:** N'était-ce pas \$35 ou plus?

**M. Stevens:** Non, je crois que cette pièce de monnaie a été frappée au cours des années soixante.

**The Chairman:** Mr. Lafontaine, are you ready?

**M. Mackasey:** Oh, vous faites allusion à la pièce frappée en 1967.

**M. Stevens:** Lorsque le prix de l'or était de \$35 l'once.

**The Chairman:** Do you have the answer, Mr. Lafontaine.

**M. Lafontaine:** Monsieur le président, la pièce de monnaie de \$20 frappée en 1967 était faite d'or pur .900 et contenait .5287 d'une once troy.

**M. Dupras:** Est-ce la pièce de \$10?

**M. Lafontaine:** Non, celle de \$20.

**M. Stevens:** Monsieur le président, ai-je raison de dire que cela est un peu plus d'une demi-once?

**M. Lafontaine:** Oui, c'est exact.

**M. Stevens:** Alors, j'ai raison de dire que la pièce de monnaie de \$20 qui à cours légal et dont la valeur initiale n'était que de \$20, contient plus d'or que la pièce de \$100 que vous avez l'intention de frapper?

**M. Mackasey:** Je vous répondrai à ma façon.

Si vous parlez du volume d'or dans les pièces, votre observation est exacte, puisque le volume est à peu près le même pour les deux. Mais il ne faut pas oublier que l'or utilisé pour la pièce frappée en 1967 ne valait que \$35 l'once.

**M. Stevens:** Oui, je reviendrai là-dessus.

**M. Mackasey:** Cela veut dire qu'il y avait pour \$17.50 d'or dans la pièce de monnaie de \$20. La pièce que nous proposons aujourd'hui contiendrait la valeur de plus de \$90 d'or. Je crois qu'il faut faire une comparaison fondée sur la valeur relative et non sur le volume.

**M. Stevens:** Pourriez-vous nous dire combien on a frappé de pièces de \$20?

**M. Mackasey:** Environ 359,000 en 1967.

**Mr. Dupras:** Mr. Chairman, on a point of order.

**The Chairman:** Mr. Dupras.

**Mr. Dupras:** I would like to know whether the questions being asked by Mr. Stevens are related to the bill we are studying. I would also like to know out of curiosity how many \$20 gold coins are in circulation to be able to assess the value of those that I possess. But still, I do not see what relevance this can have to the bill we are examining.

**The Chairman:** I think that Mr. Stevens is comparing the \$20 gold coins that have already been issued by the government...



[Text]

**M. Dupras:** Il est bien évident, monsieur le président, que ceux qui vont acheter ces pièces-là ne les achèteront pas pour la valeur de l'or qui est contenu dans la pièce parce qu'alors, tout ce qu'ils auraient à faire serait d'aller à la banque et d'acheter des lingots d'or. C'est pour le souvenir des Olympiques 1976; ce n'est certainement pas pour le contenu en or des pièces.

**M. Duquette:** C'est symbolique.

**M. Dupras:** C'est pour le symbole, justement, pour ce que cela représente.

**Le président:** Merci, monsieur Dupras. Monsieur Stevens.

**Mr. Stevens:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Mackasey:** I should add, since you are seeking information, that there are not many \$20 Canadian coins floating around in circulation in the sense of being used as \$20 pieces since they now sell at \$240, representing the increase in value of gold. So I would like to have a pocketful of them myself.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I was wondering if the Minister could indicate how many half-ounce gold coins he is anticipating will be minted and circulated and how many quarter-ounce?

**The Chairman:** Speaking about the projection in relation to the bill?

**Mr. Stevens:** Presumably. Is there some other way to get these gold pieces?

**Mr. Mackasey:** Mr. Stevens, regarding the better coin, let us say the one earmarked particularly for the numismatic market, the coin collector—and this hobby, while growing in Canada, is much more established in Europe—there will probably be a ratio of 2 to 5. For every 7 coins we produce, probably 2 will go to that market and 5 will go to the market that was alluded to earlier, the quarter-ounce coin which we say we are hoping Canadians will buy: (a) because it is a coin of the realm of their country and (b) because it is related to a particular international event that is going to take place here.

**Mr. Stevens:** How many coins would you anticipate in total? I have the 2 to 7, 5 to 7 ratio, but how many?

**Mr. Mackasey:** Anywhere between 500,000 and a million. As I mentioned yesterday, what we do not want to do is to flood the market with coins simply because they are saleable. We must protect the integrity of the Canadian coin vis-à-vis the numismatic market as it carries on well after the Olympics. In other words, we do not want to reduce the value of the coin by flooding the market indiscriminately with gold coins even if there is a tremendous demand for them, which is still to be proven, frankly.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, taking the quarter-ounce coin at today's market, it will mean that there will be about \$40 worth of gold in that coin. In other words, the actual gold would be only 40 per cent of the face value. Could you give us your thinking as to why you felt having gold content below 50 per cent in a coin still justifies the government's calling it a gold coin?

**Mr. Mackasey:** I do not want to be facetious and call it something else. It is still the predominant element in the coin. It is an alloy, of course; there will be other metals in it. But gold will still be the predominant value and predominant element in the coin. The relationship of the amount of gold to the face value is about as relative, I suppose in many ways, as the amount of silver in a dime or

[Interpretation]

**Mr. Dupras:** It is obvious, Mr. Chairman, that those interested in buying the gold coins are not doing so exclusively for the value of the gold since, if this were their desire, it would be simpler for them to go to a bank and buy gold bars. These coins are being bought as souvenirs of the 1976 Olympics and not for the amount of gold they contain.

**Mr. Duquette:** It is symbolic.

**Mr. Dupras:** Exactly, it is for what they represent.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Dupras. Mr. Stevens.

**M. Stevens:** Merci monsieur le président.

**M. Mackasey:** Je devrais signaler, puisque vous me le demandez, qu'il reste très peu de pièces canadiennes de \$20 en circulation normale. Leur valeur nominale, puisqu'elles coûtent maintenant \$240 en raison de l'augmentation de la valeur de l'or. J'aimerais bien en avoir les poches pleines.

**M. Stevens:** Monsieur le président, le ministre peut-il nous dire combien de pièces d'or d'une demi-once et d'un quart d'once sont frappées?

**Le président:** Est-ce que vous faites allusion aux prévisions contenues dans le projet de loi?

**M. Stevens:** Existe-t-il un autre moyen d'obtenir ces pièces d'or?

**M. Mackasey:** Environ 2 des 7 pièces que nous frapperons seront destinées au marché numismatique qui est plus développé en Europe qu'au Canada, bien que ce passe-temps commence à devenir populaire ici. Les 5 autres pièces seront destinées au marché que nous avons décrit tout à l'heure. Nous espérons que les Canadiens achèteront la pièce d'un quart d'once d'or parce que c'est une pièce de monnaie de leur pays et évidemment parce qu'elle commémore un événement d'importance internationale qui s'y déroulera.

**M. Stevens:** Quel serait le nombre total de pièces frappées?

**M. Mackasey:** Entre 500,000 et un million. Comme j'ai dit hier, nous ne voulons pas inonder le marché simplement parce que ces pièces de monnaie se vendront comme des petits pains. Il faut protéger la réputation des pièces de monnaie canadiennes dans le monde numismatique pour que cette pièce olympique continue à être appréciée après les Jeux. Nous ne voulons pas réduire la valeur de la pièce en en frappant trop, même s'il existe une demande énorme ce qui, soit dit en passant, reste à être prouvé.

**M. Stevens:** Monsieur le président, la pièce contenant un quart d'once d'or c'est-à-dire \$40 d'or, selon le prix actuel. Autrement dit, la teneur en or vaudra seulement 40 p. 100 de la valeur nominale. Pouvez-vous nous expliquer pourquoi le gouvernement estime qu'il peut désigner comme une pièce d'or une pièce contenant moins de 50 p. 100 d'or.

**M. Mackasey:** L'or constitue l'élément principal de la pièce. Je reconnais qu'elle contient d'autres métaux mais l'or est l'élément le plus important. Le rapport entre le volume d'or et la valeur nominale est tout aussi relatif, je suppose, que le rapport entre le volume d'argent ou de nickel et la valeur nominale d'autres pièces. C'est la valeur nominale qui assure la vraie valeur de la pièce au Canada.



[Texte]

the amount of nickel in a nickel. It is the face value that gives it real value in this county.

**Mr. Stevens:** Not with the silver coin.

**Mr. Mackasey:** Well, there again you are getting into speculation. The \$100 quarter-ounce coin circulated will have a face value of \$100. Now, if we ask Canadians to buy it at \$110 or \$112 or \$115, the worst that can be happening is that they are investing voluntarily \$10 of their money into the program and their interest is safeguarded by reason of the fact that this coin is legal tender. So I do not think we could again have reduced the quarter-ounce to one eighth—and that was suggested by certain people, not necessarily connected with the government—which would have increased the difference between the cost of producing the coin and the selling price. We refuse to do that. We think there must be sufficient gold in the coin to warrant the description "gold coin". I think Mr. Page could elaborate a little further. Other countries have no hesitation in calling their coins gold and selling them quite successfully, even in the Canadian market.

• 0945

**Mr. Page:** Yes, there are a quite a number of gold coins out. One has to make the distinction between the gold fineness and the amount of gold and the face value. They are all quite separate things.

We have chosen a size of coin which is a classic ideal gold coin size. The amount of gold we have then put into it enters it into the recognized class of gold coins, and also permits us to produce a metal that can be minted well and that has the appropriate colour and patine required for the fine product.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, the Minister indicated that the quarter-ounce \$100 coin would sell at a premium of \$10 to \$15. What premium would you anticipate the half-ounce coin will be selling at?

**Mr. Page:** Mr. Chairman, it is normal in the marketplace for a 900 fine or a 916 fine gold coin such as ours to sell anywhere from 40 to 100 per cent above the gold content. In the case of the proof coin, these are not only going to be 916 fine coins, but they are also going to be proof coins.

In the case of proof coins, these sell anywhere up to three times the value of coins. In this case we foresee selling these coins at the retail at \$150.

**Mr. Stevens:** A 50 per cent premium over face.

**Mr. Page:** Over face.

**Mr. Stevens:** What would you anticipate will be the cost over and above the actual gold content cost of minting the coins, the items we have covered before when we considered the silver coinage and on which you report every six months?

**Mr. Mackasey:** To run down them very rapidly, Mr. Stevens—I am happy you pointed out that we have to report periodically to Parliament and justify our cause...

**Mr. Stevens:** That is another one of our amendments, you will recall, Mr. Minister.

[Interprétation]

**M. Stevens:** Ce n'est pas le cas pour les pièces en argent.

**M. Mackasey:** Seulement en cas de spéculation. La pièce de \$100 aura un cours légal au Canada de \$100. Si nous demandons aux Canadiens de payer cette pièce \$110, \$112 ou \$115, cela revient à demander un don de \$10 aux programmes olympiques et la valeur de la pièce est légalement assurée. Je ne crois pas qu'il aurait été bon de réduire le volume d'or d'un quart d'once à un huitième d'once, comme l'ont proposé certains, pour augmenter les bénéfices. Nous nous y refusons. Nous croyons que notre pièce doit contenir suffisamment d'or pour mériter d'être appelée une pièce d'or. M. Page pourra peut-être vous en dire plus. Les autres pays n'hésitent pas à dire que leurs pièces sont en or et réussissent très bien à les vendre, même au Canada.

**M. Page:** Oui, il y a beaucoup de pièces d'or en circulation. Il faut établir une distinction entre le titre de l'or, la quantité d'or et la valeur de la pièce. Il s'agit de trois choses distinctes.

Nous avons choisi une pièce d'une taille très classique; la quantité d'or utilisée dans chaque pièce respecte les normes reconnues pour les pièces d'or et nous permet également de produire un métal qui peut être frappé et qui a la patine et la couleur d'un produit de qualité.

**M. Stevens:** Monsieur le président, le ministre nous a dit que la pièce d'un quart d'once, la pièce de \$100 serait vendue avec un supplément de \$10 à \$15. Quel supplément pensez-vous imposer sur la pièce d'une demi-once?

**M. Page:** Monsieur le président, les pièces d'or de titre 900 ou 916 comme les nôtres, se vendent à un taux de 40 à 100 p. 100 plus élevé que le prix de l'or contenu dans ces pièces. Dans le cas des pièces titrées, celles-ci ne seront pas des pièces de titre 916 uniquement, mais ce seront des pièces titrées.

Dans le cas des pièces titrées, elles se vendent jusqu'à trois fois la valeur de la pièce. Dans ce cas, nous pensons les vendre au détail à \$150.

**M. Stevens:** C'est-à-dire avec 50 p. 100 de plus que la valeur de la pièce.

**M. Page:** Que la valeur de la pièce.

**M. Stevens:** En plus de la valeur de l'or contenu dans les pièces, quels seront les coûts de frappe, les coûts que nous avons déjà étudiés lorsque nous parlions des pièces d'argent qui feront l'objet d'un rapport tous les 6 mois?

**M. Mackasey:** Je me fais un plaisir de vous rappeler, monsieur Stevens, que nous devons faire un rapport au Parlement assez souvent pour justifier notre cause...

**M. Stevens:** Vous vous souviendrez que cela fait l'objet d'un autre amendement, monsieur le ministre.

[Text]

**Mr. Mackasey:** I beg your pardon?

**Mr. Stevens:** That was another one of our amendments when this bill came up before.

**Mr. Mackasey:** It proved that when both parties work together we can come up with a better bill.

**Mr. Stevens:** Correct. Maybe we will do the same on this one.

**Mr. Mackasey:** That will depend on you as much as me.

The marketing cost for advertising is set at three per cent.

**Mr. Page:** This is the three per cent for the National Olympic Committee.

**Mr. Mackasey:** Yes. We turn over, which is something I hope the press might note, three per cent of our revenue to the Olympic Committee. There may be some criticism, justifiable or not, as to how the Olympic Committee disposes of their money. But at least we turn the three per cent over to the Olympic Committee in order to promote their particular commitment to amateur sport and to athletes.

There are the other costs, such as the packaging, of course. You have already mentioned the gold, and we will eliminate it for the moment. There is an element of silver that has to be included in the alloy. There is the manufacturing cost, and of course the interest on the gold must be paid to the government. So we have anticipated or are aiming for a profit picture of about 35 or 36 per cent if we can remain within the budget and, of course, meet the anticipated sale of coins that will make this possible, since we have fixed expenses whether we sell one coin or half a million coins.

• 0950

**Mr. Stevens:** Now to come back to my question, if you take the quarter-ounce coin, and let us take gold at \$160 an ounce, your gold content would be \$40. Are you saying that over and above that you would anticipate costs of minting and marketing might bring you up another \$30?

**Mr. Mackasey:** No. if we are going to be precise, another \$26.

**Mr. Stevens:** Another \$26.

**Mr. Mackasey:** That \$4 can be a profit. We need it. That is how close we work on our budget. This is very normal, I presume, and I think quite reasonable, and I am going to say this for Mr. Page. He has been meticulous in remaining within his budget. We watch very carefully every month that these percentages are adhered to as closely as possible. When they get out of line it is not usually due to any abnormal surge in overhead but to the relationship between overhead and sales, which is the one fluctuating factor we cannot necessarily agree upon. There are going to be certain fixed expenses that have to be undertaken. You mentioned one of them yesterday. But presuming we meet the sales that we anticipate, presuming Mr. Page can remain within the rather tight budget that we have set up, the profit picture should be around 35 per cent, which we think is quite high for this kind of venture.

[Interpretation]

**M. Mackasey:** Je vous demande pardon?

**M. Stevens:** C'est l'objet d'un des amendements que nous avons soumis la dernière fois que nous avons été saisis de ce projet de loi.

**M. Mackasey:** Cela a servi à démontrer que lorsque les deux partis travaillent ensemble, il en sort un bien meilleur projet de loi.

**M. Stevens:** Parfaitement. Peut-être pouvons-nous faire la même chose cette fois-ci.

**M. Mackasey:** Cela dépendra de vous autant que de moi.

Dans le cadre de la commercialisation, les frais de publicité sont fixés à 3 p. 100.

**M. Page:** Ce sont les 3 p. 100 du Comité olympique national.

**M. Mackasey:** Oui. Nous cédon au Comité olympique 3 p. 100 de notre revenu—j'espère que la presse en prendra note. Certaines critiques se font entendre, justifiées ou pas, sur la façon dont le Comité olympique dépense ses fonds. Mais il n'en reste pas moins que nous cédon 3 p. 100 au Comité olympique pour qu'il puisse promouvoir le sport amateur et les athlètes comme il s'est engagé à le faire.

Il y a d'autres coûts, ceux de l'emballage, évidemment. Vous avez déjà parlé de l'or et nous n'en parlerons pas pour l'instant. Une certaine quantité d'argent est nécessaire dans l'alliage. Il y a les coûts de fabrication et, évidemment, les intérêts sur l'or qui doivent être versés au gouvernement. Nous essayons donc de parvenir à un bénéfice d'environ 35 ou 36 p. 100 si nous pouvions rester dans le cadre de notre budget et, bien sûr, vendre suffisamment de pièces car, en effet, les dépenses sont fixes, que nous vendions une pièce ou un demi-million de pièces.

**M. Stevens:** Maintenant, pour revenir à ma question, prenons l'exemple de la pièce d'un quart d'once et supposons que l'or soit à \$160 l'once, chaque pièce contiendrait pour \$40 d'or. Vous dites qu'en plus de cela il faut prévoir les coûts de frappe et de mise en marché qui s'élèvent à environ \$30?

**M. Mackasey:** Non, si nous voulons être précis, \$26.

**M. Stevens:** \$26 de plus.

**M. Mackasey:** Cela peut signifier un bénéfice de \$4. Nous en avons besoin. C'est un budget très serré. C'est très normal et très raisonnable, je dois le reconnaître à l'intention de M. Page. Il s'est assuré méticuleusement qu'il ne sortait pas du budget. Chaque mois, nous vérifions que ces pourcentages sont respectés le plus possible. Lorsque nous nous écartons de la ligne, la plupart du temps, cela n'est pas dû à une augmentation des frais généraux mais à une situation de la relation entre les frais généraux et les ventes qu'il est parfois difficile de concilier. Nous allons devoir nous engager à certaines dépenses fixes. Vous en avez cité une hier. Supposons que nous fassions les ventes que nous espérons faire, supposons que M. Page puisse s'en tenir au budget étroit que nous avons prévu, nos bénéfices seraient d'environ 35 p. 100, ce qui est passablement élevé pour ce genre d'entreprise.



[Texte]

**Mr. Stevens:** When you speak about profit, and again referring to the quarter-ounce coin, do you mean the profit between the cost that you are identifying and the face value of the coin?

**Mr. Mackasey:** No.

**Mr. Stevens:** Or the total profit?

**Mr. Mackasey:** The estimated net revenue will represent 35, 36 per cent of the sales a 500,000 coinage, which I think is about the minimum we could justify in the light of the expenses that we must incur the moment the bill is passed. We are anticipating sales of a little over \$50 million, which would come from our anticipated relationship of the \$100 coin versus the proof set.

We are hoping, in other words, to generate a growth income of \$53 to \$54 million, out of which come the expenses I mentioned such as marketing and raw material. The money that we are turning over to the Olympic Committee is considered at marketing cost, and the gold, the silver, the manufacturing, the interest on the gold that is advanced us by the government. When we deduct all these from what we hope is the right mix of coins we should end up with a net revenue of close to \$20 million, which is about 35 per cent of the sales. I think you would understand as a businessman that the mix is important.

**Mr. Stevens:** Yes. Mr. Minister, perhaps I should word it this way to get the answer I was hoping you would give me. I am trying to see to what extent the seigniorage on, say, a quarter-ounce coin would be eaten up in expenses, such as marketing and minting expenses, and to what extent it will be a net figure. I can work back, I suppose. Am I correct in doing this? Mr. Page said the coin is selling retail at \$110 to \$115, so presumably your wholesale is going to be...

**Mr. Mackasey:** It is \$100.

**Mr. Stevens:** You are going to sell it at \$100?

**Mr. Mackasey:** We never sell coins at less than face value.

**Mr. Stevens:** Will you be selling these quarter-ounce coins at face value?

**Mr. Mackasey:** Yes.

**Mr. Stevens:** No premium.

**Mr. Mackasey:** No discount. We will not be selling them to the bank at \$100. Mr. Page, will you clarify the figured average?

**Mr. Page:** Mr. Chairman, we have a world-wide distribution system in which we have distributors, and we sell to the distributors at an f.o.b. Ottawa wholesale value. They, in turn, add a mark-up to that for the cost of shipments and the cost of money and their distribution costs, which is normally between a 10 per cent and 20 per cent mark-up. They resell at a retail price. We anticipate the retail price on the gold coins. We are going to be suggesting the retail price on the one-quarter ounce gold coin at \$110.

• 0955

**Mr. Stevens:** All right. Now, for clarification then, you will be selling it to your distribution agents at face value?

[Interprétation]

**M. Stevens:** Lorsque vous parlez de bénéfices, et j'en reviens à la pièce d'un quart d'once, voulez-vous parler du bénéfice qui provient de la différence entre les coûts et la valeur officielle de la pièce?

**M. Mackasey:** Non.

**M. Stevens:** Ou des bénéfices totaux?

**M. Mackasey:** D'après nos prévisions, le revenu net représentera 35 ou 36 p. 100 des ventes sur un tirage de 500 mille pièces; c'est le minimum justifiable si l'on tient compte des dépenses auxquelles nous nous engageons avec ce bill. Nous nous attendons à un chiffre de vente légèrement supérieur à \$50 millions qui proviendrait de la différence entre la pièce de \$100 et la série des pièces titrées.

Nous espérons, autrement dit, parvenir à un revenu de 53 à 54 millions de dollars dont il faudra soustraire les dépenses que j'ai citées, le frais de commercialisation et le produit de base. L'argent que nous cédon au Comité olympique servira à payer les coûts de mise en marché ainsi que l'or, l'argent, la fabrication et l'intérêt sur l'or qui nous est prêté par le gouvernement. Lorsque nous déduirons tout cela, nous espérons parvenir à un revenu net de près de 20 millions de dollars, ce qui représente environ 35 p. 100 des ventes. En tant qu'hommes d'affaires, vous devez comprendre que la proportion de chaque article vendu est importante.

**M. Stevens:** Oui, monsieur le Ministre, je vais vous poser la question autrement dans l'espoir que vous y répondrez. J'essaie de découvrir dans quelle mesure le supplément sur, par exemple, la pièce d'un quart d'once disparaîtra en dépenses, comme la mise en marché, les frais de frappe et dans quelle mesure il s'agira d'un chiffre net. Est-ce que je ne me trompe pas? Selon M. Page la pièce sera vendue au détail à \$110 ou \$115, je suppose donc que vos prix de gros seront...

**M. Mackasey:** De \$100.

**M. Stevens:** Vous allez les vendre à \$100?

**M. Mackasey:** Nous ne vendons jamais de pièce à une valeur inférieure à la valeur officielle.

**M. Stevens:** Vous allez vendre ces pièces d'un quart d'once à la valeur officielle?

**M. Mackasey:** Oui.

**M. Stevens:** Sans prime.

**M. Mackasey:** Sans escompte. Nous ne les vendrons pas à la banque à \$100. Monsieur Page, voulez-vous expliquer la moyenne calculée?

**M. Page:** Monsieur le président, nous avons un système de distribution à l'échelle mondiale, nous avons un réseau de distributeurs qui nous achètent les pièces au prix de gros officiel d'Ottawa. A leur tour, ils ajoutent les frais d'expédition, le coût de l'argent et leurs frais de distribution qui s'élèvent d'ordinaire à 10 ou 20 p. 100. Ils revendent au prix de détail. Nous prévoyons le prix de détail sur les pièces en or. Nous avons suggéré un prix de détail de \$110 pour la pièce d'un quart d'once

**M. Stevens:** Maintenant, une précision, vous allez la vendre à vos agents de distribution pour sa valeur nominale?



[Text]

**Mr. Mackasey:** Let us put it this way. We will be selling them at face value but we must share in some of its cost. Some of its costs are, naturally, the cost of transportation along with promotion. It is really a question of semantics whether he is paying \$100 for a \$100 coin. We also give him \$13 towards his overhead and his expenses. We can fight all day about that point. He, as a distributor, in these 50-odd countries,—there are 75 countries now—has certain business expenses he has taken on in order to sell our coins. He will be selling our coins through retail outlets in these countries. These retail outlets in these various countries will be selling our coins at face value plus, depending on the demand for them. That demand in Europe depends very much on economic world conditions, on whether gold is in or out, and whether the market for gold is up or down, because there is an element of speculation, in Europe particularly, which is not nearly as strong a motivation in Canada.

**Mr. Stevens:** Mr. Minister, to gain greater clarification, are you saying that when you are dealing with your distribution agents, you will sell at par, but you may assist the agent in his own promotion or in his own expenses related to his merchandising of the coins?

**Mr. Mackasey:** We do not only say *may*; we do.

**The Chairman:** Mr. Page.

**Mr. Page:** May I go through the process so that Mr. Stevens will have a clear understanding of how we operate in these matters?

We sell at a standard f.o.b. Ottawa price to all our distributors. We then mount institutional advertising, which is program advertising, to establish the image and the credibility of the product in each marketplace, so to that extent we support our distributors. All our distributors pay their own transportation expenses; we sell f.o.b. Ottawa. It is their responsibility the minute we deliver it to them in Ottawa.

In the institutional advertising, that is indeed a support to the marketplace but it is necessary for us to do that to establish the credibility. We can establish a far greater credibility than any individual distributor can. He, in turn, will then undertake promotional expenses, which are his expenses.

We have a policy where, very selectively, there is additional potential that can be reached. We will do what is known as co-operative advertising with a distributor where we will put up \$1 if he puts up \$1, to exploit a market that we would not otherwise reach.

**Mr. Stevens:** You have been doing that, have you?

**Mr. Page:** Yes.

**Mr. Stevens:** And as far as the gold coins are concerned, you would propose to follow essentially the same program, selling at \$100 but assisting him in certain expenses or costs in the way you have indicated?

**Mr. Page:** Mr. Chairman, with the gold coin, most of the advertising that would be done would be institutional advertising. It is not quite the same kind of market. It is not nearly as large a market as the silver coin. In the silver-coin program we are making markets. In the gold-coin program the markets exist to a greater extent.

[Interpretation]

**M. Mackasey:** Nous allons vendre ces pièces pour leur valeur nominale mais nous devons partager certains des frais. Notamment le prix du transport et de la publicité. Il faut en fait s'entendre sur le sens des termes. Nous lui donnons également \$13 pour ses frais généraux. On peut se battre toute la journée là-dessus. Les distributeurs de ces 50 ou 75 pays assument des frais supplémentaires pour vendre nos pièces. Ils les vendront par l'intermédiaire de détaillants dans ces pays. Ces détaillants vendront nos pièces à un prix supérieur à leur valeur nominale, selon la demande. En Europe, cela dépend beaucoup de la situation économique mondiale, ou de la valeur de l'or, car il y a un élément de spéculation, en Europe surtout, qui ne joue certainement pas autant au Canada.

**M. Stevens:** Monsieur le Ministre, pouvez-vous éclaircir cela encore; vous vendrez ces pièces à leur valeur nominale à vos agents de distribution mais vous ne pourrez pas les aider pour la publicité ou les frais entraînés par la vente de ces pièces, n'est-ce pas?

**M. Mackasey:** On ne dit pas simplement qu'on le pourra, mais qu'on le fera.

**Le président:** Monsieur Page.

**M. Page:** Puis-je reprendre toute l'explication pour que M. Stevens comprenne bien la façon dont nous procédons?

Nous vendons franco à bord au prix d'Ottawa à tous nos distributeurs. Nous faisons ensuite de la publicité spécialisée, c'est-à-dire par programmes pour faire connaître le produit sur tous les marchés et c'est en ce sens que nous aidons les distributeurs. Ils paient tous leurs frais de transport; nous vendons franco à bord à Ottawa. La responsabilité leur en revient dès que nous livrons à Ottawa.

Quant à la publicité, c'est en fait une aide que nous apportons sur le marché mais nous devons le faire pour établir la confiance. Nous sommes beaucoup plus en mesure de le faire que les distributeurs eux-mêmes. Ceux-ci par contre se chargeront des frais de promotion.

Par ailleurs, en nous basant sur des critères très sélectifs, nous pouvons apporter d'autres contributions. C'est ce que l'on appelle de la publicité en commun avec un distributeur avec partage égal des frais, en vue d'exploiter un marché qu'il ne pourrait autrement atteindre.

**M. Stevens:** Vous l'avez déjà fait, n'est-ce pas?

**M. Page:** Oui.

**M. Stevens:** Et pour les pièces d'or, vous vous proposez de suivre essentiellement le même programme de les vendre à \$100 mais d'aider le distributeur à payer certains frais comme vous l'avez indiqué?

**M. Page:** Monsieur le président, pour la pièce d'or, il s'agirait de publicité de prestige. Ce n'est pas tout à fait le même genre de marché. Il n'est pas aussi vaste que pour la pièce d'argent. Pour la pièce d'argent, c'est nous qui fabriquons les marchés. Par contre, pour la pièce d'or, les marchés existent en général déjà.

## [Texte]

**Mr. Stevens:** Just for clarification and to get this whole expense thing lined up, Mr. Minister, let us come back to the \$100 gold coin. What you are saying is, you sell the \$100 gold coin to your distributing agent. Your suggested retail will be \$115, and that between the face value of the \$100 and the net cost, there will probably be about a 35 per cent net profit, seigniorage if you like, that can be turned over to the Olympic corporation. Right?

• 1000

**Mr. Mackasey:** Yes, I think at this moment, for the benefit of people here, we are using seigniorage because it is terminology that is related to money. But seigniorage is really only a fancy word for the net profit. We could be selling some other product. For the moment we could be selling television sets. We happen to be selling gold coins. We have certain overheads. We have direct costs, which is the production of the television set; we have indirect cost, which is the promotion of the sale of the television set; and what is left over is our net profit. That net profit is, we hope, 35 per cent, which I think is remarkably high, and if we reach it I will be very pleased.

**Mr. Langlois:** Mr. Chairman, on a point of order.

**Le président:** Monsieur Langlois, un rappel au Règlement.

**Mr. Langlois:** I think the Postmaster General should not mix up TV's with gold coins because he has been talking for the last half hour with the president of a very well known bank and he knows more about gold coins than TV sets for sure.

**Mr. Mackasey:** Well, he is on TV more than I am. All I know about banks is that I have to borrow from them. Some of the members have asked me what seigniorage is and I am trying to bring it down to a level that we all understand because we all have an interest, not just Mr. Stevens. Really I have brought it down to very basic interests and I have tried to equate it to selling anything. In this case it is coins. Seigniorage is really the difference between the cost of producing the coin and what it sells for. For instance, the 25 cent piece that you and I use every day of the week in Canada does not cost the government 25 cents to produce but we sell it at 25 cents and the difference is seigniorage. Now, in private industry you might call it something else. That is all I am saying.

**Mr. Stevens:** I think we have a much clearer picture as to your basic cost, your marketing cost and the hopeful profit, the 35 per cent profit on a \$100 quarter ounce gold coin.

Am I also correct in saying, and I hope there will be no doubt on the record on this, that of the 26 per cent, if you like to call it that, the difference between, say, one quarter ounce of gold which is worth \$40 and the 35 per cent profit, namely \$26, is eaten up in minting costs and marketing costs. And part of that marketing cost may well be the assistance or covering of expenses of distributors who have purchased the \$100 coins from you. Is that correct?

**Mr. Mackasey:** Go ahead, Austin.

**Mr. Page:** Mr. Chairman, I would like to be specific. It will be co-operative advertising. That will be the extent of our assistance to the distributor. We do not cover his expenses, we do not cover any other assistance other than advertising in which he himself is willing to co-operate

## [Interprétation]

**M. Stevens:** Afin que toute cette question des frais soit bien claire, monsieur le Ministre, pouvons-nous revenir à la pièce d'or de \$100? Vous dites en fait que vous vendez la pièce d'or de \$100 à votre distributeur. Vous suggérez un prix de détail de \$115 et ainsi entre la valeur nominale de \$100 et le prix de revient net, il y aura probablement un bénéfice net de 35 p. 100, appelé droit de monnayage, qui pourra être versé à la Société des Jeux olympiques. C'est bien cela?

**M. Mackasey:** Oui, on utilise ce terme car il s'agit de monnaie. En fait, cela désigne simplement le bénéfice net. On pourrait vendre d'autres produits. Pour le moment, on pourrait même vendre des téléviseurs. Il se trouve que nous vendons des pièces d'or. Nous avons certains frais généraux. Il y a les frais directs, comme le coût de production d'un téléviseur; nous avons des frais indirects, la promotion de la vente du téléviseur; et ce qui reste est notre bénéfice net. Nous espérons qu'il se chiffrera à 35 p. 100, ce qui me semble très élevé, et je serais très heureux que l'on y parvienne.

**M. Langlois:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

**The Chairman:** Mr. Langlois, on a point of order.

**M. Langlois:** Je pense que le ministre des Postes ne devrait pas mélanger téléviseurs et pièces d'or car voilà une demi-heure qu'il parle au président d'une banque très connue, qui s'y connaît mieux en pièces d'or qu'en téléviseurs.

**M. Mackasey:** Il s'y connaît de toute façon mieux que moi en téléviseurs. Tout ce que je connais en matière de banques, c'est que je dois leur emprunter de l'argent. Certains députés m'ont demandé ce que recouvrait exactement ce terme et c'est pourquoi j'ai essayé de donner un exemple qui parle à tous, et pas seulement à M. Stevens. J'ai en fait essayé de ramener cela à la vente de n'importe quoi. Dans ce cas il s'agit de pièces. Mais c'est en fait la différence entre le coût de production de la pièce et le prix de vente. Par exemple, la pièce de 25c que nous utilisons tous les jours au Canada ne coûte pas au gouvernement 25c. mais c'est le prix auquel nous la vendons et la différence s'appelle justement droit de monnayage. Évidemment, dans l'industrie privée, cela peut s'appeler autrement. C'est tout ce que je voulais dire.

**M. Stevens:** Je pense que cela nous donne une idée beaucoup plus claire de ce que sont vos frais directs, vos frais de commercialisation et le bénéfice espéré, le bénéfice de 35 p. 100 sur une pièce de \$100 d'un quart d'once d'or.

Dois-je comprendre également, et j'espère que cela ne fait aucun doute, que sur les 26 p. 100, la différence entre un quart d'once d'or qui vaut \$40 et le bénéfice de 35 p. 100, à savoir \$26, représente le coût de la frappe et les frais de commercialisation? Que, d'autre part, une partie de ces frais représente une aide financière aux distributeurs ou le remboursement de leurs frais? C'est bien cela?

**M. Mackasey:** Allez-y, Austin.

**M. Page:** Monsieur le président, je voudrais que les choses soient bien précises. Il s'agira d'une publicité partagée. C'est à cela que se bornera notre aide au distributeur. Nous ne couvrirons pas tous ses frais, et nous ne l'aiderons que dans ses efforts de publicité. Tout le reste, c'est de la



[Text]

and put up money. Anything else is institutional advertising which is our point of purchase materials and our advertising which we do through the media, newspapers and television.

**Mr. Mackasey:** A good example, Mr. Stevens, is the tour that is going around Canada at the moment, the olympic group or the sports group. That trip is designed, as far as we are concerned, selfish to promote the olympic coin. Bissee and Bissee, which I presume is a very reputable firm, and there are many others and I do not want to single out any particular distributor, have been extremely dedicated to the sale of olympic coins for two reasons. They are very good Canadians and they are very good business men. If they come to us with a proposition that we think has merit we gladly share in the cost of the production on a one-to-one basis. Consequently, they have travelled up and down Canada quite successfully promoting the sale of several coins that otherwise would not be sold, since they are breaking into a new market. This requires a lot of promotional effort on their part: buying shows, public demonstrations and supermarketings of this type. We share in that type of promotion, the cost of that promotion, but we make very certain that they too, share in it. That has been the ratio of our absorption of the costs of these types of promotions.

**Mr. Stevens:** Mr. Minister, now that you have made that quite clear on the record, have you obtained a legal opinion from the Justice Department that in your distribution method you are not contravening Section 5(5) of the existing act?

**Mr. Mackasey:** I do not know what Section 5(5) of the existing act says.

**Mr. Stevens:** May I read it to you?

**Mr. Mackasey:** Yes, certainly.

**Mr. Stevens:** It says:

No person who is involved in the promotion or operation of the Olympic or who has a financial interest with respect to the Olympic shall offer or give to any person any subsidy, commission, benefit, or other pecuniary incentive for the purchase of Olympic coins that would directly or indirectly result in the net consideration being paid for such coins by that other person being less than the face value of the coin so purchased.

**Mr. Mackasey:** This is why, Mr. Stevens, I was very careful to put on record that we do not sell coins at a discount, but we share in the promotional costs. I also said it is semantic, considering I had not read the section, I did pretty well.

We are selling \$100-coins for \$100. If the distributor comes forward with a project that will cost, say, \$18 per coin, I am using an abnormally high figure, if the case has merit we will gladly absorb \$9 of it. I am talking about the silver now, rather than gold. We will gladly pay \$9 of his expenses for the promotion of the sale of a silver coin, for the \$10 coin, for which he will pay \$10. He had other expenses; we are not interested in selling Canadian coins at a discount to anybody because of the potential danger. I think it is obvious and Mr. Stevens has a right to bring it out. If you can buy coins, which are coins of the realm, at a discount, you are crazy to sell them to anybody. All you

[Interpretation]

publicité de prestige, qu'on retrouve dans les étalages et dans les annonces par les médias, les journaux et la télévision.

**M. Mackasey:** Monsieur Stevens, le groupe olympique ou le groupe sportif qui parcourt en ce moment le Canada est un bon exemple. Pour nous, cela est simplement destiné à promouvoir la vente de la pièce olympique. Bissell et Bissell, société d'excellente réputation, je crois, et il y en a bien d'autres, je ne voudrais pas mettre à part tel ou tel distributeur, qui a déployé de gros efforts pour la vente des pièces olympiques, et ce pour deux raisons. Tout d'abord ce sont de très bons citoyens et d'autre part ce sont de bons hommes d'affaires. S'ils viennent faire une proposition qui nous semble valable, nous sommes heureux de partager les frais de production de moitié. Aussi, en parcourant le Canada, cette société a très bien réussi à vendre plusieurs pièces que l'on n'aurait pu autrement vendre, car elle a ouvert de nouveaux marchés. Ceci exige un large effort de promotion de leur part, soit des spectacles d'achat et de commercialisation ainsi que des démonstrations publiques. Nous assurons une partie du coût de ces spectacles et nous nous assurons que aussi en assume une partie. C'est aussi le rapport sur lequel a été fondé notre effort de participation dans le passé.

**M. Stevens:** Monsieur le ministre, étant donné que vous avez affirmé votre position très clairement aux fins du dossier, avez-vous obtenu une opinion juridique du ministère de la Justice vous assurant que votre méthode de distribution n'enfreint pas l'article 5(5) de la loi existante.

**M. Mackasey:** Je ne connais pas les dispositions de l'article 5(5).

**M. Stevens:** Me permettez-vous de le lire?

**M. Mackasey:** Oui, certainement.

**M. Stevens:** La paragraphe se lit comme suit:

aucune personne engagés dans la promotion ou l'exploitation des Jeux olympiques ou ayant un intérêt financier dans les Jeux olympiques ne doit offrir ou donner à une autre personne de prime, de commission, d'avantage ou d'autres encouragements financiers pour l'achat de pièces des Jeux olympiques qui auraient comme résultat direct ou indirecte que le prix net versé par cette autre personne pour ces pièces est inférieur à la valeur nominale des pièces ainsi achetées.

**M. Mackasey:** C'est pourquoi, monsieur Stevens, j'ai voulu dire aux fins du procès-verbal que nous ne vendons pas de monnaie olympique à un prix de rabais mais que nous partageons les coûts de promotion. J'ai aussi dit qu'il s'agissait d'une question de sens et vous tenez compte du fait que je n'ai pas lu l'article, c'était plutôt exact.

Nous vendons des pièces de \$100 pour \$100. Si le distributeur propose un projet qui coûtera, disons, \$18 par pièces, et je cite ici un chiffre beaucoup trop haut, si ce projet est méritoire nous en assumerons volontier \$9. Il s'agit évidemment de l'argent et non de l'or. Nous assumerons volontier, \$9 pour ces dépenses pour la promotion de la vente d'une pièce d'argent, soit la pièce de \$10 pour laquelle il paiera \$10. Il a d'autres dépenses, nous ne sommes pas intéressés à vendre des pièces canadiennes à rabais à qui que ce soit à cause du danger éventuel que cela représente. Je crois que c'est évident et M. Stevens a le droit de le signaler. Si vous pouvez acheter des pièces qui



[Texte]

have to do is turn them in one day and you will be a very wealthy individual.

**Mr. Stevens:** That is right, which is why we put in that amendment.

**Mr. Mackasey:** Again, we compliment you for the amendment.

**Mr. Stevens:** I believe Mr. Page wants to add something.

**The Chairman:** Mr. Page.

**Mr. Page:** Mr. Chairman, we do not pay these expenses to the distributor, we pay the expenses directly. There are distribution and marketing expenses that the Postmaster General has authority to spend and they are spent as such.

**Mr. Stevens:** Mr. Minister, for the record, have you sought and obtained a legal opinion on this type of joint advertising? Is it quite within the provisions of the existing act?

**Mr. Mackasey:** Personally, I have not. First, it has never been challenged. Nobody has ever presumed we will do anything immoral...

**Mr. Stevens:** Inadvertently I mean.

**Mr. Mackasey:** Even inadvertently. Third, I come back to the point, we are not selling coins at a discount. As Mr. Page says, we have a budget for promotion. We are prepared to spend that unilaterally through institutional advertising, or jointly with any of the distributors of our coins that come forward with a worthwhile project. The rule of thumb is that they must put up as much money as we do on the project designed to advance the sale of coins.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, using the figures given by the Minister or the number of coins he anticipates being minted, you can work out the number of ounces of gold that will be involved. It is a considerable quantity of gold. Can I have your comments on Clause 3 of the Bill before us, which states that the Minister of Finance, under his advice may sell gold and make it into the Olympic over to the Mint in turn

... the selling price of that gold ...

will be determined ...

on the basis of the market price of the gold when the selling price is determined.

• 1010

There are two questions I would like to put to you on that. Of course, we all know that that gold is sitting over in the Bank of Canada here at roughly \$42 an ounce. What do you mean by the market price of the gold?

**Mr. Mackasey:** For one thing, we would like to get our hands on it at \$42 but we are not going to.

[Interprétation]

sont des pièces du royaume à un rabais, vous êtes fous de les revendre. Vous n'avez qu'à les échanger une journée et vous serez un homme très riche.

**M. Stevens:** C'est exact et c'est pourquoi nous avons apporté cette modification.

**M. Mackasey:** Encore une fois nous vous félicitons de la modification.

**M. Stevens:** Je vois que M. Page veut ajouter quelque chose.

**Le président:** Monsieur Page.

**M. Page:** Monsieur le président, nous ne versons pas ces frais de dépenses aux distributeurs mais nous les payons directement. Le ministre des Postes est autorisé à faire des dépenses et distribution et de commercialisation et c'est la façon que ces dépenses sont faites.

**M. Stevens:** Monsieur le ministre, aux fins du procès-verbal, avez-vous cherché à obtenir et obtenu effectivement une opinion juridique sur ce genre de publicité conjointe? Une disposition à cet effet est-elle prévue dans la loi existante?

**M. Mackasey:** Personnellement, je ne l'ai pas fait. Premièrement, cette publicité n'a jamais été mise en question. Personne n'a jamais supposé que nous ferions quelque chose d'immoral...

**M. Stevens:** Je veux dire par inadvertance.

**M. Mackasey:** Même par inadvertance. Troisièmement, et je reviens à la première question, nous ne vendons pas des pièces à un prix de rabais. Comme M. Page le dit, nous avons un budget de promotion. Nous sommes disposés à dépenser cet argent de façon unilatérale au moyen de la publicité institutionnelle ou conjointement avec tous distributeurs de nos pièces de monnaie qui proposeront un projet valable. Notre principe est qu'ils doivent verser autant d'argent que nous le faisons dans le projet destiné à promouvoir la vente de pièce de monnaie.

**M. Stevens:** Monsieur le président, en utilisant les chiffres fournis par le ministre concernant le nombre de pièces qui selon lui seront frappées, pouvez-vous calculer le nombre d'onces d'or qui seront en jeu. Il s'agit d'une quantité considérable d'or. J'aimerais connaître votre opinion de l'article 3 du bill dont nous sommes saisis qui stipule que le ministre des Finances peut vendre de l'or et le remettre à la Monnaie pour qu'ils en frappent des pièces d'or des Jeux olympiques:

le prix de l'or ...

sera déterminé

en fonction du prix du marché à la date de sa décision

Je voudrais vous poser deux questions à ce sujet. Nous savons que l'or détenu par la Banque du Canada vaut environ \$42 l'once. Que voulez-vous dire par le prix de l'or sur le marché?

**M. Mackasey:** Permettez-moi de vous dire que nous serions heureux de pouvoir acheter de l'or à \$42, mais c'est impossible.

[Text]

**Mr. Stevens:** I hope not.

**Mr. Mackasey:** As a member of the IMF, of course, converting these kinds of reserves and coins is not encouraged. But it is recognized that there are periodical occasions when it is permissible, and I come back again to the famous British sovereign.

The gold will be priced on a selected day, based on the average of the previous five days market value established, I guess, on the London exchange.

**Mr. Stevens:** Will that day be the date of delivery?

**Mr. Mackasey:** The moment the date of delivery is established, I presume we then have to pay the government interest. Let me tell you the six points, to wind up my answer and to anticipate some of the questions I know you will be getting to.

The Minister of Finance must act in a manner which leaves him in an absolute position of neutrality as far as pricing is concerned. This goes without saying, that in no way can he show any favouritism towards the coin program by pricing the gold at less than what it should be priced. To do this, to make sure that the Minister is above reproach in any way and to maintain his position of neutrality, the pricing will be based on a previously-announced formula, which we are announcing now, and at a previously-announced future date, which is yet to be determined.

Once the gold is priced, according to the formula I mentioned, that is on the average of five days in the London money exchange, then we will begin paying interest on it to the government because the opportunity for capital gain by the Department of Finance will have been removed. These are the rules of the game. We have removed the element the other way, have we not, the risk of down turn? If I were being selfish, I would say: so we would not need to pay interest. But those are the rules to which we have agreed. I mentioned how the gold will be priced. It will be priced on the average of five days according to the free market in London.

The amount of gold charged to the coin program will be the net of the bullion delivered less the bullion returned. In other words, we have to have a certain amount of bullion but we may not use it all. We will be charged for the net. We are reserving the right to return to the government any unused bullion.

**Mr. Stevens:** Every day do you mean?

**Mr. Mackasey:** Not every day, but I think Mint officials could explain that, or Austin, in a moment. Finally, the date for pricing will be fixed by the Minister of Finance 10 days after passage of the bill, so we will know that 10 days after passage of the bill, what date in future will be the day in those five days' average, at which the price of gold will be determined to us. As I mentioned, this will be related to the London money exchange.

**Mr. Stevens:** For a little clarification on that though, you are saying: 10 days after the bill is passed. The Minister of Finance indicates a date for pricing for all the gold that you are going to buy?

[Interpretation]

**M. Stevens:** Je l'espère bien.

**M. Mackasey:** Le FMI dont nous sommes membres n'encourage évidemment pas la conversion de ces réserves. A certaines époques, c'est néanmoins admis et je vais revenir à la fameuse pièce britannique, le souverain.

Le prix de l'or est régulièrement fixé en fonction de la moyenne obtenue durant les cinq derniers jours à la Bourse de Londres, je pense.

**M. Stevens:** La livraison, a-t-elle lieu ce jour-là?

**M. Mackasey:** J'imagine que l'intérêt devra être versé à partir du moment où la date de livraison sera connue. Permettez-moi de vous expliquer la situation en six points, en résumant ma réponse et en anticipant sur les questions que vous allez certainement vouloir poser.

Le Ministre des Finances doit agir de manière à rester absolument neutre pour ce qui est de la fixation du prix. Il est hors de question qu'il favorise l'émission des pièces, en sous évaluant le prix de l'or. Pour cette raison, c'est-à-dire afin d'assurer que le Ministre est au-dessus de tout reproche et totalement neutre, le prix sera basé sur une formule qui aura été annoncée auparavant, je veux dire à une date qui reste à être déterminée.

Une fois que le prix de l'or a été fixé en vertu de la moyenne de cinq jours à la Bourse de Londres, nous allons commencer à verser un intérêt au gouvernement puisque le ministère des Finances n'aura plus la possibilité d'en accumuler lui-même. Voilà les règles du jeu. Le risque de baisse a été éliminé l'autre jour, n'est-ce pas? Si j'étais égoïste, je dirais que nous ne sommes pas obligés de payer un intérêt, mais c'est la règle du jeu. Je vous ai expliqué comment on fixe le prix de l'or. On se basera sur la moyenne des cinq derniers jours à la Bourse de Londres.

Pour déterminer la quantité d'or utilisé pour les médailles, nous allons calculer la différence entre l'or livré et l'or rendu. Autrement dit, nous n'allons peut-être pas utiliser toute la quantité, mais nous devons en acheter plus que nécessaire. Nous ne paierons que la quantité utilisée. Nous nous réservons le droit de rendre l'or inutilisé au gouvernement.

**M. Stevens:** Tous les jours?

**M. Mackasey:** Non, mais les représentants de l'Hôtel de la monnaie ou Austin pourront vous l'expliquer dans un instant. Le Ministre des Finances annoncera la date de la fixation du prix dix jours après l'adoption du projet de loi, ce qui nous permettra de connaître le jour auquel la moyenne des cinq jours dont dépendra le prix de l'or sera calculé. Je vous ai expliqué que le prix dépendra des transactions de la Bourse de Londres.

**M. Stevens:** Vous dites que cela va se faire dix jours après l'adoption du projet de loi. La date que le Ministre des Finances indiquera, sera-t-elle valable pour la fixation du prix de la totalité de l'or que vous allez vendre?



[Texte]

**The Chairman:** Mr. Page.

**Mr. Page:** Yes, that is the intention. This would be announced that on a certain day it would be priced. This is the formula to which we came to ensure the neutrality position of the Minister of Finance. The representatives of the Department of Finance are here and they might like to comment on that, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Lefebvre.

**Mr. Lefebvre:** Mr. Michael Kelly, Department of Finance.

**The Chairman:** Mr. Michael Kelly, please.

**Mr. Mackasey:** How did you get into finance with a name like that?

**Mr. Stevens:** We need more of them there.

• 1015

**Mr. M. G. Kelly (Chief, Balance of Payments Section, Department of Finance):** Since the gold is now owned by the government and is going to be transferred from one agency of the government to another, the price we set, in some sense, is arbitrary. To avoid any appearance that somebody is profiting at somebody else's expense, we have to set some price by a formula that preserves this motion of neutrality. It really does not matter what we do, how we price it. We could have a formula that selected a variety of prices over a long period of time, but that seems unnecessarily complicated to achieve this purpose of neutrality. The intention is to set one date, and as long as that is decided in advance nobody can be accused of cheating one way or another. That price will prevail through all the gold that is ultimately transferred.

**Mr. Stevens:** Mr. Mackasey, I am sure you would not agree that it is just a notional thing here. The fact is, it is coming from government account, momentarily through the Mint; but eventually, the pricing of the gold is extremely important as far as the net proceeds to COJO are concerned. In that sense, I think identifying exactly the price at which this is going to be sold is quite important. How far in advance do you believe this pricing date is going to be set? I understand that 10 days after the act the Minister is going to make his statement. Are we saying that he is going to say pricing day is six months away, one year away, one month away, or...

**Mr. Mackasey:** Since we are going to have to pay interest on the gold the minute the date is set, I presume we are not anxious to get our hands on it any sooner than we need it. This is the criterion. The day we need it will depend on a awful lot on the Mint's decision to start minting on a particular day. I think this is about as fair a system as we can have to protect the Canadian people's interest in this reserve of gold, which was accumulated and set at a price of \$42. We are not asking for \$42, we are willing to pay the market price. That is exactly what we are doing. We have to determine what is the market price. We are going to the London money exchange, which determines really the market price.

To make sure that we are not the victims of, or that we are not benefiting from, some aberration on one particular day, we are taking an average of five days—I think that is right, Mr. Kelly—on the London money exchange. We do not know what those particular five days will be, except that we do not want to acquire the title to the gold, which is all we would be doing, before we absolutely need it. We also have in our overhead the financial burden of paying

[Interprétation]

**Le président:** Monsieur Page.

**M. Page:** Oui, c'est son intention. On va annoncer que le prix sera fixé le jour donné. Voilà la solution que nous avons trouvée pour assurer une neutralité totale au Ministre des Finances. Les représentants du ministère des Finances sont aussi présents et pourraient peut-être vous l'expliquer, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Lefebvre.

**M. Lefebvre:** M. Michael Kelly, ministère des Finances.

**Le président:** Monsieur Michael Kelly, s'il vous plaît.

**M. Mackasey:** Vous êtes dans les finances, avec un nom comme cela?

**M. Stevens:** Voilà le genre d'homme qu'il nous faut.

**M. M. G. Kelly (chef de la section de la balance des paiements du ministère des Finances):** Puisque l'or est maintenant propriété du Gouvernement et qu'il doit être transféré d'un organisme du Gouvernement à un autre, le prix que nous avons fixé, est forcément arbitraire. Pour éviter qu'une personne ne semble profiter au dépens d'une autre, nous avons fixé un prix selon une formule qui maintient cette notion de neutralité. En fait, peu importe la façon dont nous établissons le prix. Nous pourrions mettre au point une formule qui prévoit toute une gamme de prix répartis sur une longue période, mais cela semble inutilement compliquer cette recherche de neutralité. Nous avons donc décidé de prévoir une date, et puisqu'elle est prévue d'avance, personne ne peut être accusé de tricher. C'est le prix qui prévaudra pour tout l'or qui finira par être transféré.

**M. Stevens:** Monsieur Mackasey, je suis certain que vous ne prétendriez pas qu'il s'agit simplement d'un principe. Le fait est que c'est un déboursé du Gouvernement qui passe momentanément par la Monnaie. Mais en fin de compte, le prix de l'or est extrêmement important pour les revenus nets du COJO. Dans ce sens, il importe avant tout d'identifier exactement le prix de vente de cet or. Combien de temps d'avance pensez-vous que le prix sera fixé? On m'a dit que le ministre devrait faire une déclaration 10 jours après l'adoption du bill. Nous supposons qu'il va déclarer que la date de fixation du prix sera dans 6 mois, dans un an, dans 1 mois, ou bien...

**M. Mackasey:** Puisque nous allons devoir commencer à payer des intérêts sur l'or à partir de l'instant où cette date sera fixée, nous ne sommes pas forcément tellement pressés de la fixer. Voilà le critère. Ce jour dépendra énormément de la décision de la Monnaie de commencer à frapper. Je pense que c'est l'un des meilleurs systèmes possible pour protéger les intérêts de la population canadienne, puisque le prix de cette réserve d'or accumulé a été fixé à \$42. Nous ne demandons pas \$42, nous sommes disposés à payer le prix du marché. C'est précisément ce que nous faisons. Nous devons déterminer le prix du marché. Nous allons, pour ce faire, nous adresser à la Bourse de Londres, qui, en fait, détermine le prix du marché.

Pour nous assurer que nous ne sommes pas les victimes ou les gagnants de quelque aberration possible de la situation ce jour-là, nous nous fondrons sur une moyenne de 5 jours, n'est-ce pas monsieur Kelly, de la Bourse de Londres. Nous ne savons pas encore que seront ces 5 jours, mais nous ne voulons pas être propriétaires de cet or, cela revient à cela, avant que cela ne soit absolument nécessaire. Nos frais généraux comprennent également les inté-



[Text]

interest to the government on the gold that eventually is going to be delivered to us on the day determined by the Mint sometime in the future.

**Mr. Stevens:** I think it is rather surprising, though. Do we know, off hand, how many ounces of gold we are likely to be considering here? Assuming that there are 700,000 coins to be minted, am I correct in saying it would probably be about 225,000 ounces?

**Mr. Mackasey:** Maybe a little higher, maybe 300,000 ounces—hardly enough to affect the market for it.

**Mr. Stevens:** If you were going to estimate the selling-price date establishment, bearing in mind your consideration about interest and what not, would you anticipate that that is going to be six months away? Or one year?

**Mr. Mackasey:** I would anticipate only the month. Mr. Page, and officials of the Mint, mentioned yesterday that we will start minting our first coins early in the spring. How much lead time they need to start producing blanks is another question that I cannot answer. You may be able to, Mr. Page.

**The Chairman:** You will have to repeat what you said yesterday, that is it.

**Mr. Mackasey:** No, not quite.

**The Chairman:** It is regarding the minting, the time allocated.

**Mr. Mackasey:** Yes, the blank operation.

**The Chairman:** It is the usual procedure.

**Mr. Page:** The question of minting and the question of fixing the price of bullion are not related. The price of the bullion is fixed for accounting purposes. It is fixed for eventual settlement purposes between the Olympics account and the Minister of Finance. The gold does not leave the possession nor the ownership of the Minister of Finance until we actually sell the coin. The Minister of Finance will maintain ownership of the gold until the coin is actually sold to a distributor. So it must be priced before we sell.

It is quite frankly a fairly complex question, as to when is the best time to price. We are going through that process at the present time with the Minister of Finance, internally in terms of the costing of the program, and also consulting with COJO because of the potential impact on the profits of the program. We have suggested it would be appropriate to commit ourselves to announce the date within 10 days because that will provide us the time to have done all the necessary homework.

**Mr. Stevens:** Through you, Mr. Chairman, to the Minister...

**The Chairman:** Just one second. I want to answer...

Do you know that you have been on for one hour now, Mr. Stevens?

[Interpretation]

rêts que nous devons payer au Gouvernement sur l'or qui nous sera livré au jour fixé par la Monnaie.

**M. Stevens:** Pourtant, cela me semble assez surprenant. Est-ce que nous savons de combien d'onces d'or il s'agit en tout? En supposant que 700,000 pièces soient frappées, est-il exact qu'il s'agirait d'environ 225,000 onces?

**M. Mackasey:** Peut-être un peu plus, peut-être 300,000 onces; ce n'est pas vraiment suffisamment pour affecter le marché.

**M. Stevens:** Tenant compte de ce que vous avez dit à propos des intérêts et du reste, pensez-vous que la date de fixation du prix de vente soit prévue pour dans 6 mois ou dans 1 an?

**M. Mackasey:** Je peux seulement faire une supposition quant au mois. Monsieur Page, et les fonctionnaires de la Monnaie, ont dit hier que nous commencerions à frapper les premières pièces au début du printemps. Quant à savoir combien de temps il faut pour préparer les épreuves, c'est une question à laquelle je ne peux répondre. Monsieur Page, vous pourrez peut-être le faire.

**Le président:** Vous devrez redire ce que vous avez dit hier, c'est tout.

**M. Mackasey:** Non, pas tout à fait.

**Le président:** A propos de la frappe, du temps dont on disposera.

**M. Mackasey:** Oui, les épreuves.

**Le président:** C'est la procédure habituelle.

**M. Page:** La production des pièces et la fixation du prix de l'or sont étrangères. Le prix de l'or est fixé à des fins de comptabilité. Il est fixé en vue du règlement du compte olympique avec le ministre des Finances. L'or reste en la possession du ministre des Finances jusqu'à ce que nous vendions les pièces. Il restera la propriété du Ministre jusqu'à ce que les pièces soient effectivement vendues à un distributeur. Il faut donc déterminer le prix avant la vente.

Déterminer le meilleur moment pour la fixation du prix n'est pas du tout chose facile, franchement. C'est ce que nous essayons de faire à l'heure actuelle avec le ministre des Finances, de façon interne au niveau des dépenses du programme, et en consultation avec le COJO à cause de l'incidence potentielle des bénéfices du programme. Nous avons suggéré qu'il serait opportun de nous engager à annoncer la date dans les dix jours, car cela nous avait alors laissé le temps de faire tout le travail nécessaire.

**M. Stevens:** Monsieur le Ministre...

**Le président:** Juste un instant. Je veux répondre...

Savez-vous que cela fait une heure que vous avez la parole, monsieur Stevens?

## [Texte]

**Mr. Stevens:** Time goes so quickly, does it not?

**The Chairman:** Yes, it does fly past.

**Mr. Langlois:** On that same point of order, Mr. Chairman...

**The Chairman:** I will let you raise a point of order. If you want to raise one, it is alright.

**Mr. Langlois:** I am raising one. I thought Mr. Stevens must have been on for more than 10 minutes of the regular time. Since there are other members of the Opposition here, especially Mr. Jelinek who gives us the honour of being here as an ex-Olympic champion himself, I am sure he would like to pose more questions. We also have the member for Joliette here who is very interested in the success of the Olympics. There are two other members also. If they have questions—it is already 10.23 o'clock. If we want to go along with what the Opposition told us yesterday, that the bill would be passed by 11 o'clock, I think we should go through a few of the other questioners and then start clause by clause. Otherwise we will never get the bill at 11 o'clock.

**Mr. Jelinek:** Mr. Chairman, on the same point of order, let me just clarify what the honourable member said about yesterday. I stated yesterday that I hoped we may go through this bill clause by clause and get it passed by 11 o'clock today. However, I did not say we would. As far as Mr. Stevens is concerned, all honourable members know that he is probably the best versed on affairs dealing with finance. As this bill relates to finance and financial matters...

**An hon. Member:** You are really in bad shape in your party.

**Mr. Jelinek:** In a little better shape than your Minister of Finance, I can tell you that. It is a big question as far as that is concerned.

**The Chairman:** Order, please.

**Mr. Jelinek:** In any case, Mr. Chairman, I must agree with Mr. Stevens. As long as he has questions to ask and they are all very pertinent questions, he should continue asking them, and the other members of this Committee will ask further questions when Mr. Stevens is finished. Certainly we cannot cut off Mr. Stevens when he is asking questions that relate to the bill and are pertinent.

**Mr. Mackasey:** No, no. I have to be fair to Mr. Stevens. I think we said yesterday that if he wants to ask questions from now until September, he can ask them. I am just saying that we know when we need the bill in order to have a gold coin. In reality I would not want to deny him his democratic right to ask questions from now until the Olympics. It would mean no gold coin, but that is entirely a decision he would have to make and weigh himself. I will answer questions until 11.00 a.m., then I have another commitment, I broke two this morning to be here. I do not intend to come back on Monday and Tuesday, they are holidays. We are getting near the recess and the end of the budget, we hope to get third reading and clause by clause in the House. But on the other hand, I do not want to deny him his democratic right to take all the time he wants, I am only pointing out the consequences. I will not, and I am sure the Liberal Party here, does not want to bulldoze through a piece of legislation until Mr. Stevens is fully satisfied. The end result might be no gold coin, but that is entirely his own decision.

## [Interprétation]

**M. Stevens:** Le temps passe si vite, n'est-ce pas?

**Le président:** Oui, il nous file entre les doigts.

**M. Langlois:** Au sujet de ce rappel au Règlement, monsieur le président...

**Le président:** Je vais vous laisser invoquer le Règlement, si vous le voulez. D'accord.

**M. Langlois:** Je l'invoque. M. Stevens a certainement dépassé ses dix minutes. Étant donné qu'il y a d'autres membres de l'opposition présents, en particulier M. Jelinek qui nous a fait l'honneur d'être présent en tant qu'ancien champion olympique, je suis certain qu'il aimerait poser d'autres questions. Nous avons également le député de Joliette que le succès des jeux olympiques intéresse vivement ainsi que deux autres députés. S'ils ont des questions—il est déjà 10 h. 23. Si nous voulons faire ce que l'Opposition nous a dit hier, à savoir adopter ce projet de loi d'ici 11 h. 00, nous devrions donner la parole à quelques autres personnes et ensuite passer à l'étude article par article. Autrement nous n'aurons jamais fini avant 11 h. 00.

**M. Jelinek:** Monsieur le président, j'aimerais préciser ce que l'honorable député a dit au sujet d'hier. J'ai dit hier que j'espérais que nous pourrions étudier ce projet de loi article par article et l'adopter avant 11 h. 00 aujourd'hui. Toutefois, je n'ai pas dit que nous le ferions. Pour ce qui est de M. Stevens, tous les honorables députés savent qu'il est certainement notre meilleur spécialiste en questions financières. Étant donné que ce projet de loi touche à des questions financières...

**Une voix:** Votre parti bat vraiment de l'aile.

**M. Jelinek:** Moins que votre ministre des Finances, je vous assure. C'est une question importante.

**Le président:** A l'ordre, je vous prie.

**M. Jelinek:** De toute manière, monsieur le président, je me dois d'être d'accord avec M. Stevens. Tant qu'il a des questions à poser et qu'elles sont toutes très pertinentes, il devrait continuer à les poser, et les autres membres de ce comité poseront les leurs lorsque M. Stevens en aura fini. Nous ne pouvons interrompre M. Stevens alors qu'il pose des questions pertinentes relatives à ce projet de loi.

**M. Mackasey:** Non, non. Je dois être juste envers M. Stevens. Nous avons dit hier que s'il voulait poser des questions jusqu'à la fin septembre, il le pouvait. Je dis simplement que nous savons quand avoir besoin du projet de loi pour émettre ces pièces d'or. En réalité, je ne voudrais pas lui refuser son droit démocratique de poser des questions jusqu'au début des jeux olympiques. Cela signifierait qu'aucune pièce d'or ne serait frappée, mais c'est entièrement sa responsabilité et c'est à lui de décider. Je resterai ici pour répondre aux questions jusqu'à 11 heures mais ensuite j'ai un autre engagement; j'en ai d'ailleurs annulé deux déjà pour venir ici ce matin. Je ne serai pas ici lundi ni mardi qui sont des jours fériés. Les vacances approchent et nous espérons que le bill passera en troisième lecture et ensuite à l'étude article par article. Il n'est pas question bien entendu de l'empêcher de poser toutes les questions qu'il veut mais je vous signale simplement les conséquences. Ni moi ni le parti Libéral, ne tenons à faire adopter une loi jusqu'à ce que M. Stevens ait tous ces apaisements. Il se pourrait que nous n'ayons pas de pièce d'or et c'est à lui d'en décider.



[Text]

• 1025

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, my question to the Minister is on this gold that we estimated to be about 300,000 ounces. Do you foresee it being delivered in one lump delivery? Or will it be delivered, week by week, as the Mint mints the coins?

**Mr. Mackasey:** It will be an awfully big lump but I imagine...

**Mr. Stevens:** It is not that big.

**Mr. Mackasey:** I never did get into the physical aspect. I am so filled with horrors of the stories of Fort Knox, where they ran up and down the aisles with little trucks delivering gold bars from one cell to another. I do not know how true they were. Whether it was all done theoretically, like government accounts with the stroke of a pen, I do not pretend to know about that aspect of it, but...

**Mr. Stevens:** Like Turner's budget, do you mean?

**Mr. Mackasey:** Well, if we want to...

**The Chairman:** That is out of order.

**An honourable Member:** He had a chance to deal with it and he failed miserably.

**The Chairman:** Mr. Page.

**Mr. Page:** Mr. Stevens, the question of deliveries is a delicate one because of the security arrangements surrounding it, not only within the government organizations, but in the refining and blanking companies as well. We are now checking this out. The Mint has started already this process of checking it out, to see the amount we can shift at each time, making sure we have the proper security throughout. We anticipate a number of shipments. We cannot say how many at this time.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I am very pleased that the Minister and his officials have been as open as they have been on this question. Frankly, I did not expect to get the answers that we have, in that the wording of Clause 3 bothered me. I felt it was left in a terminology that meant the Olympic gold coinage could be sold, retailed out, largely in the context of the people of Canada taking the speculation.

It is so open, that it says: ... when the selling price is determined ... not defined.

We have been describing the gold delivered to the Bank of Canada, the coins that are minted and distributed, then at some later time, the Minister comes and decides what the selling price will be. In that sense I could see the speculation all at the Bank of Canada level. But what surprises me, and I am being very frank, is the way you are now describing it, the Olympic coinage program is the one that will be vulnerable. If the Minister of Finance arbitrarily says that a year from now is "D" day, with gold such an uncertain market commodity, what are you going to do if gold is up? I have forgotten what Harry Brown predicted, somewhere around the \$300 per ounce level. What will you do, if...

**Mr. Mackasey:** Mr. Stevens, do you suggest I buy gold today, on Mr. Brown's predictions?

[Interpretation]

**M. Stevens:** Ma question se rapporte à cette quantité d'or qui a été estimée à 300 onces. Est-ce que cette quantité sera livrée en une fois ou bien sera-t-elle livrée au fur et à mesure que les monnaies seront frappées?

**M. Mackasey:** C'est une grosse quantité en effet...

**M. Stevens:** Pas tellement que cela.

**M. Mackasey:** J'ai entendu des histoires terribles au sujet de Fort Knox où l'on se presse dans les couloirs avec de petites charrettes pour livrer l'or d'une cellule à l'autre. Je ne sais pas si c'est vraiment ainsi que cela se passe. On se contente peut-être d'une simple écriture.

**M. Stevens:** Comme le budget de M Turner, vous voulez dire?

**M. Mackasey:** Et nous allons aborder cette question...

**Le président:** Elle n'est pas recevable.

**Un député:** Il a eu la possibilité mais il ne l'a pas saisie.

**Le président:** Monsieur Page.

**M. Page:** La question des modalités de livraison est délicate en raison du problème de sécurité non seulement au niveau du gouvernement mais également au stade du raffinage. Cela fait actuellement l'objet d'une vérification. L'Institut d'émission a déjà lancé une enquête pour s'assurer que le montant nécessaire peut être déplacé chaque fois en toute sécurité. Il y aura vraisemblablement plusieurs livraisons mais nous ne saurions pas vous dire au juste combien.

**M. Stevens:** Je suis heureux de constater que le ministre et ses adjoints nous aient donné des réponses aussi franches. Je ne m'y attendais pas car le libellé de l'article 3 ne me plaît pas du tout. En effet cet article permettrait la vente de monnaies d'or olympiques dans des buts spéculatifs. En effet l'article stipule:

«En fonction du prix du marché à la date de sa décision.»

Il a été question de l'or livré à la Banque du Canada, de la frappe et des monnaies et de leur distribution après quoi le ministre fixera le prix de vente. Cela à mon sens permettrait à la Banque du Canada de faire de la spéculation. Mais tel que vous l'avez décrit, le programme des monnaies olympiques me paraît vulnérable. Si le ministre des Finances décide de fixer arbitrairement telle ou telle date, qu'allez-vous faire si le prix de l'or augmentait d'ici là? Je crois me souvenir que Harry Brown s'attend à ce que l'or atteigne \$300 l'once. Qu'est-ce qui arriverait si...

**M. Mackasey:** Est-ce que vous voulez que j'achète de l'or dès aujourd'hui pour tenir compte des prédictions de M. Brown?



[Texte]

**Mr. Stevens:** Well, it depends whether you believe Harry or not.

• 1030

**Mr. Mackasey:** That is exactly it. What we are really saying is that the market price of gold at some date in the future, will be the price which we will be expected to balance our accounts at, nothing more or nothing less. In fairness to COJO and our project we do not want to be paying more than we have to, and we do not want to be in the reverse position because we have to protect Canadian citizens.

We would have loved to have got the gold at \$42 but we could not; we would love to get it at no interest, but we cannot, as we have a Minister of Finance who is meticulous, impartial and who is determined to do what he is doing.

I think we have come up with the best possible formula both for us to do justice to the program we are in and the Canadian people, and to determine the price of gold as best we can by the market forces, as established by a reputable organization, the London Money Exchange, at some date in the future.

Now, over the next ten days, I am sure there will be some pretty intense negotiations between Mr. Page, COJO and the Department of Finance to solidify their own positions; in other words, to minimize their own risks. This, I think, you would understand.

**Mr. Stevens:** Mr. Minister, I was wondering, though—and, in fact, I was considering putting this type of amendment to you—would it not simplify this question to simply say that the gold price will be determined on the basis of the five-day average price in London, the five days immediately preceding the date of delivery? From then on, you have identified the transaction, you would know the amount of gold involved, and the risk is then COJO's risk; and as far as the Bank of Canada is concerned, there is no doubt as to the price at which they sold to you.

**Mr. Mackasey:** I do not think that you, as a businessman, would want to produce anything on that basis, where you do not have a very clear idea before you start of the cost of your raw material, whatever you are producing; and we are in the same position. But I can let Mr. Page speak to that.

**The Chairman:** Mr. Page.

**Mr. Page:** That would not, Mr. Chairman, protect the neutrality of the Minister of Finance because we could then play with the date of delivery and decide when we wanted to deliver, based on what the market was doing. So I do not think that would be an acceptable formula.

**Mr. Stevens:** But looking at it from your standpoint, though; let us say the Minister says that the date is going to be a year from now. What are you going to do after you have put a half-ounce into your \$100 coin if, in fact, gold is up at \$300 an ounce on the settlement date? You have \$150 worth of gold in that coin. If you have to pay the Bank of Canada at that level, are you willing to live with this?

[Interprétation]

**M. Stevens:** Tout dépend de ce que vous pensez de ces prévisions.

**M. Mackasey:** Cela revient justement à dire que dans nos livres comptables, l'or soit calculé au prix du marché à une date ultérieure. En toute justice à la fois pour le COJO et pour nous-mêmes, nous ne voulons pas payer plus que notre part ni le contraire puisque nous sommes là pour protéger les citoyens canadiens.

Nous aurions bien aimé pouvoir obtenir l'or à \$42, mais nous n'avons pu; nous voudrions l'obtenir sans intérêt, mais nous ne pouvons pas puisque nous avons un ministre des Finances méticuleusement impartial qui a des idées bien arrêtées sur la question.

Je pense que nous avons trouvé la meilleure formule possible pour les deux parties, la formule la mieux à même de rendre justice à la fois à notre programme et à la population canadienne, la formule la mieux à même de déterminer le prix de l'or, d'après les forces du marché, d'après les règles établies par un organisme de grande réputation, la Bourse de Londres, à une date ultérieure.

Maintenant, d'ici 10 jours, je suis certain que les négociations iront bon train entre M. Page, le COJO et le ministère des Finances, qui voudront tous renforcer leur propre position, autrement dit, minimiser leurs propres risques. Je pense que cela est facile à comprendre.

**M. Stevens:** Monsieur le ministre, j'ai pensé à un amendement, mais ne serait-il pas plus facile de dire que le prix de l'or sera déterminé sur la moyenne de 5 jours du prix à Londres, les 5 jours précédant immédiatement la date de livraison? Dans ce cas, une fois la transaction décidée, vous sauriez de quelle quantité d'or il est question, et ce serait au COJO de prendre des risques; quant à la Banque du Canada, on sait parfaitement à quel prix elle vous a vendu l'or.

**M. Mackasey:** Je ne pense pas que vous pourriez envisager sérieusement cette solution, vous qui êtes homme d'affaires. En effet, quelle que soit votre production, ce système ne vous donne pas une idée très claire du coût des produits de base avant que vous ne vous lanciez dans une entreprise; nous sommes dans la même position. Mais je vais céder la parole à M. Page.

**Le président:** Monsieur Page.

**M. Page:** Monsieur le président, cette solution ne protégera pas la neutralité du ministère des Finances, car nous pourrions alors jouer avec les dates de livraison et décider de ces dates d'après le marché. Je ne pense pas que cette formule puisse être acceptable.

**M. Stevens:** Mais si l'on regarde les choses de votre point de vue, supposons que le ministre décide de fixer cette date à 1 an. Quand vous aurez mis une demi-once d'or dans une pièce de \$100, que ferez-vous si au moment de la date du règlement le prix de l'or est passé à \$300 l'once? Vous aurez \$150 d'or dans cette pièce. Vous devrez payer ce tarif à la Banque du Canada, cela vous satisfait?

[Text]

**The Chairman:** Mr. Page.

**Mr. Page:** Mr. Chairman, when one is involved in using precious metals of any kind, by the very act of doing that, one has to speculate—one has to make decisions based on the precious metal at a given time and has to then sell at a future date, because it takes a period of time to produce, based on what the commodity market is going to be at that time. It is one of the major problems of a program of this kind.

The position that we would have to take, if the Minister of Finance wanted to price it a year from now and the price of gold went up very significantly, would be that we would have to adjust our prices—in terms of selling prices.

**Mr. Mackasey:** Or theoretically drop the quantity of gold.

**The Chairman:** Mr. Page.

**Mr. Page:** Yes, except that in dropping the gold, there is a timing problem, because we have to make the blanks fairly early in the process.

**Mr. Mackasey:** Could I just say, to sum it up, Mr. Stevens, that I think your points have been very useful in pointing out problems and problem areas. You know, maybe they want to play the futures market.

**Mr. Stevens:** Yes, but what I do not understand is that you seem to be getting into a spot where you are sure going to be playing the futures market.

• 1035

**Mr. Mackasey:** Most speculators who buy gold coins are, are they not?

**Mr. Stevens:** Well, yes, but it is either the Bank of Canada or you that is going to end up crying.

**Mr. Mackasey:** All the way to the bank, maybe.

**Mr. Stevens:** One will be going to the bank and the other will be going to the poorhouse.

**Mr. Mackasey:** I have been in both places at one time or another and I am not sure where you cry the most.

I think your points are pretty valid, that we should know. We are not unaware of the particular problem. Who can tell what the price of gold is going to be tomorrow? We will review your suggestions and the questions you have asked. Rather than getting an amendment I would much prefer my officials and the Finance officials to study very closely the observations you have made. Maybe we will come back to you, either informally or formally, and say that your points are pertinent and we have added this extra protection against this possible wild fluctuation of gold, which may drop dramatically and kill our speculative market in Europe or rise dramatically and put us out of business. That is really what you are asking, how we are going to protect ourselves. This is the question that has to be resolved over the next 10 days.

**Mr. Stevens:** I am pleased that you are reacting the way you are, Mr. Minister. I believe if some formula could be worked out that would minimize both your risk and the Bank of Canada's risk it would be in everybody's interest and would perhaps save a lot of misunderstanding in the future as to...

[Interpretation]

**Le président:** Monsieur Page.

**M. Page:** Monsieur le président, lorsqu'on est appelé à utiliser des métaux précieux, on est forcé de spéculer, on est forcé de prendre des décisions d'après les prix du métal précieux à un moment donné, et de vendre à une date ultérieure puisqu'il faut tenir compte du temps de fabrication. C'est un des principaux problèmes d'un programme de ce genre.

Si le ministre des Finances décidait de fixer le prix un an d'avance et que le prix de l'or augmente beaucoup dans l'intervalle, nous serions forcés de modifier nos prix de vente.

**M. Mackasey:** Ou bien de réduire le titre de l'or.

**Le président:** Monsieur Page.

**M. Page:** Oui, mais la réduction de la quantité de l'or pose tout de même un problème de temps, car les alliages doivent être faits relativement longtemps d'avance.

**M. Mackasey:** En résumé, monsieur Stevens, nous vous sommes reconnaissants de nous avoir signalé certains problèmes; vous savez, il est encore possible que nous profitions des marchés à terme.

**M. Stevens:** Oui, mais ce que je ne comprends pas, c'est que vous vous lanciez dans une entreprise qui va vous obliger à spéculer sur l'avenir.

**M. Mackasey:** La plupart des spéculateurs qui achètent de l'or le font, n'est-ce pas?

**M. Stevens:** Oui, mais c'est ou bien la Banque du Canada ou bien vous qui serez perdants.

**M. Mackasey:** Oui, mais des perdants riches, peut-être.

**M. Stevens:** L'un s'enrichira tandis que l'autre fera faillite.

**M. Mackasey:** J'ai été pauvre et j'ai été riche et je ne sais pas ce qui est le pire.

Je crois que vos remarques sont assez valables, soit que nous devrions connaître le problème. Nous ne l'ignorons pas. Qui peut nous dire ce que sera le prix de l'or demain? Nous étudierons vos suggestions ainsi que les questions que vous avez posées. Plutôt que d'apporter une modification à la loi, je préférerais de beaucoup que mes fonctionnaires et les fonctionnaires du ministère des Finances étudient très soigneusement les observations que vous avez faites. Il se peut que nous vous disions, officiellement ou officieusement, que vos remarques sont pertinentes et que nous avons ajouté cette protection supplémentaire contre quelque fluctuation imprévisible de l'or, dont le prix peut, soit décroître dramatiquement et détruire notre marché de spéculation en Europe, soit augmenter aussi dramatiquement et nous entraîner à faire faillite. C'est effectivement la question que vous nous posez, c'est-à-dire comment nous protégerons-nous? C'est la question que nous devons régler d'ici 10 jours.

**M. Stevens:** Il me fait plaisir que vous réagissiez de cette façon, monsieur le ministre. Je crois qu'il serait dans l'intérêt de tout le monde, et peut-être cela éviterait-il beaucoup de malentendus dans l'avenir, d'élaborer une formule qui minimiserait vos risques ainsi que les risques de la Banque du Canada.



[Texte]

**Mr. Mackasey:** I must say, Mr. Stevens, that it has been as a result of a lot of study and it is consistent that we be as open as possible today. I am glad you are giving us a little more time to review the situation to make certain that we are going down the right path, which I think is a very positive attitude on your part. I welcome your suggestion that we review and review to minimize the possibilities you have raised.

**Mr. Stevens:** I want to come back to some of the earlier testimony, I think given by Mr. Page, as to your relationship with the distributors. Just for easy consideration let us take the \$100 quarter-ounce coin selling at \$100 and suggested retail \$115. We have had certain complaints, and presumably these complaints have gone through to the Olympic people, from coin distributors, who resent the fact that you have an exclusive list of distributors. The thing that struck me as a little odd is that, not at this Committee but at another committee, we have the Minister of Consumer and Corporate Affairs putting C-2 through to heighten competition...

**The Chairman:** Let us try to stick to this bill, Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, will you just bear with me a minute?

The thrust of C-2 was to ensure that there would not be price fixing, there would not be any exclusive dealing and this type of thing, and yet with respect to the Olympics the government is doing exactly that. They are having exclusive dealerships and suggesting firm prices. For example, there is a dealer not too far from here who has been trying to discount the coins from retail. He feels that a competitive market is a good thing and cannot understand why the government in effect is trying to stop his discounting or insisting that he meet the suggested retail price. I think Mr. Page knows what I am referring to. Could I have some comments?

**The Chairman:** Mr. Page, would you care to comment.

**Mr. Page:** Yes. Any business has to organize itself to operate efficiently. In the coin business, most of the businesses are, as you would appreciate, vest-pocket businesses, Mr. Stevens. There is also, and it is fairly well known, a serious security problem throughout the numismatic market in the world. There are known counterfeiters. There are known, shall we say, less desirable types of businesses, and we have had to be very careful. We have a very expensive security screen around this program. The distributors that we deal with are very carefully checked out so that on two scores we approve distributors that we will deal directly with. However, I do not think that in any way inhibits competition, and I would welcome having an expression of opinion from the Minister of Consumer and Corporate Affairs on that. Our distributors have a pricing system by which they make, in turn, coins available to the smaller distributors at very favourable rates, virtually at their cost. We know that. We have set it up that way. I do not think the distribution system that we have in any way inhibits competition. As a matter of fact we have the opposite complaint. We have so many distributors that we are inhibiting competition because these people like very much to control the secondary markets.

[Interprétation]

**M. Mackasey:** Je dois dire, monsieur Stevens, que nous avons fait beaucoup d'études à ce sujet et qu'il est logique que nous soyons aussi réceptifs que possible aujourd'hui. Je vous remercie de nous avoir donné un peu plus de temps pour étudier la situation et pour nous assurer que nous faisons la bonne chose. Je crois que c'est une très bonne attitude de votre part. Je vous remercie d'avoir suggéré que nous étudions la situation en vue de minimiser les possibilités que vous avez mentionnées.

**M. Stevens:** Je veux revenir à un témoignage précédent, provenant, je crois, de M. Page, au sujet de votre relation avec les distributeurs. Par exemple, prenons la pièce d'un quart d'once, d'une valeur de \$100, qui se vend à \$100 et dont le prix de détail suggéré est de \$115. Nous avons reçu certaines plaintes, et nous supposons que ces plaintes ont été transmises aux gens qui s'occupent des Jeux olympiques, de la part de distributeurs de pièces de monnaie qui s'opposent à ce que vous ayez une liste exclusive de distributeurs. Il m'a paru un peu bizarre que, pas dans ce Comité mais dans un autre, le ministère de la Consommation et des Corporations ait fait adopter le Bill C-2 en vue d'augmenter la concurrence...

**Le président:** Limitons-nous au bill à l'étude, monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Monsieur le président, permettez-moi de terminer mon idée.

L'essentiel du Bill C-2 était d'éviter la fixation des prix, l'exclusivité et ce genre de choses, et pourtant, en ce qui concerne les Jeux olympiques, le gouvernement fait exactement cela. Il crée des exclusivités et propose des prix fixes. Par exemple, il y a un commerçant non loin d'ici qui essaie de vendre ses pièces à un prix de rabais. Il estime qu'un marché concurrentiel est une bonne chose et ne peut pas comprendre pourquoi le gouvernement essaie de l'empêcher de vendre à un prix de rabais ou insiste pour qu'il vende au prix de détail suggéré. Je crois que M. Page sait ce dont je parle. Quelle est votre opinion sur ceci?

**Le président:** Monsieur Page, voulez-vous répondre à cette observation?

**M. Page:** Oui. Tout commerce doit s'organiser pour fonctionner de façon efficace. Dans le commerce des pièces de monnaie, la plupart des commerces sont, comme vous vous en rendez sûrement compte, des entreprises très petites, monsieur Stevens. Il existe aussi, et c'est un fait assez bien connu, un grave problème mondial de sécurité dans le marché numismatique. Il existe des faux monnayeurs connus. Il existe aussi, disons, des entreprises peu désirables et nous devons être très prudents. On a pris de nombreuses mesures de sécurité pour ce programme. Les distributeurs qu'on a choisis ont été soigneusement sélectionnés. Toutefois, je ne crois pas que cela limite la concurrence en aucune façon, et j'aimerais avoir l'opinion du ministre de la Consommation et des Corporations. Nos distributeurs ont un barème de prix qui leur permet de vendre ces pièces aux détaillants, à des prix très raisonnables, presque au prix coûtant. Cela, on le sait. On a établi le barème de cette façon. Je ne crois pas que notre circuit de distribution limite la concurrence. En fait, on s'est plaint du contraire. On a tellement de distributeurs que la concurrence est limitée parce qu'ils contrôlent beaucoup les marchés secondaires.



[Text]

• 1040

The second question which was asked, Mr. Chairman, was the question related to prices. We do suggest a retail price. We do not enforce a retail price. The law does not permit us to do that. There are coin dealers who discount; there are coin dealers who misrepresent when they discount; there are coin dealers who have handled counterfeit coins. We have had to take the position that we encourage the public to deal with reputable coin distributors. We think that is our responsibility in terms of protecting the public.

**Mr. Mackasey:** But we do not infer that the ones we list are the only reputable coin dealers.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, on the existing silver coin program, what would be the commission level that your distributors are running on in relation to the sales program that you now have under way? The wholesalers, if you like?

**Mr. Page:** Mr. Chairman, I would like to understand the question, if I may.

**The Chairman:** Would you repeat the question?

**Mr. Stevens:** We have it understood now that for a \$100 coin you would anticipate, if they follow the suggested retail, that it would go out at, say, \$115. That, presumably is to the public. What would the immediate distributor, in relation to you, be picking up as a commission on that \$100 coin? I am referring to the silver coinage at the present time, presumably to some formula.

**Mr. Page:** Mr. Chairman, it is not a commission it is a market, and I would like to make that distinction. That, again, is an open market and they will operate on margins or mark-ups as they choose. We have established a suggested structure which covers their cost.

**Mr. Mackasey:** May I interrupt here? Austin, I think really what Mr. Stevens wants to know is whether the Canadian banks, for instance, obtain the \$100 gold piece at less than \$100.

**Mr. Page:** No.

**Mr. Mackasey:** Will anybody?

**Mr. Page:** No.

**Mr. Stevens:** No. You may have been anticipating something different, Mr. Mackasey.

**M. Roy (Laval):** Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

**Le président:** Un rappel au Règlement de M. Roy, Laval.

**M. Roy (Laval):** Monsieur le président, il est 10 h 47. Je suis bien prêt, tout comme les autres députés libéraux, à écouter M. Stevens et M. Jelinek, nous les écoutons depuis 9 h 00 ce matin. Nous avons accepté d'allouer notre temps, non seulement à cette réunion-ci, mais à celle d'hier également, de façon qu'ils puissent poser des questions au ministre et à ses hauts fonctionnaires. Hier, nous avons présenté une motion et j'espère qu'elle tient encore. Je voudrais signaler à l'honorable député, M. Stevens, que s'il continue ainsi, il ne respecte pas l'entente intervenue hier. Alors je voudrais lui mentionner, ainsi qu'à vous, monsieur le président, que nous devrions peut-être débiter l'étude, article par article, sinon nous pouvons passer la journée ici. S'il est contre le projet de loi, qu'il nous le dise. Il est pour le principe mais il ne veut pas son application. S'il veut priver les Jeux olympiques de cette source de financement

[Interpretation]

La deuxième question qu'on m'a posée, monsieur le président, concerne les prix. On propose un prix de détail. On ne l'impose pas. La loi ne nous le permet pas. Certains détaillants offrent des rabais; certains malhonnêtement; des détaillants ont déjà vendu de la fausse monnaie. On a été obligé d'encourager le public à s'adresser à des détaillants reconnus. Nous vous estimons responsables de la protection du public.

**M. Mackasey:** Toutefois, cela ne veut pas dire que nos distributeurs soient les seuls qui aient une bonne réputation.

**M. Stevens:** Monsieur le président, en ce qui concerne les pièces en argent, quel serait la commission ou le pourcentage reçu par ces distributeurs sur les ventes actuelles? Les grossistes, si vous voulez?

**M. Page:** Monsieur le président, je ne comprends pas exactement la question.

**Le président:** Voulez-vous s'il vous plaît répéter?

**M. Stevens:** Il semble qu'à l'heure actuelle, si on se sert du prix de détail suggéré, la pièce de \$100 serait vendue à \$115. C'est-à-dire, que ce serait le prix payé par le public. Quel sera le pourcentage du distributeur primaire sur la vente de cette pièce de \$100? Je parle ici des pièces en argent qui sont vendues à l'heure actuelle.

**M. Page:** Monsieur le président, il n'y a pas de commission, il y a un marché, et j'aimerais porter cette différence à votre attention. On a ici une libre concurrence et les distributeurs ont le droit de choisir leurs propres marges bénéficiaires. On a proposé un prix de détail qui couvrirait les coûts et les frais.

**M. Mackasey:** Puis-je vous interrompre s'il vous plaît? Austin, je crois que M. Stevens cherche à savoir si les banques canadiennes, par exemple, obtiennent ces pièces pour moins de \$100.

**M. Page:** Non.

**M. Mackasey:** Et pour les autres?

**M. Page:** Non plus.

**M. Stevens:** Non. Vous vous attendiez peut-être à une autre question, monsieur Mackasey.

**Mr. Roy (Laval):** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Roy from Laval, a point of order.

**Mr. Roy (Laval):** Mr. Chairman, it is now 10.47. I am prepared, sir, as are the other Liberal members, to listen to Messrs. Stevens and Jelinek, as we have done since 9 o'clock this morning. We have agreed to give them our time, not only for this meeting, but yesterday as well, so that they could ask their questions of the Minister and his officials. Yesterday we presented a motion and I hope that it still stands. I only wished to point out to the honourable member, Mr. Stevens, that if he continues in this fashion he will not be respecting the agreement which we reached yesterday. We should perhaps go on to the clause by clause study of the bill. Otherwise, we shall end up spending the entire day here. If he is against the bill, let him say so. It would appear that he is in favour of the underlying principle, but does not approve of the way in which the Act is to be enforced. It would seem that he wants to deprive the

[Texte]

qui, en somme, n'est pas une participation du gouvernement fédéral, et il ne semble pas vouloir que le gouvernement fédéral participe aux Jeux olympiques, c'est une autorisation d'imprimer des pièces d'or. Et s'il veut porter l'odieux de ce geste, ainsi que son parti, monsieur le président, ils le porteront. Mais nous autres, avons été prêts à leur donner notre temps. Hier, j'ai proposé une résolution qui est actuellement réservée, mais je voudrais y revenir, monsieur le président. J'aimerais que M. Measures relise cette motion et qu'on procède à l'étude article par article. Sinon, M. le représentant de la finance du Parti conservateur portera l'odieux d'avoir privé les athlètes canadiens et le COJO d'une source de revenus importante en s'objectant à l'adoption du Bill C-63, Loi modifiant la Loi sur les Jeux olympiques de 1976.

• 1045

**M. La Salle:** Sur le même sujet, monsieur le président.

**The Chairman:** She will now return to Mr. Roy's motion, which was allowed to stand after some debate.

**Monsieur La Salle.**

**M. Roy (Laval):** Monsieur le président, pour clarifier la situation parce qu'on relit la résolution d'hier, cela signifie après la tenue de cette présente séance, qui a débuté à neuf heures au lieu de 9 h 30, ce qui donnait 2 heures à M. Jelinek et à M. Stevens pour poser au ministre et aux fonctionnaires les questions qu'ils voulaient. Mais en lisant le compte rendu, vous verrez que cela fait quatre fois que M. Stevens pose la même question.

**Le président:** Alors, vous me ferez parvenir, s'il vous plaît, un amendement à votre motion, monsieur Roy. Monsieur La Salle.

**M. Roy (Laval):** C'est la motion d'hier qui s'applique aujourd'hui, monsieur le président.

**Le président:** Oui, mais il faut l'amender. Monsieur La Salle.

**M. La Salle:** Ce que je voudrais ajouter, monsieur le président, c'est qu'hier, je me suis objecté à ce qu'on nous donne une ligne directrice, si vous voulez, en attestant que nous étions suffisamment sérieux pour comprendre l'urgence de cette mesure législative. Nous avons eu l'avantage de rencontrer M. Drapeau, lundi dernier, et je pense que les membres du Parti conservateur ont compris également l'urgence de cette mesure. Je suis un de ceux qui croient que ce projet de loi devrait être adopté rapidement et je croyais qu'il serait possible de l'adopter aujourd'hui. Donc, même si j'étais contre la résolution d'hier, compte tenu de cette urgence, si cette motion est mise aux voix, je n'ai aucune hésitation à dire que je la supporterai ce matin.

**Le président:** D'après le texte de la motion, si la motion est mise aux voix et acceptée, cela veut dire que nous aurons une autre séance. Le texte est bien clair, nous devons tenir une autre réunion. La semaine prochaine.

**M. Roy (Laval):** J'invoque le Règlement, monsieur le président. On a réservé, hier, cette motion, à l'unanimité des membres et à la demande des membres de l'Opposition. Le but de la motion était la tenue d'une séance aujourd'hui et même de la devancer d'une demi-heure.

[Interprétation]

Olympic Games committee of this sort of revenue. We are not dealing with the federal role in the Olympic games, which he appears to be trying to limit in every possible way. We simply want to authorize the striking of gold coins. If he wants to bring down upon his party the blame for having deprived the Olympic Games committee of this source of revenue, let him do so. We, for our part, are prepared to do our best to make it possible for these coins to be struck. The motion I made yesterday was stood, and I would like to come back to it now. I would like Mr. Measures to read the motion again, so that we may go on to a clause by clause study of the bill. Should we not do so, the financial expert in the Conservative Party will bear the blame for having deprived Canadian athletes in COJO of an important source of revenue because he objected to

the adoption of Bill C-63, an Act to amend the Olympic (1976) Act.

**Mr. La Salle:** On the same point of order, Mr. Chairman.

**Le président:** Revenons maintenant à la motion de M. Roy, laquelle a été réservée hier.

**Mr. La Salle,** you have the floor.

**Mr. Roy (Laval):** Point of clarification, Mr. Chairman. According to yesterday's motion, a further meeting must be held during which Mr. Jelinek and Mr. Stevens would have two hours in which to question the Minister and his officials. That meeting began this morning at 9 o'clock rather than 9:30 a.m. If you take a look at the record, you will see that Mr. Stevens has asked the same question four times.

**The Chairman:** I would ask you to give me the amendment to your motion, Mr. Roy. Mr. La Salle, you have the floor.

**Mr. Roy (Laval):** Yesterday's motion applies to today's meeting.

**The Chairman:** Yes. But that motion must be amended. Mr. La Salle, you have the floor.

**Mr. La Salle:** Yesterday, I objected to guidelines being laid down for us. This was implied in the remark that we took our work seriously enough to realize how important this bill was. Last Monday we met with Mr. Drapeau, and I think that the members of the Conservative Party also realized how urgent this bill was. I believe this bill should be adopted as quickly as possible, and I thought it would be possible to do so today. Even if I said I was against yesterday's motion, I would be inclined to support it today because of the urgent need to adopt the piece of legislation before us.

**The Chairman:** If the motion before us is adopted, we shall have one more meeting. The text is quite clear on that point, and we shall have to meet one more time next week if the motion is adopted by the Committee.

**Mr. Roy (Laval):** Point of order, Mr. Chairman. The Committee agreed unanimously to stand the motion yesterday. It was decided at that time to have a meeting today, and even to begin half an hour earlier than usual.



[Text]

**M. La Salle:** Je pense que c'était l'esprit de la résolution.

• 1050

**Le président:** C'était l'esprit, mais le texte, si nous mettons la résolution aux voix aujourd'hui, nous indique bien clairement que nous avons une autre réunion. C'est pour cela que je vous demandais si vous aviez un autre amendement à apporter à votre résolution. Préparez votre amendement...

**M. Roy (Laval):** Monsieur le président...

**Le président:** Préparez votre amendement s'il vous plaît.

**M. Dupras:** Pendant que mon collègue de Laval va préparer son amendement, je voudrais poser une question au ministre. Je voudrais savoir s'il a réussi dans...

**Le président:** Monsieur Dupras.

**M. Dupras:** ... ses négociations d'il y a 2 minutes avec deux représentants du Parti conservateur progressiste pour ce qui est de l'adoption du Bill

**M. Mackasey:** Non. Tout ce que j'ai dit, monsieur Dupras, est très simple. Hier, j'avais promis d'être aussi ouvert que possible, de venir ici à 9 heures, j'avais d'autres engagements, mais j'en ai contremandé deux. J'ai dit hier qu'il était impératif que nous prenions une décision aussitôt que possible si on veut une pièce d'or. En même temps j'ai dit que je suis ici à titre de témoin seulement et je suis prêt à venir lundi si le parti conservateur le désire. Je ne peux revenir mercredi prochain, parce que j'ai deux engagements. Je pense que mes fonctionnaires et moi avons été très ouverts, même quand nous avons eu à répondre à des questions qui n'ont rien à voir au projet de loi, j'ai essayé de faire tout en mon possible pour communiquer et participer ouvertement avec le comité. Si le Bill ne plaît pas au parti conservateur qu'il s'arrange avec! Il est impossible pour moi de revenir aujourd'hui, je peux revenir dimanche si vous voulez, lundi, mais je pense que ce n'est pas juste pour les interprètes et les autres; mercredi, c'est impossible. Alors, je pense en toute sincérité que si le Bill ne passe pas, ce ne sera pas à cause du ministre qui ne voulait pas répondre aux questions; j'ai répondu à toutes les questions comme je l'avais promis et mes fonctionnaires ont fait de même.

Alors je me demande si nous allons continuer de discuter de Bourse et d'autres sujets, c'est agréable, c'est intéressant pour moi aussi, j'apprends toutes les minutes, en attendant nous perdons du temps. Nous sommes ici pour adopter le projet de loi. La stratégie de l'opposition paraît être de céder, par exemple, M. La Salle, qui est membre du Comité, a sans doute cédé son tour à M. Stevens, qui a déjà parlé pendant une heure et demie. Ils ont probablement convenu que M. Stevens serait le seul porte-parole et M. La Salle serait ici comme témoin ou un homme intéressé.

Pour ma part, comme j'ai dit hier, s'il n'y a pas de pièces d'or, ce ne sera pas le ministre des Postes qui en sera responsable c'est ce que j'ai dit et c'est ce que je viens de répéter.

**The Chairman:** Mr. Jelinek, followed by Mr. Herbert.

**Mr. Jelinek:** Mr. Chairman, I want to reiterate what I said yesterday, we had hoped this bill would go through today. Notwithstanding that, I think it is to the benefit of everyone concerned that Mr. Stevens did ask the questions that he was asking. Even the Postmaster General agrees that the main part of Mr. Stevens' questioning was worthwhile. We are all learning something. Mr. Stevens, as an expert on the subject of coins and monetary situation, can bring some assistance on the bill.

[Interpretation]

**Mr. La Salle:** That, I think, was the intent of the motion.

**The Chairman:** This was the intention, but it is quite clearly stated that another meeting is scheduled. This is why I am asking you whether you have another amendment to propose to your motion. Prepare your amendment...

**Mr. Roy (Laval):** Mr. Chairman...

**The Chairman:** Prepare your amendment, please.

**Mr. Dupras:** While my colleague from Laval is preparing his amendment, I would like to ask the Minister a question. I would like to know whether he has succeeded...

**The Chairman:** Mr. Dupras.

**Mr. Dupras:** ... in the negotiations he had two minutes ago with representatives of the Conservative Party relating to the passage of this bill.

**Mr. Mackasey:** No, I can summarize what was said. Yesterday I promised to be as open as possible and to come here at 9 o'clock, even though it meant cancelling two previous engagements. I said that it was imperative for us to make a decision as soon as possible if gold coins were to be issued. I also pointed out that I was willing to come as a witness once again on Monday, if the Conservative Party insisted. Previous commitments prevent my appearance next Wednesday. I think that we have done our utmost to answer all questions which have been asked, even those with very little bearing on the subject. I have done everything possible to meet the desires of the Committee, and if the Conservative party is not satisfied with the bill, there is not much more I can do! There is no possibility of my coming back today, I can appear as a witness on Sunday, if that is what you want but I do not think that this is the proper way to treat the interpreters and the other staff members; I already said that Wednesday was impossible. If this bill does not pass, I do not think that anyone can reproach me with not having been co-operative, my officials and I have answered all the questions that have been put to us.

I would like to know whether we are going to continue our discussions on the stock market and other subjects which some of us may find amusing but only help us waste more time. The tactics being used by the opposition are quite obvious, Mr. La Salle giving up his turn to Mr. Stevens who has already spoken for an hour and a half. It has probably already been agreed that Mr. Stevens will be the only spokesman.

As I said yesterday, if the gold coins do not materialize, it will not be the fault of the Postmaster General.

**Le président:** Monsieur Jelinek, suivi de M. Herbert.

**M. Jelinek:** Monsieur le président, je veux répéter ce que nous avons dit hier, nous voulons que le projet de loi soit adopté aujourd'hui. Malgré cela, je crois que les questions posées par M. Stevens ont été très valables, comme l'a reconnu le ministre des Postes lui-même. Puisque M. Stevens est expert dans le domaine des pièces de monnaie et de la situation monétaire en général, il peut nous éclairer sur certains aspects du projet de loi.



[Texte]

However let me remind hon. Members, that I do not know where they were for the last two, three or four months and I am talking about the government side. We were constantly asking for this bill to be brought forward, to give us an opportunity to go over it at length at Committee stage, instead of rushing it through in one or two sittings.

**Mr. Mackasey:** Mr. Jelinek, in fairness to me as a Minister here, we are not asking to rush anything. You have been quite fair in your statements.

• 1055

I think I have a right, Mr. Chairman, to make this point, because Mr. Jelinek has brought me into his statements.

I have carried out my promise. We brought the bill in as early as possible. We spent a lot of time yesterday getting into areas that had nothing to do with the bill at all. We have spent a lot of time in depth on the coin program. I frankly do not think there is any area that we have not explored or answered as honestly as possible. I think we could talk another four hours and fail to turn up a new area that has any relevancy to the fact that all we want to do is produce a coin.

Now, as I said, many of the questions Mr. Stevens asked have been useful. The question now, at five minutes to eleven, is where do we go from here? Do you want more Committee meetings, because in five minutes time we will have run out of time due to the interesting questions that Mr. Stevens has raised. I presume the rest of you, including Mr. La Salle, have abdicated their right to speak and ceded that right to Mr. Stevens. Otherwise, I do not know how Mr. La Salle will raise any questions this morning.

I am simply saying now, if you want another meeting with me in attendance, or Mr. Page or other officials, then by all means I am prepared to have it. I do not think, by my schedule, that I can have it before the third or fourth week of July. On the other hand, as I made it clear yesterday, I was never in favour of railroading anything through the Committee. The responsibility for more meetings is related directly to the intensity of Mr. Stevens' questions. He has asked them and I have answered them.

**The Chairman:** Mr. Herbert.

**Mr. Jelinek:** I was not finished, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Jelinek. Would you like to complete your remarks.

**Mr. Jelinek:** Mr. Chairman, the point I was trying to make of course is that I do not think that if there will be no gold coins, and I hope there will be, the Conservative Party should be the one to be blamed because of the fact that we wanted more than two meetings perhaps, because I do not think at the Committee stage there are more than two meetings.

I cannot speak for Mr. Stevens as far as his continuation of questioning is concerned.

**Mr. Dupras:** It does not seem to agree with you.

**Mr. Jelinek:** Well, Mr. La Salle and I seem to agree in most cases.

[Interprétation]

Permettez-moi de dire combien je suis étonné de la réaction des députés du Gouvernement puisque depuis 2, 3 ou 4 mois, nous demandons d'étudier quelques séances plutôt que de l'étudier à la hâte.

**M. Mackasey:** Monsieur Jelinek, en toute justice, vous devez admettre que personne ne vous oblige à étudier ce projet de loi à la hâte.

Je pense que j'ai le droit, monsieur le président, de dire cela, vu que M. Jelinek a cité mon nom.

J'ai tenu ma promesse. Nous avons introduit le bill aussi rapidement que possible. Nous avons perdu beaucoup de temps hier à parler de questions qui n'ont rien à voir du tout avec le bill. Nous avons débattu en détail des programmes de pièces. Franchement, je ne vois pas quelle autre question nous n'avons pas explorée et expliquée aussi honnêtement que possible. Nous pourrions parler encore pendant quatre heures sans trouver d'autre question qui ait quelque chose à voir avec le fait que tout ce que nous cherchons à faire, c'est de produire une pièce.

Maintenant, comme je l'ai dit, beaucoup des questions posées par M. Stevens ont été utiles. Ce qu'il nous faut décider maintenant, vu qu'il est 10 h 55, c'est ce que nous allons faire ensuite. Voulez-vous d'autres séances de comité, car dans cinq minutes notre séance sera terminée, grâce aux questions intéressantes que M. Stevens a posées. J'imagine que le reste d'entre vous, y compris M. La Salle, ont abdiqué leur droit à la parole, ayant cédé ce droit à M. Stevens. Autrement, je ne vois pas comment M. La Salle pourrait arriver à poser des questions ce matin.

Je dis simplement que si vous souhaitez tenir une autre séance en ma présence ou en celle de M. Page ou des autres fonctionnaires, je suis prêt à venir. Je ne pense pas, vu mes obligations, que je serai libre avant la troisième ou quatrième semaine de juillet. D'un autre côté, comme je l'ai dit clairement hier, je n'ai jamais cherché à obliger le Comité à voter à la hâte. S'il nous faut d'autres séances, cela sera dû à l'intensité des questions de M. Stevens. Il les a posées et j'y ai répondu.

**Le président:** Monsieur Herbert.

**M. Jelinek:** Je n'avais pas fini, monsieur le président.

**Le président:** Excusez-moi, monsieur Jelinek. Poursuivez.

**M. Jelinek:** Monsieur le président, je ne veux nullement dire que si nous n'avons finalement pas de pièces d'or, et j'espère qu'il y en aura, le parti conservateur sera à blâmer, du simple fait de n'avoir peut-être voulu que plus de deux séances, car je ne pense pas qu'il y ait plus de deux séances de comité.

Je ne sais pas si M. Stevens a l'intention de continuer avec ses questions.

**M. Dupras:** Cela ne semble pas vous convenir.

**M. Jelinek:** Eh bien, M. La Salle et moi semblons d'accord dans la plupart des cas.

[Text]

I would like to end my statement . . .

**The Chairman:** Order, order.

**Mr. Jelinek:** I intend, because of new evidence and materials I found out about regarding the patent and trademarks aspect of the bill, to make presentations to this Committee—and it has to be obviously in the next sitting—and to make a motion that we separate this bill and let the coin part of this bill go ahead as soon as possible in order to give the Mint and the coin people a chance to go ahead with the coin program. But perhaps there are more legal aspects to this trademarks and patent situation than meets the eye in this bill. I intend to bring this forward before this Committee and make the suggestion of splitting this bill. So, disregarding Mr. Stevens and the other members of the Committee, I still need another Committee meeting to be able to present that.

**The Chairman:** Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman, I wish to move an amendment to the motion, which reads:

That this Committee remain in session until passage of this Bill C-63.

**The Chairman:** Could I have that in writing, please, Mr. Herbert. And please sign your motion.

**Mr. Jelinek:** Mr. Chairman, because of the fact that the bells are ringing, that the House of Commons will be in session within the next two minutes, and it is past 11 o'clock, I do not think the motion should be looked at, because it was presented after 11 o'clock.

**An hon. Member:** The bells ring before 11 o'clock.

**Mr. Roy (Laval):** Question?

**The Chairman:** Mr. Stevens, on the motion?

**Mr. Stevens:** Yes. If I may speak to this motion, I have said nothing on the interjection that has occurred. I think some of the comments that have been made have been most unfair. And I point out once again that we allowed this bill to go through Second Reading with one speaker. The bill was only introduced on June 17. This is the second meeting. I have tried to be responsible in my questioning today. I think there are clauses in this bill that need clarification. I think we made progress. Certainly I understand the intentions of the Olympic program people much better than I did before the meeting commenced, and judging from the Minister's comments, he felt that many of my questions were relevant, too.

• 1100

**Mr. Mackasey:** I said many; I did not say all. Let us understand what the Minister said.

**Mr. Stevens:** I said many.

**Mr. Mackasey:** Yes, and I am simply saying, I only repeat once more that we are in a parliamentary process and these members have a right just like anybody else to bring in a motion.

[Interpretation]

Je tiens à terminer ma déclaration . . .

**Le président:** A l'ordre!

**M. Jelinek:** Du fait de nouvelles données et de nouveaux facteurs que j'ai découverts concernant le brevet et le droit d'auteur, entre autres aspects de ce bill, je veux faire des représentations à ce Comité—et je ne pourrais le faire qu'à la prochaine séance—et présenter une motion demandant que l'on sépare dans ce projet de loi la partie portant sur les pièces de façon à ce que celles-ci puissent être frappées aussitôt que possible et que la Monnaie et les administrateurs puissent mettre en œuvre le programme de pièces. Il y a peut-être d'autres aspects juridiques concernant les marques de commerce et les brevets dans ce projet de loi et j'ai l'intention d'en saisir le Comité et de proposer de séparer le bill en deux. Ainsi, sans tenir compte des intentions de M. Stevens et des autres membres du Comité, il me faudrait une autre séance pour faire cela.

**Le président:** Monsieur Herbert.

**M. Herbert:** Monsieur le président, je souhaite présenter un amendement à la motion disant ceci:

Que ce Comité siège jusqu'à l'adoption du Bill C-63.

**Le président:** J'aimerais avoir cela par écrit, monsieur Herbert, et je vous prie de signer votre motion.

**M. Jelinek:** Monsieur le président, étant donné que la cloche sonne, que la séance de la Chambre des communes va ouvrir dans les deux prochaines minutes, et qu'il est passé 11 heures, je ne pense pas que la motion puisse être reçue, car elle est présentée après l'heure.

**Une voix:** Les cloches sonnent avant 11 heures.

**M. Roy (Laval):** Passons au vote!

**Le président:** Monsieur Stevens, voulez-vous intervenir sur la motion?

**M. Stevens:** Oui. Je n'ai rien dit pendant toute cette intervention. Certaines des remarques qui ont été faites sont très injustes. Je vous fais remarquer une fois de plus que nous avons adopté ce bill en deuxième lecture avec une seule intervention. Le bill a été introduit le 17 juin. C'est notre deuxième réunion. J'ai essayé de faire preuve de beaucoup de responsabilité dans la manière dont j'ai interrogé les témoins. Je pense que certains articles du projet de loi doivent être précisés davantage. Je pense que nous faisons du progrès. Je comprends maintenant mieux l'intention des responsables du programme olympique et, à en juger des commentaires du ministre, j'ai également l'impression qu'il estime que bon nombre de mes questions sont pertinentes.

**M. Mackasey:** J'ai dit beaucoup; je n'ai pas dit qu'elles l'étaient toutes. Vous comprenez mal ce qu'a dit le ministre.

**M. Stevens:** J'ai dit bon nombre.

**M. Mackasey:** Oui, et je dis simplement et je le répète que nous sommes des parlementaires et que tous les députés ont le droit de présenter une motion.



[Texte]

As I have said, and I am going to repeat, if there is no gold coin, I am not asking the Conservatives to stretch their conscience in return for a \$20 million revenue to the Olympics; that is entirely their own decision. I am simply saying that I have co-operated. I left yesterday with the impression that if we came in at 9 o'clock this morning with proper organization of the questions, by 11 o'clock all your questions would have been answered.

For instance, Mr. Jelinek asked yesterday for the COJO operating budget, which I have with me but he has made no reference to it. I have co-operated beyond, I think, what most ministers would normally do. I do not know what more I can do to pass the bill. I was never one to endorse the concept of bulldozing by a majority anything in committee. I think the co-operation has been there, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Roy can move his motion right now, and there was a motion made by Mr. Herbert which reads:

I move that the Committee remain in session to complete passage of this Bill C-63.

Is it agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Are there any comments?

**Mr. Jelinek:** Mr. Chairman, I have to repeat that that motion was presented as the bells started ringing for the session of the House of Commons.

**Mr. Mackasey:** Would you be available Monday morning, Mr. Jelinek?

**The Chairman:** According to the rules, there is no problem with accepting this motion. There is nothing that says in the rules that I have to adjourn by 11 o'clock this morning. We can sit as long as we want to today. This is the motion. Do you want to speak on the motion?

**Mr. Jelinek:** Yes, Mr. Chairman. The Minister also, while you were speaking, asked me whether I would be available to sit on Monday and I would like to reply to him that I would be available any time to sit on this Committee when the House does not sit.

**Some hon. Members:** No, no!

**An hon. Member:** Speak on the motion!

**Mr. Jelinek:** We see that the Minister is preparing to leave.

**Mr. Mackasey:** On a point of order, Mr. Chairman, because this goes on the record, the Minister is leaving in good conscience for several reasons. Yesterday I made it very clear that it was inconvenient for me to be here at all today on such short notice. I cancelled several functions to be here at 9 o'clock in the hope that by 11 o'clock we would have cleared up the bill. We have not. I am afraid that at 11 o'clock I have an appointment that I just cannot possibly miss. But I do not think I have shown any lack of co-operation. I have sat here and answered patiently every question that I could possibly answer directly, or indirectly through my officials, for over two hours and we still have not gone through Clause 1, so I do not think I can be accused of bad faith. But on the other hand, I have other obligations which I must fulfil and one of them is at 11 o'clock. I am awfully sorry but I have no alternative, Mr. Chairman, but to leave the proceedings at this time.

[Interprétation]

Je répète que je ne veux pas demander aux Conservateurs de vendre leur âme pour procurer 20 millions de dollars aux Jeux olympiques, c'est à eux d'en décider. J'ai dit simplement que j'ai fait preuve d'esprit de coopération. Hier, j'avais l'impression qu'en organisant bien nos questions aujourd'hui, nous en aurions terminé vers 11 h 00.

M. Jelinek a posé une question au sujet du budget de fonctionnement du COJO hier, j'ai les renseignements ici, mais il n'y est plus revenu. Je pense que je vous ai apporté davantage de renseignements que n'importe quel autre ministre l'aurait fait. Je ne sais plus que faire pour faire adopter le projet de loi. Je ne suis pas de ceux qui exploitent un rapport de force afin d'emporter quelque chose en comité, c'est pour cette raison que je me permets de dire que je n'ai pas manqué de bonne volonté.

**Le président:** M. Roy peut présenter sa motion maintenant. Nous en avons une également de M. Herbert rédigée comme suit:

Je propose que le Comité continue à siéger jusqu'à l'adoption du Bill C-63.

Êtes-vous d'accord avec cela?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Avez-vous des questions?

**M. Jelinek:** Je dois répéter que la motion a été présentée au moment où les cloches ont commencé à sonner pour nous avertir du début de la séance de la Chambre des communes.

**M. Mackasey:** Serez-vous là lundi matin, monsieur Jelinek?

**Le président:** Du point de vue réglementaire, la motion ne cause aucun problème. Rien ne nous oblige à lever la séance à 11 h 00. Nous pouvons continuer aussi longtemps que nous le voudrions. Voilà la motion. Avez-vous des commentaires à ce sujet?

**M. Jelinek:** Oui, monsieur le président. Le ministre vient de me demander pendant que vous étiez en train de parler si je serais ici lundi. Je tiens à lui faire savoir que je suis disposé à siéger à n'importe quel moment lorsque la Chambre ne siège pas.

**Des voix:** Non.

**Une voix:** Discutons de la motion.

**M. Jelinek:** Le ministre se prépare à nous quitter.

**M. Mackasey:** J'invoque le Règlement, monsieur le président, pour vous dire que le ministre vous quitte la conscience tranquille, et pour plus d'une raison. Hier, on vous a averti que je ne pouvais venir que difficilement; j'ai dû annuler plusieurs engagements afin d'être ici à 9 h 00 du matin espérant en avoir terminé avec le projet de loi avant 11 h 00. Puisque cela ne s'est pas fait, je crains fort devoir vous quitter maintenant puisque j'ai un engagement à 11 h 00 que je ne peux pas me permettre de manquer. Je ne pense pas pour autant avoir fait preuve de manque de bonne volonté. J'ai été ici, j'ai patiemment répondu à toutes les questions auxquelles j'ai pu répondre directement ou indirectement avec l'aide de mes fonctionnaires pendant plus de deux heures et nous n'avons toujours pas progressé au-delà du premier article. On ne peut donc pas m'accuser de mauvaise foi. D'un autre côté, j'ai des engagements dont, entre autres, un rendez-vous à 11 h 00. Je regrette, mais je n'ai pas d'autre choix que de vous quitter maintenant.



[Text]

**The Chairman:** I think we can sit without the Minister being present.

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** We have all the necessary competent people here.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, before the Minister leaves, I wonder whether he could indicate when he can attend with us again—on Wednesday, Thursday or Friday of next week.

**Mr. Mackasey:** I have to be out of town on Wednesday, Thursday and Friday of next week. That is why I mentioned Monday or Tuesday as suitable dates for me.

**An hon. Member:** The House is not sitting.

**Mr. Mackasey:** I am only talking about the dates that suit me. I never did worry about that. I can only be honest. I cannot be here Wednesday, Thursday or Friday. It is quite possible that you could make better progress without me here. I am only fulfilling the promise I made that I would be here to answer questions openly and frankly, and I have done so well beyond the terms of the bill because the Committee's purpose here is to pass it clause by clause. In order to co-operate and put an end to a lot of vicious rumours around Montreal about the operation of COJO and, in addition, Mr. Chairman, to try to get a positive approach to the damn Olympics for a change. It is a negative one that is killing it.

• 1105

I said that possibly I would come here and hope to create that positive image. If I have been unable to do so, I am sorry, but I do have other obligations. I suppose we will have to go back to the normal procedure of a committee, which is to study clause by clause a bill that has been accepted in principle on second reading. So I would leave you then, excellent Chairman that you are, to run your own affairs and pass the clauses one by one and, when and if through the democratic process you feel it is time, to cut off debate at each and every stage. I am sorry that I cannot do more to help you.

**An hon. Member:** Agreed.

**An hon. Member:** Call the vote.

**The Chairman:** I have a motion here which reads:

I move that this Committee remain in session until the completion of the passage of this Bill C-63.

That is moved by Mr. Herbert.

Are you ready for the question?

**Some hon. Members:** Question.

**Mr. Jelinek:** Mr. Chairman, well understanding the motive behind the motion, I would suggest that it would be very difficult even to attempt to go to clause by clause, which will undoubtedly bring forth some further questioning, without having a Minister here to question. In the same breath, I want to agree that the Minister has been most co-operative. On the other hand, we still have numerous questions that have to be answered by a Minister representing the federal Cabinet. I do not think we can sit here and go clause by clause through the bill without having the opportunity to question a Cabinet minister before us.

[Interpretation]

**Le président:** Je pense que nous pouvons continuer en l'absence du ministre.

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Nous avons suffisamment de personnes compétentes avec nous.

**M. Stevens:** Avant que le ministre ne nous quitte, je tiens à lui demander s'il peut revenir mercredi, jeudi ou vendredi prochain?

**M. Mackasey:** Je serai en dehors de la ville mercredi, jeudi et vendredi prochains. Pour cette raison, j'avais indiqué lundi ou mardi.

**Une voix:** La Chambre ne siégera pas ces jours-là.

**M. Mackasey:** Je vous ai simplement indiqué les dates qui me convenaient. Je ne peux pas faire plus que d'être franc. Je ne peux pas être ici mercredi, jeudi ou vendredi. Il est tout à fait possible que vous avancerez plus rapidement sans moi. Je tiens simplement ma promesse d'être ici pour répondre ouvertement et franchement à vos questions. Je l'ai même fait en dépassant les cadres du projet de loi, puisque le Comité est censé l'étudier article par article. Il faut mettre fin à toutes ces rumeurs malicieuses qui circulent à Montréal au sujet du fonctionnement du COJO et essayer d'adopter pour changer une attitude positive au sujet des Olympiques. C'est le négativisme qui risque de faire échouer toute l'entreprise.

Je suis venu ici avec l'idée de donner une image positive. J'espère que j'y suis parvenu. Je souhaite que le comité revienne à la procédure normale et commence l'étude du bill, article par article. Je m'en remets à vous, monsieur le président. Je compte bien que vous saurez limiter le débat le moment venu. Je regrette de ne pouvoir faire davantage pour vous aider.

**Une voix:** D'accord.

**Une voix:** Le vote.

**Le président:** La motion est la suivante:

Je propose que le Comité siège jusqu'à l'adoption du Bill C-63.

Elle émane de M. Herbert.

Le Comité veut-il procéder à la mise aux voix?

**Des voix:** Le vote.

**M. Jelinek:** Monsieur le président, je sais dans quel but la motion est présentée, mais je me demande si le Comité peut procéder à l'étude du bill article par article en l'absence du ministre. Il y aura sûrement d'autres questions qui seront soulevées au fur et à mesure. Je reconnais que le ministre s'est montré jusqu'ici prêt à coopérer. Mais je me demande qui pourra répondre au nom du cabinet fédéral. Je ne crois pas que nous puissions étudier le bill article par article sans avoir la possibilité d'interroger le ministre.

## [Texte]

**The Chairman:** Any further comments?

**Some hon. Members:** Call the vote.

**The Chairman:** I will call the vote. So the vote is on the motion moved by Mr. Herbert that the Committee remain in session until the completion of the passage of this Bill C-63. All those in favour?

**Mr. Dupras:** Mr. Chairman, could we have a recorded vote?

**An hon. Member:** A recorded vote.

**The Chairman:** You would call the roll?

**An hon. Member:** Yes.

**An hon. Member:** The vote has been completed.

**The Chairman:** It is too late now.

**Mr. Dupras:** No, no, no. Mr. Chairman...

**The Chairman:** That is what I am advised.

**Mr. Dupras:** I am sorry. I disagree. I think it does not have to be called before the vote is taken.

**The Chairman:** Call the roll.

• 1110

Please, there is a vote going on.

**An hon. Member:** They are ashamed of their own decision, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Please, no comment on the vote.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, for the record, I take great exception. Nobody on this side stated that we were unwilling to continue.

**Mr. Roy (Laval):** You voted against.

**Mr. Stevens:** When?

**Mr. Roy (Laval):** Five minutes ago.

**Mr. Stevens:** I did not vote against it.

**Mr. Langlois:** You are right; you did not vote against but Jelinek did vote against it. When it comes down to the record you vote yes, but when it...

**The Chairman:** Gentlemen, please.

What is the result of the vote?

**The Clerk of the Committee:** It is 13 for and none against.

**The Chairman:** Thirteen for and none against. Shall clause 1 carry? No, Mr. Jelinek?

**Mr. Jelinek:** Mr. Chairman, I would like, as I indicated earlier, some further information regarding the patents and trade marks and I would like to read some legal advice that I have received on those seven pages of the bill, that is seven out of eight pages. Realizing that the rush on passing this bill through Committee, and indeed through final reading in the House, is for the benefit of the gold coin program people and for the Mint and the associated individuals and groups that are involved in the gold coin, I would suggest, after I make my point—and I would hope for the co-operation of the Liberal members on this because I do want this gold coin piece to go through—splitting this bill in half, passing the gold coin portion of this bill immediately and keeping the trade marks and patents part of the bill for further consideration, perhaps sometime next week in Committee stage. Let me point out why, Mr. Chairman, with respect to the trade mark provisions.

## [Interprétation]

**Le président:** Y a-t-il d'autres observations?

**Des voix:** Le vote.

**Le président:** Je mets la motion aux voix. M. Herbert propose que le comité siège jusqu'à l'adoption du Bill C-63. Ceux qui sont pour?

**M. Dupras:** Monsieur le président, je demande que le vote soit consigné.

**Une voix:** Que le vote soit consigné.

**Le président:** Vous voulez l'appel nominal?

**Une voix:** Oui.

**Une voix:** Le vote est terminé.

**Le président:** Il est trop tard.

**M. Dupras:** Non, monsieur le président...

**Le président:** C'est ce qu'on me dit.

**M. Dupras:** Je regrette, mais je ne suis pas d'accord. Il n'est pas nécessaire que ce soit avant le vote.

**Le président:** Faites l'appel nominal.

Je vous en prie, nous votons.

**Une voix:** Ils ont honte de leur décision, monsieur le président.

**Le président:** S'il vous plaît, pas de remarque au sujet du vote.

**M. Stevens:** Monsieur le président, je m'y oppose fortement. Personne de ce côté n'a dit que nous ne voulions pas continuer.

**M. Roy (Laval):** Vous avez voté contre.

**M. Stevens:** Quand?

**M. Roy (Laval):** Il y a cinq minutes.

**M. Stevens:** Je n'ai pas voté contre.

**M. Langlois:** Vous avez raison, vous n'avez pas voté contre, mais M. Jelinek a voté contre. Lorsque c'est enregistré vous votez oui, mais lorsque...

**Le président:** Messieurs, s'il vous plaît.

Quel est le résultat du vote?

**Le greffier du comité:** Treize en faveur et personne contre.

**Le président:** Treize en faveur et personne contre. L'article 1 est-il adopté? Non, monsieur Jelinek?

**M. Jelinek:** Monsieur le président, comme je l'ai indiqué plus tôt j'aimerais d'autres informations concernant les lettres patentes et les marques de commerce et je voudrais vous lire certains conseils juridiques que j'ai reçus concernant sept pages de ce projet de loi, c'est-à-dire sept pages sur huit. Sachant que ce projet de loi doit être rapidement adopté en Comité et surtout en dernière lecture à la Chambre dans l'intérêt des responsables du programme des pièces d'or et de l'Hôtel de la monnaie ainsi que dans l'intérêt des personnes et groupes concernés, je propose—et j'espère en cela avoir la collaboration des députés libéraux, parce que je tiens à ce que ce projet de loi soit adopté—je propose donc, de scinder ce projet de loi en deux et de passer immédiatement à la partie du projet de loi qui concerne les pièces d'or et de réserver la partie concernant les lettres patentes et les marques de commerce pour une étude plus poussée, peut-être la semaine prochaine. Laissez-moi vous en expliquer les raisons, monsieur le président, en ce qui a trait aux dispositions concernant les marques de commerce.



## [Text]

Assuming that the words, when used in connection with numerals 1976, 76 or Roman Numerals 76, relate to all the trade marks listed in Section 14.(1)(a), the marks set forth in 14 are so specific as to be unlikely to seriously infringe upon the property rights of all others.

In particular on that interpretation it does not seem that the proposed amendments would in any way limit anyone's right to use the word "olympic" per se as a trade mark or trade name.

Further on in proposed section 15.(4), in view of proposed section 15.(3), and it possibly goes farther than subsection (3), also subsection 4 seems to be ambiguous—it applies to goods to which have been applied a mark, a word and so on, contrary to subsection (3).

All this legal talk comes down to the fact that this part of the bill, gentlemen, is establishing a very serious precedent as far as the Trade Marks Act is concerned. I know as a fact that the Patents and Trade Mark Institute of Canada are very concerned with this part of the bill, which I understand came to their attention only three or four days ago. It takes the right away from regular business enterprises to be able to register their trade marks. And I repeat very emphatically that if this part of the bill passes as it now stands it will set a very serious precedent to regular business enterprises. Certainly government agencies and departments would take note of this bill and would bypass forever the Trade Marks Act and, whenever they needed any registrations or trade marks, go directly for a federal piece of legislation rather than going through the Trade Marks Act.

This bill was put together in such a hurry that in fact there are omissions in some of the wording in the trade marks and symbols part of the bill. In proposed section 15.(2)(a) and (b) in three cases the word "Games" is left out after Olympics whereas, in the French translation, I understand both "Olympic" and "Games" are in it.

• 1115

The same holds true in proposed Section 15.(6), and I will read only from line 21:

be deemed to have been applied to goods when it is marked on or on any package containing such goods,

whereas it should read:

be deemed to have been applied to goods when it is marked on such goods or on any package containing such goods,

something that is in the French translation and not in the English.

These are details, of course, that I am pointing out. I point them out to indicate to members the haste with which this part of the bill was put together.

I have no further questions regarding the Olympic gold coin. As far as I am concerned, Mr. Stevens went through that thoroughly. I am prepared to go through the gold coin part of the bill immediately, it really consists only of page 1. But, because there are so many further implications as to the trade marks and patent part, I would hope that members would see fit to separate this bill and pass the gold coin part, which would make Mr. Page, the Postmaster General and COJO quite happy. I am not suggesting that

## [Interpretation]

En supposant que les mots utilisés à la place de 1976, ou en chiffres romains 76, soient liés à toutes les marques de commerce énumérées à l'article 14.(1)(a), les caractères indiqués à l'article 14 sont tellement précis qu'ils peuvent difficilement compromettre les droits de propriété de tous les autres.

Plus particulièrement, cette interprétation semble nous montrer que les modifications proposées n'empêcheraient nullement quelqu'un d'utiliser le mot «olympique» dans l'énoncé d'une marque de commerce ou d'une raison sociale.

Plus loin, à l'article 15.(4), compte tenu de l'article 15.(3), cela va même peut-être plus loin que l'alinéa (3), et l'alinéa (4) semble également ambigu puisqu'il se réfère à des biens auxquels on a apposé une marque ou un mot contraire à l'alinéa (3).

Juridiquement, messieurs, cela signifie que cette partie du projet de loi établit un précédent très grave en ce qui concerne la Loi sur les marques de commerce. Je sais que l'Institut canadien des lettres patentes et des marques de commerce est très inquiet de cet article de ce projet de loi, qui a été porté à son attention il y a seulement trois ou quatre jours. On enlève aux entreprises ordinaires le droit de faire enregistrer leur marque de commerce. J'insiste sur le fait que si cette clause du projet de loi passe telle quelle cela va créer un précédent des plus sérieux vis-à-vis les entreprises commerciales. Il est certain que les agences gouvernementales ainsi que les ministères contourneront cette loi et passeront toujours par-dessus la Loi sur les marques de commerce, et chaque fois qu'ils auront besoin d'enregistrer une marque de commerce ils se prévaudront directement d'une loi fédérale plutôt que de la Loi sur les marques de commerce.

Ce projet de loi a été rédigé tellement vite qu'il y a des oublis dans les clauses concernant les marques de commerce et les symboles. Dans la clause 15.(2) et (b), à trois reprises le mot «Jeux» a été omis après olympiques alors que dans la traduction française je vois les mots «olympiques» et «Jeux».

Cela vaut également pour le paragraphe (6) de l'article 15 et je lirai seulement à partir de la ligne 21:

réputé avoir été apposé sur des biens lorsqu'il figure sur ces biens ou sur tout paquet contenant de tels biens,

alors qu'il devrait se lire comme suit:

réputé avoir été apposé sur des biens lorsqu'il figure sur ces biens ou sur tout paquet contenant de tels biens,

quelque chose qui apparaît dans la traduction française n'est pas dans le texte anglais.

Il s'agit là de détails évidemment. Je le mentionne au passage pour indiquer que cette partie du projet de loi a été rédigée très vite.

Je n'ai pas d'autres questions concernant les pièces en or. Pour ma part, M. Stevens a déjà épuisé la question. Je suis prêt à étudier immédiatement la partie du projet de loi qui traite des pièces d'or, il ne s'agit seulement que de la page 1. Mais étant donné qu'il y a tellement d'autres implications concernant la partie des marques de commerce et des brevets, j'espère que les membres reconnaîtront qu'il vaut mieux scinder ce projet de loi et passer à la partie concernant les pièces d'or, ce qui plairait à M. Page, le ministre



[Texte]

we are going to block the trade marks and patent section of the bill, but certainly it will . . .

**An hon. Member:** Not much.

**Mr. Jelinek:** It certainly will need further consideration and review.

Let me go to proposed subsection (7), where it says of the marks of the Olympic Corporation:

For the purposes of sections 52 and 53 of the *Trade Marks Act*—are registered trade marks of that corporation . . .

Does this mean that an action for infringement may be brought in respect of these trade marks as if they were ordinary registered trade marks? Does it, therefore, follow that confusing marks such as "Olympic" which is part of the bill here, and other marks such as "Olympic" can be made a subject of an action under proposed subsection (7)? If so, this could create serious difficulties for many businesses. As you are aware, many businesses already have a registered trade mark of "Olympic." This bill, as it now stands, would make a sham of the Patent Act and the Trade Marks Act of Canada.

**Mr. Langlois:** Are you referring to your own business or what?

**Mr. Jelinek:** For your information, as I have stated in the House in the past, I have no further interest in that business. I am referring to the . . .

**The Chairman:** Order, please.

**Mr. Jelinek:** . . . businesses in Canada.

**The Chairman:** Could someone answer the remarks made by Mr. Jelinek? Mr. Lefebvre.

**Mr. Lefebvre:** I do not know if I can answer all the questions, but I think I can perhaps clarify the purpose of all the provisions taken together.

Anyone who has adopted as a trade mark one of the key expressions mentioned in proposed Section 14. (1), or a similar trade mark, before June 13—which was the day on which this was put on the Order Paper—may continue to use the trade mark to the extent that he has used it in the past. That is, he can apply it to the same wares and associate it with the same services as he has in the past. From June 13, he cannot adopt a new one of these marks to put on his wares or his services unless he has done so in the past.

**The Chairman:** Mr. Lafontaine would you care to add a few comments?

**Mr. Lafontaine:** Yes, Mr. Chairman. Mr. Jelinek mentioned the involvement of officials concerned in the application of the Trade Marks Act; they were involved, and Mr. Thurm—as I mentioned—was here yesterday. He was supposed to be here today, but due to the unforeseen meeting this morning was not able to be. He is familiar with the clauses in the bill and has been consulted in great detail.

[Interprétation]

des Postes et du COJO. Je ne veux pas dire que nous allons faire obstacle à la partie du projet de loi qui traite des marques de commerce et des brevets, mais c'est certainement ce qui va se passer . . .

**Une voix:** Pas trop.

**M. Jelinek:** Il faudrait certainement l'étudier plus en détail.

J'aimerais me reporter au paragraphe (7) où l'on dit, à propos des marques de la Société des Jeux olympiques:

aux fins des articles 52 et 53 de la Loi sur les marques de commerce . . . sont des marques de commerce enregistrées de cette société . . .

Cela veut-il dire que des poursuites en contrefaçon peuvent être intentées pour ces marques de commerce comme s'il s'agissait de marques de commerce ordinaires? Cela voudrait-il dire que des marques semblables telles que «Olympique» qui fait partie de ce projet de loi, et d'autres marques mentionnant le terme «Olympique» peuvent faire l'objet de poursuites conformément au paragraphe (7)? Si c'est le cas, cela créerait de sérieuses difficultés pour beaucoup d'entreprises. Comme vous le savez sans doute, beaucoup d'entreprises ont déjà la marque déposée «Olympique». Dans sa formule actuelle, ce projet de loi infirmerait la Loi sur les brevets et la Loi sur les marques de commerce.

**M. Langlois:** Faites-vous allusion à votre propre entreprise?

**M. Jelinek:** Comme je l'ai déjà mentionné en Chambre, sachez que je n'ai plus d'intérêts dans cette entreprise. Je fais allusion à . . .

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

**M. Jelinek:** . . . entreprises canadiennes.

**Le président:** Quelqu'un pourrait-il répondre à la remarque de M. Jelinek? Monsieur Lefebvre.

**M. Lefebvre:** Je ne sais pas si je peux répondre à toutes les questions séparément, mais je peux peut-être apporter des précisions sur les objectifs de l'ensemble des dispositions.

Quiconque a adopté comme marque de commerce une des expressions-clé mentionnées dans le paragraphe (1) de l'article 14, ou une marque de commerce semblable avant le 13 juin date à laquelle le projet a été déposé au Feuilleton, peut continuer à utiliser cette marque de commerce dans la mesure où il l'a déjà utilisée. Il peut donc l'associer aux mêmes produits et services qu'auparavant. Depuis le 13 juin, il ne peut adopter une nouvelle marque pour ces produits ou ces services s'il ne l'a pas fait dans le passé.

**Le président:** Monsieur Lafontaine, voudriez-vous ajouter quelques commentaires?

**M. Lafontaine:** Oui, monsieur le président. M. Jelinek a parlé de fonctionnaires préoccupés par l'application de la Loi sur les marques de commerce. Cela les touchait et M. Thurm, comme je l'ai mentionné, était présent hier. Il était censé venir hier, mais la réunion de ce matin étant imprévue il n'a pas pu y assister. Il connaît bien les parties du projet de loi et a souvent servi de conseiller.

[Text]

**Mr. Jelinek:** With reference to the previous answer, Mr. Chairman, I understand what it states in proposed Section 14.(1) from which, I believe, the gentleman quoted. However, it is also understood that, in the Trade Marks Act, normal businesses can extend their application for trade marks and patents, and that it would take away the right for regular businesses to extend these rights.

Further, the very serious ...

• 1120

**Mr. Lefebvre:** May I answer this one?

**Mr. Jelinek:** Yes, sir.

**The Chairman:** Mr. Lefebvre.

**Mr. Lefebvre:** A trade mark that has not been applied to a particular ware, although it has been used by a businessman with respect to other wares, is in the public domain and could be taken by anyone other than him as a trade mark. So we are not taking from this businessman any vested rights but of course it is restricting his right in the future to expand with that trade mark.

**Mr. Jelinek:** Yes, but one example of the problem is that if the business is using the trade mark on one certain product, this bill as it now reads would prevent, although that trade mark belongs to that original business, his using the same trade mark on related products.

**Mr. Lefebvre:** It belongs to him only for a category of ware; it does not belong to him on all the wares that he may produce as a company.

**Mr. Jelinek:** Of course, this is being unfair to them through this bill.

**Mr. Lefebvre:** This is the normal way.

**Mr. Jelinek:** This is certainly not the normal procedure. Why—and I come back to the original question—cannot COJO go through the Patent and Trade Marks Act just as any other business in Canada? Furthermore, what will happen to the registrations of the trade marks and patent ...

**Mr. Roy (Laval):** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** On a point of order, Mr. Roy.

**Mr. Roy (Laval):** Monsieur le président, je n'ai jamais vu depuis sept ans dans ma vie politique ce que nous venons de voir, les députés conservateurs changent d'idée parce que nous avons demandé un vote enregistré.

Je pense que M. Jelinek a demandé, et j'ai suivi son exposé, de séparer le bill: une partie pour les pièces de monnaie et une autre pour les marques de commerce. Alors, j'avais l'impression que nous avions commencé à étudier le Bill article par article. Si c'est le vœu exprimé par M. Jelinek, est-ce qu'il serait prêt à déposer une motion de façon que nous puissions étudier sur la motion? Parce que, dans le moment, c'est encore le principe de l'étude du Bill en général qui prévaut. Mais, s'il veut le diviser en deux parties, qu'il dépose une motion, et nous allons discuter sur la motion pour ensuite en arriver à l'étude article par article.

[Interpretation]

**M. Jelinek:** Pour ce qui est de la réponse précédente, monsieur le président, je comprends ce que cela implique pour le paragraphe (1) de l'article 14 dont nous avons entendu tantôt une citation. Toutefois, il est également entendu que dans la Loi sur les marques de commerce, les entreprises ordinaires doivent soumettre des demandes de marques de commerce et de brevets et que cela enlèverait aux entreprises régulières le droit d'étendre la portée de ces droits.

De plus, le nouveau ...

**M. Lefebvre:** Puis-je répondre à cette question?

**M. Jelinek:** Oui, monsieur.

**Le président:** Monsieur Lefebvre.

**M. Lefebvre:** Une marque de commerce qui n'a pas été appliquée à une marchandise donnée, même si elle a été utilisée par homme d'affaires en ce qui a trait aux autres produits, est de propriété publique et pourrait être adoptée par n'importe qui en dehors de lui comme marque de commerce. Par conséquent, nous n'enlevons à cet homme d'affaires aucun droits acquis, mais cela limite à l'avenir son droit d'utiliser cette marque de commerce à d'autres fins.

**M. Jelinek:** Oui, mais par exemple si l'homme d'affaires utilise la marque de commerce sur un produit donné, la loi dans son libellé actuel, même si cette marque de commerce appartient originellement à cette entreprise, empêche l'utilisation de la même marque de commerce sur des produits connexes.

**M. Lefebvre:** Elle ne lui appartient que pour une catégorie seulement de produits et non pour tous les produits que sa compagnie pourrait produire.

**M. Jelinek:** Il va sans dire que ce bill est injuste pour eux.

**M. Lefebvre:** C'est la façon normale.

**M. Jelinek:** Ce n'est certainement pas la procédure normale. Pourquoi—et je reviens à la question initiale—COJO ne peut-il pas être régi par les lois sur les brevets et sur les marques de commerce comme n'importe quelle autre entreprise au Canada? Depuis, qu'arrivera-t-il à l'enregistrement des marques de commerce et des brevets ...

**M. Roy (Laval):** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** M. Roy invoque le Règlement.

**Mr. Roy (Laval):** Mr. Chairman, I have never seen during my seven years of political life what we have just seen, the members of the Conservative Party changed their minds because we asked for a registered vote.

I think Mr. Jelinek asked, can I follow his statement, to separate the Bill: One part would be devoted to coins and the other to trademarks. I was then under the impression that we had started to study the Bill section by section. If it is the wish expressed by Mr. Jelinek, would he be ready to propose a motion for us to study? Because right now, we are still at the general study of the Bill. But if he wants to divide it into two parts, he should bring forward a motion which we are going to discuss before the section by section study of the Bill.



## [Texte]

**The Chairman:** Mr. Jelinek.

**Mr. Jelinek:** Mr. Chairman, it is precisely as the honourable member says. I am leading up to a motion. However, before I make the motion I am trying to explain my facts, knowing that, unless some explanations are made, regardless of what you think is right or wrong you will vote against the motion and, with the majority you have, you will defeat it. So I would like to present my argument very honestly and forthrightly. I said in the same breath that I would be willing to approve immediately a clause by clause on the one page dealing with the gold coins, but surely there is nothing wrong in presenting my case so far as the trade marks and symbols part of this bill is concerned before I make such a motion. I would have hoped that the honourable member would understand and go along with me.

**The Chairman:** Mr. Jelinek, I have four other members who would like to ask questions, so in the meantime you can prepare your motion and we will move to Mr. La Salle. You had plenty of time to ask questions. There are other members who want to ask questions. In all fairness I think you could yield the floor at this time.

**Mr. Jelinek:** I will yield the floor so long as it is understood that it can come back to me.

**The Chairman:** Oh, you can come back. Mr. La Salle.

**M. La Salle:** Non, je n'ai pas demandé la parole.

**Le président:** Excusez, monsieur Duquet.

**M. Duquet:** Monsieur le président, j'ai l'impression que M. Jelinek traite cette question comme s'il s'agissait d'un cas ordinaire et, dans les circonstances, ce Bill n'a pas pour but de traiter d'un cas, d'une industrie ou d'un fabricant ordinaire. Il s'agit d'une situation spéciale, d'un organisme spécial qui s'appelle le COJO et je ne vois pas en quoi nous aurions à scinder le Bill en deux parce qu'il s'agit des marques de commerce. Le Bill se complète par lui-même. Nous avons eu l'opinion du ministère de la Justice qui nous dit pourquoi on a cru devoir insérer dans le Bill des articles concernant les marques de commerce. Il s'agit en l'occurrence d'un organisme temporaire qui, après les Jeux olympiques, sera complètement démantelé. Je ne vois pas pourquoi nous aurions à scinder le Bill en deux parties différentes. Si M. Jelinek tient mordicus à ce que nous discussions séparément des articles, je crois, premièrement, que nous aurions tort et, deuxièmement, je crois qu'il devrait proposer sa motion,—nous allons la mettre aux voix et ensuite nous pourrions en discuter, comme vient de le dire M. Roy, article par article. Mais je pense que toute la discussion de ce matin a été peut-être très intéressante au point de vue des renseignements, mais nous avons pour étude un projet de loi en vue de modifier la Loi sur les jeux olympiques de 1976 qui va permettre l'émission de pièces d'or de \$100. Pour rendre cette loi efficace et dans les normes, on a ajouté à ce Bill les articles nécessaires ayant trait aux marques de commerce. Alors, je pense que nous avons eu une discussion ce matin peut-être intéressante, mais nous avons perdu deux heures de notre temps à savoir ce que contiendraient les pièces d'or en question, quel serait le pourcentage d'or, quels seraient les prix au marché et je pense que c'est complètement en dehors du bill. Nous avons déjà perdu assez de temps ce matin et je demande aussi que nous procédions à l'étude article par article et sans scinder le bill. Si M. Jelinek veut présenter sa motion, bien qu'il le fasse et qu'il cesse de nous faire perdre du temps.

## [Interprétation]

**Le président:** Monsieur Jelinek.

**M. Jelinek:** Monsieur le président, c'est précisément ce que l'honorable député veut dire. Je m'achemine vers une motion. Toutefois, avant de la faire, j'essaie d'expliquer les faits sachant que, à moins que je ne fournisse des explications peu importe que vous pensiez que j'aie raison ou tort, vous voterez contre la motion et avec la majorité que vous avez, vous allez la renverser. Par conséquent, j'aimerais exprimer mon opinion très honnêtement et très franchement. J'ai dit tout d'une haleine que j'étais disposé à une étude article par article de la page portant sur les pièces de monnaie en or, mais il n'est sûrement pas mauvais de présenter mon cas en ce qui a trait à la partie du bill qui porte sur les marques de commerce et les symboles, avant de déposer pareille motion. J'espérais que les honorables membres me comprendraient et m'appuieraient.

**Le président:** Monsieur Jelinek, il y a quatre autres députés qui aimeraient poser des questions, aussi pendant que vous préparerez votre motion nous passerons à M. La Salle. Vous avez eu tout le temps voulu pour poser des questions. Il y a d'autres députés qui veulent également en poser. En toute justice, je crois que vous devriez maintenant céder la parole à vos collègues.

**M. Jelinek:** Je céderai la parole seulement s'il est bien entendu qu'elle me reviendra.

**Le président:** Oh, elle vous reviendra. Monsieur La Salle.

**Mr. La Salle:** No, I did not ask for the floor.

**The Chairman:** Excuse me, Mr. Duquet.

**Mr. Duquet:** Mr. Chairman, I am under the impression that Mr. Jelinek deals with this question as if it were an ordinary case and, under the circumstances, this Bill is not intended for the treatment of a case, an industry or an ordinary manufacturer. It is a special situation, a special agency called COJO and I do not see why we should separate the Bill in two parts because trademarks are mentioned. The Bill is self-complimentary. We have an opinion from the Department of Justice which tells us why we find it necessary to insert in the Bill sections concerning trademarks. In this case, it is an interim organization which, after the Olympic games, will be entirely broken up. I do not see why we should split the bill into two different parts. If Mr. Jelinek really wants us to discuss the clauses separately, I believe first of all that we would be wrong in doing so, and, second of all, I think he should submit his motion. We shall put the question on it and then we shall discuss it, as Mr. Roy has just said it, clause by clause. But I think the whole discussion of this morning was perhaps interesting as far as information was concerned, but we must study a bill in view of modifying the act respecting the 1976 Olympic games which will allow the issuing of hundred dollar gold coins. To make this act efficient and consistent with standards, we have added to this bill the necessary clauses concerning trademarks. Therefore, I think that our discussion this morning was interesting, but we have lost two hours to find out what those gold coins would contain, what would be the gold percentage, what would be the market prices and I think that is completely out of line with the bill. We have already lost sufficient time this morning and I would also like us to study the bill clause by clause, without splitting the bill. If Mr. Jelinek wishes to introduce his motion, let him do it so that he stops making us lose our time.



[Text]

**Le vice-président:** Merci, monsieur Duquet.

• 1125

Is your motion ready, Mr. Jelinek?

**Mr. Jelinek:** No, Mr. Chairman, because I was listening with interest to the honourable member. I would like to get back to the general terms . . .

**The Acting Chairman (Mr. Langlois):** I was just asking you whether your motion was ready. If not, we have two other speakers. You can prepare the motion in the meantime.

Mr. Roy.

**M. Roy (Laval):** Merci, monsieur le président, je vais passer.

**Le vice-président:** Monsieur Herbert.

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman, I just wanted to answer a point raised by Mr. Jelinek who referred to what he contended was the hurried manner in which the bill was put together and then proceeded to give examples. I just want to express my opinion that his examples were badly chosen. He may not like the fact that the English is not a word-for-word translation of the French, but in the two examples he picked the English intent is quite clear. The English wording is quite good and there is nothing whatsoever wrong with the grammar in the English version.

The fact that it is not a word-for-word translation of the French, or for that matter, the French is not a word-for-word translation of the English, is completely inconsequential and has nothing whatever to do with this particular bill. In fact, at this point, if we want any further clarification I would like the representatives from the Department of Justice to give their opinion on this particular item. I find the English wording quite clear, quite precise and not in any way needing any change, alteration or correction. On that basis I reject entirely the contention that this has been hurriedly put together.

**The Acting Chairman (Mr. Langlois):** Thank you, Mr. Herbert. Mr. Lefebvre.

**M. Lefebvre:** Maintenant c'est le principe de la traduction, qu'elle ne soit pas une traduction si littérale qu'on se sente obligé d'utiliser chaque épithète ou chaque qualificatif lorsqu'il est utilisé dans l'autre langue.

**Une voix:** D'accord.

**Le président suppléant (M. Langlois):** Merci monsieur Lefebvre.

Mr. Jelinek.

**Mr. Jelinek:** Mr. Chairman, I would like to make a statement on the last point mentioned, the wording. I refer hon. members to proposed section 15(6) and I will read from the subsection:

For the purpose of this section, a mark, work, abbreviation, expression, symbol, emblem, insignia or design shall be deemed to have been applied to goods when it is marked on or on any package containing such goods . . .

[Interpretation]

sm

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Duquet.

Votre motion est-elle prête, monsieur Jelinek?

**M. Jelinek:** Non, monsieur le président, car j'étais occupé à écouter le discours de l'honorable député. J'aimerais revenir aux termes généraux . . .

**Le président suppléant (M. Langlois):** Je vous ai tout simplement demandé si votre motion était prête. Dans la négative, deux autres orateurs veulent prendre la parole. Vous pourrez préparer la motion entre-temps.

Monsieur Roy.

**Mr. Roy (Laval):** Thank you, Mr. Chairman, I will think about it.

**The Vice-Chairman:** Mr. Herbert.

**M. Herbert:** Monsieur le président, je voulais tout simplement répondre à une question soulevée par M. Jelinek qui a fait allusion à l'empressement avec lequel le bill a été rédigé, selon lui, et qui a ensuite fourni des exemples. Je tiens tout simplement à dire qu'il a mal choisi ses exemples. Il n'aime peut-être pas le fait que la version anglaise ne traduit pas littéralement la version française, mais dans les deux exemples qu'il a choisis l'intention du texte anglais est très précise. Le libellé anglais est très bien, il n'y a absolument rien d'incorrect sur le plan grammatical dans la version anglaise.

Le fait que le texte anglais ne soit pas traduit littéralement du français ou le texte français ne soit pas une traduction littérale du texte anglais n'a aucune espèce d'importance et n'a rien à voir avec ce bill. En fait, si nous voulons avoir plus de précision à cet égard, j'aimerais que les représentants du ministère de la Justice nous fassent part de leur point de vue sur ce point précis. Selon moi, la formule anglaise est très précise et je ne verrais pas l'utilité de la modifier ou de la corriger. C'est pourquoi je rejette entièrement l'allégation suivant laquelle ce bill a été rédigé à la hâte.

**Le président suppléant (M. Langlois):** Merci, monsieur Herbert. Monsieur Lefebvre.

**Mr. Lefebvre:** Now, according to the principle of translation itself, a translation must not be literal to the point where we feel obliged to use every adjective or modifier when it is used in the other language.

**An hon. Member:** Agreed.

**The Acting Chairman (Mr. Langlois):** Thank you, Mr. Lefebvre.

Monsieur Jelinek.

**M. Jelinek:** Monsieur le président, j'aimerais faire une déclaration au sujet de la dernière question dont on a discuté, c'est-à-dire le libellé. Je renvoie les honorables députés à l'article proposé 15(6) et je cite:

Aux fins du présent article, une marque, mot, abréviation, expression, symbole, emblème, insigne ou dessin sont réputés avoir été apposés sur des biens lorsqu'ils figurent sur ces biens ou sur tout paquet contenant de tels biens . . .

## [Texte]

On what, earlier? If we are going to be legal, and I have only brought this up as a minor point, it should read "on such goods" or "on any package containing such goods." I understand that in the French translation it says precisely that.

I do not want to dwell on this point. I just brought it up to show that this part of the bill was in fact put together very hurriedly. If that were not the case, this part of the bill would have been in the original bill, because this bill is before us not because of patents and trade marks; it is because of the gold coins. And we are all aware of that fact, that we are trying to get further revenue for COJO as a result of sales of gold coins. Surely there must be something in between the lines suddenly for the government to tack on seven pages on an eight-page bill that is here primarily because of the one page dealing with the gold coins. I do not understand the resistance of the Liberal members who have been pushing us to move the gold coin piece through. We are willing to do that now. And I cannot understand their resistance all of a sudden, when we are agreeable to letting the gold coin part of the bill pass through for them, to the splitting up of the bill.

• 1130

**The Acting Chairman (Mr. Langlois):** Do you have a motion on that, Mr. Jelinek?

**Mr. Jelinek:** I would like to have more answers.

**The Acting Chairman (Mr. Langlois):** I would like to know if you have a motion. You have been talking about a motion for the last half hour. I would like to see it.

**Mr. Jelinek:** Well, I may want to talk about the motion for the next half hour, or an hour.

**The Acting Chairman (Mr. Langlois):** I would like to have the motion first and then we will speak on the motion.

**Mr. Jelinek:** Well, I would like, first, to have some answers from the gentlemen.

**The Acting Chairman (Mr. Langlois):** Which answer do you want now?

**Mr. Jelinek:** Do you want me to be specific?

**The Acting Chairman (Mr. Langlois):** Yes, please.

**Mr. Jelinek:** Okay.

**Mr. Dupras:** Mr. Chairman, on a point of order.

**The Acting Chairman (Mr. Langlois):** Mr. Dupras on a point of order.

**Mr. Dupras:** I would like to remind the members not to make any reference to a motion that has not been put to the members. And do not presume that we are going to vote against or for it, because you cannot presume that we are going to defeat it unless you put it to the question. That is why there is a certain urgency that you put the question.

**Mr. Jelinek:** The hon. member, Mr. Chairman, is talking on my behalf. Precisely what I want to say is that before I make such an assumption I want to make my case, and therefore I cannot move the motion...

## [Interprétation]

Sur quoi, plus tôt? Si nous voulons nous confirmer à la loi, et ce point est mineur, dans le texte anglais on devrait lire «on such goods» ou «on any package containing such goods» dans la traduction française c'est exactement ce qui est dit.

Je ne veux pas m'étendre sur cette question. Je veux simplement démontrer qu'une partie de ce bill a été en fait rédigée à la hâte. Si tel n'était pas le cas, cette partie du bill aurait été contenu dans le bill original, puisque ce bill n'est pas à l'étude à cause des brevets et des marques de commerce mais bien à cause des pièces d'or. Et nous nous rendons tous compte de ce fait, que nous essayons de réaliser d'autres recettes pour COJO à la suite des ventes de pièces d'or. Il doit y avoir certainement quelque chose entre les lignes pour que le gouvernement annexe sept pages à un projet de loi qui en comporte huit, et qui nous est soumis principalement à cause de la page qui a trait aux pièces d'or. Je ne comprends pas la résistance des députés libéraux qui nous ont incités à adopter des dispositions relatives aux pièces d'or. Nous consentons à le faire actuellement, et je ne peux pas comprendre leur soudaine opposition à la division du projet de loi, lorsque nous

acceptons, pour leur plaisir, de faire adopter les dispositions du projet de loi relatives aux pièces d'or.

**Le président suppléant (M. Langlois):** Avez-vous une motion à présenter à ce sujet, monsieur Jelinek?

**M. Jelinek:** Je voudrais obtenir deux, trois réponses.

**Le président suppléant (M. Langlois):** Je voudrais savoir si vous avez une motion. Depuis une demi-heure vous en parlez. J'aimerais la voir.

**M. Jelinek:** Je voudrais peut-être discuter de la motion durant la demi-heure ou l'heure suivante.

**Le président suppléant (M. Langlois):** J'aimerais que vous nous présentiez d'abord la motion, et ensuite nous en discuterons.

**M. Jelinek:** J'aimerais d'abord que ce monsieur me donne certaines réponses.

**Le président suppléant (M. Langlois):** Quelle réponse voulez-vous maintenant?

**M. Jelinek:** Vous voulez que je sois plus précis?

**Le président suppléant (M. Langlois):** Oui, s'il vous plaît.

**M. Jelinek:** Très bien.

**M. Dupras:** Monsieur le président, je fais un rappel au Règlement.

**Le président suppléant (M. Langlois):** M. Dupras fait un rappel au Règlement.

**M. Dupras:** J'aimerais rappeler aux membres du Comité de ne pas mentionner une motion qui leur a été présentée. Et de ne pas présumer que nous allons voter en sa faveur ou contre elle, parce que nous ne pouvons présumer que nous allons la rejeter à moins qu'elle ne soit mise aux voix. C'est pour cette raison qu'il est assez urgent que vous la mettiez aux voix.

**M. Jelinek:** Monsieur le président, le député parle en ma faveur, précisément je veux dire qu'avant de faire une telle supposition je dois expliquer ma position, et par conséquent je ne peux pas proposer la motion...



[Text]

**Mr. Dupras:** You just said that we are not going to support your motion.

**Mr. Jelinek:** . . . until I have made my case.

**Mr. Dupras:** Mr. Chairman.

**The Acting Chairman (Mr. Langlois):** Order, Order! Some people can make a case in two seconds, others can take two hours to make a case, and there is nothing the Chairman can do about that.

**Mr. Jelinek,** you have specific questions. Could we have them, please?

**Mr. Jelinek:** Mr. Chairman, I will read proposed Section 15(8):

(8) In any action or suit in which an injunction is sought under the *Trade Marks Act*, it shall be presumed that any contravention of this section will occasion immediate and irreparable injury to the Olympic Corporation.

May I suggest, Mr. Chairman, that once again this is setting a precedent unheard of in the history of this country, from the way I understand it—by giving COJO this sort of power to be able to not even give the general businesses the right or the opportunity. It gives them this presumption of injury.

**The Acting Chairman (Mr. Langlois):** Yes, but Mr. Jelinek, you are not putting a question, you are repeating what you have said already. I would like you from now on, if possible, if we want to get through the bill, to put specific questions on specific subjects. That is an argument you are redoing for the second or third time. They do not seem to have the same view around this end of the table as you have. So if you have specific questions to put to them on that, I will be very glad to entertain them.

**Mr. Jelinek:** Mr. Chairman, with all due respect, it is the first time I have touched on proposed Subsection (8) of Section 15.

**The Acting Chairman (Mr. Langlois):** Well, you may not have been speaking actually to proposed Section 15 but you were using exactly the same words.

**Mr. Jelinek:** May I carry on?

**The Acting Chairman (Mr. Langlois):** Yes, I am waiting for your questions.

**Mr. Jelinek:** You seem to be taking, Mr. Chairman, with all due respect, most of the time of the Committee right now.

**The Acting Chairman (Mr. Langlois):** We will let the people of Canada judge that.

**Mr. Jelinek:** I would like to ask the gentlemen whether this section is not setting a dangerous precedent. And again I try to ask the simple, broad question of why is such a very unheard of power, as far as COJO is concerned, given to COJO, and does this not set a dangerous precedent?

**Mr. Dupras:** Mr. Chairman, on a point of order. I would like to know if we have stood all other sections because now we have reached subsection 8. Have we stood all other sections? I thought we were still on section 1.

[Interpretation]

**M. Dupras:** Vous venez de dire que nous n'allons pas appuyer votre motion.

**M. Jelinek:** Jusqu'à ce que j'aie expliqué ma position.

**M. Dupras:** Monsieur le président.

**Le président suppléant (M. Langlois):** A l'ordre, à l'ordre! Certaines personnes peuvent expliquer leur position en deux secondes, pour d'autres il faut deux heures. Et le président ne peut rien y faire.

Monsieur Jelinek vous avez des questions précises à poser, voulez-vous les poser, s'il vous plaît?

**M. Jelinek:** Monsieur le président, je lirai le projet d'article 15(8):

(8) Dans toute action ou procès intenté en vue d'obtenir aux termes de la Loi sur les marques de commerce une injonction, toute violation du présent article est présumée causer un préjudice immédiat et irréparable à la Société des Jeux olympiques.

Puis-je faire remarquer, monsieur le président qu'une fois de plus cela consiste à créer un précédent inconnu jusqu'alors de l'histoire de notre pays, parce que d'après ce que je comprends, en conférant au COJO ce genre de pouvoir de ne même pas accorder aux entreprises en général ce droit ou cette possibilité. Cette mesure leur accorde cette présomption de préjudice.

**Le président suppléant (M. Langlois):** Oui, mais monsieur Jelinek, vous ne posez pas une question, vous répétez ce que vous avez déjà dit. J'aimerais que désormais, si possible, si nous voulons terminer l'étude du projet de loi, que vous posiez des questions précises sur des sujets précis. Il s'agit d'un argument que vous répétez pour la deuxième ou la troisième fois. A ce bout de la table il ne semble pas partager votre opinion. Donc si vous avez des questions précises à leur poser à ce sujet, ils seraient ravis de les accueillir.

**M. Jelinek:** Monsieur le président, avec tout le respect qui vous est dû, c'est la première fois que j'ai abordé le projet, le paragraphe (8) de l'article 15.

**Le président suppléant (M. Langlois):** Il est possible que vous ne parliez pas réellement du projet de l'article 15, mais vous avez employé exactement les mêmes termes.

**M. Jelinek:** Puis-je poursuivre?

**Le président suppléant (M. Langlois):** Oui, j'attends vos questions.

**M. Jelinek:** Avec tout le respect qui vous est dû, monsieur le président, vous semblez accaparer actuellement tout le temps dont dispose le Comité.

**Le président suppléant (M. Langlois):** Nous laisserons les Canadiens en juger.

**M. Jelinek:** Je voudrais demander à ces messieurs si cet article ne crée pas un dangereux précédent. Et à nouveau j'essaie de poser la simple question générale, pourquoi un pouvoir inconnu jusqu'alors est-il conféré au COJO et ne crée-t-il pas un dangereux précédent?

**M. Dupras:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je voudrais savoir si nous avons mis en réserve tous les autres articles, parce que maintenant nous sommes arrivés au paragraphe (8). Avons-nous mis en réserve tous les autres articles? Je croyais que nous étudions encore l'article 1.



## [Texte]

If you have a motion on section 1, why do you not present it, and we will vote on it?

• 1135

**Mr. Jelinek:** Mr. Chairman, in order for me to give the case, and I have said it two or three times, but I repeat: to be able to split the bill we have to revert to other clauses before we pass Clause 1, because I am still going to be asking this Committee to split the bill in half. I would like to have answers from the honourable members as to why it should not be split when there are so many questions to be asked.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, on a point of order. Everything that the honourable member is saying at the moment is completely out of order. There is no motion before us. If he wants to make a motion, let us hear it; then we can discuss it.

**Mr. Jelinek:** I believe I have asked a question and the gentleman was going to answer it.

**The Acting Chairman (Mr. Langlois):** Mr. Jelinek, I have just consulted with the Clerk of the Committee and we are on Clause 1, and on Clause 1 there is nothing relevant to what you are talking about right now. So you can talk about it all you want when we get to proposed Section 14 in Clause 4 and put your motion at that time if you want. In the meantime, are there any other comments on Clause 1?

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, he could make his motion now, could he not?

**The Chairman:** If he wants to.

Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I have deliberately not wanted to make any comment as certain members seemed to take exception to the fact that I asked questions at the beginning of this meeting; but I think it is most unfair the way the Committee is dealing with Mr. Jelinek. He is concerned with the trademark provisions that are contemplated in Clause 4 of the bill before us. He is asking as I understand it, some general questions to clarify the picture for him; and for the members to be so technical as to say: "Move a resolution or wait until you get to Clause 4"—that is not the purpose of Clause 1 considerations, Mr. Chairman.

**Mr. Duquet:** Mr. Chairman, on a point of order. Mr. Stevens, let us wait until we get to that clause that he wants to discuss. We passed a motion to discuss clause by clause.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, is it not agreed that...

**The Acting Chairman (Mr. Langlois):** Order, please. Mr. Stevens has the floor, but we have already passed a motion, as you know, that we are to study the bill clause by clause. We are not in a general debate as we were before. We are on clause by clause and right now we are on Clause 1; and Clause 1 does not mention anything about what Mr. Jelinek is talking about.

So I would like to go clause by clause and any clause or any subclause that you want to talk about, I will be very free and easy to hear anything you have to say—and you can bring motions, amendments or whatever you want. In the meantime, as the Chairman, my duty is to pass Clause 1.

## [Interprétation]

Si vous voulez proposez une motion au sujet de l'article 1, pourquoi ne pas le faire, et on la mettra aux voix?

**M. Jelinek:** Monsieur le président, pour que je puisse exposer le cas, et je l'ai déjà fait deux ou trois fois, mais je le répète: pour pouvoir diviser le bill, nous devons nous tourner vers l'autre article avant d'adopter l'article 1, parce que je persiste encore à demander au Comité de diviser le bill en deux. J'aimerais que les honorables députés me disent pourquoi il ne faudrait pas le diviser quand il y a tant de questions qui demandent une réponse.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je fais appel au Règlement. Tout ce que l'honorable député est en train de dire est totalement en dehors du règlement. Aucune motion ne nous a été présentée. S'il veut présenter une motion, qu'il le fasse; ensuite, nous en discuterons.

**M. Jelinek:** Je crois que j'ai posé une question et on allait y répondre.

**Le président suppléant (M. Langlois):** Monsieur Jelinek, je viens de m'entretenir avec le greffier du Comité. Nous sommes à l'article 1 qui ne se rapporte en rien à ce dont vous parlez maintenant. Vous pourrez donc en parler tout à votre aise lorsque nous arriverons au paragraphe 14 de l'article 4 et vous présenterez une motion à ce moment-là si vous le désirez. Entre-temps, y a-t-il d'autres commentaires au sujet de l'article 1?

**M. Robinson:** Ne pourrait-il pas faire une motion maintenant?

**Le président:** S'il le désire.

Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Monsieur le président, j'ai délibérément évité d'intervenir puisque certains membres semblaient s'être offusqués du fait que j'ai posé des questions au début de la réunion; mais je crois que le Comité traite très injustement M. Jelinek. Il s'inquiète des dispositions relatives aux marques de commerce qui sont énoncées à l'article 4 de ce bill. Il pose, si je comprends bien, des questions d'ordre général pour essayer de préciser la question; et on lui répond par un détail: «présentez une motion ou attendez l'article 4.» Ce n'est pas le but des considérations de l'article 1, monsieur le président.

**M. Duquet:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Monsieur Stevens, permettez-nous d'attendre que nous arrivions à cet article dont il veut discuter. Nous avons adopté une motion selon laquelle nous procéderions article par article.

**M. Stevens:** Monsieur le président, n'est-il pas convenu...

**Le président suppléant (M. Langlois):** A l'ordre, je vous prie. M. Stevens a la parole, mais nous avons déjà adopté une motion, comme vous le savez, selon laquelle nous procéderions article par article dans notre étude. Nous ne sommes pas en débat général comme nous l'étions avant. Nous procédons article par article, et nous en sommes maintenant à l'article 1; et l'article ne mentionne rien au sujet de ce dont M. Jelinek nous parle.

C'est pourquoi j'aimerais que nous procédions article par article et je vous laisserai libres d'aborder tout article ou paragraphe dont vous voulez parler, et de présenter des motions, des amendements, etc. Entre-temps, à titre de président, j'ai la fonction de faire adopter l'article 1.

[Text]

Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, could I have our motion read—the one that was passed?

**Mr. Roy (Laval):** We did not vote on the motion.

**The Acting Chairman (Mr. Langlois):** “I move that the Committee remain in session until completion of the passage of Bill C-63”.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I would point out that there is no reference in that motion that we go clause by clause. We are still on general consideration of this bill and I believe that you should explain to the Committee that you inadvertently made a mistake and that we are on general consideration of the bill; that Mr. Jelinek has every right to ask any question of a general nature he wishes on Clause 4, on Clause 3, on Clause 2 or on Clause 1, and let us quit this farce.

**Mr. Jelinek:** Mr. Chairman, I believe I asked a question on Clause 4 and the gentleman was willing to answer it.

**M. Lachance:** Monsieur le président, sur le rappel au Règlement que M. Stevens a soulevé . . .

**Le président:** Monsieur Lachance.

**M. Lachance:** . . . il me faudrait peut-être pas se fâcher. Il a soulevé un point qui est exact, nous n'avons pas adopté de motion demandant qu'on passe à l'étude à article par article. Cependant, il y aurait peut-être lieu quand même de clarifier la procédure et je fais appel à la présidence, au président, pour clarifier la procédure afin de déterminer au juste comment on va procéder par rapport aux questions que pose M. Jelinek. Quand on commence à s'aguerler d'un bord à l'autre de la table, cela ne donne absolument rien et cela retarde de toute façon les procédures et l'adoption du projet de loi.

**Le président suppléant (M. Langlois):** Je vous remercie . . .

The way I see it right now, I am sitting on a chair but I feel a little bit in between two chairs. In the motion, there is no reference to our going clause by clause. Agreed. On the other hand, I did call Clause 1 and a debate on that started. So I would like to have the views of the Committee.

As the Chairman, I would like to know, whether, after I have called Clause 1, we are really on clause by clause or if we are like we were before, on a general debate.

Mr. Roy.

• 1140

**Mr. Roy (Laval):** Mr. Chairman, why do you not give Mr. Jelinek a chance to put his motion on the table, and after that we will stand or we will study clause by clause? Why do you not give Mr. Jelinek a chance to put his motion on the table now, his motion to split the bill as he wanted?

**The Acting Chairman (Mr. Langlois):** Thank you Mr. Roy. I have already asked Mr. Jelinek for his motion two or three times. Any time he feels he wants to put it . . .

**Mr. Jelinek:** Mr. Chairman, I have the motion ready, but I would like to ask a few more questions. To answer your first question, I do not believe there has been any discussion on Clause 1, as yet. I am still waiting for an answer to a question I have already put.

[Interpretation]

Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Monsieur le président, pourrait-on me lire notre motion—celle qui a été adoptée?

**M. Roy (Laval):** Nous n'avons pas voté de motion.

**Le président suppléant (M. Langlois):** «J'ai proposé que le Comité continue de siéger jusqu'à ce que le Bill C-63 ait été adopté».

**M. Stevens:** Monsieur le président, cette motion ne précise nullement que nous devons procéder article par article. Nous en sommes toujours à l'étude générale de ce bill et je crois que vous devriez expliquer au Comité que vous avez fait sans le vouloir une erreur et que nous en sommes à l'étude générale du bill; M. Jelinek a parfaitement le droit de poser une question générale s'il le désire au sujet de l'article 4, de l'article 3, de l'article 2 ou de l'article 1, et finissons-en avec cette farce.

**M. Jelinek:** Monsieur le président, je crois que j'ai posé une question au sujet de l'article 4 et qu'on désirait y répondre.

**Mr. Lachance:** Mr. Chairman, on the point of order that Mr. Stevens raised . . .

**The Chairman:** Mr. Lachance.

**Mr. Lachance:** We should not get angry maybe. He has raised a point which is exact, we could not have adopted any motion for a discussion clause by clause. However, we might clarify the procedure and I ask the Chairman, to clarify the procedure in order to determine exactly how we are going to proceed for the questions that Mr. Jelinek asks. When we stop fighting, one side to another of the table, we do not arrive at anything and this delays anyway the procedure and the adoption of the bill.

**The Acting Chairman (Mr. Langlois):** I thank you . . .

Au train où vont les choses, je suis assis dans un fauteuil mais je me sens assis entre deux chaises. Dans la motion, rien ne mentionnait que nous allions procéder article par article. C'est entendu. D'autre part, j'ai demandé qu'on étudie l'article 1 et le débat a débuté. Aussi, j'aimerais avoir l'opinion du Comité.

A titre de président, j'aimerais savoir après que j'ai mis l'article à l'étude, nous procédons réellement article par article ou si nous sommes comme nous étions auparavant, dans un débat général.

Monsieur Roy.

**M. Roy (Laval):** Monsieur le président, pourquoi ne permettez-vous pas à M. Jelinek de déposer sa motion. Nous pourrions alors la réserver ou l'étudier paragraphe par paragraphe? Pourquoi ne lui permettez-vous pas de déposer sa motion afin de scinder le bill tel qu'il l'a demandé?

**Le président suppléant (M. Langlois):** Merci monsieur Roy. J'ai déjà demandé à M. Jelinek de déposer sa motion deux ou trois fois. Dès qu'il le voudra . . .

**M. Jelinek:** Monsieur le président, ma motion est prête, mais je voudrais poser quelques questions. En réponse à votre première question, je ne pense pas qu'on ait discuté du paragraphe 1 encore. J'attends toujours la réponse à la question que j'ai posée.



[Texte]

**The Acting Chairman (Mr. Langlois):** Let us have it, Mr. Lefebvre.

**Mr. Lefebvre:** In proposed Section 15.(8), this is not an unheard of precedent. We had more or less the same clause in the Expo legislation, it gave the same powers, if you wish, to the Expo Corporation. I would like to add that if this amendment is to be effective, it is crucial that such power be given because of the short time we have. A businessman could come on and leave the market, leaving his goods on the market, and there would not be proper time to go through a lengthy trial or, maybe, to provide all the evidence that would normally would be required.

**Mr. Jelinek:** Mr. Chairman, what I am trying to get at—and I do not seem to be getting the answers—is in the first section of the Trade Marks and Symbol part of the bill, proposed Section 13. If this were granted to COJO, just this section making them the public authority in Canada for the purpose of the Trade Marks Act, according to the Trade Marks Act that would give them the same rights but, in my opinion—and I am not a lawyer—on a more normal business-practice basis. To make COJO a public authority in Canada for the purposes of the Trade Marks Act—I will read from page 7 of the Trade Marks Act, Section 9. I will start with Section 9.(1).

No person shall adopt in connection with a business, as a trade mark or otherwise, any mark or otherwise, any mark consisting of, or so nearly resembling as to be likely to be mistaken or

- (n) any badge, crest, emblem or mark or whatever
  - (i) adopted or used by any of Her Majesty's naval, army, or air forces
  - (ii) of any university, or
- and this is the important part,
- (iii) adopted and used by any public authority in Canada as an official mark for wares or services,

in respect of which the Registrar has, at the request of Her Majesty or of the university or public authority as the case may be, given public notice of its adaptation and use of these names.

If we were to leave that section in, it would make COJO the "public authority" of the Trade Marks Act, they would have the same rights.

**Mr. Duquet:** We had exactly the same for Expo 67.

**The Acting Chairman (Mr. Langlois):** Order, order, please.

**Mr. Jelinek:** It is tied in with proposed Section 14. I am wondering why the other pages are in here giving these extra, unprecedented powers. As I said earlier, it would set a precedent for other government agencies and departments to bypass the Trade Marks Act and go to a bill. If COJO could go to a federal bill on trade marks, so could any other agency. It is beyond me why we have this part of the section in this bill, particularly when the reason for presenting this bill was because of the gold coins.

[Interprétation]

**Le président suppléant (M. Langlois):** Allons-y. Monsieur Lefebvre.

**M. Lefebvre:** Au paragraphe 15.(8), il y a déjà un précédent. Il s'agissait plus ou moins de la même disposition quant à la Loi sur l'Expo, elle accordait les mêmes pouvoirs, à la Société de l'Expo. Si vous voulez ajouter cela, et si cet amendement doit être efficace, il importe que de tels pouvoirs soient accordés car le délai dont nous disposons est court. Un homme d'affaires pourrait quitter le marché, laisser ses produits sur le marché et l'on ne disposerait pas d'assez de temps pour intenter un procès qui pourrait traîner en longueur, ou peut-être de réunir toutes les preuves qui seraient normalement nécessaires.

**M. Jelinek:** Monsieur le président, ce que j'essaie de faire comprendre, c'est qu'on ne semble pas répondre à mes questions en ce qui a trait au premier article de la partie du bill traitant des marques de commerce et des symboles, l'article 13. Si l'on accordait cela au COJO, et si seulement cet article lui accordait tout pouvoir au Canada pour les besoins de la Loi sur les marques de commerce, en vertu de la Loi sur les marques de commerce, cela leur donnerait les mêmes droits, mais selon moi, et je ne suis pas un juriste, des droits qui s'appliquent à des pratiques commerciales normales. A cet effet, je vais vous lire le texte à partir de la page 7 de la Loi sur les marques de commerce, à l'article 9. Je vais commencer à l'article 9(1).

Nul ne doit adopter à l'égard d'une entreprise, comme marque de commerce ou autrement, une marque composée de ce qui suit ou dont la ressemblance est telle qu'on pourrait vraisemblablement la confondre avec ce qui suit

- n) tout insigne, écusson, marque ou emblème
  - (i) adopté ou employé par l'une quelconque des forces de Sa Majesté
  - (ii) d'une université, ou
- et ceci est important
- (iii) adopté et employé par une autorité publique au Canada comme marque officielle pour des marchandises ou services,
- à l'égard desquels, le registraire sur la demande de Sa Majesté ou de l'université ou l'autorité publique, selon le cas, a donné un avis public d'adoption et d'emploi.

Si nous laissons cet article tel qu'il est, cela donnerait au COJO tout pouvoir quant à la Loi sur les amrques de commerce, et il bénéficierait des mêmes droits.

**M. Duquet:** Nous avions exactement les mêmes dispositions pour Expo 67.

**Le président suppléant (M. Langlois):** A l'ordre, à l'ordre s'il vous plaît.

**M. Jelinek:** Cela se rapporte à l'article 14. Je me demande pourquoi les autres pages mentionnent ces pouvoirs qui n'ont pas de précédent. Comme je l'ai dit plus tôt, cela constituerait un précédent pour les autres organismes gouvernementaux ainsi que pour les ministères ce qui leur permettrait d'outrepasser la Loi sur les marques de commerce et de faire appel à un projet de loi. Si le COJO pouvait faire appel à un bill fédéral sur les marques de commerce, les autres organismes pourraient faire de même. Je ne vois pas pourquoi cet article figure à ce bill, alors que la raison mentionnée pour la présentation de ce projet de loi était la légalisation des pièces d'or.



[Text]

**Le président suppléant (M. Langlois):** Monsieur Lefebvre.

**M. Lefebvre:** Il n'est pas clair que le registraire des marques de commerce puisse publier dans le journal des marques de commerce, tel que prévu par l'article 9 de la Loi sur les marques de commerce. Dans cet article, on parle de publier des marques qui sont déjà utilisées et de les réserver à l'utilisation exclusive d'un corps public tel que défini ou tel que mentionné à l'article 9.

• 1145

Alors, cet article 13 a été ajouté au cas où le COJO développerait de nouvelles marques qui ne sont pas utilisées et qui ne sont pas mentionnées à l'article 14 et pour qu'il puisse si jamais il a de bonnes idées dans les prochains mois, étendre quelque peu les marques de commerce prévues à l'article 14. Mais il n'était pas suffisant pour lui donner une protection adéquate, de seulement le définir comme étant une autorité publique, ou une personne morale de droit public.

**The Acting Chairman (Mr. Langlois):** Mr. Jelinek.

**Mr. Jelinek:** I have the general question again. Why should COJO, in this case, have far more power to register their trade name through the Trade Marks Act? Why should they have far more power than any other government agency or any public corporation or business, or any government agency, for that matter? I would think if more power was needed government agencies should have more power. But why COJO in this case?

**The Acting Chairman (Mr. Langlois):** Mr. Lafontaine.

**Mr. Lafontaine:** Mr. Chairman, a Minister should really be here to answer that one, but basically...

**Mr. Jelinek:** That was my point earlier, that we should not go along with this Committee without a minister.

**Mr. Lafontaine:** If I may attempt an answer, Mr. Jelinek, COJO has an objective necessarily self-financing to the extent possible, and one of their programs is licensing. Basically, to develop and maintain an effective licensing program they have identified this kind of protection, which they feel is required, particularly, as Mr. Lefebvre was mentioning, in view of the very short time period and because the Olympics attract a lot of attention and a lot of products do come on the market. It is an important aspect of the financing program of COJO.

**Mr. Jelinek:** I understand through the Trade Marks Act—and I have had some experience in that—that it takes perhaps one month to register trade marks and symbols under the public authority, if a company is granted a public authority under Section 9 of the Trade Marks Act.

**Le président suppléant (M. Langlois):** Monsieur Payette, s'il vous plaît.

**Mr. G. Payette (Special Projects Officer, Trade Marks Office, Department of Consumer and Corporate Affairs):** Under normal circumstances you register a trademark. Under normal procedure it takes somewhere between 10 and 12 months.

[Interpretation]

**The Acting Chairman (Mr. Langlois):** Mr. Lefebvre.

**Mr. Lefebvre:** It is not sure that the registrar has the power to register a trade-mark according to section 9 of the Trade Marks Act. This section deals with publishing trademarks which are already in use and with the matter of reserving them for exclusive use by a public agency in accordance with section 9.

This section 13 was then added in the case COJO would develop new trademarks which are not used and which are not mentioned in section 14, and in order that he could, if ever he had good ideas in the coming months, somewhat extend the trademarks provided for in section 14. But it was not sufficient for him to give adequate protection, to only define them as being a public authority or a moral body of public law.

**Le président suppléant (M. Langlois):** Monsieur Jelinek.

**M. Jelinek:** J'ai d'autres questions d'ordre général. Pourquoi, dans ce cas, le COJO devrait-il avoir beaucoup plus de pouvoirs pour enregistrer leur marque de commerce par l'intermédiaire de la Loi sur les marques de commerce? Pourquoi devrait-il avoir plus de pouvoirs que tous les autres organismes gouvernementaux ou que toutes les autres sociétés publiques ou commerciales, ou que tous les organismes gouvernementaux sur cette question? Je crois que si un plus grand pouvoir est nécessaire, les organismes gouvernementaux devraient avoir plus de pouvoirs. Mais pourquoi COJO dans ce cas?

**Le président suppléant (M. Langlois):** Monsieur Lafontaine.

**M. Lafontaine:** Monsieur le président, il devrait y avoir un ministre présent pour répondre à cette question, mais fondamentalement...

**M. Jelinek:** J'ai dit tout à l'heure que nous ne devrions pas continuer avec ce Comité sans un ministre.

**M. Lafontaine:** Monsieur Jelinek, si je peux essayer de répondre, le COJO a un objectif d'autofinancement dans le mesure où c'est possible, et un de leurs programmes accorde un permis. Fondamentalement, afin de créer et de maintenir un programme d'octroi efficace, ils ont trouvé ce genre de protection qu'ils croient nécessaire, en particulier, comme M. Lefebvre l'a mentionné, en vue d'une période très courte et parce que les Olympiques captent beaucoup d'attention et qu'un grand nombre de produits arrivent sur le marché. C'est un aspect important du programme de financement du COJO.

**M. Jelinek:** Je comprends que, d'après la Loi sur les marques de commerce, et j'ai une certaine expérience en la matière, qu'il faut peut-être un mois pour enregistrer les marques de commerce et les symboles, selon l'autorité publique, si on accorde à une compagnie l'autorité publique selon l'article 9 de Loi sur les marques de commerce.

**The Acting Chairman (Mr. Langlois):** Mr. Payette, please.

**M. G. Payette (agent des projets spéciaux, Bureau des marques de commerce, ministère de la Consommation et des Corporations):** Dans des circonstances normales, vous enregistrez une marque de commerce. Normalement, cela prend entre dix et douze mois.

[Texte]

**Mr. Jelinek:** Except that they have a public authority.

**Mr. Payette:** Under Section 9 there is no such examination required.

**Mr. Jelinek:** Right.

**Mr. Payette:** And it may be published within one and a half to two months.

**Mr. Jelinek:** That, Mr. Chairman, is precisely my point. If we leave that one section in COJO will have regular powers, will be able to add to their registrations trade marks and symbols within, as the gentleman said, one and a half to two months at the most, if they are given the public authority in Canada for the purpose of the Trade Marks Act. It has just been confirmed by the gentleman that this is the case. I wish the honourable members opposite would listen. He, in fact, agrees with me that this would give COJO that power.

**Le président suppléant (M. Langlois):** Monsieur Lefebvre.

**M. Lefebvre:** Je voudrais répondre à ceci en disant que la loi est silencieuse quant à savoir si une marque de commerce qui est déjà utilisée peut être publiée et accordée exclusivement à une personne morale ou à une corporation. Mais une recherche est faite effectivement et on informe le requérant, si la marque de commerce est déjà utilisée, qu'elle l'est, et normalement la demande est retirée.

**The Acting Chairman (Mr. Langlois):** You are Mr. Lefebvre, I think, from the Department of Justice?

**M. Lefebvre:** Oui.

• 1150

J'aimerais aussi ajouter qu'il n'y a pas de procédure rapide, que les principes contenus au paragraphe 8 de l'article 15 n'existent pas, et que le COJO, même s'il peut faire publier certaines marques de commerce, doit prendre les procédures normales qui sont longues, pour faire respecter ces droits.

**Le président:** Monsieur Jelinek.

**Mr. Jelinek:** I understand that COJO, in this case, could get an interim injunction to prevent someone from getting these trade marks prior to the olympics, or if someone were using the mark. Still there is not that much time left to be wasted if COJO went through this exercise, perhaps a week or two. I think all the gentlemen who are answering are just underlining my statements that COJO would get the public authority and could register their trade marks and symbols under section 9 of the Trade Marks Act. It would have these powers. Even with that last statement, they could have an injunction on any existing rights.

**The Chairman:** Mr. Lefebvre.

**Mr. Lefebvre:** The businessmen that you referred to before who have already adopted some trade marks before June 13, if we were to integrate proposed section 13 here as being sufficient to grant to COJO the exclusive rights on anything they would have had published in the *Trade Marks Journal*, it would exclude these people from the rights that are now protected under proposed section 14.

[Interprétation]

**M. Jelinek:** Sauf qu'ils ont une autorité publique.

**M. Payette:** Selon l'article 9, un tel examen n'est pas nécessaire.

**M. Jelinek:** C'est exact.

**M. Payette:** Et cela peut être publié dans un délai d'un mois et demi à deux mois.

**M. Jelinek:** Monsieur le président, c'est précisément mon avis. Si nous laissons cet article, le COJO aura des pouvoirs réguliers, ils seront capables d'ajouter à leurs enregistrements, marques de commerce et symboles, comme l'a dit monsieur, dans un délai d'un mois et demi ou de deux mois tout au plus, si on leur accorde l'autorité publique au Canada, au sujet de la Loi sur les marques de commerce. Monsieur vient juste de confirmer que c'est le cas. J'espère que les membres de l'Opposition écouteront. Il est en fait d'accord avec moi à l'effet que cela donnerait ce pouvoir au COJO.

**The Acting Chairman (Mr. Langlois):** Mr. Lefebvre.

**Mr. Lefebvre:** I would like to answer that by saying that the Act is silent as to knowing if a trademark which has already been used can be published and exclusively granted to a moral body or a corporation. But a study is effectively done and the claimant is informed if the trademark is already used, that it is, and the request is normally withdrawn.

**Le président suppléant (M. Langlois):** Monsieur Lefebvre, je crois que vous êtes attaché au ministère de la Justice?

**Mr. Lefebvre:** Yes.

I would like to also say that no fast procedure that the principles included in Paragraph 8 of Section 15 do not exist, and that COJO, even if they can have certain trademarks registered, must follow the normal procedure, which is a long one in order to have such rights respected.

**The Chairman:** Mr. Jelinek.

**M. Jelinek:** Je comprends que le COJO, dans ce cas, pourrait obtenir une injonction par intérim qui empêche les autres d'obtenir ces marques de commerce avant les Olympiques, ou de les utiliser s'ils les possèdent. Encore, il n'y a pas beaucoup de temps à perdre si le COJO veut le faire, près d'une semaine ou deux. Je pense que ces messieurs qui me répondent ne font qu'appuyer mes dires soit que le COJO obtiendrait l'autorisation publique et pourrait enregistrer ces marques de commerce et symboles en vertu de l'article 9 de la Loi sur les marques de commerce. Il aurait ces pouvoirs. J'affirme, même, qu'il pourra obtenir une injonction sur les droits existants.

**Le président:** Monsieur Lefebvre.

**M. Lefebvre:** L'homme d'affaires dont vous parliez, qui avait déjà adopté certaines marques de commerce avant le 13 juin—si nous devons ajouter ici l'article 13 proposé, qui serait suffisant pour accorder au COJO les droits exclusifs sur tout ce qu'ils auraient publié dans le *Journal des marques de commerce*—se trouverait exclu des droits qui, à l'heure actuelle, sont protégés en vertu de l'article 14 proposé.



[Text]

**Mr. Jelinek:** When I was questioning the Minister earlier I indicated that, if it was adopted the way it is now, the businessman could go to court. With the passage of this bill, through this precedent, we would be setting up a multitude of court cases that would be unnecessary. I think, as a responsible government, we should not be setting up this precedent to invite these serious implications.

**The Chairman:** Well, it would seem, Mr. Jelinek, that you differ; you know, you do not seem to agree with what has been said regarding that particular problem, so we are not getting anywhere here.

**Mr. Jelinek:** Mr. Chairman, I think they are agreeing with me in general terms, but maybe not specifically.

**The Chairman:** Mr. Lafontaine.

**Mr. Lafontaine:** Well, Mr. Jelinek, you have mentioned a number of court cases and I think you referred to the statement of the Minister who has answered that question previously. I think the concept has been to protect the right that people may claim they have acquired.

You know, some companies may claim rights; COJO may claim rights prior to the passage of this bill; and this would have to be settled through the normal process, or the due process of law, if need be. So we are not trying to change anything that has happened prior to the date mentioned in this bill.

**Mr. Jelinek:** Are you not inviting trouble and the court cases, which I keep talking about, with this bill as it now stands?

**Mr. Lafontaine:** Well, Mr. Jelinek, I believe we would be asking for more trouble if such a protection was not given to the marks of COJO because, as we get nearer the games, I am told that it is symptomatic of this kind of international event that all kinds of products come in for a period of two months on the market, and disappear. COJO has already filed here some applications, I believe. It would generate more court cases but this is, you know, my feeling.

**Mr. Jelinek:** It will generate more cases?

**Mr. Lafontaine:** No, I think the opposite would generate more, without this kind of protection.

• 1155

**Mr. Jelinek:** Is this not going to put a damper on the businesses that have been expanding over the past years in the building up to the Olympic Games and using some of these symbols prior to COJO having registered them and prior to this bill, when they have planned to expand their trade marks and symbols on other products? I think this would seriously damage part of our economy, at least.

**The Chairman:** Mr. Lafontaine.

**Mr. Lafontaine:** Mr. Jelinek, I do not claim to be an expert, but I believe this bill would allow them, if they have been using a mark, to continue to use it, and this in no way would prevent them from continuing usage of that mark.

[Interpretation]

**M. Jelinek:** Lorsque j'ai interrogé le ministre, plus tôt, je lui ai fait remarquer que l'homme d'affaires pourra recourir aux tribunaux si le bill est adopté dans son libellé actuel. Avec l'adoption de ce Bill, en créant ce précédent, nous entraînerions des tas de cas devant les tribunaux, ce qui n'est pas nécessaire. Je pense, que, comme gouvernement responsable, nous ne devons pas créer ce précédent, compte tenu de ses implications sérieuses.

**Le président:** Eh bien, il semble, monsieur Jelinek, que vous soyez d'avis contraire. Comme vous ne semblez pas être d'accord avec ce qui a été dit en ce qui concerne ce problème particulier, nous n'arrivons à rien en discutant.

**M. Jelinek:** Monsieur le président, je pense que, de façon générale, ils sont d'accord avec moi, mais peut-être pas dans les détails.

**Le président:** Monsieur Lafontaine.

**M. Lafontaine:** Eh bien, monsieur Jelinek, vous avez mentionné la possibilité de cas devant les tribunaux et je pense que vous faisiez allusion à la déclaration du ministre, qui a déjà répondu à cette question. Je pense que l'idée a été de protéger le droit que les gens peuvent proclamer avoir gagné.

Vous le savez, certaines compagnies peuvent réclamer des droits; le COJO peut réclamer des droits avant l'adoption de ce bill, et cela devrait être fait en suivant la voie normale, ou la procédure légale ordinaire, si c'est nécessaire. C'est pourquoi nous n'essayons de changer rien d'antérieur à la date mentionnée dans le bill.

**M. Jelinek:** Est-ce que ce n'est pas inviter des problèmes et l'institution de causes devant les tribunaux, choses dont je ne cesse de parler, que d'adopter ce bill dans sa forme actuelle?

**M. Lafontaine:** Eh bien, monsieur Jelinek, je pense que nous nous attirons encore plus de problèmes si une telle protection n'était pas donnée aux marques de commerce du COJO parce que, à mesure que les Jeux approchent, et on me dit que c'est symptomatique de cette sorte d'événement international, toutes sortes de produits apparaissent sur le marché. Pareils produits demeurent pour une période de deux mois, puis disparaissent. Le COJO s'est déjà occupé de quelques demandes, je pense. Cela occasionnera encore plus de litiges devant les tribunaux, mais, vous le savez, ce sont là mes impressions.

**M. Jelinek:** Est-ce que ça va causer plus de cas?

**M. Lafontaine:** Non, je pense que sans cette sorte de protection, c'est l'opposé qui en occasionnerait plus.

**M. Jelinek:** Ne sera-ce pas là une douche froide pour les entreprises qui ont connu une certaine expansion au cours des dernières années à cause de la construction des Jeux olympiques et qui se sont servi de ces symboles avant que le COJO les enregistre et avant ce bill, alors qu'ils ont prévu d'étendre leurs marques commerciales et leurs symboles à d'autres produits? Je crois que cela endommagerait grandement une partie de notre économie, à tout le moins.

**Le président:** Monsieur Lafontaine.

**M. Lafontaine:** Monsieur Jelinek, je ne suis pas un expert en la matière, mais je crois que ce bill leur permettrait, s'ils se sont servi d'une marque commerciale, de continuer à s'en servir, et cela ne les empêcherait en aucune manière de continuer à se servir de cette marque.



[Texte]

**Mr. Jelinek:** Except on further products which they were planning to expand.

**Mr. Lafontaine:** However, I also believe, Mr. Jelinek, that the companies do not have a claim on a mark unless they can really demonstrate that they have adopted it, that they have used it. They may have planned to use it, but I believe—and the expert from Consumer Affairs may want to speak on this—that unless they have used it they have not really acquired the right. They must demonstrate that they have used it or necessarily applied for registration with Consumer Affairs.

**Mr. Jelinek:** I know of an awful lot of businesses that have for years, even prior to knowledge of the Olympics taking place in Canada, used symbols along these lines. They have been using them and they have demonstrated that they have been using them and, to answer your question, that they are allowed to use it on the products they are using now, I understand that, but a lot of these businesses have planned to expand and broaden their variety of products within a particular class, with intentions of using some of these symbols, and you are seriously going to hurt this expansion process.

**The Chairman:** Mr. Lefebvre.

**Mr. Lefebvre:** Shall we hurt them or hurt COJO?

**Mr. Jelinek:** Hurt COJO with Section 9 of the Trade Marks Act. They already said that.

**Mr. Lefebvre:** Their statement is right.

**Mr. Jelinek:** Thank you very much.

**Mr. Lefebvre:** The last part of it says they they will not be able to apply it to wares other than those to which they applied it before June 13.

**Mr. Jelinek:** So, as gentlemen they have again agreed with me that I am right, that this will hurt the expansion, and they have agreed with me that if we keep Clause 13, the Olympic Corporation given the public authority in Canada for the purpose of the Trade Marks Act, they will have the powers to register trade marks and symbols within a one and one half month period, and I believe that is all they would need. Again I ask why this step cannot be taken.

**The Chairman:** Still, Mr. Jelinek, you have the answers, I think. You do not agree with them and they do not agree with you.

**Mr. Jelinek:** He just said that he agreed, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Not on the principle, I think.

**Mr. Jelinek:** He just said he agreed with me...

**The Chairman:** That was very clear.

**Mr. Lefebvre:** I quoted that part of your statement I agreed with.

[Interprétation]

**M. Jelinek:** Sauf sur les autres produits auxquels ils prévoyaient l'étendre.

**M. Lafontaine:** Cependant, je crois aussi, monsieur Jelinek, que les sociétés ne peuvent pas se réclamer d'une marque de commerce à moins de pouvoir démontrer effectivement qu'elles l'ont adoptée, et qu'elles s'en sont servi. Elles peuvent avoir prévu de s'en servir, mais je crois—et l'expert du ministère de la Consommation voudra peut-être commenter cette affirmation—à moins qu'elles s'en soient servi, elles n'ont pas réellement acquis le droit. Il leur faut démontrer qu'elle s'en sont servi ou qu'elle ont fait une demande d'enregistrement auprès du ministère de la Consommation.

**M. Jelinek:** J'ai eu connaissance d'un grand nombre d'entreprises qui se sont servi pendant de nombreuses années, même avant qu'on sache que les Olympiques auraient lieu au Canada, de ces symboles en ce sens. Elles s'en sont servi et elles ont démontré qu'elles s'en étaient servi et, pour répondre à votre question, qu'elles ont le droit de s'en servir sur les produits sur lesquels les marques figurent, si je comprends bien, mais un grand nombre de ces entreprises ont prévu d'étendre et d'élargir leurs gammes de produits dans une classe en particulier, avec l'intention de se servir de certains de ces symboles, et vous nuirez gravement à ce processus d'expansion.

**Le président:** Monsieur Lefebvre.

**M. Lefebvre:** Nuirons-nous à ces entreprises ou au COJO?

**M. Jelinek:** Au COJO, avec l'article 9 de la Loi sur les marques de commerce. On l'a déjà dit.

**M. Lefebvre:** Leur déclaration est exacte.

**M. Jelinek:** Merci beaucoup.

**M. Lefebvre:** Dans la dernière partie, on affirme qu'elles n'auront pas le droit de les appliquer à des produits autres que ceux pour lesquels elles ont fait une demande avant le 13 juin.

**M. Jelinek:** Ainsi, de nouveau, ils ont convenu que j'étais d'accord, que cela nuira à l'expansion, et que si nous conservons l'article 13, qui donne à la Société des Jeux olympiques le statut de personne morale de droit public aux fins de la Loi sur les marques de commerce, elle aura le pouvoir d'enregistrer les marques de commerce et des symboles commerciaux à l'intérieur d'une période d'un mois ou d'un mois et demi, et je crois que c'est tout ce dont elle aurait besoin. A nouveau, je demande pourquoi on ne peut pas prendre cette mesure.

**Le président:** Il n'en reste pas moins, monsieur Jelinek, que vous avez toutes les réponses, à mon avis. Vous n'êtes pas d'accord avec eux et ils ne sont pas d'accord avec vous.

**M. Jelinek:** Il vient de dire qu'il était d'accord, monsieur le président.

**Le président:** Pas sur le principe, si je ne m'abuse.

**M. Jelinek:** Il a seulement dit qu'il était d'accord avec moi...

**Le président:** C'était très clair.

**M. Lefebvre:** J'ai cité la partie de votre déclaration avec laquelle j'étais d'accord.

[Text]

**The Chairman:** Shall Clause 1 carry?

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, dealing with the points raised by my colleague, Mr. Jelinek, I would like to—and again remaining on the general principle of this bill—put some questions and hopefully get some answers.

The first question I would like to put is this. Has Mr. Page or the Minister, presumably, received a legal opinion from Justice that Clause 4 is within the Royal recommendation? If you will read the Royal recommendation you will see that it says:

His Excellency the Governor General has recommended to the House of Commons the present measure to amend the Olympic (1976) Act to authorize the issue of gold Olympic coins and to determine the selling price of the gold on the basis of the market price.

In the recommendation there is no reference to the trade marks and symbol sections whatsoever. I would like to point out, Mr. Chairman, that this type of thing is not covered in the Act that we are amending. You cannot suggest that we are amending an Act that at one point did have the Royal recommendation. In short, I believe this thing is quite out of order.

**The Chairman:** Who would like to comment? Mr. Lafontaine.

• 1200

**Mr. Lafontaine:** Mr. Chairman, I believe, in this case, it is perfectly valid because there are no government expenditures attached to this Bill.

**Mr. Stevens:** Have you a legal opinion to that effect?

**Le président:** Monsieur Lefebvre, ministère de la Justice.

**Mr. Lefebvre:** I think it is mainly a House procedure and rule, whether the Bill is acceptable or not, with the recommendation it has had. But it is also my understanding of the law that the Bill must be recommended by the government when there are expenditures. As far as I know no government expenditures will result from the trade mark and copyright provisions of this Bill.

**The Chairman:** Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, this is a rather starting thing for a representative of the Department of Justice to be stating. Surely you are not suggesting that a Royal recommendation only refers to certain specific things of a revenue nature and in that same Bill, tucked under that Royal recommendation, the government can bring in the extensive measures they are proposing. Let me point out to you that contravention of the Bill will require, on conviction, punishment on summary conviction. Surely there is no suggestion that a Royal recommendation can be interpreted so widely that, in spite of the fact that it refers only to gold Olympic coins and the selling price of the gold on the basis of the market price, the government can merrily go ahead and pass new trade mark legislation, new copyright legislation and that the Governor General's recommendation is not required to refer to that?

[Interpretation]

**Le président:** L'article 1 est-il adopté?

**M. Stevens:** Monsieur le président, en ce qui a trait aux questions soulevées par mon collègue, M. Jelinek, j'aimerais—et je reste sur le principe général du bill—poser quelques questions et, je l'espère, recevoir quelques réponses.

La première question que j'aimerais poser est la suivante: M. Page ou le ministre ont-ils reçu un avis juridique du ministère de la Justice selon lequel l'article 4 n'irait pas à l'encontre de la recommandation royale? Si vous lisez la recommandation royale, vous verrez qu'elle affirme:

Son Excellence le gouverneur général a recommandé à la Chambre des communes la présente mesure modifiant la Loi sur les Jeux olympiques de 1976 de manière à autoriser l'émission des pièces d'or des Jeux olympiques et à fixer le prix de vente de l'or en fonction du prix du marché

On ne parle pas du tout dans la recommandation des marques de commerce et des symboles commerciaux, et j'aimerais signaler, monsieur le président, que ce genre de chose n'est pas couvert par la loi que nous modifions. Vous ne pouvez suggérer que nous modifions une loi qui a reçu à un moment donné la recommandation royale. Bref, je crois que toute cette question est irrecevable.

**Le président:** Quelqu'un veut-il commenter? Monsieur Lafontaine.

**M. Lafontaine:** Monsieur le président, je crois que dans ce cas, c'est parfaitement valable parce que ce bill ne comporte aucune dépense gouvernementale.

**M. Stevens:** Avez-vous obtenu l'opinion d'un conseiller juridique à ce sujet?

**The Chairman:** Mr. Levebvre, Department of Justice.

**M. Lefebvre:** Je pense que c'est surtout une question des règles et procédures de la Chambre, quant à savoir si le bill est acceptable ou non, étant donné la recommandation dont il a fait l'objet. Mais je pense aussi que selon la loi les bills doivent être recommandés par le gouvernement lorsqu'ils comportent des dépenses. Pour autant que je sache, les dispositions de ce bill portant sur les marques de commerce, et les droits, n'entraîneront aucune dépense du gouvernement.

**Le président:** Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Monsieur le président, c'est une déclaration plutôt surprenante de la part d'un représentant du ministère de la Justice. Vous ne suggérez certainement pas qu'une recommandation royale ne porte que sur certains aspects précis donnant lieu à des revenus, et que dans le même bill, sous le couvert de la recommandation royale, le gouvernement peut adopter les mesures étendues qu'il propose. J'aimerais souligner que toute infraction aux dispositions de ce bill exigera, après condamnation, l'imposition d'une peine sur déclaration sommaire de culpabilité. Rien n'indique qu'une recommandation royale puisse être interprétée aussi largement en dépit du fait qu'elle ne porte que sur les pièces d'or des Jeux olympiques et sur le prix de vente de l'or fixé en fonction du prix sur le marché, que le gouvernement puisse tout bonnement adopter une nouvelle loi sur les marques de commerce et les droits d'auteur et que la recommandation du gouverneur général ne soit pas tenue d'en faire mention?



[Texte]

**The Chairman:** You have the answer.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, let us be frank, somebody has missed it.

**The Chairman:** Well they gave you the answer.

**Mr. Stevens:** It is an oversight.

**The Chairman:** That was not the answer that was given.

Shall Clause 1 carry? Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, you know I have questions.

I take it then that there is no legal opinion stating that Clause 4 of this Bill is proper and within the Royal recommendations?

**Mr. Lefebvre:** Well again I may only add that a legal opinion in that respect comes normally from the Speaker of the House who accepts the Bill or rejects it. I understand that when there is no expense resulting to the government, that, for instance, you could propose an amendment in this Committee that would be quite acceptable without the recommendation being amended, if there is no expense resulting to the government from such an amendment.

**Mr. Stevens:** As long as it is within the general recommendation.

**The Chairman:** Well that I would have to decide as Chairman of this Committee, Mr. Lefebvre and Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, may I put that to you now. Do you rule, as Chairman, that in your opinion Clause 4, as it appears in Bill C-63, is within the Royal recommendation as set out?

**The Chairman:** I am not ruling anything out or in, Mr. Stevens. If you have a motion, table it and we will discuss it. The Bill is there and we are discussing the Bill.

Shall Clause 1 carry?

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Stevens.

**An hon. Member:** You must have a motion.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I was taking you up on your suggestion.

**The Chairman:** The motion was not tabled.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I am taking you up on your suggestion. You said you would have to decide whether it was within the Royal recommendation, and I was asking you.

**The Chairman:** I will decide on a proposed amendment. I will not decide on a clause that already exists, that is for sure.

Shall Clause 1 carry?

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman.

[Interprétation]

**Le président:** Vous avez la réponse.

**M. Stevens:** Monsieur le président, soyons francs, quelqu'un n'y a pas songé.

**Le président:** Ils vous ont donné une réponse.

**M. Stevens:** C'est un oubli.

**Le président:** Ce n'est pas la réponse qui a été faite.

L'article 1 est-il adopté? Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Monsieur le président, vous savez que j'ai des questions à poser.

Si je comprends bien, il n'y a pas d'avis juridique portant que l'article 4 de ce bill est valable et conforme aux recommandations royales?

**M. Lefebvre:** Je ne puis qu'ajouter qu'à cet égard, l'avis juridique est normalement celui de l'Orateur de la Chambre, qui accepte le bill ou le rejette. Il me semble que lorsqu'on ne prévoit aucune dépense gouvernementale, on peut, par exemple, proposer, au Comité, un amendement qui serait parfaitement acceptable sans que la recommandation soit modifiée, si l'adoption d'un tel amendement n'entraîne pas de dépenses pour le gouvernement.

**M. Stevens:** Tant qu'il est conforme à la recommandation générale.

**Le président:** Ce serait à moi de le décider en tant que président de ce Comité, monsieur Lefebvre et monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Monsieur le président, puis-je vous le demander maintenant? Jugez-vous, à titre de président, que l'article 4 tel qu'il figure dans le Bill C-63, est conforme à la recommandation royale?

**Le président:** Je ne déciderai rien à ce sujet, monsieur Stevens. Si vous avez une motion, déposez-la et nous en discuterons. Le bill est là et c'est lui que nous étudions.

L'article 1 est-il adopté?

**M. Stevens:** Monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Stevens.

**Une voix:** Il faut que vous ayez une motion.

**M. Stevens:** Monsieur le président, j'ai fait ce que vous avez suggéré.

**Le président:** La motion n'a pas été déposée.

**M. Stevens:** Monsieur le président, j'ai fait ce que vous avez suggéré. Vous avez dit que vous auriez à décider s'il était conforme à la recommandation royale, c'est ce que je vous ai demandé.

**Le président:** Je prendrai une décision sur un amendement proposé. Je ne prendrai pas de décision sur un article qui existe déjà, c'est certain.

L'article 1 est-il adopté?

**M. Stevens:** Monsieur le président.



[Text]

**The Chairman:** Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, can we have an understanding? I have several questions to put. I believe Mr. Jelinek has further questions to put and I would appreciate it if you would not repeatedly interrupt me by saying "shall Clause 1 carry."

**An hon. Member:** Oh.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, dealing with the Clause 4 in its broad sense, is there someone here from COJO, or can Mr. Page or somebody else, give us an indication of what the magnitude of the problem is that is trying to be solved here? Frankly, I reread the proposed sections and I think they are alarming in their scope. As a Committee, I think we should consider first of all to what extent is COJO having a genuine problem here and what is hopefully going to be solved for their benefit.

**The Chairman:** Would you care to answer, Mr. Lafontaine?

**Mr. Lafontaine:** Mr. Stevens, could you repeat. I am sorry, Mr. Chairman.

**Mr. Stevens:** Do you want to answer that question too?

**The Chairman:** He prefers answering yours first, Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, my question deals in the broad context of what is apparently trying to be covered here under Clause 4 I feel that either representatives of preferably COJO—have we any representatives of COJO here?

**The Chairman:** They are not on the list of witnesses.

**Mr. Stevens:** That is very interesting. All right, Mr. Chairman, then I will put it to the witness that is willing to answer: what is the magnitude of the problem that this clause is trying to cover? If you read it, as I understand it, there seems to have been some problem where people have been using these various words, "Olympic" and this type of thing, presumably without having signed some contract with COJO or paid fees to COJO or in some way made their peace with COJO. I would like some indication of the magnitude of what are we talking about here.

**The Chairman:** Mr. Page.

**Mr. Page:** Mr. Chairman, I will attempt to answer but I must record that I am not thoroughly familiar with the question although I have some knowledge of it.

COJO has a revenue-generating program that is related to trademarks and the exclusive use of their trademarks for specific purposes. The size of this program is about \$13 million. The program has been jeopardized by their inability in certain areas to ensure the purchaser, if you will, of the right to use that trademark, of that exclusivity, and the request has been made by COJO that these clauses be brought forward in the bill in order for them to be able to go to the sponsors and to the various firms that are putting up money to them to ensure that they, indeed, have the exclusive use of these trademarks for the purposes which they wish to contract.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, if Mr. Page could be a little more specific. Is there one instance where somebody has presumably in COJO's mind wrongfully used this "Olympic" thing or is it across the nation? Are there many manufacturers producing goods that are showing these symbols that COJO has taken exception to? Just what is the magnitude of the problem we are trying to cover here?

[Interpretation]

**Le président:** Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Monsieur le président, pourrions-nous en venir à un arrangement? J'ai plusieurs questions à poser. Je crois que M. Jelinek a aussi d'autres questions et j'apprécieraï que vous ne m'interrompiez pas continuellement en disant: «L'article 1 est-il adopté?»

**Une voix:** Oh.

**M. Stevens:** Monsieur le président, en ce qui concerne l'article 4 en général, y a-t-il ici quelqu'un, un représentant du COJO, M. Page ou un autre, pour nous dire quelle est l'ampleur du problème que nous essayons de résoudre? Franchement, j'ai relu les articles proposés et j'en trouve la portée alarmante. Je crois que le Comité devrait d'abord et avant tout déterminer dans quelle mesure le COJO fait véritablement face à un problème et comment, le cas échéant, il pourrait être résolu à son avantage.

**Le président:** Vous pouvez répondre à cette question, monsieur Lafontaine?

**M. Lafontaine:** Monsieur Stevens, pourriez-vous répéter, s'il vous plaît. Je suis désolé, monsieur le président.

**M. Stevens:** Voulez-vous répondre à cette question aussi?

**Le président:** Il préfère répondre d'abord à votre question, monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Monsieur le président, ma question porte, grosso modo, sur ce qui semble être prévu à l'article 4. Je crois que certains représentants, ceux du COJO surtout—y a-t-il des représentants du COJO parmi nous?

**Le président:** Aucun représentant du COJO ne figure dans la liste des témoins.

**M. Stevens:** Très intéressant. Eh bien, monsieur le président, je poserais donc ma question au témoin disposé à y répondre. Quelle est l'ampleur du problème que cet article vise à résoudre? Si j'ai bien compris l'article, il semble que le problème réside dans le fait que certaines personnes ont utilisé le terme «olympique», entre autres, sans avoir signé de contrat avec le COJO, sans avoir payé de droit au COJO ni avoir pris d'engagements quelconques avec cet organisme. J'aimerais qu'on me donne des précisions sur l'ampleur de ce problème.

**Le président:** Monsieur Page.

**M. Page:** Monsieur le président, je veux bien essayer de répondre à cette question. Cependant, je dois préciser que je ne suis pas vraiment au fait de la situation.

Le COJO a mis sur pied un programme visant à lui procurer des revenus par l'utilisation de marques exclusives à des fins précises. Le coût de ce programme s'établit à quelque 13 millions de dollars. Le programme a été menacé par l'incapacité, dans certains cas, d'assurer l'acheteur, si vous voulez, du droit d'utiliser la marque exclusive. Le COJO a demandé que ces articles soient inclus dans le bill afin qu'ils puissent assurer les promoteurs du programme et les diverses entreprises qui leur ont accordé de l'argent, que l'utilisation des marques aux fins prévues dans le contrat leur est réservée exclusivement.

**M. Stevens:** Monsieur le président, j'aimerais que M. Page nous donne de plus amples explications. Est-ce que le COJO a tout simplement eu l'impression qu'un particulier avait utilisé à mauvais escient le terme «olympique», ou est-ce là une pratique répandue au pays? Est-ce que beaucoup de fabricants apposent sur leurs produits des symboles qui devraient être réservés à l'usage du COJO? J'aimerais connaître l'ampleur du problème dont nous parlons.

[Texte]

**Mr. Page:** Mr. Chairman, I cannot give you the number of cases; I do know that there are several. I cannot put a dollar figure on it because I am not that informed on the question. I do know, however, that there has been a number of sponsorships withdrawn because of the inability of COJO to demonstrate legally that they can ensure them of the exclusive use of the symbol. I do know that it is into the millions of dollars. It is certainly not the full extent of the program but it is a significant part of the program.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I can understand in future contracts if COJO is having that problem that they want some added protection but part of the thrust of this clause is a retroactive thrust. This is what alarms me. I can see COJO saying, "We did not realize how difficult it is for our symbols to be recognized and observed as far as we are concerned", but unless there is something I am not seeing here, why is it necessary to make it retroactive?

**Mr. Douglas (Bruce-Grey):** To what date; June 13?

• 1210

**The Chairman:** June 13. Mr. Page is the witness here, I think. Mr. Page.

**Mr. Page:** Mr. Chairman, I would like to refer the question of retroactivity to a legal opinion.

**Mr. Stevens:** No, I prefer Mr. Page to answer my question. What I am really saying is, can you give us some information as to the magnitude of the current problem?

You have referred to the fact that COJO cannot sign contracts because people do not believe they can guarantee an exclusive right to the symbol, but what I am saying is, what is the magnitude of the problem in cases where people have already used the symbol, on say, footballs or sweater or shirts or whatever? COJO, as I understand the point, is stating the symbol is being used, denoting the 1976 Olympics games, and yet it has nothing to do with us. I just want to know to what extent is this really a problem. What is the magnitude of it?

**Mr. Page:** May I clarify that?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Page:** It is not my understanding that they are requesting any retroactivity in this legislation. It is my understanding that they are requesting the opportunity to go out to ensure their sponsors and purchasers the right to use the trademark; that they will have the exclusive use in the future. The magnitude of the problem that exists from people already using it is not yet significant. I understand that it may well be a few million dollars, but it is something that, after a great deal of discussion on these particular Clauses, they were ready to accept, even though they did want to, that it not be retroactive.

**Mr. Stevens:** Let us deal with this question of retroactivity.

**Mr. Dupras:** Mr. Chairman, on a point of order.

[Interprétation]

**M. Page:** Monsieur le président, je ne peux pas dire combien de fabricants sont en cause. Je sais qu'il y en a plusieurs. Je ne peux non plus vous parler des sommes en jeu, n'étant pas suffisamment renseigné. Je sais, cependant, qu'un certain nombre de promoteurs ont retiré leurs mises parce que le COJO ne pouvait leur garantir, légalement parlant, l'exclusivité de l'utilisation du symbole. Je sais que cela représente des millions de dollars. Ce n'est certainement pas là le coût global du programme, mais ce coût n'en demeure pas moins important.

**M. Stevens:** Monsieur le président, je crois comprendre que le COJO désire obtenir une plus grande protection afin de pouvoir se prévaloir des dispositions du bill si le problème surgit de nouveau dans le futur. Cependant, cet article me semble pouvoir avoir un effet rétroactif. C'est ce qui m'inquiète. Je vois déjà les représentants du COJO déclarer: «Nous ne nous étions pas rendu compte à quel point il était difficile de reconnaître et de respecter nos symboles.» A moins que quelque chose ne m'échappe, je ne vois pas pourquoi l'article devrait avoir un effet rétroactif?

**M. Douglas (Bruce-Grey):** A quelle date, le 13 juin?

**Le président:** Le 13 juin. Sauf erreur, c'est M. Page, le témoin. Monsieur Page.

**M. Page:** Monsieur le président, j'aimerais consulter un juriste quant à cette question de rétroactivité.

**M. Stevens:** Non, je préfère que M. Page réponde à ma question. Je veux simplement savoir si vous pouvez nous donner quelques renseignements quant à la portée du problème actuel?

Vous avez dit que le COJO ne peut conclure de contrat car on n'est pas sûr de pouvoir garantir le droit exclusif du symbole, mais ce que je veux savoir c'est l'amplitude du problème au niveau de ces gens qui ont déjà utilisé ce symbole en le reproduisant, disons, sur des ballons, des tricots, ou des maillots, etc., etc.? Si je comprends bien, le COJO dit qu'on se sert du symbole des Jeux olympiques de 1976 et pourtant cela n'a rien à voir avec lui. Je veux simplement connaître l'importance de ce problème. Quelle est son amplitude?

**M. Page:** Puis-je apporter une précision?

**Le président:** Oui.

**M. Page:** Selon mon interprétation, il ne demande pas de rétroactivité dans cette mesure législative. Il veut simplement avoir la possibilité d'assurer aux parrains et aux acheteurs le droit d'utiliser ce symbole dont ils auront l'exclusivité à l'avenir. Le nombre de personnes l'utilisant déjà n'est pas encore important. Cela peut représenter quelques millions de dollars, mais c'est quelque chose qu'après force de discussion au sujet de ces articles particuliers, le COJO a accepté contrairement à son premier souhait, que cela ne soit pas rétroactif.

**M. Stevens:** Occupons-nous de cette question de rétroactivité.

**M. Dupras:** Monsieur le président, un rappel au Règlement.



[Text]

**Le président:** Rappel au Règlement, s'il vous plaît.

**Mr. Dupras:** With your permission, Mr. Chairman, if you read Clause 13(2) at the top of page 3, I think it is explicit, in both languages, that quelqu'un qui est en possession d'une licence pour faire la vente de matériel, a la permission de le faire et de continuer, c'est ce que M. le témoin a dit il y a quelques minutes, il n'était pas question de rétroactivité. Les gens qui possédaient une licence pour utiliser les sigles de COJO pouvaient le faire. C'est bien indiqué dans le texte et c'est ce qu'il vient de répondre à part cela. Je ne vois pas pourquoi . . .

**Le président:** Ce n'est pas un rappel au Règlement, monsieur Dupras.

**M. Dupras:** Cela revient toujours à la même question, monsieur le président.

**The Chairman:** Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, if we refer to clause 13(4) on page three, you will note the wording says: "No person . . .

**Mr. Dupras:** Read Clause 13(2) through before you go too far.

**Mr. Stevens:** I have read Clause 13(2) and I have read Clause 13(3) and the one I want to make a specific reference . . .

**Mr. Jelinek:** Mr. Chairman, point of order.

**Le président:** En rappel au Règlement, monsieur Jelinek.

**Mr. Jelinek:** With all respect to Mr. Page, who is head of the coin program, he, himself, stated that he is not totally familiar with the situation of the trademarks and symbols. When the question was asked if there is anyone in this room who directly represents COJO, I noticed that Mr. Gerry Snyder is here who is directly responsible for the application and the sale of the trademarks. I am wondering if Mr. Snyder would be willing to come and answer some of these pertinent questions.

**Mr. Chairman:** My answer, Mr. Jelinek, was no one from COJO was on the list of the witnesses. That was very clearly my answer.

**M. Roy (Laval):** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Roy (Laval).

**M. Roy (Laval):** M. Jelinek a demandé que le Bill soit divisé; les pièces d'or, d'un côté et les marques de commerce de l'autre, il y a déjà plus d'une heure de cela. M. Jelinek avait des questions à poser, il l'a fait, de plus, il a dit que sa motion était déjà écrite, alors, s'il veut bien la déposer, qu'il le fasse!

**Mr. Jelinek:** Mr. Chairman, I will do so if we have the opportunity to ask Mr. Snyder why this is really here before us. There are discrepancies here, obvious discrepancies which I have been able to bring out . . .

• 1215

**Mr. Herbert:** But we did not agree with you. We did not agree with you.

[Interpretation]

**The Chairman:** On a point of order, please.

**M. Dupras:** Avec votre permission, monsieur le président, je crois qu'il est très clair dans les deux langues, à l'article 13(12) en haut de la page 3 que anybody possessing a licence to sell goods, is authorized to keep on selling, that is what the witness said earlier on, and there is no question of retroactivity. The people already in possession of the licence to make use of the marks of the COJO could carry on. That is the exact wording and that is exactly what the witness just answered. I do not see why . . .

**The Chairman:** That is not a point of order, Mr. Dupras.

**Mr. Dupras:** It is always the same question, Mr. Chairman.

**Le président:** Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Monsieur le président, si nous passons à l'article 13(4) de la page 3, nous remarquons que le texte dit: «il est interdit . . .

**M. Dupras:** Lisez l'article 13(2) avant d'aller trop loin.

**M. Stevens:** J'ai lu l'article 13(2) et j'ai lu l'article 13(3) et le paragraphe auquel je veux faire spécialement allusion . . .

**M. Jelinek:** Monsieur le président, un rappel au Règlement.

**The Chairman:** Mr. Jelinek, on a point of order.

**M. Jelinek:** Avec tout le respect voulu, M. Page, qui est responsable du programme des pièces, a lui même dit ne pas être totalement au courant de la situation concernant les marques et les symboles. Lorsqu'on a demandé s'il y avait quelqu'un dans cette pièce représentant directement le COJO, j'ai remarqué la présence de M. Gerry Snyder, qui est le responsable direct de l'application et de la vente des marques. M. Snyder voudrait-il venir et répondre à certaines de ces questions pertinentes?

**Le président:** Monsieur Jelinek, j'ai répondu qu'aucun représentant du COJO ne figurait sur la liste des témoins. C'est ce que j'ai répondu clairement.

**Mr. Roy (Laval):** Mr. Chairman, on a point or order.

**The Chairman:** Mr. Roy (Laval).

**Mr. Roy (Laval):** Mr. Jelinek asked for the splitting of the bill, asked for us to study on the one hand the question of the coins and on the other the question of the trademarks, and this already over one hour ago. Mr. Jelinek had questions to ask, he asked them and, besides, he said that his motion was already written, so if he wants to table it, let him do it!

**M. Jelinek:** Monsieur le président, je le ferai si nous avons la possibilité de demander à M. Snyder la raison véritable de ceci. Il y a des bizarreries, d'évidentes contradictions que j'ai pu relever . . .

**M. Herbert:** Mais nous n'étions pas d'accord avec vous. Nous n'étions pas d'accord avec vous.



**[Texte]**

**Mr. Jelinek:** There are three or four questions I asked that the gentleman...

**Mr. Roy (Laval):** Mr. Chairman, on the point of order. I was on a point of order.

**The Chairman:** Mr. Roy.

**Mr. Roy (Laval):** Mr. Jelinek mentioned that he wanted to split the bill. It does not refer to Mr. Snyder at this time. Why does he not put his motion now so we can discuss the motion, and after that we will deal with the bill?

**Le président:** Monsieur Roy...

**Mr. Roy (Laval):** Put your motion.

**The Chairman:** Mr. Jelinek.

S'il vous plaît. M. Snyder est ici comme observateur et non pas comme témoin.

**M. Lachance:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**The Chairman:** I said that Mr. Snyder is here as an observer and not as a witness.

**Mr. Jelinek:** That does not answer my question whether he would not be willing to answer some questions as a witness.

**Mr. Langlois:** It is not for him to decide whether he is willing or not; it is the will of the Committee.

**The Chairman:** If you want to have him as a witness you have to make a motion according to the rules.

**Mr. Jelinek:** Then, Mr. Chairman, I so move. I move that we ask Mr. Gerry Snyder from COJO to sit as a witness on this Committee.

**Mr. Duquet:** Mr. Chairman, on a point of order.

**Le président:** Monsieur Duquet fait appel au Règlement.

**Mr. Duquet:** Mr. Chairman, is it not a fact that, according to the rules, a committee, no matter what committee it is, has to know in advance and to decide in advance who is going to be called as a witness? No answer?

**Le président:** S'il vous plaît, monsieur Duquet, j'étais en train d'examiner les règlements...

**M. Duquet:** Monsieur le président, que n'est-il pas dans l'ordre et dans les habitudes d'un comité, quel qu'il soit, qu'il soit décidé à l'avance qui sera appelé comme témoin ou non lors d'une séance subséquente?

Alors, dans le cas présent, je ne sache pas que M. Snyder ait été invité comme témoin avant la séance d'aujourd'hui ou qu'on ait décidé qu'il serait témoin avant la séance d'aujourd'hui.

Conséquemment, la motion de M. Jelinek avant même qu'il la présente, est irrecevable.

**M. Lachance:** Monsieur le président, en principe, je ne vois rien qui peut aller à l'encontre du vœu du Comité d'entendre M. Snyder, mais il y a un petit problème qui se pose comme tel. C'est que M. Snyder est ici comme observateur, il n'est pas délégué par le COJO pour parler au nom du COJO. Donc, les seules réponses qu'il pourrait nous donner, il les donnerait en son nom personnel, et je ne vois pas l'intérêt que cela pourrait avoir pour le Comité.

**[Interprétation]**

**M. Jelinek:** J'ai posé trois ou quatre questions que le monsieur...

**M. Roy (Laval):** Monsieur le président, j'ai invoqué le Règlement.

**Le président:** Monsieur Roy.

**M. Roy (Laval):** M. Jelinek a mentionné qu'il voulait diviser le bill. Cela ne concerne pas M. Snyder actuellement. Pourquoi ne présente-t-il pas sa motion maintenant afin que nous puissions en discuter, et ensuite nous pourrions discuter du bill?

**The Chairman:** Mr. Roy.

**M. Roy (Laval):** Présentez votre motion.

**Le président:** Monsieur Jelinek.

If you please. Mr. Snyder is here as an observer and not as a witness.

**Mr. Lachance:** On a point of order, Mr. Chairman.

**Le président:** J'ai dit que M. Snyder était ici comme observateur et non comme témoin.

**M. Jelinek:** Cela ne répond pas à ma question. Veut-il ou ne veut-il pas répondre à certaines questions en tant que témoin?

**M. Langlois:** Ce n'est pas à lui de décider s'il le veut ou non; cela relève de la volonté du Comité.

**Le président:** Si vous voulez qu'il soit ici comme témoin, vous devrez faire une motion, conformément aux Règlement.

**M. Jelinek:** Alors, monsieur le président, je fais cette motion. Je propose que nous demandions à M. Gerry Snyder, du COJO, de comparaître devant ce Comité en tant que témoin.

**M. Duquet:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

**The Chairman:** Mr. Duquet, on a point of order.

**M. Duquet:** Monsieur le président, n'est-il pas exact que selon le Règlement, un comité, quel qu'il soit, doit savoir d'avance et décider d'avance qui doit comparaître comme témoin? Vous ne répondez pas à ma question?

**The Chairman:** If you please, Mr. Duquet, I was examining the rules...

**Mr. Duquet:** Mr. Chairman, is it not usual for a Committee, whichever Committee it may be, that it be decided in advance who shall be called as a witness or not during a subsequent meeting?

Therefore, in the case before us, I did not know that Mr. Snyder had been invited as a witness to appear before us today or that it had been decided that he would be a witness before today's meeting.

Consequently, Mr. Jelinek's motion, before he even makes it, is out of order.

**Mr. Lachance:** Mr. Chairman, in principle, I see nothing that can keep the Committee from hearing Mr. Snyder, but there is nonetheless a small problem here. Mr. Snyder is here as an observer, he has not been delegated by COJO to speak in its name. Therefore, the only answers he could give us would be personal answers and I do not see what benefit this would entail for the Committee.

[Text]

**Mr. Jelinek:** Mr. Chairman, we are debating matters that relate to COJO and so far we have not had one representative...

**An hon. Member:** Where is your motion?

**Mr. Jelinek:** ... or witness from COJO and so...

**Mr. Duquet:** Where is your motion?

**Mr. Jelinek:** I have a motion right here. I would find it very strange if it is voted down, because when we are discussing matters relating...

**Mr. Duquet:** There are a lot of things we are finding strange, too.

**Mr. Jelinek:** Yes, your inability to be able to cope with these vague bills.

Mr. Chairman, I move that...

**Mr. Herbert:** Your inability to cope with the Olympics being held in the City of Montreal, that is your problem.

**The Chairman:** Order. We will have the motion now, please.

**Mr. Jelinek:** What did he say?

**Mr. Herbert:** I said your inability to cope with the Olympics in the City of Montreal. That is your problem.

**Mr. Jelinek:** I take very strong objection...

**Mr. Herbert:** Well, I said it, and I will stand behind it.

**Mr. Jelinek:** ... to that because you know damn well that I have never, never once, made any suggestion against the Olympics and particularly against the Olympics being in Montreal. I said as far back as three years ago that Montreal...

**An hon. Member:** Order, order.

**Mr. Jelinek:** ... cope with the Olympic Games, so why the hell do you not shut up.

**An hon. Member:** I think everyone has a chance to speak and I do not think they should be told by anyone to shut up in any committee meeting.

**The Chairman:** I think Mr. Jelinek is ready now to move a motion. Mr. Jelinek.

**Mr. Jelinek:** I move that this Committee request the presence of Mr. Gerry Snyder of COJO who is presently in this room to sit on this Committee as a witness.

**The Chairman:** Did you sign the motion?

**Mr. Jelinek:** Yes, I did.

**M. Lachance:** Monsieur le président, sur la motion—

**The Chairman:** You are requesting his presence? He is here. There is no problem there.

**Mr. Stevens:** No, as a witness.

[Interpretation]

**M. Jelinek:** Monsieur le président, nous discutons des questions qui se rapportent au COJO et jusqu'à présent nous n'avons pas eu un seul représentant...

**Une voix:** Présentez votre motion.

**M. Jelinek:** ... ou témoin du COJO, et donc...

**M. Duquet:** Mais présentez votre motion.

**M. Jelinek:** J'ai la motion devant moi. Je trouverais très étrange qu'elle ne soit pas approuvée parce que nous discutons de questions qui se rapportent à...

**M. Duquet:** Il y a plusieurs choses que nous trouvons étranges, nous aussi.

**M. Jelinek:** Oui, votre incapacité devant ces bills très vagues.

Monsieur le président, je propose que...

**M. Herbert:** Votre incapacité de faire face aux Jeux olympiques qui seront tenus dans la ville de Montréal, voilà votre problème.

**Le président:** A l'ordre. Nous recevrons la motion maintenant, s'il vous plaît.

**M. Jelinek:** Qu'a-t-il dit?

**M. Herbert:** J'ai dit que de votre incapacité de faire place aux Jeux olympiques de la ville de Montréal naît votre problème.

**M. Jelinek:** Je m'oppose très fortement à cela.

**M. Herbert:** Eh bien, je l'ai dit et je le répéterai.

**M. Jelinek:** ... parce que vous savez très bien que je n'ai jamais parlé contre les Jeux olympiques et surtout contre le fait que les Jeux olympiques seront tenus à Montréal. J'ai dit il y a trois années déjà que Montréal...

**Une voix:** A l'ordre, à l'ordre.

**M. Jelinek:** ... est à même de s'occuper des Jeux olympiques, alors pourquoi ne vous taisez-vous pas?

**Une voix:** Je crois que tout le monde doit avoir l'occasion de parler et je ne crois pas qu'on devrait dire à quiconque de se taire à une réunion de comité.

**Le président:** Je crois que M. Jelinek est prêt maintenant à présenter sa motion. Monsieur Jelinek.

**M. Jelinek:** Je propose que le Comité demande la présence de M. Gerry Snyder, du COJO, qui est actuellement dans cette pièce, afin qu'il siège à ce Comité en tant que témoin.

**Le président:** Avez-vous signé la motion?

**M. Jelinek:** Oui, je l'ai signée.

**Mr. Lachance:** Mr. Chairman, about the motion...

**Le président:** Vous demandez sa présence? Il est ici. Il n'y a donc pas là de problème.

**M. Stevens:** Non, je veux qu'il compare comme témoin.



[Texte]

**The Chairman:** That is not what it says here.

**Mr. Jelinek:** Yes, it says that, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes? Oh, yes, "to sit on this Committee as a witness."

**An hon. Member:** He cannot sit on the Committee, to begin with.

**The Chairman:** He cannot sit on the Committee; that is what I am saying.

**An hon. Member:** He can appear before it.

**The Chairman:** He can appear as a witness.

**Mr. Jelinek:** Mr. Chairman, I have changed it to read: "to appear before this Committee as a witness".

**The Chairman:** It is moved by Mr. Jelinek that this Committee request the presence of Mr. Gerry Snyder of COJO who is presently in this room to appear before this Committee as a witness.

Are there any comments? Mr. Lachance.

**M. Lachance:** J'invoque le Règlement, monsieur le président, sur la motion...

**Le président:** Monsieur Lachance.

**M. Lachance:** Je voudrais clarifier un peu le point que j'ai soulevé très rapidement. J'ai dit que le Comité pouvait appeler M. Snyder comme témoin et je le pense, c'est le droit du Comité d'appeler qui il veut comme témoin. Mais le point est le suivant: M. Snyder est ici comme observateur. Il n'a eu aucune procuration de la part du COJO pour faire des représentations concernant le Bill qui est devant nous aujourd'hui. Je ne vois pas comment nous pourrions demander à M. Snyder de faire des commentaires alors qu'il n'a pas cette procuration du COJO. Nous pouvons toujours appeler M. Snyder comme témoin, mais pour une autre séance, pas pour celle-ci, afin qu'entre-temps, il puisse aller chercher une procuration, mais je ne pense pas que nous puissions l'appeler aujourd'hui comme témoin, il est ici comme observateur.

**Le président:** S'il vous plaît, monsieur Lachance...

**M. Lachance:** Le point que vous souleviez à propos de la liste des témoins, qui est sur la petite feuille verte, est valable et je pense aussi que le Comité peut appeler de son propre chef des témoins. Mais je ne pense pas que nous pouvons nous considérer ici comme devant une cour de justice où, par simple mandat d'amener ou par simple fait d'appeler quelqu'un qui est dans la salle, on peut le citer à la barre des témoins et lui poser des questions pertinentes. Je ne pense pas que le témoignage de M. Snyder soit pertinent aujourd'hui, parce qu'il n'a aucune autorité pour parler au nom du COJO. Je ne pense pas que les questions que nous pourrions poser à M. Snyder comme *ex-qualité* monsieur Snyder, soient valables et je pense que la motion ne doit pas être acceptée.

**Le président:** Or, je vais lire la motion qui a été un peu révisée. It is moved by Mr. Jelinek that this Committee request that Mr. Gerry Snyder of COJO who is presently in this room appear before this Committee as a witness.

[Interprétation]

**Le président:** Ce n'est pas ce qui est inscrit ici.

**M. Jelinek:** Oui, c'est ce qui est inscrit, monsieur le président.

**Le président:** Oui? Oh, oui, «afin qu'il siège à ce Comité en tant que témoin».

**Une voix:** De toute façon, il ne peut pas siéger au Comité.

**Le président:** Il ne peut pas siéger au Comité; c'est ce que je dis.

**Une voix:** Mais il peut comparaître devant le Comité.

**Le président:** Il peut comparaître en tant que témoin.

**M. Jelinek:** J'apporte un changement: « de comparaître devant le Comité comme témoin ».

**Le président:** Il est proposé par M. Jelinek que le Comité demande que M. Gerry Snyder, du COJO, qui est actuellement dans cette pièce, compareaisse devant le Comité comme témoin.

Y a-t-il des observations? Monsieur Lachance.

**Mr. Lachance:** On a point of order, Mr. Chairman...

**The Chairman:** Mr. Lachance.

**Mr. Lachance:** I would like to clarify a question to which I alluded briefly. I said that the Committee could call on Mr. Snyder to be a witness and I think the Committee has that right. But the point is Mr. Snyder is here as an observer. He received no mandate from COJO to make representations concerning this bill. I do not see how we can ask Mr. Snyder to comment without the permission of COJO. Of course the Committee is free to do so, but for another meeting, not this one. In the meantime, we can get permission from COJO, but certainly we must recognize he is here as an observer and not as a witness.

**The Chairman:** Please, Mr. Lachance...

**Mr. Lachance:** The point you raised about the notice of the meeting and the list of witnesses is valid but I happen to think the Committee can call on witnesses by its own initiative. However, we are not in the same position as a court of justice where, by simple warrant, it is possible to call anybody as witness and question him. I do not think Mr. Snyder's testimony would be of any significance today because he has no authority to speak for COJO. I do not think the questions addressed to Mr. Snyder would be receivable and certainly the motion cannot be entertained.

**The Chairman:** I will read the motion since it was modified again. Il est proposé par M. Jelinek que le Comité demande à M. Gerry Snyder, du COJO, qui est présentement dans cette pièce, de comparaître devant le Comité comme témoin.



## [Text]

That reads much better.

**M. Dupras:** Monsieur le président, ma motion.

**Le président:** M. Herbert avait demandé la parole, M. Dupras et M. Roy.

**Mr. Herbert:** On the motion, Mr. Chairman, I need more information before I can make up my mind. First is the procedure for calling witnesses, and whether it is in order to follow the procedure we are at present following. I hope you will be ruling on this. Secondly, if Mr. Snyder declines the request, which of course would depend on your ruling as to whether we have the power to require this gentleman to appear as a witness, if he were to decline, whether there is any effect on the continuing procedures of this Committee. These are all technical points and when you rule on the acceptability of the motion I hope you will include them in your ruling.

**The Chairman:** Standing Order 65(8)—I want to answer an important question.

**Mr. Langlois:** Okay. Thank you.

**Le président:** La page 70 des nouveaux règlements révisés du 24 mars 1975, à l'article 65.(8), on dit ceci:

Les comités permanents sont autorisés individuellement à faire étude et enquête sur toutes les questions qui leur sont déferées par la Chambre et à faire rapport à ce sujet à l'occasion; sauf lorsque la Chambre en ordonne autrement, ils sont autorisés à convoquer des personnes et à exiger la production de documents et dossiers...

et ainsi de suite. Cela répond à votre question, je pense.

**M. Herbert:** Précisément.

**Le président:** Monsieur La Salle. Pardon, M. Dupras avait demandé la parole auparavant. M. Dupras, M. Roy, M. La Salle.

**M. Dupras:** Monsieur le président, sur la motion présentée par mon collègue M. Jelinek, je pense que ce qu'il vise, ce sont des décisions sur des articles du Bill qui est présenté par le gouvernement. Je trouve qu'il serait absolument injuste de demander à une personne non autorisée, non qualifiée à parler au nom du gouvernement, il est injuste de lui demander d'interpréter les articles du Bill qui est présenté par le gouvernement. Ce n'est pas un Bill qui est présenté par la ville de Montréal, ce n'est pas un Bill présenté par COJO, c'est un Bill du gouvernement, il n'est même pas obligé, il n'est même pas tenu d'être au courant du Bill.

• 1225

Alors, comment pouvons-nous, en toute justice, demander à une personne qui n'est pas préparée, de donner une interprétation d'un Bill qu'il n'a même pas eu à préparer lui-même? Alors, je trouve que la motion est même irrecevable, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Roy.

**M. Roy (Laval):** Monsieur le président, nous assistons une fois de plus à une manœuvre du Parti conservateur progressiste qui s'oppose à l'approbation de ce projet de loi et tous les moyens sont bons pour retarder l'approbation de ce Bill. C'est une vieille tactique, monsieur le président, vous avez assez d'expérience ici, que de demander des témoins lors de l'étude d'un article d'un bill, alors que nous en sommes encore à l'article 1. Cette tactique est très vieille et je pense que, comme M. Dupras l'a dit, M. Snyder

## [Interpretation]

Le texte est plus clair maintenant.

**Mr. Dupras:** I have a motion, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Herbert has requested the floor. Mr. Dupras and Mr. Roy will follow.

**M. Herbert:** A l'égard de la motion, je dois avoir des éclaircissements pour me faire une opinion. D'abord, je me demande si la procédure qui est utilisée maintenant est valide. Je compte bien que vous allez prendre une décision à ce sujet-là. Deuxièmement, si M. Snyder refuse de comparaître, et encore une fois tout dépend de la décision que vous rendrez, à savoir s'il doit comparaître ou non, je ne sais pas quelles conséquences pourront en résulter. Il s'agit là de points techniques. J'espère que vous allez en tenir compte dans votre décision.

**Le président:** L'article 65(8) du Règlement... Excusez-moi, mais il faut que je règle cette question.

**M. Langlois:** D'accord.

**The Chairman:** The provisional standing orders of the House of Commons as approved March 24, 1975, page 70, Article 65(8), is as follows:

Standing Committees shall be severally empowered to examine and inquire into all such matters as may be referred to them by the House and to report from time to time, and except when the House otherwise orders, to send for persons, papers and records...

and so on. I think that answers your question.

**Mr. Herbert:** Perfectly.

**The Chairman:** Mr. La Salle, I am sorry but Mr. Dupras has asked to speak before you. It will be Mr. Dupras, Mr. Roy and Mr. La Salle.

**Mr. Dupras:** Mr. Chairman, on the motion presented by my colleague, Mr. Jelinek. What he wants is a decision regarding clauses of the bill. I think it would be absolutely unfair to ask an unauthorized person to speak for the government and unfair to interpret the clauses of this bill. Indeed, this bill has not been submitted by the City of Montreal, nor by COJO, but by this government; so, he is not required to be knowledgeable about it.

How can we, then, ask an unprepared person to give us an interpretation of this bill, which bill this person did not prepare? This is why, Mr. Chairman I consider this motion out of order.

**The Chairman:** Mr. Roy.

**Mr. Roy (Laval):** Mr. Chairman, once again we are faced with some filibustering from the P.C. party, which is opposed to the passing of this bill. In order to prevent it, this party makes use of everything at its disposal. To ask that witnesses be called when we have not even finished with clause 1 of the bill is an old tactic, Mr. Chairman, which you must know very well. As Mr. Dupras, I believe that Mr. Snyder may not have the necessary powers to speak for COJO; in fact, there was never any suggestion to

## [Texte]

n'a peut-être pas l'autorisation nécessaire pour parler au nom de COJO; il n'a jamais été question d'interroger des témoins lorsque nous avons eu le premier bill sur les Jeux olympiques. M. Jelinek a demandé de faire venir comme témoins le maire Drapeau et tout le personnel de COJO à ce moment-là. Et c'est encore exactement la même tactique utilisée par le Parti conservateur progressiste qui veut utiliser toutes les méthodes et toutes les manœuvres pour arrêter l'approbation de cette mesure législative, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur La Salle.

**M. La Salle:** A titre de renseignements pour ceux qui s'inquiètent à savoir si M. Snyder peut répondre aux questions ou pas, il semble disposé à le faire...

**Le président:** Ce n'est pas à M. Snyder à décider, monsieur La Salle, c'est au Comité. Monsieur Langlois.

**M. La Salle:** C'est de l'information pour ceux qui s'inquiètent...

**Le président:** Monsieur Langlois.

**M. La Salle:** ... à savoir s'il est disposé ou pas.

**M. Langlois:** Monsieur le président, j'abonde dans le sens des paroles de mon collègue M. Dupras; ce n'est pas un Bill de COJO, ce n'est pas un Bill de la ville de Montréal, c'est un Bill du gouvernement du Canada et c'est aux représentants du gouvernement du Canada à prendre la responsabilité qu'ils ont de répondre aux questions que les gens autour de cette table ont à leur poser.

En outre, monsieur le président, j'aimerais vous faire remarquer qu'à la demande du caucus conservateur, lundi dernier, le maire Drapeau, qui doit connaître un peu quelque chose dans COJO et le président, Son Excellence Roger Rousseau, étaient ici pour rencontrer le caucus conservateur et on a posé des questions à ces deux messieurs-là *ad nauseam* et si ces gens-là n'ont pas posé les bonnes questions à ce moment-là, bien, qu'ils ne blâment pas le Comité aujourd'hui pour avoir un autre expert de COJO. Je crois que nous devons prendre nos responsabilités, en tant que parlementaires canadiens et que les fonctionnaires du gouvernement canadien, qui sont ici pour répondre aux questions, fassent leur devoir et que le travail du Comité se poursuive! Je pense que le moment est venu de passer à l'article 1, monsieur le président.

**The Acting Chairman (Mr. Langlois):** Mr. Stevens.

**An hon. Member:** Question?

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, before we put the question, and I am really quite surprised at the reaction from Liberal members...

**An hon. Member:** We are not on your side.

**Mr. Stevens:** May I continue? Mr. Chairman, we passed a motion. We all unanimously passed a motion, and I would remind you again it states that I move that this Committee remain in session until completion of passage of this Bill C-63.

Now there are suggestions that we are delaying, that it is the usual delaying tactics and that we are asking for witnesses, when what we have indicated is that there is a person present in the room that possibly can answer in a concrete way some of the questions, certainly that I am interested in learning something about, as to the magnitude of the problem that COJO feels they are living with. Mr. Page himself has indicated he has no first-hand knowl-

## [Interprétation]

call witnesses when we studied the first bill relating to the Olympic Games. Then Mr. Jelinek asked Mayor Drapeau and, why not, the whole COJO staff, to appear as witnesses. This is an old tactic of the P.C. party, which is ready to do anything possible to stop the passing of this bill.

**The Chairman:** Mr. La Salle.

**Mr. La Salle:** I would like some information. Indeed, some people mentioned that Mr. Snyder may not be empowered to answer questions but he seems ready to...

**The Chairman:** It is not up to Mr. Snyder to take this decision, Mr. La Salle, but to the Committee. Mr. Langlois.

**Mr. La Salle:** But I would like to be informed...

**The Chairman:** Mr. Langlois.

**Mr. La Salle:** ... about whether he would be ready or not.

**Mr. Langlois:** Mr. Chairman, I agree wholeheartedly with my colleague, Mr. Dupras; indeed, this bill has not been moved by COJO nor by the City of Montreal but by the Government of Canada, and I think its representatives should be ready to assume the responsibility of answering questions that members of this Committee may wish to ask.

Furthermore, Mr. Chairman, I would like to mention that, after a request made by the caucus of the P.C. party, last Monday, Mayor Drapeau, who must be knowledgeable about COJO, and Mr. Roger Rousseau came here to answer questions from the Conservatives; they were asked questions *ad infinitum* and if those were not the right questions, they should not blame the Committee for having today another COJO expert. I believe we should be responsible, as parliamentarians, and I do believe that the public servants who are here to answer questions should do their duty. Let the Committee carry on. I do believe time has come to vote on clause 1, Mr. Chairman.

**Le président suppléant (M. Langlois):** Monsieur Stevens.

**Une voix:** Au vote!

**M. Stevens:** Monsieur le président, avant que nous passions au vote, je voudrais signaler que je suis très surpris de la réaction des députés libéraux...

**Une voix:** Nous ne sommes pas de votre côté.

**M. Stevens:** Pourrais-je poursuivre? Monsieur le président, nous avons adopté une motion, à l'unanimité, réclamant que... ce Comité reste en séance jusqu'à l'adoption du Bill C-63.

Certains suggèrent maintenant que nous voulons retarder la procédure, que nous adoptons une tactique bien connue en demandant à des témoins de venir comparaître, alors que l'on nous a indiqué qu'il y avait actuellement, dans la salle, une personne disposée à répondre aux questions que nous voulons poser; pour ma part, je tiens à connaître l'étendue du problème auquel le COJO pense devoir faire face. M. Page lui-même a affirmé qu'il n'avait



[Text]

edge. Now, how is suggesting that we try to expedite things by simply saying perhaps if the witness is willing that we hear him as a witness delaying this bill, when we all have agreed that we are going to sit here until it is passed? I am willing to sit here until midnight tonight, if that is the wish of the Committee. But I would, Mr. Chairman, appreciate ending this haranguing and this delaying. I believe there are some disturbing features about this bill, I would like to have some answers, and I would appreciate it, if others do not have questions, that they at least be tolerant enough to hear us out. There is no question—we agreed to sit here until the bill is passed. So why is there this continual suggestion of delay, delay, delay? You are going to get your bill passed today at this Committee session; we agreed to that. Now, I do not know why we have to have the continual haranguing.

• 1230

**An hon. Member:** Hooray!

**Mr. Roy (Laval):** We need your collaboration.

**The Chairman:** Mr. Jelinek—and let us have some order, please. We are discussing a motion from Mr. Jelinek. Mr. Jelinek and other members want to come back on the motion. There is no problem there. You will all have your turn.

**Mr. Jelinek:** Mr. Chairman, just to add to what Mr. Stevens said. I am not trying to delay the passage of this bill by asking for witnesses to appear before this Committee who may not be here. I simply suggested Mr. Snyder because I looked around and saw him here and felt that he would be able to clarify quickly some of the questions that we have, to make it possible for this bill to be passed more quickly than if someone from COJO were *not* here—and because this bill deals with areas that COJO asked for, deals specifically with COJO's request. I think it makes common sense to ask a member of COJO—a very high official of COJO—who happens to be in this room, to answer a few questions for the benefit of all members.

**An hon. Member:** Question.

**The Chairman:** Is the Committee ready for the question?

**An hon. Member:** Ready.

**M. Dupras:** Monsieur le président, est-ce que je pourrais parler une deuxième fois sur la motion?

**Le président:** Monsieur Dupras.

**M. Dupras:** J'ai cherché les raisons, monsieur le président, qui pourraient me pousser à accepter ou à supporter une motion semblable. Or c'est un projet du Gouvernement et je réagis très mal si j'avais la responsabilité ministérielle de la piloter, si je voyais que quelqu'un qui n'est pas qualifié, qui n'est pas familier avec le projet de loi est invité et a accepté de donner des interprétations à certains articles. C'est pour cette raison que je suis incapable d'appuyer la motion qui est présentée par mon collègue M. Jelinek.

**Le président:** Monsieur Lachance.

**M. Lachance:** Je voudrais qu'ils comprennent qu'il ne s'agit pas d'empêcher l'Opposition de faire son travail, mais tout simplement de comprendre que le témoignage n'est pas recevable, d'après nos règles, parce que le témoin en question n'est pas un expert, d'après nos règlements. Son témoignage n'est absolument pas recevable.

[Interpretation]

pas de connaissance directe de ce problème. J'aimerais donc savoir comment on peut nous accuser de vouloir retarder ce projet de loi alors que nous voulons simplement accélérer la procédure en demandant au témoin qui est présent de répondre aux questions que nous voulons lui poser? De plus, nous nous sommes tous mis d'accord pour ne lever la séance qu'après l'adoption du projet de loi. Si vous le voulez, je suis disposé à siéger jusqu'à minuit. Cependant, monsieur le président, j'apprécierais beaucoup que l'on mette fin à ces harangues et à ces retards. Je pense que certains aspects de ce projet de loi sont très troublants et j'aimerais donc avoir certaines réponses; si ce n'est pas le cas des autres membres du Comité, qu'ils fassent au moins preuve de suffisamment de tolérance pour admettre la validité de nos réclamations. Il n'y a pas de doute, nous voulons siéger ici jusqu'à ce que le bill soit adopté. Pour-

quoi toujours parler de retarder les choses? Je ne vois pas pourquoi nous discutons continuellement.

**Une voix:** Hourra!

**M. Roy (Laval):** Nous voulons avoir votre collaboration.

**Le président:** Monsieur Jelinek ... nous voulons procéder dans l'ordre, s'il vous plaît. Nous étudions une motion présentée par M. Jelinek. M. Jelinek et d'autres députés veulent discuter de cette motion. Mais vous aurez chacun votre tour.

**M. Jelinek:** Monsieur le président, pour ajouter quelque chose à ce que M. Stevens a déclaré, je dirais que je n'ai pas l'intention de retarder l'adoption de ce bill en demandant à des témoins qui ne sont peut-être pas ici de comparaître. J'ai simplement proposé que M. Snyder compareisse puisque je l'avais vu là et que je pensais qu'il pourrait rapidement nous éclairer sur des questions que nous nous posons, afin que ce bill soit adopté le plus rapidement possible, et il me semblerait que nous devrions entendre un représentant du COJO aussi, puisque nous avons ici par hasard dans cette pièce un très haut placé auprès du COJO afin qu'il réponde à quelques questions des députés.

**Une voix:** Le vote.

**Le président:** Le Comité est-il prêt à voter?

**Une voix:** Oui.

**Mr. Dupras:** Mr. Chairman, could I speak a second time on the motion?

**The Chairman:** Mr. Dupras.

**Mr. Dupras:** I am looking for reasons, Mr. Chairman, which could convince me to accept or support such a motion. It is a government bill and if I had the ministerial responsibility to sponsor such a bill and saw somebody not qualified to speak about this bill and not familiar with it being invited here to interpret some sections and accepting to do it, I would be very angry. This is why I cannot support the motion put by my colleague, Mr. Jelinek.

**The Chairman:** Mr. Lachance.

**Mr. Lachance:** I would like them to understand that we do not want to prevent opposition from assuming their duties but want them to perceive that this evidence is out of order because the witness is not qualified in this field according to our rules.



[Texte]

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman...**The Chairman:** Do not all speak at the same time or it will not be recorded—fortunately. Let us try to get some order organized here.**Mr. Roy.****Monsieur Roy,** vous vouliez revenir.**M. Roy (Laval):** Oui, lorsqu'on mentionne que M. Snyder n'est pas «qualifié» c'est qu'on veut dire à ce moment-là qu'il n'est pas délégué officiellement par le COJO.**Une voix:** Autorisé.**M. Roy (Laval):** Il n'est pas autorisé. C'est ce que nous voulons dire.**Le président:** Monsieur Stevens.**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I am really just absolutely thunderstruck by some of the comments. Now I realize how protective the Liberal members seem to be of COJO and the fact that we have been denied from day one with respect to the Olympic bills, the right to see any statements of COJO, to get any concrete information. There is no audit of COJO: there is no nothing. We have been continually told that somehow we have got to produce the money and there should be questions asked as far as the COJO thing is concerned.

That being the case; okay, fine. I find it a very, very strange thing, to put it mildly, but surely, surely, now that we have a bill before us that includes still more powers to go to COJO, which states that they are to get greater protection—and I have no objection to that, the protection on trademarks and whatnot; but that goes further, and states that if anybody has been using a symbol that falls under the categories that are now here, he will be deemed to have used that symbol after June 13; and that, being deemed to have used that symbol, that will be presumed to be an irreparable injury to the Olympic Corporation, namely COJO.

Think of the benefits that you are giving COJO. They can sue anybody who holds goods in his store at the present time, any manufacturer...

**Mr. Duquet:** No, sir.**The Chairman:** Please.**Mr. Stevens:** I will come back to that, but I am telling you what this proposed section is literally saying.**Mr. Chairman,** in all fairness, my question was: can Mr. Page or anybody else tell us what is the magnitude of the present contravention in COJO's mind with regard to trademarks and symbols, and surely nobody would be better suited to tell us that than Mr. Snyder.**The Chairman:** Well, we will come back to the motion. Are we ready for the question?**Mr. Dupras.**

• 1235

**M. Dupras:** Avec votre permission, et pour la troisième fois, monsieur le président, sur cette motion. J'insiste sur le fait que je veux préciser ce que je veux dire lorsque je dis que M. Snyder n'est pas un témoin qualifié. Il n'est pas un représentant du ministère responsable de ce projet de loi. Il n'est pas membre du Parlement, il n'a pas à interpréter ou à se voir imposer la responsabilité de défendre la rédaction du projet de loi ou de ses articles. Et je trouve qu'il est inacceptable, monsieur le président, qu'on accepte

[Interprétation]

**M. Stevens:** Monsieur le président...**Le président:** Ne parlez pas tous en même temps, car dans ce cas ce que vous dites ne sera pas consigné... heureusement. Procédons par ordre.**Monsieur Roy.****Mr. Roy,** you did want to speak again?**Mr. Roy (Laval):** Yes. When we mention that Mr. Snyder is not qualified, what do we mean? We mean that he is not officially sent by COJO.**An hon. Member:** That is not authorized by COJO.**Mr. Roy (Laval):** Yes, he is not authorized, that is what we mean.**The Chairman:** Mr. Stevens.**M. Stevens:** Monsieur le président, je suis tout simplement abasourdi par certaines des remarques qui ont été faites ici. Je comprends maintenant jusqu'à quel point les députés libéraux veulent protéger le COJO et pourquoi on nous a refusé, depuis le début de l'étude de ces bills olympiques, le droit d'examiner les déclarations du COJO afin d'obtenir des renseignements concrets. Aucune vérification n'a été faite au sujet du COJO. On nous a continuellement répété qu'il nous fallait trouver de l'argent et qu'on ne devait pas mettre en cause le COJO.

Ceci étant le cas, très bien. Il me semble fort étrange, pour le moins, qu'avec ce bill que nous étudions, qui donne plus de pouvoirs encore au COJO, et aussi plus de protection, notamment pour les marques de commerce, d'ailleurs ce n'est pas un reproche, nous allions plus loin et voulions considérer comme une offense irréparable envers l'utilisation d'une marque ou d'un symbole après le 13 juin 1975 lorsque ce symbole officiel tombe dans une des catégories mentionnées.

Imaginez tous les avantages que vous donnez au COJO; il peut poursuivre toute personne qui détient des marchandises actuellement dans son magasin, tout fabricant...

**M. Duquet:** Non, monsieur.**Le président:** S'il vous plaît.**M. Stevens:** Je reviendrai là-dessus, mais je vous ai indiqué ce qui se trouvait exactement dans cet article proposé.

En toute justice, monsieur le président, la question que je posais était celle-ci: est-ce M. Page ou quelqu'un d'autre peut nous dire jusqu'à quel point le COJO considère qu'il est grave d'utiliser des marques et des symboles de ce genre? A mon avis, il n'y a personne de mieux placé que M. Snyder pour nous le dire.

**Le président:** Eh bien, revenons en à la motion. Êtes-vous prêts pour le vote?**Monsieur Dupras.****Mr. Dupras:** With your permission, and for the third time, Mr. Chairman, I will speak on the motion. I want to make clear what I mean when I say that Mr. Snyder is not a qualified witness. I mean he is not representative of the department which is responsible for this Bill. He is not a member of Parliament, he does not have to interpret or to defend the language of the bill. I find it frankly unacceptable to allow a witness to be questioned in such an unfair manner and to ask him questions on the sections which he

**[Text]**

qu'une personne soit mise sur la sellette d'une façon aussi injuste et qu'elle ait à répondre des articles d'un projet de loi qu'elle n'a même pas eu la responsabilité de préparer. Comment pouvez-vous expliquer qu'on va demander à une personne de défendre un projet de loi et de donner des précisions quand elle n'a pas collaboré à sa préparation? Et je voudrais vous faire remarquer que vous avez rencontré, lundi dernier, Son Excellence M. Rousseau et le maire Drapeau. J'espère que vous avez profité de l'occasion encore une fois pour manifester votre intérêt pour les Jeux olympiques de Montréal et les défendre si vous en êtes capable et aussi pour aller aux informations qui vous manquaient parce que ce projet de loi était à l'étude à ce moment-là.

**The Chairman:** Mr. Jelinek.

**Mr. Jelinek:** Mr. Chairman, the member, whether he knows it or not, is taking away the great ability that Mr. Snyder has, he knows about . . .

**Mr. Dupras:** I know his ability.

**Mr. Jelinek:** Then you must be aware of the fact that he probably knows more about it than you and I do.

**Mr. Dupras:** That is right.

**The Chairman:** Order.

**Mr. Jelinek:** Because he knows more than you and I do, we would like to have him as a witness to explain it to us. As you know, he has a very high position in COJO, right under Commissioner-General Rousseau.

**The Chairman:** Are the members ready for the question? Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I hope that it is doubly clear what the Liberal members are saying: They are saying that this is a government bill and it is wrong to invite anybody, presumably from COJO or from the private sector . . .

**Mr. Dupras:** He is not with the government.

**Mr. Stevens:** If I may continue—that it is wrong to invite any outside witness to give us evidence touching on this government bill, period. There is no precedent for that attitude, Mr. Chairman. The members know it. It is absolutely ridiculous to suggest that, because we are considering a government bill, we cannot ask a representative from COJO to come here and say whatever he is willing to say. I think it is absolutely ridiculous. Especially when it is not a question of a technical interpretation of the bill that we are talking about.

**Mr. Dupras:** What is it then?

**An hon. Member:** It is why it is here.

**Mr. Stevens:** For the third time, for the third time, Mr. Chairman, what we are trying to learn is what, in COJO's mind, is the magnitude of the problem that they require these extensive provisions that are in Clause 4? That is what we are asking. How many millions of dollars worth of merchandise are carrying these names—"Olympic" and all the other symbols that they feel should be stopped? That is the simple question we are asking. If Mr. Page cannot answer, and he has indicated that he has only indirect knowledge, it is a very natural thing to say. If a representative or somebody from COJO is here, let us hear him. I hope that record is straight.

**[Interpretation]**

is not even responsible for. How could you expect anybody to explain a bill or to clarify certain sections when this person did not even take part in its preparation? I would like to call to your attention that you met last Monday His Excellency Mr. Rousseau and Mayor Drapeau. I hope once again that you took this opportunity to once again show your interest for Olympic Games in Montreal and to defend them, and to find the information which was missing, because we already had started our study of the bill.

**Le président:** Monsieur Jelinek.

**M. Jelinek:** Il semble que le député mette en doute les capacités de M. Snyder. Il connaît . . .

**M. Dupras:** Je suis conscient de ses talents.

**M. Jelinek:** Vous devez alors être conscient du fait qu'il en sait probablement plus que vous ou moi.

**M. Dupras:** C'est juste.

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

**M. Jelinek:** Puisqu'il en sait plus long que moi ou vous nous aimerions qu'il vienne témoigner. Vous savez qu'il occupe un poste très élevé au sein du COJO, relevant directement de Son Excellence M. Rousseau.

**Le président:** Pouvons-nous voter? Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** J'espère que l'attitude des Libéraux a été comprise par tous. Ils disent que c'est un projet de loi du gouvernement et qu'il ne faut inviter personne du COJO ou du secteur privé . . .

**M. Dupras:** Il ne relève pas du gouvernement.

**M. Stevens:** Permettez-moi de terminer. Ils disent qu'il ne faut inviter aucun témoin extérieur pour nous parler du projet de loi du gouvernement. Voilà. C'est une attitude sans précédent, monsieur le président. Les députés en sont conscients. Il est absolument ridicule de prétendre que nous ne pouvons inviter de représentant du COJO simplement parce qu'il s'agit d'un projet de loi du gouvernement. C'est absolument ridicule, surtout lorsqu'il ne s'agit pas d'une simple question d'interprétation.

**M. Dupras:** De quoi s'agit-il alors?

**Une voix:** Il s'agit de la raison d'être du projet.

**M. Stevens:** Je vous dis pour la troisième fois, monsieur le président, que nous voulons que le COJO nous explique la raison pour laquelle il a besoin de dispositions aussi étendues que celles qui se trouvent au quatrième article. Voilà ce que nous demandons. Combien de millions de dollars valent les marchandises marquées «olympique», etc. qui devront être rappelées? Voilà notre question. Elle est très simple. Si M. Page peut y répondre, qu'il le fasse, et il nous a déjà dit qu'il n'en a qu'une connaissance indirecte. Nous voulons simplement qu'un représentant du COJO nous l'explique. J'espère que c'est clair.



[Texte]

**The Chairman:** Are the members ready for the question?

**Some hon. Members:** Question.

• 1240

Motion negatived: Yeas, 4; nays, 9.

**The Chairman:** Shall Clause 1 carry?

**Mr. Roy (Laval):** It would be a good thing, Mr. Chairman, to ask Mr. Stevens if he wants to change his mind because he did not vote.

**The Chairman:** The vote has taken place. We are not supposed to make any difference once the vote has taken place. Are there any further questions on Clause 1? Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I just do not know how often I can emphasize why this childishness has to go on; I just do not understand. I think this is an important bill and if the Liberal members have no particular interest in asking questions or learning a bit more about what we are doing here, that is their business, but I wish we would get away from this running harassment. I told you the bill was going to be passed at this Committee meeting. Can we not quieten down for a little while? Get lunch in if you wish but let us get on with responsibly reviewing this legislation. I think some of you do not realize what you are doing.

**M. Dupras:** Monsieur le président...

**Le président:** Monsieur Dupras, vous voulez poser des questions?

**M. Dupras:** Monsieur le président, en rappel au Règlement, je voudrais...

**Le président:** Un rappel au Règlement.

**M. Dupras:** ... rappeler au député Stevens qui vient de faire une intervention pour la vingtième fois, je pense, que l'intérêt de son Parti pour ce Bill est très bien manifesté par le nombre de députés de mon Parti qui sont présents pour l'adoption de ce Bill.

**Mr. Stevens:** The seals are beating their flappers.

**The Chairman:** We are still on Clause 1. Shall Clause 1 carry?

**Mr. Stevens:** No, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, if we could come back to proposed Section 15(4), on page 3, there has been a suggestion—I believe Mr. Page used this language—that this is not retroactive, which really surprises me. I believe we should get a legal opinion. As I read proposed Section 15(4), it states:

No person shall, after June 13, 1975 and before January 1, 1977, sell, offer for sale or have in his possession for sale any goods to which has been applied any mark, word, abbreviation, expression, symbol, emblem, insignia or design contrary to subsection (3).

[Interprétation]

**Le président:** Pouvons-nous voter?

**Des voix:** Au vote.

La motion est rejetée par 9 voix négatives contre 4 voix positives.

**Le président:** L'article 1 est-il adopté?

**M. Roy (Laval):** Vous aurez peut-être intérêt à demander à M. Stevens s'il veut changer d'opinion, car il n'a pas voté.

**Le président:** Le vote est terminé. Nous ne sommes pas censés revenir sur un vote qui est terminé. Avez-vous d'autres questions au sujet de l'article 1? Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Combien de temps me faudra-t-il répéter que je n'arrive pas à comprendre que vous continuiez avec cet enfantillage? C'est un projet de loi important. Si les libéraux ne s'intéressent pas plus que cela à ce que nous faisons ici, c'est leur affaire, mais qu'ils s'abstiennent au moins de se comporter comme des enfants. Je vous ai dit que nous allions adopter le projet de loi aujourd'hui. Ne pouvez-vous pas vous tenir un peu plus tranquilles? Faites venir des sandwichs, si vous voulez, ne nous gênez pas, mais considérons sérieusement ce projet de loi. J'ai l'impression que vous n'êtes pas tout à fait conscients de ce que vous êtes en train de faire.

**Mr. Dupras:** Mr. Chairman...

**The Chairman:** Mr. Dupras, do you want to ask questions?

**Mr. Dupras:** Mr. Chairman, on a point of order. I would like...

**The Chairman:** For a point of order.

**Mr. Dupras:** ... to tell Mr. Stevens, who intervenes for the twentieth time, I think, that his party's interest in this Bill cannot be this great, judging from the number of its members who are here, compared to those of my party who are present in order to pass this Bill.

**M. Stevens:** Les phoques s'agitent.

**Le président:** Nous en sommes toujours au premier article. Est-il adopté?

**M. Stevens:** Non, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Revenons au projet d'article 15(4) à la page 3. M. Page, je crois, voudrait qu'il ne soit pas rétroactif, ce qui me surprend. Je crois qu'il me faudra demander un avis juridique. L'article 15(4) stipule:

Il est interdit, entre le 13 juin 1975 et le 1<sup>er</sup> janvier 1977, de vendre, d'offrir en vente ou d'avoir en sa possession aux fins de vente des biens sur lesquels ont été apposés une marque, mot, abréviation, expression, symbole, emblème, insigne ou dessin en violation du paragraphe (3).



[Text]

You then read proposed subsection (3) and it says:

No person shall, after June 13, 1975 and before January 1, 1977, use in connection with any business or any establishment or premises in which a business is carried on, as a trade mark or otherwise, any mark, word, abbreviation...

Exactly the same words.

... or design adopted contrary to proposed subsection (2).

If you read proposed subsection (2) that one of the honourable members has already referred to, that is the key. That is the proposed subsection that states that the words "Olympic" in combination with various other words and roman numerals are going to be sacred to COJO. My point is that one reason or another—and I am sorry we cannot identify the magnitude of this problem—presumably COJO feels that people are using these symbols wrongly and they want them stopped. That may be fine. What I am surprised at is that those that have manufactured goods, that have goods in their retail store or wherever the goods are, because it says:

... having in their possession for sale...

Right?—as soon as we pass this bill, they will automatically be in contravention of the act and presumably they have to return the goods to the manufacturer.

**Le président:** Un rappel au Règlement.

**M. Duquet:** Monsieur le président, je pense que M. Stevens n'est pas tout à fait correct ou intellectuellement honnête s'il ne lit pas l'article 5.

The next proposed subsection (5) says:

Where, before June 14, 1975 a person adopted any mark, word, abbreviation, expression, symbol, emblem, insignia or design described in paragraph (2)(a) or (b), as a trade mark or otherwise, in association with goods or services or in connection with any business or any establishment or premises in which a business is carried on, that person shall not after June 13, 1975 and before January 1, 1977, use such mark, word, abbreviation...

And it goes on...

with any other business or other establishment or premises in which a business is carried on, except in accordance with the terms and conditions set forth in any licence issued by the Olympic Corporation...

This means that everybody who has goods bearing the trademarks of COJO, before June 14 can carry on and sell them without.

**Le président:** Monsieur Duquet, je ne savais pas que vous étiez témoin aujourd'hui...

Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, surely you will agree, that was in no way, a point of order. I intend to deal with proposed Section 15(5).

Dealing with proposed Section 15(4) and its interrelationship with proposed Sections 15(3) and 15(2). I want one of our witnesses to indicate, if I am not right in saying, the effect of this Section will be that where goods have been manufactured and are in the possession of somebody, as soon as this Bill is passed, COJO will be in a position to sue for injury because it is deemed. I read the subsection before, it is proposed Section 15(8) that says:

[Interpretation]

L'alinéa (3) stipule:

Il est interdit, entre le 13 juin 1975 et le 1<sup>er</sup> janvier 1977, d'utiliser, en liaison avec toute entreprise, ou tout établissement ou local dans lequel s'exerce une entreprise, comme marque de commerce ou autrement, une marque, mot, abréviation...

C'est exactement le même libellé.

... ou dessin adoptés en violation du paragraphe (2).

C'est donc le deuxième paragraphe qu'il faut étudier, comme l'a déjà signalé un des députés. Voilà l'endroit qui stipule que le mot «olympique» ne peut être utilisé que par le COJO lorsque associé avec d'autres mots ou des chiffres romains. Malheureusement, il est impossible d'évaluer la portée de cette question, mais j'imagine que le COJO craint que certaines personnes n'abusent de ce symbole. C'est très bien de vouloir arrêter cette pratique, mais les magasins qui ont déjà en stock des produits qui portent ce symbole pour les:

... offrir en vente...

se trouveront automatiquement en conflit avec la loi et devront les rendre au fabricant.

**The Chairman:** On a point of order.

**Mr. Duquet:** Mr. Chairman, I think that Mr. Stevens would be dishonest if he did not go on to Section 5.

Il est dit au cinquième paragraphe:

Quiconque a adopté avant le 14 juin 1975, une marque, mot, abréviation, expression, symbole, emblème, insigne ou dessin visés aux alinéas 2(a) ou (b), comme marque de commerce ou autrement, en liaison avec des marchandises ou des services ou avec toute entreprise, ou établissement ou local dans lequel s'exerce une entreprise, ne peut les utiliser de la sorte entre le 13 juin 1975 et le 1<sup>er</sup> janvier 1977 en liaison avec des marchandises...

Et l'article continue comme suit:

Avec toute entreprise, commerce ou tout établissement ou local dans lequel s'exerce une entreprise, si ce n'est conformément aux modalités d'un permis délivré par la Société des Jeux olympiques...

Ceci signifie que chaque personne qui a des articles portant les marques de commerce du COJO avant le 14 juin peut les vendre sans...

**The Chairman:** Mr. Duquet, I did not know you were a witness today—

Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Monsieur le président, vous conviendrez sûrement que mes propos n'étaient, d'aucune façon, irrecevables. J'ai l'intention de traiter du projet article 15(5).

Je parlerai de l'article projeté 15(4) et de sa relation avec le projet d'article 15(3) et 15(2). Je demande à l'un de nos témoins d'affirmer si je n'avais pas raison de dire que cette section aura pour effet que si les articles ont été fabriqués et qu'ils sont la propriété d'une personne quelconque, dès que le bill est passé, COJO sera en mesure d'intenter un procès en dommages et intérêts parce que le projet d'article 15(8) se lit comme suit:

**[Texte]**

... it shall be presumed that any contravention of this section will occasion immediate and irreparable injury to the Olympic Corporation.

In an earlier section, proposed Section 15.(6), it says that it is deemed that the goods were so marked with the Olympic symbol, or whatever it is, after June 13.

**Le président:** Je pense que M. Lefebvre est prêt à répondre à M. Stevens.

Monsieur Lefebvre.

**M. Lefebvre:** Il y a une contravention, ou il pourrait y avoir une contravention, à l'article 4 uniquement lorsque la personne vend des biens en violation du paragraphe 3, c'est-à-dire que si les biens ont été adoptés ou la marque de commerce a été adoptée avant le 13 juin par une personne, les biens peuvent être vendus après cette date. Cependant, si quelqu'un sans être autorisé après le 13 juin adopte une marque prohibée par ce Bill, la personne qui vendra ces mêmes produits peut être aussi pénalisée. Une des raisons de cet article, c'est qu'un importateur, par exemple, qui ne manufacture pas lui-même aurait pu avoir en stock, pour vendre, des produits avec des marques de commerce prohibées sans qu'il soit passible d'une certaine pénalité. C'est le but de ce paragraphe.

**Le président:** Monsieur Dupras.

**M. Dupras:** Monsieur le président avec votre permission.

Un point de clarification et pour le bénéfice peut-être de mon collègue, si vous lisez les articles 2, 3, 4, 5 et 6, vous verrez que...

**Le président:** Je regrette, monsieur Stevens.

Si vous voulez avoir la parole je vous la donnerai.

**M. Dupras:** Ce sont des précisions que je voulais apporter sur mon interprétation bien modeste de l'article du Bill, mais de toute façon il connaît tellement bien le Bill que je le laisse dans ses erreurs.

**The Chairman:** Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I was not able to follow that answer too clearly, but to be very simple about this thing, as I read this Section, am I not correct in stating that a retailer that has in stock, say a football with an Olympic symbol as is referred to in proposed Section 14(1)...

Mr. Chairman, can we get some of these comments on the record. I want to see how frivolously the M.P.s are treating this Bill, as far as the Liberals are concerned.

**Mr. Dupras:** To whom are you referring?

**Mr. Roy (Laval):** Mr. Chairman, on a point of privilege...

**Mr. Stevens:** You spoke up, you know.

**Mr. Roy (Laval):** For what?

**Mr. Dupras:** If he did, I did not hear him.

**Le président:** S'il vous plaît, s'il vous plaît. Est-ce que vous avez une question, monsieur Stevens?

**[Interprétation]**

... toute violation du présent article est présumée causer un préjudice immédiat irréparable à la Société des Jeux olympiques.

L'article 15(6) stipule qu'on considère que les articles sont marqués du symbole olympique après le 13 juin.

**The Chairman:** I think that Mr. Lefebvre is ready to answer Mr. Stevens.

Mr. Lefebvre.

**Mr. Lefebvre:** There is a contravention, or there could be a contravention, to Section 4 only when the person sells goods in violation of Subsection 3, that is when the goods have been adopted or the trademark has been adopted before June 13 by a person, the goods can be sold after that date. However, if an unauthorized person adopts, after June 13, a mark prohibited by this bill, the person that sells these same products, can also be penalized. One of the reasons of that section is that an importer, for example, that does not manufacture himself, can have in his stock, for sale, products having prohibited trademarks without fear of being penalized. This is the object of that paragraph.

**The Chairman:** Mr. Dupras.

**Mr. Dupras:** Mr. Chairman, with your permission.

One clarification, perhaps for the profit of my colleague. If you read Sections 2, 3, 4, 5 and 6, you will see that...

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Stevens.

If you wish to speak, I will give you the floor.

**Mr. Dupras:** They are precisions that I would like to bring to my very modest interpretation of that section of the bill but, in any case, he knows the bill so well himself that I will leave him with his errors.

**Le président:** Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Monsieur le président, je n'ai pas pu suivre cette réponse trop facilement, mais pour simplifier cette question, n'ai-je pas raison de dire, à la lecture de cet article, qu'un commerçant qui a en stock, disons, un ballon de football portant un symbole olympique, comme on le mentionne dans l'article projeté 14(1)...

Monsieur le président, j'aimerais que quelques-unes de ces observations figurent au procès-verbal. Je veux vérifier pour moi-même la frivolité avec laquelle les députés traitent de ce bill, du moins en ce qui concerne les libéraux.

**M. Dupras:** De qui parlez-vous?

**M. Roy (Laval):** Monsieur le président, une question de privilège...

**M. Stevens:** Vous avez parlé, vous le savez.

**M. Roy (Laval):** A quel sujet?

**M. Dupras:** S'il a parlé, je ne l'ai pas entendu.

**The Chairman:** Please, please. Do you have a question, Mr. Stevens?



[Text]

**Mr. Stevens:** Yes. Am I not correct in stating that if a retailer, for example, has a football, which in all innocence was bought from some manufacturer with this Olympic symbol on it, as it is set out here, as soon as we pass this bill the COJO people will be in a position to require him not to sell the football? They can sue him for injury if he does sell the football. He will have no recourse but to send it back to the manufacturer, then the manufacturer will have a football on his hands that he cannot get any compensation. Is that not correct?

• 1250

**Mr. Lefebvre:** If the trademark were not adopted properly then the sale would also be illegal. If the trademark had been adopted by whoever manufactures it before June 13, the person can sell it after June 13. The last words of the paragraph read:

... contrary to subsection (3).

If the person is not the manufacturer, has not used that trademark contrary to proposed subsection (3), if he has adopted it before that date, anyone can sell the goods. It is just to be consistent.

**The Chairman:** Whenever you have completed your point I will yield the floor to another member who would like to ask questions, Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Thanks, Mr. Chairman, if I could just follow on that, though. How do you reconcile what you have stated with proposed subsection (9). It says:

(9) Where, in any legal proceeding arising from this section, it is shown that a person adopted a mark, word, abbreviation, expression, symbol, emblem, insignia or design... it shall be presumed, unless the contrary is proved, that such adoption occurred after June 13...

What I am stating is that the man has the thing in his store and COJO are in a position where retroactively they can require him not to sell it; if he does sell they can sue him.

**The Chairman:** Mr. Lefebvre.

**Mr. Lefebvre:** Proposed subsection 9 is in there for an entirely different purpose. It relates to legal proceedings if COJO is not in a position to determine the date when a businessman started to use a trademark or it is extremely difficult; they just do not have the facts. It is shifting the burden of proof on the businessman who, presumably, can very easily demonstrate that he started using it before June 13. As soon as he has proved that, he has made his case and COJO has no case against him and the proceedings have to be dropped.

**Mr. Stevens:** Through you, Mr. Chairman, you are satisfied that manufacturers, retailers, all other people in business who may have stock are in contravention of this proposed section and because of the passage of this bill they contravene the provisions of this bill. You are satisfied they will be able to sell off all their stock without contravening the bill and allowing COJO to sue them for injury or that they get summarily convicted.

[Interpretation]

**M. Stevens:** Oui. N'ai-je pas raison de dire que si un commerçant, par exemple, a un ballon de football que, en toute innocence, il a acheté d'un certain fabricant et qu'au moment de l'achat, le ballon portait déjà le symbole olympique, aux termes de ce projet d'article, dès que nous passerons le bill, les gens du COJO seront-ils en mesure de l'obliger de ne pas vendre les ballons de football? Ils peuvent lui intenter un procès en dommages et intérêts s'il vend ces ballons. Il n'aura aucun autre choix que de les renvoyer au fabricant et ensuite le fabricant aura entre les

mains un ballon pour lequel il ne peut obtenir aucun dédommagement. N'est-ce pas exact?

**M. Lefebvre:** Si la marque de commerce n'était pas adoptée correctement, la vente serait alors également illégale. Si la marque de commerce a été adoptée par ceux qui la fabriquent avant le 13 juin, la personne peut la vendre après le 13 juin. Les derniers mots de l'alinéa stipulent:

... en violation du paragraphe (3).

Si la personne n'est pas le fabricant, n'a pas utilisé cette marque de commerce en violation du projet de paragraphe (3) et si elle l'a adoptée avant cette date, n'importe qui peut vendre le produit. Il faut que cela soit uniforme.

**Le président:** Lorsque vous aurez terminé de présenter votre argument, je donnerai la parole à un autre membre qui aimerait poser des questions, monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Merci, monsieur le président. J'aimerais pourtant poursuivre cet aspect. Comment conciliez-vous ce que vous avez affirmé dans le projet de paragraphe (9)? Il stipule:

(9) Lorsque, dans toute poursuite intentée pour violation du présent article, il est démontré qu'une personne a adopté une marque, mot, abréviation, expression, symbole, emblème, insigne ou dessin... cette adoption est présumée, en l'absence de preuve contraire, être survenue après le 13 juin...

Ce que je veux dire, c'est que la personne a cette chose dans son magasin et que le COJO est à même d'exiger rétroactivement qu'il ne la vende pas; s'il la vend ils peuvent le poursuivre.

**Le président:** Monsieur Lefebvre.

**M. Lefebvre:** Le projet d'article 9 est là dans un but entièrement différent. Il concerne les procédures juridiques si le COJO n'est pas à même de déterminer la date où un homme d'affaires a commencé d'utiliser une marque de commerce ou encore il est extrêmement difficile; ils n'ont tout simplement pas les faits. Ainsi le fardeau de la preuve est transféré à l'homme d'affaires, qui peut probablement très facilement démontrer qu'il a commencé de l'utiliser avant le 13 juin. Dès qu'il l'a prouvé, il a réglé son affaire et le COJO n'a plus rien à lui reprocher. Les procédures doivent alors être abandonnées.

**M. Stevens:** Par votre intermédiaire, monsieur le président, vous êtes certain que les fabricants, les détaillants et toutes les autres personnes dans le commerce qui peuvent avoir des stocks contreviennent au projet d'article et à cause de ce passage du bill aux dispositions du présent bill. Vous êtes certain qu'ils pourront vendre tout leur stock sans contrevenir au bill et en permettant au COJO de les poursuivre en dommages ou qu'ils feront l'objet d'une déclaration sommaire de culpabilité.



[Texte]

**Mr. Lefebvre:** If they had adopted the trademark before June 13, yes.

**Mr. Stevens:** What you are saying is that the presumption of proof has to be on them then?

**Mr. Lefebvre:** Yes. This is the effect of proposed subsection 9.

**Mr. Stevens:** Why should it not be on COJO?

**Mr. Lefebvre:** Mr. Chairman, because COJO does not possess the facts. If a businessman anywhere in Canada starts at a later date, in a couple of months, to sell some goods it is most probably very easy for him to demonstrate that he has adopted a trademark before June 13 because he can demonstrate that he has sold some or that he has applied for a trademark. For COJO it would be difficult especially when you talk about the use, whether the businessman has used it before or after.

**The Acting Chairman (Mr. Langlois):** Order, please. Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Through you, Mr. Chairman, speaking about damages, from a legal standpoint, what is meant by the term "irreparable injury to the Olympic Corporation"?

• 1255

**Mr. Lefebvre:** If someone uses a trademark and COJO believes he has no right to do so, COJO will initiate some proceedings under Sections 52 or 53 of this act to obtain an injunction. That is the normal proceeding. To accelerate the process, the normal elements that are required before an injunction can be obtained is that an appearance of right on the part of COJO in this case would be suing, and secondly, demonstration that the act being committed will cause COJO irreparable prejudice. Normally COJO would have to prove those two points. The purpose of this clause is that COJO, in order to obtain an injunction would only have to demonstrate an appearance of right.

**M. Lachance:** Monsieur le président.

**Le président suppléant (M. Langlois):** Monsieur Lachance.

**M. Lachance:** Est-ce que le témoin réfère à l'injonction interlocutoire ou est-ce qu'il réfère à l'injonction finale? Il y a une différence. Est-ce que la présomption joue en faveur du COJO simplement au niveau de l'injonction interlocutoire ou est-ce que la présomption va jouer aussi au niveau de l'injonction permanente?

**Le président suppléant (M. Langlois):** Monsieur Lefebvre.

**M. Lefebvre:** Pour obtenir une injonction aux deux niveaux, il faut que... Mais c'est surtout au niveau interlocutoire, où les gens n'ont pas le temps de faire la preuve.

**M. Lachance:** Mais la présomption tomberait à ce moment-là, au niveau de la preuve pour l'injonction permanente?

**M. Lefebvre:** Bien, au niveau de l'injonction permanente, cela prend plus qu'une apparence de droit, il faut démontrer un peu mieux son droit.

[Interprétation]

**M. Lefebvre:** Oui, s'ils ont adopté la marque de commerce avant le 13 juin.

**M. Stevens:** Vous voulez dire que la présomption de la preuve leur incombe?

**M. Lefebvre:** Oui. Tel est l'effet du paragraphe proposé (9).

**M. Stevens:** Pourquoi n'incomberait-elle pas au COJO?

**M. Lefebvre:** Parce que le COJO n'a pas les faits, monsieur le président. Si un homme d'affaires au Canada commence, plus tard, dans quelques mois, à vendre certains produits, il est bien plus facile pour lui de démontrer qu'il a adopté une marque de commerce avant le 13 juin parce qu'il peut démontrer qu'il en a vendu ou qu'il en a fait la demande. Ce serait très difficile pour le COJO, surtout lorsqu'on parle d'utilisation, de la question de savoir si l'homme d'affaires l'a utilisée avant ou après.

**Le président suppléant (M. Langlois):** A l'ordre, s'il vous plaît. Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Par votre intermédiaire, monsieur le président. En ce qui concerne les dommages d'un point de vue légal, que veut-on dire par l'expression «un préjudice immédiat et irréparable à la Société des Jeux olympiques»?

**M. Lefebvre:** Si quelqu'un utilise une marque de commerce et que le COJO pense qu'il n'a pas le droit de le faire, il peut entamer des procédures en vertu des articles 52 ou 53 de la loi afin d'obtenir une injonction. Voilà la procédure normale. Pour accélérer ce processus, les éléments qui sont obligatoires pour obtenir une injonction sont une comparution de droit, dans ce cas, du COJO qui poursuivrait et deuxièmement, démontrer que l'acte commis causera au COJO un préjudice irréparable. Habituellement, le COJO serait chargé de faire la preuve de ces deux questions. Le but de cet article est de permettre à COJO d'obtenir une injonction s'il semble y avoir une infraction de ces dispositions.

**Mr. Lachance:** Mr. Chairman. On a point of clarification.

**The Acting Chairman (Mr. Langlois):** Mr. Lachance.

**Mr. Lachance:** Is the witness referring to a provisional injunction or a final injunction? There is a difference. Does this presumption favour COJO only in regards to the provisional injunction or to the permanent injunction as well?

**The Acting Chairman (Mr. Langlois):** Mr. Lefebvre.

**Mr. Lefebvre:** In order to obtain an injunction at both these stages, one must... this particularly applies at the provisional stage, where there is no time to present proof.

**Mr. Lachance:** But would this presumption then not also apply to the final injunction?

**Mr. Lefebvre:** In regards to the final injunction one needs more than a mere appearance of right, the rights must be substantiated in some fashion.

## [Text]

**M. Lachance:** Il y a trois niveaux, il y a l'injonction interlocutoire, l'injonction . . .

**M. Lefebvre:** . . . interlocutoire intérimaire.

**M. Lachance:** C'est cela. Exactement. Alors ce serait tout simplement au niveau de l'injonction interlocutoire intérimaire.

**M. Lefebvre:** C'est cela.

**M. Lachance:** Au premier niveau de tous, autrement dit, au premier des trois niveaux. D'accord.

**The Chairman:** Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Thank you, Mr. Chairman. The difficulty in dealing with clauses like this is that none of us here know how the courts are going to end up interpreting this.

**The Acting Chairman (Mr. Langlois):** That is the problem with all laws.

**Mr. Stevens:** I believe that in case of doubt the person caught under this clause will surely have to be given the benefit of the doubt. I think what I am disappointed in is that there is not a clear statement of due diligence or some provision for the inadvertent error. I can see a situation where a merchant today has the stuff on his shelf. He may get a new order in tomorrow. Let us assume we pass this Bill July 8 or July 9 or any date you want. As I read this, automatically there is a new ball game the day after or whenever the Royal Assent is granted. It says here that you cannot even offer it for sale. In other words if your football is in the front window, after this bill is passed, automatically you are contravening the act. What exactly happens? I would have expected that there would be some protection for the man who comes and he says in due diligence that he did not realize what he was doing, this type of thing. He should not have to be put through a court case where COJO has the onus on him, not on them, on him, to prove exactly what happened in a situation which they allege is contravening their rights. In other words, to make it clear, Mr. Chairman, all I am saying is that if COJO thinks they need these new powers and that the trademark laws, whatever they are at the present time, are not adequate to give them protection, I personally, and I think my colleague also, would agree with this. We are not objecting to new powers, but surely it is very dangerous to give them a retroactive type of remedy which would allow them to sue for injury, irreparable injury as is stated. The people can even be convicted, summary conviction. I would think we should go out of our way to make sure that there is no possibility that people will be harassed when they have been handling merchandise in all good faith and suddenly the rules change from an Act of Parliament.

**Mr. Lefebvre:** I can only reiterate that if a person has a football for sale and the trademark that appears on the football has been adopted not contrary to this bill, i.e. before June 13, he may sell the football. If he wishes to sell the football and the trademark has been put on the football in contravention to this bill, it is possible that he will be sued; it is possible that he will only be asked to discontinue selling this. It is just the principle that everyone is supposed to know the law. If he has the football, it is in contravention of this bill. He is in contravention of the bill.

## [Interpretation]

**Mr. Lachance:** There are three levels I take it, the provisional injunction, the . . .

**Mr. Lefebvre:** . . . the temporary injunction.

**Mr. Lachance:** That is right. Exactly. So this would apply only to the temporary provisional injunction?

**Mr. Lefebvre:** That is right.

**Mr. Lachance:** In other words, at the very first stage, the first of these three stages. Very well.

**Le président:** Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Merci, monsieur le président. Le problème en discutant des articles semblables à celui-ci est que personne ici sait comment les tribunaux vont interpréter ces lois.

**Le président suppléant (M. Langlois):** C'est un problème avec toutes les lois.

**M. Stevens:** Je crois qu'en cas de doute la personne aux termes de cet article devrait avoir le bénéfice du doute. Je suis un peu déçu qu'il n'y ait aucune disposition précise sur la diligence raisonnable ou une disposition par rapport à la négligence par mégarde. Je prévois une situation où un commerçant a certaines marchandises dans son magasin à l'heure actuelle. Il recevra peut-être une nouvelle commande demain. Supposons que ce projet de loi serait adopté le 8 ou 9 juillet ou n'importe quelle date. Si j'ai bien compris cet article, les règles du jeu sont automatiquement changées lorsque l'assentissement royal est donné à ce projet de loi. On interdit ici même les offres de vente. En d'autres mots, s'il y a un football dans la vitrine, après l'adoption de cette loi, automatiquement il y a une infraction de la loi. Que se passera-t-il exactement? Je m'attendais qu'il y aurait une mesure de protection sur la personne qui se défend en disant qu'il y était raisonnablement diligent et qu'il ne se rendait pas compte de cette infraction, et ce genre de chose. On ne devrait pas le mener devant les tribunaux quand le COJO n'a pas de preuves à faire, c'est-à-dire le particulier est responsable de faire des preuves si le COJO l'accuse d'action en contre-façon de leur droit. En d'autres mots, pour préciser, monsieur le président, je dis tout simplement que si le COJO croit qu'ils ont besoin de ces pouvoirs et que s'ils n'ont pas suffisamment de protection aux termes des lois sur les droits d'auteur actuels, à mon avis—je crois que mes collègues seront aussi d'accord avec ceci—On ne s'oppose pas à ces nouveaux pouvoirs, mais il me semble très dangereux de leur fournir un recours rétroactif qui leur permettrait de poursuivre quelqu'un qu'on présume avoir causé un préjudice immédiat et irréparable. Quiconque trouvé coupable d'une infraction peut même être puni sur déclaration sommaire de culpabilité. Je crois qu'on devrait faire notre possible pour s'assurer qu'il n'y a aucune possibilité qu'on ennuie les gens s'ils vendent de la marchandise, de bonne foi, et tout à coup on change les règles à cause d'une loi du Parlement.

**M. Lefebvre:** Je ne peux que répéter que si une personne a un football à vendre et que la marque de commerce se trouve sur ce football et que cette marque y était avant le 13 juin, il peut vendre ce football. S'il veut vendre ce football et si la marque de commerce a été estampée sur ce football en contravention de cette loi, il est possible qu'on le poursuive; il est aussi possible qu'on lui demanderait tout simplement d'arrêter la vente de ce produit. C'est un principe fondamental que tout le monde devrait connaître les lois. S'il a un article estampillé, c'est en contravention de la loi.



[Texte]

**Mr. Stevens:** Could I just make this comment.

• 1300

**The Chairman:** Other members want to ask questions, Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Yes. I was just going to make a comment in relation to the witness' last comment. I presume you are a lawyer. I am a lawyer. And the statement is often made that the public are presumed to know the law. It is a fallacy. You know it and I know it. The fact is that the day that we pass this act, there will not be more than 1,000 people in this country who have any idea of how this law has been changed. And I say in view of that, to be prudent, that this type of thing is going on and that is why I wanted to find out from COJO the magnitude of whatever they think the problem is. If it has been going on, in fairness people should not be inadvertently put into a very awkward position where they can be sued, they can be charged in court and all the rest of it. And, Mr. Chairman, if Mr. Snyder cannot appear as a witness, as that has been voted down, perhaps I could suggest that we have Mr. Page confer with Mr. Snyder and perhaps he can relay Mr. Snyder's testimony to us to the extent that Mr. Snyder is willing to bring him up to date on the COJO position.

**The Chairman:** Mr. Dupras.

**Mr. Dupras:** Mr. Chairman, I think our colleague, Mr. Stevens, has raised a very interesting point in mentioning the magnitude of what could have taken place since June 13. And he says that a person producing footballs would have to have produced these footballs after June 13 without a licence. To my reasoning in this, anyone producing footballs or baseball bats or anything who does not first find out if he has permission to use the emblems should not be in business. If you are going to be producing footballs with emblems such as the COJO emblem, I think you are asking for trouble if you are not going to ascertain that you can use this before you go and produce it. When you speak of magnitude, Mr. Chairman, I cannot see magnitude from June 13 to June 27.

**Mr. Stevens:** You have missed the whole point.

**Mr. Dupras:** I say that anyone who is in possession of a licence from COJO or the federal government to produce and use the symbols has the right to do so and it is not compromised. It is only those who have done so since June 13. Read the article.

**Le président:** Monsieur Lefebvre, est-ce que vous vouliez faire un commentaire à la suite de l'intervention de M. Dupras?

**M. Lefebvre:** Non.

**Le président:** Monsieur Dupras, est-ce que vous avez terminé?

**M. Dupras:** Oui, monsieur le président, j'espère que pour la dernière fois...

**Mr. Jelinek:** Mr. Chairman, the honourable member is wrong in stating that people should know what is illegal and what is not. Let me remind everybody that a multitude of companies for decades have been using some of these symbols around the whole world, whether it be in Canada or in Europe or in England or in the United States; not COJO's symbol but the Olympic symbols—the name "Olympics", the name "Games"—even "Games" is in here, "Summer Games", "Olympic Games"; and even Montreal "76" is in here.

[Interprétation]

**M. Stevens:** Pourrais-je faire un commentaire?

**Le président:** Vous n'êtes pas le seul qui désirez poser des questions, monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Je le sais; j'allais faire un commentaire portant sur leur dernière observation. Vous êtes sans doute avocat; je le suis moi-même. On dit souvent que le public est sensé connaître la loi. C'est faux, vous le savez, et moi aussi. Le jour où nous adopterons cette loi, il n'y aura pas plus de 1,000 Canadiens qui sauront comment on a changé la loi. Il faut être prudent, il faut savoir quelle est l'ampleur du problème, selon le COJO. Si cela s'est fait en toute honnêteté, il ne faudrait pas mettre dans une situation malheureuse des gens qui ont agi selon la loi. Monsieur le président, si M. Snyder ne peut pas comparaître comme témoin, M. Page devrait probablement lui parler, afin de nous faire connaître le témoignage de M. Snyder, pour ce qui est de la position du COJO.

**Le président:** Monsieur Dupras.

**M. Dupras:** Monsieur le président, je crois que mon collègue M. Stevens a soulevé une question très importante pour ce qui est de l'importance des événements qui se sont produits depuis le 13 juin. Il nous dit qu'un producteur de footballs qui aurait produit ces articles après le 13 juin l'aurait fait sans permis. Selon mon raisonnement, le fabricant de footballs ou de bâtons de baseball qui ne sait pas s'il a le droit d'employer des emblèmes ne devrait pas être un commerçant. Si vous produisez des ballons avec des emblèmes comme ceux du COJO, il vous faut vous assurer que vous ayez le droit de les produire, avant de les fabriquer. Vous avez parlé de l'ampleur, monsieur le président; du 13 au 27 juin, cela ne représente pas un point important.

**M. Stevens:** Ce n'est pas du tout de cela que je parlais.

**M. Dupras:** Je disais que tous ceux qui détiennent une licence du COJO ou du gouvernement fédéral afin de produire et d'employer les symboles ont le droit de le faire, et leur position n'est pas compromise. Mes commentaires ne s'appliquent qu'aux producteurs qui fabriquent ces articles depuis le 13 juin. Lisez donc l'article.

**The Chairman:** Mr. Lefebvre, would you like to make a comment further to Mr. Dupras' intervention?

**Mr. Lefebvre:** No, thank you.

**The Chairman:** Mr. Dupras, have you finished?

**Mr. Dupras:** Yes, Mr. Chairman, I hope, but for the last time...

**M. Jelinek:** Monsieur le président, l'honorable membre a tort lorsqu'il dit que les gens devraient savoir ce qui est illégal et ce qui ne l'est pas. Puisque vous rappeler que nombre de compagnies emploient ces symboles dans le monde entier depuis des dizaines d'années, que ce soit au Canada, en Europe, en Angleterre ou aux États-Unis; il ne s'agit pas du symbole du COJO, mais plutôt du symbole olympique—le nom olympique venant des Jeux olympiques—on y a inclus les Jeux d'été, les Jeux olympiques, et même Montréal 1976.



[Text]

**Mr. Dupras:** Mr. Chairman, on a point of clarification.

**The Chairman:** Let us hear Mr. Jelinek's observation and then we will clarify whatever needs clarification.

**Mr. Jelinek:** Mr. Chairman, the right to use even the word "Montreal" is given to COJO. I believe that the City of Montreal should have the right to the word "Montreal". When we are talking about footballs, it is not only footballs. There is clothing, there is everything else. We are talking about hundreds of millions of dollars of products that may be sitting in warehouses or retail outlets now, put there in good faith and harmlessly by the manufacturers and their sales agents and retail stores who suddenly, as soon as this clause of the bill is passed as it now stands, will be subject to a lawsuit by COJO. That date of June 13 does not bother me at all. I think that is an immaterial date; that is the date the bill was presented, I believe. Some of these symbols on clothing and shoes have been used for decades, for goodness sake, and then, all of a sudden the federal government wants to come in here with a bill of this sort, and put a stop to it on a specific date, and make all these manufacturers and retail outlets liable to the whims of COJO.

**M. Dupras:** Monsieur le président.

• 1305

**Le président:** Monsieur Dupras.

**M. Dupras:** Je pense que c'est mettre en doute l'intelligence des manufacturiers, monsieur le président, que de prétendre qu'il peut y avoir une quantité énorme de produits qui ont été fabriqués depuis le 13 juin. Et si ma mémoire me sert très bien, le COJO et le gouvernement fédéral ont, par avis publiés dans les journaux en 1973 et 1974, avisé les manufacturiers qu'il était défendu de se servir des sigles du COJO sans l'autorisation formelle et écrite du COJO.

Alors tous les manufacturiers, monsieur le président, sont bien au courant des règlements et je suis convaincu qu'aucun d'eux ne s'est servi du sigle sans en avoir obtenu la permission préalable.

**M. Langlois:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

**Le président:** Monsieur Langlois.

**M. Langlois:** Monsieur le président, quand M. Jelinek a fini de poser ses questions, les trois témoins qui sont en avant de la table ont tous fait signe de la tête. Or, j'aimerais, vu que ce signe n'est pas enregistré, que M. Page, M. Lafontaine ou M. Lefebvre nous dise que ce que M. Jelinek prétend n'être pas vrai et puis cela va régler la discussion.

**Le président:** Monsieur Roy.

**M. Roy (Laval):** Monsieur le président, lorsque M. Jelinek mentionnait l'utilisation des mots «Jeux» ou encore «Jeux olympiques», il semblait s'interroger sur les pouvoirs du COJO. Je pense bien qu'il est très bien expliqué aux articles 13 et 14, ce n'est pas tellement l'utilisation de ces mots comme tels que leur utilisation avec les symboles «1976», «76» ou «XXI», tout comme les mots «Montréal» ou «Montreal» sans accent, lorsqu'ils sont utilisés avec les symboles «1976», «76» ou «XXI» ou les mots mentionnés à l'alinéa a).

[Interpretation]

**M. Dupras:** Monsieur le président, j'aimerais apporter des précisions.

**Le président:** Écoutons d'abord la remarque de M. Jelinek, et puis ensuite, nous y songerons.

**M. Jelinek:** Monsieur le président, on a même donné au COJO le droit d'employer le mot «Montréal». Je crois que la ville de Montréal a tout de même droit à son symbole. Nous avons parlé de football, mais la question ne s'applique pas nécessairement au football. Il y a les vêtements, il y a une foule d'autres articles. Nous parlons de centaines de millions de dollars de produits qui sont peut-être déjà dans des entrepôts ou chez des détaillants, et qui ont été produits de bonne foi par des fabricants, qui, étant donné l'article de ce bill, pourront faire l'objet d'une poursuite en justice entreprise par le COJO. Le 13 juin n'a aucune importance pour moi. Je crois que la date n'a aucune importance; c'est la date à laquelle ce projet de loi a été présenté, je crois. Certains de ces symboles qu'on retrouve sur les vêtements, les souliers, ont été utilisés depuis des décennies, et tout à coup le gouvernement fédéral veut présenter un projet de loi comme celui-ci, et mettre fin à cette pratique et une date précise, et tous ces fabricants et ces détaillants pourraient facilement devenir les victimes de la COJO.

**M. Dupras:** Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Dupras.

**Mr. Dupras:** I think, Mr. Chairman, that this puts serious doubts on the manufacturers' intelligence if we are to assume that any large quantity of products have been manufactured since June 13. If memory serves me correctly, COJO and the federal government have, by means of public notices in newspapers during 1973 and 1974, notified manufacturers that it would be forbidden to use these symbols, emblems, or what have you of COJO without the formal and written authorization of COJO.

Therefore, Mr. Chairman, all manufacturers are very well aware of these regulations and I am convinced that not one of them has used this symbol without having first obtained proper authorization.

**Mr. Langlois:** Point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Langlois.

**Mr. Langlois:** Mr. Chairman, when Mr. Jelinek finished asking his questions, the three witnesses at the table shook their heads. As this cannot be recorded on tape, I would like to point out that this shaking of heads on the part of Mr. Page, Mr. Lafontaine and Mr. Lefebvre would indicate that Mr. Jelinek's statement was not correct and that should end our discussion at this point.

**The Chairman:** Mr. Roy.

**Mr. Roy (Laval):** Mr. Chairman, when Mr. Jelinek mentioned the use of the words "Games" or again "Olympic Games", he seemed to put in doubt the powers or authorities of COJO. I think that this is very well explained in clauses 13 and 14, and it is not a question of simply using these words as such but rather their use with the symbols "1976", "76" or "XXI", as well as the words "Montreal" or "Montréal" with or without the accent, in conjunction with the symbols "1976", "76" or "XXI", or the words mentioned in subparagraph (a).

[Texte]

Alors, je pense que M. Jelinek était totalement dans l'erreur lorsqu'il donnait au COJO des pouvoirs pour l'utilisation des mots comme «Jeux» ou «Games». Je pense que c'est très clair dans le projet de loi, encore une fois, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Lafontaine, voulez-vous commenter?

**M. Lafontaine:** M. Lefebvre le voudrait, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Lefebvre.

**Mr. Lefebvre:** Mr. Jelinek, you mentioned that businesses around the world and in Canada have, for decades, used certain marks and expressions. They may continue to use those marks and expressions if they have properly adopted them under the then-applicable Trade Marks Act.

You further said that these people might not know about this statute. If they have, before June 13, adopted new marks—and they adopt them all the time—before they do, presumably they apply for registration. Before they start using them, they certainly must have some means of knowing; otherwise, whether this bill is here or not, they could be in contravention with the normal Trade Marks Act. They may have to withdraw their products from the market because some other manufacturer is using those marks. There is no doubt, it is amending in a very limited way the Trade Marks Act, and if people are acting in contravention of this, as they may be, they are in breach of a statute and there are some consequences.

**Mr. Jelinek:** I am pleased to hear the clarification that this bill also amends the Trade Marks Act. Perhaps we should name the first amendment, when we go clause-by-clause, an amendment to the Trade Marks Act, including an amendment to the Olympics 1976 Act.

**Mr. Lefebvre:** Maybe I meant the trade marks law in this country.

**Mr. Jelinek:** In any case, do you agree with me that if companies use a certain symbol and mark, that they can receive the right to that symbol of mark after a certain period of time of use and it becomes theirs?

**Mr. Lefebvre:** If no one was using it before they were, or registered it before they started using it, yes.

**Mr. Jelinek:** Precisely. So they do not require registration to get those rights if they have been using them? Is that correct?

**Mr. Lefebvre:** No.

**Mr. Jelinek:** Yet the right belongs to those same people that may not have registered them, and when the passage of this Bill takes place, they will have to cease using those...

**Mr. Lefebvre:** No, that is not so. The Bill...

**The Chairman:** Let us hear the witness. We do not have many witnesses here.

[Interprétation]

Therefore, I think that Mr. Jelinek was completely wrong when he stated that COJO had the authority to use the words "Games" or "Jeux". Once again, I think that this is very clear in this bill, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Lafontaine, have you any observations?

**Mr. Lafontaine:** No, but Mr. Lefebvre would like to speak, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Lefebvre.

**M. Lefebvre:** Monsieur Jelinek, vous avez mentionné que des commerçants au Canada et dans le monde ont utilisé certains symboles et marques pour des décennies. Ils peuvent continuer d'utiliser ces symboles et ces énoncés s'ils satisfont aux termes de la Loi sur le droit d'auteur.

Vous avez aussi dit que ces gens ne seront peut-être pas au courant de ces dispositions. Si on utilisait des nouvelles marques de commerce avant le 13 juin, car ceci se fait continuellement, avant d'utiliser toute marque de commerce, il me semble qu'ils sont obligés de faire une demande et de faire inscrire ces marques. Avant qu'ils peuvent utiliser ces nouvelles marques, ils doivent prendre connaissance des exigences actuelles; autrement, que ce bill existe ou non, ils enfreindraient la Loi sur le droit d'auteur actuelle. Ils seront peut-être obligés de retirer leur produit des marchés parce qu'un autre fabricant utilise ces marques. Sans doute, ces dispositions modifient d'une façon très limitée la Loi sur le droit d'auteur, et si les gens contreviennent à celle-ci, ce qui peut être le cas, ils enfreignent une loi et ils doivent en subir les conséquences.

**M. Jelinek:** Je suis très heureux d'entendre des précisions sur ce projet de loi et de savoir que ceci modifie aussi la Loi sur le droit d'auteur. Peut-être devrait-on nommer cette première modification, quand on passe à l'étude article par article, en la nommant un amendement à la Loi sur le droit d'auteur, y inclus un amendement à la Loi sur les Jeux olympiques de 1976.

**M. Lefebvre:** Je parlais plutôt des lois sur les marques de commerce que nous avons dans ce pays.

**M. Jelinek:** En tout cas, êtes-vous d'accord avec moi que si une compagnie utilise un symbole ou une marque quelconque, qu'ils ont droit à ce symbole ou cette marque après une période de temps donnée, et que cette marque devient leur propriété?

**M. Lefebvre:** Si personne l'utilise avant qu'ils l'aient fait, ou avant qu'ils l'aient inscrit, oui.

**M. Jelinek:** Précisément. Donc il n'est pas nécessaire de faire une demande d'inscription pour recevoir ces droits s'ils utilisaient auparavant ces marques? N'est-ce pas?

**M. Lefebvre:** Non.

**M. Jelinek:** Cependant, ces personnes qui ne les ont peut-être pas enregistrés ont encore ce droit et lorsque ce bill sera adopté, elles devront cesser de se servir de ces...

**M. Lefebvre:** Non, ce n'est pas le cas. Le bill...

**Le président:** Écoutons le témoin. Nous n'avons pas beaucoup de témoins ici.



[Text]

**Mr. Lefebvre:** The Bill says that if one has . . .

**The Chairman:** Mr. Lefebvre is the witness right now.

**Mr. Lefebvre:** . . . properly adopted a mark before June 13, he may continue, and a person adopts a trade mark, I believe pursuant to Section 3 of the Trade Marks Act, when he starts using it or when he applies for the registration of the trade mark. So, someone who has used and not registered and not applied before June 13 may continue because he had adopted the mark before that date.

**Mr. Stevens:** Where is that said?

**Mr. Lefebvre:** Mr. Chairman, it is in a combination of Proposed Sections 14 and 15, and all the subsections therein. Proposed Section 15(2) says that

No one shall adopt . . .

the expression in there,

. . . in conjunction with the numerals

or something . . .

**Mr. Stevens:** Subsection 2 where?

**Mr. Lefebvre:** Of Proposed Section 15, page 3. It says that no one shall adopt after June 13 . . .

**The Chairman:** I believe there is a definition of the word "adopt", too.

**Mr. Lefebvre:** The word "adopt" refers to the Trade Mark Act which is defined in Section 3 as saying that a person who adopts is a person who uses or applies for a registration. Then Proposed Section 15(3) says that no one shall use a mark that he had no right to adopt, to cover people who have adopted who might be sued the first time for adoption, but you adopt only once. So, if he continues afterwards to use, he is in contravention of Proposed Section 15(3).

**Mr. Stevens:** Yes.

**Mr. Lefebvre:** Then Proposed Section 15(4) is to cover people who might not manufacture or adopt or do anything, they are just intermediaries. They are selling goods. They are in the chain of distribution. They are selling goods without their trade mark, with some one else's trade mark, but they are in contravention of this Bill also, if the mark was not properly adopted.

**Mr. Stevens:** Right.

**Mr. Jelinek:** What about a business that wants to expand their line of products with the trade mark? They have been working perhaps for 10 years to establish a business with one trade mark, the trade mark now belongs to them and they want to spread, if it is a clothier, from making just tee shirts to making sweaters, hats, socks and everything else. With this Bill, I believe, they would not be allowed to do that. Is that correct?

[Interpretation]

**M. Lefebvre:** Le bill stipule que si quelqu'un a . . .

**Le président:** Monsieur Lefebvre est le témoin pour l'instant.

**M. Lefebvre:** . . . adopté de façon appropriée une marque de commerce avant le 13 juin, il peut continuer à s'en servir. Je crois qu'une personne adopte une marque de commerce conformément à l'article 3 de la Loi sur les marques de commerce, lorsqu'il commence à s'en servir ou lorsqu'il produit une demande d'enregistrement de cette marque de commerce. Donc, quelqu'un qui s'est servi d'une marque de commerce sans l'avoir enregistrée ou sans avoir fait une demande avant le 13 juin, peut continuer à s'en servir parce qu'il avait adopté la marque avant cette date.

**M. Stevens:** Où dit-on cela?

**M. Lefebvre:** Monsieur le président, cela se trouve dans les articles proposés 15 et 14 et dans tous les paragraphes de ces derniers. Le paragraphe 2 proposé de l'article 15 stipule que

Il est interdit d'adopter . . .

l'expression qui s'y trouve,

. . . de concert avec les chiffres

ou quelque chose . . .

**M. Stevens:** Quel paragraphe 2?

**M. Lefebvre:** Celui de l'article 15 proposé à la page 3. Il stipule qu'il est interdit d'adopter après le 13 juin . . .

**Le président:** Je crois qu'il y a aussi une définition du mot «adopté».

**M. Lefebvre:** Le mot «adopté» est défini dans l'article 3 de la Loi sur les marques de commerce, c'est-à-dire une personne qui adopte est une personne qui se sert d'une marque ou fait une demande d'enregistrement. Ensuite le paragraphe 3 de l'article 15 proposé stipule qu'il est interdit d'utiliser une marque de commerce qu'il n'avait pas le droit d'adopter. Cela touche les gens qui ont adopté une marque et qui pourraient être poursuivis lors de cette première adoption, mais on adopte une marque qu'une fois. Donc, s'il continue à l'utiliser ensuite, il enfreint le paragraphe 3 de l'article 15 proposé.

**M. Stevens:** Oui.

**M. Lefebvre:** Ensuite, le paragraphe 4 de l'article 15 proposé vise les personnes qui ne sont pas engagées dans la fabrication, qui n'ont pas adopté une marque, et qui sont seulement des intermédiaires. Ils vendent des marchandises. Ils font partie d'une chaîne de distribution. Ils vendent des marchandises portant la marque de commerce de quelqu'un d'autre, mais ils enfreignent aussi ce bill si cette marque n'a pas été adoptée de façon appropriée.

**M. Stevens:** C'est exact.

**M. Jelinek:** Quelle est la situation d'une entreprise qui désire donner de l'expansion à la série de produits portant la marque de commerce? Ils ont peut-être travaillé pendant 10 ans pour établir une entreprise avec une marque de commerce, cette dernière leur appartient et ils veulent prendre de l'expansion. Par exemple, si c'est un fabricant de vêtements, au lieu de fabriquer seulement des maillots, il voudrait fabriquer des chandails, des chapeaux, des bas et tout le reste. Selon ce bill, à mon avis, il ne serait pas autorisé à le faire. Est-ce exact?



[Texte]

**Mr. Lefebvre:** Mr. Chairman ...

**The Chairman:** Mr. Lefebvre.

**Mr. Lefebvre:** ... you asked if a trade mark belongs to a business, can they not expand? A trade mark belongs to the business only to the extent that it applies to a specific ware. In Proposed Section 15 (5) we use the words "a different class" ...

**Mr. Stevens:** Yes.

**Mr. Lefebvre:** ... or "a different kind", within the same class, and that is the way trade marks work. For instance, if you have a trade mark for shoes, another company cannot use the same trade mark for a different type of shoe. You have the trade mark applied to the class of ware in conjunction with which you are utilizing it. This would prohibit the expansion from one class to another class of ware by the same manufacturer, but we cannot say that that trade mark belonged to him before. A trade mark does not belong to anyone in the public domain until it is adopted by someone in respect of a specific class of ware. A competitor could use the same trade mark in respect of another class of ware. So in this case, rather than having a competitor using it and prohibiting him to expand, it is a statutory prohibition.

• 1315

**Mr. Jelinek:** But in proposed Subsection (5) here, when you mention different class or different kind, it goes on to say:

... a different class or of a different kind within the same class.

So that really contradicts what you have just said, in accordance with what is written in the bill.

**Mr. Lefebvre:** Well, I think the purpose of the bill is to limit. Again, there is no doubt about that. The effect is to limit people from expanding from certain types of wares to other types of wares.

**Mr. Jelinek:** That is precisely my point, that it is going to limit manufacturers from expanding their wares because of COJO, which in fact, as we indicated earlier, and the other gentleman agreed, could have gone under Section 9 of the Trade Marks Act.

That is precisely my point, Mr. Chairman, and that is precisely the reason I have been waiting to move the motion to separate these two bills. I am glad that the gentleman again agrees with me, that the reason for this bill is to discourage the expansion of wares within a single industry.

**Mr. Lefebvre:** The trademark has nothing to do with the expansion of the wares. It has something to do with the application of the trademark on the wares.

**Mr. Jelinek:** The expansion of wares with a trademark that a company may have been using for 100 years. And this government dares to put up a bill such as this when it has the same time a Competition Bill, C-2, before committee, which totally contradicts this part of the section of the bill.

[Interprétation]

**M. Lefebvre:** Monsieur le président ...

**Le président:** Monsieur Lefebvre.

**M. Lefebvre:** ... vous avez demandé si lorsqu'une marque de commerce appartient à une entreprise, cette dernière ne peut prendre de l'expansion? Une marque de commerce appartient à l'entreprise seulement dans la mesure où elle s'applique à un produit précis. Dans le paragraphe 5 de l'article 15 proposé, nous nous servons des mots «d'une catégorie différente» ...

**M. Stevens:** Oui.

**M. Lefebvre:** ou «d'une sous-catégorie différente» et c'est là la façon dont fonctionne les marques de commerce. Par exemple, si l'on a une marque de commerce pour des chaussures, une autre société ne peut se servir de cette marque de commerce pour un autre genre de chaussures. La marque de commerce s'applique à la catégorie d'articles pour lesquels vous l'utilisez. Le même fabricant ne pourrait donc pas prendre de l'expansion d'une catégorie à une autre catégorie d'articles, mais nous ne pouvons dire que cette marque de commerce lui appartenait auparavant. Une marque de commerce n'appartient à personne sur la place publique jusqu'à ce qu'elle ait été adoptée par quelqu'un à l'égard d'une catégorie d'articles précise. Un concurrent pourrait utiliser la même marque de commerce pour une autre catégorie de produits. C'est pourquoi, plutôt que de laisser ce type de concurrent utiliser cette marque pour ensuite tenter de l'en interdire, nous avons prévu cette interdiction légale.

**M. Jelinek:** Mais au paragraphe (5), vous parlez d'une catégorie différente:

... une catégorie différente ou une sorte différente dans la même catégorie.

Cela contredit donc vos déclarations.

**M. Lefebvre:** Je pense que l'objectif du projet de loi est de créer certaines limitations. Il ne fait aucun doute que l'on y soit parvenu, puisqu'on réussit à limiter l'expansion de certains types de produits à d'autres.

**M. Jelinek:** C'est précisément ce que je veux dire; en effet, cela limitera les fabricants car le COJO aurait pu, comme on l'a déclaré tout à l'heure, se prévaloir de l'article 9 de la Loi sur les marques de commerce.

C'est précisément pour cette raison, monsieur le président, que j'ai attendu pour présenter ma motion, car je voulais que l'on fasse une différence entre ces deux projets de loi. Je suis heureux de voir que l'autre témoin est d'accord avec moi pour affirmer que l'objectif de ce projet de loi est de décourager l'expansion de certains produits dans une certaine industrie.

**M. Lefebvre:** La marque de commerce n'a rien à voir avec l'expansion du produit. Il s'agit simplement d'une question de marque de commerce.

**M. Jelinek:** Mais il peut s'agir de l'expansion de certains produits face à une marque de commerce utilisée depuis 100 ans. Or, le gouvernement ose présenter un projet de loi tel que celui-ci, à un moment où le bill C-2, c'est-à-dire le bill sur la concurrence, contredit totalement cet article.

[Text]

**Mr. Lefebvre:** No sir.

**Mr. Jelinek:** Right?

**Mr. Lefebvre:** Well, not on the drafting that...

**The Chairman:** I do not believe the witness should answer that question because you are comparing with Bill C-2 and we might not be back in a year with the new Bill C-2.

**Mr. Jelinek:** Mr. Chairman, I have no further case because he just admitted that the reason for this...

**The Chairman:** Shall Clause 1...

**Mr. Jelinek:** ... bill...

**The Chairman:** carry? Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** If I may follow up the line of questioning I was putting to the witness...

**Le président:** Excusez l'interruption, je pense que nous pouvons revenir...

**M. Lefebvre:** Est-ce que je peux clarifier...

**Le président:** Monsieur Lefebvre, s'il vous plaît.

**Mr. Lefebvre:** When someone adopts a trademark in respect of a ware, a specific type of ware, that is his only right—to sell those wares with that trademark on it.

Now, competitors may be prohibited from applying the same trademark to a ware that resembles and is very close to that ware because it would be a confusing trademark. But he himself has adopted that trademark in respect of a ware, and that is his right. Now, the Bill does not in any way restrict his right if he has adopted the mark before June 13. He can continue doing so, because that was the extent of his acquired right at that date. We are not limiting it; we are simply stopping there. He cannot acquire other things.

• 1320

**Mr. Jelinek:** Yes. That was precisely my point. You are stopping him from expanding with further products bearing that trademark within that class. It is very clear in that proposed Section 15(5).

**The Chairman:** Mr. Langlois.

**Mr. Langlois:** I wish to ask Mr. Lefebvre whether we have this Bill in front of us or not? If anyone in the past had a trademark for "A" ware, could he use that trademark on hundreds of wares instead of one? It was still restricted to one.

**Mr. Jelinek:** Class.

**Mr. Lefebvre:** That is right.

**Mr. Langlois:** We are not changing anything with this Bill. The trademark law remains the trademark law, until...

**Mr. Jelinek:** June 13.

**Mr. Langlois:** ... until June 13. Sure. That is all right. Do you not agree, after June 13, that Olympic gets priority? You said yourself that you wanted them to have it.

[Interpretation]

**M. Lefebvre:** Non.

**M. Jelinek:** Vraiment?

**M. Lefebvre:** Non, car pendant la rédaction...

**Le président:** Je ne pense pas que le témoin devrait répondre à cette question car il s'agit d'une comparaison avec le bill C-2.

**M. Jelinek:** Monsieur le président, je n'ai rien à ajouter puisqu'il vient d'admettre que la raison pour laquelle ce...

**Le président:** L'article 1...

**M. Jelinek:** ... projet de loi...

**Le président:** Adopté? Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Si vous me le permettez, j'aimerais reprendre là où je m'étais arrêté...

**The Chairman:** Please excuse the interruption, I believe we can come back...

**Mr. Lefebvre:** Could I clarify...

**The Chairman:** Mr. Lefebvre.

**M. Lefebvre:** Lorsque quelqu'un adopte une marque de commerce pour un certain type de produits, son seul droit est de vendre ce produit avec cette marque de commerce.

Cependant, on peut interdire aux concurrents d'utiliser la même marque de commerce pour un produit semblable si cela risque d'entraîner une confusion. Pour le vendeur d'origine, il a le droit de conserver sa marque de commerce. Le bill ne restreint nullement son droit s'il a adopté la marque avant le 13 juin. Il peut également continuer de le faire étant donné que cela constitue simplement une prolongation du droit qu'il avait acquis à cette date. Nous ne limitons donc nullement son droit mais l'arrêtons à ce stade, en ce sens qu'il ne peut plus acheter d'autres choses.

**M. Jelinek:** D'accord. C'est exactement ce que je voulais dire. Vous l'empêchez d'acheter d'autres produits de cette marque et appartenant à cette catégorie. L'article 15 (5) proposé est très clair à ce sujet.

**Le président:** Monsieur Langlois.

**M. Langlois:** Je voudrais demander à M. Lefebvre si nous avons bien ce bill devant nous ou pas. Si quelqu'un avait une marque pour tel produit «A» dans le passé, pourrait-il utiliser cette même marque sur des centaines de produits au lieu d'un seulement? C'était encore restreint à un seul.

**M. Jelinek:** A une catégorie.

**M. Lefebvre:** C'est exact.

**M. Langlois:** Nous ne changeons rien à ce bill. La loi sur les marques commerciales s'applique jusque...

**M. Jelinek:** Jusqu'au 13 juin.

**M. Langlois:** ... jusqu'au 13 juin. N'êtes-vous pas d'accord pour que, après le 13 juin, les Olympiques aient la priorité? Vous avez dit vous-même que vous le vouliez.



[Texte]

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Langlois:** All right. So we are all in agreement.

**The Chairman:** We are not. There is disagreement, that for sure, gentlemen. We agree to disagree. Now, Mr. Lefebvre has answered and that is the answer.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Yes; if I can come back to the line of questioning I was putting to Mr. Lefebvre. I think he commenced to answer it, but perhaps I can take him through what is bothering me about this section. When people draft a thing, you know what you mean, or whom-ever drafted it knows what they meant, but I would be very, very surprised if any court would interpret it the way in which you suggested.

Presumably COJO now think they do not have the power to stop them. Let us think of the possibility that somebody is using the word "Olympic" in some way that fits these descriptions here, all right? Coming back to the football example, let us assume he has got \$100,000 worth of these footballs all stamped with the word "Olympic" on it. He is set to go. Now, in answer to the question that was raised there; presumably we are passing this Bill to do exactly what was referred to and that is, change the Trade Marks Act so that COJO can do something about this fellow. They are upset because he is using the mark, which they think is their mark and they want to stop him.

Now, my problem is this: here is a fellow who, under the existing law—until June 13, had his plant oriented to produce this thing. He had his stock in hand and he may have had further plans not only for the football, but for a helmet or something with this on it. As I read the Act, and surely, the Act is without any purpose if this is not true, COJO now think they do not have the power to stop that guy. Under the existing Trade Marks legislation it is too slow to prosecute, or for whatever reason they cannot stop him. Is that not correct? Assume that. The footballs are out and they are bearing these names which COJO are taking exception to. I presume COJO would stop them under the existing law, if they could, but they cannot, so they want this Act. Is that not right?

**Mr. Lefebvre:** If the man is selling footballs that have a trade mark adopted prior to June 13, COJO cannot do anything about it. He can continue to sell his footballs. If the trade mark has been adopted after June 13, it is a prohibited trade mark. COJO can do something.

**Mr. Stevens:** No, no, no! Forget the trade mark then. He simply stamped the thing. He has gone ahead and said, there are so many Olympics in the world, there is no reason why I cannot put out a football with the word "Olympic" on it. What I am saying is, COJO presumably think they cannot stop him at present. Is that not correct?

[Interprétation]

**Le président:** Oui.

**M. Langlois:** Nous sommes donc d'accord.

**Le président:** Pas du tout. Il est évident qu'il y a désaccord. M. Lefebvre a maintenant répondu et c'est sa réponse qui compte.

**M. Stevens:** Monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Je voudrais en revenir aux questions que j'ai posées à M. Lefebvre. Je sais qu'il avait déjà commencé à y répondre mais je voudrais simplement revenir à la question qui me préoccupe encore. Lorsque l'on rédige un texte, quelle que soit la personne qui le fait, elle doit savoir ce qu'elle veut; cependant, je serais très surpris si un tribunal interprétait cet article de la façon dont vous le suggérez. Le COJO pense peut-être qu'il n'a pas le pouvoir de les arrêter.

Supposons que quelqu'un utilise le mot «olympique» d'une manière qui réponde à l'une des descriptions ci-dessus. Pour en revenir à l'exemple du *football*, supposons qu'il ait acheté pour \$100,000 de ballons de *football* marqués «Olympique». Nous sommes sur le point d'adopter ce bill pour faire exactement ce dont il était question, à savoir modifier la Loi sur les marques de commerce afin que le COJO puisse prendre des mesures à l'égard de cette personne. Les membres du COJO s'inquiètent en effet qu'il utilise la marque olympique qui, pensent-ils, est la leur et ils veulent y mettre un terme.

Mon problème est le suivant: conformément à la loi actuelle, et jusqu'au 13 juin, la personne en question orientait toute sa production vers ce produit particulier. Il disposait d'un certain stock et il avait peut-être dressé d'autres plans, non seulement pour des ballons de *football*, mais aussi pour des casques ou quoi que ce soit. Si je comprends bien, la loi serait inutile si tel n'était pas le cas, et le COJO pense ne pas avoir le pouvoir nécessaire pour mettre un terme aux activités de cette personne, que ce soit parce que la Loi sur les marques de commerce ne prévoit pas des poursuites rapides ou pour une autre raison. Imaginons que les ballons de *football* soient déjà produits et que le COJO s'y oppose. Je pense que le COJO arrêterait le fabricant en vertu de la loi actuelle s'il le pouvait, mais en fait, il ne le peut pas et c'est la raison pour laquelle il veut cette loi. Ai-je raison?

**M. Lefebvre:** Si le fabricant vend des ballons de *football* sous une certaine marque de commerce adoptée avant le 13 juin, le COJO ne peut rien faire. Le fabricant pourra continuer de vendre ces ballons de *football*. Par contre, si la marque de commerce a été adoptée après le 13 juin, il s'agit d'une marque interdite et le COJO peut prendre des mesures.

**M. Stevens:** Pas du tout! Laissons de côté la marque de commerce. Revenons-en au simple fait que le fabricant a marqué les ballons de *football*. Il s'est dit en effet qu'il y avait tant de jeux olympiques dans le monde, qu'il n'y avait aucune raison pour qu'il ne fabrique pas de ballons de *football* marqués «Olympique». Ce que je veux dire, c'est que le COJO, à l'heure actuelle, estime qu'il ne peut pas arrêter le fabricant. Est-ce exact?



[Text]

**Mr. Lafontaine:** Yes, that is correct.

• 1325

**Mr. Stevens:** All right. Now, I will come to the next thing. You have the man manufacturing these footballs, right? Then you read proposed Section 15(2). They come along and state that he cannot do it after June 13, 1975 unless it is adopted, right?

Now the proposed Section 15(2)(b) worries me because it is a very wide wording. It says that anything that is "likely to be mistaken for" the symbol. And that really opens up a big net. Anyway, here you have the guy who, as of now, and certainly on June 12, had every right to produce his product. He then comes down, and this is where I find this proposed section gets very worrisome, to proposed Section 15(3). He has them in stock. It says:

No person shall, after June 13... use in connection with any business or any establishment or premises in which a business is carried on

etc., these marks "adopted contrary to Subsection (2)". Well, he has adopted it naturally contrary to proposed Section 15(2) because until the passing of proposed Section 15(2) the law was on his side. COJO thought they could not stop him, right? So he has them in stock.

Now, my initial problem is how he goes about using those articles and not contravene proposed Section 15(3) because he has to move them out to the stores or, if he is a retailer, he has to put them in the windows. And you go on and you say in proposed Section 15(4), no person, after the date, shall:

offer for sale or have in his possession for sale any goods

As I read this, literally, a retailer who happens to have these footballs sitting on his shelf would have to get them the hell out of his store that day, because people could say he is offering them for sale. And you come down through the provisions and you find it then says in proposed Section 15(6) that it "shall be deemed", it is not "may". The fact that the guy is using these articles:

shall be deemed to have been applied to goods when it is marked on or on any package containing... or when it is used or displayed in the course of selling, distributing or advertising such goods.

Well, what I am saying is that here is a manufacturer who, on June 12, certainly is all right, and I would suggest he is all right today. But as soon as we pass this, what is he going to do with his stock? He cannot advertise it according to this, he cannot distribute it, he cannot move it into the window to advertise it.

**Mr. Lefebvre:** Well, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Lefebvre.

**Mr. Lefebvre:** This is not a very big departure from normal trademarks law in the sense that, even without this bill, if a person stocks footballs with a certain trademark on them but he does not take the precaution beforehand of applying for the trademark, or of using it, he acquires a right and adopts that trademark. But if he just prints a lot of signs on his footballs and stocks them, any competitor, the day before he starts selling footballs in the area, could start selling footballs with the same trademark and he would not be authorized to ever sell his footballs because he has not adopted the trademark.

[Interpretation]

**M. Lafontaine:** Oui, c'est exact.

**M. Stevens:** Très bien. Maintenant, je pense à ce qui suit: il y a celui qui fabrique ces ballons de football, n'est-ce pas? Ensuite, vous lisez l'article proposé 15(2). Il dit qu'il ne peut agir après le 13 juin 1975 à moins qu'il soit adopté, n'est-ce pas?

Maintenant, l'article proposé 15(2)(b) m'inquiète parce que sa formule est très large. On parle de tout ce qui pourrait «être pris pour cette marque ou ce symbole». Et cela ouvre la voie à de nombreuses possibilités. De toute façon, vous avez ici celui qui, à partir de maintenant et certes le 12 juin, a le droit de produire son produit. Il le lit ensuite et c'est pourquoi cet article proposé m'inquiète beaucoup; l'article proposé 15(3). Il les a en réserve. Et l'article dit:

Il est interdit, entre le 13 juin 1975— d'utiliser en liaison avec toute entreprise, ou tout établissement ou local dans lequel s'exerce une entreprise

etc., ces marques de commerce «adoptées en violation du paragraphe (2)». Naturellement, il l'a adopté contrairement à l'article proposé 15(2) parce que jusqu'à ce qu'il soit adopté, la loi était de son côté. Le COJO pensait ne pas pouvoir l'arrêter, n'est-ce pas? Donc il les a en réserve.

Maintenant, mon problème initial est de savoir comment il peut utiliser ces articles et ne pas contrevenir à l'article proposé 15(3) parce qu'il doit les transporter au magasin ou s'il s'agit d'un détaillant, il doit les placer en montre. Ensuite, on dit à l'article proposé 15(4) qu'il est interdit après la date

d'offrir en vente ou d'avoir en sa possession aux fins de vente des biens

Quand on lit cela, littéralement, le détaillant qui a ces ballons sur son étagère serait obligé de s'en débarrasser immédiatement parce que les gens pourraient dire qu'il les offre en vente. Ensuite, on lit les autres dispositions et on découvre à l'article 15(6) «sont réputés» et non pas «peuvent». Le fait est que l'intéressé utilise ces articles:

sont réputés avoir été apposés sur des biens lorsqu'ils figurent sur ces biens ou sur tout paquet contenant de tels biens ou lorsqu'ils sont utilisés ou exposés pour la vente, la distribution ou la publicité de ces biens.

A mon avis, il s'agit d'un fabricant qui le 12 juin n'aura pas de difficulté et pour l'instant, tout va bien. Mais une fois un projet de loi adopté, qu'advient-il de ses réserves? Il ne peut faire de publicité en vertu de cet article, il ne peut distribuer, il ne peut faire de publicité en montre.

**M. Lefebvre:** Eh bien, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Lefebvre.

**M. Lefebvre:** On ne s'éloigne pas tellement des lois normales concernant les marques de commerce parce que, même sans ce projet de loi, si une personne possède en réserve des ballons portant une marque de commerce mais qu'il ne prend pas la précaution au préalable de demander la marque de commerce ou de l'utiliser, il acquiert un droit et adopte cette marque de commerce, mais s'il se contente d'imprimer des marques sur ses ballons et de les mettre en réserve, tout concurrent, le jour avant qu'il commence à vendre des ballons dans la région pourrait commencer à vendre des ballons portant la même marque de commerce et il ne serait pas autorisé à vendre ses ballons parce qu'il n'a pas adopté cette marque de commerce.

[Texte]

**Mr. Stevens:** Well, with all due respect, that is a very misleading interpretation of the law. I think you will agree that there are many people using, call them trademarks if you like, and they never register them. And let somebody go and try to get a counter trademark registered against them. Now, you know that.

**Mr. Lefebvre:** If someone has started selling the same wares with the same trademarks before they did, they have no right to the trademark.

**The Chairman:** I see now why we have judges.

• 1330

**Mr. Stevens:** So, basically, I believe we have wrongly conceived a proposed section here and, unfortunately, it is one where COJO will have the power to sue people, the presumption being that irreparable injury is done to the Olympic Corporation, in spite of the fact that the people that may be sued have been carrying on business quite legitimately COJO would naturally have stopped them if they had the power to do it—and we are retroactively passing legislation that will force manufacturers to find it difficult, even, to distribute and sell the stock they have in their warehouses or in their stores.

It just amazes me that any government would contemplate going so far to assist a private concern—you smile, but I am serious. I think this is a frightful piece of legislation and the more I get into it, the more I am alarmed at the reaction of the legal counsel in interpreting this, especially when you think it is being done for the benefit of a private concern about whom we have no right even to have a witness appear before us, we have no right to see their statements, we know nothing about their thinking, their temperament or their activities. It is just frightful.

Let me put this to you. Would it not be possible to amend this clause to make it clear—and judging from your comments, I would think that this must be your intention—that notwithstanding the provisions of this clause, they will not apply in the case of goods manufactured before June 13.

**Mr. Robinson:** That is understood.

**Mr. Stevens:** That is not what the clause says.

**Mr. Lefebvre:** The section was drafted exactly for that purpose and in my opinion I think it is clear.

**An hon. Member:** Right on.

**Mr. Robinson:** Do you not feel, Mr. Chairman, that the onus just shifts to the individual?

**Mr. Stevens:** Would there be anything wrong with putting that amendment in to make it clear that any person who has been in this business prior to June 13 may carry on, that it will not apply to that type of business if he can show that—however you want to word it—in fact, it is an on-going business on June 13?

**Mr. Lefebvre:** I think that the bill has been drafted for that purpose but we cannot add just a general clause. We have to mention specifically what we mean about a business that he has been using and what has he been using before a certain date. I feel that such a clause is unnecessary and might add more confusion than a solution.

[Interprétation]

**M. Stevens:** Eh bien, en toute déférence, c'est une interprétation fort trompeuse de la loi. Vous en conviendrez je pense, il y en a beaucoup qui utilisent des marques de commerce si vous voulez leur donner ce nom et qui ne les enregistrent jamais. Laissez un autre essayer d'obtenir l'enregistrement d'une autre marque de commerce contre eux. Vous êtes sûrement au courant.

**M. Lefebvre:** Si quelqu'un commençait à vendre les mêmes articles portant la même marque de commerce avant eux, ils n'ont aucun droit à la marque de commerce.

**Le président:** Je comprends pourquoi nous avons des juges.

**M. Stevens:** Si bien que fondamentalement, je pense que nous avons mal formulé l'article proposé et malheureusement, il s'agit d'un cas où le COJO sera habilité à poursuivre les intéressés en présumant qu'on a porté un préjudice irréparable à la Société des Jeux olympiques même si ceux qui auraient pu faire l'objet de poursuites faisaient leurs affaires en respectant la loi. Le COJO les avait naturellement arrêté s'il avait eu le pouvoir de le faire, et nous adoptons actuellement une loi qui aura un effet rétroactif; en vertu de celle-ci, les fabricants trouveront même difficile de distribuer et de vendre les marchandises qu'ils ont dans leurs entrepôts ou dans leurs magasins.

Je suis étonné de voir qu'un gouvernement envisage de prendre autant d'engagements pour aider une entreprise privée—Vous souriez, mais je suis sérieux. Je crois que c'est une loi terrible et plus je l'étudie, plus je m'inquiète de la réaction qu'aura le conseiller juridique chargé de l'interpréter, surtout si l'on considère que le tout est fait au profit d'une entreprise privée, que nous n'avons pas le droit d'exiger qu'un témoin de cette société compareisse devant nous, que nous n'avons pas le droit de voir leurs états financiers, que nous ne savons rien de leur façon de penser, de leur tempérament et de leurs activités. C'est tout simplement terrible.

Permettez-moi de m'expliquer. Ne serait-il pas possible d'amender cet article de façon à ce que ce soit clair? Et en juger d'après vos commentaires, je croirais que ce doit être votre intention,—que malgré les dispositions de cet article, elles ne s'appliquent pas dans le cas des biens manufacturés avant le 13 juin.

**M. Robinson:** C'est compris.

**M. Stevens:** Ce n'est pas ce qui est dit dans l'article.

**M. Lefebvre:** L'article a été rédigé exactement à cette fin, et selon moi, c'est clair.

**Une voix:** Très bien.

**M. Robinson:** Ne croyez-vous pas, monsieur le président, que le fardeau n'est que transféré à l'individu?

**M. Stevens:** Pourquoi ne pas inclure à cet amendement une disposition qui stipulerait que toute personne qui exploitait une entreprise dans ce secteur avant le 13 juin peut poursuivre, et que ces dispositions ne s'appliquent pas à ce genre d'entreprise si l'on peut démontrer que, quelle que soit la formulation que vous utilisez, cette entreprise était en fait en opération le 13 juin?

**M. Lefebvre:** Je crois que le bill a été rédigé à cette fin, mais nous ne pouvons simplement ajouter un article général. Il nous faut indiquer clairement de quel genre d'entreprise il était question, et aussi indiquer ce que nous entendions par l'exploitation d'une entreprise avant une certaine date. Je crois qu'un article de ce genre est inutile et ne



[Text]

**The Chairman:** I see now that we have Mr. Thurm, who is the Registrar of Trade Marks, with us. Do you have some questions for Mr. Thurm? Mr. Thurm, would you sit at the table, please?

**Mr. Jelinek:** I am sorry, Mr. Chairman, but I was just having a discussion with my colleague. Could you repeat what you said?

**The Chairman:** I said that Mr. Thurm, the Registrar of Trade Marks and Director, Trade Marks Office, just arrived at this Committee by special request. So if you have any questions regarding the trade marks, such as you raised recently, perhaps you could get more precise answers than you did at that time.

Mr. Jelinek.

**Mr. Jelinek:** I am very happy to have Mr. Thurm with us and I would like to ask him a general question as to why this bill could not include only proposed Section 13, as far as the trade marks and symbols are concerned—and proposed Section 13 reads as follows:

The Olympic Corporation is and always has been a public authority in Canada for the purposes of the *Trade Marks Act*.

... keeping in mind that once a corporation is a public authority, it can deal under Section 9 of the Trade Marks Act which, it seems to me, would give them many powers that they are required to have as far as their trade marks and symbols are concerned.

**Mr. N. M. Thurm (Registrar of Trade Marks and Director, Trade Marks Office):** I think, Mr. Chairman, that the proposal is that Section 13 may perform the function that Sections 13, 14 and 15 did before.

**The Chairman:** Yes, yes.

**Mr. Thurm:** I think the problem is that there is no end to the ingenuity of people in choosing marks or expressions that might indicate a connection with the Olympics, so that if the Olympic Corporation had to rely on Section 13, they would have to register every possible mark or expression, or combination of marks and expressions, that might indicate a connection; and I do not think we could possibly do it because, if they thought they had done it, somebody else would look at what they had done and come up with another expression or another word that would also indicate a connection. So it was felt necessary to protect specific marks like "Olympic 1976" and then have a general provision that would capture all these other unknown expressions and so forth that might also indicate a connection.

**Mr. Jelinek:** Are you suggesting, Mr. Thurm, that the Trade Marks Act is not powerful enough to take care of the situation? Are you suggesting an amendment to the Trade Marks Act? Or is this bill, in fact, a form of amendment as far as precedent is concerned to the Trade Marks Act?

[Interpretation]

ferait qu'ajouter à la confusion plutôt qu'apporter une solution.

**Le président:** Je vois que M. Thurm, le registraire des marques de commerce, est parmi nous. Auriez-vous des questions à poser à M. Thurm. Monsieur Thurm, voudriez-vous, s'il vous plaît, prendre place à la table?

**M. Jelinek:** Je regrette, monsieur le président, mais j'étais en train de discuter avec un collègue. Pourriez-vous répéter ce que vous venez de dire?

**Le président:** J'ai dit que M. Thurm, registraire des marques de commerce et le directeur du Bureau des marques de commerce, venait tout juste d'arriver, par suite d'une requête spéciale. Donc, si vous avez des questions au sujet des marques de commerce, comme celles que vous venez de soulever, il vous sera peut-être maintenant possible d'obtenir des réponses plus précises.

Monsieur Jelinek.

**M. Jelinek:** Je suis très heureux de voir que M. Thurm est parmi nous; j'aimerais lui poser une question d'ordre générale. En ce qui concerne les marques de commerce et les symboles, pourquoi ce bill ne contiendrait-il pas seulement l'article 13 proposé? L'article 13 proposé se lit comme suit:

Aux fins de la Loi sur les marques de commerce la Société des Jeux olympiques a toujours été au Canada une personne morale des droits publics.

En effet, dès qu'une société est une personne morale de droits publics, elle peut opérer en vertu de l'article 9 de la Loi sur les marques de commerce, et il me semble que grâce à cela la société a tous les pouvoirs nécessaires en ce qui concerne les marques de commerce et les symboles.

**M. N. M. Thurm (Registraire des marques de commerce et directeur, Bureau des marques de commerce):** Je crois, monsieur le président, que la proposition et que l'article 13 pourraient remplir les mêmes fonctions que les articles 13, 14 et 15 auparavant.

**Le président:** Oui, c'est cela.

**M. Thurm:** Je crois que le problème est qu'il n'y a pas de limite à l'ingéniosité dont les gens font preuve pour choisir des marques de commerce des expressions qui pourraient indiquer qu'il y a un certain rapport avec les olympiques; de telle sorte que la société des Jeux olympiques ne devait se fier qu'à l'article 13, il faudrait enregistrer toutes les marques et expressions possibles, ou combinaisons de marques et expressions qui pourraient indiquer qu'il y a un certain rapport avec les olympiques. Je ne crois pas qu'il soit possible de faire cela, si on croyait avoir réussi, quelqu'un examinerait la situation et nous arriverait avec une autre expression ou un autre mot qui indiquerait lui aussi un certain rapport. Il fut décidé qu'il était nécessaire de protéger les marques particulières comme «Olympiques 1976» et d'avoir une disposition générale qui engloberait toutes ces autres expressions inconnues qui pourraient avoir un certain rapport.

**M. Jelinek:** Voulez-vous dire, monsieur Thurm, que la Loi sur les marques de commerce n'est pas suffisamment forte pour pallier ce genre de situation? Proposez-vous un amendement à la Loi sur les marques de commerce? Ce bill-ci constitue-t-il, en réalité un précédent?



[Texte]

**Mr. Thurm:** This is a maverick situation, it is not the kind of situation we encounter in the day-to-day trademark world.

**Mr. Jelinek:** That is obvious.

**Mr. Thurm:** The Trade Marks Act was not set up for the purpose of examining this type of situation. Therefore, we had to put forward special legislation to cover this special situation.

**Mr. Jelinek:** Is this the first time there has been this sort of special federal legislation in relation to trade marks and symbols?

**Mr. Thurm:** No, this is at least the second time. The World's Fair in 1967 was first.

**Mr. Jelinek:** Oh, yes, that is right.

**Mr. Thurm:** This legislation would have modelled the World's Fair legislation more closely, except for the special problem of preserving the rights people may have had prior to June 13.

**Mr. Jelinek:** I do not know how far we can go, as far as repeating questions we have asked earlier is concerned. One question has been in the back of my mind. With the same type of symbols, logos and designs, the Canadian Olympic Association—a fund-raising organization as well, a very important one, for the benefit of amateur athletes and they support any Olympic Games—seems to have got along without special federal legislation. Suddenly, you feel it necessary to bring forward federal legislation to aid COJO, while at the same time hindering private industry to a great extent in relation to expanding their products with some of their symbols to which this act applies.

**The Chairman:** Mr. Page would like to answer that.

**Mr. Page:** The situation of the COA was very similar to this situation. Until a short while ago, they did not have protection for their symbols and they found themselves in a position of not being able to raise funds in a similar manner because of similar problems.

The COA, however, is an ongoing corporation and will be around for many, many years after we have gone. Therefore, the situation was tackled slightly differently, and a much longer-term view was taken of it. They proceeded to have the Canadian Olympic Association declared a public corporation for purposes of their symbols and for purposes of the Olympic terminology that is delegated to them by the International Olympic Committee. They now have protection.

You also mentioned that you were concerned about overlap, and the possibility of COJO's taking away from the COA. We do have a committee, of which I am a member. It is a committee between COJO, the COA, the coin and stamp program, and the Olympic trust. It meets on marketing matters, and matters of according rights and contracts to various companies throughout Canada. We have been very careful, and I think very meticulous, to ensure that we are not stepping on one another's toes relative to the process of promoting the Olympics and the Olympic Games.

[Interprétation]

**M. Thurm:** C'est une situation qui sort de l'ordinaire, nous n'en avons pas tous les jours dans le monde des marques de commerce.

**M. Jelinek:** C'est évident.

**M. Thurm:** La loi sur les marques de commerce n'a pas été promulguée dans le but d'examiner ce genre de situation. Par conséquent, nous avons présenté une loi spéciale à cet effet.

**M. Jelinek:** Est-ce la première fois que nous avons une loi spéciale fédérale concernant les marques de commerce et les symboles?

**M. Thurm:** Non, c'est au moins la seconde, la première fois c'était lors de l'Expo 1967.

**M. Jelinek:** Oui, c'est juste.

**M. Thurm:** Cette loi aurait suivi de très près celle qui a été proposée pour l'Exposition de 1967, sauf pour ce problème spécial qui est de préserver les droits que les gens avaient avant le 13 juin.

**M. Jelinek:** Je ne sais pas si nous pouvons encore répéter les mêmes questions que précédemment. J'en ai une qui me vient à l'esprit. Ce genre de symboles, de terminologie et de dessins, semble ne pas avoir besoin de lois fédérales spéciales dans le cas de l'Association olympique canadienne, une organisation qui amasse également des fonds, et qui était très importante pour les athlètes amateurs et pour les jeux olympiques. Soudain, vous croyez qu'il est nécessaire de présenter ce genre de loi pour aider le COJO, tout en empêchant l'industrie privée de produire sur une grande échelle les produits portant leurs symboles et sur lesquels portent la loi.

**Le président:** M. Page aimerait répondre à votre question.

**M. Page:** La situation de l'Association olympique canadienne était à peu près semblable. Jusqu'à récemment, elle n'avait pas de protection pour ces symboles et elle s'est trouvée dans l'incapacité d'amasser des fonds de cette façon à cause de problèmes semblables.

L'Association canadienne des jeux olympiques est une corporation qui se prolongera et qui existera bien des années après que nous aurons disparu. Par conséquent, la situation a été examinée de façon légèrement différente et on a songé à des dispositions à long terme. L'Association canadienne olympique a été déclarée corporation publique pour ses symboles et sa terminologie olympique qui lui est déléguée par le Comité olympique international. Elle a maintenant cette protection.

Vous avez dit aussi que vous étiez inquiet du chevauchement et de la possibilité que le COJO enlève quelque chose à l'Association canadienne olympique. Nous avons un comité dont je fais partie, il s'agit du Comité qui fait le pont entre le COJO, l'Association canadienne olympique, le programme des pièces de monnaie et des timbres et le Trust olympique. La séance du Comité traite de questions de commercialisation et du droit et des contrats accordés aux diverses sociétés canadiennes. Nous avons été très prudents et très méticuleux pour nous assurer que nous n'empiétons pas sur les plates-bandes des autres en ce qui concerne la promotion des Jeux olympiques.

[Text]

**Mr. Langlois:** Mr. Chairman:

**The Chairman:** On a point of order, Mr. Langlois?

**Mr. Langlois:** On a point of clarification. I think the Gordian knot was undone about five minutes ago, when Mr. Thurm came in and he said that the purpose of what is written in this legislation is to protect those who had manufactured things before June 13. That should satisfy the Opposition, because that is what they are worried about.

• 1340

**The Chairman:** Mr. Jelinek, whether you are satisfied or not, do you have another question?

**Mr. Jelinek:** Going along the remarks just made, it would seem strange to me that the Trade Marks Act would not be powerful enough to act as a sort of protection, as the member just mentioned. The general question is why, if and when COJO would become a public authority for the purpose of the Trade Marks Act, what further advantages have they here under Section 9, where I understand from some other official that it would take only a month and a half at the most to register new trademarks that they may think up from time to time under Section 9 of the Trade Marks Act which would eliminate, if that were the case—which is something that I would hope we could come to as a conclusion—the unnecessary burden put on the manufacturers, wholesalers, and retailers of a multitude of goods that bear some of these symbols as far as expansion is concerned.

**The Chairman:** Mr. Thurm.

**Mr. Thurm:** I may be repeating myself.

**The Chairman:** We have been doing that.

**Mr. Thurm:** Under Section 9 of the Trade Marks Act COJO would have to give notice of each mark that they wanted to protect. There probably would be no problem with things like "Olympic 1976", all the ones that are described in proposed Section 14(1) but when you get to the whole bag of marks and symbols that could indicate a connection with the Olympics, that is where the problem arises. I do not think they could give all of those under proposed subsection 9 for the reason that they would not think of them all. Somebody will always come up with another way of indicating the connection.

**Mr. Jelinek:** So that is the main purpose for this bill—is that correct?—to give COJO the opportunity not to have to register through the Trade Marks Act, under Section 9 of the Trade Marks Act, as you put it, the bagful of trademarks and names that they may or may not now have or may or may not think of between now and the Games.

**Mr. Thurm:** Mr. Chairman, I find that rather difficult to answer. Perhaps I am speaking on something that somebody else will speak on. If the objective is to give COJO exclusive rights in anything that may indicate a connection with the Olympics, then they could not accomplish that purpose under the present Trade Marks Act, no.

**Mr. Jelinek:** Unless they specified exactly what names they wanted.

**Mr. Thurm:** Yes. I know from a number of years in trademarks that you think up one mark, somebody else thinks up another mark, a third party can always think up another one that suggests the same idea.

[Interpretation]

**M. Langlois:** Monsieur le président.

**Le président:** M. Langlois invoque le Règlement.

**M. Langlois:** Il s'agit d'une précision. Je pense que le nœud gordien a été défait il y a environ sept minutes lorsque M. Thurm est arrivé et qu'il a déclaré que le but de cette loi est de protéger ceux qui ont fabriqué des produits avant le 13 juin. L'Opposition devrait être satisfaite, c'est cela qui l'inquiétait.

**Le président:** Monsieur Jelinek, que vous soyez satisfait ou pas, avez-vous une autre question?

**M. Jelinek:** A propos de ces dernières remarques, il me semble étrange que la Loi sur les marques de commerce ne soit pas suffisante pour constituer une sorte de protection, comme le député vient de le dire. Dans ce cas, si le COJO devenait un pouvoir public aux fins de la Loi sur les marques de commerce, quels avantages nouveaux en tirerait-il dans le cadre de l'article 9 puisqu'on me dit qu'il faudrait au plus un mois et demi pour enregistrer de nouvelles marques de commerce chaque fois que cela serait nécessaire en vertu de l'article 9 de la Loi sur les marques de commerce. Si cela se produisait, et j'espère que cela ne sera pas le cas, cela éliminerait un fardeau inutile imposé aux manufacturiers, aux grossistes et aux détaillants d'une quantité d'articles qui portent ces symboles.

**Le président:** Monsieur Thurm.

**M. Thurm:** Il est possible que je me répète.

**Le président:** Cela s'est déjà vu.

**M. Thurm:** Dans le cadre de l'article 9 de la Loi sur les marques de commerce, le COJO devrait signaler toutes les marques qu'il désire protéger. Certains symboles comme «olympiques 1976» et tous ceux qui sont décrits dans le projet d'article 14 (1) ne poseraient probablement aucun problème mais le problème se poserait pour tous les autres symboles qui ont un lien avec les olympiques. Je ne pense pas qu'il soit possible de les enregistrer tous dans le cadre de l'article 9, pour commencer, il serait impossible de penser à tous. Les gens trouveront toujours un moyen détourné d'indiquer le lien.

**M. Jelinek:** C'est donc l'objectif principal de ce bill—n'est-ce pas—que d'éviter au COJO de devoir enregistrer dans le cadre de l'article 9 de la Loi sur les marques de commerce toute la série des marques et des noms auxquels on pourra penser ou qu'on pourra oublier entre aujourd'hui et les jeux.

**M. Thurm:** Monsieur le président, il m'est difficile de répondre à cette question. J'aborde peut-être une question qui serait mieux traitée par un autre. Si vous voulez que le COJO ait des droits exclusifs sur toutes les marques qui peuvent indiquer un lien avec les olympiques, cela est impossible dans le cadre de la loi actuelle sur les marques de commerce, non.

**M. Jelinek:** A moins que les noms ne soient précisés.

**M. Thurm:** Oui. Je sais d'après une longue expérience des marques de commerce, qu'on peut penser à une marque, un autre pensera à une autre marque, un troisième en trouvera une troisième et toutes trois suggéreront la même idée.



[Texte]

**Mr. Jelinek:** Of course, if they thought up a second or third one, they could still register it under Section 9 of the Trade Marks Act and have it registered within a period of one and a half months at the most as we were told. Is that correct as well?

**Mr. Thurm:** No, Mr. Chairman, that is not quite correct because as Section 9 is set up the protection given to a public authority that gives notice under that section does not apply to marks that were adopted by somebody else before notice was given. If Company A adopts a mark that COJO objected to, and COJO then came in and gave a notice in the journal it would not stop Company A from using it. It would be, in effect, locking the barn door after the horse is out.

**Mr. Jelinek:** In the final analysis we can take it for granted that seven pages of a federal piece of legislation that is before Parliament and before this Committee are there for the purpose of giving COJO the right not to have to register each mark that they think of. Surely, with only one year left before the Olympic Games, I would assume that COJO has already thought up all the trademarks, symbols, logos, words and what have you to do with the Olympic Games and that they will not be thinking of many new ones with only one year left to go. I see no reason, if that is the case, for those seven pages of legislation for that purpose alone.

• 1345

**Mr. Stevens:** It is the retroactive feature, which they want.

**Mr. Thurm:** Mr. Chairman, COJO may well have thought up all of the marks that they want to use but what they are concerned with is the marks that somebody else may want to use.

**Mr. Stevens:** And are using.

**Mr. Thurm:** I think the ones that are used are protected by the Bill.

**Mr. Stevens:** Well, if we pass it.

**Mr. Thurm:** Yes.

**An hon. Member:** Well, let us go on and pass it.

**Mr. Stevens:** That is the whole point; it is retroactive.

**Mr. Dupras:** To the thirteenth of June.

**Mr. Stevens:** No, no, it is retroactive regardless of when you use the mark.

**The Chairman:** Let us have the witnesses reply instead of the members.

**Some hon. Members:** Hear! Hear!

**The Chairman:** Do you agree with the statement made by Mr. Stevens?

**Mr. Thurm:** But if this Bill is not passed, then whoever had adopted one of these marks has whatever rights he has under the present law of the Trade Marks Act.

**Mr. Stevens:** That is right. That is all I am saying, and I do not believe, Mr. Chairman, the Committee members fully realize that is the impact of the Bill. All I am saying is that if somebody is in business today, is using that mark quite legally, we are putting him out of business so far as those products are concerned. We have a conflict then.

[Interprétation]

**M. Jelinek:** Bien sûr, s'il leur vient l'idée d'une seconde, une troisième marque, ils peuvent toujours l'enregistrer dans le cadre de l'article 9 de la Loi sur les marques de commerce, cela ne prendrait qu'un mois et demi, ou plus, n'est-ce pas?

**M. Thurm:** Monsieur le président, ce n'est pas tout à fait exact car d'après l'article 9, la protection accordée à un pouvoir public qui enregistre ces marques dans le cadre de cet article ne s'applique pas aux marques adoptées par une tierce partie avant la date de l'enregistrement. Si une compagnie a adopté une marque contestée par le COJO, et que le COJO fasse ensuite enregistrer cette marque, rien n'empêcherait la compagnie de continuer à l'utiliser. En fait, cela reviendrait à fermer la barrière après que les chevaux se sont échappés.

**M. Jelinek:** En dernière analyse, nous pouvons supposer que ces sept pages de projet de loi fédéral que le Parlement et le comité étudient éviteront au COJO de devoir enregistrer chaque marque à laquelle ils pensent. Il ne reste qu'un an avant les olympiques et j'imagine que le COJO a déjà pensé à toutes les marques, symboles, mots et idées possibles liés aux Jeux olympiques, et que d'ici un an ils n'en trouveront pas tellement de nouvelles. S'il en est ainsi, je ne vois pas à quoi servent ces sept pages de loi à cette seule fin.

**M. Stevens:** Ce que l'on recherche, c'est la rétroactivité.

**M. Thurm:** Monsieur le président, le COJO a probablement pensé à toutes les marques de commerce qu'il voulait utiliser mais ce qui l'inquiète ce sont les marques que quelqu'un d'autre peut vouloir utiliser.

**M. Stevens:** En utilisent déjà.

**M. Thurm:** Je crois que celles qui sont déjà utilisées sont protégées par ce projet de loi.

**M. Stevens:** Seulement si nous l'adoptons.

**M. Thurm:** Oui.

**Une voix:** Alors, allons-y, adoptons-le.

**M. Stevens:** La question est bien là; c'est une disposition rétroactive.

**M. Dupras:** Jusqu'au 13 juin.

**M. Stevens:** Non, non, quelle que soit la date à laquelle vous ayez utilisé la marque.

**Le président:** Demandons plutôt aux témoins de répondre.

**Des voix:** Bravo!

**Le président:** Êtes-vous d'accord avec ce qu'a dit M. Stevens?

**M. Thurm:** Mais si le projet de loi n'est pas adopté, quiconque a adopté une de ces marques bénéficie des droits octroyés par la loi actuelle sur les marques de commerce.

**M. Stevens:** C'est exact. C'est exactement ce que j'ai dit, et je ne crois pas, monsieur le président, que les membres du Comité comprennent bien la portée de ce projet de loi. Je dis simplement que si quelqu'un utilise aujourd'hui tout à fait légalement cette marque dans son commerce, on va l'en empêcher. Il y a donc un conflit.



[Text]

**Mr. Thurm:** Quite right, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Thurm and then Mr. Page.

**Mr. Dupras:** I would also like a precision on this very question.

**The Chairman:** After the explanation from the witnesses.

**Mr. Thurm:** The intention of the Bill is to preserve whatever rights any businessman may have had as of June 13 through using a trademark, through making it known in Canada or through adopting it by filing an application. It is not intended to take those rights away from him, it is intended to preserve them exactly as they were.

**Mr. Stevens:** Well, let us say that, then.

**The Chairman:** Mr. Page. No.

Clause 1 agreed to.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes. Do you want to ask questions again?

**Mr. Stevens:** Yes.

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Dupras had indicated he would like to question before you did.

**Mr. Dupras:** That is right, I want to go back to Mr. Stevens' question to Mr. Thurm for the fifth or the sixth time. I think he spoke of the magnitude of the product being produced. Are you speaking of a certain case of which we are not aware? I would like to have, from Mr. Thurm, the assurance that no one could have produced that magnitude of products since June 13, and whoever produced before June 13 did so under licence. Am I right?

**The Chairman:** Mr. Thurm.

**Mr. Thurm:** No, there are some cases known of use of the mark prior to June 13 by companies.

**Mr. Dupras:** Without licence.

**Mr. Thurm:** Without licence, yes. I do not know extensive that is.

**An hon. Member:** They are protected, I think.

**Mr. Thurm:** They are protected, yes.

**The Chairman:** Mr. Dupras.

**Mr. Dupras:** I would like to know from Mr. Thurm, if it is common practice for a serious manufacturer to produce a product, use a logo or a trademark without first obtaining permission? Is it common practice?

**Mr. Thurm:** Yes, Mr. Chairman, it is common practice. There are quite a number of trademarks in use in Canada that have never been registered nor can be registered.

**Mr. Stevens:** Exactly.

**Mr. Dupras:** I am not through yet.

**Mr. Stevens:** We are doing better than yesterday.

[Interpretation]

**M. Thurm:** C'est vrai, monsieur le président.

**Le président:** M. Thurm et M. Page.

**M. Dupras:** Je voudrais également une précision à ce sujet.

**Le président:** Après que les témoins aient donné leur explication.

**M. Thurm:** L'intention du projet de loi est de préserver les droits dont a pu bénéficier l'homme d'affaires à partir du 13 juin en utilisant une marque de commerce qu'il a fait connaître au Canada et pour laquelle il a déposé une autorisation. Il n'est pas question de lui retirer ces droits, mais au contraire, de les lui préserver intacts.

**M. Stevens:** Alors, il faut le dire.

**Le président:** Monsieur Page. Non.

Article 1 adopté.

**M. Stevens:** Monsieur le président.

**Le président:** Oui. Voulez-vous encore poser des questions?

**M. Stevens:** Oui.

**Le président:** Je suis désolé, M. Dupras avait en effet indiqué avant vous qu'il voulait poser une question.

**M. Dupras:** C'est vrai, je voudrais revenir à la question posée à M. Thurm par M. Stevens pour la cinquième ou sixième fois. Je pense qu'il a parlé de l'ampleur du produit fabriqué. Parlez-vous d'un cas particulier que nous ne connaissons pas? J'aimerais que M. Thurm nous assure que personne n'a pu fabriquer autant de produits depuis le 13 juin et que ceux qui l'ont fait avant cette date avaient obtenu un permis. C'est bien cela?

**Le président:** Monsieur Thurm.

**M. Thurm:** Non, il y a certains cas où la marque avait été utilisée par des sociétés avant le 13 juin.

**M. Dupras:** Sans permis.

**M. Thurm:** Oui, sans permis. Je ne sais pas si cela est très développé.

**Une voix:** Je crois qu'ils sont protégés.

**M. Thurm:** Oui.

**Le président:** Monsieur Dupras.

**M. Dupras:** Je voudrais que M. Thurm nous dise s'il arrive souvent qu'un fabricant sérieux produise quelque chose, se serve d'une marque de commerce sans obtenir d'abord l'autorisation nécessaire? Est-ce fréquent?

**M. Thurm:** Oui, monsieur le président, cela se fait souvent. Il y a beaucoup de marques de commerce au Canada qui n'ont jamais été déposées et qui ne peuvent l'être.

**M. Stevens:** Exactement.

**M. Dupras:** Je n'ai pas fini.

**M. Stevens:** Cela va mieux qu'hier.

[Texte]

**Mr. Dupras:** Oh, yes, stay with me.

**Mr. Stevens:** Good.

**Mr. Dupras:** Mr. Thurm, would you say that many manufacturers use the COJO logos without a written permission even though there were some advance notices in 1973 and 1974 to the effect that anyone who was using these emblems would be sued?

**An hon. Member:** Olympic logos, not COJO.

**Mr. Dupras:** You ask your own question. Mr. Thurm.

**Mr. Thurm:** We are getting into an area on which I am not fully informed, but when someone has used the marks, to which COJO has taken exception, they have challenged them in the courts or in the trademarks office or have entered into negotiations with them. But I do not have the complete facts on this.

**The Chairman:** Mr. Dupras.

• 1350

**Mr. Dupras:** Would you say of this bill that we risk putting a great number of businesses out of business?

**Mr. Thurm:** I would say no, the intention is not to do that.

**Mr. Dupras:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Langlois. I am sorry, Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** First, to counter Mr. Stevens' point, having heard the evidence repeated time and time again, I just wanted to tell him that we have a full and definite understanding of what has been said this morning. We may have a difference of opinion, but there is no lack of understanding on precisely where we are going. In fact, the problem is to know what questions we can now ask of the witnesses that will clarify, in Mr. Stevens' mind, the problem with which we are faced. We can see it very clearly. Frankly, at this stage I do not know what additional questions we can ask or, for that matter, what questions we can ask again that have been asked a dozen times already, that can get through to Mr. Stevens that the position has been amply clarified for this side of the table. Whether there is a difference of opinion resulting therefrom is up to Mr. Stevens. He may not agree with us, but the situation has been amply clarified by the witnesses, very well clarified by the witnesses, I thank them for the clarity of the information they have given to us.

**Mr. Stevens:** Including the conflicts.

**Mr. Herbert:** At this particular time some are going to have to make up their minds as to whether they are going to keep pursuing the point for themselves or whether we can come to a decision on this issue. I have no doubt in my mind about the fairness of what is being done in this bill. None whatsoever.

**Mr. Stevens:** Oh, no.

**The Chairman:** Have you a question, Mr. Herbert?

**Mr. Herbert:** No, I just wanted to go on this point because, by the way he put his comments, Mr. Stevens was implying that it was necessary to keep on asking the same question a dozen times because he was not getting the message through to this side of the table. Quite the contrary, we understood right from the start that it was Mr. Stevens who either could not get the kind of response he wanted or—whatever he wanted to get, I just do not understand at this point. It has been very clearly pointed out by the witnesses precisely what we are trying to

[Interprétation]

**M. Dupras:** Oh, oui, continuons.

**M. Stevens:** Bien.

**M. Dupras:** Monsieur Thurm, diriez-vous que beaucoup de fabricants utilisent le symbole du COJO sans autorisation écrite alors que l'on avait prévenu en 1973 et 1974 que quiconque se servait de ces emblèmes serait poursuivi?

**Une voix:** Ceux des Jeux olympiques, pas du COJO.

**M. Dupras:** Vous posez des questions maintenant!

**M. Thurm:** Nous entrons là dans un domaine que je ne connais pas parfaitement mais lorsque le COJO s'est plaint que quelqu'un utilise ses marques, il les a poursuivis en cour ou devant le bureau des marques de commerce ou a entrepris des négociations avec les intéressés. Mais je n'ai pas beaucoup de détails à ce sujet.

**Le président:** Monsieur Dupras.

**M. Dupras:** Diriez-vous que par ce projet de loi nous risquons de faire fermer beaucoup de commerces?

**M. Thurm:** Non, pas du tout, ce n'est pas du tout l'idée.

**M. Dupras:** Merci.

**Le président:** Monsieur Langlois. Je suis désolé, monsieur Herbert.

**M. Herbert:** Tout d'abord, pour revenir sur la question de M. Stevens, on a entendu les témoignages à plusieurs reprises, et je voulais simplement lui dire que nous comprenons très bien ce qui a été dit ce matin. Peut-être ne sommes-nous pas du même avis, mais ce n'est pas parce que l'on ne comprend pas exactement où l'on va. En fait, le problème maintenant est de savoir quelle question on peut poser aux témoins pour faire comprendre les choses à M. Stevens. Nous nous comprenons très bien. Franchement, je ne vois vraiment pas ce qu'on peut demander d'autre à ce sujet, les questions ont déjà été posées une dizaine de fois et il faut que M. Stevens sache que pour nous la situation est tout à fait claire. S'il n'est pas d'accord avec nous, c'est son affaire, mais la situation a été amplement clarifiée par les témoins, très bien d'ailleurs, et je les remercie de la clarté de leurs explications.

**M. Stevens:** Y compris le conflit.

**M. Herbert:** Maintenant il va falloir que l'on se décide à régler d'une façon ou d'une autre ce problème. A mon avis il n'y a aucun doute que ce que prévoit ce projet de loi est tout à fait juste.

**M. Stevens:** Oh, non.

**Le président:** Voulez-vous poser une question, monsieur Herbert?

**M. Herbert:** Non, je voulais simplement poursuivre un peu, car M. Stevens, en faisant ses remarques, semblait dire qu'il était nécessaire de poser la même question dix fois pour que notre côté saisisse le message. Bien au contraire, nous avons compris depuis le début et c'est M. Stevens qui ne réussissait pas à obtenir le genre de réponse qu'il souhaitait. Nos témoins ont très clairement indiqué ce à quoi vise ce projet de loi. Il n'y a aucun conflit avec ce qui s'est fait jusqu'ici malgré ce qu'essaie de faire entendre M. Stevens. On ne s'occupe ici que d'une période précise, à



[Text]

accomplish by this bill. There is no interference with what has gone before—at all—despite what Mr. Stevens is trying to imply, there is still no interference with what has gone before at all. We are only dealing from a certain time, July 17 on. I just do not know at this point what more repeated questions we can put on the record to illustrate that we are not going to reach a common opinion on this issue. If we are not going to reach a common opinion, we should come to a vote, we should decide the matter by vote.

**Mr. Stevens:** Guillotine eh.

**Mr. Herbert:** Not guillotine, it is just a matter—Who are you trying to convince, yourself? We have made up our minds because of the repetition of the questioning, because of the repetition of the issue.

**Mr. Jelinek:** You made up your minds before you even heard the answers.

**Mr. Herbert:** We took the trouble to study the bill before we came to the Committee, which is more than the Opposition did.

**Mr. Dupras:** Right.

**The Chairman:** Shall Clause 1 carry? Mr. Stevens?

**Mr. Stevens:** Do I need your permission after this?

**The Chairman:** No, I just wanted to know exactly who said no. You were the man.

**Mr. Stevens:** That is right. Is that all right?

**The Chairman:** Mr. Stevens, you have the floor.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, in response to what Mr. Herbert is saying, we do not intend to dwell on this any longer. I think we have a lot of evidence on the record. I intend to read it with some interest. It may be that those amendments at report stage—obviously this Committee is disposed to ramrod the bill through in its present form. The point that I am making, Mr. Chairman, is that I am sympathetic to COJO's problem. They obviously ...

**Mr. Roy (Laval):** Hypocrite.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, if somebody else wants my time, that is fine.

**Mr. Roy (Laval):** Hypocrite.

**The Chairman:** Please Mr. Roy, Mr. Stevens has the floor. Let the population judge. Mr. Stevens, you have the floor.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, if the honourable member has a contribution I am more than willing to give up some time to let him speak, but the point I want to make is that I am sympathetic to the COJO problem on these trademarks. I can well understand their frustration where presumably the existing trade mark legislation is not sufficiently broad and certainly the timing on this type of thing does not allow them to protect the various words and combinations of words that they hope to have protected, and I am sympathetic to that. The only thrust of my questioning and I believe, of my colleague, Mr. Jelinek, has been that in assisting COJO to get better protection from June 15 on, I do not feel the present wording has allowed for the protection of those who, or not under the existing law, are rightfully in COJO's mind using the various symbols on which they want to get some protection.

[Interpretation]

partir du 17 juillet. Je ne vois donc absolument pas en quoi le fait de répéter les mêmes questions pourra nous amener à être d'accord sur ce point. Si nous ne sommes pas d'accord, nous devrions passer au vote, et en finir.

**M. Stevens:** La guillotine, bien sûr.

**M. Herbert:** Non pas la guillotine, c'est une simple question ... Qui essayez-vous de convaincre, vous-même? Pensez-vous que ce soit la répétition des questions, des mêmes sujets, qui nous ait permis de nous faire une idée?

**M. Jelinek:** Vous aviez pris votre décision avant même d'avoir entendu les réponses.

**M. Herbert:** Nous nous sommes donné la peine d'étudier le projet de loi avant de venir en Comité, ce qui est mieux que l'Opposition.

**M. Dupras:** C'est vrai.

**Le président:** L'article 1 est-il adopté? Monsieur Stevens?

**M. Stevens:** Dois-je obtenir votre permission après cela?

**Le président:** Non, je voulais simplement savoir exactement qui avait dit non. C'était vous.

**M. Stevens:** Oui. Cela va?

**Le président:** Monsieur Stevens, vous avez la parole.

**M. Stevens:** Monsieur le président, pour répondre à M. Herbert, nous n'avons pas l'intention d'insister là-dessus plus longtemps. Je pense que nous avons assez enregistré le témoignage. J'ai bien l'intention de relire tout cela. Il est possible que ces amendements, au moment du rapport ... évidemment le Comité est prêt à adopter le projet de loi tel quel. Ce que je veux dire, monsieur le président, c'est que je comprends bien le problème du COJO. Il est évident ...

**M. Roy (Laval):** Hypocrite.

**M. Stevens:** Monsieur le président, si quelqu'un d'autre veut parler à ma place, très bien.

**M. Roy (Laval):** Hypocrite.

**Le président:** S'il vous plaît, monsieur Roy, M. Stevens a la parole. Que la population juge. Monsieur Stevens, vous avez la parole.

**M. Stevens:** Monsieur le président, si le député a une contribution à faire, je suis prêt à lui céder mon temps de parole, mais ce que je veux dire c'est que je comprends très bien le problème du COJO avec ses marques de commerce. Je comprends très bien sa frustration, du fait que la législation actuelle sur les marques de commerce n'a pas une portée suffisante et lui interdit de protéger divers mots ou combinaisons de mots qu'elle souhaite protéger, et je comprends très bien cela. Le seul problème que visent mes questions, ainsi que celles de mon collègue, M. Jelinek, sont que, en aidant le COJO, à mieux se protéger après le 15 juin, je ne pense pas que le libellé actuel permet de protéger ceux qui, de par la législation actuelle, utilisent les symboles que le COJO veut protéger.



## [Texte]

I think it is an unfortunate thing if we inadvertently by passing this put manufacturers in the position of where they have been carrying on a business, as our last witness has indicated—there are many people using marks without having them registered and officially known as trademarks—and if people have been carrying on business, I think it is an unfortunate thing—I am amazed at how wide the wording goes—that we are giving to COJO the right to go to those manufacturers, make them shift the onus, in other words, the onus is on the manufacturer to prove that whatever goods he has in stock were produced before June 13. I would suggest that the manufacturer in question will likely contravene this proposed section if he tries to sell those goods after whenever this act is passed.

I would think it is only prudent, if the witness indicates that it is his intention that it not apply to existing manufacturers or retailers, we would make that clear. That is all we have to say. Lots of proposed sections say that notwithstanding whatever is in the proposed section it will not apply to anybody who has manufactured the article prior to a certain date. All I am saying is that I think there is a lot of room for challenge on the wording and I think it is very unfortunate wording. The Department of Justice is certainly not the Supreme Court of Canada or wherever a thing such as that might go, and the fact that we now are giving COJO the power, first of all, to put the presumption on the other fellow and, second, to claim, without proof, irreparable injury it is just unbelievable that any government in Canada would give that type of power to a private concern that they appear to have such a close alliance with. Having said that—oh, we have the new troops in—Mr. Chairman, we would like to go to clause-by-clause study. If we could go to Clause 1, I have a few comments on Clause 1.

**The Chairman:** Shall Clause 1 carry?

**Mr. Stevens:** No, I just said . . .

**The Chairman:** Are there any other comments? I just wanted to make sure because if we are moving to clause-by-clause study reading—Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** I understand we are in a clause-by-clause study.

**The Chairman:** Yes, I understand we are moving to clause-by-clause debate now.

**Mr. Stevens.**

**Mr. Stevens:** Thank you, Mr. Chairman. In earlier testimony the Minister and, I think, Mr. Page, also, gave us some testimony to the effect that there were two types of coins being contemplated, one having a half ounce of gold and the other having a quarter ounce of gold, both having a face value of \$100. I was wondering what justification can you give for the quarter ounce concept. Have you any evidence you can give us? For example, the Americans have double eagle gold coins. Are any of the American double eagle coins with a gold content as low as 25 per cent of the face value of the coin when issued?

• 1215

**The Chairman:** Mr. Page.

**Mr. Page:** Mr. Chairman, the United States has not issued gold coins since 1933, I believe. Therefore the situation regarding issue is far different today from what it was then. Most signatories of the IMF have in their legislation, as Canada has, that gold coins can be issued only if the gold content equals the face value, and this bill has as a purpose to change that for this specific purpose.

## [Interprétation]

Il serait malheureux qu'en adoptant cela, les fabricants soient placés dans une position où, dans le courant normal de leurs affaires, ils aient à utiliser un symbole qu'ils n'ont pas enregistré comme marque de commerce et qu'ils aient à prouver au COJO que les marchandises qu'ils ont en stock ont été produites avant le 13 juin. C'est à eux de faire la preuve, et non pas au COJO, d'après le libellé du projet de loi. Si le fabricant essaie de vendre ses marchandises après l'adoption de la loi, il sera en contravention.

Puisque le témoin dit que cette disposition n'est pas destinée à s'appliquer aux fabricants ou détaillants existants, il faut le dire clairement. C'est tout ce que nous voulons. Il y a beaucoup d'articles de loi qui disent que cela ne s'applique pas à ceux qui ont fabriqué avant une date donnée. Je trouve que ce libellé est très malheureux. Le ministère de la Justice n'est certainement pas la Cour suprême du Canada et le fait que nous donnions maintenant au COJO ce pouvoir, tout d'abord d'imposer la responsabilité de la preuve au fabricant et, deuxièmement, de revendiquer des dommages irréparables, sans preuve, est incroyable. C'est incroyable que le gouvernement canadien envisage de donner ce genre de pouvoir à une organisation privée avec laquelle il semble tellement lié. Ayant dit cela, nous aimerions passer à l'étude article par article, car je vois que les nouvelles troupes sont arrivées. Si nous passons à l'article 1, j'aurais quelques commentaires à faire à ce sujet.

**Le président:** L'article 1 est-il adopté?

**M. Stevens:** Non, je viens de dire . . .

**Le président:** Y a-t-il d'autres interventions? Je voulais simplement m'en assurer, car si nous passons à l'étude article par article, . . . Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Je crois que nous en sommes à l'étude article par article.

**Le président:** Oui, c'est cela.

**Monsieur Stevens.**

**M. Stevens:** Je vous remercie, monsieur le président. Dans sa déposition antérieure, le ministre et M. Page également nous ont dit que l'on envisageait de frapper deux sortes de pièces, une contenant une demi-once d'or et l'autre un quart d'once d'or, les deux ayant une valeur nominale de \$100. Je me demande pourquoi on veut frapper des pièces avec un quart d'once d'or. Par exemple, les Américains ont-ils des pièces d'or qui ne contiennent que 25 p. 100 de la valeur nominale?

**Le président:** Monsieur Page.

**M. Page:** Monsieur le président, les États-Unis n'ont pas émis de pièce d'or depuis 1933, je crois. Par conséquent, la situation est très différente aujourd'hui de ce qu'elle était alors. La plupart des signataires du FMI ont une législation comme celle du Canada exigeant que des pièces d'or ne puissent être émises que si la teneur en or est égale à la valeur nominale et ce projet de loi doit changer cela dans ce cas particulier.

[Text]

The justification for going to two types of coins is a market one. It is our objective to market as many coins as possible, to raise as much money as we can for the Games, and there are two types of markets in gold coins. There is a market in the traditional gold coin that requires and demands a high gold content. There is a market for coins, and particularly commemorative coins in Canada and in United States, that is more interested in having the selling price of the coin very near the face value of the coin. The logic I think is quite clear. In North America the dollar is the dominant currency and that provides the base of protection for the investment, if you will, in the gold coins, whereas in Europe your currencies are many and are fluctuating continuously. Therefore it is the amount of gold in the coin that provides the investment value or the protection of the investment in that coin. Those are the fundamental reasons for the two coins.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, what the witness has stated is what is worrying me. I can see room for great misunderstanding here in that there are going to be two coins available, both with an apparent same face value, \$100, and one has only half the gold in it that the other has. I can see that coin dealers—call them disreputable if you like—are going to be able to play this thing to the hilt by stating that one coin is selling for \$280 or whatever it happens to be, and here is another one for \$115. I would think it is going to be an awfully easy thing to confuse people sufficiently that you will be getting \$125 for the debased one compared to the other, partly on this lack of understanding as to the gold content.

What has the department in mind to ensure that there is a clear distinction between what I would suggest you have some justification to call a gold coin, and the other one which is really a coin with gold content?

**Mr. Page:** Mr. Chairman, the distinction between the two coins will be the very similar distinction that exists now in the silver coin program between the uncirculated quality coin and the proof coin. As you know, they sell at quite different prices and they have different finishes. This is a very common practice in the numismatic world or the coin world. It is used throughout the world, and we will be using it with the gold coins. The high gold content coin will be a proof coin; the low gold content will be an uncirculated quality coin.

We go one step further with the gold coin. Because of its high value, we need closer control over production, and the diameters are very slightly different for the two coins. But that is for internal production control in the blanking facilities and in the Mint.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, is it fair to say, though, that certainly to the unsophisticated buyer, unless he understands the proof coin idea and the other points you have raised, these two coins to all intents and purposes will look very similar? Do you say not?

**Mr. Page:** No, they will not. One will be a brilliant uncirculated finished and the other will be a frosted finish with a mirror background, similar to our first coins.

• 1405

**Mr. Stevens:** Yes, but Mr. Chairman, just for clarification, will both have the same design?

[Interpretation]

La justification pour avoir des pièces de deux types tient à la situation du marché. Notre objectif est de vendre le plus de pièces possibles, de réunir autant d'argent que possible pour les Jeux il existe deux types de marché pour les pièces d'or. Il y a un marché pour la pièce d'or traditionnelle possédant une forte teneur en or. Il y a un autre marché pour les pièces, et surtout les pièces commémoratives au Canada et aux États-Unis qui tient davantage à ce que le prix de vente de la pièce soit très proche de la valeur nominale. Cela me paraît très logique. En Amérique du Nord, le dollar est la monnaie dominante et constitue le point de référence de votre investissement en pièce d'or tandis qu'en Europe il y a de nombreuses monnaies qui fluctuent sans cesse. Par conséquent, c'est la quantité d'or dans la pièce qui constitue la valeur ou la protection de l'investissement dans cette pièce. Voilà la raison fondamentale pour l'existence des deux pièces.

**M. Stevens:** Monsieur le président ce que le témoin m'a dit m'inquiète. Je vois nombre de possibilités de malentendus dans la mesure où il existera deux sortes de pièces, ayant toutes deux la même valeur nominale, \$100, et l'une n'ayant que moitié la quantité d'or de l'autre. Les numismates peu honnêtes vont pouvoir s'en donner à cœur joie et jouer sur cette différence de prix entre \$280 et \$115. Je pense qu'il va être facile de tromper le public, à cause de cette différence de teneur en or.

Qu'envisage le ministère de faire pour assurer qu'il y a une distinction claire entre ce que l'on peut appeler une pièce d'or et l'autre qui est une pièce qui ne contient qu'un tout petit peu d'or?

**M. Page:** Monsieur le président, la distinction entre les deux pièces sera très similaire de ce qui existe actuellement dans les pièces en argent où l'on a la pièce ordinaire non diffusée et la pièce titrée. Comme vous le savez, elles se vendent à des prix très sensiblement différents et leur finition est également différente. C'est une pratique très courante dans les milieux numismatiques. On la rencontre partout dans le monde et nous allons faire la même chose avec nos pièces d'or. La pièce à haute teneur en or sera une pièce titrée, l'autre avec une faible teneur en or sera une pièce de qualité non diffusée.

Nous allons encore plus loin avec la pièce d'or. Étant donné sa grande valeur, il nous faut pouvoir contrôler plus étroitement sa production et les diamètres des deux pièces sont légèrement différents. Mais cela est destiné uniquement aux fins du contrôle interne de la production à l'Hôtel de la monnaie.

**M. Stevens:** Est-ce que pour l'acheteur non spécialiste, à moins qu'il comprenne bien cette notion de pièces attitrées, ces deux pièces ne paraîtront pas très similaires? Ne pensez-vous pas?

**M. Page:** Non, elles ne seront pas similaires. Une aura une finition brillante et l'autre une finition rugueuse, avec un fond en miroir, semblable à nos premières pièces.

**M. Stevens:** Oui, mais, monsieur le président, j'aimerais savoir si ces deux pièces seront conçues de la même façon?



[Texte]

**Mr. Page:** Yes.

**Mr. Stevens:** Will both naturally have a gold colour?

**Mr. Page:** Yes.

**Mr. Langlois:** That is new for gold pieces.

**Mr. Stevens:** Yes, but these are not gold pieces. Mr. Chairman, Mr. Page is saying that the sharp-eyed buyer then will note that one has more lustre, more shine, than the other and that is what will denote to him that one is the \$115 item and the other one is the \$280 item. What I am basically saying is that there is going to be a lot of room for misunderstanding where a coin dealer can have in his case the \$280 one, people will hear about these things selling at \$280 and they will think they are getting a real bargain when somebody offers them one of the cheap ones at \$125 without realizing that there is only half the gold in it. Why can you not have two different designs so that people can tell the difference between these two coins much more easily than saying that one is a little shinier than the other?

**The Chairman:** Mr. Page.

**Mr. Page:** Mr. Stevens, if I may, I would like to draw the analogy to our present silver coin program. We have sold a little over 16 million coins now, I think, and about 10 per cent of that is proof-coin sales. We have not had that problem to date in the 75-odd countries that we are selling in. We have not had it in Canada, where we have sold a very large proportion of our coin. I do not see why we would have it with the gold coins.

We have a very extensive communication program, and it is our responsibility in selling a product to inform the customer what the product is and the distinctions between the products. I think we have done that reasonably well.

**Mr. Stevens:** Through you, Mr. Chairman, to Mr. Page, but is it not true that the present silver coinage has exactly the same silver content, that your proof set has the same amount of silver in the coin as your nonproof set? Am I not correct?

**The Chairman:** Mr. Page.

**Mr. Page:** Mr. Chairman, that is quite correct. The prices, however, are quite different, and I think it is really the protection of the investment we are talking about which has to be the concern, and I think that has been done quite well.

**Mr. Stevens:** Through you again, Mr. Chairman, do you not feel, Mr. Page, that there is a significant difference? In the silver coinage a dealer cannot represent . . . I am sorry, he can represent that the coins have equal silver value. If you want to buy the proof set for whatever reason is justified, there is a higher price. To me, the silver coinage was not one to lead to the problem that I am talking about, but now you are talking about coming out with the stamp of Canada on it. There is going to be a presumption that it is legitimate and all the rest of it, two coins that to all intents and purposes are going to look the same, and yet, I take it from your testimony and others' testimony that the one is going to have half the gold in it that the other does.

[Interprétation]

**M. Page:** Oui.

**M. Stevens:** Auront-elles les deux une couleur dorée?

**M. Page:** Oui.

**M. Langlais:** Cela, c'est nouveau pour les lingots d'or.

**M. Stevens:** Oui, mais on ne parle pas ici de lingots d'or. Monsieur le président, M. Page dit que l'acheteur prudent se rendra compte qu'une de ces pièces aura plus de lustre que l'autre et ceci lui permettrait de savoir que l'une se vend à \$115 et l'autre à \$280. Je dis simplement qu'il pourrait y avoir beaucoup de malentendus si un détaillant met une pièce de \$280 dans sa vitrine, et les gens qui pensent que ces pièces se vendent à \$280 vont croire que c'est une vraie aubaine si quelqu'un d'autre leur offre une pièce à \$125, sans se rendre compte que la teneur en or n'est que de moitié. Ne pourrait-on pas avoir deux conceptions différentes afin de permettre aux gens de distinguer entre ces deux pièces beaucoup plus facilement et d'autre façon que leur dire simplement que l'une brille plus que l'autre?

**Le président:** Monsieur Page.

**M. Page:** Monsieur Stevens, permettez-moi d'utiliser comme exemple notre programme actuel pour la vente des pièces d'argent. On a déjà vendu un peu plus que 16 millions de pièces à l'heure actuelle, je crois, et environ 10 p. 100 de ces ventes étaient des ventes de pièces de première frappe. On n'a eu aucun problème de ce genre à date dans les 75 pays où ces pièces sont en vente. Ce problème n'existe pas au Canada, où on a vendu une grande partie de ces pièces. Je ne prévois aucune raison de croire que ce problème va exister avec ces pièces d'or.

On a un très bon programme de communication, c'est notre responsabilité, afin de vendre ce produit, de renseigner le client sur ce produit et les différences entre les divers produits. Je crois qu'on a fait ceci d'une façon très raisonnable.

**M. Stevens:** J'aimerais demander à M. Page, monsieur le président, s'il est vrai que les pièces d'argent ont toutes la même teneur en argent, c'est-à-dire que les pièces de première frappe contiennent la même quantité d'argent que les autres pièces? Est-ce vrai?

**Le président:** Monsieur Page.

**M. Page:** Monsieur le président, c'est tout à fait juste. Les prix, toutefois, sont très différents, et je disais que la protection des investissements nous préoccupait; je crois qu'on a fait un bon travail dans ce domaine.

**M. Stevens:** Encore une fois, monsieur le président, ne croyez-vous pas, monsieur Page, qu'il y a une différence importante? Par rapport aux pièces d'argent, un détaillant ne peut pas dire— Je m'excuse, il peut dire que les pièces sont de la même valeur par rapport à la teneur en argent. Si on veut acheter une pièce de première frappe pour n'importe quelle raison, le prix est plus élevé. A mon avis, ces pièces d'argent n'ont pu mener au problème que je discute, mais maintenant vous parlez d'une pièce qui sera émise au nom du Canada. On va supposer que tout est légitime, etc., mais il y aura deux pièces différentes qui, à toutes fins pratiques se ressemblent, mais une de ces pièces aura une teneur en or deux fois plus élevée que l'autre.



[Text]

What I am saying is that I think that opens up, and I am surprised that Canada is willing to do it, grounds for great misunderstanding. As far as the silver coins are concerned there can be no misunderstanding. If you want to buy the proof, you are getting exactly the same amount of silver in that coin as you get in the other coin that is circulated, whereas with the gold one I can see a disreputable person, or call him what you like, deliberately misleading the situation and stating, "I have got two coins here; the one is \$125", and you look at that one, "and the other one is \$280", and the person will buy the \$125 coin without realizing that it has only half the gold in it that the other one has.

**Mr. Page:** I do not understand the question. What was the question?

**Mr. Stevens:** Well, it is just that I do not think people should be defrauded. Certainly if a private corporation tried to do the type of thing that you are suggesting, to put out two coins, if they had the power to do it, with equal face value and had them identical in design, identical in shape, the only difference being that one is a little shinier than the other and one has half the amount of gold in it than the other, I am quite sure that some civil servant would be on somebody's back stating that that is a dreadful thing to be doing and it has to be stopped. It is a misrepresentation.

**The Chairman:** Yes, but I understand the first answer is different from your interpretation, so you do not agree.

• 1410

**Mr. Stevens:** No. It is not a question of agreeing.

**Mr. Page:** I am trying to understand the other question.

**Mr. Stevens:** My question is: have you considered how you are going to ensure that the public will not be misled on these coins? With half the gold in one compared with the other, I think the cheap coin will be sold by, whomever you want to call them, disreputable dealers, to people who unwittingly think they are getting something at a relatively cheap price compared to the coin that really has true gold content in it.

**The Chairman:** Mr. Page.

**Mr. Page:** Sir, it is a question that I will try to answer. I am not concerned that there will be any problem in terms of product differentiation. The product specifications and the product that we are considering will be sufficiently different, and the communications surrounding that product will be sufficiently well done, so that I do not anticipate any problems whatsoever in that respect. I would like to go on further to say that many countries now already do this.

**The Chairman:** Mr. Langlois.

**Mr. Langlois:** Mr. Chairman, on a point of clarification. In talking about the silver coins, you have the regular ones and you have the proof ones. Are the proof ones accompanied by a certificate saying that they are proof coins? Could not the same thing be done with the gold ones?

[Interpretation]

Je dis tout simplement que ceci pourrait aboutir à beaucoup de malentendus, et je suis très surpris que le gouvernement du Canada le permette. Par rapport aux pièces d'argent, il ne peut pas y avoir de malentendu. Si quelqu'un veut acheter des pièces de première frappe, la teneur en argent est la même que dans l'autre pièce qu'on vend, tandis qu'avec les pièces d'or une personne rusée, pourrait délibérément induire en erreur un client potentiel en disant: «J'ai deux pièces ici, celle-ci se vend à \$125», et en montrant l'autre il dit: «Et celle-là est \$280», et il me semble évident que la personne achètera la pièce à \$125 sans se rendre compte que cette pièce ne contient que la moitié de l'or qu'on trouve dans l'autre.

**M. Page:** Je n'ai pas compris la question. Quelle était votre question?

**M. Stevens:** Tout simplement que je ne crois pas que les gens devraient être trompés. Évidemment, si une compagnie privée essayait d'émettre deux pièces de monnaie, si elle pouvait le faire, à une valeur identique et d'une conception identique, d'une taille identique, la seule différence étant qu'une de ces pièces brille plus que l'autre et ne contient que la moitié d'or que l'autre, je suis convaincu qu'un fonctionnaire quelconque se plaindrait que ceci est une méchante affaire et qu'on devrait l'arrêter. Ai-je raison?

**Le président:** Mais j'ai cru comprendre que la première réponse donnée était différente de votre interprétation, donc vous n'êtes pas d'accord.

**M. Stevens:** Non. Ce n'est pas une question d'accord.

**M. Page:** J'essaie de comprendre l'autre question.

**M. Stevens:** Ma question était la suivante: avez-vous envisagé la façon dont on pourrait éviter au public de se tromper dans le cas de ces pièces? Vu que dans l'une il y a la moitié du titre d'or, je crois que les pièces les moins chères pourraient être vendues par des négociants peu scrupuleux à des gens qui croiraient peut-être avoir obtenu la pièce contenant le véritable plein titre d'or.

**Le président:** Monsieur Page.

**M. Page:** Je vais essayer de répondre à cette question. Je ne pense pas qu'il sera difficile de voir la différence entre les produits et la publicité sera suffisante. D'ailleurs, il y a déjà beaucoup de pays qui procèdent ainsi.

**Le président:** Monsieur Langlois.

**M. Langlois:** J'aimerais qu'on me donne plus de renseignements: dans le cas des pièces d'argent, vous avez des pièces régulières et vous avez les premières frappes. Est-ce que ces pièces qui constituent les premières frappes sont accompagnées d'un certificat le prouvant? Et dans ces derniers cas, est-ce qu'on procèdera de même pour les pièces d'or?

**[Texte]**

**Mr. Page:** It will be.

**Mr. Langlois:** There you are, Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** No, Mr. Chairman, the...

**The Chairman:** Do you want to elaborate on the answer, Mr. Page?

**Mr. Page:** This is the thing that is done naturally with proof coins and it will be done in this case. One differentiates the product as well with packaging, if packaging is appropriate for a particular marketplace. Where it is appropriate for the gold coin, that will also be done.

**The Chairman:** Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, there is obviously a misunderstanding here. The distinction between the silver coins and what we are now contemplating is the fact that the silver coins have the same silver content in them regardless of whether they are proof or nonproof. The fact that they send out the proof coins and put their pretty little certificate in, that is fine. But what I am saying here is if they wanted to put a quarter ounce of gold in all the coins and had some of them proofed and some of them non-proofed, they would be exactly in the same position as they are with the silver coins. Whether you agree with the quarter ounce of gold or not is another thing, but I am saying basically we would be dealing with the same proposition.

But the misleading thing here is there are to be two coins. One will have twice the gold in it that the other will. The one that has twice the gold is going to be sold as a proof coin, which is fine. The one I am concerned about is the one that has half the gold content in it. People may be led—deliberately I would suggest—into believing that somehow or other it is a real bargain without people fully realizing that the reason the 50 per cent gold content coin is selling for \$280 is because it has twice as much gold as the one that comes on the market at \$115.

I think this will be very unfortunate, because we may find that people are going to be buying those coins up to \$200, or something like that, and bit by bit when the market realizes that there is much less gold in those than there is in the other coin, they are going to sell off.

I will repeat the question: what precautions have you taken? I would have thought that the precaution that you should have taken would be to issue your two coins but have them in different designs so people can clearly see that, although they are buying two different types of gold coins, the one is clearly a different type of gold-content coin than the other. I take it you have decided not to do that.

**Mr. Page:** Mr. Chairman, yes, we have decided not to do that, because to have a second design would mean it would be a second coin, and quite frankly the numismatic market is, in terms of this program, fairly heavily loaded now and we are not anxious to put two coins out, whereas one coin is in our opinion more appropriate for the marketplace.

**The Chairman:** Mr. Douglas.

• 1415

**Mr. Douglas (Bruce-Grey):** Further to that, we are really talking about two coins here, the one that costs more is more apropos and will probably go into circulation in the numismatic market and the other one is not particularly for the collector. And certainly the collector is certainly going to know which is which. Is he not?

**[Interprétation]**

**M. Page:** Oui.

**M. Langlois:** Voilà, monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Non, monsieur le président, le...

**Le président:** Est-ce que vous voulez donner des détails au sujet de votre réponse, monsieur Page?

**M. Page:** On procède ainsi tout naturellement dans le cas des premières frappes et dans le cas présent, on procédera de même. Le produit est bien distinct: C'est indiqué sur l'emballage que celui-ci est un emballage approprié pour tel marché et pour les pièces d'or, on procédera de même.

**Le président:** Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Il y a de toute évidence ici quelque chose qui a été mal compris. C'est que dans le cas des pièces d'argent, le titre d'argent était le même, qu'il s'agisse des premiers tirages ou des autres tirages, ce qui n'est pas le cas pour les pièces d'or. On fournit le certificat et dans ce cas, tout va bien. Mais je dis que si on veut mettre un quart d'once d'or au point de vue titre dans toutes les pièces et que certaines sont des premières frappes et d'autres ne le sont pas, la situation serait la même que pour les pièces d'argent mais je ne sais pas si vous êtes d'accord pour que le titre soit un quart d'once d'or ou non.

Ce qui trompe ici, c'est qu'il y aura deux pièces de monnaie et l'une aura un titre d'or deux fois plus élevé que l'autre. Celle qui contient deux fois plus d'or sera vendue à titre de première frappe; il n'y a rien à redire là mais pour l'autre pièce qui possède la moitié du titre d'or, il se pourrait que les gens pensent à tort à faire toute une occasion sans se rendre compte que la pièce qui contient 50 p. 100 d'or se vend à \$280 car son titre est deux fois plus élevé que celle qui se vend à \$115.

Cette situation est très malheureuse car les gens achèteront ces pièces jusqu'à concurrence de \$200 ou dans les environs et ceci petit à petit et dès qu'ils se rendront compte qu'elles contiennent moins d'or que les autres pièces, ils revendront.

Donc, je vous demanderai quelles sont les précautions que vous avez prises? Il me semble que vous devriez émettre ces pièces avec des dessins différents afin que les gens les distinguent aisément mais je crois comprendre que ce n'est ainsi que vous en avez décidé.

**M. Page:** Monsieur le président, oui, nous avons décidé de ne pas le faire car avoir un deuxième dessin signifierait une deuxième pièce, et franchement avec ce programme le marché numismatique est déjà presque saturé et nous ne voulons donc pas émettre deux pièces alors qu'une suffira amplement au marché à notre avis.

**Le président:** Monsieur Douglas.

**M. Douglas (Bruce-Grey):** Il s'agit en fait de deux pièces, car il y a celle qui coûte un peu plus et qui est plus à propos et qui se vendra sur le marché numismatique alors que l'autre n'est pas particulièrement destinée aux collectionneurs. Et ce collectionneur saura certainement laquelle est laquelle. N'est-ce pas?



[Text]

**The Chairman:** Mr. Page.

**Mr. Douglas (Bruce-Grey):** And what is the value of those two coins per se? Are they not both worth \$100, face?

**The Chairman:** They are legal tender.

**Mr. Douglas (Bruce-Grey):** Thank you.

**Mr. Page:** Yes, they will both be \$100 face value. They will sell for different prices at the retail level.

**Mr. Stevens:** Well, Mr. Page, I think you have confirmed my worst fear by simply stating that rather than have two coins you thought it was preferable to have one coin. And that is I think how the public is going to react, that it is one coin notwithstanding the fact you are really bringing out two coins. I think that is a very unfortunate thing. Certainly, as I have said before, if anybody in the private sector would have purported to misrepresent things the way you are proposing here, they would just be shut down.

**The Chairman:** Mr. Langlois.

**Mr. Langlois:** Mr. Chairman, we had figures given to us that five out of every seven gold coins would be one of the types of the quarter ounce that would sell for about \$115. So I would suppose that those are the kinds of gold coins that will be advertised and sold in banks and credit unions and what-not. So if everybody is under the impression in Canada that the gold coins are worth \$115, I would like to see the silly bugger who would agree to pay \$200 for another kind of one, unless he is a real connoisseur and knows he is getting a proof coin with a certificate. That is worth more money because there is more gold in it and it is a better finish. But as far as the layman is concerned, everybody will know that the gold coins are selling at \$115. So I do not see where Mr. Stevens finds a very big fault there.

**The Chairman:** Well, it would seem that we are not getting very far on Clause 1 yet. Do you have other questions on Clause 1?

**Mr. Stevens:** Well, I am disappointed and I suppose there is no point in making an amendment to the section. I discussed, as you know, with the Minister the proposal that the actual gold content be set out in these coins in the act in order to save any suggestion that the half ounce and quarter ounce may still be reduced. I would only draw the members' attention to the evidence that we have before us, that that was actually hinted at, that if the gold price goes up it may be necessary to reduce the amount of gold content. I think it is a very sad example of debasing currency. And it is just unbelievable that the government of Canada would be thinking of bringing out two coins of the same face value, the same design, and yet have exactly one half the gold content in the one compared to the other. It is sheer misrepresentation.

**The Chairman:** Mr. Page.

**Mr. Page:** No comment.

**The Chairman:** Shall Clause 1 carry?

**Mr. Stevens:** Before it carries, Mr. Chairman, as I say, I guess there is not much point trying to amend it because the forces of the government are here to vote us down. We may have to amend it at the report stage. I am disappointed that the Minister is not here with us because I thought we were making some progress this morning. Judging from his attitude, he may well have been willing to amend it. I will speak to him privately and hopefully we may be able

[Interpretation]

**Le président:** Monsieur Page.

**M. Douglas (Bruce-Grey):** Et quelle est la valeur de ces deux pièces? N'ont-elles pas toutes les deux une valeur nominale de \$100?

**Le président:** Elles ont un pouvoir libératoire.

**M. Douglas (Bruce-Grey):** Je vous remercie.

**M. Page:** Oui, leur valeur nominale sera de \$100. Elles se vendront à des prix différents au détail.

**M. Stevens:** Monsieur Page, je crois que vous avez confirmé ma pire crainte en disant simplement que plutôt que d'avoir deux pièces vous avez pensé préférable d'en avoir qu'une. Et c'est ainsi que le public va réagir à mon avis, à savoir qu'il ne s'agit que d'une pièce, nonobstant le fait que vous en ayez réellement émis deux. Je trouve cela très malheureux. Comme je l'ai déjà dit, il ne fait aucun doute que si dans le secteur privé une telle tentative d'induction en erreur avait été faite, les scellés auraient été posés.

**Le président:** Monsieur Langlois.

**M. Langlois:** Monsieur le président, dans les chiffres qu'on nous a donnés cinq des sept pièces d'or seront du type du quart d'once qui se vendra à \$115. Je suppose donc que c'est le genre de pièce d'or qui sera mis en vente dans les banques et les caisses populaires. Si tout le monde pense au Canada que ces pièces valent \$115, j'aimerais voir l'idiot qui accepterait de payer \$200 pour une autre, à moins qu'il ne soit un véritable connaisseur et exige un certificat. Elle vaut plus parce qu'elle contient plus d'or et est mieux finie. Mais pour ce qui est du profane, tout un chacun saura que ces pièces se vendent à \$115. Je ne vois donc pas où M. Stevens veut déceler une faute.

**Le président:** Il semble que nous n'avancions pas beaucoup avec cet article 1. Avez-vous d'autres questions à poser?

**M. Stevens:** Je suis déçu et je suppose qu'il ne sert à rien de proposer un amendement à cet article. Comme vous le savez, j'ai discuté avec le Ministre de la proposition d'avoir le contenu en or de ces pièces indiquées dans la loi pour éviter toute proposition d'une autre réduction de la demi-once et du quart d'once. Je me contenterai d'attirer l'attention des députés sur le fait qui nous a été rapporté que si le prix de l'or monte il sera peut-être nécessaire de réduire le contenu en or de la pièce. A mon avis, c'est un exemple très triste de dévaluation. Et il me semble incroyable que le gouvernement du Canada pense à émettre deux pièces ayant la même valeur nominale, le même dessin avec une contenant deux fois plus d'or que l'autre. C'est une fraude pure et simple.

**Le président:** Monsieur Page.

**M. Page:** Pas de commentaires.

**Le président:** L'article 1 est-il adopté?

**M. Stevens:** Avant de l'adopter, monsieur le président, comme je l'ai dit, je suppose que ce n'est pas vraiment la peine que j'essaie de l'amender car les forces du gouvernement sont ici pour s'y opposer. Nous devons peut-être l'amender à l'étape du rapport. Je suis déçu que le Ministre ne soit pas présent car j'avais pensé que nous avancions ce matin. A juger de son attitude, il aurait très bien pu vouloir l'amender. Je lui parlerai en privé et j'espère que



[Texte]

to work out something on this section, because I do think it is unsatisfactory the way it now sits.

**The Chairman:** Shall Clause 1 carry?

**Some Hon. Members:** Carried.

**Mr. Jelinek:** Mr. Chairman, ...

**The Chairman:** Mr. Jelinek.

**Mr. Jelinek:** ... I have two very quick points, not to belabour this any further. I would like to ask Mr. Page to how many countries he intends the gold coin to be sold and whether the same countries will be used as the silver coins, which would be roughly 75 countries?

• 1420

**The Chairman:** Mr. Page.

**Mr. Page:** Mr. Chairman, they will be made available in all the same countries. The pattern of sales of this gold coin is different from that of the silver coin, therefore we will not expect to sell the same percentages in the different countries. Yes, they will be made available in all countries.

**Mr. Jelinek:** Mr. Chairman, because we are here obviously for the protection of COJO and for the protection of these coins, I am wondering whether anyone from the government has taken any steps in regards to the minting of gold coins by the Government of Haiti, who are minting and have minted gold coins commemorating the Montreal Olympic Games. I would hope that their coin, particularly in the market abroad, would not come into direct competition with our Canadian coins.

**The Chairman:** Mr. Page, would you care to comment?

**Mr. Page:** Yes, the IOC sent a letter to the Government of Haiti requesting that that be withdrawn from the market—that was some weeks ago now—because it had the Olympic symbol on it. Whether or not they will be successful remains to be seen. The mintages of these countries are usually very low. Most of these countries use seigniorage to finance the governments. It is certainly not in our realm on the part of the government to make any approaches to the Government of Haiti relative to these coins. Our opinion is that they will have absolutely no effect on our sales.

**The Chairman:** Mr. Jelinek.

**Mr. Jelinek:** I am happy to hear that. I am glad that someone has finally taken some steps in this regard as I brought this matter up in the House on previous occasions hoping that some intervention by our government would take place.

In any case—this is the last point I have. As you know, I have been asking for some accounting on the general budget of COJO and some accounting of COJO as it relates particularly to federal legislation and federal funds that are made available to COJO. For the sake of clarification I would like to table here if possible a document that was delivered to me late last evening from Commissioner General Rousseau. There are four sets of documents. I will quickly read the four sets.

One, press release and our current expenses, 1975-76; two, budgetary figures given to the parliamentary Committee in Quebec; three, details of revenues, programs; and four, details of capital expenditures.

[Interprétation]

nous pourrions parvenir à nous entendre au sujet de cet article car je pense que son libellé actuel n'est pas satisfaisant.

**Le président:** L'article 1 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**M. Jelinek:** Monsieur le président, ...

**Le président:** Monsieur Jelinek.

**M. Jelinek:** J'ai encore deux petites choses à demander pour ne pas prolonger ceci indéfiniment. J'aimerais demander à M. Page à combien de pays il a l'intention de vendre cette pièce d'or et s'il s'agira des mêmes pays que pour les pièces d'argent, c'est-à-dire environ 75?

**Le président:** Monsieur Page.

**M. Page:** Monsieur le président, ils seront disponibles dans les mêmes pays. La vente de ces pièces d'or se fait à une échelle différente de celle des pièces d'argent, et nous ne croyons donc pas en vendre le même pourcentage dans les différents pays. Oui, on les trouvera dans tous les pays.

**M. Jelinek:** Monsieur le président, puisque nous voulons protéger COJO et ses pièces d'or, je me demande si personne au gouvernement n'a pris des mesures concernant la frappe de pièces d'or par le gouvernement d'Haïti, qui frappe et a frappé des pièces d'or commémorant les Jeux olympiques de Montréal. J'espère que ces pièces, surtout en ce qui concerne les marchés à l'extérieur du pays, ne feront pas concurrence directe avec nos pièces canadiennes.

**Le président:** Monsieur Page, avez-vous quelque chose à dire?

**M. Page:** Oui, le Comité olympique international a fait parvenir une lettre au gouvernement d'Haïti demandant que ces pièces soient retirées du marché; cela s'est fait il y a quelques semaines, parce qu'on y trouvait le symbole olympique. On ne connaît pas encore le résultat de ces démarches. Ces pays n'en frappent généralement pas beaucoup. On s'y sert du seigniorage pour financer les gouvernements. Ce n'est certainement pas à nous d'aborder le gouvernement d'Haïti concernant ces pièces. Nous croyons que cela ne nuira pas du tout à nos ventes.

**Le président:** Monsieur Jelinek.

**M. Jelinek:** Je suis heureux d'entendre cela. Je suis heureux d'entendre que quelqu'un a pris des mesures à cet égard puisque j'ai déjà soulevé la question en Chambre en espérant que notre gouvernement interviendrait d'une façon quelconque.

De toute façon, voici la dernière question que je veux soulever. Comme vous le savez, j'ai demandé des détails sur la comptabilité et le budget général du COJO en ce qui concerne surtout les lois du gouvernement fédéral et les fonds fournis par ce dernier au COJO. Tout simplement pour jeter la lumière sur la question, j'aimerais déposer un document que m'a fait parvenir, tard hier soir, le Commissaire général, M. Rousseau. Il y a 4 jeux de documents. Je les lirai sans prendre trop de temps.

D'abord, communiqué de presse et dépenses courantes, 1975-1976; deuxièmement, données budgétaires fournies à la Commission parlementaire du Québec; troisièmement, détails sur les revenus et les programmes; et, quatrièmement, détails concernant les déboursés de capital.

[Text]

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Jelinek, this is out of order. It is not relevant to Clause 1, that is for sure. To what clause is it relevant?

**Mr. Jelinek:** I really do not care at this stage of the game. Members do not even give a damn about what is in the budget. Mr. Rousseau went out of his way to have this delivered to me. It is nothing really new. I just want to bring it up for the information of the members and they obviously do not want it hear, so I withdraw that.

**An hon. Member:** We do not even know what the hell is going on.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I am very surprised that you have responded as you have, to suggest that this is not relevant to the Bill where the Olympic Corporation and COJO and whatnot is referred to.

**The Chairman:** I did not say that; I said it was not relevant to Clause 1.

**Mr. Stevens:** I think you are being overly technical.

**The Chairman:** You can always appeal my ruling, Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Very true, very true.

**An hon. Member:** To the Speaker of the House.

**The Chairman:** No, right here.

**Mr. Stevens:** That is right; right here.

**An hon. Member:** It is to the Speaker of the House.

**Mr. Stevens:** No; you do not. The Speaker has made that clear and it is up to the 11 of you to vote it down all the time.

**The Chairman:** Shall Clause 1 carry?

Monsieur La Salle, monsieur La Salle.

**M. La Salle:** Si j'ai bien compris il n'y a aucune possibilité pour savoir quelle pièce aura le plus de valeur?

• 1425

**M. Page:** Au contraire, au contraire les deux pièces sont très différentes. Tout ce que j'ai dit, c'est que la finition est très différente, même la dimension est différente. C'est ce que j'ai dit.

**M. La Salle:** Alors, nous n'avons pas à nous inquiéter des faussaires?

**Le président:** M. Page a dit de différentes dimensions. Could you please repeat in English what you said in French?

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, on a point of order. We are not getting any translation.

**The Chairman:** Oh, I am sorry. Mr. Page will repeat his remarks in French and English, because I think this is very important.

**M. Page:** J'ai dit qu'il y a une différence au point de vue de la finition de la pièce et qu'il y a une différence au point de vue de la dimension.

[Interpretation]

**Le président:** Je suis désolé, monsieur Jelinek, mais c'est irrecevable. Cela n'a certainement rien à voir avec l'article 1. En vertu de quel article peut-on parler de cela?

**M. Jelinek:** Cela ne me fait vraiment rien au point où nous en sommes. Les députés se foutent totalement de ce qui se trouve au budget. M. Rousseau s'est dérangé pour me faire parvenir ces documents. Ce n'est rien de vraiment neuf. Je voulais tout simplement renseigner les députés, mais cela ne les intéresse pas du tout et je retire donc ma question.

**Une voix:** Nous ne savons même pas ce qui se passe.

**M. Stevens:** Monsieur le président, je suis étonné que vous ayez répondu de la façon dont vous l'avez fait en impliquant que cela n'a rien à voir avec le bill où on parle tout de même de la corporation olympique, du COJO et de choses du genre.

**Le président:** Je n'ai pas dit cela; j'ai dit que cela n'avait rien à voir avec l'article 1.

**M. Stevens:** Je crois que vous devenez plutôt technique.

**Le président:** Vous pouvez toujours en appeler de ma décision, monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Très vrai, très vrai.

**Une voix:** A l'Orateur de la Chambre.

**Le président:** Non, ici même.

**M. Stevens:** C'est vrai, ici même.

**Une voix:** Non, à l'Orateur de la Chambre.

**M. Stevens:** Non; ce n'est pas la procédure. L'Orateur l'a très bien fait comprendre et c'est au comité d'en décider à toute les fois.

**Le président:** L'article 1 est-il adopté?

Mr. La Salle, Mr. La Salle.

**Mr. La Salle:** If I am not mistaken, it is impossible to find out which coin will have the greater value?

**Mr. Page:** On the contrary, the two coins are quite different. All I said was that the finish is very different and even the size is different. That is what I said.

**Mr. La Salle:** So we do not have to worry about counterfeiters?

**The Chairman:** Mr. Page said different sizes. Pourriez-vous, s'il vous plaît, répéter en anglais ce que vous avez dit en français?

**M. Robinson:** Monsieur le président, je fais appel au Règlement. Il semble y avoir des difficultés d'ordre technique pour la traduction.

**Le président:** Oh, je suis désolé. M. Page répétera sa réponse en français et en anglais puisque je crois que le sujet est très important.

**Mr. Page:** I said the coins will be very different in finish and slightly different in size.



[Texte]

Une voix: Parfait.

Could you repeat it in English?

**Mr. Page:** Yes. The coins will be very different in finish and they will be slightly different in size. There will be no difficulty in distinguishing between the two types of coins.

**The Chairman:** Shall Clause 1 carry?

**Mr. Stevens:** No, no.

**The Chairman:** Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** How much difference in size? When you say: slightly different, if you put one coin on top of the other, just to what extent will you sense that one is bigger or smaller than the other?

**Mr. Page:** There will be approximately one-tenth of an inch difference.

**Mr. Stevens:** One-tenth of an inch.

**The Chairman:** Quite different.

**Mr. Stevens:** The next question. You referred to the IMF having rules that prevent the minting of gold coins. Has request been made to the IMF for this minting and has there been consent?

**Mr. Page:** I said that most signatories to the Bretton-Woods agreement had in their legislation, specifications relative to the minting of gold coins. I did not say what you attributed to me. However, I would like to refer your more specific question to the Department of Finance and request Mr. Kelly to reply.

**The Chairman:** Mr. Michael Kelly.

**Mr. Kelly:** There is nothing in the IMF rules about minting the coins. IMF has provisions relating to the valuation of gold transaction—even gold, per se. There would be no question of coinage at all. No. Just on the prices at which you buy and sell gold, not coins.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I do not want to be over-technical on this, but as I understand it, one of the provisions in the IMF, as you say, is the pricing of gold itself. Well, has any consent been sought with the selling of gold at a so-called market price, as is being contemplated here by the government?

**Mr. Kelly:** The specifications in the articles of agreement say that you cannot buy gold above the official price, nor sell it below the official price, so that that does not apply in this case of selling coins where you are selling it above the official price of gold as it now stands.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, the bill states that the Minister is going to sell. It says:

... determine the selling price of that gold on the basis of the market price of the gold when the selling price is determined.

**Mr. Kelly:** Yes. There is no restriction on selling above the official price.

[Interprétation]

An hon. Member: Perfect.

Pourriez-vous répéter en anglais?

**M. Page:** Oui. J'ai dit qu'il y a une nette différence au point de vue de la finition de la pièce et qu'il y a une différence au point de vue de la dimension. On n'aura aucune difficulté à faire la différence entre les deux genres de pièces.

**Le président:** L'article 1 est-il adopté?

**M. Stevens:** Non, non.

**Le président:** Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Quelle différence dans les dimensions? Quand vous dites qu'il y a une différence, si vous mettez une pièce sur l'autre, quelle différence de dimension y aura-t-il?

**M. Page:** Environ 1/10 de pouce de différence.

**M. Stevens:** 10 de pouce.

**Le président:** Une bonne différence.

**M. Stevens:** Ma prochaine question. Vous avez dit que le FMI avait des règlements qui interdisaient la frappe de pièces d'or. A-t-on demandé au FMI la permission de frapper ces pièces et y a-t-il consenti?

**M. Page:** J'ai dit que la plupart des signataires de l'accord de Bretton-Woods avaient des lois concernant la frappe de pièces d'or. Je n'ai pas dit les paroles que vous venez de mettre dans ma bouche. Cependant, j'aimerais que M. Kelly du ministère des Finances puisse répondre plus précisément à votre question.

**Le président:** Monsieur Michael Kelly.

**M. Kelly:** Il n'y a rien dans les règlements du FMI concernant la frappe des pièces. Le FMI a des règlements concernant la valeur des transactions or et de l'or lui-même. Il n'est pas du tout question de frappe de pièces d'or. Non. Les règlements ne concernent que le prix auquel on achète et vend l'or et non pas les pièces d'or.

**M. Stevens:** Monsieur le président, je ne veux pas me perdre dans des dédales techniques, mais j'ai cru comprendre que le FMI a des règlements concernant le prix de l'or lui-même. A-t-on donc cherché à obtenir son assentissement pour vendre l'or au prix soi-disant du marché comme voudrait le faire le gouvernement dans le cas actuel?

**M. Kelly:** D'après les règlements du FMI, on ne peut acheter l'or au-dessus du coût officiel ni le vendre en-dessous du coût officiel, mais ce règlement ne nous préoccupe pas puisque l'or sera vendu bien au-delà du coût officiel actuel.

**M. Stevens:** Monsieur le président, le bill dit bien que le ministre va vendre. On dit:

«... fixer le prix de l'or, détenu par lui ou en son nom au compte du fonds des changes et utilisé pour fabriquer les pièces d'or des jeux olympiques, en fonction du prix du marché à la date de sa décision.»

**M. Kelly:** Oui. Rien ne nous empêche de vendre l'or à un prix supérieur au prix officiel.



[Text]

**The Chairman:** I would like us to stay on Clause 1.

**Mr. Stevens:** Well, we are.

**The Chairman:** Fine.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I take it then, the representative from the...

**The Chairman:** Are you on Clause 1, what you just read?

**Mr. Stevens:** Do not worry; I have the bill, Mr. Chairman.

I take it then that the representative from the Department of Finance feels that there is no particular problem as far as this transaction is concerned?

**Mr. Kelly:** That is right. We are in complete conformity with our obligations under the IMF.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I was wondering if the official is familiar with the reply of the Minister of Finance in February in *Hansard*, as to whether this type of deal could be done.

**Mr. Kelly:** Not specifically.

**Mr. Stevens:** I am very surprised at his testimony now, because at that time the Minister of Finance almost went hysterical at the suggestion of issuing a gold coin and pointed out that it would be contrary to IMF understandings and would disrupt the whole Third World. I have never understood what he meant by the Third World. This is news to you, I take it?

**Mr. Kelly:** Yes.

• 1430

**Mr. Stevens:** He must have had another hallucination that day.

**The Chairman:** Are there any other questions to the Minister on Clause 1?

**Mr. Stevens:** Oh, the Minister is back? Great!

**The Chairman:** If not, we will move to Clause 2.

**Mr. Lachance:** Do not rush it!

**Mr. Stevens:** Through you, Mr. Chairman. While you were out, in the brief interlude, Mr. Minister, we were discussing with Mr. Page the issuing of these two coins.

**Mr. Mackasey:** We were or you were?

**Mr. Stevens:** The Committee was. I suggested that I thought the fact that we have two coins coming out was going to lead to possible misrepresentation. According to Mr. Page, one will have more lustre, more shine, will be one tenth of an inch bigger, but other than that the two coins will be identical in design. They will have a gold appearance, with one having only half the gold in it that the other has.

My point was, Mr. Minister, that this would be an easy thing to be misrepresented to the public. Disreputable coin dealers, or call them what you may, may conjure up the image that somehow or other the cheaper coin, and obviously it is cheaper because of the smaller gold content, is a real bargain compared with the more expensive coin, and as a result will be unfairly selling that cheaper coin at a much bigger premium than otherwise would be warranted. I had put the question to Mr. Page: Had any consideration been given, first of all, to somehow ensuring that this type of misrepresentation may not take place? Secondly, the most obvious thing, I felt, was to have two designs, to make it clear so there is no misunderstanding as far as purchasers are concerned.

[Interpretation]

**Le président:** J'aimerais qu'on s'en tienne à l'article 1.

**M. Stevens:** C'est ce que nous faisons.

**Le président:** Parfait.

**M. Stevens:** Monsieur le président, je crois donc que les représentants du...

**Le président:** Cela vient de l'article 1, ce que vous venez de lire?

**M. Stevens:** Ne vous en faites pas; j'ai le bill, monsieur le président.

Donc, les représentants du ministère des Finances croient qu'il n'y a pas de problème entre ce qui concerne cette transaction?

**M. Kelly:** C'est exact. Nous nous conformons tout à fait aux engagements que nous avons pris envers le FMI.

**M. Stevens:** Monsieur le président, je me demandais si le fonctionnaire connaissait la réponse du Ministre des Finances qui se trouve au *Hansard* du mois de février, concernant ce genre de transaction.

**M. Kelly:** Pas précisément.

**M. Stevens:** Je suis étonné de son témoignage, parce qu'à l'époque le Ministre des Finances a quasi piqué une crise d'hystérie quand on lui a proposé de frapper des pièces d'or et il a souligné que cela serait contraire aux accords qui nous lient au FMI et que cela sèmerait la pagaille dans le tiers-monde. Je n'ai jamais compris ce qu'il voulait dire par le Tiers monde. C'est tout nouveau pour vous, n'est-ce pas?

**M. Kelly:** Oui.

**M. Stevens:** Il devait avoir encore des hallucinations ce jour-là.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions à poser au ministre concernant l'article 1?

**M. Stevens:** Oh, le ministre est revenu? Parfait!

**Le président:** Sinon, nous passons à l'article 2.

**M. Lachance:** Ne soyons pas si pressés!

**M. Stevens:** Monsieur le président, j'aimerais dire au ministre que pendant son absence nous parlions de l'émission de ces deux pièces.

**M. Mackasey:** Nous en discussions ou vous en discutiez?

**M. Stevens:** C'est le Comité qui en discutait. J'ai dit que le fait que nous ayons deux pièces pourrait induire certaines personnes en erreur. D'après M. Page, l'un sera plus lustré, plus brillant et plus grand d'un dixième de pouce que l'autre, mais sinon les deux pièces seront identiques. Ce seront toutes deux des pièces d'or, mais l'une aura deux fois plus d'or que l'autre.

Je voulais tout simplement souligner, monsieur le ministre, qu'on pourrait facilement induire le public en erreur. Les numismates de mauvaise réputation, ou appelez-les comme vous voulez, pourraient peut-être faire croire que la pièce la moins cher, et elle est moins cher parce qu'elle contient moins d'or, est une véritable aubaine si on la compare à la pièce la plus cher et on cherchera donc à vendre la pièce de moindre valeur à un prix injustifiablement élevé. J'avais posé la question à M. Page: d'abord, a-t-on cherché à faire en sorte que ce genre de chose ne puisse se produire? Deuxièmement, j'ai cru qu'il serait peut-être préférable que les deux pièces ne se ressemblent pas de façon à ce que les acheteurs ne puissent être induits en erreur.

[Texte]

**Mr. Mackasey:** No. I think we did discuss two designs. Again, it is a production problem. There is an appreciable difference, however, in the lustre and the weight and the thickness. But you have made a valid point, and perhaps I did not emphasize enough that this is one of the reasons we are very fussy about our distributors and our dealers. As Mr. Page said earlier, only a very unscrupulous dealer would attempt to misrepresent one coin for the other.

I think there will be a significant difference, not only in weight but in finish, to justify one's being on the proof set. I did not get into that because I knew your background and that you were very familiar with it. But there is the circulating and the proof and there is the colour and there is the lustre and there is the weight and there is the thickness and all the other things that I felt were self-evident.

And, of course, you are perfectly right, there always will be this danger, even if we had two coins, of other countries' counterfeiting. In certain countries this does go on and this is one of the reasons we have had to be very, very careful to try to steer people to authentic dealers and distributors.

**Mr. Stevens:** Mr. Minister, I take it that you will agree, though, that it is quite a different proposition compared with the silver coinage that was put out. The silver coinage had exactly the same silver content; the proof silver coinage had exactly the same content as the nonproof silver coinage. This is why I feel that the concept of having two \$100 gold coins and having them appear the same is an unfortunate thing.

**Mr. Mackasey:** I think you have drawn attention to the possibility of this, and this will be taken into consideration when we finalize designs. But I do not think when you see the finished product that there will be really much danger of a person's buying the other one in all innocence, Canadians certainly. Even if we had two designs there would not be any reason why an unscrupulous dealer in another country could not misrepresent the one design for the other design, unless we did an awful lot of promoting in every country to suggest that this one with the eagle is that and this one with the crow is that. We can only presume, and I have Mr. Page's assurance that there will be sufficient distinction in the finish, the polish, the weight, the thickness, to compensate for what probably would be on another occasion what you said for the safeguard, a different design. But to be very frank, we just do not have time.

• 1435

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, through you to the Minister, in your earlier testimony we reviewed the amount of gold in these coins, and I think we got it established at a half ounce in the one and a quarter in the other. Would you react favourably to an amendment to the clause that we are now considering, Clause 1, spelling out that that in fact will be the minimum gold content in the two coins?

[Interprétation]

**M. Mackasey:** Non. Je crois que la question d'un modèle différent a été soulevée. Encore là, il s'agit d'un problème de production. Cependant, il y a une différence importante entre le lustre, le poids et l'épaisseur des pièces. Cependant, vous venez de soulever un point important et je n'ai peut-être pas suffisamment insisté sur le fait que c'est pour cela que nous choisissons avec soin nos distributeurs et revendeurs. Comme M. Page l'a dit plus tôt, seul un vendeur absolument sans scrupule essaierait d'induire son client en erreur.

Je crois qu'il y a une différence suffisamment importante de poids et aussi de finition pour justifier l'émission d'une pièce à fleur de coin. Je ne me suis pas occupé de ces détails parce que je vous connais et je sais que vous êtes au courant de ces choses. Cependant, il y a la pièce ordinaire, la pièce à fleur de coin, la couleur, le lustre, le poids, l'épaisseur et toutes les autres caractéristiques qui, du moins je le croyais, sautaient aux yeux.

Évidemment, vous avez parfaitement raison et il y aura toujours le danger de deux pays qui pourraient jouer le rôle de faussaires même si nous avions deux modèles différents. Ce petit jeu se joue dans certains pays et c'est une des raisons pour lesquelles nous devons insister pour que les gens aillent voir les vendeurs autorisés.

**M. Stevens:** Monsieur le ministre, je crois tout de même que vous avouerez qu'il s'agit d'un cas tout à fait différent de celui des pièces d'argent. Toutes les pièces avaient exactement le même contenu d'argent; les pièces d'argent à fleur de coin avaient le même poids d'argent que les pièces ordinaires. C'est pour cela que je crois que l'idée d'avoir deux pièces de \$100 en or de poids différent n'est pas tellement bonne.

**M. Mackasey:** Je crois que vous avez soulevé une bonne question et il en sera rendu compte lorsque nous déciderons du modèle à adopter. Cependant, lorsque vous verrez le produit fini, je crois que vous conviendrez qu'il n'y a pas beaucoup de danger qu'une personne se méprenne sur ce qu'elle achète, surtout si c'est un Canadien. Même si nous adoptions deux modèles il n'y a rien qui empêcherait le vendeur sans scrupule dans un pays étranger d'induire l'acheteur en erreur en lui vendant une pièce au lieu de l'autre à moins que nous ne montions un programme énorme de publicité dans tous les pays pour nous assurer que les gens savent très bien que la pièce frappée de l'aigle a telle valeur et que celle frappée du corbeau en a une autre. Tout ce que nous pouvons faire c'est des suppositions et M. Page m'a assuré que l'on fera le maximum pour assurer qu'il y a une différence dans le fini, le poli, le poids et l'épaisseur de la pièce afin de compenser pour ce qu'à une autre occasion on ferait au point de vue sauvegarde pour le consommateur c'est-à-dire pour compenser le fait qu'on n'a pas donné un dessin différent à la pièce. Pour être franc, nous n'avons pas le temps nécessaire à notre disposition.

**M. Stevens:** Donc, monsieur le ministre, dans votre témoignage précédent, vous avez établi qu'il y aurait une demi-once d'or dans une des pièces et un quart d'once dans l'autre alors seriez-vous prêt à ce que nous modifiions l'article que nous étudions, soit l'article 1 qui spécifie qu'il y aura un titre minimum d'or dans les deux pièces?



## [Text]

**Mr. Mackasey:** You asked me if I would react favourably? The answer is no. If it is in the bill, I would say yes. I suppose I have always worked under the premise that if I give you my word that it is going to be a quarter and a half, that is what you are going to get. If you want further assurance of putting it in the bill, I do not really care.

**Mr. Dupras:** Mr. Chairman, on a point of order. I wonder what effect this campaign will have on the success of the sales of the coins eventually when we put them on the market. This is going to put a lot of doubts in the minds of a lot of people wanting to buy these coins.

**The Chairman:** Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I am not clear what you are referring to.

**Mr. Dupras:** Going back to the question of the gold content of the coins, I wonder what effect it will have on the success of the sales campaign when they are out on the market.

**Mr. Stevens:** What campaign?

**The Chairman:** This is not a valid point of order.

**Mr. Minister.**

**Mr. Mackasey:** Mr. Chairman, I will accept the amendment if it will speed up proceedings and in no way hold up the passage of the bill, because the reason we are emphatic about the need to pass the bill is the time factor. The production time limit is very important to retain or regain any lost image we may have had about poor delivery in the silver series and we do not want the problem of that to happen with the gold. This is why we went through testimony yesterday indicating the need to get started, and if this will speed up proceedings, I have no objections to such an amendment.

**The Chairman:** Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** Maybe the Minister has no objection to the amendment going in but I have an objection to its going in for the simple reason that it locks the government into a position which I think is undesirable. We have one objective here. It is not to make a coin with either a quarter of an ounce or half an ounce of gold in it. The objective is to produce a coin which is going to be saleable on the market to produce some profits for COJO. On that basis, it is absolutely inconsequential whether it is precisely a quarter of an ounce or precisely half an ounce. I would certainly be opposed to the inclusion of any such amendment of this type. It is absolutely inconsequential what the content is.

The Minister has given us assurance that this is the way he is wanting to proceed and he has given us his word that this is the intent of the government. But to put it in today, you might as well go into some four decimal points of weight of precisely what all the content of the coin is going to be. That is how ridiculous it is at the present time. It is not a solid gold coin. Neither of them are. We are not even having a discussion here of what the precise quality of the gold is, for goodness' sake, that is going into these coins. It seems to me that this is just a lot of malarkey at this stage. The objective of the bill is not to have a gold coin with either a quarter of an ounce or half an ounce of gold. It is to produce a coin which can be called a gold coin which will sell freely throughout the world and which will produce profits for COJO. On that basis, even if an amendment is put in, I will be opposed to its passage.

## [Interpretation]

**M. Mackasey:** Vous me demandez si je suis favorable à cette mesure? La réponse est non. J'accepte tout ce qui est mis dans le bill et j'ai toujours assumé que si je vous donne ma parole qu'il y aura un quart d'once et une demi-once d'or, c'est ce qui se passera en réalité. Si vous voulez qu'on mette dans le bill d'autres garanties, cela m'est égal.

**M. Dupras:** J'invoque le Règlement. Je me demande quelles seront les répercussions de cette campagne de vente lorsque nous mettrons ces pièces sur le marché car beaucoup d'incertitude se glissera dans l'esprit des gens qui voudront acheter ces pièces.

**Le président:** Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Je ne sais pas exactement de quoi vous parlez.

**M. Dupras:** Pour en revenir à ce titre d'or des pièces, je me demande si ceux-ci n'auront pas des répercussions néfastes sur le succès de la campagne de vente.

**M. Stevens:** De quelle campagne s'agit-il?

**Le président:** Votre question n'est pas réellement une question de règlement.

Monsieur le ministre.

**M. Mackasey:** Monsieur le président, j'accepterai cet amendement s'il aboutit à accélérer les procédures et n'empêche pas l'adoption du bill car nous manquons de temps et nous voulons rapidement passer ce bill. Il faut tenir compte du temps nécessaire pour la fabrication de ces pièces et il est très important pour nous de ne pas recommencer à perdre la face avec ces pièces d'or comme cela a été le cas avec les pièces d'argent. C'est pourquoi nous avons examiné hier les témoignages et si cet amendement peut accélérer les procédures, je serai d'accord.

**Le président:** Monsieur Herbert.

**M. Herbert:** Peut-être que le ministre n'y voit aucune objection, mais quant à moi je m'y objecte parce que cet amendement met le gouvernement dans une situation qui à mon avis n'est pas souhaitable. Notre objectif n'est pas de frapper une pièce qui a un quart d'once d'or ou une demi-once d'or, notre objectif c'est de fabriquer une pièce qui se vendra, qui fournira des profits au COJO. Dans cette optique, le titre d'or n'est pas ce qui importe et je m'opposerai très certainement à ce qu'on intègre un tel amendement. Le titre n'a absolument aucune importance dans ce cas.

Le ministre nous a indiqué comment il voulait procéder et il nous a donné sa parole. Si cela vous amuse, vous pouvez aller jusqu'à quatre décimales; de toute façon il ne s'agit pas d'or massif; ce n'est pas le cas pour ces deux pièces et par conséquent je crois que nous perdons notre temps en discussions oiseuses; ce sont des balivernes. L'objectif du bill est la fabrication d'une pièce d'or qui se vendra bien dans le monde entier et qui rapportera au COJO. Sur cette base, même si on présente un amendement, je m'opposerai à son adoption.



[Texte]

**The Chairman:** Shall Clause 1 carry?

Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, on that point I mentioned to Mr. Herbert that if he reads the Currency and Exchange Act, which is the one empowering the government to put out a \$20 coin, it specifically sets out what we are suggesting. The standards are there. I already referred to that—the number of grains that are to be in the coin; the fineness of the coin. What we are proposing here is the extraordinary, not the usual.

I was pleased this morning that the Minister had no objection to the amount of gold content being spelled out, and I feel it saves any further suggestion as to exactly what is the content of these coins.

• 1440

**Mr. Mackasey:** Mr. Stevens, I spelled it out and I presumed that was good enough, but you want it in writing here and that is a little different. I cannot force the Committee to accept your amendment. I said personally I am at the will and pleasure of the Committee.

**The Chairman:** If I have an amendment I will have to take it into consideration and perhaps under advisement. Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman, I am very surprised that Mr. Stevens should have raised the point concerning the \$20 gold coin. When this coin was minted we had a stable gold price and no one at that time anticipated what was going to happen or the extent to which it was going to happen today. Today we have anything but a stable market. I think the comparison does not make any sense at all. He asked a while earlier about the value of that \$20 gold coin, but I sure would not mind buying one for \$20 today. The whole point is completely irrelevant.

The objective is not the issuance of a coin with any particular content of gold, the objective is to make some money for COJO and if we get that point across, then it is completely irrelevant so long as the public is not being misled. I assume, and perhaps the Minister can answer this point, that if the price of gold suddenly goes up substantially tomorrow, which is not an absolute impossibility—goodness only knows what can happen in the world today—it might be necessary to reduce the gold content in order to produce some reasonable profit and it would be crazy to be locked in. In that course of events I would assume that we would be told, and I would like the Minister to answer me, that despite what he said at this meeting today under today's conditions, if the price of gold shot up tomorrow to \$250 an ounce, we would reduce it, say, to one-third of an ounce...

**The Chairman:** I am sorry to interrupt you, Mr. Herbert, we are not on that clause yet. We will come to that clause where the price is fixed.

**Mr. Herbert:** I am answering my colleague, Mr. Stevens.

**The Chairman:** We are on Clause 1 which reads as follows:

Section 3 of the *Olympic*...

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, on a point of order.

[Interprétation]

**Le président:** L'article 1 est-il adopté?

Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** A ce propos, j'ai indiqué à M. Herbert que s'il examine la Loi sur la monnaie et les changes qui permet au gouvernement de fabriquer des pièces de \$20 il y est spécifié ce que nous proposons. Les critères sont indiqués là; on y indique le nombre de grains, le titre. Ce que nous proposons ici c'est quelque chose qui n'est pas habituel.

J'ai entendu avec plaisir ce matin le ministre nous indiquer qu'il ne s'opposait pas à ce qu'on spécifie le contenu d'or de la pièce, le titre et par conséquent ceci règle le problème.

**M. Mackasey:** Je pensais que vous accepteriez ce que je vous ai dit mais vous voudriez que je le mette par écrit ce qui est différent. Je ne puis obliger le comité à accepter votre amendement. Cependant je reste à la disposition du comité.

**Le président:** Si on me remet un amendement je vais l'examiner. Monsieur Herbert.

**M. Herbert:** Je m'étonne que M. Stevens ait posé cette question au sujet de la pièce d'or de \$20. Au moment où cette monnaie a été frappée, le prix de l'or était stable et personne ne s'attendait à la hausse rapide que nous avons connue. Aujourd'hui le marché de l'or est loin d'être stable. Donc à mon sens cette comparaison ne vaut rien. J'ai demandé qu'elle était la valeur de cette pièce d'or de \$20 mais pour ma part de n'hésiterais pas à acheter cette pièce d'or à \$20 aujourd'hui. Je ne vois donc pas ce que cette question vient faire ici.

Notre objet n'est pas de frapper une monnaie avec telle teneur d'or mais bien de permettre à COJO de réaliser des bénéfices; dès lors que ceci est bien entendu, cela n'a rien à voir à condition que le public ne soit pas trompé. Si toutefois le prix de l'or devait brusquement augmenter demain, ce qui n'est pas impossible, il faudrait réduire la teneur en or des monnaies afin de laisser un bénéfice raisonnable. Le ministre pourrait-il m'assurer si jamais le prix de l'or devait atteindre \$250 l'once demain, la teneur en or de ces pièces serait réduite à un tiers d'once par exemple.

**Le président:** Je m'excuse de vous interrompre, monsieur Herbert, mais nous ne sommes pas encore arrivés à cet article.

**M. Herbert:** Je voulais simplement répondre à M. Stevens.

**Le président:** Nous en sommes à l'article 1 libellé comme suit:

L'article 3 de la Loi sur les Jeux olympiques...

**M. Robinson:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

[Text]

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Robinson:** I think what the hon. member is saying is equally as relevant as anything that has been mentioned by the people on the other side and you seem to be giving them a preference. So I would ask you . . .

**Mr. Mackasey:** Perhaps I could answer and put an end to it all very easily. If you were to lock me in we would have to vary the retail price of the coins without changing the face value. This is obvious. We had to do that with set No. 2 of our silver. When the price of silver shot up we had a choice, because we had time, to make it smaller, debase it, reduce the silver or retain sterling silver, which is what we did. We then had to prevent selling at face value which was originally \$5. Mr. Herbert was right about this. We had to sell it above face value. That is what would happen. That would be the only way, Mr. Herbert, we could compensate for say the increase cost of the raw material, in this case gold, and at the same time turn over a reasonable sum of money to COJO.

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman, that is precisely the point, that because of the increase in the retail price of the silver coins the sales have fallen off. Since our objective is to sell these coins and make a profit, we do not want to lock ourselves into a position where it might be necessary to increase the retail price of the coin and possibly kill some of the sales.

**Mr. Mackasey:** Thank you.

**The Chairman:** Shall Clause 1 carry?

**Some hon. Members:** Carried.

**The Chairman:** Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I would like the Minister, though, to indicate whether Mr. Herbert's question was correct. He put a question, as I understand it, to you. To use his language, if the price shoots up to \$200 or \$250 an ounce, would you reduce the gold content from one-half ounce down in order to make the coin more saleable from a retail standpoint? I am well aware—in fact, Mr. Page, earlier stated—that if the gold price were to double they would have to increase the retail price.

**Mr. Mackasey:** If it happened we would prefer to increase the price because the general philosophy behind Canada's reputation and integrity, in the philatelic world and in the numismatic world is to retain quality at any price. We are not a banana republic. We do not intend to be.

**Mr. Stevens:** Right.

**Mr. Mackasey:** If the price of gold shoots up, then rather than reduce gold, we will increase the price, but Mr. Herbert's point was a valid point. Why lock me into that position when I have told you, in effect, everything being equal and we presume from the Bank of Canada everything will be equal and fairly stable, and we are publicly announcing that this is the content that will be contained in the two coins. We can go on forever about "ifs and buts" and what might happen, but that is the intent of the bill: to provide a gold coin in order to produce revenue to COJO.

[Interpretation]

**Le président:** Allez-y.

**M. Robinson:** A mon avis ce que le député est en train de dire est tout aussi pertinent que ce qui a été dit par les députés d'en face mais qu'elle vous semblait favorisée. Je vous demanderais donc . . .

**M. Mackasey:** Je vais vous répondre et régler la question une fois pour toutes. Si la teneur en or de ces pièces devait rester invariable, nous serions obligés de modifier le prix de vente de ces pièces sans pour autant changer la valeur nominale. C'est que nous avons dû faire notamment avec la deuxième série des pièces d'argent. Lorsque le prix de l'argent a augmenté, nous avions le choix soit de réduire la teneur en argent de ces pièces soit de continuer à utiliser l'argent sterling ce que nous avons fait. Nous avons également été obligés d'augmenter le prix de la pièce dont la valeur nominale d'origine était de \$5. Donc M. Herbert a raison de dire que nous avons été obligés de vendre cette pièce à plus que sa valeur nominale. C'est ce qui arriverait dans le cas présent; ce serait la seule façon de compenser une hausse éventuelle du prix de l'or tout en assurant un bénéfice raisonnable au COJO.

**M. Herbert:** Justement la hausse du prix de détail des monnaies d'argent a entraîné une baisse de leur vente. Or étant donné que notre objectif est de vendre ces monnaies et de réaliser un bénéfice la loi ne doit pas être rédigée de façon à nous obliger éventuellement à majorer le prix de détail des monnaies et ainsi à en réduire les ventes.

**M. Mackasey:** Je vous remercie.

**Le président:** L'article 1 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**Le président:** Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Le ministre pourrait-il nous dire si la question de M. Herbert est exacte. Si le prix de l'or venait à atteindre \$200 ou \$250 l'once, est-ce que vous réduiriez la teneur en or des pièces pour en faciliter la vente au détail? M. Page avait dit tantôt que si le prix de l'or doublait, on serait obligé d'augmenter le prix de détail de cette pièce.

**M. Mackasey:** Si cela devait arriver nous préférierions augmenter le prix de vente de ces pièces pour sauvegarder notre réputation d'honnêteté et de qualité sur les marchés philatéliques et numismatiques internationaux. Nous sommes un pays sérieux.

**M. Stevens:** D'accord.

**M. Mackasey:** Donc si le prix de l'or devait augmenter très sérieusement, plutôt que de réduire la teneur en or des pièces nous en augmenterions le prix. Mais pourquoi prévoir déjà tout d'avance alors que je vous ai dit que, toutes choses étant égales, et nous espérons que la situation restera assez stable à la Banque du Canada, nous pouvons annoncer publiquement la teneur en or de ces deux pièces de monnaie. Nous pourrions décider des possibilités indéfiniment, mais voici l'objet du bill: produire une pièce d'or afin que le COJO puisse réaliser des revenus.



[Texte]

[Interprétation]

• 1445

We are dealing with such minor amendments that I am wondering why we are wasting so much time. We are only taking the basic bill and saying, "Give us permission to add to the coin program by producing a gold coin". All we want to do with that gold coin is produce one of quality that Canada can be proud of and yet give us a sufficient margin of profit that there is money left over, after we have promoted it, to turn over to COJO. It seems to me that this is so simple.

And we are further restricted by the face value of the coins of \$450 million and, heaven forbid, if we were so fortunate enough, a net profit of \$260 million, including the exempt side of it, from the silver and the gold. This is really all we are asking, plus some improvement in the trade mark area—that is all that the bill is about.

I am rather astounded that it should take more than 20 minutes to get through. Really, I have sat on committees where it has taken weeks and days, but this is such a minor amendment that really what we are doing is reliving the debate on the original bill. Now, we can go on forever and permutate and postulate what might happen, but I cannot tell you, Mr. Stevens, what is going to happen in the gold market. I am saying that if we are faced with the choice, the hypothetical choice, of reducing the gold content or increasing the price, we prefer to increase the price rather than devalue our coin.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, the Minister has used the language: "Why lock him in?" Well, I would take him back to what he stated when he rejoined us and, as I understood his testimony then, it was not a question of locking him in: he was quite willing to commit himself. He said: "You have my word. A half-an-ounce and a quarter ounce. Why do you want it in the Act?" Well, as the testimony has now evolved, apparently there are circumstances—he does not prefer it and I agree with him on that—but there are circumstances in which he would consider having less than the half-ounce or the quarter-ounce of gold.

**Mr. Mackasey:** Mr. Stevens, I am in the hands of the Committee and you have asked me a question. Let us leave the bill as it is. If you have an amendment, bring it in, and let the Committee vote on it.

**An hon. Member:** Right on.

**The Chairman:** Shall Clause 1 carry?

Mr. Stevens.

**Mr. Stevens:** How much time do I have to write my amendment?

**Mr. Mackasey:** You have until Sunday morning.

**Mr. Stevens:** What happens Sunday morning?

**Mr. Mackasey:** Go to mass.

**Mr. Stevens:** It might be a good idea.

**The Chairman:** Shall Clause 1 carry?

Des amendements sont tellement peu importants que je me demande pourquoi nous perdons tant de temps. Nous prenons la loi actuelle et nous disons: «Donnez-nous la permission d'ajouter le programme des pièces afin qu'on puisse fabriquer une pièce d'or». Tout ce que nous voulons faire c'est de produire une pièce d'or d'une qualité dont le Canada pourra être fier mais qui nous permettrait de réaliser des profits suffisants et de les transmettre au COJO. Il me semble que ceci est très simple.

De plus nous sommes limités par la valeur nominale des pièces, à savoir 450 millions de dollars, et si nous avons de la chance, nous réaliserons un profit net de 260 millions de dollars de la vente de l'argent et de l'or, y compris les exemptions. C'est tout ce que nous demandons, à part quelques améliorations dans le domaine des marques déposées. C'est le seul but du bill.

Je suis étonné qu'on doive y consacrer plus de 20 minutes. J'ai été membre de comités qui ont siégé pendant des journées et des semaines, mais cet amendement est tellement mineur que, en fait, nous répétons les débats sur le bill initial. Nous pourrions continuer à faire des projections et des hypothèses, et je ne peux pas vous dire, monsieur Stevens, ce qui va arriver sur le marché de l'or. Je dis que si nous devons faire un choix hypothétique entre la réduction du contenu en or et la diminution du prix, nous préférons augmenter le prix plutôt que de dévaluer notre pièce.

**M. Stevens:** Monsieur le président, le ministre a demandé pourquoi on devrait le limiter. J'aimerais qu'il se souvienne de ses témoignages tout à l'heure d'après lesquels j'ai compris qu'il ne s'agissait pas de le limiter. Il était tout à fait disposé à s'engager. Il a dit: «Vous avez ma promesse. Une demi-once et un quart d'once. Pourquoi voulez-vous que cela soit inscrit dans la loi?» D'après le témoignage suivant, il y a certaines circonstances où il envisagerait la possibilité de réduire ces quantités d'une demi-once ou d'un quart d'once d'or.

**M. Mackasey:** Monsieur Stevens, je suis à la disposition du Comité et vous m'avez posé une question. Laissons le bill tel quel. Si vous avez un amendement, proposez-le afin que le Comité puisse voter là-dessus.

**Une voix:** Précisément.

**Le président:** L'article 1 est-il adopté?

Monsieur Stevens.

**M. Stevens:** Combien de temps ai-je pour rédiger mon amendement?

**M. Mackasey:** Vous avez jusqu'à dimanche matin.

**M. Stevens:** Qu'est-ce qu'il arrivera dimanche matin?

**M. Mackasey:** Allez à la messe.

**M. Stevens:** Cela serait peut-être une bonne idée.

**Le président:** L'article 1 est-il adopté?



[Text]

Clause 1 agreed to on division.

**Mr. Stevens:** You know, when you do that, Mr. Chairman, we have no alternative now but to raise our amendment at the report stage; and if that is the wish to the Committee, fine.

**Mr. Mackasey:** I would love that.

**The Chairman:** Shall Clause 2 carry?

Clause 2 agreed to on division.

**Mr. Stevens:** Again, Mr. Chairman, I do not understand. The Minister can say it is a 20-minute bill. To me, when we are dealing with our currency, the debasing of the currency in the way that it has been going on here . . .

**Mr. Mackasey:** You have no evidence of any debasing, Mr. Stevens, of any currency in any program that I have been involved in, and I say this on a point of order. I repeat, when we had a choice of debasing the silver coins in the second issue, in order to retain the face value of \$5—the selling price—we chose to keep the sterling content of the coin and reduce ourselves—as you have mentioned yourself. Why would we produce a \$5 coin that would be sold for higher—because of our belief and our insistence and determination that the integrity of Canadian coinage was to be maintained. So in no way, shape or form can you give me any example of our having ever debased Canadian coinage.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, this is a question of opinion. I believe you debased the Canadian coins with the original Act.

**The Chairman:** Shall Clause 3 carry?

Clause 3 agreed to on division.

**The Chairman:** Shall Clause 4 carry?

Mr. Jelinek.

**Mr. Jelinek:** Mr. Chairman, I would like at this time to say a few words, from Clause 4 on, because here we get to the points relating to the trade marks Act—symbols and trade marks.

I am happy that we have finally passed the clauses dealing with the Olympic gold coin because I appreciate the necessity of going ahead with the gold coin, and the time element that is required for this to proceed.

• 1450

There remain many discrepancies with regard to the trade marks part of this bill. As a matter of fact, when members read what has gone on throughout the day in this Committee since this morning, as far as the questions and some of the answers were concerned, the gentlemen tried to answer as best they could. But there were some contradictions, there were some discrepancies regarding this section of the bill.

Because of that fact, and because the Patent and Trade Mark Institute of Canada is very concerned about this section of the bill—and I understand they will be writing to the federal government making their complaint on this issue—and because this part of the bill creates an unnecessary burden on Canadian businessmen, on Canadian industry, and primarily because this section of the bill establishes a very serious precedent—into which I will not go again, there has been enough talk on the subject—I am finally going to move my motion to separate this bill. I would hope that the members opposite will look at it in a serious way.

[Interpretation]

L'article 1 est adopté sur division.

**M. Stevens:** Vous savez, monsieur le président, quand vous faites cela, nous n'avons d'autre choix que de proposer notre amendement lors de l'étape du rapport; si tel est le désir du Comité, c'est bien.

**M. Mackasey:** J'aimerais bien que vous fassiez cela.

**Le président:** L'article 2 est-il adopté?

L'article 2 est adopté sur division.

**M. Stevens:** Encore une fois, monsieur le président, je ne comprends pas. Le ministre peut dire que c'est un bill de 20 minutes. A mon avis, quand on parle de la monnaie et de la dévaluation de la monnaie comme ce qui arrive ici . . .

**M. Mackasey:** Vous n'avez pas de preuve de dévaluation de monnaie dans tout programme auquel j'ai eu affaire, et à ce sujet j'invoque le Règlement. Je répète, au moment où nous avions le choix de déprécier les pièces d'argent lors de la deuxième série, afin de retenir la valeur nominale de \$5, qui était le prix de détail, nous avons choisi de maintenir le contenu en argent du dollar et de réduire l'autre aussi, comme vous l'avez dit vous-même. Pourquoi voudrions-nous produire une pièce de \$5 qui serait vendue à un prix plus élevé? Nous l'avons fait parce que nous étions sûrs qu'il fallait maintenir l'intégrité de la monnaie canadienne. Vous ne pouvez citer aucun exemple d'un cas où nous avons déprécié la monnaie canadienne.

**M. Stevens:** Monsieur le président, c'est une affaire d'opinion. Je pense que vous avez déprécié la monnaie canadienne en adoptant la loi initiale.

**Le président:** L'article 3 est-il adopté?

L'article 3 est adopté sur division.

**Le président:** L'article 4 est-il adopté?

Monsieur Jelinek.

**M. Jelinek:** Monsieur le président, j'aimerais dire quelques mots sur l'article 4 parce que nous arrivons maintenant aux questions ayant trait à la loi sur les marques de commerce, et aux symboles et marques de commerce.

Je suis content qu'on ait adopté les articles qui traitent des pièces d'or olympiques, car je comprends la nécessité de produire ces pièces d'or et le fait que cela prend un certain temps.

Néanmoins, il reste de nombreuses contradictions quant à la section du bill qui traite des marques de commerce. En fait, lorsque les membres ont lu le procès-verbal de la séance de ce matin, en ce qui concerne les questions et certaine des réponses, les messieurs ont essayé d'y répondre comme ils pouvaient. Cependant, il y avait des contradictions quant à cette partie du bill.

Étant donné ce fait, et étant donné les inquiétudes de l'Institut des marques de commerce et de brevets du Canada quant à cet article du bill, et je crois comprendre qu'ils soumettront par écrit au gouvernement fédéral une plainte à ce sujet; et étant donné que cette partie du bill crée un fardeau inutile pour les hommes d'affaires canadiens et l'industrie canadienne et surtout parce que cette partie du bill établit un précédent très grave dont je ne parlerais pas en détail, on en a déjà assez dit, je vais proposer que l'on la sépare du bill. J'espère que les membres de l'autre côté prendront cette suggestion au sérieux.

**[Texte]**

I am not trying to stall this part of the bill. I still think there should be some discussion, some clarification, and some amendments made to this section of the bill. We could pass the first part, the section dealing with Olympic gold coins, and allow the Mint, the coin department, and Mr. Page to go ahead with their program. Surely, with the discrepancies and the contradictions that have taken place here today with regard to the second part of the bill, we need more time for clarification purposes and, hopefully, for some amendments with regard to trade marks and symbols.

Mr. Chairman, I move that Bill C-63 to amend Bill C-196 be separated into two sections, the first section dealing with minting of an Olympic gold coin and the second section pertaining to olympic trade marks and symbols.

**The Chairman:** I have a motion by Mr. Jelinek that reads as follows:

That Bill C-63 to amend Bill C-196 be separated into two sections, the first section dealing with minting of an Olympic gold coin and the second section pertaining to Olympic trade marks and symbols.

Do you have any comments? Mr. Lachance.

**M. Lachance:** Merci, monsieur le président. Le 23 avril dernier, M. l'Orateur rendait une fort longue et fort importante décision concernant le Bill C-44 et les diverses implications des amendements qui peuvent être adoptés en comité, ce qui est recevable, ce qui ne l'est pas, ce que le comité peut faire, dans quelle mesure le comité peut diviser un projet de loi ou amender la recommandation royale, etc. Et malgré le fait que le président de la Chambre des communes, l'Orateur, ait référé toute la question de la compétence d'un comité au Comité de la procédure et de l'organisation, je crois, il n'en reste pas moins une chose; je pense qu'il est acquis dans Beauchesne et ailleurs qu'un comité ne peut pas changer substantiellement un projet de loi. Par exemple, un changement substantiel pourrait être une augmentation des dépenses au-dessus de la recommandation royale; tout le monde accepte le fait qu'on ne peut pas le faire. Mais changer substantiellement un projet de loi, cela comprend aussi en changer la substance comme telle et je pense qu'en divisant un projet de loi, on en change la substance, parce qu'on enlève toute une partie du projet de loi pour ne garder qu'une certaine partie de sa substance. Alors, en gardant seulement une partie de la substance, on enlève la substance elle-même du Bill C-63, la première substance concernant les pièces d'or et la deuxième concernant les marques de commerce et les symboles. D'autant plus que ces marques de commerce et ces symboles constituent une addition tout à fait nouvelle à l'ancien projet de loi. Ce n'est même pas un amendement comme tel; c'est une addition au projet de loi original. En conséquence, je pense que si nous acceptons la motion en question et si nous acceptons de diviser le Bill, il s'agirait là d'un changement substantiel du Bill ce qui, je pense, est au-delà des pouvoirs de ce Comité et qui serait irrecevable à l'étape du rapport par M. le président, en dépit de sa décision; je dis bien encore une fois, qui laisse quand même une certaine incertitude quant à la compétence du Comité.

**[Interprétation]**

Je n'essaie pas de retarder cette partie du bill. Je pense qu'on devrait avoir plus de discussions et plus d'éclaircissements et qu'on devrait apporter certains amendements à cette partie. Nous pourrions adopter la première partie, et l'article ayant trait aux pièces d'or olympiques, afin de permettre à l'Hôtel des monnaies et à M. Page de faire des progrès avec leur programme. Bien sûr, étant donné une contradiction qui a surgi aujourd'hui à l'égard de la deuxième partie du bill, nous avons besoin de plus de temps pour l'éclaircir et j'espère faire certaines modifications à l'égard des symboles et des marques de commerce.

Monsieur le président, je propose que le Bill C-63 modifiant le Bill C-196, soit séparé en deux parties; la première partie traiterait de frapper des pièces d'or olympiques, la deuxième partie aurait trait aux symboles et aux marques de commerce olympiques.

**Le président:** J'ai une motion proposée par M. Jelinek qui est la suivante:

Que le Bill C-63 modifiant le Bill C-196 soit divisé en deux parties; la première partie ayant trait à la frappe d'une pièce d'or olympique et la deuxième partie ayant trait aux symboles et aux marques de commerce olympiques.

Avez-vous des commentaires? Monsieur Lachance.

**Mr. Lachance:** Thank you, Mr. Chairman, On April 23 last, Mr. Speaker handed down a very long and very important decision on Bill C-44 and the various implications of amendments which might be passed in Committee as to what is in order and what is not, what the Committee may do and how far a Committee may go in dividing up a bill or amending the royal recommendation and so on. In spite of the fact that the Chairman of the House of Commons, the Speaker that is, may have reserved the entire question of a Committee's authority to the Committee on Procedure and Organization, I still believe that it is clearly laid down in Beauchesne and elsewhere that a Committee may not change substantially a bill. For example, a substantial change might be to increase expenditures beyond the sum stated in the royal recommendation, and everyone is agreed that that cannot be done. But to substantially change a bill also means making changes in its substance, and I think that by dividing the bill in two, we would be changing the substance because one would be removing an entire part of a bill and thus keeping only part of its substance. So by keeping only a part of it, one would be removing the very substance of Bill C-63, which deals basically with gold coins first of all and secondly, with trademarks and symbols. Moreover, these symbols and trademarks are quite a new addition to the old bill. It is not an amendment as such but an addition to the initial bill. Consequently, I believe that if we accepted the motion that is before us and if we agreed to separate the bill, this would constitute a substantial change to the bill which is, I believe, beyond the authority of this Committee and would be unacceptable to the Speaker, in spite of his decision which, I repeat, leaves some uncertainty as to the Committee's authority.



[Text]

[Interpretation]

• 1455

Mais je pense que dans le cas présent, si nous acceptons cette motion, le Comité agirait en dehors de sa compétence et en conséquence, je pense que la motion est irrecevable.

**Le président:** Merci, Monsieur Langlois.

**M. Langlois:** Monsieur le président, j'abonde dans le sens de mon collègue de Lafontaine. J'aimerais faire remarquer à M. Jelinek que, à première vue, le Bill est en deux parties tel qu'il est là. S'il voulait deux bills, il aurait fallu qu'il mentionne dans sa motion deux bills. Je le vois, moi, en deux parties; les trois premiers articles qui parlent des pièces olympiques, le reste du Bill qui parle de la Loi sur les marques de commerce. C'est vraiment en deux parties; il n'y a aucune confusion dans mon esprit.

Quant aux contradictions que M. Jelinek évoque, qui se sont passées ici depuis le matin, je pense que les contradictions sont dans la tête de certains individus, pas dans les questions et les réponses. Les réponses ont été données d'une façon uniforme et quant à moi, je n'ai pas vu de contradiction apparente, du moins.

Alors, je suggère tout simplement, monsieur le président, que cette motion est irrecevable et que nous continuions à étudier l'article 4; j'aurai à ce moment-là quelques mots à dire sur l'article 4, monsieur le président.

**Mr. Mackasey:** While the Chairman is looking up his ruling, perhaps to help Mr. Jelinek I might simply repeat that as late as yesterday I checked with the Minister of Justice on the validity of the section and I felt that morally I would not want to be associated with any bill that brought in retroactive legislation, particularly in the light of the fact that there are certain court cases about which I do not want to talk, and certainly not talk for or against, as nobody in the Committee would, I am sure. These are for the courts to determine.

I did not want in any way to influence or hurt these cases which you report in good faith, by being associated with anything that is retroactive. Apart from the date of June 13—and nothing has gone to court since then—I have been assured by the Minister of Justice that there is no retroactivity here, it is a very standard section. The area in question is fully proper, and I am sure on third reading the Minister of Justice would be the first to reassure the House that this section here in his opinion—he after all is the chief lawyer of the Crown—is completely within the law and completely above board. I do not understand what the confusion is.

**Mr. Jelinek:** Mr. Chairman, if I may just make a brief point, the Postmaster General had to leave. Of course prior to that we touched very little on this trade mark situation.

I am not questioning the validity or the legal aspects of this section of the bill. I am questioning the fantastic precedent that this is setting, and the fact that there are seven or eight pages of this piece of legislation dealing with this matter for the primary purpose of making it easier for COJO not to have to write down a list of registered names like any other company in this country and in the world, I believe, has to do to go through the Trade Marks Act. I had some other answers from the different witnesses here that if we just went along with Section 13:

However, I believe that in this case, if we accepted this motion, the Committee would be exceeding its authority and hence I believe that the motion is not in order.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Langlois.

**Mr. Langlois:** Mr. Chairman, I fully agree with my colleague from Lafontaine. I would like to point out to Mr. Jelinek that on first sight the bill as printed is in two parts. If he wanted to have two bills, he should have mentioned two bills in his motion. I see it as being in two parts; the first three clauses deal with Olympic coins, and the rest of the bill deals with the Trade Marks Act. It is really in two parts, and in my view there is no confusion.

As to the contradictions which Mr. Jelinek says occurred here this morning, I think that any such contradictions are in the mind of some individuals, and not in the questions and answers. The answers were given in a consistent manner and I can see no apparent contradiction in them.

I therefore suggest quite simply, Mr. Chairman, this motion is out of order and that we should continue to study clause 4 at which point I will have a few words to say on that clause.

**M. Mackasey:** Pendant que le président prépare sa décision, pour la gouverne de M. Jelinek, je pourrais répéter qu'aussi récemment qu'hier j'ai vérifié avec le ministre de la Justice la validité de cet article et je crois que moralement je ne voudrais pas être associé à un bill qui créerait une législation rétroactive, surtout étant donné l'existence de certaines poursuites judiciaires dont je ne voudrais pas parler actuellement, ni pour ni contre, comme tout autre membre du Comité. Les tribunaux doivent rendre leurs décisions.

Je ne voulais pas exercer une influence ou nuire à ces cas dont vous avez parlé de bonne foi, en m'associant avec quelque chose qui soit rétroactif. À part la date du 13 juin, et rien n'est allé devant les tribunaux depuis, le ministre de Justice m'a assuré qu'il n'y a pas de rétroactivité ici. C'est un article régulier. L'article en question est tout à fait recevable et je suis certain que lors de la troisième lecture, le ministre de la Justice serait le premier à rassurer la Chambre des communes que cet article soit, à son avis, complètement légal et honnête, et après tout il est l'avocat en chef de la Couronne. Je ne comprends pas pourquoi il y a de la confusion.

**M. Jelinek:** Monsieur le président, j'aimerais faire un bref commentaire. Le ministre des Postes a dû partir. Bien sûr, nous n'avions pas parlé de la situation des marques de commerce.

Je ne mets pas en question la validité ou les aspects légaux de cet article du bill. Je mets en question le précédent incroyable qui sera créé, et le fait qu'il y a sept ou huit pages de ce projet de loi qui traitent de cette question dans le seul but de donner au COJO la possibilité de ne pas écrire une liste de noms déposés, comme toute autre société dans ce pays ou dans le monde, en vertu de la Loi sur les marques de commerce. Différents témoins m'ont donné des réponses selon lesquelles, si nous adoptons l'article 13:



## [Texte]

13. The Olympic Corporation is and always has been a public authority in Canada for the purposes of the *Trade Marks Act*.

In other words if we gave COJO the public authority to the *Trade Marks Act*, under Section 9 they would pretty nearly get the same effect that they are getting out of this piece of legislation, except that instead of waiting one and a half months for further names they would not have to go through that.

**Mr. Mackasey:** And you see, the Olympics being only 13 months away, a month and half is very important. And "pretty near the same" is also very important terminology. It would not be the same.

• 1500

What we are doing here is what we did in Expo year. We are saying, rightly or wrongly, and I think rightly, to COJO, here are your symbols. We have a licensing method of raising financing. We do not want people looking for loopholes in the law. We are very clear about what we have in mind. If the law had been deficient up to June 13, then it is of course determined, and some people think it has and have brought cases before the court. So we do not mislead any people from here on in, we are making it very sure that we are bringing in as air tight as possible a licensing section so that all the legitimate revenue shall go to the Olympic without which the symbol would not mean anything anyway. People would not be walking around in 1968 with the symbol of something manufactured in Taiwan, if there were no Olympic Games in Montreal to celebrate.

This is costing money to stage. COJO is trying to raise money legitimately through licensing from all forms of enterprise, including automobile manufacturers right down to cuff links; anything. All this is doing is making it clear from here on in that if you are going to produce something with the following symbols on it you are expected to pay a licence for it and, secondly, if you pay for your licence, you get the maximum in protection which you are entitled to under the law. That is equally important and that is all this proposed section does. I am sorry it takes seven pages out of eight; at that point it seems that you and I have to put up with laymen and not legal eagles, as you are surrounded by...

**Mr. Jelinek:** Yes. Mr. Chairman, if this proposed section indeed spelled out just what the Postmaster General had indicated, we would not be questioning that but the fact is that it gives COJO a great deal more power which puts, as I said, a much greater burden on the existing manufacturers that have carried—we have been over this previously and I do not want to repeat the whole thing now—but as this bill now stands, it will hurt many industries in Canada that have been carrying some of these symbols and are in the process of expanding their lines. To make the statement in proposed Subsection 8 that there will be "irreparable injury to the Olympic Corporation"...

**Mr. Mackasey:** Do you know how many firms there are, Mr. Jelinek, in this position? Do you have any idea, other than the luggage...

**Mr. Stevens:** On that, Mr. Minister, we tried to get the evidence. We were hoping that Mr. Snyder of COJO could testify to tell us how big a problem this is and the Committee said that we could not hear him.

## [Interprétation]

13. Aux fins de la Loi sur les marques de commerce, la société des Jeux olympiques est et a toujours été au Canada une personne morale de droit public.

Autrement dit, si nous donnons au COJO l'autorité publique en vertu de l'article 9 de la Loi sur les marques de commerce, il aurait plus ou moins les mêmes pouvoirs qu'on lui donne par le moyen de ce bill, sauf qu'au lieu d'attendre un mois et demi pour les noms supplémentaires, cela ne serait plus nécessaire.

**M. Mackasey:** Puisque les Jeux olympiques auront lieu d'ici 13 mois, un mois et demi est un délai très important. Et «plus ou moins» est également très important. Cela ne serait pas la même chose.

Ce que nous faisons ici c'est ce que nous avons fait pour l'Expo. Nous disons au COJO, à tort ou à raison, et je crois que nous avons raison, voici vos symboles. Nous avons une méthode d'émission de permis pour le financement. Nous ne voulons pas que les gens cherchent des échappatoires dans la loi. La question est claire. Si jusqu'au 13 juin la loi avait présenté certaines lacunes, des gens auraient intenté des poursuites devant les tribunaux. Nous prenons donc des mesures pour instaurer un système de permis absolument sans faille de façon à ce que tous les bénéfices légitimes reviennent bien aux Jeux olympiques, sans quoi le symbole serait dénué de sens. Personne ne s'amuserait à porter un petit symbole de 1968 si les Jeux olympiques ne devaient pas se tenir à Montréal.

Or, ces Jeux vont coûter beaucoup d'argent et le COJO cherche à réunir des fonds de façon tout à fait légitime en accordant des permis à toute sorte d'entreprises commerciales, des fabricants d'automobiles en passant par les boutons de manchettes. Nous cherchons simplement à nous assurer qu'à l'avenir il faudra payer un permis pour l'utilisation de ce symbole et que l'obtention de ce permis assure un maximum de protection aux termes de la loi. Tel est l'unique objectif de cet article. Je regrette que cela ait pris 7 pages sur 8.

**M. Jelinek:** Si cet article était uniquement ce que le ministre des Postes vient d'indiquer, nous n'aurions rien à redire; mais en réalité le présent article attribue bien plus de pouvoirs au COJO et rend la vie plus difficile aux fabricants; il est inutile de revenir sur tout ce que j'ai déjà dit, mais dans sa forme actuelle le bill va faire du tort à de nombreuses industries canadiennes qui se sont servi de ce symbole. Ainsi, le fait de dire, au paragraphe 8, «causé un préjudice immédiat et irréparable à la société des Jeux olympiques»...

**M. Mackasey:** Savez-vous, monsieur Jelinek, combien de firmes se trouvent dans cette situation.

**M. Stevens:** Nous avons justement cherché à obtenir des renseignements à ce sujet. Nous espérons que M. Snyder du COJO aurait pu nous renseigner, mais le Comité n'a pas jugé utile de l'entendre.

[Text]

**Mr. Jelinek:** Although he was here in the room.

**Mr. Mackasey:** One of the nice things about being a Canadian citizen is that you can come into this room anytime but you cannot necessarily participate in the Committee—unless he can go and get himself elected.

**Mr. Jelinek:** Well, Mr. Chairman...

**Mr. Mackasey:** The important thing is, I think, there are four cases in court at the moment with the precedent. What we are saying in general is that the onus of proof is now shifted to people that imitate or use our symbol to prove that they have been licensed accordingly rather than the other way around. I have stuff on my desk that you would never approve. We are simply trying to protect the good name...

**The Chairman:** I am sorry to interrupt this very interesting conversation but right now I think I can make my ruling on the amendment received by Mr. Jelinek. According to Beauchesne's Parliamentary Rules and Forms, Fourth Edition, 1958, on page 244, to quote 304(2):

In the case of a Select Committee upon a Bill, the Bill committed to it is itself the order of reference to the committee, who must report it with or without amendment to the House.

So, this is not an amendment as the case is mentioned here. This is an entire change in the bill and I cannot receive such an amendment. Of course, you can appeal my ruling, Mr. Jelinek.

**Mr. Jelinek:** A lot of good that would do in this Committee.

**The Chairman:** Shall Clause 4 carry? Mr. Langlois.

**Mr. Langlois:** On Clause 4, Mr. Jelinek this morning said that this bill was very rapidly drafted, was very badly drafted, it was drafted in a way that even the people interested in trade marks with the Canadian government were not aware of all that was being written about trade marks in that bill. In fact, apparently, according to Mr. Jelinek, they were informed three or four days before the bill was printed. I would like to ask through you, Mr. Chairman, of Mr. Thurm if that is the truth, and if it is not the truth at what point was his department involved in discussions prior to the printing of this bill?

**Mr. Jelinek:** First a point of order...

• 1505

**The Chairman:** Mr. Jelinek on a point of order.

**Mr. Jelinek:** ... on this statement. I made reference to the Patent and Trade mark Institute of Canada, stating that I was led to believe that this institute, the Patent and Trade mark Institute of Canada, did not receive the pertinent information as to this section of the bill until just a few days ago. And I went on to state that the institute was very concerned with this part of the section and that they are in fact in the process of writing a letter to the government stating their opposition to this section of the bill.

**Mr. Langlois:** Mr. Chairman, can I still get my answer from Mr. Thurm?

[Interpretation]

**M. Jelinek:** Bien qu'il était présent dans la salle.

**M. Mackasey:** Tout Canadien a le droit de rentrer dans une salle de comité, mais cela ne l'autorise pas nécessairement pour autant à participer aux délibérations à moins qu'il ne se fasse élire.

**M. Jelinek:** Monsieur le président...

**M. Mackasey:** Ce qui compte c'est que les tribunaux ont été saisis de quatre affaires de ce genre. Dorénavant, ce sera à ceux qui imitent ou utilisent notre symbole de prouver qu'ils ont obtenu un permis en bonne forme. J'ai dans mon bureau des exemplaires qui ne sauraient être approuvés. Nous cherchons simplement à protéger la réputation...

**Le président:** Je m'excuse de vous interrompre, mais je voudrais statuer sur l'amendement présenté par M. Jelinek. D'après les règlements parlementaires de *Beauchesne* et la quatrième édition de *Forms*, à la page 244, 304(2):

En ce qui concerne un comité spécial étudiant un bill, ce bill dont le Comité a été saisi constitue l'ordre de renvoi au Comité, lequel doit faire rapport à la Chambre avec ou sans amendement.

Donc ceci ne constitue pas un amendement. Il s'agit plutôt d'une modification de fond du bill et je déclare donc cet amendement irrecevable. Vous pouvez, bien entendu, faire appel de ma décision, monsieur Jelinek.

**M. Jelinek:** Cela nous ferait une belle jambe.

**Le président:** L'article 4 est-il adopté? Monsieur Langlois.

**M. Langlois:** M. Jelinek a dit ce matin que ce bill a été rédigé très vite et très mal. En effet, même les spécialistes des marques commerciales du gouvernement fédéral ne se rendaient pas compte de tout ce qui serait inclus sous cette rubrique dans le présent bill. D'après M. Jelinek, ce n'est que trois ou quatre jours avant l'impression du bill que ces spécialistes ont été avisés de son contenu. J'aimerais demander à M. Thurm si cela est vrai. Si cela n'est pas vrai, à quel moment son ministère a-t-il participé aux discussions avant l'impression de ce projet de loi?

**M. Jelinek:** Tout d'abord, un rappel au Règlement...

**Le président:** M. Jelinek invoque le Règlement.

**M. Jelinek:** ... au sujet de cette déclaration. J'ai parlé de l'Institut canadien des brevets et des marques de commerce, disant que j'avais été conduit à croire que cet institut n'avait reçu des renseignements pertinents relatifs à cet article du projet de loi qu'il y a quelques jours. Et j'ai alors dit que cet institut avait exprimé son inquiétude quant à cette partie de cet article et qu'il est sur le point d'écrire une lettre au gouvernement indiquant son opposition à cet article du projet de loi.

**M. Langlois:** Monsieur le président, puis-je toujours avoir ma réponse?



[Texte]

**The Chairman:** Mr. Thurm.

**Mr. Thurm:** Thank you. My own involvement in this goes back several months, when I was delegated by my superior to assist the Treasury Board officials with the trademark part of it only. We have been kept informed. Over several months I have had a big part to play in advising the Treasury Board officials; we have not been left out of the picture at all.

**Mr. Langlois:** A supplementary, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Langlois.

**Mr. Langlois:** Is it usually the procedure to inform the Institute what was referred to by Mr. Jelinek prior to the printing of bills, or what is going to be in bills involving trademarks?

**Mr. Thurm:** I would have to say perhaps, yes, to that. Under amendments to the Trade Marks Act proper, our new Trade Marks Act, there is consultation with the institute and with those concerned generally with trade marks. There is prior consultation, yes. But this is not an amendment to the Trade Marks Act; this is for a special situation.

**Mr. Langlois:** Thank you, sir.

Clause 4 agreed to on division.

Clause 5 agreed to on division.

Schedule I agreed to on division.

Schedule II agreed to on division

Title agreed to on division.

Bill agreed to on division.

**The Chairman:** Shall I report the Bill?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** In your name I wish to thank all the members who were with us today, the officials and the Minister.

This Committee will stand adjourned to the call of the Chair.

[Interprétation]

**Le président:** Monsieur Thurm.

**M. Thurm:** Je vous remercie. Ma propre participation remonte à plusieurs mois, lorsque j'ai été délégué par mon supérieur pour aider les représentants du Conseil du Trésor pour ce qui touchait seulement aux marques de commerce. On nous a tenus informés. Pendant plusieurs mois j'ai joué un grand rôle en dispensant mes conseils aux représentants du Conseil du Trésor; nous n'avons absolument pas été écartés.

**M. Langlois:** Une question supplémentaire, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Langlois.

**M. Langlois:** Est-il habituel d'informer l'Institut dont a parlé M. Jelinek avant l'impression des projets de loi, ou que se passe-t-il lorsque des projets de loi ont trait à des marques de commerce?

**M. Thurm:** Je crois qu'il me faut répondre par l'affirmative. A la suite des amendements apportés à la loi sur les marques de commerce, il y a consultation avec l'Institut et ceux que les marques de commerce concernent d'une manière générale. Il y a consultation *a priori*. Mais il ne s'agit pas d'un amendement à la loi sur les marques de commerce; c'est en cas de situation spéciale.

**M. Langlois:** Je vous remercie, monsieur.

Article 4 adopté sur division.

Article 5 adopté sur division.

Annexe 1 adoptée sur division.

Annexe 2 adoptée sur division.

Titre adopté sur division.

Projet de loi adopté sur division.

**Le président:** Dois-je faire rapport du projet de loi?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** En votre nom je remercie tous les députés présents aujourd'hui, les fonctionnaires et le ministre.

La séance est levée jusqu'à prochaine convocation.















HOUSE OF COMMONS

Issue No. 40

Thursday, July 3, 1975

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 40

Le jeudi 3 juillet 1975

Président: M. Fernand-E. Leblanc

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Miscellaneous Estimates

## Prévisions budgétaires en général

### RESPECTING:

Bill C-57, An Act to amend the  
Federal-Provincial Fiscal  
Arrangements Act, 1972

### CONCERNANT:

Bill C-57, Loi modifiant la Loi de 1972  
sur les arrangements fiscaux entre le  
gouvernement fédéral et les provinces

### INCLUDING:

Seventh and Eighth Reports to the House.

### Y COMPRIS:

Les septième et huitième rapports à la  
Chambre.

### APPEARING:

The Honourable John Turner,  
Minister of Finance.

### COMPARAÎT:

L'honorable John Turner,  
Ministre des Finances.

### WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

### TEMOINS:

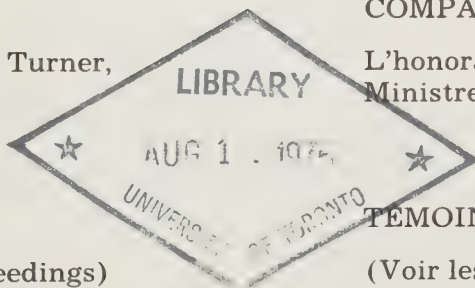
(Voir les procès-verbaux)

First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la

trentième législature, 1974-1975





STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Fernand-E. Leblanc

*Vice-Chairman:* Mr. Paul Langlois

Messrs.

Béchar  
Clermont  
Cullen  
Demers  
Douglas (*Bruce-Grey*)

Gauthier (*Roberval*)  
Halliday  
Herbert  
Huntington  
Jelinek

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Fernand-E. Leblanc

*Vice-président:* M. Paul Langlois

Messieurs

Kempling  
Lachance  
Lambert  
(*Edmonton West*)  
Maine

Martin  
Saltsman  
Stevens  
Woolliams—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Michael A. Measures

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Thursday, July 3, 1975:

Mr. Cullen replaced Mr. Roy (*Laval*)  
Mr. Condon replaced Mr. Dupras  
Mr. Demers replaced Mr. Campbell (*LaSalle-Émard-  
Côte Saint-Paul*)  
Mr. Clermont replaced Mr. McIsaac  
Mr. Béchar replaced Mr. Robinson  
Mr. Martin replaced Mr. Condon  
Mr. Lambert (*Edmonton West*) replaced Mr. La Salle

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 3 juillet 1975:

M. Cullen remplace M. Roy (*Laval*)  
M. Condon remplace M. Dupras  
M. Demers remplace M. Campbell (*LaSalle-Émard-  
Côte Saint-Paul*)  
M. Clermont remplace M. McIsaac  
M. Béchar remplace M. Robinson  
M. Martin remplace M. Condon  
M. Lambert (*Edmonton Ouest*) remplace M. La Salle

## REPORTS TO THE HOUSE

Wednesday, July 2, 1975

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates has the honour to present its

## SEVENTH REPORT

Pursuant to its Order of Reference of Friday, June 20, 1975, your Committee has considered Bill C-63, An Act to amend the Olympic (1976) Act and has agreed to report it without amendment.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 38 and 39*) is tabled.

Thursday, July 3, 1975

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates has the honour to present its

## EIGHTH REPORT

Pursuant to its Order of Reference of Tuesday, June 3, 1975, your Committee has considered Bill C-57, An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, 1972 and has agreed to report it without amendment.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issue No. 40*) is tabled.

Respectfully submitted,

## RAPPORTS À LA CHAMBRE

Le mercredi 2 juillet 1975

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général a l'honneur de présenter son

## SEPTIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du vendredi 20 juin 1975, votre Comité a étudié le Bill C-63, Loi modifiant la Loi sur les Jeux olympiques de 1976 et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicules n<sup>os</sup> 38 et 39*) est déposé.

Le jeudi 3 juillet 1975

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général a l'honneur de présenter son

## HUITIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du mardi 3 juin 1975, votre Comité a étudié le Bill C-57, Loi modifiant la Loi de 1972 sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatif à ce Bill (*fascicule n<sup>o</sup> 40*) est déposé.

Respectueusement soumis,

*Le président*

FERNAND-E. LEBLANC

*Chairman*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JULY 3, 1975  
(44)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 11:23 a.m. this day, the Chairman, Mr. Leblanc (Laurier), presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Béchard, Clermont, Condon, Cullen, Demers, Douglas (Bruce-Grey), Halliday, Herbert, Huntington, Lachance, Langlois, Lambert (Edmonton West), Leblanc (Laurier), Maine, Martin and Stevens.

*Appearing:* The Honourable John Turner, Minister of Finance.

On motion of Mr. Lachance, seconded by Mr. Herbert, Mr. Langlois was re-elected Vice-Chairman of the Committee.

The Committee proceeded to consider its Order of Reference dated Tuesday, June 3, 1975 relating to Bill C-57, An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, 1972.

The Chairman called Clause 1 of the Bill.

The Minister gave a brief opening statement and answered questions.

Clauses 1, 2, 3, 4 and 5, the Title and the Bill carried.

*Agreed,—*That the Chairman report the Bill, without amendment, to the House.

At 11:39 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 3 JUILLET 1975  
(44)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 11 h 23 sous la présidence de M. Leblanc (Laurier) (président)

*Membres du Comité présents:* MM. Béchard, Clermont, Condon, Cullen, Demers, Douglas (Bruce-Grey), Halliday, Herbert, Huntington, Lachance, Langlois, Lambert (Edmonton-Ouest), Leblanc (Laurier), Maine, Martin et Stevens.

*Comparait:* L'honorable John Turner, ministre des Finances.

Sur motion de M. Lachance, appuyé par M. Herbert, M. Langlois est réélu vice-président du Comité.

Le Comité entreprend l'étude de son ordre de renvoi du mardi 13 juin 1975, portant sur le bill C-57, Loi modifiant la Loi de 1972 sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces.

Le président met en délibération l'article 1 du bill.

Le ministre fait une brève déclaration préliminaire et répond aux questions.

Les articles 1, 2, 3, 4 et 5, le titre et le bill sont adoptés.

*Il est convenu,—*Que le président fasse rapport du bill à la Chambre, sans modification.

A 11 h 39, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*  
Michael A. Measures  
*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, July 3, 1975

• 1123

[Texte]

**The Chairman:** Order.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Mr. Chairman, may I make a point not that I am here?

**The Chairman:** Well . . .

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I did not receive a notice about this meeting because I was not on the Committee, but I do raise the point that I think the scheduling of this meeting at this time, when we knew that we were sitting extra hours, was unfortunate because I know the people who are on our list at the present time are all tied up in the debate, Mr. Stevens and Mr. Kempling. Those people are primarily concerned with the budget debate. I know the Minister is, too, but he can be covered off, but the Minister should have been . . .

**An hon. Member:** The budget debate is not on this morning, though.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** No, I am sorry, it is not . . .

**An hon. Member:** It is a bill.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** They are on the other one. All right, that is fine. They are tied in with Petro-Can.

**The Chairman:** I believe this happens very often when we sit while the House is sitting. This is not unusual. It is unfortunate, but this was the best time available to the Minister, and it is important to have the Minister as a witness, too. I now see a quorum. Mr. Lachance.

**M. Lachance:** Monsieur le président, depuis que le Comité siège, nous n'avons pas de vice-président, car M. Langlois a dû s'absenter pour diverses raisons. Je voudrais proposer, appuyé par M. Lessard, la réintégration de M. Paul Langlois, notre cher collègue, comme vice-président de ce Comité.

**Le président:** Proposé par M. Lachance: que M. Langlois soit réélu vice-président du Comité.

**Une voix:** D'accord.

**Le président:** D'autres nominations? Aucune autre nomination.

Appuyé par . . . Mr. Herbert, that Mr. Paul Langlois be re-elected Vice-Chairman of this Committee. Is the motion agreed to?

**Some hon. Members:** Agreed.

**Le président:** Monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** J'espère bien que vous allez rapporter directement ceci au Sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure, car cette formule est désuète. Nous ne devrions pas repasser par cette «charade» à chaque fois que M. Langlois, qui devrait conserver son poste, s'absente pour des raisons valables. Il nous faut un autre vice-président. Il serait souhaitable que ce problème soit résolu, que le président et le vice-président soient élus pour la durée de session, à moins d'imprévus, comme dans le cas du Comité des Finances, commerce et questions économiques, lorsque M. Trudel a malheureusement été victime d'un accident.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 3 juillet 1975

[Interprétation]

**Le président:** A l'ordre.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Monsieur le président, permettez-moi de faire une remarque, puisque me voilà enfin.

**Le président:** Bien . . .

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je n'ai pas reçu la feuille de convocation parce que je n'étais pas inscrit, mais je me permets d'intervenir quand même parce que je trouve qu'il est très regrettable d'avoir prévu cette réunion supplémentaire pour cette heure-ci car tous mes collègues inscrits, et surtout M. Stevens et M. Kempling, qui s'intéressent vivement au débat du budget, sont à la Chambre. Je sais que cela intéresse également le ministre, mais il peut être rejoint, cependant il aurait dû . . .

**Une voix:** Le débat du budget n'a pourtant pas lieu ce matin.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Non, je sais . . .

**Une voix:** Il s'agit d'un projet de loi.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je m'excuse, c'est très bien. Ils discutent de PetroCan.

**Le président:** Il arrive très souvent que nous siégeons en même temps que la Chambre. Ce n'est pas inhabituel. C'est malheureux, mais c'est l'heure qui convenait le mieux au ministre, et il est important de l'avoir ici comme témoin. Je vois que nous avons le quorum. Monsieur Lachance.

**Mr. Lachance:** Mr. Chairman, since the start, we did not have a Vice-Chairman because Mr. Langlois could not attend the meetings for different reasons. I suppose, seconded by Mr. Lessard, to reinstate Mr. Paul Langlois as our Vice-Chairman.

**The Chairman:** Proposed by Mr. Lachance to re-elect Mr. Langlois as Vice-Chairman of the Committee.

**An hon. Member:** Agreed.

**The Chairman:** Are there other nominations? There are no other nominations.

Seconded by . . . M. Herbert, de réélire M. Paul Langlois comme vice-président du Comité. La motion est-elle acceptée?

**Des voix:** D'accord.

**The Chairman:** Mr. Lambert.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I hope that you are going to refer this directly to the Sub-Committee on Agenda and Procedure, because this formula is out of date. There is no need to play this charade each time Mr. Langlois is unable to attend our meeting for valid reasons. We need another Vice-Chairman. This problem could be easily settled if the Chairman and Vice-Chairman were elected for the entire session and, so, should unforeseen circumstances arise, such as the unfortunate accident undergone by Mr. Trudel who was Chairman of the Finance Committee, they could be dealt with as they came up.

[Text]

[Interpretation]

• 1125  
**Le président:** Merci de vos remarques monsieur Lambert.

The order of the day is to proceed to consider our order of reference dated Tuesday, June 3, 1975, relating to Bill C-57, an Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangement Act, 1972,

Bill C-57—Loi modifiant la Loi de 1972 sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces

... I am now calling Clause 1 of the bill, which is a general discussion, and I believe Mr. Turner would like to give a few words of explanation and also probably introduce the witnesses who are with him this morning. Mr. Minister.

On Clause 1.

Monsieur le ministre.

**L'honorable John N. Turner (ministre des Finances):** Monsieur le président, je ne crois pas qu'il soit nécessaire pour moi de fournir des explications sur ce projet de loi, parce qu'elles ont déjà été données de façon magistrale par mon secrétaire parlementaire, lors de la deuxième lecture en Chambre, mais je suis prêt à présenter aux membres du comité les fonctionnaires qui m'accompagnent.

M. A. Cohen, sous-ministre adjoint, M. A. S. Rubinoff, directeur général des relations fédérales-provinciales et des programmes économiques; M. David Levin, directeur de la section des relations fédérales-provinciales et M. D. H. Clark, officiel de la section des relations fédérales-provinciales. Ils sont tous les quatre avec moi, ce sont des experts, alors ils sont capables de répondre à toutes les questions d'ordre technique.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. Monsieur Lambert.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Mr. Chairman, before I ask any questions of the Minister I would like to draw to the attention of the members of the Committee the presence of the delegation of our Australian colleagues who are here actually studying the workings of our committee system. They interviewed various people yesterday with regard to our committees, and particularly the difficulties of functioning with regard to estimates. However, we are now seeing the actual passage of a bill, and this point was of particular concern. I think I have a list of the members.

The delegation is headed by a Member of the House of Representatives, Dr. Jenkins. There is also present Mr. Morrison, Mr. Robinson and Senator Ray.

To continue, the bill in itself is a very minor modification. I made inquiries of various provincial authorities on this point and it is an agreed amendment, so that it is, shall we say, a housekeeping matter. Unless Mr. Cohen or Mr. Rubinoff have any particular points to indicate why the change was to be made, I am quite prepared to say that we agree with the bill, as we did on Second Reading.

**The Chairman:** Thank you for your comments, Mr. Lambert.

L'ordre du jour est de reprendre l'ordre de renvoi du mardi 3 juin 1975, à propos du Bill C-57, Loi modifiant la Loi de 1972 sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces.

Bill C-57—An act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, 1972.

Nous passons donc à l'article 1 de ce projet de loi. Il s'agit d'une discussion d'ordre général, et je crois que M. Turner aimerait vous donner quelques mots d'explication, et probablement aussi présenter les témoins qui l'accompagnent ce matin. Monsieur le ministre.

Article 1.

Mr. Minister.

**Hon. John N. Turner (Minister of Finance):** Mr. Chairman, I do not think it necessary that I give any more explanation on this bill than what has already been so masterfully provided by my Parliamentary Secretary in the House on second reading. But I am ready to introduce the officials who are here with me to the members of the Committee.

Mr. A. Cohen, Assistant deputy Minister, Mr. A. S. Rubinoff, General director, Federal Provincial Relations and Economic Programs; Mr. David Levin, Director, Federal-Provincial Relations Division; and Mr. D. H. Clark, Official of the Federal-Provincial Relations Division. They are all here with me, all of them experts, so they will be able to answer all your technical questions.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Monsieur le président, avant de poser des questions au ministre, j'aimerais attirer l'attention des membres du Comité sur la présence de la délégation de nos collègues Australiens, venus étudier ici les rouages de notre système de comités. Ils ont interrogé hier diverses personnes sur nos comités, et particulièrement sur les difficultés de fonctionnement dues au budget. Toutefois, nous assistons maintenant véritablement à l'adoption d'un projet de loi et c'est pour eux un point particulièrement intéressant. Je pense que j'ai ici la liste des membres de ce groupe.

La délégation est présidée par un membre de la Chambre des représentants, M. Jenkins. Il y a également M. Morrison, M. Robinson et le sénateur Ray.

Le projet de loi ne représente en fait qu'une modification très mineure. Je me suis renseigné là-dessus auprès de diverses autorités provinciales et tout le monde semble d'accord, de sorte qu'il s'agit, dirons-nous, d'une question d'ordre administratif. Sauf si M. Cohen ou M. Rubinoff veulent expliquer d'une façon ou d'une autre pourquoi la modification devait être apportée, je suis tout à fait disposé à dire que nous sommes d'accord pour accepter ce projet de loi comme nous l'avons fait lors de la seconde lecture.



[Texte]

**The Chairman:** Are there any further questions by members of the Opposition regarding Clause 1?

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** Mr. Chairman, with the courtesy of the Committee, I think the explanations were given very succinctly by my Parliamentary Secretary on Second Reading. Unless there are questions by the Committee members, I say to our Australian friends that this bill deals with fiscal relationships between the federal and provincial governments, which is one of the privileges of a federal state, and the financial relationships between the state and the federal government. I know that you have it very well organized in Australia and you never have this type of problem. I hope there will be an opportunity for us to meet on some occasion to go over some of these issues. I remember that I had discussions with Billy Snedden when he was the federal Treasurer of Australia and his successor and, as I say, it is one of those joys that only a federal state experiences and that some of our unitary friends in Europe really do not understand.

• 1130

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Mr. Chairman, might I add for the benefit of our visitors, that this is the type of bill that I usually suggest to the government House Leader we should handle in Committee of the Whole, because the explanation furnished either by the Minister or his Parliamentary Secretary to the flow of questions in Committee of the Whole is sufficient, and we would have saved a considerable amount of time and what-have-you by having the bill go through. I commend that to various people and particularly to the government House Leaders.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lambert.

Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman, in view of the comments that are being made for the benefit of our Australian friends, I would like to draw their attention to the fact that the government party has 11 members on a committee of 20 and that the government party is in full strength for this meeting this morning.

**An hon. Member:** I am surprised.

**An hon. Member:** Spoken like a Liberal.

**Le président:** Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Monsieur le président, pour prouver à nos collègues d'Australie qu'au Canada, nous avons deux langues officielles, il me fait plaisir, comme député d'expression française, de leur souhaiter la bienvenue à cette Commission.

Je n'ai pas fait partie de la Commission consultative des locaux parlementaires qui a visité l'Australie au mois de février. Je suis membre de cette Commission mais pour différentes raisons, je n'ai pu aller visiter leurs locaux parlementaires en Australie.

Alors, en un mot monsieur le président, il me fait plaisir, comme député d'expression française et comme membre de la Chambre des communes, de leur souhaiter la bienvenue à cette Commission qui est en français: la «Commission des prévisions budgétaires en général».

[Interprétation]

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions des membres de l'Opposition au sujet de l'article 1?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Monsieur le président, si le Comité me le permet, je crois que les explications ont été données très brièvement par mon secrétaire parlementaire lors de la seconde lecture. Sauf si les autres membres du Comité veulent poser des questions, je dirais à nos amis Australiens que ce projet de loi traite des relations fiscales entre les gouvernements provinciaux et le gouvernement fédéral, ce qui est un des privilèges d'un État fédéral, et des relations financières entre l'État et le gouvernement fédéral. Je sais que tout cela est très bien organisé en Australie et que vous ne connaissez jamais ce genre de problème. J'espère que nous aurons l'occasion de nous rencontrer à un moment ou à un autre pour revenir sur certains de ces problèmes. Je me souviens avoir eu des entretiens avec Billy Snedden lorsqu'il était président du Conseil du Trésor fédéral d'Australie, et avec son successeur, et je puis dire que c'est une des joies que seul un État fédéral peut connaître et que certains de nos amis unitaires d'Europe ne peuvent pas en fait comprendre.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Monsieur le président, puis-je ajouter, à l'intention de nos visiteurs, que je dis en général au leader du gouvernement qu'on devrait disposer de ce genre de projet de loi en comité plénier, car les explications fournies, soit par le ministre, soit par son secrétaire parlementaire, à cette occasion sont suffisantes, et dans ce cas-ci aurions pu épargner énormément de temps et d'autres choses en adoptant tout de suite le bill. J'attire à ce sujet l'attention des divers intéressés et particulièrement celle des leaders du gouvernement.

**Le président:** Merci, monsieur Lambert.

Monsieur Herbert.

**M. Herbert:** Monsieur le président, étant donné les observations que l'on fait à l'intention de nos amis australiens, j'aimerais leur signaler que le parti au pouvoir a 11 membres à un comité qui en compte 20 et que les ministériels sont donc tous présents à la réunion de ce matin.

**Une voix:** C'est surprenant.

**Une voix:** Vous parlez comme un libéral.

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, in order to prove to our Australian colleagues that in Canada we have two official languages, I am pleased, as a French-speaking member of Parliament, to welcome them to this Committee.

I was not with the Advisory Committee on Parliamentary premises which went to Australia in February. I am a member of that committee, but for several reasons, I could not go and visit the Parliamentary buildings in Australia.

So, just a word, Mr. Chairman, to say that I am pleased as a French-speaking member of Parliament to welcome these people to the Committee which we call in French: la Commission des prévisions budgétaires en général.



[Text]

**Le président:** Merci, monsieur Clermont.

D'autres commentaires?

Shall Clause 1 carry? Mr. Stevens.

**An hon. Member:** Oh, oh.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, before we proceed with the bill—and I certainly agree with the comments made by my colleague concerning the bill—I felt that the Minister could perhaps give us some detail though, on the statement made yesterday, by his colleague, the President of the Treasury Board. Members will recall that in the House, the President of the Treasury Board stated, referring to the notional \$1 billion that has been eliminated from government spending programs, that the government had experienced certain over-runs. To use his words, he stated that:

... some unexpected expenditure demands arose, mainly because of inflationary pressures and because of circumstances beyond the control of the federal government. We are now expecting these overruns in the following statutory programs: public debt charges, \$200 million; fiscal transfers to the provinces, \$190 million.

In view of the nature of this bill, could the Minister give us more detail about what the President of the Treasury Board was referring to in the fiscal over-run of \$190 million to the provinces? Could the Minister indicate what in the main estimates was anticipated to be the provincial transfer, the fiscal transfer, initially what is the \$190 million made up of, what provinces are involved and, in short, what is the current position?

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** Mr. Chairman, the President of the Treasury Board was referring to the acceleration of payments in this fiscal year under the revenue guarantee to the provinces. Some of the provinces asked us for an earlier calculation of that guarantee, and payment, which otherwise would have been made in the next fiscal year, were accelerated at the request of certain of the provinces and paid to them generally. That amounted to an accounting item forward of the amount mentioned by the President of the Treasury Board.

There were some other minor matters.

Mr. Rubinoff, do you want to detail those for the Committee?

**The Chairman:** Mr. Rubinoff.

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** We can furnish them to you, but basically it was an acceleration of payment under the revenue guarantee.

**Mr. Stevens:** Through you, Mr. Chairman, what provinces made this request?

• 1135

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** All of them at the last federal-provincial finance ministers meeting. That would include Ontario, and Ontario was particularly interested.

**The Chairman:** Mr. Stevens, have you another question?

[Interpretation]

**The Chairman:** Thank you, Mr. Clermont.

Are there any other comments?

L'article 1 est-il adopté? Monsieur Stevens.

**Une voix:** Oh, oh!

**M. Stevens:** Monsieur le président, avant de poursuivre, et je dois dire que je suis tout à fait d'accord avec les observations faites par mon collègue sur le bill, je pensais que le ministre pourrait peut-être nous donner quelques détails sur la déclaration faite hier par son collègue, le président du Conseil du Trésor. Les députés se souviendront qu'à la Chambre, le président du Conseil du Trésor a déclaré, à propos du milliard de dollars retiré des programmes de dépenses gouvernementales, que le gouvernement avait connu certains dépassements budgétaires. Il a déclaré et je le cite:

... certaines dépenses imprévues ont surgi, surtout à cause des pressions inflationnistes et de circonstances échappant au contrôle du gouvernement fédéral. Nous prévoyons maintenant des dépassements budgétaires dans les programmes réglementaires suivants: dette publique, 200 millions de dollars; transferts fiscaux aux provinces, 190 millions.

Étant donné la nature de ce projet de loi, le ministre pourrait-il nous donner plus de détails sur ce que voulait dire le président du Conseil du Trésor quand il parlait de dépassements fiscaux de 190 millions de dollars pour les provinces? Pourrait-il nous préciser ce que l'on prévoyait dans le budget principal comme transfert fiscal provincial, de quoi se composent ces 190 millions de dollars, quelles provinces sont touchées et, bref, quelle est la situation actuelle?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Monsieur le président, le président du Conseil du Trésor parlait de l'accélération des paiements au cours de cette année financière dans le cadre du revenu garanti des provinces. Certaines provinces nous ont en effet demandé que nous calculions plus tôt cette garantie et que les paiements, qui devaient normalement être effectués au cours de la prochaine année financière, soient accélérés à la demande de certaines provinces. C'est pourquoi il y a un poste de comptabilité pour la somme mentionnée par le président du Conseil du Trésor.

Il y avait d'autres questions mineures.

Monsieur Rubinoff, voudriez-vous donner quelques détails au Comité?

**Le président:** Monsieur Rubinoff.

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Nous pouvons vous fournir des renseignements plus détaillés, mais c'était essentiellement une accélération des paiements touchant la garantie de revenu.

**M. Stevens:** Monsieur le président, puis-je demander quelles provinces ont fait une telle demande?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Toutes les provinces, lors de la dernière rencontre des ministres des Finances. L'Ontario s'y intéressait en particulier.

**Le président:** Monsieur Stevens, avez-vous une autre question?

[Texte]

**Mr. Stevens:** Yes, Mr. Chairman. What reason did the provinces give for the acceleration in these payments?

**Mr. Turner (Ottawa-Carleton):** They felt we could calculate the amount due under the revenue guarantee more quickly than we had been doing. On the basis of added experience of the revenue guarantee since 1971, we had better estimates and projections than we had in the earlier years. We agreed that we could do it, and if we could we would try. We did try and did succeed, and therefore the payments were accelerated for one fiscal year. They are on a current basis now.

**Mr. Stevens:** I have no further questions, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Stevens.

Clauses 1 to 5 inclusive agreed to.

Title agreed to.

**The Chairman:** Shall I report the bill?

**Some hon. Members:** Agreed.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, I think we should mention for our Australian friends that usually a bill does not go that fast.

**The Chairman:** Maybe we could mention to them that last Friday we sat from nine o'clock in the morning to 3.30 in the afternoon without interruption on one bill.

**Mr. Clermont:** Another bill took 37 meetings.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, I am not sure you want some discussion on the Friday afternoon session, but now that you have raised it I would think in fairness there should be a complete revelation for all concerned as to why we sat, why the bill was ramrodded through this Committee by the government members, and the fact that there was absolutely no proper review of that legislation in this Committee. As a result, we will have to deal with it at the report stage in Parliament.

**An hon. Member:** That is out of order, Mr. Chairman.

**Mr. Stevens:** This point was raised by the Chairman, and now the government member says it is out of order.

**The Chairman:** I raised the point, Mr. Stevens, only for our friends here this morning so that they understand that at times we sit longer than we did this morning on a bill. That was the only intention.

This meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Interprétation]

**M. Stevens:** Oui, monsieur le président. Quelle raison les provinces ont-elles donnée pour justifier cette demande?

**M. Turner (Ottawa-Carleton):** Elles estimaient que nous étions en mesure de calculer le montant payable en vertu de ce programme plus vite que nous ne le faisons. Étant donné notre expérience plus vaste dans ce domaine, depuis 1971, nous avons des meilleures estimations qu'auparavant. Nous avons admis qu'il nous était possible d'agir plus vite et dit que nous allions essayer. Nous avons réussi à le faire et, pour cette raison, les paiements ont été accélérés pour un exercice. Maintenant, ils se font au cours de l'année courante.

**M. Stevens:** Je n'ai plus de questions.

**Le président:** Merci, monsieur Stevens.

Les articles 1 jusqu'à 5 sont adoptés.

Le titre est adopté.

**Le président:** Dois-je faire rapport du projet de loi?

**Des voix:** D'accord.

**M. Clermont:** Monsieur le président, nous devrions mentionner, à l'intention de nos collègues australiens, que généralement un bill n'est pas adopté aussi rapidement.

**Le président:** Nous pourrions leur dire que vendredi dernier, nous avons siégé à partir de 9 heures jusqu'à 15h30, sans pause, pour étudier un projet de loi.

**M. Clermont:** Il y a eu un autre projet de loi qui a demandé 37 séances.

**M. Stevens:** Monsieur le président, je ne sais pas si vous voulez lancer une discussion sur la séance de vendredi dernier, mais puisque vous avez soulevé la question, je crois que vous nous devez, en toute justice, de révéler complètement la raison de ces séances, soit que ce bill a été imposé de force par les députés du gouvernement et n'a pas fait l'objet d'une étude adéquate par ce comité. Cela nous obligerait à poursuivre l'étude du bill à l'étape du rapport devant la Chambre.

**Une voix:** Cette intervention s'éloigne du sujet de notre discussion, monsieur le président.

**M. Stevens:** Ce point a été soulevé par le président, et maintenant un député prétend que ma réponse n'est pas recevable.

**Le président:** J'ai soulevé ce point, monsieur Stevens, simplement pour indiquer à nos collègues australiens qu'il nous arrive de siéger plus longtemps que nous ne l'avons fait ce matin pour étudier un projet de loi. C'était ma seule intention.

La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation.





















HOUSE OF COMMONS

Issue No. 41

Tuesday, July 15, 1975

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 41

Le mardi 15 juillet 1975

Président: M. Fernand-E. Leblanc

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Prévisions budgétaires en général

### RESPECTING:

Bill C-23, An Act to provide  
for the payment of  
superannuation benefits to  
Lieutenant Governors

### CONCERNANT:

Bill C-23, Loi prévoyant  
le paiement de prestations  
de retraite aux  
lieutenants-gouverneurs

### INCLUDING:

The Ninth Report to the House

### Y COMPRIS:

Le neuvième rapport à la Chambre

### APPEARING:

The Hon. Jean Chrétien,  
President of the Treasury Board

### COMPARAÎT:

L'hon. Jean Chrétien,  
Président du Conseil du Trésor

### WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

### TÉMOINS:

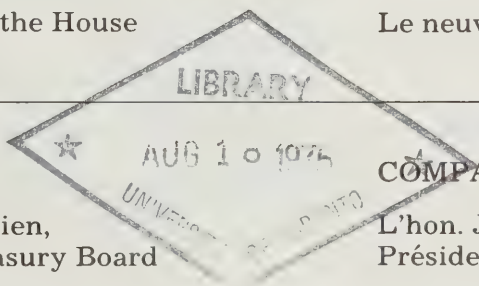
(Voir les procès-verbaux)

First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la

trentième législature, 1974-1975



STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Fernand E. Leblanc

*Vice-Chairman:* Mr. Paul Langlois

Messrs.

Béchar	Fairweather
Clermont	Flynn
Corbin	Gauthier ( <i>Roverbal</i> )
Demers	Herbert
Dionne ( <i>Northumberland-</i> <i>Miramichi</i> )	Huntington

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Fernand E. Leblanc

*Vice-président:* M. Paul Langlois

Messieurs

Kempling	McCleave
Lachance	Ritchie
Lambert	Saltsman
( <i>Edmonton West</i> )	Stevens—(20)
Martin	

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Michael A. Measures

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Monday, July 14, 1975:

Mr. Lawrence replaced Mr. Jelinek;  
Mr. Ritchie replaced Mr. Halliday.

On Tuesday, July 15, 1975:

Mr. McCleave replaced Mr. Lawrence;  
Mr. Fairweather replaced Mr. Woolliams;  
Mr. Dionne (*Northumberland-Miramichi*) replaced Mr.  
Maine;  
Mr. Flynn replaced Mr. Cullen;  
Mr. Corbin replaced Mr. Douglas (*Bruce-Grey*).

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le lundi 14 juillet 1975:

M. Lawrence remplace M. Jelinek;  
M. Ritchie remplace M. Halliday.

Le mardi 15 juillet 1975:

M. McCleave remplace M. Lawrence;  
M. Fairweather remplace M. Woolliams;  
M. Dionne (*Northumberland-Miramichi*) remplace M.  
Maine;  
M. Flynn remplace M. Cullen;  
M. Corbin remplace M. Douglas (*Bruce-Grey*).

## REPORT TO THE HOUSE

Wednesday, July 16, 1975

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates has the honour to present its

## NINTH REPORT

Pursuant to its Order of Reference of Monday, June 16, 1975, your Committee has considered Bill C-23, An Act to provide for the payment of superannuation benefits to Lieutenant Governors and has agreed to report it with the following amendments:

## Clause 3

Strike out lines 37 to 42 on page 3 and lines 1 to 14 on page 4 and substitute the following therefor:

"this Part by the contributor during each year, herein-after called a "contribution year", in which contributions were made by the contributor; and

(b) calculate interest at the rate of four per cent compounded annually on the aggregate amount in respect of each contribution year"

## Clause 10

Strike out line 41 on page 8 and substitute the following therefor:

"spouse under this Part, shall be paid, as a death benefit, to his"

## Clause 11

Strike out lines 21 to 42 on page 9 and substitute the following therefor:

"contributor is disabled; and

(c) prescribing forms for the purposes of"

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-23 as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issue No. 41*) is tabled.

Respectfully submitted,

*Le président*

FERNAND-E. LEBLANC

*Chairman*

## RAPPORT À LA CHAMBRE

Le mercredi 16 juillet 1975

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général a l'honneur de présenter son

## NEUVIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du lundi 16 juin 1975, votre Comité a étudié le Bill C-23, Loi prévoyant le paiement de prestations de retraite aux lieutenants-gouverneurs et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

## Article 3

Retrancher les lignes 38 à 46, à la page 3, et les lignes 1 à 16, à la page 4, et les remplacer par ce qui suit:

«Partie, le président du conseil du Trésor doit calculer,

a) pour chaque année, ci-après appelée «année de contribution», le total des contributions faites par le contributeur sous le régime de la présente Partie; et

b) au taux de quatre pour cent l'an, les intérêts composés sur le total visé à l'alinéa a), du 31 décembre de l'année de contribution au 31 décembre précédant la cessation par le contributeur des fonctions de lieutenant-gouverneur d'une province.»

## Article 10

Retrancher la ligne 45, à la page 8, et la remplacer par ce qui suit:

«vertu de la présente Partie, doit être versée, à titre de prestation consécutive au décès,»

## Article 11

Retrancher les lignes 23 à 45, à la page 9, et les remplacer par ce qui suit:

«est invalide; et

c) prévoyant des formules pour les objets de la présente loi.»

Votre Comité a ordonné la réimpression du Bill C-23 tel que modifié, pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicule n° 41*) est déposé.

Respectueusement soumis,



## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JULY 15, 1975

(45)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 3:43 p.m. this day, the Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*) presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Béchard, Clermont, Corbin, Demers, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Fairweather, Flynn, Herbert, Kempling, Lachance, Lambert (*Edmonton West*), Langlois, Leblanc (*Laurier*), Maine, Martin, McCleave.

*Appearing:* The Honourable Jean Chrétien, President of the Treasury Board.

*Witness: From the Treasury Board:* Mr. H. D. Clark, Director, Pensions and Insurance Division.

The Committee proceeded to consider its Order of Reference dated Monday, June 16, 1975 relating to Bill C-23, An Act to provide for the payment of superannuation benefits to Lieutenant-Governors.

The Chairman called Clause 1 of the Bill.

The President of the Treasury Board gave a brief opening statement, and he and the witness answered questions.

Clause 1 was allowed to stand.

Clause 2 carried.

On Clause 3,

Mr. Clermont moved,—That Bill C-23 be amended by striking out lines 37 to 42 on page 3 and lines 1 to 14 on page 4 and substituting the following:

“this Part by the contributor during each year, herein-after called a “contribution year”, in which contributions were made by the contributor; and

(b) calculate interest at the rate of four per cent compounded annually on the aggregate amount in respect of each contribution year”

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 3, as amended, carried.

Clause 4 carried.

On Clause 5,

Mr. Corbin proposed to move,—That Bill C-23 be amended by striking out lines 19 and 20 on page 5 and substituting the following:

“rate authorized to be paid to him presently, together with”

The Chairman ruled the proposed amendment out of order.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 15 JUILLET 1975

(45)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 15 h 43, sous la présidence de M. Leblanc (*Laurier*) (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Béchard, Clermont, Corbin, Demers, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Fairweather, Flynn, Herbert, Kempling, Lachance, Lambert (*Edmonton-Ouest*), Langlois, Leblanc (*Laurier*), Maine, Martin, McCleave.

*Comparait:* L'honorable Jean Chrétien, président du Conseil du Trésor.

*Témoin: Du Conseil du Trésor:* M. H. D. Clark, directeur, Division des pensions et des assurances.

Le Comité entreprend l'étude de son ordre de renvoi du lundi 16 juin 1975 portant sur le Bill C-23, Loi prévoyant le paiement de prestations de retraite aux lieutenants-gouverneurs.

Le président met en délibération l'article 1 du Bill.

Le président du Conseil du Trésor fait une brève déclaration préliminaire et répond aux questions avec l'aide du témoin.

L'article 1 est réservé.

L'article 2 est adopté.

Article 3,

M. Clermont propose,—Que le bill C-23 soit modifié en remplaçant les lignes 38 à 46, page 3, et 1 à 16, page 4, par ce qui suit:

«Partie, le président du conseil du Trésor doit calculer,

a) pour chaque année, ci-après appelée «année de contribution», le total des contributions faites par le contributeur sous le régime de la présente Partie; et

b) au taux de quatre pour cent l'an, les intérêts composés sur le total visé à l'alinéa a), du 31 décembre de l'année de contribution au 31 décembre précédant la cessation par le contributeur des fonctions de lieutenant-gouverneur d'une province.»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 3 modifié est adopté.

L'article 4 est adopté.

Article 5,

M. Corbin propose,—Que le bill C-23 soit modifié en remplaçant les lignes 22 et 23, à la page 5, par ce qui suit:

«Touche présentement plus l'intérêt simple au»

Le président déclare l'amendement proposé irrecevable.

Clause 5 carried.

After a question, Clause 6 carried.

Clauses 7, 8 and 9 carried.

On Clause 10,

Mr. Clermont moved,—That Bill C-23 be amended by striking out line 41 on page 8 and substituting the following:

“spouse under this Part, shall be paid, as a death benefit, to his”

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 10, as amended, carried.

On Clause 11,

Mr. Clermont moved,—That Bill C-23 be amended by striking out lines 21 to 42 on page 9 and substituting the following therefor:

“contributor is disabled; and

(c) prescribing forms for the purposes of”

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 11, as amended, carried.

Clauses 12, 13, 14, 15, 16 and 1, and the Title, carried.

The Bill, as amended, carried.

Agreed,—That the Chairman report the Bill, as amended, to the House.

Agreed,—That the Committee order a reprint of the Bill, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

At 4:51 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

L'article 5 est adopté.

Après une question, l'article 6 est adopté.

Les articles 7, 8 et 9 sont adoptés.

Article 10,

M. Clermont propose,—Que le bill C-23 soit modifié en remplaçant la ligne 45, page 8, par ce qui suit:

«vertu de la présente Partie, doit être versée, à titre de prestation consécutive au décès,»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 10 modifié est adopté.

Article 11,

M. Clermont propose,—Que le bill C-23 soit modifié en remplaçant les lignes 23 à 45, page 9, par ce qui suit:

«est invalide; et

c) prévoyant des formules pour les objets de la présente loi.»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 11 modifié est adopté.

Les articles 12, 13, 14, 15, 16 et 1, et le titre, sont adoptés.

Le bill, modifié, est adopté.

*Il est convenu*,—Que le président fasse rapport du Bill modifié à la Chambre.

*Il est convenu*,—Que le Comité ordonne la réimpression du bill modifié pour l'usage de la Chambre des communes, à l'étape du rapport.

A 16 h 51, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Michael A. Measures

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, July 15, 1975

[Text]

**The Chairman:** Order. As you know, this Committee is authorized to sit with fine members only as long as the Official Opposition is represented, which is quite the case right now.

The order of the day for our Committee is that we consider the reference that we had on Monday, June 16, 1975, relating to Bill C-23, an Act to provide for the payment of superannuation benefits to Lieutenant Governors.—Loi prévoyant le paiement de prestations de retraite aux lieutenants-gouverneurs.

I will now call Clause 1 of the bill and, of course, in your name I welcome the Honourable Jean Chrétien, président du Conseil du Trésor, qui est avec nous cet après-midi. Je crois savoir qu'il y aura un ou deux amendements au Bill approuvé en première lecture le 11 octobre 1974. Le président du Conseil du Trésor voudrait peut-être nous présenter les témoins qui l'accompagnent. Monsieur le ministre.

**L'honorable Jean Chrétien (président du Conseil du Trésor):** Merci, monsieur le président.

Je voudrais vous présenter tout d'abord les officiers de mon ministère qui m'accompagnent. A ma droite, immédiatement, M. H. D. Clark, Directeur des pensions et des assurances au ministère du Conseil du Trésor, et à sa droite, J. J. Tennier, Assistant Secretary, Personnel.

Mr. Chairman, I do not want to repeat the speech I made about this bill in the House. I think it is a bill that should have been introduced a long time ago, because a lot of people come and serve in the function of Lieutenant Governor in the different provinces, and they were among the very few who did not have any provision for pension.

So, we have decided to introduce this bill in order to cope with that lacuna, and we want to introduce as quickly as possible a system of pension that at least will give them some compensation after they have retired from public life. I think many of the gentlemen who accept to serve in these jobs do it at great personal sacrifice, and I do think it is quite normal that the government has decided to introduce such a bill.

I have two of my officers with me. I understand that one member of the Committee will introduce three technical amendments that are not of major consequence. One deals with the fact that this bill was introduced in 1975 and in the bill we refer to 1974, so that had to be corrected. On Clause 10 there is a clarification for interpretation and on Clause 11 there will be an amendment that is in line with a recommendation of this Committee a few years ago, and we have decided to conform with the wishes of the Committee. I think my technical adviser would be more competent than I to give you some technical answer, but if you want to ask me any questions about the bill I will be happy to answer, Mr. Chairman.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 15 juillet 1975

[Interpretation]

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît. Le Comité est autorisé à siéger avec seulement cinq membres présents, pour autant que l'Opposition officielle soit représentée, ce qui est le cas maintenant.

L'ordre du jour prévoit l'étude du bill qui nous a été renvoyé lundi le 16 juin 1975, soit le Bill C-23, Loi prévoyant le paiement de prestations de retraite aux lieutenants-gouverneurs... An Act to provide for the payment of superannuation benefits to Lieutenant Governors.

Je mets en délibération l'article 1 du bill et souhaite la bienvenue à l'honorable Jean Chrétien, en votre nom. He is of course the President of the Treasury Board. I understand there will be one or two amendments to the bill as approved on first reading on October 11, 1974. The President of the Treasury Board might like to introduce the witnesses who are with him today. Mr. Minister.

**Hon. Jean Chrétien (President of the Treasury Board):** Thank you, Mr. Chairman.

First, I should like to introduce, to my right, Mr. H. D. Clark, Director, Pensions and Insurance Division, Treasury Board, and to his right, M. J.-J. Tennier, secrétaire adjoint, Personnel, Conseil du Trésor.

Monsieur le président, je ne veux pas reprendre ici le discours que j'ai fait à la Chambre au sujet du bill. Je pense que le bill aurait dû être présenté il y a bien longtemps parce que beaucoup de gens sont appelés à servir à titre de lieutenant-gouverneur dans les provinces, et ils étaient parmi ceux qui n'avaient pas droit à une pension de retraite.

Nous voulions combler cette lacune et établir un régime le plus tôt possible, de sorte que ces gens aient droit à une compensation lorsqu'ils se retirent de la vie publique. Beaucoup des gens qui acceptent de servir à ce titre le font au prix de sacrifices personnels et il est donc normal que le gouvernement ait décidé de présenter le bill.

Il y a deux hauts fonctionnaires de mon ministère qui m'accompagnent. Je crois comprendre qu'un membre du Comité au moins désire présenter trois amendements d'ordre technique, qui ne touchent pas le fond du bill. Un de ces amendements fait allusion au fait que le bill parle de l'année 1974 et que c'est l'année 1975, celle de la présentation, qui devrait être indiquée. Au sujet de l'article 10, il y a un point qui doit être éclairci. Quant à l'article 11, nous avons décidé d'accepter la recommandation du Comité d'il y a quelques années. Je pense que les experts de mon ministère seront plus compétents que moi-même pour traiter des questions d'ordre technique. Mais s'il y a des questions au sujet du bill lui-même, il me fera plaisir d'y répondre, monsieur le président.



[Texte]

**The Chairman:** Mr. McCleave.

• 1545

**Mr. McCleave:** Could I ask one or two of Mr. Clark? I think he and I know each other from way back when, and this goes back to other legislation in other times. I know how much, Mr. Chairman, our former colleague, Mr. Robichaud—I wonder whether I can use the expression—"was screwed", but maybe I should use another expression, was really gaffed when he became Lieutenant Governor of the province which my colleague represents, I mean the Province of New Brunswick. I think he really had to spend money out of his own pocket. I know my own Lieutenant Governor in Nova Scotia had to do the same, and dip into his savings really substantially. Is this bill sort of a form of catchup for people who have been put in that position or does it straighten the situation out over the long term? I think that is probably the only question I would really like to ask.

**The Chairman:** Mr. Chrétien.

**Mr. Chrétien:** I think this bill has no direct relation to any of the actual Lieutenant Governors, as far as their personal situations are concerned. This is a bill that applies as a policy to all the Lieutenant Governors whenever the dates of their appointments occur. I understand there are some special problems for the Lieutenant Governor of New Brunswick, Mr. Robichaud, who, in order to serve, resigned his seat in the Senate to become a Lieutenant Governor in the province, and I think he did it through personal sacrifices. I think the same thing can be said about another very devoted Public Servant, the Lieutenant Governor of Quebec, Mr. Hugues Lapointe, who, in order to serve in that job, resigned from his position as the Quebec government's representative in London to come and serve in Quebec. He has been in his job for 10 years now and he is in somewhat the same position there as Mr. Robichaud.

I have been alerted to the problem of these two gentlemen because, as they have more or less worked all their terms on the old pay scale, this bill will give them somewhat of a smaller pension because this bill is based on the pension plan that was evolved for the special appointees in the foreign services. The pension will be after five years of service, 30 per cent of the average salary over the period of 5 years. Of course, for the people who have served earlier at the lowest level of pay, they will have a smaller pension than those who will be starting right away and will work at the new salary for five years. The government looked into that and we felt that the pension plan that was to apply to the Lieutenant Governors was to be exactly in the same legal form and on the same basis as the people who have been appointed to receive a pension as diplomatic special appointees.

**The Chairman:** Mr. Clark, would you like to comment?

**Mr. H. D. Clark (Pensions and Insurance Division, Treasury Board):** Mr. Chairman, I am not sure whether you would like a general explanation of the benefit provision just to elaborate on what Mr. Chrétien said.

**The Chairman:** Would that answer your question, Mr. McCleave?

**Mr. McCleave:** No. I think I would like to get perhaps a pretty quick, but succinct explanation of the philosophy as to the superannuation for the Lieutenant Governors, if I could have that. How are they equated with regard maybe to the judges, with regard to the members of Parliament,

[Interprétation]

**Le président:** Monsieur McCleave.

**M. McCleave:** J'ai quelques questions à poser à M. Clark. Lui et moi sommes de vieilles connaissances: nous avons eu l'occasion de nous rencontrer lors de la présentation d'autres projets de loi. Je sais que notre ancien collègue, M. Robichaud, n'a pas fait une bonne affaire lorsqu'il est devenu lieutenant-gouverneur de la province du Nouveau-Brunswick. Il a dû dépenser de l'argent personnel. Le lieutenant-gouverneur de ma propre province, la Nouvelle-Écosse, a dû faire de même, c'est-à-dire puiser à partir de ses propres économies pour se tirer d'affaire. Je ne sais pas si le bill est vraiment substantiel et permet de régler la situation de ces personnes à long terme. C'est vraiment la seule question que je puis poser.

**Le président:** Monsieur Chrétien.

**M. Chrétien:** Je ne pense pas que le bill ait quelque chose à voir avec la situation personnelle des lieutenants-gouverneurs actuels. Le bill vise tous les lieutenants-gouverneurs, quelle que soit la date de leur désignation. Je pense qu'un problème se pose à l'égard du lieutenant-gouverneur de la province du Nouveau-Brunswick, M. Robichaud, qui, pour servir, a dû renoncer à son poste au Sénat, et au prix de sacrifices personnels. C'est la même chose pour un ancien haut fonctionnaire dévoué, le lieutenant-gouverneur de la province de Québec, M. Hugues Lapointe. Il a dû démissionner de son poste de représentant du gouvernement du Québec à Londres pour servir à Québec. Il est maintenant lieutenant-gouverneur depuis 10 ans et il se trouve à peu près dans la même situation que M. Robichaud.

Je suis au courant des problèmes auxquels doivent faire face ces messieurs puisqu'ils ont dû passer le plus clair de leur mandat au niveau d'une échelle de salaire assez basse; je sais que le présent bill leur accorde une pension relativement réduite en ce qu'il est conçu pour les personnes qui ont été nommées au service extérieur à titre spécial. La pension de retraite, après cinq ans de service représente 30 p. 100 de salaire moyen pour la période des cinq années. Les personnes qui ont servi auparavant à des traitements plus bas auront évidemment droit à des pensions plus petites que ceux qui auront commencé plus tard et qui auront touché des traitements plus élevés au cours des cinq années de mandat. Le gouvernement a examiné la situation et il a décidé que les lieutenants-gouverneurs devaient avoir droit à la pension sur la même base que les gens qui ont servi à titre spécial dans le corps diplomatique.

**Le président:** Monsieur Clark, vous avez quelque chose à ajouter?

**M. H. D. Clark (Directeur, Division des pensions des assurances, Conseil du Trésor):** Monsieur le président, je ne sais pas si vous voulez des explications à la suite de ce que vient de dire M. Chrétien.

**Le président:** Vous voulez d'autres précisions, monsieur McCleave?

**M. McCleave:** Je voudrais savoir quelle a été l'idée générale qui a donné lieu au bill sur la pension de retraite pour les lieutenants-gouverneurs. Dans quelle situation se trouvent-ils par rapport aux juges, aux députés, aux sénateurs, aux sous-ministres et autres?

[Text]

with regard to the Senators, with regard to the deputy ministers or what?

**Mr. Chrétien:** I think perhaps I can ask Mr. Clark to elaborate, but this is very, if I can call it that, political, it is not technical. We are trying—there is a bill before the House of Commons. We tried to get more or less the same basis for pensions, to have as close as possible the different pension plans we have within the public service.

• 1550

In relation to the philosophy for the Lieutenant Governors, we wanted to get the same kind of pension plan as existed for other groups. We found a parallel in the special appointees in the foreign service, people who generally are called for a mandate of five or six years. I have in mind, for example, the Ambassador in France, our former colleague, Mr. Cadieux; he has been serving for five years under that kind of special appointment. Many, many years ago, we established a pension plan for them, for all special appointees of that nature. It is very similar in timing and in terms of appointment to those special foreign service servants, and that is why the government decided to apply exactly the same pension scheme.

**Mr. McCleave:** As a final question, then: if a Lieutenant Governor, under the \$35,00 a year salary served the five years, would his pension not be about \$8,750 a year?

**Mr. Chrétien:** If he worked for five years at \$35,000, I think he would get something like \$10,500 of pension.

**An hon. Member:** What does his widow get?

**Mr. Chrétien:** His widow will get 50 per cent of it.

**The Chairman:** Thank you. If you have any political or policy questions, you may address them to the Minister for the time being because he has to leave, he has other commitments.

**Mr. Chrétien:** I am in the hands of the Committee. When the Committee members feel that my officials can handle the situation properly, I will ask permission to go.

**The Chairman:** Right. Mr. Herbert, Mr. Corbin and Mr. Lambert. Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** Just briefly, an expansion on what Mr. McCleave has been talking about. There have been some discussions about the possible inadequacy of the pensions of the honourable Hédard Robichaud and the honourable Hughes Lapointe. We are unable to make any positive move in this Committee in the form of amendment to rectify the situation. We have heard the explanation from the Minister. It would appear from the explanation that he is trying to treat Lieutenant Governors similarly to another class appointed for relatively short terms. But it also appears from the figures we have heard—and I would like this corrected if there is an error—that there is an inference that the pension, for the gentleman referred to, might be \$10,500. I do not believe that is so.

[Interpretation]

**M. Chrétien:** Je puis demander à M. Clark de donner plus de détails, mais je pense, si je puis m'exprimer ainsi, qu'il s'agit d'une question d'ordre politique plutôt que d'ordre technique. A la Chambre, nous avons fait tout en notre possible pour que la pension de retraite à l'égard des lieutenants-gouverneurs soit plus ou moins la même que celle prévue dans les divers régimes de la fonction publique.

Nous avons essayé de faire en sorte que les lieutenants-gouverneurs ne soient pas à part. Nous avons essayé de trouver un point de comparaison avec ceux qui font l'objet de nominations spéciales dans le service extérieur, c'est-à-dire avec les gens qui sont appelés à servir pour un mandat de cinq ou six ans. Je songe, par exemple, à l'ambassadeur du Canada en France, notre ancien collègue, M. Cadieux; il sert à ce titre depuis cinq ans. Il y a plusieurs années, nous avons établi un régime de pension de retraite à l'égard des gens qui sont appelés à servir de cette façon. Les conditions sont à peu près les mêmes que pour les gens qui servent à titre spécial dans le service extérieur, de sorte que le gouvernement a pensé procéder exactement de la même façon.

**M. McCleave:** Une dernière question. Si un lieutenant-gouverneur a servi pendant cinq ans et a reçu un traitement annuel de \$35,000, n'a-t-il pas droit à une pension d'environ \$8,750 par année?

**M. Chrétien:** S'il a servi pendant cinq ans et a reçu un traitement de \$35,000, je pense qu'il toucherait une pension de \$10,500.

**Une voix:** Et sa veuve aurait droit à quel montant?

**M. Chrétien:** Sa veuve aurait droit à 50 p. 100 de ce montant.

**Le président:** Je vous remercie. S'il y a d'autres questions d'ordre politique, je vous invite à les poser dès maintenant au Ministre, puisqu'il doit s'absenter tout à l'heure. Il a d'autres engagements.

**M. Chrétien:** Je suis à la disposition du Comité. Si les membres estiment que mes fonctionnaires peuvent répondre à leurs questions, je suis prêt à leur demander de m'excuser.

**Le président:** Bien. Ce sera à M. Herbert, à M. Corbin, puis à M. Lambert. Monsieur Herbert.

**M. Herbert:** Je voudrais avoir quelques détails au sujet des questions qu'a abordées M. McCleave. Il a été question des pensions plutôt réduites que pourrait toucher l'honorable Hédard Robichaud et l'honorable Hughes Lapointe. En tant que membres du Comité, nous ne pouvons pas présenter d'amendement pour remédier à cette situation. Nous avons entendu les explications du Ministre. Il a semblé vouloir faire le parallèle entre la situation des lieutenants-gouverneurs et celle d'autres catégories de personnes qui sont nommées pour de courts mandats. Selon les chiffres cités, et si je me trompe, je veux bien qu'on me corrige, il semble que la pension pour ces messieurs sera de \$10,500. Je pense que ce n'est pas le cas.



[Texte]

**Mr. Chrétien:** No, no; it is for someone who has served five years at \$35,000 a year.

**Mr. Herbert:** Exactly, and so I think we should put on the record precisely what the pension is likely to be in the case of the two gentlemen concerned so that it can be recognized that, from the point of view of some of us, this appears to be an inadequate pension in compensation for what they have given up to assist their country.

I do suggest to the Minister at this point that possibly we have picked the wrong place. In other words, while we are not digging into it in this particular Committee, possibly the pension for these special appointees in foreign service is itself inadequate for what they have to do, therefore we are trying to compare the Lieutenant Governors with something else that should be corrected at some future date. Recognizing that the initiative has to come from the government, maybe we should start off by getting on the record some idea of what the possible pension of these two individuals might be.

**Mr. Chrétien:** Okay; if the bill were passed today, and if the Lieutenant Governor of Quebec, who has served for ten years, were to retire tomorrow, his pension would be based on his service for the last five years. His salary was \$20,000, so his pension would be \$6,000 a year.

**Mr. Fairweather:** And his wife gets \$3,000.

**Mr. Chrétien:** And his wife gets \$3,000.

In the case of Mr. Robichaud, he has not served five years as yet so he cannot retire and get his pension, but for every day he serves, he will work for a certain number of months or years, to 35, but if his salary was \$18,000, today he is paid, in theory, \$5,400.

**Mr. Herbert:** Then I will only conclude, Mr. Minister, by suggesting that since we as a Committee are unable to do anything in this regard and the government appear to be unwilling to make any change at this particular time, they should note the expression of opinion from some of us in this Committee that such a pension for that kind of service is totally inadequate.

**An hon. Member:** Hear, hear.

• 1550

**Mr. Fairweather:** It is below the poverty line.

**The Chairman:** Could you tell us, Mr. Minister, whether the lieutenant governors are paying for their pensions, or are they just pensions given . . .

**Mr. Chrétien:** They will have to contribute.

**The Chairman:** They will have to contribute. Did they in the past?

**Mr. Chrétien:** No, there was no pension plan at all before, so they were not called upon to pay anything because there was no provision for any pension.

**Le président:** Monsieur Corbin.

**M. Corbin:** Merci, monsieur le président. Le ministre et vous-même, monsieur le président, avez fait allusion à cette question et je cite en anglais . . . *a matter of policy*. But I also think it is a political question as well. I do not think we should reduce or categorize the very special offices, unique offices, that these lieutenant governors hold as we do everything else that concerns the Civil Service of Canada.

[Interprétation]

**M. Chrétien:** J'ai voulu parlé seulement des personnes qui ont servi pendant cinq ans et touchaient un traitement de \$35,000 par année.

**M. Herbert:** C'est ce que j'ai voulu dire et c'est pourquoi je voudrais que l'on explique quelle pourrait être la pension de retraite pour ces deux messieurs; le montant cité certainement semble tout à fait inadéquat par rapport à ce qu'ils ont sacrifié pour servir leur pays.

Peut-être le point de comparaison est-il mauvais? En d'autres termes, le Comité doit faire la comparaison avec la pension de retraite qui est accordée aux personnes qui sont nommées à des postes spéciaux dans le service extérieur et dont le traitement devra être réajusté. Nous savons que l'initiative doit venir du gouvernement; peut-être devrions-nous indiquer clairement, pour le compte rendu, quelle serait la pension de retraite de ces personnes qui ont été mentionnées?

**M. Chrétien:** D'accord. Le lieutenant-gouverneur du Québec, qui sert depuis dix ans et qui touche un traitement de \$20,000, aurait droit à une pension de retraite de \$6,000 par an, s'il prenait sa retraite demain.

**M. Fairweather:** Et son épouse toucherait \$3,000?

**M. Chrétien:** Exactement.

Dans le cas de M. Robichaud, il n'a pas servi pendant cinq ans encore et, alors, il ne peut prendre sa retraite et avoir droit à la pension; mais s'il sert pendant une période qui atteint cinq ans et que son traitement est de \$18,000 par année, il aura droit en principe à \$5,400.

**M. Herbert:** Monsieur le ministre, puisque le Comité ne peut rien faire et que le gouvernement ne semble pas disposé à modifier son attitude, il faudrait noter que certains membres du Comité estiment que cette pension est tout à fait insatisfaisante pour le service rendu.

**Une voix:** Bravo!

**M. Fairweather:** C'est moins que le seuil de la pauvreté.

**Le président:** Monsieur le ministre, pouvez-vous nous dire si les lieutenants-gouverneurs contribuent ou si la pension de retraite leur est simplement accordée . . .

**M. Chrétien:** Ils contribueront.

**Le président:** Ils ont toujours contribué jusqu'à présent?

**M. Chrétien:** Non, puisqu'il n'était pas question de pension de retraite pour eux auparavant.

**The Chairman:** Mr. Corbin.

**Mr. Corbin:** Mr. Chairman, the Minister and yourself have mentioned . . . qu'il s'agissait d'une question de politique. Je ne pense pas que nous devrions comparer les postes comme ceux des lieutenants-gouverneurs avec les autres catégories de la Fonction publique du Canada.



[Text]

The Minister has correctly referred to special cases as well as other members. I support the views and the concerns expressed by those members but obviously we are not going to be able to solve that problem here today. I think the solution should be not a bureaucratic one but a political one.

It has been said that most lieutenant governors have to dig into their personal fortunes to make up for the lack of funds, that they must expend if they are to serve their province and their people well. Mind you, the majority of the lieutenant governors do have some personal fortune but some do not. That is where I have difficulty. Most of us are aware of the circumstances under which some of them accepted to hold this special office, and certainly in the case of Lieutenant Governor of New Brunswick, my colleagues from New Brunswick are well informed on this fact.

I am concerned that not only because they are the persons that they are but because of the special offices they hold in their respective provinces we should be doing a little more for them because they are doing a little more for their country than would be expected of many people who could be holding the same office.

I understand—and I think I have done my homework on this one with my discussions with the Chairman and with Mr. Herbert and others, including the Minister—that there is no way that I or any member of this Committee can come forward today with an amendment or even a recommendation that these two moves could not be received by the Chair.

I would only express my concern for the situation that we will leave uncorrected. My colleague from Northumberland-Miramichi may want to add something to what I say. I do not want to create a difficulty for anyone, but I would hope that we could solve the difficulty that two of our lieutenant governors are in presently should they be leaving office or should they suddenly have to depart from office. I would also think of what would be left to their families, which would be very little indeed.

This is a matter that commands a political decision, Mr. Chairman, and not a bureaucratic one. That is all I wanted to say. Thank you.

**The Chairman:** Mr. Chrétien.

• 1600

**Mr. Chrétien:** Well, of course this bill is before the House now, and we cannot amend it to provide some added benefit for any of the beneficiaries because you would have to start it all over again.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** With the greatest respect, this is a late Friday afternoon passage, when no one was around. That is how this bill...

**An hon. Member:** Let these men catch up...

**Le président:** Monsieur Lambert, vous êtes sur ma liste.

**An hon. Member:** Disgraceful.

**Mr. Chrétien:** You have to understand that when we introduced this bill we started from nothing, there was absolutely no provision at all for that.

[Interpretation]

Le ministre et certains députés ont dit qu'il s'agissait de cas spéciaux. Je suis d'accord, mais je sais que nous ne pouvons pas régler le problème aujourd'hui. Je pense que la solution ne doit pas être bureaucratique, mais politique.

On a dit que la plupart des lieutenants-gouverneurs doivent compter sur leur fortune personnelle pour combler leur manque à gagner s'ils veulent servir leur province et leurs concitoyens. Je sais que la plupart d'entre eux ont des fortunes personnelles, mais ce n'est pas leur cas à tous. Je sais qu'il y a des problèmes. Nous savons tous dans quelles circonstances certaines des nominations ont été faites et mes collègues du Nouveau-Brunswick sont au courant de la situation du lieutenant-gouverneur de cette province.

Ce n'est pas tellement des personnes en elles-mêmes dont je me préoccupe, comme de ce qu'elles représentent dans leur province respective; ces citoyens font un peu plus pour leur pays que ce à quoi on pourrait s'attendre de quiconque d'autre dans les mêmes circonstances.

J'ai parlé au président, à monsieur Herbert et à d'autres, y compris au ministre, au sujet de ce problème, et je sais qu'il n'y a rien à faire; il est impossible de présenter un amendement ou une recommandation qui pourrait remédier à la situation pour l'instant.

Je ne puis que faire part de mon inquiétude à ce sujet. Mon collègue de Northumberland-Miramichi voudra peut-être ajouter quelque chose. Je ne veux pas créer de problèmes pour qui que ce soit, mais je tiens à signaler la situation difficile dans laquelle pourraient se trouver deux de nos lieutenants-gouverneurs s'ils devaient abandonner leur poste maintenant ou devaient le quitter pour une raison ou pour une autre. Je m'inquiète également du sort de leur famille qui pourrait toucher très peu.

Tout cela est une question politique et non pas une question technique, monsieur le président. C'est tout ce que je voulais dire.

**Le président:** Monsieur Chrétien.

**M. Chrétien:** Eh bien, évidemment, la Chambre est déjà saisie de ce bill et nous ne pouvons pas le modifier afin d'avantager certains des bénéficiaires, parce que nous serions alors obligés de revenir à notre point de départ.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Avec tout le respect que je vous dois, le bill en question a été passé tard un vendredi après-midi lorsque personne n'y était. C'est le bill que nous étudions actuellement.

**Une voix:** Mettez ces messieurs au courant...

**The Chairman:** Mr. Lambert, you are on my list.

**Une voix:** C'est honteux.

**M. Chrétien:** Vous devez bien comprendre que lorsque nous avons présenté ce bill, nous sommes partis de zéro. On n'avait absolument pas prévu cela.

[Texte]

**Mr. Fairweather:** There was an undertaking to the Lieutenant Governor of New Brunswick.

**The Chairman:** Please, please, Mr. Fairweather.

**Mr. Fairweather:** Oh yes there was, and you two know it.

**Mr. Chrétien:** I do not know about that . . .

**Mr. Fairweather:** I do.

**Mr. Chrétien:** . . . and I had no part of it. This bill was, in fact, introduced or prepared before I became President of the Treasury Board. I just say that it is based on a precedent. We have to keep in mind that those are term appointments, they are for a certain number of years. Traditionally, in the past, there was no pension and, in the past, many of those individuals were obliged to dig into their personal savings to meet expenses. I think there is a departure from that, if I read the wishes of the Committee correctly. It used to be a great honour to be the Lieutenant Governor, and some people were quite happy to go to that extent. But now some who have been . . .

**An hon. Member:** People of means.

**Mr. Chrétien:** Yes, it used to be for people of means. Now some have much less than in the old days when those jobs were offered.

Anyway, I am just explaining the situation to you. I will urge the Committee to pass the bill as it is, and there will probably be other circumstances in future times. I have no strong feeling about it, but I think if one of the individuals who is concerned now were to pass away next week, it would be very difficult to have retroactive pension plans introduced and so on. It is better to have this one than to have nothing, as was the case for many, many years. I think this should be borne in mind by the members of the Committee.

**Le président:** Merci.

Monsieur Lambert, Edmonton-Ouest.

**Mr. Lambert (Edmonton-West):** Yes, Mr. Chairman. My concern with this particular bill was, (a) that it slipped through on second reading at some time when there had not been any discussion of it. There was no discussion at that stage. It is very apparent from my colleagues on both sides of the table here that they would have had some very pertinent remarks to make at second reading with regard to what I think is a very serious lacuna in this bill. It seems to me that if the pension scheme for members provided, when it was introduced in 1963, for retroactivity to the date of taking office at the salary then prevalent, that the Lieutenant Governors in office now should be entitled to purchase their time back.

**An hon. Member:** They are allowed.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** All right. That may be, providing that is allowed . . .

**The Chairman:** There is only one witness, he is right here at the table.

**Mr. Chrétien:** They can buy back, but they cannot buy back more than for the level of pay they were receiving in the back years.

[Interprétation]

**M. Fairweather:** Vous avez toutefois fait des promesses au lieutenant-gouverneur du Nouveau-Brunswick.

**Le président:** S'il vous plaît, monsieur Fairweather.

**M. Fairweather:** C'est exact, ne le niez pas.

**M. Chrétien:** Je ne suis absolument pas au courant . . .

**M. Fairweather:** Moi je le suis.

**M. Chrétien:** . . . et je n'y ai pas participé. Le bill a été, effectivement, déposé au préparé avant que je devienne le président du Conseil du Trésor. Il était fondé sur un précédent. Nous ne devons pas oublier qu'il s'agit de nominations pour une période déterminée, soit de quelques années. Dans le passé, aucune pension n'était prévue et un grand nombre des titulaires de ce poste ont été obligés de dépenser leurs épargnes personnelles. Je crois que le Comité s'oppose à cela, si j'interprète vos opinions correctement. C'était auparavant un grand honneur que d'être lieutenant-gouverneur et quelques personnes en étaient très heureuses. Mais depuis, quelques-unes ont été . . .

**Une voix:** Des personnes riches.

**M. Chrétien:** Oui, oui, auparavant ce poste était réservé aux personnes riches, mais maintenant, certains des titulaires de ce poste sont beaucoup moins riches que l'étaient leurs prédécesseurs.

De toute façon, je ne fais que vous expliquer la situation. J'incite le Comité à passer le bill comme tel, quitte à le modifier plus tard. Je n'ai pas d'opinion bien arrêtée mais je crois que si l'un des particuliers en cause mourrait la semaine prochaine, il serait très difficile d'instituer des régimes rétroactifs de pension. Il vaut beaucoup mieux passer ce bill que de n'avoir rien, ce qui a été le cas pendant plusieurs années. Rappelez-vous-en.

**The Chairman:** Thank you.

Mr. Lambert, Edmonton West.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oui, monsieur le président. Le bill en question m'inquiète parce qu'on n'en a pas discuté du tout lors de la deuxième lecture. Il n'y a eu absolument aucune discussion à cette étape. Il est très évident d'après les propos de mes collègues des deux côtés de la table qu'ils auraient eu des observations très pertinentes à faire au cours de la deuxième lecture sur ce qui, selon moi, est une lacune très grave dans le bill. Il me semble que, si le régime de pension pour les députés contenait une clause de rétroactivité s'appliquant à partir de la date de nomination du titulaire et au niveau de traitement qui prévalait alors, les lieutenants-gouverneurs actuels devraient avoir droit aux avantages fournis par cette clause.

**Une voix:** Ils y ont droit.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** D'accord. Cela se peut pourvu que cela soit permis . . .

**Le président:** Il n'y a qu'un témoin et il est assis à la table.

**M. Chrétien:** Ils ont droit à un traitement rétroactif mais ce traitement ne peut être plus élevé que le niveau de traitement qu'ils recevaient dans le passé.



[Text]

**Mr. Lambert (Edmonton West):** That does not meet up of course, it does not entirely match members of Parliament who have been able to raise it back.

**Mr. Chrétien:** It is always based on the level of salary that, at one date, somebody was receiving as pay.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** This also brings forward, I think, in greater relief the point I made at the time when we were considering the companion bill that raised the salaries of Their Honours. All figures of the period—in this bill, in the judge's bill, in the members' bill—are some sort of arbitrary figures picked out of the wisdom of a few minds. Those minds, in many ways, are directly concerned that this pension scheme, the pay of Lieutenant Governors, the pay of judges and their pension scheme, the pay of senior public servants, and the pay levels of members of Parliament and Senators should be the subject of a statutory committee of outsiders who would report to or advise the government at least once every two years, with adequate provision for the implementation of their recommendations. Then I think we would have a far happier set-up for those engaged in public service in Canada.

• 1605

There are too many inequities at present and there are some abnormalities. Any attempt that is made to correct them individually, Mr. Chairman and Mr. Minister, gets delayed. There is a tremendous delay and there is a tremendous injustice to the people involved. I recommend to the President of the Treasury Board that those remarks I made at the time of Bill C-24, the pay bill for Lieutenant Governors—and I repeat them on this occasion—be taken very seriously to do away with some of the stupid time-consuming, and irritating discussion that has taken place since last November and which started out with Bill C-44.

**Le président:** Monsieur le ministre, est-ce que vous avez des commentaires à faire?

**Mr. Chrétien:** No. We will wait for all the comments and then come back.

**Le président:** C'est tout, monsieur Lambert?

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** C'est tout, mais je veux ajouter quelque chose. Je ne trouve pas que le fait que nous siégeons cet après-midi est très, très approprié, parce que personne n'avait indiqué qu'il y avait une priorité sur ce projet de loi. Des choses très importantes se passent en Chambre en ce moment concernant le budget, alors, je dois me retirer...

**M. Chrétien:** Si vous vous retirez, monsieur Lambert, je voudrais faire une remarque, c'est que vous avez laissé entendre tant à l'heure que nous avons passé ce bill à la vapeur au mois de juin...

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Non, non, j'ai dit...

**M. Chrétien:** ... je voudrais vous faire remarquer que ce bill était à la Chambre des communes depuis le 11 octobre 1974.

[Interpretation]

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Ce traitement n'équivaut pas exactement au traitement rétroactif auquel ont récemment eu droit les députés.

**M. Chrétien:** Le traitement rétroactif est toujours fondé sur le niveau salarial reçu à un certain moment.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Cela appuie l'argument que j'ai fait valoir au moment de l'étude du bill qui a eu pour effet d'augmenter le traitement des juges. Tous les chiffres qui figurent dans le bill qui porte sur le traitement des juges et dans celui qui porte sur le traitement des députés sont des chiffres presque arbitraires établis par une poignée de sages. Ce régime de pensions de même que les traitements des lieutenants-gouverneurs, des juges, des hauts fonctionnaires et des députés et sénateurs devraient faire l'objet d'une étude par un comité statutaire composé de personnes de l'extérieur qui rédigeraient un rapport ou conseilleraient le gouvernement au moins une fois tous les deux ans et qui auraient les pouvoirs nécessaires pour mettre en vigueur leurs recommandations. Les fonctionnaires en seraient bien plus heureux.

Il existe beaucoup trop d'injustices et certaines anomalies à l'heure actuelle. Toute tentative de les corriger, monsieur le président et monsieur le ministre, est bloquée. Le retard est immense et les gens en cause souffrent une grande injustice. Je recommande au président du Conseil du Trésor que les observations que j'ai faites durant l'étude du Bill C-24, Loi modifiant la Loi sur les traitements des lieutenants-gouverneurs, ainsi que mes observations cet après-midi soient considérées comme étant une tentative sérieuse de mettre fin à certaines des longues discussions stupides et irritantes qui ont lieu depuis novembre dernier et qui ont commencé lors de l'étude du Bill C-44.

**The Chairman:** Mr. Minister, do you wish to make any comments?

**M. Chrétien:** Non, je désire d'abord entendre toutes les observations et ensuite, je reviendrai sur ce sujet.

**The Chairman:** Is that all, Mr. Lambert?

**Mr. Lambert (Edmonton West):** That is all, but I wish to add something, I do not think it very appropriate for us to sit this afternoon because no one had indicated beforehand that priority would be given to this bill. Very important things are happening in the House at this moment concerning the budget and so I will have to leave you...

**Mr. Chrétien:** If you are about to leave us, Mr. Lambert, I have a remark to make and it is that you suggested earlier that we hurriedly passed that bill in June...

**Mr. Lambert (Edmonton West):** No, no, I said...

**Mr. Chrétien:** ... I would like to remind you that that bill was introduced in the House on October 11, 1974.



## [Texte]

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Le mois de juin.

**M. Chrétien:** Alors tous les députés ont eu plus de huit mois pour étudier en détail chaque article et il n'a pas été question d'essayer de le passer un vendredi après-midi à la sauvette.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Quand la deuxième lecture a-t-elle eu lieu?

**M. Chrétien:** Je ne me le rappelle pas exactement . . .

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Vendredi dernier?

**M. Chrétien:** C'était un mardi soir, non pas un vendredi après-midi.

**Le président:** En outre, monsieur Lambert, je voudrais ajouter que si nous siégeons cet après-midi, c'est parce que j'ai convoqué la réunion moi-même, j'avais un ordre du Parlement à l'effet de commencer à discuter en comité un bill qui s'appelle le Bill C-23 et comme j'avais un ordre du Parlement j'ai pensé qu'il fallait que j'exécute cet ordre et en discuter.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Ce matin, c'est mieux que maintenant.

**Le président:** Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Monsieur le président, vous avez laissé le président du Conseil du trésor faire certains commentaires sur un bill qui est très intéressant pour la députation, le Bill C-52. Monsieur le ministre, est-ce que ce Bill C-52 a une certaine priorité ou quoi? Déjà, en tant que député, on me cotise à un montant supérieur et la pension n'augmente pas.

**M. Chrétien:** J'espère que nous pourrions procéder avec le Bill C-52 aussitôt que possible, à l'automne quand nous reviendrons.

**M. Clermont:** Mais qu'est-ce que cela veut dire? Cela fait plusieurs fois qu'on me dit la même chose «aussitôt que possible». Ceci revient toujours à la dernière minute, parce qu'en fin de compte, la loi vous permet . . .

**M. Chrétien:** Il y a beaucoup d'autres mesures législatives, monsieur Clermont . . .

**M. Clermont:** Certainement, il y en avait d'autres aussi, mais le Parlement a passé le Bill C-23.

**M. Chrétien:** Oui, je sais, mais le gouvernement a jugé que ce projet de loi devait attendre son tour, son tour viendra, mais à l'automne seulement.

**M. Clermont:** Je sais que la loi permet que nos cotisations soient plus élevées. Voici ma question: à l'article 6 on dit ceci:

... il doit être payé au conjoint survivant, si celui-ci était son conjoint au moment où il a cessé d'occuper le poste de lieutenant-gouverneur d'une province . . .

• 1610

Pourquoi cette distinction, parce qu'en fin de compte, c'est de la discrimination. L'épouse d'un lieutenant-gouverneur qui décède après avoir abandonné ses fonctions ne pourrait bénéficier de la pension!

## [Interprétation]

**Mr. Lambert (Edmonton West):** The month of June.

**Mr. Chrétien:** Which means that all the MPs have had more than eight months to study in detail each question and it was not our intention to try and pass it hurriedly one Friday afternoon.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** When was the second reading?

**Mr. Chrétien:** I do not remember exactly.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Last Friday?

**Mr. Chrétien:** It was a Tuesday night and not a Friday afternoon.

**The Chairman:** Moreover, Mr. Lambert, I would like to add that if we are sitting this afternoon, it is because I called for this meeting myself. I had an order from Parliament that we begin to discuss in Committee a bill called Bill C-23, and as I had an order from Parliament I thought I had to carry it out without discussion.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** It would have been better to do it this morning rather than this afternoon.

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, you permitted the Treasury Board President to make a few comments on a bill that is very interesting for MPs, Bill C-52. Mr. Minister, does Bill C-52 have a certain priority or not? Already, as an MP, more deductions are taken from my pay cheque and my pension is not increased accordingly.

**Mr. Chrétien:** I hope that we will be able to proceed with Bill C-52 as soon as possible, maybe in the fall when we will come back.

**Mr. Clermont:** But what does that entail? I have heard the expression "as soon as possible" many times. This question always comes back at the last minute because, finally, the law enables you . . .

**Mr. Chrétien:** There are many other legislative steps that can be taken, Mr. Clermont . . .

**Mr. Clermont:** Certainly, there were also other steps that could have been taken for Bill C-23 but Parliament passed it anyway.

**Mr. Chrétien:** Yes, I know but the government decided that the bill would have to wait its turn, and its turn will come but only in the fall.

**Mr. Clermont:** I know that the law permits our deductions to be higher. This is my question: Section 6 provides that:

... a surviving spouse, if that person was his spouse at the time he ceased to hold the office as the lieutenant governor of the province, shall be paid . . .

Why this distinction? Finally, it ends up being discrimination. The spouse of a lieutenant-governor that dies after he has ceased to hold his office will not be entitled to receive the pension!

[Text]

**M. Chrétien:** Monsieur Clermont, on m'indique qu'il s'agit d'une disposition que l'on retrouve régulièrement dans tous les bills qui traitent des pensions en général, dans le cadre des opérations gouvernementales.

**M. Clermont:** Je sais. Je sais. Je sais que cela existe aussi pour la pension du député. Mais qu'est-ce qui vous permet d'arriver à cette conclusion-là?

**M. Chrétien:** C'est inscrit dans la loi. Nous ne voulions pas, dans ce bill-là, créer un précédent qui nous amènerait à changer toutes les dispositions des pensions dans la Fonction publique.

**M. Clermont:** Mais voilà...

**M. Chrétien:** Est-ce que cela découle...

**M. Clermont:** Mais...

**M. Chrétien:** ... des mœurs différentes d'aujourd'hui, c'est possible.

**M. Clermont:** Monsieur le ministre, supposons qu'une loi existe dans d'autres secteurs, au plan fédéral, et qu'en 1975 on s'aperçoive qu'il faudrait la modifier; n'est-il pas possible d'envisager de changer toutes les autres lois affectées par un tel règlement?

**M. Chrétien:** C'est un problème, monsieur Clermont, qui est présentement étudié par le gouvernement à l'occasion de l'étude des droits des citoyens et des législations concernant les droits des citoyens. Le tout est présentement à l'étude et nous n'avons pas jugé qu'il était bon de procéder à des changements dans cet esprit-là, maintenant; mais, nous devons penser à toutes les conséquences possibles d'un changement tel que vous proposez.

**M. Clermont:** Merci beaucoup.

**Une voix:** Est-ce que je pourrais avoir une question supplémentaire sur cette affaire?

**Le président:** Non. Je peux prendre votre nom si vous voulez. Monsieur Clermont, vous en avez terminé?

**M. Clermont:** Oui, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Dionne.

**Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi):** Thank you, Mr. Chairman.

**Le président:** J'inscris votre nom sur la liste, monsieur Demers.

Monsieur Dionne.

**Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi):** I listened with interest to the comments of the President of the Treasury Board and I think we should not lose sight of the benefits of this bill because of its shortcomings. I think it is important that this bill be passed, but I would hope that some method can be found to plug some of the loop-holes or some of the errors in it. Whether or not it slipped through the House is irrelevant.

The bill was on the Order Paper and it was up to any of us who were interested to see that it did not slip through the House, so to speak. I cannot understand, however, why the government is so afraid of setting precedents. As long as they are not dangerous precedents I cannot see any great harm in setting them. I would point out that here we are not setting bureaucratic precedents but precedents for the highest level of servants of the public in the country. I do not understand why the government should not take the initiative. In my opinion, that is what the government is supposed to do is take an initiative in matters that come under its jurisdiction.

[Interpretation]

**Mr. Chrétien:** Mr. Clermont, I am informed that this is a provision that appears regularly in all the bills that regard pension in general, within the perimeter of governmental operation.

**Mr. Clermont:** I know. I know. I know it also exists as regards the pension of members of Parliament. But what leads you to that conclusion?

**Mr. Chrétien:** It is inscribed in the Act. We do not want to create in that bill a precedent that would oblige us to change all the provisions of the pension plans within our civil service.

**Mr. Clermont:** But...

**Mr. Chrétien:** That stems from...

**Mr. Clermont:** But...

**Mr. Chrétien:** Different customs today, it is quite possible.

**Mr. Clermont:** Mr. Minister, let us suppose that a law exists in other sectors, at the federal level, and that in 1975 we realize that it should be amended; will it not be possible to first seek changing also all the other acts that would be affected by such a regulation?

**Mr. Chrétien:** This is a problem, Mr. Clermont, that is presently being studied by the government during a study of citizens' rights and of the legislations concerning citizens' rights, this is all being studied actually and we do not believe that it would be in order to proceed presently with an amendment for those reasons; but we must also think of all the possible consequences that would stem from a change such as the one that you are suggesting.

**Mr. Clermont:** Thank you very much.

**An hon. Member:** Could I ask an additional question on that matter?

**The Chairman:** No, I can take down your name if you wish. Mr. Clermont, have you finished?

**Mr. Clermont:** Yes, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Dionne.

**Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi):** Je vous remercie, monsieur le président.

**The Chairman:** I will inscribe your name on my list, Mr. Demers.

Mr. Dionne.

**M. Dionne (Northumberland-Miramichi):** J'ai écouté avec intérêt les observations du président du Conseil du trésor et je crois qu'il ne faudrait pas perdre de vue les avantages qui découleront de ce bill à cause de ses lacunes. Je crois qu'il est important que ce bill soit adopté mais j'espère qu'on pourra trouver une certaine méthode visant à combler certaines des lacunes ou rectifier certaines erreurs qui s'y trouvent. Que ce bill ait été expédié en vitesse à la Chambre importe peu.

Le bill figurait au *Feuilleton* et c'était à ceux qui s'y intéressaient de voir à ce qu'il ne soit pas expédié en vitesse à la Chambre, si vous me permettez de m'exprimer ainsi. Je ne comprends pas toutefois pourquoi le Parlement craint tellement d'établir des précédents. Dans la mesure où ces précédents ne sont pas dangereux, je ne vois pas comment il pourrait être nuisible de les établir. Je désire tout simplement signaler que nous n'établissons pas des précédents bureaucratiques mais plutôt des précédents s'appliquant aux fonctionnaires du plus haut niveau au pays. Je ne comprends pas pourquoi le gouvernement ne devrait pas prendre l'initiative. A mon avis, c'est au gou-



[Texte]

I cannot help but wonder if any consideration has been given to the sacrifices that the two persons who have been mentioned this afternoon have made in accepting offices they were asked to accept by the Government of Canada. This bill, I submit, does not help these two people. Yes, the Government of Canada on behalf of Her Majesty—and this bill does not help the two occupants of those positions who have been mentioned here this afternoon, who need the kind of security that this bill purports to provide.

Certainly it will provide for similar persons in the future and it will provide for those people who hold office now, who may not need, because of their own personal circumstances, the kind of security that the two incumbents who have been referred to require.

I do not understand why the government cannot make a special exemption, for instance, during the five years immediately following the coming into force of this proposed act so that these people will be required. Is it because it would be unconstitutional or would it be procedurally incorrect? If so, I cannot worry too much about being procedurally incorrect. Or is it just because it is inconvenient to do so?

**Mr. Chrétien:** There are many reasons. When you start looking at cases in isolation like that, you are bound to get all sorts of problems, because...

• 1615

**Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi):** Mr. Chairman...

**Mr. Chrétien:** Let me finish, Mr. Dionne.

The problem is that those people are still in office. If you start to look back at past mistakes and so on then you have, for example, all the Lieutenant Governors or the widows of former Lieutenant Governors who have not received anything at all. If we get into that looking back in every case, then what about the civil servants who retired 20 years ago, when the base was very low? What about the widows of judges? What about former M.P.s. who have a very low pension because they had to quit many years back. You can dig out a lot of personal cases like that that would create a very, very difficult problem to resolve, and I think it is quite another preoccupation.

I know of the good services of Mr. Robichaud in New Brunswick and of Mr. Lapointe in Quebec; and I would like for Mr. Lapointe, rather than his having \$6,000, if the \$35,000 were to apply to him retroactively; then he would get \$10,500. I wish I could do it; but the problem is that if I start to open up for special cases like that, then I do not know why I should not come back and reopen for former M.P.s.

I know of widows of judges who have to live with \$3,000 or \$4,000 a year because their husbands died many years ago—the law was that at that time. We have added an escalation to their pension now because of the cost of living but we are not increasing the base.

[Interprétation]

vernement de prendre l'initiative relativement aux questions qui sont de sa compétence.

Je ne peux que me demander si l'on a pensé aux sacrifices qu'ont faits les deux personnes dont les noms ont été mentionnés ici cet après-midi lorsqu'elles ont accepté des postes qui leur avaient été offerts par le gouvernement du Canada. J'estime que le bill en question n'aidera pas ces deux personnes. C'est vrai, le gouvernement du Canada agit au nom de Sa Majesté et le bill n'aide pas les deux titulaires des postes qui ont été mentionnés ici cet après-midi et ne leur fournit pas le genre de sécurité qu'il prétend fournir.

Certainement, le bill fournira une certaine sécurité aux personnes qui occuperont un poste semblable à l'avenir ainsi qu'aux personnes qui occupent ces postes actuellement et qui n'ont peut-être pas besoin, à cause de leur situation personnelle, du même genre de sécurité dont les deux titulaires mentionnés ont besoin.

Je ne comprends pas pourquoi le gouvernement ne peut pas faire une exemption spéciale, par exemple, au cours des cinq années suivant immédiatement la mise en vigueur de ce projet de loi en vue de protéger ces deux personnes. Est-ce que cela irait à l'encontre de la constitution ou serait-ce incorrect au point de vue de la procédure? Dans ces conditions, les irrégularités de procédure n'ont guère d'importance. Ou est-ce que ce serait plus facile de procéder ainsi?

**M. Chrétien:** L'examen de cas isolés crée nécessairement des problèmes.

**M. Dionne (Northumberland-Miramichi):** Monsieur le président...

**M. Chrétien:** Permettez que je finisse monsieur Dionne.

Le fait est que ces personnes occupent toujours leurs postes. Si vous tenez à récapituler les erreurs du passé, il y a par exemple le fait que les anciens lieutenants-gouverneurs et leurs veuves n'ont rien touché du tout. Mais dans ce cas il faudrait également reprendre le cas des anciens fonctionnaires qui ont pris leur retraite il y a 20 ans et qui touchaient eux aussi très peu. Ou encore celui des veuves de juges ou d'anciens députés qui, au moment de prendre leur retraite il y a de nombreuses années, ont touché des pensions très modestes. Il serait facile de dresser toute une liste de cas de ce genre mais c'est à mon avis un problème différent.

Ce qui est certain c'est que M. Robichaud du Nouveau-Brunswick et M. Lapointe du Québec ont rendu d'excellents services; j'aimerais donc pour ma part que M. Lapointe puisse toucher \$10,500 auxquels il aurait droit si les \$35,000 devenaient rétroactifs plutôt que les \$6,000 prévus actuellement. Si par contre nous commençons à réexaminer toute une série de cas spéciaux, on devrait également se pencher sur celui des anciens députés.

Ainsi, il y a des veuves de juges qui n'ont que \$3,000 à \$4,000 par an pour vivre, leurs maris étant décédés il y a de nombreuses années lorsque ces montants avaient été prévus par la loi. Depuis, leur pension a été indexée au coût de la vie mais la base est restée inchangée.



[Text]

I just want to point out to you that it is not because of bureaucratic decisions and so on: it is because of the danger that, in moving into special cases like that, you are creating precedents of the nature I mentioned. It breaks my heart to tell you so, but I am telling you that the situation is like that.

We, as administrators for the government, have to be careful in making the decisions. There is a line that has to be drawn somewhere and, you know, it is there; and you have to live by that, even if it breaks my heart.

**The Chairman:** Mr. Dionne.

**Mr. Dionne (Northumberland-Miramichi):** Thank you, Mr. Chairman, and I appreciate the remarks of the Minister. I was not suggesting that he should go back and correct all the mistakes that have been made in the past, but I would suggest that we should learn from the mistakes we made in the past and correct this one before we make it.

All I can say now is that I hope that these two gentlemen will be reappointed so that they will be able to take advantage of this.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Dionne.

Mr. McCleave.

**Mr. Chrétien:** I will take note of your recommendation and pass it to the Cabinet.

**Mr. McCleave:** Mr. Chairman, of course we are all caught in a bind here. Fortunately, Mr. Chairman and colleagues, I am dealing with the case of people who have been actively opposed to me in all my political career, so I can argue this with a great deal of dispassion.

I think that our problem, really, is this, that we either have to ask the Minister to come in with a new recommendation from His Excellency, The Governor General in Council, or we are out of court.

I feel very much for the Lieutenant Governor who does not represent my province because I know that he came up as a good number of us around the table did. He was not from any circumstance of wealth or the like but fought his way well and fought his way high; and after a while, he was appointed to The Other Place and then he was given the position in That Other Province. As everybody knows, it is Mr. Robichaud, of course. Then, all of a sudden, to suddenly start going downhill at an alarming rate and be broke is something that just offends my every sense of decency.

• 1620

I do not know why we might not have been able to come up with a better formula to look after him. My own Lieutenant Governor has been a man who has put things aside over the years and he has done very, very well in that regard, but Mr. Robichaud has not and I think that just means that you can take people and put them in impossible positions. My colleague, Mr. Fairweather, now that we have poured it all out on the table, made the remark earlier on and he pointed to two colleagues from New Brunswick and he said, but there were promises made to Mr. Robichaud.

[Interpretation]

Je tiens à souligner que ceci est dû non pas à la procédure bureaucratique mais au danger de créer des précédents si nous nous penchions sur des cas spéciaux de ce genre. Croyez-moi, c'est à mon vif regret que je suis obligé de vous exposer la situation telle qu'elle est.

En tant qu'administrateurs, nous devons bien peser nos décisions. Des limites sont inévitables, même si leur application est fort pénible.

**Le président:** Monsieur Dionne.

**M. Dionne (Northumberland-Miramichi):** Je vous remercie monsieur le président. Je ne dis pas qu'il faut redresser les erreurs du passé mais plutôt que nous devons tirer les leçons de ces erreurs et éviter d'ajouter une nouvelle erreur à cette liste.

J'espère donc que ces deux personnes seront nommées à nouveau pour leur permettre de bénéficier de cette disposition.

**Le président:** Je vous remercie monsieur Dionne.

Monsieur McCleave.

**M. Chrétien:** Je prends bonne note de votre recommandation et j'en ferai part au Conseil des ministres.

**M. McCleave:** Monsieur le président, la situation est difficile pour nous tous. Il s'agit heureusement de deux personnes qui ont toujours été mes adversaires politiques, ce qui me permet de m'exprimer de façon non partisane.

A mon avis, si nous n'invitons pas le ministre à demander à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de faire une nouvelle recommandation, notre action n'est pas constitutionnelle.

Je sympathise avec le lieutenant-gouverneur qui ne représente pas ma province car je sais qu'étant d'origine modeste, il a dû lutter pour arriver à la situation qu'est la sienne actuellement; il a d'abord été nommé au Sénat et ensuite au poste de lieutenant-gouverneur de cette province. Il s'agit de M. Robichaud bien entendu. Je trouverais scandaleux qu'après une telle carrière, il soit réduit à une maigre retraite.

Nous devrions pouvoir lui assurer une meilleure retraite. Le lieutenant-gouverneur de ma propre province, par contre, a réussi à mettre de côté une fortune respectable mais, M. Robichaud n'est pas dans ce cas, si bien qu'il serait dans une situation vraiment déplorable. Mon collègue, M. Fairweather, avait signalé tantôt à deux de ses collègues du Nouveau-Brunswick que des promesses avaient été faites à M. Robichaud.

*[Texte]*

If those promises were made, I hope to God that the Governor General in Council can be persuaded to come back with a better recommendation, which I think we probably could not deal with here in Committee, but at least we could deal with at the report stage or in the House of commons itself. I may be breaking all the rules of the game, but trying to be fair, can I ask Mr. Fairweather this? Was Mr. Robichaud promised something that was not delivered to him?

**The Chairman:** Does that complete your remarks, Mr. McCleave?

**Mr. McCleave:** Probably it completes my remarks, sir, but...

**The Chairman:** Because then Mr. Fairweather could intervene himself.

**Mr. McCleave:** ... it might not complete my indignation if I do not hear the answer to what I think is a pretty civilized question.

**The Chairman:** We will move to Mr. Fairweather whenever you have completed your remarks, Mr. McCleave.

**Mr. McCleave:** I have completed them, sir.

**The Chairman:** Mr. Fairweather. Unless the Minister wanted to answer Mr. Fairweather.

**Mr. Fairweather:** Perhaps I should not have said what I did. It is my understanding, based on conversations, that part of the undertaking the Lieutenant Governor of New Brunswick was given by the Prime Minister of Canada was that the anomaly of his position vis-à-vis pension and salary would be looked after. The Lieutenant Governor of New Brunswick spoke to me about this on a number of occasions. I do not really like this discussion, but we are in it and the government was very forthcoming and I think Parliament responded very well to the salary issue.

Really, the government should take some credit for the fact that it is not now the elite and the wealthy who can be...

**Mr. McCleave:** Right.

**Mr. Fairweather:** ... you know.

**Mr. Chrétien:** That is exactly why we are introducing this bill.

**Mr. Fairweather:** Exactly, but the widow of the Lieutenant Governor of Quebec, with great respect, will receive under this present provision \$250 a month, which is well below the poverty line.

I have listened to the Minister carefully and I realize very well that he cannot look after every case. I believe there should be a catch-up. I think we, as a Parliament and a government, have an obligation to catch up just as we members pressed the Canadian National, the banks and others who, at this time of inflation—You know, there are not 10,000 or 100,000 public servants, there are 10 people involved and to deal with the anomaly, it is two-tenths or one-fifth. I do not know the circumstances of the Lieutenant Governor of Ontario or P.E.I. I wish we could debate this without discussing individual cases, but apparently we cannot. To end the anomaly, we can deal with two cases. I think the genius of government is to be able to be sensitive to the odd cases.

*[Interprétation]*

Si tel est le cas, j'espère que le gouverneur général en conseil acceptera de faire une meilleure recommandation qui devrait être examinée non pas par le Comité mais, à l'étape du rapport, par la Chambre des communes elle-même. Je sais que ce n'est pas réglementaire, mais pourrais-je demander à M. Fairweather s'il est vrai que les promesses faites à M. Robichaud n'ont pas été tenues.

**Le président:** Vous avez terminé, monsieur McCleave?

**M. McCleave:** Oui, mais...

**Le président:** M. Fairweather pourrait répondre lui-même.

**M. McCleave:** Je tiens à avoir une réponse à ma question.

**Le président:** Je donnerai la parole à M. Fairweather dès que vous aurez terminé, monsieur McCleave.

**M. McCleave:** J'ai fini.

**Le président:** Allez-y, monsieur Fairweather, à moins que le ministre tienne à répondre.

**M. Fairweather:** Je n'aurais peut-être pas dû aller aussi loin. J'ai cru comprendre d'après certaines conversations que c'est le premier ministre du Canada qui avait fait une promesse au lieutenant-gouverneur du Nouveau-Brunswick, l'assurant, notamment que la question de son traitement et de sa pension serait réglée. Le lieutenant-gouverneur du Nouveau-Brunswick m'en a parlé à plusieurs reprises. Le gouvernement s'est montré très compréhensif et le Parlement a également très bien pris la question du traitement.

Le gouvernement doit d'ailleurs être félicité d'avoir permis à des personnes de moyens modestes...

**M. McCleave:** C'est vrai.

**M. Fairweather:** Vous savez ce que je veux dire.

**M. Chrétien:** C'est la raison d'être du présent bill.

**M. Fairweather:** D'accord. Mais la veuve du lieutenant-gouverneur du Québec toucherait \$250 par mois en application de la présente disposition, ce qui est inférieur au seuil de la pauvreté.

J'ai écouté le ministre avec la plus grande attention et je comprends fort bien qu'il ne puisse pas reprendre chaque cas en particulier. Mais, j'estime que nous avons l'obligation de faire quelque chose en ces temps d'inflation tout comme nous l'avons fait en ce qui concerne le Canadien National, les banques et d'autres instances. Il ne s'agit pas de 10,000 ou 100,000 fonctionnaires mais, simplement d'une dizaine de personnes qui se trouvent dans cette situation pénible. Je ne connais pas la situation des lieutenants-gouverneur de l'Ontario et de l'Île-du-Prince-Édouard et, je regrette que nous soyons obligés d'étudier des cas particuliers. Nous pourrions, à mon avis, régler ces deux cas, ce qui éliminerait cette anomalie, un gouvernement devant à l'occasion pouvoir régler des situations sortant de l'ordinaire.



[Text]

There is one last thing and then the Minister can say what he likes. My colleagues may not know this, but there was a time when the widow of the Chief Justice of Canada was on the salary of the Library of Parliament because Parliament had not dealt with any pensions for people of that category. Every month an official of the Library would go in a taxi and deliver a cheque to the widow of the Chief Justice of Canada. She never appeared, but the system was sensitive enough to the disgrace of having the widow of a Chief Justice living in poverty to be able to deal with it. That was a bad precedent, a terrible precedent. But someone in this system was sensitive enough to be able to respond to that precedent and deal with it.

• 1625

I would suppose that the way we could handle this very well is to have Lapointe and Robichaud pay in on the basis of the \$35,000, such as you and I can do, Mr. Minister. I am still paying for the time and you charge me a modest amount of interest on the amount from 62.

**Mr. Chrétien:** Sixty-two until the increase in the pension?

**Mr. Fairweather:** Yes.

**Mr. Chrétien:** Yes, but from 63 to the time we increased the pension the level of salary was \$18,000. You know, we dealt first in 1963 with the level of the salaries of members of Parliament and the pension provisions came many years later. You are paying back on the level of pay you were receiving in 1963, 1964 and 1965, on the level of the salary you were receiving at that time. You are not paying more. It is always based on the level of the salary that you were receiving.

**Mr. Fairweather:** I am sorry but I was asked a question and I answered it.

**Mr. McCleave:** Thank you, Mr. Fairweather; you answered my question.

**Mr. Fairweather:** The man must be somewhat upset. You see, the problem I have is that, with greatest respect, Mr. Minister, you are giving us the line we hear every time someone wants to take an initiative. The executive tells us this. I have heard it before. I am sorry that you are captured like everyone else in the executive. And God bless you.

**Mr. Chrétien:** I just raise other problems that would arise if we...

**Mr. Fairweather:** I know, all the terrible things, if we were sensitive.

**Le président:** Monsieur Demers.

**M. Demers:** Je voudrais revenir, monsieur le président, sur la discussion soulevée par l'honorable collègue de Gatineau à propos du paragraphe 6(1) qui traite du point suivant: le lieutenant-gouverneur se remariant, son épouse n'aurait pas droit à la pension. Est-ce que cette restriction, monsieur le ministre, s'applique également aux fonctionnaires de la Fonction publique et des Forces armées canadiennes?

[Interpretation]

Pour terminer, je tiens à vous signaler qu'il fut un temps où la veuve du président de la Cour suprême du Canada touchait un salaire de la bibliothèque parlementaire, le Parlement n'ayant pas prévu des pensions pour ces personnes. Donc, chaque mois, un fonctionnaire de la bibliothèque parlementaire se rendait en taxi remettre un chèque à la veuve du président de la Cour suprême du Canada. Elle ne s'est jamais présentée, mais le «système» avait compris qu'il était intolérable que la veuve du Juge en chef vive en état de pauvreté et avait pris les mesures nécessaires. Il s'agit d'un précédent malencontreux, un précédent choquant. Toutefois, il y a eu certaines personnes qui font partie de ce système qui ont vu le besoin et qui ont su y répondre.

Je suppose que nous pourrions demander à MM. Lapointe et Robichaud d'effectuer certains paiements à partir d'une somme de \$35,000, comme vous et moi pouvons le faire, monsieur le ministre. En effet, je contribue encore et vous ajoutez un taux infime d'intérêt sur la somme à partir de 1962.

**M. Chrétien:** Mil neuf cent soixante-deux jusqu'à l'augmentation du régime des pensions?

**M. Fairweather:** Oui.

**M. Chrétien:** A partir de 1963 jusqu'à ce que l'augmentation du régime des pensions soit mise en vigueur, l'échelle des salaires s'élevait à \$18,000. En effet, ce n'est qu'en 1963 que nous avons discuté du traitement des députés; plusieurs années plus tard, nous avons mis au point un régime de pension. Vos contributions sont fondus sur l'échelle de traitement où vous vous situiez en 1963, 1964 et 1965. Pas plus. Les contributions sont toujours en fonction du traitement reçu alors.

**M. Fairweather:** Je m'excuse mais on m'a posé une question et j'y ai apporté une réponse.

**M. McCleave:** Merci, monsieur Fairweather. Vous avez répondu à ma question.

**M. Fairweather:** L'homme en question doit être quelque peu bouleversé. Monsieur le ministre, il semble que vous venez de me faire la même réponse que vous faites à chaque fois que quelqu'un tente de faire preuve d'initiative. En effet, l'administration nous a déjà fait la même réponse. Je l'ai déjà entendue celle-là. Je regrette que vous soyez vous aussi prisonnier de l'administration. Que Dieu vous bénisse.

**M. Chrétien:** Je n'ai fait que souligner d'autres problèmes qui pourraient se poser si nous...

**M. Fairweather:** Je sais très bien qu'il pourrait se passer des choses terribles et qu'il faudrait faire preuve d'une certaine sensibilité.

**The Chairman:** Mr. Demers.

**Mr. Demers:** Mr. Chairman, I would like to deal with the statement made by my honourable colleague from Gatineau concerning paragraph 6(1) which deals with the following point: it seems that if the lieutenant-governor were to remarry, his spouse would not have the right to his pension benefits. Mr. Minister, does that restriction also apply to public servants and to members of the Canadian Armed Forces?



[Texte]

**M. Chrétien:** Oui, c'est le même principe qui s'applique.

**M. Demers:** Merci beaucoup. J'aurais maintenant à faire un commentaire. Je voudrais appuyer fortement la position du ministre lorsqu'il dit qu'on ne devrait pas faire de rattrapage au point de vue pension même s'il s'agissait d'une dizaine de cas. Je suis d'accord: cela créerait un précédent. Tous les fonctionnaires du gouvernement fédéral réclameraient la même faveur, tandis que les employés qui ont travaillé dans des industries privées ne pourraient demander quelque chose de semblable. Et je pense que la ligne de conduite à suivre doit être la même pour tous les Canadiens, quel que soit leur travail antérieur. Je vous remercie beaucoup.

**Le président:** Monsieur le ministre.

**Mr. Chrétien:** If I could come back to Mr. Fairweather, I am informed at first it was never arranged with me or with ...

**Mr. Fairweather:** I did not ever say it was.

**Mr. Chrétien:** ... Mr. Clark about a commitment of sorts. Of course, those people had other careers before they came, and some of them had careers with the government. For example, in the case of the Lieutenant Governor of New Brunswick, the amendment that I propose in Bill C-52, we have helped the financial situation of Mr. Robichaud. He has served as a member of Parliament, as a Minister, as a senator and all that time he was building up a pension of his own. And he will be able to receive this pension if Bill C-52 is in operation right now, and when he retires from that job he will have the benefit of the earlier pension that he has accumulated in his lifetime. I do not want anyone to get the wrong impression, because many of those appointments come at a later time in the career of a person. Some have accumulated wealth. In the case of Mr. Robichaud it was not the case because, like all of us, he has served in public life and there is not one of us who makes money in public life. I think he has accumulated in his services what the other MP's or Ministers at the time were accumulating. That would accrue to him too.

• 1630

I just want to put that on the table so everyone knows exactly what is the situation. I do not wish to create the impression that I would like to see those gentlemen or other people like that just hard up. I am quite happy that I am able at least to offer that kind of pension. I am taking note that the members find that it is not too generous. I hope that the members of the House of Commons will take that into account when I present the Blue Book next January and say that I am spending too much money.

**Mr. McCleave:** May I make a suggestion, Mr. Chairman?

**The Chairman:** I will come back to you, Mr. McCleave. I have another member who would like ...

**Mr. McCleave:** Oh, I see. It was a point of order actually, but ...

[Interprétation]

**Mr. Chrétien:** Yes, the same principle applies.

**Mr. Demers:** Thank you very much. I would now like to make a comment. I would like to add my wholehearted support to the position taken by the Minister in his declaration that there should be no possibility of recovering pension benefits, even though ten such cases could be documented. I agree with him that this would create a precedent. In fact, all federal public servants would ask for similar treatment, while employees in the private sector could not benefit from the same advantages. I feel that the same conditions should apply to all Canadians, whatever their former employment. Thank you very much.

**The Chairman:** Mr. Minister.

**M. Chrétien:** Je voudrais revenir aux propos soulevés par M. Fairweather. Il semble que je n'aie jamais eu d'entente avec ...

**M. Fairweather:** Ce n'est pas ce que j'ai dit.

**M. Chrétien:** ... M. Clark ayant trait à un engagement quelconque. Bien entendu, ces personnes avaient d'autres carrières avant leur arrivée, et quelques-unes d'entre elles avaient poursuivi leur carrière au sein du gouvernement fédéral. L'amendement que j'ai apporté au Bill C-52 a grandement amélioré la situation financière de M. Robichaud, le lieutenant-gouverneur du Nouveau-Brunswick. Il a été député, ministre et sénateur et pendant tout ce temps, il accumulait son propre fonds de retraite. Il serait en mesure de recevoir cette pension si le Bill C-52 avait été adopté à l'heure actuelle. Lorsqu'il laissera son poste, il pourra profiter du fonds de retraite auquel il a contribué pendant toute sa vie. Je tiens à tirer cette chose au clair puisque beaucoup de ces nominations sont faites à une époque relativement avancée dans la carrière d'une personne. Quelques-unes de ces personnes ont déjà amassé quelque fortune. Tel n'était pas le cas de M. Robichaud puisque, comme nous tous, il a été au service du public pendant toute sa vie; en effet, aucun d'entre nous n'a réussi à amasser une fortune dans le secteur public. A mon avis, il a amassé à peu près le même montant que les autres députés ou ministres du temps. Cela lui revient également.

J'ai fait état de cette situation afin que tous sachent exactement à quoi s'en tenir. Je ne voudrais pas vous faire croire qu'il me plairait de voir ces messieurs victimes de pauvreté. Je suis heureux de leur offrir ce genre de pension. Je retiendrai le fait que les membres du Comité estiment que cette offre n'est pas tellement généreuse. J'espère que les députés de la Chambre des communes prendront cet aspect de la question en considération lorsque je présenterai le budget au mois de janvier prochain. En effet, j'espère qu'ils ne m'accuseront pas de faire de folles dépenses.

**M. McCleave:** Monsieur le président, puis-je faire une suggestion?

**Le président:** Monsieur McCleave, nous reviendrons à vous dans un instant. Il y a un autre membre qui voudrait ...

**M. McCleave:** Très bien. Il s'agissait d'une question de Règlement, mais ...

[Text]

**The Chairman:** A point of order?

**Mr. McCleave:** . . . I will defer.

**The Chairman:** Mr. Béchard.

Monsieur Béchard.

**M. Béchard:** Merci, monsieur le président. Je voudrais revenir au point soulevé par mes collègues, MM. Clermont et Demers, au sujet de cette iniquité, et c'est mon opinion personnelle, la pension est payée au conjoint, je le répète, si ce conjoint était le conjoint du lieutenant-gouverneur lorsqu'il a cessé ses fonctions.

Je voudrais savoir du Ministre ou de ses fonctionnaires quelle philosophie a présidé à cette prise de position, et je répète que je souligne le mot "inique" du gouvernement ou des gouvernements qui se sont succédé.

**Mr. Chrétien:** He wants to know the philosophy that presided in his riding.

Perhaps Mr. Clark will explain the historical background.

**The Chairman:** Mr. Clark. Do you understand the question, Mr. Clark?

**Mr. H. D. Clark (Director, Pensions and Insurance Division, Treasury Board):** I think the question concerns the . . .

**The Chairman:** Rationale.

**Mr. Clark:** . . . rationale for the provision in the various acts whereby a wife or a husband who marries the member after he has ceased to be a member does not qualify for a pension.

**Le président:** Est-ce que c'était votre question, monsieur Béchard?

**M. Béchard:** Un député, oui. J'ai demandé quelle a été la philosophie qui a amené les gouvernements à décider de ne pas payer la pension au conjoint d'un ancien lieutenant-gouverneur qui a décidé, à la suite du décès de sa femme et après avoir cessé d'occuper ses fonctions, de se marier?

**Mr. Clark:** Well, my understanding of this philosophy is that under pension plans as a whole, the liabilities of the pension plan are determined in relation to a member of it when he ceases to hold office. In that event, the wife and the children, provided that the children who may be living at that time can be recognized, are subject to the provisions of the plan. But if he marries subsequently and therefore, by that marriage, would add to the liability of the plan, such a provision has not been recognized.

**Mr. Chrétien:** Is it the same thing in the private plan?

**Mr. Clark:** Very much so.

**The Chairman:** Mr. Béchard.

**Le président:** Monsieur Béchard?

**M. Béchard:** Ce n'est pas clair, cela ne me satisfait pas, monsieur le président.

[Interpretation]

**Le président:** Une question de Règlement?

**M. McCleave:** . . . j'y reviendrai plus tard.

**Le président:** Monsieur Béchard.

Mr. Béchard.

**Mr. Béchard:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to deal with the point that was brought up by my colleagues, Mr. Clermont and Mr. Demers, dealing with inequality. It is my personal opinion that this pension is paid to the spouse, if this person was the spouse of the lieutenant-governor when he left his post.

I would like the Minister or one of the accompanying public servants to tell me what was the argument behind this particular position, a position, I would like to qualify of «inique» on the part of the government or governments which have come and gone.

**M. Chrétien:** Il veut savoir quelle a été la philosophie de base qui a été préconisée dans sa propre circonscription.

M. Clark voudra peut-être vous en faire l'historique.

**Le président:** Monsieur Clark. Avez-vous compris la question?

**M. H. D. Clark (directeur, division des pensions et de l'assurance au Conseil du Trésor):** Je crois que la question a trait . . .

**Le président:** A la philosophie de base.

**M. Clark:** . . . à la philosophie de base ayant trait aux dispositions de diverses lois qui permettent à l'épouse ou à l'époux qui épouse un membre lorsqu'il n'est plus ses fonctions. Ces personnes n'ont pas le droit de recevoir ce fonds de pension.

**The Chairman:** Mr. Béchard, is that your question?

**Mr. Béchard:** Yes, I wanted to know how the situation applied to a member of Parliament. I asked what was the basic philosophy behind the government's decision to pay pension benefits to the spouse of the former lieutenant-governor who decided to remarry, following the death of his wife and after having given up his post.

**M. Clark:** Si j'ai bien compris les dispositions d'un fonds de retraite en général, il semble que les responsabilités soient déterminées lorsqu'un cotisant cesse d'exercer ses fonctions. Dans une telle éventualité, l'épouse et les enfants pourvu que les enfants soient reconnus comme tels, sont sujets aux dispositions du fonds de retraite. Toutefois, si la personne se remarie, une telle disposition ne peut être reconnue puisque cela ajouterait aux responsabilités du fonds de retraite lui-même.

**M. Chrétien:** Est-ce que la même chose se produit aux termes des régimes de retraite privés.

**M. Clark:** Oui.

**Le président:** Monsieur Béchard.

**The Chairman:** Mr. Béchard?

**Mr. Béchard:** I am afraid the answer if not very clear and it does not satisfy me, Mr. Chairman.



[Texte]

**M. Chrétien:** Voici. C'est une disposition générale de toutes les polices d'assurance de tous les régimes de pension et ce que M. Clark explique, c'est qu'en somme, il pourrait arriver qu'au moment où le service est fini, la personne décide, en contractant un mariage, d'augmenter considérablement les obligations de son employeur précédent et c'est un principe qui a toujours été reconnu dans les régimes de pension.

Prenons un cas hypothétique, celui d'un garçon qui a travaillé toute sa vie pour la Fonction publique, il est célibataire, une fois à la retraite épouse une femme qui a 12 enfants. Alors la responsabilité de l'assureur est différente, par suite de la terminaison de son contrat avec son employeur. C'est le principe qui prévalait. Est-ce que c'est juste ou injuste? Je ne suis pas là pour en juger. J'ai dit à votre collègue, M. Clermont, que ce problème est présentement à l'étude. Au cours de discussions portant sur ce sujet, on a soulevé le cas d'un homme qui se serait retiré à 65 ans, il est très malade et tout ça, et une jeune femme de 22, 23 ans le convainc...

**Une voix:** Le console.

• 1635

**M. Chrétien:** ... et le console, très bien et ils se marient. Elle devient veuve à 22 ans et l'assureur est obligé de payer tant et aussi longtemps que cette jeune femme ne se remarie. Alors, il pourrait se produire des fraudes, parce que certaines personnes se sentant seules à 65 ou 70 ans seraient prêtes à convoler pour quelques années et la femme en question serait peut-être prête à échanger ce service-là pour une pension à perpétuité.

**Le président:** Ce n'est pas une clause punitive...

**M. Chrétien:** Non, non.

**Le président:** C'est une clause restrictive.

**M. Béchard:** De toute façon, monsieur le ministre, monsieur le président, il est fort probable que le gouvernement n'ait pas trop longtemps cette jeune femme de 23 ans sur les épaules, parce qu'elle peut se remarier assez rapidement. Mais je dois dire que c'est...

**M. Langlois:** En rappel au Règlement, monsieur le président, à ce moment-là, ce ne sont plus des paiements de pension à quelqu'un, c'est une taxe d'amusement.

**Le président:** Monsieur Béchard.

**Une voix:** C'est un problème d'allocations familiales.

**M. Béchard:** Même si tout ça c'est la politique dans le domaine de l'assurance des régimes de pension privés, je dis que c'est antisocial.

Maintenant j'ai une autre question, monsieur le président. Dans les deux cas dont nous parlions tout à l'heure, soit ceux du Québec et du Nouveau-Brunswick en particulier, ce sont deux anciens députés. Monsieur le ministre, lorsque M. le lieutenant-gouverneur actuel du Nouveau-Brunswick ou l'autre se retireront, ils auront droit à leur pension de lieutenant-gouverneur, mais ça ne les empêchera pas d'avoir leur pension de députés.

[Interprétation]

**Mr. Chrétien:** It is a standard provision in all insurance policies dealing with pension funds. What Mr. Clark has explained is that it could very well happen that when the period of service is terminated, the person decides, having contracted marriage, to increase to a considerable degree his previous employer's obligation. This principle has always been recognized by pension plans.

I shall try to illustrate with an example. Let us say that a bachelor has spent his entire working life with the federal public service. Upon retirement, this fellow decides to marry a woman who already has 12 children. Thus, the insurer's responsibility is modified, following termination of the employee's contract with his employer. This was the underlying principle. As to whether this is an equitable procedure, I refuse to be the judge. I told your colleague, Mr. Clermont, that this problem is now under study. While this subject was under discussion, the case of the man who retired at 65 years of age was brought up. Let us say that this gentleman was quite ill and that a young woman of 22 or 23 succeeded in convincing him...

**An hon. Member:** To console him.

**Mr. Chrétien:** ... to console him, very well; let us say that this pair decides to marry. This woman becomes a widow at the age of 22 and the insurer is obliged to pay pension benefits to this woman till she decides to remarry. Certain frauds could occur, since persons 65 or 70 years of age could very well decide to marry in order to ensure a certain presence during their declining years. The woman in question could perhaps decide to trade her "services" for a life-long pension.

**The Chairman:** That is not a punitive clause...

**Mr. Chrétien:** No, no.

**The Chairman:** It is a restrictive clause.

**Mr. Béchard:** In any case, Mr. Chairman and Mr. Minister, it may very well happen that the government may not be obliged to pay pension benefits to this woman of 23 years of age for very long. As a matter of fact, this woman can decide to remarry quite early after the death of her husband. However, I must say that...

**Mr. Langlois:** A point of order, Mr. Chairman, it seems to me that these are no longer pension benefits but rather a type of amusement tax.

**The Chairman:** Mr. Béchard.

**An hon. Member:** It becomes a problem of family allowances.

**Mr. Béchard:** In my opinion, this is an antisocial procedure, even though this may be the policy of pension plans in the private sector.

**Mr. Chairman,** I would like to ask another question. In the two cases discussed earlier, that is, the case of Quebec and New Brunswick, the two persons involved were former members of Parliament. Mr. Chairman, when the present Lieutenant Governor of New Brunswick retires, he will no doubt have the right to the Lieutenant-Governor's pension benefits, yet that will not prevent him from receiving pension benefits accorded to members of Parliament.



[Text]

**M. Chrétien:** Absolument pas.

**M. Clermont:** Dans le moment, oui.

**M. Béchard:** C'est le ministre qui est témoin.

**M. Clermont:** Oui, mais le Bill C-52 n'est pas passé.

**M. Béchard:** Monsieur le président, pourriez-vous rappeler à l'ordre mon collègue, c'est le ministre qui est témoin.

**M. Chrétien:** Ils seraient éligibles pour les deux pensions.

**M. Béchard:** Merci.

**M. Chrétien:** Et l'une n'a aucun effet sur l'autre; ce n'est pas comme s'il avait un emploi du gouvernement.

**Le président:** Monsieur Béchard.

**M. Béchard:** Je voudrais demander au ministre s'il a l'intention lui-même, lors du rapport en Chambre, de proposer un amendement pour refléter un peu ce qui a été dit cet après-midi.

**M. Chrétien:** Je ne suis pas en mesure de dire oui ou non.

**M. Béchard:** Vous allez y penser, monsieur le ministre?

**Le président:** Monsieur McCleave.

**Mr. McCleave:** Thank you, Mr. Chairman. My colleagues and I have consulted together. I imagine that discussing the problems of Lieutenant Governors is not exactly the cup of tea that anybody would want to be involved in. We have made our representations and people on the other side have made their representations too with regard to the problems. We are prepared to pass it and take our chances on the report stage. We realize that any changes would have to be accompanied by a recommendation from the Governor in Council. But we have had a good discussion and I think anymore would perhaps be rather in excess.

**The Chairman:** The points were very well made on all sides of the table and I am sure the Minister now has received the message loud and clear. There is no doubt about that.

We will stand Clause 1, according to Rule 75, and move to ...

On Clause 1—*Short title*

Clause 1 allowed to stand.

**Mr. Chrétien:** May I be excused, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Chrétien:** Thank you very much.

**The Chairman:** On behalf of the members, I wish to thank you for having been with us this afternoon.

Clause 2 agreed to.

[Interpretation]

**Mr. Chrétien:** Absolutely not.

**Mr. Clermont:** At the present time, yes.

**Mr. Béchard:** The Minister is the witness here.

**Mr. Clermont:** Yes, but Bill C-52 has not yet been adopted.

**Mr. Béchard:** Mr. Chairman, could you call my colleague to order, since the Minister is our witness.

**Mr. Chrétien:** The lieutenant-governors would be eligible for both pensions.

**Mr. Béchard:** Thank you.

**Mr. Chrétien:** Both pensions are completely independent; in fact, it is not as though these persons had held government employment.

**The Chairman:** Mr. Béchard.

**Mr. Béchard:** I would like to ask the Minister if he has the intention, when the report is made to the House, to propose an amendment pursuant to this afternoon's discussion.

**Mr. Chrétien:** I regret that I am unable to give you a precise answer to this effect.

**Mr. Béchard:** Mr. Minister, will you think about it?

**The Chairman:** Mr. McCleave.

**M. McCleave:** Merci, monsieur le président. Mes collègues et moi-même en avons discuté. J'imagine que personne ne voudrait faire face aux problèmes encourus par les lieutenants-gouverneurs à l'heure actuelle. Notre parti a exposé son avis et les autres ont fait de même. Nous sommes prêts à l'adopter, tout en revenant à l'état du rapport. Nous savons très bien que toute modification devrait être accompagnée d'une recommandation de la part du gouverneur en conseil. A mon avis, nous avons discuté assez longtemps. En effet, d'autres commentaires seraient superflus.

**Le président:** Les membres de tous les partis ont très bien su présenter leur cas. Je suis certain que le Ministre a très bien compris.

Nous réservons donc l'article 1, conformément au Règlement 75, et nous passons ...

Article 1—*Titre abrégé.*

Article 1 réservé.

**M. Chrétien:** Monsieur le président, puis-je avoir la permission de me retirer?

**Le président:** Oui.

**M. Chrétien:** Merci beaucoup.

**Le président:** De la part des membres du Comité, je tiens à vous remercier d'avoir comparu devant nous cet après-midi.

L'article 2 est adopté.

## [Texte]

On Clause 3—*Pension to Lieutenant Governors*

Mr. Clermont.

**M. Clermont:** J'ai un amendement à proposer au paragraphe 3. (5) du bill. La modification est celle-ci: le Bill C-23 est modifié en remplaçant les lignes 38 à 46, page 3, il s'agit de la version française, et 1 à 16, page 4, par ce qui suit:

Partie, le président du Conseil du Trésor doit calculer,...

Monsieur le président, chaque membre ici présent a reçu une copie de la modification. Je pourrais donner des explications... Si ce n'est pas nécessaire,...

**The Chairman:** Shall we dispense?

**An hon. Member:** Agreed.

Amendment agreed to.

Clause 3 as amended agreed to.

Clause 4 agreed to.

On Clause 5—*Election to contribute under Act*

**The Chairman:** Mr. Corbin.

**M. Corbin:** J'ai un amendement à proposer, monsieur le président. Afin de corriger une lacune que la plupart des membres du Comité ont remarquée cet après-midi, je voudrais proposer un amendement au paragraphe 3 de l'article 5, si vous me permettez. Je propose que le Bill C-23 soit modifié en remplaçant les lignes 22 et 23, à la page 5, par ce qui suit. Je cite.

touche présentement plus intérêt simple

Et dans l'autre langue officielle, monsieur le président, cela se lirait comme suit: that Bill C-23 be amended by striking out lines 10 and 20 on page 5 and substituting the following: "rate authorized to be paid to him presently, together with...".

As a word of explanation, this would allow the Lieutenant Governor to contribute three-tenths of his salary of \$35,000 as back pay into his pension fund.

**The Chairman:** I think Mr. Clark would like to comment on this.

**Mr. Fairweather:** As a point of order first, Mr. Chairman, it is not in order.

**The Chairman:** I know, but let us hear the comment on this. Then I will rule on the amendment.

**Mr. Fairweather:** We should do it at the report stage.

**The Chairman:** It is a point of clarification from Mr. Clark.

**Mr. Clark:** The proposed amendment relates to Clause 5 which deals with the contributions. However, the pensions are determined under Clause 3. If there was to be any improvement in the benefits, an amendment would have to be made to Clause 3.

## [Interprétation]

L'article 3—*Pension versée aux lieutenants-gouverneurs.*

Monsieur Clermont.

**Mr. Clermont:** I would like to make an amendment to subsection 3(5) of the bill. I move that Bill C-23 be amended by replacing lines 38 to 46 on page 3 of the French version and 1 to 16 on page 4 by the following:

Determine the total amount of contributions

Mr. Chairman, all members of the Committee have received copies of my amendment. I can explain it but if it is not necessary...

**Le président:** Est-ce qu'on s'en passe?

**Une voix:** D'accord.

L'amendement est adopté.

L'article 3, modifié, est adopté.

L'article 4 est adopté.

L'article 5—*Décision de contribuer en vertu de la loi.*

**Le président:** Monsieur Corbin.

**Mr. Corbin:** I have an amendment to this section, Mr. Chairman. In order to correct an anomaly which most members pointed out this afternoon, I would like to make an amendment to subsection 3(5) of the bill. I move that Bill C-23 be amended by replacing lines 22 and 23 on page 5 by the following:

The rate authorized to be paid to him presently together with simple interest.

In the other official language, Mr. Chairman, the amendment would read as follows: Que le Bill C-23 soit modifié en supprimant les lignes 19 et 20 à la page 5 et en les remplaçant par ce qui suit: «au taux de traitement qu'il est autorisé à toucher actuellement, plus l'intérêt simple».

Cela permettrait au lieutenant-gouverneur de verser de son traitement de \$35,000 à une caisse de pension.

**Le président:** Je crois que M. Clark a quelque chose à dire à ce sujet.

**M. Fairweather:** Ce n'est pas recevable, monsieur le président.

**Le président:** Je sais, mais écoutons d'abord l'explication, après quoi je vais statuer sur l'amendement.

**M. Fairweather:** Nous devrions le faire au moment du rapport.

**Le président:** Il s'agit d'un mot d'explication de M. Clark.

**M. Clark:** L'amendement proposé se rapporte à l'article 5 qui traite des cotisations. Cependant, les pensions sont régies par l'article 3. Donc si on veut augmenter les prestations, c'est l'article 3 qu'il faut modifier.

[Text]

**The Chairman:** Clause 3 was already carried. On the other hand, as all members know, in Committee we cannot change the recommendation of the Governor General. So the amendment would not be receivable by the Chair.

**Mr. McCleave:** Before we knock it down—I am sure you are right, Mr. Chairman, but we can always present it to Mr. Chrétien and say, well, this might be one of the great ways to solve all the problems we have been talking about this afternoon.

**The Chairman:** Yes. This will be on the record. That is for sure.

**Mr. Corbin:** Mr. Chairman, may I comment on your ruling?

**The Chairman:** Mr. Corbin.

**Mr. Corbin:** I want to say that I accept it. I knew well ahead of time you would reject the proposal. It is just a matter of principle. I could have taken another paragraph too, but it is the principle of the matter. I wanted that on the record. Thank you.

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**M. Clermont:** Monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Si l'on veut attirer l'attention du président du Conseil du Trésor à ce sujet, on devrait apporter la modification à l'article 3, et non pas à l'article 5.

**Le président:** Mais tel qu'expliqué par M. Clark, d'ailleurs.

Merci, messieurs.

Clause 5 agreed to.

On Clause 6—*Pension of surviving spouse*.

**Le président:** Monsieur Demers.

**M. Demers:** J'aurais une question sur l'article 6.

Je crois que le traitement du lieutenant-gouverneur n'est pas imposable, la pension l'est-elle?

**The Chairman:** It would seem that Mr. Clark is not sure, but may I tell you that when we studied that particular bill raising the salaries of the Lieutenant Governors the question was asked and the reply was that they are taxable. The Governor General's is not taxable.

**Mr. Demers:** His salary is not taxable, but the pension is?

**The Chairman:** Yes, the salary is taxable, and the pension, Mr. Clark replied, is taxable.

**An hon. Member:** Both salaries and pensions.

**An hon. Member:** No, no. The salary is not.

**Le président:** Lors de l'étude du bill concernant l'augmentation des salaires des lieutenants-gouverneurs, la même question, à savoir si le traitement des lieutenants-gouverneurs est imposable, a été posée et la réponse était oui. Maintenant M. Clark vient de répondre que la pension est également imposable.

[Interpretation]

**Le président:** L'article est déjà adopté. Par ailleurs, vous savez que le Comité n'est pas autorisé à modifier la recommandation du gouverneur général et c'est pourquoi je déclare l'amendement irrecevable.

**M. McCleave:** Je ne doute pas que vous ayez raison, monsieur le président, mais nous pouvons toujours le soumettre à M. Chrétien en lui suggérant que ce serait une façon de résoudre les problèmes qui ont été évoqués cet après-midi.

**Le président:** Certainement, on n'y manquera pas.

**M. Corbin:** Puis-je dire quelques mots au sujet de votre décision, monsieur le président.

**Le président:** Allez-y.

**M. Corbin:** Je m'incline et je savais d'ailleurs d'avance que vous n'accepteriez pas mon amendement. Je l'ai fait simplement par principe. Je vous remercie.

**Le président:** Monsieur Clermont.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** If we wish to bring this matter to the attention of the Chairman of Treasury Board, we should make an amendment to Section 3 and not Section 5 of the act.

**The Chairman:** This is what Mr. Clark just finished saying.

Thank you, gentlemen.

L'article 5 est adopté.

L'article 6 *Pension du conjoint survivant*.

**The Chairman:** Mr. Demers.

**Mr. Demers:** I would like to ask a question about Clause 6.

I think that a lieutenant-governor's salary is not taxable, and I would like to know whether his pension is.

**Le président:** M. Clark n'est pas certain mais la question avait déjà été posée, nous avons étudié le bill portant augmentation des traitements des lieutenants-gouverneurs; on nous avait répondu à l'époque que leur pension était imposable alors que celle du gouverneur général ne l'est pas.

**M. Demers:** Donc son traitement n'est pas imposable mais sa pension l'est.

**Le président:** Son traitement ainsi que sa pension sont imposables.

**Une voix:** Les traitements et pensions sont imposables.

**Un député:** Non le traitement ne l'est pas.

**The Chairman:** This question had already been raised when we studied the bill raising the salaries of the lieutenant-governors and we got the answer that the salaries of lieutenant-governors were taxable. However, Mr. Clark just told us that their pensions are also taxable.



## [Texte]

**M. Demers:** Merci beaucoup, monsieur le président.

Clauses 6 to 9 inclusive agreed to.

**Mr. Fairweather:** Does somebody not have an amendment here?

**An hon. Member:** There is an amendment in here, Mr. Chairman. On Clause 10—*Residual amounts*.

**The Chairman:** Shall Clause 10 carry?

Monsieur Clermont, au sujet de l'article 10.

**M. Clermont:** ... Monsieur le président, voici, il en était à l'article 9. Mais j'ai une modification à apporter à l'article 10, qui se lit comme suit:

le Bill C-23 est modifié en remplaçant la ligne 45, page 8, par ce qui suit: «vertu de la présente Partie, doit être versée, à titre de prestation consécutive au décès,»

puis je pourrais donner les raisons pour lesquelles la modification est recommandée au ...

Amendment agreed to.

Clause 10 as amended agreed to.

On Clause 11—*Regulations*

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, I have an amendment for Clause 11.

I move that Bill C-23 be amended by striking out lines 21 to 42 on page 9 and substituting the following therefor:

contributor is disabled; and (c) prescribing forms for the purposes of

**An hon. Member:** Explain.

**The Chairman:** Shall the amendment carry?

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, he wants me to explain.

Amendment agreed to.

**M. Clermont:** Non. Non.

Monsieur le président, il y avait eu une demande venant de M. Corbin, mon collègue, de donner des justifications. Je n'ai pas d'objections mais c'est à la suite ...

**Mr. McCleave:** Not a bit. We do not want to be told; we want to pass it.

**Mr. Clermont:** Mr. McCleave, you are not rendering service to your colleague, Mr. Lambert. It is following his suggestion.

Clause 11 as amended agreed to.

Clauses 12 to 16 inclusive agreed to.

Clause 1 agreed to.

Title agreed to.

**The Chairman:** Shall I report the bill as amended.

## [Interprétation]

**Mr. Demers:** Thank you, Mr. Chairman.

Les articles 6 à 9 sont adoptés.

**M. Fairweather:** Il n'y a pas d'amendement.

**Un député:** Il y a un amendement monsieur le président à l'article 10—*Excédents*.

**Le président:** L'article 10 est-il adopté?

Mr. Ckermont, on section 10.

**Mr. Clermont:** I would like to move an amendment to section 10. I move that Bill C-23 be amended by replacing line 45 page 8 by the following:

"Under this part, shall be paid as a death benefit."

If you wish I can explain this amendment.

L'amendement est adopté.

L'article 10 après modification est adopté.

Article 11—*Règlements*

**M. Clermont:** Monsieur le président, il y a un amendement à l'article 11.

Je propose que le Bill C-23 soit modifié en supprimant les lignes 21 à 42 à la page 9 et qu'elles soient remplacées par ce qui suit:

un contributeur est invalide c) prescrivant les formes aux fins de

**Un député:** Veuillez vous expliquer.

**Le président:** L'amendement est-il adopté.

**M. Clermont:** Monsieur le président on m'a demandé d'expliquer.

L'amendement est adopté.

**Mr. Clermont:** No.

Mr. Chairman, Mr. Corbin asked for an explanation, which I am quite willing to give.

**M. McCleave:** C'est inutile nous sommes prêts à adopter l'amendement.

**M. Clermont:** Vous ne rendez pas service à votre collègue M. Lambert, monsieur McCleave, c'est lui qui l'avait proposé.

L'article 11 est adopté après modification.

Les articles 12 à 16 sont adoptés.

L'article 1 est adopté.

Le titre est adopté.

**Le président:** Puis-je faire rapport du bill après modification.

[Text]

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Shall a reprint of the bill as amended be ordered for the use of the House of Commons at the report stage?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Members, I wish to thank you very much for being with us this afternoon. In your name I wish to thank Mr. Clark and Mr. Tennier and, of course, I did the same thing for the Minister before he left.

The meeting is adjourned to the call of the Chair. Thank you.

[Interpretation]

**Un député:** D'accord.

**Le président:** Puis-je commander la réimpression du texte modifié du bill à l'intention de la Chambre des communes qui s'en servira à l'étape du rapport.

**Un député:** D'accord.

**Le président:** Messieurs, je vous remercie de votre présence cet après-midi et en votre nom je tiens également à remercier MM. Clark et Tennier. J'ai déjà remercié le ministre avant qu'il ne quitte la salle.

La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

















HOUSE OF COMMONS

Issue No. 42

Tuesday, November 18, 1975  
Thursday, November 20, 1975

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 42

Le mardi 18 novembre 1975  
Le jeudi 20 novembre 1975

Président: M. Paul Langlois

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Miscellaneous Estimates

## Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Supplementary Estimates (A) 1975-76:  
under SECRETARY OF STATE.

CONCERNANT:

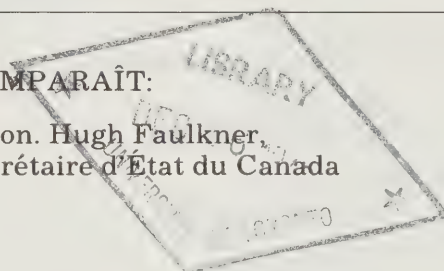
Budget supplémentaire (A) 1975-1976:  
sous la rubrique SECRÉTARIAT D'ÉTAT.

APPEARING:

The Hon. Hugh Faulkner,  
Secretary of State of Canada

COMPARAÎT:

L'hon. Hugh Faulkner,  
Secrétaire d'État du Canada



WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

First Session  
Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la  
trentième législature, 1974-1975



STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Paul Langlois

*Vice-Chairman:* Mr. Joe Flynn

Messrs.

Beatty	Côté
Béchar	Demers
Brisco	Epp
Clermont	Francis
Corbin	Gauthier ( <i>Roberval</i> )

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Paul Langlois

*Vice-président:* M. Joe Flynn

Messieurs

Harquail	Leblanc ( <i>Laurier</i> )
Johnston	MacDonald ( <i>Egmont</i> )
Lachance	McCleave
Lambert ( <i>Edmonton-</i> <i>West</i> )	Saltsman

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Charles Bellemare

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Wednesday, October 15, 1975

Mr. O'Connell replaced Mr. Leblanc (*Laurier*)  
Mr. Maine replaced Mr. Dionne (*Northumberland-*  
*Miramichi*)

On Thursday, October 30, 1975

Mr. Leblanc (*Laurier*) replaced Mr. Martin

On Monday November 3, 1975

Mr. Harquail replaced Mr. O'Connell

On Friday, November 14, 1975

Mr. Francis replaced Mr. Herbert

On Tuesday, November 18, 1975

Mr. Bussi res replaced Mr. Maine  
Mr. Brisco replaced Mr. Fairweather  
Mr. Fairweather replaced Mr. Brisco  
Mr. Maine replaced Mr. Bussi res  
Mr. McKinnon replaced Mr. Fairweather

On Wednesday, November 19, 1975

Mr. MacDonald (*Egmont*) replaced Mr. Stevens  
Mr. Johnston replaced Mr. Kempling  
Mr. Beatty replaced Mr. Ritchie  
Mr. Epp replaced Mr. McKinnon  
Mr. Brisco replaced Mr. Huntington

On Thursday, November 20, 1975

Mr. Côté replaced Mr. Maine.

Published under authority of the Speaker of the  
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mercredi 15 octobre 1975

M. O'Connell remplace M. Leblanc (*Laurier*)  
M. Maine remplace M. Dionne (*Northumberland-*  
*Miramichi*)

Le jeudi 30 octobre 1975

M. Leblanc (*Laurier*) remplace M. Martin

Le lundi 3 novembre 1975

M. Harquail remplace M. O'Connell

Le vendredi 14 novembre 1975

M. Francis remplace M. Herbert

Le mardi 18 novembre 1975

M. Bussières remplace M. Maine  
M. Brisco remplace M. Fairweather  
M. Fairweather remplace M. Brisco  
M. Maine remplace M. Bussières  
M. McKinnon remplace M. Fairweather

Le mercredi 19 novembre 1975

M. MacDonald (*Egmont*) remplace M. Stevens  
M. Johnston remplace M. Kempling  
M. Beatty remplace M. Ritchie  
M. Epp remplace M. McKinnon  
M. Brisco remplace M. Huntington

Le jeudi 20 novembre 1975

M. Côté remplace M. Maine.

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre  
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

## ORDER OF REFERENCE

Wednesday, November 12, 1975

ORDERED,—That Communications Vote L6a;

Finance Votes 11a, 12a, L13a and 15a;

Industry, Trade and Commerce Votes 1a, L36a, 47a and 65a;

Labour Votes 1a and 10a;

Manpower and Immigration Votes 1a, 5a, 10a and 15a;

National Revenue Votes 1a and 5a;

Parliament Vote 5a;

Privy Council Votes 1a, 5a and 15a;

Science and Technology Votes 5a, 10a and 25a;

Secretary of State Votes 1a, 5a, 10a, 15a, 20a, 25a, 40a, 62a, 65a, 75a, L80a, 90a, 100a, L105a and 115a;

Supply and Services Votes 1a, L10a, 15a and 20a; and

Treasury Board Votes 5a and 10a for the fiscal year ending March 31, 1976, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

ATTEST

## ORDRE DE RENVOI

Le mercredi 12 novembre 1975

IL EST ORDONNÉ,— Que le crédit L6a, Communications;

Les crédits 11a, 12a, L13a et 15a, Finances;

Les crédits 1a, L36a, 47a, et 65a, Industrie et Commerce;

Les crédits 1a et 10a, Travail;

Les crédits 1a, 5a, 10a et 15a, Main-d'œuvre et Immigration;

Les crédits 1a et 5a, Revenu national;

Le crédit 5a, Parlement;

Les crédits 1a, 5a et 15a, Conseil privé;

Les crédits 5a, 10a et 25a, Science et Technologie;

Les crédits 1a, 5a, 10a, 15a, 20a, 25a, 40a, 62a, 65a, 75a, L80a, 90a, 100a, L105a, et 115a, Secrétariat d'État;

Les crédits 1a, L10a, 15a et 20a, Approvisionnements et Services; et

Les crédits 5a et 10a, Conseil du Trésor, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976, soient renvoyés au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes*

ALISTAIR FRASER

*The Clerk of the House of Commons*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, NOVEMBER 18, 1975  
(46)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:38 o'clock a.m. this day. Mr. Langlois was elected Chairman.

*Members of the Committee present:* Messrs. Béchard, Brisco, Bussièrès, Clermont, Corbin, Demers, Flynn, Francis, Harquail, Huntington, Lachance, Langlois and Leblanc (*Laurier*).

*Other Member present:* Mr. Côté.

The Clerk of the Committee presided over the election of the Chairman of the Committee.

Mr. Flynn moved,—That Mr. Langlois do take the Chair of this Committee as Chairman.

The question being put on the motion, it was agreed to.

The Chairman thanked the members of the Committee for the honour bestowed on him, and called for a motion to elect a Vice-Chairman.

Mr. Corbin moved,—That Mr. Flynn be elected Vice-Chairman.

The question being put on the motion, it was agreed to.

At 9:50 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, NOVEMBER 20, 1975  
(47)

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:09 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Langlois, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Béchard, Brisco, Clermont, Corbin, Côté, Demers, Epp, Flynn, Gauthier (*Roberval*), Harquail, Lachance, Lambert (*Edmonton-West*), Langlois, MacDonald (*Egmont*) and McCleave.

*Appearing:* The Hon. Hugh Faulkner, Secretary of State of Canada.

*Witnesses:* From the Secretary of State Department: Mr. Gerald T. Rayner, Acting Undersecretary of State; Mrs. Jane Dobell, Director-General, Language Programmes Branch.

The Committee proceeded to consider its Order of Reference dated Wednesday, November 12, 1975, relating to the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1976, which is as follows:

*Ordered,*—That Communications Vote L6a;

Finance Votes 11a, 12a, L13a and 15a;

Industry, Trade and Commerce Votes 1a, L36a, 47a and 65a;

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 18 NOVEMBRE 1975  
(46)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 38. M. Langlois est élu président.

*Membres du Comité présents:* MM. Béchard, Brisco, Bussièrès, Clermont, Corbin, Demers, Flynn, Francis, Harquail, Huntington, Lachance, Langlois et Leblanc (*Laurier*).

*Autre député présent:* M. Côté.

Le greffier du Comité préside à l'élection du président du Comité.

M. Flynn propose que M. Langlois soit nommé président du Comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le président remercie les membres du Comité de l'honneur qu'ils lui ont fait et les invite à présenter une motion en vue d'élire un vice-président.

M. Corbin propose que M. Flynn soit nommé vice-président.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A 9 h 50 le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 20 NOVEMBRE 1975  
(47)

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 09 sous la présidence de M. Langlois (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Béchard, Brisco, Clermont, Corbin, Côté, Demers, Epp, Flynn, Gauthier (*Roberval*), Harquail, Lachance, Lambert (*Edmonton-Ouest*), Langlois, MacDonald (*Egmont*), et McCleave.

*Comparait:* L'honorable Hugh Faulkner, Secrétaire d'État du Canada.

*Témoins:* Du Secrétariat d'État: M. Gerald T. Rayner, sous-secrétaire d'État adjoint; M<sup>me</sup> Jane Dobell, directeur général, Direction des programmes de langues.

Le Comité entreprend l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 12 novembre 1975, ayant trait au Budget supplémentaire (A) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976, qui se lit comme suit:

*Il est ordonné,*— Que le crédit L6a, Communications;

Les crédits 11a, 12a, L13, et 15a, Finances;

Les crédits 1a, L36a, 47a, et 65a, Industrie et Commerce;



Labour Votes 1a and 10a;	Les crédits 1a et 10a, Travail;
Manpower and Immigration Votes 1a, 5a, 10a and 15a;	Les crédits 1a, 5a, 10a et 15a, Main-d'œuvre et Immigration;
National Revenue Votes 1a and 5a;	Les crédits 1a et 5a, Revenu national;
Parliament Vote 5a;	Le crédit 5a, Parlement;
Privy Council Votes 1a, 5a and 15a;	Les crédits 1a, 5a, et 15a, Conseil privé;
Science and Technology Votes 5a, 10a and 25a;	Les crédits 5a, 10a et 25a, Science et Technologie;
Secretary of State Votes 1a, 5a, 10a, 15a, 20a, 25a, 40a, 62a, 65a, 75a, L80a, 90a, 100a, L105a and 115a;	Les crédits 1a, 5a, 10a, 15a, 20a, 25a, 40a, 62a, 65a, 75a, L80a, 90a, 100a, L105a et 115a, Secrétariat d'État;
Supply and Services Votes 1a, L10a, 15a and 20a; and	Les crédits 1a, L10a, 15a et 20a, Approvisionnements et Services; et
Treasury Board Votes 5a and 10a for the fiscal year ending March 31, 1976, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.	Les crédits 5a et 10a, Conseil du Trésor, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976, soient renvoyés au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

The Chairman presented the Third Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure, which is as follows:

Your Sub-committee met on Tuesday, November 18, 1975 to consider matters of agenda in relation to the Committee's study of its Order of Reference relating to the Supplementary Estimates (A) 1975-76, and has agreed to make the following recommendations:

- 1) That the Committee meet on Thursday, November 20, 1975 at 9:30 a.m. to hear the Secretary of State or the Minister of Manpower and Immigration.
- 2) That the following week the Committee hear the Minister of Finance, the President of the Treasury Board and the Minister of Manpower and Immigration (if not already heard) at time to be arranged by the Chairman.
- 3) That the Committee also meet, at a time to be arranged by the Chairman, to hear the Minister of Industry, Trade and Commerce.

The Chairman called the following Vote under SECRETARY OF STATE:

Vote 1a—Administration—Program expenditures.

The Minister and the witnesses answered questions.

In accordance with a motion passed on Monday, October 7, 1974, the document submitted by the Treasury Board entitled *Explanation of One Dollar Items in Supplementary Estimates (A) 1975-76* is printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (See Appendix R).

Le président présente le troisième rapport du sous-comité du programme et de la procédure qui se lit comme suit:

Votre sous-comité s'est réuni le mardi 18 novembre 1975 pour étudier les questions à l'ordre du jour relativement à l'étude par le Comité de son ordre de renvoi relatif au Budget supplémentaire (A) 1975-1976 et a convenu de faire les recommandations suivantes:

- 1) Que le Comité se réunisse le jeudi 20 novembre 1975, à 9 h 30, pour entendre le Secrétaire d'État ou le ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration.
- 2) Que le Comité entende la semaine suivante le ministre des Finances, le président du Conseil du trésor, et le ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration (s'il n'a pas déjà été entendu) à une heure qui sera fixée par le président.
- 3) Que le Comité se réunisse également à une heure qui sera fixée par le président pour entendre le ministre de l'Industrie et du Commerce.

Le président met en délibération le crédit suivant sous la rubrique SECRÉTARIAT D'ÉTAT:

Crédit 1a—Administration—Dépenses du programme.

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

Conformément à une motion adoptée le lundi 7 octobre 1974, le document présenté par le Conseil du trésor et intitulé *Explication des postes budgétaires d'un dollar dans le Budget des dépenses supplémentaires (A), 1975-1976*, est joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (Voir appendice R).

Questioning of the Minister and witnesses resumed.

L'interrogatoire du ministre et des témoins se poursuit.

Vote 1a was allowed to stand.

Le crédit 1a est réservé.

At 10:28 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

A 10 h 28, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Charles Bellemare

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, November 20, 1975

[Texte]

• 0905

**The Chairman:** Gentlemen, we can sit as long as we have five members representing two parties, so we will start the meeting. If you will bear with me for a couple of minutes, I will read to you the Third Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure.

(See *Minutes of Proceedings*.)

Following that, we have tentatively made the following arrangements. This morning, as you see, we have a 9.00 a.m. meeting, instead of 9.30 a.m., in order to accommodate the Hon. Hugh Faulkner who has to be in Cabinet not too much later than 10.00 o'clock this morning.

**Hon. J. Hugh Faulkner (Secretary of State of Canada):** No, 10.30 a.m. is fine.

**The Chairman:** Oh, 10.30 a.m. is fine. Thank you very much. We just won another half hour, so we will have a full meeting of an hour and a half at least with the Minister this morning.

Tuesday, November 25, 9.30 a.m., we will have the Hon. Don Jamieson, Minister of Industry, Trade and Commerce, because he will be out of town after that. Thursday, November 27, at 9.30 in the morning, we will have the Hon. Jean Chrétien, President of Treasury Board, and Friday, November 28, at 9.30 also we will have the Hon. Donald Macdonald, Minister of Finance. That was the only date available for Mr. Macdonald because he is sitting nearly all next week at a federal/provincial conference of Ministers of Finance.

On Wednesday of the following week, December 3, 1975, we have a tentative agreement with the Hon. Robert Andras, Minister of Manpower and Immigration.

Is it agreed by those present that we should abide by those arrangements?

**Mr. Lambert (Edmonton West):** That is good to start with.

**The Chairman:** All right. Perhaps the subcommittee could meet at the beginning of next week and decide what to do about the other dates.

We have this morning the privilege of having with us the Hon. Hugh Faulkner, Secretary of State of Canada. I understand that Mr. Faulkner does not have an opening statement. I would appreciate very much if you could introduce the witnesses who are appearing with you, then, we will go on to questioners.

• 0910

Monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** J'aimerais si possible vous demander la parole parce que ce matin, j'ai deux autres séances à 09 h 30.

**Le président:** Ah bon!

**Hon. Hugh Faulkner (Secretary of State of Canada):** Let me simply introduce the Acting Undersecretary, Mr. Gerald Rayner, and next to Mr. Rayner, Mrs. Jane Dobell who is the head of the Language Division.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 20 novembre 1975

[Interprétation]

**Le président:** Messieurs, nous pouvons siéger en autant que 5 membres représentent les deux partis. Nous allons donc commencer. Si vous voulez bien patienter encore quelques minutes, je vais vous lire le troisième rapport du sous-comité de l'agenda et de la procédure.

(Voir le compte rendu)

Tout d'abord, nous avons fait les arrangements suivants. Ce matin, comme vous le voyez, notre séance commence à 9 h au lieu de 9 h 30 pour rendre service à l'honorable Hugh Faulkner qui doit siéger au cabinet au plus tard à 10 h ce matin.

**L'hon. J. Hugh Faulkner (secrétaire d'État du Canada):** A 10 h 30, mais ça sera très bien.

**Le président:** Je vous remercie beaucoup. Nous venons de gagner une autre demi-heure. Nous aurons donc une réunion complète d'une heure et demie avec le ministre ce matin.

Mardi le 25 novembre, à 9 h 30, nous recevrons l'honorable Don Jamieson, ministre de l'Industrie et du Commerce, qui doit s'absenter d'Ottawa après cette date. Le jeudi 27 novembre, à 9 h 30, nous aurons la visite de l'honorable Jean Chrétien, président du Conseil du trésor, et vendredi le 28 novembre, à 9 h 30, celle de l'honorable Donald Macdonald, ministre des Finances. C'est la seule date qui lui était possible, étant donné qu'il doit siéger presque toute la semaine prochaine à la Conférence fédérale-provinciale des ministres des finances.

Le mercredi de la semaine suivante, le 3 décembre 1975, nous avons l'accord provisoire de l'honorable Robert Andras, ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration.

Êtes-vous tous d'accord pour que nous donnions suite à ces arrangements?

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** C'est un bon début.

**Le président:** Très bien. Les membres du sous-comité peuvent peut-être se rencontrer au commencement de la semaine prochaine pour décider des autres dates.

Nous avons ce matin le privilège d'accueillir l'honorable Hugh Faulkner, secrétaire d'État du Canada. Si j'ai bien compris, monsieur Faulkner, vous n'avez pas de déclaration d'introduction. J'aimerais beaucoup que vous nous présentiez les témoins qui vous accompagnent. Nous passerons ensuite aux questions.

Mr. Lambert.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I would like to take the floor if possible because I have this morning two other meetings at 9.30.

**The Chairman:** Very well.

**L'hon. Hugh Faulkner (secrétaire d'État du Canada):** J'aimerais d'abord vous présenter le sous-secrétaire intérimaire, M. Gerald Rayner et, à ses côtés, M<sup>me</sup> Jane Dobell, chef de la Direction des programmes de langues.



[Text]

**The Chairman:** Have you any questions? Mr. Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Merci, monsieur le président. Monsieur le ministre, dans le crédit 10a, vous demandez une somme supplémentaire de \$13,280,000 pour le bilinguisme dans l'enseignement. Quelles preuves avez-vous que les provinces se servent de ces fonds pour, comment dirais-je, une expansion de leur système de bilinguisme? Est-ce que ce ne serait pas que le gouvernement fédéral a simplement remplacé la source des fonds pour des programmes qui existaient déjà à ce moment-là? J'ai entendu des rumeurs à l'effet que dans certaines provinces, et je sais que c'est un fait dans certaines provinces, ces fonds vont dans un fonds général et qu'on continue avec le programme qui existait antérieurement. Il n'y a pas d'expansion dans le programme de bilinguisme.

**Mr. Faulkner:** Mr. Lambert, that is a very valid question and, frankly, some parts of the country are clearly going towards expansion of the existing system and other parts of the country are involved in the maintenance, to some degree, of the status quo. To understand that phenomena, let me go back and very briefly give you this history.

When the B and B Commission reported, it made an argument, as you will remember, for federal support of minority language teaching, that is, the teaching of minority groups in their mother tongue and support for teaching of the second language. It made the argument that both involved additional costs.

I do not think, in the report itself, the hard core element of those costs were clinically analyzed. It came, I think, out of discussions with the provinces, that if we were to move in this direction, there would be additional costs and they would be roughly 5 per cent for a second language and 9 per cent to teach in the mother tongue. In fact, I think the figures were slightly different. I think the provinces argued for 10 per cent as opposed to 9 per cent.

The response of the federal government at that point was, all right, we feel this is a national objective which needs to be supported, so we will provide a formula payment to the provinces to encourage the development of the minority language system and the teaching of the second language. We will pay, on an entitlement basis, at the percentage rate of 5 per cent for the second language and 9 per cent for the mother tongue. The formula at that time was this, and it remains the same today, they get paid according to the number of children studying so many number of hours. So, in a sense, there is no rip-off in that way, they only get paid for what they are actually doing.

What precisely is the formula? It is 5 per cent for 20 minutes, is it?

**Mrs. Jane Dobell (Director General, Language Program Branch):** No, it is 5 per cent for what is called a full time equivalent. If a youngster studies 20 minutes and say the day is 320 minutes long—you have 20 minutes of French—then you need a certain number of youngsters to add up to the 320 minutes and then you pay 5 per cent of one student. So the more a youngster studies the second language, the faster they earn 5 per cent of one student. The 9 per cent is defined as studying in the mother tongue 75 per cent of the time at the elementary level and 60 per cent of the time at the secondary level.

[Interpretation]

**Le président:** Avez-vous des questions, monsieur Lambert?

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes, Mr. Chairman. Mr. Minister, you are asking under Vote 10a a supplementary amount of \$13,280,000 for bilingualism in education. What proof do you have that the provinces are not using these funds to develop their own bilingualism system? Could it be that the federal government has simply replaced the source of funds for these programs which were already in existence? I have heard rumours to the effect that in certain provinces, and it is a fact in a few provinces, these funds go into a general fund, and the province pursues its own existing program. There is no development in the bilingual program.

**M. Faulkner:** Monsieur Lambert, votre question est très valable et, franchement, certaines régions du pays cherchent vraiment à élargir le système actuel, alors qu'ailleurs on essaie plutôt de maintenir jusqu'à un certain point le *statu quo*. Pour comprendre ce phénomène, laissez-moi revenir en arrière brièvement et vous donner l'historique.

Lorsque le Commission B et B a présenté son rapport, elle demandait, si vous vous souvenez bien, l'aide fédérale pour l'enseignement des langues minoritaires, c'est-à-dire l'enseignement à des groupes minoritaires dans leur langue maternelle, de même qu'une aide pour l'enseignement de la langue seconde. Elle disait évidemment que, dans les deux cas, il faudrait envisager des coûts supplémentaires.

Je ne pense pas que, dans le rapport lui-même, on ait analysé ces coûts. Ces analyses ont été faites après discussion avec les provinces, alors que le gouvernement fédéral a soulevé la question des coûts additionnels, si nous nous engageons dans cette voie, d'environ 5 p. 100 pour une langue seconde et 9 p. 100 pour l'enseignement de la langue maternelle. En réalité, je pense que les chiffres étaient un petit peu différents. Les provinces demandaient plutôt 10 p. 100 que 9 p. 100.

La réponse du gouvernement fédéral aux provinces sur ce point a été la suivante: très bien, il s'agit d'un objectif national qu'il faut favoriser. Par conséquent, nous allons vous offrir une formule de paiement, afin d'encourager l'expansion du système des langues minoritaires et l'enseignement de la langue seconde. Nous allons payer, dans la mesure où vous y avez droit un taux de 5 p. 100 pour la langue seconde et de 9 p. 100 pour la langue maternelle. C'était la formule à ce moment-là; elle est demeurée la même. Les provinces reçoivent une somme qui correspond au nombre d'enfants qui étudient pendant un certain nombre d'heures. Ce n'est pas de l'escroquerie, les provinces reçoivent des sommes qui correspondent à leur travail dans ce domaine.

Quelle est précisément la formule? Il s'agit de 5 p. 100 pour 20 minutes, n'est-ce pas?

**Mme Jane Dobell (directeur général de la Direction des programmes de langues):** Non, il s'agit de 5 p. 100 pour un enseignement à plein temps. Si un jeune étudie 20 minutes et que la journée comprend 320 minutes et que vous ayez 20 minutes de français, il vous faut donc un certain nombre de jeunes pour faire la somme de 320 minutes; vous versez 5 p. 100 par étudiant. Par conséquent, plus un jeune étudie la langue seconde, plus vite ce 5 p. 100 est gagné par étudiant. La formule du 9 p. 100 est utilisée pour l'étudiant qui étudie sa langue maternelle pendant 75 p. 100 de son temps, à l'élémentaire, et 60 p. 100 du temps au secondaire.

[Texte]

**Mr. Faulkner:** Just let me complete my thought. So they get paid for performance.

• 0915

But to get back to your question, which was, to what degree have all these systems expanded the service rendered as a result of these additional moneys? As I said at the beginning, I think the candid answer is that in some cases they have. I think in provinces in the West kids are now studying French that were never studying French before. In British Columbia, for instance, two years ago there were no children studying French in the elementary school system, and there are now what?—600,000? 700,000. So there has been in some parts of the country some increase.

Unfortunately, I think, the formula payments are not tied directly to what you are going to do beyond what you are presently doing.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** This is the point I want to make. It seems to me that we are going through a fantastic, costly exercise in *de recyclage* and this re-education, bilingualizing of the Public Service, not even on a maintenance basis. The language schools and so forth are very expensive; there is insufficient use made of French by those people who go through the courses. I can take the language school out in Edmonton. Gracious me, that is fine from their point of view, and I do not begrudge them learning a second language; but from a cost-benefit point of view for the Government of Canada, I would say that most of it is down the drain.

I maintain, though, that where the real work has to be done in order to get a bilingual service in Canada is to start in the schools where they get to learn it. It is much less costly.

What I want to know is, though, is it lip service that is being paid to bilingualism in education?

**Mr. Faulkner:** No, definitely not.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** It is lip service if a province takes the federal money merely to replace the money that it would normally spend; in other words, if there is no expansion. Then there has to be expansion.

**Mr. Faulkner:** Yes, but let us take the case of the Province of Quebec, now, where I was raised. Where I was raised, in a village like Ste Agathe, a community at that time of 4,000 or 5,000 people, 80 per cent French, there was an English high school. And I can go through the Province of Quebec and show you that, even in the most minute English community, there is an English facility.

Now, how do you radically improve a system that comes as close to perfection in terms of meeting the needs of the minority group as the majority group? Or do you penalize them? When you are talking about a province where in fact these funds have not led to a radical change, one of the provinces is obviously Quebec.

On the other hand, if you go to some provinces where in fact the second language was not, in terms of the minority, even being taught—you take a look at the changes in Manitoba recently, they are fairly dramatic.

[Interprétation]

**M. Faulkner:** Permettez-moi de terminer. Elles sont payées au rendement.

Pour en revenir à votre question: dans quelle mesure tout ce système a-t-il servi à élargir les services rendus, étant donné que des sommes additionnelles ont été dépensées? Comme je l'ai dit au début, et pour vous répondre franchement, dans certains cas, c'est ce qui s'est passé. Dans les provinces de l'Ouest, les enfants étudiaient maintenant le français, alors qu'ils ne l'avaient jamais fait auparavant. En Colombie-Britannique, par exemple, il n'y avait pas, il y a deux ans, d'enfants qui étudiaient le français à l'école élémentaire. Il y en a maintenant 600,000 ou 700,000. Il y a donc eu des augmentations dans certaines parties du pays.

Malheureusement, la formule des paiements n'est pas reliée directement à ce que vous ferez en plus de ce que vous faites actuellement.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** C'est justement ce que je voulais dire. Il me semble que nous payons des exercices très coûteux de recyclage, de rééducation et de bilinguisation dans la fonction publique, pas seulement pour maintenir les services que nous avons. Les écoles de langue sont très coûteuses, et les personnes qui les fréquentent ne peuvent pas beaucoup se servir de leur français. Je pense à une école de langue d'Edmonton. Mon Dieu! de leur point de vue, tout va très bien. Je ne critique pas le fait que certaines personnes apprennent une seconde langue, du point de vue rentabilité, toutefois, pour le gouvernement du Canada, c'est de l'argent jeté à l'eau.

Je maintiens cependant qu'il faut vraiment s'attaquer au bilinguisme au Canada, mais que l'endroit pour le faire, c'est dans les écoles. Ce serait beaucoup moins coûteux.

J'aimerais savoir s'il s'agit d'un service en parole seulement, que ce bilinguisme dans l'enseignement?

**M. Faulkner:** Certainement pas.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** C'est un service peu sincère, si une province prend l'argent du gouvernement faisait simplement pour remplacer l'argent qu'elle dépensait normalement; autrement dit, s'il n'y a pas d'expansion, cela ne va plus.

**M. Faulkner:** Oui, prenons le cas de la province de Québec actuellement; j'y ai été élevé. J'ai grandi dans un village comme Ste-Agathe, une collectivité de quelque 4,000 ou 5,000 habitants, dont 80 p. 100 était de langue française et, pourtant, il y avait une école secondaire anglaise. Je peux aller partout dans la province de Québec et vous montrer que même dans la plus petite collectivité anglaise, il y a une école anglaise.

Comment améliorer radicalement un système qui est si près de la perfection, qui répond aux besoins d'un groupe minoritaire. Comme à ceux d'un groupe majoritaire? Faut-il les pénaliser? Lorsque vous parlez d'une province où les fonds n'ont pas servi à changer radicalement les choses, l'une des provinces est évidemment le Québec.

Par ailleurs, si vous vous rendez dans d'autres provinces où l'on n'enseignait même pas de langue seconde à la minorité, vous verrez qu'il y a eu des changements très importants, au Manitoba par exemple récemment.



[Text]

So I would say to you, Mr. Lambert, that no province is paying lip service; all provinces are making use of these funds. But your original question was, do all these moneys go to only those sorts of programs which are over and above what they were doing? And I cannot give you that absolute guarantee.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** That is the point that I want to make. I am not faulting any province as to the level that was going on five years ago—I am somewhat older than you are . . .

**Mr. Faulkner:** Somewhat.

**Mr. Lambert (Edmonton-West):** . . . but surely the time that you went was *dans l'antiquité* relatively—and if any province is merely replacing the funds it formerly used by taking it from the federal, then to that extent the program is a degree of lip service.

We are spending \$118 million dollars in the provinces to encourage an expansion of bilingualism—with three cheers for those who are doing it; but for many of those who are maintaining a status quo, unless one can indicate that there are technical difficulties—I know you cannot produce teachers overnight . . .

**Mr. Faulkner:** That is a good point.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** . . . that is one of the things—but that a conscious effort is being made and presumably those who are in charge of the program do a certain amount of possibly unofficial monitoring, if that can be reported, fine, it is a step forward. But as I say, the ultimate bilingualism in the Public Service of Canada is going to come from the generations that are now at school, not retraining here.

**Mr. Faulkner:** Mrs. Dobell, I think, has something to say.

**The Chairman:** Mrs. Dobell.

• 0920

**Mrs. Dobell:** I would like, if I could, to speak to two points, the question of expansion and, specifically, let us take Quebec which has been used. As you know, there is a very delicate balance in federal-provincial relations in this situation. Quebec coincidentally—perhaps at the same time as this program started—launched the *Plan Cloutier* which was a very extensive thrust into improving French and English language teaching in Quebec. They will say that it has nothing to do with our money but after all, dollar bills are not marked dollar bills, therefore, at the same time as our program started, they have done this major new thrust. Now it is really a game to say whether it is our dollars or their dollars; it happens at the same time.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes. But I am going to look at other provinces that one might call “hard-rock” as far as the teaching of a second language is concerned. There were some in my own province which heretofore was not exactly the most enlightened in that regard. I am concerned about progress. I know the ministers of education and some of the people involved, and some progress has to be made or else the rules have to be changed.

**Mrs. Dobell:** You say it must only be expansion—or that was your premise to start with. Take Saskatchewan and Alberta where you have a very small minority of French who would hope to be educated in their own language.

[Interpretation]

Je vous dis donc, monsieur Lambert, qu'aucune province ne rend de services en paroles seulement. Toutes les provinces se servent de ces fonds. Votre question: est-ce que les sommes sont dépensées pour des programmes qui sont différents de ceux qui existaient déjà? Je ne peux pas vous donner de garantie absolue.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** C'est ce que je voulais savoir. Je ne jette pas le blâme sur une province quant au niveau qu'elle avait il y a 5 ans. Je suis un peu plus vieux que vous.

**M. Faulkner:** Un peu.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Et pourtant, le temps dont vous parlez, c'est un peu l'antiquité. Si une province ne fait que remplacer les fonds dont elle se servait antérieurement par ceux du gouvernement fédéral, dans cette mesure, et jusqu'à un certain point, le programme est un service qui n'est pas sincère.

Nous dépensons 118 millions de dollars dans les provinces pour encourager l'expansion du bilinguisme, et je salue celles qui le font vraiment. Mais dans bien d'autres provinces, on ne fait que maintenir le statu quo, à moins qu'on puisse me prouver qu'il y a eu des difficultés techniques. Je sais bien qu'on ne peut pas former les enseignants en une journée.

**M. Faulkner:** C'est un très bon point.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** C'est un des facteurs, mais si un effort conscient est fait, et je suppose que ceux qui sont chargés du programme exercent également un certain contrôle officieux, si on pouvait en faire rapport, ce serait déjà un progrès. Comme je l'ai dit, le bilinguisme ultime dans la fonction publique du Canada viendra des générations qui sont présentement à l'école et non pas par le recyclage.

**M. Faulkner:** M<sup>me</sup> Dobell veut ajouter quelque chose.

**Le président:** Madame Dobell.

**Mme Dobell:** Je voudrais parler de deux choses, de l'expansion et, plus précisément, le cas du Québec. Comme vous le savez, il y a un équilibre très délicat dans les relations fédérales-provinciales dans ce domaine. C'était peut-être une coïncidence, mais au moment où ce programme a commencé, le Québec a lancé le *Plan Cloutier* qui devait consacrer des ressources supplémentaires à l'amélioration de l'enseignement de l'anglais et du français dans ses écoles. Le Québec prétendra que ce ne sont pas nos fonds qui ont financé ce programme, mais il est bien difficile de démontrer quelle a été la participation de chaque gouvernement.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Mais je m'intéresse particulièrement aux provinces qui ont fait preuve d'une attitude dure en ce qui concerne l'enseignement de la deuxième langue. Dans ma province, les autorités n'ont pas toujours eu des idées éclairées sur le sujet. Quels progrès ont été réalisés dans ce domaine? D'après ce que je connais des ministres de l'instruction et certains autres responsables, il faut pouvoir démontrer des progrès réels ou bien changer les règles du jeu.

**Mme Dobell:** Dans votre question initiale, vous avez parlé de la nécessité de consacrer ces fonds à l'expansion du bilinguisme. Prenons le cas de la Saskatchewan ou de l'Alberta où il existe une très petite minorité de francophones voulant que leurs enfants soient instruits en français.



[Texte]

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Where French is taught in a school.

**Mrs. Dobell:** Yes, I am talking at the moment though about minority language groups, the 9 per cent formula for the minority French outside Quebec. When you have a scarcity situation, there is always an extra cost. There are classes of nine in French sitting under a tree in Saskatchewan because they are getting encouragement from us in the maintenance of formula payments. These youngsters could well be in a bigger school. If they were not being educated in French, they would be in a bigger English school and the cost would be much less to the province.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes, I know that that is education in the mass which to me is not worth a damn. Well, that is it.

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Lambert. Thank you very much.

**Le président:** Monsieur Lachance.

**M. Lachance:** Merci, monsieur le président.

**M. Clermont:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Je suis dans la même position que M. Lambert, je dois moi aussi me rendre à une autre séance de comité à 9 h 30, sur le Bill C-73. On avait l'habitude, au Comité des prévisions budgétaires en général, lorsqu'on nous déferait tous les crédits supplémentaires, d'imprimer en appendice les explications des crédits d'un dollar. Mais maintenant, c'est différent. Je vois que le secrétaire d'État a plusieurs crédits d'un dollar, le 15a, le 20a, le 25a et le 62a. Est-ce que le Comité a l'intention, monsieur le président, d'imprimer en appendice les explications de ces crédits d'un dollar?

**Le président:** Et bien, nous les avons reçues à nos bureaux hier; du moins moi je les ai reçues...

**M. Clermont:** Est-ce que tous les députés de la Chambre les ont reçues?

**Le président:** Non, je ne le croirais pas, mais cela a été envoyé aux membres du Comité.

**M. Clermont:** Je crois que ce serait...

**Le président:** Je suis à la disposition du Comité, si vous désirez qu'on fasse imprimer ce document comme appendice...

**M. Clermont:** Monsieur le président, vous savez que dans le passé lorsque tous les crédits supplémentaires étaient déferés à ce Comité, du moins depuis deux ou trois ans, le Conseil du Trésor nous donnait des explications et que c'était la pratique d'imprimer en appendice toutes les explications concernant les crédits d'un dollar pour permettre à tous les députés de la Chambre des communes de connaître ces explications. Est-ce que vous voulez suivre cette pratique-là?

**Le président:** Je suis pleinement d'accord, je viens de vous dire que je suis à votre disposition. Si j'ai une motion à cet effet, nous allons le faire, tout simplement.

[Interprétation]

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Il est même assez rare de trouver des écoles où le français est enseigné.

**Mme Dobell:** Oui, mais je parle du cas du groupe francophone minoritaire en dehors du Québec recevant son instruction en français, c'est-à-dire là où nous appliquons la formule de 9 p. 100. Puisque les nombres sont très restreints, il y a forcément un coût supplémentaire. En Saskatchewan, des classes de 9 élèves reçoivent un enseignement en français assis sous un arbre et cela est possible seulement parce que nous leur accordons de l'argent en vertu de cette formule. Si ces enfants suivaient leur cours en anglais, il se trouveraient dans une école plus grande et la province paierait proportionnellement moins cher.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** oui, c'est cette tendance à faire des écoles des institutions massives qui, à mon avis, ne mène à rien de bon. C'est tout ce que j'ai à dire.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Lambert.

**The Chairman:** Mr. Lachance.

**Mr. Lachance:** Thank you Mr. Chairman.

**Mr. Clermont:** A point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** I am in the same position as Mr. Lambert in that I have to attend the Committee meeting at 9.30 on Bill C-73. It was the custom in the Miscellaneous Estimates Committee that, on studying the Supplementary Estimates, the explanation of the \$1 votes be attached to the *Minutes of Proceedings* as an appendix. This no longer seems to be the case. I notice that the estimates for the Secretary of State contain several \$1 items, Votes 15A, 20A, 25A and 62A. Is it the intention of the Committee, Mr. Chairman, to have the explanation of these votes appended to our *Minutes of Proceedings*?

**The Chairman:** These explanations were sent to our offices yesterday; at least I received them.

**Mr. Clermont:** Did all members of the House of Commons receive them?

**The Chairman:** No, I do not think so, but the members of this Committee did.

**Mr. Clermont:** I think that it would be...

**The Chairman:** I am in the hands of the Committee. What is your desire?

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, as you know, in the past when all supplementary estimates were referred to this Committee, Treasury Board provided us with explanations for the \$1 votes and it was our practice to have them printed in our *Minutes of Proceedings* for the benefit of all members of the House of Commons. Shall we continue to do so?

**The Chairman:** You have only to put a motion to that effect.

[Text]

**M. Clermont:** Je propose que les explications des crédits d'un dollar apparaissant sous la rubrique Secrétaire d'État, soient imprimées en appendice au compte rendu d'aujourd'hui.

**Le président:** Seulement ceux du Secrétariat d'État?

**M. Clermont:** Je crois que ce serait juste, parce que plusieurs crédits sont maintenant déferés à différents comités.

**Le président:** Je crois qu'il serait plus facile, monsieur Clermont, de faire imprimer le document au complet.

**M. Clermont:** Alors je propose que les explications qui nous sont parvenues du Conseil du Trésor et expliquant les crédits d'un dollar soient imprimées en appendice au compte rendu de ce jour.

**Le président:** Parfait. Est-ce que tout le monde est d'accord avec cette proposition?

Motion adoptée.

• 0925

**M. Clermont:** ... je remercie mon collègue, M. Lachance.

**Le président:** Parfait. Monsieur Lachance.

**M. Lachance:** Merci, monsieur le président.

Voici, deux points me tracassent dans les prévisions supplémentaires du Secrétariat d'État du Canada, en particulier sous le

Crédit 65a—Paiement à la Compagnie des jeunes Canadiens—\$600,000

On y remarque des prévisions supplémentaires de l'ordre de \$600,000. Est-ce que le ministre pourrait éclairer ma lanterne sur la nature de ces crédits supplémentaires?

**Le président:** Monsieur le ministre.

**Mr. Faulkner:** These are payments simply to support the Company in a marginally expanded operation. If you want to get into the details of what the Company is doing, my suggestion is that you invite the director of the Company. I think he would be pleased to come. But that basically is what it is about. The Company, as you know, is made up really of two components, a field staff and volunteers. That is all. So this simply reflects the growth that the Company has experienced in the past two or three years.

**Mr. Lachance:** So this is to expand the activities of the Company as such.

**An hon. Member:** How many volunteers do we have now?

**Mr. Faulkner:** I think there are about 300 volunteers.

**M. Lachance:** Monsieur le ministre, est-ce qu'on n'avait pas décidé, à la suite de certains problèmes d'administration au sein de la Compagnie des jeunes Canadiens dans le passé, de mettre en veilleuse les activités de cette Compagnie pour qu'elle meure de sa belle mort tranquillement, sans qu'on ait besoin de mettre la hache ...

**Mr. Faulkner:** Oh no, not at all. In fact, the Company of Young Canadians is one of the most novel and also one of the most successful efforts at community development that we have in this country. It is sufficiently interesting that at least five other countries are at present examining the company with views to establishing something similar in their own countries. About two months ago I had a meeting with some representatives of the government of New Zealand who, having visited this country and looked at the work of the Company of Young Canadians, are seriously interested in modelling something comparable in New Zealand.

[Interpretation]

**Mr. Clermont:** I move that the explanations of the \$1 votes coming under the Secretary of State be printed as an appendix to today's *Minutes of Proceedings*.

**The Chairman:** The Secretary of State only?

**Mr. Clermont:** Yes, since there are some other estimates referred to different committees.

**The Chairman:** I think that might it be easier, Mr. Clermont, to have the entire document printed.

**Mr. Clermont:** In that case, I move that the explanation of the \$1 items be appended to the *Minutes of Proceedings* of today's meeting.

**The Chairman:** Is this motion agreed to?

Motion agreed to.

**Mr. Clermont:** I would like to thank my colleague, Mr. Lachance.

**The Chairman:** Mr. Lachance.

**Mr. Lachance:** Thank you, Mr. Chairman

There are two points that give me some cause for concern in the supplementary estimates for the Secretary of State, particularly:

Vote 65a—Payment to the Company of Young Canadians ... \$600,000.

Could the Minister give me some explanation relating to this supplementary estimate of \$600,000?

**The Chairman:** Mr. Minister.

**M. Faulkner:** Il s'agit de paiements pour financer quelques nouvelles activités assez restreintes de la Compagnie. Si vous voulez en savoir davantage, je propose que vous invitiez comme témoin le directeur de cet organisme. Il se fera un plaisir de comparaître. Comme vous le savez, cette compagnie est composée de deux éléments, le personnel sur le terrain et les volontaires. C'est tout. Ce crédit reflète simplement l'extension de la compagnie depuis les deux ou trois dernières années.

**M. Lachance:** Alors, il s'agit de financer de nouvelles activités de la Compagnie.

**Une voix:** Combien y a-t-il de volontaires maintenant?

**M. Faulkner:** Il y en a à peu près 300, je crois.

**Mr. Lachance:** Mr. Minister, was it not decided, following certain administrative problems in the Company of Young Canadians, to slowly wind up the activities of this agency so that it could die a peaceful death without us having to take any drastic action?

**M. Faulkner:** Pas du tout. En fait, la Compagnie des jeunes canadiens constitue un des efforts les plus originaux et les plus réussis que nous ayons jamais vus au Canada dans le domaine du développement communautaire. Cette formule est suffisamment prometteuse pour qu'au moins cinq pays étudient le fonctionnement de la Compagnie en vue d'établir un organisme analogue chez eux. J'ai vu, il y a deux mois, des représentants du gouvernement de la Nouvelle-Zélande et ils m'ont fait part de leur désir d'établir un organisme semblable à la Compagnie des jeunes canadiens en Nouvelle-Zélande.



## [Texte]

It is one of the rare programs we have that put people resources into a community to get the community itself to solve its own problems. The Company does not work with grants. It takes people with certain skills, and it moves into the community at the community's request. I am talking about how it operates today, not how it operated originally. There were some problems about the original operation, but this is how it is operating today.

It moves into a community only when the community requests it. It serves the community only as long as the community wants it. All that volunteer does is in that situation try to act as a catalyst to help those people identify ways of dealing with the problems they have. It may be housing. It may be all sorts of particular problems, and they try to serve as a sort of resource catalyst in dealing with those particular problems.

We have far more requests today for volunteers than we could possibly meet, and this reflects the most recent increase. I think the director of the Company would probably tell you that there are—I am just guessing, but I would think there are at least 30 or 40 communities, if not more, that have requested volunteers we are not able to supply, even under this existing supplementary estimate.

**M. Lachance:** Le ministre est-il au courant que la Compagnie des jeunes Canadiens a récemment, en fait c'était hier, publié une annonce dans le journal séparatiste du Québec, *Le Jour*, par laquelle elle demandait des cadres pour la Compagnie? Et dans cette optique, est-ce que le ministre envisage d'envoyer une directive à la Compagnie des jeunes Canadiens pour lui demander de bien vouloir rechercher ses cadres dans les milieux pancanadiens, canadiens ou fédéralistes et non pas dans les milieux séparatistes du Québec, en vue d'aider la cohésion canadienne et non pas essayer de faire sauter le pays?

• 0930

**Mr. Faulkner:** One of the considerations one has to bear in mind when dealing with an institution like the Company or some of the other agencies for which I report to Parliament is that they were in the beginning set up somewhat at arm's length from the government to protect their autonomy of action. There is obviously some dispute about the wisdom of this. I know that when I get complaints about the programs the CBC is running I explain to people that I am not responsible for the management. For very good historical reasons we did not want the government to get involved in the management of a broadcasting agency. They had difficulty reconciling this fact: You gave them \$300 million and you have nothing to say about what they do with it? It is a difficult exercise explaining that.

It is the same with the Company of Young Canadians. We appoint the directors; we appoint the executive director. Beyond that, we leave the operations of the company largely to themselves and to their competence. We have confidence in their judgment. I would think that on a point like this the correct approach would be to invite the executive director here to respond to that particular question.

**M. Lachance:** Si vous me permettez, je vais passer à un autre crédit, monsieur le président, le crédit 115a du Budget supplémentaire (A), sous la rubrique du Secrétaire d'État concernant la Commission de la fonction publique—Dépenses du programme.

## [Interprétation]

C'est un de nos rares programmes qui met à la disposition d'une collectivité des ressources humaines pour que la collectivité puisse être mieux équipée pour résoudre ses problèmes. La Compagnie n'accorde pas des subventions mais plutôt des personnes ayant certaines compétences demandées par la localité intéressée. Je vous parle de ces méthodes actuelles et non pas de sa façon de fonctionner il y a quelque temps. Le mécanisme n'était pas tout à fait rodé au début.

C'est seulement à la demande d'une localité ou collectivité que la Compagnie envoie des experts. Ces personnes restent seulement tant que leur présence paraît nécessaire. Le travailleur volontaire agit comme animateur, aidant la population à identifier des solutions à ses problèmes. Il peut s'agir du logement, par exemple.

Nous avons reçu beaucoup plus de demandes de travailleurs volontaires qu'il n'a été possible d'en remplir. Je crois que le directeur de cette compagnie pourrait vous dire qu'environ 30 ou 40 localités ont fait des demandes de travailleurs volontaires que nous ne pourrions pas satisfaire, même en tenant compte de ce crédit supplémentaire.

**Mr. Lachance:** Is the Minister aware of the fact that the Company of Young Canadians recently put in an advertisement in a separatist newspaper in Quebec, *Le Jour*, for executive members of this company? Taking into account this fact, does the Minister intend to send a directive to the Company of Young Canadians asking that henceforth staff be recruited among federalists rather than separatists in order to reinforce unity rather than its opposite?

**M. Faulkner:** Dans le cas de la Compagnie et de certains autres organismes pour lesquels je dois faire rapport au Parlement, il ne faut pas oublier qu'on leur a assuré dès le début une certaine liberté d'action. On peut sans doute contester l'intelligence de cette pratique. Quand je reçois des plaintes sur les émissions de Radio-Canada, j'essaie d'expliquer que je ne suis pas responsable de l'administration de cette Société. Pour de bonnes raisons historiques, nous n'avons pas voulu que le gouvernement participe à l'administration de cette Société de radiodiffusion. On a du mal à croire que, tout en la finançant, nous n'avons rien à dire sur la façon dont ces 300 millions de dollars sont employés. Il est très difficile d'expliquer ce fait.

Il en est de même de la Compagnie des jeunes canadiens. Nous nommons le directeur, y compris le directeur exécutif. De façon générale, l'administration de cette Société est confiée à la compétence de ces responsables. Nous croyons qu'ils feront preuve de bon jugement. Je crois que la meilleure façon de procéder, dans ce cas, serait d'inviter le directeur exécutif à comparaître pour répondre à vos questions.

**Mr. Lachance:** I would like to pass on now to Vote 115a, dealing with program expenses of the Public Service Commission.



[Text]

Est-ce que le ministre voudrait encore une fois m'indiquer comment il se fait que les prévisions supplémentaires d'administration représentent 60 p. 100 d'augmentation comparativement aux prévisions précédentes originales de \$7,260,000?

**Mr. Faulkner:** That is really something you will have to invite the Public Service Commission to address themselves to. The connection there is even more tenuous than in the case of some of the others; they simply report to Parliament through me.

If there are any questions relating to the Public Service Commission, I think the correct approach would be to have the commissioners here to respond to them.

**M. Lachance:** Monsieur le président, est-ce que le sous-comité du programme et de la procédure envisage la possibilité d'inviter les commissaires de la Fonction publique à comparaître devant ce Comité? Je vous remercie monsieur le ministre.

**Le président:** Oui, monsieur Lachance, cela nous fera plaisir.

Monsieur Corbin, s'il vous plaît.

**M. Corbin:** Merci, monsieur le président. Je voudrais continuer le ligne de questions qu'a posées M. Lambert au secrétaire d'État en regard du Programme de développement du bilinguisme et me concentrer un instant sur ce programme, pour autant qu'il concerne la province du Nouveau-Brunswick.

Le secrétaire d'État nous avait dit, il y a de cela un an, il y a plus d'un an même, qu'il avait réussi à obtenir du premier ministre Hatfield un engagement par lequel celui-ci s'engageait à rendre compte de la façon dont est dépensé l'argent pour le bilinguisme en éducation dans sa province. Je n'ai rien vu encore à ce jour, qui me laisserait croire que M. Hatfield a, en effet, fait parvenir un rapport au secrétaire d'État. Je voudrais que le ministre nous éclairât là-dessus; s'il a reçu un rapport, est-ce qu'il a l'intention de le rendre public?

**Le président:** Monsieur le secrétaire d'État.

**Mr. Faulkner:** I wanted to get the most up-to-date information on this continuing saga of accountability. It is true; in fact, that about a year ago I met with the Premier of New Brunswick and mentioned the urgency I attached to accountability—that people know where these funds go. He agreed in principle with that and had an announcement made after the meeting, which was subsequently aired on the CBC and other networks. I mentioned this agreement. We turned it over to officials to try and translate that agreement in principle into something that would be effective in practice.

We have had a preliminary response and it is unsatisfactory. I am going down—not for this reason—to Fredericton tomorrow; and I think there are arrangements to meet with the Premier. One of the matters I will be discussing with him again is this matter of accountability.

• 0935

So the short answer to your question, Mr. Corbin, I know your concern about it is that we have not yet translated that agreement into something in practice that I am satisfied with and the Premier is satisfied with.

[Interpretation]

Could the Minister explain to me how it is that this supplementary estimate relating to administration costs has increased 60 per cent over the original estimate of \$7.26 million?

**M. Faulkner:** Il faudrait que vous posiez cette question à la Commission de la fonction publique. En fait, j'ai un rapport très indirect avec cette agence; c'est simplement que je suis chargé d'en faire rapport au Parlement.

Si vous avez des questions concernant la Commission de la fonction publique, je crois que la meilleure façon de procéder serait d'inviter les commissionnaires comme témoins.

**Mr. Lachance:** Mr. Chairman, could the Sub-committee on Agenda and Procedure look into the possibility of inviting the Public Service Commission to appear before this Committee. Thank you, Mr. Minister.

**The Chairman:** Yes, we will look into it, Mr. Lachance.

Mr. Corbin.

**Mr. Corbin:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to continue along the same line as Mr. Lambert concerning the bilingualism development program of the Secretary of State, referring to New Brunswick in particular.

The Secretary of State informed us a year ago that he had succeeded in obtaining from Premier Hatfield a commitment to account for the way in which funds for bilingualism were spent in his province. So far, I have seen no indication that such a report has been sent by Mr. Hatfield to the Secretary of State. I would like to know whether the Minister has received such a report, and if so, whether he intends to make it public?

**The Chairman:** Mr. Secretary of State.

**M. Faulkner:** C'est une situation qui ne cesse d'évoluer. Comme vous le dites, il y a un an à peu près, je me suis entretenu avec le premier ministre du Nouveau-Brunswick et je lui ai souligné l'importance que j'accordais au principe de l'explication de l'usage de ces fonds. Il a exprimé son accord avec le principe et a fait une déclaration là-dessus qui est passée ensuite à la télévision et à la radio. Des fonctionnaires ont été chargés de cette question pour trouver une formule permettant d'appliquer ce principe.

Nous avons reçu une réponse préliminaire et elle s'avère insatisfaisante. Puisque je me rends à Fredericton demain, non pas pour cette raison, je vais essayer de trouver une solution avec le premier ministre.

Pour vous répondre brièvement, monsieur Corbin, je sais que vous vous préoccupez de la difficulté de trouver une application de ce principe acceptable aux deux parties.

[Texte]

**M. Corbin:** Bien, vous avez raison de dire, monsieur le ministre, monsieur le président, que je suis très préoccupé par cette question parce que, comme député fédéral, je me fais attaquer avec certains de mes collègues, sur la façon dont la province du Nouveau-Brunswick pourrait dépenser l'argent qui lui vient du gouvernement fédéral. J'accepte l'explication généralement donnée par les autorités provinciales que ces fonds sont effectivement destinés à des fins éducatives, pour la promotion du bilinguisme. Mais ce que nous voulons et, je crois, ce à quoi la population est en droit de s'attendre, ce sont des détails. On ne demande pas une analyse clinique, comme vous l'avez mentionné tantôt à M. Lambert, mais je crois que le public a le droit d'avoir plus de détails sur ces dépenses d'argent, surtout dans une province comme le Nouveau-Brunswick, qui est peut-être la plus bilingue au Canada, sous beaucoup, beaucoup de rapports.

Je crois que nous avons fait des progrès remarquables et je voudrais que nous puissions continuer dans cette atmosphère de bonne entente et que nous puissions la cultiver davantage mais pour cela il faut faire confiance à la population; il ne faut pas avoir peur de lui donner des faits, des chiffres.

Maintenant ma deuxième question est connexe. Le gouvernement fédéral s'est engagé avec la province du Nouveau-Brunswick pour la création, l'établissement à Fredericton d'un centre culturel de langue française. Nous nous étions engagés à donner au gouvernement de la province 1 million de dollars pour la mise sur pied de cette institution et nous lui avons également promis, je crois, des fonds d'administration de l'ordre d'un quart de million ou d'un demi-million annuellement. Alors qu'est-ce qui est advenu de tout cela? Parce qu'on n'en parle plus aujourd'hui, j'ai l'impression qu'on veut garder cela sous la couverture.

**Mr. Faulkner:** The subject, in fact, of the discussion tomorrow with the Premier is the future of this centre in Fredericton, but Mrs. Dobell will speak to that.

Just let me reaffirm the point that you made Mr. Corbin, which I think in the light of Mr. Lambert's scepticism about whether the program is working, and I think it is important to make it, namely that New Brunswick is an example of where these funds have had some substantial impact. I just think of the restructuring of the school system or the administration around the school system so that you now have virtually two parallel systems, one operating for the French language school system and the other operating for the English school system and that is a rather new development.

The other thing that I think is important to notice about New Brunswick is that it has the highest participation rate in learning of the second language of any province in the country other than, of course, Quebec. Of the English group, 65 per cent are learning French as the second language which is the highest of any province.

So despite some of the points of contention that still exist, New Brunswick is one province which is moving rather rapidly and I have no doubt at all about the commitment to use these funds for the purposes that we designated them for.

But on the Fredericton Centre, Mrs. Dobell, will you comment please.

[Interprétation]

**Mr. Corbin:** You are right in saying, Mr. Minister, that I am very concerned about this matter because, as a federal M.P. I am on occasion attacked by certain of my colleagues on the way in which the Province of New Brunswick might be using these funds granted by the federal government. I accept the explanation generally given by provincial authorities to the effect that these funds are in fact used for educational purposes in promoting bilingualism. But we are interested in obtaining the precise details and I think the population is entitled to them. I do not think an in depth analysis is necessary, but I think that the public should be able to know about the way in which this money is spent, especially in a province like New Brunswick which is probably the most bilingual one in Canada in many respects.

I think that we have made remarkable progress and we should be able to continue to work in an atmosphere of mutual understanding and improve the situation, but to do this we must show that we trust the population and not be afraid to provide facts and figures.

My second question concerns the agreement between the federal government and the Province of New Brunswick on the setting up of a French cultural centre in Fredericton. We have undertaken to give the provincial government one million dollars for the building of this institution and we also promised, I believe, administrative funds in the order of one quarter or half a million dollars a year. What has become of all this? There have been no reference to this project for some time.

**M. Faulkner:** En fait, je me rends à Fredericton demain pour discuter avec le premier ministre du sort de ce centre à Fredericton, mais M<sup>me</sup> Dobell pourra vous répondre.

J'aimerais souligner votre remarque, monsieur Corbin, étant donné le scepticisme exprimé par M. Lambert sur les effets de ce programme. On peut citer le Nouveau-Brunswick comme exemple d'une province où ces fonds ont eu un impact considérable. Je pense à la restructuration de l'instruction publique pour permettre ce qui est en effet deux administrations parallèles, une pour les écoles françaises et une pour les écoles anglaises.

Encore un fait à signaler dans le cas du Nouveau-Brunswick, c'est que c'est la province où le taux de participation aux cours de la deuxième langue est la plus élevée, à part la province de Québec. Chez les anglophones, 65 p. 100 des élèves apprennent le français comme deuxième langue, ce qui est le taux le plus élevé au Canada.

Malgré certaines difficultés qu'il reste à régler, le Nouveau-Brunswick progresse assez rapidement et je ne doute en rien de l'engagement à affecter ces fonds au but que nous avons précisé.

Pour ce qui est du centre de Fredericton, M<sup>me</sup> Dobell va vous répondre.



[Text]

**The Chairman:** Mrs. Dobell.

**Mrs. Dobell:** We have already made a contribution of \$400,000. The next payment of \$600,000 is payable this fiscal year provided they get the roof structure on. I do not think they will probably in fact be able to do this at this point, so we may be holding the \$600,000 into the next fiscal year. They have had a number of delays due to architects, but they have gone out to tender. I do not think they have awarded the contract yet, so it is proceeding like most buildings a little bit behind time but without a hitch.

On the question of costs for New Brunswick, perhaps I could make a comment there? I was in New Brunswick two weeks ago when the Minister of Education made a speech to the school trustees about the grants policy which they are changing. As you know they began to fund education 100 per cent a number of years ago and the aim was to iron out the inequalities and provide...

**Mr. Corbin:** That was the great Liberal reform under Louis Robichaud.

• 0940

**Mrs. Dobell:** Right. They are now looking at it again.

**Mr. Faulkner:** That is on the record.

**Mrs. Dobell:** As all reforms that can do with a little up, and they are saying this quite openly.

**Mr. Corbin:** I am a little worried about that particular comment. What the Tories call cleaning up in New Brunswick I think is remote from the advance proposals of the previous administration.

**Mrs. Dobell:** I do not want to get involved...

**Mr. Corbin:** I want to clear that point up.

**Mrs. Dobell:** The Minister of Education said in a speech to the trustees in the restructuring of our grants, one of the factors which we will take into consideration as to be reflected in the grants formulas is the bilingual district aspect. That is just an indication that they are indeed looking at this.

**M. Corbin:** Merci beaucoup. J'ai une dernière question assez brève à adresser au Secrétaire d'État, monsieur le président, si vous me le permettez.

**Le président:** Avec grand plaisir.

**M. Corbin:** Il y a un groupe d'étude de francophones de l'extérieur du Québec qui a fait parvenir il y a deux semaines ou environ, un rapport sur le traitement qu'ils reçoivent du Secrétariat d'État. Et dans ce rapport, on regrettait entre autres la disparition de la Direction de l'action socio-culturelle qui, dans leur esprit, avait pour effet de reléguer les Français de l'extérieur du Québec à un autre groupe ethnique au Canada et à peu près rien de plus. On a senti que dorénavant il n'y aurait plus peut-être la même emphase, importance accordée à la survivance et l'assistance aux francophones de l'extérieur du Québec dans ce domaine particulier, de la part du Secrétariat d'État, dans le domaine des subventions, d'animation sociale, le développement de la culture et le reste, et le reste. Est-ce que le Secrétaire d'État a l'intention de donner suite à plusieurs des recommandations contenues dans ce rapport?

[Interpretation]

**Le président:** Madame Dobell.

**Mme Dobell:** Nous avons déjà versé \$400,000. Le prochain paiement, de \$600,000, est payable au cours de cette année financière pourvu qu'on réussisse à terminer la construction du toit de l'immeuble. Puisque cela nous paraît peu probable à présent, ce paiement de \$600,000 se fera peut-être au cours de la prochaine année financière. Il y eut plusieurs retards à cause des architectes, mais on a déjà fait un appel d'offres. Je ne crois pas que l'on ait adjugé le contrat, mais il n'y a pas de difficultés prévues pour la construction.

Pour ce qui est de la question des coûts du Nouveau-Brunswick, j'aimerais faire une observation. J'étais au Nouveau-Brunswick il y a deux semaines quand le ministre de l'Éducation a fait un discours sur les changements de la politique de subventions. Comme vous le savez, la province a commencé à financer l'enseignement à 100 p. 100 il y a quelques années pour éliminer les inégalités et fournir...

**M. Corbin:** C'était la grande réforme libérale sous Louis Robichaud.

**Mme Dobell:** Cette réforme fait l'objet d'une nouvelle étude.

**M. Faulkner:** C'est exact.

**Mme Dobell:** Comme c'est toujours le cas, il est maintenant temps de faire un peu d'ordre dans cette réforme et on le dit ouvertement.

**M. Corbin:** Cette remarque est pour moi une cause de souci. Quand les Tories au Nouveau-Brunswick commencent à parler de faire de l'ordre, je crois qu'il s'agit de quelque chose de bien loin des idées éclairées de l'ancienne administration.

**Mme Dobell:** Je ne veux pas m'immiscer.

**M. Corbin:** Je veux simplement dissiper la confusion.

**Mme Dobell:** Dans son discours, le ministre de l'Éducation a dit que la nouvelle formule pour déterminer des subventions tiendrait compte de la situation des districts bilingues. Voilà une preuve qu'on se penche sur la question.

**Mr. Corbin:** Thank you. I have one last question to ask the Secretary of State, Mr. Chairman, if I may.

**The Chairman:** Please do.

**Mr. Corbin:** A French-speaking study group outside Quebec distributed a few weeks ago a report on the treatment they were receiving from the Department of the Secretary of State. They voiced their concern over the disappearance of the social and cultural activities branch, since, in their opinion the effect of this step was to put French-Canadians outside of the Province of Quebec on more or less the same footing as any other ethnic group. It was felt that henceforth the same importance would not be attached to the survival of these French groups and to assist them in the field of social animation, development of cultural activities and so forth. Does the Secretary of State intend to follow up several of the recommendations made in this report?



## [Texte]

**Mr. Faulkner:** We are in the process of studying that report and I will be having, I think, a preliminary meeting on its recommendations with the elected heads of the various provincial organizations of Francophone communities *en dehors du Québec* some time, I think, in the next two weeks. At that point I will hopefully be able to give them some indication of which of those recommendations I am able to respond to.

I will, in general terms, try to be as positive as possible about the report. Just let me say, on the matter of the disappearance of *Action socio-culturelle*, that is just not borne out by the facts. Their budget has been increased, not radically, but it has been increased. Support for the Francophone communities outside Quebec remains as much a priority today as it ever was. There has been no change in that at all. The only change that has taken place was an administrative change, which was designed to in fact enhance the sensitivity of voluntary groups and groups receiving grants from our citizenship program to the fact that this is a country with two official languages.

When the *Action socio-culturelle* was moved from the bilingualism division to citizenship, it was specifically to try to make all groups receiving grants, and particularly that whole section, more sensitive to the presence of Francophone communities outside Quebec and more sensitive to the fact that we have two official languages.

Some of the groups have argued that that change was not a desirable change. I am prepared to hear their comments on it, but it was not a change made in any sense to undermine the importance that we attach to the Francophone communities outside Quebec or to undermine in any sense at all our commitment to continuing to support them in their development.

**Mr. Corbin:** But you have an open mind on it and you prefer to look at this again in your discussions with them.

• 0945

**Mr. Faulkner:** Very open mind on this question.

**Mr. Corbin:** That was my last question. Thank you, very much.

**The Chairman:** Mr. Brisco.

**Mr. Brisco:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to ask the Chairman, if I may, what procedure we have and what procedure is necessary to invite, as has been suggested by the Secretary of State, Director of the Company of Young Canadians to appear before this Committee?

**The Chairman:** You just have to say so and we will talk about it in the steering committee.

**Mr. Brisco:** I would like at this time to propose that the Director of the Company of Young Canadians appear before this Committee.

**The Chairman:** For a full meeting?

**Mr. Brisco:** Yes.

**The Chairman:** All right. If we can tomorrow morning, would that be agreeable to you, because we have a free slot tomorrow morning? So if the Committee agrees with that, I will go along, but...

## [Interprétation]

**M. Faulkner:** Ce rapport est actuellement à l'étude et je vais discuter de ses recommandations au cours d'un entretien avec les responsables des différents organismes francophones en dehors du Québec. Je crois que cette discussion pourra avoir lieu au cours des deux prochaines semaines. A ce moment-là, j'espère pouvoir leur dire à quelles recommandations je pourrai donner suite.

Je peux vous assurer que j'essaierai d'avoir une attitude aussi positive que possible sur ce rapport. Pour ce qui est de la disparition de «Action socio-culturelle» des affirmations de ce rapport ne correspondent pas aux faits. Il y a eu une légère augmentation du budget de ce programme. L'appui accordé aux groupes francophones en dehors du Québec reste aussi prioritaire qu'il l'a jamais été. Notre politique n'a pas du tout changé à cet égard. La seule modification qui a eu lieu, de nature administrative, était destinée à sensibiliser les groupes volontaires et les groupes bénéficiaires de subventions de notre programme de citoyenneté au fait que la Canada est un pays ayant deux langues officielles.

Le fait que «Action socio-culturelle» relève maintenant de la Citoyenneté indique notre désir de sensibiliser tous les groupes bénéficiaires de subventions à la présence des collectivités francophones en dehors du Québec et au caractère bilingue du Canada.

Certaines associations prétendent que ce changement n'était pas souhaitable. Je suis disposé à entendre leurs commentaires, là-dessus mais nous n'avons pas pris cette mesure pour minimiser l'importance accordée aux communautés francophones en dehors du Québec ni pour minimiser notre engagement à encourager leur épanouissement.

**M. Corbin:** Mais vous avez l'esprit ouvert et vous voulez examiner de nouveau la question dans vos discussions avec eux.

**M. Faulkner:** J'ai l'esprit très ouvert sur ce point.

**M. Corbin:** C'était ma dernière question. Je vous remercie beaucoup.

**Le président:** Monsieur Brisco.

**M. Brisco:** Merci, monsieur le président. J'aimerais vous demander quelle procédure nous suivons et de quelle façon il faut procéder pour inviter, comme l'a suggéré le secrétaire d'État, le directeur de la Compagnie des jeunes Canadiens?

**Le président:** Vous n'avez qu'à le dire et nous en parlerons au comité de direction.

**M. Brisco:** J'aimerais proposer que le directeur de la Compagnie des jeunes Canadiens compare devant le Comité.

**Le président:** Pendant toute une séance?

**M. Brisco:** Oui.

**Le président:** Très bien. Si nous le pouvons, demain matin, nous en discuterons. Si vous êtes d'accord, car nous avons une période libre.

[Text]

**Mr. Béchard:** It is Friday tomorrow.

**The Chairman:** I know it is Friday, but we have a free slot tomorrow morning.

**Mr. Brisco:** You certainly are throwing the ball back in my park because I happen to be leaving for my riding tonight, but I am sure that there would be other members who would be just as interested in the affairs of the Company as I am.

**The Chairman:** No. But, as you are asking for it I think you should be there because otherwise we might be in the position where no one really has very many questions. Maybe sometime next week or the week after before we finish, the steering committee could look into it and have the Company of Young Canadians come down here at the same time, maybe, as the Commission de la Fonction publique to whom, Mr. Lachance would like to put a few questions. Maybe we could have a meeting with the two organizations at the same time.

**Mr. Brisco:** Fine. Sometime next week.

**The Chairman:** Yes, we will try.

**Mr. Brisco:** That lets me off the hook.

There are a couple of areas of concern to me with reference to the multicultural program and multicultural centres. I would, first, ask whether the Minister has acquainted himself with the report that was given by the Commission that studied the multicultural scheme of things in Canada, the report that was presented to the Minister of Labour earlier this year. Bearing in mind the contents of that report, you may recall that considerable emphasis was placed upon the establishment of multicultural centres. Taking that one step further, while the Minister certainly cannot be responsible for every word and period that is printed in the text of brochures and so on that are available to the public, as well as to members here, I would draw your attention to a handbook that lists the various and sundry grants and loans that are made available to people. Under the multicultural program, there is a grant there that states that funds are available for the establishment of multicultural centres. It has to be the most misleading piece of misinformation. It implies by the context of the wording that grants are available for the establishment of a multicultural centre, when, in fact, they simply are not. The grant is there, if you want to put a coat of paint on it, after it is established, or perhaps to varnish the floor, once the facility is there, but the implication is, Mr. Faulkner, that the money is available to assist in the establishment of multicultural centres, and it is not. So it is quite a distortion, and I wish the Minister would look into this distortion, because it has created a hell of a lot of extra and unnecessary work for this particular member in trying to find funds for a multicultural centre that some people wish to establish in my riding. It has just caused a great deal of delay and considerable disappointment on the part of certain multicultural ethnic groups in my riding.

**Mr. Faulkner:** I am not sure of the brochure, but I would be pleased to look into it.

**Mr. Brisco:** Yes.

**The Chairman:** Mr. Rayner.

**Mr. Gerald T. Rayner (Acting Under Secretary of State, Secretary of State of Canada):** Could I just raise one question, Mr. Chairman? I assume you are concerned about its, implying that perhaps we have capital funds available to construct the centre or modify, renovate. It is true, we do not have capital moneys available ...

[Interpretation]

**M. Béchard:** C'est demain vendredi.

**Le président:** Je sais que c'est vendredi, mais nous avons une période de temps libre demain matin.

**M. Brisco:** Vous me relancez la balle, car je dois quitter Ottawa ce soir pour ma circonscription. Je suis certain qu'il y aura d'autres membres aussi intéressés que moi à cette question de la Compagnie.

**Le président:** Non, vous l'avez demandé et j'aimerais que vous soyez présent, autrement il n'y aura peut-être personne qui posera des questions. La semaine prochaine ou la semaine après, avant de terminer, le comité de direction pourrait examiner la question et demander à la Compagnie des jeunes Canadiens de venir en même temps, par exemple, que la Commission de la Fonction publique à qui M. Lachance veut poser quelques questions. Nous pourrions peut-être avoir une réunion consacrée à ces deux organismes en même temps.

**M. Brisco:** Très bien. La semaine prochaine me convient.

**Le président:** Nous allons essayer.

**M. Brisco:** Ça me libère.

Il y a quelques autres domaines qui m'intéressent, par exemple le programme de multiculturalisme et les centres multiculturels. J'aimerais tout d'abord demander au ministre s'il a lu le rapport de la Commission qui a étudié le multiculturalisme au Canada, le rapport qui a été présenté au ministre du Travail plus tôt cette année. A la lumière de ce rapport, vous vous souviendrez qu'on a donné beaucoup d'importance à l'établissement de centres multiculturels. Je voudrais pousser la chose un peu plus loin, même si le ministre n'est certainement pas responsable de chaque mot et de chaque point que renferment les brochures mises à la disposition du public, et également des députés. J'aimerais attirer votre attention sur un manuel qui énumère les diverses subventions et divers prêts que la population peut recevoir. En vertu du programme de multiculturalisme, il y a une subvention qui est accordée, dont les fonds, dit-on, sont disponibles pour l'établissement de centres multiculturels. Cette information est tout à fait trompeuse. Elle semble dire que les subventions sont disponibles pour la création de centres multiculturels, alors qu'en fait ce n'est pas le cas. La subvention est là, si vous voulez donner une couche de peinture, ou vernir le plancher, une fois le centre érigé. Très bien. Mais on semble vouloir dire, monsieur Faulkner, qu'il y a de l'argent disponible pour aider à la création de centres multiculturels, alors que ce n'est pas le cas. Il s'agit d'une distorsion des faits et j'espère que vous examinerez la question monsieur le ministre, car cela m'a causé beaucoup de travail supplémentaire et inutile. Alors que j'essayais de trouver des fonds pour un centre multiculturel demandés par mes commettants. En fait, cela n'a causé que retards et déceptions chez certains groupes ethniques multiculturels dans ma circonscription.

**M. Faulkner:** Je ne suis pas certain de connaître cette brochure, mais je vais certainement l'examiner.

**M. Brisco:** Oui.

**Le président:** Monsieur Rayner.

**M. Gerald T. Rayner (sous-secrétaire d'État suppléant, Secrétariat d'État):** Puis-je soulever une question, monsieur le président? Vous vous inquiétez du fait que cela peut signifier que nous avons des capitaux d'immobilisation pour construire un centre, le modifier ou le rénover. A la vérité, nous n'avons pas de capitaux d'immobilisation ...



[Texte]

**Mr. Brisco:** No.**Mr. Rayner:** . . . to physically build centres.

• 0950

**Mr. Brisco:** The implication is clearly there, sir, and it was not until the department advised me to the contrary that I had any other impression.

Under the Canadian Film Development Corporation, I wonder what consideration has been given to removing some of the thrust of government spending in the Montreal-Toronto scene to the smaller communities and to smaller companies that wish to develop an expertise in film production. It seems to me that if we are going to throw good money after bad we might just as well spread it around a little bit in view of the fact that the response from the eastern part of Canada at least has certainly not been very noteworthy in regard to repayment of loans and advances. It is my understanding there has only been about \$2 million repaid. Now how much has been advanced, Mr. Minister?. Roughly.

**Mr. Faulkner:** I do not have the figures with me. I certainly could provide them for you, Mr. Brisco. But, on your principal point, namely, to what degree is the Canadian Film Development Corporation making an effort to encourage the production of films other than in Eastern Canada: they are making an effort. The degree to which that effort would satisfy you would be something you could work out when you talk to Mr. Spencer. But I know that is something they are consciously doing. I have met with film makers on the West Coast. Mr. Spencer goes out from time to time. However, I think the truth of the matter is that still the bulk of the films are developed in either Ontario or Quebec. But they are making an effort to encourage film production in the West and in fact in the Maritimes.

Supporting that effort now is a growing interest on the part of certain provinces. I should probably refresh my memory but I think Alberta is getting more interested in films and is supporting film companies in that province. To a degree, B.C. is doing the same thing. From the sensitivity of the Canadian Film Development Corporation to film development on the West Coast plus the complementary nature of some of the support that is coming from the provinces, I think we will probably see a substantial increase in activity in film on the West Coast.

We have on the board of the CFDC a member from Vancouver who is a film maker himself, a fellow by the name of Shandel, and we also have, of course, on the board of the NFB a member from the West Coast, Jack Wasserman. One of their responsibilities is not only in the developing of policy for both institutions but, in fact, making both institutions sensitive to the developments that are taking place in the West.

**Mr. Brisco:** I am aware that the provincial government in British Columbia is spending some funds to help a developing film industry on a small scale, but I do think there has been a distinct lack of attention given to Western Canada as far as the Canadian Film Development Corporation is concerned. Bearing in mind their demonstration of responsibility, quite frankly I think the whole program is open to question and to serious revision.

[Interprétation]

**M. Brisco:** Non.**M. Rayner:** . . . pour la construction de ces centres.

**M. Brisco:** C'est cependant ce qu'on laisse entendre et ce n'est que lorsque le ministère m'a indiqué le contraire que j'ai pensé différemment.

Dans le cadre de la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne, je me demande si le Gouvernement a songé à donner de l'argent aux centres moins importants que Montréal et Toronto, à des sociétés moins importantes, pour que celles-ci produisent des films. Il me semble qu'on pourrait bien distribuer la manne un peu partout puisque, du moins dans l'Est du Canada, les prêts et les avances n'ont pas été tellement remboursés. J'ai cru comprendre que 2 millions de dollars seulement avaient été remboursés. Mais, monsieur le ministre, voulez-vous me dire en gros quelle est la somme qui a été avancée?

**M. Faulkner:** Je n'ai pas les chiffres ici mais je pourrais vous les obtenir, monsieur Brisco. Quant à votre question principale, soit jusqu'à quel point la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne s'intéresse à encourager la production de films ailleurs que dans l'Est du Canada, je vous répondrai qu'un effort a été fait dans ce sens. M. Spencer pourra vous indiquer plus précisément la situation. Tout ce que je puis dire, c'est que j'ai rencontré des producteurs de films sur la côte ouest et que M. Spencer s'y rend de temps en temps. Il n'en reste pas moins que la majorité des films se font toujours en Ontario ou au Québec. Pourtant, on fait un effort pour encourager la production de films dans l'Ouest, et aussi, en fait, dans les provinces Maritimes.

Dans cette optique, certaines provinces montrent un intérêt particulier. Je crois me souvenir que l'Alberta s'intéresse maintenant davantage à la production de films et soutient des sociétés cinématographiques. Jusqu'à un certain point, la Colombie-Britannique agit de même. Je crois que, compte tenu de cette ouverture de la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne à l'expansion de l'industrie cinématographique sur la côte ouest, et compte tenu de l'aide supplémentaire qui vient des provinces, nous allons assister très probablement à des activités accrues dans le domaine du film sur la côte ouest.

Le conseil de direction de la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne comprend un membre de Vancouver, qui est lui-même un producteur de films et qui s'appelle M. Shandel. Il y a aussi M. Jacques Wasserman qui fait partie du conseil et qui vient de la côte ouest. L'une de leurs responsabilités n'est pas uniquement d'établir des politiques pour ces deux institutions mais en fait de rendre ces dernières conscientes des développements qui se produisent dans l'Ouest.

**M. Brisco:** Je sais que le gouvernement de la Colombie-Britannique a fourni des fonds pour aider au développement d'une industrie cinématographique sur une petite échelle, mais je crois que la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne a nettement ignoré l'Ouest du Canada. Compte tenu de sa responsabilité, je crois que tout le programme doit être réexaminé et sérieusement révisé.



[Text]

I would first like to come back for a moment to the Company of Young Canadians and suggest that perhaps your department or some government department might consider changing the wording on page 7651 of the Organization of the Government of Canada where it lists the over-all responsibilities of the Company of Young Canadians. It states that the Company is a collection, which is certainly true, of full-time paid volunteer workers. I think there is a bit of ambiguity there. It was my impression that a volunteer was not paid. I think perhaps some correction might be made there. And I think the rate of pay is probably greater than the degree of return. But, again, I am expressing my own opinion.

With reference to the bilingual program, I have had two delegations in my riding who have expressed very serious concerns about two problems in British Columbia. One is the supply of teachers at the elementary level who just simply are nonexistent, and the other is the whole structure of the elementary school program to provide early bilingual training. The suggestion is, as I understand it, that this program was dropped, that there really is not any federal input into this with relation to the Province of British Columbia. Is this correct?

Mr. Faulkner: No.

• 0955

Mrs. Dobell: We hand out these formulas but we say to the province, each province is different. The structure of education is different, their needs are different. They may hand it out in the way they see best, as long as it goes to the objectives. In British Columbia they said, we are going to keep the funds and we are going to hand them to school boards who specifically come up with requests. That is a very clear accountability, because you know exactly what it is going to.

They have done this, and we have helped on a special-project basis, which is additional funding, 50-per cent funding, for innovative measures to introduce French into the elementary school system, very widely, 15 per cent now in B.C. of the elementary school students are studying in French. Before it was a very small number.

The decision of the B.C. government has been to use all their moneys in this forward thrust, and not to hand it out on a maintenance basis. They do not hand out their formula moneys for those programs that existed before, which are not new and developmental. Therefore, there is an argument between the local school boards and the B.C. government as to whether that is a fair way of handing it out. We cannot get into that argument. They are clearly using it for the purposes designated, it is clearly making a difference. That is not a proper argument for us to get into.

Mr. Brisco: Clearly some school boards are not getting the benefit of this program and are very concerned about it.

Mrs. Dobell: We are responsive, because we have put a lot of special-project money into B.C. in addition to the formula money. We are responsive; we have to deal with the province, of course.

[Interpretation]

Je voudrais en revenir à la Compagnie des jeunes canadiens et, dans ce cadre, peut-être que votre ministère ou quelqu'autre ministère pourrait songer à changer le libellé de la page 7651 de l'Organisation du gouvernement du Canada où on indique les responsabilités d'ensemble de cette compagnie. Il y est indiqué que la Compagnie est une réunion, ce qui est certainement vrai, de travailleurs bénévoles rémunérés à plein temps. Ces derniers termes me paraissent pas mal ambigus. Car j'avais l'impression qu'un bénévole n'était pas rémunéré. On pourrait donc apporter là des corrections. Je suppose que le taux de salaire est plus élevé que le taux de rendement. Mais, à nouveau, c'est une opinion personnelle.

Pour parler du programme de bilinguisme, dans ma circonscription, il y a deux délégations qui ont indiqué leur inquiétude au sujet de deux problèmes qui se posent en Colombie-Britannique. Il y a d'abord le manque absolu de professeurs au niveau élémentaire et il y a ensuite qu'il faudrait que toute la structure du programme scolaire élémentaire prévoit très tôt une formation en bilinguisme. Si je comprends bien, on dit qu'un tel programme a été abandonné, qu'il n'y avait pas vraiment d'appui fédéral pour ce projet de la province de la Colombie-Britannique, c'est exact, n'est-ce pas?

M. Faulkner: Non.

Mme Dobell: Nous offrons ces formules, mais nous disons aux provinces: Chaque province est différente, la structure de l'enseignement est différente, et les besoins le sont également. Les provinces peuvent donner cet argent comme elles l'entendent, pour autant que le projet réponde aux objectifs. En Colombie-Britannique, on a dit: Nous allons garder les fonds et nous allons les remettre aux commissions scolaires qui font des demandes. C'est une comptabilité très claire, parce que vous savez exactement où iront les fonds.

C'est ce qu'ils ont fait, et nous les avons aidés dans un projet spécial qui nécessitait des sommes additionnelles; nous les avons aidés à 50 p. 100, pour des mesures innovatrices tendant à introduire le français à l'école élémentaire. Cela s'est fait sur une grande échelle, et 15 p. 100 des étudiants des écoles élémentaires en Colombie-Britannique étudient maintenant le français. Avant cela, le nombre d'élèves était très, très restreint.

La décision du gouvernement de la Colombie-Britannique a été de se servir de cet argent pour cette poussée dans l'enseignement et non pas pour maintenir le *statu quo*. Ils ne se servent pas de l'argent des formules pour les programmes qui existaient auparavant, des programmes qui ne sont pas nouveaux et qui ne visent pas à élargir les services. Par conséquent, il y a des discussions entre les commissions scolaires locales et le gouvernement de la Colombie-Britannique pour savoir quelle est la façon équitable de distribuer cet argent. Nous ne pouvons pas intervenir. Il est évident que cet argent sert à des fins désignées. Voilà la différence. Et ce n'est pas un argument où nous pouvons nous ingérer.

M. Brisco: Il est évident que certaines commissions scolaires ne reçoivent pas d'avantages de ce programme et s'en inquiètent.

Mme Dobell: Nous y sommes très sensibles, car nous avons donné beaucoup d'argent pour les projets spéciaux en Colombie-Britannique, en plus de l'argent des formules. Nous y sommes sensibles et je le répète, il nous faut évidemment traiter avec la province.

[Texte]

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Dobell. Unfortunately, Mr. Brisco...

**Mr. Brisco:** One more question, just a brief shot.

**The Chairman:** A brief shot and a brief answer.

**Mr. Brisco:** The Minister may not have been aware of a question posed in the House the other day under Standing Order 43 and a subsequent question with reference to CBC responsibility regarding the film *Earth Watch*. In it a section dealt with hunters, and purported that hunters shot their game from aircraft and snowmobiles. It was a deliberate distortion. It did not depict hunters in any other context but that. I do not know whether Dr. Suzuki was the master of the piece or not, certainly it was his production.

I would question this type of deceptive reporting by the CBC on a film that was shown right across Canada. When situations of this type arise, where it is clearly demonstrated that there is either an accidental or very deliberate distortion—and I can say here that Dr. Suzuki said he could care less where the film clips came from, whether they came from Alaska or wherever—what steps can the Minister take to have that type of irresponsible film production redressed, and the wrong corrected for the viewing public?

**Mr. Faulkner:** There are two forms of redress. One is that when the estimates of the CBC are before the Committee you have the right, Mr. Brisco, as a member of Parliament and a member of the Committee concerned to make your case and let the President of the Corporation reply. That seems to me to be the normal form of redress, and the one I would invite you to exercise.

**The Chairman:** Thank you. Gentlemen, it is about a minute past 10 o'clock. The Minister, as you know, has been with us from 9 o'clock this morning, he has a Cabinet meeting from 10.30 on. I still have five names on the list. I am in your hands. We usually go 10 minutes each, but if we all want to have a shot at the Secretary of State if we could limit it to five minutes we could all shoot at him and he will still be free for 10.30. Is that agreeable to you?

D'accord. Monsieur Béchard.

**M. Béchard:** En réponse à M. Lambert, le secrétaire d'État a dit que certaines provinces qui emploient cet argent, et j'utiliserai une vieille expression française, «en sus» de ce que la province dépense pour le programme de l'enseignement du bilinguisme. Par contre, d'autres provinces ne donnent pas d'expansion à leur programme. Est-ce que le Ministre pourrait les identifier? Si j'ai bien compris sa réponse à la suite de la question de M. Corbin, une de ces provinces-là serait le Nouveau-Brunswick, mais est-ce qu'il y en a d'autres?

**Le président:** Monsieur le secrétaire d'État.

• 1000

**Mr. Faulkner:** No, it would be difficult because of the problem Mr. Corbin raised, namely, the lack of sophistication in the reports that we get back, the lack of data base we have about exactly what was going on in the teaching of French and the studying of French in many of the provinces before the program started. It is therefore difficult to really clinically evaluate the net progress.

[Interprétation]

**Le président:** Je vous remercie, madame Dobell. Malheureusement, monsieur Brisco...

**M. Brisco:** J'ai encore une très courte question.

**Le président:** Très bien, mais vous aurez une courte réponse.

**M. Brisco:** Le ministre n'est peut-être pas au courant de la question qui a été posée en Chambre l'autre jour en vertu du règlement 43 et d'une autre question qui avait trait à la responsabilité de Radio-Canada concernant le film *Earth Watch*. Une séquence de ce film traitait des chasseurs et on prétendait que les chasseurs tuent leur gibier à bord d'avions et de snowmobiles. Évidemment une distortion délibérée des faits. On ne parlait pas d'autres chasseurs que ceux-là. Je ne sais pas si le Dr Suzuki est responsable de ce film ou non, mais ce film a été montré dans son programme.

Je m'élève contre ce genre de reportage trompeur, à Radio-Canada, étant donné que le film a été montré à l'échelle du pays. Si des situations de ce genre surviennent, où est évidente une distortion accidentelle ou délibérée, et je sais que le Dr Suzuki a dit que pour lui d'où provenait le film soit d'Alaska soit d'ailleurs, n'avait pas d'importance, quelles mesures le ministre peut-il prendre pour que ce manque de sérieux des films soit corrigé et pour que le public ne reste pas mal informé?

**M. Faulkner:** Il y a deux façons. Lorsque le budget de Radio-Canada sera présenté au comité, vous avez le droit, monsieur Brisco, en tant que membre du Parlement et membre du comité, de présenter votre cause et de demander au président de la Société de répondre. Il me semble que c'est la façon normale de procéder et je vous invite à le faire.

**Le président:** Je vous remercie, messieurs. Il est dix heures une minute. Le ministre, comme vous le savez, est ici avec nous depuis neuf heures ce matin, et il doit se rendre à une réunion du comité à 10 h 30. J'ai encore cinq noms sur ma liste. C'est à vous de décider. Nous donnons habituellement dix minutes à chacun, mais si vous voulez tous poser une question au secrétaire d'État, vous pourriez vous limiter à cinq minutes afin de libérer le ministre à 10 h 30. Êtes-vous d'accord?

Agreed. Mr. Béchard.

**Mr. Béchard:** The Secretary of State in answer of Mr. Lambert's question, said that certain provinces that were using this money—and I am using a very old French expression “en sus”, that is excess of what the province spends for the bilingualism education program... other provinces, however, did not expand in any way their bilingualism program. Could the Minister identify these provinces? If I understood Mr. Corbin correctly, New Brunswick would be one of them, but which are the others?

**The Chairman:** Mr. Minister.

**M. Faulkner:** Il nous est impossible de le faire précisément à cause du problème décrit par M. Corbin, c'est-à-dire l'aspect sommaire des rapports que nous recevons et le manque de données sur la situation de l'enseignement du français dans beaucoup de ces provinces avant le début de ce programme. Par conséquent, il est difficile d'évaluer avec précision les progrès réalisés.



[Text]

But when Mr. Lambert puts the question, can I guarantee it or can I tell him that all this money only goes to improving the system and that there is no money spent for the status quo, I honestly had to tell him I could not give him that kind of guarantee.

**M. Bécharde:** Vous devriez être capable monsieur le secrétaire d'État. De quelle façon est distribué cet argent par province?

**Mr. Faulkner:** Yes but, Mr. Bécharde, you are a man who has been around this House of Commons for a long time, you are one of the more distinguished members of the House...

**Mr. Bécharde:** Thank you.

**Mr. Faulkner:** ... a learned notary, familiar with constitutional law...

**Mr. Bécharde:** It is a short answer we are looking for.

**Mr. Faulkner:** ... and you, I would have thought above anyone else in this Committee would have realized the difficulties one has in the field of education, in insisting. One can persuade, one can even to a degree cajole, one can attempt to assist, but fundamentally the jurisdiction is provincial.

**The Chairman:** Yes, Madam Dobell.

**Mrs. Dobell:** It is a simple question: what did they do with the funds? That is easy. We could give you a pretty complete account. But there is a much more important question: does it make a difference? That is the sophisticated thing we are trying to get a handle on now.

**Mr. Faulkner:** We think it does.

**Mr. Bécharde:** Thank you.

**Le président:** J'espère que vous êtes satisfait, monsieur Bécharde.

**M. Bécharde:** Je suis satisfait, monsieur le président. On mentionne à la page 101:

bilinguisme dans le secteur privé

Est-ce que vous pourriez me donner une courte explication au sujet du montant de \$200,000? Originellement, le montant était de \$555,000 et on y a ajouté \$200,000. Cela va à qui, cela?

**Mr. Faulkner:** That is basically to support voluntary organizations in their efforts to become functionally bilingual at least at their annual meetings.

One of the things that has concerned me is that a lot of our voluntary organizations either have an Anglophone base or a Francophone base when in fact they pretend to be national organizations and should have both as part of their base. This is an effort to encourage them at their meetings to provide translation facilities and to be functionally bilingual as national organizations.

**M. Bécharde:** Merci beaucoup.

**Le président:** Je vous remercie infiniment de vos très intéressantes questions monsieur Bécharde. Comme le Comité a accepté des questions de cinq minutes, votre temps de parole est terminé.

[Interpretation]

Quand M. Lambert demande des assurances que tous ces fonds sont destinés à l'expansion du programme de bilinguisme et ne servent pas à maintenir les programmes existants, je dois répondre que je ne suis pas en mesure de les lui fournir.

**Mr. Bécharde:** You should be in a position to, Mr. Minister. In what way are these funds distributed among the provinces?

**M. Faulkner:** Oui, mais avec votre longue expérience à la Chambre des communes, monsieur Bécharde, puisque vous avez une réputation d'excellence comme député...

**M. Bécharde:** Je vous remercie.

**M. Faulkner:** ... en tant que notaire érudit connaissant très bien le droit constitutionnel...

**M. Bécharde:** C'est une courte réponse que nous cherchons.

**M. Faulkner:** ... avec toutes vos connaissances, vous devriez être le premier à savoir quelles sont les difficultés que l'on éprouve dans le domaine de l'instruction et qu'il ne sert à rien d'insister. On peut persuader, on peut même cajoler, on peut essayer d'aider, mais il n'en reste pas moins que la juridiction est provinciale.

**Le président:** Madame Dobell.

**Mme Dobell:** S'il s'agit de savoir à quelles fins les fonds ont été assignés, nous pouvons vous fournir une réponse assez complète. Mais une question bien plus importante est de savoir si des progrès ont été réalisés et c'est ce que nous essayons de déterminer maintenant.

**M. Faulkner:** Nous croyons qu'il y a eu effectivement des progrès.

**M. Bécharde:** Merci.

**The Chairman:** I hope you are satisfied, Mr. Bécharde.

**Mr. Bécharde:** Yes. On page 100 reference is made to:

bilingualism in the private sector...

Could you give me a short explanation of this supplementary estimate of \$200,000? The original estimate was \$555,000. To whom does this money go?

**M. Faulkner:** Ce sont surtout des fonds pour aider les organismes bénévoles à fonctionner dans les deux langues, particulièrement lors de leurs réunions annuelles.

Beaucoup de nos associations qui se prétendent nationales fonctionnent exclusivement dans une des langues officielles et nous les encourageons à fournir un service d'interprétation pendant leurs réunions et de fonctionner autant que possible dans les deux langues.

**Mr. Bécharde:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much for your very interesting questions, Mr. Bécharde. Since we now have only five minutes per questioner, your time is up.



[Texte]

Mr. Epp, please.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Minister, I will relate my questions entirely to the bilingualism development program. Could you tell me today what the total expenditure of the federal government is on the bilingual program in all its ramifications?

Mr. Faulkner: You would mean then, Mr. Epp, what we are spending through Treasury Board? Yes, I can get that for you, I am sure it is available. I just do not have it with me this morning.

Mr. Epp: Would you make it available, Mr. Minister, and can that be tabled?

Mr. Faulkner: We can give you our departmental figure but I do not have the Treasury Board . . .

Mrs. Dobell: We would have to put together all the pieces.

Mr. Epp: Could you do that for me, please?

Mr. Faulkner: Yes, we will do it for our department.

Mr. Epp: Is there no interdepartment governmental agency that can get it for me? What it costs the Canadian taxpayer today in all departments?

Mr. Faulkner: Well, I would think Treasury Board probably has it. Do you want me to get it or do you want me to get it? All you have to do is ask them. A question on the order paper would produce it.

Mr. Epp: All right, fair enough.

The Chairman: They will be here, you can ask them.

Mr. Epp: What is it in your department? Perhaps you can give me those figures, then.

Mr. Faulkner: We have to do a little arithmetic. For the current fiscal year?

Mr. Epp: Please.

Mr. Faulkner: It is about \$100 million.

• 1005

Mr. Epp: Could you give the breakdown to the Committee or send it to me? I would appreciate that.

The Chairman: If you will send it to the Committee, we will send it to all members.

Mr. Epp: I appreciate that, Mr. Chairman.

The Chairman: Is that possible, Mr. Minister?

Mr. Faulkner: Yes.

Mr. Epp: Mr. Minister, could you give me a report on the so-called bilingual districts? How are we coming along with them? What is happening?

Mr. Faulkner: Yes. We are coming along rather rapidly and you will have an announcement very shortly. I cannot say more. You will have an announcement very soon, probably before you are back in your riding.

[Interprétation]

Monsieur Epp, s'il vous plaît.

M. Epp: Merci, monsieur le président.

Monsieur le ministre, je vais consacrer mes questions au programme d'expansion du bilinguisme. Pourriez-vous me dire quelles sont les dépenses totales du gouvernement fédéral en matière de bilinguisme, quelle que soit la forme que prend le programme?

M. Faulkner: Vous parlez alors, monsieur Epp, des dépenses faites par l'entremise du Conseil du Trésor? Oui, je peux vous fournir ce chiffre mais je ne l'ai pas sous la main.

M. Epp: Vous pourrez le déposer alors, monsieur le ministre?

M. Faulkner: Nous pouvons vous donner le chiffre pour notre ministère, mais en ce qui concerne le Conseil du Trésor, je ne peux pas . . .

Mme Dobell: Nous devrions rassembler toutes les données.

M. Epp: Pourriez-vous le faire pour moi, s'il vous plaît?

M. Faulkner: Oui, nous le ferons pour notre ministère.

M. Epp: N'y a-t-il pas d'agences interministérielles qui peuvent me déterminer la dépense totale? Ce que coûte le bilinguisme aux contribuables canadiens dans toutes ses manifestations au sein des différents ministères?

M. Faulkner: Je crois que le Conseil du Trésor pourrait vous le dire. Vous pourriez l'obtenir par une question inscrite au Feuilleton.

M. Epp: Très bien.

Le président: Vous pourrez également demander aux représentants du Conseil du Trésor lors de leur comparution.

M. Epp: Quel est le chiffre pour votre ministère, alors?

M. Faulkner: Pour le présent exercice?

M. Epp: Oui.

M. Faulkner: Approximativement 100 millions de dollars.

M. Epp: Pouvez-vous nous en donner le détail ou me l'envoyer?

Le président: Si vous voulez bien l'envoyer au comité, nous le donnerons à tous les membres.

M. Epp: Je l'apprécierais, monsieur le président.

Le président: Est-ce possible, monsieur le ministre?

M. Faulkner: Oui.

M. Epp: Monsieur le ministre, pourriez-vous me donner un rapport sur ce que l'on dénomme les districts bilingues? Où en est-on dans cette question?

M. Faulkner: Oui. Les progrès sont rapides et je ferai bientôt une déclaration à ce sujet. Je ne puis en dire plus. Cette déclaration aura lieu probablement avant que vous ne rentriez dans votre circonscription.

[Text]

**Mr. Epp:** That will be done in the House of Commons?

**Mr. Faulkner:** Of course.

**Mr. Epp:** Well, the of course . . .

**Mr. Faulkner:** Like all important announcements made by this government, they are all done in the House of Commons.

**Mr. Epp:** I take it that all the other announcements that were not done in the House were not important.

**An hon. Member:** Or in the Committee.

**Mr. Epp:** Or in the Committee.

**Mr. Faulkner:** No, there will be an announcement very soon.

**Mr. Epp:** In respect to the organization of bilingual districts?

**Mr. Faulkner:** In respect to the report. You understand the process, that after the 1971 census we are obliged to set up a Bilingual Districts Advisory Commission?

**Mr. Epp:** Yes, right.

**Mr. Faulkner:** They have been working under the direction of Professor Paul Fox . . .

**Mr. Epp:** Yes, I have met him.

**Mr. Faulkner:** . . . and his report is going to be made available very soon.

**Mr. Epp:** And very soon, I take it from your comments, is within the next week.

**Mr. Faulkner:** Yes.

**Mr. Epp:** Thank you. On July 7 of this year, in a news release, you announced a French language minority groups task force.

**Mr. Faulkner:** Yes.

**Mr. Epp:** Could you give me any ongoing report on that or do we have to wait to the end of the year for that?

**Mr. Faulkner:** No, no. Their report is in. They presented me with their report, a week ago I think it was. I am in the process now of studying it. They have some recommendations to make, and I will be meeting with the heads of the various francophone communities outside Quebec in two weeks time to give them a preliminary reaction to the report and to get some reaction from them about the substance of the report. So that is on track.

**Mr. Epp:** Will that report be tabled in the House shortly?

**Mr. Faulkner:** It is public now. It was not really a report in that sense. It was, as you said, a working task force. I think I can give you a copy of the report. I will have my office send it to you.

**Mr. Epp:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Epp. Mr. Harquail, please.

[Interpretation]

**M. Epp:** A la Chambre des communes?

**M. Faulkner:** Naturellement.

**M. Epp:** Naturellement . . .

**M. Faulkner:** Comme tous les communiqués importants faits par le gouvernement.

**M. Epp:** Je dois donc en conclure que les déclarations qui ne sont pas faites à la Chambre ne sont pas importantes.

**Une voix:** Ou au Comité.

**M. Epp:** Ou au Comité.

**M. Faulkner:** Non, vous recevrez une communication très prochainement.

**M. Epp:** Sur l'organisation des districts bilingues?

**M. Faulkner:** Sur le rapport. Vous connaissez le processus: à la suite du recensement de 1971 nous sommes obligés d'établir une commission consultative des districts bilingues?

**M. Epp:** Oui.

**M. Faulkner:** Le travail se fait sous la direction du professeur Paul Fox . . .

**M. Epp:** Oui, je l'ai rencontré.

**M. Faulkner:** . . . et son rapport sortira très bientôt.

**M. Epp:** Très bientôt; d'après vos remarques, je suppose que c'est au cours de la semaine prochaine?

**M. Faulkner:** Oui.

**M. Epp:** Merci. Le 7 juillet, dans un communiqué de presse, vous avez annoncé l'établissement d'un groupe d'étude sur les groupes minoritaires de langue française.

**M. Faulkner:** Oui.

**M. Epp:** Pourriez-vous nous fournir un rapport à ce sujet ou devons-nous attendre la fin de l'année?

**M. Faulkner:** Non. Le rapport m'a été fourni, je crois, il y a une semaine et je suis en train de l'étudier. Il y a là des recommandations et je vais rencontrer, dans deux semaines, les chefs des différentes communautés francophones hors du Québec afin de leur dire ce que je pense provisoirement du rapport et entendre leurs réactions. Donc, tout est en bon ne voie.

**M. Epp:** Est-ce que ce rapport sera déposé à la Chambre très bientôt?

**M. Faulkner:** Il est déjà public et ce n'est pas réellement un rapport en ce sens. Il s'agissait d'un groupe d'étude et je crois que je peux vous fournir une copie de ce rapport. Je demanderai à mon Bureau de vous l'envoyer.

**M. Epp:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Epp. Monsieur Harquail, vous avez la parole.

[Texte]

**Mr. Harquail:** Mr. Chairman, Mr. Minister, with respect to the Company of Young Canadians, I am wondering what the situation is in Atlantic Canada—where their offices are, how many people are down there, what they are doing, for example, especially in the northern part of New Brunswick.

**Mr. Faulkner:** I do not have those details with me. I know the executive director when he comes would be pleased to provide you with those details, and I will alert him to the fact that he will be asked a question about that.

**Mr. Harquail:** Yes. I was very happy to hear Mr. Brisco make that request because I would like to ask the director some questions about that.

Also, Mr. Lachance mentioned that they were seeking some of their executive people through a paper that had something to do with separatism. That is something that has come to my ears in the last month or so, that whoever he is up in my area—he is not right in my riding but he is near the region—apparently he is having to do with attending meetings or promoting something along the lines of what could be considered a movement related to separatism. For that reason I am very interested in finding out more about who these people are and exactly what they do.

**Mr. Faulkner:** Let us be clear that there is nothing in the terms of reference of the Company of Young Canadians that enjoins them, or even allows them, to get involved in political activity, political party activity, party political activity, of any stripe. That is fundamental. Sometimes the line is very difficult to draw...

**Mr. Harquail:** Do you also have responsibility for Information Canada?

**Mr. Faulkner:** Thank God, no.

**Mr. Harquail:** I just had a few more notes here, one on CBC and another...

**Mr. Faulkner:** What I mean by that is that I have enough to do without...

**Mr. Harquail:** ... short question on...

**Mr. Faulkner:** That is not to reflect on Information Canada.

**Mr. Harquail:** ... bilingualism. And you mentioned the amount of money that is spent with CBC. What was that figure again? You said it earlier this morning. There is an amount of money...

**Mr. Faulkner:** Their budget for this year?

**Mr. Harquail:** You mentioned a figure earlier this morning.

**Mr. Faulkner:** On bilingualism or the CBC?

**Mr. Harquail:** The CBC.

**Mr. Faulkner:** It is about \$350 million. That is the appropriation. Over and above that they have revenues, of course, from advertising, which are roughly \$45 to \$50 million a year.

**Mr. Harquail:** It is on that amount of money where you mention that Parliament does not allow you to have any real input. I just want to make the comment that I get the impression from what I see that perhaps the time has come when Parliament will consider that we do have some input into what CBC does.

[Interprétation]

**M. Harquail:** Monsieur le président, monsieur le ministre, je me demande ce qu'il en est de la Compagnie des jeunes Canadiens dans les Provinces atlantiques du Canada? Où sont ses bureaux là-bas, combien de personnes travaillent pour cette compagnie et particulièrement dans la partie nord du Nouveau-Brunswick?

**M. Faulkner:** Je n'ai pas le détails ici, mais lorsque le directeur exécutif de cette compagnie comparaitra, il vous fournira ces détails et je vais le prévenir qu'on lui posera la question.

**M. Harquail:** Oui. J'étais très heureux d'entendre M. Brisco faire cette requête car je voudrais poser au directeur des questions à ce sujet.

M. Lachance a aussi mentionné que cette compagnie, pour obtenir du personnel de direction, avait fait paraître des annonces dans un journal qui est de teinte séparatiste. Et il y a une personne qui se trouve dans ma région, ou tout au moins près de ma circonscription, qui semble s'occuper d'un mouvement apparenté au séparatisme. C'est pour cette raison que je m'intéresse à en savoir plus sur ces gens et sur leurs activités.

**M. Faulkner:** J'aimerais clairement préciser que rien dans le mandat de la Compagnie des jeunes Canadiens ne leur enjoint ou ne leur permet de s'occuper d'activités politiques, d'activités de partis politiques, d'activités politiques de parti de quelque teinte. C'est important car il est quelquefois difficile d'établir la distinction...

**M. Harquail:** Êtes-vous aussi responsable d'Information Canada?

**M. Faulkner:** Dieu merci, non.

**M. Harquail:** J'ai quelques notes ici, dont une sur Radio-Canada, une autre...

**M. Faulkner:** Je voulais dire que j'ai suffisamment à faire sans...

**M. Harquail:** ... une courte question sur...

**M. Faulkner:** Je ne veux pas, naturellement, critiquer Information Canada.

**M. Harquail:** ... le bilinguisme. Vous avez mentionné le montant d'argent que dépense Radio-Canada. Je ne me souviens plus du chiffre? Vous l'avez indiqué plus tôt ce matin...

**M. Faulkner:** Leur budget pour l'année?

**M. Harquail:** Vous aviez mentionné un chiffre ce matin.

**M. Faulkner:** Pour le bilinguisme ou pour Radio-Canada?

**M. Harquail:** Pour Radio-Canada.

**M. Faulkner:** Il s'agit d'à peu près de \$350 millions. C'est là le crédit. En plus, naturellement, cette société a d'autres revenus qui lui viennent de la publicité et qui s'établissent à environ \$45 à \$50 millions par an.

**M. Harquail:** Est-ce au sujet de ce montant d'argent que vous avez indiqué que le Parlement n'avait rien à dire? Je voulais simplement souligner que j'avais l'impression qu'il serait peut-être temps que le Parlement ait son mot à dire dans ce que fait Radio-Canada.



[Text]

**Mr. Faulkner:** Let me explore that a bit.

I would never say that you or I have no input. I think we have total access in terms of input. I have no difficulty, for instance, if I have a concern; talking to the people of the CBC. What I do not have, and what I do not believe I should have, is the executive or management right to dictate. You will find Mr. Johnson the present President and Pierre DesRoches the Vice-President, just as open and just as interested in your input as their predecessors were. That is why the Parliamentary Committee is so important. They pay a great deal of attention to what is said to them in the Parliamentary Committee, and they pay a great deal of attention to the mail they get.

But I draw a distinction between input, making your views known to them, which I say we have total opportunity, full opportunity, to exercise, and management control, which I do not have and I do not think I should have. I make the distinctions clear. I may have views about programs and I can let the President know what my views are. I do not in fact do very much of that. If I get letters from constituents or from members of Parliament, I make sure those letter get to the desk of the President so he will know what is being said to me in every case. But I would draw a sharp line between that process and telling—or having any member of the government—tell the President of the Corporation that he should or should not proceed with his programs.

**Mr. Harquail:** Do you not agree that if we have no control or input to management, what we tell them can be just lip service? They are not really paying that much attention to what is being said. They are going ahead with their own programs and their own operation as they see fit.

**Mr. Faulkner:** Yes, that is true. Understand this basic point, however. When the government appointed Mr. Johnson and Mr. DesRoches as President and Vice-President of the Corporation, they appointed in their judgment two of the ablest people in this country, and we have complete confidence in their ability; I have complete confidence in that team. Having appointed two outstanding Canadians to run that corporation, it does not seem to me either proper or necessary to be constantly second-guessing them on their management judgments.

**Mr. Harquail:** I agree with that, and I agree with you about the calibre of these men. Maybe it is the people down below that sometimes are not . . .

On bilingualism—my last question, Mr. Chairman.

**The Chairman:** That will be your last question for sure.

**An hon. Member:** That is what he said.

**Mr. Harquail:** Yes. I notice we went from the 10 minutes to the five minutes.

Mr. Minister, are you aware that the money being spent with regard to bilingualism—for example, in my province—when people go to enroll their children in French classes there is a movement, a quiet movement, afoot. The French-speaking teachers who teach French in French classrooms oppose—or have meetings and take days off to discuss how they can prevent this from happening—having three or four anglophone students in the same class because it may mean they have to do a little extra work or it is going to impede the progress of the class. Did you ever hear of this happening?

[Interpretation]

**M. Faulkner:** J'aimerais approfondir cette question.

Je ne voudrais pas prétendre que vous ou moi n'avons rien à dire auprès de Radio-Canada, mais je crois que nous n'avons pas le droit de dicter une conduite à la direction de cette société. Il n'y a pas de doute que vous vous apercevrez que M. Johnson, l'actuel président, et M. Pierre DesRoches, l'actuel vice-président, sont tout aussi ouverts à vos suggestions que leurs prédécesseurs. Et c'est pourquoi d'ailleurs le comité parlementaire revêt tant d'importance. Ils accordent une très grande attention à ce qui se passe au comité parlementaire et aux lettres qu'ils reçoivent.

Mais il faut établir une distinction entre un apport sous forme d'opinions, chose que nous sommes entièrement libres de faire, et le contrôle de la direction, qui, à mon avis, n'est pas de notre ressort. J'établis clairement la distinction. Il se peut que j'aie des idées sur les programmes que j'aimerais que Radio-Canada nous donne et je puis faire savoir au président. Mais en fait, je n'agis pas beaucoup en ce sens. Si je reçois des lettres de mes commettants ou de députés, je m'assure qu'elles aboutissent sur le bureau du président. Mais, d'un autre côté, je me garderais bien de dire au président de la société ce qu'il doit faire dans le cas des programmes.

**M. Harquail:** Ne pensez-vous pas que si nous n'avons rien à dire dans la gestion, alors nos paroles sont des paroles en l'air? La société ne s'occupe pas tellement de ce que nous disons, et elle continue à établir ses propres programmes et ses opérations à sa façon.

**M. Faulkner:** C'est exact. Toutefois, le gouvernement a nommé M. Johnson et M. DesRoches comme président et vice-président de la société, considérant qu'il s'agissait des gens des plus capables dans notre pays, et par conséquent, le Parlement leur fait entièrement confiance. J'ai entièrement confiance dans cette équipe. Il me semble que si nous avons nommé là, à ces postes, deux Canadiens éminents, nous ne devons pas continuellement mettre en doute leurs décisions.

**M. Harquail:** Je suis d'accord et je suis d'accord sur le calibre de ces gens. Mais peut-être que les gens au bas de l'échelle ne sont pas toujours . . .

En ce qui a trait au bilinguisme, j'aimerais poser une dernière question, monsieur le président.

**Le président:** Ce sera certainement votre dernière question.

**Une voix:** C'est ce qu'il dit.

**M. Harquail:** Oui. J'ai remarqué qu'on était passé de 10 minutes à 5 minutes.

Monsieur le ministre, savez-vous, au sujet de l'argent qui est dépensé dans la province, par exemple, pour le bilinguisme, qu'en fait il y a des professeurs de langue française enseignant le français qui s'opposent à prendre des étudiants anglophones dans leur classe, car ils pensent que cela ralentirait éventuellement le progrès des autres. Avez-vous déjà eu connaissance de cas semblables?

[Texte]

**Mr. Faulkner:** I was not aware of that. Were you, Mrs. Dobell?

**Mrs. Dobell:** Are you talking about New Brunswick?

**Mr. Harquail:** Yes.

**Mrs. Dobell:** You are really asking a federal official to comment on local scenes. I would only say that if you are asking me have I heard... I know that in many provinces, and New Brunswick may well be one of them, there is a problem where you are trying to run a system which is bilingual—that is, English and French-speaking students in the same school and possibly in the same class. When you are into that situation it is extremely difficult, because if you are trying to teach in a minority language, in this case French, and there are three or four students who may not speak it—what do you do? It is very very difficult. That problem has been faced and wrestled with across the whole of Canada.

**Mr. Harquail:** You do what I did. I have three sons, and I mention this because I went through it personally. In each case when I went to enroll them, 2 had opposition from the superintendent and from the Board. They were getting pressure from the teachers. But I felt I had a basic legal right to do it and I insisted. I enrolled them, and they have all gone through now.

**Mrs. Dobell:** This is the provincial competence.

• 1015

**Mr. Harquail:** What I am getting at is, if we are putting in money to assist the Department of Education with bilingualism, then we should have something to say. Or make the comment federally to these people that that type of thing should not be allowed to grow or become a blocking point; allow young English students to enter a French class, if that is the decision of the parents.

**Mrs. Dobell:** I certainly will not comment on that, but I will say that our objective as a federal government is that all anglophones shall have access to a program through the school system through which they can become bilingual, and this is the growing immersion program and it is now into over 50 school boards. In some cases we have 30 per cent of the youngsters—say in the Ottawa-Montreal area—choosing it, so there is an answer to this program but we cannot, again, get into the mechanics of provincial decision making.

**The Chairman:** Thank you. Talking about growing, your five minutes just grew to about nine minutes, so we will have to go to the next questioner. Before doing that, I would like to thank Mr. Brisco for his very kind idea of supplying coffee for the group this morning. No privilege, because I saw you say no to the man who was supplying the coffee. I just hope that the idea will be picked up by the other members.

**An hon. Member:** And by the Chairman.

**The Chairman:** The Chairman will be around for the next session. Mr. MacDonald, five minutes, please.

**Mr. MacDonald (Egmont):** Thank you, Mr. Chairman. This is like the *Perils of Pauline*, because I want to come back to the government film policy specifically with respect to the \$5 million additional money that is provided for the Film Development Corporation. The Minister is well aware of my interest in this matter and I am going to come right to the heart of my concern. That, of course, is the degree to which we are effectively establishing a film

[Interprétation]

**M. Faulkner:** Je n'étais pas au courant, et vous, madame Dobell?

**Mme Dobell:** Parlez-vous du Nouveau-Brunswick?

**M. Harquail:** Oui.

**Mme Dobell:** Je ne pense pas qu'on puisse demander à un fonctionnaire fédéral d'apporter des remarques sur ce qui se passe sur la scène locale. Si vous me demandez si j'ai eu connaissance de ces faits... je suis au courant que dans beaucoup de provinces, et sans doute au Nouveau-Brunswick, il est difficile de faire fonctionner un système bilingue, c'est-à-dire de faire co-exister des élèves de langue anglaise et de langue française dans une même école et éventuellement dans une même classe. La situation est délicate, car lorsque vous essayez d'enseigner la langue d'une minorité, dans ce cas le français, et qu'il y a trois ou quatre étudiants qui ne la parlent pas, comment allez-vous procéder? C'est un problème qui existe dans tout le Canada.

**M. Harquail:** Faites comme moi. J'ai trois fils et j'indique que j'en ai fait moi-même l'expérience. Dans chaque cas, malgré l'opposition du surintendant et de la commission, je les ai fait inscrire. Les professeurs s'y opposaient. Mais j'ai pensé que c'était mon droit fondamental de procéder ainsi et d'insister. Et ils ont fait leurs classes de cette façon.

**Mme Dobell:** Il s'agit là d'une compétence provinciale.

**M. Harquail:** Ce que je veux dire, c'est que si nous fournissons plus d'argent dans le cadre du bilinguisme pour aider le ministère de l'Éducation, nous devrions avoir notre mot à dire. Je crois qu'au niveau fédéral on ne devrait pas permettre cette situation d'empêcher, par exemple, les jeunes anglophones de faire partie d'une classe de francophones lorsque leurs parents le veulent.

**Mme Dobell:** Je n'apporterai certainement aucune remarque à ce sujet, mais je dirai que notre objectif au niveau fédéral c'est que tous les anglophones puissent avoir accès à un programme scolaire qui leur permette de devenir bilingues, et c'est en quoi consiste le programme d'immersion, qui s'accroît et qui est appliqué actuellement par plus de 50 commissions scolaires. Dans certains cas il y a plus de 30 p. 100 des jeunes dans la région d'Ottawa et de Montréal, mettons, qui en profitent, mais à nouveau, ce n'est pas à nous de nous mêler du rouage de la prise de décisions au niveau provincial.

**Le président:** Merci. Pour parler d'accroissement, vos cinq minutes se sont transformées à peu près en neuf minutes, donc nous allons passer à la prochaine personne sur ma liste. Auparavant, j'aimerais remercier M. Brisco, qui a bien voulu nous fournir le café ce matin. Ce n'est pas un privilège, car j'ai vu que vous avez refusé votre café. Mais j'espère que l'idée fera son chemin dans l'esprit des autres membres du Comité.

**Une voix:** Et dans celui du président.

**Le président:** Le président sera là à la prochaine séance. Monsieur MacDonald, vous avez cinq minutes.

**M. MacDonald (Egmont):** Merci, monsieur le président. Nous avons ici un cas comme celui de *Perils of Pauline*. Car je voudrais en revenir à cette question de politique gouvernementale dans le domaine du film, et particulièrement de ces 5 millions de fonds supplémentaires qui sont fournis à la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne. Le ministre sait que je m'intéresse à cette question. Donc j'aimerais savoir jusqu'à quel point nous



[Text]

industry in this country in terms of the viability of the film industry as hopefully an industry which will, in a way, be able to generate sufficient revenues to keep a certain amount of film production going, particularly in English-speaking Canada where a major problem exists, in my mind.

The Minister on August 5 announced a policy of renegotiating the quota system of four weeks with Odeon and Famous Players, which came as a surprise to me, as he knows, because on May 9 in front of the Broadcasting, Films and Assistance to the Arts Committee he said this about the voluntary quota arrangements:

Adequate exposure for Canadian films, particularly in theatres with favourable locations, has not been achieved.

I would like him to give us some idea of the degree to which this second quota system is going to achieve success, whereas the other one was a 90 per cent failure, by his own admission. That first quota period was really a colossal failure and I wonder what guarantee, beyond a kind of verbal agreement or voluntary agreement or a monitoring of the CFDC, we can be assured that there will be any substantial change. We will simply have invested \$5 million more in the production of films which, at the end point, will not get effective distribution or exhibition.

**Mr. Faulkner:** I am confident, Mr. MacDonald, that in fact the present agreement with Famous Players and Odeon will work. I am satisfied that the principals of both theatre chains are prepared to make it work. A form of contract is being drafted which outlines the commitment between the CFDC and these two chains now.

**Mr. MacDonald (Egmont):** Can these be tabled? Are they public documents?

**Mr. Faulkner:** Yes, these can be made available to the public. In the case of Famous Players, Mr. Distounis has agreed—I think I am correct—to hire someone to monitor the application of the quota, so I have no doubts at all about the seriousness or the degree of commitment of the people in Famous Players and Odeon to make this quota system work.

**Mr. MacDonald (Egmont):** The amount of money that they have agreed to invest, of course, is a mere pittance in terms of their revenues from film distribution in this country. I suppose it is at least a move in the right direction, but I wonder—and I am really following up the mini debate we had on this the other day when we were discussing the income tax amendments on *Time* and *Reader's Digest*—whether the time has not come to really push a proposition which builds in an incentive for these film chains, inasmuch as they are foreign-owned, they are extensively tied to a film industry which is outside our own country and obviously has no income at stake in developing a Canadian film industry here, whether there is not some mechanism that can be developed with the provinces similar to the Eady fund in Great Britain. I notice that both Quebec and Ontario have produced bills with respect to the film industry primarily based on the quota system, but I think these are—and you know my views on this—relatively unsatisfactory mechanisms. Have we not been able, in the course of the last eight years, to develop

[Interpretation]

établissons dans notre pays une industrie viable dans le domaine cinématographique, c'est-à-dire une industrie capable de récolter suffisamment de bénéfices pour permettre une production continue, particulièrement dans le Canada anglophone où il existe une lacune à mon avis.

Le 5 août, le ministre a annoncé qu'il lançait une politique de renégociation du système des contingents de 4 semaines, visant les *Odeon* et les *Famous Players*. Ceci m'a fort surpris, car le ministre se souvient que le 9 mai, devant le Comité de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts, il avait déclaré au sujet des accords de quotas volontaires:

On n'a pas réussi à donner suffisamment de possibilités de projection dans des endroits favorables aux films canadiens, particulièrement dans les cinémas.

Je me demande jusqu'à quel point ce deuxième système de contingents réussira mieux que son prédécesseur. L'ancien système a été un échec à 90 p. 100 et cela a été admis. Je me demande donc quelles sont les possibilités de succès du nouveau système en dehors de ces promesses verbales ou de cet accord volontaire ou de ce contrôle fourni par la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne. Qu'est-ce qui nous prouve qu'il y aura des modifications importantes d'apportées? Nous aurons simplement investi 5 millions de dollars de plus dans une production de films qui ne sera pas distribuée ou projetée d'une façon efficace.

**M. Faulkner:** J'ai entière confiance, monsieur MacDonald, que l'accord actuel passé avec *Famous Players* et *Odeon* réussira. Pour moi, la garantie est suffisante du fait que les directeurs des deux chaînes de théâtre sont prêts à faire fonctionner le système. On est en train d'établir une sorte de contrat qui souligne les engagements passés entre la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne et les deux chaînes.

**M. MacDonald (Egmont):** Pourrait-on déposer ces documents? S'agit-il de documents publics?

**M. Faulkner:** Oui. Dans le cas de *Famous Players*, sauf erreur, M. Distounis a accepté d'engager quelqu'un qui surveillera l'application de ce contingentement. Par conséquent je ne doute pas du sérieux de l'engagement des responsables de *Famous Players* et d'*Odeon*.

**M. MacDonald (Egmont):** Le montant d'argent qu'ils s'engagent à investir dans cette entreprise n'est naturellement que minime comparativement aux bénéfices qu'ils tirent de la distribution de films dans notre pays. De toute façon, je crois que c'est un pas dans la bonne direction mais, et là, je suis en fait la ligne de pensée du mini débat que nous avons eu l'autre jour au sujet des amendements de la Loi de l'impôt sur le revenu pour *Time* et *Reader's Digest*, je me demande s'il n'est pas grand temps de présenter un projet qui fournisse à ces chaînes de films une motivation, car il s'agit d'entreprises de propriété étrangère intimement liées à l'industrie cinématographique en dehors de notre pays. De toute évidence, ces entreprises n'ont pas de revenu en jeu ici au Canada qui les incitent à développer l'industrie cinématographique canadienne, et on peut se demander si on pourrait établir avec la collaboration des provinces un rouage du genre du fonds Eady en Grande-Bretagne. J'ai remarqué que les provinces du Québec et de l'Ontario ont présenté des bills pour l'industrie cinématographique, bills qui sont principalement basés



[Texte]

some kind of an incentive, some kind of an income generating program similar to the Eady fund which would, in effect, ensure that there would be a vested interest on the part of large chains, like Odeon and Famous Players actually getting into the business of exhibiting on a regular basis domestic film production?

**Mr. Faulkner:** We have not, but not for lack of trying.

• 1020

**Mr. MacDonald (Egmont):** What is the difficulty?

**Mr. Faulkner:** Well I suppose, in short, the difficulty is that the provinces are not prepared to get into a levy system. We talked to them over the past year about two possibilities, a quota and a levy system. We saw them as being mutually complementary. In fact, as I saw the strategy of a film policy emerge, it seemed to me it had certain elements to it. It had a quota system, it had a levy system if possible, it had 100 per cent capital cost allowance...

**Mr. MacDonald (Egmont):** You have that now.

**Mr. Faulkner:** Yes, we have that. It had a move towards greater coproduction agreements and I signed one in Great Britain. We have them in Italy and France. We are exploring West Germany and it had the CFDC. Those seemed to me to be the ingredients of a comprehensive policy to encourage the development of the domestic film industry.

Let us be clear, we are not talking about a feature film industry only, we are talking about the total film industry. Too often the people interested in features forget how important the other elements are.

The one part of that which has not been realized is the levy system and that is why the CFDC continues to be so important.

**Mr. MacDonald (Egmont):** But they are not the same thing.

**Mr. Faulkner:** They are not the same thing, but they come close to being...

**Mr. MacDonald (Egmont):** Similar in terms of their role.

**Mr. Faulkner:** They are both a vehicle for financing films.

**Mr. MacDonald (Egmont):** But one effects exhibitions and that is the critical factor that we have not solved.

**Mr. Faulkner:** But you are just talking about the source of the money.

[Interprétation]

sur le système des contingents, mais je crois, et vous connaissez mon opinion à ce sujet, qu'il s'agit là de rouages relativement insatisfaisants. N'avons-nous pas été en mesure, au cours des huit dernières années, d'établir quelque genre d'incitation telle que le programme générateur de revenu du fonds Eady, qui permettrait à ces importantes chaînes, comme Odeon et Famous Players, d'avoir un intérêt acquis pour produire régulièrement sur la scène des films domestiques?

**M. Faulkner:** Nous n'avons pas réussi en ce sens, mais ce n'est pas faute d'essayer.

**M. MacDonald (Egmont):** Quels sont les obstacles?

**M. Faulkner:** Je suppose, brièvement, que la raison en est que les provinces ne sont pas prêtes à se lancer dans un système de contribution. L'an passé, nous avons eu des pourparlers avec les provinces et nous leur avons présenté deux solutions: un système de contingent et un système de contribution. Nous considérons ces deux systèmes comme complémentaires dans le cadre de l'établissement d'une stratégie de politique cinématographique. Dans cette optique, j'envisageais un système de contingent, un système de contribution si possible, une allocation de 100 p. 100 de coût de capital...

**M. MacDonald (Egmont):** Mais tout ceci existe actuellement.

**M. Faulkner:** Oui. Nous voulions nous orienter vers des accords de coproduction plus importants et j'en ai passé un avec la Grande-Bretagne. Nous en avons avec l'Italie, avec la France; nous envisageons la possibilité d'en avoir avec l'Allemagne de l'Ouest et la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne était impliquée. Tout cela me paraissait faire partie d'une politique concrète d'encouragement au développement de l'industrie cinématographique domestique.

Précisons, nous ne parlons pas uniquement de l'industrie des longs métrages, mais de toute l'industrie cinématographique car très souvent on oublie les autres domaines de cette industrie.

On n'a pas non plus compris l'importance du système de contribution et c'est pourquoi la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne continue à revêtir tant d'importance.

**M. MacDonald (Egmont):** Mais ce n'est pas la même chose.

**M. Faulkner:** Non, mais il y a des similitudes...

**M. MacDonald (Egmont):** Similitudes de rôles.

**M. Faulkner:** Toutes les deux sont un moyen de financement des films.

**M. MacDonald (Egmont):** Mais il y a la question de la projection des films et c'est là le facteur critique qui n'a pas été résolu.

**M. Faulkner:** Mais nous ne parlons que des sources de financement.

[Text]

**The Chairman:** That will be your last question.

**Mr. MacDonald (Egmont):** I am really saying that we have had immense success—and I can put it that way and this is in a way a compliment to the government—in terms of getting a great deal of production going. It has been a bit erratic over the last six to eight years, but there has been tremendous success in English Canada in doing that. Where it seems to me we have been a total failure is in getting the results of that creativity before the public. This is why . . .

**Mr. Faulkner:** This is why I attach a lot of importance to the quota and why we try to negotiate with each province. We spoke to every province on the need for introducing a legislative quoda plus a levy system. I tell you as candidly as I can that the results on those discussions were: we see your arguments for the quota, in general terms we are sympathetic. Some provinces were more sympathetic than others, but on the levy we have had no encouragement at all in any province that I can remember.

Subject to correction my impression was that no province was particularly interested in the levy system. So we then pursued further the quota system. As I explained to you my best political guess was that they were not going to move on the quota system in terms of my problem of refinancing or adding additional money to the CFDC. Therefore, I felt it was necessary to try to broaden the scope of our strategy if the government was expected to put another \$5 million into it. That is why we introduced the cost allowance plus the quota system. I can tell you from my discussions around the additional financing those were very crucial elements in the government's decision, fundamental elements, because the track record, as Mr. Brisco pointed out, is \$20 million in the CFDC and \$2 million return.

**Mr. MacDonald (Egmont):** I know.

**Mr. Faulkner:** Anyone in the feature film industry that feels that I can go back to the government and say: continue to fund this under the same ground rules without any changes, is whistling in the dark. They may have not been too happy with the ground rules quota, but failing to get anything else, it was the best of the worst. But it was fundamental to that decision.

**The Chairman:** Thank you, Mr. MacDonald. Mr. McCleave.

**Mr. McCleave:** I have some questions relating to K dealing with the Public Service Commission and the increase of \$4.1 million in the program expenditures under vote 115a.

**The Chairman:** Mr. McCleave, if you will pardon my intrusion, that has already been brought out and we are trying to get the Public Service Commission to come before this Committee.

**Mr. McCleave:** That would be fine, I will have questions at that time.

[Interpretation]

**Le président:** Ce sera votre dernière question.

**M. MacDonald (Egmont):** Je dirai que nous avons eu dans ce domaine énormément de succès, et c'est là un compliment au gouvernement, puisque nous avons fait beaucoup de production. Il y a eu un peu de hauts et de bas au cours des six à huit dernières années, mais le succès a été immense dans le Canada anglophone. Mais là où nous avons failli complètement, me semble-t-il, c'est auprès du public. C'est pourquoi . . .

**M. Faulkner:** C'est pourquoi j'attache tant d'importance au système de contingent et c'est pourquoi nous essayons de négocier avec chaque province. Nous avons eu des pourparlers avec chaque province pour indiquer la nécessité d'établir un système de contingent et de contribution légal. Et je puis vous dire que ce qu'on nous a répondu était simplement ceci: nous comprenons vos raisons pour établir un système de contingent et dans l'ensemble nous y sommes favorables. Certaines provinces étaient plus favorables que d'autres au système, mais quant aux contributions cela a été négatif dans toutes les provinces, pour autant que je m'en souviens.

A moins qu'on ne m'indique le contraire, j'ai eu l'impression qu'aucune province n'était particulièrement intéressée à établir un système de contribution. Donc, nous avons poursuivi avec notre système de contingent. Je pense que les provinces ne voulaient pas s'occuper du refinancement ou de la fourniture de fonds supplémentaires à la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne, dans l'optique d'un système de contingent. J'ai donc pensé qu'il fallait élargir notre stratégie puisqu'on s'attendait à ce que le gouvernement rajoute cinq millions de dollars dans l'affaire. C'est pourquoi j'ai introduit ce système d'allocation de coût en plus du système de contingent. Je puis vous dire, d'après les pourparlers, que c'étaient ces éléments qui ont été les facteurs principaux dans le financement gouvernemental de la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne. Comme M. Brisco l'a indiqué, il faut tenir compte de ces 20 millions de dollars injectés dans cette Société et des 2 millions de bénéfices.

**M. MacDonald (Egmont):** Je le sais.

**M. Faulkner:** De toute façon s'il y en a dans l'industrie du long métrage qui pensent que je peux demander au gouvernement de continuer à financer cette affaire sans apporter des changements, ils se trompent; peut-être ne prisait-on pas beaucoup les règles essentielles du contingent, mais faute d'obtenir plus, c'est le mieux qu'on pouvait faire. Voilà donc ce qui motivé cette décision.

**Le président:** Merci, monsieur MacDonald. Monsieur McCleave vous avez la parole.

**M. McCleave:** Je voudrais poser des questions au sujet de la Commission de la fonction publique et de l'augmentation de 4.1 millions de dollars pour le programme de dépenses en vertu du crédit 115a).

**Le président:** Monsieur McCleave, je m'excuse, mais cette question a déjà été soulevée et nous essayons de faire comparaître la Commission de la fonction publique.

**M. McCleave:** Très bien, je poserai des questions alors.

[Texte]

**The Chairman:** The Minister did not have the elaborate answers that he would like to have this morning. As the Public Service Commission is a very separate entity from his Department—he only reports to the House from them—we will try to contact them and try to have them here some time next week.

• 1025

**Mr. McCleave:** All right. Then may I raise another question?

**The Chairman:** You sure can.

**Mr. McCleave:** I thank the Minister for the flag program which has proved to be very popular in Halifax-East Hants but at this time of the year, before the end of the year, I find myself with about 19 more requests on hand than I am able to meet. I realize that we all have to practice restraint but I present the problem to the Minister.

**An hon. Member:** You could take it from your own pocket.

**Mr. McCleave:** Yes, it could be done that way.

**Mr. Faulkner:** It is a problem that has been presented to me by several members of Parliament. I am sympathetic, Mr. McCleave, but I see no possibilities of an increase in it under the present situation.

**Mr. McCleave:** All right. Thank you.

**The Chairman:** Are there any other questions from the members?

Est-ce qu'il y a d'autres questions?

En votre nom, j'aimerais remercier l'honorable Hugh Faulkner d'être venu nous rencontrer ce matin, à une heure aussi tardive que 9 h 00, ainsi que M. Rayner et M<sup>me</sup> Dobell. Vous serez avisés de la prochaine réunion.

The meeting is adjourned at the call of the Chair.

[Interprétation]

**Le président:** Le ministre n'a pas pu nous fournir des réponses détaillées ce matin au sujet de la Commission de la fonction publique, qui est une partie très distincte de son service, car il ne fait rapport qu'auprès de la Chambre à ce sujet. Je vais essayer de me mettre en rapport avec la Commission et de faire comparaître ses témoins au courant de la semaine prochaine.

**M. McCleave:** Très bien. Puis-je poser une autre question?

**Le président:** Allez-y.

**M. McCleave:** Le programme des drapeaux a eu beaucoup de succès dans ma circonscription de Halifax-East Hants mais, à ce moment de l'année, me voici avec 19 demandes auxquelles je ne pourrai satisfaire. Je sais bien que tout le monde doit faire preuve d'économie, mais c'est un problème sur lequel j'attire l'attention du Ministre.

**Une voix:** Vous pourriez les payer vous-même.

**M. McCleave:** Oui, c'est une solution possible.

**M. Faulkner:** C'est une situation que m'ont déjà signalée plusieurs autres députés. Je compatis avec vous, monsieur McCleave, mais je ne vois pas de possibilité d'augmentation dans le contexte actuel.

**M. McCleave:** Très bien. Merci.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions?

Are there any other questions?

On your behalf, I would like to thank the Honourable Hugh Faulkner for meeting with us at the late hour of 9 o'clock, as well as Mr. Rayner and Mrs. Dobell. You will be advised of our next meeting.

La séance est levée jusqu'à nouvel ordre.



## APPENDIX "R"

EXPLANATION OF ONE DOLLAR ITEMSINSUPPLEMENTARY ESTIMATES (A), 1975-76SUMMARY

The one dollar items included in these Estimates have been grouped in the attached schedules according to purpose.

- A. One Dollar items which authorize transfers from one vote to another - 15 items.
- B. One Dollar items which amend the legislative provisions of previous appropriation acts - 3 items.
- C. One Dollar items which authorize the payment of grants - 6 items.
- D. One Dollar items which authorize financial guarantees - 1 item.
- E. One Dollar items which authorize the extension of existing acts to cover circumstances not now covered - 2 items.
- F. One Dollar items which amend acts other than appropriation acts - 3 items.

November 12, 1975

Estimates Division

## APPENDICE "R"

EXPLICATIONS DES POSTES BUDGÉTAIRES D'UN DOLLARDANS LEBUDGET DES DÉPENSES SUPPLÉMENTAIRE (A), 1975-1976RÉSUMÉ

Les postes budgétaires d'un dollar compris dans le présent Budget des dépenses ont été groupés dans les annexes ci-jointes conformément à leur objet.

- A. Postes budgétaires d'un dollar autorisant des virements d'un crédit à un autre - 15 postes.
- B. Postes budgétaires d'un dollar modifiant les dispositions législative de Lois antérieures portant affectation de crédits - 3 postes.
- C. Postes budgétaires d'un dollar autorisant l'octroi de subventions - 5 postes.
- D. Postes budgétaires d'un dollar autorisant des garanties financières - 1 poste.
- E. Postes budgétaires d'un dollar autorisant l'élargissement de la portée de lois actuelles afin qu'elles s'appliquent à des situations qu'elles ne visent pas présentement - 2 postes.
- F. Postes budgétaires d'un dollar modifiant des lois autres que les lois portant affectation de crédits - 3 postes.

le 12 novembre 1975

Division du budget des dépenses

SCHEDULE A

ONE DOLLAR ITEMS WHICH AUTHORIZE TRANSFERS FROM  
ONE VOTE TO ANOTHER - 15 items.



ANNEXE A

POSTES BUDGÉTAIRES D'UN DOLLAR AUTORISANT DES  
VIREMENTS D'UN CRÉDIT À UN AUTRE - 15 postes.

ENERGY, MINES AND RESOURCES - ATOMIC ENERGY CONTROL BOARD

Vote 25a - To authorize a transfer to this Vote of \$199,999.

Explanation - To finance mission-oriented research contracts with non-university organizations in the field of safeguards techniques and other nuclear safety research.

Source of Funds - Vote 30 - (\$199,999) - Funds are available because types of projects previously financed through contributions are to be carried out under contract.

INDUSTRY, TRADE AND COMMERCE

Vote 47a - To authorize a transfer to this Vote of \$999,999.

Explanation - Funds are required to meet the expenses of the Hall Commission of Inquiry on Prairie Grain Handling and Transportation.

Source of Funds - Vote 50 - (\$999,999) - Contributions to the Brazilian Government will be less than originally forecast due to delays in establishing the sites of grain silos.

NATIONAL HEALTH AND WELFARE

Vote 15a - To authorize a transfer to this Vote of \$2,999,999.

Explanation - To provide for a shortage of \$3.97 million for non-salary operating expenditures related to the provision of health care to Indians and northern residents.

Source of Funds - Vote 20 - (\$2,999,999) - Funds are available because a number of capital projects originally scheduled for construction in 1975-76 have been deferred.

Vote 40a - To authorize a transfer to this Vote of \$207,999.

Explanation - Increased funds are required for contributions to support athletes and teams training for participation in the 1976 Olympics.

Source of Funds - Vote 35 - (\$207,999) - Funds are available due to reductions in operating expenses.

PUBLIC WORKS

Vote 1a - To authorize a transfer to this Vote of \$741,999.

Explanation - To provide for announced price increases which were not included in 1975-76 Main Estimates and to authorize additional funds for improvements to the Management Information Systems.

Vote 10a - To authorize a transfer to this Vote of \$23,999,999.

Explanation - To provide for the increased operating costs of new and existing Crown-owned accommodation, the renegotiation of existing leases at higher rates and escalation payments in leased accommodation; additional leased accommodation for government departments and

ÉNERGIE, MINES ET RESSOURCES - COMMISSION DE CONTRÔLE DE  
L'ÉNERGIE ATOMIQUE

Crédit 25a - Pour autoriser le virement de \$199,999 à ce crédit.

Explication - Pour financer des marchés de recherche à caractère spécial accordés à des organismes non universitaires dans le domaine des garanties et dans d'autres domaines de sécurité nucléaire.

Source des fonds - Les fonds sont disponibles parce que les projets financés antérieurement au moyen du contributions seront exécutés en vertu de contrats.

INDUSTRIE ET COMMERCE

Crédit 47a - Pour autoriser le virement de \$999,999 à ce crédit.

Explication - Le ministère a besoin de fonds pour faire face aux dépenses de la Commission d'enquête Hall sur la manutention et le transport du grain des Prairies.

Source des fonds - Crédit 50 - (\$999,999) - En raison des retards dans la désignation de l'emplacement des silos à grain, les contributions au gouvernement brésilien seront moins élevées que prévu.

SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL - SERVICES MÉDICAUX

Crédit 15a - Pour autoriser le virement de \$2,999,999 à ce crédit.

Explication - Pour faire face à un déficit de 3.97 millions de dollars au titre des dépenses de fonctionnement non salariales afférentes à la prestation de soins médicaux aux Indiens et aux résidents du Nord.

Source des fonds - Crédit 20 - (\$2,999,999) - Les fonds sont disponibles parce qu'un certain nombre de projets de construction dont la réalisation était prévue en 1975-1976 ont été remis à plus tard.

Crédit 40a - Pour autoriser le virement de \$207,999 à ce crédit.

Explication - Des sommes supplémentaires sont nécessaires pour aider les athlètes et les équipes à s'entraîner en vue de leur participation aux Jeux olympiques de 1976.

Source de fonds - Crédit 35 - (\$207,999) - Ces fonds sont disponibles par suite de la réduction des dépenses de fonctionnement.

TRAVAUX PUBLICS

Crédit 1a - Pour autoriser le virement de \$741,999 à ce crédit.

Explication - Pour tenir compte des augmentations de prix annoncées qui n'étaient pas prévues dans le Budget des dépenses principal de 1975-1976 et pour autoriser



agencies; the cost of tenant services for space occupied by the Department of Public Works; and for tenant services completed but not paid for in 1974-75.

Vote 20a - To authorize a transfer to this Vote of \$1,649,999.

Explanation - To provide for wharf repairs at Baie Comeau, Gaspé, Ile-aux-Coudres and Mont Louis, P.Q.

Vote 35a - To authorize transfers totalling \$3,699,999.

Explanation - The additional funds will be used to:

- (1) cover the cost of repairs (\$1,700,000) to the Alaska Highway caused by a severe rainfall in June, 1975;
- (2) provide for the increased cost (\$335,000) of maintenance and repair of bridges in the Ottawa area;
- (3) pay accounts (\$500,000) carried over from 1974-75 for maintenance of the Alaska Highway by the Yukon Territorial Government; and
- (4) meet other cost increases (\$1,165,000) not provided for in the Main Estimates.

Source of Funds -

<u>Votes Transferred To</u>	<u>Votes Transferred From</u>	
	<u>Vote 15</u>	<u>Vote 40</u>
Vote 1a	\$ 741,999	-
Vote 10a	23,999,999	-
Vote 20a	1,649,999	-
Vote 35a	2,200,000	1,499,999
	<u>\$28,591,997</u>	<u>\$1,499,999</u>

Vote 15 - Funds are available because of unforeseen delays in the construction program.

Vote 40 - Funds are available due to delays in the reconstruction of the Alaska Highway and in the construction of a new snow shed on the Trans-Canada Highway.

#### SCIENCE AND TECHNOLOGY - NATIONAL RESEARCH COUNCIL OF CANADA

Vote 5a - To authorize a transfer to this Vote of \$899,999.

Explanation - To purchase development and techno-commercial research from Canadian industry in line with the government's make or buy policy.

Source of Funds - Vote 15 - (\$899,999) - The Industrial Research Assistance Program will commit less money than previously forecast in order to support the new program.

Vote 10a - To authorize transfers totalling \$4,199,999.

Explanation - To provide for the construction of a remote manipulator system (Teleoperator Program) which consists of an arm and associated controls to handle objects outside the Space Shuttle vehicle. This is the Canadian contribution to the United States Space Shuttle program.

l'octroi de fonds supplémentaires en vue de l'amélioration des systèmes d'information de la gestion.

Crédit 10a - Pour autoriser le virement de \$23,999,999 à ce crédit.

Explication - Pour faire face aux frais de fonctionnement accrus des locaux nouveaux et existants dont l'Etat est propriétaire, pour renégocier des baux actuels à des taux plus élevés, pour faire face aux augmentations du coût des locaux loués, pour fournir aux ministères et organismes un plus grand nombre de locaux loués, pour couvrir le coût des services aux locataires dans les locaux occupés par le ministère des Travaux publics et pour payer les services aux locataires reçus mais non payés en 1974-1975.

Crédit 20a - Pour autoriser le virement de \$1,649,999 à ce crédit.

Explication - Pour effectuer des réparations aux quais de Baie Comeau, de Gaspé, de l'Ile-aux-Coudres et de Mont-Louis (Québec).

Crédit 35a - Pour autoriser des virements totalisant \$3,699,999.

Explication - Les fonds supplémentaires serviront à :

- (1) couvrir les coûts des réparations du réseau routier de l'Alaska, rendues nécessaires à la suite de pluies torrentielles survenues en juin 1975;
- (2) faire face aux frais d'entretien et de réparation accrus (\$335,000) des ponts dans la région d'Ottawa;
- (3) régler des comptes (\$500,000) reportés du budget de 1974-1975 afin de permettre au gouvernement du Yukon d'entretenir le réseau routier de l'Alaska; et
- (4) faire face à d'autres frais accrus (\$1,165,000) qui n'ont pas été prévus dans le Budget des dépenses principal.

Source des fonds -

<u>Crédits virés au</u>	<u>Crédits virés du</u>	
	<u>Crédit 15</u>	<u>Crédit 40</u>
Crédit 1a	\$ 741,999	-
Crédit 10a	23,999,999	-
Crédit 20a	1,649,999	-
Crédit 35a	2,200,000	\$1,499,999
	<u>\$28,591,997</u>	<u>\$1,499,999</u>

Crédit 15 - Les fonds sont disponibles en raison des retards imprévus dans le programme de construction.

Crédit 40 - Les fonds sont disponibles en raison des retards dans la reconstruction du réseau routier de l'Alaska et dans la construction d'un nouvel abri pare-neige sur la route transcanadienne.

Source of Funds - Vote 15 - (\$1,500,000) - The Industrial Research Assistance Program will commit less money than previously forecast in order to support this program.

- Vote 35 - (\$2,699,999) - Funds have been made available through a reduction in expenditures.

#### SECRETARY OF STATE

Vote 15a - To authorize a transfer to this Vote of \$479,999.

Explanation - To provide for:

- (1) a research program on the Canadian publishing industry to assist in the formulation of a publishing policy (\$135,000);
- (2) the cost of a study on the Canadian film industry (\$135,000);
- (3) the establishment of the Office of the Special Adviser on Film to study the respective responsibilities of the five federal cultural agencies involved in the film industry and to examine the relationships between the private and public sectors in the production of films (\$140,000); and
- (4) the purchase of a sculpture to be presented to the City of Kingston in recognition of that city's tercentenary (70,000).

Source of Funds - Vote 20 - (\$479,999) - Funds will be available since the proposed grant to the Massey Hall will not be fully utilized pending agreement with the Province of Ontario and Massey Hall.

#### TRANSPORT - NATIONAL HARBOURS BOARD

Vote 91a - To authorize a transfer to this Vote of \$449,999.

Explanation - To provide for the expected 1975 operating deficit of the port of Halifax.

Source of Funds - Vote 90 - (\$449,999) - Funds are available because of delays in major maintenance operations to the Jacques-Cartier bridge.

#### VETERANS AFFAIRS

Vote 1a - To authorize transfers totalling \$399,999.

Explanation - To cover costs of Commemorative Ceremonies held to mark the 30th anniversary of the liberation of Italy (\$315,000) and for tenant services in the Headquarters Building (\$85,000).

Vote 5a - To authorize a transfer to this Vote \$59,699 and the deletion of a debt of \$8,734.92.

Explanation - To provide for unforeseen operating costs of the War Veterans Allowance Board, and for writing off a debt of \$8,734.92.



SCIENCES ET TECHNOLOGIE - CONSEIL NATIONAL DE  
RECHERCHES DU CANADA

Crédit 5a - Pour autoriser le virement de \$899,999 à ce crédit.

Explication - Pour passer des marchés de développement et de recherche technico-commerciale avec des industries canadiennes en conformité avec la politique de réponse interne ou externe du gouvernement.

Source des fonds - Crédit 15 - (\$899,999) - Le Programme d'aide à la recherche industrielle engagera moins de fonds que prévu afin de pouvoir appuyer le nouveau programme.

Crédit 10a - Pour autoriser des virements totalisant \$4,199,999.

Explication - Pour permettre construction d'un télémanipulateur (Projet Téléopérat). Ce dispositif, composé d'un bras et de commandes qui en permettent le fonctionnement, manipule les objets à l'extérieur de la navette spatiale. Il s'agit de la contribution canadienne au programme de navette spatiale américaine.

Source des fonds - Crédit 15 - (\$1,500,000) - Le Programme d'aide à la recherche industrielle engagera moins de fonds que prévu afin de pouvoir appuyer ce programme.

- Crédit 35 - (\$2,699,999) - Des fonds ont été libérés grâce à une réduction des dépenses.

SECRÉTARIAT D'ÉTAT

Crédit 15a - Pour autoriser le virement de \$479,999 à ce crédit.

Explication - Ces fonds seront utilisés de la façon suivante:

- (1) aux fins d'un programme de recherche sur l'industrie de l'édition au Canada en vue de contribuer à l'élaboration d'une politique de l'édition (\$135,000);
- (2) pour couvrir le coût d'une étude de l'industrie cinématographique canadienne (\$125,000);
- (3) pour créer le Bureau du Conseiller spécial pour le cinéma afin d'étudier les responsabilités respectives des cinq organismes culturels fédéraux oeuvrant dans l'industrie cinématographique et pour examiner les relations entre les secteurs privé et public de la production de films (\$140,000); et
- (4) pour couvrir l'achat d'une sculpture que l'on offrira à la cité de Kingston en reconnaissance de son tricentenaire (\$70,000).

Source des fonds - Crédit 20 - (\$479,999) - Les fonds seront disponibles étant donné que la subvention prévue pour Massey Hall ne sera pas utilisée en entier en attendant la conclusion d'une entente avec la province de l'Ontario et Massey Hall.

Vote 15a - To authorize transfers totalling \$241,999.

Explanation - To provide for tenant services in district offices at St John's, Quebec City, and London, Ontario; and for the restoration of the Vimy Memorial.

Source of Funds -

<u>Votes Transferred To</u>	<u>Votes Transferred From</u>	
	<u>Vote 35</u>	<u>Vote 50</u>
Vote 1a	\$ 84,999	\$315,000
Vote 5a	-	59,699
Vote 15a	<u>105,999</u>	<u>136,000</u>
	<u>\$190,998</u>	<u>\$510,699</u>

Vote 35 - Disability pensions will be less than originally forecast.

Vote 50 - Capital expenditure will be less than forecast because some projects have been delayed.

TRANSPORTS - CONSEIL DES PORTS NATIONAUX DU CANADA

Crédit 91a - Pour autoriser le virement de \$1,099,999 à ce crédit.

Explication - Pour faire face aux déficits de fonctionnement prévus de 1975 des ports de Halifax, Churchill et Prince Rupert.

Source des fonds - Crédit 90 - (\$1,099,999) - Les fonds sont disponibles en raison des retards dans les grands travaux d'entretien du pont Jacques Cartier.

AFFAIRES DES ANCIENS COMBATTANTS

Crédit 1a - Pour autoriser des virements totalisant \$399,999.

Explication - Pour faire face au coût des cérémonies commémoratives qui ont marqué le 30ième anniversaire de la libération de l'Italie (\$315,000) et pour couvrir les frais des services aux locataires de l'édifice de l'administration centrale (\$85,000).

Crédit 5a - Pour autoriser le virement de \$59,699 à ce crédit et la radiation d'une dette de \$8,734.92.

Explication - Pour faire face aux coûts de fonctionnement imprévus de la Commission des allocations aux anciens combattants et pour annuler une dette de \$8,734.92.

Crédit 15a - Pour autoriser des virements totalisant \$241,999.

Explication - Pour assurer les services aux locataires dans les bureaux de district de Saint-Jean, de Québec et de London (Ontario); et pour faire face aux coûts de restauration du monument commémoratif de Vimy.

Source des fonds -

<u>Crédits virés au</u>	<u>Crédits virés du</u>	
	<u>Crédit 35</u>	<u>Crédit 50</u>
Crédit 1a	\$ 84,999	\$315,000
Crédit 5a		59,699
Crédit 15a	<u>105,999</u>	<u>136,000</u>
	<u>\$190,998</u>	<u>\$511,699</u>

Crédit 35 - Les pensions d'invalidité seront moins élevées que prévu.

Crédit 50 - Les dépenses en capital seront inférieures aux prévisions parce que certains projets ont été retardés.



SCHEDULE B

ONE DOLLAR ITEMS WHICH AMEND THE LEGISLATIVE PROVISIONS  
OF PREVIOUS APPROPRIATION ACTS - 3 items.

ANNEXE B

POSTES BUDGÉTAIRES D'UN DOLLAR MODIFIANT LES DISPOSITIONS  
LÉGISLATIVES DE LOIS ANTÉRIEURES PORTANT AFFECTATION DE  
CRÉDITS - 3 postes.

TRANSPORT

Vote 10a - To authorize the entering into of an agreement between the Minister of Transport and private shipping companies for construction and operation of an Arctic Class 2 icebreaking bulk cargo vessel.

Explanation - It is proposed to provide financial support for the construction and operation of an experimental vessel which will be employed to gain technical and commercial experience relating to the employment of Arctic class commercial vessels in northern waters.

URBAN AFFAIRS - CENTRAL MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION

Vote 10a - To authorize the reimbursement to the Corporation for contributions made and expenses incurred in respect of the new Private Lender Assisted Rental Program and for losses, costs and expenses incurred under the new Land Lease Program.

Explanation - To reimburse C.M.H.C. for contributions made and expenses of \$200,000 incurred under the Private Lender Assisted Rental Program, and for net losses, costs and expenses of \$200,000 incurred in the operation of the Land Lease Program. These two new activities were established as a result of the recent amendment to the National Housing Act. Under this legislation it was not expected that contributions would be made until next year thus authority was not included for the early phase-in of the program.

Vote 15a - To authorize the payment of additional Home Buyer grants and a transfer to this Vote of \$10,499,999.

Explanation - To supplement the Home Buyer grant program as a result of a greater than expected volume of applications for payments and the extension of qualifying criteria to include those persons whose "offer to purchase" was accepted on or before October 31, 1975 and who will occupy the new residence before December 31, 1975.

Source of Funds - Vote 10 - (\$10,499,999) - Payments for grants, contributions, subsidies and the reimbursement of administrative costs for the low-income non-profit housing, residential rehabilitation and neighbourhood improvement activities have been lower than originally forecast.



TRANSPORTS

Crédit 10a - Pour autoriser la conclusion d'une entente entre le ministre des Transports et des compagnies maritimes du secteur privé, en vue de la construction et de la mise en service d'un vracquier brise-glace de classe arctique 2.

Explication - Il est proposé de fournir un soutien financier pour la construction et la mise en service d'un navire expérimental qui permettra d'acquérir une expérience technique et commerciale en ce qui concerne l'utilisation de navires marchands de classe arctique dans les eaux du Nord.

AFFAIRES URBAINES - SOCIÉTÉ CENTRALE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT

Crédit 10a - Pour autoriser le remboursement, à la Société, des contributions versées et des dépenses engagées au titre du nouveau programme de logement locatif financé par le secteur privé, et des pertes, des frais et des dépenses subis en vertu du nouveau programme de location à bail de terrain.

Explication - Pour rembourser la SCHL des contributions versées et des dépenses de \$200,000 engagées au titre du programme de logement locatif financé par le secteur privé, et compenser des pertes, des frais et des dépenses nets de \$200,000 subis dans l'exécution du programme de location à bail de terrain. Ces deux nouveaux programmes ont été établis par suite de la récente modification de la Loi nationale sur l'habitation. En vertu de la Loi, il n'y avait pas de contributions à verser avant l'année prochaine, de sorte que la mise en route anticipée du programme a précédé l'autorisation de crédits.

Crédit 15a - Pour autoriser l'octroi de nouvelles subventions et aux acquéreurs d'une maison pour la première fois un virement de \$10,499,999 à ce crédit.

Explication - Pour renforcer le programme de subventions aux acquéreurs d'une maison pour la première fois en raison du nombre de demandes de subventions, qui a dépassé les prévisions, et de l'assouplissement des critères d'admissibilité afin de comprendre les personnes dont l'"offre d'achat" a été acceptée au plus tard le 31 octobre 1975 et qui occuperont leur nouvelle résidence avant le 31 décembre 1975.

Source des fonds - Crédit 10 - (\$10,499,999) - Les paiements au titre des subventions, des contributions, des subsides et le remboursement des frais d'administration afférents aux logements fournis par des sociétés sans but lucratif aux personnes à faibles revenus, à la remise en état des et immeubles résidentiels aux opérations d'amélioration des quartiers ont été inférieurs aux prévisions.

SCHEDULE C

ONE DOLLAR ITEMS WHICH AUTHORIZE  
THE PAYMENT OF GRANTS - 6 items.

ANNEXE C

POSTES BUDGÉTAIRES D'UN DOLLAR AUTORISANT L'OCTROI DE  
SUBVENTIONS - 6 postes.



EXTERNAL AFFAIRS - CANADIAN INTERNATIONAL DEVELOPMENT AGENCY

Vote 30a - To authorize grants totalling \$8,224,000.

Explanation - To provide increased grants to international organizations providing Multilateral Assistance and for International Emergency Relief to meet unanticipated requirements.

Source of Funds - Vote 30 - (\$8,223,999) - Funds are available from reduced requirements for International Assistance grants.

NATIONAL HEALTH AND WELFARE

Vote 50a - To authorize grants totalling \$170,900.

Explanation - To provide additional sustaining grants totalling \$170,900 to nine welfare agencies. These grants will be used to offset price increases (\$103,000) and for program expansions (\$67,900).

Source of Funds - Vote 50 - (\$170,899) - Contributions will be reduced from \$4,000,000 to \$3,829,100, mainly in research projects, to finance the welfare grant increases.

SECRETARY OF STATE

Vote 20a - To authorize grants totalling \$481,111.

Explanation - It is proposed to provide a grant to the Community Music School of Greater Vancouver (\$111,111) and to increase the grant to the Fathers of Confederation Buildings Trust, Charlottetown, P.E.I. (\$370,000).

Vote 25a - To authorize grants totalling \$250,000 and a transfer to this Vote of \$549,999.

Explanation - Additional funds are required:

- (1) to provide a grant of \$180,000 to the Canada Studies Foundation. (This grant will be used to develop curriculum materials for the teaching of Canadian Studies in both elementary and secondary schools, and it will be matched by the Council of Provincial Education Ministers.);
- (2) to provide a grant of \$70,000 to the Social Science Research Council to assist with the cost of a national conference to be held in November, 1975 to promote the use of social science research; and
- (3) to reimburse Statistics Canada \$300,000 for the cost of a questionnaire survey on the socio-economic and financial background of post-secondary students.

Vote 40a - To authorize grants totalling \$255,000 and a transfer to this Vote of \$254,999.

Explanation - It was originally proposed to finance certain projects for cultural events in the International

AFFAIRES EXTÉRIEURES - AGENCE CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT  
INTERNATIONAL

Crédit 30a - Pour autoriser des subventions totalisant  
\$8,224,000.

Explication - Pour augmenter les subventions aux organisations internationales qui fournissent une assistance multilatérale ainsi qu'aux secours internationaux d'urgence afin de leur permettre de faire face aux besoins imprévus.

Source des fonds - Crédit 30 (\$8,223,999) - Les fonds sont disponibles en raison d'une diminution des besoins de subventions d'assistance internationale.

SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL

Crédit 50a - Pour autoriser des subventions totalisant  
\$170,900.

Explication - Pour fournir des subventions de soutien totalisant \$170,900 à neuf organismes de bien-être social. Ces subventions serviront à compenser les augmentations de prix (\$103,000) et à élargir les programmes (\$67,900).

Source des fonds - Crédit 50 - (\$170,899) - Les contributions seront réduites de \$4,000,000 à \$3,829,101, principalement dans les projets de recherche, afin de financer l'augmentation des subventions des bien-être social.

SECRÉTARIAT D'ÉTAT

Crédit 20a - Pour autoriser des subventions totalisant  
\$481,111.

Explication - Il est proposé d'accorder une subvention à la Community Music School of Greater Vancouver (\$111,111) et d'augmenter la subvention au fiduciaire des édifices des Pères de la Confédération à Charlottetown (I.P.-E.) (\$370,000).

Crédit 25a - Pour autoriser des subventions totalisant  
\$250,000 et un virement de \$549,999 à ce crédit.

Explication - Des fonds supplémentaires sont nécessaires pour:

- (1) accorder une subvention de \$180,000 à la Fondation d'études du Canada. Cette subvention servira à élaborer la matière d'un programme d'études canadiennes à l'usage des écoles primaires et secondaires; le Conseil des ministres provinciaux de l'Education versera une somme égale;
- (2) accorder une subvention de \$70,000 au Conseil de recherches en sciences sociales afin de contribuer aux frais d'une conférence nationale qui doit avoir lieu en novembre 1975. Le but de la conférence est d'encourager l'utilisation de la recherche en sciences sociales; et
- (3) rembourser \$300,000 à Statistique Canada pour les frais engagés à l'occasion d'une enquête menée au

Women's Year program by contract. It is now proposed to finance these events through grants.

Source of Funds -

<u>Votes Transferred To</u>	<u>Votes Transferred From</u>	
	<u>Vote 20</u>	<u>Vote 35</u>
Vote 20a	\$ 481,110	-
Vote 25a	\$ 549,999	-
Vote 40a	-	\$254,999
	<u>\$1,031,109</u>	<u>\$254,999</u>

Vote 20 - Funds will be available since the proposed grant to the Massey Hall will not be fully utilized pending agreement with the Province of Ontario and Massey Hall.

Vote 35 - Funds originally provided for contracts are now being transferred to the grants and contributions vote.

VETERANS AFFAIRS

Vote 20a - To authorize grants totalling \$131,500 and a transfer to this Vote of \$131,499.

Explanation - To increase payments to the Last Post Fund to cover the increased costs of burials and to provide for special housing assistance to qualified veterans.

Source of Funds - Vote 50 - (\$131,499) - Capital expenditures will be less than forecast because some projects have been delayed.



moyen d'un questionnaire sur la situation socio-économique et financière des étudiants du niveau postsecondaire.

Crédit 40a - Pour autoriser des subventions totalisant \$255,000 et un virement de \$254,999 à ce crédit.

Explication - Il avait été initialement proposé de financer par contrats certains projets de manifestations culturelles à l'occasion de l'année internationale de la femme. Il est maintenant proposé de les financer au moyen de subventions.

Source des fonds -

<u>Crédits virés au</u>	<u>Crédits virés du</u>	
	<u>Crédit 20</u>	<u>Crédit 35</u>
Crédit 20a	\$ 481,110	-
Crédit 25a	\$ 549,999	
Crédit 40a	-	\$254,999
	<u>\$1,031,109</u>	<u>\$254,999</u>

Crédit 20 - Les fonds seront disponibles étant donné que la subvention prévue pour Massey Hall ne sera pas requise en raison du retard à conclure une entente avec la province d'Ontario.

Crédit 35 - Les fonds initialement destinés à la passation de contrats sont virés au crédit des subventions et des contributions.

#### AFFAIRES DES ANCIENS COMBATTANTS

Crédit 20a - Pour autoriser des subventions totalisant \$131,500 et un virement de \$131,499 à ce crédit.

Explication - Pour augmenter les paiements à la corporation dite Last Post Fund afin qu'elle puisse faire face à la hausse des coûts d'inhumation et fournir une aide spéciale de logement aux anciens combattants admissibles.

Source des fonds - Crédit 50 - (\$131,499) - Les dépenses en capital seront inférieures aux prévisions parce que certains projets ont été retardés.

SCHEDULE D

ONE DOLLAR ITEMS WHICH AUTHORIZE FINANCIAL GUARANTEES -  
1 item.

ANNEXE D

POSTES BUDGÉTAIRES D'UN DOLLAR AUTORISANT DES GARANTIES  
FINANCIÈRES - 1 poste.



FINANCE

Vote L13a - To authorize the financial provisions of an international agreement.

Explanation - To authorize Canadian participation in an arrangement by the 24 members of the Organization for Economic Co-operation and Development to provide financial assistance, through guarantees of market borrowings or through direct loans to participating governments, when member countries encounter major balance of payments problems. The agreement was signed in Paris on April 9, 1975 and stipulates the conditions under which the Fund may be utilized. It will take effect when approved by a 90 per cent weighted majority of the signatories.

FINANCES

Crédit L13a - Pour autoriser des prestations financières à l'égard d'une entente internationale.

Explication - Pour autoriser la participation canadienne à une entente entre les 24 membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques permettant de fournir une aide économique, au moyen de garanties d'emprunts sur le marché ou de prêts directs aux gouvernements participants, lorsque les pays membres font face à de graves problèmes de balance des paiements. L'entente signée à Paris le 9 avril 1975 stipule les conditions dans lesquelles ils peuvent avoir recours au fonds. Elle prendra effet lorsqu'une majorité pondérée de 90 pour cent des signataires l'aura approuvée.

SCHEDULE E

ONE DOLLAR ITEMS WHICH AUTHORIZE THE EXTENSION OF EXISTING  
ACTS TO COVER CIRCUMSTANCES NOT NOW COVERED - 2 items.



ANNEXE E

POSTES BUDGÉTAIRES D'UN DOLLAR AUTORISANT L'ÉLARGISSEMENT  
DE LA PORTÉE DE LOIS ACTUELLES AFIN QU'ELLES S'APPLIQUENT  
À DES SITUATIONS QU'ELLES NE VISENT PAS PRÉSENTEMENT - 2  
postes.

SOLICITOR GENERAL

Vote 5a - To increase pensions to the families of two deceased Penitentiary employees, to authorize grants totalling \$97,000 and to authorize a transfer to this Vote of \$3,194,999.

Explanation - Authority is requested to provide:

- (1) Pensions to families of Louis Georges Nadeau and Joseph Albert Paul Gosselin, deceased employees of the Canadian Penitentiary Service, at rates as set out in the RCMP Superannuation Act rather than in the Government Employees Compensation Act (\$12,000);
- (2) increased grants to After-care Agencies who provide community and liaison services to inmates in federal institutions (\$85,000); and
- (3) increased operating costs mainly for overtime payments to prison staff (\$1,800,000); and, price increases in utilities, security contracts with private firms and outside hospital services (\$1,065,000).

Source of Funds - Vote 10 - (\$3,194,999) - Funds are available due to delays in construction of new penitentiaries.

TRANSPORT - CANADIAN NATIONAL RAILWAYS

Vote L76a - To secure Parliamentary authority as required under Section 32 of the Canadian National Railways Act for the Railway to arrange financing for the acquisition of equipment and to permit the Railway to issue securities on such terms and conditions and bearing such rates of interest as may be approved by the Governor-in-Council.

Explanation - The proposed vote will provide authority for the Railway to utilize the financing medium authorized under Section 32 of the Canadian National Railways Act, which states "Where Parliament has provided for expenditure on equipment to the extent of 25% of the cost of such equipment, the National Company may make or arrange for one or more equipment issues for the remaining 75% of such costs."

In addition, it will enable the Company to sell securities at market rates of interest, instead of the 6% ceiling referred to in Section 72(5) of the Railway Act, in order to finance capital expenditures.

SOLLICITEUR GÉNÉRAL

Crédit 5a - Pour augmenter les pensions versées aux familles de deux employés décédés des services pénitenciers, pour autoriser des subventions totalisant \$97,000 et pour autoriser un virement de \$3,194,999 à ce crédit.

Explication - Le ministère demande l'autorisation:

- (1) de verser une pension aux familles de Louis-Georges Nadeau et Joseph Albert Paul Gosselin, employés décédés du Service canadien des pénitenciers, aux taux stipulés dans la Loi sur la pension de retraite de la GRC au lieu de ceux de la Loi sur l'indemnisation des employés de l'Etat (\$12,000);
- (2) d'accorder des subventions accrues aux organismes d'assistance postpénale qui fournissent des services communautaires et de liaison aux détenus des établissements fédéraux (\$85,000); et
- (3) de compenser pour les frais de fonctionnement accrus découlant principalement de la rémunération des heures supplémentaires du personnel des prisons (\$1,800,000) et de l'augmentation du prix des services publics, des marchés des services de sécurité conclus avec des sociétés privées et des services hospitaliers extérieurs (\$1,065,000).

Source des fonds - Crédit 10 - (\$3,194,999) - Les fonds sont disponibles en raison du retard de la construction de nouveaux pénitenciers.

TRANSPORTS - CHEMINS DE FER NATIONAUX DU CANADA

Crédit L76a - Pour que le Parlement autorise la Compagnie, comme l'exige l'article 32 de la Loi sur les chemins de fer nationaux du Canada, à établir le mode de financement de l'achat de matériel et pour l'autoriser à émettre des titres aux conditions et portant des taux d'intérêt approuvés par le gouverneur en conseil.

Explication - Le crédit demandé permettra à la Compagnie d'utiliser le mode de financement autorisé en vertu de l'article 32 de la Loi sur les chemins de fer nationaux du Canada ainsi conçu: "Lorsque le Parlement a pourvu à des dépenses pour matériel jusqu'à concurrence de vingt-cinq pour cent du coût de ce matériel, la Compagnie du National peut effectuer une ou plusieurs émissions, gagées sur le matériel, pour les soixante-quinze pour cent qui restent de ce coût".

L'autorisation demandée permettra en outre à la Compagnie d'émettre des titres aux taux d'intérêt du marché plutôt qu'à celui du plafond de 6% que stipule l'article 72(5) de la Loi sur les chemins de fer, afin de financer les dépenses en capital.



SCHEDULE F

ONE DOLLAR ITEMS WHICH AMEND ACTS OTHER THAN  
APPROPRIATION ACTS - 3 items.

ANNEXE F

POSTES BUDGÉTAIRES D'UN DOLLAR MODIFIANT DES LOIS  
AUTRES QUE LES LOIS PORTANT AFFECTATION DE CRÉDITS -  
3 postes.

AGRICULTURE

Vote 50a - To amend the Canadian Dairy Commission Act so as to provide for an increase from \$100 million to \$300 million in loans from the Minister of Finance which may be outstanding at any time under Section 16, sub-section (2) of the Act.

Explanation - The present act which was passed in 1967, authorized a \$100 million limit on loans for the purchase, package, storage and disposal, etc., of any dairy product.

This limit is no longer adequate because the value per lb. of butter and skim milk powder has increased considerably since 1967 and because the depressed world market for skim milk powder has led to higher inventories. It is expected that current year inventories will peak at about \$210 million and that similar or possibly greater requirements will exist in 1976-77.

REGIONAL ECONOMIC EXPANSION - CAPE BRETON DEVELOPMENT CORPORATION

Vote L40a - To amend Section 19(2) of the Cape Breton Development Corporation Act.

Explanation - To increase by \$15 million the statutory ceiling on working capital advances that may be outstanding at any time. The present Act, which was passed in 1967, authorizes advances of up to \$10 million. The proposed revision to the ceiling is necessary to finance the increased unit value and volumes of coal and material inventories held by the Corporation.

SECRETARY OF STATE - CANADIAN FILM DEVELOPMENT CORPORATION

Vote 62a - To authorize an increase of \$5 million in the statutory ceiling of the Canadian Film Development Corporation Act.

Explanation - The Canadian Film Development Corporation is financed by statutory funds which are obtained from the Consolidated Revenue Fund according to its needs. An amount of \$10 million was originally authorized under Section 18(1) of the Corporation Act. This was increased to \$20 million by Appropriation Act No. 4, 1971. The current request will raise the level to \$25 million.

These funds will be used for loans to film makers and investments in Canadian feature films in order to foster and promote the development of a feature film industry in Canada.



AGRICULTURE

Crédit 50a - Pour modifier la Loi sur la Commission canadienne du lait afin de permettre de porter de 100 à 300 millions de dollars le montant des prêts accordés par le ministre des Finances qui peut être en souffrance à une date quelconque, en vertu de l'article 16, paragraphe (2) de la Loi.

Explication - La loi actuelle, adoptée en 1967, prévoyait un plafond de 100 millions de dollars pour les prêts destinés à l'achat, à l'emballage, à l'emmagasiner et à l'écoulement, etc., des produits laitiers.

Ce plafond n'est plus suffisant, car la valeur de la livre de beurre et de lait écrémé en poudre a considérablement augmenté depuis 1967 et le fléchissement des marchés mondiaux de lait écrémé en poudre a entraîné l'accroissement des stocks. On prévoit que les stocks de cette année atteindront un sommet de 210 millions de dollars et que des besoins semblables sinon plus considérables existeront en 1976-1977.

EXPANSION ÉCONOMIQUE RÉGIONALE - SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT DU CAP-BRETON

Crédit L40a - Pour modifier l'article 19(2) de la Loi de la Société de développement du Cap-Breton.

Explication - Pour augmenter de 15 millions de dollars le plafond légal des avances de fonds de roulement qui peuvent être dues à une date quelconque. La loi actuelle, adoptée en 1967, autorise l'octroi d'avances jusqu'à concurrence de 10 millions de dollars. Le relèvement du plafond proposé est nécessaire pour faire face à l'augmentation de la valeur unitaire et de la production du stock de charbon et des machines que possède la Société.

SECRÉTARIAT D'ÉTAT - SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT DE L'INDUSTRIE CINÉMATOGRAPHIQUE CANADIENNE

Crédit 62a - Pour autoriser une augmentation de 5 millions de dollars du plafond autorisé par la Loi sur la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne.

Explication - La Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne est financée selon ses besoins par des fonds statutaires tirés du Fonds du revenu consolidé. Une somme de 10 millions de dollars a été initialement autorisée en vertu de l'article 18(1) de la Loi sur la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne. Cette somme a été portée à 20 millions de dollars par la Loi no 4 de 1971 portant affectation de crédits. La présente demande portera ce niveau à 25 millions de dollars.

Ces fonds permettront de consentir des prêts aux cinéastes et d'investir dans les longs métrages canadiens afin de favoriser et de promouvoir le développement d'une industrie de longs métrages au Canada.









HOUSE OF COMMONS

Issue No. 43

Tuesday, November 25, 1975

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 43

Le mardi 25 novembre 1975

Président: M. Paul Langlois

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Miscellaneous Estimates

## Prévisions budgétaires en général

### RESPECTING:

Supplementary Estimates (A) 1975-76  
under SECRETARY OF STATE:  
Company of Young Canadians  
Vote 65a

### CONCERNANT:

Budget supplémentaire (A) 1975-1976  
sous la rubrique SECRÉTARIAT D'ÉTAT:  
Compagnie des jeunes Canadiens  
Crédit 65a

### WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

### TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session  
Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la  
trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Paul Langlois

*Vice-Chairman:* Mr. Joe Flynn

Messrs.

Béchard  
Brisco  
Clermont  
Corbin  
Côté

Demers  
Epp  
Francis  
Gauthier (*Roberval*)  
Harquail

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Paul Langlois

*Vice-président:* M. Joe Flynn

Messieurs

Johnston  
Lachance  
Lambert  
(*Edmonton West*)  
Leblanc (*Laurier*)

MacDonald (*Egmont*)  
McCleave  
Ritchie  
Saltsman—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Charles Bellemare

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Tuesday, November 25, 1975:

Mr. Ritchie replaced Mr. Beatty

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mardi 25 novembre 1975:

M. Ritchie remplace M. Beatty



## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, NOVEMBER 25, 1975

(48)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:36 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Langlois presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Clermont, Corbin, Côté, Demers, Epp, Flynn, Francis, Gauthier (*Roberval*), Harquail, Lachance, Lambert (*Edmonton West*), Langlois, Leblanc (*Laurier*), Ritchie and Saltsman.

*Other Member present:* Mr. Maine.

*Witnesses: From the Company of Young Canadians:* Mr. Douglas Bowie, Executive Director; Mr. Simon Noël, Chairperson of the Council; Mr. John Gagan, Acting Director of Finance and Administration.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, November 12, 1975 relating to the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1976. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 20, 1975, Issue No. 42*).

The Chairman called the following Vote under SECRETARY OF STATE:

Vote 65a—Payment to the Company of Young Canadians.

Messrs. Noël and Bowie made statements.

The Chairman read a proposed schedule of future meetings of the Committee in connection with its study of its Order of Reference relating to the Supplementary Estimates (A) 1975-76, which is as follows:

Thursday, November 27, 1975—9.30 a.m.

Treasury Board:

The Hon. Jean Chrétien.

Thursday, November 27, 1975—11.00 a.m.

Industry, Trade and Commerce:

Hon. Donald Jamieson.

Friday, November 28, 1975—9.30 a.m.

Finance:

The Hon. Donald S. Macdonald.

Wednesday, December 3, 1975—3.30 p.m.

Manpower and Immigration:

The Hon. Robert Andras.

Thursday, December 4, 1975—9.30 a.m.

Secretary of State:

Public Service Commission.

*Resolved*,—That the Committee adopt the proposed schedule as its schedule of meetings, subject to later amendment.

29344—1½

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 25 NOVEMBRE 1975

(48)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 36 sous la présidence de M. Langlois (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Clermont, Corbin, Côté, Demers, Epp, Flynn, Francis, Gauthier (*Roberval*), Harquail, Lachance, Lambert (*Edmonton-Ouest*), Langlois, Leblanc (*Laurier*), Ritchie et Saltsman.

*Autre député présent:* M. Maine.

*Témoins: De la Compagnie des jeunes canadiens:* M. Douglas Bowie, directeur exécutif; M. Simon Noël, président du conseil; M. John Gagan, directeur suppléant des finances et de l'administration.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 12 novembre 1975 portant sur le Budget supplémentaire (A) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976. (*Voir procès-verbal du jeudi 20 novembre 1975, fascicule n° 42*).

Le président met en délibération le crédit suivant sous la rubrique SECRÉTARIAT D'ÉTAT:

Crédit 65a—Paiement à la compagnie des Jeunes canadiens.

MM. Noël et Bowie font des déclarations.

Le président fait lecture d'un calendrier proposé des prochaines séances du Comité relativement à son étude de son ordre de renvoi portant sur le budget supplémentaire (A) 1975-1976, qui se lit comme suit:

Le jeudi 27 novembre 1975—9 h 30.

Conseil du Trésor:

L'honorable Jean Chrétien.

Le jeudi 27 novembre 1975—11 heures.

Industrie et Commerce:

L'honorable Donald Jamieson.

Le vendredi 28 novembre 1975—9 h 30.

Finances:

L'honorable Donald S. Macdonald.

Le mercredi 3 décembre 1975—15 h 30.

Main-d'œuvre et Immigration:

L'honorable Robert Andras.

Le jeudi 4 décembre 1975—9 h 30.

Secrétariat d'État:

Commission de la Fonction publique.

*Il est décidé*,—Que le Comité adopte le calendrier proposé comme calendrier des séances sous réserve d'amendement ultérieur.

The witnesses answered questions.

After debate, it was resolved,—That further questioners this day be limited to five minutes each, except for the first representative of each party, who would be limited to ten minutes.

Questioning of the witnesses resumed.

Vote 64a was allowed to stand.

At 11:02 o'clock a.m., the Committee adjourned until 9:30 a.m. on Thursday, November 27, 1975.

Les témoins répondent aux questions.

Après débat, il est décidé,—Qu'on limite à cinq minutes chacun les autres interrogateurs d'aujourd'hui à l'exception du premier représentant de chaque parti qui sera limité à dix minutes.

L'interrogatoire des témoins se poursuit.

Le crédit 64a est réservé.

A 11 h 02, le Comité suspend ses travaux jusqu'au jeudi 27 novembre 1975, à 9 h 30.

*Le greffier du Comité*

Charles Bellemare

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, November 25, 1975.

[Texte]

The Chairman: Good morning, gentlemen. I see that we have enough people to get going.

We have with us this morning members of the Company of Young Canadians.

J'aimerais en particulier souligner la présence de M. Simon Noël qui est président du Conseil d'administration et de M. Douglas Bowie qui est directeur général. J'inviterais maintenant M. Noël à nous dire quelques mots et, si possible, à nous faire connaître les membres de son équipe qui l'accompagnent, outre M. Bowie.

Monsieur Noël.

M. Simon Noël (président du conseil d'administration, Compagnie des jeunes Canadiens): Merci, monsieur le président. Si vous me permettez, en premier lieu, j'aimerais présenter les différents directeurs de la Compagnie qui sont avec nous. À ma gauche, M. Doug Bowie, qui est directeur exécutif de la Compagnie des jeunes Canadiens depuis près d'un an; à ma droite, M. John Gagan, qui est directeur des finances; en arrière, vous avez M. Pierre Carrier, directeur des projets pour la province de Québec; et ici, M. Tom Faluf, directeur des projets pour la province de l'Ontario.

We are very happy to be called in front of this Committee. It has been three and a half years since we were last here with you. I hope it will give us a chance to inform you of the work of the Company and also, if possible, to have your opinions, since you are members from different parts of this country, on the work that the Company is doing across Canada and in each province.

J'aurais aimé être beaucoup mieux préparé pour répondre adéquatement à vos questions ce matin, mais étant donné que j'ai été mis au courant de la convocation seulement lundi matin, c'est-à-dire hier matin, j'ai demandé à notre directeur exécutif de bien vouloir se préparer pour pouvoir répondre aux questions aussi bien sur le plan technique que sur celui des principes, ou de la philosophie de la Compagnie des jeunes Canadiens. Je reste tout de même disponible pour les questions que vous pourriez avoir à mon endroit. J'aimerais maintenant passer la parole à Doug Bowie, qui a été nommé directeur exécutif en décembre 1974. Il vous présentera en premier lieu un court exposé pour tenter de répondre aux questions qui ont déjà été posées à M. Faulkner, le secrétaire d'État, et on pourra par la suite passer aux questions, si monsieur le président est d'accord.

Le président: Monsieur Bowie.

Mr. Douglas Bowie (Executive Director, Company of Young Canadians): Thank you very much, Mr. Chairman, and members of the Committee. We would like to thank you for the opportunity, as our chairman has stated, to be before you this morning to discuss the supplementary estimates that have been proposed for the Company of Young Canadians during this fiscal year.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 25 novembre 1975

[Interprétation]

Le président: Bonjour, messieurs. Il y a suffisamment de membres présents pour que nous puissions commencer la séance.

Nous recevons ce matin les membres de la Compagnie des jeunes Canadiens.

I would like to emphasize the preference of Mr. Simon Noël, Chairman of Council, and of Mr. Douglas Bowie, who is executive director. I will now ask Mr. Noël if he has any opening comments to make and, if possible, to introduce the members of his team, apart from Mr. Bowie.

Mr. Noël.

Mr. Simon Noël (Chairman of Council, Company of Young Canadian): Thank you, Mr. Chairman. If you allow me, I will first introduce the different directors of the company who are with us this morning. On my left, Mr. Doug Bowie, who has now been executive director of the Company of Young Canadians for almost one year; on my right, Mr. John Gagan, finance director; behind me, Mr. Pierre Carrier, area project director for the province of Quebec; and finally, Mr. Tom Faluf, area project director for the province of Ontario.

Nous sommes très heureux de comparaître devant le Comité, puisque notre dernière rencontre remonte à trois ans et demi. J'espère que vous nous donnerez l'occasion de vous renseigner sur les travaux de la Compagnie et, si possible, de recueillir vos opinions sur ce qu'accomplit la Compagnie dans chaque province du Canada, étant donné que vous représentez différentes régions du pays.

I would have liked to be better prepared to answer adequately all your questions this morning, but as I received notice of the meeting as late as Monday morning, that is yesterday morning, so I asked our executive director to prepare himself in order to answer all the technical questions as well as those dealing with the Company of Young Canadians' principles or philosophy. However, I am ready to answer all the questions that you will want to put to me directly. I will now give the floor to Doug Bowie, who was appointed executive director in December 1974. He will first give you a brief summary of the questions that have been asked to Mr. Faulkner, the Secretary of State, and which we have tried to answer; then, if the Chairman allows us, we will gladly answer all the questions that you will put to us.

The Chairman: Mr. Bowie.

M. Douglas Bowie (Directeur général de la Compagnie des jeunes Canadiens): Merci beaucoup, monsieur le président et membres du Comité. Comme l'a déjà déclaré notre président, nous vous remercions de l'occasion qui nous a été offerte de comparaître devant vous ce matin afin de discuter des sommes que le budget supplémentaire se propose d'accorder à la Compagnie des jeunes Canadiens pour cette année financière.



[Text]

The last time, as Simon indicated, that we were before a parliamentary committee was in April of 1971. That was just one year after the acceptance by Parliament of the amended Act; Bill C-171.

In addition to offering an explanation related to the supplementary estimates that have been asked for, I think it would be appropriate if I were to make a few short comments related to the evolution of the Company over the past few years, as a fair amount of time has passed since we were last before you.

To best explain this year's supplementary estimate, permit me to provide you with some background information. The Company allotment reached \$2.4 million for the 1967-68 fiscal year. During the next four years the government allotment remained stable at a reduced financial level of \$1.9 million. The early stages of this period of reduced budget were concentrated, as you can appreciate, on developing a more appropriate means or responding to the objectives set out by the Company of Young Canadians Act. I quote:

To support, encourage and develop programs for social, economic and community development in Canada through voluntary service.

• 0940

The result of this reduced activity in the field was the accumulation of a surplus of about \$1 million by the end of the 1972-73 fiscal year.

It was agreed, with the government, that during the 1973-74 fiscal year the Company would begin to expand its activity. This decision was based on, essentially, two conditions: one, the high demand for CYC involvement by communities. I note that in the 1971 minutes of the Company, being before one of the committees, that there had been at that time some 25 formal requests from communities wishing to have CYC involvement. Two, in addition to this normal kind of demand, the government programs of Opportunities for Youth and Local Initiative Programs put enormous amounts of pressure on the Company—because these are short-term programs—to try to pick up some of these projects once they were going. They had nowhere to go, so they would turn to us and ask us if we could help them. Given these two conditions, plus the fact that the Company had revamped its approach in the field to ensure community control and that there had been very solid administration practices put into operation, the government was prepared to allow this expansion to proceed.

The government began to increase the allotment to the Company and it was agreed that a large part of the expanded activities would be covered by the accumulated surplus funds. The growth was phased over two years with the impact of increased activity making itself most felt in the 1974-75 and 1975-76 fiscal years. The amount required for 1974-75 was \$4.9 million.

A ceiling on program activity was finally arrived at—that is, the number of volunteers and the number of project areas—in this fiscal year but it was not known at the time when the main estimates were put together what exactly was the amount of money that would be required

[Interpretation]

Comme l'a rappelé Simon, la dernière fois que la CJC a comparu devant un comité parlementaire, c'était en avril 1971, c'est-à-dire exactement un an après l'adoption par le Parlement de la loi modifiée, c'est-à-dire le Bill C-171.

En plus de vous expliquer pourquoi nous avons demandé un budget supplémentaire, et puisque nous n'avons pas comparu devant vous depuis bien longtemps, il serait peut-être bon que j'explique brièvement l'évolution de la Compagnie depuis quelques années.

Ainsi, afin d'expliquer de mon mieux la demande de crédits supplémentaires par la CJC, je vous donnerai quelques renseignements sur notre historique. Les sommes que s'est vu accorder la Compagnie pour l'année financière 1967-1968 atteignaient 2.4 millions de dollars. Pendant les quatre années qui ont suivi, les crédits que nous a versés le gouvernement se sont stabilisés à un niveau financier plus bas, c'est-à-dire à 1.9 million de dollars. Au premier temps de cette période pendant laquelle le budget était réduit, la CJC s'est efforcée d'élaborer des façons plus appropriées de répondre aux objectifs formulés par la loi sur la Compagnie des jeunes Canadiens. Je la cite:

... Appuyer, encourager et mettre au point des programmes tendant au progrès social, économique et communautaire au Canada... grâce au service volontaire. (C26, article 14).

A la suite de cette restriction, nous avons accumulé un excédent d'environ 1 million de dollars dès l'année financière 1972-1973.

Le gouvernement avait accepté que, pendant l'année financière 1973-1974, la Compagnie commence à étendre ses activités. Cette décision se fondait sur 2 conditions: l'une était l'engagement de la Compagnie des jeunes Canadiens auprès des collectivités à la suite de la demande accrue de celles-ci. J'ai relevé dans le procès-verbal de la comparution de la Compagnie devant l'un des comités en 1971 qu'à cette époque-là, 25 collectivités avaient formulé des demandes officielles d'aide de la part de la CJC auprès d'eux. En plus de cette demande normale, il s'est trouvé que les programmes gouvernementaux de Perspectives-Jeunesse et d'initiatives locales, programmes à court terme ont exercé des pressions énormes sur la Compagnie, dans le but de la pousser à soutenir ces programmes une fois leur élan initial donné. Les personnes mises en cause par ces programmes ne savaient souvent plus où se tourner et avaient recours à la Compagnie des jeunes Canadiens pour leur aide financière. Étant donné ces deux facteurs, en plus du fait que la Compagnie avait réévalué sa méthode de fonctionnement sur place pour assurer le contrôle du programme par la collectivité et que l'on avait réussi à implanter de très bonnes pratiques administratives, le gouvernement s'est dit prêt à permettre cette expansion.

Il a donc commencé à augmenter les crédits accordés à la Compagnie, et a accepté qu'une grande partie de l'expansion de nos activités soient couvertes par les fonds excédentaires accumulés. Notre expansion s'est faite en 2 ans, et s'est fait le plus sentir pendant les années financières 1974-1975 et 1975-1976. La somme nécessaire pour 1974-1975 s'est chiffrée à 4.9 millions de dollars.

Nous en sommes finalement arrivés à plafonner notre programme, c'est-à-dire le nombre de volontaires et de projets par région, pour cette année financière en question, mais n'avons pu établir à l'époque, c'est-à-dire au moment de la formulation des budgets principaux, quelle serait la

*[Texte]*

to support this activity level. It was decided, therefore, that the study on the per unit cost of the Company would continue until the end of the fiscal year, thereby allowing us to have a more accurate assessment of what the exact need would be during this year. That is the reason why we had agreed to the mechanism of a supplementary estimate instead of having a change in the amount necessary at the main estimates time.

In summary then it was agreed, after considerable pressure from community groups and government satisfaction that the Company was employing a means of operating in keeping with community needs, that the CYC should expand its operations. Most of this initial expansion was financed through surplus money that the Company had built up during the four previous years where no growth had been permitted. The government agreed to meet the needs created by this increased activity, thus the requirement for the supplementary estimate of \$600,000.

Since coming to the Company a little less than one year ago I am aware of the fact that some people share the view expressed by one of the members of this Committee last week, when Mr. Faulkner appeared before you. He stated that he thought either the Company had disappeared or was in the process of doing so. On the contrary, however, as can be seen, we are still very much alive and, I think, acting very responsibly with the funds entrusted to the Company. For this reason we thank you for the opportunity to discuss the activities of the CYC.

It is not, however, that we have not tried to make ourselves known. When arriving at the Company I organized, in visits across the country to the various project areas, press conferences at which we tried to explain what the Company was doing in the communities where we presently are working. Indeed, my predecessor also followed the same practice in the years previous.

Perhaps it is the lack of controversy that has been connected with the name of the CYC that is a major contributor to this so-called low profile. To some this means that the Company has compromised the very reason for its existence and to others, the fact that there is no controversy is either reason to be pleased or reason to disband the thing because it is not doing anything.

• 0945

I think we should be frank and open. The Company is still committed to working with powerless people to help them organize and, through collective action, solve their own problems through the development of alternatives.

**Mr. Corbin:** Excuse me, what was that word you used? Powerless people?

**Mr. Bowie:** That is right. These alternatives may imply independent action such as the development of co-operative means of production. It may require the more appropriate use of government resources. It may involve the need to change existing laws or it may require action to protect those who do not normally have access to the democratic process because of various social and economic reasons.

*[Interprétation]*

somme exacte nécessaire pour soutenir ce niveau d'activité. Nous avons donc décidé de continuer jusqu'à la fin de l'année financière l'étude du coût par unité de la Compagnie, ce qui nous a permis d'évaluer avec plus d'exactitude quels seraient nos besoins précis pour cette année. Voilà pourquoi nous avons accepté de faire la demande de budget supplémentaire, au lieu d'apporter un changement à la somme prévue dans les budgets principaux à l'époque de leur présentation.

En somme, après avoir senti les pressions considérables s'exercer de la part de groupes communautaires et après que le gouvernement eut constaté que la Compagnie arrivait de façon satisfaisante à répondre aux besoins des collectivités, ce dernier a accepté que la CJC s'agrandisse. Au début, cette expansion a surtout été financée par les fonds excédentaires que la Compagnie avait accumulés alors des 4 années précédentes pendant lesquelles on ne lui permettait pas de s'agrandir. Le gouvernement a convenu qu'il faudrait répondre aux besoins financiers créés par cette activité accrue, et c'est pourquoi nous présentons la demande de crédits supplémentaires de \$600,000.

Même si je ne fais partie de la Compagnie que depuis un an à peine, je connais l'opinion de la CJC qu'ont certains membres du Comité et qu'a exprimée M. Faulkner lorsqu'il a comparu devant vous la semaine dernière. Il a déclaré qu'il pensait la Compagnie disparue entièrement ou en voie de disparition. Au contraire, comme vous pouvez le constater, nous sommes encore en vie et nous distribuons de façon très responsable les fonds confiés à la Compagnie. C'est pourquoi nous vous remercions de la possibilité qui nous est offerte de discuter des activités de la CJC.

Ce n'est pas que nous ayons négligé de nous faire connaître auprès du public. Lorsque je suis arrivé à la Compagnie, j'ai organisé des visites à divers centres de projets dans le pays, ainsi que des conférences de presse lors desquelles j'ai essayé d'expliquer ce que faisait la Compagnie auprès des collectivités qu'elle aide actuellement. Mon prédécesseur avait suivi la même pratique lors des années précédentes.

Peut-être est-ce le manque de controverses entourant le nom de la CJC qui contribue le plus au peu d'étendue qu'a notre nom. Pour certains, cela signifie que la Compagnie a accepté de transiger sur la raison même de son existence; pour d'autres, le manque de controverse autour d'elles constitue, soit l'occasion de se réjouir, soit la raison cherchée de cesser ses travaux, puisqu'elle ne produit rien.

Soyons francs et honnêtes. Ma Compagnie s'engage encore à travailler avec les démunis pour les aider à s'organiser et, par une action collective, à résoudre leurs propres problèmes en trouvant des solutions de rechange.

**M. Corbin:** Pardon, quel terme avez-vous employé? Les démunis?

**M. Bowie:** C'est cela. Les solutions de rechange appellent parfois une action indépendante, comme la mise sur pied de coopératives de production. Elles exigent, dans d'autres cas, une utilisation plus appropriée des ressources gouvernementales. Les solutions soulignent parfois le besoin de changer les lois existantes, ou soulignent la nécessité de protéger ceux qui normalement n'ont pas accès au processus démocratique à cause de diverses raisons sociales ou économiques.



## [Text]

The difference in the Company since 1970 is the fact that the Company does not tell people what they need. We do not even give grants to groups. We agree to make available to community groups our resources to

- 1) pay directly a living allowance for a volunteer worker hired through an open selection process in the community where the project is taking place, and
- 2) train the volunteer in the skills necessary to assist the group to achieve its objectives.

In short, the project belongs to the community. It is not a CYC, an OFY or an LIP project. The volunteer works for them on their objectives as long as the group continues to respect the objectives originally agreed to that were based on the CYC criteria.

1976 will mark the tenth year of the existence of the CYC. There is no doubt that the Company has had an interesting past with certain problems. I feel, coming to this organization as I did from outside, that after one year's experience in this organization the Company has matured a great deal. This last year has been spent consolidating the recent expansion of the Company, and at this point I am satisfied that this phase has been completed. This next year will find the Company endeavouring to further develop the quality of the assistance that we can give to the groups that we work with in the field.

I thank you again for the opportunity of appearing before you to try our best to give you proper and good explanations of what we are doing. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Bowie.

Avant de passer aux questions, si vous me permettez, j'aimerais qu'on fasse un petit peu de nettoyage de cuisine. Le Sous-comité du programme et de la procédure doit siéger cet après-midi, je me demande si je ne pourrais pas faire rapport au Comité, à ce moment-ci, des démarches qui ont été faites par le secrétaire du Comité afin de répondre aux demandes du Sous-comité, quant aux gens qui doivent comparaître devant nous. Si le Comité au complet est d'accord sur cet horaire, nous pouvons peut-être contre-mander la séance du Sous-comité qui doit avoir lieu cet après-midi.

Ce matin, on nous avait demandé d'essayer d'organiser une réunion avec l'honorable Don Jamieson, ministre de l'Industrie et du Commerce. Malheureusement, comme M. Jamieson, avait déjà un engagement dans l'Ouest, il a dû se décommander pour ce matin. Comme nous avions demandé de rencontrer la Compagnie des Jeunes Canadiens, nous l'avons substituée au ministre de l'Industrie et du Commerce et ses représentants sont avec nous ce matin.

Jeudi prochain, nous avons comme témoin, le Conseil du Trésor avec l'honorable Jean Chrétien à 9 h. 30 du matin—To replace this morning's session with the Honourable Don Jamieson, we tentatively have him for 11 o'clock next Thursday. There will be two meetings back-to-back, 9:30 and 11:00 o'clock. Then Friday morning is the only time we can get the Honourable Donald Macdonald. That will be Friday of this week at 9:30. Then, the only time available for Manpower and Immigration would be next Wednesday at 3:30 in the afternoon. That would be the Honourable Robert Andras. As some members asked to see the Com-

## [Interpretation]

La différence qui s'est fait sentir depuis 1970 à la Compagnie, c'est qu'elle ne dit plus aux gens ce dont ils ont besoin. Nous ne donnons même plus de subventions aux groupes. Nous acceptons seulement de donner aux groupes communautaires nos ressources.

- 1) en payant directement une allocation à un volontaire embauché à la suite d'un concours ouvert dans la collectivité où se fera le projet, et
- 2) en formant les volontaires dans les spécialisations nécessaires en vue d'aider le groupe à atteindre ses objectifs.

En somme, le projet appartient à la collectivité, et non pas à la CJC, et n'est pas plus un projet de Perspectives-Jeunesse ou d'Initiatives locales. Le volontaire continue à travailler pour la collectivité tant que cette dernière continue à respecter les objectifs déterminés à l'origine par la CJC en fonction de ses critères d'acceptation.

En 1976, nous fêtons le dixième anniversaire d'existence de la CJC. La Compagnie a eu un passé intéressant, bien que non dénué de problèmes. Comme je suis venu à la Compagnie de l'extérieur, après un an d'expérience au sein de l'organisme, je note que la Compagnie a acquis une grande maturité. Cette année s'est passée à raffermir l'expansion récente de la Compagnie, et je suis maintenant d'avis que cette étape est terminée. L'année prochaine, elle cherchera à mettre encore plus au point la qualité de l'aide qu'elle distribue aux groupes locaux.

Je vous remercie encore de la possibilité qui nous est donnée de comparaître devant vous, et nous ferons de notre mieux pour vous donner des explications correctes et détaillées sur ce que nous accomplissons. Monsieur le président, je vous remercie.

**Le président:** Merci, monsieur Bowie.

Before the questioning, if you allow me, I would like to do a bit of housekeeping. The subcommittee on Agenda and Procedure will sit this afternoon, and I am wondering if I could not report to the Committee this afternoon the proceedings which have been undertaken by the Secretary of the Committee in order to answer the subcommittee's requests concerning the witnesses that will appear before us. If the committee as a whole agrees with the schedule, we might cancel the subcommittee's meeting which is supposed to take place this afternoon.

This morning, we were asked to try and organize a meeting with the hon. Don Jamieson, Minister of Industry, Trade and Commerce. Unfortunately, Mr. Jamieson was already on a visit in the West, and had to cancel this morning's meeting. Considering the fact that we were supposed to meet the Company of Young Canadians, we replaced the Minister of Industry, Trade and Commerce and his colleagues by the CYC this morning.

Next Thursday, at 9.30 in the morning, the Hon. Jean Chrétien of the Treasury Board will be our witness. En vue de remplacer la session de ce matin avec l'honorable Don Jamieson, nous essaierons de la recevoir à 11 h jeudi prochaine. Nous aurons donc deux séances l'une après l'autre, soit à 9 h 30 et à 11 h. Par conséquent, il ne nous reste que vendredi matin pour recevoir l'honorable Donald Macdonald, c'est-à-dire à 9 h 30. Ensuite, le seul moment où nous pourrions recevoir le ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration, l'honorable Robert Andras, sera mercredi prochain à 15 h 30. Comme certains membres du Comité



*[Texte]*

mission de la Fonction Publique, the Public Service Commission, the only time available then would be Thursday morning at 9:30 and that would be our last meeting because we have got to report by 2 o'clock next Thursday December 4. That is the last day available. Do I have any comments on that? Mr. Lambert.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** No, I think, bearing in mind that many of the departments have been examined by their own particular committees, and that there are some problems with costs and so on, I think this is as good as we can do for the time being. It may be that I may have some members who will want to have another go at possibly Mr. Macdonald, but I am reserving that for the week of December 1.

Now there would be one thing that would greatly assist us, Mr. Chairman, and that would be—I have not seen it, it could be that you have circulated it—the explanation furnished by the President of the Treasury Board with regard to the \$1 items. Those are available, as the Clerk indicated, and I think it would be wise to have them in the hands of the Committee members beforehand so that they can study them and see how this will govern them in the future.

**The Chairman:** I do not know about all members of the Committee, but I received my copy in my office. It was delivered before the first meeting. So I do not know if they were distributed to all members. I hope they were.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Well I will apologize. It may be that somebody in my office took it, but I have not seen it.

**Le président:** Monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Monsieur le président, lors de la première réunion que nous avons eue sur le Budget supplémentaires (A), nous avons convenu que ces explications soient imprimées en annexe au rapport de jeudi dernier.

**Le président:** Le premier rapport.

Est-ce que tout le monde accepte le programme tel que je l'ai lu il y a quelques minutes?

Alors, il n'y aura pas de séance du Sous-comité du programme et de la procédure cet après-midi à 15 h 30. There will not be a meeting of the steering committee at 3.30 this afternoon. Everything seems to be in order. Thank you.

Now we will proceed with the questioning of the witnesses, starting with Mr. Lachance.

Dix minutes, s'il vous plaît.

**M. Lachance:** Merci, monsieur le président. Étant donné que j'ai moi-même demandé que la Compagnie des jeunes Canadiens comparaisse devant le Comité, je tiens à la remercier pour son exposé qui éclaire un peu les membres du Comité sur ses activités.

A cet égard, je voudrais que les témoins développent un peu ce en quoi la Compagnie des jeunes Canadiens est différente en 1975 de ce qu'elle était en 1971 et qu'ils justifient cette augmentation du budget assez énorme quand même, de 1,900 mille dollars en 1972-1973 à maintenant 5,500 mille dollars à la fin de 1975. En quoi les activités de la Compagnie des jeunes Canadiens en 1975 justifient-elles une telle augmentation?

*[Interprétation]*

ont demandé de recevoir la Commission de la Fonction publique, il ne nous sera possible de la recevoir que jeudi à 9 h 30, à notre dernière réunion, étant donné que nous devons faire rapport des budgets supplémentaires avant le jeudi 4 décembre à 14 h. C'est la dernière journée où nous pourrions nous réunir. Avez-vous des commentaires à ce sujet? Monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Non, je crois que si nous tenons compte du fait que plusieurs ministères ont été examinés par les comités «spécialisés» et qu'il reste quelques problèmes au sujet des coûts, je crois que nous aurons fait notre possible pour le moment. Il est probable que quelques députés souhaitent en discuter à nouveau, possiblement M. Macdonald, mais je garde cette discussion pour la semaine du 1<sup>er</sup> décembre.

Un certain document nous serait très utile, monsieur le président. Peut-être a-t-il été distribué, cependant je ne l'ai pas reçu. Il s'agit de l'explication soumise par le président du Conseil du Trésor concernant les crédits de \$1. Le greffier a indiqué que ce document est disponible et je crois qu'il serait sage que tous les membres du Comité disposent d'une exemplaire au préalable afin qu'ils puissent l'étudier et apprécier les conséquences pour l'avenir.

**Le président:** J'ignore ce qui en est des autres membres du Comité, mais j'ai reçu mon exemplaire à mon bureau. Il m'a été livré avant la première réunion. Je ne sais donc pas s'il a été distribué à tous les membres. Je l'espère bien.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Vous m'excuserez alors. Il est possible que quelqu'un de mon bureau l'ai pris, mais de toute façon je ne l'ai pas vu.

**The Chairman:** Mr. Clermont.

**Mr. Clermont:** Mr. Chairman, when we held our first meeting on Supplementary Estimates (A), we agreed that these explanations would be printed in appendix to last Thursday's report.

**The Chairman:** That is, the first report.

Do you all accept the program such as I read it a few minutes ago?

Therefore, the subcommittee on Programs and Procedure will not meet this afternoon at 3.30 p.m. Le comité directeur ne se réunira pas à 15 h 30 cet après-midi. Tout semble dans l'ordre. Merci.

Nous passons maintenant à la période de questions, en commençant par M. Lachance.

Ten minutes, please.

**Mr. Lachance:** Thank you, Mr. Chairman. Since I requested that the company of Young Canadians appear before the Committee, I would like to thank them for their statement which shed light on their activities.

To this effect, I would ask the witnesses to inform us in which way the Company of Young Canadians is different in 1975 from what it was in 1971, in order to justify this huge increase in budget, going from \$1.9 million in 1972-1973 up to \$5.5 million at the end of 1975. How do the activities of the Company of Young Canadians in 1975 justify such an increase?

[Text]

**M. Bowie:** Vous avez posé deux questions, n'est-ce pas? Vous avez dit: «comment vous avez changé?» et «comment vous justifiez?» À laquelle voulez-vous que je...

**M. Lachance:** Les deux. Les deux sont liées, si vous voulez. Si vous m'expliquez en quoi la Compagnie a des activités qui justifient ces montants, je pense que les deux questions sont reliées, vous répondez aux deux questions en répondant à la première.

**M. Bowie:** Qu'est-ce que la Compagnie fait pour mériter...

**M. Lachance:** C'est ça.

**M. Bowie:** ... cet argent-là?

• 0955

Je pense que la Compagnie a pu répondre à pas mal de besoins à travers le pays, c'est-à-dire que nous sommes à peu près, à ma connaissance du moins, un des seuls organismes qui travaillent dans le domaine social sans donner de subventions, comme c'est la pratique des gouvernements actuels. Nous avons su développer un rapport avec les comités, les groupes de base qui, normalement, n'ont pas de rapports avec les programmes des gouvernements. Nous avons eu des échos, par exemple, des différents programmes du gouvernement fédéral, entre autres, du fait qu'à cause de notre travail, des contacts avec la base que nous avons, nous avons pu contacter bien des gens, bien des groupes de citoyens qui n'avaient pas eu accès aux programmes du gouvernement auparavant et qui maintenant ont accès à ces programmes-là.

D'autre part, à cause du fait qu'il y a eu pas mal de programmes d'emploi de courte durée, il y a eu des projets très valables qui n'ont pas continué à cause du fait que ces fonds-là ont été coupés à un moment donné.

Alors là, nous avons pu aider ces groupes-là à se trouver d'autres moyens de financement. Nous ne sommes pas là pour financer les groupes et ce fait est aussi très important. On ne vient pas nous voir pour avoir des fonds, parce que tout ce que nous fournissons, c'est suffisamment d'argent pour qu'un volontaire puisse travailler, c'est-à-dire suffisamment pour le faire vivre pendant qu'il travaille avec la Compagnie des jeunes Canadiens. Et après cela donc, il travaille avec le groupe et nous disons donc, parce que le gars n'est pas un professionnel n'est-ce pas, qu'il travaille avec le groupe, que nous leur fournissons la formation, c'est-à-dire que nous mettons des fonds à part pour former la personne en question.

Et ce qui est très important, et qui change énormément la façon que de travailler, c'est que nous recherchons des volontaires dans la communauté même. Nous tenons des concours pour trouver des volontaires dans la communauté, avec un comité de sélection formé de membres du groupe et ce comité sélectionne donc des volontaires suivant les besoins du projet de la communauté. Donc, cela change énormément.

Dans le passé, des volontaires étaient parachutés. Une personne venait peut-être de Montréal et travaillait à Pincher Creek ou à un autre endroit et elle ne connaissait rien au milieu. Maintenant, les volontaires sont des gens de la base, des gens de la communauté. Ils connaissent la communauté, nous les formons, nous travaillons avec eux, et ces gens-là vont rester après la fin du projet de la Compagnie des jeunes Canadiens, et à ce moment-là, le projet va profiter de ce volontaire-là, de cette personne ressource, parce que cette personne-là aura été formée par la Compagnie des jeunes Canadiens, dans les domaines où la com-

[Interpretation]

**Mr. Bowie:** You have asked me two questions have you not? You said: "How have you changed?" and "How can you justify?" To which do you wish me to—

**Mr. Lachance:** To both. Both questions are linked. Since both questions are related, in replying to the first question you will give an answer to both of my questions, if you explain to me how the Company's activities justify such amounts of money.

**Mr. Bowie:** What does the Company do to deserve...

**Mr. Lachance:** That is it.

**Mr. Bowie:** ... all this money?

I think the Company has answered to many needs across the country, since, to my knowledge at least, we are one of the only agencies working in the social area without giving out grants, as is the practice for the present government. We have been able to establish a relationship with committees, with basic groups who normally have no contact with government programs. We have heard that, because of our work and our contacts with basic groups, many people and groups of citizens who were unaware of government programs before, now have access to them and are applying to the federal government for help.

In addition, because there were quite a number of short-term employment programs, many valid projects could not be continued as their funds were cut off at some point.

We were, therefore, able to help such groups to find other means of funding. We are not there to finance groups and that fact is also very important. People do not come to us to obtain funds, because all that we supply is enough money to enable a volunteer to work; that is to say, we provide a living allowance while he is working with the Company of Young Canadians. When this is done, he works with the group and our policy is that since these volunteers working with the group are not professionals, we provide them with training. We therefore set aside funds to train them.

It is also important to note something which greatly changes the way in which we work, and that is that we recruit our volunteers in the community itself. We hold competitions to find volunteers in the community and we have a selection committee composed of members of the group; this selection committee then chooses the volunteers in accordance with the needs of the community projects. That is a very big difference.

In the past, volunteers were imposed on the community. Someone would come, perhaps from Montreal, to work in Pincher Creek or some such place, without knowing anything about that community. Now, volunteers are chosen at the grass roots level in the community. They know the community, we train them and work with them and these people remain there after the CYC project has ended. Thus the project benefits from the experience of the volunteer or resource person who has been trained by the Company of Young Canadians in fields in which the community needs help. I think that those are three or four of the reasons



## [Texte]

munauté a besoin d'aide. Alors là, je pense que ce sont trois ou quatre des raisons qui me viennent à l'esprit très vite pour vous montrer pourquoi la Compagnie des jeunes Canadiens a eu, je pense, un succès assez important.

**M. Lachance:** Étant donné que j'ai très peu de temps, je vais continuer sur un sujet qui est un petit peu différent.

Une des principales critiques dont la Compagnie des jeunes Canadiens a été l'objet dans le passé, en particulier lors de la crise de la Compagnie dans les années soixante-dix, était son orientation politique, sinon avouée du moins en fait, dans certaines parties du pays. Je voudrais vous demander si, dans votre nouvelle façon de travailler, vous avez essayé de remédier à cette lacune dans les structures de base qui faisaient, non pas qu'on favorisait directement, mais qu'on tolérait les activités politiques de certains membres de la Compagnie des jeunes Canadiens, qui n'étaient peut-être pas toujours dirigées dans une direction adéquate. Alors, est-ce que vous avez remédié à cette situation maintenant en 1975, dans votre nouvelle façon de travailler?

**Le président:** Monsieur Bowie.

**M. Bowie:** Dans la politique générale de la Compagnie des jeunes Canadiens, dans la politique des volontaires, il est bien dit que les personnes qui travaillent pour la Compagnie ne devraient pas participer aux activités des mouvements politiques. S'il y a un membre de notre Compagnie qui se mêle de la politique, cette personne-là sera mise à la porte. J'ai déjà eu l'expérience, depuis que je suis à la Compagnie, depuis un an, de discuter avec un de nos volontaires à Toronto et même d'être obligé de lui dire: «Écoutez, si vous vous présentez dans les élections, vous ne faites plus partie de la Compagnie des jeunes Canadiens.» Cela est arrivé et c'est le règlement de la Compagnie, nous sommes très sensibles à cela, nous ne voulons pas du tout que nos membres se mêlent de politique, et à ma connaissance, cela ne s'est pas produit, du moins depuis que je suis à la Compagnie. Je n'ai pas vu de preuve à cet effet.

**M. Lachance:** Monsieur le président, la raison pour laquelle je pose cette question, vous allez la comprendre tout de suite, c'est que, évidemment au Québec, on vit dans un climat un petit peu particulier, à cause du fait qu'il y a un mouvement qui favorise la séparation du Québec. Et le mouvement en question a patronné un journal qui s'appelle *Le Jour*. Êtes-vous au courant que la Compagnie des jeunes Canadiens a inséré une annonce dans le journal *Le Jour* de mercredi dernier et annonce dans laquelle la Compagnie des jeunes Canadiens demandait un directeur régional ou un directeur de projet, le titre n'a pas tellement d'importance. À cause du fait que le journal en question préconise ouvertement la séparation du Québec de la Confédération canadienne et étant donné aussi l'image qu'avait la Compagnie dans le passé, est-ce que vous pouvez réconcilier les deux et me dire ce qui s'est passé dans ce cas-là?

• 1000

**M. Bowie:** Je pense, monsieur Lachance, qu'il est important de vous préciser le poste en question, parce que cela a une importance avec ce que je vais vous dire. Il s'agissait de remplir des cadres de la Compagnie des jeunes Canadiens à Ottawa, c'est-à-dire le poste de secrétaire général de la Compagnie et le poste de conseiller en personnel. Ces personnes devaient vivre à Ottawa et travailler au bureau central. On devait annoncer ces postes-là la semaine dernière. Normalement, on se sert du journal *Le Devoir* qui

## [Interprétation]

which come to mind rapidly and which show why the Company of Young Canadians has, I believe, had such great success.

**Mr. Lachance:** Since I have very little time, I will move on to another topic which is somewhat different.

One of the main criticisms made of the Company of Young Canadians in the past, especially when the company went through a crisis in the early 1970's, was its political orientation if not avowed, at least in practice, in certain parts of the country. I would like to ask you whether, in your new approach, you have tried to remedy this fault in the CYC's basic structures, which resulted if not in the direct encouragement, at least in the toleration of political activities by some of the CYC's members, who were not, perhaps, always working towards appropriate goals. Have you in 1975 managed to remedy this situation in your new approach?

**The Chairman:** Mr. Bowie.

**Mr. Bowie:** The general policy of the CYC with regard to volunteers clearly states that persons working for the company should not participate in the activities of political movements. If a member of our company gets involved in politics, he will be dismissed. I have been with the company for one year and I have already had occasion to discuss this matter with one of our volunteers in Toronto and was even forced to tell him: "Listen, if you become a candidate in the elections, you will no longer belong to the Company of Young Canadians". That has happened and it is the Company's rule; we are very sensitive on this point and we do not wish any of our members to become involved in politics at all. To my knowledge, that has not happened, at least not since I have been with the company. I have seen no such evidence.

**Mr. Lachance:** Mr. Chairman, the reason why I asked this question will become apparent right away; it is quite clear that in Quebec we have a rather special climate because of the existence of a movement which advocates separation for Quebec. The movement in question has sponsored a newspaper called *Le Jour*. Are you aware that the Company of Young Canadians published an advertisement last Wednesday in *Le Jour*, to the effect that the CYC was looking for a regional director or a project director, though the title is not particularly important. In view of the fact that the newspaper involved openly advocates that Quebec separates from the Canadian Confederation, and in view of the image which the company had in the past, can you reconcile these two things and tell me what actually happened in this case?

**Mr. Bowie:** I think, Mr. Lachance, that it is important for me to clarify what position is involved, because that has a great deal of bearing on what I am going to tell you. We are seeking to fill some managerial positions with the Company of Young Canadians here in Ottawa; the positions involved are that of Secretary General of the company and that of personnel advisor. These persons would have to live in Ottawa and work at our headquarters. We had to advertise these positions last week. Normally, we use the news-



[Text]

dessert notre clientèle. Vu le fait que ce journal est en grève actuellement et vu le fait que le journal que vous mentionnez dessert, un peu, je dis, la même clientèle et est national en ce sens qu'il couvre beaucoup le pays du Québec, nous avons pensé que dans ces circonstances, il serait peut-être aussi bien de publier l'annonce là-dedans.

Mais je peux vous assurer, monsieur Lachance, que si les circonstances n'étaient pas les mêmes, c'est-à-dire un poste pour travailler à notre bureau à Ottawa, grève au *Devoir*, même genre de clientèle en grande partie, on n'aurait pas publié l'annonce. Je puis vous assurer que cela n'arrivera plus.

**M. Lachance:** Justement, ma question suivante portait sur cela.

**Le président:** Dernière question, monsieur Lachance.

**M. Lachance:** Étant donné les problèmes particuliers que nous avons au Québec et en particulier avec le journal en question qui préconise ouvertement l'indépendance du Québec, je vous ferais la suggestion de bien vouloir, si vous voulez préserver cette nouvelle image que vous vous êtes faite en essayant de travailler strictement dans le domaine social sans déviation à la politique, essayer autant que possible d'éviter ce genre d'incident qui dérange un peu certains membres de ce Comité. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Lachance. J'ai encore sept personnes qui désirent poser des questions et il ne reste que cinquante-cinq minutes.

I do not think I would ask for five-minute questioning, but if you could limit yourselves to seven or eight minutes, we could all fit in within our 55 minutes, and that would do it on a voluntary basis. Mr. Clermont.

**M. Clermont:** on pourrait permettre à chaque député de représenter un parti et allouer dix minutes, comme vous l'avez fait pour M. Lachance. Les autres prendraient cinq minutes.

**Le président:** Cela peut se faire aussi.

Is that agreeable? It would be 10 minutes for the lead-off person from each party and then five minutes for the others. Mr. Epp has 10 minutes.

**Mr. Epp:** Mr. Chairman, I would like to ask the witness a question.

Do you have a list of the communities where at present you have projects, which you could make available to the Committee, and what the description of those projects are?

**Mr. Bowie:** Yes, we do. It is quite large.

**Mr. Epp:** Could we have that appended to the Minutes of this meeting?

**Mr. Bowie:** Do you want a list of the projects and where they are, but not necessarily a description of the projects?

**Mr. Epp:** Precisely. The description as well. I do not want it right here, but perhaps we could have that.

[Interpretation]

paper, *Le Devoir*, which serves our particular clientele. Since that newspaper is now on strike and since the newspaper that you have mentioned serves roughly the same clientele as well as being national, in the sense that it covers much of Quebec, we felt that under these circumstances it might be permissible to publish the advertisement in their columns.

However, I can assure you, Mr. Lachance, that if the circumstances had been different, that is to say that if it did not involve a position at our headquarters in Ottawa, or the strike at *Le Devoir*, or the readership that we were trying to reach, we would not have published that advertisement. I can assure you that this will not happen again.

**Mr. Lachance:** My next question was going to be along those lines.

**The Chairman:** This is your last question, Mr. Lachance.

**Mr. Lachance:** In view of the very special problems that we have in Quebec and particularly with the newspaper in question, which openly advocates independence for Quebec, I would suggest to you that, if you truly wish to preserve the new image that you have created for the Company of trying to work strictly in the social field without involving yourselves in politics, then you should try as far as possible to avoid this type of incident which upsets some members of this Committee. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lachance. I still have seven members wishing to ask questions and we have only 55 minutes left.

Je ne vais pas vous limiter à cinq minutes, mais si vous pouviez vous limiter à sept ou huit minutes nous pourrions tous poser nos questions dans le temps qui nous resterait. Cela sera fait volontairement. Monsieur Clermont.

**Mr. Clermont:** We might allow each representative of the various parties ten minutes, as you did for Mr. Lachance. The others could then take five minutes.

**The Chairman:** We could do that as well.

Est-ce d'accord? Chaque représentant de parti aura dix minutes et les autres membres auront donc cinq minutes. M. Epp a dix minutes.

**M. Epp:** Monsieur le président, j'aimerais poser une question au témoin.

Avez-vous une liste des communautés où vous avez des projets en cours? Pourriez-vous fournir au Comité une telle liste avec une description de ces projets?

**M. Bowie:** Oui, nous avons une telle liste et elle est assez longue.

**M. Epp:** Pourrions-nous faire joindre cette liste au procès-verbal de cette réunion?

**M. Bowie:** Vous voulez une liste des projets, des endroits où ils sont situés mais non pas nécessairement une description des projets?

**M. Epp:** Précisément. J'aimerais avoir la description également. Je ne la veux pas tout de suite, mais vous pourriez peut-être nous la fournir.

[Texte]

**Mr. Bowie:** Sure.

**The Chairman:** If you could send that to the Clerk of the Committee, he will circulate that to the members. Would that be satisfactory?

**Mr. Epp:** That is fine by me.

**The Chairman:** Okay.

**Mr. Epp:** Could you describe for me what a volunteer is?

**Mr. Bowie:** Yes. I think the term «volunteer» sometimes is given to misinterpretation. I noticed in the Minutes of your last meeting that a member thought this was a misnomer. It is a name that was given in the Act. It concerns a person who comes and works for the Company on contract.

**Mr. Epp:** Does he get paid?

**Mr. Bowie:** Yes.

**Mr. Epp:** How much does he get paid?

**Mr. Bowie:** He gets paid a living allowance.

**Mr. Epp:** How much?

**Mr. Bowie:** It is \$450 approximately for a person without dependents, and \$550 for a person with dependents.

• 1005

**Mr. Epp:** By dependants, if he is married he gets \$550.

**Mr. Bowie:** That is right.

**Mr. Epp:** So he is a volunteer with a salary tag.

**Mr. Bowie:** Yes, a «living allowance» is the normal term.

**Mr. Epp:** Is that where primarily your moneys are expended right now, on volunteers?

**Mr. Bowie:** That is the major purpose of our existence.

**Mr. Epp:** You brought all kinds of sociological gobbledygook into your presentation. Whom do you describe in Canada as the powerless people of Canada?

**Mr. Bowie:** I guess that is a problem of my deformation as a student in sociology and politics. Who are the powerless?

**Mr. Epp:** As you describe them in CYC?

**Mr. Bowie:** People that have very little access to resources, very little ability to know that there are things available to them in a democracy and if they used those mechanisms they could get responses to some of the problems that they are living. Through their collective action, they could solve some of their own problems instead of sitting around complaining about them. They feel powerless. Perhaps in some cases it is a state of mind and in other cases it is a real fact.

**Mr. Epp:** Can you identify some of these groups for us?

**Mr. Bowie:** Obvious ones that come to my mind are Indians; Metis; the Eskimo people; immigrants...

[Interprétation]

**M. Bowie:** Bien sûr.

**Le président:** Si vous pourriez l'envoyer au greffier du comité, il l'a distribuera aux membres. Est-ce que cela vous convient?

**M. Epp:** Oui.

**Le président:** D'accord.

**M. Epp:** Pourriez-vous définir ce que c'est qu'un volontaire?

**M. Bowie:** Oui. Je pense qu'on comprend mal ce qu'est un «volontaire». J'ai constaté que dans le procès-verbal de votre dernière réunion, un membre a trouvé cette expression trompeuse. C'est un terme qu'emploie la Loi, et qui qualifie une personne qui travaille à contrat pour la Compagnie.

**M. Epp:** S'agit-il de personnes salariées?

**M. Bowie:** Oui.

**M. Epp:** Combien reçoivent-elles?

**M. Bowie:** Elles reçoivent une indemnité de subsistance.

**M. Epp:** Combien?

**M. Bowie:** Environ \$450 pour une personne qui n'a pas de personnes à charge et \$550 pour une personne qui a des personnes à charge.

**M. Epp:** Lorsque vous dites «personnes à charge», c'est lorsque le volontaire est marié: il obtient \$550.

**M. Bowie:** C'est exact.

**M. Epp:** Il est donc un volontaire qui reçoit un salaire.

**M. Bowie:** Oui, nous appelons cela une «allocation».

**M. Epp:** Est-ce surtout en allocations versées aux volontaires que vous dépensez vos crédits?

**M. Bowie:** C'est le but principal de notre existence.

**M. Epp:** Vous avez encombré votre présentation d'un tas de notions sociologiques. Qui sont, au juste, les démunis?

**M. Bowie:** Cela tient sans doute au fait que je suis un ancien étudiant en sociologie et en sciences politiques. Vous voulez savoir qui sont les démunis?

**M. Epp:** Quelle définition leur donne la CJC?

**M. Bowie:** Ce sont les gens qui ont très peu d'accès aux ressources du pays, et qui ont peu de moyens de savoir que la démocratie leur offre certaines possibilités et services et que, s'ils en connaissent les rouages, ils peuvent résoudre certains de leurs problèmes. Ils agissent collectivement, au lieu d'attendre et de s'en plaindre. S'ils se sentent démunis, ce peut être, dans certains cas, seulement un état d'esprit, alors que dans d'autres, c'est un fait.

**M. Epp:** Pouvez-vous énumérer certains de ces groupes?

**M. Bowie:** Ceux qui me semblent les plus évidents sont les Indiens, les Métis, les Esquimaux et les immigrants.



[Text]

**Mr. Epp:** Are you not duplicating services that other departments are already providing?

**The Chairman:** I know you want to pile lots of things in 10 minutes but if he does not answer, you will not get any answers.

**Mr. Bowie:** Social assistance people; a lot of times, women. I could go on with the immigrants that come to this country and have a hard time getting jobs.

**Mr. Epp:** Are you not really restating what I have already asked, that you are duplicating the services that other departments are providing?

**Mr. Bowie:** No, I do not think so. It depends on the way in which you work with these people. We work with these people in a completely different way from any other organization. That is what is important.

The Secretary of State, for example, gives grants to some groups in this sector. The number of these people in some cases is enormous. Are you going to be able to have enough money to give all those people grants. That is one thing. Another thing is, in some ways, I think grants are narcissistic in the sense that they give people money and say, "All right, do something," and when people have not had experience in dealing with this kind of situation they can go to failure fairly easily. What our approach tries to do is to provide a volunteer worker: someone from that area who is sharing those problems with the training, with the support to help the group solve its own problem. I think that is quite a different approach and I think there is plenty of room amongst the defavourized people of this country to do lots of work.

**Mr. Epp:** You mentioned that you help them organize among other things to establish the co-operative means of production. What do you mean with that.

**Mr. Bowie:** We have been involved in helping organizations. Indeed, we are working much more in rural and isolated areas than we ever have. In fact, almost 50 per cent of our projects are in rural or isolated areas. And one of the means that we have found to help rural areas is through helping them to determine that they can through co-operative ways...

**Mr. Epp:** Such as?

**Mr. Bowie:** ... such as producing gardens to sell their materials. I will give you an example: close to Hawkesbury there is a group of 12 families that live in a very small cluster in a rural area and are on welfare. Most social workers have left them alone and have said there is no hope for these people, "We will just give them their social welfare," and that is it. Our approach in that case has been to try to work with those people. They have land. They can grow market gardens. They can grow enough material on their land and learn how to do it to sell their produce in Hawkesbury and make enough money that there are going to be at least four of five of those families that are going to be able to come off the dole. That is a case where we have said that through co-operative means they can solve quite a bit of their problem, and that has given a great deal of hope to that small grouping of 12 families.

[Interpretation]

**M. Epp:** Ne faites-vous pas double emploi avec les services qu'offrent déjà les ministères?

**Le président:** Je sais que vous voulez en dire beaucoup en dix minutes, mais si vous lui coupez la parole, vous ne recevrez aucune réponse.

**M. Bowie:** Il y a aussi les personnes qui dépendent de l'aide sociale et qui sont souvent des femmes. Je pourrais revenir aux immigrants qui, lorsqu'ils arrivent au pays, ont beaucoup de difficulté à se trouver de l'emploi.

**M. Epp:** En fait, vous êtes en train de reprendre ce dont je vous ai accusé, c'est-à-dire de faire double emploi avec les ministères.

**M. Bowie:** Non, je ne pense pas. Tout dépend de la façon dont vous travaillez avec les gens. Notre façon d'agir est tout à fait différente de ce que font les autres organismes, et c'est là l'important.

En effet, le Secrétariat d'État donne les subventions à certains groupes. Mais le nombre de personnes qui ont besoin d'aide est parfois énorme. Avez-vous assez d'argent pour donner des subventions à tous ces gens? Voilà un des problèmes. L'autre problème qui se présente parfois, c'est que les subventions sont versées sans beaucoup de réalisme: en effet, vous accordez de l'argent à certains groupes et vous leur dites: «Allez-y, faites quelque chose», alors que ces derniers n'ont jamais eu l'occasion d'être mis dans une situation de responsabilité de ce genre, de sorte qu'ils font presque irrémédiablement face à un échec. Notre méthode est différente: nous mettons le groupe entre les mains d'un travailleur volontaire qui vient de cette région et qui partage les problèmes des démunis; il reçoit donc l'appui du groupe et ils aident ensemble à résoudre le problème du groupe entier. Nos procédés diffèrent, mais j'estime qu'il y a suffisamment de place parmi les défavorisés du pays pour que nous puissions tous deux accomplir quelque chose.

**M. Epp:** Vous avez mentionné l'établissement de coopératives de production. Voulez-vous donner des détails?

**M. Bowie:** Nous nous occupons d'aider les organismes, et nous travaillons dans des régions rurales et isolées plus que jamais. En fait, presque 50 p. 100 de nos projets sont localisés dans des régions rurales ou isolées. Une des solutions que nous avons trouvée au problème des régions rurales, c'est d'aider la population à déterminer ce qu'elle peut accomplir par voie coopérative...

**M. Epp:** Comme...?

**M. Bowie:** ... comme des jardins pour vendre ses produits. Exemple: non loin de Hawkesbury se trouve un groupe de 12 familles qui vivent refermés sur elles dans une région rurale et qui dépendent de l'assistance sociale. La plupart des travailleurs sociaux les ont laissées de côté, et ont déclaré qu'il n'y avait pas d'espoir de les sortir de leur misère: «Donnez-leur leur chèque d'assistance sociale, c'est tout ce qu'il y a à faire». Par contre, nous de la CJC avons essayé de travailler main dans la main avec ces personnes. Elles ont des terres et peuvent cultiver des jardins. Ces familles peuvent faire pousser suffisamment de produits sur leurs terres et les vendre à Hawkesbury pour faire suffisamment d'argent, de sorte que quatre ou cinq au moins d'entre elles pourront cesser de dépendre de l'assistance sociale. Voilà un cas de coopérative qui a aidé à résoudre une partie des problèmes; nous avons réussi à donner beaucoup d'espoir à ce petit groupe de 12 familles.



[Texte]

That is on a small basis. We have been involved with a very important co-operative in Quebec called Manseau Tomato and that was one of the things that we have been involved with.

• 1010

Co-ops in Lac La Biche, the women do not have very much to do there and mothers that have children and do not have husbands do not have opportunities for jobs. Now what they did was get together and gotten contracts, through the help of our volunteers, to produce piecework in terms of sewing. They also got a grant from Manpower to train them.

**Mr. Epp:** That is what I mean.

**Mr. Bowie:** Yes. So they have become able to turn to government projects to get the assistance necessary. Now they have an independent co-operative which is producing parkas and selling them in Calgary.

**Mr. Epp:** In the whole operation, again, I think you go to other departments and you try to latch on to them; whether it is Indian Affairs, Manpower or what have you.

Regardless of that, if you are involved in social animation projects in society and in co-operative developments and you want to create a basis on which you are going to help organize people in order that they can develop a co-operative means of production, then how can you divorce yourself from a political orientation?

**Mr. Bowie:** For instance . . .

**Mr. Epp:** I mean, are you not really in a political orientation, directing people toward a socialistic form of livelihood whereby you are saying to them: "the system has been wrong, you are second class economically speaking; you are second class socially speaking; therefore we will help you organize within this restricted social milieu." So, the social animation which you hold important, and which is funded by the taxpayers of Canada, helps these people in a political orientation that, in a sense, goes exactly against that on which the country is based?

**Mr. Bowie:** I think our governments across the country, both provincially and federally, have always recognized the worthwhile of cooperative effort. In fact I think that is the basis upon which this country has been built. It has been on co-operative effort.

In many cases people are lacking things because of a situation in which they are placed as individuals and they feel it is hopeless because they have no way of resolving their problem. In many cases when those people are able to get together and bring their efforts together through collective action, they can solve many of their problems. That is the basis of democracy: people working together to solve their problems.

As co-operative is an economic form, if you will, of that collective action. It does not mean that it is contrary to the system that we have in Canada. In fact I think it is part of the greatness of this country.

Of course, it places us in a political arena at times and I mentioned that. For instance, the fact that in some ways co-operative legislation is not adequate to respond to the needs of small co-operatives. Whereas they are prepared to recognize, in some of the legislation, large co-operatives, they do not recognize small ones. This places some of those

[Interprétation]

Mais ce sont des exemples assez restreints. Par contre, nous nous sommes occupés de la coopérative très importante de Manseau au Québec, c'est-à-dire celle de la «tomate de Manseau».

Nous nous sommes occupés également des coopératives au lac La Biche qui groupent des femmes qui n'ont pas grand-chose à faire et des mères de famille sans mari qui n'ont pas de possibilité d'emploi. Ces femmes se sont regroupées et ont obtenu des contrats, grâce à nos volontaires, dans le but de coudre des vêtements. Une subvention de la Main-d'œuvre leur a également permis de recevoir une formation.

**M. Epp:** C'est exactement ce que je veux dire.

**M. Bowie:** Oui. Ces personnes ont donc pu recourir à des projets gouvernementaux pour recevoir l'aide nécessaire. Ces femmes possèdent maintenant une coopérative indépendante qui produit des coupe-vent et qui les vend à Calgary.

**M. Epp:** Pour tous vos projets, je répète que vous vous penchez aux basques des ministères, que ce soit les Affaires indiennes, la Main-d'œuvre ou tout autre ministère.

Pour passer à autre chose, si vous vous occupez de projets d'animation sociale et de coopératives, et que vous vouliez créer une base d'aide pour organiser ces mêmes personnes de sorte qu'elles puissent mettre au point des moyens de production coopérative, comment pouvez-vous vous dissocier de toute orientation politique?

**M. Bowie:** Par exemple . . .

**M. Epp:** N'adoptez-vous pas plutôt une orientation politique, puisque vous conduisez les gens vers une forme socialiste de vie et que vous leur dites: «Le système est mauvais, puisque vous êtes des citoyens de seconde zone du point de vue économique et du point de vue social; par conséquent, nous vous aiderons à vous organiser à l'intérieur de votre milieu social restreint.» Ainsi, l'animation sociale qui vous paraît importante et qui est financée par les contribuables du Canada aide les démunis à adopter une orientation politique qui, dans un sens, se retourne contre l'orientation politique même du pays où ils habitent.

**M. Bowie:** Les gouvernements, qu'ils soient provinciaux ou fédéral, ont toujours reconnu le bien-fondé des efforts coopératifs. C'est en fait une des bases sur lesquelles se fondent notre pays. Notre pays a été construit grâce à des efforts de collaboration.

Dans beaucoup de cas, les citoyens sont démunis parce que, en tant qu'individus, ils sont dans une situation qui leur semble désespérée parce qu'ils n'ont aucune chance, à eux seuls, de résoudre leur problème. Par contre, si ces mêmes citoyens peuvent se regrouper et rassembler leurs efforts grâce à une action collective, il leur arrive de résoudre beaucoup de leurs problèmes. C'est la base même de la démocratie, c'est-à-dire l'effort collectif de personnes réunies en vue de résoudre leurs problèmes.

La coopérative représente la forme économique de cette action collective. Cela ne signifie pas qu'elle va à l'encontre du système au Canada. En fait, cela fait partie de la grandeur de notre pays.

Bien sûr, il arrive des cas où nous sommes placés dans l'arène politique, comme je l'ai déjà dit. Je vous donne un exemple: le fait que les lois sur les coopératives ne répondent pas comme il faudrait aux besoins des petites coopératives. En effet, certaines lois reconnaissent les grandes coopératives, mais non les petites. Par conséquent, certains

[Text]

people who are working in small co-operatives in the situation where they demand from their members of Parliament a change in that legislation so that they can operate well. So that places them, if you will, in a political arena. But I think that is a much more sane way of approaching the thing than allowing distrust and frustration to build in people who do not have any hope at all. At least there is encouragement to use the system and make it work for them, as we try to make it work for everybody.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Epp. That was a very enjoyable 10 minutes.

Mr. Harquail, 5 minutes.

**Mr. Harquail:** Thank you, Mr. Chairman.

• 1015

Mr. Bowie, I am wondering whether or not there is any particular reason for the silence of the Company of Young Canadians since the famous or infamous days of the late Rt. Hon. Lester B. Pearson introduced the Company of Young Canadians. You mentioned this morning that it has been a couple of years since you have appeared; it seems to have gone under. Is there any particular reason for this quiet approach, sort of a secret, defunct operation?

**Mr. Bowie:** It certainly is through no fault of our own. As I indicated in my opening remarks, we have tried, as best we can, to make people aware that we are alive and well. I think, perhaps, one of the major reasons why we have a low profile is because there is not very much controversy connected with us at present when you compare the two, that is where you get the low profile business. We have tried awfully hard to tell people what we are about.

But it is important to recognize, also, that our approach is such that we would not be prepared to become involved in a splashy public-relations program, saying this is the CYC, here are all the projects the CYC have done. We have had, I think sincerely had, acceptance among a lot of groups and people who normally do not get involved with government, either because they do not understand it, or because they have lost faith in that sort of thing—or whatever. We have been involved with those groups, and had pretty good success in working with them. If we started to talk about their projects, and say, this is a CYC project, this is a success story over here this is a success story here, those groups would come to us and say, why are you working with us? Is it because you want to get some publicity out of it? Or are you working it because it is our project, and we are doing it. Our philosophy is, it is yours; it is your project, you are doing it. They have faith in us.

That is the best way we can, visually, to get people to know what we are doing. It is hard for us to know how to do that, but we have tried, sir, and we will try even harder.

**Mr. Harquail:** But, as the Executive Director, are you satisfied that you are reaching or fulfilling the mandate? I am interested also to know about the type of people you have working for you in the field, what their background is, what kind of instruction they receive, direction. You mentioned assisting people. Are they doing this through the type of leadership program we might understand? Just how are they going about doing their work?

[Interpretation]

citoyens qui travaillent dans des petites coopératives exigent de la part de leur député que cette loi soit changée pour leur permettre de bien fonctionner. Je conviens donc avec vous que cette situation les place dans l'arène politique. Mais il me semble que cette façon d'agir est beaucoup plus saine que celle qui permet à la méfiance et à la frustration de se faire sentir chez les citoyens qui n'ont aucun espoir. Nous les encourageons au moins à utiliser le système et à la faire fonctionner en leur faveur, de la même façon que nous essayons de le faire fonctionner en faveur de tous.

**Le président:** Merci, monsieur Epp. C'était dix minutes bien agréables.

Monsieur Harquail, vous avez 5 minutes.

**M. Harquail:** Merci, monsieur le président.

Monsieur Bowie, y a-t-il une raison particulière qui explique le silence de la Compagnie des jeunes Canadiens depuis ces jours célèbres ou néfastes où feu l'honorable Lester B. Pearson a fondé la Compagnie? Vous avez mentionné ce matin que votre dernière comparution remontait à quelques années; vous sembliez avoir disparu de la circulation. Y a-t-il une raison précise qui explique votre tranquillité, ou votre façon secrète de fonctionner?

**M. Bowie:** Ce n'est certainement pas de notre faute. Comme je l'ai dit au début, nous avons essayé du mieux que nous pouvions de faire savoir au public que nous étions encore dans la lice. L'une des raisons pour lesquelles nous sommes si peu connus, c'est que notre existence ne soulève aucune controverse à l'heure actuelle. C'est pour cela que le public ne nous connaît pas. Toutefois, nous avons fait de notre mieux pour nous faire connaître.

Il est important de reconnaître que notre façon d'agir est telle que nous ne voulons pas nous engager dans un programme de relations publiques qui annoncerait à grands cris ce qu'est la CJC et ce qu'elle accomplit. Nous avons été acceptés par un grand nombre d'organismes et de citoyens qui normalement ne s'intéressent pas au gouvernement, soit parce qu'ils ne le comprennent pas ou soit parce qu'ils ont perdu confiance en lui; nous nous sommes occupés de ces organismes et avons eu de bons résultats dans notre travail avec eux. Si nous nous mettions à parler publiquement de nos projets et à énumérer tous ceux qui ont remporté de grands résultats, les groupes en question nous demanderaient si nous travaillons avec eux pour nous faire un nom à grand renfort de publicité ou pour les aider personnellement à réussir leur projet. Nous avons adopté le principe voulant que le projet appartienne au groupe et non à nous. C'est pourquoi les groupes nous font confiance.

En fait, c'est la seule façon de faire connaître notre existence au public. Il est difficile de nous faire connaître, mais nous essaierons.

**M. Harquail:** En tant que directeur général, êtes-vous convaincu de remplir votre mandat? Je voudrais également savoir quel genre de personnes vous employez sur place, quels sont leurs antécédents, et quelles directives vous leur donnez lors de leur formation. Vous avez parlé de travailleurs qui aidaient les gens. Comment le font-ils? Travaillent-ils sous les ordres de quelqu'un? Comment accomplissent-ils leur travail?



[Texte]

**Mr. Bowie:** Am I satisfied, first, that we responding to all the needs? We cannot possibly. We have a budget, as you see, of \$5.5 million; there are 35, 36 regional offices right now across the country. There is no possible way we could respond to the needs that exist in the country.

I am satisfied that we are a very interesting—An official from the International Secretariat for Volunteer Service, who came to study the Company, said that we are the most exciting social laboratory anywhere in the world; because we are small, because we have stayed small, because we have resisted the temptation to become a large bureaucracy...

**Mr. Francis:** Treasury Board has helped you resist that temptation.

**Mr. Bowie:** That is probably a good part of it. But it has also been very much part of our philosophy, Mr. Francis, and I think it is important to recognize that.

But we are able to get involved in areas in which, normally, organizations do not. I think we have pioneered many areas in which, now, the governments have gotten involved. So I am satisfied with that part of it.

What is the background of some of our people, and what training do we give them? It is difficult to generalize. I suppose Mr. Epp might suggest that we have a lot of people with sociological googly-gook working for us, and there are probably more of those kinds of people working for us than others. I would say, though, that it has been my experience to run into a fair number of people with backgrounds in engineering, backgrounds in a lot of the other subjects, who are just concerned about spending two years, or a year in community work, not receiving a big salary, but doing something for the benefit of their community. And a lot of our people—which is very interesting—many more are people from the communities who had no education at all, who just want to serve their community.

What training do we give them? It depends on the project. If we are involved in a co-operative project, production or consumer, what we will probably do is try to put that person in touch with other projects of that nature to help them learn how to work in that kind of atmosphere. If it is housing we will try to get them in touch with that kind of situation, to help that project. It is not a program on social animation, that is not the whole business we are involved in; it is a popular thing to say, but we are not involved in that, we do not think.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Bowie and Mr. Harquail, thank you very much.

• 1020

Monsieur Gauthier, dix minutes, s'il vous plaît.

**M. Gauthier (Roberval):** Merci, monsieur le président. D'abord je dois remercier les représentants de la Compagnie des Jeunes Canadiens. Il y a longtemps que je voulais vous rencontrer, parce que j'ai eu connaissance de vos débuts. Ce qui me surprend ce matin, c'est qu'après quatre ans de silence vous nous arrivez avec un budget de \$5,500,000. Je pensais que vous étiez morts. J'ai connu un des fondateurs, avec qui j'ai eu de grandes discussions, car nous n'étions pas sur la même longueur d'ondes, au sujet, particulièrement, des principes capitalistes vis-à-vis vos principes socialistes. J'ai discuté avec franchise et je pense que ceux dans le temps qui favorisaient le plus le développement populaire dans le sens de l'entreprise privée, eh

[Interprétation]

**M. Bowie:** D'abord, suis-je convaincu que nous répondons à tous les besoins? C'est impossible; nous n'avons un budget que de 5.5 millions de dollars et avons 35 ou 36 bureaux régionaux au pays. Il est effectivement impossible de répondre aux besoins qui se posent partout.

Un représentant du Secrétariat international de service par les volontaires, qui est venu se renseigner sur la Compagnie, a déclaré que nous sommes le laboratoire social le plus intéressant au monde, parce que nous sommes un petit organisme et que nous entendons le rester; en effet, nous avons résisté à la tentation de devenir une vaste bureaucratie...

**M. Francis:** Le Conseil du Trésor vous a aidés à résister à la tentation.

**M. Bowie:** C'est fort probable. Mais cela fait aussi partie de notre philosophie, monsieur Francis, et il est important de le reconnaître.

Nous sommes donc dans la possibilité de nous occuper de régions et de domaines que les organismes, en général, négligent. Nous avons fait œuvre de pionniers dans beaucoup de domaines, avant même que les gouvernements ne s'y intéressent. Je suis donc très heureux de ces résultats.

Pour ce qui est des antécédents de nos travailleurs et de la formation que nous leur donnons, je ne peux généraliser. M. Epp prétendra peut-être que nous employons beaucoup de personnes qui ont des tas de notions sociologiques, et il est probable que ce soit vrai pour bon nombre de nos travailleurs. J'ajouterai, cependant, que l'expérience m'a fait connaître un bon nombre de personnes qui avaient été des ingénieurs, ou qui avaient déjà eu d'autres emplois, et qui désiraient simplement passer deux ans ou un an à travailler avec un groupe, à ne pas recevoir un salaire énorme, mais à travailler simplement pour le bénéfice de la collectivité. Beaucoup de nos travailleurs, fait intéressant, sont des personnes qui n'ont aucune instruction, mais qui désirent simplement servir leur collectivité.

Quelle formation leur donnons-nous? La formation dépend du projet. Si nous nous occupons d'un projet de coopérative, du côté de la production ou de la consommation, nous essaierons de mettre cette personne en contact avec d'autres projets de la même nature pour qu'elle apprenne à travailler dans ce genre de milieu. Si nous nous occupons du logement, nous la mettons en contact avec d'autres projets de logement. Il ne s'agit pas d'animation sociale, ce n'est pas ce dont nous nous occupons. Je sais que c'est la mode de faire de l'animation sociale, mais ce n'est pas notre cas, du moins nous ne le pensons pas.

**Le président:** Merci, monsieur Bowie et monsieur Harquail. Merci beaucoup.

Mr. Gauthier, ten minutes, please.

**Mr. Gauthier (Roberval):** Thank you, Mr. Chairman. First of all I must thank the representatives of the Company of Young Canadians. I wanted to meet them for a long time, because I have known about you since the founding of the CYC. What surprises me this morning is that after four years of silence, you should come to us with a budget of \$5,500,000. I thought that you were dead. I knew one of the founders, with whom I had long discussions, because we were not on the same wave length, particularly where it involved capitalist principles versus your socialist principles. I had very frank discussions with him but I think that those CYC members who were in favour of popular development in the sense of private



[Text]

bien ceux-là sont partis aujourd'hui, ils ne sont plus avec vous, si je vous disais son nom aujourd'hui, vous seriez bien étonné. C'est pas que je dise que peut-être vous faites un bon travail, mais le travail du début a certainement été funeste dans certains points.

Vous dites: «On travaille dans le domaine social sans donner de subvention». Je pense que vous laissez une fausse impression, parce que quand vous travaillez dans le domaine social, vous avez un montant à votre disposition que vous dépensez à votre gré, mais vos volontaires sont toujours payés. C'est vous qui les payez au salaire que vous voulez, puis vous dites: «Bien on ne donne pas de subvention», un salaire comme ça, c'est une sorte de subvention.

Par contre, vous dites: «Bien, on a travaillé avec les communautés pour aider les communautés qui n'étaient pas capables de se défendre». Bien, je ne vois pas, vous avez travaillé dans des projets PIL, je pense que les promoteurs des projets PIL étaient capables de se défendre. Ils ont été capables de «patenter» des projets et je me demande quelle double action vous faisiez au niveau des projets PIL. J'ai suivi de près ces projets PIL que souvent nous-mêmes n'admettons pas. Dans mon comté, je passe personnellement tous les projets PIL au crible, puis on ne voit plus aujourd'hui des projets PIL aussi monstrueux qu'on voyait dans ce temps-là.

Je veux vous demander premièrement, combien, parmi les anciens fondateurs, sont encore sur les rangs aujourd'hui?

**M. Bowie:** Vous parlez des années 1968?

**M. Gauthier (Roberval):** Lors de votre fondation, à 1970, à 1971.

**M. Bowie:** A ma connaissance, il n'y a aucune personne qui reste de ces temps-là.

**M. Gauthier:** Eh bien, ce n'est pas mal. C'est une réforme. C'est une réforme.

Ensuite, quand vous parlez des fonctions des cadres, il est bien entendu que les cadres sont permanents et sont payés à l'année.

**M. Bowie:** Il y a deux sortes de personnes qui travaillent pour la Compagnie. Enfin il y a des permanents, comme vous dites.

**M. Gauthier (Roberval):** Oui.

**M. Bowie:** Il y a aussi des volontaires membres.

**M. Gauthier (Roberval):** Oui.

**M. Bowie:** Il y a ces deux sortes de personnes qui travaillent pour la Compagnie.

**M. Gauthier (Roberval):** Les volontaires membres, c'est compris que ce ne sont pas des permanents. Mais combien de permanents sont payés à l'année actuellement?

**M. Bowie:** Trois cent cinquante.

**M. Gauthier (Roberval):** Trois cent cinquante.

**M. Bowie:** Membres volontaires?

**M. Gauthier (Roberval):** Non des permanents, des cadres.

[Interpretation]

enterprise, have left and are no longer with you; if I told you his name today you would be quite astonished. I am not saying that you are not doing good work, but the work done at the beginning was certainly unfortunate in some ways.

You say: "We work in the social field without giving grants". I think that that is misleading, because when you work in the social field, you have sums of money at your disposal which you spend as you wish, but your volunteers are always paid. It is you who pay them the salary that you want and then you say: "We do not give grants". That type of salary is a kind of grant.

On the other hand, you say: "We work with communities to help those who are unable to help themselves". But I do not understand; because you have worked in LIP projects and I believe that the promoters of those LIP projects were able to take care of themselves. They were able to create projects and I wonder to what extent you have duplicated the efforts of the LIP projects. I have carefully studied these LIP projects of which we ourselves did not always approve. I personally examine closely all LIP projects in my riding, but we no longer see such monstrous LIP projects as we did at that time.

I would like to ask you first of all how many of the original founders are still in your ranks today?

**Mr. Bowie:** You are speaking about 1968?

**Mr. Gauthier (Roberval):** From the time the Company was founded to 1970 or 1971.

**Mr. Bowie:** To my knowledge, there are none of these people still with the Company.

**Mr. Gauthier (Roberval):** That is not bad at all. That is a reform. That is a reform.

Then when you speak about the duties of the staff, this clearly means that these are permanent staff members paid on a yearly basis.

**Mr. Bowie:** There are two types of people working for the Company. First of all, there are the permanent staff members, as you mentioned.

**Mr. Gauthier (Roberval):** Yes.

**Mr. Bowie:** There are also volunteer members.

**Mr. Gauthier (Roberval):** Yes.

**Mr. Bowie:** Those are the two types of people we have working for the Company.

**Mr. Gauthier (Roberval):** It is clear that the volunteer members are not permanent staff. But how many permanent members of staff are now paid on a yearly basis?

**Mr. Bowie:** 350.

**Mr. Gauthier (Roberval):** 350.

**Mr. Bowie:** Volunteer members?

**Mr. Gauthier (Roberval):** No, the permanent staff members.

[Texte]

**M. Bowie:** C'est dans l'ordre de 90.

**M. Gauthier (Roberval):** Quatre-vingt-dix. Ceci comprend tous les responsables des 36 bureaux à travers le Canada.

**M. Bowie:** C'est ça.

**M. Gauthier (Roberval):** Cela comprend les secrétariats et vous avez à peu près 350 volontaires, mais vous ne pouvez pas évaluer ça; les prévisions précédentes étaient de l'ordre de \$2,839,000 et on vous offre \$3,439,000 cette année pour les projets.

Vous avez répondu à plusieurs de mes questions, mais pour ce qui est de vos projets spécifiques, j'aimerais que vous nous donniez deux exemples de projets qui vous impliquent réellement, sans que vous trempiez dans d'autres projets. Quand vous parlez de coopératives, tout ça, nous, dans la province de Québec, nous avons l'aide aux coopératives. Vous arrivez pour fonder une petite coopérative, mais pour la fonder, vous détruisez toute l'entreprise privée. Vous voyez un petit commerçant qui est venu à bout de réussir à force de sueur et en risquant son capital et vous le traitez de capitaliste à qui il faut faire attention. Souvent, il réussit mieux que la coopérative. Donnez-moi deux exemples de projets dans lesquels vous avez travaillé et qui ont été des succès.

**M. Bowie:** Monsieur Gauthier, vous avez fait pas mal de remarques auxquelles vous ne m'avez pas donné la possibilité de répondre.

• 1025

D'abord, vous m'avez parlé de socialiste *versus* capitaliste. Je pense que c'est mal poser la question. Nous ne débattons plus cette question à la compagnie. Ce n'est pas une question de...

**M. Gauthier (Roberval):** Tant mieux.

**M. Bowie:** Il ne s'agit pas de savoir si un système est mieux que l'autre. Notre système de base, c'est le même que le vôtre: c'est la démocratie, et nous voulons le faire marcher pour le bénéfice de tout le monde.

Notre clientèle, ce n'est pas les commerçants. Notre clientèle est composée de gens à bas revenus, de gens qui n'ont pas beaucoup de moyens et nous essayons d'aider ces personnes à répondre à leurs problèmes. Ces problèmes sont nombreux et, étant donné que vous êtes député, je pense que vous savez qu'il y a beaucoup de problèmes dans les milieux.

Alors, parler de cela comme étant un problème, c'est faux pour nous. On n'en parle plus à la Compagnie; ce n'est pas important pour nous.

Maintenant, vous m'avez posé une question au sujet des subventions. Je dis que l'on n'a pas de subventions traditionnelles; c'est cela que je voulais dire. On ne donne pas de fonds aux personnes en leur disant d'en faire ce qu'elles veulent. On ne fait pas cela.

**M. Gauthier (Roberval):** Mais, vous avez un budget.

**M. Bowie:** On a un budget; on donne de l'argent à un volontaire-membre pour travailler. C'est différent que de donner une subvention directe. C'est notre façon de travailler. C'est différent, c'est tout ce que je voulais dire par là. Je ne voulais pas dire que l'on ne sert pas des fonds fédéraux pour les programmes. Je voulais juste dire que notre forme de subventions est pas mal différente. Je suis d'accord avec vous.

[Interprétation]

**Mr. Bowie:** About 90.

**Mr. Gauthier (Roberval):** 90. That includes the people who run the 36 offices across Canada.

**Mr. Bowie:** Yes.

**Mr. Gauthier (Roberval):** That includes the secretaries and then you have some 350 volunteers, but you cannot assess that; the previous estimates were for \$2,839,000 and you are being offered \$3,439,000 this year for your projects.

You have answered several of my questions, but as far as specific projects are concerned, I would like you to give us two examples of projects in which you are directly involved without interfering in other projects. When you talk about co-operatives and such ventures, we in the Province of Quebec give assistance to co-operatives. When you set out to found a small cooperative, in order to do so, you destroy all private enterprise. When you see a small merchant who has succeeded by the sweat of his brow, by risking his capital, you call him a capitalist and say that people must beware of him. Yet very often he is more successful than the co-op. Give me two examples of project in which you have worked and that have succeeded.

**Mr. Bowie:** Mr. Gauthier, you have made quite a number of comments but you have not given me the chance to answer.

First of all you spoke to me about socialism versus capitalism. I think that that is the wrong way to ask the question. We are no longer debating that question in the Company. It is no longer a matter of...

**Mr. Gauthier (Roberval):** So much the better.

**Mr. Bowie:** It is not a matter of determining whether one system is better than the other. Our fundamental system is the same as yours; it is democracy, and we wish to work for the good of everyone.

The people we serve are not merchants. Our clientele is made up of people on low incomes, people who have little means at their disposal and we try to help them solve their problems. These problems are numerous and since you are a member of Parliament, I am sure that you know that there are many problems among these groups.

So to speak of that as being a problem is meaningless for us. The Company no longer even speaks about it; we do not consider it important.

Now you asked me a question about grants. What I say is that we do not give traditional grants; that is all I meant. We do not give funds to people and tell them to do what they want with them. We do not do that.

**Mr. Gauthier (Roberval):** But you do have a budget.

**Mr. Bowie:** We have a budget; we give money to a volunteer member in order that he can work. That is different from giving a direct grant. It is the way in which we work. It is different, and that is all I meant. I did not mean to imply that we do not use federal funds for our program. I simply wished to say that our type of grants is rather different. I agree with you.



[Text]

**M. Gauthier (Roberval):** J'ai une autre question au sujet des PIL dans lesquels vous êtes intervenu, mais probablement que ce n'était pas de votre temps. Dans quel but intervenez-vous dans un PIL? On peut parler de l'Outaouais, par exemple.

**M. Bowie:** S'il vous plaît, j'aimerais beaucoup répondre à votre défi de donner quelques exemples de projets qui ont eu du succès. J'aimerais bien vous présenter un sujet dont on n'a pas parlé encore, celui des handicapés dans ce pays. Ils ont d'énormes problèmes et la façon normale de travailler avec eux, c'est de les mettre dans les hôpitaux, les institutions et leur donner de l'aide. Cela, c'est la façon normale de travailler avec les handicapés. Ces personnes sont donc venues à la conclusion que c'est là la façon de vivre.

Nous essayons de répondre aux groupements des handicapés qui sont intéressés à faire quelque chose eux-mêmes, qui voudraient être plus impliqués dans la communauté. Nous avons donc travaillé, avec plusieurs groupes à travers le Canada, dans des projets où les handicapés eux-mêmes étaient des volontaires. Ils essaient de vivre ensemble dans des maisons où des personnes viennent de temps en temps, pendant la semaine, les aider à s'intégrer dans la communauté et leur permettent de travailler dans la communauté au lieu d'être toujours dépendants du gouvernement ou des institutions. C'est sur cette sorte d'«auto-aide» que nous appuyons beaucoup. Nous avons eu beaucoup de succès dans ce domaine-là.

Entre autres, il y a, à Vancouver, une maison où les gens vivent ensemble; au début, c'était une sorte de projet-pilote. Maintenant, la ville de Vancouver est bien intéressée à ce projet et il semble que des lois seront changées. Nous avons même démontré que les coûts pour des handicapés vivant dans la communauté, dans des maisons où ils peuvent se secourir eux-mêmes sont de beaucoup moindres que les institutions. Et les gens se sentent beaucoup plus à l'aise et sentent beaucoup plus qu'ils font partie de la communauté, si vous voulez. C'est donc un genre d'expérience.

L'autre genre d'expérience qui a eu un succès important fut tentée juste à côté, à Hull, où on a travaillé avec les ex-détenus pendant trois ans de temps.

• 1030

Au cours de la première année, nous avons essayé de faire en sorte que les ex-détenus eux-mêmes s'occupent de leurs confrères, pour que ces gens-là puissent sortir de ce cercle vicieux qui fait qu'ils retournent encore en prison. Alors là, on a dû aider les ex-détenus, pas les gens comme vous et moi mais les ex-détenus, à faire le travail eux-mêmes. Nous les avons aidés à s'organiser, à acheter une maison, à en faire un centre de transition pour les gens sortant de prison. Cela, c'était la première année.

La deuxième année, ils ont fondé les Ateliers Dominique, qui sont bien connus dans la région, où les prisonniers se rendent quand ils sortent de prison, pour reprendre l'habitude de travailler. Dans leur condition, ces personnes ne peuvent vivre dans leur propre maison. Ce sont encore les ex-détenus qui ont organisé tout cela.

La troisième étape, fut que ces mêmes ex-détenus sont allés travailler avec le procureur général à mettre sur pied une autre maison grâce à laquelle les gens pourraient sortir de prison, vivre à mi-temps dans cette maison-là et travailler aux Ateliers Dominique. Tout cela se fait pour essayer de voir si on pourrait trouver un autre moyen de les faire s'intégrer dans la communauté. Mais dans tous ces projets,

[Interpretation]

**Mr. Gauthier (Roberval):** I have another question about the LIP projects in which you intervened, but that was probably before your time. What is your purpose in intervening in a LIP project? For example in the Outaouais region.

**Mr. Bowie:** If you do not mind, I would like to take up your challenge and give some examples of projects which have been successful. I would like to mention one area which has not yet been mentioned, namely that of the handicapped people in this country. They have tremendous problems and the way in which they are usually handled is to put them into hospitals and institutions where they are given aid. That is the way in which the handicapped are usually treated. These people therefore came to the conclusion that that was the way they had to live.

We tried to assist groups of handicapped who were interested in helping themselves and who wished to get involved in the community. We have therefore worked with several groups throughout Canada on projects in which the handicapped people themselves were volunteers. They try to live together in houses where people come from time to time during the week to help them integrate with the community and to enable them to work in the community, instead of being always dependent on the government or on institutions. It is this sort of self-help to which we give a great deal of support. We have had great success in this field.

Among other things, there is in Vancouver a house where the people live together; at the outset it was a type of pilot project. Now the city of Vancouver is very interested in the project and it appears that the laws will be changed. We have even demonstrated that the costs for handicapped people living in homes in the community in which they can help themselves, are much lower than the costs of traditional institutions. The people are much more at ease and feel much more strongly that they belong to the community, if you wish. That is one example.

The other type of experiment that has had a great success has been in Hull where we have worked with ex-inmates for the past three years.

During the first year, we tried to have a system in which the ex-inmates themselves would deal with their fellow ex-inmates to help them break out of the vicious circle that causes them to return to prison again and again. In this case, we had to help the ex-inmates to do the work themselves and not have it done by people like you and I. We helped them to organize and to buy a house to be used as a halfway house for people leaving prison. That was year one.

In the second year, they founded the Dominique Workshops which are well known in the region, in which people leaving prison can get back into the habit of working, because in their condition they are not yet able to live in their own homes. Once again, this was all organized by ex-inmates.

The third phase was that the same ex-inmates went to work with the Attorney General in setting up another house so that people could leave prison and live in it part-time, while working in the Dominique Workshops. This is all being done to try and see whether we could find other ways of reintegrating them into the community. In all these projects, the ex-inmates worked for the benefit of



[Texte]

ce sont toujours les ex-détenus qui travaillent pour le bénéfice de leurs confrères, pour essayer de les faire sortir de ce cercle vicieux.

Alors, ce n'est pas toujours la question socialiste-capitaliste qui nous occupe, comme vous le voyez. Ce sont des gens qui n'ont pas beaucoup de ressources qui travaillent eux-mêmes pour régler leurs problèmes.

**M. Gauthier (Roberval):** Au début, c'était la grosse lutte entre les deux idéologies.

**M. Bowie:** Oui, c'est une . . .

**M. Gauthier (Roberval):** Est-ce que je peux vous faire remarquer qu'il vous faudrait faire attention à la double fonction: vous me parlez des handicapés. Nous en avons des handicapés chez nous, dans tout le comté. Or le gouvernement provincial a un projet PACLE où ils travaillent à l'année, tous nos handicapés. C'est pour cela que quand vous intervenez dans l'autre groupe, c'est dangereux.

**Le président:** Merci monsieur Gauthier. Et pour cinq minutes maintenant, monsieur Clermont.

**M. Clermont:** Merci, monsieur le président. Messieurs, vous avez mentionné durant vos remarques un certain moment, votre budget a été gelé. Qui vous a donné la directive de geler vos dépenses?

**M. Bowie:** C'est arrivé en 1967-1968. Il y a eu un budget de 2.4 millions. L'année suivante, je suppose que c'est à la suite de tous les problèmes, le budget a diminué à 1.9 million et il est resté le même pendant 5 ans. Cela s'est produit avant mon arrivée, mais je vais essayer de vous répondre. On considérait que c'était suffisant, que la Compagnie avait à se remettre, qu'elle devait avoir le temps de se regarder, et d'établir de nouveaux mécanismes pour travailler et donc, on a trouvé qu'il était bon de ne pas changer le budget.

Et il y a aussi un autre élément qui entre là-dedans, monsieur Clermont, c'est qu'il me semble, d'après l'étude que j'ai faite de l'affaire, que les gens ont pas mal oublié que la Compagnie existait. Alors, on a laissé faire.

**M. Clermont:** Oui, mais d'un autre côté, vous avez aussi mentionné dans vos remarques qu'on vous a permis à un certain moment de dépenser les réserves que vous aviez accumulées.

**M. Bowie:** Oui, c'est cela.

**M. Clermont:** Mais vous ne m'avez pas répondu, qui avait gelé vos . . .

**M. Bowie:** C'était le Conseil du Trésor qui prend des décisions sur le budget . . .

**M. Clermont:** Alors, c'est le Conseil du Trésor qui vous a permis de dépenser vos réserves?

**M. Bowie:** Oui.

• 1035

**M. Clermont:** Alors c'est en 1975-1976 que votre budget a passé à 4,9 millions.

**M. Bowie:** C'est cela.

**M. Clermont:** Et là, vous nous demandez un crédit supplémentaire de 600 mille dollars.

[Interprétation]

their colleagues to try to help them break out of this vicious circle.

So we are not always concerned with the socialist versus capitalist question as you see it. We are concerned with people who have few resources and who can work to solve their own problems.

**Mr. Gauthier (Roberval):** At the outset, there was a severe struggle between the two ideologies.

**Mr. Bowie:** Yes, that is a . . .

**Mr. Gauthier (Roberval):** What I would like to point out to you is that you should take care not to duplicate efforts: you mentioned the handicapped. We have handicapped people throughout our ridings. The provincial government has a project entitled PACLE in which our handicapped people work all year long. That is why it is dangerous for you to intervene in other groups.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gauthier. Mr. Clermont, you have five minutes.

**Mr. Clermont:** Thank you, Mr. Chairman. Gentlemen, in your remarks you mentioned that at one time your budget has been frozen. Who gave the order to freeze your expenditures?

**Mr. Bowie:** That happened in 1967-68. There was a budget of \$2.4 million. The following year, I imagine as a result of all our problems, the budget was decreased to \$1.9 million and it remained at that level for five years. That all happened before I joined the CYC, but I will try to answer your question. It was thought that that was sufficient, and that the company should get back on its feet and have the time to examine itself and set up new ways of operating; so it was deemed wise not to change the budget.

There is another element involved, Mr. Clermont, which is that, as far as I can determine from my studies of the matter, people seem to have forgotten the existence of the company. So we were overlooked.

**Mr. Clermont:** Yes, but on the other hand, you also mentioned in your remarks that at one time you were permitted to spend the reserves that you had accumulated.

**Mr. Bowie:** Yes, that is so.

**Mr. Clermont:** But you have not answered as to who froze your funds.

**Mr. Bowie:** It is Treasury Board which makes decisions on budgetary matters.

**Mr. Clermont:** So it was Treasury Board which also authorized you to spend your reserves?

**Mr. Bowie:** Yes.

**Mr. Clermont:** So it was in 1975-76 that your budget increased to \$4.9 million?

**Mr. Bowie:** Yes.

**Mr. Clermont:** And now you are asking for an additional vote of \$600,000?

[Text]

**M. Bowie:** C'est cela.

**M. Clermont:** Vous avez mentionné certaines périodes des activités de la Compagnie des jeunes Canadiens et vous savez que, dans certains milieux, peut-être pas aujourd'hui mais au début, on vous reprochait d'appuyer des groupes assez radicaux. Est-ce que c'est vous qui vous imposez dans un milieu ou bien si vous vous rendez dans ce milieu à la demande d'un groupe? Parce que j'espère que vous ne vous rendez pas dans un milieu à la demande seulement d'une personne ou deux, mais à la demande de groupes.

**M. Bowie:** Oui, D'une part, on me demande toujours: «Pourquoi vous ne changez pas votre nom vu les difficultés que vous avez eues dans le passé?» Et ma réponse est bien simple, je pense qu'un passé comme celui-là nous rappelle de la nécessité que nous avons de toujours respecter ce que nous n'avons pas respecté dans les premiers temps. L'une de nos fautes a été de parachuter parfois des volontaires dans les communautés et de nous imposer. Nous disions aux gens: «Voici votre problème, voici ce que vous devriez faire.» Maintenant, nous faisons très attention quand nous sommes dans une communauté, au fait que les gens veulent de nous, et il faudrait que cette demande-là vienne de plusieurs groupes.

**M. Clermont:** Est-ce qu'entre autres il vous est venu des demandes de groupes de l'âge d'or, de la troisième phase?

**M. Bowie:** Oui, oui. Ce qui est intéressant dans le développement dans la compagnie c'est que l'âge des volontaires varie maintenant entre 18 ans et 35 ans et même que nous avons été obligés, à cause de la demande de ces personnes-là, d'insérer une politique que le Conseil a bien voulu accepter, de faire en sorte que 25 p. 100 des effectifs dans une région pourraient être au-dessus de cet âge de 35. La dernière fois que je suis allé au Labrador, nous y travaillions avec un groupe de gens plus âgés, et l'un des volontaires les plus âgés ayant à peu près 75 ans. Il connaissait le Labrador, il a été l'un des premiers colons qui est allé là et il travaillait avec ce groupe-là pour aider les gens.

**M. Clermont:** Lorsque vous recevez une demande d'un groupe, quel est le processus d'évaluation pour savoir si oui ou non la Compagnie des jeunes Canadiens devrait répondre affirmativement à la demande? Vous devez avoir un processus d'évaluation.

**M. Bowie:** Il y a des critères que le Conseil d'administration a acceptés et ces critères sont respectés. Quand un groupe voudrait bénéficier d'un projet, il approche notre chargé de projets dans la région, ils travaillent ensemble sur le projet pour voir si le projet satisfait à tous les critères et si, évidemment, on a assez de fonds dans la région pour pouvoir répondre à cette demande. Une fois que cette étude-là a été faite, la demande nous parvient à Ottawa pour étude à l'échelle nationale. Le Conseil d'administration a bien voulu donner au groupe de gestion, la responsabilité de veiller à ce que les projets satisfassent aux critères et la décision est donc prise ici à Ottawa.

**Le président:** Merci, monsieur Bowie.

**M. Clermont:** Le président m'a fait signe que mon temps était fini, mais j'espère que d'ici là fin, messieurs, vous pourriez nous énumérer quelques critères que vous utilisez dans votre processus d'évaluation. Merci, monsieur.

[Interpretation]

**Mr. Bowie:** Yes.

**Mr. Clermont:** You mentioned certain periods in the activities of the Company of Young Canadians and you know that in some places, perhaps not today, but in the beginning you were criticized for supporting some rather radical groups. Do you impose yourselves on a community or do you respond only to the request of a group? I would hope that you do not go into a community at the request of one or two people but only at the request of groups.

**Mr. Bowie:** Yes. For one thing I am always being asked: Why do you not change your name, in view of the difficulties you have had in the past? My answer is quite simple. I think that a past such as we have had reminds us of the need to always respect the things that we did not respect at the outset. One of our faults was that we sometimes sent volunteers into communities uninvited. We said to people: this is your problem. This is what you should do. Now we are very careful that when we enter a community we do so at the request of the people and the request must come from several groups.

**Mr. Clermont:** Have you had requests, among others, from groups such as Golden Age or Senior Citizens' Groups?

**Mr. Bowie:** Yes, indeed. What is interesting about the development of the Company is that the age of volunteers now varies between 18 and 35 years and because of the demand from these people we have been forced to adopt a policy, which the Council willingly approved, so that 25 per cent of the staff in a region should be over age 35. The last time I went to Labrador, we were working with a group of older people and one of the oldest volunteers was about 75 years old. He knew Labrador as he was one of the first settlers there and he worked with the group there to assist the people.

**Mr. Clermont:** When you receive an application from a group, how do you assess it to determine whether the CYC should respond in the affirmative? You must have some form of evaluation process.

**Mr. Bowie:** We have criteria approved by the Council and these criteria are observed. When a group wishes to launch a project it approaches our regional project director and they work together to see whether the project meets all our criteria and, of course, to determine whether we have enough funds in the region to meet the demand. Once the study has been completed, the application comes to us in Ottawa for study on the national scale. The Council has willingly given the Management Group the responsibility of ensuring that the projects meet our criteria and the decision is therefore made here in Ottawa.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Bowie.

**Mr. Clermont:** The Chairman has indicated that my time is up, but I hope that before the end of the meeting, gentlemen, you will be able to list some of the criteria that you use in your evaluation process. Thank you, sir.



[Texte]

**Le président:** Merci, monsieur Clermont. Si vous voulez retenir cette question-là, s'il reste une minute à la fin, vous pourrez peut-être la poser.

Our next questioner will be Mr. Saltzman for ten minutes. On behalf of the witnesses and the members of the Committee, I would like to thank you, Mr. Saltzman, for a very generous idea of supplying coffee for everyone.

**Mr. Saltzman:** Thank you very much, Mr. Chairman. It did require a bit of a hint but nevertheless I am very happy to oblige.

I think it is important that I come to the defence of the Company of Young Canadians by denouncing you as a capitalist plot.

**An hon. Member:** Do not overdo it.

• 1040

**Mr. Epp:** Do not overdo it. That sounds very convincing.

**Mr. Saltzman:** I want to reassure Mr. Epp and Mr. Gauthier that I am no happier with the work of The Company of Young Canadians than they are, and for a different reason. It seems to me that while it is a very idealistic and noble experiment, and I think a necessary one in our society, in many ways it undercuts the work of politics. The very fact that you have to be nonpolitical in your outlook does not leave me with a lot of satisfaction because, as a politician, I am seeking to effect changes and to help the powerless through politics. I want them to vote for a different party. I want them to throw the government out. It seems to me that by setting up The Company of Young Canadians what the government is saying is that you do not have to throw us out, all things are possible within the beneficent shadow of the Liberal Party. Even revolt and token rebellion, all these things are possible, so you do not have to change anything. While I am saying this somewhat in jest, I am also being serious about it because in a way The Company of Young Canadians helps to maintain the status quo of our society and to undercut revolt rather than to stimulate it simply by saying that the present system is giving you the freedom to take action against itself and we are providing the funds to help you in that particular way. It is something that has been happening. It is almost a sort of negation of politics. It is a way of saying that the political system is not working. The political party system is not representative enough to take care of our problems, therefore we have to set something up outside of politics. I would think—theoretically, at any rate—the kind of work that you are performing is really the kind of work that the members of Parliament should be performing in stimulating these groups and encouraging these groups, rather than to have to bring in another organization. Would you mind responding to that rather broad and general statement?

**Mr. Bowie:** I wish that members of Parliament could do that work and I suppose, as you said, you would too. I know how busy members of Parliament are. I know how difficult it is for you to maintain the work that you have to do, so I do not think it is a negative thing that there are other people involved with the same kinds of objectives that you have. I think that is to be expected, and I think it is to be expected that a government would be concerned enough to allow other mechanisms to exist whereby citizen's voices can be heard. I do not think it all needs to be done by members of Parliament. I think there should be other channels and other ways to get at things.

[Interprétation]

**The Chairman:** Thank you, Mr. Clermont. If you would take note of that question, you might perhaps table that information just before we adjourn.

M. Saltzman a la parole pour dix minutes. Au nom des témoins et des membres du comité, je tiens à remercier M. Saltzman d'avoir eu la générosité de fournir du café pour tout le monde.

**M. Saltzman:** Merci, monsieur le président. Il a fallu que l'on me le suggère, cependant je suis très content de pouvoir le faire.

Je pense qu'il est très important que je vienne à la défense de la Compagnie des jeunes Canadiens en vous dénongant comme étant un complot capitaliste.

**Une voix:** N'allez pas trop loin.

**M. Epp:** N'exagérez pas. Vous êtes très convaincant.

**M. Saltzman:** J'aimerais rassurer MM. Epp et Gauthier; je ne suis pas plus heureux qu'eux du travail accompli par la Compagnie des Jeunes Canadiens, mais pour une raison différente. L'expérience entreprise par la Compagnie est très noble et idéaliste et je la crois nécessaire dans notre société, mais elle entrave de plusieurs façons le travail de la politique. Le seul fait que vous soyez apolitiques dans votre approche ne me satisfait pas, puisque, comme politicien, j'essaie par la voie de la politique d'apporter des changements et de l'aide aux démunis. Je veux qu'ils votent pour un parti différent. Je veux qu'ils renversent le gouvernement. Il me semble qu'en instituant la Compagnie des Jeunes Canadiens le gouvernement dit: vous n'avez pas besoin de nous renverser; tout est possible à l'ombre bien-faisante du parti libéral. Rien n'est à changer puisque même la révolte ou la rébellion symbolique sont des choses possibles. Même si je semble plaisanter, mes propos sont sérieux. En un sens la Compagnie des Jeunes Canadiens contribue au maintien du statut quo de notre société et entrave la révolte plutôt que de la stimuler. Elle affirme que le système actuel accorde la liberté d'agir contre lui et fournit des fonds nécessaires pour ce genre d'action. Cela s'est produit. C'est presque une condamnation de la politique, une façon détournée de dire que le système politique ne fonctionne pas. Puisque le système de partis politiques n'est pas suffisamment représentatif pour s'occuper de nos problèmes, nous devons donc mettre sur pied une organisation parapolitique. Je croirais—théoriquement du moins—que le genre de travail que vous effectuez incombe vraiment aux députés. Ils devraient stimuler et encourager ces groupes plutôt que de confier ce travail à une autre organisation. Quelles sont vos réactions à l'endroit de cette déclaration générale?

**M. Bowie:** Je souhaiterais que les députés puissent faire ce travail et je suppose que vous aussi le souhaitez. Je sais jusqu'à quel point les députés sont occupés et combien il leur est difficile d'accomplir le travail qui leur revient. Je ne crois donc pas qu'il soit négatif que d'autres personnes poursuivent les mêmes objectifs que les députés. Il faut s'y attendre et je crois qu'il est normal qu'un gouvernement soit suffisamment soucieux du bien-être de ses citoyens pour leur accorder d'autres mécanismes pour se faire entendre. Tout ce travail ne peut être fait par les députés. Il est nécessaire que les problèmes puissent être abordés par d'autres filières.



[Text]

With respect to your comment about something being counter productive, in one you sense you are saying to us that we are counter productive because we are holding back the revolt, and in the other sense you are saying that you think we are doing your work, and yet you are in the parliamentary system working to change things. I find that difficult. I do not quite catch it.

**Mr. Saltsman:** I am saying that it was set up to really perform some of those functions.

**Mr. Bowie:** Yes.

**Mr. Saltsman:** I am not saying it is doing it. I am simply saying that it has that objective.

**Mr. Bowie:** We are committed, Mr. Saltsman, to democratic collective action on the part of people and we are committed to our organizers and our workers to help people know how to organize and how to put together their positions so that they can make them known to government, if need be, or to change things themselves. Some of the problems that people have do not require change in legislation. They require people doing something, and in the way of doing something they become more involved in their community and they become more concerned about what ought to be done and what ought to exist. When you work with people who are powerless, who do not have very much power, it is inevitable that as they try to change their situation they will come up against or beside the political situation. In working with migrant farmers in southwestern Ontario, you do not have to work with them very long to know that the laws that govern these people are not adequate and that there has to be something done to change the law in order for them to be able to have recognized rights.

So that involves those kinds of people requesting and doing whatever is necessary to try to get the law changed to recognize that need.

• 1045

I have been dealing with injured workmen and the same situation occurs. At the beginning you talk about changing a few things and making it nicer. But it does not take long before people realize that something fairly major has to occur and then that brings people to want to seek out the democratic process and to make it work. That is what you are dedicated to and that is what we are dedicated to.

**Mr. Saltsman:** With all my reservations, it seems to me that the future really calls for a much greater role for your kind of organization. Let me explain that very briefly.

We now have a number of very substantial government programs going. Despite all those programs we have not been able to really make any significant dent in the condition of some of the powerless. While we have been able to distribute some income, we have not been able to do a heck of a lot more for them. And it seems to me in the future we are going to have to do more work on an individual sort of self-help coming from themselves rather than from the sort of macro programs that we have had in the past. But we still need macro programs, and nobody is going to deny that. However, a lot of the programs originate from the long-standing conditions in which people find themselves and from which they have to break out.

Is there substantially more that you could do in this area of encouraging groups to self-help if you had additional funds?

[Interpretation]

Concernant votre commentaire sur notre contre-productivité, j'ai de la difficulté à comprendre. Vous dites que nous sommes contre-productifs puisque nous empêchons la révolte; par contre, vous dites que, selon vous, nous accomplissons un bon travail; et, du même coup, vous nous dites que vous œuvrez politiquement dans le but d'opérer des changements. Je comprends mal.

**M. Saltsman:** Je dis que la Compagnie a été mise sur pied pour accomplir certaines de ces fonctions.

**M. Bowie:** Oui.

**M. Saltsman:** Je ne dis pas que vous faites ce travail, je dis simplement que tel est votre objectif.

**M. Bowie:** Monsieur Saltsman, nous devons exercer une action collective démocratique auprès du peuple et nous sommes engagés envers nos organisateurs et nos travailleurs à aider les personnes à s'organiser et à soumettre leur point de vue au gouvernement si nécessaire ou encore à opérer eux-mêmes les changements. Certains problèmes n'exigent aucun changement de la loi. Ils réclament que les personnes réagissent, deviennent plus impliquées dans leur communauté et de ce fait, plus soucieuses des besoins existants et du travail à faire. Lorsque vous travaillez avec les démunis, il est inévitable qu'en essayant de changer leur situation, vous affrontiez une situation politique. Lorsque vous travaillez avec les agriculteurs ambulants du sud-ouest de l'Ontario, vous constatez rapidement que les lois qui gouvernent ces personnes sont inadéquates et qu'on doit les changer pour leur donner des droits reconnus.

Cela suppose que ces personnes le demanderont et poseront les gestes nécessaires pour amener des changements qui tiennent compte de leurs besoins.

J'ai eu affaire à des travailleurs blessés et la situation est la même. Au début vous leur parlez d'effectuer quelques changements pour améliorer leur situation. Assez rapidement, ils prennent conscience qu'il faut des changements importants. Cela les amène à rechercher les procédés démocratiques qui conduisent à ce but. Nous consacrons nos énergies à ces efforts et il en est de même pour vous.

**M. Saltsman:** Malgré mes réserves, il m'apparaît que l'avenir exige un plus grand rôle de la part de votre genre d'organisation. J'aimerais m'expliquer très brièvement.

Il existe présentement un nombre très important de programmes gouvernementaux. Malgré l'existence de tous ces programmes, nous n'avons pas encore réussi à atteindre d'une façon significative certaines de ces personnes démunies. Nous leur avons distribué de l'argent mais rien de plus. Il me semble qu'à l'avenir il nous faudra les encourager à s'aider personnellement plutôt que d'implanter des macroprogrammes tel que par le passé. Personne ne peut nier toutefois que ces macroprogrammes demeureront nécessaires. Plusieurs de ces programmes originent de vieilles conditions dans lesquelles se trouvent les gens et desquelles il faut les éloigner.

Si vous disposiez de plus d'argent, y a-t-il des domaines où vous pourriez apporter une aide substantielle qui encouragerait ces groupes à s'aider personnellement?

[Texte]

**Mr. Bowie:** I think there is. I think at this present conjuncture of the company, however, it would be unwise to have additional funds. As I said, we have tried systematically to resist the temptation to get larger and larger. And we have a fairly small staff and I think it should be kept that way. As a matter of fact, I was looking at the comments of Mr. Broadhead in his last appearance here. He had 20 staff in the Ottawa office at that time and there were only 147 volunteers. Now there are 350 volunteers and we have 29 staff in Ottawa. So there is a conscious effort to keep that thing as thin as possible.

I think there are a few more volunteers that could be added. There are some problems that I think we could get into. So I think we should try to stay small for a while to be able to help us orient ourselves to issues. I think, through some of our efforts, we have been able to locate some very sensitive problems in areas and work on them and help people work on them.

As I mentioned before, I think this has permitted in some ways the government to learn from the way we work. For instance, when we go into isolated and rural areas we do not take with us a team of outside experts. We say, "We will take your people and we will train them. You are intelligent enough and smart enough to do something about your own situation. We will train you and work with you."

What government people generally do is bring in an expert from outside and tell them what to do, pay them a large salary and set them up in a government house. The distance between them is enormous culturally, enormous economically, and enormous socially, and in all ways that you can imagine. And then they say, "We are going to help you." It does not work.

So what I am saying is that we have pioneered that, plus many other things, which has made us an organization which I think is very valuable. To make us larger at this point would be wrong.

However, there are other issues in which we could get involved, for instance a boom and bust-situation that occurs in some small towns that we could get involved in perhaps and help people deal with that better. It might be useful for the government to look at some of the things we are doing. I maintain, as have maintained international organizations that have come to visit us, that this organization is one of the most interesting ones that exist, not only in Canada but in the world, in terms of domestic programs. I have been really shocked, pleasantly shocked, by the kind of reputation we have in the world. It is growing.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Bowie. Thank you, Mr. Saltsman.

[Interprétation]

**M. Bowie:** Je crois que oui. Dans sa conjoncture actuelle, il ne serait pas sage que la Compagnie dispose d'argent supplémentaire. Tel que je l'ai déjà dit, nous avons fait un effort systématique pour résister à la tentation de grossir. Nous opérons avec un personnel relativement peu nombreux et je crois que ce doit être ainsi. De fait, je relisais les commentaires de M. Broadhead lors de sa dernière comparution devant le Comité. A ce moment-là, le bureau d'Ottawa comportait un personnel de 20 personnes et disposait de seulement 147 volontaires. Dans un effort conscient de garder le personnel au minimum, le bureau d'Ottawa se compose de 29 membres et nous avons 350 volontaires.

Je crois que nous pourrions utiliser quelques volontaires de plus. Certains problèmes méritent notre attention. C'est la raison pour laquelle nous devons demeurer petits afin de trouver notre orientation vis-à-vis de certaines questions. Nos efforts nous ont permis d'identifier des problèmes très importants dans certains secteurs, et nous ont amenés à travailler sur ces problèmes et à encourager les gens à s'en occuper.

Tel que je l'ai mentionné plus haut, notre façon d'aborder les problèmes a permis au gouvernement d'apprendre certaines choses. Par exemple, lorsque nous travaillons dans des endroits ruraux isolés, nous n'amenons pas avec nous une équipe d'experts de l'extérieur. Nous disons, «nous utiliserons les personnes en place et nous leur donnerons la formation nécessaire. Vous êtes suffisamment intelligents et doués pour veiller à vos propres intérêts. Nous vous entraînerons et nous travaillerons avec vous.»

Le gouvernement fonctionne tout à fait différemment. Il amène, règle générale, un expert de l'extérieur, lui indique le problème à résoudre, lui verse un traitement élevé et l'installe dans un édifice gouvernemental. L'écart qui sépare ces deux approches est énorme sur le plan culturel, économique et social et de toute autre façon imaginable. Ils disent ensuite, «nous allons vous aider.» Cette approche ne réussit pas.

J'essaie de vous dire que nous avons innové dans ce domaine et dans bien d'autres pour faire de notre organisation une institution très valable. Il serait mauvais de songer à grossir nos rangs pour le moment.

Il faudrait nous pencher davantage sur certaines autres questions: par exemple la situation de certaines petites villes qui connaissent une prospérité soudaine suivie d'une débâcle. Il nous faudrait trouver des moyens d'aider les gens à affronter ce problème d'une façon plus adéquate. Le gouvernement aurait peut-être intérêt à étudier certaines de nos réalisations. Je soutiens, tel qu'il a été avancé par des organisations internationales qui nous ont rendu visite, que la Compagnie des jeunes Canadiens est une des plus intéressantes qui existe sur le plan national non seulement au Canada, mais dans le monde entier. J'ai été tout à fait étonné par le genre de réputation que nous avons dans le monde. Et elle ne cesse de grandir.

**Le président:** Merci, monsieur Bowie. Merci, monsieur Saltsman.

• 1050

Maintenant, M. Corbin pour cinq minutes.

Mr. Corbin you have the floor for five minutes.



[Text]

**M. Corbin:** Cinq minutes, monsieur le président?

**Le président:** Au maximum.

**M. Corbin:** J'aurais un commentaire à faire. Nous avons entendu les gens de la droite et les gens de la gauche, ce matin.

**Mr. Corbin:** I want to respond to something you said.

J'ai un commentaire à faire à la suite de ceux des gens de la droite et de la gauche que. La Compagnie des jeunes Canadiens sert probablement, et j'en suis convaincu, à quelque chose d'utile dans notre pays démocratique, ce n'est certainement pas dans l'Espagne du général Franco ou dans la Russie de Brejnev qu'on trouverait une institution comme la Compagnie des jeunes Canadiens. Pour ma part, je suis convaincu que la Compagnie a un rôle bien défini à jouer à l'intérieur de notre démocratie. Il y a eu les problèmes du début, il y aura toujours, je pense bien, des problèmes de croissance et loin de moi la pensée que les parlementaires n'auront pas encore à l'avenir des critiques à formuler envers la Compagnie des jeunes Canadiens, d'une façon ou d'une autre.

Je voudrais savoir qu'est-ce qui arriverait si le Comité ou le Parlement décidait de ne pas approuver le crédit 65A, vous allouant \$600,000 de plus cette année? Il faut cela, afin de déterminer l'importance que ce montant représente pour vous.

**M. Bowie:** Monsieur Corbin, cela voudrait dire qu'il y aurait à peu près 80 à 90 personnes en chômage demain. Nous serions obligés de fermer au moins cinq régions, donc cela veut dire le chargé de projets responsable pour la région et son adjoint qui travaille avec lui et pas moins de 10 volontaires par région. Cela serait dans l'ordre de 6 à 7 régions que nous serions forcés de fermer demain, si nous ne pouvions pas avoir cet argent-là. Ce qui veut dire qu'environ 90 personnes devraient s'inscrire à l'assurance-chômage. Chaque personne qui travaille pour la compagnie coûte \$12,000, incluant les frais d'administration, tels les frais de voyages, de bureau, tout compris, \$12,000.

**M. Corbin:** Très bien. Cela répond à ma question, mais ne prenez pas trop de mon temps.

Présentement votre personnel est composé de combien d'hommes et de combien de femmes, mariés ou célibataires?

**M. Bowie:** A peu près 46 p. 100 de nos effectifs sont des femmes.

**M. Corbin:** Avez-vous des situations où les jeunes travaillent en équipes d'époux?

**M. Bowie:** D'époux?

**M. Corbin:** Des mariés, des *man and wife teams*? Dans aucun cas?

**M. Bowie:** Parmi les volontaires, c'est possible, mais ...

**M. Corbin:** Dans les cadres de la direction, non.

Dans le cas d'époux qui travaillent conjointement, sans doute sur le même projet, je croirais, vous payez quoi comme allocation à ce moment-là?

[Interpretation]

**Mr. Corbin:** Five minutes, Mr. Chairman?

**The Chairman:** At the most.

**Mr. Corbin:** I would like to make a comment. This morning we have heard the people on the right and on the left.

**M. Corbin:** Je voudrais répondre à quelque chose que vous avez dit.

I have a comment to make arising from the comments of those people on the right and on the left. The Company of Young Canadians, and of this I am convinced, probably serves a useful purpose in our democratic country, because one would certainly not find an institution such as the CYC in the Spain of General Franco nor in Brezhnev's Russia. In my view, I am convinced that the Company has a clearly defined role to play in our democracy. There were problems at the outset, and I think there will always be problems of growth but far be it from me to suggest that parliamentarians would not wish to criticize the Company of Young Canadians in the future.

I would like to know what would happen if this committee of Parliament decided not to approve vote 65 (a) granting you an additional \$600,000 this year? I must ask that question in order to determine how important this vote is to you.

**Mr. Bowie:** Mr. Corbin, that would mean that about 80 or 90 people would be unemployed tomorrow. We would be obliged to shut down at least 5 regions, so that would mean the regional Project Director, his assistant and at least 10 volunteers in each region. That would mean that we would be forced to close down 6 or 7 regions tomorrow if we did not have that money. That would mean that about 90 people would have to go on unemployment insurance. Each person working for the company costs \$12,000, including administration costs such as travel and office expenses; the all inclusive cost is \$12,000.

**Mr. Corbin:** Very well. That answers my question, but do not take up too much of my time.

At the present time how many men and how many women, whether married or single, are there on your staff?

**Mr. Bowie:** About 46 per cent of our staff members are women.

**Mr. Corbin:** Do you have situations in which young married couples work together in teams?

**Mr. Bowie:** Married people?

**Mr. Corbin:** Yes, man and wife teams. Does this occur?

**Mr. Bowie:** That might be possible among the volunteers, but ...

**Mr. Corbin:** But not among the managerial staff.

In the case of spouses working together, no doubt on the same project, what type of allowance would you pay?



[Texte]

**M. Bowie:** Ce problème-là ne s'est jamais présenté.

**M. Corbin:** Ah bon.

**M. Bowie:** Pas à ma connaissance depuis que je suis là, mais j'imagine que la politique à suivre me vienne comme cela, cela serait sans dépendant.

**M. Corbin:** Salaire égal pour travail égal en fait, c'est le principe qui s'appliquerait.

Maintenant ...

**Le président:** Dernière question, monsieur Corbin.

**M. Corbin:** Oui, justement, monsieur le président. Vous avez le sens du minutage, comme je peux voir.

Votre réponse à ma première question ayant trait à la non-approbation du crédit 65 A m'a étonné. J'aurais cru que cela aurait entraîné, non pas la mise à pied de vos gens mais plutôt la non-réalisation des nombreux projets que vous avez déjà en tête.

**M. Bowie:** C'est exactement ...

**M. Corbin:** Cela revient à la même chose.

**M. Bowie:** Cela revient à la même chose.

**M. Corbin:** Bon, très bien.

**M. Bowie:** Nos fonds sont reliés à cela à un point tel que s'il n'y a plus de fonds, les projets ne se réalisent pas.

**M. Corbin:** Ce ne sont pas de nouveaux emplois! Ce sont des emplois, qui existent à l'heure actuelle.

**Le président:** Merci, monsieur Corbin. Monsieur Lambert.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes, Mr. Chairman, being the tail gunner on this expedition here makes it a little difficult, because some of the members have picked on the areas about which I was concerned.

Nevertheless, I do not think that any group of animators, if you want to call them that ...

**Mr. Bowie:** I do not want to.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** ... participating in social action, can be anything but political. However, there is a distinction. I was just telling our colleague, Mr. Saltsman, that what people do object to is what you would call political activity in a partisan way.

**Mr. Bowie:** That is right.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Political action is social action ...

**Mr. Bowie:** That is right.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** ... in the community and that was at, shall we say, the source of the inspiration for CYC. Now, CYC was a product of the environment of the day, of 10 years ago, and which does not exist today. As you will have noticed among many of the members here, there is a question in their minds as to: has the program run its course. It seems to me that there would be a better co-ordination with provincial authorities who have parallel organizations.

[Interprétation]

**Mr. Bowie:** That problem has never arisen.

**Mr. Corbin:** Good.

**Mr. Bowie:** Not to my knowledge or since I have been with the Company, but I imagine that the policy that one would follow would be to pay the allowance for those without dependents.

**Mr. Corbin:** In other words the principle that would apply would be equal pay for equal work.

Now ...

**The Chairman:** This is your last question, Mr. Corbin.

**Mr. Corbin:** It is indeed, Mr. Chairman. I see that you have a sense of timing.

I was astonished by your answer to my first question dealing with the non approval of vote 65(a). I would have thought that the result would have been not the laying off of your people, but rather the failure to complete the numerous projects you have under way.

**Mr. Bowie:** That is precisely it ...

**Mr. Corbin:** It amounts to the same thing?

**Mr. Bowie:** It amounts to the same thing.

**Mr. Corbin:** Good. Thank you.

**Mr. Bowie:** Our funds are related to this whole problem to such an extent that, without funds our project cannot be realized.

**Mr. Corbin:** These are not new jobs! They are jobs which presently exist.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Corbin. Mr. Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Monsieur le président, étant donné que je suis le dernier à parler ce matin, ma tâche est un peu plus difficile. Certains membres du Comité ont déjà traité des secteurs qui m'inquiétaient le plus.

Toutefois, je ne crois pas qu'aucun groupe d'animateurs, si vous voulez les appeler ainsi ...

**M. Bowie:** Je refuse de les appeler ainsi.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** ... qui participent à de l'action sociale puissent être autre chose que politisés. Je disais justement à mon collègue, M. Saltsman, qu'il existe une distinction: ce à quoi les gens s'opposent est ce que vous appelez de l'activité politique mais partisane.

**M. Bowie:** Cela est vrai.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Toute action politique est une action sociale ...

**M. Bowie:** Cela est vrai.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** ... au sein de la communauté et c'est justement ce qui a inspiré la création de la compagnie des jeunes Canadiens. Elle est un produit du climat qui régnait il y a dix ans; ce climat n'existe plus aujourd'hui. Vous avez dû remarquer que plusieurs des membres du Comité ici aujourd'hui se posent la même question: le programme a-t-il suivi son cours? Il me semble qu'il devrait exister une meilleure coordination avec les autorités provinciales responsables d'organisations parallèles.

[Text]

For example, I do not know what programs you have in the Province of Alberta, but I am aware that it has its counterpart in, shall we say, social animators. A rationalization of the two might produce a far better result as far as the community is concerned. I do not know what degree of co-operation you have with your provincial counterparts so that you are not both fanning at the same straw, trying to extract that small amount of grain that might remain.

**Mr. Bowie:** Generally speaking, Mr. Lambert, the approach of our provincial counterparts, if there are any, is quite different from ours. In other words, it is more in the granting style of operation which gives to an organization certain funds. There are, it seems to me, quite a few problems with that kind of approach, particularly in working with the kind of people we work with. By giving people money, you run the distinct problem of their not having had the opportunity of managing funds, and running into terrific, internal conflicts in the group and sometimes destroying the group. That has been our experience. Our experience of providing volunteers with a living allowance has had its difficulties too. I am not saying that it is not without fault, but I think it has overcome, to a fairly large degree, that kind of problem.

In the case of Alberta, our field staff there—and if you would like us to withdraw them from Alberta I am certain . . .

**Mr. Lambert (Edmonton West):** No, I am open-minded on that entirely.

**Mr. Bowie:** I am just making the comment because Mr. Manning some years ago had made that suggestion.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Ah, but he was dealing with a different breed of cat, was he not?

**Mr. Bowie:** That is right. What I meant to say is that we have very close relations with the government officials in Alberta. We have five project areas in Alberta right now, one in Edmonton. I would invite you to go and visit some of our projects.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** What is the name of it in Edmonton? I will see whether I can identify it.

**Mr. Bowie:** The name of our field staff man is Lee Carter and he is working . . .

**Mr. Lambert (Edmonton West):** No, I mean the project.

**Mr. Bowie:** The project? We are working with a project called—it is with immigrant peoples—we are working with the people running the house there that has been set up to help immigrant people integrate into the community and take courses in English. It has become a fairly important centre for immigrant people.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** All right.

[Interpretation]

Par exemple, je ne connais pas vos programmes dans la province d'Alberta, mais je sais que vous avez des homologues provinciaux qu'on appelle animateurs sociaux. La rationalisation des deux programmes produirait sans doute un bien meilleur résultat pour la communauté. J'ignore le niveau de collaboration qui existe entre vos programmes et les programmes provinciaux, mais j'ai l'impression que tous deux poursuivent le même but, mais de façon différente.

**M. Bowie:** De façon générale, monsieur Lambert, nos homologues provinciaux, s'ils existent, utilisent une approche bien différente de la nôtre. En d'autres termes, les organisations provinciales fonctionnent sur la base de subventions accordées aux personnes. Ce genre d'approche comporte certaines difficultés, plus spécialement avec le genre de personnes dont nous nous occupons. Si vous leur donnez de l'argent, vous risquez qu'elles ne puissent l'administrer et qu'il en résulte des conflits internes considérables qui peuvent conduire à la destruction du groupe. Nous avons vécu ce genre d'expérience. Le fait de fournir une allocation de subsistance aux volontaires comporte aussi des difficultés. Cette approche n'est pas parfaite mais je crois qu'elle a surmonté, au moins partiellement, ce genre de problème.

Pour ce qui est de l'Alberta, nos agents de projets régionaux—et si vous souhaitez que nous nous retirions de l'Alberta je suis certain . . .

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Non, je demeure réceptif à toute suggestion.

**M. Bowie:** Je faisais simplement ce commentaire puisque M. Manning a fait cette suggestion il y a quelques années.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Ah, mais à ce moment-là il faisait affaire avec un autre genre de personnes, n'est-ce pas?

**M. Bowie:** Cela est vrai. Ce que je voulais dire, c'est que nous entretenons des rapports très étroits avec les fonctionnaires du gouvernement de l'Alberta. Nous avons présentement cinq projets régionaux en Alberta, dont un à Edmonton. Je vous invite à visiter certains de nos projets.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Quel est le nom du projet à Edmonton? Je verrai si je puis l'identifier.

**M. Bowie:** Le nom de notre agent régional est Lee Carter et il travaille . . .

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Non, je vous demandais le nom du projet.

**M. Bowie:** Le nom du projet? nous travaillons sur un projet appelé—il s'adresse à des immigrants—nous collaborons avec les gens qui dirigent une maison d'accueil pour immigrants afin de les intégrer à la communauté et de leur faire suivre des cours d'anglais. Ce centre a pris beaucoup d'importance pour les immigrants.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Très bien.

[Texte]

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Lambert.

On behalf of the members of the Committee, I would like to thank Mr. Noël, Mr. Bowie, Mr. Gagan, Mr. Carrier, and Mr. Falus who were here with us this morning.

• 1100

We will have our next meeting on Thursday morning at 9:30, when we will entertain the Treasury Board, and at 11:00 o'clock the same morning we will have Industry, Trade and Commerce. So we will see you all Thursday morning. Have a good week. Thank you very much.

[Interprétation]

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Lambert.

Au nom des membres du Comité, j'aimerais remercier MM. Noël, Bowie, Gagan, Carrier et Falus qui ont comparu devant nous de matin.

Notre prochaine réunion aura lieu jeudi matin à 9 h. 30. Nous recevrons un représentant du Conseil du Trésor et à 11 h. 00, ce même jour, nous entendrons les témoins du ministère de l'Industrie et Commerce. Nous vous reverrons donc tous jeudi matin. Je vous souhaite une bonne semaine. Merci à tous.











HOUSE OF COMMONS

Issue No. 44

Thursday, November 27, 1975

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 44

Le jeudi 27 novembre 1975

Président: M. Paul Langlois

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Miscellaneous Estimates

## Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Supplementary Estimates (A) 1975-76  
under TREASURY BOARD:  
Department—Vote 5a  
Under INDUSTRY, TRADE  
AND COMMERCE:  
Department—Vote 1a

CONCERNANT:

Budget supplémentaire (A) 1975-1976  
sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR:  
Ministère—Crédit 5a  
Sous la rubrique INDUSTRIE  
ET COMMERCE:  
Ministère—Crédit 1a

APPEARING:

The Hon. Jean Chrétien  
President of the Treasury Board  
The Hon. Donald Jamieson,  
Minister of Industry, Trade  
and Commerce

COMPARAÎT:

L'hon. Jean Chrétien,  
Président du Conseil du Trésor  
L'hon. Donald Jamieson,  
Ministre de l'Industrie  
et du Commerce

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

First Session  
Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la  
trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Paul Langlois

*Vice-Chairman:* Mr. Joe Flynn

Messrs.

Blackburn  
Béchar  
Clermont  
Corbin  
Côté

Demers  
Francis  
Gauthier (*Roberval*)  
Harquail  
Hees

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Paul Langlois

*Vice-président:* M. Joe Flynn

Messieurs

Huntington  
Johnston  
Lachance  
Lambert  
(*Edmonton West*)

Leblanc (*Laurier*)  
McCleave  
Ritchie  
Rynard—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Charles Bellemare

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Wednesday, November 26, 1975:

Mr. Huntington replaced Mr. MacDonald (*Egmont*)  
Mr. Blackburn replaced Mr. Saltsman

On Thursday, November 27, 1975

Mr. Rynard replaced Mr. Ritchie  
Mr. Hees replaced Mr. Epp  
Mr. Ritchie replaced Mr. Brisco

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mercredi 26 novembre 1975:

M. Huntington remplace M. MacDonald (*Egmont*)  
M. Blackburn remplace M. Saltsman

Le jeudi 27 novembre 1975

M. Rynard remplace M. Ritchie  
M. Hees remplace M. Epp  
M. Ritchie remplace M. Brisco

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, NOVEMBER 27, 1975  
(49)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:47 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Langlois, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Corbin, Côté, Demers, Flynn, Harquail, Hees, Huntington, Johnston, Lachance, Lambert (Edmonton West), Langlois, McCleave, Ritchie and Rynard.

*Appearing:* The Honourable Jean Chrétien, President of the Treasury Board; the Honourable Donald C. Jamieson, Minister of Industry, Trade and Commerce.

*Witnesses:* From the Department of Industry, Trade and Commerce: Mr. O. G. Stoner, Deputy Minister; Mr. A. M. Guérin, Assistant Deputy Minister, Industry Development.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, November 12, 1975 relating to the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1976. (See *Minutes of Proceedings, Thursday, November 20, 1975, Issue No. 42*).

The Chairman called the following Vote under TREASURY BOARD:

Vote 5a—Government contingencies.

The President of the Treasury Board made a statement and answered questions.

In accordance with a motion passed on Monday, October 7, 1974, the document presented by the President of the Treasury Board, entitled *Vote 5 "Contingencies" Items Recoverable in Supps (A), 1975-76* is printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (See *Appendix S*).

Vote 5a was allowed to stand.

At 11:05 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 11:12 o'clock a.m., the sitting resumed.

The Chairman called the following Vote under INDUSTRY, TRADE AND COMMERCE:

Vote 1a—Trade-Industrial—Operating expenditures.

The Minister of Industry, Trade and Commerce made a statement.

*Resolved,—That the Committee adjourn this day no later than 12:30 o'clock p.m.*

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 27 NOVEMBRE 1975  
(49)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 47, sous la présidence de M. Langlois, (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Corbin, Côté, Demers, Flynn, Harquail, Hees, Huntington, Johnston, Lachance, Lambert (Edmonton Ouest), Langlois, McCleave, Ritchie et Rynard.

*Comparaissent:* L'honorable Jean Chrétien, président du Conseil du Trésor; l'honorable Donald C. Jamieson, ministre de l'Industrie et du Commerce.

*Témoins:* Du ministère de l'Industrie et du Commerce: M. O. G. Stoner, sous-ministre; M. A. M. Guérin, sous-ministre adjoint, Expansion de l'industrie.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 12 novembre 1975 portant sur le budget supplémentaire (A) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976. (Voir le procès-verbal du jeudi 20 novembre 1975, fascicule n° 42).

Le président met en délibération le crédit suivant sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR:

Crédit 5a—Éventualités du gouvernement.

Le président du Conseil du Trésor fait une déclaration et répond à des questions.

Conformément à une motion adoptée le lundi 7 octobre 1974, le document présenté par le président du Conseil du Trésor, et intitulé: *Crédit 5 «Éventualités» postes recouvrables dans le budget supplémentaire (A), 1975-1976*, est joint en annexe aux procès-verbaux et témoignages de ce jour (Voir l'Appendice S).

Le crédit 5a est réservé.

A 11 h 05, le Comité suspend ses travaux.

A 11 h 12, le Comité reprend ses travaux.

Le président met en délibération le crédit suivant sous la rubrique INDUSTRIE ET COMMERCE:

Crédit 1a—programme commercial et industriel—dépendances de fonctionnement.

Le ministre de l'Industrie et du Commerce fait une déclaration.

*Il est décidé,—Que le Comité suspende ses travaux à 12 h 30, au plus tard.*



The Minister and the witnesses answered questions.

Vote 1a was allowed to stand.

At 12:27 o'clock p.m., the Committee adjourned until 9:30 o'clock a.m., on Friday, November 28, 1975.

Le ministre et les témoins répondent à des questions.

Le crédit 1a est réservé.

A 12 h 27, le Comité suspend ses travaux jusqu'au vendredi 28 novembre 1975, à 9 h 30.

*Le greffier du Comité*

Charles Bellemare

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, November 27, 1975

[Texte]

**The Chairman:** Gentlemen, I see that we have enough members now to start our work.

We have with us this morning the honourable Jean Chrétien who is the President of the Treasury Board. We have under scrutiny Vote 5a and Vote 10a. Both of those votes are open now. Treasury Board Government Contingencies and Centrally Financed Programs.

Vote 5a—Government Contingencies—Subject to the approval of the Treasury Board, to supplement other votes for payroll and other requirements—\$100,000,000

Vote 10a—Student Summer Employment—Subject to the approval of the Treasury Board, to supplement other votes to cover costs in connection with the employment of end activities for students—\$12,500,000

I would like at this time to call on the Honourable Jean Chrétien who has, I think, a short statement to make. Then we will go to questions.

Mr. Corbin, on a point of order.

**M. Corbin:** Un rappel au Règlement, monsieur le président, dont je vous ai donné avis avant la réunion. Je voudrais demander, et j'espère avec l'appui unanime des membres de ce Comité, que la présidence demande au greffier du Comité de communiquer avec qui de droit pour nous débarrasser de cette folie de fauteuils rattachés ensemble. Je crois que, comme membres d'un comité actif, nous devrions avoir un meilleur traitement, une plus grande considération, de sorte que lorsque nous voulons nous asseoir ou nous lever, nous n'ayons pas à déranger tous nos collègues.

Je comprends bien que c'est la salle de réunion du caucus du parti progressiste conservateur et qu'il y a peut-être des raisons de vouloir attacher les fauteuils, mais dans le cas de ce Comité, je n'en vois pas. Est-ce que vous accepteriez de procéder de la façon que je vous suggère, monsieur le président?

**Le président:** Je n'ai aucune objection à accepter votre motion, monsieur Corbin; j'ai souffert moi-même pendant de nombreuses années de cette situation. Je dois vous faire part qu'au caucus du parti libéral, on a le même problème: les chaises sont aussi attachées.

**M. Lachance:** Je regrette, monsieur le président, mais dans la salle du caucus du parti libéral, lorsqu'il y a une séance de comité, les chaises sont séparées. Ici, c'est la seule salle de comité où les chaises sont attachées ensemble. Dans l'autre salle, juste de l'autre côté, il n'y a pas ce problème.

**Le président:** Pour les chaises autour de la table, peut-être. En tout cas, on s'en occupe, monsieur Corbin, et on va faire les représentations nécessaires.

Nous avons justement avec nous le président du Conseil du Trésor. Il faudrait peut-être qu'il laisse aller quelques dollars pour qu'on puisse détacher les chaises. On est peut-être dans une mauvaise période pour demander quelque chose.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 27 novembre 1975

[Interprétation]

**Le président:** Nous sommes en nombre suffisant pour commencer.

Notre témoin ce matin est l'honorable Jean Chrétien, président du Conseil du Trésor. Nous étudions aujourd'hui les crédits 5a et 10a. Il s'agit du Programme des éventualités du gouvernement et programmes financés par l'administration centrale.

Crédit 5a—Éventualités du gouvernement—sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor, pour ajouter à d'autres crédits relatifs à la feuille de paye et à d'autres besoins—\$100,000,000

Crédit 10a—Programme d'emplois d'été pour les étudiants—sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor, pour ajouter d'autres crédits en vue de couvrir les frais se rapportant aux activités des étudiants—\$12,500,000

Je vais demander à l'honorable Jean Chrétien de faire ses remarques préliminaires avant de passer aux questions.

Monsieur Corbin, c'est un appel au Règlement.

**Mr. Corbin:** On a point of order, Mr. Chairman. I mentioned this to you before the meeting. I hope I have the unanimous support of the rest of the Committee in proposing that the Committee Clerk communicate with the appropriate authorities in order to get rid of these crazy chairs attached to one another. As members of an important and active committee, I think we should be given better treatment. It should be possible to get up or sit down without disturbing all our neighbours.

I know it is the room in which the Progressive Conservative caucus meets and that there is perhaps a good reason for nailing the chairs together, but I do not see the purpose of having such chairs in this Committee. Would you accept my suggestion?

**The Chairman:** I have no objection to your motion, Mr. Corbin. Those chairs have made me suffer many a year as well. I should point out to you that the Liberal party caucus has the same problem. The chairs are attached to one another in two and threes.

**Mr. Lachance:** I am sorry to have to point this out to you, Mr. Chairman, but the chairs are not attached to one another in the Liberal party caucus room. This is the only committee room in which that is the case. The chairs are not attached to one another in the room across the way.

**The Chairman:** That is perhaps true of the chairs around the table. At any rate, the necessary representations will be made, Mr. Corbin.

After all, our witness today is the President of the Treasury Board. Perhaps a few dollars should be spent on separating the chairs. Or maybe it is not the time to ask.

[Text]

**M. Corbin:** Je ne crois pas que le problème soit aussi grave. Il y en a des chaises libres un peu partout dans l'édifice. Il s'agit d'utiliser les gens qui sont payés pour faire ce travail pour les apporter ici les chaises. Ce n'est pas plus compliqué que cela.

**Le président:** On s'en occupe, monsieur Corbin.

Monsieur le président du Conseil du Trésor.

**Hon. Jean Chrétien (President of the Treasury Board):** Mr. Chairman, I am pleased to accept your invitation to appear before this Committee to discuss the Supplementary Estimates (A) of 1975-76, which I tabled in the House on November 12.

I am sure some members of this Committee will express concern at the level of these supplementaries, which total \$1.7 billion. I share such concern. It might be helpful to members if I were to make some general comments about the nature of the supplementaries to assist members in their review, not only at this meeting of the Committee, but also in further meetings you may wish to arrange with my colleagues concerning individual items in their estimates.

The size of these estimates is evidence of the cost to the government to continue to protect many Canadians who could not otherwise protect themselves under the continuing burden of inflation. The government has launched a direct attack on the forces of inflation, but cannot abandon those whose position has worsened further than expected in the first half of this fiscal year.

There are also supplementary estimates to cover the inflationary effects on the costs of some operating programs of the government.

There are some items where events since the main estimates have given rise to additional expenditures.

You will recall that I announced a number of expenditure cuts as part of the June budget. In explaining these cuts on July 2, in the House, I stated that we foresaw, at the time, that there would be unavoidable supplementary estimates.

Members will note that there are only two major new programs included in these supplementaries: the spouses allowance, which was passed by Parliament since printing of the main estimates, have been included at an estimated cost of \$45 million; the other major new expenditure is the \$144 million for special employment measures, which was part of the June budget.

Some of the adjustments to estimates for statutory programs were identified in the June budget debate, such as the \$200 million required to meet the increased cost of public debt charges.

[Interpretation]

**Mr. Corbin:** The problem is not that serious. There are unused chairs to be had everywhere in the building. It is just a matter of having the maintenance people bring them in. That is all there is to it.

**The Chairman:** We shall see to it, Mr. Corbin.

I now give the floor to the President of the Treasury Board.

**L'honorable Jean Chrétien (Président du Conseil du Trésor):** Monsieur le président, il me fait plaisir d'accepter votre invitation à témoigner devant ce comité afin de discuter du Budget supplémentaire (A) 1975-1976 que j'ai déposé à la Chambre le 12 novembre.

Je suis convaincu que certains membres du comité s'inquiéteront du niveau de ce Budget supplémentaire qui s'élève à 1,751 millions de dollars. Je partage cette inquiétude. Il serait certainement utile aux membres si je faisais quelques observations générales au sujet de la nature de ce Budget supplémentaire afin de les aider dans leur étude, non seulement au cours de cette réunion du comité mais aussi dans toutes les autres que vous voudrez convoquer avec mes collègues au sujet de certains articles de leur budget.

La taille de ce budget démontre bien les coûts que doit assumer le gouvernement afin de continuer à protéger un grand nombre de Canadiens qui ne pourraient pas se protéger eux-mêmes du fardeau permanent de l'inflation. Le gouvernement s'est attaqué de façon directe aux agents inflationnistes mais ne peut pas abandonner ceux dont la situation s'est détériorée encore plus qu'on ne s'y attendait au cours du premier semestre de la présente année financière.

Il y a également dans ce budget des prévisions supplémentaires destinées à tenir compte des effets inflationnistes sur les coûts de certains programmes de fonctionnement du gouvernement.

Sont inclus aussi certains articles qui découlent des événements qui se sont produits depuis la présentation du budget principal des dépenses et qui ont donné lieu à des dépenses additionnelles.

Vous vous souviendrez qu'au moment du budget de juin, j'ai annoncé un certain nombre de coupures dans les dépenses. Dans les explications que j'ai données le 2 juillet à la Chambre au sujet de ces réductions, j'ai déclaré que nous pensions qu'il y aurait des prévisions supplémentaires inévitables.

Les députés remarqueront que ces prévisions supplémentaires ne renferment que deux additions majeures. Il s'agit du Programme des allocations aux conjoints adopté par le Parlement depuis l'impression du Budget principal des dépenses et s'élevant à un coût estimatif de 45 millions de dollars. La 2<sup>e</sup> addition majeure, au montant de 144 millions de dollars, est due au programme spécial d'emploi inscrit dans le budget de juin.

Certains rajustements apportés aux prévisions budgétaires dans le cas des programmes statutaires ont fait l'objet de commentaires lors du débat sur le budget de juin. Un exemple de ces derniers est l'augmentation de 200 millions de dollars des charges de la dette publique.



## [Texte]

Total revisions to statutory program costs account for \$480 million of the total.

## • 1000

The additional cost of oil compensation payments will require \$385 million, due in part to the increase of the international price in October.

There have been many requests from the Department for supplementary estimates to cover inflationary costs not provided in the Main Estimates. Many of these have been denied by the Treasury Board and the Department was directed to absorb these costs. In these cases some activities or services to the public may have to be curtailed. In some cases it was not possible to have the costs absorbed without damage to critical needs served by the programs. An example would be the higher cost of the Indian and Eskimo programs. The Department of National Defence was also unable to absorb some of the higher costs of salaries and other items in their budget as their budget has been held very tight for some years.

Les événements qui se sont produits au cours de l'année financière ont également donné lieu à des dépenses supérieures à celles prévues dans le budget principal des dépenses; notamment, les frais engagés par le ministère de l'Agriculture en raison de nouvelles épidémies de brucellose dans les troupeaux et les coûts supplémentaires d'assistance aux réfugiés du Chili et du Viet-Nam.

Le Conseil du trésor présente pour sa part deux postes supplémentaires. Il y a 100 millions de dollars destinés à porter le crédit des éventualités à 220 millions de dollars. Cette augmentation est nécessaire pour financer les paiements salariaux qui peuvent découler des conventions collectives qui ont été ou seront négociées au cours de l'année.

Comme les députés le savent sans doute, les sommes prévues au budget des ministères au titre des coûts salariaux ne préjugent pas du résultat précis de la négociation collective. Le crédit des éventualités permet de faire face aux charges salariales après la conclusion d'un règlement.

L'autre poste du Conseil du trésor prévoit un supplément de 12.5 millions de dollars destiné à tenir compte des coûts supplémentaires du Programme d'emploi d'été des étudiants. La décision d'affecter des fonds supplémentaires à cette fin était comprise dans le budget de juin dans le but de prendre des mesures d'emploi spéciales.

Lorsque vous examinerez les autres postes de ce budget supplémentaire, vous conclurez, je crois, que, bien que le total en soit élevé, les montants sont limités à des coûts inévitables associés à l'inflation qui s'est poursuivie au cours de 1975-1976. S'il n'y a pas dans ce budget de nouveaux types de dépenses qui n'ont pas déjà été approuvées par le Parlement, c'est parce que le gouvernement continue de s'efforcer de maintenir les dépenses au strict minimum tout en mettant tout en œuvre pour juguler l'inflation.

La nature de ces prévisions supplémentaires est conforme à la lutte que mène actuellement le gouvernement contre l'inflation. Il faut bien sûr contenir l'inflation, mais sans pour autant abandonner les membres de notre société qui doivent, cette année, être protégés de ses effets.

## [Interprétation]

Les révisions apportées aux coûts de ces programmes se chiffrent à 480 millions de dollars du montant total.

L'augmentation du coût des indemnités aux importateurs de pétrole s'élève à 385 millions de dollars et est partiellement due à l'augmentation du prix international en octobre.

Les ministères ont présenté de nombreuses demandes de crédits supplémentaires, afin d'atténuer les effets de l'inflation sur les coûts, effets qui n'avaient pas été prévus dans le budget principal des dépenses. Le Conseil du Trésor en a refusé un grand nombre et les ministères ont été priés d'absorber ces coûts. Dans ces cas-là, certaines activités ou certains services destinés au public pourraient être réduits. Dans d'autres cas, il n'a pas été possible de faire absorber les coûts sans porter atteinte aux besoins critiques assurés par les programmes. Un exemple de ces derniers est l'augmentation des coûts des programmes destinés aux Indiens et aux Esquimaux. Le ministère de la Défense nationale a aussi été incapable d'absorber une partie de l'augmentation des charges salariales et autres, étant donné que son budget est très serré depuis quelques années.

Events during the fiscal year have also given rise to expenditures beyond those provided in the Main Estimates. Examples will include the costs incurred by the Department of Agriculture because of the further outbreaks of brucellosis disease in cattle and the further cost of assisting Chilean and Vietnamese refugees.

There are two supplementary items under the Treasury Board. There is \$100 million to increase the contingencies vote to a total of \$220 million. This increase is necessary to ensure adequate funds to meet any salary payments that may arise out of collective bargaining agreements that have been or may be settled during this year.

As members are aware, the amounts included in the Estimates of the departments for salary costs do not prejudge the precise outcome of collective bargaining. The contingencies vote makes it possible to meet salary requirements after a settlement has been reached.

The other item for the Treasury Board is an additional 12.5 million to cover the additional costs of the Student Summer Employment Program. The decision to provide additional funds for this purpose was included in the June budget to provide special employment measures.

As you review the other items in the supplementaries, you will, I believe, conclude that, although the total is large, the amounts are limited to the unavoidable costs associated with continuing inflation in 1975-76. The absence in these estimates of new types of expenditure not already approved by Parliament is due to a continuing effort by the government to hold down expenditures to an essential minimum and at the same time engage in an all-out effort to bring inflation under control.

The nature of these supplementary estimates is consistent with the government's current attack on inflation. It is necessary to bring inflation under control, but at the same time not to abandon those in our society who, during this year, must be protected from the effects of inflation.

[Text]

Ces prévisions supplémentaires portent le total de cette année à 31.3 millions de dollars. Ce total respecte le taux de croissance des dépenses de 15 p. 100 par rapport à 1974-1975 auquel j'ai dit vouloir me conformer en 1975-1976, lorsque j'ai déposé le budget principal des dépenses en février dernier. Je suis déterminé, sauf s'il survenait des circonstances tout à fait exceptionnelles, à m'en tenir à cette limite.

**Le président:** Merci, monsieur le président. Est-ce qu'il vous serait possible maintenant de nous faire connaître les noms des messieurs qui vous accompagnent?

**M. Chrétien:** M. R. L. Richardson, sous-secrétaire à la direction des Programmes; I. M. Radburn, Division des prévisions budgétaires et un groupe de fonctionnaires des autres divisions de mon ministère qui sont prêts à m'aider si nécessaire.

**Le président:** Alors, je vous remercie monsieur le président. Je donne maintenant la parole à M. Lachance. Je vous rappelle que non seulement, nous avons les crédits du Conseil du trésor à étudier, mais nous pouvons aussi étudier n'importe quel autre crédit du Budget supplémentaire (A), ils relèvent tous du Conseil du trésor. Nous n'aurons certainement pas le temps d'analyser en profondeur les crédits de chaque ministère, c'est pourquoi des questions d'ordre général devront être posées ce matin pendant que nous avons les gens du Conseil du Trésor avec nous. Alors, monsieur Lachance.

**M. Lachance:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Dix minutes.

• 1005

**M. Lachance:** Je dois d'abord remercier le président du Conseil du trésor de s'être rendu par un temps aussi maussade et je voudrais présenter les excuses du comité pour avoir commencé si tard, cela est dû aux conditions atmosphériques qui sont un peu particulières.

Ceci dit, je voudrais poser une question justement d'ordre très général en rapport avec le déficit budgétaire assez considérable du gouvernement, qui se rapproche de 4 milliards et demi ou 5 milliards de dollars. Peut-être vous pourriez nous donner une explication là-dessus. Je voudrais surtout savoir comment vous envisagez pour l'année prochaine la réduction des dépenses gouvernementales. Dans quel cadre l'envisagez-vous, surtout à la lumière du discours télévisé que M. Trudeau a donné pour annoncer la campagne anti-inflation et aussi suite à la présentation du Bill C-73 à la Chambre des communes?

**M. Chrétien:** A ce moment-ci de l'année, monsieur Lachance, nous préparons les prévisions budgétaires de l'an prochain; nous avons commencé ce travail. Évidemment, nous voudrions contenir les dépenses du gouvernement à un niveau acceptable. C'est pourquoi, lors de la présentation du Livre blanc, nous avons déclaré que certaines dépenses seraient immédiatement réduites.

Nous avons annoncé qu'il n'y aurait que 1.5 p. 100 d'augmentation, par exemple, dans la Fonction publique l'an prochain, contrairement à cette année où c'est 3.1 et aux années précédentes où c'était 7 p. 100 par année. Nous avons donné des directives à l'effet, par exemple, que les fonctionnaires à l'avenir devront toujours voyager en classe touriste dans les avions. Nous avons donné ordre aux ministères de ne pas acheter de nouveaux meubles pour l'année à venir. Nous avons donné ordre aux ministères de ne pas échanger les autos l'année prochaine, de façon à diminuer le coût de capitalisation des opérations des

[Interpretation]

These Supplementary Estimates bring the total for the year to \$31.3 million. This total is still within the rate of growth of expenditures of 15 per cent over 1974-75 that I said, when I tabled Main Estimates last February, I would hold to in 1975-76. I am determined, by a very unusual circumstance, to keep to that limit.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Chrétien. Would you like to introduce your officials to us now?

**Mr. Chrétien:** There is Mr. R. L. Richardson, Deputy Secretary of the Program Branch, and Mr. Radburn of the Estimates Division. Other officials are also present to help me, should the need arise.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Lachance now has the floor. I would like to remind the members of the Committee that we are not limited to the study of the Treasury Board votes. We can also ask questions concerning any other vote in Supplementary Estimates (A), since they all come under Treasury Board. We shall not have the time to study the votes of every department in depth, and this is why it would be better to ask general questions this morning, since we have the Treasury Board people with us.

**Mr. Lachance:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** You have 10 minutes.

**Mr. Lachance:** I must first of all thank the President of the Treasury Board for coming out in such bad weather. I would also like to present to him the apologies of the Committee for beginning so late. The weather is to blame...

Having said this, I should like to ask a very general question dealing with the government's considerable budgetary deficit, which is to the order of \$4.5 or \$5 billion. Perhaps you could provide us with an explanation. I should also like to know what measures you intend to take in the coming year in view of reducing governmental expenditures. Could you tell us what measures you propose to take, in light of Mr. Trudeau's televised statement announcing the anti-inflation campaign as well as the presentation before the House of Bill C-73?

**Mr. Chrétien:** At this point in the year, Mr. Lachance, we have already started working on next year's budget. Obviously, we would like to maintain governmental expenditures at an acceptable level. That is the reason why, upon submission of the White Paper, we stated that certain expenditures would immediately be cut.

We also stated that the increase in the growth of the public service for next year would be maintained at 1.5 per cent, contrary to this year's increase which is to the order of 3.1 per cent. In previous years, the annual growth rate in the public service was to the order of 7 per cent. We have issued guidelines to this effect. For example, in the future, public servants will have to travel tourist class on planes. We have also instructed various departments to cancel all furniture and car orders for the coming year in order to decrease the capital cost ensuing from the operation of these vehicles. Several similar announcements have been



## [Texte]

véhicules. Plusieurs annonces comme celles-là ont été faites et sont de nature à réduire ce que j'appellerais les dépenses visibles du gouvernement.

L'une des plus grandes difficultés que nous avons dans la préparation des prévisions budgétaires et surtout du budget général, c'est que 57 p. 100 des dépenses du gouvernement sont contenues dans ce que j'appelle des paiements statutaires, la plupart étant des paiements de transferts, soit des paiements de transferts aux individus, comme dans le cas des pensions de vieillesse ou des allocations familiales, soit des programmes de transferts aux provinces, comme les paiements de péréquation qui s'élèvent à environ 2,500 millions de dollars cette année.

Il y a aussi des paiements sur lesquels nous n'avons pas directement de contrôle, parce que le gouvernement fédéral s'est engagé à payer 50 p. 100 des coûts encourus par les gouvernements provinciaux. J'ai à l'esprit, par exemple, l'assurance-hospitalisation, l'assurance-maladie au sujet desquelles le ministre des Finances, dans son discours du mois de juin, a indiqué aux provinces que nous voulions avoir de meilleures méthodes de prévisions, parce que ce sont des coûts qui augmentent à un rythme extrêmement rapide et sur lesquels nous, comme administration, n'avons aucun contrôle.

En somme, il y a aussi beaucoup d'autres paiements qui ne sont pas statutaires, mais qu'on appelle contractuels, soit des ententes avec les provinces ou avec des institutions. Prenez, par exemple, le programme d'éducation des adultes pour lequel nous dépensons, je crois, près de 500 millions de dollars. Ce sont en somme des contrats à long terme; ce n'est pas statuaire, mais c'est contractuel.

Alors, notre flexibilité n'est pas très grande. J'ai dit au début de l'année, comme je disais dans mon exposé, il y a une minute, que je voulais m'en tenir cette année à une augmentation des dépenses de 15 p. 100, c'est-à-dire 15 p. 100 d'augmentation dans nos dépenses en 1975-1976 par rapport à 1974-1975. J'avais fait ces prédictions au mois de février; j'avais dit entre 15 et 16 p. 100. Je suis encore optimiste de ce côté-là et je crois bien que nous allons nous en tenir à ce niveau. Pour y parvenir, j'ai été obligé de faire des coupures assez radicales au mois de juin. Quant à l'année prochaine, il est prématuré pour moi, monsieur Lachance, de vous dire exactement quelle sera la situation.

Il y a évidemment un problème particulier auquel nous aurons à faire face l'an prochain, c'est que dans les paiements du déficit de l'assurance-chômage, nous payons toujours le déficit l'année subséquente. Alors, comme le programme d'assurance-chômage aura un déficit très substantiel cette année, je devrai inscrire ce déficit-là dans mes dépenses de l'an prochain, ce qui sera de nature à limiter un peu mon champ de manœuvre.

• 1010

**M. Lachance:** Je sais qu'il ne faut pas comparer des pommes et des oranges, mais étant donné que le gouvernement a suggéré, et cela se rapporte plus directement à votre ministère comme tel, que les augmentations de salaire soient limitées à 10 p. 100, autant que possible, et que vous augmentiez le crédit des éventualités de 100 millions pour le porter à 220 millions, est-ce que cela présuppose que vous vous attendez à des difficultés dans les prochaines négociations avec les employés du gouvernement, ou est-ce que...

## [Interprétation]

made in order to reduce what I like to call the government's visible expenditures.

One of the most important difficulties which we have encountered in preparing the estimates and especially, the general budget, is that 57 per cent of governmental expenditures are appropriated for what I refer to as statutory payments. Most of these payments are transfer payments, whether to individuals, as in the case of old age pensions and family allowances, or to provinces, such as equalization payments to the order of some \$2,500 million this year.

There are also some payments over which we exercise no direct control since the federal government has committed itself to the payment of 50 per cent of provincial government costs. For example, the government shares the burden of medicare and hospital insurance. In the June budget speech, the Finance Minister indicated to the provinces that the federal government sought better means of predicting costs since these are rising very rapidly. Moreover, even though the federal government shares in the administration, it exercises no measure of control.

There are a number of other payments which are not statutory payments, but rather contractual agreements. They result from agreements with the provinces or with institutions. For example, there is the ongoing adult education program for which this year's expenditure is to the order of \$500 million. These are long term agreements; they are not statutory payments.

Thus, it is clear that our flexibility is quite restricted. At the beginning of the year, as I said in my preliminary remarks a moment ago, I said that I hoped to maintain the increase in governmental expenditure to 15 per cent, that is, a 15 per cent increase in our expenditures for 1975-76 as compared to 1974-75. I forecasted this 15 or 16 per cent increase in February. I remain optimistic and I feel that we shall be able to maintain increases at this level. In order to do so, I was forced to make several drastic cuts in the month of June. As far as next year is concerned, Mr. Lachance, I feel that it is much too early for me to forecast what the situation will be.

We shall obviously face a special problem next year, that is, deficit payments for the Unemployment Insurance Commission. As you know, the deficit is always paid in the following year. Since the unemployment insurance program will have a considerable deficit this year, I shall have to set that particular deficit in next year's expenditures, thus limiting the federal government's scope.

**Mr. Lachance:** I know that we must not compare apples to oranges, but taking into consideration the fact that the government suggested, and this deals directly with your department, that salary increases should be set at 10 per cent, as far as possible, and in view of the fact that you increased your contingency fund by \$100 million bringing it up to \$220 million, am I correct, then in assuming that you expect difficulties in future collective bargaining sessions with governmental employees or...



[Text]

**M. Chrétien:** Non, voici, c'est un phénomène qui se reproduit à tous les ans, monsieur Lachance, parce que, lorsque nous préparons nos prévisions budgétaires nous tentons de nous limiter. Nous avons inclus par exemple une provision de 7 p. 100 pour l'augmentation des salaires. Et il serait tout à fait inhabile de la part du président du Conseil du Trésor d'essayer de prédire avant les négociations quels seront les résultats des négociations, auquel cas je serais accusé d'agir de mauvaise foi dans les négociations, si le gouvernement était complètement déterminé à avoir une masse salariale déterminée avant d'entreprendre des négociations. Alors, comme l'an passé, nous sommes obligés cette année de revenir, à l'époque des crédits supplémentaires, pour faire les ajustements de comptes prévus. Les augmentations de salaire dans la Fonction publique pour l'année en cours dans les nouvelles conventions collectives auront été en moyenne d'environ 4 p. 100, alors que dans le secteur public et parapublic des provinces et des municipalités, elles auront été pour la première année d'une convention collective de près de 20 p. 100. Ce qui veut dire que nous avons montré plus de restrainte que certains gouvernements provinciaux; par contre, nous n'avons pas fait mieux que le secteur privé; le secteur privé a obtenu des conventions collectives, pour les 12 premiers mois, à peu près de la même nature que celles que nous avons obtenues avec nos fonctionnaires.

Évidemment, certains gouvernements provinciaux vont prétendre qu'ils ont été obligés d'en donner plus pour faire du rattrapage, prétendant que nos fonctionnaires fédéraux sont mieux payés que les fonctionnaires de certaines provinces. Je ne veux pas entrer dans ce débat-là. Tout ce que je veux dire, c'est qu'évidemment, si vous prévoyiez 7 p. 100 et que vous avez négocié un taux plus élevé, il vous faut ajuster. Et comme vous le savez, la politique du gouvernement a été une politique de comparabilité; nous avons essayé de ne pas devenir ceux qui établissent des tendances dans l'économie, par contre, nous ne voulons pas non plus pénaliser nos fonctionnaires au détriment des autres éléments du monde du travail. Ce serait tout à fait injuste. Je ne veux pas que le gouvernement fédéral soit le meilleur employeur et qui paie toujours les plus hauts salaires, mais d'un côté, je ne veux pas qu'il soit le pire non plus. Je crois que dans une situation comme la nôtre, il faut être un bon employeur, qui se tient dans la bonne moyenne.

**M. Lachance:** Une dernière question, monsieur le président, si j'ai environ 30 secondes, elle sera très courte.

**Le président:** Vu que vous avez eu l'obligeance de fournir du café à tout le monde, nous aurons collectivement la patience de vous écouter religieusement.

**M. Chrétien:** Merci, monsieur Lachance, pour le café.

**M. Lachance:** Vous allez me faire oublier ma question.

Ma question sera la suivante: Étant donné que le gouvernement envisage très sérieusement la possibilité de fournir aux Forces armées canadiennes un avion à long rayon d'action, le LRPA et que cette dépense est assez considérable, même chez le plus bas soumissionnaire, soit Lockheed ou Loughheed, je ne sais pas comment cela se prononce.

**M. Chrétien:** C'est Lockheed. Loughheed, c'est une autre sorte d'avion qui n'est pas encore apparu au firmament d'Ottawa.

[Interpretation]

**Mr. Chrétien:** No. This phenomenon occurs every year, Mr. Lachance, because we try to limit ourselves when we prepare the budget. For example, we included an item to the order of 7 per cent to cover salary increases. It would be very awkward if the President of the Treasury Board attempted to forecast the results of collective bargaining sessions even before these have taken place. In such a case, I would be accused of acting in bad faith, during these bargaining sessions. It would be akin to saying that the government was completely determined to set the salary increases before taking part in collective bargaining sessions. This year, as in the last year, we are forced to make adjustments to the expenditures forecasted in the Supplementary Estimates. The salary increases in the public service, which are part of new collective agreements, are, on the average, to the order of 14 per cent. However, in the public and para public sector at the provincial and the municipal level, the salary increases for the first year of application of a collective agreement are to the order of 20 per cent. This implies that the federal government has shown more restraint than certain provincial governments. Yet, we have not done better than the private sector since the private sector has entered into collective agreements for a 12-month period that were quite similar to those involving the federal government and the public servants.

Obviously, some provincial governments will tell you that they had to grant larger salary increases in order to catch up to the salaries paid to public servants. I shall not go into that question, however. All I want to say is that if a wage increase, exceeding the forecasted 7 per cent, is obtained following collective bargaining we must make the necessary adjustments. As you are well aware, governmental policy has always been one of comparison; we have tried to keep away from setting economic trends. However, we do not intend to penalize our public servants to the detriment of other sectors of the labour market. That could be absolutely unfair. I do not want the federal government to become the best employer in the land giving out the highest salaries, yet I do not want the federal government to be the worst employer. In my opinion, in a situation such as ours, the federal government must be a good employer situated half way on the scale.

**Mr. Lachance:** One last question, Mr. Chairman, since I have approximately 30 seconds left. It is a very brief question.

**The Chairman:** Since you have been kind enough to buy coffee for all of us, I can assure you that we shall sit patiently and listen to you attentively.

**Mr. Chrétien:** Thank you, Mr. Lachance, for the coffee.

**Mr. Lachance:** With all this I shall forget my question.

In view of the fact that the federal government has given quite serious consideration to the possibility of providing the Canadian Armed Forces with an LRPA and since this represents quite a substantial expenditure, even if the lowest bid from Lockheed or Loughheed is accepted. I am afraid I cannot quite pronounce that name.

**Mr. Chrétien:** That is Lockheed. Loughheed is another type of "UFO" which has not yet flown over the Ottawa skyline.

[Texte]

**M. Lachance:** Alors, étant donné que cette dépense est assez considérable, de l'ordre de 800 millions, comment envisagez-vous le financement de cet achat?

**M. Chrétien:** D'abord il faudrait savoir si l'achat se fera, la décision n'est pas prise encore.

**M. Lachance:** D'accord, je sais que c'est hypothétique, et je sais que vous n'aimez pas répondre aux questions hypothétiques; mais ma question n'est pas tellement de savoir comment cela se financerait mais si vous avez l'intention de financer cet achat par l'intermédiaire du budget de la Défense, de celui des Travaux publics, ou autrement.

• 1015

**M. Chrétien:** Toute dépense de capital du ministère de la Défense nationale entre dans le budget du ministère de la Défense nationale et si le gouvernement prend des décisions à l'effet d'acheter des équipements nouveaux pour le ministère de la Défense nationale, tels les avions à long rayon d'action, les LRPA, ainsi que d'autres équipements nécessaires, des véhicules blindés, des tanks, etc, et si ces équipements devaient être achetés, évidemment ce serait inclus dans une augmentation du budget des dépenses de capital du ministère de la Défense nationale.

Mais les décisions ne sont pas prises et à ce moment-ci je ne suis pas en mesure de faire quelque commentaire que ce soit.

**Le président:** Merci, monsieur Chrétien, merci monsieur Lachance. Maintenant pour 10 minutes, M. Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** D'accord, monsieur le président. M. Lachance a abordé le point dont je voulais discuter, celui des contingences. Il me semble que nous avons là un troisième poumon pour le gouvernement qui lui permet d'aspirer de temps à autre, mais souvent l'aspiration est un peu extraordinaire. Dans le passé nous avons vu que ceci était, si je me le rappelle bien, de 5 millions de dollars, peut-être 10 millions de dollars, et c'était un fonds roulant et cela permettait des choses complètement imprévues.

Par la suite, c'est devenu la sauvegarde du gouvernement, parce que si le Parlement limitait des crédits supplémentaires, intérimaires, comme c'était la pratique, cela permettrait alors au gouvernement de payer ses fonctionnaires et d'éviter la censure de la Chambre.

Par la suite, nous avons vu que ce montant a augmenté, augmenté et maintenant nous sommes rendus à un point tel que nous avons dans la caisse plus de 300 millions, je crois. Il me semble que, par le processus de trancher la saucisse de salami, nous allons voir que ce poste très, très innocent, actuellement devient un des postes le plus critique, je dirais dans la tactique des dépenses du gouvernement. Je m'excuse, le montant était de 220 millions. Mais, moi, je dis ceci, monsieur le président, c'est une blague que le gouvernement, au début dans ses crédits principaux, nous indique seulement 120 millions lorsque le président du Conseil du Trésor sait fort bien qu'il est, cette année, en train de négocier avec la Fonction publique et que s'il a besoin, disons, de 7 p. 100 ou 10 p. 100, qui est le barème d'augmentation de salaire, pourquoi n'indique-t-on pas qu'il y avait ce 100 millions de dollars, ou à peu près, au

[Interprétation]

**Mr. Lachance:** Since this is quite a substantial expenditure to the order of \$800 million, how do you propose to finance this purchase?

**Mr. Chrétien:** First of all, we shall have to determine whether or not the purchase will be made. The decision has not yet been taken.

**Mr. Lachance:** Very well. I note that this is an hypothetical question and I am well aware of the fact that you do not like answering hypothetical questions. However, my main concern is not so much the means employed to finance this purchase, but rather to determine whether this purchase will be ascribed to the National Defence Department's estimates, the Department of Public Works' estimates or to another department.

**Mr. Chrétien:** All capital expenditures for the National Defence Department are set in that Department's budget. Thus, if the federal government decides to buy new equipment for the Department of National Defence, such as the LRPA, armoured cars or tanks, the increase would be set down in the Department of National Defence's budget.

At the moment, a decision has not yet been taken and I am not prepared to comment on this matter.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Chrétien, Mr. Lachance. Mr. Lambert now has the floor for 10 minutes.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Very well, Mr. Chairman. Mr. Lachance dealt with a point which I wanted to bring up, that is, the contingency fund. It seems to me that this fund constitutes, in effect, a third governmental "lung," allowing it to inhale every now and then, although this inhalation may be rather extraordinary at times. If I remember correctly, in the past the contingency fund was to the order of \$5 or \$10 million. It was a working fund providing for unforeseen expenditures.

The contingency fund then became a governmental safeguard. In this way, Parliament could decide to set certain restrictions on intermediate supplementary estimates, but the federal government always had the possibility of delaying into the contingency fund in order to pay out salary increases to its Public Servants without incurring the displeasure of the House.

Your contingency fund continued to increase to the point where it is now to the order of \$300 million. It seems to me that, according to the sausage slicing process, we shall be faced with the fact that this relatively innocent item in the budget has become one of the most important ones in governmental spending tactics. I am sorry, it seems that the contingency fund is to the order of \$220 million. Personally, I feel that it is one big joke. In the main budget, the government indicates an amount to the order of \$120 million in the contingency fund while the President of the Treasury Board knows full well that following negotiations with the Public Service, he will need some 7 or 10 per cent to cover salary increases. I cannot understand why the government did not indicate this additional amount of \$100 million or so in the month of February when the main budget was submitted. I have been closely



[Text]

mois de février dernier lorsqu'ils ont déposé leurs crédits principaux? J'ai été attaché au système financier du gouvernement dans le passé et je suis au courant du fait qu'il y a toujours une tendance à dissimuler certains montants des crédits principaux. Tout de suite la presse et le public pensent: «Ah bien, le gouvernement va augmenter ses dépenses cette année de tant». Un 100 millions ici, un 50 millions ici, un autre... Si on peut différer cela, le choc ne sera pas si difficile, si dur au début.

**M. Chrétien:** Me permettriez-vous de faire un commentaire, monsieur?

• 1020

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oui, oui.

**M. Chrétien:** Je crois que cette année, j'ai fait une chose qui n'avait jamais été faite auparavant. Quand j'ai déposé le Livre bleu au mois de février, j'ai non seulement déposé le Livre bleu, mais je me suis aventuré à dire quel serait le total des dépenses de l'année, et non seulement du Livre bleu. J'ai dit à la presse, à l'époque: «Il y aura cette année un Livre bleu qui représente tant de milliards de dollars et il y aura durant l'année des dépenses supplémentaires prévisibles.» Et j'ai même annoncé à la presse, à ce moment-là, que le total des dépenses pour l'année en cours excéderait le total de l'année précédente par pas plus de 16 p. 100.

A ce moment-là, non seulement je me limitais au Livre bleu, mais je m'aventurais à faire des prévisions générales sur le total des dépenses, y compris les dépenses supplémentaires qui allaient survenir au cours de l'année. C'était la première fois, à la présentation du Livre bleu, qu'on allait aussi loin, qu'on essayait de prévoir le total des dépenses de l'année en cours.

Évidemment, entre le Livre bleu, les dépenses prévues, et le total des dépenses, il y a toujours un écart. A toutes les années, il y a des dépenses supplémentaires, comme celles que vous pouvez voir dans le livre, des dépenses supplémentaires, qui sont inévitables et qui ne peuvent pas être prévues. J'ai essayé de donner l'image complète de toutes les dépenses du gouvernement et c'était la première fois que le président du Conseil du Trésor s'aventurait dans ce domaine-là. J'avais même été pas mal inquiet, parce que plusieurs de mes conseillers me disaient que c'était imprudent de ma part de prévoir que le total des dépenses durant l'année serait entre 15 et 16 p. 100, et qu'on me le citerait constamment au cours de l'année. Mais, nous sommes maintenant rendus au mois de décembre, et je suis encore confiant d'être à l'intérieur de ces limites.

C'était la première fois. Ce qui veut dire que non seulement vous aviez le Livre bleu des dépenses au mois de février, mais vous aviez aussi les prévisions de la totalité des dépenses pour l'année en cours, y compris les budgets supplémentaires qui allaient venir à l'automne et, comme d'habitude, au mois de février.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Monsieur le président, j'aurais un commentaire au sujet de l'avis que vous avez reçu à l'effet que peut-être vous regretteriez vos paroles. Si dans l'avenir vous étiez un peu dur vis-à-vis certains de vos collègues qui voudraient dépenser de l'argent pour des programmes valables (il y en a qui sont moins valables que d'autres), vous pourriez toujours retourner à vos paroles et dire: «Écoutez, je vous ai indiqué ce que cela faisait; vos conseillers, je crois, manquaient de bons avis.»

[Interpretation]

linked to the government's financial system for a long time and I am fully aware of the fact that there is always a tendency to hide certain amounts from the main budget. Right away, the press and the public will think that the figures submitted are the measure of the annual governmental expenditures. If the government succeeds in trimming away \$100 million here, \$50 million there from the Main Estimates, the initial shock will be somewhat softened.

**Mr. Chrétien:** Mr. Chairman, may I make a comment?

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes, please do.

**Mr. Chrétien:** This year, I have succeeded in doing something which has never been done before. When I submitted the budget in the month of February, I not only submitted the budget, but I also attempted to forecast the total annual expenditures of which the main budget is but a part. I told the press that I submitted the main budget to the amount of so many billions of dollars and I forecasted that during the year, there would be supplementary estimates. I even went so far as to tell the press that the total annual expenditures would exceed last year's total by no more than 16 per cent.

At that time, I not only submitted the budget, but I also attempted to forecast additional expenditures that were to arise during the year. It was the first time, upon submission of the budget, that the president of the Treasury Board went so far.

Obviously, there is always a gap between the forecasted expenditures in the budget and the total governmental expenditures. Every year, there are always supplementary estimates similar to the ones before you. The supplementary estimates are inevitable and cannot always be forecasted. I attempted to present the public with a complete picture of all governmental expenditures. It was the first time that the President of the Treasury Board tried his hand at forecasting. I must confess that I was quite worried because several of my advisers told me that I was being rather reckless in attempting to forecast total government expenditures during the year and going so far as to set it at 15 or 16 per cent. I was told that these figures would haunt me during the year. However, it is now the month of December and I am quite confident that we shall be able to restrict our expenditures to the forecasted mark.

It was the first time that this was done. This means that not only did I submit the Main Estimates in February, but also a forecast for the total governmental expenditures during the year. These forecasts included the Supplementary Estimates submitted in the autumn as well as in the month of February.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Mr. Chairman, I would like to make a comment relating to the fact that Mr. Chrétien's forecasted figures might come back to haunt him. If in the future, you were a trifle stricter with some of your colleagues who wish to spend certain sums for setting up valid programs (some programs are more valid than others), you could always reiterate your forecast and tell them that you had given them sufficient warning of your intentions. Personally, I feel that your advisers had not counselled you very well.



## [Texte]

Dans le dernier paragraphe de vos remarques, vous exprimez une certaine espérance. Mais, je crois bien que vous allez partager mon opinion, d'habitude les crédits supplémentaires B ou C, selon les événements, dépassent toutes prévisions. Vous avez les crédits agricoles, vous avez des bouts de corde qui entrent de partout. Ce n'est pas nécessairement de la corde, ce sont des gros câbles, des programmes sociaux ou des dépenses sur lesquelles vous n'avez pas vraiment de contrôle, parce que l'administration est partagée avec les provinces et statutairement, nous sommes engagés à payer 50 p. 100, etc. Si les conditions économiques sont un peu plus difficiles, eh bien, les dépenses augmentent et vous n'avez plus de contrôle.

Mais je me demande, je ne sais pas de quelle façon . . .

**Le président:** Ce sera votre dernière question, monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oui, oui. Si vous pouviez revenir vraiment à un programme de contingences, que ce soit divisé ou que vous considériez de changer ceci. Ceci est devenu comme une sorte d'aspirateur artificiel pour le gouvernement dans ses négociations collectives avec les syndicats de la Fonction publique. Nous n'avons vraiment rien pour déterminer quelles sont les contingences.

• 1025

**M. Chrétien:** Voici, le crédit des contingences est double. Évidemment il y a le 100 millions qui est appliqué aux augmentations de salaires non prévues dans le budget comme je l'ai dit auparavant, nous avions prévu un taux d'augmentation des paiements à cause des augmentations de salaires de 7 p. 100 et nous demandons aujourd'hui une augmentation additionnelle de 100 millions de dollars pour pouvoir payer les salaires de l'année. Cela, c'est une partie de l'utilisation du crédit 5 par le Gouvernement et j'ai expliqué, je crois, que c'est un mécanisme très souple, parce que si le Conseil du Trésor s'en tenait à un chiffre très ferme quant à l'augmentation des salaires, le problème à ce moment-là, monsieur Lambert, serait que nous ferions une farce des négociations collectives, parce que les négociations collectives, c'est censé être discuté de bonne foi. Si nous arrivions à la table des négociations et disions aux syndicats: «Voici, la masse salariale est inscrite dans le Livre bleu et nous ne le changerons pas pour quelque raison que ce soit», les syndicats nous répondraient alors, à mon sens avec justesse, que nous nous moquons de l'esprit des conventions collectives qui veut que ce soit réglé à la suite de nombreux échanges entre les deux parties.

Par ailleurs, le crédit de contingentement n° 5 sert à payer les urgences, comme il en avait été convenu au début. Une liste de 102 millions de dollars a été versée à même ce fonds-là et pour donner quelques exemples aux députés, je voudrais parler du ministère de l'Agriculture. Il y a eu une épidémie de brucellose qui a coûté 2 millions de dollars additionnels. Nous ne pouvions pas prévoir que nous aurions une telle épidémie cette année.

Un autre exemple que je peux vous citer: le ministère des Pêcheries a eu un problème très sérieux à résoudre à la suite d'une catastrophe le long des côtes de Terre-Neuve et de la Nouvelle-Écosse, je ne sais pas de quoi il s'agit exactement mais nous avons dû leur accorder une aide de l'ordre de 29 millions de dollars. Je ne vous cite là que quelques exemples parmi tant d'autres. Il y a eu le fonds d'aide du ministère des Finances aux sinistrés, il y a eu des

## [Interprétation]

In the last paragraph of your opening remarks, you expressed a certain measure of hope. I am sure you will agree with me that usually Supplementary Estimates B or C, as required, exceed all forecasts. For example, there are appropriations for the Department of Agriculture that are not easily foreseeable. There are bits of string everywhere that must be gathered into one big ball. As a matter of fact, they are not necessarily bits of string, but rather large cables, since they include socially-oriented programs over which you exercise very little control since you and the provinces have a joint hand in administering these projects. If economic conditions are unfavourable, expenditures in these fields increase and you are unable to exercise any kind of control.

I wonder just how . . .

**The Chairman:** Mr. Lambert, this is your last question.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Very well. Perhaps you could give some consideration to establishing a new type of contingency fund. At the moment, the contingency fund has become a sort of artificial vacuum cleaner for the government when it comes to collective bargaining with public service unions. We really have no way of determining the contingencies.

**Mr. Chrétien:** Well, there are two contingency votes. Obviously, as I mentioned earlier there is the \$100 million to implement raises in salaries which were not forecast in the budget. We had foreseen a seven per cent rate of increase of expenditures because of the salary raises, and today, we are asking for a further supplement of \$100 million in order to pay the salaries for the year. That is partly how the Government will use Vote 5, and as I have explained, I believe it is a very flexible mechanism because, should Treasury Board set a firm figure for salary raises, Mr. Lambert, we would be making a farce of collective bargaining, since collective bargaining is supposed to be discussed in good faith. If we went to the bargaining table and told the unions: «Here is the salary fund as contained in the Blue Book and we have no intentions of changing it for any reason whatever», the unions would then answer, and I think they would be right, that we were making a mockery of the spirit of collective bargaining, which is based on the principle of numerous negotiations between the two parties.

Moreover, Contingency Vote 5 also pays for emergencies, as decided at the beginning. There is a list accounting for \$102 million which has been put in this fund, and to give a few examples to the members, I shall speak briefly of the Department of Agriculture. There was a brucellosis epidemic which cost us an extra \$2 million. We just could not foresee that we would have such an epidemic this year.

I can give you another example: the Department of Fisheries had a serious emergency following a disaster off the coasts of Newfoundland and Nova Scotia. I do not know exactly what it was about, but we did have to provide assistance in the order of \$29 million. Those are only a few of many examples. The Department of Finance has a Disaster Assistance Fund, and following some floods, the Department of Finance had to pay bills in the order of

[Text]

inondations, et nous avons reçu des comptes qui ont coûté au ministère des Finances 10,100 mille dollars. Il y a eu le règlement du développement de la Baie James avec les Indiens où le ministère a été obligé de verser 1,650 mille dollars et je pourrais continuer, j'ai une liste très longue. L'arrivée des réfugiés vietnamiens a coûté 4 millions . . .

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Monsieur le président, pourrions-nous demander au ministre de déposer tout cela pour publication en annexe?

**The Chairman:** Is it agreed to publish this list as an annex to today's meeting?

**Some hon. Members:** Agreed.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Merci bien, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Lambert. Monsieur Côté, 10 minutes.

**M. Côté:** Merci, monsieur le président. Je présume, monsieur le président du Conseil du Trésor, que ce que vous avez lu tout à l'heure va être publié en annexe aux procès-verbaux de cette séance du Comité. Je remarque deux petites erreurs qui ne sont pas graves cependant: à la page 2 et à la page 3, vous vous adressez aux sénateurs, je n'ai pas d'objection à ce qu'on me prenne pour un sénateur; mais si un des personnages en haut lieu tenait cela pour acquis, et m'envoyait le salaire d'un sénateur, cela dépasserait peut-être le pourcentage prescrit par la loi anti-inflation.

A la dernière page aussi la traduction donne:

Ces prévisions supplémentaires portent le total de cette année à 31.3 millions.

Cela s'approche des milliards.

**M. Chrétien:** Quand j'ai lu le texte, monsieur Côté, j'ai dit milliards.

**M. Côté:** D'accord.

**M. Chrétien:** C'est écrit sur le papier: millions.

**M. Côté:** C'est simplement que cela va aux comptes rendus et peut-être que cela pourrait être . . .

**M. Chrétien:** J'espère que vous ne nous reprocherez pas, monsieur Côté, d'essayer d'être gentils à l'endroit des députés. J'ai fait ces corrections-là en lisant mon discours.

• 1030

**M. Côté:** A l'endroit des députés, cela m'aurait flatté si vous aviez suivi le texte.

Voici ma première question. Au crédit 10a, il est question d'un:

. . . programme de Perspectives-Jeunesse.

Est-ce que c'est un programme à part de tous les autres programmes de Perspectives-Jeunesse?

**M. Chrétien:** Je crois que c'est une augmentation du fonds qui avait été prévu pour le programme de Perspectives-Jeunesse.

**M. Côté:** Oui, mais est-ce pour l'ensemble du programme ou bien . . .

[Interpretation]

\$10,100,000. There was also the settlement with the Indians the James Bay development for which the department had to spend \$1,650,000. And I could go on. The list is very long. The arrival of Vietnamese refugees cost \$4 million . . .

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Mr. Chairman, would you please ask the Minister to table these results for publication as an appendix?

**Le président:** Sommes-nous d'accord de publier cette liste à titre d'appendice au procès-verbal.

**Des voix:** D'accord.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lambert. Mr. Côté, you have ten minutes.

**Mr. Côté:** Thank you, Mr. Chairman. I presume, Mr. President of the Treasury Board, that the list which you read a moment ago will be published as an annex to the minutes of this session of the Committee. I noted two errors which are not serious. On pages two and three, you have addressed us as Senators. I have no objection to being called a Senator; but if a member of the higher echelons took it for granted, and sent me the salary of a Senator, I would be exceeding the percentage indicated in the Anti-Inflation Act.

Also, on the last page, the French translation states:

The Supplementary Estimates have brought the total for this year to \$31.3 million.

This should read, I believe, billions.

**Mr. Chrétien:** When I read the text, Mr. côté, I said billions.

**Mr. Côté:** Yes, of course.

**Mr. Chrétien:** It does say in the paper: millions.

**Mr. Côté:** It is only that these figures will be included in the minutes and it could lead . . .

**Mr. Chrétien:** I hope you will not fault me, Mr. c Côté, for trying to be considerate of the members. I did make those corrections when reading my statement.

**Mr. Coté:** With regard to the members, I would have been flattered had you followed your text.

Here is my first question. In Vote 10a, there is mention of, and I quote:

. . . the Opportunities for Youth Program.

Is this a program separate from all the other Opportunities for Youth Programs?

**Mr. Chrétien:** I believe it is an increase in the funds which have been forecast for the Opportunities for Youth Program.

**Mr. Côté:** Yes, but is it for the whole program or . . .



[Texte]

**M. Chrétien:** Non, le total. Nous avons dans les prévisions principales, vous le voyez à la page 137 en français, le crédit 10a qui s'élevait à 48 millions de dollars. Nous y avons ajouté 12,5 millions, ce qui fait un programme de 60,500 millions. Alors, les 12,5 millions découlent d'une décision dans le discours du Budget à l'effet de consacrer un peu plus d'argent à la création d'emplois pour les étudiants durant l'été en cours.

**M. Côté:** D'accord, c'est clair, monsieur le président.

Maintenant, puisque le président a mentionné tout à l'heure que nous pourrions poser des questions de portée un peu plus générale ou sur d'autres crédits, je voudrais attirer votre attention, ainsi que celle de vos fonctionnaires, sur les services donnés aux députés. Je ne veux pas faire augmenter votre budget, mais il y a quelques années, afin de répartir plus équitablement les dépenses des députés des régions défavorisées ou des régions rurales, on a introduit un service de cartes de crédit qui ne sont à peu près pas utiles ou très peu utiles dans certaines régions. C'est censé relever ça de l'Orateur, mais lorsqu'on en parle avec le Colonel Currie, lui dit que cela dépend aussi du Conseil du Trésor.

Nous avons eu à rencontrer, à quelques reprises, les fonctionnaires du Colonel Currie parce que de temps en temps nous avons des problèmes de bilinguisme, et on nous a dit qu'on était d'accord, si le Conseil du Trésor était prêt à accepter, que les ordres du Conseil du Trésor étaient de donner des cartes de crédit de cette façon-là. L'idée, je pense, des parlementaires, au moment où ils demandaient que ces services-là soient donnés, était d'avoir la possibilité de communiquer lorsqu'ils sont à l'intérieur de leur comté, de communiquer, pour le bien des électeurs, de la même façon qu'ils le font ici, à Ottawa. Si un député est dans une grande ville, il n'a pas ce problème-là. Dans un comté comme le mien, je n'ai pas les services gouvernementaux bien institués. Alors je suis obligé de passer dans quatre comtés: d'abord, tout près de vous, à Trois-Rivières, à Montréal et à Sherbrooke. Alors, à ce moment-là, je suis obligé de payer.

Supposons une personne aux prises avec ses rapports d'impôt. Du lundi au vendredi, il est de ma responsabilité de député d'être à Ottawa; alors, le samedi mes électeurs viennent me rencontrer et il faut communiquer avec les responsables des rapports d'impôt. Alors, il faut que je m'adresse à Montréal, à Sherbrooke ou à Drummondville et ces comptes-là me reviennent. Et, il semble que je ne suis pas le seul, depuis quelque temps je ne les paye pas. Je ne paye pas ces comptes-là parce que je crois qu'il y a eu une erreur, que ce soit au niveau du président de la Chambre, de l'autorisation, ou, peut-être, du Conseil du Trésor, comme il y en a qui nous le disent. Alors, je ne les paye pas et il m'apparaît qu'il y en a plusieurs comme moi. Alors, nous avons l'air de personnes qui ne respectent pas leurs responsabilités.

Alors, il y aurait peut-être moyen d'y voir. J'aborde cette question pour que vous ou vos fonctionnaires avertissiez le président de la Chambre, qu'on ne pourra plus blâmer le Conseil du Trésor s'il n'est pas à blâmer.

**M. Chrétien:** Écoutez, c'est très symptomatique, monsieur Côté. Chaque ministère ou chaque organisme dans le gouvernement qui ne veut pas ou ne peut pas faire quelque chose, dit toujours que c'est la faute du Conseil du Trésor. Et nous sommes habitués à ça, ça fait partie de la tradition et nous vivons avec ça régulièrement.

[Interprétation]

**Mr. Chrétien:** No, it is for the whole program. As you can see on page 137 in the French text, in the main estimates for Vote 10a, we had included \$48 millions. We have added \$12.5 millions for a program total of \$60.5 millions. So, the \$12.5 millions came about from a decision in the budget speech to provide more money to create more student employment during the current summer.

**Mr. Côté:** Very well, it is clear to me, Mr. Chairman.

Now, since the Chairman mentioned awhile ago that we might be able to ask more general questions or questions bearing on other Votes, I would like to draw your attention, and that of your officials, to the services provided for the members of Parliament. I do not want to increase your budget, but there were a few years ago, in order to cover more equitably the expenses of members in less favoured areas or in rural areas, there was a telephone? credit card service introduced which was almost useless, or of very little use, in certain areas. This is a responsibility of the Speaker, but when we ask Colonel Currie, he says it also depends on Treasury Board.

Several times we have had to meet with Colonel Currie's officials, because from time to time we do have problems with bilingualism, and they said they were agreeable if Treasury Board was willing to accept this; Treasury Board directives stated that credit cards were to be issued in that manner. I think the intention of the members of Parliament, at the time that they asked for these services, was to be able to communicate easily when they were in their constituencies, to communicate for the benefit of the voters, in the same way as they can here in Ottawa. If a member of Parliament is in a large city, he has absolutely no problems. But in a constituency such as mine, the governmental services are not as good. So, I have to go through four counties. First, through one very near yours, through Three Rivers, through Montreal, or through Sherbrooke. So, at such times, I have to pay.

Let us suppose that someone has problems with his income tax returns. From Monday to Friday, as a member of Parliament, I should be in Ottawa; so, on Saturdays, my voters come to see me, and I then have to communicate with the income tax people. So, I have to telephone either Montreal or Sherbrooke or Drummondville and the hills for those are sent to me. So, and I am sure I am not the only one, recently I have not paid these bills. I do not pay them because I think there has been some error in authorization, either it is on the part of the Speaker of the House, or as we have been told, on the part of Treasury Board. So, I don't pay them, and it seems there are many others. Then, we are taken for people who will not accept their responsibilities.

So, there must be some way of correcting this error. I have brought up the point so that you or your officials can advise the Speaker of the House, so that they will not blame Treasury Board, if it is blameless.

**Mr. Chrétien:** Now, that is a very current trend, Mr. Côté. Every department or government agency which will not or cannot do something, always blames Treasury Board. But we are used to it, it is part of the tradition, and we can live with it.



[Text]

Dans le cas présent, c'est une décision qui est prise par un comité que l'on appelle le Comité de la régie intérieure, où siègent quatre ministres et le président de la Chambre. Votre humble serviteur siège à ce comité-là, mais il n'a qu'une seule voix sur les cinq. Je prends bonne note de vos représentations, seulement je ne crois pas que le Conseil du Trésor puisse y faire quoi que ce soit. C'est une décision qui est prise par la Régie intérieure, qui peut recevoir des avis du Conseil du Trésor ou d'autres organismes du gouvernement, ce sont eux qui ont pris cette décision qui ne vous plaît pas tellement.

**M. Côté:** Maintenant est-ce qu'on peut . . .

• 1035

**Le président:** Dernière question, monsieur Côté, très courte.

**M. Côté:** Vous faites partie de ce Comité et les sommes d'argent qui vont être payées finissent toujours par passer au Conseil du Trésor. Est-ce que de ce fait, nous pouvons présumer que quelques-uns de vos fonctionnaires sont au courant que vous avez appuyé cette demande-là? Pour ma part, j'estime qu'il est illogique que certains députés, dont la circonscription est très étendue ne puissent se faire rembourser ces dépenses supplémentaires.

**M. Chrétien:** Voici, il y a des raisons techniques pour lesquelles la Régie intérieure est obligée de prendre cette décision-là. Je ne me souviens pas exactement, je ne sais pas si cela sera révisé bientôt, mais je prends bonne note de vos remarques.

**M. Côté:** Merci.

**Le président:** Merci.

**The Chairman:** I still have three questioners on my list. If those three would agree to seven and a half minutes, we could have them between now and eleven o'clock. Would you agree to that Mr. Ritchie, Mr. Corbin? The next one on my list is Mr. Rynard.

**Mr. Rynard:** Mr. Chairman, I am always very pleased when the President of the Treasury Board comes up into my riding. He has been up there a few times. What I want to ask him this morning will go right back to that riding in the area where they are building a new marine railway. What I am thinking about is the expenditures there and advisability of changing from a lock to a marine railway and the extreme cost of keeping a marine railway in repair as compared with a lock.

The previous two governments, both the Conservative government and the Liberal government following it, had agreed after extensive research into it that the lock was the proper thing to be built there.

They built the first lock, the second lock was to be a priority and then they changed it, and they went to the lift locks at Peterborough. But what I am particularly concerned with in this point is that they are building a marine railway that will carry boats much bigger than can get out through the locks at Fort Severn into Georgian Bay. You are therefore committing yourself not only to a marine railway, but you are committing yourself to another lock and the expenditures for that lock.

[Interpretation]

In this case, it is a decision taken by a committee which we call the Internal Management Committee, composed of four ministers and the Speaker of the House. I, your humble servant, am a member of the Committee, but I am only one voice among five. I am certainly going to take note of your request, but I am afraid that Treasury Board cannot do very much. It is a decision made by the Commissioners of Internal Economy who may hear the opinions of Treasury Board or other government agencies and it is they who have taken the decision that does not please you a great deal.

**Mr. Côté:** Now can we . . .

**The Chairman:** You may ask one final, very brief question, Mr. Côté.

**Mr. Côté:** You are a member of this Committee and the sums of money that are to be paid always pass through Treasury Board. Because of that, can we presume that some of your officials are aware that you have supported this request? In my view, I feel that it is illogical for some Members of Parliament whose ridings are extremely large to be unable to claim reimbursements for these additional expenses.

**Mr. Chrétien:** There are technical reasons which forced the Commissioners of Internal Economy to make this decision. I do not remember it clearly and I do not know whether it will be revised in the near future but I will take note of your comments.

**Mr. Côté:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you . . .

**Le président:** J'ai encore trois noms sur ma liste. Si chacun des trois membres voulait bien s'en tenir à sept minutes et demie, nous pourrions les entendre d'ici 11 heures. Êtes-vous d'accord, monsieur Ritchie et monsieur Corbin? M. Rynard a la parole.

**M. Rynard:** Monsieur le président, je suis toujours très content lorsque le président du Conseil du Trésor vient dans ma circonscription, ce qu'il a fait plusieurs fois. Ce que je veux lui demander ce matin sera lu par les gens d'une région de cette circonscription où l'on est en train de construire un transbordeur. Je pense aux dépenses que cela entraîne et je me demande s'il est souhaitable de construire un chemin de fer maritime au lieu d'une écluse étant donné les coûts d'entretien élevés d'un tel transbordeur par rapport à une écluse.

Les deux gouvernements précédents, c'est-à-dire le gouvernement conservateur et le gouvernement libéral qui a suivi, s'étaient mis d'accord à la suite de recherches approfondies, sur le fait qu'il fallait construire une écluse à cet endroit.

On a construit la première écluse et on devait donner la priorité à la deuxième écluse, mais on a changé d'avis et on s'est occupé des écluses à sas de Peterborough. Mais ce qui me préoccupe énormément actuellement c'est qu'on est en train de construire un transbordeur que pourront utiliser des bateaux beaucoup plus grands que ceux qui peuvent franchir les écluses de Fort Severn pour entrer dans la Baie Georgienne. Vous vous engagez donc non seulement à faire construire un chemin de fer maritime mais également une deuxième écluse, avec tout ce que cela suppose comme dépenses.

## [Texte]

It is my opinion, and I see nothing to contradict this, the marine railway if there were one necessary should have been built at Fort Severn and twinned. It would have been much cheaper to operate.

Now, I am asking about that because I am sure they said \$2 million would be the cost. I am sure it will go far over that.

We realize that some of those costs are going to keep escalating a little since the Prime Minister brought in his controls. We realize that, because they are built-in ones. But we are also realizing another thing, that surely there must be a drop somewhere in the cost because in many, many hospitals they are doing no work on Friday and Saturday. You have a very minimal staff. They are just carrying on looking after the sick. In other words, there is no technology going on, only emergency stuff. So they have cut their costs there, and they must have cut them considerably from seven days to five days. Not only that, they automatically increased the workload per nurse or per person that is on the floor whether it be a registered nurse, RNA or what. So we would be looking and expecting that there would be cuts along this way that might compensate for some of the increases that you have spoken about.

I would like to get your opinion as to how long it would take for this to come to a process where you are in balance. Would it be one year, or two years? What do you foresee as the President of the Treasury Board in that regard?

The other thing I would like to bring to your attention, too, is the costs that will be automatically cut on the doctors, where their maximum increase will be \$2,400. How long would that go on if we are in balance? How long do you foresee that that would be...

**Mr. Chrétien:** For the first question, you asked me about the locks. I guess that is a program of the waterways in Ontario...

• 1040

**Mr. Rynard:** That is right. Yes.

**Mr. Chrétien:** Is it the Trent-Severn Canal?

**Mr. Rynard:** That is right.

**Mr. Chrétien:** This is under my colleague, Mr. Buchanan, now but I used to be the Minister of that department.

**Mr. Rynard:** That is why I asked you that question.

**Mr. Chrétien:** I enjoyed visiting your riding a couple of times to see some of the good development we established there.

**Mr. Rynard:** Right.

**Mr. Chrétien:** I am not in a position to report to you on that, Doctor, but I will ask my officials to get in touch with IAND and give you some precise answer on that. I am quite puzzled. There seems to be some contradiction in what they are doing but we will try to get clarification. I am glad that you have raised this problem to me because, if ever they come to the Treasury Board to get program approval or project approval, I will have had the benefit of your views on that.

## [Interprétation]

A mon avis, si on avait besoin d'un transbordeur on aurait dû le construire à Fort Severn. Cela aurait coûté beaucoup moins cher.

Je vous pose cette question parce qu'on m'a dit que les coûts seraient de 2 millions de dollars. Je suis certain que le coût va dépasser ce chiffre de loin.

Nous nous rendons compte que certains de ces coûts vont augmenter puisque le premier ministre a introduit ces contrôles. Cependant, nous savons également qu'il faut que certains autres coûts doivent diminuer: ainsi dans beaucoup d'hôpitaux, on ne travaille pas le vendredi ni le samedi. Vous n'avez que le minimum de personnel pour s'occuper des malades. Autrement dit, on ne fait pas de travail technique mais seulement les travaux d'urgence. Les hôpitaux ont donc diminué leurs coûts en réduisant la semaine de travail de sept à cinq jours. De plus, on a automatiquement augmenté la charge de travail de chaque infirmière ou de chaque personne qu'il s'agisse des infirmières diplômées ou autres. Nous nous attendons donc à ce qu'il y ait des coupures qui compenseraient certaines des augmentations dont vous avez parlé.

A votre avis, combien de temps vous faudrait-il avant d'établir un certain équilibre? S'agirait-il d'un an ou de deux ans? Quelles sont vos prévisions dans ce domaine en tant que président du Conseil du Trésor?

Par ailleurs j'aimerais vous signaler que les dépenses liées aux honoraires des médecins seront automatiquement réduites, car leur augmentation maximale sera de \$2,400. Pendant combien de temps cela va continuer, si nous arrivons à établir un certain équilibre?

**M. Chrétien:** Votre première question avait trait aux écluses. J'imagine qu'il s'agit d'un programme des voies navigables en Ontario...

**M. Rynard:** C'est exact. Oui.

**M. Chrétien:** S'agit-il du canal Trent-Severn?

**M. Rynard:** C'est exact.

**M. Chrétien:** C'est mon collègue M. Buchanan qui s'en occupe actuellement mais j'ai été responsable du ministère en question.

**M. Rynard:** C'est la raison pour laquelle je vous ai posé la question.

**M. Chrétien:** J'ai eu le plaisir de visiter votre circonscription à plusieurs reprises afin de voir les travaux de développement, d'ailleurs, excellents, que nous avons mis en œuvre dans votre région.

**M. Rynard:** C'est cela.

**M. Chrétien:** Je ne suis pas en mesure de vous donner un état de la nation, monsieur mais je demanderai à mes collaborateurs de contacter le ministère des Affaires indiennes et du Nord Canadien et de vous donner une réponse précise à cet égard. Je suis un peu dérouté. Il semble y avoir une certaine contradiction mais nous essaierons d'obtenir des éclaircissements à cet égard. Je suis content que vous ayez soulevé cette question car si jamais ils viennent demander l'approbation du Conseil du Trésor pour ce projet, j'aurai votre opinion là-dessus.



[Text]

For the problem of the medical costs, the shared-cost program with the provinces, the rate of increase of the medical costs in the last few years has been quite fantastic, much higher than inflation. We could have 10 per cent of inflation but I think the costs of Medicare and hospital care have been in the neighbourhood of 25 per cent or something like that every year for these many years. So we are quite disturbed by that. One of the great difficulties we have is that sometimes the provincial governments are a bit more slack on those dollars because it is, for them, what I call a 50-cent dollar.

Mr. Rynard: Yes, right.

Mr. Chrétien: For every dollar they put in it costs only 50 cents. So we are not sure that they are getting all the return they should get for the public money. It is why we have given them warning that we would like to have a better explanation and better control on that. But I have to admit that this is not easy. One of the problems seems to be that the productivity in the hospitals is much lower than it used to be.

Mr. Rynard: Right.

Mr. Chrétien: You need one person to do something, another person to do another thing, when these two things used to be done by the same person. And this is the kind of compartmentalization of the workload that seems to have created a lot of those problems. I know a little bit about it because—you are a doctor—I am the bad boy of the family. I have two brothers who are doctors and three sisters who are nurses, so I hear their conversations once in a while.

Mr. Rynard: That is correct.

Mr. Chrétien: The other problem is, what will be the effect of the \$2,400 on the compensation for the medical doctor? This problem has not been resolved as yet. I had the benefit yesterday to be present at the Federal-Provincial Conference of Ministers of Finance, where we discussed the possibilities of capping or of putting a ceiling of sorts, or some talk about surtaxes and so on. We discussed all the possibilities.

Of course, the \$2,400 could apply for the same workload, but what happens if one doctor decides to work twice as hard? And this is one of the problems just as we have put the ceiling on the blue collars, on any workers. A worker will have a limit of 12 per cent increase up to \$2,400 on his normal pay. But suppose the carpenter decides to work 60 hours rather than 40 hours, he will make more than \$2,400 because his productivity will increase.

So that is the kind of problem that we are faced with, with how to control the professional fees. We are planning to introduce in the guidelines some strict regulations, but at the same time, we have to keep in mind that kind of problem. If you just say to one guy, when you make, say, \$30,000 plus \$2,400; but if the guy has made it in six months, what will he do? Will he quit his village, if he is the only doctor, to go to Florida for six months? This is the kind of problem you have to be facing realistically.

[Interpretation]

En ce qui concerne le problème du partage des coûts médicaux avec les provinces, le taux de croissance des dépenses médicales depuis quelques années a été incroyable, car il dépasse même le taux d'inflation. Nous pourrions avoir un taux d'inflation de 10 p. 100 mais je pense que les coûts du programme d'assurance-médicale et des soins hospitaliers sont d'environ 25 p. 100 par an depuis plusieurs années. Cela nous inquiète beaucoup. Un des problèmes graves c'est que les gouvernements provinciaux sont parfois plus négligents avec cet argent, car à leur avis ce ne sont que des dollars de 50c.

M. Rynard: C'est exact.

M. Chrétien: Chaque dollar qu'ils versent ne leur coûte que 50c. Nous ne sommes donc pas certains qu'ils obtiennent tous les bénéfices qu'ils devraient recevoir en dépendant les fonds publics. C'est la raison pour laquelle nous les avons avertis que nous voulons avoir de meilleures explications et de meilleurs contrôles dans ce domaine. Cependant, je dois admettre que ceci n'est pas facile. Un des problèmes c'est que la productivité dans les hôpitaux est beaucoup plus basse qu'elle ne l'était.

M. Rynard: D'accord.

M. Chrétien: Il faut une personne pour accomplir une tâche et une deuxième pour accomplir une autre tâche, tandis qu'auparavant la même personne faisait tout. Ce genre de spécialisation semble avoir créé beaucoup de nos problèmes. J'en sais quelque chose car j'ai deux frères qui sont médecins et trois sœurs qui sont infirmières, et de temps en temps j'entends leurs conversations.

M. Rynard: C'est exact.

M. Chrétien: L'autre problème est ceci: quelles seront les répercussions du plafond de \$2,400 sur l'augmentation des honoraires de médecins? On n'a pas encore résolu ce problème. Hier j'ai pu assister à la conférence fédérale-provinciale des ministres des Finances où nous avons discuté des possibilités d'établir un plafond quelconque ou d'imposer des taxes, etc. Nous avons discuté de toutes les possibilités.

Bien sûr, le chiffre de \$2,400 pouvait s'appliquer à la même charge de travail, mais qu'est-ce qui arrive si un médecin décide de travailler deux fois plus fort? C'est un problème analogue au problème soulevé par le plafond imposé aux cols bleus ou à tous les autres travailleurs. Les augmentations accordées à un ouvrier seront limitées à 12 p. 100 de son salaire régulier, jusqu'à concurrence de \$2,400. Mais si un menuisier décide de travailler 60 heures au lieu de 40 heures il gagnera plus de \$2,400 car sa productivité aura augmentée.

C'est le genre de problème auquel nous devons faire face: comment peut-on contrôler les honoraires des professionnels? Nous avons l'intention d'émettre des règlements sévères mais en même temps nous devons tenir compte de ce genre de problème. On peut dire à un type qui gagne \$30,000 qu'il a droit à une augmentation de \$2,400; mais s'il a gagné ce montant en 6 mois que faire? S'il est le seul médecin, va-t-il quitter son village pour aller en Floride pendant six mois? C'est le genre de problème auquel nous devons faire face.



## [Texte]

• 1045

We will try to control this because one of the problems of the credibility of this program is that there are many people who think those who are on payrolls are caught by the program and those who are on their own can run away. We will have some strict guidelines for them too, but we have to keep in mind the other types of problems I have mentioned.

Of course, I am not at liberty to tell you today, doctor, what kind of limitations and controls there will be, but I can tell you there will be controls. But at the same time we have to make sure that the productivity of the people who are willing to work will not be impaired by them.

You know, I am myself a lawyer and I know many doctors and they are not that greedy. Some of them are still willing to serve the public. I hope the professionals will understand the kind of problem we have. We have confidence that even if there is some limitation on their incomes, they will make their contribution to the fight against inflation. Canada has been a good country for all of them and I am sure they will co-operate.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. Monsieur Corbin, s'il vous plaît.

**M. Corbin:** Merci, monsieur le président. Vous venez de me servir une leçon ce matin. Cela ne paie pas d'être à temps aux réunions du Comité, on est toujours les derniers à poser des questions.

**Le président:** C'est pour assurer une présence soutenue.

**M. Corbin:** Avant de poser ma question, je voudrais relever deux ou trois remarques qu'a faites le ministre au début de la réunion. Il a dit, par exemple, que les services destinés au public devront peut-être être réduits sans porter atteinte aux services de la catégorie «besoins critiques». Il a aussi dit qu'on ne peut pas abandonner ceux dont la situation s'est détériorée, et enfin, qu'il ne faut pas abandonner les membres de notre société qui doivent, cette année, être protégés des effets de l'inflation.

Cela me porte à demander au ministre quel est le critère, parce qu'il doit sûrement y en avoir un, qui permettra au Conseil du Trésor de déterminer ce qui est critique, essentiel, tant sur le plan des services que sur le plan des considérations d'ordre social, par exemple. J'ai surtout à l'esprit ici les régions défavorisées du pays, comme la région de l'Atlantique, mon propre comté que je représente ici. Alors, vous devez sûrement avoir des critères qui vont permettre, peut-être pas de trancher aussi finement que vous le voudriez, mais enfin, des critères qui vont guider vos fonctionnaires et le Conseil des ministres, à porter certains jugements, un moment donné, sur ce qui est nécessaire, essentiel, critique, et le reste.

Est-ce que vous pourriez éclairer ma lanterne sur cette question-là?

**M. Chrétien:** Évidemment, il est fortement question dans l'opinion, à ce moment-ci, du fait que les dépenses des gouvernements sont excessives et que la part prise par le secteur public dans l'économie croît à un rythme assez sensationnel. Alors, il faut diminuer le rythme de croissance. Cela ne veut pas dire que nous allons couper les dépenses pour qu'elles soient inférieures au niveau que nous avons cette année, mais il faut diminuer le rythme de croissance. Cela ne se fait pas facilement. Prenez, par

## [Interprétation]

Nous essayerons de contrôler ceci, car une des raisons pour lesquelles les gens n'ont pas confiance dans le programme, c'est que beaucoup de gens croient que les salariés seront pénalisés par le programme tandis que les travailleurs indépendants pourront y échapper. Nous aurons des directives sévères qui s'appliqueront également à eux, mais nous devons tenir compte des autres problèmes dont j'ai parlé.

Bien sûr, monsieur, je ne suis pas en mesure de vous dire aujourd'hui ce que seront les limites et les contrôles, mais je peux vous dire qu'il y aura des contrôles. En même temps, nous devons nous assurer que ces contrôles ne nuiront pas à la productivité des gens qui veulent travailler.

Vous savez que je suis avocat et je connais beaucoup de médecins, mais ils ne sont pas tellement cupides. Il y en a qui veulent encore servir le public. J'espère que les professionnels vont comprendre nos problèmes. Nous sommes conscients que même si leurs revenus sont limités, ils nous aideront à lutter contre l'inflation. Le Canada a été bon pour eux et je suis certain de leur collaboration.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. Mr. Corbin, please.

**Mr. Corbin:** Thank you, Mr. Chairman. You have taught me a lesson this morning. It does not pay to be on time for committee meetings because one is always the last to ask questions.

**The Chairman:** It is to make sure that people stay on.

**Mr. Corbin:** Before I ask my question I would like to refer to two or three remarks made by the Minister at the beginning of this meeting. For example, he said that services intended for the public should perhaps be reduced without necessarily harming those services in the "critical needs" category. He also said that we cannot abandon those whose situation has deteriorated, and finally that we must not abandon those members of our society who must be protected against the effects of inflation this year.

That leads me to ask the Minister what the criterion is, because he must certainly have one, which enables Treasury Board to determine what is critical or essential, both with regard to services and to concerns of a social nature, for example. I am thinking mainly of the disadvantaged regions of the country such as the Atlantic Provinces where my own riding is situated. So you must certainly have criteria that will perhaps enable you, if not to be as precise as you would like, at least to give guidance to your officials and to Cabinet when they must decide at any given time what is necessary, essential, critical and so on.

Could you shed some light on this matter for me?

**Mr. Chrétien:** Of course, public opinion at the present time believes strongly that government expenditures are too high and that the public sector's share in the economy is growing at a sensational rate. This rate of growth must therefore be reduced. That does not mean that we are going to cut the expenditures so that they would be lower than the level they are at this year, but we must reduce the rate of growth. This is not easy thing to do. For example, the rate of growth during the past two years was about 24 per

[Text]

exemple, le rythme de croissance au cours des deux années précédent celle-ci était d'environ 24 p. 100 par année. Cette année, nous l'avons réduit à 15 p. 100 comme je l'ai dit dans mon discours. Que sera-t-il l'an prochain, je ne suis pas en mesure de le dire, mais vous demandez quels seront les critères. Évidemment, nous voulons diminuer le rythme des dépenses mais en même temps il faut tenir compte que les dépenses gouvernementales, dans certains secteurs de l'économie, sont vitales pour maintenir une certaine croissance. Nous ne voulons pas couper les dépenses de façon à créer une augmentation considérable du taux de chômage dans certaines régions. Alors les dépenses de cette nature, celles qui servent à maintenir un niveau d'activité économique dans les endroits où la croissance économique est très faible, je ne pense pas que ces dépenses-là soient vraiment coupées. Il peut y avoir des changements, mais, substantiellement, cela ne devrait pas affecter ces régions-là.

• 1050

Quels sont les critères? Bien, le seul critère que je peux trouver, monsieur Corbin, c'est le bon jugement. Que voulez-vous? On va regarder et on va essayer de couper des dépenses qui sont utiles à la société, parce qu'il y a très peu de programmes, dans toutes les analyses que j'ai faites, qui sont absolument inutiles. Mais, il y a des besoins qui peuvent être remis. Il y a des études et des solutions de problèmes qu'il serait désirable d'amener à ce moment-ci, mais qui peuvent être remises pour deux ou trois ans sans que la totalité de la société en souffre.

Dans une situation comme celle-là, on ne peut pas vous donner des critères très précis. Je pense que vous devrez vous en reporter au bon jugement du président du Conseil du Trésor et, éventuellement, son jugement sera accepté ou rejeté par l'ensemble des ministres. Le tout sera soumis à la Chambre et là, vous pourrez critiquer. Je ne crois pas qu'on soit en mesure de vous donner une série de critères et de vous dire que ce budget-là sera coupé de tant, une sorte de formule automatique. L'immensité du pays, le nombre de problèmes, le nombre de programmes ne nous permettent pas de mettre le problème dans une machine IBM et d'avoir la solution à l'autre bout. Il y aura des éléments de jugement humain qui devront intervenir et qui seront probablement les facteurs les plus importants.

**M. Corbin:** Alors, essentiellement, l'exercice de ce jugement implique aussi un exercice de l'arbitraire. Mais, comme vous venez de le dire, cet arbitraire, plus souvent qu'autrement, va pencher en faveur des défavorisés, que ce soit des régions, que ce soit des individus.

**M. Chrétien:** Moi-même, je viens d'une région qui ressemble beaucoup à la vôtre. Dans ma circonscription électorale, nous avons environ 15 p. 100 de chômeurs à ce moment-ci. C'est donc un problème avec lequel je vis depuis 12 ans. Je comprends que dans des régions comme celles-là, certaines restrictions budgétaires peuvent être imposées, mais elles devront nécessairement être limitées pour ne pas faire l'erreur, qui a peut-être été faite il y a quelques années, de créer du chômage pour régler l'inflation. Les théories économiques, à l'heure actuelle, sont assez confuses. Les vieilles théories de Keynes ne s'appliquent pas comme autrefois. On est dans une nouvelle ère de politique économique. Que voulez-vous? En théorie, c'est impossible d'avoir du chômage et de l'inflation, et c'est ce que nous avons.

[Interpretation]

cent per annum. This year we have reduced it to 15 per cent, as I said in my speech. I cannot say what it will be next year, but you asked what the criteria will be. Of course we wish to reduce the rate of expenditure, but at the same time we must bear in mind that government expenditures in some sectors of the economy are vital if we are to maintain a certain level of growth. We do not wish to cut expenditures in a way that would greatly increase the unemployment rate in some regions. So expenses of this nature which serve to maintain a level of economic activity in regions where economic growth is very low, will not really be cut off. There may be changes but in the main those regions should not be affected.

What are the criteria? Well, the only criterion that I can find, Mr. Corbin, is plain good sense. What would you have? We will look at it and we will try to cut expenses which are socially useful because there are very few programs, in all the analyses which I have carried out, which are absolutely useless. But there are some needs which, perhaps, could be deferred. There are some studies and some solutions to problems which should be carried out right now but which could be set back for two or three years without the whole of society suffering.

In such a situation, you cannot set very definite criteria. I think you will have to rely on the good sense of the President of Treasury Board, and, eventually, his decision will be either accepted or rejected by most of the Ministers. Then it will all be tabled in the House and there, you can criticize. I do not believe that we can give you a set of criteria and tell you that such a budget will be cut by so much, automatically. Because of the vastness of this country, the great number of problems, the great number of programs, we cannot just set a problem into an IBM machine and expect a solution to pop out. Certain elements of human judgment which are perhaps the most important factors must come into play.

**Mr. Corbin:** So, basically, exercising that judgment implies as well exercising a certain amount of arbitration. But, as you have just said, more often than not, the arbitration will favour the less-favoured, areas as well as individuals.

**Mr. Chrétien:** I, too, come from an area much like yours. Presently, in my constituency, we have a 15 per cent rate of unemployment. And it is a problem that I have lived with for 12 years. I understand that in such areas certain budgetary restraints may be imposed, but they probably will be limited so as not to make the same mistake as a few years ago, that is, creating unemployment while fighting inflation.



[Texte]

Nous avons tout de même été privilégiés au Canada, car, malgré la récession sérieuse aux États-Unis, pour la première fois dans l'histoire des relations canado-américaines, il y a plus de chômeurs aux États-Unis qu'au Canada. Cela ne veut pas dire qu'on est satisfait de la situation au Canada; il y a encore trop de chômeurs au Canada. Mais, par rapport aux États-Unis, nous avons fait beaucoup mieux. Alors, nous avons l'intention de continuer à lutter contre l'inflation, mais ne pas lutter contre l'inflation au détriment des classes défavorisées.

**M. Corbin:** Une dernière question, monsieur le président, car je veux donner une chance à mes autres collègues. Au sujet des crédits du ministère des Transports et particulièrement le crédit L35a, à la page 127, si vous me permettez, au moment de l'adoption à la Chambre, plus tôt cette année, du crédit de 154 millions de dollars, des montants d'argent ont été prévus pour les projets de Pickering, Mirabel et compagnie. Mais, depuis ce temps, en ce qui concerne le projet de Pickering, une décision a été prise. On procéderait à l'achèvement de certains travaux nécessaires et on n'irait pas plus loin. Qu'est-ce qui arrive au crédit qui avait été adopté précédemment pour l'aménagement de la première phase?

**M. Chrétien:** Il n'y a pas eu d'économies substantielles au cours de l'année. Il y a eu quelques millions probablement, et le tout est revenu au Fonds du revenu consolidé du gouvernement. C'est une économie que le gouvernement a faite et il n'y aura pas de dépenses l'an prochain pour la construction de l'aéroport de Pickering. C'est autant d'argent qu'on n'aura pas à dépenser.

**Le président:** Monsieur Corbin, sur un rappel au Règlement, j'aimerais vous faire remarquer que les crédits du ministère des Transports ont été déferés au Comité permanent des Transports.

**M. Corbin:** Oui, mais vous nous aviez permis au début de la réunion de poser des questions. . .

**Le président:** D'une façon très générale, en ce qui regarde le budget supplémentaire, mais là, vous vous attaquez directement à un problème particulier.

• 1055

**M. Corbin:** Mais cela relève de la compétence du Conseil du trésor, je crois, quant à la disposition de l'argent non dépensé; c'est pour cela que j'ai posé la question. Comme ces fonds-là sont retournés au Fonds consolidé, je veux savoir s'il est prêt à en consacrer une partie pour la construction d'un aéroport dans le Nord-Ouest du Nouveau-Brunswick qui demande ce service depuis quinze ans.

**M. Chrétien:** Non, nous n'avons pas l'intention de changer les autres programmes à la lumière de cette économie; nous acceptons avec plaisir l'économie et la mettons dans le coffre-fort. Mais si à l'intérieur des programmes normaux du ministère des Transports, ils veulent donner une priorité à l'aéroport que l'honorable député veut voir construit, je serais très heureux.

Il faudrait faire des représentations au Ministère pour que ce soit fait à l'intérieur des crédits ordinaires. L'argent économisé à Pickering c'est de l'argent qui ne sera pas dépensé.

[Interprétation]

Right now the economic theories are very confusing. Keynes' old theories can no longer be applied in the same way. We are in a new era of political economics. What can you do? Theoretically, it is impossible to have both unemployment and inflation, yet that is what we have. Just the same, we are privileged in Canada because even with the deep recession in the United States, for the first time in the history of U.S. Canadian relations, there is more unemployment in the United States than in Canada. That does not mean that we are happy with the situation in Canada; there are still too many unemployed in Canada. But if we compare it to the United States, we are much better off. So we will continue to fight against inflation, but not at the expense of the less favoured areas.

**Mr. Corbin:** One last question, Mr. Chairman, because I want to give my colleagues a chance. If I may regarding the Department of Transport Votes and, specifically, Vote L35a, on page 127 which was passed in the House earlier this year to the tune of \$154 million, certain amounts of money had been forecast to cover projects such as Pickering, Mirabel, and others. Since then, however, a decision was taken concerning the Pickering project. Certain necessary works would be completed and the project would be shelved. What happens, then, to the funds which were destined for the development of Phase 1?

**Mr. Chrétien:** There were not any substantial savings during this year. There were probably only a few millions, and the rest of it, went back into the Consolidated Revenue Fund. It is a saving that the government made and there will be no expenditures next year for the construction of the Pickering airport. So much more money that we will not have to spend.

**The Chairman:** Mr. Corbin, on a point of order, I want you to note that the Ministry of Transport vote has been referred to the Standing Committee on Transport.

**Mr. Corbin:** Yes, but you allowed us at the beginning of this meeting to ask questions. . .

**The Chairman:** Very general questions, concerning the Supplementary Estimates, but you are speaking to a particular problem.

**Mr. Corbin:** But it is Treasury Board, I believe, which deals with unexpended funds; that is why I asked the question. Since those funds have been returned to the consolidated revenue fund, I would like to know if the Minister is prepared to allocate part of it for the construction of an airport in the northwest of New Brunswick which has needed it for the last 15 years.

**Mr. Chrétien:** No, it is not our intention to change other programs in the light of this saving; we are happy to have made the saving and we are going to keep it in the coffers. But I would be very happy if the Ministry of Transport, within its formal programs, was willing to set a higher priority for the airport that the honourable deputy would like to see built.

The request to the department would have to be made so that the expenditure would come out of regular funds. The money saved at Pickering is not to be spent.



[Text]

**M. Corbin:** Ah! mais vous respectez quand même les priorités que vous soumettent les ministères.

**M. Chrétien:** Evidemment, si les ministres à l'intérieur de leurs budgets normaux veulent donner la priorité à votre aéroport, je serai très heureux.

**M. Corbin:** Je vous remercie beaucoup.

**Le président:** Merci, monsieur le président.

**Mr. Ritchie:** Mr. Chairman, Mr. Minister, I would just like some clarification. Are you involved with the bilingual districts—setting them up? I mean your department.

**Mr. Chrétien:** Yes, in fact, the announcement was made by my colleague, Mr. Drury.

**Mr. Ritchie:** That is what I thought.

**Mr. Chrétien:** He was the acting Treasury Board President. I was away last Friday and this is why Mr. Drury made the announcement, on my behalf.

**Mr. Ritchie:** I will just put a question. You may not be able to answer it, but maybe you can get it for me later. I have a bilingual district. It is widespread scattered rural area where there are three or four post offices, which have the only federal employees. These people are bilingual but they are bilingual Ukrainian and English, because that is what they are. The francophones in one small area bring it up to 11 per cent. Can you give me any indication whether these postal people will be discharged or not? How might I advise them about how this new thing is going to affect them.

**Mr. Chrétien:** I would like to have a precise look at that, Dr. Ritchie, because I do not want to make any off-the-cuff comment. I think in our bilingual problems we always make sure the rights of the employees, who are already employed, are protected. I really do not know what will happen in that very precise area.

If you would like to give me the names of the localities you have in mind, I will ask Dr. Morley to check it and give you an answer that you could transmit to the people concerned.

**Mr. Ritchie:** Yes. Mr. Chairman, has Vote 10a been discussed? I was a little late getting in. That is on student summer employment.

**The Chairman:** Yes. You can ask questions.

**Mr. Ritchie:** It is \$12 million over the estimate. Why did this occur? Was it an extension of the program?

**Mr. Chrétien:** What happened was that when Mr. Turner introduced his budget, he said at the time that two programs in relation to the creation of employment had to be increased. One was the summer employment program increased from \$48 million to \$60,500,000. At the time, the Minister of Finance had decided that this was an area where there was a need for stimulus.

Another program of the same nature was increased by \$144 million. It was LIP. We made more money available to LIP this year than last year to the tune of \$144 million. These two items are mentioned in those supplementary estimates.

[Interpretation]

**Mr. Corbin:** Ah! But you still keep within the priorities set by the department.

**Mr. Chrétien:** Of course, if the Ministers want to set the priority for your airport out of their normal budgets, I am only too happy to accommodate.

**Mr. Corbin:** Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Chairman.

**M. Ritchie:** Monsieur le président, monsieur le ministre, je voudrais un éclaircissement. Êtes-vous responsable de l'implantation des districts bilingues? Je veux dire votre ministère.

**M. Chrétien:** Oui, en effet, M. Drury, mon collègue l'a annoncé.

**M. Ritchie:** C'est ce que je pensais.

**M. Chrétien:** A titre de président suppléant du Conseil du Trésor. J'étais absent vendredi dernier, c'est pourquoi M. Drury l'a annoncé à ma place.

**M. Ritchie:** Je n'ai qu'une question. Vous ne pourrez peut-être pas y répondre ici mais vous pourrez peut-être me trouver la réponse plus tard. J'ai un district bilingue. C'est une région rurale très étendue où il y a 3 ou 4 bureaux de poste ayant les seuls employés fédéraux. Ils sont bilingues, mais bilingue veut dire, qu'ils parlent ukrainien et anglais, parce qu'ils sont ukrainiens. Les francophones d'une petite région ne sont que 11 p. 100. Pouvez-vous me dire si ces employés des Postes seront mis à pied? Comment pourrais-je les conseiller au sujet des conséquences de cette nouvelle conjoncture.

**M. Chrétien:** J'aimerais examiner votre situation de plus près, M. Ritchie, je ne voudrais pas vous donner de réponse officielle. À l'égard de tous les problèmes de bilinguisme, nous cherchons toujours à protéger les droits des employés déjà en fonction. Je ne peux pas vous dire ce qui se passera dans cette région.

Si vous me communiquez les noms de ces municipalités, je demanderai à M. Morley de vérifier et de vous donner une réponse que vous pourrez transmettre aux intéressés.

**M. Ritchie:** Oui. Monsieur le président, a-t-on discuté du crédit 10a? J'ai été retardé. C'est au sujet du programme d'emplois d'été pour les étudiants.

**Le président:** Oui, vous pouvez poser des questions.

**M. Ritchie:** Cela dépasse les prévisions de 12 millions de dollars. Pourquoi? Est-ce à cause d'une extension du programme?

**M. Chrétien:** Quand M. Turner a présenté son budget, il a indiqué que deux programmes d'emploi devaient être augmentés. L'un d'eux est le programme d'emplois d'été qui est passé de 48 millions de dollars à \$60,500,000. À ce moment-là, le ministre des Finances avait décidé d'aiguillonner ce secteur.

Un autre programme du même genre a été augmenté de 144 millions de dollars. C'était le PIL. Cette année nous avons prévu davantage pour le PIL soit 144 millions de dollars de plus que l'an dernier. Ce sont-là les deux postes mentionnés dans le budget supplémentaire.

[Texte]

**Mr. Ritchie:** Mr. Chairman, one last question. It is eleven o'clock. Could you give us, maybe a little later, concerning the various provinces, how this was parceled out.

**Mr. Chrétien:** We could provide you with the answer. I think concerning this part of the program, the Minister of Manpower and Immigration is supposed to appear in front of his own committee. This is easy information, and we will ask them to provide it if he has not come. If he has come, we will provide it ourselves.

**The Chairman:** The Minister and Manpower of Immigration will be in front of us next Wednesday afternoon at 3:30 p.m.

If you could all bear another few seconds, I think Mr. Harquail had a couple of questions to put to Mr. Chrétien. Mr. Harquail.

**Mr. Harquail:** Thank you, Mr. Chairman. I just have one short question for the Minister.

In view of the restraint program, I am wondering what the status will be on projects that have already been approved by Treasury Board, let us say, two years ago? Could you give an indication of whether there will be any adverse effect or cutback with respect to projects that have already been approved by Treasury Board?

• 1100

**Mr. Chrétien:** That depends on the project. Some of the projects will probably be cutback. I do not know, that will depend on the nature of the things that you have in mind. If I were you I would ask a very precise question then perhaps I could give you a precise answer.

**Mr. Harquail:** All right. Thank you very much. It relates to my own riding and it has to do with Charlo Airport where the Department of Transport had approval for a three year-three phase program. The first year it was to be the extension of the runway, the second year is the installation of electronic equipment and the third year is the construction of buildings, maintenance buildings and then a terminal. I am under the impression that the terminal is scheduled to be constructed in 1976. The runway has been extended, the electronic equipment has been in place and I am just wondering whether this third phase will still be in a secured position so far as construction is concerned?

**Mr. Chrétien:** Generally speaking I think when a project is advanced like this one—the way I see it, unless I do not know about the precise decision of the department—the program will be carried out, unless we are really very, very short of money. It would not make good economic sense to stop a program of that nature when two-thirds is completed. Unless you want to stop it at two-thirds and with the one-third left we can start an airport for your neighbour.

**Mr. Harquail:** No, I was thinking quite the opposite. I thought we should continue with the progress we are making, then we will support them for theirs. On his suggestion of the money from Pickering if that is not going ahead and there is a cutback of money in other areas, possibly we could apply some of that money to Charlo?

**Mr. Chrétien:** No, I think we want to carry our program on as predicted and this money is money that we will not spend. It is very seldom that we have the occasion to save money like that and we are saving it. I am glad to say so because there were comments in the press that we were to quick to spend it again. I am making the statement—and I

[Interprétation]

**M. Ritchie:** Monsieur le président une dernière question. Il est 11 h. 00. Pourriez-vous nous expliquer, un peu plus tard, comment on a réparti ces fonds entre les différentes provinces.

**M. Chrétien:** Nous pourrions vous donner une réponse. À l'égard de cette partie du programme, je crois que le ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration doit comparaître devant son propre comité. C'est un renseignement assez facile à trouver, et nous lui demanderons de nous en faire part. S'il a déjà comparu, nous vous le fournirons nous-mêmes.

**Le président:** Le ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration doit comparaître ici mercredi prochain à 15 h. 30.

Si vous voulez bien patienter quelques secondes, je crois que M. Harquail a quelques questions à poser à M. Chrétien. Monsieur Harquail.

**M. Harquail:** Merci, monsieur le président. Je n'ai qu'une question pour le ministre.

Étant donné le programme de restrictions, j'aimerais savoir ce qu'il en sera des projets déjà approuvés par le Conseil du Trésor, il y a deux ans par exemple? Savez-vous s'il va falloir imposer des restrictions aux projets déjà approuvés par le Conseil du Trésor?

**M. Chrétien:** Tout dépend du projet en question. Certains d'entre eux seront sans doute réduits. Je ne sais pas exactement quels sont les projets auxquels vous pensez. À votre place, je poserais une question très précise pour recevoir une réponse précise.

**M. Harquail:** Très bien. Merci beaucoup. Je songe à l'aéroport Charlo dans mon comté, où le ministère des Transports avait approuvé un programme par étapes étendu sur trois ans. On devait allonger la piste pendant la première année, installer un équipement électronique au cours de la deuxième, et la troisième année, construire des édifices pour l'entretien des avions et ensuite une aérogare. J'ai l'impression que cette aérogare doit être construite en 1976. La piste a déjà été rallongée, l'équipement électronique est installé, et j'aimerais être rassuré quant à cette troisième étape, celle de la construction.

**M. Chrétien:** En général, je crois quand il s'agit d'un projet déjà assez avancé, comme c'est le cas ici, bien que je ne sois pas un courant de cette décision spécifique du ministère, on a tendance à mener les programmes à terme, à moins d'être vraiment à court d'argent. Ce n'est pas rentable de mettre un terme aux programmes de ce genre qui sont déjà aux deux tiers réalisés. À moins que l'on décide de consacrer le tiers des fonds qui reste à un aéroport pour la ville voisine.

**M. Harquail:** Non, tout au contraire. Il faudrait continuer le projet en cours, et ensuite leur donner notre appui pour leur projet. Puisqu'on a soulevé la question de Pickering, si ce projet-là doit être abandonné, et si on économise de l'argent dans d'autres domaines, il serait peut-être possible d'en accorder une partie au projet de Charlo?

**M. Chrétien:** Non, je pense que nous avons l'intention de continuer ce programme comme il était prévu, mais de conserver les économies que l'on aura pu faire. Ce n'est pas tous les jours que nous avons l'occasion de faire de telles économies, et nous comptons en profiter. Je suis content d'avoir cette occasion de le dire, car la presse a eu vite fait



[Text]

hope the press will pick it up—that this money is back into the treasury and it will not be spent.

**Mr. Harquail:** Thank you, Mr. Minister. I hope our project will be secured though for 1976.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Harquail.

Mr. Chrétien, on behalf of members of the Committee I thank you and your officials for being with us this morning to answer all pertinent questions.

I do not think there is another session for you in this round of supplementaries. If anything happens we will give you a buzz.

**Mr. Chrétien:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much.

The sitting is adjourned for a few minutes. It will give you an opportunity to walk around the table and sit down again so we can start with Industry, Trade and Commerce in a few minutes.

• 1105

PAUSE

**The Chairman:** Order. I see a sufficient number of members around the table for us to start the meeting.

We are very privileged to have with us this morning the Honourable Don Jamieson, Minister of Industry, Trade and Commerce.

• 1110

Do you have a few words for the members before we commence questioning?

**Hon. Donald Jamieson (Minister of Industry, Trade and Commerce):** I would be glad to do that, Mr. Chairman.

**The Chairman:** So let us call Vote 1a and that will open up discussion on the whole department.

Department of Industry, Trade and Commerce  
Trade-Industrial Program

Vote 1a—Trade-Industrial—Operating expenditures—  
To extend the purposes of Industry, Trade and Commerce Vote 1, Appropriation Act No. 3, 1975, to—  
\$613,000

**The Chairman:** You may proceed, Mr. Minister.

**Mr. Jamieson:** Thank you, Mr. Chairman.

Vote 1a, under the heading, Trade-Industrial, operating expenditures, is an item which is no longer required. I make that comment because it will perhaps shorten the discussion. What it amounted to was an authority to guarantee loans up to \$1.5 million for a tender to be made by Canadian International Projects to the Government of Iraq for a power station. We were going to guarantee 43 per cent of a bid deposit—our percentage was not to exceed \$1.5 million—that would be provided by the Royal Bank of Canada and various other companies. They would put up the remaining 57 per cent.

[Interpretation]

de dire que nous allions tout de suite le dépenser ailleurs. Je fais donc cette affirmation—espérons que la presse la relèvera—à savoir que cet argent-là va rentrer au trésor et qu'il ne sera pas dépensé.

**M. Harquail:** Merci, monsieur le ministre. J'espère que notre projet est assuré pour 1976.

**Le président:** Merci, monsieur Harquail.

De la part du Comité je vous remercie, monsieur Chrétien, ainsi que nos collaborateurs, d'être venus ici ce matin pour répondre à nos questions pertinentes.

Je ne crois pas qu'il y ait d'autres séances de prévues pour vous, du moins dans le contexte du présent budget supplémentaire. Si le besoin s'en fait sentir, nous vous téléphonerons.

**M. Chrétien:** Merci.

**Le président:** Merci beaucoup.

La séance est levée pour quelques minutes. Ce sera pour vous tous l'occasion de faire le tour de la table et de vous rasseoir pour recommencer dans quelques minutes avec l'Industrie et le Commerce.

REPOS

**Le président:** A l'ordre. Je vois que nous sommes présents en assez grand nombre pour pouvoir commencer la séance.

Nous avons aujourd'hui le privilège de recevoir l'honorable Don Jamieson, ministre de l'industrie et du Commerce.

Avez-vous quelques mots à dire au Comité avant de passer aux questions?

**L'honorable Donald Jamieson (ministre de l'Industrie et du Commerce):** Avec le plus grand plaisir, monsieur le président.

**Le président:** Passons donc à l'étude du crédit 1a, ce qui ouvre la discussion sur ce ministère.

Crédit 1a—Commercial et industriel—Dépenses de fonctionnement—Pour étendre la portée du crédit 1 (Industrie et Commerce) de la Loi n° 3 de 1975 portant affectation de crédits à \$613,000

**Le président:** Vous avez la parole, monsieur le ministre.

**M. Jamieson:** Merci, monsieur le président.

Tout d'abord, le crédit 1a, sous la rubrique: Commercial et industriel Dépenses—de fonctionnement, est un poste désormais superflu. Je le dis tout de suite pour abrégier la discussion. Ce crédit représentait l'autorisation de garantir des prêts jusqu'à concurrence de 1.5 million de dollars pour une soumission qui devait être présentée par la *Canadian International Projects Limited* au gouvernement de l'Irak pour une centrale électrique. Nous devions garantir 43 p. 100 du dépôt correspondant à une offre—cette portion ne devait pas dépasser 1.5 million de dollars—ces fonds devant provenir de la banque Royale du Canada et de diverses autres sociétés. C'est elle qui devait fournir le solde de 57 p. 100.



## [Texte]

But in the interim and since the estimates were tabled the Canadian company was not successful in its attempt to get this particular piece of business in Iraq and therefore this item is no longer required. I will be glad to explain it further, if you wish, but that is basically the position.

On the second item, under Vote 1a, Trade-Industrial, Operating expenditures—\$613,000, this is required for the Trade Commissioner of posts to cover cost increases abroad. The \$613,000 is derived by using the consumer price index changes in each post as determined by Statistics Canada and the percentage change in the individual exchange rates as determined by the Bank of Canada. The increase amounts to approximately 15 per cent. It should be noted that in response to the government's 1975-76 austerity program the Trade Commission Service has already cut back travel and hospitality by 10 per cent. This is an amount to cover various increases that have occurred in these posts overseas, which I think all members will agree are extremely valuable to our trade efforts.

Vote L36a, which is a loan of \$2.5 million to de Havilland, represents financing for expenditures forecast to be made by de Havilland with respect to inventory and production tooling for the DHC-7 profile for the period from July 1 to December 31, 1975. The profile of loan disbursements and repayments for a production run of 50 DHC-7 aircraft has been factored into this and this is to keep the program going until the end of the year, by which time the decision will be made as to whether we are going to proceed beyond the prototypes and into the construction of, let us say, the first 50 aircraft on a commercial basis. And this is basically to bridge over the period up until the end of the year.

Those are the only items, Mr. Chairman, and I will be pleased to answer any questions or to elaborate, as members wish.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. Mr. Hees, 10 minutes.

**Mr. Hees:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Before we start, Mr. Hees and gentlemen, would it be in accordance with your wishes that this Committee sit until 12.30 today and adjourn? We started at 9.30 and I thought that if we could stop by 12.30 that would be reasonable. . . . le Comité est d'accord . . .

Thank you, Mr. Hees.

**Mr. Hees:** Thank you, Mr. Chairman. I thank the Minister for his explanations of the two votes that he just dealt with, because they are the important ones, and I think he has given a good explanation for both of them.

I asked a question of the Prime Minister three or four weeks ago as a result of the latest figures on industrial productivity and, as the Minister knows only too well, our industrial productivity has been slipping pretty badly in the last few years. I asked the Prime Minister if he would give consideration to the introduction of a program of industrial incentives to be paid in direct proportion to increases in productivity, not a lump sum tossed out to industry saying: "Here is some money, go ahead and do certain things, we hope this will improve your productivity." But, rather: "Here are very generous incentives and as

## [Interprétation]

Mais entre temps, depuis le dépôt du budget supplémentaire, la société canadienne n'a pas réussi à obtenir ce contrat de l'Irak, et par conséquent ce crédit est maintenant superflu. Je vous fournirai avec plaisir d'autres détails si vous le désirez, mais voilà l'essentiel de la situation.

Le deuxième poste, sous le crédit 1a: Commercial et Industriel—Dépenses de fonctionnement—est un poste de \$613,000 et destiné au commissaire au commerce pour les postes à l'étranger, en vue de compenser les augmentations des coûts à l'étranger. On obtient le chiffre de \$613,000 en appliquant les augmentations de l'indice des prix à la consommation, établies d'après les calculs de Statistiques Canada, ainsi que le pourcentage de variation des taux de change établis par la Banque du Canada. L'augmentation représente environ 15 p. 100. Il faut noter qu'en réponse au programme d'austérité 1975-1976 du Gouvernement, le service de la Commission du commerce a déjà réduit de 10 p. 100 les frais de voyages et de séjour. Le présent crédit correspond aux différentes augmentations de coût dans ces postes outre-mer, postes extrêmement utiles—je crois que vous êtes tous d'accord—pour l'expansion de notre commerce.

Le crédit L36a correspond à un prêt de 2.5 millions à la société de Havilland pour le financement des dépenses prévues par la société pour les coûts de l'inventaire et de l'outillage pour la production de l'avion DHC-7, pendant la période allant du premier juillet au 31 décembre 1975. Ce calcul est basé sur le profil des dépenses et des remboursements correspondant aux prêts accordés pour la production en série de 50 avions DHC-7 et ce montant est destiné à subvenir aux besoins du programme jusqu'à la fin de l'année, date à laquelle nous saurons déjà s'il a été décidé de continuer au-delà des prototypes, et de construire, disons, les 50 premiers modèles commerciaux. Il s'agit donc essentiellement d'un financement intérimaire pour la période qui se termine à la fin de l'année.

Voilà pour tous les crédits, monsieur le président, et je répondrai avec plaisir à vos questions et à vos demandes d'explication.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. M. Hees a la parole pour 10 minutes.

**M. Hees:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Avant de commencer, messieurs, seriez-vous tous d'accord pour que le Comité siège jusqu'à 12 h 30? Nous avons commencé à 9 h 30, et je trouve raisonnable de nous arrêter à 12 h 30. . . . The Committee is agreed—

Merci, M. Hees a la parole.

**M. Hees:** Merci, monsieur le président. Je remercie le ministre de ses explications sur les deux crédits dont il vient de parler, car ce sont des crédits très importants, et je trouve qu'il les a très bien expliqués.

Il y a trois ou quatre semaines je posais une question au premier ministre à la suite de la publication des derniers chiffres relatifs à notre productivité industrielle; comme le ministre le sait très bien, notre productivité industrielle décline assez sérieusement depuis quelques années. J'ai demandé au premier ministre d'étudier la possibilité d'introduire un programme d'incitation industrielle qui prendrait la forme de versements directs en fonction des augmentations de productivité, non pas d'une avance globale accordée dans l'espoir d'aider l'industrie en question à augmenter sa productivité, mais plutôt sous forme d'une

[Text]

your productivity year by year increases over the base year—which would be the last full year of operation before the program goes in—industry will be paid directly in proportion to their increases in productivity.

The Prime Minister said he was very much in sympathy with the idea, that he was going to discuss it, I take it, with the Minister of Finance, the Minister of Industry, Trade and Commerce. I wonder if these discussions are going on?

• 1115

**Mr. Jamieson:** Yes, they are, Mr. Hees. I agree with the premise that we should have some sort of direct encouragement for productivity, and what we are doing as a first step is examining all the programs we have. There is a wide range of them; they are referred to sometimes as the alphabet-soup mix of programs—PAIT AND GAAP. There is, indeed, an amount for productivity encouragement but it is not substantial at present. We are looking over all those to see whether we can make them a bit more—if you like—hard nosed, as opposed, perhaps, to some of the more esoteric sorts of research and development, and things of that kind that we have been funding up to now. That step is being taken.

In the interim, I have been consulting, virtually a different group every day, to see what ideas we can get from industry itself as to how these programs, and a productivity-encouragement program might be made most effective. There is, in my judgment, a necessity now for us to have a certain rather basic shift of emphasis from planning for the long term, which is of course important and has to continue. I would like to see more emphasis on the getting of business now, and getting it at competitive and profitable prices. These discussions are going on, and there is a good deal of sympathy for the idea, I would say, on all sides.

**Mr. Hees:** Good; I am very encouraged. Thank you very much, Mr. Chairman.

The other thing I would like to bring up is something that has disturbed me a bit, and not just because of the money being spent, because that is not too important. It is a change in idea that seems to be in the department today, and that is in the department's idea of how to get the support of businessmen behind the department's operations. The Minister did not do it, I know it was all done before he came along, and I have reason to believe it was done not by people in the department but by people outside the department—shall we put it that way. Anyway, you have ended up with a man called Roy MacLaren, whose job it is to improve the image of the department with businessmen. To me, the shocking thing was that the department needs an outsider—a man who has not been a trader, a man who has not ever had any connection with the department—to come in and, sort of with a slick Madison Avenue approach, to improve, in the usual PR manner, the department's image with business people.

I think the department's image with businessmen is based on the principle of handsome is as handsome does. Businessmen are not people to be easily conned into saying: this must be a great department because this PR man asked me to a dinner, and we had lots of nice wines and delicious food, he gave us a nice little speech and everything seemed to be most enjoyable, therefore the department must be great. That is the usual PR approach, as the Minister knows.

[Interpretation]

prime d'encouragement calculée en fonction de l'augmentation de la productivité par rapport à une année de base—en l'occurrence la dernière année complète de fonctionnement avant le début du programme—et qui correspondrait directement à ce taux d'augmentation de la productivité.

Le premier ministre a dit qu'il était tout à fait d'accord et qu'il fallait en discuter avec le ministre des Finances et le ministre de l'Industrie et du Commerce. Je me demande si ces discussions se poursuivent?

**M. Jamieson:** Oui, monsieur Hees. Je suis d'accord sur le fait qu'il faut en quelque sorte encourager la productivité et, dans un premier temps, nous examinons tous les programmes que nous avons. Il y en a une grande variété. On désigne parfois les programmes PAT et PAGT sous le nom de soupe à l'alphabet. Il y a un certain encouragement à la productivité, mais il n'est pas très important pour l'instant. Nous examinons tous les programmes pour voir si nous pouvons les rendre un peu plus efficaces peut-être que ceux plus complexes de recherche et d'expansion et que nous avons financés jusqu'à maintenant. Nous avons déjà entrepris ce travail.

Dans l'intervalle, je consulte chaque jour un groupe différent pour voir quelles idées nous pouvons obtenir de l'industrie quant à ces programmes, et à un programme d'encouragement à la productivité qui serait efficace. Il serait, à mon avis, nécessaire de déplacer un peu l'attention que nous avons portée à la planification à long terme, qui est importante et qui doit se poursuivre, pour avoir une meilleure part des affaires et obtenir des prix concurrentiels et profitables. Ces discussions sont en cours et l'idée est très bien reçue de partout.

**M. Hees:** Très bien, cela m'encourage beaucoup. Je vous remercie beaucoup, monsieur le président.

J'aimerais soulever une autre question qui m'inquiète un peu, non seulement à cause de l'argent dépensé, ce n'est pas très important. Il s'agit d'un changement d'opinion au ministère aujourd'hui, qui semble se demander comment obtenir l'appui des hommes d'affaires pour les activités du ministère. Le ministre n'est pas responsable, cela s'est fait bien avant qu'il n'arrive. Toutefois, j'ai des raisons de croire que cela a été fait non pas par des fonctionnaires du ministère mais par des personnes de l'extérieur. De toutes façons, vous avez maintenant une personne, Roy MacLaren, dont le travail est de s'efforcer de donner aux hommes d'affaires une meilleure image de son ministère. Ce qui m'inquiète c'est que le ministère ait dû faire appel à quelqu'un de l'extérieur, qui n'a aucune expérience du commerce, un homme qui n'avait jamais eu aucun lien avec le ministère et qui arrive, arborant le style *Madison Avenue* pour tenter d'améliorer l'image du ministère auprès du public.

Je pense que l'image du ministère auprès des hommes d'affaires est basée sur le principe de l'élégance. Les hommes d'affaires ne se laisseront pas avoir par cela, ils ne croiront pas que c'est bon ministère si l'agent des relations publiques les a invités à un dîner composé de très bons vins et de mets délicieux, s'il leur a servi un beau petit discours et si tout s'est passé très agréablement. Ils ne diront pas: le ministère est fantastique. Mais c'est la méthode de l'agent des relations publiques, le ministre le sait.



## [Texte]

Back a few years, the way the department got the support of businessmen was, for instance, to go around the country holding meetings, well-publicized meetings, meetings that were really arranged by the business community in conjunction with the Department of Industry, Trade and Commerce, where all businessmen of all types and sizes, particularly small, were invited. They came; they had a program where eight key people in the department outlined in five-minute speeches exactly what they could do to help the businessmen, then it was thrown open for questions and there was discussion all day. I know these things were good. That, to me, was the way to improve the department's image with businessmen, to get the co-operation of businessmen with the department, and to help businessmen through the operation of the department.

Why is it that we now turn to a PR man? Why do we not gain the approval of the businessmen of the country as you are doing at this moment, Mr. Jamieson, you are having meetings right now with the exporters of Canada. You are the best PR guy in the world. You are a salesman. And if you cannot do a PR job on the businessmen, nobody can; not just as Minister, but in your own personality you are quite a salesman yourself. You are as good a B.S. as I am, and I used to think that I was pretty good. I consider you are my only rival. I am rather particular about our group, yours and mine, being downgraded for outside PR men. What about all this?

• 1120

**Mr. Jamieson:** In the first place, I think you probably put too much emphasis on the so-called PR role that the gentleman in question is going to be performing. The activities of the type that you mentioned are still going on and will be escalated, but over these last few years there has been quite a significant change in trading patterns and in relationships as to how the Department can help business and industry, particularly in the export market. The job which Mr. MacLaren will be doing is not to improve the image of the Department. I am flattered by your comment, and I hope that if it is going to be improved that I will get most of the credit for it. But I do not really think it needs all that much improvement in that sense.

What is involved here, and perhaps I can help to clarify it a little by pointing out something to you. For instance, the Japanese bid a hundred times for every time they are successful, that is their batting average, and they are pretty good at it, and that is because they have learned the techniques of negotiating world trading. They are among the countries that have done that. In the case of Canada, in the Asian Development Bank area and the World Bank area the amount of activity in which Canadians have participated is minuscule. It is virtually nil. In other words, the Canadian business community is oriented very heavily to dealing with perhaps the United States primarily or the Europeans, and those have been the two fundamental markets. There is a need to explain to businessmen, not in a public relations sense, but in a detailed sense how they should go about this business of identifying opportunities as generated by World Bank commitments or Asian Development Bank commitments, this type of thing.

## [Interprétation]

Il y a quelques années, le ministère obtenait l'appui des hommes d'affaires en tenant des réunions un peu partout au Canada, des réunions qui étaient annoncées à l'avance et orchestrées, pour le monde des affaires, conjointement avec le ministère de l'Industrie et du Commerce. Étaient invités tous les hommes d'affaires, de toute importance, et surtout les petits. Ils venaient. Le programme se composait d'exposés de cinq minutes chacun prononcés par huit personnes compétentes du ministère qui expliquaient comment on peut aider les hommes d'affaires; il y avait ensuite un débat et des questions. C'était une très bonne chose. A mon avis, c'était une façon d'améliorer l'image du ministère auprès des hommes d'affaires, d'obtenir leur collaboration et de les aider dans leurs rapports avec nous.

Pourquoi maintenant faire appel à un agent de relations publiques? Pourquoi ne pas essayer d'obtenir l'approbation des hommes d'affaires du pays, comme vous le faites actuellement, monsieur Jamieson. Vous tenez des réunions présentement avec des exportateurs du Canada. Vous êtes le meilleur agent de relations publiques et vous êtes un bon vendeur. Si vous ne pouvez faire le travail d'un agent de relations publiques auprès des hommes d'affaires, personne ne le peut; non pas parce que vous êtes ministre, mais à cause de votre personnalité, vous êtes vraiment un bon vendeur. Vous êtes aussi bon que je le suis et j'ai toujours pensé que je n'étais pas mal. Vous êtes mon seul rival, je crois. Je suis un peu inquiet que nos groupes, le vôtre et le mien, soient dégradés par des agents de relations publiques venant de l'extérieur. Qu'en pensez-vous?

**M. Jamieson:** Tout d'abord, je crois que vous accordez trop d'importance au rôle du soi-disant agent de relations publiques. Les activités dont vous avez parlé ont toujours lieu et elles augmenteront, mais au cours des dernières années, il y a eu un changement important dans les tendances commerciales et dans les rapports pour savoir comment le ministère peut aider le commerce et l'industrie, surtout sur le marché d'exportation. Le travail de M. MacLaren n'est pas d'améliorer l'image du ministère. Je suis flatté de vos remarques et j'espère que si l'image du ministère continue de s'améliorer, on m'en accordera le crédit. Je ne crois pas vraiment que le ministère en ait tellement besoin.

Ce qui est en cause, et je peux peut-être préciser la question; prenez le cas des Japonais par exemple qui soumissionnent une centaine de fois pour réussir une fois, c'est à peu près leur moyenne, ils sont très bons à ce genre de chose, car ils ont appris les techniques de négociations sur le marché mondial. C'est un des pays qui en a fait une spécialité. Dans le cas du Canada, nous avons très peu participé, par exemple, à des projets de la Banque du développement asiatique et de la Banque mondiale. Notre participation est presque nulle. Autrement dit, la communauté commerciale canadienne cherche surtout à faire des affaires avec les États-Unis d'abord, ou les Européens; ce sont là leurs deux marchés principaux. Il faut expliquer aux hommes d'affaires, non pas sur le plan des relations publiques, mais de façon détaillée, comment identifier les occasions commerciales au niveau de la Banque mondiale et de la Banque du développement asiatique.



[Text]

Another point that is important in terms of the change in world trading patterns is the so-called turnkey project, which is the type of thing where at the moment we have two or three, maybe four, countries that are interested in getting from Canada a completed project. It may be a pulp and paper mill, which is the case in Poland, I recall, or it may even be a facility such as an airport or a STOL system, something of this nature, where the arrangements are quite different than they have been in the past, where you have to provide the engineering, the materials, the whole thing, and the government of the country in question just takes the key and that is it. So this turnkey project is now increasing in importance.

The third new era, it is not wholly new but it is increasing...

**Mr. Hees:** Can I reserve just enough time to make a comment on this?

**Mr. Jamieson:** By all means. I will make it as short as I can.

**Mr. Hees:** No, I like to hear it. You carry on. It is just as long as I get time to make one or two points.

**Mr. Jamieson:** The third point I will make is that there is a new and increasingly important development which will be discussed next week, when I am taking a bunch of businessmen to Europe. I am referring to co-venture with other countries, where Canada may have some of the material, some of the equipment, and so on, and France, for example, might have another part of the equipment. We come together on this type of arrangement to sell to a third country. It is in those areas that we feel—and I am satisfied that the judgment is a correct one—the necessity to liaise with the business community and to say to them, “Look, here is what the World Bank has just put out, and it is in the billions of dollars around the world. Here is how you go about seeing if you can get a piece of this business for Canada.” Mr. MacLaren will not be doing this by himself, but it will be a special part of his responsibility, and much more so than, as you say, wining and dining the businessmen.

**Mr. Hees:** My comment, Mr. Minister, is this. How in the world can a man who has never been in the trading business do this? He has been connected with Ogilvy and Mather, an American company, in New York, not doing any of this. I agree with you that all these things are very complex and very important, but how in the world did this government think that this man knows anything about these things and, if he does know anything, how would he know as much as your own Deputy Minister and the people in your Department who are experts in all this, and if they are not the people to explain these things to the business of Canada, I will eat my shirt.

**Mr. Jamieson:** The short answer to your question, of course, is that, first of all, Mr. MacLaren was in External Affairs for quite a number of years and served in a number of the countries that we are talking about. Secondly, you are only taking his last job and that incidentally has some merit in terms of perhaps knowing how to communicate, but in addition to that, of course, he was for quite some time with Massey-Ferguson and I believe with one or two other business organizations so his experience and background are not exclusively in advertising or public relations.

[Interpretation]

Il y a un autre élément qui est important dans le changement des tendances commerciales mondiales, ce sont les projets clé-en-main, du genre que nous avons actuellement, où deux, trois ou même quatre pays sont intéressés à obtenir du Canada un projet fini. Il peut s'agir d'une usine de pâtes et papier, comme c'est le cas pour la Pologne, ou ce peut être l'installation d'aéroports, l'ADAC, ou quelque chose du genre. Ce genre de travail est très différent de ce que nous avons fait antérieurement, car nous devons fournir l'ingénierie, les matériaux et tout; le gouvernement du pays en question prend la clé, quand tout est terminé. Il s'agit des projets clé-en-main, des projets qui ont maintenant beaucoup d'importance.

Le troisième domaine n'est pas tout à fait nouveau mais il devient...

**M. Hees:** Puis-je poursuivre quelques minutes pour faire une remarque à ce sujet?

**M. Jamieson:** Évidemment. Je serai aussi bref que possible.

**M. Hees:** Non, j'aime bien vous entendre. Vous pouvez continuer, je veux simplement soulever un ou deux points.

**M. Jamieson:** Ce que je voulais dire, en troisième lieu, c'est qu'il y a maintenant un développement nouveau, de plus en plus important, et nous en avons discuté la semaine dernière avec un groupe d'hommes d'affaires européens. Il s'agit d'une entreprise conjointe avec d'autres pays, où le Canada fournit certains matériaux, un certain équipement et où la France, par exemple, fournit une autre partie de l'équipement. Nous nous réunissons pour ce genre de travail, afin de vendre à un troisième pays. C'est dans ces domaines qu'il nous faut établir des rapports, et je crois avoir raison, avec le monde des affaires pour lui dire: «Voyez, voilà ce que la Banque mondiale vient de publier, il est question de milliards de dollars, voici comment, au Canada, nous pouvons obtenir une partie de cela». M. MacLaren ne fera pas ce travail tout seul, mais il a une part de responsabilité qui va au-delà de ce que vous avez mentionné, les vins et les dîners d'hommes d'affaires.

**M. Hees:** Mais, monsieur le ministre, comment un homme qui n'a jamais fait partie du monde des affaires peut-il jouer ce rôle? Je sais qu'il était chez Ogilvy et Mather, une société américaine de New York qui n'était pas du tout dans ce genre d'affaires. Je suis d'accord avec vous, toutes ces choses sont très complexes et très importantes, mais comment le gouvernement peut-il croire que cet homme connaît quelque chose à ce sujet. Si oui, comment peut-il en savoir aussi long que votre sous-ministre et les experts de votre ministère? Si ce ne sont pas ces derniers qui doivent expliquer aux commerçants ce genre de choses, je veux bien manger ma chemise.

**M. Jamieson:** Je répondrai brièvement à votre question. Tout d'abord, M. MacLaren a fait partie du ministère des Affaires extérieures pendant un bon nombre d'années et il a été en poste dans un certain nombre de pays dont nous parlons. Deuxièmement, n'avez-vous mentionné que son dernier emploi qui prouve peut-être sa facilité de communiquer. En plus de cela, il a fait partie pendant un certain temps de Massey-Ferguson et d'une ou deux autres organisations commerciales. Par conséquent, son expérience et ses antécédents ne sont pas exclusivement du domaine de la publicité ou des relations avec le public.

[Texte]

**Mr. Hees:** The nicest way I can put it, Mr. Minister, is you have not convinced me.

• 1125

**The Chairman:** So nobody is convinced.

Mr. Corbin, please.

**Mr. Corbin:** Thank you, Mr. Chairman. My question is specifically directed not to one of the specific items we have before us here but with respect to our agricultural trade and a commodity called potatoes.

I got a press release in my office a few weeks ago informing me that the department will now put more emphasis on our potato export trade, especially to meet head-on the stiff competition we have been getting from countries such as the Netherlands. This is something I had been asking for or suggesting for some time: that we get on with the job of exporting more of our good Canadian potatoes. I am glad that this has come to a head. The information paper we received on this was not too detailed and I would like to know a little more about the composition of that group that is part of it. What industries are represented? I wonder if you have one of your officials here, Mr. Jamieson, who is capable of answering some specific questions about that.

**Mr. Jamieson:** Yes, I suspect we have. If not, I can get you the written explanation. I can tell you in a general way from my own experience that, for instance, I have discussed with the provinces of Prince Edward Island and New Brunswick the possibility, and there is a very real possibility, of opening up a substantial U.S., and that includes, Puerto Rican market for Canadian potatoes.

One of the things that has been a deterrent to that has been the problem of the appropriate means of transportation. I do not know whether you can call it a special kind of ship but it takes a particular size of ship to be able to handle this type of business. That is one area where we are working with Prince Edward Island specifically on that. Mr. Stoner might have some comments on the actual program to which Mr. Corbin was referring.

**Mr. Stoner (Deputy Minister, Department of Industry, Trade and Commerce):** Mr. Chairman, I think I would like to get some written comments from Mr. Corbin on this to give him more detail on it. Perhaps we could get together afterwards and we could arrange to give him the full details. I am afraid I just do not have them this morning.

**Mr. Corbin:** I simply use this opportunity to underscore it again. I am glad that this initiative has been taken and I think it is certainly a big step in the right direction to meet our export competition with the off-shore countries, not so much the continental U.S.A. or Puerto Rico. Of course, there are very good possibilities there depending on the sort of crop years that those people have but especially with some West Indian countries, South American countries and Central America as well which have been over the last 30 or 40 years some of our main buyers. I will certainly look with anticipation to meeting your deputy.

**Mr. Jamieson:** In a very general way, let me just tell you that it is not merely my opinion that the potato market is very important. I think we should be looking at it and in the last couple of weeks we have had the Caribbean countries here to see what could be done about strengthening relations with them, particularly, as these affect potential trade from the Atlantic provinces. And, of course, we have

[Interprétation]

**M. Hees:** Vous ne m'avez pas convaincu, monsieur le ministre.

**Le président:** Ici, personne n'est convaincu.

Monsieur Corbin, s'il vous plaît.

**M. Corbin:** Je vous remercie, monsieur le président. Ma question ne s'adresse pas directement aux articles que nous étudions, mais à notre commerce agricole et à une denrée que nous appelons la pomme de terre.

J'ai reçu à mon bureau, il y a quelques semaines, un communiqué de presse m'informant que le ministère accordera maintenant plus d'importance à nos exportations de pommes de terre, pour faire face à la dure concurrence que nous livrent certains pays comme les Pays-Bas. Voilà une mesure que j'avais demandée et proposée il y a déjà quelque temps: d'exporter de plus en plus nos pommes de terre canadiennes. Je vois avec plaisir que nous en sommes là. Le document que nous avons reçu à ce sujet n'était pas très détaillé et j'aimerais savoir un peu de quelles industries se compose le groupe qui s'en occupe. Un de vos hauts fonctionnaires ici présents, monsieur Jamieson, peut-il répondre à mes questions?

**M. Jamieson:** Oui, je le pense. Sinon, je vais vous faire parvenir cela par écrit. Je peux vous dire de façon générale, et d'après ma propre expérience, que j'ai discuté avec les provinces de l'Île du Prince-Édouard et du Nouveau-Brunswick de la possibilité, et elle existe, d'ouvrir un marché important aux États-Unis, ce qui comprend le marché portoricain, pour les pommes de terre canadiennes.

Un des obstacles était de trouver un moyen approprié de transport, un genre spécial de bateau; c'est ce qu'il faut pour le transport de ce genre de denrée. Nous sommes en train d'y travailler avec l'Île du Prince-Édouard. Peut-être que M. Stoner veut ajouter quelques mots au sujet du programme duquel parle M. Corbin.

**M. Stoner (sous-ministre, ministère de l'Industrie et du Commerce):** Monsieur le président, j'aimerais faire parvenir par écrit mes remarques à M. Corbin afin de lui donner plus de détails. Nous pourrions nous rencontrer par après s'il désire obtenir d'autres précisions. J'ai bien peur de ne pouvoir les lui fournir ce matin.

**M. Corbin:** Je saisis cette occasion pour soulever de nouveau cette question et je suis très heureux de cette initiative. C'est certainement un grand pas dans la bonne direction et une façon de faire face à la concurrence des pays d'outre-mer en matière d'exportations; les États-Unis ou Porto-Rico cependant ne sont pas vraiment en cause. Il y a évidemment de très grandes possibilités, cela dépend du genre de campagnes agricoles que connaîtront ces pays, mais surtout avec quelques pays des Antilles, de l'Amérique du Sud et de l'Amérique centrale qui sont nos acheteurs principaux depuis 30 ou 40 ans. Je serai très heureux de rencontrer votre sous-ministre.

**M. Jamieson:** Je dois vous dire de façon générale que je ne suis pas le seul à estimer que le marché de la pomme de terre est très important. Il faudrait examiner la question. Au cours des dernières semaines nous avons accueilli des pays Antillais pour savoir comment renforcer nos relations avec eux en particulier, et comment cela pourrait affecter notre commerce éventuel avec les provinces Atlantiques.



[Text]

had a trade mission in South America as well within the last 12 months.

**Mr. Corbin:** Yes, I am aware of that and you have put your finger on one of the big problems—transportation. We do not have the type of proper cargo to move this commodity around as it should be moved with the result that when a shipment arrives in equatorial countries—well, a potato being what it is, it is not a spud any more, it is mashed.

**Mr. Jamieson:** That is right.

**The Chairman:** Are you through, Mr. Corbin?

**Mr. Corbin:** Yes, thank you.

**The Chairman:** Mr. Johnston, 10 minutes.

**Mr. Johnston:** With regard to Vote L36a, for loans to de Havilland Aircraft of Canada Limited to tool up for a production run of 50 Dash-7 airplanes, what is the cost per plane there?

• 1130

Have you any idea as to what 50 Dash-7s would come to?

**Mr. Jamieson:** Yes. I think I could give you a figure that is accurate. It would be somewhere between \$190 million and \$200 million over the run of the program. I hope you will appreciate that I have to be a bit careful about break-outs here because it reflects subsequently on the selling price. You know, these things are important when we are trading.

But essentially we would envisage that if we went for a production run, there would probably have to be inventory financing over the first 50 airplanes of about \$190 million. But the total exposure at any one time would not be more than about \$70 million to \$90 million. It is difficult to be precise because the selling schedule, of course, would determine just how high the exposure was, but it is not anticipated to go over \$90 million at any one time.

**Mr. Johnston:** Could you tell us how much has already been loaned to DeHavilland? How heavily is the government into it?

**Mr. Jamieson:** Yes, on the development funding side up to the end of this year and including the \$2.5 million—and this is separate, of course, from the purchase price which was \$38 million—we will have put in development of the Dash-7 about \$77 million as of the end of this year.

**Mr. Johnston:** It seems to me there has been a much delayed decision in terms of utilization of the Dash-7 for Arctic surveillance. Is that decision any closer to having been made? What is the hold up? What is the delay?

**Mr. Jamieson:** Well, it is partially a design problem, of course, because the surveillance type of Dash-7 would be somewhat different from the commercially configured Dash-7. But what has been done in the first instance is to do the developmental work on what I would call the commercial aircraft. Now it takes some modification from that. DeHavilland know how to do it but the sequence has been essentially to concentrate in this first phase on getting the commercial type in production. There are two, by the way, which are flying. I saw them last week in Toronto and it is a very impressive airplane.

[Interpretation]

Nous avons envoyé également, au cours des 12 derniers mois, une mission commerciale en Amérique du Sud.

**M. Corbin:** Oui, je sais, et vous mettez justement le doigt sur un des gros problèmes, le transport. Nous n'avons pas le type de cargo nécessaire pour transporter cette denrée, comme elle devrait l'être. Il s'ensuit que lorsqu'un envoi arrive dans les pays de l'Équateur, par exemple, les pommes de terre ne sont plus entières, mais en purée.

**M. Jamieson:** C'est vrai.

**Le président:** Avez-vous terminé, monsieur Corbin?

**M. Corbin:** Oui, je vous remercie.

**Le président:** Monsieur Johnston, vous avez dix minutes.

**M. Johnston:** Au sujet du crédit L36a, des prêts à la Société de Havilland Aviation du Canada Limitée qui doit entreprendre la production de 50 avions DHC-7. Combien coûtera chaque avion?

Avez-vous une idée du coût de ces 50 DHC-7?

**M. Jamieson:** Oui. Je pense pouvoir donner un chiffre assez juste. Il se situe entre 190 millions de dollars et 200 millions de dollars pour la durée du programme. Vous comprendrez qu'il faut être un peu prudent quant à la ventilation de ces coûts, car ils se traduisent par après dans le prix de vente. C'est important en commerce.

Si nous devons entreprendre la production, il nous faudra financer ces 50 premiers avions, c'est-à-dire disposer de 190 millions de dollars. Mais les fonds nécessaires à un moment donné ne devraient pas dépasser 70 à 90 millions de dollars. Il est très difficile d'être précis à cause de l'échéancier des ventes qui peut déterminer jusqu'où cela peut aller, mais nous ne croyons pas que cela dépassera 90 millions de dollars en aucun temps.

**M. Johnston:** Pouvez-vous nous dire à combien s'élèvent les prêts consentis jusqu'à maintenant à de Havilland? Combien le gouvernement a-t-il fourni?

**M. Jamieson:** Pour le financement du développement jusqu'à la fin de l'année, y compris les 2.5 millions de dollars, qui est une somme distincte du prix d'achat, évidemment, de 38 millions de dollars, nous aurons versé à la fin de l'année pour la mise au point du DHC-7 quelque 77 millions de dollars.

**M. Johnston:** Il me semble qu'on a beaucoup tardé à prendre une décision pour l'utilisation du DHC-7 dans la surveillance de l'Arctique. Est-ce que cette décision sera prise bientôt? Qu'est-ce qui la retarde?

**M. Jamieson:** C'est, en partie, un problème de conception, car ce type de DHC-7 de surveillance sera un peu différent du DHC-7 commercial. Nous nous sommes d'abord occupés de la mise au point de l'avion commercial. Il faudrait apporter certaines modifications à celui-ci. DeHavilland sait comment les faire, mais il a fallu d'abord se concentrer sur cette première phase et obtenir d'abord le type commercial. Il y a en fait deux de ces avions en service présentement. Je les ai vus à Toronto la semaine dernière, c'est un avion très impressionnant.



[Texte]

On that score, Mr. Chairman, I would be glad to have the Committee members go down and take a look at it and see its performance any time you would wish to arrange that.

Now you can use the commercial aircraft for some surveillance work if it merely involves, let us say, checking on fishing fleets and that type of thing. This aircraft can be used for that purpose without very much modification.

**Mr. Johnston:** I am a little curious as to why a decision is not simply made if we are going to lend more to the company now and proceed to tool up for a production run of 50. I expect that when a decision is made it will be made on the basis that we have lent along with the \$77 million another \$2.5 million...

**Mr. Jamieson:** That includes the \$2.5 million, but that is only minor.

**Mr. Johnston:** And that the economics of it are such that this is, in a sense, the only way we will get our money back. I should think it would be simpler to make the decision and say: well, the Canadian government owns the company and so we are going to build a plane, and we have decided to build this plane.

**Mr. Jamieson:** Well, there is a very good and, I think, entirely defensible reason why it has taken the period that it has to make that decision, and it is still pending. But as I said, it will have to be made before the end of the year and, of course, it is simply a matter of good business. In other words, we want to know what the market is for the airplane. It is a very exhausting and exhaustive job to look at the potential around the world and conclude that you need, for instance, not just 50; you need to be as sure as you can be that you will have a minimum of 250 because we want to get back that \$77 million, and to get it back we will have to sell 250 airplanes. So it has been a marketing question. Of course, the other points are certification and testing. This type of thing, for a good aircraft, takes a long time.

**Mr. Johnston:** How many firm foreign orders are there for the first 50?

• 1135

**Mr. Jamieson:** I think about 25 to 30. Not all of those are foreign. A couple of regional carriers within Canada have indicated by letters of intent that they are wishing to buy. The Atlantic provinces Eastern Provincial Airways, for instance, thinks this plane can fit very nicely into their operation. We have very strong evidence of interest from the Norwegians where a STOL-type airplane is highly useful. The Air Alpes, which is part as I recall of the EEC or French organization, are interested.

What we have to do now is convert those letters of intent into firm contracts. The only way you are going to do that is to announce that the plane is definitely on, because what these countries and these airlines are saying to us is, we have to make decisions and plan three, four and five years from now. We cannot buy a paper airplane, and we will not give you a firm decision. So it is a very important business judgment regarding at what point in terms of the number of orders you have you can justify saying you must go for 50, because while we cut it off below 50, the losses would be substantial unless we could actually see 50 orders. My own feeling after going into it very deeply in the last few weeks has been that I think we can see a market for 250 airplanes now.

[Interprétation]

A ce sujet, monsieur le président, je serais heureux que les membres du comité puissent le voir eux-mêmes et se rendre compte de la performance de cet avion. Je pourrais prendre les dispositions nécessaires.

L'avion commercial sert aussi à la surveillance, s'il ne s'agit pas de vérifier des flottes de pêche par exemple. Cet avion peut être utilisé sans modifications importantes.

**M. Johnston:** Je suis curieux. Pourquoi une telle décision n'a-t-elle pas été prise, si nous devons prêter plus d'argent à la société maintenant pour la production de 50 appareils. Si elle l'avait été, je suppose qu'on aurait tenu compte du fait que nous avons déjà prêté 77 millions de dollars, un autre 2.5 millions de dollars...

**M. Jamieson:** Les 2.5 millions sont compris mais ce n'est pas important.

**M. Johnston:** L'économie de la question est telle que la seule façon pour nous de retrouver notre argent serait tout simplement de prendre une décision et de dire: très bien, le gouvernement canadien possède la société et nous allons construire un avion. Nous sommes décidés.

**M. Jamieson:** Il y a une très bonne raison, qui se défend bien. Il faut prendre cette décision, qui est toujours en suspens. Comme je l'ai dit, cela se fera à la fin de l'année. Il s'agit évidemment, et tout simplement, de bonnes pratiques commerciales. Autrement dit, nous voulons voir s'il y a un marché pour cet avion. C'est un travail très long que de chercher quelles sont les possibilités de vente de cet avion dans le monde, pour conclure que nous avons besoin, par exemple, non pas seulement de 50 appareils, mais d'un minimum de 250 pour retrouver les 77 millions de dollars. Pour cela, il nous faut vendre 250 appareils. C'est une question de commercialisation; il y a aussi l'accréditation et les essais. Tout cela prend beaucoup de temps lorsqu'il s'agit d'un avion.

**M. Johnston:** Combien de commandes étrangères fermes avez-vous reçues pour les premiers avions?

**M. Jamieson:** De 25 à 30. Ce ne sont pas toutes des commandes venant de l'étranger. Nous avons quelques transporteurs régionaux au Canada qui ont manifesté, par lettres, leur intention d'acheter. Les provinces de l'Atlantique, la *Eastern Provincial Airways*, par exemple, pensent que cet avion pourrait très bien servir à leurs opérations. Nous avons également reçu des Norvégiens une manifestation certaine d'intérêt pour l'avion du type ADAC qui leur serait très utile. Air Alpes qui fait partie je pense de la CEE ou d'une organisation française est également intéressée.

Ce qu'il nous fait faire maintenant c'est convertir ces lettres en intention de contrats fermes. La seule façon de le faire c'est d'annoncer que l'avion existe vraiment, car ces pays et ces lignes aériennes nous disent qu'ils doivent prendre une décision et planifier 3, 4 et même 5 ans à l'avance. Nous ne pouvons pas acheter un avion de papier, nous devons obtenir une décision ferme. C'est donc une décision très importante qu'il faut prendre au sujet du nombre de commandes que nous avons et qui peuvent justifier par exemple la production de 50 appareils, car si nous en produisons moins, les pertes seraient élevées. Quant à moi, j'ai examiné la question en profondeur au cours des semaines passées, et je crois pouvoir déceler un marché pour 250 appareils maintenant.

[Text]

I do not want to make my answers too extensive. One of the things that has helped us with this program immensely, ironically enough, is the energy situation. A turbo prop airplane of this magnitude and this carrying capacity burns only about half as much fuel as a pure jet so that many countries are saying, let us go with this because we will save fuel.

**The Chairman:** Mr. Johnston.

**Mr. Johnston:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Harquail.

**Mr. Harquail:** I realize the importance of the potential markets around the world, and I am very interested in the comment about Eastern Provincial Airways because of the need of passenger service in the Atlantic provinces. I want to take the opportunity to get some information this morning with regard to the relationship between your department and, for example, the Department of Economic Growth and the New Brunswick Development Corporation.

**Mr. Jamieson:** I think they are more closely aligned with my former department, Regional Development. However, we do work as well with the agencies you referred to in New Brunswick and in other provinces on various incentive programs and things of that sort, and of course help substantially in terms of their marketing efforts, that is, the companies concerned with and related to these development corporations. But the main relationship in New Brunswick has been between DREE and those agencies.

**Mr. Harquail:** I have observed the impact that DREE is having in the financial support that is given to those agencies. I am just wondering if there is a link-up, the reason for the sort of low profile there is between Industry, Trade and Commerce and the New Brunswick Development Corporation and the Department of Economic Growth in terms of assistance, or assistance in attracting plants or industry to come to New Brunswick. I am thinking of the new structure of industrial commissions that we have throughout the province and up in my area. I am just wondering if there is a possibility of a closer link of support from Industry, Trade and Commerce through these people.

**Mr. Jamieson:** If we are speaking about the same groups, that is, these industrial commissions, they are, of course, being supported to some degree by the federal government through DREE. We have an inter-departmental committee on which Industry, Trade and Commerce is represented, which advises groups such as the ones of which you are speaking. Of course, the whole range of our programs is available to these development associations. Whether or not there is some specific area where we could be of more help—if we are asked, we certainly will.

**Mr. Harquail:** I would like to see that happen because I think there should be an exchange of information from your department through these people, so that they are aware of the trade missions and aware of things that are happening.

**Mr. Jamieson:** In the group that is going with me on the weekend there are a significant number of Atlantic provinces businessmen represented. I do not have the list with me, but I would not be a bit surprised that there are people from New Brunswick in it. I know there are from Nova Scotia.

[Interpretation]

Je ne veux pas que mes réponses prennent trop de temps. Ce qui nous a aidé dans ce programme, aussi ironique que cela puisse paraître c'est la situation de l'énergie. Un avion à turbopropulseur de cette importance et de cette capacité consomme la moitié moins de carburant qu'un avion à réaction, par conséquent de nombreux pays disent, choisissons cet avion, nous épargnerons du carburant.

**Le président:** Monsieur Johnston.

**M. Johnston:** Je vous remercie.

**Le président:** Monsieur Harquail.

**M. Harquail:** Je sais quelle est l'importance des marchés éventuels dans le monde et je suis très intéressé aux commentaires concernant la *Eastern Provincial Airways*, étant donné le besoin d'un service aux passagers dans les provinces Atlantiques. Je veux saisir cette occasion pour obtenir des renseignements concernant les rapports de votre ministère, et, par exemple, le ministère de l'Expansion économique et la Corporation pour l'expansion du Nouveau-Brunswick.

**M. Jamieson:** Je pense qu'ils sont plutôt en rapport avec mon ancien ministère du développement régional. Toutefois, nous travaillons aussi avec les agences dont vous avez parlé au Nouveau-Brunswick et dans d'autres provinces, dans des programmes divers d'encouragement, par exemple, et nous les aidons beaucoup dans leurs efforts de commercialisation, cela pour les sociétés qui s'intéressent à ces corporations d'expansion. Mais au Nouveau-Brunswick, les rapports se sont établis surtout avec le ministère de l'Expansion économique régionale.

**M. Harquail:** J'ai remarqué quelle importance le MEER avait et l'aide financière qu'il a apportée à ces agences. Je me demande s'il y a un lien? Est-ce la raison pour laquelle le ministère de l'Industrie et du Commerce ne se met pas trop en évidence auprès de la corporation d'expansion du Nouveau-Brunswick ou le ministère de l'Expansion économique au chapitre de l'aide afin d'attirer des usines et des industries au Nouveau-Brunswick. Je pense à la nouvelle structure des commissions commerciales que nous avons dans la province et dans ma région. Je me demande s'il pourrait y avoir des rapports plus étroits entre l'industrie et le commerce et ces gens.

**M. Jamieson:** Si nous parlons des mêmes groupes, c'est-à-dire des commissions commerciales, elles sont jusqu'à un certain point aidées par le gouvernement fédéral par l'entreprise du MEER. Nous avons un comité interministériel auquel l'industrie et le commerce est représenté qui conseille des groupes comme ceux dont vous parlez. Évidemment, toute la gamme de nos programmes est disponible à ces associations pour l'expansion. Qu'il y ait ou non des régions précises qu'il faudrait aider davantage, c'est possible, mais si on nous le demande nous les aiderons certainement.

**M. Harquail:** J'aimerais que cela se produise, qu'il y ait un échange de renseignements entre votre ministère et ces personnes, pour qu'elles soient plus conscientes des missions commerciales et de tout ce qui se passe.

**M. Jamieson:** Dans le groupe qui m'accompagne en fin de semaine, il y a un certain nombre d'hommes d'affaires des provinces Atlantique. Je n'ai pas la liste avec moi, mais je ne serais pas du tout surpris qu'il y en ait également du Nouveau-Brunswick. Je sais qu'il y en a de la Nouvelle-Écosse.



[Texte]

**Mr. Harquail:** It has been a slow frustrating process without too much success with these industrial commissions. Where we are in northern New Brunswick there is certainly a feeling of being cut off at the moment in terms of the attitude of the New Brunswick Development Corporation, for example.

**Mr. Jamieson:** I am advised by my deputy that we met two weeks ago with the New Brunswick government with regard to trade promotions and related matters, so there obviously is some ongoing relationship.

• 1140

I agree with you on the problem of industrial commissions. They generally tend to start off with a good deal of enthusiasm, but it peters out after a time because of frustrations and problems that they encounter.

There is just one other thing on our activities there. Of course, terribly important in Northern New Brunswick, in particular, is the whole question of the future of the pulp and paper industry and the restructuring that we are examining now within the Department and talking to the pulp and paper association about will definitely involve the plants in New Brunswick as elsewhere.

**Mr. Harquail:** In addition to the possibility of support by your Department through the New Brunswick government to the industrial commissions, I would like to also inquire if there is any information on the status of the proposed new zinc smelter for Northern New Brunswick in the Beresford area.

**Mr. Jamieson:** I would have to ask your indulgence to let me look into that. It is not one that I have heard anything specific about within the last three or four weeks, but I can get that information for you and convey it to you within the next day or two.

**Mr. Harquail:** I would appreciate that because in conversation with Noranda officials, apparently it is official that it is on the planning boards all right.

**Mr. Jamieson:** Yes, I am aware that it is on the planning boards. I am not sure at what stage it is at the present time.

**Mr. Harquail:** My concern is that there are also indications, as happened to the nuclear plant, that the present provincial administration might be considering endeavouring to locate this plant in the Southern part of the province or somewhere other than the Beresford area where the resources are. I am very concerned about this, so that we can put the support there now in my own way through representations, if it is going to be built, to ensure that it will be built in Beresford, in that area.

**Mr. Jamieson:** I suppose it is quite impossible for us to force a company to locate somewhere where it does not want to go. However, in terms of our commitment, one has only to look at the statistics to realize that if we can help to influence the decision to locate in Northern New Brunswick, it is obviously desirable that we do so.

[Interprétation]

**M. Harquail:** Ces commissions commerciales n'ont pas connu beaucoup de succès et ont engendré un peu de frustration. Où nous sommes, dans le nord du Nouveau-Brunswick nous nous sentons certainement coupés du reste du pays pour le moment, à cause de l'attitude de la corporation pour l'expansion du Nouveau-Brunswick, par exemple.

**M. Jamieson:** Mon sous-ministre m'informe que nous avons rencontré il y a deux semaines le gouvernement du Nouveau-Brunswick concernant la promotion commerciale et autres sujets connexes. Par conséquent, il y a des rapports et des échanges présentement.

Je suis d'accord avec vous pour le problème que posent les commissions commerciales. Elles commencent habituellement avec beaucoup d'enthousiasme, mais s'affaiblissent après un certain temps à cause des frustrations et des problèmes qu'elles rencontrent.

Il y a une chose importante dans nos activités dans le nord du Nouveau-Brunswick en particulier, c'est la question de l'avenir de l'industrie et la pulpe et du papier et la restructuration que nous sommes en train d'examiner au ministère et des difficultés avec les associations de pulpe et de papier qui touchent les usines du Nouveau-Brunswick et d'ailleurs.

**M. Harquail:** En plus de la possibilité d'aide que votre ministère peut accorder par l'intermédiaire du gouvernement du Nouveau-Brunswick et les commissions commerciales, j'aimerais également vous demander si vous avez des renseignements au sujet du projet de fonderie de zinc dans le nord du Nouveau-Brunswick, dans la région de Beresford?

**M. Jamieson:** Je vais vous demander d'être patient afin que je puisse examiner la question. Je n'ai rien entendu de précis à ce sujet au cours des trois ou quatre dernières semaines. Mais je vous ferai parvenir ces renseignements si vous le voulez dans un jour ou deux.

**M. Harquail:** Je l'apprécierais beaucoup, car dans des conversations que j'ai eues avec les hauts fonctionnaires de Noranda, ce serait officiellement à l'étape de la planification.

**M. Jamieson:** Oui, je sais que la Commission de planification l'étudie. Je ne suis pas certain où cela en est rendu présentement.

**M. Harquail:** Ce qui m'inquiète c'est qu'il semble y avoir comme dans le cas de l'usine nucléaire, des indices laissant penser que le gouvernement provincial actuel songe à installer cette usine dans la partie sud de la province ou ailleurs que Beresford où se trouvent les ressources. Cela m'inquiète beaucoup, car il faudrait apporter notre aide maintenant et il faudrait peut-être présenter des instances, si cette usine doit être construite, afin de nous assurer qu'elle le sera à Beresford.

**M. Jamieson:** Il ne nous est pas du tout possible de forcer une société à s'implanter ailleurs, si elle ne veut pas y aller. Toutefois, pour ce qui est de notre engagement il suffit de consulter les statistiques pour réaliser que si nous pouvons influencer la décision de s'implanter dans le nord du Nouveau-Brunswick, c'est évidemment souhaitable que nous le fassions.



[Text]

**Mr. Harquail:** Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Harquail.

Mr. Ritchie.

**Mr. Ritchie:** Mr. Chairman, I would like to ask the Minister whether the Versatile Heston takeover has been before the bureau, is it, and . . .

**Mr. Jamieson:** Yes, it is before the Foreign Investment Review Agency now.

**Mr. Ritchie:** Do you know when the decision would be made?

**Mr. Jamieson:** I am not certain other than the fact that I saw a newspaper report about three or four days ago indicating that the principals involved had come down to Ottawa, I believe, to meet with the Foreign Investment Review Agency, so it is obviously being actively considered at the present time.

**Mr. Ritchie:** What are the factors that sort of make it a firm such as this, which is a fairly successful firm of almost partnerships, I believe, of individuals? There does not seem to be enough Canadian money or expertise to take over. What is deficient in our economic structure that . . .

**Mr. Jamieson:** You will appreciate that I am not free to discuss it, I do not know myself. Until the FIRA agency completes its review it does not come to me, so I will have to speak in a general way . . .

**Mr. Ritchie:** Yes. That is what I want. Not a specific point.

**Mr. Jamieson:** . . . but it may be sufficiently on the subject to answer your question.

One of the problems with a great many Canadian industries, in terms of foreign acquisition, is the family-owned type of enterprise where the principal stockholders are getting older, probably do not have family members who are interested in carrying it on, and who for estate purposes or for any number of reasons, perhaps just ill health, want to get out. The problem, of course, with many of them also is that they have no capacity or no skill in terms of determining what buyers there may be around. Unless there is a purchaser who comes to them, it is very often not open to them to put up the business for sale in the way of putting an ad in the papers, because that starts all kinds of things in train with regard to losing dealerships, losing customers because people think the business is going to change hands. So this is, as I see it, a real problem in the country generally as to how a pool of capital can be drawn on. Now on a number of occasions as a result of a disallowance of a foreign take-over it has frequently produced someone in Canada who did not even know that the business was up for sale before the announcement was made, and who then moved in. But it is a bit of a chicken-and-egg proposition as to how you cope with this. On the general question of farm machinery, of course, we have virtually no Canadian ownership in that field now, and this is a regrettable fact in itself.

[Interpretation]

**M. Harquail:** Je vous remercie beaucoup.

**Le président:** Merci, monsieur Harquail.

Monsieur Ritchie.

**M. Ritchie:** Monsieur le président, j'aimerais demander au ministre si la reprise Heston a passé par son bureau et si . . .

**M. Jamieson:** Oui, elle est maintenant à l'agence de révision des investissements étrangers.

**M. Ritchie:** Quand la décision sera-t-elle prise?

**M. Jamieson:** Je ne suis pas certain, j'ai vu dans un journal il y a trois ou quatre semaines que les principales personnes intéressées étaient venues à Ottawa pour rencontrer l'agence de révision des investissements étrangers, par conséquent on est en train d'étudier activement la question.

**M. Ritchie:** Quels sont les éléments qui en font une société assez prospère formée d'une association de plusieurs personnes? Il ne semble pas y avoir d'argent ou d'experts canadiens pour la reprendre. Qu'est-ce qui manque à notre structure économique?

**M. Jamieson:** Vous comprendrez que je ne peux pas en discuter librement. Je ne sais pas moi-même. Jusqu'à ce que l'agence de révision des investissements étrangers complète son étude, je ne sais rien et je peux en parler de façon générale . . .

**M. Ritchie:** Oui. C'est exactement ce que je veux, je ne voulais pas de détails.

**M. Jamieson:** Je connais suffisamment le sujet pour répondre à votre question.

Un des problèmes qui se posent dans de nombreuses industries canadiennes, en matière d'acquisitions étrangères c'est qu'il s'agit souvent d'entreprises du type familial où les principaux actionnaires vieillissent et où aucun membre de la famille n'est intéressé à poursuivre et pour des raisons de succession ou pour d'autres, de mauvaise santé peut-être, veulent se retirer. Le problème évidemment c'est qu'ils n'ont ni la capacité ni la compétence pour déterminer quels acheteurs ils peuvent voir. A moins qu'il y ait un acheteur qui se présente très souvent ils ne sont pas libres de mettre en vente leur entreprise ou de placer une annonce dans un journal, car ils risqueraient de perdre des fournisseurs, des clients, si les gens ou l'entreprise devaient changer de mains. Le problème est donc pour l'ensemble du pays de trouver un moyen de rassembler les capitaux. Il s'est trouvé à diverses reprises que l'on ne sache pas au Canada qu'une entreprise était à vendre avant d'apprendre qu'un investisseur étranger s'est vu refuser le droit d'acheter. Mais il est très difficile de savoir par où commencer en ce domaine. Bien sûr, pour le matériel agricole il n'y a pratiquement pas de propriétaire canadien et cela est très regrettable.

[Texte]

• 1145  
**Mr. Ritchie:** Well, yes, if you look at it on the surface. The Versatile-Heston take-over results in quite an improvement as far as the Canadian side is concerned in jobs and so on because expansion takes place here which not likely will take place if the company continues on even under new—or not as readily...

**Mr. Jamieson:** This has been a highly successful company and one in which Western Canada, as I understand it—you would know better than I—takes a good deal of pride. It seems to have done very well.

**Mr. Ritchie:** One thing I think it represents for us in the West is that the trade in farm machinery is north and south, not east and west.

**Mr. Jamieson:** That is correct.

**Mr. Ritchie:** I noticed a news item today which I think was about the President of the Canadian Importers Association talking about exports. He made the statement that Canadian exporters seem reluctant to get into the export market unless they are led by the hand by your department. Do you think this has always been true, or have conditions changed in the last few years that have made this a reasonable criticism?

**Mr. Jamieson:** It may be a bit overstated, but I am sure Mr. Hees would agree with me that it has been a traditional situation that in the export market, those people who are engaged in it look for a good deal of governmental support, and I would think that is more true now than it was even a few years ago. It poses, by the way, real problems, a real question for us. There is so much international selling now that it is done almost exclusively on the basis of government loans or what is known as export financing, export credit. Practically every developed country has something of this sort. The United States has the Export-Import Bank, ECGD in the United Kingdom, the French have one, we have our own agency within Canada. But what it means—and it is one of the reasons why exporters do look for government assistance—is that they can rarely make some of these important new market intrusions without getting government backing for their sales. But anyway we have not lost any money on that program; it is just that your exposure is getting bigger and bigger all the time as sales increase, and it becomes a question of how much exposure is justified and how much is wise for us.

**Mr. Ritchie:** Do you think Canadian exporters have been government-taken by the hand sort of in relationship maybe to larger projects or larger individuals rather than numerous small ones, or simple things like selling socks, but everybody wants to sell airplanes, say?

**Mr. Jamieson:** No, I think it runs the gamut pretty well. For instance, I was just looking yesterday at an interesting and innovative idea that I think I am going to agree to. A large European chain within the EEC of retail stores is prepared to spend 50 per cent, and the governments concerned are prepared to spend 25 per cent, that is the governments over there or different groups over there, with us putting in some money for a large promotional campaign on Canadian merchandise. It will be exactly what you said, with the socks to put in—I have forgotten how many department stores, but in five or six countries, Canadian display windows, tie it in with their advertising, that sort of thing. So we do help the smaller exporters as well. Probably they need it more in some respects, and

[Interprétation]

**M. Ritchie:** Bien sûr, si on envisage la question superficiellement. Le rachat de Versatile-Heston s'est traduit par une belle amélioration au niveau de l'emploi, etc. que l'on n'aurait probablement pas connu si la société avait continué comme avant.

**M. Jamieson:** C'est une société qui a très bien réussi et dont l'Ouest du Canada se félicite beaucoup, je crois. Vous êtes d'ailleurs plus au courant que moi.

**M. Ritchie:** Dans l'Ouest, cela prouve que le commerce du matériel agricole se fait entre le nord et le sud et non pas entre l'est et l'ouest.

**M. Jamieson:** C'est exact.

**M. Ritchie:** Aux nouvelles, ce matin, on apprenait que le président de l'Association des importateurs canadiens aurait déclaré que les exportateurs canadiens semblaient répugner à se lancer dans le marché des exportations s'ils n'y étaient pas poussés par votre ministère. Pensez-vous que cela ait toujours été le cas ou les conditions ont-elles changé ces dernières années?

**M. Jamieson:** C'est peut-être un peu exagéré mais je suis certain que M. Hees conviendrait avec moi, que, traditionnellement, sur le marché de l'exportation, les intéressés attendent beaucoup du gouvernement et je pense que c'est encore plus vrai aujourd'hui qu'il y a quelques années. Cela pose d'ailleurs de véritables problèmes pour nous. Il y a tellement de ventes internationales aujourd'hui que cela se passe presque exclusivement par prêts du gouvernement ou financement des exportations, crédits à l'exportation. Cela existe dans pratiquement tous les pays développés. Les États-Unis ont en effet une banque import-export, le Royaume-Uni à l'AECGD, la France comme le Canada dispose d'un organisme semblable. D'ailleurs, si les exportateurs demandent l'aide du gouvernement, c'est parce qu'il est rarement possible d'entrer sur un marché sans que les ventes ne soient soutenues par le gouvernement. De toute façon, nous n'avons rien perdu dans ce programme; la seule chose, c'est que cela devient de plus en plus évident au fur et à mesure que les ventes augmentent et l'on se demande jusqu'où l'on peut aller.

**M. Ritchie:** Ne pensez-vous pas que ce sont plus les gros exportateurs canadiens que les plus petits, vendeurs de chaussettes ou autres, qui sont davantage aidés par le gouvernement? Mais tout le monde ne veut-il pas vendre des avions?

**M. Jamieson:** Non, je pense que les exportations sont extrêmement variées. Par exemple, j'ai examiné hier une idée intéressante et nouvelle que j'accepterais probablement. Une grande chaîne européenne de magasins de détail de la CEE est disposée à assumer 50 p. 100 des frais d'une grande campagne de publicité sur les marchandises canadiennes. Les gouvernements intéressés sont de leur côté disposés à y contribuer 25 p. 100. Ce sera exactement ce que vous disiez à propos des chaussettes, j'ai oublié le nombre de grands magasins impliqués, mais dans 5 ou 6 pays il y aura des vitrines de marchandises canadiennes et toute une publicité. Nous aidons donc également les petits exportateurs. Il est probable qu'à certains égards ils en aient encore plus besoin et surtout, s'ils arrivent sur de nou-



[Text]

especially if they are breaking into new markets than, let us say, a mineral exporter who has a clearly established customer relationship over many years.

**Mr. Ritchie:** In that Vote 1a, what is the rate of interest on this to the Government of Iraq?

**Mr. Jamieson:** As I said, this was one that did not apply. It would be a negotiated rate, but it is always at a margin over the government's cost of borrowing. That will vary in some cases. Whether it is 2 per cent over or 1.5 per cent, we may have to shave a little to get the business. But in all cases it has to be, in other words, fully coverable in terms of the government's own cost to borrow. This, by the way—I guess it is safe enough to say—is one of the arguments that is going on around the world, about whether export financing is in fact legitimate financing or not and whether certain things are being factored in in order to provide subsidized rates. I hope Mr. Lambert will not mind my saying so, but he and I had the pleasure of meeting with the Saudi Arabian delegation a few days ago and this was one of the points they were bringing up, that different countries are offering all sorts of different arrangements.

• 1150

**Mr. Ritchie:** That brings me to the anticipatory question I asked. Will these government-leading-by-the-hand exports by all nations finally lead to some sort of state where the nations that are trading will have to get together and limit this and do something, like the Paris discussions...

**Mr. Jamieson:** Yes. One of the matters I will be discussing in Paris next week is precisely that question. There is an arrangement, a gentleman's agreement, if you like, that EDC financing will not be used unfairly. I am speaking to the machinery people here at 1 p.m. today and one of their complaints is that offshore financing of the type you have mentioned undercuts them in terms of what they are able to sell for projects within Canada. So it is something that we will have to get together on, Mr. Ritchie, I agree.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Ritchie. I still have on my list Mr. Lambert, Mr. Flynn, Mr. McCleave and Mr. Huntington on the first round, and Mr. Corbin on the second round. If we left 5 minutes, from 25 to 30, for Mr. Corbin on the second round it would leave 7.5 minutes for the four remaining questioners on the first round. Is that satisfactory to all members, 7.5 minutes?

**Mr. Lambert (Edmonton West):** The second round is running into the first, but I am not going to argue here. I think it is just a case of our putting down some people on this side and then it will just cut everybody else down. I think the first round is more important than the second round.

**The Chairman:** I am leaving five minutes on the second round for Mr. Corbin at the very end. I do not see where it can be wrong.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** All right.

**The Chairman:** I just want to know whether you all agree on 7.5 minutes instead of 10.

[Interpretation]

veux marchés, qu'un exportateur de minerais qui a des relations très bien établies avec des clients depuis des années.

**M. Ritchie:** Pour ce crédit là, quel est le taux d'intérêt consenti à l'Irak?

**M. Jamieson:** J'ai dit que cela ne s'appliquait pas. Il s'agirait d'un taux négocié mais c'est toujours légèrement supérieur au coût d'emprunt du gouvernement. Cela variera et il s'agit peut-être seulement de 2 p. 100 ou de 1.5 p. 100 de plus si c'est la seule façon d'obtenir l'affaire. Mais de toute façon cela doit entièrement couvrir les frais encourus par le gouvernement pour emprunter. On se demande d'ailleurs dans le monde entier si le financement des exportations est en fait légitime et si l'on tient compte de certains facteurs pour offrir des tarifs subventionnés. J'espère que M. Lambert ne verra pas d'inconvénient à ce que je vous dise que nous avons eu l'un et l'autre le plaisir de voir la délégation d'Arabie Saoudite il y a quelques jours. Celle-ci nous a en effet déclaré que les propositions des divers pays variaient considérablement selon le pays.

**M. Ritchie:** Cela me ramène à ma première question. En arriverons-nous finalement à ce que tous ces pays se réunissent pour aboutir à quelque chose du genre des pourparlers de Paris...

**M. Jamieson:** Oui. C'est justement une des questions dont nous parlerons à Paris la semaine prochaine. Il y a un accord, une convention verbale si vous voulez, selon laquelle le financement de la SEE ne peut être utilisé injustement. Je dois voir tout à l'heure les constructeurs de machines et je sais qu'une de leurs plaintes est que ce genre de financement à l'étranger dont vous parliez les gêne dans leurs ventes au Canada. C'est en effet quelque chose qu'il nous faudra étudier ensemble, je suis d'accord, monsieur Ritchie.

**Le président:** Merci, monsieur Ritchie. Reste sur ma liste M. Lambert, M. Flynn, M. McCleave et M. Huntington au premier tour, puis M. Corbin au deuxième tour. En laissant 5 minutes, entre 25 et la demie, à M. Corbin au deuxième tour, cela donnerait 7.5 minutes aux quatre autres députés pour le premier tour. Cela vous semble-t-il satisfaisant?

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Le deuxième tour va prendre la place du premier mais je ne vais pas m'étendre là-dessus. Je crois que l'idée est de faire passer quelqu'un de ce côté et ensuite tout le monde devra limiter son temps. A mon avis le premier tour est plus important que le second.

**Le président:** Je veux laisser pour finir cinq minutes à M. Corbin qui a demandé un deuxième tour. Je ne vois pas ce qu'il y a de mal à cela.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Très bien.

**Le président:** Je veux simplement savoir si vous êtes tous d'accord pour vous contenter de 7.5 minutes plutôt que de 10.



[Texte]

**Mr. Lambert (Edmonton West):** It would mean that—all right, we are spending half a minute or a minute here. The only point is that by taking those five minutes you are cutting 2.5 minutes off two other questioners who are going for a first round.

**The Chairman:** Okay, 10 minutes for everyone. You will have one not able to put the questions he wants, so that is fair enough for me. I just put it to the Committee. Mr. Lambert, 10 minutes.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** All right. Arising out of what Mr. Ritchie had to say, Mr. Minister, and what Mr. Hees had been saying on the question of incentives to productivity, it seems to me that there is one area you should have added when you talked about the difficulties of maintaining control of successful Canadian industry, and that is what I have to call bluntly an absence of home-grown and home-bred, shall we say, middle management. It is quite possible that one of the problems with regard to *Versatile* is that it has outgrown the managerial capabilities of the original people, who were not trained managers but have been extremely successful, industrious and what have you. But comes the point where you have to put into place in-house management.

One other question is: Has anyone to your knowledge within the Department made an examination of this question? Secondly, having come to that point, have there been any discussions with Canadian universities or American schools where we can train people to bring back, and what incentive is there? What incentive is there to train these people?

You mentioned that you and I were talking to the Saudi Arabians. They want to get Canadian-trained people at an industrial level and they are interested in utilizing the facilities of our industrial training schools. We should be looking, I put it to you, at some of the management training schools—not necessarily of Americans, because gosh only knows, the Europeans have got some pretty competent people floating around too—and that we go there and give incentives.

Now, productivity is not only that a man can increase his production of bricks from \$700 to \$800 a day. What about the productivity of management?

• 1155

**Mr. Jamieson:** I will keep the answer as short as I can, Mr. Lambert. The fact is we are doing that and we have discussed it. I do not know how many schools we are supporting now. Is it six?

**An hon. Member:** About five.

**Mr. Jamieson:** Five. In universities, there will be one opening at Dalhousie within another month or so—in fact, I think it is actually running now although it has not been opened officially—specifically for the training of businessmen and women along the lines you mentioned.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** How many of those do we keep or, like so many others, do the good ones have a tendency to move to greener pastures.

**Mr. Jamieson:** I do not think we could give you a percentage figure that would be accurate. The impression I have is that a fair number of them stay in Canada, but I really cannot...

[Interprétation]

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Bien, voici une minute ou une minute et demie qu'on en parle. Je voulais simplement dire qu'en prenant ces cinq minutes à la fin vous diminuez de 2.5 minutes le temps alloué à deux autres députés qui ne sont pas encore passés au premier tour.

**Le président:** D'accord, 10 minutes chacun. Il y en a un qui ne pourra pas poser ses questions mais, moi, cela ne me dérange pas. C'était juste une suggestion. Monsieur Lambert, 10 minutes.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Bien. Suite à ce que disait M. Ritchie tout à l'heure, monsieur le ministre, et à la question abordée par M. Hees sur les encouragements à la productivité, il me semble que vous auriez dû ajouter quelque chose lorsque vous avez parlé de la difficulté à maintenir le contrôle d'une industrie canadienne prospère. Je veux en effet parler de l'absence de cadres intermédiaires formés et nourris au pays. Il est tout à fait possible qu'un des problèmes de *Versatile* est que cette société était devenue trop importante pour son personnel de gestion qui, sans avoir reçu de formation spécialisée, avait très bien réussi et était très dévoué à sa tâche. Mais il arrive un moment où il faut véritablement disposer d'une capacité de gestion interne.

Autre question: savez-vous si dans votre ministère la question a été examinée? Deuxièmement, y a-t-il eu des pourparlers avec les universités canadiennes ou les écoles américaines où nous pourrions former du personnel à ramener au pays et quels encouragements leur donnons-nous?

Vous avez mentionné que nous avons eu un entretien avec une délégation de l'Arabie Saoudite. Ce pays voudrait que des diplômés canadiens aillent là-bas et aimerait utiliser nos écoles techniques. Je pense qu'il nous faudrait examiner certaines des écoles de gestion, et pas nécessairement les écoles américaines, car on sait bien que les Européens sont également très compétents en la matière, et donner les encouragements voulus pour nous doter de cadres intermédiaires.

Maintenant, la productivité ce n'est pas simplement accroître sa production de briques de \$700 à \$800 par jour. Il y a la productivité de la gestion.

**M. Jamieson:** Je serai aussi bref que possible, monsieur Lambert. C'est ce que nous faisons et nous en avons discuté. Je ne sais pas à combien d'écoles nous donnons actuellement des subventions, peut-être à 6?

**Une voix:** Environ cinq.

**M. Jamieson:** Cinq. Pour les universités, il y aura un cours à Dalhousie d'ici un ou deux mois. En fait, je crois que c'est déjà commencé même si l'inauguration officielle n'a pas eu lieu. Il s'agit précisément de la formation d'hommes et de femmes d'affaires dans l'optique dont vous parlez.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Combien en gardons-nous? Les meilleurs vont-ils, comme tant d'autres, s'envoler vers des cieux plus cléments?

**M. Jamieson:** Je ne pense pas que nous puissions vous donner de pourcentage exact. J'ai pourtant l'impression qu'assez nombreux sont ceux qui restent au Canada, mais je ne sais...

[Text]

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I would suggest to you that many others seek to go elsewhere, because we seem to have a dog-in-the-manger attitude toward paying adequate salaries to people at that level. It is a niggardly attitude, and it is the one that is fingered from all around... everyone points to these levels of salaries as being super ripe for plucking.

How on earth does anyone in their right senses expect that they are going to keep people like that, if they are going to be stripped down on a net return? It is self-defeating. Our Income Tax Act, unfortunately, is the prime instrument for it.

**Mr. Jamieson:** The tax system may have some effect on it, but it is also—as you said earlier and I am in total agreement with you—a reluctance, on the part of a lot of companies in this country, to pay productive people in the managerial ranks in competition with other countries.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I am not satisfied that it is a reluctance of Canadian companies. There is some. Shall we say that Canadian salaries at a general level, at the management level, are quite a notch below those of our competitors in many fields. It is a public attitude, and it is also an attitude that takes place far too often in the House of Commons from all sides—to point fingers at these people as being the ripe peaches that are ready not only for picking but for eating entirely.

**Mr. Jamieson:** Again, I cannot quarrel with that.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** All right. The next point I would like to make very briefly. How much encouragement from your export development side do you give to Canadian service industry?

There are only 35 per cent—possibly down to 30 per cent—of the people engaged in economic production in this country who deal with the producing of nuts and bolts and bricks and tangible commodities. Now we have some crackerjack consultants available in engineering—whether it is civil, chemical, petroleum, what have you. That is a commodity that is marketable abroad.

I was surprised last year. I had long arguments with your predecessor with regard to the restrictions that are frankly imposed upon Canadian consultants working in Taiwan in the petroleum and chemical field where there is the biggest scope in the world. Because somebody has some footling ideas about Taiwan, it is a no-no, from the point of view of encouragement to Canadians. The Canadians we saw there were just crying for some contact and some assistance in order to get merely the establishment. They are not asking for money, but for downright encouragement and being made to feel as though they were part of the team. I am afraid that we just do not do enough that way.

**Mr. Jamieson:** Mr. Stoner, would you like to reply in terms of the Alberta situation?

**Mr. Stoner:** Basically on the last point, Mr. Lambert, I did meet recently with one group that have been very active in Taiwan. I would be inclined to agree with you that in the past there have been some political considerations that people have raised there, but equally in Korea we have the same situation. We have now Canadian consulting engineers that are very active in both areas. The consulting engineers generally have, I guess, been one of the major beneficiaries of the EDC over the last two to three years. Some of the projects that have been turned

[Interpretation]

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je crois pouvoir vous dire, moi, que bien d'autres cherchent à aller ailleurs car il semble que nous nous obstinions à refuser à des personnes de ce niveau un traitement suffisant. C'est une attitude mesquine qui étonne tout le monde... de tels niveaux de traitement devraient être abandonnés depuis longtemps.

Comment peut-on s'attendre à garder des gens comme ceux là si on ne leur laisse rien? Malheureusement notre loi de l'impôt sur le revenu est le premier instrument de cette autodestruction.

**M. Jamieson:** Le régime fiscal y est peut-être pour quelque chose mais c'est également, et vous l'avez d'ailleurs dit tout à l'heure dit, le fait que de nombreuses sociétés canadiennes répugnent à offrir aux cadres productifs des traitements comparables à ceux d'autres pays.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je ne suis pas du tout convaincu que les sociétés canadiennes soient en cause. Il y en a. On peut dire, je crois, que les traitements canadiens en général, au niveau cadres, sont réellement un cran en-dessous de ceux de nos concurrents dans bien des domaines. C'est une attitude nationale et c'est beaucoup trop souvent une attitude que l'on retrouve à la Chambre des communes de tous les côtés. On voit dans ces cadres de belles pêches mûres à point non seulement pour être cueillies mais pour être complètement dévorées.

**M. Jamieson:** Là encore, je ne puis vous contredire.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Très bien. Encore une question en vitesse. Quel encouragement vos services responsables de l'expansion des exportations donnent-ils à l'industrie canadienne des services?

Il n'y a que 35 p. 100, et peut-être seulement 30 p. 100, de la population productive du pays qui s'occupe de produire des vis, boulons, briques et autres denrées semblables. Par contre nous avons quelques ingénieurs-conseils excellents, qu'il s'agisse du génie civil, de la chimie ou du pétrole, qui pourraient être commercialisés à l'étranger.

L'an dernier, je me suis beaucoup battu avec votre prédécesseur sur les restrictions imposées aux ingénieurs-conseils canadiens travaillant à Taiwan dans les domaines pétroliers et chimiques qui sont des plus prometteurs. Que quelqu'un ait des idées stupides sur Taiwan et on bloque tout encouragement aux Canadiens. Or, ceux que nous avons vus là-bas étaient désolés de n'avoir aucun contact avec leur pays. Ils ne demandent même pas d'argent, mais simplement un encouragement et le sentiment de faire partie d'une équipe. Je crains que nous ne fassions pas assez en ce sens.

**M. Jamieson:** Monsieur Stoner, voudriez-vous répondre au sujet de l'Alberta?

**M. Stoner:** En commençant par la fin, monsieur Lambert, j'ai eu récemment un entretien avec un groupe qui a beaucoup travaillé à Taiwan. Je dirais, comme vous, que dans le passé, certaines considérations politiques étaient en jeu mais il en va de même en Corée. Nous avons maintenant des ingénieurs consultants très actifs dans ces deux pays. Je crois que ce furent les principaux bénéficiaires de la Société de développement des exportations ces deux ou trois dernières années. Certains des travaux furent réellement astronomiques. Récemment, en collabo-



[Texte]

have really been quite astronomical. The one that was put together by a firm recently for Poland involved a contract of about \$50 million with a possible flow of up to \$400 million when the whole pulp and paper complex is put together. This is our engineering consulting management type of service, and that is very widespread today, sir, through the whole pattern of exports.

**Mr. Jamieson:** I might add I also had a meeting in Vancouver with a large company which looks as though it is going to get a breakthrough in the Soviet Union in coal mining engineering.

• 1200

**Mr. Lambert (Edmonton West):** May I make a last suggestion here because my time is up now. Can we concentrate on this? I would suggest to you that that is the best source of employment and encouragement to our Canadians going through the various schools of engineering and other schools in Canada because that type of employment is highly rewarding. I want to encourage it.

**Mr. Jamieson:** Yes. We certainly will and, indeed, I said this in the House some weeks ago; we have actually set up a unit within the Department precisely on this question of export of talent, if you like, and consultants and that type of thing.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I do mean the export of talent. What I am talking about is the use of our...

**Mr. Jamieson:** No, no. Yes. I used the word "talent"; perhaps I should have used our "talents abroad".

**Mr. Lambert (Edmonton West):** That is right. In the foreign market.

**Mr. Jamieson:** I do not mean we were planning to ship all our engineers over to other countries.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lambert. Mr. Flynn, 10 minutes.

**Mr. Flynn:** Thank you very much, Mr. Chairman. I am only going to use about three minutes but I am going to suggest to you, Mr. Chairman, that I let Mr. Corbin use the remainder of my time. I would like to ask the Minister through you a very important question with regard to de Havilland which we, the Government of Canada, are in full partnership with and suggest to him that I would ask our Chairman of this Committee to take it to the steering committee to arrange with you a kind invitation for you to go and see de Havilland for more than the reason of just taking an airplane flight, for the very reason that yesterday, in Toronto, de Havilland Aircraft spent quite a bit of time trying to sell Toronto on the STOL aircraft and the furtherance of that to selling more-7s, and expanding that into Southern Ontario.

And as you well know, Mr. Minister, if you were to take a circle about, we will say, 20 miles out of Kitchener—I am not a Toronto type—and extend that 75 miles in any direction, you would have three quarters of the population of Ontario. And there would be a tremendous opportunity for Southern Ontario from Toronto north to the Collingwood, Owen Sound, Wingham areas, down to Sarnia, over to Windsor...

[Interprétation]

ration avec la Pologne, un contrat d'environ 50 millions de dollars avec peut-être au bout du compte une société de 400 millions de dollars lorsque toute l'industrie de pâtes et papier sera terminée. C'est notre genre de service d'ingénieur-conseil et c'est aujourd'hui très largement répandu dans le monde des exportations.

**M. Jamieson:** J'ajouterais que j'ai aussi eu une réunion à Vancouver avec une grande société qui a des projets de mine de charbon en Union soviétique.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Puis-je vous faire une dernière suggestion car je n'ai plus beaucoup de temps. Pourrait-on s'atteler à cela? A mon avis c'est la meilleure source d'emploi et le meilleur encouragement que l'on puisse donner aux Canadiens qui fréquentent nos écoles techniques car ce genre d'emploi est très enrichissant. Je voudrais qu'on insiste là-dessus.

**M. Jamieson:** Oui, c'est certainement notre intention et j'en ai d'ailleurs parlé en Chambre il y a quelques semaines; nous avons créé au ministère un service qui s'occupera précisément de cette question de l'exportation de talents, si vous voulez, et d'ingénieurs-conseils etc.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je ne parle pas d'exporter des talents. Ce que je veux c'est utiliser...

**M. Jamieson:** Non, non. Plutôt que «talents», peut-être aurais-je dû dire nos «talents à l'étranger».

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** C'est cela. Sur les marchés étrangers.

**M. Jamieson:** Je ne voulais évidemment pas dire que nous nous proposons d'expédier nos ingénieurs dans d'autres pays.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Lambert. Monsieur Flynn, 10 minutes.

**M. Flynn:** Merci beaucoup, monsieur le président. Je me contenterai de trois minutes et, si vous me le permettez, monsieur le président, je laisserai le reste de mon temps à M. Corbin. J'aimerais poser au ministre une question très importante sur de Havilland avec qui le gouvernement du Canada est associé. J'aimerais d'ailleurs demander au président de prier le comité directeur d'essayer d'organiser pour vous une sorte d'invitation à voir DeHavilland car, hier à Toronto, la société DeHavilland Aircraft s'est efforcée de vendre à Toronto des avions ADAC et plus tard d'autres Dash-7 pour tout le sud de l'Ontario.

Vous savez, monsieur le ministre, que si l'on traçait un cercle à 20 milles de Kitchener—je ne parle pas de Toronto—et qu'on l'élargissait de 75 milles d'un côté ou de l'autre, cela engloberait les trois quarts de la population ontarienne. Et ce serait pour le sud de l'Ontario, de Toronto-Nord à Collingwood, Owen Sound, Wingham, jusqu'à Sarnia, Windsor...



[Text]

**Mr. Hees:** Down to Trenton.

**Mr. Flynn:** ... down to Trenton—yes, we would go that far—and extend the Dash-7 and the STOL aircraft into that area, because you are primarily concerned with the advancement of that industry. It is very important not only for Southern Ontario but throughout the world. I think de Havilland has done a tremendous job in conjunction with your Department in selling this aircraft. And I think at the moment de Havilland probably needs a little help in somehow furthering the idea of making the Island Airport—or at least somewhere centrally in Toronto, but I would suggest the Island Airport—because somebody has to make a decision whether it is housing or some other facility to use. So I would recommend to you—I am sure you are working on it—that you would be able to develop this further. Thank you very much.

**Mr. Hees:** I second the honourable members motion.

**Mr. Jamieson:** Right. Just one quick comment in response to Mr. Flynn. If you expand that circle—which is one of the most exciting things about STOL—on a hub from Toronto of something under 500 miles, which is the ideal distance for the DASH-7 aircraft, the number of people you pick up in that circle is just unbelievable. It is perhaps 50 per cent of the whole North American continent because it takes in New York, Cleveland, Chicago and Detroit; so it is a perfect sales argument for the Dash-7.

**Mr. Flynn:** Right. Thank you.

• 1205

**Mr. Corbin,** if I may, **Mr. Chairman.** Thank you very much.

**Mr. McCleave:** Mr. Chairman, I object to that. I am aware that Mr. Corbin wants a second round and my questions will only be brief so he can probably have 15 minutes, but I think it is very bad that one member is allowed to ...

**Mr. Corbin:** Mr. Chairman, I thank my colleague from the Atlantic area. I did not fully use my first 10-minute round but I will bow out to him.

**The Chairman:** Mr. McCleave.

**Mr. McCleave:** I am recognized by the Chair, I take it, and not by Mr. Corbin, and there will be no innuendo, Mr. Corbin. I understand you want to ask another round and I am prepared to accommodate you.

**An hon. Member:** We are wasting time.

**Mr. McCleave:** Yes, we are wasting time, and we were wasting it when that matter was raised a while back.

My questions arise out of Statistics Canada, Mr. Chairman, and I wanted to raise this type of questioning. How universal is the statistical approach to certain categories: for example, to small businesses such as groceries? We sometimes get complaints, as members of Parliament, that this is almost asking too much for these small businesses to be able to fill in forms that are not always readily understandable.

**Mr. Jamieson:** Well, Mr. McCleave, to give you a precise answer would probably require Mr. Kirkham's presence as the head of Statistics Canada. However I can say, having had a long discussion with him recently, that some of the surveys are universal, is the way I had it explained to me, but that others are done on a sampling base.

[Interpretation]

**M. Hees:** Trenton.

**M. Flynn:** ... Trenton, oui, on pourrait aller aussi loin, et étendre le service ADAC et Dash-7 à toute cette région car il s'agit en fait de faire progresser cette industrie. Non seulement est-ce important pour le sud de l'Ontario mais pour le monde entier. Je crois que de Havilland a considérablement participé aux efforts de votre ministère pour vendre cet avion. Et à mon avis la société aurait probablement besoin maintenant d'un petit coup de pouce pour promouvoir l'idée de l'aéroport de l'île—ou au moins d'un aéroport central à Toronto, mais je suggérerais pour ma part celui de l'Île—car il faudra que l'on décide si l'on veut y construire des logements ou autre chose. Je vous recommande donc—et je suis certain que la question est à l'étude—de pousser cela plus avant. Merci beaucoup.

**M. Hees:** J'appuie la motion du député.

**M. Jamieson:** Bien. Permettez-moi de répondre brièvement à M. Flynn. Si vous élargissez un peu ce cercle—et c'est ce qu'il y a de plus excitant à propos de l'ADAC—dont le centre serait Toronto et le rayon à peine 500 milles, soit la distance idéale pour le Dash-7, cela englobe un nombre de personnes absolument incroyable. Cela représente peut-être 50 p. 100 du taux du continent Nord américain, car cela englobe New York, Cleveland, Chicago et Détroit; c'est donc l'argument de vente parfait pour le Dash-7.

**M. Flynn:** C'est vrai. Merci.

Monsieur Corbin, si vous me le permettez, monsieur le président. Merci beaucoup.

**M. McCleave:** Monsieur le président, je ne suis pas d'accord. Je sais que M. Corbin veut bénéficier d'un second tour et mes questions ne prendront pas longtemps, ce qui lui laisserait probablement un quart d'heure. Mais je ne pense pas que l'on doive laisser un député ...

**M. Corbin:** Monsieur le président, je remercie mon collègue de la région de l'Atlantique. Je n'ai pas utilisé complètement mes dix minutes au premier tour, mais je le remercie.

**Le président:** Monsieur McCleave.

**M. McCleave:** Si je comprends bien, c'est le président qui me donne la parole, mais M. Corbin ne me la cède pas. Je sais qu'il veut un autre tour, et je suis tout à fait disposé à lui laisser le temps voulu.

**Une voix:** Nous perdons notre temps.

**M. McCleave:** Oui, et nous avons déjà perdu notre temps tout à l'heure à propos de la même question.

Monsieur le président, je voudrais poser quelques questions sur Statistique Canada. Toutes les catégories doivent-elles répondre aux enquêtes statistiques? Par exemple, les petites affaires comme des épiceries? Les députés, reçoivent parfois des plaintes de ces petites affaires qui estiment que c'est trop leur demander que d'être en mesure de remplir des formulaires pas toujours bien compréhensibles.

**M. Jamieson:** Je crois que si vous voulez une réponse précise, monsieur McCleave, il faudra vous adresser à M. Kirkham qui est le chef de Statistique Canada. Mais comme j'en ai longuement parlé avec lui récemment, je puis vous dire que certaines des enquêtes s'adressent à tout le monde, alors que d'autres ne représentent qu'un échantillonnage.

*[Texte]*

I did say to him, and I felt this was a legitimate representation for the Minister to make to him, that we should be very careful—and I have also instructed the department the same way—not to increase the load on business any more and to examine all of the requirements that we are now putting to them, either voluntarily or on a statutory basis, for the preparation of forms and the like, because having been in business myself I know for a great many people it is a hell of a problem.

So that, in those terms, the grocery store you are speaking of, I would hope that we can relieve the load on the small businessman as much as possible, while still getting the data, because the data is also important.

**Mr. McCleave:** Is there a division within the department that concerns itself with small businesses, and the bitches and the gripes that small businesses have in their relation to government and what is required of them?

**Mr. Jamieson:** Yes, we have a very interesting program, but first of all, the general answer is that we certainly do have a relationship.

I would not want to delude you or to exaggerate and say that I am discussing with a mom-and-pop shop on a corner how they can sell more pork and beans, or something like that, but one of the more imaginative things that has come out of the Department of Industry, Trade and Commerce in recent times is the Case Program—I do not know if you have heard of it or not but this has a bearing on part of Mr. Lambert's comments earlier—whereby the department is helping to fund a program in which experienced and retired executives, on a part-time basis or whatever, go into a small business to help them get their books off the back of an envelope and put them in decent shape, and help them with selling and that kind of thing. So we are very conscious of this area.

**Mr. McCleave:** And presumably taking up this type of problem with other people within the Department, if that happens to be one of the gripes they encounter?

**Mr. Jamieson:** Yes.

I should also say, by the way, that I welcome the opportunity to pay a tribute to these men, because they do not get anything like their expenses or anything of that sort. It is a very inexpensive program and it is going awfully well.

**Mr. McCleave:** Thank you, Mr. Chairman. The other five minutes I cheerfully donate to Mr. Corbin when your benevolent eye should rest again upon that gentleman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. McCleave.

**Mr. Huntington:** 10 minutes.

**Mr. Huntington:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Minister, I have two areas of concern. The first deals with the Foreign Investment Review Act, and in particular the pressure that is being placed on Canadian business that is involved in the garbage collection, sanitation field. I have correspondence with your department and with the Commissioner on file, and I have been waiting subsequently for further word pending RCMP investigations that appear to be going on out on the West coast.

*[Interprétation]*

Pour ma part, je lui ai dit, et je crois que c'était légitime de la part d'un ministre de l'Industrie et Commerce, qu'il nous fallait faire bien attention, et il en va de même pour notre ministère, à ne pas ennuyer les entreprises et à bien examiner tout ce que nous leur demandons maintenant, soit aux termes de la loi, soit simplement à titre d'information. J'étais dans les affaires, et je sais que cela pose à beaucoup de gros problèmes.

Donc, pour les épiceries, par exemple, j'espère que nous pourrons leur faciliter les choses, ainsi qu'aux autres petites entreprises sans pour cela négliger les renseignements nécessaires.

**M. McCleave:** Y a-t-il au ministère une division chargée des petites entreprises et de leurs problèmes avec le gouvernement?

**M. Jamieson:** Oui, nous avons un programme très intéressant, mais je vous répondrai d'abord que nous avons sans aucun doute des relations avec ces petites entreprises.

Je ne voudrais pas vous décevoir ou exagérer en disant que je vais discuter dans les boutiques familiales, de la façon d'améliorer la vente du porc et des haricots, ou quelque chose du genre, mais une des dernières innovations les plus intéressantes du ministère de l'Industrie et du Commerce, est le programme CASE, je ne sais si vous en avez déjà entendu parler, mais cela touche également la question abordée tout à l'heure par M. Lambert, par lequel le ministère aide à financer un programme qui permet aux cadres de direction à la retraite d'aller aider, à temps partiel ou autre, des petites entreprises à mieux s'organiser en matière de comptabilité et de vente, par exemple. Nous sommes donc très conscients des problèmes dans ce domaine.

**M. McCleave:** Et probablement de signaler à votre ministère les problèmes que rencontrent ces petites entreprises?

**M. Jamieson:** Oui.

Nous pouvons d'ailleurs être très reconnaissants à ces personnes qui ne se voient rembourser aucun frais. C'est un programme très peu coûteux pour nous et qui marche très bien.

**M. McCleave:** Merci, monsieur le président. C'est avec bonheur que je fais donc des cinq minutes qui me restent à M. Corbin quand votre œil bienveillant se reposera sur lui.

**Le président:** Merci, monsieur McCleave.

**Monsieur Huntington:** dix minutes.

**M. Huntington:** Merci, monsieur le président.

Monsieur le ministre, je voudrais aborder deux questions; tout d'abord, la Loi sur l'examen de l'investissement étranger, et plus particulièrement les pressions qui s'exercent sur les entreprises canadiennes chargées du ramassage des ordures et du sanitaire en général. J'ai un dossier de correspondance avec votre ministère et le commissaire et j'attendais des nouvelles des enquêtes de la GRC sur la côte ouest.



[Text]

[Interpretation]

• 1210

Basically what is concerning the people in this industry is the fact that Brown and Farris, a very large multi-hundred million dollar firm in the United States has moved into Canada in a very substantive way. I have listed with you, and I believe you are aware of the acquisitions that they have acquired over the last few years. They have now developed a technique whereby they can move into a city, start up a company and undercut and underbid by, say, 50 per cent the established gross return needed for the service rendered which then effectively decimates an established organization that is in that area. In Victoria we are going through an example of that right now with Cypress Industries.

The same thing now is threatened in Vancouver and it would appear from all the studies and discussions that have been going on in this area that the present act does not exclude this type of thing. There is a suspicion that the BFI industries coming into Canada are laundering money, although that has not been proven. I am wondering if you could report to us now what conclusions your department or your staff have reached on this.

**Mr. Jamieson:** I do not want to, obviously, comment on the specifics of that case.

**Mr. Huntington:** Of course, I understand.

**Mr. Jamieson:** But from what you have said, if this is foreign money coming in to start up a new business, I would judge, it would be subject to Part II of the Foreign Investment Review Act and they would not be able to establish a new business in Canada without being screened by the agency.

**Mr. Huntington:** But if they had already established or bought out some 18 or 19 companies and had themselves well established in the land acquisitions that obviously go with that industry, that money then would come legitimately out of Canadian firms that they own and therefore...

**Mr. Jamieson:** Yes, but if that company or any other is foreign owned, they would still be subject to review on any expansion. You will recall that the House—and I think quite properly—said that no retroactivity should have been in, so therefore if companies have been in for three or four or five years or whatever the time, those transactions as such would not be reviewable, but if the majority of the holdings of the parent company or the related company are foreign, then any acquisition or expansion of their activities in this country would be subject to review. Now, that is not a legal opinion, but I am reasonably certain I am right.

**Mr. Huntington:** Would be subject to review and then to what action?

**Mr. Jamieson:** Well, they could be denied or the thing might be approved. In other words, the test would be "significant benefit to Canada". So, what would happen is—let me take a hypothetical case—if this company functioning in Victoria were to decide it was going to undertake the same kind of activity in Calgary, then that expansion into Calgary would be reviewable. Now, as I say, that is not legal opinion and I am not sure that I understand you completely, but that is an off the top of my head reaction.

En fait ce qui inquiète cette industrie c'est que Brown and Farris, société de centaines de millions de dollars aux États-Unis, se soit considérablement implantée au Canada. Je vous ai communiqué les acquisitions de cette société ces dernières années. Elle a maintenant trouvé une technique qui lui permet de s'implanter dans une ville, de mettre sur pied une société et de réduire d'environ 50 p. 100 le bénéfice brut jugé nécessaire pour ce service, ce qui ne manque pas de menacer la société installée dans la région en question. A Victoria, c'est exactement ce qui se passe avec les industries Cypress.

Vancouver est menacé de la même chose et d'après toutes les études et tous les entretiens qui ont eu lieu dans cette région, il semble que la loi actuelle n'empêche pas ce genre de chose. On soupçonne des industries BFI venant au Canada d'«escamoter» de l'argent, bien que cela n'ait pas été prouvé. Pourriez-vous nous dire quelles conclusions votre ministère ou votre personnel ont pu tirer là-dessus?

**M. Jamieson:** Je ne veux évidemment pas vous donner de précisions sur ce cas.

**M. Huntington:** Bien sûr, je comprends.

**M. Jamieson:** Mais d'après ce que vous dites s'il s'agit d'une entrée d'argent étranger pour démarrer une nouvelle affaire, je pense que cela est couvert par la deuxième partie de la Loi sur l'examen de l'investissement étranger, et qu'il ne devrait pas être possible de mettre une nouvelle affaire sur pied au Canada sans contrôle de l'organisme responsable.

**M. Huntington:** Mais s'ils ont déjà ouvert ou acheté 18 ou 19 sociétés et sont bien établis sur les terrains dont ils sont automatiquement devenus propriétaires, cet argent sortirait légitimement de sociétés canadiennes qui leur appartiennent et donc...

**M. Jamieson:** Oui, mais si cette société ou une autre est propriété étrangère, toute expansion fera l'objet d'un examen. Vous vous rappelez qu'à la Chambre, on a déclaré—et à très juste titre à mon avis—qu'il ne devrait pas y avoir de rétroactivité donc si des sociétés existent depuis trois, quatre, cinq ans ou plus, ces transactions ne seraient pas prévisibles, mais si la majorité des possessions de la société-mère ou la filiale sont étrangères, toute acquisition ou expansion de leurs activités au Canada sont sujettes à un examen. Je ne suis pas juriste, mais je ne crois pas me tromper.

**M. Huntington:** Que peut-il arriver après l'examen?

**M. Jamieson:** Leurs projets peuvent soit être acceptés, soit être refusés. Autrement dit, ces projets devraient être jugés très bénéfiques pour le Canada. Prenons donc comme hypothèse que cette société à Victoria décide d'ouvrir une affaire semblable à Calgary, ce projet d'expansion fera l'objet d'un examen. Je vous répète que je ne suis pas juriste et que je ne suis pas certains de vous avoir parfaitement compris, mais c'est ma première réaction.



[Texte]

**Mr. Huntington:** There appears to be nothing under present regulation that prevents this type of take-over technique.

**Mr. Jamieson:** In other words, because it is the same type of business?

**Mr. Huntington:** Yes.

**Mr. Jamieson:** I see. Now I get the distinction; I am sorry, I was incorrect. If a business is established in Canada it could be reviewable, I suppose, but by and large the act says that if they go into a different type of business, it is reviewable. That is Part II. But if it is merely an expansion of the existing business, carrying on the same line of work, then it is not reviewable provided the company is in the country and has been for some considerable period of time.

**Mr. Huntington:** Now, your department has quite an awareness of this problem. Could you advise if it is currently continuing under serious consideration or should I meet with the specific members of your department on it?

• 1215

**Mr. Jamieson:** I would think it would be more advisable, since we are talking about a particular company, if you were to meet with them. We will be very glad, through Mr. Stoner, to put you in touch with whoever can give you the specific advice.

**Mr. Huntington:** Right. Now somewhere in my memory and in my files are the financing terms of deals made by IT and C with other countries. I think I am right in saying that I have read where 10 years interest free on the loan and the balance 30 years at around, 7 and 8 per cent would be terms applying to that project. To me, from the hard world of business, as you are, this type of cost for financing on a long-term basis seems to diminish the original principal amount of the project seriously and really does not give a full repayment of the project to Canada. Could you perhaps take a few minutes to further the explanation given to Dr. Ritchie?

**Mr. Jamieson:** I suspect that the situation you are referring to relates more to CIDA and to our foreign aid program than it does to the normal business transactions that I was talking about a few minutes ago.

**Mr. Huntington:** That is right.

**Mr. Jamieson:** There, really I guess the Minister of External Affairs would be more competent to answer, but it is essentially a question of combining our foreign aid, which is obviously at something less, in some instances, than cost to us, otherwise it would not be aid, with an effort to generate some business in the country.

I have had discussions with industry and business on this point where, in many of these developing countries, they want to get equipment or supplies or whatever the case might be from Canada. So in those cases where CIDA is involved, it is conceivable that a lower rate of interest or some interest-free loans might be provided to get the business rolling.

I presume the case you are speaking of, if my memory serves me right, had to do with Cuba. It was, as I say, a CIDA operation and not one in which IT and C was directly involved.

[Interprétation]

**M. Huntington:** Rien ne semble actuellement empêcher ce genre de chose.

**M. Jamieson:** Lorsqu'il s'agit du même type d'entreprise?

**M. Huntington:** Oui.

**M. Jamieson:** Je vois. Maintenant, je saisis la distinction; je suis désolé, je faisais erreur. Si une entreprise est installée au Canada, je pense que ces projets d'expansion pourraient être examinés, mais en général, la loi stipule que si elles décident de changer de secteur d'activités, elle doit faire l'objet d'un examen. C'est la partie II. S'il ne s'agit que d'une expansion de ces mêmes activités, il n'y a pas d'examen si la société se trouve dans le pays depuis assez longtemps.

**M. Huntington:** Votre ministère est tout à fait au courant de ce problème. La question est-elle véritablement à l'étude actuellement ou devrais-je en parler aux responsables de votre ministère?

**M. Jamieson:** Je crois qu'il vaudrait mieux rencontrer les représentants de cette société. Nous serons heureux, par le truchement de M. Stoner, de vous mettre en rapport avec quelqu'un qui puisse vous conseiller en ce sens.

**M. Huntington:** Très bien. Je crois me souvenir des transactions qui ont été faites par le ministère de l'Industrie et du Commerce, avec d'autres pays et dans mes dossiers, nous en avons consigné les conditions financières. Je crois avoir lu qu'il s'agissait d'un prêt de 10 ans, sans intérêt et que les 30 années restantes portaient environ 7 à 8 p. 100 d'intérêt dans ce cas. Moi et vous qui faites partie de ce monde rigoureux des affaires, nous savons parfaitement que ces frais de financement établis sur une longue échéance, aboutissent à saper le montant fourni à l'origine pour le projet et en fait n'aboutissent pas à un remboursement total du projet de la part du Canada. Seriez-vous prêt à consacrer quelque instant à approfondir les explications qui ont été données à M. Ritchie?

**M. Jamieson:** Je suppose que vous voulez parler plus de l'ACDI et notre programme d'aide extérieure que des transactions dont je parlais il y a quelques instants.

**M. Huntington:** C'est exact.

**M. Jamieson:** Je crois que le ministre des Affaires extérieures serait plus en mesure de répondre à votre question, mais pour nous, il s'agit essentiellement de faire un compromis, parce que naturellement, dans certains cas, nous ne récupérons pas toutes nos dépenses d'aide extérieure et c'est normal autrement cela ne serait pas de l'aide, même si elle est orientée de façon à favoriser notre commerce.

A ce sujet, j'ai eu des pourparlers avec les représentants des industries et des affaires, et j'ai constaté que dans beaucoup de ces pays en voie de développement, on désire obtenir du matériel et des approvisionnements selon le cas du Canada. Donc, lorsque l'ACDI est impliquée, il se peut qu'on fournisse des prêts à un intérêt moins élevé ou même sans intérêt afin de susciter un mouvement d'affaire.

Je crois que vous vouliez parler de Cuba et comme je l'ai dit, c'était l'ACDI qui était intéressée directement et non pas le ministère de l'industrie et du Commerce.

[Text]

**Mr. Huntington:** Yes. And one also reads of similar offers being made to the OPEC countries whereby the competitive forces of world commerce would indicate that they are going to deal for the lowest cost repayment plan available to them. To me it seems that we are providing \$50 million and we are really not getting that \$50 million paid back over that period of time. We are diluting the future of our economy again there.

**Mr. Jamieson:** As far as the OPEC countries are concerned, my information is that they are not included in the CIDA list in terms of its five-year program which was published some time ago. But on the broader question, it is one really of whether we want to provide some assistance to these under-developed or lesser-developed countries—the LDCs as they call them—on something less than a commercial basis.

I apologize if my answer is hazy because it is essentially an External Affairs matter, but the rationale has been that rather than simply give them cash as part of our foreign-aid program, if we can tie that in some way to getting business for Canada then that is a good thing. I think that is a proposition that I would be willing to agree with.

**Mr. Huntington:** I would agree with you, Mr. Minister, if the records and books of CIDA on those programs were a little more open to the Opposition for examination.

**Mr. Jamieson:** As I say, I think that should be taken up with the Secretary of State for External Affairs.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Huntington.

**Mr. Corbin:** Five minutes.

**Mr. Corbin:** Me?

**The Chairman:** Yes, yes, you.

**Mr. Jamieson:** He has forgotten what he wanted to ask.

**Mr. Corbin:** No, no; no problem.

**Mr. Chairman:** I think the Minister will go down in history as the great decentralizer, certainly with respect to his experience in DREE. Could there be any case made for decentralizing some of the operations in the portfolio he now holds?

**Mr. Jamieson:** Some of it is going on, Mr. Corbin. It is not as easy with IT and C as it was with DREE because there is not as much by way of federal-provincial communication in relationship. But we are expanding our field force, if that is the appropriate word for it, by getting a presence in the different provinces. Perhaps most important, the Federal Business Development Bank is opening, and has opened, a number of additional offices and branches and we are seeking through FBDB other ways too. This comes back to the point you made to me earlier, Mr. Harquail, about the advice to businessmen and assistance and so on. The FBDB and our various other branches—we are beefing them up, yes.

[Interpretation]

**M. Huntington:** C'est exact. Il semble aussi que des offres semblables aient été faites aux pays de l'OPEP, et que la concurrence dans ce domaine ait abouti à des transactions pour des plans dont les frais de remboursement étaient au plus bas. Il me semble que nous fournissons 50 millions de dollars et qu'on ne nous le rembourse pas au cours de cette période de temps. A nouveau, dans ce cas, nous sapons l'avenir de notre économie.

**M. Jamieson:** Pour ce qui est des pays de l'OPEP, ils ne sont pas inclus dans la liste des programmes quinquennaux de l'ACDI; liste qui a été publiée il y a quelque temps. Mais d'une façon plus générale, il s'agit de savoir si nous voulons aider les pays les moins développés, ou les pays en voie de développement, sans leur imposer tout à fait les conditions dures et strictes du marché commercial.

Je m'excuse si ma réponse est un peu floue, mais il s'agit essentiellement d'une question qui touche les Affaires extérieures mais en résumé, on a préféré plutôt que de fournir des liquidités dans le cadre de notre programme de l'extérieur, essayer de le relier au mouvement des affaires au bénéfice du Canada, et je crois que c'est excellent.

**M. Huntington:** Je suis d'accord, avec vous, monsieur le ministre, mais à la condition qu'on nous laisse, dans l'opposition, examiner un peu plus les livres et journaux de l'ACDI.

**M. Jamieson:** Comme je l'ai dit, il faudrait en discuter avec le secrétaire d'État aux Affaires extérieures.

**Le président:** Merci, monsieur Huntington.

Monsieur Corbin, vous avez cinq minutes.

**M. Corbin:** Moi?

**Le président:** Très certainement.

**M. Jamieson:** Je pense qu'il a oublié ce qu'il voulait demander.

**M. Corbin:** Non, non, ne vous en faites pas.

Monsieur le président, je crois que M. le ministre passera à l'histoire comme le grand homme de la décentralisation et certainement dans le contexte du MEER. Pourrait-on justifier la décentralisation de certaines des opérations du portefeuille que détient ce Ministre?

**M. Jamieson:** Oui, on effectue à l'heure actuelle, une certaine décentralisation de ces fonctions, mais, monsieur Corbin, ce n'est pas aussi facile que dans le cas du ministère de l'Industrie et du Commerce, car au niveau du ministère de l'Expansion économique régionale, les communications fédérales-provinciales sont moins grandes. Mais nous accroissons nos forces sur place, si je puis dire, en assurant une représentation dans les différentes provinces. Mais, il y a un fait peut-être qui est encore plus important c'est que la Banque fédérale de développement est en train d'ouvrir ses portes et a ouvert un certain nombre de succursales, aussi nous cherchons à nous en servir. Ceci nous ramène à cette question que vous m'avez indiquée plus tôt, monsieur Harquail, au sujet des conseils à donner aux hommes d'affaires et de l'aide, etc. Cette banque et nos divers autres services travaillent tous en ce sens.



[Texte]

**Mr. Corbin:** That was my purpose in asking the question in the first place, as a follow-up to some of the comments you made to my colleagues here.

• 1220

A very brief matter I would like to put a question on is with regard to the impasse that the glove industry in Canada feels it is facing right now—hardship. I have been briefed by one of your officials on this and I am quite familiar with the background to it, but what, in your opinion, is the long-term solution to the mess?

**Mr. Jamieson:** I wonder whether I could ask one of our officials, Mr. Guérin to answer. I know it is being examined at the present time.

**The Chairman:** If you would just sit at microphone 1 there. Would you give your name please.

**Mr. A. M. Guérin (Assistant Deputy Minister, Department of Industry, Trade and Commerce):** My name is Guérin. Mr. Chairman, the Textile and Clothing Board has examined the question of the pressures of low cost imports on the Canadian glove industry and has made some recommendations. These recommendations are presently being examined with a view to their implementation.

As for the long-term future of this industry, frankly it is very difficult to say at this time. The glove industry has seen a very significant decline over the last several years, as a result of low cost import pressures. It is the kind of industry that will continue to be subjected to this kind of pressure, and the textile policy adopted by the Government says that the Government is prepared to provide special measures of protection for an industry for a period during which the industry has to adjust to such competition.

**Mr. Corbin:** What do you mean by adjustment? Are you referring to technical adjustments, in-plant adjustments?

**Mr. Guérin:** Mr. Chairman, the adjustment is in any way which would lead the company to increase its competitiveness. Eventually, in the longer term, the policy has the intention of seeing an international competitiveness by Canadian industry in the textile and clothing sectors.

**Mr. Jamieson:** This was the rationalization program introduced four or five years ago, where bridging assistance is provided but there has to be a termination or a reasonable chance that, as a result of the interim assistance, they will get themselves on a competitive basis.

**Mr. Corbin:** Can the glove industry also qualify itself for this bridging assistance as you call it?

**Mr. Jamieson:** Yes, oh yes. I do not know the specifics of the case. I think it is work gloves in this particular case.

**Mr. Corbin:** Work gloves, yes. Cheap work gloves.

**Mr. Jamieson:** This is the main problem. Once again, you have already had some talks. We will be glad to have some others. I guess the company concerned probably has been in touch with us as well, or knows about the program. We will give them all the assistance we can.

[Interprétation]

**M. Corbin:** C'était la raison pour laquelle j'avais posé à l'origine ma question et aussi pour donner suite à certaines des remarques que vous aviez faites à mes collègues ici.

J'aimerais effleurer cette question de l'impasse qui existe dans la ganterie au Canada et qui cause une situation malheureuse. L'un de vos fonctionnaires m'a indiqué l'état de la situation, cependant j'en connais les antécédents, alors j'aimerais savoir quel est votre avis au point de vue solution à longue échéance.

**M. Jamieson:** Me permettez-vous d'interroger un de mes fonctionnaires. M. Guérin va répondre à votre question. Je sais qu'on examine cette situation.

**Le président:** Auriez-vous l'obligeance de vous asseoir en face du micro 1 et de donner votre nom.

**M. A. M. Guérin (sous-ministre adjoint de l'Industrie et du Commerce):** Je m'appelle Guérin. Monsieur le président, la Commission du textile et du vêtement a examiné cette question de pressions qu'exercent sur la ganterie canadienne les prix fort bas des importations et elle a présenté certaines recommandations. Ces recommandations sont actuellement examinées dans l'optique de leur mise en application.

Quant à l'avenir éloigné de cette industrie, franchement il est fort difficile de se prononcer à l'heure actuelle. L'industrie du gant est en difficulté sérieuse depuis quelques années vu le coût fort bas des importations. Elle continuera à subir ces pressions et dans le cadre de la politique du textile adoptée par le Gouvernement, ce dernier est prêt à mettre en œuvre des mesures spéciales de protection pour cette industrie pendant la période de réadaptation à cette concurrence.

**M. Corbin:** Que voulez-vous dire par réadaptation? Parlez-vous de réadaptation technique au sein des usines?

**M. Guérin:** Il s'agit de toutes mesures qui permettraient à une société d'améliorer sa situation compétitive. Éventuellement, à longue échéance, nous aimerions que l'industrie canadienne du textile et du vêtement soit en mesure de faire face à la concurrence étrangère.

**M. Jamieson:** C'était l'objectif de ce programme de rationalisation présenté il y a quatre ou cinq ans qui fournissait une aide transitoire mais qui prévoyait que dans des délais raisonnables, cette aide provisoire permettrait à l'industrie de retomber sur ses pieds dans le domaine de la concurrence.

**M. Corbin:** Est-ce que l'industrie du gant a le droit aussi de profiter de ces mesures d'aide?

**M. Jamieson:** Très certainement. Je ne connais pas les détails de l'affaire. Je crois que c'est la fabrication des gants qui est en cause.

**M. Corbin:** Oui. Les gants de travail bon marché.

**M. Jamieson:** C'est là le problème principal en cause. A nouveau, il y a eu des pourparlers et nous serons heureux d'en avoir d'autres; je suppose que la société en cause s'est mise aussi en rapport avec nous et est au courant du programme. Nous lui fournirons toute l'aide possible.



[Text]

**Mr. Corbin:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Corbin. I see no other questioners. It is nearly the time we had set for adjournment. On your behalf, gentlemen, I would like to thank the Minister and officials for their appearance this morning.

We will have our next meeting tomorrow morning at 9.30 with the Minister of Finance. Thank you very much.

[Interpretation]

**M. Corbin:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Corbin. Je ne vois pas d'autre personne qui veuille poser des questions. Aussi c'est presque l'heure de l'ajournement. En votre nom, messieurs, j'aimerais remercier M. le Ministre et ses fonctionnaires pour avoir bien voulu comparaître ce matin.

Notre prochaine séance aura lieu demain matin à 9 h. 30 et c'est le ministre des Finances qui comparaitra. Merci beaucoup.

## APPENDIX "S"

Vote 5 "Contingencies" Items  
Recoverable in Supps (A), 1975-76  
(Dollars in Thousands)

<u>Agriculture</u>		
Brucellosis compensation payments	2,000	
<u>Communications</u>		
Payment of GTA Accounts	1,000	
<u>Consumer &amp; Corporate Affairs</u>		
Tenant Services	250	
<u>Energy, Mines and Resources</u>		
Atomic Energy Control Board		
—Atomic Energy Research	200	
<u>Environment</u>		
Assistance to Fishermen	29,000	
Haddock fishing closure	1,650	
Inventory financing	500	31,150
<u>External Affairs</u>		
Loans—Employees Posted Abroad	100	
Canadian International Development Agency		
—Smallpox eradication grant	600	
—U.N. High Comm. for Refugees Grant	300	900
<u>Finance</u>		
Disaster assistance	10,100	
Expenses—Anti-Inflation Board	1,200	11,300
<u>Indian Affairs and Northern Development</u>		
James Bay Development	1,650	
Native Claimant loans	1,450	
MacKenzie Valley Pipeline Inquiry	400	
Manitoba Northern Flood Comm. Loan	300	3,800
<u>Labour</u>		
Information Canada		
—Revolving Fund operating loss	700	
<u>Manpower &amp; Immigration</u>		
Vietnamese Refugee Program	4,000	
Tenant Services	2,000	6,000
<u>Parliament</u>		
House of Commons		
—Payment—Réal Caouette	6	
<u>Privy Council</u>		
Canadian Intergovernmental Conference Secretariat		
—Operating Funds	400	
Commissioner of Official Languages		
—Reprinting "Oh! Canada!"	316	

## APPENDICE "S"

Crédit 5 "Éventualités" Postes  
recouvrables dans le Budget supplémentaire (A),  
1975-1976  
(En centaines de dollars)

<u>Agriculture</u>		
Indemnités contre la brucellose	2,000	
<u>Communications</u>		
Montant supplémentaire accordé à l'Agence des télécommunications gouvernementales	1,000	
<u>Consommation et Corporations</u>		
Services de location	250	
<u>Énergie, Mines et Ressources</u>		
Commission de contrôle de l'énergie atomique	200	
—Recherche dans le domaine de l'énergie atomique		
<u>Environnement</u>		
Aide aux pêcheurs	29,000	
Fermeture pêche aiglefin	1,650	
Financement des stocks	500	31,150
<u>Affaires Extérieures</u>		
Prêts—Employés en poste à l'étranger	100	
Agence canadienne de développement international		
—Campagne de suppression de la variole	600	
—Subvention au Haut-Commissaire des Nations Unies pour les réfugiés	300	900
<u>Finances</u>		
Programme d'aide aux sinistrés	10,100	
Dépenses—Commission anti-inflation	1,200	11,300
<u>Affaires indiennes et Nord canadien</u>		
Projet de développement de la baie James	1,650	
Prêts aux autochtones	1,450	
Enquête sur le pipeline de la Vallée du Mackenzie	400	
Prêts à la Commission des inondations du Nord du Manitoba	300	3,800
<u>Travail</u>		
Information Canada		
—Pertes du fonds renouvelable	700	
<u>Main-d'œuvre et Immigration</u>		
Programme à l'intention des réfugiés vietnamiens	4,000	
Services de location	2,000	6,000

Vote 5 "Contingencies" Items  
Recoverable in Supps (A), 1975-76  
(Dollars in Thousands)

Public Works		
Mirabel Expropriation Claims	15,200	
<u>Regional Economic Expansion</u>		
Cape Breton Development Corporation		
—Coal Inventories and Operating Loss	9,300	
Secretary of State		
Student Population Survey	375	
Grants under International Women's Year	255	
Language Training	159	
Aid—Canadian Book Marketing Centres	140	
Grant—Social Science Research Council	<u>70</u>	999
National Film Board		
—Capital Equipment—Cdn. Gov't. Photo Centre	137	
National Museums		
—Tenant Services	2,200	
Transport		
Mirabel Expropriation Claims	3,400	
Financing Maritime Employers Association	<u>2,500</u>	5,900
Canadian Transport Commission		
—Railway subsidies	10,000	
Veterans Affairs		
Manufacture of Poppies and Wreaths	300	
Housing Assistance for Veterans	<u>250</u>	550
	<u>102,408</u>	

Crédit 5 "Eventualités" Postes  
recouvrables dans le Budget supplémentaire (A),  
1975-1976  
(En centaines de dollars)

Parlement		
Chambre des communes		
—Versement à Réal Caouette		6
Conseil Privé		
Secrétariat des Conférences intergouvernementales canadiennes		
—Dépenses de fonctionnement		400
Commissaire aux langues officielles		
—Réimpression de "Oh Canada!"		316
Travaux publics		
Réclamations des expropriés de Mirabel		15,200
<u>Expansion économique régionale</u>		
Société de développement du Cap Breton		
—Inventaire des réserves de charbon et perte de fonctionnement		9,300
Secrétariat d'État		
Enquête sur la fréquentation scolaire	375	
Subvention dans le cadre de l'Année internationale de la Femme	255	
Cours de langue	159	
Aide—Centre canadien de mise en marché des livres	140	
Subvention—Conseil de recherche en science sociale	<u>70</u>	999
Office national du film		
—Capital, Matériel—Centre de la Photo du gouvernement canadien		137
Musées nationaux		
—Services de location		2,200
Transports		
Réclamations des expropriés de Mirabel	3,400	
Financement de l'Association des employeurs dans le domaine des transports par eaux	<u>2,500</u>	5,900
Commission canadienne des transports		
—Subventions aux Chemins de fer		10,000
<u>Affaires des anciens combattants</u>		
Fabrication de coquelicots et de couronnes	300	
Aide au logement pour les anciens combattants	<u>250</u>	550
	<u>102,408</u>	



## HOUSE OF COMMONS

Issue No. 45

Friday, November 28, 1975

Chairman: Mr. Paul Langlois

## CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 45

Le vendredi 28 novembre 1975

Président: M. Paul Langlois

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on***Miscellaneous  
Estimates***Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des***Prévisions budgétaires  
en général**

## RESPECTING:

Supplementary Estimates (A) 1975-76  
under FINANCE:  
Department—Votes 11a, 12a,  
and L13a

## CONCERNANT:

Budget supplémentaire (A) 1975-1976  
sous la rubrique FINANCES:  
Ministère—Crédit 11a, 12a  
et L13a

## APPEARING:

The Hon. Donald S. Macdonald  
Minister of Finance

## COMPARAÎT:

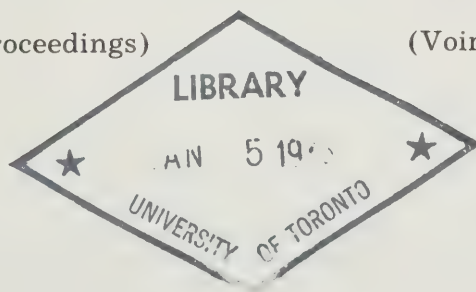
L'hon. Donald S. Macdonald  
Ministre des Finances

## WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

## TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

First Session  
Thirtieth Parliament, 1974-75Première session de la  
trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON  
MISCELLANEOUS ESTIMATES

*Chairman:* Mr. Paul Langlois

*Vice-Chairman:* Mr. Joe Flynn

Messrs.

Blackburn  
Béchar  
Clermont  
Côté  
Epp

Gauthier (*Roberval*)  
Harquail  
Hees  
Herbert  
Huntington

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS  
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

*Président:* M. Paul Langlois

*Vice-président:* M. Joe Flynn

Messieurs

Johnston  
Lachance  
Lambert  
(*Edmonton West*)  
Leblanc (*Laurier*)

McCleave  
Ritchie  
Smith (*St-Jean*)  
Trudel—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Charles Bellemare

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Thursday, November 27, 1975:

Mr. Epp replaced Mr. Rynard

On Friday, November 28, 1975:

Mr. Trudel replaced Mr. Demers  
Mr. Smith (*St-Jean*) replaced Mr. Corbin  
Mr. Herbert replaced Mr. Francis

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 27 novembre 1975:

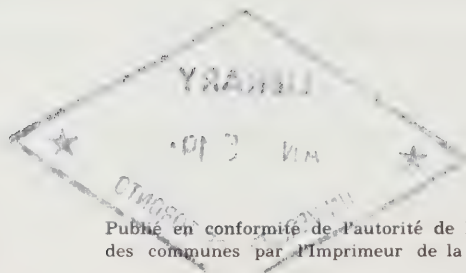
M. Epp remplace M. Rynard

Le vendredi 28 novembre 1975:

M. Trudel remplace M. Demers  
M. Smith (*St-Jean*) remplace M. Corbin  
M. Herbert remplace M. Francis

Published under authority of the Speaker of the  
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Information Canada, Ottawa, Canada



Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre  
des communes par l'imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente à Information Canada, Ottawa, Canada

## MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, NOVEMBER 28, 1975  
(50)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 9:37 o'clock a.m., the Chairman, Mr. Langlois presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Béchard, Clermont, Côté, Harquail, Herbert, Huntington, Lachance, Lambert (*Edmonton West*), Langlois, Leblanc (*Laurier*), Ritchie, Smith (*Saint-Jean*) and Trudel.

*Appearing:* The Hon. Donald S. Macdonald, minister of Finance.

*Witnesses: From the Department of Finance:* Mr. S. J. Handfield-Jones, Assistant Deputy Minister, Fiscal Policy and Economic Analysis; Mr. A. S. Rubinoff, General Director, Tax Policy and Federal/Provincial Relations; Dr. E. P. Neufeld, General Director, International Trade and Finance.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, November 12, 1975 relating to the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1976 (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 20, 1975, Issue No. 42.*)

On the following Votes under FINANCE:

Vote 11a—Special Program—Payment to Saskatchewan

Vote 12a—Special Program—Contributions to Provinces for disaster relief assistance

Vote L13a—To authorize ... loans ... guarantees ... and ... demand notes.

The Minister made a statement, and he and the witnesses answered questions.

At 10:56 o'clock a.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m., Wednesday, December 3, 1975.

## PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 28 NOVEMBRE 1975  
(50)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 37 sous la présidence de M. Langlois (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Béchard, Clermont, Côté, Harquail, Herbert, Huntington, Lachance, Lambert (*Edmonton-Ouest*), Langlois, Leblanc (*Laurier*), Ritchie, Smith (*Saint-Jean*) et Trudel.

*Comparaît:* L'honorable Donald S. Macdonald, ministre des Finances.

*Témoins: Du ministère des Finances:* M. S. J. Handfield-Jones, sous-ministre adjoint, politique fiscale et analyse économique; M. A. S. Rubinoff, directeur général, politique fiscale et relations fédérales-provinciales; M. E. P. Neufeld, directeur général, commerce international et finances.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 12 novembre 1975 portant sur le Budget supplémentaire (A) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976 (*Voir procès-verbal du jeudi 20 novembre 1975, fascicule n° 42.*)

Crédits suivants sous la rubrique FINANCES:

Crédit 11a—Programme spécial—Paiement à la Saskatchewan

Crédit 12a—Programme spécial—Contributions aux provinces à titre d'aide applicable aux dépenses entraînées par des sinistres.

Crédit L13a—Pour autoriser ... des prêts ... des garanties ... et ... des billets à vue.

Le ministre fait une déclaration et répond aux questions ainsi que les témoins.

A 10 h 56, le Comité suspend ses travaux jusqu'au 3 décembre 1975, à 15 h 30.

*Le greffier du Comité*

Charles Bellemare

*Clerk of the Committee*



## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le vendredi 28 novembre 1975

[Text]

Le président: Bonjour, messieurs.

Des voix: Bonjour.

Le président: Je suis très heureux d'accueillir en votre nom l'honorable Donald S. Macdonald, ministre des Finances.

Mr. Minister, do you have an opening statement or would you rather go on the hot seat right from the beginning?

Hon. Donald S. Macdonald (Minister of Finance): I do not specifically have an opening statement, although I thought, Mr. Chairman, it might be helpful if I said just a few words of explanation about the three items that we have here in order to provide a background for a subsequent hot seat performance.

The first of the items referred to here is Vote 11a, the \$21 million payment to Saskatchewan, and by way of background I should explain that this arises out of a commitment made to Saskatchewan as part of the March 1974 arrangement with regard to the national oil price.

You may recall that at that time there was the First Ministers' meeting, which established the domestic price at \$6.50 a barrel for the 15-month period from April 1, 1974 to July 1, 1975. The price, of course, was well below the \$11 price prevailing at the time. In agreeing to the national goal of a single price for Canada well below the international level, the major oil-producing provinces of Alberta and Saskatchewan expressed particular concern that the level of provincial revenues would be reduced by that particular agreement. As a result of this, it was agreed that there would be, as part of the settlement, these special payments toward, in effect, infrastructure, which could provide an acceleration of western economic development.

The commitment to each province was based on 25 cents for each barrel of crude oil produced for the 15-month period from April 1, 1974 to July 1, 1975. The basic terms of the arrangement with Saskatchewan are that Saskatchewan will spend the moneys that are being transferred pursuant to this vote or the equivalent amount over the next five years towards upgrading the Yellowhead Highway System in the province.

In other words, the choice of the Yellowhead was the provinces' choice. It was a matter of discretion on their part how it should be expended and it will be a matter of discretion how it will be expended as the years go on. I should make clear it does not represent any national policy favoring the Yellowhead. It was Saskatchewan's choice in that regard.

The next item is Item 12a with regard to disaster assistance and, as the Committee knows, there has been a pattern of federal support for disaster assistance in the provinces over the years. Until 1970, assistance was inclined to be provided on an ad hoc disaster-by-disaster basis, but from 1970 on, there has been an attempt to put this on the basis of principle.

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Friday, November 28, 1975

[Interpretation]

The Chairman: Good Morning, gentlemen.

Some hon. Members: Good morning.

The Chairman: I am very happy to welcome the Honorable Donald S. Macdonald, the Finance Minister.

Monsieur le ministre, avez-vous une déclaration à faire ou préférez-vous être tout de suite sur la sellette?

L'hon. Donald S. Macdonald (ministre des Finances): Je n'ai pas de déclaration particulière à faire mais il serait peut-être utile, monsieur le président, de donner quelques mots d'explication sur les trois crédits que nous avons à l'ordre du jour.

Il s'agit tout d'abord du Crédit 11a qui correspond à un versement de 21 millions de dollars à la Saskatchewan; j'aimerais vous dire à ce sujet que le gouvernement fédéral s'était engagé à verser une certaine somme à cette province, en mars 1974, dans le cadre de l'accord conclu sur le prix national du pétrole.

Vous vous souviendrez que cette époque avait été également marquée par une réunion des premiers ministres au cours de laquelle le prix national avait été fixé à \$6.50 le baril pendant la période de 15 mois qui allait du 1<sup>er</sup> avril 1974 au 1<sup>er</sup> juillet 1975. Ce prix était évidemment bien inférieur au prix international de \$11 le baril. Ayant accepté de fixer un prix national bien inférieur au niveau international, les principales provinces productrices de pétrole, soit l'Alberta et la Saskatchewan, se sont inquiétées de la perte de revenu qu'une telle réduction entraînerait. En conséquence, nous avons accepté, dans le cadre de cet accord, que des paiements spéciaux seraient effectués dans le domaine de l'infrastructure afin d'accélérer le développement économique de l'Ouest.

L'engagement financier pris à l'égard de chaque province avait été calculé en fonction de 25 c. par baril de pétrole brut produit pendant la période de 15 mois allant du 1<sup>er</sup> avril 1974 au 1<sup>er</sup> juillet 1975. Selon cette entente, la Saskatchewan dépensera les fonds qui sont transférés par ce crédit, ou un montant équivalent pendant les cinq prochaines années, à la restauration de l'autoroute de Yellowhead de cette province.

Je dois vous signaler que c'est la province qui en avait fait le choix. Elle a d'ailleurs eu toute latitude pour faire ce choix comme elle a toute latitude pour dépenser ce fonds au cours des prochaines années. Je voudrais également vous faire remarquer qu'aucune politique nationale n'a influencé ce choix.

Le Crédit 12a concerne l'aide aux régions sinistrées et les membres du Comité ne sont pas sans savoir que, depuis plusieurs années, le gouvernement fédéral aide les provinces victimes d'un sinistre. Jusqu'en 1970, cette aide était calculée un peu au jour le jour mais depuis cette date, nous avons essayé de définir des principes généraux.

[Texte]

The guidelines that we now have to find the types of disaster-related expenditures incurred by a province, which are eligible for cost sharing, and the formula specify the amount of financial assistance a province would be entitled to in any given case. There is a sliding scale.

If there are eligible provincial expenditures up to \$1, there is no federal cost sharing. Above \$1, that is for the second or the third dollar, there is a 50 per cent sharing. For the fourth and fifth dollars, the federal government then comes in to pick up 75 per cent and, in excess of that, to pick up 90 per cent.

An example of one of the disasters referred to was before the Prince Edward Island windstorm in 1974—a total cost of \$144,000, of which the federal contribution is \$13,000; the Saskatchewan flood in 1974, a total cost of over \$7 million, of which the federal participation is over \$4 million; the Alberta flood, a total cost of disaster assistance of 8.9 million, of which we are in for \$4.5 million; the Manitoba flood in 1974 of \$16.7 million, which we are in for \$13 million, and one in Quebec for \$17 million, which we are in for \$5 million. So that and a number of other items amounts to the figures involved here.

The third item is the \$1 item and is really an authority for our participation in the arrangements for the Financial Support Fund by way of special drawing rights under the Organization for Economic Co-operation and Development. Mr. Chairman, we have on hand copies of an agreement establishing the Financial Support Fund of the Organization for Economic Co-operation and Development dated April 9, 1975, and if I could I would ask if these could be made available for distribution to the Committee.

So that is an introduction of the three items. I would be glad to respond.

I have with me here to assist me, among the team of stars, Mr. S. J. Handfield-Jones, the Assistant Deputy Minister for Fiscal Policy and Economic Analysis; Mr. S. Lane, of the Fiscal Policy Division; Mr. Syd Rubinoff, General Director, Tax Policy and Federal-Provincial Relations; Dr. Ed Neufeld, General Director, International Trade and Finance; and Mr. M. G. Kelly, International Trade and Finance Branch. It will become apparent that I will have to call for their assistance very quickly if the questioning becomes intense.

**The Chairman:** You are most welcome, gentlemen. Before going to questions, I will call Votes 11a, 12a and L13a.

Department of Finance  
Special Program

Vote 11a—Special Program—Payment to Saskatchewan in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council in relation to the maintenance of the domestic oil price—\$21,000,000

[Interprétation]

Les directives que nous avons établies nous permettent de déterminer les dépenses encourues par une province à la suite d'un sinistre, dépenses qui peuvent être partagées par le gouvernement fédéral, et une formule précise nous permet de calculer le montant de l'aide financière qu'une province peut recevoir dans chaque cas. Nous avons établi un barème à cet égard.

Jusqu'à \$1, les dépenses engagées par les provinces ne sont pas partagées par le gouvernement fédéral. Entre \$1 et \$3, le gouvernement fédéral assume 50 p. 100; pour \$4 et \$5, le gouvernement fédéral assume 75 p. 100 et, au-delà, 90 p. 100.

Par exemple, en 1974, l'Île-du-Prince-Édouard avait été balayée par une grosse tempête qui avait entraîné des dépenses de \$144,000; le gouvernement fédéral en avait payé \$13,000; pour l'inondation de la Saskatchewan en 1974, les dépenses avaient été évaluées à plus de 7 millions de dollars et la participation du gouvernement fédéral a dépassé 4 millions; lors de l'inondation de l'Alberta, les dépenses avaient été évaluées à 8.9 millions de dollars et notre contribution s'était élevée à 4.5 millions de dollars; pour l'inondation du Manitoba en 1974, les dépenses étaient de 16.7 millions et nous en avons payées 13 millions; il y en a également eu une au Québec dont les dommages ont été évalués à 17 millions de dollars et pour laquelle notre contribution est de 5 millions de dollars. Le montant de ce crédit correspond donc à des cas de ce genre.

Nous avons ensuite un crédit de \$1 qui consiste à autoriser notre participation à l'accord conclu pour le fonds d'aide financière; cette participation se fera au moyen de droits de tirage spéciaux dans le cadre de l'Organisation de coopération et de développement économique. Monsieur le président, nous avons des exemplaires de l'accord créant le fonds d'aide financière de l'Organisation de coopération et de développement économique, accord qui a été signé le 9 avril 1975. J'aimerais que ces exemplaires soient distribués aux membres du Comité.

Je viens donc de vous donner quelques mots d'explication sur ces trois crédits et je serais heureux de répondre aux questions que vous me poserez.

J'ai ici avec moi M. S. J. Handfield-Jones, sous-ministre adjoint, Politique fiscale et Analyse économique; M. S. Lane, Division de la politique fiscale; M. Syd Rubinoff, directeur général de la Politique fiscale et des relations fédérales-provinciales; M. Ed. Neufeld, directeur général du Commerce et des Finances internationaux; et M. M. G. Kelly, Direction du commerce et des finances internationales. Il est évident que je devrai faire rapidement appel à leurs connaissances si les questions sont trop techniques.

**Le président:** Je vous souhaite la bienvenue, messieurs. Avant de passer aux questions, j'annonce les crédits 11a, 12a et L13a.

Ministère des Finances  
Programmes spéciaux

Crédit 11a—Programmes spéciaux—Paiement à la Saskatchewan conformément aux conditions approuvées par le gouverneur en Conseil, relativement au maintien du prix de l'huile domestique—\$21,000,000.



## [Text]

Vote 12a—Special Program—Contribution to provinces for disaster relief assistance—29,100,000

Vote L13a—To authorize, in the current and subsequent fiscal years, in accordance with terms and conditions set out in the agreement establishing a Financial Support Fund of the Organisation—1

**The Chairman:** I will ask Mr. Clermont to go on with questioning for 10 minutes.

**M. Clermont:** Je ne crois pas avoir besoin de 10 minutes.

Monsieur le ministre, concernant le crédit 12a, vous avez mentionné que le gouvernement fédéral a versé une somme, je crois, de 5 millions pour des sinistres arrivés au Québec durant la période de 1974 à 1975. Est-ce que vous auriez une ventilation de cette somme? Parce que mon collègue du Pontiac, M. Lefebvre, et moi nous avons déposé une question en Chambre pour avoir les détails de ce que le gouvernement fédéral avait contribué lors des inondations du printemps 1974 dans la région de l'Outaouais québécois.

**M. Macdonald (Rosedale):** Monsieur Clermont, je crois comprendre que nous n'avons pas encore reçu de Québec de demande indiquant les détails de ce montant. C'est une prévision faite à l'avance, alors on ne peut pas décrire exactement la distribution de ces dépenses. Je n'ai pas les détails, parce que Québec n'a pas encore présenté sa demande.

**M. Clermont:** Je crains bien pour vous, monsieur le ministre, que les prévisions de 5 millions pour les inondations qui sont arrivées au Québec en 1974, ne soient pas suffisantes, parce que seulement dans l'Outaouais québécois, les dommages ont été très très élevés.

En ce qui regarde le crédit 11a, monsieur le ministre, au montant de 21 millions, il a trait à une entente spéciale, mais est-ce que vous auriez maintenant le total de ce que ce programme a coûté au Trésor fédéral depuis son lancement? Il s'agit d'une compensation pour permettre aux consommateurs de l'Est de payer le même prix que ceux des autres parties du Canada, la différence venant du coût du transport. Mon autre question, monsieur le Ministre. Est-ce que vous êtes maintenant en position de nous donner le montant total la vente des obligations d'épargne qui s'est terminée, je crois, le 14 novembre?

**M. Macdonald (Rosedale):** Pas encore, on a estimé que la vente a atteint un niveau de 275 millions mais...

• 0945

**M. Clermont:** Seulement 275?

**M. Macdonald (Rosedale):** Non, non, ce serait.

**Mr. Clermont:** Three billion?

**Mr. Macdonald (Rosedale):** No. It is \$275,000,000.

**Mr. Clermont:** That is a little different.

**Mr. Macdonald (Rosedale):** Yes.

Nous n'avons pas exactement le total parce que nous n'avons pas—toutes les informations de toutes les institutions financières au sujet des paiements échelonnés.

## [Interpretation]

Crédit 12a—Programmes spéciaux—Contribution aux provinces à titre d'aide applicable aux dépenses entraînées par des sinistres—29,100,000.

Crédit L13a—Pour autoriser, pendant l'année financière en cours et les années financières subséquentes, conformément aux dispositions que renferme l'accord établissant un fonds d'aide financière de l'organisation—\$1.

**Le président:** Je vais maintenant laisser la parole à M. Clermont pendant dix minutes.

**Mr. Clermont:** I do not think I will need 10 minutes.

Mr. Minister concerning Vote 12a, you said that the federal government made a payment of \$5 million for disasters which have occurred in Quebec in 1974 and 1975. Could you give us a breakdown of this amount? Indeed, my colleague from Pontiac, Mr. Lefebvre, and myself have asked the question in the House in order to have some details about the federal contributions to the 1974 spring floods on the Quebec side of the Ottawa River Valley.

**Mr. Macdonald (Rosedale):** Mr. Clermont, we have not received yet a request by Quebec indicating the details of that amount. Since it is only an estimate, we cannot give you the exact breakdown of these expenditures. I do not have the details because the Quebec government has not submitted requests yet...

**Mr. Clermont:** I am afraid, Mr. Minister, that this estimate of \$5 million for this flood in Quebec will not be enough because the damages have been very high, especially on the Quebec side of the Ottawa River Valley.

Concerning Vote 11a, with an amount of \$21 million, I gather it is a special agreement but I would like to know the total cost of this program to the federal government since its inception? In fact, it is a compensation to allow eastern consumers to pay the same price as those consumers in other provinces in Canada, the difference resulting from transportation costs. I have another question, Mr. Minister. Can you provide us with the total sales figures for Canada Savings Bonds, the sales period having ended November 14?

**Mr. Macdonald (Rosedale):** Not yet. We had estimated that the total sales volume would be to the order of \$275 million but...

**Mr. Clermont:** Only \$275 million?

**Mr. Macdonald (Rosedale):** No, that would be...

**M. Clermont:** Trois milliards?

**M. Macdonald (Rosedale):** Non. Il s'agit de 275 millions de dollars.

**M. Clermont:** Ce n'est plus la même chose.

**M. Macdonald (Rosedale):** En effet.

We do not have the exact sales figures because we have not received all pertinent information concerning installments from financial institutions.



[Texte]

**M. Clermont:** À ce jour, à l'occasion de la vente des certificats d'épargne, quelle a été l'expérience pour le rachat d'anciennes émissions?

**M. Macdonald (Rosedale):** Je crois que l'expérience est bonne, il n'y a pas en beaucoup d'échanges cette année, nous avons reçu par ce programme vraiment plus que ce que nous escomptions de l'offre, et très peu de personnes ont changé leurs obligations des années précédentes.

**M. Clermont:** Alors, c'est un changement par rapport aux années passées.

**M. Macdonald (Rosedale):** Oui, oui, vraiment vous avez raison, c'est...

**M. Clermont:** Alors, ma dernière remarque ou une question, monsieur le président,...

**M. Macdonald (Rosedale):** Je m'excuse, monsieur Clermont, pour les années 1974-1975, au sujet de la subvention de pétrole, nous avons un montant de 1,162 millions de dollars de subventions.

**M. Clermont:** Ce qui représente une partie des augmentations de dépenses du gouvernement?

**M. Macdonald (Rosedale):** Oui, nous avons perçu un revenu par le biais de la taxe sur les exportations et la taxe sur le pétrole et après cela, nous avons fait un paiement pour les subventions.

**M. Clermont:** Alors, c'est pour répondre à ceux ou celles qui demandent au gouvernement de diminuer ses dépenses. Si le gouvernement ne prenait pas en considération...

**M. Macdonald (Rosedale):** Je crois que...

**M. Clermont:** ... la situation canadienne, ce serait un secteur où il faudrait réduire les dépenses, mais le gouvernement pense autrement, il pense que l'ensemble de la population canadienne doit payer le même prix pour la gasoline, excepté les différences de coûts de transport.

**M. Macdonald (Rosedale):** Oui, oui, c'est la raison et on peut dire en l'occurrence que si quelqu'un dit: Je préconise que le gouvernement doit réduire ses dépenses à cause de l'inflation, je réponds que ce n'est pas une dépense qui cause de l'inflation. C'est naturellement un paiement qui va réduire l'impact de l'inflation au Canada.

**M. Clermont:** Oui. Pour en revenir au crédit ayant trait aux sinistres, à ce jour, pour l'année 1974 et le début de 1975, vous n'avez reçu aucune réclamation de la province de Québec.

**M. Macdonald (Rosedale):** Pas encore, nous attendons une réclamation de ce genre d'ici quelques semaines mais nous ne l'avons pas encore reçue.

**M. Clermont:** Merci beaucoup.

**Le président:** Merci, monsieur Clermont.

**Mr. Ritchie:** Mr. Chairman, I would like to ask the Minister—in Vote 11a the \$21 million for Saskatchewan, was that their choice, the Yellowhead route?

**Mr. Macdonald (Rosedale):** Yes, the Yellowhead was their choice. The general terms of the payment were that it would go for infrastructure of expenses in the particular provinces, and the Yellowhead route was Saskatchewan's...

[Interprétation]

**Mr. Clermont:** What has been the turnover as far as Canada Savings Bonds are concerned? How many old bonds have been redeemed?

**Mr. MacDonald (Rosedale):** Things have been going well so far. A limited number of bonds have been redeemed this year. As a matter of fact, this program has exceeded our expectations, since very few people redeemed their bonds.

**Mr. Clermont:** This is a change, considering what happened in previous years.

**Mr. Macdonald (Rosedale):** Yes. You are right, of course.

**Mr. Clermont:** One last remark or question, Mr. Chairman...

**Mr. Macdonald (Rosedale):** Excuse me, Mr. Clermont, I would like to say that for 1974-1975 \$1,162 million was set aside as oil subsidy payments.

**Mr. Clermont:** Is this part of the government's increased expenditures?

**Mr. Macdonald (Rosedale):** Yes. We have increased our revenues by means of the export tax and the oil tax. This allowed us to make large subsidy payments.

**Mr. Clermont:** This could very well be the answer you could give to government critics who insist that the government should decrease its expenditures. If the government took into consideration...

**Mr. Macdonald (Rosedale):** Personally, I feel...

**Mr. Clermont:** ... the Canadian situation, this would be an area where expenditures could be decreased, however, the government does not see things in this light, since it has determined that all Canadians must pay the same price for oil excluding differences in transportation costs.

**Mr. Macdonald (Rosedale):** Yes. In such a case, the government can very well answer its critics who claim that governmental expenditures cause inflation, that this particular expenditure does not bring about inflation. Rather, this type of payment will reduce the impact of inflation on Canada.

**Mr. Clermont:** Yes. Coming back to the vote dealing with natural disasters, I would like to know if you have received a claim from the Province of Quebec for the year 1974 and the first half on 1975?

**Mr. Macdonald (Rosedale):** We have not yet received a claim from the Province of Quebec. We hope to receive it in a few weeks.

**Mr. Clermont:** Thank you, very much.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Clermont.

**M. Ritchie:** Monsieur le président, j'aimerais poser une question au ministre sur le crédit 11a. Il s'agit du montant de 21 millions de dollars accordé à la Saskatchewan. J'aimerais savoir si c'est cette province qui a choisi de construire la route Yellowhead?

**M. Macdonald (Rosedale):** Oui, la province a choisi de construire la route de Yellowhead. Il était entendu que ces paiements seraient consacrés aux infrastructures des provinces. La Saskatchewan a décidé de construire la route de Yellowhead.

[Text]

**Mr. Ritchie:** How did Alberta treat theirs?

**Mr. Macdonald (Rosedale):** They have not yet given a specific indication . . .

**Mr. Ritchie:** They will be getting some money.

• 0950

**Mr. Macdonald (Rosedale):** They will be getting something. We would estimate that the amounts going to Alberta, because of the naturally greater production, would be about \$145 million and we had suggested that a good infrastructure payment in which they might apply this would be for the Syncrude project. That has not been finalized yet. They may have some other ambitions for the same money.

**Mr. Ritchie:** Well, of course, the Yellowhead route benefits the citizens generally. It is hard to blame Alberta.

What about Manitoba and B.C.? Do they not get a small payment, too?

**Mr. Macdonald (Rosedale):** Well, I would have to say, with some temerity to a Member from Manitoba, that the estimate has been that the amounts contributed from B.C. and Manitoba, in terms of petroleum for export, has been so low that, in fact, there is not one in contemplation for those two provinces.

**Mr. Ritchie:** They could not even have a party on it, eh?

I would like a bit of information on the disaster relief fund because they happen to have one in my riding. One thing that seems to come up on this formula is, what is the area of a disaster, particularly rurally?

For instance, I had a disaster along a small creek with only 14 farm families affected. Now, they were as badly flooded as a much larger area, but the province said there was no federal assistance. This problem of what is a disaster—that is, the size of it. Now, it is easy with a disaster in Winnipeg, or Ottawa or Toronto, but when you get out in the rural areas—And on top of that, what does seem to arise is that you might get a flooding in, say, Ottawa, and 20 miles away you get the same storm floods; but it is two disasters, I understand, by the interpretation.

Are you having trouble? Are these things becoming well defined within the provinces and federally?

**Mr. Macdonald (Rosedale):** I would ask Mr. Rubinoff, who has been administering this, to make a response.

**The Chairman:** Mr. Rubinoff.

**Mr. A. S. Rubinoff:** (General Director, Tax Policy and Federal-Provincial Relations Branch, Department of Finance): Mr. Chairman, Mr. Ritchie, that particular problem that you have identified has been a bit of a problem, although I think the circumstances where the definition of a particular area that might be covered by a disaster has not come up all that often. I can recall one or two cases, and particularly one I think that did affect the province of Manitoba, where there were two disasters that occurred within a very short period of one another and we were asked whether or not these two disasters were, in fact, related because there was some kind of a relationship, due to a runoff of water; and the view was that they were related.

[Interpretation]

**M. Ritchie:** Que se passe-t-il en Alberta?

**M. Macdonald (Rosedale):** L'Alberta n'a pas encore indiqué de façon précise . . .

**M. Ritchie:** L'Alberta recevra un certain montant.

**M. Macdonald (Rosedale):** Il y aura quelque chose. Étant donné que la production est naturellement plus forte en Alberta, cette province recevra environ 145 millions de dollars et nous leur avons suggéré d'investir peut-être cela dans Syncrude. La décision n'a pas encore été prise. Peut-être la province a-t-elle d'autres ambitions pour cet argent.

**M. Ritchie:** Évidemment, la route de Yellowhead satisfait en général la population. On peut difficilement blâmer l'Alberta.

Et le Manitoba et la Colombie-Britannique? Un paiement est-il prévu aussi?

**M. Macdonald (Rosedale):** Je dois répondre, et non sans quelque témérité puisque c'est à un député du Manitoba, qu'on a estimé la contribution de la Colombie-Britannique et du Manitoba à l'exportation de pétrole comme tellement faible, qu'on n'envisage aucun paiement.

**M. Ritchie:** Même pas de quoi faire un bon dîner?

Pouvez-vous me donner quelques renseignements sur le fonds de secours d'urgence car il y en a un dans ma circonscription. A ce sujet on se demande ce que l'on entend par zone sinistrée, plus précisément une zone rurale?

Par exemple, dans ma région, une zone aux bords d'un petit ruisseau a été sinistrée mais cela ne touchait que 14 familles. L'inondation a été aussi grave qu'ailleurs mais la province a déclaré que ces familles ne recevraient pas d'assistance fédérale. Il y a donc un problème de définition ou plutôt de dimension d'un sinistre. Bien sûr, c'est très facile quand cela touche Winnipeg, Ottawa ou Toronto, mais dans les régions rurales . . . Et le pire c'est qu'on peut envisager une inondation à Ottawa mais si la même tempête inonde la région à 20 milles d'ici, on parle alors de deux sinistres.

Cela ne pose-t-il pas des problèmes? Ces choses sont-elles bien définies dans les provinces et au fédéral?

**M. Macdonald (Rosedale):** Je vais demander à M. Rubinoff de répondre.

**Le président:** Monsieur Robinoff.

**M. A. S. Rubinoff (directeur général, Politique fiscale et relations fédérales-provinciales, ministère des Finances):** Monsieur le président, monsieur Ritchie, le problème est en effet assez complexe mais je crois que le cas précis dont vous avez parlé ne se présente pas tellement souvent. Je pense à un ou deux cas et plus particulièrement à celui qui a en effet touché le Manitoba où il y a eu deux sinistres assez rapprochés et où l'on nous a demandé s'ils étaient ou non liés car on avait pu établir une certaine relation entre eux étant donné la saturation des terrains; on a conclu qu'il y avait bien en effet une relation.



[Texte]

We had to treat them, obviously, on a case-by-case basis, but two points: first, there have not been all that many, and second, to the best of my recollection we have treated them as flexibly as we could to give the benefit of the doubt to the province.

**Mr. Ritchie:** Are you consulted before a disaster is declared? Do both governments agree in any particular...

**Mr. Rubinoff:** Oh yes, sir. There is a great deal of consultation from the very beginning.

**Mr. Ritchie:** The province does not declare a disaster without the federal people concurring in the situation?

**Mr. Rubinoff:** Well, I might distinguish, Mr. Ritchie, between the declaration of a disaster which a province can, on its own, undertake and its application for financial assistance. The federal government, as a matter of policy, does not make a payment until the province submits a claim for a payment and asks that the formula that the Minister referred to apply to its particular circumstance.

**Mr. Ritchie:** Mr. Minister, on the debt in Canada Savings Bonds, there has been some discussion, I notice, as to the fact that Canada Savings Bonds, which are sort of a promissory note, which I am very used to myself over the years...

• 0955

**Mr. Macdonald (Rosedale):** One could even say a demand note.

**Mr. Ritchie:** Demand note, I know all about them. It is not generating untoward effects or unfavourable effects if too large of an amount of our national debt is carried in these Canada Savings Bonds.

**Mr. Macdonald (Rosedale):** I think that is right, Mr. Ritchie. Carrying them in short-term form means there is the possibility, of course, of there being substantial draws from time to time. Therefore it is cash that we might be called upon to repay on fairly short notice.

You are moving into an area here where you are competing with the commercial institutions to whom you may be looking to deploy the same cash for the purpose of other investments in the community, for mortgage lending, for commercial loans and so on. So there are obvious restraints on the Government of Canada as to how much it would seek to raise by this factor.

I think it is correct to say, Mr. Handfield-Jones, that the objective is to try, if possible, to move to more long-term obligations rather than Canada Savings Bonds and Treasury Bills. There has to be a balance of the two because there is the different forms of these capital...

**Mr. Ritchie:** As I understand it, recently your immature debt has been decreasing. What has been the cause of this? What has been the change in the markets where you cannot have longer-term debts? Your Canada Savings Bonds have become a larger item of your debt than previously.

**Mr. Macdonald (Rosedale):** I wonder if Mr. Handfield-Jones might like to respond to that.

**Mr. S. J. Handfield-Jones (Assistant Deputy Minister, Fiscal Policy and Economic Analysis, Department of Finance):** Mr. Chairman, the increase in total debt, of course, reflects the government's over-all cash requirements. The exact composition of the increase in debt depends not only on the judgments as to what is the right balance in the debt between short and long, between

[Interprétation]

On a évidemment dû traiter ces deux cas séparément mais tout d'abord, cela n'a pas touché tellement de monde et deuxièmement, si je me souviens bien, nous avons agi avec autant de souplesse que possible pour donner le bénéfice du doute à la province.

**M. Ritchie:** Vous consultez-t-on avant de déclarer une zone sinistrée? Les deux gouvernements concernés conviennent-ils de...

**M. Rubinoff:** Oh! Oui, monsieur. Les consultations commencent dès le tout début.

**M. Ritchie:** La province ne déclare pas une zone sinistrée sans l'approbation du fédéral?

**M. Rubinoff:** Peut-être faut-il distinguer, monsieur Ritchie, entre la désignation de zone sinistrée par une province et sa demande d'aide financière. Le gouvernement fédéral a pour principe de ne pas effectué de paiement tant que la province n'a pas demandé que la formule dont a parlé le ministre soit appliquée à son cas particulier.

**M. Ritchie:** Monsieur le ministre, on a dit que les obligations d'épargne du Canada qui sont en fait en quelque sorte des billets à ordre, ce que je connais très bien depuis des années...

**M. Macdonald (Rosedale):** On pourrait même parler de billet à vue.

**M. Ritchie:** Si vous voulez, je suis tout à fait au courant. Ne peut-on craindre des conséquences regrettables ou défavorables si ces obligations d'épargne du Canada supportent une trop grosse partie de notre dette nationale.

**M. Macdonald (Rosedale):** Je pense que c'est exact, monsieur Ritchie. A court terme, il y a évidemment la possibilité de retraits importants. Aussi, nous faudra-t-il peut-être rembourser dans des délais assez courts.

Dans ce domaine il y a la concurrence du secteur privé vers lequel on peut se retourner pour ces mêmes capitaux en vue d'autres investissements, les prêts hypothécaires, les prêts commerciaux, etc. Ainsi le gouvernement canadien ne peut se permettre de tirer des sommes illimitées d'un tel système.

On peut dire, monsieur, que l'objectif est d'essayer, dans la mesure du possible, de préférer des obligations à plus long terme aux bons d'épargne du Canada ou aux bons du Trésor. Il faut équilibrer les deux car ces capitaux sont différents...

**M. Ritchie:** Je crois que la dette gouvernementale non échue vient de diminuer. Quelle en est la cause? Que s'est-il passé sur les marchés pour que vous ne puissiez plus avoir de dettes à plus long terme? Les obligations d'épargne du Canada ont-ils pris plus de place dans votre dette?

**M. Macdonald (Rosedale):** M. Handfield-Jones voudrait peut-être répondre à cela.

**M. S. J. Handfield-Jones (sous-ministre adjoint, Politique financière et Analyse économique, ministère des Finances):** Monsieur le président, évidemment la hausse de la dette totale reflète les besoins en capitaux du gouvernement. La composition exacte de cette hausse ne dépend pas seulement du juste équilibre entre le court et le long terme, entre les obligations d'épargne du Canada et les actions,



[Text]

Canada Savings Bonds and marketable securities but it also depends upon the reception which the market gives to the Canada Savings Bond issue. That, of course, depends to an important extent upon the movement of short-term interest rates between the time of the announcement of the new issue and the end of the campaign period. In fact, the reception to this campaign was a very favourable one as I think you know.

**Mr. Ritchie:** I think you mentioned on November 20 in Toronto that our cash requirements will not put undue pressure on capital markets and I would like to ask you what is your estimate of the cash requirement and where do you expect to get it?

**Mr. Macdonald (Rosedale):** We would estimate the cash requirements now as somewhere between \$5 billion and \$6 billion. I do not know whether you, Mr. Handfield-Jones could assist me with an estimate as to how that will be distributed. We have obviously, as I mentioned to Mr. Clermont, achieved not less than \$275 million by way of Canada Savings Bonds.

**Mr. Handfield-Jones:** That is correct, Mr. Minister. The cash crops are large because of the market of other borrowers has not risen proportionately but the financing of this total program has involved using a variety of sources, Canada Savings Bonds, increased Treasury Bill issues, some increase in the amount of marketable longer-term securities at the time of refunding issues. Of course, I might point out, Mr. Chairman, that the cash balances at the beginning of the fiscal year were quite substantial reflecting the favourable Canada Savings Bond campaign a year ago and thus there will be as anticipated some reduction in the cash balances.

**Mr. Ritchie:** How about the Foreign Exchange Fund, do you use that?

**The Chairman:** That will be your last question, Mr. Ritchie.

**Mr. Macdonald (Rosedale):** The answer is yes and we have the advantage of drawing on it as well in the current year.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Ritchie.

Mr. Herbert, 10 minutes.

• 1000

**Mr. Herbert:** Thank you, Mr. Chairman. My questions are really directed toward discovering what are the circumstances that lead to the difference in thinking between the knowledge that was with the Department when they put together the original estimates and the knowledge which they now have in presenting these supplementary estimates.

First of all, I would like to deal with the matter raised by Mr. Clermont and subsequently I heard a statement made by the gentlemen that no payment is made until a claim is submitted. As I understood it, it was stated that a claim had not been received from the Province of Quebec. An estimate had been made of \$17 million of a total disaster in 1974 and \$5 million was the amount that was being allowed in these estimates.

Since the amount that has been commonly publicized as being the total is of the order of \$75 million and on that basis the federal government's participation could be in the order of \$50 million, my first question is, what has happened since the compilation of the original estimates that now makes us put into these supplementary estimates,

[Interpretation]

mais également de la façon dont le marché reçoit les obligations. Cela dépend évidemment dans une large mesure, de la fluctuation des taux d'intérêt à court terme entre le moment où une nouvelle émission est annoncée et la fin de la campagne. En fait, la dernière campagne a été très bien reçue, comme vous le savez probablement.

**M. Ritchie:** Je crois que vous avez indiqué le 20 novembre à Toronto que nos besoins de capitaux n'exerceraient pas de pressions exagérées sur les marchés. Quels seront, à votre avis, ces besoins et où entendez-vous les satisfaire?

**M. Macdonald (Rosedale):** Environ 5 à 6 milliards de dollars. Peut-être M. Handfield-Jones pourrait-il m'aider à expliquer comment cela se répartit. Comme je le disais à M. Clermont, nous avons bien sûr accumulé au moins 275 millions de dollars, grâce aux obligations d'épargne du Canada.

**M. Handfield-Jones:** C'est cela, monsieur le ministre. Les circonstances sont favorables, car le marché de l'emprunt ne s'est pas élevé proportionnellement, mais le financement de tout ce programme relève de diverses sources et, notamment, des obligations d'épargne du Canada, d'autres émissions de bons du Trésor, d'un plus grand nombre d'actions à long terme commercialisables au moment du remboursement. Au début de l'année financière, monsieur le président, je puis signaler que les soldes de caisse étaient assez importantes et reflétaient le succès de la campagne des obligations d'épargne du Canada l'année dernière, et c'est pourquoi, comme prévu, les soldes de caisse seront quelque peu réduites cette année.

**M. Ritchie:** Et, avez-vous recours au Fonds d'échange?

**Le président:** C'est votre dernière question, monsieur Ritchie.

**M. Macdonald (Rosedale):** Oui, nous pouvons également effectuer des tirages cette année.

**Le président:** Merci, monsieur Ritchie.

Monsieur Herbert, dix minutes.

**M. Herbert:** Merci, monsieur le président. Mes questions visent directement à savoir quelles sont les causes de la divergence d'opinion, relativement à ce qui était connu du ministère au moment de composer le budget et ce que représentent ces crédits supplémentaires.

J'aimerais traiter de la question soulevée par M. Clermont et d'une déclaration voulant qu'aucun paiement ne soit versé avant que la demande soit faite. D'après ce que je comprends, il n'y a pas encore eu de demande de la province de Québec. L'estimation globale du ministre se chiffrait en 1974 à 17 millions de dollars et le budget prévoyait un versement de 5 millions de dollars.

Comme le montant global déclaré est de l'ordre de quelque 75 millions de dollars et que la contribution du gouvernement fédéral serait de l'ordre de 50 millions de dollars, je voudrais savoir ce qui s'est produit depuis le calcul original du budget pouvant expliquer ces crédits supplémentaires de 5 millions de dollars sans réclamation. Cela semble être

[Texte]

this total of \$5 million since no claim has been submitted. It seems as if this is just a sum that has been thrown in to indicate that at some future date a bill is going to have to be paid.

**Mr. Macdonald (Rosedale):** I think you are right in saying it is an estimate, although, as you previously indicated, the estimate would be founded on some exchange of an informal nature between the federal and provincial government. I do not know if Mr. Rubinoff could comment further on that.

**The Chairman:** Mr. Rubinoff.

**Mr. Rubinoff:** Mr. Chairman, in response to Mr. Herbert's question, the estimate of eligible cost of \$17.8 million is based on a sample audit that has been made in very close co-operation between the Quebec government and the federal authorities. No detailed final claim has been put forward, which was the response to Mr. Clermont's question, but the final claim which we expect to be forthcoming in a matter of a week or so will come out to virtually the amount we have here. The other sums that have been mentioned from time to time often are gross figures which perhaps do not take into account insurance receipts, which quite often substantially reduce the net amount that is payable by a province.

**Mr. Herbert:** That means that the still unpublicized total from the Province of Quebec of which you are talking now will mean that the Government of the Province of Quebec will be paying out approximately \$17 million on the basis of the figures which you now have seen. Do you anticipate that the \$5 million which you are allowing in these supplementary estimates is going to be paid out before the end of this fiscal year?

**Mr. Rubinoff:** Yes, sir, if I might . . .

**The Chairman:** Please do, Mr. Rubinoff.

**Mr. Rubinoff:** The amount would be paid off as soon as Parliamentary authority is granted. There is no statutory authority for making the particular payments. It is provided through the Appropriation Act in the supplementary estimates and that, incidentally, is one of the reasons that there Quebec estimate was put forward on the basis of the information we had in order to provide authority to pay just as soon as the final claim was received.

**Mr. Herbert:** Which, of course, means that the claim has to be submitted before the end of the fiscal year in order that a payment can be made.

**Mr. Rubinoff:** I am not sure about that, sir. I would have to check on the Parliamentary legalities of that.

**Mr. Herbert:** We never make provisions in the estimates for such figures. I wonder why we did not make some provision in the original estimates when there was known that there would be a claim. It seems that we have to await more precise information before we make any allowance in the estimates, even though we recognize that there will be a substantial expenditure during the current fiscal year. Is that correct?

**Mr. Rubinoff:** That is correct, yes.

**Mr. Herbert:** Under those circumstances we are always prepared for surprises then, supplementaries.

[Interprétation]

une somme mentionnée au hasard en prévision de futures demandes.

**M. Macdonald (Rosedale):** Vous avez raison de dire, je pense, qu'il s'agit d'une estimation, bien que—l'estimation soit le résultat d'échanges non officiels entre le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial. Je ne sais si M. Rubinoff pourrait ajouter un commentaire.

**Le président:** Monsieur Rubinoff.

**M. Rubinoff:** Monsieur le président, en réponse à la question de M. Herbert, l'estimation du coût de \$17,800,000 se fonde sur un échantillon comptable établi en très étroite collaboration par le gouvernement de la province de Québec et le gouvernement fédéral. Aucune demande définitive n'a été faite, comme il a été dit en réponse à la question de M. Clermont, mais nous l'attendons d'ici une semaine et elle correspondra probablement à ce montant. Les autres chiffres représentent des montants bruts qui parfois ne comprennent pas les assurances qui, assez souvent, réduisent sensiblement les sommes que la province doit verser.

**M. Herbert:** Cela signifie que le montant global qui n'est pas encore connu et que la province de Québec devra payer sera maintenant de l'ordre 17 millions de dollars d'après les chiffres que vous avez consultés. Pensez-vous que les 5 millions de dollars que vous inscrivez au budget supplémentaire seront payés avant la fin de la présente année financière?

**M. Rubinoff:** Oui, monsieur, probablement . . .

**Le président:** Allez, monsieur Rubinoff.

**M. Rubinoff:** Le montant serait payé dès l'autorisation officielle. Il n'y a pas d'autorisation officielle permettant de faire ce paiement relevant des dispositions de la Loi des subsides dans le budget supplémentaire et, entre parenthèses, c'est une des raisons pour lesquelles le budget de la province de Québec a été établi d'après l'information dont nous disposons afin d'autoriser le paiement dans le plus bref délai possible après la demande définitive.

**M. Herbert:** C'est-à-dire que la demande doit être faite avant la fin de l'année financière pour que le paiement soit versé.

**M. Rubinoff:** Je n'en suis pas certain, monsieur. Il faudrait que j'en examine l'aspect juridique du point de vue parlementaire.

**M. Herbert:** Nous ne prévoyons jamais de ces crédits dans le budget. Je me demande pourquoi nous ne l'avons pas prévu dans le budget principal alors qu'il était connu qu'une demande serait faite. Il semble que nous devions attendre une information précise avant de réserver des crédits, bien que nous reconnaissons la possibilité d'une dépense importante durant l'année financière. N'est-ce pas?

**M. Rubinoff:** C'est exact, en effet.

**M. Herbert:** C'est pourquoi nous sommes toujours sur le qui-vive en attendant le budget supplémentaire.



[Text]

**Mr. Macdonald (Rosedale):** Sir, I think one of the elements of supplementaries is that there are going to be events occurring throughout the fiscal period that are not predictable in advance, except that you know disaster is going to strike somewhere in Canada, but you do not know at what cost.

• 1005

**Mr. Herbert:** Except, Mr. Minister, that I am talking about something that happened in the spring of 1974. When you prepared the estimates in 1975 there was knowledge that there would be a claim, and no provision was made for that in the estimates.

**Mr. Macdonald (Rosedale):** Mr. Rubinoff advises me there is a Treasury Board contingency vote which would enable payment during the current year, so that very often *ex post facto* you could be recovering for the purposes of that contingency fund a payment already made, but basically I would have to agree with you that the mills of government, both federal and provincial, have been grinding slowly on this one and that is why it has not been appropriated on a more contemporary basis.

**Mr. Herbert:** Following this same line, because I am looking at why, with certain knowledge, we do not put things in the original estimates and why they leave them for the supplementaries, and I will deal now with the interest item. This is a statutory figure, that is true, but I am trying to find out why, with certain knowledge that we had when the original estimates were prepared about the probable interest rates and the probable payments during this current year, despite all that we are now including another couple of hundred million dollars. I acknowledge that interest rates are higher, but what do we know today—talking of certainty—that we did not know when the original estimates were prepared?

**Mr. Macdonald (Rosedale):** Mr. Herbert, the figures covered by the interest-rate portion of these estimates are a combination of additional costs for higher interest rates and also for more money borrowed. I think one can have certain hopes and expectations as to what the interest rate will be some months in advance of it, but of course you cannot be absolutely certain. That is very much dependent upon economic conditions, at least of the rate of inflation internationally.

As to the amount that has to be borrowed, that again in a very substantial way from the federal government standpoint refers to sums that cannot totally be predicted in advance. Fifty-six per cent of the federal funds are transferred either to provinces or individuals, rather than being expended by the federal government, and a great many parts of that 56 per cent are figures upon which one cannot be certain in advance. For example, payments for medicare and hospitalization and payments under the equalization formula to provinces are things that cannot be predicted definitely in advance. We therefore have to appropriate more money than we thought we would have to and, in that sense, the interest obligation goes up.

Another contingency which was totally not predictable was by how much the OPEC countries would put up the price of international oil and therefore how much of a draw there would be on general revenue to pay the oil subvention. The supplementary estimates process, I think, is inevitable in any system of government. You just cannot predict all the contingencies in advance.

[Interpretation]

**M. Macdonald (Rosedale):** Monsieur, un des éléments du budget supplémentaire est de parer aux éventualités au cours de la période financière, lesquelles sont imprévisibles si ce n'est que des sinistres se produiront inévitablement en certains endroits du Canada, mais sans jamais savoir ce que cela coûtera.

**M. Herbert:** A ceci près, monsieur le ministre, que je parle de ce qui s'est passé au printemps de 1974. Lorsque vous avez établi le budget de 1975, la réclamation était prévue et aucune disposition n'a été prise à cet égard dans le budget.

**M. Macdonald (Rosedale):** Monsieur Rubinoff me dit qu'un crédit est inscrit au budget du Conseil du Trésor au chapitre des éventualités et permettrait le paiement durant l'année courante, avec bien souvent recouvrement *ex post facto* au compte des éventualités de la somme déjà versée. Mais je dois, au départ, me ranger à votre avis; les roues du moulin avancent lentement car elles sont mal huilées tant du côté du gouvernement fédéral que du côté du gouvernement provincial en l'occurrence, et c'est pourquoi il a mieux valu se fonder sur des éléments plus récents.

**M. Herbert:** Dans le même ordre d'idées car je me demande aussi pourquoi, nous ne prévoyons pas dans le budget principal certains facteurs que nous connaissons et pourquoi ils sont refoulés dans le budget supplémentaire. Et je veux parler ici de l'intérêt. C'est un chiffre fixé par la loi, mais je cherche à savoir pourquoi, vu ce que nous savons du budget principal concernant les taux probables d'intérêt et les sommes probables à verser durant l'année courante, nous inscrivons malgré tout un poste de quelques centaines de millions de dollars. J'admets que les taux d'intérêt sont plus élevés, mais que savons-nous aujourd'hui avec certitude que nous ne savons pas au moment d'établir le budget?

**M. Macdonald (Rosedale):** Monsieur Herbert, les données relatives aux taux d'intérêt de ces crédits comprennent les coûts additionnels résultant des taux d'intérêt plus élevés ainsi que des sommes empruntées. Nous pouvons toujours espérer quelques mois à l'avance ce que ce sera le taux d'intérêt, mais il est impossible d'en être absolument certain. Cela dépend beaucoup de la conjoncture économique, ou du moins du rythme de l'inflation dans le monde.

Quant aux sommes à emprunter, il est impossible pour le gouvernement fédéral de les prévoir. Cinquante pour cent des crédits fédéraux passent soit dans les caisses provinciales ou aux comptes des particuliers plutôt que d'être dépensés par le gouvernement fédéral et la répartition de ces 56 p. 100 est en grande partie impossible à prévoir. Ainsi, les paiements versés pour Medicare et l'assurance hospitalisation et les paiements de péréquation versés aux provinces ne peuvent être exactement prévus. Nous avons donc un dépassement de crédits qui élève en même temps l'intérêt.

Un autre impondérable est la hausse du prix international du pétrole de sorte que les indemnités aux importateurs de pétrole pourraient aspirer une bonne partie des crédits. Le budget supplémentaire me semble inévitable. On ne peut tout simplement pas prévoir tous les impondérables.



[Texte]

**Mr. Herbert:** I accept that, Mr. Minister, completely. What is of concern to me, though, is that are we not, when we are preparing the original estimates, tending to use that to keep the original estimates down? In other words, it is quite easy if we are trying to cut the original estimates to err on the low side when looking at future expenditures. I am thinking particularly of this year when I think we could have, with some certainty, anticipated what has happened. But if we are being encouraged, say, by the Treasury Board to keep the original estimates as low as possible, is it not a perfect out to be able to say at a later stage when we submit the supplementaries that of course we have had to borrow more money and that interest rates have gone up. These are all quite legitimate.

What I am probing now is what really has changed. What I am trying to think of is what has really changed since the original estimates were prepared that could not have been forecast with a reasonable degree of certainty at that time. Do we always have to be optimistic about what is going to happen in the future in order to keep the original estimates to as low a figure as possible?

• 1010

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Macdonald (Rosedale):** Yes. Responding more specifically in this case, the principal reason for the increase in the interest payments, as Mr. Handfield-Jones reminded me and as I previously said, was the amounts borrowed—the shift of cash requirements from \$3.3 million to \$5 million. This was the direct result of the performance of the economy.

I think economic science is still sufficiently imperfect that you cannot have this certainty of prediction. I suppose there is a real question, should you think of all the horrors that are going to happen and, therefore, should you say in advance you are going to appropriate all this money for the purpose and then have a very substantial lapse, or should you try to be liberal and optimistic and therefore have a less pessimistic outlook and then have to appropriate by way of supplementary estimates.

**Mr. Herbert:** This is my final question. You are suggesting then, that you do attempt in the original estimates to pick a middle figure, if not on the low side, because you know you can pick it up in supplementary estimates.

**Mr. Macdonald (Rosedale):** I think that is quite right. We try to come to terms with everything we know is unavoidable. We know some of the disasters are going to occur, but we cannot be sure what they will be. Rather than guessing at a figure, we do not go in for that in advance.

**Mr. Herbert:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Chairman:** Mr. Lambert.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes, Mr. Chairman. I would like to turn to page 38, Vote L13a. This refers to the OECD Agreement signed last April 9, copies of which were distributed to the members during the course of this study.

**Mr. Macdonald (Rosedale):** Do we have French copies as well?

[Interprétation]

**M. Herbert:** Je l'admets, monsieur le ministre. Je n'en suis pas moins préoccupé à l'idée que lorsque nous préparons le budget principal nous avons tendance à le réduire à sa plus simple expression; c'est-à-dire qu'il est très facile, si nous voulons réduire les dépenses, de trop pencher du côté de l'épargne. Cette année, surtout, alors que nous pouvions prévoir ce qui devait arriver. Mais si le Conseil du Trésor insiste pour que nous réduisions le plus possible les crédits, n'est-ce pas l'excuse parfaite pour dire plus tard, au moment de solliciter des crédits supplémentaires, qu'il a fallu emprunter de l'argent à des taux d'intérêt plus élevés. Tout cela est très légitime.

Ce que je veux savoir c'est ce qui a vraiment changé depuis que le budget principal a été établi et qui ne pouvait être raisonnablement prévu à ce moment-là. Devons-nous demeurer d'un éternel optimisme concernant l'avenir afin de maintenir les crédits initiaux à leur plus bas niveau?

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. Macdonald (Rosedale):** Oui. Les sommes empruntées, c'est-à-dire le passage de 3.3 millions à 5 millions dans les capitaux nécessaires, répondaient plus précisément à ce besoin, et c'est la raison principale de la hausse des intérêts, comme M. Handfield-Jones vient de me le rappeler. Cela est directement lié à l'économie.

La science économique n'est pas encore parfaite, de sorte que de telles incertitudes existent au niveau des prévisions. Il y a des difficultés à ce niveau, par exemple, si l'on est pessimiste et que l'on prévoit toutes sortes de difficultés et qu'ainsi on demande une somme considérable au risque de se retrouver avec un excédent, ou alors on se montre libéral et optimiste et il faut alors demander des crédits supplémentaires.

**M. Herbert:** Voici ma dernière question. Selon vous, dans le budget original vous tentez de fixer un chiffre moyen, voire peu élevé, car vous savez que vous pouvez demander un budget supplémentaire.

**M. Macdonald (Rosedale):** Vous avez tout à fait raison. Nous essayons de parer à l'inévitable. Nous savons que certaines catastrophes se produiront, mais nous ne pouvons savoir lesquelles. Plutôt que de prendre un chiffre au hasard, nous attendons que les événements se produisent.

**M. Herbert:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oui, monsieur le président. J'aimerais passer à la page 38, au crédit L13a. Il porte sur l'accord de l'OCDE signé le 9 avril dernier et dont on a distribué des exemplaires aux membres de ce comité au cours de l'étude.

**M. Macdonald (Rosedale):** Y a-t-il des exemplaires en français également?

[Text]

**The Chairman:** Of the OECD?

**Mr. Macdonald (Rosedale):** I wonder whether we could distribute those.

**The Chairman:** All right.

**Mr. Macdonald (Rosedale):** Oh, they are. Fine. I am sorry, Mr. Lambert.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Mr. Chairman, Mr. Macdonald has a reputation for being tough minded, but I would think he would blush and so would his officials at the bare-faced attempt here to put in a legislative item of this nature. This is an agreement, which is just somewhat less I suppose than the Bretton Woods Agreement, and it is being put through on a \$1 item.

Article 23 provides:

This Agreement shall be open for signature by any member country of the OECD at the headquarters of OECD from 9th April until the 31st of May, 1975. Signatures shall be subject to ratification, acceptance or approval by the signatory countries.

I take it that this \$1 item is the government's move to obtain ratification, acceptance or approval.

**Mr. Macdonald (Rosedale):** No, Mr. Lambert. Ratification, of course, is an executive act and I take it that ratification has indeed been signified. Ratification of an international treaty does not involve any necessary legislative action at all.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** This is an agreement, not a treaty.

**Mr. Macdonald (Rosedale):** It is an international agreement. It is an agreement between states and, in that sense, it is a treaty.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** So is the Bretton Woods Agreement.

**Mr. Macdonald (Rosedale):** Yes.

• 1015

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Why was the Bretton Woods Agreement and its renewal incorporated into a statute? Why was this not incorporated in a statute? This \$1 item will also authorize the setting aside of two clauses of the Currency and Exchange Act.

**Mr. Macdonald (Rosedale):** The Bretton Woods Agreements, as you know, involved an obligation to make some changes in domestic law affecting the rights of individuals and persons in Canada. In that sense, it could only be achieved by legislative action. This is really an authority to the Government of Canada to enter into an arrangement which will not necessarily affect the rights of individuals in Canada. It will of course affect the rights of Canada as a...

**Mr. Lambert (Edmonton West):** The Bretton Woods Agreements Act is only participation in the International Monetary Fund and the maintaining of a fixed balance. It has nothing to do with the rights of individuals, with the greatest respect.

[Interpretation]

**Le président:** De l'OCDE?

**M. Macdonald (Rosedale):** Je me demande si on pourrait les distribuer également.

**Le président:** Très bien.

**M. Macdonald (Rosedale):** Les exemplaires sont en français également. Excusez-moi, monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Monsieur le président, M. Macdonald a la réputation d'être un dur, mais je crois que lui et les hauts fonctionnaires de son ministère rougiront devant cette tentative éhontée de présenter un poste de cette nature. Il s'agit là d'un accord, un peu moins important, j'imagine, que l'accord de Bretton-Woods, qui représente un crédit de \$1.

L'article 23 stipule:

Le présent accord est ouvert à la signature de tout pays membre de l'OCDE au siège de l'OCDE du 9 avril au 31 mai 1975. Les signatures sont soumises à la ratification, à l'acceptation ou à l'approbation des pays signataires.

J'imagine que le gouvernement, en proposant ce crédit de \$1 essaie d'obtenir la ratification, l'acceptation ou l'approbation des pays signataires.

**M. Macdonald (Rosedale):** Non, monsieur Lambert. La ratification constitue évidemment un acte administratif et je crois qu'on l'a déjà obtenu. La ratification d'un traité international n'exige pas une mesure législative quelle qu'elle soit.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Il s'agit là d'un accord et non pas d'un traité.

**M. Macdonald (Rosedale):** Il s'agit d'un accord international. C'est un accord entre des États et, en ce sens, c'est également un traité.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Les accords de Bretton-Woods également.

**M. Macdonald (Rosedale):** En effet.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Pourquoi les accords de Bretton-Woods et leur renouvellement ont-ils fait l'objet d'une loi? Pourquoi cela n'a-t-il pas fait l'objet d'une loi? Ce crédit de \$1 va aussi autoriser la réservation de deux articles de la Loi sur la monnaie et les changes.

**M. Macdonald (Rosedale):** Les accords de Bretton-Woods, comme vous le savez, prévoient l'obligation d'apporter certaines modifications à la Loi du pays en ce qui a trait aux droits des particuliers au Canada. Dans ce sens, seule une loi pourra atteindre cet objectif. Il y a donc là autorisation donnée au gouvernement du Canada pour passer un accord qui ne touchera pas nécessairement les droits des particuliers au Canada. Cet accord touchera naturellement les droits du Canada à titre de...

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** La Loi sur les accords de Bretton-Woods ne fait qu'établir la participation au Fonds monétaire international et fixe le maintien d'un certain solde au compte. Je pense que cette mesure n'a rien à voir avec le droit des particuliers.



[Texte]

**Mr. Macdonald (Rosedale):** If you look back, I think you will find that there are certain obligations under the Bretton Woods Agreements which could have an impact on the financial rights of individuals. I think I am right in saying that. I do not have the Act here; I cannot cite you the sections. But I would be glad to do so.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** All right. Other than the fact that this is dealing with SDRs, which individuals cannot have, we are still in the same, shall we say, ballpark, in so far as international monetary relations are concerned.

**Mr. Macdonald (Rosedale):** No, I do not think it is the same thing. If I had a set of the revised statutes here I would be glad to go through the terms of the Bretton Woods Agreements Act to indicate how the impact on domestic law works.

This is a financial authorization of the Government of Canada. It is true the Bretton Woods Agreements Act provides a financial authorization with regard to our participation in the Fund and the World Bank, but it also goes beyond, in respect of certain obligations that we have undertaken to impose on our citizens.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** What I am concerned about—and this is not a concern found yesterday—is the use of the \$1 item to actually inscribe on the statute books this agreement and the terms thereof. And also the waiving of, shall we say, section 12 and, I submit to you, section 11 of the Currency and Exchange Act. Also, this item is a one-shot affair, it need not be entered into the Estimates again. But it is open-ended because... Dr. Neufeld just said no.

While it is a two-year affair, there is provision in the agreement that it can be extended by a certain majority vote. Parliament actually says that Canada will participate in this, not only necessarily for the two-year term but for the period approved beyond, if 70 per cent of the membership shall so decide. And there it is; we are giving the government carte blanche. This is a blank cheque again! Admittedly, it is \$840 million in SDRs, whatever that value may be in Canadian currency at the time. But why not come to Parliament with this?

**Mr. Macdonald (Rosedale):** Mr. Lambert, I have personally never been able to understand the logical basis for this objection to \$1 items of this kind. I would put it the other way: it would be a bad management of Parliament's business if one insisted on going by way of a three-stage bill in every special case of this kind; the creation of an authority in the executive to participate, for example, in international monetary transactions.

To me, it seems admirable good sense; at a time when our parliamentary calendar has been more and more occupied by items that affect the rights of individuals in Canada, when one is entering into an international agreement, which the government can do by executive action, that it should be ratified in this way in the form of an appropriation act; instead of insisting on a three-stage bill. I do not think there is any magic in the form in which it is used. Personally, I have always thought illogical the objection to using \$1 items.

[Interprétation]

**M. Macdonald (Rosedale):** Cependant, si vous revenez en arrière, vous verrez que certains accords de Bretton-Woods touchent aux droits financiers des particuliers. Je n'ai pas la loi sous les yeux et ne puis vous citer des articles mais je serai heureux de le faire plus tard.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** D'autre part, outre qu'on traite ici des DTS, c'est-à-dire des droits de tirages spéciaux, qui ne sont pas accessibles aux particuliers, rien n'a été changé, si je puis dire, à nos relations monétaires internationales.

**M. Macdonald (Rosedale):** C'est exact. Si j'avais ici le recueil des statuts révisés, j'aurais été heureux de passer en revue les conditions de la Loi sur les accords de Bretton-Woods pour vous indiquer quelles en sont les répercussions sur notre propre loi.

Il s'agit d'une autorisation financière donnée au gouvernement du Canada et il est certain que cette loi accorde cette autorisation financière pour que nous participions au Fonds monétaire international et à la Banque mondiale mais celle-ci va plus loin et nous impose le respect de certaines conditions que nous nous sommes engagés à imposer à nos citoyens.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Ce qui m'inquiète ici, et ce n'était pas le cas hier, c'est l'utilisation de ce crédit de \$1 permettant d'inscrire dans le recueil des statuts cet accord et ces conditions. Ce qui m'inquiète aussi c'est la renonciation aux articles 11 et 12 de la Loi sur la monnaie et les changes. Nous avons affaire ici aussi à une question qui sera réglée en une seule fois et qui ne reviendra pas à nouveau pour étude dans le budget. Mais la question est ouverte car... M. Neufeld vient d'indiquer que non.

Même s'il s'agit d'une question à régler sur deux années, l'accord prévoit qu'on peut apporter une certaine prolongation par vote majoritaire. Le Parlement déclare que le Canada participera à cet accord non pas nécessairement pour cette durée de deux ans mais pour la période postérieure qui sera approuvée si 70 p. 100 des membres en décident ainsi. Ainsi donc, voilà la situation, c'est-à-dire que nous donnons au gouvernement carte blanche. Nous fournissons au gouvernement un chèque en blanc; j'admets qu'il s'agit de 840 millions de dollars en droit de tirages spéciaux mais quelle qu'en soit la valeur il s'agira de bon argent canadien. Pourquoi ne pas présenter cette mesure au Parlement?

**M. Macdonald (Rosedale):** Monsieur Lambert, je n'ai jamais compris sur quelle base logique on s'opposait à ces articles de \$1. Je retournerai l'argument et dirai que ce serait mal gérer les affaires du Parlement que d'exiger l'adoption d'un bill en trois étapes pour chaque cas de ce genre, c'est-à-dire chaque fois qu'on autorise l'exécutif à participer à des transactions monétaires internationales.

Rien n'est plus raisonnable, à un moment où notre calendrier est de plus en plus chargé de questions concernant le droit des particuliers, lorsqu'on veut passer un accord international par l'intermédiaire de l'exécutif, que d'avoir recours à une ratification sous forme de loi portant affectation de crédits, plutôt que d'adopter un bill en trois étapes. Cela n'a rien de magique. J'ai toujours pensé, quant à moi, qu'il était illogique de s'opposer à une utilisation de ces crédits de \$1.



[Text]

• 1020

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I will disagree with you, Mr. Macdonald.

**Mr. Macdonald (Rosedale):** I am not surprised, it is just a matter of disagreement between members.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** No, it is a fundamental principle...

**Mr. Macdonald (Rosedale):** I do not see that.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** ... in that it smacks of just pure administrative convenience and so-called Cabinet efficiency. We can do anything this way. As a matter of fact, there have been some glaring examples in the past where there have been attempts to legislate—and this is an attempt to legislate—through a \$1 item.

**Mr. Macdonald (Rosedale):** It is a matter of obvious disagreement.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** All right, that is fine. For instance, in the Vote—and coming back to the thing—unless one is familiar with the internal or administrative practice of government, anyone from the outside looking for the legal authorization for this particular agreement would be stumped. No one in his wildest anticipation would say, oh yes, you go and look at Item so-and-so in Appropriation Act so-and-so, No. so-and-so of the year 1975—it will be Appropriation Act No. 4 I think—and there there will be Vote L13a in the Department of Finance and you will find it. Be that as it may...

**Mr. Macdonald (Rosedale):** I just...

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I do not have enough time here.

**Mr. Macdonald (Rosedale):** Just say, Mr. Lambert, that you and I have entered into a profession where the complexity of the law is not altogether an occupational disadvantage.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Oh, well.

**The Chairman:** On this remark, I will advise you, your time has elapsed.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** There is one...

**Mr. Macdonald (Rosedale):** I think I might consider it is fair enough to let him have one more.

**The Chairman:** I would like to agree with you, Mr. Macdonald, but I do not go and tell your people how to react in your department. At this meeting this morning, I am Chairman.

**Mr. Macdonald (Rosedale):** Okay.

**The Chairman:** Very well. I will let you have an extra minute, Mr. Lambert.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Macdonald (Rosedale):** Consider me chastened.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** The reason why Section 11 of the Currency and Exchange Act is not mentioned in the terms...

[Interpretation]

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je ne suis pas d'accord avec vous, monsieur Macdonald.

**M. Macdonald (Rosedale):** Cela ne m'étonne guère, il s'agit simplement d'une question de désaccord entre les membres.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Non, il s'agit plutôt d'un principe fondamental...

**M. Macdonald (Rosedale):** Je ne vois pas.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** ... en ce sens que cela ressemble au bon plaisir administratif et à la soi-disant efficacité du Cabinet. On peut faire n'importe quoi de cette façon. En fait, nous avons vu des exemples flagrants par le passé, où on a tenté de légiférer—et il s'agit d'une tentative de légiférer—par l'entremise d'un poste de \$1.

**M. Macdonald (Rosedale):** Il s'agit là d'un désaccord évident.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Très bien, cela va. Par exemple, dans le crédit—et pour en revenir à cette question—à moins que l'on soit au courant des pratiques internes ou administratives du gouvernement, on sera complètement confondus si on cherche l'autorisation juridique de ce genre d'accord. Personne n'oserait dire, oui, il faut voir l'article tel et tel dans la Loi sur les subsides, numéro tel et tel de l'année 1975—il s'agira de la Loi sur les subsides numéro 4, je crois, et vous trouverez le crédit L13a du ministère des Finances et ce sera là. Advienne que pourra.

**M. Macdonald (Rosedale):** Je voulais seulement...

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je ne dispose pas suffisamment de temps.

**M. Macdonald (Rosedale):** Disons seulement, monsieur Lambert, que vous et moi avons choisi une profession où la complexité de la loi ne constitue pas seulement un désavantage du métier.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oh, bien.

**Le président:** J'en profite pour vous avertir que votre temps est écoulé.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Il y a une chose...

**M. Macdonald (Rosedale):** Je crois qu'il serait juste de lui laisser poser une autre question.

**Le président:** J'aimerais accéder à votre demande, monsieur Macdonald, mais je ne dicte pas de conduite aux fonctionnaires de votre ministère. A la réunion de ce matin, c'est moi qui suis le président.

**M. Macdonald (Rosedale):** Très bien.

**Le président:** Bon. Je vous accorde une autre minute, monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Merci, monsieur le président.

**M. Macdonald (Rosedale):** Je me suis assagi.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** La raison pour laquelle l'article 11 de la Loi sur la monnaie et le fonds des changes ne paraît pas dans le mandat à...

[Texte]

**Mr. Macdonald (Rosedale):** Perhaps I could call on Dr. Newfeld?

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Perhaps Mr. Handfield-Jones could explain that, or Dr. Neufeld, because, you see, that requires that all public accounts throughout Canada should be kept in the currency of Canada, and this is a part of a public account and SDRs have no meaning in Canadian currency.

**The Chairman:** Dr. Neufeld.

**Dr. E. P. Neufeld (General Director, International Trade and Finance Branch, Department of Finance):** I would be pleased to explain that.

We are not required to state any contracts involved in terms of SDRs. We can state them in Canadian dollars. Our total obligation is one that is limited in units of SDRs, but in order to find that obligation in Canadian dollars, we would value in Canadian dollars the current value of the SDR. And, of course, the SDR is a unit composed of a basket of 16 currencies. So we work back from that basket of 16 currencies to the current SDR value in terms of Canadian dollars.

We were very conscious of that problem. Indeed, this problem, hopefully, will be clarified in a future amendment of the Exchange Fund Act so that it will be possible for Canada, like most other countries in the world, to enter into agreements involving composite units of accounts. But to take care of that problem, the contracts will be such that they can be stated in our currency.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Just another reason why this should be incorporated in a statute.

All right, that is all, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lambert.

Monsieur Béchar. Dix minutes.

**M. Béchar:** Merci, monsieur le président.

Avant de commencer mes questions, je voudrais faire certains commentaires. Je veux dire que je ne suis pas très surpris d'entendre M. Lambert s'esclaffer dans les crédits de \$1, parce qu'à chaque occasion il ne manque pas de mentionner qu'il est scandalisé de voir ces crédits de \$1. Je ne veux pas qu'il me réponde, mais je me demande s'il...

**Le président:** Vous vous exposez, monsieur Béchar.

**M. Béchar:** Je me demande s'il a lutté avec autant d'acharnement de 1958 à 1962 contre ces crédits de \$1, parce que je pense que cela n'existe pas seulement depuis hier, ni depuis 1962.

Ceci dit, monsieur le président, monsieur le ministre, au sujet des sinistres et du montant de 21 millions...

**M. Clermont:** Il y en avait dans ce temps-là, monsieur Lambert.

• 1025

**M. Béchar:** ... je voudrais demander au ministre si son ministère a songé à modifier la formule qui existe présentement et qui est, selon moi, un peu discriminatoire. C'est très bien pour une petite province, par exemple un désastre qui peut être évalué à \$150,000, c'est un sinistre à l'Île-du-Prince-Édouard, mais ce qui est évalué à 5 millions de dollars dans la province de Québec, ce n'en est pas un. C'est-à-dire que c'en est peut-être un, mais le Québec ne peut pas bénéficier de la participation du gouvernement fédéral. Je me demande s'il n'y aurait pas moyen, sans

[Interprétation]

**M. Macdonald (Rosedale):** Je pourrais peut-être appeler M. Neufeld?

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Peut-être que M. Nandfield-Jones pourrait expliquer cette question, ou alors M. Neufeld, puisque cet article stipule que tous les comptes publics du Canada devraient être tenus en fonction de la monnaie du Canada, et qu'il s'agit ici d'une partie d'un compte public, et que les «SDR» n'ont aucune signification en termes de la monnaie canadienne.

**Le président:** Monsieur Neufeld.

**M. E. P. Neufeld (Directeur général, Division des finances internationales, ministère des Finances):** Je vous expliquerai cette question avec joie.

Nous ne sommes pas tenus d'expliquer les contrats en termes de «SDR». On peut les exposer en dollars canadiens. Notre obligation se limite en unités de «SDR», mais afin de trouver cette obligation en dollars canadiens, nous trouvons la valeur des dollars canadiens en fonction de la valeur courante du «SDR». Évidemment, cette unité se compose de 16 monnaies. Ainsi, il faut trouver à partir de ces 16 monnaies la valeur courante du «SDR» en dollars canadiens.

Nous sommes très conscients de ce problème. Cependant, nous espérons remédier à cette difficulté grâce à une modification future à la Loi sur le fonds des changes, de sorte qu'il sera possible pour le Canada, comme pour la plupart des autres pays du monde, de conclure ces accords comprenant des unités composées. Mais pour régler la question, les contrats seront rédigés de façon à tenir compte de notre monnaie.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** C'est là une autre raison pour laquelle ce devrait être incorporé dans une loi.

Très bien, c'est tout, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Lambert.

Mr. Béchar, 10 minutes.

**Mr. Béchar:** Thank you, Mr. Chairman.

Before I ask my questions, I wish to make certain comments. I want to say that I am not surprised to hear Mr. Lambert roar on account of these \$1 items, since he never misses a chance to say that these \$1 items shock him. I do not want him to answer me, but I wonder if he...

**The Chairman:** You are exposing yourself, Mr. Béchar.

**Mr. Béchar:** I wonder if he fought as hard from 1958 to 1962 against these \$1 items because I think they were not invented yesterday nor since 1962.

Having said this, Mr. Chairman, Mr. Minister, I would like to come to the disaster and the amount of \$20 million...

**Mr. Clermont:** They existed at that time, Mr. Lambert.

**Mr. Béchar:** —I would like to ask the Minister whether his department has given some thought to changing the existing formula which is, according to me, rather discriminatory. It is all very well for a small province since the damages caused by a natural disaster can be to the order of \$150,000 if it occurs in Prince Edward Island for example. However, it seems that damages resulting from a natural disaster estimated at \$5 million in the province of Quebec do not constitute grounds for a federal subsidy. Thus, it may very well be a natural disaster, but Quebec



[Text]

changer le système de façon à enlever à ceux qui ont une population moins grande mais pour que ceux qui ont une population plus grande puissent en bénéficier.

**M. Macdonald (Rosedale):** Monsieur Béchar, peut-être est-ce une question de perception, mais nous ne croyons pas que vraiment ces formules soient discriminatoires. C'est égal pour chaque province, une personne, un dollar. Et dans ce sens, il n'y a pas de discrimination entre les dix.

**M. Béchar:** Non, en ce sens-là peut-être pas mais dans les sens de la participation du fédéral dans la province de Québec par exemple, ou dans l'Ontario, ce n'est pas la même chose. Au moindre sinistre qui va arriver à l'Île du Prince-Edouard, par exemple, le fédéral pourra participer, tandis que ce n'est pas la même chose dans la province de Québec. Et en revenant au montant estimé à \$17 millions pour 1974-1975 dans la province de Québec, est-ce que tous les sinistres ont été évalués ensemble ou seulement la région de l'Outaouais qui a été frappée assez durement? En même temps, il y en a eu, par exemple, dans mon comté, à Matapédia, il y a en eu à Montréal. J'avais suggéré qu'on prenne tout cela ensemble pour pouvoir faire bénéficier mes commettants qui ont été frappés par ce sinistre-là. Mais apparemment, tel n'a pas été le cas.

**M. Macdonald (Rosedale):** Monsieur Béchar, je suis informé qu'au sujet de 1974, toute la région de Montréal et toute la vallée de l'Outaouais ont été couvertes par ces demandes. Vous avez raison, cela ne comprend pas tous les désastres dans tous les coins de la province.

**M. Béchar:** Lorsque cela arrive à plusieurs endroits en même temps, on pourrait peut-être utiliser une autre méthode pour l'évaluation ainsi les régions les plus riches comme l'Outaouais et Montréal ne seraient pas les seules à bénéficier. Monsieur le ministre, le bureau du vérificateur général doit recevoir \$478,000, supplémentaires. On entend parler depuis longtemps de l'addition de personnel, et il y a un ancien vérificateur général, si je ne me trompe, qui s'est plaint assez souvent qu'il manquait de personnel. Est-ce qu'il est question de personnel pour bientôt?

**M. Macdonald (Rosedale):** Je m'excuse, monsieur Béchar, mais je n'ai pas les détails au sujet du bureau du vérificateur général ce matin. Vous avez raison, c'est ma responsabilité, mais...

**M. Béchar:** Alors, merci, monsieur le ministre...

**Le président:** Monsieur Béchar, j'aimerais vous référer aux quelques mots que j'ai dits au début de la séance, par lesquels j'ouvrais la discussion sur les crédits 11a, 12a et L13a. Et je n'ai pas ouvert la discussion sur les crédits du Vérificateur général parce que quand les membres du Comité désirent avoir des renseignements sur le bureau du Vérificateur général, on l'invite généralement et il se fait un plaisir de venir nous rencontrer.

**M. Macdonald (Rosedale):** Je dois dire, monsieur Béchar, avec un Vérificateur général nommé Macdonell, j'ai bien confiance.

**M. Béchar:** Merci, Monsieur le président mais je vous avise que...

[Interpretation]

cannot benefit from the federal government's participation. I wonder if it would be possible to change the existing formula, without taking anything from the smaller and less populated provinces so as to allow those provinces with a larger population to benefit from this program.

**Mr. Macdonald (Rosedale):** Mr. Béchar, perhaps it is a question of perception, but we do not feel that the existing formula is a discriminatory one. The same applies to all provinces—one person, one dollar. In this sense there is no discrimination among the 10 provinces.

**Mr. Béchar:** Perhaps not in that particular sense, but I must underline that in the federal government's participation in the affairs of the provinces of Quebec or Ontario for example there is some measure of discrimination. Even a relatively unimportant natural disaster occurring on Prince Edward Island, for example, can elicit the federal government's aid. Let us come now to the amount of \$17 million for 1974-75 as the federal government's participation in the subsidies following natural disasters in Quebec. Have all natural disasters been grouped under this one heading, or are only dealing with natural disasters in the Ottawa Valley which was particularly hard hit? Similar disasters hit my own riding, Matapédia, and Montreal. I have suggested that all of these natural disasters should be grouped under one heading so that my riding could also benefit from the federal government's subsidy payments. This apparently has not been the case.

**Mr. Macdonald (Rosedale):** Mr. Béchar, as far as 1974 is concerned, I am told that the claim submitted includes the Montreal region as well as all of the Ottawa Valley. But you are right in saying that this claim does not include other disasters which occurred in other parts of the province.

**Mr. Béchar:** Perhaps an alternative means of evaluation could be used when natural disasters hit several areas at the same time. Thus, the poorer parts of the province could benefit as well as the richer regions such as the Ottawa Valley and Montreal. Mr. Minister, the Auditor General will receive an additional \$478,000. We are forever talking about a lack of personnel and, if I remember, a former Auditor General often complained about this situation. Can you tell me if the office of the Auditor General will be hiring new employees in the near future?

**Mr. Macdonald (Rosedale):** I am sorry, Mr. Béchar, but I do not have the details concerning the office of the Auditor General with me this morning. You are right, it is my responsibility but...

**Mr. Béchar:** Very well. Thank you, Mr. Minister...

**The Chairman:** Mr. Béchar, I should like to refer you to my remarks at the beginning of this meeting, during which I observed that our discussion would deal exclusively with Votes 11a, 12a, and L13a. I did not say that we would be discussing appropriations to the office of the Auditor General, because when members of the Committee express a desire to hear from the Auditor General we usually invite him to appear before us.

**Mr. Macdonald (Rosedale):** I must say, Mr. Béchar, that I have confidence in an Auditor General whose name is Macdonell.

**Mr. Béchar:** Thank you, Mr. Chairman, but I would like to advise you...



[Texte]

**Le président:** Monsieur Béchar.

**M. Béchar:** Monsieur le président, peut-être que ma question sera elle aussi irrecevable, mais c'est un renseignement que je voudrais avoir. Dans le dernier budget, du mois de juin, il y avait un montant de 25 millions de dollars devant être employé dans des régions plus défavorisées pour effectuer certains travaux qui autrement n'auraient pas été effectués. Est-ce que vous avez des informations présentement? Est-il possible de savoir de quelle façon ce 25 millions de dollars a été employé jusqu'à maintenant ou le sera?

**M. Macdonald (Rosdale):** Monsieur Béchar, je n'ai pas l'information en ce moment.

• 1030

**M. Béchar:** Vous pouvez me la fournir plus tard, monsieur.

**M. Macdonald (Rosdale):** Plus tard?

**M. Béchar:** Merci. Très bien, merci.

**Le président:** Merci, monsieur Béchar. Monsieur Leblanc, Laurier.

**M. Leblanc (Laurier):** Merci, monsieur le président. La plupart des questions que j'avais ont déjà été posées par M. Lambert, M. Béchar, M. Clermont ou M. Herbert.

Le crédit L13a a trait à un nouvel accord qui a été signé le 9 avril 1975. Est-ce qu'auparavant une telle entente existait avec les pays qui font partie de ce groupe-là?

**The Chairman:** Dr. Neufeld.

**Dr. Neufeld:** No. This is a new departure, Mr. Chairman. The issue arose because of the recycling problems caused by the quadrupling of oil prices, and the need suddenly arose to ensure that the surplus funds that were being earned by the oil producers would be evenly distributed among the countries that suddenly faced large deficits because of the high cost of their oil imports. There were other initiatives taken roughly at about the same time to try to do the same thing, such as in the International Monetary Fund the establishment of an oil facility there. Within the European Economic Community they have attempted but so far not yet completely succeeded to also establish a recycling fund, and there have been various initiatives taken to help the poor countries through intrasubsidies and the like. But it was a new initiative in response to a new problem.

**M. Leblanc (Laurier):** D'après votre réponse, il semblerait que dans le passé, il n'était pas nécessaire d'avoir une telle entente avec les pays d'Europe, puisque les circonstances, auxquelles vous avez fait allusion, étaient différentes. Ce qui veut dire qu'avant le 9 avril 1975, nous n'avions pas collaboré financièrement avec les pays d'Europe lorsque des problèmes surgissaient. C'est entièrement nouveau et si, par le passé, nous collaborions avec les pays d'Europe, de quelle façon pouvions-nous le faire si un accord de ce genre n'existait pas?

**M. Macdonald (Rosdale):** A vrai dire, monsieur Leblanc, nous avions l'accord de Bretton Woods au sujet d'une coopération, pas uniquement avec l'Europe, mais avec les autres pays sur les questions d'échanges internationaux. On avait depuis 1945, le fonds IMF (FMI) et la Banque internationale à Washington. Mais comme le doc-

[Interprétation]

**The Chairman:** Mr. Béchar.

**Mr. Béchar:** Mr. Chairman, my question may be out of order, but I shall ask it in any case. In the June budget, there was an appropriation to the order of \$25 million for public works in poorer regions since without these funds, these projects could not have been undertaken. Have you any information concerning this? Could you tell us how this amount of \$25 million has been spent up to the present time?

**Mr. Macdonald (Rosdale):** Mr. Béchar, I regret to say that I do not have this information at the present time.

**Mr. Béchar:** You can provide me with this information later, sir.

**Mr. Macdonald (Rosdale):** Later?

**Mr. Béchar:** Thank you. Very well, thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Béchar. Mr. Leblanc from Laurier now has the floor.

**Mr. Leblanc (Laurier):** Thank you, Mr. Chairman. Most of the questions that I wanted to ask have already been dealt with by Mr. Lambert, Mr. Béchar, Mr. Clermont or Mr. Herbert.

Vote L13a deals with a new agreement ratified April 9, 1975. Could you tell me if prior to this Canada had entered into an agreement with the participating countries?

**Le président:** Monsieur Neufeld.

**M. Neufeld:** Non. Il s'agit d'une nouvelle initiative, monsieur le président. La question que j'ai posée à la suite des problèmes de recyclage découle des augmentations du prix du pétrole. Le besoin s'est soudainement fait sentir de s'assurer que les excédents, qui étaient accumulés par les pays producteurs de pétrole, seraient répartis de façon équitable entre les pays qui accusaient des pertes importantes, suite à l'augmentation du prix du pétrole importé. Des mesures semblables ont été prises à peu près en même temps en vue d'en arriver au même but. Par exemple, il y a eu la création du fonds monétaire international, et de l'établissement d'installations pétrolières à cet endroit. Au sein de la communauté économique européenne, il y a eu des tentatives, qui, jusqu'à maintenant, n'ont eu que peu de succès, visant à établir un fonds de recyclage. D'autres mesures ont été prises afin de venir en aide aux pays pauvres par l'entremise de subventions et ainsi de suite. Je tiens à souligner qu'il s'agit d'une nouvelle initiative en réponse à un nouveau problème.

**Mr. Leblanc (Laurier):** According to your answer, it seems that in the past, it was not necessary to enter into that type of agreement with European countries, since the circumstances, to which you alluded, were quite different. This means that before April 9, 1975, we had not co-operated with European countries on a financial basis when problems arose. This is a new initiative, but I wonder how we could have co-operated with European countries before if we had not entered into this type of agreement.

**Mr. Macdonald (Rosdale):** Mr. Leblanc, it is true that we had ratified the Bretton Woods Agreement, concerning co-operation, not only with Europe, but also with other countries on questions of international exchange. In 1945, the International Monetary Fund and the International Bank at Washington were set up. As Dr. Neufeld men-

[Text]

teur Neufeld l'a dit, il y avait, après l'augmentation de pétrole, des problèmes spéciaux et c'est une réponse spéciale à ces problèmes.

**M. Leblanc (Laurier):** Mais l'accord de Bretton Woods fonctionne encore.

**M. Macdonald (Rosedale):** Ah oui.

**M. Leblanc (Laurier):** Même si cet accord a été signé, le Fonds monétaire international que vous avez mentionné fonctionne également.

**M. Macdonald (Rosedale):** Oui.

**M. Leblanc (Laurier):** Et ce sont trois organismes différents des uns des autres, ou le Fonds international monétaire est-il à l'intérieur de l'accord de Bretton Woods?

**M. Macdonald (Rosedale):** Oui, oui. C'est le Fonds monétaire international et la Banque internationale de la reconstruction et développement qui sont les deux institutions qui ont été créées par l'accord de Bretton Woods.

• 1035

**M. Leblanc (Laurier):** Je ne sais pas si M. le président va me rappeler à l'ordre, mais je voudrais vous poser une question qui concerne le Vérificateur général et à laquelle il ne peut répondre. Les rapports du Vérificateur général sont déposés au ministère des Finances. Il semble cependant que si une mesure législative suit le rapport Wilson cela va venir du Conseil du Trésor. Pourriez-vous nous expliquer la confusion qui semble exister, à l'effet que le rapport est déposé au ministère des Finances et que c'est le Conseil du Trésor qui va s'occuper du cas?

**M. Macdonald (Rosedale):** Non, je ne peux pas l'expliquer, mais peut-être—

**An hon. Member:** That is one of those mysteries to which you referred.

**Mr. Macdonald (Rosedale):** Yes. Can anybody help me out?

**Le président:** Alors, la question est irrecevable.

**M. Macdonald (Rosedale):** Monsieur Leblanc, je suis prêt à faire une enquête et, si c'est possible, à résoudre ce mystère.

**M. Leblanc (Laurier):** Oui, parce que seulement un ministère pourrait être impliqué quant à la responsabilité de l'Auditeur général, au lieu de deux, comme cela existe à l'heure actuelle. Je vous remercie, monsieur le président.

**M. Macdonald (Rosedale):** Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Leblanc.

Unless I have some very strong representations pretty soon, I will have to call Vote 11a. You stand them all? Until when?

**Mr. Lambert (Edmonton West):** They do not have to be.

**The Chairman:** Oh, I know they do not have to be, but at least where we have a quorum I would like, as the new Chairman, to have the privilege of calling a vote.

[Interpretation]

tioned, particular problems arose following the increase in the price of oil and this new agreement has come in response to that type of problem.

**Mr. Leblanc (Laurier):** But the Bretton Woods Agreement is still in effect.

**Mr. Macdonald (Rosedale):** Yes.

**Mr. Leblanc (Laurier):** Although this agreement has been ratified, the International Monetary Fund is still in operation.

**Mr. Macdonald (Rosedale):** Yes.

**Mr. Leblanc (Laurier):** Thus, these three organizations are completely distinct one from the other? Or is the International Monetary Fund part of the Bretton Woods Agreement?

**Mr. Macdonald (Rosedale):** Yes. Following the Bretton Woods Agreement, the International Monetary Fund and the International Bank for Reconstruction and Development were set up.

**Mr. Leblanc (Laurier):** Mr. Chairman, I may be out of order, but I would like to ask a question dealing with the Auditor General, since he is unable to answer my question. The Auditor General's reports are submitted to the Department of Finance. However, it seems that if some legislation comes out of the Wilson Report, it will be the responsibility of the Treasury Board. Could you provide us with an explanation of the confusion that exists, since the report is submitted to the Department of Finance, but it then becomes the responsibility of the Treasury Board?

**Mr. Macdonald (Rosedale):** No, I am afraid I cannot provide you with any explanation, but perhaps . . .

**Une voix:** Il s'agit de l'un de ces mystères auxquels vous avez fait allusion.

**M. Macdonald (Rosedale):** Oui. Quelqu'un peut-il venir à mon aide?

**The Chairman:** In that case, your question is out of order.

**Mr. Macdonald (Rosedale):** Mr. Leblanc, I shall undertake some research in this matter in order to resolve this mystery, if possible.

**Mr. Leblanc (Laurier):** Yes, because I feel that only one department should be involved in looking over the Auditor General's Report, rather than the present situation, which involves two departments. Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Macdonald (Rosedale):** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Leblanc.

A moins que les membres du Comité me prient de faire le contraire, il faudra passer au vote en ce qui concerne le Crédit 11a. Vous réservez tous les crédits? Jusqu'à quand?

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Il n'est pas nécessaire de les réserver.

**Le président:** Je sais bien, mais puisqu'il y a le quorum j'aimerais bien, en tant que nouveau président, avoir l'occasion de passer au vote.



[Texte]

**An hon. Member:** I would enjoy that.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I have only had the one round.

**The Chairman:** All right.

Monsieur Lambert, dix minutes.

**Mr. Harquail:** Mr. Chairman, before you go to the second round, may I ask a short question?

**The Chairman:** You sure can. Mr. Harquail.

**Mr. Harquail:** I wish to thank you very much, Mr. Chairman, and, through you to the Minister, lead into another area. On the question of restraint and of trying to curb inflation, I wonder what the criterion is with respect to the public debt program increased borrowings and, in the supplementaries, with respect to the cost of interest.

**Mr. Macdonald (Rosedale):** I think it would be tempting to try to find some way to reduce the very considerable amount of payout we have to make by way of the expenditures for interest costs, but I see no real choice but the fact that if we need the money we have to pay the going price for it. I think the element that has to be involved, therefore, in getting that figure down is to reduce the amount of the expenditures, and that in turn involves reducing the kinds of services that the government provides.

I think we have to regard the payments on the public debt as being external facts imposed on us by the state of the market from time to time, and the only way to reduce those over the long run is to reduce the level of government expenditure, which in turn involves some hard choices about government programs and services.

**Mr. Harquail:** With respect to the restraints, can you give some indication as to when we are going to actually be in place and we will see that it has actually been approved by Parliament and is law and operational? I am being asked this question and I wonder if you can give some indication as to when this is going to be totally in place.

**Mr. Macdonald (Rosedale):** Mr. Harquail, the June budget involved the setting aside of close to \$1 billion of government spending intentions with regard to a whole range of measures, so that was the first step in the federal government's effort to reduce the level of expenditures.

The budgetary estimates for 1976-77 are before Cabinet now, and in the very near future there are going to have to be some decisions made with respect to expenditures under certain programs being reduced. Whether my colleague, the President of the Treasury Board, will be making an announcement before Christmas on this or not, I do not know. That is the procedure and I think he will have to handle it. Certainly this will emerge in the Main Estimates when they are tabled in late January.

**Mr. Harquail:** Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Harquail.

Mr. Lambert on the second round.

[Interprétation]

**Une voix:** Moi aussi, ça me plairait.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Mais je n'ai posé des questions qu'au premier tour.

**Le président:** Très bien.

Mr. Lambert, 10 minutes.

**M. Harquail:** Monsieur le président, avant de passer au deuxième tour, puis-je poser une question brève?

**Le président:** Je vous en prie. Monsieur Harquail.

**M. Harquail:** Merci beaucoup, monsieur le président. Au sujet des restrictions visant à enrayer l'inflation, je me demande quel critère a été employé en ce qui a trait au programme d'aide publique, à l'augmentation des prêts ainsi qu'aux taux d'intérêt qui paraissent au budget supplémentaire.

**M. Macdonald (Rosedale):** A mon avis, il serait tentant de découvrir un moyen visant à réduire de façon considérable les paiements qu'il nous faut faire au chapitre des intérêts. Toutefois, nous n'avons pas le choix, puisqu'il est évident qu'à partir du moment où nous avons besoin d'argent, il nous faudra nous plier aux exigences des prêteurs. En vue de réduire ces versements, il faudrait réduire nos dépenses, ce qui implique une réduction des services fournis par le gouvernement.

Les versements au chapitre de la dette publique représentent des éléments externes qui nous sont imposés par le marché de temps en temps. Le seul moyen de réduire ces versements à long terme c'est de réduire les dépenses du gouvernement, ce qui implique un choix difficile ayant trait aux programmes et aux services gouvernementaux.

**M. Harquail:** Pour ce qui est des restrictions, pourriez-vous me fournir certaines explications, à savoir quand ces restrictions seront mises en vigueur, quelles mesures ont reçu l'approbation parlementaire et quelle est la loi actuelle en cette matière? On me pose souvent cette question et j'aimerais que vous me fournissiez certaines explications ayant trait à la mise en vigueur de ce programme.

**M. Macdonald (Rosedale):** Monsieur Harquail, le budget du mois de juin a réservé un montant d'un milliard de dollars affectant plusieurs programmes gouvernementaux. Donc, le gouvernement fédéral a effectué le premier pas afin de réduire l'inflation, en réduisant les dépenses gouvernementales.

Le budget pour 1976-1977 est à l'étude au Cabinet à l'heure actuelle. Nous devons prendre des décisions importantes au sujet des réductions de dépenses au niveau de certains programmes gouvernementaux sous peu. Toutefois, je ne sais pas si mon collègue, le président du Conseil du Trésor, fera une déclaration à ce sujet avant Noël. C'est la procédure et je crois qu'il devra la respecter. A mon avis, c'est la tendance que vous observerez dans le budget principal qui sera présenté à la fin de janvier.

**M. Harquail:** Merci beaucoup.

**Le président:** Merci, monsieur Harquail.

Monsieur Lambert vous avez la parole pour ce deuxième tour.



[Text]

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes, Mr. Chairman. I think this question would be to Dr. Neufeld and Mr. Handfield-Jones. Dealing with the SDR's...

**The Chairman:** Through the Chairman, Mr. Lambert.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** One must assume that, Mr. Chairman. I do not think one has to say that all the time.

**The Chairman:** I agree.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I said it earlier and may I take it as read for all of the other questions.

In connection with the renewal of the Bretton Woods Agreements Act, and I remember the discussions in extenso with regard to SDR's, does this agreement now put the framework of SDR's solidly down, should we say, on four corners so that it is an operative instrument within the framework of the International Monetary Fund?

**The Chairman:** Dr. Neufeld.

**Dr. Neufeld:** I think one should be clear that there really is no relationship between this agreement and the Bretton Woods Agreements Act or the International Monetary Fund. They are really two quite separate things.

The answer to the question of whether this does anything in particular to the SDR is quite clear and it is that it does not. All this agreement does is to utilize the unit of account called the SDR. The legal basis for the SDR rests in the amended Bretton Woods Agreements Act.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes.

**Dr. Neufeld:** The current valuation of the SDR rests in the subsequent decision of the fund. All this agreement does is to utilize a convenient unit of account called the SDR. I might say it is a unit of account that has been increasingly utilized. It is being used by the Suez Canal authorities to determine toll charges, for example. It is being used in some international bond issues. It is being used increasingly in international conventions relating to transportation matters. This is all that is really happening here.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes. I see. You were talking about the distinction of course. In the IMF there are many more than the 24 members who are participants to this accord. If this is a method of averaging or repartitioning the effect of the accumulation of funds following the energy crisis of 1973, how is this to function really?

There is not one OPEC country in the OECD. I would like to see an explanation as to how the non-OPEC countries will operate, dealing with their entitlements or their distribution or their obligations under SDR's, when presumably the OPEC countries too will be dealing in SDR's. Obviously, right away the first item that you mentioned—the Suez Canal tolls—will be expressed in SDR's. Could you give us a technical rapport?

[Interpretation]

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oui, monsieur le président. Je crois que ma question s'adresse à M. Neufeld et M. Handfield-Jones. Pour parler des droits de tirages spéciaux...

**Le président:** Par le truchement du président, monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** On doit tenir cela pour acquis, monsieur le président. Je ne pense pas qu'il faille toujours le répéter.

**Le président:** D'accord.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je l'ai dit plus tôt et par conséquent je n'y reviens pas et prends pour acquis que c'est valable pour toutes les autres questions.

Pour parler du renouvellement de la Loi sur les accords de Bretton Woods, je me souviens fort bien de toutes les discussions qui ont eu lieu au sujet des droits de tirages spéciaux; est-ce qu'on peut prendre pour acquis que ces droits de tirages spéciaux sont bien établis maintenant; ont des bases solides; servent d'instruments courants dans le cadre du Fonds monétaire international?

**Le président:** Monsieur Neufeld.

**M. Neufeld:** Il faut bien préciser qu'en fait il n'y a pas de rapport entre cet accord et la Loi sur les accords de Bretton Woods ou le Fonds monétaire international. Il s'agit en fait de deux entités différentes.

Quand à indiquer s'il existe des répercussions de cet accord sur les droits de tirages spéciaux je dirais très nettement que non. Tout ce que cet accord prévoit, c'est l'utilisation d'une unité de compte appelée Droits de tirage spéciaux. La base juridique des droits de tirages spéciaux se trouve dans la Loi sur les accords de Bretton Woods modifiée.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oui.

**M. Neufeld:** La valeur actuelle des Droits de tirages spéciaux dépend de la décision prise postérieurement par le fonds. Tout ce que cet accord prévoit c'est l'utilisation d'une unité de compte utile dénommée Droits de tirage spéciaux. Cette unité comptable, je dois le dire, est utilisée de plus en plus par exemple, par les autorités du canal de Suez dans l'établissement de leurs frais de péage. On l'utilise aussi pour des émissions d'obligations internationales et dans les conventions internationales se rapportant au transport. Voilà tout.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je vois. Vous établissez ces distinctions naturellement: le Fonds monétaire international comprend plus que ces 24 membres qui ont participé à l'accord. S'il s'agit là d'une méthode de répartition des effets de l'accumulation des fonds à la suite de la crise de l'énergie de 1973 comment cette méthode s'applique-t-elle en fait?

L'OCDE ne comprend aucun des pays de l'OPEP parmi ses membres; j'aimerais donc savoir comment ces pays qui ne font pas partie de l'OPEP procéderont et utiliseront leur part ou feront la répartition de leurs droits de tirages spéciaux ou rempliront leurs obligations dans le cadre de ces tirages de droits spéciaux alors que les pays de l'OPEP utiliseront vraisemblablement aussi les droits de tirages spéciaux. Vous avez mentionné que les péages du canal de Suez se traduiront en droits de tirages spéciaux. Pouvez-vous nous fournir un rapport technique à ce sujet?

[Texte]

**Dr. Neufeld:** Yes, I would be pleased to. I think again it is important to emphasize the difference between the SDR as a reserve asset and the SDR as a unit of account.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Oh, yes.

**Dr. Neufeld:** The point is that in this agreement it is used only as a unit of account. It is not used as a reserve asset.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I see. All right, that is the basic distinction. Why is there this quantitative limitation of 840 million SDR?

**Dr. Neufeld:** Because in an international agreement, you have to normally find one common unit of account. It would be difficult. In fact, I cannot see my way through the technical complexities of using 24 units of account, that is the number of the total participants to the agreement.

• 1045

There are alternatives. They might have used the U.S. dollar, for example, and stated all obligations in terms of the U.S. dollar. I think that, because of experience of the last decade, there is increasing reluctance to use a particular currency as a unit of account because it tends to be more unstable than a composite unit of account. I think that this was really the reason why this unit of account was chosen.

In the European Economic Community settlements, they use a European unit of account which is composed only of the European currencies.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes, but here again I think we are getting into very deep stuff. I am finding that I am not even touching bottom here.

The agreement speaks of loans and that the SDRs will be used as the unit of account for loans, but those are loans within the 24-member group. Canada, in the past, has borrowed from the IMF; as in 1968, when there were credits extended by Germany and Italy and a third country with regard to our convertibility crisis at the turn of 1967-68. Presumably, now, recourse could be had within the framework of this agreement for that type of a credit, in terms of SDRs.

**Dr. Neufeld:** Mr. Chairman, you mention "in terms of SDRs". Again, that just simply is a common unit. We would not be borrowing SDRs; we would be borrowing someone's currency because that is what is used in the market-place.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes, I fully agree with you; but the unit of account is still SDRs.

**Dr. Neufeld:** No. To answer your question more fully, we of course continue to have all the rights to borrow under the fund that we had before.

[Interprétation]

**M. Neufeld:** Oui, je serai heureux de le faire. Je crois qu'il faut bien établir la différence entre les droits des tirages spéciaux considérés comme avoirs en réserve et des droits de tirages spéciaux considérés comme unité comptable.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Certainement.

**M. Neufeld:** Ce qui importe c'est de considérer que dans cet accord les droits de tirages spéciaux ne servent que comme unité comptable et non pas comme actif en réserve.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je comprends, c'est une distinction essentielle. Pourquoi a-t-on établi cette limite de 840 millions de dollars en droits de tirages spéciaux?

**M. Neufeld:** C'est un accord international et normalement il nous faut utiliser une unité comptable commune. En fait je ne m'y reconnais pas dans ces difficultés techniques d'utilisation de 24 unités comptables, chiffres d'ailleurs qui représente la totalité des participants à cet accord.

Il y a des solutions de rechange. Ils ont peut-être utilisé le dollar américain par exemple et déclaré toutes leurs obligations en dollars américains. Étant donné l'expérience des dix dernières années, on est de plus en plus réticent à se servir d'une monnaie particulière comme unité de compte, car elle est souvent plus instable qu'une unité de compte composée. Je pense que c'est vraiment la raison pour laquelle cette unité de compte a été choisie.

Dans les règlements de la Communauté économique européenne, on s'est servi d'une unité de compte européenne qui ne se compose que de monnaie européenne.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oui, je pense que nous nous engageons dans des questions très complexes. Je n'en vois même pas le fond.

L'accord mentionne les prêts et le fait que les droits de tirage spéciaux seront utilisés comme unité de compte pour les prêts; il s'agit de prêts au sein du groupe des 24 membres. Le Canada, par le passé, a emprunté du Fonds monétaire international; comme en 1968, lorsque des crédits ont été accordés par l'Allemagne et l'Italie et un troisième pays lors de notre crise de «conversion» au tournant de 1967-1968. Il est probable maintenant que ce recours pourrait être obtenu à partir de cet accord et pour ce genre de crédit, par des droits de tirage spéciaux.

**M. Neufeld:** Monsieur le président, vous avez dit «par des droits de tirage spéciaux». Là encore, il s'agit tout simplement d'une unité commune. Nous n'emprunterions pas des droits de tirage spéciaux, nous emprunterions la monnaie de quelqu'un car c'est ce qui est utilisé sur le marché.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je suis tout à fait d'accord avec vous, mais l'unité de compte est toujours le droit de tirage spécial.

**M. Neufeld:** Non. Pour mieux répondre à votre question, nous avons toujours tous les droits d'emprunter à même ce fonds comme c'était le cas auparavant.



[Text]

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Yes. Oh yes.

**Dr. Neufeld:** What has happened now is that there is an additional facility called the Financial Support Fund, a facility under which we would, under certain circumstances, be able to borrow funds.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Might I ask another, final, question on this point?

**The Chairman:** Mr. Lambert.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** There is, shall we say, a principle involved that the OECD countries thought fit—and which the Government of Canada participated in and approved; and I must say that I find the objectives of the agreement totally compatible and correct. But why this additional feature? Was it felt that there was a certain rigidity or a certain weakness in the IMF, in that the U.S. dollar was the unit of accounting? Or just what was the reason that motivated Canada and its OECD partners to enter into this particular agreement?

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Macdonald (Rosedale):** No, Dr. Neufeld.

**The Chairman:** Dr. Neufeld.

**Dr. Neufeld:** The reason why is essentially this: it was quite clear, when the OPEC countries began to accumulate billions of dollars, that they had really no choice but to leave those funds within the context of the industrialized countries. When the OPEC countries earn funds what they, in fact, in most cases hold is U.S. dollar balances or sterling balances or Eurodollar balances. In other words, it was perfectly clear that their earnings would in fact be invested back in the industrialized countries. What was not at all clear was that those funds would so be distributed among the major industrial countries as to match the deficits that each industrial country would in fact incur.

This agreement is really one that would help the process of redistribution of those funds among the industrialized countries, and it was therefore felt that it would probably be much more simple and much more straightforward to do this within the confines of a rather limited agreement of this kind of limited duration, rather than to try to work it through the fund and its 128 members. That probably would have taken an infinitely long period of time and it would really have been not necessary because the problem is more confined to the industrialized countries.

• 1050

**Mr. Lambert (Edmonton West):** Why the limit of two years on it, Dr. Neufeld, other than their getting the approval of 17 members for an extension?

**Dr. Neufeld:** There was a very strong feeling that this should, right from the start, be seen as a very limited emergency step. The feeling was that probably this recycling crisis would be one that would be of relatively short duration—that is, that within two or three years it was thought normal market processes would have adjusted to the problem and would be able to deal with it. I think, if anything, the judgment now would be that the process of adjustment has gone much more quickly and much more smoothly than was thought when the oil crisis first arose.

[Interpretation]

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Oui.

**M. Neufeld:** Ce qui s'est produit, c'est qu'il y a un service additionnel qui s'appelle le Fonds d'aide financière, un service en vertu duquel et dans certaines circonstances, nous permet d'emprunter de l'argent.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Puis-je poser une dernière question à ce sujet?

**Le président:** Monsieur Lambert.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Il y a, pourrions-nous dire, un principe en cause que les pays de l'OCDE ont trouvé acceptable, de même que le gouvernement du Canada qui a pratiqué et l'a approuvé. Je dois dire qu'à mon avis les objectifs de l'accord sont tout à fait compatibles et corrects. Mais pourquoi cet élément additionnel? A-t-on cru qu'il y avait une certaine rigidité ou même une certaine faiblesse dans le Fonds monétaire international vu que le dollar américain était l'unité de compte? Pour quelles raisons le Canada et ses partenaires de l'OCDE ont-ils conclu cet accord?

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. Macdonald (Rosedale):** Non, monsieur Neufeld.

**Le président:** Monsieur Neufeld.

**M. Neufeld:** Essentiellement, la raison est celle-ci: il était tout à fait évident, lorsque les pays de l'OPEP ont commencé à accumuler des milliards de dollars, qu'ils n'avaient pas vraiment le choix et qu'il leur fallait placer ces fonds dans les pays industrialisés. Lorsque les pays de l'OPEP font des bénéfices, ils reçoivent en fait, dans la plupart des cas, des soldes en dollars américains, en livres sterling ou en eurodollars. Autrement dit, il était tout à fait évident que ces gains seraient en fait investis de nouveau dans des pays industrialisés. Ce qui n'était pas tout à fait clair, c'était que ces fonds seraient distribués parmi les pays industrialisés importants pour compenser les déficits que chacun des pays industrialisés encouraient.

Cet accord devrait vraiment aider le processus de redistribution de ces fonds parmi les pays industrialisés, et on ajoute par conséquent qu'il serait plus simple et plus honnête de le faire dans le cadre d'un accord plutôt restreint de ce genre, de durée limitée, plutôt que par l'entremise d'un fonds et de ces 128 membres. Cela aurait probablement pris beaucoup plus de temps et cela n'aurait pas été nécessaire car le problème se limite surtout aux pays industrialisés.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Pourquoi cette limite de deux ans, monsieur Neufeld, si ce n'est pour obtenir l'approbation des 17 membres pour une prolongation?

**M. Neufeld:** Depuis le début, on a vraiment cru qu'il s'agissait là d'une mesure d'urgence très restreinte. On a cru que ce recyclage devait certainement être d'une durée relativement courte, et que dans deux ou trois ans les processus de commercialisation normaux seraient ajustés au problème et pourraient y faire face. On croit maintenant que ce processus d'ajustement s'est fait plus rapidement et plus facilement qu'on ne l'avait cru au début de la crise du pétrole.



[Texte]

**Mr. Lambert (Edmonton West):** First arose? In 1973 or 1974, really.

**Dr. Neufeld:** 1974.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** I thought perhaps you would share my view on this: I would take it as a dead certain bet that in 1977 there will be an extension of the agreement. I do not think the problems caused by the actions of the OPEC countries are going to go away that quickly, this is something that, perhaps, down a decade would be a very conservative—small c—estimate of, shall we say, the need of this type of arrangement.

**Dr. Neufeld:** Two points: first of all, one should be clear that there is no obligation on any participant to renew. The second point is that it is a matter of judgment how big the problem will be after two years of the agreement. It is only a personal judgment, but I guess my judgment would be—for what it is worth—that it will not be renewed.

**Mr. Lambert (Edmonton West):** That is all, Mr. Chairman.

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman, one very short question.

**The Chairman:** Yes, Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** I omitted to ask when I was discussing the disaster relief program: since the federal program includes a provision for the contribution of an equivalent sum for any work done to prevent a similar future disaster, can I assume that there has been no indication that there will be a claim from the Province of Quebec to provide such an equivalent sum to do any work that has been discussed to prevent similar future disaster?

**The Chairman:** Mr. Rubinoff.

**Mr. Rubinoff:** Mr. Chairman, what Mr. Herbert refers to, I believe, is the covering under the program of certain preventative works—sandbags and things of this sort.

**Mr. Herbert:** Permanent.

**Mr. Rubinoff:** Permanent works: these, I understand, are covered under cost. There is no obligation on the part of a province to undertake such works, but if such works are undertaken they are covered as part of eligible costs.

**Mr. Herbert:** My question is: you have received no indication from the Province of Quebec that they are contemplating such work and will, therefore, be requesting additional funding from the federal government?

**Mr. Rubinoff:** No, sir, we have not received any indication.

**Mr. Herbert:** Thank you, Mr. Chairman.

[Interprétation]

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Au début? En 1973 ou 1974.

**M. Neufeld:** En 1974.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** Je pensais que vous partageriez peut-être mon avis là-dessus: je suis prêt à parier de façon certaine qu'en 1977, il y aura prolongation de l'accord. Je ne crois pas que les problèmes causés par les mesures prises par les membres de l'OPEP se résoudront très rapidement, et je pense que dans une dizaine d'années nous penserons que notre prévision était modérée et très prudente quant à la nécessité de ce genre d'accord.

**M. Neufeld:** Il y a deux choses. Tout d'abord, il faut préciser qu'il n'y a pas d'obligation de la part d'aucun participant de renouveler l'accord. Deuxièmement, c'est une question de jugement, quelle sera l'importance du problème deux ans après l'accord. Évidemment, c'est une opinion personnelle, mais je ne crois pas qu'il sera renouvelé.

**M. Lambert (Edmonton-Ouest):** C'est tout, monsieur le président.

**M. Herbert:** Monsieur le président, j'ai une très courte question.

**Le président:** Oui, monsieur Herbert.

**M. Herbert:** J'ai oublié de demander lorsque je parlais du programme d'aide pour les sinistres: étant donné que le programme du gouvernement fédéral contient une disposition pour la contribution d'une somme équivalente à tout travail qui a été fait pour prévenir à l'avenir de semblables sinistres, puis-je supposer qu'il n'y a pas eu de demandes de la province de Québec pour obtenir une somme équivalente à la somme qu'ils ont fournie afin justement d'empêcher à l'avenir ces sinistres?

**Le président:** Monsieur Rubinoff.

**M. Rubinoff:** Monsieur le président, M. Herbert soulève la question de la couverture du programme qui s'étend à certains travaux préventifs, sacs de sable et autres.

**M. Herbert:** Permanents.

**M. Rubinoff:** Oui, des travaux permanents, ces travaux, si je comprends bien, sont couverts dans les coûts. Il n'y a pas d'obligation de la part d'une province d'entreprendre ces travaux, mais s'ils sont faits, ils sont couverts comme admissibles.

**M. Herbert:** Ma question est la suivante: avez-vous reçu de la province de Québec une demande à cet effet; songent-ils à entreprendre ces travaux et par conséquent, à demander un financement additionnel du gouvernement fédéral?

**M. Rubinoff:** Non, monsieur, nous n'avons reçu aucune demande.

**M. Herbert:** Je vous remercie, monsieur le président.

[Text]

**The Chairman:** Thank you, Mr. Herbert. Gentlemen, on your behalf I would like to thank the Honourable Donald S. Macdonald and his officials for having been with us and for answering our questions this morning.

Our next meeting is scheduled for next Wednesday afternoon at 3.30. We will entertain, at that time, the Honourable Robert Andras, Minister of Manpower and Immigration. Thank you very much.

[Interpretation]

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Herbert. Messieurs, en votre nom, je désire remercier l'honorable Donald S. Macdonald et ses hauts fonctionnaires d'être venus ce matin répondre à nos questions.

La prochaine réunion est prévue pour mercredi prochain à 15h30. Nous accueillerons l'honorable Robert Andras, ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration. Je vous remercie beaucoup.

























Government  
Publications



BINDING SECT. DEC 14 1979

Government  
Publications



